

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

ভীষ্মপর্ব

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীলকঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভান্ডারীচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকনূরিবজ্রস্থসিদ্ধাস্তবিভাগলয়া

সিদ্ধাস্তবাগীশে নৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৩ বঙ্গাব্দে

৮৬.২২২
মহা/২
৬৪ প্রভু

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসূরিবল্লভ-

সিদ্ধান্তযন্ত্রে

সহকারিসম্পাদক—শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যেণ মুদ্রিতম্ ।

Printed and Published by
২০৪৫ Date ২০.৪.৭৬

নিবেদন

ভগবানের অমুগ্রহে মহাভারতের ভীষ্মপর্ক প্রকাশিত হইল। এই পর্কটি প্রকাশ করিতে অপেক্ষাকৃত অধিক সময় লাগিয়াছে। তাহার কারণ, এই পর্বে বিভিন্নভাবে চারিটি দুরূহ বিষয় উপস্থিত হইয়াছিল। প্রথমে, কুরুপাণ্ডব উভয়পক্ষ যুদ্ধ করিবার জন্ত প্রস্তুত হইলে, সেই যুদ্ধ নিবৃত্তি করাইবার নিমিত্ত ভগবান্ বেদব্যাস রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত হইয়া যে সকল উৎপাতের বর্ণনা করিয়াছেন, তাহার মধ্যে বহুতর জ্যোতিষিক বিষয় সন্নিবেশিত আছে, সেই অংশের টীকা করিবার সময়ে অপ্রকাশিত অনেক জ্যোতিষগ্রন্থ পর্যালোচনা করিতে হইয়াছে। পরে—“মধাবিষয়গঃ সোমশুদ্দিনঃ প্রত্যপত্যত” ইতি শ্লোকান্তটুকুর ব্যাখ্যা করিবার সময়ে বাধ্য হইয়াই বিভিন্নপ্রকার বিরুদ্ধ বচনের সামঞ্জস্য করিবার জন্ত মহাভারতের বহুস্থানে অমুসন্ধান করিতে হইয়াছিল এবং সেই প্রসঙ্গে কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধ-কালের সংক্ষিপ্ত ইতিহাসও টীকায় লিপিবদ্ধ করিতে অনেক সময় অতিবাহিত করিয়াছি। তা’র পর ভগবদ্গীতার প্রক্ষিপ্তবাদের প্রতিবাদকল্পে টীকা ও বঙ্গানুবাদ লিখিবার সময়ে বহু বিষয় পর্যালোচনা করা আবশ্যক হইয়াছিল। চতুর্থ—জগৎপ্রসিদ্ধ দুরূহগ্রন্থ ভগবদ্গীতার নূতন টীকা, বঙ্গানুবাদ ও তাৎপর্যার্থ লিখিতেও যথেষ্ট সময় লাগিয়াছে। সে বিষয়ে এইটুকু বক্তব্য যে, জগদগুরু ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য, সমীচীনসিদ্ধান্তদর্শী শ্রীধরস্বামী ও পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য রঘুনন্দনসরস্বতীপ্রভৃতি মহাপুরুষগণ যে গ্রন্থের ব্যাখ্যা করিয়া গিয়াছেন, সেই গ্রন্থের উপরে আমার মত এক জন নগণ্য ব্যক্তির ব্যাখ্যা করিবার জন্ত হৃৎকম্প করা যে অত্যন্ত বাতুলতার পরিচয় দেওয়া মাত্র, তাহা আমি উহার প্রত্যেক শ্লোকের ব্যাখ্যা করিবার সময়েই মনে মনে ধারণা করিয়াছি। তথাপি মহানদীতে নৌকা বাহিয়া যাইবার সময়ে সন্মুখে ভীষণ আবর্ত (ঘোলা) উপস্থিত হইলে যেমন তাহা পরিত্যাগ করিয়া যাইবার উপায় থাকে না, তেমন সম্পূর্ণ মহাভারতের টীকা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া অত্যন্ত দুরূহ বলিয়া ভগবদ্গীতা পরিত্যাগ করিয়া টীকা করা যাইতে পারে না; ইহা ভাবিয়া শক্তি অল্পসারে তাহারও টীকা করিয়াছি। তবে—তিমি-মকরাদি-মহাজলজন্তুসঙ্কুল মহাসমুদ্রে যেমন প্রৌঢ়ীপ্রভৃতি ক্ষুদ্রমৎস্তেরও স্থান হইয়া থাকে এবং সিংহ-শার্দূলাদি-বিশাল-প্রাণি-পরিপূর্ণ মহাবনে যেরূপ কাঠবিড়ালীপ্রভৃতিরও স্থান হয়, সেইরূপ ভগবদ্গীতার ব্যাখ্যাত্তেও আমার স্থান হইবে বলিয়া মনে করা অসঙ্গত নহে।

তবে এ কথা সাহস করিয়া বলা যাইতে পারে যে, ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যপ্রভৃতির সময়ে কোন বৈদেশিকভাবেই আবির্ভাব না হওয়ায় প্রক্ষিপ্তবাদপ্রভৃতিরও আবির্ভাব হয় নাই। সুতরাং তাহার প্রতিবাদকল্পে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যপ্রভৃতিরও মাথা ঘামাইতে হয় নাই।

তা'র পর তৎকালে গ্রন্থকার হাতে গ্রন্থ লিখিয়া ঘরে রাখিতেন, আর বিজ্ঞার্থীরা হাতে হাতে সেই গ্রন্থের নকল করিয়া নানাদেশে লইয়া যাইতেন ; তাহাতেই তখন গ্রন্থের প্রচার হইয়া যাইত। অতএব সে সময়ে গ্রন্থপ্রচারের জ্ঞাত গ্রন্থকারের কোন অর্থব্যয় বা বিশেষ পরিশ্রমের প্রয়োজন হইত না। কিন্তু বর্তমান সময়ে গ্রন্থ রচনা করিতে যেমন গ্রন্থকারের প্রাণান্ত চিন্তা করিতে হয়, তেমন তাহা প্রচার করিবার জ্ঞাত যথেষ্ট অর্থব্যয় এবং দাক্ষণ পরিশ্রম করার প্রয়োজন হইয়া থাকে। সুতরাং পূর্বের জায় আধুনিক গ্রন্থকার আর গ্রন্থ রচনার দিকে সমস্ত শক্তি নিয়োগ করিতে পারেন না ; আমিও পারি নাই। তথাপি আমি ভগবদ্গীতার টীকায় প্রত্যেক প্লোকেই অল্পমুখে যথাস্থত সরল ব্যাখ্যা করিয়াছি বলিয়া তাহা পাঠক মহোদয়গণের কথঞ্চিৎ দৃষ্টি আকর্ষণ করিবে এরূপ আশা করিতে পারি।

পরিণেবে বক্তব্য—বর্তমান সময়ে ভারতবর্ষে ভগবদ্গীতার বহুতর সংস্করণ বাহির হইয়াছে। তাহার মধ্যে অনেক মনীষীই পাঠকের ধৈর্যের দিকে লক্ষ্য না রাখিয়া আপন আপন ভাবানুসারে অত্যন্ত বিস্তৃত করিয়া যথেষ্ট কৃতিত্ব দেখাইয়াছেন ; কিন্তু আমি ভগবদ্গীতার তাৎপর্যানুবাদ সেরূপ বিস্তৃত করিতে পারি নাই। কারণ, তাঁহাদের লক্ষ্য—একমাত্র ভগবদ্গীতা ; আর আমার লক্ষ্য—সম্পূর্ণ মহাভারত। যে লোক কেবল একটা জলাশয়ে সন্তরণ করে, সে তাহাতে যথেষ্ট নৈপুণ্য দেখাইতে পারে ; আর যে লোক সম্পূর্ণ মহানদীতে সন্তরণ করিবে, সে লোক কোন এক জায়গায় নৈপুণ্য দেখাইয়া পরিশ্রমে ক্লান্ত হইবার সাহস করিতে পারে না। তবে এই ভগবদ্গীতার তাৎপর্যানুবাদ পড়িবার সময়ে কোন পাঠকই ধৈর্য হারাইবেন না, এরূপ ভরসা করা যায়।

পাঠান্তরে লিখিত সাংক্ষেপিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৮কাশীচন্দ্রবাচস্পতিমহাশয়লিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

ব—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্য্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

রা—রামশাস্ত্রিসংশোধিত মুদ্রিত দাক্ষিণাত্যপুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরমুদ্রিত কুস্তঘোষণাপ্রকাশিত পুস্তক।

বিশেষ বিশেষ স্থানে অস্ত্রান্ত পুস্তকও আদর্শরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে। ইতি—

কলিকাতা ৪১ নং হরিলেন

সিদ্ধান্তবিদ্যালয়।

১৩৪৩ সাল, ১৮ ফাল্গুন।

চিরবিধেয়—

শ্রীহরিদাসদেবশর্মা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

ভীষ্মপর্ব ।

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
বৈশম্পায়নের নিকটে যুদ্ধবিষয়ে			গ্রহনক্ষত্রাদিকৃত নানাবিধ		
জনমেজয়ের প্রশ্ন ...	১	১	উৎপাত কথন ...	১২	১১-
বৈশম্পায়নের উত্তরারম্ভ	২	২	ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে ব্যাসকর্তৃক		
কুরুক্ষেত্রের পশ্চিম ভাগে পূর্বমুখে			যুদ্ধনিবৃত্তির উপদেশ ...	৩৩	৫৬
পাণ্ডবগণের অবস্থান ...	৩	৫	যুদ্ধে শুভলক্ষণ কথন	৩৫	৬৮-
ধাত্ত-পেয় সংগ্রহ ...	৪	১০	যুদ্ধের অবস্থা কথন ...	৩৮	৭৮-
ভিন্ন ভিন্ন সৈন্যদলের ভিন্ন ভিন্ন			গ্রামা ও আরণ্য পশু		
নাম করণ এবং বিভিন্ন প্রকার			কথন ...	৪৪	১২-
চিহ্ন দান ...	৪	১১-	ভূমিগুণ কথন ...	৪৫	২০-
উভয় পক্ষের যুদ্ধবিষয়ে নিয়ম-			পঞ্চ ভূত ও তাহার গুণ কথন	৪৭	৪-
স্থাপন ও শপথ করা	৫	২৬-	জম্বু দ্বীপ ও তাহার পিঙ্গল		
যুদ্ধবিষয়ে ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে			এবং শশনামক দুইটি ভাগ		
ব্যাসের ভবিষ্যৎ বিষয়ের			কথন ...	৫১	১২-
উক্তি ...	১০	৪-	চন্দ্রমণ্ডলে শশনামক ভাগের		
যুদ্ধের সমস্ত বিষয় প্রত্যক			ছায়া দর্শন ...	৫২	১৫
দর্শনসম্বন্ধে সঙ্গয়কে			(তাহাতেই চন্দ্রের নাম—শশাক)		
বেদব্যাসের বর দান ...	১১	২-	জম্বু দ্বীপের বর্ষপর্বত কথন	৫৫	৩-
নানাবিধ চূর্ণকণ কথন	১৩	১৭-	কৈলাসপর্বতে কুবের ও শিবের		
দেবতাপ্রতিমার চূর্ণকণ	১৫	২৬	অবস্থান ...	৬৪	৪১-
বিভিন্ন পশুতে বিভিন্ন পশুর			কৈলাসের উত্তরে হিরণ্যশূক-		
উৎপত্তি এবং অকালে বৃক্ষাদির			পর্বত, তাহার পার্শ্বে বিন্দু-		
পুষ্প ও ফলাদিক্রম চূর্ণকণ			সরোবর এবং তাহাতে গন্ধার		
কথন ...	১৭	১-	অবস্থিতি ...	৬৫	৫৩-
			সপ্ত গন্ধা কথন ...	৬৬	৪২-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক
উত্তরকুরুদেশ বর্ণন ...	৬২	২-	এই শ্লোকের ভারত-		
জয দ্বীপনামঘটক জযবৃক্ষের			কৌমুদীটীকায় কুরুপাণ্ডব-		
বর্ণন	৭৩	১২-	যুদ্ধের সন ও তারিখ-		
সেই জযবৃক্ষের ফলের রসে			প্রভৃতির সংক্ষিপ্ত		
জাযুনদের (যবের) উৎপত্তি	৭৪	২৬	ইতিহাস	১৪৮	২
বর্ষ কথন ...	৭৬	২-			
ভারতবর্ষ বর্ণন ...	৮২	৩-	ভীষ্ম ও জ্যোৎস্নার প্রত্যাহ		
সপ্ত কুলপর্বত কথন	৮৩	১১	পাণ্ডবজয়াশীর্ষাদ ...	১৫১	৬
ভারতবর্ষের নদী কথন	৮৪	১৪-	কৌরবযোদ্ধাদের প্রতি ভীষ্মের		
ভারতবর্ষের দেশ কথন	৮৭	৩২-	উপদেশ	১৫১	৮-
চারি যুগের অবস্থা বর্ণন	৯৪	৩-	কুরুপক্ষে বাহরচনা	১৫৩	১৮-
ধৃতরাষ্ট্রের সহিত সঙ্গ্রহের			পাণ্ডবপক্ষে বাহরচনা	১৬৪	১২-
সেই আলোচনার সময়ে			কুরুক্ষেত্রের পূর্বভাগে কৌরব-		
ছাপরযুগের অন্নই অবশিষ্ট			গণের পশ্চিমমুখে এবং পশ্চিমভাগে		
ছিল	৯৭	১৫	পাণ্ডবগণের পূর্বমুখে অবস্থান	১৭১	৫
শাকদ্বীপের বর্ণনা ...	৯৯	৮-	কৌরববাহুর প্রকারবর্ণনা	১৭৪	১৬-
কুশদ্বীপাদি বর্ণনা ...	১০৭	৬-	কৌরবসৈন্যদর্শনে যুধিষ্ঠিরের		
এদের পরিমাণ ও আকার			বিবাদ এবং অর্জুনকর্তৃক		
কথন	১১৩	৩২-	আশ্বাস দান ...	১৭৫	১-
সঙ্গ্রহকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে			অর্জুনের দুর্গান্তবপাঠ	১৮৫	৪-
ভীষ্মের পতন কথন	১১৭	৬-	ভারতকৌমুদীটীকায় ভগবদ্-		
ভীষ্মের পতন ভূমিমা ধৃতরাষ্ট্রের			গীতার প্রাক্ষিপ্তবাদের		
প্রশ্ন	১১৯	১-	প্রতিবাদ	১৯৫	
ভীষ্মের পতনপ্রবণে ধৃতরাষ্ট্রের			বঙ্গানুবাদে ভগবদ্গীতার		
বিলাপ	১২৪	২৫-	প্রাক্ষিপ্তবাদের প্রতিবাদ	১৯৬	
ধৃতরাষ্ট্রকে সঙ্গ্রহের তিরস্কার	১৩৫	২-	ভগবদ্গীতার প্রথমাধ্যায়ে		
ব্যাসের বরে সঙ্গ্রহের ক্ষমতা			অর্জুনবিবাদযোগ ...	২১১	২৮-
বর্ণনা	১৩৬	৭-	২ অধ্যায়ে সাংখ্যযোগ	২২৭	১১-
দুঃশাসনের প্রতি দুর্যোগ্যতনের			৩ অধ্যায়ে কর্মযোগ	২৭৯	১-
ভীষ্মরক্ষার উপদেশ ...	১৩৭	১২-	৪ অধ্যায়ে জ্ঞানযোগ	৩০৯	১-
সৈন্যসংখ্যা ...	১৩৯	১-	৫ অধ্যায়ে সন্ন্যাসযোগ	৩৪০	১-
যুদ্ধারম্ভদিন কথন	১৪৫	২	৬ অধ্যায়ে ধ্যানযোগ	৩৬৩	১-

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
৭ অধ্যায়ে জ্ঞানযোগ	৩২০	১-	(এইখানে “অর্থস্ত পুরুষো দানঃ” ইত্যাদি ভীষ্মোক্তি)		
৮ অধ্যায়ে ব্রহ্মযোগ	৪০২	১-	যুধিষ্ঠিরকর্তৃক ভীষ্মের জয়োপায়-		
৯ অধ্যায়ে রাজবিচারাজ- গুহ্যযোগ ...	৪৩০	১-	জিজ্ঞাসা এবং যুধিষ্ঠিরকে পুনরায়		
১০ অধ্যায়ে বিতৃষ্ণাযোগ	৪৫০	১-	আসিবার জন্ত ভীষ্মের		
১১ অধ্যায়ে বিশ্বরূপদর্শন	৪৭১	১-	উপদেশ ...	৬৬৪	৪০-
১২ অধ্যায়ে ভক্তিব্রহ্মযোগ	৫০০	১-	যুধিষ্ঠিরাদির স্রোণের নিকটে		
১৩ অধ্যায়ে ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞ- বিভাগযোগ ...	৫১৩	১-	গমন, অভিবাচন ও তাঁহার		
১৪ অধ্যায়ে গুণত্রয়বিভাগ যোগ ...	৫৪১	১-	বধোপায় জিজ্ঞাসা এবং		
১৫ অধ্যায়ে পুরুষোত্তমযোগ	৫৫৮	১-	স্রোণের তৎকথন ...	৬৬৫	৪৫-
১৬ অধ্যায়ে দৈবাহু- সম্পত্তিভাগযোগ ...	৫৭৫	১-	যুধিষ্ঠিরাদির ক্রুপ ও শল্যের		
১৭ অধ্যায়ে শ্রদ্ধাত্রয়বিভাগ- যোগ ...	৫৮৭	১-	নিকটে গমন এবং পূর্ববৎ		
১৮ অধ্যায়ে মোক্ষযোগ	৬০২	১-	কথোপকথন ...	৬৬৯	৬২-
ভারতকৌমুদীটীকার গীতার শ্লোকসংখ্যা নিরূপণ	৬৫৩	১-	কৃষ্ণকর্তৃক পুনরায় কর্ণের		
হুঙ্কপাণ্ডবের যুদ্ধ দর্শন করিবার জন্ত আকাশে দেবগন্ধর্বাদির আগমন ...	৬৫৬	১-	নিকটে পাণ্ডবপক্ষে যাইবার		
ভীষ্মপ্রভৃতিকে অভিবাচন ও তাঁহাদের অল্পমতির জন্ত যুধিষ্ঠিরাদির ভীষ্মপ্রভৃতির নিকটে গমন ...	৬৫৭	১-	প্রস্তাব ও কর্ণের উত্তর	৬৭৪	৮৫-
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে আসিতে দেখিয়া কৌরবসৈন্তগণের আলোচনা ...	৬৬০	১-	অপক্ষে আনিবার জন্ত		
ভীষ্মকে যুধিষ্ঠিরের অভিবাচন এবং ভীষ্ম ও যুধিষ্ঠিরের কথোপকথন ...	৬৬২	১-	যুধিষ্ঠিরের কৌরবসৈন্তাহ্বান, যুগ্মহস্ত তাঁহা স্বীকার এবং		
		৪	তাঁহার পাণ্ডবপক্ষে গমন	৬৭৫	৮৯-
		৪-	ভীষ্মের প্রথম দিনের যুদ্ধারম্ভ	৬৮২	১৪-
		১-	ভীষ্ম ও অর্জুনপ্রভৃতি দুই দুই জনের যুদ্ধ ...	৬৮৭	৮-
		১-	উভয়পক্ষের বিশৃঙ্খলযুদ্ধ	৭০৩	১-
		১-	ভীষ্মপ্রভৃতি পাঁচজন কৌরব- রথীর সহিত অভিমহ্যার যুদ্ধ	৭১৫	৭-
		২১-	অভিমহ্যার সাহায্যের জন্ত বিরাটপ্রভৃতি দশ জন রথীর		
			৭১৮	৩০-	
		৩১	যমরাজ-শল্যকর্তৃক বিরাটপুত্র উত্তরের বধ ...	৭২১	৩৮-

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
বিরাটপুত্র খেতের সহিত			যুদ্ধমধ্যে ভীমের ভাস্কপ্রভৃতি		
বৃহৎলপ্রভৃতির যুদ্ধ ...	৭২২	৪৪-	অষ্টবিধ গমন প্রদর্শন	৮০২	৪২
ভীষ্মের দারুণ যুদ্ধ ...	৭২৮	৬-	ভীমের দারুণ যুদ্ধ ...	৮০২	৫০-
খেতের দারুণ যুদ্ধ ...	৭৩২	২৭-	ভীমকর্তৃক সত্যদেব, সত্য ও		
ভীম ও খেতের যুদ্ধ ...	৭৩৫	৪০-	কেতুমানেব বধ ...	৮১৪	৭৪-
ভীমকর্তৃক খেতবধ ...	৭৪৮	১১০-	ভীষ্ম ও ভীমের যুদ্ধ ...	৮২০	১০৮-
খেতবধ শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্রের			অশ্বখামা, শল্য ও কৃপের		
হর্ষ ও উদ্বেগ ...	৭৫০	১-	সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ ...	৮২৪	২-
ভীষ্মের প্রথম দিনের			দুর্যোধনের পুত্র লক্ষ্মণ ও		
যুদ্ধ সমাপ্তি	৭৬০	৫৩	অভিমহ্যার যুদ্ধ ...	৮২৫	৮-
কৃষ্ণের নিকটে যুধিষ্ঠিরের			লক্ষ্মণের সাহায্যের জ্ঞাত		
আক্ষেপ ও অর্জুনের ওদাসীভ			দুর্যোধনের ও অজাতাত্ত রাষ্ট্রার		
এবং ভীমের মহাযুদ্ধ কখন	৭৬১	১	আগমন ...	৮২৬	১৪-
যুধিষ্ঠিরকে কৃষ্ণের আশঙ্কা			অভিমহ্যার সাহায্যের জ্ঞাত		
দান ...	৭৬৫	২৭-	অর্জুনের আগমন ...	৮২৭	১৭-
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নের			অর্জুনের সহিত ভীষ্মপ্রভৃতির		
উত্তেজনা ...	৭৬৬	৩২-	তুগল যুদ্ধ ...	৮২৭	১৮-
ধৃষ্টদ্যুম্নের গর্ভপ্রকাশ	৭৬৭	৩৭-	অর্জুনের জয় ও ভীষ্মের		
যুধিষ্ঠিরের নির্দেশক্রমে পাণ্ডবপক্ষে			দ্বিতীয়দিনের যুদ্ধ-		
ক্রোধারুণবাহু নির্মাণ	৭৬৮	৪৩-	সমাপ্তি	৮৩১	৩২-
দুর্যোধনকর্তৃক কৌরবদোষাদেশ			ভীষ্মের গরুড়বাহু রচনা	৮৩৩	২-
উত্তেজনা ...	৭৭৩	৪-	পাণ্ডবপক্ষে অর্জুনের বাহু-		
কৌরবপক্ষে বৃহৎরচনা	৭৭৪	১০-	রচনা ...	৮৩৪	১১-
ভীষ্মের দ্বিতীয়দিন-			ভীষ্মের তৃতীয়দিন-		
যুদ্ধারম্ভ	৭৭৯	৫-	যুদ্ধারম্ভ	৮৩৬	২৫-
ভীষ্ম ও অর্জুনের যুদ্ধ	৭৮২	২৩-	সঙ্কলযুদ্ধ ...	৮৩৭	১০-
কৃষ্ণের সঙ্গে ভীষ্মের			ভীমের সহিত দুর্যোধনের		
অস্বক্ষেপ ...	৭৮৭	৫১-	যুদ্ধ ও মর্ছা ...	৮৪৮	১৬০
দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ	৭৯৩	৫৫	ভীষ্ম ও দুর্যোধনের		
ভীম ও কলিঙ্গসৈন্তের যুদ্ধ	৮০০	৫৭	কথোপকথন ...	৮৫১	৩৩০
ভীমকর্তৃক কলিঙ্গরাজপুত্র			ভীষ্মের দারুণ যুদ্ধ ...	৮৫৮	২০০
শকদেবের বধ ...	৮০৪	২৪			
ভীমকর্তৃক ভানুমানেব বধ	৮০৭	৩৮			

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
ভীষ্মের ভীষণ বিক্রম দেখিয়া			পাণ্ডবপক্ষীয় দণ্ডজনের সহিত		
কৃষ্ণের মনে মনে			কৌরবপক্ষীয় দণ্ড জনের যুদ্ধ	২০১	৫২-
আলোচনা	৮৬৭	৬৭-	কৌরবগজসৈন্তের সহিত		
অর্জুনের সাহায্যের জ্ঞাত			ভীষ্মসেনের যুদ্ধ ...	২০৪	৭৩-
সাত্যকির আগমন ও			অভিমহ্যাকর্তৃক মগধরাজবধ	২০৬	৮৪-
পলায়মান পাণ্ডবসৈন্তগণের			ভীষ্মকর্তৃক গজসৈন্তজয়	২১০	১০০
প্রতি উপদেশ	৮৬৯	৭৭	সাত্যকি ও ভূরিশ্রবার যুদ্ধ	২১৭	১-
ভীষ্মকে বধ করিবার জ্ঞাত			দুর্যোধনের সহিত ভীষ্মের যুদ্ধ		
সুদর্শনচক্র ধারণপূর্বক			ও ভীষ্মের মর্চ্ছা ...	২২০	১৮-
কৃষ্ণের গমন	৮৭২	২০-	ভীষ্মসেনকর্তৃক আট জন		
কৃষ্ণকে থামাইবার জ্ঞাত			ধৃতরাষ্ট্রপুত্রবধ ...	২২২	৩৩-
অর্জুনের তৎপশ্চাত্ গমন			ভগদত্তের প্রহারে ভীষ্মের মর্চ্ছা	২২৬	৫২
এবং নিরুদ্ধ করণ	৮৭৪	২৮-	ভগদত্তের সহিত ঘটোৎকচের		
কৃষ্ণের পুনরায় অর্জুনেরথে			যায়াযুদ্ধ	২২৬	৫৪-
আরোহণ	৮৭৫	১০৩	ভীষ্মের চতুর্থদিনের		
ঐশ্রাজ্ঞানিক্ষেপ করিয়া			যুদ্ধসমাप्তি	২৩১	৭৭-
অর্জুনের কৌরবপক্ষ জয়	৮৭৭	১১২-	পাণ্ডবপক্ষের জয় ও পুত্রগণের		
ভীষ্মপ্রভৃতির শিবিরে			বধশ্রবণে ধৃতরাষ্ট্রের ভয় ও		
গমন ও ভীষ্মের তৃতীয়-			শোক	২৩৩	১-
দিনের যুদ্ধসমাप्তি	৮৮২	১৩১-	পাণ্ডবগণের জয়বিষয়ে		
ভীষ্মের সসৈন্তে যুদ্ধে			দুর্যোধনের প্রাপ্ত ভীষ্মের		
গমন	৮৮৪	১-	উত্তর	২৪০	৩৫-
অর্জুনের সসৈন্তে যুদ্ধে			নারায়ণের প্রতি ব্রহ্মার স্তব	২৪২	৪৭-
গমন	৮৮৫	৮-	নারায়ণের অন্তর্দান ও		
ভীষ্মের চতুর্থদিনের			দেবগণের প্রতি ব্রহ্মার উক্তি	২৫১	৬-
যুদ্ধারম্ভ	৮৮৯	২২-	কৃষ্ণ স্বয়ং নারায়ণ ও অর্জুনের		
ভীষ্ম ও অর্জুনের বৈরথযুদ্ধ	৮৯০	২৬-	নর ঋষি	২৫৬	৩২-
অভিমহ্যার সহিত অশ্বখামাদির			নারায়ণের জগৎসৃষ্টি কথন	২৫৯	৪-
যুদ্ধ	৮৯১	১-	নারায়ণেরই কর্ণমলে উৎপন্ন		
ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক দমনবধ ...	৮৯৫	২০	মধুনামক অশ্বকে বধ করায়		
ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক শল্যপুত্রবধ	৮৯৬	২২	নারায়ণের নাম মধুসূদন	২৬১	১৩-
শল্য ও ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ	৮৯৯	৪৪-	নারায়ণকর্তৃক নিজেই মৃত্যু-		
			প্রভৃতি অজ হইতে ব্রাহ্মণ-		
			প্রভৃতি জাতির সৃষ্টি ...	২৬২	১৭-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
ভীষ্মপ্রকাশিত নারায়ণস্তব	২৬৪	২-	ভীষ্মের পঞ্চমদিনের		
সন্ধি করিবার জন্ত দুৰ্য্যোধনের			যুদ্ধসমাপ্তি	১০১২	৩৬-
প্রতি ভীষ্মের উপদেশ	২৬৭	১৭-	পাণ্ডবপক্ষে মকরবাহ-		
কৌরবপক্ষে মকরবাহরচনা	২৬৯	৪	রচনা	১০১৩	৪-
পাণ্ডবপক্ষে শ্বেনবাহনির্মাণ	২৬৯	৫	কৌরবপক্ষে ক্রৌঞ্চবাহ-		
ভীষ্মের পঞ্চমদিনের			নির্মাণ	১০১৫	১৫-
যুদ্ধারম্ভ	২৭১	১৬-	ভীষ্মের ষষ্ঠদিন-		
ভীষ্ম ও ভীষ্মপ্রভৃতির			যুদ্ধারম্ভ	১০১৭	২৩-
সঙ্কলযুদ্ধ	২৭৬	১-	দ্রোণ ও ভীষ্মের যুদ্ধ	১০১৮	২২-
ভীষ্ম ও অর্জুনপ্রভৃতির তুমুল			সরসের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের		
যুদ্ধ	২৮১	১-	প্রশ্ন (এই স্থানে তৎকালের		
ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে সাত্যকির			সৈন্তসম্বন্ধে বহুতর জ্ঞাতব্য		
পরাজয়	২৯৫	২৭-	বিষয় আছে) ...	১০২০	৩৮-
অর্জুন ও অশ্বখামার যুদ্ধ এবং			সঙ্করকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের		
দয়াবশতঃ অর্জুনকর্তৃক			তিরস্কার	১০২৬	৩৪-
অশ্বখামার পরিত্যাগ	২৯৭	৩-	ভীষ্মের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্র-		
ভীষ্ম ও দুৰ্য্যোধনের যুদ্ধ	১০০০	১৭-	গণের যুদ্ধ	১০২৭	৬২-
অভিমম্বার দারুণ যুদ্ধারম্ভ	১০০১	২৪-	ধৃষ্টদ্যায়কর্তৃক ভীষ্মের		
অভিমম্বার সহিত যুদ্ধে			অমূল্যরণ এবং ভীষ্মের রথ		
লক্ষণের পরাজয়	১০০৩	৩২-	শূন্ত দেখিধা সারথির সহিত		
সাত্যকির ভীষণ যুদ্ধ	১০০৫	১-	কথোপকথন	১০৩০	৮৫-
সাত্যকি ও ভূরিশ্রবার যুদ্ধ			ভীষ্ম ও ধৃষ্টদ্যায়ের সহিত		
এবং সেই যুদ্ধে সাত্যকির			ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের যুদ্ধ ...	১০৩৪	১০৮-
অমূল্যচরগণের পলায়ন ও			ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উপরে		
সাত্যকির দণ্ডজন পুত্রের			ধৃষ্টদ্যায়ের প্রামোহনাজ-		
আগমন	১০০৬	৭-	প্রয়োগ এবং তাঁহাদের		
সাত্যকির পুত্রগণের সহিত			মোহ	১০৩৫	১১২-
ভূরিশ্রবার যুদ্ধ এবং			দ্রোণকর্তৃক প্রজ্ঞানপ্রয়োগে		
সাত্যকির দণ্ড জন			ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের চৈতন্তলাভ	১০৩৭	১২৩
পুত্রেরই বধ	১০০৮	১৮-	যুধিষ্ঠিরের আদেশে		
সাত্যকির ও ভূরিশ্রবার			অভিমম্বাপ্রভৃতি দ্বাদশ জন		
তুমুল যুদ্ধ	১০১০	২৭-	রথীর ভীষ্মসরণ ...	১০৩৭	১২৪-

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
দ্রোণের ভীষণ যুদ্ধ ...	১০৪০	১৩৭-	ধৃষ্টদ্যায়ের সহিত যুদ্ধে		
ভীম ও দুর্ধ্যোধনের যুদ্ধ	১০৪২	১-	দুর্ধ্যোধনের পরাজয় ...	১০৮৪	৪৮-
ভীমের সহিত যুদ্ধে			ভীমের সহিত কৃতবর্ষার যুদ্ধ		
দুর্ধ্যোধনের পরাজয় ...	১০৪২	১-	ও পরাজয় ...	১০৮৫	৫৬-
অভিমহ্যার সহিত আট			ধৃতরাষ্ট্রের আক্ষেপ এবং		
জন ধৃতরাষ্ট্রপুত্রের যুদ্ধ	১০৫৪	২৩-	সঙ্কটকর্তৃক তাঁহার প্রবেশ		
দ্রোণদীর পুত্রগণের সহিত			ও তিরস্কার ...	১০৮৭	১-
ধাৰ্ম্ম্যরাষ্ট্রগণের যুদ্ধ ...	১০৫৬	৩৫-	ইরাবানের সহিত যুদ্ধে বিন্দ		
ভীষ্মের ষষ্ঠদিনের			ও অহুবিন্দের পরাজয়	১০৮৯	১২-
যুদ্ধসমাপ্তি	১০৬১	৬৪-	ভগদত্তের সহিত যুদ্ধে		
ভীষ্ম ও দুর্ধ্যোধনের পরস্পর			ঘটোৎকচের পরাজয়	১০৯২	২৫-
উক্তি-প্রত্যুক্তি ...	১০৬৩	৪-	শল্যের সহিত নকুল ও		
কৌরবসৈন্যনির্বাণ ...	১০৬৫	১৩-	সহদেবের যুদ্ধে নকুলের		
ক্ষতবিক্ষতদেহ ও বিষগ্ন			পরাজয় এবং সহদেবের		
দুর্ধ্যোধনকে ভীষ্মকর্তৃক			সঙ্গে যুদ্ধে পরাজয়ের পরে		
আশ্বাসন ও বিশ্রামকরণী			শল্যের অপসরণ ...	১০৯৫	৪৩-
নামক ওষধি দান ...	১০৬৭	২-	যুধিষ্ঠিরের সহিত যুদ্ধে প্রত্যাব		
কৌরবপক্ষে যশস্বিনামক			পরাজয় ও পলায়ন ...	১০৯৯	
বৃহনিন্দ্রাণ ...	১০৬৯	১২-	কৃপ ও চেকিতানের যুদ্ধে		
পাণ্ডবপক্ষে বজ্রনামক বৃহ			উভয়েরই মৃত্যু ...	১১০২	২০-
রচনা ও নির্বাণ ...	১০৭১	২৩	ভূরিশ্রবা ও ধৃষ্টকেশুর যুদ্ধ		
ভীষ্মের সপ্তমদিনের			এবং ধৃষ্টকেশুর পরাজয়	১১০৫	৩৫-
যুদ্ধারম্ভ	১০৭১	২৫-	অভিমহ্যার সহিত চিত্রসেন-		
অর্জুনের ভীষণযুদ্ধ ও কৌরব-			প্রভৃতির যুদ্ধ ও পরাজয়	১১০৬	
সৈন্যের পরাজয় ...	১০৭৩	৩৮-	অর্জুনের সহিত কৌরবযোদ্ধাদের		
ভীষ্ম ও অর্জুনের যুদ্ধ	১০৭৭	৮-	তুমুল যুদ্ধ ...	১১০৯	৫৩-
দ্রোণ ও বিরাটের যুদ্ধ	১০৭৮	১৪-	পরাজিত শিখণ্ডীর প্রতি		
দ্রোণকর্তৃক বিরাটপুত্র			যুধিষ্ঠিরের উক্তি ...	১১১৪	১৯-
শঙ্খবধ ও বিরাটের পলায়ন	১০৭৯	২১-	ভীমের সহিত যুদ্ধে চিত্রসেনের		
শিখণ্ডী ও অশ্বখামার যুদ্ধ			পরাজয় ...	১১১৮	৩৭-
এবং শিখণ্ডীর পরাজয়	১০৮০	২৬-	ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরের		
সাত্যকির সহিত যুদ্ধে অলম্বুধের			পরাজয় ...	১১১৯	২-
পলায়ন ...	১০৮২	৩৯-	ভীষ্মের তুমুল যুদ্ধ ...	১১২২	১৭-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
ভীষ্মের সপ্তমদিনের			ইরাবানের সহিত যুদ্ধে		
যুদ্ধসমাপ্তি	১১২৮	৪৬-	শকুনির ভ্রাতৃগণের বধ	১১৬২	৩৩-
রাত্রিমুখে শিবিরে ঘোঁসাদানের			অগ্নিবৃষকর্ষক ইরাবানের	১১৬৫	৫১-
নৃত্যগীতাদির আমোদ	১১২৯	৫০-	বধ		
উভয়সৈন্তের যুদ্ধে নির্ধাণ	১১৩০	১-	ঘটোৎকচের সহিত যুদ্ধ		
কৌরবপক্ষে কুর্খবাহুরচনা	১১৩১	৫-	করিবার জন্ত দুর্ধ্যোধনের		
পাণ্ডবপক্ষে শূদাটক			গমন এবং তাঁহার সাহায্যার্থে		
(চতুপ্থাংকার) ব্রাহ্মনির্ধাণ	১১৩৪	১৭-	বল্লভেশের রাজার অহুসরণ	১১৭৫	৯-
ভীষ্মের অষ্টমদিন-			দুর্ধ্যোধনকর্ষক চারি জন		
যুদ্ধারম্ভ	১১৩৫	২৬-	প্রধান রাক্ষসবধ ...	১১৭৭	২০
ভীষ্মের দাক্ষণ যুদ্ধ ...	১১৩৮	১-	দুর্ধ্যোধনের প্রতি ঘটোৎক-		
ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে ভীষ্মের			চরের কটুক্তি ...	১১৭৮	২৫-
পরাজয়	১১৪০	৯-	ঘটোৎকচের সহিত		
ভীষ্মকর্ষক ধৃতরাষ্ট্রপুত্র			দুর্ধ্যোধনের যুদ্ধ ...	১১৭৯	৩১-
সুনাভবধ	১১৪০	১৩	দুর্ধ্যোধনের সাহায্যের জন্ত		
ভীষ্মের সহিত আদিভাক্ষেত্রে			দ্রোণপ্রভৃতির আগমন		
প্রভৃতি সাত জন ধৃতরাষ্ট্রপুত্রের যুদ্ধ			এবং ঘটোৎকচের সহিত		
এবং ভীষ্মকর্ষক তাঁহাদের বধ	১১৪১	১৫-	ভীষণ যুদ্ধ	১১৮৩	৫৩-
ভীষ্মের নিকটে দুর্ধ্যোধনের			সেই যুদ্ধে ঘটোৎকচের জয়	১১৮৫	৬৩-
আক্ষেপ ও ভীষ্মের উক্তি	১১৪৫	৩৬-	ঘটোৎকচের সাহায্যের জন্ত		
সম্রাটের নিকটে ধৃতরাষ্ট্রের			ভীষ্মসেনপ্রভৃতির গমন এবং		
আক্ষেপ ও সম্রাটের তিরস্কার	১১৪৭	১-	কৌরবসৈন্তবিমুখীকরণ	১১৮৯	১১-
দ্রোণের ভীষণ যুদ্ধ	১১৫১	২২-	দুর্ধ্যোধনের প্রহারে ভীষ্মের		
পাণ্ডবগণের দাক্ষণ যুদ্ধ	১১৫৩	৩২-	কাতরতা ...	১১৯৫	১-
ইরাবানের পরিচয় ...	১১৫৬	৭-	পাণ্ডবযোদ্ধাদের সহিত		
এই স্থানের ভারতকৌমুদী			কৌরবযোদ্ধাদের তুমুল যুদ্ধ	১১৯৭	১৪-
টীকায় বিধবাবিবাহের			ঘটোৎকচের মায়াযুদ্ধে		
প্রতিবাদকল্পে বিশেষ			কৌরবসৈন্তের পরাজয়	১২০২	৪০-
বিচার লিখিত আছে	১১৫৭		দুর্ধ্যোধনের আক্ষেপে		
পাণ্ডবপক্ষে ইরাবানের			ভীষ্মের উত্তর এবং		
যুদ্ধে আসিবার কারণ	১১৫৮	১১-	ঘটোৎকচের প্রতি		
			ভগদত্তকে প্রেরণ ...	১২০৪	১-
			ভগদত্তের সহিত পাণ্ডব-		
			যোদ্ধাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ	১২০৯	২৫-

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
ভগদত্তের সহিত ঘটোৎকচের			ভীষ্মের নবমদিনের		
যুদ্ধ ১২১৪	৫৭-		যুদ্ধারম্ভ ... ১২৫৭	১৫-	
ইরাবানের বধ শুনিয়া			উৎপাতদর্শন ... ১২৫৮	২১-	
অর্জুনের আক্ষেপ ... ১২২০	২-		অভিমহ্যার দারুণ যুদ্ধ ১২৬০	১-	
ভীষ্মসেনকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের নয়			দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রের সহিত		
জন পুত্রের বধ ... ১২২৪	২০-		অলম্বুষের যুদ্ধ এবং দ্রৌপদেয়-		
দারুণযুদ্ধবর্ণনা ... ১২২৮	৪৪-		গণের পরাজয় ... ১২৬৬	৫-	
ভীষ্মের অষ্টমদিনের			অভিমহ্যা ও অলম্বুষের		
যুদ্ধসমাপ্তি ১২৩৪	৭২-		ভয়ঙ্কর যুদ্ধ ... ১২৬৯	৪২-	
কর্ণ, শকুনি ও দুঃশাসনের			অলম্বুষের, মায়ার যুদ্ধ এবং		
সহিত দুর্ধ্যোধনের মন্ত্রণা ১২৩৫	১-		অভিমহ্যার নিকট		
আপন শিবির হইতে			পরাজিত হইয়া পলায়ন ১২৭৪	২২-	
দূরবর্তী ভীষ্মশিবিরে			অভিমহ্যার সহিত ভীষ্মের যুদ্ধ ১২৭৬	৩০	
বিশেষ আড়ম্বরের সহিত			অভিমহ্যার সাহায্যের জন্ত		
দুর্ধ্যোধনের গমন ... ১২৩৮	১২-		অর্জুনের আগমন ও ক্রূপের		
ভীষ্মের শিবিরে যাইয়া			সঙ্গে যুদ্ধ ... ১২৭৬	৩৪-	
দুর্ধ্যোধনের মনোভাব-			সাত্যকি ও অশ্বখামার যুদ্ধ ১২৭৮	৪৪-	
জ্ঞাপন ১২৪১	৩৪-		অশ্বখামার সাহায্যের জন্ত		
দুর্ধ্যোধনের প্রতি ভীষ্মের			দ্রৌণের আগমন ... ১২৮০	৫৪-	
সাক্ষাৎ উক্তি ... ১২৪৪	৪-		অর্জুনের আগমন ও দ্রৌণের		
পরদিবসে ভীষ্মের ভীষণ			সহিত যুদ্ধ ... ১২৮০	৫৭-	
যুদ্ধ করিবার প্রতিজ্ঞা ১২৪৭	১২-		কৌরবগজদৈত্যের সহিত		
দুর্ধ্যোধনের নিষ্পত্তি			ভীষ্মের যুদ্ধ ... ১২৮৬	৩০-	
প্রত্যাবর্তন ও দুঃশাসনের			ভীষ্মের ভীষণ যুদ্ধ ... ১২৮৯	১-	
প্রতি কর্তব্যনির্দেশ ... ১২৪৮	২৪-		উভয় দৈত্যের তুমুল যুদ্ধ ১২৯১	১-	
কৌরবপক্ষের যুদ্ধনির্ধারণ ১২৫২	৪৪-		অর্জুনের সহিত যুদ্ধে ত্রিগর্ভদেব		
ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি অর্জুনের			পরাজয় ... ১২৯৮	১-	
কর্তব্যনির্দেশ ... ১২৫৩	৫০-		উভয়পক্ষীয় প্রধান যোদ্ধাদের		
কৌরবপক্ষে সর্বভোভঙ্গ-			ভীষণ যুদ্ধ ... ১৩০০	১৫-	
নামক বৃহৎনির্ধারণ ... ১২৫৪	১-		দুর্ধ্যোধনের আদেশে		
পাণ্ডবপক্ষে মহাবাহু-			দুঃশাসনকর্তৃক ভীষ্মকে		
রচনা ১২৫৬	২০		রক্ষাকবণ ... ১৩০৫	১-	
			শল্যের সহিত যুদ্ধটির যুদ্ধ ১৩১১	৩০-	

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
ভীষ্মকর্তৃক পাণ্ডবসৈন্যসংহার	১৩১২		১- শিখণ্ডিকর্তৃক গ্রহারের		
কৃষ্ণের উপদেশে ভীষ্মের			পরে ভীষ্ম ও শিখণ্ডীর		
সহিত অর্জুনের যুদ্ধ	১৩১৮		৩৩- উক্তি-প্রত্যুক্তি ...	১৩৫৮	৪০-
ভীষ্মের তীব্র প্রতাপ দেখিয়া			শিখণ্ডীর প্রতি অর্জুনের		
তাঁহাকে বধ করিবার জন্ত			নির্দেশ ...	১৩৬০	৫০-
পুনরায় কৃষ্ণের গমন	১৩২২		৫৫- নিজের সৈন্যবিনাশ		
অর্জুনকর্তৃক কৃষ্ণকে নিকট			দেখিয়া ভীষ্মের প্রতি		
করণ ...	১৩২৪		৬৬- দুর্যোধনের উক্তি ...	১৩৬৫	১৬-
ভীষ্মকর্তৃক পাণ্ডবসৈন্যসংহার	১৩২৬		৭৫- ভীষ্মকর্তৃক দুর্যোধনের		
ভীষ্মের নবমদিনযুদ্ধ-			নিকটে দৈনিক দশ সহস্র		
সমাপ্তি	১৩২৯		পাণ্ডবসৈন্যবিনাশপ্রতিজ্ঞা-		
যুদ্ধবিষয়ে কৃষ্ণের সহিত			১- প্রণয়জাপন ...	১৩৬৭	২৬-
পাণ্ডবগণের মন্ত্রণা ...	১৩৩০		ভীষ্মকর্তৃক পাণ্ডবসৈন্য-		
পাণ্ডবগণের কর্তব্যনিশ্চয়	১৩৩৭		১০- সংহার ...	১৩৬৮	৩২-
কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবগণের			৪৫- শিখণ্ডীর প্রতি অর্জুনের		
ভীষ্মশিবিরে গমন ...	১৩৩৯		নির্দেশ ...	১৩৭০	১-
ভীষ্মের সহিত যুদ্ধিষ্ঠিরের			৫৬- ভীষ্মের জন্ত উভয়পক্ষীয়		
উক্তি-প্রত্যুক্তি ...	১৩৪০		যোদ্ধাদের দ্বন্দ্বযুদ্ধ ...	১৩৭১	৮-
ভীষ্মকর্তৃক নিজের বধোপায়			৫৯- ভীষ্মকে রক্ষা করিবার		
কথন ...	১৩৪৩		জন্ত অর্জুনের সহিত		
পাণ্ডবগণের আপন শিবিরে			৭৬- দৃশ্যমানের যুদ্ধ ...	১৩৭৩	১৮
প্রত্যাগমন এবং কৃষ্ণ ও			দৃশ্যমানকর্তৃক অর্জুনকে		
অর্জুনের উক্তি-প্রত্যুক্তি	১৩৪৬		নিবারণ ...	১৩৭৪	২৫-
বৃহনিন্দ্রাণপূর্বক পাণ্ডবগণের			৮৯- অশ্বখামার প্রতি ত্রোণের		
যুদ্ধে নির্গমন ...	১৩৫১		উৎপাত কথন ...	১৩৯০	৩-
বাহরচনা করিয়া কোরব-			৪- দ্রোণকর্তৃক অশ্বখামার		
পক্ষে গমন ...	১৩৫২		প্রতি কর্তব্যনির্দেশ	১৩৯৬	৩৫-
ভীষ্মের দশমদিনের			১১- ভীষ্মের সহিত ভগদত্ত-		
যুদ্ধারম্ভ	১৩৫৩		প্রভৃতির যুদ্ধ ...	১৩৯৮	১-
পাণ্ডবগণকর্তৃক কোরবসৈন্য-			১৭- ভীষ্ম ও অর্জুনকর্তৃক		
সংহার ...	১৩৫৪		কোরবসৈন্যসংহার ...	১৪১০	১২-
ভীষ্মের বিক্রম ...	১৩৫৬		১৯- বহুতর পাণ্ডবসৈন্যসংহারের		
			২৯- পরে আত্মমানি উপস্থিত		

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক
হওয়ায় যুধিষ্ঠিরের প্রতি			ভীষ্ম দৃশ্যশাসনের নিকট		
ভীষ্মের কর্তব্যানির্দেশ	১৪১৮	৮-	বলিতে লাগিলেন ...	১৪১৫	৫২-
শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া			অর্জুনপ্রভৃতির প্রহারে		
অর্জুনের ভীষ্মাভিমুখে			কৌরবপক্ষীয় বীরগণের		
গমন	১৪২১	২৬	অপসরণ	১৪১৯	৮১-
উভয়পক্ষীয় ষোড়শদৈ			পূর্বশিরা হইয়া রথ হইতে		
দ্বন্দ্বযুদ্ধ	১৪২২	২৭-	ভীষ্মের পতন	১৪৮১	৯০-
ভীষ্মের মহাভীষণ যুদ্ধ ও			ভীষ্মের দিব্যভাবপ্রাপ্তি	১৪৮২	৯৫
পাণ্ডবসৈন্যসংহার ...	১৪৩৭	৬৬-	ভীষ্মের প্রতি দৈববাণী	১৪৮২	৯৮
শিখণ্ডী প্রহার করিলেও			গন্ধাদেবীর আদেশে হংসরূপী		
ভীষ্ম তাঁহাকে প্রহার			মহর্ষিগণের ভীষ্মসমীপে		
করেন নাই	১৪৩৯	৮০-	আগমন ও উক্তি-প্রত্যুক্তি	১৪৮৩	১০০-
দৃশ্যশাসনের অদ্বুত পরাক্রম	১৪৪২	৯১-	ভীষ্মের ইচ্ছামৃত্যুভার		
অর্জুনের ভীষণ যুদ্ধ ...	১৪৪৬	১১০-	হেতুনির্দেশ	১৪৮৫	১১১-
অর্জুনের নিকটে দৃশ্যশাসন-					
প্রভৃতির পরাজয় ...	১৪৪৭	১২০-	ভীষ্মের পতনে পাণ্ডবপক্ষের		
উভয়পক্ষের তুমুল যুদ্ধ	১৪৪৯	১৩০-	আনন্দ এবং কৌরবপক্ষের		
পরশুরামদত্ত অস্ত্রশিক্ষার			বিবাদ	১৪৮৬	১১৬-
ওপরে ভীষ্মকর্তৃক প্রত্যাহ দশ			ভীষ্মের পতনস্বপ্নে		
সহস্র পাণ্ডবসৈন্যবধ ...	১৪৫৭	২০	ধৃতরাষ্ট্রের আক্ষেপ ...	১৪৮৮	১-
ভীষ্মকর্তৃক বহু মহারথবধের			দৃশ্যশাসনকর্তৃক দ্রোণের		
পরে বিরাটরাজ্যের ভ্রাতা			নিকটে ভীষ্মপতন সংবাদ-		
শতানীকের বধ	১৪৫৮	২২-	কথন	১৪৯৩	২২-
ভীষ্মের অদ্বুত যুদ্ধ ...	১৪৬৫	৭-	ভীষ্মের উপধান-(বালিস)		
অর্জুনকর্তৃক বার বার			প্রার্থনা, রাজাদের উপধান		
ভীষ্মের ধনু ছেদন	১৪৬৮	২৫	আনয়ন ও ভীষ্মের		
মনে মনে ভীষ্মের			প্রত্যাখ্যান	১৪৯৫	৩৩-
নিজমৃত্যুস্থিরীকরণ			ভীষ্মের আদেশে অর্জুনকর্তৃক		
ও আকাশবর্তী ঋষিপ্রভৃতির			শরের উপধানদান ...	১৪৯৬	৩৭-
সে বিষয়ে অহুমোদন	১৪৭০	৩২-	ভীষ্মকর্তৃক পরিখাপননাশেষ	১৪৯৯	৫৩
শিখণ্ডীর বাণে তাদৃশ			ভীষ্মকে চিকিৎসা করিবার		
বেদনা হয় না, আর			জ্ঞাত চিকিৎসকগণের আগমন		
অর্জুনের বাণে, দাক্ষণ			ও ভীষ্মকর্তৃক তাঁহাদের		
বেদনা জন্মে, এই বিষয়			প্রত্যাখ্যান	১৫০০	৫৫-

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
ভীষ্মের রক্ষার ব্যবস্থা করিয়া			সে বিষয়ে দুর্যোধনের		
সকলের শিবিরে প্রস্থান ১৫০১	৬১		অনভিকৃতি ... ১৫১৫	৫৮	
পরদিন প্রাতঃকালে ভীষ্মের			ভীষ্মের নিকটে কর্ণের আগমন		
নিকটে উভয়পক্ষের আগমন			ও আত্মপরিচয়দান ... ১৫১৫	২-	
এবং ভীষ্মের সেবা ... ১৫০৩	১-		রক্ষিগণকে সরাইয়া দিয়া		
ভীষ্মের জলপ্রার্থনা, রাজগণকর্তৃক			কর্ণের সহিত ভীষ্মের		
জলও নানাবিধ খাদ্য আনয়ন			শিষ্টালাপ ... ১৫১৬	৬-	
এবং ভীষ্মকর্তৃক সে সমস্ত			ভীষ্মকর্তৃক কর্ণের কোষেয়ত্ব-		
প্রত্যাখ্যান ... ১৫০৫	১১-		কথন ... ১৫১৭	৯-	
ভীষ্মকর্তৃক অর্জুনের প্রতি			পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত		
জলদানের আদেশ ... ১৫০৭	২০		হইবার জন্ত কর্ণের প্রতি		
অর্জুনকর্তৃক বাণদ্বারা			ভীষ্মের উপদেশ ... ১৫২০	২১-	
ভীষ্মের দক্ষিণ পার্শ্বে ভূতল			উক্তবিষয়ে কর্ণের প্রতিবাদ ১৫২০	২৩-	
বিদারণপূর্বক স্বর্গীয়			ভীষ্মের নিকটে কর্ণের'		
জল দান ... ১৫০৮	২৪-		যুদ্ধাহুতি ও ক্ষমাপ্রার্থনা ১৫২২	৩২-	
সেই জলে তৃপ্তিলাভের পর			কর্ণের প্রতি ভীষ্মের		
ভীষ্মকর্তৃক অর্জুনের প্রশংসা ১৫০৯	৩১-		যুদ্ধাহুতি দান ... ১৫২৩	৩৪-	
ভীষ্মকর্তৃক দুর্যোধনের প্রতি			ভীষ্মের নিকট হইতে কর্ণের		
সন্ধি করিবার উপদেশ ১৫১১	৪০-		প্রস্থান ... ১৫২৪	৩৯	

পাঠক্রমে ভীষ্মপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

—:—:—

ভীষ্মপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা।

—:—:—

মহর্ষি বেদবাস মহাভারতের আদিপর্ব-ষষ্ঠীয় অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

“অধ্যায়ানাং শতং শ্লোকং তথা সপ্তাদশাপরে।

পঞ্চ শ্লোকসহস্রাণি সংখ্যায়াষ্টৌ শতানি চ ॥২৫৪॥

শ্লোকাশ্চ চতুরাশীতিরশ্মিন্ পর্কণি কীৰ্ত্তিতাঃ।

ব্যাসেন বেদবিহুবা সংখ্যাতা ভীষ্মপর্কণি ॥২৫৫॥”

অর্থাৎ এই ভীষ্মপর্কে ১১৭ অধ্যায় এবং ৫৮৮৪ শ্লোক আছে। নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	৩৪	২৬	৭২	৫১	৩০
২	৩৩	২৭	৪৩	৫২	৭৩
৩	৮৮	২৮	৪২	৫৩	৪১
৪	২১	২৯	২৯	৫৪	১২২
৫	১৭	৩০	৪৭	৫৫	৪৫
৬	৫৭	৩১	৩০	৫৬	২৩
৭	৬২	৩২	২৮	৫৭	৪০
৮	২১	৩৩	৩৪	৫৮	৪৬
৯	৭৬	৩৪	৪২	৫৯	১৩৮
১০	১৫	৩৫	৫৫	৬০	৩০
১১	৬৯	৩৬	২০	৬১	১০১
১২	৫১	৩৭	৩৫	৬২	৩২
১৩	১৩	৩৮	২৭	৬৩	৮৭
১৪	৭৯	৩৯	২০	৬৪	৭৫
১৫	২০	৪০	২৪	৬৫	৪৩
১৬	২৮	৪১	২৮	৬৬	২৪
১৭	৪০	৪২	৭৮	৬৭	২০
১৮	১৮	৪৩	১০৪	৬৮	৩৯
১৯	৪৫	৪৪	৩১	৬৯	২৯
২০	২০	৪৫	৮৭	৭০	৪৪
২১	১৭	৪৬	৪৯	৭১	৩৫
২২	১৬	৪৭	৬৭	৭২	৪৩
২৩	২৮	৪৮	১২১	৭৩	৩৯
২৪	৭	৪৯	৫৩	৭৪	১৪৬
২৫	৪৬	৫০	৫৯	৭৫	৩৬
৮৬১			১২২৫		১৩৮১

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
৭৬ ...	৬৭	২০ ...	৪২ ...	১০৪ ...	৫২
৭৭ ...	১২	২১ ...	৮৫ ...	১০৫ ...	৩২
৭৮ ...	৪৬	২২ ...	৮০ ...	১০৬ ...	৪৮
৭৯ ...	৬২	২৩ ...	৪৩ ...	১০৭ ...	৫৭
৮০ ...	৫২	২৪ ...	৫১ ...	১০৮ ...	৪১
৮১ ...	৫৫	২৫ ...	৬০ ...	১০৯ ...	৫৩
৮২ ...	৩৯	২৬ ...	৫২ ...	১১০ ...	৪৬
৮৩ ...	৫৭	২৭ ...	৫৮ ...	১১১ ...	৪৩
৮৪ ...	৩৯	২৮ ...	৪০ ...	১১২ ...	১৪২
৮৫ ...	৪৪	২৯ ...	৪৭ ...	১১৩ ...	৫৩
৮৬ ...	৪০	১০০ ...	৬৭ ...	১১৪ ...	১২৫
৮৭ ...	২১	১০১ ...	৬৭ ...	১১৫ ...	৭১
৮৮ ...	৭৪	১০২ ...	৮৪ ...	১১৬ ...	৫৮
৮৯ ...	৪৩	১০৩ ...	১০৮ ...	১১৭ ...	৩২
৭৩৫		৮০১		৮৮১	

$$\text{একুশ—৮৬১ + ১২২৫ + ১৩৮১ + ৭৩৫ + ৮০১ + ৮৮১ = ৫৮৮৪}$$

২

ভীষ্মপর্বের উপপর্ব।

- | | |
|--------------------------|------|
| ১। অশ্বখণ্ডবিনির্মাণপর্ব | ১- |
| ২। ভূমিপর্ব | ২৭- |
| ৩। ভগবদ্গীতাপর্ব | ১১৬- |
| ৪। ভীষ্মবধপর্ব | ৬৫৫- |

মহাভারতম্

ভীষ্মপর্ব

(১। ভীষ্মপর্বনির্মাণপর্ব।)

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরৈশ্চৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীশ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

জনমেজয় উবাচ ।

কথং যুযুধিরে বীরাঃ কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ ।

পার্শ্বিবাশ্চ মহাত্মানো নানাদেশসমাগতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভূমিতোষং মহনপবনৌ বোমযষ্টেন্দুহৃদৌ

সংদৃশ্যে দিশি দিশি সদা মূর্তয়োহষ্টৌ তবৈবতাঃ ।

তজ্জাপি স্বং ন খলু ভগবন্ । দৃশ্যে কাপি হন্ত

জ্ঞেয়াজ্ঞেয়োভয়বিধমপি স্বাং নমামো মহাত্মান্ ।

সদ্বিতীয়োহপ্যদ্বিতীয়ো ভোগহীনোহপি ভোগবান্ ।

মায়ামুক্তোহপি মায়াবী শবোহপ্যবতু নঃ শিবঃ ॥

অথ সম্বন্ধসাম্যেহপি ভক্তাধীন এব ভগবান্ভিত্তি ভগবতঃ পাণ্ডবশক্তিপাতপ্রদর্শনে
প্রদর্শ্য জ্ঞানকর্ষণোপাসনানির্দেশিত্তা তদ্বক্তিরূপয়া গীতয়া তাপজ্ঞানং সাংসারিকাহুদিধীর্-
ভগবান্ বাদরায়বিরুদ্ধযোগপর্বাভিমাখ্যায়ুচিতং ভীষ্মপর্বরভতে জনমেজয় উবাচ । কথ-
মিতি । নায়কপ্রতিনায়কযুগ্মিগ্নহৃদ্যোথনাদীনং সর্বত্রৈবাহুত্বাত্বাহুযুগ্মিগ্নপর্ব ছয়োথন-

(১) ...পার্শ্বিবাশ্চ মহাত্মাণাঃ...পি, ...পার্শ্বিবাঃ হুমহাত্মানঃ...বা ব রা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যথা যুযুধিরে বীরাঃ কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ ।

ধৰ্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে শূণু ত্বং পৃথিবীপতে ! ॥২॥

তেহবতীৰ্থ্য কুরুক্ষেত্রেং পাণ্ডবাঃ সহসোমকাঃ ।

কৌরবানভ্যবর্তন্ত জিগীষস্তো মহাবলাঃ ॥৩॥

বেদাধ্যয়নসম্পন্নাঃ সৰ্বে যুদ্ধাভিনন্দিনঃ ।

আশংসন্তো জয়ং যুদ্ধে বলেনাভিমুখা রণে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পর্বেত্যাশ্চাভিধানে বিশেষবুদ্ধির্নোপজায়ত ইতি ভীষ্মপ্রধানং পৰ্ব ভীষ্মপর্বেত্যাতিব্যাপ্ত্য।
এষ বিশেষবুদ্ধিজননায় ভীষ্মপর্বেত্যাদিনামকরণমিত্যবধেয়ম্ । কথং কীদৃক ॥১॥

যথেনি । অত্র বীরপদেন প্রাপ্তভাঃ পার্থিবা গৃহস্থ ইতি ন নানদ্বাপত্তিঃ । যথা যুযুধিরে
তথা শৃণু ত্যর্থঃ । স্নানতপত্যাদিনা ধৰ্ম্মজননং ক্ষেত্রেং ধৰ্ম্মক্ষেত্রে ॥২॥

ত ইতি । অভ্যবর্তন্ত অভ্যগচ্ছন্ত, জিগীষস্তো জেতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ । শ্রীলক্ষ্মণাধ্যায়গুরবে জড়জন্তুচক্ষুর্বদ্ধাপনোদনমুতে ন হি রোচতেহত্ৰং ।
পাদাবনেজনমুখাপচিতিস্তত্ত্ব শ্রীভীষ্মপর্কণি বিদগ্ধাহি ভাবদীপম্ ॥ পূৰ্ব্বশ্মিন্ পৰ্বণি ভগব-
ন্তক্ৰঃ সত্যপি সামর্থ্যে যঃ সত্যং পালয়তৌৰ্ধাধ্যাক ন প্রকাশয়তি কালে প্রাপ্তেহত্ৰশ্চৈ
উপকরোতি চেতি পাণ্ডবাচারপ্রদৰ্শনব্যাঞ্জন দৰ্শিতং তমেবভূতং স্বয়ং ভগবান্ হিতোপ-
দেশেনাহুগৃহ্নাতি তদীয়াং প্রতিজ্ঞাক স্বপ্রতিজ্ঞাবাদেনৈব সত্যাং করোতীত্যৰ্জুনোপদেশেন
ভীষ্মবধার্থং ভগবতঃ শস্ত্রধারণেন চ দৰ্শয়িত্বান্ ভীষ্মপৰ্কারভতে । পূৰ্ব্বত্র যুদ্ধোদযোগং শ্রদ্ধা
যুদ্ধং শ্রোতুকামো জনমেজয় উবাচ—কথং যুযুধিরে বীরা ইতি ॥১॥ তপঃক্ষেত্রে ইতি খড়গ-
ধারাভীর্থেহশ্মিন্ স্নানমত্যাচিতিমিতি ভাবঃ ॥২॥ জিগীষস্তোহত্ৰোক্তং জেতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩—৪॥

জনমেজয় বলিলেন—‘বীর কৌরবগণ, পাণ্ডবগণ ও সোমকগণ এবং নানাদেশ
হইতে আগত মহাত্মা রাজগণ কি ভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘রাজা ! কৌরবগণ, পাণ্ডবগণ ও সোমকগণ এবং
অগ্রান্ত বীরগণ ধৰ্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে যে ভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন, তাহা আপনি
শ্রবণ করুন ॥২॥

মহাবল ও জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা সোমকগণের সহিত কুরুক্ষেত্রে অবতীর্ণ
হইয়া কৌরবগণের অভিযুখে অবস্থান করিলেন ॥৩॥

(২)....কুরুক্ষেত্রে তপঃক্ষেত্রে...বা বরা নি । (৩) অবতীৰ্থ্য...মহারথ্যঃ—পি ।
(৪)....বধকাভিমুখা রণে—পি ।

অভিষায় চ দুৰ্দ্ধৰ্ষাং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰশ্চ বাহিনীম্ ।
 প্রাঙ্ মুখাঃ পশ্চিমে ভাগে ঞ্চবিশস্ত সসৈনিকাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 সমস্তপঞ্চকাষাং শিবিরানি সহস্রশঃ ।
 কারয়ামাস বিধিবৎ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥
 শৃণ্বেব পৃথিবী সৰ্বা বালবুদ্ধাবশেষিতা ।
 নিরশ্বপুরুষেবাসীদ্রথকুঞ্জরবর্জিতা ॥৭॥
 যাবন্তপতি সূর্য্যো হি জম্বুদ্বীপশ্চ মণ্ডলম্ ।
 তাবদেব সমাবৃত্তং বলং পার্থিবসত্তম ! ॥৮॥
 একস্থাঃ সৰ্ববর্ণাস্তে মণ্ডলং বহুবোজনম্ ।
 পর্যাক্রামন্ত দেশাংশ্চ নদীঃ শৈলান্ বনানি চ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বেদেতি । যুদ্ধমভিনন্দন্তি প্রশংসন্তীতি তে । বলেন শক্ত্যা যুদ্ধে জয়মাংশসন্তঃ, রণে
 রণাঙ্গনে অভিযুগ্মশ সন্তঃ । অভিষায় অভিগম্য ॥৪—৫॥

সমস্তেতি । সমস্তপঞ্চকাং তদাখ্যাং কুরুক্ষেত্রীয়প্রদেশবিশেষাং, বাহুং বহিঃ ॥৬॥

শৃণ্বেতি । বৃদ্ধবালপদং জীবাশ্বপুলকণম্ ॥৭॥

উক্তার্থে হেতুমাংস যাবদিতি । তাবদেব তাবতঃ স্থানাদেব, সমাবৃত্তমাগতম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিষায় অভ্যাত্য, ঞ্চবিশস্ত পাণ্ডবীয়া ইতি শেষঃ ॥৫॥ বাহুং বহিঃ ॥৬—৭॥ যাবন্তপতি সূর্য্য
 ইত্যনেন কৃত্বাঃ সপ্তদ্বীপায়কং ভুবলয়ং জম্বুদ্বীপশব্দেনোচ্যতে লিঙ্গশমবায়াক্ষত্রিণো গচ্ছন্তীতি—

বেদাধ্যয়নশালী, যুদ্ধাভিনন্দী, শক্তির প্রভাবে জয়াভিলাষী এবং সমরাজনে
 কৌরবগণের অভিযুগ্মবর্তী পাণ্ডবের। সকলে দুৰ্দ্ধৰ্ষ কৌরববাহিনীর সম্মুখে
 উপস্থিত হইয়া কুরুক্ষেত্রের পশ্চিমভাগে সৈন্যগণের সহিত পূর্বমুখে সন্নিবিষ্ট
 হইলেন ॥৪—৫॥

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির পূর্বেই সমস্তপঞ্চকের বহির্দেশে যথাবিধানে সহস্র
 সহস্র শিবির নির্মাণ করাইয়াছিলেন ॥৬॥

তৎকালে বালক, বৃদ্ধ ও জীলোকমাত্র গৃহে অবশিষ্ট ছিল, কিন্তু অশ্ব ও সক্ষম
 পুরুষ, কিংবা রথ ও হস্তী গৃহে ছিল না । সুতরাং পৃথিবী যেন শূন্য হইয়া
 গিয়াছিল ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্য জম্বুদ্বীপের যতটা স্থান সমস্ত করেন, তত স্থান হইতেই
 সৈন্য আসিয়াছিল ॥৮॥

(৫) অভ্যাত্যবস্ত পুরুষা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰশ্চ বাহিনীম্...পি । (৭)...বৃদ্ধবালাবশেষিতা ।
 গতাশ্বপুরুষেবাসী...পি । (৯)...সর্ববর্ণাস্ত...পর্যাক্রামন্ত...পি ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সর্বেষাং পুরুষৰ্ষভ ।।

আদিদেশ সবাহানাং ভক্ষ্যভোজ্যমনুত্তমম্ ॥১০॥

সংজ্ঞাশ্চ বিবিধান্তান্তান্তেষাং চক্রে যুধিষ্ঠিরঃ ।

এবংবাদী বেদিতব্যঃ পাণ্ডবেয়োহয়মিত্যুত ॥১১॥

অভিজ্ঞানানি সর্বেষাং সংজ্ঞাশ্চাভরণানি চ ।

গোজয়ামাস কৌরব্যো যুদ্ধকাল উপস্থিতে ॥১২॥

দৃষ্ট্বা ধ্বজাং পার্থশ্চ ধার্তরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।

সহ সর্বৈর্মহীপালৈঃ প্রত্যবুহত পাণ্ডবান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

একেতি । দ্রোণাদয়ো ব্রাহ্মণাঃ, ভীষ্মাদয়ঃ ক্ষত্রিয়াঃ, প্রাণ্ডক্কাপণাদিমন্তো বৈশ্বাঃ, গোপত্বেন শূদ্রাশ্চ নারায়ণদৈনিকা ইতি সর্ববর্ণাঃ । পর্য্যাক্রামন্ত ব্যাপ্তবস্ত ॥১০॥

তত ইতি । বাহৈহুভূত্যাতিভিঃ সহতি তেষাম্, ভক্ষ্যভোজ্যং খাদ্যপেয়ম্ ॥১০॥

সংজ্ঞা ইতি । তন্তাঃ পাক্ষীলীমাংস্তীগ্রভূতীঃ, তেষাং সৈন্তানাম্ । পাণ্ডবেয়ঃ পাণ্ডব-পক্ষীয়ঃ । সঙ্কলযুদ্ধকালে স্বপক্ষবিপক্ষজ্ঞানাদেমিতি ভাবঃ । পরপক্ষেহপোবং বোধ্যম্ ॥১১॥

অভীতি । অভিজ্ঞানানি চিহ্নভূতানি । কৌরব্যো যুধিষ্ঠিরো হৃষ্যোধনশ্চ ॥১২॥

দৃষ্টেতি । পার্থশ্চ পাণ্ডবগণশ্চ । পাণ্ডবান্ প্রতি অবুহত বৃহন্নরচয় ॥১৩॥

২ ভারতভাবদীপঃ

বং ॥৮—৯॥ সবাহানাং কৈবর্তশ্লেচ্ছাদিপ্রান্তাদেশবাসিনো বাহ্যন্তংসহিতানাম্ ॥১০॥

ভক্ষ্যাদিদানফলমাহ—এবমিতি । এবংবেদী বিদ্বান্ ইতি অগ্নেঃ পাণ্ডবেয়ো জ্ঞাতব্য ইত্যেত-দর্থমিতার্থঃ ॥১১॥ অভিজ্ঞানানি স্বকীয়চিহ্নানি স্বীয়া এব স্বীয়াগ্না নিহ্নারিতোত্তদর্থম্

সেই সমস্ত বর্ণ একস্থানস্থ হইয়া বহুযোজন ভূমণ্ডল, কুরুক্ষেত্রদেশ, নদী, পর্বত ও বন ব্যাপ্ত করিয়াছিল ॥৯॥

নরশ্রেষ্ঠ । তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ভূতাপ্রভৃতির সহিত সমস্ত সৈন্তের খাদ্য ও পেয়বস্তুর সংগ্রহ রাখিবার জন্য ভূতাবগর্গকে আদেশ করিলেন ॥১০॥

আর যুধিষ্ঠির ভিন্ন ভিন্ন সৈন্তদলের ভিন্ন ভিন্ন প্রকার নামকরণ করিলেন । তাহার কারণ এই যে, সেইরূপ নাম বলিলে, তাহাকে পাণ্ডবপক্ষ বলিয়া অগ্রে জানিতে পারিবে ॥১১॥

যুদ্ধের সময় উপস্থিত হইলে, যুধিষ্ঠির ও হৃষ্যোধন উভয়েই আপন আপন সৈন্তের চিহ্নস্বরূপ নাম ও আভরণ দিয়া দিলেন ॥১২॥

(১০) তেষাং যুধিষ্ঠিরঃ...বা ব রা নি,...ব্যাাদিদেশ...বা ব রা,...ব্যাাদিদেশ সবাহানাং ...নি । (১১) শূদ্রাশ্চ বিবিধান্তাত ! তেষাং রাজৌ যুধিষ্ঠিরঃ । এবং বেদী...বা ব রা, সংজ্ঞাশ্চ বিবিধান্তাত ! নি,...পাণ্ডুপুত্রোহয়মিত্যুত—পি । (১৩)...পাণ্ডবম্—বা ব রা নি ।

পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ প্রিয়মাণেন মূৰ্দ্ধনি ।
 মধ্যে নাগসহস্রস্ত ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতম্ ॥১৪॥
 দৃষ্ট্বা তুর্ঘ্যোধনং হৃষ্টাঃ সৰ্বে পাণ্ডবসৈনিকাঃ ।
 সৰ্বে দধ্যুর্মহাশঙ্খান্ ভেরীর্জঘ্নুশ্চ সৰ্বশঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 ততঃ প্রহৃষ্টাং স্যাং সেনামভিবীক্ষ্যাত্ম পাণ্ডবাঃ ।
 বভূবুর্হৃষ্টমনসো বাহুদেবশ্চ বীর্যবান্ ॥১৬॥
 স্বযোধান্ হর্ষয়ন্তৌ চ বাহুদেবধনঞ্জয়ো ।
 দধাতুঃ পুরুষব্যাত্রৌ দিব্যৌ শঙ্খৌ রথে স্থিতৌ ॥১৭॥
 পাঞ্চজন্ত্যস্ত নির্ঘোষণং দেবদত্তস্ত চোভয়োঃ ।
 অস্ত্রা সবাহনা যোধাঃ শকৃন্মদ্রং প্রস্রুতবুঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুরেণেতি । নাগসহস্রস্ত হস্তিসমূহস্ত । সৰ্বে সেনাপতয়শ্চ ॥১৪—১৫॥

তত ইতি । হৃষ্টমনসো বভূবুঃ, যুদ্ধোৎসাহাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

স্বেতি । দধ্যুতুর্বাদধ্যামাসতুঃ, দিব্যৌ অলৌকিকৌ ॥১৭॥

পাঞ্চেতি । দেবদত্তস্ত তদাখ্যাত্মজ্ঞানশাস্ত্রস্ত । যোধা বিপক্ষযোদ্ধারঃ ॥১৮॥

ওদিকে মহামনা তুর্ঘ্যোধন পাণ্ডবগণের ধ্বজাগ্র দেখিয়া সমস্ত রাজার সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবদের বিপক্ষে বাহরচনা করিলেন ॥১৩॥

তুর্ঘ্যোধনের মস্তকের উপরে শ্বেতবর্ণ ছত্র ধারণ করিয়াছে এবং তিনি ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া হস্তিসৈন্যमध्ये রহিয়াছেন ইহা দেখিয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্য আনন্দিত হইল, সেনাপতিরা সকলে মহাশঙ্খধ্বনি করিয়া উঠিলেন এবং বাত্মকারেরা সকল দিক্ হইতে ভেরী বাজাইতে আরম্ভ করিল ॥১৪—১৫॥

তখন বলবান্ কৃষ্ণ ও পাণ্ডবগণ আপন সৈন্যদিগকে আনন্দিত দেখিয়া নিজেরাও আনন্দিত হইলেন ॥১৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন রথে থাকিয়া আপন যোদ্ধাদিগকে আনন্দিত করতঃ দিব্য শঙ্খযুগলের ধ্বনি করিলেন ॥১৭॥

বাহনগণের সহিত বিপক্ষযোদ্ধারা কৃষ্ণের পাঞ্চজন্ত্য ও অর্জুনের দেবদত্ত-শঙ্খের ধ্বনি শুনিয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিল ॥১৮॥

(১৪)....পরিবারিতঃ—বা ব রা নি । (১৫) হৃষ্টাঃ পাঞ্চালা যুদ্ধনন্দিনাঃ । দধ্যুঃ প্রীতাঃ...
 বা ব রা নি,...ভের্যশ্চ মধুরশ্বনাঃ বা ব রা, ভেরীর্জঘ্ন সহস্রণঃ—নি । (১৭) ততো যোধান্
 ...পি, ততো হর্ষং সমাগম্য...বা ব রা । (১৮)....অস্ত্রা তু নিনদঃ যোধাঃ...বা ব রা নি ।

যথা সিংহস্ত্র নদতঃ স্বনং শ্রুত্বৈতরে যুগাঃ ।
 ত্রসেয়ুস্তদ্বদেবাসীদ্ধার্তরাষ্ট্রবলং তদা ॥১৯॥
 উদতিষ্ঠদ্রজো ভোমং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।
 অন্তং গত ইবাদিত্যঃ সৈন্যেন রজসা বৃতঃ ॥২০॥
 ববর্ষ তত্র পর্জন্তো মাংসশোণিতবৃষ্টিমান্ ।
 দিক্ষু সর্বাণি সৈন্যানি তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২১॥
 বায়ুস্ততঃ প্রাচুরাসীন্নীচৈঃ শর্করকর্ষণঃ ।
 বিনিপ্লংস্তান্নীকানি বিষমকৈব তদ্রজঃ ॥২২॥
 উভে সৈন্যে চ রাজেন্দ্র ! যুদ্ধায় গুদিতে ভ্রশম্ ।
 কুরুক্ষেত্রে স্থিতে যন্তে সাগরক্ষুভিতোপমে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । স্বনং গর্জনম্ । যুগাঃ পশবঃ, “পশবোহপি যুগাঃ” ইত্যমরঃ ॥১৯॥
 উদিতি । রজো ধূলিঃ, ভোমং ভূমিসম্বন্ধি । সৈন্যেন সৈন্যোৎখাপিতেন ॥২০॥
 ববর্ষেন্দি । পর্জন্তো মেঘঃ । সর্বাণি সৈন্যানি লক্ষ্যীকৃত্যেতি শেষঃ ॥২১॥
 বায়ুরিতি । নীচৈরধোদেগাং শর্করকর্ষণঃ স্থলবালুকাকর্ণী । বিষমং ভয়ানকম্ ॥২২॥
 উভে ইতি । যন্তে যত্নযুক্তে, ক্ষুভিতঃ সাগর ইতি সাগরক্ষুভিতঃ অগ্নিতোকাদিবং
 বিশেষণস্ত পরনিপাতঃ । তদুপমে ॥২৩॥

কারণ, অন্য পশুরা যেমন সিংহের গর্জন শুনিয়া ভীত হয়, সেইরূপ তখন
 দুর্ঘোষধনের সৈন্যেরা ভীত হইয়াছিল ॥১৯॥

ভূতল হইতে ধূলি উঠিল, কিছুই দেখা যাইতে লাগিল না এবং সৈন্যো-
 ত্তোলিত ধূলিতে আবৃত হইয়া সূর্য্য যেন অন্ত গেলেন ॥২০॥

তখন মেঘ, সকল দিকে সকল সৈন্যের উপরে রক্ত ও মাংস বর্ষণ করিল ।
 তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥২১॥

তাহার পর বায়ু ভূতল হইতে কাকর আকর্ষণ করিয়া সেই সৈন্তগণকে
 আঘাত করিতে থাকিয়া বহিত হইতে থাকিল । সে কাকর ভয়ঙ্করই ছিল
 বটে ॥২২॥

রাজশ্রেষ্ঠ । উদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় সেই উভয় সৈন্য যুদ্ধের জন্ত অত্যন্ত
 যত্নবান্ ও আনন্দিত হইয়া কুরুক্ষেত্রে অবস্থান করিতে লাগিল ॥২৩॥

(১৯)....ত্রসেয়ুর্নিদং শ্রুত্বা তথাসীদত তত্বলম্—বা ব রা নি । (২১) ববর্ষ চাত্র...
 পি,...বৃক্ষন্ সর্বাণি সৈন্যানি...নি । (২২)....অনীকানি শতশোহং সহস্রশঃ—বা
 ব রা নি ।

তয়োস্ত সেনয়োরাসীদন্তুতঃ স তু সঙ্গমঃ ।
 যুগান্তে সমনুপ্রাপ্তে দ্বয়োঃ সাগরয়োঃ ॥২৪॥
 শূন্য়াসীৎ পৃথিবী সৰ্বা বৃদ্ধবালাবশেষিতা ।
 নিরশ্বপুরুষেবাসীদথকুঞ্জরবর্জিতা ।
 তেন সেনাসমূহেন সমানীতেন কৌরবৈঃ ॥২৫॥
 ততস্তে সময়ং চক্ৰুঃ কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ ।
 ধৰ্ম্মান্ সংস্থাপয়ামাস্বুৰ্দ্ধানাং ভরতর্ষভ ! ॥২৬॥
 নিবৃন্তে বিহিতে যুদ্ধে স্মাৎ প্রীতিনঃ পরস্পরম্ ।
 যথা পুরা যথাযোগং ন তৎ স্মাচ্ছলনং স্ম নঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তয়োঃরিতি । সঙ্গমো যুদ্ধায় সম্মেলনম্ । যুগান্তে প্রলয়কালে ॥২৪॥
 হেতুভিধানার্থং পুনরুচ্যাতে শৃণোতি । তেনেত্যাদির্হেতুরুক্তঃ । কৌরবৈঃ পাণ্ডব-
 ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥
 তত ইতি । সময়ং শপথম্ । ধৰ্ম্মান্ শপথবিষয়ীভূতান্ নিয়মান্ ॥২৬॥
 অথ কে তে ধৰ্ম্মা ইত্যাহ নিবৃন্ত ইতি । পুরা যথা প্রীতিরাসীৎ, যথাযোগং যথাসম্ভবং
 তথা প্রীতিঃ স্মাৎ । কিন্তু তৎ যুদ্ধকালীনং ছলনং পুনর্ন স্মাৎ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৭॥ শক্ৰং পুরীষম্ ॥১৮॥ অসীদত অবসন্নমভূৎ ॥১৯—২১॥ শৰ্করা শূলবালুকাঃ
 কর্ণয়তীতি তথা বিনিব্রন্ শৰ্করাভিরি তার্থঃ ॥২২॥ সাগরকৃতিতোপমে ক্ষুভিতসাগরোপমে
 ॥২৩—২৬॥ ধৰ্ম্মান্—পরামুখস্তাক্তগণ্ডঃ শরণাগতোহিহ্নেন সংযুক্তচ ন হস্তব্য ইত্যাদীন ॥২৭॥

প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে দুইটা সমুদ্রের সম্মেলনের স্মায় সেই দুইটা
 সৈন্তের সেই সম্মেলনটা অদ্বুতই হইয়াছিল ॥২৪॥

পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ সেই সৈন্তসমূহ আনয়ন করিয়াছিলেন বলিয়া
 বালক, বৃদ্ধ ও জীলোকমাত্র স্বস্থানে অবশিষ্ট থাকায় সমগ্র পৃথিবীই যেন শূণ্য
 হইয়া গিয়াছিল এবং সঙ্গম পুরুষ, অশ্ব, রথ ও হস্তী যেন অত্র মোটেই
 ছিল না ॥২৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই কৌরব, পাণ্ডব ও সোমকেরা যুদ্ধের নিয়ম
 স্থাপন করিলেন এবং সে বিষয়ে শপথও করিলেন— ॥২৬॥

‘যুদ্ধ নিবৃন্তি পাইলে, আবার আমাদের পূর্বের স্মায় যথাসম্ভব পরস্পর
 প্রীতি হইবে, কিন্তু পুনরায় আমাদের ছলনা হইবে না ॥২৭॥

(২৫) শৃণোত্ব পৃথিবী সৰ্বা...পি । (২৭)...যথাপরং যথাযোগং ন চ স্মাৎ কস্তচিৎ
 পুনঃ—বা ব বা নি ।

বাচা যুদ্ধে প্রবৃত্তে নো বাচৈব প্রতিযোধনম্ ।
 নিজ্জালতাঃ পৃতনামধ্যান্ন হন্তব্যঃ কদাচন ॥২৮॥
 রথী চ রথিনা যোধ্যো গজেন গজধূগতঃ ।
 অশ্বেনাশ্বী পদাতিশ্চ পাদাতেনৈব ভারত ! ॥২৯॥
 যথায়োগং যথাকামং যথোৎসাহং যথাবলম্ ।
 সমাভাষ্য প্রহর্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিশ্বলে ॥৩০॥
 একেন সহ সংযুক্তঃ প্রপন্নো বিমুখস্তথা ।
 ক্ষীণশস্ত্রো বিবর্ণা চ ন হন্তব্যঃ কদাচন ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বাচেতি । নঃ অশ্বাকম্ । পৃতনামধ্যান্ন সৈন্যসংঘমধ্যান্ন ॥২৮॥
 রথীতি । গজধূগতঃ হস্তিপৃষ্ঠবর্তী । অশ্বী অশ্বরোহী ॥২৯॥
 যথেতি । যথায়োগং যোগ্যতামনতিক্রম্য, যথাকামং যুদ্ধেচ্ছামনতিক্রম্য, যথোৎসাহম্
 উৎসাহমনতিক্রম্য, যথাবলং শক্তিক্షানতিক্রম্য, সমাভাষ্য পরং সম্ভাষ্য ॥৩০॥
 একেনেতি । সংযুক্তো যুদ্ধপ্রবৃত্তঃ, প্রপন্নঃ শরণাপন্নঃ । বিবর্ণা বর্ণহীনঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্মসংস্থাপনমেবাহ—যথাপরমিত্ত্বি । যথায়োগং তুল্যায়োগোপস্থানতিক্রমণং যথা যেন প্রকারেণ
 অপরাং অহুংকৃষ্টম্ অগ্রাযামিত্যর্থঃ । তথা ন কশ্চিচ্চ ল্যায়োগাদিক্রমঃ স্রাদিত্তি ভাবঃ ॥২৮॥
 গজধূগতঃ গজধ্বজগতঃ ॥২৯—৩৪॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

আমাদের বাক্যযুদ্ধ উপস্থিত হইলে, বাক্যদ্বারাই প্রতিযুদ্ধ করিতে হইবে ;
 আর যাহারা সৈন্যমধ্য হইতে নির্গত হইবে, কখনও তাহাদিগকে বধ করা
 হইবে না ॥২৮॥

ভরতনন্দন । রথী রথারোহীর সহিত, গজারোহী গজারোহীর সহিত,
 অশ্বরোহী অশ্বরোহীর সহিত এবং পদাতি পদাতির সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥২৯॥

যোগ্যতা, ইচ্ছা, উৎসাহ ও শক্তি অনুসারে বিপক্ষকে বলিয়া আমরা প্রহার
 করিব ; কিন্তু বিশ্বস্ত বা বিশ্বল লোককে প্রহার করিব না ॥৩০॥

অস্ত্রের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত, শরণাগত, পরাভূত, ক্ষীণশস্ত্র ও বর্ণবিহীন
 লোককে আমরা কখনও আঘাত করিব না ॥৩১॥

(২৮) বাচা যুদ্ধপ্রবৃত্তানাম্...বা বরা, বাচা যুদ্ধে প্রবৃত্তানাম্...নি । (৩০)...যথোৎসাহং যথাবলম্...পি । (৩১) পরেণ সহ সংযুক্তঃ প্রমত্তঃ...নি ।

ন সূতেষু ন ধূৰ্য্যেযু ন চ শস্ত্রোপনায়িষু ।

ন ভেরীশঙ্খবাদেযু প্রহর্ভবাং কথঞ্চন ॥৩২॥

এবং তে সময়ং কৃত্বা কুরূপাণ্ডবসোমকাঃ ।

বিস্ময়ং পরমং জগ্মুঃ প্রেক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥৩৩॥

নিবিষ্টা চ মহাত্মানস্ততস্তে পুরুষর্ষভাঃ ।

হৃষ্টরূপাঃ স্মনসো বভূবুঃ সহসৈনিকাঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

জন্মখণ্ডবিনির্মাণে সৈন্যশিক্ষণে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পূৰ্বাপরে সৈন্তে সমীক্ষ্য ভগবান্বিঃ ।

সর্ববেদবিদাং শ্রেষ্ঠো ব্যাসঃ সত্যবতীস্বতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । সূতেষু স্ততিপাঠকেষু, ধূৰ্য্যেযু ভারবাহকেষু গোগর্দভাদিষু, শস্ত্রোপনায়িষু বীর্যাস্তিকে শস্ত্রদাতৃষু । ভেরীশঙ্খানাং বাদেযু বাদকেষু । দর্শকাদীনামূলকণমেতৎ ॥৩২॥

এবমিতি । সময়ং নিয়মম্ । পরমং বিস্ময়ং জগ্মুঃ, অসাধারণাদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

নিবিষ্টেতি । নিবিষ্টা যথাস্থানমবস্থায় । স্মনসঃ প্রসন্নচিত্তাঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি জন্মখণ্ডবিনির্মাণে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(—)—

তত ইতি । পূৰ্বাপরে সৈন্তে পূৰ্বদিগবস্থিতং কৌরবসৈন্তং পশ্চিমদিগবস্থিতং পাণ্ডব-সৈন্তঞ্চ, ভগবান্ তপোমাহাত্ম্যবান্ । ভবিষ্যতি ভাবিনি । ভরতানাং যুধিষ্ঠিরহুধ্যোধনা-

স্ততিপাঠক, ভারবাহী, অস্ত্রদাতা এবং ভেরী ও শঙ্খপ্রভৃতিবাতবাদকগণের উপরে কোন প্রকারে আমরা প্রহার করিব না' ॥৩২॥

সেই কৌরব, পাণ্ডব ও সোমকেরা এইরূপ নিয়ম করিয়া পরস্পর দেখিতে থাকিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৩॥

তাহার পর সৈন্যগণের সহিত সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাত্মারা যথাস্থানে অবস্থিত হইয়া আনন্দিত ও প্রসন্নচিত্ত হইলেন' ॥৩৪॥

ভবিষ্যতি রূপে ঘোরে ভরতানাং পিতামহঃ ।
 প্রত্যক্ষদর্শী ভগবান্ ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ ॥২॥
 বৈচিত্রবীৰ্য্যং রাজানাং রহস্যমিদমব্রবীৎ ।
 শে'চন্তমার্ভং ধ্যায়ন্তং পুত্রাণামনয়ং তদা ॥৩॥ (বিশেষকম্)
 ব্যাস উবাচ ।

রাজন্ ! পরীতকালান্তে পুত্রাশ্চাত্তে চ পার্থিবাঃ ।
 তে হনিষ্যন্তি সংগ্রামে সমাসাঙ্গেতরেতরম্ ॥৪॥
 তেষু কালপরীতেষু বিনশ্যৎস্ব চ ভারত ! ।
 কালপর্যায়মাজ্জায় মান্স শোকো মনঃ কৃথাঃ ॥৫॥
 যদি চেচ্ছসি সংগ্রামং দ্রষ্টু মেনং বিশাংপতে ! ।
 চক্ষুর্দদানি তে পুত্র ! যুদ্ধমেতন্নিশাময় ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

দীনাম্ । ভগবান্ অধিষ্ঠাতৃধর্য্যবান্ । বৈচিত্রবীৰ্য্যং ধৃতরাষ্ট্রম্, রহসি নির্জনস্থানে
 তিষ্ঠতীতি তম্, “শিচ্যাবোষে বিসর্জনীয়শ্চ” ইতি বিসর্গলোপঃ । অনয়ং দুর্নীতিম্ ॥১—৩॥

রাজমিতি । পরীতকাল উপস্থিতমুতাবঃ । সমাসাচ্চ প্রাপ্য, ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৪॥

তেষু ইতি । কালশ্চ সময়শ্চ পর্যায়ম্, ঈদৃশীমেব পরিবৃতিম্ ॥৫॥

যদীতি । নিশাময় পশু । দর্শনার্থং “শমোহদর্শনে” ইতি ন হ্রস্বঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর মাহাত্ম্যশালী, সমস্তবেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ, যুষ্টিষ্টি
 ও ছর্যোধনপ্রভৃতির পিতামহ, জগতের সমস্ত বস্তুরই প্রত্যক্ষদর্শী এবং ভূত,
 ভবিষ্যৎ ও বর্তমানবেত্তা ভগবান্ সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস ভাবী ভয়ঙ্কর যুদ্ধের
 পূর্বে পূর্বদিগবস্থিত কৌরবসৈন্য এবং পশ্চিমদিগবস্থিত পাণ্ডবসৈন্য দর্শন করিয়া
 আসিয়া, তৎকালে পুত্রগণের দুর্নীতির বিষয় চিন্তাকারী, শোকাক্ত ও নির্জনস্থ
 রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বলিলেন ॥১—৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘রাজা ! তোমার পুত্রগণের ও অন্যান্য রাজগণের কাল
 নিকটবর্তী হইয়াছে । সুতরাং তাঁহারা যুদ্ধে পরস্পর পরস্পরকে পাইয়া সংহার
 করিবেন ॥৪॥

ভরতনন্দন ! তাঁহারা কালাক্রান্ত হইয়া বিনষ্ট হইতে লাগিলে, উহা কাল-
 পরিবর্তনেরই ফল ইহা বুঝিয়া তুমি শোক করিও না ॥৫॥

(৩) ...স রহস্যব্রবীদিদম্...পি, সরহস্যং ব্রবীদিদম্...বা ব রা । (৪) ...তে হিংসন্তীব
 সংগ্রামে...বা ব রা নি । (৫) ...বিনশ্যৎস্ব...বা ব রা নি । (৬) যদি দ্বিচ্ছসি...দ্রষ্ট-
 যেতান্...তে হস্ত যুদ্ধং পুত্র ! নিশাময়—পি বা ব রা ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ন রোচয়ে জ্ঞাতিবধং দ্রষ্টুং ব্রহ্মর্ষিসত্তম ! ।

যুদ্ধমেতদ্বশেষেণ শৃণুয়াং তব তেজসা ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্ননিচ্ছতি দ্রষ্টুং সংগ্রামং শ্রোতুমিচ্ছতি ।

বরাণামীশ্বরো ব্যাসঃ সঞ্জয়ায় বরং দদৌ ॥৮॥

ব্যাস উবাচ ।

এষ তে সঞ্জয়ো রাজন্ ! যুদ্ধমেতদ্বদিস্যতি ।

এতশ্চ সর্বং সংগ্রামে ন পরোক্শং ভবিষ্যতি ॥৯॥

চক্ষুষা সঞ্জয়ো রাজন্ ! দিব্যেনৈষ সমন্বিতঃ ।

কথয়িস্যতি তে যুদ্ধং সর্বজ্ঞশ্চ ভবিষ্যতি ॥১০॥

প্রকাশং বাহপ্রকাশং বা দিবা বা যদি বা নিশি ।

মনসা চিন্তিতমপি সর্বং বেৎস্যতি সঞ্জয়ঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ন রোচয়ে নেচ্ছামি, তস্ম সাত্ত্বিকষ্টজনকত্বাৎ । তেজসা প্রভাবেণ ॥৭॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রে । ঈশ্বরো দানসমর্থঃ ॥৮॥

এষ ইতি । ন পরোক্শম্ অপি তু প্রত্যক্ষেনৈব ভবিষ্যতি ॥৯॥

চক্ষুষেতি । সর্বজ্ঞশ্চ ভবিষ্যতি, অস্মান্নধরদানাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

সর্বজ্ঞতাকলমাহ প্রকাশমিতি । মনসা চিন্তিতমপি অপরেণেতি শেষঃ ॥১১॥

নরনাথ ! পুত্র ! তুমি যদি এই যুদ্ধ দেখিতে ইচ্ছা কর, তবে তোমাকে আমি চক্ষু দান করি, তুমি এই যুদ্ধ দেখ' ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘ব্রহ্মর্ষিশ্রেষ্ঠ ! আমি জ্ঞাতিবধ দেখিতে ইচ্ছা করি না ; কিন্তু আপনার প্রভাবে এই যুদ্ধের বিবরণ সমস্তই শুনিতে চাই’ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র যুদ্ধ দর্শন করিবার ইচ্ছা না করিলে এবং তাহার বিবরণ শুনিবার ইচ্ছা করিলে, বরদানসমর্থ বেদব্যাস সঞ্জয়কে বর দান করিলেন ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—রাজা ! এই সঞ্জয় তোমার নিকট এই যুদ্ধের বিবরণ বলিবেন । কারণ, যুদ্ধের সমস্ত বিষয়ই ইহার প্রত্যক্ষ হইবে ॥৯॥

রাজা ! এই সঞ্জয় দিব্যচক্ষুসমন্বিত হইয়া তোমার নিকট যুদ্ধের বিবরণ বলিবেন এবং ইনি সর্বজ্ঞ হইবেন ॥১০॥

(৮) এতস্মিন্ নেচ্ছতি দ্রষ্টুং...পি ।

নৈনং শস্ত্রাণি ভেৎস্তুস্তি নৈনং বাধিষ্যতে শ্রমঃ ।

গাবন্ননিরয়ং জীবন্ যুদ্ধাদস্মাদ্বিমোক্ষ্যতে ॥১২॥

অহস্ত কীৰ্ত্তিমেতেবাং কুরুণাং ভরতৰ্ষভ ! ।

পাণ্ডবানাঞ্চ সৰ্বেবাং প্রথয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥১৩॥

দিক্ষেমতন্নরব্যাত্ত্র ! নাভিশোচিভুগর্হসি ।

ন চৈব শক্যং সংযজ্ঞং যতো ধর্মস্তুতো জয়ঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা স ভগবান্ কুরুণাং প্রপিতামহঃ ।

পুনরেব মহাভাগো ধৃতরাষ্ট্রমুবাচ হ ॥১৫॥

ইহ যুদ্ধে মহারাজ ! ভবিষ্যতি মহান্ ক্ষয়ঃ ।

তথৈব চ নিমিত্তানি ভয়দান্যুপলক্ষ্যে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ভেৎস্তুস্তি বিদারয়িষ্যন্তি । গাবন্ননিঃ গবন্নপুত্রঃ সঞ্জয়ঃ ॥১২॥

অহমিতি । প্রথয়িষ্যামি গ্রন্থনির্ণাণেন পৃথিব্যামিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

দিক্ষেমিতি । দিষ্টং দৈবম্ । সংযজ্ঞং নিবারয়িতুম্ । যতো যত্র, ততস্তত্র ॥১৪॥

এবমিতি । স ব্যাসঃ, কুরুণাম্ অভিমন্যুপ্রভৃতীনাম্ ॥১৫॥

সুভরাং প্রকাশই হউক বা অপ্রকাশই হউক, কিংবা দিনেই হউক বা রাত্রিতেই হউক, এমন কি অগ্নে মনে মনেও যাহা চিন্তা করিবে, সে সমস্তও সঞ্জয় জানিতে পারিবেন ॥১১॥

কোন অস্ত্র উহাকে বিদীর্ণ করিতে পারিবে না, কিংবা পরিশ্রম উহাকে ক্লান্ত করিবে না এবং এই সঞ্জয় জীবিত থাকিয়াই এই যুদ্ধ হইতে মুক্তি পাইবেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আর আমি এই সকল কৌরব ও পাণ্ডবগণের কীৰ্ত্তি বলিব । তুমি শোক করিও না ॥১৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! এটা দৈব । সুভরাং তুমি ইহার জন্ত শোক করিতে পার না এবং কেহই ইহাকে বারণ করিতেও পারে না । তবে যদি কে ধর্ম আছেন, সেই দিকেই জয় হইবে ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অভিমন্যুপর্য্যায় কৌরবগণের প্রপিতামহ ও মহাত্মা ভগবান্ বেদব্যাস এই কথা বলিয়া পুনরায় ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—৥১৫॥

(১২) গাবন্ননিরয়ং সৌম্য !...পি । (১৬) মহাক্ষয়ঃ । তথ্যেমানি নিমিত্তানি ভয়দান্যুপলক্ষ্যে—পি ।

শ্বেনা গৃধ্রাশ্চ কাকশ্চ কঙ্কাশ্চ সহিতা বকৈঃ ।
 সম্পত্তন্তি ধ্বজাগ্রেষু সমবায়ান্শ্চ কুব্ধতে ॥১৭॥
 অভ্যগ্রঞ্চ প্রপশ্যন্তি যুদ্ধমানন্দিনো দ্বিজাঃ ।
 ক্রব্যাদা ভক্ষয়িষ্যন্তি মাংসানি গজবাজিনাম্ ॥১৮॥
 নির্দয়ঞ্চাভিবাশন্তো ভৈরবা ভয়বেদিনঃ ।
 কঙ্কাঃ প্রয়ান্তি মধ্যেন দক্ষিণামভিতো দিশম্ ॥১৯॥
 উভে পূৰ্বাপরে সন্ধ্যো নিত্যং পশ্যামি ভারত ! ।
 উদয়াস্তম্নে সূর্য্যং কবন্ধৈঃ পরিবারিতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি । নিমিত্তানি লক্ষণানি, ভয়দানি ভয়জনকানি ॥১৬॥
 শ্বেনা ইতি । কঙ্কা অপি পক্ষিবিশেষাঃ । সমবায়ান্ সম্মেলনানি ॥১৭॥
 অভ্যগ্রমিতি । অভ্যগ্রমাসন্নম্ । ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ, দ্বিজান্তে পক্ষিণঃ ॥১৮॥
 নির্দয়মিতি । অভিবাশন্তঃ শকায়মানাঃ । অভিভূতঃ প্রতি ॥১৯॥
 উভে ইতি । কবন্ধৈঃ শিবোহীনদেহৈঃ, পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ ভবিষ্যতি ভাবিনি ॥২—৩॥ হিংসস্তীব নাশয়িষ্যন্ত্যেব ॥৪॥ পর্য্যায়ঃ
 বৈপরীত্যম্ ॥৫॥ নিশাময় পশু ॥৬॥ ন পরোক্ষমিতি পাঠে প্রত্যক্ষম্ ॥৭—১৬॥ নগাগ্রেষু
 বৃক্ষাগ্রেষু, সম্পত্তন্তি একীভূত পতন্তি, সমবায়ান্ সজ্ঞান ॥১৭॥ অভ্যগ্রং সমীপম্, ক্রব্যাদা
 মাংসভক্ষকাঃ শৃগালকাকাদয়ঃ ॥১৮॥ বাশন্তঃ শব্দং কুব্ধন্তঃ ॥১৯—২০॥ পরিষাঃ পরিবেষাঃ

মহারাজ ! এই যুদ্ধে গুরুতর ক্ষয় হইবে । সেইরূপ ভয়জনক লক্ষণ
 সকলই আমি লক্ষ্য করিতেছি ॥১৬॥

শ্বেন, গৃধ্র (শকুন), কাক ও কঙ্ক (হাড়গিলা) পক্ষী বকের সহিত মিলিত
 হইয়া ধ্বজের উপরে পড়িতেছে এবং সমবেত হইতেছে ॥১৭॥

এই সকল মাংসভোজী পক্ষী যুদ্ধ নিকটবর্তী দেখিতেছে ; তাই হস্তী ও
 অশ্বপ্রভৃতির মাংস ভক্ষণ করিবে বলিয়া আনন্দিত হইয়াছে ॥১৮॥

ভয়সূচক ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি কঙ্কপক্ষিসমূহ নিষ্ঠুর রব করতঃ অগ্ন্যস্ত্র পক্ষীর মধ্যে
 থাকিয়া দক্ষিণদিকে যাইতেছে ॥১৯॥

ভরতনন্দন ! নিত্যই দেখিতে পাই—প্রাতঃসন্ধ্যা ও সায়াংসন্ধ্যার সময়ে
 উদয় ও অস্তকালে কতকগুলি কবন্ধ সূর্য্যমণ্ডলকে পরিবেষ্টন করে ॥২০॥

(১৭)...বলৈঃ...পি,...সম্পত্তন্তি নগাগ্রেষু...পি বা ব রা । (১৮) অভ্যগ্রঞ্চ প্রপশ্যন্তি
 পি । (১৯) কটকটেতি বাশন্তঃ...কঙ্কাঃ ক্রোশন্তি মধ্যাহ্নে...নি ।

শ্বেতলোহিতপর্যাস্তাঃ কৃষ্ণগ্রীবাঃ সবিহ্বাতঃ ।

ত্রিবর্ণাঃ পরিঘাঃ সন্ধৌ ভানুমাবারয়ন্ত্যত ॥২১॥

জলিতাকৈন্দুনকত্রং নির্বিশেষদিনকক্ষপম্ ।

অহোরাত্রং ময়া দৃষ্টং তন্তুয়ায় ভবিষ্যতি ॥২২॥

আলক্ষে প্রভয়া হীনং পৌর্ণমাসীঞ্চ কার্ত্তিকীম্ ।

চন্দ্রোহভূদগ্নিবর্ণশ্চ পদ্মবর্ণে নভস্তলে ॥২৩॥

স্বপ্ন্যস্তি নিহতা বীরা ভূমিমারুতা পার্থিবাঃ ।

রাজানো রাজপুত্রাশ্চ শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি । পরিঘাঃ পরিঘাস্তদৃশচিহ্নানি, সন্ধৌ সন্ধ্যাকালে ॥২১॥

জলিতেতি । জলিতানি অর্কেন্দুনকত্রাণি যস্মিন্ তৎ, অতএব নির্বিশেষে সমানালোকা-
স্তেদরহিতে দিনকক্ষে দিনরাত্রৌ যত্র তৎ । ভয়ায় ভয়জননায় ॥২২॥

আলক্ষ ইতি । আলক্ষে অচিরমপশ্যম্ । অব্যবহিতাভীতত্বাৎ কার্ত্তিকীম্ ॥২৩॥

স্বপ্ন্যস্তীতি । পার্থিবাঃ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ । পরিঘা ইব বাহবো যেষাং তে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণগ্রীবাঃ শ্বেতলোহিতপর্যাস্তাঃ মধ্যো কৃষ্ণান্ততো বহিঃ শ্বেতান্ততো বহির্লোহিতা ইতি
ত্রিবর্ণাঃ । সন্ধৌ সন্ধ্যায়াম্ অবারয়ন্ অবেষ্টেয়ন্ ॥২১॥ নির্বিশেষদিনকক্ষম্ অহোরাত্রং
নিশ্চয়েন বিগতঃ শেঘো যন্ত তন্ত দিনস্ত তিথেঃ কয়ো যস্মিন্ স্বর্ধ্যোদয়দ্যাস্পর্শিনী কক্ষতিথি-
যস্মিন্ অহোরাত্রে তন্ময়া দৃষ্টম্ । তদেব বিশিনষ্টি—জলিতেতি । অর্কেন্দোনকত্রমমাবাস্ত্রায়া-
মুভাভ্যামাক্রান্তং নকত্রং তদেব জলিতং পাপগ্রহাক্রান্তং যস্মিন্ দর্শে কক্ষতিথিঃ তন্নকত্রে চ
পাপগ্রহ ইত্যয়ং মহান্ দুর্যোগ ইত্যর্থঃ ॥২২॥ পদ্মবর্ণে রক্তপদ্মবর্ণে । “লোহিনীতৌর্ভবতি

শ্বেত, রক্ত ও কৃষ্ণ এই ত্রিবর্ণযুক্ত এবং বিহ্বাৎসময়িত পরিঘ-(অস্ত্রবিশেষ)
সকল সন্ধ্যাকালে সূর্যকে আবৃত করে ॥২১॥

আমি আজ কাল দেখিতেছি—দিন ও রাত্রির কোন ভেদ থাকে না, সর্বদাই
চন্দ্র, সূর্য ও নক্ষত্র জলিতে থাকে । সূতরাং তাহাই ভয় জনাইবে ॥২২॥

আমি দেখিয়াছি—গত কার্ত্তিকী পূর্ণিমাতেও সেরূপ প্রভা ছিল না এবং
পদ্মবর্ণ আকাশে অগ্নিবর্ণ চন্দ্র উদয় পাইয়াছিল ॥২৩॥

অতএব পৃথিবীর বীর রাজারা ও পরিঘবাহু বীর রাজপুত্রেরা যুদ্ধে নিহত
হইয়া ভূতল আবৃত করিয়া শয়ন করিবেন ॥২৪॥

(২১)....ভানুমন্তমবারয়ন্—পি বা ব রা । (২২)....নির্বিশেষদিনকক্ষম্...পি বা ব রা ।
(২৩) অলক্ষ্যঃ প্রভয়া হীনঃ...পদ্মবর্ণনভস্তলে—পি বা ব রা । (২৪)....ভূমিমারুতা বিষ্টিতাঃ
...পি ।

অস্তরীক্ষে বরাহস্ত বুধদংশস্ত চোভয়োঃ ।

প্রণাদং যুধ্যতো রাত্রৌ রৌদ্রং নিত্যং প্রলক্ষয়ে ॥২৫॥

দেবতা প্রতিমাত্শিব কম্পন্তি চ হসন্তি চ ।

বমন্তি রুধিরঞ্চাত্মৈঃ স্থিগন্তি প্রপতন্তি চ ॥২৬॥

অনাহতা ছন্দুভয়ঃ প্রণদন্তি বিশাংপতে ! ।

অযুক্তাশ্চ প্রবর্তন্তে ক্ষত্রিয়াণাং মহারথাঃ ॥২৭॥

কোকিলাঃ শতপত্রাশ্চ চাষা ভাসাঃ শুকাস্থথা ।

সারসাস্চ ময়ূরাস্চ বাচো মুগ্ধস্তি দারুণাঃ ॥২৮॥

গৃহীতশস্ত্রাঃ ক্রোশন্তি চর্ম্মিণো বাজিপৃষ্ঠগাঃ ।

অরুণোদয়ে প্রদৃশ্যন্তে শতশঃ শলভব্রজাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অস্তরীক ইতি । বুধদংশস্ত বিভালস্ত । যুধ্যতোযুধ্যমানয়োঃ ॥২৫॥

দেবতেতি । আত্মৈবদনৈঃ, স্থিগন্তি ঘর্ম্মাক্তা ভবন্তি ॥২৬॥

অনাহতা ইতি । অযুক্তা অশ্বৈরসংসৃষ্টা অপি, প্রবর্তন্তে চলন্তি ॥২৭॥

কোকিলা ইতি । শতপত্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ । বাচো রবান্ ॥২৮॥

গৃহীতেতি । গৃহীতানি শস্ত্রাণি শস্ত্রতুল্যাশ্চক্ৰবো বৈশ্বে, চর্ম্মিণো ভৃঙ্গরিটিনামানো দংশনকারিণঃ কীটবিশেষাঃ । “চর্ম্মী ফলকপার্ণো স্রাভূর্জে ভৃঙ্গরিটাবপি” ইতি বিশ্বঃ । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্বম্ । শলভব্রজাঃ পতঙ্গশ্রেণয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যথা মন্ত্রিষ্ঠেতি প্রভেদিবো রক্তবমন্তভৃচ্চকম্ ॥২৩—২৪॥ বরাহো গৃহকোলো বুধদংশো মার্ক্কারন্তমোভূর্চরয়োরপ্যস্তরিক্ষে উৎপ্লুত যুধ্যতোঃ প্রণাদম্ ॥২৫—২৬॥ অযুক্তা অশ্বৈরযো-
জিতা অপি প্রবর্তন্তে চলন্তি । মহাস্তো রথা মহারথাঃ ॥২৭—২৮॥ গৃহীতশস্ত্রা আন্তলোহা

আজ কাল প্রত্যহই রাজ্রিতে শূকর ও বিড়াল যুদ্ধ করে, তাহাদের ভয়ঙ্কর
রব আকাশে শুনিতে পাই ॥২৫॥

দেবতাদের প্রতিমাগুলি কখনও কাঁপে, কখনও হাসে, কখনও মুখ দিয়া
রক্ত বমন করে, কখনও ঘর্ম্মাক্ত হয় এবং কখনও পড়িয়া যায় ॥২৬॥

নরনাথ ! আঘাত না করিলেও ছন্দুভিগুলি শব্দ করে এবং ক্ষত্রিয়গণের
বিশাল রথ সকল অশ্বযুক্ত না হইয়াও চলিতে থাকে ॥২৭॥

কোকিল, কুড়লিয়া, চাষ, ভাস, শুক, সারস ও ময়ূর সকল ভয়ঙ্কর রব
করে ॥২৮॥

উভে সন্ধ্যে প্রকাশেতে দিশাং দাহসমস্থিতে ।
 পৰ্জন্তঃ পাংশুবর্ষী চ মাংসবর্ষী চ ভারত ! ॥৩০॥
 যা চৈষা বিশ্রুতা রাজন্ ! ত্রৈলোক্যে সাধুসম্মতা ।
 অরুন্ধতী তয়াপোষ বশিষ্ঠঃ পৃষ্ঠতঃ কৃতঃ ॥৩১॥
 রোহিণীং পীড়য়ন্তেষ স্থিতো রাজন্ ! শনৈশ্চরঃ ।
 ব্যাবৃত্তং লক্ষ্ম সোমস্র ভবিষ্যতি মহন্তয়ন্ ॥৩২॥
 অনভ্রে চ মহাঘোরং স্তনিতং ক্রয়তেহনিশম্ ।
 বাহনানাঞ্চ রুদতাং নিপতন্ত্যশ্রবিন্দবঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
 জম্বুখণ্ডবিনিস্তাণে উৎপাতকথনং নাম দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

উভে ইতি । উভে সন্ধ্যে প্রাতঃসায়ংসন্ধ্যে । পৰ্জন্তো মেঘঃ ॥৩০॥
 যেতি । সাধুসম্মতা সাধ্বীরূপেণাঙ্গীকৃতা । সা তু সৰ্বদা বশিষ্ঠমগ্রে কৰোতি ॥৩১॥
 রোহিণীমিতি । পীড়য়ন্ সংস্রবান্ । ব্যাবৃত্তং তিরোহিতম্, লক্ষ্ম কলকঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

লোহতুণ্ডা ইতি যাবৎ । “শম্বমায়ুলোহয়ো”রিত্যমরঃ । চম্বিণে ভৃঙ্গরিটংজ্ঞাঃ কৃষ্ণশলভ-
 বিশেষাঃ । “চর্ম্মা ফলকপাণে স্তাভুর্জে ভৃঙ্গরিটাবপি” ইতি মেদিনী । বাজ্রিপৃষ্ঠগা অশ্বাস্তদন্তো
 দৃশ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥২২—৩১॥ ব্যাবৃত্তং নষ্টং লক্ষ্মহীনচ্ছ্রো দৃশ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩২॥ স্তনিতঃ স্বনো
 গর্জিতরূপ শব্দঃ ॥৩৩॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

দৃঢ়চক্রে ভেমরুলগুলি অশ্বের পৃষ্ঠে পতিত হইয়া তীব্র ধ্বনি করে এবং
 অরুণোদয়কালে শত শত পতঙ্গশ্রেণি দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৯॥

প্রাতঃসন্ধ্যা ও সায়ংসন্ধ্যাকালে দিগ্‌দাহ প্রকাশ পায় । আর ভারতনন্দন !
 মেঘ ধূলি ও মাংস বর্ষণ করে ॥৩০॥

রাজা ! ত্রিভুবনमध्ये যিনি সাক্ষী বলিয়া বিখ্যাত, সেই অরুন্ধতীও এই
 বশিষ্ঠকে পৃষ্ঠদিকে রাখিয়াছেন ॥৩১॥

রাজা ! এই শনিগ্রহ রোহিণীনক্ষত্রে উৎপীড়িত করিয়া রাখিয়াছেন এবং
 চক্রে কলঙ্কিত তিরোহিত হইয়াছে । সুতরাং গুরুতর ভয় হইবে ॥৩২॥

(৩০) উভে সন্ধ্যে প্রকাশেষ্টে দিশো দাহসমস্থিতে...বা ব রা নি । (৩৩) অনভ্রে চ মহাঘোরস্তনিতং ক্রয়তে ভ্রশম্...নি ।

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ব্যাস উবাচ ।

খরা গোষু প্রজায়ন্তে রমন্তে মাতৃভিঃ স্নতাঃ ।
অনার্তবং পুষ্পফলং দর্শয়ন্তি বনক্রমাঃ ॥১॥
গভিণ্যো রাজপুত্রাংশ্চ জনয়ন্তি বিভীষণান্ ।
ক্রব্যাদাঃ পক্ষিভিষ্চাপি সহান্বন্তি পরস্পরম্ ॥২॥
ত্রিবিষাণাশ্চতুর্নেত্রাঃ পঞ্চপাদা দ্বিমেহনাঃ ।
দ্বিশীর্ষাশ্চ দ্বিপুচ্ছাশ্চ দংষ্টিণঃ পশবোহশিবাঃ ॥৩॥
জায়ন্তে বিরুতাশ্চাশ্চ ব্যাহরন্তোহশিবা গিরঃ ।
ত্রিপদাঃ শিখিনস্তাক্ষ্যাশ্চতুর্দংষ্ট্রা বিষাণিনঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনত্র ইতি । অনত্র নির্মেঘে গগনে, স্তনিতং মেঘনির্গোধঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিক্রান্তবাসীগণভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি জম্বুগণ্ডবিনির্মাণে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

খরা ইতি । খরা গর্দভাঃ । অনার্তবং ভিন্ন-ঋতুসমৃদ্ধি ॥১॥

গভিণ্য ইতি । গভিণ্যো রাজভার্য্যাঃ । ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ পশবঃ ॥২॥

ত্রীতি । ত্রিবিষাণাঃ ত্রিশৃঙ্গাঃ । দ্বিমেহনাঃ শিশ্নুদ্বয়যুক্তাঃ । অশিবা অমঙ্গলসূচকাঃ ।

বিরুতাশ্চাঃ প্রকটিতবদনাঃ । গিরো রবান্ । তাক্ষ্যা গর্ভাক্রান্তয়ঃ পক্ষিণঃ ॥৩—৪॥

আর, মেঘশূন্য আকাশেও সর্বদা মহাভয়ঙ্কর মেঘগর্জন শুনা যায় এবং
রোদনপ্রবৃত্ত বাহনগণের অশ্রুবিন্দু সকল পতিত হয় ॥৩৩॥

—:~:—

বেদব্যাস বলিলেন—গরুর গর্ভে গর্দভ জন্মিতেছে, পুত্রেরা মাতাদের সহিত
রমণ করিতেছে এবং বন্য বৃক্ষ সকল অন্যান্য ঋতুর ফল ও পুষ্প দেখাইতেছে ॥১॥

গর্ভবতী রাজভার্য্যারা অতিভীষণাকৃতি পুত্র সকল প্রসব করিতেছেন এবং
মাংসভোজী পশুগণ পক্ষিগণের সহিত মিলিত হইয়া পরস্পর ভোজন করি-
তেছে ॥২॥

(১) খরা গোষু প্রজায়ন্তে...পি । (২) গভিণ্যোহজাতপুত্রাঙ্ক...বা ব রা নি ।

তথৈবাত্মাশ্চ দৃশ্যন্তে ত্রিযো বৈ ব্রহ্মবাদিনাম্ ।
 বৈনতেয়ান্ ময়ূরাংশ্চ জনয়ন্তি পুরে তব ॥৫॥
 গোবৎসং বড়বা সূতে স্বা শৃগালং মহীপতে ! ।
 কুকুরান্ করভাশৈচব শুকাশ্চাশুভবাদিনঃ ॥৬॥
 ত্রিযঃ কাশ্চিৎ প্রসূয়ন্তে চতস্রঃ পঞ্চ কন্যকাঃ ।
 জাতমাত্রাশ্চ নৃত্যন্তি গায়ন্তি চ হসন্তি চ ॥৭॥
 পৃথগ্জনশ্চ সর্বশ্চ ক্ষুদ্রকাঃ প্রহসন্তি চ ।
 নৃত্যন্তি পরিগায়ন্তি বেদয়ন্তো মহন্তয়ম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । ব্রাহ্মবাদিনাং ব্রাহ্মণানাম্ । বৈনতেয়ান্ গরুড়াকৃতীন্ সন্তানান্ ॥৫॥
 গবিতি । বড়বা অথা, স্বা কুকুরঃ । করভাঃ পশুবিশেষাঃ ॥৬॥
 ত্রিয ইতি । জাতমাত্রাশ্চ তাঃ কন্যাঃ ॥৭॥
 পৃথগিতি । পৃথগ্জনশ্চ চাণ্ডালাদিনীচলোকশ্চ, ক্ষুদ্রকাঃ পশুপ্রভৃতয়ো বিকলাঙ্গাঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

খরা ইতি । খরাঃ প্রজায়ন্তে মিথুনীভবন্তি উৎপন্নন্ত ইতি বা ॥১॥ ক্রবাদাঃ সারমেয়াদয়ঃ
 ॥২—৩॥ বিষাদিনঃ শৃঙ্গবন্তশ্চক্ষুর্কা এব ॥৩—৪॥ বড়বা অথা, স্বা শুনী, করভো মৃগবিশেষঃ ।
 “করভঃ কলভো বাষ্টাপদে প্রোক্তো মৃগান্তরে” ইতি বিবঃ ॥৬॥ প্রজায়ন্তে জনয়ন্তি ॥৭॥
 পৃথগ্জনশ্চ নীচজনশ্চ সঘম্মিনঃ ক্ষুদ্রকা ব্যাধাঃ চণ্ডালাদিম্ জাতাঃ কাণকুজাদয় ইত্যর্থঃ ।

কতকগুলি ত্রিশূল, কতকগুলি চতুর্নয়ন, কতকগুলি পঞ্চচরণ, কতকগুলি
 দ্বিশিখ্র, কতকগুলি দ্বিমস্তক, কতকগুলি দ্বিপুচ্ছ এবং কতকগুলি পশু বিকটদন্ত-
 যুক্ত হইয়া অমঙ্গলসূচনা করিতে থাকিয়া জন্মিতেছে ; আবার কতকগুলি পশু
 জন্মিয়াই মুখ ব্যাদান করিয়া অমঙ্গলসূচক রব করিতেছে এবং গরুড়াকৃতি পক্ষি-
 গণ ত্রিপদ, শিখায়ুক্ত, চতুর্দন্ত ও শৃঙ্গশালী হইয়া জন্মিতেছে ॥৩—৪॥

রাজা ! আবার তোমার রাজধানীতে ব্রাহ্মণভার্যাগণকে দেখা যাইতেছে,
 তাঁহারা গরুড়াকৃতি পক্ষী ও ময়ূর প্রসব করিতেছেন ॥৫॥

রাজা ! অথ গোবৎসকে, কুকুর শৃগালকে এবং মৃগ কুকুরকে উৎপাদন
 করিতেছে ; আর শুকপক্ষিগণও অমঙ্গলসূচক রব করিতেছে ॥৬॥

কতকগুলি স্ত্রী চারিটী ও পাঁচটী করিয়া কন্যা প্রসব করিতেছে, আবার সেই
 কন্যাগুলিও জন্মিবামাত্রই হাসিতেছে, গাহিতেছে ও নাচিতেছে ॥৭॥

প্রতিমাশ্চালিখন্ত্যেতাঃ সশস্ত্রাঃ কালচোদিতাঃ ।

অন্তোন্তমভিধাবন্তি শিশবো দণ্ডপাণয়ঃ ॥৯॥

অন্তোন্তমবমুদুস্তি নগরাণি যুযুৎসবঃ ।

পদ্মোৎপলানি বৃক্ষেষু জায়ন্তে কুমুদানি চ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

বিষগ্বাতাশ্চ বাস্ত্যাগ্রা রজো নাপ্যুপশাম্যতি ।

অভীক্ষং কম্পতে ভূমিরর্কং রাহুরুপৈতি চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

“ক্ষুদ্রা ব্যঙ্গা নটী বেঙ্গা” ইত্যাদ্যমরঃ । তথা চ তেষাং সৰ্বথা বিষাদশব্দবেহপি নিতরা-
মানন্দোদয়েন প্রকৃতিবিপর্যয়াহুংপাতত্বমিতি ভাবঃ । ৮॥

প্রতিমা ইতি । সশস্ত্রা এতাঃ প্রতিমা দেবতাবিগ্রহাশ্চ, কালেন চোদিতাঃ প্রণোদিতাঃ
সত্যঃ, আলিখন্তি ভাবিসৰ্বনাশং গগনে চিত্রয়ন্তীব । কিঞ্চ যুযুৎসবঃ, অতএব দণ্ডপাণয়ঃ
শিশবঃ, অন্তোন্তমভিধাবন্তি; তথা স্বশনিশ্চিতানি নগরাণি, অন্তোন্তম্, অবমুদুস্তি ভঙন্তি ।
সরলমনসাং ঘেবাহুংপত্তিরেবোংপাত ইত্যাদ্যমরঃ । কিঞ্চ পদ্মানি অজানি চ উৎপলানি
নীলোৎপলানি চ তানি, কুমুদানি শ্বেতোৎপলানি চ, বৃক্ষেষু জায়ন্তে । প্রকৃতিবিপর্যয়া-
দেবায়ুংপাতত্বমিতি ভাবঃ ॥৯—১০॥

বিষগিতি । উগ্রা বাতাশ্চ বিষক্ সর্কীভা এব দিগ্ভো বাস্তি । অতএব রজো ধূলি-
রপি নোপশাম্যতি । বাতানাং বিষক্ প্রবৃদ্ধিরেবোংপাতঃ । অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ । পুনঃ
পুনর্ভূকম্প এবোংপাতঃ । এতাবতা প্রকৃতিবিপর্যয়াসরূপমুংপাতমভিধায়েদানীং গ্রহাদীনং
বিনিয়মরূপমুংপাতমভিধত্তে অকমিতি । রাহুগ্রাসিতুমর্কমুপৈতি চ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

“ক্ষুদ্রা ব্যঙ্গা নটী”ত্যাди মেদিনী ৮—৯। নগরাণি কৃত্রিমাণি শিশব এবাবমুদুস্তি পদ্মানি
মহাস্তি উৎপলানি ক্ষুদ্রাণীতি ভেদঃ । কুমুদানি চন্দ্রোদয়বিকাদীনি তাত্ত্বেব ॥১০॥ বর্ত্ততে
বর্ত্তয়তি দীপ্যত ইত্যর্থঃ । নিত্যং দাবদাহো ভবতীতি যাবৎ । কল্পত ইতি পাঠেহপি স
এবার্থঃ । কান্তিক্যাঃ পরং হি সংগ্রামারম্ভস্তত্র তুলাস্বমর্কং রাহুরুপৈতি ॥১১॥ তদৈব শ্বেতো

সমস্ত নীচসমাজের পঙ্কপ্রভৃতি বিকলাঙ্গ লোকেরা গুরুতর ভয়ের সূচনা
করতঃ কখনও হাসিতেছে, কখনও নাচিতেছে এবং কখনও গাহিতেছে ॥৮॥

অস্ত্রধারী এই সকল দেববিগ্রহ কালপ্রেয়িত হইয়াই যেন আকাশে
ভাবী সৰ্বনাশের বিষয় লিখিতেছে । যুদ্ধার্থী ও যষ্টিধারী শিশুরা পরস্পরের
প্রতি ধাবিত হইতেছে এবং স্বনিশ্চিত নগরগুলিকে ভাঙ্গিয়া ফেলিতেছে ।
আর পদ্ম, নীলোৎপল ও শ্বেতোৎপল বৃক্ষে জন্মিতেছে ॥৯—১০॥

সকল দিক্ হইতে ভয়ঙ্কর বায়ু বহিতেছে, ধূলি নিবৃত্তি পাইতেছে না,

(১০) অন্তোন্তমভিমুদুস্তি...বা ব রা নি ।

শ্বেতো গ্রহস্তথা চিত্রাং সমতিক্রম্য তিষ্ঠতি ।

অভাবং হি বিশেষণে কুরুগাং তত্র পশ্যতি ॥১২॥

ধুমকেতুর্মহাঘোরঃ পুষ্পাক্রম্য তিষ্ঠতি ।

সেনয়োরশিবং ঘোরং করিষ্যতি মহাগ্রহঃ ॥১৩॥

মঘাস্বঙ্গারকো বক্রঃ শ্রবণে চ বৃহস্পতিঃ ।

ভগং নক্ষত্রমাক্রম্য সূর্য্যপুত্রেণ পীড্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেত ইতি । শ্বেতপদং কেতো রুচম্ । তিষ্ঠতি স্বাতীনক্ষত্রে । অত্রাশ্রমশাস্ত্রঃ—“হেমন্তে প্রথমে মাসি গুরুপক্ষে জ্যৈষ্ঠদশমীম্ । প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে ॥” ইতি ভারতশাবিত্রীবচনেন মার্গশীর্ষশুক্রজ্যৈষ্ঠাদশাং যুদ্ধারম্ভঃ, অয়মালাপশ্চ তৎপূর্বদিনে । এবঞ্চ তদানীং রবিবৃশ্চিক এবাতিষ্ঠতঃ তদগ্রাসায়োগগতো রাহুরপি বৃশ্চিক এবাসীৎ । তেন চ রাহুকেত্বোঃ পরস্পরসম্মারশ্রবস্থাননিয়মাৎ কেতুনা বৃষরাশাবেব স্থাতব্যম্ ; কিন্তু তদানীং তত্র স্বাতীনক্ষত্রাবস্থানেন তুলারশ্রবস্থানং গ্রহস্থিতিবিনিয়মরূপোহয়ং মহাভুংপাতঃ । ততশ্চ প্রধাননরপতিগ্নয়স্থচনাং কৌরবাণামেব বিশেষণোভাবং পশ্যতি শ্বেতো গ্রহ ইতি । এয়াং প্রমাণঞ্চ জ্যোতিষতত্ত্বে সর্বতোভ্রষ্টচক্রাদিপ্রসবণে দৃষ্টব্যম্ ॥১২॥

ধূমেতি । মহাঘোরো ধুমকেতুশ্চ, ক্ষত্রিয়নক্ষত্রং পুষ্পমাক্রম্য তিষ্ঠতি । অতএবাসৌ মহাগ্রহঃ, উভয়োরেব সেনয়োঃ, ঘোরমশিবমঙ্গলং কবিষ্যতি । তথা চ “কৃত্তিকায়াং তথা পুষ্পে রেবত্যাঞ্চ পুনর্বসৌ । বিদ্যে সতি ক্রমাৎসেবো বর্ণেণ ব্রাহ্মণাদিষু ॥” ইতি জ্যোতিষতত্ত্ব-
ধৃতম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রহঃ কেতুশ্চিত্রামতিক্রামতি স্বাত্যাদৌ বর্ত্ততে নিত্যং সমসম্প্রকর্ষৌ রাহুকেতু ইদানীমেক-
রাশিগন্তৌ মহানিষ্টস্থচকাবেতি ভাবঃ ॥১২॥ ধুমকেতুরূপগ্রহবিশেষঃ স পুষ্পং ক্ষত্রিয়নক্ষত্র-
মাক্রম্য তিষ্ঠতি তথা বক্ষ্যমাণরীত্য্য জ্যৈষ্ঠাশ্বিনীপি কেতুনা পুষ্পো বিদ্যন্তথা চ স্বনক্ষত্রে
ক্রুরাক্রান্তে ক্রুরবিদ্যে চ সত্যবশ্যং ক্ষত্রিয়াণাং নাশো ভবতীত্যর্থঃ । যথোক্তম্—“কৃত্তিকায়াং
তথা পুষ্পে রেবত্যাঞ্চ পুনর্বসৌ । বেধে সতি ক্রমাৎসেবো বর্ণেণ ব্রাহ্মণাদিষু ॥” ইতি নর-
পতিবিজয়ে ॥১৩॥ ভগং নক্ষত্রং পূর্বাফল্গুনী শ্রুতিমতে তৃত্তরাফল্গুনী ॥১৪॥ পূর্বে শ্রোষ্ঠপদে
বার বার ভূমিকম্প হইতেছে এবং গ্রাস করিবার জন্য রাহু সূর্য্যের নিকট
যাইতেছে ॥১১॥

কেতু চিত্রানক্ষত্রে অতিক্রম করিয়া স্বাতীনক্ষত্রে অবস্থান করিতেছে ।
সুতরাং সে, বিশেষভাবে কৌরবগণেরই অভাব দেখিতেছে ॥১২॥

অতিভয়ঙ্কর ধুমকেতু পুষ্পানক্ষত্রে আক্রমণ করিয়া রহিয়াছে । অতএব সে,
উভয় সৈন্যেরই ভয়ঙ্কর অমঙ্গল করিবে ॥১৩॥

শুক্ৰঃ প্রোষ্ঠপদে পূৰ্বে সমাক্ৰুত্ব বিরোচতে ।

উত্তরে তু পরিক্রম্য সহিতঃ সমুদীক্ষতে ॥১৫॥

শ্রামো গ্রহঃ প্রজ্জলিতঃ সধূম ইব পাবকঃ ।

এন্দ্রং তেজস্বি নক্ষত্রং জ্যোষ্ঠামাক্রম্য তিষ্ঠতি ॥১৬॥

ধ্রুবঃ প্রজ্জলিতো ঘোরমপসব্যং প্রবর্ততে ।

রোহিণীং পীড়য়ত্যেবমূর্ভো চ শশিভাস্করো ।

চিত্রাস্বাত্যন্তরে চৈব বিষ্ঠিতঃ পরুষগ্রহঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মঘাস্থিতি । অঙ্গারকো মঙ্গলগ্রহো বক্রঃ সন্, মঘাস্থ পৈত্রে নক্ষত্রে বর্ততে । তেন চ ভীষ্মদ্রোণাদীনং পিতৃরূপাণামমঙ্গলম্, “ক্রুরবেদসমাযোগে যজ্ঞোপগ্রহসম্ভবঃ । তস্মা যতূর্ন সন্দেহো রোগাধাশ রণাদপি ॥” ইতি জ্যোতিষতত্ত্ববচনাং । ন চ তথ্যে অভিমত্যাশ্রুতি-পিতৃরূপাণামজ্ঞানাদীনং কথং নামঙ্গলমিতি বাচ্যং তত্র প্রধানপিতৃণামেব গ্রহণাং । বৃহস্পতিশ্চ শ্রবণে লক্ষনক্ষত্রে বর্ততে । তেন চ ব্রাহ্মণানাং শুভযুচনাং কুপাশ্বখায়োঃ স্থিতিঃ । দ্রোণশ্চ তু ক্রুরাক্রমণাদভাব এব । সূর্যাপুত্রোশ শনি, ভগ্ন ভগদৈবতং নক্ষত্রং পূর্বাফল্গুনী, আক্রম্য পীড়তে । তেন চ বহ্নীনামেব ভগবতীনং নারীণাং বৈধবাসম্ভবঃ ॥১৪॥

শুক্ৰ ইতি । শুক্রঃ, পূৰ্বে প্রোষ্ঠপদে পূর্বাভাদ্রপদনক্ষত্রে সমাক্রুত্ব, বিরোচতে প্রদীপ্যতে । পরঞ্চাদৌ উত্তরে উত্তরভাদ্রপদনক্ষত্রে, পরিক্রম্য গম্য, ক্রুরগ্রহেণ সহিতঃ সন্, সমুদীক্ষতে স্বক্ষেত্রং পশুতি । তেন চ শুভক্রুবৃহস্পতিয়োগাং শুভমশুভঞ্চ ফলম্ । তত্র ধর্ম্মাহুক্ল্যাং পাণ্ডবানাং শুভং কোরবাণাঞ্চ তদভাবদশুভম্ ॥১৫॥

শ্রাম ইতি । শ্রামো গ্রহো রাহুঃ, সধূমঃ পাবক ইব, প্রজ্জলিতঃ সন্, এক্রুদিত্তদৈবতাকং তেজস্বি নক্ষত্রং জ্যোষ্ঠামাক্রম্য তিষ্ঠতি সূর্য্যগ্রাসায় বর্ততে । তদানীং রবেশ্বশ্চিকাবস্থানাং রাহোরপি তত্রৈবাবস্থানে গ্রহণসম্ভবঃ, পূর্ব্বোক্তেঃ কেতোশ্চ তুলাবস্থানে স্থিতিবিনিয়মাদু-পাত এবৈতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বাভাদ্রপদনক্ষত্রং সমাক্রুত্ব পরিক্রম্য পরিধায়া উপগ্রহস্থেন সহিতঃ উত্তরে উত্তরভাদ্রপদনক্ষত্রম্ উদীক্ষতে আক্রান্তমিচ্ছতি ॥১৫॥ যেতো দ্বিতীয় উপগ্রহঃ কেতুস্ৰজঃ এন্দ্রং জ্যোষ্ঠা-

মঙ্গল বক্র হইয়া মঘানক্ষত্রে গিয়াছেন, বৃহস্পতি শ্রবণানক্ষত্রে রহিয়াছেন, আর শনি মঘানক্ষত্রে আক্রমণ করিয়া পীড়া দিতেছেন ॥১৪॥

শুক্ৰ পূর্বভাদ্রপদনক্ষত্রে আরোহণ করিয়া দীপ্তি পাইতেছেন এবং তিনি উত্তরভাদ্রপদনক্ষত্রে যাইয়া ক্রুরগ্রহের সহিত মিলিত হইয়া স্বক্ষেত্র দেখিতে-ছেন ॥১৫॥

রাহু ধূমযুক্ত অগ্নির আয় প্রজ্জলিত হইয়া ইন্দ্রদৈবত তেজস্বী নক্ষত্র জ্যোষ্ঠাকে আক্রমণ করিয়া রহিয়াছে ॥১৬॥

বক্রানুবক্রং কৃষ্ণা চ শ্রবণং পাবকপ্রভঃ ।

ব্রহ্মরাশিং সমাবৃত্য লোহিতাক্ষো ব্যবস্থিতঃ ॥১৮॥

সর্বশস্ত্রপরিচ্ছিন্না পৃথিবী শস্ত্রশালিনী ।

পঞ্চশীর্ষা যবাশ্চাপি শতশীর্ষাশ্চ শালয়ঃ ॥১৯॥

প্রধানাঃ সর্বলোকস্ত যাস্মায়ত্তমিদং জগৎ ।

তা গাভঃ প্রস্মুতা বৎসৈঃ শোণিতং প্রক্ষরন্ত্যত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ঐব ইতি । প্রজ্জলিতো ঐবো নক্ষত্রবিশেষঃ, যোরমপসব্যং বামাবর্তকং যথা স্রাস্তথা প্রবর্ততে । তেন চাম্বনা মহামারী সূচ্যতে । কিঞ্চ পুরুষগ্রহঃ কেতুঃ, চিত্রাষাভ্যোরন্তরে, বিষ্টিতঃ অবস্থিতঃ সন্, রোহিণীঃ নক্ষত্রম্, উভৌ শশিভাঙ্করৌ চ পীড়য়তোব । ততশ্চানেন গাক্ষারীপ্রভৃতীনাং নারীণাং ক্ষত্রিণাং বৈশ্যানাঞ্চ পীড়া ব্যজ্যতে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

বক্রেতি । কিঞ্চ পাবকপ্রভো লোহিতাক্ষো মঙ্গলঃ, বক্রানুবক্রং পুনঃ পুনর্বক্রগমনং কৃষ্ণা, ব্রহ্মণো বৃহস্পতে রাশিং “শ্রবণে চ বৃহস্পতিঃ” ইতি প্রাগুক্তত্বাং তৎকালীনভোগাশ্রয়ং মকর-রাশিং তেন ভূজ্যমানং শ্রবণং নক্ষত্রঞ্চ, সমাবৃত্য গত্বা, ব্যবস্থিতঃ । ততশ্চ ক্ষত্রিয়েণ আক্ষণপীড়নসূচনাং ধৃষ্টদ্রাঘেন দ্রোণবধঃ সূচ্যতে ॥১৮॥

ইদানীং পুনঃ প্রকৃতিবিপক্ষাসন্নপমূপাতমাহ সর্বেতি । তদানীং হেমন্তকালত্বাং সর্বেঃ শস্ত্রৈঃ পরিচ্ছিন্না আবৃত্তা । পঞ্চ শীর্ষাণি শিখা যেষাং তে । শতং শীর্ষাণি শিখা যেষাং তে চ, শালয়ো হৈমন্তিকধাত্তানি । পঞ্চাদিশীর্ষভ্রমেবোৎপাতঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নক্ষত্রমিতি যোজ্যম্ ॥১৬॥ ঐবমিতি পুরুষগ্রহো রাহুরেকনক্ষত্রস্থৌ শশিভাঙ্করৌ পীড়য়তি অপসব্যং সর্কদা বক্রী সন্ সর্কতোভদ্রচক্রে বেধেন স্বাতীস্থঃ সন্ রোহিণীনক্ষত্রঞ্চ পীড়য়তীত্যর্থঃ ॥১৭॥ বক্রেতি । তত্রৈব সর্কতোভদ্রচক্রে মবাস্থো লোহিতাক্ষোহঙ্গারকো বক্রানুবক্রং কৃষ্ণা পুনঃ পুনর্বক্রীভূয় ব্রহ্মণা বৃহস্পতিনাহক্রান্তং রাশিং নক্ষত্রং শ্রবণং সমাবৃত্য সম্যক পূর্ণদৃষ্ট্য বিদ্ধা তিষ্ঠতি ॥১৮॥ পরিচ্ছিন্না আচ্ছাদিতা । পঞ্চ শীর্ষাণি

উজ্জ্বল ঐবনক্ষত্র ভয়ঙ্করভাবে বামাবর্তে চলিতেছে এবং কেতু চিত্রা ও স্বাতীনক্ষত্রের মধ্যে থাকিয়া রোহিণীনক্ষত্রকে এবং চন্দ্র ও সূর্য্যকে পীড়ন করিতেছে ॥১৭॥

আর অগ্নির দ্বায় উজ্জ্বল মঙ্গলগ্রহ বার বার বক্র গমন করিয়া বর্তমান সময়ে বৃহস্পতির রাশি মকরে ও শ্রবণানক্ষত্রে যাইয়া অবস্থান করিয়াছে ॥১৮॥

পৃথিবী সমস্ত শস্ত্রে আবৃত হইয়া শস্ত্রশালিনী হইয়াছেন বটে ; কিন্তু বছ-বরেরই পাঁচটা শিখা এবং অনেক ধাতুরই শত শিখা হইয়াছে ॥১৯॥

নিশ্চেকরুর্চিষশ্চাপাং খড়্গাশ্চ জ্বলিতা স্তশম্ ।

ব্যক্তং পশ্যন্তি শস্ত্রাণি সংগ্রামং সমুপস্থিতম্ ॥২১॥

অগ্নিবর্ণা যথা ভাসঃ শস্ত্রাণামুদকস্ত চ ।

কবচানাং ধ্বজানাঞ্চ ভবিষ্যতি মহাক্ষয়ঃ ॥২২॥

পৃথিবী শোণিতাবর্তা ধ্বজোড়ুপসমাকুলা ।

কুরুণাং বৈশম্বে রাজন্ ! পাণ্ডবৈঃ সহ ভারত ! ॥২৩॥

দিক্ষু প্রজ্বলিতাস্ত্রাশ্চ ব্যাহরন্তি যুগধ্বিজাঃ ।

অত্যাহিতং দর্শয়ন্তঃ ক্রত্বিয়াণাং মহন্তয়ম্ ॥২৪॥

একপক্ষাক্ষিচরণঃ শকুনিঃ খচরো নিশি ।

রৌদ্রং বদতি সংরদ্ধঃ শোণিতং হৃদয়ম্ৰিব ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রধানা ইতি । যাহু আয়ত্তং দুগ্ধেন পুষ্টমাণস্বাদধীনম্ । বংশৈঃ প্রসুতাঃ চোষণেনাকুটে-
হুস্তা অপি, শোণিতং প্রক্ষরন্তি নিঃসারয়ন্তি । উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥২০॥

নিশ্চেকরিত্তি । অর্চিষঃ শিখাঃ । ব্যক্তং ধ্রুবম্ ॥২১॥

অগ্নীতি । যথা যতঃ, ভাসো দীপ্তয়ঃ প্রসরন্তি । ততো মহাক্ষয়ো ভবিষ্যতি ॥২২॥

পৃথিবীতি । শোণিতানামেব আবর্তো ভ্রমির্ঘস্তাঃ সা রক্তশ্রোতোবহেত্যর্থঃ, ধ্বজা এব
উদ্ভূতানি প্রবাস্তৈঃ সমাকুলা ব্যাপ্তা । বৈশম্বে হিংসায়াং যুদ্ধে ॥২৩॥

দিক্শিত্তি । প্রজ্বলিতাস্ত্রা উজ্জলবদনাঃ, যুগধ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শিখীসদৃশানি যেবাং তে পক্ষীর্বাঃ ॥১৯—২২॥ শোণিতময়া আবর্তাঃ যস্তাং রক্তপ্রবাহ-
বতীত্যর্থঃ । অতএব ধ্বজা এব উদ্ভূতানি ক্ষুদ্রনাবস্তৈঃ সমাকুলা । বৈশম্বে বিরোধে

এই জগৎটাই যাহাদের অধীন, সর্বলোকপ্রধান সেই গো সকল বংশের
চোষণের পরে বাঁট (বাণ) হইতে রক্ত নিঃসারণ করিতেছে ॥২০॥

ধমু হইতে শিখা নির্গত হইতেছে এবং তরবারিগুলি অত্যন্ত জ্বলিতেছে ।
সুভরাং অস্ত্রগুলিও যেন নিশ্চয়ই যুদ্ধ উপস্থিতির সম্ভাবনা করিতেছে ॥২১॥

অস্ত্র, জল, কবচ ও ধ্বজগুলির যখন অগ্নিবর্ণ দীপ্তি প্রকাশ পাইতেছে, তখন
মহামারীই হইবে ॥২২॥

ভরতনন্দন রাজা । পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের যুদ্ধে পৃথিবীতে রক্তের
শ্রোত বহিবে এবং তাহাতে ধ্বজগুলি হইবে ভেলা ॥২৩॥

উজ্জলমুখ পশুপক্ষিগণ ক্রত্বিয়গণের জীবননাশক মহাভয়ের সূচনা করিতে
থাকিয়া সকল দিকেই রব করিয়া বেড়াইতেছে ॥২৪॥

(২৫)....রৌদ্রং নদতি হৃদ্বং শোণিতং হৃদয়ং বহু—পি, একপক্ষাক্ষিচরণাঃ শকুন্তাঃ
খচরা নিশি । রৌদ্রং বদন্তি সংরদ্ধাঃ শোণিতং হৃদয়ন্তি চ । নি ।

শস্ত্রাণি চৈব রাজেন্দ্র ! প্রজ্ঞনস্তীব সংপ্রতি ।
 সপ্তর্ষীগামুদারাগাং সমবচ্ছাচ্ছতে প্রভা ॥২৬॥
 সংবৎসরস্থায়িনো চ গ্রহৌ প্রজ্জলিতাবুভৌ ।
 বিশাখায়াঃ সমীপস্থৌ বৃহস্পতিশনৈশ্চরৌ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

একেতি । শকুনিঃ পক্ষী । সংরক্তঃ ক্রুদ্ধঃ, ছর্দয়ন্ বমন ॥২৫॥

শস্ত্রাণীতি । উদারাগাং বিশালাকৃতীনাংপি, সমবচ্ছাচ্ছতে নক্ষত্রান্তরপ্রভয়া ॥২৬॥

সংবৎসরেতি । প্রজ্জলিতৌ উজ্জলনৌ । অতএব দৃষ্টিগোচরাবিত্তি ভাবঃ । উভৌ বৃহস্পতিশনৈশ্চরৌ গ্রহৌ, সংবৎসরস্থায়িনো চ একৈকস্মিন্ রাশৌ একৈকবৎসরান্নানকাল-
 স্থায়িনাবপি, ইদানীং বিশাখায়াঃ সমীপস্থৌ জাতৌ । “বর্ষমেকং স্মরাচার্য্যঃ” ইতি জ্যোতি-
 র্বচনাদেকৈকস্মিন্ রাশৌ বৃহস্পতেরেকৈকবর্ষস্থায়িত্বঃ নিয়তম্ । “শনিঃ সার্কধ্বং বর্ষম্”
 ইতি জ্যোতির্বচনাচ্ছনৈরপি একৈকস্মিন্ রাশৌ একৈকবৎসরান্নানকালস্থায়িত্বমব্যাহতমেব ।
 কিস্মিন্ বর্ষে “শ্রবণে চ বৃহস্পতিঃ” ইত্যনেন পূর্বং বৃহস্পতের্মকরস্থায়িত্বঃ “ভগং নক্ষত্র-
 মাক্রম্য সূর্য্যপুত্রেন পীড়্যতে” ইত্যনেন চ শনেঃ সিংহগতত্বং নিবেদিতম্ ; ইদানীন্ত বিশাখা-
 সমীপস্থতানিবেদনেন স্বাভীষতিতুল্যস্থতানিবেদনান্ স্থিতিবিনিয়মরূপ উৎপাতো নিবেদিতঃ ।
 জ্যোতিষতত্ত্বোক্তগতপদচক্রানুসারেণ বেধরূপো বোৎপাতঃ সূচিতঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

১২৩—২৪। ছর্দয়ন্ শ্রোতৃণি ক্লেণকরয়েন রক্তবমনঃ কারয়স্মিৎ ॥২৫॥ শস্ত্রাণি প্রভয়া
 জলস্তীব ॥২৬॥ সংবৎসরেতি । পূর্বং শ্রবণস্থৌ বৃহস্পতির্গনক্ষত্রস্থঃ সূর্য্যপুত্র ইত্যুক্তঃ
 তাবুভৌ বিশাখাসমীপে তিষ্ঠাৎথেধেন শতপদে চক্রে বিশাখানক্ষত্রং বিধ্যত ইত্যর্থঃ । তথাহি—
 তস্মিন্শক্রে খুৎথো ইতি শ্রবণাস্ত্যপাদত্রয়ং ব্যাক্রমেণ বিশাখান্তপাদত্রয়েণ তিতুতে ইত্যনেন
 বিধ্যতে তৃতীয়েন চতুর্থো দ্বিতীয়েন তৃতীয়ঃ প্রথমেন দ্বিতীয় ইতি । তথা উত্তরাফল্গুণা
 অস্ত্যপাদত্রয়েণ টোপাপীত্যনেন ক্রমেণ তিতুতে ইতি বিশাখান্তপাদত্রয়ং তত্রৈব চক্রে বিধ্যত

একপক্ষ, একনয়ন ও একচরণ একপ্রকার পক্ষী ক্রুদ্ধ হইয়া রাত্রিতে আকাশে
 বিচরণ করিতে থাকিয়া রক্ত বমন করতই যেন ভয়ঙ্কর রব করিতেছে ॥২৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ । বর্তমান সময়ে সমস্ত অস্ত্রই যেন জ্বলিতেছে এবং বিশালা-
 কৃতি সপ্তর্ষিগণের প্রভাও যেন অগ্ন নক্ষত্রের প্রভায় আবৃত হইতেছে ॥২৬॥

বৃহস্পতি ও শনি এই দুইটা উজ্জল গ্রহই এক এক রাশিতে এক এক
 বৎসরের অন্যানকালস্থায়ী হইয়াও বর্তমানে বিশাখানক্ষত্রের নিকটে আসিয়া
 রহিয়াছে (টীকা জটব্য) ॥২৭॥

(২৬) গ্রহৌ তাম্রাকর্ণনিভৌ প্রজ্জলস্তাবিব স্থিতৌ । সপ্তর্ষীগামুদারাগাং সমবচ্ছাচ্ছ বৈ
 প্রভাম্ ॥—নি, ...প্রজ্জলস্তাবিব সংযতি—পি । (২৭) ...বিশাখায়াঃ সমীপস্থৌ...নি ।

চন্দ্রাদিত্যাবুভৌ গ্রন্থাবেকাহ্না হি ত্রয়োদশীম্ ।

অপৰ্বণি গ্রহং যাতৌ প্রজাসংক্ষয়মিচ্ছতঃ ॥২৮॥

অশোভিতা দিশঃ সৰ্বাঃ পাংশুবৰ্ধৈঃ সমস্ততঃ ।

উৎপাতমেঘা রৌদ্রাশ্চ রাত্ৰৌ বৰ্ষন্তি শোণিতম্ ॥২৯॥

কৃন্তিকাং গ্রহস্তীক্ষ্ণো নক্ষত্রে প্রথমে জ্বলন্ ।

বপুং যাপ্যং রংস্তাসাং ধুমকেতুরবস্থিতঃ ।

কৃন্তিকাং পীড়য়ন্তীক্ষ্ণং নক্ষত্রং পৃথিবীপতে ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

চন্দ্রেতি । উভৌ চন্দ্রাদিত্যৌ, একাহ্না হি একেনৈব দিবসেন, ত্রয়োদশীং প্রাপ্য, রাহুণা গ্রন্থৌ । অতএব অপৰ্বণি পূর্ণিমাবস্তাব্যতিরিক্তায়াং ত্রয়োদশীম্, গ্রহং রাহুগ্রহণম্, যাতৌ প্রাপ্তৌ তৌ চন্দ্রাদিত্যৌ, প্রজাসংক্ষয়মেবেচ্ছতঃ ॥২৮॥

অশোভিতা ইতি । ধূলিবৰ্ষণং শোণিতবৰ্ষণঞ্চান্তত্বচকমিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

কৃন্তিকাস্থিত । হে পৃথিবীপতে ! তীক্ষ্ণঃ গ্রহঃ কেতুঃ, জ্বলন্ ধুমকেতুশ্চ, তাসাং প্রজ্ঞানাম্, বপুং যি অপহরন্ তদপহরণং সূচয়ন্, যথাক্রমং তীক্ষ্ণং নক্ষত্রং কৃন্তিকাং পীড়য়ন্ কৃন্তিকাস্থি, প্রথমে নক্ষত্রে অবস্থিতাঃ অবস্থিতঃ । “স্বতো গ্রহস্তথা চিত্রাং সমতিক্রমা তিষ্ঠতি” ইত্যনেন পূৰ্বং কেতোস্তলাস্থিতিং বিজ্ঞাপ্য ইদানীং ক্ষতমেব বুধস্থিতিবিজ্ঞাপনাদুৎপাতঃ সূচিতঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি তদ্রূপবিদাং প্রত্যক্ষম্ ॥২৭॥ চন্দ্রাদিত্যাবিতি । অপৰ্বণি পৰ্ব দর্শাখ্যং পঞ্চদশেহহি ভবতি একতিথিবুদ্ধৌ ষোড়শে বা একতিথিক্ষয়ে চতুর্দশে বাহি ভবতি । তিথিষয়ক্ষয়স্ত লোকেহত্যন্তমগ্রসিদ্ধ ইত্যপৰ্বণীত্বাক্তম্ । গ্রহং যাতৌ রাহুণা গ্রহণং প্রাপ্তৌ । এতদেব-প্রজাসংক্ষয়হেতুত্বেন শাস্ত্রে দৃষ্টমিত্যাহ—প্রজ্ঞেতি ॥২৮॥ অশোভিতা অমঙ্গলাঃ ॥২৯॥ চিত্রাষাভ্যন্তরয়ঃ পরুষো গ্রহো রোহিণীং পীড়য়তীত্যাক্তম্—তত্র চিত্রাংশে স্থিত্বা রোহিণী-যটাদশেইন সামুদায়িকনক্ষত্রং পীড়য়তি, স্বাভ্যাংশে স্থিত্বা কৃন্তিকাং ষোড়শক্বেন সাম্ভাতিক-নক্ষত্রং পীড়য়তি, সৰ্ব্বতোভদ্রক্ষে তথা দর্শন্যং । তদেতদাহ—কৃন্তিকামিত্যর্জেন । তীক্ষ্ণঃ ক্রুরৈঃ কণ্ঠভিকৃপলক্ষিতো রাহুরিত্যর্থঃ । ধুমকেতুংপাতবিশেষমমূলক্ষ্যাবস্থিতঃ ॥৩০॥

চন্দ্র ও সূর্য্য এই দুইটা গ্রহই একদিনে এক ত্রয়োদশীতিথিতে রাহুগ্রন্থ হইয়াছে । সুতরাং উহার পূর্ণিমা ও অমাবস্তা ভিন্ন অস্থিতিথিতে গ্রন্থ হইয়া লোকক্ষয়ই কামনা করিতেছে ॥২৮॥

সকল দিকেই ধূলিবৰ্ষণ হইতে থাকায় সকল দিক্ই বিজী হইয়াছে এবং ভয়ঙ্কর ঔৎপাতিক মেঘ সকল রাত্রিতে রক্ত বৰ্ষণ করিতেছে ॥২৯॥

(৩০) পূৰ্বপাদচতুঃ বা ব রা নি নান্তি । কৃন্তিকাং পীড়য়ন্তীক্ষ্ণঃ...বা ব রা নি ।

অভীক্ষং বাতা বায়স্তে ধূমকেতুমবস্থিতাঃ ।

বিষমং বেদয়ন্ত্যেত আক্রন্দজননং মহৎ ॥৩১॥

ত্রিষু পূর্বেষু সর্বেষু নক্ষত্রেষু বিশাংপতে ।।

বৃধঃ সম্পততেহভীক্ষং জনয়ন্ ভয়মুত্তমম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অভীক্ষমিতি । ধূমকেতুম্ ঔৎপাতিকং গ্রহং প্রতি অবস্থিতাঃ প্রবৃত্তাঃ, বাতা বায়বঃ, অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ, বায়স্তে বাস্তি । অতএব এতে বাতাঃ, মহৎ বিষমং ভয়ঙ্করম্, আক্রন্দ-জননং রোদনোৎপাদনম্, বেদয়ন্তি সূচয়ন্তি ॥৩১॥

ত্রিষিতি । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! বৃধো গ্রহঃ, উত্তমং মহন্তমম্, জনয়ন্ সূচয়ন্, সর্বেষু ত্রিষু পূর্বেষু পূর্বফল্গুনী-পূর্বাষাঢ়া-পূর্বভাদ্রপদেষু নক্ষত্রেষু, অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ, সম্পততে সঞ্চরতি । তেন চ “ভগং নক্ষত্রমাক্রম্য স্থধ্যপুত্রোঃ পীড়্যতে” ইতি পূর্বমুক্তত্বাৎ পূর্বফল্গুনাং সঞ্চারে তত্রতাশনিযোগেন “পাপযুক্তো বৃধঃ পাপঃ” ইতি জ্যোতির্বিচানাং পাপগ্রহীভূতো বৃধঃ “ষট্‌পাণিভে স্তূহতম্” ইতি সময়ায়তবচনাৎ প্রজানাং স্থখনাশং সূচয়তি, পূর্বাষাঢ়ায়াং সঞ্চারে “হৃদি সপ্তরাজ্যম্” ইতি তত্বচনাৎ পাণ্ডবরাজ্যলাভসূচনেন কৌরবাণাং ভয়মেব বেদয়তি, তথা পূর্বভাদ্রপদে সঞ্চারে চ “নাভিস্কূতে ষ্টিভগনেতি ধনঃ বৃধস্ত” ইতি তত্রাভি-ধানাৎ কৌরবাণাং ভয়মেব জাপয়তীতি ভাবঃ । এতৎ প্রমাণাদিকং সময়ায়তে বৃধচক্রে দ্রষ্টব্যম্ । অস্মিন্ বচনে ত্রিষিতি স্থিতেহপি নীলকণ্ঠেন নব নক্ষত্রাণ্যাদায় কৃতো বিদ্বত্তং ব্যাখ্যাতং তন্ন বয়ং জানীমহে ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

এতে বায়বঃ বিষমং বৈরং যুদ্ধমিতি যাবৎ ॥৩১॥ ত্রিষিতি । ত্রিষপি ছত্রেষু নরপতি-বিজয়প্রোক্তেষু যথাহিষ্ণাদিভিনিক্ষেপৈরৌদীচ্যস্তাষপতেহত্রে চামরং কলশো বীণা চ্ছত্রং দণ্ডঃ পতঙ্গগ্রহ আসনং শীলকং রজ্জুরিত্যবয়বাঃ কল্পান্তে । এবং মঘাদিনবকেন প্রাচ্যস্ত গজপতেঃ । তথা মূলাদিনবকেন দক্ষিণস্ত নরপতেঃ । এবংবিধেষু ত্রিষপি ছত্রেষু তত্রাপি সর্কেষু নক্ষত্রেষু নাশ্তি ক্ষত্রমেভিরিতি যোগেন ক্ষত্রবিরোধিষু নক্ষত্রেষু নক্ষত্রাণি চ তানি নক্ষত্রাণি ভানি তেষু কুরাকান্তাঘাদিনা ক্ষত্রিয়াভাবকরেষু নক্ষত্রেষু । গৃধ্রঃ পাপগ্রহঃ শীৰ্ষং কলশস্থানং সম্পততে তেন ছত্রত্রয়স্ত তদন্তর্গতানামন্ত্রেষাঞ্চ মঙ্গলিকানাং রাজ্যাং নাশঃ সূচ্যতে । তত্রৈবং সতি মঘাহ কুব্জোহস্তিতথা যদা ভগনক্ষত্রং পূর্বফল্গুনী তদা তত্রত্যঃ

কেতু ও উজ্জল ধূমকেতু লোকক্ষয় সূচনা করিতে থাকিয়া যথাক্রমে ভীক্ষু নক্ষত্র কৃত্তিকাকে পীড়ন করিয়া কৃত্তিকানক্ষত্রে ও অশ্বিনীনক্ষত্রে আসিয়া রহিয়াছে ॥৩০॥

বায়ু বার বার ধূমকেতুর দিকে বহিত হইতেছে । সুতরাং এই বায়ু অতি-ভয়ঙ্কর রোদনের সূচনা করিতেছে ॥৩১॥

চতুৰ্দশীং পঞ্চদশীং কদাচিদপি বোড়শীম্ ।

ইমান্ত নাভিজানামি ভূতপূৰ্বাং ত্রয়োদশীম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্বোক্তমেকস্তামেব ত্রয়োদশাং চন্দ্রসূৰ্য্যোভয়গ্রহণং প্রতি বিশ্বয়ং প্রকাশয়ন্ তন্ত মহানর্থ-
সূচকতামাহ ভাভ্যাম্ । চতুরিতি । একস্মাদ্ গ্রহণাং পঞ্চদশীং প্রায়ৈণেব পূৰ্ণিমামবাস্তাং
বা কদাচিৎ একতিথিক্ষয়ে চতুৰ্দশীম্, কদাচিদপি একতিথিবৃকৌ বোড়শীং তিথিং চন্দ্রসূৰ্য্যাস্ত-
তরগ্রহণাশ্রয়তয়া অভিজ্ঞানামীতি শেষঃ । কিন্তু ইমাং ত্রয়োদশীম্, ভূতপূৰ্বাং চন্দ্রসূৰ্য্যয়ো-
রুভয়োরেব গ্রহণাশ্রয়রূপেণ জাতপূৰ্বাং নাভিজানামি, একস্মিন্নেব পক্ষে তিথিষয়ক্ষয়ন্ত পূৰ্ব-
মজাতদ্বাং একস্তামেব তিথৌ তদুভয়গ্রহণস্বাক্ষাতদ্বাচ্ছেতি ভাবঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শনৈশ্চরোহবশ্যং যুদ্ধাদিনা গজপতেৰ্হৃদভয়ং করিষ্যতি । যথোক্তং তত্রৈব—“কলশস্থে
ভবেদযুদ্ধং রণে রোগে মহন্তয়ম্ । ঘাতপাতাদিকং সৰ্বং জায়তে নাত্ৰ সংশয়ঃ ॥” ইতি কলশস্থে
শনৈশ্চরে ইতি শেষঃ । তথা বিশাখাজ্যোষ্ঠে অপ্যত্রৈব চ্ছত্রে কুরবিন্দে কুরাকান্তে বৰ্ণতে
ইত্যবশ্যং গজপতেচ্ছত্ৰভঙ্গঃ । এবং প্রথমচ্ছত্রেহপি কৃত্তিকারোহিণ্যোঃ পুণ্ড্রা চ পীড়ান্তি ।
তথাস্তিমচ্ছত্রে শ্রবণপ্রোষ্ঠপদয়োৰ্হৃদস্পতিশুক্লৌ বৰ্ণতে ইতি তথাপি তাবনিষ্টকলাবেব ।
এবং পূৰ্ব্বস্ত নিরসয়ো নাশঃ । ইতরয়োহুদ্রয়ো রাজন্যশেহপি তৎপূজাণাং চ্ছত্রপ্রাপ্তিরভীতি
বিশেষঃ । তথা চ মধ্যমচ্ছত্রে মঘাস্থ ভৌমঃ স্বাত্যাং সূৰ্য্যচন্দ্ররাহবঃ পূৰ্ব্বস্তামৃতরস্তাং বা
ফল্গুনাং শনৈশ্চরঃ বিশাখায়াং বেধেন বৃহস্পতিশ্চাস্তি তেবাং ফলং তত্রৈবোক্তম্—
“কুরগ্রহচতুষ্ক বৃষচন্দ্রেণ সংযুতম্ । পূৰ্ব্বচ্ছত্রবিনাশায় কথিতং পূৰ্ব্বসূরিভি”রিতি । তত্র
সিদ্ধাসাগরসঙ্গমাদগোদাবরীসাগরসঙ্গমপর্যন্তমেকা রেখা তদক্ষিপে নরপতিঃ । তত এব
কর্ণপ্রাবরণপর্যন্তং দ্বিতীয়া তদুত্তরে গজপতিঃ । তয়ো রেখায়োর্মধ্যেহন্বপতিঃ । হস্তিনাপুরস্ত
ঈশানদেশস্থদ্বাদ্গঙ্গাধারাং পূৰ্ব্বভাগেহন্তীতি গজপতিচ্ছত্রান্তর্গতমেব । হরিদ্বারস্ত দেহলী-
দীপস্তায়োনান্বপতিগজপত্যোরন্তর্গতমিতি তেন হস্তিনাপুরস্থানাং প্রাচ্যবাদতান্তং ক্ষয়ন্তৈব
পাঞ্চালাদীনামপীতি । এতচ্চ নরপতিবিজয়দর্শিনাং স্পষ্টম্ । ঈশানদেশাঃ কৃষ্ণচক্রে
প্রোক্তাঃ—“রেবতী অশ্বিনী ষাঘো পাদে ঈশানগোচরে । গঙ্গাধারঃ কুরুক্ষেত্রঃ ত্রীকর্ঠঃ

নরনাথ । বৃষগ্রহ গুরুতর ভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া পূৰ্ব্বকল্পনী,
পূৰ্ব্বাষাঢ়া ও পূৰ্ব্বভাদ্রপদনক্ষত্রে বার বার সঞ্চার করিতেছে ॥৩২॥

প্রায়ই পনর তিথিতে, একটা তিথির ক্ষয় হইলে চতুৰ্দশ তিথিতে এবং
একটা তিথি বৃদ্ধি পাইলে বোড়শ তিথিতে একটা গ্রহণ হইয়া থাকে ইহাই
জানি ; কিন্তু এক ত্রয়োদশীতেই যে চন্দ্র ও সূৰ্য্য উভয়েরই গ্রহণ পূৰ্বে হইয়াছে
উহা জানি না ॥৩৩॥

(৩৩)....ভূতপূৰ্ব্বাং বোড়শীম্—বা ব রা নি, ইমান্ত নাভিজানেহমবাস্তাং ত্রয়োদশীম্—বা
রা, নাভিজানামি অমাবস্তা ত্রয়োদশীম্—নি ।

চন্দ্রসূর্য্যাবুভৌ গ্রস্তাবেকাহ্না হি ত্রয়োদশীম্ ।
 অপৰ্বণি গ্রহেগৈতৌ প্রজাঃ সংক্ষপয়িষ্যতঃ ॥৩৪॥
 মাংসবৰ্ষং পুনস্তীত্রমাসীং কৃষ্ণচতুর্দশীম্ ।
 শোণিতৈর্বস্তু সম্পূর্ণা অতৃপ্তাস্তত্র রাক্ষসাঃ ॥৩৫॥
 প্রতিশ্রোতোবহা নগ্নঃ সরিতঃ শোণিতোদকাঃ ।
 ফেনায়মানাঃ কৃপাশ্চ নর্দন্তি বুধভা ইব ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

চন্দ্রেতি । একাহ্না হি একেনৈব দিবসেন, একামেব ত্রয়োদশীং প্রাপ্য রাহণা উভাবেব চন্দ্রসূর্য্যৌ পূৰ্ণং গ্রন্তৌ । অতএব অপৰ্বণি পূৰ্ণিমাবাস্ত্রাব্যতিরিক্ততিথেী গ্রহেণ এভৌ চন্দ্রসূর্য্যৌ, প্রজা লোকান্, সংক্ষপয়িষ্যতঃ ॥৩৪॥

মাংসেতি । কৃষ্ণচতুর্দশীং প্রাপ্য । অতৃপ্তা ভবিষ্যন্তি, তত্র যুদ্ধে ॥৩৫॥

প্রতীতি । প্রতিশ্রোতাংসি প্রতিকূলশ্রোতাংসি বহন্তীতি তাঃ । নর্দন্তি গর্জন্তি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হস্তিনাপুরম্ ॥ অশ্ববৈকুণ্ঠকপাদাশ্চ কর্ণপ্রাবরণান্তথা । বিনশ্যন্তি চ তে সৰ্কে দেশাস্তীশান-
 গোচরে ॥” ইতি দিক্ ॥২॥ চন্দ্রাদিত্যাবুভৌ গ্রস্তাবিতোভেন শ্লোকেনোক্তমর্থং বিশদয়তি
 দ্বাভ্যাং—চতুর্দশীমিতি । ত্রয়োদশীং ত্রয়োদশানামহ্মাং পুরণীম্ অমাবাস্ত্রাং ভূতপূৰ্ণাং
 নাভিজ্ঞানে ন জানামি অতিক্রম্যসা কালেনায়ং দুধ্যোগ আগত ইতি ভাবঃ । একমাসীম্
 একশ্মিন্নেব মাসে ভবাং পূৰ্বং ত্রয়োদশ্যাং রাজৌ পক্ষসমাপ্ত্যা সূর্য্যগ্রহণমেবোক্তম্ ইদানীন্ত
 একশ্মিন্নাসে চন্দ্রঃ পূৰ্ণমাস্ত্রাং রাহণা গ্রহণে গ্রন্তঃ সূর্য্যোহমাবাস্ত্রায়াং যদা সূর্য্যো গ্রস্তস্তদা
 চন্দ্রোহপি গ্রন্ত এব । দর্শে তয়োঃ সংহতত্বাৎ ॥৩৩॥ অপৰ্বণীতি । লোকপ্রসিদ্ধপৰ্বণীতি
 পূৰ্ববৎ জ্ঞেয়ম্ ॥৩৪—৩৫॥ প্রতিশ্রোতসো মহানগ্নঃ বিপরীতপ্রবাহাঃ । বিভক্তিলোপ আৰ্ঘঃ ।
 বিশেষণং বিশেষ্যেণ বহুলমিতি সমাসো বা ক্রিয়াবিশেষণঃ বা । কৃপা জনাশয়াঃ । নর্দন্ত

একদিনে আবার এক ত্রয়োদশীতিথিতে চন্দ্র ও সূর্য্য এই দুইটা গ্রহই রাহু-
 গ্রস্ত হইয়াছিল । সুতরাং পূৰ্ণিমা ও অমাবাস্ত্রা ভিন্ন অশ্রুতিথিতে গ্রহণ
 হওয়ায় ঐ চন্দ্র ও সূর্য্যই লোকক্ষয় করিবেন ॥৩৪॥

আবার গত কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দশীতে গুরুতর মাংসবৃষ্টি হইয়াছিল । সুতরাং
 সেই যুদ্ধে রাক্ষসেরা রক্তদ্বারা মুখ পূর্ণ করিয়াও তৃপ্ত হইবে না ॥৩৫॥

নদীগুলির স্রোত প্রতিকূলভাবে চলিতেছে এবং সেগুলির জল রক্তবর্ণ
 হইয়াছে, আর কূপগুলি ফেন উদ্‌গার করিতে থাকিয়া বুয়ের স্থায় গর্জন
 করিতেছে ॥৩৬॥

(৩৪) · একপক্ষে ত্রয়োদশীম্—শি, একমাসীং ত্রয়োদশীম্—বা রা, সংক্ষয়মিষ্যতঃ—শি বা ।

(৩৬) প্রতিশ্রোতো মহানগ্নঃ... বা ব রা,...নর্দন্তি বুধভা ইব—বা ব রা নি ।

পতন্ত্যাকাঃ সনির্ধীতাঃ শক্রাশনিসমপ্রভাঃ ।
 অগ্ন চৈব নিশাং ব্যাক্টামনয়ং সমবাপ্স্যথ ॥৩৭॥
 বিনিঃসৃত্য মহোদ্ধাভিস্তিমিরং সর্বতো দিশম্ ।
 অন্ত্রোন্মুপতিষ্ঠন্তিস্তত্র চোক্তং মহর্ষিভিঃ ।
 ভূমিপালসহস্রাণাং ভূমিঃ পাস্ত্রতি শোণিতম্ ॥৩৮॥
 কৈলাসমন্দরাণাস্ত তথা হিমবতো গিরেঃ ।
 সহস্রশো মহাশব্দং পতন্তি শিখরাগি চ ॥৩৯॥
 মহাভূতা ভূমিকম্পে চহারঃ সাগরাঃ পৃথক্ ।
 বেলামুর্ধ্বর্তয়ন্তীব ক্ষোভয়ন্তো বহুধ্বনাম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

পতন্তীতি । বায়ুহতবায়ুপাতো নির্ধাতঃ । ব্যাষ্টাং প্রভাতাম্, অনয়ং দুর্নীতিফলম্ ॥৩৭॥
 বিনিরিতি । সর্বতো দিগং ব্যাপ্য স্থিতং তিমিরং হতমিতি শেষঃ । উপতিষ্ঠন্তিঃ
 উপাগচ্ছন্তিঃ, তত্র তদানীম্ । কিমুক্তমিত্যাহ ভূমীতি । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥
 কৈলাসেতি । বহুবচনাদন্তেষামপি গিরীণাং গ্রহণম্ । শিখরাগি শৃঙ্গাণি ॥৩৯॥
 মহেতি । মহাভূতা উৎখলনাং ক্ষীতীভূতাঃ । বেলাং তীরম্, উর্ধ্বর্তয়ন্তি অতিক্রামন্তি ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রীড়ন্তি বাতৈঃ স্ত্যজন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥ অনয়ম্ অনীতিফলম্ ॥৩৭॥ মহোদ্ধাভিঃ দীপাভাবাং
 শব্দার্থজালয়া ব্যাক্টো বিনিঃসৃত্য গৃহাঙ্ঘ্রিনির্গত্য ॥৩৮॥ মহাশব্দঃ ক্রিয়ত ইতি শেষঃ ॥৩৯॥
 মহাভূতা বৃথীভূতাঃ অতুততদ্বাবে মহচ্ছন্দাস্তবতো পরে ডাচ্ । মধ্যাদামুল্লজিতবস্ত ইবেত্যর্থঃ

ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য প্রভাশালী ও নির্ধাতৃগুণ উৎক। সকল পতিত হইতেছে ।
 অতএব আজ রাত্রিপ্রভাতেই তোমরা দুর্নীতির ফল লাভ করিবে ॥৩৭॥

বিশাল উৎক। সকল আকাশ হইতে নির্গত হইয়া সকল দিকের অন্ধকার নষ্ট
 করিতেছিল । তখন মহর্ষিরা পরস্পর পরস্পরের নিকট যাইয়া বলিয়াছেন—যে,
 “পৃথিবী সহস্র সহস্র রাজার রক্ত পান করিবেন” ॥৩৮॥

কৈলাস, মন্দর ও হিমালয়প্রভৃতি পর্বতের সহস্র সহস্র শৃঙ্গ মহাশব্দে ভগ্ন
 হইয়া পতিত হইতেছে ॥৩৯॥

ভূমিকম্পের সময়ে চারিটা সমুদ্রই ক্ষীত হইয়া পৃথিবীকে সঞ্চালিত করিয়া
 পৃথক্ পৃথক্ ভাবেই যেন তীরভূমি অতিক্রম করিতেছে ॥৪০॥

(৩৭)...ব্যাষ্টাং যুগাকো ভাহুনা হতঃ—পি । (৩৮) বিনাশিতং মহোদ্ধাভিঃ...পি । (৩৯)
 কৈলাসমন্দরাণ্যাস্ত তথা হিমবতো বিভো !...বা ব রা মি ।

বৃক্ষানুমথ্য বাস্ত্যগ্রা বাতাঃ শৰ্করকৰ্ষিণঃ ।
 অভয়াঃ স্তমহাবাতৈরশনীভিঃ সমাহতঃ ॥৪১॥
 বৃক্ষাঃ পতন্তি চৈত্যাশ্চ গ্রামেষু নগরেষু চ ।
 নীললোহিতপীতশ্চ ভবত্যগ্নিহঁতো দ্বিজৈঃ ॥৪২॥
 বামার্চিচ্ছৃগক্ষশ্চ মুঞ্চন্ব বৈ দারুণং স্তনম্ ।
 স্পর্শা গন্ধা রসশ্চৈব বিপরীতা মহীপতে ! ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
 ধূমং ধ্বজাঃ প্রমুঞ্চন্তি কম্পমানা মুহুমুহুঃ ।
 মুঞ্চন্ত্যঙ্গারবর্ষঞ্চ ভৈর্যাশ্চ পটহাস্তথা ॥৪৪॥
 শিখরাণাং সমৃদ্ধানামুপরিষ্ঠাং সমস্ততঃ ।
 বায়সাশ্চ রুবন্ত্যগ্রং বামং মণ্ডলমাস্রিতাঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

বৃক্ষানিতি । শৰ্করকৰ্ষিণঃ শুলবালুকোথাপিনঃ । অশনীভিব্জৈঃ ॥৪১॥
 বৃক্ষা ইতি । চৈত্যা যজ্ঞগৃহাঃ । বামার্চিঃ বামাবৰ্ত্তন গতশিখাঃ ॥৪২—৪৩॥
 ধূমমিতি । কম্পমানা বাতাভ্যভাবেশ্চ পি । ভৈর্যাঃ পটহাশ্চ বাস্ত্যবিশেষাঃ ॥৪৪॥
 শিখরাণামিতি । সমৃদ্ধানাং রসাতলকৃতানাম্, শিখরাণাং সৌধশিরসাম্ ॥৪৫॥

২ ভারতভাবদীপঃ

৪০। অশনীভিঃ “অশনিধ্বয়োঃ” ইতি কোশাৎ স্ত্রীত্বম্ ৪১—৪৪। শিখরাণাং ক্রমাগ্রাণাম্ ।
 “শিখরোহস্ত্রী ক্রমাগ্রে চ” ইতি মেদিনী ৪৫। পক্ষাপক্বেতি বিনশাভিমুখানাং পরস্পরং
 যুদ্ধমিতি “পক্ষং পরিণতেহপি স্তাঘিনাশাভিমুখে ত্রিষু” ইতি মেদিনী । পক্ষাপক্বেতি পক্ষ-

কঙ্করাকর্ষণকারী ভয়ঙ্কর বায়ু সকল বৃক্ষসমূহকে আলোড়িত করিয়া বহিত
 হইতেছে এবং অত্যন্ত বায়ু ও বজ্রের আঘাতে বৃক্ষ সকল ভগ্ন হইতেছে ॥৪১॥

রাজা ! গ্রামে ও নগরে বৃক্ষ ও যজ্ঞগৃহ সকল পড়িয়া বাইতেছে, ব্রাহ্মণেরা
 আহুতি দিলে পর অগ্নি ভয়ঙ্কর শব্দ করিয়া নীল, রক্ত ও পীতবর্ণ হইতেছে এবং
 তাহার শিখা বামাবৰ্ত্তে চলিতেছে ও দুর্গন্ধ বাহির হইতেছে । আর স্পর্শ, গন্ধ
 ও রস বিপরীত হইয়া গিয়াছে ॥৪২—৪৩॥

ধ্বজগুলি বার বার কম্পিত হইয়া ধূমোদগার করিতেছে এবং ভৈরী ও
 চক্ৰা অঙ্গারবর্ষণ করিতেছে ॥৪৪॥

কাকসমূহ সমৃদ্ধ অট্টালিকার উপরে সকলদিকে বামমণ্ডলে বসিয়া ভয়ঙ্কর
 রব করিতেছে ॥৪৫॥

পৰ্কাপকেতি হৃদ্বশং বাবাশ্বস্তে বয়াংসি চ ।
 নিলীয়ন্তে ধ্বজাগ্রেণু ক্ষয়ায় পৃথিবীক্ষিতাম্ ॥৪৬॥
 ধ্যায়ন্তঃ প্রকিরন্তঃচ ব্যালা বেপথুসংযুতাঃ ।
 দীনাস্তরঙ্গমাঃ সৰ্বেষাং বারুণাঃ সলিলাশ্রয়াঃ ॥৪৭॥
 এবংবিধং দুর্নিমিত্তং ক্ষয়ায় পৃথিবীক্ষিতাম্ ।
 ভৌমং দিব্যশাস্তরিক্ষং ত্রিবিধং জায়তেহনিশম্ ॥৪৮॥
 এতচ্ছ্রদ্ধা ভবানত্র প্রাপ্তকালং ব্যবস্তুতাম্ ।
 যথা লোকঃ সমুচ্ছেদং নায়ং গচ্ছেত ভারত ! ॥৪৯॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 পিতুর্বচো নিশম্যৈতদ্ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীদিদম্ ।
 দিষ্টমেতৎ পুরা মন্যে ভবিষ্যতি নরক্ষয়ঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

পকেতি । পৰ্কা বিনাশাভিমুখা লোকসংহতিরिति শেষঃ, “পৰ্কাং পরিণতে নাশাভিমুখে” ইতি হেমচন্দ্রঃ । বাবাশ্বস্তে পুনঃ পুনঃ শব্দায়ন্তে, বয়াংসি পক্ষিণঃ ॥৪৬॥
 ধ্যায়ন্ত ইতি । প্রকিরন্তঃ বিষ্ঠাং মূত্রঞ্চ বিসৃজন্তঃ, ব্যালা দুষ্টহস্তিনঃ ॥৪৭॥
 এবমিতি । ভৌমং কম্পাদি, দিব্যং গ্রহবিনিয়মাদি, আন্তরিক্ষম্ উৎপাতাদি ॥৪৮॥
 এতদ্বিতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতং কার্যম্, ব্যবস্তুতাং কর্তুং চেষ্টতাম্ ॥৪৯॥
 পিতুরিতি । নরক্ষয়ো ভবিষ্যতি, তদেতৎ দিষ্টং দৈবমিতি পুরৈব মন্যে ॥৫০॥

বহুতর পক্ষী অনবরত ‘পৰ্কা পৰ্কা’ এইরূপ গুরুতর রব করিতেছে এবং তাহারা যাইয়া রাজাদের ক্ষয়ের জন্ত তাঁহাদের ধ্বজের উপরে বসিতেছে ॥৪৬॥

দুষ্ট হস্তী সকল নয়ন মুজ্রিত করিয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে থাকিয়া কম্পিত হইতেছে, সমস্ত অশ্বই বিষণ্ণ হইয়াছে এবং অগ্ন্যাশ্ব হস্তী যাইয়া জলে মগ্ন হইয়াছে ॥৪৭॥

রাজাদের ধ্বংসের জন্ত এইরূপ ভৌম, দিব্য ও আন্তরিক্ষ ত্রিবিধ দুর্লক্ষণই অনবরত হইতেছে ॥৪৮॥

ভরতনন্দন । তুমি এই সমস্ত শুনিয়া এখনই কালোচিত কার্য্য করিবার চেষ্টা কর ; যাহাতে এই লোকগুলি একেবারে উচ্ছেদ না পায়’ ॥৪৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ধৃতরাষ্ট্র, পিতা বেদব্যাসের এই সকল কথা শুনিয়া

(৪৮) অয়ং লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি । (৪৯) অন্মায়ং পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ পি ।
 (৫০)....ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ—পি ।

কত্রিয়াঃ কত্রধর্ম্মেণ যদি বধ্যস্তি সংযুগে ।

বীরলোকং সমাসাত্ত্ব স্থখং প্রাপ্যাস্তি কেবলম্ ॥৫১॥

ইহ কীর্ত্তিঃ পরে লোকে দীর্ঘকালং মহাস্থখম্ ।

প্রাপ্যাস্তি পুরুষব্যাত্ৰাঃ প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহাহবে ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং মুনিস্তথেষ্টাক্তঃ কবীন্দ্রো রাজসতম ! ।

ধৃতরাষ্ট্রেণ পুত্রেণ ধ্যানমম্বগমং পরম্ ॥৫৩॥

স মুহূর্ত্তং তথা ধ্যাত্বা পুনরেবাত্রবীৰ্যচঃ ।

অসংশয়ং পার্থিবেন্দ্র ! কালঃ সংক্ষয়তে জগৎ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

কত্রিয়া ইতি । বধ্যস্তি বধ্যস্তে, সংযুগে যুদ্ধে । বীরলোকং স্বর্গম্ ॥৫১॥

ইহেতি । ইহ লোকে । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৫২॥

এবমিতি । পুত্রেণ ধৃতরাষ্ট্রেণ এবমুক্তো মুনিস্তথেষ্টাক্তেতি শেষঃ । অম্বগম-
দকরোং ॥৫৩॥

স ইতি । স মুনিঃ । সংক্ষয়তে সংক্ষপয়তি । সঙ্কল্পকত্বমর্থম্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতানুকরণং বাবাশ্বস্তে অতিশয়েন শব্দং কুর্বন্তি ॥৪৬॥ প্রকিরন্তঃ শকুন্ত্রমিতি শেষঃ ।
বালাঃ ছট্‌কস্তিনঃ সলিলাশ্রয়াঃ অত্যন্তং প্রবেদযুক্তাঃ ॥৪৭—৫২॥ মুনিঃ এবং তথেষ্টাক্তেতি
সম্বন্ধঃ । ধৃতরাষ্ট্রেণ হেতুনা তদর্থমিতার্থঃ । ধ্যানং চিন্তাম্ ॥৫৩॥ সংক্ষয়তে ক্ষীণাতি
এই কথা বলিলেন—‘লোকক্ষয় হইবে এইরূপ দৈবই যে রহিয়াছে, ইহা আমি
পূর্বেই মনে করিয়াছি ॥৫০॥

কত্রিয়েরা যদি কত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে যুদ্ধে নিহত হন, তবে তাঁহারা বীর-
লোকে যাইয়া নিরবচ্ছিন্ন স্থখ ভোগ করিবেন ॥৫১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠেরা মহাযুদ্ধে প্রাণত্যাগ করিয়া ইহলোকে কীর্ত্তি এবং পরলোকে
মহাস্থখ লাভ করিবেন’ ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ ! পুত্র ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, কবিশ্রেষ্ঠ
বেদব্যাস ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া বিশেষরূপে ধ্যান করিলেন ॥৫৩॥

বেদব্যাস সেই ভাবে কিছুকাল ধ্যান করিয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন—
‘রাজশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই কাল জগৎ সংহার করে ॥৫৪॥

(৫১) রাজানঃ কত্রধর্ম্মেণ বা ব রা নি । (৫২) ...মহং স্থখম্...বা ব রা নি ।
(৫৩) এবং মুনিস্তথেষ্টাক্তা বা ব রা নি । (৫৪) ...কালঃ সংক্ষিপতে জগৎ—পি ।

স্বজতে চ পুনর্লোকান্ নেহ বিস্তৃতি শাস্ত্রতম্ ।

জ্ঞাতীনাং বৈ কুরুগাঞ্চ সম্বন্ধিস্বহৃদাং তথা ॥৫৫॥

ধৰ্ম্মাং দৰ্শয় পছানং সমর্থো হুসি বারণে ।

ক্ষুদ্রে জ্ঞাতিবধং প্রাহুৰ্মা কুরুষ মমাপ্রিয়ম্ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

কালোহয়ং পুত্ররূপেণ তব জাতো বিশাংপতে ! ।

ন বধঃ পূজ্যতে বেদে হিতং নৈব কথঞ্চন ॥৫৭॥

হত্যাং স এনং যো হত্যাং কুলধৰ্ম্মং সনাতনম্ ।

কালেনোৎপথগস্তাসি শক্যে সতি যথাপদি ॥৫৮॥

কুলস্তাস্ত্র বিনাশায় তথৈব চ মহীক্ষিতাম্ ।

অনর্থো রাজ্যরূপেণ তব জাতো বিশাংপতে ! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বজত ইতি । ইহ কিমপি বস্ত্র শাস্ত্রতঃ চিরস্থায়ি, ন বিস্তৃতি ন বিস্ততে । ধৰ্ম্মাদনপেতং ধৰ্ম্মম্ । ক্ষুদ্রং নিকৃষ্টম্ । মম অপ্রিয়ং তং জ্ঞাতিবধং মা কুরুষ ॥৫৫—৫৬॥

কাল ইতি । বধো হিংসা, ন পূজ্যতে “মা হিংস্তাং সৰ্বা ভূতানি” ইতি শ্রুতে: ॥৫৭॥

হত্যাদিতি । যঃ সনাতনং কুলধৰ্ম্মং হত্যাং, স কুলধৰ্ম্ম এব এনং তং হত্যাং । যথা আপদি, তথা শক্যে সতি সম্পাদীত্যর্থঃ, কালেন হেতুনা ষমুৎপথগস্তাসি ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

৫৫—৫৬ ॥ ধৰ্ম্মাং ধৰ্ম্মাদনপেতং পছানম্, দেখয় শিক্ষয় ॥৫৬॥ অয়ং দুৰ্যোধনঃ ॥৫৭॥ কঃ ধৰ্ম্মঃ, এনং ধৰ্ম্মহস্তারঃ, শক্যেহনাপদি সত্যং কিমর্থমাপদীব উন্ন্যাসগামী ভবসীত্যর্থঃ

আবার কালই জগৎ সৃষ্টি করে। সুতরাং এই পৃথিবীতে কোন বস্তুই চিরস্থায়ী নহে। অতএব তুমি জ্ঞাতি কৌরবগণকে, সম্বন্ধিগণকে ও সুহৃদগণকে ধৰ্ম্মসঙ্গত পথ দেখাও। কারণ, তুমি এই যুদ্ধ নিবারণ করিতে সমর্থ। ওদিকে মহর্ষিরা জ্ঞাতিবধটাকে নিকৃষ্ট কার্য্য বলেন। সুতরাং তুমি আমার অপ্রিয় সেই জ্ঞাতিবধ করিও না ॥৫৫—৫৬॥

রাজা। এই কালই তোমার পুত্ররূপে জন্মিয়াছে। বেদে হিংসার প্রশংসা করে না। কারণ, হিংসা কোন প্রকারেই হিত করে না ॥৫৭॥

যে লোক সনাতন কুলধৰ্ম্ম নষ্ট করে, তাহাকে সেই কুলধৰ্ম্মই নষ্ট করে। রাজা। তুমি কালের প্রভাবেই বিপদের ছায় সম্পদেও বিপথেই চলিয়াছ ॥৫৮॥

নরনাথ। এই বংশ ও রাজগণের বিনাশের জন্মই রাজ্যরূপে তোমার অনর্থ জন্মিয়াছিল ॥৫৯॥

(৫৮)...কুলধৰ্ম্মং যিকং ভয়ম্...বা ব রা নি ।

লুপ্তধৰ্ম্মা পরেণাসি ধৰ্ম্মং দৰ্শয় বৈ হৃতান্ ।
 কিস্তে রাজ্যেন দুৰ্দ্ধৰ্ষ । যেন প্রাপ্তোহসি কিম্বিষম্ ॥৬০॥
 যশো ধৰ্ম্মঞ্চ কীর্তিঞ্চ পালয়ন্ স্বৰ্গমাপ্যসি ।
 লভন্তাং পাণ্ডবা রাজ্যং শমং গচ্ছন্ত কৌরবাঃ ॥৬১॥
 এবং বদতি বিপ্রেন্দ্রে ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকাস্থতঃ ।
 আক্ৰিপ্য বাক্যং বাক্যজ্ঞো বাক্যকৈবাত্রবীৎ পুনঃ ॥৬২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যথা ভবান্ বেত্তি তথৈব বেত্তা ভাবাভাবৌ বিদিতৌ মে যথার্থম্ ।
 স্বার্থে হি সংযুহ্য ত তাত ! লোকো মাঞ্চাপি লোকাঙ্ঘকমেব বিদ্ধ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

কুলশ্রেষ্ঠি । অনর্থো বিপৎ ॥৬০॥
 লুপ্তেতি । পরেণ অতিশয়েন লুপ্তধৰ্ম্মাসি । কিম্বিষং পাপম্ ॥৬০॥
 যশ ইতি । পালয়ন্ জাযাচরণেন । শমং রাজ্যার্দ্ধনানেন শাস্তিম্ ॥৬১॥
 এবমিতি । বিপ্রেন্দ্রে ব্যাসে । আক্ৰিপ্য বাধিত্বা, বাক্যং ব্যাস্ত ॥৬২॥
 যথেন্তি । বেত্তা অহমপি শুভাশুভয়োজ্ঞাতা, ভাবাভাবৌ সম্পদ্বিপদৌ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৬০—৬১॥ পরেণ অতিশয়েন ॥৬০—৬১॥ আক্ৰিপ্য বাক্যং ক্রবতীতি সম্বন্ধঃ ॥৬২॥ বেত্তা
 জ্ঞাতাহ্মীতি শেষঃ । ন ভাবাভাবৌ স্থিতিবিনাশৌ পরেণাং স্বৈয়াক্ষ ॥৬৩॥ গতিঃ পরায়ণঃ

দুৰ্দ্ধৰ্ষ রাজা ! তোমার ধৰ্ম্ম একেবারেই লোপ পাইতে বসিয়াছে । অত-
 এব পুত্রগণকে ধৰ্ম্ম দেখাও । তোমার রাজ্য দিয়া কি হইবে, যাহাতে তুমি
 পাপী হইতেছ ॥৬০॥

তুমি যশ, কীর্তি ও ধৰ্ম্ম রক্ষা করিয়া স্বৰ্গলাভ করিবে । অতএব পাণ্ডবেরা
 রাজ্য লাভ করুক, আর কৌরবেরা শাস্ত হউক ॥৬১॥

বেদব্যাস এইরূপ বলিতে লাগিলে, বাক্যবিৎ অশ্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র তাঁহার
 বাক্যে বাধা দিয়া পুনরায় এই বাক্য বলিলেন ॥৬২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পিতা ! আপনি যেমন মঙ্গল ও অমঙ্গলের বিষয়
 জানেন, আমিও তেমনই সে বিষয় জানি এবং সম্পদ ও বিপদের বিষয়ও
 আমার যথার্থরূপেই জানা আছে । কিন্তু মানুষ স্বার্থে মুগ্ধ হইয়া থাকে ।
 সুতরাং আমাকেও মানুষ বলিয়াই জাহ্নন ॥৬৩॥

(৬১) ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ নি । (৬২) এবং ক্রবতি...বা ব রা নি, প্রশস্ত
 বাক্যম্...নি । (৬৩)...যথার্থো...বা ব রা নি ।

প্রসাদয়ে স্বাগতুলপ্রভাব ! স্বং নো গতিদর্শয়িতা চ ধীর ! ।

ন চাপি তে মদ্বশগা মহর্ষে ! ন চাধর্ম্যং কর্তুর্মহা মতির্মে ॥৬৪॥

স্বং হি ধর্ম্মপ্রবৃত্তিঞ্চ যশঃ কীর্ত্তিঞ্চ ভারতী ।

কুরুগাং পাণ্ডবানাঞ্চ মাশ্রুশ্চাপি পিতামহঃ ॥৬৫॥

ব্যাস উবাচ ।

বৈচিত্রবীৰ্য্য ! নৃপতে ! যন্তে মনসি বর্ততে ।

অভিধৎস্ব যথাকামং ছেত্তাস্মি তব সংশয়ম্ ॥৬৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যানি লিঙ্গানি সংগ্রামে ভবন্তি বিজয়িষ্যতাম্ ।

তানি সর্বাণি ভগবন্ ! শ্রোতুমিচ্ছামি তদ্বতঃ ॥৬৭॥

ব্যাস উবাচ ।

প্রসন্নভাঃ পাবক উর্দ্ধরশ্মিঃ প্রদক্ষিণাবর্তশিখো বিধুমঃ ।

পুণ্য গন্ধাশ্চাহতীনাং প্রবাস্তি জয়স্রৈতন্দ্ৰাবিনো রূপমাহঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রতি । নঃ অশ্রাকম্, দর্শয়িতা সংপদস্ত । তে মৎপুত্রাঃ ॥৬৪॥

স্মৃতি । ধর্ম্মপ্রবৃত্তিস্তস্তাঃ কারণম্ । এবমশ্রুত্বাপি । ভারতী ভরতবংশসম্বন্ধিনী
কুরুগাং হৃদ্যোখনাদীনাম্ ॥৬৫॥

সন্তুগ্নরূপাচ বৈচিত্রেতি । অভিধৎস্ব ক্রহি, ছেত্তাস্মি অপনেয়ামি ॥৬৬॥

যানীতি । লিঙ্গানি পূর্বসূচকচিহ্নানি । বিজয়িষ্যতাং বিজয়মাণানাম্ ॥৬৭॥

হে অতুলনীয়প্রভাব ! জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ! মহর্ষি ! আমি আপনাকে প্রসন্ন
করিতেছি ; আপনি আমাদের গতি এবং উপদেষ্টা । সে পুত্রেরাও আমার
বশীভূত নহে, আবার আমার বুদ্ধিও অধর্ম্ম করিবার যোগ্য নহে ॥৬৪॥

আপনি ভরতবংশীয়গণের ধর্ম্মপ্রবৃত্তি, যশ ও কীর্ত্তির কারণ এবং আপনিই
ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ ও পাণ্ডবগণের মাননীয় পিতামহ' ॥৬৫॥

বেদব্যাস বলিলেন—বিচিত্রবীৰ্য্যনন্দন রাজা ! তোমার মনে যাহা আছে,
ইচ্ছানুসারে তাহা বল ; আমি তোমার সংশয় দূর করিব ॥৬৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘ভগবন্ ! যুদ্ধে জয়লাভের যেগুলি পূর্বলক্ষণ, সেই
সকল লক্ষণ আমি যথাযথরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি’ ॥৬৭॥

(৬৪)...অতুলপ্রভাবম্... ধীরঃ...অর্হা হি মে মতিঃ—বা ব রা নি, ন চাপি তে বশগা
মে স্রুতাশ্চ—নি । (৬৫) স্বং হি ধর্ম্মঃ পবিত্রঞ্চ যশঃ কীর্ত্তিধ্বতিঃ স্মৃতিঃ...নি । (৬৬)
বৈচিত্রবীৰ্য্যদ্বায়ান !...পি, তত্র সংশয়ম্—নি ।

গম্ভীরঘোষাশ্চ মহাস্বনাশ্চ শব্দা যুদ্ধজ্ঞাশ্চ নদন্তি যত্র ।
 বিম্বকুরশিস্তপনঃ শশী চ জয়ন্তৈতস্তাবিনো রূপমাহুঃ ॥৬৯॥
 ইষ্টা বাচঃ প্রসূতা বায়সানাং সংপ্রস্থিতানাঞ্চ গমিষ্যতাঞ্চ ।
 যে পৃষ্ঠতন্তে ত্বরয়ন্তি রাজন্ ! যে চাগ্রতন্তে প্রতিষেধয়ন্তি ॥৭০॥
 কল্যাণবাচঃ শকুনা রাজহংসাঃ শুকাঃ ক্রৌঞ্চাঃ শতপত্রাশ্চ যত্র ।
 প্রদক্ষিণাশৈচব ভবন্তি সংখ্যে ধ্রুবং জয়ন্তত্র বদন্তি বিপ্রাঃ ॥৭১॥
 অলঙ্কারৈঃ কবচৈঃ কেতুভিঃ স্তম্ভপ্রণাদৈর্হেমিতৈর্বা হয়ানাম্ ।
 ভ্রাজিষ্মতী দুশ্প্রতিবীক্ষণীয়া যেষাং চমুস্তে বিজয়ন্তি শত্রুন্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

প্রস্নেতি । প্রস্না নির্মলা ভা দীপ্তির্ধন্য সঃ । পূণাঃ পবিত্রাঃ । রূপং লক্ষণম্ ॥৬৮॥
 গম্ভীরেতি । গম্ভীরঘোষাঃ শব্দাঃ, মহাস্বনাশ্চ যুদ্ধজ্ঞা ইতি যথাসংখ্যোনাশ্রয়ঃ ॥৬৯॥
 ইষ্টা ইতি । হে রাজন্ ! বায়সানাং কাকানাম্, ইষ্টা বাচো যাত্রাকালে মধুরা রবাঃ,
 প্রসূতা নির্গতাঃ । তথা সংপ্রস্থিতানাং গৃহারিগতানাম্, গমিষ্যতাঃ যাত্রাং কুর্ভুতাঞ্চ জনানাম্,
 যে পৃষ্ঠতঃ সন্তি, তে যাহি যাহীতি ত্বরয়ন্তি ; যে চ অগ্রতঃ সন্তি, তে ন যাহি ন যাহীত্যেবং
 প্রতিষেধয়ন্তি । এতৎ সর্বং ভাবিনো জয়ন্ত রূপমাহরিতার্থঃ ॥৭০॥
 কল্যাণেতি । কল্যাণবাচো মধুররবাঃ । প্রদক্ষিণা এতে দক্ষিণদিগধিনিঃ ॥৭১॥

২ ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়িতা উপদেষ্টা ॥৬৪॥ স্বং হি ধর্মাদৌ হেতুরিত্যর্থঃ ॥৬৫—৬৭॥ রূপং গমকং
 চিকম্ ॥৬৮—৬৯॥ ইষ্টা ইতি । যে পৃষ্ঠতো ভাষমাণা বায়সান্তে গন্তারং ত্বরয়ন্তি
 বেদব্যাস বলিলেন—হোম করিবার সময়ে অগ্নির নির্মল দীপ্তি, উর্দ্ধগামী
 কিরণ, দক্ষিণবর্ত্তিনী শিখা, ধুমহীনতা এবং আহুতির পবিত্র গন্ধ এই গুলিকে
 মহর্ষিরা ভাবী জয়ের লক্ষণ বলেন ॥৬৮॥

শব্দের গম্ভীর শব্দ, যুদ্ধজ্ঞের বিশাল ধ্বনি এবং চন্দ্র ও সূর্য্যের নির্মল কিরণ,
 এই গুলিকেও মহর্ষিরা ভাবী জয়ের লক্ষণ বলেন ॥৬৯॥

যাত্রার সময়ে কাকের মধুর রব এবং যাহারা গৃহ হইতে নির্গত হইয়াছে
 কিংবা যাত্রা করিতেছে, তাহাদের পিছনে যাহারা থাকে, তাহারা যাইবার জন্ত
 ঘুরা করে, আর যাহারা সম্মুখে থাকে, তাহারা যাইতে নিষেধ করে, এইগুলিও
 জয়ের লক্ষণ ॥৭০॥

ভ্রাজ্জপেরা বলেন—যে যাত্রার সময়ে শকুন, রাজহংস, শুক, ক্রৌঞ্চ ও কুড়-
 লিয়া পক্ষী মধুর রব করে এবং দক্ষিণদিকে থাকে, সেই যাত্রায় নিশ্চয়ই যুদ্ধে
 জয় হয় ॥৭১॥

হৃষ্টা বাচন্তথা সত্ত্বং যোধানাং যত্র ভারত ! ।

ন ল্লায়ন্তি অজ্ঞশ্চৈব তে তরন্তি রণোদধিম্ ॥৭৩॥

ইষ্টা বাচঃ প্রবিষ্টস্ত দক্ষিণাঃ প্রবিবিক্ষতঃ ।

পশ্চাৎ সন্ধারয়ন্ত্যর্থমগ্রে চ প্রতিবেধিকাঃ ॥৭৪॥

শব্দরূপরসস্পর্শ-গন্ধাশ্চাবিকৃতাঃ শুভাঃ ।

সদা হর্ষশ্চ যোধানাং জয়তামিহ লক্ষণম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

অলঙ্কারৈরিতি । স্বথপ্রণাদৈঃ ঋতিস্বথবরশব্দৈঃ, হেষ্টিতৈরপি স্বথপ্রণাদৈঃ, হ্যানামশা-
নাম্ । ভ্রাজ্জিম্বতী তেজস্বিনী, অতএব দুস্ততিবীক্ষণীয়া, চমুঃ সেনা ॥৭৩॥

হৃষ্টা ইতি । হৃষ্টা জেগ্গাম ইত্যাদিরূপা হর্ষপ্রযুক্তা বাচঃ, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ ॥৭৩॥

ইষ্টা ইতি । বিপক্ষসৈন্ত্যঃ প্রবিষ্টস্ত যোধস্ত, ইষ্টা বাচঃ জিতমিত্যাদিরূপাণি বাক্যানি,
প্রবিবিক্ষতঃ বিপক্ষসৈন্ত্যঃ প্রবেষ্টুমিচ্ছতো যোধস্ত, দক্ষিণা উদারা জয়াম ইত্যাদিরূপা বাচঃ,
পশ্চাৎ উৎসাহসূচিকা বাচ ইতি শেষঃ, অগ্রে চ প্রতিবেধিকা বাচঃ, অর্থং স্বামিনো জয়ম্,
সন্ধারয়ন্তি নিশ্চয়েন সূচয়ন্তি ॥৭৪॥

শব্দেতি । অবিকৃতাঃ স্বাভাবিকাঃ । যোধানাং সৈন্তানাম্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিসূচক। ইত্যর্থঃ । যে পুরতো ভাষমাগন্তে গমনং নিবেদনীয়ত্বার্থঃ ॥৭০—৭৩॥
প্রবিষ্টস্ত পরসৈন্ত্যমিতি শেষঃ । ইষ্টা মারিতো মারিত ইতি । দক্ষিণাঃ দাক্ষায়ুক্তা
হতোহসীত্যাগাঃ । পশ্চাদর্থঃ পাশ্চাত্যঃ প্রয়োজনং জয়াধ্যম্ । সন্ধারয়ন্তি নিশ্চিন্তি ।
যাশ্চাগ্রে প্রতিবেধিকা মা যুধ্যস্ত মরিত্বনীভোবং জাতীয়কাত্মা অপি মরণশ্চৈব সূচিকান্তান্ত

অলঙ্কার, বর্ণ্য ও ধ্বজের শব্দ কিংবা অশ্বের হেঁসারব যে যাত্রায় ঋতিমধুর
হয় এবং যাহাদের সৈন্ত তেজস্বী বলিয়া তুশ্পেক্ষ্য হয়, তাঁহারা সেই যাত্রায়
শত্রুদিগকে জয় করিতে পাবেন ॥৭২॥

ভরতনন্দন । যাহাদের পক্ষে সৈন্তগণের আনন্দপ্রযুক্ত বাক্য ও অধ্যবসায়
চলিতে থাকে এবং মালা লান হয় না, তাঁহারা ই যুদ্ধসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ
হন ॥৭৩॥

বিপক্ষসৈন্ত্যমধ্যে প্রবিষ্ট নিজ সৈন্তগণের ‘জয় ত করিলাম’ এইরূপ অতীষ্ট
বাক্য, বিপক্ষসৈন্ত্যমধ্যে প্রবেশ করিবার ইচ্ছাকারী আপন সৈন্তদিগের ‘জয় ত
করিবই’ ইত্যাকার উদার বাক্য, পিছনের দিকে উৎসাহসূচক বাক্য এবং
সম্মুখের দিকে বিপক্ষের প্রতি নিবেদ্যবাক্য এইগুলি জয়ের লক্ষণ ॥৭৪॥

(৭৪) অত্র ‘প্রমাণে বাধনো বামে দক্ষিণে প্রবিবিক্ষতাম্ । পশ্চাৎ সন্ধারয়ন্ত্যর্থঃ পুরতো
প্রতিবেধতি ।’ ইতি নি পাঠঃ ।

অমুগা বায়বো বাস্তি তথাভ্রাণি বয়াংসি চ ।
 অমুগ্নবস্তি মেঘাশ্চ তথৈবেন্দ্রধনুষি চ ॥৭৬॥
 এতানি জয়মানানাং লক্ষণানি বিশাংপতে ! ।
 ভবস্তি বিপরীতানি মুমূর্ষুণাং জনাধিপ ! ॥৭৭॥
 অল্লায়াং বা মহত্যাং বা সেনায়ামিতি নিশ্চয়ঃ ।
 হর্ষো যোধগণশ্চৈকো জয়লক্ষণমুচ্যতে ॥৭৮॥
 একো দীর্ঘো দারয়তি সেনাং হুমহতীমপি ।
 তাং দীর্ণামনুদীর্ঘ্যন্তে যোধাঃ শূরতরা অপি ॥৭৯॥
 দুর্নিবারতরা চৈব প্রভয়া মহতী চমুঃ ।
 অপামিব মহাবেগঃ স্তস্তা মৃগগণা ইব ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

অমুগা ইতি । অমুগা অমুক্লাঃ । অভ্রাণি মেঘাঃ, বয়াংসি পক্ষিণঃ । অমুগ্নবস্তি
 আকাশে প্রবমানানীব বর্তন্তে, ন পুনর্গাঢ়তাং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥৭৬॥

এতানীতি । বিপরীতানি হোমাগ্ন্যাগ্নীনাং মলিনদীপ্ত্যাগ্নীনি ॥৭৭॥

অল্লায়ামিতি । বিপক্ষজয়ন্ত শক্যত্ববোধ এব হর্ষসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৭৮॥

এক ইতি । দীর্ঘঃ পলায়নেন সংঘচ্যুতঃ, দারয়তি সংঘাত্যাবয়তি ॥৭৯॥

দুরিতি । দুর্নিবারতরা দুষ্করসংযোজনা । অপাং জলন্ত । মৃগাঃ পশবঃ ॥৮০॥

শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ অবিকৃত হইলে শুভ হয় এবং সৈন্যগণের হর্ষ
 জয়ের লক্ষণ ॥৭৫॥

বায়ু, মেঘ ও পক্ষী অমুকুল হইয়া চলিলে এবং মেঘ ও ইন্দ্রধনু আকাশে
 তাসিয়া বেড়াইলে, তাহা জয়ের লক্ষণ ॥৭৬॥

নরনাথ ! রাজা ! এইগুলি জয়ের লক্ষণ ; আর মুমূর্ষুদিগের পক্ষেই
 এইগুলি বিপরীত হইয়া থাকে ॥৭৭॥

(শূল কথা—) সৈন্য অল্পই হউক বা অধিকই হউক, তাহাদের একমাত্র
 হর্ষই জয়ের লক্ষণ ইহা নিশ্চয় ॥৭৮॥

একজন যোদ্ধা সংঘচ্যুত হইয়া অতিবিশাল সেনাকেও ছিন্ন ভিন্ন করে ;
 তা'র পর বিশেষবীর যোদ্ধারাও সেই সেনাকে ছিন্ন ভিন্ন দেখিয়া সংঘচ্যুত
 হইয়া পড়েন ॥৭৯॥

জলের বেগ ও বিল্লিষ্ট পশুগণের স্থায় সেট ছিন্ন ভিন্ন সেনাকে আবার
 সংঘবদ্ধ করা অত্যন্ত দুষ্কর হইয়া পড়ে ॥৮০॥

নৈব শক্যা সমাধাতুং সন্নিপাতে মহাচমুঃ ।
 দীর্ণ ইত্যেব দীৰ্য্যাস্তে হুবিদ্বাংসোহপি ভারত ! ॥৮-১॥
 ভীতান্ ভগ্নাংশ্চ সংশ্ৰেণ্য ভয়ং ভূয়োহভিবৰ্দ্ধতে ।
 প্রভগ্না সহসা রাজন্ ! দিশো বিদ্রবতে চমুঃ ।
 নৈব স্থাপয়িতুং শক্যা শূরৈরপি মহাচমুঃ ॥৮-২॥
 সংকৃত্য মহতীং সেনাং চতুরঙ্গাং মহীপতিঃ ।
 উপায়পূৰ্বং মেধাবী যতেত সততোস্থিতঃ ॥৮-৩॥
 উপায়বিজয়ং শ্ৰেষ্ঠমাহুর্ভেদেন মধ্যমম্ ।
 জঘন্ এষ বিজয়ো যো যুদ্ধেন বিশাংপতে ! ॥৮-৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । সমাধাতুং সংযোজয়িতুম্, সন্নিপাতে যুদ্ধসংঘর্ষে, মহাচমুর্ভগ্না ॥৮-১॥
 ভীতানীতি । বিদ্রবতে পলায়তে । মহাচমুর্ভগ্না সতীত্যর্থঃ । ঘটুপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৮-২॥
 সন্নিপতি । সংকৃত্য দানমানাভ্যামাদৃত্য । চতুরঙ্গাং হস্তাশ্বরথপদাতিরূপাম্ । উপায়-
 পূৰ্বং সামাদিপ্রয়োগপূৰ্বকম্ । মেধাবী বুদ্ধিমান্ । সততোস্থিতঃ সর্বদোন্তমী সন্ ॥৮-৩॥
 উপায়েতি । উপায়াভ্যাং সামদানাভ্যাং জাতো বিজয় উপায়বিজয়ন্তম্ ॥৮-৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্ঘোখনং প্রত্যেব প্রবর্তন্ত ইতি ভাবঃ ॥৭৪—৭৫॥ অহুগাঃ অহুকূলাঃ ॥৭৬—৮৩॥ উপায়-
 বিজয়ং লাভপূৰ্বকং জয়ম্ । সাম্য প্রার্থনয়া দানেন বা, শক্রণা বাচা প্রাথিতস্ত ধনেন বা,
 সন্তপ্তিতস্ত মুখ্যো জয়ঃ শক্রং ভেদয়তো মধ্যমঃ । নিয়তোহধম ইত্যর্থঃ ॥৮৪॥ সন্নিপাতে

ভরতনন্দন । এমন কি, যুদ্ধসংঘর্ষের সময়ে বিশাল সেনা একবার ছিন্ন
 ভিন্ন হইয়া পড়িলে, আর তাহাকে সংঘবদ্ধ করাই যায় না । কারণ, যুদ্ধে
 বিশেষাভিজ্ঞ যোদ্ধারাও কেহ সংঘচ্যুত হইয়াছে বলিয়াই নিজেরাও সংঘচ্যুত
 হইয়া থাকে ॥৮-১॥

রাজা । ছিন্ন ভিন্ন সৈন্তেরা নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকে ; তখন
 বীরগণও তাহাদিগকে আর সংঘবদ্ধ করিতে পারেন না ॥৮-২॥

অতএব বুদ্ধিমান্ রাজা সর্বদা উদ্যোগী হইয়া নিজের বিশাল চতুরঙ্গিনী
 সেনাকে সন্তুষ্ট রাখিয়া উপায়প্রয়োগপূৰ্বক জয়লাভের জন্ত যত্ন করিবেন ॥৮-৩॥

নরনাথ ! সাম ও দানদ্বারা যে জয় হয়, তাহা শ্রেষ্ঠ ; ভেদদ্বারা যে জয়
 হয়, তাহা মধ্যম ; আর যুদ্ধদ্বারা যে জয় হয়, তাহা অধম ॥৮-৪॥

মহান্ দোষঃ সন্নিপাত্তস্তস্মাদ্ধ্বঃ ক্ষয় উচ্যতে ।

পরস্পরভ্রাতাঃ সংহৃষ্টা ব্যবধূতাঃ স্থনিশ্চিতাঃ ॥৮৫॥

অপি পক্ষাশতং শূরা মৃদুস্তি মহতীং চমুম্ ।

অপি বা পক্ষ বট্ সপ্ত বিজয়ন্ত্যনিবর্তিনঃ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)

ন বৈনতেয়ো গরুড়ঃ প্রশংসতি মহাজনম্ ।

দৃষ্ট্ৱা স্থপর্ণোহিপচিতিং মহত্যা অপি ভারত ! ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুদ্ধেন বিজয়ঃ কথং জঘন্ ইত্যাহ মহানিতি । তস্মাদ্ধ্বাৎ, যঃ ক্ষয়ো ভবতি, স সন্নিপাতো জেতুরপি সম্যক্ পতনঃ নাম মহান্ দোষ উচ্যতে । কিঞ্চ, স্বপক্ষবিপক্ষয়োঃ পরস্পরং জানন্তীতি তে, সংহৃষ্টা উৎসাহিনঃ, ব্যবধূতাঃ পুত্রকলত্রাদিঘনাসক্তাঃ, স্থনিশ্চিতা যুদ্ধ এব কৃতনিশ্চয়াঃ, পক্ষাশতং পক্ষাশং শূরা অপি, রিপোর্মহতীং চমুম্, মৃদুস্তি মর্দয়ন্তি । অনিবর্তিনঃ অপরাধুথাঃ ॥৮৫—৮৬॥

স্বমতদৃষ্টীকরণায় মহাবীরমতমুদাহরতি নেতি । হে ভারত ! বৈনতেয়ো বিনতাপুত্রঃ, স্থপর্ণঃ শোভনপক্ষো গরুড়ঃ, মহত্যা অপি বিপক্ষসেনায়াঃ, অপচিতিম্ অল্পসৈন্তেন ক্ষয়ং দৃষ্ট্ৱা, মহাজনং যুদ্ধে বিশালসৈন্ত্যং ন প্রশংসতি ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ষোধানাং সম্বৰ্ধঃ । ব্যবধূতাঃ দ্বারাদিঘনাসক্তাঃ ॥৮৫—৮৬॥ শূরাণাং সহায়সম্পত্তি-
নাপেক্ষিতেত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—ন বৈনতেয় ইতি । মহত্যা অপি সেনয়া অপচিতিং প্রতিকারং
নাশং বা একে নৈবায়না কর্ত্ত্বং শক্যং দৃষ্ট্ৱা আলোচ্য স্থপর্ণঃ শোভনপতত্রো গরুড়ো নামতো
বৈনতেয়ো বিনতাত্যাঃ পুত্রো মহাজনং বহুজনসমূহং ন প্রশংসতি ন কাময়তে ইত্যর্থঃ ।
“তবেদমচিতিঃ পূজ্যবায়নিকৃতিহানিষ্” ইতি মেদিনী । শূরাণাং ন সহায়পেক্ষাস্তীত্য-
কৌহিণীবাহুল্যাৎ মৎপুত্রাণাং জয়োহবশ্যস্তাবীতি স্বয়া ন মন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৮৭—৮৮॥

ইতি ভীষ্মপরূপি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ৩৩।

কারণ, সেই যুদ্ধ হইতে যে ক্ষয় হয়, তাহা বিজেতার পক্ষেও অবনতিরূপ
গুরুতর দোষ ইহা নীতিজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন । তাঁর পর পরস্পর পরস্পরের
অভিজ্ঞ, উৎসাহী, পুত্রকলত্রাদিবিষয়ে অনাসক্ত এবং যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় পক্ষাশজন
বীরও বিপক্ষের বিশাল সৈন্যকে মর্দন করিতে পারে ; এমন কি, অপরাধু
পাঁচজন, ছয়জন কিংবা সাতজন বীরও জয় লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥৮৫—৮৬॥

ভরতনন্দন ! শোভনপক্ষ বিনতানন্দন গরুড় অল্পসৈন্যকর্ত্তক অধিক সৈন্যের
ক্ষয় হইতে দেখিয়া অধিক সৈন্যের প্রশংসা করেন না ॥৮৭॥

(৮৬) অপি পক্ষাশতঃ শূরা মৃদুস্তি মহতীশ্চমুঃ...পি ।

ন বাহুল্যেন সেনায়া জয়ো ভবতি নিত্যশঃ ।

অধ্ৰুবো হি জয়ো নাম দৈবঞ্চাত্ৰ পরায়ণম্ ।

জয়বন্তো হি সংগ্রামে ক্ষয়বন্তো ভবন্ত্যত ॥৮৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্ম-
পৰ্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্মাণে নিমিত্তাধ্যানে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

চতুৰ্থোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা যথৌ ব্যাসো ধৃতরাষ্ট্রায় ধীমতে ।

ধৃতরাষ্ট্রৌহপি তচ্ শ্রদ্ধা ধ্যানমেবাস্বপত্ত ॥১॥

স মুহূৰ্ত্তমিব ধ্যায়া বিনিশ্চয় মুহমুহঃ ।

সঞ্জয়ং সংশিতান্মনমপৃচ্ছন্তুরতৰ্ধত ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । পরায়ণং প্রধানো হেতুঃ । হি যস্মাৎ, অত্র সংগ্রামে জয়বন্তো জনাঃ, অত্র সংগ্রামে ক্ষয়বন্তো ভবন্তি । উতশব্দঃ পাদপূরণে । তেনাশ্বনঃ সৈন্যাদিকাদর্শনাদাশ্বন এব জয়সম্ভাবনা ত্য়া ন কর্তব্যোতি ভাবঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্মাণে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

এবমিতি । ধ্যানং ভাববিপজিত্যম্, অস্বপত্ত প্রাপ্তোৎ ॥১॥

স ইতি । সংশিতাশ্বানং রাগধেবাদিবর্জনে শোধিতচিত্তম্ ॥২॥

বহুতরং সৈন্য হইলেই সর্বদা জয় হয় না । কারণ, জয়টা অনিশ্চিত ; একমাত্র দৈবই তাহার হেতু । তাহার প্রমাণ—অত্যাগ্র যুদ্ধে যাহারা জয় লাভ করিয়াছেন, তাঁহারা ই আবার অপর যুদ্ধে পরাজিত হইয়া থাকেন ॥৮৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বেদব্যাস বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্রকে এইরূপ বলিয়া চলিয়া গেলেন ; ধৃতরাষ্ট্রও সেই সমস্ত শুনিয়া ভাবী বিপদের চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১॥

(২) ইতঃ পরম্ 'ধৃতরাষ্ট্র উবাচ' পি ।

সঞ্জয়েমে মহীপালাঃ শূরা যুদ্ধাভিনন্দিনঃ ।
 অন্যান্যমভিনিন্সন্তি শস্ত্রেৰুচ্চাবচৈরিহ ॥৩॥
 পার্থিবাঃ পৃথিবীহেতোঃ সমভিত্যজ্য জীবিতম্ ।
 ন বা শাম্যন্তি নিয়ন্তো বর্দ্ধয়ন্তি যমক্ষয়ম্ ॥৪॥
 ভৌমমৈশ্বৰ্য্যমিচ্ছন্তো ন যুগ্মন্তে পরস্পরম্ ।
 মন্যে বহুগুণা ভূমিস্তন্মগাচক্ষুঃ সঞ্জয় ! ॥৫॥
 বহুনি চ সহস্রাণি প্রযুতান্ববুদানি চ ।
 কোট্যশ্চ লোকবীরাণাং সমেতাঃ কুরুজাঙ্গলে ॥৬॥
 দেশানাঞ্চ পরীমাণং নগরাণাঞ্চ সঞ্জয় ! ।
 শ্রোতুমিচ্ছামি তদ্বেন যত এতে সমাগতাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সঞ্জয়েতি । যুদ্ধাভিনন্দিনো যুদ্ধেনৈবামোদিনঃ । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥৩॥
 পার্থিবা ইতি । সমভিত্যজ্য ত্যাগোত্তমং কৃত্বা । যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৪॥
 ভৌমমিতি । ভৌমং পৃথিবীসম্পদ্বি, ঐশ্বৰ্য্যং প্রভুত্বম্, যুগ্মন্তে সহস্রন্তে ॥৫॥
 বহুনীতি । সখ্যানির্দেশো বহুতরমাত্রজ্ঞাপনার্থঃ । কুরুজাঙ্গলে কুরুক্ষেত্রে ॥৬॥
 দেশানামিতি । যতো যুভো। দেশেভ্যো। নগরেভ্যশ্চ, এতে পার্থিবাঃ ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ধৃতরাষ্ট্র মুহূর্ত্তকাল চিন্তা ও বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া
 নির্মলচিন্ত সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—২॥

‘সঞ্জয় ! বীর ও যুদ্ধামোদী এই রাজারা নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা পরস্পরকে
 আঘাত করিয়া থাকেন ॥৩॥

এমন কি, রাজারা জীবনত্যাগেরও উদ্যম করিয়া আঘাত করিতে ছাড়েন না
 এবং যমালয় পরিপূর্ণ করেন ॥৪॥

ইহারা ভূমির উপরে প্রভুত্ব স্থাপন করিবার ইচ্ছা করিয়া পরস্পরকে সহ্য
 করেন না । অতএব সঞ্জয় ! আমি মনে করি—ভূমির গুণ বহুতর । সূতরাং
 তুমি তাহাই আমার নিকট বল ॥৫॥

বহু সহস্র, বহু অযুত, বহু কোটি ও বহু অবুদ বীর কুরুক্ষেত্রে সমবেত
 হইয়াছেন ॥৬॥

অতএব সঞ্জয় ! ইহারা যে সকল দেশ ও নগর হইতে আসিয়াছেন, সেই
 সকল দেশ ও নগরের পরিমাণ আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭॥

(৪)...সমরে ত্যক্তজীবিতাঃ । ন চ শাম্যন্তি নিয়ন্তো বিনা বৈবশ্বতক্ষয়ম্—পি ।

দিব্যবুদ্ধিপ্রদীপেন যুক্তস্তং জ্ঞানচক্ষুষা ।

প্রভাবান্তস্ত বিপ্রার্বেৰ্যাসস্ত্যামিততেজসঃ ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

যথাপ্রজং মহাপ্রাজ্ঞ ! ভৌমান্ বক্ষ্যামি তে গুণান্ ।

শাস্ত্রচক্ষুরবেক্ষস্ব নমস্তে ভরতর্ষভ ! ॥৯॥

দ্বিবিধানীহ ভূতানি ত্রসানি স্থাবরাণি চ ।

ত্রসানাং ত্রিবিধা যোনিরগ্ন্যেদজরায়ুজাঃ ॥১০॥

ত্রসানাং খলু সর্বেষাং শ্রেষ্ঠা রাজন্ ! জরায়ুজাঃ ।

জরায়ুজানাং প্রবরা মানবাঃ পশবশ্চ যে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নহু কথমবগচ্ছামি যেন অবীমীত্যাহ দিব্যোতি । প্রভাবান্তপঃপ্রভাবেণ বরদানাং ॥৮॥

যথেন্তি । যথাপ্রজং যথাজ্ঞানম্ । শাস্ত্রমেব চক্ষুঃস্ত তাদৃশস্বম্ ॥৯॥

দ্বীতি । ত্রসানি জঙ্গমানি, স্থাবরাণি অচলানি । যোনিঃ কারণম্ ॥১০॥

ত্রসানামিতি । জরায়ু গর্ভাশয়েষু জায়ন্ত ইতি তে । প্রবরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্তেন্তি ॥১—৩॥ ন বা শাম্যন্তি নৈব শাম্যন্তি, যমক্ষয়ং যমলোকম্ ॥৪—৭॥
দিব্যোতি । যথা দীপেনান্দকারে নাশিতে চক্ষুষা ঘটো দৃশ্যতে এবং ধীবৃত্তা সর্কবিষয়াবরকা-
জ্ঞানতমসি নাশিতে সতি চিদানুগুণেণ চক্ষুষা সর্কঃ প্রকাশতে ইত্যর্থঃ ॥৮॥ শাস্ত্রচক্ষুরিতি ।
যদাহং ব্রহ্মাস্মীতি বাক্যোখ্যায় দ্বিষাশ্বানং যোগী পশুতি তদাক্ষোহপ্যনক্কো ভবতি । তথা চ
শ্রুতিঃ—“তং বা এতং সেতুং তীৰ্ঘাঙ্কঃ সন্নক্কো ভবতি” ইতি সেতুং মৰ্যাদাবিধারকং পরমে-
শ্বরং তীৰ্ঘা প্রাপ্যোতি শ্রুতিপদয়োর্থঃ । অনেনৈবাভিপ্ৰায়েণাবেক্ষ্যেত্যাহ—নমস্ত ইতি ।
বিনয়ঃ স্বশ্রোপদেষ্টৃৎসবারণায় ব্যাসেনৈব ত্বমুপদিষ্টোহসীতি ভাবঃ ॥৯॥ ত্রসানাং জঙ্গমানাং
যোনিরুৎপত্তিস্থানম্, অণুজাঃ পক্ষিসরীষপাচাঃ, শ্বেদজাঃ যুকালিঙ্গাচাঃ, জরায়ুজাঃ মহন্ত-
পশ্বাচাঃ ॥১০॥ যেষু চতুর্দশস্ব যজ্ঞাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ তে মানবাস্ত্রৈবর্ণিকাঃ পশবশ্চ গোহজাভা

সঞ্জয় । তুমি সেই অমিততেজা ব্রহ্মর্ষি বেদব্যাসের প্রভাবে দিব্যবুদ্ধিপ্রদীপ
ও জ্ঞাননয়নসম্পন্ন হইয়াছ’ ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ ! ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি নিজের জ্ঞান অনুসারে
আপনার নিকট ভূমির গুণ বলিব ; আপনি শাস্ত্রনয়নদ্বারা দর্শন করুন ।
আপনাকে নমস্কার করি ॥৯॥

এই জগতে স্থাবর ও জঙ্গম এই দ্বিবিধ ভূত । তাহার মধ্যে জঙ্গম ভূত
অণুজ, শ্বেদজ ও জরায়ুজ হয় বলিয়া তাহার কারণও ত্রিবিধ ॥১০॥

নানারূপধরা রাজন্ ! তেষাং ভেদাশ্চতুর্দশ।
 অরণ্যবাসিনঃ সপ্ত সপ্তৈবাং গ্রামবাসিনঃ ॥১২॥
 সিংহব্যাস্রবরাহাশ্চ মহিষা বারণাস্তথা।
 ঋক্ষাশ্চ বানরাশ্চৈব সপ্তারণ্যাঃ স্মৃতা নৃপ ! ॥১৩॥
 গৌরজাবিমমুশ্যাশ্চ অশ্বাশ্বতরগর্দভাঃ।
 এতে গ্রাম্যাঃ সমাখ্যাতাঃ পশবঃ সপ্ত সাধুভিঃ ॥১৪॥
 এতে বৈ পশবো রাজন্ ! গ্রাম্যারণ্যাশ্চতুর্দশ।
 বেদোক্তাঃ পৃথিবীপাল ! যেষু যজ্ঞাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥১৫॥
 গ্রাম্যানাং পুরুষাঃ শ্রেষ্ঠাঃ সিংহাশ্চারণ্যবাসিনাম্।
 সর্বেষামেব ভূতানামন্যোনোপজীবনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি। নানারূপধরা নানাপ্রকারযুগ্মঃ ॥১২॥
 সিংহেতি। বারণা হস্তিনঃ। ঋক্ষা ভল্লকাঃ। গ্রাম্যৈর্নৈষা গণনা ॥১৩॥
 গৌরিতি। অজ্ঞশাগঃ, অবির্মেষঃ, অশ্বায়াং গর্দভেন জাতঃ অশ্বতরঃ ॥১৪॥
 এত ইতি। প্রতিষ্ঠিতাঃ সাধ্যত্বরূপেণৈতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জরায়ুজানাং মধ্যে প্রবরা ইতি যোজন্য ॥১১—১৫॥ গ্রাম্যানাং বক্ষ্যমাণানাং পশুনাং যথো
 তথা অরণ্যবাসিনামিত্যপি। “পুরুষং বৈ দেবাঃ পশুমাশ্রয়ন্ত তস্মাদ্রথঃ পশুনাং হস্তাদানাঃ
 পুরুষো হস্তী মর্কট” ইতি বিদ্যার্ববাদাদিষু পুরুষেহপি পশুসমন্তোবেতি গ্রাম্যপশুষু পুরুষস্ত
 গণনম্ ॥১৬॥ উক্তিজ্ঞাঃ ভূমিমুদিত্ত জাতাঃ, বৃক্ষা অশ্বখাদয়ঃ, গুল্মাঃ কৃশকাশাদিত্ত্বাঃ, লতা

রাজা। সমস্ত জঙ্গমের মধ্যে জরায়ুজ শ্রেষ্ঠ; আবার জরায়ুজের মধ্যে
 যাহারা মানুষ ও পশু তাহারা শ্রেষ্ঠ ॥১১॥

রাজা। সেই জরায়ুজ চতুর্দশপ্রকার, সেই গুলির আকৃতিও নানাবিধ।
 আর তাহাদের মধ্যে বস্ত্র সপ্তবিধ এবং গ্রাম্য সপ্তবিধ ॥১২॥

নরনাথ। সিংহ, ব্যাঘ্র, বরাহ, মহিষ, হস্তী, ভল্লুক ও বানর এই সপ্তবিধ
 বস্ত্র জরায়ুজ ॥১৩॥

আর সাধুরা বলিয়াছেন—গো, ছাগ, মেঘ, মনুষ্য, অশ্ব, অশ্বতর ও গর্দভ
 এই সপ্তবিধ গ্রাম্য জরায়ুজ ॥১৪॥

রাজা। গ্রাম্য ও বস্ত্রভেদে এই চতুর্দশপ্রকার পশু বেদে উক্ত হইয়াছে,
 যাহাদের উপরে সমস্ত যজ্ঞ প্রতিষ্ঠিত আছে ॥১৫॥

(১২) অস্ত্র দ্বিতীয়াঙ্কবধি পঞ্চদশলোকোক্তপঞ্চমস্তঃ পাঠঃ বা ব রা নি পরতাদ্বিত্যন্তঃ।

উদ্ভিজ্জাঃ স্বাবরাঃ প্রোক্তান্তেষাং পঞ্চৈব জাতয়ঃ ।

বৃক্ষ-গুল্ম-লতা-বল্লীস্বক্সারাস্তৃণজাতয়ঃ ॥১৭॥

তেষাং বিংশতিরেকোন। মহাভূতেষু পঞ্চম্ ।

চতুर्विंशतिरুদ্ভিজ্জা গায়ত্রী লোকসম্মতা ॥১৮॥

য এতাং বেদ গায়ত্রীং পুণ্যাং সর্বগুণাষিতাম্ ।

তন্বেন ভরতশ্রেষ্ঠ ! স লোকে ন প্রণশ্চতি ॥১৯॥

ভূমৌ চ জায়তে সর্বং ভূমৌ সর্বং বিনশ্চতি ।

ভূমিঃ প্রতিষ্ঠা ভূতানাং ভূমিরেব পরায়ণম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

গ্রাম্যানামিতি । পুরুষা মানবাঃ । উপজীবনং জীবনধারণম্ ॥১৬॥

উদ্ভিজ্জা ইতি । বৃক্ষা আশ্রাদয়ঃ, গুল্মা ধাতাদিস্তম্বাঃ, লতাঃ পরাশ্রিতা মাধব্যাদয়ঃ, বল্লীয়া ভূমিবাহিতাঃ কুশাণ্ডাদয়ঃ, স্বক্সারাস্তৃক্ষসারাবংশাদয়ঃ ॥১৭॥

তেষামিতি । পশবশ্চতুর্দশ স্বাবরাশ্চ পঞ্চৈতি মিলিত্বা উনবিংশতিসংখ্যাকা বিকারাঃ, পঞ্চম্ মহাভূতেষু ক্ষিত্যপ্তেজোমরুধ্যোমহু মিলিতেষু সংশ্চিত্যর্থং, চতুর্বিংশতিঃ তাবৎসংখ্যক-পদার্থরূপা গায়ত্রী, তদক্ষরসংখ্যাসাম্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

য ইতি । এতাং প্রকৃতিবিকৃতিরূপাম্, তন্বেন তত্তদ্রূপেণ বেদ জানাতি ॥১৯॥

ভূমাবিতি । প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ, পরায়ণং জীবনহেতুঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষাণ্ডারূঢ়া গুড়্চাদয়ঃ, বল্লীয়া ভূমিপ্রসারা বর্ষমাধ্বস্বায়িত্বাঃ কুশাণ্ডাণ্ডাঃ, স্বক্সারাব বোধাদয়ঃ ত এব তৃণজাতয়ো ন তু বৃক্ষাঃ ॥১৭॥ তেষামিতি । সপ্ত গ্রাম্যাঃ পশবঃ সপ্তারण्याঃ পঞ্চোদ্ভিজ্জা ইত্যেকোনবিংশতিসংখ্যানাং বিকারাণাং প্রকৃতিভূতেষু পঞ্চম্ মহাভূতেষু প্রক্ষেপে সতি চতুর্বিংশত্যক্ষরসংখ্যাসাম্যং প্রকৃতিবিকৃত্যাক্ষিকা গায়ত্রীযং ভবতি ; অত্র শ্বেদজানামুদ্ভিজ্জেষতর্ভাবঃ, তে হি ভূমিমুদ্ভিত্ত জায়ন্তে শ্বেদজান্ত জলমুদ্ভিত্ত জায়ন্ত ইতি

গ্রাম্যপশুর মধ্যে মানুষ শ্রেষ্ঠ, আর বহুপশুর মধ্যে সিংহ শ্রেষ্ঠ । সমস্ত ভূতই পরস্পরদ্বারা জীবন ধারণ করে ॥১৬॥

উদ্ভিজ্জ সকল স্বাবর ; সেগুলি পঞ্চবিধ । বৃক্ষ, গুল্ম, লতা, বল্লী ও চর্ম্মসার তৃণ ॥১৭॥

চতুর্দশ পশু ও পঞ্চ স্বাবর এই উনবিংশতি প্রকার বিকার ; আর পঞ্চ মহাভূত এই চতুর্বিংশতি প্রকার পদার্থকে জগতে গায়ত্রীর তুল্য বলা হইয়াছে ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । যিনি পবিত্রা ও সর্বগুণাষিতা এই গায়ত্রীকে যথার্থরূপে জানেন, তিনি জগতে বিনষ্ট হন না ॥১৯॥

যশ্চ ভূমিস্তশ্চ সৰ্বং জগৎ স্বাবরজঙ্গমম্ ।

তত্রাতিগৃহ্না রাজানো বিনিম্নস্তীতরেতরম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

জম্বুখণ্ডবিনির্মাণে ভৌমগুণকথনে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(৬)—

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

নদীনাং পৰ্বতানাঞ্চ নামধেয়ানি সৰ্বশঃ ।

তথা জনপদানাঞ্চ যে চান্মে ভূমিমাশ্রিতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । তত্র ভূমৌ, অতিগৃহ্না স্তিগ্নয়েনাভিলাষিণঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং ভীষ্মপৰ্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্মাণে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

২ ভারতভাবদীপঃ

সাম্যাং । তৃতীয়েনাবরোধঃ সংশোকজশ্চেতি ত্রায়াচ্চ অণুজ্ঞানামপি মৈথুনজঙ্গমায্যজ্ঞরায়ুজ্ঞে-
ষেবাস্তর্ভাবঃ, জরায়ুর্গর্ভবেষ্টনং তদ্রূপশ্চ অণুশ্চৈব তত্র সবাদিত্যাশয়েন চতুর্কিংশতিঃ তদ্বিংশ-
কার্য্যাকারণসমুদায়স্বকং গায়ত্ৰীয়াং ব্রহ্ম । “গায়ত্ৰী বা ইদং সৰ্বং ভূতমিত্যুপক্রম্য সৈষা
চতুস্পদা যন্তিধা গায়ত্ৰী তদেতদৃচাভ্যাহুতম্ এতাবানশ্চ মহিমা ততো জ্যায়াংচ পুরুষঃ ।
পাদোশ্চ সৰ্বা ভূতানি ত্রিশদশ্চামৃতং দিবী”তি ছান্দোগ্যে উপসংহারদর্শনাৎ ৷১৮—২০॥
যশ্চ ভূমিরিতি । রাজা হি সার্কভৌমো রাজনুয়েনেষ্টা স্বারাজ্যং প্রাপ্নোতি অশ্বমেধেনেষ্টা
ক্রমমুক্তিস্থানং প্রাপ্নোতীতি যশ্চ কৃৎস্না ভূমিস্তশ্চ ইদং সৰ্বং বজ্রদ্বারা বশে ভবতি, তথা চ
বাজসনেয়কে শ্রবতে—“পুরুষো হ বৈ নারায়ণোহিকাময়তাংপ্রতিষ্ঠেয়ং সৰ্বাণি ভূতান্নহমেবেদং
সৰ্বং শ্রামিতি স এতং পুরুষমেধং পঞ্চরাত্রযজ্ঞকৃতমপশ্যৎ” ইত্যাদিনা ৷২১॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমস্ত বস্তুই ভূমিতে জন্মে, আবার সমস্ত বস্তুই ভূমিতে লয় পায় এবং ভূমি
সমস্ত ভূতের আশ্রয় ও ভূমি জীবনধারণের হেতু ॥২০॥

সুতরাং যাহার ভূমি থাকে, তাহার স্বাবর-জঙ্গমাশ্রয় সমস্ত জগৎই থাকে ।
এই জগৎই রাজারা সেই ভূমিতে অত্যন্ত অভিলাষী হইয়া পরস্পর হিংসা
করেন’ ৷২১॥

(১) নামধেয়ানি সঙ্ঘঃ!...ভূমিমাশ্রিতাঃ—বা ব রা নি ।

প্রমাণঞ্চ প্রমাণজ্ঞ । পৃথিব্যা মম সর্বশঃ ।

নিখিলেন সমাচক্ষু, কাননানি চ সঞ্জয় ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

পঞ্চমানি মহারাজ ! মহাভূতানি সংগ্রহাৎ ।

জগতীস্থানি সর্বাণি সমাশ্রাত্মর্মনীষিণঃ ॥৩॥

ভূমিরাপস্তথা বায়ুরগ্নিরাকাশমেব চ ।

গুণোত্তরাণি সর্বাণি তেবাং ভূমিঃ প্রধানতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভাবিবিপদাশঙ্কানিবন্ধনগাঢ়োদ্বিগনিবৃত্তয়ে চিত্তস্ত বিষয়ান্তরাভিনিবেশং সম্পাদয়িতুং
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ নদীনামিতি । সর্বাণঃ সর্বাণি । নিখিলেন প্রকারেণ ॥১—২॥

পঞ্চতি । সংগ্রহাৎ পরম্পরসংসর্গাৎ সমানি, পরম্পরসংসর্গে তুল্যানীত্যর্থঃ ॥৩॥

নহু কানি তানি পঞ্চ মহাভূতানীত্যাহ ভূমিরিতি । অত্র পাঠক্রমো নাদর্শব্যঃ, পাঠ-
ক্রমাদর্থক্রমস্ত বলবত্বাৎ । গুণা উত্তরাঃ পূর্বস্মিন্ পূর্বস্মিন্নাধিক্যেন শ্রেষ্ঠা যेषাং তানি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং বক্ষ্যমাণভগবদগ্নীতোপনিষদর্থজ্ঞানাদিকার্যার্থঃ কৰ্ম্মণামনুষ্ঠেয়ত্বং প্রকারান্তরেণোপ-
পাত্যাদিকৃতানামুৎপন্নাস্ববিবিদিবাণামপি সূক্ষ্মতমাত্মতত্ত্বগ্রহণযোগ্যতাসিদ্ধার্থং স্থূলে ভগবতো
রূপে কৃৎস্নব্রহ্মাণ্ডাত্মকে চিত্তসংযমঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যাশয়েন ভূবনকোশং বর্ণয়তি নদীনামিতি ।
নদীনাম্ পর্বতানাম্ চেত্যাদিনা তৎসর্বাং ঋতবানসীত্যন্তেনাধ্যাত্মাষ্টকেন ॥১—২॥ তত্র তাবৎ
পঞ্চমানি মহারাজেত্যাদিনা তদেষাং রূপমৈশ্বরমিত্যন্তেন সর্বাং বিষয়াদিকং ভগবতুপাদানক-
ত্বাৎ কুণ্ডলকনকত্বায়েন ভগবত এব রূপমিতি প্রতিপাদয়তি । মহাভূতানি পৃথিব্যাदीনি
তাশ্চেব জগতী কৃৎস্নব্রহ্মাণ্ডরূপাণি পিণ্ডরূপাণি চ সর্বাণি তৎস্থানি চৈতন্তপদবাচ্যানি সমানি
তুল্যাশ্চেব, বহুত্বমুপাধিভেদাভিপ্রায়েণ । ন হি কুন্ত্রোপাত্যাদ্যুপাধিষাকাশশ্চেব মণকমতঙ্গ-
জাদিশরীরেযু চৈতন্তস্ত স্বতো বিষমত্বং দৃশ্যতে তস্মাৎ সর্বাণি জগতীস্থানি সমাশ্চেব ।
বক্ষ্যতি চ ভগবান্—“পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ” ইতি ॥৩॥ ভূমিরিতি । “বায়োরগ্নি”রিত্তি
ঐতেরগ্নিহেতুর্কায়ুরগ্নেঃ পরো দ্রষ্টব্যঃ গুণোত্তরাণি পূর্বপূর্বাণেক্ষয়া উত্তরমুত্তরমেকৈক-
গুণাধিক্যম্, ইদঞ্চ—“আকাশায়ুর্কায়োরগ্নিরগ্নেরোহস্তাঃ পৃথিবী”তি ঐয়মাণজ্ঞমক্রমাভি-

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘প্রমাণজ্ঞ সঞ্জয় ! নদী, পর্বত, দেশ ও বন এবং অগ্নি
যে সকল প্রধান পদার্থ ভূমিকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে, সেই গুলির নাম ও
পৃথিবীর পরিমাণ ভূমি আমার নিকটে সর্বপ্রকারে বল’ ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! জ্ঞানীরা বলেন—জগতে বিচ্ছিন্ন এই পঞ্চ
মহাভূত পরস্পর পরস্পরকে সংস্পৃষ্ট করিয়া রহিয়াছে বলিয়া সমস্তই সমান ॥৩॥

শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ রসো গন্ধশ্চ পঞ্চমঃ ।
 ভূমেরেতে গুণাঃ প্রোক্তা ঋষিভিস্তদ্ববেদিভিঃ ॥৫॥
 চত্বারোহপ্সু গুণা রাজন্ ! গন্ধস্তত্র ন বিদ্যতে ।
 শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ তেজসোহথ গুণাস্ত্রয়ঃ ।
 শব্দঃ স্পর্শশ্চ বায়ৌ ঘ্রাণাকাশে শব্দ এব তু ॥৬॥
 এতে পঞ্চ গুণা রাজন্ ! মহাভূতেষু পঞ্চস্থ ।
 বর্তন্তে সর্বলোকেষু যেষু ভূতাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভূমে: প্রাধাত্মং কৃত ইত্যাহ শব্দ ইতি । গুণাধিক্যাদেব ভূমে: প্রাধান্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫॥
 চত্বার ইতি । অপ্সু জলে । এষু বৈশেষিকাদিবিরোধো মতভেদাৎ সমাধেয়ঃ ।
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

এত ইতি । হে রাজন্ ! এতে শব্দাদয়ঃ পঞ্চ গুণাঃ, সর্বলোকেষু সর্বজগদাত্মকেষু পঞ্চস্থ
 মহাভূতেষু বর্তন্তে । যেষু গুণেষু ভূতা জীবাঃ, প্রতিষ্ঠিতা ভোক্তৃভাবেনাবস্থিতাঃ । ভোগ্যা-
 ভাবে ভোক্তৃভাসস্তব ইতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণোক্তম্ ॥৪॥ শব্দাদয়ো গুণাঃ প্রসিদ্ধাঃ ॥৫—৬॥ এতে পঞ্চতি । মহাভূতেষু পঞ্চমহা-
 ভূতাত্মকেষু সর্বেষু লোকেষু ভোগ্যবস্তৃষু শরীরাদিঘটাস্তেষু এতে পঞ্চ গুণাঃ সন্তি ; এতে
 কে ? যেষু গুণেষু ভোক্তারো ভূতাঃ নিত্যনির্বৃত্তাশ্চেতনাঃ পুরুষাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ, দেহেন্দ্রিয়া-
 দীন্ ভোগ্যাননিষ্ঠায় চেতনাঃ শব্দাদীনি ভোগ্যানুসরণি ভুক্ততে দেহাদীনাংপি ভোগোপ-
 করণহাভোগ্যায়মেব ন ভোক্তৃহমিত্যর্থঃ ॥৭॥ অত্মোক্তমিতি । সমস্ত ভাবঃ সাম্যং ব্রহ্মভাবঃ ।

পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ—এই পাঁচটা মহাভূত । এগুলির মধ্যে
 পূর্বপূর্ব ভূতের অধিক অধিক গুণ । সুতরাং সেই মহাভূতগুলির মধ্যে পৃথিবীই
 প্রধান ॥৪॥

তদ্বজ্র ঋষির। বলিয়াছেন—শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পাঁচটাই ভূমির
 গুণ ॥৫॥

রাজা । শব্দ, স্পর্শ, রূপ ও রস এই চারিটা জলের গুণ ; কিন্তু তাহাতে গন্ধ
 নাই । শব্দ, স্পর্শ, ও রূপ এই তিনটা তেজের গুণ, শব্দ ও স্পর্শ এই দুইটা
 বায়ুর গুণ এবং এষ্ট কয়টা গুণের মধ্যে একমাত্র গন্ধই আকাশের গুণ ॥৬॥

রাজা । এই পাঁচটা গুণ সর্বলোকাত্মক পঞ্চ মহাভূতে রহিয়াছে ; যে
 গুণগুলিকে লক্ষ্য করিয়া জীবগুলির ভোক্তৃষু প্রতিপাদিত হইয়াছে ॥৭॥

অন্তোন্ত্ৰ নাভিবৰ্ত্তন্তে সাম্যং ভবতি বৈ যদা ।

যদা তু বিষমীভাবমাবিশন্তি পরম্পরম্ ।

তদা দেহৈর্দেহবন্তো ব্যতিরোহন্তি নাশ্চথা ॥৮॥

আনুপূৰ্ণ্য বিনশন্তি জায়ন্তে চানুপূৰ্ণশঃ ।

সৰ্বাণ্যপরিমেয়ানি তদেষাং রূপমৈশ্বরম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ মহাত্তানামগ্ৰহাভেদঃ তন্ত্বেদে চ ক্রিয়াভেদোহস্তি ন বেত্যাহ অন্তোন্ত্ৰমিতি । যদা অমীষাং পঞ্চানাং মহাত্তানাম সাম্যং সমীভাবো ভবতি অন্যানধিক্যভাবো বৰ্ত্ততে, তদা তানি মহাত্তানি অন্তোন্ত্ৰ নাভিবৰ্ত্তন্তে (পঞ্চদশাহাত্ত) পক্ষীকরণভাবেন ন সংসৃজ্যন্তে । তদা চ প্রলয় ইত্যশয়ঃ । যদা তু তানি মহাত্তানি, পরম্পরম্, বিষমীভাবম্ ঈশ্বরেচ্ছয়া পক্ষীকরণভাবেন নানাধিক্যভাবম্ আবিশন্তি প্রাপ্নুবন্তি ; তদা দেহবন্তো জীবাঃ, দেহৈঃ, ব্যতিরোহন্তি প্রাচুৰ্ভবন্তি, কিন্তু অশ্চথা ন, দেহানাং পরম্পরসংসৃষ্টপঞ্চভূতকার্যাদিত্যাশয়ঃ । এতচ্চ সাংখ্যপ্রবচনভাষ্যেহপ্যুক্তম্ । যথা—“গুণক্লেভে জ্ঞান্যানে মহান্ প্রাচুৰ্ভবত্ হ ।” যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

নম্বেষামুৎপাদনয়ক্রমঃ পরিমাণং রূপঞ্চ কীদৃশানীত্যাহ আহুপূৰ্বোতি । এতানি পঞ্চ মহাত্তানি অহুপূৰ্ণশঃ, অহুলোমক্রমেণ, জায়ন্তে । তথা চ শ্রুতিঃ—“তস্মাৎ এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সত্ত্বতঃ, আকাশাঙ্ঘাঃ, বায়োরাপঃ, অস্ত্যন্তেজাঃসি, তেজোভ্যঃ পৃথিবী ।” আহুপূৰ্ণ্য পূৰ্ণপ্রতিলোমক্রমেণ চ বিনশন্তি । তথা চ পৃথিবী তেজসি, তেজো জলে, জলং বায়ৌ, বায়ুরাকাশে, আকাশশাস্ত্রানি লীয়তে । সাংখ্যসূত্রঞ্চ যথা—“নাশঃ কারণলয়ঃ” । সৰ্বানি চ মহাত্তানি ইয়ন্তয়া অপরিমেয়ানি কেনাপি পরিমাতুং ন শক্যানি । এষাং মহাত্তানাম্

ভারতভাবদীপঃ

“সম আয়েতি বিজ্ঞাং নির্দোষং হি সমং ব্রহ্মে”তি শ্রুতিশ্চতোত্রার্জনি সমশব্দদর্শনাৎ ভোক্তৃভোগায়োখদা স্রষ্টৃপ্তিপ্রলয়সমাদিমোক্ষেষু ব্রহ্মভাবো ভবতি তদা তে উভে অন্তোন্ত্ৰ নাভিবৰ্ত্ততে ব্যবহারতো বিত্তমানমপি ভোগ্যং ভোক্তারং নোপসর্পতি নাপি ভোক্তালুপ্ত-দৃগপি ভোগায়তনশ্চ দেহেন্দ্রিয়াদেবভাবাত্তোষ্ঠ্যজাতমুপসর্পতীত্যর্থঃ । যদা স্থিতি । ভোগপ্রদকর্ণোদ্ভবকালে বিষমীভাবং সাম্যং প্রচ্যুতিম্ আবিশন্তি প্রাপ্নুবন্তি তদা ত এব ভোক্তারো ভোগ্যপদার্থাশ্চ দেহৈঃ স্বষ্করূপৈঃ দেহবন্তঃ লক্ষ্যরূপা ভূত্বা তৈরেব স্বৈ রূপৈঃ পরম্পরং ব্যতিরোহন্তি ভোক্তারো ভোগ্যেষ্ নিপতন্তি ভোগ্যার্থাশ্চ ভোক্তরি স্বস্বরূপেণ স্ববাসনাং জনয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৮॥ আহুপূৰ্ণ্য ভূয়াদিক্রমেণ বিনশন্তি জায়ন্তে চ আহুপূৰ্ণশ আকাশাদিক্রমেণ । বিপধ্যায়েণ ক্রমোহুত উপপত্ততে চেতি ত্রায়েন সৃষ্টিক্রমবিপরীতত্বাৎ

যখন এই ভূতগুলির সমভাব থাকে, তখন এগুলি পরম্পর সংসৃষ্ট থাকে না ; আর যখন এগুলি পরম্পর নানাধিক্যভাব প্রাপ্ত হয়, তখন জীবসকল দেহ ধারণ করিয়া প্রচুৰ্ভূত হয়, অশ্চ প্রকারে হয় না ॥৮॥

তত্র তত্র হি দৃশ্যন্তে ধাতবঃ পাঞ্চভৌতিকাঃ ।

তেষাং মনুষ্যান্তর্কেণ প্রমাণানি প্রচক্ষতে ॥১০॥

অচিন্ত্যাঃ খলু যে ভাবা ন তাংস্তর্কেণ সাধয়েৎ ।

প্রকৃতিভ্যঃ পরং যত্ত্ব তদচিন্ত্যস্ত লক্ষণম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বপদ্ব, ঐশ্বর্যম্ ঐশ্বর্যভিন্নমেব, “সর্বং খবিদং ব্রহ্ম” “ব্রহ্মৈবেদং সর্বম্” ইত্যাদিশ্রুতেঃ, কাঞ্চ্যকারণব্যতিভেদাভাবাচ্চেতি ভাবঃ ॥৯॥

অথৈষাং বিষমীভাবে দেহাদিপ্রাদুর্ভাব ইত্যর্থঃ কিং প্রমাণমিত্যাহ তত্রৈতি । তত্র তত্র হি সর্বস্থান এব, পাঞ্চভৌতিকাঃ পরম্পরসংস্পষ্টপঞ্চভূতারকাঃ, ধাতবো দেহাদয়ো দৃশ্যন্তে । মনুষ্যাত্মকাদয়ঃ, তর্কেণ—দেহো যদি পঞ্চভূতারকো ন শ্রীত্বদা তদায়শকাদিগুণোহপি তত্র ন শ্রীত্বাদিত্যদিক্রপেণ, তেষাং মহাভূতানাং দেহাচ্চারম্ভকণ্ডে প্রমাণানি প্রচক্ষতে ॥১০॥

অথ ব্রহ্মাপি কিং তর্কেণ সাধয়িতুং শক্যোতেত্যাহ অচিন্ত্যা ইতি । যে ভাবাঃ ব্রহ্ম-ওন্নহিমাদয়ঃ পদার্থাঃ, অচিন্ত্যাঃ “যন্ননসা ন মনুতে” ইতি শ্রুতেশ্চিন্তয়িতুমপাশকাঃ, তর্কেণ তান্ ন সাধয়েৎ সাধয়িতুং ন শক্যত, লিঙ্গাত্তসম্ভবাৎ । নহু কিং তদচিন্ত্যামিত্যাহ প্রকৃতিভ্য

ভারতভাবদীপঃ

সংহারক্রমশ্চ অতএব উৎপত্তিবিনাশশীলত্বাদেব সর্বাণ্যেতানি ভোক্তৃভোগ্যাগ্নপরিমেয়ানি অনন্তানি মরীচিকোদকহৃদতুল্যাদ্যঃ । ন হি মরীচিকোদকমিহ প্রমাণমিতি পরিমাতুং শক্যম্ । যত এতাত্তপরিমেয়ানি তত্ত্বস্বাভেদোঃ এষাং রূপম্ ঐশ্বর্যমেব ন তু ভৌতিকং ন হৃদ্যন্তস্তাখিষ্টানাদন্তদ্রূপমন্তি । অতএব সর্বং খবিদং ব্রহ্ম আত্মৈবেদং সর্বং ব্রহ্মৈবেদং সর্বমিতি সর্বশ্চ ব্রহ্মভাবশ্রবণমুপপত্ততে ইত্যর্থঃ ॥৯॥ অপরিমেয়ত্বমেবাহ—তত্র তত্রৈতি । সিদ্ধা অপি যত্র ব্রহ্মাণ্ডং ভিষ্মা গচ্ছন্তি তত্রাপি বাসনাময়া ধাতবো ব্যক্তয়ঃ পাঞ্চভৌতিকা দৃশ্যন্তে, অতোহপরিমেয়া এব তে । এবং সত্যপি মনুষ্যা গণকাদয়স্তর্কেণ স্বর্ধ্যগত্যা দেশভেদেন দিনমানভেদপাদচ্ছায়াভেদাদিনা চ তেষাং প্রমাণানি । এতচ্চোপলক্ষণম্ আকারভেদস্তাপি । তথাহি, কেচিং কন্দুকাকারং কেচিচ্ছতুরশ্রং কেচিল্লিকোণং কেচিচ্ছত্রা-কারঞ্চ ভূমিসংস্থানং কল্পয়ন্তি তথা প্রমাণভেদোহপি জম্বুদ্বীপপরিণাহগণকাঃ তদ্ব্যাসঃ কৃত্ত্বজঙ্গমায়কভূবঃ সিদ্ধাংশকেনাধিকা ইতি বদন্তি । পঞ্চদশশতাত্তেকাশীতিযোজনানি । যোজনচতুর্বিংশাংশসহিতানি । তথা লক্ষযোজনং তৎপরিণাহ ইতি পুরাণান্তরে । অত্রাপি অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্শতানি চেতি বক্ষ্যতি ॥১০॥ কন্তুর্হ্যত্র সিদ্ধান্ত ইত্যশঙ্ক্যানিবচনীয়

এই মহাভূত সকল অনুলোমক্রমে জন্মে, আর প্রতিলোমক্রমে আপন আপন কারণে লয় পায় । এই সমস্ত মহাভূতেরই পরিমাণ করা অসাধ্য এবং এগুলির রূপও ঐশ্বরের রূপ হইতে ভিন্ন নহে ॥৯॥

সকল স্থানেই পাঞ্চভৌতিক দেহপ্রভৃতি দেখিতে পাওয়া যায় । মানুষেরা তর্কদ্বারা সেগুলির প্রমাণ বলিয়া থাকে ॥১০॥

হৃদৰ্শনং প্রবক্ষ্যামি দ্বীপং তে কুরুনন্দন ! ।

পরিমণ্ডলো মহারাজ ! দ্বীপোহয়ং চক্রসংস্থিতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ইতি । মহাদাদিভেদেন প্রকৃতেৰ্বহ্বাবহবচনম্ । যন্ত প্রকৃতিভ্যঃ পরমুৎকৃষ্টম্, তদচিন্ত্যস্ত লক্ষণম্, “প্রকৃতেশ্চ পরা যা তু সা কাঠা সা পরা গতিঃ” ইতি ঋতে: । ইত্যাদিকা ঋতিরেষ চ তদন্তিষ্ণে প্রমাণমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবায়মর্থো ন তর্কেণ সাধয়িতুং যোগ্য ইত্যাহ—অচিন্ত্য ইতি । যে ভাবাঃ জগজ্জন্মো-
পাদাননিমিত্তপরিমাণধর্ম্মাধর্ম্মাদয়ঃ পদার্থান্তিস্তয়িতুমযোগ্যান্তায় তর্কেণ সাধয়েৎ নহি তে
তর্কেণ সাধয়িতুং শক্যস্তে তর্কান্তরেণ তস্ত বাধসম্ভবাৎ তর্কপ্রতিষ্ঠানাদিতি জ্ঞায়াচ্চ । অত-
এবাস্ত শ্লোকস্তোত্রদ্বারাক্ষমন্ত্র পঠন্তি । “নাপ্রতিষ্ঠিততর্কেণ গম্ভীরার্থস্ত নিশ্চয়” ইতি ।
তথাহি, কন্দুকাকারে ভুবনকোশে কল্প্যামানে যে কন্দুকপৃষ্ঠে কমঠপৃষ্ঠোপমে তিষ্ঠন্তি তেষাং
কিয়ানপি দেহো জলপশুমহুত্যাশ্রয়যোগ্যোহস্তীতি বক্তুং যুক্তং যে তু তন্নিতষে তদধশ
বসন্তি তেষাং গুরুবতামর্থানামধস্তাদাশ্রয়াভাবেনাবশ্যং পতনং ভবতীতি তাবান্ দেশো
রিক্ত এবাস্তীতি বক্তব্যম্ । তথা চ তদাশ্রয়া তৎকৃত্য দ্বীপান্তরকল্পনা লোকদৃষ্টিবিরুদ্ধেতি
পামরা অপি প্রতিষন্তি । নহু যথা পৃথিব্যা অন্তরিক্ষেহবস্থানশক্তির্দিগম্বরাদন্তৈঃ সর্ৈর্বাদিভিঃ
কল্পাতে তথা বয়মপি তস্তা আকর্ষণশক্তিমন্তাং কল্প্যামহে, যয়া সর্বদিক্শ্বাঃ প্রাণিনঃ পৃথিবীঃ
পাদাধস্থামেব মন্তান্তে খং চোপরিস্থমিতি । তর্হি লোকদৃষ্টিবিরুদ্ধকল্পনাপেক্ষয়া সর্বপ্রাণি
প্রত্যক্ষস্বপ্নমায়েজ্জালাদিতুল্যতৈবাস্তাঃ কৃতো ন কল্পাতে ? নহু স্বপ্নাদিবদস্তাঃ বাধো ন
দৃশ্যত ইতি চেৎ প্রাগব্রহ্মজ্ঞানজ্ঞানং মাদর্শি কিং ন জিহ্মং ঋত্যা তু জ্ঞাতে বৈতং ন বিততে,
নেহ নানান্তি কিঞ্চনেত্যাদিকয়া ব্রহ্মদর্শনেন ব্রহ্মদর্শনেন সর্পশ্চৈব প্রপঞ্চবোধ আদায়তে ।
তথা চ নিষ্কলঙ্কং ঋতিপ্রমাণং ব্রহ্মদৈবতমেবাদর্ভব্যং ন তু সকলকাণ্ডকীজ্ঞগতোহনির্কচ-
নীদ্রহমিতি ভাবঃ ॥১১॥ তাই কিমস্ত প্রমাণং কা বা আকৃতিত্ত্বাভিমতেত্যাশঙ্ক্যাহ—
হৃদর্শনমিতি । হৃদর্শনো নাম জম্বুবৃকবিশেষত্তম্যাদিতোহয়ং দ্বীপঃ হৃদর্শনদ্বীপঃ কৃত্বসং
ব্রহ্মাণ্ডমিত্যর্থঃ । তং প্রমাণত আকৃতিতশ্চ প্রকর্ণেণ বক্ষ্যামি । তুশবঃ পক্ষান্তরব্যাবৃত্তার্থঃ ।
পরিমণ্ডলঃ পরমাণুমাত্রঃ পরিমাণতো দুর্লভ্য ইত্যর্থঃ । এষোহধুরায়া চেতসা বেদিতব্য
ইত্যাত্মবদ্বিতি ভাবঃ । পরিমণ্ডল ইত্যস্ত সর্কতোবৃত্তরূপঃ কন্দুকাকার ইতি ব্যাখ্যানে
প্রাগেব দোষ উক্তঃ, অথ চক্রাকার ইত্যাচ্যতে চেৎ চিপিটাকারে তস্মিন্ পরিমণ্ডলশব্দস্তা-
যোগেৎ । চক্রসংস্থিত ইত্যনেন চক্রবৎ সংস্থিতং সংস্থানমাকারোহস্ত্যন্ত্যনেনৈব সিদ্ধশ্চাক ।
অয়ং হি শব্দস্তাৎকিকাণাং পরমাণুপরিমাণে প্রসিদ্ধঃ । ন চানেন পরিমাণেনোপেতং নিরংশং

কিন্তু যে সকল পদার্থ অচিন্তনীয়, তর্কদ্বারা সেগুলির সাধন করা যায় না ।
যাহা প্রকৃতি হইতেও উৎকৃষ্ট, তাহাই অচিন্তনীয়ের স্বরূপ ॥১১॥

নদীজলপ্রতিচ্ছন্নঃ পর্বতৈশ্চালসম্মিভৈঃ ।

পুৰৈশ্চ বিবিধাকারৈ রম্যৈর্জনপদৈস্তথা ॥১৩॥

রূকৈঃ পুষ্পফলোপেতৈঃ সম্পন্নো ধনধান্যবান্ ।

লাবণেন সমুদ্রেণ সমস্তাং পরিবারিতঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

যথা হি পুরুষঃ পশ্চাদ্দর্শে মুখমাত্মনঃ ।

এবং সূদর্শনদ্বীপো দৃশ্যতে চন্দ্রমণ্ডলে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সূদর্শনমিতি । উচ্চাবচপদার্থবস্তুরা শোভনং দর্শনং যন্ত তৎ দ্বীপম্ । জম্বুদ্বীপশ্চৈব নামাস্তরমেতৎ, “পরত্র লাবণেন সমুদ্রেণ সমস্তাং পরিবারিতঃ” ইত্যভিধানাং । অয়ং দ্বীপঃ, পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ, অতএব চক্রমিব সংস্থিতঃ, “পরিমণ্ডলো মহাভাগ ! দ্বীপোহসৌ চক্রবৎ স্থিত” ইতি পদ্মপুরাণৈকবাক্যাত্মাং । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্থম্ । নদীজলৈঃ প্রতিচ্ছন্নঃ প্রায়েণ ব্যাঘ্রঃ, অত্রসম্মিভৈঃ মেঘবহ্নীলবর্ণৈঃ পর্বতৈশ্চ প্রতিচ্ছন্নঃ । এবমজ্ঞতাপি । লাবণেন লবণোদকময়েন । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১২—১৪॥

যথেন্তি । সূদর্শনদ্বীপো জম্বুদ্বীপস্তত্র শশাখাভাগ ইত্যর্থঃ, দৃশ্যতে প্রতিবিম্বরূপঃ, চন্দ্রমণ্ডলস্ত জলময়ত্বেন স্বচ্ছত্বাদিত্যাশয়ঃ । অতএবাসৌ চন্দ্রঃ শশাঙ্ক ইত্যাচ্যতে । কালিদাসেনাপ্যুক্তং রঘুবংশে—“ছায়া হি ভূমেঃ শশিনো মলত্বেনারোপিতা শুদ্ধিমতঃ প্রজ্জাতি ” ॥১৫॥

২ ভারতভাবদীপঃ

বস্তু সিধ্যতি যন্ত কস্তাপাঙ্গপরিমাণস্ত দণদিগবচ্ছত্রপ্রদেশভেদবত্বেন তস্তাপি নিরংশত্বা-
যোগাৎ ন হি পরমাণোঃ পূর্বাদিগবচ্ছিন্নো দেশঃ প্রতীচ্যাপ্যবচ্ছিত্তত ইতি বক্তুং শকাং
দৃষ্টবিরোধাৎ । তস্মাৎ পরিমণ্ডলশব্দো দুর্লভ্যসম্বন্ধমাত্রবচনঃ ; তর্কিকাণাং পরমাণুবপি
তাদৃশ এব, তত্র পারিভাষিকপরিমাণকল্পনঃ প্রস্থানভেদাপাদনার্থঃ শূন্যকারণতানির্ভাসার্থঃ
চেতি দিক্ । এবং সূদর্শনদ্বীপস্ত পরিমাণমুক্তা আকারমাহ—চক্রসংস্থিত ইতি । পরি-
দৃশ্যমানরাষ্ট্রাকার ইত্যর্থঃ । “চক্রং রাষ্ট্রাশ্রয়োরাপ” ইতি বিশ্বঃ ॥১২॥ তদেব সস্থানমাহ
ছাভ্যাং নদীতি ॥১৩—১৪॥ নদেবংবিধস্ত কথমতিস্বল্পত্বমুচ্যতেহত আহ—যথা হীতি ।
চন্দ্রমণ্ডলে চন্দ্রাধিষ্ঠিতে মনসীত্যর্থঃ । যদন্ততদ্রূপাণ্ডং মহাপ্রমাণং স্তাৎ কথং তর্হি গিরি-
গুহৈকদেশস্থো যোগী স্বীয় স্বল্পে হৃদয়াবকাণে তৎকৃত্ত্বমমাদর্শমুখবৎ পশ্যেৎ ? ন হ্রস্বপ্রমাণে
সংপাদ্যো মহাপ্রমাণানাং মেরুাদীনাং সন্নিবেগো যুজ্যতে, প্রপঞ্চস্ত স্বপ্নাদিবদনির্ভচনীয-

কুরুনন্দন ! এখন আপনার নিকট সূদর্শনদ্বীপের (জম্বুদ্বীপের) বিষয়
বলিব । মহারাজ ! এই দ্বীপটা চক্রের আয় গোলাকার এবং নদী, মেঘতুল্য
দ্বীলবর্ণ পর্বত, মানাধি নগর ও মনোহর দেশসমূহে ব্যাঘ্র, আর ফল-পুষ্পযুক্ত
বৃক্ষ, ধন ও ধাতুসমৃদ্ধিত, বিশেষতঃ লবণসমুদ্রে পরিবেষ্টিত ॥১২—১৪॥

দ্বিরংশে পিপ্পলস্তত্র দ্বিরংশে চ শশো মহান্ ।

সর্বোষধিসমাবায়ঃ সর্বতঃ পরিবারিতঃ ॥১৬॥

আপস্ততোহন্থা বিজ্ঞেয়াঃ শেষঃ সংক্ষেপ উচ্যতে ।

ততোহন্থ উচ্যতে চায়মেনং সংক্ষেপতঃ শৃণু ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্ম-
পৰ্বণি জম্বুখণ্ডবিনিশ্চাণে স্তদর্শনদ্বীপবর্ণনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

স্তদর্শনদ্বীপং বিভজ্যতে দ্বিরিতি । তত্র চতুরংশায়কে স্তদর্শনদ্বীপে, দ্বিরংশে অংশদ্বয়ে
অর্ধে পিপ্পলো নাম মহান্ দেশঃ, দ্বিরংশে অপরাৰ্ধে চ শশো নাম মহান্ দেশো বর্ততে ।
উভয়োহুপাদৌ দেশঃ, সর্বাসামোষধীনাং সমাবায়ঃ সমূহো যত্র সঃ, সর্বতঃ পরিবারিতো লবণ-
সমুদ্রেণ বেষ্টিতশ্চ ॥১৬॥

আপ ইতি । ততঃ স্থলরূপাং স্তদর্শনদ্বীপাং, অথ আপো বহির্ভাগা জলময়া বিজ্ঞেয়াঃ,
লবণসমুদ্রময়ত্বাৎ । শেষঃ স্তদর্শনদ্বীপস্ত অবশিষ্টো বিষয়ঃ, সংক্ষেপঃ কৃত্বা উচ্যতে । ততঃ
সমুদ্রাং পরঞ্চাভ্যঃ অয়ং প্রজ্ঞাদির্দ্বীপ উচ্যতে । এনং স্তদর্শনদ্বীপঞ্চ সংক্ষেপতঃ শৃণু ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি জম্বুখণ্ডবিনিশ্চাণে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাদ্বীকারং বিনেতি ভাবঃ ॥১৫॥ দ্বিরংশ ইতি । তত্র চন্দ্রমণ্ডলাণ্যো মনসি অংশে একদেশে
বৃত্ত্যানন্ত্যাদনন্তস্ত মনস একদেশে একাকার্য্যস্থা বৃত্তিরংশস্তত্র দ্বিঃকাৰ্য্যাকারণরূপেণ স্থূলস্থল-
রূপেণ বা দ্বিরাবৃত্তঃ পিপ্পলো গীতাস্থ বক্ষ্যমাণঃ সংসারাবখোহস্তি সৰ্ব্বমেতন্ননোমাত্রমিত্যর্থঃ ।
দ্বিরংশে চ শশো মহান্ চকারাভ্যেত্যনুবর্ততে তন্মিল্লেব মনসি মহান্ পরমাত্মা শশ ইব শশঃ
প্লুতগতিঃ শীঘ্রগামী মনসো জবীয় ইতি । “তস্তাবতোহন্থানতোত্তী”তি চ শ্রুতং । অংশে
একদেশে দ্বিবর্ত্ততে নিয়মানিয়ামকভাবেনৈত্যর্থঃ । তথা চ কাৰ্য্যাকারণপ্রপঞ্চে জীব ঈশ্বরশ্চ
পরব্রহ্মণ্যাদিষ্টানে মনসৈব কল্পিত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ অস্ত শশস্ত প্রত্যগভেদং বক্ষ্যন্ প্রপঞ্চাদিভ্যঃ
পৃথক্ ব্রহ্মাহ—আপ ইতি । আপ ইত্যস্থূলপল্লিতং ভূতপঞ্চকমুচ্যতে । “আপঃ পুরুষবচসো

মানুষ যেমন নিজের মুখের প্রতিবিম্ব দর্পণের ভিতরে দেখিতে পায়, সেই-
রূপ এই জম্বুদ্বীপের শশনামক ভাগের প্রতিবিম্ব চন্দ্রমণ্ডলে দেখিতে পাওয়া
যায় ॥১৫॥

এই জম্বুদ্বীপের এক অর্ধে ‘পিপ্পল,—নামে বিশাল দেশ এবং অপর অর্ধে
‘শশ’—নামে বৃহৎ দেশ রহিয়াছে । এই উভয়দেশেই সমস্ত ওষধি আছে এবং
উভয়দেশেই লবণসমুদ্রে পরিবেষ্টিত হইয়া রহিয়াছে ॥১৬॥

ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

উক্তো দ্বীপস্ত সংক্ষেপো বুদ্ধিমন্ ! বিধিবদ্ভয়া ।

তদ্বজ্ঞশ্চাসি সর্বস্ত বিস্তারং ক্রহি সঞ্জয় ! ॥১॥

যাবান্ ভূম্যবকাশোহয়ং দৃশ্যতে শশলক্ষণে ।

তস্ত প্রমাণং প্রক্ৰহি ততো বক্ষ্যসি পিপ্ললম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি । সৰ্ব্বস্ত জগতস্তদ্বজ্ঞশ্চাসি, বেদব্যাসবরপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তী"ত্যাदिश्चतो तत्ताददर्शनाम् । एतेन क्रुत्तुं भूतभौतिकं कार्यां ततः शशदन्तम् । तर्हि कारणं वस्तु तदभिन्नं आदिताशङ्काह—शेषः संक्षेप उचाते इति, समस्तकार्याप्रलये सति शिखत इति शेषः कारणं तदपि संक्षेपः कार्याश्चैव नृक्षं रूपमाकुकितावयवकुर्ष-समानमुचातेहोहव्याकृतं कुरुषमप्याप इवानाँश्चैवेत्यर्थः । ततो व्याकृताव्याकृता-द्वयादन्तः शः शङ्कः अक्ष तदेव अयं प्रतागात्रा जीव इत्याद्यते वेदे "तद्वमन्तं अक्षान्ति अयमात्रा अक्षे"त्यादौ परमायान एव प्रतागात्रवमुचाते न ततोहोहो जीवो नाम कश्चि-च्छिक्तातुरतीत्यर्थः । एनः प्रतागभिन्नः परमेश्वरं शशाथां संक्षेपतो मया प्रोच्यमानं शुं ॥१॥ इति करणे, अक्ष इति अक्षद्वीपः यो एकदेशो यस्त तस्त अक्षांश निम्नाने विस्तारे इत्यर्थः ।

इति तीक्ष्णपक्षे निमलकक्षये भारतभावदीपे पक्षमोहध्यायः ॥६॥

(::)

পিপ্ললশব্দয়োঃ স্বরূপশ্রবণে স্বস্থানধিকারং পশুন্ শুলমেব তাবং ভগবতো। রূপং শ্রোতৃ-
মিচ্ছন্ ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—উক্তো দ্বীপস্তেতি। দ্বীপস্ত বিস্তরমিতি সপ্তকঃ ॥১॥ যাবানিতি ।

তাহার বাহিরে জল আছে। ইহার অবশিষ্ট বিষয় সংক্ষেপে করিয়া বলিব।
তাহার পরে আবার দ্বীপ রহিয়াছে। এই বিষয় সংক্ষেপে শ্রবণ করুন' ॥১৭॥

:o:

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বুদ্ধিমান্ সঞ্জয়! তুমি যথানিয়মে সংক্ষেপে অশ্ব-
দ্বীপের বিষয় বলিয়াছ; এখন উহার বিস্তার বল। কারণ, তুমি বেদব্যাসের
বরপ্রভাবে সমগ্র জগতের তদ্বজ্ঞ হইয়াছ ॥১॥

(১) বিস্তরং ক্রহি...পি বা ব রা।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং রাজ্ঞা স পৃষ্ঠস্ত সঞ্জয়ো বাক্যমব্রবীৎ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রাণায়তা মহারাজ ! ষড়্ভেতে বর্ষপর্বতাঃ ।

অবগাঢ়া হ্যভয়তঃ সমুদ্রৌ পূর্বপশ্চিমৌ ॥৩॥

হিমবান্ হেমকূটশ্চ নিষধশ্চ নগোত্তমঃ ।

নীলশ্চ বৈদূর্য্যময়ঃ শ্বেতশ্চ শশিসন্নিভঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যাবানিতি । ভূমিরূপোঃবকাশো ভূমাবকাশঃ, শশলক্ষণে পূর্বাধ্যায়োক্তে শশাণ্য-
জম্বুদ্বীপাদে । পিঙ্গলং তদাখ্যং জম্বুদ্বীপাপরাদ্ধম্ ॥২॥

এবমিতি । প্রাণায়তাঃ পূর্বপশ্চিমদীর্ঘাঃ । অবগাঢ়াঃ প্রবিষ্টাঃ, উভয়ত উভয়োঃ পূর্ব-
পশ্চিময়োর্দিশোঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ । অত্র নীলকণ্ঠবদপ্রাসঙ্গিকং ব্যাখ্যানমুপেক্ষিতম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শশলক্ষণে পরমাশ্রনো জ্ঞাপকে মায়াণবলে হর্দে ব্রহ্মণি মায়াকল্পিতো ভূমাবকাশো যাবান্
ব্যবহারদৃষ্টো সত্যবৎ প্রতীয়মানো যোগিবরৈর্দৃশ্যতে তস্মৈ প্রমাণং প্রক্ৰহি । নহু কারণ-
অবাদৌ জ্ঞাতবাং যজ্ঞজ্ঞানাং সার্কজ্ঞাং ভবতীতি বেদে প্রসিদ্ধং কিং দ্বীপজ্ঞানেনেত্যাণক্যাহ
ততো বক্ষ্যসি পিঙ্গলমিতি । শশঞ্চ বক্ষ্যমীতি শেষঃ । প্রাণেব কারণজ্ঞানাং তত্ত-
বিত্তৃতিকার্থামেব বদেত্যেতেন তত্রাত্যন্তমাদরো ভগবতীতি ভাবঃ ॥২॥ প্রাণায়তাঃ পূর্বপশ্চিম-
সমুদ্রস্পর্শিনঃ । অত্রৈয়ং শাস্ত্রাহুভবয়োরবিরোধেন ভূকল্পনা প্রতিভাতি । যথা হস্তমাত্রস্ত
চতুরশ্চ চতুর্বিংশত্যঙ্গুলানি পরিণাহঃ ষষ্টবত্যঙ্গুলানি পরিধিঃ কিঞ্চিঙ্গুলানি চতুর্বিংশ-
দঙ্গুলানি কর্ণো ভবতি । এবম্ অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্শতানি চ জম্বুপূর্বসংজ্ঞিতায়া ভূবঃ প্রমাণ-
মুক্তং তদেবাত্র পরিধির্বেদে কল্পিতং তচ্চতুর্থাংশেবেন চত্বারি সহস্রাণি ষট্শতানি পঞ্চাশচ্চ
যোজনান্তেকৈকো ভূজ ইতি তদেব সমচতুরশ্চ বিজ্ঞস্তপ্রমাণম্, অস্ত কর্ণঃ শুবশাস্ত্রোক্তরীত্যা
ষট্শহস্রাণি পঞ্চাশতানি ষট্শসপ্ততিশ্চ যোজনানি তস্মাচ্চ ভূচতুরশ্চ চতুর্ভিঃ সমুদ্রৈর্বেষ্টিতস্ত
কোণা দিক্ বর্তন্তে তেন দক্ষিণাংশঃ দিশি রামসেতো দ্বয়োঃ সমুদ্রয়োঃ সন্ধিঃ । এবমিতরাংশপি

জম্বুদ্বীপের শশনামক ভাগে যত খানি ভূমি দেখা যায়, তাহার পরিমাণ
বল ; তাহার পরে পিঙ্গলভাগের বিষয় বলিবে' ॥২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, সঞ্জয় এই সকল
বাক্য বলিতে লাগিলেন । সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! পূর্ব ও পশ্চিমে
বিস্তৃত এই ছয়টা বর্ষপর্বত ঐ উভয়দিকে পূর্ব ও পশ্চিম সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া
রহিয়াছে ॥৩॥

সর্বধাতুবিচিত্রশ্চ শৃঙ্গবান্ নাম পর্বতঃ ।

এতে বৈ পর্বতা রাজান্ ! সিদ্ধচারণসেবিতাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

এষামন্তরবিকল্পা যোজনানি সহস্রাণঃ ।

তত্র পুণ্যা জনপদান্তানি বর্ষাণি ভারত ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে ষড়্ বর্ষপর্বতা ইত্যাহ হিমবানিতি । নগোত্তমঃ পর্বতশ্রেষ্ঠঃ । বৈদূর্য্যমমো বৈদূর্য্যমণিবহ্লঃ । এতে ষট্, পর্বতা বর্ষপর্বতাঃ ॥৪—৫॥

এষামিতি । অন্তরাণি মধ্যদেশান্ বিকল্পন্তি যোজয়ন্তীতি তে দেশাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিশ্চ সমুদ্রসন্ধয়োঃ জ্ঞেয়াঃ । যন্ত ইহ জ্যোতির্বিদ্যা ভূপরিধিঃ সপ্তাঙ্গনন্দাক্ষিযোজন-(৪২৬৭) স'ম্মতোহভিমতঃ স এবাম্মাকং চতুরশ্রবিকল্পঃ খবাণরপবেদমিতঃ-(৪৬৫০) । যন্তু এতদ্রো-
রন্তরং সপেন্দ্রব্রামাঃ (৩১৭) তদপি যজ্ঞমানেনোঙ্কগাহনা প্রপদোচ্ছিতেন সমপাদস্থিতেন বা
উন্মিতস্ত হৃত্তস্ত যঃ পঞ্চমোহংশঃ স হস্ত ইতি বিকল্পস্ত কাভ্যনাদিভিকল্পকৃত্তাক্তপ্রমাণভেদ
কল্পনয়া যোজনবহুভাঙ্গবচনেন সমাধেয়ম্ । তথা ভূমেষ্টতুরশ্রব্বেহপি তন্মধ্যস্থমত্যাচ্ছিতং
মেকং প্রদক্ষিণীকূর্কতঃ সূর্য্যস্ত মার্গে মণ্ডলাকারোহস্তীতি ন বৌদ্ধাভিমতঃ সূর্য্যদ্বয়ং কল্পাৎ
ভবতি । অত্র সর্বং যুক্তাবিরুদ্ধং জ্যোতির্বিদ্যতমেবাত্মাহুসম্ভবাম্ । যত্র পুরাণে পঞ্চাশৎ
কোটিযোজনং ভূগোলপ্রমাণমিত্যুক্তং তদপ্যচিহ্নাঃ খলু যে ভাবা ন তাংস্তর্কেণ সাধয়েদিতানে-
নৈব প্রত্যাশ্রম্য । অব্যবস্থিতত্বান্নতানামনির্লচনীয়াবদ এব শরণীকরণীয় ইতোব বরম্ ।
যদ্বা সর্বত্র যৎপ্রমাণং দৃষ্টং তদ্বিংশাংশেন তদ্বোধাৎ তেন পঞ্চাশৎকোটিস্থানে সার্ব্বকোটিদ্বয়-
বিস্তারা ভূমিঃ । লক্ষস্থানে পঞ্চসহস্রবিস্তারে জম্বুদ্বীপঃ । নবসহস্রস্থানে সার্ব্বচতুঃশত-
যোজনায়াম্ ভরতখণ্ডমিতি । অস্মিন্ পক্ষে উদাহরিণ্যমাণবৈষ্ণবাদিবাক্যোভ্যাং জম্বুদ্বীপ-
শ্চতুর্দলকমলাকারঃ তত্ত্বাশ্রান্তঃ পরিধিঃ ষট্শতাধিকাত্তষ্টাদশযোজনসহস্রাণি । ত্রয়স্বিংশচ্ছতানি
মধ্যবাসাঃ । তেন ফলতঃ পঞ্চসহস্রবাসিতা জ্ঞেয়া । এবং সতি যদা প্রাগায়তো হিমাচলঃ
পূর্বপশ্চিমসমুদ্রৌ স্পৃষ্টবান্ তদাঃ ভরতবর্ষদ্বিকোণে ভবতি তেন পৃথিবী ত্রিকোণেতি
লোকপ্রবাদোহনুভবশাস্ত্রমুত্তো ভবতি । অত্থা ভরতবর্ষস্ত ধর্ম্মরাকারবে ভূমধ্যারেখায়া
লঙ্কাতঃ সেতুমার্গেণ প্রস্থিতায়াঃ “পুরী রক্ষমাং দেবকত্যাং কাঞ্চী সিতঃ পর্বতঃ পর্দালী
বৎসগুহ্মম্ । পুরী চোজ্জয়িত্বাহুয়া গর্গরাটিং কুরুক্ষেত্রমেবা ভুবো মধ্যরেখে”তি স্বর্ধ্যমাণয়া
মধ্যরেখয়া কুরুক্ষেত্রস্ত রামসেতুঃ সন্নিহিতো দ্বারকা চ দূরে স্তাৎ । দ্বারকা সমীপে সেতুশ্চ
দূরে ইতি প্রত্যক্ষমূলভাতে । ভরতবর্ষস্ত ত্রিকোণত্বমিত্যেব কল্পনা সাধীয়সীতি দিক্

রাজা । হিমালয়, হেমকূট, পর্বতশ্রেষ্ঠ নিষধ, বৈদূর্য্যমণিময় নীল, চন্দ্র-
তুল্য শ্বেত এবং সর্বধাতুবিচিত্র শৃঙ্গবান্, সিদ্ধচারণসেবিত এই ছয়টা
বর্ষপর্বত ॥৪—৫॥

বসন্তি তেযু সত্বানি নানাজাতীনি সৰ্বশঃ ।

ইদম্ভ ভারতং বৰ্ষং ততো হিমবতঃ পরম্ ॥৭॥

ততঃ কিংপুরুষাবাসং বৰ্ষং হিমবতঃ পরম্ ।

হেমকূটাং পরশ্চৈব হরিবৰ্ষং প্রচক্ষতে ॥৮॥

দক্ষিণেন তু নীলশ্চ নিষধশ্চোত্তরেণ তু ।

প্রাগায়তো মহাভাগ ! মাল্যবান্ নাম পৰ্বতঃ ॥৯॥

ততঃ পরং মাল্যবতঃ পৰ্ব্বতো গন্ধমাদনঃ ।

পরিমণ্ডলস্তয়োর্মধ্যে মেরুঃ কনকপৰ্বতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বসন্তীতি । সত্বানি প্রাণিনঃ । পরং দক্ষিণভাগে ॥৭॥

তত ইতি । পরমুত্তরতঃ । হেমকূটাং পরং দক্ষিণতঃ ॥৮॥

দক্ষিণেনেতি । দক্ষিণেন অদূরদক্ষিণদেশে । এবমুত্তরেণেতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

১০—১১। এবং দক্ষিণাং দিশমারভ্য যাবদুত্তরসমাপ্তি যট্ প্রাক্ পশ্চিমায়তাঃ পৰ্বতাশ্চৈব
সপ্ত বর্ষাণি ভবন্তি, মধ্যো মধ্যো বাসযোগ্যানি স্থানানি ভবন্তি, তেষাং স্থানানাম্ বর্ষাখ্যানা-
মন্তরমাহ—এসামিতি । বিক্লেভো বিস্তারঃ সহস্রশঃ শত্ৰু এষ শতশঃ শতপদঃ কণ্ঠব্যঃ । লঙ্কা-
হিমাচলয়োরনেকসহস্রযোজনান্তরাভাবাং যষ্টাদিকণততুত্বযোজনমস্মি তশ্চৈবাস্তরশ্চ প্রসিদ্ধে ।
তত্রাপি শতং সেতোঃ পরতঃ যষ্টাদিকজিহ্বতং যোজনানি সেতুতো হিমালয় ইতি প্রত্যক্ষ-
সিদ্ধম্ । বর্ষাণি—বর্ষন্তি কামৈঃ সিকন্তি পুরয়ন্তীতি বর্ষাণি রম্যস্থানানি ॥৬॥ বসন্তোযু
তানি বর্ষাণীতি যোগান্তরমাহ—বসন্তীতি । হিমবতো দক্ষিণে ভারতং বর্ষম্, উত্তরতো
হৈমবতং বর্ষং দ্বিতীয়ম্ ॥৭॥ হেমকূটনিষধয়োর্মধ্যে হরিবর্ষম্, নিষধনীলয়োর্মধ্যে বর্ষবিভাগমাহ
দক্ষিণেনেতি । দক্ষিণেন দক্ষিণতঃ সমীপ ইত্যর্থঃ । এবমুত্তরেণেত্যাদৌ জ্ঞেয়ম্ ॥৮॥
নীলনিষধয়োর্মধ্যে মেরুস্তত্ প্রাক্ মাল্যবান্ পূর্বসমুদ্রাবধিঃ পশ্চিমসমুদ্রাবধির্গন্ধমাদন ইত্যর্থঃ

ভরতনন্দন ! এই পৰ্বতগুলির মধ্যবর্তী দেশ সকল সহস্র সহস্র যোজন-
বিস্তৃত । তাহাতে যে সকল পবিত্র দেশ আছে, সেই গুলিকেই বর্ষ বলে ॥৬॥

সেই বর্ষগুলিতে নানাজাতীয় প্রাণী সকল বাস করে । সেই হিমালয়ের
দক্ষিণদিকে এই ভারতবর্ষ ॥৭॥

তাহার পর হিমালয়ের উত্তরে এবং হেমকূটের দক্ষিণে কিন্নরগণের বাসস্থান
হরিবর্ষনামক বর্ষ কথিত আছে ॥৮॥

মহাভাগ ! নীলগিরির দক্ষিণে ও নিষধগিরির উত্তরে পূর্ব ও পশ্চিমে
বিস্তৃত ‘মাল্যবান্’-নামে একটা পৰ্বত আছে ॥৯॥

(৭)...হৈমবতং পরম্—পি বা বরা । (৮) পূর্বাঙ্কঃ পি বা বরা নাস্তি ।

তরুণাদিত্যসঙ্কাশো বিধুগ ইব পাবকঃ ।
 যোজনানাং সহস্রাণি চতুরাশীতিমুচ্ছ্রিতঃ ॥১১॥
 অধস্তাচ্চতুরাশীতির্যোজনানাং মহীপতে ! ।
 উর্দ্ধমধশ্চ তিৰ্য্যক্ চ মেরুরারূঢ়্য তিষ্ঠতি ॥১২॥
 তস্য পার্শ্বেষ্মনী দ্বীপাশ্চত্বারঃ সংস্থিতা বিভো ! ।
 ভদ্রাশ্বঃ কেতুমালশ্চ জম্বুদ্বীপশ্চ ভারত ! ।
 উত্তরাশ্চৈব কুরবঃ কৃতপুণ্যপ্রতিশ্রয়াঃ ॥১৩॥
 বিহগঃ স্রুমুখো যন্তু স্পৰ্গস্তাত্মজঃ কিল ।
 স বৈ বিচিন্তয়ামাস স্পৰ্গান্ প্রেক্ষ্য বায়সান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ, তয়োর্মাল্যবদগন্ধমাদনয়োঃ । অক্ষরাধিক্যার্থম্ ॥১০॥
 মেরুঃ বিশিনষ্ট তরুণেতি । চতুরাশীতিঞ্চ যোজনানাম্, উচ্ছ্রিত উন্নতঃ ॥১১॥
 অধস্তাদিতি । অধস্তাং ভূম্যভ্যন্তরে । আবৃত্য ব্যাপ্য ॥১২॥
 তস্তেতি । পার্শ্বে চতস্রু দিক্, দ্বীপা দ্বীপবদবহন্তি বর্ধাণি । জম্বুদ্বীপস্তত্রত্যং ভারতং
 বর্ধম্ । কৃতঃ পুণ্যৈঃ পুণ্যবন্তিঃ প্রতিশ্রয় আশ্রয়ো যেষু তে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

৥১০॥ পরিমণ্ডলশব্দস্ত পূর্বোক্তো এবার্থঃ, অত্যাশ্চর্য্যময়ো মেরুঃ প্রতিক্ষণং নবো নব ইত্যর্থঃ ।
 আদিত্যতরুণো বালাদিত্যঃ ॥১০॥ চতুরাশীতিসহস্রস্থানে দ্বিচত্বারিংশচ্ছতী উচ্ছ্রয়ো বোধ্যঃ,
 অধস্তাং ভূমিগর্ভে ॥১১॥ তস্য পার্শ্বেষিতি । পার্শ্বে চতুর্দিক্ দ্বীপা ইব দ্বীপাঃ নতন্তরত্বা-
 দ্বর্ধাণি ॥১২॥ ভদ্রাশ্বাদিনাহচর্য্যাজ্জম্বুদ্বীপশব্দোহত্র ভারতবর্ষপর্য্যন্ত তৎসারস্বজ্ঞাপনার্থঃ
 তানেব স্তোতি—কৃতপুণ্যপ্রতিশ্রয়া ইত্যাদিনা । কৃত্য বিহিতাঃ পুণ্যৈঃ পুণ্যবন্তিঃ প্রতিশ্রয়া

সেই মাল্যবান্ পর্বতের পরে গন্ধমাদনপর্বত রহিয়াছে এবং মাল্যবান্ ও
 গন্ধমাদনপর্বতের মধ্যে গোলাকার ও স্বর্ণময় মেরুপর্বত আছে ॥১০॥

সেই মেরুপর্বত—উদয়মান সূর্য্য ও ধূমশ্রুত অগ্নির স্থায় উজ্জ্বল এবং
 চৌরাশী হাজার যোজন উচ্চ ॥১১॥

রাজা ! আর সেই মেরুপর্বত চৌরাশী যোজন ভূগর্ভে প্রবিষ্ট । এইভাবে
 সেই মেরুপর্বত উর্দ্ধ, অধ ও তিৰ্য্যক্ দিক্ সকল ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে ॥১২॥

ভরতনন্দন ! রাজা ! সেই মেরুর চারি পার্শ্বে এই চারিটা বিশাল বর্ষ
 রহিয়াছে ; ভদ্রাশ্ব, কেতুমাল, ভারত ও পুণ্যবান্দিগের আশ্রয় উত্তরকুরু ॥১৩॥

(১১) আদিত্যতরুণাভাসঃ...পি বা ব রা,...চতুরাশীতিমুচ্ছ্রিতঃ...পি...চতুরাশীতি-
 কচ্ছ্রিতঃ...রা ব,...ষোড়শাধঃ কিল স্মৃতঃ...নি । (১২) অধস্তাচ্চতুরাশীতিঃ...পি বা
 ব রা নি । (১৪)...সৌবর্ণান্ বীক্ষ্য বায়সান্...বা ব রা নি ।

মেরুরন্তমমধ্যানামধমানাঞ্চ পক্ষিণাম্ ।
 অবিশেষকরো যস্মান্নশ্রাদেনং ত্যজাম্যহম্ ॥১৫॥
 তনাদিত্যোহনুপৰ্য্যোতি সততং জ্যোতিষাং বরঃ ।
 চন্দ্রমাশ্চ সনক্ষত্রো বায়ুশ্চৈব প্রদক্ষিণঃ ॥১৬॥
 স পৰ্বতো মহারাজ ! দিব্যপুষ্পফলান্বিতঃ ।
 ভবনৈরারূতঃ সৰ্বৈর্জান্মনদপরিষ্কৃতৈঃ ॥১৭॥
 তত্র দেবগণা রাজনু ! গন্ধর্বাশ্চররাক্ষসাঃ ।
 অঙ্গরোগণসংযুক্তাঃ শৈলে ক্রীড়ন্তি সৰ্বদা ॥১৮॥
 তত্র ব্রহ্মা চ রুদ্রশ্চ শক্রশ্চাপি সুরেশ্বরঃ ।
 সমেত্য বিবিধৈর্ষজৈর্ষজন্তুহ্নেকদক্ষিণৈঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিহগ ইতি । স্মৃগো নাম, স্পর্গস্ত গরুড়স্ত । স্পর্গান্ শোভনপক্ষান্ ॥১৪॥
 মেরুরিতি । অবিশেষকরো বায়মানামপি । শোভনপক্ষজনাদভারতম্যকরঃ ॥১৫॥
 তমিতি । তং মেরুং, অনুপৰ্য্যোতি প্রত্যহং পরিক্রামতি ॥১৬॥
 স ইতি । স মেরুঃ । জান্মনদপরিষ্কৃতৈঃ স্বর্ণভূষিতৈঃ ॥১৭॥
 তত্রৈতি । তত্র শৈলে মেরৌ ॥১৮॥
 তত্রৈতি । সমেত্য মিলিত্বা । অনেকা দক্ষিণা যেষু তৈঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আশ্রমা যেষু তে ॥১৩॥ তত্র স্মৃগাখ্যেন পক্ষিণা মেরুং ত্যক্ত্বা প্রশ্রয়ঃ কৃত ইত্যাহ—বিহগ
 ইতি দ্বাভ্যাম্ ॥১৪॥ এনং ত্যজামি ত্যক্ত্বা উত্তরান্ কুরুনেব গচ্ছামীতি শেষঃ ॥১৫॥ তং

‘স্মৃগুখ’-নামে গরুড়ের যে পক্ষী পুত্র ছিলেন, তিনি স্মেরুপর্ব্বতে কাক-
 গুলিরও সুন্দর পক্ষ দেখিয়া চিন্তা করিয়াছিলেন—॥১৪॥

‘স্মেরুপর্ব্বতে যখন উত্তম, মধ্যম ও অধম পক্ষিগণেরও কোন ভারতম্য
 করে না, তখন উহাকে আমি ত্যাগ করিব’ ॥১৫॥

তেজস্বিশ্রেষ্ঠ সূর্য্য, চন্দ্র, নক্ষত্র ও বায়ু ইহার সর্ব্বদাই প্রদক্ষিণক্রমে সেই
 স্মেরুপর্ব্বতের সকল দিকে পরিভ্রমণ করেন ॥১৬॥

মহারাজ ! দিব্য পুষ্প ও ফলসম্বিত সেই স্মেরুপর্ব্বতে স্বর্ণভূষিত সর্ব-
 প্রকার ভবনে পরিব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥১৭॥

রাজা ! দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, অসুরগণ ও রাক্ষসগণ অঙ্গরাদের সহিত
 মিলিত হইয়া সর্ব্বদাই সেই স্মেরুপর্ব্বতে ক্রীড়া করিয়া থাকেন ॥১৮॥

তুষ্করনারদশৈব বিশ্বাবসুর্হহা হুহঃ ।
 অভিগম্যামরশ্রেষ্ঠাংস্তুষ্টবুর্বিবিধৈঃ স্তবৈঃ ॥২০॥
 সপ্তর্ষয়ো মহাত্মানঃ কণ্ঠপশ্চ প্রজাপতিঃ ।
 তত্র গচ্ছন্তি ভদ্রং তে সদা পর্বণি পর্বণি ॥২১॥
 তশ্চৈব মূর্দ্ধন্যুশনাঃ কাব্যো দৈতৈর্মহীয়তে ।
 তস্য হৈমানি রত্নানি তস্মৈ রত্নপর্বতাঃ ॥২২॥
 তস্মাৎ কুবেরো ভগবাংশ্চতুর্থং ভাগমশ্নুতে ।
 ততঃ কলাংশং বিত্তস্য মনুষ্যোভ্যাঃ প্রযচ্ছতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তুষ্করিতি । তুষ্কপ্রভৃতি গন্ধর্বাণাং নামানি ॥২০॥
 সপ্তেতি । তে প্রসিদ্ধাঃ, ভদ্রং স্বর্গসংকারস্থানত্মাবিব্রং গচ্ছন্তি ॥২১॥
 তস্মৈতি । তশ্চৈব মেরোরৈব, উশনাঃ শুক্রঃ, কাব্যঃ কবেভৃগোঃ পুত্রঃ, মহীয়তে অব-
 তিষ্ঠতে । হৈমানি হেমবৃন্দানি, তস্য মেরোরৈব ॥২২॥
 তস্মাদিতি । তস্মায়ৈরোঃ । বিত্তস্য তদ্বনস্য, কলাংশং দোড়শভাগলেশম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মেক্সাদিত্যোহুপৰ্যোতি পুদঙ্গীকরোতি ॥১৬—২১॥ কাব্যঃ কবিশ্রেষ্ঠঃ শুক্রে। রমত
 ইতি শেষঃ । তস্য কাব্যস্য ॥২২॥ তস্মাৎ কাব্যাতঃ, ততঃ কুবেরাৎ, কলাংশং দোড়শ-

ব্রহ্মা, রুদ্র ও দেবরাজ ইন্দ্র ইহার। মিলিত হইয়া সেই সুরেন্দ্রপর্বতে প্রচুর
 দক্ষিণায়ুক্ত নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদন করেন ॥১৯॥

তুষ্কর, নারদ, বিশ্বাবসু, হহা ও হুহপ্রভৃতি গন্ধর্বেরা সেইখানে যাইয়া
 নানাবিধ স্তবদ্বারা দেবশ্রেষ্ঠদিগকে সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন ॥২০॥

জগদ্বিখ্যাত মহাত্মা সপ্তর্ষিরা ও প্রজাপতি কণ্ঠপ প্রত্যেক উৎসবের সময়ে
 সেই সুরেন্দ্রপর্বতে নির্বিন্দে গমন করিয়া থাকেন ॥২১॥

ভৃগুনন্দন শুক্রাচার্য্য দৈত্যগণের সহিত সেই সুরেন্দ্রপর্বতেরই উপরিভাগে
 অবস্থান করেন এবং স্বর্ণপুঞ্জ ও রত্নসমূহ সেই সুরেন্দ্রপর্বতেরই অংশ, আর এই
 সকল রত্নপর্বতও সুরেন্দ্রপর্বতেরই বিকার ॥২২॥

ভগবান্ কুবের সেই সুরেন্দ্রপর্বত হইতে চতুর্থভাগ আনয়ন করিয়া ভোগ
 করেন এবং তৎপরে সেই ধনের দোড়শভাগের কিয়দংশ মনুষ্যগণকে দান
 করেন ॥২৩॥

(২২)·· দৈতৈর্মহীয়তে ! ইমানি তস্য রত্নানি··বা ব বা নি ।

পার্শ্বে তস্যোত্তরে দিব্যং সৰ্বভূকুহ্মৈশ্চিতম্ ।
 কৰ্ণিকারবনং রম্যং শিলাজালসমুদগতম্ ॥২৪॥
 তত্র সাক্ষাৎ পশুপতির্দৈবোভূতৈঃ সমারতঃ ।
 উমাসহায়ো ভগবান্ রমতে ভূতভাবনঃ ॥২৫॥
 কৰ্ণিকারময়ীং মালাং বিভ্রং পাদাবলম্বিনীম্ ।
 ত্রিভিনেত্রৈঃ কৃতোদ্যোতজ্জিভিঃ সূর্য্যৈরিবোদিতৈঃ ॥২৬॥
 তমুগ্রতপসঃ সিদ্ধাঃ স্তব্রতাঃ সত্যবাদিনঃ ।
 পশ্যন্তি নহি দুৰ্বৃত্তৈঃ শক্যো দ্রষ্টুং মহেশ্বরঃ ॥২৭॥
 তস্মা শৈলস্মা শিখরাং ক্ষীরধারা নরেশ্বর ! ।
 বিশ্বরূপাহপরিমিতা ভীমনির্ঘাতনিশ্বনা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্ব ইতি । চিত্তং ব্যাপ্তম্ । 'শিলাজালাং পাৰ্শ্বাংশমুহাং সমুদগতম্ ॥২৪॥
 তত্রৈতি । পশুপতিঃ শিবঃ, ভূতৈঃ স্বর্গৈঃ । ভূতানাং ভাবনঃ স্রষ্টা ॥২৫॥
 কৰ্ণিকারেতি । বিভ্রং ধারয়ন্ । কৃত উদ্ভোতঃ প্রকাশো যেন স বর্ততে ॥২৬॥
 তমিতি । তং পশুপতিম্ । দুৰ্বৃত্তৈঃ পাপিভিঃ ॥২৭॥
 তস্মৈতি । তস্মা মেরোঃ, ক্ষীরশ্চৈব শুভ্রা ধারা যন্তাঃ সা । বিশ্বরূপা অবোভূতবিশ্বরূপা,
 অপরিমিতা উৎপত্তিস্থানাদর্শনাং, ভীমো নির্ঘাতনিশ্বনঃ পতনাঘাতশব্দো যন্তাঃ সা । জুষ্টা
 ভারতভাবদীপঃ

ভাগত্ৰাপি লেশম্ ॥২৩॥ কৰ্ণিকার। রাজবৃক্ষাস্তেষাং বনম্ ॥২৪—২৭॥ ক্ষীরবৎ স্বেতা ধারা
 যন্তাঃ সা গঙ্গা বিশ্বরূপা বিশো বিশ্বরূপা ; তথা চ স্মরন্তি—“যোহসৌ সৰ্ব্বগতো বিশ্বশ্চিৎ-
 স্বরূপী নিরঞ্জনঃ । স এব অবরূপেণ গঙ্গাস্তো নাত্র সংশয়ঃ” ইতি ॥২৮॥ তস্মৈব প্রবেগেন

সেই স্তম্ভেরপৰ্ব্বতের উত্তরপার্শ্বে শিলাসমূহ হইতে উৎপন্ন, সকল স্বভূর
 পুষ্পেই পরিপূর্ণ, অলৌকিক ও মনোহর একটী কৰ্ণিকারবন আছে ॥২৪॥

জগতের সৃষ্টিকর্তা ভগবান্ মহাদেব দিব্য ভূতগণে পরিবেষ্টিত হইয়া
 উমাদেবীকে লইয়া স্বয়ং সেই বনে বিহার করেন ॥২৫॥

তৎকালে তিনি চরণপর্য্যন্তলম্বিত কৰ্ণিকারমালা ধারণ করিয়া উদিত তিনটা
 সূর্য্যের আয় তিনটা নয়নদ্বারা আলোক বিস্তার করিয়া থাকেন ॥২৬॥

ভয়ঙ্করতপস্বাকারী, দৃঢ়ব্রতচারী ও সত্যবাদী সিদ্ধ পুরুষেরা তাঁহাকে দর্শন
 করেন ; কিন্তু পাপিষ্ঠেরা সে মহেশ্বরকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥২৭॥

নরনাথ ! দুষ্কের আয় শুভ্রধারা, বিশ্বস্বরূপা, অপরিমিতা, ভয়ঙ্করপতনা-
 ঘাতশব্দা, পবিত্রা, ধার্মিকজনসেবিতা, ভগীরথানীতা ও শুভদায়িনী গঙ্গা সেই

পুণ্য পুণ্যতমৈজু'ষ্টা গঙ্গা ভাগীরথী শুভা ।
 পততাজস্রং বেগেন হ্রদে চন্দ্রমসঃ শুভে ।
 তয়া হ্র্যংপাদিতঃ পুণ্যঃ স হ্রদঃ সাগরোপমঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 তাং ধারয়ামাস তদা দুর্ধরাং পর্বতৈরপি ।
 শতং বর্ষসহস্রাণাং শিরসৈব মহেশ্বরঃ ॥৩০॥
 মেরোস্ত পশ্চিমে পার্শ্বে কেতুমালো মহীপতে ! ।
 জম্বুখণ্ডে তু তত্রৈব মহাজনপদো নৃপ ! ॥৩১॥
 আয়ুর্দশ সহস্রাণি বর্ষাণাং তত্র ভারত ! ।
 স্তবর্ণবর্ণাশ্চ নরাঃ স্ত্রিয়শ্চাপ্সরসোপমাঃ ॥৩২॥
 অনাময়া বীতশোকা নিত্যং মুদিতমানসাঃ ।
 জায়ন্তে মানবাস্তত্র নিষ্কণ্টকনকপ্রভাঃ ॥৩৩॥
 গন্ধমাদনশৃঙ্গেষু কুবেরঃ সহ রাক্ষসৈঃ ।
 সংব্রতোহপ্সরসাং সংঘৈর্মোদতে গুহ্যকাধিপঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সেবিতা, ভাগীরথী ভগীরথেন ভারতে প্রবর্তিতা । চন্দ্রমসো হ্রদে চান্দ্রহ্রদাখ্যে গর্ভে । তয়া
 গঙ্গয়ৈব, উৎপাদিতঃ, পতনবেগেন প্তনানাং । ঘটপাদোহয়ং স্লোকঃ ॥২৮—২৯॥

তামিতি । তাং গঙ্গাম্ । তদা কৃতলপতনকালে ॥৩০॥

মেরোরিতি । কেতুমালো নাম । জম্বুখণ্ডে জম্বুদ্বীপে ॥৩১॥

আয়ুরিতি । বর্ষাণাং বৎসরাণাম্ । অকারান্তঃ অপ্সরসশব্দ আর্ষঃ ॥৩২॥

অনাময়া ইতি । নিষ্কণ্টং নিশ্চয়েন তপ্তং যৎ কনকং তন্ত্বেব প্রভা যেষাং তে ॥৩৩॥

স্তমেরুপর্বতের শৃঙ্গ হইতে শুভ্র চান্দ্রহ্রদে বেগে অনবরত পতিত হইতেছেন ।
 সেই গঙ্গাই সেই সমুদ্রতুল্য পবিত্র হ্রদ নির্মাণ করিয়াছেন ॥২৮—২৯॥

ষাঁহাকে ধারণ করা পর্বতের পক্ষেও দুষ্কর, সেই গঙ্গাকে তখন শত সহস্র
 বৎসরপর্য্যন্ত মহাদেব মন্তকেই ধারণ করিয়াছিলেন ॥৩০॥

রাজা ! স্তমেরুপর্বতের পশ্চিম দিকে কেতুমালনামক স্থান আছে এবং
 জম্বুদ্বীপে সেই স্থানেই বৃহৎ একটা দেশও রহিয়াছে ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! সে স্থানে মানুষের দশ সহস্র বৎসর আয়ু, তত্রত্য মানুষেরা
 স্বর্ণবর্ণ এবং স্ত্রীলোকেরা অপ্সরাদের তুল্য ॥৩২॥

সে দেশের মানুষেরা সর্বদাই নীরোগ, শোকশূন্য এবং প্রফুল্লচিত্ত, আর সে
 দেশে মানবগণ তপ্তকাঞ্চনবর্ণ হইয়াই জন্মে ॥৩৩॥

গন্ধমাদনপার্শ্বে তু পরে ত্বপরগণ্ডিকাঃ ।

একাদশ সহস্রাণি বর্ষাণাং পরমায়ুষঃ ॥৩৫॥

তত্র কৃষ্ণা নরা রাজ্যন্তেজোযুক্তা মহাবলাঃ ।

দ্বিয়শ্চোৎপলবর্ণাভাঃ সর্বাঃ হুপ্রিয়দর্শনাঃ ॥৩৬॥

নীলাং পরতরং শ্বেতং শ্বেতাক্ষৈরগ্যকং পরম্ ।

বর্ষমৈরাবতং রাজন্ ! নানাজনপদাবৃতম্ ॥৩৭॥

ধনুঃসংস্থে মহারাজ ! দ্বৈ বর্ষে দক্ষিণোত্তরে ।

ইলারুতং মধ্যমস্তু পঞ্চ দীর্ঘাণি চৈব হি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধেতি । গুহ্যকানাং দেবযোনিপ্রাণিবিশেষাণামপিপঃ ॥৩৪॥

গন্ধেতি । অপরগণ্ডিকা বৃদ্ধদাকারঃ ক্ষুদ্রা অগ্রে পর্বতাঃ সন্তি, “গণ্ডাঃ...অশ্বভূষণবৃদ্ধদে” ইতি বিশ্বঃ । তত্রতালোকানাং পরমায়ুষঃ পরিমাণানি ॥৩৫॥

তত্রোতি । উৎপলবর্ণেন আভাস্তীতি তাঃ ॥৩৬॥

নীলাদিত্তি । নীলাং পর্বতাং, শ্বেতং নাম বর্ষম্ । এবমন্তরাপি ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মেকপ্রাকারং পতনজনিতবলেন খনন্তা স হ্রদ উৎপাদিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৯—৩১॥ সুবর্ণ-বর্ণাঃ গোরাঃ ॥৩২॥ নিষ্টপ্তেতি পীতভাষ্যর। ইত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ অপরগণ্ডিকাঃ অগ্রে গন্ধ-মাদনশ্রেণীবায়বভূতা বৃদ্ধদোপমাঃ ক্ষুদ্রশৈলাঃ । “গণ্ডো ভূষণবৃদ্ধদে” ইতি মেদিনী । স্বার্থিকঃ কঃ ॥৩৫॥ উৎপলবর্ণেন আভাস্তি তাঃ উৎপলবর্ণাভাঃ ॥৩৬॥ নীলাং পরতরমিতি নীলাং-পলধরমিত্যপপাঠঃ । এবং হিমবতে। দক্ষিণে ভরতবর্ষং তদুত্তরে হৈমবতং বর্ষং হেমকূটা-দুত্তরে হরিবর্ষম্ । নিগদাদুত্তরে নীলাক্ষ দক্ষিণে মেরোঃ পরিত ইলারুতমেকমেব চতুর্থং বর্ষম্ । অত্রৈব কেচিদ্ভ্রাতৃশ্চতুর্ভুজাঃ প্রকল্প্য নববর্ষাণীত্য।চক্ষতে । ততো নীলাং পর্বতাঃ তত্রতঃ শ্বেতং পঞ্চমং বর্ষম্ । শ্বেতাং পর্বতাঃ তত্রতঃ হৈরগ্যকং বর্ষং ষষ্ঠম্ । ততঃ শৃঙ্গবৎপর্বতাদৈরাবতং সপ্তমং বর্ষম্ ॥৩৭॥ ধনুঃসংস্থে ধনুঃকোটি, সংস্থাপনঃ সমাপ্তি-

গুহ্যকরাজ কুবের রাজসগণের সহিত মিলিত এবং অপ্সরোগণে পরিবেষ্টিত হইয়া গন্ধমাদনপর্বতের শৃঙ্গে আমোদ করিয়া থাকেন ॥৩৪॥

গন্ধমাদনপর্বতের উত্তরপার্শ্বে কতকগুলি বৃদ্ধদাকার ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পর্বত আছে ; তত্রত্য লোকদিগের পরমায়ুর পরিমাণ একাদশ সহস্র বৎসর ॥৩৫॥

রাজা ! আর সে স্থানের পুরুষগুলি কৃষ্ণবর্ণ, তেজস্বী ও মহাবল এবং স্ত্রী-সকল উৎপলবর্ণ ও প্রিয়দর্শন ॥৩৬॥

রাজা ! নীলপর্বতের উত্তরে শ্বেতবর্ষ, শ্বেতবর্ষের উত্তরে হৈরগ্যকবর্ষ এবং তাহার উত্তরে নানাদেশযুক্ত ঐরাবতবর্ষ ॥৩৭॥

উত্তরোত্তরমেতেভ্যো বর্ষমুদ্রিচ্যতে গুণৈঃ ।

আয়ুঃ প্রমাণমারোগ্যং ধর্ম্যতঃ কামতোহর্থতঃ ॥৩৯॥

সমন্বিতানি ভূতানি তেষু বর্ষেষু ভারত ! ।

এবমেবা মহারাজ ! পর্বতৈঃ পৃথিবী চিতা ॥৪০॥

হেমকূটস্ত স্নমহান্ কৈলাসো নাম পর্বতঃ ।

যত্র বৈশ্রবণো রাজন্ ! গুহ্যকৈঃ সহ মোদতে ॥৪১॥

তত্র দেবো মহাদেবো নিত্যমান্তে সহোময়া ।

শীতে শিলাতলে রম্যে দেবর্ষিগণপূজিতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ধনুরিতি । ধনুরিব সন্তিষ্ঠেতে ইতি ধনুঃসংস্বে ত্রিকোণে ইত্যর্থঃ, যে বর্ষে ভারতৈরাবতে ।
পঞ্চ ইলাবৃত-হৈমবত-হরি-শ্বেত-হৈরণ্যকবর্ষাণি । ইদং স্বমতম্ । মতান্তরে তু ভদ্রাথকেতু-
মালয়োরপি বর্ষত্বমব বর্ষাণি ॥৩৮॥

উত্তরেতি । উদ্রিচ্যতে অধিকীভবতি । প্রমাণং দেহপরিমাণম্ ॥৩৯॥

সমিতি । সমন্বিতানি উক্তাযুরাদিগুণযুক্তানি, ভূতানি প্রাণিনঃ ॥৪০॥

হেমেতি । হেমঃ কূটানি শৃঙ্গাণি যন্ত সঃ । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥৪১॥

তত্রেতি । তত্র কৈলাসে, মহাদেবঃ শিবঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

বচনঃ । সন্তিষ্ঠেতেহগ্নিহোত্রমিত্যাদিপ্রয়োগদর্শনাত্ । তেন মিশ্রিতধনুঙ্কোটিদ্বয়াকারে
ইত্যর্থঃ । শাঙ্কু হি ধনুবে। যে কোটা একীকৃতে ভবতত্তদা মধ্যে কিঞ্চিন্নতঃ ত্রিকোণং
ভবতি অতএব রামসেতো ধনুঙ্কোটিশব্দেনৈব রত্নাকরমহোদধাখ্যানমুদ্ভবসঙ্গমপ্রদেশো
ব্যবহ্রিয়তে । এবমাকারং দক্ষিণে ভারতবর্ষমুত্তরে ঐরাবতঞ্চ মধ্যে পঞ্চেতি সপ্তবর্ষাণি
॥৩৮—৩৯॥ সমন্বিতানি ভিন্নভাবেন সঙ্গতানি ॥৪০॥ হেমেতি । হেমকূট এব কৈলাস-
মহারাজ । হিমালয়ের দক্ষিণে ভারতবর্ষ এবং সর্বোত্তরে ঐরাবতবর্ষ ;
এই দুইটা বর্ষই ত্রিকোণ ; মধ্যে ইলাবৃতবর্ষ, সেই ইলাবৃতবর্ষের সহিত পাঁচটা
বর্ষই পূর্ব-পশ্চিমে দীর্ঘ ॥৩৮॥

আয়ু, দেহের পরিমাণ, আরোগ্য, ধর্ম্য, অর্থ ও কাম এই সকল গুণে
উত্তরোত্তর বর্ষগুলি শ্রেষ্ঠ ॥৩৯॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! সেই বর্ষগুলিতে মানুষেরা এই সকল গুণবিশিষ্ট ।
এইভাবে এই পৃথিবীটা পর্বতে ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে ॥৪০॥

রাজা ! স্বর্ণময়শৃঙ্গযুক্ত 'কৈলাস'-নামে একটা পর্বত আছে ; যাহাতে
গুহ্যকগণের সহিত কুবের আমোদ করেন ॥৪১॥

গুহ্যকগণের সহিত কুবের আমোদ করেন ॥৪১॥

(৪২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি ।

অস্ত্রান্তরেণ কৈলাসং মৈনাকং পৰ্বতং প্রতি ।
 হিরণ্যশৃঙ্গঃ স্তমহান্ দিব্যো মণিময়ো গিরিঃ ॥৪৩॥
 তস্মৈ পার্শ্বে মহদ্বিবাং শুভ্রং কাঞ্চনবালুকম্ ।
 রম্যং বিন্দুসরো নাম যত্র রাজা ভগীরথঃ ॥৪৪॥
 দৃষ্ট্বা ভাগীরথীং গঙ্গামুবাস বহুলাঃ সমাঃ ।
 যুপা মণিময়াস্তত্র চৈত্যাশ্চাপি হিরণ্ময়াঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
 তত্রৈক্ণে তু গতঃ সিদ্ধিং সহস্রাক্ষো মহাঋশাঃ ।
 অক্টা ভূতপতির্যত্র সর্বলোকান্ সনাতনান্ ॥৪৬॥
 উপাস্ততে তিগ্মতেজা যত্র ভূতৈঃ সমন্ততঃ ।
 নরনারায়ণৌ ব্রহ্মা মনুঃ স্থাগুশ্চ পঞ্চমঃ ॥৪৭॥
 তত্র দিব্যা ত্রিপথগা প্রথমস্তু প্রতিষ্ঠিতা ।
 ব্রহ্মলোকাদপক্রান্তা সপুধা প্রতিপদ্যতে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্তুতি । কৈলাসমূহুরেণ কৈলাসাদদূরে উত্তরদেশে । হিরণ্যশৃঙ্গে নাম ॥৪৩॥
 তস্মৈতি । শুভ্রং শুভ্রজলপূর্ণম্, কাঞ্চন্যঃ স্বর্ণাশ্মিকা বালুকা যত্র তৎ । সমা বৎসরান্ ।
 চৈত্যা যজ্ঞগৃহাঃ ॥৪৪—৪৫॥
 তত্রৈতি । ইষ্টা যজ্ঞং কুৰ্ব্বা । অষ্টৈতি তদ্বর্ণে তনু, ভূতপতির্ব্রহ্মা ॥৪৬॥
 উপেতি । তিগ্মতেজাঃ স্থাগুঃ শিবঃ, ভূতৈঃ প্রথমগণাদিভিঃ ॥৪৭॥
 তত্রৈতি । তত্র বিন্দুসরসি । প্রতিপদ্যতে ভেদং লভতে ॥৪৮॥

দেবর্ষিগণপূজিত ভগবান্ মহাদেব সেই কৈলাসপর্বতে শীতল ও মনোহর
 প্রস্তরময় স্থানে সর্বদাই উমাদেবীর সহিত অবস্থান করেন ॥৪২॥

কৈলাসপর্বতের অদূরে উত্তরদিকে মৈনাকপর্বতের নিকটে বিশাল ও দিব্য
 ‘হিরণ্যশৃঙ্গ-’নামে মণিময় একটা পর্বত আছে ॥৪৩॥

তাহার পার্শ্বে ‘বিন্দুসর’-নামে বিশাল ও মনোহর একটা জলাশয় আছে ;
 তাহার জল শুভ্রবর্ণ এবং বালুকাগুলি স্বর্ণময় । যেখানে ভগীরথ রাজা গঙ্গাকে
 দেখিতে পাইয়া বহু বৎসর বাস করিয়াছিলেন, সেই স্থানে বহুতর মণিময় যুপ
 ও হিরণ্ময় যজ্ঞভবন রহিয়াছে ॥৪৪—৪৫॥

মহাঋশি ইন্দ্র সেই স্থানে যজ্ঞ করিয়া সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন, যেখানে
 থাকিয়া ব্রহ্মা চিরকাল সমস্ত লোক সৃষ্টি করিয়া থাকেন ॥৪৬॥

আর যেখানে নর, নারায়ণ, ব্রহ্মা, মনু ও শিব অবস্থান করিয়াছিলেন এবং
 যেখানে ভূতেরা সকলদিকে থাকিয়া তীব্রতেজা শিবের উপাসনা করে ॥৪৭॥

বশোকসারা নলিনী পাবনী চ সরস্বতী ।
 জাম্বুনদী চ সীতা চ গঙ্গা সিদ্ধুচ সপ্তমী ॥৪৯॥
 অচিন্ত্য দিব্যসঙ্কশা প্রভাবৈশ্চ সমম্বিতা ।
 উপাসতে যত্র সত্রং সহস্রযুগপর্যায় ॥৫০॥
 দৃশ্যাহদৃশ্যা চ ভবতি তত্র তত্র সরস্বতী ।
 এতা দিব্যাঃ সপ্ত গঙ্গাস্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতাঃ ॥৫১॥
 রক্ষাংসি বৈ হিমবতি হেমকূটে তু গুহ্যকাঃ ।
 সর্পা নাগাশ্চ নিষধে গোকর্ণঞ্চ তপোবনম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

বশোকৈতি । পাবনীতি সরস্বত্যা বিশেষণম্ । এতানি সপ্ত নামানি ॥৪৯॥
 অচিন্ত্যেতি । দিব্যসঙ্কশা অলৌকিকজলশোভা । উপাসতে দেবাঃ, সত্রং যজ্ঞম্ ॥৫০॥
 দৃশ্যেতি । দৃশ্য ভুব উপরিপ্রবাহাং, অদৃশ্যা চ তদন্তঃপ্রবাহাং ॥৫১॥
 রক্ষাংসীতি । সর্বত্র বসন্তীতি শেষঃ । গোকর্ণং নাম ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তম্ভোত্তরে মৈনাকস্তম্ভোত্তরতো হিরণ্যশৃঙ্গঃ এতয়োরন্তরালে বিন্দুসরোহন্তীতি শ্লোকত্রয়ার্থঃ
 ॥৪১—৪৫॥ ভূতপতী রুদ্রঃ ॥৪৬—৪৮॥ পাবনী সরস্বতীত্যেকা ॥৪৯॥ প্রভোরীশ্বরশ্রেষ্ঠ
 সপ্তনজাদ্বয়কঃ সংবিধিঃ সমীচীনঃলোকোপকারার্থং বিধানম্, এষেবেতি সন্ধিরার্থঃ । কাক্ণধ্যাং

স্বর্গগঙ্গা ব্রহ্মলোক হইতে নির্গত হইয়া প্রথমে সেই বিন্দুসরোবরে প্রতিষ্ঠা
 লাভ করিয়া পরে সাতটা ধারা প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥৪৮॥

সেই সাতটা ধারার নাম—বশোকসারা, নলিনী, পাবনী সরস্বতী, জাম্বুনদী,
 সীতা, গঙ্গা ও সিদ্ধু ॥৪৯॥

সেই গঙ্গার মহিমা অচিন্তনীয় এবং জলের শোভাও অলৌকিক, আর তিনি
 পুণ্যপ্রভাবসমম্বিতা ; সহস্রযুগ অতীত হইলে দেবতার ঐহিক তীরে যজ্ঞ করিয়া
 থাকেন ॥৫০॥

তাহার মধ্যে সরস্বতী সেই সেই স্থানে দৃশ্য ও অদৃশ্য হইয়াছেন । এই
 স্বর্গীয় সপ্ত গঙ্গা ত্রিভুবনেই বিখ্যাত ॥৫১॥

রাক্ষসেরা হিমালয়ে, যজ্ঞেরা হেমকূটে (কৈলাসে) এবং সর্পেরা ও নাগেরা
 নিষধপর্বতে বাস করে ; আর সেই নিষধপর্বতে গোকর্ণনামে একটা তপোবনও
 আছে ॥৫২॥

(৫০)...সঙ্কশা প্রভোরৈষেব সংবিধিঃ...বা ব রা নি ।

দেবানুস্রাণাঞ্চ গৃহং শ্বেতপর্বত উচ্যতে ।

গন্ধৰ্বা নিষধে নিতাং নীলে ব্রহ্মর্ষয়স্তথা ।

শৃঙ্গবাংস্ত মহারাজ ! দেবানাং প্রতিসংকরঃ ॥৫৩॥

ইত্যেতানি মহারাজ ! সপ্ত বর্ষাণি ভাগশঃ ।

ভূতান্যুপনিবিষ্টানি গতিমন্তি ঋণাণি চ ॥৫৪॥

তেষামৃদ্ধির্বহুবিধা দৃশ্যতে দৈবমানুষী ।

অশক্যা পরিসংখ্যাভূং শ্রদ্ধেয়া তু বৃভূষতা ॥৫৫॥

যাং পৃচ্ছসি মহারাজ ! দিব্যামেতাং শশাকৃতিম্ ।

পার্শ্বে শশশ্চ দ্বৈ বর্ষে উক্তে যে দক্ষিণোত্তরে ।

কর্ণৌ তু শাকদ্বীপশ্চ কাশ্যপদ্বীপ এব চ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । গৃহং বাসঃ । প্রতিসংকরো বিচরণস্থানম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

ইতীতি । প্রাপ্তকৃতভ্রাখকেভুমানবর্ষাভ্যাং সহ নব বর্ষাণি মতভেদাং । ভূতানি প্রাণিনঃ, উপনিবিষ্টানি এষু বর্ষেষু স্থিতানি, গতিমন্তি জন্মানি, ঋণাণি স্বাবরাণি ॥৫৪॥

তেষামিতি । তেষাং ভূতানাম্, ঋদ্ধিঃ সম্পৎ, ফলবৎপাদপাদিলাভো দৈবী ঋদ্ধিঃ, মৌখাদিলাভশ্চ মানুষী । বৃভূষতা ভবিতুং শ্রেয়ঃ প্রাপ্তুমিচ্ছতা জনেন ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পরমেশ্বরেণ পাবনাঃ পদার্থা নিম্নিতা ইত্যর্থঃ ॥৫০—৫২॥ শ্বেতপর্বতঃ স্থানমিতি শেষঃ । গন্ধৰ্বা বসন্তীতি শেষঃ । প্রতিসংকরঃ ব্যবহারস্থানম্ ॥৫৩॥ ইতীতি । বর্ষাণি তত্র উপনিবিষ্টানি গতিমন্তি জন্মানি, ঋণাণি স্বাবরাণি চ সর্কাণি ভূতান্যেব সর্কং দৃশ্যমাশ্রয়াশ্রিতরূপং পাঞ্চভৌতিকমেবেত্যর্থঃ ॥৫৩—৫৪॥ বৃভূষতা শ্রেয়ঃ প্রাপ্তুমিচ্ছতা শ্রদ্ধেয়া, অদৃষ্টেষু শ্রেয়ঃ প্রাপ্তবান্ হি তৎপাশ্চার্থং চোদিতানি কৰ্ম্মাণি কৰোতি ন ত্রুশ্চদধান ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

মহারাজ । দেবগণ ও অনুস্রগণের বাসস্থান শ্বেতপর্বতেও আছে এবং গন্ধর্বেরা নিষধপর্বতে, আর ব্রহ্মর্ষিরা নীলপর্বতে বাস করেন ; তা'র পর দেবতার শৃঙ্গবানুপর্বতেও বিচরণ করেন ॥৫৩॥

মহারাজ । বিভাগক্রমে এই সাতটা বর্ষের বিষয় কথিত হইল ; জন্ম ও স্থাবর এই উভয়প্রকার প্রাণীই এই সাতটা বর্ষে অবস্থান করিতেছে ॥৫৪॥

সেই প্রাণিগণের দৈবী ও মানুষী নানাবিধ সমৃদ্ধি দেখিতে পাওয়া যায় ; কিন্তু তাহার সংখ্যা করা শক্তির অসাধ্য । তবে মঙ্গলার্থী লোক সে সমৃদ্ধির বিষয় বিশ্বাস করিবেন ॥৫৫॥

(৫৩) দেবানুস্রাণাং সর্বেষাম্...বা ব রা নি । (৫৬) যাং তু পৃচ্ছসি যাং রাজন!...বা ব রা নি,...কর্ণৌ তু নাগদ্বীপশ্চ...পি বা ব রা ।

তাত্ত্ববর্ণশিলো রাজন্ ! শ্রীমান্ মলয়পর্বতঃ ।

এতদ্দ্বিতীয়ং দ্বীপস্ত দৃশ্যতে শশসংস্থিতম্ ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

জম্বুখণ্ডবিনিস্ক্রাণে ভূম্যাদিপরিমাণবিবরণে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি । শশস্ত জম্বুদ্বীপগতশলক্ষণস্থানস্ত, যে ছে বর্ষে ভারতৈরাবতাথ্যে, পৃচ্ছসি, তে অপি উক্তে ইতি সম্বন্ধঃ । কর্ণো শশস্ত কর্ণভূতে । ষট্‌পাদোহয়ঃ স্লোকঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ভূসংস্থানমুক্তা এতদেব পরমাত্মনঃ শরীরমিতি চিন্তনীরমিত্যাশয়েনাহ—যাস্বিতি । দ্বিবি
মায়াশবলে ভবাং দিবাং মায়িকীং শশস্ত চিদাত্মনঃ আকৃতিং পিঙ্গলাখ্যাম্ । ততো বক্ষ্যসি
পিঙ্গলমিতি পূর্ব্বং ত্রৈবৈবোক্তত্বাং ইদানীং পৃচ্ছসি অবসরং প্রাপ্য প্রক্ষ্যসি বর্তমানসামীপ্যে
বর্তমানবন্নির্দেশঃ । তামহং ত্বয়া অপৃষ্ঠামপি বক্ষ্যামীতি শেষঃ । তমেবাহ—পার্শ্বে ইতি ।
ভুক্তস্তান্নাদেঃ সংগ্রহস্থানং পার্শ্বদ্বয়ং যথা এবং কর্ণসংগ্রহস্থানং ভরতবর্গমেকং পরমেশ্বরস্ত
দক্ষিণপার্শ্বদ্বয়েন জ্ঞেয়ম্ । তথা ঐরাবতবর্ষমপি যোগসংগ্রহস্থানমুত্তরপার্শ্বদ্বয়েন জ্ঞেয়ম্ । তত্র
হি ত্রক্ষলোকচ্যুতাং যোগভ্রষ্টা বিদেহপ্রকৃতিলয়াখ্যা এব জায়ন্তে তে চ পূর্ব্বসংস্কারাং পুনর্যোগ-
মভ্যাস্তি । ভরতবর্ষস্ত কর্ণযোগযোগোদ্বায়রপ্যছষ্টানায় যোগ্যমিতি দক্ষিণকুম্ভিকেনোভা-
হিতত্বমস্ত স্মৃতিতম্ । যথা লৌকিকে শশশরীরে কর্ণাবত্যাঙ্কিতং স্থানং তত্ত্বলৌ পরমেশ্বর-
শরীরে নাগদ্বীপকান্তপদ্বীপৌ ক্রমেণ দক্ষিণোত্তরৌ । অচ্চিরাদিমার্গপ্রাপ্যঃ সত্যলোকো
যোগিপ্রাপ্যঃ । ধূমাদিমার্গপ্রাপ্যো দেবলোকঃ কর্ণপ্রাপ্যস্ত । বিশ্বকোশে—“নাগস্ত
সীমকে রঙ্গে” ইত্যুপক্রম্য শ্রেষ্ঠে স্তাহুত্তরস্থিত” ইতি সর্কোপরিষ্বে শ্রেষ্ঠে হিরণ্যগর্ভে নাগশব-
প্রয়োগদর্শনাত্তস্ত দ্বীপ ইব দ্বীপৌ লোক ইতরৈরগম্য ইতি নাগদ্বীপঃ সত্যলোকঃ । তথা
কস্তমত্তং সুরাসোমাদিরূপং মাদকং ক্রতোঁ যে পিবন্তি তে কস্তপাঃ কাম্বিন্তুমাময়ঃ কান্তপ-
দ্বীপঃ স্বর্গঃ । এবং শশস্ত কুক্ষিকর্ণাভাসারেন যে ত্রক্ষাণ্ডে উচ্চপ্রদেশান্তে কুক্ষ্যপরিভাগদ্বয়েন,
যে বাধঃপ্রদেশান্তে কুক্ষেরধোভাগদ্বয়েন চ কল্পনীর্য্যঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“অগ্নিমৃদ্ধী চক্ষুযী
চক্ষুহৃদ্যৌ দিশঃ স্রোত্রে বায়ুযুতাশ্চ বেদাঃ । বায়ুঃ প্রাণো হৃদয়ঃ বিশ্বমস্ত পদ্ভ্যাং পৃথিবী
হৃষ্যে সর্ব্বভূতাস্তরাণ্যে”তি । অত্ৰাপি চক্ষুহৃদ্যপদেন কুক্ষস্ত্রমার্গাবেব গৃহ্যেতে । দিক্‌শব্দেন
চ তৎপ্রাপ্যৌ শশকর্ণস্থানীয়ো দেশভেদাবিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৫৬॥ এবং শশস্ত মাদিকং বাহুং প্রথমং
রূপমুক্তং তদ্বাসনোহং দ্বিতীয়ত্বমত্তরং রূপমাহ—তাস্মৈতি । রঞ্জনাশ্রকত্বাং রক্তং রক্তস্তাত্র-

মহারাজ ! আপনি আমার নিকট এই যে দিব্য শশলক্ষণস্থানের বিষয়
এবং তাহার দক্ষিণ ও উত্তরপার্শ্বের দুইটা বর্ষের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন,
তাহা এই অভিহিত হইল । তা'র পর শাকদ্বীপ ও কান্তপদ্বীপ ঐ শশস্থানের
দুইটা কর্ণস্বরূপ ॥৫৬॥

সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

মেরোরথোত্তরং পার্শ্বং পূর্বঞ্চাচক্ষু সঞ্জয় ! ।

নিখিলেন মহাবুদ্ধে ! মাল্যবন্ধুঃ পর্বতম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

দক্ষিণেন তু নীলশ্রু মেরোঃ পার্শ্বে তথোত্তরে ।

উত্তরাঃ কুরবো রাজন্ ! পুণ্যাঃ সিদ্ধনিষেবিতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তাত্রেতি । তাম্রবর্ণা শিলা যন্ত সঃ । দ্বীপস্ত জম্বুদ্বীপস্ত, এতৎ দ্বিতীয়ঃ শশসংস্থিতঃ শশাকৃতি স্থানম্ । এষু বর্তমানমানচিত্রবিরোধঃ শাস্ত্রাস্তরাগ্যানবিরোধশ্চ কালভেদে স্থানাবস্থানাদিভেদাবশস্তাব্যং পরিহর্ষব্যঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াঃ ভীষ্মপর্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্মাণে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

মেরোরিতি । নিখিলেনেতি ভাবপ্রধানো নির্দেশশ্চেন সাঙ্কল্যোচ্চক্ষেত্বার্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শব্দিতং তৎপ্রধানং মনোহপি তাম্রমেব, তন্নয়ানি পর্ণোপলক্ষিতানি বস্ত্রান্নপানফলপুষ্পাদীনি শিলোপলক্ষিতানি হৃদ্যাদীনি চ যত্রাসৌ তাম্রপর্ণশিলঃ, অতএব শ্রীমান্ মলয়পর্বতঃ মলয়েষু আরামেষু পর্বত ইব উচ্ছ্রিতঃ শ্রেষ্ঠতম আরাম ইত্যর্থঃ । “মলয়ো দেশ আরাম” ইতি বিখ্যঃ । “আরামমস্ত পশুস্তি ন তং পশুতি কশ্চন” ইতি বৃহদারণ্যকযষ্ঠে স্বাপ্নপ্রপঞ্চে আরাম-পদপ্রয়োগদর্শনাৎ । এতৎ মলয়রূপং দ্বীপস্ত জম্বুখণ্ডস্ত দ্বিতীয়ঃ বাসনাময়ঃ শশসংস্থিতঃ শশস্বরূপম্ । এতেন “যে বাব ব্রহ্মণো রূপে মূর্ত্তং চৈবামূর্ত্তং চে” ইতি ঋতিপ্রসিদ্ধে স্থূলস্থল্মে পরমেশ্বরস্ত যে রূপে চিন্ত্যস্বেন দর্শিতে । তে উভে ধৃতরাষ্ট্রেণাপি চিন্তনীয়ে ইতি বক্তৃরাশয়ঃ ॥৫৭॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

রাজা ! কাস্তিমান্ মলয়পর্বতের প্রস্তরগুলি তাম্রবর্ণ এবং এই মলয়পর্বতই জম্বুদ্বীপের দ্বিতীয় শশাকৃতিস্থান দেখিতে পাওয়া যায়’ ॥৫৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাবুদ্ধি সঞ্জয় ! ইহার পর তুমি স্নমেকপর্বতের উত্তর ও পূর্বপার্শ্বের বিষয় এবং মাল্যবান্পর্বতের বিষয় সকল বল’ ॥১॥

তত্র বৃক্ষা মধুফলা নিত্যপুষ্পফলোপগাঃ ।
 পুষ্পাণি চ হৃগক্ষীনি রসবন্তি ফলানি চ ॥৩॥
 সর্বকামফলাস্তত্র কেচিদবৃক্ষা জনাধিপ ! ।
 অপরে ক্ষীরিণো নাম বৃক্ষাস্তত্র নরাধিপ ! ॥৪॥
 যে ক্ষরন্তি সদা ক্ষীরং ষড়্ভুগক্ষাস্থতোপমম্ ।
 বস্ত্রাণি চ প্রসূয়ন্তে ফলেষাভরণানি চ ॥৫॥
 সর্বা মণিময়ী ভূমিঃ সূক্ষ্মকাক্ষনবালুকা ।
 সর্বভূতসুখসংস্পর্শা নিষ্পক্ষা চ জনাধিপ ! ।
 পুষ্করিণ্যঃ শুভাস্তত্র সুখস্পর্শা মনোরমাঃ ॥৬॥
 দেবলোকচ্যুতাঃ সর্বে জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ।
 শুক্লাভিজনসম্পন্নাঃ সর্বে সুপ্রিয়দর্শনাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দক্ষিণেনেতি । দক্ষিণেন অদূরে দক্ষিণদেশে । উত্তরাঃ কুরব উত্তরকুরুর্নাম দেশঃ ॥২॥
 তত্রৈতি । মধুফলা মধুবৎ স্বরসফলাঃ, নিত্যমেব পুষ্পং ফলকোপগচ্ছন্তীতি তে ॥৩॥
 সর্বেতি । সর্বে কামাঃ কাম্যবস্থদানাত্তেব ফলানি যেষাং তে ॥৪॥
 অথ কীদৃশান্তে বৃক্ষা ইত্যাহ ষ ইতি । প্রসূয়ন্তে উৎপাদয়ন্তি ॥৫॥
 সর্বেতি । সৃষ্টিঃ কাক্ষনবালুকা যন্তাং সা । পুষ্করিণ্যো জলাশয়াঃ । ষট্‌পাদোহয়ং
 স্লেীকঃ ১৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । নীলপর্বতের দক্ষিণে এবং সূমেরুপর্বতের উত্তরে
 পবিত্র ও সিদ্ধসেবিত উত্তরকুরুদেশ রহিয়াছে ॥২॥

সে দেশে সুস্বাদুফলশালী বহুতর বৃক্ষ আছে ; সে বৃক্ষগুলিতে সর্বদাই
 ফুল ও ফল জন্মে, সে ফুলগুলি সৌরভযুক্ত এবং ফলগুলিও রসসমন্বিত ॥৩॥

রাজা ! আর সে দেশে কতকগুলি বৃক্ষ আছে, তাহাতে সমস্ত অভীষ্ট
 বস্তুই ফলরূপে জন্মিয়া থাকে । নরনাথ ! বিশেষতঃ সে দেশে ‘ক্ষীরী’-নামে
 অগ্নি অনেক বৃক্ষ আছে ॥৪॥

যে বৃক্ষগুলি সর্বদাই অমৃততুল্য ছয়টি রসযুক্ত ক্ষীর নিঃসারণ করে এবং
 ফলের ভিতরে বস্ত্র ও অলঙ্কার উৎপাদন করে ॥৫॥

নরনাথ ! সে দেশের সমস্ত ভূমিই মণিময়, ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র স্বর্ণবালুকায়ুক্ত,
 সকল ঋতুতেই সুখস্পর্শ এবং কর্দমশূন্য ; আর সে দেশে, সুখস্পর্শ, মনোহর
 ও মঙ্গলময় অনেক পুষ্করিণী আছে ॥৬॥

(৪) ...বৃক্ষাস্তত্র জনাধিপ ।—পি ।

মিথুনানি চ জায়ন্তে ত্রিংশচাপ্সরসোপমাঃ ।
 তেবাং তে ক্ষীরিণাং ক্ষীরং পিবন্ত্যমৃতসমিভম্ ॥৮॥
 মিথুনং জায়তে কালে সমং তচ্চ প্রবৰ্দ্ধতে ।
 তুল্যরূপগুণোপেতং সমবেষং তথৈব চ ॥৯॥
 একৈকমনুরক্তঞ্চ চক্রবাকসমং বিভো ! ।
 নিরাময়াশ্চ তে লোকা নিত্যং মুদিতমানসাঃ ॥১০॥
 দশ বর্ষসহস্রাণি দশ বর্ষশতানি চ ।
 জীবন্তি তে মহারাজ ! ন চান্মোহাং জহতু্যত ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । শুক্লাভিজনসম্প্রাণা নির্মলকুলযুক্তাঃ “অভিজনঃ কুলে খ্যাতৌ” ইতি বিশ্বঃ ॥৭॥
 মিথুনানীতি । মিথুনানি জ্বীপুঃসংগলানি, জায়ন্তে মাতৃগর্ভান্নিঃসরন্তি ॥৮॥
 মিথুনমিতি । কালে নবমে দশমে বা মাসি, সমং সমানম্ ॥৯॥
 একৈকমিতি । অনুরক্তং পরস্পরং প্রতি, চক্রবাকসমং চক্রবাকপক্ষিতুল্যম্ ॥১০॥
 দশেতি । জহতি ভ্যজন্তি যথাকালে যুগপদেব ত্রিংশে ইত্যর্থঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্তেহপি ধ্যানমার্গে চিত্তদোষণানধিকারাং কর্মপ্রাপ্যাপোষ স্বর্গচ্যুতানাং স্থানানি
 পৃচ্ছতি মেয়োরিতি ॥১-২॥ মধুফলাঃ স্বাদুফলাঃ ॥৩-৬॥ শুক্লাভিজনো বিষ্ণুভক্তজনন্তেন সম্প্রা-
 ন্তংসঞ্জিনঃ ॥৭-৯॥ চক্রবাকৌ সহচরৌ পক্ষিদম্পতী ॥১০॥ ন জহতি সময়েব দ্বাবপি শরীরং

সকল মানুষই দেবলোকভ্রষ্ট হইয়া সে দেশে জন্ম গ্রহণ করে এবং নির্মল
 বংশে উৎপন্ন ও অত্যন্ত প্রিয়দর্শন হয় ॥৭॥

দম্পতি সকল একসঙ্গে জন্ম গ্রহণ করে, জ্বীলোকগুলি অম্পরার তুল্য সুন্দর
 হয় এবং তাহারা সেই ক্ষীরী বৃক্ষের অমৃততুল্য ক্ষীর পান করে ॥৮॥

জ্বী ও পুরুষ যথাসময়ে একদা জন্মে, তাহারা সমানভাবে বৃদ্ধি পায়, সমান
 রূপ ও গুণশালী হয় এবং তুল্য বেষ ধারণ করে ॥৯॥

রাজা ! তাহারা প্রত্যেকেই চক্রবাকদম্পতির ন্যায় পরস্পরের প্রতি অমু-
 রক্ত থাকে, সে দেশে কোন রোগ নাই এবং লোকের মনে সর্বদাই আনন্দ
 প্রকাশ পায় ॥১০॥

মহারাজ ! সে দেশের লোকেরা একাদশ সহস্র বৎসর জীবিত থাকে এবং
 দম্পতিরা পরস্পর পরস্পরকে পরিত্যাগ করে না (একদাই মরে) ॥১১॥

ভারুণা নাম শকুনাস্তীক্ষুতুণ্ডা মহাবলাঃ ।
 তান্ নির্হরন্তীহ স্মৃতান্ দরীষু প্রক্ষিপন্তি চ ॥১২॥
 উত্তরাঃ কুরবো রাজন্ ! ব্যাখ্যাভাস্তে সমাসতঃ ।
 মেরোঃ পার্শ্বমহং পূর্বং বক্ষ্যাম্যথ যথাতথম্ ॥ ১৩॥
 তস্মা মূৰ্দ্ধাভিষেকস্ত ভদ্রাশ্বস্ত বিশাংপতে ! ।
 ভদ্রশালবনং যত্র কালাত্রশ্চ মহাক্রমঃ ॥১৪॥
 কালাত্রস্ত মহারাজ ! নিত্যপুষ্পফলঃ শুভঃ ।
 ক্রমশ্চ যোজনোৎসেধঃ সিদ্ধচারণসেবিতঃ ॥১৫॥
 তত্র তে পুরুষাঃ শ্বেতাশ্বেজোযুক্তা মহাবলাঃ ।
 স্ত্রিয়ঃ কুমুদবর্ণাশ্চ স্তম্ভর্য্যঃ প্রিয়দর্শনাঃ ॥১৬॥
 চন্দ্রপ্রভাশ্চন্দ্রবর্ণাঃ পূর্ণচন্দ্রনিভাননাঃ ।
 চন্দ্রশীতলগাত্রাশ্চ নৃত্যগীতবিশারদাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভারুণা ইতি । শকুনাঃ পক্ষিণঃ । নির্হরন্তি গৃহারিকাণ্যস্তি, দরীষু গুহাস্থ ॥১২॥

উত্তরা ইতি । সমাসতঃ সংক্ষেপতঃ ॥১৩॥

তস্মেতি । হে বিশাংপতে! তস্মা মেরুপূর্বপার্শ্ববর্তিনঃ, ভদ্রাশ্বস্ত তদাখ্যাদেশস্ত, মূৰ্দ্ধনি অভিষেকঃ স্থিতির্থস্ত তৎ প্রধানমিত্যর্থঃ, ভদ্রশালানাং তদাখ্যানাং বৃক্ষাণাং বনং বর্ততে ; যত্র ভদ্রশালবনে, কালাত্রে নাম মহাক্রমশ্চ বিজ্ঞতে ॥১৪॥

কালেতি । বহুযোজনানি যাবদুৎসেধ উচ্চতা যন্ত সঃ ॥১৫॥

তস্মেতি । কুমুদবর্ণাঃ শ্বেতাংপলসদৃশবর্ণাঃ । প্রভাঃ কাস্তিঃ ॥১৬—১৭॥

‘ভারুণ-’নামে তীক্ষ্ণচক্ষু ও মহাবল পক্ষীরা স্মৃত্যুর পরে তাহাদিগকে গৃহ হইতে নিষ্কাশিত করিয়া পর্বতগুহায় নিয়া নিক্ষেপ করে ॥১২॥

রাজা ! এই আপনার নিকট সংক্ষেপে উত্তরকুরুদেশের বিষয় বলিলাম ; এখন আমি যথাযথভাবে সুমেরুর পূর্বপার্শ্বের বিষয় বলিব ॥১৩॥

নরনাথ ! সুমেরুপর্বতের পূর্বপার্শ্বে ভদ্রাশ্বদেশের মধ্যে প্রধান একটা ভদ্রশালবন আছে, যাহাতে ‘কালাত্র-’নামে একটা মহাবৃক্ষ রহিয়াছে ॥১৪॥

মহারাজ ! কল্যাণময় ও সিদ্ধচারণসেবিত সেই কালাত্রবৃক্ষে সর্বদাই ফুল ও ফল থাকে এবং তাহার উচ্চতা বহুযোজন ॥১৫॥

সে দেশের পুরুষেরা শ্বেতবর্ণ, তেজস্বী ও মহাবল এবং মহিলারা কুমুদ ও

দশ বর্ষসহস্রাণি তত্রায়ুর্ভরতর্ষভ ! ।

কালাত্ররসপীতাস্তে নিত্যং সংস্থিতযৌবনাঃ ॥১৮॥

দক্ষিণেন তু নীলস্ত নিষধস্তোত্তরেণ তু ।

জ্ঞদর্শনো নাম মহান্ জম্বুবৃক্ষঃ সনাতনঃ ॥১৯॥

সর্বকামফলঃ পুণ্যঃ সিদ্ধচারণসেবিতঃ ।

তস্ত্য নান্না সমাখ্যাতো জম্বুদ্বীপঃ সনাতনঃ ॥২০॥

যোজনানাং সহস্রঞ্চ শতঞ্চ ভরতর্ষভ ! ।

উৎসেধো বৃক্ষরাজস্ত্য দিবস্পৃঙ্ মনুজেশ্বর ! ॥২১॥

অরঙ্গীনাং সহস্রঞ্চ শতানি দশ পঞ্চ চ ।

পরিণাহন্ত বৃক্ষস্ত্য ফলানাং রসভেদিনাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি । পীতেতি কণ্ঠরি ভঃ “বনায় পীতপ্রতিবন্ধবৎসাম্” ইত্যাদিবৎ ॥১৮॥

দক্ষিণেনেতি । সনাতনো মহাপ্রলয়ং যাবৎ স্থায়ী ॥১৯॥

সর্বেতি । সর্বাণি কামফলানি অতীষ্টবস্ত্রলাভা যস্মাৎ সঃ ॥২০॥

নহু “জম্বুচ যোজনোৎসেধঃ” ইত্যত্র কতি যোজনান্ম্যৎসেধ ইত্যাহ যোজনানামিতি ।
যোজনঃ বিতস্তিরিত্যাদিপৰ্য্যায়ভিৰুক্তম্ । দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী ॥২১॥

অরঙ্গীনামিতি । “অরঙ্গিষ্ঠ নিষ্কনিষ্ঠেন মুষ্টিনা” ইত্যমরঃ । পরিণাহো বিশালতা
ব্যাস ইতি যাবৎ । রসেন ভিজ্যন্তে স্বয়মেব বিদীর্ঘ্যন্ত ইতি তেষাম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

তাজ্জত ইত্যর্থঃ ॥১১—১৩। মূর্দ্ধাভিষেকো মূর্দ্ধাভিষিক্তঃ মুখ্যামিতি যাবৎ ॥১৪—২০॥
যোজনানামিতি । অত্রাপ্যেকাদশতয়া বিংশোহংশঃ পঞ্চপঞ্চাশৎ ॥২১॥ এবং সতি সার্ক-
চন্দ্রের ছায় শুভ্রবর্ণা, সুন্দরী, প্রিয়দর্শনা, চন্দ্রের তুল্য কান্তিসম্পন্ন, পূর্ণচন্দ্র-
নিভাননা, চন্দ্রের ছায় শীতলাঙ্গী ও নৃত্যগীতনিপুণা ॥১৬—১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সে দেশে মানুষদের পরমায়ু দশ সহস্রবৎসর এবং তাহারা
সেই কালায়ের রস পান করিয়া চিরকাল স্থিরযৌবনই থাকে ॥১৮॥

নীলপর্বতের দক্ষিণে এবং নিষধপর্বতের উত্তরে ‘সুদর্শন-’নামে বিশাল
একটা জম্বুবৃক্ষ আছে ; সেটা চিরকালই একভাবে রহিয়াছে ॥১৯॥

পবিত্র ও সিদ্ধচারণসেবিত সেই জম্বুবৃক্ষ হইতে সর্বপ্রকার অতীষ্ট বস্ত্র লাভ
করা যায় এবং সেই জম্বুবৃক্ষের নাম অনুসারেই এই দ্বীপ চিরকাল ‘জম্বুদ্বীপ-’
নামে অভিহিত হইয়া আসিতেছে ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই বৃক্ষরাজ জম্বুর উচ্চতা একাদশ শত যোজন ।
সুতরাং সে বৃক্ষ গগনস্পর্শী ॥২১॥

পতমানানি তান্যুৰ্বাণ্য কুৰ্বন্তি বিপুলং স্ননম্ ।
 মুঞ্চন্তি চ রসং রাজংস্তশ্মিন্ রজতসন্নিভম্ ॥২৩॥
 তস্মা জম্বু^১ঃ ফলরসো নদী ভূত্বা জনাধিপ ! ।
 মেরুং প্রদক্ষিণং কৃত্বা সংপ্রয়াতৃত্তরান্ কুরুন্ ॥২৪॥
 তত্র তেষাং মনঃশান্তিৰ্ন পিপাসা জনাধিপ ! ।
 তশ্মিন্ ফলরসে পীতে ন জরা বাধতে চ তান্ ॥২৫॥
 তত্র জাম্বূনদং নাম কনকং দেবভূষণম্ ।
 ইন্দ্রগোপকসঙ্কাশং জায়তে ভাস্বরস্ত তৎ ॥২৬॥
 তরুণাদিত্যবর্ণাশ্চ জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ।
 তথা মাল্যবতঃ শৃঙ্গে দৃশ্যতে হব্যবাট্ সদা ॥২৭॥
 নাম্না সংবর্তকো নাম কালাগ্নিৰ্ভরতৰ্ভব ! ।
 তথা মাল্যবতঃ শৃঙ্গে পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বানুগুণ্ডিকা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পতেতি । তানি ফলানি, উৰ্বাণ্য ভূতলে । রজতসন্নিভং রৌপ্যবৎ শুভ্রম্ ॥২৩॥
 তস্মা ইতি । জম্বু^১ জম্বুবৃক্ষস্ত । নদী ভূত্বা অতিবাহনাদিত্যাশ্রয়ঃ ॥২৪॥
 তত্রোতি । তশ্মিন্ ফলরসে পীতে ইতি সৰ্বত্র সম্বধ্যতে ॥২৫॥
 তত্রোতি । ইন্দ্রগোপকঃ পীতবর্ণঃ কীটবিশেষঃ তৎসঙ্কাশম্, ভাস্বরমুজ্জলম্ ॥২৬॥
 তরুণেতি । তরুণাদিত্যবর্ণাঃ ভাস্রবর্ণাঃ । মাল্যবতঃ পৰ্বতস্ত, হব্যবাট্ অগ্নিঃ ॥২৭॥

সেই বৃক্ষের ফলগুলি রসের বেগে নিজেই ফাটিয়া যায় এবং সে ফলগুলির ব্যাস সান্ধিছিন্নহস্ত অরস্তি (অরস্তি—বিস্তৃতকনিষ্ঠাঙ্গুলীক হস্ত) ॥২২॥

রাজা ! সেই ফলগুলি ভূতলে পড়িবার সময়ে বিশাল শব্দ করে এবং সেই স্থানে রৌপ্যের স্থায় শুভ্রবর্ণ রস নিঃসারণ করে ॥২৩॥

নরনাথ ! সেই জম্বুফলের রস নদী হইয়া সুমেরুপর্বতকে প্রদক্ষিণ করিয়া উত্তরকুরুদেশে যাইয়া প্রবাহিত হয় ॥২৪॥

রাজা ! সেই ফলের রস পান করায় তত্রত্য লোকদিগের মনে শান্তি জন্মে, পিপাসা হয় না এবং জরা তাহাদিগকে আক্রমণ করে না ॥২৫॥

সেই নদীর তীরে ইন্দ্রগোপকীটের স্থায় পীতবর্ণ, উজ্জল ও দেবগণের অলঙ্কার ‘জাম্বূনদ’-নামে স্বর্ণ উৎপন্ন হয় ॥২৬॥

^১ সে দেশে মনুষ্যেরা উদয়মান-সূর্য্য-বর্ণ হইয়া জন্ম গ্রহণ করে এবং মাল্য-বান্ধবর্ষতের শৃঙ্গে সৰ্বদাই অগ্নি দৃষ্টিগোচর হয় ॥২৭॥

৭২৩. পতমানানি তাহ্যাবীন্ বা বরা নি । (২৫) তত্র ক্ষয় ক্রমশ্চাপি ন পিপাসা...পি ।

যোজনানাং সহস্রাণি পঞ্চাশম্ভাবানথ ।
 মহারজতসঙ্কশা জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥২৯॥
 ব্রহ্মলোকচ্যুতাঃ সৰ্বে সৰ্বে হ্যত্র ক্রবাদিনঃ ।
 তপস্তপন্তি তে তীত্রং ভবন্তি হ্যৰ্কিরেতসঃ ।
 রক্ষণার্থস্ত ভূতানাং প্রবিশন্তি দিবাকরম্ ॥৩০॥
 যষ্টিস্তানি সহস্রাণি যষ্টিরেব শতানি চ ।
 অরুণস্তাগ্রতো যান্তি পরিবার্য দিবাকরম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

নায়ন্তি । পূৰ্বপূৰ্বা ক্রমেণ পূৰ্বদিগবর্তিনী, অহুগণ্ডিকা ক্ষুদ্রপৰ্বতাবলী ॥২৮॥
 যোজনানামিতি । মহারজতসঙ্কশাঃ স্বৰ্ণবর্ণাঃ ॥২৯॥
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তারঃ । দিবাকরঃ প্রবিশন্তি আবরণেন তাপাধিক্য-
 নিবারণায় সূৰ্য্যমণ্ডলাগ্রে অবতিষ্ঠন্তে । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥
 যষ্টিরিতি । তানি তদব্রহ্মবাদিসম্বন্ধীনি । পরিবার্য আবৃত্য ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সহস্রদ্বয়মরত্নীনাং তস্ত পরিণাহো যত্র তত্র সপাদনতম্ অরুণঃ ফলপরিণাহো যুজ্যতে রস-
 ভেদিনাং কর্কটাদিলবং পক্ষতাদশায়াং ভেদশীলানাম্ ॥২২—২৭॥ গণ্ডিকা ক্ষুদ্রপৰ্বতঃ ॥২৮॥
 পঞ্চযট পঞ্চাধিকাঃ যট একাদশেত্যর্থঃ । মহারজতং কাঞ্চনং তংসঙ্কশাঃ ॥২৯॥ ব্রহ্মলোকেতি ।
 যে ইতঃ কৰ্ণণা ব্রহ্মলোকং গতান্তে ততশ্চ্যুতাঃ সন্তো মালাবতি পৰ্বতে জন্ম লব্ধা ভূতানাং
 রক্ষণার্থং তপস্তপ্ত্বা দিবাকরঃ প্রবিশন্তে তংসমীপং প্রাপ্তু বন্তি ॥৩০—৩১॥ তত্রাপি আদিত্য-

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই কালাগ্নির নাম—‘সংবর্তক’ । তা’র পর মালাবান্-
 পৰ্বতের শৃঙ্গে পূৰ্বপূৰ্বদিকে ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পৰ্বতমালা আছে ॥২৮॥

মালাবান্পৰ্বত পঞ্চাশৎসহস্র যোজনব্যাপী । সে স্থানে মনুজগণ স্বৰ্ণবর্ণ
 হইয়া জন্ম গ্রহণ করে ॥২৯॥

তাহারা সকলেই ব্রহ্মলোকব্রহ্ম এবং সকলেই বেদবক্তা ; আর তাহারা
 তীব্র তপস্তা করে ও উৰ্দ্ধরেতা হয় ; তা’র পর তাহারা প্রাণিগণের রক্ষার জন্য
 সূৰ্য্যমণ্ডলে প্রবেশ করে ॥৩০॥

সেই ছিষটি হাজার মনুজ সূৰ্য্যমণ্ডল আবৃত করিয়া অরুণের অগ্রে অগ্রে
 গমন করে ॥৩১॥

ষষ্টিং বর্ষসহস্রাণি ষষ্টিমেব শতানি চ ।

আদিত্যতাপতপ্তান্তে বিশস্তি শশিমণ্ডলম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

জম্বুখণ্ডবিনির্মাণে মাল্যবদ্বর্গনে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

————(*)————

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

————•••————

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বর্ষাণাক্ষেব নামানি পর্বতানাঞ্চ সঞ্জয় ! ।

আচক্ষু মে যথাতত্ত্বং যে চ পর্বতবাসিনঃ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

দক্ষিণেন তু শ্বেতশ্চ নীলশ্চৈবোত্তরেণ তু ।

বর্ষং রমণকং নাম জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ষষ্টিমিতি । শশিমণ্ডলং বিশস্তি পুনত্রঙ্গলোকগমনায়ৈতি ভাবঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাসীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্মাণে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

————(::)————

বর্ষাণামিতি । বর্ষাণামুক্তেত্তরেণাম্ । যথাতত্ত্বং যথার্থমনতিক্রমা ॥১॥

দক্ষিণেনেতি । শ্বেতশ্চ কৈলাসগিরেঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকেন কৃত্বাং বিয়াটপুঙ্কষং বহুকালমুপাস্ত চন্দ্রং মনসোইধিষ্ঠাতারং বিশস্তি সূত্রাস্ত্রভাবং
প্রাপ্তবন্তীত্যর্থঃ ॥৩২॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

এবং তাহারা ছিষড়ি হাজার বৎসর সূর্য্যের তাপে সন্তপ্ত হইয়া চন্দ্রমণ্ডলে
প্রবেশ করে' ॥৩২॥

————:•:————

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অত্যাশ্চর্য বর্ষ ও পর্বতের নাম এবং যাহারা সেই
সকল পর্বতবাসী, তাহাদের বিষয় আমার নিকট যথাযথভাবে বল’ ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘কৈলাসপর্বতের দক্ষিণে এবং নীলপর্বতের উত্তরে
‘রমণক’ নামে বর্ষ আছে ; সেখানেও মনুষ্য জন্মে ॥২॥

শুক্রাভিজনসম্পন্নাঃ সৰ্বে সুপ্ৰিয়দৰ্শনাঃ ।

নিঃসপত্নাশ্চ তে সৰ্বে জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥৩॥

দশ বৰ্ষসহস্ৰাণি শতানি দশ পঞ্চ চ ।

জীবন্তি তে মহারাজ ! নিতাং মুদিতমানসাঃ ॥৪॥

দক্ষিণে শৃঙ্গিণশ্চৈব শ্বেতস্তাথোত্তরেণ তু ।

বৰ্ষং হিরণ্ময়ং নাম যত্র হৈরগ্নতী নদী ॥৫॥

যত্র চায়ং মহারাজ ! পক্ষিরাট্ পতগোত্তমঃ ।

যক্ষানুগা মহারাজ ! ধনিঃ প্ৰিয়দৰ্শনাঃ ॥৬॥

মহাবলান্তত্র জনা রাজন্ ! মুদিতমানসাঃ ।

একাদশ সহস্ৰাণি বৰ্ষাণাং তে জনাধিপ ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শুক্রোতি । শুক্রাভিজনসম্পন্না নিখিলকুলযুত্বাঃ । নিঃসপত্নাঃ অকরহিতাঃ ॥৩॥

দশেতি । তে তত্রত্যা মানবাঃ ॥৪॥

দক্ষিণ ইতি । শৃঙ্গিণঃ তদাখ্যস্ত গিরেঃ । হৈরগ্নতী নাম ॥৫॥

যত্রেতি । পতগোত্তমঃ পক্ষিশ্ৰেষ্ঠো গরুড়ঃ । যক্ষানুগা মানবা এব ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বৰ্ষাণামিতি ॥১॥ দক্ষিণেন স্থিতি । যত্ৰপি শ্বেতস্ত দক্ষিণে নীলস্ত দক্ষিণে নিষধ-
স্তথাপি নিষধোত্তরমন্তোবেত্যবিবোধঃ । রমণকং যৎপূৰ্বে নীলাহুত্তরতঃ শ্বেতাদক্ষিণতন্ত
শ্বেতবৰ্ষমিত্যুক্তং তন্ত্ৰৈব রমণকমিতি সংজ্ঞাস্তরম্ । দক্ষিণেন তু নীলস্ত নীলমালাবতোনীল-
গন্ধমাদনযোশ্চ সন্ধাবিতার্থঃ । নিষধস্তোত্তরেণ তথৈব তয়োরেব সন্ধিৰ্ণয়ে ইত্যর্থঃ ॥২—৭॥

তত্রত্যা মানুষেরা সকলেই নির্দোষকুলসম্পন্ন, অতিপ্ৰিয়দৰ্শন এবং শত্ৰুশূন্য
হইয়া থাকে ॥৩॥

মহারাজ ! আর তাহারা সৰ্ব্বদা হৃষ্টচিত্ত থাকিয়া একাদশ সহস্র ও পঞ্চ
শত বৎসর জীবিত থাকে ॥৪॥

শৃঙ্গিপৰ্ব্বতের দক্ষিণে এবং কৈলাসপৰ্ব্বতের উত্তরে 'হিরণ্ময়'-নামে বৰ্ষ আছে,
যেখানে হৈরগ্নতীনদী রহিয়াছে ॥৫॥

মহারাজ ! এবং যেখানে পক্ষিৰাজ গরুড়, আর যক্ষানুচর, ধনী ও প্ৰিয়-
দৰ্শন মানুষেরা বাস করে ॥৬॥

নরনাথ রাজা ! তত্রত্যা লোকেরা মহাবল ও সৰ্ব্বদা হৃষ্টচিত্ত হইয়া একাদশ

(৫) দক্ষিণেন তু নীলস্ত নিষধস্তোত্তরেণ তু । বৰ্ষং হৈরগ্নকং নাম...পি ।

আয়ুঃপ্রমাণং জীবন্তি শতানি দশ পঞ্চ চ ।
 শৃঙ্গাণি বৈ শৃঙ্গবতস্ত্রীণ্যেব মনুজাধিপ ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 একং মণিময়ং তত্র তথৈকং রৌক্সমদ্রুতম্ ।
 সর্বরত্নময়ঞ্চৈকং ভবনৈরুপশোভিতম্ ।
 তত্র স্বয়ম্প্রভা দেবী নিত্যং বসতি শাণ্ডিনী ॥৯॥
 উত্তরেণ তু শৃঙ্গস্তা সমুদ্রোন্তে জনাধিপ ! ।
 বর্ষমৈরাবতং নাম তস্মাচ্ছৃঙ্গবতঃ পরম্ ॥১০॥
 ন তত্র সূর্যাস্তপতি ন জীর্ঘ্যন্তে চ মানবাঃ ।
 চন্দ্রমাশ্চ ননক্ষত্রো জ্যোতিভূত ইবাপরঃ ॥১১॥
 পদ্মপ্রভাঃ পদ্মবর্ণাঃ পদ্মপত্রনিভেক্ষণাঃ ।
 পদ্মপত্রসুগন্ধাশ্চ জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । মুদিতমানসাঃ সর্বদা হৃষ্টচিত্তাঃ । আয়ুঃপ্রমাণং যথা স্মৃতি ॥৭—৮॥
 একমিতি । রৌক্সং স্বর্ণময়ম্ । স্বয়ংপ্রভা স্বত এব জ্যোতিঃপ্রকাশা, শাণ্ডিনী নাম ।
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

উত্তরেণেতি । শৃঙ্গস্তা শৃঙ্গিণঃ পর্বতস্তা । শৃঙ্গবতঃ সত্ত্বাং পরমুৎকৃষ্টম্ ॥১০॥
 নেতি । রাত্রৌ চন্দ্রমাঃ, দিব্য চ নক্ষত্রমিত্যর্থঃ, অপরো জ্যোতিভূতঃ সূর্য্যভূতঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃঙ্গাণি শৃঙ্গবতঃ ষষ্ঠস্তা বর্ষপর্বতস্তা সান্নি ॥৮—৯॥ শৃঙ্গস্তা শৃঙ্গবতঃ ॥১০॥ শৃঙ্গং শৃঙ্গবৎ
 যস্মাৎ “সর্বধাতুবিচিৎসে শৃঙ্গবান্নাম পর্বত” ইত্যুক্তমহিমা পর্বতেন পরিচ্ছিন্নম্ ইদম্ ঐরা-
 বতাপ্যং বর্ষং তস্মাৎ অতঃ পূর্বোক্তাদ্বর্ষগণ্যং পরং শ্রেষ্ঠমিদং বর্ষমিত্যর্থঃ । এতদেবাহ—ন
 সহস্র ও পঞ্চশত বৎসর জীবিত থাকে । নরনাথ ! শৃঙ্গিপর্বতের তিনটা শৃঙ্গ
 আছে ॥৭—৮॥

সেই তিনটা শৃঙ্গের মধ্যে একটা মণিময়, একটা অদ্রুত সুবর্ণময় এবং একটা
 রত্নময় ; আব তিনটা শৃঙ্গই গৃহে পরিশোভিত । সেই পর্বতে ব্রহ্মজ্ঞানশালিনী
 শাণ্ডিলীদেবী সর্বদাই বাস করেন ॥৯॥

নরনাথ ! শৃঙ্গিপর্বতের উত্তরে সমুদ্রপর্য্যন্ত ঐরাবতবর্ষ ; শৃঙ্গিপর্বত
 নিকটে থাকায় ঐ বর্ষ অত্যন্ত উৎকৃষ্ট ॥১০॥

সে বর্ষে সূর্য্য তাপ দান করেন না ; কিন্তু রাত্রিতে চন্দ্র এবং দিনে একটা
 নক্ষত্র যেন অপর সূর্য্যের স্থায় প্রকাশ পায় । আর সে দেশে মানুষেরা জরা-
 জীর্ণ হয় না ॥১১॥

(১১)....জ্যোতিভূত ইবাবতঃ—বা ব বা নি ।

অনিপ্পন্দা ইষ্টগন্ধা নিরাহারা জিতেন্দ্রিয়াঃ ।

দেবলোকচ্যুতাঃ সৰ্বে তথা বিরজসো নৃপ ! ॥১৩॥

ত্রয়োদশ সহস্রাণি বর্ষাণাং তে জনাধিপ ! ।

আয়ুঃপ্রমাণং জীবন্তি নরা ভরতসন্তম ! ॥১৪॥

ক্ষীরোদস্ত সমুদ্রস্ত তথৈবোত্তরতঃ প্রভুঃ ।

হরির্বসতি বৈকুণ্ঠঃ শকটে কনকোজ্জ্বলে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পদ্মেতি । পদ্মপ্রভাঃ পদ্মকাস্তয়ঃ । পদ্মপত্রহৃগন্ধা অঙ্গেষু ॥১২॥

অনিপ্পন্দা ইতি । অনিপ্পন্দা নির্নিমেধাঃ । বিরজসো রজোগুণজনিতকামাদিশূতাঃ ॥১৩॥

ত্রয়োদশেতি । আয়ুঃপ্রমাণং যথা স্মৃত্য ॥১৪॥

ক্ষীরোদস্তেতি । বৈকুণ্ঠঃ অকুণ্ঠিতশক্তিঃ, শকটে যানবিশেষে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্রৈত্যাদিনা ॥১১—১২॥ অনিপ্পন্দা অশ্বেদাঃ দেবত্বলা ইত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ আদিত্য-
তাপতপ্তাস্তে বিশস্ত শশিমণ্ডলমিতি বিরাড়্ভাবং তাত্ত্ব্যং হৃদায়ভাবং গচ্ছন্তীত্যুক্তং স্থূল-
সূক্ষ্মরূপং কার্ধ্যম্ । ইদানীং পিঙ্গলস্ত বদিস্তাসীত্যুক্তঃ সঙ্গয়োহবসরং প্রাপ্য পিঙ্গলাখ্যং
কাশ্রণমপ্যাহ—ক্ষীরোদস্তেতি । তত্রাদিদৈবং লবণেক্ষুদ্রাসপিদধিক্ষীরভক্ষোদকানাং সপ্ত-
সমুদ্রাণামুপাস্তাঃ ক্ষীরোদঃ অধ্যাত্মম্ । অন্নময়ঃ কোশ আত্মা প্রাণময়স্ত ইন্দ্রিয়ময়প্রাণময়-
ভেদেন দ্বিবিধ ইতি বো । চতুর্থো মনোময়ঃ । পঞ্চমো বিজ্ঞানময়ঃ । ষষ্ঠ আনন্দময়ঃ ।
সর্বকারণভূতঃ সপ্তমঃ । শুদ্ধং ব্রহ্মেতি । তত্র ক্ষীরোদাংপরতো মহাবিক্ষোৰ্জ্জগজ্জন্মাদি-
হেতোঃ স্থানমস্তি যদিৎ দহরাছ্যাপাসকৈঃ প্রাপ্যতে । যত্রারণ্যচ্যাববৌ যত্র প্রভুবিমিতং
হিরণ্যং বেষ্ম যত্রাখ্যঃ সোমসবন ইত্যাদি চিহ্নমুক্তঃ ঐতিপ্রতিগ্রসিদ্ধং স প্রভুরম্বধামী হরিঃ
সর্বসংহর্তা বৈকুণ্ঠোহকুণ্ঠিতসামর্থ্যঃ । শকটে শকটবদচেতনে কনকাময়ে কনকবস্ত্রাবর-
জ্যোতির্ময়ে । অজ্ঞেভ্যোহপি দৃশ্যতে ইতি দীর্ঘঃ । চিন্ময়ে শরীরে বসতি ॥১৫॥ অস্ত

সে দেশে মানুষেরা পদ্মকাস্তি, পদ্মবর্ণ, পদ্মদলতুল্যানয়ন এবং অঙ্গে পদ্মপত্র-
তুল্য-সৌরভযুক্ত হইয়া জন্ম গ্রহণ করে ॥১২॥

রাজা ! দেবলোকভ্রষ্ট সেই সকল মানুষ নয়ননিমেঘশূণ্য, অঙ্গে প্রিয়-
সৌরভ, নিরাহার, জিতেন্দ্রিয় ও রজোগুণরহিত হইয়া থাকে ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! আর সেই সকল মানুষ তের হাজার বৎসর জীবিত
থাকে ॥১৪॥

ক্ষীরোদসাগরের উত্তরে স্বর্ণোজ্জ্বল শকটে (ভ্রমণসময়ে) জগতের প্রভু এবং
সর্বত্র অকুণ্ঠিতশক্তি স্বয়ং নারায়ণ বাস করেন ॥১৫॥

অষ্টচক্রং হি তদ্যানং ভূতযুক্তং মনোজবম্ ।

অগ্নিবর্ণং মহাতেজো জাম্বুনদবিভূষিতম্ ॥১৬॥

স প্রভুঃ সর্বভূতানাং বিভূষচ ভরতর্ষভ ! ।

সংক্ষেপো বিস্তরশ্চৈব কৰ্ত্তা কারয়িতা তথা ॥১৭॥

পৃথিব্যাপস্তথাকাশং বায়ুস্তেজশ্চ পার্থিব ! ।

স যজ্ঞঃ সর্বভূতানামাশ্রং তস্মা হুতাশনঃ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ সঞ্জয়েন ধৃতরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।

ধ্যানমম্বগমদ্রাজা পুত্রান্ প্রতি জনাধিপ ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি । ভূতযুক্তং দেবযোনিবিশেষায়িতম্, মনস ইব জবো বেগো যন্ত তৎ ॥১৬॥

স ইতি । প্রভুরধিপতিঃ, বিভূষ্যাপকঃ । সংক্ষেপঃ সংহর্তা, বিস্তরো রচয়িতা ॥১৭॥

পৃথিবীতি । আপো জলম্ । “সর্বং খন্দিং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ । আশ্রং মুগম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তুত্বা। যতাপি চিন্ময়ং তথাপি হি লোকপ্রসিদ্ধম্ অষ্টচক্রম্ অষ্টাভির্ভগবত্তত্ত্বভিঃকৃত ইতি অষ্টচক্রং যানম্ ইহলোকপরলোকগতিসাধনম্ । অষ্টৌ চক্রাণি তু—কর্ষেন্দ্রিয়পঞ্চকং জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চকং মন-আদিচতুষ্টয়ং প্রাণপঞ্চকং সূক্ষ্মভূতপঞ্চকম্ অবিজ্ঞা কামঃ কর্ম চেতি পুণ্যষ্টকা-
ত্মকং লিঙ্গং শকটবদচেতনমচলমপি ভূতযুক্তং ভূতেন নিত্যসিদ্ধেন ব্রহ্মণা অমুপ্রবিষ্টং সং মনোজবঃ শীঘ্রং ভবতি প্রাণনাদিক্রিয়াঃ করোতীত্যর্থঃ । অতএব শাস্ত্রে—“কো হোবাগ্নাৎ কঃ প্রাণাৎ যদেব আকাশ আনন্দো ন স্মা”দিতি । অগ্নিবর্ণম্ অগ্নিবৎ বর্ণো বর্ণনা যন্ত অত্যন্তং সংসারদুঃখপ্রদমিত্যর্থঃ । মহাতেজঃ অনেকবিধজ্ঞানেন্দ্রিয়প্রধানম্ । জাম্বুনদং দিব্যানুবর্ণং চেতোহরণং বাসনাজালং তেন বিভূষিতং তদ্ব্যয়মিত্যর্থঃ । অধিদৈবস্ত স্পষ্ট এবার্থঃ ॥১৬॥ স প্রভুরিতি । যোহস্মিন্ শকটে বসতি স এব সর্বেষাং জীবানাং প্রভূর্নিয়ন্তা । বিভূষ্যাপকঃ । সংক্ষেপঃ সংহর্তা । বিস্তরঃ সম্যক্বিরচয়িতা । কৰ্ত্তা জীবরূপেণ, কারয়িতা ঈশ্বররূপেণ ॥১৭॥ এবমধ্যাত্মাদিদৈবরূপত্বমুক্তা। আধিভূতাদিযজ্ঞরূপত্বমপি তস্মৈবাহ—
পৃথিবীতি । সর্বেষাং ভূতানাং সম্বন্ধী যথাধিকারঃ নির্বর্ত্তো। যজ্ঞঃ স এব আশ্রং তস্মা

বিষ্ণুর সেই যানখানা অষ্টচক্রসম্বিত, ভূতযুক্ত, মনের শ্রায় ক্রতগামী, অগ্নিবর্ণ, অত্যন্ত তেজস্বী ও সর্বভূষিত ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । সেই বিষ্ণু সর্বভূতের অধিপতি, ব্যাপক, সংহর্তা, সৃষ্টিকৰ্ত্তা, কৰ্ত্তা ও কারয়িতা ॥১৭॥

রাজা ! আর তিনিই পৃথিবী, জল, আকাশ, বায়ু ও তেজ, আবার সর্ব-ভূতের যজ্ঞ এবং অগ্নি তাঁহার মুখ ॥১৮॥

স বিচিন্ত্য মহাতেজাঃ পুনরেবাত্রবীৰ্ঘচঃ ।

অসংশয়ং সূতপুত্র ! কালঃ সংক্ষিপতে জগৎ ।

সৃজতে চ পুনঃ সৰ্বং নেহ বিদ্বতি শাস্ততম্ ॥২০॥

নরো নারায়ণশ্চেব সৰ্বজ্ঞঃ সৰ্বভূতহৃৎ ।

দেবা বৈকুণ্ঠ ইত্যাহৰ্বেদা বিষ্ণুরিতি প্রভুম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বনি

জম্বুখণ্ডবিনিৰ্মাণে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে অৰ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ধ্যানং চিন্তাম্, অশ্বগমং প্রাপং ॥১০॥

স ইতি । সংক্ষিপতে সংহরতি । বিদ্বতি বিদ্বতে, শাস্তং নিত্যম্ । ষট্‌পাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

হতাশনঃ, বিণেষতস্ত স যজ্ঞেনৈব তৃপ্যতীতি ভাবঃ ॥১০॥ এবং সঞ্জয়েন উক্ত উপদিষ্টে
ধৃতরাষ্ট্রে মহামনাঃ নহং পিঙ্গলাপন্নপর্ধ্যায়বিশ্বরূপদর্শনযোগাৎ মনো যন্ত স এবভূতো ধ্যানং
গবিকল্পসমাদিম্ অশ্বগমং সঞ্জয়বাক্যপ্রবণমহুপ্রাপ্তবান্ ॥১১॥ তত্র চ যথার্জুনেন বিশ্বরূপ-
দর্শনকালে ভাবী ক্ষত্রক্ষয়ো দৃষ্টস্তত্বে মোহপি নরনারায়ণাভ্যাং ক্রিয়মাণং সৰ্বক্ষত্রক্ষয়ং দৃষ্টা
স্বপ্নান্ প্রতি বিচিন্ত্য পুনরেবাত্রবীৰ্ঘঃ; তদেব বচনমাহ—অসংশয়মিতি । ইহ লোকে
অহুতং জম্বুখণ্ডে শাস্তং শশ্বন্তবং মেরাদিকমপি নাস্তি কিন্তু সৰ্বং দৃষ্টনষ্টস্বভাবং সঙ্কল্প-
মাত্ৰোখম্ ॥২০॥ কিং তর্হি শাস্তমস্তি নরো নারায়ণশ্চেতি, জীবেশ্বরাবেব শাস্ততৌ;
নেত্যাহ—উভয়ং মিলিত্বা এক এব সৰ্বজ্ঞঃ সৰ্বভূতহৃচ্চ তমেবেশ্বরং দেবা বৈকুণ্ঠমাহঃ,
অষিদৈবং স এব বৈকুণ্ঠাধিপতিরিত্যুচ্যত ইত্যর্থঃ । নরা জীবান্ত তমেব বিষ্ণুম্ অধ্যাত্মম্
অন্তঃপ্রবিষ্টং জনানাং শাস্তারম্ অষ্টচক্রম্ শকটম্ চালকমাহঃ । তথাপি প্রভুং কৃষাপি
লেপশূদ্রম্, অতঃশ্বরম্ চিকীর্ষিতঃ ক্ষত্রক্ষয়ো নান্মদোষজ ইতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বনি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে অৰ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ জনমেজয় । সঞ্জয় এষ্টরূপ বলিলে, মহামনা
ধৃতরাষ্ট্র আপন পুত্রগণের বিষয়ে চিন্তা করিলেন ॥১০॥

মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্র কিয়ৎকাল চিন্তা করিয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন—
‘সূতপুত্র সঞ্জয় । নিশ্চয়ই কাল সমগ্র জগৎ সৃষ্টি করেন এবং সংহার করেন ।
সুতরাং এই জগতে কোন বস্তুই চিরস্থায়ী নহে ॥২০॥

নর ও নারায়ণ দুই জনই সৰ্বজ্ঞ এবং সৰ্বভূতসংহর্তা । সেই প্রভুকে
দেবভারা বলেন—‘বৈকুণ্ঠ’ আর বেদ বলেন—‘বিষ্ণু’ ॥২১॥

(২১)...সৰ্বভূতহৃৎ—পি, দেবা বৈকুণ্ঠমিত্যাছনরা বিষ্ণুমিতি প্রভুম্—পি বা ব রা ।

নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যদিদং ভারতং বর্ষং যত্রেদং মুচ্ছিতং বলম্ ।

যত্রোতিমাত্রলুক্কোহয়ং পুত্রো দুর্যোধনো মন ॥১॥

যত্র গৃদ্ধাঃ পাণ্ডুপুত্রো যত্র মে সজ্জতে মনঃ ।

এতন্মে সর্বমাচক্ষুঃ ত্বং হি মে বুদ্ধিমান্ মতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

ন তত্র পাণ্ডবা গৃদ্ধাঃ শৃগু রাজন্ ! বচো মম ।

গৃদ্ধো দুর্যোধনস্তত্র শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ॥৩॥

অপরে ক্ষত্রিয়াশ্চৈব নানা জনপদেশ্বরঃ ।

যে গৃদ্ধা ভারতে বর্ষে ন মুযন্তি পরস্পরম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নর ইতি । সর্বভূতস্বং সর্বভূতসংহর্তা । বেদা ইতি “তদ্বিক্ষেপোঃ পরমং পদম্” ইতি
ঋতে: ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্ঘাণে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

যদ্বিতি । মুচ্ছিতমদ্রাগমনেন বুদ্ধিং প্রাপ্তম্ । গৃদ্ধা লুন্ধাঃ, সজ্জতে লগতি ॥১—২॥

নেতি । পাণ্ডবা ন গৃদ্ধাঃ, তেষাং পৈতৃকস্বেন গ্রায্যাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

অপর ইতি । অপরে গৃদ্ধা ইত্যহুবুত্তিঃ । ন মুযন্তি ন সহন্তে ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! এই যে ভারতবর্ষ রহিয়াছে, যেখানে এই সকল সৈন্য আসিয়া বুদ্ধি পাইয়াছে, আমার পুত্র দুর্যোধন যাহাতে অত্যন্ত লোভী হইয়াছে, যাহাতে পাণ্ডবেরাও লুন্ধ হইয়া পড়িয়াছে এবং যাহাতে আমার মনও আসক্ত হইয়াছে, তুমি এই সমগ্র ভারতবর্ষটার বর্ণনা কর । কারণ, তোমাকে আমি বুদ্ধিমান্ বলিয়া মনে করি’ ॥১—২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনি আমার কথা শুনুন । পাণ্ডবেরা লোভী হন নাই ; কিন্তু দুর্যোধন এবং সুবলনন্দন শকুনিই লুন্ধ হইয়াছেন ॥৩॥

(২)....এতন্মে ত্বমাচক্ষুঃ...বা ব রা নি ।

অত্র তে কীর্তয়িষ্যামি বর্ষং ভারত ! ভারতম্ ।
 প্রিয়মিত্রস্ত দেবস্ত মনোবৈবস্বতস্ত চ ॥৫॥
 পৃথোস্ত রাজন্ ! বৈণ্যস্ত তথেক্দ্ৰাকোর্গহাশ্রনঃ ।
 যযাতেরশ্বরীবস্ত মাক্ধাতুর্নহস্য চ ॥৬॥
 তথৈব মুচুকুন্দস্ত শিবেরৌশীনরস্ত চ ।
 ঋষভস্ত তথৈলস্ত নৃগস্ত নৃপতেস্তথা ॥৭॥
 কুশিকস্ত চ দুর্ধ্ব ! গাধেশৈচব মহাশ্রনঃ ।
 সোমকস্ত চ রাজর্ষে ! দিলীপস্ত তথৈব চ ॥৮॥
 অনেযাক্ষ মহারাজ ! ক্ষত্রিয়াণাং বলীয়সাম্ ।
 সর্বেষামেব রাজেন্দ্র ! প্রিয়ং ভারত ! ভারতম্ ॥৯॥ (কুলকম)
 ততে বর্ষং প্রবক্ষ্যামি যথাক্রমমরিন্দম ! ।
 শৃণু মে গদতো রাজন্ ! যস্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥১০॥
 মহেন্দ্রো মলয়ঃ সহঃ শুভ্রিমানৃক্ষবানপি ।
 বিদ্যাক্ষচ পারিপাত্রাক্ষচ সপ্তৈতে কুলপর্বতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোক্তি । প্রিয়ম্, ভারতস্ত কৰ্মভূমিতয়া আশ্রয়কৰ্য্যভাগকৰ্ম্মাশ্রয়াদিত্যাশয়ঃ । বৈণ্যস্ত
 বেণরাজপুত্রস্ত পৃথোঃ । ঔশীনরস্ত উশীনরপুত্রস্ত শিবেঃ । ঐলস্ত পুরুষবসঃ । অন্ধস্তাপি
 যুতরাষ্ট্রস্ত দুর্ধ্বঃ সহায়বাহল্যাৎ । প্রিয়ম্ উর্বরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫—৯॥

তদ্বিতি । প্রবক্ষ্যামি বর্ণয়িষ্যামি । গদতো ক্রবতঃ ॥১০॥

আর নানাদেশের অধীশ্বর অত্যাশ্রয় ক্ষত্রিয়েরাও ভারতবর্ষের প্রতি লোভী
 হইয়াছেন ; যাহারা লোভী হইয়া পরস্পর পরস্পরকে সহ করিতেছেন না ॥৪॥

সে যাহা হউক । ভারতনন্দন ! আমি এখন আপনার নিকট ভারতবর্ষের
 বর্ণনা করিব । রাজা ! এই ভারতবর্ষ দেবরাজ ইন্দ্রের প্রিয় এবং বৈবস্বতমহু,
 বেণপুত্র পৃথু, মহাত্মা ইক্ষ্বাকু, যযাতি, অশ্বরীষ, মাক্ধাতা, নহস্য, মুচুকুন্দ,
 উশীনরপুত্র শিবি, ঋষভ, পুরুষবা, নৃগ, কুশিক, মহাত্মা গাধি, সোমক, দিলীপ
 এবং বলবান্ অত্যাশ্রয় সকল ক্ষত্রিয়েরই ভারতবর্ষ প্রিয় ছিল ॥৫—৯॥

অরিন্দম রাজা ! আমি যেমন শুনিয়াছি, তেমন ভাবেই আপনার নিকট
 সেই ভারতবর্ষের বর্ণনা করিব । আপনি যাহার বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন,
 আমি তাহা বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥১০॥

(৫) তত্র তে বর্জয়িষ্যামি...পি । (৬)...সোমকস্ত চ দুর্ধ্ব !...বা ব রা নি । (১০)...
 যযাযথমরিন্দম !...বা ব রা নি । (১১)...বিদ্যাক্ষচ পারিপাত্রাক্ষচ...বা ব রা নি ।

তেষাং সহস্রশো রাজন্ । পর্বতান্ত সন্নীপতঃ ।
 অবিজ্ঞাতাঃ সারবস্তো বিজ্ঞাতাশ্চিত্রসানবঃ ॥১২॥
 অগ্রে ততোহপরিজ্ঞাতা হ্রস্বা হ্রস্বোপজীবিনঃ ।
 আর্য্যো গ্নেচ্ছাশ্চ কৌরব্য ! তৈর্মিশ্রাঃ পুরুষা বিভো ॥১৩॥
 নদীং পিবন্তি বিপুলাং গঙ্গাং সিদ্ধুং সরস্বতীম্ ।
 গোদাবরীং নৰ্ম্মদাঞ্চ বাহুদাঞ্চ মহানদীম্ ॥১৪॥
 শতদ্রুং চন্দ্রভাগাঞ্চ যমুনাঞ্চ মহানদীম্ ।
 দৃষদ্বতীং বিপাশাঞ্চ বিপাপাং স্থলবালুকাম্ ॥১৫॥
 নদীং বেদ্রবতীকৈব কৃষ্ণবোণ্ডুঞ্চ নিম্নগাম্ ।
 ইরাবতীং বিতস্তাঞ্চ পয়োক্ষীং দেবিকামপি ॥১৬॥
 বেদস্মৃতাং বেদবতীং ত্রিদিবামিক্ষুলাং কৃমিম্ ।
 করীষিণীং চিত্রবাহাং চিত্রসেনাঞ্চ নিম্নগাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মহেন্দ্র ইতি । কুলপর্বতা দেশীয়পর্বতাঃ, “কুলং জনপদে গোত্রে” ইত্যাদিমেদিনী ॥১১॥
 তেষামিতি । সারবস্তো ধনবন্তঃ, চিত্রসানবো বিচিত্রসমভূময়ঃ ॥১২॥
 অগ্র ইতি । ততস্তেভাঃ । হ্রস্বোপজীবিনঃ কিরাতাদিহ্রস্বজনপ্রিতাঃ । গ্নেচ্ছাঃ
 “গোমাংসখাদকো যশ্চ বিরুদ্ধং বহু ভাষতে । সর্বাচারবিহীনশ্চ গ্নেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে ॥” ইতি
 শ্বতৃকুলক্ষণাঃ । বিপুলাম্ অতিদীর্ঘত্বাদগঙ্গায়াঃ । বিপাপাং পাপনাশিনীম্ । নিম্নগাং
 নদীম্ । ইক্ষুলাম্ ইক্ষুরসতুল্যস্বরসজলত্বাৎ । ত্রিদিবামিতি নগন্তরম্ । অনেকোক্তাবগত্যা-
 মহেন্দ্র, মলয়, সহ্য, শুক্তিমান্, ঋক্ষবান্, বিদ্ব্য ও পারিপাত্র এই সাতটা
 কুলপর্বত ॥১১॥

রাজা । সেইগুলির নিকটে জ্ঞাত ও অজ্ঞাত এবং সারবান্ ও বিচিত্রসমভূমি
 সহস্র সহস্র পর্বত আছে ॥১২॥

কৌরবনন্দন । তন্ত্ৰিণ অপরিজ্ঞাত অনেক ক্ষুদ্রপর্বত রহিয়াছে, সেগুলিতে
 ক্ষুদ্রলোকেরা বাস করে । রাজা । আর্য্য ও গ্নেচ্ছ এবং তাঁহাদের সহিত
 মিলিত অনেক মানুষ এই নদীগুলির জল পান করে । যথা—বিশাল গঙ্গা,
 সিদ্ধু, সরস্বতী, গোদাবরী, নৰ্ম্মদা, মহানদী বাহুদা, শতদ্রু, চন্দ্রভাগা, মহানদী
 যমুনা, দৃষদ্বতী, পাপনাশিনী ও স্থলবালুকায়ুক্তা বিপাশা, বেদ্রবতী, কৃষ্ণবেণী,
 ইরাবতী, বিতস্তা, পয়োক্ষী, দেবিকা, বেদস্মৃতা, বেদবতী, ত্রিদিবা, ইক্ষুলা,

(১২) পর্বতান্তে সন্নীপতঃ...বিপুলাশ্চিত্রসানবঃ—বা ব-রা নি । (১৬)...কৃষ্ণবেণীম্...
 বা নি...কৃষ্ণবেণীম্...রা । (১৭) বেদস্মৃতিং বেদশিলাম্...পি ।

গোমতীং ধূতপাপাঞ্চ বন্দনাঞ্চ মহানদীম্ ।
 কৌশিকীং ত্রিদিবাং কৃত্যাং নিচিতাং লোহিতারণীম্ ॥১৮॥
 রহস্থাং শতকুম্ভাঞ্চ সরযুঞ্চ তথৈব চ ।
 চৰ্ম্মগুণ্ডতীং বেত্রবতীং হস্তিসোমাং দিশং তথা ॥১৯॥
 শরাবতীং পয়োক্ষাঞ্চ বেণাং ভীমরথীমপি ।
 কাবেরীং চুলুকাঞ্চাপি বাণীং শতবলামপি ॥২০॥
 নীবারামহিতাঞ্চাপি স্প্রয়োগাং জনাধিপ ! ।
 পবিত্রাং কুণ্ডলাং সিন্ধুং রাজনীং পুরমালিনীম্ ॥২১॥
 পূৰ্বাভিরামাং চীরাঞ্চ ভীমামোঘবতীং তথা ।
 পলাশিনীং পাপহরাং মহেন্দ্ৰাং পাটলাবতীম্ ॥২২॥
 করীষিণীমসিক্রীঞ্চ কুশচীরাং মহানদীম্ ।
 মকরীং প্রবরাং মেনাং হেমাং ঘৃতবতীং তথা ॥২৩॥
 পুণ্যবতীমনুক্ষাঞ্চ সেব্যাং ছায়াঞ্চ ভারত ! ।
 সদানীরামধৃষ্যাঞ্চ কুশধারাং মহানদীম্ ॥২৪॥
 সদাকান্তাং শিবাক্ষৈব তথা বীরবতীমপি ।
 বস্ত্রাং স্রবস্ত্রাং গৌরীঞ্চ কম্পনাং সহিরণ্যতীম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

প্যেবম্ । দিশমপি নদীম্ । বাণীমিত্যপি নগজরম্ । নীবারাং মুনিবাছাশ্রিতত্বাং ।
 ওঘবতীং বেগবদোঘত্বাং । মকরীং মকরাক্রান্তজলত্বাং । অগৃহ্যাং বেগাতিরেক্যং ।
 কুমি, করীষিণী, চিত্রবাহা, চিত্রসেনা, গোমতী, পাপনাশিনী মহানদী বন্দনা,
 কৌশিকী, ত্রিদিবা, কৃত্যা, নিচিতা, লোহিতারণী, রহস্থা, শতকুম্ভা, সরযু,
 চৰ্ম্মগুণ্ডতী, বেত্রবতী, হস্তিসোমা, দিক্, শরাবতী, পয়োক্ষা, বেণা, ভীমরথী,
 কাবেরী, চুলুকা, বাণী, শতবলা, নীবারা, অহিতা, স্প্রয়োগা, পবিত্রা, কুণ্ডলা,
 সিন্ধু, রাজনী, পুরমালিনী, পূৰ্বাভিরামা, চীরা, ভীমা, ওঘবতী, পলাশিনী,
 পাপহরা মহেন্দ্ৰা, পাটলাবতী, করীষিণী, অসিক্রী, মহানদী কুশচীরা, মকরী,
 প্রবরা, মেনা, হেমা, ঘৃতবতী, পুণ্যবতী, অনুক্ষা, সেব্যা, ছায়া, সদানীরামা, অধৃষ্যা,
 মহানদী কুশধারা, সদাকান্তা, শিবা, বীরবতী, বস্ত্রা, স্রবস্ত্রা, গৌরী, কম্পনা,

(১৮)...লোহিতাবলীম্—পি । (২০)...পয়োক্ষাঞ্চ বেণাম্...বা ব রা নি । (২১)...
 কুণ্ডলীম্...বা ব রা নি । (২২)...বীরাঞ্চ...পাশাশিনীম্...বা ব রা নি । (২৩)...মকরাং
 প্রবরাম্...পি । (২৪) পুরাবতীমনুক্ষাঞ্চ শৈব্যাং কাশীঞ্চ ভারত !...বা ব রা নি,... কুশ-
 চীরাম্...পি । (২৫)...চীরবতীমপি...পি ।

রেবাং বীরকরাঞ্চাপি পঞ্চমীঞ্চ মহানদীম্ ।
 রথচিত্রাং জ্যোতিরথাং বিশ্বামিত্রাং কপিঞ্জলাম্ ॥২৬॥
 উপেন্দ্রাং বহলাঞ্চৈব কুবীরামম্বুবাহিনীম্ ।
 বৈনন্দীং পিঞ্জলাং বেধাং তুঙ্গবেগাং মহানদীম্ ॥২৭॥
 বিদিশাং কৃষ্ণবেগাঞ্চ তাত্রাঞ্চ কপিলামপি ।
 খলুং স্রবামাং বেদাশ্বাং হরিশ্রাবাং মহাপগাম্ ॥২৮॥
 শীত্রাঞ্চ পিচ্ছিলান্ধৈব ভারদ্বাজীঞ্চ নিল্লগাম্ ।
 কৌশিকীং নিল্লগাং শোণাং বাহুদামথ চন্দ্রমাম্ ॥২৯॥
 দুর্গাং চিত্রশিলাঞ্চৈব ব্রহ্মবেধ্যাং বৃহদ্বতীম্ ।
 যবক্ষামথ রৌহীঞ্চ তথা জাম্বুনদীমপি ॥৩০॥
 সুরসাং তমসাং দাসীং সামান্তাং বরণামসিম্ ।
 নীলাং ধৃতিকরীঞ্চৈব পর্ণাশাঞ্চ মহানদীম্ ॥৩১॥
 মানবীং বৃষভাঞ্চৈব ব্রহ্মমেধ্যাং বৃহদ্বতীম্ ।
 এতান্চান্যান্চ বহুৈ বৈ মহানদৌ জনাধিপ ! ॥৩২॥ (কুলকম্)
 সদানিরাময়াং কৃষ্ণাং মন্দগাং মন্দবাহিনীম্ ।
 ব্রাহ্মণীঞ্চ মহাগৌরীং দুর্গামপি চ ভারত ! ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

হিরণ্যতী চান্দ্রা । পঞ্চমীঞ্চ নাম । অম্বুবাহিনীত্যপরা । মহাপগাং মহানদীম্ । চন্দ্রমেত্যেব
 নাম । জাম্বুনদীং জাম্বুনদবর্ণতীরমুক্তিবত্যাং । সামান্তেত্যেব নাম । মহানদৌ দেশ-
 বিশেষেষু বর্তন্ত ইতি শেষঃ ॥১৩—৩২॥

হিরণ্যতী, রেবা, বীরকরা, মহানদী পঞ্চমী, রথচিত্রা, জ্যোতিরথা, বিশ্বামিত্রা,
 কপিঞ্জলা, উপেন্দ্রা, বহলা, কুবীরা, অম্বুবাহিনী, বৈনন্দী, পিঞ্জলা, বেধা, মহানদী
 তুঙ্গবেগা, বিদিশা, কৃষ্ণবেগা, তাত্রা, কপিলা, খলু, স্রবামা, বেদাশ্বা, মহানদী
 হরিশ্রাবা, শীত্রা, পিচ্ছিলান্ধ, ভারদ্বাজী, কৌশিকী, শোণা, বাহুদা, চন্দ্রমা, দুর্গা,
 চিত্রশিলা, ব্রহ্মবেধ্যা, বৃহদ্বতী, যবক্ষা, রৌহী, জাম্বুনদী, সুরসা, তমসা, দাসী,
 সামান্তা, বরণা, অসি, নীলা, ধৃতিকরী, মহানদী পর্ণাশা, মানবী, বৃষভা,
 ব্রহ্মমেধ্যা ও বৃহদ্বতী । নরনাথ ! এইগুলি আরও অনেকগুলি মহানদী
 ভারতবর্ষে রহিয়াছে ॥১৩—৩২॥

(২৬) রেবাং বীরকরাঞ্চাপি ...বা ব রা নি । (২৭) ...বিনদীম্...বেগাম্...বা ব রা
 নি । (২৮) বিশদাং কৃষ্ণবেগাঞ্চ—পি । (৩১) স্রনসাম্...বসামন্তাং বরণদীম্ । নীলাং
 বৃষভতীঞ্চৈব...বা ব রা নি । (৩২) এতান্চান্যান্চ বহুৈ...বা ব রা নি ।

চিত্রোপলাং চিত্ররথাং মঞ্জুলাং বাহিনীং তথা ।
 মন্দাকিনীং বৈতরণীং কোষাঞ্চাপি মহানদীম্ ॥৩৪॥
 শুক্তিমতীমনঙ্গাঞ্চ তথৈব বুধসাহস্রয়াম্ ।
 লোহিত্যাং করতোয়াঞ্চ তথৈব বুধকাহস্রয়াম্ ॥৩৫॥
 কুমারীম্বিকুল্যাঞ্চ মারিষাঞ্চ সরস্বতীম্ ।
 মন্দাকিনীং সুবর্ণাঞ্চ সৰ্বাং গঙ্গাঞ্চ ভারত ! ॥৩৬॥ (কলাপকম্)
 বিশ্বস্ত্র মাতরঃ সৰ্বাঃ সৰ্বাশ্চৈব মহাফলাঃ ।
 তথা নগ্নস্তপ্রকাশাঃ শতশোহিথ সহস্রশঃ ॥৩৭॥
 ইত্যেতাঃ সরিতো রাজন্ ! সমাখ্যাতা যথাস্মৃতি ।
 অত উৰ্দ্ধং জনপদান্ নিবোধ গদতো মম ॥৩৮॥
 তত্রেমে কুরুপাঞ্চালাঃ শাল্বা মাদ্ৰেয়জাঙ্গলাঃ ।
 শূরসেনাঃ পুলিন্দাশ্চ বোধা মালাস্তথৈব চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

সদেতি । সদা নিরাময়ামিতি কৃষ্ণাবিশেষণম্ । তথা পিবন্তীত্যভ্যুত্তিঃ । বুধসাহস্রয়াং
 বুধাম্ । বুধকাহস্রয়াং বুধকাম্ । সৰ্বাং নদীম্, গঙ্গাং গঙ্গাসদৃশীম্ ॥৩৩—৩৬॥
 বিশ্বস্তেতি । মাতরো জলেন পরিপোষণাং । অপ্রকাশা অস্তঃসলিলদ্বাং ॥৩৭॥
 ইতীতি । যথাস্মৃতিতানেন অত্রা অপি সরিতঃ সজ্জীতি স্মৃতিতম্ ॥৩৮॥
 তত্রেতি । কুরুপাঞ্চালা ইত্যেক এব দেশঃ পঞ্চালদেশস্ত পরত্র পৃথগভিধানাং ।
 “বহুব্ৰহ্মবদস্বাদেব সংখ্যৈকাধিকরণস্ত প্রায়েণ” ইতি দেশবাচিৎস্বাং সৰ্ব্বত্র বহুবচনম্ । কাস্তি-

ভরতনন্দন । আৰ্য্য ও শ্লেচ্ছগণের সহিত মিলিত হইয়া ভারতবাসী অত্যাশ্র
 লোকেরা এই নদীগুলিও পান করে । যথা—সৰ্ব্বদা আরোগ্যকারিণী কৃষ্ণা,
 মন্দগা, মন্দবাহিনী, ব্রাহ্মণী, মহাগৌরী, হুগী, চিত্রোপলা, চিত্ররথা, মঞ্জুলা,
 বাহিনী, মন্দাকিনী, বৈতরণী, মহানদী কোষা, শুক্তিমতী, অনঙ্গা, বুধা,
 লোহিত্যা, করতোয়া, বুধকা, কুমারী, ঋষিকুল্যা, মারিষা, সরস্বতী, মন্দাকিনী
 ও সুবর্ণা । ভরতনন্দন । ইহার মধ্যে প্রায় নদীই গঙ্গার তুল্য ॥৩৩—৩৬॥

এই সকল নদীই সকলের মাতৃতুল্য এবং সকল নদীই মহাফল উৎপাদন
 করে । অত্র শত শতও সহস্র সহস্র নদী অপ্রকাশিত অবস্থায় আছে ॥৩৭॥

রাজা । আমার স্মরণ অনুসারে এই নদীগুলি বলিলাম । ইহার পর
 দেশের নাম বলিতেছি, আপনি আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥৩৮॥

ମଂତ୍ରୀ: କୁଶଳା: ସୌଶଳ୍ୟା: କୁନ୍ତୟ: କାନ୍ତିକୋଶଳା: ।

ଚେଦି-ମଂତ୍ର-କରୁବାଂଶ ଗୋଦା: ସିନ୍ଧୁ-ପୁଲିନ୍ଦକା: ॥୪୦॥

ଉତ୍ତମାଂଶ ଦଶାର୍ଗାଂଶ ମେକଳାଂଶେଚକୈ: ସହ ।

ପଞ୍ଚାଳା: କୈଶଳାଂଶେଚ ନୈକପୂର୍ଥା ଯୁଗନ୍ଧରା: ॥୪୧॥

ଗୋଦା ମଦ୍ରା: କଳିଙ୍ଗାଂଶ କାଶ୍ୟୋଽପରକାଶ୍ୟ: ।

ଜଠରା: କୁକୁରାଂଶେଚ ସଦଶାର୍ଗାଂଶ ଭାରତ ! ॥୪୨॥

କୁନ୍ତୟୋଽବନ୍ତୟଂଶେଚ ତଥୈବାପରକୁନ୍ତୟ: ।

ଗୋମନ୍ତା ମନ୍ଦକା: ଷଣ୍ଠା ବିଦର୍ଭା ରୂପବାହିକା: ॥୪୩॥

ଅଶ୍ମକା: ପାଣ୍ଡୁରାଷ୍ଟ୍ରାଂଶ ଗୋପରାଷ୍ଟ୍ରା: କରୀତୟ: ।

ଅଧିରାଜ୍ୟକୁଶାଗ୍ରାଂଶ ମଲ୍ଲରାଷ୍ଟ୍ରଃ କେବଳମ୍ ॥୪୪॥

ବାରବାନ୍ଧାୟବାହାଂଶ ଚକ୍ରାଂଶଚକ୍ରାତୟ: ଶକା: ।

ବିଦେହା ମଗଧା: ସୂକ୍ଷ୍ମା ମଲଜ୍ଜା ବିଜୟାନ୍ତଥା ॥୪୫॥

ଅଙ୍ଗା ବଙ୍ଗା: କଳିଙ୍ଗାଂଶ ଯକୃଲ୍ଲୋମାନ ଏବ ଚ ।

ମଲ୍ଲା: ସୁଦେଷା: ଶ୍ରହ୍ଲାଦା ମାହିକା: ଶଶିକାନ୍ତଥା ॥୪୬॥

ବାହ୍ଲୀକା ବାଟଧାନାଂଶ ଆଭୀରା: କାଳତୋୟକା: ।

ଅପରାନ୍ତା: ପଞ୍ଚାନ୍ତାଂଶ ପଞ୍ଚାଳାଂଶର୍ଯ୍ୟମଣ୍ଡଳା: ॥୪୭॥

ଭାରତକୌମୁଦୀ

କୋଶଳା ଇତ୍ୟାପ୍ୟେକୋ ଦେଶ: । ନୈକପୂର୍ଥ ଇତ୍ୟେବ ଦେଶନାମ । ଦଶାର୍ଗଦେଶଂ ଗ୍ରାମାଭିଧାନାଂ
ସଦଶାର୍ଗ ଇତ୍ୟେବ ଦେଶନାମ ଦଶାର୍ଗାନ୍ତରଂ ବା । କୁନ୍ତୟ ଇତି ନାମସାମୋହିନି ଗ୍ରାମାଭିଧାନୋ ଦେଶ: ।

ତାହାର ମଧ୍ୟେ, ଏହି କୁରୁପାଞ୍ଚାଳ, ଶାନ୍ତ, ମାତ୍ରେୟ, ଜାଙ୍ଗଲ, ଶ୍ରୀମତ୍ତେନ, ପୁଲିନ୍ଦ,
ବୋଧ, ମାଳ, ମଂତ୍ର, କୁଶଳା, ସୌଶଳ୍ୟା, କୁନ୍ତୟ, କାନ୍ତିକୋଶଳ, ଚେଦି, ମଂତ୍ର, କରୁବ,
ଗୋଦା, ସିନ୍ଧୁ, ପୁଲିନ୍ଦ, ଉତ୍ତମ, ଦଶାର୍ଗ, ମେକଳ, ଉତ୍କଳ, ପଞ୍ଚାଳ, କୋଶଳ, ନୈକପୂର୍ଥ,
ଯୁଗନ୍ଧର, ଗୋଦା, ମଦ୍ର, କଳିଙ୍ଗ, କାଶି, ଅପରକାଶି, ଜଠର, କୁକୁର, ଦଶାର୍ଗ, କୁନ୍ତୟ,
ଅବନ୍ତୟ, ଅପରକୁନ୍ତୟ, ଗୋମନ୍ତ, ମନ୍ଦକ, ଷଣ୍ଠ, ବିଦର୍ଭ, ରୂପବାହିକ, ଅଶ୍ମକ, ପାଣ୍ଡୁରାଷ୍ଟ୍ର,
ଗୋପରାଷ୍ଟ୍ର, କରୀତି, ଅଧିରାଜ୍ୟ, କୁଶାଗ୍ର, ମଲ୍ଲରାଷ୍ଟ୍ର, ବାରବାନ୍ଧା, ଆୟବାହ, ଚକ୍ର,
ଚକ୍ରାତି, ଶକ, ବିଦେହ, ମାଗଧ, ସୂକ୍ଷ୍ମ, ମଲଜ୍ଜ, ବିଜୟ, ଅଙ୍ଗ, ବଙ୍ଗ, କଳିଙ୍ଗ, ଯକୃଲ୍ଲୋମା,
ମଲ୍ଲ, ସୁଦେଷ, ଶ୍ରହ୍ଲାଦ, ମାହିକ, ଶଶିକ, ବାହ୍ଲୀକ, ବାଟଧାନ, ଆଭୀର, କାଳତୋୟକ,

(୪୦) ମଂତ୍ରୀ: ଶକୃତା: କୌଶଳ୍ୟା: କୁନ୍ତୟ: କାନ୍ତିକୋଶଳା:...ପି । (୪୧)...ନୈକପୂର୍ଥ
ଧୁରନ୍ଧରା:—ବା ବ ରା ନି । (୪୨) ଗୋଦା ମଦ୍ରକଳିଙ୍ଗାଂଶ...ବା ବ ରା ନି । (୪୩)...ମନ୍ଦକା:
ଷଣ୍ଠା:...ବା ବ ରା ନି । (୪୪)...ମଗଧା: ଷଂକା:...ବା ବ ରା ନି । (୪୫)...ସକୃଲ୍ଲୋମାନ:...ପି ।

অটবীশিখরাশ্চৈব মেরুভূতাশ্চ মারিষ ! ।
 উপারুতানুপারুতাঃ স্বরাষ্ট্রাঃ কেকয়ান্তথা ॥৪৮॥
 কুন্দাপরাস্তা মাহেয়াঃ কক্ষাঃ সামুদ্রনিকুটাঃ ।
 অঙ্গাশ্চ বহবো রাজন্নন্তর্গিধ্যান্তথৈব চ ॥৪৯॥
 বহির্গিধ্যাঙ্গমলজা মগধা মানবর্জকাঃ ।
 সমন্তরাঃ প্রাব্ৰষেয়া ভার্গবাশ্চ জনাধিপ ! ॥৫০॥
 পুণ্ড্রা ভর্গাঃ কিরাতাশ্চ হৃদষ্টা যামুনান্তথা ।
 শকা নিষাদা নিষধান্তথৈবানর্ভনৈঋতাঃ ॥৫১॥
 ছক্ষুলাঃ পুতিমৎস্তাশ্চ কুন্তলাঃ কুশকান্তথা ।
 তীরগ্রাহাঃ শূরসেনা ঈজিকাঃ কন্যকা গুণাঃ ॥৫২॥
 তিলভারা মসীরাশ্চ মধুমন্তঃ সকুন্দকাঃ ।
 কাশ্মীরাঃ সিন্ধুসৌবীরা গান্ধারা দর্শকান্তথা ॥৫৩॥
 অভীষভাঃ কুলূতাশ্চ সৈবলা বাহ্লিকান্তথা ।
 দর্বাচরা লবা দর্বা বাতজামরথোরগাঃ ॥৫৪॥
 বহুবাতাশ্চ কোরব্য ! হৃদামানঃ স্তমল্লিকাঃ ।
 বপ্রাঃ করীষকাশ্চাপি কুলিন্দোপত্যকান্তথা ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমগ্ৰজ । কেবলং মুখাম্ । বারবাতাশ্চ আয়বাহাশ্চৈতি ঘো দেশো । বহুলোমানাঈমকো
 দেশঃ । পঞ্চালা ইত্যপি পুরোক্তানং পৃথক্ । বিসন্ধিদোষ আর্ষত্বাৎ সোঢব্যঃ । হে মারিষ !
 আর্ষ্য ! “আর্ষ্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । অন্তর্গিধ্যাশ্চ তথৈব বহব এব । মানবর্জকা
 ইত্যেকো দেশঃ । অত্র শব্দদেশস্ত ভারতাস্তর্গততয়া গণনানং : ‘শকা দেশান্তরাদভ্রাগতাঃ’
 ইত্যুক্তির্হেয়া । শূরসেনা ইতি প্রাক্তজাদন্তঃ । কুন্দকৈঃ সহৈতি সকুন্দকাঃ । বাতজাশ্চ
 অপরাস্ত, পরাস্ত, পঞ্চাল, চর্ম্মগুপ্ত, অটবীশিখর, মেরুভূত, উপারুত, অনুপারুত,
 স্বরাষ্ট্র, কেকয়, কুন্দাপরাস্ত, মাহেয়, কক্ষ, সামুদ্র, নিকুট, অঙ্গ, ও অন্তর্গিধ্যদেশ
 বহুতর, বহির্গিধ্য, অঙ্গমলজ, মগধ, মানবর্জক, সমন্তর, প্রাব্ৰষেয়, ভার্গব, পুণ্ড্র,
 ভর্গ, কিরাত, হৃদষ্ট, যামুন, শক, নিষাদ, নিষধ, আনর্ভ, নৈঋত, ছক্ষুল, পুতিমৎস্ত,
 কুন্তল, কুশক, তীরগ্রাহ, শূরসেন, ঈজিক, কন্যক, গুণ, তিলভার, মসীর, মধু-
 মান, কুন্দক, কাশ্মীর, সিন্ধু, সৌবীর, গান্ধার, দর্শক, অভীষভ, কুলূত, সৈবল,

(৪৮)...উপারুতানুপারুতাঃ স্বরাষ্ট্রাঃ...পি । (৪৯) অভীষারা উলূতাশ্চ শৈবলা বাহ্লিকা-
 ন্তথা । দর্বা চ বানবা দর্বাঃ...বা ব রা নি ।

বনায়বো দশাপার্বরোমাণঃ কুশবিন্দবঃ ।

কচ্ছা গোপালকক্ষাঃ জাঙ্গলাঃ কুরুবর্ণকাঃ ॥৫৬॥

কিরাতা বর্বরাঃ সিদ্ধা বৈদেহান্তাত্রলিপুকাঃ ।

ওড্রা শ্লেচ্ছাঃ সৈরিক্ষ্ণাঃ পার্বতীয়াশ্চ মারিষ ॥৫৭॥ (কুলকম)

অথাপরে জনপদা দক্ষিণা ভরতর্ষভ ।।

দ্রবিড়াঃ কেরলাঃ প্রাচ্যা ভূমিকা বনবাসিকাঃ ॥৫৮॥

কর্ণাটকা মহিষকা বিকল্লা মুষকাস্তথা ।

ঝিল্লিকাঃ কুন্তলাশৈচব সৌহদা নভকাননাঃ ॥৫৯॥

কৌকুটকাস্তথা চোলাঃ কোঙ্কণা মালবা নরাঃ ।

সমঙ্গাঃ করকাসৈচব কুকুরাঙ্গারমারিষাঃ ॥৬০॥

ধ্বজিন্যুৎসবসঙ্কেতাস্ত্রিগর্তাঃ শাল্বসেনয়ঃ ।

বৃকাঃ কোকবকাঃ প্রোষ্ঠাঃ সগবেগবশাস্তথা ॥৬১॥

তথৈব বিক্ষাচুলিকাঃ পুলিন্দা বঙ্কলৈঃ সহ ।

মালবা বল্লাবশৈচব তথৈবাপরপল্লাবাঃ ॥৬২॥

কুলিন্দাঃ কালদাশৈচব কুণ্ডলাঃ করটাস্তথা ।

মুযকাস্তনবালাশ্চ সনীপা ঘটস্বঞ্জয়াঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

আমরথাস্ উরগাশ্চেতি ত্রয়ো দেশাঃ । কুলিন্দা উপত্যকাশ্চেতি চৌ দেশো । দশাপার্বা
রোমাণশ্চেতি দেশদ্বয়ম্ । সৈরিক্ষ্ণৈঃ সহেতি সসৈরিক্ষ্ণাঃ । এতে দেশা ভারতবর্ষস্ত প্রতীচ্যাং
মধ্যভাগে চ বর্তন্ত ইতি শেষঃ, পূর্বদক্ষিণোত্তরভাগস্থানাং বক্ষ্যমাণস্থাং ॥৩৯—৫৭॥

অথেতি । উচ্যন্ত ইতি শেষঃ । নভকাননা ইত্যেকো দেশঃ । নরা ইত্যেকো দেশঃ ।
ধ্বজিনীতি দেশেহপি স্ত্রীত্বং হরীতকী ফলমিত্যাদিবৎ । উৎসবসঙ্কেতো নান্যেকো দেশঃ ।
বাহ্লিক, দর্বাচর, লব, দর্ব্ব, বাতজ, আমরথ, উরগ, বল্লাবাত, সূদামা, সূমতল্লিক,
বধ্র, করীষক, কুলিন্দ, উপত্যক, বনায়ু, দশাপার্ব, রোমা, কুশবিন্দু, কচ্ছ,
গোপালকক্ষ, জাঙ্গল, কুরুবর্ণক, কিরাত, বর্বর, সিদ্ধ, বৈদেহ, তাত্রলিপু, ওড্র,
শ্লেচ্ছ, সৈরিক্ষ্ণ ও পার্বতীয় ॥৩৯—৫৭॥

ভরতশ্চেষ্ট ! ইহার পর ভারতবর্ষের দক্ষিণভাগস্থ অপর দেশগুলির নাম
বলিতেছি । দ্রবিড়, কেরল, প্রাচ্যা, ভূমিক, বনবাসিক, কর্ণাটক, মহিষক,
বিকল্লা, মুষক, ঝিল্লিক, কুন্তল, সৌহদ, নভকানন, কৌকুটক, চোল, কোঙ্কণ,
মালব, নর, সমঙ্গ, করক, কুকুর, অঙ্গার, মারিষ, ধ্বজিনী, উৎসবসঙ্কেত, ত্রিগর্ত,

অনিদাঘাঃ শিবাটাশ্চ তনয়াঃ সুনয়াস্তথা ।
 ঋষিকা বিদভাঃ কাকাস্তঙ্গাঃ পরতঙ্গাঃ ॥৬৪॥ (কুলকম)
 উত্তরাশ্চাপরে স্লেচ্ছাঃ ক্রূরা ভরতসন্তম ।।
 যবনাশ্চীনকাম্বোজা দারুণা স্লেচ্ছজাতয়ঃ ॥৬৫॥
 স্কন্দগ্রহাঃ কুলথাশ্চ হুণাঃ পারসিকৈঃ সহ ।
 তথৈব রমণাশ্চীনাস্তথৈব দশমালিকাঃ ॥৬৬॥
 ক্ষত্রিয়োপনিবেশাশ্চ বৈশ্বশূদ্রকুলানি চ ।
 শূদ্রাভীরাশ্চ দরদাঃ কাশ্মীরাঃ পশুভিঃ সহ ॥৬৭॥
 খাসীরাশ্চাস্তুচারাশ্চ পহ্লবা গিরিগহ্বরঃ ।
 আত্রেয়াঃ সভরম্বাজাস্তথৈব স্তনপোষিকাঃ ॥৬৮॥
 প্রোষকাশ্চ কলিঙ্গাশ্চ কিরাতানাঞ্চ জাতয়ঃ ।
 তোমরা হনুমানাশ্চ তথৈব করভঞ্জকাঃ ॥৬৯॥ (কুলকম)

ভারতকৌমুদী

বঙ্কলনামাপি কচ্চিদেগঃ । নীটৈঃ সহেতি সনীপাঃ, নীপো নাম দেগঃ । পূৰ্ব্বমুক্তা বিদভা
 অত্র তু বিদভা ইতি ভেদঃ । এতে দক্ষিণদেশা বর্তন্তে ॥৫৮—৬৪॥

উত্তরা ইতি । এতেষু দারুণা স্লেচ্ছজাতয়ো বিচক্ষন্ত ইতি শেষঃ । দিগ্ভেদেন চীনম্বয়ম্ ।
 অত্র চীনপারসিকোপাদানাদেতদ্দেশম্বয়ং তদানীং ভারতবর্ষ এবাসীৎ । তেন চেনানীন্তনা-
 স্তারভাস্তদানীন্তনং ভারতমতিবিশালায়তনং বহুব্রুবেতি প্রতীয়তে । বৈশ্বশূদ্রয়োঃ কুলানি
 দেশাঃ । পশুভিঃ সহেতি পশুনামাপি দেশঃ । সভরম্বাজা ইতি ভরম্বাজনামাপি দেশঃ ।
 কিরাতানাং জাতয়শ্চ প্রোষকাদিশ্চ দেশেষু বর্তন্ত ইতি শেষঃ ॥৬৫—৬৯॥

শাশসেনি ব্যক, কোকবক, প্রোষ্ঠ, সমবেগবশ, বিদ্যাচুলিক, পুলিন্দ, বঙ্কল,
 মালব, বজ্রব, অপরবজ্রব, কুলিন্দ, কালদ, কুণ্ডল, করট, মুষক, তনবাল, নীপ,
 ঘটম্বঞ্জয়, অনিদাঘ, শিবাট, তনয়, সুনয়, ঋষিক, বিদভ, কাক, তঙ্গা ও
 পরতঙ্গ ॥৫৮—৬৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । এখন ভারতবর্ষীয় উত্তরদিগ্‌বর্তী ক্রুর স্লেচ্ছদেশগুলির নাম
 বলিতেছি । যবন, চীন ও কাম্বোজদেশে দারুণ স্লেচ্ছজাতিরা বাস করে ।
 স্কন্দগ্রহ, কুলথ, হুণ, পারসিক, রমণ, চীন দশমালিক, ক্ষত্রিয়োপনিবেশ,
 বৈশ্ব ও শূদ্রের দেশ, শূদ্র ও আভীরের দেশ, দরদ, কাশ্মীর, পশু, খাসীর,
 অস্তুচার, পহ্লব, গিরিগহ্বর, আত্রেয়, ভরম্বাজ ও স্তনপোষিক । তাঁর পর

(৬৪) অষ্টদাঃ পাশিবাটাশ্চ...বা ব রা নি । (৬৮) খাসীরাশ্চাস্তরাবাক...পি ।

এতে চান্দ্রে জনপদাঃ প্রাচ্যোদীচ্যাস্তথৈব চ ।

উদ্দেশমাত্রেণ ময়া দেশাঃ সঙ্কীর্ণিতা বিভো ! ॥৭০॥

যথাগুণবলঞ্চাপি ত্রিবর্গস্ত মহাফলম্ ।

দুহ্যাক্ষেভুঃ কামধুক্ চ ভূমিঃ সম্যগনুষ্ঠিতা ॥৭১॥

তস্তাং গৃধ্যস্তি রাজানঃ শুরা ধর্ম্মার্থকোবিদাঃ ।

তে ত্যজন্ত্যাহবে প্রাণান্ বহুগৃহ্যাস্তরশ্বিনঃ ॥৭২॥

দেবমানুষকায়ানাং কামং ভূমিঃ পরায়ণম্ ।

অন্তোন্ত্যস্তাবলুস্পত্তি সারমেয়া যথামিষম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । প্রাচ্যোদীচ্যাঃ কিয়ন্তঃ প্রাচ্যাঃ কিয়ন্ত উদীচ্যাঃ কিয়ন্তশ্চ তদুভয়াত্মকোণ-
বর্তিন ইত্যর্থঃ । উদ্দেশমাত্রেণ নামমাত্রেণ ॥৭০॥

ইদানীং পূর্বপৃষ্টং ভূমিগুণমাহ যথেন্দি । ভূমিঃ সম্যক্ অচুষ্টিতা পালিতা সতী, কামান্
অভীষ্টান্ দোষি দদাতীতি কামধুক্ ধেনুরিব, গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি বলং শক্তিঞ্চ তেষামনতি-
ক্রমেণ, ত্রিবর্গস্ত ধর্ম্মার্থকামানাম্, মহাফলং দুহ্যং দহ্যং, সাবিকস্ত ধর্ম্মফলং স্বর্গং রাজসিকস্ত
অর্থফলং স্থং তামসিকস্ত চ কামফলং ভোগং দদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৭১॥

তস্তামিতি । গৃধ্যস্তি অভিলাষং কুব্ধতি । বহুগৃহ্য ধনলুকাঃ, তরশ্বিনো বলবন্তঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

যদিদমিতি ॥১॥ গৃহ্য লোভযুক্তাঃ, এতৎ এতস্ত, মে মহম্, তব্ধং যথার্থ্যম্ ॥২—৪॥
প্রিয়মিতি কণ্ঠভূমিভাদিভ্রাদীনামিদং প্রিয়ম্ ৫॥ অগ্রে স্পষ্টার্থো গ্রন্থঃ ৬—৭০॥ যথাগুণ-
বলমিতি । যথাগুণং সদ্ধাদিগুণান্ অনতিক্রম্য তদ্বৎ যথাবলং শৌধ্যং চানতিক্রম্য ত্রিবর্গস্ত
ধর্ম্মার্থকামাত্মকস্ত মহাফলম্ উৎকৃষ্টফলং হৈরগ্যগর্ভশদপ্রাপ্যস্তং সম্যগনুষ্ঠিতা সম্যকপালিতা
ভূমিদ্রুহেত প্রপূরয়েৎ, ধেনুরিব কামান্ অজ্ঞাংস্চ দুহেৎ ইতি কামধুক্ ॥৭১॥ গৃধ্যস্তি অভি-
প্রোষক, কলিঙ্গ, তোমর, হস্তমান ও করভঞ্জক এই দেশগুলিতে কিরাতজাতিরা
বাস করে ॥৬৫—৬৯॥

রাজা । এই সকল দেশ ও অজ্ঞান অনেক দেশ পূর্বদিকে, উত্তরদিকে
এবং ঐ উভয়দিকের কোণে রহিয়াছে ; কিন্তু আমি এই দেশগুলির নামমাত্র
সলিলাম ॥৭০॥

যথানিয়মে প্রতিপালিত ভূমি, কামদায়িনী ধেনুর আয় গুণ ও শক্তি অমু-
সারে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মহাফল দান করিয়া থাকে ॥৭১॥

বীর, বলবান্ এবং ধর্ম্ম ও অর্থ বিচক্ষণ রাজারা সেই ভূমির আকাঙ্ক্ষা
করেন এবং ধনলোভী হইয়া যুদ্ধে প্রাণত্যাগ করিয়া থাকেন ॥৭২॥

রাজানো ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভোক্তুকামা বহুধরাম্ ।
 ন চাপি তৃপ্তিঃ কামানাং বিত্ততেঃছাপি কস্তচিৎ ॥৭৪॥ (যুথকম)
 তস্মাৎ পরিগ্রহে ভূমের্থতন্তে কুরুপাণ্ডবাঃ ।
 সান্না ভেদেন দানেন দণ্ডেনৈব চ ভারত ! ॥৭৫॥
 পিতা ভ্রাতা চ পুত্রোশ্চ খং দ্যৌশ্চ নরপুঙ্গব ! ।
 ভূমির্ভবতি ভূতানাং সম্যগচ্ছিত্তদর্শনা ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
 জম্বুখণ্ডবিনির্মাণে ভারতীয়নদীদেশাদিনামকথনে নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । ভূমিঃ, কামং পর্য্যাপ্তমেব, দেবমাহুযকায়ানাং পরায়ণমাশ্রয়ঃ যজ্ঞেন দেব-
 দেহানাম অগ্নেন চ মাহুযশরীরাণাং পুষ্টিজনিকेत্যর্থঃ । অতএব সারমেয়াঃ কুকুরা যথা,
 অগ্নোক্তা আমিষমবলুপ্তি, তথা রাজানোহপি ভোক্তুকামাঃ সন্তঃ অগ্নোক্তা বহুধরামব-
 লুপ্তি । কিন্তু অগ্নাপি কস্তচিদপি কামানাং তৃপ্তিচাপি ন বিত্ততে ॥৭৩—৭৪॥

তস্মাদিতি । পরিগ্রহে আয়ত্তীকরণে । অতো নৈষামলৌকিকতেতি ভাবঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কাজ্জাঃ কুর্ত্তি, বহুগৃহাঃ ধনলুকাঃ ॥৭২॥ দেবকায়ানাং যজ্ঞেন মাহুযকায়ানামগ্নপ্রসবেন
 ভূমিঃ পরায়ণং শরণম্ ॥৭৩—৭৪॥ তস্মাৎ অতৃপ্তত্বাৎ ॥৭৫॥ এবমাদিদ্বেবিকং ভূমিজয়ফল-
 মুক্তম্, অথাধ্যাত্ম্যং ভূমিজয়ফলমাহ—পিতেতি । অচ্ছিত্তং সম্পূর্ণং দর্শনং যন্তাঃ সা ভূমিঃ
 যোগমার্গরীত্যা কাংক্ষেন দৃষ্টা সতী পিত্রাদিবদিহ ভৌতিকেষু আধাতেভ্যঃ পাতি বজ্র-
 কাষত্বং প্রযচ্ছতীত্যর্থঃ । খং স্বং স্বর্ঘ্যাदीনাং পদং দ্যৌঃ স্বর্গপদঞ্চ সৈব ভবতি তত্ত্বং
 প্রাপয়তীত্যর্থঃ ॥৭৬॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

আর ভূমি, দেবশরীর ও মাহুযশরীরের যথেষ্ট পুষ্টি করে । সুতরাং ভারত-
 শ্রেষ্ঠ ! কুকুর যেমন ভোজনাভিলাষী হইয়া পরস্পরের পরিগ্রহীত মাংস গ্রহণ
 করে, সেইরূপ রাজারাও ভোগার্থী হইয়া পরস্পরের ভূমি অপহরণ করেন ।
 তাহাতে অগ্নাপি কাহারও কামনার তৃপ্তি হয় নাই ॥৭৩—৭৪॥

ভরতনন্দন ! সেই জন্তই কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড-
 দ্বারা ভূমি গ্রহণ করিবার জন্ত চেষ্টা করিতেছেন ॥৭৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! যথানিয়মে সর্বদা পর্য্যবেক্ষণ করিলে, ভূমি প্রাণিগণের পিতা,
 ভ্রাতা, পুত্র, আকাশ ও স্বর্গস্বরূপ হইয়া থাকে ॥৭৬॥

দশমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ভারতস্তাশ্চ বর্ষশ্চ তথা হৈমবতশ্চ চ ।

প্রমাণমায়ুষঃ সূত ! বলঞ্চাপি শুভাশুভম্ ॥১॥

অনাগতমতিক্রান্তং বর্তমানঞ্চ সঞ্জয় ! ।

আচক্ষু মে বিস্তরেণ হরিবর্ষং তথৈব চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

চত্বারি ভারতে বর্ষে যুগানি ভরতর্ষভ ! ।

কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ তিষ্ঠঞ্চ কুরুবর্ধন ! ॥৩॥

পূর্বং কৃতযুগং নাম ততস্ত্রেতায়ুগং প্রভো ! ।

সংক্ষেপাদ্বাপরস্তাথ ততস্তিষ্ঠ্যং প্রবর্ততে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভূমে: সর্বথোৎকর্ষমাহ পিতেতি । ভূমি: সম্যক্ অচ্ছিন্নদর্শনা নিরন্তরপর্য্যবেক্ষণা সতী, ভূতানাম্, পিতা দেহোৎপাদনাং, ভ্রাতা সর্বত্র সহায়তাবিধানাং, পুত্রা: পরিপোষণাং, খ্যাকাশম্ অবকাশাদানান্, জ্যো: স্বর্গশ্চ নিরতিশয়স্থাপদত্বাং, ভবতি ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ত্ৰিহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্ধানে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

ভারতস্তেতি । ভারতশ্চ বর্ষশ্চ ভারতবর্ষবাসিনো মাহুষশ্চ । প্রমাণং পরিমাণম্ । অনাগতং ভবিষ্যৎ অনাগতাদিকালমিত্যর্থঃ ॥১—২॥

যুগভেদেনায়ুর্ভেদং বক্তুং প্রথমং যুগভেদমাহ চত্বারীতি । ভারতে বর্ষে ইত্যেনেব বর্ষান্তরে ন তাদৃগ্ যুগভেদপ্রকাশ ইতি স্মৃতিতম্ । কৃতং সত্যযুগম্ । তিষ্ঠ্যং কলিযুগম্, “তিষ্ঠো নক্ষত্রভেদে স্তাং কলৌ ধাত্র্যাক্ যোষিতি” ইতি মেদিনী ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সূত সঞ্জয় ! এই ভারতবর্ষ, হৈমবতবর্ষ ও হরিবর্ষবাসী মানুষের আয়ুর পরিমাণ, শক্তি, মঙ্গল, অমঙ্গল এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান কাল আমার নিকট বিস্তরক্রমে বল’ ॥১—২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! কুরুবংশবর্ধন ! এই ভারতবর্ষে সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি, এই চারিটা যুগই হইয়া থাকে ॥৩॥

(১) ভারতশ্চ চত্বর্ষাঃ ।...শি ।

চত্বারি তু সহস্রাণি বর্ষাণাং কুরুসত্তম ! ।
 আয়ুঃসংখ্যা কৃতযুগে সংখ্যাতা রাজসত্তম ! ॥৫॥
 তথা ত্রীণি সহস্রাণি ত্রেতায়াং মনুজাধিপ ! ।
 হে সহস্রে দ্বাপরে তু ভুবি তিষ্ঠন্তি সাম্প্রতম্ ॥৬॥
 ন প্রমাণস্থিতির্হ্যস্তি তিস্থেহস্মিন্ ভরতর্ষভ ! ।
 গর্ভস্থাশ্চ ত্রিযন্তেহত্র তথা জাতা ত্রিযন্তি চ ॥৭॥
 মহাবলা মহাসত্ত্বাঃ প্রজ্ঞাগুণসমম্বিতাঃ ।
 প্রজায়ন্তে চ জাতাশ্চ শতশোহথ সহস্রাশ্চ ॥৮॥
 জাতাঃ কৃতযুগে রাজন্ ! ধনিঃ প্রিয়দর্শনাঃ ।
 প্রজায়ন্তে চ জাতাশ্চ মুনয়ো বৈ তপোধনাঃ ॥৯॥
 মহোৎসাহা মহাত্মানো ধার্মিকাস্ত্যাদিনাঃ ।
 প্রিয়দর্শা বপুষ্মন্তো মহাবীৰ্যা ধনুর্ধরাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পূর্বমিতি । পূর্বং সৃষ্টিপ্রথমম্ । দ্বাপরস্ত সংক্ষেপাদবসান্যং পরম্ ॥৪॥
 চত্বারীতি । আয়ুঃসংখ্যা মানুষাণামিতি শেষঃ । সংখ্যাতা উক্তা ॥৫॥
 তথেষতি । তিষ্ঠন্তি বর্ষাণাং হে সহস্রে যাবন্মাহুয়াঃ, সাম্প্রতং দ্বাপরে ॥৬॥
 নেতি । প্রমাণস্থিতিঃ আয়ুঃপরিমাণনিয়মঃ, অস্মিন্ ইতঃ পরমেব ভাবিনি ॥৭॥
 সর্বযুগধর্মমাহ মহেতি । মহাসত্ত্বাঃ প্রবলাধাবসাত্মাঃ । প্রজায়ন্তে প্রজাং জনয়ন্তি ॥৮॥
 সত্যযুগস্ত নিয়তং ধর্মমাহ জাতা ইতি । বপুষ্মন্তঃ প্রশস্তদেহাঃ ॥৯—১০॥

রাজা ! সৃষ্টির পরে প্রথমে সত্য, তৎপরে ত্রেতা, তাহার পরে দ্বাপর এবং
 তদনন্তর কলিযুগ প্রবৃত্ত হয় ॥৪॥

কৌরবপ্রধান । রাজশ্রেষ্ঠ ! সত্যযুগে মানুষের আয়ুর পরিমাণ ছিল—
 চারি হাজার বৎসর ॥৫॥

নরনাথ ! ত্রেতাযুগে তিন হাজার বৎসর এবং দ্বাপরযুগে দুই হাজার বৎসর
 মানুষের আয়ুর পরিমাণ । এখনও পৃথিবীতে দুই হাজার বৎসরের অনেক
 মানুষ আছে ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কিন্তু কলিযুগে মানুষের আয়ুর পরিমাণের স্থিরতা নাই ।
 কারণ, তখন মানুষ গর্ভে থাকিয়া কিংবা জন্মবার পরেও মরে ॥৭॥

সকল যুগেই মহাবল, মহাধাবসায়, বুদ্ধিমান ও গুণবান্ শত শত ও সহস্র
 সহস্র লোক জন্মে ও সম্ভান জন্মাইয়া থাকে ॥৮॥

বরাহা যুধি জায়ন্তে ক্ষত্রিয়াঃ শূরশতমাঃ ।
 ত্রেতায়াং ক্ষত্রিয়া রাজন্ ! সৰ্বে বৈ চক্রবৰ্ত্তিনঃ ॥১১॥
 সৰ্ববর্ণাশ্চ জায়ন্তে সৰ্বদৈব দ্বাপরে যুগে ।
 মহোৎসাহা বীৰ্য্যবন্তঃ পরস্পরজয়ৈষিণঃ ॥১২॥
 তেজসালেন সংযুক্তাঃ ক্রোধনাঃ পুরুষা নৃপ ! ।
 লুকা অনৃতকাশ্চৈব তিষ্যে জায়ন্তি ভারত ! ॥১৩॥
 দৈৰ্ঘ্য মানস্তথা ক্রোধো মায়াহংস্যা তথৈব চ ।
 তিষ্যে ভবতি ভুতানাং রাগো লোভশ্চ ভারত ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বরেতি । বরাহাঃ প্রশস্তপরিচ্ছদযোগ্যাঃ । চক্রবৰ্ত্তিনঃ সার্বভৌমা ভবিতুমিচ্ছন্তি ॥১১॥
 সৰ্বেতি । জায়ন্তে ভবন্তি ॥১২॥
 তেজসেতি । অনৃতকা মিথ্যাবাদিনঃ, তিষ্যে কলিযুগে ॥১৩॥
 দৈৰ্ঘ্যেতি । মানো গৰ্ব্বঃ, মায়া কাপট্যম্ । রাগো বিষয়াভিলাষঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভারতশ্চেতি ॥১—২॥ তিষ্যং কলিযুগম্ ॥৩—৭॥ প্রজায়ন্তে প্রজাঃ জনয়ন্তি ॥৮—৯॥
 বপুষন্তঃ প্রশস্তদেহাঃ ॥১০—১১॥ সৰ্বে বর্ণাঃ পরস্পরজয়ৈষিণো জায়ন্ত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১২—১৩॥
 দৈৰ্ঘ্য পৰোৎকর্ষাসহিষ্ণুত্বম্ । মানঃ স্বম্মিন্ পূজ্যতাবুদ্ধিঃ । ক্রোধোহভিজলনম্ ।... মায়া

রাজা । সত্যযুগে মুনি, তপস্বী, ধনী, প্রিয়দর্শন, মহোৎসাহ, মহাত্মা, ধার্মিক, সত্যবাদী, সকলকেই প্রিয়রূপে দর্শনকারী, প্রশস্তদেহ, মহাবীর ও ধনুর্দ্ধর মানুষ জন্মে এবং সেইরূপ সন্তান উৎপাদন করে ॥৯—১০॥

রাজা । ত্রেতাযুগে ক্ষত্রিয়েরা উত্তম পরিচ্ছদের যোগ্য ও যুদ্ধে মহাবীর হইয়া থাকেন এবং সকল ক্ষত্রিয়ই সম্রাট হইবার ইচ্ছা করেন ॥১১॥

দ্বাপরযুগে সমস্ত বর্ণই মহোৎসাহ, বলবান্ এবং সর্বদাই পরস্পর জয়াভিলাষী হইয়া থাকে ॥১২॥

আর ভারতনন্দন রাজা । কলিযুগে মানুষ অল্পতেজা, কোপনস্বভাব, লোভী ও মিথ্যাবাদী হয় ॥১৩॥

ভরতনন্দন । এবং কলিযুগে মানুষের দৈৰ্ঘ্য, অহঙ্কার, ক্রোধ, কাপট্য, অশ্রুতা, বিষয়ে আসক্তি ও লোভ হইয়া থাকে ॥১৪॥

সংক্ষেপো বর্ততে রাজন্ ! দ্বাপরেহস্মিন্ নরাধিপ ! ।

গুণোত্তরং হৈমবতং হরিবৰ্ষং ততঃ পরম্ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি জম্বু-
খণ্ডবিনির্মাণে ভারতবর্ষে কৃতান্তনুরোধেনাযুনিরূপণে দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—————(*)—————

(২। ভূমিপৰ্ব।)

একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—————:::—————

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

জম্বুখণ্ডস্তয়া প্রোক্তো যথাবদিহ সঞ্জয় ! ।

বিষ্ণুস্তমস্ চ ক্রহি পরিমাণস্ত তত্ত্বতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষেপ ইতি । সংক্ষেপঃ অল্পাবশেষঃ, এতজ্জ্ঞাপনার্থমেবাস্তোপাদানাত্ । গুণা উত্তরা
ভারতাপেক্ষা শ্রেষ্ঠা যত্র তৎ । হরিবর্ষস্ত ততো হৈমবতাদপি পরং শ্রেষ্ঠম্ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীনামাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্মাণে দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—————(::)—————

জম্বুখণ্ড ইতি । বিষ্ণুস্তমস্ বিস্তৃতং পরিমাণমিতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কপটম্ । অস্থয়া পরগুণেষু দোষাবিকরণম্ । রাগো বিষয়েষু প্রীতিঃ । লোভস্তল্লিপ্সা ॥১৪॥
সংক্ষেপো গুণানামিতি শেষঃ ॥১৫॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

নরনাথ রাজা ! এখন এই দ্বাপরযুগের অল্পই অবশিষ্ট আছে । ভারতবর্ষ
অপেক্ষা হৈমবতবর্ষের গুণ অধিক এবং হৈমবতবর্ষ অপেক্ষাও হরিবর্ষ উৎ-
কৃষ্ট ॥১৫॥

—————:::—————

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! তুমি যথাযথভাবেই জম্বুখণ্ডের বিষয় বলিয়াছ ;
এখন আবার যথাযথভাবে উহার বিস্তৃত পরিমাণ বল ॥১॥

(১)....বিষ্ণুস্তমস্ প্রকৃহি...বা ব রা নি ।

সমুদ্রস্ত প্রমাণঞ্চ সন্যগচ্ছিত্তদর্শনম্ ।

শাকদ্বীপঞ্চ মে ক্রহি কুশদ্বীপঞ্চ সঞ্জয় ! ॥২॥

শাল্মলিঞ্চৈব তত্বেন ক্রৌঞ্চদ্বীপং তথৈব চ ।

ক্রহি গাবর্ণনে ! সর্বং রাহোঃ সোমার্কয়োস্তথা ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! স্তবহবো দ্বীপা যৈরিদং সমুদ্রং জগৎ ।

সপ্ত দ্বীপান্ প্রবক্ষ্যামি চন্দ্রাদিত্যৌ গ্রহং তথা ॥৪॥

অষ্টাদশ সহস্রাণি যোজনানি বিশাংপতে ! ।

ষট্ শতানি চ পূর্ণানি বিষ্ণো জম্বুপর্বতঃ ॥৫॥

লাবণ্যস্ত সমুদ্রস্ত বিষ্ণো দ্বিগুণঃ স্মৃতঃ ।

নানাজনপদাকীর্ণো মণিবিক্রমচিহ্নিতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সমুদ্রশ্চেতি । অচ্ছিন্নং নির্দোষং দর্শনং যস্মিন্ তৎ যথাযথজ্ঞানেনেত্যর্থঃ ॥২॥

শাল্মলিমিতি । গাবর্ণনে ! গবর্ণনপুত্র ! সর্বং বিষয়ম্ ॥৩॥

রাজমিতি । সমুদ্রং ব্যাপ্তম্ । গ্রহং রাহম্, তত্শ্চৈব প্রাকৃপৃষ্টদ্বাং ॥৪॥

অষ্টেতি । বিষ্ণো বিস্তৃতঃ, পর্বতাকৃতিজম্বুবৃক্ষপ্রধানআজম্বুপর্বত এব জম্বুদ্বীপঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জম্বুখণ্ড ইতি ॥১—৩॥ গ্রহং রাহম্ ॥৪॥ অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্শতানি চ যোজনানি বিষ্ণুশ্চতুর্দলকমলাকারস্ত জম্বুদ্বীপস্ত পত্রাস্তপরিধিঃ, তাদৃশবিস্তার এব পিণ্ডপ্রমাণমন্তর্ভাব্য পর্বতাকৃতিআজম্বুপর্বত ইত্যাচ্যতে ॥৫॥ লাবণ্যশ্চেতি । ক্ষেত্রফলতঃ পঞ্চসহস্রায়ামআজম্বুদ্বীপস্ত তদুভয়তঃ পঞ্চপঞ্চতিঃ সহস্রৈঃ সমুদ্রস্ত বিষ্ণো বিস্তারঃ, তেন সমুদ্রস্ত দ্বীপস্ত পঞ্চদশসহস্রযোজনো ব্যাসঃ । দ্বিগুণঃ দশসহস্রযোজনঃ পরিমণ্ডলক্ষেত্ৰভয়তঃ সমুদ্রবেষ্টেনৈন

সঞ্জয় । তুমি তোমার যথাযথ জ্ঞান অনুসারে সমুদ্রের পরিমাণ, শাকদ্বীপ ও কুশদ্বীপের বিষয় আমার নিকট বল ॥২॥

গবর্ণননন্দন ! শাল্মলীদ্বীপ, ক্রৌঞ্চদ্বীপ, রাহু, চন্দ্র ও সূর্য্যের বিষয়ও যথাযথভাবে বল' ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! যে দ্বীপগুলি এই জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে, সে দ্বীপ অনেক ; তবে আপনার নিকট সপ্ত দ্বীপ, চন্দ্র, সূর্য্য ও রাহুর বিষয় বলিব ॥৪॥

নরনাথ ! এই জম্বুদ্বীপ, পূর্ণ অষ্টাদশ সহস্র ও ছয় শত যোজন বিস্তৃত ॥৫॥

(২) সমুদ্রস্ত প্রমাণত্ব...পি ।

নৈকধাতুবিচিহ্নৈঃ পৰ্বতৈরুপশোভিতঃ ।
 সিদ্ধচারণসকীর্ণঃ সাগরঃ পরিমণ্ডলঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 শাকদ্বীপঞ্চ বক্ষ্যামি যথাবদিহ পার্থিব ! ।
 শৃণু মে ত্বং যথাত্মায়াং ক্রবতঃ কুরুনন্দন ! ॥৮॥
 জম্বুদ্বীপপ্রমাণেন দ্বিগুণঃ স নরাধিপ ! ।
 বিক্লেপে মহারাজ ! সাগরোহপি বিভাগশঃ ।
 ক্ষীরোদো ভরতশ্রেষ্ঠ ! যেন সংপরিবারিতঃ ॥৯॥
 তত্র পুণ্য জনপদাস্তত্র ন ত্রিয়তে জনঃ ।
 কুত এব হি দুৰ্ভিক্ষং ক্ষমাতেজোযুতা হি তে ॥১০॥
 শাকদ্বীপস্ত সংক্ষেপো যথাবদন্তরতর্ষভ ! ।
 উক্ত এষ মহারাজ ! কিমন্যং কথয়ামি তে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

লাবণশ্চেতি । বিক্লেপোহত্র বিস্তারঃ । ইদানীন্তনমানচিত্রেণ সহাস্তাসামন্ত্রস্তাং এত-
 দ্বিবরণং নিফলমিবা প্রতিভাতি । পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ ১৬—৭।

শাক্যেতি । ত্রায়ম্ অনতিক্রম্যেতি যথাত্মায়াং প্রথমং সংক্ষেপেণ পরঞ্চ বিস্তারেণ ॥৮॥

জম্বুদ্বীপেতি । বিক্লেপেণ বিস্তারেণ । বিভাগেণ বহির্ভাগে । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তত্রৈতি । ন ত্রিয়তে অকালে । তে তত্রত্যা জনাঃ ॥১০॥

শাক্যেতি । সংক্ষেপঃ সংক্ষিপ্তবিষয়ঃ ॥১১॥

লবণসমুদ্রের বিস্তার জম্বুদ্বীপ অপেক্ষা দ্বিগুণ । ঐ সমুদ্রের তীরে বহুতর
 দেশ আছে, ঐ সমুদ্র মণি ও প্রবালে বিচিত্র, গোলাকার এবং অনেক ধাতু-
 বিচিত্র পর্বতসমূহে পরিশোভিত ও সিদ্ধ-চারণগণে ব্যাপ্ত ॥৬—৭॥

কৌরবনন্দন রাজা ! এখন আমি যথাযথভাবে ও ত্রায় অনুসারে শাক-
 দ্বীপের বিষয় বলিব । আপনি আমার নিকট তাহা শ্রবণ করুন ॥৮॥

নরনাথ মহারাজ ! সেই শাকদ্বীপ জম্বুদ্বীপ অপেক্ষা দ্বিগুণ বিস্তৃত এবং
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! যে ক্ষীরোদসাগর উহাকে পরিবেষ্টন করিয়া বহির্ভাগে রহিয়াছে,
 তাহার পরিমাণও দ্বিগুণ ॥৯॥

সেই দ্বীপে অনেক পবিত্র দেশ আছে এবং সে সকল দেশে লোকের
 অকালমৃত্যু হয় না, দুৰ্ভিক্ষ আর হইবে কেন । তত্রত্য লোক সকল ক্ষমাশীল
 ও তেজস্বী ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আমি যথাযথভাবে ও সংক্ষেপে এই শাকদ্বীপের
 বিষয় বলিলাম ; এখন আর আপনার নিকট কি বলিব (বলুন) ॥১১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শাকদ্বীপস্ত সংক্ষেপো যথাবদিহ সঞ্জয় ! ।

উক্তস্তয়া মহাপ্রাজ্ঞ ! বিস্তরং ব্রুহি তদ্বতঃ ॥১২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথৈব পর্বতা রাজন্ ! সপ্তাত্ৰ মণিভূষিতাঃ ।

রত্নাকরাস্তথা ন্যস্তেষাং নামানি মে শৃণু ॥১৩॥

অতীব গুণবৎ সর্বং তত্র পুণ্যং জনাধিপ ! ।

দেবর্ষিগন্ধর্বযুতঃ প্রথমো মেরুরুচ্যতে ॥১৪॥

প্রাগায়তো মহারাজ ! মলয়ো নাম পর্বতঃ ।

ততো মেঘাঃ প্রবর্তন্তে প্রভবন্তি চ সর্বশঃ ॥১৫॥

ততঃ পরেণ কোরব্য ! জলধারো মহাগিরিঃ ।

ততো নিত্যমুপাদতে বাসবঃ পরমং জলম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শাকতি । বিস্তরং শাকদ্বীপশ্চৈব, তদ্বতো যথার্থেন ॥১২॥

তথেন্তি । তথা ন্যস্ত সন্তীতি শেষঃ, তেষাং পর্বতাদীনাম্ ॥১৩॥

অতীবেন্তি । গুণবৎ উৎকর্ষবৎ, পুণ্যং পবিত্রঞ্চ । মেরুনাম পর্বতঃ ॥১৪॥

প্রাগিতি । প্রাগায়তঃ পূর্বপশ্চিমদীর্ঘঃ । প্রভবন্তি বারিবর্ষণে শরু বন্তি ॥১৫॥

তত ইতি । জলধারো নাম । উপাদতে গৃহ্নাতি, বাসব ইন্দ্রঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সহ চত্বারিংশঃসহস্রঃ । এবং তৃতীয়োহশীতিসহস্রঃ । চতুর্থঃ ষষ্টিসহস্রাধিকঃ লক্ষম্ ।

পঞ্চমো লক্ষত্রয়ঃ বিংশতিসহস্রাণি । ষষ্ঠো লক্ষষট্কং চত্বারিংশঃ সহস্রাণি । সপ্তমো

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ সঞ্জয় ! তুমি যথাযথভাবে ও সংক্ষেপে শাকদ্বীপের বিষয় বলিলে, এখন যথার্থরূপে উহার বিস্তৃত বিষয় বল’ ॥১২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! এই শাকদ্বীপেও রত্নের আকর এবং মণিভূষিত সাতটা পর্বত আছে, বহুতর নদীও আছে ; আপনি সেগুলির নাম আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥১৩॥

নরনাথ ! সে দেশে সকল বস্তুই অত্যন্ত উৎকৃষ্ট ও পবিত্র । সে দেশের প্রথম পর্বতের নাম—‘মেরু’ তাহাতে দেবগণ, ঋষিগণ ও গন্ধর্বগণ আছেন ॥১৪॥

মহারাজ ! তাহার পর পূর্ব ও পশ্চিমে দীর্ঘ মলয়পর্বত রহিয়াছে ; তাহা হইতে মেঘ সকল আবির্ভূত হয় এবং সর্বত্র বারি বর্ষণ করে ॥১৫॥

কোরবনন্দন ! তৎপরে ‘জলধার-’নামে মহাপর্বত আছে ; ইন্দ্র তাহা হইতেই সর্বদা উত্তম জল গ্রহণ করেন ॥১৬॥

ততো বর্ষং প্রভবতি বর্ষকালে জনেশ্বর ! ।

উচ্চৈর্গিরী রৈবতকো যত্র নিত্যং প্রতিষ্ঠিতা ॥১৭॥

রেবতী দিবি নক্ষত্রং পিতামহকৃতো বিধিঃ ।

উত্তরেণ তু রাজেন্দ্র ! শ্যামো নাম মহাগিরিঃ ॥১৮॥

নবমেঘপ্রভঃ প্রাংশুঃ শ্রীমানুজ্জ্বলবিগ্রহঃ ।

যতঃ শ্যামভূমাপন্নো প্রজা জনপদেশ্বর ! ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

স্মমহান্ সংশয়ো মেহু প্রোন্তোহয়ং সঞ্জয় ! হুয়া ।

প্রজাঃ কথং সূতপুত্র ! সংপ্রাপ্তাঃ শ্যামতামিহ ॥২০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সর্বেষেব মহারাজ ! দ্বীপেষু কুরুনন্দন ! ।

গৌরঃ কৃষ্ণশ্চ বর্ণো দ্বৌ তয়োর্বর্ণান্তরে নৃপ ! ।

শ্যামো যস্মাৎ প্রবৃত্তো বৈ তস্মাচ্ছ্যামো গিরিঃ স্মৃতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যত্র যদুর্দ্ধে । এষ বিধিনিয়মঃ পিতামহেন ব্রহ্মণা কৃতঃ । প্রাংশুককঃ, শ্রীমান্ কাস্তিমান্ । আপন্নঃ প্রাপ্তাঃ, প্রজা জনাঃ ॥১৭—১৯॥

স্মমহানিতি । সংশয়ঃ সংশয়বিষয়ঃ । ইহ শ্যামগিরৌ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাদশলক্ষ্যাপ্যশীতিসংখ্যানি । এতেষাং সম্বলনে পঞ্চবিংশতিলক্ষাণি পঞ্চত্রিংশৎসংখ্যানি যোজনানি সপ্তান্যং দ্বীপানাং সমুদ্রাণাং বিস্তারঃ ॥৬—১৭॥ রেবতী জ্যোতির্মণ্ডলরূপেণ দিবি বিজ্ঞামাণাপি দিব্যেন রূপেণাত্মপি বর্ত্ততে এবং বিধির্মযাদা পিতামহেন কৃতো

নরনাথ ! তদনন্তর বর্ষাকালে বর্ষা হইয়া থাকে । তাহার পর ‘রৈবতক-’ নামে একটা উচ্চ পর্বত আছে ; যাহার উপরে আকাশে সর্বদাই রেবতীনক্ষত্র বিভ্রমান রহিয়াছে । এই ঘটনা স্বয়ং ব্রহ্মাই করিয়াছেন । রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার উত্তরে নূতন মেঘের আয় শ্যামবর্ণ, উচ্চ, কাস্তিমান্ ও উজ্জ্বলমূর্ত্তি ‘শ্যাম-’ নামে একটা মহাপর্বত আছে ; রাজা ! যাহার গুণে তদন্ত্য লোকেরা শ্যাম-বর্ণ হইয়াছে ॥১৭—১৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । তুমি আজ আমার নিকট গুরুতর সন্দেহের বিষয়ই বলিলে । কারণ, সূতপুত্র । সে স্থানের লোকেরা শ্যামবর্ণ হইল কেন ?’ ॥২০॥

ততঃ পরং কৌরবেন্দ্র ! দুর্গশৈলো মহোদয়ঃ ।

কেসরঃ কেসরযুতো যতো বাতঃ প্রবর্ততে ॥২২॥

তেবাং যোজনবিক্রান্তো দ্বিগুণঃ পরিভাগশঃ ।

বর্ষাণি তেষু কৌরব্য ! সপ্তোক্তানি মনীষিভিঃ ॥২৩॥

মহামেরুমহাকাশো জলদঃ কুমুদোদ্ভবঃ ।

জলধারো মহারাজ ! শুকুমার ইতি স্মৃতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বেষিতি । তয়োর্বর্ণান্তরে যোগশ্চ ভবতীতি শেষঃ । যস্মাৎ নিয়তসংসর্গেণ প্রজাস্থ
শ্রামো বর্ণঃ, প্রবৃত্তো জাতঃ, তস্মাদেবাসৌ গিরিঃ শ্রামো নাম স্মৃতঃ । ঘটপাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি । দুর্গশৈলো মহোদয়ো মহোচ্চঃ । কেসরো নাম ॥২২॥

তেষামিতি । যোজনে বিষয়ে বিক্রান্তো বিস্তারঃ, পরিভাগশঃ ক্রমশঃ ॥২৩॥

কানি তানি বর্ষাণীত্যাহ মহেতি । মহামেরুস্তদাখ্যঃ পর্বতঃ, তৎসন্নিহিতো দেশো
মহাকাশো নাম তদাখ্যঃ বর্ষমিত্যর্থঃ । এবং সর্কজ্জ । জলদো জলদোৎপত্তিস্থানদ্বায়লয়ো
নাম প্রাপ্তক্তো গিরিঃ, তৎসন্নিহিতো দেশঃ কুমুদোদ্ভবো নাম । জলধারাস্থিকে শুকুমারঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

১৮—২০॥ পতগবর্ণং ব্যাচষ্টে—তয়োরিতি । মিশ্রো বর্ণঃ পতগ ইত্যর্থঃ । ‘কারণগুণাঃ
কার্যগুণানারভন্ত’ ইতি ত্রায়েন শ্রামপর্বতভবঃ শ্রামবর্ণঃ, শাক্যমপরিণামেন মহাত্মা
অপি শ্রামত্বং গতা ইত্যর্থঃ । যস্মাৎ শ্রামো গিরিস্তস্মাত্তৎস্থানাং শ্রামো বর্ণঃ প্রবৃত্ত
ইত্যর্থঃ ॥২১—৩২॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কৌরবনন্দন মহারাজ ! সকল দ্বীপেই মানুষ্যের গৌর ও
কৃষ্ণবর্ণ এবং সেই দুই বর্ণের মিশ্রিত বর্ণ হয় ; কিন্তু সেখানে শ্রামপর্বতের
সংসর্গে যে হেতু মানুষ্যের শ্রামবর্ণ হইয়া থাকে, সেই হেতু সেই পর্বতটাকেও
‘শ্রাম’ বলিয়া থাকে ॥২১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর অত্যাচ্চ দুর্গশৈল, তৎপরে কেসরযুক্ত কেসর-
পর্বত, যাহা হইতে বায়ু আবির্ভূত হয় ॥২২॥

কৌরবনন্দন ! সেই পর্বতগুলির বিস্তার ক্রমশঃ দ্বিগুণ এবং অভিজ্ঞ
লোকেরা বলেন—সেই সাতটা পর্বতের নিকটে সাতটা বর্ষ আছে ॥২৩॥

মহারাজ ! মেরুগিরির নিকটে মহাকাশবর্ষ, মলয়ের নিকটে কুমুদোদ্ভব-
বর্ষ, জলধারপর্বতের নিকটে শুকুমারবর্ষ ॥২৪॥

রৈবতস্ত তু কৌমারঃ শ্যামস্ত মণিকাঞ্চনঃ ।
 কেসরস্তাথ মৌদাকী পরেণ তু মহাপুমান্ ॥২৫॥
 পরিবার্য তু কৌরব্য ! দৈর্ঘ্যং হ্রস্বত্বমেব চ ।
 জম্বুদ্বীপেন সংখ্যাতস্তস্ত মধ্যে মহাঈশ্বরঃ ॥২৬॥
 শাকো নাম মহারাজ ! প্রজা তস্ত সদানুগা ।
 তত্র পুণ্যা জনপদাঃ পূজ্যতে তত্র শঙ্করঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 তত্র গচ্ছন্তি সিদ্ধাশ্চ চারণা দৈবতানি চ ।
 ধার্মিকাস্চ প্রজা রাজংশ্চছারোহতীব ভারত ! ॥২৮॥
 বর্ণাঃ স্বকৰ্মনিরতা ন চ স্তেনোহত্র দৃশ্যতে ।
 দীর্ঘায়ুষো মহারাজ ! জরামৃত্যুবিবৰ্জিতাঃ ॥২৯॥
 প্রজাস্তত্র বিবৰ্দ্ধন্তে বর্ষাশ্চিব সমুদ্ভবাঃ ।
 নদ্যঃ পুণ্যজলাস্তত্র গঙ্গা চ বহুধা গতা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

রৈবতস্তেতি । পরেণ দুর্গশৈলসন্নিধানে, মহাপুমান্ নাম দেশঃ । পরেণেত্যব্যয়ম্ ॥২৫॥
 পরীতি । তেবাং গিরীণাং দৈর্ঘ্যং হ্রস্বত্বং পরিবার্য পরিবেষ্ট্য তে দেশা বর্তন্ত ইতি
 শেষঃ । তস্ত শাকদ্বীপস্ত মধ্যে শাকো নাম মহাঈশ্বরঃ, জম্বুদ্বীপেন জম্বুদ্বীপস্থজম্বুবৃক্ষেণ,
 সংখ্যাতঃ সমানতয়া উক্তঃ । অনুগা উপজীবিনী ॥২৬—২৭॥

তত্রেতি । চষারঃ প্রজা বর্ণা অতীবধার্মিকাঃ । প্রজাশ্চক্স পুংস্বমার্থম্ ॥২৮॥

বর্ণা ইতি । বর্ণা ব্রাহ্মণাদয়শ্চষারঃ । স্তেনশ্চোরঃ । জরামৃত্যুবিবৰ্জিতা অকালে ॥২৯॥

রৈবতকগিরির পার্শ্বে কৌমারবর্ষ, শ্যামগিরির নিকটে মণিকাঞ্চনবর্ষ, কেসর-
 পর্বতের নিকটে মৌদাকীবর্ষ এবং দুর্গশৈলের পার্শ্বে মহাপুরুষবর্ষ ॥২৫॥

কৌরবনন্দন । এই সকল বর্ষ সেই পর্বতগুলির দৈর্ঘ্য ও হ্রস্বতা বেঠন করিয়া
 রহিয়াছে । আর সেই শাকদ্বীপের মধ্যস্থানে ‘শাক-’নামে একটা মহাবৃক্ষ
 আছে ; সেটা জম্বুদ্বীপের জম্বুবৃক্ষেরই সমান । তত্রত্য লোকেরা সেই বৃক্ষেরই
 উপজীবী । আর সে দ্বীপে অনেক পবিত্র দেশ আছে এবং সে সকল দেশে
 শিবের পূজা হয় ॥২৬—২৭॥

ভরতনন্দন । সিদ্ধগণ, চারণগণ ও দেবগণ সে দেশে গমন করিয়া থাকেন
 এবং রাজা । সে দেশের চারি বর্ণই অত্যন্ত ধার্মিক ॥২৮॥

মহারাজ । সে দেশে চারি বর্ণই আপন আপন কৰ্ম্মে নিরত রহিয়াছে ;
 তাহারা দীর্ঘায়ু ও অকালে জরা-মৃত্যুরহিত এবং সে দেশে চোর দেখা যায়
 না ॥২৯॥

স্কুমারী কুমারী চ শীতালী বেণিকা তথা ।
 মহানদী চ কৌরব্য ! তথা মণিজলা নদী ॥৩১॥
 চক্ষুর্বর্দ্ধনিকা চৈব নদী ভরতসন্তম ! ।
 তত্র প্রযতাঃ পুণ্যোদা নগঃ কুরুকুলোদ্ধহ ! ॥৩২॥
 সহস্রাণাং শতাত্তেব যতো বর্ষতি বাসবঃ ।
 ন তাসাং নামধেয়ানি পরিমাণং তথৈব চ ॥৩৩॥
 শক্যন্তে পরিসংখ্যাতুং পুণ্যাস্তা হি সরিষরাঃ ।
 তত্র পুণ্যা জনপদাশ্চত্বারো লোকসম্মতাঃ ॥৩৪॥ (বিশেষকম)
 মঙ্গাশ্চ মশকাস্শৈব মানসা মন্দগাস্তথা ।
 মঙ্গা ব্রাহ্মণভূয়িষ্ঠাঃ স্বকর্মনিরতা নৃপ ! ॥৩৫॥
 মশকেষু তু রাজজ্ঞা ধার্ম্মিকাঃ সর্বকামদাঃ ।
 মানসাশ্চ মহারাজ ! বৈশ্যধর্ম্মোপজীবিনঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রজ্ঞা ইতি । প্রজ্ঞা লোকাঃ । সমুদ্রগা নগঃ । বহুণ বহুপ্রকারতাম্ ॥৩০॥
 স্কুমারীতি । স্কুমারীপ্রভৃতিকং চতুষ্টয়ং মহানদী, মণিজলা চ নদী ॥৩১॥
 চক্ষুরিতি । পুণ্যোদাঃ পুণ্যজলাঃ, সহস্রাণাং শতানি লক্ষং নগ ইতি সম্বন্ধঃ । বাসব
 ইন্দ্রঃ বর্ষতি প্রাচুর্যোগেতি ভাবঃ । পুণ্যাঃ পবিত্রাঃ ॥৩২—৩৪॥
 অথ কে তে চহারে জনপদা ইত্যাহ মঙ্গা ইতি । এষপি দেশবাচকত্বাদেব বহুবচনম্ ।
 ব্রাহ্মণানাং স্বকর্মনিরতত্বাভিপ্রায়োহপি স্বকর্মনিরতত্বম্ ॥৩৫॥

সে দেশের লোকেরা বর্ষাকালের নদীর জ্বায় বৃদ্ধি পায় এবং সে দেশে
 পুণ্যতলা বহুতর নদী আছে, আর গঙ্গা বহুপ্রকারে প্রবাহিত হইতেছেন ॥৩০॥

কৌরবনন্দন ! সে দেশে স্কুমারী, কুমারী, শীতালী ও বেণিকা এই চারিটা
 মহানদী এবং মণিজলা একটা সাধারণ নদী ॥৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! চক্ষু ও বর্দ্ধনিকানামে আরও দুইটা সাধারণ নদী আছে ।
 কৌরবধুরন্ধর । সে দেশে পবিত্রজলা লক্ষ লক্ষ নদী রহিয়াছে । তাহার কারণ,
 ইন্দ্র সে দেশে প্রচুর বর্ষা করিয়া থাকেন । সে নদীগুলির নাম ও পরিমাণ
 বলিতে পারা যায় না ; তবে সে নদীশ্রেষ্ঠগুলি পবিত্র । আর সেই শাকদ্বীপে
 পবিত্র ও লোকপ্রিয় চারিটা দেশ আছে ॥৩২—৩৪॥

রাজা ! সে চারিটা দেশের নাম—মঙ্গ, মশক, মানস ও মন্দগ । তাহার
 মধ্যে মঙ্গদেশে স্বকর্মনিরত ব্রাহ্মণই বহুসংখ্যক বাস করেন ॥৩৫॥

(৩২) বংক্ষুর্বর্দ্ধনিকা চৈব...পি । (৩৬) মশকেষু চ রাজজ্ঞাঃ...বা ব বা নি ।

সৰ্বকামসমায়ুক্তাঃ শূরা ধৰ্ম্মার্থনিশ্চিতাঃ ।

শূদ্রাস্ত মন্দগা নিতাং পুরুষা ধৰ্ম্মশীলিনঃ ॥৩৭॥

ন তত্র রাজা রাজেন্দ্র ! ন দণ্ডো ন চ দণ্ডিকাঃ ।

অধৰ্ম্মেণৈব ধৰ্ম্মজ্ঞাস্তে রক্ষন্তি পরস্পরম্ ॥৩৮॥

এতাবদেব শক্যাস্ত তত্র দ্বীপে প্রভাষিতুম্ ।

এতদেব চ শ্রোতব্যং শাকদ্বীপে মহৌজসি ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভূমৌ শাকদ্বীপবৰ্ণনে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—————(*)—————

ভারতকৌমুদী

মশকেষ্মিতি । ধৰ্ম্মোপজীবিনো বৈশ্ণা যেযু তে, অগ্নিস্তোকাদিবৎ পরনিপাতঃ ॥৩৬॥

সৰ্কেতি । ধৰ্ম্মার্থয়োনিশ্চিতা নিশ্চিতজ্ঞানসম্পন্নাঃ । মন্দগা মন্দগদেশস্থাঃ ॥৩৭॥

নেতি । দণ্ড এবামন্ত্রাতি দণ্ডিকা দণ্ডাৰ্থাঃ । ইন্বিষয়ে মন্তব্য ইকঃ ॥৩৮॥

এতাবদিতি । শক্যম্, তন্মাত্রপ্রবণাং । মহৌজসি তদ্বাসিনাং মহৌজস্বাং ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভূমৌ একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—————(::)—————

মহারাজ ! মশকদেশে ধার্ম্মিক ও সকলের অভীষ্টদাতা ক্ষত্রিয়েরা অবস্থিতি করেন ; মানসদেশে ধৰ্ম্মোপজীবী বৈশ্ণৱা রহিয়াছেন ॥৩৬॥

আর মন্দগদেশে বীর, ধৰ্ম্মার্থজ্ঞানসম্পন্ন, ধার্ম্মিক ও সৰ্ব্বাভীষ্টপ্রাপী শূত্রেরা বাস করিয়া থাকেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সে সকল দেশে রাজা নাই, দণ্ড নাই এবং দণ্ডের যোগ্য লোকও নাই ; তাঁহারা সকলেই ধৰ্ম্ম জানেন বলিয়া আপন আপন ধৰ্ম্ম অনুসারেই পরস্পর পরস্পরকে রক্ষা করেন ॥৩৮॥

সেই শাকদ্বীপের বিষয় এই পর্য্যন্তই আমি বলিতে পারি । সুতরাং মহারাজ ! আপনারও মহাতেজা শাকদ্বীপের বিষয় এইটুকুমাত্রই শুনিতে হইবে' ॥৩৯॥

—————:~:—————

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—•••—

সঞ্জয় উবাচ ।

উত্তরেষু চ কোরব্য ! দ্বীপেষু শ্রয়তে কথা ।
যথাক্রমং মহারাজ ! ত্রৈবতশ্চ নিবোধ মে ॥১॥
ঘূততোয়ঃ সমুদ্রোহত্র দধিমণ্ডোদকঃ পরঃ ।
সুরোদঃ সাগরশ্চৈব তথান্যো জলসাগরঃ ॥২॥
পরম্পরেণ দ্বিগুণাঃ সৰ্বে দ্বীপা নরাধিপ ! ।
পৰ্বতাশ্চ মহারাজ ! সমুদ্রেঃ পরিবারিতাঃ ॥৩॥
গৌরস্ত মধ্যমে দ্বীপে গিরির্মণিশিলো মহান্ ।
পৰ্বতঃ পশ্চিমে কৃষ্ণো নারায়ণসথো নৃপ ! ॥৪॥
তত্র রত্নানি দিব্যানি স্রয়ং রক্ষতি কেশবঃ ।
প্রসন্নচাভবতত্র প্রজানাং বাদধৎ সূতম্ ॥৫॥

২ ভারতকৌমুদী

উত্তরেষু অংশিষ্টেষ্ণু । কথা তত্ত্বংস্বরূপাখ্যানম্ ॥১॥
স্মতেতি । স্মৃতাঙ্গীনাং ভোরভং ঘনবাদ্যাদিসাম্যাদিতি দিক্ ॥২॥
পরম্পরেণেতি । পরম্পরেণ পরপর ইত্যর্থঃ । পরিবারিতাঃ পরিবেষ্টিতাঃ ॥৩॥
গৌর ইতি । গৌরো নাম । মণয় এব শিলা যন্মিন্ সঃ । কৃষ্ণো নাম ॥৪॥
তত্রোতি । প্রসন্নঃ প্রজাশ্বেব, অতএব বাদধদকরোং ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কুরুনন্দন মহারাজ ! অকশিষ্ট দ্বীপগুলির যেকোন উপা-
খ্যান শুনিয়াছি, সেইরূপই আমি বলিতেছি ; আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

সেই সকল দ্বীপের নিকটে ঘূতোদক, দধিমণ্ডোদক ও সুরোদক সাগর এবং
জলসাগর রহিয়াছে ॥২॥

নরনাথ মহারাজ ! সকল দ্বীপই পর পর দ্বিগুণ এবং সেই দ্বীপগুলির
পৰ্বত সকল সমুদ্রে পরিবেষ্টিত রহিয়াছে ॥৩॥

রাজা ! মধ্যমদ্বীপে ‘গৌর’-নামে মণিময় শিলাযুক্ত একটা বিশাল পৰ্বত
এবং পশ্চিমে ‘কৃষ্ণ’-নামে নারায়ণের প্রিয় আর একটা পৰ্বত আছে ॥৪॥

(১) এবং তত্র মহারাজ ! বা ব রা নি । (৪) ...গিরির্মণিঃশিলো মহান্...বা ব রা
নি । (৫) ...প্রজাপতিমুপাসীনঃ প্রজানাম্...পি ।

কুশদ্বীপে কুশস্তম্ভো মধ্যে জনপদস্য হ ।
 সंपূজ্যতে শাল্ললিষ্ট দ্বীপে শাল্ললকে নৃপ ! ॥৬॥
 ক্রৌঞ্চদ্বীপে মহাক্রৌঞ্চো গিরী রত্নচয়াকরঃ ।
 সंपূজ্যতে মহারাজ ! চাতুর্বর্ণ্যেন নিত্যদা ॥৭॥
 গোমন্তঃ পর্বতো রাজন্ ! স্মহান্ সর্বধাতুমান্ ।
 যত্র নিত্যং নিবসতি শ্রীমান্ কমললোচনঃ ॥৮॥
 মোক্ষিভিঃ সংস্তুতো নিত্যং প্রভূর্নারায়ণো হরিঃ ।
 কুশদ্বীপে তু রাজেন্দ্র ! পর্বতো বিক্রমৈশ্চিত্তঃ ॥৯॥
 স্নদামা নাম দুর্দ্ধৰ্ষো দ্বিতীয়ো হেমভূষিতঃ ।
 দ্ব্যতিমান্ নাম কৌরব্য ! তৃতীয়ঃ কুমুদো গিরিঃ ॥১০॥
 চতুর্থঃ পুষ্পবান্ নাম পঞ্চমস্ত কুশেশয়ঃ ।
 যষ্ঠো হরিগিরিনাম যড়েতে পর্বতোত্তমাঃ ॥১১॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

কুশেতি । শাল্ললিস্তদাখ্যো বৃক্ষঃ, শাল্ললকে শাল্ললিনামি ॥৬॥

ক্রৌঞ্চোতি । মহাক্রৌঞ্চো নাম, রত্নচয়স্য আকরঃ থনিঃ ॥৭॥

গোমন্ত ইতি । সর্বধাতুমান্ গৈরিকাদিসর্বধাতুযুক্তঃ । বিক্রমৈঃ প্রবালৈশ্চিত্তো ব্যাপ্তঃ ।
 দুর্দ্ধৰ্ষঃ, হিংস্রজন্তুপূর্ণত্বাৎ । কুমুদো নাম । পর্বতোত্তমাঃ কুশদ্বীপে ৮—১১॥

স্বয়ং নারায়ণ তত্রত্য দিব্য রত্ন সকল রক্ষা করেন এবং প্রজাদের উপরে
 প্রসন্ন হইয়া তাহাদের সুখ সম্পাদন করেন ॥৫॥

রাজা ! কুশদ্বীপে দেশের মধ্যস্থানবর্তী কুশস্তম্ভকে এবং শাল্ললিষ্টদ্বীপে
 শাল্ললিবৃক্ষকে তত্রত্য লোকেরা বিশেষ আদর করে ॥৬॥

মহারাজ ! ক্রৌঞ্চদ্বীপে রত্নসমূহের আকর 'মহাক্রৌঞ্চ'-নামে একটা পর্বত
 আছে ; ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্গ সর্বদাই তাহার আদর করেন ॥৭॥

রাজা ! সেই দ্বীপে অতিবিশাল ও সমস্তধাতুযুক্ত 'গোমন্ত'-নামে আর
 একটা পর্বত আছে ; যাহাতে লক্ষ্মীর সহিত কমলনয়ন প্রভু নারায়ণ হরি
 সর্বদা বাস করেন । রাজশ্রেষ্ঠ ! আর কুশদ্বীপে 'স্নদামা'-নামে প্রবালব্যাপ্ত
 ও দুর্দ্ধৰ্ষ প্রথম পর্বত, 'দ্ব্যতিমান্'-নামে স্বর্ণভূষিত দ্বিতীয় পর্বত, 'কুমুদ'-নামে
 তৃতীয় পর্বত, 'পুষ্পবান্'-নামে চতুর্থ পর্বত, 'কুশেশয়'-নামে পঞ্চম পর্বত এবং

(৬) কুশস্তম্ভঃ কুশদ্বীপে মধ্যে জনপদৈঃ সহ...বা ব রা নি । (৯) মোক্ষিভিঃ সজ্ঞতো
 নিত্যম...পি । (১০) স্নদামানামা...বা ব, স্নদামানামা...রা, স্নদামা নাম...নি, হেমশর্কভঃ
 ...বা ব রা নি ।

তেষামন্তরবিষ্কম্ভো দ্বিগুণঃ সর্বভাগশঃ ।

ঔস্তিদং প্রথমং বর্ষং দ্বিতীয়ং বেণুমণ্ডলম্ ॥১২॥

তৃতীয়ং সুরথং নাম চতুর্থং কশ্বলং স্মৃতম্ ।

ধৃতিমৎ পঞ্চমং বর্ষং ষষ্ঠং বর্ষং প্রভাকরম্ ॥১৩॥

সপ্তমং কাপিলং বর্ষং সপ্তৈতে বর্ষলন্তকাঃ ।

এতেষু দেবগন্ধর্বাঃ প্রজাশ্চ জগতীশ্বর ! ॥১৪॥

বিহরন্তে রমন্তে চ ন তেষু ত্রিয়তে জনঃ ।

ন তেষু দশ্যবঃ সন্তি স্নেচ্ছজাতোহপি বা নৃপ ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

গৌরঃ প্রায়ো জনঃ সর্বঃ স্নকুমারশ্চ পার্থিব ! ।

অবশিষ্টেষু সর্কেষু বক্ষ্যামি মনুজাধিপ ! ॥১৬॥

যথাক্রমং মহারাজ ! তদব্যাগ্রমনাঃ শৃণু ।

ক্রৌঞ্চদ্বীপে মহারাজ ! ক্রৌঞ্চো নাম মহাগিরিঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । অন্তরবিষ্কম্ভো মধ্যবর্ত্তিত্ববিশ্ভারঃ, সর্বভাগশঃ ক্রমশঃ ॥১২॥

তৃতীয়মিতি । নামগন্ধস্ত কশ্বলমিত্যাদাবপ্যাহবৃত্তিঃ ॥১৩॥

সপ্তমমিতি । বর্ষলন্তকা বর্ষপরিচয়াঃ । ত্রিয়তে অকালে ॥১৪—১৫॥

গৌরেতি । প্রায়ো বহুলঃ । যথাক্রমং বক্ষ্যামিতি সম্বন্ধঃ ॥১৬—১৭॥

‘হরিগিরি-’নামে ষষ্ঠ পর্বত আছে । সুতরাং কুশদ্বীপে এই ছয়টা উত্তম পর্বত রহিয়াছে ॥৮—১১॥

সেই পর্বতগুলির মধ্যভূমির বিস্তার ক্রমশঃ দ্বিগুণ । তাহার মধ্যে প্রথম ঔস্তিদবর্ষ এবং দ্বিতীয় বেণুমণ্ডলবর্ষ ॥১২॥

তৃতীয় সুরথবর্ষ, চতুর্থ কশ্বলবর্ষ, ধৃতিমৎ পঞ্চমবর্ষ, এবং প্রভাকর ষষ্ঠ বর্ষ ॥১৩॥

রাজা ! সপ্তম কাপিলবর্ষ । নরনাথ ! কুশদ্বীপে ঐক সাতটা বর্ষ আছে । তাহাতে দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও মনুষ্যগণ বিহার ও ক্রৌড় করিয়া থাকেন এবং সে সকল বর্ষে মানুষ অকালে মরে না, আর সেই সমস্ত বর্ষে দশ্য বা স্নেচ্ছ-জাতি নাই ॥১৪—১৫॥

রাজা ! বিশেষতঃ সে সকল বর্ষে প্রায় সকল লোকই গৌরবর্ণ ও কোমলাঙ্গ । নরনাথ ! আমি যেমন শুনিয়াছি, তেমন ভাবেই অবশিষ্ট সমস্ত

(১২)...বিশ্বমণ্ডলম্—পি । (১৩) তৃতীয়ং সুরথাকারম্ বা ব রা নি । (১৪)...বর্ষলন্তকাঃ...পি । (১৬) গৌরপ্রায়ো জনঃ...মহুজেশ্বর !—বা ব রা নি ।

ক্রৌঞ্চাৎ পরো বামনকো বামনাদঙ্ককারকঃ ।
 অঙ্ককারাৎ পরো রাজন্ ! মৈনাকঃ পর্বতোত্তমঃ ॥১৮॥
 মৈনকাৎ পরতো রাজন্ ! গোবিন্দো গিরিরুত্তমঃ ।
 গোবিন্দাৎ পরতো রাজন্ ! নিবিড়ো নাম পর্বতঃ ॥১৯॥
 পরস্ত দ্বিগুণস্তেবাং বিষ্ণস্তো বংশবর্দ্ধন ! ।
 দেশাংস্তত্র প্রবক্ষ্যামি তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥২০॥
 ক্রৌঞ্চস্য কুশলো দেশো বামনস্য মনোহ্রুগঃ ।
 মনোহ্রুগাৎ পরশ্চোক্ষো দেশঃ কুরুকুলোদ্বহ ! ॥২১॥
 উক্ষাৎ পরঃ প্রাবরকঃ প্রাবরাদঙ্ককারকঃ ।
 অঙ্ককারকদেশাত্ম মুনিদেশঃ পরঃ স্মৃতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ক্রৌঞ্চাদিতি । বামনকঃ অঙ্ককারক ইতি স্বার্থে কঃ ॥১৮॥
 মৈনাকাদিতি । সর্বত্র বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥১৯॥
 পর ইতি । পর ইতি বীজাবগন্তব্যা । বিষ্ণস্তো বিস্তারঃ ॥২০॥
 ক্রৌঞ্চশ্চেতি । ক্রৌঞ্চস্য পর্বতস্য সন্নিহিতঃ কুশলো নাম দেশঃ । এবমগ্ন্যত্রাপি ।
 উক্ষো নাম দেশঃ ॥২১॥
 উক্ষাদিতি । প্রাবরক ইতি স্বার্থে কঃ, প্রাবরাদিত্যুক্তেঃ ॥২২॥

দ্বীপের বিষয় বলিব, আপনি স্থিরচিন্তে তাহা শ্রবণ করুন । মহারাজ !
 ক্রৌঞ্চদ্বীপে ‘ক্রৌঞ্চ’-নামে একটা মহাপর্বত আছে ॥১৬—১৭॥

রাজা ! ক্রৌঞ্চের পরে বামন, বামনের পরে অঙ্ককার, অঙ্ককারের পরে
 পর্বতশ্রেষ্ঠ মৈনাক ॥১৮॥

নরনাথ ! মৈনাকের পরে পর্বতশ্রেষ্ঠ গোবিন্দ এবং গোবিন্দের পরে
 ‘নিবিড়’-নামে পর্বত রহিয়াছে ॥১৯॥

বংশবর্দ্ধন ! সেই পর্বতগুলির বিস্তার পর পর দ্বিগুণ । সেই ক্রৌঞ্চ-
 দ্বীপের দেশগুলি আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন ॥২০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! ক্রৌঞ্চপর্বতের নিকটবর্ত্তী দেশের নাম—‘কুশল’ বামন-
 পর্বতের সন্নিহিত দেশের নাম—‘মনোহ্রুগ’ মনোহ্রুগের পর উক্ষদেশ ॥২১॥

উক্ষদেশের পর প্রাবরদেশ, প্রাবরদেশের পর অঙ্ককারদেশ, অঙ্ককারদেশের
 পর মুনিদেশ ॥২২॥

মুনিদেবাং পরশৈচব প্রোচ্যতে হুন্দুভিস্বনঃ ।
 সিদ্ধচারণসকীর্ণো গৌরপ্রায়ো জনাধিপ ! ।
 এতে দেশা মহারাজ ! দেবগন্ধর্বসেবিতাঃ ॥২৩॥
 পুঙ্করে পুঙ্করো নাম পর্বতো মণিরজ্জ্বান্ ।
 তত্র নিত্যং প্রবসতি স্বয়ং দেবঃ প্রজাপতিঃ ॥২৪॥
 তং পয়ুষ্পাসতে নিত্যং দেবাঃ সর্বৈ মহর্ষয়ঃ ।
 বাগ্ভির্মনোহনুকূলাভিঃ পূজয়ন্তো জনাধিপ ! ॥২৫॥
 জম্বুদ্বীপাং প্রবর্তন্তে রত্নানি বিবিধান্যত ।
 দ্বীপেষু তেষু সর্বেষু প্রজানাং কুরুসত্তম ! ॥২৬॥
 ব্রহ্মচর্য্যং সত্যেন প্রজানাং হি দমেন চ ।
 আরোগ্যায়ুঃপ্রমাণাভ্যাং দ্বিগুণং দ্বিগুণং ততঃ ॥২৭॥
 একো জনপদো রাজন্ ! দ্বীপেষু তেষু ভারত ! ।
 উক্তা জনপদা যেষু ধর্ম্মশৈচকঃ প্রদৃশ্যতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মুনীতি । গৌর গৌরবর্ণাঃ প্রায়ঃ বহুলা জনা যত্র সঃ । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

পুঙ্কর ইতি । পুঙ্করে তদাখ্যে দ্বীপে । প্রজাপতিব্রহ্মা ॥২৪॥

ভূমিতি । পূজয়ন্তঃ স্তবন্তঃ ॥২৫॥

জম্বুদ্বীপাদিতি । প্রবর্তন্তে বণিগ্ভিনীতানি গচ্ছন্তি । প্রজানাং তত্রত্যানামর্থে ॥২৬॥

ব্রহ্মেতি । ততঃ পূর্বপূর্বদ্বীপাং, দ্বিগুণং দ্বিগুণং জীবনমিতি শেষঃ ॥২৭॥

এবং মুনিদেশের পর হুন্দুভিস্বনদেশ । নরনাথ ! এই দেশের প্রায় লোকই গৌরবর্ণ এবং তাহারা সিদ্ধ ও চারণগণের সহিত মিলিত হইয়া বিচরণ করে । মহারাজ ! ক্রৌঞ্চদ্বীপে দেবগন্ধর্বসেবিত এই সকল দেশ রহিয়াছে ॥২৩॥

পুঙ্করদ্বীপে ‘পুঙ্কর’ নামে মণি ও রত্নশালী একটা পর্বত আছে ; তাহাতে স্বয়ং প্রজাপতিদেব সর্বদা বাস করেন ॥২৪॥

নরনাথ ! দেবতারা ও মহর্ষিরা সকলে মনের অনুকূল বাক্যদ্বারা স্তব করিতে থাকিয়া সর্বদাই তাহার উপাসনা করেন ॥২৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! সেই সমস্ত দ্বীপের লোকের জন্ম এই জম্বুদ্বীপ হইতে নানা-বিধ রত্ন ঘাইয়া থাকে ॥২৬॥

তত্রত্য লোকদিগের ব্রহ্মচর্য্য, সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, স্বাস্থ্য ও আয়ুর পরিমাণে তাহাদের জীবন পূর্বপূর্ব দ্বীপবাসী অপেক্ষা দ্বিগুণ দ্বিগুণ হইয়া থাকে ॥২৭॥

ঈশ্বরো দণ্ডমুগ্রম্য স্বয়মেব প্রজাপতিঃ ।

দ্বীপানেনতান্ মহারাজ ! রক্ষংস্তিষ্ঠতি নিত্যদা ॥২৯॥

স রাজা স শিবো রাজন্ ! স পিতা স পিতামহঃ ।

গোপায়তি নরশ্রেষ্ঠ ! প্রজাঃ সজ্জড়পণ্ডিতাঃ ॥৩০॥

ভোজনঞ্চাত্র কৌরব্য ! প্রজাঃ স্বয়মুপস্থিতম্ ।

সিদ্ধমেব মহাবাহো ! তদ্ধি ভুঞ্জস্তি নিত্যদা ॥৩১॥

তত্র পরং সমা নাম দৃশ্যতে লোকসংস্থিতিঃ ।

চতুরশ্রং মহারাজ ! ত্রয়স্ক্রিংশতু মণ্ডলম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি । হে ভারত ! রাজন্ ! যেষু দ্বীপেষু বহবো জনপদা উক্তাঃ, বস্তুতস্ত
এতেষু ষ্ণে দ্বীপেষু এক এব জনপদঃ । যেন হি তেষু এক এব ধর্ম্মঃ প্রদৃশ্যতে ॥২৯॥

ঈশ্বর ইতি । ঈশ্বরঃ প্রভুঃ সন্ । তত্র প্রজাতন্ত্রং রাজ্যমিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

স ইতি । শিবো মঙ্গলকরঃ । গোপায়তি রক্ষতি । সজ্জড়পণ্ডিতা অচেতনচেতনাঃ ॥৩০॥

ভোজনমিতি । সিদ্ধমেব দৈবনিষ্পন্নমেব ॥৩১॥

তত্রৈতি । লোকসংস্থিতিরীকালয়ো দেশ ইতি যাবৎ । চতুরশ্রং চতুষ্কোণম্, মণ্ডলং
পরিধিঃ, ত্রয়স্ক্রিংশং ত্রয়স্ক্রিংশদ্ব্যোজনপরিমিতম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তরেষ্টিতি ॥১—৩॥ মানঃশিলো মনঃশিলাময়ঃ ॥৪—৩১॥ চতুরশ্রং চতুর্দিকমলাকারং
জম্বুমণ্ডলমিতি শেষঃ । তস্মৈ পূর্বম্ অশ্রান্তপরিধিরুক্তঃ—“অষ্টাদশসংখ্যায়ৈ বটুশতানি চ
ভারতে”তি । ইহ যত্র মধ্যমমণ্ডলপরিধিস্ত্রয়স্ক্রিংশতযোজন ইত্যাচ্যতে । ততশ্চ পঞ্চ-
সহস্রীতো যাবান্ যত্রাগ্রভাগো বহির্বৃদ্ধতাবান্বেব ত্রয়স্ক্রিংশতোহগ্রে পঞ্চসহস্রীতো গর্ভে

ভরতনন্দন রাজা ! যে দ্বীপগুলিতে বহুতর দেশ বলা হইল, বাস্তবিকপক্ষে
সে দ্বীপগুলিতে একই দেশ বলিতে হইবে । কারণ, সে সকল দেশে একটাই ধর্ম্ম
দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৯॥

মহারাজ ! স্বয়ং ব্রহ্মাই প্রভু হইয়া দণ্ড উত্তোলন করিয়া সর্বদা এই
দ্বীপগুলিকে রক্ষা করতঃ অবস্থান করেন ॥২৯॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! তিনিই সে সকল দ্বীপের রাজা, তিনিই মঙ্গলকারী,
তিনিই পিতা এবং তিনিই পিতামহ ; আর তিনিই চেতন ও অচেতন প্রজা-
বর্গকে রক্ষা করেন ॥৩০॥

মহাবাহু কৌরবনন্দন ! দৈবনিষ্পন্ন খাতিই সে সকল দ্বীপে নিজে নিজে
উপস্থিত হয় এবং তাহাই লোকেরা সর্বদা ভোজন করে ॥৩১॥

(৩০)...স পিতা প্রপিতামহঃ...বা ব রা ন্ । (৩১)...সিদ্ধমেব মহারাজ !...পি ।

তত্র তিষ্ঠন্তি কৌরবা ! চত্বারো লোকসম্মতাঃ ।

দিগ্‌গজা ভরতশ্রেষ্ঠ ! বামনৈরাবতাদয়ঃ ॥৩৩॥

সুপ্রতীকস্তদা রাজন্ ! প্রতিম্বকরটামুখঃ ।

তস্মাহং পরিমাণস্তু ন সংখ্যাতুমিহোৎসহে ॥৩৪॥

অসংখ্যাতঃ স নিত্যং হি তিৰ্য্যগুর্দ্ধমধস্তথা ।

তত্র বৈ বায়বো বাস্তি দিগ্‌ভাঃ সর্বাভ্য এব হি ॥৩৫॥

অসংবদ্ধা মহারাজ ! তান্ নিগহুস্তি তে গজাঃ ।

পুষ্করৈঃ পদ্মসঙ্কশৈর্বির্কর্ষন্তির্মহাপ্রভৈঃ ।

শতধা পুনরেবাশু তে তান্ মুঞ্চন্তি নিত্যশঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । ঐরাবতঃ সুপ্রতীকঃ বামনঃ কুমুদ ইতি চত্বারঃ ॥৩৩॥

সুপ্রতীক ইতি । প্রতিম্বকরটামুখো মদস্রাবিগণ্ডঃ । উৎসহে ঞ্জোমি ॥৩৪॥

অথ কথং নোৎসহস ইত্যাহ অসংখ্যাত ইতি । অসংখ্যাতঃ অপরিমিতঃ ॥৩৫॥

অসংবদ্ধা ইতি । অসংবদ্ধাঃ পরস্পরমসংসৃষ্টাঃ । পুষ্করৈঃ শুণ্ডাগ্রৈঃ । ষট্‌পাদোৎসহঃ
শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাগ উন ইতি ক্ষেত্রম্ ॥৩২॥ অজ্ঞা পত্রসন্ধিস্থানেষু চতুর্ষু ॥৩৩॥ তস্ত গজচতুষ্টয়স্ত পৃথিব্যা
আশ্রয়ভূতস্ত । তৎ কশ্যোপরি বর্ততে ইতি দুর্ধর্চম্, তেন ঈশ্বরশক্ত্যেব দিগ্‌গজা ত্রিঘ্নস্তে
ইতি ভাবঃ ॥৩৪॥ সঃ গজসমূহঃ, বাতরজ্জুতির্গজা বদ্ধা ইতোত্তমাতত্ত্বরম্, তদপি দৃশ্যত্—
তত্রৈতি ॥৩৫॥ প্রত্যুত বাঘোরব নিগ্রহঃ তে কুর্ধ্বস্তীত্যাহ—তানিতি । পুষ্করৈঃ শুণ্ডাগ্রৈঃ
মহারাজ ! সেই দ্বীপে ‘সম-’নামে একটা দেশ দেখা যায়, তাহার পরিধিটা
চতুষ্কোণ এবং তেত্রিশযোজন পরিমিত ॥৩২॥

কৌরবনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ ! সে দেশে লোকসম্মত বামন ও ঐরাবতপ্রভৃতি
চারিটা দিগ্‌হস্তী রহিয়াছে ॥৩৩॥

রাজা ! সেগুলির মধ্যে সুপ্রতীকনামক হস্তীর গণ্ডদেশ হইতে সর্বদাই
মদজল নিঃসৃত হয় ; কিন্তু সে হস্তীটার পরিমাণ আমি বলিতে সমর্থ নহি ॥৩৪॥

কারণ, সেই সুপ্রতীকহস্তী সর্বদাই উর্দ্ধ, অধ ও পার্শ্বদিকে সর্বদাই অপরি-
মিত । সেখানে সকল দিক্ হইতেই বায়ু বহিত হয় ॥৩৫॥

মহারাজ ! তখন পরস্পর বিল্লিষ্ট সেই হস্তীগুলি পদ্মহুলা, বিশেষপ্রভাব-
শালী ও আকর্ষণকারী শুণ্ডাগ্রদ্বারা সেই বায়ু গ্রহণ করে এবং সর্বদাই আবার
তৎক্ষণাৎ সে বায়ুগুলিকে শতভাগে মুক্ত করে ॥৩৬॥

শ্বসন্তিমুচ্যমানাস্তু দিগ্গজৈরিহ মারুতাঃ ।

আগচ্ছন্তি মহারাজ ! ততস্তিষ্ঠন্তি বৈ প্রজাঃ ॥৩৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

পরো বৈ বিস্তরোহত্যাং হুয়া সঞ্জয় ! কীর্তিতঃ ।

দর্শিতং দ্বীপসংস্থানমুত্তরং ঐহি সঞ্জয় ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

উক্তা দ্বীপা মহারাজ ! গ্রহান্ বৈ শৃণু তত্ত্বতঃ ।

স্বর্ভানোঃ কৌরবশ্চেষ্ঠ ! যাবদেব প্রমাণতঃ ॥৩৯॥

পরিমণ্ডলো মহারাজ ! স্বর্ভানুঃ শ্রয়তে গ্রহঃ ।

যোজনানাং সহস্রাণি বিক্শস্তো দ্বাদশাস্ত্র বৈ ॥৪০॥

পরিণাহেন ষট্‌ত্রিংশদ্বিপুলত্বেন চানঘ ! ।

ষষ্টিমাহঃ শতান্স্র বুধাঃ পৌরাণিকাস্তথা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শ্বসন্তিরিতি । ততস্তম্মারুতগ্রহাং, তিষ্ঠন্তি জীবিতা ইতি শেষঃ ॥৩৭॥

পর ইতি । দ্বীপানাং সংস্থানমবস্থাম্ । উত্তরং পূর্বকৃতপ্রশ্নস্ত সিদ্ধান্তম্ “ঐহি গাবন্ধনে
সর্বং রাহোঃ সোমার্কদ্ব্যস্তথা” ইতি জিজ্ঞাসিতবিষয়মিত্যর্থঃ ॥৩৮॥

উক্তা ইতি । প্রমাণতো যাবদেব স্বর্ভানো রাহোর্বৃহস্বঃ তদপি শ্রুত্যাঃ ॥৩৯॥

পরীতি । পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ । বিক্শস্তো বিস্তারঃ, অস্ত্র স্বর্ভানোঃ ॥৪০॥

পরীতি । পরিণাহেন পরিধিবিশালতয়া, ষট্‌ত্রিংশৎ সহস্রাণি যোজনানীত্যর্থঃ, বিস্তার-

মহারাজ । সেই দিগ্‌হস্তীরা শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া মুক্ত করিলে
সেই বায়ু আসিতে থাকে ; তাহাতেই তত্রত্য প্রাণীরা জীবিত থাকে’ ॥৩৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! তুমি বিশেষ বিস্তরক্রমেই জিজ্ঞাসিত বিষয়
বলিয়াছ ; দ্বীপগুলির অবস্থাও জানাইয়াছ ; সঞ্জয় ! এখন অবশিষ্ট বিষয়ের
উত্তর বল’ ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! দ্বীপগুলির বিষয় বলিয়াছি ; এখন আপনি
যথাযথভাবে গ্রহগুলির বিষয় শ্রবণ করুন এবং কৌরবশ্চেষ্ঠ । পরিমাণে রাহু
যত বড়, তাহাও শুনুন ॥৩৯॥

মহারাজ । শুনিতে পাই—রাহুগ্রহ নাকি গোলাকার এবং উহার বিস্তার—
দ্বাদশ সহস্র যোজন ॥৪০॥

(৩৯)....গ্রহং বৈ...বা ব রা নি ।

চন্দ্রমাস্ত সহস্রাণি রাজমেকাদশ স্মৃতঃ ।

বিষ্ণুস্তেণ কুরুশ্চেষ্ঠ ! ত্রয়স্ত্রিংশতু মণ্ডলম্ ।

একোনযষ্টিবিষ্ণুস্তং শীতরশ্ম্যর্মহাত্মনঃ ॥৪২॥

সূর্যাস্ত্রকৌ সহস্রাণি হে চান্দ্রে কুরুনন্দন ! ।

বিষ্ণুস্তেণ ততো রাজন্ ! মণ্ডলং ত্রিংশতা সমম্ ॥৪৩॥

অষ্টপঞ্চাশতং রাজন্ ! বিপুলত্বেন চানঘ ! ।

শ্রয়তে পরমোদারঃ পতগোহসৌ বিভাবহঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পরিমাণাপেক্ষা পরিধিপরিমাণস্ত ত্রিংশাদিকত্বনিয়মাদিতি ভাবঃ । বিপুলত্বেন মধ্যদেশাৎ পরিধিপৰ্য্যন্তপরিমাণেন, যষ্টিং শতানি ষট্‌সহস্রযোজনানি । এবমত্র ॥৪১॥

চন্দ্রমা ইতি । একাদশ সহস্রাণি যোজনানি, বিষ্ণুস্তেণ বিস্তারেণ । তস্ত মণ্ডলঃ পরিধিস্ত ত্রয়স্ত্রিংশং সহস্রাণি যোজনানি । একোনযষ্টিঃ শতানি যোজনানি বিষ্ণুস্তে বিপুলত্বস্ত বিস্তারো যন্ত তৎ । পৃথিব্যা ইব চন্দ্রসূর্য্যয়োঃ সমগোলত্বাভাবাৎ দীর্ঘদিশি মধ্যতঃ পরিধিপৰ্য্যন্তমীদৃগবিপুলত্বমিত্যবধেদম্ । পরত্ৰাপ্যেবম্ । ষট্‌পাদোহিয়ঃ শ্লোকঃ ॥৪২॥

সূর্য্য ইতি । অষ্টৌ সহস্রাণি যোজনানি, অত্রো দ্বৈচ যোজনসহস্রে দশসহস্রযোজনানীত্যর্থঃ, বিষ্ণুস্তেণ বিস্তারেণ । মণ্ডলঃ পরিধিঃ, ত্রিংশতা যোজনসহস্রাণামিতি শেষঃ । অষ্টপঞ্চাশতম্ অষ্টপঞ্চাশচ্ছতানি যোজনানি । মতান্তরমাহ শ্রয়তে ইতি । অসৌ পতগো গগনচরো বিভাবহঃ সূর্য্যঃ, পরমোদারঃ অতিমহান পৃথিব্যাপেক্ষা বহুগুণবিশালঃ ক্রয়তে । এতন্মতে তু ভূচ্ছায়াৰূপেণ রাহণা পূর্ণসূর্য্যগ্রাসাহুপপত্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৪৩—৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৬—৩৭॥ উত্তরং সূর্য্যেন্দ্রাহপ্রমাণম্ ॥৩৮—৪০॥ পরিণাহেন ষট্‌ত্রিংশং সহস্রাণি, বিপুলত্বেন ততোহপ্যাধিক্যেন, ইদমুত্তরান্বয়ি ॥৪১॥ যষ্টিযোজনানি পরিণাহ এবত্যর্থঃ ॥৪২—৪৩॥ পতগঃ শীঘ্রগঃ, বিভাবহঃ সূর্য্যঃ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি ভীষ্মপৰ্ৱণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

নিষ্পাপ রাজা । পৌরাণিক পণ্ডিতেরা বলেন—রাজার পরিধির বিশালতা—ষট্‌ত্রিংশং সহস্র যোজন এবং উহার মধ্যস্থান হইতে পরিধিপৰ্য্যন্ত স্থানের বিস্তার ষট্‌সহস্র যোজন ॥৪১॥

কৌরবশ্চেষ্ঠ ! চন্দ্রের বিস্তার—একাদশ সহস্র যোজন, উহার পরিধির পরিমাণ—ত্রয়স্ত্রিংশং সহস্র যোজন এবং ঐ বিশালমূর্ত্তি চন্দ্রের মধ্য হইতে পরিধিপৰ্য্যন্ত স্থানের পরিমাণ—একশতত্ৰিশ ষট্‌সহস্র যোজন ॥৪২॥

কুরুনন্দন রাজা । সূর্য্য বিস্তারে দশসহস্র যোজন, তাহার পরিধি ত্রিংশং—

(৪২)•• একোনযষ্টিবিষ্ণুস্তঃ...পি ।

এতৎ প্রমাণমৰ্কস্য নির্দিষ্টমিহ ভারত ।।

স রাহুচ্ছাদয়তোতৌ যথাকালং মহত্তয়া ॥৪৫॥

চন্দ্রাদিত্যৌ মহারাজ ! সংক্ষেপোহয়মুদাহৃতঃ ।

ইত্যেতন্তে মহারাজ ! পৃচ্ছতঃ শাস্ত্রচক্ষুষা ॥৪৬॥

সর্বমুদ্বং যথাতদ্বং তস্মাচ্ছমমবাণু হি ।

যথোদ্দিক্তং ময়া প্রোক্তং সনির্মাণমিদং জগৎ ॥৪৭॥ (বিশেষকম)

তস্মাদাশ্বস কৌরব্য ! পুত্রং ত্বর্যোধনং প্রতি ।

ঋত্বেনং ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভূমিপৰ্ব মনোহনুগম্ ॥৪৮॥

শ্রীমান্ ভবতি রাজন্ত্যঃ সিদ্ধার্থঃ সাধুসম্মতঃ ।

আয়ুৰ্বলঞ্চ কীর্তিঞ্চ তস্য তেজশ্চ বর্দ্ধতে ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । অৰ্কশ্চেতুপলক্ষণম্, রাহোচ্ছদ্রস্ত্য চ । যথাকালং পূর্ণিমায়ামমাবস্তায়াক্ষ, এতৌ চন্দ্রাদিত্যৌ ছাদয়তি ভূচ্ছায়াক্রপেণ । তদেব চ গ্রহণমিত্যুচ্যতে । তথা চ আন্ধবিবেক-
দ্বৃত্তা স্বতিঃ—“পৰ্বকালে তু সংগ্রাণে চন্দ্রাকৌ ছাদয়িত্বসি । ভূমিচ্ছায়াগতশ্চন্দ্রঃ চন্দ্রগোহৰ্কং
কদাচন ।” রঘুবংশে চ—“ছায়া হি ভূমে শশিনো মলত্বেনারোপিতা শুদ্ধিমতঃ প্রজাতিঃ ।”
শমং শাস্তিম্ উদ্বেগনিবৃত্তিমিতি যাবৎ ॥৪৫—৪৭॥

তস্মাদিতি । আশ্বস আশ্বসিহি । মনসঃ অনুগমত্বকূলং মনোহরমিত্যর্থঃ । শ্রীমান্
সম্পন্নঃ, রাজন্ত্যঃ ক্ষত্রিয়ঃ, সিদ্ধার্থো নিস্পন্নপ্রয়োজনঃ, সাধুনাং সম্মতঃ প্রিয়ঃ ॥৪৮—৪৯॥

সহস্র যোজন এবং তাহার মধ্য হইতে পরিধিপর্যন্ত স্থানের পরিমাণ—অষ্ট-
পঞ্চাশৎশত যোজন । কোন কোন মতে শুনা যায় যে, আকাশচারী ঐ সূর্য্য
(ইহা অপেক্ষাও) অতিবৃহৎ ॥৪৫—৪৮॥

ভরতনন্দন । পৌরাণিকমতে চন্দ্র, সূর্য্য ও রাহুর এই পরিমাণ নির্দিষ্ট
আছে । সুতরাং সেই রাহু নিজের বিশালতাবশতঃ পূর্ণিমা ও অমাবস্তাতিথিতে
চন্দ্র ও সূর্য্যকে আবৃত করিয়া থাকে । মহারাজ ! আপনাদের নিকটে সংক্ষেপে
এই বলিলাম । আর আপনি যাঁহা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, শাস্ত্রদৃষ্টিতে যথার্থ-
ভাবে সে সমস্তই আমি এই বলিলাম । অতএব আপনি এখন শাস্তি লাভ
করুন । সৃষ্টির সহিত জগতের সমস্ত বিষয় আমি এই উদ্দেশ্যক্রমে
বলিলাম ॥৪৫—৪৭॥

কৌরবনন্দন । অতএব আপনি এখন পুত্র ত্বর্যোধনের বিষয়ে আশ্বস্ত
হউন । ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্ষত্রিয় এই মনোহর ভূমিপৰ্ব শ্রবণ করিয়া সম্পত্তিশালী,
কৃতকার্য্য ও সজ্জনপ্রিয় হন এবং তাঁহার আয়ু, বল, কীর্ত্তি ও তেজ বৃদ্ধি
পায় ॥৪৮—৪৯॥

যঃ শৃণোতি মহীপাল ! পৰ্বগীদং যতব্রতঃ ।

শ্রীযন্তে পিতরন্তশ্চ তথৈব চ পিতামহাঃ ॥৫০॥

ইদন্ত ভারতং বৰ্ষং যত্র বৰ্ত্তামহে বয়ম্ ।

যতঃ প্রবর্ত্তিতং পুণ্যং তৎসৰ্বং শ্রুতবানসি ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভূমৌ উত্তরদ্বীপাদিসংস্থানবর্ণনে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—————(*)—————

(৩। ভগবদগীতাপৰ্ব।)

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—————:~:~:~—————

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ গাবল্লনিবিদ্বান্ সংযুগাদেত্যে ভারত ! ।

প্রত্যক্ষদর্শী সৰ্বশ্চ ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ ॥১॥

২ ভারতকৌমুদী

য ইতি । যতং সংযম এব ব্রতং নিয়মো যশ্চ সঃ ॥৫০॥

ইদমিতি । যতো ভারতবর্ষাং, প্রবর্ত্তিতং যজ্ঞাদিনা প্রাচীনৈঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভূমৌ দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—————(::)—————

অথেন্তি । অথ সমরাদনগমনাং ভীষ্মশরণযাপাতদর্শনাকানন্তরম্ । তদুভয়ঞ্চ পশ্চাৎ

রাজা । আর যে কোন লোক সংযত হইয়া পৰ্ব্বকালে এই ভূমিপৰ্ব্ব শ্রবণ করে, তাহার পিতৃগণ ও পিতামহগণ সন্তুষ্ট হন ॥৫০॥

মহারাজ । আমরা যেখানে রহিয়াছি, এইটা ভারতবর্ষ; আর প্রাচীন ধার্ম্মিকেরা যে স্থান হইতে ধৰ্ম্ম প্রবর্ত্তিত করিয়া গিয়াছেন, তাহার সমস্ত বিষয়ই আপনি শুনিলেন ॥৫১॥

—————:~:~:~—————

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘ভরতমন্দম জনমেজয় ! তাহার পর জ্ঞানী, সমস্ত বিশ্বের প্রত্যক্ষদর্শী এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানাভিজ্ঞ সজ্জন যুদ্ধ হইতে

(৫১)....পূর্বে: প্রবর্ত্তিতং পুণ্যম্....বা ব রা মি ।

ধ্যায়তে ধৃতরাষ্ট্রায় সহসোৎপত্য দুঃখিতঃ ।

আচষ্ট নিহতং ভীষ্মং ভরতানাং পিতামহম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

সঞ্জয়োহহং মহারাজ ! নমস্তে ভরতর্ষভ ! ।

হতো ভীষ্মঃ শাস্তনবো ভরতানাং পিতামহঃ ॥৩॥

ককুদং সৰ্ব্বযোধানাং ধাম সৰ্ব্বধনুস্বতাম্ ।

শরতল্লগতঃ সোহু শেতে কুরুপিতামহঃ ॥৪॥

যশ্র বীৰ্য্যং সমাশ্রিত্য যুদ্ধং পুত্রস্তবাকরোৎ ।

স শেতে নিহতো রাজন্ ! সংখ্যো ভীষ্মঃ শিখণ্ডিনা ॥৫॥

যঃ সৰ্বান্ পৃথিবীপালান্ সমবেতান্ মহানুধে ।

জিগায়ৈকরথেনৈব কাশিপুৰ্য্যাং মহারথঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষুটীভবিষ্ণুতি । গাবরনির্গবরনপুত্রঃ সঞ্জয়ঃ । সংযুগাং সমরাজ্ঞানাং । প্রত্যক্ষদর্শিত্বাদিকন্ত
বাসবরপ্রভাবাদিতি ভাবঃ । ধ্যায়তে যুদ্ধবিষয়মেব চিন্তয়তে ॥১—২॥

সঞ্জয় ইতি । হত আহতঃ । ভরতানাং তদানীন্তনযুধিষ্ঠিরদুৰ্যোধনাদীনাম্ ॥৩॥

ককুদমিতি । ককুদং শ্রেষ্ঠঃ “ককুদং ককুদং শ্রেষ্ঠে বৃষাঙ্গে রাজলক্ষ্মণি” ইতি বিশ্বঃ ।
ধাম গৌরবস্থানম্ । শরতল্লগতো বাণময়শায়াঃ পতিতঃ ॥৪॥

যস্তেতি । পুত্রো দুৰ্যোধনঃ । নিহত আহতঃ সন্, সংখ্যো সমরাজ্ঞানে ॥৫॥

আসিয়া তৎক্ষণাৎ উপস্থিত হইয়া চিন্তামগ্ন ধৃতরাষ্ট্রের নিকট দুঃখিতভাবে
বলিলেন—‘ভরতপিতামহ ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন’ ॥১—২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি সঞ্জয় ; ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনাকে
নমস্কার করি । ভরতগণের পিতামহ শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন ॥৩॥

যিনি সমস্ত যোদ্ধার মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের গৌরবের পাত্র
ছিলেন, সেই কুরুপিতামহ ভীষ্ম আজ শরশয্যায় পতিত হইয়া শয়ন করিয়া-
ছেন ॥৪॥

রাজা ! আপনার পুত্র দুৰ্যোধন যাহার বল অবলম্বন করিয়া যুদ্ধারম্ভ
করিয়াছিলেন, সেই ভীষ্ম আজ শিখণ্ডিকর্তৃক নিহত হইয়া শয়ন করিয়াছেন ॥৫॥

যে মহারথ কাশীনগরে মহাযুদ্ধে সমবেত সকল রাজাকে একরথে জয়
করিয়াছিলেন এবং যিনি নির্ভয়চিত্তে সমরাজ্ঞানে পরশুরামের সহিত যুদ্ধ করিয়া-

জামদগ্ন্যং রণে রামং যোঃসুধ্যদপসংভ্রমঃ ।
 ন হতো জামদগ্ন্যেন স হতোঃশ্চ শিখণ্ডিনা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 মহেন্দ্রসদৃশঃ শৌর্য্যে স্ত্রৈর্য্যে চ হিমবানিব ।
 সমুদ্র ইব গান্ধীর্ষ্যে সহিসুত্রে ধরাসমঃ ॥৮॥
 শরদংষ্ট্রো ধনুর্বক্ত্রঃ খড়্গগজিহ্বো দুরাসদঃ ।
 নরসিংহঃ পিতা তেঃশ্চ পাঞ্চাল্যেন নিপাতিতঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 পাণ্ডবানাং মহৎ সৈন্যং যং দৃষ্টেদ্রাতমাহবে ।
 প্রাবেপত ভয়োদ্বিগ্নং সিংহং দৃষ্টেদ্রব গোগণঃ ॥১০॥
 পাররক্ষ্য স সেনাং তে দশরাত্রমনীকহা ।
 জগামাস্তমিবাদিত্যঃ কৃত্বা কৰ্ম্ম স্তুত্বকরম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি । মহামুখে মহাযুদ্ধে । জিগায় ক, শীরাঙ্কবজ্রাহরণকালে । অপসংভ্রমো নির্ভয়ঃ ।
 তেন রামেণাহননাৎ শিখণ্ডিনা চ হননাৎ দৈবমেবাত্র কারণমিতি ভাবঃ ॥৬—৭॥

মহেন্দ্রেতি । ধরাসমঃ পৃথিবীতুল্যঃ । শরা দংষ্ট্রা দস্তা ইব যস্ত সং, উভয়োরেব লক্ষিত্ব-
 সাম্যাৎ ; ধনুর্বক্ত্রঃ মুখমিব যস্ত সং, বজ্রত্বসাদৃশ্যং ; খড়্গো গজিহ্বা ইব যস্ত সং, সমানাকৃতিক-
 ত্বাৎ, দুরাসদো দুর্ধৰ্ঘঃ, নরঃ সিংহ ইব সং, তে তব পিতা পিতৃপথ্যাঘ্নো জ্যেষ্ঠতাতো ভীষ্মঃ,
 অশ্চ পাঞ্চাল্যেন শিখণ্ডিনা নিপাতিতঃ ॥৮—৯॥

পাণ্ডবানামিতি । মহৎ সৈন্যং কর্ণং । আহবে যুদ্ধে । ভয়েন উদ্বিগ্নমস্থিরং সং,
 প্রাবেপত অধিকমকম্পত । অনীকং বিপক্ষসৈন্যং হস্তীতি অনীকহা । স্তুত্বকরম্ স্তোত্রম্ ॥১০—১১॥

ছিলেন, তিনি তখন পরশুরামের হস্তে নিহত হন নাট, কিন্তু আজ শিখণ্ডীর
 হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥৬—৭॥

মহারাজ ! যিনি শৌর্য্যে ইন্দ্রের তুল্য, স্ত্রৈর্য্যে হিমালয়ের সদৃশ, গান্ধীর্ষ্যে
 সমুদ্রের সমান এবং সহিসুতায় পৃথিবীর স্থায় ছিলেন ; আর বাণগুলি যাহার
 দস্তের স্থায়, ধনুখানা মুখের সমান এবং তরবারিখানা জিহ্বার তুল্য ছিল ;
 আপনার জ্যেষ্ঠতাত দুর্ধৰ্ঘ নরসিংহ সেই ভীষ্মকে আজ শিখণ্ডী নিপাতিত
 করিয়াছে ॥৮—৯॥

গোসমূহ যেমন সিংহ দেখিয়া ভয়ে অস্থির হইয়া কাঁপিতে থাকে, সেইরূপ
 পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য যাহাকে যুদ্ধে উত্তত দেখিয়া ভয়ে অস্থির হইয়া
 কাঁপিতেছিল, সেই বিপক্ষসৈন্যহস্তা ভীষ্ম দশ দিন যাবৎ আপনার সৈন্য রক্ষা
 করিয়া অতিদুষ্কর কার্য্য সাধনপূর্বক সূর্য্যের স্থায় অস্তে গিয়াছেন ॥১০—১১॥

(১০) পাণ্ডবানাং মহাসৈন্যম্...বা ব রা নি । (১১) পরিরক্ষ্য স সৈন্যত্র...পি ।

যঃ স শক্র ইবাক্ষোভ্যো বৰ্ধন্ বাণান্ সহস্রশঃ ।

জঘান যুধি যোধানামবুর্দং দশভির্দিনৈঃ ॥১২॥

স শেতে নিহতো ভূমৌ বাতরুগ্ন ইব দ্রুমঃ ।

তব ছুর্মন্ত্রিতে রাজন্ ! যথা নারীঃ স ভারত ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভগবদ্গীতাপৰ্বণি ভীষ্মতৃত্বাশ্রবণে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:~:~:—

চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং কুরুণামৃষভো হতো ভীষ্মঃ শিখণ্ডিনা ।

কথং রথাং স নৃপতং পিতা মে বাসবোপমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । যোধানাং বিপক্ষসৈন্তানাম্, অবুর্দং লক্ষম্, প্রতাহমযুতবধপ্রতিজ্ঞানাং । বাত-
রুগ্নো বায়ুভগ্নঃ । যথা যাদৃশহননে অর্হো যোগ্যো নারীং, মহাবীরত্বাং ॥১২—১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভগবদ্গীতাপ্রকরণে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

কথমিতি । অত্র কথংশব্দদ্বয়ং বিবাদসম্বন্ধে, “কথং হর্ষে চ গর্হায়াং প্রকারার্থে চ সম্বন্ধে ।
প্রশ্নে সম্ভাবনাসাক্ষ” ইতি মেদিনী । ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ । বাসবোপম ইন্দ্রতুল্যঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেনি ১১—৩৭ ককুদং রাজ্ঞাং মধ্যে ধ্বজতুলাম্ । “ককুদোহপ্যস্ত্রী বুবাঙ্গে রাট্ধ্বজে
বয়ে” ইতি মেদিনী । ধ্যম তেজঃ ১৪—৬৭ অপসম্ব্রমো নির্ভয়ঃ ১৭—১১১ অবুর্দং কোটি-
দশকং লক্ষং বা, পূৰ্ব্বমযুতস্ত প্রতাহঃ প্রতিজ্ঞানাং ১১২—১৩৩

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ১১৩

ভরতনন্দন রাজা ! সেই যিনি ইন্দ্রের ত্রায় অক্ষোভ্য থাকিয়া সহস্র সহস্র
বাণ বর্ষণ করিয়া দশ দিনে যুদ্ধে বিপক্ষের লক্ষ সৈন্য সংহার করিয়াছেন, আজ
তিনি সেরূপ শয়নের অযোগ্য হইয়াও আপনার মন্ত্রণার দোষে নিহত হইয়া
বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ত্রায় ভূতলে শয়ন করিয়াছেন ॥১২—১৩॥

(১৩)...বাতভগ্ন ইব... বা ব রা নি ।

কথমাচক্ষু মে যোধা হীনা ভীষ্মেণ সঞ্জয় ! ।
 বলিনা দেবকল্লেন গুৰ্বথৈ' ব্রহ্মচারিণা ॥২॥
 তস্মিন্ হতে মহাপ্রাজ্ঞে মহেষ্ণাসে মহাবলে ।
 মহাসত্ত্বে নরব্যাস্ত্রে কিং ব আসীন্ননস্তদা ॥৩॥
 আৰ্ত্তিং পরামাবিশতি মনঃ শংসতি মে হতম্ ।
 কুরুণামুৰভং বীরমকল্পং পুরুষৰ্ষভম্ ॥৪॥
 কে তং যান্তুমনুপ্রাপ্তাঃ কে বাস্ত্রাসন্ পুরোগমাঃ ।
 কেহতিষ্ঠন্ কে শুবর্তন্ত কেহম্ববর্তন্ত সঞ্জয় ! ॥৫॥
 কে শূরা রথশার্দূলমদ্রুতং ক্ষত্রিয়ৰ্ষভম্ ।
 তথাহনীকং গাহমানং সহসা পৃষ্ঠতোহম্বয়ুঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । হীনাস্তাক্তাঃ । গুৰ্বথৈ পিতৃনিমিত্তে, ব্রহ্মচারিণা চিরকৌমারব্রতেন ॥২॥
 তস্মিন্মিতি । মহেষ্ণাসে মহাধনুর্ধরে । মহাসত্ত্বে মহাধ্যবসায়ে । কিং কীদৃশম্ ॥৩॥
 আৰ্ত্তিমিতি । আৰ্ত্তিং পীড়াম্ । মনঃ কৰ্ণ, শংসতি ব্রবীতি সূচয়তীত্যর্থঃ ॥৪॥
 ক ইতি । অনুপ্রাপ্তা অহুগতাঃ । অতিষ্ঠন্ সহচরভাবেনেতি শেষঃ ॥৫॥
 ক ইতি । রথশার্দূলং রথিষ্ণুষ্ঠম্, অদ্রুতং বীরম্ । অনীকং বিপক্ষসৈন্যম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘অঁ। কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম শিখণ্ডিকর্তৃক নিহত হইয়াছেন ।
 অঁ। আমার ইন্দ্রতুল্য জ্যেষ্ঠতাত রথ হইতে নিপতিত হইয়াছেন । ॥১॥

সঞ্জয় । বল, পিতার জন্ত চিরকৌমারব্রতাবলম্বী, দেবতুল্য ও মহাবল ভীষ্ম
 কি প্রকারে আমার সৈন্যগণকে পরিত্যাগ করিয়া গেলেন ? ॥২॥

মহাপ্রাজ্ঞ, মহাধনুর্ধর, মহাবল ও মহাধ্যবসায়শালী সেই নরশ্রেষ্ঠ নিহত
 হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৩॥

আমার মন গুরুতর পীড়া অনুভব করিতেছিল এবং কৌরবশ্রেষ্ঠ, বীর ও
 ধীর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ নিহত হইয়াছেন এই কথাই যেন আমার মন বলিতে-
 ছিল ॥৪॥

সঞ্জয় । সেই মহাপুরুষ বিপক্ষের প্রতি ধাবিত হইলে, কাহারো তাঁহার
 নিকট গিয়াছিল ? কাহারো তাঁহার অগ্রবর্তী হইয়াছিল ? কাহারো সঙ্গে
 ছিল ? কাহারো ফিরিয়া আসিয়াছিল ? কাহারাই বা তাঁহার অনুগমন
 করিয়াছিল ? ॥৫॥

যন্তমোহর্ক ইবাপোহং পরসৈন্য়মিত্রহা ।
 সহস্রশিশিপ্রতিমঃ পরেবাং ভয়মাদধৎ ॥৭॥
 অকরোদু ক্ষরং কৰ্ম রণে পাণ্ডুস্তেযু যঃ ।
 এসমানমনীকানি য এনং পর্য্যবারয়ৎ ॥৮॥
 কৃতিনং তং দুরাধৰ্ষং সঞ্জয়াস্তমন্তিকে ।
 কথং শান্তনবং যুদ্ধে পাণ্ডবাঃ প্রত্যবারয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 নিকৃন্তস্তমনীকানি শরদংষ্ট্রং মনস্বিনম্ ।
 চাপব্যাত্তাননং ঘোরমসিজিহ্বং দুরাসদম্ ॥১০॥
 অনর্হং পুরুষব্যাত্রং হ্রীমন্তমপরাজিতম্ ।
 পাতয়ামাস কোন্তেয়ঃ কথং তমজিতং যুধি ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি । তমোহর্ককারম্ । অপোহং বানাদয়ং । আদধৎ জনয়ন্ ॥৭॥
 অকরোদিতি । পাণ্ডুস্তেযু মধ্যে যঃ অর্জুনঃ, রণে দুক্ষরং কৰ্ম অকরোৎ রাজসূয়াং
 পূৰ্ব্বং দিগ্বিজয়াদৌ । অনীকানি অশ্বংসৈন্তানি এসমানম্ এনমর্জুনং যঃ পর্য্যবারয়ৎ । তং
 ভীষ্মম্, অস্তিকে বিপক্ষসেনাসমীপে, অস্তন্তং শরান্ ক্ষিপন্তম্ । কথং কেন প্রকারেণ ॥৮—৯॥
 নীতি । নিকৃন্তন্তং ছিন্দন্তম্, অনীকানি বিপক্ষসৈন্তানি, শরাদংষ্ট্রা দস্তা ইব যন্ত তম্ ।
 পূর্ববস্তাবঃ । চাপো ধ্বঃ ব্যাত্তং প্রকটিতমাননমিব যন্ত তম্ । অসিজিহ্বা ইব যন্ত তম্ ।
 অনর্হং তাদৃশপাতনে অযোগ্যম্, হ্রীমন্তং দুর্দ্ধার্যকরণে লজ্জাবন্তম্ । কোন্তেয়ঃ অশ্বস্তাসন্তবেন
 অহুমানাদর্জুনঃ ॥১০—১১॥

রথিশ্রেষ্ঠ ও অদ্ভুত বীর সেই ক্ষত্রিয়সিংহ বিপক্ষসৈন্যমধ্যে অবগাহন করিতে
 লাগিলে, কোন্ বীরেরা সহসা তাঁহার পিছনে গিয়াছিল ? ॥৬॥

সূর্য্য যেমন অন্ধকার নষ্ট করেন, সেইরূপ সূর্য্যসদৃশ তেজস্বী ও শত্রুহস্তা যে
 বীর বিপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া বিপক্ষসৈন্য নষ্ট করিয়াছিলেন ॥৭॥

সঞ্জয় । পাণ্ডবগণের মধ্যে যিনি যুদ্ধে দুক্ষর কার্য্য করিয়াছিলেন, সেই
 অর্জুন আমাদের সৈন্য গ্রাস করিতে লাগিলে, যিনি তাঁহাকে বারণ করিয়া-
 ছিলেন ; বিপক্ষের উপরে বাণক্ষেপকারী, দুর্দ্ধ ও যুদ্ধনিপুণ সেই ভীষ্মকে
 পাণ্ডবেরা কিপ্রকারে বারণ করিলেন ? ॥৮—৯॥

যিনি বিপক্ষসৈন্য ছেদন করিতেছিলেন, বাণ যাহার দস্ততুল্য, ধ্বু যাহার
 বিবৃত বদনের স্থায় এবং তরবারি যাহার জিহবার সদৃশ ছিল, সেই মনস্বী,

(৭)...ইবাপোহন...বা ব রা নি । (৮)...পর্য্যবারয়ন—বা ব রা নি । (৯)...সঞ্জয়াস্ত
 মন্তিকে...বা ব রা নি ।

উগ্রধন্বানমুগ্রেণু বর্তমানং রথোত্তমে ।
 পরেবামুত্তমানি প্রচিস্তমথেষুভিঃ ॥১২॥
 পাণ্ডবানাং মহাসৈন্যং যং দৃষ্টোত্তমাহবে ।
 কালাগ্নিমিব দুর্দ্ধৰং সমচেষ্ঠত নিত্যশঃ ॥১৩॥
 পরিরক্ষ্য স সেনাস্ত দশরাত্রমনীকহা ।
 জগামাস্তমিবাদিত্যঃ কৃদ্ধা কর্ণ স্ফুটকরম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম)
 যঃ স শত্রু ইবাক্ষ্যং বর্ষং শরময়ং ক্ষিপন্ ।
 জঘান যুধি ঘোধানাগবুদং দশভির্দিনৈঃ ॥১৫॥
 স শেতে নিহতো ভূমৌ বাতরুগ্ধ ইব ক্রমঃ ।
 মম দুর্গস্ত্রিতেনাজৌ যথা নারীতি ভারতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম)
 কথং শান্তনবং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানামনীকিনী ।
 প্রহৰ্তুমশকন্তত্র ভীষ্মং ভীমপরাক্রমম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উগ্রেতি । উগ্রেণুঃ ভয়ঙ্করবাণম্ । উত্তমানি শিরাঃসি, প্রচিস্তম্ গ্রহস্তং ছিন্দস্ত-
 মিতার্থঃ । মহাসৈন্যং কৰ্ণ । সমচেষ্ঠত ভয়েনাস্পন্দত । সেনাঃ বদীয়াম্ ॥১২—১৩॥

য ইতি । অক্ষ্যং ক্ষেতুমশক্যম্ । অবুদং লক্ষং প্রত্যাহমযুতসৈন্যবধপ্রতিজ্ঞানাং ।
 বাতরুগে বায়ুভগ্নঃ । উদেষ্টপ্রতিনিদেষ্টক্রমেণ শ্লোকদ্বয়মিদমুক্মিতি ন পুনরুক্তি-
 দোষঃ ॥১৫—১৬॥

ভয়ঙ্কর, দুর্দ্ধৰ, পাতনের অযোগ্য, লজ্জাশীল ও অপরাজিত পুরুষব্যাভ্রকে অর্জুন
 কি করিয়া যুদ্ধে নিপাতিত করিলেন ? ॥১০—১১॥

যিনি ভয়ঙ্কর ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া উত্তম রথে থাকিয়া বাণদ্বারা শত্রু-
 পক্ষের মস্তকসমূহ চয়ন করিতেছিলেন এবং পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য যাহাকে
 যুদ্ধে উত্তম দেখিয়া সর্বদা ভয়ে কম্পিত হইয়াছে, কালাগ্নির ত্রায় দুর্দ্ধৰ, সেই
 শত্রুহন্তা ভীষ্ম দশ দিন পর্য্যন্ত আমার সৈন্য রক্ষা করিয়া অতিদুষ্কর কার্য সাধন-
 পূর্বক সূর্যের ত্রায় অন্তগত হইয়াছেন ॥১২—১৪॥

সেই যিনি ইন্দ্রের ত্রায় অক্ষয় বাণবর্ষণ করিয়া দশ দিনে যুদ্ধে লক্ষসংখ্যক
 বিপক্ষসৈন্য সংহার করিয়াছেন, সেই ভরতনন্দন ভীষ্ম ভূতলশয়নের অযোগ্য
 হইয়াও আমারই মন্ত্রণার দোষে যুদ্ধে নিহত হইয়া বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ত্রায় ভূতলে
 শয়ন করিয়াছেন ॥১৫—১৬॥

(১৩)....মহং সৈন্যম্...বা ব রা নি । (১৪) পরিরক্ষ্য স সেনাস্ত...বা ব রা নি ।
 (১৬)....বাতরুগ্ধ ইব... বা ব রা নি ।

কথং ভীষ্মেণ সংগ্রামং প্রাকুৰ্বন্ পাণ্ডুনন্দনাঃ ।
 কথঞ্চ নাজয়ন্তীম্মো দ্রোণে জীবতি সঞ্জয় ! ॥১৮॥
 কৃপে সন্নিহিতে তত্র ভরদ্বাজাশ্ৰজে তথা ।
 ভীষ্মঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ কথং স নিধনং গতঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 কথঞ্চাতিরথস্তেন পাঞ্চাল্যেন শিখণ্ডিনা ।
 ভীমো বিনিহতো যুদ্ধে দেবৈরপি দুৰাসদঃ ॥২০॥
 যঃ স্পৰ্দ্ধতে রণে নিত্যং জামদগ্ন্যং মহাবলম্ ।
 অজিতং জামদগ্ন্যেন শত্রুতুল্যপরাক্রমম্ ॥২১॥
 তং হতং সমরে ভীষ্মং মহারথকুলোদিতম্ ।
 সঞ্জয়াচক্ষু মে বীরং যেন শর্ম্ম ন বিদ্রাহে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । ভীমপরাক্রমত্বাদেব প্রহরণাশক্তত্বোচিত্যমিতি ভাবঃ ॥১৭॥
 কথমিতি । ভীষ্মেণ সহ । ভরদ্বাজাশ্ৰজে অর্থখ্যায়ি ॥১৮—১৯॥
 কথমিতি । কথং কেন প্রকারেণ । পাঞ্চাল্যেন পাঞ্চালরাজপুত্রেন ॥২০॥
 য ইতি । জামদগ্ন্যঃ রামম্ । মহারথানাং কুলে উদিতসুপন্নম্ । যেন অনাথ্যানেন
 হেতুনা, শর্ম্ম স্থগম্, ন বিদ্রাহে ন লভামহে ॥২১—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—৮॥ অশ্রু ভ্রমস্থিকে হি হা সর্বং দৃষ্টবানসীতি শেষঃ ॥৯—১১॥ প্রচিহ্নস্তং
 পুণ্ড্রবদাদানম্ ॥১২॥ সমচেটেত ত্রিঘমাণপশুবন্ধস্তপাদবিক্ষেপং কৃতবৎ ॥১৩—২২॥ অজহ-

পাণ্ডবসৈন্য, শাস্ত্রনুন্দন ভীমপরাক্রম ভীষ্মকে দেখিয়া কি প্রকারে তখন
 গ্রহণ করিতে সমর্থ হইল ? ॥১৭॥

সঞ্জয় ! পাণ্ডবগণ ভীষ্মের সহিত কি প্রকার যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? ভীষ্ম
 কেন জয় করিতে পারেন নাই ? আর দ্রোণ জীবিত থাকিতে এবং কৃপ ও
 অর্থখ্যামা সে স্থানে উপস্থিত থাকিতে বীরশ্রেষ্ঠ সেই ভীষ্ম কেন মৃত্যুমুখে পতিত
 হইলেন ? ॥১৮—১৯॥

দ্রুপদপুত্র সেই শিখণ্ডী যুদ্ধে কিপ্রকারে অতিরথ এবং দেবগণেরও দুর্দর্শ
 ভীষ্মকে নিহত করিল ? ॥২০॥

সঞ্জয় ! যিনি সর্বদাই যুদ্ধে মহাবল পরশুরামের সহিত স্পর্ধা করিতেন
 এবং সে পরশুরামও যাহাকে জয় করিতে পারেন নাই, ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রম-
 শালী, মহারথবংশে উৎপন্ন এবং মহাবীর সেই ভীষ্মের বধবিবরণ স্বর আমায়
 নিকট বল । যে হেতু আমি শাস্তি লাভ করিতে পারিতেছি না ॥২১—২২॥

মামকাঃ কে মহেশ্বাসা ন জহঃ সঞ্জয়াচ্যুতম্ ।
 দুৰ্য্যোধনসমাদিষ্টাঃ কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥২৩॥
 যচ্ছিত্ত্বাশ্বিনুখাঃ সৰ্বে পাণ্ডবা ভীষ্মমভ্যয়ুঃ ।
 কচ্ছিতে কুরবঃ সৰ্বে নাজ্ঞানুঃ সঞ্জয়াচ্যুতম্ ॥২৪॥
 অশ্বাসারময়ং নুনং হৃদয়ং স্তদৃঢ়ং মম ।
 যচ্ছত্বা পুরুষব্যাভ্রং হতং ভীষ্মং ন দীৰ্য্যতে ॥২৫॥
 যশ্মিন্ সত্যঞ্চ মেধা চ নীতিশ্চ ভরতৰ্বভে ।
 অপ্রমেয়াণি দুৰ্দ্ধৰ্শে কথং স নিহতো যুধি ॥২৬॥
 মৌৰ্বীঘোষস্তনয়িত্বুঃ পৃষৎকপৃষতো মহান্ ।
 ধনুহ্রাদমহাশব্দো মহামেঘ ইবোন্নতঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মামকা ইতি । হে সঞ্জয় ! মামকা মদীয়াঃ কে মহেশ্বাসা মহাধৰ্ম্মজ্ঞাঃ, অচ্যুতঃ
 বীরব্রতাদলষ্টঃ ভীষ্ম, ন জহঃ ন ততাজ্জঃ । দুৰ্য্যোধনসমাদিষ্টাঃ কে বীরাশ্চ তং পর্য্য-
 বারয়ন্ ॥২৩॥

যদ্বিতি । শিখণ্ডিমুখাঃ শিখণ্ডিপ্রভৃতয়ঃ । অভ্যয়ুঃ আক্রমিতুমভ্যাববন্ ॥২৪॥

অশ্নেতি । অশ্বসারময়ঃ পাষাণস্থিরাংশনির্মিতম্, নুনং নিশ্চিতম্ ॥২৫॥

যশ্মিন্ভিতি । মেধা বুদ্ধিঃ । অপ্রমেয়াণি পরিমাতুমশক্যাত্মেতাচ্ছাসন্ ॥২৬॥

মৌৰ্বীতি । মৌৰ্বীঘোষো জ্যাশব্দঃ স্তনয়িত্বুর্গর্জনমিব যন্ত সঃ, “স্তনয়িত্বুঃ পুমান্
 বারিধিরেহপি স্তনিতোহপি চ” ইতি মেদিনী, পৃষৎকা বাণাঃ পৃষতা জলবিন্দব ইব যন্ত সঃ,

সঞ্জয় ! আমার পক্ষীয় কোন্ মহাধনুর্দ্ধরেরা ভীষ্মকে ত্যাগ করেন নাই ?
 এবং দুৰ্য্যোধনের আদেশে কোন্ বীরেরাই বা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া
 ছিলেন ? ॥২৩॥

সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা সকলে শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া যে ভীষ্মের অভিযুগে
 ধাবিত হইলেন, কৌরবেরা সকলে কি তখন ভীষ্মের দিকে গিয়াছিলেন
 না ? ॥২৪॥

হায় ! আমার হৃদয় নিশ্চয়ই পাষাণসারনির্মিতের স্থায় সূদৃঢ় । যে হেতু
 পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের বধসংবাদ শুনিয়াও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥২৫॥

হায় ! যে দুৰ্দ্ধৰ্ষ পুরুষশ্রেষ্ঠে সত্য, বুদ্ধি ও নীতি এইগুলি অপরিমিতভাবে
 ছিল, সেই ভীষ্ম কিপ্রকারে যুদ্ধে নিহত হইলেন ॥২৬॥

যাঁহার জ্যাশব্দ গর্জনের স্থায়, বাণ সকল জলবিন্দুসমূহের তুল্য এবং ধনু-

যোহভাবৰ্ষত কোন্তেয়ান্ সপাঞ্চালান্ সম্ভজয়ান্ ।
 নিম্নান্ পররথান্ বীরো দানবানি বজ্রভুং ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
 ইষস্ত্রসাগরং ঘোরং বাণগ্রাহং ছুরাসদম্ ।
 কাম্মুকোন্মিগমক্ষ্যমধীপং চলমগ্নবম্ ॥২৯॥
 গদাসিমকারাবাসং হয়াবর্তং গজাকুলম্ ।
 পদাতিমংস্তকলিলং শত্ৰুদ্বন্দ্বুভিনিষ্মনম্ ॥৩০॥
 হয়ান্ গজান্ পদাতিংশ্চ রথাংশ্চ তরসা বহুন্ ।
 নিমজ্জয়ন্তং সমরে পরবীরাপহারিণম্ ॥৩১॥
 বিদহমানং কোপেন তেজসা চ পরন্তপম্ ।
 বেলেব মকরাবাসং কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন ॥৩২॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

ধনুষো হ্রাদো ধনিঃ মহাশব্দো মহাগর্জনমিব যন্ত স চ, উন্নত উদ্গতঃ, যো বীরো ভীষ্মঃ, বাণৈরভাবৰ্ষত, কথং স নিহত ইতি পূৰ্বেণাশ্রয়ঃ । বজ্রভুদ্বিস্তঃ ॥২৭—২৮॥

ইষিতি । ইষণাং বাণানামগ্ৰেধামদ্বাণাঞ্চ সাগরং সমুদ্রমিব । বাণা গ্রাহা জলজন্তব ইব যস্মিন্ তম্ । কাম্মুকোণি ঊর্ধ্বয়ন্তরঙ্গা ইব অস্ত্র সন্তীতি তম্, ত্রীহাদিত্রাদিন্, অক্ষ্যাং ক্ষেতুমশক্যম্, অধীপম্ আশ্রয়রহিতম্, চলং চলনশীলম্, অগ্নবং ক্ষুদ্রতরুণিরহিতম্ । গদা অসয়শ্চ মকরা ইব তেষামাবাসম্ আশ্রয়ম্, হয়া অথবা আবর্তা জলজগয় ইব যত্র তম্, গজাকুলমিত্যভ্যুপায্য সমানম্, পদাতিয়ো মংস্তা ইব তৈঃ কলিলং বাণপ্তম্, শত্ৰুদ্বন্দ্বুভোনিষ্মনঃ নিষ্মন ইব যন্ত তম্ । তরসা বলেন বেগেন চ । পরবীরান্ অপহরতি নাশয়তি অস্ত্রা নয়তীতি চ তম্ । বেলা তীরম্, মকরাবাসং সমুদ্রমিব, পর্য্যবারয়ন্ নিবারিতবস্তঃ ॥২৯—৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ত্যক্তবস্তঃ ॥২৩—২৬॥ মোক্ষীঘোষণে স্তনয়িত্বগুৰ্জ্জন্ মেঘ ইব, পৃথংকপৃথতো বাণবিন্দুঃ, ধনুষৈব হ্রাদরূপো মহাশব্দোহশনিধ্বনিরূপো যন্ত ॥২৭—২৮॥ কাম্মুকোন্মিগং চাপোন্মিগমন্তম্,

ষ্টক্কার মহাগর্জনের সদৃশ ছিল ; সুতরাং মহামেঘের আয় যে ভীষ্ম, দানবহস্তা ইন্দ্রের তুল্য বিপক্ষবীরগণকে সংহার করিতে থাকিয়া পাঞ্চাল ও সম্ভজয়গণের সহিত পাণ্ডবগণের উপরে বাণ বর্ষণ করিয়াছিলেন ॥২৭—২৮॥

ভীষ্ম ছিলেন একটা অস্ত্রের ভীষণ ও দুৰ্দ্ধব সমুদ্র, তাহার ক্ষয় ছিল না, কিংবা তাহাতে দ্বীপ বা ভেলা ছিল না, সে সমুদ্র চলিতেছিল, তাহাতে মকরের আয় গদা ও তরবারি ছিল, আবর্তের (ঘোলা) তুল্য অশ্ব ছিল, তাহা হস্তিসমূহে ব্যাপ্ত ও মংস্ততুল্য পদাতিগণে পরিপূর্ণ ছিল, শত্ৰু ও দুন্দুভির শক ই ছিল সেই

ভীষ্মো যদকরোং কৰ্ম সমরে সঞ্জয়ারিহা ।
 দুৰ্য্যোধনহিতার্থায় কে তদাস্ত পুরোহভবন্ ॥৩৩॥
 কেহরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং ভীষ্মশ্যামততেজসঃ ।
 পৃষ্ঠতঃ কে পরান্ বীরানপাসেধন্ যতব্রতাঃ ॥৩৪॥
 কে পুরস্তাদবর্তন্ত রক্ষন্তো ভীষ্মমন্তিকে ।
 কেহরক্ষন্ ভ্রুং চক্রং বীরা বীরস্ত যুধ্যতঃ ॥৩৫॥
 বামে চক্রে বর্তমানাঃ কেহস্বন্ সঞ্জয় ! সৃঞ্জয়ান্ ।
 অগ্রতোহগ্র্যমনীকেষু কেহভ্যরক্ষন্ ছুরাসদম্ ॥৩৬॥
 পার্শ্বতঃ কেহভ্যরক্ষন্ত গচ্ছন্তো দুর্গমাং গতিম্ ।
 সমূহে কে পরান্ বীরান্ প্রত্যযুধ্যন্ত সঞ্জয় ! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । যদযদা । অরিহা শক্রহস্তা । পুরঃ পুরোবর্তিনঃ ॥৩৩॥
 ক ইতি । চক্রং সৈন্যম্ । অপাসেধন্ শ্রবারয়ন্, যতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ ॥৩৪॥
 ক ইতি । অত্রান্তিক ইত্যভিধানাং পূৰ্ব্বং পুরো দূর ইত্যবগম্যম্ । বীরস্ত ভীষ্মস্ত ॥৩৫॥
 বাম ইতি । চক্রে সৈন্তে । অস্বন্ হতবন্তঃ । অনীকেষু সৈন্তেষু অগ্ন্যাং শ্রেষ্ঠং ভীষ্মম্ ॥৩৬॥
 সমুদ্রের শব্দতুল্য, সে সমুদ্র আপন বেগবলে বহুতর হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও
 রথকে যুদ্ধে মগ্ন করিতেছিল এবং বিপক্ষবীরগণকে হরণ করিতেছিল ; আর
 তখন তিনি ক্রোধানলে দগ্ধ হইতেছিলেন এবং তেজে বিপক্ষগণকে সম্ভুপ্ত
 করিতেছিলেন । সেই সময়ে ভীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ কোন্
 বিপক্ষ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিতেছিলেন ? ॥২৯—৩২॥

সঞ্জয় । শক্রহস্তা ভীষ্ম যখন যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনের হিতের জন্য দুষ্কর কার্য্য
 করিতেছিলেন, তখন উহার সম্মুখে কাহারো ছিল ? ॥৩৩॥

অমিততেজা ভীষ্মের দক্ষিণভাগের সৈন্যগণকে কাহারো রক্ষা করিতেছিল ?
 এবং কোন্ বীরেরা দৃঢ় নিয়মে পিছনে থাকিয়া বিপক্ষ বীরগণকে নিবারণ
 করিতেছিল ? ॥৩৪॥

কাহারো ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহার নিকটে সম্মুখে অবস্থান
 করিতেছিল ? কোন্ বীরেরাই বা যুধ্যমান ভীষ্মের বামভাগের সৈন্য রক্ষা
 করিতেছিলেন ? ॥৩৫॥

সঞ্জয় । কাহারো ভীষ্মের বামভাগের সৈন্যমধ্যে থাকিয়া সৃঞ্জয়গণকে সংহার
 করিতেছিল ? কাহারাই বা অগ্রে থাকিয়া সৈন্যশ্রেষ্ঠ ও দুৰ্দ্ধৰ্শ ভীষ্মকে রক্ষা
 করিতেছিল ? ॥৩৬॥

রক্ষমাংগঃ কথং বীরৈর্গোপ্যমানাশ্চ তেন তে ।

ভূজ্যানানামীকানি নাজয়ন্তরসা যুধি ॥৩৮॥

সর্বলোকেশ্বরশ্চেব পরমশ্চ প্রজাপতেঃ ।

কথং প্রহর্তু মপি তে শেকুঃ সঞ্জয় ! পাণ্ডবাঃ ॥৩৯॥

যস্মিন্ দ্বীপে সমাশ্বস্ত যুধ্যন্তে কুরবঃ পরৈঃ ।

তং নিমগ্নং নরব্যাত্রং ভীষ্মং শংসসি সঞ্জয় ! ॥৪০॥

যশ্চ বীৰ্য্যং সমাশ্রিত্য মম পুত্রো বৃহদ্বলঃ ।

ন পাণ্ডবানগণয়ৎ কথং স নিহতঃ পরৈঃ ॥৪১॥

যঃ পুরা বিবুধৈঃ সর্বৈঃ সাহায্যে যুদ্ধতুর্হদঃ ।

কাজ্জিক্তো দানবান্ ব্রহ্মিঃ পিতা মম মহাত্মতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পার্বত ইতি । কে পার্ধতো ভীষ্মভারকৃষ্ণ, সমুহে বিপক্ষসমূহমধ্যে, হুর্গমাং গতিমবস্থাম্, গুরুস্তঃ প্রাপ্তবস্তঃ কে যৎপক্ষীয়া বীরাশ্চ, পরান্ বীরান্ প্রত্যযুধ্যস্ত ॥৩৭॥

রক্ষ্যেতি । গোপ্যমানা রক্ষ্যমাণাঃ, তেন ভীষ্মেণ । ভূজ্যানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩৮॥

সর্বৈতি । সর্বলোকেশ্বরশ্চ, পরমশ্চ প্রধানশ্চ, প্রজাপতেব্রহ্মণ ইব ভীষ্মশ্চোপরি ॥৩৯॥

যস্মিন্ভিত্তি । দ্বীপে দ্বীপবদাশ্রয়ে ভীষ্মে সমাশ্বস্ত সমাশ্বাসেন স্থিত্য ॥৪০॥

যশ্চেতি । পুত্রো দুর্ঘোধনঃ, বৃহদ্বলো মহাবলঃ সন্ ॥৪১॥

সঞ্জয় ! কাহার। পার্শ্বে থাকিয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতেছিল ? কাহারাই বা বিপক্ষগণের মধ্যে হুর্গম অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া বিপক্ষ বীরগণের সহিত প্রতিযুদ্ধ করিতেছিল ? ॥৩৭॥

কুরুবীরের। ভীষ্মকে রক্ষা করিতেছিলেন, ভীষ্মও তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতে-ছিলেন ; এমন অবস্থায় সেই কুরুবীরের। বাহুবলে যুদ্ধে ভূজয় পাণ্ডবগণের সৈন্ত-গণকে জয় করিতে পারিলেন না কেন ? ॥৩৮॥

সঞ্জয় ! সর্বলোকাধিপতি ব্রহ্মার আয় অবস্থিত ভীষ্মের উপরে সেই পাণ্ডবের। কি করিয়া প্রহার করিতেও সমর্থ হইল ? ॥৩৯॥

সঞ্জয় ! কৌরবের। দ্বীপের আয় ষাঁহার উপরে ভরসা করিয়া বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন, তুমি সেই নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে যুদ্ধসাগরে নিমগ্ন বলিতেছ ! ॥৪০॥

আমার পুত্র ষাঁহার শক্তি অবলম্বন করিয়া মহাবল হইয়া পাণ্ডবগণকে গণনাই করে নাই, হয় । তাঁহাকে বিপক্ষের। কি করিয়া নিহত করিল ? ॥৪১॥

দেবতার। সকলে পূর্ব্বে দানবসংহারের সময়ে সাহায্যের জন্য যুদ্ধতুর্হদঃ ও মহাত্মত আমার যে জ্যেষ্ঠতাতকে লইয়া যাইবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন এবং

(৩৯)...পরমেষ্ঠী প্রজাপতেঃ পি বা ব রা । (৪২)...সহায়ে যুদ্ধতুর্হদঃ...বা ব রা নি ।

যস্মিন্ জাতে মহাবীর্যো শাস্ত্রমূলোকবিশ্রুতঃ ।
 শোকং দৈত্যঞ্চ ছুঃখঞ্চ প্রাজ্ঞহাং পুত্রলক্ষ্মণি ॥৪৩॥
 প্রোক্তং পরায়ণং প্রাজ্ঞং স্বধৰ্ম্মনিরতং শুচিম্ ।
 বেদবেদান্ততত্ত্বজ্ঞং কথং শংসসি মে হতম্ ॥৪৪॥ (বিশেষকম)
 সর্বাস্ত্রবিনয়োপেতং শাস্ত্রং দান্তং মনস্বিনম্ ।
 হতং শাস্ত্রনবং শ্রুত্বা মত্তে শেষং হতং বলম্ ॥৪৫॥
 ধৰ্ম্মাদধৰ্ম্মো বলবান্ সংপ্রাপ্ত ইতি মে মতিঃ ।
 যত্র বুদ্ধং গুরুং হত্বা রাজ্যমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৪৬॥
 জাগদধ্যাঃ পুরা রামঃ সর্বাস্ত্রবিদমুত্তমঃ ।
 অস্বার্থমুগ্ধতঃ সংখ্যে ভীষ্মেণ যুধি নির্জিতঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । বিবৃদ্ধৈর্দৈবৈঃ । যুধির্নাশয়ন্তিঃ, পিতা ভীষ্মঃ । পুত্রলক্ষ্মণি পুত্রশ্রেষ্ঠে, “লক্ষ্ম চিহ্নপ্রধানয়োঃ” ইত্যমরঃ । প্রোক্তং লোকবিখ্যাতম্, পরায়ণং পরমাশ্রয়ম্ ॥৪২—৪৪॥
 মর্কেতি । সর্বেষামস্বাধাং বিনশ্চেন শিক্ষয়া উপেতং যুক্তম্, শাস্ত্রম্ অন্তরিত্ত্রিয়দমনশীলম্, দান্তং বহিরিত্ত্রিয়দমনযুক্তম্ । হতং মত্তে, প্রধানহননে নিকৃষ্টহননস্ত স্বকরহাৎ ॥৪৫॥
 ধৰ্ম্মাদিতি । সংপ্রাপ্তঃ সজ্ঞাতঃ, কলিসম্মিধানাং । পাণ্ডবা ধার্ম্মিকা অপীতি ভাবঃ ॥৪৬॥
 জামেতি । অহুতমো বীরশ্রেষ্ঠঃ । উগ্ধতঃ প্রবৃত্তঃ, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অঘীপং নিরাশ্রয়ম্, অগ্নবৎ তরণোপায়হীনম্ ॥২২—৩৩॥ অপাসেদন্ যাবারয়ন্ ॥৩৪—৩৮॥ যঃ প্রজ্ঞাপতেদ্রক্ষাদেঃ পরমেষ্ঠী পরমে পদে তিষ্ঠতীতি তথা হিরণ্যগৰ্ভ ইব, তস্মিন্নিতি শেষঃ ॥৩৯—৪২॥ পুত্রলক্ষ্মণি পুত্রোত্তমে । “লক্ষ্ম চিহ্নে প্রধানেন চে”তি বিশ্বঃ ॥৪৩॥ প্রোক্তং লোকে পুত্রশ্রেষ্ঠে যে মহাবীর জন্ম গ্রহণ করিলে, জগদ্বিখ্যাত শাস্ত্রম্ শোক, দৈত্য ও ছুঃখ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, হায় ! জগদ্বিখ্যাত, পরমাশ্রয়, প্রাজ্ঞ, স্বধৰ্ম্ম-নিরত, পবিত্র ও বেদবেদান্ততত্ত্বজ্ঞ সেই ভীষ্মের নিধনসংবাদ আমার নিকট বলিলে । ॥৪২—৪৪॥

সমস্ত অস্ত্রে শিক্ষিত, শাস্ত্র, দান্ত ও মনস্বী ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া আমি মনে করি—অবশিষ্ট সৈন্যও নিহত হইয়াছে ॥৪৫॥

সঞ্জয় ! আমি মনে করি—কলি আগতপ্রায় বলিয়া অধৰ্ম্ম ধৰ্ম্ম হইতে বলবান্ হইয়াছে । যে হেতু ধার্ম্মিক পাণ্ডবেরাও বুদ্ধ এবং গুরুকে বধ করিয়া । রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥৪৬॥

সর্বাস্ত্রজ্ঞ ও বীরশ্রেষ্ঠ পরশুরাম পূর্বে অস্বার্থ জগু যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, কিন্তু ভীষ্ম সে যুদ্ধে তাঁহাকে জয় করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

- তমিস্ত্রসমকৰ্ম্মাণং ককুদং সৰ্বধন্বিনাম্ ।
 হতং শংসসি মে ভীষ্মং কিং নু দুঃখমতঃ পরম্ ॥৪৮॥
 অসকৃৎ ক্ষত্রিয়ব্রাতা সংখ্যে যেন বিনির্জিতাঃ ।
 জামদগ্ন্যেন বীরেণ পরবীরবিঘাতিনা ।
 ন হতো যো মহাবুদ্ধিঃ স হতোহুগ্ৰ শিখণ্ডিনা ॥৪৯॥
 তস্মান্মৃণং মহাবীৰ্য্যাস্তার্গবাদ্যুদ্ধতস্মদাৎ ।
 তেজোবীৰ্য্যাবলৈর্ভূয়ান্ শিখণ্ডী দ্রুপদাশ্রজঃ ॥৫০॥
 যঃ শূরং কৃতিনং যুদ্ধে সৰ্বশস্ত্রবিশারদম্ ।
 পরমাস্ত্রবিদং বীরং জঘান ভরতর্ষভম্ ॥৫১॥
 কে বীরাস্ত্রমগিত্রমহুয়ুঃ শক্রসংসদি ।
 শংস মে তদযথা চাসীদ্যুদ্ধং ভীষ্মস্ত পাণ্ডবৈঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । ইন্দ্রস্ত সমং সমানং কৰ্ম্ম বীরত্বপ্রকাশো যন্ত তম্, ককুদং শ্রেষ্ঠম্ ॥৪৮॥

অসকৃদिति । ক্ষত্রিয়ানাং ব্রাতাঃ সমূহাঃ, সংখ্যে যুদ্ধে । ষট্‌পাদোহুয়ঃ শ্লোকঃ ॥৪৯॥

তস্মাদिति । তেজ উৎসাহঃ, বীৰ্য্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলক দৈহিকী শক্তিঃ ॥৫০॥

য ইতি । যুদ্ধে কৃতিনং নিপুণম্ । পরমাস্ত্রবিদং ব্রহ্মাস্ত্রাভিজ্ঞম্ ॥৫১॥

ক ইতি । অমিত্রয়ঃ শক্রহস্তারম্, শক্রসংসদি শক্রসমূহমধ্যে ॥৫২॥

সঞ্জয় । ইন্দ্রের তুল্যকৰ্ম্ম এবং সৰ্বধনুৰ্দ্ধরশ্রেষ্ঠ সেই ভীষ্মকে তুমি আমার নিকট নিহত বলিতেছ । সুতরাং ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে ? ॥৪৮॥

মহাবীর ও বিপক্ষবীরহস্তা যে পরশুরাম যুদ্ধে ক্ষত্রিয়সমূহকে বহুবার জয় করিয়াছিলেন, সেই পরশুরাম যে মহাবুদ্ধিকে বধ করিতে পারেন নাই, সেই ভীষ্মকে আজ শিখণ্ডী বধ করিল । ॥৪৯॥

অতএব নিশ্চয়ই দ্রুপদের পুত্র শিখণ্ডী, মহাবীর ও যুদ্ধহর্দ্ধর পরশুরাম হইতে তেজ, বীৰ্য্য ও বলে অধিক ॥৫০॥

যে শিখণ্ডী, বীর, যুদ্ধে নিপুণ, সৰ্বশস্ত্রবিশারদ, পরমাস্ত্রবিৎ ও ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ করিয়াছে ॥৫১॥

সঞ্জয় । কোন্ বীরেরা শক্রসমূহমধ্যে সেই বীরের অনুগমন করিয়াছিল এবং পাণ্ডবগণের সহিত ভীষ্মের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল ॥৫২॥

(৪৯)....পরবীরনিঘাতিনা...বা ব রা নি ।

যোষেব হতবীরা মে সেনা পুত্রস্ত সঞ্জয় ! ।
 অগোপমিব চোদ্ভ্রাস্তং গোকুলং তদ্বলং মম ॥৫৩॥
 পৌরুষং সর্বলোকস্ত পরং যস্মিন্ মহাহবে ।
 পরাসক্তে চ বস্তুস্মিন্ কথমাসীন্মনস্তদা ॥৫৪॥
 জীবিতেহপ্যত্ সামর্থ্যং কিমিবাশ্মাস্ত সঞ্জয় ! ।
 ঘাতয়িত্বা মহাবীৰ্য্যং পিতরং লোকধার্ম্মিকম্ ॥৫৫॥
 অগাধে সলিলে মগ্নাং নাবং দৃষ্টেদ্ব পারগাঃ ।
 ভীষ্মে হতে ভৃশং দুঃখান্মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৫৬॥
 অদ্রিসারময়ং নুনং হৃদয়ং মম সঞ্জয় ! ।
 যচ্ছ্রদ্ধা পুরুষব্যাত্রং হতং ভীষ্মং ন দীৰ্য্যতে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

যোষেতি । যোষা স্ত্রী, হতো বীরো ভীষ্মো যজ্ঞাঃ সা । হতভর্তৃকেত্যপি ধ্বজতে ।
 অগোপং গোপালরহিতম্, উদ্ভ্রাস্তং কর্তব্যবিমূঢ়ং জ্ঞাতমিতি শেষঃ, গোকুলং গোসমূহঃ ॥৫৩॥
 পৌরুষমিতি । মহাহবে মহাযুদ্ধে, যস্মিন্ পুরুষে, সর্বলোকস্ত সর্বলোকাং, পরমধিকং
 পৌরুষমাসীৎ, তস্মিন্ ভীষ্মে, পরাসক্তে পতিতে, তদা বো যুদ্ধাকম্, কথং কীদৃক্, মন
 আসীৎ ॥৫৪॥

জীবিত ইতি । সামর্থ্যং শক্তিরপ্তি । পিতরং পিতৃপর্যায়ং ভীষ্মম্ ॥৫৫॥

অগাধ ইতি । পারগাঃ পরপারগামিনঃ । পুত্রকা দুঃখোৎপাদয়ঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

খাতম্ ॥৪৪॥ সর্বার্থবিনয়োপেতং সর্বার্থশিক্ষায়ুক্তম্ । “বিনয়া তু বলায়াং স্ত্রী শিক্ষায়াং
 প্রণতো পুমান্” ইতি মেদিনী ॥৪৫—৫৪॥ পরাসক্তে পরলোকপ্রিয়ে ॥৫৫—৭২॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

সঞ্জয় । ভীষ্ম নিহত হওয়ায় আমার সেনা হতভর্তৃকা জীরে আয় নিরবলম্বনা
 হইয়া পড়িয়াছে এবং আমার সেই সৈন্য গোপালরহিত গোসমূহের আয়
 কিংকর্তব্যবিমূঢ় হইয়া গিয়াছে ॥৫৩॥

মহাযুদ্ধে সর্বলোকাপেক্ষা বাঁহার পুরুষকার অধিক ছিল, সেই ভীষ্ম পতিত
 হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৫৪॥

সঞ্জয় । জগতের মধ্যে ধার্ম্মিক ও মহাবীর ভীষ্মকে বধ করাইয়া আমাদের
 জীবিত থাকিবারও কি শক্তি আছে ? ॥৫৫॥

আমি মনে করি—পরপারগামী লোকেরা পারের নৌকাকে অগাধজলমগ্ন
 দেখিয়া যেমন গুরুতর শোক করে, তেমন আমার পুত্রেরা ভীষ্ম নিহত হওয়ায়
 গুরুতর শোক করিতেছে ॥৫৬॥

- যশ্মিন্নস্ত্রাণি মেধা চ নীতিশ্চ পুরুষবর্ষভে ।
অগ্রমেয়াণি দুর্দ্ধর্ষে কথং স নিহতো যুধি ॥৫৮॥
ন চাক্ষেণ ন শৌর্য্যেণ তপসা মেধয়া ন চ ।
ন ধৃত্যা ন পুনস্ত্যাগান্মৃত্যোঃ কশ্চিদ্ভিমুচ্যতে ॥৫৯॥
কালো নূনং মহাবীর্য্যঃ সর্বলোকদুরত্যয়ঃ ।
যত্র শাস্ত্রনবং ভীষ্মং হতং শংসসি সঞ্জয় ! ॥৬০॥
পুত্রশৌকাভিসমুপ্তো মহদুঃখমচিস্তয়ম্ ।
আশংসেহহং পরং ত্রাণং ভীষ্মাচ্ছাস্তনুনন্দনাং ॥৬১॥
যদাদিত্যমিবাংশ্যং পতিতং ভুবি সঞ্জয় ! ।
দুর্য্যোধনঃ শাস্ত্রনবং কিং তদা প্রত্যপগত ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অদ্রীতি । অঙ্গিরসময়ং পর্ব্বতকঠিনাংশনির্মিতম্ । অস্ত্র পুনরুজ্জ্বলিতং দোষাবহা, বস্তু-
বিষাদমগ্নত্বাৎ ॥৫৭॥

যশ্মিন্নিতি । মেধা বুদ্ধিঃ । অগ্রমেয়াণি পরিমাতৃমশকাংস্তেতাশ্চাসন্ ॥৫৮॥

নেতি । মেধয়া বুদ্ধ্যা । ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ । ত্যাগাদিনাং ॥৫৯॥

কাল ইতি । সর্ব্বেষামেব লোকানাং দুরত্যয়ে দুরতিক্রমঃ । যত্র হেতৌ ॥৬০॥

পুত্রোতি । পুত্রশৌকেন অভিসমুপ্তঃ পূর্ব্বম্ । পরমনন্দরম্ ॥৬১॥

যদেতি । শাস্ত্রনবং ভীষ্ম । প্রত্যপগত কর্তব্যতয়া অবধ্যত ॥৬২॥

সঞ্জয় ! নিশ্চয়ই আমার হৃদয় পর্ব্বতের সারদ্বারা নির্মিত হইয়াছিল । যে
হেতু পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে নিহত শুনিয়াও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৫৭॥

হায় ! যে দুর্দ্ধর্ষ পুরুষশ্রেষ্ঠে অস্ত্র, বুদ্ধি ও নীতি অপরিমেয় ছিল, তিনি
যুদ্ধে নিহত হইলেন কেন ? ॥৫৮॥

কোন ব্যক্তিই অস্ত্র, বীরত্ব, তপস্যা, বুদ্ধি, ধৈর্য্য বা ত্যাগদ্বারা মৃত্যু হইতে
মুক্তি লাভ করিতে পারে না ॥৫৯॥

সঞ্জয় ! নিশ্চয়ই মহাশক্তিশালী কাল সমস্ত লোকের পক্ষেই অলঙ্ঘনীয় ।
যে হেতু তুমি শাস্ত্রনন্দন ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন বলিয়া প্রকাশ করিয়াছ ॥৬০॥

আমি প্রথমে পুত্রশৌকে সমুপ্ত হইয়া গুরুতর দুঃখ পাইব বলিয়া চিন্তা
করিয়াছিলাম, পরে শাস্ত্রনন্দন ভীষ্ম হইতে তাহাদের রক্ষা হইবে বলিয়া
আশা করিয়াছিলাম ॥৬১॥

নাহং স্বেষাং পরেষাং বা বুদ্ধ্যা সঞ্জয় ! চিন্তয়ন্ ।
 শেযং কিঞ্চিৎ প্রপশ্যামি প্রত্যনীকে মহীক্ষিতাম্ ॥৬৩॥
 দারুণঃ ক্ষত্রধর্মোহয়মুষিভিঃ সম্প্রদর্শিতঃ ।
 যত্র শান্তনবং হত্বা রাজ্যমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৬৪॥
 বয়ং বা রাজ্যমিচ্ছামো যাতয়িত্বা মহাত্রতম্ ।
 ক্ষত্রধর্মো স্থিতাঃ পার্থা নাপরাধ্যন্তি পুত্রকাঃ ॥৬৫॥
 এতদার্য্যেণ কর্তব্যং কৃচ্ছ্রাস্বাপংস্ সঞ্জয় ! ।
 পরাক্রমঃ পরা শক্তিস্তত্ত্ব তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬৬॥
 অনীকানি বিনিঘ্নন্তুং হ্রীমন্তমপরাজিতম্ ।
 কথং শান্তনবং তাতং পাণ্ডুপুত্রা ন্যবারয়ন্ ॥৬৭॥
 কথং যুক্তানুনীকানি কথং যুদ্ধং মহাত্মভিঃ ।
 কথং বা নিহতো ভীষ্মঃ পিতা সঞ্জয় ! মে পরৈঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । শেযম্ অবশেষস্থিতিম্, প্রত্যনীকে অশ্মৎপক্ষীয়প্রত্যেকসৈন্তে ॥৬৩॥

দারুণ ইতি । যত্র হেতোঁ যেন হেতুনেত্যর্থঃ ॥৬৪॥

অথ যুগং কথং তং সেনাপুতিং কৃতবন্ত ইত্যাহ বয়মিতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬৫॥

এতদ্বিতি । আর্য্যেণ সজ্জনেন । পরাক্রমঃ পরা শক্তিঃ তয়োঃ প্রয়োগ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥

অনীকানীতি । অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি, হ্রীমন্তম্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তম্ ॥৬৭॥

সঞ্জয় । ছুর্যোধন যখন ভীষ্মকে সূর্য্যোন্নয় ভূতলে পতিত দেখিয়াছিলেন, তখন তিনি কি কর্তব্য বলিয়া মনে করিয়াছিলেন ? ॥৬২॥

সঞ্জয় । আমি স্বপক্ষ বা পরপক্ষের বুদ্ধি অনুসারে চিন্তা করিয়া দেখিয়াছি— রাজাদের প্রত্যেক সৈন্তের কিছুই অবশিষ্ট থাকিবে না ॥৬৩॥

হায় । ঋষিরা এই দারুণ ক্ষত্রিয়ধর্ম দেখাইয়াছেন । যে হেতু পাণ্ডবেরা ভীষ্মকে বধ করিয়া রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥৬৪॥

অথবা আমরাই মহাত্রত ভীষ্মকে বধ করাইয়া রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছি । কিন্তু ক্ষত্রিয়ধর্ম স্থিত পুত্রস্থানীয় পাণ্ডবেরা অপরাধী নহেন ॥৬৫॥

সঞ্জয় । কষ্টজনক বিপদ উপস্থিত হইলে, পরাক্রম ও পরমশক্তিপ্রয়োগ এই উভয়ই সজ্জনের কর্তব্য । কিন্তু তাহা ভীষ্মে ছিল ॥৬৬॥

লজ্জাশীল ও অপরাজিত ভীষ্ম যখন সৈন্য সংহার করিতেছিলেন, তখন পাণ্ডবেরা তাঁহাকে কি প্রকারে নিবারণ করিতেছিলেন ? ॥৬৭॥

(৬৮) যথা যুক্তানুনীকানি...বা ব রা নি ।

- দুৰ্য্যোধনশ্চ কৰ্ণশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।
 দুঃশাসনশ্চ কিতবো হতে ভীষ্মে কিমক্ৰবন্ ॥৬৯॥
 যচ্ছরীরৈরুপস্তীর্ণাং নরবারণবাজিনাম্ ।
 শরশক্তিমহাখড়্গতোমরাক্ষাং মহাভয়াম্ ॥৭০॥
 প্রাবিশন্ কিতবা মন্দাঃ সভাং যুদ্ধভূরাসদাম্ ।
 প্রাণদ্যুতে প্রতিভয়ে কেহদীব্যন্ত নরর্ষভাঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম)
 কেহজয়ন্ত জিতাস্তত্র কৃতলক্ষ্য নিপাতিতাঃ ।
 অন্ত্ৰে ভীষ্মাচ্ছান্তনবাস্তন্মগাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৭২॥
 নহি মে শাস্তিরস্তীহ শ্রুত্বা দেবব্রতং হতম্ ।
 পিতরং ভীমকৰ্ম্মাণং ভীষ্মমাহবশোভিনম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । যুদ্ধানি ব্যাটানি, কথং কীদৃশম্, যুদ্ধং কৃতমিতি শেষঃ ॥৬৮॥
 দুৰ্য্যোধন ইতি । সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ । কিতবো ধূর্তাঃ ॥৬৯॥
 যদিতি । উপস্তীর্ণাং শরীরান্নকোষ্ঠাস্তরণযুদ্ধাম্, নরবারণবাজিনাং মনুষ্যহস্তাশ্বশ্চ ।
 শরাঃ শস্ত্রয়ঃ মহাখড়্গাঃতোমরাশ্চ অস্ত্রাঃ পাশকাঃ বহাং তাম্, মহাভয়াম্ অতিভীষণাম্ ।
 কিতবা ধূর্তাঃ, মন্দা মূৰ্খা মৎপুত্রাঃ । প্রাণা এব দ্যুতানি পণা যত্র তস্মিন্ ॥৭০—৭১॥
 ক ইতি । কৃতমপি লক্ষ্যং যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্ত এব নিপাতিতাঃ ॥৭২॥
 নহীতি । দেবব্রতং ব্রতং ব্রহ্মচর্যাং যজ্ঞ তম্ । আহবে যুদ্ধে শোভত ইতি তম্ ॥৭৩॥
 সঞ্জয় ! বিপক্ষ মহাত্মারা কি ভাবে বাহ রচনা করিয়াছিলেন, কিরূপ যুদ্ধ
 করিয়াছিলেন এবং কিভাবেই বা আমার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মকে নিহত করিয়া-
 ছিলেন ? ॥৬৮॥

ভীষ্ম নিহত হইলে দুৰ্য্যোধন, দুঃশাসন, কৰ্ণ ও সুবলনন্দন ধূর্ত শকুনি
 ইহারা কি বলিয়াছিলেন ? ॥৬৯॥

মনুষ্য, হস্তী ও অশ্বগণের শরীরই যাহাতে কোষ্ঠাস্তরণ এবং বাণ, শক্তি,
 মহাতরবারি ও তোমর যাহাতে পাশক, আর যুদ্ধই যাহাকে দুৰ্গম করিয়াছিল,
 সেই ভয়ঙ্কর সভাতে (সমরঙ্গনে) আমার ধূর্ত ও মূৰ্খ পুত্রেরা যে ভাবে প্রবেশ
 করিয়াছিল এবং কোন নরশ্রেষ্ঠেরা সেই ভয়ঙ্কর প্রাণদ্যুতক্রীড়ায় খেলা করিয়া-
 ছিলেন ? (তাহা বল) ॥৭০—৭১॥

সঞ্জয় ! শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম ব্যতীত অগ্ন কাঁহার জয় করিয়াছিলেন ?
 কাঁহার পরাজিত হইয়াছিলেন ? এবং কাঁহারাই বা লক্ষ্য করিয়াও নিপাতিত
 হইয়াছিলেন ? সেই সকল বিষয় আমার নিকট বল ॥৭২॥

আৰ্হিঃ মে হৃদয়ে রূঢ়াং মহতীং পুত্রহানিজাম্ ।
 ত্বং হি মে সর্পিষেবাগ্নিমুদীপয়সি সঞ্জয় ! ॥৭৪॥
 মহান্তং ভারমুত্তম্য বিশ্রুতং সার্বলৌকিকম্ ।
 দৃষ্ট্বা বিনিহতং ভীষ্মং মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৭৫॥
 শ্রোয়ামি তানি হৃৎথানি হৃষ্যোদনকৃতান্যহম্ ।
 তস্মাশ্চৈব সর্বগাচক্ষু যদব্রভং তত্র সঞ্জয় ! ॥৭৬॥
 যদব্রভং তত্র সংগ্রামে মন্দস্তাবুদ্ধিসম্ভবম্ ।
 অপনীতং হুনীতং যত্নমগাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৭৭॥
 যৎ কৃতং তত্র সংগ্রামে ভীষ্মেণ জয়মিচ্ছতা ।
 তেজোযুক্তং কৃতাস্ত্রেণ শংস তচ্চাপ্যশেষতঃ ॥৭৮॥
 যথা তদভবদযুদ্ধং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ।
 ক্রমেণ যেন যস্মিংশ্চ কালে যচ্চ যথাভবৎ ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)
 ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি
 ভগবদ্গীতাপর্বনি ধৃতরাষ্ট্রপ্রশ্নে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

২ ভারতকৌমুদী

আৰ্হিমিতি । আৰ্হিঃ পীড়াম্, রূঢ়াং জাতাম্, পুত্রহানিজাং পুত্রনাশশঙ্কাজাতাম্ ॥৭৪॥
 মহান্তমিতি । ভারং সৈন্যপতাম্, উত্তম্য গৃহীত্বা, সার্বলৌকিকং সর্বলোকপ্রিয়ম্ ॥৭৫॥
 শ্রোয়ামীতি । ব্রভং জাতম্, তত্র যুদ্ধে ॥৭৬॥
 যদিতি । মন্দস্তা মূৰ্খস্তা হৃষ্যোদনস্তা । অপনীতং হুনীতকৃতম্, হুনীতং হুনীতকৃতঞ্চ ॥৭৭॥

দেবব্রত, ভয়ঙ্করকর্ম্ম ও যুদ্ধশোভী ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া আমার শাস্তি
 হইতেছে না ॥৭৩॥

সঞ্জয় । পুত্রগণের হানির আশঙ্কায় আমার মনে গুরুতর পীড়া জন্মিয়া
 রহিয়াছিল ; তুমি এখন যতদ্বারা অগ্নির দ্বারা এই সংবাদদ্বারা সেই পীড়ানলকে
 উদ্দীপিত করিয়াছ ॥৭৪॥

জগদ্বিখ্যাত ও সর্বলোকপ্রিয় ভীষ্ম গুরুতর ভার গ্রহণ করিয়া নিহত
 হইয়াছেন দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোক করিতেছে ইহা আমি মনে করি ॥৭৫॥

সঞ্জয় । হৃষ্যোদনকৃত সেই সমস্ত হৃৎখই আমি শুনিব । অতএব সেখানে
 যাহা ঘটয়াছিল, সে সমস্তই তুমি আমার নিকট বল ॥৭৬॥

সঞ্জয় । মূৰ্খ হৃষ্যোদনের নিবুদ্ধিতানিবন্ধন সে যুদ্ধে হুনীতিসম্পন্ন বা
 হুনীতিসম্পন্ন যাহা হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥৭৭॥

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ঐদ্যুস্তোহয়মনুপ্রশ্নো মহারাজ ! যথার্থসি ।

ন তু দুৰ্য্যোধনে দোষমিগমাসক্তুর্মহসি ॥১॥

য আত্মনো দুশ্চরিতাদশভং প্রাপ্নুয়ামরঃ ।

এনসা তেন নাত্যং স উপাশঙ্কিতুমর্হতি ॥২॥

মহারাজ ! মনুষ্যেষু নিন্দ্যং যঃ সর্বগাচরেৎ ।

স বধ্যঃ সর্বলোকশ্চ নিন্দিতানি সমাচরন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । কৃতান্তেন শিক্খিতোক্তে, শংস ক্রহি । যেন ক্রমেণ পৌৰ্ব্বাপর্য্যেণ ॥৭৮—৭৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

যদ্বিতি । তব যুক্তঃ সঙ্গত ইতি ঐদ্যুতঃ, উৎকণ্ঠিতত্বাৎ । আসক্তুঃ মাসঞ্জয়িতুন্ ॥১॥

কথং নার্বামীত্যাহ য ইতি । এনসা পাপেন অপরাধেনেত্যর্থঃ ॥২॥

মহেতি । সর্বং কথং । ঐদ্যুবেদুশ ইত্যশয়ঃ ॥৩॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত ভীষ্ম জয়াভিলাষী হইয়া সেই যুদ্ধে তেজের সহিত যাহা করিয়াছিলেন এবং কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের যে ক্রমে, যে সময়ে, যে ভাবে সেই যুদ্ধ ও অন্য যে ঘটনা হইয়াছিল, সে সমস্তই তুমি বল' ॥৭৮—৭৯॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি যেমন প্রশ্ন করিতে পারেন, তেমন প্রশ্নই করিয়াছেন । সুতরাং আপনার পক্ষে ইহা সঙ্গতই হইয়াছে । তবে আপনি দুৰ্য্যোধনের উপরে এই দোষের আরোপ করিতে পারেন না ॥১॥

কারণ, যে লোক নিজের দোষে ক্ষতিগ্রস্ত হয় ; সে লোক সেই দোষে দোষী বলিয়া অগ্ৰকে আশঙ্কা করিতে পারে না ॥২॥

মহারাজ ! যে লোক মানুষের মধ্যে সর্বপ্রকার নিন্দনীয় কার্য্য করে, সে লোক সেই নিন্দিত কার্য্য করার জন্তই সমস্ত লোকের বধযোগ্য হয় ॥৩॥

(১)...আসক্তুর্মহসি—পি ।

নিকারো নিকৃতিপ্রজৈঃ পাণ্ডবৈশ্বত্ৰপ্রতীক্ষয়া ।

অনুভূতঃ সহাগাতৈঃ ক্ষান্তশ্চ হৃচিরং বনে ॥৪॥

হয়ানাঞ্চ গজানাঞ্চ রাজ্ঞামিততেজসাম্ ।

প্রত্যক্ষং যন্ময়া দৃষ্টং দৃষ্টং যোগবলেন চ ॥৫॥

শৃণু তৎ পৃথিবীপাল ! মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ।

দিষ্টমেতৎ পুরা নূনমিদমেব নরাধিপ ! ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

নমস্কৃৎ প্রবক্ষ্যামি পারাশর্য্যায় ধীমতে ।

যন্ত প্রসাদাদিব্যং তৎ প্রাপ্তং জ্ঞানমনুভবম্ ॥৭॥

দৃষ্টিশ্চাতীন্দ্রিয়া রাজন্ ! দূরাচ্ছুবণমেব চ ।

পরচিন্তন্ত বিজ্ঞানমতীতানাংগতন্ত চ ॥৮॥

ব্যুখিতোৎপত্তিবিজ্ঞানমাকাশে চ গতিঃ শুভা ।

অস্ত্রৈরসঙ্গো যুদ্ধেষু বরদানাম্মহাত্মনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নিকার ইতি । নিকারঃ অপকারঃ, নিকৃতিপ্রজৈঃ যুযাকং শাঠ্যাভিজৈঃ ॥৪॥

হয়ানামিতি । যোগবলেন ব্যাসবরলঙ্কদিব্যজ্ঞানেন । দিষ্টং দৈবম্ । ইদমীদৃশমনিষ্টমেব ভাবীতি শেষঃ ॥৫—৬॥

নম ইতি । পারাশর্য্যায় পরাশরপুত্রায় ব্যাসায়, ধীমতে জ্ঞানিনে ॥৭॥

দৃষ্টিরिति । পরচিন্তন্ত পরমনোভাবন্ত । চকারাধ্বর্তমানন্ত চ পরচিন্তন্ত । ব্যুখিতানা-
মন্ত্রায়াবিষয়াণাম্ উৎপত্তেৰ্বিজ্ঞানম্ । মহাত্মনো ব্যাসন্ত বরদানাম্ভা লঙ্কানীতি শেষঃ ॥৮—৯॥

প্রভারণাভিজ্ঞ পাণ্ডবেরা অমাত্যবর্গের সহিত বহুতর অপকার অমুভব করিয়াছেন এবং বনে যাইয়া দীর্ঘকাল যাবৎ আপনার দিকে চাহিয়া সে সকল সহ্যও করিয়াছেন ॥৪॥

সে যাহা হউক, রাজা । হস্তী, অশ্ব ও অমিততেজা রাজগণের যে সকল ঘটনা আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি এবং দিব্যজ্ঞানবলে জানিয়াছি, সেই সমস্ত ঘটনাই আপনি শ্রবণ করুন, শোকের দিকে মন দিবেন না । নয়নাথ ! এই-রূপই যে ঘটনা ঘটিবে, তাহার দৈবও এইরূপই ছিল, ইহা নিশ্চয় ॥৫—৬॥

আমি, পরাশরনন্দন জ্ঞানী বেদব্যাসকে নমস্কার করিয়া সমস্ত ঘটনা বলিব ।
যাহার অমুগ্রহে আমি সেই সর্বোত্তম দিব্য জ্ঞান লাভ করিয়াছি ॥৭॥

রাজা । অতীন্দ্রিয় বিষয় দেখা ; দূর হইতে শ্রবণ করা ; ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান সময়ে পরের মনে যাহা হয়, তাহা জানা ; অশ্রাযভাবে যাহা যাহা

(৭) নমস্কৃত্য পিতৃশ্বেহহম্...পি, নমস্কৃত্য পিতৃশ্বেহহম্...বা ব রা ।

শৃণু মে বিস্তরেণেদং বিচিত্রং পরমাত্মতম্ ।
 ভরতানামভূদযুদ্ধং যথা তদ্রোমহর্ষণম্ ॥১০॥
 তেঘনীকেষু যন্তেষু বাঢ়েষু চ বিধানতঃ ।
 দুর্যোধনো মহারাজ ! দ্বুঃশাসনমথাত্রবীৎ ॥১১॥
 দ্বুঃশাসন ! রথাস্তূর্ণং যুজ্যস্তাং ভীষ্মরক্ষিণঃ ।
 অনীকানি চ সর্বাণি শীঘ্রং হ্রমন্মুচোদয় ॥১২॥
 অয়ং স মামভিপ্রাপ্তো বর্ষপূগাভিচিহ্নিতঃ ।
 পাণ্ডবানাং সসৈন্যানাং কুরুণাঞ্চ সমাগমঃ ॥১৩॥
 নাতঃ কার্যতমং মন্যে রণে ভীষ্মস্ত রক্ষণাৎ ।
 হন্যাদ্গুপ্তো হ্রসৌ পার্থান্ সোমকাংশ্চ সমুজ্জয়ান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । বিচিত্রং নানাবিধম্ । ভরতানাং কুরুপাণ্ডবানামভয়েষাম্ ॥১০॥
 তেঙ্গিতি । যন্তেষু যুদ্ধায় যত্নবৎস্ব, বিধানতো বাঢ়েষু বাহুভাবেন স্থাপিতেষু ॥১১॥
 দ্বুঃশাসনেতি । অত্ৰচোদয় ভীষ্মং রক্ষিতুমেব প্রেরয় ॥১২॥
 অয়মিতি । অভিপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ, বর্ষপূগং বৎসরসমূহং যাবদভিচিহ্নিতঃ ॥১৩॥
 নেতি । কার্যতমম্ অতদুত্তমং কার্যম্ । গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃদযুক্ত ইতি । আসঙ্কৃতম্ আসঙ্কয়িতুম্ ॥১॥ এনসা পাপেন ॥২—৮॥ ব্যুখিতস্ত
 উচ্ছাসবর্জিত উৎপত্তিঃ কারণং তস্ত বিজ্ঞানম্ ॥৯—১০॥ বাঢ়েষু বাহুচরনয়া স্থিতেষু ॥১১—২০॥
 • ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

ঘটিবে, পূর্বেই তাহা বোঝা ; নির্বিঘ্নে আকাশে গমন করা এবং যুদ্ধে অস্ত্রের
 আঘাত না পাওয়া ; মহাত্মা বেদব্যাসের বরে এই সমস্ত বিষয়ের শক্তি আমি
 লাভ করিয়াছি ॥৮—১১॥

ভরতবংশীয়গণের সেই রোমহর্ষণ যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, সেই বিচিত্র ও
 পরমার্শচর্য্য বৃত্তান্ত আপনি বিস্তরক্রমে আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥১০॥

মহারাজ ! যুদ্ধের জন্ত যত্নবান্ সেই সকল সৈন্য যথাবিধানে বাহুরূপে
 স্থাপিত হইলে, দুর্যোধন দ্বুঃশাসনকে বলিলেন— ॥১১॥

‘দ্বুঃশাসন ! তুমি সহর ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্ত রথসমূহ নিযুক্ত কর
 এবং সমস্ত সৈন্যকে তাঁহার নিকট প্রেরণ কর ॥১২॥

আমি বহু বৎসর যাবৎ যে বিষয়ের চিন্তা করিয়া আসিতেছি, এই সেই
 সসৈন্য কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধসম্মেলন আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছে ॥১৩॥

অত্রবীচ বিশুদ্ধাত্মা নাহং হত্যাং শিখণ্ডিনম্ ।

শ্রীযতে স্ত্রী হসৌ পূর্বং তস্মাদ্বর্জো রণে ময়া ॥১৫॥

তস্মাস্তীক্ষ্ণো রক্ষিতব্যো বিশেষেণেতি মে মতিঃ ।

শিখণ্ডিনো বধে যত্নাঃ সৰ্বে তিষ্ঠন্তু মামকাঃ ॥১৬॥

তথা প্রাচ্যাঃ প্রতীচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যোত্তরাপথাঃ ।

সর্বথাস্ত্রেষু কুশলান্তে রক্ষন্তু পিতামহম্ ॥১৭॥

অরক্ষ্যমাণং হি বৃকো হত্যাং সিংহং মহাবলম্ ।

মা সিংহং জম্বুকেনেব ঘাতয়ামঃ শিখণ্ডিনা ॥১৮॥

বামং চক্রং যুধামন্যুরুত্তমোজাশ্চ দক্ষিণম্ ।

গোপ্তারৌ ফাল্গুনস্বার্জৌ ফাল্গুনোহপি শিখণ্ডিনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অত্রবীদিতি । বিশুদ্ধাত্মা কামাদিশূচিত্তো ভীষ্মঃ । কিমত্রবীদিত্যাহ নেতি ॥১৫॥

তস্মাদিতি । তস্মাং শিখণ্ডিনঃ । যত্র যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১৬॥

তথেন্টি । দাক্ষিণাত্যশ্চ উত্তরাপথা উদীচ্যাশ্চেতি তে ॥১৭॥

অরক্ষ্যেতি । বৃকঃ ক্ষুদ্রব্যাঘ্রঃ । সিংহং সিংহত্বাং ভীষ্ম, জম্বুকেন শৃগালেন ॥১৮॥

এখন যুদ্ধে একমাত্র ভীষ্মকে রক্ষা করা ভিন্ন অণু কোন কার্য্যকেই আমি প্রধান বলিয়া মনে করি না । কারণ, একমাত্র ভীষ্মকে রক্ষা করিতে পারিলে, উনিই পাণ্ডব, সৌমক ও মৃঞ্জয়গণকে সংহার করিবেন ॥১৪॥

বিশুদ্ধচিত্ত ভীষ্ম বলিয়াছেনও যে, ‘আমি শিখণ্ডীকে বধ করিব না । কারণ, শুনা যায়—ও পূর্বের স্ত্রী ছিল । সুতরাং যুদ্ধে উহাকে বর্জন করা আমার কর্তব্য’ ॥১৫॥

অতএব আমার ইচ্ছা এই যে, শিখণ্ডীর হাত হইতে ভীষ্মকে বিশেষভাবে আমাদের রক্ষা করিতে হইবে । সুতরাং আমার পক্ষবর্তী ঘোদ্ধারা সকলেই শিখণ্ডীকে বধ করিবার জন্ত যত্নবান্ হইয়া থাকুন ॥১৬॥

এবং প্রাচ্য, পাশ্চাত্য, দাক্ষিণাত্য ও উত্তরদেশীয় অন্ত্রনিপুণ ঘোদ্ধারা সর্ব প্রকারে ভীষ্মকে রক্ষা করুন ॥১৭॥

কারণ, রক্ষা না করিলে, ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রও মহাবল সিংহকে বধ করিতে পারে । সুতরাং আমরা যেন শৃগালের আয় শিখণ্ডীদ্বারা সিংহের আয় ভীষ্মকে বধ না করাই ॥১৮॥

(১৫)....রণে ময়—বা ব বা নি । (১৯)....গোপ্তারৌ ফাল্গুনঃ প্রাপ্তৌ...বা ব বা নি

• সংরক্ষ্যমাণঃ পার্থেন ভীষ্মেণ চ বিবর্জিতঃ ।

যথা ন হন্যাদ্গাঙ্গেয়ং দুঃশাসন ! তথা কুরু ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি দ্ব্যেধ্যোদনদুঃশাসনসংবাদে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো রজ্ঞ্যাং ব্যাধীয়াং শব্দঃ সমভবম্বহান্ ।

ক্রোশতাং ভূমিপালানাং যুজ্যতাং যুজ্যতামিতি ॥১॥

শত্রুদুন্দুভিষৌষৈশ্চ সিংহনাদৈশ্চ ভারত ।।

হয়হোষিতনাদৈশ্চ রথনৈমিস্বনৈস্তথা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বামমিতি । চক্রং সৈন্যম্ । গোপ্তারৌ রক্ষিতারৌ, কান্দনশ্চ অর্জুনশ্চ, আজৌ যুদ্ধে
কান্দনোহর্জুনোহপি শিখণ্ডিনো গোপ্তা ভবেদিতি শেষঃ ॥১॥

সংরক্ষোতি । পার্থেনার্জুনেন, বিবর্জিতঃ শিখণ্ডীতি শেষঃ । গাঙ্গেয়ং ভীষ্ম ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

তত ইতি । ততো রজ্ঞ্যাং ব্যাধীয়াং প্রভাতায়াং সত্যাম্, যুজ্যতাং যুজ্যতাং সন্ন্যতাং
সন্ন্যতামিতি, ক্রোশতাম্ উচ্চৈরাহুয় ক্রবতাং ভূমিপালানাম্, মহান্ শব্দঃ সমভবৎ ॥১॥

ওদিকে যুদ্ধে অর্জুনের বাম চক্র রক্ষা করিবেন যুধামন্যু এবং দক্ষিণ চক্র
রক্ষা করিবেন উত্তমোজা, আর অর্জুন স্বয়ং রক্ষা করিবেন শিখণ্ডীকে ॥১৯॥

অতএব অর্জুন শিখণ্ডীকে রক্ষা করিবেন এবং ভীষ্ম তাহাকে বর্জন করিবেন ;
এ অবস্থায় সেই শিখণ্ডী যাহাতে ভীষ্মকে বধ করিতে না পারে ; দুঃশাসন !
তুমি তাহাই কর' ॥২০॥

—:০:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর রাজি প্রভাত হইলে, রাজারা উচ্চস্বরে
আহ্বান করিয়া বলিতে লাগিলেন—‘যুদ্ধসজ্জা কর, যুদ্ধসজ্জা কর’ । তাহাতে
বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥১॥

(১)....স শব্দঃ হুমহানদ্বং...পি ।

গজানাং বৃংহতাকৈব যোধানাঞ্চাপি গর্জতাং ।

ক্ষেড়িতাশ্ফাটিতোংক্রুতৈস্তুমুলঃ সর্বতোহভবৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

উদতিষ্ঠন্মহারাজ ! সর্বং যুদ্ধমশেষতঃ ।

সূর্য্যোদয়ে মহাসৈন্যং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥৪॥

রাজেন্দ্র ! তব পুত্রাণাং পাণ্ডবানাং তথৈব চ ।

দুঃপ্রাধ্বাণি চাত্ত্রাণি সশস্ত্রকবচানি চ ॥৫॥

ততঃ প্রকাশে সৈন্যানি সমদৃশ্যন্ত ভারত ! ।

ত্বদীয়ানাং পরেষাঞ্চ শস্ত্রবন্তি মহান্তি চ ॥৬॥

তত্র নাগা রথশ্চৈব জাম্ব্বনদপরিষ্কৃতাঃ ।

বিভ্রাজমানা দৃশ্যন্তে মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শব্দেতি । নেময়শ্চক্রপ্রাস্তাঃ । ক্ষেড়িতানি সিংহনাদাঃ, আশ্ফাটিতানি বাহতাড়ন-
শব্দাঃ, উংক্রুতানি উচ্চৈরাহ্বানানি চ তৈঃ, তুমুলঃ স শব্দ ইত্যাহ্বুতিঃ ॥২—৩॥

উদিতি । উদতিষ্ঠৎ যুদ্ধাঘোদযুদ্ধমভবৎ । যুদ্ধং সম্বন্ধম্ ॥৪॥

রাজেন্দ্রেতি । অস্ত্রাণি উদতিষ্ঠন্তি শেষঃ । দূরে ক্ষেপণেন হিংসাসাধনমশ্রম, সমীপে
হিংসাসাধনঞ্চ শস্ত্রম্, “অহু ক্ষেপণে” “শহু হিংসায়াম্” ইতি দ্ব্যর্থবাহুসারাং ॥৫॥

তত ইতি । প্রকাশে রবিকিরণাগমনালোকে সতি । মহান্তি বিশালানি ॥৬॥

তত্রেতি । নাগা হস্তিনঃ । জাম্ব্বনদপরিষ্কৃতাঃ স্বর্ণভূষিতাঃ ॥৭॥

ভরতনন্দন । ক্রমে শব্দ ও ছন্দুভির ধ্বনি, সিংহনাদ, অশ্বগণের হেঁসারব,
রথচক্রের শব্দ, হস্তিগণের বৃহিতধ্বনি এবং গর্জনকারী যোদ্ধগণের সিংহনাদ,
বাহ্মাশ্ফাটন ও আহ্বানের শব্দে সকল দিকেই সেই কোলাহল তুমুল হইয়া
পড়িল ॥২—৩॥

মহারাজ ! তৎপরে সূর্য্যোদয় হইলে, কৌরবপক্ষ ও পাণ্ডবপক্ষের যুদ্ধ-
সজ্জায় সজ্জিত সমগ্র বিশাল সৈন্য সর্বপ্রকারেই যুদ্ধের জয় উদযোগী হইল ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে আপনার পুত্রগণ ও পাণ্ডুর পুত্রগণের তুর্দ্বিধ অস্ত্র, শস্ত্র ও
কবচ সকল উখিত হইল ॥৫॥

ভরতনন্দন । তাহার পর সূর্য্যের আলোক প্রকাশ পাইলে, আপনার
পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের অস্ত্রধারী বিশাল সৈন্য দেখা যাইতে লাগিল ॥৬॥

তাহার মধ্যে স্বর্ণভূষিত চাকচিক্যশালী হস্তী ও রথ সকল বিদ্যাহংসমন্বিত
মেঘসমূহের স্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৭॥

(৩)...তুমুলঃ সর্বতোহভবৎ—বা ব রা নি । (৪)...মহৎ সৈন্যম্...বা ব রা নি । (৫)...
দুঃপ্রাধ্বাণি...বা ব রা নি ।

- রথানীকান্দৃশ্যন্ত নগরাণীব ভূরিণঃ ।
অতীব শুশুভে তত্র পিতা তে পূর্ণচন্দ্রবৎ ॥৮॥
ধনুর্ভিরযুভিঃ খড়্গগর্গদাভিঃ শক্তিতোমরৈঃ ।
যোধাঃ প্রহরণৈঃ শুভ্রৈস্তেঘনীকেষুবান্বিতাঃ ॥৯॥
গজাঃ পদাতা রথিনস্তুরগাশ্চ বিশাংপতে ! ।
অতিষ্ঠন্ বাণুরাকারা শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১০॥
ধ্বজা বহুবিকাচাঃ ব্যদৃশ্যন্ত সমুচ্ছ্রিতাঃ ।
শ্বেষাঃ পরেষাঞ্চ দ্রুতিমন্তঃ সহস্রশঃ ॥১১॥
কাঞ্চনা মণিচিত্রাঙ্গা জ্বলন্ত ইব পাবকাঃ ।
অচিন্ত্যন্তো ব্যরোচন্ত গজারোহাঃ সহস্রশঃ ॥১২॥
মহেন্দ্রকেতবঃ শুভ্রা মহেন্দ্রসদনেষিব ।
সম্রাটো প্রবীরাশ্চ দদৃশুর্দ্ধকাঙ্ক্ষিণঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

রথেন্দি । রথানীকানি রথিসৈন্যানি । তত্র তেষু মধ্যে, তে পিতা পিতৃপরিবারো
ভীষ্মঃ ॥৮॥

ধনুর্ভিরিতি । ইযুভিবানৈঃ । প্রহরণৈরস্তৈঃ, শুভ্রৈঃ পরিষ্করণাদিত্যে ভাবঃ ॥৯॥

গজা ইতি । বাণুরাকারা মৃগবন্ধনজালসদৃশাঃ, “বাণুরা মৃগবন্ধনৌ” ইত্যমরঃ ॥১০॥

ধ্বজা ইতি । সমুচ্ছ্রিতা উখিতাঃ । শ্বেষাং পরেষাঞ্চ সৈন্যানাং মধ্যে ॥১১॥

কাঞ্চনা ইতি । কাঞ্চনাঃ স্বর্ণালঙ্কারাঃ । অচিন্ত্যন্তো দ্রুতিমন্তঃ ॥১২॥

মহেন্দ্রেন্দি । মহেন্দ্রকেতব ইন্দ্রধ্বজাঃ দদৃশুর্দৃশিরে লোকৈঃ ॥১৩॥

ভূরি ভূরি নগরের আয় ভূরি ভূবি রথ দেখা যাইতে থাকিল এবং তাহার
মধ্যে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম পূর্ণচন্দ্রের আয় অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগি-
লেন ॥৮॥

যোদ্ধারা ধনু, বাণ, তরবারি, গদা, শক্তি, তোমর ও অস্ত্রাদি প্রভৃতি অস্ত্র
লইয়া সেই সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে লাগিল ॥৯॥

নরনাথ । হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল, শত শত ও সহস্র সহস্র
বাণুরার (মৃগবন্ধনের জালের) আকারে সম্মিলিত হইল ॥১০॥

স্বপক্ষে ও বিপক্ষে দীপ্তিশালী, উত্তোলিত ও বহুবিধ সহস্র সহস্র ধ্বজ দেখা
যাইতে থাকিল ॥১১॥

স্বর্ণভূষিত, মণিবিচিত্রদেহ ও দ্রুতিযুক্ত সহস্র সহস্র গজারোহী, প্রজ্বলিত
অগ্নির আয় দীপ্তি পাইতে লাগিল ॥১২॥

উত্ততৈরায়ুধৈশ্চিচৈস্তলবন্ধাঃ কলাপিনঃ ।

ঋষভাক্ষা মনুষ্যেন্দ্রাশ্চমুখগতা বভূঃ ॥১৪॥

শকুনিঃ সৌবলঃ শল্য আবন্ত্যোহথ জয়দ্রথঃ ।

বিন্দামুবিন্দৌ কৈকেয়াঃ কাশ্যোজ্ঞশ্চ হৃদক্ষিণঃ ॥১৫॥

ঐতায়ুধশ্চ কালিঙ্গো জয়ৎসেনশ্চ পার্থিবঃ ।

বৃহদ্বলশ্চ কৌশল্যঃ কৃতবর্ণ্যা চ সাহতঃ ॥১৬॥

দশৈতে পুরুষব্যাত্রাঃ শুরাঃ পরিঘবাহবঃ ।

অক্ষৌহিণীনাং পতয়ো যজ্ঞানো হুরিদক্ষিণাঃ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

এতে চান্তে চ বহবো দুৰ্যোধনবশামুগাঃ ।

রাজানো রাজপুত্রাশ্চ নীতিমন্তো মহারথাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

উত্ততৈরিতি । তলং জ্যাঘাতবারণং বন্ধং ধৃতং যৈন্তে, কলাপিনস্তৃণবন্তঃ ॥১৪॥

শকুনিরিতি । সৌবলঃ স্ববলপুত্রঃ শকুনিঃ, মদ্ররাজঃ শল্যঃ আবন্ত্যঃ অবস্তিদেশরাজো বিন্দোহুবিবিন্দৈশ্চৌ বিন্দামুবিবিন্দৌ স্বকীয়ৈকাক্ষৌহিণীসেনায়াঃ পতিভ্রমাপন্নৌ । অতন্তা-বৃত্তাবেকঃ সেনাপতিরিত্যাশয়ঃ । “বিন্দামুবিবিন্দাবান্তৌ” ইতি বহুণ উক্তত্বাৎ পাঠক্রমাদৰ্শ-ক্রমস্ত বলবদ্ভাদেবং ব্যাখ্যানম্ । সিদ্ধুরুজো জয়দ্রথঃ, কৈকেয়া যোদ্ধারঃ, কাশ্যোজ্ঞঃ হৃদক্ষিণঃ, কালিঙ্গঃ ঐতায়ুধঃ, পার্থিবো জয়ৎসেনঃ, কৌশল্যো বৃহদ্বলঃ, সাহতঃ কৃতবর্ণ্যা চ । দশানা মক্ষৌহিণীনাং পতয়ঃ সত্তাতা ইতি শেষঃ ॥১৫—১৭॥

এত ইতি । নীতিমন্তো যুদ্ধনীতিজ্ঞাঃ । বন্ধকৃষ্ণাজিনা ধৃতকৃষ্ণমৃগচৰ্ম্মাণঃ, মুগ্মমালিনো

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ যুক্তং সম্বন্ধম্, অশেষতঃ সৰ্ব্বপ্রকারৈঃ ॥৪—২॥ বাণুরাকারাঃ পরেবাং বন্ধনার্থমিত্যর্থঃ ॥১০—১৩ঃ তলবন্ধাঃ তলং জ্যাঘাতভাণং বন্ধং যৈন্তে কলাপিনঃ

ইন্দ্রভবনসমূহে শুভ্র ইন্দ্রধ্বজের আয় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও যুদ্ধাভিলাষী, সেই বীরগণ দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥১৩॥

সৈন্যের সম্মুখবর্তী বৃষনয়ন মনুষ্যশ্রেষ্ঠেরা জ্যাঘাতবারণ ও তৃণ ধারণ করিয়া উত্তোলিত বিচিত্র অস্ত্রদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪॥

স্ববলপুত্র শকুনি, মদ্ররাজ শল্য, সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ, অবস্তিরাজ বিন্দ ও অমু-বিন্দ, কৈকেয়গণ, কাশ্যোজ্ঞরাজ হৃদক্ষিণ, কলিঙ্গরাজ ঐতায়ুধ, রাজা জয়ৎসেন, কৌশলরাজ বৃহদ্বল এবং সাহতবংশীয় কৃতবর্ণ্যা, এই দশ জন যজ্ঞকারী, প্রচুর-দক্ষিণাদাতা, পরিঘতুল্যবাহুশালী ও বীর পুরুষশ্রেষ্ঠ, দশ অক্ষৌহিণীর পতি হইয়াছেন ॥১৫—১৭॥

সম্ভ্রান্তাঃ সমদৃশ্যন্তু স্বেষনীকেষুবস্থিতাঃ ।

বন্ধকৃষ্ণাজিনাঃ সৰ্বে ধ্বজিনো মুঞ্জমালিনঃ ॥১৯॥

হৃষ্টা দুৰ্য্যোধনস্বার্থে ব্রহ্মলোকায় দীক্ষিতাঃ ।

সমর্থাদশ বাহিন্যঃ পরিগৃহ্য ব্যবস্থিতাঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

একাদশী ধার্তরাষ্ট্রী কোরবাণাং মহাচমুঃ ।

অগ্রতঃ সৰ্বসৈন্তানাং যত্র শাস্তনবোহগ্রণীঃ ॥২১॥

শ্বেতোক্ষীষং শ্বেতহয়ং শ্বেতবর্মাণমচ্যুতম্ ।

অপশ্যাম মহারাজ ! ভীষ্মং চন্দ্রমিবোদিতম্ ॥২২॥

হেমতালধ্বজং ভীষ্মং রাজতে স্মন্দতে স্থিতম্ ।

শ্বেতাভ ইব তীক্ষ্ণাংশুং দদৃশুঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মুঞ্জমেখলাধারিণশ্চ, ব্রহ্মলোকগমনায় যজ্ঞ ইব যুদ্ধে দীক্ষিতত্বাদিত্যাশয়ঃ । ব্রহ্মলোকায় ব্রহ্মলোকগমনায়, দীক্ষিতাঃ যজ্ঞ ইব যুদ্ধে প্রযুক্তাঃ । সমর্থাস্তিষ্ঠমতীঃ, দশ বাহিন্যো বাহিনীঃ, আৰ্ধোহয়ং প্রয়োগঃ, পরিগৃহ্য, স্বস্বসৈন্তে ব্যবস্থিতাঃ ॥১৮—২০॥

একেতি । অগ্রতঃ অতিষ্ঠং । শাস্তনবো ভীষ্মঃ, অগ্রণীঃ সেনাপতিত্বাৎ প্রধানঃ ॥২১॥

শ্বেতেতি । শ্বেতা ইয়া অশ্বা যন্ত তম্, অচ্যুতঃ চিরনৈব বীরব্রতাদভ্রতম্ ॥২২॥

হেমেতি । হেম স্বর্ণধ্বজতঃ তালতালতরুপ্রমাণো ধ্বজে যন্ত তম্, রাজতে রজতময়ে স্মন্দনে রথে । শ্বেতাভে শ্বেতবর্ণমেবে স্থিতম্, তীক্ষ্ণাংশুং সূখ্যমিব ॥২৩॥

ইহাদিগকে এবং অন্যান্য বহুতর দুৰ্য্যোধনবশবর্তী, নীতিজ্ঞ ও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত মহারথ রাজা ও রাজপুত্রকে আপন আপন সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে দেখিয়াছি । ইহারা সকলেই দুৰ্য্যোধনের নিমিত্ত হৃষ্টচিত্তে ব্রহ্মলোকে গমন করিবার জন্য যুদ্ধে দীক্ষিত হইয়া কৃষ্ণমুগের চৰ্ম্ম, মুঞ্জমেখলা ও ধ্বজ ধারণ করিয়া শক্তিশালী দশটা বাহিনী লইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥১৮—২০॥

এতদ্ভিন্ন ধার্তরাষ্ট্রীনাগ্নী একাদশী কোরবমহাসেনা সকল সেনার অগ্রে রহিয়াছে, যাহাতে শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম নায়ক হইয়াছিলেন ॥২১॥

মহারাজ ! শ্বেতবর্ণ উক্ষীষ ও শ্বেতবর্ণ বর্ম্ম ধারণপূর্বক শ্বেতাশ্বযুক্ত রথে আকৃঢ় এবং বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট ভীষ্মকে, উদিত চন্দ্রের ন্যায় আমরা দেখিলাম ॥২২॥

তৎকালে ভীষ্ম রৌপ্যময় রথে অবস্থান করিতেছিলেন এবং সে রথে স্বর্ণ-

দৃষ্ট। চমুগুথে ভীষ্মঃ সমকম্পান্ত পাণ্ডবাঃ ।
 সৃঞ্জয়াশ্চ মহেশ্বাসা ধৃষ্টদ্যুম্নপুরুগমাঃ ॥২৪॥
 জম্বুগাণং মহাসিংহং দৃষ্ট। ক্ষুদ্রমুগা যথা ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাঃ সর্বে সমুদ্বিবিজিরে মুহঃ ॥২৫॥
 একাদশৈতাঃ ত্রীজুষ্ঠা বাহিন্যস্তব পাণ্ডিব ! ।
 পাণ্ডবানাং তথা সপ্ত মহাপুরুষপালিতাঃ ॥২৬॥
 উন্নতমকরাবর্তৌ মহাগ্রাহসমাকুলৌ ।
 যুগান্তে সমবেতৌ ধৌ দৃশ্যেতে সাগরাবিব ॥২৭॥
 নৈব নস্তাদৃশৌ রাজন্ ! দৃষ্টপূর্বৌ ন চ শ্রুতঃ ।
 অনীকানাং সমেতানাং কৌরবাণাং তথাবিধঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
 ভগবদগীতাপর্বণি সৈন্যবর্ণনে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । চমুগুথে সেনাগ্রদেশে । মহেশ্বাসা মহাপুরুষা অপি ॥২৪॥
 জম্বুগাণাং জম্বুমাণসম আক্রমণায় দীর্ঘাক্রমদেহম্ । মুহুরনবরতম্ ॥২৫॥
 একেতি । ত্রীজুষ্ঠা বীরশোভাযুক্তাঃ, বাহিন্যঃ অক্ষৌহিণ্যঃ । সপ্ত অক্ষৌহিণ্যঃ ॥২৬॥
 উন্নতমকরাবর্তৌ । উন্নতমকরা জলজন্তুবিশেষা যেষু তে তাদৃশা আবর্তা জলভ্রমণে যোগ্যতৌ,
 মহাগ্রাহভীষণজলজন্তুবিশেষৈঃ সমাকুলৌ ব্যাপ্তৌ । ধৌ সৈন্যসমূহৌ ॥২৭॥
 খচিত তালপ্রমাণ একটা ধ্বজ ছিল । সুতরাং কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ ভীষ্মকে
 শ্বেতমেঘে অবস্থিত সূর্যের ন্যায় দেখিতে লাগিলেন ॥২৮॥

পাণ্ডবগণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি মহাপুরুষের সৃঞ্জয়গণ কৌরবসৈন্যের সম্মুখে
 ভীষ্মকে দেখিয়া কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥২৯॥

আক্রমণের জন্য দেহবিস্তারকারী মহাসিংহকে দেখিয়া ক্ষুদ্র মুগসমূহের
 ন্যায় ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বিপক্ষেরা সকলেই ভীষ্মকে দেখিয়া অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন
 হইলেন ॥২৫॥

রাজা । বীরশোভায় শোভিত আপনার এই এগার অক্ষৌহিণী সৈন্যকে
 এবং পাণ্ডবগণের সাত অক্ষৌহিণী সৈন্যকে মহাপুরুষেরা রক্ষা করিতে লাগি-
 লেন ॥২৬॥

উন্নত মকরযুক্ত আবর্তে (ঘোলায়) পরিপূর্ণ এবং মহাজলজন্তুসকুল প্রলয়-
 কালীন সববেত দুইটা সমুদ্রের ন্যায় সেই দুইটা সৈন্যকে দেখা যাইতে
 লাগিল ॥২৭॥

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

যথা স ভগবান্ ব্যাসঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নোহব্রবীৎ ।

তথৈব সহিতাঃ সৰ্বে সমাজগ্নুর্মহীক্ষিতঃ ॥১॥

মঘাবিষয়গঃ সোমস্তুদ্দিনং প্রত্যপত্তত ।

দীপ্যমানাশ্চ সম্প্ৰভূর্দ্বিবি সপ্ত মহাগ্রহাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নঃ অশ্মাভিঃ । কোঁরবাণাং কুরুপাণ্ডবানাম্, তথাবিধঃ সংঘর্ষ ইতি শেষঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

যথেনি । ভগবান্ অশ্মিনাষ্টগুণার্থাবধেন যাহায়াবান্, স কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, যথা উৎপাতান্, (অশ্বেষ পর্বণো দ্বিতীয়তৃতীয়াধ্যায়য়োঃ) অব্রবীৎ; সহিতাঃ সৰ্ব এব মহীক্ষিত উভয়পক্ষীয়া আসন্নমৃত্যবো রাজানঃ, তথৈব উৎপাতান্, সমাজগ্নুঃ প্রত্যক্ষমপ্রত্যক্ষক প্রাপুঃ ॥১॥

তত্র যোগিব্যতিরিক্তানামপ্রত্যক্ষমুৎপাতমাহ ষাড্ভ্যাম্ । যথেনি । তদ্দিনং তস্মিন্ যুদ্ধারম্ভদিনে । অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । সোমশ্চন্দ্রঃ, মঘায়া ইষ বিষয়ো যাত্ৰায়ামনিষ্ট-

ভারতভাবদীপঃ

তুণবন্তঃ ॥১৪—১৮॥ বন্ধকৃষ্ণাজিনা ইতি যুদ্ধে মরণদীক্ষাং কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥১২—২৬॥

তথাবিধঃ সম্ভাদ ইতি শেষঃ ॥২৭—২৮॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

রাজা । সম্মিলিত কুরুপাণ্ডবসৈন্তের সেইরূপ সংঘর্ষ আমরা পূর্বের দেখি নাই, কিংবা শুনিও নাই’ ॥২৮॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভগবান্ সেই কৃষ্ণদ্বৈপায়ন বেদব্যাস যেরূপ উৎপাতের বিষয় বলিয়াছিলেন, সম্মিলিত রাজারা সকলেই সেইরূপ উৎপাত অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

করণরূপং লক্ষ্যং যন্ত তৎ মধ্যবিষয়ঃ ভরণীনক্ষত্রং গচ্ছতীতি স তাদৃশঃ, প্রত্যপণত অভবৎ তদানীং চক্ষো ভরণ্যামতিষ্ঠতিতার্থঃ। অনেন চোৎপাতেন তদানীং শিবিরতো যুদ্ধায় নির্গতানাং যরণমেব সূচিতম্, “উত্তরাস্থ বিশিখাস্থ মধ্যার্জাভরণীষু চ। কৃত্তিকাক্ষেয়গোচাপি যাত্রায়ঃ যরণং গ্রবম্ ॥” ইতি জ্যোতির্বচনাদিতি ভাবঃ। তত্রায়াজিকনক্ষত্রেষু মধ্যমা এব প্রাধান্যেন প্রসিদ্ধেত্তদুপাদানং ভরণ্যা অপি তত্ত্বল্যতাজ্ঞাপনার্থম্। দিবি আকাশে চ, রাহু-কেতুভিন্না রব্যাদয়ঃ সপ্ত মহাগ্রহা এব, দীপ্যমানাঃ সন্তঃ, সম্পেতুঃ সম্দীয়তুঃ। রবিপ্রকাশে গ্রহাস্তরাণাং দীপ্যমানস্বমেবোৎপাতঃ প্রজানর্থসূচকঃ।

প্রথমার্কশ্চদৃশব্যাখ্যানে চ “হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে।” ইতি ভারতসাবিত্রীবচনৈকবাক্যতাপি সূষ্ট সঙ্গচ্ছতে। হেমন্তে প্রথমে মাসি মার্গশীর্ষে মাসি, “সহাশ্চ সহস্রাশ্চ হৈমন্তিকাবৃত্তঃ” ইতি তিথিতত্ত্বতৎকালে; যমদৈবতে ভরণ্যাম্, “অশ্বি-যম-দহন-” ইত্যাদিনক্ষত্রদেবতাবোধকজ্যোতির্বচনান্। ন চেনানীন্তনমহাভারতপুস্তকেষু স্বর্গারোহণপর্বনি অত্মাদৃশভারতসাবিত্রীদর্শনাদিদমপ্রমাণমিতি বাচ্যম্, অশ্বাৰ্ঘ্যগ্রহাস্তরস্বাং তেনৈব চ সমাজবিশেষেষু আন্ধার্দৌ পাঠব্যবহারায় নীলকণ্ঠাদিভি-রনেকৈরেব প্রাচীনৈর্দৃষ্টত্বাহ।

অথ মার্গশীর্ষশুক্লপক্ষত্রয়োদশ্যাঃ ভরণীনক্ষত্রে যুদ্ধারম্ভে “সপ্তমাচাপি দিবসাদমানস্তা ভবিষ্যতি। সংগ্রামো যজ্ঞাতাং তস্তাং ত্বাং হ্যাহঃ শক্রদৈবতাম্ ॥” ইত্যাদযোগপর্বনি ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমাধ্যায়ে কর্ণং প্রতি কৃষ্ণস্ত্র অমাবস্তায়ঃ যুদ্ধারম্ভোক্তিন্ সঙ্গচ্ছত ইতি চেহ, অনেন বচনেন কৃষ্ণেন স্বমতমাত্রাভিধানাং তত্রায়াবস্তায়ঃ যুদ্ধং প্রবৃত্তমিতি প্রত্যয়ানাভাবাৎ। “প্রদ্যাক্ষং বৈ কুরুক্ষেত্রং পুত্রোহুত্মেতি পুনঃ পুনঃ।” ইত্যাদযোগপর্বনি চত্বারিংশদধিক-শততমাধ্যায়ে কৃষ্ণস্ত্র দুর্ধোধনবাক্যাস্থবাদোহপি পুত্ৰানক্ষত্রে কুরুক্ষেত্রে গমনোপদেশমেব প্রত্যায়য়তি, ন তু তত্র যুদ্ধারম্ভম্।

যচ্চ “চত্বারিংশদ্যাগ্ন্ত যচ্চ মে নিঃসৃতস্ত বৈ। পুত্রো গং প্রয়াতোহস্মি শ্রবণে পুন-রাগতঃ। শিষ্যয়োর্বৈ গদাযুদ্ধং ত্রষ্টুকামোহস্মি মাধব ॥” ইতি শল্যপর্বনি দুর্ধোধনহৃদপ্রবেশ-প্রকরণে গদাযুদ্ধারম্ভাৎ পূর্বং বলরামবচনম্, তত্রাপি ন কাচিদহুপপত্তিঃ। তথা চ যাত্রাপ্রশস্ত-নক্ষত্রে পুত্রো রাম্যন্ত দ্বারকাতো নির্ধাণম্, কার্ধ্যবিশেষবশাৎ পথি বিলম্ব্য বিলম্ব্য বহুসংবাদ-সংগ্রহার্থং যুদ্ধারম্ভাৎ পূর্বং পাণ্ডবশিবিরে সমাগমনম্, ততস্তীর্থপর্যটনম্, যুদ্ধস্ঠানদধিনে শিষ্যয়োর্ভীষ্মদুর্ধোধনরোগদর্শনাদিৎ শ্রবণানক্ষত্রে কুরুক্ষেত্রে পুনরুপস্থিতিঃ। এবঞ্চ পুত্রাবশিষ্টবর্ণাপর্যন্তানি পঞ্চদশ নক্ষত্রানি, পুনর্নিষ্ঠাবশিষ্টবর্ণাপর্যন্তানি সপ্তবিংশতি-নক্ষত্রানীতি মেলনাৎ ষিচত্বারিংশদিনেযু ষিচত্বারিংশনক্ষত্রানি ভবন্তীতি। অথাগ্রহায়ণশুক্ল-ত্রয়োদশ্যাঃ ভরণীনক্ষত্রে যুদ্ধারম্ভ ইতি ভারতসাবিত্রীমুক্তম্, “অমাবস্তা সন্ধায়ঃ রাজা দুর্ধোধনো হতঃ” ইতি চ ভারতসাবিত্রীবচনম্। ততশ্চ শুক্লত্রয়োদশীতঃ অমাবস্তা অষ্টাদশী-তিথিরেব ভবতি; কিন্তু ভরণীতঃ শ্রবণায়া একবিংশনক্ষত্রতয়া অষ্টাদশম্ দিনেযু একবিংশতি-

ভারতকৌমুদী

নক্ষত্রাণাং সমাবেশো ন ভবিতুমর্হীতি চেন্ন, শুক্লদ্রব্যোদক্যাং প্রাণৈশ্চৈবাকালে ভবণী, ততস্তদ্বিন এব কৃত্তিকাক্ষয়ঃ, দিনান্তরে বা নক্ষত্রান্তরক্ষয়ঃ, পরানাবশ্যায়ামপরাক্ষয়ঃ যাবদুত্তরাষাঢ়া, পরঞ্চ সায়াহ্নে অবগাণাতঃ, তত্র চ রায়োপস্থিতিরিত্যষ্টাদশাং দিনেষু একনক্ষত্রক্ষয়সম্ভবাং সর্বথোপপত্তেঃ । নহু তথাপি “অন্ত্যোপান্ত্যৌ ত্রিভৌ জ্যৈষ্ঠৌ ফাল্গুনশ্চ ত্রিভৌ যতঃ । শেবা মাসা বিভা জ্যেষ্ঠাঃ কৃত্তিকাং দিব্যবস্থা ॥” ইতি জ্যোতির্বিদানাং যুগশির আর্জ্যাত্তরশ্চ মার্গ-শীর্ষপূর্ণিমায়াবশ্যকত্বাং তথোচ মিথুনরাশিঘটকত্বাং পূর্ণিমায়াবশ্যকত্বাং পরস্পরং সপ্তম-রাশিপাতনিয়মাং মিথুনাক্ষয়শ্চ সপ্তমত্বাং অবগানক্ষয়শ্চ চ তদঘটকত্বাং শুক্লতরৈবানুপ-পত্তিরিত্যেতি চেৎ, সত্যম্, তদানীমৌৎপাতিকতয়া প্রায়শ্চৈব গ্রহনক্ষত্রাদীনাং বিনিয়মাদুপ-পত্তিরিত্যেতি ক্রমঃ, এতৎপৰ্কণ এব তৃতীয়াধ্যায়ে ব্যাপোক্তৌ একস্তামেব জ্যোদদ্যাং চন্দ্রসূর্য্যো-ভয়গ্রহণবৎ ।

অথ “অষ্টপঞ্চাশতং রাত্রাঃ শয়নশ্রান্ত মে গতাঃ । পরেষু নিশিতাগ্রেমু যথা বর্ষণতং তথা ॥ মাবোহয়ং সমুদ্রপ্রাপ্তো মাসঃ পূর্ণো যুধিষ্ঠির ! । ত্রিভাগশেষঃ পক্ষোহয়ং শুক্লো ভবিতুমর্হীতি ॥” ইত্যাহুসানপৰ্কণি ভীষ্মশর্গঃরোহণপ্রকরণে ভীষ্মোক্তির্ন সঙ্গচ্ছতে । তথা চ “মার্গে মাসি হতো ভীষ্মঃ শুক্লপক্ষে যথাষ্টমি ।” ইতি ভারতসাবিত্রীবচনেন মুখ্যচান্দ্রগ্র-হায়াংকৃষ্ণপক্ষসপ্তম্যাং ভীষ্মশ্র শরশয্যাশয়নজ্ঞাপনে পরবর্তিমাঘশ্রাব্যায়ঃ সপ্তচছারিংশতিথি-রূপত্বেন অষ্টপঞ্চাশদ্রাত্রি শরশয্যায়াং ভীষ্মশ্র শয়নং ন সম্ভবতি । ন চ যথাষ্টমীত্যানেন সপ্তম্যাং পতনং কথং লভ্যত ইতি বাচ্যম্, অষ্টমীনতিক্রমোত্যাব্যয়ীভাবসমাপনে অষ্টম্যাঃ কিয়ন্তম্যাংশমনতিক্রমোত্যর্থলাভেন সপ্তম্যামেব তৎপতনলাভাং ভীষ্মশ্র দশদিনযুদ্ধপ্রসিক্কে-যুদ্বায়ভতিথিশুক্লদ্রব্যোদকীভঃ কৃষ্ণসপ্তম্যা এব দশমতিথিষাচ্চ । “অর্জুনেন হতো ভীষ্মো মাঘমাসেসহিতাষ্টমী” ইতি নীলকণ্ঠধ্বতে । ভারতসাবিত্রীপাঠশ্চ প্রামাণিক এব, “স হতোহস্ত শিখণ্ডিনা” ইতি সঙ্গযোক্ত্য অর্জুনেন ভীষ্মশ্রাহননাং তদানীং মাঘমাসানাগমাং অসিতাষ্টমা-ভাবাং আকরেষস্বাচ্চ । ন চ মাঘশ্রাব্যায়ামনৌ ভীষ্মোক্তিঃ তদ্রৈব চাসৌ মৃত ইতি কুতো লভ্যত ইতি বাচ্যম্ । যেন হি ত্রিংশতিথ্যায়ুকমাসশ্চ সার্কসপ্তরূপ একৈকো ভাগঃ স্রাং । এবঞ্চ “মাবোহয়ং সমুদ্রপ্রাপ্তঃ” ইত্যাহুত্ববচনে ত্রয়ো ভাগাঃ । শেবা যন্তেত্বার্থকতয়া সার্ক-সপ্ততিথেলকত্বাং “ত্রিভাগশেষঃ” ইত্যেনৈব মাঘশ্রাব্যায়ামনৌ ভীষ্মোক্তিস্তদ্ব্যুৎপত্তিঃ লভ্যতে । ইতি চেৎ সত্যম্, অষ্টানাং পঞ্চভিগুণেন চছারিংশস্তবন্তি, তেন চাষ্টপঞ্চাত্যেন চছারিংশং সংখ্যা লভ্যন্তে, অশতঞ্চ সপ্ত “অশতং সপ্ত নির্দিষ্টং সাহস্রং সাহায়কে যথা” ইতি সম্প্রদায়-বচনাং । ততশ্চ “অষ্টপঞ্চাশতং রাত্রাঃ” ইত্যেনৈব সপ্তচছারিংশত্রয়ো লভ্যন্তে । ইঞ্চঞ্চ মুখ্যচান্দ্রগ্রহায়াংকৃষ্ণপক্ষসপ্তম্যাং শরশয্যায়াং শরিতশ্চ ভীষ্মশ্র মাঘশ্রাব্যায়ঃ সপ্তচছারিংশ-ত্রাত্রিষেব শয়নঃ ভবতীতি সর্বমবদাতম্ ।

সেই দিনে চন্দ্র ভরণীমক্ষত্রে গিয়াছিলেন এবং রাহু ও কেতু ভিন্ন সাতটা মহাগ্রহই উজ্জল হইয়া আকাশে উঠিয়াছিল ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অত্রায়মিতিহাসসংক্ষেপঃ—অষ্ট ১৮৫৭ শকাব্দীয়সৌরপৌষমাসগতপঞ্চম-
দিবসঃ, (১৩৪২ বঙ্গাব্দীয়সৌরপৌষমাসপঞ্চমদিনম্, ১৯৩৫ খ্রষ্টাব্দীয়ডিসেম্বর-
মাসগতৈকবিংশদিনঞ্চ)। ইতঃ পূর্ববর্ত্তিনি ষট্‌ত্রিংশদধিকপঞ্চসহস্রতমে
বৎসরে (৫০৩৬ অব্দে) (ক) সৌরজ্যৈষ্ঠমাসশ্রাষ্টাদশদিবসে কৃষ্ণপক্ষসপ্তম্যা-
মপরাক্লে ত্রিগুর্ভরাজেন স্তম্ভশ্রুণা সহ দক্ষিণগোত্রহে বিরাটরাজস্ত যুদ্ধম্।
তৎপরদিনে সৌরজ্যৈষ্ঠমাসশ্রোণবিংশদিবসে পূর্বাঙ্কে কৃষ্ণাষ্টম্যাম্
উত্তরগোত্রহে কৌরবৈঃ সার্কমচ্ছুনস্ত যুদ্ধম্ (খ)। ততস্তত্ত্বৈব সৌরজ্যৈষ্ঠ-
মাসস্ত শেষভাগে উপপ্লবনগরে উত্তরয়া সহাভিমন্তোর্ব্বাহঃ (গ)। তত
আবাতাদারভ্য কার্ত্তিকার্কে যাবদুভয়োঃ কুরুপাণ্ডবপক্ষয়োঃ ক্রায়োজনম্
(ঘ)। ততঃ সন্ধিসম্পাদনায় কার্ত্তিকশুক্লাদশ্যাঃ রেবতীনক্ষত্রে কৃষ্ণস্ত
হস্তিনানগরে প্রস্থানম্ (ঙ)। ততো দুর্যোধনেন সন্ধ্যানঙ্গীকারে কৃষ্ণশ্রোপ-
প্লবনগরে প্রত্যাবর্ত্তনম্, কুরুপাণ্ডবপক্ষয়োঃ কুরুক্ষেত্রে শিবিরসন্নিবেশঃ
সেনানির্ধাপণঞ্চ (চ)। ততশ্চাত্ত্রাগ্রহায়ণমাসস্ত শুক্লপক্ষত্রয়োদশ্যাঃ ভরগী-
নক্ষত্রে কুরুক্ষেত্রে কুরুপাণ্ডবয়োঃ ক্রুরস্তঃ (ছ)। তদনশমদিনে কৃষ্ণপক্ষ-
সপ্তম্যাঃ ভীষ্মস্ত শরশয্যায়াঃ পতনম্ (জ)। তৎপঞ্চদশদিবসে স্বল্পবাদনীয়ুক্ত-
জয়োদশ্যাঃ মধ্যাহ্নে জৌগবধঃ (ঝ)। তৎসপ্তদশদিবসে কৃষ্ণচতুর্দশ্যাঃ

(ক) ইতঃ পঞ্চবৎসরপূর্ব্বং ১৮৫২ শকাব্দে বঙ্গভাব্য মৎপ্রণীতে যুধিষ্ঠিরসম্রাট্যে আদিপর্ব্বসমিবেশিতে গ্রন্থে
কুরুপাণ্ডবযুদ্ধবৎসরপ্রকরণে সমাপ্তং সবিম্বরক্ষেদং ত্রুট্যম্।

(খ) “প্রথমঃ তৈত্র্যহীতব্যঃ মৎস্তানঃ গোধনঃ মহৎ। সপ্তম্যামপরাক্লে বৈ তথা তৈস্ত সমাহিতম্। অষ্টম্যাং
পুনরম্মাভিরাতিত্যোদয়ঃ “প্রতি। ইমা গাবো গ্রহীতব্যা গতে মৎস্তে গবঃ পদম্।” ইতি বিরটিপর্ব্বনি
৪২ অধ্যায়ে ১০—১১ শ্লোকৌ। “আদন্ত গাঃ স্থশর্মা তু কৃষ্ণপক্ষস্ত সপ্তমীম্।” ইতি বিরটিপর্ব্বনি ২৮ অধ্যায়ে
২৭ শ্লোকাঙ্কম্। তদকৌরবসৌরজ্যৈষ্ঠমাসস্ত অষ্টাদশোণবিংশদিবসমৌদক্ষিণগোত্রহোত্তরগোত্রহয়োঃ প্রমাণস্ত বিরটিপর্ব্বনি
৪৭ অধ্যায়ে চতুর্থশ্লোকস্ত মৎপ্রণীতায়ং ভারতকৌমুদীটীকারামেতদনুসংগতম্।

(গ) বিরটিপর্ব্বণঃ ৬৫ অধ্যায়ঃ সমাপ্তিপর্থাস্তঃ ত্রুট্যম্। কিঞ্চ “এতাবানিহ সংবাসো বিহিতস্তে ময়া সহ।
যদ্রাসান্ সপ্তমে মাসি বীর। অঃ নিধনঃ গভঃ।” ইতি ত্রীপর্ব্বনি উত্তরায় বিলাপবাক্যং দ্রোণে বিবাহঃ বিনা
অগ্রহায়ণস্ত সপ্তমত্বাভিারোপপত্ততে।

(ঘ) উদ্যোগপর্ব্বণঃ প্রথমাদ্বিভগবদ্দ্বানপ্রকরণপর্থাস্তঃ ত্রুট্যম্।

(ঙ) “কৌম্বে মাসি রেবত্যাং শরদন্তে হিমায়মে। দ্বীতশস্তমুখে কালে কল্যঃ সত্বত্যাং বরঃ।” ইত্যাদ-
্যোগপর্ব্বনি সপ্তসপ্ততিতম্যধ্যায়ে কার্ত্তিকে মাসি রেবতীনক্ষত্রে কৃষ্ণস্ত সন্ধিকরণায় প্রস্থানমতিহিতম্। ততশ্চ
“অন্ত্যোপান্তো জিভো জ্যেয়ো” ইত্যাদি জ্যোতির্বিদ্যেন তৎপূর্ণিমারায় কৃত্তিকারোহিণ্যন্তরনক্ষত্রস্ত নিরতত্বাৎ
রেবত্যাং দ্বাদশী প্রতীক্যতে।

(চ) উদ্যোগপর্ব্বণো ভগবদ্দ্বানপ্রকরণশেষঃ তৈস্তনির্ধাপপ্রকরণঞ্চ প্রমাণম্।

(ছ) “হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তঃ ভারতঃ বৃদ্ধঃ নক্ষত্রে বসদৈবতে।” ইতি
ভারতসাবিত্রীচলনং ত্রুট্যম্।

(জ) “মার্গে মাসি হতো ভীষ্মঃ কৃষ্ণপক্ষে বধাষ্টমি।” ভারতসাবিত্রী।

ভারতকৌমুদী

সান্নাহে কর্ণবধঃ (এ)। তদষ্টাদশদিবসে অমাবস্তান্নাং মধ্যাহ্নে শল্যবধঃ। সান্নাহে চ দুৰ্য্যোধনস্যোক্তভঙ্গঃ (ট)। তৎপরদিনে গৌবন্তরুপ্রতিপদি যুধিষ্ঠিরস্য রাজ্যলাভো যৌধিষ্ঠিরান্নপ্রবর্তনঞ্চ (ঠ)। ততো মাঘশুক্রাষ্টম্যাং ভীষ্মস্য স্বর্গারোহণম্ (ড)। ততো মাঘপূর্ণিমায়াং কলিযুগারম্ভ-শ্চেতি (ঢ) ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যথা স ইতি ১১॥ মধ্যবিষয়গঃ সোমস্তুদিনং প্রত্যপত্ততি। মধ্য পিত্র্যং নক্ষত্রং তন্ত বিষয়ো দেশঃ পিতৃলোকস্তদগতঃ সোমঃ। কুরুপাণ্ডবযুদ্ধারম্ভদিনমুক্তং ভারতসাবিত্র্যাম্—“হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। অবন্তঃ ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে।” প্রথমে মার্গশীর্ষে। অত্র ত্রয়োদশীশব্দেন তদযুক্তা চতুর্দশেব গ্রাহা। “অর্জুনেন হতো ভীষ্মো মাঘমাসেসিতাষ্টমি” ইতি। “ত্রয়োদশান্ত মধ্যাহ্নে ভারত্বাজো নিপাতিতঃ” ইতি তত্রৈব, যুদ্ধস্ত দশমে পঞ্চদশে চাহি হত্যোভীষ্মদ্রোণয়োঃরষ্টমীত্রয়োদশীসংযোগদর্শনাং অত্র পৌষেহপি মাঘশব্দো মকরায়নাভিপ্রায়েণ তদানীং তৎসম্ভবাং অসিতাষ্টমীতি চ্ছেদঃ। অত্থা সপ্তমীদ্বাদশোরেব তয়োহীননং প্রাপ্নোতি। যত্নু অমাবান্তান্নাং দুৰ্য্যোধনহননং তত্রৈবোক্তং তত্রাপ্যামাবান্তাশ্চ ইতিদিনে প্রতিপত্তেব প্রযুক্তো বেদিতব্যঃ। যমদৈবতে ইতি ভরগী ন গ্রাহা, কিন্তু যুগ্মদৈবতং যুগশীর্ষমেব গ্রাহম্; তন্ত হি পূর্বদলং শুক্রদৈবত্যাাদান্নস্বয়ম্ উত্তরার্ধং বুধদৈবত্যাাদৈবম্, তেন তত্রাহ্মরাণাম্পরম্বো দেবানামহ্মদম্ সিধ্যতি। কিঞ্চ “চত্বারিংশ-দহান্তত্ব ঘে চ মে নিঃসৃতন্ত বৈ। পুস্ত্রেণ সম্প্রদাতোহস্মি অবণে পুনরাগতঃ।” ইতি যুদ্ধা-রম্ভাদষ্টাদশেহি তীর্থযাত্রাত আগতন্ত বলদেবন্ত বচনাং অবণে যুদ্ধসমাপ্তিদৃশ্বতে ততঃ প্রাচীনেষ্টাদশক্ষে যুগশীর্ষ এব যুদ্ধারম্ভঃ সম্ভবতি ন ত্বেকবিশ্ণে ভরণ্যাম্, অষ্টাদশদিনমধ্যে নক্ষত্রত্রয়ক্ষয়ন্ত কল্পিত্তমযুক্তত্বাং। কার্ত্তিকীকৃত্তিকায়োগোক্তপাতেন, চতুর্দশাং যুগশ্চৈব সম্ভাব-নাচ্চ। এতেন যুদ্ধারম্ভঃ প্রকৃত্য “মধ্যবিষয়গঃ সোমস্তুদিনং প্রত্যপত্ততে”তি ভীষ্মপৰ্কণি সম্বয়ব্যাক্যাগ্নায়াং যুদ্ধারম্ভ ইত্যপি নিরন্তং বলদেবব্যাক্যবিকল্পত্বাং। শব্দার্থত্ব—মধ্যপদেন তৎসহচরাঃ পিতরো লক্ষ্যন্তে, তেন যুদ্ধে যুতানামুক্তমদেহপ্রদানার্থঃ; চন্দ্রপুদা পিতৃলোকে সন্নিহিতোহভূদিত্তি; স্বগিণাং দিব্যদেহলাভশ্চক্রাদীন ইতি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধিঃ। তথা দ্বাদশাং রাজিযুদ্ধে চন্দ্রোদয়কালে “ত্রিভাগমাত্রশেষায়াং রাজৌ যুদ্ধমবর্ত্ততঃ” ইত্যুক্তম্, তত্র ত্রিভাগে-

(খ) “ত্রয়োদশান্ত মধ্যাহ্নে ভারত্বাজো নিপাতিতঃ।” ভারতসাবিত্রী।

(গ) “চতুর্দশান্ত সন্ধ্যায়াং কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো হতঃ।” ভারতসাবিত্রী।

(ট) “অমাবস্তান্ত মধ্যাহ্নে নিহতঃ শল্য এব চ। অমাবস্তান্ত সন্ধ্যায়াং রাজা দুৰ্য্যোধনো হতঃ।” ভারত-সাবিত্রী।

(ঠ) “সপ্ত বিভাগমা ধর্ম্মা দারো লাভঃ কুরো জয়ঃ” ইত্যাদিনা মনুসম্মতেন জয়ন্ত স্ববলজনকত্বাভিধানাং জয়েন যুধিষ্ঠিরন্ত রাজ্যে স্বয়ং লাভম্। তদবধি যৌধিষ্ঠিরান্নপ্রবর্ত্তনঞ্চ যুধিষ্ঠিরসমগ্রগ্রহে ঐষ্টব্যম্।

(ড) অমুশানপৰ্কণি ভীষ্মস্বর্গারোহণপ্রকরণম্ভূমসংক্ষেপম্।

(ঢ) যুধিষ্ঠিরসমগ্রগ্রহে এতৎপ্রমাণং প্রাপ্তব্যম্।

দ্বিধাভূত ইবাদিত্য উদয়ে প্রত্যদৃশ্যত ।

জলন্ত্যা শিখয়া ভূয়ো ভানুমানুদিতো রবিঃ ॥৩॥

ববাশিরে চ দীপ্তয়াং দিশি গোমায়ুবায়াসাঃ ।

লিপ্সমানাঃ শরীরাগি মাংসশোণিতভোজনাঃ ॥৪॥

অহন্থহনি পার্ধানাং বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ ।

ভরদ্বাজাজ্ঞশ্চৈব প্রাতরুথায় সংযতো ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিধেতি । দ্বিধাভূতো দ্বিধাভূতঃ । শিখয়া ভানুমান শিখাঅককিরণবান্ ॥৩॥

ববাশির ইতি । ববাশিরে শব্দং চক্ৰুঃ । দীপ্তয়ামিত্যনেন দিগ্‌দাহঃ সূচিতঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তাস্ম ত্রিমূহূর্ত্তশেষায়ামিতার্থঃ । তথা “অষ্টপঞ্চাশতং রাত্রাঃ শয়ানশ্রাণ মে গতা” ইতি ভীষ্মবচনস্ত “মাঘোহয়ং সমগ্ৰপ্রাপ্তঃ” “ত্রিভাগমাত্রঃ পঞ্চোহয়ং”মিতি বাক্যশেষামুসারাং অশতং শতহীনং যথা শ্রাদ্ধা অষ্টপঞ্চ অষ্টপঞ্চাশত্রয়ো ব্যতীতা ইতি ব্যাখ্যেয়ম্ । বিলোম-শোধনাং অষ্টপঞ্চাশদনং শতং রাত্রয়ো দ্বিচত্বারিংশত্রয়ো ব্যতীতা ইত্যর্থঃ । তথা চ পৌষকৃষ্ণাষ্টমীতো মাঘশুক্রপঞ্চম্যাং তাবতী দিনসংখ্যা পূৰ্ণ্যতে, পঞ্চম্ভ চ তৃতীয়ো ভাগো গতো ভবতি ; তত্রাপ্যেকতিথিক্ষয়াং পঞ্চম্যাঃ দ্বিচত্বারিংশত্তময়ং জ্ঞেয়ম্ । শেষো ভবিষ্য-মহীতীত্যত্র কার্ধ্যাণেশো দেহত্যাগাদিরেব শেষো ন তু পঞ্চমেষ ইতি ব্যাপ্য জ্ঞেয়া । তত্রায়ং নিষ্কৰ্ণঃ—কার্ত্তিকশুক্রবাদশ্রাং রেবত্যাং কৃষ্ণপ্রয়াণম্, ততো মার্গশীৰ্ষকৃষ্ণপঞ্চম্যাং পুণ্ড্রে সেনদ্যো-নির্ধাণম্, ততঃ পঞ্চম্যা উপরি বটীমারভ্য সপ্তদিনানি গণয়িত্বা তদুপর্য্যষ্টমেহি অমাবাস্তা ভবিষ্যতীত্যনেন ত্রয়োদশদিনান্নকোহয়ং কৃষ্ণপক্ষে মহোৎপাতজনক ইতি সূচিতম্ । স্পীণ-দ্যোশ্চ তিথ্যোঃ পঞ্চান্তরে পুনর্বৃদ্ধা সংখ্যাপূরণং ভবতীতি মার্গশীৰ্ষকৃষ্ণপঞ্চমীমারভ্য পৌষ-শুক্রপ্রতিপদং দ্বিচত্বারিংশী তিথিৰ্ভবতীতি বনদেববাক্যোক্তা দিনসংখ্যা নক্ষত্রসংখ্যা চাহুগৃহীতা ভবতি । যত্ন “সপ্তমাক্ষাপি দিবসাদমাবাস্তা ভবিষ্যতি । সংগ্রামং যোজয়েত্তত্র তাং হৃদঃ শক্রদৈবতাম্ । প্রয়াগং বৈ কুরুক্ষেত্রং পুত্রোহুচেতি পুনঃ পুনঃ” ইতি দুর্য্যোধনবাক্যং তত্র সংগ্রামমিত্যনেন-সংগ্রামে জয়সাধনং পারাবদ্ধাদিকং তস্তাং যোজয়েদিত্যুক্তম্ । শক্রদৈবতা-মিত্যনেন তস্তাং জ্যোষ্ঠানক্ষত্রযোগ উচ্যতে, স চ তিথিবক্ষয়ক্যাং তত্রাসম্ভবমপি তত্র তিথিবদেব নক্ষত্রক্ষয়া তিথিনক্ষত্রয়োরাগন্তযোগায়া জ্ঞেয়ম্, ইতি সৰ্ব্বং সমঙ্গম্ । মহাগ্রহাঃ রাহ-

উদয়কালে সূর্য্যমণ্ডলটা যেন দুই খণ্ডের মত দেখা গিয়াছিল এবং সূর্য্য উজ্জলশিখাশালী হইয়া উদিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

রক্ত-মাংসভোজী শৃগালগণ ও কাকগণ মৃতশরীর লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া উজ্জল দিকে রব করিতেছিল ॥৪॥

কৌরব ও পাণ্ডবগণের পিতামহ বৃদ্ধ ভীষ্ম এবং দ্রোণাচার্য্য এই অরিন্দম

- জয়োহস্ত পাণ্ডুপুত্রাণামিত্যুচতুরনিন্দমো ।
যুযুধাতে তবার্থায় যথা স সময়ঃ কৃতঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
সর্বধৰ্ম্মবিশেষজ্ঞঃ পিতা দেবব্রতন্তব ।
সমানীয় মহীপালানিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥
ইদং বঃ ক্ষত্রিয়া দ্বারং স্বর্গায়াপাবৃতং মহৎ ।
গচ্ছধ্বং তেন শক্রস্ত ব্রহ্মণঃ সহলোকতাম্ ॥৮॥
এষ বঃ শাস্ততঃ পশ্চাৎ পূর্বেঃ পূর্বতরৈঃ কৃতঃ ।
সম্ভাবয়ধ্বমাত্মানমব্যগ্রমনসো যুধি ॥৯॥
নাভাগোহথ যযাতিশ্চ মাক্ষাতা নহুষো নৃগঃ ।
সংসিদ্ধাঃ পরমং স্থানং গতঃ কৰ্ম্মভিরীদৃশৈঃ ॥১০॥
অধৰ্ম্মঃ ক্ষত্রিয়শ্চৈষ যদ্ব্যাধিমরণং গৃহে ।
যদয়োনিধনং যাতি সোহস্তু ধৰ্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অহনীতি । ভরদ্বাজাশ্রজ্ঞো দ্রোণঃ । সময়ন্তব পক্ষে যুদ্ধকরণপথঃ ॥৫—৬॥
সর্বেতি । পিতা পিতৃপর্যায়ো জ্যেষ্ঠতাতঃ, দেবব্রতো ভীষ্মঃ ॥৭॥
ইদমিতি । সহ সমানো লোকো যেবাং তে তথা তেবাং ভাবনাম্ ॥৮॥
এষ ইতি । শাস্ততো নিত্যঃ, পূর্বেষ্বাদিভিঃ, পূর্বতরৈব্রহ্মাদিভিঃ । সম্ভাবয়ধ্বমু-
ন্নয়ত ॥৯॥

নাভাগ ইতি । সংসিদ্ধা নিষ্পন্নজীবনপ্রয়োজনঃ । ইদৃশৈশ্চাদিভিঃ ॥১০॥

তুই জন প্রত্যহই প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিয়া সংযত হইয়া এই কথা বলিতেন
যে, ‘পাণ্ডবগণের জয় হউক’ তবে আপনার পক্ষে যুদ্ধ করিবার শপথ করিয়া-
ছিলেন বলিয়া আপনার জন্মই যুদ্ধ করিতেন ॥৫—৬॥

সমস্ত ধর্ম্মের বিশেষজ্ঞ ও দেবব্রত আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম রাজগণকে
আনয়ন করিয়া এই কথা বলিতেন—॥৭॥

‘ক্ষত্রিয়গণ । আপনাদের স্বর্গগমনের জন্ম এই বিশাল দ্বার উদ্ঘাটিত
হইয়াছে । সুতরাং আপনারা এই পথে ইন্দ্রলোকে ও ব্রহ্মলোকে গমন
করুন ॥৮॥

প্রাচীন ও অতিপ্রাচীনগণের নির্দিষ্ট এইটাই আপনাদের চিরন্তন পথ ।
সুতরাং আপনারা যুদ্ধে অনাকুলচিত্তে আত্মোন্নতি করুন ॥৯॥

নাভাগ, যযাতি, মাক্ষাতা, নহষ ও নৃগরাজা জীবনের সমস্ত প্রয়োজন নিষ্পন্ন
হইলে, এইরূপ কার্য্যদ্বারাই উত্তম স্থান লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

এবমুক্তা মহীপালা ভীষ্মেণ ভরতর্ষভ ।।

নির্ঘৃণুঃ স্মান্তনীকানি শোভয়ন্তো রথোত্তমৈঃ ॥১২॥

স তু বৈকর্তনঃ কর্ণঃ সামাত্যঃ সহ বন্ধুভিঃ ।

ত্য়াসিতঃ সমরে শস্ত্রং ভীষ্মেণ ভরতর্ষভ ।।১৩॥

অপেতকর্ণাঃ পুত্রাস্তে রাজানশ্চৈব তাবকাঃ ।

নির্ঘৃণুঃ সিংহনাদেন নাদয়ন্তো দিশো দশ ॥১৪॥

শ্বৈতৈশ্চত্বৈঃ পতাকাভিধ্বজবারণবাজ্রিভিঃ ।

তান্ধানীকানি শোভন্তে রাজন্ ! রথপদাতিভিঃ ॥১৫॥

ভেরীপণবশদৈশ্চ ছন্দুভীনাঞ্চ নিশ্বনৈঃ ।

রথনেমিনিদৈশ্চ বভুবাকুলিতা মহী ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অধর্ম ইতি । অধর্মঃ অত্যাচারঃ । অয়োভিনৌহিনির্মিতাঙ্গৈর্নিধনং মরণম্ ॥১১॥

এবমিতি । অনীকানি সৈন্যানি ॥১২॥

স ইতি । ত্য়াসিতঃ পূর্বপ্রতিজ্ঞাবশাৎপ্রাজ্ঞিতঃ । এতেনাপি পাণ্ডবস্তাৎহৃদ্যানং স্মৃতিতম্ ॥১৩॥

অপেতেতি । অপেতকর্ণাঃ কর্ণরহিতাঃ । তাবকাঋদীয়াঃ ॥১৪॥

শ্বৈতৈরिति । বারণা হস্তিনঃ, বাজ্রিনঃ অশ্বাঃ । শোভন্তে স্ম ॥১৫॥

ভেরীতি । পণবস্তদানীন্তনো বাতবিশেষঃ । আহুলিতা ব্যাঘ্রাঃ ॥১৬॥

গৃহে রোগদ্বারা ক্ষত্রিয়ের যে মৃত্যু হয়, তাহা ধর্ম নহে; কিন্তু ক্ষত্রিয় লৌহময় অস্ত্রের আঘাতে যে মৃত্যু লাভ করেন, তাহাই তাঁহার সনাতন ধর্ম ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, রাজারা আপন আপন উত্তম রথদ্বারা আপন আপন সৈন্য শোভিত করিতে থাকিয়া নির্গত হইলেন ॥১২॥

মহারাজ ! ভীষ্ম, অমাত্য ও বন্ধুবর্গের সহিত সেই সূর্য্যনন্দন কর্ণকে যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করাইলেন ॥১৩॥

তাহার পর আপনার পুত্রেরা ও আপনার পুত্রীয় রাজারা কর্ণকে ত্যাগ করিয়া সিংহনাদদ্বারা দশ দিক্ নিনাদিত করিয়া নির্গত হইলেন ॥১৪॥

রাজা ! তৎপরে শ্বৈতচ্ছত্র, পতাকা, ধ্বজ, হস্তী, অশ্ব, পদাতি এবং রথদ্বারা সেই সৈন্য শোভা পাইতে লাগিল ॥১৫॥

ভেরী, পণব ও ছন্দুভির শব্দে এবং রথচক্রের শব্দে পৃথিবী ব্যাপ্ত হইল ॥১৬॥

(১৫)....গর্জরথপদাতিভিঃ—বা ব বা নি ।

কাঞ্চনান্দকেক্যুরৈঃ কাম্মু কৈশ্চ মহারথাঃ ।
 ভাজমানা ব্যরাজন্ত সাগয়ঃ পৰ্বতা ইব ॥১৭॥
 তালেন মহতা ভীষ্মঃ পঞ্চতারেণ কেতুনা ।
 বিমলাদিত্যসঙ্কশস্ত্রহৌ কুরুচমুখে ॥১৮॥
 যে ত্বদীয়া মহেষ্টাসা রাজানো ভরতৰ্ষভ ! ।
 অবর্তন্ত যথাদেশং রাজন্ ! শান্তনবস্ত তে ॥১৯॥
 স তু গোবাসনঃ শৈব্যঃ সহিতঃ সৰ্বরাজভিঃ ।
 যযৌ মাতঙ্গরাজেন রাজার্হেণ পতাকিনা ॥২০॥
 পদ্মবর্ণস্ত্রনীকানাং সৰ্বেষামগ্রতঃ স্থিতঃ ।
 অশ্বখামা যযৌ যন্তঃ সিংহলাঙ্গুলকেতুনা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনেতি । কাঞ্চনময়ান্দকেক্যুরকাম্মুকাণাম্ অগ্নিবর্ণত্বাৎ সাগয় ইব ॥১৭॥
 তালেনেতি । তালেন তালতরুমেঘেন, পঞ্চ তারাঃ স্বর্ণময়ানি নক্ষত্রচিহ্নানি যত্র তেন ॥১৮॥
 য ইতি । শান্তনবস্ত ভীষ্মস্ত, আদেশমনতিক্রমোতি যথাদেশম্ ॥১৯॥
 স ইতি । গোবাসনো গোবাসনদেশীয়ঃ । রাজার্হেণ রাজবোণেন ॥২০॥
 পদ্মেতি । যন্তো যুদ্ধায় যত্নবান্ সন্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কেদ্বৈরূপগ্রহত্বাৎ সপ্তৈব ॥২—৩॥ ববাশিরে শব্দঃ কৃতবন্তঃ ॥৪—১০॥ অয়োনিধনম্ অয়সা
 শস্ত্রেণ মরণম্ ॥১—১৭॥ তালেন পঞ্চভূতেন ॥১৮—১৯॥ গোবাসনঃ তদেস্ত্রঃ ॥২০—২৭॥

মহারথগণ স্বর্ণময় অঙ্গদ, কেয়ুর ও ধনুদ্বারা উজ্জ্বল হইয়া অগ্নিসম্বিত
 পৰ্বতের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

ভীষ্ম, পঞ্চতারায়ুক্ত বিশাল তালধ্বজশালী রথে আরোহণ করিয়া নির্মল
 সূর্যের আয় কৌরবসেনার সম্মুখভাগে অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! আপনার পক্ষে যে সকল মহাধনুর্দ্ধর রাজা ছিলেন,
 তাঁহারা ভীষ্মের আদেশ অনুসারে চলিতে লাগিলেন ॥১৯॥

গোবাসনদেশীয় শৈব্যরাজা অশ্বাশ্ব রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া পতকা-
 শালী রাজবোণ্য বৃহৎ হস্তীতে আরোহণ করিয়া যাইতে থাকিলেন ॥২০॥

যুদ্ধের প্রতি যত্নবান্ পদ্মবর্ণ অশ্বখামা সকল সৈন্যের অগ্রে থাকিয়া সিংহ-
 লাজুলযুক্তধ্বজশালী রথে গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

ঋতায়ুধশ্চিত্রসেনঃ পুরুষিত্রো বিবিংশতিঃ ।
 শল্যে ভূরিশ্রবশ্চৈব বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥২২॥
 এতে সপ্ত মহেষ্টাসা দ্রোণপুত্রপুরুগমাঃ ।
 স্তন্দনৈর্বরবর্মাণো ভীষ্মস্তাসন্ পুরুগমাঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 তেষামপি মহোৎসেধাঃ শোভয়ন্তো রথোত্তমান্ ।
 ভ্রাজমানা ব্যরোচন্ত জাম্বনূদময়া ধ্বজাঃ ॥২৪॥
 জাম্বনূদময়ী বেদী কমণ্ডলুবিভূষিতা ।
 কেতুরাচার্য্যমুখ্যস্য দ্রোণস্য ধনুৰ্বা সহ ॥২৫॥
 অনেকশতসাহস্রমণীকমনুর্কর্ষতঃ ।
 মহান্ দুৰ্য্যোধনস্তাসীম্নাগো মণিময়ো ধ্বজঃ ॥২৬॥
 তস্য পৌরবকালিঙ্গাঃ কাষোজ্জশ্চ স্তদক্ষিণঃ ।
 ক্ষেমধন্বা চ শল্যশ্চ তস্তুঃ প্রমুখতো রথাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ঋতেতি । মহারথ ইতি সর্বত্র সম্বধাতে । স্তন্দনৈ রথৈঃ ॥২২—২৩॥
 তেষামিতি । মহাস্তমসেধ উচ্চতা যেষাং তে । জাম্বনূদময়াঃ স্বর্ণধ্বজিতাঃ ॥২৪॥
 জাম্বনূদেতি । বেণ্ডাকারস্বর্ণধ্বজিতো ধ্বজ আসীদিত্যর্থঃ ॥২৫॥
 অনেকেতি । অমুকর্ষত আকৃষ্ট নয়তঃ । নাগো হস্তী ॥২৬॥
 তন্তেতি । প্রমুখতঃ সম্মুখে, রথাঃ পৌরবাদয়ো রথারোহিণঃ ॥২৭॥

ঋতায়ুধ, চিত্রসেন, পুরুষিত্র, বিবিংশতি, শল্য, ভূরিশ্রবা ও বিকর্ণ এই
 সাত জন উত্তমবর্ষধারী মহাধনুর্ধর মহারথ অবস্থামাকে অগ্রবর্তী করিয়া রথে
 আরোহণপূর্বক ভীষ্মের অগ্রগামী হইলেন ॥২২—২৩॥

তাঁহাদেরও অত্যাচ্চ, উজ্জল ও স্বর্ণময় ধ্বজগুলি রথগুলিকে শোভিত করিয়া
 দীপ্তি পাইতে লাগিল ॥২৪॥

আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণের ধ্বজে ধনু, স্বর্ণময়ী বেদী এবং কমণ্ডলুর চিহ্ন
 ছিল ॥২৫॥

দুৰ্য্যোধন একটা হস্তীর উপরে আরোহণপূর্বক বহু সহস্র সৈন্য আকর্ষণ
 করিয়া লইয়া চলিলেন ; সেই হস্তীর উপরে বিশাল একটা মণিময় ধ্বজ
 ছিল ॥২৬॥

তাঁহার সম্মুখে পৌরবরাজ, কলিঙ্গরাজ, কাষোজরাজ স্তদক্ষিণ, ক্ষেমধন্বা ও
 শল্য রথে আরোহণ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৭) তন্ত পৌরবকালিঙ্গকাষোজাঃ স্তদক্ষিণাঃ...বা ব বা নি ।

- শ্রুদ্দনেন মহাহেণ কেতুনা বৃষভেণ চ ।
 প্রকর্ষম্বেব সেনাগ্রং মাগধস্ত কৃপো যযৌ ॥২৮॥
 তদঙ্গপতিনা গুপ্তং কৃপেণ চ মনস্বিনা ।
 শারদাম্বুধরপ্রথ্যং প্রাচ্যানাং স্মহদ্বলম্ ॥২৯॥
 অনীকপ্রমুখে তিষ্ঠন্ বরাহেণ মহাযশাঃ ।
 শুশুভে কেতুমুখ্যেন রাজতেন জয়দ্রথঃ ॥৩০॥
 শতং রথসহস্রাণাং তস্তাসন্ বশবর্তিনঃ ।
 অর্ঘ্যো নাগসহস্রাণি সাদিনামযুতানি ষট্ ॥৩১॥
 তৎ সিদ্ধুপতিনা রাজ্ঞা পালিতং ধ্বজিনীমুখম্ ।
 অনন্তরথনাগাশ্বমশোভত মহদ্বলম্ ॥৩২॥
 যচ্যো রথসহস্রৈস্ত নীগানামযুতেন চ ।
 পতিঃ সর্বকলিঙ্গানাং যযৌ কেতুমতা সহ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুদ্দনেনেতি । বৃষভেণ বৃষভচিহ্নযুক্তেন । মাগধস্ত মগধরাজ্যস্থ ॥২৮॥
 তদिति । অঙ্গপতিনা কর্ণেন, গুপ্তম্ অস্ত্রত্যাগাং পূর্বং রক্ষিতম্, তদানীং কৃপেণ ॥২৯॥
 অনীকেতি । বরাহেণ বরাহলাঙ্ঘিতেন । রাজতেন রজতময়েন ॥৩০॥
 শতমিতি । রথসহস্রাণাং শতং লক্ষসংখ্যাকা রথাঃ । সাদিনামযুরোহিণাম্ ॥৩১॥
 তদिति । সিদ্ধুপতিনা জয়দ্রথেন । নাগা হস্তিনঃ ॥৩২॥
 যচ্যোতি । নাগানাং হস্তিনাম্ । কেতুমতা তদাপ্যেন রাজা ॥৩৩॥

কৃপাচার্য্য মগধসেনা লইয়া মহাগুল্য রথে গমন করিতে থাকিলেন ; তাঁহার ধ্বজে একটা বৃষের চিহ্ন ছিল ॥২৮॥

শরৎকালের মেঘের আয় সেই পূর্বদেশীয় বিশাল সৈন্য পূর্বের কর্ণ রক্ষা করিতেন ; কিন্তু তখন মনস্বী কৃপাচার্য্য রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

মহাযশা জয়দ্রথ আপন সৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া বরাহলাঙ্ঘিত রজতময় উৎকৃষ্ট ধ্বজদ্বারা শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩০॥

তাঁহার অধীনে একলক্ষ রথী, অষ্টসহস্র হস্তী এবং ষষ্টিসহস্র অশ্বারোহী ছিল ॥৩১॥

সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ সেই সৈন্যের সম্মুখভাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন ; তখন অসংখ্য রথ, হস্তী ও অশ্বযুক্ত সেই বিশাল সৈন্য শোভা পাইতে থাকিল ॥৩২॥

তস্ম পর্বতসঙ্কাশা ব্যরোচস্ত মহাগজাঃ ।
 যন্ততোমরতুগীরৈঃ পতাকাভিঃ স্রশোভিতাঃ ॥৩৪॥
 শুশুভে কেতুমুখেন পাবকেন কলিঙ্গকঃ ।
 শ্বেতচ্ছত্রেণ নিক্ষেপ চামরব্যজনেন চ ॥৩৫॥
 কেতুমানপি মাতঙ্গং বিচিত্রপরমাকুশম্ ।
 আস্থিতঃ সমরে রাজন্ ! মেঘস্থ ইব ভানুমান্ ॥৩৬॥
 তেজসা দীপ্যমানস্ত বারণোত্তমমাস্থিতঃ ।
 ভগদন্তো যযৌ রাজা যথা বজ্রধরস্তথা ॥৩৭॥
 গজস্কন্দগতাবাস্তাং ভগদন্তেন সন্মিতৌ ।
 বিন্দানুবিন্দাবাস্তৌ কেতুমন্তমনুব্রতৌ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্ততি । ব্যরোচস্ত ব্যরাজস্ত । যন্তাণি বৃহদণ্ডলিকক্ষেপকাণ্যজ্ঞাণি ॥৩৪॥
 শুশুভ ইতি । পাবকেন অগ্নিবর্ণেন । নিক্ষেপ কণ্ঠাভরণেন ॥৩৫॥
 কেতুমানিতি । কেতুমান্ নাম রাজা, মাতঙ্গং গজম্ । আস্থিত আকৃঢ়ঃ ॥৩৬॥
 তেজসেতি । বারণোত্তমং হস্তিশ্রেষ্ঠম্ । বজ্রধর ইন্দ্র ঐরাবতাকৃঢ় ইত্যাদয়ঃ ॥৩৭॥
 গজেতি । সন্মিতৌ তুল্যৌ । আবাস্তৌ অবস্থিতদেহীযৌ, অনুব্রতৌ অনুগতৌ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গপতিনা কর্ণপুত্রেণ বৃষকেতুনা ॥২৮—২৯॥ বরাহেণ কেতুমুখোনেতি সম্বন্ধঃ ॥৩০—৩৪॥
 নিক্ষেপ কণ্ঠাভরণেন ॥৩৫—৪০॥

ইতি ভীষ্মপুর্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

কলিঙ্গরাজ, কেতুমানের সহিত মিলিত হইয়া যাট হাজার রথী ও দশ হাজার হস্তী লইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তখন কামান, তোমর, তুগীর ও পতাকাদ্বারা স্রশোভিত তাঁহার পর্বতপ্রমাণ মহাহস্তী সকল শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

কলিঙ্গরাজ নিজেও, অগ্নিবর্ণ উত্তম ধ্বজ, শ্বেতবর্ণ ছত্র, কণ্ঠালঙ্কার ও চামর-দ্বারা শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩৫॥

রাজা । কেতুমানও, বিচিত্র-মনোহরাকুশযুক্ত হস্তীতে আরোহণ করিয়া মেঘস্থিত সূর্যের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তেজে দীপ্যমান ভগদত্তরাজা উত্তম হস্তীতে আরোহণ করিয়া, ঐরাবতাকৃঢ় ইন্দ্রের আয় গমন করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

ভগদত্তের তুল্য মহাবীর অবস্থিতদেহীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ হস্তিস্বক্কে আরোহণ করিয়া কেতুমানের পিছনে চলিলেন ॥৩৮॥

স রথানীকবান্ ব্যূহো হস্ত্যস্কো নৃপশীৰ্ষবান্ ।
 বাজ্রিপক্ষঃ পতভূঞঃ প্রহসন্ সৰ্বতোমুখঃ ॥৩৯॥
 দ্রোণেন বিহিতো রাজন্ ! রাজ্ঞা শান্তনবেন চ ।
 তথৈবাচার্য্যাপুত্রেন বাহ্লীকেন কৃপেন চ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি
 ভগবদ্গীতাপৰ্বণি সৈন্যবৰ্ণনে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো মুহূৰ্ত্তান্তমূলঃ শব্দো হৃদয়কম্পনঃ ।
 অশ্রয়ত মহারাজ ! যোধানাং প্রযুয়ুংসতাম্ ॥১॥
 শত্রুদুন্দুভিঘোষৈশ্চ বারণানাঞ্চ বৃংহিতৈঃ ।
 নেমিঘোষৈ রথানাঞ্চ দীৰ্য্যতীব বহুক্ষরা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পক্ষিরূপতয়া তং ব্যূহং বর্ণয়তি স ইতি । পততি গচ্ছতি স্ব । রাজ্ঞা দুৰ্য্যোধনেন ॥৩৯—৪০॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভগবদ্গীতাপৰ্বণি সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

তত ইতি । মুহূৰ্ত্তান্তমূলকালং পরম্ । প্রযুয়ুংসতাং প্রকর্ষণে যোদ্ধৃমিহুতাম্ ॥১॥
 শব্দোহিতি । বারণানাং হস্তিনাম্, বৃংহিতৈশ্চানিভিঃ । নেমিঘোষৈশ্চক্রপ্রান্তশব্দৈঃ ॥২॥

রাজা । দ্রোণ, দুৰ্য্যোধন, ভীষ্ম, অশ্বখামা, বাহ্লীক ও কৃপ সেই ব্যূহরূপী
 পক্ষীটাকে নির্মাণ করিয়াছিলেন ; রথিসৈন্যযুক্ত সেই ব্যূহপক্ষীর অঙ্গ ছিল—
 হস্তিগণ, রাজারা ছিলেন—মস্তক এবং অশ্বগণ ছিল—পক্ষ ; এহেন সৰ্ব্বতোমুখ
 সেই ভীষণ ব্যূহপক্ষী সহস্রমুখে চলিতে লাগিল ॥৩৯—৪০॥

—:০:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তদনন্তর কিছু কাল পরেই হৃৎকম্পকারী
 যুদ্ধার্থী যোদ্ধগণের তুমুল কোলাহল শুনা যাইতে লাগিল ॥১॥

হয়ানাং হেষমাণানাং যোধানাকৈব গৰ্জতাম্ ।
 ক্ষণেনৈব নভো ভূমিঃ শব্দেনাপূরিতে তদা ॥৩॥
 পুত্রাণাং তব দুর্ধৰ্ষ ! পাণ্ডবানাং তথৈব চ ।
 সমকম্পস্ত সৈন্তানি পরস্পরসমাগমে ॥৪॥
 তত্র নাগা রথাস্শৈব জাম্বুনদবিভূষিতাঃ ।
 ভ্রাজমানা ব্যদৃশন্ত মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥৫॥
 ধ্বজা বহুবিধাকারাস্তাবকানাং নরাধিপ ! ।
 কাঞ্চনাস্তদিনো রেজুজ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥৬॥
 শ্বেষাকৈব পরেষাঞ্চ সমদৃশন্ত ভারত ! ।
 মহেন্দ্রকেতবঃ শুভ্রা মহেন্দ্রসদনৈশ্চিব ॥৭॥
 কাঞ্চনৈঃ কবচৈর্বীরা জ্বলনাক্ষমপ্রভৈঃ ।
 সম্রাজাঃ সমদৃশন্ত গ্রহাঃ প্রজ্বলিতা ইব ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

হয়ানামিতি । হয়ানামখানাম্, হেষমাণানাং হেষাবরঃ দুর্ধৰ্য্যতাম্ । নভো গগনম্ ॥৩॥
 পুত্রাণামিতি । পরস্পরং সমাগমে সম্মেলনে ॥৪॥
 তত্রৈতি । নাগা হস্তিনঃ । জাম্বুনদবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কৃত্যঃ ॥৫॥
 ধ্বজা ইতি । তাবকানাং বহুপুত্রাণাম্ । কাঞ্চনাস্তদিনঃ স্বর্ণবলয়বস্তুঃ ॥৬॥
 শ্বেষামিতি । শ্বেষাঃ স্বকীয়সৈন্তানাম্ । সমদৃশন্ত ধ্বজা ইত্যম্বুতীঃ ॥৭॥
 শব্দ ও দুন্দুভির শব্দে, হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনিতে এবং রথচক্রের নিনাদে
 পৃথিবী যেন বিদীর্ণ হইতে থাকিল ॥২॥
 তখন হেষারবকারী অশ্বগণের এবং গর্জনকারী যোদ্ধগণের শব্দে আকাশ
 ও পৃথিবী ক্ষণকালমধ্যেই পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥৩॥
 দুর্ধৰ্ষ নরনাথ । আপনার পুত্রগণের ও পাণ্ডবগণের সৈন্তগণ পরস্পর
 সম্মেলনের সময়ে কম্পিত হইতে লাগিল ॥৪॥
 তখন হস্তিগণ ও রথসমূহ স্বর্ণভূষণে উজ্জ্বল হইয়া বিদ্যুৎসমম্বিত মেঘের
 স্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৫॥
 নরনাথ ! আপনার পুত্রগণের স্বর্ণবলয়যুক্ত নানাবিধ ধ্বজ সকল, প্রজ্বলিত
 অগ্নির স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৬॥
 ভরতনন্দন ! ইন্দ্রভবনসমূহে শুভ্র ইন্দ্রধ্বজসমূহের স্থায় স্বসৈন্তের ও
 বিপক্ষসৈন্তের ধ্বজগুলি দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

(৩)...শব্দেনাপূরিতঃ তদা—বা ব রা নি । (৮)...সমদৃশন্ত জ্বলনাক্ষমপ্রভাঃ—বা ব রা নি ।

কুরুযোধবরা রাজন্ । বিচিত্রায়ুধকাম্মুকাঃ ।
 উত্ততৈরায়ুধৈশ্চিচ্চৈস্তলবদ্ধাঃ পতাকিনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 ঋষভাঙ্কা মহেষ্টাসাশ্চমুখগতা বভূঃ ।
 পৃষ্ঠগোপাস্তু ভীষ্মস্ত পুত্রান্তব নরাধিপ ! ॥১০॥
 হুঃশাসনো হুর্বিষহো হুম্মুখো হুঃসহস্তথা ।
 বিবংশতিশ্চিচ্চসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥১১॥
 সত্যব্রতঃ পুরুমিত্রো জয়ো তুরিশ্রবাঃ শলঃ ।
 রথা বিংশতিসাহস্রান্তথৈষামনুযায়িনঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
 অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োহথ বসাতয়ঃ ।
 শান্না মৎস্তান্তথাস্বষ্ঠান্ধৈগৰ্ভাঃ কেকয়ান্তথা ।
 সৌবীরাঃ কৈতবাঃ প্রাচ্যাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যবাসিনঃ ॥১৩॥
 দ্বাদশৈতে জনপদাঃ সৰ্বে শূরাস্তমুত্যজঃ ।
 মহতা রথবংশেন তে ররক্ষুঃ পিতামহম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনৈরিতি । জলনার্কসমপ্রভৈঃ অগ্নিস্বৰ্য্যাসদৃশদীপ্তিভিঃ । সন্নদ্ধা আবৃতদেহাঃ । বন্ধং ধৃতং তলং জ্যাঘাতবারণং বৈশ্বে, অগ্ন্যাহিতাদিবং পরনিপাতঃ ॥৮—৯॥

ঋষভেতি । ঋষভাঙ্কা বুঘনয়নাঃ । পৃষ্ঠগোপাঃ পৃষ্ঠরক্ষকাঃ । মহারথ ইতি বিকর্ণশ্চৈব বিশেষণম্, তথোক্তভাং । এষামনুযায়িনো রথাস্চ পৃষ্ঠগোপা বভূঃ ॥১০—১২॥

অভীতি । অভীষাহো নাম দেশবিশেষস্তত্ত্বত্যা বীরা অভীষাহাঃ । এবমগ্ন্যাপি । শান্নাঃ শান্নরাজাদীনাং মৎস্তাঃ । সৌবীরাঃ কৈতবাঃ সৌবীরদেশীয়া ধৃষ্ঠাঃ । এবঞ্চ দ্বাদশশত-

রাজা । অগ্নি ও সূর্য্যের আয় উজ্জ্বল স্বৰ্ণকবচে আবৃতদেহ বীরগণকে উজ্জ্বল গ্রহগণের আয় দেখা যাইতে থাকিল এবং বিচিত্র অস্ত্র, ধনু, জ্যাঘাত-বারণ, পতাকা ও উত্তোলিত বিচিত্রায়ুধধারী কৌরবযোদ্ধগণ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৮—৯॥

নরনাথ । বুঘভনয়ন ও মহাধনুর্দ্ধর হুঃশাসন, হুর্বিষহ, হুম্মুখ, হুঃসহ, বিবংশতি, চিত্রসেন ও মহারথ বিকর্ণ, আপনার এই কয় জন পুত্র এবং সত্যব্রত, পুরুমিত্র, জয়, তুরিশ্রবা ও শল এই কয় জন বীর, আর ইহাদের অনুগামী বিংশতি সহস্র রথী, ইহার ভীষ্মের পৃষ্ঠরক্ষক হইয়া সৈন্তের সম্মুখে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১০—১২॥

অভীষাহ, শূরসেন, শিবি, বসতি, শান্নাধিকৃত মৎস্ত, অস্বষ্ঠ, ত্রিগৰ্ভ, কেকয়, ধৃষ্টসৌবীর, পূৰ্ব্বদেশ, পশ্চিমদেশ এবং উত্তরদেশ এই দ্বাদশদেশবাসী সমস্ত

অনীকং দশসাহস্রং কুঞ্জরাণাং তরস্বিনাম্ ।
 মাগধো যত্র নৃপতিস্তদ্রথানীকমম্বয়াৎ ॥১৫॥
 রথানাং চক্ররক্ষাশ্চ পাদরক্ষাশ্চ দন্তিনাম্ ।
 অভবন্ বাহিনীমধ্যে শতানামযুতানি ষট্ ॥১৬॥
 পাদাতাশ্চাত্তোহগচ্ছন্ ধনুশ্চর্মাসিপাণয়ঃ ।
 অনেকশতসাহস্রা নথরপ্রাসযোধিনঃ ॥১৭॥
 অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ তব পুত্রস্ত ভারত ! ।
 অদৃশ্যত মহারাজ ! গঙ্গৈব যমুনান্তরা ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
 ভগবদ্গীতাপর্বণি সৈন্যবর্ণনে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

মবাহতম্ । ষট্পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ । তদুভয়ভুক্তত্যাগোচ্ছতাঃ । রথানাং বংশেন
 সমূহেন ॥১৩—১৪॥

অনীকমিতি । তরস্বিনাং বলবতাম্ । যত্র রথানীকে, নৃপতিঃ সৈন্যনায়কঃ ॥১৫॥

রথানামিতি । শতানামযুতানি ষট্ ষষ্টিলক্ষাণীত্যর্থঃ ॥১৬॥

পাদাতা ইতি । নথরৈরনর্থৈঃ প্রাসৈঃ কুট্টক যুধ্যস্ত ইতি তে ॥১৭॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি । যমুনা অন্তরে মধ্যে যন্তাঃ সা, সৈন্যানাং বহুলভ্রোক্ষীষমধ্যে
 অল্পভ্রোগোক্ষীষপ্রকাশাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীনামাখ্যায়াম্ ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১৩—১৫॥ শতানামযুতানি ষট্ ষট্শতাশ্রুতগুণানি, ষষ্টিলক্ষাণীতি
 যাবৎ ॥১৬—১৮॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

বীর দেহত্যাগ উত্তম হইয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা ভীষ্মকে রক্ষা করিতে
 থাকিলেন ॥১৩—১৪॥

দশসহস্র বলবান্ হস্তিসৈন্য এবং যে রথিসৈন্যে মগধরাজ নায়ক ছিলেন,
 সেই রথিসৈন্যও ভীষ্মের অনুগমন করিতে লাগিল ॥১৫॥

সৈন্যমধ্যে রথসমূহের চক্ররক্ষক এবং হস্তিসমূহের পাদরক্ষক লোক ষাট
 লক্ষ হইল ॥১৬॥

আর ধনু, চর্ম ও অসিধারী এবং নথ ও কুন্তদ্বারা যুদ্ধকারী বহুলক্ষ পদাতি
 সৈন্য অগ্রে অগ্রে চলিল ॥১৭॥

উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অকৌহিণীং দশৈকাঞ্চ বুঢ়াং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ ।

কথমল্লেন সৈন্যেন প্রত্যবুহত পাণ্ডবঃ ॥১॥

যো বেদ মানুষ্যং বাহুং দৈবং গান্ধর্বমাসুরম্ ।

কথং ভীষ্মং স কৌন্তেয়ঃ প্রত্যবুহত সঞ্জয় ! ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ধার্তরাষ্ট্রাণ্যনীকানি দৃষ্ট্বা বুঢ়ানি পাণ্ডবঃ ।

অভ্যভাষত ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজো ধনঞ্জয়ম্ ॥৩॥

মহর্ষের্বচনাতাত ! বেদয়ন্তি বৃহস্পতেঃ ।

সংহতান্ যোধয়েদল্লান্ কামং বিস্তারয়েচ্ছত্ৰান্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অকৌহিণীমিতি । বুঢ়াং বাহুরূপেণ স্থাপিতাম্ । প্রত্যবুহত প্রতিবাহমকরোং ॥১॥

য ইতি । বেদ জ্ঞানাতি । তং ভীষ্মং প্রতি, অবুহত বাহমরচয়ং ॥২॥

ধাঠেতি । ধার্তরাষ্ট্রাণি ধৃতরাষ্ট্রসম্বন্ধানি, অনীকানি সৈন্যানি ॥৩॥

মহর্ষেরিতি । বেদয়ন্তি গুরবো জ্ঞাপয়ন্তি । সংহতান্ মিলিতান্ । কামং যথেষ্টম্ ॥৪॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! আপনার পুত্রের এই এগার অকৌহিণী সেনাকে তখন মধ্যে যমুনায়ুক্তা গঙ্গার ত্রায় দেখা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির আমাদের এগার অকৌহিণী সৈন্যকে বাহুভাবে সন্নিবেশিত দেখিয়া অল্প সৈন্যদ্বারা কিরূপ বাহ করিয়াছিলেন ? ॥১॥

সঞ্জয় । যিনি মানুষ্য, দৈব, গান্ধর্ব ও আসুর বাহ জানেন, সেই ভীষ্মের সম্মুখে যুধিষ্ঠির কিরূপ বাহ করিয়াছিলেন ? ॥২॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির আপনার সৈন্য-গণকে বাহুভাবে সন্নিবেশিত দেখিয়া অর্জুনকে বলিলেন—॥৩॥

‘বৎস ! ধর্ম্মবেদের অধ্যাপকেরা মহর্ষি বৃহস্পতির বচন অনুসারে বলিয়া থাকেন যে, অল্পসৈন্যকে সম্মিলিত রাখিয়া যুদ্ধ করাইবে, আর বহু সৈন্যকে ইচ্ছানুসারে বিস্তৃত করিবে ॥৪॥

সূচীমুখমনীকং স্তাদন্নানং বহুভিঃ সহ ।
 অশ্মাকঞ্চ তথা সৈন্যমল্লীয়ঃ স্ততরাং পঠৈঃ ॥৫॥
 এতচ্চচনমাজ্জায় মহর্ষের্ব্বাহ পাণ্ডব ! ।
 এতচ্চক্ষত্বা ধর্ম্মরাজং প্রত্যভাষত পাণ্ডবঃ ॥৬॥
 এষ ব্রাহ্মি তে ব্রাহ্ম রাজসত্তম ! দুর্জয়ম্ ।
 অচলং নাম বজ্রাখ্যং বিহিতং বজ্রপাণিনা ॥৭॥
 যঃ স বাত ইবোদ্ধৃতঃ সমরে দুঃসহঃ পঠৈঃ ।
 স নঃ পুরো যোৎস্রতে বৈ ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৮॥
 তেজাংসি রিপুসৈন্যানাং যদুন্ পুরুষসত্তমঃ ।
 অগ্রেহগ্রীগীর্ষোৎস্রতি নো যুদ্ধোপায়বিচক্ষণঃ ॥৯॥
 যং দৃষ্ট্বা কুরবঃ সর্বে দুর্ঘোধানপুরোগমাঃ ।
 নিবর্ত্তিষ্ঠান্তি সজ্জস্তাঃ সিংহং ক্ষুদ্রমৃগা যথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সূচীতি । সূচ্যা ইব মুখং যন্ত তৎ । স্ততরামতিগণেন, পঠৈঃ পরসৈন্যভ্যঃ ॥৫॥
 এতদিতি । মহর্ষের্ব্বাহম্পতেঃ, ব্রাহ্ম ব্রাহ্ম রচয় । পাণ্ডবঃ অর্জুনঃ ॥৬॥
 এষ ইতি । ব্রাহ্মি রচয়ামি । অচলং নীম বজ্রাখ্যঞ্চ, তদুভয়নামানমিত্যর্থঃ ॥৭॥
 য ইতি । বাতঃ প্রবলো বায়ুঃ । পুরঃ অগ্রতঃ, ভীমো দ্বিতীয়পাণ্ডবঃ ॥৮॥
 তেজাংসীতি । যদুন্ কপয়ন্ । অগ্রীগীবীরশ্রেষ্ঠঃ, নঃ অশ্মাকমগ্রে ॥৯॥

এবং বহুসৈন্যের সহিত অল্প সৈন্যের যুদ্ধ করিতে হইলে, তাহাদের সূচীমুখ ব্রাহ্ম হইবে' । এদিকে বিপক্ষসৈন্য অপেক্ষা আমাদের সৈন্য অত্যন্ত অল্প ॥৫॥

অতএব অর্জুন ! তুমি, মহর্ষি বৃহস্পতির এই বচন শ্রবণ করিয়া ব্রাহ্ম রচনা কর' । এই কথা শুনিয়া অর্জুন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৬॥

‘রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বয়ং ইন্দ্র যে ব্রাহ্মের আবিষ্কার করিয়াছিলেন এবং যাহার নাম—‘অচল’ ও ‘বজ্র’ এই আমি আপনার পক্ষে সেই দুর্জয় ব্রাহ্ম রচনা করিতেছি ॥৭॥

সেই যিনি প্রবল বায়ুর স্থায় উপস্থিত হইয়া যুদ্ধে শত্রুগণের দুঃসহ হইয়া থাকেন, সেই বীরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন আমাদের সম্মুখে থাকিয়া যুদ্ধ করিবেন ॥৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ, বীরগণের অগ্রগণ্য এবং যুদ্ধোপায়নিপুণ ভীমসেন আমাদের সম্মুখে রহিয়া শত্রুসৈন্যের তেজ নষ্ট করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিবেন ॥৯॥

(৬)• ততক্ষত্বা ধর্ম্মরাজস্ত প্রত্যভাষত পাণ্ডবঃ—পি । (৮)• বাত ইবোদ্ধৃতঃ—পি ।

(১০)• সিংহং ক্ষুদ্র মৃগা ইব—পি ।

- তং সৰ্বে সংশ্রয়িষ্যামঃ প্রাকারমকুতোভয়াঃ ।
 ভীমং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠং দেবরাজমিবামরাঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
 নহি সোহস্তি পুমান্লোকে যঃ সংক্রুদ্ধং বৃকোদরম্ ।
 দ্রষ্টু মৃত্যুপ্রকর্ণমাণং বিষহেত নরর্ষভম্ ॥১২॥
 ভীমসেনো গদাং বিভ্রজ্জসারময়ীং দৃঢ়াম্ ।
 চরন্ বেগেন মহতা সমুদ্রমপি শোষণয়েৎ ॥১৩॥
 ভীমসেনং তদা রাজন্ ! দর্শয়স্ব মহাবলম্ ।
 কেকয়া ধুষ্টকেতুশ্চ চেকিতানশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৪॥
 এতে গচ্ছন্ত সামাত্যাঃ প্রকর্ষন্তো জনাধিপ ! ।
 ধৃতরাষ্ট্রস্য দায়াদানিতি বীভৎসুরত্রবীৎ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 ক্রবাণস্তু তথা পার্থং সর্বসৈন্যানি ভারত ! ।
 অপূজয়ন্তদা বাগ্ভিরনুকূলাভিরাহবে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি । নিবর্তিগুস্তি যুদ্ধাৎ । প্রাকারং প্রাচীরবৎ পরপ্রহারনিবর্তকম্ ॥১০—১১॥

নহীতি । স তাদৃশঃ । বিষহেত শক্রয়াৎ ॥১২॥

ভীমেতি । বজ্রসারময়ীং বজ্রকঠিনাংশসমানাম্ । শোষণয়েৎ ধ্বংসয়েৎ ॥১৩॥

ভীমেতি । দর্শয়স্ব পশ্যেত্যর্থঃ । প্রকর্ষন্তঃ দ্রোহয়ন্তঃ । দায়াদান্ পুত্রান্ ॥১৪—১৫॥

সিংহ দেখিয়া ক্ষুদ্র যুগসমূহ যেমন অত্যন্ত ভীত হইয়া পলায়ন করে, সেই-
 রূপ দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবেরা সকলে ষাঁহাকে দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইয়া
 পলায়ন করিবে, দেবভারা যেমন দেবরাজকে আশ্রয় করেন, আমরা সকলেও
 তেমন প্রাচীরের স্থায় অবস্থিত বীরশ্রেষ্ঠ সেই ভীমসেনকে আশ্রয়
 করিব ॥১০—১১॥

- জগতে সেরূপ কোন লোক নাই, যে লোক ভয়ঙ্করকর্ণা নরশ্রেষ্ঠ ক্রুদ্ধ ভীম-
 সেনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে পারে ॥১২॥

ভীমসেন বজ্রসারতুল্য দৃঢ় গদা ধারণ করিয়া মহাবেগে বিচরণ করিতে
 থাকিয়া সমুদ্রকেও শুষ্ক করিতে পারেন ॥১৩॥

রাজা ! তৎকালে আপনি মহাবল ভীমসেনকে দেখিবেন । নরনাথ ।
 কেকয়গণ, ধুষ্টকেতু এবং বলবান্ চেকিতান, ইহার। অমাত্যবর্গের সহিত মিলিত
 হইয়া ধার্তরাষ্ট্রগণকে ক্ষুণ্ণ করিতে থাকিয়া গমন করুন' । এই কথা অর্জুন
 বলিলেন ॥১৪—১৫॥

এবমুক্তা মহাবাহুস্তথা চক্রে ধনঞ্জয়ঃ ।
 বাহু তানি বলান্তাশু প্রযযৌ ফাল্গুনস্তদা ॥১৭॥
 সম্প্রয়াতান্ কুরুন্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং মহাচমুঃ ।
 গঙ্গৈব পূর্ণা স্তিমিতা স্পন্দমানা ব্যদৃশ্যত ॥১৮॥
 ভীমসেনোহগ্রগীন্তেষাং ধ্বষ্টদ্যুম্নশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ পার্থিবঃ ॥১৯॥
 বিরাটশ্চ ততঃ পশ্চাদ্রাজাথাক্ষৌহিণীবৃতঃ ।
 ভ্রাতৃভিঃ সহ পুত্রৈশ্চ সোহভ্যরক্ষত পৃষ্ঠতঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম)
 চক্ররক্ষৌ তু ভীমশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ মহাত্মতী ।
 দ্রৌপদেয়াঃ সমৌভদ্রাঃ পৃষ্ঠগোপাস্তরশ্বিনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ক্রবাণমিতি । পার্থমর্জুনম্ । অমুক্লাভিঃ প্রশংসাপরাভিঃ ॥১৬॥
 এবমিতি । তথা চক্রে বাহুং চকার । বলানি সৈন্তানি ॥১৭॥
 সমিতি । স্তিমিতা প্রাগমে নিশ্চলা, পরং স্পন্দমানা শনৈশ্চলন্তী ॥১৮॥
 ভীমেতি । অগ্রগীঃ অগ্রগামী । অভ্যরক্ষত ভীমসেনমিতি শেষঃ ॥১৯—২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষৌহিণ্য ইতি ॥১—৩॥ সংহতানিতি । অগ্নৈঃ সংহতৌব ঘোদ্ধবাং বহুভিস্ত
 বিশকলিতৈরপি ঘোদুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥৪॥ বাহু বাহুং কুরু ॥৫—১৭॥ স্পন্দমানা কক্ষি-

ভরতনন্দন ! অর্জুন সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পাণ্ডবপক্ষীয় সকল সৈন্তই
 অমুকুল বাক্যদ্বারা যুদ্ধবিষয়ে অর্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৬॥

মহাবাহু অর্জুন ঐরূপ বলিয়া সেই বাহু রচনা করিলেন এবং তিনি সমস্ত
 বাহু রচনা করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন দেখা গেল—পাণ্ডবগণের সেই মহাসেনা কোরবগণকে আসিতে
 দেখিয়া পরিপূর্ণা গঙ্গার আয় প্রথমে নিশ্চলা থাকিয়া পরে একটু চলিতে
 লাগিল ॥১৮॥

তৎকালে ভীমসেন সেই গৈণ্ডের অগ্রগামী হইলেন ; আর বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন,
 নকুল, সহদেব, রাজা ধৃষ্টকেতু এবং এক অক্ষৌহিণীসৈন্তে পরিবেষ্টিত বিরাটরাজা,
 ইতারা ভ্রাতা ও পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া ভীমসেনের পৃষ্ঠ রক্ষা করিতে
 থাকিলেন ॥১৯—২০॥

ধ্বংসশ্চ পাঞ্চাল্যন্তেষাং গোপ্তা মহারথঃ ।
 সহিতঃ পুতনাশূরৈঃ রথযুথৈঃ প্রভদ্রকৈঃ ॥২২॥
 শিখণ্ডী তু ততঃ পশ্চাদর্জুনেনাভিরক্ষিতঃ ।
 যন্তো ভীষ্মবিনাশায় প্রযযৌ ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥
 পৃষ্ঠতোহপ্যর্জুনস্তাসীদযুযুধানো মহাবলঃ ।
 চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যুভমৌজমৌ ॥২৪॥
 রাজা তু মধ্যমানীকে কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 বৃহদ্ভিঃ কুঞ্জরৈর্মভৈশ্চলন্তিরচলৈরিব ॥২৫॥
 অক্ষৌহিণ্যাথ পাঞ্চাল্যৌ যজ্ঞসেনো মহামনাঃ ।
 বিরাটমব্রুবাৎ পশ্চাৎ পাণ্ডুবার্হৎ পরাক্রমী ॥২৬॥
 তেষামাদিত্যচন্দ্রাভাঃ কনকোত্তমভূষণাঃ ।
 নানাচিহ্নধরা রাজন্ ! রথেষ্বাসন্ মহাধ্বজাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

চক্রেতি । দ্রৌপদেয়াঃ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ, সমোভদ্রা অভিমহ্যানা সহিতাঃ ॥২১॥

যুগ্মেতি । গোপ্তা রক্ষকঃ । পুতনাশূরৈঃ সেনাবীরৈঃ ॥২২॥

শিখণ্ডীতি । যন্তো যন্তুবান্ সন্ ॥২৩॥

পৃষ্ঠত ইতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । চক্ররক্ষৌ অর্জুনশ্চেতি সযক্ষঃ ॥২৪॥

রাজেতি । মধ্যমানীকে মধ্যমসৈন্তে । অচলৈঃ পর্বতৈঃ ॥২৫॥

অক্ষৌহিনোতি । যজ্ঞসেনো ক্রপদঃ । অঘ্রবাৎ অঘ্রগচ্ছৎ ॥২৬॥

মহাতেজা নকুল ও সহদেব এবং অভিমহ্যুর সহিত দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র,
 ইহারা বলবান্ ভীমসেনের চক্ররক্ষক হইলেন ॥২১॥

পাঞ্চালরাজপুত্র মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন, সৈন্যमध्ये বীর ও রথিশ্রেষ্ঠ প্রভদ্রকর্ণের
 সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহার পর শিখণ্ডী অর্জুনকর্তৃক রক্ষিত এবং ভীষ্মবিনাশের
 জন্য যন্তুবান্ হইয়া গমন করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মহাবল সাত্যকিও অর্জুনের পশ্চাচ্চাগে থাকিলেন এবং পাঞ্চালদেশীয়
 যুধামন্যু ও উত্তমৌজা তাহার চক্ররক্ষক হইলেন ॥২৪॥

কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির, জন্ম পর্বতের স্তায় বিশাল ও মত্ত হস্তিগণের
 সহিত মধ্যম সৈন্তে চলিলেন ॥২৫॥

তাহার পর মহামনা ও পরাক্রমশালী পাঞ্চালরাজ ক্রপদ পাণ্ডবগণের জন্য
 এক অক্ষৌহিনী সৈন্তের সহিত বিরাটরাজার অগ্নুগমন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

সমুৎসার্য ততঃ পশ্চাকৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ।
 ভ্রাতৃভিঃ সহ পুত্রৈশ্চ সোহভ্যরক্ষদযুধিষ্ঠিরম্ ॥২৮॥
 ত্বদীয়ানাং পরেষাঞ্চ রথেষু বিপুলান্ ধ্বজান্ ।
 অভিভূয়াজ্জুনৈশ্চকো রথে তস্মৈ মহাকপিঃ ॥২৯॥
 পাদাতাস্থগ্রতোহগচ্ছসিশক্ত্যুষ্টিপাণয়ঃ ।
 অনেকশতসাহস্রা ভীমসেনস্য রক্ষিণঃ ॥৩০॥
 বারণা দশসাহস্রাঃ শ্ৰীভিন্নকরটামুখাঃ ।
 শূরা হেমময়ৈর্জালৈর্দীপ্যমানা ইবাচলাঃ ॥৩১॥
 ক্ষরন্ত ইব জীমূতা মদার্তাঃ পদ্মগন্ধিনঃ ।
 রাজানমম্বয়ুঃ পশ্চাজ্জীমূতা ইব বার্ষিকাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেযামিতি । আদিভ্যচক্ষাভাঃ সূর্য্যচক্ৰতুল্যোজ্জ্বলাঃ ॥২৭॥
 সমিতি । সমুৎসার্য লোকানপসার্য । স প্রসিক্তো মহাবীরঃ ॥২৮॥
 ত্বদীয়ানামিতি । অভিভূয় উচ্চেষে বিজিত্য । মহাকপির্হনুমান্ ॥২৯॥
 পাদাতা ইতি । পাদাতাঃ পদাতিসৈন্যঃ, অগ্রতঃ অগ্রসৈন্যসমূহে ॥৩০॥
 বারণা ইতি । বারণা হস্তিনঃ, শ্ৰীভিন্নকরটামুখা মদশাবিগণাঃ । শূরা বলবন্তঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

কলন্তী ধৃতরাষ্ট্রস্য দায়াদ ইত্যনেন তদৈবৈবতে ভাগ ইতি সূচয়তি ॥১৮—৩০॥ বারণা
 রাজানমম্বয়ুরিতি সম্বন্ধঃ । অচলা নিকম্পাঃ ॥৩১॥ জীমূতাঃ পর্বতঃ । “জীমূতোহব্রাবিতি”

রাজা । তাঁহাদের রথে চক্ৰ ও সূর্য্যের আয় উজ্জ্বল, স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং
 নানাবিধ-চিহ্নযুক্ত বিশাল ধ্বজ সকল বিরাজ করিতে লাগিল ॥২৭॥

তাহার পর প্রসিক্ত মহাবীর ও মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন ভ্রাতৃগণ ও পুত্রগণের সহিত
 মিলিত হইয়া লোকসমূহকে অপসারিত করিয়া যাইয়া যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিতে
 থাকিলেন ॥২৮॥

মহারাজ । একমাত্র মহাবানর হনুমান্ আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের
 রথগুলির ধ্বজসমূহকে অভিভূত করিয়া অর্জুনের রথে অবস্থান করিতে
 লাগিল ॥২৯॥

ভীমসেনের রক্ষী বহুলক্ষ পদাতিসৈন্য অসি, শক্তি ও ঋষ্টি ধারণ করিয়া
 অগ্রে অগ্রে চলিল ॥৩০॥

শৌর্য্যশালী, পর্বতপ্রমাণ, মদমত্ত ও পদ্মসৌরভসম্পন্ন দশ সহস্র হস্তী, স্বর্ণ-

(৩০) পদাতাঃ...বা ব রা নি । (৩২) ...মহার্জাঃ পদ্মগন্ধিনঃ...বা ব রা নি ।

- ভীমসেনো গদাং ভীমাং প্রকর্ষন্ পরিঘোপমাম্ ।
 প্রচকর্ষ মহাসৈন্ত্যং দুরাধর্ষো মহামনাঃ ॥৩৩॥
 তমর্কমিব দুশ্শ্রেষ্ঠ্যং তপস্তমিব পাবকম্ ।
 ন শোকুঃ সর্বযোধাস্তে প্রতিবীক্ষিতুমস্তিকে ॥৩৪॥
 বজ্রো নাটমৈষ স ব্যূহো নির্ভয়ঃ সর্বতোমুখঃ ।
 চাপবিদ্যাদধ্বজো ঘোরো গুপ্তো গাণ্ডীবধন্বনা ॥৩৫॥
 যং প্রতিবৃহৎ তিষ্ঠন্তি পাণ্ডবাস্তব বাহিনীম্ ।
 অজ্ঞেয়ো মানুষে লোকে পাণ্ডবৈরভিরক্ষিতঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
 সন্ধ্যাং তিষ্ঠৎসু সৈন্তেষু সূর্য্যাস্তোদয়নং প্রতি ।
 প্রাৰ্ণাৎ সপৃষতো বায়ুর্নিরভ্রে স্তনয়িত্বুমান্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

করন্তো মেঘবৃষ্টবারি নিঃসারয়ন্তঃ, জীমূতাঃ পর্বতা ইব । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । জীমূতা মেঘাঃ, বার্ষিকা বর্ষাকালীনাঃ । “জীমূতো মেঘপর্বতো” ইত্যনেকার্থধ্বনিমগ্নরী ॥৩১—৩২॥

ভীমেতি । ভীমাং ভীষণাম্ । প্রচকর্ষ আকৃণ্ড যযৌ ॥৩৩॥

তমিতি । তং ভীমসেনম্ । পাবকমগ্নিম্ ॥৩৪॥

বজ্র ইতি । সর্বতঃ সর্বাং দিক্ষু মুখানি সৈন্ত্যবদনানি যন্ত সঃ । চাপঃ স্বর্ণখচিতং ধনুর্বিদ্যাদিব যন্মিন্ স তাদৃশো ধ্বজো যন্ত সঃ । গুপ্তো রক্ষিতঃ, গাণ্ডীবধন্বনা অর্জুনেন । তব বাহিনীং প্রতি, যং বৃহৎ সন্নিবেশ পাণ্ডবাস্তিষ্ঠন্তি স্মেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫—৩৬॥

জালে উজ্জ্বল হইয়া গগনদেশ হইতে মদজল নিঃসারণ করিতে থাকিয়া, জলশ্রাবী পর্বত ও বর্ষাকালীন মেঘসমূহের আয় যুধিষ্ঠিরের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিল ॥৩১—৩২॥

দুর্ধর্ষ ও মহামনা ভীমসেন পরিঘতুল্য একটা ভয়ঙ্কর গদা ধারণ করিয়া মহাসৈন্ত্য আকর্ষণ করিয়া লইয়া চলিলেন ॥৩৩॥

তখন উভয়পক্ষেরই সেই সমস্ত যোদ্ধা, সূর্য্য ও প্রজ্বলিত অগ্নির আয় দুশ্শ্রেষ্ঠ্য সেই ভীমসেনকে নিকটে দেখিতে সমর্থ হইল না ॥৩৪॥

মহারাজ ! আপনার সৈন্তের বিপক্ষে যে ব্যূহ নির্মাণ করিয়া পাণ্ডবেরা অবস্থান করিতে লাগিলেন, উহার নাম—‘বজ্রব্যূহ’ । অর্জুন উহাকে রক্ষা করিতেছিলেন ; সুতরাং উহার কোন ভয় ছিল না, সকল দিকেই সৈন্তের মুখ ছিল, উহার ধ্বজে বিদ্যাতের আয় স্বর্ণখচিত একখানা ধনু ছিল এবং পাণ্ডব-রক্ষিত ঐ ব্যূহ মনুষ্যলোকে অজ্ঞেয় ছিল ॥৩৫—৩৬॥

(৩৪)....তপস্তমিব বাহিনীম্....বা ব রা নি । (৩৭)....প্রববৌ পৃষ্ঠতো বায়ুর্নিরভ্রে....নি ।

বিষগ্‌বাতাশ্চ বিববুর্নীচৈঃ শর্করকর্ষণঃ ।

রজ্জ্‌শ্চোদ্ধূয়ত মহতম আচ্ছাদয়জ্জগৎ ॥৩৮॥

পপাত মহতী চোন্ধা প্রাণ্ডমুখী ভরতর্ষভ ! ।

উদ্যন্তং সূর্য্যমাহত্য ব্যাশীর্য্যত মহাস্থনা ॥৩৯॥

অথ সংনহ্যমানেষু সৈন্যেষু ভরতর্ষভ ! ।

নিপ্রভোহভ্যুদযযৌ সূর্য্যঃ সযোষং ভূশ্চচাল চ ॥৪০॥

ব্যাশীর্য্যত সনাদা চ ভূস্তদা ভরতর্ষভ ! ।

নির্ঘাতা বহবো রাজন্ ! দিক্ষু সর্বাষ্ চাতবন্ ।

প্রাতুৱাসীদ্ভজন্তীত্রং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

সক্ষ্যামিতি । সূর্য্যশ্চ উদয়নং প্রতি উদয়কালে তদ্বিশি বা, সৈন্যেষু, সক্ষ্যং তিষ্ঠংস্ উপতিষ্ঠমানেষু উপাসীনেষু সংস্থিতার্থঃ, নিরঞ্জে নির্মেঘেহপি গগনে, সপৃগতঃ ভূয়ারবিন্দুযুক্তঃ, স্তনয়িত্বুমান্ মেঘগর্জমবাংশ বায়ুঃ প্রাবাং প্রবাতি স্ম ॥৩৭॥

বিষগিতি । বিষক্ সবাভ্যো দিগ্‌ভ্যাঃ । নীচৈরধোদেশাৎ । উদ্ধূয়ত তৈর্বাভৈ-
রুৎখাপ্যত ॥৩৮॥

পপাতেতি । আহত্য প্রকৃত্যেব, ব্যাশীর্য্যত বিলুপ্তা ॥৩৮॥

অথেতি । অভ্যুদযযৌ অভ্যুদয়ায়, সযোষং সশব্দম্, চচাল চকম্পে ॥৪০॥

ব্যাশীর্য্যতেতি । ব্যাশীর্য্যত বিদীর্ণা । নির্ঘাতা বাতাহতবাতপাতাঃ । যটুপাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥৪১॥

সূর্য্যোদয়কালে সৈন্যেরা সক্ষ্যা করিতে লাগিলে, আকাশে মেঘ না থাকিলেও মেঘ গর্জন হইতে লাগিল এবং ভূয়ারবিন্দুর সহিত বায়ু বহিত হইতে থাকিল ॥৩৭॥

বায়ু ভূতল হইতে কাকর আকর্ষণ করিয়া লইয়া সকল দিক্ হইতে প্রবল-
বেগে চলিতে লাগিল, ধূলি উঠিল এবং প্রবল অন্ধকার জগৎ আবৃত করিল ॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বিশাল উদ্ধা সকল পূর্ব্বমুখ হইয়া পড়িতে লাগিল এবং
সেগুলি উদয়মান সূর্য্যমণ্ডলের উপরেই যেন আঘাত করিয়া মহাশব্দে বিলীর্ণ
হইতে থাকিল ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সৈন্যেরা যুদ্ধের জন্ত প্রস্তুত হইলে, সূর্য্য প্রভাবিহীন হইয়া
উদয় পাইলেন এবং নির্ঘোষসহকারে ভূমিকম্প হইল ॥৪০॥

(৩৮)...শর্করকর্ষণঃ . পি । (৪০) অথ সঙ্কীর্ণমানেষু...নিপ্রভোহভ্যুদয়ে সূর্য্যঃ...
চচাল হ—পি ।

ধ্বজানাং ধূময়ানানাং সহসা মাতরিশ্বনা ।
 কিক্বিগীজালবন্ধানাং কাঞ্চনশ্রব্ধাশ্বরৈঃ ॥৪২॥
 মহতাং সপতাকানামাদিত্যসমতেজসাম্ ।
 সৰ্বং ঝণঝণীভূতমাসীন্তালবনেশ্বিব ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
 এবং তে পুরুষব্যাত্রাঃ পাণ্ডবা যুদ্ধনন্দিনঃ ।
 ব্যবস্থিতাঃ প্রতিবাহু তব পুত্রস্ত বাহিনীম্ ॥৪৪॥
 অসমন্ত ইব মজ্জানো যোধানাং ভরতৰ্ষভ ! ।
 দৃষ্ট্য়াগতো ভীমসেনং গদাপাণিমবস্থিতম্ ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি
 ভগবদ্গীতাপৰ্বণি পাণ্ডবসৈন্যবাহবর্ণনে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজানামিতি । ধূময়ানানাং কপ্পায়মানানাম্ । মাতরিশ্বনা বায়না । বন্ধং কিক্বিগীজালং
 যেষু তেষাম্ । অগ্ন্যাহিতাদিবং পরনিপাতঃ । কাঞ্চনশ্রব্ধঃ স্বর্ণমালাশ্চ বরাহরাণি উত্তম-
 বস্ত্রাণি চ তৈবিশিষ্টানাম্ । সৰ্বং বৃন্দম্ ॥৪২—৪৩॥

এবমিতি । যুদ্ধেন নন্দন্তি হৃদ্যন্তীতি তে । তব পুত্রস্ত বাহিনীঃ প্রতি বাহু ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যেদিনী ॥৩২—৩৬॥ প্রাবাং প্রববৌ । সপৃষতঃ সবিন্দুঃ ॥৩৭॥ বাতাঃ ক্লৃপা বায়বঃ
 আহতা আফালা ॥৩৮—৪৩॥ মজ্জা ন ইতি । নোহশ্মাকং যোধানাং মজ্জাঃ ধাতুবিশেষান্
 এসমস্ত ইবেতি যোজ্যং ভীমসেনং দৃষ্ট্য়া ব্যবস্থিতা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১২৭॥

ভরতপ্রধান রাজা । তখন শব্দ করিয়া ভূতল বিদীর্ণ হইল, সকল দিকেই
 বহুতর নির্ধাতশব্দ শুনা গেল এবং তীব্র ধূলিজাল উখিত হইল ; তাহাতে
 কিছুই জানা গেল না ॥৪১॥

উভয়পক্ষেরই ধ্বজসমূহে কিক্বিগীজাল, সুবর্ণমালা, উত্তম-বস্ত্র ও পতাকা বন্ধ
 ছিল এবং সে ধ্বজগুলি সূর্য্যের ঞ্চায় উজ্জ্বল ছিল ; হঠাৎ বায়ু আশিয়া সেই
 ধ্বজগুলিকে কম্পিত করিলে, তালবনে যেমন ‘ঝণ ঝণ’ শব্দ হয়, সেইরূপ ‘ঝণ
 ঝণ’ শব্দ হইল ॥৪২—৪৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধামোদী সেই পাণ্ডবেরা আপনার পুত্রের সৈন্যের প্রতিপক্ষে
 এইরূপ বাহু রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন সম্মুখে ভীমসেনকে গদাহস্তে অবস্থিত দেখিয়া কুরুপক্ষীয়
 যোদ্ধগণের মজ্জা যেন ঝলিত হইয়া পড়িল ॥৪৫॥

(৪৫) এসমস্ত ইব মজ্জা নো যোধানাম্...বা ব রা নি ।

বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সূর্য্যোদয়ে সঞ্জয় ! কে নু পূর্ব্বং যুয়ুৎসবো হৃণ্মাণা ইবাসন্ ।
নামকা বা ভীমেনেত্রাঃ সমীপে পাণ্ডবা বা ভীমেনেত্রাস্তদানীম্ ॥১॥
কেষাং জঘন্যৌ সৌমসূর্য্যৌ সবাযু কেষাং সেনাং স্বাপদাশ্চাভযন্ত ।
কেষাং যুনাং মুখবর্ণাঃ প্রসন্নাঃ সর্বং হে তদ্ব্রাহ্মি তদ্বৎ যথাবৎ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

উভে সেনে তুলামিবোপযাতে উভে ব্যূহে হৃষ্টরূপে নরেন্দ্র ! ।
উভে চিত্রে বনরাজিপ্রকাশে তথৈবোভে নাগরথান্বপূর্ণে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অংসস্ত ইতি । অংসস্তে পতন্তি অ, মজ্জানঃ সারা মনা-সীতার্থঃ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ক্লগবদগীতাপর্ব্বণি উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

সূর্য্যোতি । ভীমো নেত্রা নাগকো যেষাং তে, তদ্বিতবাহ্লকদ্বেন রাজাদিহাদৎ । এবং
ভীমেনেত্রা ইত্যত্রাপি । হৃণ্মাণা ইব সমীপে যুয়ুৎসবো যোদ্ধু মিজ্জব আসন্ ॥১॥

কেণামিতি । জঘন্যৌ প্রতিকুলৌ । স্বাপদাঃ শৃগালাদয়ঃ, অভযন্ত অরুবন্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সূর্য্যোতি । ভীমো নেত্রা নির্দোঢ়া যেষাং তে ভীমেনেত্রাঃ ॥১॥ মেবং পুঙ্কলং যথা স্রাত্তথা
ক্রহি । মেবমিতি মীমংসে: পৃষ্ঠাংস্তং যত্রি বাহ্লবাহ্লপদাহ্লব ততো গুণে রূপম্ । গৌড়াস্থিহ
পাঠাস্তরং কল্পবন্তি—সর্ব্বমেবদকতি মে স্বং যথাবদিতি ৷২৥ ব্যূহে স্বে স্বে ইতি শেষঃ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! সূর্য্যোদয় হইলে, তখন কাহারো প্রথমে
আনন্দিত হইয়াই যেন নিকটে যুদ্ধার্থী হইয়াছিল ? ভীষ্মপরিচালিত আমার
পুত্রেরা ? না—ভীষ্মপরিচালিত পাণ্ডবেরা ? ॥১॥

চন্দ্র, সূর্য্য ও বায়ু কাহাদের প্রতিকূল হইয়াছিল ? হিংস্রজন্তুগণ কাহাদের
সৈন্তগণের প্রতিচাহিয়া রব করিয়াছিল ? এবং কোন পক্ষের যুবকগণের মুখবর্ণ
প্রসন্ন ছিল ? এই সমস্ত বিষয় তুমি যথাযথভাবে বল’ ॥২॥

(৩)....তুলা ইবোপযাতে উভে ব্যূহে . পি ।

উভে সেনে ভীমরূপে মহতো তথৈবোভে ভারত ! দুর্বিষছে ।
 তথৈবোভে স্বর্গজয়ায় সৃষ্টে তথৈবোভে সৎপুরুষোপজুষ্টি ॥৪॥
 পশ্চান্মুখাঃ কুরবো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ স্থিতাঃ পার্থাঃ প্রাঙ্মুখা যোৎস্নমানাঃ ।
 দৈত্যেন্দ্রসেনেব চ কৌরবাণাং দেবেন্দ্রসেনেব চ পাণ্ডবানাম্ ॥৫॥
 শীতো বায়ুঃ পৃষ্ঠতঃ পাণ্ডবানাং ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ শ্বাপদা ব্যাহরন্ত ।
 গজেন্দ্রাণাং মদগন্ধাংশ্চ তীত্রান্ ন সেহিরে তব পুত্রস্ত নাগাঃ ॥৬॥
 দুর্যোগেনো হস্তিনং পদ্মবর্ণং স্ববর্ণকক্ষং জালবন্তং প্রভিন্নম্ ।
 সমাস্থিতো মধ্যগতঃ কুরুণাং সংস্ত যমানো বন্দিভির্মাগধৈশ্চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উভে ইতি । তুলাং রূপমিতি শেষঃ । বাহে স্থিতে উভে সেনে । চিত্রে অঙ্কিতে ॥৩॥

উভে ইতি । সৎপুরুষৈযুর্দ্বিষ্টিবাদিভির্ভীষ্মাদিভিঃ উপজুষ্টিং সেবিতৈ ॥৪॥

পশ্চাদিতি । দৈত্যেন্দ্রসেনেব, অত্যাশ্রয়পরাশ্রয়ত্বাৎ, দেবেন্দ্রসেনেব ত্যাশ্রয়পরাশ্রয়ত্বাৎ । নহু
 “তে সমেত্য যথাহ্যায়ঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রা মহাবলাঃ । দুষ্কক্ষেত্রস্ত পশ্চাঙ্গে ব্যবতিষ্ঠন্ত দংশিতাঃ ॥”
 ইত্যাদ্যোগপবীয়পক্ষাশীতাদিক্শততমান্যাবচনেন সহস্র বিরোধ ইতি চেৎ সত্যম্, তত্র
 প্রথমো স্থিতিকালে পশ্চাঙ্গবর্ত্তিভূক্তম্, অত্র তু যুদ্ধকালে পূর্বাঙ্গবর্ত্তিভূতমিতি তদ্বিরোধঃ ॥৫॥

শীত ইতি । বায়ুর্বাতিতি শেষঃ । ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি, শ্বাপদাঃ শৃগালাদয়ো হিংস্রজন্তবঃ,
 ব্যাহরন্ত অক্রবন্ । গজেন্দ্রাণাং পাণ্ডবীযানামিত্যাশ্রয়ঃ । নাগা হস্তিনঃ ॥৬॥

সজয় বলিলেন—‘মহারাজ ! উভয় সৈন্যই যেন সমান রূপ ধারণ করিয়া-
 ছিল ; বাহস্থিত উভয় সৈন্যই আনন্দিত হইয়াছিল ; উভয় সৈন্যকেই বনশ্রেণীর
 ছায় আশ্রয় দেখা যাইতেছিল এবং উভয় সৈন্যই হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ
 ছিল ॥৩॥

ভরতনন্দন ! উভয় সৈন্যই ভীষণগুর্জিত ও বিশাল ছিল ; উভয় সৈন্যকেই
 সহ করা দুষ্কর বলিয়া বোধ হইতেছিল ; বিধাতা যেন স্বর্গলোভের জগুই উভয়
 সৈন্যকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং উভয় সৈন্যমধ্যেই বহুতর সৎপুরুষ ছিলেন ॥৪॥

কুরুবংশীয় ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যুদ্ধার্থী হইয়া পূর্বদিকে পশ্চিমাভিমুখে অবস্থান
 করিতেছিলেন এবং পাণ্ডবেরা যুদ্ধার্থী হইয়া পশ্চিমদিকে পূর্বমুখ হইয়া রহিয়া-
 ছিলেন । তখন কৌরবসেনা যেন দৈত্যসেনার ছায় এবং পাণ্ডবসেনা যেন
 দেবসেনার তুল্য বলিয়া বোধ হইতেছিল ॥৫॥

পাণ্ডবগণের পিছনের দিকে শীতল বায়ু বহিতেছিল ; শৃগালপ্রভৃতি হিংস্র
 জন্তুগণ ধার্ত্তরাষ্ট্রদিগের প্রতি চাহিয়া রব করিতেছিল এবং আপনার পুত্রের হস্তী
 সকল পাণ্ডবপক্ষীয় হস্তিগণের তীব্র মদগন্ধ সহ্য করিতে পারিতেছিল না ॥৬॥

(৪)....বৃহতো ভীমরূপে...বা ব রা নি । (৬) চক্রে বায়ুঃ...পি বা ব রা ।

চন্দ্রপ্রভং শ্বেতমস্মাতপত্রং সৌবর্ণী অগ্রাজতে চোত্তমাঙ্গে ।
 তং সর্বতঃ শকুনিঃ পার্শ্বতীয়ে সার্কং গান্ধারৈর্যতি গান্ধাররাজঃ ॥৮॥
 ভীষ্মোহগ্রতঃ সর্বসৈন্যশ্চ বৃদ্ধঃ শ্বেতচ্ছত্রঃ শ্বেতধনুঃ সত্ৰুগণঃ ।
 শ্বেতোক্ষীযঃ পাণ্ডুরেণ ধ্বজেন শ্বেতৈরশ্বৈঃ শ্বেতশৈলপ্রকাশঃ ॥৯॥
 তস্য সৈন্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ সর্বে বাহ্লীকানামেকদেশঃ শলশ্চ ।
 যে চান্বষ্ঠাঃ ক্ষত্রিয়া য়ে চ সিন্ধোসুখা সৌবীরাঃ পঞ্চনদাশ্চ শূরাঃ ॥১০॥
 শোণৈর্হইয়ৈ রুক্ষরথো মহাত্মা দ্রোণো ধনুস্পাণিরদীনসদৃশঃ ।
 আপ্তো গুরুঃ প্রথিতঃ সর্বরাজাং পশ্চাচ্চমুগিন্দ্র ইবাভিযাতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । স্ববর্ণকক্ষং স্বর্ণভূষণভূষিতম্, জালবস্ত্রং স্বর্ণজালাবৃতপৃষ্ঠম্, প্রভিন্নং
 মদশ্রাবিণম্ । সমাস্থিতঃ সমাক্রুতঃ ॥৭॥

চন্দ্রেতি । অস্ত্র দুর্যোধনস্ত । রাজতে শোভতে অ, উত্তমাঙ্গে শিরসি ॥৮॥

ভীষ্ম ইতি । ধ্বজেন যুক্তে রথে স্থিত ইতি শেষঃ । শ্বেতশৈলপ্রকাশঃ শ্বেতশৈলভূলাঃ ॥৯॥

তস্মেতি । একদেশঃ কিয়ানংশঃ, শলো নাম রাজা । অদৃষ্টা অদৃষ্টদেহীয়াঃ ॥১০॥

শোণৈরিতি । শোণৈ রক্তবর্ণৈঃ, হইয়ৈর্হইয়ৈঃ, অভিযাতিতি সৎক্ষঃ, রুক্ষরথঃ স্বর্ণখচিতরথঃ ।

অদীনসদৃশো মহাব্যবসায়ঃ । আপ্তো বিখ্যাতঃ । চমুঃ কৌরবসেনাম্ ॥১১॥

দুর্যোধন একটা পদ্মবর্ণ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত, স্বর্ণজালে আবৃতপৃষ্ঠ ও মদশ্রাবী
 হস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া কৌরবগণের মধ্যে থাকিয়া গমন করিতেছিলেন ;
 তৎকালে বন্দিগণ ও মংগধগণ তাঁহার স্তব করিতেছিল ॥৭॥

দুর্যোধনের মস্তকে একটা চন্দ্রের আয় শুভ্রবর্ণ ছত্র ও স্বর্ণমালা শোভা
 পাইতেছিল এবং গান্ধাররাজ শকুনি গান্ধারসৈন্য ও পার্শ্বতাসৈন্যের সহিত
 মিলিত হইয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টিত করিয়া যাইতেছিলেন ॥৮॥

শ্বেত ছত্র, শ্বেত ধনু, শ্বেত উক্ষীয ও তরবারি ধারণ করিয়া, শ্বেতধ্বজ ও
 শ্বেতান্বযুক্ত রথে আরুঢ় হইয়া বৃদ্ধ ভীষ্ম শ্বেতপর্বতের আয় সমস্ত সৈন্যের
 অগ্রে অগ্রে গমন করিতেছিলেন ॥৯॥

তাঁহার সৈন্যमध्ये ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সকলে, বাহ্লীকসৈন্যের কিয়দংশ, শলরাজা
 এবং অন্বষ্ঠ, সৌবীর, সিদ্ধ ও পঞ্চনদদেশীয় বীর ক্ষত্রিয়েরা অবস্থান করিতে-
 ছিলেন ॥১০॥

(৮) ...শ্বেতমস্মাতপত্রং সৌবর্ণকক্ষং...বাজাত...বা ব বা নি । (৯) ...শ্বেতশৈলপ্রকাশঃ—
 বা ব বা নি । (১১) ...তস্মৈ গুরুঃ প্রায়শঃ সর্বরাজাং পশ্চাচ্চমুগিন্দ্র...পি, ...আপ্তো গুরুঃ প্রায়শঃ
 সর্বরাজাম্...বা ব বা নি ।

বার্দ্ধক্যজিঃ সর্বসৈন্ত্য মধ্য ভূরিশ্রবাঃ পুরুমিত্রো জয়শ্চ ।

শাস্তা মংস্তাঃ কেকয়াশ্চাপি সর্বে গজানীকৈর্ভ্রাতরো যোংস্ত্যমানাঃ ॥১২॥

শারদ্বতশ্চোত্তরধূর্মহাস্তা মহেষাসো গোতমশ্চিত্রযোধী ।

শকৈঃ কিরাতেষ্যবনৈঃ পহ্লবৈশ্চ সার্কিং চমুমুত্তরতোহভিযাতি ॥১৩॥

মহারথৈর্বৃষ্ণিভোজৈঃ হুগুপ্তং হ্রাষ্ট্রকৈর্বিদিতৈরাভ্যশস্ত্রৈঃ ।

বৃহদ্বলং কৃতবর্মাভিগুপ্তং বলং ত্বদীয়ং দক্ষিণেনাভিযাতি ॥১৪॥

সংশপ্তকানামযুতং রথানাং নৃত্যার্জয়ো বার্জুনশ্চেতি স্রষ্টাঃ ।

যেনার্জুনস্তেন রাজন্ ! কৃতাস্ত্রাঃ প্রযাতারস্তে ত্রিগর্তাশ্চ শূরাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বার্দ্ধক্যেতি । মংস্তা বিরাটবিশেষণো মংস্তদেশীয়াঃ, কেকয়াঃ কেকয়রাজবিরোধিনঃ কেকয়দেশীয়াঃ । ভ্রাতরো দুৰ্যোধনস্ত । যথাসম্ভবং যযৌ যযুশ্চেতি শেষঃ ॥১২॥

শারদ্বত ইতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ, উত্তরা উত্তমা ধুঃ সেনারক্ষণরূপো ভারো যস্মিন্ সঃ । গোতমো গোতমবংশঃ । উত্তরতো বামতঃ ॥১৩॥

মহেতি । বৃষ্ণিভোজৈঃ কৃতবর্মাভীনৈঃ, হুগুপ্তং হ্রাষ্ট্রকৈঃ । বিদিতৈবিত্যাভ্যুতৈঃ, আভ্যশস্ত্রৈর্ভ্রাতৃভ্যুদৈঃ । বৃহদ্বলং মহাশক্তিকম্, অভিগুপ্তং ভীষ্মাদিভিঃ সর্কথা রক্ষিতম্ ॥১৪॥

সকল রাজার গুরু, মহাবীর বলিয়া প্রসিদ্ধ, বিশ্বস্ত, অসাধারণ অধ্যব-
সায়ী ও মহাত্মা জ্যেষ্ঠাচার্য্য ধনু ধারণ করিয়া রক্তবর্ণঘোটকযুক্ত ও স্বর্ণ-
খচিত রথে আরোহণপূর্বক ইন্দ্রের ছায় কৌরবসৈন্যের পশ্চাত্তাঙ্গে যাইতে
লাগিলেন ॥১১॥

বার্দ্ধক্যজি, ভূরিশ্রবা, পুরুমিত্র, জয় এবং শাশ্ব, মংস্ত ও কেকয়দেশীয়েরা
সকলে, আর দুৰ্যোধনের কতিপয় ভ্রাতা, ইহার। যুদ্ধ করিবেন বলিয়া হস্তি-
সৈন্যের সহিত সমস্ত সৈন্যের মধ্যে গমন করিতে থাকিলেন ॥১২॥

মহাধনুর্ধর ও বিচিত্রযোদ্ধা, গোতমবংশীয় মহাত্মা কৃপাচার্য্য গুরুত্তর ভার
গ্রহণ করিয়া শক, কিরাত, যবন ও পহ্লবসৈন্যের সহিত কৌরবসেনার বামভাগে
যাইতে লাগিলেন ॥১৩॥

মহারথ, বীর বলিয়া প্রসিদ্ধ ও অস্ত্রধারী বৃষ্ণিসৈন্য, ভোজসৈন্য ও হ্রাষ্ট্র-
সৈন্যেরা যাহাকে বিশেষভাবে রক্ষা করিতেছিল এবং ভীষ্মপ্রভৃতিও যাহাকে
সর্বতোভাবে রক্ষা করিতেছিলেন, আপনার মহাশক্তিশালী সেই সৈন্যের দক্ষিণ
ভাগে কৃতবর্মা গমন করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

(১২)....কেকয়াশ্চেতি সর্বে...বা ব রা নি । (১৩)....যবনৈঃ সৈদ্ধবৈশ্চ...পি ।

সাগ্রং শতসহস্রস্ত নাগানাং তব ভারত ! ।
 নাগে নাগে রথশতং শতগথা রথে রথে ॥১৬॥
 অশ্বেশ্বে দশ ধানুকা ধানুকৈ শতচক্ষিণঃ ।
 এবং ব্যাঢ়াশ্বানীকানি ভীষ্মেণ তব ভারত ! ॥১৭॥ (যুধকম্)
 সংবাহ মানুষং ব্যহং দৈবং গান্ধর্বমাস্থরম্ ।
 দিবসে দিবসে প্রাপ্তে ভীষ্মঃ শান্তনবোহগ্রীঃ ॥১৮॥
 মহারথৌঘবিপুলঃ সমুদ্র ইব ঘোষবান্ ।
 ভীষ্মেণ ধার্তরাষ্ট্রাণাং ব্যহঃ প্রত্যঙ্মুখো যুধি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । স্ফটা দন্তবাচঃ কৃতপ্রতিজ্ঞা ইত্যর্থঃ । যেন যস্মিন্ স্থানে, তেন তস্মিন্ স্থানে ।
 প্রযাতারো গন্তারঃ, আসন্নিত শেযঃ ॥১৫॥

সাগ্রমিতি । অগ্ররূপরিবহিত্তিরারোহিতিঃ সহৈতি সাগ্রম্, “অগ্রং পুরস্তাদুপরি” ইত্যাদি
 মেদিনী, শতসহস্রং লক্ষম্, নাগানাং হস্তিনাম্ । শতচক্ষিণঃ পদাতিগতম্ ॥১৬—১৭॥

সমিতি । সংবাহ প্রতিদিনং নাহুযাশ্বাত্তমব্যহং রচয়িত্বৈত্যর্থঃ । অগ্রগীরভবং ॥১৮॥

মহৈতি । মহারথানামোঘঃ সমুদ্রো হি পুলো যত্র সঃ । ঘোষবান্ কোলাহলবান্ । ব্যহঃ
 প্রত্যঙ্মুখঃ স্থাপিত ইতি শেষঃ । “পশ্চাশ্মুখাঃ কুরবঃ” ইতি প্রাগপ্যুক্তম্ ॥১৯॥

রাজা ! ‘হয়, আমরা অর্জুনকে জয় করিব, না হয় আমাদের মৃত্যু হইবে’
 এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া দশসহস্র সংশপ্তক এবং অশ্বে সুশিক্ষিত ত্রিগর্ভদেশীয়
 বীরেরা যে দিকে অর্জুন ছিলেন, সেই দিকে যাইতে লাগিল ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! আপনার পক্ষে আরোহিযুক্ত একলক্ষ হস্তী ছিল ; তাহার
 প্রত্যেক হস্তীর সঙ্গে একশত করিয়া রথ, প্রত্যেক রথের সঙ্গে একশত করিয়া
 অশ্বারোহী, প্রত্যেক অশ্বারোহীর সহিত দশ জন করিয়া ধনুর্ধর এবং প্রত্যেক
 ধনুর্ধরের সঙ্গে একশত করিয়া অসি-চর্মধারী পদাতি ; এইভাবে ভীষ্ম আপনার
 সৈন্য সাজাইতেন ॥১৬—১৭॥

প্রতিদিন প্রাতঃকালে দৈব, গান্ধর্ব, আস্থর ও মানুষ এই চারি প্রকার
 ব্যাহের কোন না কোন ব্যহ রচনা করিয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তাহার সম্মুখে
 থাকিতেন ॥১৮॥

ভীষ্ম, যুদ্ধের সময়ে ধার্তরাষ্ট্র ব্যহ পশ্চিমমুখ করিয়া স্থাপন করিতেন ; সেই
 ব্যাহের মধ্যে বহুসংখ্যক মহারথ থাকিত এবং সমুদ্রের স্তায় তাহার কোলাহল
 হইত ॥১৯॥

অনন্তরূপা ধ্বজিনী নরেন্দ্র ! ভীমা স্বদীয়া ন তু পাণ্ডবানাম্ ।
 তাকৈব মন্ত্রে বৃহতীং দুশ্প্রধৰ্ষাং যন্তা নেতা কেশবশ্চাজ্জুনশ্চ ॥২০॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি
 ভগবদ্গীতাপৰ্বণি সৈন্যবৰ্ণনে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

বৃহতীং ধার্তরাষ্ট্রস্ত সেনাং দৃষ্ট্বা সমুত্ততাম্ ।
 বিষাদমগমদ্রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
 বৃহং ভীষ্মেণ চাভেদ্যং কল্লিতং প্রেক্ষ্য পাণ্ডবঃ ।
 অক্ষোভামিব সংপ্রেক্ষ্য বিবর্ণোহজ্জুনমত্রবীৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তেতি । অনন্তরূপা বহ্নাকৃতিঃ, ধ্বজিনী সেনা । তাং পাণ্ডবসেনাঞ্চ, বৃহতীং মহতীং
 মহাশক্তিযুক্তামিত্যর্থঃ । উক্তার্থে হেতুমাং যন্তা ইতি । নেতা নায়কঃ ॥২০॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভগবদ্গীতাপৰ্বণি বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

বৃহতীমিতি । বৃহতীং বিশালাম্, ধার্তরাষ্ট্রস্ত দুৰ্য্যোধনশ্চ, সমুত্ততাং যুদ্ধায় ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

১০—১০॥ ভূমীশ্র ইব পৰ্বত ইব অপ্রকম্প্য ইত্যর্থঃ ॥১১—১৪॥ যেন যত্র তেন তত্র
 ১৫—১২॥ অনন্তরূপা বহ্নী স্বদীয়া ন তু পাণ্ডবানাং সেনা বহ্নী তথাপি তাং বৃহতীমেব
 মন্ত্রে ইতি সঙ্কল্পঃ ॥২০॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

নরনাথ ! আপনার সেনা বহুরূপা ও ভীষণ হইত ; কিন্তু পাণ্ডবসেনা
 সেরূপ হইত না ; তথাপি কৃষ্ণ ও অজ্ঞান ষাহার নায়ক হইতেন, সেই পাণ্ডব-
 সেনাকে মহাশক্তিশালিনী ও দুৰ্দ্ধৰ্ষ বলিয়া মনে করিতাম্’ ॥২০॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির দুৰ্য্যোধনের বিশাল সৈন্যকে
 যুদ্ধ করিতে উত্তত দেখিয়া বিষম হইলেন ॥১॥

(২)...অভেদ্যমিব সংপ্রেক্ষ্য...বা ব রা নি ।

ধনঞ্জয় ! কথং শক্যমস্মাভির্যোদ্ধুমাংসবৈ ।
 ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহাবাহো ! যেষাং যোদ্ধা পিতামহঃ ॥৩॥
 অক্লেভ্যোহয়মভেত্তশ্চ ভীষ্মেণামিত্রকর্ষণা ।
 কল্লিতঃ শাস্ত্রদৃষ্টেন বিধিনা ভূরিবর্চসা ॥৪॥
 তে বয়ং সংশয়ং প্রাপ্তাঃ সসৈন্যাঃ শত্রুকর্ষণ ! ।
 কথমস্মান্মহাব্যূহাদুত্থানং নো ভবিষ্যতি ॥৫॥
 অথার্জ্জুনোহত্রবীৎ পার্থং যুধিষ্ঠিরমমিত্রহা ।
 বিষম্ভগিব সংশ্রেক্ষ্য তব রাজমনীকিনীম্ ॥৬॥
 প্রজ্ঞয়াভ্যধিকান্ শূরান্ গুণযুক্তান্ বহুনপি ।
 জয়ন্ত্যল্লতরা যেন তন্নিবোধ বিশাংপতে ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্যুৎপত্তি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । অক্লেভ্যামচালাম্, সংশ্রেক্ষ্য সম্ভাব্য ॥২॥
 ধনঞ্জয়েতি । আহবে সমরাস্ত্রেনে । ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহ । পিতামহো ভীষ্মঃ ॥৩॥
 অক্লেভ্য, ইতি । অয়ং ব্যুহঃ । কল্লিতো রচিতঃ । ভূরিবর্চসা অধিকতেজসা ॥৪॥
 ত ইতি । সংশয়মেবাহ কথমিতি । উত্থানং নিস্তারঃ, নঃ অস্বাকম্ ॥৫॥
 অথেতি । অমিত্রহা শত্রুহন্তা । মনীকিনীং সেনাম্ ॥৬॥
 প্রজ্ঞয়েতি । প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা । গুণৈঃ শিক্ষাকৌশলাদিভির্যুক্তান্ ॥৭॥

পরে যুধিষ্ঠির ভীষ্মরচিত অভেত্ত ব্যুহ দেখিয়া এবং তাহাকে অক্লেভ্য মনে করিয়া বিবর্ণ হইয়া অর্জুনকে বলিলেন—॥২॥

‘মহাবাহু অর্জুন ! ভীষ্ম যাহাদের যোদ্ধা হইয়াছেন, সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রদের সহিত আমরা সমরাস্ত্রেনে কিপ্রকারে যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব ? ॥৩॥

মহাতেজা ও শত্রুহন্তা ভীষ্ম শাস্ত্রদৃষ্ট বিধান অনুসারে এই অক্লেভ্য ও অভেত্ত ব্যুহ রচনা করিয়াছেন ॥৪॥

শত্রুদমন ! সৈন্যগণের সহিতই আমরা সংশয়াপন্ন হইয়া পড়িলাম যে, কিপ্রকারে এই মহাব্যুহ হইতে আমাদের নিস্তার হইবে’ ॥৫॥

রাজা । কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির আপনার সৈন্য দেখিয়াই যেন বিষম হইয়া পড়িলেন । তাহার পর শত্রুহন্তা অর্জুন তাহাকে বলিলেন—॥৬॥

‘নরনাথ ! বিপক্ষেরা অধিক বুদ্ধিমান, বীর, গুণবান্ এক সংখ্যায় বহুতর হইলেও, অল্পসংখ্যক লোকেরা যাহাতে তাহাদিগকে জয় করিতে পারে, তাহা আপনি প্রবণ করুন ॥৭॥

- তত্র তে কারণং রাজন্ ! প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়ে ।
 নারদস্তমুর্বিবেদ ভীষ্মদ্রোণৌ চ পাণ্ডব । ৮॥
 এনমেবার্থমাস্ত্রিত্য যুদ্ধে দেবাস্থরেহব্রবীৎ ।
 পিতামহঃ কিল পুরা মহেন্দ্রাদীন্ দিবৌকসঃ ১২॥
 ন তথা বলবীৰ্য্যাভ্যাং জয়ন্তি বিজিগীষবঃ ।
 যথা সত্যানুশংস্তাভ্যাং ধর্মেণৈবোত্তমেন চ ১০॥
 ত্যক্ত্বা সর্বমধর্মঞ্চ লোভকোত্তমমাস্থিতাঃ ।
 যুদ্ধাধ্বমনহঙ্কারা যতো ধর্মস্ততো জয়ঃ ১১॥
 এবং রাজন্ ! বিজানীহি ঙ্গবোহস্মাকং রণে জয়ঃ ।
 যথা তু নারদঃ প্রাহ যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ১২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । অনসূয়ে পরদোষাবিষ্কাররহিতায় । তমুপায়ম্, বেদ জানাতি ৮॥
 এনমিতি । অর্থঃ বিষয়ম্ । পিতামহো ব্রহ্মা । দিবৌকসো দেবান্ ১২॥
 কিমব্রবীদিত্যাহ নেতি । বিজিগীষবো বিজেতুমিচ্ছবো জনাঃ, বলং দৈহিকীশক্তিঃ
 বীৰ্য্যঞ্চ মানসিকী শক্তিস্তাভ্যাং, তথা তাদৃশম্, লোকান্ ন জয়ন্তি, যথা যাদৃশম্, সত্যঞ্চ
 আনুশংস্তঃ দয়া চ তাভ্যাং, ধর্মেণ উত্তমেন চ জয়ন্তি । তথা চ জয়ো নাম বলীকরণম্, তচ্চ
 সত্যাদিভির্থা ভবতি, ন তথা বলবীৰ্য্যাভ্যামিতি ভাবঃ ১০॥
 ইদানীং তদনুসারেণ স্বমতমাহ তাক্তেতি । আস্থিতা আস্থিতাঃ । যতো যত্র,
 ততস্তত্র ১১॥

পাণ্ডুনন্দন রাজা । আপনি কাহারও দোষাবিষ্কার করেন না ; তাই
 আপনার নিকট সেই জয়ের কারণ বলিব । দেবর্ষি নারদ, ভীষ্ম ও দ্রোণ
 সে উপায় জানেন ৮॥

পূর্ব্বে দেবাস্থরযুদ্ধের সময়ে ব্রহ্মা এই বিষয়েই ইচ্ছাপ্রভৃতি দেবগণকে
 বলিয়াছিলেন—১২॥

‘জয়াভিলাষী লোকেরা সত্য, দয়া, ধর্ম ও উত্তমদ্বারা যেরূপ জয় করিতে
 পারেন, বল ও বীৰ্য্যদ্বারা সেরূপ জয় করিতে পারেন না’ ১০॥

। অতএব আপনারা অহঙ্কারশূন্য হইয়া, সর্বপ্রকার অধর্ম ও লোভ ত্যাগ
 করিয়া, উত্তম সহকারে যুদ্ধ করুন ; দেখিবেন—যেদিকে ধর্ম থাকিবে, সেই
 দিকেই জয় হইবে ১১॥

(৯) এতমেবার্থমাস্ত্রিত্য...পি । (১১) জায়া ধর্মমধর্মঞ্চ লোভকোত্তমমাস্থিতাঃ...বা
 ব রা, ত্যক্ত্বা হধর্মং তথা সর্বে ধর্মকোত্তমমাস্থিতাঃ...নি ।

গুণভূতো জয়ঃ কৃষ্ণে পৃষ্ঠতোহভ্যোতি মাধবম্ ।

তদ্যথা বিজয়শ্চাস্ত্র সম্ভতিশ্চাপরো গুণঃ ॥১৩॥

অনন্ততেজা গোবিন্দঃ শত্রুপুংগেষু নির্বাথঃ ।

পুরুষঃ সনাতনো হ্যেব যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ॥১৪॥

পুৱা হ্যেব হরিভূত্বা বিকৃষ্ঠোহকুষ্ঠসায়কঃ ।

স্বরাস্ত্রানবক্ষুর্জমব্রবীৎ কে জয়ন্তিতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । জয়োঃ ধ্রুবঃ, ধর্মসদ্ব্যং, তত এব চ কৃষ্ণনাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

কৃষ্ণে পক্ষবর্ধিনি মতি জয়হেতুমাং গুণেতি । গুণভূতো রূপাদিগুণবদভুগতঃ । অতএব স জয়ঃ, পৃষ্ঠতো মাধবমভ্যোতি । তং, বিজয়ো যথা অস্ত্র কৃষ্ণস্ত্র একো গুণঃ, তথা সম্ভতিঃ গুরুজনং প্রতি নম্রতা চ অপরো গুণো বর্ধতে ॥১৩॥

অনন্তেতি । শত্রুগণং পুংগেষু সমুহেষপি । সনাতনো নিত্যঃ । অত্রাক্ষরাধিক্যার্থম্ ॥১৪॥

উক্তার্থস্ত্র নিদর্শনমাহ দ্বাভ্যাং পুরেতি । পুৱা দেবাস্ত্রযুদ্ধকালে, বিকৃষ্ঠঃ সবৈজৈবাব-
সাদরহিতঃ, অকুষ্ঠসায়কঃ অমোঘাস্ত্রশ্চ, এষ কৃষ্ণঃ, হরিঃ স্ববিরোধিনাং তেজোহর্ভা ভূত্বা,
যুদ্ধাক্রমভয়েষাং মধ্যে কে জয়ন্ত, ইতি, অবক্ষুর্জন্ বজ্রশব্দবৎ স্বয়ং কুব্জং, স্বরাস্ত্রান-
ব্রবীৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃহত্তীমিতি ॥১—৪॥ উখানং জয়ঃ ॥৫—১২॥ গুণভূতো দাসভূতঃ ॥১৩—১৪॥
অকুষ্ঠসায়কঃ অপ্রতিহতায়ুধঃ ॥১৫—১৭॥

ইতি ভীষ্মপূর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

রাজা । আপনি এইরূপ জানিয়া রাখুন যে, নিশ্চয়ই যুদ্ধে আমাদের জয় হইবে । যে হেতু নারদ বলিয়াছেন—‘যে দিকে কৃষ্ণ থাকেন, সেই দিকেই জয় হয়’ ॥১২॥

জয়টা কৃষ্ণের অধুগত ; সুতরাং সে জয় কৃষ্ণের পিছনে পিছনেই চলে । অতএব জয় যেমন কৃষ্ণের একটা গুণ, তেমন গুরুজনের নিকটে অবনত থাকাও কৃষ্ণের আর একটা গুণ ॥১৩॥

অসীমতেজা কৃষ্ণ শত্রুসমূহमध्येও নির্ভয়ই থাকেন এবং ইনি সনাতন পুরুষ । অতএব কৃষ্ণ যেদিকে থাকেন, সেই দিকেই জয় হয় ॥১৪॥

পূর্বে দেবাস্ত্রযুদ্ধের সময়ে ইনি, অক্ষুণ্ণতেজা ও অব্যর্থশস্ত্র হরি হইয়া বজ্র-

(১৩)....পৃষ্ঠতোহভ্যোতি...পি । (১৪)....পুরুষঃ সনাতনময়ঃ...বা য রা নি । (১৫)....
বৈকৃষ্ঠোহকুষ্ঠসায়কঃ...পি ।

অনু কৃষ্ণং জয়েমেতি যৈরুক্তং তত্র তৈর্জিতম্ ।

তৎপ্রসাদাক্ষি ত্রৈলোক্যং প্রাপ্তং শক্রাদিভিঃ স্ত্রৈঃ ॥১৬॥

তস্য তে ন ব্যথাং কাঞ্চিদিহ পশ্যামি ভারত ! ।

যস্য তে জয়মাশান্তে বিশ্বভূক্ ত্রিদিবেশ্বরঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতাপর্বনি যুধিষ্ঠিরার্জুনসংবাদে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা স্বাং সেনাং সমচোদয়ৎ ।

প্রতিবৃহন্নীকানি ভীষ্মস্ত ভরতর্ষভ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । তত্র তদানীম্, বৈদেবৈঃ, কৃষ্ণম্ অহু লক্ষীকৃত্য আশ্রিত্যেত্যর্থঃ বহুমেব
জয়েম্, ইত্যুক্তম্, তৈর্দেবৈরেব জিতম্ । তৎপ্রসাদাক্ষি শক্রাদিভিঃ স্ত্রৈঃ ত্রৈলোক্যং
প্রাপ্তম্ ॥১৬॥

তন্ত্বেতি । আশান্তে আকাক্ষতি, বিশ্বভূক্ সর্বসংহর্তা ত্রিদিবেশ্বরশ্চ কৃষ্ণঃ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বনি ভগবদ্গীতাপর্বনি একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তত ইতি । সমচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । অনীকানি স্বসৈন্তানি, ভীষ্মস্ত প্রতিবৃহন্ ভীষ্মবৃহস্ত
প্রতিকূলবৃহভাবেন সন্নিবেশয়ন্ ॥১॥

নিিনাদে দেবগণ ও অশুরগণকে বলিয়াছিলেন—‘তোমাদের মধ্যে কোন্ পক্ষ
জয়লাভ করিতে চাই’ ॥১৫॥

তখন যাহারা বলিয়াছিলেন—‘আমরা আপনাকে আশ্রয় করিয়াই জয়লাভ
করিতে চাই, সেই দেবতারাই জয়লাভ করিয়াছিলেন এবং সেই হরির অমু-
এহেই ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা ত্রিভুবন লাভ করিয়াছিলেন ॥১৬॥

অতএব ভরতনন্দন ! সর্বসংহর্তা ও ত্রিভুবনাধীশ্বর স্বয়ং কৃষ্ণ যাহার জয়
কামনা করেন, সেই আপনার ত এযুদ্ধে কোন মনোবেদনাই আশি-দেখিতে
পাই না’ ॥১৭॥

যথোদ্ভিক্টানীকানি প্রত্যবুহন্ত পাণ্ডবাঃ ।

স্বর্গং পরমমিচ্ছন্তঃ স্ময়ুন্ধেন কুরুদ্বহাঃ ॥২॥

মধ্যে শিখণ্ডিনোহনীকং রক্ষিতং সব্যসাচিনা ।

ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চরম্নগ্রে ভীমসেনেন পালিতঃ ॥৩॥

• অনীকং দক্ষিণং রাজন্ ! যুযুধানেন পালিতম্ ।

শ্রীমতা সাহত্যাগ্রেণ শক্রেণৈব ধনুশ্চতা ॥৪॥

মহেন্দ্রদানপ্রতিমং রথস্থ সোপস্করং হাটকরত্নচিত্রম্ ।

যুধিষ্ঠিরঃ কাঞ্চনভাণ্ডযোক্তুং সমাস্থিতো নাগবলশ্চ মধ্যে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেনি । যথোদ্ভিক্টানি পূর্বোক্তরূপাণি । স্ময়ুন্ধেন ধর্ম্ময়ুন্ধেন ॥২॥

মধ্য ইতি । মধ্যে ভীষ্মসম্মুখে মধ্যস্থানে, অনীকং সৈন্যম্, সব্যসাচিনা অর্জুনেन ॥৩॥

অনীকমিতি । যুযুধানেন সাত্যকিনা । শ্রীমতা বীরকাস্তিমতা, সাহত্যাগ্রেণ সাহত-
বংশশ্রেষ্ঠেন ॥৪॥

মহেন্দ্রেতি । যুধিষ্ঠিরস্ত, নাগবলশ্চ হস্তিসৈন্যশ্চ মধ্যে, মহেন্দ্রদানপ্রতিমম্ ঈশ্বররথতুল্যম্,
উপস্করৈরূপকরণৈঃ সহতি তম্, হাটকৈঃ স্বর্ণৈ রত্নৈশ্চ চিত্রম্, কাঞ্চনানি স্বর্ণময়ানি ভাণ্ড-
যোক্তাণি পাত্রস্থাপনযোত্রাণি যত্র তম্, রথম্, সমাস্থিত আকৃতঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যগণকে
ভীষ্মরচিত ব্যূহের প্রতিব্যূহভাবে সন্নিবেশিত করিবেন বলিয়া তাহাদিগকে
প্রেরণ করিলেন ॥১॥

ক্রমে কৌরবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা ধর্ম্মযুদ্ধে উত্তম স্বর্গ লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া
পূর্বোক্তরূপে সৈন্যগণকে প্রতিব্যূহরূপে স্থাপিত করিলেন ॥২॥

অর্জুন ব্যূহের মধ্যস্থানে শিখণ্ডীর সৈন্য স্থাপন করিলেন এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন
তাহার অঙ্গে বিচরণ করিতে লাগিলেন ; তখন ভীমসেন তাহাকে রক্ষা করিতে
থাকিলেন ॥৩॥

রাজা । বীরশোভায় শোভিত, সাহসবংশশ্রেষ্ঠ এবং ইন্দ্রের স্তায় ধনুর্ধর
সাত্যকি পাণ্ডবসৈন্যের দক্ষিণ ভাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির হস্তিসৈন্যমধ্যে থাকিয়া ইন্দ্ররথের তুল্য এবং স্বর্ণ ও রত্নে বিচিত্র
একখানি রথে আরোহণ করিলেন ; তাহাতে যুদ্ধের সমস্ত উপকরণ এবং স্বর্ণময়
বহুতর যোক্তু (জোং) ছিল ॥৫॥

সমুচ্ছি তং দন্তশলাকমস্ত্র অপাণ্ডুরং ছত্রমতীব ভাতি ।
 প্রদক্ষিণকৈনমুপাচরন্ত মহর্ষয়ঃ সংস্তুতিভিন্ৱেৱেন্দ্রম্ ॥৬॥
 পুরোহিতাঃ শত্রুবধং বদন্তো ব্রহ্মর্ষিসিদ্ধাঃ শ্রুতবন্ত এনম্ ।
 জপৈশ্চ মন্ত্রৈশ্চ মহৌষধীভিঃ সমস্ততঃ স্বস্ত্যয়নং ক্রবন্তঃ ॥৭॥
 ততঃ স বজ্রাণি তথৈব গাশ্চ ফলানি পুষ্পাণি তথৈব নিকান্ ।
 কুরুভমো ব্রাহ্মণসাম্মহাত্মা কুৰ্বন্ যথৌ শত্রু ইবামরেশঃ ॥৮॥
 সহস্রসূর্য্যঃ শতকিঙ্কিণীকঃ পরাঙ্ঘ্যজ্ঞান্ নদহেমচিহ্নঃ ।
 রথোহর্জুনশ্চাগ্নিবিবার্চিমালী বিভ্রাজতে শ্বেতহয়ঃ স্রচক্রঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । দন্তশ্র হস্তিদশনশ্র শলাকা যত্র তৎ, অপাণ্ডুরং বিশেষশব্দঞ্চ ছত্রম্, অস্ত্র
 যুধিষ্ঠিরস্ত্র শিরসীতি শেষঃ, সমুচ্ছি তং কেনচিদভূতোন উত্তোলা ধৃতং সৎ, অতীব ভাতি স্ব ।
 মহর্ষয়শ্চ সংস্তুতিভিঃ এনং নৱেন্দ্রঃ যুধিষ্ঠিরম্, প্রদক্ষিণম্, উপাচরন্ত চরিত্বা অসেবন্ত ॥৬॥

পুরোহিতা ইতি । শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানমেধামতীতি শ্রুতবন্তঃ, পুরোহিতা ব্রহ্মর্ষিসিদ্ধাশ্চ,
 এনং যুধিষ্ঠিরম্, সমস্ততঃ সর্বাভা এব দিগ্ভ্যঃ, শত্রুবধং বদন্তঃ, জপৈঃ স্বস্বজপযোগৈঃ ন তু
 পুস্তকমাত্রৈশ্চৈৱিত্যাশয়ঃ, মন্ত্রৈশ্চ, মহৌষধীভির্ধাতুর্দ্বাদিভিঃ স্বস্ত্যয়নং মঙ্গললাভঞ্চ ক্রবন্তঃ
 প্রকাশয়ন্ত আসম্মিতি শেষঃ । “স্বস্ত্যশী ক্ষেমপুণ্যাদৌ” ইত্যমরঃ ॥৭॥

তত ইতি । নিকান্ স্বর্ণমুদ্রাঃ । ব্রাহ্মণসাম্ কুৰ্বন্ ব্রাহ্মণেভ্যো নদদিত্যর্থঃ ॥৮॥

সহস্রেতি । সহস্রং সূর্য্যঃ সূর্য্যাকাররজতচিহ্নানি যত্র সঃ, শতং কিঙ্কিণ্যো যত্র সঃ,
 পরাটেকাক্রান্তমৈর্জ্ঞান্ নদৈঃ স্বর্গৈঃ হেমভিঃ সাধারণস্বর্গৈশ্চ চিহ্নঃ । অচ্চিমালী শিবাশ্রয়ণিমান্ ।
 শ্বেতা হয়্য অশ্বা যত্র সঃ, শোভনানি চক্রাণি যন্ত সঃ ॥৯॥

তখন কোন ভৃত্য যুধিষ্ঠিরের মস্তকে হস্তিদন্তের শলাকায়ুক্ত অতিশুভ্রবর্ণ
 একটা ছত্র তুলিয়া ধরিল এবং তাহা বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ; আর
 মহর্ষিরা স্তব করিতে থাকিয়া তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

শাস্ত্রজ্ঞানশালী পুরোহিত, ব্রহ্মর্ষি ও সিদ্ধগণ সকল দিক্ হইতে যুধিষ্ঠিরের
 শত্রুসংহারের আশীর্ব্বাদ করিতে থাকিয়া মন্ত্রপাঠ ও ধাতুর্দ্বাপ্রভৃতি নিক্ষেপ
 করিয়া তাঁহার মঙ্গললাভের সূচনা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তখন কৌরবশ্রেষ্ঠ মহাত্মা যুধিষ্ঠিরও সেই ব্রাহ্মণদিগকে বজ্র, গো, ফল, পুষ্প
 ও স্বর্ণমুদ্রা দান করিতে থাকিয়া দেবরাজ ইন্দ্রের স্তায় গমন করিতে
 থাকিলেন ॥৮॥

তমাস্থিতঃ কেশবসংগৃহীতং কপিধ্বজো গাণ্ডিববাণপাণিঃ ।

ধনুর্ধরো যস্ত সমঃ পৃথিব্যাং ন বিদ্যতে নো ভবিতা কদাচিৎ ॥১০॥

উদ্বর্ত্তয়িষ্যন্তব পুত্রসেনামতীব রৌদ্রং স বিভর্ত্তি রূপম্ ।

অনায়ুধো যঃ স্তুভুজো ভূজাভ্যাং নরাশ্বনাগান্ যুধি ভস্ম কুর্যাৎ ॥১১॥

স ভীমসেনঃ সহিতো যমাভ্যাং বৃকোদরো বীররথস্ত গোপ্তা ।

তং তত্র সিংহর্ষভমন্তথেলং লোকে মহেন্দ্রপ্রতিমানকল্পম্ ॥১২॥

সমীক্ষ্য সেনাগ্রগতং ভূরাসদং সংবিব্যাধুঃ পঙ্কগতা যথা দ্বিপাঃ ।

বৃকোদরং বারণরাজদর্পং যোধাস্তুদীয়া ভয়বিগ্নসদ্বাঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি । আস্থিত আকৃৎ । কপিধ্বজঃ অর্জুনঃ ॥১০॥

উদিতি । উদ্বর্ত্তয়িষ্যন্ বিনাশয়িষ্যন্ । স ভীমঃ । ভস্ম কুর্যাৎ ধ্বংসয়েদিত্যর্থঃ ॥১১॥

স ইতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ । বীরস্ত ধৃষ্টদ্যাম্নস্ত যো রথস্তস্ত, গোপ্তা রক্ষক আশীং, সাম্রিধ্যাং । সিংহস্ত ঋষভস্ত বৃষস্ত চৈব মত্তা মদমৃচিকা খেলা গমনভঙ্গিভ্যস্ত তম্, মহেন্দ্রস্ত দেবরাজস্ত প্রতিমানং সাদৃশ্যং কল্পয়তি আত্মনি স্থাপয়তীতি তম্ । দ্বিপা হস্তিনঃ । বারণরাজস্ত হস্তিযুগ্মপতিবিধ দর্পো যস্ত তত্র । ভয়েন বিগ্নং পর্যাঙ্কুলং সত্ত্বং মনো যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, সংবিব্যাধুঃ অতীববিব্যাধিরে ॥১২—১৩॥

অর্জুনের রথখানা!, শিখাশ্রেণিযুক্ত অগ্নির স্তায় শোভা পাইতে লাগিল । কারণ, বহুতর সূর্য্যাকৃতি রজতপট, বহুসংখ্যক কিক্বী, উত্তম স্বর্ণ ও সাধারণ স্বর্ণ থাকায় তাহা বিচিত্র হইয়াছিল এবং তাহাতে স্বেতবর্ণ অশ্ব ও সুন্দর চক্র যোজিত ছিল ॥৯॥

যাঁহার তুল্য মনুর্ধর পৃথিবীতে নাই এবং কখন হইবেও না, সেই অর্জুন গাণ্ডীবধনু ও বাণ ধারণ করিয়া সেই রথে আরোহণ করিলেন; তখন কৃষ্ণ তাহার অশ্বদ্বয় ধরিলেন ॥১০॥

মহারাজ! যে মহাবাহু নিরস্ত্র হইয়াও কেবল বাহুযুগলদ্বারা মানুষ, অশ্ব ও হস্তী বিনাশ করিতে পারেন, সেই ভীমসেন আপনার পুত্রের সৈন্ত ধ্বংস করিবেন বলিয়া অতিভীষণ মূর্ত্তি ধারণ করিলেন ॥১১॥

সেই বৃকোদর ভীমসেন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া সন্নিহিত ধৃষ্টদ্যুম্নের রথ রক্ষা করিতে লাগিলেন । তৎকালে সিংহ ও বৃষের স্তায় যাঁহার গমনভঙ্গি মত্ততার সূচনা করিতেছিল, যিনি জগতে ইন্দের সাদৃশ্য ধারণ করিয়া থাকেন এবং হস্তিযুগ্মপতির তুল্যই যাঁহার দর্প রহিয়াছে, সেই দ্বর্জ ভীমসেনকে

• অনীকমধ্যে তিষ্ঠন্তং রাজপুত্রং ছুরাসদম্ ।

অত্রবীন্দ্রতশ্চেষ্টং গুড়াকেশং জনার্দনঃ ॥১৪॥

বান্ধদেব উবাচ ।

য এষ রোষাৎ প্রতপন্ বলস্থো যো নঃ সেনাং সিংহ ইবেক্ষতে চ ।

স এষ ভীষ্মঃ কুরুবংশকেতুর্যোনোহুতাস্ত্রিশতং বাজ্রমেধাঃ ॥১৫॥

এতান্মনীকানি মহানুভাবং গৃহন্তি মেঘা ইব রশ্মিমন্তম্ ।

এতানি হস্তা পুরুষপ্রবীর ! কাঙ্ক্ষস্ব যুদ্ধং ভরতর্ষভেণ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি কৃষ্ণার্জুনসংবাদে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—(৯)—

ভারতকৌমুদী

অনীকেতি । অনীকমধ্যে স্বসৈন্যমধ্যে । গুড়াকেশমর্জুনম্ ॥১৪॥

য ইতি । প্রতপন্ বিপক্ষান্ । আহুতা অহুষ্ঠিতাঃ, বাজ্রমেধা অশ্বমেধাঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ পুরস্ত মধ্যে স্থিতম্ ইদানীমানীতমিতি ভাবঃ ॥৫—৮॥ সহস্রং সূর্য্য-
তুল্যাগ্নাদর্শক্কাণি যস্মিন্ স সহস্রসূর্য্যঃ ॥৯—১৪॥ পাঠান্তরে—যো নঃ সেনাম্ । যো ভীষ্মো
নোহিষ্যভ্যম্ অশ্বতঃ সেনাং স্বাম্ আরবক্ষ অভেতবাহরচনয়া রক্ষিতবান্ ॥১৫॥ গৃহন্তি
পরিবারয়ন্তি, ভরতর্ষভেণ ভীষ্মেণ ॥১৬॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

—:০:—

পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখবর্তী দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ভয়ে আকুল হইয়া
কর্দমমগ্ন হস্তিগণের ছায় অস্থির হইয়া পড়িল ॥১২—১৩॥

এই সময়ে কৃষ্ণ, পাণ্ডবসৈন্যমধ্যবর্তী চুর্চুর্ষ ও ভরতশ্চেষ্ট রাজপুত্র অর্জুনকে
বলিলেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘এই যিনি ক্রোধানলে বিপক্ষসৈন্যকে সম্ভুপ্ত করিতে
থাকিয়া আপন সৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন, যিনি সিংহের ছায় আমাদের সৈন্যগণের
প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছেন এবং যিনি তিন শত অশ্বমেধ যজ্ঞের অহুষ্ঠান
করিয়াছেন, ইনি সেই কুরুবংশকেতু ভীষ্ম ॥১৫॥

মেঘসমূহ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ এই সৈন্যগুলি মহাত্মা

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ । ❀

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ধার্তরাষ্ট্রবলং দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্ ।

অৰ্জুনশ্চ হিতার্থায় কৃষ্ণো বচনমব্রবীৎ ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

শুচিভূত্বা মহাবাহো ! সংগ্রামাভিমুখে স্থিতঃ ।

পরাজয়ায় শক্রগাং দুর্গাস্তোত্রমুদীরয় ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এতানীতি । গৃহস্তি আবৃথস্তি, রশ্মিমন্তঃ সূর্য্যম্ । ভরতর্ষভেণ ভীয়েণ সহ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(:)—

ধার্তেতি । ধার্তরাষ্ট্রবলং দৃষ্ট্বাধনসৈন্যম্ । হিতমেব অর্থো বিষয়স্তস্মৈ ॥১॥

ভুচিরিতি । ভুচিঃ পবিত্রমনাঃ, “বিশুদ্ধেনাস্তুরাশ্বনাং” ইতি পরদ্রাভিধানাৎ । উদীরয়
পঠ । নিষ্ক্রিয়ঃ পুরুষো ন খলু সক্রিয়াঃ প্রকৃতিসম্বরণে জয়ক্রিয়াঃ সাধয়িতুমর্হতীতি তৎ-
সন্নিধিসাধনার্থমেবায়মুপদেশঃ কৃষ্ণশ্চ ইতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদানীং শ্বশ্রু দিব্যং জ্ঞানমস্তীতি দর্শয়ন্ সঞ্জয় উবাচ—ধার্তরাষ্ট্রবলমিতি । হিতার্থায়
হিতচাসাবর্ষশ্চ হিতার্থো জয়শ্চদর্থম্ ॥১॥ দুর্গায়াঃ অহরনিহন্তৃভেন প্রসিদ্ধায়াঃ স্তোত্রম্
ভীষ্মকে আবৃত করিয়া রাখিয়াছে । অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ । তুমি এই সৈন্য-
গুলিকে সংহার করিয়া ভারতশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবার চেষ্টা কর’ ॥১৬॥

—:~:—

সঞ্জয় কহিলেন—‘দৃষ্ট্বাধনেন সৈন্য যুদ্ধের জন্ত উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া
কৃষ্ণ অৰ্জুনের হিতের নিমিত্ত এই কথা বলিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহাবাহু অৰ্জুন ! তুমি পবিত্রচিত্ত হইয়া যুদ্ধের অভিমুখে
ধাকিয়া শক্রগণের পরাজয়ের জন্ত দুর্গাঃস্তব পাঠ কর’ ॥২॥

* অন্নমধ্যায়ঃ প্রক্লিষ্ট ইব প্রতিভাতি । অথ চ সংগৃহীতেষু সর্বেষেব পুণ্ড্রকেষু দর্শনাৎ
গৃহীতঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তোহর্জুনঃ সংখ্যে বাহুদেবেন ধীমতা ।

অবতীৰ্য্য রথাৎ পার্থঃ স্তোত্রমাহ কৃতাজ্জলিঃ ॥৩॥

অর্জুন উবাচ ।

নমস্তে সিদ্ধসেনানি ! আৰ্য্যে ! মন্দরবাসিনি ! ।

কুমারি ! কালি ! কাপালি ! কপিলে ! কৃষ্ণপিজলে ! ॥৪॥

ভদ্রকালি ! নমস্তভ্যং মহাকালি ! নমোহস্ত তে ।

চণ্ডি ! চণ্ডে ! নমস্তভ্যং তারিণি ! বরবর্ণিনি ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে । আহ স্পষ্টং পঠতি স্ম ॥৩॥

নম ইতি । সিদ্ধাং নিশ্চয়প্রয়োজনাং সেনাং ডাকিত্যাদিসমুদায়ং নয়তীতি সা তৎ-
সম্বোধনম্ । আৰ্য্যে ! জগৎপুজ্যে ! মন্দরবাসিনি ! মন্দরশরতস্থিতে ! “মেরুমন্দর-
কৈলাসহিমবচ্ছিত্রে পুরা” ইত্যাদিপৌরাণিকমন্তলিঙ্গাৎ । কুমারি ! কুমারীবিচিত্রাবিকৃত-
দেহে ! কালি ! কালপত্নি ! কাপালি ! কপালধারিকল্পপত্নি ! কপিলে ! কৃষ্ণপিজলে !
তত্ত্বদ্বর্গাৎ ॥৪॥

ভদ্রেতি । ভদ্রং মদলং কালয়তি ভক্তেভু অর্পয়তীতি সা । মহাকালি ! মহাকাল-
পত্নি ! চণ্ডি ! কোপনে ! চণ্ডে ! চণ্ডাহরমর্দিনি ! তারিণি ! বিপদো ভক্তো-
দ্ধারকত্রি ! বরবর্ণিনি ! সর্বসৌভাগ্যবতি ! ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উদীয় অমরাণানাং শক্রাণাং পরাজয় ॥২॥ সংখ্যে সংগ্রামে ॥৩॥ হে সিদ্ধসেনানি !
সিদ্ধানাং বোগিনাং সেনা সমুদায়স্তত্ত্ব নেত্রী পরম্পদপ্রাপিকা যোগসিদ্ধিকরীত্যর্থঃ । আৰ্য্যে ।
ঋগতো অস্মাৎ ঋহলোধ্যৎ । প্রাপ্যত্রক্ষরূপে ইত্যর্থঃ । মন্দরে মন্দরবনে বসতীতি তথা
কুমারি অবিভূতভ্রমচর্ঘ্যে জরাদিহীনে ইতি বা । কালি কালশক্তে । কাপালি কপালস্তায়ং
পতিঃ কাপালে রুদ্রস্তম্পত্রি । কপিলঃ কৃষ্ণপিজলশ্চ বর্ণবিশেষৌ তদ্বত্তি ॥৪॥ ভদ্রং কল্যাণং
কালয়তি ভক্তানাং প্রত্যনয়তি সা ভদ্রকালী । মহতী চার্শে কালী চ কাঙ্ক্ষয়িত্রী সংহতী
কালরূপা মহাকালী । চণ্ডি চণ্ডস্ত কালান্তকস্ত ঙ্কার্য্যে । চণ্ডে প্রগলভে । তারিণি সঙ্কটো-
ত্তরপকত্রি । বরবর্ণিনি সর্বসৌভাগ্যলক্ষণোপেতা জ্ঞী তদ্রূপে ॥৫॥ কাভায়নি কতগোত্রো-

সঞ্জয় কহিলেন—“বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, পৃথানন্দন অর্জুন রথ হইতে
সমরাজনে নামিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া তুর্গাস্তব পাঠ করিতে লাগিলেন” ॥৩॥

অর্জুন বলিলেন—“সিদ্ধসেনানি । আৰ্য্যে । মন্দরবাসিনি । কুমারি ।
কালি । কাপালি । কপিলে । কৃষ্ণপিজলে । আপনাকে নমস্কার করি ॥৪॥

(৪) ও নমস্তে সিদ্ধিসেনে !...কালি । কপিলে । কপালে । কৃষ্ণপিজলে !—পি ।

কাত্যায়নি ! মহাভাগে ! করালি ! বিজয়ে ! জয়ে ! ! .

শিখিপিচ্ছধ্বজধরে ! নানাভরণভূষিতে ! ॥৬॥

অটুশূলপ্রহরণে ! খড়্গখেটকধারিণি ! !

গোপেন্দ্রশাস্ত্রজ্ঞে ! জ্যেষ্ঠে ! নন্দগোপকুলোদ্ভবে ! ॥৭॥

মহিষাস্তৃকপ্রিয়ে ! নিত্যং কৌশিকি ! পীতবাসিনি ! !

অটুহাসে ! কাকমুখি ! নমস্তেহস্ত রণপ্রিয়ে ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কাতেতি । কতস্ত মূনেরপতাং স্ত্রীতি কাত্যায়নী, গর্গাদিভ্যাং ণ্যঃ পরঞ্চাভ্যাদিভ্যাং
আয়নণ্ । মহান্ দৈত্যগণো ভাগো যশ্চাঃ সা, করালি ! ভীষণে !, বিশিষ্টো জয়ো যশ্চাঃ সা,
জয়ে জয়সামিকে ! শিখিনো ময়ুস্ত পিচ্ছং যত্র তং তাদৃশং ধ্বজং ধরতীতি সা । নমোহস্ত
তে ইত্যহুবৃত্তিঃ । এবমন্তরাপি ॥৬॥

অটুতি । অটুং মহং শূলং প্রহরণমায়ুধং যশ্চাঃ সা, খড়্গং খেটকং যষ্টিঞ্চ ধরতীতি সা,
“যষ্টিরূপেণ খেটোহসি” ইতি দুর্গাপূজামন্ত্রঃ । গোপেন্দ্রস্ত কৃষ্ণস্ত অহুজ্ঞে ! এতৎপ্রমাণং
ত্রীমস্তাগবতে দ্রষ্টব্যম্ । জ্যেষ্ঠে ! জগংহ বুদ্ধে ! । নন্দগোপকুলোদ্ভবে ! এতৎপ্রমাণমপি
ত্রীমস্তাগবতেহহুসন্ধেয়ম্ ॥৭॥

মহিষেতি । অস্তৃক রক্তম্ । কৌশিকি ! কুশিকাপত্যরূপে ! পীতবাসিনি ! পীতবর্ণ-
বসনে ! । অটুো মহান্ হানো যশ্চাঃ সা, কাকশ্চৈব মুখং যশ্চাঃ সা ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবে । মহাভাগে অতিপুজ্যে । করালি ক্রুরে । বিজয়ে বিশিষ্টো জয়ো যশা সা জয়প্রদে
ইত্যর্থঃ । জয়ে জয়ধরূপে ॥৬॥ অটুম্ অত্যাংকটং শূলং তদেব প্রহরণমায়ুধং যশ্চাঃ । খেটকং
চর্ম ॥৭॥ কৌশিকি কুশিককুলোৎপন্নো । অটুহাসে প্রশস্তস্থিতে । কোকং চক্রবৎ বৃত্তং
বা-রক্তবীজবধেহহুসাদানশীলং বা মুখং যশ্চাঃ সা কোকমুখা ॥৮॥ ষেতে মহেশ্বররূপে ।

ভদ্রকালি । আপনাকে নমস্কার, মহাকালি । আপনাকে নমস্কার, চণ্ডি ।
চণ্ডে । তারিণি । বরবর্ণিণি । আপনাকে নমস্কার ॥৫॥

কাত্যায়নি ! মহাভাগে । বিজয়ে । জয়ে । শিখিপিচ্ছধ্বজধরে ! নানা-
ভরণভূষিতে ! আপনাকে নমস্কার ॥৬॥

মহাশূলোদ্ধে ! খড়্গযষ্টিধারিণি ! কৃষ্ণাহুজ্ঞে । জগংপ্রাচীনে ! নন্দ-
গোপকুলোদ্ভবে ! আপনাকে নমস্কার ॥৭॥

সর্বদা মহিষরক্তপ্রিয়ে । কৌশিকি । পীতবসনে । অটুহাসে । কাক-
বদনে ! রণপ্রিয়ে । আপনাকে নমস্কার ॥৮॥

উমে ! শাকন্তরি ! শ্বেতে ! কৃষ্ণে ! কৈটভনাশিনি ! ।
 হিরণ্যাক্ষি ! বিরূপাক্ষি ! স্ফুটাক্ষি ! নমোহস্ত তে ॥৯॥
 বেদশ্রুতিমহাপুণ্যে ! ব্রহ্মণ্যে ! জাতবেদসি ! ।
 জম্বুকটকচৈত্যেষু নিত্যং সন্নিহিতালয়ে ! ॥১০॥ .
 স্বং ব্রহ্মবিদ্যা বিদ্যানাং মহানিদ্ৰা চ দেহিনাম্ ।
 স্কন্দমাতর্ভগবতি ! দুর্গে ! কান্তারবাসিনি ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উম ইতি । উমে ! উ মেতি কৃতা তপসো নিষিদ্ধে ! “উ মেতি মাত্ৰা তপসো নিষিদ্ধা
 পশ্চাদুমাখ্যাং স্মৃণী জগাম” ইতি কুমারসম্ভবম্ । শাকং বিভজীতি শাকন্তরী, এতৎপ্রমাণং
 সপ্তশতীস্তোত্রে দৃষ্টবাম্ । শ্বেতে ! সত্ৰময়খ্যং, কৃষ্ণে ! কৃষ্ণবর্ণখ্যং, কৈটভনাশিনি !
 কৈটভাখ্যাস্থরহসি ! । হিরণ্যাক্ষি ! পীতনয়নে !, বিরূপাক্ষি ! বিরক্তনয়ে ! স্ফুটাক্ষি !
 অতিধূতনয়ে ! ॥৯॥

বেদেতি । বেদেষু ঋগাদিষু শ্রুতিষু উপনিষৎসু চ মহাপুণ্যে ! মহাপুণ্যতয়া কীৰ্ত্তিতে !,
 “অশ্বে অশ্বিকে অশ্বালিকে ন মানয়তি কশ্চন” ইত্যাদিবেদবচনাং “হৈমবতীং সিংহাসনাক্রুতাম্”
 ইতি শ্রুতেশ্চ । ব্রহ্মণ্যে ! বেদহিতে !, জাতবেদসি ! প্রাচীনৈব্রহ্মাদিভিজ্ঞাতে ! ।
 জম্বুকটকানি জম্বুবীপদুর্গাণি চৈত্যানি দেবভালয়তনানি চ তেষু, নিত্যং সন্নিহিতঃ কৃত আলয়ঃ
 অবস্থিতীয়া সা তৎসম্বোধনম্ ॥১০॥

স্বমিতি । স্বং বিদ্যানাং মধ্যে ব্রহ্মবিদ্যা অধ্যাত্মবিদ্যা, দেহিনাং মহানিদ্ৰা স্মৃপ্তিস্থত্বাৰ্হা ।
 হে স্কন্দমাতঃ ! কার্ত্তিকৈয়জননি ! ভগবতি ! অগ্নিমাঠৈষধ্যবতি ! দুর্গে ! দুর্গমে !
 কান্তারবাসিনি ! মহারণ্যবাসিনি ! “মহারণ্যে দুর্গপথে কান্তারঃ পুংনপুংসকম্”
 ইত্যমরঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণে বাসুদেবরূপে । হিরণ্যাক্ষি পীতনয়ে । বিরূপাক্ষি বিবিধরূপহুস্তনয়ে মহাত্মাদৌ ।
 স্ফুটাক্ষি মার্জারাদৌ । এতেন সার্বভৌমহুস্তং ভবতি ॥৯॥ ব্রহ্মণ্যে যজ্ঞকর্ম্মবিপ্রাদিষু সাধনৌ
 ব্রহ্মণ্য । জাতবেদসি অতীতজ্ঞে অতীতৈজ্ঞাতে বা । জম্বুকটকেষু জম্বুবীপরাজধানীষু
 চৈত্যেষু দেবভালয়েষু নিত্যং সন্নিহিত আলয়ঃ স্থানং যন্তাঃ সা তথা ॥১০॥ মহানিদ্ৰা ব্রহ্ম-

উমে ! শাকন্তরি ! শ্বেতে ! কৃষ্ণে ! কৈটভনাশিনি ! পীতনয়নে ।
 বিরক্তনয়নে ! অতিধূতনয়নে ! আপনাকে নমস্কার ॥৯॥

দেবশ্রুতিমহাপুণ্যে । দেবহিতে ! প্রাচীনজ্ঞাতে ! সর্বদা জম্বুবীপস্থ দুর্গ-
 দেবভালয়বাসিনি ! আপনাকে নমস্কার ॥১০॥

কার্ত্তিকৈয়জননি । ভগবতি ! দুর্গে । মহারণ্যবাসিনি ! আপনি বিস্তার
 মধ্যে ব্রহ্মবিদ্যা এবং প্রাণিগণের মহানিদ্ৰা ॥১১॥

স্বাহাকারঃ স্বধা চৈব কলা কাষ্ঠা সরস্বতী ।

সাবিত্রী বেদমাতা চ তথা বেদান্ত উচ্যসে ॥১২॥

স্তুতাসি হং মহাদেবি ! বিশুদ্ধেনান্তরাশ্রয়ান্ ।

জয়ো ভবতু মে নিত্যং হংপ্রসাদাদ্রণাজিরে ॥১৩॥

কান্তারভয়দুর্গেষু ভক্তানাংমালয়েষু চ ।

নিত্যং বসসি পাতালে যুদ্ধে জয়সি দানবান্ ॥১৪॥

হং জম্বনী মোহিনী চ মায়া হ্রীঃ শ্রীস্তুতৈব চ ।

সন্ধ্যা প্রভাবতী চৈব সাবিত্রী জননী তথা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বাহেতি । স্বাহাকারো দেবহবির্দানমন্ত্রঃ, স্বধা পিত্রদানমন্ত্রঃ, কলা বৃক্ষঃ কালঃ, কাষ্ঠা চরমঃ কালো মহাকালঃ, সরস্বতী সর্ববিধা বাক্ । বেদমাতা সাবিত্রী গায়ত্রী, বেদান্ত উপনিষৎ উচ্যসে, অমিত্যয়বৃত্তিঃ । “বেদান্তো নাম উপনিষৎ” ইতি বেদান্তসারঃ ॥১২॥

স্তুতেতি । বিশুদ্ধেন পবিত্রেণ । রণাজিরে সমরাজনে ॥১৩॥

কান্তারেতি । ভক্তানাং, কান্তারং মহারণ্যং ভয়ং ভয়স্থানং দুর্গং দুর্গমস্থানং পর্বতাদি চ তেষু, আলয়েষু চ ভক্তানামেব ॥১৪॥ ২

অমিতি । হং জম্বনী রতিঃ, “জম্ব মৈথুনে” ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ, মোহিনী রূপেণ

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞাফলভূতা মুক্তিঃ । স্বন্দমাতরिति সর্বদেবতারূপত্বোপলক্ষণম্ ॥১১॥ স্বাহেতি সর্ব-
কর্মরূপত্বম্ । কলেতি সর্ববৃক্ষলক্ষণকালরূপত্বম্ । সাবিত্রীতি সর্ববাক্যরূপত্বক্ উচ্যতে ॥১২॥
রণাজিরে যুদ্ধাজনে ॥১৩—১৪॥ জম্বনী তজ্রা । মোহিনী নিহা । মায়া অভুতপ্রদর্শনম্ ।
হ্রীলঙ্কাধা । চেতোবৃত্তিঃ এতচ্চ কামাদিবৃত্তীনামপুণলক্ষণম্ । শ্রীলঙ্কাঃ বিজ্ঞাতপোধনাদি-
সম্বন্ধিরূপা । সন্ধ্যা সন্ধ্যো আদ্যবস্তে চ ভবা সন্ধ্যা সৃষ্টিপ্রলয়কর্তৃত্বার্থঃ । প্রভাবতী
চন্দ্রসূর্য্যপ্রভায়ুক্তাহোরাত্ররূপা । সাবিত্রী হবিভূঃ সূর্য্যস্ত সৃষ্টিজননী প্রভা প্রকাশনশক্তি-

জ্ঞানীরা আপনাকে—স্বাহা, স্বধা, কলা, কাষ্ঠা, সরস্বতী, বেদমাতা গায়ত্রী
এবং উপনিষৎ বলিয়া থাকেন ॥১২॥

মহাদেবি । আমি পবিত্রচিত্তে আপনার স্তব করিলাম । স্তুতরাং আপনার
অনুগ্রহে সমরাজনে সর্বদাই আমার জয় হউক ॥১৩॥

আপনি সর্বদাই ভক্তগণের জন্ত মহারণ্যে, ভয়স্থানে, দুর্গমদেশে, ভক্তগণের
গৃহে এবং পাতালে বাস করেন, আর যুদ্ধে দানবদিগকে জয় করিয়া থাকেন ॥১৪॥

(১২)....তথা বেদান্ত উচ্যন্তে—বা ব রা নি । (১৩)....হংপ্রসাদাদ্রণে রণে—পি । (১৫)
হং জম্বনী মোহিনী চ—পি ।

তুষ্টিঃ পুষ্টিধ্ব'তিদীপ্তিশ্চন্দ্রাদিত্যবিবৰ্দ্ধিনী ।

ভূতিভূ'তিমতাং সংখ্যে বীক্ষ্যসে সিদ্ধচারণৈঃ ॥১৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ পার্থস্ত বিজ্ঞায় ভক্তিং মানববৎসলা ।

অন্তরিক্ষগতোবাচ গোবিন্দস্ত্র্যত্রতঃ স্থিতা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মোহকারিণী, মায়া অঘটনঘটনপটীয়সী ত্রিগুণাত্মিকা, ব্রীলক্ষা, ব্রীলক্ষী, সন্ধ্যা দিনরজত্তোঃ সন্ধিকালোপাত্তা, প্রভাবতী জনকত্বসম্বন্ধেন চন্দ্রসূর্য্যাদীনাং দীপ্তিমতী, সাবিত্রী প্রকৃতিঃ, জননী জগতাং জনয়িত্রী ॥১৫॥

তুষ্টিরিতি । তুষ্টিঃ সন্তোষাত্মিকা চিত্তবৃত্তিঃ, পুষ্টিবৃদ্ধিঃ, ধৃতির্ধৈর্য্যম্, চন্দ্রাদিত্যবিবৰ্দ্ধিনী দীপ্তিশেষজঃ, ভূতিমতাম্ ঐশ্বর্য্যবতাম্, ভূতিঃ সম্পৎ, সিদ্ধৈর্যোগসিদ্ধৈঃ চারণৈঃ পরিত্রাজকৈশ্চ, সম্যক্ খ্যায়ানং জ্ঞানং যস্মিন্ তাদৃশে ধ্যানে স্বং বীক্ষ্যসে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সুদ্রুপা । জননী মাতৃবৎপালয়িত্রী ॥১৫॥ তুষ্টিঃ সন্তোষঃ । পুষ্টিরূপচয়ঃ । ধৃতির্ধৈর্য্যম্ । দীপ্তিজ্যোতিঃ । যয়া কান্ত্যা চন্দ্রাদিত্যৌ বর্ধিতে অত্যন্তঃ কান্তিমন্তৌ ভবতঃ । বক্ষ্যতি চ—“যদাদিত্যগতং তেজো জগন্তাসয়তেহখিলম্ । যচ্চন্দ্রমসি যচ্চায়ৌ তন্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥” ইতি । “যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধ” ইতি শ্রুতিশ্চ । পরং চিদ্রাজ্ঞং ব্রহ্মৈবেত্যর্থঃ । ভূতিঃ ঐশ্বর্য্যঃ ভূতিমতাং মহেশ্বরাদীনাম্ । “এযান্ত পরমা সম্পৎ” ইতি শ্রুতেব্রহ্মরূপৈব । সংখ্যে সম্যক্ খ্যানং প্রকাশনং যত্র তস্মিন্নাত্মানাত্মবিবেকরূপে সমাধৌ সিদ্ধৈর্জীবমুর্তৈশ্চচারণৈরাজ্ঞানসিদ্ধৈশ্চ বীক্ষ্যসেহমুভূয়সে প্রত্যগায়ত্মেন তদেবমাকারবিশেষলোপহিতং ব্রহ্মাভিধাতং সং সর্বা মোক্ষাদব্যাচীন রাজ্যবিজয়াদিসিদ্ধীঃ প্রযচ্ছতীতি প্রদর্শিতং তদেব বক্ষ্যতি ভগবান্ । “বেদপাত্তদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধাদ্বিভাঃ । তেহপি মামেব কোহেয় ! যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্ । লভন্তে চ ততঃ কামান্নয়ৈব বিহিতান্ হি তান্ ॥” ইতি চ । মহতী বিমোক্ষাখ্যা সিদ্ধিরপি সর্বা কার্য্যহুপহিতব্রহ্মজ্ঞানাদেব ভবতীতি প্রতিপাদনায় গীতাশাস্ত্রমারীপমানেন তত্র বিখ্যাসোৎপত্ত্যর্থঃ সন্তঃ প্রত্যয়করং দেবীন্তোজং কুর্ব্বতি নিযুক্তোহর্কুনো দেবীঃ প্রত্যকতো দৃষ্টা জাতপ্রত্যয়ে গীতাশপি শ্রদ্ধাং বরীয়াদিত্যাশয়বতা ভগবতা এতদুক্তমিতি প্রযট্টকার্য্যঃ । এবমেব বেদেহপি কারীর্থাদীনাম্ সন্তোষট্যাদিসলানাং কর্ণণাং নিধানমদৃষ্টার্থে কৰ্ম্মহু শ্রদ্ধোৎপাদনামেবেতি নির্ণাতং পূর্বাচ্যার্থঃ ॥১৬॥ ততঃ পার্থস্তেতি অন্তরিক্ষগতে-

আপনি রতি, মোহিনী, মায়া, লক্ষা, লক্ষ্মী, সন্ধ্যা, দীপ্তি, প্রকৃতি ও জগতের জননীস্বরূপা ॥১৫॥

দেবি ! আপনি তুষ্টি, পুষ্টি, ধৃতি, চন্দ্র ও সূর্য্যের উজ্জলতাকারিণী দীপ্তি এবং সম্পন্নদিগের সম্পৎ ; আর যোগিগণ ও পরিত্রাজকগণ ধ্যানে আপনাকে দেখিয়া থাকেন ॥১৬॥

দেবুবাচ ।

স্বল্পেনৈব তু কালেন শক্রান্ জেষ্যসি পাণ্ডব ! ।

নরস্বগসি দুর্ধৰ্ষ ! নারায়ণসহায়বান্ ।

অজেষ্যস্বং রণেহরীণামপি বজ্রভূতঃ স্বয়ম্ ॥১৮॥

ইত্যেবমুক্ত্বা বরদা তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ।

বরং লব্ধ্বা তু কৌন্তেয়ো গেনে বিজয়মাস্মনঃ ॥১৯॥

আরুরোহ ততঃ পার্থো রথং পরমসম্মতম্ ।

কৃষ্ণার্জুনাবেকরথে দিব্যো শস্ত্রৌ প্রদধ্যাতুঃ ॥২০॥

য ইদং পঠতে স্তোত্রং কল্য উথায় মানবঃ ।

যক্ষরক্ষঃপিশাচেভ্যো ন ভয়ং বিঘ্নতে সদা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্তরিক্গতা, দেবতায় ভূতলাম্পর্শনিয়মাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

স্বল্পেনেতি । নরো নাম মহাবিশুদ্ধবতার ইত্যর্থঃ, অতএব স্বদর্শনগোচরোহস্মীত্যাশয়ঃ ।
বজ্রভূত ইন্দ্রস্ত । ষটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ইতীতি । বরদা সা দুর্গা । কৌন্তেয়োহর্জুনঃ ॥১৯॥

আরুরোহেতি । পরমসম্মতং সৌন্দর্য্যালোকানামতীবপ্রিয়ম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থ্যপ্রদর্শনার্থঃ বিশেষণম্ ॥১৭॥ নরস্বমিত্যর্জুনায় পূর্বে নরনারায়ণাত্মকং রূপং স্মারয়তি
তেন চ তৎস্বত্বৈব সূক্ষ্মভয়নিবৃতির্ভক্তিঃ তদ্বিশ্বরপাদেব তু পরাজয়ভয়মিত্যপি দর্শিতম্ ।
এবময়ং গীতাশাস্ত্রস্ত বক্ষ্যমাণস্তোত্রোদঘাতো দর্শিতঃ ॥১৮—১৯॥ কথামহুসন্ধিতে—লঙ্কেত্যা-
দিনা ॥২০॥ এতৎস্তোত্রপাঠফলমাহ—য ইদমিতি । কল্যে প্রভাতে ॥২১॥ তেভ্যো ন

সঞ্জয় কহিলেন—‘তাহার পর মানববংশলা দুর্গা অর্জুনের ভক্তি জানিয়া
কৃষ্ণের সম্মুখে আকাশে থাকিয়াই বলিলেন—॥১৭॥

দুর্গা বলিলেন—‘দুর্ধৰ্ষ পাণ্ডুনন্দন ! তুমি অত্যন্ত অল্পকালের মধ্যেই শক্র-
গণকে জয় করিতে পারিবে। কারণ, স্বয়ং নারায়ণ তোমার সহায় এবং তুমিও
মহর্ষি নরের অবতার। সুতরাং তুমি শক্রগণের কেন—স্বয়ং ইন্দ্রেরও
অজেয়’ ॥১৮॥

এই কথা বলিয়া দুর্গা সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ; অর্জুনও বর লাভ
করিয়া আপনাদের জয় হইবে বলিয়াই মনে করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অর্জুন নিজের উত্তম রথে আরোহণ করিলেন এবং কৃষ্ণ ও
অর্জুন একরথে থাকিয়া দিব্য শস্ত্রদ্বয়ের ধ্বনি করিলেন ॥২০॥

(১৯) লব্ধ্বা বরদা...বা ব রা নি । (২০)...কৃষ্ণার্জুনাবেকরথো...বা ব রা নি ।

ন চাপি রিপবন্তেভ্যঃ সর্পাত্মা যে চ দংষ্ট্রিণঃ ।
 ন ভয়ং বিঘ্নতে তস্মৈ সদা রাজকুলাদপি ॥২২॥
 বিবাদে জয়মাপ্নোতি বন্ধো মুচ্যতি বন্ধনাং ।
 দুর্গং তরতি চাবশ্যং তথা চৌরৈর্বিমুচ্যতে ॥২৩॥
 সংগ্রামে বিজয়েন্মিত্যং লক্ষ্মীং প্রাপ্নোতি কেবলাম্ ।
 আরোগ্যবলসম্পন্নে জীবের্ষর্ষশতং তথা ॥২৪॥
 এতদৃষ্টং প্রসাদান্তু ময়া ব্যাসস্য ধীমতঃ ।
 মোহাদেতো ন জানন্তি নরনারায়ণাবৃষী ॥২৫॥
 তব পুত্রো ছরাস্ত্রানঃ সর্বৈ মন্যুবশানুগাঃ ।
 প্রাপ্তকালমিদং বাক্যং কালপাশেন কুষ্টিতাঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি । কল্যে প্রভাতে । ভয়ং ন বিঘ্নতে তস্মৈতি শেষঃ ॥২১॥
 নেতি । তস্মৈ ন চাপি রিপবো ভবন্তীতি শেষঃ, তেভ্যঃ সর্পাত্মদংষ্ট্রিভ্যঃ ॥২২॥
 বিবাদ ইতি । বিবাদে ব্যবহারে । মুচ্যতি মুচ্যতে । দুর্গং দুর্গমং মহারণাদি ॥২৩॥
 সংগ্রাম ইতি । কেবলাং মুখ্যাম্ । বলং শক্তিঃ সৈন্যং বা ॥২৪॥
 নষেতদবৃত্তং ত্রয়া কথং জ্ঞাতমিত্যাহ এতদिति । এতো অজ্ঞানকক্ষো । মন্যুবশানুগাঃ
 ক্রোধাধীনাঃ । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, ইদং বাক্যং নদীয়যুক্তনিষেধবচনমপি ন জানন্তি ন
 শৃণন্তি স্ম । যতঃ কালপাশেন বন্ধস্থ্যং কুষ্টিতা হিতাবধারণাশক্তাঃ ॥২৫—২৬॥

যে মানুষ প্রভাতে গাত্রোথান করিয়া এই স্তব পাঠ করে, তাহার কখনও
 যক্ষ, রাক্ষস ও পিশাচের ভয় থাকে না ॥২১॥

কিংবা তাহার শত্রু হয় না ; আর সর্পপ্রভৃতি যে সকল দংষ্ট্রী আছে,
 তাহাদের ভয় বা রাজকুলের ভয়ও তাহার হয় না ॥২২॥

মানুষ বিবাদে (মোকদ্দমায়) জয় লাভ করে, বন্ধ লোক বন্ধন হইতে মুক্ত
 হয়, পথিক নিশ্চয়ই দুর্গম অরণ্যপ্রভৃতি হইতে উত্তীর্ণ হইয়া থাকে এবং গৃহস্থ
 দস্যুর হস্ত হইতে নিস্তার পায় ॥২৩॥

সর্বদাই যুদ্ধে বিজয়ী হয়, জ্যেষ্ঠ সম্পদ লাভ করে এবং আরোগ্য ও শক্তি-
 সম্পন্ন হইয়া শতবৎসর জীবিত থাকে ॥২৪॥

আমি, জ্ঞানী বেদব্যাসের অমুগ্রহে এই ঘটনা দেখিয়াছিলাম । কিন্তু ছুট-
 চিত্ত ও ক্রোধের বশবর্তী আপনার পুত্রেরা সকলে মোহবশতঃ কৃষ্ণ ও অর্জুনকে
 নারায়ণ ও নর ঋষি বলিয়া জানে না এবং কালপাশে বন্ধ হওয়ায় বুদ্ধি ক্ষুণ্ণ
 হইয়াছে বলিয়া আমাদের কালোচিত বাক্যও শোনে না ॥২৫—২৬॥

দ্বৈপায়নো নারদশ্চ কথো রামস্তুথানঘঃ ।

অবারয়ন্তব স্তুতং ন চাসৌ তদৃগৃহীতবান্ ॥২৭॥

যত্র ধর্মো দ্যুতিঃ কাস্তির্যত্র হ্রীঃ শ্রীস্তুথা মতিঃ ।

যতো ধর্মস্তুতঃ কৃষ্ণো যতঃ কৃষ্ণস্তুতো জয়ঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি দুর্গাস্তোত্রে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কেবাং প্রহৃষ্টাস্তুত্রাগ্রে যোধা যুধ্যন্তি সঞ্জয় ! ।

উদগ্রমনসঃ কে বা কে বা দীনা বিচেতসঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দ্বৈপেতি । দ্বৈপায়নো ব্যাসঃ । অসৌ তব স্তুতো দুর্ঘোষনঃ ॥২৭॥

যত্রেতি । প্রথমো ধর্মো জ্ঞায়ঃ, দ্বিতীয়ে ধর্মঃ পুণ্যম্ । হ্রীলঙ্কা, মতিবুদ্ধিঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধায়-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়মিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥২২—২৭॥ যত্রেতি । ধর্মফলং দ্যুতিপ্রভৃত্যয়ঃ তহি মৎপক্ষেহপি

ধর্মোহন্ত্যেবেতি মমানং প্রত্যাহ—যত্র ধর্মস্তুত্র কৃষ্ণঃ । অংপক্ষে কৃষ্ণাভাবাদ্রমোহপি নাস্তি

তৎফলভূতং দ্যুতাদয়োহপি ন সঙ্ঘীত্যর্থঃ । ফলিতমাহ—যতঃ কৃষ্ণস্তুতো জয় ইতি ॥২৮॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

—:—

কেষামিত্যাখ্যায়ঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১—৭॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

নিষ্পাপ বেদব্যাস, নারদ, কথ ও পরশুরাম আপনার পুত্রকে যুদ্ধ করিতে নিবেদন করিয়াছিলেন ; কিন্তু সে তাহা গ্রাহ্য করে নাই ॥২৭॥

যে পক্ষে জ্ঞায়, তেজ, কোমলতা, লজ্জা, বুদ্ধি ও ধর্ম থাকে, সেই পক্ষেই কৃষ্ণ থাকেন এবং যে পক্ষে কৃষ্ণ থাকেন, সেই পক্ষেই জয় হয় ॥২৮॥

(১)...উদগ্রমনসঃ কে হু...পি । (৩)...বাচঃ প্রদক্ষিণাশ্চৈব...পি বা ব বা ।

- কে পূৰ্বং প্রাহরংস্তত্র যুদ্ধে হৃদয়কম্পনে ।
মামকাঃ পাণ্ডবেয়া বা তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥২॥
কশ্চ সেনাসমুদয়ে গন্ধো মাল্যসমুদ্ভবঃ ।
বায়ুঃ প্রদক্ষিণশ্চৈব যোধানামভিগৰ্জতাম্ ॥৩॥
সঞ্জয় উবাচ ।
উভয়োঃ সেনয়োস্তত্র যোধা জহুৰ্বিরে তদা ।
অজঃ সমাঃ স্নগন্ধানামুভয়ত্র সমুদ্ভবঃ ॥৪॥
সংহতানামনীকানাং ব্যাঢ়ানাং ভরতৰ্ভত ! ।
সংসর্গাৎ সমুদীর্ণানাং বিমর্দঃ স্নমহানভূৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কেষামিতি । যুদ্ধান্তি যুধ্যস্তে স্ম । উদগ্রমনস উৎসাহেনোৎফুল্লচিত্তাঃ, দীনাঃ কাতরাঃ, বিচেতসে বিষগ্নচিত্তা আসন্নিত্তি শেষঃ ॥১॥

ক ইতি । হৃদয়কম্পনে হৃৎকম্পজনকে । মামকা মৎপুত্রাঃ ॥২॥

কস্তেতি । কশ্চ কতরশ্চ পক্ষশ্চ, সেনানাং সমুদয়ে সমূহমধ্যে, মাল্যসমুদ্ভবো গন্ধ আসীৎ । কশ্চ বা অভিগৰ্জতাং যোধানাং প্রদক্ষিণো দক্ষিণদিগন্তী বায়ুর্দাসীৎ । কতরশ্চিন্ পক্ষে যুদ্ধামোদঃ, প্রদক্ষিণবায়ুনা শুভহৃৎচনকাসীদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

উভয়োরিতি । জহুৰ্বিরে হৃষ্টা আসন্ । অজো মালাঃ, সমাঃ সমানা আসন্ ॥৪॥

সমিতি । হে ভরতৰ্ভত ! সংহতানাং মিলিতানাং, ব্যাঢ়ানাং বাহুরূপেণ সন্নিবেশি-

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । তখন কোন্ পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইয়া প্রথমে যুদ্ধ করিয়াছিল ? কাহারাই বা উৎসাহে উৎফুল্লচিত্ত ছিল ? কাহারাই বা কাতর ও বিষগ্নচিত্ত হইয়া পড়িয়াছিল ? ॥১॥

সঞ্জয় । সেই হৃৎকম্পজনক যুদ্ধে কোন্ পক্ষ প্রথমে প্রহার করিয়াছিল ? আমার পুত্রেরা ? না—পাণ্ডবেরা ? তুমি আমার নিকট তাহা বল ॥২॥

কোন্ পক্ষের সৈন্যমধ্যে পুষ্পমালার সৌরভ বাহির হইতেছিল ? এবং কোন্ পক্ষেরই বা গর্জনকারী যোদ্ধৃগণের দক্ষিণ দিক্ দিয়া বায়ু বহিতেছিল ? ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । সেই সমরাজনে তখন দুই পক্ষের যোদ্ধারাই আনন্দিত হইয়াছিল, দুই পক্ষেই পুষ্পমালা সমান ছিল এবং দুই পক্ষেই সৌরভ বাহির হইতেছিল ॥৪॥

বাদিত্রৈলোক্যমূলঃ শঙ্খভেরীবিমিশ্রিতঃ ।

শূরাণাং রণশূরাণাং গর্জতামিতরৈতরম্ ॥৬॥

উভয়োঃ সেনয়ো রাজন্ ! মহান্ ব্যতিকরোহভবৎ ।

অশ্রোত্রাং বীক্ষমাণানাং যোধানাং ভরতর্ষভ ! ।

কুঞ্জরাণাঞ্চ নদতাং সৈন্যানাঞ্চ প্রহৃষ্যতাম্ ॥৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি ধৃতরাষ্ট্রসঞ্জয়সংবাদে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—*—

ভারতকৌমুদী

তানাম্, সমুদীর্ণানাং সমরোৎসাহেন সমুদ্ধতানাম্, অনীকানাম্ উভয়েষামেব সৈন্যানাম্, সংসর্গাৎ পরস্পরসম্পর্কাৎ, স্বমহান্, বিমর্দঃ সংঘর্ষঃ, অভূৎ ॥৫॥

বাদিত্রৈতি । রণশূরাণাং সমরদক্ষাণামিত্যর্থঃ । ইতরৈতরং পরস্পরম্ ॥৬॥

উভয়োরিতি । ব্যতিকরঃ সংঘর্ষঃ । কুঞ্জরাণাং হস্তিনাম্ । ষট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

ভরতশ্রেষ্ঠ । সম্মিলিত, ব্যুহভাবে সন্নিবেশিত এবং সমরোৎসাহে উদ্ধত উভয় সৈন্তের সংগ্রবে গুরুতর সংঘর্ষ হইয়াছিল ॥৫॥

শঙ্খ ও ভেরীর শব্দ, অশ্রোত্র বাণের শব্দ এবং পরস্পর গর্জনকারী সমরদক্ষ বীরগণের কোলাহল মিলিত হইয়া তুমুল হইয়াছিল ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা । উভয় সেনারই প্রধান যোদ্ধারা, সাধারণ সৈন্তেরা ও হস্তিসমূহ আনন্দিত হইয়া পরস্পর দর্শন করিতে থাকিয়া গর্জন করিয়াছিল, পরে তাহাদের গুরুতর সংঘর্ষ হইয়াছিল ॥৭॥

—:—

ভগবদ্গীতায়াঃ প্রক্ষিপ্তবাদপ্রতিবাদঃ ।

—:—

ভারতকৌমুদী

উময়া রময়া চ সংশ্রিতং পরমাত্মানমিব স্বমায়য়া ।

প্রণতোহস্মি হরং হরিকং তং চিরমেকপ্রকৃতিং পৃথক্ তত্ত্বম্ ॥

অথ কেচিত্তগবদ্গীতাং প্রক্ষিপ্তাং বদন্তি । তত্র পৃচ্ছামঃ—ভগবতঃ গীতেষ্মুপনিষৎ মহাভারতে ভীষ্মপর্বণি প্রক্ষিপ্তেতি ভবন্তিদৃষ্টং শ্রুতমহুমিতং বা ? নাহং, কালাদিনা নিতাস্তব্যবহিতে দর্শনাসম্ভবাং ; ন দ্বিতীয়ঃ, অদৃঢ়নিশ্চায়িনঃ শ্রাবয়িতুঃ শ্রবণশ্চৈবাপ্রামাণ্যাং ; ন তৃতীয়ঃ, নির্দোষহেতুত্বাং । অথাপ্রাসঙ্গিকত্বমেব নির্দোষহেতুরিতি চেন্ন, আদিতো ধারাবাহিজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রজিজ্ঞাসায়া এব প্রসঙ্গত্বাং । ন চ সমুদ্বৃত্তৈশ্বর্যসমরসমুত্তমে নিকৃষ্ণগবিধেষ্মধ্যমাত্ম-সমালোচনম্, প্রচণ্ডমার্ত্তগুণস্থাপে বিলাসবনবিহরণমিব সর্বথৈবাসম্ভবমিতি বাচ্যম্, তদানীং বক্তুঃ শ্রোতৃর্বা কলয়াপুৰুষেগেনাস্পর্শাৎ । অথ ঋণঝগায়িতে প্রহারার্থিনাং বিপক্ষাণাং প্রহরণরাত্মো লক্ষ্যায়োরিব কৃষ্ণাঙ্কুনয়োর্নোদ্বেষলেশ ইতি কোহয়ং প্রলাপঃ ; অহো ভ্রাত্তোহসি, “সমাত্তঃ প্রহর্ত্তবাং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে” ইত্যেতৎপ্রথমাধ্যায়গতমুদ্বৃণ্যনিয়মানবধানাৎ । নহু চিরমজ্ঞায়নরিতাঃ কৌরবা যজ্ঞকরিত্বেনৈব নিঃসঙ্গম্, তর্হি কথমরক্ষিত্বতাং প্রাণান্ কৃষ্ণাঙ্কুনৌ ? শাস্ত্রম্, জ্ঞানৈকনিষ্ঠভীষ্মনিয়মিতাঃ খলু তদানীং কৌরবাঃ কথং বিনিয়মং কর্ত্তম্ সংসহেরন । ঈদৃশোপনিষৎসারসঙ্কলনে ব্যাস এবানীশ ইতি তুস্মত্তপ্রলাপ এব, ব্রহ্মসূত্রস্ত যোগসূত্রভাষ্যস্ত চ বিনির্মাণে দৃষ্টশক্তিকত্বাচ্চাস্ত । অথ তদ্ব্যয়পর এব ব্যাসঃ কর্ত্তেতি চেন্ন, প্রমাণাভাবাৎ অত্রত্যসানং সূত্রাত্তাৎপাশ্চাশ্রয়বিনির্মাণে তস্ত শক্তির্দর্শনাচ্চ । কিং বহুনা, একাদৃশী ভাষা, একবিধো ভাবঃ, পূর্বাণরসমানন্দেন্দ্রাবক্ষঃ, সর্বত্রৈব ব্যাকরণানু-সারী ভূয়ান্ প্রয়োগঃ, শব্দর-ত্ৰীধর মধুসূদনাদিকৃতব্যাক্যানরাশিচ ভগবদ্গীতায়া মৌলিকতা-মেব প্রত্যোত্তর্যতি । নহু তর্হি যবদ্বীপাদিগতে মহাভারতগ্রন্থে গীতা কথং নোপলভ্যতে ? সত্যম্, অমূর্ত্তেশ্বরবাদবিদিতবৌদ্ধাদিধর্ম্মগ্রহণানন্তরং তত্রৈত্বেরেব মূর্ত্তেশ্বরার্ভিহিতা গীতা মহাভারতগ্রন্থান্নিকাশিতা, পূর্ব্বং বৌদ্ধাদিধর্ম্মগ্রহণে তু গীতাং পরিহার্য তৈর্মহাভারতঃ নীতমিতি সমীচীনঃ সিদ্ধান্তঃ । কিঞ্চ সম্ভবতঃ মহাভারত এব গীতায়া ভূয়াংস এব স্রোকাঃ স্থানে স্থানে বিকীর্ণাঃ । অথ তানেব সংগৃহ্য পরং কচ্চিদত্র গীতানাম্না প্রক্ষিপ্তবানিত্যপি ন বক্তব্যম্,

“পর্কোক্তং ভগবদ্গীতা, পর্ব ভীষ্মবধস্ততঃ”

ইত্যাদিপর্কণি পর্কসংগ্রহাধ্যায়ে স্বয়মেব মহর্ষিণা ভগবদ্গীতায়া উল্লেখ্যং, তদনন্তরক—

“বসন্তং যজ পার্থস্ত বাসুদেবো মহামতিঃ ।

মোহজঃ নাশনামাস হেতুভির্মোক্ষদশিভিঃ ॥”

ইতি তদধ্যায়ে মহর্ষিণৈব গীতাবৃত্তান্তসংগ্রহাৎ, আশমেধিকে পর্কগ্যাহুগীতাং প্রকরণে—

ভারতকৌমুদী

“পূৰ্বমপ্যেতদেবোক্তং যুদ্ধকাল উপস্থিতে ।

ময়া তব মহাবাহো ! তস্মাদত্র মনঃ কুরু ॥”

ইতি কৃষ্ণেনাৰ্জুনঃ প্রতি ভগবদ্গীতায়। এব অর্থার্থমভিধানাচ্চ । ঈদৃগৃঢ়প্রমাণ-
প্রমিতবাদ্গীতায়ঃ প্রক্ষিপ্তবাদো নিযুক্তিকঃ স্বৈরবাদ এব । অথাপি পক্ষাদেত্তত্ত্বচনমপি
প্রক্ষিপ্তমেবেতি চেত্তর্হি সর্বং মহাভারতমেব প্রক্ষিপ্তমুচ্যতাম্, অস্ত চাস্মাকং নিস্তার ইতি ।

—(ঃ)—

ভগবদ্গীতাসম্বন্ধে প্রক্ষিপ্তবাদের প্রতিবাদ ।

—:~:—

দেশের ও বিদেশের অনেক মনস্বীই বলিয়া থাকেন যে, ভগবদ্গীতা মহাভারতের
ভীষ্মপর্বে প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে । এ সম্বন্ধে গীতার প্রারম্ভেই কিছু আলোচনা করা একান্ত উচিত
মনে করিয়া বাদী ও প্রতিবাদীর উক্তি-প্রত্যুক্তিচ্ছলে তাহা এখানে লিপিবদ্ধ করা হইল ।

প্রক্ষিপ্তবাদী—মহাশয় ! ভগবদ্গীতাটা যে ভীষ্মপর্বে প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে, তাহা জানেন ?
প্রতিবাদী—কি করিয়া জানিব ; কাহাকেও প্রক্ষিপ্ত করিতে দেখি নাই, শুনা কথারও
কোন মূল্য নাই, প্রক্ষেপের যুক্তিও খুজিয়া পাই না ।

প্রক্ষিপ্তবাদী—কেন প্রক্ষেপের যুক্তি খুজিয়া পাইবেন না, ভীষ্মপর্বের যে স্থানে গীতা
সন্নিবেশিত আছে, সে স্থানে গীতা উঠিবার কোন প্রসঙ্গই নাই ।

প্রতিবাদী—প্রসঙ্গ নাই একথা আমরা স্বীকার করিতে পারি না । কারণ, কুরুপাণ্ডব-
উভয়পক্ষ যুদ্ধসজ্জার সজ্জিত হইয়া কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়াছেন এবং ভীষ্ম কুরুপক্ষের
প্রধান সেনাপতির পদ গ্রহণ করিয়াছেন ইত্যাদি সমস্ত ঘটনাই ধৃতরাষ্ট্র জানেন এবং যুদ্ধের
সমগ্র বৃত্তান্ত জানিয়া আসিয়া তাহা বলিবার জন্ত সঞ্জয়ের উপরে আদেশও করিয়াছেন । এই
অবস্থায় দশম দিনের যুদ্ধে ভীষ্ম নিপতিত হইলে, সঞ্জয় আসিয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বলিলেন—
“মহারাজ ! ভীষ্ম আজ শিখণ্ডীর হস্তে যুদ্ধে নিপতিত হইয়াছেন” ইহা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র
বহুতর বিলাপ করিয়া যুদ্ধের আশ্রয় বৃত্তান্ত শুনিবার ইচ্ছায় সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করি-
লেন—“আমার পুত্রেরা ও পাণ্ডবেরা যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় কুরুক্ষেত্রে সমবেত হইয়া প্রথমে
কি করিলেন ?” ধৃতরাষ্ট্রের এই প্রশ্নই ত গীতা উঠিবার প্রসঙ্গ ; এইরূপ প্রশঙ্গ লইয়াই ত
মহাভারতের এবং অত্রাগ্র উপাখ্যানময় গ্রন্থের উপাখ্যানগুলি উঠিয়াছে ।

প্রক্ষিপ্তবাদী—সে যাহা হউক, উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই অস্ত্র-শস্ত্রে হুসজ্জিত হইয়া
আপন আপন সেনাপতির আদেশের প্রতীক্ষা করিতেছেন, সে আদেশ হইলেই যুদ্ধ আরম্ভ
হয় ; এমন সময়ে উভয় সৈন্তের মধ্যস্থানে থাকিয়া পাণ্ডবপক্ষের প্রধান সহায় কৃষ্ণ গীতা
বলিতে আরম্ভ করিলেন, আর প্রধান বোদ্ধা অর্জুন তাহা শুনিতে থাকিলেন । ‘ধান ভাণতে
মহীপালের গীত আরম্ভ হইয়া গেল’ মহাযুদ্ধারম্ভে অধ্যাত্মবিষয়ের আলোচনা চলিতে থাকিল !
এমন ঘটনা কি কখনও সম্ভব হইতে পারে ? বক্তা ও শ্রোতা উভয়েই নিরুদ্বেগ না হইলে,
গীতার মত বিষয়ের আলোচনা হইতেই পারে না ।

প্রতিবাদী—মহাশয়! এই ভীষ্মপর্বেরই প্রথম অধ্যায় পর্যালোচনা করিলে বোধ হয় আপনি এরূপ অসামঞ্জস্যের অবতারণা করিতেন না। উভয়পক্ষ মিলিত হইয়া যুদ্ধের প্রারম্ভে যে সকল নিয়ম করিয়াছিলেন, তাহা ভীষ্মপর্বের প্রথম অধ্যায়ে লিখিত আছে; তাহার মধ্যে এই কথাটুকুও আছে যে, “সমাতান্ত্র প্রহর্তুব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিশ্বলে” অর্থাৎ ‘আমরা বলিয়া কহিয়া বিপক্ষের উপরে প্রহার করিব এবং কোন বিপক্ষ বিশ্বস্ত বা বিশ্বল থাকিলে, তাহার উপরে প্রহার করিব না’। স্ততরাং কৃষ্ণ ও অর্জুনের এইরূপ দৃঢ় বিশ্বাসই ছিল যে, আমাদেরই তখনও বিরুদ্ধে ছিলেন বলিয়া তাঁহাদের অধ্যাত্মবিষয়ের আলোচনাও সম্ভবপর হইয়াছিল।

প্রক্ষিপ্তবাদী—মহাশয়! আসামিপক্ষের অনেক উকীলেরই মনে মনে এমন প্রতিজ্ঞা থাকে যে, ‘আমার মঞ্চল দোষীই হউন আর নির্দোষই হউন, আমি তাঁহাকে নির্দোষ বলিয়াই প্রতিপন্ন করিব’ আপনারও যদি সেইরূপই প্রতিজ্ঞা থাকে যে, আমি গীতাকে মূলগ্রন্থ বলিয়াই প্রতিপন্ন করিব, তাহা হইলে আপনার আর আলোচনার প্রয়োজন নাই।

প্রতিবাদী—‘গ্রন্থকার জীবিত নাই বা উপস্থিত নাই, গ্রন্থ নিজেও অচেতন পদার্থ বলিয়া কোন প্রতিবাদ করিতে পারিবে না। স্ততরাং এই স্বযোগে গবেষকনাম বাহির করিয়া লই’ এইরূপ ইচ্ছার বশবর্তী হইয়া আপনারাও যদি মূলগ্রন্থ গীতাকে প্রক্ষিপ্ত বলিতে চান, তাহা হইলে আমারও বিবাদে প্রয়োজন নাই। তবে, সর্বপ্রযত্নে গীতাকে মূলগ্রন্থ বলিয়াই প্রতিপন্ন করিতে হইবে এরূপ কোন প্রতিজ্ঞা আমার নাই বা সেরূপ ইচ্ছাও নাই।

প্রক্ষিপ্তবাদী—তাহা হইলে বলুন দেখি, যে দুর্যোধন বাল্যকাল হইতেই বিষেষের বশবর্তী হইয়া বিষপ্রয়োগ, জলে নিক্ষেপ এবং অগ্নিতে দগ্ধ করিয়া মারিয়া ফেলিবার চেষ্টা করিয়াছে, সেই দুর্যোধনপ্রভৃতিরই “সমাতান্ত্র প্রহর্তুব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিশ্বলে” এই কথাটুকুর উপরে বিশ্বাস করিয়া এরূপ সময়ে কৃষ্ণ ও অর্জুনের মত লোকচরিত্রাভিজ্ঞ বুদ্ধিমান লোকদের অন্তমনস্ক হওয়া কি সম্ভবপর হয়?

প্রতিবাদী—অবশ্যই হয়। কেন না, সে সময়ে অসাধারণ ধার্মিক ভীষ্ম কৌরবপক্ষের প্রধান সেনাপতি ছিলেন এবং তিনিও সেই নিয়মপ্রবর্তকদের মধ্যে অন্যতম ছিলেন। স্ততরাং তাঁহার আদেশ ব্যতীত কৌরবপক্ষের কাহারও কিছু করিবার ক্ষমতা ছিল না। তা’র পর কৃষ্ণ ও অর্জুন ক’চি খোকা ছিলেন না। উভয়েই অতিরথ ও অদ্বিতীয় মহাবীর ছিলেন একথা সকলেই জানিত। অতএব দৌড়াইয়া যাইয়া তাঁহাদিগকে সংহার করিবার শাসন বা তীর ছুটাইয়া মারিয়া ফেলিবার ভরসা কাহারও হয় নাই, কিংবা তাঁহারাও সেরূপ আশঙ্কা করেন নাই। তাই তাঁহাদের গীতার আলোচনায় অন্তমনস্ক হওয়া অসম্ভব হয় নাই।

প্রক্ষিপ্তবাদী—আচ্ছা ষ.উক। পুরাণরচয়িতা বেদব্যাাস চিরকালই সাপের গল্প ও ব্যাঙের গল্প প্রভৃতিই লিখিয়া আসিয়াছেন, এ অবস্থায় তিনি যে গীতার মত সমস্ত সম্ভ্র-দায়ের উপযোগী মূল্যবান গ্রন্থ রচনা করিতে পারিয়াছিলেন, ইহা কি করিয়া বিশ্বাস করিতে পারি?

প্রতিবাদী—এইবার আধুনিক রুচির অনুরূপ কথাই বলিয়া ফেলিয়াছেন । *

প্রক্ষিপ্তবাদী—আপনার সেকলে ধরণের কথা শুনিব বলিয়া ।

প্রতিবাদী—মহাশয় ! সে কাল যে হিন্দুর স্বর্ণযুগ ছিল, তাহা জানেন ? সে যাহা হউক, বেদব্যাাস কেবল পুরাণই রচনা করিয়া যান নাই, তিনি অধ্যাত্মবিষয়ের চরম গ্রন্থ বেদান্তদর্শন এবং পাতঞ্জলভাষ্যপ্রভৃতিও লিখিয়া গিয়াছেন ।

প্রক্ষিপ্তবাদী—তবে কি আপনি মনে করেন যে, বেদব্যাাস একজনই ছিলেন ?

প্রতিবাদী—বেদব্যাাস একজন বা অনেক জন ছিলেন, এবিষয় লইয়া আলোচনা করা এ প্রবন্ধের উদ্দেশ্য নহে ; তবে এই মাত্র বলিতে পারি যে, এই মহাভারতেরই উদ্বোধনপর্বের ‘সানংসূজাত-’নামে যে অধ্যাত্মশাস্ত্র দেখিতে পাই, তাহা যদি বেদব্যাাস রচনা করিতে পারিয়া থাকেন, তবে এই গীতাও যে তিনি রচনা করিতে পারিয়াছিলেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; বেদব্যাাসের মত জ্ঞানী লোক ভারতবর্ষে আর কেহ জন্মিয়াছিলেন বলিয়াও মনে হয় না ।

প্রক্ষিপ্তবাদী—সে যাহা হউক । শুনিত পাই—জাভাঙ্গীপের মহাভারতে নাকি ভগবদ্গীতা নাই । স্মরণ্য ভগবদ্গীতা যদি মহাভারতের মৌলিক অংশই হইত, তবে জাভাঙ্গীপের মহাভারতেও তাহা অবশ্যই থাকিত ।

প্রতিবাদী—অবশ্যই থাকিত এতখানি বলিতে পারেন না । কারণ, জাভাঙ্গীপবাসীরা প্রথমে হিন্দু ছিল, মধ্য বৌদ্ধ হইয়াছিল, পরে মুসলমান হইয়াছে । এ অবস্থায় তাহারা যখন হিন্দু ছিল, তখন তাহাদের মহাভারতে ঈশ্বরবদ্গীতা ছিল বলিয়াই মনে করা যাইতে পারে ; তা’র পর তাহারা যখন বৌদ্ধ এবং মুসলমান হইয়াছিল, সম্ভবতঃ তখন তাহাদের মহাভারত হইতে গীতা এবং ঐরূপ ঈশ্বরের মূর্তিবোধক অংশগুলি নিকাশিত হইয়াছিল । কেন না, বৌদ্ধ ও মুসলমানদের মতে ঈশ্বরের মূর্তি নাই ; অথচ ভগবদ্গীতার বক্তা কৃষ্ণ আপনাকে বহু স্থানে ঈশ্বর বলিয়া প্রকাশ করিয়াছেন এবং অর্জুনকে বিশ্বরূপ দেখাইয়া তাহা প্রমাণিতও করিয়াছেন, আবার পার্থসারথিমূর্তিতে সকলের দৃষ্টিগোচরও হইয়াছেন । এ ক্ষেত্রে বৌদ্ধ ও মুসলমানদের ঐ গীতা যে বিরক্তিকর হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ কি ? । আর এক কথা, জাভাঙ্গীপের ভাষায় সে দেশের মহাভারতের যখন অসুবাদ হইয়াছিল, তদবধি তাহাদের মহাভারতে বহু উপাখ্যান নূতন প্রবেশ করিয়াছে, অনেক বিষয় নিকাশিত হইয়াছে এবং বহু স্থান অত্যন্ত বিকৃত হইয়াছে । এ অবস্থায় সে দেশের মহাভারতে গীতা না থাকিলেও তাহা গীতার অমৌলিকতা প্রমাণিত করিতে পারেন না ।

প্রক্ষিপ্তবাদী—ভাল ; গীতার মৌলিকতাসম্বন্ধে আপনি কোন নির্দোষ যুক্তি দেখাইতে পারেন কি ?

প্রতিবাদী—অবশ্যই পারি । মহাভারতের পূর্বাংশের স্থানগুলি পর্যালোচনা করিয়া দেখিলে দেখা যাইবে যে, অস্ত্রাঙ্গ স্থানে ধেনুগ ভাবা, যেমন ভাব, যে প্রকার ছন্দ এবং যে জাতীয় অপাণিনীয় (আৰ্য) প্রয়োগ আছে, গীতাতেও সেইরূপই সে সমস্ত আছে ।

প্রক্ষিপ্তবাদী—এ সকল বিষয়ে যথেষ্ট মতভেদও আছে ।

প্রতিকাদী—খাঁক ; শঙ্করাচার্য্য, শ্রীধরস্বামী ও মধুসূদনসরস্বতীপ্রভৃতি যোগী মহাপুরুষ-গণ নিঃশঙ্কচিত্তেই এই গীতার ভাষ্য ও টীকা রচনা করিয়া গিয়াছেন ; ইহাতেও গীতার মৌলিকতাই প্রমাণিত হয় ।

প্রাক্ষিপ্তবাদী—গীতা প্রাক্ষিপ্ত বা মৌলিকগ্রন্থ এ বিষয়ে শঙ্করপ্রভৃতি কোন অস্বাস্থ্যমান করিয়াছিলেন বলিয়া মনে হয় না । কারণ, তাহা করিয়া থাকিলে, শ্রীধরস্বামী যেমন শ্রীমদ্ভাগ-বতের প্রথমে তাহার মহাপুরাণত্ব স্থাপনের চেষ্টা করিয়া গিয়াছেন, সেইরূপ গীতার প্রারম্ভেও শঙ্করপ্রভৃতির—অন্ততঃ শ্রীধরস্বামীর কিছু লেখা থাকিত । সুতরাং উহাদের ভাষ্য ও টীকা থাকায় এইমাত্র প্রমাণিত হয় যে, উহাদের সময়ে মহাভারতে গীতা ছিল ।

প্রতিবাদী—তা'র পর গীতায় যে সকল আধ্যাত্মিক শ্লোক আছে, তাহার প্রায় শ্লোকই মহাভারতের বিভিন্ন স্থানে বিভিন্ন প্রসঙ্গে উল্লিখিত রহিয়াছে ।

প্রাক্ষিপ্তবাদী—ভাল, তাহা হইলে অবশ্যই একথা বলা যায় যে, মহাভারতরচনার পরে কোন বিশিষ্ট বিদ্বান্ লোক মহাভারতের সেই সকল স্থান হইতে আধ্যাত্মিক শ্লোকগুলিকে একত্র করিয়া, মধ্যো মধ্যো নিজেও কিছু কিছু লিখিয়া, 'ভগবদ্গীতা' নাম দিয়া ভীষ্মপর্বে সন্নিবেশিত করিয়া গিয়াছেন ।

প্রতিবাদী—তাহাও হইতে পারে না । কারণ, মহাভারতের আদিপর্বের দ্বিতীয় অধ্যায়টির নাম—'পর্বদংগ্রহ অধ্যায়' । তাহাতে—কোন পর্বে কতগুলি অধ্যায়, কতগুলি শ্লোক, কতগুলি উপপর্ব এবং কি কি বৃত্তান্ত আছে, তাহা মহর্ষি বেদব্যাস নিজেই সূচী-পত্রের ভাবে লিখিয়া রাখিয়া গিয়াছেন ; তাহাতে দেখিতে পাই—

“পর্বোক্তং ভগবদ্গীতা পর্ব ভীষ্মবংশতঃ”

ইহার পরে আবার লেখা আছে—

“কশ্মলং যত্র পার্শ্বস্ত বাসুদেবো মহামতিঃ ।

মোহজং নাশয়ামাণ হেতুভির্মোক্ষদশিভিঃ ॥”

তা'র পর আবার আশ্বমেধিকপর্বে অষ্টগীতাপ্রকরণে স্বয়ং কৃষ্ণই অর্জুনের নিকটে বলিয়াছেন—

“পূর্বমপ্যেতদেবোক্তং যুদ্ধকাল উপস্থিতে ।

ময়া তব মহাবাহো ! তস্মাদত্র মনঃ কুরু ॥”

(বলবাসীর পুস্তকে ও কৃষ্ণবোধন্যেয় পুস্তকে আশ্বমেধিকপর্বে অষ্টগীতাপ্রকরণে ১১ অধ্যায়ে ৪২ শ্লোক) অতএব বেদব্যাস আদিপর্বে ভগবদ্গীতাকে একটা উপপর্ব বলিয়াছেন এবং তাহার বৃত্তান্ত লিখিয়াছেন, আবার কৃষ্ণ আশ্বমেধিকপর্বে অষ্টগীতাপ্রকরণে অর্জুনকে সেই ভগবদ্গীতার বিষয়ই শ্রবণ করাইয়া দিয়াছেন ; এ অবস্থায় কোন রূপেই ভগবদ্গীতাকে সংগ্রহগ্রন্থ কিংবা প্রাক্ষিপ্ত বলা যায় না ।

প্রাক্ষিপ্তবাদী—(ঈশং হ্যস্ত করিয়া) যদি সেই অংশগুলিকেও প্রাক্ষিপ্ত বলি ?

প্রতিবাদী—তাহা হইলে, সম্পূর্ণ মহাভারতটাকেই কিংবা নিজেকেই প্রাক্ষিপ্ত বলিয়া আমাকে নিষ্কৃতি দিয়া যান ।

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ধৰ্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে সমবেতা যুযুৎসবঃ ।

মামকাঃ পাণ্ডবাশ্চৈব কিমকুৰ্বত সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নম্র প্রথমাধ্যায়ে লেশতোহপ্যাস্ম্যবিষয়াভাবাৎ কথমস্ত্রোপনিষদাস্মিকায়্য গীতায়্য শরীরত্মমিতি চেৎ, সত্যম্, অধ্যাস্ম্যবিষয়াবতারণকারণত্বাদেবাস্ত তদাস্মিকায়্য গীতায়্য শরীরত্মম্, প্রস্তাবনায়্য নাটকাদিশরীরত্ববৎ ।

ধৰ্ম্মেতি । হে সঞ্জয় ! ধৰ্ম্মক্ষেত্রে মহাতীর্থতয়া ধৰ্ম্মস্থানে, কুরুক্ষেত্রে তদাখ্যে মহাবিশালস্থানে, যুযুৎসবে যোদ্ধুমিচ্ছব এব, সমবেতাঃ সম্মিলিতাঃ, মামকা মৎপুত্রাঃ পাণ্ডবাশ্চৈব, কিমকুৰ্বত যুদ্ধবিষয় এব কিং কৃতবন্তঃ, কিং অঙ্গযুদ্ধমেব প্রথমং কৃতবন্তঃ ? আহোষিদাযুদ্ধ-যুদ্ধমিতার্থঃ । অতো যুযুৎসবঃ কিমকুৰ্বতেতি প্রশ্নস্ত নানুপপত্তিঃ । “ধাবিমৌ পুরুষৌ লোকে স্বৰ্ধ্যমণ্ডলভেদিনৌ । পরিত্রাড়্যোগযুক্তস্ত রণে চাভিমুখো হতঃ ॥” ইতি প্রাগুক্ত-বচনাৎ সম্মুখহতানাং ক্ষত্রিয়ানাং সৰ্বজৈব সদগতিঃ, ধৰ্ম্মক্ষেত্রে তু পরাশুখহতানামপি, ইত্যেতৎ প্রশংসনেন কুরুক্ষেত্রে ধৰ্ম্মক্ষেত্রেতয়া যুদ্ধস্থানত্বাহুমোদনর্থঃ ধৰ্ম্মক্ষেত্রে ইতি বিশেষণম্ ।

নম্র কুরুক্ষেত্রে বিশালায়তনং তত্র যোদ্ধারক্ষাটাদশাকৌহিণ্যঃ সমবেতা ইতি তত্রত্যানান্ তেষাং সর্ববৃত্তান্তাবগমো যাহুমস্ত্রাসম্ভব এবেতি কথং সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রঃ পৃচ্ছতি স্মেতি চৈয়ম্, ব্যাসেন তদানীং সঞ্জয়ঃ প্রতি সর্বজ্ঞত্ববরদানাং “চক্ষুষা সন্ধয়ো রাজন্ ! দিব্যেনৈব সমন্বিতঃ । কথয়িষ্যতি তে যুদ্ধং সৰ্বজ্ঞস্ত ভবিষ্যতি ॥” ইতি প্রাগুক্তত্বাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ও নমো ব্রহ্মদিভ্যো ব্রহ্মবিভাসসম্প্রদায়কর্তৃভ্যো বংশধরিভ্যো নমো গুরুভ্যঃ । প্রথম ভগবৎপাদান্ শ্রীধরাদীন্ত সদ্গুরুন্ । সম্প্রদায়ানুসারেণ গীতাব্যাখ্যাং সমারভে । ভারতে সৰ্ববেদার্থো ভারতার্থস্ত ক্লেশঃ । গীতায়্যামন্তি তেনেয়ং সৰ্বশাস্ত্রমসী মতা । কর্ষোপাস্তি-জ্ঞানভেদৈঃ শাস্ত্রং কাণ্ডজয়াত্মকম্ । অস্ত্রে তুপাসনাকাণ্ডত্বতীয়ো নাতির্যচ্যতে । তদেব

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । আমার পুত্রগণ ও পাণ্ডবগণ ধৰ্ম্মস্থান কুরুক্ষেত্রে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সমবেত হইয়া যুদ্ধবিষয়েই প্রথমে কি করিয়াছিলেন ? ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডবানীকং ব্যুঢ়ং দুৰ্য্যোধনস্তদা ।

আচার্য্যমুপসংগম্য রাজা বচনমব্রवीৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, তদা উভয়সৈন্যসম্মেলনকালে, পাণ্ডবানামীকং দৈত্যম্, ব্যুঢ়ং বাহুরূপেণ সন্নিবেশিতম্, দৃষ্ট্বা তু, আচার্য্যং প্রধানাত্মশিক্ষকং দ্রোণম্, উপসংগম্য, বক্ষ্যমাণং বচনমব্রवीৎ । সমরসমুত্তমে প্রধানযোদ্ধৃণাং তুষ্টিরাবশ্যকীতি সৈন্যপত্যবিধানেনৈব ভীষ্মস্ত তুষ্টিঃ কৃতা, ইদানীন্ত স্বয়মুপগমেন রাজ্ঞো বিনয়ঃ তন্নিবন্ধনা দ্রোণস্ত তুষ্টিশ্চ সূচিতা । দ্রোণ-কৃপয়োরুভয়োরেবাচার্য্যত্বেহপি “ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ সমিতিঃ” ইতি পরব্রাভি-ধানাদাচার্য্যোহত্র দ্রোণ এব ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্ম বিদ্ধি যঃ নন্দং যন্তুহুপাসতে । ইতি ঐক্যত্বং বেদান্ত হ্যাপাত্তাদান্ততেরিতা ॥ ইদমষ্টাদশা-ধারী ক্রমাৎ ঘটকত্রিকেণ হি । কর্ণোপাশ্চিদ্ধানকাণ্ডিত্রিতয়াহ্মা নিগততে ॥ তত্র যুদ্ধোত্তমং ঐক্যোৎসাহকাদগ্নিমং বৃত্তান্তং বৃত্তংস্বধৃতরাষ্ট্র উবাচ—ধর্ম্মক্ষেত্র ইতি । তত্র বেদে তেযাং কুরুক্ষেত্রং দেববজ্রনামাসেতি কর্ণকাণ্ডগ্রন্থিঃ কুরুক্ষেত্রমত্র ॥ “অবিমুক্তং বৈ কুরুক্ষেত্রং । দেবানাং দেববজ্রনং সর্বেষাং ভূতানাং ব্রহ্মসদনমিত্যবিমুক্তাখ্যং ব্রহ্মপ্রাপ্তিস্থানভূতং কুরুক্ষেত্রমত্র ॥ ব্রহ্মসদনং চাত্তত্র হি জন্তোঃ প্রাণেশ্বংক্রমমাণেষু রূপান্তারকং ব্রহ্ম ব্যাচষ্টে যেনাগাবমৃতীভূত্বা যোক্ষীভবতী”তি বাক্যণেবেণ ব্যুৎপাদিতম্ এতদ্ব্যাবৃত্তার্থং ধর্ম্মক্ষেত্রে ইতি বিশেষণম্ । কুরুদেশান্তরগতং হি কুরুক্ষেত্রং ধর্ম্মক্ষেত্রমেব ন তু তং ব্রহ্ম-সদনং প্রবর্ত্তাকাণ্ডে তন্ত্র ধর্ম্মক্ষেত্রস্বাম্যত্রবর্ণণাং । তত্র সমবেতাঃ মিলিতাঃ যুগ্মসবো যোদ্ধু-মিচ্ছবঃ । পাণ্ডবানাং পৃথগ্গৃহণং তেহু মমত্বাভাবসূচনার্থম্ ॥১॥ ব্যুঢ়ং বাহুরচনয়া স্থিতম্ আচার্য্যং দ্রোণম্ । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ । রাজাহ্রস্ববীদিত্যেব সিন্ধে বচনপদেন সংক্ষিপ্ত-বহুব্রীহাদিগুণবদ্ধং বাক্যান্ত সূচ্যতে ॥২॥ জপদপুত্রোণেতি । পূর্বেবৈরসূচনেন ক্রোধোদীপ-তাৎপর্য্য—ক্ষত্রিয় সর্গস্বই সমুৎপাদ্যে নিহত হইয়া সদগতি লাভ করেন ; কিন্তু ধর্ম্ম-স্থানে পরামুখভাবে নিহত হইয়াও সেই স্থানের গুণেই সদগতি লাভ করিতে পারেন । অতএব যুদ্ধ যখন অবশ্যকর্তব্য বলিয়াই স্থির হইয়াছিল, তখন তাহা মহাতীর্থ কুরুক্ষেত্রে জ্ঞান করাই ভাল হইয়াছে । সে বাহা হউক, উহার যুদ্ধার্থী হইয়া যুদ্ধবিধিই প্রথম কি করিয়াছিলেন ; সঞ্জয় ! তাহা তুমি বল ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা দুৰ্য্যোধন তখন পাণ্ডবগণের সৈন্যদিগকে বাহুরূপে সন্নিবেশিত দেখিয়া দ্রোণাচার্য্যের নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥২॥

তাৎপর্য্য—যুদ্ধের সময়ে প্রধান যোদ্ধাদিগকে সঙ্কট রাখাই রাজার কর্তব্য । সুতরাং ভীষ্মকে সেনাপতি করাতেই তাঁহাকে সঙ্কট রাখা হইয়াছে ; এখন রাজা দুৰ্য্যোধন নিজেই দ্রোণাচার্য্যের নিকট উপস্থিত হইয়া বিনয় প্রকাশ করিলেন এবং তাহাতে দ্রোণকেও সঙ্কট করা হইল । না হইলে, দ্রোণকে ডাকিতেও পারিতেন ॥২॥

পশ্চৈতাং পাণ্ডুপুত্রাণামাচার্য্য ! মহতীং চমুং ।

বৃঢ়াং ঋপদপুত্রেন তব শিষ্যেণ ধীমতা ॥৩৥

অত্র শূরা মহেষ্বাসা ভীমার্জ্জুনসমা যুধি ।

যুযুধানো বিরাটশ্চ ঋপদশ্চ মহারথঃ ॥৪৥

ধৃষ্টকেতুশ্চৈকিতানঃ কাশীরাজশ্চ বীর্য্যবান্ ।

পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুঙ্গবঃ ॥৫৥

যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্ত উত্তমৌজাশ্চ বীর্য্যবান্ ।

সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ সৰ্ব্ব এব মহারথঃ ॥৬৥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রোণমুত্তেজয়তি পশ্বেতি । হে আচার্য্য ! অশিক্ষক ! তব শিষ্যেণ ছাত্রেন, ধীমতা বুদ্ধিমতা, ঋপদপুত্রেন ধৃষ্টহায়েন, বৃঢ়াং বাহুরূপেণ স্থাপিতাম্, পাণ্ডুপুত্রাণাম্, এতাং মহতীং প্রশস্তাম্, চমুং সেনাং পশু । ধীমান্ শিষ্যঃ কদাচিদগুরুভূত্যো গুরোরধিকো বা ভবতি । তেন চ রচিতো ব্যঃ প্রশস্ত এব সজ্ঞাতঃ ; বিশেষতঃ স্যাসৌ ধৃষ্টদ্যুম্নস্তব শত্রোঋপদস্তৈব পুত্রৈশ্চ বীর্য্যমুৎপন্নশ্চ । অতঃপাণ্ডবস্নেহাদ্যুকে উদাসীনেন ন ভাব্যং সাবধানেন স্বাতব্যাং গরীয়ান্ ক্রোধশ্চ কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩৥

পাণ্ডবচমুমহত্বং সূচয়তি অত্রৈতি । অত্র চমুং, যুধি যুকে, ভীমার্জ্জুনাভ্যাং সমাস্তল্যাং, ইবুন্ বাণান্ অশ্রুতি কিপত্যনেনেতি ইষাম্ণো ধম্, করণে ঘঞ, মহাস্ত ইষাসা ধনুংষি যেবাং তে মহাধর্ম্মজ্ঞা ইত্যর্থঃ, শূরা বীরাঃ সন্তীতি শেষঃ । কে তে ইত্যাহ যুযুধান ইত্যাদি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, বিরাটঋপদৌ প্রসিদ্ধৌ, মহারথলক্ষণং প্রাপ্তভম্ (উদযোগপর্বণি ১৪১৩ পৃষ্ঠে ভারতকৌমুদীটীকায়াং), ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ, চৈকিতানঃ কেকয়রাজপুত্রঃ, বীর্য্যবান্ কাশীরাজশ্চ, পুরুজিৎ রাজবিশেষঃ, কুন্তিভোজশ্চ রাজা, নরপুঙ্গবঃ শৈব্যশ্চ রাজা, বিক্রান্তো যুধামন্যুশ্চ বীর্য্যবান্ উত্তমৌজাশ্চ পাকালদেবীমৌ, সৌভদ্রঃ স্তভদ্রাপুত্রোহভিমত্যাঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ প্রতিবিদ্যাদয়ঃ পঞ্চ, চকারাদ্ঘটোংকচাদঘশ্চ, এতে সৰ্ব্ব এব মহারথঃ পাণ্ডব-সেনায়াং সন্তীতি শেষঃ । অতঃ পাণ্ডবচমুমহত্বান্নহোংসাহেনৈব ভবন্তিধৌক্যামিত্যাশয়ঃ ।

‘আচার্য্য ! আপনি পাণ্ডবগণের এই মহাসেনার প্রতি দৃষ্টিপাত করুন ; ঋপদরাজার পুত্র এবং আপনার বুদ্ধিমান শিষ্য ধৃষ্টদ্যুম্ন এই সেনাকে বাহুরূপে সন্নিবেশিত করিয়াছেন ॥৩৥

তাৎপর্য্য—আচার্য্য ! ঋপদরাজা আপনার চিরশত্রু ; এই ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহারই পুত্র এবং আপনার বধের জন্যই উৎপন্ন হইয়াছেন ; বিশেষতঃ এই ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনার বুদ্ধিমান শিষ্য বলিয়া যুদ্ধে আপনারই তুলা হইয়াছেন ; আর ব্যৃহট্টকেও হস্ত করিয়া সাজাইয়াছেন । স্তভদ্রাও আপনি পাণ্ডবগণের স্নেহে, বিশেষতঃ অর্জুনের প্রতি গুরুতর স্নেহবশতঃ যুদ্ধে উদাসীন থাকিতে পারিবেন না, বিশেষ সতর্ক হইয়া বিশেষ উৎসাহ সহকারেই আপনার যুদ্ধ কর্তব্য ॥৩৥

অস্মাকস্তু বিশিষ্টা যে তান্ নিবোধ দ্বিজোত্তম ! ।

নায়কা মম সৈন্যশ্চ সংজ্ঞার্থং তান্ ব্রবীমি তে ॥৭॥

ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ সমিতিজ্ঞয়ঃ ।

অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ সৌমদত্তির্জয়দ্রথঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্র সন্তীত্যেকদ্বাধ্যাহৰ্তব্যয়া ক্রিয়য়া ত্রয়াণাং শ্লোকানামধয়াদ্বিশেষকং নামেদং মেলনম্ ।
তথা চ সাহিত্যাদর্পণঃ—“ছন্দোবদ্ধপদং পঞ্চ তেনৈকেন চ মুক্তকম্ । ষাভ্যাস্ত যুগ্মকং
প্রোক্তং ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকম্ । কলাপকং চতুর্ভিঃ শ্রাতদূৰ্দ্ধং কুলকং স্ততম্ ॥” ১৪—৬।

তহি কিং তব সেনা পাণ্ডবসেনাতো নিকৃষ্টেত্যাহ অস্মাকমিতি । হে দ্বিজোত্তম ! ব্রাহ্মণ-
শ্রেষ্ঠ ! অস্মাকং পক্ষে তু যে যোদ্ধারো বিশিষ্টাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, তান্ নিবোধ শৃণু । কিঞ্চ মম
সৈন্যশ্চ যে নায়কাঃ পরিচালকাঃ, তে তব, সংজ্ঞার্থং তেষাং সম্যগ্জ্ঞানার্থম্, তান্ ব্রবীমি ।
অতো মৎসেনায়া নিকৰ্ণাশ্চ ন কার্যোতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্থং বিশেষণম্ ॥৩॥ মহেশ্বাসাঃ মহাস্ত ইষাসাঃ ধনুঃষি যেষাং তে । যুগ্মপানঃ সাত্যকিঃ ।
ক্রপদশ্চ মহারথ ইত্যেকঃ ॥৪॥ ধৃষ্টকেত্বাদয়ঃ ষট্ ॥৫॥ যুধামন্যুত্তমৌজসৌ সৌভদ্রোহভিমম্ব্যঃ পঞ্চ
জ্যোপদেয়াঃ প্রতিবিদ্যাদয়শ্চেষ্ট্যষ্টৌ । চকরাবং পাণ্ডবা ষটোৎকচাদয়শ্চাত্তিশিখা গ্রাষ্টাঃ ।
সর্বৈহপি মহারথা এব । তল্লক্ষণস্ত—“একে দশসহস্রাণি যোধয়েদ্যস্ত ধম্বিনাম্ । শস্ত্রশাস্ত্রপ্রবীণশ্চ
স বৈ প্রোক্তো মহারথঃ । অমিতান্ যোধয়েদ্যস্ত সস্ত্রোক্তোহতিরথস্ত সঃ । রথেষ্টেকেন যোদ্ধা
শ্রান্তরানোহর্দ্ধরথঃ স্ততঃ ॥” ইতি ১৬। বিশিষ্টাঃ শ্রেষ্ঠাঃ । নিবোধ বুধ্যস্ব । ভৌবাদিকশ্চ

যুদ্ধে ভীম ও অৰ্জুনের তুল্য অনেক মহাধনুর্দ্ধর বীর এই সৈন্যमध्ये রহিয়া-
ছেন । যথা—মহারথ সাত্যকি, বিরাট, ক্রপদ, ধৃষ্টকেতু, চেকিতান, বীৰ্য্যবান্
কাশীরাজ, পুরুজিৎ, কুন্তিভোজ, নরশ্রেষ্ঠ শৈব্য, বিক্রমশালী যুধামন্যু, বীৰ্য্যবান্
উত্তমৌজা, অভিমন্যু, জ্যোপদীর পুত্রগণ এবং ষটোৎকচপ্রভৃতি, ইহার, সকলেই
মহারথ ॥৪—৬॥

তাৎপর্য—অতএব আচাৰ্য্য ! আপনাদের সকলেরই বিশেষ উৎসাহের সহিত
যুদ্ধ করিতে হইবে ॥৪—৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমাদের পক্ষে যে সকল শ্রেষ্ঠ যোদ্ধা আছেন, আপনি
তাঁহাদের নাম শ্রবণ করুন ; আর আমার সৈন্যের ঘাঁহারা পরিচালক হইয়া-
ছেন, আপনার পরিচয়ের জন্য তাঁহাদের নামও আমি বলিতেছি—॥৭॥

তাৎপর্য—অতএব আপনি পাণ্ডবসৈন্য অপেক্ষা আমার সৈন্যকে নিকৃষ্ট মনে
করিবেন না ॥৭॥

(৮)....সৌমদত্তির্জয়দ্রথঃ চ—দাক্ষিণাত্যপুত্রকবিশেষে পাঠঃ ।

অন্ত্রে চ বহবঃ শূরা মদর্থে ত্যক্তজীবিতাঃ ।

নানানশস্ত্রপ্রহরণাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥৯॥

অপর্যাপ্তং তদস্মাকং বলং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্ ।

পর্যাপ্তং হ্রিদমেতেবাং বলং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে ইত্যাহ ভবানিতি । সমিতিং যুদ্ধং জয়তীতি সমিতিঃ, “নামি তুভু” ইত্যাদিনা থশ্চ, এতদ্বিশেষণঞ্চ সর্বত্র সম্বধাতে । তেন চাত্ত্ব লক্ষ্যয়া অত্রাপি জেয়ন্তীতি ভাবঃ । ভবান্ দ্রোণঃ, ভীষ্মশ্চ, কর্ণশ্চ । ভীষ্মেণ কর্ণঃ শস্ত্রং ত্যাজিতোহপি ভীষ্মানন্তরমসৌ যোঃস্তত এবতি সোহপি গ্রাহ ইত্যশয়ঃ । কৃপশ্চ, অশ্বখামা, বিকর্ণশ্চ স্বভ্রাতা, সৌমদত্তশ্চাপত্যমিতি সৌমদত্তিভূরিশ্রবাঃ, জয়দ্রথশ্চ । এতে বিশিষ্টা ইতি ভাবঃ ॥৮॥

নহু তথাপি পাণ্ডবপক্ষীয়বিশিষ্টাপেক্ষয়া স্বংপক্ষীয়া বিশিষ্টা অগ্না ইত্যাহ অত্র ইতি । অন্ত্রে শৈল্যাকৃতবর্ষাদয়ো বহবঃ শূরাশ্চ, মদর্থে, ত্যক্তানি ত্যাগায়োজ্ঞতানি জীবিতানি জীবনানি যেষ্টে তাদৃশাঃ । সর্বা এব চ তে, নানা বহুবিধানি শস্ত্রাণি সন্নিধৌ হিংসাসাধনানি শূলাদীনি প্রহরণানি বাণাদীশস্ত্রাণি চ যেষাং তে, যুদ্ধবিশারদাশ্চ ॥৯॥

অপি চাহ অপরিপূর্ণমিতি । অস্মাকং তদেতং বলং সৈন্যম্, পরিত আপ্তং প্রাপ্তং শক্তমিতি পর্যাপ্তমগ্নং ন পর্যাপ্তমপরিপূর্ণম্ । একাদশাকৌহিলীসংখ্যকবাদধিকমিত্যর্থঃ, ভীষ্মেণ অভি সর্বতো রক্ষিতঞ্চ । কিন্তু এতেষাং পাণ্ডবানাম্, ইদং বলং সৈন্যম্, পরিপূর্ণং সপ্তাকৌহিলী-পরিমিতবাদগ্নম্, ভীষ্মেন অভিরক্ষিতঞ্চ । একতো মংসৈন্যং সংখ্যাধিকম্, দ্বিতীয়তো মহাবুদ্ধিনা ভীষ্মোভিরক্ষিতঞ্চ ; পাণ্ডবসৈন্যস্ত একতঃ সংখ্যাগ্নম্, দ্বিতীয়তঃ পলবুদ্ধিনা ভীষ্মোভিরক্ষিতঞ্চ । অতোহস্মাকং জয় এবাবশস্ত্রাবীতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পরশ্চৈবপদিনো বৃধেরিদং রূপম্ । সংজ্ঞার্থম্ অস্মংপক্ষেহপি শূরাঃ সজ্জীতি জ্ঞাপনার্থম্, পরেষু প্রাবল্যং দৃষ্টা তবোংসাহভক্ষো মাভূদিত্যর্থঃ ॥৭॥ বিকর্ণঃ স্বভ্রাতা । সৌমদত্তিভূরিশ্রবাঃ । জয়দ্রথপদস্থানে তথৈব চেতি কচিং পাঠঃ ॥৮॥ অন্ত্রে শল্যাকৃতবর্ষপ্রভৃতয়ঃ । শস্ত্রাণি বিদারকাণি খড়্গাদীনি, প্রহরণানি কেবলং প্রহারার্থানি গদাদীনি নানাবিধানি যেষাং তে নানানশস্ত্রপ্রহরণাঃ ॥৯॥ পরিপূর্ণং পরিত আপ্তং পরিবেষ্টিতং পাণ্ডবসৈন্যং হি সপ্তাকৌহিলী-

যুদ্ধবিজয়ী আপনি, ভীষ্ম, কর্ণ, কৃপ, অশ্বখামা, বিকর্ণ, ভূরিশ্রবা এবং জয়দ্রথ (ইহার বিশিষ্ট) ॥৮॥

তাৎপর্য—ইহারা অনেক যুদ্ধে জয় লাভ করিয়াছেন ; সুতরাং এ যুদ্ধেও যে জয় লাভ করিবেন, এরূপ আশা করা যায় ॥৮॥

শল্য ও কৃতবর্ষপ্রভৃতি আরও বহুতর বীর আমার জগ্ম জীবনত্যাগে উত্তম হইয়াছেন এবং তাঁহারা সকলেই নানাবিধ অস্ত্রশস্ত্রধারী ও যুদ্ধে সুনিপুণ ॥৯॥

তাৎপর্য—অতএব তাঁহারা প্রাণপণেই যুদ্ধ করিবেন, এইরূপই আশা করি ॥৯॥

অয়নেষু চ সর্বেষু যথাভাগমবস্থিতাঃ ।

ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্তু ভবন্তুঃ সর্ব এব হি ॥১১॥

তস্ম সংজনয়ন্ হর্ষং কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ।

সিংহনাদং বিনছোটৈঃ শঙ্খং দদ্যৌ প্রতাপবান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং কর্তব্যমাহ অয়নেষিতি । এব হি শব্দষয়মত্যস্তাবধারণং স্মৃতি, “যঃ কোমারহরঃ স এব হি বরঃ” ইত্যাদিবৎ । ভবন্তুঃ সর্ব এব হি যোদ্ধারঃ, সর্বেষু চ অয়নেষু অস্মাকং বাহমার্গেষু, যথাভাগং বিভক্তং স্বং স্বং স্থানমনতিক্রম্য অবস্থিতাঃ সন্তুঃ, ভীষ্মমেব অভিরক্ষন্তু । পৃষ্ঠতঃ পার্শ্বতশ্চ যথা পরো ন হস্তাৎ তথা রক্ষিতঃ সর্বাগ্রবর্তী সেনাপতিভীষ্মঃ স্বপক্ষং রক্ষন্ পরপক্ষং নিবিশ্নঃ হস্তাদিতি ভাবঃ । “অয়নং বন্ধুমার্গাধরণস্থানঃ পদবী হতিঃ” ইত্যময়ঃ । অয়তে গচ্ছতানেনেতি অয়নং করণে যুট্ ॥১১॥

এতদবসরবৃত্তান্তমাহ তন্ত্ৰেতি । অশ্বিনবসর এব কুরুষু কুরুবংশেষু বৃদ্ধঃ কুরুবৃদ্ধঃ প্রতাপবাংশ্চ, পিতামহঃ যুধিষ্ঠিরদুর্ধ্যোধনাদীনাম্ পিতামহস্তাতা ভীষ্মঃ, তস্ম দুর্ধ্যোধনস্ত, হর্ষমানন্দম্, সংজনয়ন্ শ্বোংসাহস্চচেনে সম্যগুৎপাদয়ন্, উচৈঃ সিংহনাদং বিনস্ত কৃষ্টা, শঙ্খং দদ্যৌ বাদ্যমাস । সেনাপতেকুৎসাংদর্শনেন রাজ্ঞ আনন্দঃ স্বত এব ভবতীতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতবাদ্বাদম্, বহুনৈকাদশাক্ষৌণীমিতেনাস্বষ্টৈঃস্তেন বেষ্টয়িতুং শক্যঃ ন তু তদীয়েনাস্বদীয-মিতার্থঃ । এবঞ্চ পর্যাপ্তমিত্যস্ত পারগীয়মিত্যর্থঃ ॥১০॥ অয়নেষু বাহরচনয়া স্থিতে সৈন্তে প্রবেশমার্গেষু স্বে স্বে স্থানে স্থিতা যুগ্মং মধ্যস্থং ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্তু । অস্ত সেনাপতেশ্চাকল্যে সর্বাংশি সেনা আকুলীভবেৎ তৎসৈন্যে স্থিরা চ ভবেদতঃ স এব রক্ষা ইত্যর্থঃ ॥১১॥ তন্ত্ৰেবং বদতো দুর্ধ্যোধনস্ত সঙ্গপ্রবাক্যমিদম্ । সিংহনাদমিতি গমূলম্, তেন বিনছোট্যস্তান্নপ্রয়োগঃ

আমাদের এই সৈন্য সংখ্যায় অধিক, বিশেষতঃ ভীষ্ম ইহাকে সর্বতোভাবে রক্ষা করিতেছেন ; আর পাণ্ডবদের এই সৈন্য সংখ্যায় অল্প এবং ভীম উহাকে রক্ষা করিতেছেন ॥১০॥

তাৎপর্য—আমার সৈন্য এগার অক্ষৌহিণী এবং মহাবুদ্ধি ভীষ্ম ইহাকে রক্ষা করিতেছেন ; আর পাণ্ডবদের সৈন্য মাত্র সাত অক্ষৌহিণী, তাহাতে আবার একটা গৌয়ার (ভীম) উহার রক্ষক হইয়াছে । অতএব নিশ্চয়ই আমাদের জয় হইবে ॥১০॥

আপনারা সকলেই আমাদের বাহের সকল পথে আপন আপন নির্দিষ্ট স্থানে অবস্থিত হইয়া ভীষ্মকেই সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে থাকুন ॥১১॥

তাৎপর্য—তৎকালে সেনাপতির সমস্ত সৈন্তের সম্মুখে থাকিতেন ; তাহাতে ঘটনাক্রমে বিপক্ষেরা পার্শ্বে বা পিছনে আসিয়া সেই সেনাপতিগণকে আঘাত করিবার স্বযোগ পাইত । এ ক্ষেত্রে সেরূপ না ঘটে এই অস্ত্র দুর্ধ্যোধন প্রথমেই ভীষ্মকে রক্ষা করিবার উপদেশ দিলেন ॥১১॥

ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যাশ্চ পণবানকগোমুখাঃ ।

সহসৈবাত্যহন্ত স শব্দস্তমুলোহভবৎ ॥১৩॥

ততঃ শ্বেতৈর্যৈর্যুক্তৈঃ মহতি স্তন্দনে স্থিতৌ ।

মাধবঃ পাণ্ডবশ্চৈব দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদদ্যুভুঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ কৌরবপক্ষে শঙ্খাশ্চ ভৈর্যাশ্চ পণবানকগোমুখাশ্চ তদানীন্তনা বাস্তবিশেষাঃ, সহসা তৎক্ষণাদেব, অভ্যহন্ত তত্তদ্বাদকৈরভ্যাস্ত । পরঞ্চ স শব্দঃ, তুমুল একীভূতঃ স্তমহানভবৎ । ভীষ্মস্ত শঙ্খানাং প্রবেশনাবসরাবগমাৎ কৌরবপক্ষীয়াঃ সৰ্বে বাদকা যুগপদেব স্বং স্বং বাস্তব বাদয়ামাস্ত্রিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

তত ইতি । ততঃ, শ্বেতৈঃ, হৈর্যৈঃ যুক্তৈঃ, মহতি উত্তমে, স্তন্দনে রথে স্থিতৌ, মাধবঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবঃ কৃষ্ণসাহচর্যাদর্জুনশ্চ উভৌ, দিব্যৌ উত্তমৌ শঙ্খৌ, প্রদদ্যুর্বাদয়ামাসতুঃ, বিপক্ষাণামাহুকপোণৈব স্বপক্ষোৎসাহস্চনস্ত্রাঘাতাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কবাদিভ্যাং “সমূলকাৎকথ্যতি স্য দৈত্যান্” ইত্যাদিবৎ । কুরুবৃদ্ধৌ ভীষ্মঃ প্রাগ্‌বিরাটনগরাদৌ দৃষ্টপ্রভাবান্ পাণ্ডবান্ দৃষ্টা রাজ্ঞো ভয়ং মাভূদিতি শঙ্খং দদ্যৌ । হর্ষঃ যুদ্ধোৎসাহং জনয়ন্ হেতুর্থে শত্ৰুপ্রত্যয়ঃ, হর্ষজননার্থমিতার্থঃ ॥১২॥ অভ্যহন্ত অভিহতাঃ, কর্ণকণ্ঠনি প্রয়োগঃ

কুরুকুলবৃদ্ধ প্রতাপশালী ভীষ্ম তখন হৃর্ঘ্যোধনের আনন্দ জন্মাইতে থাকিয়া উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১২॥

তাৎপর্য্য—সেনাপতির উৎসাহ দেখিলে, রাজার আনন্দ হওয়া স্বাভাবিক । স্তত্রাং ভীষ্মের সিংহনাদ ও শঙ্খধ্বনি শুনিয়া হৃর্ঘ্যোধন বিশেষ আনন্দিত হইলেন ॥১২॥

তদনন্তর বাস্তবাদকেরা একদাই শঙ্খ, ভেরী, পণব, আনক ও গোমুখপ্রভৃতি বাস্ত বাজাইয়া উঠিল ; তখন সেই ধ্বনি তুমুল হইয়া পড়িল ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কুরুপক্ষীয় বাস্তবাদকেরা সেনাপতি ভীষ্মের সিংহনাদ ও শঙ্খধ্বনি শুনিয়া ‘ইহাই বাস্তধ্বনি আরম্ভ করিবার সময়’ এইরূপ মনে করিয়া যুগপৎ সকল দিক্ হইতেই রণবাস্ত বাজাইতে আরম্ভ করিয়াছিল ॥১৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন শ্বেতাশ্বযুক্ত উত্তম রথে থাকিয়া উত্তম শঙ্খ-যুগলের ধ্বনি করিলেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—উদযোগপর্বে লিখিত আছে—কৌরবপক্ষে ভীষ্ম এবং পাণ্ডবপক্ষে অর্জুন প্রধান সেনাপতি নির্বাচিত হইয়াছিলেন । স্তত্রাং ভীষ্ম যেমন শঙ্খধ্বনি করিয়া নিজের উৎসাহ স্ফূর্ত্তা করিলেন, অর্জুনও তেমনই শঙ্খধ্বনি করিয়া নিজের উৎসাহ জানাইলেন । তাহার পর কৌরবপক্ষের দ্বায় পাণ্ডবপক্ষেও প্রধান বোদ্ধারা শঙ্খধ্বনি করিয়া আপনাদের উৎসাহ প্রকাশ করিলেন ॥১৪॥

- পাঞ্চজন্মং হৃষীকেশো দেবদত্তং ধনঞ্জয়ঃ ।
পৌণ্ড্রং দ্রোণো মহাশঙ্খং ভীমকর্মা বৃকোদরঃ ॥১৫॥
অনন্তবিজয়ং রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ হৃষোষমণিপুষ্পকো ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
কাশ্যশ্চ পরমেধাসঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ ।
ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ সাত্যকিষ্ণাপরাজিতঃ ॥১৭॥
ঋপদো দ্রোপদেয়াশ্চ সর্বশাঃ পৃথিবীপতে ! ।
সৌভদ্রশ্চ মহাবাহুঃ শল্যান্ দধুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
স ঘোষো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং হৃদয়ানি ব্যাদারয়ৎ ।
নভশ্চ পৃথিবীঞ্চৈব তুমুলোহভানুনাদয়ন্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণার্জুনশঙ্খধোর্মনির্দেশপূর্বকমন্তেযাং শঙ্খবাদনমাহ পাঞ্চজিৎ । হৃষীকেশঃ কৃষ্ণঃ, পাঞ্চজন্মং নাম শঙ্খম্, ধনঞ্জয়োহর্জুনশ্চ, দেবদত্তং নাম শঙ্খম্, দ্রোণো । ভীমং হিড়িম্ববাদিকং কর্ম যন্ত স তাদৃশো বৃকোদরো ভীমশ্চ, পৌণ্ড্রং নাম মহাশঙ্খং দ্রোণো ; তথা কুন্তীপুত্রো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, অনন্তবিজয়ঃ নাম শঙ্খম্, নকুলঃ সহদেবশ্চ, হৃষোষমণিপুষ্পকো নাম শঙ্খো, যথাসংখ্যং দ্রোণো ॥১৫—১৬॥

কাশ্য ইতি । হে পৃথিবীপতে ! রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্র ! পরম উত্তম ইষাসো ধনুঃশস্ত্র স তাদৃশঃ, কাশ্যঃ কাশীবাজশ্চ, মহারথঃ শিখণ্ডী চ, ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, বিরাটশ্চ, অপরাজিতঃ সাত্যকিষ্ণ ঋপদঃ, দ্রোপদেয়া দ্রোণভ্রাতাঃ পুত্রাঃ প্রতিবিজ্ঞাদয়ঃ পঞ্চ চ, মহাবাহুঃ সৌভদ্রঃ স্তভভ্রাতাঃ পুত্রোহভিমম্বশ্চ, এতে, সর্বশাঃ সর্কাতা এব দিগ্ভ্যাঃ, পৃথক্ পৃথক্, শল্যান্ দধুঃ ॥১৭—১৮॥

স ইতি । তুমুলঃ সর্কারঃ, স ঘোষঃ পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ শঙ্খনাদঃ, নভো গগনঞ্চ, পৃথিবীঞ্চ, অভানুনাদয়ন্ আপ্রয়ন্ সন্, ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং দুর্ঘোষনাদীনাং স্বপুত্রাণাম্, হৃদয়ানি, ব্যাদারয়ৎ বিদীর্ণানীবারয়োং, নির্ধাত্তিতানাং সর্কথা দুর্বলীভূতানাঞ্চ পাণ্ডবানাং মহোৎ-

কৃষ্ণ পাঞ্চজন্ম শঙ্খ এবং অৰ্জুন দেবদত্তনামক শঙ্খ বাজাইয়াছিলেন । ঋমে ভীমকর্মা ভীমসেন পৌণ্ড্রনামক মহাশঙ্খ, কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির অনন্ত-বিজয় শঙ্খ, নকুল হৃষোষশঙ্খ এবং সহদেব মণিপুষ্পনামক শঙ্খ বাজাই-লেন ॥১৫—১৬॥

মহারাজ ! তৎপরে মহাধনুর্ধর কাশীরাজ, মহারথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, অপরাজিত সাত্যকি, ঋপদ, দ্রোপদীর পঞ্চ পুত্র এবং মহাবাহু অভিমম্বা ইহারোগ সকল দিক্ হইতে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১৭—১৮॥

অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা ধার্তরাষ্ট্রান্ কপিধ্বজঃ ।

প্রবৃতে শস্ত্রসম্পাতে ধনুরুত্তম্য পাণ্ডবঃ ॥২০॥

হৃষীকেশং তদা বাক্যমিদমাহ মহীপতে ! ।

অৰ্জুন উবাচ ।

সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে রথং স্থাপয় মেহচুত ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শাহাড়শ্বরপ্রকাশাদিতি ভাবঃ । অগ্রেষাং তাদৃশবিবেচ্যভাবান্ন তথৈতি সূচয়িত্বং ধার্তরাষ্ট্র-
মাজ্জোক্তিঃ ॥১৯॥

অথৈতি । হে মহীপতে ! ধৃতরাষ্ট্র ! অথ ধার্তরাষ্ট্রহৃদয়বেদনানন্তরম্, পাণ্ডবঃ কপিধ্বজঃ
অৰ্জুনঃ, ধার্তরাষ্ট্রান্ দুৰ্য্যোধনাদীন্ অংপূত্রান্, ব্যবস্থিতান্ যুদ্ধকরণায় বিচক্ষমানান্ দৃষ্ট্বা, ধ্বজঃ,
উত্তম্য উত্তোল্য ধৃত্বা, শস্ত্রসম্পাতে অস্ত্রক্ষেপে, প্রবৃতে প্রকাস্তে ভাবিনি, তদা হৃষীকেশঃ
কৃষ্ণম্, ইদং বাক্যম্, আহ ব্রবীতি স্ব । কিং তদ্বাক্যমিত্যাহ সেনয়োরিত্যাदि । হে অচ্যুত !
জীবেষু স্রাপ্যপথাদভ্রষ্ট ! কৃষ্ণ ! মে মম রথম্, উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে স্থাপয় । অত্র পূৰ্ণ-
ল্লোকাস্থিগ্না আহেতি ক্রিয়ায়াঃ পরল্লোকে স্থিতেযুগ্মকত্বমেব । অৰ্জুন উবাচ ইতি
বাক্যাস্তরস্ত মন্যে স্থিতৌ তু গজগজযোঃ সন্ধীর্ণতামাত্রম্ । ঈদৃশমুদাহরণং মহাভারতে
পূৰ্বাপরযোর্বহঃ দৃষ্টম্ । কপিধ্বজ আহ ইত্যনেনৈব নির্বাহে ‘অৰ্জুন উবাচ’ ইতি পুনরুক্তিস্ত
মূনে: স্বাভাবিকী ॥২০—২১॥

ভারতভট্টবদীপঃ

১১৩—১২০ ব্যবস্থিতান্ ভয়োদ্বিগতয়া বৈষম্যোণাবস্থিতান্ । কপিধ্বজপাণ্ডবপদাভ্যাং
ভীষণধ্বজস্বং শৌধাঞ্চ প্রদৃশ্যতে ॥২০॥ হৃষীকেশঃ সৰ্বেষামিচ্ছিত্রাণাং প্রবর্তকত্বেন পরচিত্তা-
ভিঃ ন তু ককিঁদৰ্শমিতি জ্যোতনার্থঃ বাক্যপদম্ । বাক্যমেবাহ—সেনয়োরিতি ॥২১॥

সেই তুমুল শঙ্খধ্বনি আকাশ ও পৃথিবী পরিপূর্ণ করিতে থাকিয়া ধার্তরাষ্ট্র-
গণের হৃদয় যেন বিদীর্ণ করিল ॥১৯॥

তাৎপর্য—ধার্তরাষ্ট্রগণের নানা কোণে পাণ্ডবগণ নির্ধাতিত, বনবাসী ও সহায়শূন্য
হইয়াছিলেন ; তাহাতে তাহাদের হৃদয় দুৰ্বল হইবারই সম্ভাবনা ছিল । পাণ্ডবগণ হইতেই
সন্ধির প্রস্তাব করায় ধার্তরাষ্ট্রেরা পাণ্ডবদের সে দুৰ্বলতা দৃঢ়রূপেই ধারণা করিয়াছিলেন ।
কিন্তু এখন সেই পাণ্ডবেরাই প্রচুর সৈন্য ও যুদ্ধোপকরণ সংগ্রহ করিয়া অহরুপ তুমুল শঙ্খনা-
দ্বারা কোরবশঙ্খনাদের উপযুক্ত প্রত্যাস্তরই দিলেন ; ইহাতে পাণ্ডবদের সবলতা প্রকাশ
পাওয়ায় ধার্তরাষ্ট্রগণের হৃদয়ে নৈরাশ উপস্থিত হইল ॥২০॥

রাজা । তাহার পর পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন ধার্তরাষ্ট্রগণকে যুদ্ধের জন্ত অবস্থিত
দেখিয়া ধমু উত্তোলন করিয়া অস্ত্রক্ষেপ আরম্ভ হইবার পূর্বে তখন কৃষ্ণের নিকট
এই কথা বলিয়াছিলেন । অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমার রথখানাকে
উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে রাখ ॥২০—২১॥

যাবদেতান্ নিরীক্ষেহং যোদ্ধু কামানবস্থিতান্ ।

কৈর্ময়া সহ যোদ্ধব্যমস্মিন্ রণসমুত্তমে ॥২২॥

যোঃশ্রমানানবেক্ষেহং য এতেহত্র সমাগতাঃ ।

ধার্তরাষ্ট্রশ্চ দ্রুব্ধৈর্যুদ্ধৈ প্রিয়চিকীর্ষবঃ ॥২৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তো হৃষীকেশো গুড়াকেশেন ভারত । ।

সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে স্থাপয়িত্বা রথোত্তমম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ননুভযোঃ সেনয়োর্মধ্যে কিয়ন্তং কালং রথং স্থাপয়ামি কথং বা স্থাপয়ামীত্যাহ যাবদিতি । অহম্, যাবৎ যাবন্তং কালম্, এতান্ যোদ্ধুকামান্ সতঃ অবস্থিতান্ যোধান্, নিরীক্ষে পশ্যামি ; তাবৎ স্থাপয়েতার্থঃ । তথাপি যাবচ্ছদশ্চ উত্তরবাকাগতস্তেন তাবচ্ছদানপেক্ষণায় যুগ্মকত্বম্, “আত্মা জানাতি, যং পাপম্” ইতি সাহিত্যাদপর্ণোদাহরণং । অস্মিন্ রণসমুত্তমে যুদ্ধোদযোগে, কৈবীঠৈঃ সহ ময়া যোদ্ধব্যম্ । তন্নিক্রপণার্থমেব নিরীক্ষণমিতি ভাবঃ ॥২২॥

উক্তপ্রায়মেবার্থঃ কিকিঞ্চিৎষেষচ্চনায়া পুনরাহ যোঃশ্রোতি । যে এতে, দ্রুব্ধৈঃ পরত্ৰব্যো লোভকরণাং চিরমত্যাঘাচরণাচ্চ দুঃখমতেঃ, ধার্তরাষ্ট্রশ্চ দুৰ্য্যোধনশ্চ, প্রিয়ং কার্য্যং কর্তৃমিচ্ছব ইতি প্রিয়চিকীর্ষবঃ সন্তঃ, অত্র যুদ্ধে, সমাগতাঃ, তান্ যোঃশ্রমানান্ যুদ্ধং করিগতো যোধান্, অহম্ অবেকে পশ্যামি । যে কিল দ্রুব্ধৈর্দুৰ্য্যোধনশ্চ প্রীতিবিধানেন্দ্ৰমৈব যুযুৎসবঃ, তৈঃ সহৈব ময়া সাগ্রহং যোদ্ধব্যম্, ন পুনরস্বারসিকেচ্ছয়া যুদ্ধপ্রবৃত্তিভীষ্মাদিভিঃ সহৈত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রথস্থাপনপ্রয়োজনমাহ—যাবদিতি । কৈঃ সহ ময়া যোদ্ধব্যং ময়া সহ বা কৈর্দোদ্ধব্যমিত্যুভয়ত্র সহশব্দসম্বন্ধঃ । কে বা মাং জ্ঞেতুং যতন্তে, ময়া বা কে জ্ঞেতব্যা ইত্যালোচনার্থমিতিার্থঃ ॥২২॥ যোঃশ্রমানান্ ন তু শান্তিকামান্ যতো দ্রুব্ধৈঃ প্রিয়ং চিকীর্ষন্তি তেন তেষামপি তন্তুল্যত্বং

তাৎপর্য্য—যহ উত্তোলন করায় এ পর্য্যন্তও অৰ্জুনের যুদ্ধপ্রবৃত্তি প্রবল ছিল ইহা স্মৃতিত হইয়াছে ॥২০॥

যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থিত এই যোদ্ধাদিগকে আমি যেরূপ পর্য্যন্ত দেখিয়া লাই, সেই পর্য্যন্ত তুমি রথখানা রাখ ; এই যুদ্ধের উপক্রমে কাহাঁদের সহিত আমি যুদ্ধ করিব, (তাহা স্থির করা আবশ্যক) ॥২২॥

এই বাহারা দ্রুব্ধি দুৰ্য্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছাবশতই এই যুদ্ধে আসিয়াছে, সেই যুদ্ধার্থীদিগকে আমি একবার দেখিয়া লইব’ ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—যাহারা দুৰ্য্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিবার ভৃত্তই যুদ্ধে আসিয়াছে, তাহারা ই আমাদের বাস্তবিক শত্রু ; স্বতরাং তাহাদের সহিতই আমি মনোযোগ সহকারে যুদ্ধ করিব । আর যাহারা অনিচ্ছায় যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, সেই ভীষ্মপ্রভৃতির সহিত কেবল যুদ্ধের অভিনয় করিয়া যাইব । এই ভৃত্তই আমার এই নিরীক্ষণ ॥২৩॥

ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতঃ সর্বেষাঞ্চ মহীকিতাম্ ।

উবাচ পার্থ ! পশ্যেতান্ সমবেতান্ কুরুনিতি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

তদ্রোপশ্যৎ স্থিতান্ পার্থঃ পিতৃনথ পিতামহান্ ।

আচার্য্যান্ মাতুলান্ ভ্রাতৃন পুত্রান্ পৌত্রান্ সখীংস্তথা ।

শশুরান্ স্নহদশৈব সেনয়োরুভয়োৱপি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে ভারত ! ভরতবংশ ! ধৃতরাষ্ট্র ! গুড়াক ! নিদ্রা তস্তা ঈশেন নিয়ন্তা ধর্মাদৌ সর্বদা সতর্কেণাচ্ছনেনেতার্থঃ, এবমুক্তঃ, হৃদীক। মায়া তস্তা ঈশো নিয়ন্তা কৃষ্ণঃ, উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে, ভীষ্মদ্রোণয়োঃ প্রমুখতঃ সমুখে, সর্বেষাং মহীকিতাং যুযুৎসনাং রাজাঞ্চ প্রমুখতঃ, রথোত্তমং স্থাপয়িত্বা, হে পার্থ ! অর্জুন ! সমবেতান্ এতান্ কুরুন, পশ্য, ইত্যর্জুন-মুবাচ । যেন থলু ভক্তা। ভগবান্ মায়েশো বশীকৃতঃ, তস্তা মায়াবৃত্তিবিশেষরূপায়া নিদ্রায়া জয়ঃ স্বকর এবেতি পূর্বলোকপূর্বাঙ্কিতাবঃ ॥২৪—২৫॥

তজ্জৈতি । অথ, তত্র তদানীম্, পার্থঃ অর্জুনঃ, উভয়োৱপি সেনয়োর্মধ্যাসমুদয়ং স্থিতান্, পিতৃন পিতৃপরিষাদান্ ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতীন, পিতামহান্ তৎপরিষাদান্ ভীষ্মসোমদত্তাদীন, আচার্য্যান্ দ্রোণকপপ্রভৃতীন, মাতুলান্ শল্যশকুনাদীন, ভ্রাতৃন দুর্ধ্যোধনাদীন, পুত্রান্ অভিমহালক্ষ্মণাদীন, পৌত্রান্ ঘটোৎকচপুত্রাঙ্জনপর্বপ্রভৃতীন, সখীন অশ্বখামাদীন, শশুরান্ ক্রপদাদীন, স্নহদঃ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতীংশ্চ, অপশ্যৎ । ঘটুণাদৌহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

ভারতভবিদীপঃ

স্মৃতিতম্ ॥২৩॥ রথোত্তমং স্থাপয়িত্বা উবাচেতি শ্রয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥২৪॥ মহীকিতাং পৃথিবী-
শরণাম্ ॥২৫॥ পিতৃন পিতৃপরিষাদীন ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতীন । পিতামহান্ ভীষ্মাদীন । মাতুলান্
শল্যাদীন । ভ্রাতৃন দুর্ধ্যোধনাদীন । পুত্রান্ লক্ষ্মণাদীন । পৌত্রান্ লক্ষ্মণাদিপুত্রান্ ।

সমুদয় কহিলেন—‘ভরতনন্দন ! অর্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ উভয় সৈন্তের
মধ্যস্থানে ভীষ্ম, দ্রোণ এবং অগ্ন্য সকল রাজার সম্মুখে উত্তম রথখানাকে রাখিয়া
অর্জুনকে বলিলেন—‘এই সমবেত কৌরবগণকে দর্শন কর’ ॥২৪—২৫॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ চিৎস্বরূপ এবং মায়া জড় । হুতরাং ভগবানের অধিষ্ঠান
ব্যতীত মায়া কিছুই করিতে পারে না ; তাই মায়া ভগবানের অধীন, আর ভগবান্ মায়ার
ঈশ্বর বা নিয়ন্তা । হৃদীকাশব্দের অর্থ—মায়া, মায়ার ঈশ—নিয়ন্তা । অতএব হৃদীকেশ—
কৃষ্ণ । তা’র পর, ভগবান্ ভক্তের অধীন ; (তাহার প্রমাণ এই খানেই—কৃষ্ণ অর্জুনের
অধীন) মায়া আবার ভগবানের অধীন ; নিদ্রা সেই মায়াই একটা বৃত্তি বা কাৰ্য্য ।
হুতরাং ভগবন্তক অর্জুন যে নিদ্রাকে জয় করিবেন, তাহাতে আর সন্দেহ কি । তাই
অর্জুনকে ‘গুড়াকেশ’ (নিদ্রাবিক্রমী) বলা হইয়াছে ॥২৪॥

তাহার পর তখন অর্জুন দেখিলেন—পিতৃপরিষাদ, পিতামহপরিষাদ, আচার্য্য,

তান্ সমীক্ষ্য স কৌন্তেয়ঃ সৰ্বান্ বদ্ধুবস্থিতান্ ।

কৃপয়া পরয়াবিষ্টো বিষীদম্মিদমব্রবীৎ ॥২৭॥

অৰ্জুন উবাচ । *

দৃষ্টেমান্ স্বজনান্ কৃষ্ণ ! যুযুৎসূন্ সমবস্থিতান্ ।

সীদন্তি মম গাত্ৰাণি মুখঞ্চ পরিশুশ্রুতি ॥২৮॥

বেপথুশ্চ শরীরে মে রোমহর্ষশ্চ জায়তে ।

গাণ্ডীবং অসতে হস্তাদ্বক্ চৈব পরিদহতে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । স কৌন্তেয়ঃ অৰ্জুনঃ, যুযুৎসয়া অবস্থিতান্ তান্ সৰ্বান্ বদ্ধুব্, সমীক্ষ্য দৃষ্টা, পরয়া অত্যন্তয়া কৃপয়া, আবিষ্ট আশ্রিতঃ, অতএব বিষীদন্ হস্তং বিষাদং প্রাপ্নুবন্ সন্, ইদং বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ । বদ্ধুবধে বিষাদঃ স্বাভাবিক এবেতি ভাষঃ ॥২৭॥

দৃষ্টেতি । হে কৃষ্ণ ! যুযুৎসূন্ যোদ্ধুগিচ্ছূন্ সতঃ সমবস্থিতান্ ইমান্ স্বজনান্, দৃষ্টা বিজ্ঞমানস্তেতি শেষঃ, মম গাত্ৰাণি অঙ্গানি, সীদন্তি প্রহৰ্তব্যস্থারণয়া অবসন্নানি ভবন্তি, মুখঞ্চ পরিশুশ্রুতি শোকানলাবির্ভাবেন শুষ্কীভবতি । যেষাদরো বিপেয়ঃ, তেষেব প্রহারো দেয় ইত্যবসাদহেতুরিত্যাশয়ঃ । এবমুত্তরত্রাপি ॥২৮॥

বেপথুরিতি । মে মম শরীরে, বেপথুঃ কাম্পশ্চ, রোমহর্ষো রোমাঞ্চশ্চ, জায়তে । গাণ্ডীবং ধনুঃ, হস্তাং, অসতে নিপততি, স্বক্ চৰ্ম্ম চ, পরিদহতে শোকানলাবির্ভাবেন সন্তপ্যতে, সৰ্বত্র ইমান্ দৃষ্টেত্যহুযুস্তিঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সখীন্ অশ্বখামাদীন্ । স্তূহদঃ কৃতবর্খাদীন্ ॥২৬॥ কৃপয়া স্নেহেন, স চ স্বজনমিতি বিশেষণেন প্রদর্শ্যতে ॥২৭॥ সীদন্তি নিশ্চেষ্টানি ভবন্তি । রোমহর্ষো রোমাঞ্চঃ ॥২৮—২৯॥ মাতুলপৰ্য্যায়, ভ্রাতা, পুত্র, পৌত্রপৰ্য্যায়, সখা, শ্বশুর ও স্তূহদগণ যথাসম্ভব উভয়সৈন্যमध्ये রহিয়াছেন ॥২৬॥

অৰ্জুন, উভয়সৈন্যमध्ये অবস্থিত সেই সকল বদ্ধকে 'দেখিয়া অত্যন্ত দয়াবিষ্ট ও বিষন্ন হইয়া এই কথা বলিলেন' ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—বদ্ধবধ করিতে হইলে, দয়া ও বিষাদ উপস্থিত হওয়া স্বাভাবিক ॥২৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ ! যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থিত এই বদ্ধবর্গকে দেখিয়া আমার অঙ্গ সকল অবসন্ন হইতেছে এবং মুখ শুকাইয়া যাইতেছে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—ভক্তি, স্নেহ বা প্রণয়বশতঃ যাহাদের আদর করা উচিত, তাহাদিগকেই প্রহার করিতে হইবে; এইরূপ ধারণা হওয়াতেই অৰ্জুনের অবসাদ ও মুখশোষ উপস্থিত হইয়াছিল । (পরম্পরকেও এইরূপ তাৎপর্য্যই বুঝিতে হইবে) ॥২৮॥

* অয়ং পাঠো দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে নাস্তি । (২৮) দৃষ্টে, মং স্বজনং কৃষ্ণ ! যুযুৎসূন্ সমবস্থিতান্...নি ।

ন চ শক্নোম্যবস্থাতুং ভ্রমতীব চ মে মনঃ ।

নিমিত্তানি চ পশ্যামি বিপরীতানি কেশব ! ॥৩০॥

ন চ শ্রেয়োহনুপশ্যামি হত্বা স্বজনমাহবে ।

ন কাঙ্ক্ষে বিজয়ং কৃষ্ণ ! ন চ রাজ্যং স্থথানি চ ।

কিং নো রাজ্যেন গোবিন্দ ! কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ॥৩১॥

যেষামর্থো কাঙ্ক্ষিতং নো রাজ্যং ভোগাঃ স্থথানি চ ।

ত ইমেহবস্থিতা যুদ্ধে প্রাণান্ত্যন্তু ধনানি চ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অপি চেতি চার্যঃ । অহম্ অবস্থাতুং দণ্ডায়মানঃ সন্ স্থাতুমপি ন শক্নোমীব । মে মম মনশ্চ, ভ্রমতীব ঘূর্ণত ইব, উভয়ত্রাপি স্বজনহননসম্ভাবনয়া অবসাদশোকাতিশয়া-
গমাদিতি ভাবঃ । নহু প্রস্থাপনাস্তক্ষেপাদিনা বিনাশমন্তরেণাপি জয়সম্ভবাং কথং তব
স্বজনবিনাশাশঙ্কয়া শোকাবসাদাবিত্যাহ নিমিত্তানীতি । কেশব ! বিপরীতানি প্রতি-
কূলানি, নিমিত্তানি বামবাহুবামনয়নস্পন্দনাদীনি দুর্লক্ষণানি, পশ্যামি অনুভবামি । অতঃ
ঋত্থেষামস্তান্তরপ্রয়োগাদিনা স্বজনবিনাশোহবশস্তথাবীত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

নষ্টান্তাং স্বজনবিনাশঃ, তথাপি বিজয়ো রাজ্যলাভশ্চ ভবেদিত্যাহ ন চেতি । আহবে
যুদ্ধে, স্বজনম্ আত্মীয়লোকং হত্বা চ, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, নানুপশ্যামি ভাবিষ্যেন নাবগচ্ছামি,
লাভাপেক্ষয়া ক্তেরতিরেকাদিতি ভাবঃ । অর্থাৎ হে কৃষ্ণ ! স্বজনং হত্বা বিজয়ং ন কাঙ্ক্ষে
নেচ্ছামি, রাজ্যং স্থথানি চ, ন চ নৈব কাঙ্ক্ষে । অতএব চ হে গোবিন্দ ! নঃ অশ্রাকম্,
রাজ্যেন কিম্, ভোগৈঃ কিম্, জীবিতেন জীবনেন বা কিং প্রয়োজনম্, কিমপি নেত্যর্থঃ,
স্থথাভাবাদিত্যাশয়ঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

আমার শরীরে কম্প ও রোমাঞ্চ আবির্ভূত হইয়াছে, হস্ত হইতে গাণ্ডীবধনু
নিপতিত হইতেছে এবং চন্দ্রদাহ উপস্থিত হইয়াছে ॥২৯॥

কৃষ্ণ ! আমি আর যেন দাঁড়াইয়া থাকিতে পারিতেছি না এবং আমার
মন যেন স্ক্রিণ্ডিতেছে আর লক্ষণগুলিও প্রতিকূলই দেখিতেছি ॥৩০॥

তাৎপর্য—আত্মীয়স্বজনের বিনাশের আশঙ্কায় আমার যেন মুচ্ছা আসিতেছে এবং
বহুতর দুর্লক্ষণ দেখিতে থাকায় সর্বনাশ হইবে বলিয়াই মনে হইতেছে ॥৩০॥

কৃষ্ণ ! যুদ্ধে আত্মীয় স্বজনকে বধ করিয়া আমি মঙ্গল দেখিতে পাই না ।
অতএব আমি জয় চাহি না, রাজ্য চাহি না এবং সুখও চাহি না । গোবিন্দ ।
আত্মীয় স্বজনকে বধ করিয়া আমাদের রাজ্য, ভোগ কিংবা জীবনদ্বারা কি
হইবে ? ॥৩১॥

তাৎপর্য—আত্মীয়স্বজনকে সংহার করিয়া রাজ্যলাভ করিলেও তাহাতে সুখ
হইবে না ॥৩১॥

আচার্য্যাঃ পিতরঃ পুত্রাস্তথৈব চ পিতামহাঃ ।

মাতুলাঃ শ্বশুরাঃ পৌত্রাঃ শ্যালাঃ সম্বন্ধিনস্তথা ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

এতান্ ন হস্তমিচ্ছামি স্নতোহপি মধুসূদন ! ।

অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যস্ত হেতোঃ কিংনু মহীকূতে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ রাজ্যাভিঃ স্বথানুৎপত্তিরেব কৃত ইত্যাহ যেযামিতি । নঃ অস্মাভিঃ, যেযাম্ অর্থে নিমিত্তে, রাজ্যং ভোগাঃ স্বপানি চ এতৎ সর্বম্, কাঙ্ক্ষিতম্ অভিলষিতম্, তে ইমে, আচার্য্যা দ্রোণাদয়ঃ, পিতরঃ পিতৃপর্যায়্য ভৃগুশ্রবঃপ্রভৃতয়ঃ, পুত্রাঃ পুত্রপর্যায়্য লক্ষণাদয়ঃ, তথৈব চ পিতামহাঃ পিতামহপর্যায়্য ভীষ্মসোমদত্তাদয়ঃ, মাতুলা মাতুলপর্যায়্য শল্যশকুনিপ্রভৃতয়ঃ, শ্বশুরা ঋপদাদয়ঃ, পৌত্রাঃ পৌত্রপর্যায়্য অঙ্গনপর্যাদয়ঃ, শ্যালা ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ, তথা সম্বন্ধিনো বৈবাহিকবিরাটাদয়শ্চ, প্রাণান্ প্রাণাশাম্, ধনানি চ ধনভোগাশাঞ্চ তাক্সা, যুদ্ধে অবস্থিতাঃ । স্বজনৈঃ সহ স্বভোগ এব মধুরায়তে, ন পুনরেকাকিন ইতি ভাবঃ । অথবা রাজ্যাভিঃ ধাবৎ স্বথম্, স্বজননাশেন ততোহধিকং দুঃথম্ । তেন চ অতিরিক্তভিক্ষুমিশ্রিতস্ত মধুর-
দ্রব্যস্ত ভক্ষণে তিক্তবাদ ইব, অতিরিক্তদুঃখসংযুতস্ত স্বপ্নস্ত ভোগে দুঃখানুভব এব সম্প্রসৃত ইতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥

এতানিতি । হে মধুসূদন ! মহীকূতে কেবলপৃথিবীরাজ্যলাভনিমিত্তম্, কিং নু বক্তব্যম্ ; ত্রৈলোক্যরাজ্যস্ত ত্রিভুবনরাজ্যস্বলাভস্ত হেতোরপি, স্নতোহপি অস্মান্ হস্তঃ

ভারতভাবদীপঃ

নিমিত্তানি লোকক্ষয়করাণি ভূমিকম্পাদীনি ॥৩০—৩২॥ স্মৃতা ইতি স্মরণযোগ্যে দস্তাদিঃ । বিজামাতুরুতবাঘাস্ত্রালাদিতি মদ্ববর্ণ্যং । স্মারাজ্ঞানাবপত্তীতি বা লাজ্জা লাজতে: স্তং শূর্ণং স্ততেরিতি যাদ্বঃ ৩৩॥ হস্তম্ ইচ্ছাহপি মম ন ভবতি কিমূত হৃদ্ব্যমিত্যর্থঃ । মহীকূতে

আমরা যাহাদের জন্ত রাজ্য, ভোগ ও সুখ কামনা করি, এই সেই আচার্য্য-
গণ, পিতৃপর্যায়, পুত্রপর্যায়, পিতামহপর্যায়, মাতুলপর্যায়, শ্বশুরগণ, পৌত্র-
পর্যায়, শ্যালকগণ ও অস্মাত্ম সম্বন্ধিগণ প্রাণ ও ধনের আশা জাগ করিয়া
সমরাজ্যে রহিয়াছেন ॥৩২—৩৩॥

তাৎপর্য্য—আত্মীয় স্বজনকে বিনাশ করিয়া রাজ্য লাভ করিলে, যতটুকু সুখ হইবে, তাহা অপেক্ষা দুঃখ হইবে অত্যন্ত অধিক । অতএব অতিরিক্ত ভিক্ষুমিশ্রিত মিষ্টদ্রব্য ভক্ষণ করিলে যেমন তিক্ত স্বাদই পাওয়া যায়, তেমন সে রাজ্যলাভে দুঃখই অনুভূত হইবে ॥৩২—৩৩॥

মধুসূদন ! ইহারা যদি আমাদেরই বধ করিতে প্রবৃত্ত হন, তথাপি আমি কেবল পৃথিবীর রাজ্যের জন্ত কেন—সমগ্র ত্রিভুবনের রাজ্যের জন্তও ইহাদিগকে বধ করিতে ইচ্ছা করি না ॥৩৪॥

নিহত্য ধার্তরাষ্ট্রান্ নঃ কা প্রীতিঃ শ্রাজ্জনর্দন ! ।

পাপমেবাপ্রয়েদস্মান্ হৃষ্টেতানাততায়িনঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রবর্তমানানপি, এতানাচার্যাদীন, হস্তং ন ইচ্ছামি, রাজ্যলাভস্থাপেক্ষয়া এতেষাং হনন-
নিবন্ধনশোকদুঃখশ্রুতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

অথ শত্রুবধ এবৈকং স্থগমিত্যাহ নিহতোতি । হে জনর্দন ! ধার্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্র-
পুত্রান্ দুর্ধ্যোধনাদীন, নিহত্য স্থিতান্, নঃ অস্মাকম্, কা নাম প্রীতিরানন্দঃ শ্রাৎ, অপি
তু কাপি নেতার্থঃ, দুর্ধ্যোধনদুঃশাসনয়োঃ শত্রুত্বেহপি অন্তেষাং তাদৃশশত্রুত্বাভাবাৎ ভ্রাতৃত্বশ্চ
তু সর্বেষেবাবস্থিতত্বাদিত্যাশয়ঃ । নহু “অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণিধর্নাপহঃ । ক্ষেত্রদারাপ-
হারী চ যড়তে আততায়িনঃ ॥” ইতি শ্রুতাক্তঃ যড়বিধমাততায়িত্বমেব যুস্মাকং ধার্তরাষ্ট্রে
বস্তু । অতত্তল্লিহননং যুক্তমেবেত্যাহ পাপমিতি । আততা বিস্তুতবধসাধনাঃ সন্ত আয়-
ত্বীতি আততায়িনঃ, আততশব্দপূর্বকং আঙপূর্বকাক্ষ ইপ্ধাতোণিন্ । তথা চ আততায়িনঃ
সতোহপি এতান্ ধার্তরাষ্ট্রান্, হত্যা স্থিতান্ অস্মান্, পাপমেব কর্তৃ, আশ্রয়েৎ অবলম্ব্যেত,
“মা হিংস্রাং সর্বা ভূতানি” ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ । অথ “আততায়িনমাস্তং হত্বাদেবাবি-
চারয়ন্ । নাভহায়িবধে দোষো হস্তর্ভবতি কশ্চন ॥” ইতি শ্রুতায়ুজিতশ্রুতিবিরোধ-
দুক্তশ্রুতেরাততায়ীতরবিষয়ত্বৈব কল্পনীয়েতি চৈম্বেবম্, শ্রুতিমূলত্বেনাশ্রুতিতয়াঃ শ্রুতেরহ-
রোথেন প্রত্যক্ষশ্রুতেঃ সাক্ষোচকল্পনায়া অজ্ঞাযাচ্চ উক্তশ্রুতেযুক্তিমূলকত্বশ্চাপি স্ববচনাক্ষ ।
অথবা হস্তরপেক্ষয়া হস্তব্যাততায়িনো নূনগুণকত্বে সমানগুণকত্বে বা বধবিধিঃ, অধিকগুণকত্বে
তু অর্জুনোক্তপাপাশ্রয়ত্বম্, অধিকগুণবধে সর্বত্র পাপাধিক্যাদর্শনাৎ । অতএব দারাপহারিত্বে-
নাততায়িনো রাবণশ্চ বধে তস্ত ব্রাহ্মণপুত্রতয়া অধিকগুণত্বেন পাপোৎপত্তেত্তৎক্ষমার্থং
রামচক্রশ্চ অশ্রমেধাচরণম্, শস্ত্রপাণিভেদনাতায়িনোহপি ব্রাহ্মণত্বাদিনা অধিকগুণশ্চ দ্রোণশ্চ
পিতামহব্রহ্মচারিত্বাদিভিরধিকগুণশ্চ ভীষ্মাদেবধেন পাপোৎপত্তেযুক্তিরশ্রুতাপি তত্তপাপ-
ক্ষমায়ামেধাচরণমিতি সাধীয়ান্ সিদ্ধান্তঃ । শ্রীপরশ্বামী তু অর্থশাস্ত্রাঙ্কর্ষণশ্চ বলবত্বেনাত-
তায়িবধেহপি পাপমেবেত্যাহ । তথাহি “আততায়িনমাস্তং হত্বাদেবাবিচারয়ন্” ইতি
বিপেনিবিষয়ত্বাপেক্ষিত্বকিবিরোপক্ । নীলকণ্ঠ উক্তশ্রীধরমতমেব প্রাগুহস্ততা পশ্চাৎ
“অস্মান্ হত্যা এতানাততায়িনঃ পাপমেবাপ্রয়েদিত্যপরা যোজনা” ইতি কল্লাত্তরমাহ স্ব ।
তথাহি তু এতদুক্তেরেব নৈরর্থক্যাপত্তিঃ, হিংসামাত্র এব পাপাশ্রয়ত্বায়াঃ সর্বাভিহিতত্বাৎ ॥৩৫॥

তাৎপর্য—রাজ্যলাভে যতটুকু স্থখ হইবে, তদপেক্ষা সহস্রগুণ অধিক দুঃখ হইবে
ইহাদিগকে বধ করিলে । সুতরাং ইহা দগকে বধ করিয়া আম রাজ্য লাভ করিতে ইচ্ছা
করি না ॥৩৪॥

জনর্দন ! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে বধ করিয়া আমাদের কি আনন্দই বা
হইবে ? বরং এই আততায়িগণকে বধ করিলে আমাদের পাপই হইবে ॥৩৫॥

তাৎপর্য—ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের মধ্যে কেবল দুর্ধ্যোধন ও দুঃশাসনই আমাদের

• তস্মান্নার্বা বয়ং হস্তং ধার্তরাষ্ট্রান্ সবাঙ্কবান্ ।

স্বজনং হি কথং হস্তা স্বধিনঃ শ্রাম মাধব ! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ অধিকগুণকাততায়িবধেহপি পাপসম্ভবাৎ, বয়ম্, বাঙ্কবৈঃ শকুনি-
প্রভৃতিভিঃ সহোত সবাঙ্কবাত্তান্ ধার্তরাষ্ট্রান্, হস্তং নার্বা ন যোগাঃ । নহুং পাপসম্ভেহপি
শত্রুবধেন স্বসম্ভবাৎ শ্রোনবাগাদিবি ধার্তরাষ্ট্রবধে প্রকৃত্তস্বেতাহ স্বজনমিতি । হি যস্মাৎ,
হে মাধব ! বয়ম্, স্বজনং জাতিং হস্তা, কথং স্বধিনঃ শ্রাম ভবেম, অপি তু কথমপি ন,
ধার্তরাষ্ট্রাণাং শত্রুস্বেহপি জাতিভেদেন বধনিবন্ধনস্থাপেক্ষয়া দুঃখাতিরেকৈশ্চৈব সম্ভবাদিত্যা-
শয়ঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথিব্যর্থঃ ॥৩৪॥ আততায়িনঃ—“অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণিধনাপহঃ । ক্ষেত্রদারহরশ্চৈব
বভেতে আততায়িনঃ ॥ আততায়িনমায়াস্তং হস্তাদেবাবিচারয়ন্ । নাততায়িবধে দোষো হস্ত-
ৰ্ত্বতি কশ্চন ॥” ইতি । বহুপোষং তথাপি এতান্ হস্তা অস্মান্ পাপমেব আশ্রয়েৎ আততায়ি-
বধো হি অর্থশাস্ত্রবিহিতঃ । “ন হিংস্রাৎ সৰ্ব্বভূতানি” ইতি তু ধৰ্ম্মশাস্ত্রং তচ্চ পূৰ্ণস্মাৎ প্রবলম্ ।
যথোক্তং যাজ্ঞবল্ক্যেন—“স্বতো্যাবিরোধে গ্রায়স্ত্র বলবান্ ব্যবহারতঃ । অর্থশাস্ত্রাত্ত্ৰ বলবৎস্ব-
শাস্ত্রমিতি স্থিতিঃ ॥” ইতি অস্মান্ হস্তা এতান্ আততায়িনঃ পাপমেবাশ্রয়েদিতিাপরা যোজন্য ।

নানাপ্রকার অনিষ্ট করিয়া শত্রু বলিয়া গণ্য হইয়াছে ; কিন্তু অস্ত্রের সেরূপ শত্রু নহে ; অথ চ
উহারা সকলেই আমাদের স্বজন । স্ততরাং উহাদিগকে বধ করিলে আমাদের কোন আনন্দই
হইবে না । তা'র পর যাহারা অগ্নি, বিয় ও অস্ত্রদ্বারা হত্যা করিবার চেষ্টা করে, কিংবা ধন,
ভূমি ও ভাৰ্গ্যা হরণ করে, তাহাদিগকে আততায়ী বলে । অতএব ধার্তরাষ্ট্রেরা সর্বপ্রকারেই
আমাদের নিকট আততায়ী বটে । স্ততরাং আততায়ীকে বধ করায় কোন দোষ হয় না,
এ কথা শাস্ত্রেও লিখিত আছে বটে ; তবে তাহা নিগূর্ণ বা সমানগুণ আততায়ীর বধের
বেলায়ই বুঝিতে হইবে ; কিন্তু অধিকগুণবান্ আততায়ীকে বধ করিলেও পাপই হইবে ।
তাহার প্রমাণ—রামচন্দ্র, দারাপহারী আততায়ী রাবণকে বধ করিয়া সেই পাপকয়ের জন্ত
অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন । কেন না, রাবণ ছিলেন ব্রাহ্মণের পুত্র । স্ববৃত্তিঃ এ ক্ষেত্রেও
দ্রোণ, কৃপ, অশ্বথামা এবং ভীষ্ম অস্ত্র ধারণ করিয়া আমাদের বধ করিতে আসায়
আততায়ী হইয়াছেন বটে, তথাপি দ্রোণপ্রভৃতি ব্রাহ্মণ ও অগ্নিহোত্রী এবং ভীষ্ম—শিতামহ ও
ব্রহ্মচারী । অতএব উহাদিগকে বধ করিলে পাপ হইবেই ॥৩৫॥

অতএব কৃষ্ণ ! আমরা, বাঙ্কবগণের সহিত ধার্তরাষ্ট্রগণকে বধ করিতে
পারি না । কারণ, আমরা আত্মীয়স্বজনকে বধ করিয়া কি প্রকারে সুখী
হইব ? ॥৩৬॥

যত্নপ্যোতে ন পশ্যন্তি লোভোপহতচেতসঃ ।

৭

কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রজ্রোহে চ পাতকম্ ॥৩৭॥

কথং ন জ্ঞেয়মস্মাভিঃ পাপাদস্মাম্ভির্ভিতুম্ ।

কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যন্তির্জনান্দিন ! ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

কুলক্ষয়ে প্রণশ্যন্তি কুলধর্ম্মাঃ সনাতনাঃ ।

ধর্ম্মে নষ্টে কুলং কুৎসমধর্ম্মোহভিভবতু্যত ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

নহু ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ কিং স্বজনবৎসংগং ন পশ্যন্তি, যদযুগ্মকং বধে প্রবর্ত্তন্ত ইত্যাহ যত্নপীতি ।
হে জনান্দিন ! লোভেন রাজ্যালিপ্সাকর্ষণেন উপহতানি নাশিতবিবেকানি চেতাংসি যেষাং
তে, এতে ধাত্তরাষ্ট্রাঃ, যতপি, কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রজ্রোহে চ পাতকং ন পশ্যন্তি ; তথাপি
কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যন্তুরস্মাভিঃ, অস্মাং স্বজনবধনিবন্ধনং পাপং নিবর্ত্তিতুম্, কথং ন
জ্ঞেয়ং ব্ধির্ন কৰ্ত্তব্যম্, অপি ত্বংশ্রমেব জ্ঞেয়মিত্যর্থঃ, পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োবিশেষবৈষম্যাদিত্যা-
শয়ঃ ॥৩৭—৩৮॥

নহু কুলক্ষয়ে কো দোষ ইত্যপেক্ষায়াং ক্রমেণ মহাস্তম্ননর্থমাহ পঞ্চভিঃ । কুলেতি ।
কুলক্ষয়ে যুদ্ধাদিন। কুলগতোপদেশকয়ুব্ধনাশে সতি, সনাতনাঃ পরম্পরাগতাঃ, কুলধর্ম্মাঃ

ভারতভাবদীপঃ

তথা চ এত এবাশ্রমধ্বেন নশ্যন্ত ন তু বয়মেতেষাং বধেন নংক্ষ্যাম ইতি ভাবঃ ॥৩৫—৩৭॥ নহু
“আত্মতো ন নবর্ভেত দাতাদপি রণাদপি” ইতি “বিজিতং ক্ষত্রিয়শ্চ” ইতি চ যুদ্ধাদনিবৃতি-
হিংসয়া চ বৃত্তিঃ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠা তৎকথং যুদ্ধান্নিবৃতিমিচ্ছনীত্যাশঙ্কাহ—কথমিতি । সা হি
লোভমূলিকা স্মৃতিঃ কুলক্ষয়দোষবিধিনা বাধাতে । যথা—ঔদুঘরী স্পৃষ্টোদগায়েদিতি স্পর্শন-
বিধিনা বিরুদ্ধা সতী ঔদুঘরী সর্বা বেষ্টয়িতব্যোতি সর্ববেষ্টনস্মৃতিবাধাতে লোভমূলকত্বাত্ত্বং ।
ন হি বিধিমাভ্যাৎ কিকিং কৰ্ত্তব্যং শ্রোতাদীনামধর্ম্মরূপাণামপ্যবশ্যাহুর্থেষাপত্তেঃ তস্মাদ্ভ্যং
ফলতো ন হুশ্রুতি তদেব বিহিতং ধর্ম্মরূপমহুর্থেয়ং যথোক্তম্—“ফলতোহপি চ যৎকর্ম্ম
নানর্থেনাহুংবধাতে । কেবলং প্রীতিহেতুত্বাত্ত্বদ্ব্যং ইতি কথ্যতে ॥” ইতি । শ্রোতাদিবং পাপাহু-
বদ্ধিৎবাং যুদ্ধং ত্যাজ্যমেবেত্যর্থঃ ॥৩৮॥ প্রণশ্যন্তি অচ্যুতত্বাৎ বুদ্ধানামভাবাৎ অবশিষ্টঃ

তাৎপর্য্য—উহার শত্রু হইলেও স্বজন ত বটে ; স্বতরাং শত্রু বলিয়া উহাদিগকে
বধ করিলে যতটুকু স্বত্ব হইবে, স্বজন বলিয়া দুঃখ হইবে তদপেক্ষা অধিক ॥৩৯॥

জনান্দিন ! লোভে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের বিবেক নষ্ট হইয়াছে । সুতরাং উহার
যদিও বংশনাশের দোষ এবং মিত্রজ্রোহের পাপ দেখিতে পাইতেছে না, তথাপি
আমরা ত বংশনাশের দোষ এবং মিত্রজ্রোহের পাপ দেখিতে পাই । অতএব
আমরা কেন এই পাপ হইতে নিবৃত্তি পাইবার বুদ্ধি করিব না ? ॥৩৭—৩৮॥

তাৎপর্য্য—ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা লোভের বশবর্তী হইয়া পাপ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে ;
কিন্তু আমরা ত লোভী নহি, সুতরাং পাপ করিব কেন ? ॥৩৭—৩৮॥

- অধৰ্ম্মাভিভবাং কৃষ্ণ ! প্রতুশ্চিন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ ।
 স্ত্রীষু দুষ্টাঃ বাঞ্ছয় ! জায়তে বর্ণসঙ্করঃ ॥৪০॥
 সঙ্করো নরকায়েব কুলস্ত্রানাং কুলশ্চ চ ।
 পতন্তু পিতরো হেবাং লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শৌচাচারাদয়ঃ, প্রণশ্চিন্তি । কুলশ্চ ধৰ্ম্মে চ নষ্টে সতি, কুলঃ সৰ্ব্বম্, কুলঃ কুলগতমবশিষ্টং বালকম্, অধৰ্ম্মঃ পাপমাগতা, অভিভবতি আক্রামতি, উপদেশকাভাবেন স্বেচ্ছাচার-গমাদিতি ভাবঃ । উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩৯॥

অধৰ্ম্মেতি । হে কৃষ্ণ ! অধৰ্ম্মাভিভবাং পাপেন কুলশ্চাক্রমণাং, কুলস্ত্রিয়ঃ, প্রতুশ্চিন্তি স্বেচ্ছয়া বাভিচারে প্রবর্তন্তে । হে বাঞ্ছয় ! স্ত্রীষু দুষ্টাঃ বাভিচারিতাঃ সতীষু, বর্ণসঙ্করঃ আত্মলোমোন প্রাতিলোমোন চ মিশ্রবর্ণো জায়তে, কামপ্রবৃত্তে: সর্ববাদিনৈরপেক্ষা-দিত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

সঙ্কর ইতি । সঙ্করঃ প্রাতিলোমোন জাতঃ অনিযুক্তায়াং স্ত্রিয়ামাত্মলোমোন জাতশ্চ মিশ্র-বর্ণঃ, কুলস্ত্রানাং কুলবৰ্ণনাশকানাং পাদকানাম্, কুলশ্চ কুলগতক্ষেত্রপ্রভৃতেশ্চ, নরকায়েব সম্প্রভূতে । হি যস্মাং, এবাং তাদৃশসঙ্করাণাম্, পিতরঃ ক্ষেত্রিণো জনকাস্চ, লুপ্তা দাতৃসঙ্করাণা-মনধিকারাং নষ্টাঃ পিণ্ডোদকয়োঃ শ্রীকৃততর্পণয়োঃ ক্রিয়া যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, পতন্তু নরকে গচ্ছন্তি । প্রাতিলোমোন জাতানাং মিতিনিকর্ষণাধিকারাবাং, আত্মলোমোনোপানিযুক্তাঃ জাতানাঞ্চ উপদেশাভাবেনাধিকারাবাং ইত্যভিপ্রায়াঃ । দৈপায়নশ্চ ক্ষত্রিয়কুমার্যাং সত্য-বত্যাং গান্ধর্বপরিণয়প্রকারেণ জাতস্বাক্ষনকবর্ণস্বম্ । ধৃতরাষ্ট্রপাণ্ডুযুধিষ্ঠিরাদীনাম্ নিযুক্তা-স্বাত্মলোমোন জাতস্বাং ক্ষেত্রিবর্ণস্বং ক্ষেত্রজস্বম্ । অত এবামসঙ্করস্বম্ । এতৎপ্রমাণঞ্চ যাজ্ঞবল্ক্যস্ত্যাদিষু সন্দেশম্ ॥৪১॥

কুলক্ষয় হইলে, পরম্পরাপ্রাপ্ত কুলধর্ম্ম নষ্ট হইয়া যায় এবং কুলধর্ম্ম নষ্ট হইয়া গেলে পাপ আসিয়া কুলের অবশিষ্ট সকল বালককে আক্রমণ করে ॥৩৯॥

তাৎপর্য—যুদ্ধপ্রভৃতিদ্বারা কুলের সক্ষম পুরুষ সকল নষ্ট হইলে, অভিজ্ঞ উপদেশক লোক না থাকায় চিরচরিত কৌলিক ধর্ম্ম থাকে না এবং কৌলিক ধর্ম্ম না থাকিলে কুলের বালকেরা ইচ্ছানুসারে পাপ করিতে থাকে ॥৩৯॥

বৃক্ষিনন্দন কৃষ্ণ ! পাপ আসিয়া আক্রমণ করিলে, কুলবধূরা অত্যন্ত দূষিত হইতে থাকে এবং কুলবধূরা অত্যন্ত দূষিত হইলেই বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকে ॥৪০॥

তাৎপর্য—বংশে নিয়ামক কেহ নাই, স্বেচ্ছাচারিতা জন্মিয়াছে এবং প্রবল কাম-প্রবৃত্তিও রহিয়াছে; এই অবস্থায় কুলবধূরা ইচ্ছানুসারে যে কোন পুরুষকে আশ্রয় করে । সুতরাং বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকে ॥৪০॥

দৌষৈরৈতৈঃ কুলঘ্নানাং বর্ণসঙ্করকারকৈঃ ।

উৎসাত্তন্তে জাতিধর্ম্মাঃ কুলধর্ম্মাশ্চ শাশ্বতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

দৌষৈরिति । কুলঘ্নানাং পরবংশনাশকানাং পুরুষাণাম্, এতৈর্বর্ণসঙ্করকারকৈর্দৌষৈর্বাভি-
চারৈঃ, শাশ্বতাশ্চিরন্তনাঃ, জাতিধর্ম্মাঃ, কুলধর্ম্মাঃ, চকারাদাশ্রমধর্ম্মাদয়শ্চ, উৎসাত্তন্তে
বিনাশ্তন্তে ; বর্ণসঙ্করাণাং জনকবর্ণবিধারণাসামর্থ্যাৎ কদাচিদিতিনিকর্ষ্যতেতি ভাবঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

বালাদিক্রপং বংশং ধর্ম্মলোপাদধর্ম্মোহভিভবতি ॥৩৯॥ দুষ্টাশ্চ পুত্রার্থং বর্ণসঙ্করমুপাসীনাস্
॥৪০॥ কথং তহি জামদগ্নেন রামেণ ক্ষত্রিয়েষু হতেষু তৎস্বিন্নঃ পুনঃ পুনত্রাক্ষণেভ্যঃ পুত্রান্
জনয়ামাসুরিতুপাখ্যায়তে । কথং বা ধৃতরাষ্ট্রাদীনাম্ অসঙ্করজন্মিত্যাশঙ্কাহ—পতন্তীতি ।
হিশকো বৈদিকীং প্রসিদ্ধিং জ্ঞোতয়তি । “স। হি ন শেষো অগ্রে অত্ৰজাতমস্তি” ইতি
শ্রুতিঃ । অত্ৰশ্রাজ্জাতং শেষোহপত্যং নাস্তীতি তদর্থঃ । অলোদব্যাং মনসাহপি ন মন্তব্যো
মমায় পুত্র ইতি যাত্ৰবচনাচ্চ । সে যজ্ঞামহ ইতি শাস্ত্রাং যে বয়ঃ স্তন্তে বয়ঃ যজ্ঞামহ
ইত্যর্থকাদৃশ্যমানস্ত পিত্রাদেঃ সংশয়গ্রস্তত্বাদয়ং মম পিতৈবেতি নিশ্চয়স্ত দুঃসাধ্যত্বাৎ যমশ্চ
যোহহমস্মি স সন্ যজ্ঞে ত্রাক্ষণেহর্থবাদশ্চ ন চৈতদ্বিদ্বা ত্রাক্ষণাঃ স্মো বয়মত্রাক্ষণা বেতি ।
তস্মাৎস্বীকৃতপতেরেব পিণ্ডাদিপ্রাপ্তিরিত্যু ক্লেত্রপতেরিতি লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়ত্বাদবশ্চ পিতৃণাং
পাতো ভবতি ক্লেত্রজপুত্রত্বস্তি ইহলোকে বংশস্থাপনমাত্রপরা ন তু তেন ক্লেত্রপতে:
কশ্চিদামৃতিক উপকারোহস্তি উদাহৃতশ্রুতিবিত্রোধানং । অয়ং সঙ্করোহস্মাভিঃ স্বয়ংকৃতশ্চে-

সেই বর্ণসঙ্করগুলি বংশনাশক ব্যভিচারী পুরুষগণের এবং বংশের পূর্ব-
পুরুষগণের নরকভোগের জন্মই জন্মিয়া থাকে । কারণ, শ্রাক্ষ ও তর্পণপ্রভৃতি
কার্য্য লুপ্ত হওয়ায় এই বর্ণসঙ্করদিগের পিতৃলোকেরা নরকে পতিত হন ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—উচ্চজাতীয় স্ত্রী এবং নীচজাতীয় পুরুষ এই উভয়ের স্বেচ্ছাসংযোগে
যে সন্তান জন্মে, তাহাকে প্রতিলোমসঙ্কর বলে ; আর উচ্চজাতীয় পুরুষ ও নীচজাতীয় স্ত্রী
এই উভয়ের স্বেচ্ছাসংসর্গে যে সন্তান উৎপন্ন হয়, তাহাকে অত্ৰলোমসঙ্কর বলে । এই দ্বিবিধ
সঙ্করই অবৈধ বলিয়া পিতৃশ্রাক্ষাদির অধিকারী হয় না । হুতরাং শ্রাক্ষ ও তর্পণ না হওয়ায়
উহাদের পিতৃলোকেরা নরকগামী হন । কিন্তু পরাশর গান্ধর্ব্ববিবাহবিধানে কত্রিয়কুমারী
সত্যবতীর গর্ভে উৎপাদন করিয়াছিলেন বলিয়া বৈশ্যায়ন বেদব্যাস পিতৃসবর্ণ শ্রাক্ষ হইয়া-
ছিলেন ; আর ভীষ্ম ও সত্যবতীর নিয়োগ অল্পসারে বেদব্যাস অধিকা ও অস্থালিকার গর্ভে
ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডুকে উৎপাদন করিয়াছিলেন এবং পাণ্ডুর নিয়োগে ধর্ম্ম, বাহু ও ইন্দ্র কুন্তীর
গর্ভে যথাক্রমে যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জুনকে উৎপাদন করিয়াছিলেন ; হুতরাং ইহারা সেই
যুগধর্ম্মাল্পসারে বৈধ ক্লেত্রজ পুত্র ছিলেন বলিয়া পিতৃশ্রাক্ষাদির অধিকারীই ছিলেন ॥৪১॥

কুলনাশক ব্যভিচারী পুরুষগণের বর্ণসঙ্করকারক এই সকল দৌষে চিরন্তন
জাতিধর্ম্ম, কুলধর্ম্ম ও আশ্রমাদিধর্ম্ম নষ্ট হইয়া যায় ॥৪২॥

উৎসন্নকুলধৰ্ম্মাণাং মনুষ্যাণাং জনাৰ্দ্দন ।।

নরকে নিয়তং বাসো ভবতীত্যনুশুভ্রম ॥৪৩॥

অহো বত মহৎ পাপং কৰ্ত্তুং ব্যবসিতা বয়ম্ ।

যদ্রাজ্যস্থলোভেন হস্তং স্বজনমুগৃহতাঃ ॥৪৪॥

যদি মামপ্রতীকারমশস্ত্রং শস্ত্রপাণয়ঃ ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রা রণে হন্যাস্তম্মে ক্লেমতরং ভবেৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

উৎসন্নতি । হে জনাৰ্দ্দন ! উৎসন্ন নষ্টাঃ কুলধৰ্ম্মা যেষাং তেষাং মনুষ্যাণাম্, নিয়তং ঋষমেব নরকে বাসো ভবতি, ইতি অনুশুভ্রম, মূনিভ্য ইতি শেবঃ, ধৰ্ম্মলোপে পাপক্ষয়া-
সম্ভবাদিত্যাশয়ঃ । উৎসন্নকুলধৰ্ম্মাণামিতি উৎসন্নজাতিধৰ্ম্মাদীনামপুংপলক্ষণম্ ॥৪৩॥

অহো ইতি । অহো আশ্চর্য্যে, বত খেদে । বয়ং মহৎ পাপং কৰ্ত্তুং ব্যবসিতাঃ প্রবৃত্তাঃ ।
যদ্বশ্মাং, রাজ্যস্থলোভেন স্বজনম্, আত্মীয়লোকম্, হস্তমুগৃহতাঃ । স্বজনহননেন মহৎ পাপমেব
ভবেৎ, তস্মিন্শ্চ সতি রাজ্যস্থপমকিঞ্চিকরমেবেতি ভাবঃ ॥৪৪॥

নশ্বেবং বিষয়ঃ স্মাং যদি চিরযুগ্মসিদ্ধান্তনপরা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রা হন্যারিত্যাহ যদিতি । শস্ত্রপাণয়ো
ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাঃ, অশস্ত্রং ত্যাক্ত্বাম, ন বিজতে প্রতীকারো হস্তাদিনাপি আঘাতবাধা যন্ত তং
তাদৃশক মাম্, যদি রণে হন্যঃ, তর্হি তদহননম্, মে মম, ইদমনয়োঃ প্রকৃষ্টং ক্লেমমিতি
ক্লেমতরং ময়া স্বজনহননাপেক্ষয়া বিশেষমঙ্গলং ভবেৎ, মহাপাপাভাবাদিত্যাশয়ঃ । মামিত্যেক-
বচনেন ভীমাদয়ো যদি যুধ্যন্তে যুধ্যস্তাং নামেতি স্মৃতিতম্ ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—কোন জাতীয় পুরুষ উৎপাদন করিয়াছে, তাহা নিশ্চয় করিতে না পারায়
বর্গসঙ্করগণের জাতিধৰ্ম্মাদি স্থির করা যায় না । সুতরাং জাতিধৰ্ম্মাদি নষ্ট হইয়াই যায় ।
আর যে ক্ষেত্রে উৎপাদকের জাতি জানা যায়, সে ক্ষেত্রে বর্গসঙ্করেরও জাতিধৰ্ম্মাদি স্থির
হয় ॥৩২॥

• কৃষ্ণ ! কুলধৰ্ম্মপ্রভৃতি নষ্ট হইলে, নিশ্চয়ই মাহুযের নরকে বাস হয়, ইহা
আমরা শুনিয়াছি ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—ধৰ্ম্ম না হইলে পাপক্ষয় হয় না এবং পাপ থাকিলেই নরকে বাস হয় ॥৪৩॥
হায় ! কি আশ্চর্য্য ! আমরা গুরুতর পাপ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি ।
যে হেতু রাজ্যস্থলের লোভে আত্মীয় স্বজনকে বধ করিতে উদ্বৃত্ত হইয়াছি ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—আত্মীয় স্বজনকে বধ করাতেই গুরুতর পাপ হয় ॥৪৪॥

আমি অস্ত্রধারণ করিব না, কিংবা বিপক্ষের অস্ত্রাঘাত করিলেও তাহাতে
বাধা দিব না ; এই অবস্থায় অস্ত্রধারী ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেরা যুদ্ধে যদি আমাকে বধও
করে, তথাপি তাহা আমার পক্ষে মঙ্গলজনক হইবে ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—ঐরূপ হইলে আমার পক্ষে স্বজন বধ করার গুরুতর পাপ হইবে না ॥৪৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তদ্বাহর্জুনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাविशत् ।

विश्रज्य सशरं चापं शोकसंविग्नमानसः ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । শোকেন সংবিগ্নমস্থিরীকৃতং মানসং মনো যন্ত স তাদৃশোহর্জুনঃ, এবমুক্তদ্বা, সংখ্যে সমরাজ্ঞনমধ্য এব, সশরং চাপং বিশ্রজ্য বিহায়, রথস্ত উপস্থে উপরিদেশে উপাविशत् ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধায়-শ্রীহরিনাসিসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাস্ত পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

দবশ্চমশ্চান্ বাধিগত এবতি ভাবঃ ॥৪১॥ এতদেব বিবৃণোতি স্বাভাঃ—দোষৈরিতি ॥৪২—৪৫॥ সংখ্যে সংগ্রামে ॥৪৬॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতাস্ত প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—অর্জুন শোকে অস্থিরচিত্ত হইয়া, এইরূপ বলিয়া, ধনু ও বাণ পরিত্যাগ করিয়া, যুদ্ধমধ্যেই রথের উপরে উপবেশন করিলেন' ॥৪৬॥

প্রথম অধ্যায়ের তাৎপর্য্য ।

যুদ্ধে সর্বনাশ ঘটবে এই আশঙ্কা করিয়া যুদ্ধির সন্ধির জন্ত লাগায়িত হইয়া কৃষ্ণকে হস্তিনায় পাঠাইয়াছিলেন; ভীষ্মেরও সন্ধি করিবারই ইচ্ছা ছিল; অর্জুন তখন কৃষ্ণের উপরে স্নেহভর ভাব দিয়াছিলেন; নকুলেরও সন্ধি করারই মত ছিল; কিন্তু সংস্কারে সন্ধি করিতে সম্মত হন নাই। তথাপি বহু ব্যক্তির সন্ধি করিতে মত হওয়ায় কৃষ্ণ হস্তিনায় যাইয়া রাজসভায় সন্ধির প্রস্তাব করিলে, দুর্যোধন বলিয়াছিলেন—‘আমি সূচ্য ভূমি দিয়াও সন্ধি করিব না; ইহাতে হয় পাণ্ডবেরা আমার প্রজা হইয়া থাকুন, না হয় যুদ্ধ করুন’। এই সকল ঘটনা উল্লেখগপর্কে লিখিত আছে। এখন উভয় পক্ষই যুদ্ধ করিবার জন্ত কৃষ্ণকে উপস্থিত হইয়া তাহাতে সম্পূর্ণ প্রস্তুত হইয়াছেন; এই সময়ে ধর্মরাজ যুদ্ধেরও যুদ্ধ করিবার জন্তই উৎসুক হইয়া রহিয়াছেন। কিন্তু অর্জুনের ধর্মবুদ্ধি, ভক্তি, মেহ ও দয়া উপস্থিত হইল এবং গুরুজন ও আত্মীয় স্বজনকে প্রহার করিতে হইবে, বধ করিতে হইবে ইত্যাদি ভাবিয়া তিনি বিবাদের অস্থির হইয়া ধর্মবোধ পরিত্যাগ করিয়া একে-

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা কৃপয়া বিষ্টমশ্রুতপূর্ণকুলেক্ষণম্ ।

বিবীদন্তমিদং বাক্যমুবাচ মধুসূদনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মধুসূদনঃ কৃষ্ণঃ, তথা তাদৃশা, কৃপয়া দয়য়া, আবিষ্টমধিকৃতম্ । অতএব অশ্রুতিঃ পূর্ণে ব্যাপ্তে আকুলে বিহ্বলে চ ক্রক্ষেণে চক্ষুষী যন্ত তম্, বিবীদন্তং বিবাদমাপন্নক্, তমজ্জুনম্, ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যমুবাচ, অজুনে যুদ্ধান্নিবৃত্তে পাণ্ডবপক্ষশ্চৈব ততো নিবৃত্ত্যা ভূভারহরণাসম্ভবেন স্বাবির্ভাবশ্চৈব নৈরর্থক্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অজুনে যুদ্ধাহপরতে মংপুত্রা নিকটকং রাজ্যং প্রাপ্যাস্তীত্যশাবন্তং রাজানং প্রতি সঞ্জয় উবাচ—তং তথেন্তি । তমজ্জুনং তথা । “সজ্জনং হি কথং হত্যা হৃদ্বিনঃ শ্রাম মাধব !” ইত্যুক্তপ্রকারেণ কৃপয়া স্নেহেন ন তু দয়য়া পরদুঃখগ্রহাণেচ্ছারূপয়া তন্তাঃ পর-দৌর্দল্যানিষ্টয়োত্তরধাবিত্বাঃ অজুনে যদি বা নো জ্ঞেয়ুর্বিতি স্বপরাজয়মাশঙ্ক্যমানে দুর্ভেদ্যং । “যানেব হত্যা ন জিজ্ঞাসীবিষাম” ইতি স্নেহাতিশয়স্বচকবাক্যশেষবিরোধাত্ । আ’বটং ব্যাপ্তং বিবীদন্তং “সীদন্তি মম গাত্রাণী”ত্যানি উক্তরূপং । ববাদং প্রাপ্তবন্তম্ ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যং বচনীয়ম্ “উবাচ মধুসূদন” ইতি দুষ্টহস্তস্বাদেবাজুনে নিমিত্তীকৃত্য অংপুত্রানপি হনিষ্যতো-বারে রথের মধ্যে বসিয়া পড়িলেন । ইহাতে যুদ্ধটির হইতেও অজুনের বিশেষ উৎকর্ষ প্রদর্শিত হইয়াছে ; আর তিনি মহাীরও বটেনই । এই জন্তই এক শ্রেণীর লোক বলিয়া থাকেন যে ‘মহাভারতের নায়ক যুদ্ধটির না হইয়া অজুনে হইলে ভাল হইত’ ।

—(::)—

সঞ্জয় বলিলেন—‘অজুনের সেইরূপ দয়া উপস্থিত হইল, তখন অশ্রুজল আসিয়া তাঁহার নয়নযুগলকে ব্যাপ্ত ও আকুল করিয়া ফেলিল, ক্রমে তিনি অবসন্ন হইয়া পড়িলেন ; তাই কৃষ্ণ তাঁহাকে এই কথা বলিলেন’ ॥১॥

তাৎপর্য—কৃষ্ণ স্বয়ং পরমেশ্বর । স্বতন্ত্রাং ভগবতের হৃদয়, রক্ষা ও বিনাশ তাঁহারই কর্তব্য । অতএব শরীরের কোন অঙ্গ বিষদূষিত হইলে, হৃদয়কেন্দ্রিক যেমন সেই অঙ্গ কাটিয়া ফেলিয়া রোগীর শরীরটিকে রক্ষা করেন, তেমন ভগবান্ও ভগবতের পাপদূষিত অংশকে ঘিনেট করিয়া ভগবৎকে রক্ষাই করেন । সেই পাপবিনাশরূপ ভূভারহরণ করিবার জন্তই ভগবান্ কৃষ্ণরূপে আবির্ভূত হইয়াছিলেন ; তৎকালে দুঃখোধনপ্রভৃতিই সেই পাপী ছিলেন ; একটা মহামারী না হইলে সে পাপিগণের বিনাশ হয় না ; অথচ যুদ্ধে যেমন মহামারী হয়,

শ্রীভগবানুবাচ ।

কুতস্তা কশালমিদং বিষমে সমুপস্থিতম্ ।

অনার্যাজুষ্ণমস্বর্গমকীর্তিকরমর্জুন ! ॥২॥

ক্লৈব্যং মান্য গমঃ পার্থ ! নৈতদ্ব্যুপপত্ততে ।

ক্ষুদ্রং হৃদয়দৌর্বল্যং ত্যক্তেদ্রুতিষ্ঠ পরন্তপ ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীতি । কৃষ্ণশ্চ পরমদেবত্বাৎ শ্রীপূর্বকত্বং তদ্ব্যচকভগবৎপদস্ত । তথা চোক্তম্—“দেবং গুরুং গুরুস্থানং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রাধিপং তথা । সাধ্যং সিদ্ধাধিকারান্ধ শ্রীপূর্বকং সমুদীরয়েৎ ॥”

কুত ইতি । হে অর্জুন ! বিষমে উভয়োরেব পক্ষয়ো যুদ্ধোদযোগাঃ সঙ্কটসময়ে, কুতঃ কশ্মাঙ্কেতোঃ, ইদম্ আঠোঃ সজ্জনৈজুষ্ণং সেবিতমিত্যাধাজুষ্ণং ন আধাজুষ্ণমনাধাজুষ্ণম্ আঠৈরনাচরিতমিত্যর্থঃ, অনোচিতাৎ, অস্বর্গ্যাং স্বর্গাজনকম্, ক্ষত্রিয়ধর্মবিরোধিত্বাৎ, অকীর্তিকরঞ্চ, কাপুরুষতাব্যঞ্জকত্বাৎ, কশালং মোহঃ, আ ত্যাম্, উপস্থিতং প্রাপ্তম্ । “কশালঃ স্ত্রাং পিশাচেপি কশ্মলো মোহ উচ্যতে” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী । ক্রীবত্মার্থম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বেতি ত্বয়া জয়াশা ন কার্যোতি ভাবঃ ॥১॥ অর্জুনমুদযোগজয়ন শ্রীভগবানুবাচ—কুত ইতি । কশ্মলং বৈক্লব্যম্, বিষমে যুদ্ধসঙ্কটে অনাঠৈর্ভীকৃভিজুষ্ণং সেবিতং ন তু আদৃশৈঃ শূরৈঃ ন আঠৈর্জুষ্ণমিতি বা যন্তু আঠৈরজুষ্ণমিতি বিগ্রহে । দর্শিতস্তদর্থৈক্যোহপি পদব্যাক্রমদোষা-
দুপেক্ষাম্ । অতএবাস্বর্গ্যমকীর্তিকরঞ্চ । হে অর্জুন ! স্বচ্ছবভাব ! তব নৈতদ্ব্যুপ-
স্থিতি ভাবঃ ॥২॥ তদেবাহ—ক্লৈব্যমিতি । ক্লৈব্যং নির্বীৰ্য্যত্বং “ন চ শক্নোম্যবস্থা তু”মিত্যাক্র-
মপং মা গাঃ নৈতৎ জয়ি, মহাদেবপ্রতিভটে যুক্তম্ । অতঃ ক্ষুদ্রং তুচ্ছং হৃদয়কৃতমেব তব
তেমন আঁর কিছুতেই হয় না । তাই কৃষ্ণ যুদ্ধের পরামর্শ দিয়া রাজ্যানিশ্পৃহ ও সদাশয়
পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে প্রবৃত্ত করাইয়াছেন (উদযোগপর্ব দ্রষ্টব্য) । এখন অর্জুন যদি যুদ্ধ না করেন,
তবে পাণ্ডবেরা যুদ্ধ হইতে বিরতই হন ; যুদ্ধ না হইলে মহামারী হয় না, মহামারী না হইলে
ভৃত্যরহরণও হয় না ; তাহাতে এত বড় কৃষ্ণজ্ঞাটা ব্যর্থ হইয়াই যায় । তাই অর্জুনকে
যুদ্ধে প্রবৃত্ত করাইবার জগ্গই কৃষ্ণ বলিতে লাগিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! এই সঙ্কটসময়ে তোমার এ মোহ উপস্থিত হইল
কেন ? ইহা ত সজ্জনের কার্য্য নহে, স্বর্গজনকও নহে, কীর্তির কারণও নহে ॥২॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন ! উভয়পক্ষই যুদ্ধের জন্ত প্রস্তুত হইয়াছে ; তাহাতে তুমি
পাণ্ডবপক্ষের প্রধান সেনাপতি ; এ অবস্থায় তোমার এ মোহ উপস্থিত হইল কেন ?
সজ্জনেরা কোন গুরুতর কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া হঠাৎ নিবৃত্তি পান না । স্তবরাং এটা সজ্জনের
কার্য্য নহে ; ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধ করাতেই ধর্ম হয়, তুমি সেই ক্ষত্রিয় । অতএব এটা তোমার
পক্ষে ধর্মজনক নহে বলিয়া স্বর্গজনকও নহে এবং ইহা কীর্টিজনকও নহে ॥২॥

(৩) মা ক্লৈব্যং গচ্ছ কোন্ডেয় !...ইতি শ্রীধর্মখামিসম্বতঃ পাঠঃ ।

..

অৰ্জুন উবাচ ।

কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে দ্রোণক মধুসূদন ! ।

ইযুভিঃ প্রতিযোগ্যোহামি পূজার্হাবরিসূদন ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্লেবামিতি । হে পার্থ ! অৰ্জুন ! ক্লেব্যাং নিন্তেজস্বত্বম, মান্য় গম্যঃ ন প্রাপ্নুহি । যেন এতৎ ক্লেবাম্, মহাবীরে স্বয়ং, ন উপপত্ততে ন সঙ্গচ্ছতে । অতএব হে পরম্পর ! শত্রু-
তাপন ! ক্ষুদ্রং নিকৃষ্টম, হৃদয়দোর্বল্যম্, ন তু দেহদোর্বল্যমিত্যাশয়ঃ, তাক্ৰু, উত্তীৰ্ণ
যুদ্ধকরণায় দণ্ডায়মানো ভব ॥৩॥

কথংগতি । অরীনেব স্বেদয়তীতি অরিস্বদনঃ তৎসংবাদনম্ । তবানপি অরীনেব
স্বেদয়তি, ন পুনরাশ্রয়ানিতি ভাবঃ । অরিস্বদনে দৃষ্টান্তমাহ মধুসূদনেতি সম্বোধনেন ।
অহম্, সংখ্যে যুদ্ধে, ভীষ্মং দ্রোণক, এতৌ পূজার্হৌ পিতামহতাদৃশশিক্ষকত্বাচ্চ পূজাযোগ্যৌ
গুরু, ইযুভির্বাটং, কথম্, প্রতিযোগ্যোহামি প্রতিযোগ্যে । যৌ কিল পুণ্যচন্দনাদিনিক্ষেপেণ
পূজনীয়ৌ, তাবেব বাণক্ষেপেণ কথং প্রহার্যমিত্যাশয়ঃ । প্রাগহং প্রহৰ্ত্তৃত্ব ন শক্লোম্যেব,
আভ্যাং প্রহারে কৃতে প্রতিপ্রহারমপ্যহং কৰ্ত্তব্যং ন শক্লোমীতি প্রতিশব্দেন স্মৃতিতম্ ।
উত্তরগোগ্রহযুদ্ধে বধশকা নাসীৎ, অত্র তু সা শরৈবেত্যনিচ্ছেতাবধেয়ম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দৌৰ্বল্যং ন তু শক্তিসহায়াত্তাবকৃতং ততাক্ৰু উত্তীৰ্ণ যুদ্ধায় । পরম্পর ! শত্রুতাপন ! ॥৩॥
নহু শত্রবো বা স্বভাবদৃষ্টৌ বা তাপনীয়ান তু বান্ধবাঃ সাধবশ্চেত্যৰ্জুন উবাচ—কথংগতি ।
মধুসূদনারিস্বদনেতি সম্বোধনং তবাপি দৃষ্টানপি শত্রুনেব তাপয়তঃ পূজার্হৌ অদৃষ্টৌ গুরু চ
ভীষ্মদ্রোণৌ জহীতি বক্তৃমযুক্তমিতি স্মৃতি । সমানার্থকমিদং সম্বোধনঞ্চয়ং বক্তৃঃ শোকেন
বিক্রবস্তম্ পোনরুক্তাদোষাবহমিত্যন্তে । ইযুভিরিতি তাত্ভ্যাং সহ বাচ্যপি যোদ্ধামশক্যং

পৃথানন্দন । তুমি কাতর হইও না, তোমার এ কাতরতা সঙ্গত নহে ।
অতএব হে শত্রুতাপন ! তুমি তোমার মনেরই এই ঘৃণিত দুর্বলতা ত্যাগ
করিয়া উঠিয়া দাঁড়াও ॥৩॥

তাৎপর্য—অৰ্জুন ! তুমি, কিরাতরুপী স্বয়ং মহাদেবের সহিত সম্মুখযুদ্ধ করিয়া-
ছিলে ; আরও কত দারুণ যুদ্ধ করিয়াছ । সুতরাং তুমি অসাধারণ বীর । অতএব তোমার
কাতর হওয়া কোন প্রকারেই উচিত হয় না । তা'র পর তোমার দেহে অসাধারণ বল
রহিয়াছে ; অথ চ তুচ্ছ কারণে কেবল মনে দুর্বলতা আসিয়াছে । সুতরাং তাহা ত্যাগ
করিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য উঠিয়া দাঁড়াও দেখি ॥৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘শত্রুদমন কৃষ্ণ ! আমি যুদ্ধে পূজনীয় ভীষ্ম ও দ্রোণকে
কি প্রকারে বাণদ্বারা প্রতিপ্রহার করিব ? ॥৪॥

তাৎপর্য—কৃষ্ণ ! তুমিও ত শত্রুদিগকেই সংহার করিয়া থাক । তাহার প্রমাণ—
মধুদৈত্যকে সংহার করিয়াছিলে । এ ক্ষেত্রে ভীষ্ম ও দ্রোণ আমার পূজনীয় ও আশ্রয় ।

গুরুনহত্বা হি মহানুভাবান্ শ্রেয়ো ভোক্তুং ভৈক্ষ্যমপীহ লোকে ।

হত্বার্থকামাস্ত গুরুনিহৈব ভুঞ্জীয় ভোগান্ কৃধিরগ্রদিদ্বান্ ॥৫৥

ন চৈতদ্বিদ্যাঃ কতরম্মো গরীয়ো যত্না জয়েম যদি বা নো জয়েয়ুঃ ।

যানেব হত্বা স জিজীবিষামস্তেহবস্বিতাঃ প্রমুখে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥৬৥

ভারতকৌমুদী

তর্হি ত্বমিদানীং কিং কুর্ধ্যা ইত্যাহ গুরুনিতি । মহান্তঃ অমুভাবাঃ শৌর্ধ্যবীৰ্য্যাদয়ঃ প্রভাবা যেষাং তান্, “অমুভাবঃ প্রভাবেহপি” ইত্যমরঃ, গুরুন্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্, অহত্বা, ইহ লোকে, ভৈক্ষ্যং ভিক্ষালঙ্কারম্, ভোক্তুং যপি, শ্রেয়ো হি শ্রেষ্ঠমেব । গুরুবধপাপস্ত পরলোকে মহানরকজনকতয়া মহাকষ্টজনকত্বম্, ভিক্ষালঙ্কারভোজনস্ত তু ইহ লোক এব স্বল্পকষ্টজনকত্ব মিতি ভিক্ষামেবাং কুর্ধ্যামিতি ভাবঃ । অথ গুরুবধে যথা পাপম্, তথা ক্ষত্রিয়স্ত নিষিক্ততয়া ভিক্ষাগমপি পাপমেবেতি গুরুন হত্বা ভোগানেব কুরুষেত্যাহ হত্বেতি । দুর্ধ্যোধনাং অর্ধান্ তৃতীঃ কাময়ন্ত ইত্যর্থকামাস্তান্ গুরুন্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্, হত্বা, ইহ লোক এব, কৃধিরগ্রদিদ্বান্ এষামেব রক্তলিপ্তান্, ভুঞ্জাস্ত ইতি ভোগা রাজাদিবিষয়াস্তান্, ভুঞ্জীয় । অতন্ততোহপি ন স্থং ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমূত বাণৈরিতি ভাবঃ ॥৪॥ নহু যুদ্ধোজ্ঞতানাং গুরুণামপি বধঃ শ্রেয়ানিত্যাশঙ্ক্যাহ— গুরুনিতি । যত্নপি ত্বুক্তং প্রশস্তমেব তথাপি মহানুভাবান্ গুরুনহত্বা ভৈক্ষ্যমেব ভোক্তুং শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরম্ । এবং তর্হি গুরুসত্যকৃৎ দুর্ধ্যোধনাদীন্যেব দুষ্টান্ জহীত্যশঙ্ক্যাহ— অর্থকামানিতি । ধনার্থিনো গুববোহবস্তাং দুর্ধ্যোধনসাধ্যাঃ করিস্তস্তি তেন তদ্বোধোহপি প্রশস্ত এবোতর্থাঃ । তুশব্দঃ পক্ষান্তরোপজ্ঞাদার্থঃ । ইহৈব ন তু পরলোকে । ভুঞ্জীয়েতি সম্প্রদে লিঙ্ । গুরুনহত্বা ভৈক্ষ্যঃ শ্রেয়ঃ উত হত্বা ভোগসম্পাদনং শ্রেয় ইতি সম্প্রদে স্বয়মেবাস্তাপক্ষে দৃষণমাহ—কৃধিরগ্রদিদ্বানিতি ॥৫॥ এবং তর্হি ভৈক্ষ্যমেব তব শ্রেয় স্ততরাঃ পুণ্ড্রচন্দনপ্রভৃতি নিক্ষেপ করিয়া উহাদিগকে পূজা করাই আমার উচিত ; তাহাতে অস্বনিক্ষেপ করিয়া উহাদিগকে প্রহার করিব কিরূপে ? অতএব উহার প্রথমে প্রহার করিলেও, আমি উহাদিগকে প্রতিপ্রহারও করিতে পারিব না ॥৬॥

মহানুভাব গুরুজনদিগকে বধ না করিয়া ইহলোকে ভিক্ষালব্ধ অন্নভোজন করাও আমার ভাল । কিন্তু অর্থকামী গুরুজনদিগকে বধ করিয়া ইহলোকে তাহাদের রক্তলিপ্ত বিষয়ই আমার ভোগ করিতে হইবে ॥৫॥

তাৎপর্য—গুরুজনকে বধ করিলে গুরুতর পাপ হয় । স্ততরাং তাহাতে পর-লোকে গুরুতর নরকযাতনা ভোগ করিতে হয় । আর ভিক্ষা করিয়া জীবন ধারণ করিতে হইলে ইহলোকেই অল্পমাত্র কষ্ট হয় । অতএব গুরুজনবধ না করিয়া আমার ভিক্ষা করাও ভাল । তা’র পর ভীষ্ম ও দ্রোণ দুর্ধ্যোধনের নিকট বৃত্তি পাইয়া থাকেন ; তাই উহার তাহার খণ্ডে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে আসিয়াছেন ; এ ক্ষেত্রে উহাদিগকে বধ করিয়া উহাদের রক্তলিপ্ত রাজ্যপ্রভৃতিই ভোগ করিতে হইবে । তাহা বড়ই মন্দবিদায়ক ॥৬॥

কার্পণ্যাদৌষোপহতস্বভাবঃ পৃচ্ছামি ত্বাং ধর্মসংযুতচেতাঃ ।

যচ্ছৈ যঃ স্মামিশ্চিতং ক্রুহি তস্মৈ শিষ্যস্তেহং শাধি মাং ত্বাং প্রপন্নম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উভয়ত্রাপি দৌষদর্শনাদাস্থানো নির্ণয়ানক্ষমত্বমাহ নেতি । বয়ং বা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ যং জয়েম, যদি বা অথবা, ধার্ত্তরাষ্ট্রা নঃ অস্মান্ যং জয়েয়ুঃ, তয়োঃ পক্ষয়োঃ কতরং কতরঃ পক্ষঃ, নঃ অস্মাকম্, গরীয়ঃ শ্রেষ্ঠতরং, এতং, ন চ নৈব বিদ্রো জানীয়ম্ । জয়ে গুরুবধপাপম্, পরাজয়ে চ ভিক্ষাপাপমিতি ভাবঃ । ননুভয়োঃ পক্ষয়োঃ পাপজনকত্বস্যামোহপি জয়ে কীর্তিরধিকৃতি তমেব কৰ্ত্ত্বং যতশ্চেতাং যানিতি । যান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রানৈব হত্বা, ন জিহ্মীবিষামঃ ভ্রাতৃত্বেন শোকাতিরেকাম জীবিতুমিচ্ছামঃ, ত এব ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, প্রমুখে সম্মুখে, অবস্থিতাঃ । অত এবাং স্নেহ এব মাং যুদ্ধান্নিবর্ত্তয়তীত্যশয়ঃ ॥৬॥

আকুলঃ সন্নাহ কার্পণ্যোতি । কার্পণ্যম্ এবাং শোকেন কথং জীবিত্যামীতি হৃদয়কুপ্তত্বং হীনতাজনকত্বাদৌষঃ তেন উপহতো নাশিতঃ সো ভাবঃ শূরোচিতা তেজস্বিতা যস্ত সঃ, তথা ধর্ম্মে গুরুজনবধো ধর্ম্ম উত ভৈক্ষ্যচর্যা বা ইতি ধর্ম্মনির্ণয়ে সংযুতমক্ষমং চেতো যস্ত স তাদৃশ-

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যশঙ্ক্যাহ—ন চৈতদিতি । যস্তপক্ষত্রিয়স্ত ভৈক্ষমেবেষ্টং তথাপি নঃ অস্মাকং ক্ষত্রিয়গাং ভৈক্ষভোগয়োর্মধ্যে কতরং গরীয় ইতি বয়ং ন বিদ্রুঃ । ননুভয়ং যুদ্ধমেব গরীয় ইতি তত্রাহ—যদ্বৈতি । যদি বা বয়ং জয়েম শত্রুন্, যদি বা নোহস্মান্ শত্রুং এব জয়েয়ুঃ, ইদমপি ন বিদ্রুঃ । অত্য়পক্ষে পুনর্মরণমপ্রাথিতং ভৈক্ষমেব বাহপশ্যত ইতি ভাবঃ । ননু ময়ি সহায়ে সতি তব জয় এব নিশ্চিত ইত্যত আহ—যানেবেতি । ইষ্টনাশাঙ্কয়োহপি পরাজয়রূপ এবৈতার্থঃ । যত্র নিশ্চিতোহপি ভৈক্ষঃপ্রয়শ্চ পুনযুদ্ধভৈক্ষয়োঃ কতরং শ্রেয় ইতি সংশয়ো নোচিতঃ অতো নঃ অস্মাকং মধ্যে কতরং সৈন্তং গরীয় ইতি ব্যাণ্যায়মিতি তদসং । ধর্ম্মসংযুতচেতা ইতি বাক্যশেষাচ্চক্ষুসংশয়শ্চৈবোচিতত্বাং সৈন্তগরীয়সংশয়েনৈব জয়সংশয়েহত্থাসিদ্ধেহন্তর-সংশয়স্ত বৈয়র্থ্যাং বিশেষাধ্যাহারদোষাচ্চ ॥৬॥ উক্তসংশয়বানৈব পৃচ্ছতি—কার্পণ্যোতি ।

। আমরা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে জয় করিব, কিংবা ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আমাদেরকে জয় করিবে ; ইহার কোনটা যে আমাদের পক্ষে ভাল হইবে, তাহা আমি বুঝিতেছি না । তা'র পর যাহাদিগকে বধ করিয়া বাঁচিতে ইচ্ছা করি না, সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরাই সম্মুখে রহিয়াছে' ॥৬॥

তাৎপর্য্য—আমরা যদি জয় করি, তবে ভীষ্মদ্রোণাদি গুরুজনবধের পাপ হইবে, আর ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যদি জয় করে, তবে বাঁচিয়া থাকিলে (ক্ষত্রিয়পক্ষে নিষিদ্ধ বলিয়া) ভিক্ষা করার পাপ হইবে । সুতরাং ইহার কোনটা যে ভাল, তাহা আমি বুঝিতেছি না । তা'র পর যাহারা ভ্রাতা—পরমস্নেহের পাত্র, তাহাদিগকে বধ করিয়াই বাঁচিতে ইচ্ছা করি না ; এক্ষেত্রে তাহারা ই সম্মুখে রহিয়াছে । সুতরাং আমাদের জয় হওয়া কোন প্রকারেই ভাল নহে ॥৬॥

নহি প্রপশ্যামি মমাপনুতাদ্যচ্ছোকমুচ্ছোষণমিন্দ্রিয়াণাম্ ।

অবাধ্য ভূমাবসপত্নমুৎকং রাজ্যং সুরাণামপি চাধিপত্যম্ ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা হৃষীকেশং গুড়াকেশঃ পরন্তপঃ ।

ন যোৎস্য ইতি গোবিন্দমুক্ত্বা তুষ্টীং বভূব হ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শাহম্, স্বাং পৃচ্ছামি । যস্মৈ নিশ্চিতং শ্রেয়ো মঙ্গলং মঙ্গলজনকং স্মাতং তং ব্রূহি । অথ কথমুক্তিশ্রমং করোমীত্যাহ শিষ্য ইতি । অহং তে শিষ্যঃ শাসনান্নিঃ, অতএব ত্বাম্, প্রপন্নং শরণমাপন্নং মাম্, শাধি উপদিশ । গুরবঃ শিষ্যমুপদিশস্ত্যোবেতি ভাবঃ ॥৭॥

নহু 'উত্তীষ্ট' ইত্যনেন যুদ্ধমেব তে ধর্ম ইত্যুক্তমেবেত্যাহ নহীতি । ভূমৌ পৃথিব্যাম্, ন বিত্তস্তে সপত্নাঃ শত্রবো যত্র তদসপত্নম্, মুৎকং ধনশস্তাদিসম্পন্নঞ্চ রাজ্যম্, স্বর্গে সুরাণামাধিপত্যঞ্চ, অবাধ্য যুদ্ধজয়েন লব্ধ্বাপি, স্থিতস্তা মম, ইন্দ্রিয়াণাম্, উচ্ছোষণং শোকস্ত অনল-রূপত্বেন সন্তাপকতয়া উৎকর্ষণে শুষ্কতাজনকম্, যুদ্ধেন স্বজনবধাদিনিবন্ধনং শোকম্, যৎ কর্ষ, অপনুত্যাং দূরীকৃত্যং, তৎ কর্ষ নহি প্রপশ্যামি চিত্তয়ন্নপি ন নির্ণেতুমর্হামি । অতো মে যুদ্ধাদুপরম এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্পণ্যং দীনত্বম্, স্বভাবঃ ধৌর্ধ্যং ভেজো ধুক্তির্জ্ঞানমিত্যাदिना বক্ষ্যমাণলক্ষণঃ । শেষং স্পষ্টম্ ॥৭॥ নহু “কুত্ৰং হৃদয়দৌর্জল্যং ত্যক্তোত্তীষ্ট পরন্তপ !” ইতি যুদ্ধমেব শ্রেয় ইত্যুক্তং কিং পুনঃ পৃচ্ছনীত্যত আহ—ন হীতি । বন্ধুনাশনিমিত্তঃ শোকো রাজ্যলাভেন স্বর্গাধিপত্য-লাভেন বা ন নিবর্তয়িত্যত ইতি যুদ্ধাদিত্যং কঙ্কিতং নিবৃত্তিরূপং শমোপায়ং ব্রূহীত্যায়ম্ । অত্রাজুনবিষাদব্যাজেন ব্রহ্মবিজ্ঞাধিকারিবিশেষণং ভৈক্ষুর্চর্ধ্য ইহামৃত্তার্থলভোগবিরাগশ্চ ।

কৃষ্ণ । মনের দুর্বলতা আসিয়া আমার স্বাভাবিক তেজস্বিতাকে নষ্ট করিয়া দিয়াছে এবং আমার মন ধর্ম নিরূপণ করিতে সমর্থ হইতেছে না । সুতরাং আমার পক্ষে যাহা নিশ্চিত মঙ্গলজনক, তাহা তুমি বল । আমি তোমার শিষ্য এবং শরণাগত ; অতএব তুমি আমাকে উপদেশ দাও ॥৭॥

তাৎপর্য—সকল গুরুই সকল শিষ্যকে উপদেশ দিয়া থাকেন । সুতরাং আমি তোমার শিষ্য বলিয়া আমাকে তোমার উপদেশ দেওয়া একান্ত উচিত ॥৭॥

যুদ্ধে জয় করিয়া নিষ্কণ্টক ও সমৃদ্ধিশালী পৃথিবীর রাজত্ব, এমন কি স্বর্গের রাজত্ব পাইলেও আমার ইন্দ্রিয়শোষণ শোক নষ্ট করিতে পারে, এমন কার্যই আমি দেখিতে পাই না ॥৮॥

তাৎপর্য—যুদ্ধে জয় করিতে হইলে অবশ্যই আত্মীয় স্বজনকে বধ করিতে হইবে । সুতরাং তাহাতে যে শোক জন্মিবে, তাহা কোন রাজ্যলাভেই ঘাইবে না ॥৮॥

• তমুবাচ হৃষীকেশঃ প্রহসন্নিব ভারত ।।

সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে বিবীদন্তমিদং বচঃ ॥১০॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

অশোচ্যানশ্বশোচন্ত্বং প্রজ্ঞাবাদাংশ্চ ভাষসে ।

গতাস্নগতাস্নশ্চ নানুশোচন্তি পণ্ডিতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হৃষীকেশগুড়াকেশশব্দযোরথো প্রাগেব ক্ষীকৃতৌ । পরস্তপঃ শত্রুতাপনঃ, গুড়াকেশঃ অর্জুনঃ, হৃষীকেশঃ গোবিন্দম্, এবমুক্তা, অহং ন যোন্ত্রে যুদ্ধং ন করিষ্যামি ইতি চোক্তা, তুষ্ণীঃ নীরবো বভূব । হৃষীকেশ ইত্যনেন মাধানিযন্তা কৃষ্ণঃ মায়ায়া অর্জুনং যুদ্ধে প্রবর্তয়িত্যভ্যে, গুড়াকেশ ইত্যনেন সর্বদা যুদ্ধে সাবধানোহ্যর্জুনঃ স্বজনপ্রেমমহিমা তদানীং তত্র নিরবধানঃ, গোবিন্দ ইত্যনেন চ গাং দৃশয়িত্বাং বিন্দতীতি যোগাং ইন্দ্রিয়নিযন্তা কৃষ্ণঃ পার্শ্বচিহ্নং যুদ্ধে নিয়ময়িত্যভ্যেভ্যেত্যন্তং সর্বং সূচিতম্ । হৃদয় আশ্রয়ঃ ৷২৥

তদনন্তরং কিং সম্ভাতিমিত্যাহ তমিতি । হে ভারত ! ভরতবংশীয় ! ধৃতরাষ্ট্র ! ততো হৃষীকেশঃ কৃষ্ণঃ, প্রহসন্নিব মহাবীরশ্রাপ্যর্জুনস্ত কাতরতাদর্শনায়ন্দং হস্তঃ কুর্বন্নিব, উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে এব ন পুনরেকান্তে ইত্যাদয়ঃ, বিবীদন্তঃ স্বজনবধাশঙ্কয়া বিবাদং প্রাপ্নুবন্তম্, তমর্জুনম্, ইদং বক্ষ্যামাণং বচ উবাচ ॥১০॥

অশোচ্যানিতি । হে অর্জুন ! ত্বম্, অশোচ্যান্ শোকস্ত অযোগ্যান্ ভীষ্মাদীন, অশ্বশোচঃ যুদ্ধকরণায়েবাগমনাং পরং শোচিতবানসি । কিঞ্চ প্রজ্ঞায়াঃ প্রকৃষ্টজ্ঞানস্ত যে বাদাঃ “নরকে

সঞ্জয় বলিলেন—‘শত্রুতাপন অর্জুন হৃষীকেশ গোবিন্দকে এইরূপ বলিয়া এবং ‘আমি যুদ্ধ করিব না’ এই কথা প্রকাশ করিয়া নীরব হইলেন ৷২৥

তাৎপর্য—মায়া অসম্ভব ঘটনাও ঘটাইতে পারেন; কৃষ্ণ আবার সেই মায়ার পরিচালক এবং কৃষ্ণ—গোবিন্দ, (গোশব্দের অর্থ ইন্দ্রিয়, তাহাকে যিনি লাভ করেন) অর্থাৎ সকলের ইন্দ্রিয়েরই প্রবর্তক । এদিকে অর্জুন—গুড়াকেশ, অর্থাৎ সর্বদা যুদ্ধে সতর্ক ছিলেন, অথচ তখন তিনি স্বজনসঙ্গে যুদ্ধে অসতর্ক হইয়া পড়িয়াছিলেন; তথাপি কৃষ্ণ মায়ার বলে এবং ইন্দ্রিয়প্রবর্তনার ক্ষমতায় অর্জুনকে যুদ্ধে আবার সতর্ক করিতে পারিয়াছিলেন ৷২৥

ভরতনন্দন ! তাহার পর কৃষ্ণ একটু হস্ত করিয়াই যেন উভয় সৈন্তের মধ্যে বিবাদগ্রস্ত অর্জুনকে এই কথাগুলি বলিলেন’ ॥১০॥

তাৎপর্য—বীরপ্রকৃতি মাতৃব নির্জনে বিষয় হইলে, সে বিবাদ তত লঙ্কার কারণ হয় না; কিন্তু অর্জুন উভয়সৈন্তের মধ্যে থাকিয়াই বিষয় হইয়া পড়িলেন, হয় ত বিপক্ষেরা উহা জানিয়া উপহাস করিবে, এই ভয়ই কৃষ্ণ অর্জুনকে স্থির করিবার জন্য বলিতে লাগিলেন । তার পর কাহারও স্বভাবের ব্যতিক্রম দেখিলেই লোকে হাস্ত করিয়া থাকে; এ ক্ষেত্রেও মহাবীর অর্জুনের কাতরতা দেখিয়া কৃষ্ণের কৌতুক অন্বিত, তাই তিনি একটু হাস্ত করিলেন ৷১০॥

ভারতকৌমুদী

নিয়তং বাসঃ” “পতন্তি পিতরো হেষাম্” ইত্যাদীনি বাক্যানি তাংস্ ভাষসে । পশু, পণ্ডা তদ্বিষয়া বুদ্ধিঃ সা এযাং সজ্জাতা ইতি পণ্ডিতাঃ, গতান্শু নির্গতপ্রাণান্ স্বজনদেহান্, অগতান্ স্থিতপ্রাণান্ হৃৎস্থান্ জনান্শ্চ, ন অহুশোচন্তি দর্শনানন্তরং ন শোচন্তি । অত্রায়মাশয়ঃ— পঞ্চভূতনির্মিতো দেহো জড়ঃ কণ্ঠভক্ষুরশ্চ, অতঃ কিয়ন্ জ্ঞানাদেব তস্ম ন্যাশে কঃ শোকঃ ? তথাপি “দৃষ্টেয়ান্ স্বজনান্ কৃষ্ণ !” ইত্যাদিনা শোচনাত্মঃ সূত্র এব । অথ চ “নরকে নিয়তং বাসঃ” ইত্যাত্ত্বেদানাজ্জীবন্ত নিত্যস্বাবগমাদংশতো যথার্থজ্ঞানবানসি । জ্ঞানিনস্ত মৃতান্ ন শোচন্তি নশ্বরদেহমাত্রানাংশ্চ, জীবতো হৃৎস্থান্শ্চ ন শোচন্তি ক্লেস্তদেহমাত্রক্লেশাংশ্চ । অতো মোহং পরিহার্য পণ্ডিতো ভবিতুং যতস্বৈতি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শিতঃ ॥৮—২॥ তমিতি । সূত্রোপায়মুচ্যবদভীতি প্রহসন্নিব । ইদং বক্ষ্যমাণম্ ॥১০॥ অর্জুনস্ত দেহনাশে আত্মনাশধীঃ, স্বধর্ম্মে যুদ্ধে চাধর্ম্মধীরিতি মোহব্ধম্ । তত্রাত্মং ব্রহ্মবিজ্ঞান-স্বত্বভূতৈবিশ্রুত্যা স্নোতৈকরপনিনীষন্ শ্রীভগবান্হুবাচ—অশোচ্যানশ্চশোচন্তমিতি । “জীবাণেতং বা ব কিলেদং স্মিয়তে ন জীবো স্মিয়ত” ইতি শ্রুতদেহাহ্রাপাদিনাশেহপ্যাকাশব্রহ্মাণ-রহিতত্বেন অশোচনীযান্ ভীষ্মাদীনশ্চশোচঃ কথমেতে গুরবো ময়া হস্তব্য্যাঃ কথং বা তৈবিনাহং জীবিত্বামীতি শোকং কৃতবানসি । এবং সূত্রোহপি ঋং প্রজ্ঞাবাদান্ প্রজ্ঞাবতাং দেহাদন্ত-মাত্মানং জ্ঞানতাং বাদান্ শব্দান্ । “নরকে নিয়তং বাসঃ । পতন্তি পিতরো হেষাম্”মিত্যা-দীন্ ভাষসে পরং ন তু প্রজ্ঞাবানসি ; তত্র হেতুঃ—গতান্শুনীতি । গতান্শু গতপ্রাণান্ দেহান্শ্চশোচন্তি প্রত্যুত নির্হরন্ত্যেব । এতেন প্রাণ এবেষ্টো ন তু দেহঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“প্রাণো হ পিতা প্রাণো মাতা প্রাণ আচার্য্য” ইত্যাদিঃ । অতএব সপ্রাণানেতানবগণয়ন্তং নরং পিতাদিহস্তা স্বমসি দিক্‌স্বামিতি বদন্তি উৎক্রান্তপ্রাণান্ দহন্তমপি নৈবং বদন্তীতি লোকবেদপ্রসিক্টিঃ, তস্মাৎ আত্মা দেহাদন্তঃ চেতনস্বাৎ ব্যতিরেকেণ ঘটবৎ দেহো ন চেতনঃ দৃশ্যস্বাৎ ঘটবৎ যদি দেহচেতনঃ স্তাং সূত্রেহপি তত্র চৈতন্তমুপলভ্যেত তস্মাদেহনাশেনাত্ম-নাশং মদ্বানো মূর্খ এবাসীতার্থঃ । যত্র প্রজ্ঞানাং পণ্ডিতানাং অবাদান্ বক্তৃমযোগ্যান্ ভাষসে ইতি তাকিকব্যাত্থানং ততঃ অর্হার্থে যঞে দুর্লভস্বাৎ বিশেষাধ্যাহারসাপেক্ষস্বাচ্ছোপেক্ষ্যম্

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! তুমি যুদ্ধে আসার পরে শোকের অযোগ্য ব্যক্তিদিগের জন্ত শোক করিয়াছ, আবার জ্ঞানের কথাও বলিতেছ ! দেখ—জ্ঞানীরা মৃত বা জীবিত ব্যক্তিদিগের জন্ত শোক করেন না ॥১১॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন ! যুদ্ধে স্বজন বিনাশ করিতে হইবে ইহা আগে ভাবিয়া দেখা উচিত ছিল, তাহা দেখ নাই, অতাস্ত আড়ম্বরের সহিতই যুদ্ধের সমস্ত আয়োজন করিয়া যুদ্ধক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়াছ, তাহার পর শোক করিতেছ ! তা’র পর যাহাদের জন্ত শোক করিতে হয় না, তা’হাদের জন্তই শোক করিতেছ । এই দেহ সকল পঞ্চভূতদ্বারা নির্মিত, স্থতরাং এগুলি জড়পদার্থ ও কণ্ঠভক্ষুর । অতএব একটু মাটি বা জল ফেলিয়া দিলে যেমন শোক হয় না, তেমন সেই পঞ্চভূতনির্মিত দেহনাশেও শোক হওয়া উচিত নহে । এই

ন হ্বেবাহং জাতু নাসং ন হুং নেমে জনাধিপাঃ ।

ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ সৰ্বে বয়মতঃ পরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নহিমে কথং মম ন শোচ্যাঃ পণ্ডিতা বা গতাশ্বনগতাস্থশ্চ কথং ন শোচন্তি অভাবদর্শনা-
দিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং জীবাশ্বনোহপি নিত্যত্বঃ দর্শয়িতুমাহ নেতি । ইতঃ পূর্বমহম্, জাতু
কদাচিৎ, ন আসং ন অতিষ্ঠম্, ইতি তু নৈব ; অমপি পূর্বং জাতু নাসীঃ, ইতি নৈব ; ইমে
জনাধিপা রাজানোহপি পূর্বং জাতু নাসন্, ইত্যপি নৈব । জনাধিপা ইতি প্রাণিমাত্রোপ-
লক্ষণম্ । কিঞ্চ অহং অম্ ইমে জনাধিপাশ্চেতি সর্বের বদ্যম্, অতঃ পরম্ এতদেহসমূহনাশাৎ
পরং দেহান্তরেষু ন ভবিষ্যাম ইতি চ নৈব । তথা চ “সম্ভাব্যমাননিবেধনিবর্তনে নঞ্বয়ম্”
ইত্যলঙ্কারিকাঃ । তেন চ সর্বত্রাবশস্তাবপ্রতীতিঃ । অত্রায়মতিপ্রায়ঃ—জাতমাত্রস্ত শিশোঃ
প্রাগ্ভবীয়াসংস্কারবশেনৈব স্তম্ভপানপ্রবৃত্তিদর্শনাৎ যাতনাত্তভাবভাবে ভয়াসম্ভবেন প্রাগ্ভবীয়া-
মরণযাতনাত্তভবেন সর্বেষামেব মরণভয়দর্শনাচ্ পূর্বদেহাশ্রিতজীবসত্তাবগম্যতে । তেন চ
পরদেহেহপি তৎসত্তাপ্রতীতিনিশ্চিন্ত্যত্বেহ । ততশ্চ জীবাশ্বনোহপি নিত্যতয়া নাশাসম্ভবা-
দশোচ্যত্বমেবেতি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

১১১। নহু দেহাদন্তোহপি দেহনাশেন নশ্ততাং কোশকার ইব কোশনাশেনেতি তত্রাহ—ন
হ্বেবাহমিতি । তমহমিমে চ সর্বের অনাদয়োহনন্তাশ্চ অ ইত্যর্থঃ । জাতু কদাচিৎ অহং
ন আসম্ ইতি ন, অপি তু আসমেব । তথা অমপি নাসীরিতি ন, অপি স্বাসীরেব । ইমে
জনাধিপা রাজান ইতুপলক্ষণং সর্গস্ত জন্তজাতস্ত নাসম্মিতি ন, অপি স্বাসমেবেতি যোজনা ।
অনাদিঅদনন্তাশ্চেত্যাহ—ন চেতি । ন ভবিষ্যাম ইতি নৈব কিন্তু সর্বে ভবিষ্যাম এব ।
নহু দেহস্তানাস্থত্বৈ কথং তৎপীড়য়াহয়ং পীড়্যত ইতি চেদ্বক্ষ্যবত্তদভিমানমাত্রাদিত্তি ক্রমঃ ।
যদা হি যক্ষঃ পরশরীরে বিশতি তদা তৎপীড়য়া দেহপতির্ন বাধ্যতে তস্ত তদানীং দেহাভিমান-
ভাবাৎ । যক্ষস্ত বাধ্যতেহভিমানস্বাদিত্তি লোকে প্রসিদ্ধম্ । কিঞ্চ প্রাচীনকর্মব্যতিরেকণ
জীবনং নোপপত্ততে কৃতহানাকৃতভাগ্যমগ্রদক্সাৎ বৃক্ষাদিষপি প্রাক্ষ্মাশ্রীত্যন্তমেয়ং স্বাবর-
জীবিকা প্রাক্ষ্মপূর্বিকা জীবিকাত্মাং পাকাদিক্রিয়াপূর্বিকাস্বাদিজীবিকাবৎ । অপি চ
ক্রিয়াবৈচিত্র্যাং কাৰ্য্যাবৈচিত্র্যাং দৃষ্টে ঘটশরীবোদকানাदिषু তদ্বদিহাপি স্বপদ্ব্যপাদিবৈচিত্র্যাং
প্রাক্ষ্মবৈচিত্র্যাদভয়েদম্ । তথা সত্তোজাতস্ত গোবৎসস্ত অনপঃনার্দৌ প্রবৃত্তিজন্তুমাত্রস্ত
মরণক্রাস্তশ্চ প্রাগ্ভবীয়াস্তভবজ্ঞানিতসংস্কারজ্ঞৌ ভোজনাদিপ্রবৃত্তিশোক্ষানাদিবদিত্যতোহন্তি
প্রাচীনং কর্ম । অপি চ কৌলিকশাস্ত্রপ্রসিদ্ধমেতৎ যথা দেবদত্তঃ স্বশরীরে কটকবেধেন
খিণ্ডতে এবং শক্রকৃতয়াং দেবদত্তপ্রতিমায়াম্ কটকেন বিদ্ধয়াং দেবদত্তো ব্যথতে । তত্র
জন্তই জানীরা মৃত বা জীবিত ব্যক্তিদের জন্ত শোক করেন না । তা'র পর দেহ স্বর্গে বা
নরকে যায় না, অবিনশ্বর জীবাশ্বাই স্বর্গ নরকে গমন করে ইহা জ্ঞানের কথা । স্তম্ভাং
'তাহাদের নিশ্চয়ই নরকে বাস হয়' ইত্যাদি জ্ঞানের কথাও বলিতেছে । অতএব ভূমি মোহে
পতিত হইয়াছ, স্থির হও ॥১১॥

দেহিনোহস্মিন্ যথা দেহে কোমারং যৌবনং জরা ।

তথা দেহান্তরপ্রাপ্তির্ধীরন্তত্র ন মুহুতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথাভ্যাং জীবন্ত নিত্যস্বম্, তথাপি প্রিয়জনদেহেনৈবোপকারকরণাং তদ্বাণনিমিত্ত এব শোকঃ ক্রিয়ত ইত্যাহ দেহিন ইতি । দেহিনো দেহাভিমানিনো জীবন্ত, অস্মিন্ স্থলে দেহে, যথা কোমারং যৌবনং জরা বার্ষিকক ক্রমেণ জায়তে, তথা দেহান্তরপ্রাপ্তিঃ অল্পস্থলদেহলাভঃ । অতো ধীরো জ্ঞানী, তত্র দেহান্তরপ্রাপ্তৌ, ন মুহুতি ন শোচতি । অত্রায়াং ভাবঃ—যথা লোকঃ ক্রমেণ সোপানমতিক্রমা গৃহাদগৃহান্তরং যাতি, তথা লিঙ্গদেহাশ্রিতো জীবোহপি স্থলদেহবর্ধনং কোমারানুবস্থা ব্রহ্মমতিক্রমা এতদ্দেহাদন্তদেহং যাতি । এবং কোমারাবস্থানাশে যৌবন-প্রাপ্তৌ যথা ন শোকঃ, তথা স্থলদেহান্তরপ্রাপ্তাবপি শোকো ন কর্তব্যঃ । কিঞ্চ প্রিয়জনজীব এবোপকারী, স্থলদেহস্ত তত্র করণম্ । অতঃ কর্ত্ত্বভাবে করণশ্রাক্ষিকিংকরত্বাং প্রিয়জনৈরপি নির্জীবঃ প্রিয়জনস্থলদেহঃ কাষ্ঠাদিবদেব দহ্যত ইতি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যথাহেতুর্নাস্তরং ধাতুৈবযমাং নাপি বাহুং কটকবেধাদি কিন্তু কেবলং প্রাক্কর্মমাত্রম্ । এবং বীজাজুরগ্নায়েন কর্ম তজ্জগৎসংসারপরম্পরয়াহ্নাদিঃ সংসার ইতি ন দেহনাশাদায়নাশোহন্তীতি ন ভীষ্মাশয়ঃ শোচনীয়ঃ । অত্র পূর্ব্বস্মিন্ শ্লোকে আত্মনো দেহাদন্তদেহমুক্তং গতান্ দেহানিতি বিশেষণেন । অত্র তু স্মরণরীরবিগ্নিষ্টত্বান্নো ব্যবহারদৃষ্টা নিত্যত্বঃ সাধিত-মিতি ভেদঃ ॥১২॥ যন্তপ্যেবং তথাপীষ্টদেহবিয়েগজঃ শোকো ভবতোবেত্যশঙ্কাহ—দেহিন ইতি । দেহৌ স্থলস্থলৌ বিগ্নেতেহস্ত স দেহী চিদাত্মা তস্ত যথাস্মিন্ স্থলশরীরে কোমার-

আমি পূর্ব্বের কখনও ছিলাম না, এমন নহে ; তুমি পূর্ব্বের ছিলে না, তাহাও নহে ; এবং এই রাজারা পূর্ব্বের ছিলেন না, ইহাও নহে । আবার আমরা সকলে ইহার পরে থাকিব না, তাহাও নহে ॥১২॥

ভাষ্যপার্থ্য—এইমাত্র একটা শিশু জন্মিল, জন্মিয়া পরই সে মাতার স্তন্যপান করিতে লাগিল । এ ক্ষেত্রে 'কেহই তাহাকে স্তন্যপান শিখায় নাই বা সে শিখিতে পারেও না ।' স্ততরাং পূর্ব্বজন্মের সন্সারবশতই সে স্তন্যপান করিতেছে ইহা বুঝিতে হইবে । আবার যে যাহার দরুণ কষ্ট পাইয়াছে, সে তাহাকে ভয় করে ; বহুস্থলোক সর্পদংশনের কষ্ট পাইয়াছে বা দেখিয়াছে, তাই সে সাপকে ভয় করে ; আবার বালক সর্পদংশনের কষ্ট পায় নাই বা দেখিয়াও বোঝে নাই ; তাই তাহার সাপের ভয় হয় না । অতএব আমি মরণের কষ্ট পাইচাছিলাম, তাই আমার মরণের ভয় হয় । এই মরণের ভয় সমস্ত জীবেরই দেখিতে পাওয়া যায় । স্ততবাং আমি পূর্ব্বের ছিলাম ইহা বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে, এবং এখন যে আছি, তাহা ত প্রত্যক্ষ ; আর ইহাতে পরেও যে থাকিব তাহাও স্থির হইল । এই সকল কারণে জীবাত্মা নিত্য বলিয়া স্থিরীকৃত হইয়াছে । স্ততরাং তাহার নাশ না হওয়ায় শোক হইতেই পারে না ॥১২॥

মাত্রাস্পর্শাস্ত্র কৌন্তেয় ! শীতোষ্ণস্বচ্ছন্দঃখদাঃ ।

আগমাপায়িনোহনিত্যাস্তাংস্তিতিক্ষম ভারত ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথোপকারিণঃ স্মৃতিরৈব শোকঃ, স চানিবার্ধ্যমেব দুঃখমুৎপাদয়তীত্যাহ মাত্রেতি । মীয়ন্তে শব্দাদয়ো বিষয়া জ্ঞায়ন্তে যাভিস্তা মাত্ৰাঃ কর্ণাদীনীল্লিঙ্গাণি । ইল্লিঙ্গার্থে মাত্রাশব্দঃ প্রাগপি বহুত্র প্রযুক্তঃ । হে ভারত ! হে কৌন্তেয় ! মাত্রাণাং কর্ণাদীনামিল্লিঙ্গাণাং স্পর্শাস্ত্র শব্দাদিবিষয়সম্বন্ধা এব, শীতোষ্ণস্বচ্ছন্দঃখদা ভবন্তি । তথা চ ত্রিগুণিয়ন্ত শীতবায়ু-সম্বন্ধঃ শীতম্, তপনাতপসম্বন্ধ উষ্ণম্, নিদ্রাযে শীতবায়ুসম্বন্ধঃ স্বপ্নম্, শীতে চ শীতবায়ুসম্বন্ধো

ভারতভাবদীপঃ

অবস্থাস্থ দেহভেদেহপি এক এবাহং বাল আসমিদানীং বৃদ্ধোহস্মীত্যভেদপ্রত্যভিম'নার্দৈক্যং বালাদিশরীরেরভোহন্তবৃদ্ধ । ব্যাবুরভেভোহন্তবৃদ্ধং ভিন্নং কুলশ্রেষ্ঠাঃ স্বজন্মিবেতি জ্ঞায়াং । এবং দেহান্তরপ্রাপ্তিরপি স্থলাচ্ছরীরাদন্তেয়াং লিঙ্গশরীর্যাণাং স্বস্মাণাং স্থলশরীরাস্থকারিণাং প্রাপ্তিঃ । অর্থার্থঃ—যথা একমপি স্থূলং শরীরং কোমারাগ্রবস্থাভেদাদনেকরূপম্ এবং নিত্য-মপি লিঙ্গশরীরং প্রাণিকম্ভেদাৎ স্তরনরতিথ্যাগঃগ্রবস্থ্যভেদাদনেকং ভবতি । ততশ্চোক্ত-জ্ঞায়েন স্থলাদিবৎ স্বস্মাদপি শরীরাদায়া বিবিক্ত এব । এবঞ্চ শোকাদিপদ্বিগ্ণো লিঙ্গাদপি বিভিন্নস্ত তব ইষ্টবিয়োগজঃ শোকোহপি ন যুক্তঃ । অতএব তত্র তস্মিন্ বিষয়ে দীরো ন মুহুতি । আভিমানিকৌ শোকমোহৌ দেহব্রহ্মাভিমানত্যাগাঙ্গীরং ন বাধেতে অতন্তুমপি দীরো ভবেতি ভাবঃ । পূর্বশ্লোকযোগ্যেতাংনুস্মৃতি বয়মিতি চ বহুচনম্ উপাধিভেদাভিপ্রায়ম্ । অত্র তু দেহিন ইত্যেকবচনম্ উপধেয়চিদাত্মৈক্যাভিপ্রায়মিতি জ্ঞেয়ম্ । তথা চ শ্রুতিরেক-স্তাঙ্গান উপাধিকং ভেদমাহ—“যথা হয়ং জ্যোতিরায়া বিবস্বানপো ভিন্না বহুধৈকোহয়গচ্ছন । উপাধিনা ক্রিয়তে ভেদরূপো দেবঃ ক্ষেত্রেষেবমজ্জোহয়মায়ৈ”তি । ক্ষেত্রেষু বক্ষ্যমাণলক্ষণেষু স্থূলসূক্ষ্মদেহব্রহ্মাক্ষেপু । একো দেবঃ সর্বভূতেষু গুঢ়ঃ সর্বব্যাপী সর্বভূতাস্তরায়েতি চ একত্বাচ্চ বিভূতমপ্যস্ত সিদ্ধং তেন দেহাদীনামনিত্যান্যামবিভূনাঞ্চ পরাভিমতমায়ত্বং প্রত্যা-খ্যাতং বেদিতব্যম্ ॥১৩॥ নহ আয়নো লিঙ্গশরীরাদন্তঃস্বপ্নাহং দুঃখীত্যগ্রভবাদুঃখাদি-

জীবের এই স্থূলদেহে যেমন ক্রমশঃ বাল্য, যৌবন ও বার্দ্ধক্য উপস্থিত হয়, তেমন অগ্র স্থূলদেহপ্রাপ্তি হইয়া থাকে । স্মৃতরাং জ্ঞানী লোক তাঁহাতে শোক করেন না ॥১২॥

তাৎপর্য্য—মাহুষ যেমন ক্রমশঃ সিঁড়িগুলি অতিক্রম করিয়া এক ঘর হইতে অপর ঘরে চলিয়া যায়, ভ্রীবাস্ত্যও তেমন ক্রমশঃ বাল্য, যৌবন ও বার্দ্ধক্যবয়স অতিক্রম করিয়া একটা স্থূলদেহ হইতে অপর স্থূলদেহে চলিয়া যায় ; তখন বাল্যকালের সংস্কার যেমন যৌবন বা বার্দ্ধকে থাকে, তেমন দেহান্তরপ্রাপ্তি হইলেও লিঙ্গদেহ আশ্রয় করিয়া পূর্বজন্মের সংস্কার-গুলি থাকিয়া যায় । অতএব বাল্যবয়সের নাপের পরে যৌবনবয়সে যেমন সে বাল্যবয়সের জন্ত শোক হয় না, তেমন এক স্থূল দেহনাশের পর অপর স্থূলদেহ হইলেও পূর্ব স্থূলদেহের জন্ত শোক হওয়া উচিত নহে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখং দদাতি । তে চ মাত্ৰাস্পর্শাঃ, আগমাপায়িন উৎপত্তিবিনাশবন্তঃ, অতএব অনিত্যাঃ কাদাচিংকা অজ্ঞানিানমনিবার্ধ্যাশ্চ । ততশ্চ তান্ মাত্ৰাস্পর্শান্ তজ্জনিতস্বখদুঃখাদীন, তিতিক্ষস্ব সহস্ব । ভারতেত্যনেন মহাবংশহাং দুঃখসহনেন মহব্ধমেবার্জনীয়মিতি স্থচিতম্ । কোন্তেয়েত্যনেন চ রাজতনয়ায়া অপি চ রাজভার্গ্যায়াঃ কুন্ত্যা দুঃখসহনদর্শনাং তৎপুত্রস্ত তথাপি তৎসহনমুচিতমিতি ধনিতম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মাশ্রয়ত্বং দুর্দারং ততশ্চ ভীষ্মাদিবন্ধুবর্ণনাশে সতি দুঃখসম্বন্ধো ভবতোবেত্যাশঙ্ক্যাহ—
মাত্ৰাস্পর্শ ইতি । নীয়েন্তে বিষয়া আভিত্তা মাত্ৰা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ । যদা দশ প্রজ্ঞামাত্ৰাঃ বাগাদয়ঃ দশ ভূতনাত্ৰাঃ নামাদয়ঃ কৌষীতিক্রিপসিতা ইন্দ্রিয়বিষয়রূপা গ্রাহাঃ, তাসাং স্পর্শাঃ পরস্পরং বিষয়বিষয়িত্বাভেন সম্বন্ধা ইতি ব্যাখ্যেয়ম্ । যদা মাত্ৰা প্রমাত্ৰা সহ স্পর্শাঃ বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধাঃ । স্পর্শশব্দস্ত তদ্বাচিৎ স্পর্শান্ কুন্তা বহির্বাহ্যানিত্যত্র দৃষ্টং তত্র স্পর্শ-
পদেন তদ্বতোবিষয়েন্দ্রিয়য়োরাপি লাভঃ তেন প্রমাতুঃ প্রমাণদ্বারা প্রমেয়েণ সহ সম্বন্ধঃ । সর্বৈশীতোক্ষাদিবদাগমাপায়িন উৎপত্তিবিনাশশীলা অতএবানিত্যাশ্চ তদ্বদেব স্বখদুঃখদাশ্চ অতস্তান্ তিতিক্ষস্ব সহস্ব । হে কোষয় ভারতেত্যন্তমবশ্যেণ ধীরবশস্ত স্থচয়তি । প্রমাতৃ-
ত্বাদিরনর্থো হি স্থপ্তিসমাবিগ্রহাবেশাদিষভাবাঙ্কাগ্রংস্বপ্নাদৌ ভাবাচ্চ কাদাচিংকতয়া আত্মনি
প্রতীয়মানোহপি রজ্জ্বরগাদিবল্লিখাভূতঃ সন্নতকুর্খত্বং ভজতে । যদ্বি যত্রাভেদেন কদাচিদ্ধাতি
কদাচিন্ন তত্তত্রাধাস্তং রজ্জ্বামিব সর্পঃ । প্রমাতৃদীদশ্চ প্রতীচি প্রত্যগভেদেন কদাচিদ্ধাতি
অতো মিথ্যেতি নিশ্চিতং তেন প্রতীচি প্রমাতৃসম্বন্ধ এব নাস্তি সত্যমিথাবস্ত্বনোর্বাস্তব-
সম্বন্ধাযোগাৎ । প্রমাতৃধর্ম্মাণাং দুঃখাদীনাস্ত প্রতীচি সম্বন্ধো দূরাপেত এব । কথং তদ্ব্যত্মনি
দুঃখিত্বপ্রত্যয়ঃ তত্তদুপাধিতাদায়াব্যাসাদিতি ক্রমঃ । অতএব জাগ্রতি দৃষ্টং দুঃখং স্বপ্নে
নাস্তবর্ত্ততে । স্বপ্নদৃষ্টং বা জাগ্রতি ন দৃশ্যতে । তথা চ শ্রুতিঃ—“স যত্নত পশুতি পুণ্যঞ্চ
পাপং চানবাগতস্তেন ভবত্যসঙ্কো হুয়ং পুঙ্কষ” ইতি । কামঃ সঙ্কল্লো বিচিকিৎসেত্যাদি-
শ্রুতিরেতৎ সর্বং মন এবৈতি অভেদনির্দেশাৎ কামাদিসর্ববিকারোপাদানত্বং মনস এবাহ
তস্মাৎ স্বপ্ন ইবাশ্মনি দুঃখিত্বপ্রতীতিভ্রান্তিরেবেতীষ্টবিয়োগজনিতাং তাং তিতিক্ষষেতি ভাবঃ

ভরতকণ্ঠীয় ! কুন্তীনন্দন ! বিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধই শীত, উষ্ণ, সুখ ও দুঃখ উৎপাদন করে, সে বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধের উৎপত্তিও আছে এবং বিনাশও আছে । সুতরাং তাহা অনিত্য । অতএব তাহার দুঃখ তুমি সহ কর ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—গ্রীষ্মকালে শীতল বায়ুর সহিত অগ্নিহ্রিয়ের স্পর্শ হইলে স্বখ হয়, আবার সেই গ্রীষ্মকালেই পৃথ্যাক্রিণের সহিত অগ্নিহ্রিয়ের স্পর্শ হইলে দুঃখ হয় । এইভাবে বিষয়েন্দ্রিয়ের সম্বন্ধই স্বখ ও দুঃখের কারণ ; অথ চ সে বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধ অনিত্য ; সুতরাং তাহার কার্য্য স্বখ-দুঃখও অনিত্য, কিন্তু তাহা অনিবার্ধ্য । অতএব তাহা সহ করিবার চেষ্টা কর ॥১৪॥

- যং হি ন ব্যাখ্যন্ত্যেতে পুরুষং পুরুষৰ্ষভ ! ।
 সমদুঃখং ধীরং সোহমৃতত্বায় কল্পতে ॥১৫॥
 নাসতো বিদ্বতে ভাবো নাভাবো বিদ্বতে সতঃ ।
 উভয়োরপি দৃষ্টৌহন্তুস্তনয়োস্তুব্দদর্শিতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নদ্বৈতদুঃখতিতিক্কায়াঃ কিং ফলমিত্যাহ যমিতি, হি তথাহি । হে পুরুষৰ্ষভ ! নরশ্রেষ্ঠ !
 এতে মাত্ৰাঙ্গশ্রীঃ বিষয়েষু ইন্দ্রিয়সম্বন্ধাঃ, সমে জ্ঞানোদয়াং সমানে দুঃখং যন্ত তম্, ধীরং
 জ্ঞানিনম্, যং পুরুষম্, ন ব্যাখ্যন্তি ন দুঃখান্শ্রীকুরুন্তি, স পুরুষঃ, অমৃতত্বায় মোক্ষলাভায়,
 কল্পতে সমর্থো ভবতি । জ্ঞানেনোজ্ঞাননাশ ইব দুঃখং যোরপি নাশঃ ক্রিয়তে । অতশ্চমপি
 জ্ঞানার্জনে ন দুঃখং সহমানো মোক্ষলাভায় কল্পন্তে ত্যাগঃ । অত্রাপি পুরুষৰ্ষভেতি সম্বোধনস্ত
 পূর্ববক্তাব্যঃ ॥১৫॥

অথামৃতত্বায় শ্রীতোক্ষাদিধ্বন্দ্বসহিষ্ণুতামুপদিশসি, অথ চ তেষামেকতমস্ত্রাপ্যভাবঃ কদাচি-
 দপি ন ভবিতুমহতি । এবঞ্চ গজভারসহনে ঘটশ্রেণে প্রবলধ্বন্দ্বসহনে কদাচিদান্নানোহপি
 যদি ধ্বংসঃ স্তাদিত্যাহ নেতি । সৎ ব্রহ্ম তত্ত্বিয়মসং শ্রীতোক্ষাদিকং সৰ্ব্বং তন্ত্ৰ অসতঃ, ভাবঃ
 সৰ্ব্বদৈকভাবে ন বিদ্যমানত, ন বিদ্বতে নাস্তি । তথা চ কদাচিচ্ছীতং কদাচিৎকোষ ইতি
 তদাদেঃ সৰ্ব্বদৈকভাবে ন বিদ্যমানতায়া অভাবাৎ কদাচিৎকন্ত্ৰ সহনং ন দুষ্করমিতি ভাবঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ তিতিক্কাফলং প্রত্যক্ষমেবেত্যাহ—যং হীতি । এতে মাত্ৰাঙ্গশ্রীঃ প্রাক্ ব্যাখ্যাত-
 রীত্যা ত্রিবিধা অপি যং ভ্রাণতি স্বপ্নেঃসংপ্রজ্ঞাতসমাদৌ বা ন ব্যাখ্যন্তি স্বাস্থ্যায় প্রচ্যা-
 বয়ন্তি । পুরুষং পুরু অষ্টাং বসতীতি পুরুষশব্দম্ । পুরুষ—“কর্মেন্দ্রিয়াণি গলু পঞ্চ
 তথাপরাণি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মন আদিচতুষ্টয়ঞ্চ । প্রাণাদিপঞ্চকমথো বিয়দাদিকঞ্চ কামচ্চ কৰ্ম্ম
 চ তমঃ পুনরষ্টমো পূ”রিতি প্রসিদ্ধাঃ । যদ্বা স্থলস্থল্মোপাধিমধ্যে এব ইতরাসামন্তর্ভাবদত্র
 পূরিতি তম এব গ্রাহম্ । তেন কারণোপাধেরপ্যায়নো বিবিক্তত্বং দর্শিতম্ । পুরুষ-
 ষ্ঠেতি স্বমপ্যেতদন্তুভবিতুং যোগ্যোহসি সৰ্ব্বপুরুষশ্রেষ্ঠবাদিতি সূচয়তি । উপাধিভ্রম-
 ত্যাগাদেব সমে দুঃখং যন্ত তং ন হি সমাধিহন্তুং স্বপ্নঃ দুঃখায় বা শ্রীতোক্ষশ্রীণৌ ভবত
 ইতি যুক্তমন্ত্ৰ সমদুঃখং ধীরং ধ্যায়িনং যোগিনং ন ব্যাখ্যন্তি সোহমৃতত্বায় মোক্ষায়
 কল্পতে যোগো ভবতি ॥১৫॥ নহ্ন স্থপ্তিসমাখ্যাদৌ ত্যক্তোপাধেরায়নঃ সমদুঃখং যদেহপি

পুরুষশ্রেষ্ঠ । যাহার নিকট সুখ ও দুঃখ সমান এবং যাহার জ্ঞানোদয়
 হইয়াছে, সেইরূপ যে পুরুষকে এই বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধ চকল করিয়া তোলে না,
 সেই পুরুষই মোক্ষলাভের যোগ্য ॥১৫॥

তাৎপর্য—মহর্ষি! তুমি যদি সুখ ও দুঃখকে সমান জ্ঞান করিতে পার এবং
 বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধ তোমাকে যদি চকল করিয়া না তোলে, তবে তুমিও মুক্তিলাভের যোগ্য
 হইবে । অতএব এই শোকদুঃখ সঙ্ক কর ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ হিমবদাদৌ সর্বদৈব শীতম্, মহানসাদৌ চ সর্দৈবোষ্ণ ইতি চেষ্টত্বাহ নেতি । আস্তাম্, তথাপি সত আস্থনঃ, অভাবঃ চিরং তৎসহনেন ধ্বংসঃ, ন বিজ্ঞতে ন ভবতি, তস্ত নিত্যত্বাৎ তদভ্যাসেন সঙ্ঘাত্যেত্যশয়ঃ । নম্বেতদ্বোরান্যান্যনোঃ সদসবে কিং প্রমাণমিত্যাহ উভয়োরিতি । তত্ত্ববিশিষ্টার্থজ্ঞানিভিঃ, অন্যোরান্যান্যনোক্তভয়োরপি, অন্তঃ স্বরূপম্, দৃষ্টঃ প্রত্যক্ষীকৃতঃ । জ্ঞানিপ্রত্যক্ষমেব তয়োঃ সদসবে প্রমাণমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সোপাধিকদশায়াং তপ্তাঃপিণ্ডস্ত দধ্বমিব তস্ত দুঃখিত্বং দুর্ব্বারম্ । উপাধিচ মূলপ্রকৃতে-
 র্যাপিকার্য মাত্রারূপ ইতি তৎসবে তু ন নিমূলোচ্ছেদমর্হত্যতঃ সোহমৃতত্বায় কল্পত
 ইত্যনুপপন্নমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নাসত ইতি । প্রমাত্রাদেরাগমাপায়েনৈব কাচাচিক্কাৎ রজ্জু-
 রগাবিবং অসতঃ ভাবঃ সত্তা কালত্রয়েহপি নাস্তি । অয়মর্থঃ—প্রমাত্রাদিমূলজ্ঞানেন চিদাস্থনি
 কল্পিতঃ মূলজ্ঞানস্ত চায়জ্ঞানেন নিবৃত্তৌ কারণাভাবাম পুনঃ প্রমাত্রাদ্ব্যভবোহস্তীতি নিশ্চয়-
 যমৃতত্বং জ্ঞানং সিধ্যতীতি । নহপ্রতীতিমাত্রাৎ প্রমাত্রাদের্মিথ্যাভ্যোপগমে আস্থনোহপি
 স্থপ্তাদাবপ্রতীয়মানত্বাবিশেষাৎ মিথ্যাসমস্ত উভয়ৌবা সত্যসমস্ত ইত্যশঙ্ক্যাহ—নাভাবো
 বিজ্ঞতে সত ইতি । সমস্তনঃ অভাবোহসৎ কচাচিদপি ন বিজ্ঞতে স্থপ্তাদাবপায়ভূতয়োঃ
 স্থপ্তজ্ঞানয়োঃ স্থপ্তমহমস্বাপং ন কিঞ্চিদবেদিসমিত্যুত্থানে পরামর্শদর্শনং তদনুভবমন্তরেন
 তয়োঃ পরামর্শাসম্ভবাৎ অতঃ সতোহসৎ নাস্তি ঐতিরিপি স্থপ্তিকবল্যয়োঃ প্রমাত্রাভাবাৎ
 দৃশ্যে নিত্যত্বং চাহ—“যদৈ তন্ন পশ্যতি পশুন্ ইব তন্ন পশ্যন্তি ন হি ঐষ্টদৃষ্টের্বিপরিলোপো
 বিজ্ঞতেহবিনাশিত্বম্ তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহনুভূতকং যং পশ্যে”দिति । যদি প্রমাত্রাদিঃ
 সত্যন্তহি সত্যোহর্থস্ত স্থপ্তাদাবদর্শনং সামিথ্যাভাবাচ্চ ঐষ্টদৃগ্লোপাচ্চ বক্তব্যম্ । নাস্তং,
 আস্থনি দৃষ্টনষ্টত্বভাবাত্তত্ত্ব সত্তাবকল্পনাযোগাৎ । নাস্ত্যঃ, উদাহৃত্য ঐতৈব ভিন্নমেধাৎ ।
 তস্মাদ্ভয়োরপি সত্যেনৈব মিথ্যাস্থেন বা সাম্যং দুর্ব্বচম্ । নহ সত আকাশাদেঃ কচিদপি
 দেশে কালে চাভাবো যদপি নাস্তি তথাপি সত এব পরমাণোদৈশাস্তরেহভাবোহস্তি প্রাগ-
 সতোহপি ঘটাদেতাবশ্চ দৃষ্টঃ তৎকথমুচ্যতে—“নাসতো বিজ্ঞতে ভাবো নাভাবো বিজ্ঞতে সত”
 ইত্যশঙ্কা বিষদহুভবেন নিরশ্বতি—উভয়োরপীতি । অস্তো যথার্থ্যম্ । যথা স্বপ্নে নভঃ-
 কুন্তরজ্জুরগাদয়ো নিত্যত্বানিত্যত্বসত্যত্বাসত্যত্বাদিধর্ম্মোপেততয়া নিশ্চিতা অপি প্রবেশেন
 বাধ্যস্তে তদ্বজ্জাগ্রদৃষ্টা অপি তে তদ্বজ্ঞানেন বাধ্যস্তে । নহ জাগ্রদাসনাবশাৎ স্বপ্নগতনভ-
 আদৌ নিত্যত্বাদিনিশ্চয়ো ভ্রম ইতি চেৎ অনাদিকালপ্রবৃত্তপ্রাগ্ভবীয়সংস্কারবশাৎ জাগ্রদ-
 আদাবপি স ভ্রম এবতি তুল্যম্ । নহ স্বরূপসদেব রজ্জ্বাদিকং সত্তাদাব্যাত্ততে ন ত্বসৎ
 শশশুদ্ধাদিকং গগনাদিকং স্বপ্রীত্যা স্বরূপেণাসদপি কথমাত্মদ্ব্যাত্ত ইতি চেৎ অধ্যাসে
 হি পূর্বাভবমাত্মমপেক্ষতে ন তদ্ব্যভূতস্ত স্বরূপেণ সর্বমপি দর্শনপ্রতিবিম্বিতে গগনেহপি
 নৈল্যাধ্যাসদর্শনম্ । ন চ গগনে নৈল্যং স্বরূপেণ সত্যমস্তি অথ চাত্ত্বাদ্যাত্ততে তস্মাৎ ভ্রম-
 পরম্পরায়ঃ সত্তবাৎ স্বপ্নদৃষ্টিরিবাভ্যতিরনুভূতমপি সদসতোধার্থ্যং প্রবৃক্কৈর্দ্রষ্টুং শক্যমেব ।
 তথা চ ঐতয়ঃ—“নেহ নানাস্তি কিঞ্চন । অস্তীত্যেবোপলব্ধব্যঃ । অতোহনুদর্শমিত্যাভাঃ

অবিনাশি তু তদ্বিক্রি যেন সর্বমিদং ততম্ ।

বিনাশমব্যয়শ্চাস্ত্য ন কচ্চিৎ কৰ্ত্তুং মৰ্হতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নহু শীতোষ্ণাদীনাং চিরমস্বয়মাদীনামপি প্রত্যক্ষম্, কিস্বায়নঃ সর্বোদ্বাসঃ সন্ত জ্ঞানি-
প্রত্যক্ষক্ষেপি কথমস্বাদীনানাং বোধঃ শ্রাদিত্যাহ অবিনাশীতি । হে অৰ্জুন! যেন জীব-
চৈতন্তরূপেণাশ্রয়না, ইদং সৰ্বং শরীরম্, ততং ব্যাপ্তম্, সৰ্বেষেব শরীরাবয়বেষু স্থগতঃখামু-
ভবাদিত্যাশয়ঃ; তং জীবচৈতন্তজ্ঞ, অবিনাশি বিনাশরহিতম্, বিক্রি জ্ঞানীহি । উক্তার্থে
হেতুমাং বিনাশমিতি । কচ্চিদপি পদার্থঃ, ন বিজ্ঞতে ব্যয়ঃ পরমাত্মতো ভেদো যস্মিন্ তন্ত,
অস্ত জীবাত্মনঃ, বিনাশং কৰ্ত্তুং নাইতি, “তত্ত্বমসি” ইতি ঋতেজীৱব্রহ্মণোরৈক্যাং “নিত্যঃ
সর্বগতঃ” ইতি ঋতেশ্চেতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাত্মনোহস্বং চাত্মনশ্চ স্বং প্রতিপাদয়ন্তি । এবং সতো জ্ঞানেনাসতো বাধ্যং কৈবল্যাং
সিধ্যতী”তি ভাবঃ ॥১৬॥ যজ্ঞাভাবো নাস্তি তন্ত সতঃ সবে কিং মানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবি-
নাশীতি । তচ্ছব্দেন প্রকৃতং সং পরামৃত্যতে যেন সত্য ইদং সৰ্বং বিষয়াদি তন্তং ব্যাপ্তং ঘটঃ
সন্ পটঃ সন্নিতি সৰ্বস্তু সন্ভেদাহুভবাং । যথা ঘটো মৃৎ শরীবো মৃদিতি ঘটাদীনাম্ মৃদ-
ভেদাহুভবাম্ দুপাদানকঙ্কং ‘তদ্বং সৰ্বস্তাপি সদুপাদানবৎ বোধ্যম্ । নহু স্বয়ং সদপি কিং
বিকারবদ্ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিনাশীতি । তং সং অবিনাশি বিক্রি । অয়মর্থঃ—পূৰ্ণা-

অসং পদার্থের সর্বদা অস্তিত্ব থাকে না ; আবার সং পদার্থেরও ধ্বংস হয়
না । তত্ত্বদর্শীরা এই দ্বিবিধ পদার্থেরই স্বরূপ দেখিয়াছেন ॥১৬॥

তাৎপর্য—একমাত্র ব্রহ্মই সং, তত্ত্বের সমস্ত পদার্থই অসং । স্তব্ধাং শীত, উষ্ণ,
স্থ ও দুঃখ ইত্যাদি সমস্ত পদার্থই অসং ; কখনও থাকে, কখনও থাকে না । অতএব সেই
শীত ও উষ্ণপ্রভৃতি সহ্য করা দুষ্কর নহে । তা’র পর প্রবল শীত বা গ্রীষ্মপ্রভৃতি সহ্য করিলেও
জীবাত্মার ধ্বংস হইতে পারে না । কারণ, জীবাত্মাও নিত্য । সাধারণ লোকেরাও অসং-
পদার্থের স্বরূপ দেখিয়া থাকে ; কিন্তু তত্ত্বদর্শীরা এই সং ও অসং উভয়বিধ পদার্থেরই স্বরূপ
দেখিয়াছেন । অতএব উহাকে অপ্রমাণ বলা যায় না ॥১৬॥

অৰ্জুন ! যিনি এই সমগ্র শরীর ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেই জীবাত্মাকে
তুমি অবিনাশী বলিয়া অবগত হও । কারণ, পরমাত্মা ও জীবাত্মার ভেদ না
থাকায় কোন পদার্থই এই জীবাত্মার বিনাশ করিতে পারে না ॥১৭॥

তাৎপর্য—পরমাত্মা চিৎস্বরূপ ও জ্ঞানময়, আবার সেই পরমাত্মা ও জীবাত্মা অস্তির
বস্ত । শরীরের যে কোন অঙ্গে স্থ ও দুঃখের অচূড়ব হয় বলিয়া সেই জীবাত্মা সর্বশরীর-
ব্যাপী ইহা স্বীকার করিতে হইবে এবং সেই জীবাত্মার বিনাশ হয় না ইহাও বুঝিতে হইবে ।
কেন না, পরমাত্মার সহিত উহার ভেদ নাই । অতএব কোন পদার্থই জীবাত্মাকেও নষ্ট
করিতে পারে না ॥১৭॥

অস্তবস্ত ইমে দেহা নিত্যশোভাঃ শরীরিণঃ ।

অনাশিনোহগ্রমেয়স্ত তস্মাদযুধ্যস্ব ভারত ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি চৈব্রো নষ্টো মৈত্রো নষ্ট ইত্যাদি ব্যবহারঃ কথম্পপণ্ডত ইত্যাহ অস্তেতি । হে ভারত ! নিত্যস্ত চিরমেকরুপস্ত, অতএব অনাশিনো ধ্বংসরহিতস্ত, অগ্রমেয়স্ত ইয়ত্তয়া পরিচ্ছেদাভাবাৎ পরিমাতৃমশক্যস্ত, শরীরিণঃ শরীরাত্তিমানিনো জীবাশ্বনঃ, ইমে দেহাঃ, অস্তবস্তো ভৌতিকস্বাশ্রাবস্তঃ, উক্তা জ্ঞানিভিঃ । তস্মাৎ এষাং দেহানামস্তবত্বাৎ, যুধ্যস্ব । সর্কেষামেব দেহানামস্তবত্বয়া ভীষ্মাদিদেহানামপ্যস্তবত্বাভাবাৎ স্বধর্ম্মরক্ষার্থমেব তব যোদ্ধব্যমিতি ভাবঃ । এতেন ঘটনাশে তদ্বাকাশনাশ ইব দেহনাশে দেহিনাশ উপচারাচ্যব-
হ্রিয়ত, ইতি স্মৃতিতম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বহ্মাপরিত্যাগোহত্র বিনাশঃ বুদ্ধি পিণ্ডাকারতাং ত্যক্ত। ঘটভবতি অতঃ সা বিনাশশীলা বিকারধারাত্মকত্বাৎ। ব্রহ্ম তু ন তথা। কিং তর্হি রজ্জ্বৎ স্বঃস্বদ্বিন্দিতদেব কাথ্যাকারং ভবতি স্বকীয়ে চ সত্তাস্থুরণে কার্যোহ্পন্নতি অতোহবিনাশি। তথা চ শ্রুতয়ঃ—“অজ্ঞায়মানো বহুধা বিজায়তে। জাত এব ন জায়তে কো যেন জনয়েৎ পুনঃ। অজ্ঞায়মানো জন্মাখ্যং বিকারমলভমানোহপি বিজায়তে বিয়দাদিরূপেণাবির্ভবতি। তথা লোকদৃষ্ট্যা জাতো ঘটাদিঃ পরমার্থদৃষ্টো ন জায়তে পরিণাম্যুপাদানস্বাভাবকং যদাদেস্ত স্বাপ্নয়দাদিবত্চক্ষত্বাৎ অত এনং ঘটাদিঃ কো হু জনয়েৎ কোহপি। কুতস্তর্হি ভাসত ইতি চেৎ রজ্জুরূপাদিবদিতি দত্তোত্তর-
মেতৎ। তথা—প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেব সত্যম্। তস্ত ভাষা সর্বমিদং বিভাতীতি সতঃ সত্যত্বেন প্রাণোপলক্ষিতস্ত প্রপঞ্চস্ত সত্যত্বং সত্যো ভানয়েব প্রপঞ্চস্ত ভানমিতি। তথা চ প্রপঞ্চগতে সত্তাস্থর্তী সতঃ সত্তে প্রমাণমিত্যর্থঃ। শ্রুতিচ—“অয়েন গৌক্য শুদ্ধেনাপোয়ুলমম্বিচ্ছ, অস্তিঃ সৌম্য শুদ্ধেন তেজোয়ুলমম্বিচ্ছ, তেজস। সৌম্য শুদ্ধেন সন্মূল-
মম্বিচ্ছ, সন্মূলাঃ সৌম্যোমাঃ প্রজাঃ সদায়তনাঃ সংপ্রতিষ্ঠা” ইতি। সত্যো জগদুপাদানত্বং কার্যালিঙ্গেন ব্রূয়তি। সত্যোহবিনাশিত্বঞ্চ বিনাশহেতুভাবাদিত্যাহ—বিনাশমিতি। ন যোতি নাপকীয়ত ইত্যব্যয়ম্। এতেন সর্ববিকারশূন্যত্বাৎ বিনাশো নাস্তীত্যর্থঃ। অপক্ষয়ো হি জন্মাদিবিকারবত এব ভবতীতি স এবাত্র সর্ববিকারোপলক্ষণতয়া বোধ্যঃ। ন কশ্চি-
দিত্যানেন উদন্তস্ত বিনাশহেতোরভাবো দর্শিতঃ। “দ্বিতীয়াধৈ ভয়ং ভবতী”তি শ্রুতেঃ ॥১৭॥
এষ সত আত্মনো নিত্যস্বমসত্যো দেহাদেব নিত্যত্বং চোক্তম্পসংহরনেন যুদ্ধাভিমুখং কয়োতি অস্তবস্ত ইতি। যদপি নাসত্যো বিত্ততে ভাব ইত্যসত্যং দেহানাং কালত্রয়েহপি সত্বং নাস্তীতি পরমার্থদৃষ্টোক্তং তথাপি তাং দৃষ্টিমপ্রতিপত্তমানস্ত নরকাদিভয়মহুক্ষ্যমানস্ত ব্যবহার্যভি-
প্রায়েণ নিত্যানিত্যবিভাগমভিপ্রেত্যা দেহানামস্তববমুচ্যত ইতি ন দোষঃ। নিত্যত্বং কালাপরিত্যক্তত্বাৎ তচ্চ ব্যবহারে নষ্টশোহপ্যাতীত্যত উক্তম্—অনাশিন ইতি। নাশঃ অদর্শনং তদ্বান্ হি আকাশঃ নভ আত্মনি লীয়ত ইতি স্মৃতেঃ অস্ত ন তথেষ্যানানী সর্ব-
দেব প্রকাশমান ইত্যর্থঃ। এতদপি ন ঘটাদিবদৃশ্বেনেত্যাহ—অগ্রমেয়স্তেতি। তথা চ

য এনং বেত্তি হস্তারং যশ্চৈতনং মন্যতে হতম্ ।

উভৌ তৌ ন বিজানীতো নায়ং হস্তি ন হন্যতে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীম্ “এতান্ ন হস্তমিচ্ছামি স্ততোহপি মধুসূদন !” ইত্যজ্ঞানোক্তেরজ্ঞানবিজ্ঞপ্তিতৎৎ প্রতিপাদয়িতুমাং য ইতি । যো জনঃ, এনমাত্মানম্, হস্তারং বেত্তি পরহস্ততয়া জানাতি ; যশ্চ জনঃ, এনমাত্মানং পরেণ হতং মন্যতে ; তাবুভাবেব জনৌ, ন বিজানীতঃ ন বিশিষ্টঃ বুধ্যতে । কৃত ইত্যাহ নেতি । অয়মাত্মা পরং ন হস্তি, নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ, পরেণাপি ন হন্যতে, অবিনাশিত্বাৎ । অতস্বয়া যং “এতান্ ন হস্তমিচ্ছামি” ইত্যজ্ঞান, তদজ্ঞানবিজ্ঞপ্তিতমেবেত্যাপয়ঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিরাস্থনোইপ্রমেয়ত্বমাহ—“এতদপ্রময়ং প্রব”মিতি অপ্রময়মিত্যাত্মাপ্রমেয়মিত্যর্থঃ । এতচ্ছাস্ত্রনি প্রমাণাপ্রসরাজ্জ্যেয়ম্ । তথা চ প্রতিঃ—“যেনেদং সৰ্বং বিজানাতি তং কেন বিজানীয়ামিচ্ছাতারমরে কেন বিজানীয়া”দিতি । প্রসিদ্ধিস্তত্ত্ব প্রত্যগাত্মদাদেব । “যৎ-সাক্ষাদপরোকাদব্রজ য আত্মা সৰ্ব্বাত্তর” ইতি শ্রুতেঃ । উক্তঞ্চ—“প্রমাণমপ্রমাণঞ্চ প্রমাভাস-তথৈব চ ॥ যং প্রসাদাৎ প্রসিদ্ধাস্তি তদসম্ভাবনা কৃতঃ ॥” ইতি তস্মাদ্ভাষ্যে ভারত । ভীষ্মাদি-দেহানাং মিথ্যাছাদনিত্যচ্ছাচ্চ স্বয়মেব নষ্টপ্রায়তয়া হননামিবৃত্তা স্বয়া স্বপক্ষো ন নাশনীয় ইতি ভাবঃ ॥১৮॥ নহু নাসতো বিদ্যতে ভাব ইতি ত্রায়েনাসতো মাত্ৰাদেমিথ্যাভেদন নিঃস্বরূপত্বাৎ কর্তৃত্বং ন সম্ভবতি অতঃ সত এব কর্তৃত্বং বদ্ধমোক্ভাববদ্ধ বাচ্যম্ অগ্ৰণাহন্তঃ-করণে বদ্ধ আত্মানশ্চ মোক্ষ ইতি তয়োর্বেদয়ধিকরণাঃ শ্রুতঃ । তথা যেন সৰ্ব্বমিদং তত্তমিতি সতো দেহাহ্যপাদানত্বং চোক্তম্ । তথা চ হননক্রিয়াং প্রত্যেকশ্চৈব কর্তৃত্বং কৰ্ম্মত্বং চাপত্যতি তচ্চ বিকল্পঃ স্বাত্মনি স্বাধ্যাপারাবোণাৎ । ন হি বহির্বহিঃ দহতীতি যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—য এনমিতি । যচ্চ তাক্ষিকাদিরেনমাত্মানং হস্তারং হননক্রিয়ায়াঃ কর্তারং মন্যতে । যচ্চ চাক্ষিকাদিরেনং হতং হননক্রিয়ায়াঃ কৰ্ম্মীভূতং মন্যতে তাবুভাবপি ন জানীতঃ আত্মতত্ত্বমিতি শেষঃ । যস্মান্নায়ং হস্তি ন হন্যতে । ন হি যঃ কর্তা স আত্মা নাপি দেহ আত্মা তয়োঃ প্রাগেবানাত্মস্বাবধারণাৎ । অয়ং ভাবঃ—যথায়ঃপিণ্ডে বহিস্বক্ষাদেব দধীত্বং ন তু স্বতঃ এব মাত্ৰাহাদয়লয়নয়তঃ কর্তৃত্বং মাত্ৰাদিধৰ্ম্ম এষ নায়নঃ । আত্মনি তু কর্তৃত্বপ্রতীতি-মাত্ৰাদিস্বক্ষাদেব অতো মাত্ৰাদিবিশিষ্টৈশ্চৈব বদ্ধো ন কেবলস্ত । মোক্ষশ্চ মাত্ৰাদিবিষয়োগ

ভরতনন্দন । জ্ঞানীরা বলিয়াছেন—সর্বদা একরূপ, অবিনাশী ও অপরি-
মেয় জীবাত্মার এই দেহগুলিই বিনশ্বর । অতএব তুমি স্বধৰ্ম্মরক্ষার জগু যুদ্ধ
কর ॥১৮॥

তাৎপর্য—জীবাত্মা সকল সৰ্বদাই একভাবে রহিছে এবং উহার ইয়ত্তা নাই,
ধ্বংসও নাই ; কিন্তু উহার এই দেহগুলি পক্ষকৃত্তারক বলিয়া বিনাশীল । সুতরাং ভীষ্ম-
প্রকৃতির দেহও বিনাশীল ; অতএব তুমি বিনাশ না করিলেও উহা অস্ত্র কারণে বিনষ্ট
হইবে । সুতরাং তুমি আপন ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম রক্ষা করিবার জন্ম যুদ্ধ কর ॥১৮॥

ন জায়তে ত্রিযতে বা কদাচিমাং ভূত্বা ভবিতা বা ন ভূয়ঃ ।

অজ্ঞো নিত্যঃ শাশ্বতোহয়ং পুরাণো ন হন্যতে হন্যমানে শরীরে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

“নাং হস্তি ন হন্যতে” ইতি প্রাপ্তকং সমর্থয়িতুমাশ্বনি যাক্ষাদ্বাক্তান্ ষড়্ভাববিকারান্ নিবেশতি নৈতি । জায়তে অস্তি বর্দ্ধতে বিপরিণমতে অপক্ষীয়তে নশ্বতি ইত্যেবংরূপাঃ ষড়্ভাববিকারা যাক্ষাদিভিক্তাঃ । কদাচিদিতি সর্বত্র সদ্যধাতে । তথা চ অয়মাশ্বা কদাচিদপি ন জায়তে প্রাগভাবাবাদিতি জন্মলক্ষণবিকারনিবেধঃ । কদাচিহ্মা ন ত্রিযতে ধ্বংসকভাবেন ধ্বংসাবাদিতি নাশাত্মকবিকারনিবেধঃ । অয়মাশ্বা ভূত্বা ভূয়ঃ পুনর্নবা ভবিতা ন স্বাতা ইত্যন্তিলক্ষণবিকারনিবেধঃ । যো হি জন্মানন্তরং তিষ্ঠতি তন্ত্রিযাত্তিক্রমচ্যুতে যথা ঘটন্ত । আশ্বনস্ত জন্মাব্যবসাদ্দশমস্তিস্থমন্তীতি ভাবঃ । অজ্ঞো জন্মাব্যবসাদিতি বৃদ্ধিরূপবিকারপ্রতিষেধঃ । যো হি জন্মবান্ স এব বর্দ্ধতে যথা বালকঃ । আশ্বনস্ত জন্মাব্যবসাদবৃদ্ধি-

ভারতভাবদীপঃ

এবেতি ন বদ্ধমোক্ষয়োর্বৈষয়ধিকরণম্ । ন চ যাত্রাদেনিঃস্বরূপস্বমস্তি স্বত্বাস্বভাব্যামনির্লচনীদ্রস্ত ব্যবহারযোগ্যস্ত ব্রহ্মজ্ঞানৈকবধ্যস্ত স্বপ্নমায়াগন্ধর্ষনগরাদিতুল্যস্ত তৎস্বরূপস্তাভ্যুপগমাং তন্মায় কৰ্ত্তৃত্বমাত্মার্থঃ । যথোক্তম্—“আত্মা কৰ্ত্তৃদিক্রপশ্চেষ্টাকাজ্ঞীত্বহি মুক্ততাম্ । ন হি স্বভাবে ভাবানাং ব্যাবর্ত্তেতোক্ষ্যবদ্রবে”রিতি । কিঞ্চ কৰ্ত্তৃত্বং রাগদ্বेषাদিবিকারবত এব সম্ভবতি তৎসংশ্চ দুঃখীত্যাশ্বনোহহুভুয়মানং সাক্ষিৎ বাধ্যতে । যথোক্তম্—“নর্থে স্রাস্তিক্রিয়াং দুঃখী সাক্ষিতা কা বিকারিণঃ । শীবিক্রিয়াসহস্রাণাং সাক্ষাতোহহমবিক্রিয় ॥” ইতি । ন চ সতো দেহাদ্রূপাদানন্তেন হননক্রিয়াকর্ম্মৎ সম্ভবতি বিবর্ত্তবাদাত্ম্যুপগমাং । ন হৃদ্যন্তস্ত ধর্ম্মৈরধিষ্ঠানে বিকারো দৃশ্যতে । যথোক্তং ভাষ্যে—যত্র যদ্যন্তং সত্ত্বকৃতেন গুণেন গোষণে বাহুগুণীক্রেণাপি ন সম্ভবতি ইতি । বিবৃত্তং চৈতদ্ব্যক্টিঃ—ন হি ভূমিক্রমবতী যুগতুট্জলবাহিনীং সরিতমুদ্বহতি । যুগবারিপূরপরিপূরবতী ন নদী তথোদরভূবং স্পৃশতীতি । এতেন কৰ্ত্তৃত্বকর্ম্মস্বরোনাশ্বার্থবাদনাশ্বনশ্চানেকরূপত্বাদেকত্বাশ্বনি . তদুভয়-বিরোধোক্তাবনয়মপি নিরন্তং বেদিতব্যম্ । এবং চার্কাকতাকিকাভিমতো দেহাত্মকত্রীশ্ব-বাদো । “হস্তা চেন্নগতে হস্তং হতশ্চেন্নগতে হতম্ । উভৌ তৌ ন বিজানীতো নাং হস্তি ন হন্যত ॥” ইতি কাঠকোক্তেন যন্ত্রেণ পূর্বার্কে পাঠভেদাৎ পঠিতেন পরিস্থতো বেদিতব্যো ॥২০॥ নাং হস্তি ন হন্যত ইত্যুক্তং তত্র ন হন্যত ইত্যেতদুপপাদয়তি—তত্রহেনৈব

যিনি এই জীবাশ্বাকে হস্তা বলিয়া জানেন, কিংবা যিনি উহাকে হত বলিয়া মনে করেন, তাহারা দুই জনই প্রকৃত বিষয় জানেন না । কারণ, এই জীবাশ্বা অগ্ৰকে বধ করে না, কিংবা অগ্রকর্ত্তৃক হত হয় না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন ! এই জীবাশ্বার কোন ক্রিয়া নাই, হস্তরাং জীবাশ্বা কাহাকেও বধ করে না এবং জীবাশ্বার ধ্বংস নাই ; হস্তরাং উহাকেও কেহ বধ করিতে পারে না । স্তম্ভএব তুমি যে বলিলে—‘এতান্ ন হন্তমিচ্ছামি’, আমি ইহাদিগকে বধ করিতে ইচ্ছা করি না, তাহা ভুল ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

রপি নাস্তীত্যশয়ঃ । নিত্যশ্চিরৈকরূপ ইতি বিপরিশ্রামলক্ষণবিকারনিষেধঃ । উপাদান-
বান্বে চিরৈকরূপো ন তিষ্ঠতি, তেন চ বিপরিশ্রমতে ; যথা জীবদেহঃ । আত্মা তু নিকৃপা-
দানক ইত্যুপাধিপ্রায়ঃ । শব্দঃ সর্বদা সমান এব বর্ত্তত ইতি শাস্ত ইত্যপক্ষ্যাৎকবিকার-
প্রতিষেধঃ । অত্র পূর্বোক্ত এব হেতুরিতি ভাবঃ । তথা অয়মাত্মা পুরা নিকটে তিষ্ঠতীতি
পুরাণঃ, অহংজ্ঞানগোচরতয়া সন্নিহিত ইতি প্রত্যাখ্যাভূমপি ন শক্যত ইত্যশয়ঃ । তথা চ
শরীরে স্থূলদেহে কেনাপ্যাস্তাদিনা হস্তমানেহপি অয়মাত্মা ন হস্ততে বিনাশাভাবাৎ । নিত্য-
শ্চিরৈকরূপ ইত্যেনে নিক্রিয়ত্বচনয়া অয়ঃ কক্ষিদপি ন হস্তীতাপি স্মৃতিতম্, যো হি ক্রিয়াবান্
তস্ত চিরৈকরূপ্যাসম্ভবাৎ । অস্ত চ প্রামাণ্যদাট্যায় কঠোপনিষদাত্মরূপোপাধিভাবানুক-
যজ্ঞভাববিকারপাঠক্রমো নাদৃতঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিতীয়েন নস্মেণ । ন জায়ত ইতি । অয়ম্ আত্মা কদাচিৎ ন জায়তে অভিনবো নোৎ-
পত্ততে । ন বা স্মিততে নিরস্মেণ ন নশ্বতি তাক্ষিকাত্মিতঘটবৎ । তত্র ক্রমেণ হেতুশব্দম্
অজ্ঞো নিত্য ইতি । অজ্ঞহায় জায়তে নিত্যহায় ন বা স্মিতত ইত্যর্থঃ । অন্ত তর্হি ক্লিপিক-
বিজ্ঞানধারণরূপঃ তস্তাবিজ্ঞানবাদিভিরজ্ঞানিত্যত্যাভ্যাপগমাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূত্বা ভবিতা বা
ন ভূত্ব ইতি । অয়মিত্যন্তবর্ত্ততে অয়ং ভূত্বা ভূয়ো ভবিতা ন ভূয়োহসক্ং ভূত্বা ভবিতেতি
ভবনক্রিয়াষয়স্ত ত্য়া প্রত্যয়োক্তঃ সমানকর্তৃভ্যঃ ধারৈক্যাভিপ্রায়েণ ভূত্বৈব ভবিতা ন তু ভূত্বা
স্থিত্বা বিনশ্বতি । তাক্ষিকাগাং হি বিজ্ঞানমুৎপত্তিস্থিতিনাশলক্ষণব্যাপিত্যাক্রিপণাবস্থায়ি ।
বিজ্ঞানবাদিনাস্ত পূর্ব্বস্ত নাশলক্ষণ এবোত্তরস্তোৎপত্তিলক্ষণঃ স এব তস্ত স্থিতিলক্ষণশ্চেতি
ক্লিপিকত্বাবিজ্ঞানানাং ভবনক্রিয়াষয়ত্বাব্যবধানাত্ত্বত্বা ভবিতেন্দ্র্যাস্তম্ । তাদৃশোহপ্যয়ঃ ন যতঃ
শাস্ততঃ শব্দদৈকরূপঃ যোহহং বাল্যে পিতরাংস্বভূবঃ সোহহং স্বাবিরে প্রপঞ্চনশ্চত্বারীতি

আত্মা কখনও জন্মে না, কখনও মরে না, কিংবা জন্মিয়া আবার থাকে না ।
এই আত্মা জন্মহীন, চিরকাল একরূপ এবং সর্বদা সমান থাকে ও নিকটে
থাকে । অতএব স্থূলদেহ বিনাশ করিতে পারিলেও আত্মাকে বিনাশ করিতে
পারা যায় না ॥২০॥

তাৎপর্য—জন্ম, অস্তিত্ব, বৃদ্ধি, পরিণাম, ক্ষয় ও নাশ এই ছয় প্রকার বিকার শরীর-
প্রভৃতির হইয়া থাকে । কিন্তু এই আত্মার কোন বিকারই নাই । কারণ, আত্মার প্রাগভাব
নাই, স্মৃতরাং জন্মও নাই । জন্মিয়া পর থাকার নাম অস্তিত্ব ; অতএব আত্মার জন্ম নাই
বলিয়া অস্তিত্বও নাই । বাহার জন্ম থাকে, তাহারই বৃদ্ধি হয় ; স্মৃতরাং আত্মার জন্ম না
থাকায় বৃদ্ধিও নাই । আত্মা চিরকাল একরূপ থাকে বলিয়া তাহার পরিণাম নাই । সর্বদা
সমান থাকে বলিয়া আত্মার ক্ষয় নাই এবং নাশক নাই বলিয়া আত্মার নাশও নাই । তা'র
পর 'অহম্' এইরূপ জ্ঞানের বিষয় হয় বলিয়া 'আত্মা নাই' এরূপও বলা চলে না । অতএব
স্থূলদেহ নষ্ট করিলেও আত্মাকে নষ্ট করা যায় না ॥২০॥

বেদাবিনাশিনং নিত্যং য এনমজমব্যায়ম্ ।

কথং স পুরুষঃ পার্থ ! কং ঘাতয়তি হস্তি কন্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

হননকর্তৃদ্বৈপাৰ্জুনশ্চ হননপ্রযোজকদ্বৈপি স্বশ্চ চ দোষাভাবং জ্ঞাপয়িতুমাং ভগবান্ বেদেতি । হে পার্থ ! যঃ পুরুষঃ, এনমাত্মানম্, অবিনাশিনম্, নিত্যং চিরৈকরূপম্, অজং জন্ম-
রহিতম্, অবায়ম্ অপক্ষয়রহিতক্, বেদ জানাতি ; স পুরুষঃ, কথং কেন প্রকারেণ, কমাাত্মানং
জীবম্, ঘাতয়তি অগ্নেন ঘাতয়িতুর্মহতি, কং জীবঃ বা হস্তি হস্তমহতি, অপি তু অবি-
নাশিদ্বাদিহেতুভাঃ কথমপি কমপি নেত্যর্থঃ । অতন্তব হননকর্তৃদ্বৈপি মম চ হনন-
প্রযোজকদ্বৈপি ক্ষত্রিয়ধর্মদ্বার দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

বাল্যস্বাবিরয়োরাষ্ট্রক্যাপ্রত্যভিজ্ঞানাং । ন চ সাদৃশ্যং প্রত্যভিজ্ঞানং সাদৃশ্যগ্রহীতুঃ
স্থিরতাভাবাৎ । যদ্বা জন্মমরণহীনোহপি ধর্মাস্তরবিশিষ্টঃ পূর্বং ভূত্বা পুনর্ধর্মাস্তরবিশিষ্টো
ভবিতা ইত্যপি ন ভূত্বৈব ভবিতা ন ভুভুদ্বৈতি যোজন্য । অর্থাৎ হি শরীরপরিমাণমাত্মান-
মভ্যাপগচ্ছন্তো নিত্যশৈবাত্মনঃ ক্রমেণ ব্যংক্রমেণ বা মণকমহজমতজজ্ঞশরীরপ্রাপ্তৌ পরিমাণ-
ভেদং মন্তমানা ভূতশৈবাত্মনো বিশেষণীভূতপরিমাণভবনাদৌপচারিকং ভবনমভ্যাপগচ্ছন্তি
তদপি ন শাপ্তত্বদেব উপচরণচয়বতো মধ্যমপরিমাণশ্চ বস্তুনো নিত্যত্বাযোগাৎ । অনেনৈব
স্বধর্ম্মখাদিধর্ম্মাস্তরোৎপত্তাং যোজনো ভাঙ্কং ভূতভবনং প্রত্যাখ্যেয়ং ন হি দুঃখাদিধর্ম্মিণঃ
স্বনাশমস্তরোক্তাস্তিকদ্বৈপোচ্ছেদঃ সম্ভবতি ঘটাদৌ যাবজ্জপনাশাদর্শনাৎ । নম্বজহং নিত্যত্বং
শাপ্তত্বং চাকাণ্ডেহপ্যপ্তি অত আহ—পুরাণ ইতি । পুরা বিয়দাদিস্মৃষ্টেঃ প্রাগপি নব এব ।
এতেন অপক্ষমাদিধর্ম্মরাহিত্যাম্মুখ্যমজ্ঞাদিকম্ আত্মান এব বিয়দাদেস্মৃগুণঃ তদ্বিত্তি দর্শিতম্ ।
অতএব শরীরে হন্ত্যমানেন ন হন্ততে । ভাঙ্কো তু বাশকশার্ধেন জায়তে স্মিয়তে চেত্যর্থঃ ।
তত্রোপপত্তিঃ—অয়ং ন ভূত্বা অহুংপজ ন ভবিতা ঘটাদিবদতো ন জায়তে । অথবা নমঃ
পূর্বাদিস্মিয়ং ন জায়তে ন বা স্মিয়ত ইতি যতো ভূত্বা অভবিতা ঘটবিনাশী ন অতো ন
স্মিয়ত ইতি । শাপ্তত্বঃ পুরাণ ইত্যোক্তাম্মুপচরণচরণৌ নিষিধ্যোতে ইতি ন ইহ্মতে ন
বিপরিণম্যত ইতি চ ব্যাখ্যাতম্ । কেচিদেবমাহঃ—ন জায়তে স্মিয়ত ইতি প্রতিজ্ঞা ।
কদাচিদিত্যাদিনা তস্তা উপপাদনম্ অজ ইত্যাদিরূপসংহার ইতি ॥২০॥ নায়ং হস্তীতোত-

অর্জুন ! যে লোক এই আত্মাকে অবিনাশী, চিরকাল একরূপ, জন্মহীন
ও ক্ষয়হীন বলিয়া জানে ; সে লোক কোন্ প্রকারে কোন্ আত্মাকে বধ করাইতে
পারে বা বধ করিতে পারে ? ॥২১॥

তাৎপর্য—অর্জুন ! আত্মার জন্ম নাই, বিনাশ নাই, কিংবা ক্ষয় নাই এবং
আত্মা চিরকালই একভাবে থাকে, ইহা যে লোক বুঝিতে পারিয়াছে ; সে লোক কোন
প্রকারেই কোন আত্মাকে বধ করিবার বা বধ করাইবার চেষ্টা করে না । তবে ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম
বলিয়াই তুমিও শত্রুগণকে বধ করিতে আসিয়াছিলে, আমিও তোমাধারা শত্রুগণকে বধ
করাইতে চেষ্টা করিতেছি । সুতরাং আমাদের ইহাতে দোষ নাই ॥২১॥

বাসাংসি জীর্ণানি যথা বিহায় নবানি গৃহ্নাতি নরোহপরাণি ।

তথা শরীরানি বিহায় জীর্ণান্জ্ঞানানি সংযাতি নবানি দেহী ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নহু শরীরগতজলনাশে তৎপ্রতিবিশ্বনাশ ইব দেহনাশে আত্মনাশ এব প্রতীয়ত ইত্যাহ
বাসাংসীতি । নরো মাহুষো যথা জীর্ণানি বাসাংসি বিহায়, অপরাণি নবানি বাসাংসি
গৃহ্নাতি ; তথা দেহী জীবাত্মা, জীর্ণানি শরীরানি বিহায়, অজ্ঞানি নবানি শরীরানি সংযাতি ।
আত্মা চিৎ, প্রতিবিশ্বস্ত জড় ইতি মহাবৈলক্ষণ্যাদুক্তদৃষ্টান্তাহুপপত্তিরিত্যাশয়ঃ । অজ
জীর্ণত্বব্যবহার্ধ্যাত্মং বিবক্ষিতম্ । তেন নরো যথা ছেদাদিনা ব্যবহর্তুমশক্যং নবমপি বাসো
বিহায় ব্যবহার্যমেবান্ত্যাসো গৃহ্নাতি, তথা জীবাত্মাপি ছেদাদিনা ব্যবহর্তুমশক্যং নবমপি
শরীরং বিহায় ব্যবহার্যং শরীরান্তরং সংযাতীত্যজীর্ণশরীরত্যাগে নাহুপপত্তিঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

দুপপাদয়তি—বেদেতি । বিনষ্টম্ অবশনং গন্তুং শীলমশ্বেতি বিনাশি রজ্জ্বরূপতুলামুপাধিভ্রমঃ
স্থূলদৃশ্যকারণশরীরার্থং ততোহন্তম্ অবিনাশিনম্ অতএব নিত্যং নাশহীনম্, তত্র হেতুঃ—
অজং জন্মবান্ হি অনিত্যঃ অয়ন্ত অজহাস্নিত্যশ্চেত্যর্থঃ । নহু বিনাশিনঃ স্বকাধ্যাপেক্ষয়া
অজত্বমজ্ঞত্বং নিত্যত্বঞ্চ সাংখ্যাভিমতে প্রধানেন তাকিক্কাভিমতে নভসি চান্তি, অত উক্তম্
অব্যয়মিতি । ন ব্যোতি পূর্বাবস্থায় ত্যজ্যতীত্যব্যয়মপরিণামি প্রধানন্ত চলং গুণবৃত্তমিতি-
জ্ঞায়েন গুণস্যাম্যাবস্থায়ামপি পরিণমমাগমেব সর্বদাস্তীতি তেষামভ্যুপগমাৎ । আকাশস্তাপি
“তস্মাৎ এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সজ্জত” ইতি উৎপত্তিশ্রবণাদজ্ঞাতাবাদেব নাব্যয়ত্বং তাদৃশম্
আত্মানং যো বেদ অপরোকীকরোতি স পুমান্ কথং কেন প্রকারেণ কমজং ঘাতয়তি
হননক্রিয়ায়াং প্রবর্তয়তি কং বা হস্তি ন কেনচিৎপ্রকারেণ কমপি ঘাতয়তি ন বা হস্তীত্যর্থঃ
দৈত্যভাবাৎ তথাহি ঋতিবিচ্ছাবস্থায়ঃ সর্বকারকব্যাপারং নিষেধতি । যত্র দ্বস্ত সর্বমাত্মৈ-
বাচ্ছত্বং কেন কং পশ্চেদিত্যাদি অবিচ্ছাবস্থায়ামেব চ সর্বকারকব্যবহারং দর্শয়তি । যত্র হি
দৈতমিব ভবতি তদিতর ইতরং পশুতীত্যাদি এতেন সর্বকারকেপমদিত্তা বিচ্ছায়াঃ সর্ব-
কারকসাপেক্ষৈঃ কর্ণভিঃ সহ সমুচ্চয়ো নিরন্তঃ পরস্পরবিরুদ্ধত্বাবধেয় শীতোষ্ণয়োবিব
ষয়োরেককার্যকারিত্বস্ত রথাত্মজ্ঞানেনাসম্ভবাদিত্যুক্ত বিস্তরঃ । মাদৃশানাং জ্ঞানিনাং বাথান-
কালে অবিচ্ছালাশাহুত্বা ঘাতয়িত্বাদেঃ প্রসক্তাবপি বিচ্ছয়া তস্ত বাধিতত্বাদাগামিকর্ণপা-
রম্ভেবাচ ন দোষঃ, তথা চ বাক্যতে—“হত্মপি স ইম্মানোকাম হস্তি ন নিবধ্যতে” ইতি ॥২১॥
নহু ব্রাহ্মণো যজ্ঞেত জাতপুত্রঃ কৃষ্ণকেশোহয়ীনাদধীতেতি আত্মানং বমোবর্ণাদিবিষেধ-
বস্তমেবাধিকৃত্য কর্ণবিধয়ঃ প্রবর্তন্তে তেন নীলাহুংলমিব দেহাদন্ত আত্মাহবধারয়িত্বং ন
শক্যত ইত্যাপদ্যাহ—বাসাংসীতি । দত্তী প্রৈয়ানদ্বাহেতি দত্তস্ত বিশেষণত্বেহপি ন
প্রৈয়াহুবক্তৃরূপান্তর্গতত্বম্ এবং ব্রাহ্মণত্বাদেহপি ন স্বর্গকামস্বরূপান্তর্গতত্বমিতি বস্তদেব-
দত্তয়োবিব ভদ্রাজ্ঞয়োর্দেহাত্মানোরত্যন্তবিলক্ষণত্বমসীতি বস্তনাশেন দেবদত্তনাশং মদানন্তেব

মাহুষ যেমন জীর্ণ বস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া অপর নূতন বস্ত্র গ্রহণ করে,
জ্ঞাত্বাও তেমন জীর্ণ শরীর পরিত্যাগ করিয়া অন্য নূতন শরীর গ্রহণ করে ॥২২॥

নৈনং ছিন্দস্তি শস্ত্রাণি নৈনং দহতি পাবকঃ ।

ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো ন শোষয়তি মারুতঃ ॥২৩॥

অচ্ছেদ্যোহয়মদাহোহয়গক্লেদ্যোহশোষ্য এব চ ।

নিত্যঃ সর্বগতঃ স্থানুরচলোহয়ং সনাতনঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বিবিধৈরপি সাধনৈরায়নো নাশো ন সম্ভবতীতি দর্শয়িতুমাহ নেতি । শস্ত্রাণি এন-
মাত্মানম্, ন ছিন্দস্তি ; পাবকো বহিরপি এনং ন দহতি ; আপো জলানি চ এনং ন ক্লেদয়ন্তি
আত্মীকুর্বন্তি ; মারুতো বায়ুৰপি এনং ন শোষয়তি শুক্লীকরোতি ॥২৩॥

উক্তার্থে ত্বেনাহ অচ্ছেদ্য ইতি । অয়মাত্মা, অচ্ছেদ্যঃ শস্ত্রৈশ্ছেদ্যুগমক্যাং, অমৃতত্বা-
দাকাশবদিত সর্বত্রাশয়ঃ । অদাহঃ অগ্নিনা দহ্যুগমক্যাং । অয়মাত্মা, অক্লেদ্যঃ জলেন
ক্লেদয়িতুমাত্মীকর্তৃমশক্যাং ; অশোষ্যঃ বায়ুনা শোষয়িতুমশক্যাং । কিঞ্চ অয়মাত্মা, নিত্যঃ
চিৎকরূপঃ, সর্বগতঃ সর্বব্যাপী, স্থাণুঃ স্থিরঃ, অচলঃ চলনময় ক্রিয়ামাশ্রয়মতো নিষ্ক্রিয়ঃ,
সনাতনশ্চিরস্থায়ী উৎপত্তিবিনাশহীন ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তব দেহনাশাদাত্মনাশং সম্ভবন্তাত্তমোঢ্যং স্পষ্টমিতি ভাবঃ । স্পষ্টার্থেচ শ্লোকঃ ॥২২॥
কীদৃশোহমৌ দেহীভ্যত আহ—নৈনমিতি । এনং শস্ত্রাণি ন ছিন্দস্তি ন ঘোষাকুর্বন্তি
অস্থলত্বাং । তর্হি পার্থিবপরমাণুবৎপাকজরুণাভ্যশ্রয়ো ভবিষ্যতি ইত্যশঙ্ক্যাহ—নৈনং দহতি
পাবক ইতি অনগুত্বাং । আপটশ্চনং ন ক্লেদয়ন্তি অস্পর্শত্বাং । স্পর্শবদ্ধি দ্রব্যমস্তিরাত্মী-
কর্তব্যং ন অস্পর্শম্ । ন শোষয়তি মারুতঃ অমেহত্বাং । এতেন “অদীর্ঘমস্থলমনগ্ অশঙ্ক-
মস্পর্শমরূপমব্যয়ং তবীরমং নিত্যমগন্ধবচ্চ ব”দিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধানামদীর্ঘাশঙ্কত্বাদীনামপি
সংগ্রহো জ্ঞেয়ঃ ॥২৩॥ ‘কুতো হেতোরশ্চ শস্ত্রাদীনি ছেদাদীম্ কুর্বন্তীত্যশঙ্ক্য তস্ত ছেদাভ-
যোগ্যত্বাদিত্যাহ—অচ্ছেদ্যোহয়মিতি । অত্রাচ্ছেদ্যত্বাদৌ পূর্বোক্তান্তেব অস্থলত্বাদীনি
কারণানি জ্ঞেয়ানি । এবমচ্ছেদ্যত্বাদিনা স্থলাদীনভাবরূপান্ গুণাশঙ্ক্য ভাবরূপানপি

তাৎপর্য্য—বস্ত্র ও মাণুষ্য যেমন সম্পূর্ণ বিভিন্ন বস্ত্র, অথচ একত্র থাকে ; তেমন
দেহ ও আত্মা সম্পূর্ণ বিভিন্ন বস্ত্র, অথচ একত্র থাকে । তা’র পর এ স্থানের জীর্ণশব্দের
অর্থ—অব্যবহীর্ষ্য । অতএব পরিধানের নূতন বস্ত্রও ছিন্ন বা দগ্ধ হওয়ায় অব্যবহার্য্য হইয়াছে
বলিয়া মাণুষ্য যেমন তাহা ত্যাগ করিয়া ব্যবহার্য্য অগ্ন বস্ত্র গ্রহণ করে, তেমন পরিগৃহীত
দেহ নূতন হইলেও ছিন্ন, দগ্ধ বা রোগাদিঘারা অব্যবহার্য্য হইলে আত্মাও তাহা ত্যাগ
করিয়া অগ্ন দেহ গ্রহণ করে ॥২২॥

অস্ত্র সকল আত্মাকে ছেদন করে না ; অগ্নি উহাকে দগ্ধ করে না ; জল
ইহাকে আর্দ্র করে না ; কিংবা বায়ু উহাকে শুষ্ক করে না ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—আকাশের যেমন যুষ্টি নাই, আত্মারও তেমন যুষ্টি নাই । স্থতরাং
আকাশের ত্যায় আত্মারও ছেদন, দহন, ক্লেদন (ভিজান), কিংবা শোষণ হইতে পারে না ॥২৩॥

অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়মবিকার্যোহয়মুচ্যতে ।

তস্মাদেবং বিদিত্বৈনং নানুশোচিভুমর্হসি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অবস্থাঃ স্বরাণি চাহ অবাক্ত ইতি । অবাক্তঃ অক্ষুটঃ, অতঃ সাধারণদর্শনাগোচরঃ । অচিন্ত্যঃ স্বরূপাজ্ঞানচিন্ত্যমিত্যুপাশ্রয়ঃ, “বদ্বনসা ন মনুতে” ইতি শ্রুতেঃ । অবিকার্যঃ বিকারাস্পদীকর্তৃমপাশ্রয়ঃ, জ্ঞাদিরাহিত্যাদিত্যাশ্রয়ঃ । পটুনটস্ত স্বনটনকালীনস্বাবস্থা-প্রত্যক্ষবৎ অনয়োঃ স্বভূতিরিত্যুপাশ্রয়ঃ । ভগবতঃ প্রবক্ষ্যমাণা প্রত্যক্ষ এবমিতি সূচিতম্ । উচ্যত ইত্যনেন চ শ্রুতীনাং জ্ঞানিনাং কৌন্তিন্যে সূচয়ত । সাত্ত্বিকমতদ্ব্যক্তেঃ প্রাণাণাং ধনিতম্ । তস্মাৎ এবমিথম্ আশ্রয়ঃ স্বরূপং বিদিত্বা, এনং ভীয়াত্মানাম্, অহুশোচিভূং ন.র্হসি, “তরতি শোকমায়ম্বিৎ” ইতি শ্রুতেরিত্তি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

গুণানাহ—নিত্য ইতি । সর্ববিশেষবৈধেয়ত্বৈক্যকরসমস্তব বস্তুনো লক্ষ্যত্বাৎ নিত্যত্বাদিভি-
রুৎপাদ্যাদিকং নিরাসিত্বং । যতো নিত্যঃ অতো ঘটবদভূতপাণ্ডঃ । যতঃ সর্বগতঃ অতো
গ্রামবদপ্রাণাঃ । যতঃ স্থাপুঃ পূর্নরূপাপরিব্যাপ্তেন স্থিরস্থভাবঃ অতঃ কীরাদিবদবিকার্যঃ ।
অচলঃ যথা দর্শনঃ স্বতঃ স্বাচ্ছাদ্যপ্রচ্যুতোহপি মলরূপেণাবরণেন স্বাচ্ছাদ্যং প্রচ্যাব্যতে এবং
স্বয়ং স্থাপুরপি অচলঃ যোগাচ্ছাদ্যকলামশ্রবীত স চ দোষাপকর্ষণলক্ষণং স স্বায়মপেক্ষতে । অযন্ত
অচলত্বায় তথা । এবঞ্চ উৎপত্ত্যস্তিবিকৃতিসংস্কৃতিরূপং চতুর্দিকং ক্রিয়াফলমায়ানি ন
সম্ভবতীতীকৃতম্, তত্র হেতুঃ—সনাতন ইতি । সনা ইত্যব্যয়ং নৈরন্তর্য্যে তচ্চ দেশতঃ
কালতো বস্তুতচ্চ পরিচ্ছেদরাহিত্যম্ । পরমতে পরমাণুনাঃ কালতঃ পরিচ্ছেদাভাবোহপি
দেশতঃ পরিচ্ছেদোহস্তি আকাশস্ত তদুভয়াভাবোহপি বস্তুতঃ পরিচ্ছেদোহস্তি, সোহপি
ত্রিবিধঃ—সজাতীয়বিজাতীয়স্বগতভেদরূপঃ । যথা—“বৃক্ষস্ত স্বগতো ভেদঃ পত্রপুষ্পফলাদিতঃ ।

অন্ত আত্মাকে ছেদন করিতে পারে না, অগ্নি ইহাকে দগ্ধ করিতে সমর্থ হয়
না, জল ইহাকে আর্দ্র করিতে সক্ষম হয় না, কিংবা বায়ু আত্মাকে শুষ্ক করিতে
পারে না । আর এই আত্মা চিরকাল একরূপ, সর্বব্যাপী, স্থির, নিষ্ক্রিয় এবং
উৎপত্তি-বিনাশবিহীন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—যে পদার্থের মূর্ত্তি আছে, তাহারই ছেদন, দহন, ক্লেদন (ভিজ্ঞান) এবং
শোষণ হইতে পারে । কিন্তু কাল এবং আকাশের দ্বারা আত্মারও মূর্ত্তি নাই বলিয়া কাল
এবং আকাশের দ্বারাও ছেদনপ্রভৃতি হইতে পারে না । তা’র পর আত্মা চিরকাল
একরূপ অর্থাৎ চিরস্থায়ী ; সর্বব্যাপী—স্বর্গতের সর্বত্রই আছে, স্থির—বাল্যযৌবনাদিশূন্য, অচল—
নিষ্ক্রিয় এবং সনাতন—উৎপত্তি-বিনাশবিহীন ॥২৪॥

বেদ ও জ্ঞানীরা বলেন—আত্মা অক্ষুট, অচিন্ত্যমীয়া এবং অবিকার্য্য । অত-
এব অর্জুন ! তুমি আত্মার এই অবস্থা জানিয়া ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মার জগত
শোক করিতে পার না ॥২৫॥

অথ চৈনং নিত্যজাতং নিত্যং বা মনুসে মৃতম্ ।

তথাপি ত্বং মহাবাহো ! নৈনং শোচিতুমর্হসি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নম্র “অত্র চত্বারি ভূতানি ভূমিবার্ধনলানিলাঃ । চতুর্ভুতঃ খলু ভূতেভ্যশ্চৈতত্ত্বমুপজায়তে । ক্লিষ্টাদিভ্যো মদশক্তিবৎ” ইতি বদন্তে । হি নাস্তিক্যং বদন্তি কিতাপ্তেজোমকদাশ্বনা ভূতচতুষ্টয়েন নিশ্চিতস্ত দেহস্ত ধর্মরূপতয়া চৈতত্ত্বমুৎপত্ততে স এব চাত্মা । ততশ্চ দেহোৎপত্তৌ তন্তোৎপত্তিঃ, দেহনাশে চ তন্ত নাশো দৃশ্যত ইতি । তৎ কথং স্বাভাব্যনঃ সনাতনত্বাদিকমুচ্যত ইত্যাকাজ্ঞায়াঃ নাস্তিক্যপক্ষমপাশ্রিত্যাহ অথেতি । অথেতি পক্ষান্তরে । কিঞ্চ হে মহাবাহো ! যদি ত্বম্, এনমাশ্বানম্, নিত্যং চিরমেব জাতং দেহধর্মতয়া দেহ এবোৎপন্নম্, বা সমুচ্চয়ে, নিত্যং চিরঞ্চ, মৃতং দেহনাশানষ্টম্, মনুসে ; তথাপি এনং ভীষ্মাত্মাশ্বানম্, শোচিতুং নাইসি । পরম্পরেন হেত্বাকাজ্ঞাপূরণং জ্ঞেয়ম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষান্তরাং সজ্জাতীয়ো বিজাতীয়ঃ শিলাদিতঃ ॥” ততশ্চ সনা নৈরন্তর্য্যেণ ত্রিবিধপরিচ্ছেদরাহিত্যেন ভবতি অস্মীতি সনাতনোৎপত্তিকরসো যস্মান্তস্মারোৎপত্তাত্মাশ্রয় ইত্যর্থঃ ॥২৪॥ এবং জ্ঞেয়ং বস্তুকৃতং তচ্চ তত্রাধ্যন্তদেহজয়নিরাপেন অপরোক্ষীকর্তব্যমিত্যাহ—অব্যক্তোহয়মিতি । ব্যক্তং স্থূলশরীরং প্রত্যক্ষগম্যং তদন্তে হয়ং প্রত্যগাত্মা । তথা অচিন্ত্যোহয়ং চিন্ত্যং চিন্ত্যযোগাৎ রূপাদিপ্রকাশকার্থেপ্লামুমেদং চক্ষুরাদিসমুদায়াত্মকং লিঙ্গশরীরম্ অপ্রত্যক্ষং ততোহপ্যন্তোহয়ম্ । তথা অবিকার্যোহয়ং বিকারঃ স্থূলসূক্ষ্মকার্ধ্যভাবেনাবস্থানমর্হতীতি বিকার্যং ত্রিগুণাত্মকং মূলজ্ঞানং কারণশরীরং স্থপ্তোখিতস্ত ন কিঞ্চিদবেদিতমিতি পরামর্শদর্শনাদহং ন জ্ঞানমীত্যহুভবচ্চ সাক্ষ্যেকগম্যং ততোহপ্যন্তোহয়ম্ । উচ্যতে ব্যক্তাদিনিষেধমুত্থেন ন তু শূন্যগ্রাহিকত্বাহয়মেবংবিধ ইতি বিধিমুখে ন্যোচ্যতে । যস্মাদেবময়মুচ্যতে তস্মাদেনং বিদিত্বা নাহুশোচিতুমর্হসি । “তরতি শোকস্মাত্মবি”দিতি শ্রুতেরাত্মবিভূত্বা বন্ধুবিরোগজং শোকং মাকার্ষীরিত্যর্থঃ । উক্তং চাত্মনোহবস্থাভয়াতীতত্বম্ । “স্বপ্ননিদ্রামৃতাবার্জো প্রাজ্ঞস্বপ্ননিদ্রয়া । ন নিদ্রাং নৈব চ স্বপ্নং তূর্য্যো পশুন্তি নিশ্চিন্তা, ॥” ইতি ॥২৫॥ এবং তদ্বদৃষ্টা শোকো নোচিত ইত্যুক্তম্ ইদানীং প্রাকৃতজনদৃষ্টাষি শোকো নোচিত ইত্যাহ—অথ চেতি । নিত্যং নিয়মেন জাতং নিত্যজাতমিতি চার্কাকপক্ষঃ ।

তাৎপর্য্য—আত্মা স্পষ্ট নহে বলিয়া তাহার প্রত্যক্ষ হয় না, আকৃত্তিশূন্য বলিয়া তাহার চিন্তা করা চলে না এবং চিরকাল একরূপ বলিয়া তাহাকে বিকৃতও করা যায় না । অতএব অর্জুন ! ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মাও ত এইরূপই । হতরং তাহার ধর্মপ্রভৃতি না থাকায় তুমি তাহার জন্য শোক করিতে পার না ॥২৫॥

তার পর মহাবাহু অর্জুন । তুমি যদি এরূপও মনে কর যে, আত্মার চিরকালই জন্ম আছে এবং চিরকালই মৃত্যু আছে, তথাপি ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মার জন্য শোক করিতে পার না ॥২৬॥

জাতস্ত হি ধ্রুবো মৃত্যুধ্রুবং জন্ম মৃতস্ত চ ।

তস্মাদপরিহার্যেহর্থেন ন ত্বং শোচিভুমহঁসি ॥২৭॥

অব্যক্তাদীনী ভূতানি ব্যক্তমধ্যানি ভারত ! ।

অব্যক্তনিধনাশ্চৈব তত্র কা পরিদেবনা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং ন শোচামীত্যাহ জাতস্তেতি । হি ধ্রুবাং, জাতস্ত জনস্ত মৃত্যুধ্রুবো নিশ্চিতঃ, নশ্বরতয়া নাশাবশ্তভাবাৎ তথৈব প্রত্যক্ষাচ্চ । তথা মৃতস্ত মৃতসজাতীয়স্ত জনস্ত, জন্ম চ ধ্রুবঃ নিশ্চিতম্ । সমুদ্রতরঙ্গাণামুত্থানপতনে ইব জগজ্জনানাং জন্মমরণে নিয়তে এবৈত্যাশয়ঃ । তস্মাৎ, অপরিহার্যে পরিহৃতং তাক্ষুমশক্যো, অর্থে বিষয়ে ভীষাদিমরণে ত্বং শোচিভূঃ নাইসি । নাস্তিকৈঃ কৰ্ম্মফলানঙ্গীকারাৎ তদ্ব্যতীতসারিণ্যশ্চিন্নতরল্লোকে কৰ্ম্মফলহেতুকতয়া ব্যাখ্যানং হেয়ম্ ॥২৭॥

অথ নিষ্ক্রিয় আত্মা নির্জীবন্ত দেহো ন কিঞ্চিৎপুরুষতে, অতত্তদোর্থেন ন শোচামি ; কিন্তু জীবসংসৃষ্টো দেহ এবোপকুরুতে । তেন চ ভীষাদীন্যাং তাদৃশং দেহমেব শোচামীত্যাহ অবাক্তেতি । হে ভারত ! ভূতানি প্রাণিনঃ প্রাণিশরীরাণি, অব্যক্তা অস্পষ্টা জননী-

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যং সৰ্বদা জাতমিতি কৃণিকবিজ্ঞানবাদিপক্ষঃ । নিত্যশাস্তো অপূৰ্বেদেহেজ্জিয়সম্বন্ধাজ্জাত-
তেতি কার্ত্তিকাদিপক্ষঃ । এবং নিত্যং বা মৃত্যুসে মৃতমিত্যপি দোদ্রাং পক্ষত্রয়েহপি শোকে
ন যুক্তঃ । মহাবাহো ইতি যুদ্ধার্থমুৎসাহয়তি ॥২৬॥ শোচিভূঃ নাইসীত্বাক্ষং তত্র হেতুমাহ—
জাতস্তেতি । ধ্রুবোহপরিহার্যঃ মৃত্যুমরণম্ অপরিহার্যে অর্থে মরণার্থে তদ্ব্যয়োগং বিনাপি
অবশস্তাবিনি বিষয়ে ন ত্বং শোচিভুমহঁসি । বক্ষ্যতি চ—“নয়ৈবৈতে নিহতাঃ পূৰ্ব্বেমেব”তি
॥২৭॥ অস্বাস্থানোহশোচাত্বং তথাপি ইষ্টদেহবিনাশজঃ শোকে ভবত্যোবেত্যাশঙ্ক্য সকারণস্ত

তাৎপর্য্য—নাটিকের বলেন—এই জগতে পৃথিবী, জল, তেজ ও বায়ু এই চারিটা
ভূত । (ইহারা আকাশকে ভূত বলিয়া স্বীকার করেন না) এই চারিটা ভূতের মেলনে
‘স্বলদেহ’ নিৰ্ম্মিত হয় ; তার পর বহুদ্রব্যমিশ্রণে নিৰ্ম্মিত মত্তে যেমন মাদকতা শক্তি জন্মে,
তেমন ঐ স্বলদেহে বহু দ্রব্যের মেলনবশতঃ চৈতন্যনামে একটা ধর্ম্ম জন্মে, তাহারই নাম—
আত্মা । সুতরাং সে আত্মা স্বলদেহে জন্মে, আবার স্বলদেহের সহিতই নষ্ট হইয়া যায় ।
অৰ্জুন ! এই নাটিকের মতেও তুমি ভীষমভূতির আত্মার জন্ত শোক করিতে পার
না ॥২৬॥

উৎপন্ন ব্যক্তিমাত্রেরই যখন মৃত্যু নিশ্চিত এবং মৃতসজাতীয় ব্যক্তিরও যখন
জন্ম নিশ্চিত, তখন সেই অপরিহার্য্য বিষয়ে তুমি শোক করিতে পার না ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—সমুদ্রের তরঙ্গ যেমন উঠিতেছে পড়িতেছে, তেমন জগতের প্রাণিগণও
জন্মিতেছে মরিতেছে । সুতরাং জন্ম ও মৃত্যু যখন প্রতিনিয়তব্যাপার, তখন অবশস্তাবী
মৃত্যুবিষয়ে তোমার শোক করা উচিত নহে ॥২৭॥

আশ্চর্য্যবৎ পশ্চতি কশ্চিদেনমাশ্চর্য্যবদ্বদতি তথৈব চাত্মঃ ।

আশ্চর্য্যবচ্চৈনমন্তঃ শৃণোতি শ্রুত্বাপোনং বেদ ন চৈব কশ্চিৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

জঠরাজন্তর্গততয়া অস্থপলক্কা আদয়ঃ প্রথমাবস্থা যেযাং তানি, ব্যক্তাঃ স্পষ্টা উপলক্কা মধ্যা আমরণাজ্জন্মানস্তরাবস্থা যেযাং তানি; পুনরব্যক্তানি অস্পষ্টানি অস্থপলক্কা নিধনানি নিধনানস্তরাবস্থা যেযাং তানি তাদৃশানি ভবন্তি । তত্র তেষু, কা পরিদেবনা শোকনিবন্ধনো বিলাপঃ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ । অত্রায়মাশয়ঃ—জীবসংসৃষ্টোপকারিদেহানামস্থপলক্কা-নিবন্ধনো যদি শোকঃ কর্তব্যঃ স্মাং, তর্হি তেষাং প্রসবাং প্রাগপি কথং শোকো ন ক্রিয়তে । অথোপকারিত্বাভাবাদিতি চেৎ মরণাৎ পরমপি তথৈব । অতঃ শোকপ্রসঙ্গ এব নাগ্ধীতি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহাদের্মিথ্যাস্বঃ সাধয়তি—অব্যক্তাদীনীতি । ভূতানি বিয়দাদীনি তদ্বিকারভূতানি জরায়ু-জাদীনি চ, ন ব্যক্তমব্যক্তমজ্ঞানম্ আদির্ঘেযাং তথাবিধানি । ব্যক্তাঃ স্পষ্টাঃ মধ্যাঃ উৎপত্তি-মারভা মরণাং প্রাগবস্থা যেযাম্ । অব্যক্তে এব নিধনং লয়ে যেযামিতি । অয়মর্থঃ—রজ্জুরগাদিকারণমজ্ঞানঃ ন রজ্জ্বং উরগং বা ব্যক্তমন্তি । পরীক্ষ্যমাণক ন দৃষ্টিপথমবতরতি । অতস্তদব্যক্তং তত উৎপন্নঃ সর্পস্তত্রৈব লীয়তে ন রজ্জ্বাম্ । এবম্ আশ্মনি কলিতানাং ভূতানাম্ আদিরন্তজ্ঞাব্যক্তমেব তেন আদ্যন্তে চ যন্নাশ্তি বর্তমানেনপি তন্তথৈতি স্মায়েন মঃপা ভাসমানাস্তপি তানি রজ্জুরগবৎ অসন্তোক্ত-এবংবিধে তত্র তস্মিন্ বিষয়ে কা পরিদেবনা কো বা বিলাপঃ । ন হি মরুমরীচিকাত্তদো নষ্ট ইতি কশ্চিন্তব্ধিং বিলপতি । অতএব ভূতানাং রজ্জুরগাদীনামিবা প্রতীতিসমকালিকীং সৃষ্টিমভিপ্রোত্য কৌষীতিকৃত্রাঙ্গণে স্থাপ-প্রাবোধযোগ্যজগৎসংবাদৌ পঠোত্তে—“ন যদি স্থপতি তদৈনং বাক্সসকৈর্নামভিঃ সহাপ্যোতি চক্ষুঃ সর্কৈঃ রূপৈঃ সহাপ্যোতি শ্রোত্রঃ সর্কৈঃ শব্দৈঃ সহাপ্যোতি মনঃ সর্কৈর্দ্যানৈঃ সহাপ্যোতি স যদি প্রবুধ্যতেহথৈতস্মাদাশ্মানঃ সর্কৈ প্রাণা যথায়তনং বিশ্রতিষ্ঠন্তে প্রাণেভ্যো দেবা দেবেভ্যো লোকা” ইতি । প্রাণাশ্চক্ষুরাদীস্ত্রিযাণি । দেবাস্তদহুগ্রাহকাঃ সূর্যাদয়ঃ । লোকা রূপাদয়ঃ । নস্মিহ স্মাং চ আশ্রয়ব সর্কভূতানাং লয়োদয়স্থানমিত্যুচ্যতে নাত্মং । তৎকথ-মেতেষামব্যক্তাং লয়োদয়স্থানমিত্যুচ্যতে ? সত্যম্, অজ্ঞানাপ্রমদ্বাদ্রক্ষণি তথাস্ব্যাপদেশো ন বস্তগত্যা, ন হি অপরিণামিনঃ কুটস্থস্ত যুষ্মৎ কার্য্যপ্রবিলম্বোদয়স্থানং সম্ভবতি । যথো-ক্তম্—“অস্ত বৈতেজ্রজালস্ত যদুপাদানকারণম্ । অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্মকারণমুচ্যতে ।” ইতি ॥২৮॥ নহু বজ্রপঞ্জরভূত্যস্ত সর্কপ্রমাণসিক্তস্ত বিয়দাদিপ্রপঞ্চস্ত কথং রজ্জুরগাদিবদজ্ঞান-

ভরতনন্দন ! প্রাণিশরীরের প্রথম অবস্থা অস্পষ্ট, মধ্য অবস্থা স্পষ্ট, আবার মৃত্যুর পরের অবস্থা অস্পষ্ট । সুতরাং সেই মৃত্যুবিষয়ে একটা বিলাপ কি ? ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—গর্ভের ভিতরে প্রাণিশরীর দেখিতে পাওয়া যায় না, প্রসবের পরে দেখা যায়, আবার মৃত্যুর পরে সমাধি হইয়া গেলে দেখা যায় না; ইহা ত প্রতিনিয়ত ব্যাপার । সুতরাং সে মৃত্যুর জন্য বিলাপ করা উচিত নহে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নহ স্বতঃ শৃঙ্গরপোনমাস্থানং ন সমাগবধারমিতুমর্হামীত্যাহ আশ্চর্য্যবদিতি । কশ্চিৎ
উৎপন্নতত্ত্বজ্ঞানং, এনমাস্থানম্, আশ্চর্য্যবৎ পশুতি নিরাকারতয়া করচরণাত্তভাবেশপি গৃহ্যতীয
ধাবতীবেত্যাদিক্রপেণ সাক্ষাৎ কৰোতি । তথা চ শ্রুতিঃ—“অপাণিপাদৌ জবনো গ্রহীতা
পশুত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যাকর্ণঃ । স বেত্তি বিশ্বং নহি তন্ত্ৰ বেত্তা তমাহরাচ্চ পুরুষং মহাশুভম্ ॥”
অগ্রঃ পরিপকতত্ত্বজ্ঞানশ্চ, তথৈব এতচ্শ্রুতাক্রপেণৈব, আশ্চর্য্যবৎ বদতি । অন্তঃ সত্যোল্ল-
ঙ্ককো জনশ্চ, এনমাস্থানম্, অশ্চর্য্যবৎ শৃণোতি । কশ্চিৎ সাধনচতুষ্টয়াসম্পন্নশ্চ, শুক্ল-
মৃগাং শ্রদ্ধাপি, এনমাস্থানম্, ন বেদ ন সমাগববুধাতে । অতঃ সাধনচতুষ্টয়াসম্পন্নতয়া
শৃঙ্গরপোনমাস্থানং ন সমাগ্ বেৎসীতি ভাবঃ । সর্বত্র বৎপ্রত্যয়েন তত্ত্বাবানাগাখনঃ
স্বাভাবিকস্বাদ্বস্ততো নাশ্চর্য্যরূপত্বমিতি স্থচিতম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রভবেনাত্যন্ততুচ্ছত্বমুচ্যতে ? কথং বা কশ্চিৎজ্ঞানকাণ্ডোপেক্ষিতমাস্থানো যজ্ঞাদিকর্তৃত্বং
শ্রবণাদিকর্তৃত্বং চাপেক্ষ্যত ইত্যশঙ্ক্যাহ—আশ্চর্য্যবদিতি । কশ্চিৎ জ্ঞাতাত্তত্ব এনমতীতা-
নস্তরম্লোকোক্তং ভূতগ্রাম্যমাশ্চর্য্যবৎ আশ্চর্য্যমদুতঃ স্বপ্নমারোজ্জলাদিকং তেন তুল্যম্
আশ্চর্য্যবৎ তথাত্তত্বং পশুতি । তথা কশ্চিৎদেনম্ আশ্চর্য্যবদতি সবেদন অসবেদন বা নির্বক্ত-
মশক্যমপি অনির্দেয়ত্বমিতি লোকাপ্রসিদ্ধেন রূপেণোপপাদয়তি । তথাহি রজ্জুরূপবৎ প্রপঞ্চঃ
সংশ্লেষে “নেহ নানাস্তি কিঞ্চন” ইতি শ্রুত্যা ন বাধ্যত, অসংশ্লেষে প্রতীয়েত । তস্মাদ-
নির্দেয়ত্বমিতি । তদিদং সর্বব্যবহারাস্পদস্তাপি প্রপঞ্চস্ত মিথ্যাদোষোপপাদনমত্যাশ্চর্য্য-
মিতার্থঃ । তথা এনং প্রপঞ্চমাত্র আশ্চর্য্যবৎ শৃণোতি । ইমে লোকা ইমে দেবা ইমে বেদা
ইদং সর্বং যদয়মাস্থোতি প্রত্যেকোহায়তয়া উপলভ্যমানস্তাপি প্রপঞ্চস্ত যৎ প্রত্যগভিন্নত্বেন
শ্রবণং তদত্যন্তমাশ্চর্য্যম্ । ন হীযঃ শ্রুতির্বিজ্ঞমানঃ প্রপঞ্চ ইত্যাদিবদুপচারিতার্থা, প্রপঞ্চস্তান্ননঃ
পৃথক্—“আয়নো বা অরে দর্শনেন শ্রবণেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সর্বং বিদিতং ভবতী”-
ত্যেকবিজ্ঞানং সর্ববিজ্ঞানপ্রতিজ্ঞোপরোধাপত্তেঃ । ন চ প্রতিজ্ঞাপোষচারিকী প্রদেশাত্তরে
শ্রুতস্ত যথা “সৌমৈকেন যুংপিওন সর্বং যুয়য়ং বিজ্ঞাতং স্মা”দিতি দৃষ্টান্তোপরোধাপত্তেঃ ।

কোন লোক এই আত্মাকে আশ্চর্য্যের ত্রায় দেখে ; অপর কোন ব্যক্তি
সেইরূপই আশ্চর্য্যের ত্রায় বলে ; অতঃ লোক ইহাকে আশ্চর্য্যের ত্রায় শোনে
এবং কোন লোক শুনিয়াও ইহাকে বুঝিতে পারে না ॥২২॥

তাৎপর্য্য—আত্মা নিরাকার । স্বতরাং তাঁহার হাত, পা, চোপ ও কাণপ্রভৃতি
কোন অঙ্গই নাই ; তথাপি তিনি ধরেন, দৌড়ান, দেখেন ও শোনে । অতএব ইহা কি
আশ্চর্য্য নহে ? তাই বাহার তত্ত্বজ্ঞান জন্মিয়াছে, তিনিও আত্মাকে আশ্চর্য্যের ত্রায় দেখেন ;
বাহার তত্ত্বজ্ঞান পরিপক হইয়াছে, তিনিও শিশুদের নিকটে আত্মাকে আশ্চর্য্যের ত্রায় বলেন ;
যে তত্ত্বজ্ঞান শিথিলে আরম্ভ করিয়াছে, সেও শূন্যের নিকটে আত্মাকে আশ্চর্য্যের ত্রায় শোনে ;
আর বাহার শম-দমাদি না হওয়ার অধিকার হয় নাই, সে লোক শুনিয়াও আত্মাকে সম্যক
বুঝিতে পারে না ॥২২॥

ଦେହୀ ନିତ୍ୟମବଧ୍ୟୋହୟଂ ଦେହେ ସର୍ବସ୍ତ ଭାରତ ! ।

ତସ୍ୟାଂ ସର୍ବାଣି ହୃତାନି ନ ହଂ ଶୋଚିତୁର୍ଯ୍ୟସି ॥୩୦॥

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ଅହୋ ନ କେବଳଂ ମେ ଭୀୟାତ୍ତ୍ୱଂ ଏବଂ ଶୋକଃ, ଅପି ତୁ ନିରମରାଧାନାଂ ହତ୍ୟାଦୀନାମପି ବଧାତମା ଶୋକଃ ସମ୍ଭାସତ୍ତ୍ୱଂ ଇତ୍ୟାହଂ ଦେହୀତି । ହେ ଭାରତ ! ସର୍ବଶ୍ରେଷ୍ଠ ପ୍ରାଣିନୋ ଦେହେ ବିଦ୍ୟ-
ମାନଃ, ଅୟଂ ଦେହୀ ଜୀବାତ୍ମା, ନିତ୍ୟଂ ଚିରମେବ ଅବଧାଃ ହସ୍ତଃ ନ ଶକ୍ୟଃ, ଆତ୍ମହନାମାତ୍ମେନାମୂର୍ତ୍ତ୍ୟା-
ଦବିନାଶଦ୍ୱାଚ୍ଛେଦାତ୍ମାଶୟଃ । ତସ୍ୟାଂ ହୟଂ, ସର୍ବାଣୋଽବ ହୃତାନି ପ୍ରାଣିନଃ, ବଧାତ୍ମାଶୟଃ ନ ଶୋଚିତୁ-
ର୍ଯ୍ୟସି ॥୩୦॥

ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ତସ୍ୟାଂ ପ୍ରତିଜ୍ଞାଦୃଢ଼ାନ୍ତନିଗମନାନାମେକବାକ୍ୟାହଂ ନ ପ୍ରମଦନ୍ତାନ୍ତାହୟଂ । ତତ୍ତ୍ୱଭେଦଗ୍ରାହିପ୍ରତ୍ୟକ୍-
ବିରୋଧାଦାନ୍ତର୍ଯ୍ୟାସିବ ଶୃଣୋତି । ତଥା କଞ୍ଚିଦେନଂ ପ୍ରମଦଂ ପ୍ରତ୍ୟାଗନ୍ତତ୍ତ୍ୱେନ ଶ୍ରଦ୍ଧା ଅପିଶକ୍ୟଂ
ଓକ୍ତଂ । ଅପ୍ୟାଦିଦୃଢ଼ାନ୍ତରୂପମାନ୍ତ ଦୃଢ଼ା । ଧ୍ୟାନେନ ଚ ମାକାଂକ୍ଷୟାପି ତତ୍ତ୍ୱତୋ ନ ବେଦ ନ ଜ୍ଞାନାତି ।
ତଥାହି—ପ୍ରାପ୍ତାପି ପ୍ରଜ୍ଞା ତୀବ୍ରବିକ୍ଷେପବତଃ ପରିହୀୟତ ଇତି ବଦ୍ଧାତି । ତସ୍ୟାଦାନ୍ତ୍ୟକାଂ
ସଦ୍ଭବତ୍ତ୍ୱେବ ପ୍ରମଦଂ ରଞ୍ଜୁରଗାଦିତୁଲ୍ୟାସ୍ତେନ ତୁଚ୍ଛୟଂ । ଯଦ୍ୱା ଏନମ୍ ଆତ୍ମାନଂ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱଭୋକ୍ତୃ-
ଦ୍ୱ୍ୟବିଦ୍ୟାନିତ୍ୟବଦ୍ଭବଦ୍ୱୟମିଦ୍ୱ୍ୟବିଚ୍ଛିନ୍ନଦ୍ୱାଦିଧର୍ମବଦ୍ଭୟା ପ୍ରସିଦ୍ଧମପି ତଦ୍ୱୟମୀତ୍ୟାଗମୋଦ୍ୟା ବ୍ରହ୍ମା-
କାରାନ୍ତଃକରଣବୁଦ୍ଧା ବ୍ରହ୍ମବିଦ୍ୟାଧ୍ୟାୟା ଅକର୍ତ୍ତାରମତ୍ତ୍ୱେଭାବମାନନ୍ଦସ୍ୱରଂ ସତ୍ୟାଚିଦ୍ରୂପମସଦ୍ଭବମନ୍ତ-
ରମନୋକୀକରୋତୀତି ମହଦାନ୍ତର୍ଯ୍ୟାୟଂ । ଯଂ ପଞ୍ଚାତି ତଦାନ୍ତର୍ଯ୍ୟାୟାଦିତି କ୍ରିୟାବିଶେଷଂ ବା ;
ଅବିଦ୍ଧକମପି ଦର୍ଶନମବିଦ୍ୟାଂ ଆତ୍ମାନକ କଟକରଞ୍ଜୋବସିବର୍ତ୍ତୟତୀତି । ଯଦ୍ୱା ଯଃ ପଞ୍ଚାତି ସ
ଆନ୍ତର୍ଯ୍ୟାୟାଦିତି କର୍ତ୍ତୃବିଶେଷମ୍, ଯତ୍ତ୍ୱ ଏବଂ ବିଦ୍ୟାନ୍ ସମାଧିବ୍ୟୁଥାନଯୋଃ ପରମ୍ପରବିରୁଦ୍ଧାୟାନୋ
ବ୍ରହ୍ମଭାବଂ ଜୀବଭାବଂ ଯାବଦାରକ୍ତକର୍ମକ୍ଷୟମୁଦ୍ଭବତୀତି ତଥା ବାଙ୍ମନମାତୀତମପ୍ୟାତ୍ମାନଂ ଯଦ୍ୱାଚା
ବଦତି ତଦନ୍ତର୍ଯ୍ୟାୟଂ । ଅଗୃହୀତମଦ୍ୱାଦିକେନାପି ଶବ୍ଦେନ ଯଦ୍ୱା ଅସ୍ତ୍ୱଃ ପ୍ରାବୋଧାତେ ତଦ୍ୱୟଂ ।
ସଂହତଂ ବାସ୍ତିକେ—“ଅଗୃହୀତ୍ୱସମସ୍ତକ୍ଷୟମିଦ୍ୱାଦିଧ୍ୟାୟାଦିଧ୍ୟାୟୋଃ । ହିସ୍ତା ନିଦ୍ରାଂ ପ୍ରାବୋଧାତେ ଅସ୍ତ୍ୱଃ
ବୋଧିତାଃ ପରୈଃ । ଜାଗ୍ରଦ୍ଭବ ଯତଃ ଶବ୍ଦଂ ଅସ୍ତ୍ୱଃ ବେତି କଞ୍ଚନ । ଯଦ୍ୱାତେଜୋ ଜ୍ଞାନତୋ ଜ୍ଞାନେ
ବ୍ରହ୍ମାତୀତି ଭବେଂ ଫଳମ୍ । ଅବିଦ୍ୟାଧାତନଃ ଶବ୍ଦାଦ୍ୟାହଂ ବ୍ରହ୍ମେତି ଦୀର୍ଘବେଂ । ନିଶ୍ଚୟାବିଦ୍ୟା
ମାତ୍ତ୍ୱଂ ହସ୍ତାରୋଗମିବୋଦ୍ୟ”ମିତି । ତଥା ଯଃ ଶୃଣୋତି ସୋହି ଆନ୍ତର୍ଯ୍ୟାୟଂ ଅତିଦୂରଽତି ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ।
“ଅବ୍ୟାପ୍ୟାସି ବୁଦ୍ଧିତ୍ୱେ ନ ଲଭ୍ୟ” ଇତି ଶ୍ରୁତେଃ । “ପୃଷ୍ଠୋହସି ବହବୋ ଯସ୍ତବିଦ୍ୟା”ରିତି
ଶ୍ରୁତିସ୍ଥିତିରୂପଦାର୍ଥଃ ସଂଗୃହୀତି—ଅନ୍ତର୍ଯ୍ୟାୟମିତି । “ଆନ୍ତର୍ଯ୍ୟୋ ବଦ୍ଧା କୁଶଳୋହସ୍ତ ଲକ୍ଷା
ଆନ୍ତର୍ଯ୍ୟୋ ଜାତା କୁଶଳୋହସିତ” ଇତି ଉତ୍ତରାର୍ଦ୍ଧେନ ସଂଗୃହୀତ ଇତି ଜ୍ଞେୟମ୍ ।
ଦୃଷ୍ଟିଜ୍ଞେୟୋହସ୍ତାତ୍ତ୍ୱାତ୍ତ୍ୱଂ ତତ୍ତ୍ୱଜ୍ଞାନାର୍ଥଂ ଯତ୍ତ୍ୱେତି ଭାବଃ । ୧୨୦ । ପ୍ରକୃତସର୍ବମୁପସଂହରିତ—
ଦେହୀତି । ସର୍ବାଣି ହୃତାନି—କଥଂ ତେ ଦୀନା ଅଳ୍ପବଳା ବଳବତ୍ତ୍ୱେନ ଯଦ୍ୱା ହସ୍ତବ୍ୟାଃ କଥମେବାଂ
ପୁତ୍ରାଦୟ ଏତେବିନା ଜୀବିଷ୍ୟନ୍ତି କଥଂ ବାହିଂ । ଭୀୟାଦିଦିଗ୍ଧୃତିବିନା ଜୀବିଷ୍ୟାମୀତି ଶୋଚିତୁ-

ଭରତନନ୍ଦନ ! ମମସ୍ତ ପ୍ରାଣୀର ଶରୀରେ ବିଦ୍ୟମାନ ଏହି ଜୀବାତ୍ମା ଚିରକାଳହି
ଅବଧା । ଅତଏବ ତୁମି ମମସ୍ତ ପ୍ରାଣୀର ଜନ୍ମହି ଶୋକ କରିତେ ପାର ନା ॥୩୦॥

• স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্য ন বিকম্পিতুমর্হসি ।

ধৰ্ম্মাঙ্কি যুদ্ধাচ্ছে য়োহন্তঃ কত্রিয়ন্ত ন বিজতে ॥৩১॥

যদৃচ্ছয়া চোপপন্নং স্বর্গদ্বারমপারুতম্ ।

হুথিনঃ কত্রিয়াঃ পার্থ ! লভন্তে যুদ্ধমীদৃশম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা অনাত্মনি শরীরে আত্মবুদ্ধিরূপং ভ্রমং নিরস্ত অধুনা ধর্মরূপে যুদ্ধে অধর্মবুদ্ধি-
রূপং ভ্রমং নিরসিতুমাহ স্বেতি । কিলেতি চার্ধঃ । ন কেবলং দেহান্ত্রিয়মাশ্রয়মবেক্ষ্য
পর্যালোচ্য, অপি তু স্বধর্মঃ কত্রিয়ধর্মমপি, অবেক্ষ্য পর্যালোচ্য, বিকম্পিতুং যুদ্ধোদযোগা-
বিচলিতুম্, নর্হসি । হি যস্মাং, ধর্ম্যাং ধর্মানপেতাং ত্রাঘ্যাদ্ যুদ্ধাদন্তঃ, কত্রিয়ন্ত শ্রেয়ঃ
প্রশস্ততরং কর্ম ন বিজতে ॥৩১॥

যুদ্ধস্ত শ্রেয়মুপপাদয়তি যদৃচ্ছয়েতি । হে পার্থ ! কত্রিয়াঃ, যদৃচ্ছয়া অশ্বেচ্ছয়া, উপ-
পন্নমুপস্থিতম্, অপারুতমুদঘাটিতম্, স্বর্গদ্বারং তৎস্বরূপম্, নিবিঘ্নেন স্বর্গে প্রবেশসম্ভবাদিতি
ভাবঃ, ইদৃশং ত্রাঘোপেতাং যুদ্ধম্, হুথিনঃ সন্ত এব লভন্তে । অতন্তে হুঃখেন নিবর্ত্তিতুমিচ্ছা
অতীবাভ্যাবোভ্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্হসীত্যর্থঃ ॥৩০॥ অর্জুনস্ত অনাত্মনি দেহে আত্মবীরূপো মোহো নিবারিতঃ । ইদানীং
স্বধর্ম্মে যুদ্ধে অধর্ম্মবীরূপং মোহং নিবারয়তি—স্বধর্ম্মমপীত্যাदिना । যুদ্ধং কত্রিয়ন্ত স্বে
ধর্ম্মঃ তমবেক্ষ্যাপি বিকম্পিতুং চলিতুং নর্হসি, হি যস্মাং ধর্ম্ম্যাং ধর্মানপেতাং যুদ্ধাদন্তঃ
কত্রিয়ন্ত শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং নান্তি ॥৩১॥ কিঞ্চ যদৃচ্ছয়া অপ্রাধিতমুপপন্নমুপস্থিতং স্বর্গদ্বার-
মপারুতমুদঘাটিতং যে কত্রিয়া লভন্তে তে হুথিনো ধত্তা ভবন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥ যুদ্ধত্যাগে

তাৎপর্য্য—ভীষ্ম ও ভ্রোণপ্রভৃতি মহাপ্রাণীদিগের আত্মাও যেমন, হাতী, ঘোড়া—
এমন কি একটা মশকের আত্মাও তেমনই । অর্থাৎ সমস্ত প্রাণীর আত্মাই অমূর্ত্ত এবং চিৎ-
স্বরূপ । হুতরাং তাঁহাকে বধ করা যায় না । অতএব অর্জুন ! তুমি জগতের কোন
প্রাণীর জগাই শোক করিতে পার না ॥৩০॥

• অর্জুন ! তুমি আপন কত্রিয়ধর্ম্মের পর্যালোচনা করিয়াও বিচলিত
হইতে পার না । কারণ, ধর্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ ভিন্ন কত্রিয়ের অস্ত্র কোন প্রশস্ত কর্ম্ম
নাই ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—আত্মা দেহ হইতে ভিন্ন । হুতরাং দেহনাশে আত্মনাশ হইতে পারে
না ; আবার যুদ্ধটাও কত্রিয়ের ধর্ম্ম, এই দুইটা বিষয় পর্যালোচনা করিয়া তুমি যুদ্ধের
অধাবসায় হইতে বিচলিত হইতে পার না । কারণ, তুমি কত্রিয় ; হুতরাং তোমার পক্ষে
ধর্ম্মযুদ্ধ ছাড়া অপর কোন কার্য্যই তেমন প্রশস্ত নহে ॥৩১॥

• অর্জুন ! উদঘাটিত স্বর্গদ্বারস্বরূপ এবং অশ্বেচ্ছায় উপস্থিত এইরূপ যুদ্ধকে
কত্রিয়েরা সুখী হইয়াই লাভ করেন ॥৩২॥

অথ চেত্বমিমং ধৰ্ম্ম্যং সংগ্রামং ন করিষ্যসি ।

ততঃ স্বধৰ্ম্ম্যং কীর্ত্তিকং হিহ্বা পাপমবাপ্যাসি ॥৩৩॥

অকীর্ত্তিকাপি ভূতানি কথয়িষ্যন্তি তেহব্যয়াম্ ।

সম্ভাবিতস্ত চাকীর্ত্তির্মরণাদতিরিচ্যতে ॥৩৪॥

ভয়াদ্রণাদুপরতং মংস্তস্তে হ্যং মহারথাঃ ।

যেষাঞ্চ ত্বং বহুমতো ভূত্বা যাস্তসি লাঘবম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং যুদ্ধাকরণে দোষমাহ অথেষ্ঠি । অথ পক্ষান্তরে । হে পার্থ ! চেত্বমিহ, ইমং, ইমং ধৰ্ম্ম্যং ধৰ্ম্মাদনপেতং সংগ্রামং ন করিষ্যসি, ততস্তদা, স্বধৰ্ম্মং কজিয়ধৰ্ম্মং কীর্ত্তিকং, হিহ্বা ত্যক্ত্বা, পাপমবাপ্যাসি লপ্যাসে, স্বধৰ্ম্মত্যাগাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৩॥

অথ প্রত্যক্ষশোকাপেক্ষয়া পরোক্ষং পাপং বরমিত্যাহ অকীর্ত্তিমিতি । কিঞ্চৈতি চার্ঘ্যঃ । ভূতানি নানাদিগদেদশীয়া জনাঃ, তে তব, অব্যয়াং চিরস্থায়িনীম্, অকীর্ত্তিঃ স্বধৰ্ম্মত্যাগাদি-নিবন্ধনাং নিন্দাং কথয়িষ্যন্তি । নবাত্মাকীর্ত্তিরিত্যাহ সম্ভাবিতস্তেতি । সম্ভাবিতস্ত লোকেন গুণৈগৌরবান্পদীকৃতস্ত জনস্ত, অকীর্ত্তিঃ, মরণাদতিরিচ্যতে অধিকা ভবতি, মরণদুঃখস্ত ক্ষণস্থায়িত্বাং শাস্তাকীর্ত্তিদুঃখস্ত তু চিরবর্ত্তিহাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

নহু লোকনিন্দাপি পরোক্ষবেত্যান্তাং সান্দীত্যাহ ভয়াদিতি । মহারথাঃ স্বপক্ষপরপক্ষীয়া ষষ্টদ্বায়াশ্বখাদায়ঃ, আম্, ভয়াদেব হেতোঃ, ক্লণাদযুদ্ধাং, উপরতং বিরতম্, মংস্তস্তে মনসি করিষ্যন্তি, ন পুনর্দয়াত ইতি ভাবঃ । অথ মতস্তাং নাম তথেষ্ঠ্যাহ ঘেষামিতি । কিঞ্চ ত্বং যেষাং বহুমতঃ গৌর্যবীৰ্য্যাদিনা গৌরবান্পদতয়া সম্মতঃ, তেষাং দুৰ্য্যোধনাদীনামেবান্তিকে তাদৃশো ভূত্বৈব, লাঘবমবজ্ঞাপাত্রতাম্, যাস্তসি প্রাপ্যাসি ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—কপাট মেলা থাকিলে যেমন অনায়াসে গৃহে প্রবেশ করা যায়, তেমন কজিয়েরা এইরূপ ত্রায়সঙ্গত যুদ্ধে জয় লাভ করিয়া কিংবা নিহত হইয়া অনায়াসে স্বর্গে যাইতে পারেন । তাঁর পর এ যুদ্ধ তোমরা ইচ্ছা করিয়া ঘটাই নাই, আপনা আপনাই উপস্থিত হইয়াছে । অতএব তোমার এ যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাওয়া উচিত নহে ॥৩২॥

পক্ষান্তরে তুমি যদি এই ধৰ্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ না কর, তবে স্বধৰ্ম্ম ও যশ ত্যাগ করিয়া পাপভাগী হইবে ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—স্বধৰ্ম্ম ত্যাগ করাতেই পাপ হয় এবং নিন্দাও হয় ॥৩৩॥

নানাদিগদেদশীয়া লোকেরা চিরকাল তোমার নিন্দার কথা বলিবে । গৌরবিত লোকের নিন্দা কিন্তু মৃত্যু অপেক্ষাও অধিক ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—তুমি যুদ্ধ না করিলে, স্বধৰ্ম্ম ত্যাগ করিয়াছ বলিয়া লোকসমাজে তোমার নিন্দা হইবে । গৌরবিত লোকের নিন্দাটা আবার মৃত্যু অপেক্ষাও অধিক । কেন না, মৃত্যুর কষ্ট, ক্ষণস্থায়ী, আর লোকনিন্দার কষ্ট চিরস্থায়ী ॥৩৪॥

অবাচ্যবাদাংশ্চ বহুন্ বদিস্বস্তি তবাহিতাঃ ।

নিন্দন্তস্তব সামর্থ্যং ততো দুঃখতরং নু কিম্ ॥৩৬॥

হতো বা প্রাপ্যসি স্বর্গং জিত্বা বা ভোক্ত্যসে মহীম্ ।

তস্মাদুত্তিষ্ঠ কৌন্তেয় ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অথান্ত তাবদবজ্ঞাপীত্যাহ অবাচ্যেতি । তব অহিতাঃ শত্রবো দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, তব সামর্থ্যং নিন্দন্তঃ সন্তঃ, বহুন্ অবাচ্যবাদান্ ভীকৃকপুংস্বাদীনী অবজ্ঞাবাক্যানি বদিস্বস্তি । ততো বহুবাবচ্যবাদাং, কিং নু বন্ত দুঃখতরম্ অধিকদুঃখজনকমস্তি, অপি তু কিমপি নেতব্যঃ ॥৩৬॥

অথ যুদ্ধে কিং ফলমিত্যাহ হত ইতি । সপ্তযুদ্ধে কর্ণাদিনা কেনচিৎ, হতো বা অম্, স্বর্গং প্রাপ্যসি, “দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে স্ৱর্গ্যমণ্ডলভেদিনৌ । পরিব্রাড়াং যোগযুদ্ধে রণে চাভিমুখে হতঃ ।” ইতি স্মরণাদিতি ভাবঃ । জিত্বা বা মহীং ভোক্ত্যসে । তস্মাদুভয়থাপ্য-ভীষ্টলাভাং, হে কৌন্তেয় ! স্বং যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ সন্, উত্তিষ্ঠ দণ্ডায়মানো ভব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টনাশোহনিষ্টপ্রাপ্তিঞ্চ ভবতীত্যাহ—অথ চেদिति ॥৩৬॥ অব্যভাং দীর্ঘকালাম্ ॥৩৬॥ অকীৰ্ত্তিমেবাহ—ভয়াদিতি । যঃ বহুগতো ভূম্বা স্বত এব অতিশ্রাদ্ধবৃত্তঃ সন্ লাঘবং লঘুভাবং কাতৰ্থাখ্যাং যেবাং পুরতো বাস্তসি তে মহারথাঃ স্বাং ভয়াজ্ঞাভূপরতং মংস্তস্ত ইতি যোজনাম্ ॥৩৬॥ কিঞ্চ, অবাচ্যবাদান্ বক্তৃমযোগ্যান্ শব্দান্ বচতিলোভঙ্ক্ৰন ইত্যাদীন, সামর্থ্যং নিন্দন্তঃ খিগন্ত শৌৰ্য্যং যো ভীমাদিত্যায় পলায়িত ইতি ইদং বচনং মরণাদিপাদিকং দুঃখম্, ইতোহন্তদুঃখতরমধিকং দুঃখং কিম্ ? ন কিমপীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যদা জয়েম যদি বা নো জয়েম্—

স্বপক্ষ ও বিপক্ষের মহারথ বীরেরা এইরূপ মনে করিবেন যে, তুমি ভয়বশতই যুদ্ধ হইতে বিরত হইলে এবং তুমি ষাঁহাদের নিকট গৌরবের পাত্র ছিলে, তাঁহাদের নিকটেই অবজ্ঞার পাত্র হইবে ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—তুমি এখন যুদ্ধ হইতে বিরত হইলে, সকলেই মনে করিবে যে, তুমি ভয়বশতই বিরত হইলে; কিন্তু দয়াবশতঃ যে বিরত হইলে, ইহা কেহই ভাবিবে না । কেন না, তাহা হইলে, যুদ্ধক্ষেত্রেই আসিতে না এবং ষাঁহার। তোমার গৌরব করিতেন, তাঁহারাই অবজ্ঞা করিবেন ॥৩৬॥

তোমার শত্রুরা তোমার শক্তির নিন্দা করিতে থাকিয়া বহুতর অবজ্ঞাবাক্য বলিবে; তাহা হইতে অধিক দুঃখজনক আর কি আছে ? ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—তোমার শত্রু দুৰ্য্যোধন ও দুঃশাসনপ্রভৃতি আবার তোমাকে ভীকৃ, কাপুরুষ ও বণ্ডিতপ্রভৃতি বলিবে । (বণ্ডিত—মণ্ড-সকৃ তিল, একে তিলের স্তাধ ক্ষুদ্র, তাতে আবার বণ্ড—নপুংসক-অজুরজননশক্তিশূন্য; অর্থাৎ একেবারে অকৰ্ম্মণ্য । দ্যুতক্রীড়ার পরে বনে বাইবার সময় দুঃশাসনপ্রভৃতি, পাণ্ডবগণকে ‘বণ্ডিতল’ বলিয়াছিলেন) ॥৩৬॥

স্বধৃৎথে সমে কৃষ্মা লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ ।

ততো যুদ্ধায় যুদ্ধাস্থ নৈবং পাপমবাপ্যসি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নহু ক্ষত্রিয়ধর্মতয়া বিহিতেহপি যুদ্ধে গুরুজনবধাদিনা পাপমেব ভবিষ্যতি শ্রেনবাগাদৌ শ্রেনহননাদিনেব । অতএব যয়া প্রাপ্তকৃত্যং “পাপমেবাশ্রয়েদশ্মান” ইত্যাদীত্যাহ স্বথেন্টি । জয়াজয়ৌ জয়পরাজয়ৌ, যথাসংখ্যাং তদুভয়জন্তৌ লাভালাভৌ লাভক্ষতী, তদুভয়জন্তে স্বধৃৎথে চ, সমে সমানে, কৃষ্মা বিবিচ্যা, ততো যুদ্ধায় যুদ্ধাস্থ উদযুক্ত্যস্ব প্রবর্ত্তস্ব বা । এবং কৃতে সতি, গুরুজনবধাদিনাপি পাপং ন অবাপ্যসি লপ্যসে । অত্রায়মশয়ঃ—শ্রেনবাগাদাবপি কামনাসম্বাদেব শ্রেনহননাদিনা পাপমিত্যাশ্রয়্যাপি তথা । দৈশ্বর্ষ্যপূর্ব্ববৃত্ত্যা স্বধর্ম্মাহুষ্ঠানে তু রাগদ্বেষাভাবাং ন পাপং ন বা স্বর্গাদিজনকো ধর্ম্ম ইতি তন্মোক্ষার্থৈব সম্পত্ততে ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রিত্যুক্তম্, তত্রাহ—হতো বেতি । রণে স্থিতস্ত স্বর্গো বা রাজ্যং বা সিদ্ধমশ্বতীতি পক্ষদ্বয়মপি হিতাবহমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ স্বধর্ম্মস্ত যুদ্ধস্তাকরণে ধর্ম্মকীর্ত্তোনার্ণাঃ পাপাবাপ্তিস্চাথ চেদিতি শ্লোকেন ভগবতা যন্তপ্যুক্তা তথাপি যুদ্ধস্ত অজ্ঞানাভিমতে কাম্যত্বপক্ষে—“অহো বত মহং পাপং কর্ত্তুং ব্যবসিতা বয়ম্ । যদ্রাজ্যস্বখলোভেন হস্তং স্বজনমুত্তমতঃ” ইতি তৎকরণে পাপপ্রসক্তিরন্তি, তাং নিবারয়িতুং সিদ্ধাসিক্যোঃ সমস্তলক্ষণং যোগগাহ—স্বধৃৎথে ইতি । সমে কৃষ্মা স্বধৃৎথযোগুক্তদ্বেষাঃ রাজ্যলাভালাভমোক্তদ্বেষাচ্চ জয়াজয়য়োঃ রাগদ্বেষাব-কৃত্বোত্যাঃ । কেবলং স্বধর্ম্মোদয়মিতি মত্বা যুদ্ধায় যুদ্ধাস্থ ঘটস্ব এবং কুরুৎস্বং পাপং নাবাপ্যসি । যন্ত রাজ্যলোভেন স্বহৃৎস্বং করোতি তস্তান্তোব পাপমিতি ভাবঃ । কথং তর্হি স্বধর্ম্মভেদাহুষ্ঠিতেহপি যুদ্ধে হতো বা প্রাপ্যসি স্বর্গমিত্যাদিকলস্মরণম্ আহুযজ্ঞিকমিতি ক্রমঃ ; তথা চাপত্ত্বঃ—“তদযথাস্থে ফলার্থং নিশ্চিতে ছায়া গন্ধ ইত্যনুপত্ততে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্থ্যা অনুপত্তস্তে ন ধর্ম্মহানির্ভবতী”তি আত্মনিদর্শনে প্রতীপাদয়তি ॥৩৮॥ এব-

অজ্ঞান । তুমি সমুখযুদ্ধে নিহত হইলে স্বর্গ লাভ করিবে এবং জয় করিতে পারিলে রাজ্য পাইবে । অতএব যুদ্ধের জন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়া উঠিয়া দাঁড়াও ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—যুদ্ধে চরম অনিষ্ট মৃত্যু, আর চরম ইষ্ট জয় । তাহাতে ক্ষত্রিদের সমুখযুদ্ধে মৃত্যু হইলে স্বর্গলাভ হয়, আর জয় হইলে ত রাজ্যলাভ প্রত্যক্ষ । অতএব সর্বপ্রকারেই তোমার যুদ্ধ করা উচিত ॥৩৭॥

স্বধৃৎ ও কৃৎ, লাভ ও ক্ষতি এবং জয় ও পরাজয় এ গুলিকে সমান ভাবিয়া তাহার পর যুদ্ধে প্রবৃত্ত হও । এইরূপ হইলে আর পাপভাগী হইবে না ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—জয় হইলে লাভ হইবে এবং লাভ হইলে স্বধৃৎ হইবে, আবার পরাজয় হইলে ক্ষতি হইবে এবং ক্ষতি হইলে কৃৎ হইবে এরূপ না ভাবিয়া, কেবল যুদ্ধটা ক্ষত্রিদের ধর্ম্ম ইহা ভাবিয়া দৈশ্বর্ষ্যে সমর্পণবুদ্ধিতে যুদ্ধ কর ; তাহা হইলে আর পাপ হইবে না ॥৩৮॥

এষা তেহিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধিবোধে হিমাং শৃণু ।

বুদ্ধ্যা যুক্তেন বয়া পার্থ ! কৰ্ম্মবন্ধং প্রহাস্তসি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রহাস্তস্মদুপদিশনং সঙ্গলয়তি এবেতি । হে পার্থ ! সম্যক্ খ্যায়তে আত্মতৎ-
মনয়েতি সংখ্যা উপনিষৎ তত্ত্বা ইদমিতি সাংখ্যঃ ব্রহ্ম তস্মিন্ বিষয়ে, এষা বুদ্ধিতে অভিহিতা
“অশোচানবশোচনম্” ইত্যাদিনা উক্তা । যোগে কৰ্ম্মসম্বন্ধে তু, ইমাং বুদ্ধিং শৃণু । বয়া
বুদ্ধ্যা যুক্তম, কৰ্ম্মভ্যাং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাভ্যাং যো বন্ধঃ সংসারন্তম্, প্রহাস্তসি প্রকর্ষণে ত্যক্ত্যসি ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মৰ্জ্জুনস্ত পূৰ্ব্বোক্তৌ বাবপি মোহাবগনীভৌ তত্র কং ঘাভয়তি হস্তি কমিতি কর্তৃব্যকারয়িত্ব-
স্বয়োরাত্মন্তসম্ভব উক্তঃ । ততো যুদ্ধায় যুজ্যশ্বেতি নিয়োগশ্চোক্তঃ । ন হুৎকরুণাকাপবৎ
সৰ্ব্গতস্ত নিযোজ্যঃ সম্ভবতীতি পরস্পরবাহতমেতদিতীমামাশঙ্কাম্ অধিকারিভেদেনোভয়ং
ব্যবস্থাপয়ন্ পরিহরতি—এষা ইতি । এষা তে তুভ্যাম্ অভিহিতা “অশোচানবশোচনম্”-
মিত্যাদিনা স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যতঃ প্রাক্কেনেন সম্ভর্ষণে উক্তা, সাংখ্যে সম্যক্ খ্যায়তে
প্রকথ্যতে বস্তুতৎমনয়েতি সংখ্যা উপনিষৎ, তত্র বিদিত্তে সাংখ্যে উপনিষদে ব্রহ্মণি বিষয়ে
বুদ্ধিজ্ঞানং সংসারনিবর্তকম্, এষা তে সাংখ্যে বুদ্ধিরভিহিত্যেতি সম্বন্ধঃ । যোগে “সিদ্ধ্যা-
সিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমস্তং যোগ উচ্যত” ইতি বক্ষ্যমাণলক্ষণে বিষয়ে, তুশব্দঃ পূৰ্ব্ববেলক্ষণা-
ন্তোক্তার্থঃ । বক্ষ্যতি চ জ্ঞানকৰ্ম্মনিষ্ঠয়োৰ্বিত্তিরাধিকারিকত্বম্—“লোকেহস্মিন্ বিবিধা নিষ্ঠা
পুৰা প্রোক্তা ময়ানব ! । জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্ম্মযোগেন বোগিনাম্” ইতি । এতেন
জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ সমুচ্চয়শকাপ্যাপাতা । ইমাং স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যাদিনানন্তরগ্রহেনোক্তামপি
বিস্তরেণাভিধীয়মানাং শৃণু । ইমামেব বুদ্ধিং ত্তোতি সাক্ষেন বুদ্ধ্যেত্যাদিনা । নহু কৰ্ম্ম-
বন্ধপ্রাণমাত্মজ্ঞানেনৈব ক্ষয়তে । “তপসৈবাত্মপদং বিদিত্বা ন লিপাতে কৰ্ম্মণা পাপ-
কেনে”তি শ্রুতে: কৰ্ম্মযোগস্ত কৰ্ম্মবন্ধঃ দৃঢ়ীকৰ্ম্মিত্যেবেতি কথমুচ্যতে কৰ্ম্মবন্ধঃ প্রহাস্তসীতি
চেৎ শ্রুতিবলাদিতি ক্রমঃ । তথা হি—“ঈশাশাস্ত্রমিদং সৰ্বং যং কিকিঞ্জগতাং জগৎ ।
তেন ত্যক্তেন ভূজীথা মা গৃধঃ কন্তচিদ্ধনম্ । কুৰ্ব্বন্তেবেহ বৰ্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমাঃ । এবং
স্ময়ি নাত্মথতোহস্তি ন কৰ্ম্ম লিপাতে নরঃ” ইতি শ্রুতিরীকরেণেদং সৰ্বং তন্ত্ৰিতমশীতি
ন কশ্চিৎ কিকিৎ স্বেচ্ছয়া কর্তুং প্রভবতি । অতঃ সৰ্বত্র মমতাহীনঃ সন্ ভোক্তৃস্বকর্তৃস্বাভি-
মানত্যাগেনৈব ভোগান্ ভুঙ্ক্য কৰ্ম্মাণি চ ক্লক্ । এবং কুৰ্ব্বতি স্ময়ি কৰ্ম্মলোপো নাস্তি
ইতোহন্তহুপায়াস্তরঞ্চ নাস্তীতি বদতি । তন্ময়াং কনককার্কাষ্যাদিবং কেনচিৎশেষ-
রূপেণোপেতং কৰ্ম্মৈব সজায়তীয়োচ্ছেদনিমিত্তং ভবিষ্যতীতি যুক্তমুতং কৰ্ম্মযোগেনাপি

অজ্জুন ! তোমার নিকট এই ব্রহ্মজ্ঞানের বিষয় বলিলাম ; এখন কৰ্ম্ম-
জ্ঞানের বিষয় শ্রবণ কর ; যে জ্ঞান লাভ করিয়া তুমি কৰ্ম্মবন্ধ ত্যাগ
করিবে ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—সংকৰ্ম্ম করিলে পুণ্য হয় এবং তাহাতে বৰ্ণলাভ হইয়া থাকে, আবার
কৰ্ম্মহু করিলে পাপ হয় এবং তাহাতে নরকভোগ হইয়া থাকে । সুতরাং সে দুইটাই বন্ধন,

নেহাভিক্রমনাশোহস্তি প্রত্যবায়ো ন বিচ্ছতে ।

অল্পমপ্যস্ত ধর্মস্তত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

মুমুক্শোরপি প্রবৃত্তয়ে নিকামকর্মযোগঃ স্তোতি নেতি । ইহ জগতি, অভিক্রমাতে উপ-
ক্রমাতে নিকামভাবেনারভ্যত ইত্যভিক্রমো নিকামকর্মযোগস্তত্র নাশো নিফলতা নাস্তি,
কাম্যকর্মণঃ স্বর্গাদ্যবিব নিকামকর্মণোহপি চিত্তভ্রষ্টজননদ্বারা মুক্তাপ্ণযোগিহাদিতি ভাবঃ ।
অথ “সাক্ষাৎ বৈদিককর্মণঃ ফলাবশ্তম্ভাবনিয়মঃ” ইতি মীমাংসকসিদ্ধান্তেন কদাচিদবহাভ্য
কর্মাসিন্দৌ আরকাসিদ্ধ্যা পাপং ভবিষ্যদহীত্যাহ প্রত্যবায় ইতি । প্রত্যবায়ঃ অজ্ঞানাবপি
পাপম্, ন বিচ্ছতে ন ভবতি, “যথা শক্লুয়াব্রথা কুর্ধ্যাৎ” ইতি নিত্যকর্মনিয়মাদিত্যাশয়ঃ ।
কিঞ্চ অস্ত্র ধর্মস্তত্র নিকামকর্মণঃ, অল্পমপি করণং কঠং, মহতো ভয়াৎ জন্মমরণদুঃখাৎ ত্রায়তে
মুক্তিসম্পাদনে ন অল্পপ্রভাভাৎ রক্ষতি ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্মবন্ধং প্রহাস্তসীতি ॥৩৯॥ এতদেবোপপাদয়তি—নেহেতি । ইহ কর্মবন্ধগ্রহণার্থে
কর্মযোগেহুজ্জীযমানেন অভিক্রমাতে ব্যাপ্যত ইত্যভিক্রমঃ কর্মারম্ভঃ কর্মৈব বা তস্ত্র নাশো
নাস্তি অত্র তু ফলং দত্ত্বা নশ্রুতি ন হি দমিষ্টফলশ্রাজননাং । নহেতস্ত্রাপি কাম্যাস্তঃপাতিতয়া
নিত্যাকরণজনিতঃ প্রত্যবায় উৎপাদ্যেতৈব সফলহুষ্টিতস্ত্র বন্ধগ্রহণপ্রত্যবায়পরিহারার্থ-
ফলশ্রয়েহেতুর্বাযোগাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রত্যবায়ো ন বিচ্ছতে ইতি । “তমেতৎ বেদান্তবচনেন
ব্রাহ্মণাঃ বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসানানশকেন” ইতি শ্রুত্যা সংযোগপৃথক্কৃত্যয়েন দগ্ধ-
স্মিয়কাম্যস্ত্র জুহুয়াদিত্যেনে ন ত্যস্ত্র দগ্ধো বীর্ধ্যার্থত্বমিব নিত্যানামপি কর্মণাং বিবিদিষার্থত্বং
বিনিয়োগবলাৎ সিধ্যতি । ততশ্চ কাম্যেনৈব প্রায়োগেন নিত্যস্ত্রাপি সিদ্ধের্ন নিত্যাকরণ-
নিমিত্তো বা কাম্যাস্ত্রাং সর্বাভ্যুপসংহারনিমিত্তো বা প্রত্যবায়ো বিচ্ছতে নিত্যানামেব
বিনিয়োগাৎ । নিতোষু চ যথালক্ষ্যপবদ্ধস্ত্রাহজানাং বার্ত্তিকে তু কাম্যানামপ্যত্র বিনিয়োগো
দৃষ্টঃ, যথা—“বেদান্তবচনাদীনামৈকান্ত্যজ্ঞানজননেন । তমেতমিতি বাক্যেন নিত্যানাং
বন্ধাতে বিধিঃ । যথা বিবিদিষার্থত্বং কাম্যানামপি কর্মণাম্ । তমেতমিতি বাক্যেন
অর্থায় মুক্তি নহে । অতএব নরকের ত্রায় স্বর্গেরও কামনা ত্যাগ করিয়া পরমপুরুষার্থ মুক্তির
জন্তই চেষ্টা করা উচিত ॥৩৯॥

এই জগতে নিকাম কর্মও নিফল হয় না এবং ইহাতে অঙ্গবৈকল্য হইলেও
পাপ নাই ; আর ইহার একটু করাও মহাভয় হইতে রক্ষা করে ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—কাম্যকর্ম যেমন স্বর্গপ্রকৃতি জন্মায় বলিয়া সফল হয়, নিকাম কর্মও
তেমন চিত্তভ্রষ্ট জন্মাইয়া মুক্তির উপযোগী হয় বলিয়া সফল হয় । তাঁর পর কাম্যকর্মের
অজ্ঞানি ঘটিলে আরও কর্ম পণ্ড হওয়ার সম্ভব সিদ্ধ হয় না বলিয়া পাপ হয় ; কিন্তু নিকাম
কর্মের অজ্ঞানি ঘটিলেও কোদ পাপ হয় না । কারণ, ‘যেমন পৌরিষে, তেমন করিবে’
নিকামকর্মসম্বন্ধে এইরূপ বিধি আছে । সুতরাং নিকামকর্মের বরণ করাও মুক্তির উপযোগী
হয় বলিয়া কর্তাকে অঙ্গমরণদুঃখ হইতে নিত্যর করে ॥৪০॥

ব্যবসায়ান্তিকা বুদ্ধিরেকেহ কুরুনন্দন ! ।

বহুশাখা ছনস্তাশ্চ বুদ্ধয়োহব্যবসায়িনাম্ ॥৪১॥

যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং প্রবদন্ত্যবিপশ্চিততঃ ।

বেদবাদরতাঃ পার্থ ! “নাশ্চদন্তীতিবাদিনঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অথ সকামনিকামকৰ্মণোঃ কিং বৈষম্যমিত্যাহ ব্যবসায়েতি । হে কুরুনন্দন ! অৰ্জুন ! ইহ নিকামে কৰ্ম্মণি, ব্যবসায়ে ভগবদ্বারাদনং ময়া কৰ্ত্তব্যমিত্যেবং নিশ্চয় এবাম্মা স্বরূপং যন্তাঃ সা তাদৃশী ঐকৈব বুদ্ধিৰ্ভবতি । অব্যবসায়িনাম্ উক্তবিধনিশ্চয়রহিতানাং সকামানা-
মহুষ্ঠাভুগাম্, বুদ্ধয়ন্ত, বহুশাখা হি কদাচিৎ স্বৰ্গবিষয়াঃ কদাচিৎকনাদিবিষয়া ইতি বিষয়ভেদাঘ-
প্রকারঃ এব । অতএব অনস্তাশ্চ ইয়ন্তারহিতাশ্চ ভবন্তি । প্রবর্তিকায় বুদ্ধিরেকত্বং বহুত্বঞ্চ
সকামনিকামকৰ্ম্মণোবৈষম্যমিত্যাশয়ঃ । ইদম্পলক্ষণম্—সকামং কৰ্ম্ম কাম্যফলমুৎপাদ্য নশ্চতি,
নিকামং কৰ্ম্ম তু আমোক্ষং তিষ্ঠতি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংযোগস্ত পৃথক্ত্বং তঃ ।” ইতি । অশ্বিন্ পক্ষে কামানামপি তুল্যফলত্বাৎ নিত্যবদ্ব্যখাশক্ত্যুপ-
বদ্ধো ভবিষ্যতীতি ন সৰ্ব্বাভ্যুপসংহারজনিততঃ প্রত্যাবারো বিঘতে, স্বল্পমপি অস্ত যোগ-
ধৰ্ম্মশ্রাৱ্ণতিতম্ অহুপভুক্তবীজকলং “জগদ্জগদ্ব্যস্তিত্যন্তং দানমধ্যমনং তপঃ । তেনৈবাত্যাদ-
যোগেন তচ্চৈবাত্যাসতে পুন”রিতি শ্বতেক্কত্তরোত্তরসংস্কারাধানঘার। স্বস্বজাতীয়বুদ্ধিনিমিত্তং
সং কামাদিদোষলক্ষণঘারা মহতো ভয়াং সংসারাত্রায়েতে । তস্মাৎ সাংখ্যানন্থিকারিণা
কৰ্ম্মযোগ এবাহুষ্ঠেয় ইতি ভাবঃ ॥৪০॥ নহেবং সাংখ্যযোগয়োৰ্হাভয়াভ্রাণহেতুত্বং তুল্যাং
চেৎ কোহনয়োৰ্শেষেয় ইত্যাহ্ব্য সাংখ্যানাং পাতশঙ্কা নাতি যোগিনাস্ত বাবদ্বিদেহকৈবল্যাং
পাতশঙ্কাতীত্যাহ—ব্যবসায়ান্তিকেতি । ব্যবসায়ন্ত্বনিশ্চয়স্তদাখিক্য তদাকার। বুদ্ধিরন্তঃ-
করণবৃত্তিঃ অহং ব্রহ্মস্মীতি বাক্যজ্ঞতা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিব্রহ্মবিজ্ঞাভিধান। সনত্তবৃত্তান্তর-
বাধেন সমাগত্বাদিতা এক। ঐকৈব । “সকৃদ্বিদ্ধাতো হেব ব্রহ্মলোক” ইতি শ্রুতেঃ । ব্রহ্মৈব
লোকো ব্রহ্মলোক ইহ ব্রহ্মৈব, ন হি সকৃৎ জাতে ব্রহ্মণি জাতব্যং কৰ্ত্তব্যং বা কিঞ্চিদবশিষ্ট্যতে
কৃতকৃত্যত্বাদব্রহ্মবিদোহতোহস্ত পাতশঙ্কা নাতি । অব্যবসায়িনামজ্ঞানিনাস্ত বুদ্ধয়োহনস্তাঃ
তাশ্চ প্রত্যেকঃ বহুশাখা ইতি ইদমেব মম শ্রেয় ইতি নিশ্চয়স্ত দূৰ্ণভবাং কৰ্ম্মচিৎপ্রভেদত্বপি

কুরুনন্দন অৰ্জুন ! এই নিকামকৰ্ম্মে একমাত্র নিশ্চয়াখিক্য বুদ্ধি চলিতে থাকে ; আর সেই নিশ্চয়শূন্য ব্যক্তিদিগের বুদ্ধি বহুপ্রকার হয় বলিয়া তাহা অনন্ত ॥৪১॥

তাৎপর্য—নিকামকৰ্ম্মে একপ্রকার বুদ্ধিই চলিতে থাকে যে, ‘আমি ভগবানের আরাধনাই করিতে থাকিব’ । আর ঐরূপ নিশ্চয়হীন কামীদিগের বুদ্ধি বহুপ্রকার হয় বলিয়া তাহার ইয়তা থাকে না, অর্থাৎ সে কখনও স্বৰ্গ কামনা করিয়া, কখনও বা পুত্রাদি কামনা করিয়া কৰ্ম্ম করিতে থাকে ॥৪১॥

কামাত্মানঃ স্বর্গপরা জন্মকর্মফলপ্রদাম্ ।

ক্রিয়াবিশেষবহুলাং ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু সাক্ষাৎ পরমেশ্বরস্বং নিকামকর্মোপদিশসি, অথ চ “বায়ব্যাং শ্বেতমালভেত ভূতিকামঃ” “প্রতিষ্ঠিতীতি হৈবৈ য এতা রাত্রীরধীযীত” ইত্যাদয়ো বিধিকল্পকাঃ স্ত্যর্থবাদা মহাপ্রমাণেষু বেদেষু দৃশ্যন্তে । তদন্বাভিঃ কতরদগ্রাহমিত্যাহ যামিতি । ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকমিদম্ । তথা চ হৈ পার্থ ! কামো বিষয়স্থখাভিলাষ এব আত্মনি যেথাং তে, অতএব স্বর্গ এব পরঃ শ্রেষ্ঠাভীষ্টো যেথাং তে, তত এব অস্তং বিষয়ভোগস্থখভিন্নং স্থখং নাস্তি ইতি বাদিনঃ, তত এব হি বিশেষণে সর্বতোভাবে ন চিহ্নস্তি বেদার্থং গৃহ্যন্তীতি বিপশ্চিতঃ ন বিপশ্চিতঃ অবিপশ্চিতো বেদৈকদেশদর্শিনঃ, অতএব চ বেদানাং বাদেষু উক্তবিদ্বস্ত্যর্থবাদেষু রতা জনাঃ, ভোগৈশ্বর্য্যোবিষয়স্থখসম্পদোর্গতিং প্রাপ্তিঃ প্রতি বিষয়ভোগস্থখপ্রাপ্তেস্তৎসাধনীভূতায়ঃ সম্পদশ্চ প্রাপ্তের্বিশয়ে ইত্যর্থঃ, পুষ্পিতাং সজ্জাতপুষ্ণামাপাতমনোহরাং পরিণামদুঃখাবহাং

ভারতভাবদীপঃ

শ্রোয়োবুদ্ধৌ সত্যং পাতশকাণ্ডীতি মহাংস্ত্রয়োবিশেষ ইতি ভাবঃ ॥৪১॥ উত্তরার্ধমেব বিরূপোতি—যামিমামিত্যাদিনা । যাং পুষ্পিতাং পুষ্পিহক্ষমবদদূরতো রমণীয়াং বাচম্ “অক্ষযাং হৈব চাতুর্মাশ্রয়াজিনঃ স্বকৃতং ভবতি অপাম সোমমমৃত্য অভূমে”তোবাংরূপাং প্রবদন্তি অবিপশ্চিতঃ অব্যবসায়িনো মূঢ়াঃ, যতো বেদবাদরতাঃ বেদান্তর্গতেষু স্বর্গবাদেষু “যশ্চ পর্ণময়ী জুহুর্ভবতি ন পাপং শ্লোকং শৃণোষ্ঠী”তোবমাদিষু রতাঃ বহুশ্রদ্ধাঃ, অতএব কর্মণোহস্ত্রাং আশ্রয়জ্ঞানং তৎফলং মোক্ষশ্চ নাস্তীতি বাদিনো বদনশীলাঃ ॥৪২॥ তথা ভোগশ্চ ঐশ্বর্য্যক তয়োর্গতিঃ প্রাপ্তিস্তাং প্রতি তমর্থমিত্যর্থঃ । কামাত্মানঃ কামগ্রস্তচিত্তাঃ অতএব স্বর্গপরাঃ । কৌদীনীং ভোগৈশ্বর্য্যগতিং জন্মকর্মফলপ্রদাম্ । প্রাপ্তভোগৈশ্বর্য্যো হি পুরুষ-
স্ত্যাসনাবাসিতঃ পুনর্ভোগৈশ্বর্য্যপ্রাপ্তয়ে জন্ম লভতে তদর্থঃ কর্ম্মণি চ কুরুতে ফলকং ততো ভোগাদিকং প্রাপ্তোভীতি চক্রমনিশমাবর্ততে তেন নিষ্ঠাতক্ষুতো ভবতীত্যর্থঃ । কিঞ্চ ক্রিয়াবিশেষেণ বহুলাং যথা যথা বিত্তব্যয়াদ্যাসাধ্যাদিক্যং তথা তথা ভোগৈশ্বর্য্যপ্রাপ্তেরপ্যা-
ধিক্যমিত্যর্থঃ । এতেনাত্যস্তাদ্যাসদাধোষপি কর্ম্মস্থ ফললোভাৎ সজ্জস্ত ইত্যুক্তম্ । ভাস্ত্রে, ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি সাধনভূতা যে ক্রিয়াবিশেষা অগ্নিহোতাদয়ঃ তদ্বহলাম্, জন্মরূপং যং

অর্জুন । এমন অনেক লোক আছে, যাহারা বেদের একদেশদর্শী বলিয়া কেবল তাহার স্ত্যর্থবাদেই নিরত থাকে, স্বর্গকেই শ্রেষ্ঠ অভীষ্ট বলিয়া মনে করে এবং বিষয়স্থখ ছাড়া অপর কোন স্থখই নাই এই কথা বলে । তা’র পর বিষয়স্থখভোগ এবং তাহার উপযোগী সম্পৎপ্রাপ্তির জন্ত তাহারা এমন কথাও বলে, যাহা পুষ্পিত বিষলতার জায় আপাতমনোহরা এবং পরিণামে দুঃখ-
তাপপর্য্য—অর্জুন ! বেদে কাম/কর্ম্মও অভিহিত আছে বটে, তবে তাহা পরম পুরুষার্থস্থতির উপযোগী নহে । কারণ, কাম্যকর্ম্মের ফলে মাহুবেব কেবল জন্ম ও মরণের

• ভোগৈশ্বর্যপ্রসক্তানাং তয়াপহৃতচেতসাম্ ।

ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ সমাধৌ ন বিধীয়তে ॥৪৪॥ (বিশেষকম্)

ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদা নিত্ৰৈগুণ্যো ভবান্ত্বন ।।

নির্দ্বন্দ্বো নীত্যসদৃশো নির্যোগক্ষেম আত্মবান্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

বিষলতামিব প্রস্টোম্, জন্মৈব কর্মফলং প্রদদাতীতি তাং তত্ত্বকাম্যাকর্মফলীভূতপুনঃপুনর্জন্ম-
প্রবর্তিকামিতার্থঃ, ক্রিয়াবিশেষাঃ কাম্যাকর্মভেদা এব বহুলা অধিকা যত্নাঃ তাক্, ইমাম্
উক্তন্তত্বার্থবাদরূপাং যাং বাচম্, প্রবদন্তি; তয়া বাচা, অপহৃতানি কামাং কর্ম প্রত্যেব আকৃশ্য
নীতানি চেতাংসি যেষাং তেষাম্, ভোগৈশ্বর্য্যোবিষয়স্বখসম্পদোঃ প্রসক্তানাং জনানাম্,
ব্যবসায়াত্মিকা তত্ত্ববিষয়া নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিঃ, সমাধৌ মুক্তিসম্মিহিতসোপানরূপে নির্বিকল্পক-
যোগে, ন বিধীয়তে উপযোগিতয়া নাস্মাভিরদীক্রিয়তে । অত্রায়মাশয়ঃ—উক্তবিধন্তত্বার্থ-
বাদমোহিতা জনা আপাতরমণীঃ ভোগমেবেচ্ছন্তঃ কাম্যং কঠৈর্ব কুর্বন্তো জন্মমরণাদিহুঃখ-
মেব কেবলং লভন্তে, ন পুনর্মুক্তিমিতি তৎসাধনং নিকামং কঠৈর্ব কঠব্যমিতি ॥৪২—৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্মফলং তৎপ্রদাঞ্চ বাচমেবেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥৪৩॥ ভোগেতি । তয়া পুন্সিতয়া বাচা
অপহৃতচেতসাং পুংসাং বুদ্ধিঃ সমাধৌ সমাধাহুষ্ঠানকালে ব্যবসায়াত্মিকা ব্যবসায়ো জ্ঞানং
তদাত্মিকা শুদ্ধচিত্তাত্মাকারী ন বিধীয়তে ন ভবতি । কর্মকর্তরি লকারঃ । বিরক্তস্ত হি
বুদ্ধিঃ সমাধৌ চিত্তাত্মাকারী ভবতি ন তু ভোগাত্মাসক্তচেতি স্পষ্টমেব । ভাগ্যে তু, সমাধৌ
অন্তঃকরণে ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধির্ন ভবতীতি ব্যাখ্যাতম্ । যদা সমাধাহুষ্ঠানার্থমেব নিশ্চয়া-
ত্মিকা তেষাং বুদ্ধির্ন ভবতীতি ব্যাখ্যায়ম্ ॥৪৪॥ কস্ত তহি সমাধৌ বুদ্ধির্বতীত্যত আহ—
ত্রৈগুণ্যেতি । ত্রৈগুণ্যং গুণত্রয়কার্যমুচ্ছিন্নাধোগতিরূপং সংসরণং তদেব প্রকান্তত্বেন বিষয়ো
যেষাং তাদৃশাঃ কর্মকাণ্ডরা বেরাঃ । স্বস্ত্র নিত্ৰৈগুণ্যো ভব উর্দ্ধগতাবপি বিরক্তো
ভবেত্যর্থঃ । বক্ষ্যতি চ তত্ত্বগুণপ্রধানং গতিত্রয়ম্, “উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বা” ইতি ।
দিব্যোভ্যোহপি বিষয়েভ্যো বিরক্তঃ সমাধাবধিক্রিয়ত ইতি ভাবঃ । কিং লক্ষণোহসৌ

জ্ঞানিকা, যাহাদ্বারা অধিক পরিমাণে বিশেষ বিশেষ কাম্য কর্মই অভিহিত
হয় এবং যাহার প্রবর্তনায় মানুষ সেই কাম্যকর্মই করিতে থাকে; আর সেই
কাম্যকর্মের ফলে মানুষের জন্ম-মরণহুঃখই চলিতে থাকে; সেই কথাগুলি
আবার বহুলোকের চিত্ত আকর্ষণ করে এবং তাহারা তদনুসারে বিষয়স্বখভোগ
ও তাহার উপযোগী সম্পদের উপরে আসক্ত হইয়া পড়ে । সুতরাং তাহাদের
সে নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি সমাধির উপযোগী হয় না বলিয়াই আমি মনে
করি ॥৪২—৪৪॥

হুঃখই ভোগ করিতে হয় । সুতরাং মুক্তির জন্য নিষ্কাম কর্মই করা উচিত । কেন না,
মুক্তিস্বখের অবসান নাই, অস্ত্র স্বখের অবসান আছে ॥৪২—৪৪॥

যাবানথ' উদপানে সর্বতঃ সংপ্লুতৌদকে ।

তাবান্ সর্বেষু বেদেষু ব্রাহ্মণশ্চ বিজ্ঞানতঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ প্রাকৃতো জনঃ প্রকৃত্যংশরজঃকার্য্যং কামং কথং পরিহর্ন্তুর্মহীতীত্যাহ ত্রৈগুণ্যোতি ।
হে অর্জুন ! উপনিষদ্ভিরা বেদাঃ, ত্রয়ো গুণা এব ত্রৈগুণ্যং প্রকৃতিঃ চাতুর্বর্ণ্যাদিবং স্বার্থে
বর্ণ, সৈব বিষয়ে। যেহাং তে তাদৃশাঃ প্রাকৃতে জগতি কর্ম্মতৎসাধনাদিপ্রতিপাদকা ইত্যর্থঃ ।
অতএব ত্বম্, নির্ন বিত্তস্তে স্বন্দানি শীতোষ্ণাদিপবম্পরবিপরীতযুগলানি যন্ত স তাদৃশঃ
শীতোষ্ণাদিভূতঃ সহমান ইতি তাৎপর্য্যম্, নিত্যং সর্বদা সবে সত্ত্বগুণে তিষ্ঠতীতি সঃ রজস্তমসী
অভিভূয় কেবলমবাপ্রীতঃ, অলকস্ত লাভো যোগঃ লকস্ত রক্ষণঞ্চ ক্ষেমঃ ন বিত্তোতে যোগক্ষেমৌ
যন্ত সঃ, আত্মবান্ মুক্তৌ যত্নবাংস্ত সন্, নির্ন বিত্তো তে ত্রৈগুণ্যং প্রকৃতিসুখাপারো যন্ত স
তাদৃশো ভব প্রাকৃতং রাগদ্বेषাদিকং পরিহায় ব্রহ্ম জিজ্ঞাসস্বেত্যর্থঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্ভৈগুণ্য ইত্যত আহ—নির্ঘন্দ্ব ইতি । স্বথহুঃথে মাংসাপমানৌ শক্রমিত্রে শীতোষ্ণে
ইত্যাদীনি স্বন্দানি সপ্রতিপক্ষপদার্থরূপানি, তেভ্যো নির্গতো নির্ঘন্দ্বঃ সর্বত্র সমবুদ্ধিরিত্যর্থঃ ।
নহু বাধমানমুষ্ণাদিকং কথং শীতাদিবং ক্ষন্তং শক্যমত আহ—নিত্যসব্ব ইতি । নিত্যং
সর্বদা সত্ত্বং ধৈর্য্যং সত্ত্বগুণো বা তদাপ্রীতো ভূত্বা ধীরো হি সর্বং সৌচুঃ শক্তঃ । সাত্ত্বিকো
বা প্রারম্ভকর্ষণোপস্থিতমিদং দুঃখমপরিহার্য্যং কিম্ তপ্ততয়েতি জানন্ সর্বং সৌচুঃ
শক্যোত্যেব । নব্রত্যান্তদুঃসহং ক্ষুদাদিভূতঃ কথং নির্ভৈগুণ্যান সর্বথাপ্রবৃত্তিশূন্যেন সৌচুঃ
শক্যমত আহ—নির্ধোগক্ষেম ইতি । অপ্রাপ্তস্ত প্রাপ্তির্ধোগঃ প্রাপ্তসংরক্ষণং ক্ষেমঃ
এতদ্ব্যমপি প্রারম্ভকর্ষাবীনমিতি ততোহপি নির্গত ইত্যর্থঃ । তত্র হেতুঃ যত আত্মবান্
জিতচিত্তঃ । স হি সর্বাংশপাশংঘনাকুলো নিত্যতৃপ্ততয়া নিরুত্তমশ্চ ভবতীতি স্বমপ্যো-
তাদৃশো নির্ভৈগুণ্যো ভবেত্যর্থঃ ॥৪৫॥ নব্রত্যান্তদুঃ চিত্তশুদ্ধৌ সত্যামেব ভবতি সা চ

অর্জুন ! প্রকৃতিসমুত জগৎ ও সেই জগতের ব্যাপারগুলিই কর্ম্মপ্রতি-
পাদক বেদবাক্যসমূহের বক্তব্য বিষয় । অতএব তুমি সেই জগৎ ও জগতের
ব্যাপার ছাড়িয়া ব্রহ্মের আলোচনায় প্রবৃত্ত হও । সেই জন্ত তুমি শীত ও
গ্রীষ্মপ্রভৃতি ঈশ্বরভূত সহ্য কর ; সর্বদা সত্ত্বগুণে অধিষ্ঠিত হও ; যাহা পাও
নাই, তাহা পাইবার জন্ত চেষ্টা করিও না ; কিংবা যাহা পাইয়াছ, তাহা রক্ষা
করিবার জন্ত ও সচেষ্ট হইও না এবং মুক্তিলাভের জন্ত যত্নবান্ হও ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন ! জগৎ ও জগতের ব্যাপার লইয়া আলোচনা করিতে থাকিলে,
তাহাতেই তোমার জীবন কাটিয়া যাইবে । হুতরাঃ ব্রহ্মের আলোচনা করিবে কখন ?
ব্রহ্মের আলোচনা না করিলে মুক্তি হয় না, মুক্তি না হইলে নিরবচ্ছিন্ন স্বর্থ পাওয়া যায় না ।
অতএব সর্বদা সাত্ত্বিক থাকিয়া, শীত-গ্রীষ্মপ্রভৃতি সহ্য করিয়া এবং ধনের উপার্জন ও সংরক্ষণ
ছাড়িয়া দিয়া মুক্তিলাভের জন্ত চেষ্টা কর ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

নম্বাপাতত এব ভোগস্থং দৃষ্টক তং, মোক্ষস্থং হৃদরকালে অদৃষ্টক তং । তৎকথং ভোগস্থং পরিহায় লোকো মোক্ষস্থায় যতেতেত্যাং যাবানিতি । সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বাং দিক্ষু, সংপ্লুতানি ব্যাপ্তানি উদকানি যন্ত তস্মিন্, উদকানি পীয়ন্তে অগ্নিমিতি উদপানঃ সমুদ্রস্তস্মিন্ । মধুরজলতয়া পানস্তাপি সম্ভবপ্রদর্শনার্থমিদং বিশেষণম্ । যাবান্ যাবৎপরিমাণং, অর্থো জলাধিনঃ প্রয়োজনং সিধ্যতীতি শেষঃ, সৰ্ব্বেষু বেদেষু কৰ্ম্মব্রহ্মোভয়প্রতিপাদকেষু বেদবেদান্তেষু, বিজ্ঞানতো বিশেষণ ব্রহ্ম জানতঃ, ব্রাহ্মণস্ত ব্রহ্মনিষ্ঠস্ত জনস্ত, তাবান্ তাবৎপরিমাণ এব অর্থঃ প্রয়োজনং সিধ্যতি । অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—যথা কূপে পানমাত্রম্, বাপীতড়াগাদৌ চ কেবলে পানাবগাহনে, ন পুনরেষু পোতাদিচালনমপি সিধ্যতি ; কিন্তু সমুদ্রে তৎসৰ্বমেব স্রষ্ট সম্পত্ততে ; তথা ত্রিঘাঃ স্পর্শস্থম্, মধুরদ্রব্যো রসনাস্থম্, স্বপ্নরে চ শ্রবণস্থম্, ন পুনরেষু স্থায়ি ব্যাপি বা মহাস্থং সিধ্যতি ; মোক্ষে তু তৎ সৰ্বমেব স্থায়ি ব্যাপি চ মহাস্থং সম্পত্ততে । অতএবাহ ক্রতিঃ—“এতৈশ্চবানন্দশ্রাণানি ভূতানি মাত্রাম্পজীবন্তি ।” অতো ভোগস্থং বিহায় মোক্ষস্থগায়ৈব যতেতেতি ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সকলবেদোক্তকৰ্ম্মাহুষ্ঠানসাধ্যা অতো নিশ্চয়গুণাত্মং দূৰ্ণভমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যাবানিতি । সৰ্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকে মহতি উদপানে জলাশয়ে পুরুষস্ত যাবান্ অর্থো যাবৎ স্নানপানাদিকং প্রয়োজনং ঘটমাত্রজলনির্কষ্টাং ভবতি ন কৃৎস্নজলাশয়ব্যয়নির্কষ্টাং তাবানেবার্থো বিজ্ঞানতো ব্যুৎপন্ন-চিত্তস্ত ব্রাহ্মণস্ত ব্রহ্মবৃত্ত্যোঃ সৰ্ব্বেষু বেদেষু বেদৈকদেশোপনিষচ্ছ বর্ণমাত্রনির্কষ্টো ভবতি ন কৃৎস্নবেদার্থাহুষ্ঠানং অসিদ্ধার্থমপেক্ষতে, একেন জন্মনা কৃৎস্নবেদার্থাহুষ্ঠানাসম্ভবাং । ঐহিকেন জন্মান্তরীয়েণ বা জপাদিনা চিত্তবৃত্তৌ সত্যাম্পনিষচ্ছ এণাম্নিশ্চৈগুণ্যতা সম্ভবতীতি ভাবঃ । বৃদ্ধান্ত, সৰ্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকস্থানীয়ে আত্মজ্ঞানে পুরুষস্ত তাবানর্থঃ কৃৎস্নোহপি ভবতি যাবান্ অনেককৃৎস্নপোদপানস্থানীয়েষু সকলবেদোক্তকৰ্ম্মস্বহুষ্টিতেষু ভবতি ব্রহ্মানন্দে ক্ষুদ্রানন্দানামন্ত-র্ভাবাং । তথা চ ক্রতিজ্ঞানে সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলান্তর্ভাবং দর্শয়তি । “যথা কৃত্যবিজিতায়াধরেয়াঃ সংযন্তোবমেবৈনঃ সর্বঃ তদভিসমেতি যং কিঞ্চ প্রজ্ঞাঃ সাধু কুরুন্তি যন্তবেদ যং স বেদ” ইতি ; বক্ষ্যতি চ—“সর্বং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ ! জ্ঞানে পরিসমাপ্যত ।” ইতি । গজাতুল্যজ্ঞানোদয়াৎ প্রাণেব কূপোপমানি কৰ্ম্মাণি কৰ্ত্তব্যানীতি ভাব ইতি ব্যাচখ্যুঃ । ‘অস্মিন্ পক্ষে পূর্বার্থে অনেকস্মিন্ যথা তথা ভবতীতি পদচতুষ্টয়াধ্যাহারঃ যাবান্ তাবান্ পদয়োঃ স্তম্ভ দাষ্টান্তিকে

সকল দিকে জলরাশিযুক্ত সমুদ্রে মানুষের যতগুলি জলপ্রয়োজন সিদ্ধ হয়, কৰ্ম্ম ও ব্রহ্মপ্রতিপাদক বেদে ব্রহ্মজ্ঞ ও ব্রহ্মনিষ্ঠ লোকের ততগুলি প্রয়োজন সিদ্ধ হয় ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—ভূমি ছোট কূপের নিকট যাও, কেবল জলপান করা চলিবে ; পুরুষের কাছে যাও, পান ও অবগাহন ইহাতে পারিবে ; কিন্তু সে দুইটাতেই পোত (ষ্টিমারপ্রভৃতি) চালাইতে পারিবে না ; আর সমুদ্রে যাও, সেখানে পান, অবগাহন ও পোতচালনপ্রভৃতি সমস্ত কলের কাজই করিতে পারিবে । সেইরূপ—জীব নিকট যাও, স্পর্শস্থ পাইবে ; মধুর

কৰ্মণ্যেবাধিকারন্তে মা ফলেষু কদাচন ।

মা কৰ্মফলহেতুর্ভূমী তে সঙ্গোহস্তকৰ্মণি ॥৪৭॥

যোগস্থঃ কুরু কৰ্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনঞ্জয় ! ।

সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি মোক্ষস্থে সৰ্বস্বখণ্ডভাবন্তদা তদর্থং কৰ্মকরণং নিরর্থকং জ্ঞানেন মোক্ষ-
লাভায়ৈব যতনীযমিত্যাহ কৰ্মগীতি । হে অৰ্জুন ! তে তব, কৰ্মণ্যেব জাত্যন্তসিদ্ধ্যা-
বন্দনাদিক্রিয়ায়ামেব, অধিকারঃ করণযোগ্যতা অস্ত । এবশব্দব্যবচ্ছেদ্যং স্পষ্টমাহ নেতি ।
ফলেষু তত্তৎকৰ্মজন্তেষু স্বর্গাদিষু, কদাচনাপি, অধিকারঃ প্রবৃতির্মান্ত ন ভবতু । নহু স্মানে
দেহাদ্র্যেতব কৰ্মণি কৃতে তৎফলমবশ্যমেব ভবিষ্যতীত্যাহ নেতি । ত্বং কামনাধারা কৰ্মফলস্ত
স্বর্গাদেঃ হেতুঃ কারণং মা ভূঃ ন ভব । তর্হি কৰ্ম্মেব ত্যাজ্যমিত্যাহ নেতি । অকৰ্মণি
কৰ্মাকরণে, তে তব, সঙ্গ আসক্তিরাগ্রহ ইতি যাবৎ, মান্ত ন ভবতু । নিত্যকৰ্মাকরণে
প্রত্যবায়োৎপত্তেঃ তৎকরণে চ চিত্তশুদ্ধ্যবশ্যজ্ঞাবান্নিত্যকৰ্মাকরণাবশ্যকমেবেতি ভাবঃ । কৰ্ম
কুরু তৎফলঞ্চ ন প্রার্থয়েতি তু নিষ্কৰ্মঃ ॥৪৭॥

নহু কেন ভাবেন কৰ্মাণি করিষ্যামীত্যাহ যোগস্থ ইতি । হে ধনঞ্জয় ! ত্বম্, সঙ্গং ফলা-
সক্তিং ত্যক্ত্বা, অতএব তৎফলানাং সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমঃ সমানো ভূত্বা ফলসিদ্ধৌ হর্থং ফলা-
সিদ্ধৌ চ বিষাদং বিহায়া, যোগস্থ একাগ্রভাবেন পরমেশ্বরধ্যানস্থঃ সন্, কৰ্মাণি কুরু । অথ
কোহসৌ যোগ ইত্যাহ সমত্বমिति । সমত্বং চিত্তস্ত বৃত্তান্তরনিরোধেন সমভাবেন
পরমেশ্বরৈকতানত্বং যোগ উচ্যতে যোগিভিরিতি শেষঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋষ্টব্যঃ ॥৩৬॥ নহু সমাপ্যোপনিষদাত্মজ্ঞানাত্মিনঃ শম এবৈষ্টন্তং কথং মাঃ মুখ্যশ্চেতি প্রেরয়সী-
ত্যাশঙ্ক্যাহ—কৰ্মণ্যেবেতি । কৰ্মণ্যেবাধিকারে ন জ্ঞাননিষ্ঠায়াম্, মা ফলেষু সঙ্গোহস্তিত্যপ-
কৃষ্যতে, কৰ্মফলং স্বর্গপন্থাদিহেতুঃ কৰ্মস্থ প্রবর্তকং যন্ত তাদৃশো মা ভূঃ অকৰ্মণি কৰ্মাকরণেহপি
তব সঙ্গো মাহস্ত ॥৪৭॥ এতদেব বিবৃণোতি—যোগস্থ ইতি । যোগস্থঃ সন্ সঙ্গং ফলতৃষ্ণাং
কৰ্ত্তব্যভিমানঞ্চ ত্যক্ত্বা কৰ্মাণি জানার্থং কুরু, হে ধনঞ্জয় ! সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কৰ্মফলস্ত
খাণ্ড খাণ্ড, রপনান্ন হৃষ্টি হইবে এবং ভাল গান শোন, কাণের স্থপ হইবে ; এ সমস্ত স্থখই
স্থুহ ও ক্ষণস্থায়ী । আর মুক্তিস্থপ লাভ কর, দেগিবে—তাহা অসীম ও চিরস্থায়ী । স্তত্রাং
মুক্তিলাভের জন্তই চেষ্টা কর ॥৪৮॥

অৰ্জুন ! কৰ্ম্মই তোমার অধিকার হউক, তাহার ফলে যেন কখনও
অধিকার হয় না । অর্থাৎ তুমি কামনাপূর্বক কৰ্ম করিয়া তাহার ফল জন্মাইও
না ; আবার কৰ্ম না করিবার দিকে যেন তোমার মন যায় না ॥৪৭॥

তাহাৎপর্য্য—তুমি কৰ্ম করিয়া যাও, তাহার ফল চাহিও না । ফল চাহিলেই সে ফল
হইবে ; তাহাতেই বদ্ধ থাকিয়া যাইবে ॥৪৭॥

• দূরেণ হবরং কৰ্ম বুদ্ধিযোগীকনজয় ।।
বুদ্ধৌ শরণমস্থিচ্ছ কৃপণাঃ ফলহেতবঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কাম্যং কৰ্ম তু নিত্যন্তমেব নিকৃষ্টমিত্যাহ দূরেণেতি । হে ধনজয় ! হি যস্যং, কৰ্ম কাম্যক্রিয়া, বুদ্ধিযোগাং পরমেশ্বরাদনমেব ময়া কর্তব্যমিত্যেবঃ বুদ্ধিপূৰ্বকনিত্যকৰ্মকরণাং, দূরেণ অতিশয়েন, অবরং নিকৃষ্টম্, কাম্যফলেন বদ্ধাবশ্যত্বাদিত্যে ভাবঃ । অতএব তাদৃশ-ব্যবসায়িক্রিয়ায়াং বুদ্ধৌ, শরণমাশ্রয়ম্, অস্থিচ্ছ কৰ্মকালেহপি প্রার্থয় । তথা চ ফলশ্চ স্বর্গাদেঃ হেতবঃ কামনাদ্বারা হেতুভূতাঃ কাম্যকৰ্মকারিণো জনা ইত্যর্থঃ, কৃপণা ব্যয়কৃষ্টিতা ইব ক্রূরাঃ । নিরতিশয়ং দানস্থং বিহায় ক্ষুদ্রে ধনরক্ষণস্থে প্রবর্তমানা জনা যথা কৃপণা উচ্যন্তে ; তথা নিরতিশয়ং মোক্ষস্থং বিহায় ক্ষুদ্রে স্বর্গাদিস্থে প্রবর্তমানা অপি কৃপণা এবোচ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবিদিষাদেঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌ বা সমো হর্ষবিষাদশূন্তো ভূত্বা কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বতি সৎকঃ । ইদমেব সিদ্ধাসিদ্ধ্যোঃ সমত্বং যোগ ইত্যুচ্যতে ॥৪৮॥ ইদমেব বুদ্ধিযোগং তৌতি—দূরেণেতি । কৰ্ম ফলকামেন ক্রিয়মাণং বুদ্ধিযোগাং পূৰ্ব্বোক্তান্নিষ্কামাং কৰ্ম্মণঃ দূরেণ হি প্রসিদ্ধম্ অবরম্ অত্যন্তনিকৃষ্টম্ অতো বুদ্ধৌ যোগরূপায়াং তৎফলভূত্যাং সাংখ্যরূপায়াং বা তন্নিমিত্তং শরণং রক্ষিতারম্ আশ্রয়ং বা ঈশ্বরম্ অস্থিচ্ছ প্রার্থয়ত্ব, তৎপ্রীত্যর্থং কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বিত্যর্থঃ । যতঃ ফলহেতবঃ ফলমেব হেতুঃ প্রবর্তকং যেযাং তাদৃশাঃ ফলতৃষ্ণাবন্তঃ কৃপণা দীনা ভবন্তি । “যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বান্মল্লোকাং প্রৈতি স কৃপণ” ইতি শ্রুতে: ॥৪৯॥ কিঞ্চ

অৰ্জুন ! তুমি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া, ফলের সিদ্ধি বা অসিদ্ধিতে সমান থাকিয়া এবং পরমেশ্বরের ধ্যানে নিমগ্ন রহিয়া কৰ্ম করিতে থাক । যোগীরা পরমেশ্বরের ধ্যানে নিমগ্ন থাকাকেই যোগ বলেন ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—ভোজন করিলে স্বভাবহই যেমন তৃপ্তি হয়, তেমন কৰ্ম করিলে স্বভাবতই তাহার ফল হইবেই হইবে ; সুতরাং তাহাতে বন্ধও থাকিতে পারে বটে । তবে কৰ্ম করিতে করিতে চিত্তশুদ্ধিদ্বারা জ্ঞান জন্মিলে আর সে কৰ্মফল হইতে পারে না । ইহার বিস্তৃত যুক্তি-প্রমাণ পরে (“জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকৰ্ম্মাণম্” এই স্থানে) বলা হইবে ॥৪৮॥

অৰ্জুন ! ‘আমি পরমেশ্বরের আরাধনাই করিব’ এইরূপ বুদ্ধিপূৰ্বক নিত্যকৰ্ম করা হইতে কাম্যকৰ্ম করা অত্যন্ত নিকৃষ্ট । অতএব তুমি সেইরূপ বুদ্ধিকেই আশ্রয় কর । কারণ, যাহারা কামনাপূৰ্বক কৰ্ম করে, তাহারা কৃপণ ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—কামনাপূৰ্বক কৰ্ম করিলেই বন্ধ থাকিয়া যাইবে, একথা বহুবার বলা হইয়াছে । সুতরাং কাম্যকৰ্ম নিত্যকৰ্ম হইতে অত্যন্ত নিকৃষ্ট । অতএব তুমি এমন বুদ্ধির আশ্রয় কর, যাহাতে পরমেশ্বরের ধ্যানেই নিমগ্ন হইতে পার । যাহারা ফলকামনা করিয়া

বুদ্ধিযুক্তো জহাতীহ উভে অকৃতদুষ্কৃতে ।

তস্মাদযোগায় যুজ্যস্ব যোগঃ কৰ্ম্মহু কৌশলম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

নম্বধুন। নিকামকৰ্ম্মকরণেহপি প্রারম্ভকৰ্ম্মক্ষয়াভাবাৎক্লেদে দুষ্ট্যজ্ঞ এবেত্যাহ বুদ্ধীতি ।
ঈশ্বরারাধনমেব মুখ্য কর্তব্যমিত্যেবং প্রাপ্তক্কা ধীরেব বুদ্ধিঃ তয়া যুক্তঃ কৰ্ম্মকরণকালেহপি
সমমিতো জনঃ, ইহ জীবন এব, উভে, অকৃতং স্বর্গাদিজনকং প্রাক্তনং পুণ্যং দুষ্কৃতং নরকাদি-
জনকং প্রাক্তনং পাপক তে, জহাতি ত্যজতি; তাদৃশকৰ্ম্মকরণেন ক্রমশ্চিন্তিত্তত্ত্বদ্ব্যুৎপত্ত্যা
জ্ঞানোৎপত্তেজ্ঞানঃনলেন চ তদ্যোদিহাং “জ্ঞানায়িত্ত্বকৰ্ম্মাণম্” ইতি বক্ষ্যমাণাদিত্যাশয়ঃ ।
তস্মাৎ, যোগায় তাদৃশবুদ্ধিযোগলাভায়, যুজ্যস্ব উদযুক্তো ভব । কৰ্ম্মহু বিষয়েষু, কৌশলম্
উক্তবিধবুদ্ধিপূর্বকতয়া নিকামভাবেন চ তৎকরণাস্থকং নৈপুণ্যমেব যোগ ইত্যাচ্যতে । ভিন্ন-
পদয়োঃ সন্ধেবৈকল্লিকস্বায় পূর্বাঙ্কে সন্ধিঃ । আলঙ্কারিকো বিসন্ধিদোষচার্ঘ্যে সোঢ়ব্যঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধীতি । বুদ্ধিযুক্তঃ সমস্তবুদ্ধিযুক্তো যোগায় সমস্তবুদ্ধিযোগায় যুজ্যস্ব ঘটস্ব, যোগঃ সিদ্ধ্যা-
সিদ্ধোঃ সমস্তবুদ্ধিঃ কৰ্ম্মহু বন্ধকেষপি কৌশলং বন্ধনিবর্তকত্বসম্পাদনম্ । নহ বুদ্ধিযুক্তঃ
কৰ্ম্মভির্দুষ্কৃতং ত্যজতু “ধৰ্ম্মেণ পাপমপহুদতি” ইতি শ্রুতে: । অকৃতত্ত্ব সজাতীয়স্বাতৈতৃপ্সরি-
হরমিতি কথমুভে অকৃতদুষ্কৃতে জহাতীত্যাচ্যতে? সমস্তজ্ঞানোৎপত্তিঘাৰ্যোত প্রাকঃ ।
অর্ধাক্ষর দুষ্কৃতত্যাগমুক্তরীত্যাত্মাপেত্য ফলত্যাগাৎ অকৃতত্যাগেহপি কৰ্ম্মযোগিনো ভবতি
দুষ্কৃতফলব্রোক্ষপ্রতিবন্ধকতৎফলশ্রান্তুৎপাদাৎ । যতু আপত্তম্বোক্তান্তব্রক্ষনিদর্শনে নান্ত-
রীয়কং অকৃতফলমুক্তং ন তৎফলভ্রেনোপপত্ততে নান্তরীয়কস্বাদেব, তস্মাৎ ফলঘারা মোক্ষ-
প্রতিবন্ধকে ক্রিয়মাণে এব অকৃতদুষ্কৃতে কৰ্ম্মযোগী জহাতি, জ্ঞানী তু সন্ধিতে’ অপি তে
কৰ্ম্ম করে, তাহারা কৃপণ । কেন ন, যাহারা ধনদানের মহাত্ম্য পরিভ্যাগ করিয়া ধনরক্ষার
ক্ষুদ্রস্থখে নিবর্ত থাকে অর্থাৎ ধনব্যয়ে কুণ্ঠিত হয়, তাহাদিগকে লোকে যেমন কৃপণ বলে;
সেইরূপ যাহারা মুক্তির মহাত্ম্য ত্যাগ কবিয়া ক্ষুদ্রস্বর্গাদিস্থখের জগু কামনাপূর্বক কৰ্ম্ম কবে,
তাহাদিগকে ও যোগীরা কৃপণ বলেন ॥৪৯॥

‘আমি পরমেশ্বরের আরাধনাই করিব’ এইরূপ বুদ্ধিযুক্ত হইয়া যিনি
নিকামভাবে কৰ্ম্ম করেন, তিনি ইহ জীবনেই পুণ্য ও পাপ এই দুইটাকে ত্যাগ
করিতে পারেন । অতএব অর্জুন । তুমি সেইরূপ যোগাভ্যাসের জগু উদ্-
যোগী হও । কৰ্ম্মবিষয়ে সেইরূপ কৌশলের নামই যোগ ॥৫০॥

তাৎপর্য—অর্জুন! প্রাণিমাএবই প্রাক্তন কৰ্ম্ম-ফলিত পুণ্য ও পাপ আছে;
অতরাং নাষ্টবের ও ভাঙ্গা আছে । অতএব মাহুয সেই পুণ্যের ফলে স্বর্গ, আর পাপের ফলে
নরক ভোগ করিতে পারে এবং তাহাতে বন্ধ থাকিয়াই যায় বটে; তবে সে মাহুয যদি
‘আমি পরমেশ্বরের আরাধনাই করিব’ এইরূপ বুদ্ধিযুক্ত হইয়া নিকামভাবে কৰ্ম্ম করিতে থাকে,
তাহা হইলে তাহার চিন্তের রাগদ্বেষাদি নষ্ট হইয়া যায়, ক্রমে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, সে তত্ত্বজ্ঞান

কৰ্মজং বুদ্ধিযুক্তা হি ফলং ত্যক্তা মনীষিণঃ ।

জন্মবন্ধবিনিম্মুক্তাঃ পদং গচ্ছন্ত্যনাময়ম্ ॥৫১॥

যদা তে মোহকলিলং বুদ্ধিৰ্ব্যতীতরিয়্যতি ।

তদা গন্তাসি নির্বেদং শ্রোতব্যস্ত শ্রুতস্ত চ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অথৈদৃশযোগাভাষ্যে কিং ফলমিত্যাহ কৰ্মজমিতি । হি তথাহি, প্রাপ্তকল্পা বুদ্ধিযুক্তাঃ, অতএব মনীষিণঃ ক্রমণো জায়মানজ্ঞানা জনাঃ, কৰ্মজং প্রাপ্তকৰ্মভ্যো জায়মানম্, ফলং স্বর্গনরকাদিরূপং ত্যক্তা, পুনর্জন্মৈব বদ্ধন্ত্যাম্ বিনিম্মুক্তাঃ সন্তাঃ, অনাময়ং সর্বোপদ্রবশূন্যম্, পদং স্থানং ব্রহ্মত্যাগং, গচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি ; জীবন্ত্যুতা এব ভবন্তীতি তাৎপর্যম্ ॥৫১॥

নহু কিয়ন্তং কালং যাবদীদৃশো ময়োপদেশঃ শ্রোতব্য ইত্যাহ যদেতি । হে অর্জুন ! তে তব বুদ্ধিৰ্বদা, মোহো দেহাদাবাস্তাভিমানলক্ষণা বিচিত্রতা স এব কলিলো গহনো দুর্গমো দেশ ইতি যাবৎ তম্, “কলিলং গহনং সমে” ইত্যমরঃ, ব্যতীতরিয়্যতি বিশেষণাতিক্রমিষ্ঠতি ; তদা তম্, শ্রোতব্যস্ত পরং শ্রবণীয়স্ত, পূর্বং শ্রুতস্ত চ শাস্ত্রস্ত উপরি, নির্বেদম্ অবমাননাম্, গন্তাসি গমিষ্ঠাসি প্রাপ্নাসীতি যাবৎ । “তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ঘ্যাদে নির্বেদঃ স্বাবমাননা” ইতি সাহিত্য-দর্পণঃ । অত্ৰায়মতিপ্রায়ঃ—প্রাপ্তজলাশয়স্ত পিপাহপথিকস্ত যথা তৎপ্রাপ্ত্যুপদেশকং প্রতি স্বত এবাবজ্ঞা স্তাং, তথা মোহাতিক্রমে প্রাপ্তবিবেকস্ত মুমুক্শোঃ তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ভূতং শাস্ত্রোপ-দেশং প্রতি স্বত এবাবজ্ঞা ভবেৎ নিশ্চয়োজনস্তাং ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

জহাতীতি তয়োৰ্বিশেষ ইত্যাহঃ ॥৫০॥ এতদেবাহ—কৰ্মজমিতি । বুদ্ধিযুক্তাঃ সমত্ববুদ্ধিযুক্তাঃ ক্রিয়মাণকৰ্মজং ফলং ত্যক্তা মনীষিণো মনোনিগ্রহসমর্থী ভূত্বা জন্মরূপেণ বন্ধেন মুক্তাঃ সন্তোহনাময়ং নিরূপদ্রবং পদং মোক্ষাখ্যং গচ্ছন্তি ॥৫১॥ কদা মনীষিণো ভবন্তীত্যত আহ—

অগ্নিতুলা, সূতরাং তাহাতে তাহার পূর্বের গুণ্য ও পাপ দগ্ধ হইয়া যায়, তাই সে আর স্বর্গে বা নরকে যায় না, মুক্তিলাভই করে । অতএব তুমি সেইরূপ বেগ অভ্যাস করিবার জন্তই উদ্যোগী হও । দেখ, কোন শিল্পী এমনভাবে শিল্পকর্ম করে, যাহাতে তাহার কোন অনিষ্ট হয় না, সর্বপ্রকারে ইষ্টই হয় । সেইক্ষেত্রে যেমন লোকে তাহার সেইভাবে কর্ম করাকে কৌশল বলে, তেমন এ ক্ষেত্রেও কর্ম করা হইল, অথচ তাহার ফলস্বরূপ স্বর্গ বা নরক হইবে না, মুক্তিই হইবে বলিয়া উক্তবুদ্ধিতে নিষ্কামভাবে কর্ম করাকেই কর্মকৌশল বলে এবং তাহার নামই কর্মযোগ ॥৫০॥

উক্তরূপ-বুদ্ধি-যুক্ত মানুষেরা ক্রমশঃ জ্ঞানী হইয়া কর্মের ফল ত্যাগ করিয়া জন্মরূপ বন্ধ হইতে মুক্তি পাইয়া নিরূপদ্রব ব্রহ্ম লাভ করেন ॥৫১॥

তাৎপর্য—উক্তরূপ বুদ্ধি লইয়া নিষ্কামভাবে কর্ম করিতে থাকিলে, চিত্তের মল রাগদ্বेषপ্রভৃতি নষ্ট হইয়া যায় ; তখন নির্মল দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব পড়ে, তেমন নির্মল চিত্তে ব্রহ্মলোক পড়ে, তাহার নামই জ্ঞান ; সেই জ্ঞানের বলেই মানুষ মুক্তিলাভ করে ॥৫১॥

শ্রুতিবিপ্রতিপন্ন তে যদা স্বাস্থ্যতি নিশ্চলা ।

সমাধাবচলা বুদ্ধিস্তদা যোগমবাপ্যসি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ যোগং কদা প্রাপ্যামীত্যাহ শ্রুতীতি । হে অর্জুন ! শ্রুত্যা সাংখ্যবেদান্তাদিশাস্ত্র-
শ্রবণেন বিপ্রতিপন্ন আত্মা অনেক একো বা অকর্ত্তা কর্ত্তা বা ইত্যাদিরূপং বিবিধং সংশয়-
মাপন্ন, নিশ্চল। দেহাদিবাতিরিক্তে চিন্মাত্ররূপ এবাস্মিন লক্ষণতয়া চ, তে তব বুদ্ধিঃ, যদা,
সমার্থো সমাধিবিশয়ে ব্রহ্মণি, অচলা স্থিরা সতী স্বাস্থ্যতি, তদা যোগমবাপ্যসি । অতন্তদর্থ-
মেব যতশ্চেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যদেতি । তে তব মোহ ইষ্টানিষ্টবিরোগসংযোগপরিতাপজ্ঞাতং বৈচিত্র্যং তদেব কলিমিম্ব
কলিলং কালুশ্যং বুদ্ধিগতং বুদ্ধির্বাতিতরিত্বাতি ব্যতিক্রমিত্বাতি বুদ্ধিঃ প্রসন্ন ভবিষ্যতি, তদা
শ্রোতব্যস্ত শাস্ত্রভাগস্ত শ্রুতস্ত চ নির্ভেদং বৈরাগ্যং গম্যসি । অয়ং ভাবঃ—মলিনায়াং
বুদ্ধাবসরদগৃহীতশ্চাপি শাস্ত্রার্থস্তান্দ্ররণ্যং শ্রোতব্যং শ্রুতঞ্চ বৃথৈব, তদ্বৎ শুদ্ধায়ামপি বুদ্ধৌ
সম্ভঃ শাস্ত্রার্থস্মরণাত্তয়োর্বৈয়র্থ্যমিত্যুভয়থাপি তত্র নির্ভেদ উচিতঃ । প্রসন্ন চ বুদ্ধিনিগ্রহীতুং
যোগ্যা ভবতীতি শ্রবণাদিকং তাক্ত, ধ্যাননিষ্ঠ এব ভবেদिति ॥৫২॥ নহ বুদ্ধিপ্রসাদোহপি
কেন লিঙ্গেন জ্ঞেয় ইত্যত আহ—শ্রুতীতি । শ্রুতিভিনানাবিধশাস্ত্রশ্রবণৈবিপ্রতিপন্ন
আত্মা নিত্যোহনিত্যো বা নিত্যোহপি কর্ত্তাংকর্ত্তা বা অকর্ত্তাপ্যেকোহনেকো বেত্যেবমাদি-
সংশয়গ্রস্তা সতী যদা অসম্ভাবনাবিপন্নীতভাবনানিরাসপূর্বকং শ্রুতিভাংপর্যাবিশয়ীভূতে
ব্রহ্মবৈতে নিশ্চল। পুনঃ কৃতকৈরনাস্কন্দনীয়া নির্বিচিকিৎসাপরোক্ষনিশ্চয়বতী ভূত্বা সমার্থো
নির্লিকল্পকে প্রত্যগাত্মনি অচলা লয়বিক্ষেপশূন্যা স্বাস্থ্যতি স্থিরা ভবিষ্যতি তদা যোগঃ
বিবেকপ্রজ্ঞাং প্রাপ্যসি । নিশ্চলসমাধিলাভ এব বুদ্ধিপ্রসাদলিঙ্গমিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

অর্জুন ! তোমার বুদ্ধি যখন মোহরূপ দুর্গম দেশ বিশেষভাবে অতিক্রম
করিবে, তখন শ্রোতব্য বা শ্রুত বিষয়ের প্রতি তোমার অবজ্ঞা (অনাস্থা)
আসিবে ॥৫২॥

তাৎপর্য্য—মোহবশতঃ দেহপ্রভৃতিকে আত্মা বলিয়া মনে করে এবং অনেক
অকর্তব্যকে কর্তব্য বলিয়া ধারণা করে ; সে মোহ আবার দুর্গম বনের স্থায় নিবিড় । কিন্তু
কোন উপায়ে সেই মোহ নষ্ট হইলেই বিবেক উপস্থিত হয় । তা'র পর কোন পিপাসার্ত
পথিক খুজিতে খুজিতে জলাশয় পাইলে পরে যদি কেহ তাহাকে জলের সন্ধান বলিয়া দেয়,
তবে সেই লোকের কথা'র উপরে যেমন সেই পথিকের অনাস্থা হয়, তেমন বিবেক হওয়ার
পরে শাস্ত্রোপদেশপ্রভৃতির উপরে মুমূ্ষুরও অনাস্থা জন্মে ॥৫২॥

অর্জুন ! তোমার বুদ্ধি বিবিধ শাস্ত্র শুনিয়া সংশয়াপন্ন হইয়া রহিয়াছে ।
সুতরাং সেই বুদ্ধিটা যখন বিশ্বাস লাভ করিয়া পরমাত্মার উপরে স্থির হইয়া
 থাকিবে, তখনই তুমি যোগ লাভ করিবে ॥৫৩॥

অৰ্জুন উবাচ ।

স্থিতপ্রজ্ঞস্ত্ব কা ভাষা সমাধিস্থস্ত কেশব ! ।

স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত কিমাসীত ব্রজেত কিম্ ॥৫৪॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

প্রজ্ঞহাতি যদা কামান্ সর্বান্ পার্থ ! মনোগতান্ ।

আত্মশ্চেবাত্মনা তুষ্ঠঃ স্থিতপ্রজ্ঞস্তদোচ্যতে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমৰ্জুনঃ স্থিতপ্রজ্ঞপ্রকারং বৃহৎস্বরূপং পৃচ্ছন্নুবাচ স্থিতেতি । হে কেশব ! সমাধিস্থস্ত ব্রহ্মধ্যাননিমগ্নস্ত, স্থিতা ব্রহ্মণি স্থিতা প্রজ্ঞা বুদ্ধির্যশস্ত তস্ত তাদৃশস্ত সাধকস্ত, কা ভাষা ভাষ্যতে অনয়েতি ভাষা লক্ষণম্ । স্থিতধীঃ স স্থিতপ্রজ্ঞঃ, কিং কীদৃশম্, প্রভাষেত সমাধিভঙ্গে অগ্নৈঃ সহালপেং; কিং কীদৃশম্, আসীত উপবিশেং; কিং কীদৃশং বা ব্রজেত ব্রজেং গচ্ছেং । অত্র সমানিকালে একঃ তদ্বদে চ ত্রয় ইতি চত্বাঃ প্রশ্নাঃ ॥৫৪॥

শ্রীভগবান্ স্থিতপ্রজ্ঞস্ত লক্ষণদ্বয়মুবাচ দ্বাভ্যাম্ । প্রেতি । হে পার্থ ! সাধকো যদা, ন কেবলমৌহিকান্ বাহ্যান্ মনোগতানপি সর্বান্ কামান্ স্বর্গাদীন্ কায়াবিষয়ান্, প্রজ্ঞহাতি প্রকর্ষণে ভাজতি । আগ্রহাৎ স্বেনৈব, আত্মশ্চেব ব্রহ্মণোব চ তুষ্টৌ ভবতি; তদা স সাধকঃ, স্থিতপ্রজ্ঞ উচ্যতে যোগিভিঃ । সর্বকামত্যাগে সতি আত্মতুষ্টিরেকং স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণমিতি নিরূপঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণমাধেঃ স্থিতপ্রজ্ঞাপরনাম্নৌ লক্ষণানি বৃহৎস্বরূপেন উবাচ—স্থিতপ্রজ্ঞশ্চেতি । স্থিতা প্রত্যগাত্মনি প্রতিষ্ঠিতা প্রজ্ঞা যশস্ত তস্ত স্থিতপ্রজ্ঞস্ত সমাধিস্থস্ত সমাধৌ স্থিতস্ত কা ভাষা ভাষণং বচনং কথমসৌ পঠৈর্ভাজতে ইত্যেকঃ প্রশ্নঃ । স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞঃ অর্থাৎ-বুখিতঃ সন্ কিং প্রভাষেত কথং বদতি, কথমাশ্বে, কথং বা ব্রজতি বিষয়ান্ ভুঙ্কতে । ইতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥৫৪॥ এতেষাং ক্রমেণোত্তরাণাং ভগবান্—প্রজ্ঞহাতীত্যাদিনা । অত্র

তাৎপর্য—সাংখ্য বলেন—আত্মা বহু, আবার বেদান্ত বলেন—আত্মা এক; এইরূপ বিভিন্নমতাবলম্বী শাস্ত্র ভূমিনে নিশ্চয়ই মাহুঘের সন্দেহ জন্মে; তাঁর পর বিচার-বিতর্কে কিংবা গুরুর উপদেশে একটা বিশ্বাস উৎপন্ন হয় । অৰ্জুন ! তোমার নুষ্টিটাও সেইরূপ সন্দেহাপন্ন হইতে পারে; যদি তাহাই হইয়া থাকে, তবে সেই বুদ্ধি যখন বিশ্বাস লাভ করিয়া স্থির হইয়া ব্রহ্মে থাকিবে, তখন তুমি যোগী হইবে ॥৫৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! ধ্যাননিমগ্ন স্থিতপ্রজ্ঞের লক্ষণ কি ? এবং ধ্যানভঙ্গ হইলে স্থিতপ্রজ্ঞ সাধক কিরূপ কথা বলেন ? কি রূপ উপবেশন করেন ? কি ভাবেই বা গমন করেন ?’ ॥৫৪॥

তাৎপর্য—আগ্রহের সহিত এইরূপ চারিটা প্রশ্ন করায় অৰ্জুনের ঘেন স্থিতপ্রজ্ঞ হইবার ইচ্ছা জন্মিয়াছিল বলিয়া মনে হয় ॥৫৪॥

দুঃখেষু অস্থিরমনাঃ সুখেষু বিগতস্পৃহাঃ ।

বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীমু'নিরুচ্যতে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখেষু। দুঃখেষু উপস্থিতেষপি, অস্থিরমনা। অবিচলিতচিত্তঃ, সুখেষু বিগতস্পৃহো নিরভিলাষঃ; বীতাস্তাক্তা রাগো নিজদেহাদাব্যাসক্তিঞ্চ ভয়ঞ্চ ক্রোধঞ্চ যেন সঃ; মূনি-
মননবান্ সাধকশ্চ, স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞ উচ্যতে। উভয়োরেব বচনয়োরেকলক্ষণপক্ষে “সর্বান
কামান্ প্রজহাতি” “সুখেষু বিগতস্পৃহঃ” ইত্যুভয়োরেকার্থকতয়া পৌনরুক্ত্যাপত্তেলক্ষণমিদং
মন্তব্যম্। পূর্ববল্লক্ষণনিষ্কর্ষ উন্মেষঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যাত্রেব কৃতার্থলক্ষণানি, তানি জ্ঞানসাধনানীতি মহা উপদিষ্টান্তে স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণানি,
তেষামকৃতার্থেষু যত্নসাধ্যাত্মাং কৃতার্থেষু স্বাভাবিকত্বাং। যথোক্তম্—“উৎপন্নাত্মপ্রবোধস্ত
হৃদেষ্টিবাদয়ো গুণাঃ। ভবন্ত্যযত্নতন্তস্ত ন তু সাধকরূপিণঃ।” ইতি। যদাযং যোগী
সর্বান স্থলহৃদ্ব্যবহারপরীরভোগ্যান্ কামান্ কাম্যমানান্ বিষদান্ প্রকর্ণেণ সমূলং জহাতি
তাজ্জতি, কীদৃশান্ কামান্ মনোগতান্ মনস্তেব সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকে স্থিতান্ ন তু বহিঃ,
যথোক্তমক্ষপাদাচার্যৈঃ—“দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পরূতা” ইতি। তত্র স্থলানাং
কামানাং ত্যাগ একান্তসেবনমাত্রান্তবতীতি স স্ববীয়াণেব। বিলীনকরণগ্রামস্ত সমনক্স
জাগ্রদাসনাময়াঃ স্বপ্নে যে কামাঃ স্মৃতিস্তি তেষামপি ত্যাগো ভগবদ্ব্যানাদিরূপসম্বাসনাভ্যাস-
বলেন ভবতি। যে তুপসংহৃতকরণস্ত সম্প্রজ্ঞাতসমাধিকালে দিবাঃ কামাঃ সঙ্কলমাত্রোপনতা
দহরবিভাদিষু প্রসিদ্ধান্তেষামপি ত্যাগোহসম্প্রজ্ঞাতসমাধ্যভ্যাসবলেন ভবতি এবং ত্রিবিধান্
কামান্ ত্যক্তা। আত্মশ্রেণাখণ্ডকরসে আত্মনা স্বেনৈব স্বরূপানন্দেন তুটে। বাহ্যবিষয়নিরপেক্ষো
যদা ভবতি তদাযং স্থিতপ্রজ্ঞ ইত্যুচ্যতে ॥৫৫॥ দুঃখেষু শত্ৰুপাতাদিষু দুঃখসাধনেষু প্রাপ্তেষুপি
অস্থিরমনা অচঞ্চলমনাঃ, বক্ষ্যতি চ—“যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুপাপি বিচাল্যত” ইতি।
সুখেষু সুখসাধনেষু অচঞ্চলনাদিষু প্রাপ্তেষুপি বিগতস্পৃহো নিরু'ভিকহাস্তবতি, অতএব বীতাঃ
রাগভয়ক্রোধা যস্মাং স তথা, ন হি তস্ত্র্যামবস্থায়াং রাগাদয়ো দুঃখাদয়ো বা সম্ভবন্তি।

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন! সাধক যখন মনের সকল কামনা পরিত্যাগ
করেন এবং আপনাদ্বারা আপনার উপরেই সন্তুষ্ট থাকেন, তখন তাঁহাকে স্থিত-
প্রজ্ঞ বলা হয় ॥৫৫॥

তাৎপর্য—পরমাত্মা আনন্দময়। হৃদয়ং তাঁহাতে বুদ্ধি নিবিষ্ট হইলে সম্ভাষ বা
আনন্দ অবিচ্ছিন্নভাবেই হইতে থাকে। অতএব তখন বুদ্ধি নানাদিকে ছুটাছুটি করে না
বলিয়া কোন কামনা বা অন্তর্ভাব মনে আসিতেই পারে না। তাই সে সময়ে স্বভাবতই
সমস্ত কামনা পরিত্যক্ত হয় ॥৫৫॥

দুঃখ উপস্থিত হইলেও যাঁহার মন বিচলিত হয় না, সুখেও যাঁহার স্পৃহা
থাকে না, যিনি ভয় ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়াছেন, আর নিজের দেহের

যঃ সর্বজ্ঞানভিন্নেহস্তত্ত্বং প্রাপ্য শুভাশুভম্ ।

নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৫৭॥

যদা সংহরতে চায়ং কূর্ম্মোহঙ্গানীব সর্বশঃ ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

“স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত” ইতি দ্বিতীয়প্রশ্নস্তোত্রং ক্রবন্ প্রজ্ঞাস্থিতৈরুপায়মপ্যাহ ষাভ্যাম্ । য ইতি । অত্রাভিন্নেহপদমভিধেয়মপি লক্ষ্যতি ন দ্বেষ্টিতি সামর্থ্যাৎ । তথা চ সর্বত্র মিত্রামিত্রেয়, ন বিঘ্নতে অভিন্নেহঃ সমস্তাং স্নেহেষু যন্ত স তাদৃশো যঃ সাধকঃ, তত্ত্বং শুভাশুভং প্রাপ্যাপি নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি চ শুভং পুত্রমিত্রাদিকং প্রাপ্যাপি নাভিনন্দতি নাদ্রিয়তে, অন্তঃ শত্রুহিংস্রাদিকং প্রাপ্যাপি চ ন দ্বেষ্টি, উদাসীন ইব চালপতীত্যর্থঃ, তন্ত্ৰ সাধকস্ত, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ পরমায়ানি প্রতিষ্ঠিতা ভবতি ; বিষয়ান্তরাম্পর্শাদিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

যদেতি । কূর্ম্মঃ কচ্ছপঃ, সর্পঃ সর্বাণি, অঙ্গানি স্বানি করচরণশিরাংসীব, অয়ং সাধকো যদা, ইন্দ্রিয়াণি স্বানি শ্রোত্রাদীনি, ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ, সংহরতে আতঙ্ক্যং সঙ্কোচয়তি সঙ্কভয়াং প্রত্যাহরতি চ, তন্ত্ৰ সাধকস্ত প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ পরমায়ানি প্রতিষ্ঠিতা ভবতি । বিষয়াবগাহস্বভাবা বুদ্ধির্দ্বারীভূতেন্দ্রিয়োপরমাছাছবিষয়মনবগাহ আন্তরমায়ানমেবাবগাহত ইত্যংশয়ঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবংবিধঃ সমাপিস্ত্বঃ স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞ উচ্যতে ॥৫৬॥ স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেতেত্যস্তোত্তরমাহ যঃ সর্বজ্ঞেতি । সর্কেয়ু ধনদারদেহজীবনাদিযু অনভিন্নেহঃ অভিন্নেহবান্ হি ধনদারাদিযু বিকলেযু সকলেযু বাহ্যমেব বিকলঃ সকলোহস্মীতি দৈগ্ধদর্পোপেতঃ পূর্ব্বাপরাহুসন্ধানরহিতো জল্পতি, অয়ন্ত ন তথেন্ধি ভাবঃ । তথা শুভং প্রাপ্য নাভিনন্দতি সন্তুষ্টো ভূত্বা শুভপ্রাপয়িতারং ন প্রশংসতি, তথা অন্তঃ প্রাপ্য ন দ্বেষ্টি হুংখী ভূত্বা অন্তঃপ্রাপয়িতারং ন নিন্দতি যন্তস্ত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৫৭॥ কিমাসীতেত্যস্তোত্তরমাহ—যদেতি । ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ উপরেও যাহার কোন অমুরাগ থাকে না এবং যিনি সর্বদা পরমাত্মারই আলোচনা করেন, সেই সাধককেও স্থিতপ্রজ্ঞ বলা হয় ॥৫৬॥

তাৎপর্য্য—যে লোক জলে ডুবিয়া থাকে, তাহার যেমন উপরের কোন বিষয়েরই অমুভব হয় না, সেইরূপ যাহার বুদ্ধি পরমাত্মাতে স্থির হইয়া থাকে, তাহারও বাহিরের স্বপ্ন, হুংখ, অমুরাগ, ভয় ও ক্রোধ জন্মিতেই পারে না ॥৫৬॥

মিত্র ও শত্রুর উপরে স্নেহ ও ঘেঁষ না থাকায় যিনি সেই সেই মিত্র এবং শত্রু পাইয়াও আদর বা ঘেঁষ করেন না, (কেবল উদাসীনের স্থায় তাহাদের সহিত আলাপ করেন), সেই সাধকের বুদ্ধিই পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৫৭॥

তাৎপর্য্য—সাধকের মনে যখন স্নেহ ও ঘেঁষপ্রভৃতি কোন বৃত্তিই থাকে না, তখনই তাহার বুদ্ধি ব্রহ্মে প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৫৭॥

বিষয়া বিনিবর্তন্তে নিরাহারস্য দেহিনঃ ।

রসবর্জং রসোহপ্যস্ত পরং দৃষ্ট্বা নিবর্ততে ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

নম্ সাধকঃ শ্রোত্রাদীনীজিয়াণি সংহরতাং নাম, মনস্ত তস্য বিষয়েষু প্রবর্ত্তেতৈবেত্যাং বিষয়া ইতি । অহারগ্রহণমাহার ইজ্রিয়ৈবিষয়গ্রহণমিত্যর্থঃ । রসং রাগং বর্জয়তীতি রসবর্জম্ । তথা চ নির্ণয়বিভক্তে অহারঃ শব্দাদিগ্রহণং যস্ত তস্য, দেহিনো বধিরাদিজনস্, বিষয়াঃ শব্দাদয়ঃ, বিনিবর্ত্তন্তে প্রত্যক্ষগোচরতাং ন যান্তি, বধিরহাদিবশাদেবেতি ভাবঃ । কিন্তু তস্য বধিরাদেবপি রসঃ শব্দাদিবিষয়গ্রহণরাগো বর্ত্তত এব । অস্ত সাধকস্ত তু পরং ব্রহ্ম দৃষ্ট্বা, ন কেবলং বিষয়াঃ রসোহপি তত্ত্ববিষয়গ্রহণরাগোহপি নিবর্ত্ততে, পরব্রহ্মদর্শনস্ত সর্বাতিশায়িস্বপ্নজনকাদিভিঃ ভাবঃ । এতেনৈতদ্বাক্তং ভবতি—বধিরাদেঃ শব্দাদয়ো বিষয়া নিবর্ত্তন্তে, ন তু তত্ত্বদ্রাগঃ ; স্থিতপ্রজ্ঞস্ত তু শব্দাদয়ো বিষয়ান্তত্ত্বদ্রাগাশ্চ নিবর্ত্তন্ত ইতি পরম্পরং মহানৈব ভেদঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রারম্ভকর্ম্মবশেন ব্যাখ্যিতোহপি যোগী দ্বৈতদর্শনাদুচ্চিঃ সন্ নিবোধসংস্কারপ্রাবল্যাং প্রীত্য সমাধিস্থতিতিল্লবাস্তে ইত্যর্থঃ । শেষং স্পষ্টম্ ॥৫৮॥ নম্ বিষয়েভ্য ইজ্রিয়াণাং নিবৃত্তিষ্ঠেৎ স্থিতপ্রজ্ঞতাং হেতুত্বং স্থিতিমুচ্ছলয়গ্রহণবিশাদাবপি সাতীতি সর্বোহপি স্থিতপ্রজ্ঞ এবৈত্যাশঙ্ক্যাহ—বিষয়া ইতি । সত্যং দেহিনো দেহাভিমানবতো মূঢ়স্ত স্থপ্তাদৌ নিরাহারস্য ইজ্রিয়ৈবিষয়াননাহারতোহভূজানস্ত বিষয়া বিনিবর্ত্তন্ত এব, তথাপি রসবর্জং রসো রাগতত্ত্বজং নিবর্ত্তন্তে তদাপি স্বপ্নরূপেণ রাগোহস্তি রাগমূলস্তাত্মজ্ঞানস্তাদাহারাসৌ স্থিতপ্রজ্ঞ ইত্যর্থঃ । অশ্বেব পুনঃ পরং দৃষ্ট্বা আত্মানং সাক্ষাৎকৃত্য নিরাহারস্য শব্দাদীনগুরুতো রসোহপি নিবর্ত্ততে মূলজ্ঞানদাহাদিত্যস্তি স্থপ্তাদেঃ সমাধিস্থস্ত চ মহান বিশেষ ইতি ভাবঃ । প্রাক্তন্ত রোগিণঃ কাষ্ঠতপস্বিনো বা মূঢ়স্তাপি বিষয়াননাহারতো রসবর্জং বিষয়া বিনিবর্ত্তন্তে তশ্বেব পরং দৃষ্ট্বা

কচ্ছপ যেমন তাহার সমস্ত অঙ্গ সঙ্কোচিত করে, সেইরূপ সাধক যখন তাঁহার কর্ণপ্রভৃতি সমস্ত ইন্দ্রিয়কে শব্দপ্রভৃতি বিষয় হইতে উপসংহৃত রাখিতে পারেন, তখনই তাঁহার বুদ্ধি পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৫৮॥

তাৎপর্য্য—কোন আত্মবশতই কচ্ছপ তাহার অঙ্গ সঙ্কোচিত করে ; আর সাধকও বিষয়ে আসক্তির ভয়েই তাঁহার ইন্দ্রিয়গুলিকে উপসংহৃত রাখেন ॥৫৮॥

অন্ধ ও বধিরপ্রভৃতি অক্ষম লোকদিগের নিকট হইতে বিষয়ভোগের ইচ্ছা ছাড়া রূপ ও শব্দপ্রভৃতি বিষয়গুলি স্বভাবতই নিবৃত্তি পায়, আর পরব্রহ্ম দর্শন করায় সাধকের নিকট হইতে বিষয় সকল এবং সেগুলির ভোগেচ্ছাও নিবৃত্তি পায় ॥৫৯॥

তাৎপর্য্য—চোখ ও কাণ না থাকায় অন্ধ ও বধিরপ্রভৃতি লোকেরা রূপ ও শব্দপ্রভৃতি বিষয় গ্রহণ করিতে পারে না বটে, কিন্তু তাহাদের সে বিষয়গুলি ভোগ করিবার ইচ্ছা

যততো হুপি কৌন্তেয় ! পুরুষস্ত বিপশ্চিতঃ ।

ইন্দ্রিয়াণি প্রমাথীনি হরন্তি প্রসভং মনঃ ॥৬০॥

তানি সর্বাণি সংযম্য যুক্ত আসীত মৎপরঃ ।

বশে হি যন্তে ইন্দ্রিয়াণি তস্ত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

“কিমানীত” ইত্যৰ্জুনতৃতীয়প্রশ্নস্তোত্তরং ক্রবন্ ইন্দ্রিয়সংযম এব প্রজ্ঞাস্থিতৈরুপায় ইতি চ নিবেদয়ন্ প্রথমং বাহ্যৈরিন্দ্রিয়সংযমমাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন । যতত ইতি । হে কৌন্তেয় ! প্রমথন্তি বৃদ্ধিমালোড়য়ন্তীতি প্রমাথীনি, পুরুষস্তৈবোদ্রিয়াণি, যততঃ প্রজ্ঞাস্থিতৌ যতমানস্ত, বিপর্যচিনোতি বিশেষণে সমস্তাং বিষয়াণাং মায়িকতয়া তুচ্ছতাং জানাতীতি তস্ত বিপশ্চিতোহপি পুরুষস্ত মনঃ, হি যস্মাৎ, প্রসভং বলেন হরন্তি; তস্মাৎ, যুক্তো যোগী স পুরুষঃ, তানি সর্বাণি ইন্দ্রিয়াণি, সংযম্য তত্ত্ববিষয়েভ্যো নিরুধ্য, অহমেব পরঃ প্রদানো ধোয়ো যস্ত স মৎপরঃ সন্, আসীত কৃত্বাপি নির্বাধে দেশে পদ্মাসনাদিনা উপবিশেৎ । হি তথাহি, যস্ত পুরুষস্ত ইন্দ্রিয়াণি, বশে আত্মাদীনতায়াং তিষ্ঠন্তি, তস্মৈব পুরুষস্ত, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, ব্রহ্মণি প্রতিষ্ঠিতা ভবেৎ । অতস্তুমপি ইন্দ্রিয়সংযমে যতস্বেতি ভাবঃ ॥৬০—৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিতস্ত রসোহপি নিবর্তত ইতি বাচযাঃ ॥৬০॥ কিঞ্চ হৃদ্যাদেব ইন্দ্রিয়াণি শ্রান্ত্যা স্বহমেব লীয়েন্তে সমাহিতেন তু তানি ক্ৰম্বেণাঙ্গানীব স্বৈচ্ছয়া সংহ্রিয়েন্তে । এতচ্ছাত্ত্যস্তায়ামসাধ্যমিত্যাহ—যতত ইতি । বিপশ্চিতঃ শাস্ত্রাচার্যোপদেশবতো যততোহপি সমাধিসিদ্ধার্থং যতমানস্তাপি পুরুষস্ত ইন্দ্রিয়াণি কর্তৃণি মনঃ প্রতীচি স্থিরীক্রিয়মাণং কম্পীভূতং হরন্তি বিষয়প্রবণং কুরুন্তি, যতঃ প্রমাথীনি, যথা বহুবচোরা বনে একং পুরুষং প্রমথ্য তস্ত বিস্তং হরন্তি এবমিন্দ্রিয়াণি যততো মনো হরন্তি, যতঃ প্রসভমতিশয়েন প্রথমমনীলানি ॥৬০॥ যতপোষং তথাপি তানি নিয়ন্তব্যান্তেবান্তথা স্থিতপ্রজ্ঞস্বৈরাসিদ্ধেরিত্যাহ—তানীতি । সংযম্য বশীকৃত্য যুক্তঃ সন্নদ্ধো মৎপর অহমেব সর্বেষাং প্রত্যগাত্মা পরঃ জ্ঞাদিভ্যো বাহ্যেভ্যো থাকে ; আত্মসাধক পরব্রহ্মদর্শনের পরমানন্দ ভোগ করিতে থাকেন বলিয়া রূপ ও শব্দপ্রভৃতি বিষয় ভোগ করিতে পারিয়াও তাহা করেন না এবং তাহার তাহা ভোগ করিবার ইচ্ছাও থাকে না । স্ততরাং অঙ্গপ্রভৃতির সহিত সাধকের অত্যন্ত বৈষম্যই থাকে ॥৬১॥

কুন্তীনন্দন ! বুদ্ধিবিক্ষোভজনক ইন্দ্রিয়গণ, বুদ্ধিস্থিরতার জন্ত যত্ববান্ এবং জ্ঞানী পুরুষের মনকেও বলপূর্বক যখন হরণ করে, তখন সেই যোগী পুরুষ সেই সমস্ত ইন্দ্রিয়কে সংযত করিয়া মৎপরায়ণ হইয়া কোন নির্বিশ্ব স্থানে উপবেশন করিবেন । দেখ, ইন্দ্রিয়গুলি যাহার বশে থাকে, তাহার বুদ্ধিই পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৬০—৬১॥

তাৎপর্য—অৰ্জুন ! আঘাতকারী দুৰ্দ্ধৰ্ব দস্যুরা যেমন বনের ভিতরে বলপূর্বক বৃদ্ধিমান্ লোকেরও ধন হরণ করে, সেইরূপ প্রবল ইন্দ্রিয়গণ জ্ঞানী লোকের মনকেও বলপূর্বক

ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ সঙ্গস্তেষুপজায়তে ।

সঙ্গাৎ সঞ্জায়তে কামঃ কামাৎ ক্রোধোহভিজায়তে ॥৬২॥

ক্রোধাস্তবতি সম্মোহঃ সম্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ ।

স্মৃতিভ্রংশাদবুদ্ধিনাশো বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্চতি ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রজ্ঞাস্থিতরূপায়তয়া ব্যতিরেকেণান্তরিস্থিত্য মনসঃ সংযমমাহ দ্বাভ্যাম্ ।
ধ্যায়ত ইতি । বিষয়ান্ শব্দাদীন, ধ্যায়তো মনসা চিন্তয়তঃ, পুংসঃ পুরুষস্ত, তেষু বিষয়েষু,
সঙ্গ আসক্তিরূপজায়তে, তেষাং সৌন্দর্যাদুৎপত্ততে । সঙ্গাক কামঃ তত্ত্ববিষয়ভোগাভিলাষঃ
সঞ্জায়তে । কামাৎ কেনাপি প্রতিবন্ধাৎ তস্মাত্তোগাভিলাষাৎ ক্রোধঃ প্রতিবন্ধকং প্রতি
অপচিকীর্ষা অভিজায়তে ॥৬২॥

ক্রোধাদিতি । ক্রোধাৎ সম্মোহো বৈচিত্র্যং চিত্তবিক্ষেপো ভবতি ; সম্মোহাৎ স্মৃতে-
বিভ্রমো ভ্রংশো ভবতি ; স্মৃতিভ্রংশাদবুদ্ধিনাশো ভবতি ; বুদ্ধিনাশাচ্চ পুরুষঃ প্রণশ্চতি
কদাচিৎ পরাধাতাদিনা ম্রিয়তে, কদাচিন্মৃতপ্রায়ো ভবতি, কদাচিদন্তথা নির্ধাতিতো বা
জায়তে । অতো বিষয়দানমেব মহানর্থমূলমিতি ভাবঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহেন্দ্রিয়াদিভ্য আন্তরেভ্যশ্চ উৎকৃষ্টৈঃ প্রিয়তমো যন্ত স মংপরঃ সন্নাসীত, হি যস্মাৎ বশে
আজ্ঞায়াম্ । শেষঃ স্পষ্টম্ ॥৬১॥ “যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ । বুদ্ধিচন
বিচেঠন্তি তামাহঃ পরমাং গতিম্ ॥” ইতি শ্রুতৌ ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধীনাং নিগ্রহে পরমপদপ্রাপ্তি-
রিত্যুক্তম্, তত্র উপসংহৃতকরণস্ত বাহ্যান্ শব্দাদীনগৃহ্যতো মনোমাত্রোপবসিতস্ত যোগিনো
মনসোহনিগ্রহে কিং শ্রাদিত্যাহ—ধ্যায়ত ইতি দ্বাভ্যাম্ । বিষয়ান্ শব্দাদীন ধ্যায়তশ্চিন্তয়তঃ
পুংসঃ পুরুষস্ত তেষু শব্দাদিষু সঙ্গঃ সম্বন্ধো জায়তে । বাহার্থেভ্যো নিগৃহীতাশ্চপি ইন্দ্রিয়ানি
মনোদোষাৎ পুনরাহার্থান্ গৃহ্যন্তীত্যর্থঃ । ততঃ সঙ্গাৎ কামস্তশ্চিন্ বিষয়েহভিলাষঃ সঞ্জায়তে ।
কামাৎ কৃতশিক্ষেভ্যোঃ প্রতিহতাদভিজন্মনায়া ক্রোধোহভিজায়তে ॥৬২॥ ততঃ ক্রোধাৎ

বিষয়ের দিকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যায় । অতএব সাধক সেই ইন্দ্রিয়গুলিকে দমন করিয়া
আমার চিন্তায় নিমগ্ন হইয়া কোন বিষয়বিহীন স্থানে উপবেশন করিবেন । কেন না, ইন্দ্রিয়গুলি
বশীভূত হইলেই বুদ্ধি ব্রহ্মে স্থির হইয়া থাকে ॥৬০—৬১॥

মানুষ বিষয়ের চিন্তা করিতে থাকিলেই তাহার বিষয়ে আসক্তি জন্মে, সেই
আসক্তি হইতে ভোগাভিলাষ উৎপন্ন হয় এবং সেই ভোগাভিলাষ হইতে ক্রোধ
উপস্থিত হয় ॥৬২॥

তাৎপর্য—অবস্থাবিশেষে শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়গুলিকে বড়ই সুন্দর বলিয়া
মনে হয় ; তখনই সেগুলিতে আসক্তি জন্মে এবং সেগুলিকে ভোগ করিবার ইচ্ছা চলিতে
থাকে ; সেই সময়ে কেহ যদি সেই ভোগে বাধা দেয়, তাহা হইলেই তাহার উপরে ক্রোধ
জন্মে ॥৬২॥

• রাগদ্বেষবিমুক্তৈস্ত বিষয়ানিদ্ৰিতৈশ্চরন্ ।

আত্মবৈশ্ণবীধেয়াত্মা প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং মনঃপ্রসাদোপায়মাহ রাগেতি । বিধেয়ো বশ্চ আত্মা মনো যন্ত স তাদৃশঃ সাধকঃ, আত্মনো মনসো বৈশ্ণবধীনৈঃ, অতএব রাগদ্বেষাভ্যাং বিমুক্তৈঃ মনঃপ্রেরণায় । অভাবাং রাগ-দ্বেষয়োর্হেতুত্বশ্চৈরিত্যর্থঃ, ইন্দ্রিয়ৈঃ শ্রোত্রাদিভিঃ, বিষয়ান্ শব্দাদীন, চরন্, সঞ্চরন্, প্রসাদং চিত্তনৈর্খ্যল্যম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । অত্রায়মাশয়ঃ—অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং মনো রাগদ্বেষৌ বিহায়াত্মনো বশীভূতম্, ইন্দ্রিয়াণি চ রাগদ্বেষয়োর্হেতুতাং পরিহার্য মনসো বশীভূতানি । তদা চ সাধকো গচ্ছন্ যদচ্ছয়া হৃন্দরীং বা শাব্দলং বা পশুন্নপি রাগবান্ দ্বেষবান্ বা অভবন্ গচ্ছত্যেবেতি ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সংমোহঃ কার্যাকাষ্যবিবেকাভাবো ভবতি । ততঃ স্মৃতিবিভ্রমঃ শাস্ত্রার্থাসুসন্ধানস্ত বিভ্রংশরূপং চলনং ভবতি । স্মৃতিবিভ্রংগাং বুদ্ধিনাশঃ শাস্ত্রার্থস্ত নিশ্চিতত্বাপি তিরোধানং ভবতি । তস্মিংশ্চ শাস্ত্রে পরোক্ষজ্ঞানেহপি নষ্টে পুরুষো নশ্চতি পুরুষার্থা-যোগ্যো ভবতি ; যো হি তাদৃশঃ স নষ্ট এবৈতি লোকে বদন্তি ॥৬৩॥ নহু বিষয়া-নধ্যায়তোহপি যোগিনো বুঝানে প্রমাণস্বাভাবাদিন্দ্রিয়াণাং বিষয়েষু সঙ্ঘো দৃশ্যরিহরন্তত-শ্চোক্তরীত্য তত্শাপি নাশপ্রসক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—রাগদ্বেষেতি । বিধেয়াত্মা কিস্করীকৃতমনাস্ত আত্মবৈশ্ণবনোহধীনৈরিন্দ্রিয়ৈঃ স্বামিনশ্চিত্তস্ত কিস্করীকৃতস্ত কামক্ৰোধহীনত্বাং স্বয়মপি রাগদ্বেষবিমুক্তৈঃ বিষয়ান্ পথি পতিততৃণাদীনীবানাস্থ্য । চরন্ পশুন্নপি পুমান্ তত্র কামাত্মহৃ-দযাং প্রসাদং সঙ্কল্পবিকল্পপঙ্কলেপপ্রক্ষালনেন মনসঃ স্বাচ্ছ্যম্ অধিগচ্ছতি মনসঃ স্বাচ্ছ্যমেব প্রত্যগাত্মনঃ স্বাচ্ছ্যং তস্ত তদগুণসারস্বাং । অজিতমনঃকিমিবা জিতমনঃকঃ বিষয়সঙ্ঘো ন

ক্রোধ হইতে গুরুতর মোহ জন্মে, মোহ হইতে স্মৃতিভ্রংশ হয়, স্মৃতিভ্রংশ হইতে বুদ্ধিনাশ জন্মে এবং বুদ্ধিনাশ হইতে মানুষ নষ্ট হয় ॥৬৩॥

• তাৎপর্য—ক্রোধ হইলেই চিত্ত অস্থির হইয়া পড়ে, চিত্ত অস্থির হইলেই শত্রু-মিত্র, স্বরণ থাকে না, শত্রু-মিত্র স্বরণ না থাকিলেই বুদ্ধি নষ্ট হয়, (বিবেচনা থাকে না) বুদ্ধিনাশ হইলেই অকার্য্য করায় নষ্ট হইতে হয় ॥৬৩॥

অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা যাঁহার মন বশীভূত হয়, সেই সাধক মনের বশীভূত এবং রাগদ্বেষবিমুক্ত ইন্দ্রিয়সমূহদ্বারা বিষয় ভোগ করিতে থাকিয়াও চিন্তের নির্মলতা লাভ করেন ॥৬৪॥

তাৎপর্য—অভ্যাসে ও বৈরাগ্যে মনের মল রাগ ও দ্বেষ তিরোহিত হইয়া যায় ; তখন চক্ষু ও কর্ণপ্রভৃতি আর সে মনকে আকর্ষণ করিতে পারে না । হৃদয়াং সে সময়ে সাধক যাইবার পথে কোন হৃন্দরী স্ত্রী দেখিলেও তাহাতে অম্বরক্ত হন না, কিংবা কোন শত্রু বা হিংস্র জন্তু দেখিলেও তাহার জিহাংসা করেন না ॥৬৪॥

প্রসাদে সর্বদুঃখানাং হানিরশোপজায়তে ।

প্রসন্নচেতসো হ্যাপ্ত বুদ্ধিঃ পর্যাবতিষ্ঠতে ॥৬৫॥

নাস্তি বুদ্ধিরযুক্তস্য ন চাযুক্তস্য ভাবনা ।

ন চাভাবয়তঃ শাস্তিরশান্তস্য কূতঃ স্তম্ভ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

নম্র তাদৃশচিত্তপ্রসাদলাভে কিং ফলমিত্যাহ প্রসাদ ইতি । প্রসাদে অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং
রাগদ্বेषপরিত্যাগেন চিত্তস্ত নৈর্মলো সতি, অস্ত সাধকস্ত, সর্বদুঃখানাং হানিস্ত্যাগ উপ-
জায়তে । তথা চ যদি রাগো ন স্তাতদা জীরত্বাভ্যাপ্তিনিমিত্তং দুঃখমপি ন স্তাৎ, যদি চ
দ্বেষো ন তিষ্ঠেত্তদা হিংসাহনননিবন্ধনং দুঃখমপি ন জায়েতেতি ভাবঃ । কিন্তু প্রসন্নচেতসঃ
সাধকস্ত বুদ্ধিঃ, অাপ্ত হি শীঘ্রমেব, পর্যাবতিষ্ঠতে ব্রহ্মণি সৰ্ব্বদুঃখনিবৃত্তিত্যু-
ভাবেন বিক্ষেপকাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৫॥

চিত্তপ্রসাদগুণমুক্তা তদপ্রসাদদোষমাহ নেতি । অযুক্তস্য অযোগিনঃ যোগিজনোচিত-
চিত্তপ্রসাদরহিতস্য রাগদ্বেষাঘ্নিতচিত্তশ্চেত্যর্থঃ, বুদ্ধিঃ ব্রহ্মবিষয়া প্রজ্ঞা, নাস্তি ন ভবিতুমর্হতি ;
অযুক্তস্য তথা রাগদ্বেষাঘ্নিতচিত্তস্য, ভাবনা ব্রহ্মধ্যানঞ্চ, নাস্তি ; রাগদ্বেষাভ্যামেব চিত্তস্য
বিক্ষেপাদিত্যভয়ত্রাপি ভাবঃ । অভাবয়তো ব্রহ্মাধ্যায়তশ্চ, শাস্তিঃ সৰ্ব্বদুঃখনিবৃত্তিনাস্তি ;
বিষয়ধ্যাননিবন্ধনানন্তদুঃখাপাতাদিত্যাশয়ঃ । অশান্তস্য তাদৃশশাস্তিরহিতস্য চ স্তম্ভ-
ক্ষণিকোহপি ব্রহ্মানন্দঃ, কূতো ভবিতুমর্হতি, অপি তু কূতোহপি নেত্যর্থঃ । অতো রাগদ্বেষ-
পরিত্যাগেনাদৌ চিত্তপ্রসাদজননায়ৈব যতশ্চেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বাধতেহেতু মনোজয়োহিবশ্যং কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৬৪॥ কিঞ্চ চিত্তস্য প্রসাদে হি অস্ত পুংসঃ
সৰ্বদুঃখানাং কামমূলকানাং কামাতাবাং হানিঃ পরিহারো জায়তে, কামানুদয়ে হেতুমাহ—
প্রসন্নোতি । হি যস্মাৎ প্রসন্নচেতসঃ পুংসো বুদ্ধিব্রহ্মৈক্যানিশ্চয়ো অাপ্ত শীঘ্রং পর্যাবতিষ্ঠতে
সুদৃঢ়ো ভবতি, তস্মিন্চ সতি প্রাপ্যভাবান্ কামোদয় ইত্যর্থঃ ॥৬৫॥ সমনস্কানামিচ্ছিয়াণা-
মনিগ্রহে দোষ উক্তঃ বুদ্ধেরপর্যাবস্থানে কো দোষ ইত্যন্ত আহ—নাস্তীতি । অযুক্তস্য
শ্রবণমননয়োরনাসক্তস্য বুদ্ধিব্রহ্মৈক্যানিশ্চয়ো নাস্তি প্রমাণবিষয়াসম্ভাবনায়াঃ প্রমেয়বিষয়া-
সম্ভাবনাস্চানিগ্রহাৎ । তথা অযুক্তস্তাসমাহিতমনসো ভাবনা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিপ্ৰবাহো

চিত্তের নির্মলতা জন্মিলে, সাধকের সমস্ত দুঃখ নিবৃত্তি পায় এবং সমস্তই
তাঁহার বুদ্ধি পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৬৫॥

তাৎপর্য্য—মনে রাগ ও দ্বेष থাকিলেই নানাবিধ দুঃখ জন্মে । কেন না, রমণী বা
রত্ন দেখিলেই তাহাতে রাগ জন্মিল, কিন্তু তাহা না পাইলেই দুঃখ হইল ; আবার কোন
হিংস্র জন্তু দেখিলেই দ্বেষ আসিল, অথচ তাহাকে মারিতে না পারায় দুঃখ জন্মিল । আর
রাগ-দ্বেষ না থাকিলে সেরূপ কোন দুঃখই হয় না এবং বিষয়াকর্ষণ না থাকায় বুদ্ধিটাও সমস্তই
পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৬৫॥

• ইন্দ্রিয়াণাং হি চরতাং যশ্মনোহনুবিধীয়তে ।

তদস্ম হরতি প্রজ্ঞাং বায়ুর্নাবমিবাভুস্তি ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

একমপীন্দ্রিয়ং বুদ্ধেত্র্যক্ষবিষয়তায়্যঃ প্রতিবন্ধকং ভবিতুমর্হতীত্যাহ ইন্দ্রিয়াণামিতি । হি তথাহি মনস ইন্দ্রিয়ানুবৃত্তৌ দোষমেব পশ্চেত্যর্থঃ । মনঃ কৰ্ত্তৃ, চরতাং স্বঃ স্বঃ বিষয়ঃ প্রতি ধাবতামিন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যৎ ইন্দ্রিয়ম্, অনুবিধীয়তে অনুসরণক্রমেণ বিশেষেণ আদর্শাতি গৃহ্ণাতি বিশেষেণানুসরণতীত্যর্থঃ । “ধীঃ আদানেন” ইতি দৈবাদিকান্ধানেপদবিধীভূতাতোঃ প্রয়োগোহয়ম্ । অভিসি জলে, বায়ুঃ, নাবং নাবিকরহিতাঃ নৌকামিব, তদিন্দ্রিয়মেব কৰ্ত্তৃ, অস্ত পুরুষস্ত, প্রজ্ঞাঃ বুদ্ধিঃ, হরতি স্বানুবৃত্তিনীং করোতি । অতএব ভাবুকৈরুক্তম্—“শব্দা-দিভিঃ পঞ্চভিরেব পঞ্চ পঞ্চত্মাপুঃ স্বগুণেন বন্ধাঃ । কুরঙ্গ-মাতঙ্গ-পতঙ্গ-মীন-ভৃঙ্গা নরঃ পঞ্চভিরঙ্কিতঃ কিম্ ॥” ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নাস্তি মনস্চাক্ষলোন বুদ্ধেরপি চাক্ষল্যাং । অভাবয়তো ধ্যানমকুর্ততঃ শান্তিঃ সর্বদুঃখোপ-
রমশ্চ নাস্তি চেতসোহনবস্থিতত্বেন দুঃখাবশস্তাবাং । অশান্তস্তানুসরণতসর্বদুঃখস্ত সূখং
প্রত্যগ্ধ্যানানন্দায়কং কুতো ন কৃতশ্চিৎ দুঃখিত্বাদেব । আত্মমযুক্তস্তেতি পদং যুক্তির্থোগে
ইত্যস্ত রূপম্ । দ্বিতীয়ঃ যুজসমাধাবিত্যস্ত । তস্মাদবুদ্ধেঃ পর্যাবস্থানমাবশ্যকম্ ॥৬৬॥
তদভাবে দোষমাহ—ইন্দ্রিয়াণাং হীতি । হি যশ্মাদিন্দ্রিয়াণাং চরতাং স্বশ্ববিষয়ে প্রবর্ত-
মানানাম্, কর্মণি যষ্টি ; যং রাগাদিকলুপিতং মনঃ তানুহ লক্ষ্যীকৃত্য বিধীয়তে প্রবর্ত্যতে,
কর্মকর্ত্তরি লকারঃ । প্রবর্তত ইত্যর্থঃ । তং ইন্দ্রিয়ানুসারি মনোহস্ত সাধকস্ত প্রজ্ঞামান্ধ-
তত্ত্ববিষয়াং বুদ্ধিঃ হরতি তস্তা মনোহস্তসারিহাং । দৃষ্টান্তঃ স্পষ্টার্থঃ । অগ্রে তু ইন্দ্রিয়াণাং
মধ্যে যদিন্দ্রিয়মহু লক্ষ্যীকৃত্য মনঃ প্রবর্ততে তদিন্দ্রিয়মস্ত সাধকস্ত মনসো বা প্রজ্ঞাঃ হরতীতি
যোজয়ন্তি । আত্মবিষয়াং প্রজ্ঞাঃ হ্রদা মনো বিষয়বিষয়াঃ করোতীতি ভাষ্যমত্যালাচনীযম্

যোগিজ্ঞানোচিত চিন্তনির্মলতা যাহার হয় নাই, তাহার বুদ্ধি পরব্রহ্মের
দিকে যাইতে পারে না, কিংবা তাহার ব্রহ্মধ্যানও হয় না ; ব্রহ্মধ্যান না হইলে
সমস্ত দুঃখের নিবৃত্তিও হইতে পারে না এবং সমস্ত দুঃখনিবৃত্তি না হইলে
ক্ষণিক সুখই বা হইবে কি করিয়া ॥৬৬॥

তাৎপর্য্য—রাগ এবং ঘেষপ্রভৃতিই চিত্তের মল এবং সেই মল থাকিলেই চিত্ত
বিষয়ের দিকে বিক্ষিপ্ত হয় ; চিত্ত বিক্ষিপ্ত হইলে আর বুদ্ধি ব্রহ্মের দিকে যাইতে পারে না,
কিংবা তাহার ধ্যানও হইতে পারে না ; তাহা না হইলেই শান্তি—অর্থাৎ দুঃখনিবৃত্তি হয়
না ; দুঃখনিবৃত্তি না হইলে আর সূখ হইবে কিরূপে ॥৬৬॥

ইন্দ্রিয়গুলি স্বভাবতই আপন আপন বিষয়ে বিচরণ করে ; তখন মন যে
ইন্দ্রিয়ের অনুসরণ করিবে, সেই ইন্দ্রিয়ই—বায়ু যেমন জলে কর্ণধানবিহীন
নৌকাকে হরণ করে, সেইরূপ মানুষের বুদ্ধিকে হরণ করিয়া থাকে ॥৬৭॥

তস্মাদ্যশ্চ মহাবাহো ! নিগৃহীতানি সর্বশঃ ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৬৮॥

যা নিশা সর্বভূতানাং তস্মাং জাগর্তি সংযমী ।

যস্মাং জাগ্রতি ভূতানি সা নিশা পশ্যতো মুনোঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়নিগ্রহস্ত প্রজ্ঞাস্থিতিসাধনত্বমুপসংহরতি তস্মাদিতি । হে মহাবাহো ! তস্মাৎ একশ্রাণীন্দ্রিয়স্তাত্ত্ববৃত্তের্মহানর্থহেতুত্বাৎ, যস্ত সাধকস্ত, সর্বশঃ সর্বাণি ইন্দ্রিয়াণি, সর্বেভ্য এব ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ, নিগৃহীতানি অভ্যাসবৈরাগ্যভ্যাং নিরুদ্ধানি ভবন্তি ; তস্মৈব সাধকস্ত, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, ব্রহ্মণি প্রতিষ্ঠিতা ভবতি । মহাবাহুত্বাদসংখ্যাক্রনিগ্রহসমর্থত্বং পক্ষেন্দ্রিয়নিগ্রহে ধ্রুবমেব শক্ষ্যসীতি মহাবাহো ইতি সম্বোধনেন সূচিতম্ ॥৬৮॥

নম্র স্বভাবত এব বিষয়গ্রহণপরাণীন্দ্রিয়াণীতি তদ্বতা যোগিনাপি কথং তানি নিগ্রহীতুং শক্যন্ত ইত্যাহ যেতি । যা পরব্রহ্মাপরপর্যায় চিতিঃ, সর্বভূতানাং মনুষ্যাদীনাং সর্বেষামেবা-
জ্ঞানিনাং প্রাণিনাম্, নিশা নিদ্রয়েবাবিঘ্না ব্যাহতদর্শনা রাত্রিরিব বর্ততে ; তস্মাং নিশা-

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৭॥ যততো হৃদীত্যাত্রোপক্রান্তমর্থং বহুধা উপপাদ্য উপসংহরতি—তস্মাদিতি । যস্মা-
দিন্দ্রিয়াধীনং মনো মনোভূগা চ প্রজ্ঞা তস্মাৎ হে মহাবাহো ! যস্ত যতেরিন্দ্রিয়াণি সর্কশঃ
সর্কপ্রকারেণ স্বকারণেন মনসা সহিতানীতি যাবৎ । ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিভ্যো নিগৃহীতানি
ভবন্তি তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতেতি বিদ্ধি ॥৬৮॥ যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে ইত্যাাদিত্ততশ্চৈতন্ত্যমাহঃ

তাৎপর্য্য—কর্ণের বিষয় শব্দ, ত্বকের বিষয় স্পর্শ, চক্ষুর বিষয় রূপ, জিহ্বার বিষয়
রস এবং নাসিকার বিষয় গন্ধ । স্মৃতরাং কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় আপনা আপনিই শব্দপ্রভৃতি বিষয়ে
বিচরণ করে ; তখন মন যদি কোন ইন্দ্রিয়ের সহিত তাহার বিষয়ে গমন করে, তবে বুদ্ধিও
সেই দিকে যাইবেই যাইবে । তাহা হইলেই আর বুদ্ধি ব্রহ্মের দিকে গেল না, মুক্তিও হইল
না । স্মৃতরাং একটা ইন্দ্রিয়ই যখন এত অনর্থ ঘটাইতে পারে, তখন পাঁচটা ইন্দ্রিয়ের কথা
আর কি বলা যাইতে পারে ? এ বিষয়ে সুন্দর একটা শ্লোক আছে—(শব্দাদিভিঃ
পঞ্চভিঃ—ইত্যাদি টীকা দ্রষ্টব্য) হরিণ বংশীর শব্দে, হস্তী হস্তিনীর স্পর্শে, পতঙ্গ অগ্নির রূপে,
মংস্ত বড়িশবন্ধ খাণ্ডের রসে এবং ভ্রমর বিসকুম্বমের গন্ধে আকৃষ্ট হইয়া যাইয়া প্রাণ
হারায় ; তাহাতে পক্ষেন্দ্রিয়ের পঞ্চ বিষয়ে আকৃষ্ট মাত্ত্বমের কথা আর কি বলিব ॥৬৭॥

অতএব মহাবাহু অর্জুন ! অভ্যাস ও বৈরাগ্য যাহার সমস্ত ইন্দ্রিয়কে
বিষয় হইতে নিগৃহীত করে, সেই যোগীর বুদ্ধিই ব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৬৮॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন ! কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় শব্দপ্রভৃতি বিষয়ে নিবিষ্ট হইতে না
পারিলে আর সেই বিষয়ভোগের কামনা হইতে পারে না ; তখন সাধকের বুদ্ধি নিরুপদ্রব
হইয়া ব্রহ্মই প্রতিষ্ঠা লাভ করে । অতএব অর্জুন ! তুমি মহাবাহু বলিয়া অসংখ্য শত্রুকে
নিগৃহীত করিতে পার ; স্মৃতরাং ইচ্ছা করিলে পাঁচটামাত্র ইন্দ্রিয়কে অবশ্যই নিগৃহীত করিতে
পারিবে ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তুল্যায়াং চিতৌ, সংযমী ইন্দ্రిয়সংযমবান্ যোগী, জাগৰ্ভি জাগ্রদবস্থাবান্ পেচক ইব দৰ্শনবান্ ভবতীত্যর্থঃ । তথা ভূতানি ত এবাজ্ঞানিনঃ প্রাণিনঃ, যন্তাং মায়ায়াং মায়াকল্পিতজগত্যাম্, জাগ্রতি কাকাদিবং জাগ্রদবস্থাবন্তো দৰ্শনাদিব্যবহারবন্তো বর্তন্তে ; পশুতো জ্ঞানালোকেন পরং ব্রহ্ম বিলোকয়তঃ, মূৰ্চনমনবতো যোগিনস্ত, সা মায়াকল্পিতজগতী, নিশা নিদ্রয়েব রজ্জু-সর্পাদিবদলীকবুদ্ধ্যা নিবৃত্তদৰ্শনা রাত্রিরিব বর্ততে । তথা চ অজ্ঞানান্দ্বকারেণাবৃত্তনয়না প্রাণিনো যং পরমায়াণং নাবলোকয়িতুমহঁস্তি, জ্ঞানী তু জ্ঞানালোকেন তমবলোকয়তি ; পুনশ্চ তে প্রাণিনো যং জগৎপ্রপঞ্চং বস্তুরূপতয়া পশুস্তি, জ্ঞানী তু মায়িকতয়া রজ্জুসর্পাদিব-দবস্ত্বেন নিরভিনিবেশং তং জগৎপ্রপঞ্চং পশুতি । এবঞ্চ গচ্ছতত্ত্বণাদিম্পর্শবল্লিরভিনিবেশতয়া জ্ঞানিনো জগদৰ্শনং তাদৃচ্ছীল্যাত্মমিতি বিষয়শিথিলানামিচ্ছিয়াণাং নিগ্রহন্তু স্মৃকর এবৈতি ভাবঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

পরমাং গতিমিত্যেতৎ চতুর্থং পাদং বাচ্যে—যা নিশেতি । সর্পেষাং ভূতানামজ্ঞানাং যা নিশেব নিশা যন্তাং মধ্যানিনে উলুকা ইবানন্ধা অপ্যন্ধা এব সর্পে প্রাণিনো ভবন্তি তন্তাং তস্মিন্ প্রত্যগ্জ্যোতিষি সংযমী ইন্দ্రిয়মনোবুদ্ধীনাং নিগ্রহণীলো যোগী জাগৰ্ভি, ইন্দ্రిয়াদীনাং দৃকৃশক্তিলোপেহপ্যতুপরতদৃকৃশক্তিরেবাস্তে । তথা চ শ্রুতিঃ—“ন হি দ্রষ্টৃদৃষ্টৈকিপরিলোপো বিদ্যতেইবিনাশিত্বা”দিতি । যন্তামবিজ্ঞাত্যায়াং নিশায়াং ক্রিয়াকারকাদিধেতস্বল্পপ্রবর্তিকার্যাং সর্বাণি ভূতানি জাগ্রতি নিনীথে উলুকা ইব স্বস্থব্যাপারে প্রবর্তন্তে সা অবিজ্ঞা পশুতো মূনে: আত্মদৰ্শনবতো যোগিনঃ প্রারব্ধকৰ্মণা বিদেহকৈবল্যপ্রতিবন্ধাং লেশতোহমুপবর্তমানা বুথানকালে ব্যবহারতোহস্ত গাঢ়াঙ্ককারবতী নিশেব ক্লেশকরী ভবতি । অতিস্মৃকুমারী হি যোগিনো বাহুব্যবহারতুচ্ছিত্তে নরা ইব গাঢ়াঙ্ককারে সঞ্চারাং । যথোক্তং যোগভাষ্যে—“অক্ষিমাত্রকল্পো হি বিদ্বানতান্নঃখলেনোপাধ্বিজত” ইতি । অত্র বার্তিকানি—“কারক-ব্যবহারে হি শুদ্ধং বস্তু ন বীক্যতে । শুদ্ধে বস্তুনি সিদ্ধে চ কারকব্যাপৃতিস্তথা ॥ কাকোলুকনিশেবায়ং সংসারোহজ্ঞান্যবেদিনোঃ । যা নিশা সর্পভূতানামিত্যেবোচং স্বয়ং হস্তুঃ ॥” ইতি । “বুদ্ধতত্ত্বস্ত লোকোহয়ং জড়োন্নতপিশাচবৎ । বুদ্ধতত্ত্বোহপি লোকস্ত জড়োন্নতপিশাচব”দিতি । তদেবং কিমাসীতেত্যস্তোত্তরং যদা সংহরতে চাঃমিত্যাদিনা এতদন্তেন গ্রহেন স্থিতপ্রজঃ সদা সমাধিমুহুতিষ্ঠন্ পরমাং গতিং প্রাপ্যন্ত ইত্যুক্তম্

অজ্ঞানী সমস্ত প্রাণীর পক্ষে যেটা রাত্রি, জ্ঞানী তাহাতেই জাগরিত থাকেন ; আবার সেই অজ্ঞানী প্রাণীরা যাহাতে জাগরিত থাকে, ব্রহ্মদর্শী জ্ঞানীর সেইটা রাত্রি ॥৬২॥

তাৎপর্য—অজ্ঞানী প্রাণীরা অজ্ঞাননিদ্রায় অভিভূত থাকে বলিয়া পরব্রহ্মকে দেখিতে পায় না ; কিন্তু জ্ঞানী মহাত্মারা জ্ঞানের আলোকে উাহাকে দেখিতে পান । আবার অজ্ঞানী প্রাণীরা যে জগৎটাকে সত্যরূপে দেখে, ব্রহ্মদর্শী জ্ঞানীরা সেই জগৎটাকেই মায়াকল্পিত বলিয়া রজ্জুসর্পের ভ্রায় একেবারে মিথ্যারূপেই দেখেন ॥৬২॥

আপূৰ্ণ্যমাণমচলপ্রতিষ্ঠং সমুদ্রমাণং প্রবিশন্তি যদ্বৎ ।

তদ্বৎ কামা যং প্রবিশন্তি সৰ্বে স শান্তিমাশ্নোতি ন কামকামী ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

অথ তথাপি যোগিনো মনসি তত্তদিক্ষিৎস্বারা তত্তদ্বিষয়প্রবেশেন কামাবির্ভাবসম্ভবাং কথং তত্ত্ব ব্রহ্মভাবনা কথং বা শান্তিরিত্যাহ আপূৰ্ণ্যেতি । আপো বর্ষাদিজলানি, আপূৰ্ণ্য-মাণং নদনদ্যাदिभिः समस्तां पूर्यमाणम्, अचला चिरस्थिरा प्रतिष्ठा स्थितिर्ब्रह्म तं तदनुशङ्क समुद्रम्, यद्वत् यथा, प्रविशन्ति प्रविशु सरूपतया तत्र लीयन्ते ; तद्वत् तथा, सर्वे कामा विषय-भोगाभिलाषाः, ज्ञानेनापूर्यमाणम्, अचला प्रतिष्ठा ब्रह्मनिष्ठा यस्तु तं तदनुशङ्क, यं योगिनम्, प्रविशन्ति कीर्तयन् प्रविशु तिष्ठन्त एव ज्ञानवन्ति । मर्द्यान्ते ; स योगी जन एव, शान्तिं सर्वदुःख-निवृद्धिम्, आप्नोति ; किञ्च कामान्त इति कामा धनजननादयः पदार्थान्तान् कामयत इति स कामकर्मी जनः, तां शान्तिं नाप्नोति ; विषयसंस्पर्शेन नानादुःखापातादित्याशयः ॥७०॥

ভারতভাবদীপঃ

১৬২। নহু প্রজ্জহাতি যদা কামান্ ইক্ষিয়াগীক্ষিয়ার্থেভ্যো নিগৃহীতানীত্যাদিনাসকৃ-
দ্বিষয়াণাং প্রহাণং তেভ্যশ্চ ইক্ষিয়াদীনাং প্রত্যাহরণমুক্তং তেন তেষামাত্মনঃ পৃথক্-
সম্বমস্তীতি শিদ্ধং ন চ “নেহ নানাশ্চি কিঞ্চনে”ভ্যাদিষ্টত্যা তেষাং বাধায় তদন্তীতি
বাচ্যম্ ইহেতি প্রতীচ্যেব তন্নিষেধাৎ । ন হি ইহ ভূতলে ঘটো নাস্তীভূত্বে ঘটশ্চ স্বরূপং
নিষিধ্যতে কিন্তু তস্ত ভূতলসম্বন্ধমাত্রম্, তস্মাৎ কামানাং পৃথক্সম্বমস্ত্যতো নাইবতসিক্রিয়িত্যা-
শঙ্ক্য সদৃষ্টান্তং পরিহরতি—আপূৰ্ণ্যমাণমিতি । প্রবিশন্তীভিরন্তীরাপূৰ্ণ্যমাণমচলপ্রতিষ্ঠ-
মহুদ্রিক্তং বুদ্ধিহীনত্বাৎ । এবং নির্গচ্ছন্তীভিরন্তীরিচ্যামানমচলপ্রতিষ্ঠমরিক্তং হ্রাসহীনত্বা-
দিত্যপি বোধ্যম্ । এবংবিধং সমুদ্রং যদ্বৎ আত্মপ্রভব । আপঃ প্রবিশন্তি তদ্বৎ যং পুরুষং
কামৈরাপূৰ্ণ্যমাণং হীয়মানং বা অচলপ্রতিষ্ঠং নির্বিকারং বুদ্ধিহ্রাসহীনত্বাৎ আত্মপ্রভবাঃ সৰ্কে
কামাঃ প্রবিশন্তি স এব শান্তিঃ বোক্ষমাত্মান্তিকং দুঃখোপরমং প্রাপ্নোতি ন তু কামকামী
বিষয়াণী । অয়ং ভাবঃ—কূটস্থাদাত্মনঃ সৰ্কস্তোৎপত্তিত্বজৈব চ লয় ইতি সৰ্কশ্চতিত্ব-
প্রসিদ্ধম্, তেন কামানাং প্রহাণং তেভ্যশ্চৈক্ষিয়াণাং প্রত্যাহরণং স্বৰ্গমাণং ন তেষাং পরমার্থতঃ
পৃথক্সম্বৎ সাধয়তি বহুপ্রমাণবিরোধাৎ । কিন্তু পামরপ্রসিদ্ধং পৃথক্সম্বমভিপ্রেত্য প্রহাণা-
দিকমুক্তম্, প্রবিলাপনং ত্বেবমেব ব্যাখ্যেয়ম্ । যথায়গ্বে পথিকৃত্তেহষ্টাকপালং নির্বপেদিত্যানৌ
নির্বপতিনা যাগ উচ্যতে ন তু শ্রৌতার্থমাত্রঃ তদ্বদিহাপি জ্ঞেয়ম্ । নেহ নানাশ্রীত্যাগীহ
পরিদৃষ্টমানে প্রপঞ্চে আত্মতিরিক্তং নানা কিমপি নাস্তীভ্যেবংপরতয়া ব্যাখ্যেয়ম্ । তথা চ—
“আত্মবেদং সৰ্কম্” “ব্রহ্মবেদং সৰ্কম্” “সৰ্কঃ পথিৎ ব্রহ্মে”তাদয়ঃ শ্রুতিবাদাঃ সঙ্গচ্ছন্তে ;
আত্মনি কল্পিতস্তাত্ত্ব তজ্জৈব নিষেধেনোক্তত্ব সম্বাহুপপত্তের্ন কামানাং পৃথক্সম্বমস্তীতি যুক্ত এব
সমুদ্রদৃষ্টান্তঃ । যত্ সমুদ্রাং পৃথগ্গন্ধায়াঃ সম্বমস্তীতি তন্ম, কার্ণে কারণসম্বাত্তিরিক্তসম্বাত্তা
অভাওয়া, “বাচারন্তণং বিকারো নামধেয়”মিতি কার্ষ্যশ্চ বাগানধনমাত্মশ্রবণাদিত্যত্ব
বহুতর নদ, নদী, খাল ও বিল আসিয়া সমুদ্রকে পরিপূর্ণ করে এবং তাহার
ইহিতিটা চিরকালই স্থির ; এহেন সমুদ্রে বৃষ্টির জল পড়িয়া যেমন লয় পাইয়া

• বিহায় কামান্ যঃ সর্বান্ পুণাংশ্চরতি নিস্পৃহঃ ।

নির্মমো নিরহঙ্কারঃ স শান্তিমধিগচ্ছতি ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং “ব্রজেত কিম্” ইত্যর্জুনচতুর্থপ্রশ্নস্তোত্তরং ক্রবন্ প্রকৃতশান্তিলাভোপায়মাহ বিহায়েতি । নির্ন বিজ্ঞতে অহঙ্কারো দেহাদাবহংবুদ্ধির্ষস্ সঃ, অতএব নির্ন বিজ্ঞতে মম গৃহক্ষেত্রাদৌ মমতাবুদ্ধির্ষস্ স তাদৃশশ্চ, যঃ পুমান্, সর্বান্, কাম্যান্ ইতি কামা ভোগ্যবিষয়াঃ প্রাপ্তপূর্ণাঙ্গান্, বিহায় পরিত্যজ্য, প্রাপ্যগান্‌হপি বিষয়ে নিস্পৃহঃ সন্, চরতি পর্যাটতি ; স পুমান্, শান্তিং ব্রহ্মজ্ঞানেন সর্বদুঃখনিবৃত্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । দেহাঙ্গাভ্যভিমান-মমতা সর্বকামত্যাগ এব শান্তিলাভোপায় ইতি ভাবঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশ্তরঃ ॥৭০॥ প্রাসঙ্গিকীমাশঙ্কাঃ পরিহৃত্য ব্রজেত কিমিত্যশ্চ প্রশ্নস্তোত্তরমাহ—বিহায়েতি । পূর্বোক্তান্ ত্রিবিধান্ কামান্ বিহায় যশ্চরতি বিষয়ান্ তুঙক্তে নিস্পৃহশ্চ যতো নির্মমঃ মমতাবান্ হি ইদং মম ভূমাদিত্যত্বদ্ব্যর্থং স্পৃহাং করোতি, নির্মমোহপি কুতঃ যতো নিরহ-
ঙ্কারঃ ন হহঙ্কারশ্চাত্ত্ব সৃষ্টাদৌ মমতা দৃষ্টা, তস্মাদহঙ্কারপ্রবিলম্বাং শান্তিং যোক্ষ্যং প্রাপ্নোতি । অত্র যঃ সর্বজ্ঞানভিক্ষেহ ইতি সর্বত্র যচ্ছব্দদর্শনাং সাধনবিধিপর এবায়ং গ্রন্থঃ, অত্রথা স্থিতপ্রব্রজ্য প্রকৃততত্ত্বাত্তদহুবাদার্থো যচ্ছব্দোহনর্থকঃ । প্রাপ্নোতি লোকেহপি হি পরম্ভাবকথনে স এবং করোতীতি তচ্ছব্দ এব প্রযুক্ত্যাতে ন তু যচ্ছব্দঃ, বিনৌ তু য এবং
যায়, সেইরূপ জ্ঞানপূর্ণ ও দীর্ঘকাল ব্রহ্মনিষ্ঠ যে যোগীর হৃদয়ে সমস্ত কামনাই
প্রবেশ করিয়া লয় পাইয়া যায়, তিনিই শান্তিলাভ করেন । কিন্তু বিষয়াভিলাষী
লোক শান্তিলাভ করিতে পারে না ॥৭০॥

তাৎপর্য্য—নানাदिगुणेषु हृदये असंख्य नानदीप्रवृत्ति आसिद्धा पडिद्धा पडिद्धा समुद्रके परिपूर्ण राखे एवं से समुद्र कथन-उ स्थानच्युत হয় না ; সেই সমুদ্রে বুড়ির জলবিন্দু সকল পড়িয়া লয়ই পাইয়া যায়, কিন্তু সে সমুদ্রকে বিকৃত করিতে পারে না ; আবার জ্ঞানীর হৃদয়েও ব্রহ্মজ্ঞানে পরিপূর্ণ থাকে এবং তিনি ব্রহ্মনিষ্ঠা হইতে কখনও বিচ্যুত হন না । সুতরাং সেই জলবিন্দুসমূহেরই তুল্য সমস্ত কামনা আসিদ্ধা জ্ঞানীর হৃদয়ে স্পর্শ করিয়াই নষ্ট হইয়া যায়, কিন্তু তাঁহাকে বিচলিত বা বিকৃত করিতে পারে না । অতএব জ্ঞানী শান্তি লাভ করেন, কিন্তু বিষয়কামী সে শান্তি লাভ করে না । কারণ, নানা বিষয়ের সংস্পর্শে তাহার হৃৎ-নিবৃত্তি হয় না ॥৭০॥

অভিমান ও মমতাশূন্য যে পুরুষ প্রাপ্ত ভোগ্য সকল পরিত্যাগ করিয়া প্রাপ্তব্য বস্তুতে নিস্পৃহ হইয়া বিচরণ করেন, তিনিই শান্তি লাভ করেন ॥৭১॥

তাৎপর্য্য—দেহপ্রভৃতির উপরে আত্মবুদ্ধি করিলে কিংবা গৃহক্ষেত্রাদিতে মমতা থাকিলে, অথবা সর্বপ্রকার কামনা তিরোহিত না হইলে শান্তিলাভের কোন সম্ভাবনাই
নাই ॥৭১॥

এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ ! নৈনাং প্রাপ্য বিমুহতি ।

স্থিত্বাস্ত্রামন্তকালেহপি ব্রহ্মনির্বাণমুচ্ছতি ॥৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্‌গীতায়াং ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নিযোজ্যপ্ররোচনার্থমুক্তাং স্থিতপ্রজ্ঞতাং স্বব্রহ্মপসংহরতি এষেতি । হে পার্থ ! এষা, ব্রাহ্মী স্থিতিব্রহ্মনিষ্ঠা । অতিহিতেনি শেবঃ ; পূনান্ এনাং ব্রাহ্মীং স্থিতিং প্রাপ্য ন বিমুহতি অকর্তব্যে কর্তব্যজ্ঞানং ন কৰোতি । তথা অন্তকালেহপি ব্রহ্মচর্য্যকালাদারভ্য স্থিতৌ কা কথ্য কেবলমুত্থাসময়েহপি, অগ্ৰাং ব্রাহ্ম্যাং স্থিতৌ স্থিত্বা, ব্রহ্মণি নির্বাণং পুনরাবৃত্তিরহিতং নিশ্চিতগমনম্, মুচ্ছতি প্রাপ্নোতি অত এনামাশ্রয়েত্যাশয়ঃ ॥৭২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্‌গীতায়াং ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

করোতি স ইদং প্রাপ্নোতীতি ঘোরোপি প্রয়োগো দৃশ্যতে ; লক্ষণকথনার্থেহপি তত্র তাত-
পর্য্যভাবাদ্বিধাবেব পর্য্যবস্ত্যতীতি দিক্ ॥৭১॥ প্রক্টিপাদিতাং কৰ্ম্মযোগপ্রাপ্য সাংখ্যযোগ-
নিষ্ঠাং ফলেন স্বব্রহ্মপসংহরতি—এষেতি । এষা স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণপ্রসঙ্গাৎ কথিতা ব্রাহ্মী,
ব্রহ্মশব্দেনাত্র ব্রহ্মবিদুচ্যতে, “ব্রহ্মবিদুব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ । তন্ত্ৰেণ ব্রাহ্মী স্থিতিনিষ্ঠা,
এনাং নিষ্ঠাং প্রাপ্য নরো ন বিমুহতি পুনর্যোহং ন প্রাপ্নোতি । অস্ত্রামন্তকালেহপি স্থিত্বেতি
সকলজ্ঞাতাপীযং ফলবতী ন ‘তুপাসনাবচ্ছিন্নাভ্যাসসাপেক্ষেত্যুক্তম্ । ব্রহ্ম মুচ্ছতি প্রাপ্নোতি,
কিং লোকান্তরবং গতিপ্রাপ্য ব্রহ্ম ? নেত্যাহ—নির্বাণমিতি । নির্গতং বানং গমনং যস্মিন্
প্রাপ্যে ব্রহ্মণি তন্নিক্রাণম্, তথা চ শ্রুতিঃ—“ন তন্ত্ৰ প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়েন্তে
ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যোতী”তি । গতিমন্তরণেণ প্রাণরূপোপাধিপ্রবিলয়মাত্রাৎ ঘটাকাশস্ত
ম্হাকাশত্বপ্রাপ্তিবৎ জীবন্ত ব্রহ্মপ্রাপ্তিমাহ—অন্তকালেহপীতি । অপিশব্দাৎ যো ব্রহ্মচর্য্যা-
দারভ্যত্র তিষ্ঠতি সংব্রহ্ম নির্বাণং কৈমূতিকত্নায়েন প্রাপ্নোতীতি গম্যতে । অস্ত্রাধ্যায়স্বার্থঃ
সংগৃহীতো মধুসূদনশ্রীপাদৈঃ—“জ্ঞানং তৎসাধনং কৰ্ম্ম সবুদ্ধিক্ষিপ্ত তৎফলম্ । তৎফলং
জ্ঞাননিষ্ঠৈবেত্যধ্যায়েহস্মিন্ প্রকীৰ্ত্তিতম্ ॥” ॥৭২॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতাস্ত দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

অৰ্জুন : তোমার নিকট এই ব্রহ্মনিষ্ঠার বিষয় বলিলাম ; মানুষ এই ব্রহ্ম-
নিষ্ঠা লাভ করিয়া আর মোহিত হয় না এবং অন্তিম কালেও এই ব্রহ্মনিষ্ঠায়
থাকিয়া নির্বাণমুক্তি লাভ করে ॥৭২॥

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

জ্যায়সী চেৎ কৰ্ম্মণস্তে মতা বুদ্ধিৰ্জনাদ্নন ! ।

তৎ কিং কৰ্ম্মণি ঘোরে মাং নিযোজয়সি কেশব ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

“অশোচানবশোচস্বম্” ইত্যাদিনা জ্ঞানযোগমভিধায় “এষা তেহভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধি-
ধোগে ত্রিমাং শৃণু” ইত্যাদিনা কৰ্ম্মযোগকোক্তা। “এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ!” ইত্যাদিনা
দ্বিতীয়াধ্যায়ান্তিমল্লোকেন জ্ঞানযোগশ্চৈব স্তব্যভিধানাং কৰ্ম্মযোগাপেক্ষয়া জ্ঞানযোগশ্চৈব
প্রাধান্যং কৃষ্ণাভিমতমিতি ব্ধ্যমানঃ প্রট্টমৰ্জুন উবাচ জ্যায়সীতি । জনৈরদ্যতে হুঃখ-
নিবৃত্তয়ে যাচ্যত ইতি জনাদ্ননঃ । কে সাগরজলে শব ইব শেত ইতি কেশবঃ । ত্বং সাক্ষাৎ
স জলশায়ী নারায়ণ ইতি হুঃখনিবৃত্ত্যর্থমহমপি ভবন্তঃ যাচ ইতি সম্বোধনদ্বয়েন সূচিতম্ । হে
জনাদ্নন ! কৰ্ম্মণঃ প্রাণ্ডক্তান্নিকামাদপি কৰ্ম্মযোগাৎ, বুদ্ধিবুদ্ধিযোগো জ্ঞানযোগ ইতি বাবৎ,
চেদ্যদি, জ্যায়সী শ্রেষ্ঠতরা, তে মতা, “এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ!” ইত্যাত্তভিধানাদিতি
ভাবঃ ; তত্ত্বদা, হে কেশব ! ঘোরে কামাতয়া স্বজ্ঞানাদিবধজনকতয়া চ ভয়ঙ্করে, কৰ্ম্মণি
যুদ্ধকারণ্যে, কিং কথম্, মাম্, নিযোজয়সি “তস্মাদ্ঘৃধ্যস্ব ভারত !” “তস্মাদ্ভূক্তিষ্ঠ ভারত !”
ইখমসক্লদ্বদন্ প্রবৰ্ত্তয়সি । পরমভক্ততয়া মুক্তেঃ প্রদানোপায়ে জ্ঞানযোগ এব যে নিযোজনং
তবোচিতমিত্যাশয়ঃ । ১১

ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বশ্লিষ্টমধ্যায়ে এষা তেহভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধিধোগে ত্রিমাং শৃণুতি যে বুদ্ধী প্রদর্শ্য
ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিরিতি ল্লোকেন সাংখ্যানিষ্ঠাবতাং পাতশকা নাস্তি, কৰ্ম্মযোগনিষ্ঠাবতাস্ত
সাস্তীত্যুক্তা। যাবানর্থ উদপানে ইতি সাংখ্যানিষ্ঠায়াং সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলাস্তর্ভাবশ্রবণাত্তামেব
প্রশম্যাত্মিকাং স্বাশয়ান্নক্লাং বদ্যানোহৰ্জুন উবাচ—জ্যায়সীতি । হে জনাদ্নন ! কৰ্ম্মণো
নিকামকৰ্ম্মযোগাপেক্ষয়া বুদ্ধিঃ সাংখ্যানিষ্ঠালক্ষণং জ্ঞানং জ্যায়সী প্রশস্ততরা-চেত্রে তব মতা
তত্ত্বহি মাং ভৈক্ষ্যবৃত্ত্যাপি তুচ্ছন্তঃ ঘোরে বদ্ধুবধাখ্যে কৰ্ম্মণি কিং কুতো হেতোনিযোজয়সি

ভাঃপর্য্য—ব্রহ্মচর্যের সময় হইতেই ষাঁহার ব্রহ্মজ্ঞান জন্মে, তিনি ত নির্কাণমুক্তি
লাভ করেনই, কিন্তু ষাঁহার কেবল মৃত্যুর সময়েও ব্রহ্মজ্ঞান হয়, তিনিও নির্কাণমুক্তি লাভ
করিতে পারেন ॥১২॥

—(ঃ)—

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তোমার যদি এইরূপই মত থাকে যে, নির্কাম
কৰ্ম্ম অপেক্ষাও জ্ঞানই শ্রেষ্ঠ ; তবে আমাকে ভয়ঙ্কর যুদ্ধকৰ্ম্মে নিযুক্ত করিতে
কেন ? ॥১১॥

ব্যামিশ্রেণেব বাক্যেন বুদ্ধিং মোহয়সীব মে ।

তদেকং বদ নিশ্চিত্য যেন শ্রেয়োহহমাগ্নুয়াম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ “ধৰ্ম্ম্যাদি যুদ্ধাচ্ছে যোহন্তঃ ক্ষত্রিয়স্ত ন বিত্ততে” ইত্যনেন ক্ষত্রিয়স্ত তব পক্ষে কৰ্ম্মণোহপি শ্রেষ্ঠতরমুক্তমিত্যাহ ব্যামিশ্রেণেতি । কদাচিচ্ছানস্ত কদাচিহা কৰ্ম্মণঃ প্রাধাত্তাভিধানাং ব্যামিশ্রেণ বিশেষাং সমস্তাচ্চ তদুভয়প্রাণান্তস্থচনায়ুক্তেনেব বাক্যেন, মে মম বুদ্ধিম্, মোহয়সীব একতরনির্ণয়ানর্হাং করোযীব । বাক্যপতিনা ত্বয়া ন খলু ব্যামিশ্রেণ বাক্যমুক্তম্, তথাপি তু বালিশোহহং তথৈব সম্ভাবয়ামীতি প্রথমেবশন্ধেন সূচিতম্ । জ্ঞানজনকস্ত তে মোহজননমসম্ভবমপি মূৰ্খেণ যয়া তথৈব শক্যত ইতি চ দ্বিতীয়েবশন্ধেন ধ্বনিতম্ । তত্ত্বয়াং, নিশ্চিত্য, একং তয়োরেকতরস্ত প্রাণান্তং বদ, যেনাহম্, শ্রেয়স্তদব-লম্বনেন মঙ্গলম্, আগ্নুয়াং লভেয় ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পুনঃপুনঃযুধ্যষ্যেতি বদন ॥১॥ নহু তব জ্ঞাননিষ্ঠায়ামনধিকার্যাং কথৈব কুৰ্ব্বিতি ত্বাং ব্রবীমীত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্যামিশ্রেণেতি । ব্যামিশ্রেণ অবিবিক্তেন, ইবশব্দো বিবিক্তেহপি বুদ্ধিদোষাং অবিবিক্ততাং গৃহ্যমীতি সূচয়তি । তেন বাক্যেন ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদা নিঃশ্রেণ্যো ভবাস্কুর্নেতি কচিদ্বেদনিষ্ঠাং ত্যাজয়সি, কৰ্ম্মণ্যোবাধিকারন্তে ইতি তামেব চ গ্রাহয়সি । তথা নিঃস্বন্দো নিত্যসত্ত্বস্যো নিধোগক্ষেম আত্মবান্ ভবেতি নিবৃত্তিমার্গমুপদিশসি, ধৰ্ম্ম্যাদি যুদ্ধাং শ্রেয়োহন্তঃ ক্ষত্রিয়স্ত ন বিত্ততে ইতি প্রবৃত্তিমুপাদিশসি । ন হ্যেকেন যয়া যুগপদুভয়ং স্থিতিগতিবদহুতাত্ত্ব্যং শক্যমতো মে মম বুদ্ধিং মোহয়সীব । বস্ত্তস্ত মম মোহং নাশয়িতুং প্রবৃত্তোহসীতি ইব শব্দেনোচ্যতে । তত্ত্বয়োর্মধ্যে যদেকং প্রধানং মদযোগ্যং তং নিশ্চিত্য

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ দ্বিতীয় অধ্যায়ে জ্ঞান ও কৰ্ম্ম উভয়ের কথা বলিয়া শেষে জ্ঞানেরই বিশেষ প্রশংসা করিয়াছেন । সুতরাং নিকাম কৰ্ম্ম অপেক্ষাও জ্ঞানই শ্রেষ্ঠ এইরূপ মনে করিয়া অর্জুন জিজ্ঞাসা করিতেছেন—‘কৃষ্ণ ! আমি তোমার পরম ভক্ত । অতএব আমাকে প্রধান কার্য্যে নিযুক্ত করাই তোমার উচিত ; অথচ কৰ্ম্ম অপেক্ষা জ্ঞানই প্রধান, ইহাই তোমার মত ; তবে আমাকে জ্ঞানে নিযুক্ত না করিয়া ভয়ঙ্কর যুদ্ধকার্য্যে নিযুক্ত করিতেছ কেন ?’ যুদ্ধে ত স্বজনাদিবধ হয় বলিয়া তাহা নিতান্ত নিকৃষ্ট কার্য্য ॥১॥

কৃষ্ণ ! তোমার বাক্য যেন উভয়ার্থ মিশ্রিত এবং তাছাদ্বারা যেন আমার বুদ্ধিটাকে মোহিত করিতেছ । অতএব নিশ্চয় করিয়া একটা বল, যাহাতে আমি মঙ্গল লাভ করিতে পারি ॥২॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ একবার বলিয়াছেন—‘ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ধৰ্ম্মসম্বত যুদ্ধ অপেক্ষা আর শ্রেষ্ঠ কার্য্য নাই’ ; আবার বলিয়াছেন—‘মাহুষ যুদ্ধকালেও এই ব্রহ্মজ্ঞানে থাকিয়া নির্বাণ-মুক্তি লাভ করিতে পারে’ । সুতরাং জ্ঞান ও কৰ্ম্মের মধ্যে কোন্টা শ্রেষ্ঠ, তাহা ঠিক বুঝিতে পারিয়া অর্জুন ব্রহ্ম বলিলেন ॥২॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

লোকেহস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা পুরা প্রোক্তা ময়ানঘ ! ।

জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্মযোগেন যোগিনাম্ ॥৩৥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানর্জুনায়োত্তরমুবাচ লোক ইতি । হে অনঘ ! নিম্পাপ ! অর্জুন ! । এতেনেদানীং
 বিশুদ্ধচিত্ততয়া জ্ঞানযোগেহপি তবাধিকারোহস্তুতি হৃচিতম্ । ময়া, পুরা পূর্বং পূর্বাধ্যায়ে
 সম্যক খ্যায়ত ইতি সাংখ্যা জ্ঞানং তদর্হস্তুতি সাংখ্যা জ্ঞানিনস্তেষাম্, জ্ঞানমেব যোগ উপায়-
 স্তেন প্রকারেণ, যোগিনাং কৰ্মযোগিনাম্, কৰ্ম বেদোক্তং সদ্ধাবন্দনাদি কার্যমেব যোগস্তেন
 চ প্রকারেণ, দ্বিবিধা দ্বিপ্রকারা, নিষ্ঠা পরমপুরুষার্থনিম্পত্তিমুক্তিসিদ্ধিরিতি যাবৎ, অস্মিন্
 চিত্তশুদ্ধাশুদ্ধিভাং দ্বিবিধে, লোকে অধিকারিজনবিষয়ে প্রোক্তা । অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—মুক্তিঃ
 প্রতি জ্ঞানমেব কারণম্ । তত্র চ যন্ত ব্রহ্মচর্যাসময়াদেব সাধনচতুষ্টয়সম্পাদনান্ন-
 বিবেকশোপজায়তে, স তত এবাধিকারী ; যন্ত চ তদা তদ্ব্যং ন জায়তে, স তু নিকামকৰ্ম-
 করণপারম্পর্যেণ রাগদ্বेषাদিলোপাচিত্তশুদ্ধানন্তরমধিকারী । এবঠৈকৈব নিষ্ঠা অধিকারি-
 ভেদাৎ প্রকারভেদেনাভিহিতা ; ন পুনঃ স্বত্রে দে নিষ্ঠে । তেন চ কৰ্মণৈক্য জ্ঞানেন চাপরা
 মুক্তিরিত্যবধার্য যদ ত্রয়া “জায়সী চেৎ কৰ্মণস্তে” ইত্যাত্তভিহিতম্, তদা, তৎ জ্ঞানোহসি ।
 এতেন পূর্বশ্লোকদ্বয়শ্চৈবোত্তরং জাতমিত্যবধেয়ম্ । “নিষ্ঠা নিম্পত্তিনাশাস্তাঃ” ইতি “যোগঃ
 সন্নহনোপারব্যানসঙ্গতিযুক্তিযু” ইতি চামরঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বদ যেনাত্ত্বিতেনাহং শ্রেয়ঃ কলাণমাপ্ন্যাম্ ॥২॥ অত্রোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ—লোকেহস্মি-
 য়িতি । পুরা পূর্বাধ্যায়ে ময়া নিষ্ঠা ঐকৈব প্রোক্তা, পরন্তু সা দ্বিবিধা দ্বিপ্রকারা ; একস্তা
 এব ব্রহ্মনিষ্ঠায়াঃ প্রকারদ্বয়মুক্তমধিকারিভেদেন ন তু ব্রহ্মপ্রাপ্তয়ে পরম্পরনিরপেক্ষমার্গদ্বয়মুক্ত-
 য়িতি ভাবঃ । হে অনঘ ! বিশুদ্ধাশুদ্ধঃ করণ ! মনচনস্তার্থং সমাগ্নীলোচয়েত্যর্থঃ । তদেব
 প্রকারদ্বয়মাহ—জ্ঞানযোগেনেতি । সাংখ্যানাং প্রকৃতিপুরুষমোৰ্বিভিক্তং জ্ঞানতাম্যাদ্বান্ন-
 বিবেকজ্ঞানবতাং জ্ঞানার্থঃ যুজ্যতে ইতি জ্ঞানযোগঃ জ্ঞানোপায়ো বেদান্তপ্রবণমননিদি-

কৃষ্ণ বলিলেন—‘নিম্পাপ অর্জুন ! আমি পূর্বের তোমার নিকট দ্বিবিধ
 লোকের বিষয়ে দুই প্রকার ব্রহ্মনিষ্ঠার কথা বলিয়াছি ; তাহার মধ্যে জ্ঞানীদের
 জ্ঞানযোগ এক প্রকার, আর কৰ্মযোগীগণের কৰ্মযোগ দ্বিতীয় প্রকার ॥৩॥

তাৎপর্য—অর্জুন ! আমি পূর্বে যে সকল কথা বলিয়াছি, তাহাতে তুমি যদি এইরূপ
 বুঝিয়া থাক যে, কৰ্মযোগে একপ্রকার মুক্তি হয়, আর জ্ঞানযোগে অন্তপ্রকার মুক্তি হয় ; তবে
 তুমি ভ্রম পতিত হইয়াছ । কেন না, মুক্তি একই ; তবে অধিকারিভেদে তাহার উপায় দুইটা ।
 ব্রহ্মচর্যের সময় হইতেই যাহার শম ও দমপ্রভৃতি এবং বিবেক জন্মিতে থাকে, তাহার পক্ষে
 জ্ঞানই মুক্তির উপায় ; আর যাহার তৎকালে শমনমাদি হয় না, চিন্তে রাগদ্বेषাদি রহিয়া যায়,
 তাহার পক্ষে পরম্পরাসম্বন্ধে কৰ্মই মুক্তির উপায় । কারণ, কৰ্ম করিতে করিতে
 রাগদ্বেষাদি তিরোহিত হয়, পরে জ্ঞান জন্মে, তাহার পর মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩॥

ন কৰ্মণামনারস্তামৈকৰ্ম্ম্যং পুরুষোহশ্নুতে ।

ন চ সন্ন্যাসনাদেব সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি রাগাদিস্থিতেরত্ত্বচিত্ততাপি সাক্ষাৎজ্ঞানসাধকসাধনচতুষ্টয়সম্পাদনমেব কৰ্ত্তব্যম্, ন পুনঃ পরম্পরয়া জ্ঞানসাধকং কৰ্ম্মেত্যাহ নেতি । মুমুক্শুৰপি রাগাদিমান্ পুরুষঃ, কৰ্ম্মণাং নিত্যতয়া বেদবিহিতানাং বর্ণাশ্রমাদিষু নির্দিষ্টানাং সাক্ষ্যাবন্দনাদীনাম্, অনারম্ভাদকরণাং, নৈকৰ্ম্ম্যং নিষ্ক্রিয়ত্বং মুক্তিমিতি যাবৎ, ন অশ্নুতে ন ভুঙ্তে ; নিত্যকৰ্ম্মাকরণে উপাত্তদূরিতক্ষমা-ভাবেন বদ্ধস্থিতেহুর্নিবারত্বাদিতি ভাবঃ । অথ “এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি” ইতি শ্রুত্যা সন্ন্যাসাদেব মুক্তিসিদ্ধিরিতি কিমায়াসগাধোন কৰ্ম্মেণত্যাহ ন চেতি । স পুরুষঃ, সন্ন্যাসনাদেব কেবলাং সন্ন্যাসাদেব চ, সিদ্ধিং মুক্তির্নিশ্চয়ম্, ন সমধিগচ্ছতি ন লভতে, কৰ্ম্মজনিতচিত্তশুদ্ধ্যভাবে জ্ঞানানুদয়াং মুক্তিং প্রতি চ জ্ঞানশ্রবাসাধারণকারণত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্যাসনাত্মকশ্চেন জ্ঞানযোগেন ব্রহ্মণি নিষ্ঠাং পরিসমাপ্তিং সাংখ্যাঃ প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ । যোগিনাং “সিদ্ধাসিন্ধোঃ সমো ভূহা সমত্বং যোগ উচ্যত” ইত্যুক্তলক্ষণযোগবতাং কৰ্ম্মযোগেন সাক্ষ্যোপা-সনাদিনিবিকল্পসমাধ্যাহুষ্ঠানান্তমিহ কৰ্ম্মযোগপদার্থঃ, তেন যোগিনো ব্রহ্মনিষ্ঠাং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ । অয়ং ভাবঃ—ইহ জন্মনি জন্মান্তরে বা ঈশ্বরপ্রীত্যর্থমহুষ্ঠিতৈঃ কৰ্ম্মভির্বিশুদ্ধসত্ত্বো বিবেক-বৈরাগ্যগমাদিষট্কেপেতো মুমুক্শুঃ প্রত্যক্প্রবণচিত্তঃ শ্রবণমননাভ্যামেব কৃতকৃত্যো ভবতি, স চেৎ শ্রবণাদেঃ প্রাগসমাহিতচিত্তস্তর্হি নির্দিষ্টসমনমত্মাপেক্ষিতম্, অতএব সহকার্যস্বরবিধিঃ পক্ষেণেতি সূত্রকৃতা নির্দিষ্টাধ্যানস্ত পাশ্চিকত্বমুক্তম্, সৌহর্যং সাংখ্যমার্গঃ । তথা সৰ্বানি কৰ্ম্মাণি পরমশূরাবপৰ্ণয় শ্রবণমননাশ্রকং বিচারমন্তরেণৈব কেবলং শ্রদ্ধামাত্রাং প্রতীচো নিক্শিষেবব্রহ্মরূপত্বং গুরুবাক্যতো নিশ্চিত্যাসম্ভাবনাদিদোষরহিত আচার্য্যাম্নিগুণব্রহ্মোপাস্তি-প্রকারমধিগম্য কৰ্ম্মচ্ছিন্নত্বম্ সমাধ্যাত্যাসং কুর্ক্লম্বিকলং প্রত্যগাত্মস্বরূপং সাক্ষাৎকরোতি, সৌহর্যং যোগমার্গঃ । তেন উহাপোহকৌশলঃ যেযামন্তি তে সাংখ্যাঃ । যেযাং তন্মাস্তি তে যোগিন ইতি । অত ইয়ং দ্বিপ্রকারা নিষ্ঠা ন তু য়ে নিষ্ঠে ইতি ভ্রমিতব্যম্ । যথোক্তং বসিষ্ঠেন—“যৌ ক্রমৌ চিত্তনাশস্ত যোগো জ্ঞানঞ্চ রাঘব ! । যোগো বৃত্তিনিরোধো হি জ্ঞানং সমাগবেক্ষণম্ । অসাধ্যঃ কস্তচিদযোগঃ কস্তচিত্তব্রহ্মনিশ্চয়ঃ । প্রকারৌ যৌ ততো দেবো জগাদ পরমঃ শিবঃ ॥” ইতি । চিত্তাদর্শনোপলক্ষিতস্ত ব্রহ্মসাক্ষাৎকারস্ত যৌ ক্রমৌ—চিত্তাদে-মিথ্যাত্বপক্ষে জ্ঞানমেব যথা রজ্জুরগাদিসম্যগবেক্ষণেনৈব নশ্চতি তদ্বৎ । তস্ত সত্যত্বপক্ষে যোগ এব, যথা সত্য উরগো ময়াদিনা নিরুদ্ধপ্রচারঃ স্বয়মেব নশ্চতি তদ্বচ্ছিত্তমপি যোগেন নিরুধ্যমানং নশ্চতি । তস্ত নিরম্বয়োচ্ছেদস্ত প্রারম্ভকৰ্ম্মান্তে পক্ষষাধেহপি তুলা ইতি ॥৩৭॥ অনয়োঃ প্রকারয়োঃ ব্রহ্মজিভাবমাহ—ন কৰ্ম্মণামিতি । কৰ্ম্মণাং যজ্ঞাদীনামনারম্ভাদনহুষ্ঠানাং সৌহর্যং জ্ঞাননিষ্ঠাং নাস্নুতে ন প্রাপ্নোতি । “বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন” ইতি শ্রুত্যা যজ্ঞাদীনাম্-ভেদকল্পে কৰ্ম্ম না করিয়া মুক্তি লাভ করিতে পারে না, কিংবা কেবল সন্ন্যাস-পরিয়া ও মুক্তি লাভ করে না ॥৪১॥

নহি কশ্চিৎ কণমপি জাতু তিষ্ঠত্যকৰ্মকৃৎ ।

কার্যতে হবশঃ কৰ্ম সৰ্বঃ প্রকৃতিজৈষ্ঠুগৈঃ ॥৫৥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি বেদোদিতং নিত্যং নৈমিত্তিকং কাম্যঞ্চ কৰ্ম সাংসারিকঞ্চ সৰ্বং কৰ্ম পরি-
হায়ৈকান্তে তুষ্ণীমান্তে, তদা নৈকৰ্ম্যাসিদ্ধিৰ্ভবিষ্যতীত্যাহ নহীতি । কশ্চিদপি জনঃ, জাতু
কদাচিদপি, কণমপি চ, অকৰ্মকৃৎ উক্তানাং কৰ্মণামেকমপ্যকুৰ্বন, নহি তিষ্ঠতি নৈব স্বাতু-
মহীতি । হি যস্মাৎ, অবশঃ মনোধীনঃ সৰ্ব এব জনঃ, প্রকৃতিঃ স্বত্বরজস্তমাসি তল্লৈঃ,
গুণৈধৈৰ্থৈঃ মুমুক্ষুরাগেষবাদিভিঃ, কৰ্ম অৰণধনার্জনাди কার্যম্, কার্যতে; অন্ততো মনসাপি
তত্তচ্চিন্তায়াং প্রবর্ত্যতে । অতঃ কৰ্ম বিনা নৈকৰ্ম্যং ন সিধ্যতি, ধ্বংসঃ প্রতি প্রতিযোগিনঃ
কারণবাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানজ্ঞেন বিধানাং । নহু সন্থপ্রত্যয়প্রাধান্তাং কৰ্মণাং বিবিদিষাদ্ভ্রমজ গম্যতে, তেন
বিবিদিষায়াং যজ্ঞাদিনা সিদ্ধায়াম্ “এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি” ইতি শ্রুতেঃ
প্রব্রজ্যারূপমেব নৈকৰ্ম্যমিহ জ্ঞাননিষ্ঠাসাধনং গ্রাহ্যং ন জ্ঞানম্ ; নৈকৰ্ম্যাসিদ্ধিঃ পরমামিত্যাদি-
বিবাক্র তদগ্রাহকস্ত পরমং বিশেষণশ্চাভাবাং । নহু কৰ্মযোগজনিতচিত্তশুদ্ধ্যভাবে কেবলাং
সন্ন্যাসাং সিদ্ধিঃ সমধিগচ্ছতীতি যোজনায়াং বিপ্রকৃষ্টয়োজ্ঞানকৰ্মণোঃ সমুচ্চয়াসম্ভবশ্চাভীষ্ট-
সিদ্ধেঃ কিমিতি নৈকৰ্ম্যশব্দেন নিষ্ঠা গৃহ্যত ইতি চেৎ সত্যং গুণৈঃ কৰ্ম কার্যত ইতি
বাক্যশেষাশ্লৈগুণাহেতুকং মুখ্যং জ্ঞানমেবেহ নৈকৰ্ম্যপদার্থো ন তু প্রব্রজ্যা । বিবিদিষন্তি
যজ্ঞেনেত্যত্রাপি জিগমিষত্যশ্বেন জিঘাংসত্যসিনেত্যাদাবিব তৃতীয়াস্তস্ত ধাত্বথেনৈবাস্বা-
দশ্বাদীনাং গমনাদাবিব যজ্ঞাদীনাং বেদন এবাষয়ো জ্ঞেয়ঃ । এতমেবেতি শ্রুতিস্ত
বিবিদিষাসন্ন্যাসাভিপ্রায়েণ প্রবৃত্তা । “এতং বৈ তমাস্মানং বিদিত্বা ত্রাংগাঃ পুত্রেয়ণায়ান্চ
বিত্তৈষণায়ান্চ লোকৈষণায়ান্চ বাখ্যায়ান্চ ভিক্ষার্চাং চরন্তি” ইতি জ্ঞানপরিপাকার্থস্ত জীব-
মুক্তিস্থার্থস্ত বা যাজ্ঞবল্ক্যাদিভিরহুষ্টিতস্ত বিদ্বৎসন্ন্যাসস্তাপি শাস্ত্রে দর্শনাং । অসন্ন্যাসিনো
জ্ঞানমেব নোৎপত্তত ইতি প্রাচ্যমাগ্রহো বিক্ষেপককৰ্ম্যত্যাগরূপসন্ন্যাসবিষয়ো ন তু কাণ্য-
পরিধানমাত্রবিষয়ঃ । গর্গীয়াধবাসিষ্ঠাদীনামতথাবিধানানপি জ্ঞানোৎপত্ত্যবগমাদিত্যন্তাং
তাং । কৰ্মভিরণোধিতচিত্তস্ত মন্দবুদ্ধে রাগেষ্বাদিগ্রন্থস্তান্নাবিবেকস্বারা চিত্তরোধ-
স্বারা বা নৈকৰ্ম্যপ্রাপ্তিরূপতীতি পূর্বাদ্বার্থঃ । নহু “অভয়ং সৰ্বভূতেভ্যো দদাতু নৈকৰ্ম্যমাচরেন”
ইতি কেবলাং কৰ্মসন্ন্যাসাদপি নৈকৰ্ম্যাসিদ্ধিঃ স্বধ্যতে, তৎকথমচ্যতে ন কৰ্মণামনারম্ভা-
নৈকৰ্ম্যমভীতি ? তত্রাহ—ন চেতি । কৰ্মজচিত্তশুদ্ধ্যভাবে কৃতাদপি সন্ন্যাসার মোক্ষসিদ্ধিঃ ।
উদাহৃতশ্রুতিস্ত চিত্ততদ্বিপূৰ্ণকসন্ন্যাসাভিপ্রায়া । ন হি রাগাদিগ্রন্থঃ সৰ্বভূতেভ্যঃ সৰ্বাস্বনা-
ভয়ং দাতুমীষ্টেহেতো যুক্তমুক্তং ন চ সন্ন্যাসনাদেবেতি ॥৫॥ এতদেব প্রপঞ্চয়তি—ন হীতি ।

তাৎপর্য—যাহার রাগেষু প্রভৃতি রহিয়াছে, সে যদি কৰ্ম নাও করে, তবে পূর্বজন্মের
পাপ থাকাবশতঃ বন্ধই রহিয়া যায় । আবার কেবল সন্ন্যাসস্বারাও মুক্তিলাভ হয় না । কারণ,
রাগেষু থাকিলেই চিত্ত শুদ্ধ হয় না, চিত্ত শুদ্ধ না হইলে জ্ঞান জন্মে না, জ্ঞান না হইলে
মুক্তিও হইতে পারে না ॥৫॥

কর্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য য আস্তে মনসা স্মরন্ ।

ইন্দ্রিয়ার্থান্ বিমূঢ়াত্মা মিথ্যাচারঃ স উচ্যতে ॥৬॥

যস্তিন্দ্রিয়াণি মনসা নিয়ম্যারভতেহর্জুন ! ।

কর্মেন্দ্রিয়ৈঃ কর্মযোগমসক্তঃ স বিশিষ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বহিরিন্দ্রিয়সংযমপূর্বকমনঃকর্মকরণে প্রত্যুত দোষমেবাহ কর্মেতি । বিমূঢ়াত্মা রাগাদি-
পূর্ণচিত্তো যো জনঃ, কর্মেন্দ্রিয়াণি, মনসা স্মরন্ত্যভিধানাজ্ঞানেন্দ্রিয়াণি চ, সংযম্য নিষ্কথা,
মনসা, ইন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দস্পর্শাদীন স্মরন্, আস্তে উপবিশতি; স মিথ্যাচারঃ চৌরাদিবৎ
কপটব্যবহার উচ্যতে । অতশ্চৌরাদেবিত্যস্ত মহানেব দোষ ইতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অবশঃ কর্মজগদ্ব্যভাবাদজিতচিত্তঃ কশ্চিদপি জাতু কদাচিৎ সমাধিকালেহপি ক্ষণমপি অকর্মকৃতং
কর্মাণি দুর্মনোরথাদীনি অকুর্ত্বং হি প্রসিদ্ধং ন তিষ্ঠতি । হি যস্মাৎ সর্বোহপি লোকঃ
প্রকৃতিজৈগুণৈঃ সত্ত্বরজতমোভিঃ স্বভাবপ্রভবৈ রাগদ্বेषাদিভির্বা কর্ম কায়িকং বাচিকং
মানসিকং বা কার্যতেহবশ্যং তত্র প্রযুক্ত্যতে ॥৫॥ নহু সন্ন্যাসপূর্বকং ধ্যানেনৈব চিত্তশুদ্ধিমপি
শম্পাদয়িষ্যামি কিং কর্মভিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—কর্মেন্দ্রিয়াণীতি । যো বিমূঢ়াত্মা রাগাত্মাক্ষাচিন্তঃ
কর্মেন্দ্রিয়াণি বাগাদীন সংযম্য নিগৃহ্য আস্তে একান্তে ধ্যানাপদেণেনোপবিশতি স মিথ্যাচারঃ
তস্মৈ তদাসননিয়মনাদিকমাচরণং মিথ্যা অলীকম্বেব নিফলত্বাৎ; তত্র হেতুঃ—ইন্দ্রিয়ার্থান্মনসা
স্মরন্তি । যত ইন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দাদীন শ্রোত্রাদিভির্গৃহ্মতি মনসা চ স্মরতি অতো মিথ্যাচারঃ
স বিযয়াশ্চিন্তয়ন্ যোগনিষ্ঠামাত্মনো লোকেহভিব্যনক্ত্যতঃ কপটীত্যাঃ । তস্মাৎ কর্ম-
ব্যতিরিক্তচিত্তশুদ্ধ্যুপায়ে নাস্তীতি ভাবঃ ॥৬॥ যস্ত পূর্বস্মান্মিথ্যাচারাদ্বিলক্ষণঃ পুরুষধোরেয়
ইন্দ্রিয়াণি মনসা সহ নিয়ম্য রাগদ্বেষবিযুক্তানি কৃৎস্বা কর্মেন্দ্রিয়ৈঃ কর্মযোগম্ আরভতে হে

কোন মানুষও কখনও ক্ষণকালও কর্ম না করিয়া থাকিতে পারে না ।
কারণ, সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণজাত মুক্তিলিপ্সা, কাম ও মোহপ্রভৃতি পরাধীন
মানুষকে সর্বদা কর্ম করাইয়া থাকে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—মানুষ জানেন্দ্রিয় এবং কর্মেন্দ্রিয়গুলিকে নিরুদ্ধ রাখিয়া বসিয়া থাকিলেও
মনে মনে কোন না কোন বিষয় ভাবিবেই ভাবিবে; তাহা হইলেই একেবারে কর্ম না করিয়া
থাকা হইল না ॥৫॥

যে মূঢ় লোক জানেন্দ্রিয় ও কর্মেন্দ্রিয়গুলিকে সংযত করিয়া মনে মনে শব্দ-
স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ের চিন্তা করিতে থাকিয়া বসিয়া থাকে, তাহাকে কপটাচারী
বলে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—চোর মীরবে অন্ধকারে লুকাইয়া থাকিয়া যেমন পরদ্রব্য হরণের বিষয়
চিন্তিতে থাকে, তেমন মূঢ় লোকও চূপ করিয়া বসিয়া থাকিয়া সংসারের নানা বিষয় ভাবিতে
থাকিলে, তাহাকে যোগী বলে না—কপটাচারীই বলে ॥৬॥

নিয়তং কুরু কৰ্ম ভ্ৰং কৰ্ম জ্যায়ো হুকৰ্মণঃ ।

শরীরযাত্ৰাপি চ তে ন প্রসিধ্যোদকৰ্মণঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিপরীতং হৌতি য ইতি । হে অৰ্জুন ! অসক্তো বিষয়েষাসক্তিরহিতো যো জনন্ত, মনসা সহ, ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনী জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, নিয়মা পরমেশ্বরপরাধীন্যকরণেন সংযম্য, কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ বাক্ষ্যাপিপাদপায়ুপটৈঃ, কৰ্ম্মযোগঃ বচনাদিকৰ্ম্মরূপমুপায়ম্, আরভতে কৰোতি, স জনঃ, বিশিষ্টতে জনকাদিবৎ প্রশস্ততে, বিষয়েষণাসক্তত্বাদবেত্যাশয়ঃ ॥৭॥

অতএবোপদিশতি নিয়তমিতি । হে অৰ্জুন ! স্বম্, নিয়তং নিয়মেন নিত্যতয়া বেদাদি-বিহিতম্, ন তু কাম্যামিত্যাশয়ঃ, সঙ্ঘািবন্দনাদিকং কৰ্ম্ম কুরু । হি যস্মাৎ, অকৰ্ম্মণঃ কৰ্ম্মাকরণাৎ, কৰ্ম্ম কৰ্ম্মকরণম্, জ্যায়ঃ প্রধানম্, চিত্তশুদ্ধিদ্ধারা ক্রমেণ জ্ঞানজননাদিতি ভাবঃ । অথ জ্ঞানজননায় সৰ্ব্বকৰ্ম্মপরিতাগপূৰ্ব্বকঃ শমদমাত্তভ্যাস এব ক্রিয়তে চেদিতিাহ শরীরেতি । অকৰ্ম্মণঃ পরিত্যক্তসৰ্ব্বকৰ্ম্মণঃ, তে তব, শরীরযাত্ৰাপি চ দেহরক্ষাপি চ, ন প্রসিধ্যোৎ প্রকৰ্ষেণ ন নিশ্চেষ্টতে । অতঃ শরীররক্ষার্থমাহারাদি যথা কৰ্ত্তব্যম্, তথা উপাত্তভূতক্ষমার্থং চিত্ত-শুদ্ধ্যর্থক নিত্যং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমেবেত্যাভিপ্রায়ঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অৰ্জুন ! স কৰ্ম্মফলে স্বর্গাদাবৈহিকে বা শব্দাদাবসক্তোহিনাসক্তোহিতো বিশিষ্টতে পূৰ্ব্বস্মা-দধিকে। ভবতীত্যাঃ ॥৭॥ নিয়তমিতি । যস্মাদেবং তস্মাত্ত্বং নিয়তং সঙ্ঘোপাঙ্গনাদি-কৰ্ম্মৈব কুরু ; যদ্বা নিয়তং নিয়মেন ভ্ৰং কৰ্ম্ম নিত্যকাম্যসাধারণং যৎ পাপনিবৰ্ত্তকস্বভাবং তত্তদেব কুরু হি যস্মাৎ অকৰ্ম্মণঃ সকলকৰ্ম্মেন্দ্রিয়নিগ্রহেণ তদকরণাৎ চিত্তজয়শূচ্যাৎ কৰ্ম্মৈব জ্যায়ঃ প্রশস্ততরম্ । অপি চ তে তব ক্ষত্রিয়স্ত অকৰ্ম্মণঃ সত্যামপি চিত্তশুদ্ধৌ সৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগিনঃ শরীরযাত্ৰা দেহব্যবহারো ন প্রসিধ্যোৎ ভৈক্ষ্যচৰ্য্যায়ামনধিকার্য্যং । “ব্রাহ্মণঃ পুত্রৈবণায়াক্ষ বিতৈবণায়াক্ষ লোকৈবণায়াক্ষ বুখায় থ ভিক্ষাচৰ্য্যং চরন্তি” ইতি সন্ন্যাসবিধায়কে বাক্যে “রাজা রাজহুয়েন স্বারাজ্যকামো যজ্ঞে ত” ইত্যত্র রাজপদবদব্রাহ্মণপদস্ত বিবক্ষিতস্বার্থত্বাৎ “চত্বার আশ্রমা ব্রাহ্মণস্ত ত্রয়ো রাজহুস্ত দ্বৌ বৈশ্বস্ত” ইতি স্মৃতেষু । অগ্ন্যুপাসক্তঃ গারিব্রাহ্মণঃ প্রকৃত্য—“মুখজানাময়ং ধর্মো বৈষ্ণবঃ লিঙ্গধারণম্ । বাহুজাতোরুজাতানাম্

অৰ্জুন ! আর যিনি মনের সহিত জ্ঞানেন্দ্রিয়গুলিকে সংযত রাখিয়া বিষয়ে আসক্ত না হইয়া কৰ্ম্মেন্দ্রিয়দ্বারা কৰ্ম্ম করিয়া যান, তিনি প্রশংসার পাত্র ॥৭॥

তাৎপর্য্য—জনকরাজ সৰ্বদা মনে মনে ঈশ্বরের চিন্তা করিতেন, অথ চ সমস্ত রাজ-কার্য্যও চালাইতেন ; তাই তাঁহাকে সকলে রাজর্ষি বলিত । সেইরূপ যিনি আপন মনটাকে ঈশ্বরের চিন্তায় ব্যাপৃত রাখিয়া সমস্ত সাংসারিক কার্য্য করেন, অথ চ সাংসারিক কোন বিষয়েই আসক্ত হন না, তাঁহাকেও সকলে ঋষিই বলে ॥৭॥

অৰ্জুন ! তুমি নিত্যকৰ্ম্মগুলি করিয়া যাও ; কেন না, কৰ্ম্ম না করিয়া অপেক্ষা কৰ্ম্ম করা ভাল । তা'র পর একেবারে কৰ্ম্ম না করিলে জ্যোমতী শরীররক্ষাও যে হইবে না ॥৮॥

যজ্ঞার্থাং কৰ্মণোহন্যত্র লোকোহয়ং কৰ্মবন্ধনঃ ।

তদর্থং কৰ্ম কৌন্তেয় ! মুক্তসঙ্গঃ সমাচর ॥৯॥

সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্টা পুরোবাচ প্রজাপতিঃ ।

অনেন প্রসবিয়ধ্বমেয বোহস্তিক্টকামধুক ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নহু “অবিশেষশ্চোভয়োঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রং বদতা কপিলেন কৰ্ম বন্ধজনকমিত্যুক্তমিত্যাহ যজ্ঞেতি । হে কৌন্তেয় ! অয়ং লোকো জনঃ, “যজ্ঞো বৈ বিয়ুঃ” ইতি ভাষ্যদ্ব্যতীকৃতঃ যজ্ঞঃ পরমেশ্বরঃ তদর্থং তৎপ্রীত্যর্থং নিত্যাদিত্যর্থঃ কৰ্মণঃ, অন্ত্র বিনা, অন্ত্রং কৰ্ম বন্ধনং বন্ধহেতুর্ভূতং সঃ । অতএব মুক্তসঙ্গঃ ত্যক্তফলাসক্তিঃ সন্, তদর্থং বিয়ুঃপ্রীত্যর্থম্, কৰ্ম সঙ্ঘাবন্দনাদিকম্, সমাচর কুরু । এতেন “সঙ্ঘামুশাসতে যে তু নিয়তঃ সংশিতব্রতাঃ । বিধূতপাপাশ্চ যান্তি ব্রহ্মলোকগমনামধম্ ॥” ইত্যাহুযজ্ঞিকব্রহ্মলোকগমনাদিকমপি আসক্তি-রাহিত্যে ন স্তাদিতি সূচিতম্ ॥৯॥

কৰ্মণঃ কর্তব্যব্ধে বিধাতৃবাক্যমপি প্রমাণয়তি সহেতি । প্রজাপতিব্রহ্মা, পুরা পূৰ্বং সৃষ্টিপ্রথমকালে, যজ্ঞেন সহ বর্তন্ত ইতি সহযজ্ঞাঃ, প্রজা ব্রাহ্মণাদীন জনান্ সৃষ্টা তানেব

ভারতাবদীপঃ

নায়াং ধর্মো বিধীতে ॥” ইতি ॥৮॥ নহু “কৰ্মণা বধ্যতে জন্তুঃ” ইতি কৰ্মণাং বন্ধকত্বস্বভাৱে কথং মুমুকুং মাং তত্র নিযোজয়সীত্যাহ যজ্ঞার্থাঙ্গীতি । যজ্ঞঃ পরমেশ্বরারাদনম্, যজ্ঞ দেবপূজা-মিতি ধাত্বার্থানুগমাৎ । তদর্থং “যজ্ঞো বৈ বিয়ুঃ” ইতি স্তোত্রেবিস্মৃক্টা তদারাদনার্থং যং কৰ্ম ততোহন্যত্র কৰ্মণি স্বর্গার্থে প্রবৃত্তোহয়ং লোকঃ কৰ্মবন্ধনঃ কৰ্মণা বধ্যতে ন স্বীকরাদারাদনার্থেন, অতন্তদর্থম্ স্বীকরাদারাদনার্থং কৰ্ম বর্গপ্রমোচিতং হে কৌন্তেয় ! মুক্তসঙ্গঃ ফলাভিলাষশূন্যঃ সন্ সমাচর সম্যককুরু ॥৯॥ এতদেবার্থবাদেন ঐচ্ছতি—সহেতি । যজ্ঞে সহেতি সহযজ্ঞাঃ,

তাৎপর্য—শরীররক্ষার জন্তু স্নান-ভোজনপ্রভৃতি কৰ্ম ত করিতেই হইবে; তাহাই যদি হইল, তবে তাহার সঙ্গে সঙ্গে নিত্যকৰ্মগুলিও করিতে থাক; তাহাতে চিত্ত নির্মল হইবে, ক্রমে জ্ঞান জন্মিবে, পরে মুক্তিলাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়া যাইবে ॥৮॥

কেবল ঈশ্বরের প্রীতির জন্তু যে কৰ্ম করা হয়, তন্নিম্ন অর্থাৎ কাম্যকৰ্মই মানুষের বন্ধন জন্মায় । অতএব অর্জুন ! তুমি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া ঈশ্বরের প্রীতির জন্তুই কৰ্ম করিতে থাক ॥৯॥

তাৎপর্য—সাংখ্যদর্শনে একটি সূত্র আছে—“অবিশেষশ্চোভয়োঃ” অর্থাৎ লৌকিক কৰ্ম (ধনোপার্জনাদি) দ্বারাও যেমন মুক্তি হয় না, তেমন বৈদিক কৰ্ম দ্বারাও মুক্তি হইতে পারে না । কারণ, লৌকিক কৰ্ম যেমন ঐহিক স্ত্রং জন্মায়, বৈদিক কৰ্মও তেমন পারত্রিক স্বর্গপ্রভৃতি জন্মায়; সুতরাং বৈদিক কৰ্ম আর মুক্তি জন্মাইল না; এরূপ আশঙ্কা করিও না । কেননা, ঐ কৰ্মশব্দের অর্থ—কাম্যকৰ্ম, অর্থাৎ কাম্যকৰ্ম করিলেই তাহাতে স্বর্গপ্রভৃতি জন্মে, মুক্তি জন্মিতে পারে না । কিন্তু আমি নিত্যকৰ্ম করায় কথাই বলিতেছি ॥৯॥

দেবান্ ভাবয়তানেন তে দেবা ভাবয়ন্ত বঃ ।

পরম্পরং ভাবয়ন্তঃ শ্রেয়ঃ পরমবাংস্পাথ ॥১১॥

ইষ্টান্ ভোগান্ হি বো দেবা দাস্তন্তে যজ্ঞভাবিতাঃ ।

তৈর্দেভান্ প্রদায়ৈভ্যো যো ভুঙ্তে স্তেন এব সঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উবাচ । অনেন যজ্ঞেন, প্রসবিজ্ঞপ্তং যুয্মপি ক্রমোন্নতিমুৎপাদয়ত ; এষ যজ্ঞঃ, বো যুয্মাকম্, ইষ্টান্ কামান্ ভোগ্যপদার্থান্ দোদ্ধি দদাতীতি স তাদৃক্ অন্ত । অন্ত চাপ্তবাক্যভাষ্য কৰ্ম-
করণবিষয়ে স্ববাক্যসমর্থনমাত্রার্থমুদাহৃতম্বাং কাম্যকৰ্মসূচনেইপি ন দোষঃ ॥১০॥

নম্বেতেনো যজ্ঞঃ কথমিষ্টকামধুগ্ভবিতুমর্হতীত্যপেক্ষায়াং প্রজ্ঞাপতিবাক্যমেব দ্বাত্যামল্ল-
বদতি দেবানিতি । হে প্রজ্ঞাঃ ! যুয্ম, অনেন যজ্ঞেন, দেবান্, ভাবয়ত বর্দ্ধয়ত ; তে দেবাশ্চ,
বো যুয্মান্, ভাবয়ন্ত ধনজনাদিদানেন বর্দ্ধয়ন্ত । ইথং পরম্পরং ভাবয়ন্তো বর্দ্ধয়ন্তঃ দেবাশ্চ
যুয্ম, পরমুত্তমম্, শ্রেয়ো মঙ্গলমবাংস্পাথ । যজ্ঞেন ভাবিতো দেবগণ এব যুয্মাকমিষ্টকামধুগ্-
ভবিত্বাতিতি ভাবঃ ॥১১॥

ইষ্টানিতি । হে প্রজ্ঞাঃ ! যজ্ঞেন ভাবিতা বর্দ্ধিতা দেবাঃ, বো যুয্মভ্যম্, ইষ্টান্ ভোগান্
ধনধাত্তপশাদীন্ দাস্তন্তে হি । ততশ্চ যো জনঃ, তৈর্দেবৈর্দেভান্ পশুখাত্তাদিপদার্থান্, এভ্যো

ভারতভাবদীপঃ

বোপসর্জনস্তেতি পক্ষে সাদেশাভাবঃ । কৰ্মাধিকৃতা ইতি যাবৎ । প্রজ্ঞাপ্তবর্ণিকাঃ অনেন
যজ্ঞেন প্রসবিজ্ঞপ্তং প্রসবো বৃদ্ধিস্তাং লভধম্ এষ যজ্ঞো বো যুয্মাকমিষ্টকামধুগ্ ইষ্টার্থপূরকো-
হন্ত ॥১০॥ ইষ্টার্থপূরকত্বমেবাহ—দেবানিতি । ভাবয়ত তর্পরত অনেন দেবতাপূজাত্মকেন
যজ্ঞেন, বঃ যুয্মান্ ভাবয়ন্ত বৃষ্টাদিদানেন, পরম্পরং ভাবয়ন্তো দেবাশ্চ যুয্ম শ্রেয়ঃ পরং
প্রাপ্যথ ॥১১॥ কিঞ্চ ইষ্টান্ পূজ্যপশাদীন্ বঃ যুয্মভ্যম্ এভ্যো দেবেভ্যস্তদন্তানেন ব্রীহিপশা-
জ্যাদীন্ অপ্রদায় অদত্ত্বা দেবতোদ্ধেপেন দ্রব্যত্যাগাশ্চকং যাগং নিতানৈমিত্তিকরূপং

সৃষ্টির প্রথম সময়ে ব্রহ্মা যজ্ঞের সহিতই ব্রাহ্মণাদি মানুষ সৃষ্টি করিয়া
তঁাহাদিগকে বলিয়াছিলেন—‘তোমরা এই যজ্ঞদ্বারা উত্তরোত্তর উন্নতি লাভ
কর ; এই যজ্ঞ তোমাদের অভীষ্ট ফল দান করুক ॥১০॥

তাৎপর্য—তবেই দেখ, ব্রহ্মাও কৰ্ম করিবার কথাই বলিয়াছেন। তবে তিনি
ত্রিবর্গলাভের জন্ত কাম্যকৰ্ম করিবার উপদেশ দিয়াছেন, আর আমি মুক্তিলাভের জন্ত
তোমাকে নিত্যকৰ্ম করিতে বলিতেছি ॥১০॥

হে প্রজাগণ ! তোমরা এই যজ্ঞদ্বারা দেবগণকে পরিপুষ্ট কর, আবার
তঁাহারাও তোমাদিগকে পরিপুষ্ট করুন ; এই ভাবে তোমরা পরম্পর পরিপুষ্ট
করিতে থাকিয়া পরম মঙ্গল লাভ করিবে ॥১১॥

তাৎপর্য—মানুষ যজ্ঞ করে, তাহাতে দেবতারা পরিপুষ্ট ও সন্তুষ্ট হন এবং তঁহান
তঁাহারা বৃষ্টিপ্রভৃতি করিয়া সেই মানুষের শস্ত ও পশুপ্রভৃতি উৎপাদন করিয়া থাকেন ॥১১॥

যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তো মুচ্যন্তে সর্বকিঞ্চিৎ ।

ভুঞ্জতে তে ত্বং পাপা যে পচন্ত্যাত্মাকরণাৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দেবেভ্যঃ, অগ্রদায় যজ্ঞরূপেণাদিত্য স্বয়ং ভুঙ্ক্তে, স জনঃ, স্তেনশ্চৌর এব চৌরতুল্য এবৈতার্থঃ, উপকর্তৃণাং প্রতাপকারাকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ইদানীং স্বয়ং প্রকৃতং কথং প্রশংসতি যজ্ঞেতি । ব্রাহ্মণাদয়ঃ, যজ্ঞানাং শিষ্টানি অবশিষ্টানি অন্নাদীনি অন্নস্তি ভুঞ্জত ইতি তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, সর্বৈঃ কিঞ্চিৎ পঞ্চস্নানাদিজনিতপাপৈশ্চ মুচ্যন্তে । যে তু, আত্মাকরণাৎ স্বভোজননিমিত্তমেব, পচন্তি অন্নাদিপাকঃ কুর্যন্তি কৃত্বা চ তদভুঞ্জত ইত্যর্থঃ, তে পাপা নিত্যকৰ্ম্মাকরণাৎ পাপিনঃ, অথং পাপমেব ভুঞ্জতে অভ্যন্তরী-
কুর্যন্তি, দাতৃভ্যো দেবেভ্যঃ অদানাত্ অকৃতজ্ঞতাপাতাদিত্যিপ্রায়ঃ । পঞ্চস্নানান্ত্রাশকাঃ পঞ্চ মহাদজ্ঞাশোক্তা মনুনা । যথা—“পঞ্চ স্ননা গৃহস্থস্ত চুন্নো পেষণাপস্বয়ঃ । কণ্ডনী চোদকুন্তশ্চ বধাতে যাস্চ বাহয়ন্ ॥ অধ্যাপনং ব্রহ্মযজ্ঞঃ পিতৃযজ্ঞস্ত তর্পণম্ । হোমো দৈবো বলিভৌতো নৃযজ্ঞো গতিথিপূজনম্ ॥ পঠৈতান্ যো মহাযজ্ঞান্ হাপয়তি শক্তিতঃ । স্বগৃহেহপি বসন্ নিত্যং স্ননাদৌষৈর্ন লিপ্যতে ॥” ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈশ্বদেবাগ্নিহোত্রাদিত্যাদিরূপমক্কেত্যর্থঃ । অদিত্য যো ভুঙ্ক্তে স স্তেন এব ॥১২॥ যে তু যজ্ঞ শিষ্টাশিনঃ বৈশ্বদেবাদিশেষায়াজ্ঞজননীলাঃ সন্তঃ স্বণাপাকরণাৎ তে মুচ্যন্তে সর্বকিঞ্চিৎ প্রমাদকৃত্যেবহিতাকরণনিমিত্তৈঃ পঞ্চস্নানানিমিত্তৈর্কৈ । যে আত্মাকরণাৎ স্বার্থমেব পচন্তি ন তু পঞ্চমহাযজ্ঞার্থং তে পাপাঃ স্বয়ং পাপরূপা এব সন্তঃ পাপমেব ভুঞ্জতে । তথা চ স্মৃতিঃ—
“কণ্ডনী পেষণী চুন্নী উদকুন্তী চ মার্জনী । পঞ্চ স্ননা গৃহস্থস্ত তাভিঃ স্বৰ্গং ন বিন্দতি ॥” ইতি “পঞ্চস্নানকৃতং পাপং পঞ্চযজ্ঞৈর্ধ্যাপোহতি” ইতি চ । ঋতিশ্চ—“ইদমেবাস্ত তৎসাধারণমন্নং যদিদমন্ততে স য এতরূপমন্তে ন স পাপুনো ব্যাবৰ্ত্ততে মিশ্রং হেতুং” ইতি ; যববর্ণোহপি—
“মোষমন্নং বিন্দতে অগ্রচেতাঃ সত্যঃ ব্রবীমি বধ ইংস তস্ত । নার্যামণং পুত্র্যতি নো সখায়ং

যজ্ঞপরিপুষ্ট দেবতারা তোমাদিগকে অভীষ্ট ভোগ্য বস্তু সকল দান করিবেন । এ অবস্থায় তাঁহাদের দত্ত বস্তু সকল আবার তাঁহাদিগকে না দিয়া যে লোক নিজে ভোজন করে, সে লোক চোরেরই তুল্য হয় ॥১২॥

তাৎপর্য—চোর গৃহস্থের দ্রব্য হরণ করিয়া ভোগ করে, অথচ গৃহস্থকে কিছুই দেয় না ; সুতরাং সে পরদ্রব্যহরণের পাপ এবং অকৃতজ্ঞতার পাপ দুই ভোগ করে । সেইরূপ দেবতাদের উপাসিত দ্রব্য তাঁহাদিগকে না দিয়া ভোগ করিলে মাহুযও পাপী হয় ॥১২॥

ব্রাহ্মণপ্রভৃতি তিন বর্গ যজ্ঞের অবশিষ্ট ভোজন করিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হন ; আর যাহারা নিজের জন্তই পাক করে ও তাহা ভোজন করে, তাহারা পাপীই ভোজন করে ॥১৩॥

তাৎপর্য—দেবতা, পিতৃলোক ও অতিথিরা গৃহস্থের নিকট কিছু পাইবার আশা করেন এবং তাঁহাদিগকে কিছু কিছু দেওয়াও গৃহস্থের উচিত । কেন না, দেবতারা ও

অন্নাস্তবন্তি ভূতানি পৰ্জ্যাদন্নসম্ভবঃ ।

যজ্ঞাস্তবন্তি পৰ্জ্যন্তো যজ্ঞঃ কৰ্মসমুদ্ভবঃ ॥১৪॥

কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি ব্রহ্মাকরসমুদ্ভবম্ ।

তস্মাৎ সৰ্বগতং ব্রহ্ম নিত্যং যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কৰ্মৈব জগতঃ সৃষ্টিস্থিতিকারণমিতি তদবশমেব কৰ্তব্যমিত্যাহ শ্লোকত্রয়েণ । অন্নাদিতি । ভূতানি প্রাণিনঃ প্রাণিদেহাঃ, স্ত্রীপুরুষভূক্তাঃ ক্রমেণ রক্তরোতোরূপাভ্যাং পরিণতাদন্নাৎ, ভবন্তি জায়ন্তে তিষ্ঠন্তি চ । পৰ্জ্যান্নোবাৎ তৎকৃতবৃষ্টেঃ, অন্নশ্চ তৎকারণীভূতশস্ত্র সম্ভবঃ । স চ পৰ্জ্যঃ, যজ্ঞাদ্ যজ্ঞাহতিধূমাস্তবতি । স যজ্ঞশ্চ, কৰ্মভির্ভক্ষমানাদিকৃতহবিঃপ্রক্ষেপাদিভিঃ সমুদ্ভবতীতি সঃ । অত্রার্থে মহুরপি—“অন্নৌ প্রান্তাহতিঃ সমাগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিবৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥” ১৪৪ ।

কৰ্মেতি । হে অৰ্জুন ! কৰ্ম হবিঃপ্রক্ষেপাদিকং ক্রিয়াম্, ব্রহ্মণো বেদাৎ উদ্ভবমুৎপন্নম্, বিদ্ধি ত্বং জানীহি । “বেদস্তুত্বং তপো ব্রহ্ম” ইত্যমরঃ । তদব্রহ্ম বেদক্, অক্ষরাৎ অচলাৎ পরমাশ্রয়ঃ সমুদ্ভবতীতি তত্তাদৃশং বিদ্ধি, “অশ্চ মহতো ভূতশ্চ নিখসিতমেতদ্বদধেদো যজু-র্বেদঃ সামবেদঃ” ইতি শ্রুতেঃ । তস্মাৎ যোঃপন্নবেদবিহিতত্বাৎ, সৰ্বগতং সৰ্বব্যাপকমপি ব্রহ্ম পরমাশ্রা, নিত্যং সৰ্বদৈব, যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্, নিকামো যজ্ঞ এব তৎপ্রাপ্তিহেতু-রিত্যর্থঃ ১৫৫ ।

ভারতভাবদীপঃ

কেবলাঘো ভবতি কেবলাং” ইতি ১৩৩ । জগচ্চক্রপ্রবৃত্তিহেতুবাদপি কৰ্ম কৰ্তব্যমিত্যাহ—অন্নাদিতি । অন্নাদিতোৰূপেণ পরিণতাং ভূতানি প্রাণিশরীরানি ভবন্তি অন্নক পৰ্জ্যন্তাং ; এতৎপ্রসিদ্ধমেব । “যজ্ঞাস্তবন্তি পৰ্জ্যন্তঃ । অন্নৌ প্রান্তাহতিঃ সমাগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিবৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥” ইতি শ্রুতেঃ । যজ্ঞো দেবতারাদনজো ধৰ্মঃ কৰ্মভ্যো বাগহোমদানাদিভ্যঃ সমুদ্ভবতীতি কৰ্মসমুদ্ভবঃ ১৪৪ । কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বেদোদ্ভবম্, বেদ এব ধৰ্মে প্রমাণং ন তু পাথগাদিশ্রীতাগমঃ । ব্রহ্ম বেদোহপি অক্ষরসমুদ্ভবম্, “অশ্চ পিতৃলোকেরা বৃষ্টিধারা এবং সজ্জানবৃদ্ধিধারা গৃহস্থের উপকার করেন, আর অতিথিরা আশ্রয় না পাইয়া উপস্থিত হন । এ ক্ষেত্রে তাঁহাদিগকে না দিয়া ভোজন করাটা জ্ঞাত্য হয় ১৩৩ ।

প্রাণিগণের শরীর অন্ন হইতে উৎপন্ন হয়, অন্ন মেঘ হইতে জন্মে, মেঘ যজ্ঞ হইতে উৎপত্তি লাভ করে এবং যজ্ঞ কৰ্ম হইতে সমুদ্ভূত হয় ১৪৪ ।

তাৎপর্য্য—স্ত্রী ও পুরুষ যে অন্ন ভোজন করে, তাহা ক্রমশঃ স্ত্রীর রক্ত ও পুরুষের চক্ররূপে পরিণত হয়, সেই রক্ত ও শুক্র হইতে প্রাণিগণের শরীর গঠিত হয় । মেঘ হইতে বৃষ্টি, বৃষ্টি হইতে শস্ত্র এবং শস্ত্র হইতে অন্ন প্রস্তুত হয় । অগ্নিতে যজ্ঞের আহুতি পড়ে, তাহা হইতে ধূম এবং ধূম হইতে মেঘ জন্মে ; আবার যজ্ঞমান অগ্নিতে যে যুতপ্রতৃতি নিক্ষেপ করে, তাহাতে যজ্ঞ সম্পন্ন হয় ১৪৪ ।

এবং প্রবর্তিতং চক্রং নানুবর্তয়তীহ যঃ ।

অঘায়ুর্দ্বিত্যারামো মোঘং পার্থ ! স জীবতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স্থিতঃ পরমাত্মা, ততো বেদঃ, বেদাং লোকানাং কর্মপ্রবৃত্তিঃ, ততো যজ্ঞঃ, যজ্ঞাং মেঘঃ, মেঘাদবৃষ্টিঃ, ততঃ শস্ত্রম্, ততঃ অন্নম্, ততঃ প্রাণিদেহঃ, ততঃ পুনশ্চ কর্মপ্রবৃত্তিঃ, এবং চক্রং চক্রমিব সৰ্বদা পরিবর্তনশীলা ক্রিয়াকারণস্রব্যপরম্পরা । তথা চ হে পার্থ ! যো জনঃ, এবং বিধাতা প্রবর্তিতং চক্রম্, ন অনুবর্তয়তি স্বকৰ্ম্মণা নানুসরতি ; অঘং পাপময়মায়ু-
জীবনকালো যন্ত সঃ, ইন্দ্রিয়ৈরেব আরমতি স্থখং ত্বনভীতি স তাদৃশশ্চ, স জনঃ, মোঘং ব্যর্থম্, জীবতি কীটপতঙ্গাদিবৎ । অতঃ সৰ্বৈরেবাধিকারিভিনিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কর্ম কর্তব্য-
মিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মহতো ভূতস্ত নিঃশসিতমেতদ্যদ্বখেদো যজুর্বেদ ইত্যাদিশ্রুতেঃ । সাক্ষাৎ পরমেশ্বরাদেবোৎ-
পন্নোহেতা ন তত্র ভ্রমবিপ্রলম্বকহাদিদোষাক্রান্তপাণ্ডাদিবাক্যবদপ্রমাণ্যশ্কাভীতি ভাবঃ ।
যস্মাদেবং তস্মাৎ সৰ্বস্মিন্ দেশে কালে চ বর্তমানং ব্রহ্ম বেদঃ, এতেন বেদস্ত নিত্যং শব্দস্ত
বিত্ত্বঞ্চ দর্শিতম্ । নিত্যং নিয়মেন যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতং তাৎপর্যেণ পর্যাবসন্নম্ ॥১৫॥ ভবত্বেবং
ততঃ কিং ফলিতমিত্যত আহ—এবমিতি । ভূতানামাদৌ বেদাধিগমন্ততঃ কর্মাশ্রুতানাং
ততো দেবানাং তৃপ্তিস্ততো বৃষ্টিস্ততোহন্নং ততো ভূতানি তেষাং বেদাধিগম ইত্যেবংরূপং
চক্রমিব চক্রং নিরন্তরমাবর্তমানং জগদ্বাত্মানির্বাহকং নানুবর্তয়তি নানুভিষ্ঠতি সঃ অঘায়ুঃ
পাপজীবনঃ ইন্দ্রিয়ারামো ন তু ধর্ম্মারাম আত্মারামো বা মোঘং ব্যর্থং দংশমশকাদিবং
জীবতি, যেষেতদনুবর্তয়তি স জগদ্রূপকারকো ধাতা ইতি ভাবঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“অথো
অয়ং বা আত্মা সর্বেষাং ভূতানাং লোকঃ স যজ্ঞহোতি যদযজ্ঞতে তেন দেবানাং লোকোহথ
যদযজ্ঞতে তেন ঋষীণামথ যং পিতৃভ্যো নিপুণাতি যং প্রজামিচ্ছতি তেন পিতৃণামথ
যন্নহুতান্ বাসয়তে যদেভ্যোহশনং দদাতি তেন মহুত্যাণামথ যং পশুভ্যস্তৃণোদকং বিন্দতি
তেন পশুনাং যদস্ত গৃহেষু স্থাপদা বয়াংস্তা পিপীলিকাভ্য উপজীবন্তি তেন তেষাং লোক”

অর্জুন । তুমি অবগত হও যে, সেই কর্ম বেদ হইতে নিষ্পন্ন হয় এবং বেদ
পরব্রহ্ম হইতে আবির্ভূত হইয়াছিল । অতএব সর্বব্যাপী ব্রহ্ম সর্বদাই যজ্ঞে
প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছেন ॥১৫॥

তাৎপর্য—বেদের বিধানে সেই কর্ম হয়, বেদ আবার পরব্রহ্ম হইতে নিখাসের
জায় প্রকাশ পাইয়াছিল । সুতরাং সেই সর্বব্যাপী পরব্রহ্মকে লাভ করিবার পক্ষে নিষ্কাম-
ভাবে যজ্ঞ করাই উপায় ॥১৫॥

অর্জুন । যে লোক এই ভাবে বিধাতার প্রবর্তিত চক্রের অনুসরণ না করে,
সেই ইন্দ্রিয়স্থভোগী লোকের আয়ু পাপময় এবং জীবন ব্যর্থ ॥১৬॥

তাৎপর্য—পরব্রহ্ম হইতে বেদ, বেদ হইতে লোকের কর্মপ্রবৃত্তি, কর্মপ্রবৃত্তি হইতে
যজ্ঞ, যজ্ঞ হইতে মেঘ, মেঘ হইতে বৃষ্টি, বৃষ্টি হইতে শস্ত্র, শস্ত্র হইতে অন্ন এবং অন্ন হইতে

- যদ্বাত্মরতিরেব শ্রাদাত্মভৃগুশ্চ মানবঃ ।
 আত্মশ্চেব চ সন্তুষ্টস্তস্য কার্যং ন বিত্ততে ॥১৭॥
 নৈব তস্য কৃতেনার্থো নাকৃতেনৈহ কশ্চন ।
 ন চাস্ত্য সর্বভূতেষু কশ্চিদর্থব্যাপাশ্রয়ঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নহু জ্ঞানিনাপি কিমেতৎ কৰ্ম কৰ্তব্যমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্ । য ইতি । তুশব্দঃ পূৰ্ব্বেভেদ-
 জ্ঞোতনার্থঃ । যো মানবঃ, আত্মনি রতিরহুৱাগো যন্ত স তাদৃশ এব শ্রাং, ন তু ঘোষিদাদা-
 বিতি ভাবঃ । অথ ক্লীবোহপি আত্মরতিঃ শ্রাদিত্যাহ আত্মেতি । আত্মশ্চেব ভৃগুশ্চ
 লক্ষণিবৃত্তিচ্চ শ্রাং, ন পুনঃ পায়সাদাবিত্যাশয়ঃ । নহু দুর্বলো রোগী আত্মরতিরেব শ্রাং ন পুন-
 র্ঘোষিদাদৌ, আত্মভৃগুশ্চ শ্রাং ন পুনঃ পায়সাদাবিত্যাহ আত্মনীতি । আত্মশ্চেব সন্তুষ্টশ্চ শ্রাং,
 তস্য মানবস্ত কার্যং কৰ্ম ন বিত্ততে, কৰ্মফলস্ত জ্ঞানস্ত উপায়াস্তরেণ লকৃতয়া পুনঃ কৰ্মণো
 নিশ্চয়োজনত্বাং লক্ষণ্য্যালোকস্ত প্রদীপবদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥১৬॥ এবমীশ্বরেণ বেদযজ্ঞপুৰ্ব্বকং জগচ্চক্রং প্রবর্তিতমজ্ঞৈরধিকৃতৈতরহুৰ্ভিতব্যমিত্যুক্তম্,
 অস্তানহুবৰ্তনে চ মহান্ প্রত্যবায় উক্তঃ স ব্রহ্মবিদমপি স্পৃশেদিতি সম্ভাবিতামাশঙ্ক্যং
 পরিহরতি—যস্মিতি । আত্মশ্চেব রতিঃ শ্রীতিৰ্ভ্যস্ত ন তু জ্ঞানো স তথা । নহ্যত্মনি শ্রীতিঃ
 প্রাণিমাত্রস্তানোপাধিকী অস্তি প্রভৃত্যত তদর্থত্বেনৈব জ্ঞাদিষপি শ্রীতিৰ্ভবতীত্যত উক্তম্—
 আত্মভৃগু ইতি । আত্মনৈব পরমানন্দরূপেণ ভৃগুশ্চ ন মিষ্টানাদিনা । নহু মন্দায়িরপি
 জ্ঞানো ন রমতে নাপি মিষ্টায়ৈন তৃপ্যতি, অত উক্তম্ আত্মশ্চেব চ সন্তুষ্ট ইতি । মন্দায়ির্হি
 ধাতুবৃদ্ধিং জাঠরোক্ষীপনঞ্চ কাময়মান ঔষধাশ্বৰ্থমিতত্তত্তো ধাবতি ন হ্যাত্মশ্চেব তৃপ্যতি,
 বিদ্যাংস্ত রতিতৃপ্তিহীনাশ্চনৈবাহুভবতি ন জ্ঞানধনাদিভিরিতি তস্য কার্যং কৰ্তব্যং কিমপি
 নাস্তি ক্রিয়াপ্রাপ্যস্ত কশ্চিদপার্থশ্রাভাবাং ॥১৭॥ এতদেবাহ—নৈবেতি । তস্তাত্মরতে:
 কৃতেন কৰ্মণা অর্থঃ প্রয়োজনং নাস্তি স্বর্গাদৌ লিপ্সাভাবাং মোক্ষস্ত চাক্রিয়াসাধ্যত্বাং

প্রাণিগণের দেহ জন্মে ; আবার প্রাণিগণের দেহপ্রভৃতি হইতে সেইভাবে কৰ্মপ্রভৃতি
 হইয়া থাকে । সুতরাং এই কার্য্য, কারণ ও ফলের পরস্পর চক্রের স্থায় সর্বদা ঘুরিতেছে ।
 একেজ্ঞে যে লোক কৰ্ম করিয়া এই বিধাতৃবিহিত চক্রের অহুবৰ্তন না করে, তাহার সমগ্র
 জীবনই নিত্যকৰ্ম না করায় পাপময় হয় বলিয়া তাহা বার্থ ॥১৬॥

যে লোক আত্মাতেই শ্রীত, আত্মাতেই তৃপ্ত এবং আত্মাতেই সন্তুষ্ট থাকেন,
 তাহার কৰ্তব্য কৰ্ম নাই ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—কৰ্ম করিতে করিতে মনের রাগ-দ্বेषপ্রভৃতি তিরোহিত হইয়া যায়, তখন
 তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয় । সুতরাং তত্ত্বজ্ঞানকেই কৰ্মের ফল বলিতে হইবে । সেই তত্ত্বজ্ঞান
 যদি শমদমাদিশিক্ষাধারা জন্মিয়া যায়, তবে আর কৰ্মের প্রয়োজন থাকে না ; যেমন, স্বর্ষ্যের
 আলোক পাইলে আর দীপের প্রয়োজন থাকে না ॥১৭॥

তস্মাদসক্তঃ সততং কার্য্যং কৰ্ম্ম সমাচর ।

অসক্তো হ্যচরন্ কৰ্ম্ম পরমাপ্নোতি পুরুষঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কৃতেন কৰ্ম্মণা, তন্ত জ্ঞানিনো মানবন্ত, ইহ জগতি, কচ্চন অর্থঃ স্বর্গাদি-
প্রয়োজনম্, নৈবাস্তি নিস্পৃহত্বাৎ ; অকৃতেন কৰ্ম্মাকরণেন চ, কচ্চন অর্থঃ প্রত্যবায়ো নৈবাস্তি,
জ্ঞানেনৈব তন্নিবারণাৎ । কিক্কেতি চার্থঃ । সর্বভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপর্ধ্যস্তেষু, অস্ত জ্ঞানিনঃ,
কচ্চিদপি, অর্থব্যাপাশ্রয়ঃ প্রয়োজনসম্বন্ধো নৈবাস্তি, ব্রহ্মাতিরিক্তে নির্লিপ্তত্বাৎ ॥১৮॥

পুনঃ প্রকৃতন্ত কৰ্ম্মণঃ কর্তব্যত্বমাহ তস্মাদিতি । হে অর্জুন ! তস্মাৎ পূর্বোক্তাদেব
হেতোঃ, ইম্, অসক্তঃ ফলাসক্তিরহিতঃ সন্, সততম্, কার্য্যম্ অবশ্যকর্তব্যম্, সক্ষ্যাপ্রাকাদিকং
নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কৰ্ম্ম, সমাচর কৰ । হি যস্মাৎ, ফলে অসক্তঃ পুরুষঃ, নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ
কৰ্ম্ম, আচরন্ কুৰ্বন্, পরং শ্রেষ্ঠং পুরুষার্থং মোক্ষম্, আপ্নোতি, চিত্তশুদ্ধিজননেন জ্ঞানজননা-
দিত্যাশ্রয়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

“নাস্ত্যকৃতঃ কৃতেন”তি শ্রুতেঃ । অকৃতো মোক্ষঃ কৃতেন কৰ্ম্মণা নাস্তীতি শ্রুতার্থঃ ।
অকৃতেন বিরুদ্ধকৰ্ম্মণাপি অর্থো নরকাদিরস্ত নাস্তি । অত্র কৃতাকৃতশব্দৌ মিত্রামিত্রপদবৎ
পরস্পরবিরুদ্ধার্থবাচিতয়া পুণ্যপাপবচনৌ । যে তু অকৃতেনেতি ভাবে নিষ্ঠা নিত্যাকরণাৎ
গর্হিতত্বরূপো বা প্রত্যবায়প্রাপ্তিরূপো বা কচ্চনার্থো বিদুষো নাস্তীতি ব্যাচক্ষতে তেষামপ্য-
ভাবাৎ ভাবোৎপত্তেরনত্বাপগম্নিত্যানাং কাঞ্জো যদগ্ৰদবিহিতং ক্রিয়তে তত এব প্রত্য-
বায়োৎপাদো বক্তব্য ইতি ঘটকুট্যাং প্রভাতবৃত্তান্ত আপত্ততে । অত্রোপপত্তিমাহ—ন
চেতি । চো হেতৌ । যস্মাৎ আশ্রয়তে: সর্বভূতেষু চেতনাচেতনেষু উত্তমমধ্যমাধমেষু
কচ্চিদপি অর্থব্যাপাশ্রয়ঃ স্বভোগাত্মকপ্রয়োজনভিসম্বন্ধো নাস্তি, আশ্রয়তিত্বাদেব নিকামত্বা-
দ্বিদুষঃ পুণ্যপাপফলসম্বন্ধো নাস্তীতিত্বাৎ ॥১৮॥ যস্মান্নিকামস্ত কৰ্ম্মলোপো নাস্তি তস্মান্নমপি

সেই জ্ঞানী লোকের কৰ্ম্মদ্বারাও কোন প্রয়োজন সিদ্ধ হয় না, আবার কৰ্ম্ম
না করিলেও কোন পাপ হয় না এবং কোন বস্তুতেই তাঁহার কোন প্রয়োজন
থাকে না ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী লোক ঐহিক বা পারত্রিক কোন স্বখচান না এবং অল্পপ্রকারে জ্ঞান
হইয়া গিয়াছে বলিয়া নিকাম কৰ্ম্মদ্বারাও যে পূর্বনিয়মে জ্ঞান জন্মাইবেন, তাহাও হইতে পারে
না ; হুতরাং কৰ্ম্মদ্বারা তাঁহার কোন প্রয়োজনই সিদ্ধ হয় না । আবার জ্ঞানায়িতে পুণ্য ও
পাপ দৃষ্ট হয় বলিয়া কৰ্ম্ম না করিলেও জ্ঞানীর কোন পাপ হয় না । তাঁর পর জ্ঞানী লোক
একমাত্র পরব্রহ্মেই লিপ্ত থাকেন বলিয়া ব্রহ্মা হইতে কীটপর্ধ্যস্ত কোন পদার্থেই তাঁহার কোন
প্রয়োজন থাকে না ॥১৮॥

কৃতএব অর্জুন ! তুমি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া সর্বদা নিত্য ও
নৈমিত্তিক কার্য্য করিতে থাক । কারণ, মানুষ ফলের প্রতি আসক্তি ত্যাগ
করিয়া কার্য্য করিলে, সে মুক্তি লাভ করে ॥১৯॥

কৰ্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাশ্ৰিতা জনকাদয়ঃ ।

লোকসংগ্রহমেবাপি সংপশ্যন্ কৰ্ত্তু মৰ্হসি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কৰ্মণা জনানোংপত্তৌ কশ্চিদদৃষ্টোন্তোহন্তি ন বেত্যাহ কৰ্মণেতি । অথ ‘এব হি’ ইতি শব্দদ্বয়মত্যন্তমবধারণং সূচয়তি “যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ” ইত্যাদিসাহিত্যদৰ্পণ-
নুতবৎ । আদিশব্দেন অশ্বপত্যাदीনাং গ্রহণম্ । জনকাদয়ঃ ক্ষত্রিয়াঃ, কৰ্মণৈব হি সন্ধ্যা-
বন্দনপ্রীতাদিনিত্যনৈমিত্তিককৰ্মকরণেনৈব হি, সংসিদ্ধিঃ সমাগ্জ্ঞাননিষ্পত্তিম্, আশ্রিতা
আশ্রিতাঃ প্রাপ্তা ইতি যাবৎ । নহু তাদৃশী তৎপরতা যদি মে ন স্মাদিত্যাহ লোকেতি ।
লোকানাং কৰ্মকরণবিমুখানাং জনানাং সংগ্রহং স্বশ্বকৰ্মণি আনয়নক, সংপশ্যন্ সমালোচয়-
ন্নৈবাপি, ত্বং কৰ্ম কৰ্ত্তু মৰ্হসি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অসক্তঃ ফলাসক্তিশূন্যঃ সততং সৰ্বদা কাৰ্য্যম্ অবশ্যকৰ্ত্তব্যং কৰ্ম নিত্যনৈমিত্তিকং সমাচর, হি
যস্যাং অসক্তঃ কৰ্মাচরন্ পরং মোক্ষং সম্বত্ত্বিধাৱেণাপ্নোতি ॥২০॥ অত্র শিষ্টাচারং প্রমাণয়তি
কৰ্মণেতি । কৰ্মণৈব সহ সংসিদ্ধিঃ শ্রবণাদিসাধ্যাঃ জ্ঞাননিষ্ঠাঃ গন্তব্যম্ আশ্রিতাঃ প্রবৃত্তাঃ
জনকাদয়স্তাদৃশাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ন তু সন্ন্যাসেন । নহু শুদ্ধচিত্তস্ত মম নাস্তি কৰ্মাপেক্ষেতাশঙ্ক্যাহ
লোকেতি । লোকস্ত সংগ্রহঃ স্বার্থে প্রবর্তনম্ । নহু স্বপ্রয়োজনাতাবেহপি কেবলং
লোকসংগ্রহার্থঃ চেৎ কৰ্ম কৰ্ত্তব্যং তদা বিদুষাং ব্রাহ্মণানামপি সন্ন্যাসো ন স্মাত্য যতীনেব
সন্ন্যাসধৰ্ম্মান্ গ্রাহয়িতুং তেষাং সন্ন্যাস ইতি চেৎ অৰ্জুনৈহপি ন তদুত্তবাবিরতমন্তি । নহু
ক্ষত্রিয়স্ত সন্ন্যাসেহধিকারো নাস্তীতি চেৎ লিঙ্গধারণেহধিকারাতাবেহপি ভরতঋষভাদি-
বহিষ্কৰ্পকৰ্ম্মভাগ্যমাজ্জৈহধিকারাং । কাৰ্ত্তিকে—“সৰ্বাধিকারবিচ্ছেদিত জ্ঞানং চেদভ্যাসেযতে ।
ক্লুতেহধিকারনিয়মো ব্যুত্থানে ক্রিয়তে বলাৎ ॥” ইতি বিষয়সন্ন্যাসে ক্ষত্রিয়াদেৱপি অধিকারস্ত
সাধিতত্বাৎ অতো লোকসংগ্রহো ন মুখ্যং কৰ্ম প্রয়োজনমিতি চেৎ সত্যম্ । ন মে পার্থাস্তি

তাৎপর্য্য—একথা অনেকবার বলা হইয়াছে যে, ফলকামনা না করিয়া পরমেশ্বরে
মনোনিবেশ করিয়া কৰ্ম করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ মনের মল রাগ ও ঘেৰপ্রভৃতি বিনষ্ট হয়,
তখন নিৰ্ম্মল দৰ্পণে যেমন প্রতিবিম্ব পড়ে, সেইরূপ সেই নিৰ্ম্মল মনে জ্ঞানের আলোক পড়ে ;
তাহাতেই মানুষ মুক্তি লাভ করিয়া একেবারে কৃতার্থ হইয়া যায় ॥২০॥

অৰ্জুন ! জনকরাজা ও অশ্বপতিপ্রভৃতি ক্ষত্রিয়েরা কৰ্ম করিয়াই তত্ত্বজ্ঞান
লাভ করিয়াছিলেন । তাঁর পর কৰ্মবিমুখ লোকেরা কৰ্মে প্রবৃত্ত হইবে এইরূপ
আলোচনা করিয়াও তুমি কৰ্ম করিতে পার ॥২০॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন ! জনকরাজা ও অশ্বপতিপ্রভৃতি ক্ষত্রিয়গণই কৰ্ম করিতে করিতে
তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন, ইহার প্রমাণ রামায়ণপ্রভৃতি ইতিহাসে দেখিতে পাওয়া যায় ।
তোমার সেরূপ তৎপরতা না থাকিলেও তোমার দেখাদেখি কৰ্মবিমুখ লোকেরা কৰ্মে প্রবৃত্ত
হইবে ইহা ভাবিয়াও তোমার কৰ্ম করা উচিত ॥২০॥

যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জনঃ ।

স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ততে ॥২১॥

ন মে পার্থাস্তি কর্তব্যং ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন ।

নানবাগ্নমবাগ্নব্যং বর্ত্ত এব চ কৰ্ম্মণি ॥২২॥

যদি হুহং ন বর্ত্তেয়ং জাতু কৰ্ম্মণ্যতশ্চিত্ততঃ ।

গম বত্সানুবর্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ ! সৰ্বশঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নমু ময়া কৰ্ম্মকরণে লোকঃ কথং তত্র প্রবর্ত্তেতেত্যাহ যদিতি । শ্রেষ্ঠো জনঃ, যদ্যদা-
চরতি, ইতরঃ অশ্রেষ্ঠো জনোহপি তদনুকরণায় তত্তদেবাচরতি । তথা স শ্রেষ্ঠঃ, যৎ শাস্ত্র-
গুরুপদেশাদিকং প্রমাণং কুরুতে প্রমাণতয়া অঙ্গীকরোতি, ইতরো লোকোহপি, তৎ,
অনুবর্ত্ততে অনুসরতি ; (“মূঢ়ঃ পরপ্রত্যয়নৈয়বুদ্ধিঃ” ইতি ত্রায়াম্) তব চ শ্রেষ্ঠতয়া প্রায়োণৈবাকী-
কারাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

আন্যদৃষ্টান্তমপ্যাহ ত্রিভিঃ । নেতি । হে পার্থ ! ত্রিষপি লোকেষু স্বৰ্গমর্ত্তাপাতালেষু,
মে গম, কিঞ্চন কিঞ্চিদপি কৰ্ম্ম, কর্তব্যং নাস্তি, কৰ্ম্মফলস্ত জ্ঞানস্ত স্বভাবসিদ্ধাদিত্যাশয়ঃ ।
তথা অনবাগ্নম্ অলঙ্ঘনমপি, কিঞ্চন বস্ত্র অবাপ্তব্যং লব্ধব্যং নাস্তি, চিরপূৰ্ণকামাদিতি ভাবঃ ;
তথাপি চ কৰ্ম্মণি সদ্ধাবানন্দনাদৌ, বর্ত্ত এব প্রবৃত্ত এবাস্মি । সদ্ধিস্থাপনায় হস্তিনায়াং গমন-
কালে বৃকস্থলাখ্যাগ্রামে কৃষ্ণস্ত সারংসদ্ধ্যামুষ্ঠানম্, পুনশ্চ হস্তিনায়াং বিদুরগৃহে কৃষ্ণস্ত
প্রাতঃসদ্ধ্যাহোমাত্মহুষ্ঠানমুদযোগপর্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্তব্যমিতি স্বদৃষ্টান্তেনাধিকারিকত্বাদর্জুন এবেবং নিযোজ্যতে ন ক্ষত্রিয়মাত্রমিতি তুচ্ছত্ব
ভবান্ ॥২০—২১॥ কৰ্ম্মণি বর্ত্তে এব অহং কৰ্ম্ম করোমোবেত্যর্থঃ ॥২২॥ যত্নহং কৰ্ম্মণি ন

প্রধান লোক যেরূপ যেরূপ আচরণ করেন, ইতর লোকও সেইরূপ সেইরূপ
আচরণ করে এবং প্রধান লোক যেটাকে প্রমাণ বলিয়া স্বীকার করেন, ইতর
লোক তাহারই অনুবর্ত্তন করে ॥২১॥

তাৎপর্য—উৎকৃষ্ট হইবার ইচ্ছা সকল মানুষেরই থাকে । সুতরাং নিকট লোক
উৎকৃষ্ট হইবার জন্ত যতদূর পারে, তত দূরই উৎকৃষ্ট লোকের অনুকরণ করে ॥২১॥

অর্জুন । ত্রিভুবনে আমার কোন কৰ্ম্মই কর্তব্য নাই এবং আমি যাহা পাই
নাই, পাইব, এরূপ বস্তুও জগতে নাই ; তথাপি আমি কৰ্ম্মে প্রবৃত্তই
রহিয়াছি ॥২২॥

তাৎপর্য—আমি নিতামুক্ত ; সুতরাং মুক্তির জন্ত আমার কোন কৰ্ম্মই কর্তব্য হইতে
পারে না । আবার আমি পূৰ্ণকাম ; সুতরাং আমি যাহা পাইতে ইচ্ছা করি, অথচ পাই নাই,
তাহা পাইতে হইবে বলিয়া পাইবার চেষ্টা করিতে হইবে, এমন আমার পক্ষে হইতেই পারে
না । তবে যে আমি নিত্য নৈমিত্তিক করি, তাহা কেবল লোকশিক্ষার্থ ॥২২॥

উৎসীদেয়ুরিমে লোকা ন কুৰ্য্যাং কৰ্ম'চেদহম্ ।

সঙ্করস্ত চ কৰ্ত্তা ত্ৰামুপহৃত্যমিমাঃ প্রজাঃ ॥২৪॥

সন্তাঃ কৰ্ম'ণ্যবিদ্বাংসো যথা কুৰ্বন্তি ভারত ! ।

কুৰ্য্যাদ্ধিবাংস্তথাহসন্তশ্চিকীৰ্ষ'লোকসংগ্রহম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ কৰ্মাকরণে দোষমাহ যদীতি । হে পার্থ ! অহম্, অতন্ত্রিতঃ অনলসঃ সনু, যদি হি, কৰ্মণি নিত্যনৈমিত্তিকে কাণ্ডে, জাতু কদাচিত্, ন বৰ্ত্তেয়ং ন প্রবৰ্ত্তেয়ং ; তদা সৰ্ব্বশঃ সৰ্বে মহত্যাঃ, মম বজ্র'পস্থানম্, অহুবৰ্ত্তন্তে অহুবৰ্ত্তেরন, মদদৃষ্টান্তেন কৰ্ম ন কুৰ্য্য'রিত্যর্থঃ ॥২৩॥

অথাহুবৰ্ত্তন্তাং নামেতাহ উৎসীদেয়ুরিতি । অহঙ্কেৎ কৰ্ম ন কুৰ্য্যাম্, তদা ইমে লোকা উৎসীদেয়ুঃ উৎসন্ন ভবেয়ুঃ কৰ্মাকরণান্শ্রেয়ঃ ; তথা সঙ্করস্ত বর্ণসঙ্করস্ত কৰ্ত্তা কারকঃ স্ত্রাম্, ইমাঃ প্রজা জনাংশ্চ, উপহৃত্যা কলুষীকুৰ্য্যাম্ । তথা চ অহং যদি কৰ্ম ন কুৰ্য্যাম্, তদা মামীশ্বরং মত্তমানা লোকা মদহুকরণং কুৰ্ব্বাণাঃ কৰ্ম পরিত্যজন্তো জাতিধৰ্ম্মমপি ত্যজন্তঃ পরনারাদিষু নির্বাধং প্রবৰ্ত্তেরন ; ত্রিগুণ জ্ঞীধৰ্ম্মং ত্যজন্তাঃ স্বেচ্ছয়ৈব পরপুরুষৈঃ সহ রমেরন ; তদা চাবশ্যং বর্ণসঙ্করা জায়েরন । এবঞ্চ লোকসমাজ এব কলুষিতো ভবেদिति ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বৰ্ত্তেয়ং তর্হি মহত্যাঃ মমৈব বজ্র'হুবৰ্ত্তন্তে অহুবৰ্ত্তেরন কৰ্ম ন কুৰ্ব্ব'রিত্যর্থঃ । অতন্ত্রিতো-
নলসঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বপ্রকারৈঃ ॥২৩॥ ততশ্চ কিমিত্যত আহ—উৎসীদেয়ুরিতি । যদযদা-
চরতীত্যাদেয়পরা যোজনা । ন কেবলং লোকসংগ্রহং পশ্যন কৰ্ত্তুমর্হসি অপি তু শ্রেষ্ঠা-
চারদ্বাদপীত্যাহ—যদ্যদिति । তথা চ মম শ্রেষ্ঠস্ত যাদৃশ আচারস্তাদৃশ এব মদহুবৰ্ত্তিনা
ত্বমাহুষ্ঠেয়ঃ ন স্বাতন্ত্র্যোপাত্ত ইত্যর্থঃ । কীদৃশস্তবাচারো যো ময়াহুবৰ্ত্তনীয় ইত্যাকাক্ষমাং
ন মে পার্থেত্যাদিত্তিভিঃ স্নোষ্টকত্বং প্রদর্শনমिति যথুদনত্ৰীপাদনঃ ॥২৪॥ যদি যাদৃশ

অৰ্জুন ! আমি যদি আলস্যশূন্য হইয়া কখনও কৰ্মে প্রবৃত্ত না হই, তবে
সকল মানুষ্যই আমার পথে চলিবে ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন ! প্রায় মানুষ্যই আমাকে পরমেশ্বর বলিয়া মনে করে ; এ অবস্থায়
আমি যদি কৰ্ম না করি, তবে আমার দৃষ্টান্তে তাহারাও কৰ্ম করিবে না ॥২৩॥

তা'র পর আমি যদি কৰ্ম না করি, তবে এই লোকগুলি উৎসন্ন হইয়া
যাইবে ; আর আমি বর্ণসঙ্করের কারণ হইব এবং এই লোকগুলিকে কলুষিত
করিব ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—পূর্বেই বলিয়াছি যে, প্রায় মানুষ্যই আমাকে পরমেশ্বর বলিয়া মনে করে ;
সুতরাং তাহারা আমাকে কৰ্ম করিতে না দেখিয়া, কৰ্ম ত্যাগ করিবে, এমন কি আপন
আপন জাতিধৰ্ম্মও ছাড়িয়া দিয়া অবাধে পরজী গমন করিবে ; ত্রীলোকেরাও জীধৰ্ম্ম ত্যাগ
করিয়া অবাধে পরপুরুষে আসক্ত হইবে ; তাহা হইলেই বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকিবে । এইরূপ
হইলে আমিই এই লোকগুলিকে কলুষিত করিলাম ॥২৪॥

ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানাং কৰ্ম্মসঙ্গিনাম্ ।

জ্যোষয়েৎ সৰ্বকৰ্ম্মাণি বিদ্বান্ যুক্তঃ সমাচরন্ ॥২৬॥

প্রকৃতঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কৰ্ম্মাণি সৰ্বশঃ ।

অহংকারবিমূঢ়াত্মা কৰ্ত্তাহমিতি মন্যতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পুনঃ প্রকৃতং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুম্বেবোপদিশতি সক্তা ইতি । হে ভারত ! অবিদ্বাংসো যুঢ়া জনাঃ, যথা, কৰ্ম্মণি কৰ্ম্মফলে, সক্তা আসক্তাঃ সন্তঃ, কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্তি ; তথা বিদ্বান্ জ্ঞানী জনোহপি, অসক্তঃ কৰ্ম্মফলে অসাসক্তঃ, লোকানাং সংগ্রহং স্বস্বার্থে আনয়নং চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছুচ্চ সন্, কৰ্ম্ম কুৰ্য্যাৎ । লোকশিক্ষৈব বিদ্বয়ঃ কৰ্ম্মকরণপ্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

অথ বিদ্বান্ লোকসংগ্রহং চিকীৰ্ষুমুক্তেমুখ্যোপায়ং জ্ঞানমেবাজ্ঞেয় উপদিশেৎ, ন পুন-গৌণোপায়ং কৰ্ম্মেতাহ নেতি । বিদ্বান্ জ্ঞানী জনঃ, কৰ্ম্মসঙ্গিনাং নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্ম-নিরতানাম্, অজ্ঞানামজ্ঞানিনাম্, বুদ্ধিভেদং কৰ্ম্ম খন্ মুক্তেগৌণোপায় ইত্যাদিপ্রকৃতাভি-ধানেনাপি কৰ্ম্মতো বুদ্ধেভ্রংশং ন জনয়েৎ ; অপি তু সমাচরন্ স্বয়মপি কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্, যুক্তো মনোযোগী সন্, নিত্যনৈমিত্তিকানি সৰ্বকৰ্ম্মাণি, জ্যোষয়েৎ তানজ্ঞান্ সেবয়েৎ কারয়েদিত্যর্থঃ, তেষাং কৰ্ম্মনিবৃত্তৌ রাগদ্বेषাদিস্থিত্যা জ্ঞানোৎপত্ত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এব ত্বং কৃতার্থোহসি তথাপি পরাম্ভগ্রহাৰ্থং কৰ্ম্মণি কুৰ্ব্বিত্যাহ—সক্তা ইতি । কৰ্ম্মণি কৰ্ম্মফলে কুৰ্ব্বন্তি কৰ্ম্মাণিতি শেষঃ, অসক্ত ইতি ছেদঃ ॥২৫॥ বিদ্বান্ অজ্ঞানাং কৰ্ম্মস্বাসক্তানাং বুদ্ধিভেদং বুদ্ধেচ্চালনং ন জনয়েৎ নোৎপাদয়েৎ কিন্তু তান্ সৰ্বাণি কৰ্ম্মাণি জ্যোষয়েৎ সেবয়েৎ কথং যুক্ত আদৃতো ভূত্বা সমাচরন্ ॥২৬॥ অবিদ্বান্ কথং কৰ্ম্মস্ সজ্জত ইত্যত আহ—

অতএব ভরতনন্দন ! যুঢ় লোকেরা যেমন কৰ্ম্মফলে আসক্ত হইয়া কৰ্ম্ম করে, তেমন জ্ঞানীরাও কৰ্ম্মফলে আসক্ত না হইয়া লোকদিগকে আপন আপন ধৰ্ম্মে প্রবৃত্ত করাইবার ইচ্ছা করিয়া কৰ্ম্ম করিবেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—যুঢ় লোকেরা কৰ্ম্ম করে ফলের জন্ত ; আর জ্ঞানীরা কৰ্ম্ম করিবেন লোকশিক্ষার জন্ত ॥২৫॥

জ্ঞানী লোক, কৰ্ম্ম নিরত অজ্ঞানীদিগের বুদ্ধিভ্রংশ জন্মাইবেন না ; প্রতু্যত নিজে কৰ্ম্ম করিতে থাকিয়া মনোযোগ সহকারে তাহাদিগকে সমস্ত কৰ্ম্ম করাইবেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞ লোকেরা জ্ঞানীদিগের উপরে প্রগাঢ় বিশ্বাস করে ; এ অবস্থায় জ্ঞানীরা যদি তাহাদিগকে বলেন যে, কৰ্ম্মগুলি মুক্তি জন্মাইতে পারে না, তবে অজ্ঞ লোকেরা কৰ্ম্ম একেবারে ত্যাগই করে ; তাহা হইলে আর তাহাদের চিন্তের মল রাগদ্বेषাদি নষ্ট হয় না, জ্ঞানও হইতে পারে না, বন্ধই থাকিয়া যায় । অতএব জ্ঞানী লোকেরা নিজেরা কৰ্ম্ম করিতে থাকিয়া তাহা দেখাইয়া আগ্রহের সহিত অজ্ঞদিগকে কৰ্ম্ম করাইবেন ॥২৬॥

• তদ্বিভূ মহাবাহো ! গুণকৰ্মবিভাগয়োঃ ।

গুণা গুণেষু বৰ্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নহু বিঘ্নবিঘ্নভ্যাম্ভাভ্যামেব কৰ্মকরণে তয়োৰ্ভেদঃ কথং জ্ঞায়ত ইত্যাহ শ্লোকদ্বয়েন । প্রকৃতেরিতি । অহঙ্কারেণ ইন্দ্রিয়েষু অহংজ্ঞানেন আত্মস্বাধ্যাৎসেনেত্যাৰ্থঃ বিমূঢ় আত্মা বুদ্ধিৰ্যশ্চ স তাদৃশো জনঃ, প্রকৃতেঃ সত্ত্বরজস্তমঃসাম্যাবস্থারূপশ্চ প্রধানশ্চ, গুণৈঃ কার্যভূতৈঃ শ্রোত্রাদিভির্বিদ্রিয়ৈঃ কৰ্ত্তৃভিরেব, ক্রিয়মাণানি সৰ্বণাঃ সৰ্ব্বাণি শ্রবণদর্শনাদীনি কৰ্মাণি, অহং কৰ্তা করণশীলঃ কৰোমীতি মত্ততে, ইন্দ্রিয়েষ্বাত্মস্বাধ্যাৎসাৎসেবেত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

বিদুষস্ব মননমগ্নতাত্ত্বমিত্যাহ তদ্বিভিত্তি । হে মহাবাহো !। যো মহাবাহুঃ প্রবলান্ শত্রুন্ জয়তি তশ্চ উক্তবিধভ্রমমাত্রজয়ঃ সূকর এবতি সম্বোধনেনৈতেন সূচিতম্ । তুণ্যকঃ প্রাগুক্তদজ্ঞানিনো জ্ঞানিভেদঃ স্তোতয়তি । গুণাঃ শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণি কৰ্মাণি শ্রবণাদীনি তেষাং কার্য্যাণি তেষাং বিভাগৌ পার্থক্যে তয়োঃ, তদ্বিৎ সাধার্ম্যজ্ঞঃ, তথা চ অহং ন ইন্দ্রিয়াণি, অতএব তৎকৰ্মাণ্যপি ন মম ইত্যেবং সাধার্ম্যং জানন্ জনঃ, গুণাঃ শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণি, গুণেষু শব্দাদিষু বিষয়েষু বৰ্ত্তন্তে, ইতি মত্বা, ন সজ্জতে কৰ্মফলেষু আসক্তো ন ভবতি, পরকৰ্মণি পরশ্চ সম্বন্ধাভাবাদুদাসীন এব কৰ্ম কৰোতীত্যর্থঃ । কৰ্মকরণসাম্য-দর্শনেহপি উক্তবিধজ্ঞানাজ্ঞানদর্শনেইব বিঘ্নবিঘ্নমোৰ্ভেদো জ্ঞায়ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতেরিতি । প্রকৃতেঃ পারমেশ্বর্য্যাঃ সত্ত্বরজস্তমোগুণাস্বিকার্যা “দেবাত্মপ্রকৃতিং স্বগুণৈ-নিগূঢ়া”মিতি ঋতিপ্রসিক্কায়াঃ শব্দেগুণৈঃ কার্যকারণসম্বন্ধাত্মকৈঃ ক্রিয়মাণানি কৰ্মাণি অহঙ্কারেণ স্বশ্রিয়রূপেণ বিমূঢ়ঃ উদীয়ান্ কৰ্ত্তৃত্বাদীনাত্মধ্বংসেন পশুন্ আশ্রয়শ্চ অসঙ্গানন্দ-সংবিক্রপতামপশুন্ আত্মা অহঙ্কারেণ বিমূঢ়শাসাবাত্মা চেতি বিগ্রহঃ, অহং কৰ্মাণি কৰ্মণাং কৰ্ত্তেতি মত্ততে কৰ্মাধ্যাসেন । কৰ্ত্তাহমিতি তদ্ব্যপ্রত্যয়ন্তেন ন “লৌক্যব্যয়নিষ্ঠাথলর্থত্বনা-”মিতি যষ্টীনিষেধঃ । অতথা তদ্ব্যপ্রত্যয়ে কৰ্মণাং কৰ্ত্তাহমিতি যষ্টী ভাব্যম্ ॥২৭॥ এবং সত্ত্বশ্চ কৰ্মাচরণং প্রদর্শ্যানসত্ত্বশ্চ তৎপ্রদর্শয়তি তদ্বিভিত্তি । গুণকৰ্মবিভাগয়োঃ গুণবিভাগশ্চ কৰ্মবিভাগশ্চ চ তদ্বিভিত্তি ভাষ্যং নাহং গুণাত্মক ইতি গুণেভ্য আশ্রয়ে। বিভাগঃ নাহং কৰ্মাত্মক ইতি কৰ্মেভ্যশ্চাশ্রয়ে। বিভাগঃ । তয়োঃ গুণকৰ্মবিভাগয়োস্তদ্বৎ বেত্তীতি শ্রীধরঃ । মধুসূদনস্ত গুণাঃ দেহেজিয়াস্তঃকরণানি অহঙ্কারান্দানি কৰ্মাণি চ তেষাং ব্যাপারভূতানি মমকারান্দানি । গুণকৰ্মেতি দ্বৈতৈকবদ্ব্যবঃ । বিভজ্যতে সৰ্ব্বেষাং জ্ঞানানাং ভাসকত্বেন

ইন্দ্রিয়গুলিই সমস্ত কার্য্য করে ; তথাপি অহঙ্কারবিমুক্ত লোক মনে করে যে, আমি করি ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—কৰ্ম শব্দ শ্রবণ করে এবং চক্ষু রূপ দর্শন করে, এইভাবে ইন্দ্রিয়গুলিই বাস্তবিকপক্ষে সকল কার্য্য করে ; কিন্তু সেই ইন্দ্রিয়গুলির উপরে ‘আমি’ জ্ঞান করিয়া অজ্ঞ লোকেরা মনে করে যে, ‘আমি শুনি, আমি দেখি’ ইত্যাদি । এটা ‘আমি’ জ্ঞানের ভুল ॥২৭॥

প্রকৃতে গুণসংমুঢ়াঃ সজ্জন্তে গুণকর্মসু ।

তানকৃৎস্রবিদো মন্দান্ কৃৎস্রবিম বিচালয়েৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

“ন বুদ্ধিভেদং জনয়েৎ” ইত্যাদিনা প্রাপ্তকৃত্যেবার্থঃ পুনরুক্ত্যা প্রচলতি । প্রকৃতে রিতি ।
প্রকৃতে: সত্ত্বরজস্তমঃসাম্যাবস্থারূপস্ত প্রধানস্ত, গুণেন কার্যেণ অহঙ্কারেন দেহেন্দ্রিয়াদিশ্চ
ভারতভাবদীপঃ

পৃথক্ ভবতীতি বিভাগঃ স্বপ্রকাশজ্ঞানরূপোহসঙ্গ আত্মা গুণকর্ম চ বিভাগশ্চেতি স্বয়ং,
তয়োর্জড়াজড়মোন্তস্বং যো বেত্তি সঃ, গুণাঃ করণাত্মকাঃ গুণেষু বিষয়ে বর্তন্তে ইতি মত্বা ন
সজ্জতে কর্তৃত্বাভিনিবেশং ন করোতীত্যর্থঃ । গুণবিভাগস্তা কর্মবিভাগস্তা চ তদ্বিবিদিতি পক্ষে
গুণকর্মণোরিত্যেব সিদ্ধে বিভাগপদং ব্যর্থমিতি । যদ্বা যন্তত্ববিং স গুণাঃ গুণেষু বর্তন্ত
ইতি মত্বা গুণবিভাগে কর্মবিভাগে চ ন সজ্জতে ইতি যোজন্য । গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং
বিভাগো বুদ্ধাহঙ্কারজ্ঞানেন্দ্রিয়কর্মেন্দ্রিয়বিষয়রূপেণ বিভজ্যাবস্থানঃ তস্মিন্ন সজ্জতে ইদমহমিতি
ন মন্যতে । তথাহি; শরীরে গৌরেহঃ গৌরোহস্মি হস্তাভ্যামাত্রে ময়েদমাত্রমিতি
চক্ষুষা দৃষ্টে ময়েদং দৃষ্টমিতি অহঙ্কারেণাভিমতে মমেদমিত্যাভিমন্যতে । বুদ্ধৌ বিক্রিয়মাণায়ামহং
স্থখীতি চ সর্কেষু বুদ্ধাদিশ্চ বিভজ্য গৃহ্মাণেষুপি প্রত্যেকং প্রত্যক্তমধ্যাত্মাহমিদমিতি ময়েদং
কর্মেতি চ মন্যতে এতেন কর্মবিভাগোহপ্যাবশ্যকত্বেন ব্যাখ্যাতঃ । অত্রথা চিদাত্মন্তেব
আদানাদিকর্তৃত্বং হুংখাদিমত্বং চাপততি অ্যুৎ কর্মবিভাগঃ শ্রুত্যাপি দর্শিতঃ । “অন্ধো
মণিমবিন্দং তমনকুলিরাবয়ং অগ্রীবঃ প্রত্যমুঞ্চং তমজিহ্বো অসশ্চত” ইতি । অন্ধঃ স্বয়ং
প্রকাশহীনোহপি চক্ষুরাদিগণিঃ রূপাদিকং বিষয়মবিন্দং প্রকাশয়তি । অনকুলিঃ কাষ্ঠ-
লোষ্টাদিবং জড়ত্বাৎ স্বয়ং কর্ম কর্তৃমশক্তোহপি পাণ্যাদিঃ আবয়ং আসীব্যং বিষয়ম্ উপা-
দন্তে । অগ্রীবঃ ছিন্নশিরঙ্গবরিজর্জীবোহহঙ্কারস্তং প্রত্যমুঞ্চং গ্রীবায়াং ধারয়তি ময়েদং লজ্জমিতি
মন্যতে । অজিহ্বো ধীধাতুঃ জড়ত্বাৎ স্বয়ং স্বগতস্তথুঃখয়োঃ পট ইব স্বগতরূপাদেঃ প্রকাশনে
অসমর্থোহপি অয়ং স্থখী হুঃখীতি চাহুভবতি । তথা চ আত্মানাত্মনোর্ধাখ্যায্যজ্ঞো ব্যাবুন্তে-
ষহঙ্কারাদিশ্চ তৎকর্মসু চাভিমানাদিশ্চ কুস্মেমসু স্তত্রমিবাহুবর্তমানমাত্মানং তেভ্যঃ পৃথগ্ভূতং
জানন্ গুণা ধীচক্ষুসাদয়ো গুণেষু হুঃখরূপাদিশ্চ বর্তন্তে ন ত্যেতি মত্বা ন সজ্জতেহহমেব
হস্তাদিসজ্জাতরূপো মমৈবেদমাদানাদিকঃ কর্মেতি ন সক্তে ভবতীত্যর্থঃ ॥২৮॥ এবং সক্তা-

কিন্তু মহাবাহু অর্জুন ! যিনি যথার্থরূপে জানেন যে, ইন্দ্রিয় ও ইন্দ্রিয়-
কর্মগুলির সহিত আমার পার্থক্য আছে, তিনি মনে করেন—‘ইন্দ্রিয়গুলি
বিষয়ে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে’ । সুতরাং তিনি আর কর্মফলে আসক্ত হন না ॥২৮॥

তাৎপর্য—জানী লোক ইহা বিশেষভাবে বোঝেন যে, ‘আমি ইন্দ্রিয় নহি এবং
ইন্দ্রিয়ের কর্মগুলিও আমার কর্ম নহে; কিন্তু কর্তৃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় শব্দপ্রভৃতি বিষয়ে প্রবৃত্ত
হইয়া থাকে, তাহাতে আমার বিশেষ কোন সম্বন্ধ নাই; সুতরাং আমি আর পরের কর্মফলে
আসক্ত হইব কেন’ । এইরূপ বুঝিয়া জানী লোক কর্মফলে আসক্ত হন না ॥২৮॥

ময়ি সৰ্বাণি কৰ্মাণি সন্ম্যস্ত্যাধ্যাত্মচেতসা ।

নিরাশীর্নিশ্ৰমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আত্মস্বারোপেণেত্যাৰ্থঃ সংযুতা আত্মনি সন্মগ্ভ্রান্তা অজ্ঞানিনঃ, গুণানাং শ্রোত্ৰাদীনাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বাগাদীনাঞ্চ কৰ্মেন্দ্রিয়াণাং কৰ্মস্ব শ্রবণাদিষু বচনাদিষু চ, সজ্জন্তে অহং শৃণোমি অহং বদামি ইত্যাদিরূপেণাসক্তিং ভজন্তে । তথাপি কৃৎস্নবিৎ ব্রহ্মজ্ঞানেন সৰ্বজ্ঞঃ, অকৃৎস্নবিদঃ ঘটপটাদিমাত্ৰজ্ঞানেন অসৰ্বজ্ঞান, তান্, যদান্ মৃতান্, ন বিচালয়েৎ কৰ্মতোহপি ন ভ্রংয়েৎ ; জ্ঞানকৰ্মোভয়ত এব ভ্রংশসম্ভবাৎ ॥২৯॥

অথাজ্ঞানিনা ময়া কীদৃশেন ভাবেন কৰ্ম কৰ্তব্যমিত্যাহ ময়ীতি । “আত্মাবেদং সৰ্বম্” “ব্রহ্মেবেদং সৰ্বম্” ইত্যাদিশ্রুত্যাঙ্কদিশা অধ্যাত্মম্ আত্মবিষয়ং যচ্চেতন্তেন পরমাত্মনি মনো নিবেশ্যেত্যাৰ্থঃ, সৰ্বাণি কৰ্মাণি, ময়ি পরমেত্বরে, সংগ্ৰস্ত সাক্তত্যাৰ্থং সমৰ্পা, নির্ন বিতৃত্তে আশী-রাশা ফলকামনা যস্ত স', তথা নিৰ্মমঃ মমেদং ধনঃ মমায়ং বাণঃ মমেদং যুদ্ধমিত্যাदिरूपममता-বিহীনঃ, বিগতজ্বরঃ প্রাপ্তবচনবৃহস্পরপেন আত্মনো হননাত্তসম্ভবাৎ তিরোহিতশোক-সম্পাপস্ত ভূত্বা, যুধ্যস্ব, যুদ্ধস্ত স্বকীয়কৃত্রিয়কৰ্মরূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সক্তয়োঃ কৰ্মাণি বিভজ্য সক্তকৰ্মাত্মবাদপূৰ্বকং ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানামিত্যুপক্রান্তমুপ-সংহরতি—প্রকৃতেতিতি । গুণৈরহঙ্কারাদিভিঃ স্বশ্চিন্নধাতুৈঃ সংযুতাঃ একীভাবেন অভেদা-ধ্যাসেন যুতাস্ত প্রকৃতেঃ প্রকৃতিসম্বন্ধিষু গুণেষু দেহাদিষু কৰ্মস্ব গমনাদিষু চ সজ্জন্তে অহময়ং ব্রাহ্মণো মমৈবেদং যজ্ঞাদিকং কৰ্মেতি সজ্জন্তে সক্তা ভবন্তি তান্ মৃতত্বাৎ অকৃৎস্নবিদঃ আত্ম-জ্ঞানহীনান্ আত্মবিক্তি কৃৎস্নবিৎ । “আত্মনো বা অরে দর্শনেন শ্রবণেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সৰ্বং বিদিত”মিতি শ্রুতেঃ । যদান্ শাস্ত্রার্থগ্রহণাসমর্থান্ কৃৎস্নবিৎ আত্মবিগ্ন বিচালয়েৎ কৰ্ম-নিষ্ঠাতো ন প্রচ্যাবয়েৎ তেষামুভয়ভ্রষ্টত্বাপত্তেঃ প্রকৃতে গুণৈঃ সংযুতাঃ গুণানাং কৰ্মস্ব সজ্জন্ত ইতি প্রাচ্যাং যোজনা ॥২৯॥ ময়ীতি । স্বস্ত অজ্ঞো মুমুক্শুচ ময়ি সৰ্বাস্তথাপি সৰ্বাণি কৰ্মাণি সংগ্ৰস্ত সমৰ্পা অধ্যাত্মচেতসা আত্মানমধিকৃত্য প্রবৃত্তং শাস্ত্রম্ অধ্যাত্মং তত্র প্রবণেন চেতসা শাকপাথিবাদিবল্লধ্যমপদলোপী সমাসঃ আত্মানাত্মবিবেকবতেত্যাৰ্থঃ । ঈশ্বরপ্রেরিতে। হিং করোমীত্যনয়া বুদ্ধ্যা নিরাশীঃ ফলমনিচ্ছন্ নিৰ্মমো লকে মমতাভিমানশূন্য ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরো বিশোকঃ সন্ ॥৩০॥ যে ম ইতি । যেহন্তেহপি স্বাদৃশাৎ মে মম মতম্

অহঙ্কারবিমূঢ় লোকেয়া ইঞ্জিয়ের কার্যে আসক্ত হইয়া পড়ে ; তথাপি জ্ঞানী লোক সেই অসৰ্বজ্ঞ মূঢ় লোকদিগকে কৰ্মচ্যুত করিবেন না ॥২৯॥

তাৎপর্য—এই সমস্তই ব্রহ্ম । স্বতরাং যিনি ব্রহ্মকে জানেন, তিনিই সৰ্বজ্ঞ হন । আর যে লোক ব্রহ্মকে জানে না, সে লোক সৰ্বজ্ঞ হইতে পারে না এবং ইঞ্জিয়গুলির উপরে ‘আমি’ জ্ঞান করিয়া ‘আমি শুনি’ ‘আমি বলি’ এইরূপ মনে করিয়া ইঞ্জিয়ের কার্যে আসক্ত হইয়া পড়ে ; তথাপি সেই সৰ্বজ্ঞ সেই অজ্ঞ লোককে কৰ্মভ্রষ্ট করিবেন না । কারণ, তাকে হইলে, তাহার জ্ঞান ত নাই-ই, আবার কৰ্মও গেলে, তাহার কিছুই থাকে না ॥২৯॥

যে মে মতমিদং নিত্যমমুতিষ্ঠন্তি মানবাঃ ।

শ্রদ্ধাবন্তোহনসূয়ন্তো মুচ্যন্তে তেহপি কৰ্ম্মভিঃ ॥৩১॥

যে হ্যেতদভ্যসূয়ন্তো নানুতিষ্ঠন্তি মে মতম্ ।

সৰ্ব্বজ্ঞানবিমূঢ়াংস্তান্ বিদ্ধি নষ্টানচেতসঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমুক্তবিষয়ান্ স্তোতি প্রয়োচনার্থম্ । য ইতি । যে মানবাঃ, শ্রদ্ধাবন্তো মদুক্তিষু বিশ্বাসবন্তঃ, অনসূয়ন্তঃ তাহু দোষাবিকারমকুর্বন্তশ্চ সন্তঃ, ইদং মে মতং সম্যতং কৰ্ম্ম, নিত্য-মমুতিষ্ঠন্তি, তেহপি মানবাঃ, ক্রমশো জ্ঞানিন ইব প্রারব্ধৈঃ কৰ্ম্মভিমূঢ়াংস্তে, জ্ঞানোদয়াৎ ॥৩১॥

উক্তবিপরীতান্ নিন্দতি নিবারণার্থম্ । য ইতি । যে তু মানবাঃ, অভ্যসূয়ন্তো দোষ-বিষ্কারং কুর্বন্তঃ সন্তঃ, এতন্মে মতম্ অভিমতং কৰ্ম্ম নানুতিষ্ঠন্তি; সৰ্ব্বশ্মিন্ কৰ্ম্মবিষয়ে ব্রহ্ম-বিষয়ে চ জ্ঞানে বিমূঢ়ান্ বিচিহ্নান্ ব্রহ্মবিষয়জ্ঞানে স্তব এব বিচিহ্নান্ অভ্যসূয়ন্তা কৰ্ম্মবিষয়-জ্ঞানে চ বিচিহ্নানিতার্থঃ, অতএব অচেতসো বিবেকহীনান্ তান্, নষ্টান্ স্বর্গাপবর্গোভয়ত এব ভ্রষ্টান্, বিদ্ধি জানীহি ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

অসক্ত্যা কৰ্ম্মানুষ্ঠানম্ অমুতিষ্ঠন্তি অমুবর্তন্তে মানবাঃ শ্রদ্ধাবন্তঃ অনসূয়ন্তঃ অত্র দোষমপশ্যন্তঃ তেহপি স্বকৰ্ম্মভিঃ স্বাধৰ্ম্মার্থৈঃ মুচ্যন্তে ॥৩১॥ বিপক্ষে দোষমাহ—যে ত্বিত্তি । সৰ্ব্বশব্দ ঈশ্বরবাচী । সৰ্ব্বং সমাপ্নোষি ততোহসি সৰ্ব্বস্বত্বি নির্বচনাৎ তত্ত্ব জ্ঞানে বিষয়ে বিশেষণ মুচ্যন্ত পারিক্ষেপ্যপি তে ঈশ্বরমজ্ঞানন্তো দেহমাত্রনিষ্ঠাত্তান্ নষ্টান্ স্বর্গাপবর্গভ্রষ্টান্ অচেতসঃ বিবেকশূন্যান্ ॥৩২॥ নচ তে চেতনং মতং নানুতিষ্ঠন্তি তর্হি কথং তবাস্তব্যাশ্রয়মিত্যত

অজ্জুন! তুমি আমাতে মনোনিবেশ করিয়া এবং আমাতে সমস্ত কৰ্ম্ম সমর্পণ করিয়া নিষ্কাম, মমতাশূন্য ও শোকসন্তাপবিহীন হইয়া যুদ্ধ কর ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—আমাতে কৰ্ম্ম সমর্পণ করিলে, তাহার কোন অঙ্গহানি ঘটয়া থাকিলেও কোন দোষ হয় না এবং ঈশ্বরে মনোনিবেশ করিয়া কৰ্ম্ম করিলে, সে কৰ্ম্মে আসক্তি জন্মে না, কামনা বা মমতা না থাকিলে সে কৰ্ম্মদ্বারা বন্ধও হইতে হয় না, তা'র পর আত্মার বধ হইতে পারে না বলিয়া শোকসন্তাপও করা উচিত নহে; আবার যুদ্ধটা ক্ষত্রিয়ের কার্য্য বলিয়া তাহা তোমার অবশ্যকর্তব্য ॥৩০॥

যে সকল মানুষ আমার বাক্যে বিশ্বাস করিয়া এবং তাহার উপরে কোন দোষ আবিষ্কার না করিয়া আমার অভিমত এই কৰ্ম্ম করে, তাহারাও কৰ্ম্মবন্ধন হইতে মুক্ত হয় ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—“জ্ঞানায়িত্বকৰ্ম্মাণম্” তত্ত্বজ্ঞান অগ্নির তুল্য; স্তবরাং তাহা জ্বলিলেই প্রারব্ধ কৰ্ম্ম নষ্ট হইয়া যায়, সেই জন্তই জ্ঞানীর প্রারব্ধকৰ্ম্মনিবন্ধন বন্ধন হয় না । সেইরূপ আমার মতের উপরে দৃঢ় বিশ্বাস করিয়া কৰ্ম্ম করিতে থাকিলে, ক্রমে জ্ঞান জন্মিয়া কৰ্ম্মীরও প্রারব্ধ কৰ্ম্ম নষ্ট করিয়া থাকে ॥৩১॥

সদৃশং চেষ্টতে স্বস্থাঃ প্রকৃতেজ্ঞানবানপি ।

প্রকৃতিং যাস্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ॥৩৩॥

ইন্দ্রিয়শ্চেन्द्रিয়স্থার্থে রাগদ্বৈর্যো ব্যবস্থিতৌ ।

তয়োৰ্ন বশমাগচ্ছেত্তৌ হ্যস্ত পরিপস্থিতৌ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নম্র শাস্ত্রোপদেশো গুরুপদেশো বা তান্ কথং ন নিকরণদ্বীত্যাং সদৃশমিতি । জ্ঞানবানপি
ক। কথা মূৰ্খেষু গুণদোষবিবেচনযোগ্যো জনোহপি, স্বস্থাঃ স্বকীয়স্থাঃ, প্রকৃতেঃ পূৰ্বজন্মাজিত-
কৰ্মনিবন্ধনসংস্কারজনিতস্বভাবস্ত, সদৃশমহরূপম্, চেষ্টতে কৰ্ম করোতি । অতএব ভূতানি
সৰ্ব্ব এব প্রাণিনঃ, প্রকৃতিম্ উক্তরূপং স্বভাবম্, যাস্তি অহ্মসরস্তু । তত এব চ নিগ্রহঃ শাস্ত্র-
গুরুপদেশকৃতনিরোধঃ, তস্ত তেষাং বা কিং কম্পকারং করিষ্যতি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ ।
অতঃ শ্রেয়স্খামিনা স্বপ্রকৃতিপরিবর্তন এব যত্নিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

অথ তর্হি শাস্ত্রগুরুপদেশো বার্থ এবেত্যাং ইন্দ্রিয়শ্চেতি । ইন্দ্রিয়শ্চেन्द्रিয়শ্চেতি বীণায়াং
দ্বিকৃতিঃ, তেন সৰ্ব্বেযামিन्द्रিয়াণাম্, অৰ্থে শব্দস্পর্শাদিবিষয়ে, রাগো বিষয়সৌন্দর্য্যাত্তত্র চিত্তা-

ভারতভাবদীপঃ

আহ—সদৃশমিতি । স্বস্থাঃ প্রকৃতেঃ স্বকীয়স্ত প্রাগ্ভবীয়ধর্ম্মাধর্ম্মসংস্কারস্ত সদৃশমহরূপং জ্ঞান-
বানপি চেষ্টতে কিমু মূৰ্খঃ । পশাদিভিষ্ঠাবিশেষাদিতি ত্রায়াং তস্মাং প্রকৃতিং যাস্তি অহ্মসরস্তু
ভূতানি প্রাণিনস্তত্র মম বাস্তব বা নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ন কিমপি অহ্মপি পূৰ্বকৰ্ম্মাপেক্ষয়ৈব
তান্ প্রবর্তয়ামীতি ভাবঃ ॥৩৩॥ এবং তর্হি পুরুষস্ত স্বাতন্ত্র্যাত্তাবাদ্বিধিনিষেধশাস্ত্রং বার্থ-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইন্দ্রিয়শ্চেতি । ইন্দ্রিয়শ্চেन्द्रিয়শ্চেতি দ্বিকৃচনঃ বীণায়াং প্রতীন্দ্রিয়ঃ স্বে স্বেহর্থে
শব্দাদৌ বচনাদৌ চ বিষয়ে রাগদ্বৈর্যো অহ্মকূলে রাগঃ প্রতিকূলে দ্বেষচ ব্যবস্থিতৌ
নিত্যসংবদৌ তত্র তয়োৰ্ণং নাগচ্ছেদিতি শাস্ত্রস্তাত্ত্বজ্ঞা পুরুষস্ত চ তদহ্মতানে স্বাতন্ত্র্য-

অজ্ঞান ! আর যাহারা দোষ আবিষ্কার করিয়া আমার অভিমত এই
কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করে না, তাহাদিগকে সমস্ত-জ্ঞান-শূন্য, বিবেকবিহীন ও বিনষ্ট
বলিয়া তুমি অবগত হও ॥৩২॥

তাৎপর্য—যাহাদের ব্রহ্মজ্ঞান হয় নাই বা হইবার সম্ভবও নাই, তাহারা যদি
আবার কৰ্ম্মও না করে, তবে তাহাদের স্বর্গ বা অপসর্গ কোনটাই হয় না ॥৩২॥

জ্ঞানী লোকও আপন স্বভাবের অহ্মরূপ কার্য্য করেন । সুতরাং সকল
প্রাণীই আপন আপন স্বভাবের অহ্মসরণ করে । অতএব শাস্ত্র বা গুরুর উপ-
দেশের বাধা তাহাদের কি করিবে ॥৩৩॥

তাৎপর্য—পূৰ্বজন্মে যে সকল কার্য্য করা হইয়াছিল, তদনুসারে ইহ জন্মে প্রাণি-
গণের এক একপ্রকার স্বভাব হয়; সেই সেই স্বভাবের অহ্মরূপ কার্য্যই প্রাণীরা করিতে
থাকে । সুতরাং শাস্ত্রোপদেশ বা গুরুপদেশ তাহাদের কার্য্যে কোন বাধা দিতে পারে
না ॥৩৩॥

শ্রৈয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ পরধর্মাৎ স্বচুড়িতাৎ ।

স্বধর্মো নিধনং শ্রৈয়ঃ পরধর্মো ভয়াবহঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ষণং দ্বেষস্তদৈক্যপাচ্চি ত্তবৈমুখ্যং তৌ ব্যবস্থিতৌ স্বভাবসিদ্ধৌ অতো বিবেকী তয়ো রাগ-
দ্বেষয়োঃ বশমধীনতাম্, নাগচ্ছেৎ ন প্রাপ্নুযাৎ । হি যস্মাৎ, তৌ রাগদ্বেষৌ, অস্ত পুরুষস্ত,
পরিপস্থিতৌ শত্রু, সর্বানর্থোৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

অথ কর্ম্য কর্তব্যমেব চেতর্হি নির্দোষং কঠম্বেব ময়া করণীয়ম্ । এবঞ্চ যুদ্ধস্ত হিংসাদোষ-
কলুষিতত্বাৎ ভিক্ষাবাগিছাসেবানামেকতমং সর্বমেব বা হিংসাদোষবিরহিতং কর্ম্মাহং
করিত্বামাত্যাহ শ্রৈয়ানিতি । স্বচুড়িতাং সর্বাঙ্গসম্পন্নভাবেন কৃতাদপি, পরধর্মাৎ ভিন্নবর্ণা-

ভারতভাবদীপঃ

মস্তি । হি যতঃ তৌ রাগদ্বেষাবেবাস্ত প্রাণিনঃ পরিপস্থিতৌ বিরোধিতৌ দৃষ্টদ্বারেণ প্রবর্তক-
ত্বাৎ ন তু প্রকৃত্যন্তরী ঈশ্বরোহস্ত পরিপস্থী তস্ত বৈষম্যাদিদোষাপত্তেঃ । অয়ং ভাবঃ—
যথা হন্তেনে স্বাজ্ঞোল্লঙ্ঘনজেনাপরাধেন কুপিতো রাজাহপরাধিনঃ হি নিগড়ানৌ নিগ্রহীতুং
স্বীয়ান্ ভটান্ প্রবর্তয়তি স এবাশ্রতেনে দানমানেন প্রশাদিত এনং তেষামেব ভটানামাধি-
পত্যে নিযুক্তে । এবং পূর্বকর্ম্মানুসারী ঈশ্বরো রাগাদিদ্বারা পুরুষং বাধমানোহপি বিধি-
প্রতিষেধশাস্ত্রানুসারিণা তেনৈব ভক্তিদ্যানপ্রদানেনাবজিতঃ এনং রাগাদিভয়ে নিযুক্তে
তস্মাদ্বিধিপ্রতিষেধশাস্ত্রান নানর্থক্যং পুরুষস্ত স্বাতন্ত্র্যসদ্বাৎ নাপীশ্বরে বৈষম্যাদিকং প্রাণি-
কর্ম্মায়ত্ত্বাদিতি ॥৩৪॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ শ্রৈয়ান্ প্রশস্ততরঃ স্বধর্মঃ স্বস্ত বর্ণাশ্রমাত্মরূপেণ
ঈশ্বরেণ বিহিতত্বাৎ বিগুণো হিংসাদিমিত্রোহপি কিঞ্চিদঙ্গহীনোহপি পরধর্মাৎ হিংসাদি-
দোষরহিতপরধর্মাপেক্ষয়া স্বচুড়িতাং সর্বান্বাপসংহারেণ সম্যগ্‌স্বচুড়িতাদপি স এব শ্রৈয়ান্ স্বধর্মো

প্রত্যেক ইন্দ্రిয়ের বিষয়েই রাগ ও দ্বেষ রহিয়াছে । অতএব বুদ্ধিমান
লোক সেই দুইটার বশীভূত হইবেন না । কারণ, সেই দুইটাই মানুষের
শত্রু ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—কর্ণের বিষয় শব্দ এবং স্বকের বিষয় স্পর্শ, এইরূপ এক একটা ইন্দ্రిয়ের
এক একটা বিষয় আছে; সেই বিষয় যদি মনোহর হয়, তবে তাহাতে অহরাগ জন্মে, আর
যদি তাহা খারাপ হয়, তবে তাহাতে বিদ্বেষ জন্মে; রাগ জন্মিলেই সেই বিষয় বা বস্তু ভোগ
করিতে ইচ্ছা হয় এবং ভোগ করে, সেই ভোগেই বন্ধ থাকিয়া যায়; আবার দ্বেষ জন্মিলেও
সেই বিষয় বা বস্তু দূর করিবার ইচ্ছা হয় এবং মাৎস্য তাহা দূর করিবার চেষ্টা করিতে থাকে,
তাহাতেও বন্ধ থাকিয়া যায় । সুতরাং বুদ্ধিমান লোক শত্রু বলিয়া সেই রাগ ও দ্বেষকে
ত্যাগ করিবেন ॥৩৪॥

আপন ধর্ম্মে গুণ না থাকিলেও এবং পরধর্ম্ম সর্বাঙ্গসম্পন্ন করিয়া অচুষ্ঠান
করিলেও, সে পরধর্ম্ম হইতে সে আপন ধর্ম্ম শ্রেষ্ঠ । অতএব আপন ধর্ম্মে
যত্নও ভাল, কিন্তু পরধর্ম্ম সর্বদাই ভয়াবহ ॥৩৫॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অথ কেন প্রযুক্তোহয়ং পাপং চরতি পুরুষঃ ।

অনিচ্ছন্নপি বাঞ্চ্যে ! বলাদিব নিযোজিতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অমধর্মাং, বিগতো হিংসাদিসম্বন্ধে দূরীভূতঃ গুণ উৎকর্ষো যন্ত স তাদৃশোহপি, স্বধর্মঃ স্বকীয়-
বর্ণাশ্রমধর্মঃ, শ্রেয়ান্ শ্রেষ্ঠঃ, শাস্ত্রবিহিততয়া স্বর্গজনকত্বাৎ পরধর্মশ্চ চ শাস্ত্রনিষিদ্ধতয়া
নরকোৎপাদকত্বাদিতি ভাবঃ । অতএব স্বধর্মে নিধনং মরণমপি শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরম্, স্বর্গ-
প্রাপ্তিসম্ভবাং, পরধর্মস্তু সর্বদৈব ভয়াবহঃ, নরকহেতুত্বাং ॥৩৫॥

সন্ধিহীনঃ পৃচ্ছন্নর্জুন উবাচ অথেতি । অথ প্রশ্নে । হে বাঞ্চ্যে ! কৃষ্ণবংশ ! কৃষ্ণ !
অয়ং দৃশ্যমানঃ পুরুষো মানবঃ, পাপং কর্তু মনিচ্ছন্নপি, বলাদেব কেনচিৎ পাপে নিযোজিত ইব
বর্ততে, তদয়ং কেন প্রযুক্তঃ প্রেরিতঃ সন্ পাপম্, চরতি করোতি ? ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধাদৌ নিধনং মরণমপি শ্রেয়ঃ বিহিতত্বাৎ পরশ্চ ধর্মো ভৈক্ষচর্যাদিভয়াবহঃ ক্ষত্রিয়শ্চ তব
নিষিদ্ধত্বাৎ । তস্যাং স্বতন্ত্রেণ তয়া স্বধর্ম এবামুষ্ঠেয় ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥ ঈশ্বরো ধর্মাদিষো-
রাগদ্বেষৌ বা পুরুষশ্চ প্রবর্তকৌ ভবত ইত্যায়নোহস্মাতমাং মম্যানোহর্জুন উবাচ—মধ-
কেনেতি । কেন ঈশ্বরাদীনামগতমেনাগেন বা প্রযুক্তঃ প্রবর্তিতঃ সন্নয়ং পুরুষঃ পাপমনিষ্ট-
চরতি করোতি অনিচ্ছন্নিতানেন রাগদ্বেষয়োঃ প্রবর্তকত্বং নিরন্তম্ । সতি হি রাগে ইচ্ছা
ভবতি অত ইচ্ছায়া অভাবাদ্রাগাভাবঃ রাগশ্চাপ্রবর্তকত্বে তন্মূলভূতসংস্কারহেত্বোধর্মা-
ধর্মায়োরপ্রবর্তকত্বং ততশ্চ তৎসাপেক্ষশ্চ ঈশ্বরস্তাপীতি সর্কোষামাক্ষেপঃ তস্মায়ুগ্মাং প্রবর্তকং
যন্তদ্বাচ্যমিত্যর্থঃ । বলাদিব নিযোজিতঃ বিপ্টিগৃহীত ইবেত্যর্থঃ ॥৩৬॥ অত্রোক্তরং কামময়

তাৎপর্য—অর্জুন ! ব্রাহ্মণের ধর্ম—ভিক্ষা, বৈশ্যের ধর্ম—বাণিজ্য এবং শূত্রের
ধর্ম—সেবা, এগুলিতে হিংসা নাই ; আর তুমি ক্ষত্রিয়—তোমার ধর্ম—যুদ্ধ, তাহাতে হিংসা
আছে । তথাপি ভিক্ষাপ্রভৃতি ধর্ম অবলম্বন করা তোমার উচিত নহে । কারণ, স্বধর্ম
শাস্ত্রবিহিত বলিয়া তাহা করিলে পুণ্য জন্মিবে এবং পরিণামে স্বর্গ হইবে ; আর পরধর্ম
তোমার পক্ষে শাস্ত্রনিষিদ্ধ বলিয়া তাহা করিলে পাপ জন্মিবে এবং পরিণামে নরক হইবে ।
অতএব স্বধর্মে মৃত্যুও ভাল, আর পরধর্ম সর্বদাই ভয়জনক । সুতরাং স্বধর্ম বলিয়া তোমার
যুদ্ধ করাই উচিত ॥৩৫॥

অর্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! মানুষ পাপ করিতে ইচ্ছা না করিলেও তাহাকে
যেন বলপূর্বক তাহাতে প্রবৃত্ত করে ; সুতরাং কাহাকর্তৃক নিযুক্ত হইয়া মানুষ
পাপ করে’ ? ॥৩৬॥

তাৎপর্য—পাপের ফল অনর্থ বলিয়া মানুষ পাপ করিতে চায় না ; তথাপি কেহ
যেন ঘাড় ধরিয়া তাহাকে পাপ করায় ! সেটা কে ? ॥৩৬॥

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ ।

মহাশনো মহাপাপু। বিদ্বেন্মিহ বৈরিণম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অত্র শ্রীভগবান্নুভবনুবাচ কাম ইতি । হে অর্জুন ! রজোগুণাং সমুদ্ভবতীতি সঃ, মহৎ অশনং ভোজনং ভোজনশক্তিধ্বস্ত সঃ যাবন্তি দীপ্যন্তে তাবন্তোবাখ্যাতীত্যর্থঃ । রাক্ষসতুল্য ইতি ধ্বন্ততে । মহান্ পাপু। পাপং যস্মাৎ স তাদৃশশ্চ, এষ ইত্যাদুলীচালনেন দুর্ধ্যোধনগতস্ত-
নির্দেশঃ, এবমগ্ৰাহ্যপি । কামো বিষয়াভিলাষঃ, ক্রোধঃ কামপ্রতিঘাতজাতশ্চিন্তাজলনা-
স্বকো বৃত্তিবিশেষশ্চ বর্ত্ততে । ইহ পাপচরণে, এনং কামঃ ক্রোধঞ্চ, বৈরিণং প্রযোজকতয়া
শক্রম্, বিদ্ধি স্মানীহি । দুর্ধ্যোধন এবাত্র নিদর্শনমিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবাং পুরুষ ইত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধঃ ভগবান্নুবাচ—কাম এষ ইতি । এষ প্রসিদ্ধঃ কামঃ ।
“সৌহক্যময়ত জায়া মে শ্রাদদথ প্রজায়েয়থ বিত্তং মে শ্রাদদথ কৰ্ম কুর্কীয়” ইতি শ্রুতেয়িতঃ
মে ভূয়াদিতং মে ভূয়াদিতি তীত্রাভিলাষহেতুভূতশ্চেতসোহনবস্থিততাপাদকো বৃত্তিবিশেষঃ স
চ চেতোরূপ এব । কামঃ সঙ্কল্প ইতু্যপক্রম্যৈতৎ সৰ্বং মন ইতু্যপসংহারাৎ । স এষ কানঃ
কেনচিন্নিমিত্তেন প্রতিহতঃ ক্রোধরূপেণ পরিণমতেহতঃ ক্রোধোহভিজলনাত্ম্যাপোষ এব তমেন-
মিহ শরীরেহস্তঃস্থিতঃ বৈরিণং বিদ্ধি । কুতো বৈরী যতঃ রজোগুণসমুদ্ভবঃ রজো রঞ্জনাঙ্গকঃ
প্রাকৃতো গুণস্তস্ত গুণী কার্ধ্যভূর্তো তৃষ্ণাসন্ধো তাবেব উদ্ভবো যস্ত সঃ রজঃকার্ধ্যাত্মঃ দুঃখৈক-
ফলোহয়মতো বৈরী । যত্র রজোগুণস্ত লোভপ্রবৃত্ত্যাদিলক্ষণস্ত সমুদ্ভবো যস্মাৎ । নহু
বিষয়াভিলাষাঙ্গকঃ কামো বিষয়্যার্পণেন শাম্যতি বিষয়স্ত দৌর্লভ্যমিচ্ছয়ে স্বত এব বা
নিবর্ত্ততে অন্ধ ইব রূপদর্শনাভিলাষাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—মহাশনো মহাপাপোতি । মহৎ দাতু-
মপারণীয়ম্ অশনমগ্ৰ স তথা । যথোক্তম্—“ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি ।
হবিষা কৃষ্ণবস্মৈব ভূয় এবাভিবর্দ্ধতে ॥” ইতি । “যং পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ
জিয়ঃ । নালমেকস্ত তৎসৰ্গমিতি মদ্রা শমং ব্রজে”দिति । তথা মহাপাপু। অত্যাগ্রঃ স হি
সহস্রশঃ প্রবোধিতোহপি ন নিবর্ত্ততে তদ্বদয়মপি দুশ্চিকিৎস্তঃ মহাশনজাম্ভায়ং বৈরী দানসাধ্যঃ
নাপি সামভেদসীধ্যঃ অত্যাগ্রত্বাৎ অতো হস্তব্য এবেতি ॥৩৭॥ অস্ত বৈরিত্বমেব বিবৃণোতি—

কৃষ্ণ বলিলেন—‘এই কাম এবং এই ক্রোধ রজোগুণ হইতে উৎপন্ন হয় ;
ইহাদের খাওয়া অতিপ্রচুর এবং ইহার মহাপাপও জন্মাইয়া থাকে । সুতরাং তুমি
ঐ দুইটাকেই এই পাপপ্রবর্তক শক্র বলিয়া অবগত হও ॥৩৭॥

তাৎপর্য—রাক্ষসকে যত খাওয়া দেওয়া যায়, কিছুতেই যেমন তাহার উদর পূর্ণ হয়
না, তেমন কামকেও যত কাম্য বস্তু দেওয়া যায়, কিছুতেই তাহা পূর্ণ হয় না । সুতরাং কাম
একটা রাক্ষস ; ক্রোধও সেইরূপ । এই কাম-ক্রোধই মানুষকে পাপে প্রবর্ত্তিত করে ॥৩৭॥

যথোন্মেনাবৃতো গৰ্ভস্তথা তেনেদমাবৃতম্ ॥৩৮॥

আবৃতং জ্ঞানমেতেন জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা ।

কামরূপেণ কৌন্তেয় ! ছুস্পূরেণানলেন চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

কামস্ত বৈরিণঃ প্রতিপাদয়তি ধূমেনেতি । স্বকীয়েন ধূমেন বহির্বিধা আভ্রিয়তে আচ্ছাদ্যতে ; মলেন আগন্তুকেন ধূমাদিনা চ যথা আদর্শো দর্পণঃ, আভ্রিয়তে ; উষেন জরাযুগা চ যথা গৰ্ভ আবৃত্তিষ্ঠতি ; তথা তেন কামেন, ইদং জ্ঞানমাবৃতম্ । ধূমেন বহ্যাবরণম্ অংশতন্তুপ্রকাশনিরোধঃ, মলেন আদর্শাবরণং প্রতিবিম্বগ্রহণবাধা, জরাযুগা গৰ্ভাবরণঞ্চ তৎপরিবেষ্টনম্, কামেন জ্ঞানাবরণস্ত তত্তত্ত্বক্ষুরণপ্রতিবন্ধঃ । এবঞ্চ পরমোপকারিণো জ্ঞানস্ত ক্ষুরণপ্রতিবন্ধাং কামস্ত বৈরিণমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

অন্যথাপি কামস্ত বৈরিণঃ সমর্থয়তি আবৃতমিতি । হে কৌন্তেয় ! ছুঃখেন পৃথ্যতে কামাদানেন সফলঃ ক্রিয়ত ইতি তেন । অসংখ্যকাম্যবস্তাদানেনাপি তৎপূরণং ন জায়ত ইতি ছুস্পূরস্বমেবাস্ত্রিতি ভাবঃ । তথা অনলেন অগ্নিস্বরূপেণ চ, পূরণাভাবে সন্তাপজননাং দাক্ষ-সদৃশকাম্যাদানেন বুদ্ধিপ্ৰাপ্তেচ্চেত্যাশয়ঃ । কামরূপেণ এতেন নিত্যবৈরিণা চিরশক্রণা, চিরমেব জ্ঞানক্ষুরণপ্রতিবন্ধাদিত্যভিপ্রায়ঃ, জ্ঞানিনো জ্ঞানমাবৃতং তদ্ব্যপ্রকাশে নিরুদ্ধম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ধূমেনেত্যাদিনা । উষেন গৰ্ভবেষ্টনেন জরাযুগা তেন কামেন ইদং বক্ষ্যমাণং জ্ঞানমাবৃতম্ আবরণীয়স্ত ত্রৈবিধ্যাত্তদহুগুণং দৃষ্টান্তত্ৰয়ং জ্ঞেয়ম্ ॥৩৮॥ আবৃতমিতি । জ্ঞানম্ অন্তঃকরণ-স্বম্ । “হ্রীর্বাৰ্জীরিত্যেতৎসৰ্গং মন এব”তি শ্রুতেঃ । এতেন কামেন রজোগুণাত্মকেন আবৃতং জ্ঞানিনঃ অন্তঃকরণবিশিষ্টস্ত প্রমাতৃনিত্যবৈরিণা কামরূপেণ ছুস্পূরেণ পূরয়িতু-মযোগেন । অয়ং হি পৃথ্যমাণোহনর্থানেব প্রদবেৎ অনলেন অথাপি পৃথ্যতে চেৎ অনলঃ নাস্ত্যালং পৃথ্যাপ্তির্গত স তথা তেনানলেন ন হননঃ কাঠৈস্তপ্পয়িতুং শক্যঃ কিন্তু বদ্ধত এব তদ্বদমপীত্যর্থঃ । অয়ং ভাবঃ—অন্তঃকরণস্বং হি বহির্বৎ প্রকাশাত্মকং তৎসহজেন কামেন বহিরিব ধূমেনাবৃতং চেৎ প্রমাতারমনর্থো পাতয়তি অন্যথা তদেব স্বভাবশুদ্ধত্বাৎ বিবেক-বৈরাগ্যোপগং ভূষা তমুদ্ধরেৎ অতোহয়ং কামো জ্ঞানিনো নিত্যবৈরীতি ॥৩৯॥ কিঞ্চ

ধূম যেমন অগ্নিকে, মল যেমন দর্পণকে এবং জরাযু যেমন গৰ্ভকে আবরণ করে ; সেইরূপ কাম জ্ঞানকে আবরণ করে ॥৩৮॥

তাৎপর্য—ধূম যেমন অগ্নির সম্পূর্ণ প্রকাশে বাধা করে, মল যেমন দর্পণে প্রতিবিম্ব পড়িতে দেয় না এবং জরাযু যেমন বেঠন করিয়া রাখিয়া গৰ্ভকে নিরুদ্ধ রাখে, কামও সেইরূপ জ্ঞানকে তত্ত্বনির্গয় করিতে দেয় না ॥৩৮॥

অজুর্ন ! যাহাকে পূর্ণ করা হুঙ্কর এবং পূর্ণ করিতে না পারিলে অগ্নির

ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিরস্বাধিষ্ঠানমুচ্যতে ।

এতৈর্বিমোহয়ত্যেব জ্ঞানমাবৃত্য দেহিনম্ ॥৪০॥

তস্মাদ্বিমিষ্ট্রিয়াণ্যাদৌ নিয়ম্য ভরতর্ষভ ! ।

পাপ্পানং প্রজ্জহি ছেনং জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অথ কাসৌ হুয়া তিষ্ঠতীত্যাহ ইন্দ্রিয়াগিতি । অস্ত্র কামস্ত, ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিঃ
এতৎ সর্বম্, অধিষ্ঠানমাশ্রয় উচ্যতে, শ্রোত্রাদীনামিন্দ্রিয়াণাং শ্রবণাদিনা ব্যাপারেণ, মনসঃ
সঙ্কল্পেন বুদ্ধেঃশ্রাব্যবসায়োনাবির্ভাবাদিতি ভাবঃ । এষ কামঃ, এতৈরিন্দ্রিয়াদিভিঃ, জ্ঞানম্
আবৃত্য প্রতিবধা, দেহিনং জীবমাত্রমেব, মোহয়তি অকার্য্যে কার্য্যভ্রমং জনয়ন্ রূপথে
প্রবর্তয়তি । অতোহয়ং নিত্যবৈরী সর্বথা মুমুক্শুঃ জেতব্য ইত্যোশয়ঃ ॥৪০॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ কামশ্চেইন্দ্রিয়াদীনামধিষ্ঠানস্বাং, হে ভরতর্ষভ ! অর্জুন ! ত্বম্,
আদৌ কামকর্তৃকমোহনাং পূর্ব্বমেব, ইন্দ্রিয়াণি, নিয়ম্য দময়িষ্য, জ্ঞানং মোক্ষোপযোগিনী

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়াগিতি । অয়মর্থঃ—ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধয়ো হি কামেনাধিষ্ঠিতা বাহ্যার্থপ্রবণা ভবন্তি তৈশ্চ
তথাভূতৈরয়ং কামো জ্ঞানং চিদাকাশরূপমাদর্শতলপ্রথ্যং যত্র যোগিনো ব্যবহিতং বিপ্রকৃষ্ট-
মতীতমনাগতং বা পশুন্তি । যথোক্তমাচাৰ্য্যৈঃ—বিশ্বং দর্পণদৃশ্যমাননগরীতূল্যং নিজাস্তগতম্
পশুন্ত্যাত্মনীতি নিজাস্তগতং শরীরাস্তগতম্ অস্থানি হাদীকাশাথে ব্রহ্মণি তৎ মলেনাদর্শ-
মিবাবৃত্য দেহিনং দেহাভিম্যানিনং বিশেষেণ মোহয়তি বিশকাং দেহাভিমানশূন্যং যোগিন-
মপি বুখানাবস্থায়ঃ কিকিমোহয়তীতি গম্যত ইতি অন্ধরযোজনা স্পষ্টা ॥৪০॥ তস্মাদিতি ।
যস্মাদ্বিমিষ্ট্রিয়াণ্যাত্মাধিষ্ঠানং সামন্তস্তেব গিরিভূগাদিকং তস্মাত্তাত্তেব নিয়ম্য বলীকৃত্য এনং কামং
হি নিশ্চয়েন প্রজ্জহি প্রকর্ষণেণ নাশয় । গিরিভূগাদীনু স্বায়তীকৃত্যেব তৎস্বং সামন্তং ব্রন্তি
তুল্যেই যে সন্তপ্ত করে, সেই কামরূপ চিরশত্রুই জ্ঞানীর জ্ঞানকে আবৃত
করে ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—কাঁঠ দিলে যেমন আগুন বাড়িয়া যায়, সেইরূপ কাম্য বস্তু দিলে কাম
বাড়িয়াই যায় এবং যত কাম্য বস্তু দেওয়া যায়, কিছুতেই কামের পূরণ হয় না ; আর জ্ঞানী
যে জ্ঞানের বলে পরমাত্মাকে জানিয়া চরিতার্থ হইবেন, কাম চিরকালই সেই জ্ঞানকে প্রতি-
হত করে । অতএব কাম জ্ঞানীর চিরশত্রু ॥৩৯॥

ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি এই কয়টাকে কামের অধিষ্ঠান বলা হয় । সুতরাং
কাম এইগুলি দ্বারা জ্ঞানকে আবৃত করিয়া জীবমাত্রকেই মোহিত করে ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের কার্য্য—শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি গ্রহণ করা, মনের
কার্য্য—সঙ্কল্প এবং বুদ্ধির কার্য্য—অধ্যবসায় ; এই শব্দ—স্পর্শপ্রভৃতি অবলম্বন করিয়া কাম
উক্ত ইন্দ্রিয়প্রভৃতির উপরে অবস্থান করে এবং জ্ঞানকে নিবন্ধ রাখিয়া জীবমাত্রকেই মোহিত
করিয়া বিপথে চালায় ॥৪০॥

ইন্দ্ৰিয়ানি পরাণ্যাহরিস্থিয়েভ্যঃ পরং মনঃ ।

মনসস্ত পরা বুদ্ধির্যো বুদ্ধেঃ পরতস্ত সঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিঃ বিজ্ঞানং শাস্ত্রাদিবুদ্ধিঃ তয়োর্নাশনং নাশজনকম্, পাপ্পানং নানাপাপজনকম্, এনং কামম্, হি নিশ্চিতম্, প্রজ্জ্বহি প্রকর্ষণে সংহর, দুর্গজ্জয়েন শত্রুবাদিত্তি ভাবঃ ॥৪১॥

নষিদ্ধিয়মাত্রনিয়মেন কামাধিষ্ঠানয়োর্মনোবুদ্ধ্যোনিয়মনাভাবাৎ কথং সিদ্ধিরিত্যাহ ইন্দ্ৰিয়াণীতি । ইন্দ্ৰিয়ানি, পরানি দেহাদৃৎকৃষ্টানি অর্থগ্রাহকত্বাৎ, আহর্যবস্তি মনয়ঃ, মন ইন্দ্ৰিয়েভ্যঃ পরমুৎকৃষ্টম্, পরিচালকত্বাৎ ; বুদ্ধিস্ত মনসোহপি পরা, আত্মনিরূপণক্ষমত্বাৎ, যস্ত বুদ্ধেরপি পরত উৎকর্ষে বৰ্ত্ততে, স পরমাত্মা । এতেন সর্বোৎকৃষ্টস্ত পরমাত্মনো লাভায় মনো-বুদ্ধ্যোরপি কামাধিষ্ঠানয়োৰ্জয় আবশ্যক ইতি সূচিতম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজানন্তুৎসং হস্তব্যাঘ্রে হেতুঃ পাপ্পানমত্যাগং তত্রাপি হেতুঃ জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনমিতি জ্ঞানস্ত শাস্ত্রাচার্যোপদেশজস্ত পরোকস্ত বিজ্ঞানস্ত নিদিধ্যাসনপরিপাকজস্তাপরোকস্ত চ নাশনম্ ॥৪১॥ ন কেবলং বাহ্যেন্নিয়জয়েনৈব কৃতার্থত্বং কিন্তু মনোবুদ্ধ্যোরপি জয়ঃ কর্তব্যঃ কামস্ত সমুলোচ্ছেদায় ত্রিপ্রাকারদুর্গস্ত সামন্তশ্চেবাভ্যন্তরপ্রাকারদ্বয়জয়েন । অতো মনোবুদ্ধ্যো-র্জয়ার্থং যোগং দর্শয়তি—ইন্দ্ৰিয়াণীতি । অত্র পরত্বং সূক্ষ্মত্বেন কারণত্বেন বা বোধ্যম্ । ইন্দ্ৰিয়াণি চক্ষুরাদীনি পরাণি স্ববিষয়েভ্যঃ পৃথিব্যাদিষাশ্রয়সহিতেভ্যো গন্ধাদিভ্যো বিতপুজ-শরীরেভ্যশ্চ তেষাং তৎকারণত্বাৎ । তথা চ কৌষীতকিনঃ সমামনস্তি ব্রাহ্মণে—প্রাণেভ্যো দেবা দেবেভ্যো লোকা ইতি বৃক্ষরন্তীত্যম্বজ্জতে । প্রাণেভ্যো ইন্দ্ৰিয়েভ্যো দেবাস্তদধিষ্ঠাত্র্যো দেবতা উৎপত্তস্তে দেবেভ্যশ্চ লোকা ভূতভৌতিকা উৎপত্তস্ত ইতি শ্রুতার্থঃ । ইন্দ্ৰিয়েভ্যঃ পরং মনঃ মনসা হেব পশ্চতি মনসা শৃণোতীতি শ্রুতেরিদ্ভায়াণাং মনোবিকারত্বাৎ । তেন বাহ্যার্থেভ্য ইন্দ্ৰিয়াণ্যাকৃষ্ট মনসি প্রবিলাপনীয়ানীতি দর্শিতম্ । কেবলং পরত্বমাত্রপ্রতি-পাদনে প্রয়োজন্যভাবাৎ মনসস্ত পরা বুদ্ধিঃ । “তস্মাদ্ভা এতস্মান্ননোময়াং অন্তোহন্তর আত্মা বিজ্ঞানময়” ইতি শ্রুতেঃ মনসঃ প্রবিলাপনং তৎকারণে বুদ্ধৌ কর্তব্যমিত্যর্থঃ । সমষ্টিবুদ্ধেরপ্য-ব্রৈবাস্তবত্বাৎ । যো বুদ্ধেঃ পরতস্ত সঃ যস্ত তুশবো ভাস্তবর্গাৎ বুদ্ধ্যাদেভাসকস্ত জ্ঞানস্ত বৈলক্ষণ্যঃ গময়তি যো বুদ্ধেরপি পরতঃ স জ্ঞানপদাভিধেয়ঃ কামেন উষেন গৰ্ভ ইব আবৃত ইতি ব্যবহিতেন সদ্ধঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“যচ্ছেদ্বাত্মনসী প্রাজ্ঞগুদযচ্ছেজ্জ্ঞান আত্মনি । জ্ঞানমাত্মনি মহতি তদযচ্ছেচ্ছান্ত আত্মনি ।” ইতি এতদুক্তং ভবতি বাগাদিবাহ্যেন্নিয়ব্যাপার-মুৎসৃজ্য মনোমাত্রোপবতিষ্ঠেত । মনোহপি বিষয়বিকল্পাভিমুখং জ্ঞানাত্মশব্দাদিতায়াং বুদ্ধৌ

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি প্রথমে ইন্দ্ৰিয়গুলিকে দমন করিয়া জ্ঞানবিজ্ঞান-নাশক এই পাপাত্মা কামকে বিনাশ কর ॥৪১॥

তাৎপর্য—পূর্বে বলা হইয়াছে যে, ইন্দ্ৰিয়, মন ও বুদ্ধি এই কয়টাই কামের অধিষ্ঠান । সুতরাং কোম বীর যেমন দুর্গ জয় করিয়া তত্রত্য শত্রুকে বধ কবেন, সেইরূপ তুমিও ইন্দ্ৰিয়রূপ আশ্রয় নিকট করিয়া কামকে বিনাশ কর ॥৪১॥

এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা সংস্তভ্যাত্মানমাত্মনা ।

জহি শত্রুং মহাবাহো ! কামরূপং দুরাসদম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতাস্তু তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পরমাত্মনাভ্য তৎপ্রতিবন্ধকঃ কাম এব হস্তব্য ইতু্যপদিগ্নপুসংহরতি এবমিতি । হে মহাবাহো ! এবমনেন ক্রমেণ, পরমাত্মানং বুদ্ধেরপি পরমুংকৃষ্টং বুদ্ধা বিজ্ঞায়, আত্মনা বুদ্ধ্যা, আত্মানং মনঃ, সংস্তভ্য নিরুধ্য, কামরূপং দুরাসদং সর্বনাশকত্বাদুর্দ্ধবং শত্রুং, জহি বিনাশয় । সেনাপতিং বদ্ধা যথা শত্রুং হস্তি তদ্বদিতি ভাবঃ । মহাবাহো ! ইতি সঙ্ঘোধনেন তাদৃশস্তাপি শত্রোর্জয়ন্তব হ্রকর এবেতি স্মৃতিতম্ । কামজয় এব ক্রোধজয়ঃ সিধ্যতি, ক্রোধস্ত কামব্যাপাতজ্ঞত্বাৎ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াম্ সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতাস্তু তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধারয়েৎ তামপি মহত্যাশ্রয়ী সমষ্টিবুদ্ধৌ ধারয়েৎ তৎ তৎ মহাস্তমাত্মানং স্বাস্ত্রে নিকলে পরস্মিন্ জ্যোতিষি প্রত্যগাত্মনি ধারয়েদिति ॥৪২॥ যোগফলমাহ—এবমিতি । আত্মানং মনঃ হার্দাকাশেহপি তৎস্থায়িত্যান্ কামান্ কাময়ানং শ্রমতে হি দহরবিভায়াং হার্দাকাশং প্রকৃত্য । যচ্চাত্তেহাশ্রিত্যি যচ্চ নাস্তি সর্বং তদত্র গত্বা বিন্ধত ইতি তত্রত্যানাং কামানং সঙ্ঘ তেষাঞ্চ সত্যত্বম্ । “ত ইমে সত্যোঃ কামা” ইতি শ্রুতেঃ আত্মানং মনঃ আত্মনা মনসৈব বুদ্ধৌব বা সংস্তভ্য নিবৃত্তকং কৃৎস্বা বুদ্ধেঃ পরং পরমাত্মানং বুদ্ধা সমূলঘাতং কামরূপং শত্রুং শাতয়িতারং জহি নাশয় । হে মহাবাহো ইতি সঙ্ঘোধদ্ব্যংস্ত্রমাশে তব সামর্থ্যমন্তীতি দর্শয়তি । অয়মর্থঃ—যাবৎ কামমূলস্তাজ্ঞানস্তোচ্ছেদ আত্মতত্ত্বজ্ঞানেন ক্রিয়তে তাবৎ পর্য্যন্ত, কামস্ত নিশ্চুলোচ্ছেদো ন ভবতীতি বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা কামো নাশনীয়ঃ তস্মিন্শ নষ্টে সংসারানর্থোচ্ছেদো ভবতীতি । দুরাসদং পরবোধং বিনা দুখেনাপি নাশয়িতুমশক্যম্ । “উপায়ঃ কৰ্ম্মনিষ্ঠাহজ প্রাধান্যেনোপসংহতঃ । উপেয়া জ্ঞাননিষ্ঠা তু তদ্রূপত্বেন কীৰ্ত্তিতা ।” ॥৪৩॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

দেহ অপেক্ষা ইন্দ্রিয় শ্রেষ্ঠ, ইন্দ্রিয় অপেক্ষা মন শ্রেষ্ঠ, মন অপেক্ষা বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ এবং যিনি বুদ্ধি অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ, তিনিই পরমাত্মা ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—সেই পরমাত্মাকে লাভ করিতে হইলে, কামের অধিষ্ঠান বলিয়া ইন্দ্রিয়-দমনের দ্বারা মন এবং বুদ্ধিরও দমন করিতে হইবে ॥৪২॥

চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইমং বিবস্বতে যোগং প্রোক্তবানহমব্যয়ম্ ।

বিবস্বান্ মনবে গ্রাহ মনুরিক্শাকবেহব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বাধ্যায়দ্বয়ে মোক্ষোপায়তয়া জ্ঞানং জ্ঞানোপায়তয়া চ কৰ্ম্মাভিহিতম্, ইদানীং চিরন্তনতয়া তদুত্তরমেব শ্তোতি । ইমমিতি । অহম্, ন ব্যোতি মুখ্যকলমোক্ষসাধনে ন ব্যভিচরভীতি অব্যয়ম্, ইমং জ্ঞানকৰ্ম্মোভয়বিধম্, যোগং মোক্ষোপায়ম্, বিবস্বতে স্বধ্যায়, আদৌ প্রোক্তবান্ । বিবস্বান্ স্বধ্যাশ্চ, মনবে স্বপুত্রায় বৈবস্বতায়, গ্রাহ প্রকর্ষণে ভ্রণীতি স্ব ; মনুঃ স বৈবস্বতশ্চ, ইক্ষাকবে নিজপুত্রাদিরাজায় অব্রবীৎ । অতো মহাশিষ্টসম্প্রদায়পরিগৃহীতত্বাদয়ং যোগঃ স্তুতরামৃতম্ এবেতি ভাবঃ । অস্ত বৈবস্বতমম্বস্তরত্বাদ্বিবস্বদাদিক্রমেণাভিধানম্ । তেন চ স্বাদিভুবমম্বস্তরাদাবপি তৎক্রমেণাভিধানং জ্ঞেয়ম্, আদিপুরুষশ্চৈব বক্তৃত্বাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অধ্যায়দ্বয়োক্তেহর্থেই প্রামাণ্যশঙ্কা মাভূদিতি বিচাৰ্য্যশম্প্রদায়মাত্মনশ্চ ভ্রমবিপ্র-
লম্বকত্বাদিনিরাসায়েত্বরহং সৰ্ব্বজ্ঞত্বঞ্চ দর্শয়তি—ইমমিত্যাদিনা । ইমং সাংখ্যযোগং কৰ্ম্ম-
যোগরূপোপায়সহিতম্ । সমগ্ৰ্যাসমিতি ভাষ্যম্ ইমং সাক্ষোপাসনাদিনিবিকল্পকমধ্যাহ্নতানন্তং
কৰ্ম্মযোগং জ্ঞাননিষ্ঠোপসর্জনং পারিত্রাজ্যানধিকারিণাং রাজ্ঞামেব যোগ্যং বিবস্বতে স্বধ্যায়
মণ্ডলাভিমানিনে সৰ্বেষাং ক্ষত্রিয়াণামাদিভূতায়ামাদিত্যাস্তর্ধামী “য এষোহস্তরাদিত্যে হিরণ্যঃ
পুরুষো দৃশ্ততে হিরণ্যশ্চহিরণ্যকেশ আপ্রণথ্যং সৰ্ব্ব এব স্ববর্ণশ্চ যথাকপ্যাসং পুণ্ডরীক-
মেবমক্ষিপী তস্তোদিতি নামে”ত্যাदिশ্রুতপ্রসিদ্ধঃ প্রোক্তবান্ পুরা অব্যয়ম্ অবিচ্ছিন্নসম্প্রদায়ং
তেনানাদিত্বমপি মনবে স্বপুত্রায় বিবস্বান্ গ্রাহ ইক্ষাকবে মনুঃ স্বপুত্রায়ব্রবীৎ ॥১॥ এবমিতি ।

মহাবাহু অর্জুন ! এইভাবে পরমাত্মাকে বুদ্ধি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ জানিয়া
বুদ্ধিদ্বারা মনকে নিরুদ্ধ করিয়া কামস্বরূপ দুর্দ্ধৰ্শ শত্রুকে সংহার কর' ॥৪৩॥

তাৎপর্য—অর্জুন ! তুমি মহাবাহু । স্তুতরাং তুমি বহু দুর্দ্ধৰ্শ শত্রুকে সংহার
করিয়াছ, এখন এই কামস্বরূপ দুর্দ্ধৰ্শ শত্রুকেও সংহার কর । অতএব কোন বীর যেমন আপন
সৈন্যদ্বারা শত্রুর সেনাপতিকে আবদ্ধ করিয়া সেই শত্রুকে সংহার করেন, তুমিও তেমন বুদ্ধি-
দ্বারা মনকে নিরুদ্ধ করিয়া কামকে সংহার কর ॥৪৩॥

—:—

এবং পরম্পরাপ্রাপ্তমিমং রাজর্ষয়ো বিদুঃ ।

স কালেনেহ মহতা যোগো নষ্টঃ পরস্তপ ! ১২॥

স এবায়ং ময়া তেহু যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ ।

ভক্তোহসি মে সখা চেতি রহস্যং হ্যেতদুত্তমম্ ৩৥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাজানশ্চ তে ঋষয়শ্চেতি রাজর্ষয়ো নিমিত্তভূতয়ঃ; এবমিথঃ পিতৃাদিক্রমেণ, পরম্পরয়া প্রাপ্তমাগতম্, ইমং যোগম্, বিদুর্দিস্তি স্ম । কিন্তু হে পরস্তপ ! শত্রুতাপন ! অর্জুন ! স যোগঃ, মহতা অধিকেন কালেন, ইহ দ্বাপরযুগশেষে, নষ্টো লোপঃ প্রাপ্তঃ, অধিকেনাধর্ম্যেণ জগদাক্রমণাদিত্যাশয়ঃ । পরস্তপতয়া শত্রুভূতকামমপি তাপয়ন্ অমত্যাধিকারী ভবিতেতি সম্বোধনেন স্মৃতিতম্ ১২॥

স ইতি । হে অর্জুন ! অং মে ভক্তঃ সখা চাসি ইতি হেতোঃ, তে তুভ্যম্, অজ্ঞ, স এব পুরাতনোহয়ং যোগো মুক্ত্যুপায়ঃ প্রোক্তঃ, ন পুনরুত্থায়ৈ প্রোক্ত ইতি ভাবঃ । হি যস্ম্যং, এতৎ উত্তমং রহস্যং গোপ্যম্, অপটুভির্গানশ্চৈব অধার্মিকৈঃ শ্রবণে অস্ত বিকৃতি-সম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ৩৥

ভারতভাবদীপঃ

এবং পরম্পরাপ্রাপ্তমিচ্ছাকোনিমিত্তাভাগাদিক্রমেণ রাজর্ষয়ঃ জনকাজাতশত্রুকৈকেয়প্রভৃতয়ো রাজানঃ ঋষয়শ্চ সনকবসিষ্ঠাভ্যাঃ স্বস্মার্দশিনশ্চৈ রাজান এব ঋষয় ইতি বা অবিচুর্জাতবন্তঃ । সিজ্জভাস্তবিন্দিত্যশ্চেতি লঙো বোদ্ধুন্ । নষ্টঃ অদর্শনঃ গতঃ ১২॥ স ইতি । অজ্ঞ সম্প্রদায়-বিচ্ছেদে সতি ভক্তঃ শরণাগতঃ সখা প্রীতিবিষয়ঃ রহস্যং গোপ্যম্ অভক্তাদিভ্যো ন দেয়ম্ অজ্ঞখা নিবীৰ্য্যা বিজ্ঞা ভবেদিত্যর্থঃ । তথা চ মন্ববর্ণঃ—“বিজ্ঞা হ বৈ ব্রাহ্মণমাজ্ঞগাম

কৃষ্ণ বলিলেন—‘আমি প্রথমে এই নিশ্চিত ফলজনক জ্ঞানযোগ ও কর্ম-যোগ সূর্যের নিকট বলিয়াছিলাম, সূর্য্য তাঁহার পুত্র বৈবস্বতমনুর নিকট বলিয়াছিলেন ; বৈবস্বতমনু আবার তাঁহার পুত্র ইক্ষ্বাকুর নিকট কহিয়া-
ছিলেন ১১॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্য, বৈবস্বতমনু ও ইক্ষ্বাকু ইহারা প্রত্যেকেই অসাধারণ লোক ছিলেন । সুতরাং ইহারা যখন এই যোগ গ্রহণ করিয়াছিলেন, তখন ইহা যে অতিশয় উৎকৃষ্ট, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ১১॥

এইরূপ পরম্পরাক্রমে আগত এই যোগকে নিমিত্তভূতি রাজর্ষিরাও জানিয়াছিলেন । কিন্তু শত্রুতাপন অর্জুন ! দীর্ঘকাল অতীত হওয়ায় সেই যোগ বর্তমান সময়ে লোপ পাইয়াছিল ১২॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন ! তুমি শত্রুদিগকে সমুপ্ত করিয়া থাক । অতএব তুমি কাম-রূপ প্রবল শত্রুকেও সমুপ্ত করিয়া এই যোগের অধিকারী হইতে পারিবে বলিয়া আশা করি ১২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অপরং ভবতো জন্ম পরং জন্ম বিবস্বতঃ ।

কথমেতদ্বিজানীয়াং ত্বমাদৌ প্রোক্তবানিতি ॥৪॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

বহুনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চার্জুন ! ।

তান্নহং বেদ সর্বাণি ন ত্বং বেথ পরন্তপ ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভগবতঃ পরমেশ্বরত্বং জানন্নপি ভগবদ্বাক্যেনৈব তদজ্ঞান্ বিজ্ঞাপয়িতুং কৌতুকা-
দৰ্জুনঃ পৃচ্ছয়িবোবাচ । অপরমিতি । হে কৃষ্ণ ! বিবস্বতঃ সূর্য্যস্ত, জন্ম, ন পরম্ অপরম্
অতিপূৰ্বমিত্যর্থঃ, ভবতো জন্ম বহুদেবাদুৎপত্তিস্ত, পরং ততোহতিপরকালীনম্ । তস্মাস্থম্,
আদৌ মন্বাদে: পূৰ্ব্বম্, ইমং যোগং বিবস্বতে প্রোক্তবান্, ইত্যেতৎ, কথং বিজানীয়াং
বিশেষণে সত্যতয়া বোদ্ধুং শক্যম্ । তদানীং তবাসন্বাদেব বিবস্বন্তঃ প্রীতি তবৈতদুক্তি-
রসম্ভবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গোপায় মা শেবধিষ্ঠেহমস্মি । অস্বয়কায়ানুজবেহযতায় ন মা ক্রয়া বীৰ্য্যবতী তথাস্তাশ্মিতি
॥৩॥ ভগবদেহস্ত বহুদেবাদুৎপত্তিঃ মন্বাদনোহৰ্জুন উবাচ—অপরমিতি । অপরম্ অর্কাঙ্কালিকং
পরং বহুকালিকং বিজানীয়াম্ । যত্বেপি শব্দাদয়মর্থো জ্ঞাত্ত্বথাপি বিরুদ্ধস্ত বাক্যাস্তা-
বোধকত্বাৎ কথমেতদ্বিজানীয়ামিত্যুক্তং পদযোজন্য স্পষ্টা ॥৪॥ স্বদেহস্তাজ্জত্বং সাধয়িতুং স্বস্ত

অৰ্জুন । তুমি আমার ভক্ত এবং সখা বলিয়া তোমার নিকটেই আজ
আমি সেই পুরাতন যোগের কথা বলিলাম, কিন্তু অগ্নের নিকটে নহে । কারণ,
এই উত্তম যোগ গোপনীয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—অপটু লোক যেমন উত্তম গান গাহিবা তাহা বিকৃত করে, সেইরূপ
অবদিকারী লোক এই যোগ পাইয়া বিকৃত কারতে পারে; এই জন্তই ইহা গোপনীয় ॥৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ । তোমার জন্ম -অতিপরে এবং সূর্য্যের জন্ম—অতি-
পূর্বে । অতএব তুমি যে মনুপ্রভৃতিরও জন্মের পূর্বে সূর্য্যের নিকট এই যোগের
কথা বলিয়াছিলে, তাহা কি করিয়া বুঝিব ?” ॥৪॥

তাৎপর্য্য—বক্তা ও শ্রোতা দুই জনই এক সময়ে একস্থানে থাকিলে তাঁহাদের
বলা ও শোনা হইতে পারে । কিন্তু তোমার ও সূর্য্যের সময়ব্যবধান অত্যন্ত অধিক ; কেন
না, সূর্য্য ব্রহ্মা হইতে চতুর্থ এবং মনু পঞ্চম ; তা’র পর সেটা সত্যযুগের প্রথম সময় ; আর
তুমি বহুদেবের ঔরসে ঋপয়ের শেষে আসিয়া জন্মিয়াছ । সুতরাং মনুর জন্মের পূর্বে তুমি
ছিলে না বলিয়া সূর্য্যের নিকটে তোমার এই যোগের কথা বলা কিরূপে সম্ভবপর
হয় ? ॥৪॥

অজোহপি সমবায়াত্মা ভূতানামীশ্বরোহপি সন ।

প্রকৃতিং স্বামধিষ্ঠায় সম্ভবাম্যাত্মমায়য়া ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানপি কৌতুকাদীষদঙ্গমুত্তরমুবাচ বহুনীতি । হে অর্জুন ! মে মম, বহুনি জ্ঞানানি লীলাদেহধারণানি, তব চ বহুনি জ্ঞানানি প্রারব্ধকর্মজনিতদেহধারণানি, ব্যতীতানি অতিক্রান্তানি । হে পরস্তপ ! অহং নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবঃ পরমেশ্বরঃ, তানি সর্বাণ্যেব জ্ঞানানি, বেদ পূর্ণবিজ্ঞানবৈভবোদ্দেশ্যি; অস্ত ন বেথ অবিজ্ঞাকুলিতাত্ম্যং ন বেৎসি । অমর্জুন-বৃক্ষ ইবাজ্ঞানী, অতএব স্বপরভেদজ্ঞানাৎ পরান্ তাপধিতুমিচ্ছনীতি সোধোধনম্বয়েন স্মৃতিতম্ ॥৫॥

নহু নিত্যতয়া ধ্বংসপ্রাগভাবরাহিতোহন মৃত্যোরভাবাত্তব পুনর্জন্ম জন্মৈব বা নাস্তি; তৎ কথমুচ্যতে বহুনি মে ব্যতীতানি জ্ঞানানীত্যাহ অজ ইতি । অহম্, অজোহপি নিত্যতয়া জন্মরহিতোহপি সন, ন বিজ্ঞতে ব্যাঘো নাশো যস্ত সঃ অব্যয় আত্মা স্বরূপঃ যস্ত স তাদৃশঃ অবিনাশোহপি সন, তথা ভূতানামুৎপত্তিমতাং ব্রহ্মাদিস্থাবরাস্তানাম্ দৈশ্বর্যো নিয়ন্তাপি সন, স্বাং স্বপ্রকাশত্বেন সোধোগ্যয়েন বা স্বকীয়াম্, প্রকৃতিঃ সম্বরজন্তমোময়ঃ প্রধানম্, অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য, আত্মমায়য়া অষ্টটনানমটনপটীয়ন্তা নিজ্জগত্যা, সম্ভবামি কদাচিৎ কদাচিৎ জগন্মূলসাধনায় উৎপত্তে । অত্মায়মাশয়ঃ—মম মায়া খবৈজ্ঞানিকক্রিয়েব অসম্ভবসম্ভব-কারণী । তয়া চ জন্মরহিতশ্রাপি জন্ম, অমৃত্যোরপি মৃত্যুশ্চ প্রতিপাद्यতে । ততশ্চ সম্ভবতি মে জন্ম পুনর্জন্ম চ । তদৈব চ জগন্নিয়ন্তাপি কদাচিদন্তনিয়মো ভবামি, যথোদানীঃ তব নিয়মাঃ সারথিজাতঃ । ত্রিগুণময়প্রকৃতাধিষ্ঠানেন চ প্রারব্ধকর্মাধীনজন্মা জীব ইব তপঃকাম-মোহাদিমানপি ভবামি । অতএব শ্রুতিরপি মার্মৈজ্ঞানিকমিব সবিশ্বম্যাহ—“অপানিপাদো দ্ববনো গ্রহীতা পশুত্যাচক্ষুঃ স শৃণোত্যাকর্ণঃ । স বেত্তি বিশ্বং নহি তস্ত বেত্তা তমাহরাত্মঃ পুরুষঃ মহাস্তম্ ॥” তেন চ সম্ভবতি মে বিবস্বতে যোগোপদেশো বহুজন্মাতিক্রমশ্চেতি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্বজ্ঞত্বং তাবদাহ—বহুনীতি । স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৫॥ কিং তর্হি যোগিনাং সর্বজ্ঞত্বপ্রসিদ্ধেত্বং জ্ঞাতম্বরো জীবোহসীত্যাশঙ্ক্যাহ—অজ ইতি । দেহারিকৃষ্টজ্ঞানাব্যয়ত্বেন স্বেবাহং জাতু নাসমিত্যত্র সাধিতে ইহ তু দেহবিশিষ্টৈশ্চ তে উচ্যতে দৈশ্বর্যোহসীত্যানেন দেহারিকৃষ্ট-শ্রাস্তাদেবরপীশ্বরত্বং তত্ত্বমস্তহং ব্রহ্মাস্মিত্যাশ্রিত্যপ্রসিদ্ধমতো দেহবিশিষ্টৈশ্চ বাজ্ঞানিতাত্ত্বো

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! আমার ও তোমার বহু জন্ম অতীত হইয়াছে ; আমি সে সমস্তই জানি ; কিন্তু পরস্তপ ! তুমি জান না ॥৫॥

তাৎপর্য—অর্জুন ! আমি পরমেশ্বর বলিয়া নিত্য, আবার তোমার জীবাত্মাও নিত্য ; আমি লীলা করিবার জন্ত বহুবার দেহ ধারণ করিয়াছি, আবার তোমারও কক্ষ অহু-সারে বহুবার দেহ ধারণ করিতে হইয়াছে । তবে আমার জ্ঞান অক্ষুণ্ণ থাকে বলিয়া আমি সে সমস্ত জন্মের বিষয়ই স্মরণ করি ; কিন্তু তোমার আত্মা অজ্ঞানে আবৃত আছে বলিয়া তুমি তাহার কোন জন্মের বিষয়ই স্মরণ করিতে পার না ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টাক্রিয়তেহত্মানীশ্বরস্তপ্রসঙ্গাৎ । ন হ্যাদিত্যাস্তর্থাধিগমিণঃ পরমেশ্বরস্ত হিরণ্যাক্ষাদি-
 বিশিষ্টো দেহো জন্মব্যয়বানিতি বক্তৃৎ শক্যম্ অকর্মজ্ঞত্বাৎ কর্মফলস্ত হি পরাকাষ্ঠা হৈরণ্য-
 গর্তশরীরপ্রাপ্তিঃ । ন চ “পুরুষো হ বৈ নারায়ণোহিকাময়ত অভ্যতিষ্ঠেয়ঃ সর্বাণি ভূতানি
 অহমেবেদং সর্বং স্রামিতি স এতৎ পুরুষমেতৎ পঙ্করাজং যজ্ঞকৃতুমপশুৎ” ইত্যাদিনা শতপথে
 নারায়ণাপ্যস্ত পরমাত্মনঃ । “সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাদঃ । স ভূমিং বিবস্তো
 বৃষ্যত্যতিষ্ঠদশাকুলমিতি । পাদোহস্ত সর্বা ভূতানি ত্রিপাদস্তায়তং দিবি” ইতি চ পুরুষ-
 সূক্তপ্রতিপাত্ত সর্বাণি ভূতাত্ততিক্রম্য স্থিতস্তেশ্বরস্তাপি শরীরং পঙ্করাজ্যাক্ষকর্মবিশেষফল-
 মিতি ঋগ্বেদে ইতি বাচ্যম্ ; তত্র নারায়ণশব্দেন হিরণ্যগর্তশ্চৈব বিবক্ষিতত্বাৎ । ন হি
 পরমেশ্বরস্ত পূর্ণকামস্ত সর্বানতিক্রম্য স্থিতস্ত পুনরত্যতিষ্ঠেয়ং সর্বাণি ভূতানীতি কামনা
 ভবতি । নহু পরমেশ্বরেহপি কামনা দৃষ্টা । সৌহিকাময়ত বহু স্রাং প্রজায়েষেতীতি চেৎ
 জ্ঞানীয়গ্রন্থো দেবানাং প্রিয়ো বত আপ্তকামস্ত কা স্পৃহেতি ঋতৈলোকবন্তু লীলাকৈবল্য-
 মিতি ত্রায়াচ্চ নিস্পৃহস্ত লীলয়ৈব ব্রহ্মাণ্ডকোটিঃ সৃজতো ভগবতো রাজগোপালস্ত কর্ম
 কিকরেণ কর্মণা সার্বাভ্যাং প্রার্থয়তা সাম্যাপাদয়তি । তস্মান কর্মফলং ভগবতঃ শরীরম্
 অতএব ন ভৌতিকং বিরাড়্-স্বরাষ্ট্রাতিরিক্তস্ত ভৌতিকশ্রাব্যত্বাৎ । তস্মাদ্ভুক্তমজোহপি
 সন্নিতি । নহু তহি ভগবচ্ছরীরস্ত কিমুপাদানমবিচ্ছতি চেন্ন পরমেশ্বরে তদভাবাৎ ।
 জীবাবিচ্ছা চেন্ন শুক্তিরজ্ঞতাংদেবির তুচ্ছত্বাপত্তেঃ । চিন্নাজ্ঞং চেন্ন চিত্তঃ সাকারত্বাযোগাৎ,
 তথাত্তে বা তস্তাত্তীন্দ্রিয়ত্বাপত্তিঃ । তস্মাৎ কিমালম্বো ভগবদেহো দেবকীগর্তপ্রবেশজনন-
 বাল্যকৌমারপৌগণ্ডযৌবনাদিপ্রতীতিবিষয় ইতি চেৎ, শৃণু—“প্রকৃতিঃ স্বামখিষ্ঠায়
 সম্ভবাম্যাত্মমায়য় ॥” ইতি অর্থঃ—জীবাত্মানো হি অনাস্মত্বতঃ প্রকৃতিং তেজোবাস্মিক্যাং

আমি জন্ম-মৃত্যু-বিহীন এবং জগতের ঈশ্বর হইয়াও আপন প্রকৃতিকে
 আশ্রয় করিয়া আপন মায়ায় জন্মিয়া থাকি ॥৬॥

তাৎপর্য—অজ্ঞান ! বাস্তবিকপক্ষে আমার জন্মও নাই বা মৃত্যুও নাই এবং আমি
 ব্রহ্মা হইতে স্বাবরণধ্যস্ত সমগ্র জগতেরই নিয়ন্তা অর্থাৎ পরিচালক ; তথাপি আমি আপন
 ত্রিগুণময়ী প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া আপন মায়ায় জন্ম গ্রহণ করি এবং অন্ত্যাত্ম জীবের ত্রায়
 মৃত্যুকেও বরণ করি । আমার মায়্যা বা শক্তি ঐন্দ্রজালিক ব্যাপারের ত্রায় অসম্ভবকেও
 সম্ভব করিয়া থাকে ; তাই আমার জন্ম বা মৃত্যু না থাকিলেও আমি যেন জন্মি এবং আমি
 যেন মরি এইরূপ লোকে ধারণা করে । সুতরাং আমার বহু জন্ম অতীত হওয়া অসম্ভব
 নহে । তা’র পর আমি জগতের পরিচালক হইয়াও সেই মায়ার প্রভাবেই যেন অন্তের
 পরিচালনীয় হই ; যেমন এখন তুমি রথী বলিয়া তোমার পরিচালনীয় সারথি আমি । আবার
 প্রকৃতি ত্রিগুণাত্মিকা ; তাহার সম্বন্ধে সংক্রিয়া, রজোগুণে কাম-ক্রোধপ্রভৃতি এবং তমো-
 গুণে মোহাদি জন্মিয়া থাকে ; আমি সেই প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া জন্ম গ্রহণ করায় অন্ত্যাত্ম
 জীবের ত্রায় আমারও সংক্রিয়া, কাম-ক্রোধপ্রভৃতি এবং মোহাদিও যেন প্রকাশ পায় ।
 সুতরাং জন্মবার পরে সাধারণ মানুষ বা প্রাণীর মতই আমার অবস্থা চলিতে থাকে ॥৬॥

যদা যদা হি ধৰ্ম্মস্ত গ্লানিৰ্ভবতি ভারত ! ।

অভ্যুত্থানমধৰ্ম্মস্ত তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥৭॥

পরিত্রাণায় সাধুনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃত্যম্ ।

ধৰ্ম্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশে সময়ে ত্বং সম্ভবসীত্যাহ যদেতি । হে ভারত ! ভরতবংশোৎপন্ন ! ভা
তস্বজ্ঞানপ্রকাশস্তত্র রতেত্যপি ধ্বজতে । যদা যদা হি, ধৰ্ম্মস্ত বর্ণাশ্রমাদিষু বেদবিহিতস্ত
অভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সসাধনস্ত পুণ্যস্ত, গ্লানির্হানিঃ, অধৰ্ম্মস্ত ধৰ্ম্মবিরোধিনো বেদনিষেধবিষয়স্ত
ইহামুত্র চ দুঃখমূলস্ত পাপস্ত চ, অতি সৰ্বতো ভাবেন বর্ণেষু আশ্রমেষু চ উত্থানমাবির্ভাবো
ভবতি ; তদা তদা, অহম্, আত্মানং ততদুপযোগিনং দেহম্, সৃজামি মায়য়া উৎপাদয়ামি ॥৭॥

নহু তদা তদা কেনোদ্দেশেনাত্মানং সৃজসীত্যাহ পরীতি । সাধুনাং বেদমার্গস্থিতানাং
সজ্জনানাম্, পরিত্রাণায় বেদবিরোধিতাঃ পরিতো রক্ষণায়, দুষ্টানি কৰ্ম্মাণি কুর্বন্তীতি দুষ্কৃতো

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চভূতাত্মিকং বা অধিষ্ঠায় সম্ভবন্তি জন্মাদীজ্জন্মে অহস্ত স্বাং প্রত্যগনন্তাং প্রকৃতিঃ
প্রত্যক্চৈতন্তমেবেত্যর্থঃ । তদেবাধিষ্ঠায় ন তুপাদানান্তরম্ আত্মমায়য়া স্বীয়মায়য়া সম্ভবামি ।
যথা কশ্চিন্মায়াবী স্বয়ং স্বস্থানাদপ্রচ্যুতশ্চভাবোহপ্যদৃশো ভূত্বা স্থূলসূক্ষ্ণভূতাত্মহুপাদায়ৈব
কেবলয়া মায়য়া দ্বিতীয়ং মায়্যাবিনং স্বসদৃশমেব ইত্য়মার্গেণ গগনমারোহন্তঃ সৃজতি । এবমহং
কৃৎস্চিচ্ছিত্রো গ্রাহঃ স্বমায়য়া চিন্নয়মান্বনঃ শরীরং সৃজামি তস্ত বাল্যাগ্ৰবস্থাশ্চ সৃজারোহণ-
বদৰ্শয়ামি এতাবাস্তব বিশেষঃ । লৌকিকমায়াবী মায়্যাম্পসংহরন্ দ্বিতীয়ং মায়্যাবিনমপুণ্য-
সংহরতি । অহস্ত তামহুপসংহরন্ স্ববিগ্রহমপি নোপসংহরামীতি । এবং হি সতি হিরণ্য-
শ্রাজাদিলক্ষণবিগ্রহযোগিনশ্চৈতন্তস্ত অস্তস্তুদ্ধক্ৰোধোপদেশাদিত্যাদিজ্ঞাসিন্ধুঃ বিয়দাত্ম্যপাদানস্ব-
লক্ষণং সর্কেষ্বরত্বং যুজ্যতে নাগ্ন্যথেতি তন্মাং সিদ্ধং পরমেশ্বরস্ত মায়্যায়মং শরীরং নিত্য-
মিত্যেকেনৈব দেহেন বিবসন্তমুপদিষ্ট তামপুপদিশামীতি । অগ্নত্বাপি নিত্যৈব সা
জগন্মুত্তিরিতি সাবধারণং প্রতিজ্ঞায়তে । “দেবানাং কার্যাসিদ্ধার্থমাবির্ভবতি সা যদা ।
উৎপন্ন্যেতি তদা লোকে সা নিত্যাপ্যভিধীয়তে ॥” ইতি নিত্যায় অপ্যাবির্ভাবাপেক্ষয়া স্বর্ধ্যস্তেব
বাল্যাদিকমুৎপত্তাত্ম্যাপগম্যতে । ভাষ্যে তু স্বাং প্রকৃতিঃ বৈকল্যীং ত্রিগুণাত্মিকাস্থাঃ মায়্যাম্
অধিষ্ঠায় বশীকৃত্য আত্মমায়য়া সম্ভবামি দেহবান্ জাত ইবাশ্বনো মায়য়া ন পরমার্থতো
লোকবদিতি ব্যাখ্যাতম্ ॥৬॥ কদা সম্ভবসীত্যপেক্ষায়ামাহ—যদেতি । গ্লানিহ্রাসঃ, অভ্যুত্থানং

ভরতনন্দন ! যখন যখনই ধর্ম্মের হানি এবং সর্বতোভাবে অধর্ম্মের
আবির্ভাব হয়, তখন তখনই আমি আপন মায়ায় দেহ সৃষ্টি করি ॥৭॥

তাৎপর্য—বর্ণ ও আশ্রমসম্বন্ধে বেদে যে ধর্ম্ম বিহিত আছে, নানা কারণে সেই
ধর্ম্মের যখন যখন হ্রাস হইতে থাকে এবং সর্বতোভাবে পাপের প্রাদুর্ভাব দেখিতে
পাওয়া যায়, তখন তখনই আমি উক্ত নিয়মে আপন মায়ায় জন্ম গ্রহণ করি ॥৭॥

জন্ম কৰ্ম চ মে দিব্যমেবং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।

তাত্ত্বা দেহং পুনর্জন্ম নৈতি মামেতি মোহজ্জ্বল ! ॥৯॥

বীতরাগভয়ক্ৰোধা মময়া মামুপাশ্রিতাঃ ।

বহবো জ্ঞানতপসা পূতা মন্তাবমাগতাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বেদবিরুদ্ধকৰ্ম্মকারণঃ পাপিনন্তেষাং বিনাশায়, তাভ্যাক্ষ ধৰ্ম্মস্ত বেদোক্তস্ত সংস্থাপনমেব অর্থো বিষয়ন্তশ্চৈ, যুগে যুগে ইদানীমিব প্রতিযুগম্ একস্মিন্নপি যুগে অবসরানেকেষু তেদ্বপীত্যর্থঃ, সম্ভবাগি মায়া জন্ম গৃহ্মামি ॥৮॥

ঐদৃশায়জন্মাদিজ্ঞানং শ্রোতি জন্মেতি । হে অজ্জ্বল ! যো জনঃ, এবং মায়াকলিতরূপং ন তু বাস্তবমিত্যর্থঃ, দিব্যমলৌকিকম্ অনিতরলোকসাধারণম্, মে মম, জন্ম সাধুপরিভ্রাণাদি কৰ্ম্ম চ, তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন মায়াকলিতভ্বেনেত্যর্থঃ, বেত্তি জ্ঞানতি, স জনঃ, তদানীন্তনং দেহং তাত্ত্বা, পুনর্জন্ম, ন এতি ন প্রাপ্নোতি, মামেতি মৎসায়ুজ্ঞাং লভতে, তাদৃশজ্ঞান-মহিম্নৈবেতি ভাবঃ ॥৯॥

তাদৃশজ্ঞানেন ভগবৎসায়ুজ্ঞালাভে দৃষ্টান্তমাহ বীতেতি । রাগো বিষয়াসক্তিঃ ভয়ং কেবল-ভগবদাশ্রয়ে কথং জীবামীত্যাশঙ্ক। ক্রোধস্তদবস্থাবিরোধিষু চিত্তস্তাভিজলনঃ বীতাস্তাত্ত্বা

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধিঃ ॥৭॥ কিমর্থমাত্মানং মায়ায়া স্বজসীত্যত আহ—পরিভ্রাণায়ৈতি । দৃষ্টতাং দৃষ্টং কৰ্ম্ম কুর্ততাং পাপিনাম্ । সম্ভবাগি আবির্ভবাগি ॥৮॥ জন্ম মায়াময়ং কৰ্ম্ম সাধুভ্রাণং দিব্যম্ অপ্রাকৃতং যো বেত্তি তাত্ত্বা দেহং পুনঃ জন্ম ন, কিন্তু মামেতি মামেব প্রাপ্নোতি । এতেন ভগবতো জ্ঞানি কৰ্ম্মাণি চ ভগবৎপ্রাপ্তিকামেন গেয়ানীতি দর্শিতম্ ॥৯॥ এতস্তাপি ভগবৎ-সাধুগণের রক্ষা, দৃষ্টগণের বিনাশ এবং ধৰ্ম্মসংস্থাপনের জন্ম আমি প্রতিযুগে জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকি ॥৮॥

তাৎপর্য—বেদোক্ত ধৰ্ম্ম স্থাপন করাই আমার জন্মগ্রহণের প্রকৃত উদ্দেশ্য ; তবে তাহার উপায় দুইটি ; এক—সাধুগণের সৰ্ব্বতোভাবে রক্ষা, দ্বিতীয়—দুৰ্জনগণের বিনাশ । এই দুইটি করিলেই উৎসব ধৰ্ম্ম দৃঢ়রূপে স্থান পায় । তা'র পর আমি এক যুগে যে একবার-মাত্রই জন্ম গ্রহণ করি, তাহা নহে ; প্রয়োজন হইলে একযুগে অনেকবারও জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকি ॥৮॥

অজ্জ্বল ! যে লোক আমার এইরূপ অলৌকিক জন্ম গ্রহণ ও কৰ্ম্ম সকল যথার্থরূপে জানে, সে লোক দেহত্যাগ করিয়া পুনরায় জন্ম গ্রহণ করে না, কিন্তু আমাকেই লাভ করে ॥৯॥

তাৎপর্য—একমাত্র ঐদৃশজ্ঞানই মুক্তির উপায় । স্বতরাং সাধারণ প্রাণীর জ্ঞান ভগবানের জন্ম নহে, তাহার জন্ম—মায়ায় কৌশলে লীলাদেহ ধারণমাত্র ; এইরূপ জ্ঞানও ঐদৃশজ্ঞানই বটে । অতএব তাহার বলে মুক্তিলাভ করা অসম্ভব নহে ॥৯॥

যে যথা মাং প্রপত্ত্বস্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্ ।

মম বজ্রাস্তুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ ! সর্বশঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

রাগভয়কোথা যৈন্তে, মনুষ্যাঃ সর্বদা মদগতচিত্তাঃ, ভক্ত্যা মামেবোপাশ্রিতাশ্চ, জনকাদয়ো বহব এব জনাঃ, তাদৃশং জ্ঞানমেব তপন্তেন, পূতাঃ পবিত্রাঃ “জ্ঞানায়িত্বকৰ্ম্মণাম্” ইত্যাক্ষেঃ কপিতকৰ্ম্মণঃ সন্তঃ, মন্তাবং মৎসামুজ্যম্, আগতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১০॥

নহু নিকাশকৰ্ম্মোপদেশাঙ্কং নিকাশানিবাহুগ্রহীত্বাসি সকাশাস্ত্র নেতি চেত্বহি তবাপি কিং পক্ষপাতিভ্রমস্তীত্যাহ য ইতি । যে আৰ্ত্তা অর্থার্থিনো জিজ্ঞাসবো জ্ঞানিনশ্চ জনাঃ, যথা আৰ্ত্তিনাশাত্মশয়েন, মাম্, প্রপত্ত্বস্তে শরণং গচ্ছন্তি; তান্ আৰ্ত্তাদীন, তথৈব আৰ্ত্তান্ আৰ্ত্তিনাশেন, অর্থার্থিনঃ অর্থদানেন, জিজ্ঞাস্তান্ জ্ঞানদানেন, জ্ঞানিনশ্চ মোক্ষসম্পাদনেন, অহং ভজামি অহুগৃহ্মামি । যদীজ্ঞাদিদেবান্ প্রপত্ত্বস্তে তদা কিং স্যাদিত্যাহ মমেতি । হে পার্থ ! মনুষ্যাঃ, সর্বশঃ সৰ্বৈরেব প্রকারৈঃ ইজ্ঞাদিসেবনৈরপি, মমৈব বজ্রপস্থানং সেবনরীতিমেব, অহুবর্তন্তে অহুসরন্তি । ইজ্ঞাদিগোহপি মৎস্বরূপা এবেতি তত্তদ্রূপেণ তেযামাশাং পূরয়ামীতি ন যে পক্ষপাতিভ্রমস্তীতি ভাবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তেৰ্ধীরমাহ—বীতেতি । রাগো বিষয়েষু প্রীতিঃ, ভয়ং স্খোচ্ছেদাশঙ্কা, ক্রোধঃ স্বপরপীড়া-হেতুৰভিভ্রলনং তে ত্রয়ো বীতাঃ যেভ্যস্তে বীতরাগভয়ক্রোধাঃ । অতএব মনুষ্যাঃ মদেক-প্রধানাঃ । কিং জারিণী যথা জারমপি ভর্তারং চাশ্রিতা যোগক্ষেমার্থং তদ্ব্যয়েত্যাহ—মামুপা-শ্রিতাঃ । জ্ঞানতপসা জ্ঞানময়ং তপ আলোচনং মম জয়কৰ্ম্মণোঃ স্বরূপস্ত চ নিরন্তরং চিন্তনম্ । যস্ত জ্ঞানময়ং তপ ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং জ্ঞানতপঃ তেন পূতাঃ সন্তো মন্তাবং মন্তা-দাতব্যং প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ ॥১০॥ নহু সাধনসাধোদগাণবিনাশো কুর্কৃতস্তব বৈষম্যানৈরনুষ্টোতোহতঃ

বহু লোকই আসক্তি, ভয় ও ক্রোধ ত্যাগ করিয়া সর্বদা মদগতচিত্ত থাকিয়া ভক্তিপূর্বক আমার আশ্রিত হইয়া জ্ঞানরূপ তপস্তায় পবিত্রতা লাভ করিয়া আমাতে লীন হইয়াছেন ॥১০॥

তাৎপর্য—ইহার উদাহরণ—জনকরাজবিপ্রভৃতি । স্থূল কথা—রাগ, দ্বেষ, ভয় ও ক্রোধপ্রভৃতি চিন্তের মল ; সেই মলগুলি থাকিলে সে যলিন চিত্তে ভগবানের প্রকাশ হয় না ; সুতরাং ঐ মনুষ্যতাও (তন্ময়তাও) হইতে পারে না । অতএব সেই তন্ময়তালাভের জন্ত প্রথমে চিত্তকে নির্মল করিতে হইবে এবং ভক্তিপূর্বক ভগবানের শরণাপন্ন হইতে হইবে । ইহার নামই—জ্ঞানতপস্তা ; এই জ্ঞানতপস্তায় প্রায়ককৰ্ম্মের ক্ষয় হইলেই মুক্তি হয় ॥১০॥

যাহারা যে ভাবে আমার শরণাপন্ন হয়, আমি সেই ভাবেই তাহাদের প্রতি অহুগ্রহ করিয়া থাকি । অর্জুন ! মনুহুগণ সর্বপ্রকারেই আমার পথের অহুসরণ করে ॥১১॥

তাৎপর্য—এই জগতে চারি শ্রেণীর মানুষ আছে—পীড়িত, অর্থার্থী, জ্ঞানার্থী এবং জ্ঞানী । তাহাদের মধ্যে পীড়িতেরা পীড়ানিহতির জন্ত আমার শরণাপন্ন হয়, আমিও

কাজ্ঞস্তঃ কৰ্মণাং সিদ্ধিং যজন্ত ইহ দেবতাঃ ।

ক্ষিপ্ৰং হি মানুষে লোকে সিদ্ধিৰ্ভবতি কৰ্মজা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অথ নিষ্কামকৰ্মফলকেমুক্তিরেব তদা সৰ্ব্ব এব তৎ কথং ন কুৰ্বন্তীত্যাহ কাজ্ঞস্ত ইতি । ইহ মানুষে লোকে, কৰ্মণাং দেবতাপূজাদীনাম্, সিদ্ধং তত্ত্বংকাম্যফল'নস্প'তম, কাজ্ঞস্তো জনাঃ, ইজাদীর্দেবতাঃ, যজন্তে পূজয়ন্তি । তেষাং কৰ্মজা তত্ত্বংকৰ্মজাতা, সিদ্ধিতত্ত্বংকাম্যফল-নিস্প'তস্ত, ক্ষিপ্ৰং হি পীত্বমেব ভবতি ; মুক্তিস্ত বিনাশেনেত্যর্থঃ । অতঃ সকামাঃ কাম্যাং কৰ্মেব কুৰ্বন্তীত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং তবাস্মদাদিতুল্যস্ত জগৎকৰ্মস্বরূপাণাং চিন্তনেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—যে যথেষতি । যে মনুষ্যাঃ মাং সৰ্বসংশরীরস্থং যথা যেন প্রকারেণ শত্রুত্বেন মিত্রত্বেন বা প্রপচ্চন্তে প্রাপ্তবন্তি তাস্মৈনৈব প্রকারেণাহমপি ভজামি অমুসরামি । যে তু মম বস্তু ভক্তিধ্যানপ্রণিপাতান্মকমমুহুৰ্ত্তন্তে তান্ মমাভ্যুভূতাস্তথৈব সৰ্বশঃ সৰ্বৈঃ প্রকারৈরমুহুৰ্ত্তেহহমিতি যোজন্য । ততশ্চ মদ্বিষভূতে প্রাণিজাতে যথা যঃ প্রীতিং দেবং বা করোতি তদ্বিষ্মৎপ্রতিবিষভূতেহহমপি তথৈব প্রীতিং দেয়ঞ্চ করোমি । বিষপূজাপারভবৌ প্রতিবিষে এব সংজাগতোহতো ন মম বৈষম্যনৈবদ্ব্যুপ্যো-
স্তঃ । তস্মাৎ শ্রেয়োহর্থিনা সৰ্বশস্ত কল্যাণায়ৈব যতিতব্যমিতি ভাবঃ । ভাঙে তু যে যথা যেন প্রকারেণ যেন প্রয়োজনেন আৰ্ত্তাঃ জিজ্ঞাসবোহর্থার্থিনো জানিনো বা প্রতিপচ্চন্তে তাস্মৈনৈব পীড়াপরিহারেণ জ্ঞানদানেন অর্থদানেন মোক্ষদানেন বাহুগৃহ্মামি । সৰ্বথা তে মমৈব বস্তুমুহুৰ্ত্তন্ত ইতি অগ্ৰদেবতাভক্তা ইতি চৈতদ্ব্যাচক্ষতে ॥১১॥ কাজ্ঞস্ত ইতি । হি যস্মাৎ মানুষে লোকে কৰ্মসিদ্ধিঃ কাম্যকৰ্মফলং পুত্রপশ্বাদিকং ক্ষিপ্ৰং ভবতি ন তু নিষ্কাম-কৰ্মজা চিত্তশুদ্ধিঃ । অতো যে কৰ্মণাং সিদ্ধিং ফলম্ ইহৈব ক্ষিপ্ৰং কাজ্ঞস্তঃ কাজ্ঞমাণাঃ দেবতা ইজাদীন্ যজন্তে তেহপি মমৈব বস্তুমুহুৰ্ত্তন্ত ইতি পূৰ্বেণাদয়ঃ । বস্তু্যতি চ—যেহপ্যত-দেবতাভক্তা ইত্যাদি ॥১২॥ অগ্ৰদেবতাভক্তা অপি কস্মাৎ পুনঃ কারণাত্তবৈব বস্তুমুহুৰ্ত্তন্তে তাহাদের পীড়ানিবৃত্তি করিয়া থাকি ; অর্থার্থীরা অর্থের নিমিত্ত আমার সেবা করে, আমিও তাহাদিগকে অর্থ দিয়া থাকি ; জ্ঞানার্থীরা জ্ঞানলাভের জন্ত আমার উপাসনা করে, আমিও তাহাদিগকে জ্ঞান দান করি এবং জ্ঞানীরা মুক্তির জন্ত আমার শরণাপন্ন হয়, আমিও তাহা-দের মুক্তি সম্পাদন করিয়া থাকি । অৰ্জুন ! যে সকল মানুষ ইজাদিদেবগণের পূজা করে, তাহারাও আমাকে পাইবার পথেই চলিয়া থাকে । কারণ, সে ইজাদিদেবগণও ত আমারই স্বরূপ ॥১১॥

এই মনুষ্যলোকে মনুষ্যেরা কৰ্মের সাফল্য কামনা করিয়া দেবগণের পূজা করে, আবার তাহাদের সেই সকল কৰ্মের সফলতাও সম্বরণই হয় ॥১২॥

তাৎপর্য—কামনা করিয়া কৰ্ম করিলে, তাহার ফল সম্বরণ হয় ; আর নিষ্কাম-ভাবে কৰ্ম করিলে, তাহার ফল মুক্তি অতিবিলম্বে হইয়া থাকে । এই জন্তই অসহিষ্ণু মানুষ সম্বরণ ফললাভের নিমিত্ত কাম্য কৰ্ম করিয়া থাকে ॥১২॥

চাতুর্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্মবিভাগশঃ ।

তস্ত কর্তারমপি মাং বিদ্যাকর্তারমব্যয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নদীধরশ্চ ভবতশ্চৈব পক্ষপাতো নাস্তি, তদা কথং ভবৎসৃষ্টে এব বর্ণচতুষ্টয়ে পক্ষপাতেনেব বৈষম্যং লক্ষ্যত, ইত্যাহ চাতুরিতি । ময়া, গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি কর্ম্মাণি যজ্ঞন-যুদ্ধ-কৃষি-সেবাদীনি চ তেষাং বিভাগশঃ পার্থক্যেন, চত্বারো বর্ণা এব চাতুর্কর্ণ্যং ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়ম্, সৃষ্টমুৎপাদিতম্ । তথা চ যে সর্বাধিকা অল্পরজস্তমস্কা যজ্ঞনাদিকর্মাণশ্চ, তে ব্রাহ্মণাঃ ; যে সত্ত্বরজোহধিকা অল্পতমস্কা যুদ্ধাদিকর্মাণশ্চ, তে ক্ষত্রিয়াঃ ; যে রজোহধিকা অল্পসত্ত্বতমস্কাঃ কৃষাদিকর্মাণশ্চ, তে বৈশ্যাঃ ; যে চ তমোহধিকা অল্পসত্ত্বরজসঃ সেবাদিকর্মাণশ্চ তে শূদ্রাঃ । ইত্থঞ্চ প্রান্তনকর্ম্মবৈষম্যেন গুণবৈষম্যাদ্বর্ণানামপি বৈষম্যং জাতম্, ন পুনর্মৎপক্ষপাতাদিতি ভাবঃ । অথাস্ত্রামপক্ষপাতঃ, তথাপি চাতুর্বর্ণ্যসৃষ্টিকরণ্যং সক্রিয়ত্বমেব তবাগ্নাতমিত্যাহ তস্তেতি । তস্ত চাতুর্কর্ণ্যস্ত কর্তারঃ স্রষ্টারমপি মাম্, বাস্তবিকপক্ষে তু অকর্তারম্ অস্রষ্টারম্, অতএব ন বিভক্তে ব্যাঘ্রো নিষ্ক্রিয়ত্বহানির্গত তং তাদৃশম্, বিদ্ধি জানীহি ; প্রকৃতিসৃষ্টাবেব সান্নিধ্যেন মৎসৃষ্টিকারোপাং বস্ত্তস্ত মে চিরৌদাসীতাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নাগাস্ত্রভ্যত আহ—চাতুর্বর্ণ্যমিতি । চতুর্গাং বর্ণানাং হিতং চাতুর্বর্ণ্যং গুণাশ্চ কর্ম্মাণি চেতি গুণকর্ম্ম বন্ধৈকবদ্ভাবঃ । কর্ম্মাণি অগ্নিহোত্রাদীনি গুণাশ্চ অগ্নিদেবতাদিরূপাঃ বিভাগশঃ সাধারণসাধারণবিভাগেন । তথা হি দানজ্ঞাদিকং সর্বসাধারণম্ । অগ্নিহোত্রাদিকং ত্রৈবণিকশ্চেব ন শূদ্রস্ত । রাজহুয়াদিকং রাজ্ঞ এব নেতরেণামিতি বিভাগো দৃশ্যতে । যতশ্চাতুর্কর্ণ্যং গুণকর্ম্ম ময়া সৃষ্টং ততোহগ্নিদেবতানামপি মদুখত্বাৎ পুত্রপ্ৰীত্যা পিতৃরিব তৎপ্ৰীত্যা মমৈব তৃপ্তিরপ্তীত্যাৰ্থঃ । যদ্বা গুণবিভাগশঃ কর্ম্মবিভাগশ ইতি যোজ্যম্ । তথাহি—সত্ত্বপ্রধানা ব্রাহ্মণাস্তেযাঃ কর্ম্ম ণমদমাদিকম্ । সর্বোপসর্জনরজঃপ্রধানাঃ ক্ষত্রিয়াস্তেযাঃ কর্ম্ম শৌধ্যাদি । তম উপসর্জনরজঃপ্রধানা বৈশ্যাস্তেযাঃ কর্ম্ম কৃষাদি, রজ উপসর্জনতমঃপ্রধানা শূদ্রাস্তেযাঃ কর্ম্ম শুশ্রূষেবেতি গুণকর্ম্মবিভাগো দৃশ্যতে । তদা চাতুর্কর্ণ্যমিতি স্বার্থে শ্রদ্ধা । চত্বারো বর্ণাঃ গুণকর্ম্মবিভাগশো ময়া সৃষ্টা ইত্যর্থঃ । অগ্নিদেবতাত্ত্বকা অপি মদুখকর্ম্ম-কারিত্বান্নস্তুক্তা এবেতি ভাবঃ । নহু যথোৎসবঃ স্বসম্বৃত্তিতৰ্পণেন স্বাস্ত্যকরণেন প্রীয়সে তদর্থক্ ভয়া চাতুর্কর্ণ্যং সৃষ্টং তহি মহান্ সংসারী স্বমসীত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্তেতি । কর্তারঃ

আমি গুণ ও কর্ম্মের পার্থক্য অনুসারে ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ণ সৃষ্টি করিয়াছি । তবে আমি তাহার কর্তা হইলেও, বাস্তবিকপক্ষে আমাকে অকর্তা বলিয়াই অবগত হও । কেন না আমি নিষ্ক্রিয়ত্ব হইতে বিচ্যুত নহি ॥১৩॥

তাৎপর্য—ঐহাদের সত্ত্বগুণ অধিক, রজ ও তম অল্প এবং যজ্ঞ ও যাজ্ঞপ্রভৃতি কর্ম্ম, তাঁহারা ব্রাহ্মণ ; ঐহাদের সত্ত্ব ও রজোগুণ অধিক, তমোগুণ অল্প এবং যুদ্ধ ও রাজ্যপালন-প্রভৃতি কর্ম্ম, তাঁহারা ক্ষত্রিয় ; ঐহাদের রজোগুণ অধিক, সত্ত্ব ও তমোগুণ অল্প এবং কৃষি ও বাণিজ্যপ্রভৃতি কর্ম্ম, তাঁহারা বৈশ্য ; আর ঐহাদের তমোগুণ অধিক, সত্ত্ব ও রজোগুণ অল্প

ন মাং কৰ্ম্মাণি লিম্পস্তু ন মে কৰ্ম্মফলে স্পৃহা ।

ইতি মাং যোহভিজানাতি কৰ্ম্মভিন্নং স বধ্যতে ॥১৪॥

এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কৰ্ম্ম পূৰ্বেৱপি মুমুক্শুভিঃ ।

কুরু কৰ্ম্মৈব তস্মাদ্বং পূৰ্বেঃ পূৰ্বতরং কৃতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু বয়মিব ভবানপি কৰ্ম্ম কৰোতি, তৎকিমস্মাকমিব ভবতোহপি কৰ্ম্মফলসম্বন্ধঃ
শ্রাদিত্যাহ নেতি । কৰ্ম্মাণি কৰ্ম্মফলানি, মাং ন লিম্পস্তু ন সম্বয়স্তু । কৃত ইত্যাহ নেতি ।
যেন হি মে কৰ্ম্মফলে স্পৃহা নাস্তি পূৰ্ণকামত্বাৎ । যো জনঃ, যাম্, ইতি ইখং কৰ্ম্মফল-
নিম্পৃহতয়া তৎসম্বন্ধরাহিত্যেনেত্যর্থঃ, অভিজানাতি সৰ্বতোভাবেন বুধ্যতে, স জনঃ কৰ্ম্মভিঃ
কৰ্ম্মফলৈর্ন বধ্যতে ন লিপ্যতে, মৎপ্রাপ্তীচ্ছয়া মদনুকরণপ্রবণতয়া কৰ্ম্মফলে নিম্পৃহত্বাদিত্তি
ভাবঃ ॥১৪॥

“যে যথা মাং প্রপণন্তে” ইত্যাদিল্লোকচতুষ্টয়েন ঈশ্বরশ্রাপক্ষপাতিত্বং প্রদৰ্শ্যোদানীং
“বিশেষাতিদিষ্টঃ প্রকৃতং ন বাধতে” ইতি শ্রায়াং প্রকৃতং কৰ্ম্মযোগমেব বক্তি । এবমিতি ।
পূৰ্বেঃ প্রাচীনৈঃ, মুমুক্শুভির্জনকাদিভিরপি, এবং ‘কৰ্ম্মফলস্পৃহারাহিত্যে তৎসম্বন্ধরাহিত্যম্’
ইখং জ্ঞাত্বা, কৰ্ম্ম কৃতম্ । তস্মাৎ, ত্বমপি, পূৰ্বতরম্ এতস্মাদ্য়ুগাৎ পূৰ্বম্, পূৰ্বেৰ্জনকাদিভিঃ
কৃতং কৰ্ম্মৈব নিষ্কামভাবেন কুরু ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মাম্মাযোগাং বস্তুতোহকৰ্ত্তারম্ অতএবাবয়মম্ অবিকারিণম্ ॥১৩॥ নহু কৰ্ত্তুরপি কথমকৰ্ত্তৃত্ব-
মত আহ—ন যামিতি । কৰ্ম্মলেপোহপি কৃতো নাস্তীত্যত আহ—ন মে ইতি । যঃ
কৰ্ত্তৃত্বাভিগানী স লিপ্যতে যন্ত ফলেচ্ছঃ স এবাস্বনঃ কৰ্ত্তৃত্বং মনুত ইতি ফলেচ্ছাত্বাবাকৰ্ত্তা
অকৰ্ত্তৃত্বাচ্চ ন লিপ্যতেহয়ম্ ইতি মাং যোহভিজানাতি স কৰ্ম্মফলস্পৃহাত্যাগাৎ কৰ্ম্মভিন্নং বধ্যতে
॥১৪॥ এতদেব শিষ্টাচারপ্রদৰ্শনপূৰ্ব্বকং গ্রাহয়তি—এবং জ্ঞাত্বাতি । পূৰ্বতরং বেদোক্তত্বাৎ
ন ত্বমুনা কেনচিৎ কল্লিতমিত্যর্থঃ । পূৰ্বতরং প্রথমতরং কৃতম্ অত্যাৱশ্যকত্বাদিত্তি বার্থঃ

এবং উচ্চবর্ণের সেৱাপ্রভৃতি কৰ্ম্ম, তাহারা শূদ্র । এইরূপ গুণ ও কৰ্ম্মের পার্থক্য অহুসারে
আমি চারি বর্ণ বা চারি জাতি সৃষ্টি করিয়াছি বটে, তথাপি আমি তাহার কৰ্ত্তা নহি । কারণ,
আমি নিষ্ক্রিয় ; তবে আমার সান্নিধ্যবশতঃ প্রকৃতিই উহা করিয়াছে ॥১৩॥

কৰ্ম্মফলের প্রতি আমার কোন স্পৃহা নাই বলিয়া সে কৰ্ম্মফল আমাকে
বন্ধ করিতে পারে না । আর এইভাবে আমাকে যে জানে, সে ব্যক্তিও কৰ্ম্ম-
ফলে বন্ধ হয় না ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—আমার কামনা সৰ্ব্বদাই পূৰ্ণ রহিয়াছে ; হুতরাং কৰ্ম্মফলের প্রতি
আমার কোন স্পৃহা নাই । তাই কৰ্ম্ম করিতে থাকিলেও তাহাতে আমার বন্ধন হয় না ।
এইভাবে আমাকে যে জানে, সে লোকও মুক্তির জন্ত আমারই অহুসরণে নিষ্কামভাবে কৰ্ম্ম
করিতে থাকে বলিয়া তাহারও কৰ্ম্মফলে বন্ধন হয় না ॥১৪॥

কিং কৰ্ম্ম কিমকৰ্ম্মেতি কবয়োহপ্যত্র মোহিতাঃ ।

তন্তে কৰ্ম্ম প্রবক্ষ্যামি যজ্ঞজ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥১৬॥

কৰ্ম্মণো হপি বোদ্ধব্যং বোদ্ধব্যঞ্চ বিকৰ্ম্মণঃ ।

অকৰ্ম্মণশ্চ বোদ্ধব্যং গহনা কৰ্ম্মণো গতিঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নহু দেহাদিচেষ্টায়াত্রমেব কৰ্ম্ম আহোষিদ্ধত্বং, তুষ্ণীমবস্থানমেব চাকৰ্ম্ম উত বা অন্তদিত্যাহ কিমিতি । কিং কৰ্ম্ম, কিং বা অকৰ্ম্ম, ইত্যামিন্ বিষয়ে, কবয়োহপি কল্পনানিপুণা বুদ্ধিমন্তোহপি, নোহিতা মোহেন নিশ্চয়াসমৰ্থাঃ । অতএব তে তবাস্তিকে, তং কৰ্ম্ম, তেহকৰ্ম্মেত্যাকারপ্রশ্নেবাং অকৰ্ম্ম চ প্রবক্ষ্যামি । যং কৰ্ম্ম অকৰ্ম্ম চ জ্ঞাত্বা, অন্তভাং বদ্ধাং, মোক্ষ্যসে তয়োহুষ্ঠানানুষ্ঠানভাঃ মুক্তিং প্রাপ্যসি ॥১৬॥

অথ ক্রিয়ত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা কৰ্ম্ম ব্যাপারমাত্রম্, তন্ত্ৰিগ্ৰহণাকৰ্ম্ম । তং কথমত্র কবয়োহপি মুহুরিত্যাহ কৰ্ম্মণ ইতি । অত্র তত্ত্বমিতি সৰ্ব্বত্রাধ্যাহার্যম্ । তথা চ কৰ্ম্মণো বিহিত-

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ আবশ্যকেষুহপি ন কৰ্ম্মণো গতাহুগতিকতয়াহুষ্ঠানং কৰ্ত্তব্যং কিন্তু জ্ঞাত্বা কৰ্ম্মানি কুর্কীতেতি বচনাং কৰ্ম্মাশ্রিতং কিঞ্চিৎপ্রশ্নঃ জ্ঞাপয়িতুমপোদঘাতয়তি—কিং কৰ্ম্মেতি । যতঃ কৰ্ম্মাকৰ্ম্মণী কবীনাংপি দুর্নিরূপে তত্তম্বাভে তুভ্যং কৰ্ম্ম অকৰ্ম্ম চাকারপ্রশ্নেণে গ্রাহং তে উভে প্রবক্ষ্যামি যং দ্বয়ং জ্ঞাত্বাহুষ্ঠানং সৈসারাং মোক্ষ্যসে ॥১৬॥ এতত্ত্বজ্ঞানমাবশ্যক-মিত্যাহ—কৰ্ম্মণ ইতি । তত্ত্বং বোদ্ধব্যমন্তীতি স্থলত্রয়েহপি তত্ত্বমন্তীতি পদদ্বয়াদ্যাহারঃ । কৰ্ম্মণঃ শাস্ত্রবিহিতশ্চ বিকৰ্ম্মণঃ প্রতিষিদ্ধশ্চ অকৰ্ম্মণস্তুষ্ণীজ্ঞাবশ্চ । গহনা কৰ্ম্মণ ইত্যত্র কৰ্ম্মণ ইতি ত্রিতয়োপলক্ষণং কৰ্ম্মবিকৰ্ম্মাকৰ্ম্মণাং গতিৰ্থাখ্যায়াং তত্ত্বং গহনম্ ॥১৭॥ যংকৰ্ম্মাদেত্তত্ত্বং

অজ্জুন । প্রাচীন মুমুকুরাও এইরূপ বুঝিয়া কৰ্ম্ম করিয়া গিয়াছেন । অত-এব তুমিও পূর্বকালে প্রাচীনগণের আচরিত কৰ্ম্মই করিতে থাক ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কামভাবে কৰ্ম্ম করিলে, তাহাতে বন্ধন হয় না ; ইহা বুঝিয়া জনক-রাজর্ষিপ্রভৃতি প্রাচীন মুমুকুরা নিষ্কামভাবেই কৰ্ম্ম করিয়া গিয়াছেন । সুতরাং অজ্জুন ! তুমিও সেইরূপ নিষ্কামভাবেই কৰ্ম্ম করিতে থাক । কৰ্ম্ম যে অবশ্য কৰ্ত্তব্য তাহা পূর্বেই বলা হইয়াছে ॥১৫॥

কোনটা কৰ্ম্ম এবং কোনটা অকৰ্ম্ম এবিষয়ের নিরূপণ করিতে বুদ্ধিমান লোকেরাও সমর্থ হয় না । অতএব অজ্জুন । তোমার নিকটে সেই কৰ্ম্ম ও অকৰ্ম্মের বিষয় আমি প্রকৃষ্টরূপে বলিব ; যাহা বুঝিয়া তুমি বদ্ধ হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—বুদ্ধিমান লোকেরাও দড়ি দেখিয়া তাহাকে শাপ মনে করিয়া থাকেন । সুতরাং বুদ্ধিমান লোকদিগের যে ভ্রম হয় না, তাহা বলা যায় না । অতএব সেইরূপ ভ্রম দূর করিবার জন্য কৰ্ম্ম ও অকৰ্ম্মের নির্ণয় করা আবশ্যক ॥১৬॥

কৰ্মণ্যকৰ্ম যঃ পশ্চেদকৰ্মণি চ কৰ্ম যঃ ।

স বুদ্ধিমান্ মনুষ্যেষু স যুক্তঃ কৃৎস্নকৰ্মকৃৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কৰ্মণ্ডবমপি বোদ্ধব্যম্, বিকৰ্মণো নিষিদ্ধকৰ্মণশ্চ তত্ত্বং বোদ্ধব্যম্, অকৰ্মণস্তু ক্ষীমবস্থানশ্চ
চ তত্ত্বং বোদ্ধব্যম্ । হি যস্মাৎ, কৰ্মণো গতিরবস্থা তবমিতি বাবৎ, গহনা দুৰ্গমা । অতঃ
কবয়োহপি মোহিতা ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

কিং তর্হি কৰ্মণ্ডবমিতি ভাষ্যে কৰ্মণীতি । যো জনঃ, কৰ্মণি গমনাদৌ দেহেজ্জিয়াবাপারে,
অকৰ্ম আত্মনঃ কৰ্মভাবং পশ্চেৎ; যশ্চ জনঃ, অকৰ্মণি গমনাদিকৰ্মভিন্নে পরমেশ্বরধ্যানেন
তুষ্ণীভাবাবস্থানে, কৰ্ম কৰ্তব্যক্রিয়াৎ পশ্চেৎ; কৃৎস্নকৰ্মকৃৎ তাদৃশদর্শনকৰ্মকরণেনৈব
সর্বকৰ্মকারী, স জনঃ, মনুষ্যেষু বুদ্ধিমান্; স জনঃ, যুক্তো যোগী চোচ্যতে । অত্রায়মাশয়ঃ—
যঃ খবহং গচ্ছামীত্যাদিরূপেণ নিষ্ক্রিয়েহপ্যাত্মনি গমনাদিরূপং দেহেজ্জিয়াদিকৰ্ম সমারোপয়তি,
স কিল চলচ্চকটবর্তী পার্শ্বতরুচলনদর্শীব ভ্রাস্তঃ, যন্ত গমনাদিরূপে দেহেজ্জিয়াদিকৰ্মণি
নিষ্ক্রিয়শ্চাত্মনঃ কৰ্মভাবাৎ পশ্চতি, স কিল চলচ্চকটবর্তী পার্শ্বতরুস্থদর্শীব জ্ঞানী; যশ্চ
গমনাদিভিন্নঃ পরমেশ্বরধ্যানেন তুষ্ণীমবস্থানমেব কৰ্তব্যং কৰ্মপশ্চেৎ, সোহপি চ জ্ঞানী ।
এবঞ্চ একেন তাদৃশেনৈব দর্শনকৰ্মণঃ সর্বকৰ্মফললাভসম্ভবাৎ উক্তো দ্বিবিধ এব জনো বুদ্ধি-
মান্ যোগী চোচ্যতে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাক্যমীতি প্রভিজাতং তদাহ—কৰ্মণি কৰ্মাকৰ্মবিকৰ্মাত্মকে দেহেজ্জিয়াদিবাপারে অবিচক্ষা
প্রভাগাত্মনি আরোপিতে সতি তত্র অকৰ্ম কৰ্মভাবং নৌশ্চেন তীরতরৌ চলনে আরোপিতে
সতি তত্ত্ববুদ্ধা তত্র চলনভাবমিব যঃ পশ্চেৎ । তথা চলং গুণবৃত্তমিতি জ্ঞায়েন ত্রিগুণাত্মকেষু
দেহেজ্জিয়াদিবু নিত্যকৰ্মবস্ত যশ্চত্বতরকাদৌ গত্যভাবমিব তুষ্ণীভূতোহমস্মি ন কিঞ্চিৎ
করোমীত্যধাৎসে অকৰ্মণি কৰ্মভাবে কৰ্ম তন্নিগ্রহাথাশ্রয়ত্বরূপং যঃ পশ্চতি স মনুষ্যেষু বুদ্ধিমান্
তত্ত্বদর্শী । আত্মনি ভ্রান্তিজনিতব্যাপারশ্চ অনাত্মনি চ তাদৃশনির্বাপারত্বশ্চ বাধাৎ স এব
চ যুক্তো যোগী কৃৎস্নকৰ্মকৃৎ কৰ্মযোগফলশ্চ তত্ত্বজ্ঞানশ্চ প্রাপ্ত্যাদিতি স্বতিমাত্রম্ । আত্মনো-
বিহিত কৰ্মের স্বরূপও বুঝিতে হইবে, নিষিদ্ধ কৰ্মের তত্ত্বও জানিতে হইবে
এবং নীরবে থাকার অবস্থাও স্থির করিতে হইবে । কারণ, কৰ্মের অবস্থা
বোঝা বড়ই দুষ্কর ॥১৭॥

তাৎপর্য—কৰ্মের স্বরূপ না বুঝিলে, কি করিয়া তাহা করা বা না করা স্থির করা
হায় । অতএব কৰ্মের স্বরূপনিরূপণও আমিই করিতেছি ॥১৭॥

যিনি দেহ বা ইন্দ্রিয়ের কার্যকে আত্মার কার্য্য নহে বলিয়া মনে করেন
এবং যিনি ঈশ্বরচিন্তায় নিমগ্ন হইয়া নীরব থাকাকেই কৰ্ম বলিয়া ধারণা করেন,
সেই লোকই সর্বকৰ্মকারী বলিয়া মানুষের মধ্যে বুদ্ধিমান্ ও যোগী নামে
অভিহিত হন ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইকর্ষুঃ সজ্ঞাতৈশ্চ কৰ্ণুয়মিতি ভাবয়তা কৰ্ম্মণি কৰ্ত্তব্যানীত্যর্থঃ । যত্নোপাতদ্বহা প্রপঞ্চিতম্
 অব্যক্তোহয়মিত্যাদৌ তথাপি তদ্বত্ত্ব দুজ্ঞেয়ত্বাং পুনঃ পুনরুচ্যত ইতি প্রাঞ্চঃ । যত্ন কৰ্ম্মণি
 নিত্যে পরমেশ্বরার্থেইচ্ছীয়মানে বদ্ধহেতুত্বাভাবানকৰ্ম্মেদমিতি যঃ পশ্চেন্তথাকৰ্ম্মণি নিত্যকৰ্ম্ম-
 করণে প্রত্যবায়হেতুত্বেন কৰ্ম্মেদমিতি চ যঃ পশ্চেন্ত স বুদ্ধিমানিতি তদসঙ্গতমেব । নিত্য-
 কৰ্ম্মণি অকৰ্ম্মেদমিতি জ্ঞানত্ৰাণ্ডভমোকহেতুত্বাভাবান্মিথ্যাজ্ঞানত্বেন তশ্চৈবান্তত্বাচ্চ । ন
 চৈতাদৃশং মিথ্যাজ্ঞানং বোদ্ধব্যং তত্ব' নাপ্যোতাদৃশজ্ঞানে বুদ্ধিমত্ত্বাদিত্ত্বত্বাপত্তিরিতি দিক্ ।
 যে তু কৰ্ম্মণি জ্ঞানকৰ্ম্মণি দৃশ্যে জড়ৈ সঙ্গপেণ ক্ষুরপ্পেণ বা অহুত্যাং সৰ্ব্বজ্ঞমাধিষ্ঠানম্ অকৰ্ম্ম
 অব্যেগঃ স্বপ্রকাশচৈতন্যং পরমার্থদৃষ্টা যঃ পশ্চেন্ত । তথা অকৰ্ম্মণি স্বপ্রকাশে দৃষ্টন্তনি কল্পিতং
 কৰ্ম্ম'দৃশ্যং মায়াময়ং ন পরমার্থঃ সদিতি যঃ পশ্চতি স বুদ্ধিমানিতি পরমার্থদর্শিত্বাণ্ডবন্তবৈরেব
 ঙ্গৈঃ স্তৃষত ইত্যপি ব্যাচখ্যাঃ, তরপ্যসঙ্গতমেব কৰ্ম্ম'কুরু কৰ্ম্ম'প্রবক্ষ্যামীত্যহুঠৈয়কৰ্ম্ম'প্রস্তাবে
 তত্ত্বজ্ঞানানবসরাং । নাপি কৰ্ত্তুরীপ্সিততমং কৰ্ম্মেতি পারিভাষিক্যা কৰ্ম্ম'সংজ্ঞয়া দৃশ্যস্ত
 কৰ্ম্ম'শব্দার্থঃ গ্রহীতুং শক্যং তস্তাঘুটিভাদিসংজ্ঞানামিবাগমার্থনির্ণয়ানর্হত্বাদিতি সংক্ষেপঃ ।
 বস্ত্তস্ত কৰ্ম্ম'ণৌ হীতি শ্লোকে কৰ্ম্ম'বিকৰ্ম্ম'কৰ্ম্ম'ণাং গতিশব্দিতং পর্য্যবসানং গহনত্বাভোদ্ধব্য-
 মিভ্যাপক্ষিপ্তং তদ্ব্যাখ্যানং কৰ্ম্ম'পাকৰ্ম্ম' যঃ পশ্চেন্ত স নহুগ্নেযু বুদ্ধিমানিতি । তথা হি কৰ্ম্ম'ণি
 কৰ্ম্ম'কৰ্ম্ম'বিকৰ্ম্ম'রূপে অকৰ্ম্ম' তদৈপরীত্যং শাস্ততো দৃশ্যতে যথা ক্রতুঃ কৰ্ম্ম'ণি অন্ধাহীনস্ত
 ক্রতোহ্যপ্যকৃত এব ভবতীত্যাকৰ্ম্ম'ণি পর্য্যবস্ত্ততি । দাস্তিক্যস্ত তু বিকৰ্ম্ম'ণি পর্য্যবস্ত্ততি ।
 যথোক্তম্—“অশ্রদ্ধয়া হতং দত্তং তপস্তপ্তং ক্রতঞ্চ যং । অসদিদৃচ্যাত্তে পার্থ ! ন চ তং প্রেত্য
 নো ইহ ।” ইতি । চত্বারি কৰ্ম্ম'ণ্যভয়করাণি ভয়ং প্রযচ্ছন্ত্যবধাকৃতানি । মানায়িহোত্রমুত
 মানমৌনং মানেনাদীতমুত মানযজ্ঞঃ ।” ইতি চ । এবমৌদাসীগ্নমকৰ্ম্ম'পি শক্ত্তান্তর্গপরজ্ঞাণা-
 ভাবাদিকৰ্ম্ম'ণি পর্য্যবস্ত্ততি । দীক্ষিতস্ত ভগবদ্ব্যনাগাসক্তস্ত বা স্বকালে পঞ্চযজ্ঞাক্তকরণং
 দীক্ষিতো ন দদাতীত্যাদিবচনাং সৰ্ব্বধৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্যোত্যাদিবচনাচ্চ কৰ্ম্ম'ণ্যেব পর্য্যবস্ত্ততি ।
 নিত্যকৰ্ম্ম'কালে প্রত্যবায়হেতোরগ্নত্বাবিহিতস্তাকরণাং । এবং বিকৰ্ম্ম'ণি হিংসা অগ্নীষোমীযং
 পশুমাংলভেতেতি বচনাদ্যজ্ঞে কৰ্ম্ম'ণ্যেব ভবতি । সৈব বৃথা নষ্টে পণৌ ন কৰ্ম্ম' বিধার্থা-

তাৎপর্য্য—গাড়ী খানা বেগে চলিতেছে এবং তাহার দুই পার্শ্বের ভূমি ও বৃক্ষ-
 প্রভৃতি স্থিরই রহিয়াছে ; তথাপি গাড়ীর ভিতরের লোক মনে করে—দুই পার্শ্বের ভূমি ও
 বৃক্ষপ্রভৃতি বিপরীতদিকে দৌড়াইতেছে ; এক্ষেত্রে সেই লোক যেমন ভ্রান্ত ; সেইরূপ দেহ
 চলিতে থাকিলে কিংবা নয়ন দেখিতে লাগিলে যে লোক মনে করে—আমি চলিতেছি এবং
 আমি দেখিতেছি, সে লোকও ভ্রান্ত । কেন না, ‘আমি’—শব্দে আত্মা বুঝায়, সে আত্মা
 নিক্রিয় । সুতরাং যে লোক দেহ বা ইন্দ্রিয়ের কর্ম্মকে আমার কর্ম্ম বলিয়া মনে করে না এবং
 নীরবে ঈশ্বরচিন্তায় নিমগ্ন থাকাকে যথার্থ কর্ম্ম বলিয়া মনে করে, সেই লোকই মাহুয়ের মধ্যে
 জ্ঞানী এবং যোগী । আর এক কথা, সেই লোক কেবল ঈশ্বরচিন্তা করিতে থাকিলেও সমস্ত
 কর্ম্মই করে, অর্থাৎ সমস্ত কর্ম্ম করার ফলই লাভ করে । কারণ, ঈশ্বরচিন্তার ফল—ঈশ্বর-
 প্রাপ্তি, আবার সমস্ত কর্ম্মের ফলও ঈশ্বরপ্রাপ্তি । ১৮।

ভারতভাবদীপঃ

শ্লিপ্তে: । নাপি বিকৰ্ম কামকাৰেণাকৃতত্বাং । কিন্তু পরিণেযাং কৃত্যপাকৃতৈবেত্যেকৰ্মণি
 পর্যাবস্রতি । এবং স্তেনপ্রমোচনঃ তৎসমুখানাং কৰ্মাণি রাজ্ঞো বিকৰ্ম । স্তেনঃ প্রমুক্তো রাজনি
 পাণঃ মাষ্ট্রীতি বচনাং তদেব যতীনাযুপেক্ষণীয়বাদকৰ্ম । এবং হিংসাকলকে সত্যাদৌ দান-
 ফলকে অন্তাদৌ চ বিকৰ্মত্বকৰ্মত্বে বোধ্যে । তস্মাৎ কৰ্মাকৰ্মবিকৰ্মাণো কৰ্মণি অকৰ্ম তদৈশ-
 রীতাং যঃ পশ্চেৎ স কাৰ্য্যাকাৰ্য্যবিভাগজ্ঞো বোদ্ধব্যানামেযাং প্রবোধাৎ বুদ্ধিমানিত্যুচ্যতে ।
 তথা কিং কৰ্মেতি শ্লোকে যত্র কবীনাযমপি মোহোহস্তি যযোশ্চ জ্ঞানমন্তভমোক্ষহেতুস্তে
 কৰ্মাকৰ্মণী প্রবক্ষ্যামীত্মাপক্ষিপ্তং তদ্ব্যাখ্যানমকৰ্মণি চ কৰ্ম যঃ পশ্চেৎ স যুক্ত ইতি । চকারো
 দৰ্শনময়সমুচ্চয়ার্থঃ, তেন যো বুদ্ধিমান্ যুক্তশ্চ স এব কৃত্ত্বকৰ্মকৃত্ত্ব ন ত্বেকৈক ইত্যপি জ্ঞেয়ম্ ।
 তথাহি অকৰ্মণি স্পন্দশূন্তে কূটস্থে বস্তুনি কৰ্মসম্পদং বাহ্যং বিষাদি আভাস্তরং প্রমাণাদিকং
 চাধারাদেয়ভাবেন বা উপাদানোপাদেয়ভাবেন বা অধিষ্ঠানাদ্যন্তভাবেন বা পশ্চন্তঃ শাস্ত্রবিদঃ
 কৰ্মাণি কুৰ্বন্তি । তত্রাচ্চ: সাংখ্য: অসদে যয়ি সজ্জাতধৰ্ম এব সন্ কৰ্মাদিরবিবেকাং
 ক্ষটিকে লৌহিত্যমিবে ভাতীতি মত্ততে । দ্বিতীয়স্ত কনককুণ্ডলবৎ ব্রহ্মোক্তবৎ সৰ্বং ব্রহ্মৈবেতি
 কৰ্ম তৎসাধনাদিকম্ অহং ব্রহ্মৈবেতি ভাবয়ন্ কৰোতি । এতৌ যুক্তাবপাতিবুদ্ধিমানপায়ুক্ত:
 কৰোতি তস্ত সৰ্বম্ অসদেব ভবতি ন স্বস্তভমোক্ষায় । “যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বা-
 ইন্দ্রি় লোকে যজতি দদাতি তপস্তপ্যতেহপি বহুনি বর্ষসংস্রঃপাস্তবদেবাত্ত ভন্তবতি” ইতি
 ঋতে: । যস্ত যুক্তোহপি নিবুদ্ধিত্বাদকাৰ্য্যমপি কৰোতি স প্রত্যবেতি পাণ্ডুল্লয়নিমিত্তস্তা-
 পরোক্ষজ্ঞানস্তাভাবাং । অনয়োস্তাবিছাবিছাশব্দিতয়ো: কৰ্মপরোক্ষজ্ঞানয়ো: সমুচ্চয়ঃ শ্রুততে
 বিছাং চাবিছাং চেতি মন্ত্বে । যদ্বা দ্বিবিধং কৰ্মণি কৰ্মদৰ্শনং পরোক্ষমপরোক্ষঞ্চ । তত্রাণবান্
 জ্ঞানকৰ্মসমুচ্চয়াহুষ্ঠাতা বুদ্ধিমাত্ম্যুচ্যতে । অপরোক্ষমপি দ্বিবিধম্ উপাস্তসাংস্কাররূপং
 তদ্ব্যাপ্কাংস্কাররূপঞ্চ । তত্রাণমপি ব্যাকৃতাব্যাকৃতরূপোপাস্তভেদেন দ্বিবিধম্ । তত্রাপি
 ব্যাকৃতং সূত্রং কাৰ্য্যং তদ্রূপী বিগতদেহাহঙ্কারত্বাং যোগশাস্ত্রে বিদেই উচ্যতে । অব্যাকৃতং
 কাৰণং তদ্রূপী প্রকৃতিলয় উচ্যতে অনয়োৰূপাসনয়ো: সম্ভবাসম্ভবসংজ্ঞয়ো: সমুচ্চয়ো বিধীয়তে ।
 অগ্নদেবাহ: সম্ভবাদিত্যাদিনা সোহিহং যুক্ত ইত্যুচ্যতে অস্তাপ্যগ্রে কৰ্ত্তব্যমবশিষ্টমন্তীতি
 নায়মপি কৃত্ত্বকৰ্মকৃত্ত্ব । কিন্তু যস্ত কৰ্মবাধেনাকৰ্মদৰ্শনং মুখ্যমস্তি স এব কৃত্ত্বকৃত্ত্বাত্বাং মুখ্য:
 কৃত্ত্বকৰ্মকৃত্ত্বিতি এতেষাং মন্ত্বে দেহাভিমানিষেব বুদ্ধিমানিত্যক্রান্তদৰ্শিত্বাদকবিদেব ।
 মধ্যমৌ ক্রান্তদৰ্শিনামপি তদ্বিষয়ে যুক্তত্বাং কব্যোহপ্যত্র মোহিতা ইত্যুক্ত্যে । এতয়ো-
 র্যবধানেনান্তভায়ুক্তি: । উত্তমস্ত জীবনোপভায়ুক্ত ইতি শ্লোকার্থ: প্রতিভাতি । “ব্যাখ্যাতু-
 রপি মে নাস্তি ভাষ্যকাৰেণ তুল্যত। । গুহাবজ্ঞোতিনোহপ্যস্তি কিং দীপস্তার্কতুল্যত। ।”
 যদ্বা কৰ্মাকৰ্মণী বক্তব্যত্বেন বোদ্ধব্যত্বেন চোপক্ষিপ্যত্র তয়োৰ্লক্ষণপ্রদৰ্শনমুচিতম্ অতো যদ-
 কৰ্মণা বিশেষিতং তদেব কৰ্ম নাভ্যতি কৰ্মলক্ষণম্ । যত্র কৰ্মণা বিশেষিতং তদেবা-
 কৰ্মেত্যেকৰ্মলক্ষণমিতি ব্যাখ্যেয়ম্ । অক্ষরার্থস্ত কৰ্ম হজ্ঞাদিকং স সাধনং তত্রাকৰ্ম
 স্পন্দশূন্তং কূটস্থং ব্রহ্ম যঃ পশ্চেৎ কৰ্মতদেযু ব্রহ্মদৃষ্টিমধ্যস্তেৎ । “অহং কৃত্ত্বকঃ যজ্ঞ:
 অধাহমহমৌষধম্ । মনোহমহম্বেদামহমগ্নিহং হতম্” ইত্যুক্তপ্রকাৰেণ । অতথা যং কৃত্ত্ব:

যস্ত সৰ্বে সমারম্ভাঃ কামসকলবর্জিতাঃ ।

জ্ঞানান্দিদগ্ধকস্মাৎ তমাহঃ পণ্ডিতং বুধাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্মাধাবকর্মাদিদর্শনং স্তোতি পঞ্চভিঃ । যন্তেতি । যস্ত জ্ঞানিনঃ, সৰ্বে লৌকিকাঃ পামভোজনাদয়ঃ বৈদিকাশ্চ সন্ধ্যাবন্দনাদয়ঃ, সমারম্ভান্তে ক্রিয়ন্ত ইতি সমারম্ভাঃ কৰ্ম্মাণি, কামঃ ফলাভিলাষঃ সকলশ্চ অহমেতৎ করোমীতি কর্তৃত্বাভিমানস্তাভ্যাং বর্জিতা ভবন্তি ; তম্, জ্ঞানং সমাগ্দর্শনমেবাযিতেন দন্ধানি ভ্রষ্টধাত্বাদিবং ফলজননে শক্তিহীনীকৃতানি কৰ্ম্মাণি যস্ত তং তাদৃশম্, সমাগ্দর্শনং পণ্ডা সা অস্ত সজ্ঞাতেতি পণ্ডিতস্তম্, বুধা ব্রহ্মজ্ঞা আহঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদবুখাচেষ্টারূপমেবাতো গহন। কস্মাৎ গতিঃ । কিং তদকস্ম যৎ কৰ্ম্মণ্যধ্যাত্ত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াঃ যত্রৈতৎ কৰ্ম্ম পুণ্যাণাপায়কং দৃশ্যতে । পুণ্যো বৈ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা ভবতি পাপঃ পাপেনেতি তৎফলঞ্চ স্বপদ্ব্যখাদিকম্ অহং স্থগী মহং দুঃখীতি স প্রত্যক্ চেতনোইককৰ্ম্ম তত্রৈবেদং কৰ্ম্ম অস্পন্দে স্পন্দায়কমসর্পে সর্প ইবাধ্যাত্তমিতি যঃ পশ্চেমিতি । অয়ং ভাবঃ—যথারজ্জ্বামধ্যান্তং সর্পং পশ্চন্নায়ং সর্পো রজ্জুরিয়মিতি বাক্যাত্তস্ত রজ্জ্বং বিক্ষেপপ্রাবল্যাদপ্রতিপত্তম্যামো গরঃ সর্পয়িমং রজ্জুদৃষ্টোপাশ্বেতি নিযোজ্যতে । স চোপাসনাদার্যো সর্পঃ বিন্ধত্য রজ্জুতত্ত্বমেব বিন্ধতি । যস্ত বাক্যাদেব রজ্জুতত্ত্বং বিন্ধতি ন তস্ত প্রত্যয়ানুত্তিলক্ষণয়া উপাস্তা প্রয়োজনমস্মি । এবমকৰ্ম্মণ্যধ্যাত্তং কৰ্ম্মাদি তত্ত্বমগীতিবাধ্যাদিত্বাহকৰ্ম্মপ্রতিপত্তিবতি শুদ্ধসবস্ত । অতস্ত তু কৰ্ম্মাদীনৈবাকৰ্ম্মদৃষ্ট্যা উপাসীনস্ত ভাবনাদার্য্যং কৰ্ম্মাদিরূপতিরোধানেনাকৰ্ম্মতত্ত্বপ্রতিপত্তিরিতি । যথা কৰ্ম্মণীব অকৰ্ম্মণ্যপি বিকৰ্ম্মসহিতে অকৰ্ম্মদৃষ্টমাভূদিত্যাশঙ্ক্যাহ—কৰ্ম্মগীতি । বিহিতাকরণে প্রতিষিদ্ধাচরণে চ কৰ্ম্মদৃষ্টিরেব ভবেৎ অকৰ্ম্মতো বিভ্যৎ কৰ্ম্মত্রক্ষদৃষ্ট্যা কুৰ্য্যার অকৰ্ম্মাণি তাদৃশদৃষ্ট্যা কুৰ্য্যাদিত্যর্থঃ ॥১৮॥ অবিদ্বাং কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্মভাবনাং দ্রষ্টয়িতুং বিদ্বাং কৰ্ম্মদর্শনং স্তোতি—যস্ত সৰ্বে সমারম্ভা ইত্যাদিভিঃ বদ্ভিঃ । যস্ত বিদ্বঃ সৰ্বে সমারম্ভান্ত ইতি সমারম্ভাঃ কৰ্ম্মাণি কামেন ফলেচ্ছয়া সংকল্লেন অহমিদং করোমীত্যভিমানেন চ বর্জিতাঃ তং জ্ঞানায়িনা কৰ্ম্মাদাবকর্মাদিদর্শনেন দন্ধানি অজুরীভাবাদ্যাবিত্তানি

যাঁহার সমস্ত কার্য্যই ফলকামনাবিহীন এবং ‘আমি করিতেছি’ এইরূপ অভিমানবর্জিত, তাঁহাকেই ব্রহ্মজ্ঞের পণ্ডিত বলিয়া থাকেন এবং তাঁহারই জ্ঞানরূপ অগ্নি কৰ্ম্মরূপ কাষ্ঠকে দগ্ধ করিয়া থাকে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—যিনি কোন ফল কামনা করিয়া কস্ম করেন না, কেবল জীবনরক্ষা ও চিত্তশুদ্ধির জন্তই কস্ম করিয়া থাকেন ; আর ‘আমি কস্ম করি না, আমার দেহ ও ইন্দ্রিয়গুলিই কস্ম করে’ এইরূপ অভিমানশূন্য অবস্থায় কস্ম করিয়া যান, তিনিই প্রকৃত পণ্ডিত । তাঁহার সেই তত্ত্বজ্ঞান তাঁহার কস্মগুলির ফলজননশক্তি নষ্ট করিয়া দেয় ; তাহাতে এই হয় যে, ভাঙ্গা ধানে যেমন অঙ্গুর হয় না, তেমন ফলজননশক্তিহীন কস্মে আর স্বর্গ বা নরক হয় না ; তখন মুক্তিই হইধা যায় ॥১৯॥

তাস্কৃ। কস্ম'ফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ ।

কস্ম'গ্যাভিপ্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিং করোতি সঃ ॥২০॥

নিরাশীৰ্ষতচিন্তায়া তাস্কৃসর্বপরিগ্রহঃ ।

শারীরং কেবলং কস্ম' কুৰ্বন্ নাপ্নোতি কিঞ্চিৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তাস্কৃতি । যঃ কস্ম'ফলসঙ্গ আশঙ্কং লিপ্সাং তাস্কৃ।, নিত্যেন নিত্যরূপেণ আশ্বানন্দেন তৃপ্তো নিবৃত্তঃ, নির্ন বিত্ততে আশ্রয়ো নির্দিষ্টঃ স্থানং যন্ত স তাদৃশশ্চ ভবতি ; স জনঃ, কস্ম'নি লৌকিকে পানভোজনাদৌ বৈদিকে সঙ্ক্যাবন্দনাদৌ চ, লোকদৃষ্ট্যা অতি সর্বতোভাবেন প্রবৃত্তোহপি সন্, বস্তদৃষ্ট্যা। কিঞ্চিদপি কস্ম' ন করোত্যেব, সর্বদা ব্রহ্মনিষ্ঠত্বেন দেহেজ্জিয়াদি-
ব্যাপারাগামভিনয়মাত্ররূপত্বাদিত্যে ভাবঃ ॥২০॥

নিরিত্তি । জ্ঞানোদয়াং নির্ন বিত্তস্তে আশিষঃ সর্বাঃ কামনা যন্ত সঃ, যতোঁ সংযতোঁ বিষয়গ্রহণাবিবর্ত্তিতোঁ চিত্তম্ আশ্রা। সেক্সিয়ে দেহশ্চ তোঁ যেন সঃ, অতএব ত্যক্তাঃ সর্ব এব পরিগ্রহাঃ জীপ্রভৃত্যো ভোগ্যাঃ পদার্থা যেন স তাদৃশশ্চ জনঃ, কেবলমেকমাত্রম্, শারীরং শরীররক্ষাহেতুভূতম্, কস্ম' ভিক্ষাটনাদিকম্, কুৰ্বন্নপি, কিঞ্চিং বিহিতসঙ্ক্যাবন্দনাত্মকরণ-
নিবন্ধনং পাপম্, ন আপ্নোতি ; প্রারন্ধকস্ম'নাশকজ্ঞানাগ্নিনা কর্তব্যকস্ম'ণোহপি নিশ্চয়োজনস্ব-
করণং উপাত্তদুরিতক্ষয়স্ত তু তেনৈব নির্কাহাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কস্ম'গি শুভাস্তভানি যেন তং পণ্ডিতং নৃদা আহঃ ॥২০॥ নহু প্রায়শ্চিত্তেনৈব জ্ঞানাগ্নিনা পূৰ্ব্বকস্ম'দাহেহপি ক্রিয়মাণং তৎফলায় ভবেদিত্যত আহ—তাস্কৃতি । আশ্বানন্দেন নিত্য-
তৃপ্তত্বাং ফলাসঙ্গং তাস্কৃ। নিরাশ্রয়ত্বাং অহঙ্কারাত্মাশ্রয়েণ হি কস্ম' ক্রিয়তে নিরাশ্রয়ো নিরহঙ্কারো যস্মাং ততঃ কস্ম'সঙ্গম্ অহং করোমীত্যভিমানঞ্চ তাস্কৃ। কস্ম'গি লৌকিকে বৈদিকে বা অভিতঃ সর্বাদ্বাপদংহারেণ প্রবৃত্তোহপি স নৈব কিঞ্চিংকরোতি অতোহস্ত ক্রিয়মাণমপি কস্ম' ন ফলায় প্রভবতীত্যর্থঃ ॥২০॥ নশ্চেতস্মাদগৌণাং কস্ম'করণাদকরণং মূখ্যমেব তদ্ব্যমিত্যা-
শঙ্ক্য গৃহস্থস্ত তৎপ্রত্যাবায়াবহমিতি ব্যতিরেকমুখেনাহ—নিরাশীৰ্ষিতি । যো নিশ্চয়গ্রহঃ
যে ব্যক্তি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া কেবল আশ্বানন্দেই তৃপ্ত থাকেন
এবং নির্দিষ্ট আশ্রয় ত্যাগ করিয়া যদৃচ্ছাপ্রাপ্ত স্থানেই কস্ম' করেন, সেই ব্যক্তি
লোকদৃষ্টিতে সর্বতোভাবে কস্ম' প্রবৃত্ত হইলেও বাস্তবিক পক্ষে কোন কস্ম'
করেন না ॥২০॥

তাৎপর্য—যিনি কস্ম'ফলাভের ইচ্ছা করেন না, আনন্দময় আশ্বাতেই তৃপ্ত
থাকেন এবং কোন উপযুক্ত নির্দিষ্ট আশ্রয় গ্রহণ করেন না ; তিনি কস্ম' করিতে প্রবৃত্ত
হইয়াও প্রকৃতপক্ষে কস্ম' করেন না । কেন না, তিনি সর্বদাই ব্রহ্মচিন্তায় নিবিষ্ট থাকেন
বলিয়া কস্ম'র অভিনয়মাত্র দেখাইয়া যান ; তাঁহার উদ্দেশ্য—নিজে কস্ম'র অভিনয় করিয়া
লোকদিগকে কস্ম'র শিক্ষা দেওয়া ॥২০॥

যদৃচ্ছালাভসম্ভবো দ্বন্দ্বাতীতো বিমৎসরঃ ।

সমঃ সিদ্ধাবসিকৌ চ কৃত্বাপি ন নিবধ্যতে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছতি । যদৃচ্ছালাভঃ প্রার্থনামকৃতত্যাগমপি যৎকিঞ্চিৎপ্রাপ্তিস্তেন সম্ভবঃ, দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণাদিবিপরীতযুগলানি অতীতঃ শীতোষ্ণাদিকষ্টসহিষ্ণুরিতার্থঃ, বিগতো মৎসরঃ অশু-
ভবেষো যন্ত সঃ, যদৃচ্ছালাভস্তাপি সিদ্ধাবসিকৌ চ সমঃ সমানাবস্থে। ইষ্যবিষাদরহিতো জ্ঞানী
জনঃ, বিহিতং প্রতিদ্বন্দ্বং বা কৰ্ম কৃত্বাপি ন নিবধ্যতে তৎফলেন বন্ধং ন প্রাপ্নোতি,
জ্ঞান্যিনি! সৰ্বলৈস্ব দাহাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাদিপরিশ্রমরহিতঃ সম্যাসী স চেন্নিসাশীর্ষোৎসর্গমপানিচ্ছন্ যতঃ চিত্তং বুদ্ধিঃ আত্মা চ
দেহেজ্জিয়সজ্জাতো যেন স যতচিত্তাত্মা । সমাধিকালে নিরুদ্ধবাহুভাঙ্গুরবৃত্তিরিতার্থঃ । স
ব্যুত্থানকালে শারীরং শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং ভিক্ষাটনাদি তদপি কেবলং কর্তৃব্যভিমান-
শূন্যং পরাধারোপিতকর্তৃত্বেন কুর্কমপি কিঞ্চিৎ যাবজ্জীবমগ্নিহোত্রং জুহুয়াদিতি যাবজ্জীবাধি-
কারচোদিতাগ্নিহোত্রাশ্রয়করণজং প্রভঃবাগ্নং নাপ্রোতি বিধিতস্তেষাং ত্যাগাং যন্ত সপরিগ্রহঃ স
নিরাশীরপি যতচিত্তাত্মাহপি কেবলমপি শারীরং কৰ্ম কুর্কম্ বিহিতাকরণাং কিঞ্চিৎ
প্রাপ্নোত্যতোবেত্যর্থঃ ॥২১॥ নহু সপরিগ্রহঃ কুটুপভরণব্যগ্রতয়া কথং বিভব্যায়াসসপাধ্য-
তগ্নিহোত্রাদীশূন্যত্বিষ্ঠৈদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদৃচ্ছতি । যদৃচ্ছয়া অপ্ৰাধিতোপনতো লাভো যদৃচ্ছা-
লাভস্তেন সম্ভবঃ । তথা হি ঋতামৃতভ্যাং জীবনং ব্রাহ্মণস্ত বিধায় ব্যাখ্যাতম্ । ঋতমু-
শিলং প্রোক্তমমৃতং স্নাদঘাতিতিমিত্তি দ্বন্দ্বাতীতঃ বহলাভেহলাভে বা স্বথুঃখাতীতঃ বিমৎসরঃ
পরশু লাভঃ দুষ্টে । সম্যাপহীনঃ সমঃ যদৃচ্ছালাভেনৈবেষ্টিপুণ্ড্রাত্মাদেনিত্যকৰ্মণঃ সিদ্ধৌ
অসিদ্ধৌ বা সমো নির্ভিকার এবমুহ ইষ্টাদীনী কৃত্বাহপি তৎফলেন স্বর্গাদিনা ন নিবধ্যতে ।
অপিশঙ্কান্তজ্ঞেন প্রত্যবায়েন ন নিবধ্যতে । বন্ধহেতোঃ কৰ্মণন্তত্ত্বজ্ঞানেনৈব দাহাৎ । তথা চ
স্মৃতিঃ—“আয়াগতধনন্তত্ত্বজ্ঞাননিষ্ঠোহতিথিপ্রিয়ঃ । শ্রাদ্ধকৃতং সত্যবাদী চ গৃহস্থোহপি বিমুচ্যতে ।”

যাঁহার কোন কামনা নাই এবং মন ও দেহ সংযত হইয়াছে, আর যিনি
সমস্ত ভোগ্য বস্তু পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনি শরীররক্ষার জন্ত কেবল ভিক্ষা-
প্রভৃতি কার্য্য করিয়াও নিত্য কার্য্য না করার পাপ ভোগ করেন না ॥২১॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞানরূপ অগ্নি যেমন পূৰ্ব্বকর্মে ফল দত্ত করে, তেমন ইদানীন্তন
কর্তব্য কৰ্মকেও নিশ্চয়োজন করে । স্বতরাং বিহিত সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্য কৰ্ম না করিলেও
জ্ঞানীর কোন পাপ হয় না ; তথাপি জ্ঞানী লোক অল্প লোককে শিকা দিবার জন্ত বিহিত
কর্মে অভিনয় করিয়া থাকেন ॥২১॥

প্রার্থনা না করিলেও যাহা পাওয়া যায় তাহাতেই যিনি সম্ভষ্ট থাকেন,
যিনি শীত ও গ্রীষ্মপ্রভৃতিবস্তুস্বতঃ সহ্য করিতে পারেন, কাহারও প্রতি যাঁহার
বিদ্বেষ থাকে না এবং অপ্ৰার্থিত বস্তু পাইলেও যাঁহার আনন্দ হয় না, কিংবা না

গতসঙ্গস্ত মুক্তস্ত জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ ।

যজ্ঞায়াচরতঃ কৰ্ম্ম সমগ্রাং প্রবিলীয়তে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

গতেতি । গতত্বিরোহিতঃ সঙ্গঃ ফলাসক্তিবশতঃ তস্ত, মুক্তস্ত রাগদ্বेषাদিভির্বিজ্ঞিতস্ত, জ্ঞানে পরব্রহ্মবোধে অবস্থিতং চেতঃ। যস্ত তস্ত, “যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ” ইতি শ্রুতৈর্যজ্ঞায় বিষ্ণবে কেবলবিষ্ণুপীতয়ে ইত্যর্থঃ, অগ্নিহোতাদিকং বিহিতং কৰ্ম্ম, আচরতোহপি জনস্ত, সমগ্রাং তৎ সকলমেব কৰ্ম্ম, প্রবিলীয়তে লয়ং প্রাপোতি জ্ঞানায়িনা দাহেন ভূতধাত্বাদি তত্তদঙ্গুরমিষ স্বর্গাদিকং নোৎপাদয়তীত্যর্থঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি । ভাষ্যে ভ্রমঃ শ্লোকঃ সম্যাসিপরত্নেনৈব ব্যাখ্যাতঃ ॥২২॥ তাত্। কৰ্ম্মফলাসঙ্গমিত্যাদিনা শ্লোকত্রয়েণ বিধান্ কৰ্ম্মাণি কুৰ্ম্ময়পি ন কৰোতি অতো ন লিপ্যতে লেপাভাবাচ্চ ন বধ্যত ইত্যুক্তম্ । তৎ কিং কৰ্ম্মণাং ফলদানশক্তিপ্রতিবন্ধো বা জ্ঞানেন ক্রিয়তে উত নিরসয়োচ্ছেদ এবেষতাপক্ষ্যাণ্ডে মুক্তস্তাপি পুনঃ সংসারপ্রসক্তিং পশ্যন্ দ্বিতীয়মভ্যুপগচ্ছতি—গতসঙ্গস্তেতি । যতো বিধান্ গতসঙ্গঃ কৰ্ম্মভাভিমানশ্চোহিতো ন কৰোতীত্যুক্তম্ । যতো মুক্তঃ ফলকামনা-মুক্ত অতো ন লিপ্যত ইত্যুক্তং যতো যজ্ঞায়ৈব যজ্ঞেশ্বরপীত্বার্থমেবাচরতি ন ফলাস্তুরার্থং প্রাপ্যভাবা অতন্তায়েবোৎপাত্ত কৃত্যর্থঃ কৰ্ম্মভিন্নং বধ্যত ইত্যুক্তম্ । যতোহয়ং জ্ঞানে সমাগ-দর্শনৈবস্থিতচেতাঃ প্রতিষ্ঠিতপ্রজ্ঞঃ অত ঈশ্বরপীত্বিকলস্ত জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিরূপস্তাপি প্রাগেব লাভাৎ অস্ত গতসঙ্গস্ত মুক্তস্ত যজ্ঞায় কৰ্ম্মাচরতো জ্ঞানাবস্থিতস্ত সর্বং কৰ্ম্ম ক্রিয়মাণাদিকং সর্বপ্রকারেণ নিশ্চয়োজনং সং সমগ্রম্ অগ্রেণ ফলেন বাসনয়া বা সঙ্গ সমগ্রং প্রকর্ষণে নিরসয়ঃ বিলীয়তে নশ্চত্যতো ন কদাচিদপি প্রাদুর্ভবতি । অয়ঞ্চ ক্রিয়মাণকৰ্ম্মপ্রলয়ো বিষদুষ্ট্যেব স্বাভাবিকস্ত তেবাং ফলজননসামর্থ্যস্ত বহোক্ষ্যবদপ্রত্যাপ্যেয়াং । অতএব জ্ঞানেন পূৰ্ণ-কৰ্ম্মণাং দাহ উত্তরেবামল্লেশচ ক্ষয়তে ন ভূতরেবামপি দাহঃ । তদগ্গৌণীকত্বলমগ্নৌ প্রোভঃ প্রদুয়েতৈবঃ হস্ত সর্কে পাপপানঃ প্রদুয়েন্তে ইতি । তং বিদিত্বান কৰ্ম্মণাং লিপ্যতে পাপ-কেনেতি চ । তস্ত পুত্রা দায়মুপশান্তি হৃদ্বঃ সাদুকৃত্যাং বিষম্বঃ পাপকৃত্যামিতি । বিদুষো পাইলেও বিষাদ হয় না, তিনি বিহিত বা নিষিদ্ধ কৰ্ম্ম করিয়াও তাহাতে বন্ধ হন না ॥২২॥

তাৎপর্য—তত্ত্বজ্ঞান জ্ঞানিলে পরই উত্তরূপ অবস্থা হইতে পারেন। হুতরাং জ্ঞানী লোক বিহিত বা নিষিদ্ধ কৰ্ম্ম করিলেও, ঐ তত্ত্বজ্ঞানরূপ অগ্নিই তাহার সে কৰ্ম্মের ফল নষ্ট করিয়া দেয় ॥২২॥

কৰ্ম্মফলের প্রতি যাঁহার আসক্তি নাই, যিনি রাগদ্বেষাদিবিজ্ঞিত হইয়াছেন এবং যাঁহার মন ব্রহ্মজ্ঞানেই নিবিষ্ট হইয়া রহিয়াছে, তিনি ঈশ্বরের পীতির জন্য কৰ্ম্ম করিলেও, সে সমস্ত কৰ্ম্মই লয় পাইয়া যায় ॥২৩॥

তাৎপর্য—ভাড়া ধানের যেমন অঙ্কুর হয় না, তেমন জ্ঞানায়ি দক্ষ কৰ্ম্মেরও কোন ফল হয় না । হুতরাং জ্ঞানী, লোকশিক্ষার্থ কৰ্ম্ম করিলেও তাহাতে তাঁহার বন্ধ হয় না ॥২৩॥

ব্রহ্মপর্ণং ব্রহ্ম হবিব্রহ্মাণ্যো ব্রহ্মণা হৃতম্ ।

ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকন্ম'সমাধিনা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু জ্ঞানিনা ক্রিয়মাণমগ্নিহোত্ৰাদিকং সৰ্বমেব কৰ্ম্ম প্রবিলীয়ত ইত্যুক্তং তং কথমিত্য-
পেক্ষায়াং প্রবিলয়কারণমাহ ব্রহ্মেতি । অর্প্যাতে হবিঃ প্রক্ষিপ্যাতে অনেনেনতি অর্পণং স্রক্-
স্রবাদি পাত্ৰং ব্রহ্ম, হৃত্যেতে যত্তং হবিঃ আজ্যচরুপুরোডাশাদিকমপি ব্রহ্ম, ব্রহ্ম এবাবিগ্নব্রহ্মাগ্নি-
স্তস্মিন্, ব্রহ্মণা ব্রহ্মস্বরূপেণাভ্যনা যজ্ঞমানেন, হৃতং প্রক্ষিপ্তং তং হবনমপি ব্রহ্ম, ইথং ব্রহ্মৈব
কৰ্ম্ম অগ্নিহোত্ৰাদিকং তত্র সমাধিশ্চিষ্টৈকাক্ষতায় যন্ত তেন তাদৃশেন, তেন যজ্ঞমানেন, ব্রহ্মৈব
গন্তব্যং প্রাপ্তব্যং ন পুনঃ স্বর্গাদি ফলান্তরমিত্যর্থঃ । অত্ৰাঘমাণয়ঃ—ব্রাহ্মো জনো রজ্জুমেব
স্পর্পতয়া পশুন্ ব্রহ্মতি কল্পতে বেগাং পলায়তে চ, পরঞ্চ কশ্চিচ্ছপদেশেন স্বৈশ্চবাবধারণেন
বা নাসৌ সপৌ রজ্জুরেবেতি জ্ঞানন্ সপৌ মিথ্যা, ত্রাসো মিথ্যা, কল্মষো মিথ্যা, পলায়নঞ্চ
মিথ্যেতি বুধ্যতে । বস্তুস্বরূপনির্ণয়কমো জনস্ত রজ্জুং রজ্জুতয়ৈব পশুন্নেব তামাদদাতি ।
তথৈব স্রক্স্রবাদিকং তাত্মময়ং পাত্ৰম্, হবিষ্যুতাদিকম্, অগ্নিস্তেজোময়ঃ পদার্থঃ, অহং
যজ্ঞমানো মনুষ্যঃ, অগ্নৌ হবিঃপ্রক্ষেপশ্চ মে ক্রিয়া, ইথং বিবিধং জানন্নগ্নিহোত্ৰাদিকং যঃ
করোতি, স তত্তন্নিখ্যাজ্ঞানাবধক্স্তংকৰ্ম্মফলেন স্বর্গঃ য়াতি, উদিতো চ তত্ত্বজ্ঞানে তৎসৰ্বং
মিথ্যেত্যবধারণয়তি । জ্ঞানী তু “আত্মৈব বেদং সৰ্বম্” “ব্রহ্মৈব বেদং সৰ্বম্” ইতি ঞ্চত্যা স্রক্-
স্রবাদিকং ব্রহ্ম, হবিব্রহ্ম, অগ্নিব্রহ্ম, অহং যজ্ঞমানো ব্রহ্ম, মদীয়হবিঃপ্রক্ষেপক্রিয়াপি ব্রহ্মৈবেতি
জ্ঞানন্ যদগ্নিহোত্ৰাদি কৰ্ম্ম করোতি, তং কৰ্ম্ম ব্রহ্মজ্ঞান এব লীয়তে, জলতয়া লবণং জানতা
জনেন নিক্ষিপ্তং লবণং জল ইব । অয়মেব হি জ্ঞানাগ্নিনা ঐহিককৰ্ম্মদাহঃ; প্রাক্তনকৰ্ম্মদাহস্ত
অগ্নিতাপেন খাণ্ডাদিবীজ্ঞানামকুরজননশক্তিশ্চীকরণমিব প্রবলেন তত্ত্বজ্ঞানেন প্রাক্তনকৰ্ম্মণাং
স্বর্গাদিকলভননশক্তিহীনীকরণম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনৈশ্চৈব কৰ্ম্মণামপ্যগ্নয় গমনদর্শনার তেষাং বস্তুবৃত্ত্যা প্রলয়োহন্তীতি ধোয়ম্ ॥২৩॥ কুর্তো
বিদুষাং কৰ্ম্মাণি প্রবিলীয়ন্ত ইত্যাপেক্ষ্যাহ ব্রহ্মপর্ণমিতি । যতস্তে বিদ্বাংসঃ সবিকল্পসমার্থো
সর্বং জগৎপ্রত্যকচিতিথক্তিনির্মিতং পশুন্তি । তথা চ ঞ্চতিঃ—“কিং কারণমিত্যুপক্রম্য কালঃ
স্বভাব” ইতি কালানীনি লোকদৃষ্ট্যাহনেকানি কারণাছুপক্ষিপ্য কারণং নির্ণীয়তে ধ্যান-
যোগাভ্যুগতা অপশুন্ দেবায়গক্তিং স্বপ্তগৈর্নিগূঢ়ামিতি সমাধিনা দর্শয়তি, তথা চ সমাধিনা সর্বস্ত
ব্রহ্মণি কল্লিতস্তং পশুতাং তেষাং যদর্পণম্ অর্পণসাধনং মন্ত্রজুহ্বাদি তং ব্রহ্মৈব । এবশব্দঃ
সর্বত্রাহুযজ্ঞীয়ঃ, যদর্পণীয়ঃ হবিস্তদপি ব্রহ্মৈব । যং হৃতং হবনক্রিয়া হৃতং তর্পিতং দেবব্রহ্মাণাদি

স্রক্ ও স্রবপ্রভৃতি পাত্ৰ—ব্রহ্ম, হৃত ও চরুপ্রভৃতি হবি—ব্রহ্ম, প্রজ্জলিত
অগ্নি—ব্রহ্ম, যজ্ঞমান আমি—ব্রহ্ম এবং এই হবিনিক্ষেপও ব্রহ্ম । সুতরাং
'এই কৰ্ম্মটাই ব্রহ্ম' এইরূপ একাগ্রচিত্তে যিনি কন্ম করেন, তিনি ব্রহ্মকেই
লাভ করেন ॥২৪॥

দৈবমেবাপরে যজ্ঞং যোগিনঃ পশু্যপাসতে ।

ব্রহ্মাণ্যাপরে যজ্ঞং যজ্ঞেনৈবোপজুহ্বতি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ইযং জ্ঞানযজ্ঞমেব স্তোতুমহিতিঃ শ্লোকৈরন্যান্ যজ্ঞানাহ দৈবমিতি । অপরে যোগিন উক্তবিধজ্ঞানিভিন্নাঃ কৰ্ম্মযোগিনঃ, দেবানামিচ্ছাদীনাময়মিতি দৈবন্তং যজ্ঞং দৰ্শপৌৰ্ণ-
মাসাদিকমেব পশু্যপাসতে আদরেণাহতিষ্ঠন্তি, ন পুনঃ পূৰ্ব্বোক্তবিধং জ্ঞানযজ্ঞমিত্যেবশঙ্ক-
ব্যবচ্ছেদ্যম্ । অপরে উক্তকৰ্ম্মযোগিভিন্না জ্ঞানযোগিনস্ত, যজ্ঞেনৈব ব্রহ্মার্পণমিত্যাদিপূৰ্ব্ব-
শ্লোকোক্তযজ্ঞপ্রকারেণৈব ব্রহ্ম, “তত্ত্বমসি” ইতি শ্রুতৌ তৎপদার্থবাচ্যং নিরন্তরসমস্তবিশেষঃ
পরং ব্রহ্মৈব অগ্নিঃ সংসারদাবদাহকত্বাবহিক্তশ্মিনু, যজ্ঞমগ্নিহোত্বাদিকং সৰ্বং কৰ্ম্ম, উপজুহ্বতি
সমর্পয়ন্তি । অয়ম্ জ্ঞানযজ্ঞ ইত্যাচ্যতে । এষ চ সাক্ষান্নুক্তিসম্পাদকতয়া যজ্ঞান্তরেভ্যঃ শ্রেষ্ঠ
ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বা তদপি ব্রহ্মৈব । যং অগ্নৌ হতং তদপি ব্রহ্মণ্যেব হতম্, অহ ব্রহ্মণীতি পদমধ্যাহত্বম্ ।
যং যজ্ঞমানেন হতং তদব্রহ্মণৈব হতম্ । যন্তেন কৰ্ম্মণা গন্তব্যং প্রাপ্তব্যং ফলং তদপি ব্রহ্মৈব
কিং বহন । যৎকিঞ্চিৎকৰ্ম্ম শয়নাসনাদিকং তৎসৰ্বং ব্রহ্মৈব তত্র কারণং সমাধিনা
সমাধিঞ্জেনাগ্নসাক্ষ্যংকারেণ । যতঃ সৰ্বমগ্ন ব্রহ্মাত্মকং ব্রহ্ম চ প্রত্যগনন্তং অতঃ প্রদেয়ম্
ফলশাস্তাভাব্যং কৰ্ম্মাগ্নি প্রবিলীয়ন্তে দাহাভাবাদহন ইবেতি ভাবঃ । যত্, কৰ্ম্মাগ্নি তদদেযু চ
নামাদিষি ব্রহ্মদৃষ্টিরজ্জ্ব বিধীয়ত ইতি ব্যাখ্যানং তং উপক্রমাদিবিবোধঃ । ব্রহ্মবিজ্ঞায়াঃ
প্রকৃতত্বাচ্চাসঙ্গতমিতি ভাঙ্গে এব নিরন্তম্ । যা হি ব্রহ্মবিদাঃ কৰ্ম্মাদেযু তাত্ত্বিকী ব্রহ্মদৃষ্টিঃ
কীৰ্ত্তিতা সা স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণবদব্রহ্মবিদামহুষ্ঠানায়ৈব ফলতো ভবতীতি ন তত্র তস্তান্ত্যংপৰ্য্যং
বর্ণনীয়মিতি দিক্ ॥২৪॥ এবং সমাগদর্শনম্ যজ্ঞং সম্পাচ্চ তৎস্তুত্বার্থঃ যজ্ঞান্তরাগ্নাপক্শিপতি—

তাৎপর্য্য—‘এই লবণটুকু জলই বটে’, এইরূপ বুঝিয়া সেই লবণটুকুকে সমুদ্রের
জলে নিক্ষেপ করিলে, সেই লবণটুকু যেমন সমুদ্রের জলে মিশিয়া লয়ই পাইয়া যায়; সেইরূপ
হোমের পাত্রগুলি ব্রহ্ম, যুতপ্রভৃতি হবি ব্রহ্ম, অগ্নি ব্রহ্ম, আমি নিজে ব্রহ্ম এবং আমার এই
কার্য্যটাও ব্রহ্ম; কেন না শ্রুতি বলিয়াছেন—‘সমগ্র জগৎটাই ব্রহ্ম’ এইভাবে হোমের করণ,
কৰ্ম্ম, অধিকরণ, কৰ্ত্তা ও ক্রিয়া ইত্যাদি সকল পদার্থকেই ব্রহ্ম ভাবিয়া যিনি হোমকৰ্ম্ম বা
অন্ত কোন কৰ্ম্ম করেন, তাঁহার সে কৰ্ম্ম ব্রহ্মজ্ঞানের মধ্যই লয় পায় । ইহাকেই জ্ঞানে কৰ্ম্মের
লয়, জ্ঞানযজ্ঞ, এবং জ্ঞানায়িকর্ষুকর্ষদাহ বলে ॥২৪॥

অপর কৰ্ম্মযোগীরা কেবল ইচ্ছাপ্রভৃতি দেবগণের উদ্দেশ্যেই দর্শনাগ ও
পৌৰ্ণমাসবাগপ্রভৃতি করিয়া থাকেন এবং জ্ঞানযোগীরা যজ্ঞের নিয়ম অনুসারেই
সমস্ত যজ্ঞ ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে সমর্পণ করেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—এই দুইটা যজ্ঞের মধ্যে প্রথমটীতে ব্রহ্মজ্ঞান থাকে না বলিয়া উহাকে
‘দৈবযজ্ঞ’ বলে; আর দ্বিতীয়টীতে ব্রহ্মজ্ঞানই জাজল্যমান থাকে বলিয়া উহার নাম—
‘জ্ঞানযজ্ঞ’ । এই জ্ঞানযজ্ঞই সকল যজ্ঞের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৫॥

শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণ্যন্তে সংযমাগ্নিষু জুহুতি ।

শব্দাদীন্ বিষয়ানন্ত ইন্দ্রিয়াগ্নিষু জুহুতি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়যজ্ঞঃ বিষয়বন্ধকৈকেনাহ শ্রোত্রেতি । অগ্নিহোত্রাদিবদবশ্যকর্তব্যতয়া আদরাতিশয়-
প্রদর্শনার্থমেযু হোমার্থকহৃদ্যাতোঃ প্রয়োগ ইত্যবধেয়ম্ । অন্ত্রে নৈষ্টিকা ব্রহ্মচারিণঃ,
শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণি, সংযমাঃ “ত্ৰয়মেকত্র সংযমঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্রোক্তা ধারণাধ্যানসমাধয়
এব সংসারদাবাদাহকত্বাদগ্নয়ন্তেষু, জুহুতি সমর্পয়ন্তি সংযমসাধনার্থং প্রত্যাহারার্থং যোগাধঃ
সাধয়ন্তীত্যর্থঃ । সর্বাঙ্গনির্বাঙ্গাদিভেদেন সমাধীনাং বহুত্বাং সংযমাগ্নিবিতি বহুবচনম্ ।
অন্ত্রে মুমুক্শ্বো গৃহস্থাঃ, শব্দাদীন্ বিষয়ান্, ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীন্তেব বিষয়দাহকত্বাদগ্নয়ন্তেষু,
জুহুতি অনাসক্ত্যা সমর্পয়ন্তি, ক্রমেণ প্রত্যাহারভূমাবারোচুমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈবমেবেত্যাদিনা । দৈবং দেবতাপ্রধানমেব দর্শপূর্ণমাসাদিযজ্ঞঃ নাত্তম্ একে যোগিনঃ কর্ম-
যোগিনঃ পশুপাসতে । অপরে তু ত্রৈলোক্যেব সত্যজ্ঞানানন্তানন্দাত্মকমখণ্ডৈকরসং বস্ত্র সদেব জ্ঞাতং
সং সর্লক্ষ্মদণ্ডাদগ্নিত্বাঙ্গাগ্নিত্ব যজ্ঞঃ জীবং যজ্ঞশব্দস্তান্মনমুপাঠাং সোপাধি যজ্ঞেনৈব
আত্মনৈব নিরুপাধিকেন রূপেণ জুহুতি ঘটাকাশমিব মহাকাশে উপাধিপ্রাধানেন প্রবিলা-
পয়ন্তি সৌহৃদ্যঃ জ্ঞানবজ্রো মুখ্যঃ ॥২৫॥ যজ্ঞান্তরমাহ—শ্রোত্রাদীনীতি । তত্র কথিং বাহু-
মাত্মান্তরং বা বিশেষমুপাদায় তত্র চেতসো নিম্নমনঃ ক্রিয়তে । তে চ সংযমাঃ অনেকবিষয়ত্বা-
দনেকে পৃথক্ফলাশ্চ তথা চ যোগসুত্রকৃতা প্রোক্তম্ । ভূবনজ্ঞানং সূর্য্যসংযমাং চন্দ্রে
তারাবাহুজ্ঞানং কণ্ঠকূপে ক্ষুংপিপাসানিবৃত্তিরিত্যাदि । ত এবাগ্নয় ইন্দ্রিয়েন্দ্রনসংহারহেতুত্বাং
তেষু সংযমাগ্নিষু শ্রোত্রাদীনি জুহুতি প্রক্টিপন্তি । তত্র শ্রোত্রম্ অনাহতে ধ্বনৌ সন্নিয়ম্য
হংসোপনিষদুক্তরীত্য। ঘটানাদাদীন দশনাদানন্তবন্তি । ন হি তত্র সন্নিয়তে চেতসি শব্দান্তর-
গ্রহণং তদা ভবতি সৌহৃদ্যং শ্রোত্রস্ত সংযমার্মো হোমো বোধঃ । এবমজ্ঞাপি তদ্বারা চ নিষ্কলং
তত্ত্বং প্রতিপত্তস্তে । তথান্ত্রে বিষয়েভ্যঃ প্রত্যাহতকরণাঃ ধারণাধ্যানসমাধাত্মকং মনসঃ
সংযমম্ একত্র মূলধারাত্তমতমক্রে কর্ত্তব্যমণতাঃ সমন্বয়েন্দ্রিয়েষু বিষয়বিরোগাদ্ভেদজ্ঞানাল-
বং স্বয়ং বিলীনেষু যেবাং সমাধিবুদ্ধিস্তিরিঞ্জিয়েষু বিষয়া এবোপসংহৃতা ন ত্বিন্দ্রিয়াদীন মন
আদিষু পূর্ব্বোক্তরীত্য। উপসংহৃতানি তানেতানি স্ত্রিয়চিন্তকান্ প্রকৃত্যোক্তং বায়বীয়ে—
“দশমমন্তরংগীহ তিষ্ঠন্তীন্দ্রিয়চিন্তকা” ইতি ॥২৬॥ ইতো বিশিষ্টং যোগান্তরমাহ—সর্লক্ষ্মীতি ।

নৈষ্টিক ব্রহ্মচারীরা কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়গুলিকে সংযমরূপ অগ্নিতে সমর্পণ
করেন ; আর মুমুক্শু গৃহস্থেরা শব্দপ্রভৃতি বিষয়গুলিকে ইন্দ্রিয়রূপ অগ্নিতে
নিষ্কেপ করিয়া থাকেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—চিরকালই যাহারা ব্রহ্মচারী থাকেন, তাঁহাদিগকে ‘নৈষ্টিক ব্রহ্মচারী’
বলে ; আর ধারণা, ধ্যান ও সমাধি এই তিনটি একসঙ্গে চলিলে, তাহার নাম—‘সংযম’ ।
ইহার বিদ্যুত বিবরণ পাতঞ্জলদর্শনে আছে । চিরব্রহ্মচারীরা সমস্ত ইন্দ্রিয়কে নিরুদ্ধ করিয়া
ধারণা, ধ্যান ও সমাধির সাধন করেন । ইহার নাম—‘ইন্দ্রিয়যজ্ঞ’ । আর মোক্ষার্থী গৃহস্থেরা

সর্বাণীন্দ্রিয়কর্মাণি প্রাণকর্মাণি চাপরে ।

আত্মসংযমযোগায়ো জুহ্বতি জ্ঞানদীপিতে ॥২৭॥

দ্রব্যযজ্ঞাস্তপোযজ্ঞা যোগযজ্ঞাস্তথাপরে ।

স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ যতয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যানযজ্ঞমাহ সর্বাণীতি । অপরে ধ্যানপরায়ণাঃ, সর্বাণি, ইন্দ্রিয়াণাং শ্রোত্রাদীনাং পঞ্চানাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বাণাদীনাঞ্চ পঞ্চানাং কর্মেন্দ্রিয়াণাং কর্মাণি শ্রবণস্পর্শনাদীনি বচনাদানাদীনি চ কার্য্যাণি, প্রাণানাং দশানাং প্রাণাপানাদীন্যাং নাগকৃৎসাদীন্যাং বায়ুনাং কর্মাণি বহির্গমনাদীনি কার্য্যাণি চ, জ্ঞানেন ব্রহ্মবোধেন দীপিতে উজ্জলীকৃতে, আত্মনো ব্রহ্মণঃ সংযমো ধ্যানমেব যোগঃ স এব চ সংসারদাক্ষদাহকজাদগ্নিস্তপ্তশ্মিন্, জুহ্বতি সমর্পয়ন্তি নিকীর্ণদেন ধ্যানসাধনার্থং প্রবিনাশয়ন্তীত্যর্থঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়াণাং কর্মাণি শব্দাদিগ্রহণানি । প্রাণকর্মাণি আকৃষ্ণনপ্রসারণশ্বাসপ্রশ্বাসাদীনি । অপরে যোগিনঃ আত্মনি বুদ্ধৌ সংযমঃ স এব যোগোহগ্নিশ্চ তপ্তশ্মিন্ জ্ঞানেন দেহেইন্দ্রিয়প্রাণমনোব্যতিরিক্তাত্মজ্ঞানেন দীপিতে প্রকাশিতে জুহ্বতি প্রবিনাশয়ন্তি । ইন্দ্রিয়যোগিনাং হি স্থপ্তাবিবপ্রাণোহহুপসংহৃত এবাস্তে । তৎসহচরস্ত মনসোহহুপসংহারাত্ বুদ্ধিযোগিনাস্ত মনসোহপ্যাপসংহারাত্তদায়ত্তস্ত প্রাণশ্বাপ্যপসংহারো ভবতীতি বিশেষঃ । এতেষামপি বুদ্ধৌ বোদ্ধব্য-ভাবাং পূর্ববজ্জীনায়াং সমাধিবুদ্ধিরস্তি ন ত্বৈতবুদ্ধিরগ্নয়েন আত্মা জ্ঞাতো নাপি তপ্তশ্মিন্ বুদ্ধিরূপসংহৃতা অতএবৈতান্ প্রকৃত্যোক্তঃ বায়বীয়ে—“বৌদ্ধা দশসহস্রাণি তিষ্ঠন্তি বিগতজরা ।” ইতি । বৌদ্ধা বুদ্ধৌ লীনঃ দশসহস্রাণি মনস্তরানীত্যহুযজ্ঞাং ॥২৭॥ এবং আসক্তি ত্যাগ করিয়া যথাসম্ভব শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়গুলি ভোগ করেন । ইহাকে ‘বিষয়যজ্ঞ’ বলে ॥২৬॥

ধ্যানীরা সকল ইন্দ্রিয়ের কার্য্য এবং প্রাণপ্রভৃতির কার্য্যকে জ্ঞানের আলোকে আলোকিত ব্রহ্মধ্যানরূপ অগ্নিতে নিক্ষেপ করেন ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—কর্ণের কার্য্য—শব্দশ্রবণ, ত্বকের কার্য্য—স্পর্শকরণ, চক্ষুর কার্য্য—রূপ-দর্শন, জিহ্বার কার্য্য—রসগ্রহণ এবং নাসিকার কার্য্য—গন্ধগ্রাপ্তি; এই পাঁচটা পঞ্চ-জ্ঞানেন্দ্রিয়ের কার্য্য । বাকের কার্য্য—বচন, হস্তের কার্য্য—গ্রহণ, চরণের কার্য্য—গমন, পায়ুর কার্য্য—মলত্যাগ এবং উপস্থের কার্য্য—আনন্দ অহুভব; এই পাঁচটা পঞ্চ কর্মেইন্দ্রিয়ের কার্য্য । প্রাণের কার্য্য—বহির্গমন, অপানের কার্য্য—অধোগমন, ব্যানের কার্য্য—প্রসারণ, সমানের কার্য্য—রসরক্তাদিকে সমান রাখা, উদানের কার্য্য—বাধিতোষয়ন, নাগের কার্য্য—উদগার, কৃৎসের কার্য্য—অঙ্গ ঘোড়ায়িত করা, কৃকরের কার্য্য—স্বাধা, দেবদত্তের কার্য্য—হাইতোলা এবং ধনঞ্জয়ের কার্য্য—স্পন্দন । এই কার্য্যগুলিকে ব্রহ্মধ্যানের সহযে লক্ষ্য করাকেই ‘ধ্যানযজ্ঞ’ বলে ॥২৭॥

অপানে জুহতি প্রাণং প্রাণেহপানং তথাপরে ।

প্রাণাপানগতী রুদ্ধা প্রাণায়ামপরায়ণাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অপরান্ বড়্‌বিধান্ যজ্ঞানাহ্ ত্র্যব্যোতি । অপরে যতঃ ইতি সৰ্ব্বত্রাবর্তনীয়ম্ । তথা চ অপরে যতঃ ত্র্যব্যোত্তে যত্নশীলা জনাঃ, ত্র্যব্যং ত্র্যবাদানং বাণীকৃপাদিনির্মাণক যজ্ঞো যেবাং তে । তপো বৈধোপবাসকচ্ছ্রাচ্ছ্রায়াগাদিকং যজ্ঞো যেবাং তে । যোগো যমনিয়মাত্তষ্টবিধাঙ্-সমেতশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধ এব যজ্ঞো যেবাং তে । স্বাধ্যায়ো বেদাদিশাস্ত্রপাঠঃ জ্ঞানং তেবাং স্বাধ্যায়ানামববোধক যজ্ঞো যেবাং তে । ইদং যজ্ঞত্বম্ । সম্যক্ পিতং তীক্ষ্ণং ব্রতম্, ঋতুকালভিন্নকালে ভাৰ্য্যায়ামগমনাদিরূপা নিয়মা যেবাং তে । তথা চ পাতঞ্জলসূত্রম্—“তে জাতিদেশকালসময়ানবচ্ছিন্নাঃ সার্বভৌমা মহাব্রতম্” । শাস্ত্ররতাষ্টাদৌ তু সংশিতব্রতত্বং যজ্ঞান্তরতয়। নোক্তম্ ॥২৮॥

অপান ইতি । অপরে প্রাণায়ামপরায়ণা জনাঃ, অপানে বায়ৌ, প্রাণং বায়ুম্, জুহতি নিক্শিপন্তি পুরকাথাং প্রাণায়ামং কুর্কন্তীত্যর্থঃ । অপরে প্রাণায়ামপরায়ণা জনাঃ, প্রাণে বায়ৌ, অপানং বায়ুং জুহতি রেচকাথাং প্রাণায়ামং কুর্কন্তি । অপরে প্রাণায়ামপরায়ণাশ্চ জনাঃ, প্রাণাপানমৌর্যৌর্গতী উচ্ছাদ্যোগমনে, রুদ্ধা তিষ্ঠন্তি কুন্তকং কুর্কন্তীত্যর্থঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞপঞ্চকং শ্লোকত্রয়েণোক্তম্ । অর্থেকেনৈব শ্লোকেন পঞ্চযজ্ঞানাহ—ত্র্যব্যোতি । ত্র্যব্যসাধ্যাঃ বাণীকৃপারামাঃ তীর্থে বহির্বেদিকাদানং শ্রৌতযজ্ঞানাং প্রাণেব গ্রহণাং ত এব যজ্ঞা যেবাং তে ত্র্যব্যযজ্ঞাঃ । তথা তপঃ কচ্ছ্রাচ্ছ্রায়াগমাসোপবাসাদি তদেব যজ্ঞস্থানীয়ং যেবাং তে তপো-যজ্ঞাঃ । তথা যোগযজ্ঞাঃ সঙ্কলব্যাসপূর্ককং সঙ্কোপাসনাদি নির্বিকল্পসমাধ্যস্তানাং কৰ্মণা-মহুষ্ঠানং তৃতীয়াধ্যায়োক্তং যোগঃ স এব যজ্ঞো যেবাং তে যোগযজ্ঞাঃ । যদা যমনিয়মাসন-প্রাণায়ামপ্রত্যাহারধারণাধ্যানসমাধিরূপোহষ্টাঙ্কোপেতো যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধ ইতি সূত্রোক্তো যোগ এব যজ্ঞো যেবাং ত ইতি । তথা স্বাধ্যায়যজ্ঞাঃ নিত্যং বেদাধ্যয়নরতাঃ স্বাধ্যায়যজ্ঞাঃ জ্ঞানং স্বাধ্যায়ার্থস্ত পূর্কোত্তরমীমাংসাবিচারঃ স এব যজ্ঞো যেবাং স্বাধ্যায়যজ্ঞা জ্ঞানযজ্ঞাশ্চেতি স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞা ইতি সমাসঃ । যতয়ো যতনশীলাঃ সংশিতব্রতাঃ সম্যক্ পিতং তীক্ষ্ণং ব্রতম্ অহিংসাদিকং যেবাং তে ইতি সর্বেবাং বিশেষণম্ ॥২৮॥ একাদশং যজ্ঞমাহ—অপানে ইতি । অপরে অপানে অপানবৃত্তৌ জুহতি প্রক্শিপন্তি প্রাণং প্রাণবৃত্তিঃ পুরকাথাং প্রাণায়ামং

আত্মার উন্নতি করিতে যত্নশীল লোকদিগের মধ্যে কেহ কেহ দান ও বাণীকৃপাদি নির্মাণরূপ যজ্ঞ করেন, অনেকে বৈধ উপবাসপ্রভৃতি তপশ্চার্য্যরূপ যজ্ঞ করিয়া থাকেন, বহু লোক যোগরূপ যজ্ঞ করেন, কেহ কেহ বেদপাঠরূপ যজ্ঞ করিয়া থাকেন, অনেকে শাস্ত্রানুশীলনরূপ যজ্ঞ করেন এবং বহুলোক বিশেষ বিশেষ নিয়মরূপ যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এই প্রকরণে যজ্ঞের অর্থ—সংকার্য্য ॥২৮॥

অপরে নিয়তাহারাঃ প্রাণান্ প্রাণেষু জুহ্বতি ।

সর্বৈহপ্যোতে যজ্ঞবিদো যজ্ঞকরিতকল্মষাঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অপর ইতি । অপরে সাধকাঃ, নিয়তাহারাঃ শুদ্ধপরিমিতভোজনাঃ সন্তঃ, প্রাণান্ বায়ুন্, প্রাণেষু বায়ুষ্, জুহ্বতি নিষ্কিপন্তি জীয়মানেষু বায়ুষ্ অপরান্ বায়ুন্ প্রবিলাপয়ন্তীত্যর্থঃ । এতে সর্বৈহপি যজ্ঞবিদো দৈবযজ্ঞান্তভিজ্ঞাঃ, তৈতৈত্ত্বর্ধজ্ঞৈঃ ক্রিয়তানি কল্মষানি পাপানি যেষাং তে তাদৃশা এব ভবন্তি ন পুনর্জানযজ্ঞঃ বিনা ম্যাস্ত ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্কন্তীত্যর্থঃ । তথা প্রাণে চ অপানঃ প্রকিপন্তি রেচকাণ্যং প্রাণায়ামং কুর্কন্তীত্যর্থঃ । প্রাণাপানগতী রুদ্ধা মূথনাসিকাত্যাং বায়োনির্গমনঃ প্রাণস্ত গতিঃ তদ্বিপর্যায়েরাধোগমন-মপানস্ত গতিঃ । তে প্রাণাপানগতী এতে নিরুধ্য প্রাণায়ামপরায়ণাঃ প্রাণায়ামতৎপরাস্ত কুন্তকাণ্যং প্রাণায়ামং কুর্কন্তীত্যর্থঃ ॥২৯॥ ষাটশং যজ্ঞমাহ—অপরে ইতি । নিয়তো নিগৃহীত আহারো বিষয়ভোগো যৈস্তে নিয়তাহারা বৈরাগ্যাতিমন্তঃ প্রাণান্ । অত্র সমনস্কানীজিয়াগি প্রাণশব্দেন গৃহ্যন্তে তান্ প্রাণেষু মনস্তিতাহকারেবন্তঃকরণবৃত্তিভেদেযু বৃদ্ধেঃ প্রাগৃহীতত্বাদ-গ্রহণং জুহ্বতি প্রবিলাপয়ন্তি । ইজিয়াগি সঙ্কল্পাত্মকে মনসি সংহৃত্য মনোহপি স্মরণাত্মকে চিত্তে সংহৃত্য তদপি অহঙ্কারে সংহরন্তি । স চাভিমানরূপোহহঙ্কারোহভিমন্তব্যভাবাৎ স্বয়মেব দম্বেক্ষনানলবধিলীয়তে । তত্র যেষাং সমাধিবুদ্ধিরন্তি তে আভিমানিকা বুদ্ধিযোগিত্য পূর্বোক্তেভ্যো নিরুচ্যতাঃ অতএব এতান্ প্রকৃত্যোক্তং বায়বীয়ে—“সহস্রং আভিমানিকা” ইতি । সহস্রং মনস্তরানি ইত্যাহুযজ্ঞঃ । ভৌতিকস্ত যোগোহত্র নোক্তঃ যদ্রুচ্যতান্ প্রকৃত্য তত্রৈ-বোক্তম্—“ভৌতিকাস্ত শতং পূর্ণ”মিতি । অত্রাপি শতং মনস্তরানি ত্যাহুযজ্ঞনীযম্ । সর্বৈ-হপ্যোতে যজ্ঞবিদো যজ্ঞলঙ্কারো যজ্ঞেন কপিতং কল্মষং যেষাং তে তথাবিধা ভবন্তি । সর্বৈ যজ্ঞাঃ কল্মষকল্মষৈব ভবন্তি ন পুনঃ সাক্ষাৎকোষেত্যর্থঃ ॥৩০॥ সর্বৈষামেতেষাং মধ্যে-

অনেকে প্রাণবায়ুকে অপানবায়ুতে মিশ্রিত করেন (পূরক করেন), বহুলোক প্রাণবায়ুতে অপানবায়ুকে সংযুক্ত করেন (রেচক করেন) এবং কেহ কেহ প্রাণ ও অপানবায়ুর গতি রুদ্ধ করিয়া (কুন্তক করিয়া) অবস্থান করেন ॥২৯॥

তাৎপর্য—এই ত্রিবিধ কার্যকেই ‘প্রাণায়াম’ বলে ॥২৯॥

অপর সাধকেরা আহার নিয়মিত করিয়া প্রাণপ্রভৃতি পঞ্চ বায়ুতে প্রাণ-প্রভৃতি পঞ্চ বায়ুকে লয় করেন । এই যজ্ঞাভিজ্ঞ সাধকেরা সকলেই যজ্ঞদ্বারা পাপক্ষয় করিয়া থাকেন ॥৩০॥

তাৎপর্য—প্রাণ, অপান, সমান, উদান ও ব্যান এই পঞ্চ বায়ু দেহে বিচরণ করে ; তাহার মধ্যে সাধক যে বায়ুকে আয়ত্ত করিতে পারেন, তন্নিয় বায়ুগুলিকে সেই বায়ুতে লয় করা একপ্রকার যজ্ঞ । দৈবযজ্ঞপ্রভৃতি সকল যজ্ঞেই পাপক্ষয় হয় ; কিন্তু একমাত্র জ্ঞানযজ্ঞ-দ্বারা ই ত্রয়লাভ বা মুক্তিলাভ করা যায় ॥৩০॥

যজ্ঞশিষ্টীমুতভূজো যাস্তি ব্রহ্ম সনাতনম্ ।

নায়াং লোকোহন্ত্যযজ্ঞস্ত কুতোহন্তঃ কুরুসত্তম ! ॥৩১॥

এবং বহুবিধা যজ্ঞা বিততা ব্রহ্মণো মুখে ।

কৰ্মজ্ঞান্ বিদ্ধি তান্ সর্বান্বেবং জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দৈবাদিযজ্ঞানামপি ফলমাহ যজ্ঞেতি । উক্তানাং যজ্ঞানাং শিষ্টেষু পরবর্জিষু কালেষু অমৃতম্ অনিষিদ্ধমগ্নঃ ভুক্তত ইতি তে, সনাতনং নিত্যং ব্রহ্ম, যাস্তি তত্তদযজ্ঞবশাদেব স্থলভী-
ত্বুতেন ব্রহ্মজ্ঞেনেন লভন্তে । হে কুরুসত্তম ! অৰ্জুন ! কুরুসত্তমস্বায়মপ্যেযামগ্নতমঃ কুৰ্বিতি
ভাবঃ । ন বিদ্যন্তে উক্তা যজ্ঞা যন্ত তন্ত জনস্ত, অগ্নঃ মনুষ্যালোকোহপি নাস্তি স্ত্রুথকরো ন
ভবতি, অগ্নঃ স্বর্গাদিঃ কূতঃ ॥৩১॥

উপসংহরতি এবমিতি । এবমিথং বহুবিধা যজ্ঞাঃ, ব্রহ্মণো বেদস্ত, মুখে প্রধানেন কৰ্ম-
ভাগে, ব্রাহ্মণস্ত বদনে চেতি ধ্বজ্যতে, বিততা বিস্তরেণ স্থিতাঃ । তান্ সর্বান্বেব যজ্ঞান্,
কৰ্মজ্ঞান্ কায়াদিকৰ্মজ্ঞানিতান্, ব্রহ্মসংস্পর্শরহিতানিতি ভাবঃ, বিদ্ধি জানীহি । এবং কৰ্মজ্ঞে-
নৈতান্ জ্ঞাত্বা, বিমোক্ষ্যসে জ্ঞানযজ্ঞান্নুক্তো ভবিষ্যসি, তত্র সর্বথা ব্রহ্মসংস্পর্শাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃদ্যতমমপ্যমুষ্ঠাতুমশক্তং প্রতি গ্রাহ—যজ্ঞেতি । যজ্ঞাঃ পঞ্চমহাযজ্ঞাঃ তেভ্যঃ শিষ্টমবশিষ্টমগ্ন-
মমুত্যাগং যে ভুক্ততে তেহপি চিত্তশুদ্ধিয়ারা সনাতনং ব্রহ্ম যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি । অযজ্ঞস্ত
পূর্বোক্তেষু ষাটশব্ধতমো বা নিত্যঃ পঞ্চ বা যন্ত যজ্ঞা ন সন্তি স অযজ্ঞস্তস্ত অগ্নমপি লোকো
নাস্তি অগ্নঃ পরলোক আত্মলোকো বা কুতো ভবের কৃতশ্চিদিত্যর্থঃ ॥৩১॥ এবমিতি ।
ব্রহ্মণো বেদস্ত মুখে ষাট বেদষাটেরণেব বিততা বিস্তারিতাঃ গুণভিরূপদিষ্টা ইত্যর্থঃ । কৰ্মজ্ঞান্
কায়িকবাতিকমানসিককৰ্মজ্ঞান্ ন তু নৈকর্ষ্যরূপান্ । এবং জ্ঞাত্বা অশ্বাদপ্তভাং মোক্ষ্যসে
তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তিধারণেত্যর্থঃ ॥৩২॥ যদর্থমেতে যজ্ঞা উপলভ্যন্তঃ জ্ঞানযজ্ঞঃ স্তোতি—

সাধকেরা এই সমস্ত যজ্ঞের মধ্যে যে কোন যজ্ঞ করার পরে অমৃতময় অগ্ন
ভোজন করিয়া সনাতন ব্রহ্ম লাভ করেন । কিন্তু কৌরবশ্রেষ্ঠ ! যে লোক
ইহার কোন যজ্ঞ করে না, তাহার এই মনুষ্যালোকও সুখজনক হয় না, স্বর্গ-
প্রভৃতি আর ইহাবে কি প্রকারে ? ॥৩১॥

তাৎপর্য—মুক্তির প্রতি একমাত্র তত্ত্বজ্ঞানই কারণ । সুতরাং ইহার যে কোন
যজ্ঞ করিতে করিতে চিত্তশুদ্ধি লাভ করা যায়, ক্রমে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তখন মুক্তি হয় ॥৩১॥

অৰ্জুন ! বেদের কৰ্মকাণ্ডে এইরূপ বহুবিধ যজ্ঞ বিস্তরক্রমে উক্ত
হইয়াছে । তবে সে সমস্ত যজ্ঞকেই কৰ্মজ্ঞাত বলিয়া জানিয়া রাখ, এইরূপ
জানিয়া সেই জ্ঞানযজ্ঞের ফলে মুক্তিলাভ করিবে ॥৩২॥

তাৎপর্য—কৰ্মযজ্ঞে ব্রহ্মজ্ঞানের সংস্পর্শ থাকে না । সুতরাং সে যজ্ঞ মুক্তির
কারণ হইতে পারে না । অতএব মুক্তির জন্ত জ্ঞানযজ্ঞ আবশ্যক ॥৩২॥

শ্রৈয়ান্ দ্রব্যময়াদ্যজ্ঞানযজ্ঞঃ পরস্তপ ! ।

সর্বং কর্ম্মাখিলং পার্থ ! জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে ॥৩৩॥

তদ্বিক্রি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া ।

উপদেক্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তদ্বদর্শিনঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানযজ্ঞঃ স্তোতি শ্রৈয়ানিতি । হে পরস্তপ পার্থ ! দ্রব্যময়াং দ্রব্যসাধনসাধাং ব্রহ্ম-সংস্পর্শরহিতাং যজ্ঞাং, জ্ঞানযজ্ঞঃ শ্রৈয়ান্ সর্বথা ব্রহ্মসংস্পর্শাং সাক্ষাৎসাক্ষিসাধকত্বেন প্রশস্ততরঃ । অখিলম্ অপ্রতিবন্ধমনিষিদ্ধমিতার্থঃ সর্বং কর্ম্ম, সর্বতঃ সংস্পৃতোদকস্থানীয়ে জ্ঞানে, পরিসমাপ্যতে অন্তর্ভবতি, “সর্বং তদভিসমেতি যৎকিঞ্চিৎ প্রজ্ঞাঃ সাধু কুর্যন্তি” ইতি শ্রুতে: ॥৩৩॥

নম্বেবংবিধং তদ্বজ্ঞানং কথং মে সেন্স্ততীত্যাহ তদिति । হে অর্জুন ! তং ব্রহ্ম, বিদ্বি গুরুভ্যো জানীহি । কথং গুরবো মাং বক্ষ্যন্তীত্যাহ প্রেতি । প্রণিপাতেন অষ্টাঙ্গপ্রণামেন, সেবয়া পরিচর্য্যা চ প্রসাদিতাঃ, জ্ঞানিনঃ অধ্যাত্মশাস্ত্রজ্ঞানবন্তঃ, তদ্বদর্শিনো ব্রহ্মসাক্ষাৎ-কারিণশ্চ গুরবঃ, পরিপ্রশ্নেন “কথং বন্ধঃ কথং মোক্ষো বিজ্ঞাবিভে উভে চ কে । ক আত্মা কঃ পরাত্মা চ তয়োঁরৈক্যং কথং বদ ॥” ইত্যাদিরূপেণ সর্ববিধপ্রশ্নেন, তে তুভ্যম্, জ্ঞান-মুপদেক্যন্তি ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রৈয়ানিতি । দ্রব্যং বাহ্যমাত্মান্তরঞ্চ দেহেন্দ্রিয়াদি তৎসাধ্যাং দ্রব্যময়াং যজ্ঞাং জ্ঞানযজ্ঞঃ নিঃশেষবান্ধনঃকায়প্রবৃত্ত্যপারমাত্মকঃ শ্রৈয়ান্ প্রশস্ততরঃ ঈশ্বরশ্রুত্যায়েন তেষামপি প্রশস্ত-তরত্বং চোচ্যতে । তত্র হেতুঃ—সর্বমিতি । কর্ম্ম কর্ম্মফলং সর্বম্ অখিলং সর্বান্ধোপ-সংহারযুক্তং জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে অন্তর্ভবতি । যথা কৃত্যাবিজ্ঞিতাধরেয়াঃ সংস্কৃত্যবমেবৈনং সর্বং তদভিসমেতি যৎকিঞ্চিৎ প্রজ্ঞাঃ সাধু কুর্যন্তি যন্তেষদ যং স বেদেতি ॥৩৩॥ তদ্বিক্রিতি । জ্ঞানিনঃ গ্রন্থজ্ঞাঃ তদ্বদর্শিনঃ অমুভববন্তঃ । জ্ঞানং ব্রহ্ম । স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥ যজ্ঞজ্ঞায়েতি ।

পরস্তপ অর্জুন ! অব্যাসম্পাদিত যজ্ঞ হইতে জ্ঞানযজ্ঞ শ্রেষ্ঠ । কেন না, বিহিত সকল কর্ম্মই জ্ঞানের অন্তর্গত হইয়া থাকে ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্ম সর্বময় বলিয়া তাঁহার জ্ঞানও সর্বময়ই হয় । সুতরাং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার উদ্দেশে যে যে যজ্ঞ করা হয়, তাহাও ব্রহ্ম উদ্দেশেই হইয়া থাকে । কেন না, ইন্দ্রও ব্রহ্ম । এই জ্ঞাত সমস্ত জ্ঞানই ব্রহ্মজ্ঞানের অন্তর্ভূত বলা হয় ॥৩৩॥

অর্জুন ! তুমি গুরুগণের নিকট হইতে সেই ব্রহ্মপদার্থ বুঝিয়া লইও । তুমি অষ্টাঙ্গে প্রণাম ও পরিচর্যা করিতে থাকিয়া সর্বপ্রকার প্রশ্ন করিলে, গুরুগণ প্রসন্ন হইয়া তোমাকে জ্ঞানের উপদেশ দিবেন ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—যাঁহার অধ্যাত্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া তাহাতে জ্ঞান লাভ করেন, তাঁহার জ্ঞানী হন বটে, তবে তাঁহার প্রত্যক্ষভাবে ব্রহ্মদর্শন করিতে পারেন না বলিয়া উপদেশ দিতে সমর্থ হন না ; আর যাঁহার অধ্যাত্মশাস্ত্র পড়িয়া বুঝিয়াছেন এবং ব্রহ্মদর্শন

যজ্ঞজ্ঞাত্বা ন পুনর্মোহমেবং যাস্তসি পাণ্ডব ! ।

যেন ভূতাত্মশেষাণি দ্রক্ষ্যস্তাত্মন্থতো ময়ি ॥৩৫॥

অপি চেদসি পাপিভ্যঃ সর্বৈভ্যঃ পাপকৃত্তমঃ ।

সর্বং জ্ঞানপ্লেবেনৈব ব্রজিনং সন্তুরিহসি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিঃ স্তম্ভজ্ঞানফলমাহ যদিতি । হে পাণ্ডব ! যং জ্ঞানম্, জ্ঞাত্বা প্রাপ্য ত্বম্, এবমিখং বদ্ধুবাদিনিমিত্তম্, মোহং ভ্রমম্, পুনর্ন যাস্তসি ন প্রাপ্যসি । কিঞ্চ যেন জ্ঞানেন, আস্তানি স্বস্মিন্, অথো সমুচ্চয়ে, ময়ি পরমাস্তানি চ, অশেষাণি সর্বাণি, ভূতানি ব্রহ্মাদিস্বাবরাস্তান্ পদার্থান্, দ্রক্ষ্যসি অভেদেনালোকয়িহসি ॥৩৫॥

অথ মাদৃশস্তাপি মহাপাপিনঃ কিং জ্ঞানেনোদ্ধারো ভবেদিতিাহ অপীতি । হে অর্জুন ! চেদপি ত্বং যতুপি, সর্বৈভ্যঃ এব পাপিভ্যঃ, পাপকৃত্তমঃ অতিশয়েন পাপকারী অসি, তথাপি জ্ঞানপ্লেবেনৈব জ্ঞানরূপপোতেনৈব, সর্বং ব্রজিনং পাপসাগরম্, সন্তুরিহসি । জ্ঞানশ্রৈবায়ং মহিমেতি ভাবঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যং চিত্তাত্মরূপং ব্রহ্ম জ্ঞাত্বা এবম্ ইদানীমিব পুনর্মোহং ন যাস্তসি অথো অপি চ যেন জ্ঞানেন ভূতানি ব্রহ্মাদিস্তম্ভপর্ধ্যস্তানি আস্তানি ময়ি ত্বং পদলক্ষ্যার্থাদনন্তভূতে পরমেশ্বরে ব্রহ্মসি নাত্মো-
হতোহস্তি ত্রষ্টেতি প্রতীচোহন্ত ত্রষ্ট নির্বেধানৈ । ভাষ্যে তু সাক্ষাদাস্তানি মংস্থানীমানীতি করিয়া কৃতার্থ হইয়াছেন, তাঁহারা ই ব্রহ্মপদার্থের উপদেশ দিতে সর্বতোভাবে সমর্থ হন । এই জন্তই জ্ঞানী ও তত্ত্বদর্শী এই দুইটা গুণের বিশেষণ বলা হইয়াছে ॥৩৫॥

পাণ্ডুনন্দন ! তুমি যে জ্ঞান লাভ করিয়া পুনরায় এইরূপ ভ্রমে পতিত হইবে না এবং যে জ্ঞানের বলে তুমি আপনাতে ও আমাতে সমস্ত পদার্থ দেখিতে পাইবে ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—“সর্বং খবিদং ব্রহ্ম” ‘এই সমস্তই ব্রহ্ম’ এইরূপ জ্ঞান হইয়া গেলে নিজেকে ও আমাকে সর্বময় দেখিবে ; তখন আর ‘আমি অর্জুন’ ‘ইনি কৃষ্ণ’ ‘উনি ভীষ্ম’ এবং ‘ঐ দ্রোণ’ ইত্যাদি ভেদজ্ঞান থাকিবে না ; বিশেষতঃ সে সময়ে হস্তা, হস্তমান ও হননপ্রভৃতি সমস্তই এক ব্রহ্ম বলিয়া ধারণা হইবে । স্বভবাৎ তখন মোহ ও শোকপ্রভৃতি না থাকায় ব্রহ্মজ্ঞানে সকলই করিতে পারিবে ॥৩৫॥

অর্জুন ! তুমি যদিও সকল পাপী অপেক্ষা অধিকপাপকারী হইয়া থাক, তথাপি এক জ্ঞানরূপ পোতদ্বারা সমগ্র পাপসমুদ্র উত্তীর্ণ হইতে পারিবে ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান অগ্নিস্বরূপ । স্বভবাৎ তাহাতে পাপ ও পুণ্য উভয়ই নষ্ট হইয়া যায়, একথা পূর্বে বলা হইয়াছে, পরেও বলা হইবে । অতএব সেই তত্ত্বজ্ঞানের বলে যে সমস্ত পাপ হইতে উদ্ধার পাওয়া যায়, তাহাতে সন্দেহ নাই ॥৩৬॥

যথৈধাংসি সমিক্কাহ্মিৰ্ভস্মসাৎ কুরুতেহৰ্জুন ! ।

জ্ঞানায়িঃ সৰ্বকৰ্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা ॥৩৭॥

নহি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্যতে ।

তৎ স্বয়ং যোগসংসিক্কাঃ কালেনাশ্মনি বিন্দতি ॥৩৮॥

শ্রদ্ধাবান্ লভতে জ্ঞানং তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।

জ্ঞানং লব্ধ্বা পরাং শান্তিমচিরেণাধিগচ্ছতি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

নহু সন্তরনৈহপি সমুদ্রবৎ পাপরাশেঃ স্থিতিরেবেত্যাং যথেন্ধি । হে অৰ্জুন ! সমিধঃ তৃণাদিনা প্রজ্জ্বলিতঃ অগ্নির্যথা, এধাংসি বহুত্বপি কাষ্ঠানি, ভস্মসাৎ কুরুতে; তথা জ্ঞান-মেবাগ্নিজ্ঞানায়িঃ, সৰ্বকৰ্ম্মাণি প্রারক্ষফলভিন্নানি পুণ্যানি পাপানি চ, ভস্মসাৎ কুরুতে নাশয়তি । প্রারক্ষানাস্ত কৰ্ম্মণাং দেহাদিজনকানাং ভোগাদেব ক্ষয়ঃ, ঐহিকানাঞ্চ জ্ঞানেন নাশ ইত্যায়ম্ । নাশপ্রকারস্ত প্রাগেবোক্তঃ ॥৩৭॥

উক্তমেবার্থং সমর্থয়তি নহীতি । জ্ঞানেন সদৃশম্, পবিত্রং শুদ্ধিজনকং বস্তু, ইহ লোকে বেদে চ, নহি বিদ্যতে; অপবিত্রতাজনকাজ্ঞানবিনাশাদিত্যাশয়ঃ । তচ্চ জ্ঞানং কদা ভবতীত্যাহ তদिति । যোগেন কৰ্ম্মযোগেন সংসিক্কা রাগদ্বেষাদিনিবৃত্ত্যা নিম্পন্নচিত্ত-শুদ্ধিজনঃ, স্বয়মাত্মনৈব, কালেন মহতা সময়েন, আত্মনি অন্তঃকরণে, তৎ জ্ঞানম্, বিন্দতি গুরুপদেশং বিনাপি লভতে, অরবিমণিযোগেনাগ্নিবদिति ভাবঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞান্যসি অথো অপি যয়ি বাহুদেবে পরমেস্বরে চাত্মনীতি ক্ষেত্রক্ষেত্রৈকত্বং সৰ্বোপনিষৎ-প্রসিদ্ধং জ্ঞানসীতার্থ ইতি ॥৩৫॥ অপি চেদिति । বৃজিনঃ বৃজিনার্ণবং ধ্বংসীহপীহ মুমুক্ষোঃ পাপমিত্তুচ্যতে ॥৩৬॥ যথেন্ধি । এধাংসি কাষ্ঠানি কৰ্ম্মাণি প্রারক্ষাদন্তানি ॥৩৭॥ নহীতি । যোগেন নিক্ষায়কৰ্ম্মাহুষ্ঠানেন সমাধিযোগেন বা সংসিক্কা সংস্কৃতো যোগ্যতামাপন্নঃ কালেনেতি চিরপ্রযত্নসাধ্যং জ্ঞানশ্চোচ্যতে ॥৩৮॥ শ্রদ্ধাবান্ জ্ঞানং লভতে । শ্রদ্ধাবানপি মনঃপ্রযত্নো

অৰ্জুন ! প্রজ্জ্বলিত অগ্নি যেমন কাষ্ঠসমূহ ভস্ম করে, সেইরূপ জ্ঞানস্বরূপ অগ্নি ঐহিক সমস্ত কৰ্ম্ম ভস্মীভূত করিয়া থাকে ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—পূর্বজন্মের কৰ্ম্মের ফলে ইহজন্মে দেহ হইয়াছে এবং স্বখ 'ও দুঃখ ভোগ করিতে হইতেছে । হুতরায় পূর্বজন্মের কৰ্ম্ম সকল ভোগেই ক্ষয় পাইতেছে । কিন্তু ইহ-জন্মে যে সকল কৰ্ম্ম হইতেছে, সেগুলির কারণ—অজ্ঞান, জ্ঞান সেই অজ্ঞানকে নাশ করে এবং তৎপূর্বজাত কৰ্ম্মকে ভূট বীজের ছায় ফলজননশক্তিশূন্য করিয়া থাকে ॥৩৭॥

জ্ঞানের তুল্য পবিত্র বস্তু জগতে বা বেদে নাই । কৰ্ম্মযোগে সিক্কা হইয়া মানুষ যথাকালে নিজেই অন্তঃকরণে সেই জ্ঞান লাভ করিয়া থাকে ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—মানুষ অজ্ঞানবশতঃ অপকৰ্ম্ম করিয়া অপবিত্র হয়, কিন্তু জ্ঞান সেই অজ্ঞানকে নাশ করে বলিয়া অজ্ঞানমূলক অপবিত্রতা তাহার আর হইতে পারে না ॥৩৮॥

অজ্ঞশ্চাশ্রদ্ধদানশ্চ সংশয়াস্তা বিনশ্চতি ।

নাশং লোকোহস্তি ন পরো ন স্বখং সংশয়াশ্রয়ঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গুরুপদেনাপি জ্ঞানং লভত ইত্যাহ শ্রদ্ধাবানিতি । শ্রদ্ধাবান্ গুরুপদেণে দৃঢ়বিশ্বাসী, তৎপরঃ সর্বদা গুরুপদেশশ্রবণনিরতঃ, তেন চ সংযতেজ্রিয়ো জিতেজ্রিয়ো জনঃ, জ্ঞানং লভতে । জ্ঞানং লব্ধ্বা চ, অচিরেণৈব, পরাং শাস্তিং সর্বদুঃখনিবৃত্তিং মুক্তিমিতি যাবৎ, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৩৯॥

উক্তবিপরীতং নিন্দতি অজ্ঞ ইতি । অজ্ঞ আশ্রয়জ্ঞানশূন্যঃ, অশ্রদ্ধবানো গুরুবেদান্ত-বাক্যে অবিশ্বাসী চ, সংশয় ইদমীদৃশং ন বেতি সন্দেহ আশ্রয়নি মনসি যত্ স তাদৃশো জনশ্চ, বিনশ্চতি বিনষ্টজীবনকলো ভবতি । এতেষু মধ্যে সংশয়াশ্রয় এব গরীয়ান্ দোষ ইত্যাহ নেতি । সংশয়াশ্রয়ঃ, অযং লোকে মহুগলোকে নাস্তি স্বখজনকে ন ভবতি, ধনাদিকং শুভায়ান্তভায় বা ভবেদिति সংশয়েন তদর্জনাগ্ভাবাৎ ; ন পরো লোকঃ স্বর্গাদিঃ, ধর্ম্মাভাবাৎ ; স্বখমপি নাস্তি সর্বত্রৈব সংশয়াৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাত্ত্বত আহ—তৎপর ইতি । তৎপরোহ্যাজিতেজ্রিয়ো মাভূং, অত আহ—সংযতেজ্রিয় ইতি । পরাং শাস্তিং বিদেহৈকবল্যম্ অচিরেণ প্রারব্ধকর্ম্মমাপ্তৌ মত্ভ্যাম্ ॥৩৯॥ অজ্ঞ ইতি । অজ্ঞঃ মুগেন চিকিৎসিতুং শক্যঃ । অশ্রদ্ধবানো যত্নেন । সংশয়াস্তা ত্রসাধা এব । যতো মিথ্যাদিষপি সংশয়ঃ কুর্ব্বতোহস্তাশ্রয়ং লোকোহসি নাস্তি নাপি পরঃ বেদবাক্যোহপি সংশয়াৎ অতএব সর্বদা সংশয়াতুল্যত্বং স্বখমপি তস্ত নাস্তি তস্মাৎ সংশয়ো ন কর্তব্যঃ ॥৪০॥ কিঞ্চ

মামুখ গুরুর উপদেশে দৃঢ়বিশ্বাসী, সর্বদা তাহার শ্রবণে নিরত এবং জিতেজ্রিয় হইয়া জ্ঞান লাভ করে এবং জ্ঞান লাভ করিয়া পরম শাস্তি পায় ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানই মুক্তির একমাত্র কারণ । স্বতরাং জ্ঞান হইলেই পরম শাস্তি—অর্থাৎ মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩৯॥

যে লোক আশ্রয়ত্ব জানে না, যে লোক গুরুবাক্যে ও বেদান্তবাক্যে বিশ্বাস করে না এবং যে লোকের মন সন্দিক্ত, তাহাদের জীবনের ফল বিনষ্ট হয় ; ইহাদের মধ্যে আবার সন্দিক্তচিত্ত লোকের ইহলোক, পরলোক বা প্রকৃত সুখ হয় না ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—মহুগ্জীবনের চরম ফল—মুক্তি ; সে মুক্তি অজ্ঞপ্রভৃতি লোকের হইতে পারে না । কেন না, তাহাদের তত্ত্বজ্ঞানই হয় না । তার পর ‘ধনপ্রভৃতিতে মজল হয়, না অমজল হয় ?’ এইরূপ সন্দেহ করিয়া ধনোপার্জনপ্রভৃতি করে না বলিয়া সন্দিক্তচিত্ত লোকের ঐহিক সুখ হয় না, ধর্ম্মের প্রতিও ঐরূপ সন্দেহ করায় ধর্ম্ম হয় না বলিয়া স্বর্গও হয় না এবং গুরুবেদান্তবাক্যে সন্দেহ হওয়ার তত্ত্বজ্ঞান হয় না বলিয়া চরম সুখ মুক্তিও হইতে পারে না ॥৪০॥

যোগসংগ্ৰহকৰ্মাণং জ্ঞানসংছিন্নসংশয়ম্ ।

আত্মবন্তং ন কৰ্ম্মাণি নিবধন্তি ধনঞ্জয় ! ॥৪১॥

তস্মাদজ্ঞানসমুতং হৃৎস্থং জ্ঞানাসিনাঅনঃ ।

হিঁদ্বৈনং সংশয়ং যোগমাতিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ভারত ! ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

ভারতকৌমুদী

উক্তবিলক্ষণং স্তোতি যোগেতি । হে ধনঞ্জয় ! কৰ্ম্মাণি লোকশিক্ষার্থং স্বভাবতো বা ক্রিয়মাণানি কার্য্যাণি, যোগেন চিঠৈকাগ্ৰেণ সংগ্ৰহানি দ্বৈত্রে সমর্পিতানি কৰ্ম্মাণি যেন তম্ । অথ সংশয়িতস্ত তত্র সম্মাৎস এব কৃত ইত্যাহ জ্ঞানেতি । জ্ঞানেন নিশ্চয়ান্নকেন ব্রহ্মজ্ঞানেন সংছিন্নঃ সংশয়ো যন্ত তম্ । নদ্বন্দ্বসস্ত কৰ্ম্মেব ন ভবতীত্যাহ আশ্বেতি । আত্মবন্তং জ্ঞানকৰ্ম্মণোরর্জনে যত্নবন্তং জনম্, ন নিবধন্তি পুনর্দেহাদ্যুৎপাদনে বন্ধং ন কুর্কন্তি, জ্ঞানাগ্নিনৈব তেষাং কৰ্ম্মণাং দাহাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

ইদানীং কৰ্ত্তব্যমুপদিশতি তস্মাদিতি । হে ভারত ! তস্মাৎ সংশয়স্ত মহানর্থমূলত্বাৎ, আত্মনো ব্রহ্মণো জ্ঞানমেবাসিঃ কৃপাণন্তেন, অজ্ঞানসমুতং হৃৎস্থম্ এনং ভীষ্মদ্বয়ো হস্তব্যান বা ইত্যেবং সংশয়ঃ ছিষ্টা, যোগং কৰ্ম্মযোগম্, আতিষ্ঠ আশ্রয় কৰ্ম্মযোগাশ্রয়েণ ক্ষত্রিয়কৰ্ম্ম যুদ্ধমেব কুর্বিত্যর্থঃ । অতএবোত্তিষ্ঠ যুদ্ধায় দণ্ডায়মানো ভব ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়ামষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—***—

ভারতভাবদীপঃ

যোগেতি । যোগেন কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্মদর্শনান্নকেন সংগ্ৰহানি ফলতঃ স্বরূপতো বা তন্মতানি কৰ্ম্মাণি যেন তং যোগসংগ্ৰহকৰ্ম্মাণং জ্ঞানেন সমাগদর্শনে সম্যক ছিন্নাঃ সংশয়াঃ আত্মা দেহোহন্ত্রো বা অত্রোহপি বিভূরবিভূর্বা বিভূরপি কৰ্ত্তাহকৰ্ত্তা বা অকৰ্ত্তাপ্যেকোহনেকো বা একোহপি

অর্জুন ! যিনি চিন্তের একাগ্রতা সহকারে সমস্ত কৰ্ম্ম দ্বৈত্রে সমর্পণ করেন, তত্ত্বজ্ঞান ষাঁহার সমস্ত সংশয় দূর করিয়া দেয় এবং যিনি জ্ঞান ও কৰ্ম্ম সাধনে যত্নবান থাকেন, কৰ্ম্ম তাঁহার বন্ধন জন্মাইতে পারে না ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানরূপ অগ্নি কৰ্ম্মকে দগ্ধ করে বলিয়া সে কৰ্ম্ম আর বন্ধনের কারণ হয় না ॥৪১॥

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

সংগ্রাসং কৰ্মণাং কৃষ্ণ ! পুনর্যোগঞ্চ শংসসি ।

বচ্ছেয় এতয়োরেকং তন্মে ক্রহি স্থনিশ্চিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ “যোগসংক্রান্তকৰ্মাণাম্” ইত্যনেন পূৰ্ব্বক “যদ্বাস্মরতিরেব স্মাৎ” ইত্যাদিনা কৰ্মত্যাগ উক্তঃ, পরঞ্চ “ছিত্বৈনং সংশয়ং যোগমতিষ্ঠ” ইত্যনেন পুনঃ কৰ্মযোগশ্চাতিহিতঃ । তদনয়োঃ কৰ্মত্যাগকৰ্মকরণয়োরেকদৈকশ্মিন্ পুরুষে তেজস্তিমিরয়োৰিব স্থিত্যসম্ভবং পশুন্ প্রটুমৰ্জুন উবাচ সংগ্রাসমিতি । হে কৃষ্ণ ! ত্বম্, কৰ্মণাং নিত্যনৈমিত্তিকানাং সক্ষ্যাশ্রদ্ধাদীনাং কাৰ্য্যাণাম্, সংগ্রাসং সম্যক্ ত্যাগম্, পুনঃ, যোগং তেষাং কৰ্মণাং করণঞ্চ, শংসসি তেন তেন বচনেন ব্রবীষি । অতএব পরস্পরবিরুদ্ধয়োরেতয়োঃ কৰ্মসম্যাসকৰ্মযোগয়োর্মধ্যে, যদেকম্, শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরম্, যয়ং স্থনিশ্চিতং তন্মে ক্রহি ॥১॥

ভারতভাষ্যদীপঃ

সংগ্ৰহো নিগূর্ণো বেত্যেবমাদয়ঃ যস্য স জ্ঞানসংছিন্নসংশয়স্তম্ আস্ববস্তং শমদমাদিপরং কৰ্মানি কৃতানি ন নিব্রজন্তি হে ধনঞ্জয় ! ॥১॥ তস্মাদিতি । হুংহুং বুদ্ধিস্থং জ্ঞানাসিনা জ্ঞানখণ্ডেন যোগং সমাগদৰ্শনোপায়ং নিকামকৰ্ম আতিষ্ঠ কুরু উত্তিষ্ঠ যুদ্ধায়েতি শেষঃ ॥২॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—(::)—

তৃতীয়েহধ্যায়ো লোকেহস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠেতি বিভিন্নাদিকারিকং নিষ্ঠাধ্বয়ং প্রস্তুত্যা ন কৰ্মণামনারস্তান্নৈককৰ্ম্যং পুরুষোহস্মত্ ইত্যাদিনা কৰ্মনিষ্ঠায়া জ্ঞাননিষ্ঠাঙ্গত্বেন ভূয়সা নির্বন্ধেনাঙ্গ-
ঠেয়ত্বমুক্তম্ । • “কৰ্মণ্যোবাধিকাবস্ত” ইত্যাদিনা চতুর্থো ভূতপন্নম্যাগদৰ্শনৈঃ কৃতমপি কৰ্মাকৃত
মেব ভবতি জ্ঞানেন কর্তৃবাদিবাধাৎ । অতঃপুত্রুখাচেষ্টাবৎ কৰ্ম বা কর্তব্যং সম্যাসো বা

ভরতনন্দন ! অতএব তুমি ব্রহ্মজ্ঞানরূপ তরবারিদ্বারা অজ্ঞানসমুত্ত
হৃদয়স্থিত এই সংশয়কে ছেদন করিয়া কৰ্মযোগ অবলম্বন কর এবং উঠিয়া
দাঁড়া ॥৪২॥

ভীষ্মপৰ্বণ্য—কৰ্মযোগ—জাত্যুক্ত কৰ্ম ; তাহা ব্রাহ্মণের পক্ষে যেমন যজনশ্রুতি,
কতিয়ের পক্ষে তেমন যুদ্ধপ্রকৃতি ॥৪২॥

—:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

সংন্যাসঃ কৰ্মযোগশ্চ নিঃশ্রেয়সকরাবুভৌ ।

তয়োস্তু কৰ্মসংন্যাসাং কৰ্মযোগো বিশিষ্যতে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অন্তোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ সংন্যাস ইতি । সংন্যাসঃ কৰ্মত্যাগঃ, কৰ্মণাং যোগঃ করণক, এতাবুভাবপি নিঃশ্রেয়সকরৌ ক্রমিকচিহ্নতত্ত্বদ্বারা জ্ঞানোৎপাদনে মুক্তিসম্পাদকৌ । কিন্তু তয়োর্মধ্যে, কৰ্মণাং সন্ন্যাসাং সম্যক্ ত্যাগাং, কৰ্মণাং যোগঃ করণম্, বিশিষ্যতে শ্রেয়শ্চেনাদ্বী-
ক্রিয়তে । অয়মব্রাহ্মণঃ—যস্ত কিল ব্রহ্মচর্যকালাদেব ব্রহ্মজ্ঞানং জায়তে, তস্ত কৰ্মত্যাগ এব শ্রেধান্ কৰ্মণাং নিস্পয়োজনহাং ; যস্ত তু তদাদিকালেহপি ব্রহ্মজ্ঞানং ন জায়তে, তস্ত তদুৎ-
পত্তার্থং কৰ্মত্যাগাপেক্ষয়া কৰ্মকরণমেব প্রশস্ততরম্, কৰ্মকরণেন ক্রমিকচিহ্নতত্ত্বদ্বিসম্ভবেন জ্ঞানোৎপত্তিসম্ভবাং ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৰ্তব্য ইত্যনাস্তথা প্রোক্তম্ । অপেদানীং পঞ্চমযষ্ঠধোরজ্ঞানিনা জ্ঞানার্থিনা বৈরাগ্যোৎপত্তেঃ
প্রাকর্ষেবাত্ম্যেয়ং সম্পন্ন তু বৈরাগ্যে দৃষ্টবিক্ষেপনিবৃত্তার্থং কৰ্মসন্ন্যাসং কৃৎস্না জ্ঞানোৎপত্তার্থং
যোগোহুচ্যেয় ইত্যুচ্যতে । তত্র চতুর্থে তাত্ত্বসর্বপরিগ্রহ ইতি সন্ন্যাসো যোগমাতীর্থেতি কৰ্ম-
যোগশ্চৈকং মাং প্রতি বিহিতঃ । ন চৈতদ্যোঃ স্থিতিগতিবদগুণপদকেন ময়াহুষ্ঠানং কৰ্ত্ত্ব-
শক্যাতে পরম্পরবিরুদ্ধাদিতি মথানোহর্জুন উবাচ—সন্ন্যাসমিতি । হে কৃষ্ণ ! পাপকর্ষণ !
মে মথং জ্ঞানার্থিনে সন্ন্যাসঃ কৰ্মযোগঃ চেতি দ্বয়ং পরম্পরবিরুদ্ধং কথং শংসসি কথয়সি,
পুনরিত্যনেন প্রাগপি ত্বয়া বেদকত্রী ইদং দ্বয়ং বিহিতমস্মীতি গম্যতে ; তথা চ শ্রুতিস্মৃতী
ভবতঃ—“এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি । সংসারমেবং নিঃসারং দৃষ্ট্বা
সারদিদৃক্ষয়া । প্রব্রজন্ত্যকৃতোদ্ধাঃ পরং বৈরাগ্যামাশ্রিতা ॥” ইতি চ । তথা “তমেতং
বেদাহুত্বচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিবন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসানাপকেন ॥” ইতি । “মহাধৰ্মৈশ্চ
যজ্ঞৈশ্চ ব্রাহ্মণ্যং ক্রিয়তে ততঃ” ইতি চ । ব্রাহ্মী ব্রহ্মদর্শনযোগ্যা, অত এতয়োঃ শ্রুতিবিহিত-
ত্বেন প্রশস্তয়োর্মধ্যে একঃ শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং যত্নে হুনিশ্চিতং ক্রহীতি প্রশ্নঃ ৷১॥ অন্তোত্তরং
ভগবানুবাচ—সন্ন্যাস ইতি । নিঃশ্রেয়সকরৌ জ্ঞানোৎপত্তিহেতুত্বা । তথাপি কৰ্মসন্ন্যাসাদ-
বিরক্তকৃত্যং কৰ্মযোগ এব বিশিষ্যতে চিত্ততত্ত্বদ্বারা বৈরাগ্যাদিহেতুত্বাং ৷২॥ নহু প্রত্যক্ষঃ

অর্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি কৰ্মের ত্যাগ আবার কৰ্ম করা এই দুই-ই
বলিতেছ । অতএব এই দুইটার মধ্যে যে একটা শ্রেষ্ঠ, তাহা বিশেষভাবে
নিশ্চয় করিয়া আমার নিকট বল’ ৷১॥

তাৎপর্য—আলোক ও অন্ধকার যেমন এক সময়ে এক জায়গায় থাকিতে-পারে না,
তেমন এক সময়েই এক ব্যক্তিতে কৰ্মত্যাগ ও কৰ্ম কৰ্ম থাকিতে পারে না । হুতরাং এই
উভয়ের মধ্যে যেটা ভাল, তাহা নিশ্চয় করিয়া বল ৷১॥

জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসী যো ন দ্বেষ্টি ন কাজ্জতি ।

নির্দ্বন্দ্বো হি মহাবাহো ! স্বপ্নং বদ্ধাৎ প্রমুচ্যতে ॥৩৥

ভারতকৌমুদী

কৰ্মযোগস্ত বৈশিষ্ট্যমেব সমর্থয়তি জ্ঞেয় ইতি । হে মহাবাহো ! অজ্ঞান ! যঃ খলু মহাবাহুদাদসংগাংক্রমৈশ্চ নিজিত্য তস্মাৎ প্রমুচ্যতে, স তু রাগদ্বेषাভ্যামবশ্যমেব মোক্ষ-মহতীতি সংবাদেনৈব হৃতিতম্ । যঃ সাধকঃ, ন দ্বেষ্টি দৈশ্বার্পণবুদ্ধ্যা নিত্যং নৈমিত্তিককৰ্ম কৰ্ম কুৰ্বন তস্তা নিফলত্বশঙ্কয়া তত্র দ্বেশং ন করোতি, ন কাজ্জতি তত্ত্বকৰ্মফলতয়া স্বর্গাদিকং ন কাময়তে ; স সাধকঃ, নিত্যং সৰ্বদা কৰ্মকরণকালে তত্ত্বিককালে চ সন্ন্যাসী কৰ্মত্যাগী জ্ঞেয়ঃ ; কৰ্মত্যাগশ্চেব কৰ্মকরণস্তাপি রাগদ্বেষণিবৰ্ত্তনেন জ্ঞানোৎপাদকত্বাদিত্যাশয়ঃ । হি যস্মাৎ, নির্দ্বন্দ্বস্তে বদ্যানি রাগদ্বেষাদিপরস্পরবিরোধিযুগলানি যস্ত সঃ, স্বপ্নমনাসামেব, বদ্ধাৎ অভ্যাসনিবন্ধনাং সংসারাত্, প্রমুচ্যতে উৎপত্তমানজানঘাৱা মুক্তো ভবতি ॥৩৥

ভারতভাবদীপঃ

কৰ্মযোগিণাং বিক্ষেপঃ সন্ন্যাসিনাস্ত স নাস্তীতি কথমুচ্যতে কৰ্মযোগো বিশিষ্টত ইত্য-শঙ্কাহ—জ্ঞেয় ইতি । যো রাগদ্বেষরহিতঃ স কৰ্মস্ব স্বরূপতন্ত্রাক্তেবত্যাক্তেযু বা নিত্যং সন্ন্যাস্তেব । এতেন সাধনভূতয়োঃ সাংখ্যযোগয়োঃ রাগদ্বেষরহিত্যকৃতং সাম্যমুক্তম্ । ফল-ভূতয়োস্ত সৰ্ববিকল্পরাহিত্যরূপসাম্যমনন্তরশ্লোকোভ্যামুচ্যতে । তথাপি চিত্তস্বাভাব্যাং কদাচিৎ সন্ন্যাসিনো রাগোদয়ে পাতাশঙ্কাস্তি নেতরশ্চেতি স এব প্রেয়ানিতি ভাবঃ । যত্নপোষং তথাপি হি প্রসিদ্ধং নির্দ্বন্দ্বো বদ্বং সত্যানুতয়োরাগ্ন্যানান্যনৈমিগুণং পরস্পরাধ্যাসসুদ্রহিতঃ সাংখ্যো রাগাদ্যদয়হেতোরজ্ঞানশ্রুত্যাছোচ্ছদাৎ ত্বপং কৰ্মকরণায়াসং বিনাপি বদ্ধাৎ সংসারাত্ ক্ষেদনজ্ঞানেনৈব মুচ্যতে ন কৰ্মাণ্যাপেক্ষতে । যদ্বা নির্দ্বন্দ্বো “বদ্বং বৈ মিথুনং তদ্বাদ্ব্যমিগুণং প্রজায়তে” ইতি ঋতেষদ্বং জ্বীপুঃসম্যমিগুণং তদ্রহিতঃ জ্ঞাদিত্যাগী সন্ন্যাসী অনাগাসেন মুচ্যতে রাগাদিভয়শ্চোভয়ত্র তুল্যদ্বাৎ । অত্র চ কুটুৰ্ভরণবৈয়থ্যা-ভাবাত্ স্বপ্নং মুচ্যত ইত্যর্থঃ ১৩৥ নব্বেকত্র পাতাশঙ্কা একত্র কৰ্মজ্ঞমন্তদনয়োঃ পথোঃ কতরঃ

কৃষ্ণ বলিলেন—‘কৰ্মত্যাগ ও কৰ্ম করা এই দুইটাই মুক্তিজনক বটে ; তবে তাহার মধ্যে কৰ্মত্যাগ অপেক্ষা কৰ্ম করাই ভাল ॥২॥

তাৎপর্য—ব্রহ্মচর্যের কাল হইতেই বাহার ব্রহ্মজ্ঞান জন্মে, তাঁহার পক্ষে কৰ্মত্যাগই ভাল । কারণ, ব্রহ্মজ্ঞান জন্মিলে আর কৰ্ম করার কোন প্রয়োজন থাকে না । আর বাহার ব্রহ্মচর্যের সময় বা তাহার পরেও ব্রহ্মজ্ঞান জন্মে না, তাঁহার পক্ষে কৰ্ম করা একান্ত আবশ্যক । কেন না, কৰ্ম করিতে করিতে চিত্তের বাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি নষ্ট হইয়া যায় এবং শম ও দমপ্রভৃতি উপস্থিত হইতে থাকে, ক্রমে ব্রহ্মজ্ঞানও জন্মে ; তখন মুক্তি হয় ॥২॥

• মহাবাহু অজ্ঞান ! যিনি কৰ্মের উপরে বিদ্বেষ করেন না কিংবা ফলকামনাও করেন না, তিনি কৰ্ম করিতে থাকিলেও তাঁহাকে কৰ্মসন্ন্যাসী বলিয়া জানিবে ।

সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্‌বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ ।

একমপ্যাস্থিতঃ সম্যগুভয়োৰ্বিন্দতে ফলম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু যঃ কৰ্ম্ম কৰোতি, স তদৈব কথং কৰ্ম্ম সংশ্রুতি, গ্রহণভাগয়োৰেকদৈকপুরুষে
অসম্ভবাং । অতশ্চ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্নপি কৰ্ম্মসন্ন্যাসী জ্ঞেয় ইতি কথম্ভ্যত ইত্যাহ সাংখ্যোতি ।
বালা মূৰ্খাঃ, সম্যক্ খ্যাতে মুক্ত্যুপায়তয়া উচ্যত ইতি সংখ্যা তত্ত্বজ্ঞানং তস্তা অমুপায় ইতি
সাংখ্যঃ কৰ্ম্মসন্ন্যাসঃ যোগঃ কৰ্ম্মযোগশ্চ তৌ, পৃথক্ ভিন্নৌ প্রবদন্তি; কিন্তু পণ্ডিতা ন ।
কুত ইত্যাহ একমিতি । সাংখ্যযোগয়োৰেকমপি কৰ্ম্মভ্যাগকৰ্ম্মানুষ্ঠানয়োৰেকতরমপি,
সম্যক্ আস্থিত আশ্রিতঃ সন, উভয়োৰপি তয়োঃ, ফলং তত্ত্বজ্ঞানম্, বিন্দতে লভতে । তথা
চ গ্রহণানন্তরমেব ভ্যাগঃ সম্ভবতি । এবঞ্চ নিকামভাবেনাদৌ কৰ্ম্মকরণং তেন চ রাগদ্বेषাদি-
নিবৃত্তিঃ, পরঞ্চ তত্ত্বজ্ঞানম্, তদনন্তরঞ্চ কৰ্ম্মভ্যাগঃ; তথা নিকামভাবেন কৰ্ম্মকরণং তেন চ
রাগদ্বেষাদিনিবৃত্তিঃ পরঞ্চ তত্ত্বজ্ঞানম্, তদাপি চেৎস্বার্পণবৃত্ত্যা কৰ্ম্মকরণমিতি কৰ্ম্মসন্ন্যাস-
কৰ্ম্মযোগয়োঃ পরস্পরবিরুদ্ধত্বেহপি ফলশ্চৈক্যাদভিন্নত্বমিতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রোয়ানিত্যাশঙ্ক্য দ্বয়োৰপি ফলতঃ সাম্যমিত্যাহ—সাংখ্যযোগাবিতি । সাংখ্যং সমিত্যেকী-
ভাবে ইতি যাক্ । একীভাবেনাঙ্গানন্তবেন খ্যাতে প্রকাশ্যে বস্তুস্বরূপমনয়েতি সংখ্যা ।
স্বলক্ষণকারণপ্রপঞ্চশ্চ নির্দিকল্পে প্রত্যগাঙ্গানি প্রবিলাপনেনোদিতা চেতোবৃত্তিস্তৎসাধন-
ভূতোহয়ং সাংখ্যঃ সন্ন্যাসঃ; স চ দারাদিবুদ্ধান্তানাং পদার্থানামাশ্রিত্যেকীভাবেন ত্বসনং
ভ্যাগঃ প্রবিলাপনম্ । তথা যোগোহপ্যগ্নিহোত্রসঙ্কোপাসনাদিনির্দিকল্পসমাধ্যস্তমহুষ্ঠানম্ ।
তত্র মুখ্যশ্চ যোগশ্চ লক্ষণং “যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ” ইতি; বৃত্তয়শ্চ প্রমাণবিপর্যায়বিকল্পনিত্রা-
নৃত্য ইতি পঞ্চ । তত্র প্রত্যক্ষানুমানাগম্যঃ প্রমাণানি । তেষু প্রত্যক্ষমিচ্ছিয়ং তজ্জ্ঞা বৃত্তিঃ
শুভ্যাদিবিষয়ং যাথার্থেন জ্ঞানম্ । বিপর্যয়স্ত তত্রৈব রজতাদিবিষয়ং ভ্রান্তিরূপং জ্ঞানম্ ।
সংশয়োহপি ইয়ং শুদ্ধিৰ্কা রজতং বেতি অনির্দ্ধারিতাভ্যন্তরকোটিকং জ্ঞানম্, স বিপর্যয়
এবাস্তর্ভবতি । বিকল্পস্ত শব্দজ্ঞানানুপাতী বস্তুশূন্যঃ । যথা পুরুষশ্চ চৈতন্যং বদ্ধাপুত্র ইতি ।
নহি পুরুষচৈতন্যতৎসম্বন্ধানাং পৃথক্‌ত্বমন্তি কিন্তু চৈতন্যমেব হি শব্দজয়েণোচ্যতে । নাপি

কারণ, পরস্পরবিরোধি-দ্বন্দ্ব-শূন্য লোক অনায়াসে সংসার হইতে মুক্তিলাভ
করিতে পারেন ॥৩॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মের ফল কামনা নাই, তবে পরিশ্রমসাধ্য সে কর্ম্ম করা হয় কেন,
এইরূপ ভাবিয়াও যিনি কর্ম্মের উপরে বিবেচ করেন না বা তাহার ফল কামনাও করেন না,
কেবল ঈশ্বরে সমর্পণ করিবার ইচ্ছায় কর্ম্ম করিতে থাকেন; তিনি কর্ম্ম করিতে থাকিয়াও
কর্ম্মভাগীর মতই থাকেন । তাঁর পর যিনি রাগ ও ঘেব এবং হ্রৎ ও দুঃখপ্রভৃতি, পরস্পর-
বিরোধী দুই দুইটা ভ্যাগ করিতে পারেন, তিনি অনায়াসে মুক্তি লাভ করিতে পারেন ।
কেন না, তাঁহার অবস্থাই তত্ত্বজ্ঞান জন্মে ॥৩॥

যৎ সাংখ্যঃ প্রাপ্যতে স্থানং তদ্যোগৈরপি গম্যতে ।

একং সাংখ্যঞ্চ যোগঞ্চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥৫॥

সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো ! দুঃখমাপ্তুমযোগতঃ ।

যোগযুক্তো মুনির্ভ্রাক্ষ ন চিরেণাধিগচ্ছতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মুখ্যকলেক্যাদপি কৰ্মসন্ন্যাসকৰ্মযোগয়োৰৈক্যমিত্যাহ যদিতি । সাংখ্যঃ প্রাপ্ত-
ব্যাখ্যানাং কৰ্মসন্ন্যাসৈঃ, যৎ, তিষ্ঠতি জগদস্মিন্নিতি স্থানং ভ্রক্ষ, “যস্মিন্ভোকাঃ শ্রিতাঃ সৰ্কে
তচ্ নাভ্যোতি কশ্চন” ইতি শ্রুতেঃ, প্রাপ্যতে তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা প্রকর্ষণে লভ্যতে; যোগৈঃ
কৰ্মযোগৈরপি, তৎ স্থানং ভ্রক্ষ, গম্যতে তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা লভ্যতে । সাংখ্যযোগৈরিত্যভ্যজ্ঞাপি
করণে তৃতীয়া, ব্যক্তিভেদাচ্চ বহুবচনম্ । অতএব যো জনঃ, সাংখ্যঞ্চ যোগঞ্চ, একং
মুখ্যমোক্ষকলেক্যাদভিন্নম্, পশ্যতি জানাতি, স এব পশ্যতি সমাগ্জানাতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বদ্ধাভ্যুতস্ত স্বরূপমস্ত্যাপিধ্বেনাভিলপ্যতে সৌহৰ্যং বিকল্পঃ শব্দজ্ঞানানুপাতী বস্তুশূন্যঃ ।
একস্মিন্নেনেকবুদ্ধিরসক্তি চ সদ্বুদ্ধিরিতি । নিরাস্তৃতী লোকপ্রসিদ্ধে । এতাসাং নিরোধেহপি
নিক্লিকল্পঃ প্রত্যগাত্মবাবশিষ্টতে । তাবেতৌ কলভূতৌ সাংখ্যযোগৌ । সাধনভূতৌ
তাবেব সন্ন্যাসকৰ্মযোগৌ । তদ্বাস্ত্যয়োঃ সাম্যং জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসীতানেন স্থচিতম্ ।
আত্মযোগৈক্যনিত্রোচ্যতে । আহুতঃ ‘অহুতিষ্ঠন’ ফলং নিক্লিকল্পাস্থনান্বেষস্থিতরূপম্ ॥৪॥
যোগৈর্যোগিভিঃ অর্শ আত্মপ্রত্যয়ান্তোহং যোগশব্দঃ । স্থানং যোগাখ্যম্, একমভিন্নম্ ।
স্পষ্টা যোজন্য মোক্ষয়ত ॥৫॥ নষেবং নিবিকল্পস্থানপ্রাপ্তয়ে যৌ মার্গাবুক্তৌ স্মাতাম্, তচ্চ

মূৰ্খেরাই কৰ্মসন্ন্যাস ও কৰ্মযোগকে বিভিন্ন কার্য্য বলে, কিন্তু পণ্ডিতেরা
নহে । কারণ, ঐ উভয়ের মধ্যে একটীরও সম্যক্ অহুষ্ঠান করিলে, উভয়েরই
ফল লাভ করা যায় ॥৪॥

তাৎপর্য্য—নিদামভাবে কৰ্ম করিতে করিতে রাগদ্বेषাদি নষ্ট হওয়ায় তত্ত্বজ্ঞান
জন্মে, তাহাব পর কৰ্মত্যাগের নাম—‘কৰ্মসন্ন্যাস’ আবার ঐভাবে কৰ্ম করিতে করিতে
রাগদ্বেষাদি নিষ্কৃতি পাওয়ায় তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পরও দৈশ্বরাপর্ণজ্ঞানে কৰ্ম করাকে
‘কৰ্মযোগ’ বলে । স্তত্রাং ফল এক বলিয়া কৰ্মসন্ন্যাস ও কৰ্মযোগ উভয়ই এক ॥৪॥

জ্ঞানসম্পাদক কৰ্মসন্ন্যাসদ্বারা যে মুক্তি লাভ করা যায়, জ্ঞানসম্পাদক
কৰ্মযোগদ্বারাও সেই মুক্তিই লাভ করা যায় । অতএব যিনি কৰ্মসন্ন্যাস এবং
কৰ্মযোগকে এক বলিয়া জানেন, তিনিই সম্যক্ জানেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—পূর্বোক্ত নিয়মে কৰ্মসন্ন্যাসের ফলও তত্ত্বজ্ঞান এবং কৰ্মযোগের ফলও
তত্ত্বজ্ঞান, ‘আবার সেই তত্ত্বজ্ঞানের ফলও এক মুক্তি । স্তত্রাং যিনি কৰ্মসন্ন্যাস ও কৰ্ম-
যোগকে এক বলিয়া ধারণা করেন, তিনিই প্রকৃত জানী ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু কৰ্মসন্ন্যাসস্ত কৰ্মযোগস্ত চোভয়োরপি চেদেকমেব ফলং তদা কষ্টকরং কৰ্মযোগং বিহায় অন্তর্দ্বাচিন্তেনাপি কৰ্মসন্ন্যাস এব কথং ন ক্রিয়ত ইত্যাহ সন্ন্যাস ইতি । হে মহাবাহো ! অজ্ঞান ! অব্যোগতঃ কৰ্মযোগাভাবে তু, সন্ন্যাসঃ কৰ্মসন্ন্যাসঃ, আপ্তুং লক্ষ্যম্, হুঃখং হুঃখহেতুঃ কৰ্মকরণং বিনা কৰ্মত্যাগুং ন শক্যমিত্যর্থঃ, ত্যাগস্ত গ্রহণপূর্বকম্-নিয়মাদিতি ভাবঃ । অতো যোগযুক্তঃ কৰ্মযোগসমন্বিতঃ, মুনির্মননশীলঃ কৰ্মসন্ন্যাসী সন, ন চিরেণ অচিরেণ শীঘ্রমেব, ব্রহ্ম, অদিগচ্ছতি জ্ঞানদ্বারা লভতে । অতঃ “তয়োস্ত্ব কৰ্মসন্ন্যাসাং কৰ্মযোগো বিশিষ্টতে” ইতি প্রাপ্তক্ৰম সর্বথা সঙ্গচ্ছত ইত্যায়নঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

“নাশ্চঃ পশু বিজ্ঞতেহয়নার” ইতি ঋতিবিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সন্ন্যাসস্থিতি । সন্ন্যাসো নৈকধর্ম্যম্ অযোগতো যোগং বিনা অবাপ্তুং হুঃখং হে মহাবাহো ! অয়মর্থঃ—নির্বিকল্পক-সমাধিরপি তত্ত্বমসীতোতদ্বাক্যার্থপ্রতিপত্ত্ব্যপায়ভূত এব ন স্বতঃ পূর্বস্বার্থ ইতি দ্বিতীয়মার্গস্তা-ভাবান্নোদাহৃতঋতিবিরোধঃ । “শাস্তো দাস্ত উপরতস্তিতিক্ঃ সমাহিতো ভূষাত্তোষোআনং পশ্চতি” ইতি ঋতৌব শমাদিবং সমাধেরপ্যাত্তদর্শনার্থত্বস্ত দর্শিতত্বাং । তথা চ সমাহিতপদং বার্ত্তিককারৈরব্যাক্যাতম্ । “স্বাতন্ত্র্যং যেষু কর্ত্তুঃ স্ত্রাং করণাকরণং প্রতি । তাস্তেব তু নিষিদ্ধানি কৰ্ম্মাণীহ শমাদিভিঃ” শমাদিঋত্যা । “অস্বাতন্ত্র্যং তু যেষু স্ত্রাং করণাকরণং প্রতি । সমাহিতোক্ত্যাথেদানীং তন্নিরোধো বিধীয়তে” অস্বাতন্ত্র্যং গুরুপদোপাশঙ্ক্যঃ যেষু মানমেয়ব্যবহারনিরোধেষু । “পিণ্ডীকৃতোজ্রিয়গ্রামঃ বৃদ্ধাবারোপ্য নিশ্চলম্ । বিষয়াস্তং-শ্চ তীন্ত্যক্তা তিষ্ঠেচ্চিদহুরোধতঃ ॥ এষোহভ্যুপায়ঃ সর্বত্র বেদান্তেষু প্রতিষ্ঠিতঃ । তবমস্তাদি-বাক্যার্থজ্ঞানোৎপত্ত্যর্থমাদরাং” ইতি । এবং ব্যতিরেকমুক্ত্যাবয়বমাহ—যোগযুক্ত ইতি । মুনিঃ সন্ন্যাসী ন চিরেণ শীঘ্রমেব ব্রহ্মাদিগচ্ছতি বাক্যশ্রবণমাত্রেণ ন তু কেবলসন্ন্যাসী । যথোক্তম্—“ন চ সন্ন্যাসনাদেব সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতি” ইতি ॥৬॥ যোগেতি । যোগেন নির্বিকল্পসমাধিনা

মহাবাহু অজ্ঞান ! কৰ্মযোগ ব্যতীত কৰ্মসন্ন্যাস লাভ করা যায় না । অতএব সাধক, প্রথমে কৰ্মযোগসমন্বিত পরে মননশীল কৰ্মসন্ন্যাসী হইয়া অচিরকালমধ্যেই ব্রহ্ম লাভ করেন ॥৬॥

তাৎপর্য্য—যাহার গ্রহণ হয়, তাহারই ত্যাগ হইতে পারে ; যাহার গ্রহণ হয় না, তাহার ত্যাগও হইতে পারে না । ভূতলস্থ পশুর গিরিচূড়া ত্যাগ হয় না । স্বতন্ত্রাং কৰ্ম না করিয়া কৰ্ম ত্যাগ করা যায় না । অতএব প্রথমে নিকাম হইয়া নিত্য-নৈমিত্তিক কৰ্ম করিতে হইবে, তাহাতে ক্রমশঃ রাগদ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইয়া যাইবে, তখন চিত্ত নির্মল হইবে, সেই সময়ে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিবে, তাহার পরে কৰ্ম ত্যাগ করা যাইতে পারে কিংবা ঈশ্বরার্পণবুদ্ধিতে কৰ্ম করাও যাইতে পারে । তৎকালে কৰ্মত্যাগ করার নাম—‘কৰ্মসন্ন্যাস’ এবং কৰ্মকরার নাম—‘কৰ্মযোগ’ । এই কৰ্মযোগী মননশীল হইয়া কৰ্মসন্ন্যাস বা কৰ্মত্যাগ করিয়া লক্ষ তত্ত্বজ্ঞানের বলে ব্রহ্ম লাভ করিয়া থাকেন ॥৬॥

যোগযুক্তো বিশুদ্ধাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

সর্বভূতান্নভূতাত্মা কুর্বন্নপি ন লিপ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ নিষ্কামভাবেন কৰ্ম্ম কুৰ্বন্নপি কদাচিৎ কামনাসম্ভবেন বিষয়াসক্ত্যা বন্ধো ভবিতুমর্হতী-
ত্যা হ যোগেতি । যোগেন নিষ্কামকৰ্ম্মযোগেন যুক্তঃ, অতএব বিশুদ্ধো রাগষেবাদিনিবৃত্তা
নিৰ্ম্মলীভূত আত্মা চিত্তং যন্ত সঃ, বিজিতাত্মা অগমাদেশগমনাদিনিবৃত্তা সংবতীকৃতদেহঃ,
জিতেন্দ্রিয়ঃ, তথা সৰ্বেষামেব ভূতানাং প্রাণিনাম্ আশ্রভূত আত্মা যন্ত সঃ সৰ্বেষামেব
ভূতানামাত্মনঃ স্বাত্মত্বেন পশুশ্রিতার্থঃ, কুৰ্বন্নপি কদাচিৎ প্রমাদেন সকামং কৰ্ম্ম বিবধানোহপি,
ন লিপ্যতে গচ্ছন্ তৃণাদিষু বিঘ্নেষু না সক্তো ভবতি । অতএব তেন ন বন্ধ ইতি
ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যুক্তো যোগযুক্তঃ, অতএব বিশুদ্ধাত্মা বৃত্তিধারূপাদ্যোগে হীন আত্মা প্রত্যক্চেতনো যন্ত ।
নিৰ্ম্মলক্লাবস্থায়াং কেবল এব চেতনোহস্তি নাগদেহ্যুক্তম্—“তদা ব্রহ্মঃ স্বরূপেহবস্থানং
বৃত্তিধারূপ্যমিতরত্র” ইতি । তদা বৃত্ত্যভাবে, ইতরত্র বৃত্তিকালে, ইতি সৌজদপদ্ব্যর্থঃ,
অত্র হেতুঃ—যতোহয়ং বিজিতাত্মা বিজিতচিত্তো জিতেন্দ্রিয়শ্চ । এবং শুদ্ধস্বংপদার্থ উক্তস্ত
তৎপদার্থভেদমাহ—সৰ্বভূতাত্মেতি । সৰ্বেষাং ভূতানাং ব্রহ্মাদিত্ত্বপৰ্য্যন্তানাং বিঘ্নাদীনাঞ্চ
চেতনোচেতনানামাশ্রভূতঃ উপাদানত্বেন স্বরূপভূতঃ কনকমিব কুণ্ডলাদীনাং স্বরূপভূতঃ
কারণানন্তায় কাৰ্য্যন্ত সৰ্বভূতাত্মভূত আত্মা প্রত্যক্চেতনো যন্ত স সৰ্বভূতাত্মভূতাত্মা । যন্ত
সৰ্বেষাং ভূতানামাশ্রভূত আত্মা যন্তেতি ভাগ্যঃ সৰ্বভূতাত্মেত্যোত্যাবতৈবার্থলাভাদাশ্রভূত
ইত্যধিকমিতি দৃষ্যতঃ স্বয়ং সৰ্বভূত আশ্রভূতশ্চাত্মা যন্তেতি বিগ্রহো দর্শিতঃ । তত্র
সকোচে কারণাভাব্যং সৰ্বপদেনৈব চিহ্নয়োগ্রহে পরশ্রাপ্যাত্মভূতৈত্যধিকমেব সৰ্ব-
ভূতচেতনোচেতনপ্রপঞ্চীত আত্মা যন্তেতি তদ্রাপীষ্টার্থলাভঃ । সৰ্বঞ্চ আত্মানশ্চ তদ্বৃত্ত
আত্মা যন্তেতি বিগ্রহ সৰ্বাত্মভূতাত্মেত্যোত্যাবতৈব সিদ্ধে প্রথমভূতপদস্ত বৈষয়্যঞ্চ ভাগ্যমতে
ব্রহ্মাদীনাং প্রত্যগ্ভূত আত্মা যন্তেতি ঐক্যৈব জীবণাভেদ উচ্যতে । পরন্তু তু উপাদানত্ব-
লিঙ্গেন জড়সাধারণ্যেন জীবন্ত ব্রহ্মাভেদোহবগম্যত ইতি বিঘ্নস্তিরবিনয়ঃ ক্ষম্যঃ । যতোহয়ং
সৰ্বেষাং প্রত্যগাত্মা অতোহহমিব শোহপি কুৰ্বন্নপি ন লিপ্যতে অসঙ্গাযজ্ঞানাং কৰ্ম্মাদেৰ্ম্মাধিত-
শ্চাচ্চ । বুধ্যাসে তৎপ্রতীত্যবপূংস্বাতদন্ত্বেয়গবদবাধকস্বাক্ষেত্যর্থঃ ॥৭॥ ন লিপ্যত ইত্যেত-

নিষ্কাম হইয়া কৰ্ম্ম করিতে থাকিলে, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত
হওয়ায় চিত্ত নিৰ্ম্মল হয়, শরীর সংযত হইয়া পড়ে এবং ইন্দ্রিয়গুলি বশীভূত
হইয়া যায় ; তখন সাধক সমস্ত প্রাণীর আত্মাকে আপনার আত্মা বলিয়া মনে
করেন । সুতরাং সেই সময়ে তিনি কদাচিৎ কামনা সহকারে কৰ্ম্ম করিয়া
ফেলিলেও তাহাতে লিপ্ত হন না ॥৭॥

* তাৎপর্য্য—যাহার যেটা উদ্দেশ্য থাকে, সে সেই বিষয়ে অভিনিবিষ্ট হইলে, তাহার
অজ্ঞাত বিষয়ের অশ্রুভূতিই হয় না ; যেমন গমনকারীর চরণে তৃণাদিশ্পর্শ হইলেও তাহার

নৈব কিঞ্চিং করোগীতি যুক্তো মন্ত্ৰেত তত্ত্ববিৎ ।

পশুন্ শৃণুন্ স্পৃশুন্ জিহ্বমগ্ৰন্ গচ্ছন্ স্বপন্ শ্বসন্ ॥৮॥

প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহ্নন্ মুম্বিষন্ নিমিষন্নপি ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেষু বর্তন্ত ইতি ধারয়ন্ ॥৯॥ (যুক্তকম্)

ব্রহ্মণ্যাধায় কৰ্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা করোতি যঃ ।

লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাস্তসা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নহু কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্নপি লিপ্তো ন ভবেদিত্যেতৎ অবগাহমানস্ত জলাস্পর্শব্রোপপত্তত ইত্যাহ নেতি । যুক্তঃ সর্বদা ব্রহ্মণি সমাহিতচিত্তঃ, তত্ত্ববিৎ ব্রহ্মজ্ঞো জনঃ, চক্ষুর্ভ্যাসং পশুন্, শ্রণুর্ভ্যাসং শৃণুন্, ত্বেচা স্পৃশুন্, নাসিকয়া জিহ্বন্, রসনয়া অগ্ৰন্, চরণাভ্যাসং গচ্ছন্, অন্তঃকরণৈঃ স্বপন্, প্রাণৈঃ শ্বসন্, বাচা প্রলপন্, পায়ুপথ্যভ্যাসং বিসৃজন্, হস্তাভ্যাসং গৃহ্নন্, নাগকৃন্দাদিভির্বাযুভিঃ উম্বিষন্ নিমিষন্নপি প্রসারণসঙ্কোচেন কুৰ্ব্বন্নপি, চক্ষুর্দাদীনী ইন্দ্রিয়াণি, ইন্দ্রিয়ার্থেষু রূপাদিষু বিষয়েষু, বর্তন্তে স্বভাবাং প্রবর্তন্তে, ন পুনরহমিতি, ধারয়ন্ বুদ্ধ্যা নিশ্চিনন্, অহং ন কিঞ্চিদপি করোম্যেবেতি মন্ত্ৰেত । অত আসক্ত্যভাবান বিষয়েষু লিপ্তিরিতি ভাবঃ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রুপদাদ্যতি—নৈবেতি দ্বাভ্যাম্ । তত্ত্ববিৎ অহং নৈব কিঞ্চিং করোগীতি মন্ত্ৰেত মন্ত্ৰেত, তত্র হেতুঃ—ইন্দ্রিয়াণি উপলক্ষণমিদং প্রাণাদেৱপি ইন্দ্রিয়াদয় ইন্দ্রিয়ার্থেষু শ্বেষু বিষয়েষু বর্তন্তে ইতি ধারয়ন্ নিশ্চিনন্ অহং বিষয়েষু বর্তে ইতি মন্ত্ৰেত । ধারয়ন্নতি হেতৌ শত্ৰুপ্রত্যয়ঃ । অত্র দর্শনাদয়ঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং ব্যাপারাঃ । গমনবিসর্গপ্রলপনগ্রহণানি কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণাম্ । তানি চানন্দস্তোপলক্ষণানি, স্বপ্নমিতি প্রাণস্ত, স্বপ্নমিতি বুদ্ধেঃ, উন্মেষণনিমেষণে কৃন্দাথ্যপ্রাণস্তেতি বিভাগঃ; ক্রমস্ববিবক্ষিতঃ, এতানি কুৰ্ব্বন্নপ্যভিমানাভাবান লিপ্যতে ইত্যর্থঃ ॥৮—৯॥

অহুভূতি হয় না । এ ক্ষেত্রেও সেইরূপ, যে সাধক সর্বদা অপরোক্ষদর্শনকে উদ্দেশ্য করিয়া তাহাতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, তাহার কদাচিৎ কামনা উপস্থিত হইলেও কাম্যবিষয়ের অহুভূতিই হয় না ॥৭॥

ব্রহ্মনিবিষ্টচিত্ত ব্রহ্মজ্ঞ লোক দর্শন, শ্রবণ, স্পর্শ, ভ্রাণ, ভোজন, গমন, নিদ্রা, শ্বাস-প্রশ্বাস, বাক্যোচ্চারণ, মল-মূত্রত্যাগ, গ্রহণ এবং প্রসারণ ও সংকোচন করিতে থাকিয়াও 'ইন্দ্রিয়গুলিই আপন আপন বিষয়ে প্রবৃত্ত হইতেছে, কিন্তু আমি নিজে প্রবৃত্ত হইতেছি না' এইরূপ নিশ্চয় করিয়া 'আমি কিছুই করি না' এইরূপ মনে করিয়া থাকেন ॥৮—৯॥

তাৎপর্য্য—'আমি'—শব্দের অর্থ আত্মা, সে আত্মার কোন ক্রিয়া নাই । সুতরাং ইন্দ্রিয়প্রভৃতিই দর্শনাদি ক্রিয়া করিতেছে বা করিয়া থাকে, আমি কিছুই করি না ; এইরূপ ধারণা হওয়াই সমাহিতচিত্ত ব্রহ্মজ্ঞ লোকের স্বাভাবিক ॥৮—৯॥

কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা কেবলৈরিস্ত্রিযৈরপি ।

যোগিনঃ কৰ্ম কুৰ্বন্তি সঙ্গং ত্যক্ত্বাত্মশুদ্ধয়ে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি যঃ ঋতত্ববিৎ স করোমীত্যভিমানং কৰ্মণা লিপ্যতামিত্যাহ ব্রহ্মগীতি । যঃ অতত্ববিৎ, সঙ্গং ফলাসক্তিং ত্যক্ত্বা, ব্রহ্মণি পরমেশ্বরে, আধায় তানি তানি কৰ্ম্মাণ্যেব সমৰ্পা, কৰ্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিকানি কার্য্যাণি কৰোতি ; সঃ অতত্ববিদপি, অস্তসা জলেন, পদ্মপত্রমিব, পাপেন বদ্ধহেতুত্বাদনর্থভূতেন ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাত্মকেনাদৃষ্টেন ন লিপ্যতে ন সম্বধ্যতে, জড়কামনায়া অভাবে জড়সম্বন্ধাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

নহু তথাবিধমপি কৰ্ম্ম কিমর্থং কুৰ্বন্তীত্যাহ কায়েনেতি । যোগিনঃ কৰ্ম্মযোগিনঃ, আত্মনশ্চিহ্নস্ত শুদ্ধয়ে রাগদ্বेषাদিনিবৃত্তা। নির্খলত্বলাভায় তদ্বিখলতয়া ব্রহ্মজ্ঞানলাভায়েতার্থঃ, সঙ্গং ফলাসক্তিং ত্যক্ত্বা, কায়েন স্নানাদি, মনসা পরমেশ্বরচিন্তাদি, বুদ্ধ্যা তত্বনিরূপণাদি, কেবলৈঃ কামাভাবেন মনঃসাহচর্য্যরহিতৈরিস্ত্রিযৈরপি, দর্শনশ্রবণাদি কৰ্ম্ম কুৰ্বন্তি । এবঞ্চ সতি তত্ত্বকৰ্ম্ম ব্রহ্মজ্ঞানমেব জনয়তীত্যায়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মগীতি । যতো বিদ্বানসঙ্গত্যাং কুৰ্ব্বয়পি ন লিপ্যতে তস্মাদবিদ্বানপি ব্রহ্মণি সর্বাশ্রয়ামিণি কৰ্ম্মাণ্যাদায় অয়মেব কারয়িতান ত্বং কৰ্ত্তেতি সমৰ্পা যঃ কৰ্ম্মাণি কৰোতি স পাপেন ন লিপ্যতেঃস্তগা পদ্মপত্রমিব ॥১০॥ কায়েনেতি ।২ কেবলৈরিত্যি বিপরিণামেন সৰ্বত্র সম্বন্ধ-নীয়ম্ । কেবলেন কায়েন অহময়ং ব্রাহ্মণো যুবেত্যাশ্রাধ্যাসশূন্যেন এবমন্তত্ৰাপি সঙ্গং ত্যক্ত্বা দেহাদিভ্যো বিবিঞ্জেত্ধ্যাত্মনি তাকিকাদিবদহং করোমীত্যভিনিবেশং ত্যক্ত্বা যোগিনঃ কৰ্ম্ম কুৰ্বন্তি আত্মশুদ্ধয়ে চিত্তশুদ্ধার্থম্ ; তস্মাত্তবাপি তত্রৈবাদিকারোহন্তীতি তদেব ত্বং কুরু ॥১১॥

যিনি ব্রহ্মজ্ঞ 'নহেন, তিনিও যদি ফলের আসক্তি পরিত্যাগ করিয়া পরমেশ্বরে সমর্পণবুদ্ধিতে নিত্য-নৈমিত্তিক কৰ্ম্ম করেন, তাহা হইলে পদ্মপত্র যেমন জলে লিপ্ত হয় না, তেমন তিনিও পুণ্য-পাপে লিপ্ত হন না ॥১০॥

তাৎপর্য্য—পাপ যেমন নরকে লইয়া যায়, পুণ্যও তেমন স্বর্গে প্রেরণ করে । সুতরাং পাপ ও পুণ্য দুই মুক্তির প্রতিবন্ধক । অতএব যাহাতে পাপ বা পুণ্য কোনটাই না হয়, তেমনভাবে কৰ্ম্ম করিতে হইবে ; সেভাবেটা নিষ্কামভাবে ॥১০॥

কৰ্ম্মযোগীরা আত্মশুদ্ধির জন্ত ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া দেহ, মন, বুদ্ধি ও কেবল ইন্দ্রিয়দ্বারা কার্য্য করিয়া থাকেন ॥১১॥

তাৎপর্য্য—পরমেশ্বরের চিন্তায় নিমগ্ন থাকিয়া কৰ্ম্ম করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ চিত্ত হইতে রাগ ও দ্বेषপ্রভৃতি তিরোহিত হইয়া যায়, তখন চিত্ত নির্খল হয় এবং সেই সময়ে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলেই মুক্তি হয় । সেই জন্তই কৰ্ম্মযোগীরা পরমেশ্বরচিন্তায় নিবিষ্ট থাকিয়া দেহদ্বারা তীর্থস্নানাদি, চিত্তদ্বারা ধ্যানাদি, বুদ্ধিদ্বারা তত্ত্বনিরূপণপ্রভৃতি এবং মনঃ-সংযোগশূন্য ইন্দ্রিয়গণদ্বারা দর্শনশ্রবণাদি কার্য্য করিয়া থাকেন ॥১১॥

যুক্তঃ কৰ্মফলং ত্যক্ত্বা শান্তিমাশ্নোতি নৈষ্ঠিকীম্ ।

অযুক্তঃ কামকারণে ফলে সন্তো নিবধ্যতে ॥১২॥

সর্বকৰ্ম্মাণি মনসা সংযত্মাস্তে স্বথং বশী ।

নবদ্বারে পুরে দেহী নৈব কুৰ্বন্ ন কারয়ন্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথৈকেনৈব কৰ্ম্মণা কশ্চচিন্মুক্তিঃ কশ্চচিচ্চ বদ্ধ ইতি ফলবৈষম্যো কো হেতুরিত্যাহ যুক্ত ইতি । যুক্তঃ পরমেশ্বরে সমাহিতচিত্তঃ, কৰ্ম্মফলং ত্যক্ত্বা, কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্নिति শেষঃ, নৈষ্ঠিকীঃ ব্রহ্মনিষ্ঠানিষ্পন্নাম্, শান্তিঃ মুক্তিমাশ্নোতি । অযুক্তঃ পরমেশ্বরে অসমাহিতচিত্তঃ, কামকারণে কামপ্রেরণয়া, ফলে সন্তো, নিবধ্যতে ক্লুপ্তৈঃ কৰ্ম্মভিঃ সংসারলক্ষণং বদ্ধং প্রাপ্নোতি ॥১২॥

রাগদ্বেষাদিভিঃ কলুষিতচিত্তস্ত সন্ন্যাসাদ্যথা কৰ্ম্মযোগঃ শ্রেয়ান্, তথা রাগদ্বেষাদিশূন্তয়া নির্মলচিত্তস্ত কৰ্ম্মযোগাং সন্ন্যাসঃ শ্রেয়ানিতি স্থচয়িতুমাহ সৰ্ব্বেতি । বশী জিতেন্দ্রিয়া দেহী, মনসা, সর্বকৰ্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিককাম্যানিষিদ্ধানি কার্য্যাণি, সংযত্ম পরিভাষা, দেহেনাপি কিঞ্চিং কৰ্ম্ম নৈব কুৰ্বন্ ন বা কারয়ন্ মন, দেহে আশ্রয়ভিমানাভাবাদিতি ভাবঃ, যৌ কণৌ ঘে চক্ষুযৌ ঘে নাসিকৈ একক মুখমিতি উৰ্দ্ধস্থিতানি সপ্ত অধঃস্থিতে চ পাশুপশ্বরূপে ঘে ইতি মিলিত্য নবানি নবসংখ্যকানি দ্বারাণি দ্বারতুল্যরক্ষাণি যন্ত তস্মিন্, পুরে পুর ইব দেহে, পরপুরে প্রবাসীবতি চ ধন্যতে, স্বথং যথা স্রাত্বা, আস্তে ব্রহ্মচিন্তামগ্নঃ সন্নবতিষ্ঠতে । দুঃখজনককৰ্ম্মকৰ্ত্তৃদ্বারয়িত্ত্বয়োরভাবাদেব তদানীং স্থপমিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ যুক্ত ইতি । যুক্তা ব্রহ্মণ্যাধ্যায় কৰ্ম্মাণীত্যাদিনা উক্তলক্ষণকৰ্ম্মণাং ফলং ত্যক্ত্বা, ঈশ্বরে সমর্প্য শান্তিঃ কৈবল্যং নৈষ্ঠিকীং সমস্তদ্ব্যাদিক্রমপ্রাপ্তব্রহ্মনিষ্ঠাফলভূতাং প্রাপ্নোতি । অযুক্ত-শূদ্বিপরীতঃ কামকারণে স্বৈরবৃত্ত্যা ফলে সন্তো মনু নিতরাং বধ্যতে ॥১২॥ এবমবিদ্বান্ ফলসন্ত্যাসাস্তিবশাং কৰ্ম্মভির্বিধাভে ন বধ্যতে চেতু্যক্তম্ । বিদ্বাস্ত তদ্বিপরীত ইত্যাহ— সর্বকৰ্ম্মাণীতি । বশী জিতচিত্তঃ সমাধিস্থো যোগী নবদ্বারে নৈব পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়াণি যষ্টঃ প্রাণস্তেনৈব তৎপ্রবর্ত্ত্যানাং কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণাং সংগ্রহঃ বুদ্ধ্যহঙ্কারচিত্তানীতি নব, এতানি দ্বারাণীব পুরপতেজীবন্ত ভোগার্থং বিষয়প্রবেশস্থানানি যস্মিন্নবদ্বারে শরীরাত্মে পুরে বিচিহ্নবাসনা-

ঈশ্বরনিবিষ্টচিত্ত সাধক কৰ্ম্মফলকামনা ত্যাগ করিয়া কৰ্ম্ম করিতে থাকিয়া ব্রহ্মজ্ঞাননিষ্পন্ন মুক্তি লাভ করেন ; আর ঈশ্বরে অনিবিষ্টচিত্ত লোক কামনা-প্রেরিত এবং কৰ্ম্ম ফলে আসক্ত হইয়া বদ্ধই থাকে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—চিত্তের স্বভাবই এই যে, তাহাতে কোন বিষয়ের চিন্তা ধারাবাহিকরূপে চলিতে থাকিলে অপর বিষয়ের চিন্তা স্থিতি লাভ করে না । সুতরাং চিত্তে ঈশ্বরের চিন্তা ধারাবাহিকরূপে চলিতে থাকিলে কাম্যফলের চিন্তা স্থিতি লাভ করিতে পারে না, তখন চিত্ত নির্মল হয়, তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, পরে মুক্তি হয় । আর চিত্তে ঈশ্বরের চিন্তা চলিতে না থাকিলে কাম্যবিষয়ের চিন্তা স্থান পায়, তখন ফলের আসক্তি জন্মে, তাহাতে বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥১২॥

ন কর্তৃত্বং ন কর্ম্মাণি লোকশ্চ সৃজতি প্রভুঃ ।

ন কর্ম্মফলসংযোগং স্বভাবস্ত প্রবর্ততে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু সর্বকর্তা পরমেশ্বরে। যদি কর্তৃত্বং কারয়িতৃষ্ণক বিদধাতি তদা দেহী কথং নৈব কুর্বন্
নবা কারয়ন্ ভবিতুমর্হতীত্যাহ নেতি। প্রভুঃ পরমেশ্বরঃ, লোকশ্চ দেহিনঃ, কর্তৃত্বং ন,
কর্ম্মাণি ন, কর্ম্মফলৈঃ সৃষ্ণুঃখাদিভিঃ সংযোগং সম্বন্ধমপি ন সৃজতি বিদধাতি। তর্হি কঃ
সৃজতীত্যাহ স্বভাব ইতি। স্বো ভাবঃ স্বভাবঃ স্বাভাবিকী দেহিনঃ অবিষ্টেব তু, প্রবর্ততে
কর্তৃত্বাদিকং সৃজন্নতি শেষঃ। অর্থমত্রাশয়ঃ—নিষ্ক্রিয়ঃ খলু পরমেশ্বরে ন কিঞ্চিং কর্ত্ত্বমর্হতি,
কিন্তু অনাদিরবিষ্টেব প্রারম্ভকর্ম্মাহুসারেণ কর্ত্ত্বাদিকং বিদধাতীতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতানন্তবিষয়বতি অনেকৈঃ কর্ম্মশচিবৈরধিষ্ঠিতে সৃষ্ণুঃখাদিনাণাপণ্যবতী মনসা সর্ব-
দ্বারোদ্ঘাটনকৃৎকিয়া সহ সর্বাণি কর্ম্মাণি পুরপতিরিব রাজকাৰ্য্যাণি সংগ্ৰহ্য সৃষ্ণং নিবিকল্প-
সংবিদ্যাত্ররূপেণোক্তে। কর্ম্মাণি ক্ষেত্রৈশ্চৈব ধর্ম্মো ন স্বায়ন ইতি ক্ষেত্রে ত্যক্তং শক্যাশ্চৈব।
তথা চ শ্রুতিঃ—“শরীরে পাণ্যনো হিহা” ইতি। যত্র সূহৃদীঃ সূকৃতো মদন্তে বিহায় রোগং
তথা স্বায়ামিতি চ দেহী সন্ দেহাভিমানকালে ব্যাথানেহপীতার্থঃ। তদপি নৈব কুর্ব্বমাশ্চে
নাপি কারয়রাশ্চে রাজেবামাতোষু নিহিতভারঃ সমাধৌ ক্ষেত্রেণ সহায়নঃ সম্বন্ধাভাবদর্শনাৎ।
যদা নবদ্বারাণি চক্ষুঃশ্রোত্রানাশাবিলম্বদ্বানি ষট্ সপ্তমং মুগম্ অধস্তনে ধৌ ইতি। অস্মিন্ পক্ষে
ইন্দ্রিয়ানি পরিচারিকা বুদ্ধিরমাতোহহঙ্কারো যুবরাজ ইত্যাদিকমুহম্। বিহুঃ কর্ম্মসম্বন্ধ এব
নাশ্তি দূরে তৎফলাসক্ত্যানাসক্তী ইতি ভাবঃ ॥১৩॥ নশ্চৈব ভূতাবৎ কর্ত্ত্বং স্বামিবং কারয়িতৃষ্ণং
বাস্ত্র মাস্ত্র, অম্বল্যন্তবদবিকারশ্চৈব সতঃ কত্রাদিধর্ম্মকাহঙ্কারাদিপ্রবর্তকসম্বিত্ত্যাণম্বাহ—
ন কর্ত্ত্বমিতি। কর্ত্ত্বমহঙ্কারশ্চ। কর্ম্মাণি ইন্দ্রিয়াণাং বচনাদানাদীনি অবগদর্শনা-
দীনি চ। লোকশ্চ লোকাতে প্রকাশ্যত ইতি লোকো জড়বর্গঃ প্রভৃতিদাম্বাহ সূর্য্য
ইবাম্বদাদীনাং প্রকাশকোহপি ন কর্ম্মাদৌ প্রবর্তকস্তদ্বৎ অশ্চ কর্ম্মফলসংযোগং বা ন সৃজতি
কিন্তু যো যাদৃক যশ্চ স্বভাবঃ স তথা প্রবর্ততে। যথা সূর্য্যোহভ্রাদিতে কমলানাং বিকসনং
কুমুদানামুদ্বিগ্ধং চেতি তদ্বদেবমায়নি প্রকাশমানে ঘটাদয়ো ন চেষ্টন্তে মহুশ্যাদয়ন্ত চেষ্টন্তে।

জিতেশ্রিয় লোক মনদ্বারাও সমস্ত কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া, দেহদ্বারাও
কোন কার্য্য না করিয়া বা না করাইয়া নবদ্বারযুক্ত দেহে স্থখে অবস্থান
করেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—যিনি সমস্ত ইন্দ্রিয় জয় করিতে পারেন, তিনি—সম্ভাবনাদি নিত্য
কার্য্য, প্রাকপ্রভৃতি নৈমিত্তিক কার্য্য, পুত্রযাগাদি কাম্য কার্য্য এবং হিংসাপ্রভৃতি নিষিদ্ধ
কার্য্য মনসাবাও পরিত্যাগ করিয়া দেহদ্বারাও কোন কার্য্য না করিয়া বা না করাইয়া প্রবাসী
যেমন পরগৃহে বাস করে, সেইরূপ নবদ্বারযুক্ত দেহে জীবনধানে নিমগ্ন থাকিয়া বাস করেন।
এই স্থলদেহে নয়টি দ্বার বা রন্ধ আছে। যথা—কর্ণ দুইটি, চক্ষু দুইটি, নাসিকা দুইটি, মুখ
একটি, পায়ু (মলদ্বার) একটি এবং উপস্থ (প্রস্রাবদ্বার) একটি ॥১৩॥

নাদন্তে কশ্চিৎ পাপং ন চৈব স্কৃতং বিভূঃ ।

অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং তেন মুহুন্তি জন্তবঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নহু “এষ হেব সাধু কৰ্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উম্নিনীষতে, এষ হেবাসাধু কৰ্ম কারয়তি তং যমধো নিনীষতে” ইতি শ্রুত্যা “অজ্ঞো জন্তরনীশোহয়মান্নানঃ স্বথদুঃখয়োঃ । ঈশ্বরপ্রেরিতো গচ্ছেৎ স্বর্গং বা শ্রবমেব বা ॥” ইতি শ্রুত্যা চ ঈশ্বরস্ত কারয়িতৃৎ জীবন্ত চ কর্তৃত্বং প্রতিপাত্ততে তৎ কথমুক্তং “স্বভাবস্ত প্রবর্তত” ইত্যাহ নেতি । বিভূরীশ্বরঃ কশ্চিদপি পাপং নাদন্তে ন গৃহ্নতি, কশ্চিৎ স্কৃতং পুণ্যঞ্চ নৈবাদন্তে । কিং তর্হীত্যাহ অজ্ঞানেনেতি । অজ্ঞানেন আবরণবিক্ষেপশক্তিমত্যা মায়য়া, জ্ঞানাবৃতত্বম্ । তেনৈব হেতুনা, জন্তবঃ প্রাণিনো মুহুন্তি ঈশ্বরঃ কারয়তীতি ভ্রান্তা ভবন্তি । এবঞ্চ তদজ্ঞানাবস্থানুবাদিনী সা শ্রুতিঃ স্মৃতিশ্চেতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ন ত্রাশ্রা কশ্চিৎ প্রবর্তকো নিবর্তকো বা লোহায়স্কান্তয়োরিব সত্যানুত্তয়োরায়ানান্নানোঃ সম্বন্ধাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥ নহু “এষ হেব সাধু কৰ্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উম্নিনীষতে এষ হেবাসাধু কৰ্ম কারয়তি তং যমধো নিনীষত” ইতি শ্রুত্যা পরমেশ্বরে কারয়িতৃৎ বোধ্যতে । তৎকথমুচ্যতে স্বভাবস্ত প্রবর্তত ইতি । তত্রাহ—নাদন্ত ইতি । কশ্চিৎ কর্তৃঃ পাপম্ অদ্য নাদন্তে নাপি স্কৃতং কারয়িতৃৎভাবাৎ, যতো বিভূর্যাপকঃ নিষ্ক্রিয় ইতি যাবৎ । সক্রিয়ো জন্তুঃ প্রবর্তয়তি তদীদং পাপং পুণ্যং বা লভতে অস্কৃতং ন তথা কিন্তু সূর্য্যবৎ প্রকাশত এব ন তু অপ্ৰকাশান্নাং কৰ্মাদীনাং কৰ্মণা সম্বধ্যতে ইতি ভাবঃ । কারয়িতৃৎ-মপ্যস্ত সত্তামাত্রাণ সূর্য্যবৎ । যথা ঘটঃ প্রকাশতে সবিতা প্রকাশয়তীতি নোদাহৃতশ্রুতি-বিরোধঃ । কথং তর্হি ঈশ্বরারাদনার্থং কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্তি তদকরণাক, বিভ্রাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অজ্ঞানেনেতি । যথা হি মহারাজস্ত সার্বভৌগস্তাহং সর্বেশ্বরো নিবৃত্তোহস্মীতি জ্ঞানম্ অজ্ঞানেন সৌমুপ্তেনাবৃতং চেৎ স তত্র বিবিধানি পরচক্রাদীনি মহান্তি সঙ্কটণতানি পশুতি অহো অহং দীনোহস্মি দুঃখাস্মীতি চ মুহুতি তদ্বদেতে জন্তবঃ স্বস্তাহং ব্রহ্মাস্মীতি প্রমাণেন ব্রহ্মভাবমজ্ঞানস্ত ঈশ্বরাদান্নানং পৃথঙমুশ্যমানা ঈশান্নানোঃ সেব্যসেবকভাবঞ্চ পশুন্তো মুহুন্তি । তথা চ শ্রুতিঃ—“অথ যোহগ্নাং দেবতামুপাশ্বেষ্তোহগ্নোহসাবন্তোহহমিতি ন স বেদ হতা পশুত্রেব স দেবানা”মিতি । এষ হেবেতি শ্রুতিরপি ভ্রান্তজনব্যবহারবিষয়েবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

পরমেশ্বর কোন লোকেরই কর্তৃত্ব, কার্য বা কৰ্ম্মফলের সম্বন্ধ সম্পাদন করেন না ; কিন্তু অনাদি প্রকৃতিই স্বভাবতঃ প্রবৃত্ত হইয়া এই সকল করাইয়া থাকেন ॥১৪॥

তাৎপর্য—পরমেশ্বর নিষ্ক্রিয়—অর্থাৎ তিনি কিছুই করেন না ; কিন্তু ত্রিগুণময়ী প্রকৃতি (বা অবিজ্ঞা বা মায়া) পূর্ব পূর্ব কৰ্ম্ম অহুসারে জীবক কখনও কর্তা করেন, কখনও তাহার কার্য সম্পন্ন করান এবং কখন কখনও স্বথ বা দুঃখ ঘটাইয়া দেন ॥১৫॥

জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং যেষাং নাশিতমাত্মনঃ ।

তেষামাদিত্যবজ্জ্ঞানং প্রকাশয়তি তৎ পরম্ ॥১৬॥

তদবুদ্ধয়স্তদাত্মানস্তম্ৰিষ্ঠান্তং পরায়ণাঃ ।

গচ্ছন্ত্যপুনরারুতিং জ্ঞাননিধুঁতকল্মষাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানিনাস্তু তদৈষপরীত্যমাহ জ্ঞানেনেতি । যেষাংস্ত, আত্মানো জ্ঞানেন তদ্ববোধেন, তদজ্ঞানং নাশিতম্ ; তেষাং সমীপে, তদ্বজ্জ্ঞানং কর্তৃ, আদিত্যবৎ সূর্য্যাস্তমো বিনাশ জগদিব, তৎ পরং ব্রহ্ম, যাদ্বার্থেন প্রকাশয়তি । তেন চ তে ন মুহুষ্ঠীভ্যাশয়ঃ ॥১৬॥

তদুপাসনায়াঃ ফলমাহ তদ্বিতি । তস্মিন্ পরব্রহ্মণি বুদ্ধিনিষ্ঠয়বৃত্তিকমন্তঃকরণং যেষাং তে, তস্মিন্ তৎপ্রাপ্তৌ আত্মা যন্তো যেষাং তে, তস্মিন্ নিষ্ঠা স্থিতিযেষাং তে, তদেব পরং প্রধান-অনন্যমাত্মনো যেষাং তে চ, জ্ঞানেন নিধুঁতানি নাশিতানি কল্মষাণি পাপানি যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, অপুনরারুতিং মুক্তিং গচ্ছন্তি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তদাত্মন আবরকমজ্ঞানং যেষাং জ্ঞানেন ব্রহ্মাস্মীতি প্রমাণজ্ঞেন নাশিতং তেষাং তদ্বজ্জ্ঞানং কর্তৃ, আদিত্যবদাদিত্যো যথা কৃত্যং দৃশ্যং প্রকাশয়তি তদ্বৎ পরং পরমার্থবস্ত প্রকাশয়তি । অজ্ঞানজ্ঞানার্থনিবৃত্তার্থঃ জ্ঞানমেষ্টব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥ তদবুদ্ধয় ইতি । যৎ পরং ব্রহ্ম প্রশান্তং তদৈব বুদ্ধিঃ অস্তি ব্রহ্মেতি নিশ্চয়ো দৈবামাপাততঃ শ্রুতার্থবিদ্যাং তে তদবুদ্ধয়ঃ । তদেব আত্মা প্রত্যক্তবৎ যেষাং শ্রবণমননাত্মকবিচারেণ প্রমাণপ্রমেয়গতাসম্ভাবনাবিহীনানাং তে তদাত্মনঃ । তদৈব নিষ্ঠা বিজাতীয়বৃত্ত্যানস্তরিতসম্ভাতীয়বৃত্তিপ্রবাহো যেষাং দেহাদি-বনাত্মনি আত্মধারূপবিপরীতভাবনারহিতানাং তে তম্ৰিষ্ঠাঃ । তদেব পরম্ অনন্যম্ অজ্ঞানরূপোপাদিনিরাসেন প্রাপ্যং যেষামথগানন্দসমানাং তে তৎপরায়ণাঃ । অপুনরারুতিং মোক্ষং গচ্ছন্তি যতঃ জ্ঞানেন নিধুঁতঃ কল্মষঃ শূন্যজ্ঞানং সংসারবীজভূতং যেষাং তে

ঈশ্বর কাহারও পাপ গ্রহণ করেন না, কিংবা কাহারও পুণ্য হরণ করেন না । কিন্তু অজ্ঞান প্রাণিগণের জ্ঞানকে আবৃত রাখে ; তাহাতেই প্রাণীরা ভ্রমে পতিত হয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর নিষ্ক্রিয় ; কিন্তু প্রকৃতি ক্রিয়াশালিনী । সুতরাং প্রকৃতিই কর্তৃ অল্পসারে সজ্জনের পাপ নাশ করেন এবং দুর্জনের পুণ্য হরণ করেন । কিন্তু অজ্ঞানী লোকেরা এই তত্ত্ব বুঝিতে না পারিয়া মনে করে যে, ঈশ্বরই পাপ-পুণ্য হরণ করেন ॥১৫॥

কিন্তু তদ্বজ্জ্ঞান যাহাদের সেই অজ্ঞানকে নষ্ট করিয়াছে, তাহাদের নিকটে সূর্য্য যেমন অন্ধকার নষ্ট করিয়া জগৎ প্রকাশ করেন, সেইরূপ সেই তদ্বজ্জ্ঞানই সেই পরব্রহ্মকে প্রকাশ করে ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—ব্যর্থজ্ঞানের স্বভাবই এই যে, সে—বস্তুর যথার্থরূপ প্রকাশ করে । অতএব তদ্বজ্জ্ঞান যে পরব্রহ্ম প্রকাশ করে, তাহা সম্পূর্ণ সন্তোষপূর্ণ ॥১৬॥

বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি ।

শুনি চৈব খপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥১৮॥

ইহৈব তৈর্জিতঃ সর্গো যেবাং সাম্যে স্থিতং মনঃ ।

নির্দোষং হি সমং ব্রহ্ম তস্মাদব্রহ্মণি তে স্থিতাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নহু তেভ্যমপুনরাবৃত্তিগামিনাং জগদ্বর্ষণং কীদৃশমিত্যাহ বিদ্যেতি । পণ্ডিতাঃ প্রাপ্তজ্ঞা জ্ঞানিনঃ, বিদ্যা শাস্ত্রজ্ঞানং বিনয়ঃ অহংকারতিরোধানাদনৌদ্ধত্যং তাভ্যাং সম্পন্নে যুক্তে, ব্রাহ্মণে ব্রহ্মজ্ঞে বিশিষ্টচেতনে সাত্ত্বিকে বিপ্রে, রাজসে অবিশিষ্টচেতনে চ গবি বৃষে হস্তিনি চ, তামসে অবিশিষ্টচেতনে পুরীষভোজিনি চ শুনি কুকুরে, বিশিষ্টচেতনেহপি তামসে ভোজনায় স্থানং পচতীতি তস্মিন্ খপাকে চাঙালে চ, চ্কারাস্তরাং লোষ্ট্রাশ্মকাঞ্চনাদিষু চ, এতেষু গুণৈ-
জ্ঞাত্যাদিভিঃ বিষমেষপি সমং সর্বদা সমানাবস্থং ব্রহ্ম ব্রহ্মঃ শীলমেযামিতি সমদর্শিনো ভবন্তি । গজাজলে দেবতাকূপে পুষ্করিণ্যাং যুগ্মে মত্তপূর্ণপাত্রো চ লোকা যথা সূর্য্যপ্রতিবিম্বং সমানমেব পশুন্তি তদ্বদिति ভাবঃ ॥১৮॥

অথ সমপদেন সমানাবস্থতয়া আকাশাদীনামপি গ্রহণসম্ভবে কথং ব্রহ্ম মাত্রং গৃহ্যতে ইত্যাহ ইহেতি । যেবাং মনঃ, সাম্যে উক্তবিষয়ে বিষমেষপি সমদর্শনে স্থিতম্; তৈরিহৈব

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাননিধুঁতকল্যাণাঃ ॥১৭॥ এতেবাং জগতি দৃষ্টিমাহ—বিদ্যেতি । উত্তমব্রাহ্মণে চণ্ডালাদৌ বা সমং ব্রহ্মৈব সদ্ভ্রূপেণ স্ফূরণরূপেণ চ ভাসমানং ব্রহ্মঃ শীলং যেবাং তে সমদর্শিনঃ । যথোক্তম্—
“অন্তি ভাতি প্রিয়ং রূপং নাম চেত্যংশপঞ্চকম্ । আশ্রয়ং ভ্রূপং ব্রহ্মরূপং জগদ্রূপং ততো
দ্বয়ম্” ইতি চরাচরং জগদ্ ব্রহ্ম দৃষ্ট্যেব পশুন্তীত্যর্থঃ ॥১৮॥ নহু সম্যাসমাত্যাং বিষমসমে

যাঁহাদের বুদ্ধি ব্রহ্মেই নিবিষ্ট থাকে এবং যাঁহারা ব্রহ্মলাভ করিবার জন্যই যত্নবান, ব্রহ্মেই অবস্থিত ও ব্রহ্মপরায়ণ থাকেন, জ্ঞান তাঁহাদের সমস্ত পাপ নষ্ট করে ; তখন তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—মুক্তিলাভ করিতে হইলে, যতদূর সম্ভব জড়জগতের সহিত সঘন ঘূচাইয়া চিন্ময় পরব্রহ্মের সহিত সঘন বাড়াইতে হইবে । তাহা হইলেই সর্বদা ব্রহ্মচিন্তা, ব্রহ্মপ্রাপ্তির জন্ত চেষ্টা, ব্রহ্মের উপরে নির্ভর এবং ব্রহ্মকেই আশ্রয় করিতে হইবে; এইরূপ করিতে পারিলেই তত্ত্বজ্ঞান তখন সমস্ত পাপ নষ্ট করিয়া ফেলিবে; সেই সময়ে মুক্তি হইবে ॥১৭॥

জ্ঞানীরা বিদ্যা-বিনয়-যুক্ত ব্রাহ্মণ, গরু, হাতী, কুকুর ও চাঙালে এক ব্রহ্মকেই দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—মাঘস যেমন গজাজল, কূপজল, পুষ্করিণীর জল, যুগ্ম ও মত্তে একপ্রকারই সূর্য্যের প্রতিবিম্ব দর্শন করে, সেইরূপ জ্ঞানীরাও অত্যাংকুষ্ট ও অতিনিংকুষ্ট প্রাণীতে কিংক লোষ্ট্র, পাষাণ ও স্বর্ণে একপ্রকার ব্রহ্মকেই দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৮॥

ন প্রহৃষ্যেৎ প্রিয়ং প্রাপ্য নোদ্বিজেৎ প্রাপ্য চাপ্রিয়ম্ ।

শিরবুদ্ধিরসংমূঢ়ো ব্রহ্মবিদব্রহ্মণি স্থিতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইহ লোক এব, স্বজ্ঞাতে কর্মণেতি সর্গঃ সংসারো জিতঃ জীবমুক্তির্লেক্ষ্যার্থঃ । তথাপি সমপদেন কথং, ব্রহ্মোচ্যত ইত্যাহ নির্দোষমিতি । ব্রহ্ম, নির্দোষঃ বিকারদোষহীনম্, অত-
এব সমং সর্বদা সমানবহুম্ । আকাশাদয়স্ত জ্ঞানাদিনা বিক্রিয়ন্তে, “তন্মাষা এতন্মাষান্বন
আকাশঃ সমুতঃ” ইতি শ্রুতে: “দিক্কালাবাকাশাদিত্যঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রেচ্ছিত্যাশয়ঃ ।
তন্মাষিষ্মেষপি সমদর্শনে স্থিতত্বাং, তে ব্রহ্মণোব স্থিতাঃ । অতএব জীবমুক্তা ইত্যভিপ্রায়ঃ ।
ভাষ্যাদৌ তু ব্যাখ্যানান্তরং দ্রষ্টব্যম্ ॥১৯॥

নহু তাদৃশস্ত ব্রহ্মজ্ঞস্ত কিং লক্ষণমিত্যাহ নেতি । শিষ্য ব্রহ্মৈব জগদ্বিতি নিশ্চলা
বুদ্ধিঃ সঃ, অতএব অসংমূঢ়ঃ সমোহশূচঃ, ব্রহ্মণি স্থিতো ব্রহ্মবিৎ, প্রিয়ং পুত্রাদিকং প্রাপ্যাপি
ন প্রহৃষ্যেৎ, অপ্রিয়ং শত্রুপ্রভৃতিকং প্রাপ্যাপি চ, নোদ্বিজেৎ ন বিবীদেৎ, প্রিয়াদিষপি
সর্বদা ব্রহ্মদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পূজাত ইতি তুল্যশ্রুতশীলায় ব্রাহ্মণঘরায় বিধমাং পূজাং প্রযুক্তবতঃ তথা অতুল্যশ্রুতশীলায়
ব্রাহ্মণঘরায় সমাং পূজাং প্রযুক্তবতশ্চাভোজ্যাম্নয়ঃ গোভ্যে ন স্বর্গাতে তং কথং ব্রাহ্মণচণ্ডালয়োঃ
সমদর্শিত্বং যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইহৈবেতি । যেষাং মনঃ সর্বভূতেষু সাম্যো ব্রহ্মভাবে স্থিতং
নিশ্চলং তৈরিত্যেব জীবন্তিরেব সর্গো জয় জিতো বশীকৃতঃ । হি যস্মান্নির্দোষং সমং সর্বজ্ঞা-
বিধমং ব্রহ্মান্তি যথা হিরণ্যয়োর্দেবতাতংপীঠয়োঃ স্বর্ণদৃক্ সাম্যঃ পশুতি পূজকস্ত আকারদৃক্
ভারতম্যং পশুতি তৎসং । পূজাস্থতিব্রাহ্মণিকৃতভারতম্যবিধমা, সাম্যদৃষ্টিস্ত তদ্বিষয়েতি
ভাবঃ । যস্মাদেবং তে সাম্যং পশুন্তি তস্মাদব্রহ্মণি অখণ্ডেকরসে তে ব্রহ্মারঃ স্থিতা একী-
ভাবেন সমাপ্তিঃ গত্যাঃ ॥১৯॥ ন প্রহৃষ্যেদ্বিতি । যস্মান্নির্দোষং সমং ব্রহ্ম তস্মাৎ প্রিয়ং
পুত্রাদিঃ প্রাপ্য ন প্রহৃষ্যেৎ । অপ্রিয়ং শত্রুং দুঃখদং প্রাপ্য নোদ্বিজেৎ । বুদ্ধিস্থিতিরবুদ্ধেনামু-
ঠেয়েতি জ্ঞাপয়িতুমুভয়ত্র লিঙঃ প্রয়োগঃ । শিরবুদ্ধিঃ প্রত্যগদ্বৈতে শ্রুতিযুক্তিত্যাং স্থিরীকৃত-
প্রজ্ঞঃ অসংমূঢ়ো ধ্যানজসাম্কাংকারণে নিগতমোহঃ অতএব ব্রহ্মবিৎ ব্রহ্মভাবস্ত লক্ষ্য ব্রহ্মভাবং
গত ইত্যর্থঃ । ব্রহ্মণোব প্রত্যগদ্বৈত্রে ব্যাখ্যানাবস্থায়ামপি স্থিতঃ সর্বং ব্রহ্মৈত্যেব পশুন্নিত্যর্থঃ

যাঁহাদের মন অসমানেও সমানভাবে থাকে, তাঁহারা ইহলোকেই সংসার
জয় করিতে পারেন । ব্রহ্মপদার্থ বিকারবিহীন ও সম । সুতরাং যাঁহারা
সর্বত্র সম দর্শন করেন, তাঁহারা ব্রহ্মেই অবস্থান করেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মজ্ঞান ব্যতীত সর্বত্র সম দর্শন হয় না । সুতরাং যিনি সর্বত্র সম
দর্শন করেন, তিনি নিশ্চয়ই ব্রহ্মজ্ঞানী । অতএব তিনি জীবমুক্তই হন । ব্রহ্মের বিকার
নাই, তাই তিনি—‘সম’ । সেই জন্ত যিনি সর্বত্র সম দর্শন করেন, তিনি ব্রহ্মেই
‘অবস্থান করেন ॥১৯॥

বাহুস্পর্শেদ্বিসক্তাত্মা বিন্দত্যাত্মনি যৎ স্বথম্ ।

স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা স্বথমক্ষয়মশ্নুতে ॥২১॥

যে হি সংস্পর্শজা ভোগা দুঃখযোনয় এব তে ।

আগন্তবন্তঃ কৌন্তেয় ! ন তেষু রমতে বুধঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নহু প্রিয়ং প্রাপ্যাপি প্রহর্ষাভাবে তন্তু স্থাভূতব এব ন স্তাং । এবঞ্চ সতি তন্তু জীবনমেব নিষ্ফলমিত্যাহ বাহেতি । বাহা অনাত্মদর্শনবাহির্ভবাঃ স্পৃশন্তে ইন্দ্রিয়ৈর্গৃহ্ণন্ত ইতি স্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াঃ বাহ্যাস্ত তে স্পর্শাশ্চেতি বাহুস্পর্শান্তেষু, অসক্তাত্মা অনাসক্ত-
চিত্তঃ, আত্মনি অস্তঃকরণে, যৎ শাস্তিরূপং স্বথং বর্ত্ততে, তৎ স্বথম্, বিন্দতি লভতে । ততঃ পরঞ্চ ব্রহ্মণি যোগেন সমাধিনা যুক্তো মিলিত আত্মা জীবো যন্ত স তাদৃশঃ, স সাধকঃ, অক্ষয়ং স্বথং ব্রহ্মানন্দম্, অশ্নুতে ব্যাপ্নোতি ব্যাপ্ত্যা প্রাপ্নোতি ॥২১॥

অথাস্তাং তথাপি স্থগতাবিশেষবাদ্বাহুস্বথমেবাহুভূয়তামিত্যাহ য ইতি । যে হি, সংস্পৃশন্তে ইন্দ্রিয়ৈর্গৃহ্ণন্ত ইতি সংস্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াশ্চেত্যো জাতা ইতি সংস্পর্শজাঃ, ভোগাঃ স্থাননি

ভারতভাবদীপঃ

॥২০॥ নহনহুভূতাত্মস্বথপেয়া প্রসিদ্ধং বাহুং স্বথং ত্যক্তু মশ্যক্যমতো ন প্রহৃষেদিত্যসক্ততমত আহ—বাহেতি । বহির্ভবাঃ বাহ্যাঃ স্পর্শা বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধান্তেষু অসক্তাত্মা অনাসক্তচিত্তঃ সন্ন্যাসিনি প্রত্যগব্ধয়ানন্দে স্থযুক্তিকালে স্থিত্বা যৎস্বথং বিন্দতি লভতে স তদেব স্বথম্, বিধেয়া-
পেক্ষং পুংস্বম্ । কন্তংস্বথং যো ব্রহ্মযোগে ব্রহ্মণি যোগঃ সমাধিস্তত্র যুক্তো যোজিত আত্মা বুদ্ধির্ধেন স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা ব্রহ্মবিনিত্যর্থঃ । “ব্রহ্মবিদব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ ব্রহ্মযোগ যুক্তাত্মা তদেব স্বথং বিন্দতীতি বক্তব্যো ব্রহ্মবিদেব তৎ স্বথমিতি তন্তু স্থাভিঃস্ববিবক্ষ্যা ইদমুক্তম্ । ননুভয়ত্র একমেব স্বথং চেৎ কঃ স্থপ্তসমাধিস্থয়োবিশেষ ইত্যাপশ্যাহ—স্বথমিতি । অক্ষয়ং স্বথং মোক্ষস্তমশ্নুতে ব্যাপ্নোতি ; দ্বৈতাদর্শনন্ত তুল্যাত্মাভূতয়ত্রৈকমেব স্বথং তথাপি যোগী মূল্যবিচার্য নষ্টবাদক্ষয়ং স্বথমশ্নুতে ন স্থপ্তঃ অবিচারচ্ছেদাৎ । তথা চ মোক্ষস্বথস্ত মুখ্যস্তাপ্যহুতত্বাত্তদর্থং বাহুং স্বথং স্তত্যজমিত্যর্থঃ ॥২১॥ নহু স্থযুক্তিতুল্যস্ত মোক্ষস্বথস্তার্থে

স্থিরবুদ্ধি, মোহশূণ্য, ব্রহ্মস্থিত ও ব্রহ্মজ্ঞ লোক প্রিয় বস্তু পাইয়াও আনন্দিত হন না, আবার অপ্রিয় বস্তু পাইয়াও বিষণ্ণ হন না ॥২০॥

তাৎপর্য—জলমগ্ন লোক যেমন উপরের বিষয় অহুভব করেন না, সেইরূপ ব্রহ্মধ্যান-
নিমগ্ন লোক বাহু বিষয়ের স্বথ বা দুঃখ অহুভব করেন না ॥২০॥

কেবল আত্মাতে যে শাস্তিস্বথ আছে, বিষয়ে অনাসক্তচিত্ত লোক সেই স্বথ লাভ করেন ; তা’র পর তিনি সমাধির বলে আপন জীবাত্মাকে পরমাত্মার সহিত সম্মিলিত করিয়া অক্ষয়স্বথ ভোগ করেন ॥২১॥

তাৎপর্য—বিষয়স্বথ অল্প এবং কণিক, আর ব্রহ্মস্বথ প্রচুর ও স্থায়ী । হুতরাং যোগী সেই ব্রহ্মস্বথ লাভ করিবার জন্ত বিষয়স্বথের আসক্তি ত্যাগ করিয়া থাকেন ॥২১॥

শক্ৰোতীহৈব যঃ সোঢ়ং প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ ।

কামক্ৰোধোদ্ভবং বেগং স যুক্তঃ স স্ত্রী নরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বর্তমানে ; তে ভোগাঃ, দুঃখানাং যোনয়ঃ পরেষামীর্ষাদিজনকতয়া তৎপ্রতীঘাতাবশস্তাবাৎ
কারণভূতাঃ, আত্মস্তবন্ত উৎপত্তিবিনাশবন্তশ্চৈব । অতএব হে কৌন্তেয় ! বুধো জ্ঞানী,
তেষু বিষয়ভোগেষু, ন রমতে ন আসক্তো ভবতি । ব্রহ্মহুৎসু তু রমত এব তেষামদুঃখ-
যোনিষ্ঠাং নিত্যস্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥২২॥

নন্দীদৃশস্বভোগে কোহধিকারীত্যাহ শক্ৰোতীতি । যো নরঃ, ইহ সংসার এব, শরীর-
বিমোক্ষণাৎ দেহত্যাগাৎ প্রাক্, কামক্ৰোধোদ্ভবং বেগম্, সোঢ়ং শক্ৰোতি, স নর এব যুক্তো
যোগী, স নর এব চ স্ত্রী ভবতি ; তদ্বিগনিবন্ধনদুঃখান্শরাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কঃ প্রাপ্তমেব বাহুং দিব্যস্ত্রায়গ্ৰনুগীতবাচ্যাদিস্বপ্নং ত্যজেদিত্যাদিশব্দ বাহুস্বপ্নমনিভা-
স্মিন্ধতি—সেহীতি । সম্পর্কজা বিষয়সম্বন্ধজাঃ । দুঃখযোনিষে হেতুঃ—আত্মস্তবন্ত ইতি ।
জ্ঞাতে পুত্রে যং স্বপ্নং তত্তন্মিরষ্টে নশ্চতি দুঃখঞ্চ মহং প্রযচ্ছতীতি ঘেষু ভোগেষু বুধঃ পরিপাক-
দর্শী ম রমতে ॥২২॥ কঃ পুনর্মুগাঃ স্ত্রীত্যাহ—শক্ৰোতীতি । ইহৈব জীবতোব দেহে
প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ যাবদেহপাতং ময়া কামক্ৰোধৌ জিতাবিতি বিশ্বস্তো ন কর্তব্য
ইত্যর্থঃ । ক্ষতে দৃষ্টে অহমিতে বা বিষয়ে যৌ গর্ভস্থকারুণ্যগোহৃৎশিস্তি স কামঃ । ক্রোধ-
স্তাদৃশে এব বিষয়ে ঘেষঃ । তৌ কামক্ৰোধৌ উদ্ভবো বস্ত বেগস্ত । সরোমাঞ্চহটেনব্রবক্ত-
লিঙ্গোত্তমঃ করণপ্রক্ষোভরূপঃ কামোদ্ভবো বেগঃ । গাত্রপ্রকম্পপ্রশ্বেদসন্দোষ্টপুটরক্তনেত্রাদি-
লিঙ্গঃ ক্রোধোদ্ভবো বেগঃ । তং কামক্ৰোধোদ্ভবং বেগং সোঢ়ং যঃ শক্ৰোতি স এব যুক্তো

অর্জুন ! বিষয়স্বপ্নের উৎপত্তি ও বিনাশ আছে এবং সে স্ত্রী দুঃখের
কারণ হয় ; এই জ্ঞানী লোক সে বিষয়স্বপ্নে আসক্ত হন না ॥২২॥

তাৎপর্য—বিষয়স্বপ্নের যে উৎপত্তি ও বিনাশ আছে, তাহা সকলেই প্রত্যক্ষ করে ।
তার পর একজনের স্বপ্ন দেখিয়া অস্ত্রের বিষেষ জন্মে, তখন সেই অস্ত্র লোক সেই স্বপ্নের
বাধা ভয়াইবার চেষ্টা করে, তাহাতে দুঃখ হয় । স্ত্রীরাং বিষয়স্বপ্ন দুঃখের কারণই হয়
বলিয়া জ্ঞানী লোক তাহাতে আসক্ত হন না ॥২২॥

যে মানুষ এই সংসারে থাকিয়াই দেহত্যাগের পূর্বে কাম ও ক্রোধের বেগ
সহ্য করিতে পারে, সেই মানুষই বাস্তবিক যোগী এবং সেই মানুষই বাস্তবিক
স্ত্রী ॥২৩॥

তাৎপর্য—বিষয়াভিলাষের নাম—‘কাম’ তাহার বেগ জন্মিলে মানুষ স্ত্রী, ধর্ম ও
অস্ত্রাত্মক প্রবণ করিবার চেষ্টা করে, তাহা আশঙ্কন না হইলেই দুঃখ হয় ; আবার
ক্রোধের বেগ উপস্থিত হইলে পরের অপকার করিবার চেষ্টা জন্মে এবং তাহা করিতে না

যোহন্তঃস্বখোহন্তরারামস্তথাস্তজ্যোতিরের যঃ ।

স যোগী ব্রহ্মনির্বাণং ব্রহ্মভূতোহধিগচ্ছতি ॥২৪॥

লভন্তে ব্রহ্মনির্বাণমুযয়ঃ ক্লীণকল্মষাঃ ।

ছিন্নদ্বৈধা যতাত্মানঃ সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু কামক্ৰোধোদ্ভববেগসহনমাত্রেণৈব কিং যোগী ভবতীত্যাহ য ইতি । এবশব্দঃ সর্বত্র সমধ্যাতে । তথা চ যঃ, অন্তরেব স্থং যন্ত সঃ, ন পুনর্বাছবিষয়েষু; অন্তরেব আরামঃ ক্রীড়া যন্ত সঃ, ন তু বহিঃস্বীপ্রভৃতিষু; তথা যচ্চ, অন্তরেব জ্যোতির্নেত্রতেজো দৃষ্টির্গন্ত সঃ, ন পুনর্গটপটাদিষু; স যোগী, জীবন্মেব “ব্রহ্মবিদব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি ক্রতেব্রহ্মভূতঃ সন্, ব্রহ্মণি নির্বাণং লয়ম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥২৪॥

ব্রহ্মনির্বাণাধিগমস্ত হেতুস্তরাণি ক্রমেণাহ লভন্ত ইতি । আদৌ নিক্কেদমক্ৰম্ভিঃ ক্লীণকল্মষাঃ, ততঃ পরো মন্ত্রার্থদর্শিনঃ, পরং ছিন্নদ্বৈধাঃ অবগমননাত্যাং তিরোহিতসকলসন্দেহাঃ, অনন্তরং যতাত্মানো নিদিধ্যাসনাত্যাসেন ব্রহ্মণি সংযতচিত্তাঃ, ততোহপি চ আত্মৈকস্ব-দর্শনেন সর্বভূতহিতে রতাঃ, সন্ন্যাসিনো ব্রহ্মনির্বাণং লভন্তে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগী মুখ্যঃ স্বখী চ নাচ্যঃ ॥২৩॥ কোহসৌ যোগী যো মুখ্যঃ স্বখীত্বাক্তং তত্রাহ—য ইতি । স্থং বিষয়সঙ্গজা ক্রীতিঃ । আরামঃ ক্রীতিহেতুঃ স্নাদিভিঃ সহ ক্রীড়া । জ্যোতিঃ ক্রীড়োপকরণানাং প্রকাশঃ । তদেতদ্বয়ং যন্তান্তরেব সোহন্তঃস্বখোহন্তরারামোহন্তজ্যোতিশ্চ, ন দ্বিস্মিয়দ্বারকমিতি এবশব্দার্থঃ । য এবভূতঃ স যোগী কিমতো যন্তেবং ব্রহ্মনির্বাণং গত্যা প্রাপ্য পরমানন্দং ব্রহ্ম ইহৈবাবিগচ্ছতি যতো ব্রহ্মভূতৌ জীবন্মেব ব্রহ্মদর্শনে ব্রহ্মভাবং গত্যঃ ॥২৪॥ লভন্ত ইতি । শেষঃ সম্যগ্‌দর্শিনঃ ছিন্নদ্বৈধাঃ ছিন্নসংশয়াঃ যতাত্মানো জিতচিত্তাঃ ॥২৫॥

পারিলেই দুঃখ হইয়া থাকে । অতএব কাম ও ক্রোধের বেগ সহ করিতে পারিলে শাস্তিস্থ অবস্থাই হইয়া থাকে ॥২৩॥

• যিনি অন্তরের সুখেই সুখী ও অন্তরেই নিবৃত্ত থাকেন এবং অন্তরেই বাহ্যর দৃষ্টি থাকে, সেই যোগী ব্রহ্ম হইয়া ব্রহ্মে লয় পান ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—বাহিরের স্থং ও বাহিরের আরাম কণিক এবং বাহিরের দৃষ্টিতে রাগ-দ্বেষাদি উৎপন্ন হয়; আর অন্তরের স্থং ও অন্তরের আরাম স্থায়ী এবং অন্তর্দৃষ্টিতে চিত্ত নির্মল হয়; ইহা বুঝিয়া যিনি আত্মসুখী, আত্মারাম ও আত্মদর্শী হন, তিনি ক্রমে ব্রহ্মরূপে পরিণত হইয়া নির্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥২৪॥

পাপবিহীন, মন্ত্রার্থদর্শী, ছিন্নসন্দেহ, ব্রহ্মধ্যাননিরত এবং সর্বভূতের হিতসাধনে ব্যাপ্ত লোকেরা ব্রহ্মে লয় প্রাপ্ত হন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—প্রথমে নিকামভাবে কর্তব্য করিতে করিতে সমস্ত পাপের ক্ষয় হয়, তৎপরে মন্ত্রের প্রতিপাদ্য বিষয় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকে, তাহার পর গুরুর উপদেশ ও শাস্ত্রশ্রবণে সকল

কামক্ৰোধবিমুক্তানাং যতীনাং যতচেতসাম্ ।

অভিতো ব্রহ্মনির্বাণং বর্ততে বিদিতাশ্বনাম্ ॥২৬॥

স্পর্শান্ কৃষা বহির্বাহ্যাংশ্চক্ষুশ্চবাস্তরে ভ্রবোঃ ।

প্রাণাপানৌ সমৌ কৃষা নাসাভ্যন্তরচারিণৌ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অপি চাহ কামেতি । কামক্ৰোধাভ্যাং বিমুক্তানাম্ অমুক্তকামক্ৰোধানাম্, যতীনাং জিতেন্দ্রিয়ানাম্, যতচেতসাং ধ্যানেন ব্রহ্মণি বদ্ধচিত্তানাম্, বিদিতাশ্বনাং জ্ঞাতব্রহ্মতত্ত্বানাম্, অভিত উভয়তঃ জীবনে মরণেহপি চেতার্থ, ব্রহ্মণি নির্বাণং লবো মুক্তিরিতি যাবৎ, বর্তত এব ন পুনর্জায়তে, তস্মা নিত্যত্বাৎ, “ন তস্মা প্রাণা উৎক্রামন্তীহৈব সমবলীয়ন্তে” ইতি ঙ্গতে: ॥২৬॥

অথ ষষ্ঠাধ্যায়ে বিস্তরেণ ধ্যানযোগং বক্ষ্যন্ তস্মা হৃত্রমাহ যুগ্মকেন স্পর্শানিতি । বহির্ভবা বাহ্যস্তান্, স্পৃশ্যন্তে ইন্দ্রিয়গৃহ্মন্ত ইতি স্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াস্তান্, বহিরেব কৃষা ইন্দ্রিয়-নিরোধেন বহিরেব স্থাপয়িত্বা, চক্ষুদৃষ্টিকৈব ভ্রবোরন্তরে মধ্যে কৃষা সংস্থাপ্য, চক্ষুষ উন্নীলনে বাহুরূপগ্রহণং সম্পূর্ণনিমীলনে চ নিদ্রিতাবস্থা স্মাৎ অতশ্চক্ষুরন্ধোগীলিতং জগুগলমধ্যে

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ কামেতি । অভিতো জীবতাং মৃতানাঞ্চ বিদিতাশ্বনাং জ্ঞাতব্রহ্মতত্ত্বানাম্ ॥২৬॥ এবং সমাগদর্শননিষ্ঠানাং সত্ত্বো মুক্তিকল্পা । কর্মযোগাচ্চ সঙ্গফলভ্যাগেন ঈশ্বরপ্রীত্যর্থমুচ্ছিতঃ সমস্তভিজ্ঞানপ্রাপ্তিধারেণ মোক্ষায় ভবতীতপ্যুক্তম্ । অধেদানীং সমাগদর্শনশাস্ত্রবঙ্গসাধনং ধ্যানযোগং বিস্তরেণ বক্ষ্যামীতি তৎসূত্রভূতাঃ শ্লীন্ শ্লোকোমুপদিশতি—স্পর্শানিতি । অত্রোত্তরার্ধেন প্রাণায়াম উক্তঃ । স্পর্শান্ কৃষা বহির্বাহ্যানিতি প্রত্যাহার উক্তঃ । ভ্রবোরন্তরে চক্ষুঃ কৃষেতি ধারণা উক্তা । বিগতেচ্ছাভয়ক্ৰোধ ইতি সাধনভূতাঃ ফলভূতাশ্চ দ্বিবিধা যমা নিয়মাশ্চোক্তাঃ । যতেন্দ্রিয় ইতি বিতর্কাত্মাঃ সম্প্রজাতঃ, যতমান ইতি বিচারাধ্যায়ঃ । যত-বুদ্ধিরিত্যানন্দাস্মিতাখ্যৌ । মোক্ষপরাধণ ইত্যসম্প্রজাত উক্তঃ । শেষেণ যোগফলমিতি

সন্দেহ দূরীভূত হইয়া যায়, তদনন্তর ব্রহ্মধ্যান চলিতে থাকে, তৎপরে ‘সমগ্র জগৎটাই ব্রহ্ম’ এইরূপ তবনিশ্চয় হওয়ায় ‘সমস্ত পদার্থ ও নিজে একই ব্রহ্ম’ এইরূপ ধারণা চলিতে থাকে বলিয়া আপন ধারণায় সকলেরই হিত করা হয়, ক্রমে নির্বাণমুক্তি হইয়া যায় ॥২৫॥

যাঁহারা জিতেন্দ্রিয় এবং যাঁহাদের কাম ও ক্রোধ উৎপন্নই হয় না, চিত্ত ব্রহ্মধ্যানে নিমগ্ন থাকে ও ব্রহ্মজ্ঞান জন্মিয়াছে; তাঁহাদের জীবিত অবস্থায় কিংবা মৃত্যুর পরে নির্বাণমুক্তি বিद्यমানই থাকে ॥২৬॥

তাৎপর্য—বাহু বিষয়ের আকর্ষণ এবং কাম ও ক্রোধের উজ্জেক হইলে আর চিত্ত ব্রহ্মধ্যানে নিমগ্ন হইতে পারে না! অতএব মুমুক্শু লোক প্রথমে জিতেন্দ্রিয় হইবেন, তাহাতে বাহুবিষয়ে আকর্ষণ নিবৃত্তি পাইবে এবং কাম ও ক্রোধ তিরোহিত হইবে; তখন ব্রহ্মকে জানিয়া তাঁহার ধ্যানে নিমগ্ন হইলেই মুক্তি হইবে ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিভাগঃ । পাঠক্রমমনুস্ক্রমার্থক্রমেণাক্ষরার্থঃ স্পষ্টীকৃত্যতে । তত্র বিগতেচ্ছো বিগতভয়ে
 বিগতক্রোধ ইতি সম্বন্ধঃ । যো হি ইচ্ছাবান্ স ইষ্টসিদ্ধার্থং হিংসানৃত্তেয়স্ত্রীপরিগ্রহানিচ্ছে-
 দতো বিগতেচ্ছপদেন তদ্বিপর্যায়ানহিংসাসত্যাস্তেয়ব্রহ্মচর্যাপরিগ্রহা যমা ইতি সূত্রোক্তান্
 যমান্ লক্ষয়তি । তথা “ভয়ং স্বেচ্ছেনশঙ্কা তয়া হ্যদ্বিগ্নো ন শৌচসন্তোষতপঃস্বাধ্যায়েষর-
 ণ্ণিধানানি নিয়মা” ইতি সূত্রোক্তান্নিয়মান্ স্বীকর্তু মিচ্ছেদতো বিগতভয় ইত্যনেন তেষাং
 গ্রহণম্ । তথা ক্রোধাক্রান্তো মৈত্র্যাদীন ভাবয়িতুমশক্তচিত্তপ্রসাধনঃ কৰ্ত্তুং ন শক্লোতি ।
 তচ্চ “মৈত্রীকরণমুদিতোপেক্ষাণাং স্থখদুঃখপুণ্যাপুণ্যবিষয়াণাং ভাবনাতশ্চিত্তপ্রসাধন”মিতি
 সূত্রিতম্ । তত্র বিগতক্রোধঃ শাস্ত্রপ্রকৃতিত্বাং স্থথিতেষু মৈত্রীঃ পরশ্চেষ্টেন মমৈবেষ্টমিদং
 জাতমিতি ভাবয়েৎ । তথা দুঃখিতেষু করণাং পুণ্যবৎস্থ মূদিতঃ পাপবৎস্থপেক্ষাঞ্চ ভাবয়েৎ ।
 ন চৈতেন প্রসাধনেন বিনা চিন্তাদর্থস্ত নৈৰ্ম্মলাং ভবতি । এবং সাধনাবস্থায়াঃ যমনিয়মচিত্ত-
 প্রসাধনানাং সিদ্ধার্থং বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধস্বমীপ্সিতম্ । এবং ফলাবস্থায়ামপি তদীক্ষিতম্ ।
 তথাহি—সম্প্রজ্ঞাতসমাধিফলভূত্যাং মধুমত্যাং যোগভূমৌ স্থিতং যোগিনঃ প্রতি দিব্যাঃ
 কামা উপতিষ্ঠন্তে তত্রাপি বিগতেচ্ছামিষ্টম্ । তথা হি স্বাপ্ন্যপনিমগ্নে সঙ্গস্বয়াকরণং
 পুনরনিষ্টপ্রসঙ্গাদিতি সূত্রম্ । স্থানিনো দেবাতৈত্তরূপনিমগ্নে ইহাশ্রুতাম্ ইমে রম্যাবসণা ইমা
 রম্যা রামা ইমানি জরামরণহরাণি রসায়নানি ইমে বয়ঃ কিস্করাঃ স্বপুণ্যাস্ক্রিতমিদং স্থানং ত্বয়া
 ভূজ্যতামিতি প্রার্থনায়াং ক্রিয়মাণায়াং সঙ্গো লিপ্সা তত্র ন কৰ্ত্তব্য । নাপি তল্লাভেনাত্মনো
 মহাভাগত্বং দেবপ্রার্থ্যত্বং মত্তা গৰ্বোহপি কৰ্ত্তব্যস্তয়োঃ সঙ্গস্বয়য়োঃ সংহেতুত্বাদিতি সূত্রার্থঃ ।
 তথা ভয়মপি দ্বিবিধং যোগান্তরায়জং বিতর্কজঞ্চ । তত্রাত্বং ব্যাধিশূন্যাসংশয়প্রমাদালম্ভাবিরতি-
 ভ্রান্তিদর্শনালব্ধমিকত্বানবস্থিতত্বানি চিত্তবিক্ষেপান্তেহস্তরায়াঃ দুঃখদৌৰ্দ্ধানসঙ্গমজয়ত্বাস-
 প্রখ্যাসা বিক্ষেপসহভূব ইতি সূত্রাত্ম্যামুক্তম্ । স্থানমকৰ্ম্মণ্যতা । অবিরতিরৈবরণাম্ ।
 অঙ্গমেজয়ত্বং কম্পবায়ুঃ । বিতর্কাহিংসাদয়ন্তল্লজ্ঞঞ্চ ভয়ম্ । আত্মস্ত নিবারণমীশ্বরপ্রণিধানেন
 তথা চ সূত্রিতম্ । ততঃ প্রত্যক্চেতনাবিগমোহস্তরায়াভাবশ্চেতি ততঃ ঈশ্বরপ্রণিধানং ।
 দ্বিতীয়স্ত প্রতিপক্ষভাবেনে তথা চ সূত্রিতম্ । বিতর্কবাহনে প্রতিপক্ষভাবনমিতি বিতর্কাঃ
 হিংসাদয়ঃ কৃতকারিতাহুমোদিতালোভক্রোধমোহমূলা যুদ্ধমধ্যাধিমাাত্রা দুঃখাজ্ঞানানন্তফলা ইতি
 প্রতিপক্ষভাবমিতি চ আদিপদাদনৃত্তেয়াদয়ঃ । হিংসাদয়ঃ প্রত্যেকং কৃতকারিতাহুমোদিত-
 ভেদেন ত্রিবিধাঃ । তেহপি প্রত্যেকং লোভাদিমূলকত্বেন ত্রিবিধাঃ । তেহপি, যুদ্ধমধ্যাধি-
 মাত্রভেদেন প্রত্যেকং ত্রিবিধাঃ । তে চ মূলভূতা বিতর্কাস্ত্রয়শ্চত্বারঃ পঞ্চ অধিকা বা ত্রি-
 গুণিতা একাশীতিরষ্টোত্তরশতং পঞ্চত্রিংশদধিকং শতম্ অধিকা বা ভবন্তি । শাখাপ্রাশা-
 ভেদেনানন্তাশ্চ । দুঃখরূপম্ অজ্ঞানরূপঞ্চ অনন্তফলং যেযাং তে দুঃখাজ্ঞানানন্তফলা ইত্যনয়া
 প্রতিপক্ষভাবনয়া তে নিবর্তনীয়া ইতি । এবং যমনিয়মচিত্তপ্রসাধনপ্রতিপক্ষভাবনৈর্মিরস্তরায়াং
 যুদ্ধকৃতচিন্তো যোগী বিবিধে দেশে আসীনঃ সম্ভবাদিতি জ্ঞায়েন স্থিরমুখমাসনমধ্যাসীত ।
 তত্র দেশাসনে শ্রীয়েত—“সমে শুচৌ শর্করবহ্নিবালুকাবিবজিতে শব্দজলাশ্রয়াদিভিঃ ।
 মনোহৃদকূলে ন তু চক্ষুশীড়নে গুহানিবাভাশ্রয়ে প্রযোজয়েৎ ॥ ত্রিকল্পতঃ স্থাপ্য সমং শরীরং
 হৃদীশ্রিয়াণি মনসা সন্নিকৃধ্য । ব্রহ্মোদ্ভূপেন প্রতরেত্ বিধান্ যোতাংসি সর্বাণি ভয়াবহানি ॥”

যতেজ্জিয়মনোবুদ্ধির্মুনির্মোকপরাযণঃ ।

বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধো যঃ সদা মুক্ত এব সঃ ॥২৮॥ (মুখ্যকম)

ভারতকৌমুদী

স্থাপয়িত্বৈতার্থঃ, প্রাণাপানৌ বায়ু, সমৌ উর্দ্ধাধোগতিনিবৃত্তা সমানৌ, শ্বাসপ্রশ্বাসনিরোধেন নাসাভ্যন্তরচারিণৌ চক্ৰহা কুস্তকং বিধায়েতার্থঃ, যঃ, যত। বাহুবিষয়গ্রহণবিমুক্তীকৃত। ইজ্জিয়মনোবুদ্ধয়ো যেন সঃ, বিগতা ইচ্ছাভয়ক্রোধা যন্ত সঃ, মোক্ষ এব পরময়নমাশ্রয়ো যন্ত স মুমুকুরিতার্থঃ, মুনিব্রজমননশীলশচ সন্, সদা তিষ্ঠতি, স জীবন্তেব মুক্তে। ভবেৎ ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। চক্ষুরিত্যত্র বিসর্গলোপস্ফন্দসঃ। ত্রিকল্পতং কাটবক্ষঃকঙ্করাপ্রদেশেষুভূতম্। ততো জিতাসনঃ প্রাণায়ামমভ্যাসেৎ। তেন হি মন্দগতো প্রাণে সতি তদহসারি মনোহপি চাক্ষলাং ত্যজ্জতি নোচ্চৈষাযুর্বিক্ষেপেণ বিক্ষিপ্যতে তত্র প্রাণজয়প্রমাণম্—“প্রাণান্ প্রণীত্যাহ স যুক্ত-
চেষ্টঃ ক্ষীণে প্রাণে নাসিকয়োদ্ধনীতঃ” ইতি শ্রুতাক্তমেব সংগৃহীত। “প্রাণাপানৌ সমৌ ক্ৰহা নাসাভ্যন্তরচারিণৌ” ইতি। প্রাণাপাণৌ সমৌ তুল্যৌ উর্দ্ধাধোগতিবিচ্ছেদেন নাসাভ্যন্তরচারিণৌ কুস্তকেন ক্ৰহা ততো বাহ্যান্ বহির্ভবান্ স্পর্শান্ বিষয়সম্বন্ধান্ ইজ্জিয়দ্বারা নিতাঃ অন্তবুদ্ধৌ ক্রিয়মাণান্ যোগীজ্জিয়াণাং প্রত্যাহরণেন তান্ বহিরেব কুর্যাৎ। ততো বিষয়েভ্যো ব্যাবৃত্তেষু করণেষু স্বপ্নকালে ইবাস্তম্ননোমাত্রেণাবতিষ্ঠতে ইত্যর্থঃ। ইমং প্রত্যা-
হারং কর্তৃমশক্তশ্চাবিরক্তশ্চ ক। গতিরিত্যত জুহা—চক্ষুশ্চবাস্তরে ক্রবোরিতি। চণ্ডো
বার্থে। চক্ষুরেব বা ক্রবোরস্তরে কুর্যাৎ পেচরীং মুদ্রামভ্যাসেন্দিতার্থঃ। সা চোক্তা যোগ-
সারে—“লম্বিকোদ্ধৃষ্টেতে গর্ভে জিহ্বাং ব্যাবৃত্তা ধারয়েৎ। দূচাসনশিরঃ তিষ্ঠেন্মুদ্রৈষা পেচরী
মতা। জমদ্যাদৃষ্টিরপোষা মহাদেবেন কীর্তিতা।” ইতি। য এবং সর্বোহপি বাহ্যে বিষয়ে
সূর্যাদৌ সংযমো যথোক্তং প্রত্যাহারমুষ্ঠাতুমশক্তান্ প্রত্যোবোপদিশত ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৭॥
যতেজ্জিয়েতি। যশ্চিন্ কশ্চিৎ শ্বুলে বিষয়ে সূর্যে তদ্রশ্মিষু বা বিষ্ণুপ্রতিমায়াং বানাহত-
ধ্বনৌ বাগ্ৰহ বা চক্ষুরাশ্রয়তমদ্বারা মনো ধারয়েৎ। তচ্চ মনস্তত্ত্ববিষয়াকারতাং প্রাপ্তং তত্রৈব

শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি বাহিরের বিষয়গুলিকে বাহিরেই রাখিয়া, নয়ন-
যুগলকে জ্রুগলের মধ্যে স্থাপন করিয়া, প্রাণ ও অপান বায়ুকে সমান ও
নাসিকামধ্যচারী রাখিয়া, ইজ্জিয়, মন ও বুদ্ধিকে সংযত করিয়া এবং ইচ্ছা,
ভয় ও ক্রোধকে তিরোহিত করিয়া যে মুমুকু লোক সর্বদা ঈশ্বরধ্যানে নিমগ্ন
থাকেন, তিনি জীবিত অবস্থাতেই মুক্ত হন ॥২৭—২৮॥

তাৎপর্য্য—বাহিরের বিষয় অন্তরে আসিলে ধ্যান প্রগাঢ় হয় না, সেই জন্য বাহিরের
বিষয় বাহিরেই রাখিতে হইবে। নিত্রাবস্থায় নয়ন একেবারে মুদ্রিত হয়, আবার নয়নকে
সম্পূর্ণ উন্মীলিত করিলে বাহিরের রূপ ভিতরে আসে; সুতরাং নয়ন যুগলকে অর্দ্ধোন্মীলিত
অবস্থায় জ্রুগলের মধ্যে রাখা আবশ্যক। শ্বাস ও প্রশ্বাস নিরুদ্ধ করিয়া কুস্তক করিতে
হইবে। ইজ্জিয়, মন ও বুদ্ধিকে সংযত করিয়া ইচ্ছা, ভয় ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিতে হইবে।
তাহার পর পরমাত্মার ধ্যানে নিমগ্ন হইতে পারিলে জীবমুক্ত হওয়া যায় ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিরাভ্যাসেন বিজ্ঞাস্তং স্বদেহমপি ন পশ্যতি সেহং মহাবিদেহা নাম ধারণা । অস্ত্রাং
সিদ্ধ্যামিস্মিয়গণঃ স্বং স্বং বিষয়ং ন তু গৃহ্মাতি সোহয়ং বহিঃবিষয়প্রত্যাহারঃ । পূর্বোক্তস্মান্তর
ইতি ভেদঃ । অতএব তয়োস্তন্যফলত্বং সূত্রিতম্ । ততঃ কীযতে প্রকাশাবরণমিতি । ততঃ
অভ্যাস্তরপ্রত্যাহারাং তথা বহিরকল্লিতাবৃত্তির্মহাবিদেহা তৎসংযমাং প্রকাশাবরণক্ষয় ইতি ।
যদা চিত্তং দেহমবিশ্বতৌব হঠেন পূরঃ স্থিতমূর্ত্যাঙ্কারঃ ক্রিয়তে তদা সা চিত্তস্ত মূর্ত্যা-
কারভারূপাবৃত্তিঃ কল্লিতা । তদা তু নিরবশেষেণ দেহং বিশ্বত্যা চেষ্টে কেবলং ধোয়াকার-
মাত্রং ভবতি তদা সা মহাবিদেহা নাম ধারণা তস্মা অপি ফলং তদেব । তৎসংযমাস্ত্রাং
চেষ্টসো নিগ্রহাং প্রকাশাবরণক্ষয়ো ভবতি সোহয়ং বাহ্যবিষয়ঃ সমাধিঃ । বিতর্কার্থো
দ্বিবিধঃ সবিতর্কনিবিতর্কভেদাৎ । তত্রাচ্ছ লক্ষণং সূত্রিতং শব্দার্থজ্ঞানবিকল্পে সন্ধীর্ণা
সবিতর্কেতি সবিতর্ক। নাম সমাপত্তিঃ সমাধিরিত্যর্থঃ । যদা বিষ্মুপ্রতিমাদৌ পূর্বাংপরানুসন্ধানেন
শব্দার্থোল্লেখেন চ ভাবনা প্রবর্ততে তদা সবিতর্ক। সমাপত্তিঃ । অস্মিন্নেবালম্বনে পূর্বাংপরানু-
সন্ধানেন শব্দার্থোল্লেখনমন্তরেণ ভাবনা প্রবর্ততে তদা নিবিতর্ক। নাম সমাপত্তিঃ । তথা চ সূত্রং
স্মৃতিপরিভ্রষ্টৌ স্বরূপশূন্তেবার্থমাত্রনির্ভাঙ্গা নিবিতর্ক। স্মৃতেঃ শব্দার্থস্মরণশ্চ পরিভ্রষ্টৌ বর্জনে
সতি ভাবয়িতুঃ স্বরূপেণ শূন্য। তদাহমিদং ভাবয়ামীত্যেবমাকারা বৃত্তিরপি ভাবয়িতুর্নাস্তীবেতি
ভাতি । যতোহর্থমাত্রনির্ভাঙ্গা ধোয়ার্থমাত্রমস্ত্রাং ভাসতে স তদ্ব্যবহিত্যে সূত্রার্থঃ । অস্ত্রাং
সিদ্ধ্যাং যোগী জিতেন্দ্রিয় ইত্যুচ্যতে । জিতমনা ইতি আভ্যাস্তরপ্রত্যাহারপূর্বকং যদা
মনঃকল্লিতে সূত্রে বিষয়ে পূর্ববং শব্দার্থোল্লেখপূর্বকং তদ্বর্জক মনসো ভাবনা প্রবর্ততে তদা
তে উভে সমাপত্তী সবিচারনিবিচারার্থে ভবতঃ । তথা চ সূত্রম্ এতয়ৈব সবিচার। নিবিচার। চ
সূক্ষ্মবিষয়া ব্যাখ্যাতোতি । অত্র সূক্ষ্মবিষয়েতি গ্রহণাৎ পূর্বস্ত্রাং স্থূলবিষয়ত্বং গম্যতে এতয়ৈব
দ্বিবিধবিতর্কসমাপত্তৌব নিবিতর্কসমাপত্তৌ দৃঢ়ায়াং যোগী জিতমনা ইত্যুচ্যতে । যথা পুন-
শ্চেতসো মূর্ত্যাংকারতাং পরিত্যজ্য সর্বোদ্রেকাং সমষ্টিমনোময়বিষয়া অল্পমেবেদং সর্বোহস্মীত্যেব-
মাকারা ভাবনা প্রবর্ততে সোহয়ং সানন্দঃ সমাধিঃ । যদা তু তামপি ভাবনাং পরিত্যজ্য
বিষয়বেদনমন্তরেণাস্মীত্যেত্যাবস্মাত্রাকারা ভাবনা প্রবর্ততে সাহস্মিতা । অস্মিতাহকারমোর্বেদস্ত
ক্রমেণ বিষয়বৈমুখ্যতদাভিমুখ্যমাত্রকৃতঃ । যথৈক এব পূর্বাভিমুখঃ পশ্চিমাভিমুখশ্চেতি
উক্তং । অস্ত্রামবস্থায়ঃ যোগী বুদ্ধিতো বিবিক্তস্ত্রং পদার্থস্ত্র সাক্ষাৎকারাং জিতবুদ্ধিরিত্যা-
চ্যতে তদেতদুক্তং যতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিরিতি । এত্যাশ্চৈব প্রসাধনানি গুণপক্ষাণ্যুচ্যন্তে । তথা চ
সূত্রম্—“বিশেষাবিশেষলিঙ্গমাত্রালিঙ্গানি গুণপক্ষাণী”তি । তত্র বিশেষাঃ স্থূলভূতানি একা-
দশেন্দ্রিয়াণি চ । অবিশেষাঃ পঞ্চতন্মাত্রাণি অহঙ্কারশ্চ । লিঙ্গমাত্রং মহত্ত্বম্ । অলিঙ্গং
প্রধানং তত্র বিশেষাদবিশেষং প্রবিবিক্ততো যোগিনো দৈনন্দিনলয়াভ্যাসাং সমনস্কানীন্দ্রিয়াণি
লীয়ন্তে স লয়ঃ । বহিমুখ্যাশ্চৈব বা ভবন্তি স বিক্ষেপঃ । এবম্ অবিশেষেভ্যো লিঙ্গমাত্রং
বিবিক্ততোহপি লয়বিক্ষেপৌ ন্তঃ । লিঙ্গমাত্রাং পরং পুরুষং প্রবিবিক্ততোহপি তৌ ন্তঃ
তাবেভৌ লয়বিক্ষেপৌ হেয়ো ক্রমেতে । “লয়বিক্ষেপরহিতঃ মনঃ কৃষা হুশ্চলম্” । যদা
যাত্মাননীভাবং তদা তৎপরমং পদমিতি । এতেশ্চ ত্রিভূ লীনেবাচ্যঃ স্থপ্ত এব । বিতীর্ণো
বিগলিতদেহাহঙ্কারদ্বাদিদেহসংজ্ঞঃ । তৃতীয়ঃ প্রকৃতিলয় ইতি এতয়োঃ সমাধিগৌণঃ । অতএব

ভোক্তারং যজ্ঞতপসাং সৰ্বলোকমহেশ্বরম্ ।

সুহৃদং সৰ্বভূতানাং জ্ঞাত্বা মাং শাস্তিমুচ্ছতি ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতাস্ত পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নহু জ্ঞানমন্ত্ৰেণ কথং যুক্তো ভবেদিতাহ ভোক্তারমিতি । ভুক্তৈঃ কৃতানাং যজ্ঞতপসাম্, ভোক্তারং যজ্ঞধররূপেণ পালয়িতারম্ । “ভুং পালনাভ্যবহারয়োঃ” ইত্যতস্তচ্ । সৰ্বেষাং ব্রহ্মাদীনাম্ লোকানাং মহেশ্বরং চিরনিয়ন্তারম্, সৰ্বভূতানাং সুহৃদং প্রতাপকারনৈরপেক্ষো-
ণোপকারিণক, মাং সচ্চিদানন্দমদ্বিতীয়ং জ্ঞাত্বা, শাস্তিং সংসাবামিবৃতিং মুক্তিমিতি যাবৎ, মুচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়ামুনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতাস্ত পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বজিতম্ । ভবপ্রত্যয়ো বিদেহপ্রকৃতিলয়ানামিতি ভবপ্রত্যয়ো জন্মান্তরহেতুরেবাং সমাধি-
ৰ্ভবতি । যদ্বা জন্মান্তরে এতেষাং জন্মনৈব সমাধিসিদ্ধিঃ পক্ষিণামাকাশগমনসিদ্ধিবস্তবতীতি
সুত্রার্থঃ । সৰ্ব্বথাহপি তেষাং সত্ত্বো মুক্তির্নাশ্তীতি সিদ্ধম্ । যদা তু অস্মিতামাত্রস্তাপি
নিস্কিকল্পে চিন্মাত্রে লয়ো ভবতি তদাহং বিদ্বান্ কৈবল্যং ধৰ্ম্মমেব সমাধ্যাখ্যামভুবতি ।
যমধিকৃত্য ক্ষয়তে ক্ষণমেকং ক্রতুশতশ্চ চতুঃসপ্তত্যা যৎফলং তদবাপ্নোতীতি । অয়মেব
মোক্ষার্থ্যঃ পরম্ অধনং প্রাপ্য স্থানং যন্ত স মুনির্মোক্ষপরায়ণ ইত্যাচ্যতে । যতোহস্তামেবাব-
স্থান্যং যোগী জীবমুক্ত ইত্যাচ্যতে । বিগতেচ্ছাভয়ক্ৰোধ ইতি পাদঃ প্রাগেব ব্যাখ্যাতঃ, য
এবজ্ঞতঃ স সদা মুক্তঃ বদ্ধপ্রতীতিকালেহপি স মুক্ত এবাস্তি অজ্ঞানমাত্রব্যবধানামুক্তেঃ ।
এতেনাহকারাদেৰ্দ্ধকশ্চ কালত্রয়েহপি অসঙ্কোচ্য মিথ্যাৎ দর্শিতম্ ॥২৮॥ এবং সমাহিত-
চিত্তেন কিং বিজ্ঞেয়মিত্যাচ্যতে—ভোক্তারমিতি । সোপাধিকেন রূপেণ যজ্ঞানাং তপসাক্ষ

আমি ভক্তগণের যজ্ঞ ও তপস্যার রক্ষক, সমস্ত লোকের মহেশ্বর এবং
সকল প্রাণীর সুহৃদ; মুমুক্শু লোক এইরূপে আমাকে জানিয়া মুক্তি লাভ
করেন’ ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হয় না, ইহা ধ্রুব ও প্রসিদ্ধ । স্তবরাং মুক্তি লাভ
করিতে হইলে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে হইবে; সে তত্ত্বজ্ঞান আবার ‘ব্রহ্মই সত্য, অন্ত সকল
মিথ্যা’ এইরূপ জ্ঞান । অতএব আমাকে ‘সত্য ব্রহ্ম’রূপে জানিতে পারিলেই মুক্তি হইয়া
থাকে ॥২৯॥

ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

অনাশ্রিতঃ কৰ্ম্মফলং কাৰ্য্যং কৰ্ম্ম কৰোতি যঃ ।

স সন্ন্যাসী চ যোগী চ ন নিরখিন্ চাক্রিয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নহু “সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা সংগ্ৰহ” ইত্যনেন কৰ্ম্মত্যাগরূপঃ সন্ন্যাস উক্তঃ, স কিং কৰ্ম্মণো নিকৰ্ষেণেতি শঙ্কয়াং কৰ্ম্মযোগমেব পুনঃ প্রশংসতি ভাষ্যাম্ । অনাশ্রিত ইতি । যঃ সাধকঃ, কৰ্ম্মণাং ফলং স্বৰ্গাদিকম্, অনাশ্রিতঃ অনাকাঙ্ক্ষন সন্, কাৰ্য্যম্ অবশ্যকৰ্ত্তব্যং নিত্যং সঙ্ক্যাবন্দনাদিকং কৰ্ম্ম কৰোতি ; স সাধকঃ, সন্ন্যাসী কাম্যফলত্যাগরূপসন্ন্যাসবাংশ্চ, যোগী মুক্ত্যুপায়বাংশ্চ ভবতি ; চিত্তশুদ্ধিধারা ক্রমেণ জ্ঞানোৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ । কিন্তু নিৰ্ন বিচ্ছতে অগ্নিঃ অগ্নিসাধামগ্নিহোতাদিকৰ্ম্ম যন্ত সঃ, ন সন্ন্যাসী ভবতি, চিত্তশুদ্ধ্যভাবে তৎসন্ন্যাসস্ত বৈযর্থ্যাৎ । ন বিচ্ছতে ক্রিয়া পূৰ্ণবিধানাদিরূপা যন্ত স চ, ন যোগী, বিষয়াস্তরে চিত্তবিক্ষেপ-তাদবস্থ্যাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৰ্ত্ত্বরূপেণ দেবতারূপেণ চ ভোক্তারম্ । তথা সৰ্ব্বেষাং ভূতানাং হিরণ্যগৰ্ভাদীনামপি মহাস্তং ব্যাপকমীশ্বরমীশিতারমন্তুৰ্ধামিণম্ । স্বহৃদং সৰ্বভূতানাং প্রাণিনাং প্রত্যুপকাবনিরপেক্ষতয়োপ-কারিণং সৰ্বপ্রত্যয়সাক্ষিণং নারায়ণং মাং প্রত্যগভেদেন জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য তদ্ভাবং প্রাপ্য শাস্তিমহুপাধাবস্থাং নিরূপাখ্যাং বৈকল্যসংজ্ঞাম্ ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি । এবঞ্চ সোপাধিব্রহ্মভাব-প্রাপ্তিপূৰ্ব্বকৈব নিরূপাধিপ্রাপ্তিরিতি গম্যতে । যথোক্তং বাস্তবিকদ্বারে—“সোপাধিনিরূপাধিচ্চ বৈধা ব্রহ্মবিদ্বচ্যতে । সোপাধিকঃ শ্রাং সৰ্ব্বাত্মা নিরূপাখ্যোহমুপাধিকঃ । জন্ম জীড়ন রতিং প্রাপ্ত ইতি সোপাধিকস্ত তু । ছান্দোগ্যে সৰ্বকামাপ্তিঃ সৰ্বাত্ম্যাং স্পষ্টমীৰিতা । অহমগ্নং তথাহম্নাদঃ স্লোককাৰ্ধাপ্যাহো অহম্ । ইতি তত্ত্ববিদঃ সামগানে সৰ্বাত্মতা শ্রুতা । অত্ৰাপি চক্রদৃষ্টান্তং সোপাধিস্তত্ত্ববিচ্ছৃতঃ । অপূৰ্ণা ন পরাভ্যক্ত্যা প্রোচ্যতে নিরূপাধিকঃ ॥” ইতি ॥২০॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—***—

কৃষ্ণ বলিলেন—‘যিনি কৰ্ম্মের ফল কামনা না করিয়া কৰ্ম্ম করেন, তিনিই সন্ন্যাসী এবং তিনিই যোগী ; কিন্তু যিনি অগ্নিহোত্ৰাদি ত্যাগমাত্র করেন, তিনি সন্ন্যাসী নহেন ; কিংবা যিনি সেতু-খাতাদি করেন না, তিনিও যোগী নহেন ॥১॥

যং সংশ্রাসমিতি প্রাহুর্যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব ।।

ন হ্যসংশ্রুতসঙ্কলো যোগী ভবতি কশ্চন ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ কৰ্ম্মকরণেহপি কথং কৰ্ম্মসম্মাসঃ কথং বা কৰ্ম্মপরিপাটীসম্পাদনায় চিত্তবিক্ষেপেহপি যোগঃ, গোপ্যা বৃত্ত্যা সঙ্কল্পত ইতি চেৎ কৌদৃশী সেত্যা হ যমিতি । হে পাণ্ডব ! অৰ্জুন ! যং ধৰ্ম্মং সম্মাসমিতি প্রাহঃ “সম্মাস এবাতিরোচয়তি” “ব্রাহ্মণাঃ পুত্রৈষণায়াশ্চ বিতৈষণায়াশ্চ লোকৈষণায়াশ্চ বুধায়াশ্চ ভিক্ষাচর্যাং চরন্তি” ইত্যাদিঃ শ্রুতয় ইতি শেষঃ ; স্বঃ ভমেব যোগম, বিদ্ধি জানীহি । হি যস্মাৎ, ন সংশ্রুতঃ ন সম্যক্ ত্যক্তঃ সঙ্কলঃ ফলকামনা যেন স তাদৃশঃ কশ্চনাপি, যোগী ন ভবতি সংশ্রুতসঙ্কল এব যোগী ভবতীত্যর্থঃ । অস্মাদ্ব্যমশয়ঃ—“যোগশ্চিত্ত-বৃত্তিনিরোধঃ” ইতি পাতঞ্জলঃ সূত্রম্, স চ চিত্তবিক্ষেপে সতি ন ভবতি, চিত্তবিক্ষেপশ্চ সঙ্কল এব জায়তে । অতঃ ফলসঙ্কলত্যাগেন চিত্তবিক্ষেপভাবসাম্যাৎ গোপ্যা বৃত্ত্যা সম্মাস এব যোগ ইতি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বাধ্যায়াদ্বে সূত্রিতং ধ্যানযোগং বিবরীতুমিচ্ছন্তব্রাদিকারহেতুত্বাৎ কৰ্ম্মযোগং তাবৎ শৌভি—দ্বাভ্যাম্ অনাশ্রিত ইতি । যঃ কৰ্ম্মণাং ফলমনাশ্রিতোহনপেক্ষমাণঃ কার্য্যমবশ্র-কৰ্ত্তব্যং নিত্যং কৰ্ম্ম করোতি স এব ফলসঙ্কলত্যাগাৎ সম্মাসী চ যোগী চ ভবতি । ন তু নিরিয়র্থে বিধিতঃ শ্রৌতস্মার্ত্তকৰ্ম্মত্যাগী স ঐষ সম্মাসী নাপি অক্ৰিয়ন্ত্যুক্তব্যসন-কায়ক্ৰিয় এব বা যোগীতি ॥১॥ কেন সামোনাতং সম্মাসী যোগী চেতি শুদ্ব্যতে অত আহ—যমিতি । যো হি ত্যক্তসর্বসঙ্কলঃ সঃ সম্মাসী তাদৃশশ্চ ধ্যানযোগী অতো ন বয়োৰ্ভেদঃ । নিঃসঙ্কলতট্-স্তিষ্ঠেদেতন্মোক্ষলক্ষণমিতি মৈত্রায়ণীয়োপনিষচ্ছ্রুতম্ মোক্ষলক্ষণম্ নিঃসঙ্কলত্বস্তোভয়দ্ব্যপি তুল্য-ত্বাৎ । অতোহয়মপি কৰ্ম্মযোগী ফলসঙ্কলত্বসাম্যাৎ সম্মাসী যোগী চ ভবতীতি শুদ্ব্যত ইত্যর্থঃ । যোগাধিকারসিদ্ধয়ে নিকামকৰ্ম্মাণামুচ্ছেদ্যানীতি শ্লোকদ্বয়ত্বাৎপর্য্যার্থঃ ॥২॥ তত্র কৰ্ম্মাহুতানশ্রা-

তাৎপর্য্য—সম্মাসশব্দের অর্থ—ত্যাগ । স্ততরাং যিনি কৰ্ম্মফলের কামনা ত্যাগ করিয়া কৰ্ম্ম করেন, তিনি বাহবিকই সম্মাসী । আর যোগশব্দের অর্থ—মুক্তির উপায় । অতএব যিনি নিকাম হইয়া কৰ্ম্ম করিতে থাকেন, তাঁহার ক্রমশঃ রাগদ্বेषাদি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্মল হয়, তখন তত্তজ্ঞান জন্মে, পরে মুক্তি হয় । স্ততরাং নিকামভাবে কৰ্ম্ম-কারী লোক যোগীও বটে ॥১॥

অৰ্জুন ! বেদে যাহাকে সম্মাস বলা হইয়াছে, তুমি সেইটাকে যোগ বলিয়া অবগত হও । কারণ, ফলকামনা ত্যাগ না করিয়া কেহই যোগী হয় না ॥২॥

তাৎপর্য্য—যোগশব্দের অর্থ—চিত্তবৃত্তিনিরোধ ; এদিকে ফলকামনা একটা চিত্তের বৃত্তি । স্ততরাং ফলকামনা থাকিলে যেমন সম্মাস হয় না, তেমন যোগও হয় না ; আবার ফলকামনা না থাকিলে যেমন সম্মাস হয়, তেমন যোগও হয় । এইরূপে সম্মাস ও যোগ এই উভয়কে এক বলা হইল ॥২॥

..

আরুৰুক্ষোমূর্নৈৰ্যোগং কৰ্ম্ম কারণমুচ্যতে ।

যোগারুঢ়স্ত তত্শৈব শমঃ কারণমুচ্যতে ॥৩৥

যদা হি নেদ্রিয়ার্থেষু ন কৰ্ম্মশ্চক্ষুশ্জজ্ঞতে ।

সৰ্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী যোগারুঢ়স্তদোচ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু কিদন্তমবধিং যাবৎ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যং কদা বা তৎ সন্ন্যস্তব্যমিত্যাহ আরুৰুক্ষোরিতি । “যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিমু” ইত্যমরঃ । তথা চ যোগং মুক্ত্যুপাধিকৃতং তত্ত্বজ্ঞানম্, আরোঢ়ুং প্রাপ্তুমিচ্ছা, মূর্নৈৰ্মননশীলস্ত সাধকস্ত, কৰ্ম্ম নিকামং সদ্ধ্যাবন্দনাদিকং নিত্যং কার্য্যম্, তত্ত্বজ্ঞানারোহণস্ত কারণমুচ্যতে, প্রাসাদদ্বিতলাদিকমারুৰুক্ষোঃ সোপানবৃন্দমিবেতি ভাবঃ । পরঞ্চ যোগারুঢ়স্ত লব্ধতত্ত্বজ্ঞানস্ত, তত্শৈব মূর্নৈঃ, শমো নিবৃত্তিঃ তত্ত্বংকৰ্ম্মসন্ন্যাস ইতি যাবৎ, জ্ঞানপরিপাকো কারণমুচ্যতে । অত্রায়মাশয়ঃ—যঃ পলু মুক্তয়ে জ্ঞানং লিপ্সতে, স নিকামকৰ্ম্মকরণপরম্পরয়া রাগদ্বেষাদিনিবৰ্ত্তনেনাদৌ চিত্তনৈৰ্ম্মলাং সম্পাদয়েৎ, পরঞ্চা-
দ্বৈতজ্ঞানে জ্ঞায়মানে কৰ্ত্তৃকৰ্ম্মক্রিয়াদিধৈতজ্ঞাননিবৃত্ত্য কৰ্ম্মসন্ন্যাসঃ স্বয়মেবাপত্তি ; স এব চ সন্ন্যাসো জ্ঞানপরিপাকসম্পাদনায় প্রভবতীতি ॥৩॥

অথাসৌ কদা যোগারুঢ়ঃ শ্রাদিত্যাহ যদেতি । যদা হি সাধকঃ, ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিবিষয়েষু, নাহুশ্জজ্ঞতে নাসজ্ঞতে, কৰ্ম্মহু ইন্দ্রিয়ার্থসাধকেষু নট্যাদিসংগ্রহকার্য্যেষু চ নাহুশ্জজ্ঞতে ; তদা সৰ্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী সর্বভোগ্যভোগকামনাত্যাগী স যোগারুঢ়স্ততত্ত্বজ্ঞানারোহণপদবীং প্রাপ্ত উচ্যতে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বধিমাহ—আরুৰুক্ষোরিতি । যাবন্ধি যোগং যমনিঃশাখ্যষ্টাঙ্গোপেতমত্যৌৎকর্ষাদারোঢ়ু-
মিচ্ছতি তাবৎ কৰ্ম্মাধ্যাহুতিষ্ঠেৎ তস্মারুৰুক্ষোমূর্নৈরাৰুৰুক্ষাকারণং তীব্রবৈরাগ্যোৎপাদনদ্বারা
কৰ্ম্ম ভবতি । তত্শৈব যোগারুঢ়স্ত যোগাঙ্গাহুষ্ঠানে প্রবৃত্তস্ত বিক্ষেপাসহস্ত যোগারোহে
কৰ্ম্মণাং শমঃ সন্ন্যাসঃ কারণমুচ্যতে । ন হি কৰ্ম্মহু ব্যাপ্তোহনন্তচিত্ততয়া যোগমহুষ্ঠাতুমীটে
॥৩॥ নহু যোগপদেন মুখ্যয়া বৃত্ত্যা নিবীজঃ সমাধিক্রিয়াতে তমারুঢ়স্ত কৰ্ম্মণাং ত্যাগঃ স্বতঃ-

মননশীল যে সাধক জ্ঞানমার্গে আরোহণ করিবার ইচ্ছা করেন, তাঁহার
পক্ষে নিত্য কৰ্ম্ম করাকেই সে আরোহণের কারণ বলা হয় ; আর তিনি যখন
জ্ঞানমার্গে আরুঢ় হইলেন, তখন তাঁহার সে সকল কৰ্ম্মভ্যাগকেই জ্ঞানপরি-
পাকের কারণ বলিয়া অভিহিত করা হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—চিন্তে রাগ দ্বেষাদি থাকিলে জ্ঞান হইতে পারে না । সুতরাং নিত্য
কৰ্ম্ম করিয়া করিয়া চিন্তের রাগ-দ্বেষাদি দূরীভূত করিতে হইবে ; তাহার পর অদ্বৈত জ্ঞান
জন্মিলে আর ‘আমি কৰ্ত্তা, আমার কৰ্ম্ম ও আমার ক্রিয়া’ ইত্যাদিরূপ দ্বৈত জ্ঞান থাকে না
বলিয়া সমস্ত কৰ্ম্ম ভ্যক্ত হইয়া যায় ; তাহাকেই কৰ্ম্মসন্ন্যাস বা সন্ন্যাস বলে ; সেই সন্ন্যাসে
সেই অদ্বৈত জ্ঞান পরিপক্বতা লাভ করে, তখন মুক্তি হয় ॥৩॥

উদ্ধরেদাত্মনাত্মানং নাত্মানমবসাদয়েৎ ।

আত্মৈব হ্যাত্মনো বন্ধুরাত্মৈব রিপুৰাত্মনঃ ॥৫॥

বন্ধুরাত্মাত্মনস্তস্মৈ যেনৈবাত্মাত্মনা জিতঃ ।

অনাত্মনস্ত শত্রুহে বর্তেতাত্মৈব শত্রুবৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নব্বিখং কেনাত্মানমুদয়েদিত্যাহ উদ্ধরেদিতি । মুমুক্শুঃ, আত্মনা বিবেকিনা স্বেনৈব, আত্মানং স্বীবস্, উদ্ধরেৎ সংসারার্ণবাত্তোলয়েৎ ; কিন্তু বিষয়াসঙ্গেন আত্মানম্, ন অবসাদয়েৎ সংসারার্ণবেষু ন মজ্জয়েৎ । হি তথাহি, বিষয়াসক্তিশূন্য আত্মৈব, আত্মনো বন্ধুঃ, উদ্ধারকত্বাৎ, বিষয়াসক্তিমানাত্মৈব চ, আত্মনো রিপুঃ পাতকত্বাৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধবাদবিধেয় ইত্যাহ্ব্য প্রকৃতে যোগাক্রটপদস্বার্থমাহ—যদা হীতি । ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিষু রমণীয়েষু কর্মত্ চ তৎপ্রাপ্তিসাধনেষু তদর্শনমহু ন সজ্জতে বৈরাগ্যদাঢ্যাস্তজ্ঞো ন ভবতি । নাপি মনসা ইদং মে ভূত্বাদেতদর্থমহনিদং কর্ম কুৰ্য্যানিতি সঙ্কল্পয়তি । তাদৃশচ সর্বসঙ্কল্প-সম্যাসী যদা ভবতি তদা যোগাক্রট ইত্যাচ্যতে । যথা তীত্রবুভূক্ষ্মদোপেতোহনুজ নীরাগো ব্যাসদ্বাস্তরং ত্যক্ত । ভোজনাক্রট এব ভবতি তথা তীত্রাক্রক্ষ্মকাংসান্ সর্জজ বীতরাগস্তান্তসর্ব-কর্ম্মা যোগাক্রট এব ভবতি তাবৎ কর্ম্মাণি কর্তব্যানি ততঃ পরং ত্যাজ্যানীত্যর্থঃ ॥৪॥ উদ্ধরে-দিতি । এবংক্রমেণ কর্ম্মদ্বারা চিত্তশুদ্ধিঃ সম্পাদ্য যোগাক্রটোহভ্যাসবৈরাগ্যবলেনাত্মান-মুদ্ধরেৎ । হি বন্ধুদাত্মৈবাত্মনো বন্ধুর্ন পুত্রাদয় উদ্ধর্তুঃ ক্ষমাঃ । আত্মৈব রিপুৰাত্মনঃ ন ত্বন্ত্রে শত্রবঃ সংসারে মজ্জয়িতুর্মনঃ ক্ষমা ইত্যর্থঃ ॥৫॥ আত্মা মনঃ আত্মনা মনসা

যখন সাধক শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ে আসক্ত হন না, কিংবা তাহার সাধক কোন কার্য্যে ব্যাপ্ত হন না, তখন সর্বকামনাত্যাগী সেই সাধককে যোগাক্রট বলা হয় ॥৪॥

তাৎপর্য্য—যখন সাধক কোন ভোগের কামনা করেন না, তখনই তিনি-জ্ঞানমার্গে উঠিয়া থাকেন ॥৪॥

বিবেকী লোক আপনাদ্বারাই আপনাকে উদ্ধার করিবেন, কিন্তু অবসর করিবেন না । কারণ, মানুষ আপনিই আপনার বন্ধু এবং আপনিই আপনার শত্রু হইয়া থাকে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বিষয়ভোগে আসক্ত হইলেই সংসারমাগরে পতিত হইতে হয়, আর বিষয়ভোগে আসক্ত না হইলে সংসারমাগরে পতিত হইতে হয় না । সুতরাং বিবেকী লোক বিষয়ভোগ বাসনা ত্যাগ করিয়া আপনাকে উদ্ধার করিবেন, কিন্তু বিষয়ভোগে আসক্ত হইয়া আপনাকে সংসারমাগরে নিমগ্ন করিবেন না । মানুষ বিষয়ভোগে আসক্ত না হইলে আপনি আপনার বন্ধু হয়, আর তাহাতে আসক্ত হইলে আপনি আপনার শত্রু হয় ॥৫॥

জিতাশ্বনঃ প্রশান্তস্ত পরমাত্মা সমাহিতঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাবমানয়োঃ ॥৭॥

জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

যুক্ত ইত্যাচ্যতে যোগী সমলোকীশ্যাকাধনঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কশ্যাত্মা বন্ধুঃ কশ্চ তা শত্রুরিত্যাহ বন্ধুরিতি । যেন জনেন, আত্মনা স্বয়মেব, আত্মা মনঃ, জিতো বশীকৃতঃ ; তস্ত জনস্ত, আত্মনঃ স্বস্ত, আত্মা মন এব বন্ধুঃ, উপকারকত্বাৎ । অনাত্মনস্ত অজিতমনসস্ত জনস্ত, আত্মা মন এব, শত্রুবাং, শত্রুস্বৈ অপকারিত্বৈ, বর্জ্যেত বিপথে চালনাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

বশীকৃতমনসো মনসো বন্ধুত্বঃ সমর্থয়তি জিতেতি । শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাবমানয়োঃ, জিতাশ্বনঃ সমববুদ্ধা। বশীকৃতচিত্তস্ত, প্রশান্তস্ত রাগদ্বेषাদিরহিতস্ত জনস্ত, আত্মা মনঃ, পরং কেবলম্, সমাহিতঃ পরব্রহ্মণি সমাধিমান্ ভবতি, বিক্ষেপকাভাবাৎ, অনীদৃশস্ত তু ন, সহস্রবিক্ষেপকসত্ত্বাৎ ॥৭॥

অথ যঃ খলু যোগারূঢ় উক্তঃ স কীদৃশ ইত্যাহ জ্ঞানেতি । জ্ঞানং শ্রবণাদিজ্ঞানো বোধঃ বিজ্ঞানঞ্চ প্রত্যক্ষাবগমস্তাভ্যাং তৃপ্তো নিবৃত্ত আত্মা মনো যস্ত সঃ, কূটস্থো নির্বিকারঃ,

ভারতভাবদীপঃ

অনাত্মনোহজিতচেতসঃ আত্মা মন এব শত্রুঃ ॥৬॥ মনসো জয়ে ফলমাহ—জিতাশ্বন ইতি । শীতোষ্ণাদিষু প্রাপ্তেষু জিতাশ্বনো নির্বিকারচিত্তাত্মা চিত্তং পরমং কর্ণেণ সমাহিতঃ সমাধিং প্রাপ্তো ভবতি । অতঃ সমাধিসিদ্ধার্থং মনোজ্যেস্তবামেবেত্যর্থঃ ॥৭॥ সমাধিসিদ্ধেরপি কিং

যিনি নিজেই নিজের মনকে জয় করিতে পারিয়াছেন, তাঁহার নিজের মনই নিজের বন্ধু ; আর যিনি নিজের মনকে জয় করিতে পারেন নাই, তাঁহার মনই শত্রুর তুল্য অপকার করিতে প্রবৃত্ত থাকে ॥৬॥

• তাৎপর্য—মনকে জয় করিতে পারিলে, সেই মনই মাহুষকে সংপথে চালিত করে ; আর মনকে জয় করিতে না পারিলে সেই মনই মাহুষকে অসংপথে চালিত করিয়া থাকে । অতএব বশীকৃত মনই মাহুষের বন্ধু এবং উচ্ছৃঙ্খল মনই মাহুষের শত্রু ॥৬॥

যিনি মনকে বশীভূত করিতে পারিয়াছেন, যাহার রাগ ও দ্বেষ নাই এবং যিনি শীত-গ্রীষ্ম, সুখ-দুঃখ ও মান-অপमानে সমান থাকেন, কেবল তাঁহার মনই সমাধি লাভ করিতে পারে ॥৭॥

তাৎপর্য—বিক্ষেপক থাকিলে মন একাগ্রতা লাভ করিতে পারে না । সুতরাং সেই বিক্ষেপক দূর করিতে হইলে প্রথম মনকে বশীভূত করিতে হইবে, মন বশীভূত হইলেই তাহাতে আর রাগদ্বेषাদি আসিতে পারে না এবং শীতগ্রীষ্মপ্রভৃতি বৃন্দসহিষ্ণুতা উপস্থিত হয় ; তখন সেই মনে ঈশ্বরের প্রতি একাগ্রতা জন্মে ॥৭॥

স্বহৃদ্বিত্ত্বাদ্যুদাসীন-মধ্যস্থদেহ্যবন্ধুঃ ।

সাধুস্বপি চ পাপেষু সমবুদ্ধির্বিশিষ্টতে ॥৯॥

যোগী যুঞ্জীত সততমাত্মানং ব্রহ্মসি স্থিতঃ ।

একাকী যতচিত্তাত্মা নিরাশীরপরিগ্রহঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞিতেজিয়ঃ, সমানি তুলাতয়া জ্ঞেয়ানি লোষ্ঠাশ্মকাক্ষনানি লোষ্ট্রপ্রস্তরশৰ্ণানি যস্ত স তাদৃশো যোগী, যুক্তো যোগারূঢ় ইত্যাচ্যতে ॥৮॥

যোগারূঢ়েষপি প্রশস্তমাহ স্বহৃদ্বিত্ত্বাৎ । প্রতাপকারনৈরপেক্ষোণোপকর্তা স্বহৃৎ, প্রতাপ-
কারাপেক্ষোণোপকর্তা মিত্রম্, সর্গদাপকারী অরিঃ, বিবদমানয়োক্তভয়োরপ্যাপেক্ষক উদাসীনঃ,
বিবদমানয়োক্তভয়োরপি হিতৈষী মধ্যস্থঃ, গ্লানহাদ্বেদবিষয়ো দেহ্যঃ, ভ্রাতৃহাদিসম্পর্কবান্
বন্ধুভ্যে, সাধুস্ব সংস্বভাবেষু, পাপেষু অসংস্বভাবেষুপি চ, সমবুদ্ধিঃ রাগদেবাদিশৃঙ্খলবুদ্ধি-
যোগারূঢ়ঃ, বিশিষ্টতে প্রশস্ততে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কলমত আহ—জ্ঞানেন্দি । জ্ঞানং শাস্ত্রোপদেশজ্ঞা বুদ্ধিঃ । বিজ্ঞানং শাস্ত্রার্থধানজঃ
প্রমারূপোহবৃত্তভাবভ্যাং তৃপ্তঃ সন্ন্যাসালম্প্রত্যয় আত্মা চিত্তং যস্ত স জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা ।
যতন্তৃপ্তাত্মাহতঃ কূটস্থোহপ্রকম্পাঃ সংসারতাপানুদ্বন্দ্বিতো ভবভীতি সমাধিক্ষণম্ । অস্ত
লোকপ্রসিদ্ধং লক্ষণমাহ—বিজ্ঞিতেজিয় ইতি । সমলোষ্ঠাশ্মকাক্ষন ইত্যেবংবিধো যোগী স
যুক্তঃ প্রাপ্তযোগে ইত্যাচ্যতে বিদ্বদ্ভিঃ ॥৮॥ সমস্বমেব স্তোতি—স্বহৃদ্বিত্ত্বাৎ । স্বহৃৎ প্রতাপকার-
নৈরপেক্ষোণোপকর্তা । মিত্রং স্নেহবান্ । অরিঃ শত্রুঃ । উদাসীন উভয়ত্র পক্ষপাতশূন্যঃ ।
মধ্যস্থ উভয়হিতৈর্গা । দেহ্য আত্মনোহপ্রিয়ঃ । বন্ধুঃ সখ্যকী । তেষু সাধুস্ব পুণ্যকৃতং
পাপেষু পাপাচারেষু কস্ত কিং কর্ণেভানানোচয়ন্ তেষু সর্বেষু যঃ সমবুদ্ধিঃ স বিশিষ্টতে ॥৯॥

যাঁহার মন জ্ঞান ও বিজ্ঞানে তৃপ্তি লাভ করিয়াছে, যাঁহার কোন বিকার
নাই, যিনি জিতেজিয় এবং লোষ্ট্র, প্রস্তর ও শৰ্ণে যাঁহার সমান বুদ্ধি জন্মিয়াছে,
সেই যোগীকেই যোগারূঢ় বলে ॥৮॥

তাৎপর্য—শাস্ত্র ও গুরুবাক্য শ্রবণ করায় যে বুদ্ধি জন্মে, তাহার নাম—জ্ঞান;
আর মনে মনে যে তত্ত্ব প্রত্যক্ষ করা হয়, তাহার নাম—বিজ্ঞান; এই জ্ঞানে ও বিজ্ঞানেই
যাঁহার মন সন্তুষ্ট থাকে, স্বপ্নে ও দুঃখে যাঁহার কোন বিকার হয় না, যিনি ইন্দ্রিয়গুলিকে বশী-
ভূত করিতে পারিয়াছেন এবং উৎকৃষ্ট, মধ্যম ও নিকৃষ্ট বস্তুতে যাঁহার সমান জ্ঞান হইয়াছে,
তিনিই যোগারূঢ় হইয়াছেন ॥৮॥

স্বহৃৎ, মিত্র, শত্রু, উদাসীন, মধ্যস্থ, দেহ্য, বন্ধু, সাধু ও পাপিষ্ঠের উপরে
যাঁহার সমান বুদ্ধি থাকে, তিনি যোগীদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৯॥

• তাৎপর্য—(স্বহৃৎ প্রভৃতির লক্ষণ টীকা বলা হইয়াছে) উপকারীর উপরেও যাঁহার
অহরাগ হয় না এবং অপকারীর উপরেও বিদ্বেষ জন্মে না, অর্থাৎ সকলের উপরেই এক
প্রকার বুদ্ধি চলিতে থাকে, তিনিই শ্রেষ্ঠ যোগী ॥৯॥

শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরমাসনমাত্মনঃ ।

নাত্যচ্ছিতং নাতিনীচং চেলাঙ্গিনকুশোত্তরম্ ॥১১॥

তত্রৈকাগ্রং মনঃ কৃৎস্না যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ ।

উপবিশ্বাসনে যুগ্মাদযোগমাত্মবিশুদ্ধয়ে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পঞ্চমাধ্যায়শেষপ্রস্তুতং ধ্যানযোগং বিবৃণোতি “স যোগী পরমো যতঃ” ইত্যন্তেন । যোগীতি । যোগী ধ্যানযোগী, রহসি নির্জনে স্থিতঃ, একাকী সহায়রহিতঃ, যতো সংযতো চিত্তাত্মানৌ মনোদেহৌ যেন সঃ, নিরাশীঃ নিষ্কামঃ, অপরিগ্রহঃ কঙ্খাক্ষলাভতিরিক্তোপকরণ-শূন্য সন্, আত্মানং মনঃ, সততং যুঞ্জীত পরমাত্মনি নিদধ্যাৎ ॥১০॥

ধ্যানপরিপাটিয়াহ যুগ্মকেন শুচাবিতি । অধিকৃতো যোগী, শুচৌ পবিত্রে দেশে, নাত্যচ্ছিতং নাত্যাকম্, নাতিনীচম্, চেলাঙ্গিনে কুশেভা উত্তরে যন্ত তং আদৌ কুশান্তদুপরি যুগাদিচর্ম তদুপরি চ বস্ত্রমিত্যেবংক্রমেণেত্যর্থঃ, স্থিরমচলম্, আত্মন আসনম্, প্রতিষ্ঠাপ্য পাতন্বিত্বা, তত্র আসনে উপবিশ্ব, মন একাগ্রং ব্রহ্মেকতানং কৃৎস্না, যতা নিষ্কঙ্কাস্চিত্তশ্চ ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ ক্রিয়া বিষয়াস্তরবৃত্তয়ো যেন তাদৃশঃ সন্, আত্মনো মনসঃ বিশুদ্ধয়ে বিক্ষেপ-শূন্যতয়া ব্রহ্মদর্শনায়, যোগং ধ্যানযোগম্, যুগ্মাদভ্যাসেৎ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগীতি । যোগী যোগাভ্যাসপরো রহসি একান্তে স্থিতঃ সন্ আত্মানং বৃদ্ধিঃ যুঞ্জীত সমাদধ্যাৎ সততমিতি নৈরন্তর্য্যমুক্তম্ । নিরাশীর্যোগসিদ্ধেরত্তদপ্রার্থমানস্তদেকনিষ্ঠ ইতি যাবন্তেন সংকার উক্তঃ । একাকী অসহায়ঃ সন্ন্যাসীত্যর্থঃ । যতো স্থিরীকৃতৌ চিত্তং মন আত্মা সেন্দ্রিয়ং শরীরং যেন স যতচিত্তাত্মা । তথা অপরিগ্রহঃ একাকিবেহপি কঙ্খাপুণ্ডকাদি-বহুপরিগ্রহশূন্যঃ ॥১০॥ যোগং যুঞ্জীতেত্যুক্তং তৎকথমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং । তদকাঙ্কাসনাদীত্যাহ— শুচৌ দেশে ইত্যাদিনা । শুচৌ স্বভাবতঃ শুংস্কারতো বা পুণ্যে দেশে স্থানে প্রতিষ্ঠাপ্য হস্থিতং কৃৎস্না স্থিরং নিষ্কলম্ আন্তেহুন্দ্রিত্যাসনং স্থণ্ডিলং নিষ্কলমিত্যনেন যুগ্মমমেব স্থণ্ডিলং ন তু কাষ্ঠময়ং পীঠম্ আসনমিতি পরাসনব্যাবৃত্ত্যর্থং নাত্যচ্ছিতং নাত্যাকম্ নাতিনীচং চেলাঙ্গিনকুশা উত্তরে উপযুপরি যন্ত তলৈলাঙ্গিনকুশোত্তরম্ অঙ্গিনাদুপরি চৈলং কুশেভা

যোগী মন ও দেহকে সংযত রাখিয়া, সমস্ত কামনা পরিত্যাগ করিয়া কঙ্খা ও কন্ডল ভিন্ন অন্য উপকরণ না রাখিয়া, নির্জনে একাকী থাকিয়া, সর্বদাই চিত্তকে পরব্রহ্মে সমাহিত করিবেন ॥১০॥

তাৎপর্য্য—নিকটে অল্প লোক থাকিলে, কোন বিষয়ের কামনা করিলে, কিংবা বহু আসনবাব রাখিলে, চিত্তবিক্ষেপ হইবেই হইবে; এই জন্তই এইরূপ উপদেশ করিলেন ॥১০॥

যোগী কোন পবিত্র স্থানে আপনার আসন স্থাপন করিবেন; সে আসন অধিক উচুও হইবে না এবং অধিক নীচও হইবে না; তাহাতে প্রথমে কৃষ্ণ, তাহার উপরে হরিণপ্রভৃতির চর্ম এবং তাহার উপরে বস্ত্র পাতিতে হইবে ।

সমং কায়শিরোগ্রীবং ধারয়ন্নচলং স্থিরঃ ।

সংপ্ৰেক্ষ্য নাসিকাগ্রং স্বং দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥১৩॥

প্রশান্তাত্মা বিগতভীর্জ্জ্ঞাচারিত্রতে স্থিতঃ ।

মনঃ সংযম্য মচ্ছিত্তো যুক্ত আসীত মৎপরঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উত্তোপবেশনপ্রকারমাহ যুগ্মকেন । সমমিতি । যুক্তঃ প্রকান্তো ধ্যানযোগী, সমং সরলম্, অচলং নিষ্কম্পম্, কায় উপবিশ্ত আসীতেত্যভিধানং মূলাধারাবধিবাহুল্যপৰ্য্যন্তো দেহমধ্যভাগঃ শিরো গ্রীবা চ তৎ ধারয়ন্, স্থিরো ব্রহ্মসাক্ষাৎকারে স্থিরপ্রবৃত্তঃ, স্বং নাসিকাগ্রং সংপ্ৰেক্ষ্য, দিশশ্চ অনবলোকয়ন্, চিত্তবিক্ষেপভয়াদিতি ভাবঃ, প্রশান্তো রাগদ্বেষাদিরহিত আত্মা মনো যস্ত সং, বিগত ভীঃ কর্ণভ্যাগনিবন্ধনং ভয়ং যস্ত সং, ব্রহ্মচারিত্রতে অষ্টবিধমৈখ্যন-ভ্যাগ গুরুশৃঙ্খলা-ভিক্ষাটনাদিনিয়মে স্থিতঃ, মনঃ সংযম্য বিষয়াস্তরাস্মিকধা, ময়ি পরমাত্ম্যেব চিত্তং যস্ত সং, অহমেব পরঃ প্রধান আরাধ্যঃ প্রিয়ো বা যস্ত স তাদৃশশ্চ সন্, আসীত সম্প্রজ্ঞাতসমাধিমান্ সন্ উপবিশেৎ । তদ্বিশেষস্ত পাতঞ্জলযোগশাস্ত্রে দ্রষ্টব্যঃ ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উপরি অঙ্গিনং স্থণ্ডিলস্তোপরি কুণা ইত্যর্থঃ ॥১১॥ প্রতিষ্ঠাপ্য কিং কুর্যাদিতি তত্রাহ—
তত্রৈতি । তত্রাপনে পদ্মস্থিতিকাজলতমেনাসনেনুপবিশ্ত । যতঃ নিগৃহীতাক্ষিতস্ত ক্রিয়া বিষয়াণাং স্মরণানি ইন্দ্রিয়ক্রিয়াশ্চৈবাং গ্রহণং যেনাসৌ যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ । অতএব মনো বাহ্যভ্যন্তরবিষয়াহুপরকৃততয়া একং ধোয়মেব প্রত্যক্ভবমগ্রে যস্ত ক্ষুরতি নাভ্যং তদেকাগ্রং বৃত্তান্তরানন্তরিতব্রহ্মসাক্ষাৎপ্রবাহি কৃত্বা আত্মবিশুদ্ধয়ে চিত্তশুদ্ধার্থং যোগঃ বৃত্তিপ্রবাহস্তাপি নিরোধং যুক্তাদহুতিচৈচিত্র্যস্ত স্বৈর্য্যতাপাদনেন ॥১২॥ আসন উপবিশ্তেভ্যক্তং তৎকথমিত্যত আহ—সমমিতি । কায়ঃ শরীরমধ্যং শিরো গ্রীবা চ কায়শিরোগ্রীবং সমং মূলাধারমারভ্য মূৰ্দ্ধান্তম্ অংক্রম্য অচলং নিষ্কম্পং ধারয়ন্ স্থিরো ভূত্বা সম্প্রেক্ষ্য নাসিকাগ্রং স্বমিতি নাসিকাগ্রা-বেক্ষণং ন বিধীয়তে কিন্তু নিমীলনে লয়ভয়মুমীলনে বিক্ষেপভয়মতো দিশোহপি জ্যাদিবিক্ষেপকবিষয়দর্শনভয়াদনবলোকয়ন্নোমীলিতনেত্র আসীতেতি উত্তরেণাঘয়ঃ ॥১৩॥ যোগী এইরূপ আসনে উপবেশনপূর্বক মন ও অজ্ঞাত ইন্দ্রিয়ের ক্রিয়া নিরুদ্ধ করিয়া একাগ্রচিত্ত হইয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকারের জন্ত ধ্যানযোগ অভ্যাস করিবেন ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—চিত্তবিক্ষেপনিবৃত্তির জন্তই পবিত্রস্থানপ্রভৃতির প্রয়োজন ॥১১—১২॥

যোগী ব্রহ্মসাক্ষাৎকারে স্থিরপ্রতিজ্ঞ হইয়া, মেরুদণ্ড, মস্তক ও গ্রীবাটাকে সরল ও নিশ্চল রাখিয়া, স্বকীয় নাসিকাগ্র দর্শন করিতে থাকিয়া, কোন দিকে দৃষ্টিপাত না করিয়া, রাগদ্বেষাদিশূন্যচিত্ত ও নির্ভয় হইয়া, ব্রহ্মচারীর নিয়মে থাকিয়া, মনকে সংযত রাখিয়া, মদগতচিত্ত হইয়া এবং আমাকেই আরাধ্য ভাবিয়া সেই আসনে উপবেশন করিয়া থাকিবেন ॥১৩—১৪॥

যুগ্মমেবং সদাশ্রয়ানং যোগী নিয়তমানসঃ ।

শান্তিঃ নির্বাণপরমাং মৎসংস্থামধিগচ্ছতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নবীদৃশং ধ্যানং কৃত ইত্যাহ যুগ্মমিতি । নিয়তং বিষয়াস্তরান্নিকঙ্কং মানসং মনো যেন স তাদৃশঃ, যোগী ধ্যানযোগী, সদা, এবমিচ্ছম্, আশ্রয়ানং মনঃ, যুগ্মন্ পরমাশ্রয়নি সমাহিতং কুর্ক্সন্ সন্, নির্বাণমেব পরমং চরমফলং যশ্চাস্ত্যাম্, মৎসংস্থাং ময়ি পরমাশ্রয়বাস্থিতিক্রপাম্, শান্তিঃ নিবৃত্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমাসনে উপবিষ্টেন যৎকর্তব্যং তদাহ—প্রশান্ত্যেতি । যোগগুক্তো যোগী ব্রহ্মচারিব্রতে তৈকচর্য্যায়াং স্থিতঃ সন্ন্যাসীত্যাৰ্থঃ । মচ্ছিত্তো ময়ি পরমে চিত্তং যশ্চ স এবভূতো ময্যেব মনঃ সংযম্য মৎপর আদীত স প্রশান্তাত্মা জুহ্বা বিগতভীৰ্ভবতীতি যোজন। । ভবতি হি কশ্চিদাশ্রনোহস্তমীশ্বয়ং মত্বা তচ্ছিত্তন্তমেবারাধ্যাহেনাভিগতন্তজৈব চ মনসঃ সংযমং কৰোতি ন তু স তৎপরন্তমেব পরমপুরুষার্থতয়া প্রাপ্যত্বেন মত্বতে কিন্তু তৎপ্রীত্যাত্মদেব ফলং কাময়তে । অয়ন্ত মচ্ছিত্তো ময্যেব মনঃ সংযম্য মৎপরে। মামেব সৰ্বাস্তরং প্রত্যগদ্বয়ং কাময়ত ইতি । যতো মৎপরেহতএব প্রশান্তাত্মা প্রকর্ষণে বাহ্যভাস্তরবিষয়ত্যাগেন সমাধিস্থত্বাশ্রাদত্যাগেন চ শাস্ত উপরতঃ আত্মা চিত্তং যশ্চ সোহস্মিত্যামাত্রাবশেষো বিগতভীৰ্ভবতি । ইয়মেবাবস্থা সত্বপুরুষাত্মত্যাগ্যাতিরিক্তি ব্রহ্মসাক্ষাৎকার ইতি চ বিকল্পাতে । সৰ্বথা তস্তাং সিদ্ধায়াং পুরুষঃ পরমপুরুষার্থভাগ্ভবতি ॥১৪॥ অস্তাঃ ফলমাহ—যুগ্মমিতি । এবমনেন প্রকারেণ সদা নিরন্তরং দীৰ্ঘকালং চাশ্রয়ানং মনো যুগ্মন্ সমাদধানো যোগী নিয়তং খ্যাতিফলাদপি নিগৃহীতং মানসং যেন স নিয়তমানসঃ শান্তিঃ পরমবৈরাগ্যবলাং খ্যাতিমপি নিকৃপা নিক্লিকল্পং পদং নির্বাণং মোক্ষন্তদেব পরমা নিষ্ঠা যশ্চাঃ শান্তেস্তাং মৎসংস্থাং ময্যেব সংস্থা একীভাবেনাবাস্থানং সমাপ্তিক্রী যশ্চাস্ত্যামধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । খ্যাতিফলঞ্চ সূত্রকৃত্য দর্শিতং প্রসংখ্যানেনহ্য-

তাৎপর্য্য—মেকদণ্ড, মন্তক ও গ্রীবা বক্র বা চকল হইলে দীৰ্ঘকাল বসিয়া থাকিতে পারা যায় না; নাসিকাগ্র দর্শন না করিয়া নানাদিকে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলে চিত্তবিক্ষেপ উপস্থিত হয়; চিত্তে রাগ, ঘেঘ বা ভয় জন্মিতে থাকিলে একাগ্রতা জন্মে না; ব্রহ্মচারীর নিয়মে না থাকিলে চিত্তবিক্ষেপ অনিবার্য্য হয় এবং মন নানাদিকে ছুটাছুটি করিতে থাকিলে ধ্যানই হইতে পারে না; এই সকল কারণে উক্তরূপ উপদেশ করা হইয়াছে। ঈশ্বর বলিয়া নিজের উপরে অর্জুনের দৃঢ় বিশ্বাস হইবে বলিয়াই কৃষ্ণ ‘মচ্ছিত্তঃ’ এবং ‘মৎপরঃ’ এইরূপ বলিলেন ॥১০—১৪॥

যোগী মনকে অশ্রু বিষয় হইতে নিবৃত্ত রাখিয়া এবং সর্বদা সেই মনকে আমাতে সমাহিত করিয়া আমাতে অবস্থানরূপ পরম নির্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ ধ্যান করিতে করিতে যোগীর জীবাত্মা দেহ ত্যাগ করিয়া পরমাত্মাতে ধাইয়া লয় পায়; ধ্যানের মহিমাই এইরূপ ॥১৫॥

নাত্যশ্নতস্ত যোগোহস্তি ন চৈকান্তমনশ্নতঃ ।

ন চাতিশ্বপ্নশীলস্ত জাগ্রতো নৈব চার্জুন ! ॥১৬॥

যুক্তাহারবিহারস্ত যুক্তচেতস্ত কৰ্ম্মশ্চ ।

যুক্তস্বপ্নাববোধস্ত যোগো ভবতি দুঃখহা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং যোগিনো ভোজননিয়মাহ নেতি । হে অৰ্জুন ! অত্যশ্নতঃ অধিকং ভুজানস্ত জনস্ত তু, যোগো ধ্যানম্, নাস্তি ন সম্ভবতি, অজীর্ণতারোগোৎপত্তেঃ । একান্তমনশ্নত অত্যল্পং ভুজানস্ত উপবাসং কুৰ্ব্বাণস্ত চ যোগো নাস্তি, দৌৰ্ব্বল্যাদোবাৎ । অতিশ্বপ্নশীলস্ত অত্যন্তনিদ্রাস্থিতস্ত চ যোগো নাস্তি, আলস্তাগমাৎ । অতিজাগ্রতঃ সৰ্বথা নিদ্রাহীনস্ত চ যোগো নাস্তি, তদৈব প্রতিবন্ধাৎ ॥১৬॥

তর্হি কস্ত যোগো ভবতীত্যাহ যুক্তেতি । যুক্তৌ উপযুক্তপরিমাণৌ নিদিষ্টকালৌ চ আহারবিহারৌ ভোজনগমনে যন্ত তস্ত । “পূরয়েদশনেদাৰ্হি তৃতীয়মুদকেন তু । বায়োঃ সঞ্চরণার্থস্ত চতুর্থমবশেষয়েৎ ॥” ইত্যাহারপরিমাণম্, “যোজনান পরং গচ্ছেৎ” ইতি চ গমন-পরিমাণম্ । কৰ্ম্মশ্চ স্নানাদিষু, যুক্তচেতস্ত উপযুক্তব্যাপারস্ত নিদিষ্টকালস্ত চ । যুক্তৌ উপযুক্তৌ নিদিষ্টকালৌ চ স্বপ্নাববোধৌ নিদ্রাজাগরণে যন্ত তস্ত চ, দুঃখহা । সংসারদুঃখনাশকো যোগো ভবতি সিধ্যতি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কুসীদস্ত সৰ্বথা বিবেকখ্যাতেধৰ্ম্মমেঘঃ সমাদিরিতি তৎপরং পুরুষখ্যাতেগুণবৈতৃক্ষ্যমিতি সত্বপুরুষাত্মতাপ্যাত্মাত্মাং সৰ্বজ্ঞাতৃত্বং সৰ্বভাবাধিষ্ঠাতৃত্বকেতি স্তত্রায়ণে প্রসখ্যানে ধ্যানে অকুসীদস্ত বশিজ ইব ফলানিচ্ছোঃ সৰ্বথা বিবেকখ্যাতিরেব ভবতি তস্তাশ্চ ফলং ধৰ্ম্মমেঘঃ সমাদিঃ স চ প্রাগেব ব্যাখ্যাতঃ । তদৈবরাগ্যাং পরং পরসঙ্গং পুরুষখ্যাতেঃ ফলম্ । তস্ত লক্ষণং ত্রুণেষু দিব্যাদিব্যবিষয়েষু বৈতৃক্ষ্যম্ । এতদৈশ্চ ব হি নাস্তরীয়কং ফলং কৈবল্যমিতি যোগা বদন্তি । তৃতীয়স্থত্রোক্তং ফলং সার্কজাদিকং ঐতিপ্রত্যয় জ্ঞতে । কশ্মিন্নু ভগবো বিজ্ঞাতে সৰ্বমিদং বিজ্ঞাতং ভবতীতি সৰ্বস্ত বশী সৰ্বশ্চেধানঃ সৰ্বত্ৰাধিপতিরিত্যাদিকম্ ॥১৫॥ এবং যোগাভ্যাসনিষ্ঠস্তাহারানিনিয়মমাহ—ভাভ্যাং নাত্যশ্নত ইতি । একান্তমতিশয়েন জাগ্রত ইত্যত্রাপ্যতিশব্দো যোজ্যঃ ॥১৬॥ যুক্তাঃ পরিমিতা আহারাদন্যো যন্ত স তথা ॥১৭॥ নির্বাণ-

অৰ্জুন ! যে লোক অধিক ভোজন করে, যে লোক অল্প বা একেবারেই ভোজন করে না, কিংবা যে লোক অধিক নিদ্রা যায় বা যে লোক অধিক জাগরণ করে, তাহাদের যোগ হইতে পারে না ॥১৬॥

তাৎপর্য—যে কোন কার্য সাধন করিতে হইলেই শরীর সুস্থ রাখা আবশ্যক । সুতরাং যোগসাধনের জন্ত যোগী অধিক ভোজনপ্রভৃতি করিবেন না । কেন না, তাহাতে শরীর অসুস্থ হইতে পারে ॥১৬॥

যদা বিনিয়তং চিত্তমাত্মশ্চেবাবতিষ্ঠতে ।

নিঃস্পৃহঃ সর্বকামেভ্যো যুক্ত ইত্যাচ্যতে তদা ॥১৮॥

যথা দীপো নিবাতশ্চো নেন্নতে সোপমা স্মৃতা ।

যোগিনো যতচিত্তশ্চ যুক্ততো যোগমাত্মনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা সম্প্রজ্ঞাতসমাধিমভিধায়েদানীমসম্প্রজ্ঞাতসমাধিমভিধত্তে যদেতি । বিনিয়তং বিষয়াস্তরাধিশেষেণ নিবর্ত্তিতং যোগিনচ্চিত্তম্, যদা, আত্মশ্চেব ব্রহ্মণ্যেব নিশ্চলমবতিষ্ঠতে ; যদা চাসৌ যোগী সর্বকামেভ্য ঐহিকপারলৌকিকভোগ্যেভ্যো নিঃস্পৃহো ভবতি, তদা সঃ, যুক্তঃ অসম্প্রজ্ঞাতসমাধিমান্ ইত্যাচ্যতে ॥১৮॥

যোগিচিত্তশ্চ সাদৃশ্যং দর্শয়তি যথেন্টি । নিবাত্তে বায়ুশুন্নে দেশে তিষ্ঠতীতি স তাদৃশো দীপো যথা, ন ইত্মতে ন কম্পতে, সা, আত্মনঃ পরমাত্মস্বত্বম্, যোগং ধ্যানম্, যুক্ততঃ কুর্ন্ততঃ, যোগিনো ধ্যানিনঃ, যতম্ আত্মশ্চেব নিবন্ধং যচ্চিত্তং তস্ত, উপমা স্মৃতা, ধ্যানিচিত্তং নিবাত্তস্মদীপ ইব স্থিরং তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পরমাঃ শান্তিঃ প্রাপ্তশ্চ লক্ষণাত্মাহ যদেত্যাदिতি: যড়্ভি: । বিনিয়তং বিশেষেণ একাগ্রতাভূমে-
রপি নিরুদ্ধমাত্মনি প্রত্যগাত্মশ্চেবাবতিষ্ঠতে ন ত্বেশিতাদিক্রপেণ উদ্রিচতে তদা যোগী সর্বকামেভ্যো
জাগ্রৎস্বপ্নসবীজসমাধিযুগ্মিতেভ্য: । লাবলোপে পঞ্চমী । সার্কাস্যপ্রাপ্ত্যেব তান্ প্রাপ্য তেষু
নিঃস্পৃহো ভবতি তদা যুক্তো নিষিকল্পক ইত্যাচ্যতে ॥১৮॥ একাগ্রতাবস্থায়ঃ যোগিচিত্ত-
শ্চোপমাত্মাহ—যথেন্টি । নেন্নতে ন চমতি তদ্বৎ যতঞ্চ তচ্চিত্তঞ্চ যতচিত্তং তস্ত একাগ্রতাং
প্রাপ্তং চিত্তং নিবাত্তপ্রদীপবৎ চলতীত্যর্থ: । আত্মনো যোগং সমাধিং যুক্ততোহহুতিষ্ঠতঃ

যিনি নির্দিষ্ট সময়ে উপযুক্ত পরিমাণে ভোজন ও গমন করেন, নির্দিষ্ট সময়ে উপযুক্ত পরিমাণে স্নানাদি কার্য্য করিয়া থাকেন এবং যথাসময়ে উপযুক্ত পরিমাণে নিদ্রা যান ও জাগরণ করেন, তাঁহারই দুঃখনাশক যোগ হইয়া থাকে ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—এরূপ লোকের সর্বদাই শরীর সুস্থ থাকে বলিয়া যোগাভ্যাস সম্ভবপর হয় ॥১৭॥

যোগীর সংযত চিত্ত যখন পরব্রহ্মেই অবস্থান করে এবং তিনি যখন ঐহিক ও পারত্রিক সমস্ত ভোগ্যবস্তুতে স্পৃহাবিহীন হন, তখনই তাঁহাকে বাস্তবিক ধ্যানযোগী বলা হয় ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—যোগী যখন ঐহিক পুত্র, কলত্র, ধন ও জনপ্রভৃতি কামনা করেন না, কিংবা পরলোকেও স্বর্গ চাহেন না এবং তাঁহার চিত্ত যখন অন্তরিক্তে না বাইয়া একমাত্র পরমাত্মাতেই অবস্থান করে, সেই সময়েই তিনি বাস্তবিক ধ্যানযোগী হইয়া থাকেন ॥১৮॥

যত্রোপরমতে চিত্তং নিরুদ্ধং যোগসেবয়া ।

যত্র চৈবান্নানান্নানং পশুন্নান্নানি ভূষতি ॥২০॥

সুখমাত্যন্তিকং যতদ্বুদ্ধিগ্রাহ্যমতীন্দ্রিয়ম্ ।

বেত্তি যত্র ন চৈবাং স্থিতশ্চলতি তত্ত্বতঃ ॥২১॥

যং লব্ধ্বা চাপরং লাভং মন্যতে নাধিকং ততঃ ।

যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণাপি বিচাল্যতে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথ যোগশব্দস্ত কো নাম মুখ্যার্থ ইত্যাকাজ্জায়াং চতুর্ভিঃ কলাপকেন তমেবাহ যত্রোতি । যোগসেবয়া ধ্যানাভ্যাসেন, নিরুদ্ধং বিষয়াস্তরান্নিবর্তিতম্, যোগিনশ্চিত্তম্, যত্র অবস্থাবিশেষে, উপরমতে উপশাম্যতি ; যত্র চ অবস্থাবিশেষে, যোগী, আয়না মনসা, আয়ানং ব্রহ্ম পশুন্, আয়ন্তেব ভূষতি ; যত্র চ অবস্থাবিশেষে, অতীন্দ্রিয়ং নয়নাচ্চবিশয়ীভূতম্, বুদ্ধিগ্রাহ্যং বুদ্ধিমাত্রবেত্তম্, আত্যন্তিকং নিরবচ্ছিন্নম্, যং স্বপ্নং প্রসিদ্ধিমিতি শেষঃ, তং স্বপ্নম্,

ভারতভাবদীপঃ

৥২০॥ যত্রোতি । এবং চিত্তমেকাগ্রীভূতং সং যোগসেবয়া নিরুদ্ধং যত্র যস্মান্নবস্থায়ানুপরমতে বিলীনঃ ভবতি যত্র বা আয়না চিত্তেনায়াং নির্বিকল্পং পশুন্নান্নানি ভূষতি ন বাহার্থে ভূষ্টিং ভজতে ॥২০॥ কিঞ্চ স্বপ্নমিতি আত্যন্তিকমনস্তং তৎকেবলং বুদ্ধিগ্রাহ্যং সৌমুখ্য-স্বপ্নবদ্যতোহতীন্দ্রিয়মিন্দ্রিয়াগোচরং যত্র স্থখে স্থিতোহয়ং ন বেত্তি বেত্তাভাবান্ন কিঞ্চিদন্তবতি নাপি তত্ত্বতশ্চলতি । বুদ্ধিতাদান্নাধ্যাসকালে চনতীবেতি ভাতি পরন্তু তত্ত্বতো ন চলতি । তথা চ শ্রুতিঃ—“ধ্যায়তীব লেলায়তীব”তীবশব্দং প্রযুক্তানা ধ্যানাদেবতাবিকল্পঃ দর্শয়তি বুদ্ধৌ ধ্যায়ন্ত্যাং ধ্যায়তীবতি লেলায়ন্ত্যাং লেলায়তীবতি শ্রুতার্থঃ । যদ্বা তং স্বপ্নং যদ্বায়ং

বায়ুশূন্য-স্থান-স্থিত দীপ যেমন কম্পিত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মদ্যাননিষ্ঠ যোগীর চিত্তও বিচলিত হয় না ॥২১॥

তাৎপর্য্য—বায়ুবিহীন স্থানে যে প্রদীপ থাকে, সে যেমন কম্পিত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মনিষ্ঠ যোগীর চিত্তও বিচলিত হয় না ; একভাবে পরমাত্মাতেই অবস্থান করে ॥২২॥

ধ্যানাভ্যাস করিতে থাকিয়া নিরুদ্ধ চিত্ত যে অবস্থায় শান্তি লাভ করে ; যে অবস্থায় যোগী চিত্তদ্বারা পরমাত্মদর্শন করিতে থাকিয়া সেই আত্মাতেই সমস্ত থাকেন ; অতীন্দ্রিয় বুদ্ধিমাত্রবেত্ত আত্যন্তিক যে সুখ আছে, তাহা যোগী যে অবস্থায় জানিতে থাকেন ; যোগী যে অবস্থায় থাকিয়া তত্ত্বভ্রষ্ট হন না ;

তাৎপর্য্য—জগতে ভোগ্য বিষয় অদ্বন্দ্ব্য ; সেগুলিকে ভোগ করিতে থাকিলে কখনও সুখ, কখনও দুঃখ এবং কখনও অন্তান্ত ভাব হইতে থাকে ; তাহাতে মন শান্তি লাভ করিতে পারে না ; কিন্তু যোগসেবাকার্য্য সে মনকে নিরুদ্ধ করিতে পারিলে, সে ক্রমশঃ শান্তি লাভ করে । তাঁর পর বিষয়স্বপ্ন যেমন অল্প, তেমন কণিক ; আর পরমাত্মস্পর্শস্বপ্ন যেমন অদ্বন্দ্ব্য,

তং বিতাদ্ভুঃখসংযোগবিয়োগং যোগসংজ্ঞিতম্ ।

স নিশ্চয়েন যোক্তব্যো যোগোহনির্বিল্লচেতসা ॥২৩॥ (কলাপকম্)

সক্লগপ্রভবান্ কামাংস্ত্যক্ত্বা সর্বানশেষতঃ ।

মনসৈবেন্দ্রিয়গ্রামং বিনিয়ম্য সমন্ততঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বেত্তি যোগী জানাতি ; যত্র চাবস্থা বিশেষে, স্থিতঃ অয়ং যোগী, তদ্বৃত্তঃ ব্রহ্মতঃ, ন চলতি ধ্যানকালে ন ভ্রুততি ; যমবস্থা বিশেষঃ লব্ধ্বা যোগী, ততঃ অধিকমপরং লাভং ন যত্নতে ; যস্মিন্নবস্থা বিশেষে, স্থিতো যোগী, গুরুণা মহতাপি, দুঃখেন শীতোষ্ণাদিকষ্টেন, ন বিচালাতে ধ্যানায় প্রচাৰ্য্যতে ; দুঃখসংযোগস্ত সর্ববিধদুঃখসম্বন্ধস্ত বিয়োগঃ অভাবো যস্মিন্ তন্ম, “অভাববিরহাশ্রয়ং বস্তুনঃ প্রতিযোগিতা” ইত্যত্র বিরহশব্দশ্চেত্বাত্র বিয়োগশব্দস্ত অভাবার্থকত্বম্ । তমবস্থা বিশেষম্, যোগসংজ্ঞিতং যোগাপ্যম্, বিত্যাং জানীয়াৎ । অনির্বিল্লং বিষয়স্থখাপ্রাপ্তাবপি স্বাবমানানারহিতং চেতো যস্ত তেন যোগিনা, স যোগঃ, নিশ্চয়েন, যোক্তব্যো মোক্ষলাভায় অভ্যাসনীয়ঃ ॥২০—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ন চৈব বেত্তি কিমপি নৈবাত্মভবতি । যত্রেত্যাদিভিন্নং বাক্যম্ ॥২১॥ দুঃখেন শত্রুপাতাদি-লক্ষণেন গুরুণা মহতাপি ॥২২॥ তমিতি । যত্রোপরমতে চিত্তমিত্যাদিনা উক্তলক্ষণং তং দুঃখসংযোগস্তাপ্যন্তঃকরণসম্বন্ধস্ত বিয়োগমেব সন্তং বিরুদ্ধলক্ষণয়া যোগসংজ্ঞিতং বিত্যাং । যোগফলমুপসংজ্ঞ্য পুনর্নিশ্চয়ানির্বেদয়োঃ সাধনত্ববিধানপূর্বকং তমেব শতক্ৰত্বোহপি পথাং বদিতবামিতি ত্রায়েন বিধত্তে—স ইত্যাদিনা । স যোগো নিশ্চয়েনাধ্যবসায়েনানির্বিল্লং নির্বেদরহিতং চেতো যস্ত তেন যোক্তব্যোহভ্যাসনীয়ঃ । যদ্বা শাস্তো দান্ত উপরতস্তিভিক্ষুঃ সমাহিতো ভূত্বা আত্মত্যাগান্নাং পশ্চাদিতি শ্রুতিবিহিতং শ্রুত্যন্তরদৃষ্টং শ্রদ্ধাবিত্তপদোপেতং শমাদিষট্ক্রমত্র ক্রমতো বিধীয়তে । তত্র নিশ্চয়েনেতি গুরুবেদবাক্যাদৌ ফলাবশ্তান্তাবনিশ্চয়-লক্ষণা শ্রদ্ধাহত্র নিশ্চয়পদেন গৃহ্যতে । তথা নির্বিল্লচেতসেতি বৈরাগ্যেণ দ্বন্দ্বসহিষ্ণুত্বলক্ষণা তিতিক্ষা বিধীয়তে ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৩॥ অথ শমদমোগরমসমাধানানি ক্রমেণ শ্লোকদ্বয়েন

যোগী যে অবস্থা লাভ করিয়া তাহা অপেক্ষা আর কোন লাভকে অধিক মনে করেন না এবং যে অবস্থায় থাকিয়া যোগী গুরুতর কষ্টেও বিচলিত হন না, দুঃখসম্বন্ধশূন্য সেই অবস্থাবিশেষের নামই ‘যোগ’ ইহা জানিবে । যোগী উৎকল্ল-চিন্তে মোক্ষলাভের জন্ত নিশ্চিতরূপে সেই যোগ অভ্যাস করিবেন ॥২০—২৩॥

তেনম চিরস্থায়ী । স্তত্রাং সেই পরমাত্মস্পর্শস্থ একবার পাইলে, মন তাহাতেই ভুবিয়া থাকে, আর উঠিয়া আসে না, কিংবা তাহা অপেক্ষা অধিক লাভ কিছু আছে বলিয়া ধারণা করে না, অথবা বাহিরের শীত গ্রীষ্মে বিচলিত হয় না । অতএব স্থায়ী নিরবচ্ছিন্ন মহাশুখ লাভ করিতে হইলে যোগী—‘এ জন্মে না হউক, পরজন্মে অবশ্যই হইবে’ এইরূপ নিশ্চয় করিয়া যোগভ্যাসে প্রবৃত্ত হইবেন ॥২০—২৩॥

শনৈঃ শনৈরুপরমেদবুদ্ধ্যা ধৃতিগৃহীতয়া ।

আত্মসংস্থং মনঃ কৃতা ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥২৫॥ (যুধামন্যু)

ভারতকৌমুদী

ধ্যানস্তাপি পরিপাটীমাহ যুদ্ধকেন। সঙ্কল্পেতি। অয়ং করোতি তং কথমহং ন করোমীত্যেবং মানসী বৃত্তিরত্র সঙ্কল্পস্তাং প্রভবন্তীতি তান্, সর্কান্ কামান্ বিষয়-ভোগাভিলাষান্, অশেষত এব তাক্। তৈজসপাত্রাত্তেলে তাক্ তৎপ্রাঙ্গং তৈললেপং যথা স্বাদাদিন। প্রোক্তা শেষমপি ন রক্তি তথা শেষভূতং কামসংস্কারমপি ন রক্ষিত্বৈত্যর্থঃ, মনসৈব সমস্ততঃ সর্কাভ্য এব দিগ্ভ্যাং, ইন্দ্রিয়াণাং গ্রামং সমূহম্, বিনিয়ম্য বিশেষেণ নিবর্ত্য, মনঃ, আত্মসংস্থং পরমাত্মনি সমাক্ স্থিতং নিশ্চলং কৃতা, ইদানীং ন সিধ্যতি জ্ঞানান্তরে তু সেন্স্রভ্যেবেখং ধারণা ধৃতিস্তয়া গৃহীতয়া যুক্তয়া বুদ্ধ্যা, শনৈঃ শনৈর্মন্দং মন্দম্, উপরমেৎ বিষয়েভ্যো নিবর্তেত; মনসা চ কিঞ্চিদপি ন চিন্তয়েৎ ॥২৪—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধত্তে—সঙ্কল্পেতি। সঙ্কল্প ইদং মে ভূয়াদিতি চেতোরুত্তিস্তত উক্তবো যেষাং তান্ কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ানশেষতো বাসনোচ্ছেদপূর্বকং সংকল্পনিরোধেন তাক্। এতেনাস্তরিন্দ্রিয়-নিগ্রহলক্ষণঃ শম উক্তঃ। বাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহলক্ষণং দমমাহ—মনসৈবেতি। বিষয়দোষদর্শিন। মনসৈব সর্বতঃ সর্বপ্রকারেণ শ্রোত্রাদিকমিন্দ্রিয়গ্রামং সমস্ততঃ সর্কেভ্যো বিষয়েভ্যো বিনিয়ম্য উপরমেদিত্যন্তরেণাশ্রয়ঃ ॥২৪॥ শনৈঃ শনৈরিতি ভূমিকাজয়ক্রমেণ দিব্যাদিব্যবিষয়েভ্য উপরমেৎ ব্যাবৃত্তো ভবেৎ কথং ধৃতিগৃহীতয়া বুদ্ধ্যতি ধৃতিঃ। “ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ। যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ! সাত্বিকী”ত্যুক্তলক্ষণা তয়া গৃহীতয়া বশীকৃতয়া বুদ্ধ্যা উপরমেৎ। তথা এবমুপরতঃ মনঃ আত্মনি স্বরূপে সংস্থা স্থিতির্গন্ত ন তু দৃষ্টে দ্রষ্টরি বা তত্থা আত্মকাকারমেকাগ্রমিত্যর্থঃ। দ্রষ্টৃদৃশোপরকং চিত্তং সর্বার্থং সর্বার্থতৈকার্ণতয়োঃ কয়োদধৌ চিত্তশ্রেষ্ঠকাগ্রতাপরিণাম ইতি সূত্রিতমৈকাগ্র্যং প্রাপ্যেৎ। সূত্রার্থস্ত অহমিদং পশামীত্যনুভবে হি দ্রষ্টা দৃশ্যং দর্শনঞ্চ ভাসতে। তত্র দর্শনভানমগ্রত্যাখ্যেয়মতো দ্রষ্টরি দৃষ্টে

যোগী, সঙ্কল্পজাত সমস্ত কামনা সর্বপ্রকারে ত্যাগ করিয়া, মনদ্বারাই সকল দিক্ হইতে ইন্দ্রিয়সমূহকে নিবৃত্ত রাখিয়া, সে মনটাকে পরমাত্মার উপরে দৃঢ়রূপে স্থাপিত করিয়া, ধৈর্য্যাসম্পন্ন বুদ্ধিদ্বারা সমস্ত বিষয় হইতে ধীরে ধীরে নিবৃত্তি পাইবেন, তখন মনে মনেও কোন বিষয়ের চিন্তা করিবেন না ॥২৪—২৫॥

তাৎপর্য্য—তৈজসপাত্র হইতে তেল ঢালিয়া ফেলিলেও তাহাতে সে তেলের লেপ থাকিয়া যায়, তখন যেমন কাপড় দিয়া সে লেপও মুছিয়া ফেলান হয়; তেমন সকল কামনা ত্যাগ করিলেও মনে সে কামনার সংস্কার থাকিয়া যায় বলিয়া যোগী সে কামনার সংস্কারও ভাগ করিবেন। তার পর ‘আমি যোগ করিলাম, ধ্যান করিলাম, কই মুক্তি ত হইল না। বা মহাত্ম ত পাইলাম না’ এইরূপ ব্যস্ত হইলে চলিবে না, ‘এ জন্মে না হউক, পরজন্মে হইবে’ এইরূপে ধৈর্য্য ধারণ করিতে হইবে এবং মনদ্বারাই ইন্দ্রিয়গুলিকে সকল দিক্ হইতে নিবর্তিত

যতো যতো নিশ্চলতি মনশ্চকলমস্থিরম্ ।

ততন্ততো নিয়ম্যৈতদান্নশ্চেব বশং নয়েৎ ॥২৬॥

প্রশান্তমনসং হেনং যোগিনং স্থখমুত্তমম্ ।

উপৈতি শান্তরজসং ব্রহ্মভূতমকল্মষম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নহু চকলভ্রামনস আত্মসংস্থত্বকরণমসম্ভবমেবেত্যাহ যত ইতি । স্বভাবত এব চকলম্, ধার্যমাণমপ্যস্থিরক মনঃ, যতো যতো যশ্মিন্ যশ্মিন্ বিষয়ে, নিশ্চলতি নির্গচ্ছতি; ততন্তত এব বিষয়াং, নিয়মা প্রত্যাহৃত্য, এতন্ননঃ, আত্মশ্চেব ধোয়ে ব্রহ্মণোব, বশং নয়েৎ বলেন স্থাপয়েৎ, দুষ্টং গামিব গোষ্ঠে ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চোপরক্তং চিত্তং সর্কার্থমিতি । ন তু দর্শনোপরক্ততাহপি সর্কার্থতায়্যাং গণিতা তদভাবে চিত্তস্ত নাশাপত্তে: দ্রষ্টৃদৃষ্টোপরাগাভাবে তু একার্থং ভূতচ্যতে । যথা স্বপ্নে তত্র হি দৃশ্যং নাতীতি পামরাণামপি প্রশিক্ষম্ । দ্রষ্টাহপি নাস্তি তদা ইন্দ্రిয়াণামভাবাৎ । আত্মেন্দ্রিয়-মনোযুক্তং ভোক্তেতি ঐতীব ভোক্তৃহস্তেন্দ্রিয়সম্মিযোগশিষ্টত্বাৎ । কিন্তু দ্রষ্টৃদৃষ্টবাসনাবাসিতং চিত্রপটদৃশ্যমেকং মন এয়াত্তি তচ্চ স্বয়ংজ্যোতিষা পুরুষেণ ভাস্তমানং জাগ্রৎস্বপ্নেহপি দ্রষ্টৃদৃষ্টোপরাগঃ প্রকাশয়তি তদ্বাসনাবাসিতত্বাৎ । এবং সতি যদা সর্কার্থতায়্যাঃ ক্ষয়ঃ একার্থ-তায়্যা উদয়শ্চ তদা চিত্তশ্চৈকাগ্রতারূপঃ পরিণামো ভবতীতি । তদেবমাত্মসংস্থং মনঃ কুত্বেতি সম্প্রজ্ঞাতসমাবিকৃতঃ । তত্রাপি পূর্বাভ্যাসবশাদ্ভিত্তস্ত দ্রষ্টৃদৃষ্টোপরাগো বাসনায়ম্মো ভাতীতি তন্নিবারণেন অসম্প্রজ্ঞাতসমাধিমাহ—ন কিঞ্চিদপি । চিন্তয়েদিতি ধাতৃত্বাধ্যানদ্বয়েরবিভাগমপি ন শ্রেয়ং কিন্তু অখণ্ডকরসসবিদ্যাত্মনা স্বযুগ্মবস্তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥২৫॥ শনৈঃ শনৈরিত্যেত্যেতৎ শোকঃ ব্যাচষ্টে—যতো যত ইতি ত্রিভিঃ । যতো যতো হেতোর্ধং য বিষয়ঃ গ্রহীতুং মনো নিশ্চরতি বহির্গচ্ছতি ততন্ততন্তত তত্র দোষদর্শনেন ততন্ততো বিষয়াং এতন্নমনো নিয়মা প্রত্যাহৃত্য আত্মনি স্বরূপে এব বশং নয়েৎ পথ্যবস্থাপয়েৎ । এতেন পূর্বার্কঃ ব্যাখ্যাতম্ ॥২৬॥

করিতে হইবে; তাহার পর ক্রমে ক্রমে বিভিন্ন বিষয় হইতে নিবৃত্তি পাইতে হইবে এবং অন্ত চিত্তাও তাগ করিতে হইবে, তৎপরে মনটাকে পরমাত্মার উপরে সূম্যক্ প্রতিষ্ঠিত করিতে পারিলে ধ্যান সিদ্ধ হইবে; (তখন যে বিকৃতি জন্মে তাহা পাতঞ্জলদর্শনে দ্রষ্টব্য) ॥২৪—২৫॥

যে মন স্বভাবতই চকল এবং নিকরু করিলেও অস্থিরই থাকে, সে মন যে যে বিষয়ে যাইয়া পড়িবে, সেই সেই বিষয় হইতেই উঠাকে আনিয়া পরমাত্মাতেই স্থাপন করিবে ॥২৬॥

ভাষ্যপূর্ব্ব—দুই গরুকে যেমন বার বার গোষ্ঠে প্রবেশ করাইলে পর সে স্থির হয়, সেইরূপ চকল মনকেও বার বার পরমাত্মাতে স্থাপন করিলে পর সে স্থির হইবে ॥২৬॥

যুগ্মম্বেবং সদান্নানং যোগী বিগতকল্মষঃ ।

সুখেন ব্রহ্মসংস্পর্শমত্যন্তং সুখমশ্নুতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ঐদৃশধ্যানফলমাহ প্রশান্তিতি । উত্তমং নিরতিশয়ম্, সুখমানন্দঃ, প্রশান্তং ব্রহ্মনিষ্ঠতয়া প্রকর্ষণে শান্তিগ্ৰাপনং মনো যন্ত তম্, শান্তং ধ্যাননৈরন্তর্য্যামিবৃত্তং রজো গুণো যন্ত তম্, ন বিভক্তে কল্মষঃ পাপং স্বর্গনরকজনকতয়া ধর্ম্মাধর্ম্মৌ যন্ত তম্, ব্রহ্মভূতং “ব্রহ্মবিদ্রষ্টক্বেব ভবতি” ইতি ঋতেজ্ঞীঃশ্রুতম্, এনং যোগিনম্, উপৈতি হি প্রাপ্নোত্যেব ॥২৭॥

তদা চাশ্চ চরিতার্থতামাহ যুগ্মম্ভিতি । বিগতং জ্ঞানায়িত্বদাহেন বিনষ্টং কল্মষঃ পাপং স্বর্গনরকজনকতয়া অনর্থাভূতো ধর্ম্মাধর্ম্মৌ যন্ত স তাদৃশো যোগী, সদা, এবমনেন প্রকারেণ, আত্মানং মনঃ, যুগ্মং ধ্যানেন পরমাত্মনি সম্মেলয়ন্ মনঃ, সুখেন অনায়াসেন, ব্রহ্মণঃ সংস্পর্শং সাক্ষাৎকরনিবন্ধনম্, অত্যন্তং নিরতিশয়ম্, সুখম্, অশ্নুতে ব্যাপ্ত্যা প্রাপ্নোতি, “এতশ্চৈব মাত্ৰামুপজীবন্তি সর্ব্ব আনন্দাঃ” ইতি ঋতেঃ । তদা চ শরীররহিতকর্ম্মাধর্ম্মাভাবেহপি “চক্রভ্রমণকৃতশরীরঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রানুসারেণ সংস্কারবশাৎ কিয়ন্তং কালং যাবচ্ছরীর-স্থিতিরিত্যবধেয়ম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমাত্মবশে মনসি কিং সাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রশান্তিতি । হি যস্যং এনং প্রশান্তমনসং প্রকর্ষণে উপরতচেতসং যোগিনম্ একাগ্রতাভূমৌ উত্তমং সুখং সম্প্রজাতসমাদিফলভূতম্ উপৈতি । ভৌতিকানাং বাহ্যানাং মানোরথিকানাংমান্তরাগাৎ বিষয়াগাং ত্যাগাৎ শান্তরজসং প্রকীর্ণমোহাদিক্লেপং ব্রহ্মভূতং সত্ত্বরূপম্ । অকল্মষং ধর্ম্মাধর্ম্মবজ্জিতং যথোক্তং যোগভাঙ্গে— “যশ্চেকাগ্রে চেতসি সন্তৃতমর্থং প্রত্যোতয়তি কর্ম্মবন্ধনানি ব্রহ্ময়তি নিরোধমভিমুখীকরোতি কীণোতি চ ক্লেপান্ স সম্প্রজাতো যোগ ইত্যাগ্যায়ত” ইতি । এতেনাত্মসংসং মনঃ কৃষেতি ব্যাপ্যাতম্ ॥২৭॥ অস্ত ফলমাহ—যুগ্মম্ভিতি । এবমনেন প্রকারেণ যোগী আত্মানং মনো যুগ্মং সমাদধানঃ বিগতকল্মষো নিরস্তাবিছাদিক্লেপঃ সুখে অনায়াসেন ব্রহ্মসংস্পর্শং নিবিশেষং ব্রহ্মণা ঐক্যং ত্রিবিধোপাধিপ্রবিশয়াং অশ্নুতে প্রাপ্নোতি । কীদৃশং ব্রহ্মসংস্পর্শম্ অত্যন্তম্ অস্তো ব্রহ্মদৃশ্যভাবেন পরিচ্ছেদস্তমতিক্রান্তং নিবিশেষং সুখং পরমানন্দৈকরূপম্ । এতেন

যোগীর মন যখন পরমাত্মাতে থাকিয়া বিশেষ শান্তি লাভ করিল, রজোগুণ নিবৃত্তি পাইল, পাপ ও পুণ্য তিরোহিত হইল এবং জীবশুদ্ধি আসিয়া পড়িল, তখনই এই যোগীর নিকটে নিরতিশয় সুখ উপস্থিত হয় ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—পরমাত্মা শান্তির সাগর ; মনকে একবার তাহাতে ডুবাইতে পারিলে, সে মন আর শান্তিলাভের জন্য ছুটাছুটি করে না ; তৎকালে সত্ত্বগুণ অত্যন্ত প্রবল হইয়া রজোগুণ ও তমোগুণকে তাড়াইয়া দেয় এবং জ্ঞান্যিতে দগ্ধ হওয়ায় পাপ ও পুণ্য নষ্ট হইয়া যায় ; এই সময়ে যোগী জীবশুদ্ধি হইয়া থাকেন ; সুতরাং তখন তাঁহার নিরতিশয় সুখ চলিতে থাকে ॥২৭॥

সর্বভূতস্বমাত্মানং সর্বভূতানি চাত্মনি ।

ঈক্ষতে যোগযুক্তাত্মা সর্বত্র সমদর্শনঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্রমেণ যোগী “তত্ত্বমসি” ইতি মহাবাক্যার্থানুসারেণ জীবরক্ষণোরভেদমেব পশ্যতীত্যাহ সৰ্কেতি । সৰ্বত্র ব্রাহ্মণাদিশ্রুতপৰ্য্যন্তেষু পদার্থেষু, সমদর্শনঃ “আত্মৈবৈদং সৰ্বম্” “ব্রহ্মৈবৈদং সৰ্বম্” ইত্যাদিশ্রুতিভিত্তিকদর্শী, যোগেন চিত্তবৃত্তিনিরোধেন যুক্ত আত্মা স্বসংযাতো যন্ত স তাদৃশো যোগী, আত্মানং স্বজীবম্, সর্বভূতস্বং ব্রহ্মাভিন্নতয়া চিক্রপশ্বেন সৰ্বাধিষ্ঠিতম্, সৰ্বভূতানি সৰ্বান্ পদার্থাংশ্চ আত্মনি স্বজীবাভিন্নে পরমাত্মনি, ঈক্ষতে পশ্যতি, “তস্মিন্নোঁকাঃ স্রিতাঃ সৰ্কে তদু নাভ্যোতি কশ্চন” ইতি শ্রুতে: ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েদিতি চতুর্থপাদো ব্যাখ্যাত: ॥২৮॥ দ্বিবিধস্তাপি যোগস্ত ফলমাহ— সৰ্কেতি । “সোপাধিনিরুপাধিশ্চ ব্বেদা ব্রহ্মবিদ্যুচ্যতে । সোপাধিকঃ স্ত্রাং সৰ্বাত্মা নিরুপাধ্যো- হুপাধিকঃ” ইতি । বার্তিকোক্তরীত্যা সম্প্রজ্ঞাতে আত্মনঃ সার্বাত্ম্যমভবন্ যোগী সৰ্কেষু ভূতেষু উপাদানতয়া স্থিতম্ আত্মানম্ ঈক্ষতে পশ্যতি । তথা অসম্প্রজ্ঞাতে সৰ্বাণি ভূতানি ব্রহ্মাদিশ্রুতপৰ্য্যন্তানি আত্মশ্ৰেয়স্তাং গতানি রক্ষামিবাভ্যন্তস্পর্শদণ্ডারাদীনি তদ্বৎ পশ্যতি । যোগযুক্তাত্মা যোগেন সমাহিতচিত্তঃ । অশ্রৈব ব্যাখ্যানাবস্থামাহ—সৰ্ক্রেতি । সৰ্কেষু ব্রহ্মাদিশ্রুতবরাভ্যেযু বিষয়েষু ভূতেষু সমং নিৰ্বিশেষং ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিষয়ং দর্শনং যন্ত স সৰ্ক্রেত- সমদর্শনঃ । তথা চ শ্রুতঃ—“যন্ত সৰ্বাণি ভূতানি আত্মশ্ৰেয়ানুপশ্যতি । সৰ্ক্রেতেষু আত্মানং ততো ন বিজুগুপসতে ॥ সৰ্ক্রেতাত্মা ভবতি । ব্রহ্মদাশা ব্রহ্মদাশা ব্রহ্মেমে কিতবা উত ।” ইদং সৰ্বং যদয়মাত্মোভ্যাদয় এতমর্থং প্রতিপাদয়ন্তি । যত্ৰ যো যোগযুক্তাত্মা যো বা সৰ্ক্রেত সমদর্শনঃ স আত্মানমীক্ষত ইতি যোগিসমদর্শিনাবাত্মৈকপাধিকারিণাবুক্তৌ । যথা হি চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ সাক্ষিসাক্ষাৎকারহেতুত্বা জড়বিবেকেন সৰ্বাত্ম্যাততৈচৈতন্তপৃথক্করণমপি নাবশ্যং যোগ এবা- পেক্ষিত ইতি তন্ন । সমাহিতো ভূত্বা আত্মশ্ৰেয়সাত্মানং পশ্যতি । ততস্ত তং পশ্যতি নিফলং ধ্যায়মান ইত্যাদি শ্রুতিভিঃ সমাধিধানাপরপৰ্য্যায়যোগৈশ্চবাস্তদর্শনহেতুত্বপ্রতিপাদনং । তৎ- কারণং সাম্যযোগাভিপন্নং বিজ্ঞামেতাং যোগবিধিক কৃত্ত্বমিতি লিঙ্গাক্স জ্ঞানযোগয়োঃ সমুচ্চয়াবগম্যং । ন চ শ্রোতঃ যৌক্তিকবিবেকমাত্ৰাজড়জড়য়োর্দেহাত্মনোঃ পৃথক্করণং সম্ভবতি সোপাধিকস্ত ব্রহ্মস্ত উপাধিনিবৃত্তিমন্তরেণ নিবৃত্তাসম্ভবাৎ । আদর্শাত্মনিবৃত্তাবপি প্রতিবিষাদিভ্রমনিবৃত্তাপত্তে: অতএবাধিষ্ঠানজ্ঞানদার্যো সতি তত্র কল্পিতস্ত চিত্তস্ত তদুদ্যস্ত

পাপ-পুণ্যবিহীন যোগী এই ভাবে সর্বদা মনকে পরমাত্মাতে সংযুক্ত করিয়া অনায়াসে ব্রহ্মসাক্ষাৎকারনিবন্ধন নিরতিশয় সুখ ভোগ করিতে থাকেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এইটাই যোগীর জীবযুক্ত অবস্থা । ঘূর্ণনদণ্ড তুলিয়া লইলেও যেমন কিছু কাল কুন্তকারের চক্র ঘোরে, সেইরূপ জ্ঞান্যিতে দাহ হওয়ায় ধর্ম এবং অধর্ম না থাকিলেও কিছু কাল জীবযুক্তের শরীরটা থাকে ; হতরায় সেই শরীরে তাঁহার স্বখভোগও হইতে পারে ॥২৮॥

যো মাং পশ্চতি সর্বত্র সর্বঞ্চ ময়ি পশ্চতি ।

তস্তাহং ন প্রণশ্যামি স চ মে ন প্রণশ্চতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃগদর্শনস্ত ফলমাহ য ইতি । যো যোগী, সর্বত্র পদার্থে, মাং পরমেশ্বরম্, পশ্চতি শাগরতরঙ্গেষু স্বর্ধ্যপ্রতিবিম্বানিব প্রত্যক্ষীকরোতি ; “ওতঞ্চ প্রোতঞ্চ” ইতি ঋতেঃ ; সর্বং পদার্থঞ্চ, ময়ি পরমেশ্বরে জলাশয়ে তীরক্রমানিব পশ্চতি, “তন্মিল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে” ইতি ঋতেঃ ; অহং তস্ত ন প্রণশ্যামি অদৃশ্তো ন ভবামি ; স চ মে ন প্রণশ্চতি অদৃশ্তো ন ভবতি সন্নিধৌ চরন্ সর্বদৈব তমন্তুগৃহ্যামীত্যর্থঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

চাদর্শনমনায়াসেনৈবোপপত্তত ইতি নিরন্তম্ । যোগঃ বিনাঃধিষ্ঠানজ্ঞানৈশ্চৈবাসম্ভবাৎ । যদাহ দক্ষঃ—“স্বস্বেষ্টং হি তদব্রহ্ম কুমারী স্ত্রীহুং যথা । অযোগী নৈব জানাতি জাত্যাক্ষো হি যথা ঘট”মিতি । যত্নকৃতং ভগবৎপূজ্যপাদৈঃ—ব্রহ্মবিদঃ কুত্ৰাপি যোগাপেক্ষাং ন ব্যা-
পাদয়াৎকুবুরিতি । তদধাতো ব্রহ্মজিজ্ঞাসেত্যত্ৰাখণ্ডকসূত্রমুমুক্ষুবিশেষণীভূতসাধন-চতুষ্টয়-
গতং শনাতাপেতসমাধিমদৃষ্টোক্তমিতি ন দোষঃ । যৌ ক্রমাবিত্তি বশিষ্ঠবাক্যতাৎপর্যাস্ত
পরম্পরনিরপেক্ষমার্গদ্বয়পগমে নাত্তঃ পশ্চা ইতি ঋতিবাধাপত্ত্যা প্রতিপত্তিক্রমভেদমাত্রপতত্যা
প্রাগেব বণিতমিতি দিক্ । কিঞ্চ যোগপ্রকারেণ যোগানপেক্ষমার্গান্তরপ্রতিপাদনমসঙ্গতম্ ।
ন চ তৎসূচকোহত্র কশিচ্ছক্সো বর্ততে । সম্ভবতি বা উক্তযুক্তেরতো যো বা সমদর্শন ইতি
বাণদাধ্যাহারোহপ্যসঙ্গত ইতি দিক্ ॥২০॥ অস্ত্রাত্মকতদর্শনস্তাপি ফলমাহ—যো মামিতি ।
সর্বত্রাস্বচ্ছলঃ প্রত্যগায়নঃ যো যোগী আত্মানং সর্বত্র পশ্চতি সর্বং চাত্মনি পশ্চতি তস্ত
যোগিনঃ জ্ঞাত আত্মা ন প্রণশ্চতি অদর্শনং ন গচ্ছতি জ্ঞাত আত্মা ন পুনরিত্তিরোভবতি ।
সক্লমন্ত মূলজ্ঞানস্ত বীজভাবেন পুনরুদয়াসম্ভবাদিত্যর্থঃ । নহু কাৰ্য্যকারণসম্ব্যভি-
মানিনা শুভিরূপ্যবদব্রহ্মপাধ্যশ্চেন তদভিমানত্যাগপূর্বকং জ্ঞাতং স্বাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম মা
তিরোধায়ি বুদ্ধেস্তত্ত্বপক্ষপাতিত্যাৎ । ব্রহ্মদৃষ্টো তু মুক্তজীবন্ত নিরর্থয়োচ্ছেদো ভবতীত্যা-
শঙ্ক্যাহ—স চ মে ন প্রণশ্চতি । স চ বিদ্বানে মম ন প্রণশ্চতি ন তিরোভবতি মদভিন্নত্বাৎ ।
ভবেদেতদেবং যদি জীবো ময়ি অধ্যাত্তো বা ময় বিকারো বা ভবেৎ তদা নিরর্থয়োচ্ছেদঃ
প্রাপ্নুয়াৎ । অহমেব তু সঃ । তদমস্তহং ব্রহ্মস্মি অয়মাত্মা ব্রহ্মেত্যাদিশাস্ত্রাৎ তস্মাদব্রহ্ম-

সর্বত্র ব্রহ্মদর্শী যোগী সমস্ত পদার্থেই আপনাকে দেখিতে পান এবং
আপনাতেও সকল পদার্থই দেখিয়া থাকেন ॥২০॥

তাৎপর্য্য—যিনি জগতের সকল পদার্থকেই ব্রহ্ম বলিয়া ধারণা করেন, তাঁহার
নিকটে ‘তুমি’ ‘আমি’ ‘সে’ ইত্যাদি কোন ভেদই থাকিতে পারে না ॥২০॥

যিনি সর্বত্র আমাকে দর্শন করেন এবং আমাতেও সমস্ত দেখিতে পান,
আমি তাঁহার অদৃশ্য হই না, তিনিও আমার অদৃশ্য হন না ॥৩০॥

• **তাৎপর্য্য**—একটি স্বর্ঘ্যের প্রতিবিম্বই যেমন সমুদ্রের অসংখ্য তরঙ্গের ভিতরে
দেখিতে পাওয়া যায়, সেইরূপ সকল পদার্থে এক আমাকেই যিনি দর্শন করেন ; আমার এক

সর্বভূতস্থিতং যো মাং ভজত্যেকত্বমাস্থিতঃ ।

সর্বথা বৰ্ত্তমানোহপি স যোগী ময়ি বৰ্ত্ততে ॥৩১॥

আত্মোপম্যেন সর্বত্র সমং পশ্চতি যোহর্জুন ! ।

স্বখং বা যদি বা দুঃখং স যোগী পরমো মতঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তস্ম সৰ্ব্বেহপ্যপরাধা ময়া ক্তন্তব্য ইত্যাহ সৰ্বেতি । একত্বং “তত্ত্বমসি” ইতি বেদান্ত-
বাক্যাত্মসারেণ জীবব্রহ্মণোরভেদম্, আস্থিত আশ্রিতো যো যোগী, সাক্ষপেণ সর্বভূতস্থিতং মাং
ভজতি, ন পুনৰ্ব্যাপাতয়া সেবতে ; স যোগী, সৰ্ব্বথা বৰ্ত্তমানোহপি কৰ্ম্ম ত্যজন্ বিহিতং
কুৰ্ব্বন্ নিষিদ্ধমাচরন্ বাপি, ময়ি বৰ্ত্ততে, অবিচ্ছাদিবৃত্তা পুণ্যাপানাম্পর্শাজ্জীবমুক্ত-
শ্চিষ্টতীত্যর্থঃ ॥৩১॥

এষ মধ্যো কঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ আত্মোপম্যেনেতি । হে অর্জুন ! যো যোগী, আত্মোপম্যেন
নিজসাদৃশ্চেন, সর্বত্র সৰ্ব্বেষু প্রাণিষু, স্বখং বা, যদি বা অথবা দুঃখং সমং পশ্চতি, আত্মানো
যথা স্বপ্নমিষ্টং দুঃখকানিষ্টম্, অপরেযাং প্রাণিনামপি তথৈব স্বপ্নমিষ্টং দুঃখকানিষ্টমিত্যব-
ধারণন্ আত্মন ইব পরেষামপি, স্বপ্নায়ৈব সর্বদা যতত ইত্যর্থঃ, স যোগী, এষ মধ্যো পরমঃ
শ্রেষ্ঠো মম মতঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্তং স চ মে ন প্রণশ্চতীতি ॥৩০॥ যস্মাং সৰ্বাত্মকত্বদর্শী অহমেবাতো নাস্ত মোক্ষঃ প্রতি-
বধ্যত ইত্যাহ—সর্বভূতেতি । সৰ্বোপাদানতয়া সৰ্বেষু ভূতেষু সত্তারূপেণ স্বরূপেণ চ স্থিতং
মাং পরমাত্মানমেকত্বং জীবব্রহ্মণোরৈক্যমাস্থিতং সন্ ভজতি নিক্সিকল্লেন সমাধিনা সেবতে স
যোগী বাঞ্ছানদশায়াং প্রারব্ধকৰ্ম্মবশাৎ বাধিতাত্মবৃত্তা দেহমাক্রুতঃ সর্বথা সর্বপ্রকারেণ যাজ্ঞ-
বদ্ধাদিবং কৰ্ম্মত্যাগেন বা বশিষ্ঠজ্ঞনকাদিবহ্নিহিতকৰ্ম্মণা বা দত্তাত্রেয়াদিবস্মিদ্ধকৰ্ম্মণা বা
বৰ্ত্তমানোহপি ব্যবহরন্নপি মযোব বৰ্ত্ততে ন মন্ত্ৰচ্যুতো ভবতি । যতো দেবেভ্যোহপি নাস্ত
ভয়মিতি ক্রয়তে । “তস্ম হ ন দেবাশ্চ নাভূত্যা ঈশত আত্মা হ্যেযাং স ভবতি” ইতি চ ।
নেতাব্যয়মপ্যার্থে দেবা অপি তস্ম ব্রহ্মবিদঃ অকৃত্যে অনৈশ্বৰ্য্যায় ন ঈশতে ন সমর্থ্য ভবন্তি
যুতোহয়মেযামাত্মোতি শ্রুতার্থঃ । স ন পুনঃ সংসারী পূর্ববন্তবতীত্যর্থঃ ॥৩১॥ যতপি নিষিদ্ধ-
জ্ঞানায় যেন অসংখ্য ভীরবৃক্ষ দেখা যায়, সেইরূপ এক আমাতেই যিনি সকল পদার্থ
দেখিতে পান ; সেই মহাপুরুষের সহিত কখনও আমার বিচ্ছেদ ঘটিতে পারে না । কারণ,
উক্ত নিয়মে আমিও সৰ্বদা তাহাতে দৃষ্টিগোচর হই, আবার তিনিও আমাতে সর্বদা দৃষ্টি-
গোচর হইয়া থাকেন ॥৩০॥

যে যোগী ‘জীব ও ব্রহ্ম এক’ এইরূপ ধারণা করিয়া সর্বত্রাধিষ্ঠিতরূপে
আমার উপাসনা করেন, সেই যোগী সকল অবস্থাতেই আমাতে থাকেন ॥৩১॥

তাৎপর্য—যে যোগী ‘আমিই ব্রহ্ম’ এইরূপ মনে করিয়া সর্বব্যাপি ব্রহ্মরূপে আমার
উপাসনা করেন, তিনি কৰ্ম্মত্যাগই করুন, কিংবা বিহিত কার্যই করুন, বা নিষিদ্ধ আচরণই
করুন, জীবমুক্তই হইয়া যান ॥৩১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

যোহয়ং যোগস্বয়া প্রোক্তঃ সাম্যেন মধুসূদন ! ।

এতস্তাহং ন পশ্যামি চঞ্চলত্বাৎ স্থিতিং স্থিরাম্ ॥৩৩॥

চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণ ! প্রমাথি বলবদদৃঢ়ম্ ।

তস্তাহং নিগ্রহং মত্তে বায়োন্নিব স্তদ্রক্ষরম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

“আত্মসংস্থঃ মনঃ কৃষ্ণা” ইতি প্রাপ্তযোগস্তাসম্ভবতাং পশ্যন্ তদুপায়জিজ্ঞাসয়া অৰ্জুন উবাচ য ইতি । হে মধুসূদন ! ত্বয়া, সাম্যেন মনসো লয়বিক্ষেপবিহীনতয়া কেবল-ব্রহ্মাকারাবস্থানেন, যোহয়ং যোগো ধ্যানযোগঃ প্রোক্তঃ, চঞ্চলত্বাৎ স্বভাবত এব মনসচলনত্বাৎ, অহম্, এতস্ত যোগস্ত, স্থিরাং দীর্ঘকালীনাং, স্থিতিং ন পশ্যামি ন সম্ভাবয়ামি ॥৩৩॥

উক্তমর্থমেব স্পষ্টয়তি চঞ্চলমিতি । হি তথাহি, হে কৃষ্ণ ! মনঃ, চঞ্চলমতিশয়েন চলম্, প্রমথ্যতি শরীরমিক্রিয়াণি চ আলোড়য়তি বিষয়েষু বিক্ষিপতীতি প্রমাথি, বলবৎ বলবত্ত্বাৎ বিষয়াদানেতুমশক্যম্, দৃঢ়ং বজ্রলেপবৎ বিষয়াদ্বিলগ্নমিতুমশক্যক্ । অতএব তৎকলতাদীনা-দ্দোলয়তো বায়োণ্টাদাবিব, তস্ত মনসঃ, নিগ্রহং নিরোধম্ অহং স্তদ্রক্ষরমতিদ্রক্ষরং মত্তে । তদস্ত শৈথিল্যবিধানোপায়ং ক্রহীতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাষ্যপঃ

কৰ্মণ্যাপ্যাত্মবির বধ্যতে তথাপি শীলবানেব যোগী শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ—আত্মোপমোনেতি । যথা স্বস্ত স্বখমিষ্টং দুঃখমনিষ্টং তদ্বৎ পরস্তাপীতি বুদ্ধ্যা যোহত্মনৈ দুঃখং ন প্রযচ্ছতি সোহহিংসকঃ পরমযোগী মত ইত্যর্থঃ ॥৩২॥ সাম্যযোগমশক্যং মন্থান উপায়ান্তরবুৎসয়াইৰ্জুন উবাচ—যোহয়মিতি । যোহয়ং যোগস্বয়া সাম্যেন প্রোক্তোহহিংসাপ্রাধান্যেন সন্ন্যাসপূর্বকতয়া বর্ণিতঃ হে মধুসূদন ! তস্ত যোগস্ত সৰ্ববৃত্তিনিরোধরূপস্ত স্থিরাং স্থিতিং ন পশ্যামি মনসচঞ্চলত্বাদিতি শেষঃ ॥৩৩॥ এতদেবোপপাদয়তি—চঞ্চলং হীতি । প্রমাথি বহুদস্যাবদেকস্ত প্রমথনশীলম্ ॥৩৪॥

অৰ্জুন । যিনি নিজের তুলনায় সকল প্রাণীর সুখ বা দুঃখ সমান দেখেন, ইহাদের মধ্যে সেই যোগীকেই আমি শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি’ ॥৩২॥

তাৎপর্য—‘নিজের যেমন সুখটা প্রিয় এবং দুঃখটা অপ্রিয়, সেইরূপ অকাত্ত সকল প্রাণীরই সুখটা প্রিয় এবং দুঃখটা অপ্রিয়’ এইরূপ ভাবিয়া যিনি নিজের স্তায় পরেরও সুখবিধানেই যত্ন করেন, তিনিই শ্রেষ্ঠ যোগী ॥৩২॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! মনের ব্রহ্মে স্থিতিরূপ এই যে যোগের কথা তুমি বলিলে, মন চঞ্চল বলিয়া আমি এই যোগের দীর্ঘকালস্থায়িত্ব হইতে পারে এমন মনে করি না ॥৩৩॥

তাৎপর্য—তুমি পূর্বে বলিচ্ছ—‘আত্মসংস্থঃ মনঃ কৃষ্ণা’ মনকে পরমাত্মার উপরে সন্মগভাবে অর্থাৎ দীর্ঘকাল যখন স্থাপন করিয়া—ইহাই হইতে পারে না । কারণ, চঞ্চল মন নানা বিষয়ে ছুটাছুটি করিবেই করিবে ॥৩৩॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

অসংশয়ং মহাবাহো ! মনো দুর্নিগ্রহং চলম্ ।

অভ্যাসেন তু কৌন্তেয় ! বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে ॥৩৫॥

অসংযতান্না যোগো দুস্প্রাপ ইতি মে মতিঃ ।

বশ্চান্না তু যততা শক্যোহবাণ্ডু মুপায়তঃ ॥৩৬॥ .

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনোক্তং মনসশ্চকলস্বাদিকমভ্যুপেত্য তদ্বিগ্রহোপায়ং শ্রীভগবানুবাচ অসংশয়মিতি । হে মহাবাহো ! । এতেন মহাবাহুতয়া প্রবলশক্রজয়িত্বান্নোজয়ন্তব স্বকর এবেতি সূচিতম্ । চলং চকলম্ । এতচ্চ প্রমাণি বলবদ্দৃঢ়মিত্যেতেষামপূর্ণলক্ষণম্ । দুর্নিগ্রহম্, অসংশয়ম্, উক্তার্থে সংশয়ে নাস্তি । তথাপি তু হে কৌন্তেয় ! । এতেন পিতৃষস্পুত্রতয়া স্বামবশ্চমেব মনোনিগ্রহোপায়ং ব্রবীমীতি সূচিতম্ । অভ্যাসেন মনসঃ পরমাস্বাস্থ্যাপনপৌনঃপুন্যেন, বৈরাগ্যেণ ঐহিকপারলৌকিকসর্ববিষয়ভোগবৈতৃষ্ণ্যেন চ, গৃহ্যতে যোগিনা তাদৃশমপি মনো নিগৃহ্যতে । তথা চ পাতঞ্জলং স্বত্বেমপি “অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং তদ্বিরোধঃ” ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মনসো দুর্নিগ্রহমভ্যুপেত্য ভগবানুবাচ—যতপ্যেবং তথাপ্যভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং সমুচ্ছিতাভ্যাং দুর্নিগ্রহমপি মনো নিগৃহ্যতে । তত্রাভ্যাসো নাম কস্তাকিচ্ছিতভূমৌ সমানপ্রত্যয়া বৃত্তিঃ । বৈরাগ্যস্ত দৃষ্টাদৃষ্টেভোগেষু সঙ্গাধনেষু দোষদর্শনেন বৈতৃষ্ণ্যম্ । তত্র যথা কৈদারিকঃ কেদারেষু কুল্যাজলং সকারয়ন্তেকস্ত দ্বারং পিণ্ডায়াপরস্তোদঘাটয়তি তদ্বৈরাগ্যেণ বিষয়শ্রোতঃ খিলীক্রিয়তে অভ্যাসেন কলাপশ্রোত উদঘাট্যত ইতি দ্ব্যেয়রপ্যাবশ্যকম্ । তথা চ

কৃষ্ণ ! তাহাই দেখ, মন অত্যন্ত চপল, শরীর ও ইন্দ্রিয়গণের ক্ষোভজনক, বলবান্ ও বিষয়ে দৃঢ়সংসক্ত । সুতরাং আমি মনে করি—বায়ুর স্রায় সেই মনের নিরোধ করা অত্যন্ত দুষ্কর’ ॥৩৪॥

তাৎপর্য—মন স্বভাবতই নানাবিষয়ে যাইয়া পতিত হয় এবং শরীর ও ইন্দ্রিয়গণকে নানাদিকে চালিত করে, আর বিষয় হইতে উহাকে টানিয়া আনা যায় না এবং বজ্রলেপের স্রায় উহা বিষয়ের সহিত এমন দৃঢ়ভাবে সংলগ্ন হয় যে, বিভক্ত করাই যায় না । অতএব প্রবল বায়ুকে যেমন কোন ঘটের ভিতরে নিক্ষেপ করিয়া রাখা অসম্ভব, তেমন মনকেও কোন বস্তুতে স্থির করিয়া রাখা অসম্ভব ॥৩৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহাবাহু অৰ্জুন ! মন যে চকল, শরীর ও ইন্দ্রিয়গুলির বিক্ষেপকারী, বলবান্ এবং বিষয়ে দৃঢ়সংসক্ত, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । কিন্তু যোগীরা অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা সে মনকেও নিগৃহীত করিতে পারেন ॥৩৫॥

তাৎপর্য—বার বার পরমাস্বচ্ছিতার নাম—‘অভ্যাস’ এবং ঐহিক ও পারলৌকিক স্বর্থভোগের ইচ্ছা না করার নাম—‘বৈরাগ্য’ এই উভয়দ্বারা মন-নিগৃহীত হয় ॥৩৫॥

অজ্ঞান উবাচ ।

অযতিঃ শ্রদ্ধয়োপেতো যোগাচ্চলিতমানসঃ ।

অপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং কাং গতিং কৃষ্ণ ! গচ্ছতি ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থঃ পুনরুক্ত্যা ত্রুত্বমিতি অসংযতেতি । অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং ন সংযত আত্মা চিত্তং যেন তেন জনেন, যোগো ধ্যানযোগঃ, ছন্দ্রাপো দ্বলত ইতি মে মতিঃ । কিন্তু বস্তুর্যভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং বশীভূত আত্মা মনো যন্ত তেন যোগিনি, যততা সিদ্ধার্থং যতমানেন সত্, উপায়ভক্ত্যভ্যাসমেবোপায়ীভ্যাম্, স যোগোহ্বাপ্তঃ শক্যঃ ॥৩৬॥

পুনঃ সন্নিহানঃ পৃচ্ছন্নজ্ঞান উবাচ অযতিরिति । হে কৃষ্ণ ! প্রাক্ শ্রদ্ধয়া ধ্যানেন ব্রহ্ম প্রাপ্যাম্যেবেতি বিশ্বাসেনোপেতো জনঃ, পরন্তু অযতিবিষয়মৌল্যার্থাং অজিতেন্দ্রিয়ং, অতএব যোগাং পরমাত্মধ্যানাং, চলিতঃ ভ্রষ্টঃ মানসঃ মনো যন্ত স তাদৃশঃ সন্, যোগসংসিদ্ধিং ব্রহ্মসাক্ষাৎকারমপ্রাপ্য, কাং গতিমবস্থাম্, গচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নৃত্যম্—“অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং তন্নিরোধঃ” ইতি ॥৩৫॥ অসংযতাত্মনা অজিতচিত্তেন বশ্যাত্মনা জিতচিত্তেন উপায়ভোহভ্যাসবৈরাগ্যাক্রপাং ॥৩৬॥ মনসো ছনিগ্রহত্বাদযোগসিদ্ধৌ বিষয়ঃ পশ্চন্নজ্ঞান উবাচ—হে কৃষ্ণ ! যোগাং কৰ্মযোগাচ্চলিতমানসস্ত্যক্তকৰ্মা সন্ন্যাসীত্বার্থঃ । শ্রদ্ধয়োপেতো যোগমার্গং প্রতিষ্টোহপি অযতিঃ আয়ুর্ষোহন্নত্বাধা বৈরাগ্যাদৌর্বল্যাধা অনগ্রযয়ঃ । অলবণা যবাগুরিতিবদভ্রান্তার্থে নঞ্ । স কদাচিৎ যোগসংসিদ্ধিং যোগফলং সম্যাক্-দর্শনমপ্রাপ্য মৃত্যুচেৎ কাং গতিং গচ্ছতি ॥৩৭॥ কচ্চিদিতি । কচ্চিন্নোভয়বিভ্রষ্টঃ কৰ্ম-

যিনি সেই অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা মনকে দমন করিতে পারেন নাই, তাঁহার পক্ষে ধ্যানযোগ লাভ করা দুষ্কর ; আর যিনি সেই উভয়দ্বারা মনকে দমন করিতে পারিয়াছেন এবং সিদ্ধিলাভের জন্ত যত্নও করেন, তিনি সেই উপায়ে ধ্যানযোগ লাভ করিতে পারেন ; ইহাই আমার ধারণা’ ॥৩৬॥

তাৎপর্য—স্থূল কথা—ধ্যানযোগ লাভ করিতে হইলে, মনটাকে অত্যন্ত সৰল বিষয় হইতেই নিরুদ্ধ করিতে হইবে, না হইলে ধ্যানযোগ হইবে না ॥৩৬॥

অজ্ঞান বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! কোন লোক প্রথমে শ্রদ্ধায়ুক্ত হইয়া ধ্যান আরম্ভ করিল, পরে ইন্দ্রিয় দমন করিতে না পারায় সে ধ্যান হইতে ভ্রষ্টচিত্ত হইল ; এ অবস্থায় সে লোক যোগসিদ্ধি লাভ না করিয়া কি অবস্থা প্রাপ্ত হয় ? ॥৩৭॥

তাৎপর্য—সদ্ব্যবস্ধানাদি নিত্যকার্য ত্যাগ করিয়া সে লোক ধ্যান আরম্ভ করিয়াছিল, এখন সে ধ্যানেও সিদ্ধি লাভ করিতে পারিল না । সুতরাং নিত্যকার্য না করার পক্ষে সে কি নষ্টকে যায় ? না—একটুমাত্র ধ্যান করায় স্বর্গে যাইতে পারে ? ইহাই জিজ্ঞাস্য ॥৩৭॥

কচ্চিমোভয়বিভ্রংক্‌চ্ছিন্নাভ্রমিব নশ্চতি ।

অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো ! বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ॥৩৮॥

এতং মে সংশয়ং কৃষ্ণ ! ছেত্তুমর্হস্যশেষতঃ ।

তদন্তঃ সংশয়স্যাস্ত্র ছেত্তা ন হ্যপপত্ততে ॥৩৯॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

পার্থ ! নৈবেহ নামুত্র বিনাশস্তস্য বিদ্যতে ।

ন হি কল্যাণকুৎ কশ্চিদুর্হুগতিং তাত ! গচ্ছতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

সংশয়িতমর্থং স্বয়মেব বিবৃণোতি কচ্চিদিতি । হে মহাবাহো ! কৃষ্ণ ! ব্রহ্মণঃ পথি ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গে ধ্যানে, প্রবৃত্তোহপি বিমূঢ়ো বিষয়াকর্ষণাচ্চিন্তীভূতঃ, অতএব উভয়স্যাং প্রাক্ কৰ্ম্মসম্মাসেন কৰ্ম্মমার্গাং ধ্যানোপরমণে জ্ঞানমার্গাচ্চ বিভ্রষ্টঃ, তত এব চ অপ্রতিষ্ঠো নিরবলম্বনঃ সন, ছিন্নং বায়বেগেন পৃষ্ঠবর্ত্তিমেষাচ্ছিন্নিষ্টকং তদভ্রং মেঘশ্চেতি তদিব পৃষ্ঠমেঘা-
চ্ছিন্নিষ্টঃ সমুখমেঘকাপ্রাপ্তো মেঘ ইবেতার্থঃ, ন নশ্চতি ন বিলীয়তে ? নশ্চতি বিলীয়তে বা ? ইতি কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামি, “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ ॥৩৮॥

অনুন্নয়তি এতমিতি । হে কৃষ্ণ ! তমেতং মে সংশয়ম্, অশেষতঃ সাকল্যেন ছেত্তুমর্হসি সৰ্ব্বজ্ঞত্বাৎ । হি যস্যাং, তদন্তো দেবো মুনির্কা, অস্ত সংশয়স্ত্র, ছেত্তা নিবর্ত্তকঃ, ন উপপত্ততে ন লভ্যতে, অভাবাৎ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মার্গাদ্যোগমার্গাচ্চ বিভ্রষ্টচ্ছিন্নাভ্রমিব পূর্বমপন্নং বা মেঘসম্মাসপ্রাপ্য মধ্যে এব নশ্চতি ভবৎ অপ্রতিষ্ঠো নিরাশ্রয়ঃ, হে মহাবাহো ! বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গে ॥৩৮॥ এতৎ এতং স্পষ্টমন্তঃ ॥৩৯॥ অত্রোত্তরং ভগবানুবাচ—পার্থেতি । হে তাতেতি বাৎসল্যাৎ সম্বোধয়তি ।

মহাবাহু কৃষ্ণ ! ব্রহ্মপ্রাপ্তির পথ ধ্যান হইতে যাহার চিন্তা বিচ্যুত হয়, সে লোক কৰ্ম্মপথ ও জ্ঞানপথ দুই পথ হইতেই বিচ্যুত হইয়া নিরবলম্বন হইয়া পড়ে ; সুতরাং সে কি বিল্লিষ্ট মেঘের ত্যায় লয়ই পাইয়া যায় ? না—লয় পায় না ? ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—যে লোক কৰ্ম্মত্যাগ করিয়া ধ্যানে প্রবৃত্ত হইয়া তাহা হইতে আবার ভ্রষ্ট হয়, তাহার সম্বন্ধেই অঙ্কুরের এই প্রশ্ন বুঝিতে হইবে ॥৩৮॥

কৃষ্ণ ! তুমি আমার এই সংশয়টাকে সর্ব্বপ্রকারে ছিন্ন করিয়া দাও । কারণ, তুমি ভিন্ন এই সংশয়ের ছেদক লোক পাওয়া যাইবে না’ ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—তুমি সাক্ষাৎ পরমেশ্বর বলিয়া সকলই জান ; তাই তোমার পক্ষেই এই সংশয়চ্ছেদন করা সম্ভবপর ॥৩৯॥

(৩৯) এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ !...রা ।

প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকানুযিত্বা শাশ্বতীঃ সমাঃ ।

শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে যোগভ্রষ্টোহভিজায়তে ॥৪১॥

অথবা যোগিনামেব কূলে ভবতি ধীমতাম্ ।

এতদ্ধি দুর্লভতরং লোকে জন্ম যদিদৃশম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

আশ্বাসয়ন্ শ্রীভগবান্ভক্তব্রহ্মবাচ পার্থেতি । হে পার্থ ! তত্ত্ব উভয়ভ্রষ্টেণাপি জনস্ত, ইহ লোকে, বিনাশো নিত্যকৰ্ম্মভ্যাগেন পাপোৎপত্তেঃ পাতিভ্যম্, নৈব বিজ্ঞতে নৈব ভবতি ; অমৃত পরলোকে, বিনাশো নরকপাতোহপি চ ন বিজ্ঞতে ন ভবতি । হি যস্মাৎ, হে তাত ! বৎস ! শিষ্টত্বাদীদৃশং সম্বোধনম্ । কল্যাণকৃৎ শুভকারী কচ্চিদপি জনং, দুর্গতিং ন গচ্ছতি । অস্ত্রাপি ধ্যানে প্রবৃত্তা শুভকারিতয়া উভয়বিধোহপি বিনাশো ন স্মাদিত্তি ভাবঃ ॥৪০॥

তদা তত্ত্ব অল্লকালভ্যন্তযোগভ্রংশে কা নামাবস্থা স্মাদিত্যাহ প্রাপ্যেতি । স যোগভ্রষ্টঃ, পুণ্যকৃতাং ধার্ম্মিকাণাং প্রাপ্যান্ লোকান্ স্বর্গান্ প্রাপ্য, তেষু চ শাশ্বতীঃ সমা বহুনি বর্ষানি, উষিত্বা স্থগেন বাসং কৃত্বা, শুচীনাং পবিত্রাণাম্, শ্রীমতাং ধনিনাং গেহে অভিজায়তে ॥৪১॥

অথ দীর্ঘকালভ্যন্তযোগভ্রংশে তত্ত্ব কিং স্মাদিত্যাকাজ্জয়াং পক্ষান্তরমাহ অথবেতি । অথবা স দীর্ঘকালিকযোগভ্রষ্টঃ, ধীমতাং জ্ঞানিনাং যোগিনামেব, কূলে বংশে, ভবতি জায়তে । ইদৃশং ধীমদযোগিকুলসম্বন্ধম্, যজ্ঞম্, এতত্ত্বং, লোকে জগতি, দুর্লভতরং হি অতিদুর্লভমেব । শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে জন্ম তু দুর্লভমিতি তরপ্রত্যয়শয়ঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্ত্বোহ বিনাশো নীচযোনিপ্রাপ্তিঃ অমৃত বিনাশো নরকপ্রাপ্তিস্তদুভয়মপি ন জায়তে । হি যতঃ কল্যাণকৃচ্ছ্রভক্তং দুর্গতিং নৈব প্রাপ্নোতি ॥৪০॥ ইহামৃত চ তত্ত্ব মহত্বমেবাতীত্যাং—প্রাপ্যেতি । উষিত্বা বাসং কৃত্বা শাশ্বতীঃ সমা নিত্যান্ বৎসরান্ যোগভ্রষ্টো রাগী চেদল্ল-কালভ্যন্তযোগশ্চেৎ শ্রীমতাং গেহে জায়তে । তত্রাপি শ্রীমানবো গচ্ছতীত্যাপ্য শুচীনা-মিত্যুক্তম্ । শুচয়ো হি সংকাণ্ডেযেব শ্রিয়মুপযুক্তানাঃ পূর্বাণেক্ষ্যা মহত্তরং স্থানমাসাদয়ন্তী-ত্যর্থঃ ॥৪১॥ স যোগী বিরক্তশিরাভ্যন্তযোগো বা চেত্তত্ত্ব গতিমাহ—অথবেতি ॥৪২॥ তত্র

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! সেই যোগভ্রষ্ট লোকের ইহলোকেও অধঃপাত হয় না, পরলোকেও অধঃপাত হয় না । কারণ, শুভকারী কোন লোকই দুর্গতি ভোগ করে না ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—যে লোক ধ্যানে প্রবৃত্ত হইয়া আবার কোন কারণে তাহা হইতে ভ্রষ্ট হইয়া পড়ে, তাহারও সেই সংকাণ্ড করার জন্তই কোন দুর্গতি হয় না ॥৪০॥

অল্লকালিক যোগভ্রষ্ট লোক ধার্ম্মিকদিগের লভ্য স্বর্গ লাভ করিয়া এবং সেখানে দীর্ঘকাল থাকিয়া সদাচারসম্পন্ন ধনিগণের গৃহে আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—যোগের এতই মহিমা যে, যোগে সিদ্ধিলাভ করিতে পারিলে মুক্তি হয় এবং যোগ হইতে ভ্রষ্ট হইলেও প্রথমে স্বর্গ, তৎপরে উত্তম গৃহে জন্ম হইয়া থাকে ॥৪১॥

তত্র তং বুদ্ধিসংযোগং লভতে পৌর্বদেহিকম্ ।

যততে চ ততো ভূয়ঃ সংসিদ্ধৌ কুরুনন্দন ! ॥৪৩॥

পূর্বাভ্যাসেন তেনৈব হ্রিয়তে হ্রবশোহপি সঃ ।

জিজ্ঞাহুরপি যোগস্ত শব্দব্রহ্মাতিবর্ততে ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নমু শুচিধনিগৃহে জন্মাপেক্ষা দীমদযোগিকুলে জন্ম উৎকর্ষঃ কৃত ইত্যাহ তত্রৈতি । হে কুরুনন্দন ! তত্র দীমদযোগিকুলে জন্মনি, পৌর্বদেহিকং তং বুদ্ধিসংযোগঃ যোগবিষয়কবুদ্ধি-সম্বন্ধম্, লভতে, স দীর্ঘকালিকযোগভ্রষ্ট ইতি শেষঃ । ততশ্চ ভূয়ঃ পুনরপি সংসিদ্ধৌ সমাগ-যোগসিদ্ধৌ মোক্ষে যততে তদভ্যাসাদিনা ॥৪৩॥

অথ কথং সংসিদ্ধৌ যততে ইত্যাহ পূর্বৈতি । তেনৈব, পূর্বঃ পূর্বজন্মসম্বন্ধী যঃ অভ্যাসঃ পুনঃপুনঃযোগাত্মশীলনং তেন তজ্জনিতসংস্কারেণ, অবশোহপি বিষয়াবীনোহপি, স দীর্ঘকালিক-যোগভ্রষ্টঃ, হ্রিয়তে হি যোগমার্গে আকৃণ্ডত এব । তদা চাসৌ, যোগস্ত স্বরূপাদিকমিতি শেষঃ, জিজ্ঞাহুরপি শুরোঃ সকাণাজিজ্ঞাতুমিচ্ছুরপি সন্, শব্দব্রহ্ম শব্দময়ং ব্রহ্ম কর্ণপ্রতিপাদকং বেদমিত্যর্থঃ, অতিবর্ততে অতিক্রামতি, “অহরহঃ সন্ধ্যাপুণ্ডরীক” ইত্যাদিবেদবিধিমতিক্রমা কর্ণসন্ধ্যাসেন মোক্ষলাভায় যোগ এব প্রবর্ততে পূর্বসংস্কারবশাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিবিধেহপি জন্মনী পৌর্বদেহিকং পূর্বদেহপ্রাপ্তং বুদ্ধিসংযোগম্ । যাবতী চ যোগভূমিঃ পূর্ব-জন্মনি জিতা তত্র চ যাবান্ বুদ্ধিলাভো জাতস্তাবন্তং বুদ্ধিসংযোগঃ পূর্বাভ্যাসাদেন্নৈবা-ভ্যাসেন লভতে তন্মাদপি ভূয়স্তাং বহুয়াঃ সংসিদ্ধৌ উদ্ধৃষ্টমিলাভার্থমিত্যর্থঃ । যততে যত্নং কৰোতি ॥৪৩॥ কুতো যততেহশিক্ষিতোহগীত্যত আহ—পূর্বৈতি । অবশোহপি প্রহ্লাদাদিবিব-পিত্রাদিভিন্নতথানীয়মানোহপি তেনৈব পূর্বাভ্যাসেন বলবতা হ্রিয়তে যোগপ্রবণঃ ক্রিয়তে ।

আর দীর্ঘকালিক-যোগ-ভ্রষ্ট লোক আসিয়া জ্ঞানী যোগীদের বংশেই উৎপন্ন হন । এই প্রকার যে জন্ম, তাহা জগতে অতিদুর্লভই বটে ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—সদাচারসম্পন্ন ধনিগণের গৃহে (অল্পকালিক যোগভ্রষ্টের) যে জন্ম বলা হইয়াছে, তাহাও দুর্লভ বটে ; তবে তাহা অপেক্ষাও জ্ঞানী যোগীদের বংশে (দীর্ঘকালিক-যোগ-ভ্রষ্টের) জন্ম অধিক দুর্লভ ; ইহা বুঝাইবার জন্তই “দুর্লভতরম্” এই ‘তর’ প্রত্যয় করা হইয়াছে । সে অনিকদুর্লভত্বের কারণ পরে বলা হইতেছে ॥৪২॥

কারণ, সেই দীর্ঘকালিক-যোগ-ভ্রষ্ট লোক সেই জন্মে পূর্বদেহসম্বন্ধ সেই যোগবুদ্ধি লাভ করেন । কুরুনন্দন ! তাহার পর তিনি পুনরায় যোগে সম্যক সিদ্ধিলাভের জন্ত যত্ন করিতে থাকেন ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—যোগী পূর্বজন্মে যে যোগাভ্যাস করিয়াছিলেন, তাহাতে তাহার একটা সংস্কার জন্মাইয়াছিল ; সেই সংস্কারবশতই সেই যোগভ্রষ্ট লোক ইহজন্মে প্রথমে বিন্য উপদেশেই যোগ করিবার ইচ্ছা করেন, পরে সেই যোগে সিদ্ধি অর্থাৎ মুক্তি লাভ করিবার জন্ত চেষ্টা করিতে থাকেন ॥৪৩॥

প্রযত্নাদ্যতমানস্ত যোগী সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ ।

অনেকজন্মসংস্কৃতস্তো যাতি পরাং গতিম্ ॥৪৫॥

তপস্বিভোহধিকো যোগী জ্ঞানিভোহপি মতোহধিকঃ ।

কস্মিভ্যশ্চাধিকো যোগী তস্মাদযোগী ভবাজ্জুন ! ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নস্বিৎ যোগভট্টে পরমপুরুষার্থলাভে কতিজন্মাতিক্রমণাবশ্যকমিত্যাহ প্রযত্নাদিতি ।
প্রযত্নাৎ পূর্বপূর্বজন্মকৃতাদপি প্রকৃষ্টযত্নাৎ, পরপরজন্মনি অধিকমধিকং যতমানস্ত, যোগী
প্রাগ্ভবীয়দ্যানযোগবান্, সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ ইহ জন্মকৃৎপি তৎসংস্কারপ্রাপ্তযোগেন নষ্টেপাৎ,
অনেকৈঃ কপিঞ্জলক্লান্দেন ত্রিভির্জন্মভিঃ সংসিক্তো লব্ধতত্ত্বজ্ঞানঃ সন্, ততো জ্ঞানাদেব, পরা-
মুত্তমাম্, গতিং স্থানং মুক্তিমিত্যর্থঃ, যাতি প্রাপ্নোতি । “তীর্থগংবেগানামাসন্নঃ” ইতি পাতঞ্জল-
সূত্রমপ্যত্র প্রমাণম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যতে। যোগস্ত জিজ্ঞাস্তুর্জানমাত্রমিচ্ছন্ যো ভবতি সোহপি শব্দত্রয় কৰ্ম্মকাণ্ডং বেদমপ্যতিক্রম্য
বর্ততে কিং পুনঃ পিত্রাত্মজাম্ । ইৎ পূর্বাভ্যাসবলং যন্নহাস্তমপি পিত্রাদিযত্নং বৃথা
করোতীত্যর্থঃ ॥৪৫॥ এবং যোগভট্টগতিমুক্ত্যু। যো বিষয়েহ্রিয়মাণোহপি প্রযত্নেন যোগ-
মেবাভ্যাসিতুং প্রবর্ততে তস্ত গতিমাহ—প্রযত্নাদিতি । প্রযত্নাৎ প্রকৃষ্টাৎ হঠাৎ বায়ুনিরোধাদি-
রূপাৎ খেচর্যাদিমুদ্রাবিশেষাভ্যাসাদ্বেযো যতমানঃ সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ নিম্পাপো ভবতি । যদাহ
মহুঃ—“প্রাণায়ামৈর্মদহেদেন” ইতি । হঠযোগানাং সর্বেষাং পাপনিবৃত্ত্যুপযোগিত্বং ন তত্ত্ব-
সাক্ষাৎকারে সাক্ষাৎসাধনম্ভিত্যর্থঃ । অতএব সঃ অনৈকৈর্জন্মভিঃ সংসিক্তঃ প্রাপ্তযোগো
ভূত্বা ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি । এতেন চক্ষুশ্চৈবাস্তরে ভ্রুবোরিতি পঞ্চমাস্তে যৎসৃজিতং
তদ্বাখ্যাতম্ ॥৪৬॥ এবং যোগিনঃ স্তোতি—তপস্বিভ্য ইতি । তপস্বিনোহত্র কৃচ্ছ্রচাষাণ-

সেই যোগভট্ট লোক ইহজন্মে বিষয়ে আসক্ত হইয়া পড়িলেও, সেই পূর্বের
অভ্যাসই তাঁহাকে যোগের দিকে আকর্ষণ করিয়া নিতে থাকে ; তাহাতে তিনি
যোগের স্বরূপপ্রভৃতি জানিবার ইচ্ছা করিয়াও বেদবিহিত কৰ্ম্ম ত্যাগ
করেন ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—মিথ্যা অপেক্ষা সত্য প্রবল । স্বত্তরাং সত্য ব্রহ্মবিষয়ের যোগকামনা,
মিথ্যা ভোগকামনাকে পরাকৃত করিয়া মানুষকে যোগের দিকেই লইয়া যায় । তাই যোগ-
ভট্ট লোক ইহজন্মে ভোগে আসক্ত হইয়াও যোগের দিকে যাইয়া থাকেন এবং পূর্বসংস্কারের
প্রভাবে নিত্যকৰ্ম্ম ত্যাগ করেন ॥৪৬॥

পূর্বপূর্ব জন্মে যোগবিষয়ে যে যে পরিমাণ যত্ন করিয়াছিলেন, পরপর জন্মে
যোগবিষয়ে তদপেক্ষা অধিক অধিক যত্ন যিনি করেন, সেই যোগী তৃতীয়জন্মে
নিম্পাপ হইয়া জ্ঞান লাভ করিয়া তাহাতেই মুক্তি লাভ করেন ॥৪৫॥

যোগিনামপি সর্বেষাং মদগতেনাস্তরাগ্ননা ।

ঐক্যবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়ান্ত্ব যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমৰ্জুনস্ত যোগে রুচ্যংপাদনায় যোগিনঃ স্তোতি তপস্বিভা ইতি । হৈ অৰ্জুন ! যোগী ধ্যানযোগেন লব্ধতত্ত্বজ্ঞানঃ, তপস্বিভাঃ চাতুর্মাস্তবৈধোপবাসাদিতপস্তাকারিভাঃ, অধিকঃ শ্রেষ্ঠঃ ; জ্ঞানিভোহপি বেদাধ্যয়নাদিনা লব্ধপরোক্ষজ্ঞানেভোহপি অধিকঃ ; তথা স যোগী, কস্মিভাঃ অশ্বমেধাদিকৰ্ম্মকারিভ্যশ্চ, অধিকো মম মতঃ ; লব্ধতত্ত্বজ্ঞানদ্বাদেবেতি সর্বত্র হেতুঃ । তস্মাদ্ যোগী ভব ভবিতু চেষ্টেৎ ॥৪৬॥

অধুনাস্থধ্যানপরায়ণঃ স্বব্রহ্মপসংহরতি যোগিনামিতি । যো জন, ঐক্যবান্ ময়ি গুরু-বেদবাক্যে চ বিশ্বাসবান্ সন্, মদগতেন অন্তরাগ্ননা মনসা, মাম্, ভজতে ধ্যানযোগেন সেবতে ; স জনঃ, সর্বেষামপি যোগিনাং সুরগুরুভাদিধ্যানকারিণাং মধ্যে, যুক্ততমঃ প্রধানো যোগী মে মতঃ, মমৈব পরমেশ্বরবাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াং ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়ান্ত্ব যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মাসোপবাসাদিকৰ্ত্তারঃ । জ্ঞানিনশ্চ শাস্ত্রীয়পাণ্ডিত্যবস্তঃ । কস্মিনোহগ্নিহোত্ৰাত্ত্বহুষ্ঠাতারঃ । তেভ্যঃ সৰ্ব্বেভ্যো যোগী যতোহধিকো মতস্তস্মাদ্যোগী ভবাজ্জুন ! ॥৪৬॥ সমাপ্তঃ কর্ম্মপ্রধান-ত্বম্পাদার্থবিবেকঃ । অতঃ পরম্প্রাসনাপ্রাধায়েন তৎপদার্থং নিরূপয়িতুকামগুরুপাসনাং মহাকলষেন স্তোতি—যোগিনামিতি । দৈবমেবাপরে যজ্ঞমিত্যাদিনা চতুর্থ্যাধ্যায়প্রোক্তা ষাদশ যোগাস্ত্বতাং যোগিনাং সর্বেষাং মধ্যে যো মদগতেন ময়ি বাহুদেবে সমর্পিতেনাস্তরাগ্ননা চিত্তেন ঐক্যবান্ সন্ মাং ভজতে স মে মম যুক্ততমে'হতিশয়েন যুক্তঃ স্নাত্বো মতোহভিপ্রেতঃ । তস্মান্নত্কো ভবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

তাৎপর্য্য—তিন জনের সঞ্চিত যোগে সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়া যায় এবং তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয় ; তখন যোগী মুক্তিলাভ করেন ॥৪৬॥

অৰ্জুন ! তপস্বী, শাস্ত্রজ্ঞানী এবং যজ্ঞাদিকৰ্ম্মকারী অপেক্ষা ধ্যানযোগী শ্রেষ্ঠ । অতএব তুমি সেই ধ্যানযোগী হইবার চেষ্টা কর ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—তপস্বী, শাস্ত্রজ্ঞানী ও যজ্ঞাদিকৰ্ম্মকারীর প্রত্যেক ব্রহ্মজ্ঞান হয় না ; আর ধ্যানযোগীর প্রত্যেক ব্রহ্মজ্ঞান হয় । অতরাং ধ্যানযোগী তপস্বীপ্রভৃতি হইতে শ্রেষ্ঠ ॥৪৬॥

সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

মহ্যাসক্তমনাঃ পার্থ ! যোগং যুঞ্জন্ মদাশ্রয়ঃ ।

অসংশয়ং সমগ্রং মাং যথা জ্ঞাস্তসি তচ্ছৃণু ॥১॥

ভারতকৌমুদী

“শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাম্” ইত্যুক্তম্, তং কীদৃশো ভবানিত্যাৎ ময়ীতি । হে পার্থ ! স্বং ময়ি, আসক্তং নিবিষ্টং মনো যন্ত স তাদৃশঃ, অহমেব আশ্রয়ঃ শরণং যন্ত স তাদৃশশ্চ সন, যোগং যুঞ্জন্ অভ্যাসন, যথা, অসংশয়ং নিঃসন্দেহম্, সমগ্রং বিভূতিশত্যাাদিসম্পন্নং মাং জ্ঞাস্তসি, তৎ, শৃণু ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তে যো মাং ভজতে স মে যুক্ততমো নত ইত্যুক্তম্ । তত্র কীদৃশং পূৰ্ব্বোক্ত-
নিষ্কামকৰ্ম্মযোগাপেক্ষয়া বিলক্ষণং তব ভজনং কেন বা গুণেন পূৰ্ব্বযোগাপেক্ষয়া তন্ত
যুক্ততমত্বমিত্যোক্তামৰ্জ্জুনশ্রদ্ধাং স্বয়মেব পরিহক্ণু ভগবানুবাচ—ময়ীতি । কশ্চিৎপ্রাশ্রয়ো
ধনমানাসক্তমনা ভবতি অল্পম্ মদাশ্রয়েণ মামেব পরমপুরুষার্থভূতং প্রাপ্তুমিচ্ছন্নিত্যর্থঃ ।
ঐদৃশো যোগং যুঞ্জন্ সমাধিমব্রুতিষ্ঠন্ । অস্পদার্থবিবেককালে যতাপি সার্বজ্জ্যমন্তি সৰ্ব-
ভূতস্বমায়ানমিত্যাদিবচনাতথাপি স্বস্বাদন্ত ঐশ্বর্যোহস্তি ন বেতি পাতঞ্জলকাপিণয়োত্তাৰ্কিক-
মীমাংসকয়োৰ্কা সেত্বরানীশ্বরয়োর্মতভেদাৎ সংশয়ঃ কারণাজ্ঞানাক্সাসমগ্রং তৎসার্বজ্জ্যমিতি
মত্বা আহ—অসংশয়ং সমগ্রমিতি । মাং তৎপদার্থমীশ্বরং যথা জ্ঞাস্তসি তৎ তং প্রকারং
শৃণু । অত্র বক্ষ্যমাণরীত্যা সৰ্বং ব্রহ্ম বাসুদেবাত্মকমিতি ভজনে বৈলক্ষণ্যং কারণজাতৃত্বমন্ত
যোগিনঃ পূৰ্ব্বযোগাপেক্ষয়া আদিক্যমিতি ভাবঃ ॥১॥ এতদেবাহ—জ্ঞানমিতি । জ্ঞানং

যিনি শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া আমাতে মনোনিবেশ করিয়া আমার সেবা করেন,
তাঁহাকে আমি অত্যাগত সকল যোগীর মধ্যেই প্রধান যোগী বলিয়া মনে
করি’ ॥৪৭॥

তাৎপর্য—কৃষ্ণ সাক্ষাৎ পরমেশ্বর, আর অত্যাগত দেবতার। তাঁহারই বিভূতি।
স্বতরাং অত্যাগত দেবতাসেবী অপেক্ষা পরমেশ্বরসেবীই প্রধান ॥৪৭॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অৰ্জুন । তুমি আমাতে মনোনিবেশ করিয়া এবং আমার
শ্রুতগাপন্ন হইয়া যোগাভ্যাস করিতে থাকিয়া নিঃসন্দেহে যে প্রকারে সম্পূর্ণ-
ভাবে আমাকে জানিতে পারিবে, তাহা শ্রবণ কর ॥১॥

জ্ঞানং তেহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষতঃ ।

যজ্ঞাত্মা নেহ ভূয়োঃ স্তজ্জাতব্যমবশিষ্ঠতে ॥২॥

মহুয়াণাং সহস্ৰেযু কশ্চিদ্যততি সিদ্ধয়ে ।

যততামপি সিদ্ধানাং কশ্চিন্মাং বেত্তি তদ্বৃত্তঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জ্ঞানং প্রাণসতি জ্ঞানমিতি । অহং পরমাশ্রুতং তে তব সমীপে, ইদম্, বিজ্ঞানেন সাক্ষাদব্জ্ঞত্বেন সহৈতি সবিজ্ঞানম্, জ্ঞানং শাস্ত্রীয়বোধম্, অশেষতঃ সাকল্যেন বক্ষ্যামি । যজ্ঞজ্ঞানম্, জ্ঞাত্বা প্রাপ্য বিদ্যমানস্ত জনস্ত, ইহ জগতি, ভূয়ঃ পুনরপি, অজ্ঞজ্ঞাতব্যং নাবশিষ্ঠতে অবশিষ্টং ন তিষ্ঠতি তেনৈব চারিতার্থ্যং ॥২॥

শ্রোতুঃ প্ররোচনায় পুনরপি তদেব প্রাণসতি মহুয়াণামিতি । মহুয়াণাং বহুসু সহস্ৰেষু মধ্যে, কশ্চিদেক এব মহুয়াঃ, সিদ্ধয়ে জ্ঞানলাভায়, যততি শ্রবণমনাদিনা যততে ; যততাং জ্ঞানলাভায় যতমানানাম্, অতএব সিদ্ধানাং নিম্পন্নজ্ঞানানামপি মহুয়াণাং সহস্ৰেষু মধ্যে, কশ্চিদেব মাং তদ্বৃত্তো যাথার্থ্যেন বেত্তি । অতো মদন্তগ্রহং বিনা জ্ঞানমিদং নিতান্তদুর্লভমেবেতি ভাবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদ্ধপ্রজ্ঞানঘনং ব্রহ্ম । “সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম বিজ্ঞানমানন্দ ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ । তে তুভ্যমহং বক্ষ্যামি অশেষতঃ সাধনকলাপসহিতম্ । কিং বচনমাত্রাজেন পরোক্ষজ্ঞানেন শব্দস্ত্রবিষয়ে পরোক্ষজ্ঞানজনকত্বনিয়মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সবিজ্ঞানম্ অহুভবসহিতং দশমস্বমসীত্যাদৌ শব্দাদপ্যপরোক্ষজ্ঞানোৎপত্তির্দর্শন্যং । কস্মিন্ন ভগবো জ্ঞাতে সর্বমিদং বিজ্ঞাতমিত্যেক বিজ্ঞানপ্রতিজ্ঞাঃ শ্রোতীম্যেব বিবৃণোতি যজ্ঞজ্ঞাত্বৈতি । জগৎকারণাধিষ্ঠানস্ত জ্ঞানরূপস্ত ব্রহ্মণো জ্ঞানে সংশয়োচ্ছেদ্যং সর্বস্বাত্মমাত্রত্বেন জ্ঞাতব্যানবশেষো যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥২॥ এতদেব জ্ঞানং দৌর্লভ্যগ্রদর্শনেন ত্তোতি—মহুয়াণামিতি । যততাং যতমানানাম্ ॥৩॥ এবমেব বিজ্ঞানং

তাৎপর্য্য—আমার অহুগ্রহ না হইলে তবজ্ঞান লাভ করা অসম্ভব । অতএব আমার অহুগ্রহলাভের জন্ত প্রথমে আমার শরণাপন্ন হইয়া এবং আমাতে মনোনিবেশ করিয়া যোগাভ্যাস করিতে হইবে, পরে আমার অহুগ্রহ হইলে তবজ্ঞান লাভ করিতে পারিবে, সেই তবজ্ঞান লাভ করিলে পরই পরমপুরুষার্থ মুক্তি হইবে ॥১॥

আমি তোমার নিকটে অপরোক্ষ জ্ঞানের সহিত শাস্ত্রীয় জ্ঞানের বিষয় সকল বলিব । যে জ্ঞান লাভ করার পরে এই জগতে মাহুষের পুনরায় আর কোন অবশিষ্ট জ্ঞাতব্য থাকে না ॥২॥

তাৎপর্য্য—অধ্যাত্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করায় যে বোধ জন্মে, তাহার নামই এখানে ‘জ্ঞান’ এবং মননাদিধারা যে ব্রহ্মবোধ জন্মে, তাহার নাম এখানে ‘বিজ্ঞান বা অপরোক্ষজ্ঞান’ । সেই অপরোক্ষজ্ঞানে—‘এই জগৎটা মিথ্যা, এক ব্রহ্মই সত্য’ এইরূপ অহুভব হয়, তখন আর অজ্ঞ জ্ঞাতব্য থাকে না, সকলই জানা হইয়া যায় ॥২॥

ভূমিরাপোহনলো বায়ুঃ ৭ঃ মনো বুদ্ধিরেব চ ।

অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরুদধা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃতিপুরুষবিবেকেন বিজ্ঞানং বক্ষ্যাম্যদৌ প্রকৃতিং বক্তি ভূমিরিতি । প্রক্রিয়তে জগৎ স্বজ্ঞাতে অনয়েতি ব্যুৎপত্ত্যা তত্ত্বাস্তরারম্ভকঃ প্রকৃতিত্বমিতি প্রকৃতিলক্ষণং বক্তব্যম্ । তেষেতি করণাং ঘটাত্মারম্ভকত্বেন্ধি ভূমেন্ প্রকৃতিত্বম্, ঘটাদেস্তত্ত্বাভাবাৎ সাংখ্য-পরিগণিতচতুর্বিংশতিপদার্থানামেব তত্ত্বাদিতি নাভিব্যাপ্তিঃ । গন্ধতন্মাত্রাদীনাঞ্চ ভূম্যাদি-তত্ত্বারম্ভকত্বাৎ প্রকৃতিত্বমিতি নাব্যাপ্তিরপি । এবঞ্চ ভূম্যাদিপদৈর্গন্ধতন্মাত্রাদয়ো লক্ষ্যন্তে । তথা চ সাংখ্যকারিকাপি—“মূলপ্রকৃতিরবিকৃতির্মহদাত্মাঃ প্রকৃতিবিকৃতয়ঃ সপ্ত । মোড়শকস্ত বিকারো ন প্রকৃতির্ন বিকৃতিঃ পুরুষঃ ॥” ইথঞ্চ ভূমির্গন্ধতন্মাত্রম্, আপো জনঃ রসতন্মাত্রম্, অনলশ্বেজো রূপতন্মাত্রম্, বায়ুঃ স্পর্শতন্মাত্রম্, থমাকাশং শব্দতন্মাত্রম্, মনো মনসঃ কারণ-মহঙ্কারতবম্, বুদ্ধির্মহত্তবম্, অহং করোতীতি ব্যুৎপত্ত্যা অহঙ্কারবীজীভূতা মূলপ্রকৃতিঃ, ইতি ইথম্ অষ্টণা ভিন্না ভেদমাপন্নঃ, ইয়ং মে প্রকৃতিঃ শক্তিরূপা ত্রিগুণাশ্লিষ্যকা মায়া বর্ততে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ববিজ্ঞানং প্রতিজ্ঞায় তদুপপত্তয়ে সর্বশ্চ জড়াজড়প্রপঞ্চস্ত জ্ঞানীয়কত্রঙ্গপ্রভবব্রহ্মাহ ত্রিভিঃ—ভূমিরিতি । অত্র ভূম্যাদিপদৈস্তত্ত্বংকারণাত্মেব গৃহ্যন্তে প্রকৃতিরিত্যাদিকারাং স্থূলভূম্যাদেচ বিকৃতিমাত্রাহাৎ । তথা চ ভূমিরিতি গন্ধতন্মাত্রম্ । আপ ইতি রসতন্মাত্রম্ । অনল ইতি রূপতন্মাত্রম্ । বায়ুরিতি স্পর্শতন্মাত্রম্ । থমিতি শব্দতন্মাত্রম্ । মন ইতি তৎকারণমহঙ্কারঃ । বুদ্ধিরিতি সমষ্টিবুদ্ধির্মহত্তবম্ । অহঙ্কারোত্যনয়েতাহঙ্কারো মূলপ্রকৃতিঃ । করণে ঘঞো দুর্লভত্বেন্ধিপাগত্যা বাহুল্যকাত্ত্বোধাম্ । ইয়ং মে মত্তোহভিন্না পৃথক্সিদ্ধা শুক্লশকলাদিব রজতম্ অষ্টণা অষ্টপ্রকারা প্রকৃতির্জড়প্রপঞ্চোপাদানভূতা । যথা নাত্রাব্যক্তমহদহঙ্কার-পঞ্চতন্মাত্রাণোবাচৌ সাংখ্যাভিমতা এব প্রকৃতয়ো গ্রাহা ইতি নিয়মোহস্মি । মনসা হেব পশ্যতি মনসা শৃণোতীতি মনস ইন্দ্রিয়ান্তরপ্রকৃতিত্বশ্রবণেন সন্ত নবাপি প্রকৃতয়ঃ । তথা চৈবং যোজ্যম্ ইয়ং মে মদভিন্নাপ্রকৃতিরব্যাকৃতাত্মা ভূম্যাদিভেদেনাষ্টদেতি মূলপ্রকৃতেতব্র ভূম্যা-দিভিঃ সহ পাঠাঙ্কগ্ৰন্থমবগম্যতে ন সাংখ্যানামিবাঙ্গম্ । “তন্মাদব্যক্তমুৎপন্নঃ ত্রিগুণঃ বিজ্ঞসত্তমঃ”তি । “অব্যক্তঃ পুরুষে ব্রহ্মস্মিকলে প্রবিলীয়ত” ইতি চ । তস্মা অপি প্রভব-

সহস্র সহস্র মানুষের মধ্যে কোন এক মানুষই তত্ত্বজ্ঞানলাভের জন্ত যত্ন করে, আবার সহস্র সহস্র যত্নকারী তাদৃশ তত্ত্বজ্ঞানীর মধ্যে কোন একজন যথার্থরূপে আমাকে জানে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—মহত্ত্বমি প্রাণিগণের মধ্যে ব্রহ্মজ্ঞানের ত সম্ভাবনাই নাই, মহত্ত্বগণের মধ্যেও তাহা বিরল । সুতরাং সে ব্রহ্মজ্ঞান অতিদুর্লভ । ৩।

গন্ধতন্মাত্র, রসতন্মাত্র, রূপতন্মাত্র, স্পর্শতন্মাত্র, শব্দতন্মাত্র, অহঙ্কার, বুদ্ধি ও মূলপ্রকৃতি, এই অষ্টবিধ-ভেদ-প্রাপ্ত আমার এক প্রকৃতি আছে ॥৪॥

অপরেয়মিতত্ত্বাং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্ ।

জীবভূতাং মহাবাহো ! যয়েদং ধার্যতে জগৎ ॥৫॥

এতদ্যোনীনি ভূতানি সর্বাণীতু্যপধারয় ।

অহং কৃৎসন্ত জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়ন্তথা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তায়াঃ প্রকৃতেঃ সংজ্ঞামভিধায় অগ্ৰস্থাঃ প্রকৃতেরপি সলক্ষণাং সংজ্ঞামভিধত্তে । অপরেতি । হে মহাবাহো ! ইয়মুক্তা অষ্টভেদভিন্না প্রকৃতিঃ, অপরা জড়ত্বেনাহুৎকর্ষাৎ অপরানামী । ইতঃ প্রকৃতেরগ্রাম্, জীবভূতাং জীবস্বরূপাম্, পরাং চেতনতয়া উৎকর্ষাৎ পরানামীম্, মে মম, প্রকৃতিম্, বিদ্ধি জানীহি । যয়া পরায়া জীবভূতয়া প্রকৃত্যা, ইদং প্রাণাত্মকং জগৎ, ধার্যতে রক্ষ্যতে, জীবাভাবে প্রাণাভাবেন প্রাণিহাসম্ভবাৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রলয়য়োঃ স্মরণাৎ ॥৪॥ এবং ক্ষেত্রাস্থিকং প্রকৃতিমুক্ত্, ক্ষেত্রজাস্থিকং তাযাহ—অপরেয়-মিতি । ইয়ং প্রাপ্তক্কা সাপরা অশ্রেষ্ঠা জড়ত্বাৎ । ইতস্ত্ব বিলক্ষণমগ্ৰাং পরাং চেতনত্বেন মদনন্ত্বাহুৎকর্ষাৎ মে মংসধক্ষিনীং প্রকৃতিং জীবভূতাং প্রাণধারণনিমিত্তভূতাং ক্ষেত্রজাত্যাং বিদ্ধি জানীহি । হে মহাবাহো ! যয়া প্রকৃত্যাস্তঃপ্রবিষ্টয়েদং জগৎ স্বাবরজস্রমশরীরাত্মকং ধার্যতে ॥৫॥ এতদ্বিতি । এতে পরাপরে ক্ষেত্রক্ষেত্রজরূপে প্রকৃতী যোনিরুৎপত্তিলয়স্থানং

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে “ভিন্না প্রকৃতিরষ্টথা” বলিয়াছেন ; প্রকৃতিশব্দের অর্থ—তত্ত্বজনক । হুতরাং এখানে ভূমিপ্রভৃতিশব্দদ্বারা স্থূলভূমিপ্রভৃতি ধরা যায় না ; কারণ, স্থূল-ভূমিপ্রভৃতি অপর কোন তত্ত্ব জন্ম ইতে পারে না । অতএব এ স্থানের ভূমিপ্রভৃতি শব্দদ্বারা গন্ধপ্রভৃতি তন্মাত্র ধরিতে হইবে ; কেন না, গন্ধপ্রভৃতি তন্মাত্র হইতেই ভূমিপ্রভৃতি স্থূলভূত উৎপন্ন হয়, ইহা সাংখ্যদর্শনের মত । হুতরাং তন্মাত্রগুলি প্রকৃতি হইতে পারে । তন্মাত্র—অতি সূক্ষ্ম ভূত ॥৪॥

• মহাবাহু অর্জুন ! এই অষ্টভেদভিন্না প্রকৃতির নাম—‘অপরা’ ইহা ভিন্ন জীবস্বরূপা আমার আর একটি প্রকৃতি আছে, তাহার নাম—‘পরা’ যে পরা প্রকৃতি এই জগৎটাকে রক্ষা করিতেছে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—প্রথমোক্ত প্রকৃতি জড় বলিয়া অ-পরা অর্থাৎ অহুৎকর্ষা ; আর জীবরূপা দ্বিতীয়া প্রকৃতি চেতন বলিয়া পরা অর্থাৎ উৎকর্ষা । সূর্য্যের কিরণ যেমন সূর্য্যেরই অংশ, সেইরূপ সেই জীবও আমারই অংশ ; হুতরাং তাহা চেতন । জড়া প্রকৃতি দেহাদিরূপে পরিণত হয়, আর চেতনা প্রকৃতি (জীব) ভোক্তৃভাবে সেই দেহের ভিতরে থাকে, তখন সেই দেহ প্রাণী বলিয়া গণ্য হয় ; আর জীব না থাকিলে প্রাণও থাকে না বলিয়া শুধু দেহটাকে প্রাণী বলা হয় না । অতএব জীবই প্রাণিজগৎকে রক্ষা করে ॥৫॥

মন্তঃ পরতরং নাশ্র্যৎ কিঞ্চিদস্তি ধনঞ্জয় ! ।

ময়ি সর্বমিদং প্রোতং সূত্রে মণিগণা ইব ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

আভ্যাং প্রকৃতিভাষ্যায়নে। জগৎসৃষ্টাদিকারণম্ভূতম্ এতদ্বিতি। সর্বাণি ভূতানি স্বাধর-
জ্ঞমাত্মকাঃ পদার্থাঃ, এতে উক্তে হে প্রকৃতী যোনী কারণে যেষাং তানি, ইতি উপধারয়
অবধারয়। তথা চ অপরাখ্যা প্রাপ্তক্কা জড়া প্রকৃতির্দেহাদিরূপেণ পরিগমতে, পরাখ্যা পরোক্তা
জীবভূতা চেতনা দীপ্তিতিরিব স্বর্ধ্যস্ত মমাংগরূপা দ্বিতীয়া প্রকৃতিশ্চ ভোক্তৃভাবেন দেহেষু
প্রবিশ্ত স্বকর্মণা তান্ ধারয়তি। ইমে চ হে অপি প্রকৃতী মমৈব উভয়ত্রাপি মে ইতি
নির্দেশাৎ। এবঞ্চ অহমেব, কৃৎস্নস্ত সর্বস্ত জগতঃ, প্রভবত্যাশ্বাদিত প্রভবঃ কারণম্,
প্রলীয়তে অনেনেনি প্রলয়ো নাশকঃ, তথাপদাং রক্ষকশ্চ। “যতো বা ইমানি ভূতানি
জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যং প্রয়ন্ত্যভিসংবিণশ্চি তদ্ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতে: “জগাংগস্ত
যত” ইতি বেদান্তসূত্রাক ১৩।

অতএব জগৎসর্গে স্বতন্ত্রঃ কারণান্তরং নিরন্তরিত মন্ত ইতি। হে ধনঞ্জয়! মন্তো মং
অশ্র্যৎ, কিঞ্চিদপি, পরতরং শ্রেষ্ঠতরং কারণং জগৎসৃষ্টো নাস্তি। নহু ভবৎসৃষ্টঃ জগদিদং কুত্র
তিষ্ঠতীত্যাহ ময়ীতি। সূত্রে তন্তো, মণিগণা ইব, ময়ি, ইদং সর্বং জগৎ, প্রোতং গ্রথিতমস্তি,
মণিমালাগতে সূত্রে যথানুসৃত্য মণয়স্তিষ্ঠন্তি, তথা সচ্চিদ্রূপে ময়ি চিরমনুসৃত্যতাঃ সর্বে লোকা-
স্তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ, “তস্মিন্ন্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে তহ নীত্যেতি কশ্চন” ইতি শ্রুতে: ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষাং ভূতানাং তান্তোক্তদ্ব্যোনীনি ভূতানি চতুর্বিধানীভ্যোতদুপধারয় সমাগ্জানীহি। কিং
পাতঞ্জলানামিব এতে প্রকৃতী ঈশ্বরাদগ্ধে ইত্যোশ্বাহ—অহমিতি। কৃৎস্নস্ত স্বপ্রকৃতি-
সহিতস্ত জগতো জড়াভূতরূপস্ত প্রভবঃ প্রভবত্যাশ্বাদিত প্রভব উৎপত্তিকারণম্। তথা
প্রলীয়তেহশ্মিন্নিতি প্রলয়ঃ লয়স্থানঞ্চ। অতন্তে উভে অপি প্রকৃতী মন্তো নাতিরিচ্যোতে ১৩।
এবমেকবিজ্ঞানং সর্ববিজ্ঞানং প্রকৃতমায়নে। জগদুপাদানত্বেনোপপাদ্য তত এবায়নো নির্বি-
কারত্বহানে প্রাপ্তে আহ—মন্ত ইতি। কারণান্নাদাদেঃ পরং পৃথগ্ভূতং ঘটাদি ব্যবহারে
তদৌর্ভেদান্তত্বাৎ। পরতরন্ত গবাস্বাদি যদনুপাদানকত্বাৎ। এবঃ ব্রহ্মণঃ পরতরং
তদনুপাদানকং কিঞ্চিদপি নাস্তি। হে ধনঞ্জয়! এবঃ প্রপঞ্চে ব্রহ্মাব্যতিরেকঃ প্রদর্শ্য ব্রহ্মণি
প্রপঞ্চব্যতিরেকঃ সদৃষ্টান্তমাহ—ময়ীতি। ময়ি সজ্ঞপেণ ক্ষরণরূপেণ চ সূত্রবৎ সর্বত্রাহস্যাতে।
যদিদং সর্বং মণিগণবৎ পরম্পরব্যাবৃত্তং তৎপ্রোতম্। তেন ব্যাবৃত্তেভ্যোহনুভূতঃ ভিন্নমিতি

অর্জুন! তুমি স্থির করিয়া রাখ যে, আমার এই দুইটা প্রকৃতিই সমগ্র
জগৎ সৃষ্টি করিয়াছে। অতএব আমিই জগতের সৃষ্টিকর্তা, রক্ষাকর্তা ও
বিনাশকর্তা ১৬।

তাৎপর্য—অপর প্রকৃতি আমার শক্তি এবং পর প্রকৃতি আমার অংশ (যতভেদে
প্রতিবিধ)। স্তব্রাংতাহারা জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও নাশ করিলে, তাহা আমারই করা হয় ১৬।

রসোহহমপ্সু কৌন্তেয় ! প্রভাস্মি শশিসূর্য্যায়োঃ ।

প্রণবঃ সর্ববেদেষু শব্দঃ থে পৌরুষং নৃষু ॥৮॥

পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাঞ্চ তেজঃচাস্মি বিভাবসৌ ।

জীবনং সর্বভূতেষু তপশ্চাস্মি তপস্বিষু ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নহু সূত্রে মণীনামিব ইয়ি জগতাং কেন কেন রূপেণ প্রোতত্বমিত্যাহ পঞ্চভিঃ । রস ইতি । হে কৌন্তেয় ! অহম্, অপ্সু, জলে, সারভূতে। রসোহস্মি । অত্র রসপদং রসতন্মাত্র-পরম্, তচ্চ ভগবতঃ প্রকৃতিভূতং প্রাপ্তম্, ততশ্চ জলমুৎপত্ততে । এবঞ্চ মৃদি ঘট ইব রস-তন্মাত্রো কার্য্যতাসম্বন্ধেन জলং বর্ততে । ইথঞ্চ সূত্রে মণয় ইব ময়ি সৰ্ব্বা এবাপঃ প্রোতাঃ, অহঞ্চ মণিষু সূত্রমিব সর্বাশ্বেবাপ্সু অহস্যাত ইতি ভাবঃ । ইথং সর্বত্র । শশিসূর্য্যায়োঃ প্রভা প্রকাশোহস্মি । সৰ্ব্ববেদেষু প্রণব ওঙ্কারোহস্মি সৰ্ব্বেষামেব বেদানাং তত্রৈব স্থিতেঃ । থে আকাশে, শব্দঃ শব্দতন্মাত্রম্ । নৃষু মাংসেষু চ, পৌরুষমুৎসাহোহস্মি । অথবা বিভূতি-প্রদর্শনমেতৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্য়ায়েন প্রপঞ্চাভীতোহহমতো। ন মম বিকারিত্বমিত্যর্থঃ ॥৭॥ নধেবং প্রপঞ্চপরমাঅনোমনি-সূত্রবহুপাদানোপাদেয়ভাবোহপি ন স্ত্যং । ন হ্যাপাদানং চানহুবৃত্তং চেতি ঘটতে । মৃদঘটাদি-বদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্য স্বপ্নমায়ৈজ্ঞজালরজ্জুরূপতুল্যস্বং প্রপঞ্চশ্রোপপাত্যোভয়মপ্যবিরুদ্ধমিত্যুপদিষ্টং চেদয়মকস্মাদুদ্বিগ্নে । ভবিষ্যতীতি মহা দৃষ্টান্তান্তরৈরেবাহুবৃত্তিঃ ব্যাবৃত্তিঃ চিহ্নভেদাদির্দর্শয়তি—রস ইতি । যথা রসোহপ্সু একমপ্যপ্পরমাণুমপরিভাষ্যাহস্যাতো দৃষ্টতেহত্যো রসরূপে ময়ি আপঃ প্রোতাঃ এবং প্রভায়াং চন্দ্রাদয়ঃ প্রোতাঃ প্রণবে সৰ্ব্বে বেদাঃ প্রোতাঃ । তদ্বৎ -শঙ্কুনা সর্বাণি পর্ণানি সন্তৃষ্ণাত্তেবমোকারেণ সৰ্ব্বা বাক্ সংভৃক্ষেতি বাঙমাত্রো প্রণবাহস্যাত্তিপ্রবণাৎ । সন্তৃষ্ণানি সংগ্রথিতানি । এবমাকাশে শব্দঃ সারভূতত্বমিয়মি থং প্রোতম্ । সৰ্ব্বং পুরুষেষু সারং পৌরুষং শৌর্য্যাদৈর্ধ্যাদিরূপং তত্র পুরুষাঃ প্রোতাঃ এবমগ্রেহপি দ্রষ্টব্যম্ ॥৮॥ পুণ্য ইতি ।

অতএব অজ্ঞান । এই জগৎসৃষ্টিপ্রভৃতি বিষয়ে আমি ভিন্ন অন্য কোন শ্রেষ্ঠ কারণ নাই । সুতরাং মণিমালার সূত্রে যেমন মণিগুলি গ্রথিত থাকে, সেইরূপ এই সমগ্র জগৎটাই আমাতে গ্রথিত রহিয়াছে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—আমি সং ও চিৎস্বরূপ । সুতরাং মণিমালার সূত্রে যেমন সকল মণির সহিতই সংলিষ্ট থাকে, আমিও তেমন সমস্ত পদার্থের সহিতই সংলিষ্ট আছি ॥৭॥

অজ্ঞান ! আমি জলের রস, চন্দ্র ও সূর্য্যের প্রভা, সমস্ত বেদের ওঙ্কার, আকাশের শব্দ ও পুরুষের উৎসাহরূপে রহিয়াছি ॥৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব আমি যে ঐ সকল পদার্থে সংলিষ্ট আছি, তাহা বৃত্তিতে পারিতেছে ; এইরূপ অত্যাশ্রয় পদার্থেও সংলিষ্ট রহিয়াছি জানিবে ॥৮॥

বীজং মাং সর্বভূতানাং বিদ্ধি পার্থ ! সনাতনম্ ।

বুদ্ধিবুদ্ধিমতামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্য ইতি । অপি চেতি চার্ঘ্যঃ । পৃথিব্যাম্, পুণ্যঃ পবিত্রঃ সুরভিরিতি যাবৎ, গন্ধো গন্ধতন্মাত্রমহমস্মি, তদ্রূপে চ ময়ি পৃথিবী প্রোতা । এবমন্ত্রত্র । দুষ্টো গন্ধস্ত বিকারবিশেষ ইতি স খববিকারী নাহম্ । বিভাবসাবগ্নৌ চ তেজো দাহিক। শক্তিরস্মি । সর্বভূতেষু সকল-প্রাণিষু, জীবন্তানেনেতি জীবনমায়ুরস্মি । তপস্বিন চাতুর্মাস্তবৈধোপবাসাদিতপস্তাকারিষু চ, তপো দ্বন্দ্বগহনক্ষমতামস্মি ॥১০॥

বীজমিতি । হে পার্থ ! সনাতনং নিত্যং মাম্, সর্বভূতানাং ভূতভবিষ্মদ্বর্তমানানাং স্থাবরজঙ্গমানাম্, বীজং কারণম্, বিদ্ধি জানীহি । সনাতনত্বাদেব ত্রৈকালিকানামপি বীজত্বসম্ভব ইত্যশয়ঃ । বুদ্ধিমতাং বুদ্ধিবিবেকশক্তিরন্তঃকরণবিশেষোহস্মি । অহম্, তেজস্বিনাং পরপরাজয়কারিণাম্, তেজঃ তৎসামর্থ্যমস্মি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রসাদিষপি দ্রষ্টব্যম্ অগুণ্যস্ত সর্কাস্ত্রাবিছ্যামাত্রবিলসিতত্বাং বিভাবসৌ বহৌ তেজঃ দহন-শক্তিঃ । জীবন্তানেনেতি জীবনময়ঃ বিরাজঃ তত্র হি সর্কাণি ভূতানি প্রোতানি । অগ্নে তু জীবনমায়ুরিতি ব্যাচক্ষতে । তপশ্চেতি । তপো ধর্মসুত্ররূপে ময়ি তপস্বিনঃ প্রোতাঃ ॥১০॥ বীজং কারণং সর্বভূতানাং পিণ্ডব্রহ্মাণ্ডায়কানাং বীজে ময়ি পিণ্ডাদিকং প্রোতাং কনকে সুগুলাদিবৎ । সনাতনং নিত্যং বীজান্তরাদহত্বং পরম্ । বুদ্ধিরূপে ময়ি বুদ্ধিমন্তঃ প্রোতাঃ । তেজঃ

আমি পৃথিবীর পবিত্র গন্ধ, অগ্নির তেজ, সকল প্রাণীর আয়ু এবং তপস্বি-গণের তপস্কারূপে রহিয়াছি ॥১০॥

তাৎপর্য্য—ভূমির মধুর গন্ধ আমি, কিন্তু দুর্গন্ধ নহে । কারণ, আমি অবিকারী, আর দুর্গন্ধটা বিকারবিশেষ ; সুতরাং তাহা আমাধ্বরূপ হইতে পারে না । এখানেও গন্ধ-শব্দের অর্থ—গন্ধতন্মাত্র স্থূল পৃথিবীর কারণ । অতএব সেই গন্ধতন্মাত্রের পৃথিবী রহিয়াছে । অগ্নির দাহিক। শক্তি আমি, সেই শক্তির বলেই অগ্নি দহন করে । আমি প্রাণিগণের আয়ু, তাহাতেই তাহারা বাচিয়া থাকে । আর আমি তপস্বীদিগের তপস্তা, তাহার বলেই তপস্বীরা শীত-গ্রীষ্মপ্রভৃতি সহ করিতে পারেন ॥১০॥

অজ্জুন ! তুমি জানিয়া রাখ যে, আমি নিত্য বলিয়া ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান চরাচর সকলের বীজস্বরূপ । আর আমি বুদ্ধিমানদিগের বুদ্ধি এবং তেজস্বিগণের তেজ ॥১০॥

তাৎপর্য্য—আমি নিত্য, অর্থাৎ আমার উৎপত্তি বা বিনাশ নাই । সুতরাং যে সকল স্থাবর ও জঙ্গম পদার্থ পূর্বে ছিল, বর্তমানে আছে এবং ভবিষ্যতে হইবে; সেগুলির কারণ হওয়ার পক্ষে আমার কোন বাধা নাই । আর আমি বুদ্ধি বলিয়া আমার বলেই বুদ্ধিমানেরা বিবেচনা করিতে পারেন এবং আমি তেজ বলিয়া আমার প্রভাবেই তেজস্বীরা শত্রু দ্বন্দ্ব করিতে সমর্থ হন ॥১০॥

বলং বলবতাকাংহং কামরাগবিবর্জিতম্ ।

ধৰ্ম্মাবিরুদ্ধো ভূতেষু কাংগোহস্মি ভরতর্ষভ ! ॥১১॥

যে চৈব সাত্বিকা ভাবা রাজসাস্তামসাশ্চ যে ।

মত্ত এবৈতি তান্ বিদ্ধি ন হ্রং তেষু তে ময়ি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বলমিতি । হে ভরতর্ষভ ! অহম্, বলবতাং ধৰ্ম্মার্জনশক্তিমতাম্, কামঃ অপ্রাপ্ত-
প্রাপ্তাবভিলাষঃ রাগঃ প্রাপ্তানাং ভোগেচ্ছা তদুভয়বিবর্জিতম্, বলং তীর্থাবগাহনাদিনা
ধৰ্ম্মার্জনশক্তিরস্মি । তদ্রূপে চ ময়ি তে বলবন্তঃ প্রোতাঃ । ভূতেষু দেবাদিষু প্রাণিষু,
ধৰ্ম্মাবিরুদ্ধো ধৰ্ম্মশাস্ত্রপ্রতিবিদ্ধঃ, কামঃ পুত্রোৎপাদনমাত্রার্থা জীসন্তোগেচ্ছা অস্মি ॥১১॥

সংক্ষেপেণ ভাবানাহ য ইতি । যে, সাত্বিকাঃ সত্ত্বগুণযুক্তাঃ, ভাবাঃ শমদমাদয়ঃ, যে চ
রাজসা ভাবাঃ কামক্ৰোধাদয়ঃ, যে চ তামসা ভাবাঃ শোকমোহাদয়ঃ সন্তি; তান্ সৰ্ব্বানুব
ভাবান্, মত্ত এব প্রাপ্তকায়্যা আত্মায়া মৎপ্রকৃতিত এব জায়মানান্, বিদ্ধি জানীহি; তস্তাঃ
সবাদিশুণ্ডরয়ময়দ্বাং । অতএব তু অহং তেষু ভাবেষু ন তিষ্ঠামি, ব্যাপিনোহপ্যাকাশশ্চেব
নির্লিপ্তদ্বাং; তে ভাবাশ্চ ময়ি তিষ্ঠন্তি অধ্যাসেন শুভাবিব রজতধৰ্ম্মাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাগলভ্যং তদ্রূপে ময়ি প্রাগলভ্যঃ প্রোক্তাঃ ॥১০॥ বলরূপে ময়ি বলবন্তঃ প্রোতাঃ কামরাগ-
বিবর্জিতং কামস্বকা রাগো রঞ্জনো ভৌ হি অবিদ্বাকৌ অতো নিরবিদ্বস্ত বলং তদ্বজ্জিতম্ এবং
ধৰ্ম্মাবিরুদ্ধকামরূপে ময়ি ঈদৃশাঃ কামবন্তঃ প্রোতাঃ ॥১১॥ সাত্বিকা ধৰ্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বৰ্য্যাদয়ঃ
রাজসা লোভপ্রবৃত্তাদয়ঃ তামসা নিদ্রালসাদয়ঃ তান্ সৰ্বান্নত এব রসতন্মাত্রাদিরূপাং হৃদ্রায়ানো
নির্গতঃ ইতি বিদ্ধি । নহেবং তব সৰ্ব্বজগদায়ানো বিকারিআপত্ত্যা কৌটস্থাহানিরিত্যা-
শঙ্কাহ—ন হ্রং তেষু তে ময়ীতি । যেষ্বাদয়ঃ প্রোতাঃ তেষু হৃদ্রাবয়বভূতেষু রসাদি-
ষুনুতজ্জড়রূপেষ্ববাধিতাশ্চিহ্নাজরূপো ঘটশরাবোধকনাদাবিব মুরারি । অন্তঃপ্রাপ্ত সত্ত্বাকুরণে
এব স্বকীয়ে প্রযচ্ছামি ন অনৃতাত্মা ভবামীত্যর্থঃ । তে তু মযোবাধ্যস্তা মদনন্তাঃ যথা
রজ্জ্বাধ্যস্তাঃ সর্পাদয়ো রজ্জনন্তাঃ । তদনন্তত্বমারম্ভগুণকাদিভ্য ইতি ত্রায়াং । অনন্তত্বং
ব্যতিরেকপেণাভাবঃ । ন খন্ডনশ্রমিত্যভেদং ক্রমঃ কিন্তু ভেদং নিষেধামঃ কৃতঃ আরম্ভগ-
শব্দাং । বাচ্যরম্ভগং বিকারো নামধেয়মিতি বিকারস্ত বাগালম্বনম্বেন স্বপ্রমাদেজ্জ্বালিক-
বিষয়সাম্যক্ৰতেঃ । ন হ্যায়ানো বিচিত্রপ্রপঞ্চাস্থেষে তে ময়ীত্যাংগাবিরোধেহপি ন হ্রং
তেষ্বিত্যাংশে বিরোধপরিহারো যুক্ত্যতে কার্য্যস্ত কারণাক্ষকত্বাংশস্তাভাবঃ । তস্মাদ্বিবর্জবাদা-

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি বলবান্দিগের কাম-রাগ-বিহীন বল এবং প্রাণিগণের
ধৰ্ম্মাবিরুদ্ধ কাম ॥১১॥

তাৎপর্য্য—এখানে অপ্রাপ্ত বস্তুর প্রাপ্তীচ্ছার নাম—কাম এবং প্রাপ্ত বস্তুর
ভোগেচ্ছার নাম—রাগ; সেই উভয়বর্জিত বল অর্থাৎ নিষ্কাম ধৰ্ম্মোপার্জনের শক্তি আমি ।
আর ধৰ্ম্মশাস্ত্রে যাহার নিষেধ নাই, সেইরূপ জীসন্তোগেচ্ছাধরূপ কামও আমি ॥১১॥

ত্রিভিগুণময়ৈর্ভাবৈরেভিঃ সর্বমিদং জগৎ ।

মোহিতং নাভিজানাতি মামেভ্যঃ পরমব্যয়ম্ ॥১৩॥

দৈবী হ্যেযা গুণময়ী মম মায়া দুরতয়া ।

মামেব যে প্রপত্তন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ সর্ববাপিনমপি পরমেশ্বরং ভবন্তু* কথময়ং লোকো ন জানাতীত্যাহ ত্রিভিরিতি ।
গুণময়ৈঃ স্বাদিগুণবিকারভূতৈঃ এভিঃ ত্রিভির্ভাবৈঃ, মোহিতমিদং সর্বং জগৎ কর্তৃ, এভ্যো
ভাবৈভ্যঃ পরমহীতম্, অবাধ্যমপিণামিনঞ্চ মাম্, নাভিজানাতি সর্বত এব ন জানাতি,
এতদাবিষ্টত্বাবগমাৎ ॥১৩॥

নন্তু তত্রি কস্যাপি তত্ত্বজ্ঞানং ভবিতুং নাইতীত্যাহ দৈবীতি । দীবাতি জগত।
ক্লীড়তীতি দেবঃ অহং তস্মৈষমিতি দৈবী স্বয়ং ক্লীড়ন্তী মংক্লীড়াগম্পাদিনীত্যর্থঃ গুণময়ী
স্বাদিগুণব্রহ্মায়িক। চ, এযা মম মায়া শক্তিঃ, দুরতয়া হি দূরতৈব । কিন্তু যে মামেব প্রপত্তন্তে

ভারতভাবদীপঃ

অয়েণৈব ব্রহ্মণো জগদুপাদানত্বকৃৎস্থত্বে নির্বাহত ইতি সাধুত্বং—ন ত্বং তে ময়ীতি
॥১২॥ কথং তর্হি স্থলদৃশ্যপ্রপঞ্চবোধেন জনা আয়ানঃ নাবগচ্ছন্তীত্যশঙ্ক্যাহ—ত্রিভিরিতি ।
এভিঃ পূর্বোক্তৈস্ত্রিবিধৈর্ভাবৈঃ প্রকাশপ্রবৃত্তিনিষ্কামাটৌ গুণময়ৈঃ সম্বন্ধস্তমোগুণবিকারৈরিদং
চরাচরং প্রাণিজাতং জগচ্ছবদ্যাচ্যং মোহিতং সন্দেভ্যো গুণেভ্যঃ পরং মাং ন জানাতি । যথা
রজ্জ্বাং সর্পভ্রমেণ ব্যাকুলঃ সর্পাৎ পরাং রজ্জ্বং ন জানাতি তদ্বৎ । পরত্বে হেতু—অব্যয়ম্
এতং ভাবাঃ পরিণামিত্বাৎ ব্যয়বন্তুঃ অহংস্থ তদ্বিপরীতঃ সাক্ষী ইত্যব্যয়ঃ ॥১৩॥ দেবন্ত জীব

শম ও দমপ্রভৃতি যে সকল সাত্বিক ভাব, কাম ও ক্রোধপ্রভৃতি যে সকল
রাজসিক ভাব এবং শোক ও মোহপ্রভৃতি যে সকল তামসিক ভাব আছে, সে
গুলি আমার প্রকৃতি হইতেই উৎপন্ন হইতেছে বলিয়া জানিও । সুতরাং
আমি কিন্তু সেগুলিতে নাই, অথ চ সেগুলি আমাতে আছে ॥১২॥

তাৎপর্য—আমি নিগুণ ও নির্বিকার । সুতরাং আমি কোন গুণগ্রন্থক ভাবেই
পাকিতে পারি না ; তবে মানুষ যেমন ভ্রমবশতঃ শুদ্ধিকালে রজতের ধর্ম আছে বলিয়া মনে
করে, তেমন ভ্রমবশতই প্রাকৃতিক সাত্বিকাদি ভাব আমাতে আছে বলিয়া মনে করে ॥১২॥

গুণময় এই তিনটা ভাব এই সমগ্র জগৎটাকে মোহিত করিয়া রাখিয়াছে ।
অতএব আমি যে এই সকল ভাবের অতীত এবং অপরিণামী, তাহা এই জগৎ
জানে না ॥১৩॥

তাৎপর্য—যাহার মোহ থাকে, সে লোক প্রকৃত বস্তু চিনিতে পারে না ; তাই মুখ
পাখি পান্থস্থিত রজ্জ্বকে সর্প বলিয়া ধারণা করে । সেইরূপ এক্ষেত্রেও মায়ামুখ মানুষ—
আমি যে গুণাতীত ও অপরিণামী তাহা বুঝিতে পারে না ॥১৩॥

ন মাং দুষ্কৃতিনো মূঢ়াঃ প্রপণ্ডন্তে নরাধমাঃ ।

মায়য়াপহৃতজ্ঞানা আহুরং ভাবমাস্রিতাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বজ্ঞানলাভায় শরণং গচ্ছন্তি ; তে এতাং মায়াম্, তরন্তি অতিক্রামন্তি, ততশ্চ মাং জ্ঞানন্তীত্যশয়ঃ ॥১৪॥

তদৈতন্মায়াতরণার্থং কথং সর্ব এব স্বাং ন প্রপণ্ডন্ত ইত্যাহ নেতি । দুষ্কৃতিন ইতি নিত্য-
যে গে মত্বর্থা ইন । তেন দুষ্কৃতিনো নিত্যং পাপকণ্ঠারঃ, অতএব মূঢ়া বিবেকবিহীনাঃ,
মায়য়া চ অপহৃতমাবৃতঃ জ্ঞানঃ যেষাং তে, ততশ্চাপি আহুরং ভাবঃ “দভো দর্পোহভিমানশ্চ
ক্রোধঃ পাক্ষ্যমেব চ” ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণং স্বভাবম্, আস্রিতা নরাধমাঃ, মাং ন প্রপণ্ডন্তে
ন ভজন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপেণ লীলয়া ক্রীড়তো মম সম্বন্ধিনীযং দৈবী হি প্রসিদ্ধা পিণ্ডরক্ষাওরূপেণ বিততৈতয়া মম
চিন্মাত্রস্ত মায়য়া মামহং ন জানামীতি সাক্ষিপ্ৰত্যক্ষহেনাপলাপানহীনতস্ত প্রপঞ্চশ্রেজ্ঞজ্ঞানাদেব
প্রকাশিকা গুণময়ী স্বরজস্তুমোগুণময়ী দুৰতায়্যা দুৰতিক্রমা যে মামেব সর্বভূতস্বং ভগবন্তং
বাহুদেবং প্রপণ্ডন্তে বিষয়ীকুর্বন্তি ত এবৈতাং মায়াম্ তরন্তি । অদিষ্ঠানজ্ঞানেনৈব সমূলস্ত
ভ্রমশ্চোচ্ছেদে । ভবন্তি ন তু জ্ঞানান্তরেণ বা বৃত্তিনিরোধেন বেতার্থঃ । অয়মর্থঃ—জীবেশ্বর-
বিভাগশূন্তে শুদ্ধচিন্মাত্রো কল্পিতো মায়াদর্পবশিষ্টপ্রতিবিম্বরূপং জীবঃ বশীকৃত্য বিষচৈতন্ত-
মহুত্বা প্রচলতি অয়স্বাস্তমহুত্বোব লোহশলাকা ইদমেব ঈশ্বরাধীনত্বং মায়য়াঃ ঈশ্বরস্ত চ
মায়াদ্বারা সর্বস্রষ্টৃত্বমপি । তথা চ শ্রুতিঃ—“অস্মান্মায়ী সৃজতে বিশ্বমেতত্তস্মিন্শ্চাত্তো মায়য়া
সম্লিক্ক” ইতি । তথা চৈকৈব মায়াজীবেশ্বরয়োৰূপাবিদর্পণ ইব বিশ্বপ্রতিবিশ্বয়োবিশ্ব-
প্রতিবিশ্বভাবানাক্রান্তমুভয়াহুত্বাতং শুদ্ধচিন্মাত্রমহুত্বীয়” মূলপ্রাপ্যম্ । জীবেশ্বরৌ
চোপাধিপক্ষপাতদশায়াম্লজ্জহসর্গজ্জহশাসিহৃদ্বাদিভাবং ভজেতে । তাবেব তদভাবে
উপাধিপ্ৰচারদশিনাবুদাসীনবোধরূপতয়া জীবসাক্ষীশ্বরসাক্ষীতি শব্দাভ্যাং ব্যবহ্রিয়েতে । এবঞ্চ
জীব ঈশ্বরারাদনাবাপ্তপ্রত্যক্ত্বজ্ঞেনে ন মায়য়াং নষ্টায়াং তৎকার্য্যশ্রাপি নাশেন সাক্ষ্যাভাবাং
সাক্ষিহুমপি পরিত্যজ্য বিশ্বপ্রতিবিশ্বাহুত্বাতং শুদ্ধং তৃতীয়ং চৈতন্ত্যং প্রাপ্নোতীতি তদিদ-
মুক্তং—দৈবী ময়েতি । মম ময়েতি চৈকন্ত্য এব জীবেশ্বরসম্বন্ধিহঃ জীবশ্রেষ্ঠত্বভজনে
ময়াতরণমিতি চ ॥১৪॥ কুতস্তহি সর্কে স্বাং প্রপণ্ড মায়াম্ ন তরন্তীত্যশঙ্কাহ—ন মামিতি ।

আমার ক্রীড়াসম্পাদিনী গুণময়ী এই মায়াকে অতিক্রম করা দুষ্কর ; তবে
যাঁহারা আমারই শরণাপন্ন হন, তাঁহারা এই মায়াকে অতিক্রম করিতে
পারেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—রজ্জু দর্শন করিয়া সর্পের ভ্রম জন্মিলে পর কেহ যদি বলে যে, উহা সর্প
নহে, তবে সেই বাক্য শ্রবণ, নিজের পর্যালোচনা এবং রজ্জুর স্বরূপ দর্শন করার পরে যেমন
আর সে সর্পভ্রম থাকে না ; সেইরূপ মিথ্যা জগৎটার উপরে সত্য বলিয়া ভ্রম জন্মিলে পর
'জগৎ সত্য নহে' এইরূপ শুদ্ধবাক্য ও বেদান্তবাক্য শ্রবণ, সেইভাবে নিজের পর্যালোচনা
এবং জগতের মিথ্যার দর্শন করার পরে আর এই মায়া থাকে না ॥১৪॥

চতুর্বিধা ভজন্তে মাং জনাঃ স্কৃতিনোহর্জুন ! ।

আর্তো জিজ্ঞাসুরর্থার্থী জ্ঞানী চ ভরতর্ষভ ! ॥১৬॥

তেষাং জ্ঞানী নিত্যযুক্ত একভক্তিবিশিষ্যতে ।

প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থগহং স চ মম প্রিয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তহি কীদৃশাঃ ভজন্তীতাহ চতুরিতি । হে ভরতর্ষভ অর্জুন ! আর্তো রোগাদিনা পীড়িতঃ, জিজ্ঞাসুজ্ঞানঃ প্রাপ্তমিচ্ছুঃ, অর্থার্থী ইহামৃত চ ভোগসাধনবিষয়লিপ্সুঃ, জ্ঞানী চ এতে চতুর্বিধাঃ, স্কৃতিনঃ প্রাক্তনপুণ্যশালিনো জনাঃ, মাং ভজন্তে, রোগাদিপীড়াপনয়নার্থং জ্ঞানলাভার্থং ভোগপ্রাপ্তার্থং মোক্ষার্থকৃতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো দৃষ্টিনোহতশ্চিত্তভ্রান্ত্যভাবান্মৃঢ়াঃ আয়ানাস্থবিবেকহীনাঃ অতএব নরাধমা মাং ন প্রপত্তন্তে কৃতো দৃষ্টিনঃ যতো মায়ায়্যাপহৃতং তিরস্কৃতং জ্ঞানমখণ্ডসংবিজ্ঞপং ব্রহ্ম যেষাং তে অপহৃতজ্ঞানঃ । এতেন মায়ায়া আবরণশক্তিক্রতা । কিঞ্চ আহুরং অহুরাণাম্ বিরোচনা-
দীনাং ভাবঃ চিত্তাভিপ্রায়মাত্মৈবেহমহত্যা ইত্যাদিনা ঞ্চ তং দেহেন্দ্রিয়সম্ভবাত এব সম্যক্ সন্তপগীয় ইত্যেবম্বিমাত্রিতাঃ । এতেন মায়ায়া বিপক্ষশক্তিক্রতা । তদেবং মায়ায়াঃ স্বরূপানন্দমাবৃত্তা দেহাত্মভ্রমে জনিতে সতি তদক্রিয়মানাদেহাদিপূষ্টার্থং দৃষ্টতং কুর্ত্ত্বন্তি তেন চ মৃঢ়াঃ সন্তে । নরাধমা মাং ন প্রপত্তন্তে । সর্বানর্থমূলং মায়েবেতার্থঃ ॥১৫॥ যে তু সত্যপি দেহাশ্রয়্যাসে মত্তো বিভাতি মংগীত্যাং স্কৃতমেবাচরন্তি তেহপি চতুর্বিধা ন কেবলং সর্বৈ মদেককামা ইত্যশয়েনোহ—চতুর্বিধা ইতি । আর্তঃ পীড়িতঃ পীড়াপরিহারার্থী । জিজ্ঞাসুঃ

সর্বদা পাপকারী, বিবেকহীন, মায়াবৃত্তজ্ঞান ও আশুর-ভাবাপন্ন নরাধমেরা, আমার শরণাপন্ন হয় না ॥১৫॥

তাৎপর্য—বিহিত নিত্য কার্য না করা, নিষিদ্ধ কার্য করা এবং ইচ্ছানুসারে ইন্দ্রিয়রূপে আসক্ত হওয়া, এই তিন প্রকারে পাপ জন্মিতে থাকে; তখন কি কর্তব্য কি অকর্তব্য এরূপ বিবেচনা থাকে না, মায়া যথার্থ জ্ঞানকে আবৃত্ত করিয়া রাখে এবং আত্মরিক ভাব উপস্থিত হয় । সুতরাং এ হেন নরাধমেরা পরহিংসাপ্রভৃতিই করিতে থাকে, আমাকে ভ্রমক্রমেও মনে করে না ॥১৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! পীড়িত, জ্ঞানার্থী, ভোগলিপ্সু ও জ্ঞানী এই চতুর্বিধ লোক পুণ্যবান্ হইলে তাহারা আমার সেবা করিয়া থাকে ॥১৬॥

তাৎপর্য—পীড়িত লোক পুণ্যবান্ হইলে পীড়ার উপশমের জন্ত আমার সেবা করে, পুণ্যবান্ জ্ঞানার্থী লোক জ্ঞানলাভের নিমিত্ত আমার উপাসনা করিয়া থাকে, ইহলোকে সুখ ও পরলোকে স্বর্গলাভের জন্তও পুণ্যবান্ মাহুষ আমার আরাধনা করেন এবং জ্ঞানী লোক, মুক্তিলাভের জন্ত আমার সেবা করিয়া থাকেন ॥১৬॥

উদারাঃ সর্ব এবৈতে জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতম্ ।

আস্থিতঃ স হি যুক্তাত্মা মামেবাত্মত্বমাং গতিম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নম্বে চতুৰ্হপি মধ্যে কঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ তেষামিতি । তেষাং চতুর্বিধানাং জনানাং মধ্যে, নিত্যযুক্তঃ সৰ্বকামপরিতাগান্ময়ি পরমেশ্বরে সৰ্বদা সমাহিতচিত্তঃ, অতএব একম্বিন্বেব য়ি ভক্তিরহুর্তিৰ্ভ্যং সঃ, জ্ঞানী তত্ববিৎ, বিশিষ্টতে সর্বোত্তমো ভবতি । হি যস্মাৎ, অহং জ্ঞানিনঃ অত্যর্থঃ প্রিয়ঃ, আত্মকহাববোধাৎ, স জ্ঞানী চ মম প্রিয়ঃ, মদেকভক্তত্বাৎ ॥১৭॥

তর্হি কিমার্জাদয়স্তত্ত্বং প্রিয়া এব নেত্যাহ উদারা ইতি । এতে আর্জাদয়ঃ সর্ব এব, উদারা মন্তজনান্নহাস্তঃ । অতএব মম প্রিয়া অণীত্যাণয়ঃ । জ্ঞানী তু মে আত্মৈব আত্মতুল্যা এব প্রিয়ঃ, ইতি মে মতং নিশ্চয়ঃ । হি যস্মাৎ, স জ্ঞানী, যুক্তাত্মা য়ি সমাহিতচিত্তঃ সন, ন বিত্ততে উত্তমা যস্তাত্মাত্মত্বম্, গতিং গন্তব্যস্থানং মামেব, আস্থিত আশ্রিতঃ । আর্জাদয়স্তয়ো রোগনাশাদীন্ মাঞ্চ কাময়ন্তে, জ্ঞানী তু কেবলং মামেব কাময়ত ইতি স মমাত্মতুল্যা এব প্রিয় ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বজ্ঞাননাশার্থী । অর্থার্থী ধনাভ্যগী । জ্ঞানী চেতি চতুর্বিধা মাং ভক্তন্তে ॥১৭॥ কিং সর্বেহপি সমা এতে স্বকৃতিন ইতি সাধারণেন বিশেষণাদত আহ—তেষামিতি । তেষাং মধ্যে জ্ঞানী বিশিষ্টতে যতো নিত্যযুক্তঃ । আর্জাদয়ো হি কামিনঃ কামপূর্তী ন মন্তজনেন যুক্তা ভবন্তি অয়ন্ত নিত্যযুক্ত একভক্তিশৈকভাবেন ভজনং কয়োতি । তথা হি আর্জা রোগিণঃ স্বর্ধ্যাং ভক্তন্তে । জিজ্ঞাসবঃ সরস্বতীম্ । অর্থার্থিনঃ কুবেরাদীনিতি তেষাং তন্ত্বং কামাখিষ্মেদানেক-ভক্তিৎ দৃশ্যতে । তন্ত্ব নিত্যযুক্তেষে একভক্তিষে চ হেতুঃ হি যতঃ জ্ঞানিনোহহমত্যর্থঃ প্রিয়ঃ আত্মাত্মদেব আত্মা চ প্রিয়ঃ নিকৃপাখিঃ প্রমগোচরত্বাৎ । “তদেতৎ প্রেমঃ পুত্রাং প্রেয়ো বিত্তাং প্রেয়োহন্তস্মাৎ সর্বস্বাদাস্তরং যদয়মাত্মে”তি শ্রুতেশ্চ । স চ জ্ঞানী মম প্রিয়ো ভক্তানাং দুর্লভবাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥ উদারা ইতি । সর্বেহপোতে উদারা উৎকৃষ্টা এব । জ্ঞানী তু মমাত্মৈবেতি মম মতং নিশ্চিতং হি যতঃ স যুক্তাত্মা অহমেব ভগবান্ বাহুদেব ইত্যভেদেন য়ি সমাহিতচিত্তো মামেবাত্মত্বমাং শ্রেষ্ঠাং গতিমাস্থিতো ন তু মন্তোহন্তদারোগাদিকং কাময়ানো মন্তক্তিং কয়োতি । কিং তর্হি মংপ্রাপ্তার্থমেব মাং ভক্তত ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ কিঞ্চ বাহুদেবঃ

এই চতুর্বিধ লোকের মধ্যে সর্বদা আমাতে সমাহিতচিত্ত এবং একমাত্র আমার উপরে ভক্তিসম্পন্ন জ্ঞানী লোকই শ্রেষ্ঠ । কারণ, আমি জ্ঞানী লোকের অত্যন্ত প্রিয়, আমার জ্ঞানী লোকও আমার অত্যন্ত প্রিয় ॥১৭॥

তাৎপর্য—এই জগতে ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ এই চারিটা পুরুষার্থ ; তাহার মধ্যে মোক্ষ—পরমপুরুষার্থ বা সর্বশ্রেষ্ঠ পুরুষার্থ । কেন না, অন্য সকল স্থত্থেরই সীমা আছে এবং নাশও আছে, কিন্তু মোক্ষস্থত্থের সীমা নাই বা নাশও নাই ; তত্ত্বজ্ঞানে সেই মোক্ষ হয় । সুতরাং সকলের মধ্যেই তত্ত্বজ্ঞানী শ্রেষ্ঠ ॥১৭॥

বহুনাং জন্মনামন্তে জ্ঞানবান্ মাং প্রপণ্ডতে ।

বাসুদেবঃ সৰ্বমিতি স মহাত্মা সূচুৰ্লভঃ ॥১৯॥

কামৈস্তৈস্তৈহুতজ্ঞানাং প্রপণ্ডন্তেহুতদেবতাঃ ।

তং তং নিয়মমাশ্বায় প্রকৃত্যা নিয়তাঃ স্বয়া ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি জ্ঞানিনোহিতার্থপ্রিয়ত্বং সমর্থয়তি বহুনামিতি । বহুনাং পুণ্যসঞ্চয়হেতুভূতানাং জন্মনামন্তে চরমে জন্মনি, বাসুদেবঃ সৰ্বমিতি জ্ঞানবান্ সন্, মাম্, প্রপণ্ডতে তাদৃশজ্ঞান-পরিপাকাং প্রাপ্নোতি । অতএব স মহাত্মা সূচুৰ্লভঃ ॥১৯॥

বিষয়কামাস্ত সংসরন্ত্যেবেত্যাহ কামৈরিতি । তৈস্তৈঃ পুত্রকলত্রধনাদিবিধৈঃ, কামৈ-রভিলাষৈঃ, হুতানি আকৃষ্টানি জায়ন্তে এভিরিতি জ্ঞানানি অন্তঃকরণানি যেষাং তে, স্বয়া প্রকৃত্যা স্বভাবেন, নিয়তা বদ্ধা জ্ঞানপরাঙ্মুখীকৃতা জনাঃ, তং তং নিয়মং বৈধোপবাসাদিকম্, আশ্বায় অবলম্ব্য, অগ্নিদেবতাঃ কাক্তিকেশ্বাদীঃ, প্রপণ্ডন্তে দেবন্তে । অতন্তে সংসরন্ত্যে-বেত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সৰ্বমিতি জ্ঞানবান্ যো বহুনাং জন্মনামন্তে চরমজন্ম নি মাং প্রপণ্ডতে সমাগৃদর্শনেনাপরোক্ষী-করোতি স মহাত্মা ব্রহ্মভূতঃ সূচুৰ্লভ ইতি যোজন্য ॥১৯॥ অত্র তু তৈস্তৈঃ কামৈঃ পুত্রপত্নাদি-বিষয়ৈঃ হুতজ্ঞানাঃ হুতং দূরীকৃতং জ্ঞানং বিবেকো যেষাং তে অগ্নিদেবতাঃ অহমেতস্তা আরাধনেনেদং ফলম্বাপ্তবানীতি ভেদবুদ্ধ্যা প্রপণ্ডন্তে ইন্দ্রাদীন তং তং নিয়মং চতুর্দশ্যপ-বাসাদিকমাশ্বায় । স্বয়া প্রকৃত্যা বক্ষ্যমাণবিধয়া দৈব্যা আর্হব্য বা নিয়তাঃ নিগৃহীতাঃ ॥২০॥ কিঞ্চ

ইহারা সকলেই প্রধান, তবে জ্ঞানী লোক আমার আত্মাই বটেন, ইহা আমার মত । কারণ, সেই জ্ঞানী লোক আমাতে সমাহিতচিত্ত হইয়া সর্বোত্তম গতিস্বরূপ আমাকেই আশ্রয় করিয়া থাকেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—অর্ন্ত, জিজ্ঞাসু ও অর্থার্থী ইহারাও আমার ভক্ত বলিয়া প্রধান ; কিন্তু জ্ঞানী আমার অভিন্নাত্মা প্রিয় বলিয়া অতিপ্রধান । কেন না, অর্ন্তপ্রভৃতি তিন প্রকার লোকের রোগনাশপ্রভৃতি অজ্ঞাত বিষয়ও কাম্য থাকে, আমিও কাম্য থাকি ; আর জ্ঞানীর একমাত্র আমিই কাম্য হই । সুতরাং আমি যেমন তাঁহার অত্যন্ত প্রিয়, তেমন তিনিও আমার অত্যন্ত প্রিয় । সেই জন্তই জ্ঞানী আমার আত্মাই বটেন ॥১৮॥

জ্ঞানী লোক বহুজন্মের পরে ‘বাসুদেবই সমস্ত’ এইরূপ জানিয়া আমাকে লাভ করেন । সুতরাং সেই মহাত্মা অতিদুর্লভ ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানীর এক এক জন্মে একটু একটু করিয়া পুণ্য সঞ্চিত হয়, তাহার পর সেই পুণ্য প্রচুর হইয়া পড়িলেই ‘ব্রহ্মই সমস্ত’ এইরূপ তত্ত্বজ্ঞান জন্মে ; তাহার বলেই তিনি আমাকে লাভ করেন, অর্থাৎ জীবমুক্ত হইয়া যান । সুতরাং সেরূপ মহাত্মা অতিদুর্লভই বটেন ॥১৯॥

যো যো যাং যাং তনুং ভক্তঃ শ্রদ্ধয়াচ্চিভুমিচ্ছতি ।

তস্ত তস্তাচলাং শ্রদ্ধাং তামেব বিদধাম্যহম্ ॥২১॥

স তয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তস্তস্তা রাধনমীহতে ।

লভতে চ ততঃ কামান্ ময়ৈব বিহিতান্ হি তান্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ততঃ কিং শ্রাদিত্যাহ স ইতি । যো যো ভক্তঃ, শ্রদ্ধয়া এতদেবতামুষ্টিপূজয়া এতৎ ফলমহং লপ্স্য ইতি বিশ্বাসেন, যাং যাং তনুং দেবতামুষ্টিম্, অচ্চিভুমিচ্ছতি ; অহম্, তস্ত তস্ত জনস্ত, তাং তত্তদেবতাতত্ত্ববিষয়াং শ্রদ্ধামেব অচলাং বিদধামি, তাসাং তাসাং সর্বাসামেব তনুনাং মদ্বিভূতিরূপত্বেন তদচর্চনশ্রাপি মদচর্চনরূপাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

তৎপরঞ্চ কিং শ্রাদিত্যাহ স ইতি । তয়া প্রাপ্তকুয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তঃ স ভক্তঃ, তস্তা ইজাদি-দেবতাতনোঃ, রাধনং পূজ্যম্, ঐহতে কৰ্ত্ত্বং চেষ্টতে প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ ; ততশ্চ ময়ৈব বিহিতান্ তান্, কামান্ হি কাম্যফলাশ্চৈব, লভতে । ইজাদিদেবতানামপি মদ্বিভূতিরূপতয়া তদ্বিহিতানা-মপি মদ্বিহিতত্বমেবেত্যশয়ঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

যো যো ভক্তঃ সাক্ষিকো রাজসস্ত্যামসো বা যাং যাং তনুং তাদৃশীমেব দেবাদিরূপাং যক্ষরক্ষোরূপাং ভূতপ্রেতরূপাং বা মুষ্টিং শ্রদ্ধয়া তাদৃশৈবাক্চিভুমিচ্ছতি তস্ত তস্ত ভক্তস্ত তামেব শ্রদ্ধাং সাক্ষিকীং রাজসীং তামসীং বা অহং সৰ্ব্বৈশ্বরোচ্চলাং বিদধামি ॥২১॥ ততশ্চ স তয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তঃ সন্ তস্তা মুৰ্ত্তেরারাদনং সমাধনং বশীকরণমীহতে ইচ্ছতি ততশ্চ কামান্ বিষয়ান্ লভতে ময়ৈব বিহিতানাজ্ঞাপিতান্ হিতান্ ঙ্গিতান্ এতেন সৰ্ব্বাণাং দেবতানাং স্বাজ্ঞাবশবর্ত্তিত্বং দর্শিতম্

আর কামী লোকেরা সেই সেই কামনায় আকৃষ্টচিত্ত ও আপন আপন স্বভাবে বদ্ধ হইয়া সেই সেই নিয়ম অবলম্বন করিয়া অগ্নাগ্ন দেবতার উপাসনা করে ॥২০॥

তাৎপর্য্য—কামী লোকেরা পুত্র কামনা করিয়া কার্ত্তিকেয়ের পূজা করে, ধন কামনা করিয়া কুবেরের আরাধনা করে এবং আরোগ্য কামনা করিয়া সূর্য্যের সেবা করে ; এই ভাবে তাহারা আজীবন বিভিন্ন কামনা করিয়া বিভিন্ন দেবতার উপাসনা করিতে থাকে । স্ততরাং তাহাদের চিরদিনই কামনা চলিতে থাকায় বার বার জন্ম হয়, কিন্তু মুক্তি স্বদূরপর্য্যন্তই থাকে ॥২০॥

যে যে ভক্ত শ্রদ্ধাপূর্ব্বক যে যে দেবতার মুষ্টি পূজা করিতে ইচ্ছা করে, আমি সেই সেই ভক্তের সেই সেই শ্রদ্ধাকেই অচলা করিয়া থাকি ॥২১॥

তাৎপর্য্য—ইজপ্রভৃতি দেবতারাও আমারই বিভূতি । স্ততরাং তাহাদের পূজা করিলেও আমারই পূজা করা হয় । অতএব আমি ভক্তদের শ্রদ্ধাকে অচলা করিয়া থাকি ॥২১॥

অন্তবতু ফলং তেষাং তদন্তবত্যাগমেধসাম্ ।

দেবান্ দেবযজ্ঞো যান্তি মন্তুস্তা যান্তি মামপি ॥২৩॥

অব্যক্তং ব্যক্তিমাশ্রয়ং মন্তুস্তে মামবুদ্ধয়ঃ ।

পরং ভাবমজ্ঞানন্তো মমাব্যয়মন্তুস্তম ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তর্হীজাদিদেবতাপূজাতো ভবংপূজায়াঃ কো বিশেষ ইত্যাহ অন্তবদिति । অন্নমেধসাম্ অন্নবৃদ্ধীনাম্, ইজাদিদেবতানাং মদ্বিভূতিরূপতয়া সর্করৈথৈবানবগমাদिति ভাবঃ, তেষাং দেবতান্তরমূর্তিপূজকানাম্, তং ফলন্ত, অন্তবং বিনশ্বরং ভবতি । কুত ইত্যাহ দেবানিতি । দেবানিজাদীন যজ্ঞস্তে পূজয়ন্তীতি দেবযজ্ঞঃ, দেবান্ ইজাদীনেব, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি; মন্তুস্তা অপি তক্ত্যা মংপূজকাশ্চ, মাং যান্তি । অত্রায়মাশ্রয়ঃ—ইজাদিদেবতানাং মদ্বিভূতিরূপত্বেইপি অঙ্গপ্রসারণসকোচনক্তায়েন তেষামপ্যুৎপত্তিবিনাশো বিজ্ঞেতে এব । ততশ্চ তেষাং নাশে তৎপ্রাপিণামপি নাশঃ । মম তু নিত্যস্বায়ংপ্রাপিণাং কদাপি ন নাশঃ, “ন স পুনর্যাবর্ততে” ইতি ক্রতে: ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২২॥ অন্নমেধসাম্ । অথ “যযাত্ত্বং পশুত্যাগচ্ছগোতি অশ্বমন্তুতেহন্তুঃষিজনানতি তদন্ন”মিতি ক্রতে: । দ্বৈতমন্নং তত্রৈব মেধা যেষাং তে, বাহ্যার্থাভিলাষিণামিত্যর্থঃ । তেষাং তৎফল-মন্তবং সর্করস্ত বাহ্যার্থস্তান্তবদ্বাদেব । তুণ্যকোহভেদেনশ্বরে ভক্তেভ্যো বিভেদার্থঃ যতো দেবযজ্ঞো দেবান্ যজ্ঞস্তে ইতি দেবযজ্ঞস্তে দেবানন্তুযুক্তানেব যান্তি । এবং যক্ষরক্ষোভক্তা যক্ষাদীনেব যান্তি ভূতপ্রেতভক্তাশ্চ ভূতাদীনেবেত্যপি দ্রষ্টব্যম্ । মন্তুস্তাস্ত মাংমেবানন্ত: যান্তি অতন্তেহনন্তফলভাজ ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ এবং তর্হি কুতস্বামেব সর্করং প্রতিপদ্যন্ত ইত্যশঙ্ক্য-

সেই ব্রহ্মাসম্পন্ন ভক্ত ইজপ্রভৃতি দেবতার পূজা করে, তাহার পর অভীষ্ট ফল লাভ করিয়া থাকে ; সে অভীষ্ট ফল আমিই দিয়া থাকি ॥২২॥

তাৎপর্য্য—পূর্বেই বলিয়াছি যে, ইজপ্রভৃতি দেবতারাও আমারই বিভূতি । অতএব তাঁহারা ভক্তদিগকে যে ফল দান করেন, তাহা আমারই দেওয়া হয় ॥২২॥

ডরে সেই অন্নবুদ্ধি লোকদিগের সেই সকল ফল বিনশ্বর হইয়া থাকে এবং অজ্ঞাত-দেবতা-পূজক লোকেরা সেই সেই দেবতাকে লাভ করে, আর আমার ভক্তেরা আমাকে লাভ করিয়া থাকে ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ইজপ্রভৃতি দেবতারা আমার বিভূতি হইলেও তাঁহাদের উৎপত্তিও বিনাশ আছে । কারণ, মানুষ যেমন অঙ্গ প্রসারণ ও বিস্তার করে, আমিও তেমন ইজপ্রভৃতি-দেবতাকে সৃষ্টির প্রারম্ভে উৎপাদন করি এবং প্রলয়ের সময়ে বিনাশ করিয়া থাকি । সুতরাং বাহ্যর ‘তাঁহাদের পূজা করিয়া তাঁহাদিগকে পায়, তাহারাও তাঁহাদের সহিতই প্রলয়কালে স্নিনষ্ট হয় ; আর আমি নিত্য বলিয়া আমার পূজকেরা আমাকে পাইয়া কখনও বিনষ্ট হয় না ॥২৩॥

নাহং প্রকাশঃ সৰ্ব্বশ্চ যোগমায়াসমাবৃতঃ ।

মূঢ়োহয়ং নাভিজানাতি লোকো মামজ্ঞমব্যয়ম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু ভবৎসেবিনামীদৃশাবিনশ্বরফললাভসম্ভবে কথং সৰ্ব্ব এব ভবন্তং ন সেবন্ত ইত্যাহ অব্যক্তমিতি । অব্যক্তঃ অজ্ঞানিনো জনাঃ, পরমিস্ত্রিয়াতীতম্, অব্যয়ম্ উৎপত্তিবিনাশশূন্ততয়া অপরিণামিণম্, অতএব ন বিঘ্নতে উক্তমো যস্মাত্তমহত্তমম্, মম, ভাবঃ চিন্ময়াদ্বিতীয়ানন্দ-
স্বরূপম্, অজ্ঞানন্তঃ সন্তঃ, অব্যক্তঃ জ্ঞানঃ পূৰ্ব্বমসৎ চৈত্রমৈত্রাদিবদেব অস্পষ্টঃ পিত্তোঃ শরীরে শুক্রশোণিতরূপেণাবস্থানাদপ্রকাশমিত্যর্থঃ, পরঞ্চ ব্যক্তিমাণন্ন কৃষ্ণরূপেণ প্রকাশং প্রাপ্তম্, মন্তস্তে চৈত্রমৈত্রাদিমিব মাহুষযাত্নং সম্ভাবয়ন্তি । অতএব তে মাং ন সেবন্ত ইতি ভাবঃ ॥২৪॥

অথ কথং তে ভবতন্তং ভাবং ন জানন্তীত্যাহ নেতি । যোগঃ অঘটমানঘটনোপায়ন্তং-
সম্বন্ধিনী মায়া যোগমায়া তয়া সমাবৃতঃ পিহিতসচ্চিদ্রূপঃ, অহম্, সৰ্ব্বশ্চ জ্ঞানিবদজ্ঞানিনোহপি,
ন প্রকাশঃ ন বুদ্ধিগোচরঃ । অতএব অয়ম্, মূঢ়স্তইযেব মায়ায়া মোহিতচিত্তো লোকঃ, অজ্ঞ
জ্ঞানরহিতম্, অব্যয়ং বিনাশরহিতঞ্চ মাম্, ন অভিজানাতি সৰ্ব্বথা ন বুধ্যতে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানাদিত্যাহ—অব্যক্তমিতি । অব্যক্তঃ সৰ্ব্বোপাদিশূণ্ণেনোপ্পষ্টমপি বাহুদেবশরীরেণ
ব্যক্তিমাণন্নম্ অস্বদাদিবচ্ছরীরভিনিহিতঃ মামবুদ্ধয়ো মন্তস্তে । যত্বে মম পরং ভাবং
পরম্ব্যংকৃষ্টমজ্ঞানন্তঃ । উৎকৃষ্টম্বেব যিশিনষ্টি—অব্যয়ং ন ব্যোতীত্যব্যয়মবিনাশিনম্,
অহুতমং যস্মাত্তদুৎকৃষ্টঞ্চ নাস্তি । নিরতিশয়মখণ্ডৈশ্বৰ্য্যরূপমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ কুতস্তদ্বিষয়মজ্ঞানং
লোকশ্চেত্যত আহ—নাহমিতি । হে যোগ ! যোগিন্ ! অৰ্শ আভ্যুপদ্রায়ান্তোহয়ং যোগ-
শব্দঃ । অহং তৎপদার্থঃ সৰ্ব্বশ্চ যোগিনস্বপদার্থমাত্ৰাভিজ্ঞশ্চ ন প্রকাশোহস্মি, তত্র হেতুঃ—
মায়াসমাবৃত ইতি । ভাষ্যে তু যোগো যুক্তিগুণানাং ঘটনং সৈব যোগমায়া চিত্তসমাদিক্রী
যোগো ভগবতন্তংকৃতা মায়েতি ভগবৎসঙ্কল্পবশবর্তিনী মায়েত্যর্থঃ । উত্তরান্বঃ স্পষ্টার্থঃ ॥২৫॥

অজ্ঞানী লোকেরা অতীন্দ্রিয় এবং অবিকারী আমার সর্বোত্তম অবস্থা না
জানিয়া আমাকে পূৰ্বে অপ্রকাশিত পরে প্রকাশিত বলিয়া মনে করে ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—আমি যে চিন্ময়, পরমানন্দ ও অদ্বিতীয় পরব্রহ্ম, তাহা না জানিয়া
অজ্ঞানীরা আমাকে চৈত্র ও মৈত্রপ্রভৃতি অগ্ন্যস্ত্র মাহুষের তুল্যই মনে করে । কারণ, চৈত্র ও
মৈত্রপ্রভৃতি মাহুষ যেমন জন্মের পূৰ্বে পিতা ও মাতার শরীরে শুক্র ও শোণিতরূপে অবস্থান
করে বলিয়া অপ্রকাশিত থাকে, তাহার পরে জন্ম হইলে চৈত্র ও মৈত্রপ্রভৃতিরূপে প্রকাশ
পায় ; আমিও সেইরূপই পূৰ্বে ব্রহ্মদেব ও দেবকীর শরীরে শুক্র ও শোণিতরূপে থাকায়
অপ্রকাশিত ছিলাম, পরে জন্ম হইলে কৃষ্ণরূপে প্রকাশিত হইয়াছি ; ইহাই সেই অজ্ঞানীরা
ধরণা করে ॥২৫॥

আমি যোগমায়ায় আবৃত থাকি বলিয়া সকলের হৃদয়ে স্বরূপে প্রকাশ পাই
না । সুতরাং মূঢ় মাহুষগণ জন্ম ও মৃত্যুবিহীন আমাকে চিনিতে পারে না ॥২৫॥

বেদাহং সমতীতানি বর্তমানানি চার্জ্জুন ! ।

ভবিষ্যাণি চ ভূতানি মাংস্তু বেদ ন কশ্চন ॥২৬॥

ইচ্ছাদ্বেষসমুখেন দ্বন্দ্বমোহেন ভারত ! ।

সর্বভূতানি সম্মোহং সর্গে যান্তি পরন্তপ ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তৈচ্ছদ্রমৈত্রাজ্ঞসাধারণস্বমায়ানো দর্শয়তি বেদেতি । হে অর্জুন ! অহম্, সমতীতানি, বর্তমানানি, ভবিষ্যাণি চ, ভূতানি স্বাবরজ্জন্মাদীন্ সৰ্বান্ পদার্থান্, বেদ নিত্যাপ্রতিহত-জ্ঞানময়দ্বাং জানামি ; কশ্চনাপি অজ্ঞানী জনস্ত, মাং ন বেদ ন জানাতি মন্যায়ৈব মোহিতদ্বাং । অতো মাতৃষদেহোহপ্যাহমিতরমাত্মসাধারণ এবেতি ভাবঃ ॥২৬॥

কথং কশ্চনাপি ভবন্তং ন বেদেত্যাহ ইচ্ছেতি । হে পরন্তপ ভারত ! সর্গে স্থলদেহ-স্থষ্টৌ সত্যামেব, সৰ্বভূতানি সৰ্ব এব প্রাণিনঃ, ইচ্ছা মনোহৃদকূলবিষয়েষু প্রাপ্ত্যভিলাষঃ ধেষো মনঃপ্রতিকূলবিষয়েষু পরিজিহীৰ্ষা চ তাভ্যাং সমুখেন উপপন্নেন, দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণমৃৎপদাদীনি বিপরীতযুগলানি তন্নিমিত্তো যো মোহো বিবেকরাহিত্যং তেন, সম্মোহম্ অহং স্বখী অহং দুঃখী ইত্যাদিরূপঃ ভ্রমম্, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি । অতএবাবিচ্ছাবশীকৃত্য বিচ্ছাবেচ্ছাং মাং ন বিদন্তীতি ভাবঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নহু স্বদভিন্নং লোকং স্বমায়ামোহয়তি চেদ্বাং কুতো ন মোহয়তীত্যত আহ—বেদাহমিতি । সত্যং সত্যপি লোকস্ত মম চাভেদে উপাধিকভেদস্ত সৰ্বভূতপাদিধৰ্ম্মাভিমানিহ্মল্লোকো মূঢ়ঃ ; তদভাবাচ্ছাঃ সৰ্বজ্ঞ ইতি বিশেষঃ । অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২৬॥ কেন পুননিমিত্তেনাতীতাদীনি ভূতানি ন জানন্তীত্যপেক্ষ্যাহ—ইচ্ছেতি । ইচ্ছা রাগঃ ধেষন্তাভ্যাং সমুখিতো দ্বন্দ্বমোহঃ শোভনশোভনসত্যগত্যানিত্যানিত্যানায়মহ বিপর্যয়ঃ অশোভনে শোভনবৃদ্ধিঃ শোভনে বা অশোভনবৃদ্ধিরিত্যেবংরূপস্তেন । হে ভারত ! ভারতপুত্র ! সৰ্বভূতানি সর্গে স্থষ্টিবিষয়ে

তাৎপর্য—যাহা ঘটতে পারে না, তাহা ঘটাইবার উপায়ের নাম—‘যোগ’ এবং তৎসংস্কিনী মায়া নাম—‘যোগমায়া’ সেই যোগমায়াদ্বারা আমি সৰ্বদাই অজ্ঞানীর নিকটে আবৃত থাকি । স্তব্রাঃ সেই অজ্ঞানী আমার স্বরূপ জানে না ॥২৫॥

অর্জুন ! আমি ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান সমস্ত পদার্থই জানি ; কিন্তু অগ্ন্য কেহই আমাকে জানে না ॥২৬॥

তাৎপর্য—আমি—নিত্য ও অপ্রতিহত জ্ঞানময় ; স্তব্রাঃ জগতের সকল কালের ও সকল দেশের সকল পদার্থই আগার জ্ঞানের গোচর হয় ; কিন্তু আমি কোন অজ্ঞানীরই জ্ঞানের গোচর হই না । কেন না, অজ্ঞানীরা আমার মায়াক্রমেই মোহিত থাকে ॥২৬॥

শত্রুতাপন ভরতনন্দন । জন্ম হইলেই সকল প্রাণী ইচ্ছা ও দ্বেষের বিষয়ীভূত শীত ও গ্রীষ্ম এবং সুখ ও দুঃখপ্রভৃতি বিপরীত দুই দুইটা ভাবের মোহে ভ্রমপ্রাপ্ত হয় ॥২৭॥

যেষামন্তগতং পাপং জনানাং পুণ্যকৰ্মণাম্ ।

তে হৃদমোহনিম্মুক্তা ভজন্তে মাং দৃঢ়ভ্রতাঃ ॥২৮॥

জরামরণমোক্ষায় গামাশ্রিত্য যতন্তি যে ।

তে ব্রহ্ম তদ্বিছুঃ কৃৎস্নমধ্যাত্মং কৰ্ম চাখিলম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কেহপি কিং ভবন্তং বিদন্তো ন ভজন্ত ইত্যাহ যেষামিতি । যেষাং পুণ্যকৰ্মণাং জনানাং, পাপম্, অন্তগতং পুণ্যঃ কৰ্মভিরেব নাশপ্রাপ্তম্, তে, প্রাপ্তন্তেন হৃদমোহেন নিম্মুক্তাঃ পরিত্যক্তাঃ, অতএব দৃঢ়ভ্রতা নিশ্চলনিয়মাঃ সন্তঃ, মাং ভজন্তে, পুণ্যাং পাপনাশেন মহিষয়কজ্ঞানোদয়াদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

ইদানীং চরিতার্থানাং প্রকারমাহ হরেতি । যে জনাঃ, অবশ্যজ্ঞাবিনোজরামরণমোক্ষায় ত্যাগায়, গামাশ্রিত্য উপাশ্রদ্ধেनावলম্ব্য, যতন্তি তত্ত্বজ্ঞানলাভায় যতন্তে ; তে জনাঃ, তৎ ব্রহ্ম “তত্ত্বমসি” ইতি তৎপদবাচ্যং পরমাত্মানম্, কৃৎস্নং সৰ্বম্, আত্মনি দেহেজ্জিহাদিসংঘাতে অধি ইত্যধ্যাত্মং অংপদবাচ্যং জীবং লিঙ্গদেহাদিকঞ্চ, অখিলং কৰ্ম চ নিষ্কামং বেদবিহিতং কায্যঞ্চ, বিদুর্জানন্তি । ততশ্চ চরিতার্থা তবস্বীত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মোহম্ অবিবেকং যাস্তি, হে পরন্তপ ! অয়ং ভাবঃ—যো হি সৃষ্টেকুপাদানং স্বরূপঞ্চ তত্ত্বতো জ্ঞানতি স ব্রহ্মবিৎ সর্বজ্ঞাত্বাদতীতাদীন্ জ্ঞানতি । সৃষ্টৌ চ সৰ্বেষাং মোহোহস্তি অশোভনে স্রাদ্দৌ শোভনাধ্যাসাৎ অন্ত্যে প্রপঞ্চে সত্যাত্মাধ্যাসাৎ, সত্যে চাত্মনোহসঙ্গত্বেইসত্যাত্মাধ্যাসাৎ অনিত্যে স্বর্গাদৌ নিত্যাত্মাধ্যাসাৎ অনাত্মনি দেহাদাবাত্মাধ্যাসাৎ । অতো বিপর্যয়েণ সৃষ্টিজ্ঞানং প্রতিবন্ধং তেন চ সার্বজ্ঞ্যং ন জায়তেইশ্বাদীনামিতি ॥২৭॥ কেবাং তর্হি সার্বজ্ঞ্যং ভবতীত্যপেক্ষাহ—যেষাং স্থিতি ভাভ্যাম্ । যেষাং পুনর্জনানাং পুণ্যকৰ্মণাং পাপম্ অন্ত-গতম্ অন্তং নাশং প্রাপ্তম্, দ্বিতীয়াশ্রিতেতি সমাসঃ । তে হৃদমোহ উক্তলক্ষণন্তেন নিম্মুক্তাঃ সন্তঃ প্রথমং দৃঢ়ভ্রতাঃ শমদমাদিদার্ট্যভাজে ভূত্বা মাং ভজন্তে ॥২৮॥ ততশ্চ জরামরণয়োঃ

• তাৎপর্য্য—জন্মবার পর হইতেই প্রাণিগণের স্বভাবতই স্বথের প্রতি ইচ্ছা এবং দুঃখের প্রতি বিবেচ চলিতে থাকে ; তখন প্রবল গ্রীষ্মের সময়ে শীতল বায়ু পাইলে ‘আমি সুখী’ এবং অগ্নির তাপ পাইলে ‘আমি দুঃখী’ এইরূপ মনে করে । এইরূপ মনে করাটাই ভ্রম । কেন না, ‘আমি’ শব্দে আত্মাই বুঝায়, দেহ বুঝায় না ; তথাপি দেহের স্বখে ‘আমি সুখী’ এবং দেহের দুঃখে ‘আমি দুঃখী’ এইরূপ ধারণা করে অর্থাৎ দেহটাকেই আত্মা বলিয়া মনে করে । সেই ভ্রমবশতই আমাকে জানিতে পারে না ॥২৭॥

পুণ্যের বলে যে সকল লোকের পাপ নষ্ট হয়, তাঁহারা ঐ ভ্রমবিহীন ও দৃঢ়-নিয়মশালী হইয়া আমার উপাসনা করেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—পুণ্যের প্রভাবে পাপ নষ্ট হইলেই অজ্ঞান ও নষ্ট হয়, তখন জ্ঞান জন্মে এবং সেই জ্ঞানের বলে মানুষ আমাকে জানিয়া আমার উপাসনা করিতে থাকে ॥২৮॥

সাধিভূতাধিদৈবং মাং সাধিযজ্ঞকৃৎ যে বিদুঃ ।

প্রয়াণকালেহপি চ মাং তে বিদুযুক্তচেতসঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

পরাদ্যায়গতমৰ্জ্জুনপ্রশ্নঃ সূচয়ন্ সাধকানাং চরিতার্থং যঃ প্রকারান্তরমাহ সাধিভূতেতি । সাধিভূতাধিপদার্থান্ পরাদ্যায়ে ভগবান্ স্বয়মেব ব্যাখ্যাস্ততি । যে জনাঃ, অধিভূতাধিদৈবাত্যাং সহেতি সাধিভূতাধিদৈবন্তম্, অধিযজ্ঞেন সহেতি সাধিযজ্ঞন্তকং মাং, বিদুর্জানন্তি ; তে জনাঃ, প্রয়াণকালেহপি মরণসময়েহপি চ, যুক্তচেতসো ময়ি সমাহিতচিত্তাঃ সন্তঃ, মাং বিদুশ্চিরাভ্যাস-পাটবাস্তানন্তি চিন্তয়ন্তীত্যর্থঃ, ন পুনঃ প্রবলরোগাদিবিকলেক্রিয়াঃ গন্তোহপি মাং বিশ্বরন্তীত্যায়ঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়ামেকত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

(:)

ভারতভাবদীপঃ

প্রবাহাদাশ্রয়ো মোক্ষায় মামাশ্রিত্য ময়ি সমাহিতচেতসো ভূত্বা যে যতন্তি যতন্তে জ্ঞানলাভায় বেদান্তশ্রবণাদৌ তে তং সর্ববেদান্তপ্রসিদ্ধং কৃৎস্নং ব্রহ্ম বিদুঃ । বিরোদ্ধাদ্যাপাসক্য কৃৎস্ন-ব্রহ্মবিদঃ সূত্রাকরণয়োনিষ্কলস্ত চাক্ষানাং । শ্রীগোপালবালোপাসকাস্ত তৎপদলক্ষ্যকৃৎস্ন-ব্রহ্মবিদোহতন্তেহধ্যাত্মাদিকং কাংক্ষ্যেন জ্ঞানন্তি সর্ববিদো ভবন্তীত্যর্থঃ । অনেন যজ্ঞজ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োহত্নং জ্ঞাতব্যমবশিষ্টত ইত্যেকবিজ্ঞানাং সর্ববিজ্ঞানপ্রতিজ্ঞায়া পূর্বং কৃৎস্না তস্মা উপসংহারো দর্শিতঃ । অধ্যাত্মম্ আত্মনি শরীরে স্থিতং প্রত্যগাত্মবিষয়ং বস্তু শুদ্ধং স্বংপদার্থ-মিত্যর্থঃ । কৰ্ম চ তৎসংপদার্থজ্ঞানয়োঃ সাধনং শ্রবণাদিকং সর্বং বিদুঃ ॥২০॥ এবং তৎপদার্থ-বিবেকং সত্তোমুক্তিহেতুং সমাযা তৎপ্রাপ্ত্যপায়ভূতাত্ম্যাপাসনানি ক্রমমুক্তিফলানি বিস্তরেণ বক্তুকামঃ সজ্জপেণ সূত্রয়তি—সাধিভূতেতি । অধিভূতকং অধিদৈবকং তাত্ৰাং সহিতং

যাঁহারা জরা ও মৃত্যু হইতে মুক্ত হইবার জন্য আমাকে আশ্রয় করিয়া তৎজ্ঞানলাভের নিমিত্ত যত্ন করেন, তাঁহারাই সেই ব্রহ্ম, আধ্যাত্মিক সমস্ত বিষয় এবং সমস্ত নিষ্কাম কৰ্ম্ম জানিতে পারেন ॥২০॥

তাৎপর্য্য—এখানে যত্ন করার মানেই—শুধুবাচ্য ও বেদান্তবাচ্য শ্রবণ করা, তদনুসারে বিচার করা এবং ধ্যান করা ; তাহা করিতে থাকিলেই আমার অন্তঃকরণে তৎজ্ঞান লাভ করিয়া মাছম কৃতার্থ হইয়া যায় ॥২০॥

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

কিং তদব্রহ্ম কিমধ্যাত্মং কিং কৰ্ম পুরুষোত্তম ! ।

অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তমধিদৈবং কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তিমল্লোকধ্বয়োক্তান্ ব্রহ্মাদিসপ্তবিষয়ান্ ত্রিজ্ঞাহরর্জুন উবাচ কিমিতি । হে পুরুষোত্তম ! । অতএব ত্বং সৰ্বং বক্তুং শক্যসীত্যাশয়ঃ । তৎ পূৰ্ব্বমুক্তং ব্রহ্ম কিম্, অধ্যাত্মং কিম্, কৰ্ম কিম্, স্বয়ৈব প্রোক্তমধিভূতং কিম্, ত্বয়া অধিদৈবঞ্চ কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধিভূতাবিদৈবম্, তথাধিযজ্ঞেন সহিতং সাধিযজ্ঞঞ্চ মাং যে বিদুঃ উপাসতে তে যুক্তচেতসঃ । যতো নিত্যং সমাহিতচিত্তান্ততো মাং প্রয়াগকালেহপি সৰ্ব্বজনব্যামোহকে বিহুরেব । ভাবনাদার্য্যায়নকালেহপি তন্তু জ্ঞানস্ত প্রমোঘো ন ভবত্যতো ভগবতি নৈরন্তর্য্যেণ দৃঢ়া ভাবনা কৰ্ত্তব্যোতি ভাবঃ । অধিভূতাদিপদার্থস্ত ভগবানেব ব্যাখ্যাস্ততীতি নোক্তবস্তো বয়ম্ ॥৩০॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

—(::)—

পূৰ্ব্বস্মরণধ্যায়ে মাযোপহিতং ব্রহ্ম ভগংকারণমুক্তম্, তচ্চ উত্তমানামহুপাধিব্রহ্মপ্রতিপত্তাবূপ-লক্ষণং মধ্যমানামুপাস্তং চেতি মত্বা প্রতিপত্তব্যাং ব্রহ্ম তদ্বিষয় একঃ উপাসনাবিষয়াশ্চ ষট্ এবং সপ্ত প্রস্তবিষয়াস্তে ব্রহ্ম তদ্বিহরিত্যাধ্যায়ান্তে সাক্ষিল্লোকেন ভগবতা হুত্রিতান্তদ্রুত্তিরূপো-হয়মধ্যায় আরভাতে । তত্র হুত্রিতানাং ব্রহ্মাদিশব্দানামর্থং বৃহৎস্বরর্জুন উবাচ—কিং

• যাঁহারা অধিভূত, অধিদৈব ও অধিযজ্ঞের সহিত আমাকে জানেন, তাঁহারা মৃত্যুকালেও আমাতে সমাহিতচিত্ত হইয়া আমাকে চিন্তা করিতে থাকেন ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—পর্যাধ্যায়ের প্রথমে কৃষ্ণ নিজেই অধিভূতপ্রভৃতি শব্দের ব্যাখ্যা করি-বেন; হুতরাং এখানে আর তাহা করা হইল না । মৃত্যুকালে প্রবল রোগের আক্রমণে সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায় । অতএব তখন কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই কোন কার্য্য করা যায় না; কিন্তু যাঁহারা চিরদিন আমার ধ্যান করিয়া আসিতেছেন, তাঁহারা সে মৃত্যুকালেও সেই চির অভ্যাসের বলে আমাকে ধ্যান করিতে পারেন, তাহাতে তাঁহাদের পরম সঙ্গতি লাভ হয় ॥৩০॥

—:~:—

অধিযজ্ঞঃ কথং কোহত্র দেহেহস্মিন্ মধুসূদন ! ।

প্রয়াগকালে চ কথং জ্যেয়োহসি নিয়তান্নভিঃ ॥২॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম স্ভাবোহধ্যাত্মচ্যুতে ।

ভূতভাবোন্তবকরো বিসর্গঃ কৰ্ম্মসংজ্ঞিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অধীতি । হে মধুসূদন ! অত্র পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তিমল্লোকে উক্তঃ, অস্মিন্ দেহে সম্ভাব্যমানঃ অধিযজ্ঞঃ কঃ, কথং বাহুসৌ জ্যেষ্ঠেচৈত্যেক এব প্রশ্ন ইতি প্রাচঃ । প্রয়াগকালে চ মরণ-সময়ে চ, নিয়তান্নভিঃ সংযতচিহ্নৈঃ, কথং কেন প্রকারেণ যং জ্যেয়োহসি ॥২॥

অথ ত্রিভিঃ সম্ভাৱ্যঃ প্রশ্নানামুত্তরং বক্ষ্যান্ একেনাত্মনাং ত্রয়াণামুত্তরং শ্রীভগবানুবাচ অক্ষরমিতি । ন ক্ষরতি ন চলতীত্যক্ষরং জন্মানাদিবড়্ভাববিকাররহিতং ব্রহ্ম, “এতদে তদক্ষরং গাগি” ইতি শ্রুতেঃ । “তস্মাদ্ধা এতস্মদাশ্বন আকাশঃ সমুতঃ” ইতি শ্রুতেঃ “দিক্কালাবাকাশা-দিভ্যঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রাত আকাশদিক্কালানামুপত্তিমশ্বেন বিকারবহুত্বম্ ব্রহ্মত্বম্ । অথ

ভারতভাবদীপঃ

তৎকৃতং ব্রহ্মেতি প্রথমঃ প্রশ্নঃ । শেষঃ স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥১॥ অধিযজ্ঞঃ কথং কোহত্র ক ইতি স্বরূপপ্রশ্নঃ । কথং জ্যে ইতি পদ্যপকর্ষণে তত্ত্বপূর্ণাঙ্গনাপ্রকারপ্রশ্নেতি দ্বয়ং মিলিত্বা এক এব প্রশ্নঃ । শেষঃ স্পষ্টম্ ॥২॥ ক্রমেণৈষাং প্রশ্নানামুত্তরমাহ—অক্ষরমিত্যাদিতিস্ত্রিভিঃ । তত্র

অর্জুন বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সেই ব্রহ্ম কি ? অধ্যাত্ম কি ? ধর্ম্ম কি ? অধিভূত কাহাকে বলিয়াছ ? এবং অধিদৈবই বা কাহাকে বলিলে ? ॥১॥

তাৎপর্য্য—বৃহদাত্মর উত্তর মনু প্রত্যয়ে ব্রহ্মশব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে, তাহার অর্থ—বৃহৎ ; তবে কি আকাশপ্রভৃতিও ব্রহ্ম ? এ স্থানের আশ্বশব্দের অর্থ—স্থলদেহ ; তাহাতে বাহ্য আছে, তাহা অধ্যাত্ম ; তবে কি ইন্দ্রিয়গুলি বা সূক্ষ্মভূতগুলিও অধ্যাত্ম ? কৰ্ম্মশব্দের অর্থ—কার্য্য ; তবে কি লৌকিক ও বৈদিক উভয় কার্য্যই কৰ্ম্ম ? পৃথিবীপ্রভৃতি ভূতগুলিকে অধিকার করিয়া যে যে ব্যাপার হয়, সেইগুলিই অধিভূত ; তবে কি ভূমিকম্প ও বায়ুর চলন-প্রভৃতিও অধিভূত ? দেবতাকে অধিকার করিয়া বাহ্য হয়, তাহার নাম—অধিদৈব ; তবে কি বজ্রপাতপ্রভৃতিও অধিদৈব ? ॥১॥

মধুসূদন ! এই দেহে পূর্বোক্ত অধিযজ্ঞ কি ? কি প্রকারেই বা তাহা জানা যায় ? আর মৃত্যুকালেই বা তুমি কি প্রকারে সংযতচিন্ত লোকদিগের জ্ঞানগম্য হও ? ॥২॥

তাৎপর্য্য—কবিদের নিকট শুনিয়াছি—অধিযজ্ঞ দেহে থাকেন ; তবে কি তিনি অগ্নি ? তার পর মৃত্যুকালে ত সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায়, তবে তোমাকে মৃত্যু লোক কি করিয়া জানিবে ? ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জীবস্তাপি জন্মাদিষড়্ভাববিকারভাবাদব্রহ্মত্বমাত্মমিত্যাহ পরমমিতি । পরমং নিরূপাদিকং চিদানিরূপকং । জীবস্ত তু দেহাদ্ভাপাদিমহান ব্রহ্মত্বম্ । স্বৈশ্চ ব্রহ্মণো ভাবোহবস্থা বিশেষো দেহাদ্ভাপাধ্যবচ্ছিন্নো ভেদকৃত্যাপন্নো জীবঃ, আত্মানং দেহাদিসংঘাতমধিকৃত্য ভোক্তৃত্বেন বর্তমানমিত্যাখ্যায়ুচ্যতে । তথা ভূতানাং স্বাবরজ্জন্মানাং ভাবমুৎপত্তিম্ উদ্ভবং বুদ্ধিকং কৰোতীতি সঃ, বিসর্গো দেহাদ্ভাদ্বেশেন দ্রব্যত্যাগঃ, কর্ণসংজ্ঞিতঃ কর্ণনামা ; “তে বা এতে আত্মতী হতে উৎক্রামতঃ” ইতি শ্রুতে: “অগ্নৌ প্রান্তাহতি: সন্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাঙ্কায়তে বৃষ্টিবৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজা।” ইতি শ্রুতে: । এতচ্চ সন্যাবন্দনাদীনাম্ বৈধব্যাপারান্তরানামপালক্ষণম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং তদব্রহ্মত্বশ্চোত্তরমক্ষরং পরমং ব্রহ্মেতি । যৎ পরমমক্ষরং তদব্রহ্মেতি যোজন্য, অক্ষর-শব্দস্ত বর্ণেষু রূঢ়ত্বাৎ । “ওমিত্যেতদক্ষর”মিত্যাদিশ্রুতৌ “ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্মে”তি শ্রুতৌ চ দর্শনেনাত্মাপি প্রণবস্তাক্ষরশব্দেন গ্রহণে প্রসক্তে পরমমিতি বিশেষণং প্রণবস্ত পরব্রহ্ম-সম্ভবাৎ । অতশ্চ “এতদৈ তদক্ষরং গাগি ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থলমনঃস্বমদীর্ঘ”মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধমথৈকরসং বস্ত অক্ষরশব্দিতং তদব্রহ্মেতি প্রাঞ্চঃ । যদা অক্ষরশব্দেন জীবঃ, “কৃৎস্বৈহক্ষর উচ্যতে” “উত্তমঃ পুরুষশ্চ” ইতি গীতাহ । “ক্ষরং প্রধানমমৃতাক্ষরং হরঃ ক্ষরাত্মানাবীণতে দেব এক” ইতি শ্রুতৌ চ কৃৎস্বপদোন্মতপদেন চ বিশেষিতস্তাক্ষরপদস্ত জীববাচিত্বদর্শনাৎ । অমৃতোহক্ষরমিত্যপেক্ষিতে উদ্ভাবাবচ্ছাদনঃ । তথা চাক্ষরং জীবাধ্যং পরমং ব্রহ্ম, পরমমিতি বিশেষণেন সোপাদিকস্ত পূর্বাধ্যায়োক্তস্ত ব্যাবৃতিঃ । নহি জীবস্ত সোপাদিকস্ত ব্রহ্মভাবঃ সম্ভবতি ব্যাবর্তকোপাধৌ মায়াদপর্ণে জাগ্রতি তয়োঃভেদাযোগাৎ । কিং তদ ব্রহ্মেতি প্রশ্নে পরমমিতি বিশেষণাভাবৈহপি তে ব্রহ্ম তদ্বিহুঃ কৃৎস্বমিতি প্রশ্নোপা-পকে শ্রুত্রে পরমত্ববাচিনা কৃৎস্বপদেন ব্রহ্মণো বিশেষিতত্বাহুন্তরেহপি ব্রহ্মণ এব পরমমিতি বিশেষণং যুক্ত্যত এব । প্রশ্নেহপি তচ্ছব্দেন কৃৎস্বশব্দে গ্রহাৎ । ততশ্চ কিং তৎ কৃৎস্বং ব্রহ্মেতি প্রশ্নে যদক্ষরং জীবাধ্যং তদেবাপেতোপাদিসম্বন্ধঃ সৎ কৃৎস্বং ব্রহ্মেতি তত্ত্বমসীতি মহাবাক্যার্থঃ প্রতীচো ব্রহ্মভাবঃ প্রতিপাদিতো ভবতীতি হৃদম্ । তথা সোহনাগন্তকো ভাবঃ স্বরূপং স্বভাবঃ শুদ্ধস্বপদার্থঃ সোধ্যায়ুচ্যতে । ভাগ্যে তু তশ্চৈব পদস্ত ব্রহ্মণঃ প্রজি-দেহং প্রভাগাত্মভাবঃ সো ভাবঃ স্বভাবোহিখ্যায়ুচ্যতে অখ্যায়াশব্দেনাভিধীয়ত ইতি । বিসর্গো দেবতোদ্বেশেন দ্রব্যত্যাগাত্মকো যাগঃ স কর্ণসংজ্ঞিতঃ । তমেব বিশিনষ্টি—ভূতেতি । ভূতানাং ভাবঃ সাত্বিকাদিঃ স্বভাবঃ উদ্ভবশ্চ তয়োঃ করণাদভূতভাবোদ্ভবকরঃ । তথা হি, বুদ্ধিঃ কর্ণানুসারিণীতি কর্ণানুসারিণঃ ভাবস্ত স্বর্য্যতে তথা উদ্ভবোহপি কর্ণত এব স্বর্য্যতে । “অগ্নৌ প্রান্তাহতি: সন্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাঙ্কায়তে বৃষ্টিবৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজা।” ইতি ॥৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—বিকারবিহীন পরম পদার্থ—ব্রহ্ম, দেহস্থিত জীবাণ্মা—অধ্যাত্ম এবং স্বাবর ও জন্ম সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি ও বুদ্ধিকারী ত্যাগ—কর্ষ ॥৩॥

অধিভূতং ক্ষরো ভাবঃ পুরুষশ্চাধিদৈবতম্ ।

অধিযজ্ঞোহহমেবাত্ম দেহে দেহভূতাং বর ! ॥৪॥

অন্তকালে চ মামেব স্মরন্ মুক্তা কলেবরম্ ।

যঃ প্রয়াতি স মন্তাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

“অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তম্” ইত্যাদীনাং মধ্যবর্তিনাং ত্রয়াণামর্জুনপ্রশ্নানামেকেন স্নোকেনোত্তরমাহ অধীতি । হে দেহভূতাং বর ! মদমুগ্রহপাত্ৰাদেবেতি ভাবঃ । ক্ষরতি নশ্ততীতি ক্ষরো বিনশ্বর উপপত্তিমাংস, ভাবো দেহাদিপদার্থসমূহঃ, ভূতং প্রাণিসমূহমধিকৃত্য বর্তমানমিত্যাধিভূতম্ । সৰ্বস্মাং জনাং পূৰ্ব ইতি পুরুষো ব্রহ্মা চ, দৈবতানামিচ্ছাদীনাম্ দেবানাম্ অধি অধিপতিরিত্যাধিদৈবতম্ অধিদৈবম্, “স যং পূৰ্বোহস্মাং সৰ্বস্মাং সৰ্বাং পাপানু ঔষত্তস্মাং পুরুষঃ” ইতি শ্রুতে: “স বৈ শরীরী প্রথমঃ স বৈ পুরুষ উচ্যতে । আদিকৰ্ত্তা স ভূতানাং ব্রহ্মাণ্যে সমবৰ্ত্তত ।” ইতি শ্রুতে: । অত্র দেহে স্থলশরীরে, অহং বিষ্ণুরেব, অধিযজ্ঞো যজ্ঞানামধিষ্ঠাত্রী দেবতা যজ্ঞফলদাতা চ । যজ্ঞানাং দেহনিপাত্তত্বাজ্ঞাতা-সম্বন্ধেন যজ্ঞা দেহে বৰ্ত্তন্ত ইতি তদধিষ্ঠাত্রী দেবতাপি তত্রৈবাস্থীতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষরো ভাবো জনিমবশ্ত কৰ্মফলভূতং তৎসাধনভূতঞ্চ তদধিভূতমিত্যুচ্যতে । অধিদৈবতং পুরুষঃ সৰ্বাস্থ পৃথু বসতীতি সৰ্বকরণাত্মগ্রাহকঃ সকলদেবতাস্থা হিরণ্যগৰ্ভঃ । অধিযজ্ঞো যজ্ঞাতিমানী বিষ্ণুরন্তর্গামী সোহহমেব দেহস্মি অত্রাস্মিন্ দেহে দেহভূতাং বর ॥৪॥ অত্র যটু-

তাৎপর্য্য—এই স্নোকেৰ অক্ষরশব্দেৰ অৰ্থ—জন্মাদিষড়্ভাব-বিকাৰ শূণ্য (সে ষড়্ভাববিকাৰ দ্বিতীয় অধ্যায়ে ২০ স্নোকে বলা হইয়াছে) । পরমশব্দেৰ অৰ্থ—উত্তম, অৰ্থাৎ উপাধিশূণ্য (উপাধি—দেহপ্রভৃতি), চিন্ময়, আনন্দময় ও জ্ঞানময় । এইৰূপ যিনি, তিনিই ব্রহ্ম । এ স্থানেৰ আত্মশব্দেৰ অৰ্থ—স্থলশরীর, তাহাকে আশ্রয় করিয়া যে থাকে, তাহার নাম—অধ্যাত্ম, অৰ্থাৎ জীবাত্মা । দেবতাপ্রভৃতিৰ উদ্দেশে যে ত্যাগ করা হয়, তাহার নাম—কৰ্ম ; এই কৰ্মশব্দে যাগ, দান ও হোম এবং সন্ধ্যাবন্দনাদি বেদোক্ত সকল নৈধ কার্যই বুঝিতে হইবে । এই সকল কৰ্মেই জগতেৰ স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থ উৎপন্ন হয় ও বৃদ্ধি লাভ করে, ইহা শ্রুতি বলিয়াছেন ॥৩॥

উৎপত্তি ও বিনাশশালী পদার্থ—অধিভূত, আদিপুরুষ ব্রহ্মা—অধিদৈব এবং এই দেহে আমিই অধিযজ্ঞ ॥৪॥

তাৎপর্য্য—ভূতের অৰ্থাৎ প্রাণিগণের আশ্রয়রূপে যাহা থাকে, তাহার নাম—অধিভূত ; এই অৰ্থে পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ এবং স্থলদেহপ্রভৃতিও অধিভূত । ব্রহ্মা দেবগণের অধিপতি বলিয়া তিনি—অধিদৈব বা অধিদৈবত । আর আমি যজ্ঞের অধিপতি, যজ্ঞেশ্বর ও যজ্ঞের ফলদাতা বলিয়া আমার নাম—অধিযজ্ঞ ; আমি অন্তর্গামীরূপে প্রাণিগণের দেহে থাকি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং “প্রয়াণকালে চ কথং জ্ঞেয়োহসি নিয়তান্নভিঃ” ইত্যৰ্জুনসমুদ্রপ্রশ্নোত্তরমাহিকেন
অন্তকাল ইতি । যঃ পুণ্যবান্, অন্তকালে মৃত্যুসময়ে, মাং স্মরন্তে, কলেবরং দেহম্, মৃত্যু-
পরিত্যজ্য, পরলোকং প্রযাতি ; স জনঃ, মন্ত্যবং যাতি মংসাযুজ্যমেব লভতে ; অত্র সংশয়ো
নাস্তি । অস্ত যুক্তিঃ পরলোক এবাহ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশ্নোত্তরেণ প্রথমে জীবন্ত ব্রহ্মভাব উক্তঃ তং জানতাং প্রয়াণমেব নাস্তি । “ন তস্ত প্রাণা
উৎক্রামন্ত্যৈব সমবনীয়ন্তে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যোতি” ইতি শ্রুতেঃ । দ্বিতীয়ে শুদ্ধস্বম্পদার্থ
উক্তশুদ্ধজ্ঞানস্তাপি বস্তুতত্ত্ববিষয়স্যাত্র তত্র ভাবনাপেক্ষাহতীতি ন ভাবনাকলভৃতকালে তৎ-
প্রত্যয়োহপেক্ষতে । তৃতীয়চতুর্থয়োস্ত কৰ্ম তৎসাধনভূতঞ্চ জ্ঞানং বস্তুভূতং তত্রাপি ন ভাবনা-
পেক্ষান্তি অন্তকালে প্রবলেনৈব কৰ্মণা চিত্তস্তাবরোধাত্তৎসাধনফলভূতশ্চৈব স্মরণাবশ্যজ্ঞাবেন
তত্র ভাবনায়া বৈষম্যং । পারিশেষাদন্ত্যয়োরেব কার্যাকারণব্রহ্মণোঃ সোপাধিকনিরূপাধি-
কয়োঃরক্ততরঙ্গ ভাবনা স্বৰূপা চেন্দ্রকালে তৎপ্রত্যয়োহবশ্যজ্ঞাবীতি তয়োঃরক্ততরং রূপং
পরমাত্মানং স্মরন্ যঃ কলেবরং মৃত্যুচ্ছিন্নাদিয়ার্গেণ প্রযাতি স ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিয়ার্থা ক্রমেণ
মন্ত্যবং মোক্ষং যাতীত্যাহ—অন্তকালে চেতি । স্পষ্টা যোজনা । নাস্ত্যত্র সংশয় ইতি ।
সোপাধিকব্রহ্মোপাস্তিঃ প্রকৃত্য “শতকৈকা চ হৃদয়স্ত নাভ্যস্তাসাং মূৰ্দ্ধানমভিনিঃসৃতৈক্য ।
তয়োৰ্দ্ধমাদয়মৃতত্বমেতি বিশ্বগত্যা উৎক্রমণে ভবন্তি ॥” ইতি তদুপাসকস্ত গতিপূৰ্ব্বকস্তামৃতত্বস্ত
প্রবণং । যন্ত শুদ্ধস্বম্পদার্থরূপমধ্যম্যাবস্তমাত্রং বেদ অসৌ ব্রহ্মাত্মৈক্যজ্ঞানভাবান্ তস্ত প্রাণা
উৎক্রামন্তীত্যেতৎকার্যবিষয়ো ন ভবতি কিন্তু শতকৈকা চেত্যেতশ্চৈব বিষয়ঃ । নহু তস্তাহ-
পাসকত্বাং কথমেতদिति চেন্ন “ন হি কল্যাণকং কচ্ছিদদুর্গতিং তাত গচ্ছতী”তি ত্রায়েন
তস্তোভয়ভ্রতত্বাসম্ভবাং । কঠবল্লীযু নিফলপ্রত্যাগাঅবিদং কেবলযোগিনং প্রকৃত্য শতকৈকা
চেত্যামানাদ । “বেদান্তবিজ্ঞানস্বনিস্চিত্তার্থাঃ সন্ন্যাসযোগাদ্যতয়ঃ শুদ্ধসম্বাঃ । তে ব্রহ্ম
লোকে তু পরাস্তকালে পরমৃত্যং পরিমুচ্যন্তি সৰ্বে ॥” ইতি শ্রুতেনিস্চিত্তার্থানাং শোধিত-
স্বম্পদার্থানামেব ক্রমমুক্তিরবগমতে, ন চাত্র স্বনিস্চিত্তার্থা ইত্যেনেন ব্রহ্মাত্মৈক্যানিশ্চয়বস্তো
গ্রহীতুং শক্যাঃ । তেষাং গত্যাভাবস্ত প্রোক্তত্বাং । নাগুপাসকাঃ অসম্ভবাং । উপাসনা হি
নাম অতস্মিন্শুদ্ধবুদ্ধিঃ, যথা শালগ্রামে বিষ্ণুবুদ্ধিরেবং সূত্রবিরাড়ন্ত্যমিষায়বুদ্ধিরিতি ন
তদন্তঃ স্বনিস্চিত্তার্থা ইতি বক্তুং শক্যম্ । তন্মাদধ্যাত্ববিদাং ব্রহ্মাত্মৈক্যানবগমাদুপাসকত্ব-
নাস্ত্যপ্রত্যয়াভাবেশ্চাচিত্তাদিগতিপ্রাপ্তিরন্তীতি সৰ্বমনবত্মম্ ॥৫১॥ ন কেবলং কার্যাকারণ-

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে আমাকে স্মরণ করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ
করিয়া গ্রন্থান করেন, তিনি আমার সাযুজ্যমুক্তি লাভ করেন ; এবিষয়ে কোন
সন্দেহ নাই ॥৫১॥

তাৎপর্য—বিশেষ পুণ্যবান্ লোকদের মৃত্যুকালে মন বিকল হয় না বলিয়া
জ্ঞান থাকে ; ওঁহারা আমাকে স্মরণ করিতে পারেন । অস্ত যুক্তি পরলোকে বলা
হইবে ॥৫১॥

যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্ ।

তং তমেবৈতি কৌন্তেয় ! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥৬॥

তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু মামনুস্মর যুধ্য চ ।

ময্যাপিতমনোবুদ্ধির্মামেবৈচ্ছাস্তসংশয়ঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অন্তকালে মনুস্মরণেন মনপ্রাপ্তিরেব ন নিয়তা, অপি তু অস্তস্মরণেনাত্মপ্রাপ্তিরপীত্যাহ যং যমিতি । হে কৌন্তেয় ! মানুষ্যঃ অন্তে মৃত্যুকালে, যং যং বাপি ভাবং পদার্থঃ স্মরন্, কলেবরং ত্যজতি ; সদা তদ্ভাবেন তচ্চিন্তয়া ভাবিতো বাসিতচিত্ততদাকারপ্রাপ্তচিত্তঃ সন্নিহত্যঃ, তং তং ভাবমেব, এতি প্রাপ্নোতি, তদ্ভাবেন ভাবিতত্বাদেব, যুগং চিন্তয়ন্ কলেবরং ত্যজন্ যুগং প্রাপ্নো ভরত ইবেতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গণোরেব ভাবনাস্ত্যপ্রত্যয়বশাৎ তদ্ভাবপ্রাপ্তিহেতুরপি তু কীটস্ত জীবত এব ভাবনাবল-ভাব্য-বস্ত্তভাবপ্রাপ্তিদৃষ্টতে, নন্দিবেশ্বরস্ত চ স্মর্যতে—স হি মহাদেবঃ ভাবয়ন্তংসারূপাৎ দেহাস্তবং বিনৈব প্রাপ্ত ইতি যোগশাস্ত্রেহপি প্রসিদ্ধম্ । তত্র কিম্ বস্ত্তবাস্ত্যপ্রত্যয়বশাদেহাস্তরে ভাব্যভাবপ্রাপ্তিরস্বীতি মহা তমেবার্থমগত্ৰাপি দর্শয়তি—যং যমিতি । তদ্ভাবভাবিতঃ ভাব্যাকারবাসনয়া রঞ্জিত ইত্যর্থঃ ॥৬॥ যমাদেবং তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু মামনুস্মর অন্তকালে

কুন্তীনন্দন ! মানুষ্য অন্তিমকালে যে যে বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করে, সর্বদা সেই চিন্তায় তদাকারপ্রাপ্তচিত্ত হইয়া দেহত্যাগের পরে সেই সেই বিষয়ই প্রাপ্ত হয় ॥৬॥

তাৎপর্য্য—জল যেমন ত্রিকোণ পাत्रে রাখিলে ত্রিকোণ, চতুষ্কোণপাত্রে রাখিলে চতুষ্কোণ এবং গোলপাত্রে রাখিলে গোল হয় ; চিত্তও সেইরূপ যাহার চিন্তা করে, সেই আকার প্রাপ্ত হয় । তাহাতে অল্প সময়ে চিত্ত কোন বস্তুর চিন্তা করিয়া তাহার আকার প্রাপ্ত হইয়া আবার ইচ্ছার আকর্ষণে দেহে ফিরিয়া আসিয়া অল্প বস্ত্ততে যাইয়া পড়ে ; কিন্তু মৃত্যুর সময়ে চিত্ত কোন বস্তুর উপরে পড়িয়া যখন তাহার আকার প্রাপ্ত হয়, তিচ্ সেই সময়েই জীবাত্মা স্থলদেহ ত্যাগ করিয়া লিঙ্গদেহস্থ হইয়া বাহির হইয়া যায় ; তখন সংস্রব না থাকায় চিত্ত আর পূর্বে দেহে আসিতে পারে না, অথ চ সেই চিত্তেরই আকর্ষণে জীবাত্মা যাইয়া সেই চিন্তিত বস্তুর ভিতরে প্রবেশ করিয়া তাহাই হইয়া যায়, ইহার পৌরাণিক উদাহরণ—ভরতরাজা মৃত্যুকালে যুগের চিন্তা করিয়া পরজন্মে সেই যুগই হইয়াছিলেন ; প্রত্যক্ষ উদাহরণ—কাঁচপোকা তেলপোকাকে ধরিয়া দংশন করিলে, সেই তেলপোকা ভয় বশতঃ কাঁচপোকাকে ভাবিতে ভাবিতে দেহত্যাগ করিয়া পরে কাঁচপোকাই হইয়া যায় । এই অল্পই মৃত্যুকালে রামনাম বা অল্প দেবতার নাম মুমূর্ষুকে শুনাইবার ব্যবহার আছে । কেন না, মুমূর্ষু লোক সেই নাম শুনিতে থাকিয়া সেই দেবতাকে স্মরণ করতঃ সেই দেবতা হইয়া যাইবে ইহাই এই ব্যবহার প্রবর্ত্তিত হইবার যুক্তি ছিল ॥৬॥

অভ্যাসযোগযুক্তেন চেতসা নাশ্চগামিনা ।

পরমং পুরুষং দিব্যং যাতি পার্থানুচিন্তয়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ অন্তকালে অন্তঃশব্দে নৃতপ্রাপ্তিহেতুত্বাৎ, সৰ্বেষু কালেষু, মামহ্মস্বর, যুধ্য চ স্বধৰ্ম্মরক্ষার্থং যুধ্যস্ব চ । ততশ্চ স্বধৰ্ম্মরক্ষণাক্ষিতত্ত্বজ্ঞা সৰ্বেষু কালেষু মৎস্বরণং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ । ময়ি অপিতে মনোবুদ্ধী যেন তাদৃশশব্দম্, মামেব, এতস্মি যুতোঃ পরং প্রাপ্যসি ; অত্র ন সংশয়ঃ অসংশয়ঃ ॥৭॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ অভ্যাসেতি । হে পার্থ ! অভ্যাসঃ পুনঃ পুনঃ স্বরণং স এব যোগ উদ্দেশ্যপ্রাপ্তেরূপায়ত্তেন যুক্তং তেন, ন অত্র বিষয়ং গন্তং শীলমশ্বেতি তেন চ চেতসা, দিব্যং লীলয়া ক্রীড়ন্তং পরমং পুরুষং নারায়ণম্, চিন্তয়ন্, যাতি তমেব প্রাপ্নোতি, তদনুচিন্তনশ্চৈব তৎপ্রাপ্তিহেতুত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যৎস্বত্যা মস্তাবপ্রাপ্ত্যর্থম্ । যুধ্য চেতি চকারাৎ কর্ণোপাশ্রোতাঃ সমুচ্চয়োঃ বগমাতো । জ্ঞান-
কৰ্ম্মসমুচ্চয়কর্ত্তরীণ তদুভয়াত্মভাৱ্যেকশ্চিন্নেবাধিকারিণি কর্ত্ত্বাকৰ্ত্ত্বপ্রত্যয়কৃতবিরোধাভাবাৎ
ময়ি অপিতে মদেকনিষ্ঠতাং নীতে মনোবুদ্ধী যেন স ময্যপিতমনোবুদ্ধিশব্দম্ অসংশয়ং
মামেবৈতস্মি প্রাপ্যসি, অন্তকালে অন্তঃশব্দেতি শেষঃ ॥৭॥ এতদেব শ্লোকত্রয়েণ বিবৃণোতি—
অভ্যাসেতি । অভ্যাসযোগযুক্তেন তত্র স্থিতৌ যন্তোঃ ভ্যাস ইতি স্থিতৌ ভ্যাসঃ । তত্র
যোগে বসন্তি চিত্তশ্চ স্থিরীকরণার্থো যতঃ । স চ বিজাতীয়প্রত্যয়ানন্তরিতসম্ভাতীয়প্রত্যয়প্রবাহী-
করণরূপঃ সোহভ্যাসঃ । তত্র ভাব্যো বিষয়ঃ সিদ্ধঃ বিষ্ণুপ্রতিমাদিবিরাড়াধীর্ক্সা ।
অসিদ্ধস্ত মানসপ্রতিমাদিঃ । তত্রাসিদ্ধে মনসঃ প্রতিমাকারভাসম্পাদনে তত্র স্থৈৰ্য্যাসম্পাদনে
চেতি বিষয়ভেদাঙ্কিণো যতঃ কৰ্ত্তব্যো ভবতি । সিদ্ধে তু চিত্তস্থিরীকরণার্থে এক এব যতঃ ।
তত্র যথা স্বতঃ স্বচ্ছঃ ক্ষটিকো ভ্রূপাকৃষ্ণমোপরাগান্নোহিতঃ ক্ষটিক ইতি তত্র লোহিতাভ্যাসঃ ।
তৎপ্রাবল্যান্তত্বেব ক্ষটিকদীপ্ৰমোষে পদ্মরাগদ্বাভ্যাসঃ । পদ্মরাগেইপি চঞ্জিকায়ামিস্রনীলদ্বাভ্যাস-
ন্তত্বেব তদানীমেব কিঞ্চিদদ্রুগ্ধে নিহীনোপলদ্বাভ্যাস ইত্যন্তরোত্তরাভ্যাসক্রমেণ শুদ্ধ এক

অতএব অর্জুন ! তুমি সকল সময়েই আমার চিন্তা কর এবং এখন যুদ্ধ কর ।
সর্বদা আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিতে পারিলে নিশ্চয়ই অন্তিমে তুমি
আমাকে পাইবে ॥৭॥

তাৎপর্য—ইহার যুক্তিও পূর্বশ্লোকে বলা হইয়াছে । এখানে বক্তব্য এই যে,
যুদ্ধ তোমার স্বধর্ম্ম ; হতরাং তাহা করিলে চিত্ত শুদ্ধ হইবে, ক্রমে আমাকে স্বরণ করিতে
পারিবে এবং নিঃসন্দেহে তাহার বলে পরিণামে আমাকে লাভ করিবে ॥৭॥

অর্জুন ! মানুষ অভ্যাসযুক্ত ও অনন্তগামী চিন্তাবারা অলৌকিক পরম
পুরুষ নারায়ণের চিন্তা করিতে থাকিয়া অন্তিমে তাহাকেই প্রাপ্ত হয় ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এব ফটিকঃ পঞ্চবিধো ভবতি । এবং স্বতঃস্ফূটং চৈতন্যং মায়োপরাগাতদেবেশ্বরঃ । মায়-
 প্রাবল্যে তত্ত্বৈবেশ্বরত্বাংশপ্রমাণে তত্রৈব সূত্রাত্মাধ্যাসঃ । সূত্রেহযজ্ঞানদ্যাট্যাধিরাড্ধ্যাসঃ
 তত এব বিরাজেকদেশেষু শরীরাদিষু আত্মত্বভ্রমঃ । তত্র যথা ঘটাস্তগতঃ প্রদীপো ঘটমাত্রং
 ভাসয়তি ঘটচ্ছিদ্রাং বহির্গতঃ কিঞ্চিং স্বপ্রভয়া সংসৃষ্টঃ বিষয়মবভাসয়তি । সৰ্ব্বাত্মনা
 ঘটাদিহির্গতস্ত কৃত্বং ভবেনাদরবস্থিপদার্থজাতঃ প্রকাশয়তি । তথদেহাত্মগতা চিতির্দেহমাত্রং
 ভাসয়তি । দেহচ্ছিদ্রাচ্ছুরাদেকীহির্গতা সতীঃ তৎসন্নিকটঃ কঞ্চিৎ বিষয়ং রূপাদিকমবভাসয়তি ।
 সৰ্ব্বাত্মনা গুরুত্বযুক্ত্য দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানে ত্যক্তে অপরিচ্ছিন্না সতী কৃত্বং
 বিরাজাত্মানমবভাসয়তি । যথোক্তং বাহুগ্রন্থেষুপি—“মণিহতবহতারাণ্যামমস্বর্ধ্যাদয়োহপি
 ক্ষিত্তিবিষয়মিহান্নঃ বাহুগ্রন্থোত্তয়ন্তি । সহজলয়সমুখং ত্তোতয়েচ্ছোতিরন্তজ্জিভূবনমপি সূক্ষ-
 মুলভেদক্রমেণ ॥” ইতি । সহজলয়সমুখং সহজঃ স্বাভাবিকো দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানন্তস্ত
 লয়মাত্রাদেব উখিতঃ ক্রমেণ সঙ্কলক্রমেণ সদীক্ষণমাত্রাভিনিবৃত্তত্বাৎ সর্বত্র প্রাক্সঙ্কল্পাদসত্বাৎ ।
 তথা চ শ্রুতিঃ—“স যদি পিতৃলোককামো ভবতি সঙ্কল্পাদেবাত্ত পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠতি” ইতি ।
 “দোষনিমিত্তং রূপাদয়োঃ বিষয়াঃ সঙ্কলকৃত্য” ইত্যাক্ষপাদসূত্রাত্ম । দোষা রাগাদয়ঃ । তদেবং
 প্রকাশমানে বিরাজি অহমেবেদং সর্বোৎসাহীতি মত্ততে শোহস্ত পরমো লোক ইতি শাস্ত্র-
 প্রামাণ্যাদুপাসকেন গৃহীতোহহংগ্রহো যত্বেপি বস্তৃত্বাপেক্ষয়া ভ্রান্তিরূপন্তথাপি স্বাভাবিকা-
 দ্বেহাহংগ্রহাৎ সত্যরূপঃ । যথা ফটিকে হীনৌপলতগ্রহাপেক্ষয়া ইন্দ্রনীলতগ্রহস্তত্বং । যথা
 চ ফটিকে প্রণিবিয়মানং চক্ষুরন্তরোত্তরপাটববিন্দ্যাবিন্দ্রনীলত্বং বাধিত্য পদ্মরাগত্বং তদ্বাদেন
 লোহিতফটিকত্বং তদ্বাদেন শুদ্ধত্বং চাবগচ্ছতি । এবং গুরুত্বযুক্ত্য প্রত্যগাত্মনি প্রণিধী-
 মানং মনোহস্ত বাহুং বাহুং রূপমপোহ আন্তরে আন্তরে অবতিষ্ঠতে ; পরমং বিশুদ্ধং রূপং
 প্রাপ্য তু স্বয়মেব বিলীয়তে । যথোক্তম্—“যেন ত্যজসি তত্ত্বাজে”তি । যেন মনসা ত্যজসি
 বিরাজাদিভাবং তদপি মনস্ত্যজেত্বার্থঃ । তদেবং ব্যবহারাপেক্ষয়া সিন্ধেযু বিরাজিত্বাত্ম্যমিষু
 মনসঃ স্থিরীকরণার্থো যত্নোইভ্যাসস্তৎফলভূতো যোগঃ । সমাধির্যোগবস্ত্তোব চেতসঃ স্বের্ধ্যাম্,
 তেন গুণেন যুক্তং যচ্চেতস্তেন নাগগামিনা অনগগামিনা, নৈকধেতিবৎ সমাসঃ । তেন
 চেতসা পরমং সর্কোংকটং পুরুষং নিরন্তাণেষদোষম্ । যৎ “সর্বেষাং পুরুষাং সর্বান্ পাপান্
 ঔষত্স্বাং পুরুষ” ইতি নির্বচনাৎ । দিব্যং ত্তোতমানমহুচিস্তয়ন্থহমেব ভগবান্ সর্বাশ্চ বাহুদেব
 ইতি সততমাচাৰ্য্যোপদেশমুদ্যায়ন্ তমেব নদীসমুদ্রাত্ম্যেন যাতি হে পার্থ ! তথা চ শ্রুতিঃ—
 “যথা নগঃ শুল্কমানাঃ সমুদ্রেহস্তঃ গচ্ছন্তি নামরূপে বিহায় । তথা বিদ্বান্ পুণ্যপাশে বিধুয়
 পরাংপরং পুরুষমুপৈতি দিব্য”মিতি । পরাং সূত্রাং পরম্ অজ্ঞানমিগম্ ৷৮৷ তদেবমুপাসনায়াঃ

তাৎপর্য্য—অভ্যাসের স্বভাব এই যে, কোন বিষয় চিন্তা করার অভ্যাস করিলে
 কোন সময়ে অবধান না থাকিলেও সেই অভ্যাসের গুণেই সেই চিন্তা উপস্থিত হয় । স্বতরাং
 অর্জুন ! আমাকে চিন্তা করার অভ্যাস করিলে, সেই অভ্যাসের গুণেই অস্তিম সময়ে
 পরমাত্মার চিন্তা করিয়া মাহুষ্ তাঁহাকে পাইবে ৷৮৷

কবিং পুরাণমনুশাসিতারমণোরগীয়াংসমকুশ্লরেদ্যঃ ।

সর্বশ্চ ধাতারমচিন্ত্যরূপমাদিত্যবর্ণং তমসঃ পরন্তাৎ ॥৯॥

প্রয়াণকালে মনসাংচলেন ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব ।

ক্রবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্য সম্যক্ স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥১০॥

(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তং দিব্যং পরমঞ্চ পুরুষং বিশিষ্টম্ প্রয়াণকালে তৎপ্রাপ্ত্যুপায়প্রকারবিশেষমাহ যুগ্মকেন কবিমিতি । যঃ পুণ্যবান্, প্রয়াণকালে মৃত্যুসময়ে, ভক্ত্যা যুক্তঃ তৎপরমেশ্বরবিষয়কেনৈব প্রগাঢ়প্রেমণা সমন্বিতঃ সন্, যোগশক্তিবৃত্তিনিরোধস্তত্ত্ব তদভাসস্ত বলেন, ক্রবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে, অমৃত্যুবাচ্যনা প্রাণং হৃৎপুণ্ডরীকস্থং প্রাণবায়ুম্, আবেশ্য স্থাপয়িত্বা, অচলেন একাগ্রেণ মনসা, কবিং সর্বজ্ঞতয়াবেদ বর্ণয়িত্বারং সর্বজ্ঞমেবেত্যর্থঃ, পুরাণং চিরন্তনম্, অনুশাসিতারং ত্রিভুবন-শাসনকর্তারম্, অণোঃ সূক্ষ্মাদাকাশাদিতোহপি, অগীয়াংসং জনকতয়া সূক্ষ্মতরম্, “অণোরগীয়ান্” ইতি শ্রুতেঃ, সর্বশ্চ জগতঃ, ধাতারং ধারণকর্তারম্, “তস্মিন্নৌকাঃ শ্রিতাঃ সর্বৌ” ইতি শ্রুতেঃ, অচিন্ত্যং চিন্তয়িতুমপাশক্যং রূপং স্বভাবো যস্ত তম্, “যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্ৰাণ্য মনসা মহ” ইতি শ্রুতেঃ, আদিতাত্ত্ব সূর্য্যাস্তেব বর্ণো দ্ব্যতিঃ প্রকাশো যস্ত তম্, তথা তমসঃ অন্ধকারাদিব তমোগুণাং ভজ্জনিতাজ্ঞানাধা, পরন্তাৎ বিদ্যমানমিতি শেষঃ মায়িকজ্ঞানাভীত-মিত্যর্থঃ পরমাত্মানম্, সম্যক্ অহুশ্বরেৎ ইৎ চিন্তয়েৎ, স পুণ্যবান্, তং দিব্যং জ্যোতমানম্, পরং সর্বশ্রেষ্ঠম্, তং পুরুষং ব্রহ্ম, উপৈতি ভক্তাবভাবিতত্বাদেব প্রাপ্নোতি ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বরূপযুক্তা উপাশ্রুত স্বরূপমাহ—কবিমিতি । কবিং ক্রান্তদশিনং সর্বজ্ঞং পুরাণং চিরন্তনম্ অনুশাসিতারং জগতোহস্তর্ধামিণম্ অণোঃ সূক্ষ্মাদাপ্যাকাশাদেবরগীয়াংসং সূক্ষ্মতরং যোহহুশ্বরেৎ অহুচিন্তয়েৎ । সর্বশ্চ কর্ণফলস্ত ধাতারং বিভাগেন প্রদাতারম্ । অচিন্ত্যরূপং নাস্তি রূপং বিদ্যমানমপি কেনচিচ্চিন্তয়িতুং শক্যম্ । আদিত্যবর্ণম্ আদিত্যাস্তেব নিত্যপ্রকাশরূপো বর্ণো দীপ্যমানতা যস্ত তম্ আদিত্যবর্ণং সর্বজ্ঞগদবভাসকমিত্যর্থঃ । তমসো দেহেন্দ্রিয়াদাবান্দ্ৰ-জ্ঞান্দ্ভাভিমানরূপাবিচ্ছাতঃ পরন্তাৎ পরাচীনং সত্তি দেহাভিমানেন প্রকাশতে যোগযুক্ত্যা

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে ভক্তিয়ুক্ত হইয়া, যোগের বলে জয়ুগলের মধ্যে প্রাণবায়ুকে প্রবেশ করাইয়া, একাগ্রচিত্তে সর্বজ্ঞ, অনাদি, জগতের শাসনকর্তা, সূক্ষ্ম অপেক্ষাও সূক্ষ্মতর, সকলের ধারণকারী, অচিন্তনীয়স্বরূপ, সূর্য্যের জায় স্বয়ং প্রকাশমান এবং তমোগুণের অতীত পরমাত্মাকে সম্যক্ চিন্তা করে, সে লোক সেই চিন্তার বলেই সেই পরমাত্মাকে লাভ করিতে পারে ॥৯—১০॥

তাৎপর্য্য—“কবৃ বর্ণে” এই ধাত্বর্থ অনুসারে কবিশব্দের অর্থ—বর্ণনাকারী ; অথ চ পরমাত্মা কোন বিষয়েরই বর্ণনা করেন না ; এই অল্পপত্তিবিশতই লক্ষণা করিয়া সর্বজ্ঞতা-

যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি বিশস্তি যদযতয়ো বীতরাগাঃ ।

যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্যাং চরন্তি তন্তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অন্তিমে ব্রহ্মপ্রাপ্তে: স্বকরোপায়ঃ জিজ্ঞাসোরচ্ছিন্নশ্রাকুলতাং সম্ভাবয়ন্ প্রতিজানীতে যদিতি । বেদবিদঃ, যং অক্ষরং জন্মাদিষড়্ভাববিকাররহিতং বদন্তি, “এতন্মৈ তদক্ষরং গাগি! ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থলমনগু” ইত্যাদিনা সৰ্ববিশেষব্যাবৰ্ত্তনেন প্রতিপাদয়ন্তি; বীতান্ধ্যাক্তা রাগাঃ সৰ্বে বিষয়াভিলাষা যেষু তাদৃশাঃ, যতয়ো জিতেন্দ্রিয়াঃ, যং, বিশস্তি, “যং প্রযন্ত্যভিনঃবিশস্তি” ইতি শ্রুতে:; যং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচারিণঃ, ব্রহ্মচর্য্যমষ্টবিধ-মৈথুনত্যাগম্, চরন্তি গুরুকূলে অহুতিষ্ঠন্তি; তং পদং বস্ত, “পদং ব্যবসিতিজ্ঞাপন-লক্ষ্যান্তিম্ববস্তম্” ইত্যমরঃ, তে তব সমীপে, সংগ্রহেণ সংক্ষেপেণ, প্রবক্ষ্যে তংপ্রাপ্ত্যুপায়ঃ কথয়িষ্টামি ॥১১॥

ভারতভাবদীপ:

তাক্তে তু তস্মিন স্বয়মেব প্রকাশত ইত্যর্থঃ ॥১১॥ উপাসনায়াঃ ফলমাহ—প্রয়াণেতি । প্রয়াণ-কালে মনশাচলেন বৃত্তান্তরবজ্জিতেন । ভক্ত্যা ভগবতি বাহুদেবে আরাধ্যত্ববৃদ্ধা যুক্তো যোগবলেন যোগো মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়ানিরোধো হৃদয়পুণ্ডরীকে তেযাং বশীকরণমিত্যর্থঃ । তন্ত্ৰৈব বলেন চ যুক্তো ভূমিকাজয়ক্রমেণ প্রাণেব মূলধারাদিত্রয়রদ্ধান্তস্থানেষারোহাবরোহ-ক্রমেণ সঞ্চারিতপবনোহস্তকালে ক্রবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে প্রাণম্ আবেশ্ত সূক্ষ্মমা নাভ্যা মূলধারাদুত্থাপনপূর্ব্বকং সম্যক্ নিবেশ্ত স্বাশ্বয়িত্বা । স্থাপনপ্রয়োজনস্ত অত্রবিশ্রমণপূর্ব্বকং দিব্যপুরুষচিন্তনং তচ্চ ক্রমধ্যাহ্নপশু্যন্নীয়মানে বায়ৌ মনো মুচ্ছামাপত্তত ইতি তস্তামবস্থায়ানং ভবতীত্যন্ত্যপ্রত্যয়ন্তত্ৰৈব সম্প্রাপ্তত্তোহচিরাদিয়ার্গপৰ্বণা অমানবস্ত পুরুষস্ত স্থানবিশেষ-প্রাপকস্ত প্রাপ্যস্থানস্ত চ তস্মিন্নেব স্রবণং কৰ্ত্তব্যম্ । তদ্বাসনাবাসিতং মনো ক্রমধ্যাহ্নযোগিনা উৰ্দ্ধম্ নাভ্যা উৎক্লিপ্তে প্রাণে মুক্তেব্দব্রহ্মাণ্ডখৰ্পরং ভিষা প্রচলিতে সতি লক্ষ্যবৃত্তিকং ভূত্বা পূর্ব্বসংস্কারপ্রাবল্যাদযোগমাহায্যাক্ষ দিব্যোপাধ্যাপেতমর্চ্ছিরাদিপৰ্বদেবতাভিপূজ্যমান-মুত্তরোত্তরং স্থানং প্রত্যতিবাহমানমমানবেন চ পুরুষেণ সঙ্গচ্ছমানং তেন চ যথাভিলষিতং স্থানং প্রাপিতমাত্মানং পশুতি । তদ্বিদমুক্তং ক্রবোর্মধ্যে সম্যক্ প্রাণমাবেশেতি । স এবং কৃষ্ণা যোগী কবিঃ পুরাণমিত্যুক্তলক্ষণং পরং পুরুষং হিরণ্যগৰ্ভাখ্যং সৰ্ব্বশস্ত্র ভূতজাতশ্চ জনয়িতাবং নারায়ণাদিশব্দপ্রতিপাত্তমুপৈতি সমীপে প্রাপ্তোতি তল্লোকং প্রাপ্পোভীত্যর্থঃ । ন হি পৌরা-ণিকানামিব বৈদিকানাং মতে ব্রহ্মবিষ্ণুশ্রলোকানামুপশ্রুপরি কল্পনাস্তি । কিং তর্হি সৰ্বে হিরণ্যগৰ্ভলোকাখ্যে সত্যলোকে এবাস্তত্ৰবন্তি । “পরো হি সোপাসনকর্ষোজ্জিতহিরণ্যগৰ্ভ-প্রাপ্ত্যন্তঃ” ইতি বৃহদারণ্যকে তদ্ব্যক্ত্যদৌ চ স্পষ্টম্ ॥১০॥ ক্রবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশেতু্যক্তং বশতই সৰ্ব্ববর্ণনা হইতে পারে বলিয়া এ স্থানের কবিশব্দে সৰ্ব্বজ্ঞ ধরা হইল । এই স্থানের পুরাণপ্রভৃতি শব্দের অৰ্ধগুলি প্রসিদ্ধ বলিয়া তাহার আর বিবরণ করা হইল না ।

মৃত্যুর সময়ে যাহার জ্ঞান থাকে, সেই লোকেরই এইরূপ চিন্তা হইতে পারে; আর যাহার মৃত্যুকালে জ্ঞান থাকে না কিংবা হঠাৎ মৃত্যু হইয়া যায়, তাহার কৰ্ম্ম অল্পসারেই গতি হয়, ইহা শাস্ত্রের কথা ॥১২—১০॥

সর্বদ্বারাণি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ ।

মুক্ত্যাধায়াত্মনঃ প্রাণমস্থিতো যোগধারণাম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টৈঃ সহ তম্পায়মাহ যুগ্মকেন । সর্কেতি । যঃ পুণ্যবান্, সর্বদ্বারাণি সর্বাণীজ্রিয়ানি, সংযম্য নিরুধ্য বাহ্যবিষয়ানগৃহ্মিত্যর্থঃ, হৃদি হৃদয়মধ্যে মনো নিরুধ্য মনসাপি বিষয়ান্তর-মচ্ছিন্নমিতি তাৎপর্যম্, মুক্তি সহস্রদলপদ্মে, আত্মনঃ প্রাণঃ বায়ুম্, আধায় স্বযুম্বাবয়না নীত্বা সংস্থাপ্য, যোগধারণাং “দেশবদ্ধশ্চিন্তস্ত ধারণা” ইতি পাতঞ্জলোক্তঃ যোগান্তরদীভূতঃ

ভারতভাবদীপঃ

তৎ কিং কৃত্বা কর্তব্যং তৎ কৃত্বা চ কিং কর্তব্যমিত্যেতদ্ব্যং বদিগ্ন্যস্তত্র প্রতীকত্বেন চিন্ত্যঃ প্রণবঃ তাবদ্বাচ্যবাচকয়োরভেদবিবক্ষয়া শ্রোতি—যদক্ষরং প্রণবাখ্যং বাচকং বেদবিদো বেদাদৌ বদন্তি । যদ্বা যদক্ষরং ব্রহ্ম তদ্বাচ্যম্ এতদ্বৈ তদক্ষরং গাগি ! ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্য-শ্রুতমনব্ধত্বমদীর্ঘমিত্যেবংলক্ষণং বা বেদবিদ উপনিষদ্বিদো বদন্তি । যচ্চ যতয়ো বিশন্তি ব্রহ্মপ্রতীকত্বেন শরণীকুৰ্বন্তি । পক্ষে সম্যগ্দর্শনে সতি সন্নিঃসাগরজ্ঞানে তৎ প্রবিশন্তি যতয়ঃ । যদক্ষরমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তীতি পক্ষদ্বয়েহপি সমানম্ । তত্তে পদং বর্ণত্রয়াত্মকং পদনীয়ং বা স্থানং বিষ্ণোঃ পরমং পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে । অয়ঞ্চ বাচ্যবাচকয়োরভেদঃ শ্রুতিচ্ছায়া গম্যতে । অত্রহ ধর্মান্দগ্ন্যধর্মান্দিতি সর্বধর্মানীভঃ ব্রহ্ম প্রকৃত্য—“সর্বং বেদা যৎপদমামনন্তি তপাংসি সর্বাণি চ যদদন্তি । যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তত্তে পদং সংগ্রহেণ ব্রবীম্যো”মিত্যেতদিত্যোক্তারোপসংহারায় তৎফলঞ্চ প্রতীকভাবায় ওক্তারঃ প্রতীকত্বেন প্রকল্প্য তদ্বারা শুদ্ধং শবলং বা ব্রহ্ম প্রতিপত্তব্যম্ । তথা চ শ্রুতান্তরে—“এতদ্বৈ সত্যকামঃ পরং চাপরঞ্চ ব্রহ্ম যদোক্তার” ইত্যুপক্রম্য “তস্মাদেবং বিদ্বানেতেনৈবায়-তেনৈককতরমশ্বেতি” ইতি দৃষ্টম্ । আয়তনং শালগ্রামবৎ প্রতীকং তেন ॥১১॥ ক্রবোমধো কথং প্রাণমাবেশয়েদিত্যত আহ—সর্কেতি । সর্বাণি শব্দাদিবিষয়গ্রহণদ্বারাণীজ্রিয়ানি সংযম্য নিগৃহ্য তথা হৃদি মনোহপি নিরুধ্য তেষাং কঙ্ককভূতং প্রাণং মুক্তভ্রাতায়া স্বযুম্বাখ্যায় মুক্তি

অর্জুন ! বেদবিদগণ যে অবিনশ্বর বস্তুর বিষয় বলিয়া থাকেন, বিষয়াভিলাষবিহীন জিতেজ্রিয়গণ অন্তিমে ষাঁহাতে যাইয়া প্রবেশ করেন এবং ব্রহ্মচারীরা ষাঁহাকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া গুরুকূলে ব্রহ্মচর্য্যব্রত আচরণ করিয়া থাকেন, তোমার নিকটে আমি সেই বস্তুটির কথা সংক্ষেপে বলিব ॥১১॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ এই শ্লোকটিদ্বারা ইহাই যক্ষভাবে অর্জুনকে বুঝাইয়া দিলেন যে, মহাত্মারা ব্রহ্মলাভের জন্তই ব্রহ্মের আলোচনা করেন, ইজ্রিয়সংযম ও বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া যোগবলে ব্রহ্মেই যাইয়া লীন হন এবং ব্রহ্মকে লাভ করিবার জন্তই কঠোর ব্রত করিয়া থাকেন । সুতরাং ব্রহ্মনির্বাণ লাভ করাই পরম ও চরম পুরুষার্থ ॥১১॥

সমস্ত ইজ্রিয়ের সংযম, হৃদয়মধ্যে মনের নিরোধ, মন্তকস্থিত সহস্রদলপদ্মে প্রাণবায়ুর স্থাপন এবং ব্রহ্মের উপরে চিন্তা সংস্থাপন করিয়া যে পুণ্যবান্ লোক

ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্ মামনুস্মরন্ ।

যঃ প্রয়াতি ত্যজন্ দেহং স যাতি পরমাং গতিম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

অনন্তচেতাঃ সততং যো মাং স্মরতি নিত্যশঃ ।

তস্মাহং স্নতভঃ পার্থ ! নিত্যযুক্তস্ত যোগিনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যোয়ে ময়ি চিত্তস্থাপনম্, আস্থিত আশ্রিতঃ সন, ওমিতি একাক্ষরং ব্রহ্ম “তস্ত বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্রোং ব্রহ্মবাচকং পদম্, ব্যাহরন্ উচ্চারয়ন্, তথা মাং তদোক্কার-বাচ্যং ব্রহ্ম, অনুস্মরন্ বিচিস্তয়ন্, দেহং ত্যজন্, পরলোকং প্রয়াতি, স পুণ্যবান্ জনঃ, পরমাং গতিং ময়ি নির্বাণম্, যাতি প্রাপ্নোতি ॥১২—১৩॥

অথ যঃ খলু প্রবলরোগস্বভাবান্নিষেতন আকস্মিকদ্বিষদাঘাতাদিনা বা ভবন্তং স্বর্ভু-মবসরমলভমানো দেহং ত্যজতি তস্ত কা গতিরিত্যাহ অনন্তেতি । হে পার্থ ! যো জনঃ ন বিত্ততে মদন্তস্মিন্ বিষয়ে চেতো যস্ত স তাদৃশঃ সন, নিত্যশঃ প্রত্যাহমেব, সততং মাং স্মরতি ; নিত্যং সৰ্বদা যুক্তস্ত ময়ি সমাহিতচিত্তস্ত, অতএব যোগিনস্তস্ত জনস্ত, অহং স্নতভঃ প্রমথাকালে স্মরণাভাবেহ্যন্যায়াসলভ্যঃ, চিরস্মরণাদেবেত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রবোর্মধ্যে আধায়, কথম্ ? যোগধারণাং যোগশাস্ত্রোক্তাং ধারণাং মনসো দেশবিশেষ-নিবন্ধিনীমাষিতঃ অহুতিষ্ঠন সন্ ॥১২॥ মুক্তি প্রাণমাধায় কিং কুর্ধ্যাদত আহ—ওকাররূপম্ একাক্ষরম্ এককং তদক্ষরকং বর্ণো ব্রহ্ম চ তদ্ব্যাহরন্ উচ্চরন্ মাং ব্রহ্মভূতম্ অনুস্মরন্, যো হি দেবদত্তঃ স্বস্থা তন্মাম ব্যাহরতি তস্মৈ দেবদত্তোহভিমুখো ভবত্যেবং ব্রহ্মণো নামোক্কারণেন সন্নিহিততরং ব্যাপকং ব্রহ্ম সাধকস্ত সন্নিধীয়তে । সন্নিহিতে চ ব্রহ্মণি যো দেহং ত্যজন্ ত্রিষমাণঃ প্রয়াতি উৰ্দ্ধ্বানাডা উৎক্রামতি স পরমাং গতিং সন্নিহুতব্রহ্মরূপাং যাতি ; ব্রহ্মৈব প্রকৃত্য জগতে—“এযান্ত পরমা গতিরেষান্ত পরমা সম্পদেযোহস্ত পরম আনন্দ” ইতি । তামেব গতিং শুদ্ধং ব্রহ্মৈব প্রাপ্নোতি ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিধার। ॥১৩॥ ইয়ং মতিরতীৰ্ঘ দূর্গভেতি মা মংস্থা ইত্যাহ—অনন্তেতি । নাস্তি অন্তত্র চেতো যস্তানৌ অনন্তচেতা ইত্যনেন স্মরণে আদর উচ্যতে । সততমিতি নৈরন্তর্যম্ । যো মাং স্মরতি নিত্যশ ইতি দীর্ঘকালঞ্চ

ব্রহ্মের বাচক ‘ওম্’ এই একটী অক্ষর উচ্চারণ ও আমার স্মরণ করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করিয়া প্রস্থান করেন, তিনি পরম গতি লাভ করেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য—কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই বাহিরের কোন বিষয় গ্রহণ না করিয়া, মনে মনেও অপর কোন বিষয়ের চিন্তা না করিয়া, সুস্থানাতীত পথে প্রাণবায়ুকে মন্তকে লইয়া যাইয়া, মনটাকে ব্রহ্মপদার্থে নিশ্চলভাবে সন্নিবিষ্ট করিয়া, প্রণব উচ্চারণ ও ব্রহ্ম স্মরণ করিতে করিতে যিনি মরিতে পারেন, তিনি নির্বাণমুক্তি লাভ করেন । ইহার যুক্তিও চন্দ্রোক্তের তাৎপর্যে বলা হইয়াছে ॥১২—১৩॥

মামুপেত্য পুনর্জন্ম দুঃখালয়মশাশ্বতম্ ।

নাশুবন্তি মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥১৫॥

আব্রহ্মভূবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্তিনোহর্জুন ! ।

মামুপেত্য তু কৌন্তেয় ! পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নমু ভবতঃ প্রাপ্তেঃ কিং ফলমিত্যাহ মামিতি । মহাত্মানো রাগদ্বেষাচ্চপগমেন বিশুদ্ধ-
চিত্তান্তে মৎস্বরূপরাগণা জনাঃ, মামুপেত্য প্রাপ্য, দুঃখালয়ং গর্তবাস-তন্নির্গমাদি দুঃখশত-
স্থানম্, অশাশ্বতম্ অচিরস্থায়ীজীবনকম্, পুনর্জন্ম, ন আপ্নুবন্তি ন লভন্তে ; কিন্তু পরমাং
সংসিদ্ধিং মুক্তিমেব, গত্যা প্রাপ্তা ভবন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবজ্জীবং স্বরতীত্যর্থঃ । তত্শাহং স্থলভঃ পার্থ ! নিত্যযুক্তস্ত নিত্যে যোগিনামাবশ্যকো
যুক্তাহারবিহারাদৌ যমনিয়মাদৌ চ যুক্তশ্রাবহিতস্ত যোগিনঃ যোগমহুতিষ্ঠতঃ ॥১৪॥ ব্রহ্মভে-
দপি কিং স্মাদত আহ—মামিতি । মামুপেত্য পুনর্দ্বিতীয়বারং জন্ম নাশুবন্তি । যজ্ঞায়
দুঃখানামালয়ভূতং মৃদৃষ্টা । কিঞ্চিংস্থখালয়দেহপি অশাশ্বতং নখরং তুচ্ছমিত্যর্থঃ । কেনাপ্নু-
বন্তি মহাত্মানো যোগেন জিতচিত্তাঃ অতএব পরমাং সংসিদ্ধিং মোক্ষং গত্যা অগতা অপি
প্রত্যাসন্নবাদ্গত্যা এব । তথা ব্রহ্মলোকগতান্ প্রকৃত্য স্বর্ঘ্যতে—“ব্রহ্মণা সহ তে সর্ব-
সম্প্রাপ্তে প্রতিসংকরে । পরশ্রান্তে কৃতাত্মানঃ প্রবিশন্তি পরং পদম্ ॥” ইতি । প্রতিসংকরে ব্রাহ্মে
প্রলয়ে পরশ্র চতুর্মুখস্ত অস্তে নাণে ॥১৫॥ বদলাভেদপি কিং স্মাদত আহ—আ ব্রজেতি ।

অর্জুন ! যে লোক অনন্তচিত্ত হইয়া প্রত্যহ সর্বদা আমার স্মরণ করে,
সেই সর্বদা সমাহিতচিত্ত যোগীর পক্ষে আমি অনায়াসলভ্য হইয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য—যে লোক প্রত্যহ সর্বদা একাগ্রচিত্তে আমার স্মরণ করে, সেই লোক
মরণকালে রোগের আক্রমণে অচেতন হওয়ায় কিংবা আকস্মিক আঘাতাদি দ্বারা নিহত
হওয়ায় আমাকে স্মরণ করিতে না পারিলেও চিরদিন আমাকে স্মরণ করায় অনায়াসে আমাকে
লাভ করিতে পারে । অতএব অর্জুন ! তুমি আমাকে সর্বদা স্মরণ করিতে থাক ॥১৪॥

মহাত্মারা আমাকে লাভ করিয়া—যাহাতে বহুতর দুঃখ হয় এবং যাহার
পরে জীবনও দীর্ঘকাল স্থায়ী হয় না, সেই জন্ম আর গ্রহণ করেন না ;
একেবারে মুক্তিই লাভ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য—এ স্থানে ভগবানের অভিপ্রায় এই যে, দীর্ঘকাল সংকর্ষ করিতে থাকায়
যাহাদের চিত্ত কামক্ৰোধাদিশূন্য হইয়া নির্মল হইয়াছে এবং তাহার গুণে তৎকাল জন্মিয়াছে,
তাহারাই মহাত্মা । সুতরাং সেইরূপ মহাত্মাদের পক্ষে ভগবান্কে লাভ করা, পুনর্জন্ম না
হওয়া এবং মুক্তি লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৫॥

সহস্রযুগপর্য্যন্তমহর্ষদব্রহ্মণো বিদুঃ ।

রাত্রিং যুগসহস্রান্তাং তেহহোরাত্রবিদো জনাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতরেষামহুংপন্নজ্ঞানানান্ত ব্রহ্মলোকাদপি পাত ইত্যাহ আত্রক্ষেতি । ব্রহ্মণো ভুবনং লোকঃ তস্মাৎ আ, আঙত্ৰাভিবিধৌ, ভুবনশব্দেন চ তদ্বাসিনোহহুংপন্নজ্ঞানান্ গ্রাহাঃ । তথা চ হে কৌন্তেয় অর্জুন ! যে মৎকণ্ঠভিত্ত্বলোকং প্রাপ্তা অথ চাহুংপন্নজ্ঞানানৈস্তে সঠৈব অহুংপন্নজ্ঞানান্ অপরস্বর্গবাসিনো লোকাঃ, পুনরাবর্তিনঃ পুনরাবৃত্তিশীলা ভবন্তি । কিন্তু মামুপেত্য বিদ্যমানানাং জনানাম্, পুনর্জন্ম, ন বিদ্যতে, জ্ঞানেনৈব সংপ্রাপ্তে: “অনাবৃত্তিঃ শব্দাৎ” ইতি ব্রহ্মসূত্রোক্ত ১১৬।

ব্রহ্মলোকাদিলোকানাং পুনরাবর্তিৎ কালপরিচ্ছেদাৎ স্বপ্রাপ্তানান্ত পুনরনাবর্তিৎ কালপরিচ্ছেদাদিত্যাহ সহশ্রেতি । সহস্রযুগং দেবপরিমাণেন একসহস্রসংখ্যকং যুগং পর্য্যন্তঃ শেষসীমা যন্ত তদাদৃশম্, ব্রহ্মণো হিরণ্যগর্ত্তম্, যদহঃ দিবসঃ তৎ, তথা দেব-পরিমাণেনৈব যুগানাং সহস্রম্ একসহস্রসংখ্যকযুগম্ অন্তঃ শেষো যন্তান্তাং রাত্রিক্, যে বিদুষোগবলেন জানন্তি ; তে জনা এব, ব্রহ্মণঃ অহোরাত্রবিদঃ, ন পুনন্তদবিদঃ । “মাসেন শ্রাদহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ষেণ দৈবতঃ । দৈবে যুগসহস্রে ঘে ব্রাহ্মঃ কল্লৌ তু তৌ নৃণাম্ ॥” ইত্যমরসিহোক্তিরত্র প্রমাণম্ ১১৭।

ভারতভাবদীপঃ

আ ব্রহ্মভুবনাং ব্রহ্মলোকমভিবিধ্যাণ্য ব্রহ্মলোকেন সঠৈবেত্যর্থঃ । লোকাঃ পুনরাবর্তিনঃ পুনরাবৃত্তিশ্রবাবাঃ, হে অর্জুন ! শেষঃ স্পষ্টম্ । অত্রেয়ঃ ব্যবস্থা—যে ক্রমমুক্তিকলাভি-দ্বিহাদিবিদ্যভিত্ত্বলোকং গতান্তে তত্রৈব জ্ঞানং প্রাপ্য ব্রহ্মণা সহ মূচ্যন্তে, যে তু পঞ্চাঙ্গ-বিদ্যভিত্ত্বলোকং গতান্তেহুংপাসিতপরমেশ্বরঃ পুনরাবর্তন্ত ইতি ১১৬। আবৃত্তিভাঙ্গাং কালপরিচ্ছেদমাহ—সহশ্রেতি । যুগশব্দোহত্র চতুর্যুগপঞ্চায়াঃ, “চতুর্যুগসংশ্লষ্ট ব্রহ্মণো দিনমুচ্যত” ইতি পুরাণান্তরদর্শনাৎ । সহস্রং চতুর্যুগানি পর্য্যন্তোহবসানং যন্ত চতুর্যুগসংশ্লঃ ব্রহ্মণো দিনম্, রাত্রিরপি তাবতীত্যাহ—রাত্রিমিতি । অত্রাপি চতুর্যুগসংশ্লংগাম্ অন্তে ভবতি তাং চতুর্যুগসংশ্লংগাম্, তে প্রসিদ্ধা অহোরাত্রবিদো জনা বিদুঃ ১১৭। কিং ব্রহ্মণোহহি জায়তে

কুন্তীনন্দন অর্জুন । ব্রহ্মলোকবাসী হইতে অগ্ন্যাস্বর্গবাসী সকল লোকেই পুনরায় জন্ম হইয়া থাকে ; কিন্তু আমাকে লাভ করার পরে আর জন্ম হয় না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—যাহারা সংকার্য্য করিয়া পুণ্যসঞ্চয় করেন, কিন্তু তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন না, তাঁহারা সেই পুণ্যের ভারতম্য অহুসারে ব্রহ্মলোকে বা অন্ত্যাত্ম স্বর্গে গমন করেন এবং সেই পুণ্যক্ষয় হইলে আবার আসিগা জন্ম গ্রহণ করেন ; আর যাহারা তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন, তাঁহারা আমাকে লাভ করিয়া মুক্তিই লাভ করেন । সুতরাং তাঁহাদের আর জন্ম হয় না ॥১৬॥

দেবপরিমাণে এক সহস্র যুগে ব্রহ্মার যে দিন হয় এবং সেই পরিমাণে এক

অব্যক্তাভ্যন্তরঃ সর্বাঃ প্রভবন্ত্যহরাগমে ।

রাত্র্যাগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্তসংজ্ঞকে ॥১৮॥

ভূতগ্রামঃ স এবায়ং ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে ।

রাত্র্যাগমেহবশঃ পার্থ ! প্রভবত্যহরাগমে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এতেন কিমিত্যাহ অব্যক্তাদিতি । “অব্যক্তং প্রজাপতেঃ স্বাপাবস্থা” ইতি শাকরভাষ্যম্, “অব্যক্তং স্বাপাবস্থাঃ প্রজাপতিঃ” ইতি মাদ্রুসুদনী টীকা চ । তথা চ অহরাগমে ব্রহ্মণ উক্তবিধদিনোপস্থিতৌ, অব্যক্তাং ভূতপূৰ্ণনিদ্রাবস্থাং জাগরিতাং ব্রহ্মণঃ, সৰ্বাং ব্যক্তয়ঃ স্বাবরজজন্মান্ময়ানি ভুবনানি, প্রভবন্তি আবির্ভবন্তি ; তথা রাত্র্যাগমে উক্তবিধায়া এব ব্রহ্মণো রাত্রেৰুপস্থিতৌ, তত্র অব্যক্তসংজ্ঞকে স্বাপাবস্থাপ্রাপ্তে ব্রহ্মণি, প্রলীয়ন্তে সৰ্বাং ব্যক্তয়ো লয়ঃ প্রাপ্নুবন্তি ॥১৮॥

তত্র লয়েহপি ন সংসারনিবৃত্তিরিত্যাহ ভূতেতি । হে পার্থ ! অবশঃ স্ব স্বকৰ্ম্মাধীনঃ, যঃ পূৰ্ব্বকল্পে আসীৎ স এবায়ং ভূতগ্রামঃ স্বাবরজজন্মপ্রাপিসমূহঃ, অহরাগমে ব্রহ্মণো দিনোপস্থিতৌ, প্রভবতি উৎপত্ততে, তস্ত রাত্র্যাগমে চ প্রলীয়তে ; অতএব তস্ত দিনরাত্র্যোঃ পুনঃ পুনরাগমাভূতগ্রামোহপি ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে । অতো ব্রহ্মলোকাদিগমনেহপি সংসারাবশ্তাবাদপুনরাবৃত্তয়ে বৈরাগ্যামেব সৰ্বথা শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং বা রাত্র্যাবিত্যত আহ—অব্যক্তাদিতি । অত্র দৈনন্দিনস্থষ্টিপ্রলয়য়োঃ প্রকৃতত্বাদব্যক্ত-
শব্দেন নাব্যাকৃতং বিয়দাদিকারণমিহ গ্রাহ্যং ভদা আকাশাদীনাং সৰ্বাং । কিং তর্হি প্রজা-
পতেঃ স্বাপাবস্থৈবেহাব্যক্তশব্দার্থঃ । অয়ং ভাবঃ—প্রজাপতেঃ স্বাপকালে তৎকল্পিতঃ
স্বাবরজজন্মপ্রপঞ্চঃ সর্বোহপি ভদীয়েহজ্ঞানেহব্যাকৃতাত্ম্যে লীয়তে রাত্র্যাগমে । তথা দিবসাগমে
পুনন্তত এব যথাপূৰ্ণমাবির্ভবতি । এবং দৃষ্টিস্থষ্টিজ্ঞানেনাস্বৎকল্পিতোহপ্যয়ং বিয়দাদিপ্রপঞ্চো-
হস্বৎস্থষ্টি লীয়তে অস্বৎপ্রবোধে যথাপূৰ্ণং প্রোদ্বৰ্ভবতীতি ॥১৮॥ কৃতহানাকৃতাত্ম্যাগম-
সহস্র যুগে ব্রহ্মার যে রাত্রি হয়, তাহা যোগবলে ষাঁহার জ্ঞানেন, তাঁহারাই
অহোরাত্রবিৎ ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—সেই অহোরাত্রবিদেরা ইহাও জ্ঞানেন যে, সংসার্য্যকারীরা ব্রহ্মলোকে
যাইয়াও ব্রহ্মার দিনেই সেখানে থাকিতে পারেন, কিন্তু রাত্রিতে নহে । কেন না, ব্রহ্মার
রাত্রিটা প্রলয়কাল । সুতরাং ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি হইতেও পতন হয় ॥১৯॥

ব্রহ্মার দিন হইলে, সেই জাগরিত ব্রহ্মা হইতে চরাচর প্রাণী সকল
প্রোদ্বৰ্ভূত হয়, আবার রাত্রি উপস্থিত হইলে সেই নিদ্রিত ব্রহ্মাতেই সকলে
লয় পায় ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব ব্রহ্মার দিন ও রাত্রি যেমন হইতেছে ও যাইতেছে, সচরাচর
জগৎও সেইরূপ উৎপত্তি ও লয় পাইতেছে ॥১৮॥

পরশুস্মাতু ভাবোহন্তোহব্যক্তোহব্যক্তাং সনাতনঃ ।

যঃ স সর্বেষু ভূতেষু নশ্চংশ্চ ন বিনশ্চতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা লোকানামাবৃত্তিসমর্থনায় কার্যভূতমব্যক্তং নিষ্চয়োদানীং লোকানামনাবৃত্তি-
সমর্থনায় কারণভূতমব্যক্তং নির্বক্তি ধাত্যাম্ । পর ইতি । তস্মাৎ প্রাপ্তকৃত্যং কার্যভূত্যাং,
অব্যক্তাং পুণাবতামিচ্ছিয়াগোচরাং হিরণ্যগর্ভাতু, অতো ভিন্নঃ । ভেদং প্রতি হেতুমাহ
সনাতন ইতি । সনাতনো নিত্যঃ, সত্বাং সৰ্ব্বকারণদেহনাকারণবস্তুচ্চ “সদকারণবসিত্যাম্” ইতি
বৈশেষিকশূদ্রাং । অব্যক্ত ইচ্ছিয়াগোচরশ্চ, ভাবঃ কশ্চিৎ পদার্থঃ ব্রহ্মেতি যাবৎ, পরঃ
শ্রেষ্ঠঃ । যঃ স ভাবঃ, সর্বেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিভূতাভিমামিষু, নশ্চংশ্চপি ন বিনশ্চতি, উৎ-
পত্তয়ানেষপি নোৎপত্ততে নিত্যত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষাপহৃতমে বন্ধমোক্ষশাস্ত্রপ্রবৃতিশাকল্যায় চ অবিছাদিবিশাদবশোহং ভূতগ্রামঃ পুনঃ পুন-
ভূত্বা পুনঃ পুনঃ প্রণীয়ত ইত্যাহ বৈরাগ্যোৎপাদনার্থং—ভূতগ্রাম ইতি । অহরাগমে ভূত্বা
ভূত্বা রাত্র্যাগমে প্রণীয়ত ইতি যোজন্য । স এব ভূত্বা প্রণীয়তে নান্তোহভিনবো
ভবতীত্যর্থঃ । কৃতঃ যতোহবশঃ অবিজ্ঞাকামকর্মাধীনশ্চস্মাৎ সর্বানর্থবীজভূত্যা অবিজ্ঞায়া
বিজ্ঞয়া উচ্ছেদে জন্মমরণপ্রবাহবিচ্ছেদায়াবশ্যং যতিতব্যমিত্যর্থঃ ॥১৯॥ এবং ব্রহ্মভূবনাস্তান-
মাবৃত্তিঃ ব্যাখ্যায় যৎপ্রাপ্তানামাবৃত্তির্নাশ্তি তদক্ষরং পরমং ব্রহ্মেতু্যপক্রান্তং বস্ত লক্ষয়তি—
পরশুস্মাদিতি ত্রিভিঃ । পর ইতি তস্মাদব্যক্তাভূতগ্রামবীজভূতাদবিজ্ঞালক্ষণাদনুতাং অন্তো-
হত্যন্তবিলক্ষণে । ভাবঃ সত্তা । তুশব্দাং পরাভিমতং সত্তাসামান্তং বারয়তি, তন্ত
সামান্যাদিভো । ব্যাবৃত্তত্বাং অশ্চ চ সর্বাঙ্গগতত্বাং । সনাতনো নিত্যৈকরূপঃ । উপাধিমান্
হি উপাধিবিবিক্রিয়য়া নিত্যঃ বিক্রিয়ত ইব ভাতি অয়ং স্বরূপাধিভিন্নিত্যেকরূপ এব । যঃ স
ভাবঃ সর্বেষু ভূতেষু বিয়দাদিষু নশ্চংশ্চ ন বিনশ্চতি কেবলসত্তারূপত্বাৎ । এতেন তন্ত

অর্জুন । আপন আপন কর্মের অধীন সেই স্থাবর-জঙ্গম প্রাণীরা এই
ব্রহ্মার দিনাগমে প্রাহুভূত হয়, আবার রাত্রি আসিলে লয় পায় । সুতরাং
ইহারা জন্মিয়া লয় পাইতেছে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—মুক্তি না হওয়া পর্য্যন্ত সকল প্রাণীরই এই উৎপত্তি ও লয় হইয়া থাকে ।
অতএব ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি স্থানে গমন করিলেও সংসারের নিবৃত্তি হয় না বলিয়া মুক্তিলভের
জন্ত বৈরাগ্য অবলম্বন করাই সর্বপ্রকারে উচিত ॥১৯॥

কিন্তু সেই ব্রহ্মা হইতে ভিন্ন, ইচ্ছিয়ের অগোচর ও নিত্য ব্রহ্মপদার্থ সর্ব-
শ্রেষ্ঠ ; সমস্ত ভূত বিনষ্ট হইলেও সেই যিনি বিনষ্ট হন না, কিংবা সমস্ত ভূত
উৎপন্ন হইলেও উৎপন্ন হয় না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মাও ইচ্ছিয়ের অগোচর, ব্রহ্মও ইচ্ছিয়ের অগোচর বটেন ; তবে
উভয়ের ভেদ এই যে, ব্রহ্মার উৎপত্তি ও বিনাশ আছে এবং তিনি ভূতাভিমানী ; আর

অব্যক্তোৎস্কর ইতু্যক্তস্তমাহঃ পরমাং গতিম্ ।

যাং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥২১॥

পুরুষঃ স পরঃ পার্থ ! ভক্ত্যা লভ্যস্ত্বনন্তয়া ।

যন্ত্রান্তঃস্থানি ভূতানি যেন সর্বমিদং ততম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নহু প্রাপ্তকাক্ষরেণ সহাস্ত্রাব্যক্তস্ত ভেদোহস্তি ন বেত্যাহ অব্যক্ত ইতি । অয়মব্যক্তো ভাব এব, অক্ষর ইতু্যক্তঃ, “অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম” ইত্যনেন ময়া “এতদৈ তদক্ষরং গার্গি !” ইত্যাদিশ্রুত্যা চেতি শেষঃ । তমক্ষরাভিন্নমব্যক্তমেব, পরমাং সর্বোত্তমাম্, গতিং গন্তব্যাম্, আহঃ, “পুরুষান্ন পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ” ইতি কঠশ্রুত্যাগা ইতি শেষঃ । যাং গতিং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে জ্ঞানিনঃ পুনঃ সংসারায় ন পতন্তি, “ন স পুনরাবর্ততে” ইতি শ্রুতেঃ ; তং মম পরমং সর্বোৎকৃষ্টম্, ধাম প্রকাশাত্মকং ভেজঃ, যমেত্যভেদসম্বন্ধে বচী “রাহোঃ শিরঃ” ইত্যাদৌ শব্দশক্তিপ্রকাশিকায়্যাং জগদীশৌক্তবৎ, তেন তং পরমং ধামাহমেবেত্যর্থঃ ॥২১॥

অথ তৎপ্রাপ্তৌ জ্ঞানযোগৌ দুষ্করাবেবোপায়ৌ স্বকরন্ত ক ইত্যাহ পুরুষ ইতি । তুশকৌ জ্ঞানযোগভেদদ্ব্যোতনার্থঃ । হে পার্থ ! স পরঃ পুরুষো ব্রহ্ম, অনন্তয়া অনন্তগামিত্রা, ভক্ত্যা “সা ভক্তির্ধা পরামুত্তমীশ্বরে” ইতি শাণ্ডিল্যস্মৃত্যুক্তয়া পরমামুত্তম্যাপি লভাঃ সর্বৈরেব প্রাপ্যঃ । ভূতানি ব্রহ্মাদিহাব্রাহ্মণানি জগন্তি, যন্ত পুরুষন্ত, অন্তঃস্থানি অভ্যন্তর-

ভারতভাবদীপঃ

কালজ্ঞানাব্যাহাঃ নিত্যঃ চোক্তম্ ॥২০॥ অব্যক্তো ন ব্যাক্ত ইতি দৃশ্যং নিরন্তম্ । অক্ষরোহন্ততে ব্যাপ্নোতীতি ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যমুক্তম্ । তং ভাবং পরমাং গতিং ব্রহ্ম-লোকান্তা গতিরপরমা কার্যাত্মাং, ইয়ন্ত পরমা কার্যাকারণাতীতত্বাং । আহঃ—“এষান্ত পরমা গতিঃ” ইত্যাদয়ঃ শ্রুতয়ঃ । যং ভাবং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে পুনঃ সংসারে ন পতন্তি, তদ্বিত্তি বিধেয়াপেক্ষং ক্লীবত্বম্ । স এব মম বিষ্ণোঃ পরমম্ উপাধ্যাস্তৃষ্টঃ ধাম প্রকাশঃ “তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদ”মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং নিফলং ব্রহ্ম ॥২১॥ এবং জ্ঞেয়ং প্রত্যগভিন্নং ব্রহ্মোক্তা জগৎ-

এই ব্রহ্মের উৎপত্তি ও বিনাশ নাই এবং ইনি ভূতাত্মমানী নহেন, বিণেশতঃ সৎ, চিৎ ও আনন্দস্বরূপ ॥২০॥

এই ব্রহ্মকেই আমি পূর্বে ‘অক্ষর’ বলিয়াছি, বেদও তাহাই বলিয়াছেন এবং বেদ সেই ব্রহ্মকেই সর্বোত্তম গন্তব্য বলিয়া থাকেন । আর যাহাকে পাইয়া জ্ঞানীরা ফিরিয়া আসেন না, আমিই সেই সর্বোত্তম প্রকাশস্বরূপ ভেজ ॥২১॥

তাৎপর্য—‘উক্তঃ’ ‘আহঃ’ এইরূপ বলায় ইহাই স্মৃতিত হইয়াছে যে, এই সকল কথা কেবল আমি বলিতেছি না, সর্বপ্রমাণশ্রেষ্ঠ বেদও বলিয়াছেন ॥২১॥

যত্র কালে ত্বনাবৃত্তিমাবৃত্তিঞ্চৈব যোগিনঃ ।

প্রয়াতা যাস্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বর্তীনি, “তস্মিন্ভোকাঃ শ্রিতাঃ সৰ্বে” ইতি শ্রুতে: । তদ্বিধং শিশুপালবধে মাঘেনাপ্যুক্তম্—
“যুগান্তকালপ্রতিসংস্থতাত্মনো ভগন্তি যন্তাং সবিকাসমাসত ।” যেন চ পুরুষেণ, ইদং সৰ্বং জগৎ,
ততঃ সন্মপ্লেগ ব্যাপ্তম্, “ঈশা বাশ্রমিদং সৰ্বম্” ইতি শ্রুতে: ॥২২॥

অথ ব্রহ্মোপাসকা নাবর্জ্যন্তে অপরে স্বাবর্জ্যন্তে এবৈত্যুক্তম্ । তত্র তয়োঃ প্রয়াণমার্গং
বক্তুমাহ যত্রোক্তি । হে ভরতর্ষভ ! যোগিনো ব্রহ্মধ্যানযোগিনঃ, যত্র কালে, প্রয়াতা
মুতাঃ সন্তঃ, অনাবৃত্তিম্ অপুনর্জন্ম ক্রমমুক্তিমিতি যাবৎ, যাস্তি প্রাপ্তবন্তি ; তথা যোগিনঃ
কর্মযোগিনশ্চ, যত্র কালে প্রয়াতাঃ সন্তস্ত, আবৃত্তিঃ পুনর্জন্ম, যাস্তি, তমুভয়মপি কালং
কালোভিমানিদেবতোপলক্ষিতং মার্গং বক্ষ্যামি । জ্ঞানযোগিনস্ত ন ত্রিযুগে এব অপি
ত্রিহৈব মূচ্যন্তে, “ন তত্র প্রাণা উৎক্রামন্তি” ইতি শ্রুতেরিত্যে ন তত্তোক্তি: ॥২৩॥

ভারতভাবদীপ:

কারণমুপাসনীয়মিতোহুদিত্যাং—পুরুষ ইতি । তুগলকঃ পূর্ববৈলক্ষণ্যছ্যোতনার্থঃ । হে
পার্ব! যোহয়ং ভক্ত্যা আরাধনেন উপাসনেনেতি যাবৎ । কীদৃশা? অনন্তয়া নান্ত্যন্তো
যন্তাং সা তয়া উপাশ্রোপাসকভেদমন্তরেণ অহংগ্রহরূপয়েত্যর্থঃ । তয়া ভক্ত্যা যো লভাঃ স পরঃ
পূর্বোক্তাদব্যাবৃত্তান্নয়গতাদক্ষরাদিগঃ কারণাশ্চৈতি যাবৎ । লভ্যত্বাদেবাত্মান্তরমপি ন হ্যাত্মা চ
লভ্যশ্চেতি যুক্ত্যতে । অস্ত কারণত্বমেবাহ—যত্রোক্তি । যত্র পুরুষশাস্তাঃস্থানি বীজে ক্রম
ইব সর্বাণি বিয়দাদীনী স্বাবরজ্জন্মানি চ যেন চ ইদং সর্বং ততঃ ব্যাপ্তমুপাদানত্যাং স ভক্ত্যা
লভাত ইতি যোজন্য ॥২২॥ পূর্বোক্তানামোকারদ্বারা সত্ত্বব্রহ্মবিদ্যাং ক্রমমুক্তিভাঙ্গাং ব্রহ্ম-
প্রতিপত্তয়ে উত্তরো মার্গো বক্তব্য ইত্যত আহ—যত্রোক্তি । আবৃত্তিমার্গোপশান্ত্যসৌহনার্বৃত্তি-
মার্গস্তত্যর্থঃ । যোগিন ইতি যোগিনঃ কস্মিণশ্চোচ্যন্তে, তেযাং যথাযোগং মার্গম্বয়বিভাগঃ ।

অর্জুন ! সকল মানুষই অনন্তগামিনী ভক্তিদ্বারা সেই পরম পুরুষকে লাভ
করিতে পারে ; যাঁহার ভিতরে সমস্ত জগৎ রহিয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র
জগৎকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য—জ্ঞান ও যোগ বড়ই দুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য ; কিন্তু ভক্তি যেমন
সুকর, তেমন অল্পকালসাধ্য । সুতরাং ভক্তিদ্বারা তাঁহাকে লাভ করিবার চেষ্টা করা সকলেরই
উচিত ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! ধ্যানযোগীরা যে কালে দেহত্যাগ করিয়া ক্রমশঃ মুক্তি
লাভ করেন এবং কর্মযোগীরা যে কালে প্রাণত্যাগ করিয়া পুনরায় সংসারে
আগমন করেন, সেই কালদেবতাপ্রাপণীয় উভয় পথের কথাই আমি
বলিব ॥২৩॥

তাৎপর্য—এ স্থানের কালবাচক শব্দগুলি সেই সেই কালের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা

অগ্নির্জ্যোতিরহঃ শুক্লঃ যথা সা উত্তরায়ণম্ ।

তত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥২৪॥

ধূমো রাত্রিস্তথা কৃষ্ণঃ যথা সা দক্ষিণায়নম্ ।

তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্যোগী প্রাপ্য নিবর্ততে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তজানারুতিমার্গমাহ অগ্নির্জ্যোতিরিতি । অগ্নির্জ্যোতিরিতি “তেহচ্চিষমভিসম্ভবন্তি” ইতি ঋতুক্তা অচ্চিরভিমানিনী দেবতা, অহর্দিবসাভিমানিনী দেবতা, শুক্লঃ শুক্লপক্ষাভিমানিনী দেবতা, উত্তরায়ণঃ যথা সাঃ যথাসায়াকোত্তরায়ণাভিমানিনী দেবতা চ । এতচ্চ “তান্ মাসেভ্যঃ সংবৎসরং সংবৎসরাদিত্যাক্ষরমসম্” ইত্যাদিশ্রুতাক্তানামন্তাসামপি দেবতানা-
মূললক্ষণম্ । আভির্দেবতাভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ঃ পশ্চাৎ দেবযানমিত্যুচ্যতে “এষ দেবপথো ব্রহ্মপথ এতেন প্রতিপত্তমানা ইমং মানবমাবর্তং নাবর্তন্তে” ইতি শ্রুতেঃ । তথা চ ব্রহ্মবিদঃ সগুণব্রহ্মোপাসকা জনাঃ, প্রয়াতা মৃত্যুঃ সন্তঃ, তত্র অগ্ন্যাভিমানিদেবতাদিভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ে দেবযানাপথে মার্গে, ব্রহ্ম গচ্ছন্তি ক্রমেণ মুক্তিং লভন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

আবৃত্তিমার্গমাহ ধূম ইতি । অত্রাপি ধূমাদয়ঃ শব্দান্ততদভিমানিদেবতাপরাঃ । তথা চ যোগী কৰ্ম্মযোগী ইষ্টাপূর্তাদিকাম্যকৰ্ম্মকারী জন ইতি যাবৎ, তত্র ধূমাভিমানিদেবতাদিভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ে পিতৃযানাপথে মার্গে, চান্দ্রমসং জ্যোতিঃসুদুপলব্ধিতং স্বৰ্গম্, প্রাপ্য, নিবর্ততে কৰ্ম্মক্ষেপে পুনঃ স-সারমাগচ্ছতি । তথা চ শ্রুতিঃ “তে ধূমভিসম্ভবন্তি ধূমাত্রাঃ রাত্রেঃ পরঃ পক্ষম্” ইত্যাদিকা ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ স্পষ্টম্ ॥২৩॥ তত্রোপাসকানাং দেবযানং পশ্চানমাহ—অগ্নিরিতি । অগ্নির্জ্যোতি-
রিত্যচ্চিরভিমানিনী দেবতা লক্ষ্যতে । এবম্ অহরিত্যহরভিমানিনী । এবং শুক্লপক্ষস্ত
ষষ্ঠমাসস্মিতোকোত্তরায়ণস্ত চাভিমানিনী দেবতা এব । এতচ্চাত্মাসামপ্যুললক্ষণম্ । তত্র
প্রয়াতা উৎক্রান্তা ব্রহ্ম কার্য্যং ব্রহ্ম উদ্ধারা পরঞ্চ গচ্ছন্তি ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মোপাসকা জনাঃ ॥২৪॥
বুঝাইতেছে । সুতরাং সেই দেবতার মৃত্যুর পরে জীবকে যে দুইটী পথে লইয়া যান, সেই
দুইটী পথের নাম—“দেবযান” ও “পিতৃযান” ॥২৩॥

অগ্নিরূপ তেজের দেবতা, দিনের দেবতা, শুক্লপক্ষের দেবতা এবং উত্তরায়ণ
ছয় মাসের দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—“দেবযান” ।
সগুণ ব্রহ্মের উপাসনাকারী লোকেরা দেহত্যাগ করিয়া সেই দেবযানপথে
যাইয়া মুক্তি লাভ করেন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—যিনি সগুণ ব্রহ্মের উপাসনা করেন, মৃত্যুর পরে তাঁহাকে অগ্নিদেবতা
দেবযানপথে কতক দূর লইয়া যান, তৎপরে দিনের দেবতা, কতক দূর, তৎপরে শুক্লপক্ষের
দেবতা কতক দূর এবং তাহার পরে উত্তরায়ণ ছয় মাসের দেবতা কতক দূর নিয়া যান,
এইভাবে নীত হইয়া তিনি ক্রমে যাইয়া ব্রহ্মে লীন হন ; তাঁহার আর সংসারে আসিতে
হয় না ॥২৪॥

শুক্রকৃষ্ণে গৃহীতে জগতঃ শাস্বতে মতে ।

একয়া যাত্যনাবৃত্তিমন্ত্যাবর্ততে পুনঃ ॥২৬॥

নৈতে স্ত্রী পার্শ্ব ! জ্ঞানন্ যোগী মুহুতি কশ্চন ।

তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভবাজ্জুন ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নষ্টেতো মাগৌ কিয়ন্তমবধিং যাবৎ প্রবর্তিতাবিত্যাহ শুক্রেতি । এতে, শুক্রা জ্ঞান-প্রকাশময়ষাচ্ছুর্ণা, কৃষ্ণা অজ্ঞানতমোময়ত্বাৎ কৃষ্ণবর্ণা তে, গম্যতে আভ্যামিতি গৃহীত্বানো, জগতঃ সগুণব্রহ্মোপাসক-কাম্যকর্মকারিণো জগদ্বাসিনঃ সগৃহ্মে, শাস্বতে হি সংসারজ্ঞানাদিছাদনাদী এব, মতে জ্ঞানিভিঃ সম্মতে । তয়োর্মধ্যে একয়া শুক্রয়া গত্যা দেবযানার্থোনাচ্চিরাদিমার্গেণ, অনাবৃত্তিং ক্রমমুক্তিম্, যাতি সগুণব্রহ্মোপাসকো লভতে ; অত্যা কৃষ্ণয়া গত্যা, পুনরাবর্ততে কাম্যকর্মকারী সংসারে পততি ॥২৬॥

উক্তৌ মাগৌ স্বব্রহ্মপসংহরতি দ্বাভ্যাম্ । নেতি । হে পার্শ্ব ! কশ্চন যোগী জ্ঞানী ধ্যানী বা, এতে স্ত্রী পত্নানো, জ্ঞানন্ তয়োর্মুক্তিপাতাববগচ্ছন, ন মুহুতি কাম্যকর্মণি ন প্রবর্ততে । তস্মাৎ, হে অজ্জুন ! যৎ সর্বেষু কালেষু, যোগযুক্তো ব্রহ্মণি সমাহিতচিত্তো ভব ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এতেন চ ধূমো রাত্রিরিত্যেবোহপি ধূমাদিমার্গঃ কক্ষিণামপকযোগিনাঞ্চ উচিত আবৃত্তিফলশ্চ ব্যাপ্যাতঃ ॥২৫॥ উক্তৌ মার্গাব্রহ্মপসংহরতি—শুক্রেতি । শুক্রা জ্ঞানহেতুত্বাদিচ্ছিরাদিগতিঃ তদভাবাৎ কৃষ্ণা ধূমাদিগতিঃ, একয়া শুক্রয়া অত্যা কৃষ্ণয়া ॥২৬॥ এতে স্ত্রী মাগৌ আবৃত্ত্যানাবৃত্তিফলে জ্ঞানন্ যোগী ন মুহুতি যোগভ্রষ্টোহযতিব্রহ্মপ্রযত্নশ্চ যোগী ন ভবতি কশ্চন কোহপি,

ধূমের দেবতা, রাত্রির দেবতা, কৃষ্ণপক্ষের দেবতা এবং দক্ষিণায়ন ছয় মাসের দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—‘পিতৃযান’ । কাম্যকর্মকারী লোক সেই পিতৃযানপথে যাইয়া কিছু কাল স্বর্গ ভোগ করিয়া কর্মক্ষয়ের পর আবার আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান না হইলে মুক্তি হয় না এবং ভোগে কর্মের ক্ষয় হইয়া যায় । স্তত্রাৎ কাম্যকর্মকারীর স্বর্গভোগের পরে আবার কর্মভূমিতে আসিতে হয় ॥২৫॥

এই শুক্র ও কৃষ্ণ দুইটী পথ জগদ্বাসীর পক্ষে অনাদি বলিয়া জ্ঞানীরা মনে করেন ; তাহার মধ্যে ধ্যানযোগী শুক্রপথে যাইতে থাকিয়া ক্রমে মুক্তি লাভ করেন, আর কাম্যকর্মকারী কৃষ্ণপথে যাইয়া স্বর্গ ভোগ করিয়া আবার সংসারে আসেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—সংসার অনাদি বলিয়া এই পথ দুইটীও অনাদি ; তাহার মধ্যে দেব-যানপথে জ্ঞানের আলোক থাকে বলিয়া তাহা শুক্র এবং পিতৃযানপথে অজ্ঞানের অন্ধকার থাকে বলিয়া তাহা কৃষ্ণ ॥২৬॥

বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চৈব দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্রদিক্তম্ ।

অত্যেতি তৎ সৰ্বমিদং বিদিত্বা যোগী পরং স্থানমুপৈতি চাত্তম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভগবদ্গীতাপৰ্বণি দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

ভারতকৌমুদী

বেদেধ্বিতি । বেদেষু অধীতেষু, যজ্ঞেষু অহুষ্ঠিতেষু, তপঃসু বিহিতেষু, দানেষু কৃতেষু চ, যৎ, পুণ্যমেব ফলং পুণ্যফলম্, প্রদিক্তং শাস্ত্রৈরুক্তম্, যোগী জ্ঞানী ধ্যানী চ, ইদম্ উক্তয়োর্মার্গয়োবিবরণং বিদিত্বা, তৎ সৰ্বমেব পুণ্যফলম্, অত্যেতি অতিক্রামতি নাকাজ্ঞতীতার্থঃ, পরস্ত জ্ঞানেন ধ্যানেন চ আত্মং সৰ্বপ্রথমকারণীভূতম্, পরং সৰ্বোত্তমম্, স্থানং পদং ব্রহ্ম, উপৈতি লভতে চ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভগবদ্গীতায়াম্ দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

ভারতভাবদীপঃ

যস্মাদেবং তস্মাৎ সৰ্বেষু তিষ্ঠিত্যাদি স্পষ্টম্ ॥২৭॥ পুনঃ শ্রদ্ধাভিবৃদ্ধয়ে যোগং জ্ঞোতি—বেদেধ্বিতি । বেদেষু সমাগদীতেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চ সমাগহুষ্ঠিতেষু দানেষু চ সমাগদত্তেষু যৎ পুণ্যং তৎফল-
কেতি পুণ্যফলং সৰ্বেষু সমুচ্চিতেষু যৎ প্রদিক্তং শাস্ত্রেষু তৎ সৰ্বং যোগী অত্যেতি অতিক্রামতি কার্য্যব্রহ্মলোকং প্রাপ্নোতীতীতার্থঃ । কিং কৃত্বা ইদং পূৰ্বোক্তমুপাসনং বিদিত্বা জ্ঞান্য অহুষ্ঠায় চ । ততশ্চ ক্রিয়তাত আহ—যং স্থানং নির্বিশেষং ব্রহ্ম উপৈতি প্রাপ্নোতি চ ক্রমেণেতীতার্থঃ । আত্মং ন তু কেনচিন্নিস্মিতং তদনেনাধ্যাত্মেন ধোয়ন্তংপদার্থো ব্যাখ্যাতঃ, অগ্রিমোহধ্যায়ে জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম ব্যাখ্যাস্ততি ॥২৮॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

পৃথানন্দন । কোন জ্ঞানী বা ধ্যানী এই দুইটী পথের বিষয় জানিয়া মুক্ত হন না । অতএব অজ্ঞান । তুমি সমস্ত সময়েই পরমেশ্বরে সমাহিতচিত্ত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক মুক্তিলাভের জগুই চেষ্টা করেন, কিন্তু স্বর্গস্থলের লোভে কাম্যকর্ম করিয়া ভ্রমে পতিত হন না ॥২৭॥

বেদাধ্যয়ন, যজ্ঞানুষ্ঠান, তপস্বী ও দান করায় যে সকল পুণ্যের কথা শাস্ত্রে উক্ত আছে, জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক এই পথ দুইটীর বিবরণ জানিয়া সে

নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদন্ত তে গুহ্যতমং প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়বে ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্ঞজ্ঞানমোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টমে ধ্যেয়ং ব্রহ্ম নিরূপ্যদানীং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম নিরূপয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ ইদমিতি ।
তুগন্ধো ধ্যানাজ্ঞানস্ত বৈলক্ষণ্যং হৃচয়তি । ধ্যানস্তাজ্ঞানানিবৰ্ত্তকতয়া সাক্ষাৎ মুক্তি-
সাধকত্বং কিন্তু জ্ঞানজননদ্বারা, জ্ঞানস্ত যজ্ঞাননিবৰ্ত্তকতয়া সাক্ষাদেব মুক্তিসাধকত্বমিতি
জ্ঞানধ্যানয়োর্বৈলক্ষণ্যম্ । পরগুণেষু দোষাবিকল্পরহিত্য । তথা চ হে অর্জুন ! অনসূয়বে
ময়া সততমেব স্বপ্রশংসাকরণেহপি তত্র দোষাবিকল্পরহিত্য, তে তুভ্যম্, বিশেষীভূতং
জ্ঞানং বিজ্ঞানং প্রত্যক্ষানুভবন্তেন সহিতম্, অতএব গুহ্যতমম্ অতীব গোপনীয়ম্, ইদং
জ্ঞানং শাকং বোধম্, প্রবক্ষ্যামি । যজ্ঞজ্ঞান, অশুভাৎ নানাদুঃখজনকতয়া অমঙ্গলরূপাং
সংসারবন্ধনায়োক্ষ্যসে ॥১॥

২

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বাধ্যায়ে কিং তদব্রহ্মতাদিসপ্তপ্রশ্নামক্ষরং ব্রহ্মপরমমিত্যাदिना सज्जिष्य व्याख्यातायां
उज्ज्ञानस्त पृथक् प्रयोजनकाज्ज्ञायां कर्षविद आधिभौतिकं ध्यादिमार्गप्राप्यं स्थानमिति
निरूपणेन प्राप्यप्रापकादिभिर्भागो दशितः तेन कर्षाधिकृते व्याख्याते । तथा सूत्रास्त-
र्धामिषोक्तपासकस्त्याक्तिरादिमार्गेण क्रममुक्तिस्थानप्राप्तिरित्युक्तं तेनाधिदैवाधिभौ-
व्याख्याते । ऽमित्येकाक्षरमित्यादिना अन्तकाले कथं ज्ञेयोहमीत्युक्तोत्तरं व्याख्यातम् ।
तदेवं धेयब्रह्मविद्या साक्षा निरूपिता । परिशिष्टमाद्यः ज्ञेयब्रह्मविषयः प्रश्नश्च किं तदब्रह्म
किमध्याम्यमिति तद्विवरणाय । नवमोहध्याय आरभ्यते । न केवलमक्तिरादिगतिप्राप्या कालान्तर
एव मुक्तिरस्ति किञ्चिदेव सत्तो मुक्तिरस्तीति विशेषः वक्तुं श्रীभगवानुवाच—इदन्त ते
इति । इदं वक्ष्यामि त्वं पूर्वाभ्याह्वेयाद्विलक्षणं ज्ञेयं ते तूभ्यं गुह्यतममिति गोपां
प्रवक्ष्यामि, अनसूयवे अस्या गुणेषु दोषाविकल्पम, तद्विहाय ज्ञानं ज्ञप्तिमात्रस्वरूपं ब्रह्म
सकल पुण्येय आर आशां করেন না, কিন্তু তাঁহারা জ্ঞান ও ধ্যান করিয়া আদি
কারণ সেই পরম পদ লাভ করিবারই চেষ্টা করেন’ ॥২৮॥

তাৎপর্য—বর্গস্থ বা অস্ত্র যে কোন স্থানেরই ক্ষয় বা সীমা আছে, কিন্তু মুক্তি-
স্থানের ক্ষয় নাই বা সীমা নাই ; তাই জানীরা ও ধ্যানীরা সেই মুক্তিস্থানের জ্ঞানই লালায়িত
থাকেন ॥২৮॥

রাজবিচা রাজগুহ্যং পবিত্রমিদমুত্তমম্ ।

প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্যং স্নহং কৰ্ত্তুমব্যয়ম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তদেব জ্ঞানং শোভিতী রাজেতি । ইদং জ্ঞানম্, পবিত্রং পাপনাশকতয়া পাবনম্, ধর্মানপেতং ধর্ম্যম্, কৰ্ত্তুং স্নহং স্নেহেন কৰ্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ, অব্যয়ম্ অক্ষয়ফলজনকম্, প্রত্যক্ষঃ অবগমো বোধো যস্ত তৎ তাদৃশং দৃষ্টফলকমিতি তাত্পর্যম্, অতএব বিজ্ঞানাং রাজেতি রাজবিচা, গুহ্যং গোপনীয়ানাং রাজেতি রাজগুহ্যম্, রাজদস্তাদিষা বিশেষণ-শ্রোভয়ত্রাপি পরনিপাতঃ, তস্মাদুত্তমঞ্চ সর্বং প্রকারেণ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানেনানুভবেন সহিতং ন তু কেবলং পার্যোক্যেণ যং জ্ঞানং জ্ঞাত্বা সাংসারাকৃত্য অন্ততঃ সংসারান্মোক্ষ্যসে । অত্র যং সপ্তমাদৌ জ্ঞানং তেহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষত ইতি প্রতিজ্ঞাতম্, যস্ত চ বিজ্ঞানায় শাখাচক্ষুগায়োনোপলব্ধীভূতং জগৎকারণং ব্রহ্ম তত্রৈব নিকৃপিতম্ । যদ্বিজ্ঞানেহধিকারসম্পত্যর্থং তেহং সপ্তমশ্রোতাসনমূক্তং তদহি সর্বশেষীভূতং ব্রহ্ম বক্তব্যমিতি তথৈব প্রতিজ্ঞানীতে বচনমাত্রৈবোক্তাপরোক্ষং জ্ঞানং জ্ঞায়ত ইতি ; তচ্চ তত্রৈব ব্যুৎপাদিতং ন বিশ্লেষ্যম্ ॥১॥ এতদেব শোভিতী—রাজবিচাতি । বিজ্ঞানাং রাজা ইতি রাজবিচা অধ্যাত্মবিচা, গুহ্যানাং রাজা ইতি রাজগুহ্যম্ । রাজদস্তাদিষু পরমিত্যপ-সর্জনশ্চ পরনিপাতঃ । পবিত্রং পাবনম্ উত্তমং পূর্বাঙ্গপরদুর্ভিতনাশাশ্লষহেতুহ্ম প্রায়শ্চিত্তাশ্র-পেক্ষয়া শ্রেষ্ঠম্ । প্রত্যক্ষাবগমং প্রত্যক্ষং নিত্যাপরোক্ষং যং প্রত্যগায়ান্বত তদেব যাত্মাত্মো-নাবগম্যতেহেনেনেতি প্রত্যক্ষাবগমম্ । প্রত্যক্ষেণ স্নহাদিবদবগমো যন্তেতি বা । অগ্নিনু পক্ষে বিজ্ঞানসহিতমিতি বিশেষণশ্চ শ্লোকান্তরস্থহ্ম তেন পৌনরুক্ত্যাদোষঃ । তর্হ্যপূর্ব্বা-ভাবান্নিফলং স্মাদত আহ—ধর্ম্যং ধর্মানপেতম্ । তথা হি কণমপি প্রত্যগায়াকারবৃত্তৌ সত্যং ক্ষয়তে—“কণমেকং ক্রতুশতশ্চ চতুঃসপ্তত্যা যংফলং তদবাপ্নোতি ॥” ইতি । তর্হি দুঃসাধ্যং স্মানেত্যাহ—স্নহং কৰ্ত্তুমিতি । কৰ্ত্তুং সম্পাদয়িতুম্ আবির্কৰ্ত্তুং স্নহং অনায়াসসাধ্যম্ অজ্ঞানাপনয়মাত্রসিদ্ধম্ । তর্হি আশুভিনাশিকলং চেৎ অব্যয়ং বস্তুমাত্র-

• কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! তোমার অস্ময়া নাই ; স্মৃতরাং আমি তোমার নিকটে এই প্রত্যক্ষ জ্ঞানের সহিত অতিগোপনীয় জ্ঞানের বিষয় বলিব ; যাহা জানিয়া তুমি সংসারবন্ধন হইতে মুক্ত হইবে ॥১॥

তাৎপর্য—পরের দোষাবিচারের নাম—‘অস্ময়া’ । আমি অনবরত নিজের প্রশংসা করিতেছি, ইহাতেও তোমার সে অস্ময়া জন্মিতেছে না ; স্মৃতরাং তুমি উপযুক্ত শিষ্ঠই বট । অতএব অতিগোপনীয় হইলেও এই জ্ঞানের বিষয় আমি তোমাকে বলিব ॥১॥

এই জ্ঞান পবিত্র, ধর্মসঙ্গত, অনায়াসসাধ্য, অক্ষয়ফলজনক এবং প্রত্যক্ষ-ফলকারক । অতএব ইহা জ্ঞানের রাজা, গোপনীয়ের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং সর্বপ্রকারেই উত্তম ॥২॥

অশ্রদ্ধদানাঃ পুরুষা ধৰ্ম্মশাস্ত্র পরন্তপ ! ।

অপ্রাপ্য মাং নিবৰ্ত্তন্তে মৃত্যুসংসারবন্ধানি ॥৩৥

ময়া ততমিদং সৰ্বং জগদব্যক্তমূর্তিনা ।

মংস্থানি সৰ্বভূতানি ন চাহং তেষ্ববস্থিতঃ ॥৪৥

ভারতকৌমুদী

নহু কৰ্ত্তং স্মৃৎখণ্ডে সৰ্ব্ব এবদং ন কিং কুয্যুরিত্যাহ অশ্রদ্ধদানা ইতি । হে পরন্তপ ! অশ্রদ্ধাং ধৰ্ম্মশাস্ত্র ধৰ্ম্মজনকীভূতজ্ঞানশ্রদ্ধাং, অশ্রদ্ধদানা অবিখ্যাসিনঃ প্রকারান্তরেণ ধৰ্ম্মকারিণঃ পুরুষাঃ, জ্ঞানাভাবান্নান্যপ্রাপ্য, মৃত্যুমুক্তঃ সংসার ইতি মৃত্যুসংসারশ্রদ্ধাং নিবৰ্ত্তন্তে, ধৰ্ম্মান্তরেণ স্বৰ্গভোগানন্তরমিতি ভাবঃ ॥৩৥

ইখং জ্ঞানস্তবেনার্জুনং প্রলোভোদানীং তদেব প্রতিজ্ঞাতং জ্ঞানমাহ দ্বাভ্যাং ময়েতি । অব্যক্তা অজ্ঞানিনাং দৃষ্টাবপ্রকাশিতা মূৰ্ত্তিঃ স্বরূপং যন্ত তেন, ময়া মদীয়সম্ভিদানন্দরূপেণ, ইদং ভূতভৌতিকাস্বকং সৰ্বং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্ । তং কিমিদং ভবতো ব্যাপ্তিরাধারভাবে-নাধেয়ভাবেন বেতাহ মদिति । তানি চ মাযিকানি জগদাত্মকানি সৰ্বভূতানি, ময়ি তিষ্ঠন্তীতি মংস্থানি, শুক্তিকায়ং রজতানীৰ, “তন্মিল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সৰ্বে” ইতি শ্রুতেঃ । চকারস্বৰ্থে । কিন্তু অহং তে মূ ভূতেষু নাবস্থিতঃ, শুক্তিকা রজতেষু ॥৪৥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়ত্বাদনন্তফলং ন তু কৰ্ম্মকলবশ্মশতি ॥২৥ ত্বিহি কৃত এতজ্ঞানং সৰ্বে ন সম্পাদয়ন্তীত্যাহ—অশ্রদ্ধদানা ইতি । স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৩৥ এবং স্তব্যভিমুখীকৃত্য যদুক্তব্যং তদাহ—ময়েতি । ময়া ইদং সৰ্বং জগৎ ততং ব্যাপ্তম্ উপাদানত্বাৎ কনকেনৈব কুণ্ডলাদীনি । নহু প্রাগৈবত-দুৰ্ত্তম্ অহং সৰ্বশ্চ জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথেষি, তথা চ রাজবিদ্যেত্যাদিস্তত্তিরহানে এব কৃত্য স্ত্রাৎ বক্তব্যবিণেযাভাবাদিতি চেৎ অত্র ক্রমঃ যথা—“যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যং প্রযন্ত্যভিসংবিণন্তি তদ্বিজ্জ্ঞাসস্ব তদব্রহ্ম ।” ইতি জ্ঞেয়শ্র ব্রহ্মণো লক্ষণং ব্রহ্মজ্ঞানাদিহেতুত্বমুক্ত্য । তস্তাহুগমমরাদিশব্দশব্দিতেষু বিরাডাদিষু দর্শয়তি “অন্নাদ্যেব খরিয়মানি ভূতানি জায়ন্তে । প্রাণাদ্যেব” ইত্যাদিনা ; তস্ত নিৰ্ণয়বাক্যত্ব “আনন্দাদ্যেব খরিয়মানি ভূতানি জায়ন্তে” ইতি সৈবা ভার্গবী বারুকী বিদ্যেতি তত্রৈব বিদ্যামাঃ পর্য্যবসানাবধানাৎ । এবমিহাপি সপ্তমে “ভূমিরাপোহনলো বায়ু”রিত্যাদিনা সৰ্বভূতাত্মকশ্চ

তাৎপর্য্য—অতএব এই জ্ঞান অর্জন করিবার জন্য বিশেষভাবে চেষ্টা কর ॥২৥

শক্রতাপন অজ্জুন । অনেক লোক এই জ্ঞানের উপরে বিশ্বাস না করিয়া, প্রকারান্তরে ধৰ্ম্মাচরণ করিয়া, আমাকে না পাইয়া, স্বৰ্গভোগের পরে মৃত্যুক্লেশ-যুক্ত সংসারমার্গে ফিরিয়া আসিয়া থাকে ॥৩৥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান না হইলে আমাকে পাওয়া যায় না, আমাকে না পাইলে মুক্তি হয় না মুক্তি না হইলেই ফিরিয়া সংসারে আসিতে হয় । সুতরাং সকলেরই তত্ত্বজ্ঞানলাভের জন্য চেষ্টা করা উচিত ॥৩৥

ন চ মংস্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ।

ভূতভূম চ ভূতস্থো মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অথ চ তানি সৰ্ব্বাণি ভূতানি, ন মংস্থানি । অহো ! “মংস্থানি সৰ্ব্বভূতানি” ইত্যুক্তৈব পুনঃ “ন চ মংস্থানি ভূতানি” ইত্যুচ্যতে কিমিদমিত্যাহ পশ্যেতি । হে অৰ্জুন ! ঐশ্বর্য জগদীশনাৰহস্যস্বন্ধিনম্, মে মম, যোগং যোগমায়াং তৎপ্রভাবমিত্যর্থঃ, পশ্য পর্যালোচয় । তথা চ ভ্রমো যথা স্তম্ভিকায়াং রজতভাবস্থিতিং দর্শয়তি ন প্রমা, তথা মে যোগমায়া যয়ি জগদীশ্বরিতিং দর্শয়তি ন ভাস্বিকং জ্ঞানং তৎকালে তয়োরভাবাদিত্যভিযুপাধিক্তিঃ সত্যোক্তি ভাবঃ । অপরঞ্চ পশ্যেত্যাং ভূতেতি । ভূতানি ভূতভৌতিকময়ানি জগন্তি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি ভূতভাবনঃ, মমেতি রাহোঃ শির ইত্যাদিবদভেদস্বন্ধে যষ্টী, তেন চ অহমায়া ব্রহ্ম, ভূতানি বিভর্তীতি ভূতভূদপি ভূতস্থো ন ভবামি অধিকরণভাস্বন্ধেনাপি তেষু ভূতেষু ন তিষ্ঠামি, সংশ্লেষাভাবাং “অসংস্পৃহঃ পুরুষঃ” ইতি শ্রুতে: তথৈব সাংখ্যসূত্রাকোচিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরাড্রো জগজ্জন্মাদিহেতুত্বং প্রদর্শ্য পশ্যাদহং সৰ্ব্বত্র জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়ন্তথেনৈব মায়া-শবলেহপি তৎপ্রদর্শ্যোদানীং শুদ্ধে প্রত্যগাত্মন্ত্রেব তদ্ব্যবস্থিতীতি স্থানাক্রমভীতিয়ায়ৈ প্রতিপত্তি-সৌকর্যার্থমিতি গম্যতে রাজবিজ্ঞেয়াদিনা স্তব্ধত্বাৎ । যথা কচ্চিদদুর্লভ্যং হৃদয়াক্রমভীতিঃ দিদর্শয়িত্বং সমীপস্থাং স্থলাং তারামক্রমভীতি গ্রাহয়তি প্রতিপত্তিতে চানেনৈব ক্রমেণ প্রতিপত্তা, এবমিহাপি কার্যাকারণপ্রতিপত্তিয়ারা অকার্যাকারণত্র শুদ্ধত্র প্রতিপত্তিবৃত্ত্যুজ্জা, অতএব ভগবান্ ভাষ্যকারো ময়া ততমিদং সৰ্ব্বমিত্যত্র ময়া মম যঃ পরো ভাবস্তেন ততং ব্যাপ্তমিতি ব্যাচখ্যো । ন ত্বং সৰ্বত্র জগতঃ প্রভব ইত্যত্র মম যঃ পরো ভাবঃ স সৰ্বত্র জগতঃ প্রভব ইতি । স চ ভগবতঃ কারণাত্মনঃ পরো ভাবঃ পরমানন্দ এব তেনৈব চৈদং ততম্ । আনন্দাক্ষোবেত্যাঙ্কতশ্রুতেশ্চৈব জগদুপাদানত্বেন তদীয়সত্ত্বাস্থিতিভাং জগতো ব্যাপ্তত্বাৎ । অতএবাত্মবৃত্তিনেতি বিশেষণম্ । মায়াশবলং হি কারণং বুদ্ধিগ্রাহ্যত্বাৎ করণগোচরঃ শুদ্ধং হি বুদ্ধে: পরত্বাৎ করণগোচর ইতি । কিন্তুত্বাকারণানন্দঃ পরিণমত ইত্যত্র আহ—মংস্থানীতি । যয়ি প্রত্যগানন্দে রজ্জ্বাং শৃঙ্গস্পর্শদণ্ডধারাদয় ইব সৰ্বভূতানি স্থিতান্ততো মংস্থানীত্বাপচারাভ্যুদয়ন্তে অধিষ্ঠানাধ্যাক্ষণ্যেণৈকান্তবসস্থকাযোগাৎ । এতদেবাহ—ন চেতি । ন চাহং পরমানন্দশ্চেতুঃ ভূতেশ্ববস্থিতোহস্মি ঘটাদাবিব মূং অপরিণামিত্বাদেব । ৪৪ । এবমভূতপ-গতমানন্দস্ত জগদ্বিবৰ্ত্তাধিষ্ঠানত্বং তদপ্যপবদতি—ন চ মংস্থানীতি । অয়ং ভাবঃ—অস্ত যৈতেজ্ঞজালস্ত যদুপাদানকারণম্ “অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্ম কারণমুচ্যতে” ইতি বার্ত্তিকোক্তে-

আমি অপ্রকাশিত সচ্চিদানন্দরূপে এই সমগ্র জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি এবং সমগ্র জগৎ আমাতে রহিয়াছে ; কিন্তু আমি তাহাতে নাই ॥৪৪॥

তাৎপর্য—ভগবানের এই অব্যক্তভাব বা অপ্রকাশ অবস্থা অজ্ঞানীদের পক্ষে, কিন্তু জ্ঞানীরা ইহার সকল ভাব ও সকল অবস্থাই প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন ॥৪৪॥

যথাকালশ্চিত্তো নিত্যং বায়ুঃ সর্বত্রগো মহান্ ।

তথা সর্বাণি ভূতানি মংস্থানীভূতপদারয় ॥৬৷

ভারতকৌমুদী

নহু সংশ্লেষাভাবে তব চ জগতাক্ষ কথমাধারাদেয়ভাবঃ শ্রাদিত্যাহ যথেন্দিতি । সর্বত্র গচ্ছতীতি সর্বত্রগঃ, অতএব মংস্থানী বিশালো বায়ুর্গুণা, নিত্যং সর্বদৈব, সংশ্লেষাভাবেহপি আকাশ-
শ্চিত্তো বর্ততে, তথা সর্বাণি ভূতানি, সংশ্লেষাভাবেহপি মংস্থানি, ইতি উপধারয় অবধারয় ।
অমূর্ত্যোরমূর্তমূর্তয়োশ্চ মূর্তয়োবিব নাধারাদেয়ভাব ইতি ভাবঃ ॥৬৷

ভারতভাবদীপঃ

রজ্জানমেব জগৎকারণং তচ্চ তুচ্ছম্, অহং চাসঙ্গঃ । ততশ্চ তুচ্ছত্বেরণ তৎকার্যেণ ভূতসংজ্ঞেন
ন মমাসঙ্গশ্রাদিধারাদেয়ভাবসম্বন্ধোহনির্বচনীয়োহপ্যস্মি । আবৃতং হি রজ্জাদিকমনির্বচনীয়েন
সর্পাদিনা সম্বধ্যতে । অহঙ্ক সর্বদানাবৃতঃ সাক্ষিরূপশ্রাদ্তংসম্বন্ধশূন্য ইতি ন চ মংস্থানি
ভূতানীভূতমিতি । নহু সাক্ষিণস্তব ব্রাহ্মণে যুবা স্বধী চেতি প্রতীচ্যেব ভূতসম্বন্ধানুভবাৎ
কথং ন চ মংস্থানীভূতাক্ষিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—পশু মে যোগমৈশ্বরমিতি । মে মম ভূতৈঃ সহ
যোগঃ যুক্তিঘটনাং পশু ঐশ্বর্যম্ ঐশ্বরেণ মায়াবিনা নিশ্চিতং গমনে গচ্ছকর্মনগরমিব । অতএব
মম কারণশরীরশ্রাদ্যা প্রভাগানন্দো ভূতভূদপি ভূতহো ন, চকারোহি পার্থেহভিন্নক্রমশ্চ খমিব
গচ্ছকর্মনগরভূদপি তংস্থং ন তশ্চ তদাকারেণ পরিণামাসম্বদ্যৎ । এবংরূপেহপি পরানন্দরূপো
মমায়া স ভূতভাবনঃ ভূতানাং বুদ্ধিকরঃ । “দ্রুতশ্রৈবানন্দশ্রাদ্যানি ভূতানি মাভ্রাম্পজীবন্তি
কো হ্যেবাশ্রাৎ কঃ প্রাপ্যাত্ যদেব আকাশ আনন্দো ন শ্রা”দিত্যাदिশ্রুতিভাঃ আকাশে
অব্যাকৃতাত্ম্যে স্বাধিষ্ঠানভূত আনন্দোহহস্যাতো ন শ্রাদ্ধি প্রাণপানক্রিয়াং কশ্চিদপি ন
কুর্ধ্যাত্ কারণগতং জাভ্যং কার্যেহপি শ্রাৎ আকাশে আনন্দানুভবক্কে তু কারণশ্চ চেতনস্বাৎ
কার্যমপি চেতনাবৎ শ্রাদ্ধিতি শ্রুত্যাৎ । বৃহদারণ্যকেহপি—“যদৃচ্ছং গার্গি! দিবো যদাবাক্
পৃথিব্যা যদন্তরা জ্বাপৃথিবী ইমে । যদুতঞ্চ ভবচ্চ ভবিষ্যচ্চেত্যাচক্ষত আকাশ এব তদোতঞ্চ
প্রোতঞ্চ” ইতি মায়াবিনি সর্বশ্রোতপ্রোতস্বমুক্তা কশ্চিন্ন খবাকাল ওতশ্চ প্রোতশ্চেত্য-
শ্রোতরমেতস্মিন্ খবকরে গার্গি আকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেত্যস্থলাদিলক্ষণশ্রাকর-
শ্রাকালশাধারস্বমুক্তম্ । তস্মাদযুক্তমুক্তমাকালশরীরেণ ভগবতা কারণোপাধিনিষ্কটচিন্নাজাভি-

অথ চ জগৎ আমাতে থাকে না এবং পরব্রহ্মস্বরূপ আমি সমগ্র জগৎ
উৎপাদন করি ও পালন করি, অথ চ তাহাতে থাকি না । সূত্ররাং অজ্ঞান ।

আমার ঐশ্বর্যবস্তুর যোগমায়ার প্রভাব দেখ ॥৫৥

তাৎপর্য্য—এই সমগ্র জগৎটাই মায়াবদ্ধ—মিথ্যা । সূত্ররাং ভ্রম যেমন
শুভ্রিকাতে রজত দর্শন করায়, তেমন মায়া আমাতে জগৎ দর্শন করায় ; তৎকালে শুভ্রিকাতে
যেমন রজত থাকে, সেইরূপ জগৎটা আমাতে থাকে ; তা’র পর যথার্থজ্ঞান হইলে যেমন
রজত মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর শুভ্রিকাতে থাকে না, সেইরূপ তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলে
জগৎটা মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর আমাতে থাকে না । অতএব ঐশ্বর্যজালিক
ব্যাপারের স্রায়েই আমার মায়ার প্রভাব জানিবে ॥৫৥

সর্বভূতানি কৌন্তেয় ! প্রকৃতিং যাস্তি মামিকাম্ ।

কল্পকয়ে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিস্বজাম্যহম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নম্বাকাশে বায়ুরিব যোগমায়ায়া অয়ি ভূতানি তিষ্ঠন্তি, সৃষ্টিপ্রলয়ো তু কূতে। ভবত ইত্যাহ সর্বেতি । হে কৌন্তেয় ! সর্বভূতানি সমগ্রং জগৎ, কল্পকয়ে প্রলয়কালে, মামিকাম্ মদীয়াম্, প্রকৃতিং “সম্বরজন্তুসাম্ সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যোক্তলক্ষণং প্রধানং যোগমায়ামিতি যাবৎ, যাস্তি প্রবিশন্তি, “যং প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তি” ইতি শ্রুতে: “নাশঃ কারণলয়ঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রোক্ত । পুনঃ কল্পাদৌ সৃষ্টিকালে, অহম্, তানি সর্বভূতানি, বিস্বজামি তদৈব প্রকৃত্যা বিবিধরূপেণ সৃজামি, “তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাদিশং” “অহং বহু স্তাং প্রজায়েম্” ইত্যাদিশ্রুতে: ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণ সমাস্তা ভূতভাবন ইতি ॥৫॥ শ্লোকদ্বয়োক্তেহর্থো দৃষ্টান্তমাহ—যথোতি । যথা লোকে আকাশে স্থিতো নিত্যং সদা বায়ুঃ সর্বত্রগঃ পরিমাণতচ্চ মহান, তথা সর্বাণি ভূতানি সর্বত্রগেতৈ ময়ি অসংশ্লেষেণৈব স্থিতানীত্যেবমুপধারয়েতি প্রাকঃ । কিং তদব্রজেতি প্রশস্তোত্তরমুক্তম্ অক্ষরং পরমং ব্রজেতি, অক্ষরসংজ্ঞং শুদ্ধস্বপ্নদার্থ এব নিরূপাধিকং ব্রজেতু্যক্তম্ । তত্র নিরূপাধিকং ব্রজ শ্লোকদ্বয়েন ব্যাখ্যাতম্ । ইদানীং তস্ত্রাক্ষরাণ্যেণ জীবেনাভেদং সদৃষ্টান্তমাহ—যথোতি । বায়ুঃ সূত্রাস্তা “বায়ুর্কৈ গোতম্ ! তৎসূত্র”মিতি শ্রুতে: । সর্বত্রগ ইতি সমষ্টিলিঙ্গভাবস্ত সর্বগতত্বম্ । মহানিতি বাহুবায়ুব্যাবৃত্যর্থম্ । স যথা আকাশস্থিতঃ অব্যাকৃতাকাশে স্বকারণে স্থিতঃ । নিত্যমিতি কালত্রয়েহপি তস্ত্রাক্ষরসম্বন্ধ উক্তঃ । সর্বাণি ভূতানি উপাধিনিষ্কটবস্পদার্থরূপী চেতনবর্গঃ । বহুত্বং লোকাভিপ্ৰায়েণ । যথা কার্ধ্যং সর্ব-মুৎপত্তে: প্রাক্ নাশাদৃক্ষং মধ্যে চ স্বকারণ এবাভেদেন তিষ্ঠতি, এবং সর্বোহপি জীববর্গ উপাধ্যুৎপত্তে: প্রাক্ তন্নাশাদৃক্ষং মধ্যে বা ঘটাকাশো মহাকাশাদিব পরস্মাদব্রজণঃ কাল-ত্রয়েহপি নাতিরিচ্যত ইত্যর্থঃ । এতেন জীবব্রহ্মাভেদকথনেन স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যত ইতি যৎ প্রাপ্তকঃ ব্রজেব জীব ইতি তদ্বিবৃতম্ ॥৬॥ নহেবমুপাধিরহিতশ্চৈব ব্রজগি লয়শ্চেতুপাধে: কা গতিরিতিশঙ্ক্যাহ—সর্বেতি । সর্বাণি ভূতানি স্বাবরজজন্মশরীরানি মামিকাম্ মম মায়াবিনঃ প্রকৃতিং ত্রিগুণাঙ্ঘিকামপরং সূক্ষ্ণভূম্যাচ্ছাঙ্ঘিকাম্ যাস্তি প্রবিশন্তি, কদা যাস্তি কল্পকয়ে । পুনশ্চ তাত্ত্বেব ভূতানি প্রকৃতৌ স্পষ্টাবিব সংস্কারাশ্রিতানি স্থিতানি একতাং গতানি কল্পাদৌ

অর্জুন । সর্বত্রগামী বিশাল বায়ু যেমন সর্বদা আকাশে থাকে, সেইরূপ সমস্ত জগৎ আমাতে রহিয়াছে ; ইহা স্থির করিয়া রাখ ॥৬॥

তাৎপর্য্য—বায়ু যেমন সর্বদা আকাশে থাকে, অথ চ তাহাদের সংশ্লেষণ নাই ; সেইরূপ জগৎটা আমাতে আছে, অথ চ আমাদের সংশ্লেষণ নাই ॥৬॥

কুন্তীনন্দন । প্রলয়কালে সমগ্র জগৎ আমার প্রকৃতিতে যাইয়া লীন হয় ; আবার আমি কল্পারম্ভে সেই জগৎকে বিবিধরূপে সৃষ্টি করি ॥৭॥

প্রকৃতিং স্বামবক্ৰভ্য বিস্বজ্ঞামি পুনঃ পুনঃ ।

ভূতগ্রামমিমং কৃৎস্নমবশং প্রকৃতেৰ্কবাং ॥৮॥

ন চ মাং তানি কৰ্ম্মাণি নিবদন্তি ধনঞ্জয় ! ।

উদাসীনবদাসীনমসক্তং তেষু কৰ্ম্মহু ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নবসঙ্গঃ কুলালো ঘটং স্রষ্টং নাইতি তদ্বদানপ্যসঙ্গঃ কথং জগৎ স্রষ্টমুহীতীত্যাহ প্রকৃতিমিতি । অহং স্বাং স্বকীয়ং প্রকৃতিং যোগমায়াম্, অবষ্টভ্য উপাদানত্বেনাশ্রিত্য, প্রকৃতেৰ্ভবাং প্রাকৃতপ্রাক্তনকৰ্ম্মবশাং, অবশম্ অস্বাদীনম্, কৃৎস্নং জরায়ুজাদিভেদেন চতুর্বিধম্, ক্রিত্যাদিকং সৰ্বং বা, ইমং ভূতগ্রামং ভূতসমূহম্, পুনঃ পুনঃ, বিস্বজ্ঞামি বিবিধরূপেণ স্বজ্ঞামি । অসঙ্গস্ত দৰ্পণস্ত রসদ্বারা প্রতিবিম্বসৃষ্টিরিব মমাপ্যসঙ্গস্ত প্রকৃতিদ্বারা বিশ্বসৃষ্টিরিতি মে ন সঙ্গিত্বাপত্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

তথ তর্হি স্রষ্টাদীনি তানি কৰ্ম্মাণি জীবমিব ভবন্তঃ কথং ন বদন্তীত্যাহ নেতি । কিঞ্চৈতি চার্ঘ্যঃ । হে ধনঞ্জয় ! তথাপি তানি স্রষ্টাদীনি কৰ্ম্মাণি, তেষু কৰ্ম্মহু, অসক্তম্ অভিমানা-ভাবাদাসক্তিরহিতম্, অতএব উদাসীনবৎ উপেক্ষকমিব, আসীনমবস্থিতং মাম্, ন নিবদন্তি । জীবস্তাভিমানসত্ত্বেনাসঙ্গাবধঃ, মম তু অভিমানাসত্ত্বেনাসঙ্গাভাবান্ন বদ্ধ ইত্যশয়ঃ । স্রষ্টাদৌ সঙ্কল্পবদ্বাবস্ততো নাহমুদাসীনঃ অপি তু উদাসীন ইবাসঙ্গ ইতি প্রত্যয়ার্থো বতিপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিস্বজ্ঞামি বিবিধরূপেণ স্বজ্ঞামাহং কারণাত্মা মায়াবী ॥৭॥ এতদেবাহ—প্রকৃতিমিতি । এব-মবিজ্ঞানলক্ষণং স্বাং প্রকৃতিমবষ্টভ্য আশ্রিত্য তাং বিনা কেবলস্ত স্রষ্টৃদাস্তব্যাং ইমং ভূতগ্রামং পুনঃ পুনর্বিবিধং স্বজ্ঞামি, কিম্বৃতম্ ? প্রকৃতেৰ্ভবাং স্বভাববশাং অবশং রাগদ্বेषাচ্ছদীনম্ ॥৮॥ নহু বিধমাং স্রষ্টিং কুর্কৃতস্তব বৈষম্যনৈষ্যণ্যে স্মাতামত আহ—ন চেতি । তানি বিধমস্রষ্টি-রূপাণি কৰ্ম্মাণি মাং ন নিবদন্তি, তত্র হেতুঃ—উদাসীনবদাসীনমিতি । যথা পঙ্কজো বীজ-বিশেষেষু রাগং কেষুচিদ্বেষং চাকুত্বা উদাসীনঃ সন্ বর্ধতি এবমীশ্বরোহপি পুণ্যবৎসু রাগং পাশিষু দ্বেষং চাকুর্বন্ জগৎ সৃজতি । তত্তদসাধারণকৰ্ম্মবীজবশাৎ তে বিভিন্নং ফলং প্রাপ্তু-

তাৎপর্য্য—আমি আমার প্রকৃতিদ্বারা এই জগৎটাকে সৃষ্টি করি, আমার মায়ার জগে এই জগৎ আমাতে থাকে এবং প্রলয়কালে এই জগৎটা যাইয়া স্বল্পরূপে আমার প্রকৃতিতেই লয় পায় । স্বতরাং জগতের স্রষ্টি-স্থিতি-লয় আমিই করিয়া থাকি ॥৭॥

আমি নিজের সেই প্রকৃতিকে অবলম্বন করিয়া প্রাক্তন কৰ্ম্মবশে পরাধীন এই সমগ্র ভূতসমূহকে বার বার সৃষ্টি করিয়া থাকি ॥৮॥

তাৎপর্য্য—যে পর্য্যন্ত মুক্তি না হয়, সেই পর্য্যন্তই প্রাণিগণের পূর্বকৃত কৰ্ম্ম অহুসারে জন্ম ও মৃত্যু এবং স্রষ্টি, স্থিতি ও লয় হইয়া থাকে ; কিন্তু সেগুলি আমিই আপন প্রকৃতিদ্বারা করাইয়া থাকি ॥৮॥

ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ সূয়তে সচরাচরম্ ।

হেতুনানেন কোন্তেয় ! জগদ্বিপরिवর্ততে ॥১০॥

অবজানন্তি মাং মূঢ়া মানুযীং তনুমাশ্রিতম্ ।

পরং ভাবমজানন্তো মম ভূতমহেশ্বরম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নন্দাসীনস্তং নাম পর্যবেক্ষকত্বমাত্রং কর্তৃত্বস্ত ক্রিয়াকারিত্বমিত্যুদাসীনশ্চ সৃষ্টিকর্তৃত্বং ন সম্ভবতীত্যাহ ময়েতি । হে কোন্তেয় ! অধ্যক্ষেণ নিয়ন্তা ময়া, প্রকৃতিত্ৰিগুণাশ্রিত্য মম ময়া, সচরাচরং স্থাবরজঙ্গমাশ্রকং সর্বং জগৎ, সূয়তে জনয়তি, অপটুপাণিনা পত্যা কুলাল-পত্নী ঘটমিব । সূয়ত ইতি “যুঙ্ প্রাণিপ্রসবে” ইতি দৈবাদিকায়নেনপদিনঃ স্বধাতোঃ প্রযোগঃ । জগচ্চ, অনেন মদধ্যক্ষত্বেনৈব হেতুনা, বিপরिवর্ততে সৃষ্টাদিক্রমেণ বিবিধং পরিণমতে ; অত্থাখাণমিবাপরিণামি স্ম্যং ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তীতি নেশরবৈষম্যাদীভ্যর্থঃ ॥৯॥ নহু দিস্বজামি উদাসীনবদাসীনমিতি পরস্পরবিরুদ্ধমুচ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ময়েতি । ময়া কূটস্থেন অধ্যক্ষেণ অস্বাস্তকল্পেন প্রবর্তকেন প্রকৃতিসচরাচরং জগৎ সূয়তে উৎপাদয়তি । অনেন অধ্যক্ষত্বেনৈব হেতুনা হে কোন্তেয় ! জগদ্বিপরिवর্ততে জন্মান্তবস্থায় ভ্রমতি । অস্বাস্তবদহমুদাসীনশ্চ সৃষ্টিপ্রবর্তকচ ভবামীতি ভাবঃ । তথা চ মন্তবর্ণঃ—“একো দেবঃ সর্বভূতেষু গৃঢ়ঃ সর্বব্যাপী সর্বভূতাস্তরাশ্চ । কৰ্ম্মাধ্যক্ষঃ সর্বভূতাস্থিবাসঃ সাক্ষী চেতা কেবলো নিগূৰ্ণশ্চ ॥” ইতি একশ্বেশ্ব দেবশ্চ সৰ্বাধ্যক্ষত্বং সাক্ষিত্বঞ্চ প্রতি-পাদয়তি ॥১০॥ এবমুতং মাং সন্তঃ মূঢ়াঃ অবজানন্তি যতো মানুযীং তনুমাশ্রিতং মনুষ্য-
অজ্ঞুন । আমি সেই সৃষ্টিপ্রভৃতি কর্ম্মে আসক্ত হই না এবং উদাসীনের
শ্রায়ই অবস্থান করি । সুতরাং সেই কর্ম্মগুলি আমাকে বন্ধন করিতে পারে
না ॥৯॥

অজ্ঞুন । আমি সেই সৃষ্টিপ্রভৃতি কর্ম্মে আসক্ত হই না এবং উদাসীনের
শ্রায়ই অবস্থান করি । সুতরাং সেই কর্ম্মগুলি আমাকে বন্ধন করিতে পারে
না ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জীবের অভিমান থাকায় আসক্তি থাকে, তাই তাহার বন্ধন হয় ; আর
আমার অভিমান না থাকায় আসক্তি থাকে না, তাই আমার বন্ধন হয় না । সৃষ্টিপ্রভৃতি
বিষয়ে আমার সঙ্কল্প থাকায় আমি কিন্তু একেবারে উদাসীন নহি, অথচ উদাসীনের শ্রায়
আমার আসক্তি নাই, ইহা বুঝাইবার জন্তই ‘উদাসীনবৎ’ এইরূপ বলা হইল ॥৯॥

অজ্ঞুন । আমি নিয়ন্তরূপে থাকায় আমার ত্রিগুণময়ী প্রকৃতি এই
স্থাবরজঙ্গমাশ্রক জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্নিধানবশতই জগৎ নানা-
ভাবে পরিণত হইয়া থাকে ॥১০॥

তাৎপর্য্য—কোন বৃত্তকারের হাত না থাকায় সে নিজে ঘট করিতে পারে না,
কিন্তু তাহার প্রেরণায় তাহার স্ত্রী যেমন ঘট নির্মাণ করে ; সেইরূপ আমি নিষ্ক্রিয় অবস্থায়
থাকিলেও আমার প্রেরণায় প্রকৃতি জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্নিধানবশতই জড় জগৎ
সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়প্রভৃতি নানাবিধ ভাবে পরিবর্তিত হইয়া থাকে ॥১০॥

মোঘাশা মোঘকৰ্ম্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ ।

রাক্ষসীমাহুরীকৈব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

মহাত্মানস্ত মাং পার্থ ! দৈবীং প্রকৃতিমাত্রিতাঃ ।

ভজন্ত্যনন্তমনসো জ্ঞাত্বা ভূতাদিমব্যয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি কিয়ন্তো জনাঃ কথং ভবন্তং নাদ্রিয়ন্ত ইত্যাহ যুগ্মকেন অবজ্ঞানস্তীতি । মোঘা বার্থা আশা দেবতারাননং বিনা কৰ্ম্মণৈব ফলং লপ্যামহ ইথমাকাজ্ঞা যেষাং তে, মোঘং স্কৃতিহীনত্বার্থং কৰ্ম্ম যেষাং তে, মোঘং বার্থং জ্ঞানং নাস্তিক্যবোধো যেষাং তে, অতএব বিচেতসো বিকৃতচিত্তাঃ, মূঢ়া অবিবেকিনঃ, রাক্ষসীঃ হিংসাদিবহ্নাং, আহুরীঃ কামদর্পাদি-বহ্নাং, মোহিনীঃ মোহবিধায়িনীম্ অকর্তব্যো কর্তব্যবোধবিধায়িনীমিতি যাবৎ, প্রকৃতিং স্বভাবম্, শ্রিতা আশ্রিতা জনাঃ, ভূতানামুৎপত্তিমত্যাং সর্কেষামেব পদার্থানাং মহেশ্বরং সন্নিধানমাত্রেন সর্বথা নিয়ন্তারম্, পরং সর্বোত্তমঞ্চ মম ভাবং ব্রহ্মত্বম্, অজ্ঞানন্তঃ সন্তঃ, মাহুরীঃ তস্ কৃপাদিমুর্তিম্, আশ্রিতঃ ভক্তাঃ গ্রহাদিবিধানার্থং ধৃতবন্তঃ মাম্, অবজ্ঞানন্তি ইতরমাহুসমাধারণবুদ্ধ্যা অবমত্তন্তে ॥১১—১২॥

তর্হি কে ভবন্তমাদ্রিয়ন্ত ইত্যাহ মহাত্মান ইতি । তুশকঃ পূর্বভেদজ্ঞোতনার্থঃ । হে পার্থ ! মহান্ কামাদিভিন্ননভিভূত আত্মা মনো যেষাং তে, অতএব দৈবীং প্রকৃতিং পূর্ব-স্কৃতিবর্ণাং “অভয়ং সর্বসংগুন্ধিঃ” ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণপ্রকারং সাবিকং স্বভাবম্, আশ্রিতা জনাঃ, মাম্, ভূতাদিঃ জগৎকারণম্, অব্যয়ম্ অবিনাশকং ঈশ্বরম্, জ্ঞাত্বা, অনন্ত্যনস একাগ্র-চিত্তাঃ সন্তো মামেব ভজন্তি সেবন্তে ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহেন ব্যবহরন্তম্ । মম পরং প্রকৃষ্টং ভাবং তত্ত্বম্ অজ্ঞানন্তঃ ভূতানাং মহেশ্বরং মামবজ্ঞানস্তীতি সপঞ্চঃ ॥১১॥ মদবজ্ঞানাত্ত তে মোঘাশাঃ বৃথৈব আশা আশিষো যেষাং তে মোঘাশাঃ তথা মোঘকৰ্ম্মাণঃ নিফলাদ্যোগাঃ মোঘজ্ঞানাঃ নিফলজ্ঞানাঃ যতো বিচেতসঃ নিস্রিবেকাঃ যতো রাক্ষসীঃ আহুরীক রজন্তমঃপ্রধানাঃ মোহিনীঃ মোহকরীঃ প্রকৃতিং শ্রিতাঃ ; ছিদ্ধি ভিদ্ধি পিব খাদ পরশ্বমপহরেত্যেবংশীলাঃ ক্রুরকৰ্ম্মাণো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১২॥

কিন্তু ব্যর্থমনোরথ, নিফলকৰ্ম্মা, বিফলবুদ্ধি ও বিকৃতচিন্ত মূর্থ লোকেরা মোহকারিণী রাক্ষসপ্রকৃতি কিংবা অসুরপ্রকৃতি অবলম্বন করিয়া আমার সর্ব-পরিচালক পরব্রহ্মভাব জানিতে না পারিয়া, আমি মাহুসমূর্ত্তি ধারণ করিয়াছি বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করিয়া থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য—তরুণের প্রতি অহুগ্রহ করা এবং ভূতার হরণ করাপ্রভৃতি বিশেষ বিশেষ উদ্দেশ্যে আমি এই মাহুসমূর্ত্তি ধারণ করিয়াছি ; বাস্তবিকপক্ষে আমি জগতের নিয়ন্তা স্বয়ং পরব্রহ্ম ; ইহা না বুঝিয়া অজ্ঞানী ও বিকৃতচিন্ত লোকেরা ভ্রমজনক রাক্ষসের স্বভাব বা অসুরের স্বভাব অবলম্বন করিয়া ভুল বুঝিয়া সেইরূপ নিফল কার্য্য করিয়া ব্যর্থমনোরথ হয় এবং মাহুস বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করে ॥১১—১২॥

সততং কীর্তয়ন্তো মাং যতন্তশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ ।

নমস্তন্তশ্চ মাং ভক্ত্যা নিত্যযুক্তা উপাসতে ॥১৪॥

জ্ঞানযজ্ঞেন চাপ্যন্তো যজন্তো মামুপাসতে ।

একত্বেন পৃথক্‌ত্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তেষাং ভজনপ্রকারমাহ ষাভ্যাম্ । সততমিতি । কেচিৎ সততমেব ভক্ত্যা মাং কীর্তয়ন্তো মন্ত্রাহাশ্রমাকারয়ন্তো মামুপাসতে । অপরে তু দৃঢ়ব্রতাঃ স্থিরনিয়মাঃ, যতন্তো মদগৃহলাভার্থং যতমানাশ্চ সন্তো মামুপাসতে । অন্তো তু ভক্ত্যা মাং নমস্তন্তো নমস্তুর্বন্তঃ সন্তো মামুপাসতে । পরে চ নিত্যযুক্তাঃ সর্বদা সমাহিতচিত্তাঃ সন্তো মামুপাসতে ॥১৪॥

অপি চ জ্ঞানেতি । অন্তোহপি চ, জ্ঞানম্ “আত্মবেদং সৰ্বম্” “বাহুদেবঃ সৰ্বম্” ইত্যববোধ এব যজ্ঞঃ প্রীতিহেতুভূতো ব্যাপারণেন, যজন্তঃ পূজয়ন্তঃ সন্তঃ বিশ্বতো বিশেষ্ম সর্কেষেব পদার্থেষু মুখমাশ্রয়ং রূপং যন্ত তৎ বিশ্বরূপমিত্যর্থঃ, মামুপাসতে । অপরে তু, একত্বেন ধাতুধোয়য়োরভেদজ্ঞানেন মামুপাসতে ; পরে তু পৃথক্‌ত্বেন ‘ভবান্ প্রভুরহঞ্চ তে দাসঃ’ ইতি ভেদবোধেন মামুপাসতে ; কেচিত্তু বহুধা নানাপ্রকারেণ কদাচিচ্ছপেন কদাচিৎ স্তবেন কদাচিচ্ছ পূজয়া মামুপাসতে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা যে মহাত্মানঃ অক্ষুদ্রচিত্তাঃ তু পূর্বেভ্যোহত্যন্তঃ বিলক্ষণাঃ মাং ভজন্তি যতো দৈবীং প্রকৃতিং সবপ্রধানাম্ আশ্রিতাঃ অনন্তমনসঃ একাগ্রচেতসঃ । কিং গতাহুগতিকতয়া দন্তেন বা ভজন্তি ন, কিং তর্হি—মাং ভূতাদিঃ সর্বভূতকারণম্ অব্যয়ং জ্ঞাত্বা মহা ভজন্তি ॥১৩॥ ভজনস্বরূপমাহ—সততমিতি । যতন্তঃ ইন্দ্রিয়োপসংহারশমদাদিষু প্রযতমানাঃ দৃঢ়াভিঃসাদীনী ব্রতানি যেষাং তে দৃঢ়ব্রতাঃ নমস্তন্তশ্চ মাং হৃদয়েণয়ং প্রতিমাদিরূপং বা ভক্ত্যা নিত্যযুক্তাঃ নিতামবহিতাঃ সন্ত উপাসতে ॥১৪॥ জ্ঞানযজ্ঞেন নিক্সিকল্পমাধিনা পাতঞ্জলাঃ । একত্বেন

অর্জুন ! দেবপ্রকৃতি মহাত্মারা আমাকে জগতের কারণ ও অবিনশ্বর পরমেশ্বর জানিয়া একাগ্রচিত্তে আমার উপাসনা করেন ॥১৩॥

তাৎপর্য—কাম, ক্রোধ ও লোভপ্রভৃতি ঐহাদের চিত্ত আক্রমণ করিতে পারে না এবং ঐহাদের চিত্তে শ্রদ্ধা ও দয়াপ্রভৃতি সাত্বিক গুণ থাকে, তাঁহারা আমাকে জগতের সৃষ্টি-কর্ত্তা, অবিনাশী ও পরমেশ্বর জানিয়া একাগ্রচিত্তে সর্বদা আমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৩॥

কতকগুলি লোক ভক্তি সহকারে সর্বদাই আমার মাহাত্ম্য কীর্ত্তন করেন, অনেকে দৃঢ়নিয়মযুক্ত হইয়া আমার অমুগ্রহ লাভের জন্ত আমার আরাধনা করেন, অত্র কতকগুলি লোক ভক্তিপূর্বক আমাকে নমস্কার করিতে থাকিয়া আমার উপাসনা করেন এবং অপর অনেক লোক সর্বদা একাগ্রচিত্তে আমার ধ্যান করিতে থাকিয়া আমার আরাধনা করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য—ভগবানের আরাধনা বহুপ্রকারে হইতে পারে, তাহার মধ্যে এই কতিপয় প্রকারমাত্র বলা হইল ॥১৪॥

অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাহমহমৌষধম্ ।

মস্ত্রোহমহমেবাজ্যগহমগ্নিরহং হতম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু ভবতো বিশ্বতোমুখং কৌদৃগিত্যাহ চতুর্ভিঃ । অহমিতি । অহং ক্রতুঃ সসোমকো যাগঃ, “সসোমকো যাগঃ ক্রতুঃ” ইতি কাত্তন্ববৃত্তৌ দুর্গসিংহঃ, এবঞ্চ অহং যজ্ঞঃ শ্রোতস্মার্ত-সাধারণো নিঃসোমকো যাগঃ । ক্রতুঃ শ্রোতোহগ্নিষ্টোমাগ্নিঃ, যজ্ঞঃ স্মার্তঃ পঞ্চমহাযজ্ঞাদিরিতি প্রাকঃ । অহং স্বধা পিতৃণামমম্, “স্বধা বৈ পিতৃণামমম্” ইতি শ্রুতেঃ । অহমৌষধং মাতৃষাদিখাত্তং ত্রীহিষবাদিনিপাত্তং ভেষজং বা । অহং মন্ত্রঃ শ্রোতস্মার্ততান্ত্রিকপৌরাণ-সাধারণঃ, অহমেব আজ্যং হবিষ্মৃতাগ্নিঃ, অহমগ্নিহোমাধার আহবনীয়াগ্নিঃ, অহং হতম্ অগ্নৌ হবিক্লেপঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইত্যভেদেনোপনিষদাঃ । পৃথক্বেন অয়মীশ্বরো মম স্বামীতি বুদ্ধ্যা প্রাকৃতঃ । অগ্নে পুনর্বহবা বহুপ্রকারঃ বিশ্বতোমুখঃ সর্বেদ্বারৈরর্থং কিঞ্চিদৃষ্টং তত্ত্বগবৎস্বরূপসেব যচ্ছ্রুতং তন্নামৈব যদন্তঃ ভুক্তং বা তত্তদর্শিতমেবেত্যেবং বিশ্বতোমুখং যথা স্মৃতং তথা মাম্ উপাসতে ॥১৫॥ ইদমেবোপাসনং বিবৃণোতি—অহমিতি । ক্রতুঃ সঙ্কল্পো দেবতাদানরূপঃ । যজ্ঞঃ শ্রোতঃ স্মার্তশ্চ দেবুতোদ্যেদেনে দ্রব্যত্যাগঃ । স্বধা পিতৃণামমম্ । ঔষধং মতৃগ্ণাণামমম্ । মস্ত্রো যেন দীযতে সঃ । আজ্যং হবিঃ । অগ্নিঃ । হতং প্রক্ষেপক্রিয়া । ইদং সর্বং যস্মাদহমেবাতস্তেষাং বিশ্বতোমুখমুপাসনং যুক্ততরমিতার্থঃ ॥১৬॥ ধাতা কর্মফলানাং

অগ্নি অনেক তত্ত্বজ্ঞানরূপ যজ্ঞদ্বারা বিশ্বরূপী আমার পূজা করিতে থাকিয়া আমার উপাসনা করেন, অনেকে এক ভাবিয়া, বহুলোক পৃথক্ মনে করিয়া এবং কেহ কেহ বহুপ্রকারে আমার আরাধনা করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞানকে কেন যজ্ঞ বলা হইল, ইহার কারণ পূর্বে বলা হইয়াছে । যাহারা এক ভাবেন, তাহারা মনে করেন—‘ভগবান্ ও আমি—এক’ । যাহারা পৃথক্ ভাবেন, তাহারা মনে করেন—‘ভগবান্ প্রভু, আমি তাহার দাস’ । বহু প্রকার—জপ, শ্রব, ও পূজাপ্রভৃতি ॥১৫॥

আমি ক্রতু, আমি যজ্ঞ, আমি শ্রাদ্ধ, আমি ঔষধ, আমি মন্ত্র, আমি হবি, আমি অগ্নি এবং আমিই হোম ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—প্রতি বলিয়াছেন—“সর্বং খবিশং ব্রহ্ম” জগতের সমস্ত পদার্থই ব্রহ্ম । অথচ সেই ব্রহ্ম আমি । এই বোড়শ শ্লোক হইতে ঊনবিংশশ্লোকপর্যন্ত চারিটি শ্লোকে জগতের কতিপয় পদার্থের উল্লেখ করিয়া সেগুলির ব্রহ্মত্ব দেখাইতেছেন । ইহাতে অজ্ঞাত সকল পদার্থই যে ব্রহ্ম, ইহা বুঝিতে হইবে । তা’র পর যে যাগে সোমলতার রস ব্যবহৃত হয়, তাহার নাম—‘ক্রতু’ আর যে যাগে সোমলতার রস ব্যবহৃত হয় না, তাহার নাম—‘যজ্ঞ’ । যাগের সময়ে যাহা অগ্নিতে নিক্ষেপ করা হয়, তাহার নাম—‘হবি’ ॥১৬॥

পিতাহমস্ম জগতো মাতা ধাতা পিতামহঃ ।

বেদ্যং পবিত্রমোক্ষার ঋক্ সাম যজুরেব চ ॥১৭॥

গতির্ভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সূহৃৎ ।

প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । অহম্ অস্ম জগতঃ পিতা জনয়িতা, মাতা জনয়িত্রী, ধাতা পোষয়িতা, পিতামহঃ পিতুরপি পিতা, বেদ্যং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পৃথতে অনেনেনিতি পবিত্র্যঃ তীর্থস্থানাদি, ওক্ষারঃ প্রণবঃ, “তস্ম বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্রাধ্যায়াচ্যবাচকয়োরভেদাৎ, ঋক্ অহুষ্ট্রবাদীনা-
মেকৈকপাদে সমাষ্টৈকৈকবাক্যরূপো বেদবিশেষঃ “তেষামৃগ্ যত্রার্থবশেন পাদব্যবস্থিতিঃ”
ইতি পূর্বকীমাংসাসূত্রাৎ, সাম গানোপযোগী বেদভাগঃ “গীতেষু সামাখ্যা” ইতি তৎসূত্রাৎ,
যজুঃ তদুভয়বিলক্ষণো বেদভাগঃ “শেষে বা যজুঃশব্দঃ” ইতি তদ্বর্ননৈত্ত্বং সূত্রান্তরাৎ ।
চকারাদথর্কবেদাদিশ্চ ১৭ ॥

গতিরिति । গম্যতে লভ্যত ইতি গতিঃ কৰ্মফলম্, অহমেবেত্যহুগৃহীতঃ । এবমগ্ৰতঃ ।
ভর্তা পালয়িতা, প্রভুনিয়ন্তা, সাক্ষী সৰ্বদ্রষ্টা, নিবাস আশ্রয়ঃ, শরণং রক্ষকঃ, সূহৃৎ প্রতাপকার-
নৈরপেক্ষ্যেণোপকর্তা, প্রভবত্যানেনেনিতি প্রভবঃ স্রষ্টা, প্রলীয়তেহেনেনেনিতি প্রলয়ঃ সংহৰ্তা,
স্থানং গম্যম্, নিধানং কৰ্ম্মপৰ্ণপাত্রম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরং বীজমুপাদানম্ । ব্রীহাদিবীজং
বিনশ্বরম্ অহস্ত ন তথ্যেতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিকর্তা বেদ্যং বেদিতব্যং ব্রহ্ম পবিত্র্যং পাবনং তপ-আদিকম্ ॥১৭॥ গতিমুক্তপ্রাপ্যং স্থানম্ ।
ভর্তা কৰ্মফলদানেন পোষকঃ । প্রভুঃ অন্তর্ধামী । সাক্ষী কৃতাকৃতাবেক্ষকঃ । নিবসন্ত্যশ্মিরিতি
নিবাস আশ্রয়ো যজমানাদিঃ । শরণং রক্ষকঃ । সূহৃৎপকারমনপেক্ষ্য উপকর্তা । প্রভব
উৎপত্তিস্থানম্ । প্রলয়ো লয়স্থানম্ । স্থানং স্থিতিস্থানম্ । নিধানং কৰ্মফলসমপর্ণস্থানং
কালান্তরে ফলগ্রসবার্থম্ । বীজং প্ররোহকারণং প্ররোহধর্মিণাম্ । অব্যয়ং যাবৎ সংসার-

আমি এই জগতের পিতা, আমি মাতা, আমি পোষণকর্তা, আমি পিতামহ,
আমি জ্ঞেয়, আমি পাপনাশক তীর্থস্থানপ্রভৃতি, আমি ওক্ষার, আমি ঋষেদ,
আমি সামবেদ, আমি যজুর্বেদ এবং আমি অথর্কবেদপ্রভৃতি ॥১৭॥

তাৎপর্য—আমার স্বামী পুরুষাদিভেদ না থাকায় পিতাও আমি এবং মাতাও আমি ;
আবার আমি আদি কারণ বলিয়া পিতামহপ্রভৃতিও আমি ১৭ ॥

আমি কৰ্মফল, আমি পালয়িতা, আমি প্রভু, আমি সৰ্বদর্শী, আমি আশ্রয়,
আমি রক্ষক, আমি সূহৃৎ, আমি সৃষ্টিকর্তা, আমি সংহারকর্তা, আমি গম্যস্থান,
আমি কৰ্মসমপর্ণের পাত্র এবং আমি অবিনাশী বীজ ॥১৮॥

তাৎপর্য—ধাতাদি বীজের বিনাশ আছে, কিন্তু আমার বিনাশ নাই, ইহাই বীজ-
গত বৈশম্য ১৮ ॥

তপাম্যহমহং বর্ষং নিগৃহ্ণাম্যুৎসজ্যামি চ ।

অমৃতকৈব মৃত্যুশ্চ সদসচ্চাহমর্জ্জুন ! ॥১৯॥

ত্রৈবিণ্ডা মাং সোমপাঃ পূতপাপা যজ্ঞৈরিক্টা স্বর্গতিং প্রার্থয়ন্তে ।

তে পুণ্যমাসাং হরেস্ত্রলোকমগ্নস্তি দিব্যান্ দিবি দেবভোগান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তপামীতি । হে অর্জুন ! অহং তপামি সূর্য্যরূপেণ যথাকালং তাপং দদামি, বর্ষং পূর্ব্ববৃষ্টং জলম্, নিগৃহ্ণামি কিয়ন্তিঃ কিরণৈকতোলয়ামি, অহম্, উৎসজ্যামি চ উত্তোলিতঞ্চ জলং কিয়ন্তিঃ কিরণৈঃ পুনর্নিক্ষিপামি । অহম্, মৃতং মৃত্যুর্নামৃতমমৃতং প্রাণিনাং জীবনম্, মৃত্যুশ্চ, সৎ ব্রহ্মরূপেণ বিद्यমানং বস্তু, অসৎ মায়িকতয়া বস্তুতঃ অবিद्यমানং জগদপি চাহমেব, যথা শুক্তি-রূপেণ সৎ রজতরূপেণ চাসদেকমেবেতি ভাবঃ । অতো বিশ্বতোমুখং বিশ্বরূপং মাং বহুধৈবোপা-সত ইতি শ্লোকচতুষ্টয়াশয়ঃ ॥১৯॥

ইদানীং কাম্যাক্ষকারিণামবস্থামাহ দ্বাভ্যাম্ । ত্রৈবিণ্ডা ইতি । ঋগ্‌যজুঃসামলক্ষণান্তিশ্চো-বিণ্ডা বিদন্তীতি ত্রৈবিণ্ডা যে যাজ্ঞিকাঃ, যজ্ঞৈরয়িষ্টোমাদিভিঃ, বহুঋতাদিত্যাক্রপণং মাম্, ইষ্টা পূজয়িত্বা, যজ্ঞশেষং সোমং পিবন্তীতি সোমপাঃ, অতএব পূতপাপাঃ শোধিতকল্মষাঃ সন্তঃ, স্বর্গতিং স্বর্গলোকগমনম্, প্রার্থয়ন্তে ; তে যাজ্ঞিকাঃ, পুণ্যং পুণ্যলভ্যম্, হরেস্ত্রলোকং স্বর্গম্, আসাং যথাকালং প্রাপ্য, দিবি তত্রৈব স্বর্গে, দিব্যান্ অলৌকিকান্ দেবভোগান্ অগ্নস্তি ভুক্ততে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবিত্বাং ॥১৮॥ অহং তপামি আদিত্যো ভূত্বা । অহং বর্ষং বৃষ্টিঃ তাং নিগৃহ্ণামি অষ্টম্ মাসেষু কৈশ্চিৎশ্রীভিঃ উৎসজ্যামি চ চতুর্ মাসেষু কৈশ্চিদিতি । অমৃতং জীবনম্ । মৃত্যুর্মরণম্ । অমৃতং দেবারং বা । সৎ সাধু । অসৎ অসাধু । এতৎ সর্ব্বমহমেব । অতন্তেবাং বিশ্বতো-মুখং মম ভজনং কুর্ব্বতাং সর্ব্বরূপেণাহমহুগ্রহং করোমীতি ভাবঃ ॥১৯॥ যে পুনরুক্তেষু প্রকারেষু ততোমেনাপি মাং ন ভজন্তে তে কেবলকর্ম্মঠাঃ কাং গতিং প্রাপ্নুবন্তীতি শৃণু ত্রৈবিণ্ডা

অর্জুন ! আমি সূর্য্যরূপে যথাসময়ে তাপ দান করি এবং জল আকর্ষণ করি, আবার যথাসময়ে সেই জল বর্ষণ করি ; আর আমিই প্রাণিগণের জীবন ও মৃত্যু এবং আমিই সৎ ও অসৎ ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—শুক্তি। দেখিয়া যখন রজতভ্রম হয়, তখন যেমন শুক্তিকারূপে সৎ এবং রজতরূপে তাহা অসৎ, অথ চ সে উভয়ই এক শুক্তি ; সেইরূপ ব্রহ্মরূপে সৎ এবং মায়াকল্পিত জগৎরূপে অসৎ এ উভয়ই এক ব্রহ্ম, তাহা আমি ॥১৯॥

ঋক্, যজু ও সাম এই বেদত্রয়বিৎ যে যাজ্ঞিকেরা অগ্নিষ্টোমপ্রভৃতি যজ্ঞদ্বারা আমার পূজা করিয়া তাহার অবশিষ্ট সোমরসপানে নিষ্পাপ হইয়া স্বর্গে গমন প্রার্থনা করেন, তাঁহার! পুণ্যলভ্য ইন্দ্রলোকে গমন করিয়া সে স্থানে অলৌকিক দেবভোগ সকল প্রাপ্ত হন ॥২০॥

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যালোকং বিশন্তি ।

এবং ত্রয়ীধর্মমুপ্রপন্না গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥২১॥

অন্যশ্চিন্তয়ন্তো মাং যে জনাঃ পর্যুপাসতে ।

তেষাং নিত্যভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নবাত্মাং তাদৃশং স্বর্গস্থম্, তেন কা ক্তিরিত্যাহ ত ইতি । তে স্বরৈজ্ঞলোকং গত-
ত্বৈবিদ্ধাঃ, তং বিশালং স্বর্গলোকং ভুক্ত্বা, তত্রতাং সর্ববিধভোগং কৃৎস্ন, তন্তোগজনকে পুণ্যে,
তন্তোগাদেব ক্ষীণে সতি, পুনর্মর্ত্যালোকং বিশন্তি আগচ্ছন্তি । এবমিথম্, কামান্ত ইতি
কামা ভোগ্যবিষয়াস্তান্ কাময়ন্ত ইতি কামকামাঃ, ত্রয়ীধর্মঃ বেদত্রয়োক্তকাম্যকর্মজ্ঞপণ্যম্,
অমুপ্রপন্নাঃ পুনরগ্নিষ্টোমাচ্ছঠানেন পূর্ববৎ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, গতাগতং স্বর্গে মর্ত্যে চ কেবলং
যাতায়াতং লভন্তে, ন পুনমুক্তিং প্রাপ্য বিশ্রাম্যন্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

অথ তদগতাগতনিবৃত্তার্থং যে নিকামাঃ সন্তঃ সর্বদা ভবন্তমেব সেবন্তে তেষাং জীবনধাত্রা-
নির্বাহঃ কথং স্মাদিত্যাহ অনন্তা ইতি । ন বিচ্ছতে অন্তং মৎপ্রাপ্তিভিন্নং কামাং যেষাং তে
অনন্তা যে জনাঃ, চিন্তয়ন্তো ধ্যায়ন্তঃ সন্তঃ, মাম্, পর্যুপাসতে পরি সর্বতোভাবেন বাঙ্মনঃ-
কায়কর্মভিঃ সেবন্তে ; অহমেব, নিত্যভিযুক্তানাং সর্বদা সর্বতো ভাবেন ময়ি সনাহিতচিত্তানাম্

ভারতভাবদীপঃ

ইতি । তিস্রঃ ঋগ্‌যজুঃসামরূপাঃ বিদ্যা যেষাং তে ত্রিবিদ্যাঃ ত এব ত্রৈবিদ্যাঃ সোমপাঃ সোম-
পায়িনো যাক্তিকাঃ যজ্ঞর্জামিষ্টাঃ স্বর্গতিং ফলং প্রার্থয়ন্তে দিব্যান্ অপ্রাকৃতান্ সঙ্কল্পমাত্রোপনতান্
দুঃখাসম্ভিন্নান্ ॥২০॥ ত্রয়ী বেদত্রয়ী তন্ত্রামুক্তং ধর্মং ত্রয়ীধর্মং কাম্যযজ্ঞং কামকামাঃ বিষয়কামুকাঃ
গতাগতং যাতায়াতং সাততেন লভন্তে । তথা চ শ্রুতিঃ—“প্রবা ছেতে অদৃঢ়া যজ্ঞরূপা অষ্টা-
দশোক্তমবরং যেষু কর্ম । এতচ্ছে যো যেহভিনন্দন্তি মৃঢ়া জরামৃত্যুং তে পুনরেবাপি যন্তি ॥”
ইতি অষ্টাদশষোড়শস্থিভিঃ যজ্ঞমানঃ পত্নী চেতি যৌ ॥২১॥ এবং কশ্মিণামাবৃত্তিঃ ফলং চোক্তা ।

তাৎপর্য্য—স্বর্গলোক কেবল ভোগস্থান । স্তবরাং সেখানে কেবল ভোগই হয়,
কিন্তু অপর ভোগসাধক কর্ম হয় না । তাই ভোগের কথামাত্রই বলা হইল ॥২০॥

তাহারা সেই বিশাল স্বর্গলোকের সর্বপ্রকার ভোগস্বখ লাভ করিয়া পুণ্য
কর্ম হইলে আবার আসিয়া মর্ত্যালোকে প্রবেশ করেন । এই ভাবে সেই কাম্য-
কর্মকারীরা বেদোক্ত কাম্যকর্মের অনুষ্ঠানপূর্বক পুণ্য লাভ করিয়া স্বর্গে ও
মর্ত্যে কেবল যাতায়াতই করিতে থাকেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—মর্ত্যালোকে কাম্যকর্ম করার পরে স্বর্গে গমন, তথায় স্থখভোগের পরে
আবার মর্ত্যে আগমন, আবার কাম্য কর্ম করা, আবার স্বর্গে গমন, আবার মর্ত্যে আগমন ;
এই ভাবে আর বিশ্রামস্থ কাম্যকর্মকারীর ভাগ্যে ঘটে না । অতএব মুক্তির বিশ্রামস্থখের
অন্ত সকলেরই নিকাম কর্ম ও উদ্ভক্তানার্জন করা কর্তব্য ॥২১॥

যেহপ্যনুদেবতা ভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়াষিতাঃ ।

তেহপি মামেব কৌন্তেয় ! যজন্ত্যবিধিপূর্বকম্ ॥২৩॥

অহং হি সর্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ।

ন তু মামভিজ্ঞানন্তি তদেনাতশ্চ্যবন্তি তে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তেষাং জনানাম্, অনাগতস্থানয়নং যোগঃ আগতস্ত রক্ষণক ক্ষেমঃ যোগযুক্তঃ ক্ষেমো যোগক্ষেমস্তম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, বহামি নির্বাহামি সম্পাদয়ামি। অন্তেষাং তত্ত-
ক্ষেষ্টাসহকারেণ যোগক্ষেমং নির্বাহামি, যমি নিরতানাস্ত তত্তক্ষেষ্টারাহিতোন “স চ মম প্রিয়ঃ”
ইত্যুক্তবাদিতি বিশেষ ইত্যাপন্নঃ ॥২২॥

নম্র ভবতঃ সর্বময়দ্বাদশদেবতা অপি ভবানেব, তৎ কথং মামিতি বিশিষ্টোক্তমিত্যাহ
য ইতি। হে কৌন্তেয়! যেহপি ভক্তাঃ শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেনাব্রিতাশ্চ জনাঃ, অনুদেবতা
ইন্দ্রাদীঃ, যজন্তে পূজয়ন্তি, তেহপি, মামেব, অবিধিপূর্বকম্, অজ্ঞানপূর্বকং ময়া সহৈন্দ্রাদীনাম্
ভেদজ্ঞানপুরঃসরমেবেত্যর্থঃ, যজন্তি পূজয়ন্তি, মম সর্বময়দ্বাং ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভক্তানামপি মদ্বজ্ঞনেনৈব সর্বসিদ্ধিরিত্যাহ—অনন্তা ইতি। নান্তি অত্র উপাশ্রো যেষাম্
অহমেব ভগবান্ বাহুদেব ইতি অভেদেন চিন্তয়ন্ত ইত্যর্থঃ। যে জনাঃ পর্যুপাসতে পরিতঃ
সাকল্যেন কাংশ্চৈব তদৃষ্টোত্যর্থঃ উপাসতে তেষাং নিত্যবিভূক্তানাং সততাভিযোগিনাম্।
যোগঃ অপ্রাপ্তস্ত অদ্বাদেশেণেগভূমিকায় বা প্রাপণম্। ক্ষেমঃ তশ্চৈব প্রাপ্তস্ত সংরক্ষণং তৎ
দ্বয়ম্ অহমেব বহামি নির্বাহামি। তৈরন্নাত্মকং বা যোগভূমিকোঙ্কভূমিলাভার্থং বা চিন্তা ন
কর্তব্যোত্যর্থঃ। অনন্তচেতসাং তেষাং মদভিন্নদ্বাং সর্বং সেন্ত্রতীত্যর্থঃ। তথা চোক্তম্—
“জ্ঞানী ত্বেত্বম মে মত”মিতি ॥২২॥ অবিধিপূর্বকং বিধিরভেদবুদ্ধিস্বত্বাহিত্যাদবিধিপূর্বকত্বং

যে সকল লোক অথ কামনা পরিত্যাগ করিয়া আমার ধ্যানেই নিরত
থাকিয়া সর্বতোভাবে আমারই উপাসনা করে, সর্বদা আমাতে সমাহিতচিত্ত
সেই সকল লোকের জীবনযাত্রানির্বাহের উপায় আমিই করি ॥২২॥

তাৎপর্য্য—জীবনযাত্রানির্বাহে যে যে বস্তুর প্রয়োজন হয়, তাহা আনয়ন করার
নাম—‘যোগ’ এবং সেগুলি রক্ষা করার নাম—‘ক্ষেম’ ইহা পূর্বেও বলা হইয়াছে। এ স্থানে
ইহা বৃত্তিতে হইবে যে, সকলের সকল কার্যই ভগবান্ করেন, তবে তাহাতে তাহাদের
নিজ্ব্বদেরও চেষ্টা করিতে হয়; কিন্তু ঐহারা সর্বদা ভগবানের উপাসনা করেন, তাহাদের
নিজ্ব্বদের কোন চেষ্টাই করিতে হয় না, ভগবান্ই সকল করিয়া দেন ॥২২॥

অর্জুন! ঐহারা ভক্তি ও শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া অথ দেবতার পূজা করেন,
ঐহারাও অজ্ঞানপূর্বক আমারই পূজা করেন ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—মামি সর্বস্বরূপ বলিয়া অত্যান্ত দেবতাও আমিই, ইহা না বুঝিয়া অথ চ
‘আমা হইতে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা ভিন্ন এইরূপ বুঝিয়া ঐহারা সেই ইন্দ্রপ্রভৃতির পূজা
করেন, তাহাদের সে পূজাও আমারই হয়। কেন না, আমি সর্বস্বরূপ ॥২৩॥

যাস্তি দেবব্রতাং দেবান্ পিতৃন্ যাস্তি পিতৃব্রতাঃ ।

ভূতানি যাস্তি ভূতেজ্যা যাস্তি মদযাজিনোহপি মাম্ ॥২৫॥

পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রয়চ্ছতি ।

তদহং ভক্ত্যুপহৃতমশ্বামি প্রয়তাত্মনঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ তেন কো দোষ ইত্যাহ অহমিতি । অহং হি অহমেব, সর্বথাং শ্রোতানাং শ্রাষ্টানাঞ্চ যজ্ঞানাম্, ভোক্তা, প্রভুরেব চ স্বামী ফলদাতা চ “অধিযজ্ঞোহহমেবাভ” ইতি প্রাপ্তকৃত্বাৎ । ইথং তন্মেন যথাার্থোন তু, তে মাং নাতিজানন্তি, অতশ্চাজ্ঞানাং, চ্যবন্তি চ্যবন্তে মদুদ্দেশকনিকামকর্ষকলায়োকাদভ্রশ্চি ॥২৪॥

নমস্তদেবতায়াজিনাং কিং ফলমেব ন ভবতীত্যাহ যাস্তীতি । দেবেষু ব্রতং পূজাদি-নিয়মো যেষাং তে তাদৃশা জনাঃ, দেবান্ ইচ্ছাদীন, যাস্তি মরণান্তে প্রাপ্তবন্তি । এবমন্তজ । পিতৃব্রতাঃ শ্রাদ্ধাদিপরাধণাঃ, পিতৃনগ্নিষাভাদীন যাস্তি । ভূতেষু বিনায়কাদিষু ইজ্যা পূজা যেষাং তে, তানি ভূতানি যাস্তি । মদযাজিনোহপি চ মাং যাস্তি । তত্র দেবাদীনঃ বিনশ্বরত্বাৎ তত্ত্বংফলমপি বিনশ্ববন্, মম অবিনশ্বরত্বাৎ ফলমপ্যবিনশ্বরমেবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তদীয়ভজনন্ত ॥২৩॥ হি যতঃ সর্বগজ্ঞানামহমেব সর্বদেবতারূপেণ ভোক্তা প্রভুঃ ফলদাতা চ । এবং সতি তে মাং প্রভাগভিন্নং তন্মেন যথাার্থোন ন জানন্তি অতশ্চ্যবন্তি জ্ঞাননিষ্ঠা-মলক্ । সংসারগর্ভে পতন্তি ॥২৪॥ সর্বে ভক্তা যথাভজনং প্রাপ্তবন্তি স্বাধাধ্যাসান্নিধ্যামিত্যাহ—যাস্তীতি । ভূতার্থমিজ্যা যেষাং তে ভূতেজ্যাঃ ॥২৫॥ মন্তক্তিরিত্বকরা দেবতাস্তরভক্তিষু

আমিহ সকল যজ্ঞের ভোক্তা এবং ফলদাতা, এই বিষয়টা যথার্থরূপে তাঁহারা জানেন না ; তাই তাঁহারা নিকামকর্ষফল মুক্তি হইতে ভ্রষ্ট হন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—অত্যাশ্র দেবতার উদ্দেশে যে সকল যজ্ঞ করা হয়, সে সকল যজ্ঞেরও ভোক্তা ও ফলদাতা আমিহ হই ; কেন না, আমি সর্বস্বরূপ । অথ চ আমার এই সর্বস্বরূপত্ব না জানিয়া অত্যাশ্র দেবতাকে আমি হইতে পৃথক্ মনে করিয়া কামনাপূর্ব্বক বাহারা কর্ষ করেন, তাঁহারা সেই কর্ষের ফলে স্বর্গে যান, আবার পুণ্যাক্ষয়ে পতিত হন ; সুতরাং তাঁহাদের আর মুক্তি হয় না ॥২৪॥

অত্যাশ্রদেবতাপূজকেরা সেই সেই দেবতা লাভ করেন, পিতৃলোকসেবকেরা পিতৃলোক প্রাপ্ত হন, ভূতযাজীরা ভূতে মিলিত হন, আর আমার উপাসকেরা আমাকে লাভ করিয়া থাকেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—অপর সকলেরই বিনাশ আছে, একমাত্র আমারই বিনাশ নাই । সুতরাং অত্যাশ্রদেবতাপূজকপ্রভৃতির সেই দেবাদিবিনাশের সময়ে আবার সংসারে আসিতে হয়, আর আমাকে বাহারা লাভ করেন, তাঁহাদের আর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৫॥

যৎ করোষি যদশ্মাসি যজ্জুহোষি দদাসি যৎ ।

যতপশ্যসি কোন্তেয় ! তৎ কুরুষ মদপর্ণম্ ॥২৭॥

শুভাশুভফলৈরেবং মোক্ষ্যসে কৰ্ম্মবন্ধনৈঃ ।

সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা বিমুক্তো মামুপৈশ্যসি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মংপূজনং যথানন্তফলদং তথা স্ক্রমণীত্যাহ পত্নমিতি । যো জনঃ, ভক্ত্যা, মে মমম্, পত্নং তুল্যাদি, পুষ্পং শ্বেতকরবীরাদি, ফলমাত্মাদি, তৌষণ্য গন্ধাদি, প্রায়চ্ছতি প্রদদাতি ; অহম্, প্রযত্নায়নো বিস্তুদচিত্তস্ত তস্ত, ভক্ত্যা উপহৃতং দত্তং তৎ সৰ্গম্, অশ্মামি ভূষে ; ন পুনরশ্বদেবতাদয় ইব প্রভৃতাশ্বাপকরণাশ্রপেক্ষে ইত্যশ্বয়ঃ ॥২৬॥

ষোদশেণ সৰ্বসমৰ্পণমুপদিশতি যদিতি । হে কোন্তেয় ! অং শাস্ত্রীয়ং লৌকিকং বা যৎ কৰ্ম্ম করোষি, যৎ অশ্মাসি পাদসি, যৎ জুহোষি, যৎ দদাসি, যচ্চ তপশ্চাসি তপশ্চরসি, তৎ সৰ্বম্ ময়ি অৰ্পণং যন্ত তত্তাদৃশং কুরুষ ॥২৭॥

তেন কিং ফলমিত্যাহ শুভেতি । এবমিথং ময়ি সৰ্বসমৰ্পণে কৃতে সতীত্যর্থঃ শুভাশুভে ইষ্টানিষ্টে ফলে যেযাঃ তৈঃ, কৰ্ম্মবন্ধনৈঃ কৰ্ম্মপাঠৈঃ, মোক্ষ্যসে তেষাং ময়ি সমৰ্পণেন স্বশ্মিন্ তৎফলসম্বন্ধাসম্ভবাৎ । তথা চ সন্ন্যাসঃ কৰ্ম্মফলত্যাগ এব যোগো মুক্তিলান্নোপায়শ্চেন যুক্ত আত্মা মনো যন্ত স তাদৃশম্, বিমুক্তো জীবমুক্তঃ দেহপাতে চ মামুপৈশ্যসি নপ্যসে, তথাস্ত্রে ক্রমেণ জ্ঞানাবশ্তজ্ঞাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুবিকল্পায়ান্নাসদ্যোত্যাশয়েনাই—পত্নমিতি । ভক্তিরেব কেবলং মমাপেক্ষিতা নাশ্রুতি ভাবঃ । ভক্ত্যুপহৃতং ভক্ত্যা সমপিতম্ ॥২৬॥ অতঃ সৰ্বং মদপর্ণং কুৰ্ব্বিত্যাহ—যদিতি । যৎকরোষি গমনাদিকং তত্তদগবত এব প্রদক্ষিণাদিকং করোমীতি মংস্রীত্যর্থমেব তদপর্ণং কুৰ্ব্বিতি । এবং বচনাদিষ্মি নামকীর্তনাদিদ্ৰষ্ট্য উহম্ ॥২৭॥ এবং কুৰ্ব্বতঃ ফলমাহ—শুভাশুভেতি । শুভাশুভফলৈঃ ইষ্টানিষ্টফলৈঃ কৰ্ম্মরূপৈর্বন্ধনৈঃ এবং কুৰ্ব্বন্ অং মোক্ষ্যসে ভগবদপর্ণবুদ্ধ্যা যৎকিঞ্চিৎ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বতঃ কৰ্ম্মলেপো নাস্তীত্যর্থঃ । অয়মেবোক্তলক্ষণঃ কৰ্ম্মফলসন্ন্যাসরূপো যোগন্তত্র যুক্তাত্মা সমাহিতচিত্তঃ সন্ বিমুক্তঃ কৰ্ম্মবন্ধনৈর্বিমুক্তঃ সন্ মাং সৰ্বেষাং প্রত্যগাত্মানম্

যে লোক ভক্তিপূর্বক আমাকে পত্র, পুষ্প, ফল ও জল দান করে, আমি সেই শুদ্ধচিত্ত লোকের ভক্তিপ্রদত্ত সে সমস্ত বস্তুই ভোগ করিয়া থাকি ॥২৬॥

তাৎপর্য—অজ্ঞান ! দেখ—আমার পুত্র কত সহজ, কেবল পত্র-পুষ্পাদি দ্বারা ই তাহা সম্পন্ন হয় ; অথচ চ তাহার ফল অসীম,—একেবারে মুক্তি ॥২৬॥

অজ্ঞান ! তুমি যে কৰ্ম্ম কর, যে ভোজন কর, অগ্নিতে যে নিক্ষেপ কর, যে দান কর এবং যে তপস্বী কর, সে সমস্তই আমাতে সমৰ্পণ কর ॥২৭॥

• তাৎপর্য—যে কার্য্য কয়টি বলা হইল, তাহা অত্যাশ্রয় সকল কার্য্যেরই উপলক্ষণ বলিয়া বুঝিতে হইবে । স্ততরাং সকল কার্য্যই ভগবানে সমৰ্পণ করিবে ॥২৭॥

সমোহং সর্বভূতেষু ন মে দ্বেষোহস্তি ন প্রিয়ঃ ।

যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্ ॥২৯॥

অপি চেৎ স্তুত্বাচারো ভজতে মামনন্ত্যাক্ ।

সাম্বুরেব স মন্তব্যঃ সম্যগ্ ব্যবসিতো হি সঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অথ তহি ভক্তেষুগ্রহাদিরন্তেষু নিগ্রহাক্ত ভবতোহপি কিমশ্বদাদেদিব রাগদ্বেষৌ স্ত ইত্যাহ স ম ইতি । অহং সর্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু স মঃ সমানঃ । অতএব কশ্চিদপি মে স্বভাবতো দ্বেষো নাস্তি, প্রিয়শ্চ নাস্তি । তদা কথমুক্তবিধৌ বিষমো ব্যবহার ইত্যাহ য ইতি । যে জনাস্ত ভক্ত্যা মাং ভজন্তি, তে জনাঃ, ভক্ত্যা সামিধ্যাং সরসি তটক্রমা ইব ময়ি বর্তন্তে ; অহংকপি তেষু দর্পণেষু প্রতিবিম্ব ইব বর্তে ॥২৯॥

নহু তব ভক্তেঃ কিমীদৃশো মহিমেত্যাহ অপীতি । স্তুত্বাচারঃ প্রাক্ অতিপাপাচারোহপি জনঃ, চেদ্ যদি, ন অগ্রঃ বিষয়ঃ ভজত ইতি অনন্ত্যাক্ সন্, মাং ভজতে ; তদাপি স সাম্বুরেব মন্তব্যঃ । হি যস্মাৎ, স জনঃ, সম্যক্ সমীচীনঃ যথা স্ত্রাভথা, ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ; অজ্ঞামিলধর্মব্যাদিবিদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

উপৈশ্বসি ॥২৮॥ যতো ভক্তানুবাহুগৃহ্নাতি নেতরানিত্যতো রাগদ্বেষবান্ ভগবানিত্যত আহ—সমোহংহমিতি । যথাহগ্নিঃ রাগাদিশূন্যোহপি সমীপস্থানামেব নীতং নাশয়তি ন দূরস্থানাং তৎ সর্বত্র সমোহপ্যাহং শরণাগতানামেব বন্ধং নাশয়ামি নাশ্চেষামিত্যর্থঃ । অতো মম ন রাগদ্বেষাবিতি ভাবঃ । ময়ি তে তেষু চাপ্যহং ভক্তা অনন্তশরণতয়া যযোব বর্তন্তে অহমপি তেষেব বর্তে । অভক্তচিত্তানাং রাগাত্মকান্তয়েন তত্র মম বিশেষতোহভিব্যক্তির্নাকীতি

অজ্জুন ! এইরূপ করিলে, তুমি শুভাশুভ-ফল-জনক কর্মের হাত হইতে মুক্তি পাইবে ; অর্থাৎ কর্মফলত্যাগী হইয়া জীবিত অবস্থায় জীবন্মুক্ত হইবে এবং দেহত্যাগের পর আমাতে লীন হইবে ॥২৮॥

তাৎপর্য—নিষ্কাম হইয়া কর্ম করিলে এবং কর্মের ফল ভগবানে অর্পণ করিলে, চিত্তের রাগদ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইবে, তৎকালে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিবে এবং তৎপরে ক্রমশঃ জীবন্মুক্তি ও নির্দোষমুক্তি হইবে ॥২৮॥

আমি সকল প্রাণীর বিষয়েই সমান ; স্তুতরাং কেহই স্বভাবতঃ আমার বিদ্বেষের পাত্র বা শ্রীতির পাত্র নহে । তবে যাহারা ভক্তিপূর্বক আমার সেবা করে, তাহারা আমার ভিতরে থাকে, আমিও তাহাদের ভিতরে থাকি ॥২৯॥

তাৎপর্য—ভগবান্ শুদ্ধস্বয়ং বলিয়া তিনি স্বভাবতই নির্মল, আর ভক্তের চিত্তও ভক্তিবশতই নির্মল হয় এবং ভগবানের সন্নিহিত হইয়া থাকে । স্তুতরাং সর্বোত্তমের জলে যেমন তাহার ভীরবর্তী বৃক্ষসমূহের প্রতিবিম্ব থাকে, সেইরূপ ভগবানের চিত্তে ভক্তগণ থাকে, এবং দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, সেইরূপ ভক্তের চিত্তেও ভগবান্ থাকেন ॥২৯॥

ক্ষিপ্ৰং ভবতি ধৰ্ম্মায়া শখচ্ছান্তিঃ নিগচ্ছতি ।

কৌন্তেয় ! প্রতিজ্ঞানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্ণতি ॥৩১॥

মাং হি পার্থ ! ব্যপাশ্রিত্য যেহপি হ্যঃ পাপযোনয়ঃ ।

স্ত্রিয়ো বৈশ্ণাস্তথা শূদ্রাস্তেহপি যাস্তি পরাং গতিম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং ধৰ্ম্মাভাবেহপি হুদ্রাচারঃ সাধুর্গম্য ইত্যাহ ক্ষিপ্ৰমিতি । হুদ্রাচারোহপি জনঃ, মন্তুক্তিমহিষা ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব ধৰ্ম্মায়া ধৰ্ম্মমতিৰ্ভগতি, শখং চিরম্, শান্তিঃ পূৰ্ণদুৰাচরণ-নিবৃত্তিক, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি । তথাপি সংশয়াবসানং সম্ভাব্যাক্কুনমুংসাহয়তি কৌন্তেয়েতি । হে কৌন্তেয় ! প্রতিজ্ঞানীহি মং প্রতিজ্ঞারূপমেবেদমবগচ্ছ যং মে মম ভক্তো জনঃ, ন প্রণশ্ণতি ন পাপেনাপঃপততি ন বা ঞ্জসকটেহপি নাশমাপত্ততে, মদহুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২৯॥ ভক্তের্মাহায়াহ—অপি চেদिति । অত্যন্তপাপিষ্ঠোহপি মাং যত্ননশ্চতোঃ সন্ ভজতে তথাপি স সাধুরেব মন্তব্যঃ । হি যতঃ স সমাধাবসিতঃ সম্যগবৃত্তঃ ॥৩০॥ সমাধাবসিতত্বা-দেব ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রং ধৰ্ম্মায়া ভবতি শান্তিক শখং নিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । হে কৌন্তেয় ! যমেব মদাজ্জয় প্রতিজ্ঞানীহি প্রতিজ্ঞাং কুরু মে ঞ্জম ভগবতো হরেৰ্ভক্তো ন নশ্ণতীতি ॥৩১॥ কিঞ্চ হে পার্থ ! হি প্রসিদ্ধং মাং ব্যপাশ্রিত্য আশ্রিত্য যেহত্যন্তং পাপযোনয়ঃ জ্ঞাদয়ন্তেহপি পরাং

মানুষ পূৰ্বে গুরুতর পাপাচরণ করিয়াও পরে যদি অনশ্ণসেবী হইয়া আমার সেবা করে, তাহা হইলেও তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হইবে । কেন না, সে, সেরূপ করায় যথার্থ বুজিই করিয়া থাকে ॥৩০॥

তাৎপর্য—ভগবন্তুক্তি সকল পাপ নষ্ট করে । অতএব মানুষ পূৰ্বে যে সকল পাপ করে, ভগবন্তুক্তি জন্মিলেই সে সকল পাপ নষ্ট হইয়া যায় ; হুতরাং তখন তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হয় । তা'র পর ভগবন্তুক্তিতে সকল পাপ যে নষ্ট হয়, ইহা সে বুঝিতে পারিয়াছে বলিয়াই সে ঠিক বুঝিয়াছে বলিতে হইবে ॥৩০॥

সেই দুৰাচারপরায়ণ লোক আমার ভক্তির মাহাত্ম্যে সন্দেহই ধার্মিক হইয়া পড়ে এবং চিরকালের জন্ত তাহার দুৰাচার নিবৃত্তি পায় । অতএব অজ্ঞান ! তুমি আমার এই কথাটাকে প্রতিজ্ঞার মত জানিয়া রাখ যে, আমার ভক্ত নষ্ট হয় না ॥৩১॥

তাৎপর্য—পূৰ্ণদয়ের স্মৃতিবশতঃ ভগবন্তুক্তি জন্মিলে, মানুষের পাপ নষ্ট হয় এবং পূৰ্ণ জন্মিতে থাকে । হুতরাং তখন তাহাকে সাধু মনে করাই উচিত । তা'র পর আমার ভক্ত পাপে অধঃপতিত বা বিপদে বিনষ্ট হয় না । কারণ, সৰ্বদাই আমি তাহাকে রক্ষা করিয়া থাকি ॥৩১॥

কিং পুনত্রাঙ্গাণাং পুণ্য ভক্তা রাজর্ষয়স্তথা ।

অনিত্যমশ্বখং লোকগিমং প্রাপ্য ভজ্য মাং ॥৩৩॥

মম্বনা ভব মম্বন্তো মদ্বাজী মাং নমস্কর ।

মামেবৈষ্যসি যুক্তৈবমাত্মানং মৎপরায়ণঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্‌গীতাপর্বণি ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নহু ভবতো ভক্তো কোহধিকারীত্যাহ মামিতি । হে পার্থ ! তেহপি, পাপঘোনয়ো নিকৃষ্টেযোনিজ্ঞানান্‌চাণ্ডালদয়োহস্ত্যাজাঃ স্যাঃ, অথবা গৃহকর্ম্মপরাঃ স্ত্রিয়ঃ, গোরক্ষাদিনিরতা বৈজাঃ, তথা পরসেবাত্রতাঃ শূদ্রাশ্চ স্যাঃ, তেহপি, মাম্‌, ব্যাপাশ্রিত্য ভক্ত্যা শরণমাগতা, পরাং গতিং হি মুক্তিমেব, যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি । মম্বন্তো সর্ব এবাধিকারিণ ইতি ভাবঃ ॥৩২॥

কৈমুতিকত্বায়েনাপরমাহ কিমিতি । পুণ্যাঃ পবিত্রকূলাংশু পুণ্য ভ্রাতৃগণাঃ, তথা রাজানশ্চ তে ঋষয়শ্চেতি রাজর্ষয়ো ধার্ম্মিকাঃ ক্ষত্রিয়শ্চ, মম ভক্তাঃ সন্তো যৎ পরাং গতিং যাস্তি, অত্র কিং পুনরুক্তব্যমিত্যর্থঃ । অতএব হে অর্জুন ! রাজর্ষিষ্ম, ইমম্‌, অনিত্যম্‌ উৎপত্তি-বিনাশবন্তম্‌, অশ্বখং স্থায়ীস্থখরহিতক, লোকং মাহুযদেহং প্রাপ্য, মাং ভজ্য পরাং গতিং প্রাপ্তুং ময়ি ভক্তিং কুরু । অনিত্যবাদশ্বখময়ত্বাচ্চ বিলম্বো ন বিধেয় ইত্যাদিশঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গতিং যাস্তি ॥৩২॥ ভ্রাতৃগণাঃ পুনঃ পুণ্যাঃ মদাত্মদেহে পরাং গতিং যাস্তীত্যত্র কিং চিত্রম্‌ অতশ্চ ইমং মর্ত্যালোকম্‌ অনিত্যং নশ্বরম্‌ অশ্বখং স্থলেশহীনং প্রাপ্য মাং পরমাত্মানং ভজ্য লোকাঙ্করে ভজনং ন ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“ইহ চেদবেদীদখ সত্যমস্তি ন চেদবেদী-

অর্জুন ! যাহারা নিকৃষ্টজাতি, কিংবা জ্ঞীজাতি, বা বৈশ্য জাতি, অথবা শূদ্রজাতি, তাহারাও ভক্তিপূর্বক আমার শরণাপন্ন হইয়া পরম গতিই লাভ করে ॥৩২॥

তাৎপর্য—আমার ভক্তিবিশয়ে জাতিবিচার নাই, সকলেই অধিকারী ॥৩২॥

অতএব পবিত্র ভ্রাতৃগণগণ এবং ধার্ম্মিক ক্ষত্রিয়গণ আমার ভক্ত হইয়া যে পরম গতি লাভ করিবেন, এ বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি । সুতরাং অর্জুন ! তুমি এই অনিত্য এবং অশ্বখময় মনুষ্যদেহ পাইয়া আমার প্রতি ভক্তি কর ॥৩৩॥

তাৎপর্য—এই মনুষ্যদেহ ক্ষণভঙ্গুর, কখন থাকে কখন যায় তাহা বলা যায় না ; বিশেষতঃ ইহা অশ্বখময় । সুতরাং চিরস্থ ও চিরশান্তিলাভের জন্ত আমার প্রতি সত্বরই ভক্তি করিতে থাক ॥৩৩॥

দশমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ভূয় এব মহাবাহো ! শৃণু মে পরমং বচঃ ।

যন্তেহং প্রিয়মাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেন প্রকারেণ ভবন্তঃ ভজ্যমীত্বাপদিগ্ন্যপসংহরতি মন্বনা ইতি । ময়ি মনো যন্ত
স মন্বনাঃ, ময়ি ভক্তঃ পরমাত্মরক্তঃ, যাং যষ্টং শীলমশ্রুতি মদ্যাজী মংপূজকশ্চ ভব । পিতরি
ভক্তিঃ পুত্রে চ মনঃ শ্রাদ্ধিতি তদ্ব্যেকভয়োরেব ভগবতি স্থাপনাত্মোভয়মেবোক্তম্ । যাং
নমস্কর । ইত্থক মংপরায়ণঃ সন, এবমনেন প্রকারেণ, আত্মানং মনঃ, যুক্তা ময়ি সমাধায়,
মামেব, এতুসি প্রাপ্যসি ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশচট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াং ত্রয়স্তিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়াং নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বহৃদী বিনষ্ট"রিতি ॥৩৩॥ ভজনপ্রকারং দর্শয়তি—মন্বনা ইতি । মনোব মনো যন্ত ন
পুত্রাদৌ স মন্বনাঃ । মমৈব ভক্তো ন রাজাদেবনাত্ত্বর্থঃ স মন্তকঃ । মদ্যাজী মদর্থমেব
যজ্ঞতে ন স্বর্গাত্ত্বর্থঃ স মদ্যাজী তাদৃশো ভব । মামেব নমস্কর শরণং ব্রজ ন ত্ত্বজ্ঞান ।
এবমনেন প্রকারেণ যুক্তা যোগঃ কৃত্বা মামেবাশ্রয়ং সর্বাশ্রয়ম্ এতুসি প্রাপ্যসি অভেদেন
ঘটাকাশ ইব মহাকাশম্ । যতো মংপরায়ণঃ অহমেব সর্বোপাধিশৃঙ্খলিতদাত্ত্বা পরং সর্বোৎ-
কৃষ্টম্ অয়নং প্রাপ্যং যন্ত স মংপরায়ণঃ । তথা চ শ্রুয়তে—"বথা নন্তঃ স্তম্ভমানাঃ সমুদ্রেহন্তঃ
গচ্ছন্তি নামরূপে বিহায় । তথা বিছাদ্ধামরূপাষ্মিক্তঃ পরাংপরং পুরুষমুপৈতি দিব্য"মিতি ॥৩৪॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্তিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

আমার প্রতি মনোনিবেশ কর, আমার ভক্ত হও, আমার পূজা কর এবং
আমাকে নমস্কাব কর । এই ভাবে মংপরায়ণ হইয়া এবং আমাতে চিন্ত
সমাহিত করিয়া আমাকেই লাভ করিতে পারিবে' ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—মন এক জায়গায় এবং ভক্তি আর এক জায়গায় অবশ্যই থাকিতে
পারে; পিতার উপরে ভক্তি এবং পুত্রের উপরে মন থাকে । সুতরাং 'মন্বনা ভব মন্তকঃ'
এই দুইরূপই বলিলেন ॥৩৪॥

—:~:—

ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ ।

অহমাদিহি দেবানাং মহর্ষীণাঞ্চ সর্বশঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তমাদিষু ত্রিষমাধ্যয়েষু সংক্ষেপেণ ভগবতো বিভূতিরুক্তা, ইদানীং দশমাধ্যায়ে সোপাধিকস্ত তস্ত ধ্যানায় বিস্তরেণ বিভূতিং বক্তুং শ্রীভগবাহুবাচ ভূয় ইতি । মহাত্মৌ স্বধর্ম্মবুদ্ধনিপুণৌ বাহু যস্ত তৎসম্বোধনম্ । অহম্, হিতকামায়া তবৈব হিতবিধানেক্ষয়া, শ্রীমহাশয় মন্বচনশ্রবণাদেব সম্ভবতে, তে তুভ্যাম্, যথাক্যামি ; তং মে পরমং পরমাত্মবিষয়ত্বা-
দুত্তমং বচঃ, ভূয় এব পুনরপি ঙ্গ শৃণু ॥১॥

নমু স্বমহিমানং স্বয়মেব কুতো ব্রবীষি, দেবা মহর্ষয়ো বা বক্ষ্যন্তীত্যাহ নেতি । ইন্দ্রাদিঃ সুরগণা মরীচাদয়ো মহর্ষয়ো বা, মে মম, প্রভবত্যাশ্রয়িত্বাৎ প্রভবঃ কারণঃ তম্, ন বিদুর্ন জানন্তি । হি যস্মাৎ, অহম্, সর্বশঃ সর্বৈরেব প্রকারৈঃ জনকত্বেন বুদ্ধিশ্রবণকত্বেন নিমিত্তত্বেন উপাদানত্বেন চ, দেবানাং মহর্ষীণাঞ্চ, আদিঃ প্রাগভাবকালস্থিতঃ । ন খলু পুত্রঃ পিতৃর্জন্মানি বক্তুমর্হতীতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্তমে ত্বম্পদবাচ্যোহর্থো নিরূপিতঃ তদুপাসনাক্রমমুক্তিরিত্যেমে প্রোক্তঃ নবমে তৎপদলক্ষ্যার্থম্ উক্তস্তৎপ্রাপ্তয়ে চ বিশ্বতোমুখং সর্বত্র ভগবন্ত্যবভাবনাত্মকং ভগবন্ত্বজনমুক্তম্ । তত্রাগ্রেষ্বকলুষিতমনসামশক্যমিতি মথানো ভগবাঃস্তংসিদ্ধয়ে স্ববিভূতীঃ কেবুচিদেব পদার্থেষু ভগবদ্বুদ্ধিবিধানার্থাস্তাবদ্বর্ণয়তি দশমে । তৎফলভূতঃ বিশ্বতোমুখস্তোপাসনং তেন চ বিশ্বরূপদর্শনমেকাদশে । ষাংশে পুনস্তৎপদলক্ষ্যাত্মব্যক্ত্যস্তোপাসনং তদুপাসকলক্ষণানি চোক্তা উপাসনাকাণ্ডে তৎপদার্থশোধনার্থং সমাপয়িত্ব তত্র বাৎসল্যাৎ স্বয়মেব শ্রীভগবাহুবাচ—ভূয় এবেতি । মে মহাবাহো ! ভূয়ঃ প্রাপ্তুর্মপি পুনর্মে পরমং নিরতিশয়বস্তনঃ প্রকাশকং বচঃ শৃণু শ্রীমহাশয় অমৃতপানাদিবদ্বচনাং শ্রীতিমহুভবতে বক্ষ্যামি । হিতকামায়া তব হিতেক্ষয়া ॥১॥ দুজ্জেরস্বাক মংসরুপস্বাহং ঙ্গ ব্রবীমীত্যাহ—ন মে ইতি । প্রভবঃ প্রকৃষ্টঃ ভবম্

কৃষ্য বলিলেন—‘মহাবাহু অর্জুন ! আমি তোমারই হিতকামনাবশতঃ শ্রীতিসম্পন্ন তোমার নিকটে যাহা বলিব, আমার সেই উত্তম বাক্য তুমি আবারও শ্রবণ কর ॥১॥

তাৎপর্য—অর্জুন ! আমি তোমার আগ্রহ দেখিয়া ধারণা করিতেছি যে, তুমি আমার কথা শুনিয়া আনন্দিত হইতেছ ; বিশেষতঃ আমি তোমার হিতৈষী । সুতরাং আবারও আমি তোমার হিতের কথা বলিতেছি ॥১॥

দেবগণ বা মহর্ষিগণ আমার উৎপত্তির বিষয় জানেন না । কারণ, আমি সর্বপ্রকারেই দেবগণ ও মহর্ষিগণের আদি ॥২॥

তাৎপর্য—দেবগণ বা মহর্ষিগণ যখন জন্মেন নাই, তখন আমি ছিলাম । ইতরাং তাঁহারা আমার আবির্ভাবের বিষয় জানিতে পারেন না ; পুত্র পিতার জন্মান্তি বিষয় স্বয়ং জানেন না ॥২॥

যো মামজমনাদিঞ্চ বেত্তি লোকমহেশ্বরম্ ।

অসংমূঢ়ঃ স মর্ত্যেষু সর্বপাঠৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩॥

বুদ্ধিজ্ঞানিমসংমোহঃ কমা সত্যং দমঃ শমঃ ।

স্বখং দুঃখং ভবোহ্ভাবো ভয়ঞ্চাভয়মেব চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অঐতজ্জ্ঞানে কিং ফলমিত্যাহ য ইতি । মর্ত্যেষু মানবেষু মদ্যো, অসংমূঢ়ঃ সমুদ্যোহ-
রহিতঃ, যো মানবঃ, অনাদিম্ আদিরহিতঃ মাম্, অতএব অজং জ্ঞানরহিতম্, লোকানাং
মহেশ্বরঃ মহানিষ্কারক, বেত্তি জ্ঞানান্তি, স সর্বপাঠৈঃ প্রমুচ্যতে “জ্ঞানান্নিদম্ কৰ্ম্মণম্”
ইত্যুক্তেরিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আত্মনো লোকমহেশ্বরঃ যুগ্মকেন ব্যনক্তি বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিঃ স্মৃতিবোধঃ, জ্ঞানম্
আত্মানাত্মবিবেকঃ, অসংমোহঃ রাগদ্বेषাদিরাহিত্যেন চিত্তস্ত সমতা, কমা অপকারিণি
প্রত্যপকারসমর্থত্বাপি তেষ্মণ্যম্, সত্যং যথার্থভাষণম্, দমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমঃ
অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, স্বপম্ অচকুলবেদনীয়ম্, দুঃখং প্রতিকূলবেদনীয়ম্, ভব উৎপত্তিঃ, অভাবো
নাশঃ, ভয়ং ভ্রাসঃ, অভয়ম্ আশ্বাসঃ, অহিংসা পরপীড়ারহিত্যম্, সমতা কামাদিরাহিত্যেন

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্যং বিদ্যাদিত্যুষ্টিসামর্থ্যং ন বিদুঃ, তত্র হেতুঃ—অহমিতি । অয়ং ভাবঃ—দেহোৎপত্তা-
নন্তরং হি দেবদানীনাং বুদ্ধাদিলাভো ন চার্বাচীনৈর্বুদ্ধাদিভিঃ । সোৎপত্তিপ্রাকালীনোহর্থঃ
পরিচ্ছেদঃ শক্যত ইতি পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২॥ কত্বহি ভাং বেত্তীত্যত আহ—য ইতি । যঃ
অসংমূঢ়ঃ স মাং বেত্তি স এব চ সর্বপাঠৈঃ প্রমুচ্যত ইতি সৰ্ব্বকঃ । ভ্রাজ্জঘোবুদ্ধ্যান্নানো-
রেকীভাবেনাভ্যোক্তাখ্যাসলক্ষণেন মূঢ়ঃ সন্মুদস্তবিপরীতোহসমূঢ়ত্বজ্ঞানেন বাধিতাখ্যাসঃ স
এবাশ্ববিবাদিতরস্ত জনমজ্জভবন্ মাং প্রত্যাগাওয়ানং লোকমহেশ্বরমনাদিম্ আদিঃ কারণং
তচ্ছ্রুতমত এবাজমজাতং বেত্তি স সৰ্বকঃ কঠৈঃ ক্রিয়মাণৈর্বা পাঠৈঃ প্রমুচ্যতে । মর্ত্যেষু
মধ্যে ॥৩॥ মম মহেশ্বরবাদেব মন্তো বুদ্ধাদদ্যো ভবন্তীত্যাহ—বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিঃ অন্তঃকরণস্ত
স্মৃতিবোধোহেন সামর্থ্যম্ । জ্ঞানম্ আত্মানাত্মবিবেকম্ । অসংমোহঃ প্রত্যুৎপন্নেষু
বোদ্ধব্যোব্যাকুলতয়া বিবেকপূৰ্ণিক। প্রতিপত্তিঃ । কমা আকুটস্ত তাড়িতস্ত বা অবিকৃত-
চিত্ততা । সত্যং প্রমাণেনাবগতস্তার্থস্ত যথার্থত্বেন ভাষণম্ । দমো বাহ্যেন্দ্রিয়নিয়মঃ । শমো

মানুষ্যের মধ্যে মোহশূন্য যে মানুষ আদিবিহীন আমাকে জ্ঞানরহিত এবং
সর্বলোকের নিয়ন্তা বলিয়া জানে, সেই মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৩॥

তাহপর্য্য—ভগবানের স্বরূপ জানাই তত্ত্বজ্ঞান; আবার সে তত্ত্বজ্ঞানে পাপ নষ্ট
করে । স্ততরাং যিনি ভগবানকে অনাদি, জ্ঞানহীন ও লোকনিয়ন্তা বলিয়া জানেন, তাঁহার পাপ
খারিজ হইতে পারে না ॥৩॥

বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, কমা, সত্য, বহিরিন্দ্রিয়দমন, অন্তরিন্দ্রিয়দমন,
স্বখ, দুঃখ, উৎপত্তি, বিনাশ, ভয়, আশ্বাস, অহিংসা, মনের নির্বিকারতা,

অহিংসা সমতা তুষ্টিস্তপো দানং যশোহযশঃ ।

ভবন্তি ভাবা ভূতানাং মত্ত এব পৃথগ্‌বিধাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

মহর্ষয়ঃ সপ্ত পূর্ব্বৈ চত্বারো মনবস্তথা ।

মন্তাবা মানসা জাতা যেষাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মনসঃ স্মৃতি, তুষ্টিঃ যদৃচ্ছালাভে সন্তোষঃ, তপো বৈধক্লেষণঃ, দানং প্রাপ্তব্রহ্মান্ত পাত্রে সমর্পণম্, যশঃ সংকর্ষজা প্রশংসা, অযশঃ দুষ্কর্ষজা নিন্দা চ, এতে পৃথগ্‌বিধা বিভিন্নপ্রকারাঃ, ভূতানাং নরাণাম্, ভাবা অন্তঃকরণান্তবস্থাঃ, মত্তো মৎসকাশাদেব ভবন্তি ॥৫—৫॥

লোকমহেশ্বরভ্রমস্থাপি প্রকটয়তি মহর্ষয় ইতি । পূর্ব্বৈ প্রাচীনাঃ, সপ্ত মহর্ষয়ো ভৃগুপ্রভৃতয়ঃ, চত্বারঃ সনকাদয়ো মহর্ষয়ঃ, তথা মনবঃ স্বায়ত্ত্ববাদয়ন্ততুর্দশ, এতে ময়ি ভাবো ভাবনা ধ্যানং যেষাং তে মহাত্মানঃ, মানসা বিরিকিরূপস্ত মে মনস ইম ইতি মানসা জাতাঃ মনঃসকলগাত্রেণোৎপন্নঃ, ন পুনর্ধোনিভ্রম্যানঃ, অতঃ শুদ্ধাঃ । লোকে জগতি, যেমামিমা ভ্রাক্ষণাদয়ঃ প্রজা জনা বর্ত্তন্তে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মনোনিগ্রহঃ । স্মৃতিমাহ্লাদঃ । দুঃখং তাপঃ । ভব উৎপত্তিঃ । ভাবঃ সত্তা । অভাবস্তদ্বিপর্যায়ঃ । ভয়ং ত্রাসঃ । অভয়মেব চ তদ্বিপরীতম্ ॥৫॥ অহিংসা প্রাণিনামপীড়া । সমতা মিত্রা-মিত্রাদৌ সমচিত্ততা । তুষ্টিঃ সন্তোষো লব্ধে পর্যাপ্তবুদ্ধিঃ । তপ ইঞ্জিয়সংযমপূর্ব্বকং শরীর-পীড়নম্ । দানং যথাশক্তি সংবিভাগঃ । যশো ধর্ম্মনিমিত্তা কীর্ত্তিঃ । অযশোহধর্ম্মনিমিত্তা অকীর্ত্তিঃ । এতে বৃদ্ধাদয়ো বিংশতিভাবা মত্ত এব প্রাণিনাং ভবন্তি পৃথগ্‌বিধাঃ প্রত্যেকং নানাপ্রকারাঃ । তত উত্তমগুণলাভায়াহমেব স্বয়া শরণীকরণীয় ইতি ভাবঃ ॥৫॥ এতদেব সন্তোষ, তপস্তা, দান, যশ ও নিন্দা, মাহুঘগণের এই সকল নানাবিধ ভাব আমি হইতেই উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥৫—৫॥

তাৎপর্য্য—বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্ষমা, সত্য, দয়, শম, হৃৎ, উৎপত্তি, আশাস, অহিংসা, মনের নিবিকারতা, সন্তোষ, তপস্তা, দান ও যশ এই ভাবগুলি মাহুঘগণের সংকর্ষ অহুসারে আমি দিয়া থাকি, আবার দুঃখ, বিনাশ, ভয় এবং নিন্দা এই ভাবগুলিও মাহুঘ-গণের অসংকর্ষ অহুসারে আমিই দান করিয়া থাকি ॥৫—৫॥

ভৃগুপ্রভৃতি সাত জন এবং সনকপ্রভৃতি চারিজন এই এগার জন প্রাচীন মহর্ষি, আর স্বায়ত্ত্ববপ্রভৃতি চৌদ্দ জন মনু, মৎপরায়ণ এই মহাত্মারা ব্রহ্মরূপী আমারই মন হইতে জন্মিয়াছিলেন; জগতের এই সকল লোক বাঁহাদের সন্তান ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ভৃগু, মরীচি, অজি, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু ও বশিষ্ঠ এই সাত জন এবং সনক, সনন্দ, সনাতন ও সনৎকুমার এই চারি জন, মোট এগার জন আদিম মহর্ষি; আর

এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তি তদ্বতঃ ।

সোহবিকম্পেন যোগেন যুজ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥৭॥

অহং সর্বশ্চ প্রভবো মত্তঃ সর্বং প্রবর্ততে ।

ইতি মত্বা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমম্বিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সোপাদিকশ্চ ভগবতো বিভূতিজ্ঞানফলমাহ এতামিতি । যো জনঃ, এতাং বুদ্ধাদি-
মহর্ষাদিরূপাং মম বিভূতিং সম্পদম্, যোগঞ্চ এতিঃ সহ জ্ঞানকল্পসম্বন্ধঞ্চ, তদ্বতো যথার্থতো
বেত্তি; স জনঃ, অবিকম্পেন অবিচলিতেন, যোগেন মদ্বিষয়কসমাদিনা যুজ্যতে । অত্র
সংশয়ো নাস্তি, বিশ্বয়াকুলত্বাৎ ॥৭॥

অবিকম্পযোগযুক্তো কারণমাহ চতুর্ভিঃ । অহমিতি । অহম্, সর্বশ্চ জগতঃ,
প্রভবত্যাশ্রয়াদিতি প্রভব উৎপত্তির্মিতম্পাদানঞ্চ কারণম্; সর্বং প্রাকৃতকং বুদ্ধিজ্ঞানাদিকঞ্চ,
মত্তো মৎসকাশাদেব প্রবর্ততে; ইতি মত্বা অবগম্য, বুধাস্তত্ত্বজ্ঞানিনঃ, ভাবসমম্বিতা মত্তাবনা-
যুক্তাঃ সন্তঃ, মাং ভজন্তে সেবন্তে ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শিষ্টাচারপ্রদর্শনেन প্রচয়তি—মহর্ষয় ইতি । সপ্ত তৃণাচ্চাশ্বারঃ সনকাদয়শ্চ পূর্বে প্রসিদ্ধা
মহর্ষয় ইতি সপ্তকঃ । তথা মনবশ্চতুর্দশ প্রসিদ্ধাঃ তে সর্বে মানসা হিরণ্যগর্ভরূপশ্চ মম মনস
এবোদ্ভূতা অযোনিজা জাতা উৎপন্ন। ইমাঃ প্রজাশ্চতুর্বিধা অয়ং লোকশ্চ তদাধারভূতঃ তদুভয়ং
যেষাং যৎসম্বন্ধি সন্ততির্যেষাং সন্ততিরিত্যর্থঃ । যদ্বা যেহামিতি ষষ্ঠী পক্ষম্যর্থঃ । যেভ্য ইমাঃ
প্রজা অয়ং লোকশ্চ জাতা ইত্যর্থঃ । তেহপি মত্তাবা মযোব ভাবো মনো যেষাং তে ।
প্রসিদ্ধমহিম্যানোহপ্যেতে যতো মামেবোপাসতেহতশ্চমপি মামুপাস্মেতি ভাবঃ ॥৬॥ উপাস্তা-
বধিকারিণমাহ—এতামিতি । এতাং বক্ষ্যমাণাং বিভূতিং যোগঞ্চ বিশ্বতোমুখে ভগবতি
মনঃসমাধানং যত্নবতো বেত্তি সমাগচ্ছষ্টাতুং জ্ঞাতুঞ্চ সমর্থো ভবতি সোহবিকম্পেনাচলেন
নির্দ্বিগ্লক্লকেন যষ্ঠাধ্যায়োক্তেন যোগেন মদ্বিষয়েণ সমাদিনা যুজ্যতে ততশ্চ কৃতকৃত্যো ভবতি
নাত্র সংশয় ইতি প্রবৃত্ত্যতিশয়ার্থমুচ্যতে ভগবৎচসি সংশয়াসম্ভবাৎ ॥৭॥ উপাসনাস্বরূপমাহ—
স্বায়ম্ভুব, স্বায়োচিব, উত্তম, তামস, রৈবত, চান্দ্র, বৈবস্বত, সারণি, দক্ষসাবণি, ব্রহ্মসাবণি,
ধর্মসাবণি, রুদ্রসাবণি, দেবসাবণি ইজ্রসাবণি, এই চৌদ্দ জন মত্ব ॥৬॥

যে লোক আমার এই সম্পদ এবং ইহাদের সহিত আমার সম্বন্ধ যথার্থরূপে
জানে, সে লোক অবিচলিত-যোগ-যুক্ত হয়; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

তাৎপর্য্য—মাহুষ আমার এই সকল প্রভাব জানিয়া বিশ্বয়ে আকুল হইয়া সর্বদাই
আমার ধ্যান করিতে থাকে ॥৭॥

অমি সমগ্র জগতের উৎপত্তির কারণ এবং আমি ইহাতেই বুদ্ধিপ্রভূতি
সমস্ত তাব প্রবর্ত্ত হয়, ইহা বুঝিয়া জ্ঞানীরা সর্বদা আমার ধ্যানপরায়ণ হইয়া
আমার সেবা করিতে থাকেন ॥৮॥

মচ্ছিত্তা মদগতপ্রাণা বোধয়ন্তঃ পরম্পরম্ ।

কথয়ন্তশ্চ মাং নিত্যং তুষ্ণান্তি চ রমন্তি চ ॥৯॥

তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্বকম্ ।

দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযাস্তি তে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভাবসম্বন্ধপূর্বকং ভজনমেব দর্শয়তি মদिति । ময়ি পরব্রহ্মণি চিত্তং যেষাং তে, মাং গতাঃ প্রাপ্তাঃ প্রাণা যেষাং তে মদুপাসনার্থজীবনা ইত্যর্থঃ, তে বৃথাঃ, পরম্পরং মাং বোধয়ন্তঃ সভাদৌ জ্ঞাপয়ন্তঃ, শিষ্টাদৌ কথয়ন্তশ্চ সন্তঃ, নিত্যং তুষ্ণান্তি চ, রমন্তি রমন্তে চ নিবৃত্তিঃ লভন্তে চ ॥৯॥

তত্ত্বজনফলমাহ তেষামিতি । প্রীতিপূর্বকং ময়ি প্রেমপূর্বকমেব, ন তু কিঞ্চিংকামপূর্বকং ভজতাম্, অতএব সততযুক্তানাং সর্বদা মদ্যাসক্তচিত্তানাম্, তেষাং বৃথানাং, তং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপমুক্ত্যাপায়ম্, অহং দদামি; যেন বুদ্ধিযোগেন, তে বৃথাঃ, মামেব উপযাস্তি ঘটাকাশা মহাকাশমিব প্রাপ্নুবন্তি ময়ি লীয়ন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ষাভ্যাম্ অহমিতি । বৃথা মাং প্রত্যগাত্মানমিতি মত্বা ভজন্তে ইতি কথম্ অহমেব সর্বত্র জগতঃ প্রভব উৎপত্তিঃ মন্তো মদগৃহং প্রাপ্যৈব সর্বং বুদ্ধাদিকং স্বস্বকার্যায় প্রবর্ত্ততে অহমেব জগতঃ কর্ত্তাস্বর্ধামী চেত্যহং গ্রহেণাত্মানমুপাসীতেতি ভাবঃ । ভাবসম্বিতাঃ ভাবনায়ুক্তাঃ এতচ্ছান্ত্তার্থম্ ॥৮॥ এবং ধ্যানে ভাবনাপ্রকারমুক্ত্য। ব্রাহ্মানে তমাহ—মচ্ছিত্তা ইতি । অহমেব চিত্তে যেষাং তে মচ্ছিত্তাঃ, তথাহমেব গতৌ বিত্মানৌ যেষু তে মদগতান্তথা-বিধাঃ প্রাণা ইন্দ্রিয়ানি যেষাং তে মদগতপ্রাণাঃ । চিত্তেনেন্দ্রিয়ৈর্কা যদগৃহতে তৎসর্বং প্রত্যগাত্মা বাহুদেব ইতি ভাবয়ন্ত ইত্যর্থঃ । ইমমেবার্থঃ পরম্পরং বোধয়ন্তঃ শ্রুতিযুক্তি-প্রদর্শনে সমানানাং সমুদায়ং জ্ঞাপয়ন্তঃ কথয়ন্তশ্চ শিষ্টান্ প্রতি তুষ্ণান্তি তেনৈব জ্ঞানেন ন তু মিষ্টান্নাদিনা রমন্তি চ তজ্জৈব ন তু দ্ব্যাদাবিত্যর্থঃ ॥৯॥ উপাসনায়াঃ ফলমাহ—তেষামিতি ।

তাৎপর্য্য—জ্ঞানীরা উক্তরূপ বৃত্তিতে পারেন বলিয়াই সর্বদা আমার ধ্যান এবং আমার প্রতি ভক্তি করিতে থাকেন ॥৮॥

জ্ঞানীরা সর্বদাই আমার উপরে চিত্ত সমর্পণ করিয়া রাখেন, আমার উপাসনার জন্তই তাঁহাদের জীবন এইরূপ মনে করেন এবং সভাপ্রভৃতি স্থানে আমার বিষয়ই পরম্পর বুঝাইয়া থাকেন, আর শিষ্যদের নিকটেও আমার বিষয়ই বলেন; এই ভাবে তাঁহারা সর্বদাই সন্তুষ্ট ও নিবৃত্ত থাকেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র আমিই জ্ঞানীদের ধ্যেয় ও আলোচ্য বিষয় হইয়া থাকি ॥৯॥

প্রীতিপূর্বক আমার সেবাকারী এবং আমাতে নিবেশিতচিত্ত সেই জ্ঞানিগণের সেইরূপ জ্ঞান আমি দিয়া থাকি, যাহা দ্বারা তাঁহারা আমাকে লাভ করিতে পারেন ॥১০॥

তেষামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ ।

নাশয়াম্যজ্ঞানভাবস্বে। জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥১১॥

অর্জুন উবাচ ।

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্ ।

পুরুষং শাস্তং দিব্যমাদিদেবমজং বিভূম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নহ তেষামপি মুক্তিপ্রতিবন্ধকমজ্ঞানং তিষ্ঠত্যেবেত্যাহ তেষামিতি । অহম্, আত্ম-
ভাবস্তঃ তেষামেব বুদ্ধিবৃত্তৌ স্থিতঃ সন, ভাস্বতা বিষয়াসক্তিপবনেরগাভাবাৎ স্নহতয়া
উজ্জলেন, জ্ঞানমেব দীপশ্চেন, অনুকম্পার্থং মন্তৃত্যতিশয়াদ্যাপ্রকারার্থমেব, তেষাং বৃথানাম,
অজ্ঞানজং ভ্রমোপাদানকম্, তমঃ স্বভাবাবরণকারীগীভূতমন্ধকারম্, নাশয়ামি। ততশ্চ
গৃহাগতো ঘট ইবাহং তেষাং প্রত্যক্ষীভবামীতি ভাবঃ ॥১১॥

সংক্ষেপেণ শ্রুতং বিভূতিং বিস্তরেণ শ্রোতুং ক্তবেন ভগবন্তমভিমুখীকৃত্বমর্জুন উবাচ
যুক্তকেন। পরমিতি। হে বাহুদেব! ভবান্, পরং ব্রহ্ম পরমায়া, পরং ধাম অপ্রতিহতঃ

ভারতভাবদীপঃ

সততযুক্তানাং নিত্যোৎসাহবতাং শ্রীতিঃ প্রেমা তৎপূর্বকং ভজতাং সেবমানানাং তেভ্যো
দদামি তং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপং যোগং সমাধিং জ্ঞাননিষ্ঠামিত্যর্থঃ। তাং দদামি যেন যয়া
নিষ্ঠয়া তে মাংসুপাস্তি সমুদ্রমিব নছোহভেদেন প্রবিশন্তি ॥১০॥ কিঞ্চ তেষাং ভক্তানামুপদ্রা-
কম্পার্থং ন স্বপ্রয়োজনসিদ্ধার্থং রাজবৎ। বুদ্ধিযোগপ্রদানেনাজ্ঞানভ্রমবিবেকাহুখিতং মিথ্যা-
প্রত্যয়লক্ষণং মোহাদ্ধকারং তমোনামকং সর্বানর্থনিদানমূলজ্ঞাননাশেন নাশয়ামি আত্মভাবস্তঃ
আত্মনো ভাবোহস্তঃকরণগৃহং তংস্বঃ জ্ঞানরূপেণ দীপেন ভাস্বতা প্রবলেন। অয়ং ভাবঃ—
তদ্ব্যমসীতিবাক্যজ্ঞানকারিত্বঃকরণবৃত্তিঃ স্বেতপত্রে অরণ্যমনধানানি শ্যাদীনী কৰ্ম্মাণি
চাপেক্ষতে। যথা দীপঃ স্বেতপত্রে তৈলবর্ত্ত্যাদীন। উৎপন্নাতু তমোনোশেন স্ববিষয়-
প্রকাশনার্থং প্রত্যয়বৃত্তিলক্ষণং প্রসংখ্যানঞ্চ কৰ্ম্মভিরূপকারং বা নাপেক্ষতে। ন হি জ্ঞাতে
ঘটে তদাকারপ্রত্যয়া বৃত্তিবা কৰ্ম্মাপেক্ষা বা তজ্জ্ঞানদাঢ্যাপেক্ষতে প্রমাণব্যাপ্তিমাজ-
সাপেক্ষহাজ্ঞানশ্চ। তন্মাদ্যে উৎপন্নজ্ঞানানামপি প্রসংখ্যানাপেক্ষাং কৰ্ম্মভিরূপকারাপেক্ষাঞ্চ
বদন্তি তে বলাদেব মোক্ষশ্চ কৃতকতামনিত্যতাঞ্চ প্রাৰ্থয়ন্ত ইতি দিক্ ॥১১॥ এবমেতাং

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হইতে পারে না। স্তুতরাং আমার সেবার ফলে
আমি সেবকদিগকে এমন তত্ত্বজ্ঞান দিয়া থাকি, যাহাতে তাঁহারা অনায়াসে মুক্ত হন ॥১০॥

আমি সেবকদিগের বুদ্ধিবৃত্তিতে থাকিয়া দয়া প্রকাশ করিবার জন্য উজ্জল
জ্ঞানরূপ দীপদ্বারা তাঁহাদের অজ্ঞানাদ্ধকার নষ্ট করিয়া থাকি ॥১১॥

তাৎপর্য্য—অন্ধকার থাকিলে যেমন বস্তু দেখা যায় না, তেমন অজ্ঞান থাকিলে
পরমাস্ত্রাকে দেখা যায় না। অতএব আমি জ্ঞানরূপ দীপদ্বারা সেবকদিগের অজ্ঞানরূপ
অন্ধকার নষ্ট করিয়া থাকি; তাহাতেই তাঁহারা আমাকে দেখিতে পান ॥১১॥

আহুত্বামুখ্যঃ সৰ্বে দেবর্ষিনারদস্তথা ।

অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্ময়কৈব ত্রবীষি মে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

সর্বমেতদৃতং মন্ত্রে যস্মাৎ বদসি কেশব ! ।

ন হি তে ভগবন্ ! ব্যক্তিং বিহুর্দেবা ন দানবাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তেজঃ, পরমং পবিত্রঞ্চ বিষয়াসংস্পর্শাদিতি মন্ত ইতি শেখঃ । যেন হি বশিষ্ঠাদয়ঃ সর্ব ঋষয়ঃ, তথা দেবর্ষিনারদঃ, অসিতো দেবলো ব্যাসশ্চ, স্বাম্, পুরুষঃ সাংখ্যসম্মতং চিৎস্বরূপম্, শাশ্বতং নিত্যম্, দিব্যমলৌকিকম্, আদিশাস্ত্রো দেবো জ্যোতনাস্বকচেতি তম্, অজঃ জন্মরহিতম্, বিভূঃ সর্বব্যাপকঞ্চ, আহুত্ববিশ্বি ; ত্বং স্বয়ঞ্চ, মে মছং তথৈব ত্রবীষি ॥১২—১৩॥

সর্বমিতি । হে কেশব ! ত্বং মাং যং “ন মে বিহুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ” ইত্যাদিকং বদসি, তদেতং সর্বম্, ঋতং সত্যমেব মন্ত্রে । হি যস্মাৎ, হে ভগবন্ ! প্রশষ্টেষ্ণুযশালিন্ ! প্রভাবশালিনো দেবাঃ ন, শক্তিশালিনো দানবাশ্চ ন, তে তব, ব্যক্তিম্ অল্পগ্রহায় নিগ্রহায় বাবির্ভাবম্, বিহুর্জানন্তি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিভূতিং যোগং চেত্যাদিনা বিভূতিজ্ঞানস্ত ফলোদকং শ্রদ্ধা তৎপ্রাপ্ত্যন্তকঃ প্রথমং স্তভ্যা ভগবন্তমার্জবয়রর্জুন উবাচ—পরমিতি । পরং ব্রহ্ম ন ত্বপরমুণাত্মম্ । “তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসত” ইতি শ্রুতেঃ । পরং ধাম জ্যোতির্ন ত্বপরং বৃত্তিরূপং জ্ঞানম্ । “এতস্ত হ্রীর্ধীর্ভীর্নিত্যেতং সর্বং মন এব” ইতি শ্রুতের্বৃত্তিরূপত্বাৎ পরমং পবিত্রং ন তু তীর্থাদিবদপরমং ভবান্ । তত্র মানমাহ—পুরুষমিতি সার্দ্ধেন । পুরুষং দেহাস্তরস্বং শাশ্বতং নিত্যং দিব্যং দিবি হার্দিকাশে আবিভূতম্ আদিদেবঃ সূত্রাস্থ্যেনোহুপ্যাচ্যম্ অতএব অজঃ বিভূঃ ব্যাপকঃ স্বাম্ ঋষয় আহরিতি সম্বন্ধঃ ॥১২—১৩॥ ব্যক্তিং প্রভবম্ ॥১৪॥ হে ভূতভাবন ! ভূতানাস্তাবক !

অর্জুন বলিলেন—‘দেব ! আপনি—পরব্রহ্ম, পরম তেজ এবং অত্যন্ত পবিত্র । কেন না, ঋষিরা সকলে, দেবর্ষি নারদ, অসিত, দেবল ও বেদব্যাস আপনাকে—পুরুষ, নিত্য, অলৌকিক, আদিদেব, জন্মহীন ও সর্বব্যাপক বলিয়া থাকেন এবং আপনি নিজেও তাহাই বলিতেছেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য—গুরুতর ভক্তি ও শ্রদ্ধা উপস্থিত হওয়ায় অর্জুন এখানে ‘ত্বং’ না বলিয়া ‘ভবান্’ বলিয়াছেন । অত্র তাৎপর্য পরে বলা হইবে ॥১২—১৩॥

কেশব ! তুমি আমার নিকট যাহা বলিলে, সে সমস্তই আমি সত্য বলিয়া মনে করি । কারণ, হে ভগবন্ ! দেবগণ বা দানবগণও আপনার আবির্ভাবের কারণ জানেন না ॥১৪॥

তাৎপর্য—অর্জুন সখিজ্ঞানে ‘তুমি’ আর ব্রহ্মজ্ঞানে ‘আপনি’ প্রয়োগ করিয়াছেন । ঋষিরা বলিয়াছেন, তুমি বলিয়াছ এবং আমিও কিছু কিছু অস্বভব করি ; এই সকল কারণে তোমার উক্তিগুলিকে সত্য বলিয়াই মনে করি ॥১৪॥

স্বয়মেবাস্বানাস্বানং বেথং পুরুষোত্তম ! ।

ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে ! ॥১৫॥

বক্তুর্মহীশ্রুশেষেণ দিব্যা হ্যাস্ববিভূতয়ঃ ।

যাভিবিভূতিভিলোকানিমাংস্ত্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥১৬॥

কথং বিদ্যামহং যোগিন্ ! ত্বাং সদা পরিচিন্তয়ন্ ।

কেমু কেমু চ ভাবেষু চিন্ত্যোহসি ভগবন্ ! ময়া ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তহি কোহপি কিং ন বেত্তীত্যাহ স্বয়মিতি । হে পুরুষোত্তম ! যেন হি ভূতানি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি সঃ, হে তাদৃশ ! । উৎপাদয়িত্বাপি উৎপাদিতেষু নেষ্টে ইত্যাহ ভূতেশেতি । হে ভূতনিয়ন্তঃ ! । অথ নিয়ন্তাপি কবাচিদারাধো ন শ্রাদিত্যাহ দেবদেবেতি । হে দেবানামপারাধ্য ! । আরাধোহপি ন পাতীত্যাহ জগৎপত ইতি । হে জগৎপালয়িতঃ ! ত্বং স্বয়মেব নাশ্রুং, আস্বানাং যেনৈব ন পুনঃ সাধনান্তরেণ, আস্বানম্, বেথং জানাসি । ইতি সাধীয়ান্ শ্রবঃ ॥১৫॥

ইদানীং স্বাশ্রয়মাহ বক্তুমিতি । হে ভগবন্ ! ত্বং যাভিবিভূতিভিঃ সম্পত্তিঃ, ইমান্ লোকান্ ব্যাপ্য তিষ্ঠসি, তাঃ, আস্বানস্তব বিভূতয়ঃ, দিব্যা হি অলৌকিক্য এব । অতএব ত্বমেব তা বিভূতীঃ অশেষেণ সাকল্যেন বক্তুর্মহীসি ॥১৬॥

হে পুরুষোত্তম ! হে সমস্ত ভূতের উৎপাদক ! হে সকল ভূতের অধীশ্বর ! হে দেবগণেরও আরাধ্য ! হে বিশ্বপালক ! আপনি নিজেই নিজেকে জানেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—কেহ কেহ উৎপাদক হইয়াও উৎপাদিতের নিয়ন্তা হন না ; এই জন্তই ভূতেশ অর্থাৎ ভূতনিয়ন্তা বলিলেন । কেহ কেহ নিয়ন্তা হইয়াও আরাধ্য হন না ; এই জন্তই দেবদেব অর্থাৎ দেবগণেরও আরাধ্য বলিলেন । কেহ কেহ আরাধ্য হইয়াও পালন করেন না ; এই জন্তই জগৎপতি অর্থাৎ বিশ্বপালক বলিলেন । এই সকল কারণে আপনি পুরুষোত্তম । আপনি ভিন্ন আপনাকে কেহ জানে না । কারণ, আপনি অন্তের বাক্য-মনের অগোচর ॥১৫॥

আপনি যে সকল বিভূতি-(সম্পদ) দ্বারা এই ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, আপনার সে বিভূতিগুলি অলৌকিকই বটে । অতএব আপনি আপনার সেই বিভূতি সকল আমার নিকট বলিতে পারেন ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন এখানে অহুমান করিয়া বলিলেন যে, আপনি যে সকল বিভূতি-দ্বারা ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেগুলি অলৌকিক । না হইলে, জানা থাকিলে জানিতে চাহিতেন না ॥১৬॥

বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনাৰ্দ্দন ! ।

ভূয়ঃ কথয় তৃপ্তিৰ্হি শৃণুতো নাস্তি মেহম্মতম্ ॥১৮॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

প্রাধান্যতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! নাস্ত্যন্তো বিস্তরশ্চ মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিভূতিকথনপ্রয়োজনমাহ স্রোতৃষ্যেন । কথমিতি । যোগো নিরতিশয়ৈশ্বর্যসম্বন্ধো-
হস্তাতীতি যোগী । হে যোগিন্ ! অতিস্থূলবুদ্ধিরহম্, সদা পরিচিন্তয়ন্ ধ্যায়মপি, কথং কেন
প্রকারেণ, ত্বাং দেবাদিভিরপি জ্ঞাতুমশক্যং ভবন্তম্, বিদ্যাং জানীয়াং জ্ঞাতুং শক্যম্, অপি তু
কথমপি নেতব্যং । কিঞ্চ হে ভগবন্ ! নিরতিশয়শক্তিশালিন্ ! ময়া কেয়ু কেয়ু ভাবেষু
পদার্থেষু, চিন্ত্যোহসি জ্ঞাতুং ধোয়োহসি ॥১৭॥

বিস্তরেণেতি । জনান্ দৃষ্টলোকানন্দয়তি পীড়য়তীতি জনাৰ্দ্দনঃ, জনৈর্মুদ্রুতিঃ অর্দ্রাতে
মুত্তয়ে যাচ্যত ইতি বা জনাৰ্দ্দনঃ । হে জনাৰ্দ্দন ! ত্বং সপ্তমে নবমে চাধ্যায়ে সংক্ষেপে-
ণোক্তবান্, ইদানীন্ত ভূয়ঃ পুনঃবিস্তরেণ, আত্মনো যোগং সৰ্বভূতেষু সম্বন্ধঃ বিভূতিং সম্পদঞ্চ,
কথয় । হি যস্মাৎ, অমৃতম্ অমৃততুল্যং ত্বদ্বাক্যম্, শৃণুতঃ শ্রোতৃজাভ্যাং পিবতো মে, তৃপ্তিঃ
নিপ্রয়োজনত্ববোধনেচ্ছাবিচ্ছেদো নাস্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

১৫। এবং স্তব্ধাত্মনো বুদ্ধংসিতবাহ—বক্তৃমিতি ॥১৬॥ যোগম্ ঐশ্বর্যং তদ্বন্ হে যোগিন্ !
তাং কথং চক্ষুচক্ষুবা বিদ্যাং ন কথমপীতি বিশ্বরূপদর্শনশ্চ দৌর্লভ্যং মদ্বানঃ কতিপয়েষেব স্থানেষু
ভগবন্তং চিন্তয়িষ্যামি বিশ্বরূপদর্শনেহধিকারসিদ্ধার্থমিত্যাশয়েনাহ—কেবলিতি ॥১৭॥ যোগঃ
বৈশ্বরূপ্যং বিভূতিং ধ্যানালম্বনম্ অমৃতমমৃততম্ মোক্ষস্ত সাধনম্ ॥১৮॥ অত্রোত্তরং শ্রীভগবানু-
মহাপ্রভাবশালিন্ । আমি সৰ্বদা ধ্যান করিয়াও আপনাকে কি প্রকারে

জানিতে পারিব ? ভগবন্ । আমি কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা
করিব ? ॥১৭॥

তাৎপর্য—ভগবন্ ! আমার বুদ্ধি অত্যন্ত স্থূল, ওদিকে আপনি দেবতাপ্রভৃতিরও
অজ্ঞেয় । এ অবস্থায় আমি ত কোন প্রকারেই আপনাকে জানিতে পারিব না । তা'র পর
কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা করিব, তাহা বলিয়া দিন ॥১৭॥

জনাৰ্দ্দন । আপনি আবার বিস্তরক্রমে সৰ্বভূতের সহিত আপনার
সম্বন্ধ ও সম্পদের কথা বলুন । কারণ, আপনার অমৃতময় বাক্য শুনিয়া
আমার তৃপ্তি হইতেছে না' ॥১৮॥

তাৎপর্য—আপনি সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে আপনার সম্বন্ধ ও সম্পদের কথা সংক্ষেপে
বলিয়াছেন । হস্তরং এখানে আবারও তাহা বিস্তরক্রমে বলুন । কেন না, আপনার
অমৃততুল্য বাক্য শুনিয়া আমার আকাঙ্ক্ষা মিটিতেছে না ॥১৮॥

অহমাত্মা গুড়াকেশ ! সর্বভূতাশয়স্থিতঃ ।

অহমাদিশ্চ মধ্যক্ষ ভূতানামস্ত এব চ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোত্তরঃ শ্রীভগবাত্বাচ হস্তেতি । হস্তেতি হর্ষে । হর্ষশ্চ ভক্তাগ্রহদর্শনাং । হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! আত্মনো মম বিভূতয়ঃ সম্পদঃ, দিব্যা হি অলৌকিকা এব । তাস্চ তে ভব সমীপে । প্রাধাত্ত্বতঃ প্রাধাত্ত্বেন কথয়িষ্যামি তাসাং মধ্যে প্রধানা এব কথয়িষ্যামীত্যর্থঃ । যেন হি মে বিভূতীনাং বিস্তরশ্চ অন্তঃ শেষো নাস্তি । অতস্তা বক্তৃৎ বর্ষণতেনাপি ন শক্যস্ত ইত্যশয়ঃ ॥১৯॥

“বিস্তরেণায়নো যোগং বিভূতিঞ্চ জনাঙ্গন ! । ভূয়ঃ কথয়” ইত্যর্জুনপ্রশ্নক্রমেণাদাবাশ্বানঃ সর্বভূতসম্বন্ধমাহ অহমিতি । গুড়াকা নিহা তস্তা ঈশো নিয়ন্তা জ্বিতনিদ্রঃ সর্বদা সতর্ক ইত্যর্থঃ । তৎসম্বোধনম্ । তেন চ ত্বং সর্বত্বেষ মে ধ্যানকরণযোগ্য ইতি সূচিতম্ । অহম্, সর্বেষামেব ভূতানাং প্রাণিনাম্ আশয়ে হৃদয়ে স্থিতঃ, আত্মা জীবঃ, দর্পণে প্রতিবিম্ব ইব । তথাহম্, ভূতানাং ভগ্নপদার্থানাম্, আদির্জন্মকারণম্, মধ্যং স্থিতিঃ স্থিতিকারণঞ্চ, অন্ত এব চ নাশকারণঞ্চ, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতঃ “জন্মাত্তস্ম যতঃ” ইতি বেদান্তসূত্রান্ধ । এতদ্ব্তয়রূপেণৈবাহং যদাশুক্তি ধোয় ইতি ভাবঃ । এবং সর্বত্র ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বাচ হস্তেতি । হস্ত ইদানীং হস্তেত্যভ্যুপগম্যে বা দিব্যাঃ পুরাণান্তরেষপি শ্রেষ্ঠেন্দ্রেন প্রসিদ্ধা য়াঃ আত্মবিভূতয়স্তাঃ কথয়ামীতি যোজন্য । প্রাধাত্ত্ব ইতি যোগোপকারিত্বেন বিভূতয় ইহ প্রাধাত্ত্বেন । যোগস্ত সংক্ষেপেণৈবোচ্যতে তস্তাগ্রে বক্ষ্যমাণত্বাদিতি ভাবঃ । অত্রথা যোগং বিভূতিকঞ্চ কথয়েতি পৃষ্ঠে বিভূতিমাত্রকথনেনানবহিতচিহ্নত্বঃ ভগবতঃ স্ত্রাং । নাস্ত্যন্তো বিস্তরশ্চ মে বিভূতীনামিতি বিপরিয়ামেনাভ্যুপগম্য ॥১৯॥ সংক্ষেপেণ যোগমাহ—অহমিতি । হে গুড়াকেশ ! হে জ্বিতনিদ্র ! ঘনকণ্ঠেতি বা, অহং বাস্তবদেব আত্মা অততীত্যাত্মা ব্যাপকঃ অতএব সর্বেষাং ভূতানামাশয় একীভাবস্থানং জ্ঞানানামিব কাসারে । জ্ঞানায়ত্ত্বদহং সর্বভূতাশয়ঃ স্থিতোহচলঃ । পর্পরে শরির বা বিসর্গলোপে । বক্তব্য ইতি বার্তিকেন পক্ষে বিসর্গলোপঃ । তাস্মৈ তু সর্বেষাং ভূতানামাশয়েহস্ত্বহদি স্থিত ইতি ব্যাখ্যাতম্ । সর্বভূতাশয়ত্বাদেবাহং আদির্জন্মকারণম্ । মধ্যং স্থিতিকারণম্ । ভূতানামন্তো লয়স্থানম্ । সর্বমিদং ব্রহ্মাণ্ডং

কৃষ্ণ বলিলেন—‘কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আমার বিভূতি সকল অলৌকিকই বটে । তবে তাহার মধ্যে প্রধান প্রধান বিভূতিই তোমার নিকট বলিব । কারণ, আমার বিস্তৃত বিভূতির অন্ত নাই ॥১৯॥

তাহপর্য্য—পরমধিক অর্জুন জ্ঞানলাভের জন্য আত্ম হইয়া ভগবানের বিভূতি গুনিবার নিমিত্ত আগ্রহ প্রকাশ করিলেন দেখিয়া ভগবান্ও আনন্দিত হইলেন এবং ‘হস্ত’ শব্দদ্বারা সেই আনন্দের সূচনা করিলেন । যুদ্ধ সমিহিত, অধিক সময় নাই ; তাই সংক্ষেপে বলিবার জন্যই প্রধান বিভূতিগুলি বলিবার অঙ্গীকার করিলেন ॥১৯॥

আদিত্যানামহং বিষ্ণুর্জ্যোতিষাং রবিরংশুমান্ ।

মরীচির্মরুতাস্মি নক্ষত্রাণামহং শশী ॥২১॥

বেদানাং সামবেদোহস্মি দেবানামস্মি বাসবঃ ।

ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চাস্মি ভূতানামস্মি চেতনা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এবং বোগাখাং সর্বভূতসম্বন্ধমুক্তা দশমাধ্যায়সমাপ্তিঃ যাবদান্মনো বিভূতিমাহ আদিত্যানা-
মিতি । অহম্, ষাদশানামাদিত্যানাং মধ্যে বিষ্ণুর্নামাদিত্যঃ, জ্যোতিষাং তেজসাং মধ্যে,
অংশুমান্ সাতিশয়কিরণশালী, রবিঃ সূর্য্যঃ । মরুতাম্ উনপঞ্চাশদ্বায়ানাং মধ্যে, মরীচিনাম
বায়ুস্মি, তথা নক্ষত্রাণাং রাত্রৌ গগনে প্রকাশমানানাং মধ্যে, শশী চন্দ্রঃ । পুরোক্তদ্যানাশক্তৌ
এতদেতজ্ঞপেণ ধ্যেয় ইত্যংশয়ঃ ॥২১॥

বেদানামিতি । চতুর্গাং বেদানাং মধ্যে গানমধুরঃ সামবেদোহস্মি; দেবানাং মধ্যে
তদপিপতিবাসব ইন্দ্রোহস্মি । ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে চ তৎসর্গপ্রবর্তকং মনোহস্মি । “মনঃ
যষ্ঠানীন্দ্রিয়ানি” ইতি বক্ষ্যমাণবচনান্মনসোহপীন্দ্রিয়ম্ । ভূতানাং প্রাণিনাং সম্বন্ধে চেতনা
বুদ্ধিবৃত্তিরস্মি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মযোবাস্তীতি ভাবঃ ॥২০॥ যোগমুক্তা বিভূতীরাহ—আদিত্যানামিত্যাदिना यাবदध्याय-
সমাপ্তি । আদিত্যানাং ষাদশানাং মধ্যে বিষ্ণুর্নামাদিত্যোহহং বামনাবতারো বা ।
জ্যোতিষামগ্ন্যাदीनां মধ্যে রবিরংশুমান্ অত্যন্তং প্রতপনশীলো নিদাঘমধ্যাহ্নে তীব্রাতপবান্
রবিরহমবেত্যর্থঃ । মরুতাং সপ্তসপ্তকানাং মধ্যে মরীচিরহম্ । নক্ষত্রাণাং তারাণাং তজ্জ
প্রায়েণ নির্দ্ধারণে যষ্ঠী, ভূতানামস্মি চেতনেত্যাদৌ সম্বন্ধেহপি । শশী চন্দ্রম্যঃ ॥২১॥ সামবেদো
গানেন রমণীয়ত্বাং, বাসবো দেবরাজত্বাং, মন ইন্দ্রিয়ান্তরপ্রবর্তকত্বাং, চেতনা ধীবৃত্তিঃ

অর্জুন ! আমি সমস্ত প্রাণীর হৃদয়স্থিত জীবাত্মা এবং আমি সকল জন্তু
পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও বিনাশের কারণ ॥২০॥

তাৎপর্য—দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, তেমন আমি প্রাণিগণের হৃদয়ে জীবরূপে
থাকি এবং আমি হইতেই সমস্ত জন্তু পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয় হইয়া থাকে ।
অর্জুন ! তুমি এই দুই রূপে আমাকে ধ্যান করিবে ॥২০॥

ষাদশ আদিত্যের মধ্যে আমি ‘বিষ্ণু’-নামক আদিত্য, তেজোময় পদার্থের
মধ্যে আমি ব্যাপি-কিরণ-শালী সূর্য্য, উনপঞ্চাশৎ বায়ুর মধ্যে আমি ‘মরীচি’-
নামক বায়ু এবং রাত্রিতে আকাশে দীপ্তিশালী পদার্থগুলির মধ্যে আমি
চন্দ্র ॥২১॥

তাৎপর্য—‘এক এক জ্ঞেয় পদার্থের মধ্যে যে যে পদার্থ প্রধান, সেই সেই
পদার্থই আমি’ এইরূপ মোট কথা বুঝিতে হইবে এবং সেই সেই রূপে ভগবানকে ধ্যান
করিবে । ইহাই প্রকৃত উপদেশ ॥২১॥

রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চাম্মি বিভ্রেশৌ যক্ষরক্ষসাম্ ।

বসুনাং পাবকশ্চাম্মি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥২৩॥

পুরোধসাক্ষ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পার্থ ! বৃহস্পতিম্ ।

সেনানীনামহং স্বন্দঃ সরসাম্মি সাগরঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রুদ্রাণামিতি । একাদশানাং রুদ্রাণাং মধ্যে অহং শঙ্করঃ শিবশ্চাম্মি, যক্ষাশ্চ রক্ষাসি
রাক্ষসাশ্চ তেষাং মধ্যে অহং বিভ্রেশৌ ধনপতিঃ কুবেরোহস্মি । অষ্টানাং বসুনাং মধ্যে
পাবকঃ অগ্নিশ্চাম্মি, শিখরিণামৃচ্চানাং গিরীণাং মধ্যে মেরুঃ স্রুমে রুয়ম্ ॥২৩॥

পুরোধসামিতি । হে পার্থ ! মাম্, পুরোধসাং রাজপুরোহিতানাং মধ্যে মুখ্যং প্রধানং
বৃহস্পতিম্, বিদ্ধি জানীহি, দেবরাজপুরোহিতত্বাৎ । অহম্, সেনানীনাং সেনাপতীনাং মধ্যে
স্বন্দঃ কাঙ্কিক্যোহস্মি, সরসাং জলাশয়ানাং মধ্যে সাগরোহস্মি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চিদভিব্যক্তিহেতুত্বাৎ, এতে বেদাদীনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠাঃ ॥২২॥ রুদ্রাণামেকাদশানাং বসুনাং অষ্টানাং
শিখরাণি রত্নবিশেষাশ্চত্বতাং মধ্যে মেরুরহম্ ॥২৩॥ পুরোধসাং পুরোহিতানাং বৃহস্পতিঃ দেব-
রাজপুরোহিতত্বাৎ । সেনানীনাং সেনাপতীনাং স্বন্দঃ কাঙ্কিক্যঃ । সরসাং জলাশয়ানাং ॥২৪॥

আমি চারি বেদের মধ্যে সামবেদ, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র, ইন্দ্ৰিয়ের মধ্যে
মন এবং প্রাণিগণের চেতনা ॥২২॥

তাৎপর্য—চারি বেদের মধ্যে গানযোগ্য বলিয়া সামবেদ প্রধান, রাজা বলিয়া
দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র প্রধান, প্রবর্তক বলিয়া ইন্দ্ৰিয়ের মধ্যে মন প্রধান এবং দেহের জড়
অঙ্গ প্রত্যঙ্গ অপেক্ষা চেতনা প্রধান ॥২২॥

একাদশ রত্নের মধ্যে আমি শিব, যক্ষ ও রাক্ষসগণের মধ্যে আমি
কুবের, অষ্টবসুর মধ্যে আমি অগ্নি এবং উচ্চ পর্বতের মধ্যে আমি
স্রুমে রু ॥২৩॥

তাৎপর্য—শিব অধিক প্রভাবশালী বলিয়া একাদশ রত্নের মধ্যে প্রধান ; কুবের
রাজা বলিয়া যক্ষরাক্ষসের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; অগ্নি তেজস্বী বলিয়া অষ্টবসুর মধ্যে প্রধান এবং
স্রুমে রুপর্বত অধিক উচ্চ বলিয়া পর্বতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৩॥

অজ্ঞান । তুমি আমাকে রাজপুরোহিতগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি বলিয়া
অবগত হও ; সেনাপতিগণের মধ্যে আমি কাঙ্কিক এবং জলাশয়সমূহের মধ্যে
আমি সমুদ্র ॥২৪॥

তাৎপর্য—বৃহস্পতি দেবরাজের পুরোহিত বলিয়া রাজপুরোহিতদিগের মধ্যে
শ্রেষ্ঠ ; কাঙ্কিক মহাপ্রতির পুত্র বলিয়া সেনাপতিগণের মধ্যে প্রধান এবং সমুদ্র অভিশর
বিশাল বলিয়া জলাশয়সমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৪॥

মহর্ষীণাং ভৃগুরহং গিরামশ্ম্যেকমক্ষরম্ ।

যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোহস্মি স্থাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥২৫॥

অশ্বখঃ সর্ববৃক্ষাণাং দেবর্ষীণাঞ্চ নারদঃ ।

গন্ধর্বাণাং চিত্ররথঃ সিদ্ধানাং কপিলো মুনিঃ ॥২৬॥

উচৈচ্চঃশ্রবসমথানাং বিদ্ধি মাংমৃতোত্তমম্ ।

ঐরাবতং গজেন্দ্রাণাং নরাণাঞ্চ নরাধিপম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষীণ্যমিতি । অহং মহর্ষীণাং মধ্যে ভৃগুঃ অবিকতেজস্বিত্বাৎ, গিরাং পদরূপাণাং বাক্যানাং মধ্যে একমক্ষরং প্রণবোহস্মি, ব্রহ্মবাচকত্বাৎ “তস্ত বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জল-সূত্রাত্ । যজ্ঞানাং মধ্যে জপযজ্ঞোহস্মি, হিংসাদিদোষশূন্যত্বেন প্রাধান্যত্বাৎ, স্থাবরাণাং মধ্যে হিমালয়োহস্মি, অতিবিশ্ভারাদিতি মেরোর্তেদঃ ॥২৫॥

অশ্বখ ইতি । অহং সর্ববৃক্ষাণাং মধ্যে অশ্বখোহস্মি, ছায়াদ্বাদিকস্বাস্বাদত্বাৎ ; দেবর্ষীণাঞ্চ মধ্যে নারদোহস্মি, বৈষ্ণবরাজীবমুক্তত্বাচ্চ । গন্ধর্বাণাং মধ্যে চিত্ররথোহস্মি, তদধিপতিত্বাৎ ; সিদ্ধানাং মধ্যে কপিলো মুনিরস্মি, আজ্ঞায়লব্ধজ্ঞানত্বাৎ “ঋষিং প্রসূতং কপিলং যন্তুগ্রথে জ্ঞানৈবিভক্তি জায়মানঞ্চ পশুং” ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬॥

উচৈরिति । হে অর্জুন ! মাং, অথানাং মধ্যে অমৃতে অমৃতোত্তমবকালে উত্তমঃ ক্ষীরোদসাগরাভূপতির্ভূত তম্ উচৈচ্চঃশ্রবসং তদাখ্যামশ্বম্, গজেন্দ্রাণাং মধ্যে অমৃতোত্তম-মৈরাবতম্, নরাণাং মধ্যে চ নরাধিপং রাজানাং বিদ্ধি জানীহি ॥২৭॥

আমি মহর্ষিদের মধ্যে ভৃগু ; পদরূপ বাক্যের মধ্যে প্রণব ; যজ্ঞের মধ্যে জপযজ্ঞ এবং স্থাবরসমূহের মধ্যে হিমালয় ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—ভৃগু অত্যন্ততেজস্বী বলিয়া মহর্ষিদের মধ্যে প্রধান ; প্রণব (ওকার) পরব্রহ্মবাচক বলিয়া সমস্ত শব্দের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; জপযজ্ঞে হিংসা নাই বলিয়া তাহা যজ্ঞের মধ্যে প্রধান এবং হিমালয় অতিবিশিষ্ট বলিয়া স্থাবরের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৫॥

আমি সমস্ত বৃক্ষের মধ্যে অশ্বখবৃক্ষ ; দেবর্ষিগণের মধ্যে নারদ ; গন্ধর্ব্ব-দিগের মধ্যে চিত্ররথ এবং সিদ্ধগণের মধ্যে কপিলমুনি ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—অশ্বখবৃক্ষের ছায়া অত্যন্ত স্বাস্থ্যকর বলিয়া অশ্বখবৃক্ষ বৃক্ষের মধ্যে প্রধান ; নারদ বৈষ্ণবপ্রধান ও জীবমুক্ত বলিয়া দেবর্ষিদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; চিত্ররথ গন্ধর্ব্বদের রাজা বলিয়া গন্ধর্ব্বদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং কপিল আজ্ঞায় জ্ঞানী বলিয়া সিদ্ধদিগের মধ্যে প্রধান ॥২৬॥

অর্জুন । তুমি আমাকে অশ্বখের মধ্যে ক্ষীরোদসাগরোৎপন্ন উচৈচ্চঃশ্রবা, হস্তিশ্রেষ্ঠমধ্যে ঐরাবত-এবং মাহুঘের মধ্যে রাজা বলিয়া জানিও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—মাহুঘ ভগবানের অধিক অংশ পাওয়াতেই রাজা হয়, তাই সে ভগবৎ-রূপ ॥২৭॥

আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনুনামগ্নি কামধুক্ ।
 প্রজ্ঞনশ্চান্নি কন্দর্পঃ সর্পাণামগ্নি বাহুকি ॥২৮॥
 অনন্তশ্চান্নি নাগানাং বরুণো যাদসামহম্ ।
 পিতৃণামর্য্যমা চান্নি যমঃ সংযমতামহম্ ॥২৯॥
 প্রহ্লাদশ্চান্নি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তামহম্ ।
 মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রোহিং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুধানামিতি । অহম্ আয়ুধানামস্তাণাং মধ্যে বজ্রমগ্নি, ধেনুনাং মধ্যে কামধুক্
 সর্পাভীষ্টদাত্রী কামধেয়রগ্নি । কামানাং মধ্যে প্রজ্ঞনঃ প্রজ্ঞোৎপত্তিহেতুঃ কন্দর্পঃ ন তু
 স্বার্থমৈথুনহেতুরিত্যাশয়ঃ, সর্পাণাং মধ্যে বাহুকিরগ্নি ॥২৮॥

অনন্ত ইতি । অহং নাগানাং মধ্যে চ অনন্তোহগ্নি । সর্পনাগয়োজাতিভেদাৎ পৃথক্ভবম্ ।
 যাদসাং জলজন্তুনাং মধ্যে বরুণঃ । পিতৃণামগ্নিষাভাদীনাং মধ্যে চ অর্য্যমা নাম পিতাম্গি, অহং
 সংযমতাং শিষ্টাভুগ্রহদ্বষ্টনিগ্রহাদিরূপঃ নিয়মং কুর্বতাং মধ্যে যমো ধর্ম্মরাজোহগ্নি ॥২৯॥

প্রহ্লাদ ইতি । দৈত্যানাং দিতিসন্তানানাং মধ্যে চ প্রহ্লাদোহগ্নি কলয়তাং সংখ্যানাং
 কুর্বতাং মধ্যে কালোহহম্ । অহং মৃগাণাং পশূনাং মধ্যে চ মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ, পক্ষিণাং মধ্যে
 চ বৈনতেয়ো বিনতাপুত্রো গরুড়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

একমকরম্ ওকারাণাম্, জপযজ্ঞং হিংসাশূন্যত্বাৎ, স্বাবরাণাং স্থিতিমতাম্ ॥২৫—২৬॥ অমৃতো-
 দ্ভবম্ অমৃতমথনাবসরে উদ্ভবো যজ্ঞ তম্ ॥২৭॥ প্রজ্ঞনোহিপত্যজনয়িতা কন্দর্পঃ কামঃ ন তু
 বৃথামৈথুনরূপঃ ॥২৮॥ নাগানাং সর্পাবাস্তরভেদানাম্, যাদসাং জলচরাণাম্, সংযমতাং নিয়মন-

আমি অস্ত্রের মধ্যে বজ্র, ধেনুর মধ্যে কামধেনু, কামের মধ্যে সন্তান
 উৎপত্তির হেতু কাম এবং সর্পের মধ্যে বাহুকি ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—স্রীসংসর্গাভিলাষের নাম—‘কাম’ তাহা নানাবিধ; কখনও সন্তানোৎ-
 পাদনের জন্ত, কখনও সুখের জন্ত এবং কখনও ধর্ম্মরক্ষার জন্ত হইয়া থাকে । তদ্ব্যতী
 সন্তানোৎপাদনহেতুভূত কাম প্রদান বলিয়া তাহা ভগবানের অংশ ॥২৮॥

আমি নাগের মধ্যে অনন্ত, জলজন্তুর মধ্যে বরুণ, পিতৃলোকের মধ্যে
 অর্য্যমা এবং নিয়মকারিগণের মধ্যে যম ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—সর্প ও নাগ বিভিন্ন দ্রাবীণ বলিয়া পৃথক্ নির্দেশ করিয়াছেন । শিষ্টের
 প্রতি অহুগ্রহ এবং দ্বুষ্টের প্রতি নিগ্রহপ্রভৃতি বহুবিধ নিয়ম আছে; তাহা রাজারও করেন,
 ধর্ম্মরাজও করেন; সুতরাং তাঁহাদের মধ্যে ধর্ম্মরাজ আমি ॥২৯॥

আমি দৈত্যগণের মধ্যে প্রহ্লাদ, সংখ্যাংকারিগণের মধ্যে কাল, পশুগণের
 মধ্যে সিংহ এবং পক্ষিসমূহের মধ্যে গরুড় ॥৩০॥

পবনঃ পবতামস্মি রামঃ শস্ত্রভূতামহম্ ।

ঋষাণাং মকরশ্চাস্মি শ্রোতসামস্মি জাহ্নবী ॥৩১॥

সর্গাণামাদিরন্তুশ্চ মধ্যাকৈবাহমর্জুন ! ।

অধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পবন ইতি । অহম্, পবতাং পরিকরণপূর্বকবেগগামিনাং মধ্যে পবনো বায়ুরস্মি, শস্ত্রভূতাং মধ্যে রামো দাশরথিরস্মি জগদ্বিজয়ীরাবণহন্তৃৎ২ । ঋষাণাং মন্ত্রানানাং মধ্যে চ “পৃথুরোমা ঋষো মন্ত্রঃ” ইত্যমরঃ মকরোহস্মি, গঙ্গাবাহনত্বাৎ, শ্রোতসাং চলজ্ঞানানাং মধ্যে জাহ্নবী গঙ্গাস্মি মৎপাদসমুত্তমেন প্রাধাত্যাং ॥৩১॥

সর্গাণামিতি । হে অর্জুন ! অহম্, সর্গাণাং ভৌতিকস্থানাম্, আদিঃ কারণম্, মধ্যাং স্থিতিহেতুশ্চ, অস্তো নাশকারণক । পূর্বম্ “অহমাদিশ্চ মধ্যাক ভূতানামন্ত এব চ” ইতি ভূতানামাদিপ্রভৃতয় উক্তা অত্র তু ভৌতিকানামিত্যপোনরুক্ত্যম্ । শিক্ষাশ্রষ্টাদশানাং বিদ্যানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিদ্যা উপনিষদাত্মাতত্ত্ববিদ্যা মোক্ষোপযোগিত্বেন তস্তাঃ প্রাধাত্যাং ; তথা অহম্, প্রবদতাং তত্ত্বনির্ণয়ায় প্রকর্ষণে বিচারঃ কুর্য্যতাং সম্বন্ধে বাদঃ তদাখ্যঃ কথাবিশেষঃ । অত্রায়ং বিস্তরঃ—বাদো বিতণ্ডা জল্পশ্চেতি তিস্রঃ কথাঃ প্রসিদ্ধাঃ । তত্র তত্ত্বনির্ণয়ানুকূল্য কথা বাদঃ “প্রমাণতর্কসাধনোপালম্বঃ সিদ্ধান্তাবিরুদ্ধঃ পঞ্চাবয়বোপপন্নঃ পক্ষপ্রতিপক্ষপরিগ্রহো বাদঃ” ইতি ত্রায়দর্শনে গৌতমসমুদ্রতাংপর্য্যায়ঃ, স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরাকরণোপযোগিনী কথা বিতণ্ডা, তত্ত্বভয়শূচা শক্তিমাত্রপ্রদর্শনফলা কথা জল্পঃ । এতয়োঃ প্রমাণস্ত খণ্ডনাদিগ্রন্থেষ্ণু দ্রষ্টব্যম্ । তত্র চ বাদস্ত তত্ত্বনির্ণয়ফলত্বাৎ প্রাধাত্যম্ । “ভূতানামস্মি চেতনা” ইতি প্রাণুক্তবদন্ত প্রবদতামিতি সম্বন্ধে ষষ্ঠী ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্তৃণাম্ ॥২২॥ কলয়তাং গণনং কুর্য্যতাম্ ॥৩০॥ পবতাং পাবয়িতৃণাং বেগবতাং বা, রামো দাশরথিঃ, রামাদীনানাং পরমেশ্বরারামপি বিভূতিমধ্যে গণনং ধ্যানার্থম্ । ঋষাণাং মন্ত্রাদীনানাং মকরো জাতিভেদঃ, শ্রোতসাং নদীনাম্ ॥৩১॥ সর্গাণাং ভৌতিকানাং ভূতানামাদিরন্তু ইতি

তাৎপর্য্য—প্রহ্লাদ বৈষ্ণবশ্রেষ্ঠ বলিয়া দৈত্যগণের মধ্যে প্রধান । কাল বয়সপ্রভৃতির সংখ্যা করে এবং অবস্থাপ্রভৃতিও করে ; যাহারা সেই সকল করে তাহার মধ্যে কাল প্রধান ; সুতরাং তাহা ভগবানের অংশ ॥৩০॥

আমি বেগগামীদিগের মধ্যে বায়ু, অস্ত্রধারিগণের মধ্যে দাশরথি রাম, মৎস্যের মধ্যে মকর এবং নদীর মধ্যে গঙ্গা ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—বায়ু সর্বাপেক্ষা অধিক বেগে গমন করে বলিয়া বেগগামীদিগের মধ্যে প্রধান ; দশরথনন্দন রাম জগদ্বিজয়ী রাবণকে বধ করিয়াছিলেন বলিয়া অস্ত্রধারিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; মকর গঙ্গাদেবীর বাহন বলিয়া মৎস্যের মধ্যে প্রধান এবং গঙ্গা বিষ্ণুপাদোদ্ভূত পরমপবিত্র বলিয়া নদীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩১॥

অক্ষরাণামকারোহ্মি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকশ্চ চ ।

অহমেবাক্ষয়ঃ কালো ধাতাঃ বিশ্বতোমুখঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষরাণামিতি । অহ্ম, অক্ষরাণাং বর্ণানাং মধ্যে অকারোহ্মি সৰ্বমুপস্থানত্বেন প্রাথম্যেন চ প্রাধাত্যং “অকারো বৈ সবা বাক্ সৈম স্পর্শোয়ভিৰ্যজ্যমানা বহ্নী নানাক্রপা ভবতি” ইতি শ্রুতেষু । সামাসিকশ্চ সমাসসমূহশ্চ মধ্যে চাহং দ্বন্দ্বঃ সৰ্বপদার্থপ্রধানো দ্বন্দ্ব-সমাসঃ, কৃষ্ণাঙ্কনৌ গচ্ছত ইত্যাদিবৎ সৰ্বপদার্থপ্রাধান্যেনৈব প্রাধাত্যং “পূৰ্ব্বমধ্যান্তসৰ্ব্বাণ্ড-পদপ্রাধান্যতঃ পুনঃ । প্রাট্টাঃ পকবিধঃ প্রোক্তঃ সমাসো বাঙটাদিভিঃ ।” ইতি শব্দশক্তি-প্রকাশিকাদৃতবচনান্ । এতেন “কেচন পিতৃপুত্রাণ্যন্তেতি নির্দ্ধারণে যদ্যিৎ বর্ণয়ন্তি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকশ্চ চেতিবৎ” ইতি দায়ভাগটীকায়ামেকনির্দ্ধারণাতিপ্রায়া শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারোক্তির্হেয়া সামাসিকশ্চেতি সমুৎপত্তকত্বিত্তপ্রত্যয়েনৈব বহুত্ববোধনান্ । অহমেব, অক্ষয়ঃ অবিদ্বয়ঃ, ক্ষণাত্তপরিচ্ছিন্নঃ কালঃ । অত্রাক্ষয়পদেন “কালঃ কলহতামহম্” ইতি প্রাগুক্তশ্চ ক্ষণাদি-পরিচ্ছিন্নশ্চ ক্ষয়িণঃ কালশ্চ ভেদো দশিতঃ । তথা অহম্, বিশ্বতোমুখঃ সৰ্বব্যাপী, ধাতা কৰ্মফলনিয়ন্তা বিধাতা ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাগেবোক্তত্বাৎ । বিজ্ঞানাং চতুর্দশসংখ্যানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিজ্ঞা বদ্ধচ্ছেদহেতুত্বাৎ । প্রবদতাং প্রবক্তৃদ্বারেন বদনভেদা এব বাদজ্ঞবিতগু ইহ গৃহ্ষ্যে, তেবাং মধ্যে বাদান্ত-নির্ণয়ার্থবাদহম্ ॥৩২॥ অক্ষরাণাং মধ্যে অকারঃ । “অকারো বৈ সৰ্বা বাক্” ইতি শ্রুতেঃ । সামাসিকশ্চ সমাসসমূহাশ্চ মধ্যেহং দ্বন্দ্বোহ্মি উভয়পদার্থপ্রধানবাদিতি প্রাক্ঃ ; সমম্ একত্রাসনং সমাসো বিহুয়াং বা গুরুশিষ্টাণাং বা মন্ত্রার্থকখনার্থঃ বা একত্রাবস্থানম্, তত্র বিদিতমর্থজ্ঞাতঃ সামাসিকম্ । চাতুরথিকঠক্ ঠশ্চেক ইতীকাদেশঃ যন্তেতি চেত্যলোপঃ । তস্ত মধ্যে দ্বন্দ্বো রহন্তেহর্থোহম্ । দ্বন্দ্বঃ রহন্তেতি যুজ্ঞে দ্বন্দ্বশব্দশ্চ রহন্তবাচিৎ শাস্ত্রিক-

অঙ্কুন ! আমি ভৌতিক সৃষ্টির আদি, মধ্য ও অন্ত ; বিচার মध्ये অধ্যাত্মবিজ্ঞা এবং বাদ, বিতণ্ডা ও জল্প এই তিন প্রকার কথার মধ্যে বাদ ॥৩২॥

তাৎপর্য—পূর্বে বিংগ স্লোকে ক্ষতিপ্রভৃতি ভূতের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিয়াছেন ; আর এখানে মহত্ব-পশু পক্ষিপ্রভৃতি ভৌতিকপদার্থের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিলেন । স্ততরাং পুনরুক্তি বা বিরোধ হইল না । শিক্ষা, কল্প, ব্যাকরণ, নিরুক্ত, ছন্দ, জ্যোতিষ, নাম, ঋক্, যজু, অথর্ব, মীমাংসা, ন্যায়, ধর্মশাস্ত্র, পুরাণ, আয়ুর্বেদ, ধর্মবেদ, গন্ধর্ব-বেদ ও অর্থশাস্ত্র এই অষ্টাদশ প্রকার বিজ্ঞা ; তাহার মধ্যে যে যে স্থানে অধ্যাত্মবিজ্ঞা আছে, তাহাই প্রধান ! কেন না, তাহা মুক্তির উপযোগী । তদ্বিনির্ভায়ক বিচারের নাম—বাদ, স্বপক্ষস্থাপক ও পরপক্ষনিরাসক বিচারের নাম—বিতণ্ডা এবং শক্তিমাত্রপ্রদর্শক বিচারের নাম—জল্প এই ত্রিবিধ বিচারের মধ্যে তদ্বিনির্ভরকারী বলিয়া বাদবিচারই শ্রেষ্ঠ ॥৩২॥

আমি অক্ষরসমূহের মধ্যে অকার, সমাসসমূহের মধ্যে দ্বন্দ্বসমাস, অক্ষয় কাল এবং সর্বব্যাপী কৰ্মফলদাতা বিধাতা ॥৩৩॥

মৃত্যুঃ সর্বহরশ্চাহমুদ্ভবশ্চ ভবিষ্যতাম্ ।

কীর্তিঃ ক্রীর্বাচ্ চ নারীণাং স্মৃতির্মেধা ধৃতিঃ ক্রমা ॥৩৪॥

বৃহৎ সাম তথা সাম্নাং গায়ত্রী ছন্দসামহম্ ।

মাসানাং মার্গশীর্ষোহহমুত্থানাং কুহ্মাকরঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুরিতি । অহং হারিণাং চৌরাদীনাম্ মধ্যে চ সর্বহরো মৃত্যুঃ ; ভবিষ্যতাং ভাবিসম্পদাঃ সম্বন্ধে, উদ্ভবঃ সম্পদ্বৎপত্তিহেতুঃ । তথা নারীণাং মধ্যে, কীর্তিঃ ধর্মবিদ্যাাদিনিমিত্তা লোক-প্রশংসা তদভিমানিনী দেবতৈতর্যঃ । এবমন্তরাপি । ক্রীঃ সম্পৎ, বাচ্ মনোভাবব্যঞ্জিকা বাণী, স্মৃতিঃ প্রাগভূতভর্ত্তাশ্চাত্ত্যাপস্থিতিঃ, মেধা আত্মনি গ্রন্থাদিধারণশক্তিঃ, ধৃতির্দৈর্ঘ্যম্, ক্রমা সহিষ্ণুতা চাহমেব ; আসাং স্পর্শমাত্রাণে মাত্ত্বশ্চ চরিতার্থতালাভেন প্রাপ্তাত্মাং ॥৩৪॥

বৃহদ্রিতি । তথা সাম্নাং সামবেদানামপি মধ্যে বৃহৎ সাম “স্বামিন্ধি হবামহে” ইত্যাদি-গীতিবিশেষোহহম্ । “বেদানাং সামবেদোহস্মি” ইত্যনেন সামবেদে স্ববিভূতিত্বমাত্রাং দশিতম্, অনেন তু তত্রাপি বৃহৎসাম্নি স্ববিভূতিত্বাতিশয়ো দশিত ইতি বিশেষঃ । অস্ত্র চ মধুরগীতিযোগ্যত্বাৎ প্রাপ্তাত্মম্ । অহম্, ছন্দসাং ছন্দোবন্ধানাং মন্ত্রাণাং মধ্যে গায়ত্রী তন্মামা মন্ত্রঃ, তস্মা ব্রহ্মার্কবাৎ “গায়ত্রী বা ইদং সর্বম্” ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতেঃ । অহং ব্রহ্মদশনানাং মাসানাং মধ্যে মার্গশীর্ষঃ অগ্রহায়ণঃ, হায়নাগ্রহাৎ শীতাতপশ্রুত্বেন স্থগদ্বাক্ষাচ্ । বন্ধাম্ ঋতুনাং মধ্যে কুহ্মাকরো বসন্তঃ কুহ্মাকরত্বেন সৌরভময়ত্বাৎ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রসিদ্ধম্ । অক্ষয়ঃ ক্ষয়হীনঃ কালঃ ক্ষণাদিঃ পরো বা দৈবঃ কালস্তাপি কালোহস্মি ধাতু। কর্মফলপ্রদঃ বিশ্বতোমুগঃ সর্বপ্রাপিতৃপ্ত্যা তৃপ্যামীত্যর্থঃ ॥৩৩॥ সর্বহরঃ প্রলয়কালিকো মৃত্যুরস্মি ভবিষ্যতাং ভাবিকল্পানামুদ্ভব ঐশ্বর্যোৎকর্ষোহহং কীর্ত্যাদি সপ্তকমপাহং যাসাং সংশ্রয়মাত্রাণে মহুগ্নোষ কৃত্যর্থত্বাৎ বুদ্ধির্ভবতি ॥৩৪॥ বৃহৎ সাম “স্বামিন্ধি হবামহে” ইত্যাস্মা-মুচি গীতমানং সামপৃষ্ঠাশ্রোত্রে বিনিযুক্তমিচ্ছদৈবত্যাং তৎ সাম্নাং মধ্যেহহমস্মি । ছন্দসাং

তাৎপর্য্য—অকার সর্বমুখস্থান ও বর্ণের প্রথম বলিয়া বর্ণের মধ্যে প্রধান ; স্বন্দ-সমাসে সকল পদের অর্থই প্রধান থাকে বলিয়া সমাসের মধ্যে তাহা শ্রেষ্ঠ ; অবিশ্রান্তপ্রবাহী কালের ক্ষয় নাই বলিয়া কালের মধ্যে তাহা প্রধান এবং বিধাতা সকলেরই নিয়ন্তা বলিয়া সর্বপ্রধান ॥৩৩॥

আমি সর্বহারী মৃত্যু, উন্নতিশীল লোকদিগের উন্নতির কারণ, এবং নারী-জাতির মধ্যে কীর্তি, ক্রী, বাণী, স্মৃতি, মেধা, ধৃতি ও ক্রমা ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—দশ্য ও তত্ত্বপ্রভৃতি হরণ করে বলিয়া হারী এবং মৃত্যুও হরণ করে বলিয়া হারী ; তাহার মধ্যে মৃত্যু সমস্ত হরণ করে বলিয়া হারীদের মধ্যে প্রধান । উন্নতির কারণ অবনতির কারণ অপেক্ষা প্রধান এবং মাত্ত্ব কীর্তিপ্রভৃতির মধ্যে কোনটাকে পাইলেই কৃত্যর্থ হয় বলিয়া সেই সাতটাই নারীদের মধ্যে প্রধান ॥৩৪॥

দ্যুতং ছলয়তামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ।

জয়োহস্মি ব্যবসায়োহস্মি সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥৩৬॥

বৃক্ষীনাং বাসুদেবোহস্মি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ ।

মুনীনামপ্যহং ব্যাসঃ কবীনামুশনা কবিঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্যুতমিতি । অহম্, ছলয়তাং ছলং কুর্যতাম্, সত্বকে দ্যুতমস্মি, সংস্থিবাসংস্থপি প্রধানানাং
মহিকৃতিত্বস্ত ত্রায্যবাদিত্যাশয়ঃ । অহং তেজস্বিনাং প্রভাববতাম্, তেজঃ প্রভাবঃ ।
জ্ঞেত গাং জয়োহস্মি, উত্তমিনাং ব্যবসায় উত্তমোহস্মি, তথাহম্, সত্ত্ববতাং সাত্বিকানাং জনানাং
সত্বকে, সত্ত্বঃ সত্ত্বগুণকার্য্যঃ ধর্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈগ্যৈশ্বর্য্যলক্ষণমস্মি ॥৩৬॥

বৃক্ষীনামিতি । বৃক্ষীনাং যাদবানাং মধ্যে, বাসুদেবঃ কৃষ্ণোহস্মি । এতেনাত্র সর্বত্র
কৃষ্ণোক্তাবশ্যচ্ছন্দঃ পরব্রহ্মণর ইতি স্পষ্টং প্রতিপাদিতম্ । পাণ্ডবানাং মধ্যে, ধনঞ্জয়ঃ
অমেবাস্মি, বীরত্বধার্মিকত্বাদিনা প্রাধাত্যং । অহং মুনীনাংপি মধ্যে ব্যাসোহস্মি, প্রাধাত্যং ।
কবীনাং বর্ণয়িতৃণাং মধ্যে চ, কবিঃ কবিত্বেন প্রসিদ্ধঃ, উশনা শুক্রোহস্মি প্রাধাত্যাদেব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে গায়ত্রী দ্বিজবসস্পাদনাং সোমাদ্রণাক্ষ শ্রেষ্ঠাহমস্মি । কুসুমাকরো বসন্তঃ ॥৩৫॥ ব্যবসায়ো
নিশ্চয় উত্তমো বা ॥৩৬॥ বৃক্ষীনাং যাদবানাম্ । উশনা শুক্রঃ ॥৩৭॥ দময়তাং রাজাদীনাং

সামবেদের মধ্যে আমি বৃহৎ সাম, ছন্দোবদ্ধ মন্ত্রের মধ্যে আমি গায়ত্রী,
বারটা মাসের মধ্যে আমি অগ্রহায়ণ মাস এবং ছয়টা ঋতুর মধ্যে আমি
বসন্ত ঋতু ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—আমি বেদের মধ্যে সামবেদ বটি, আবার তাহার মধ্যেও বৃহৎসাম
আমি । কারণ, বৃহৎসাম মধুর গানের উপযোগী । গায়ত্রী পরব্রহ্মপ্রকাশ করে বলিয়া মন্ত্রের
মধ্যে শ্রেষ্ঠ । বৎসরের প্রথম এবং শীত ও গ্রীষ্ম না থাকায় সুখজনক হয় বলিয়া বারটা
মাসের মধ্যে অগ্রহায়ণমাস প্রধান ; আর পুষ্পের সৌরভে আমোদিত থাকে বলিয়া বসন্ত ঋতু
ঋতুর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৫॥

আমি—প্রতারণাকারিগণের দ্যুতক্রীড়া, প্রভাবশালিগণের প্রভাব, জেতা-
দিগের জয়, উত্তমীদের উত্তম এবং সাত্বিকগণের ধর্ম, জ্ঞান, বৈরাগ্য ও
ঐশ্বর্য্য ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—উত্তমের মধ্যে প্রধানগুলি যেমন আমার বিকৃতি, অধমের মধ্যে প্রধান-
গুলিও তেমনই আমার বিকৃতি । তাই প্রতারণার উপায়ের মধ্যে প্রধান দ্যুতও আমি ॥৩৬॥

আমি—বহুবংশীয়গণের মধ্যে কৃষ্ণ, পাণ্ডবগণের মধ্যে অজ্ঞান, মুনিগণের
মধ্যে বেদব্যাস এবং কবিগণের মধ্যে শুক্রাচার্য্য ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—এই ক্ষোকে ‘আমি বহুবংশীয়গণের মধ্যে কৃষ্ণ’ এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ ইহাই
বুঝাইয়া দিলেন যে, এই একরূপে যেখানে যেখানে ‘আমি’ বা ‘আমার’ বলা হইয়াছে, সেই-

দণ্ডো দময়তামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাম্ ।

মৌনকৈবাস্মি গুহানাং জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥৩৮॥

যচ্চাপি সর্বভূতানাং বীজং তদহমর্জ্জুন ! ।

ন তদস্তু বিনা যৎ শ্রাণ্ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥৩৯॥

নাস্তোহস্তু মম দিব্যানাং বিভূতীনাং পরন্তপ ! ।

এষ ভূদ্দেশতঃ প্রোক্তো বিভূতের্বিস্তরো ময়া ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি । দময়তাং দুষ্টদমনং কুর্বতাং সম্বন্ধে দণ্ডোহস্মি । জিগীষতাং জেতুমিচ্ছতাং সম্বন্ধে নীতিঃ কার্য্যপরিচালনাকৌশলমস্মি । গুহানাং গোপ্যানাং মধ্যে চ মৌনং মুনিভাবো-
হস্মি । তথাহম্, জ্ঞানবতাং তত্ত্বজ্ঞানিনাং সম্বন্ধে জ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানমস্মি ॥৩৮॥

যদिति । হে অর্জ্জুন ! সর্বভূতানাং যদ্বীজং প্ররোহকারণম্, তদপি চাহমেব । কিঞ্চ
ময়া বিনা সম্বর্জিতং যৎ শ্রাং, তৎ তাদৃশম্, চরাচরং জঙ্গমং স্থাবরঞ্চ, ভূতং প্রাণী নাস্তু ;
চৈতন্ত্বরূপেণ ময়া সর্বব্যাপনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

অর্জ্জুনশ্চ শ্রবণাকাঙ্ক্ষাং জানন্ প্রবেদয়তি নেতি । হে পরন্তপ ! শক্রতাপন !
অর্জ্জুন ! দিব্যানামুত্তমানাং মম বিভূতীনামৈশ্বর্য্যগাম্, অস্তঃ শেষো নাস্তি । অতএব ময়া
তু এষ বিভূতের্মৈশ্বর্য্যশ্চ বিস্তরঃ সপ্তমনবমাধ্যায়োক্তাপেক্ষয়া আধিক্যম্, উদ্দেশতঃ
সংক্ষেপেণ প্রোক্তঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

দমনসাধনং দণ্ডোহহমস্মি । জিগীষতাং জেতুমিচ্ছতাং জয়সাধনং নীতিরস্মি । মৌনং বাচো
নিগ্রহঃ ॥৩৮॥ সর্বভূতানাং বীজমিত্যনেন সর্বভূতানি যদ্বিভূতিরिति দর্শিতম্ । তদেবোপ-
পাদয়তি—ন তদস্তুতি । ময়া বিনা ভূতং কিমপি নাস্তু উপাদেয়স্তোপাদানমন্তরেণ স্থিত্যসম্ভবাং
থানে সেইখানেই পরব্রহ্ম বৃকিতে হইবে । কৃষ্ণ বৃদ্ধি ও বীর্ঘ্যপ্রভৃতিদ্বারা যদ্বৎশীঘ্রগণের
মধ্যে প্রধান ; অর্জ্জুন বীরত্ব ও ধার্মিকতাপ্রভৃতি গুণে পাণ্ডবদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; বেদব্যাস
জ্ঞান ও গুণদ্বারা মুনিগণের মধ্যে প্রধান এবং স্ক্রজাচার্য্য অসাধারণ কবিত্বদ্বারা ই সাধারণ কবি-
গণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৭॥

আমি দমনকারিগণের দণ্ড, জয়াভিলাষীদিগের নীতি, গোপনীয় বিষয়ের
মধ্যে মুনিভাব এবং তত্ত্বজ্ঞানীদিগের তত্ত্বজ্ঞান ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—দমনকারিগণের দমনের প্রধান উপায় দণ্ড, জিগীষুগণের জয়ের শ্রেষ্ঠ
উপায় নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে মৌন—মুনির ভাব অর্থাৎ আত্মদর্শনই প্রধান এবং
তত্ত্বজ্ঞানিগণের তত্ত্বজ্ঞানই অগ্ৰাঙ্ক জ্ঞান অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ॥৩৮॥

অর্জ্জুন ! সমস্ত ভূতের যে কিছু বীজ, সে সকলই আমি । আমি ব্যতীত
যাহা থাকিতে পারে, এমন স্থাবর বা জঙ্গম কোন ভূতই নাই ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—আমা হইতে এই জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে ; সুতরাং আমিই ইহার কারণ ।
আর আমি সর্বব্যাপক বলিয়া আমা ছাড়া কিছু নাই ॥৪০॥

যদ্যদ্বিভূতিমং সৰ্বং শ্রীমদুজ্জিতমেব বা ।

তত্তদেবাবগচ্ছ স্বং মম তেজোহংশসম্ভবম্ ॥৪১॥

অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবাজ্জুন ! ।

বিক্ৰিভ্যাহমিদং কুৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তথাপ্যাকাঙ্ক্ষাং পশুন্ সাধারণোনাহ যদिति । হে অর্জুন ! জগতি বিভূতিমং ঐশ্বর্যশালি, শ্রীমং শোভাযুক্তম্, উজ্জিতমেব বা বলবদ্ধা, যদ্যং সৰ্বং বস্তু, বর্ততে ; তত্তদেব বস্তু, মম তেজসঃ শক্তেরংশেন সম্ভবতীতি তত্তাদৃশম্, সমবগচ্ছ জানীহি ॥৪১॥

প্রকারান্তরেণ বিভূতিসাধারণ্যং ক্রবন্ পসংহরতি অথবেতি । অথবা হে অর্জুন ! এতেন বহুনা জ্ঞাতেন তব কিং ফলম্, কিমপি নেত্বার্থঃ সাধারণোনাপি সংক্ষেপেণ জ্ঞানসম্ভবাদिति ভাবঃ । অহম্, একাংশেন মায়াবচ্ছিন্নেন আয়ন একদেশেন, ইদং কুৎস্নং সৰ্বং জগৎ, বিষ্টভ্য আশ্রিত্য স্থিতঃ । তদ্রূপেণৈব ভাবয়েত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াম্ চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩২। নাহোহস্তীতি । উদ্দেশ্যত একদেশেন বিভূতের্কিস্তরে। বিভারো ময়া প্রোক্তঃ ১৪০। সৰ্ব্বভূতানাং বীজমহমিত্যুক্ত্য বস্তু সার্বাণ্যোক্তেঃ সৰ্ব্বং সবিস্তৃতিরিত্যুক্তমেব । তথাপি তদ-গ্রহণশক্তং প্রতি গ্রাহ—যদ্যদিতি । যদ্যংসৰ্বং প্রাণিবিভূতিমদৈশ্বর্য্যযুক্তং শ্রীলক্ষ্মীঃ শোভা বা তদযুক্তম্ উজ্জিতং বলাচ্ছতিশয়যুক্তং তত্তং সৰ্বং মম তেজসশ্চিচ্ছক্তেরংশসম্ভবম্ অংশাং সম্ভূতং সমবগচ্ছ জানীহি । লোকে যদতিরমণীয়ং তদভগবতো রূপমিতি ধ্যায়ৈদিতার্থঃ ॥৪১॥

পরম্পূর্ণ অর্জুন ! আমার উত্তম বিভূতিগুলির শেষ নাই । কিন্তু পূর্ব অপেক্ষা বিস্তৃত হইলেও ইহা তোমার নিকট সংক্ষেপেই বলিলাম ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—আমি অসীম বলিয়া আমার বিভূতিও অসীম । তবে সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে যাহা বলিয়াছি, তদপেক্ষা ইহা বিস্তৃত ; তথাপি বিভূতিসাকল্য অপেক্ষায় সংক্ষেপেই বলিলাম ১৪০।

অর্জুন ! জগতে ঐশ্বর্য্যশালী, শোভাযুক্ত, কিংবা প্রবল যে যে বস্তু আছে, সেই সেই বস্তুকেই তুমি আমার তেজের অংশসম্ভূত বলিয়া অবগত হও ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—মোট কথা—জগতে যে কিছু শ্রেষ্ঠ বস্তু আছে, সে সমস্তই আমার শক্তি-সম্ভূত বলিয়া জানিয়া রাখ ৪১।

একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

মদনুগ্রহায় পরমং গুহ্যমধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্ ।

যত্বয়োক্তং বচস্তেন মোহোহয়ং বিগতো মম ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ দশমোহধ্যায়ে ভগবতঃ ক্ৰিয়তীবিকৃতীরাৰ্ণা তদ্বচনগুণমর্থানন্দম্ "বিষ্টভ্যাংহমিদং ক্লম্মেধোকাংশেন স্থিতো জগৎ" ইত্যাকর্ণনমাত্মমেব তং পারমেশ্বরং রূপং ব্রহ্মমিচ্ছয়র্জুন উবাচ মদনুগ্রহায়েতি । হে ভগবন্ ! ত্বয়া, ময়ি অনুগ্রহায় ভ্রমনিরাসেনানুগ্রহপ্রকাশায়, যং, পরমং মুক্ত্যুপযোগিতয়া উত্তমম্, গুহ্যম্ অজ্ঞেয়ন্তিনৈরর্থক্যাত্তেষু গোপ্যম্, অধ্যাত্ম-সংজ্ঞিতম্ আত্মবিষয়নামকম্, বচ উক্তম্, তেন বচসা, অয়ম্ অংঃ হমি এতে চ হস্তান্তে ইত্যাদিরূপঃ, মম মোহো ভ্রমঃ, বিগতস্তিরোহিতঃ । প্রথমচরণে অক্ষরাধিক্যার্থম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তমাধিকারিণমুদ্दिष्टাং—অথবেতি । মৃত্যুং প্রত্যেতদুক্তং ব্রহ্ম এতাবদেব বিদ্ধি একাংশেন একদেশেনাহমিদং বিষ্টভ্য ব্যাপ্য স্থিতোহস্মি । "পাদোহস্ত বিশ্বা ভূতাতি" ইতি শ্রুতেঃ । তস্মাৎ পরিচ্ছিন্নং দর্শনং ত্যক্ত্য সৰ্বত্র ব্রহ্মবুদ্ধিমেব কুর্কিত্যাশয়ঃ ॥২॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্তিস্রোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

অথবা অৰ্জুন ! এত বহু জানিয়া তোমার কি হইবে ; (এই টুকুমাত্র জানিয়া রাখ যে,) আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি' ॥৪২॥

তাৎপর্য—অনন্ত আকাশের এক এক অংশে যেমন বহু বহু মেঘ ভাসিয়া বেড়ায়, সেইরূপ অসীম ব্রহ্মের (আমার) মায়াযুক্ত অংশসমূহে এই বহু কোটি ব্রহ্মাণ্ড ভাসিয়া বেড়াই-তেছে । সুতরাং এইরূপে ধ্যান করিলেই আমার ধ্যান করা হইবে ॥৪২॥

—:~:~:~:—

অৰ্জুন বলিলেন—‘ভগবন্ ! আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিবার জন্য গোপনীয় ও উত্তম আত্মবিষয়ে যে কথাগুলি বলিয়াছেন, তাহাতে আমার এই ভ্রম দূরীভূত হইয়াছে ॥১॥

ভবাপ্যমৌ হি ভূতানাং শ্রুতো বিস্তরশো ময়া ।

তন্তঃ কমলপত্রাক ! মাহাশ্ম্যমপি চাব্যয়ম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অপি চ ভবেতি । কমলস্ত পদ্মস্ত পত্রে দলে ইব অক্ষিণী নয়নদ্বয়ং যন্ত সঃ । হে তাদৃশ ! ।
এতেন ভগবতি প্রেমাতিশয়ো ব্যজ্যতে । ময়া, স্বতন্ত্রব সকাশাং, ভূতানাং ভবাপ্যমৌ
উৎপত্তিপ্রলয়ৌ, বিস্তরণৌ হি বিস্তৃতভাবেনৈব শ্রুতো “অহং কৃৎসন্ত জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়ন্তথা”
ইত্যাদিকথনাবসরে আকণিতৌ, তথা অব্যয়মক্ষয়ম্, মাহাশ্ম্যং প্রভাবোহপি চ শ্রুতম্ । তচ্চ
বিশ্বস্থষ্ট্যাদিকর্তৃত্বৈপি বিকাররাহিত্যাদিকমিত্যাশয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বশ্লিষ্টাধ্যায়ে যোগো বিভূতিশ্চ ব্যাখ্যেয়ত্বেন প্রতিজ্ঞাতৌ এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম
যো বেত্তীতি । আত্মানো যোগং বিভূতিঞ্চ জনাৰ্দ্দন ভূয়ঃ কথয়েতীতরেণ চ শ্রোতব্যাভ্যেন
প্রার্থিতৌ । তত্রাহমাত্মা গুড়াকেশ সৰ্ব্বভূতাংশয়স্থিত ইতি সংক্ষেপেণ যোগো ভগবতঃ সৰ্ব্ব-
ভূতাদারত্বলক্ষণ উক্তঃ প্রাগ্ভূতিকথনাং । তদন্তে চ “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎসনমেকাংগেন
স্থিতো জগ”দিতী কুশ্লেণ ধাত্তমিব ময়েদং জগদ্বিষ্টকমিত্যুক্ত্যাস্ এব স্মারিতস্তদেব ভগবতঃ
সৰ্বভূতাদারত্বঃ সাক্ষাৎকর্তৃকামোহির্জুন উবাচ—মদন্তগ্রহায়েতি । ময়ি অন্তগ্রহোহন্তু কল্পা
তদর্থং মদন্তগ্রহায় পরমং সত্ত্বঃ শোকমোহনিবর্তকত্বেনোংকুটঃ গুহ্যং গোপ্যম্ অধ্যাত্ম-
সংজ্ঞিতমাত্মানাত্মবিবেকার্থং শাস্ত্রমধ্যাত্মং তৎসংজ্ঞিতম্ যদ্বয়া বচঃ “অশোচ্যানন্তশোচ” ইত্যা
দিনা যষ্টাধ্যায়পর্য্যন্তং ত্র্যপদার্থত্বদ্বিপ্রধানং “নায়ং হস্তি ন হন্তত” ইত্যাত্মনোহকর্তৃত্বাভোক্তৃ-
প্রতিপাদকং তেন মম মোহঃ অবিবেকোহয়ং বিশেষণ গতো নষ্টঃ । অত্র প্রথমে পাদেহক্ষরাধিকা-
মার্থম্ ॥১॥ ভবেতি । তথা সপ্তমধ্যায়মারভ্য দশমপর্য্যন্তং ত্রয়া ভূতানাং ভবাপ্যমাবপুঃকৌ ।
“অহং সৰ্ব্বশ্র প্রভবো মন্তঃ সৰ্বং প্রবর্তত” ইতি তাবপি ময়া বিস্তরশব্দতঃ শ্রুতো হে কমল-
পত্রাক ! অব্যয়ং মাহাশ্ম্যমপি । “ন চ মাং তানি কৰ্ম্মাণি লিম্পন্তী”তি । বিষমস্থষ্টিকর্তৃত্বপি
বৈষম্যনৈমিষ্যাদ্যোষো নাস্তি, জগৎকর্তৃরপি বিকারগন্ধো নাতীত্যেবমাদিক্রপতৎপদার্থত্বদ্বি-

তাৎপর্য্য—যুট লোকেরা এই সকল কথা বুঝিতে পারে না বলিয়া তাহাদের নিকটে
ইহা গোপনীয় এবং একথাগুলি মুক্তির উপযোগী বলিয়া উত্তম । সুতরাং ইহা আমার
নিকট বলায় আমার প্রতি অন্তগ্রহই করা হইয়াছে । তা’র পর এযাবৎ আমি স্থির
করিয়াছিলাম যে, আমি ভীষ্মপ্রভৃতিকে বধ করিব না ; ইহাতে ‘আমি হস্তা এবং ভীষ্ম-
প্রভৃতি হস্তব্য’ এইরূপ ভ্রমই আমার হইয়াছিল । এখন বুঝিলাম—‘আমি-’একের
অর্থ—আত্মা, সে আত্মা কাহাকেও বধ করে না, বা তাহাকে কেহ বধ করিতে পারে না ।
সুতরাং এখন আমার সে ভ্রম দূর হইয়াছে ॥১॥

হে পদ্মপলাশলোচন ! আমি আপনার নিকট হইতে বিস্তরক্রমে জগতের
উৎপত্তি ও বিনাশের কথা শ্রবণ করিলাম এবং আপনার অক্ষয় মাহাত্ম্যের
কথাও শুনিলাম ॥২॥

এবমেতদ্ব্যখ্যাত্বং হৃদ্যাত্মানং পরমেশ্বর ! ।

দ্রষ্টুমিচ্ছামি তে রূপমেশ্বরং পুরুষোত্তম ! ॥৩॥

মন্ত্বে যদি তচ্ছব্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি প্রভো ! ।

যোগেশ্বর ! ততো মে ত্বং দর্শয়াত্মানমব্যয়ম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্বাবিধাৎ নিবন্ধ প্রার্থয়তে এবমিতি । হে পরমেশ্বর ! ত্বম্, আত্মানম্, যথা, আখ ব্রবীষীত্যতীতসামীপো বর্তমানা, তদেতৎ, এবং যথার্থমেব “ময়া ততমিদং সর্বম্” ইত্যাদিরূপং সত্যমেবেত্যর্থঃ, তব সত্যরূপস্ত সত্যবাদিত্বাৎ সর্বত্র সত্ত্বাচ্ছেতি ভাবঃ । অতএব হে পুরুষোত্তম ! তে তব, তং ঐশ্বর্যং নিরতিশয়ৈশ্বর্যাসম্পন্নং রূপমহং দ্রষ্টুমিচ্ছামি ॥৩॥

নম্র তদ্বর্ণনে তব কিং যোগাত্মাতীত্যাং মন্ত্বে ইতি । হে প্রভো ! সর্বশক্তিসম্পন্ন ! ময়া তং রূপং দ্রষ্টুং শক্যম্, ইতি যদি ত্বং মন্ত্বে সত্ত্বাবয়সি ; ততস্তদা, হে যোগেশ্বর ! যোগিনাং যোগনিয়ন্তঃ ! ত্বং মে মম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, আত্মানং স্বরূপং দর্শয় ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানং শ্রুতিমিত্যনুষঙ্গঃ ৷২৥ এবমিতি । যচ্চ ত্বং “বিষ্টভাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগ”দিতি আত্মানং জগদাধারমাখ্য তদপি ইখমেব ন ময়াত্মাসম্ভাবনাস্তি । হে পরমেশ্বর ! তে তব রূপম্ ঐশ্বর্যমীশ্বরশ্রেষ্ঠং বিশ্বাত্মকং মায়াময়মিত্যর্থঃ । হে পুরুষোত্তম ! ক্ষরাক্ষরাতীত ! বিশ্বরূপং মায়াময়ং বাস্তবস্ত রূপং মায়াতীতমিত্যেশ্বরমিতি পুরুষোত্তমমিতি চ পদাভ্যাং লভ্যতে ; তথা চ বক্ষ্যতি—“মায়া হেবা ময়া সৃষ্টা যয়া পশুসি নারদ ! । সর্বভূতগুণৈশ্চৈক্যং নৈবং মাং জ্ঞাতুমর্হসি ।” ইতি । উক্তঞ্চ শুদ্ধং রূপমভিপ্রেত্যা “অব্যাক্তোহয়মচিস্ত্যোহয়”মিতি ॥৩॥ মন্ত্বে ইতি । হে যোগেশ্বর ! যোগিনাং যোগিনামীশ্বর ! তদ্রূপং যদি ময়া দ্রষ্টুং শক্যমিতি মন্ত্বে যদি ময়ি তদ্বর্ণনাধিকারং পশুসি ততস্ত্বহি মে মম্ অব্যয়ং মায়াময়মাাত্মানং দর্শয় । মায়াময়ত্বাদেবাত্মাব্যয়ত্বং মায়ায়াং হি সর্বং সর্বাশ্চকং সর্বদাতীতি প্রসিদ্ধম্ ; যথোক্তং

তাৎপর্য্য—‘কমলপত্রাক’ এই সন্ধানটীকারা অর্জুন কৃষ্ণের উপরে নিজের গাঢ় প্রণয় প্রকাশ করিরাছেন । ভগবন্ ! আপনার মাহাত্ম্য অচিস্তনীয় । কেন না, আপনি জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় করেন, অথ চ আপনার বিকার নাই ; আপনি সকলের স্ব ও দুঃখ দিয়া থাকেন, অথ চ আপনার বৈষম্য নাই এবং আপনি সর্বত্র রহিয়াছেন, অথ চ আপনার সঙ্গ নাই । ইত্যাদি কত বলিব ৷২॥

হে পরমেশ্বর ! আপনি আপনার সম্বন্ধে যাহা বলিলেন, তাহা সত্য । (সে যাহা হউক,) হে পুরুষোত্তম ! আমি আপনার পরমেশ্বররূপ দেখিতে ইচ্ছা করি ॥৩॥

তাৎপর্য্য—ভগবন্ ! আপনি সত্যস্বরূপ ; স্বতরাং সত্যবাদী । অতএব আপনার কথার উপরে আমি সর্বপ্রকারেই বিশ্বাস করি, ঐশ্বরের সে রূপ সম্ভবপরও বটে ॥৩॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

পশ্য মে পার্থ ! রূপাণি শতশোহং সহস্রশঃ ।

নানাবিধানি দিব্যানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ ॥৫৥

পশ্যাদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রানশ্বিনৌ মরুতস্তুথা ।

বহুতৃদৃষ্টপূর্বাণি পশ্যাম্ চর্য্যাণি ভারত ! ॥৬৥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে সম্মতঃ সন্ শ্রীভগবানুবাচ পশ্যেতি । হে পার্থ ! শতশঃ অথ সহস্রশঃ অসংখ্যানীত্যর্থঃ, নানাবিধানি বহুপ্রকারাণি, দিব্যানি অলৌকিকানি, নানা বহুবো বর্ণা নীলপীতাদয়ঃ আকৃতয় আকারাশ্চ যেষাং তানি, মে রূপাণি পশ্য ॥৫৥

নহু নানাবিধমাদিকমেব কুতস্তব রূপাণ্যমিত্যাহ পশ্যেতি । হে ভারত ! দ্বাদশ আদিত্যান্, অষ্টৌ বসূন্, একাদশ রুদ্রান্, দ্বাবশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, তথা উনপঞ্চাশৎ-সংখ্যাকান্ মরুতো বায়ুঃশ্চ পশ্য । কিঞ্চ বহূনি অদৃষ্টপূর্বাণি পূর্বমদৃষ্টানি আশ্চর্য্যাণি চ মে রূপেষু পশ্য । দর্শনেহবদাননানামুপদেশঃ ॥৬৥

ভারতভাবদীপঃ

বসিষ্ঠেন—“বর্ন্তমানমতীতঞ্চ ভবিষ্যৎ স্থলমধপি । তথা দ্রুমদ্রবঞ্চ নিমেষঃ কল্প ইত্যপি । চিদান্বনি-স্থিতাত্তেব পশু মাথাবিস্তৃষ্ণিত”মিতি । নহি মরুতমরীচিসরসী ক্রমশঃ শুষ্কতি অতো মাধ্যমময়াদেবাতৈশ্চত্বরশ্চ রূপপ্রাপ্যাব্যবস্ম ॥৭৥ এবং প্রাথিতঃ সন্ ভগবানুবাচ—পশ্যেতি । শতশ ইত্যাদিনা অনন্তানীতুক্তম্, নানাবর্ণাণি নানাকৃতীনি চ ॥৫৥ দিব্যানি ভাবদাহ—পশ্যাদিত্যানিতি । অদৃষ্টপূর্বাণ্যাম্ চর্য্যাণ্যাম্ভুতানি চতুশ্চপঞ্চমুগম্ভুতাদীনি ॥৬৥ হে শুভাকেশ !

প্রভু ! আমি আপনার সেইরূপ দেখিবার যোগ্য ইহা যদি আপনি মনে করেন, তবে হে যোগেশ্বর ! আপনি আমাকে আপনার সেই অবিদ্যার রূপ দর্শন করান ॥৪৥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকটীদ্বারা অর্জুন নিজের বিনয় প্রকাশ করিলেন ॥৪৥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি আমার শত শত ও সহস্র সহস্র রূপ দর্শন কর ; সেগুলি নানাপ্রকার, অলৌকিক, বহুবর্ণ এবং বহুবিধ আকৃতি-বিশিষ্ট ॥৫৥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্বময় ; হুতরাং তাঁহার রূপও সর্বপ্রকার । তাহাতেই কৃষ্ণ এইরূপ বলিলেন ॥৫৥

ভরতনন্দন ! তুমি আমার রূপে দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, দুই অশ্বিনীকুমার, এবং উনপঞ্চাশৎ বায়ু দর্শন কর, আর পূর্বের যাহা দেখ নাই, সেইরূপ অনেক আশ্চর্য্য অবলোকন কর ॥৬৥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্বময় বলিয়া তাঁহার রূপে দেব, দানব, মনুষ্য, পশু, পক্ষী, স্বাবর ও জলময়প্রভৃতি সমস্ত পদার্থই থাকিবে । তাহারই কতকগুলির কথা এখানে বলিলেন ॥৬৥

ইহৈকস্বং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাত্ সচরাচরম্ ।

মম দেহে গুড়াকেশ ! যচ্চাত্তদ্রেক্ষৌমিচ্ছসি ॥৭॥

ন তু মাং শক্যসে দ্রেক্ষু মনেনৈব স্বচক্ষুষা ।

দিব্যং দদামি তে চক্ষুঃ পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ন কেবলমুক্তমাত্রমেব সর্বং পশ্যে: অপি তু অপরমপি সর্কমিত্যাহ ইহেতি । হে গুড়াকেশ ! পূর্ববদ্বাথ্যানাজ্জিতনিদ্র ! সর্বকর্ম্মণি সতর্ক ! অর্জুন ! অত্ৰ ইদানীমেব, ইহ মম দেহে, একশ্মিন্নেব অংশে তিষ্ঠতীতি একস্বম্, “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইত্যুক্তত্বাৎ, চরৈর্জগদৈ: অচরৈ: স্বাবরৈশ্চ সহেতি সচরাচরম্, কৃৎস্নং সর্বং জগৎ পশ্য । কিঞ্চ “যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েম্” ইত্যুক্ত্য। সন্দিগ্ধং জয়পরাজয়াদিকম্ অত্ৰাদ্যদপি দ্রষ্টৌমিচ্ছসি, তদপি পশ্য ॥৭॥

নমনেনৈব ভাবেন পশ্যামি ভাবান্তরেণ বেত্যাহ নেতি । অনেনৈব চক্ষুঃসমনেনৈব স্বচক্ষুষা স্বাভাবিকনয়নে, মাং দ্রষ্টুং ন তু শক্যসে, মদীয়তদ্রূপশ্রালৌকিকত্বাৎ । শক্যস ইতি “শক বিভাষিতো মর্ষণে” ইতি দৈবাদিকোভয়পদিনি: শকে রূপম্ । কিং তর্হি ময়া কর্তব্যমিত্যাহ দিব্যমিতি । তে তব, দিব্যম্ অলৌকিকবস্তুদর্শনযোগ্যাং চক্ষুর্দদামি ; তেন চ মে ঐশ্বরমীশ্বরসম্বন্ধিনম্, যুজ্যত ইতি যোগং রূপং পশ্য ॥৮॥

ভারতভাবদীপ:

জিতনিদ্র ! ইহ মম দেহে একস্বমেকশ্মিন্নেবাবয়বে নখাগ্রমাত্রে স্থিতং কৃৎস্নং বর্তমানং জগৎ পশ্য, যচ্চাত্তং অতীতগনাগতং বিপ্রকৃষ্টং ব্যবহিতং স্থূলং সূক্ষ্মং বা তৎ সর্বমিহ পশ্য ॥৭॥ যত্নত্বং মনসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি তত্রাহ—ন স্থিতি । শক্যসে শক্যোষি পদবিকরণ-ব্যত্যয় আর্থ: । অনেন প্রাকৃতেন দিব্যমপ্রাকৃতম্ । ঐশ্বরমীশ্বরসম্বন্ধিনং যোগং বিশ্বাশ্রয়-

অর্জুন । তুমি এখনই আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত স্থাবর-জঙ্গম-সমন্বিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর এবং অত্ৰ যাহা কিছু দর্শন করিতে ইচ্ছা কর, তাহাও দর্শন কর ॥৭॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ পূর্বে বলিয়াছেন যে, “আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি” সূত্রাৎ এখানেও তাহা স্মরণ করিয়াই বলিলেন—“আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমগ্র জগৎ” । তা’র পর অর্জুন পূর্বে সন্দেহ করিয়া বলিয়াছিলেন—“আমরা কৌরবদিগকে জয় করি, কিংবা তাহারা আমাদের জয় করে” এই জয়-পরাজয়ের নির্ণয়ও বিশ্বরূপের মধ্যে দেখা যাইবে বলিয়া ইঙ্গিত করিলেন । কেন না, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান সমস্তই বিশ্বরূপের অন্তর্গত ॥৭॥

কিন্তু অর্জুন । তুমি তোমার এই স্বাভাবিক চক্ষুচক্ষুদ্বারা আমার রূপ দেখিতে সমর্থ হইবে না । সুতরাং তোমাকে আমি দিব্য চক্ষু দিতেছি, তাহাদ্বারা তুমি আমার ঐশ্বরিক রূপ দর্শন কর’ ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো রাজন্ ! মহাযোগেশ্বরো হরিঃ ।

দর্শয়ামাস পার্থায় পরমং রূপমৈশ্বরম্ ॥৯॥

অনেকবক্ত্রনয়নমনেকাস্তুতদর্শনম্ ।

অনেকদিব্যাত্তরুণং দিব্যানেকোত্তরায়ুধম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্রিভির্বিধৈকৈকং বিশ্বরূপদর্শনং তদ্বর্ণনঞ্চ সঞ্জয় উবাচ । এবমিতি । হে রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্র ! মহাশাস্ত্রসৌ যোগেশ্বরো যোগনিয়ন্তা চেতি মহাযোগেশ্বরঃ । এতেন বিশ্বরূপ প্রদর্শনযোগাতা সৃচিতি । হরিঃ কৃষ্ণঃ, এবমুক্ত্বা ততোহনন্তরম্ । পার্থায় অর্জুনায়, ঐশ্বরম্ ঐশ্বরসম্বন্ধি, পরমং রূপং বিশ্বরূপং দর্শয়ামাস । অথ কীদৃশং তদ্বিশ্বরূপমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্ । সর্বমেতৎ রূপবিশেষণম্ । অনেকানি বক্তৃগণি নয়নানি চ যস্মিন্ তৎ, অনেকেষামস্তুতানাং দর্শনং যস্মিন্ তৎ, অনেকানি দিব্যানি অলৌকিকানি আভরণানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি অনেকানি উত্তরানি উত্তোদিতানি আয়ুধানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি মালায়ানি অশ্বরানি

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণং সামর্থ্যম্ । ৮ ॥ এবমুক্ত্বা ভগবানর্জুনায় দিব্যং রূপং দর্শিতবান্ স চ দৃষ্ট্বা বিশ্বয়াবিষ্টো ভগবন্তঃ বিজ্ঞাপিতবানিতীমং বৃত্তান্তমেবমুক্ত্বা ত্যাদিবদ্ভিঃ স্লোকৈধৃতরাষ্ট্রং প্রাতি সঞ্জয় উবাচ—এবমুক্ত্বা তাদি । ততঃ দিব্যচক্ষুঃপ্রদানানন্তরং রাজন্ ! হে ধৃতরাষ্ট্র ! মহাশাস্ত্রসৌ যোগেশ্বরশ্চেতি বিগ্রহঃ, মহতো যোগন্ত বা ঐশ্বরঃ । পরমং দিব্যং রূপম্ ঐশ্বরং মায়াবিসম্বন্ধি ন তু মায়াভীতং দর্শয়ামাস ॥৯॥ তদেব রূপং বিশিষ্ট দ্বাভ্যাম্—অনেকৈত্যাদিনা । অনেকাত্তনস্তানি বক্তৃগণি নয়নানি চ যস্মিন্ তদনেকবক্ত্রনয়নম্ । অনেকাত্তনুতানি দর্শনানি যস্মিন্ তদনেকাস্তুতদর্শনম্ । অনেকানি দিব্যাচ্ছাভরণানি যস্মিন্ । দিব্যাচ্ছানেকানি চ উত্তরানি

তাৎপর্য্য—লৌকিক চক্ষুস্বারা অলৌকিক বস্তু দেখা যায় না । সুতরাং অলৌকিক বিশ্বরূপ দেখিবার জন্য তোমাকে অলৌকিক চক্ষু (শক্তি) দিতেছি । ৮ ॥

সঞ্জয় বলিলেন—রাজা ! (ধৃতরাষ্ট্র !) মহাযোগেশ্বর কৃষ্ণ এইরূপ বলিয়া তাহার পর অর্জুনকে ঐশ্বরিক বিশ্বরূপ দর্শন করাইলেন । সে বিশ্বরূপে বহুতর মুখ, অসংখ্য নয়ন, অনেক অস্তুত দৃশ্য, অলৌকিক অসংখ্য অলঙ্কার এবং উদ্ভোলিত বহুতর অস্ত্র ছিল ; আর সে রূপের গলদেশে দিব্য মালা, পরিধানে সুন্দর বস্ত্র এবং অঙ্গে অলৌকিক গন্ধদ্রব্যের অনুলেপন ছিল ;

তাৎপর্য্য—সাধারণ যোগেই অগ্নিমাди ঐশ্বৰ্য্য জন্মে ; সুতরাং মহাযোগে অগ্নিমাди ঐশ্বৰ্য্যের পরাকাষ্ঠা উৎপন্ন হয় । অতএব এ স্থানে ‘মহাযোগেশ্বর’ বিশেষণস্বারা বিশ্বরূপ দেখাইবার যোগ্যতা দেখান হইয়াছে । অগ্নিমাди ঐশ্বৰ্য্যের বিবরণ পাতঞ্জলদর্শন ও সাংখ্য-তত্ত্বকৌমুদীভূতি গ্রন্থে বিস্তৃতভাবে লিখিত আছে । ভগবান্ বিশেষ বিশেষ প্রয়োজনে

দিব্যমাল্যাস্বরধরং দিব্যগন্ধানুলেপনম্ ।

সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবমনন্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

দিবি সূর্য্যসহস্রস্ত ভবেদ্যুগপছুথিতা ।

যদি ভাঃ সদৃশী সা স্ত্রাস্তাসস্তস্ত মহাত্মনঃ ॥১২॥

তত্রৈকস্বং জগৎ কৃৎস্নং প্রবিভক্তমনেকধা ।

অপশ্চদেবদেবস্ত শরীরে পাণ্ডবস্তদা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বস্ত্রাণি চ ধরতীতি তৎ, দিব্যা গন্ধা যত্র তদ্বিব্যগন্ধম্ অভুলেপনং যত্র তৎ, সর্বাশ্চর্য্যময়ম্, দেবঃ ছাতিশীলম্, অনন্তম্ অসীমম্, বিশ্বতঃ সৰ্ব্বতঃ সর্বাং দিস্থ মুখাণি যত্র তচ্চ, দর্শয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥১-১১॥

ছাতিশীলরূপং দেবং বিশিনষ্টি দিবীতি । দিবি আকাশে, যদি, সূর্য্যসহস্রস্ত, তা দীপ্তিঃ, যুগপছুথিতা ভবেৎ, তদা সা ভাঃ, তস্ত মহাত্মনো বিষ্ণোঃ, ভাসস্ত্রাস্তা দীপ্তেঃ সদৃশী স্ত্রাং, অস্তা তু নেত্যর্থঃ । অত্র দিবি সূর্য্যসহস্রস্ত ভাসো যুগপদুখানাসম্বন্ধেইপি তৎসম্বন্ধোক্তে-
রতিশোধোক্তিরলঙ্কারঃ, “যদি স্ত্রাস্ত্রাণ্ডলে সন্তমিন্দোরিন্দীবরম্বয়ম্ । তদোপমীয়তে তস্তা
বদনং চাকুলোচনম্ ॥” ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণবৎ ॥১২॥

“ইহৈকস্বং জগৎ কৃৎস্নং পশ্চাচ্চ সচরাচরম্” ইতি ভগবদুক্তরূপমপি তত্র রূপে অৰ্জ্জুনো-
হপশ্চদিত্যাহ তত্রৈতি । তদা বিশ্বরূপদর্শনকালে, পাণ্ডবোৰ্জ্জুনঃ, তত্র দেবদেবস্ত হরেঃ
শরীরে, একস্বিন্নংশে তিষ্ঠতীতি একস্বম্, অনেকধা দেবদানবপিতৃমহুষাদিনানাক্রুপেণ,
প্রবিভক্তং তত্রবিভাগেনাবস্থিতম্, কৃৎস্নং সৰ্ব্বং জগদপশ্চৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আয়ুধানি চক্রাদীনি যস্মিন্ ॥১০॥ বিশ্বতোমুখমিতি পূৰ্ণোক্তস্ত একতেন পৃথক্তেন বহুধা
বিশ্বতোমুখমিত্যস্তায়ঃ পরামর্শঃ । অনন্তং সৰ্ব্বতঃ পরিচ্ছদরহিতম্ ॥১১॥ দিবি অন্তরিক্ষে
ভাঃ দীপ্তিঃ, ভাসঃ দীপ্তেঃ, অভূতোপমেয়ং নিরূপমতামেব তস্ত দীপ্তেদর্শয়তি, “উভৌ যদি
যোয়ি পৃথক্ প্রবাহা” বিত্যাদিবৎ ॥১২॥ ইহৈকস্বং জগৎ কৃৎস্নং পশ্চতি যৎ প্রাক্ ভগবতা
উক্তং তদপ্যপশ্চদিত্যাহ—তত্রৈতি । অনেকধা প্রবিভক্তমিত্যেতৎ বর্ষাস্থিতততিস্ত্রীবিজে
নিশেষতঃ সেরূপ সর্বাশ্চর্য্যময়, অসাধারণ দীপ্তিশালী, অসীম ও সকল দিকেই
মুখযুক্ত ছিল ॥১-১১॥

আকৃতি ধারণ করিয়া থাকেন । তাই এখানে ভক্তশিরোমণি অৰ্জ্জুনকে দেখাইবার জন্য
সর্বাশ্চর্য্যময় ঐশ্বরিক আকৃতি ধারণ করিয়াছেন ; সজ্জ তাহারই বর্ণনা করিয়াছেন ॥১-১১॥

আকাশে একদা যদি সহস্র সূর্য্যের প্রভা প্রকাশ পায়, তাহা হইলেই সেই
প্রভা সেই মহাত্মার সেই প্রভার তুল্য হইতে পারে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—আকাশে একদা সহস্র সূর্য্যের প্রভাও প্রকাশ পায় না ; হুতরাং তৎ-
কালীন হরির সে প্রভার তুলনামূলক হইতে পারে না ॥১২॥

ততঃ স বিশ্বয়াবিষ্টো হৃষ্টরোমা ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রণম্য শিরসা দেবং কৃতাজ্জলিরভাষত ॥১৪॥

অৰ্জুন উবাচ ।

পশ্যামি দেবাংস্তব দেব ! দেহে সর্বাংস্তথা ভূতবিশেষসংঘান্ ।

ব্রহ্মাণমীশং কমলাসনস্থমুদীংশ্চ সর্বানুরগাংশ্চ দিব্যান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু তাদৃগ্দর্শনানন্তরমৰ্জুনঃ কিমকরোদিতিাহ তত ইতি । ততঃ স ধনঞ্জয়ঃ, বিশ্বয়েন তাদৃগ্দর্শনাশ্চরণ্যাবিষ্টঃ, অতএব হৃষ্টরোমা রোমাঙ্কিতশরীরঃ সন্, শিরসা, দেবং ছাতিশীলং নারায়ণম্, প্রণম্য, কৃতাজ্জলিঃ সন্ভাষত । অত্রাস্বংপূর্ব্বকাদপুরুষবাদবানন্দভ্রামাচার্য্যাহুজেন মহাস্থান। পরমহংসপরিব্রাজকেন শ্রীমন্মধুসূদনেণ সর্ববিশেষমদ্বুতরসং নিবেশালঙ্কারশাস্ত্রেহপি পারদশিতা পরিদশিতা । স রসশাস্ত্রং প্রণীতসাহিত্যদর্পণটীকায়াং তদ্বিক্রপণাবসরে সাঙ্খ্যমন্ত্ৰো দ্রষ্টব্যঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাক্ষরপেণ তদৃশ্বতে তদ্বদা ভূদিত্তি দর্শদ্বিত্বং সাবকাশম্ অনেকণা বিভাগযুক্তং বিবিক্তম্ অপশ্চত্ একম্ একাবয়বম্ । অর্থঃ—যদা ভগবতশ্চতুর্ভূজং রূপং চিস্ত্যতে তত্র চ চেতসি লক্ষণদে সতি ক্রমশস্তদীদ্রাবয়বাংস্ত্যক্তা । মুপেক্ষে স্মিতে বা পদনগে বা চিত্তং ত্রিযতে তত্রাপি লক্ষণদে তস্মিন্দুদপি ত্যক্তা । বিধরূপমারোহতি দিব্যং চক্ষুরপি এবং স্বস্থভানাপাদিতং মন এব । “মনোহাস্ত দৈবং চক্ষুঃ স এতেন দৈবেন চক্ষুযা মনসৈতান্ কামান্ পশন্ত্ রমত” ইতি ঋতেঃ । কামান্ বিষয়ান্ এতান্ হার্দাকাশাখ্যাসগুণব্রহ্মগতানিতি ঋতিপদযোরর্থঃ । যথোক্তং শ্রীভাগবতে—“তত্র লক্ষণদং চিত্তমাকৃষ্টকত্র ধারয়েৎ । নাথানি চিস্তয়েদ্ব্যুঃ স্তস্মিতং ভাবয়েদুগ্ধম্ । তত্র লক্ষণদং চিত্তমাকৃষ্ট বোয়ি ধারয়েৎ । তচ্চ ত্যক্তা মদারোহো ন কিঞ্চিদপি চিস্তয়ে”দিত্তি । তত্র মূর্ত্তৌ একত্র অঙ্গে বোয়ি কারণে মদারোহো নির্দিকল্পে ব্রহ্মণ্যাক্রুতঃ তদ্বদমুক্তঃ দেবদেবস্ত শরীরে কুংসং জগদেকম্ পাণ্ডবোহিপশ্যদিত্তি ॥১৩॥

তখন অৰ্জুন দেবদেব নারায়ণের সেই শরীরের এক অংশে নানাভাগে বিভক্ত সমগ্র জগৎ দেখিতে পাইলেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ পূর্বে বলিয়াছেন যে, ‘অৰ্জুন ! তুমি আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত স্বাবর-জঙ্গম-সম্বিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর’ সেই অল্পসারেই অৰ্জুন তখন তাহা দর্শন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর অৰ্জুন বিশ্বয়াবিষ্ট ও রোমাঙ্কিতদেহ হইয়া অবনত মস্তকে ভগবানকে নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন ঐহিক কখনও দেখেন নাই, ধারণাও করেন নাই, সেই বিশ্বরূপ দেখিয়া বিশ্বম্ভাব হইলেন, তাহার দেহ রোমাঙ্কিত হইল, অসাধারণ ভক্তি জ্বলিল ; তাই তিনি অবনতমস্তকে নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া ভক্তিগগনদ্বারে সর্ববিশেষে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

অনেকবাহুদরবক্ত্রনেত্রং পশ্যামি ত্বাং সর্বতোহনন্তরূপম্ ।

নাস্তং ন মধ্যং ন পুনস্তবাदिং পশ্যামি বিশ্বেশ্বর ! বিশ্বরূপ ! ॥১৬॥

কিরীটিনং গদিনং চক্রিণঞ্চ তেজোরশিঃ সর্বতো দীপ্তিমন্তম্ ।

পশ্যামি ত্বাং দুর্নিরীক্ষং সমস্তাদীপ্তানলার্কছাতিমগ্রমেয়ম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভগবৎ প্রসাদান্নকদিবাচক্ষুর্জুনঃ স্বাহুভবমাবিকুর্ষ্ব বাচ পশ্যামীতি । হে দেব ! তব দেহে অগ্নি, বিশ্বরূপে, সর্বান ইন্দ্রাদীন দেবান্, তথা ভূতবিশেষাণাং মাহুযাদিপ্রাণিনাং সংযান্ সমূহান্, ঈশং প্রজাপতিম্, কমলাসনস্থং তবৈব নাভিপদ্মাসনস্থিতং ব্রহ্মাণম্, মরীচাদীন্ ঋষীন্, দিব্যান্ অলৌকিকান্ সর্বান উরগান্ বাহুকিপ্ৰভৃতীন্ সর্পাংশ্চ পশ্যামি ॥১৫॥

তদানীন্তনং ভগবন্তং বিশিনষ্টি অনেকেতি । হে বিশ্বেশ্বর ! হে বিশ্বরূপ ! সম্বোধনম্বয়ং বিশেষবিশ্বয়গৌরবে স্তোতম্ভি । ত্বাম্, অনেকানি বাহুদরবক্ত্রনেত্রাণি যন্ত তম্, তথা সর্বতঃ সর্বাশ্চৈব দিক্, অনন্তানি অসীমানি রূপাণি যন্ত তং তাদৃশঞ্চ পশ্যামি । কিন্তু অনন্তরূপত্বাদেব তব অস্তং শেষং ন, মধ্যং ন, পুনরাদিক্ ন পশ্যামি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হুঠরোম। রোমাঞ্চিতগাত্রঃ ॥১৪॥ দেবানাদিত্যাদীন্ ভূতবিশেষাশ্চতুর্কিধা জরাসুজাদয়ন্তেষাং সজ্ঞান্ সমূহান্ ব্রহ্মাণং চতুশ্চরম্ ঈশম্ ঈশিতারং কমলাসনস্থমিতানেন দূরদর্শনমুক্তম্ । উরগান্ পাতালস্থাননস্তাদীন্ দিব্যান্ কৈলাসাদৌ স্থিতান্ বাহুকিপ্ৰমুখান্ । এতেন বাবহিতদর্শনমুক্তম্ ॥১৫॥ অনেকে অনন্তাঃ বাহবঃ উদরাণি বক্ত্রাণি নেত্রাণি চ যস্মিন্তদনেকবাহুদরবক্ত্রনেত্রম্, সর্বতঃ চতুর্দিক্ উপর্বাশ্চ অনন্তমশরিল্লিঙ্গং রূপমন্ত তম্ । অনন্তম্ভবেবাহ—নাস্তমিতি । দীর্ঘরজ্জ্ব।

অজুন বলিলেন—“দেব ! আমি আপনার শরীরে সমস্ত দেবতা, সকল প্রাণী, আপনারই নাভিপদ্মস্থিত প্রজাপতি ব্রহ্মা, মরীচিপ্ৰভৃতি ঋষি এবং সমস্ত দিব্য সর্পগণকে দেখিতেছি । ॥১৫॥

তাৎপর্য—বিশ্বরূপশব্দের অর্থ—সর্বময়াকৃতি । অতএব তাহাতে দেবতাপ্ৰভৃতি জগতের সকল পদার্থই থাকিবে । সুতরাং অজুনের উক্তি সকল সত্য ॥১৫॥

বিশ্বরূপ । বিশ্বনাথ । আমি আপনার অনেক বাহু, বহুতর উদর, অসংখ্য মুখ ও অনেক নয়ন দেখিতেছি এবং সকল দিকেই অসীম রূপ দর্শন করিতেছি ; তাই আপনার আদি, মধ্য ও অন্ত দেখিতেছি না ॥১৬॥

তাৎপর্য—ভগবানের এটা সগুণ বা সোপাধিক বিশ্বরূপ । সুতরাং জগতে যত প্রকার প্রাণী আছে, তাহার বাহু, উদর, মুখ ও নয়ন এইরূপে থাকিবে ; অথ চ সাধারণ মাহুয ইহার ইয়ত্তা করিতে পারিবে না । তাই অজুন এইরূপ বর্ণনা করিলেন ॥১৬॥

(১৬)...পশ্যামি ত্বা...ইতি শব্দরথতঃ পাঠঃ । (১৭)...দুর্নিরীক্ষ্যম্...ইতি শব্দরনীলকণ্ঠযতঃ

সংস্কারঃ পাঠঃ ।

ত্বমক্ষরং পরমং বেদিতব্যং ত্বমস্তু বিশ্বস্ত পরং নিধানম্ ।

ত্বমব্যয়ঃ শাশ্বতধর্মগোপ্তা সনাতনস্ত্বং পুরুষো মতো মে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বিষ্ণুরূপেণ বর্ণয়তি কিরীটনিমিতি । কিরীটিনং শিরসি মুকুটমুক্তম্, গদীনং দক্ষিণহস্তেন গদাধারিণম্, চক্রিণং বামহস্তেন চক্রধারিণঞ্চ, তেজোরশিম্, অতএব সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বাচ্ দিক্ দীপ্তিমন্তম্ । অতএব চোপমায়াং সমস্তাদিতি । সমস্তাং সৰ্ব্বাচ্ দিক্ দীপ্তয়োঃ অনলার্কয়োঃ অগ্নিহুতায়োরিব দ্ব্যতিদীপ্তযস্ত তম্, অগ্রমেয়ম্ ইয়ত্তয়া প্রমাতৃমণ্যকাম্, অতএব চ ছুক্ষরা নিরীক্য দর্শনং যস্ত তং চৰ্ম্মচক্ষুযা দ্রষ্টুমণ্যকামপি দিব্যচক্ষুযা ত্বং পশ্যামি ॥১৭॥

ঐদৃগ্ দর্শনাদব্রহ্মরূপেণাহুমিনোতি অমিতি । ত্বম্, মুমুক্ভির্বেদিতব্যম্, পরমম্ অক্ষরং পরং ব্রহ্ম ; ত্বম্, অস্ত বিশ্বস্ত জগতঃ, পরং শ্রেষ্ঠম্, নিধীযতে অস্মিন্নিতি নিধানমাধারঃ, “তস্মিন্নোক্তাঃ শ্রীভাঃ সৰ্বে” ইতি শ্রুতেঃ ; ত্বম্, অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ শাশ্বতস্ত চিরন্তনস্ত ধর্মস্ত গোপ্তা পালয়িতা ; ত্বম্, সনাতনো নিত্যঃ পুরুষশ্চ মে মতঃ অভিযতঃ ॥১৮॥

ভারতভারদীপঃ

ইব তবান্ত্র্যে দৈশিকৌ ন স্ত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ কিরীটগদাচক্রধারিণং দীপ্তিমত্বাদেব হুনিরীক্যং দ্রষ্টুমণ্যক্যং সমস্তাং সৰ্বতো য়ে দীপ্তা অনলা অর্কাস্ত তদ্বৎ দ্ব্যতির্ঘস্ত তং সমস্তাদীপ্তানলার্ক-দ্ব্যতিমিত্যেকং পদম্, অতএবাগ্রমেয়ং দ্রষ্টুমণ্যক্যপরিচ্ছেদম্ ॥১৭॥ এবং তব যোগৈশ্বৰ্য্য-দর্শনাব্যমেবমবৈমীতি বদরগ্রমেয়ত্বমেব বিবৃণোতি—ইমিতি । পরমমক্ষরমস্থলাদিলক্ষণম্ অক্ষরং ব্রহ্মপরমমিত্যত্র প্রাপ্তকং নিষ্কলং ব্রহ্ম তদেব ত্বমসি, এতেন সপ্তপুরুষস্ত নিগুণজ্ঞাপকত্ব-মুক্তং শাখাগ্রস্তব চন্দ্রজ্ঞাপকত্বম্ অতএব বেদিতব্যং বেদান্তপ্রমাণেন, জ্ঞাতুং যোগাং ন তুপাসনীয়ম্ । সপ্তপুং ব্রহ্মাপি ত্বমেবেত্যাহ—ইমস্তেতি । নিধানং লয়স্থানম্ এতেন কারণমুক্তম্, অব্যয়ঃ অমৃতঃ দেবত্বাং শাশ্বতস্ত বৈদিকস্ত ধর্মস্ত গোপ্তেত্যনেন কার্য্যব্রহ্ম-ভূতহিরণ্যগর্ভরূপমুক্তম্ । সনাতনশিরন্তনোহনাদিপুরুষো জীবাশ্চ। সোহপি ত্বমেব মে মম মতঃ । এবং বিশ্বরূপদর্শনে জীবব্রহ্মণোরেক্যং শাখয়া চন্দ্র ইবাধিগম্যত ইত্যুক্তম্ ॥১৮॥

ভগবন্ ! আমি দেখিতেছি—আপনি মস্তকে মুকুট, দক্ষিণ হস্তে গদা ও বাম হস্তে চক্র ধারণ করিয়াছেন ; সকল দিকেই দীপ্তিশালী তেজঃপুঞ্জ ; অতএব সকল দিকেই প্রজ্জ্বলিত অগ্নি ও সূর্য্যের ত্রায় দ্ব্যতিযুক্ত । এই সকল কারণে চৰ্ম্মচক্ষুদ্বারা আপনাকে দেখা ছুক্ষর ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আপনার তেজে চৰ্ম্মচক্ষু বিকল হইয়া পড়ে বলিয়া তাহা দ্বারা আপনার এরূপ দেখা যায় না ; কিন্তু আমি ভবং প্রদত্ত দিব্যচক্ষুদ্বারা দেখিতেছি ॥১৭॥

আপনি মোক্ষার্থিগণের জ্ঞাতব্য পরব্রহ্ম, আপনি এই জগতের পরম আশ্রয়, আপনি অবিনশ্বর ও চিরস্থায়ী ধর্মের রক্ষক এবং আমার মতে আপনিই সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—যাহার ক্ষরণ—অর্থাৎ বিনাশ বা বিকার নাই, তিনি অক্ষর পরব্রহ্ম । আকাশে যেমন অসংখ্য নক্ষত্র থাকে, আপনাতে তেমন অনন্তকোটি ব্রহ্মাণ্ড রহিয়াছে ।

অনাদিমধ্যাস্তমনস্তবীৰ্য্যমনস্তবাহুঃ শশিসূৰ্য্যানেত্রম্ ।

পশ্চামি হ্রাং দীপ্তহতাশবক্রুং স্বতেজসা বিশ্বমিদং তপস্তুম্ ॥১৯॥

জ্বাপৃথিব্যোরিদমন্তরং হি ব্যাপ্তং হ্রয়েকেন দিশশ্চ সৰ্বাঃ ।

দৃষ্ট্য়াভূতং রূপমিদং তবোগ্রং লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহান্নন ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপি বিশ্বময়ং বাৎ পুনবক্তি অনাদীতি । ন বিগন্তে আদিমধ্যাস্তা যন্ত তম্, অনন্ত-
বীৰ্য্যম্ অনীমবলম্, শশিসূৰ্য্যাবিব উজ্জলে নেত্রে যন্ত তম্, দীপ্তহতাশ ইব প্রজ্জলিতবহ্নিরিব
বক্রুঃ যন্ত তম্, স্বতেজসা ইদং বিশ্বং জগৎ তপস্তুং সন্তাপয়ন্তুং ত্বাং পশ্চামি ॥১৯॥

বিশ্বরূপেণ গগনব্যাপ্তিমাংহ জ্ঞাবেতি । হে মহান্নন ! বিশালদেহ ! ত্বয়া একেন হি
একেনৈব বিশ্বরূপধরেণ, ইদং জ্বাপৃথিব্যোঃ স্বর্গমর্ত্যয়োঃ অন্তরমাকাশম্, ব্যাপ্তম্, সৰ্বা
দিশশ্চ ব্যাপ্তাঃ । ইদং তব উগ্রমভূতঞ্চ রূপং দৃষ্ট্য়া, লোকত্রয়ং যুদ্ধদর্শনাগতাগ্নিভুবনলোকাঃ,
প্রব্যথিতং ভয়েন পীড়িতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—অনাদীতি । দেযতঃ কালতশ্চাদিমধ্যাস্তহীনবাদনাদিমধ্যাস্তম্ । দীপ্তো হতাশো
বক্রুঃ যন্তেতি ভাষ্যদন্তঃ ব্যাজাতে । স্বতেজসা চৈতজ্জ্যোতিষা ইদং বিশ্বং বিশ্বরূপং
তপস্তুং প্রকাশয়ন্তম্ । অনাদিহাদিসর্ববিশেষবিশিষ্টঃ বিশ্বঃ তপিকর্ম্মভূতঃ তাপয়ন্তুং ত্বাং
পরজ্যোতীরূপং পশ্চামি জানামি । চিত্রপটস্থানীয়ঃ বিশ্বরূপঃ সকলকারকায়কধীবাগনোপেতঃ
যেন জ্যোতিষা প্রকাশতে তদেব স্বমদীতি জানামীতি ভাবঃ ॥১৯॥ এবং স্বয়ংভববিশ্বরূপ-
দর্শনেন কৃতকৃত্যো ভূত্বা তদুপসংহারমিচ্ছন্ শৌচি—জ্বাপৃথিব্যোরিতি । হে মহান্নন !
হি প্রত্যক্ষং ত্বয়া একেন ইদং জ্বাপৃথিব্যোরন্তরং মধ্যং সৰ্বাঃ দিশশ্চ ব্যাপ্তাঃ অতন্তবেদম্
অভূতম্ উগ্রং রূপং দৃষ্ট্য়া লোকত্রয়ং প্রকর্ষণে ব্যথিতম্ অতঃ পরমিদমুপসংহরেতাভিপ্রায়ঃ ॥২০॥
আপনি বেদের বিধানে এবং নিজের শাসনে চিরকালই ধর্ম রক্ষা করিতেছেন ; আর আপনি
সাংখ্যমতের সনাতন পুরুষ ॥৮॥

আপনার আদি নাই, মধ্য নাই এবং অন্ত নাই, তাঁর পর শক্তিরও সীমা
নাই, বাহুরও সংখ্যা নাই ; আর নয়ন হইটাই চন্দ্র ও সূর্যের জ্বায় আলিতেছে
এবং মুখখানা প্রজ্জলিত অগ্নির জ্বায় উজ্জল রহিয়াছে ; বিশেষতঃ আপনি
আপনার তেজে এই জগৎটাকে সম্ভূত করিতেছেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—চন্দ্রতুল্য শীতল চন্দ্র দৈনিক ভক্তের উপরে এবং সূর্যতুল্য তীক্ষ্ণ
চন্দ্র অদৈনিক বিদ্যেবীর উপরে পতিত হয় ॥১৯॥

মহান্নন ! বিশ্বরূপধারী একমাত্র আপনিই এই স্বর্গ ও মর্ত্যের অভ্যন্তর
দেশ (আকাশ) এবং সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়াছেন । যুদ্ধদর্শনের নিমিত্ত
আগত ত্রিভুবনের লোক আপনার এই অভূত ও ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে
পীড়িত হইয়া পড়িয়াছে ॥২০॥

অমী হি ত্রাহস্রসংঘা বিশন্তি কেচিদ্ভীতাঃ প্রাজ্ঞলয়ো গুণন্তি ।
 স্বস্তীতুভ্দ্ৰা মহর্ষিসিদ্ধসংঘা বীকন্তে ত্রাং স্ততিভিঃ পুঙ্লাভিঃ ॥২১॥
 রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা বিশ্বেহস্থিনৌ মরুতশ্চোন্নপাশ্চ ।
 গন্ধর্বযক্ষাসুরসিদ্ধসংঘা বীকন্তে ত্রাং বিস্মিতাশ্চৈব সর্বে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিনং বিপক্ষবিজয়ং ভগবৎপ্রসাদাৎ পশুন্নাহ অমী ইতি । অমী দৃশ্যমানাঃ, অস্রসংঘা অস্রগণাবতাররূপা দুৰ্যোধনাদয়ঃ, ত্রা হি ত্রাহেব, বিশন্তি যুদ্ধনিহতাঃ সন্তঃ প্রবিশন্তি । কেচিচ্চ বিপক্ষাঃ, ভীতাঃ পলায়নেহপাশক্তাঃ, অতএব প্রাজ্ঞলয়ঃ কৃতাজ্ঞলয়ঃ সন্তঃ, গুণন্তি স্তবন্তি । মহর্ষীগাং মরীচ্যাদীনাং সিদ্ধানাং কপিনাদীনাঞ্চ সংঘাঃ, স্বস্তি জগতো মঙ্গলমন্ত ইত্যুক্তা, পুঙ্লাভিঃ পূর্ণাঙ্গাভিঃ, স্ততিভিঃ স্ততিবাতৈকাঃ স্তবন্ত ইতি শেষঃ, ত্রাং বীকন্তে পশুন্তি ॥২১॥

কিঞ্চ কহেতি । একাদশ রুদ্রাশ্চ দ্বাদশাদিত্যাশ্চ তে রুদ্রাদিত্যাঃ, অষ্টৌ বসবঃ, যে সাধ্যা দেবতাবিশেষেষু চ, বিশ্বে দেবাঃ, অস্থিনৌ অস্থিনীকুমারৌ, মরুত উনপকাশদ্বায়বশ্চ, উন্নপাঃ পিতরশ্চ, গন্ধর্বযক্ষাসুরসিদ্ধানাং সংঘাশ্চ, এতে সর্বে, বিস্মিতা অপূর্বরূপদর্শনাদাশ্চর্য্যাদ্বিতাঃ সন্তঃ, ত্রাং বীকন্তে ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

বাখ্যমেবাহ—অমীতি । হি যতঃ অমী ত্রা ত্রাহ্ম অস্রসংঘাঃ অস্রসংঘাঃ দুৰ্যোধনাদয়ঃ ত্রাং পতঙ্গাঃ পাবকমিব অদৃষ্টপ্রেরিতাঃ বিশন্তি মরণায়েত্যাৰ্থঃ । কেচিদ্ভীতাঃ প্রাজ্ঞলয়ো বজ্রাজ্ঞলয়ো গুণন্তি স্তবন্তি ॥২১॥ কিঞ্চ যে অদত্তগৃহীতাঃ রুদ্রাদয়শ্চৈপি বিস্মিতাঃ সন্তঃ সর্বে ত্রাং বীকন্ত ইত্যাহ—রুদ্রাদিত্যা ইতি । সাধ্যাঃ বিশ্বে চ দেবগণবিশেষৌ রুদ্রাদিত্যবজ্র-জ্ঞেয়ো, উন্নপাঃ পিতরঃ, গন্ধর্বাণাং যক্ষাণামসুরাণাং সিদ্ধানাং জাতিভেদানাং সজ্জাঃ সমূহাঃ ।

তাৎপর্য্য—পূণ্যবান্ ব্যতীত অন্ত লোক ভগবান্কে দেখিতে পারে না । স্তবরাং স্বর্গের দেবতার, মর্ত্যের মহর্ষিরা এবং পাতালের ঋষিক নাগেরা ভগবানের সেই ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়াছিলেন ॥২০॥

অসুরাবতার এই দুৰ্যোধনপ্রভৃতি আপনার ভিতরে প্রবেশ করিতেছে, কতকগুলি অসুরাবতার ভীত ও পলায়নে অসমর্থ হইয়া কৃতাজ্ঞলিপুটে আপনার স্তব করিতেছে; আর মহর্ষিগণ ও সিদ্ধগণ ‘জগতের মঙ্গল হউক’ এই কথা বলিয়া পূর্ণাঙ্গ স্ততিবাক্যদ্বারা স্তব করিতে থাকিয়া আপনাকে নিরীক্ষণ করিতেছেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অসুরগণ আসিয়া যে দুৰ্যোধনপ্রভৃতিরূপে অবতীর্ণ হইয়াছিল, তাহা আদিপর্বে লিখিত আছে । যুদ্ধে দুৰ্যোধনপ্রভৃতির যে মৃত্যু হইবে, তাহা প্রথম চরণদ্বারা সূচিত হইল ॥২১॥

রূপং মহন্তে বহুবক্ত্রনেত্রং মহাবাহো ! বহুবাহুরূপাদম্ ।

বহুদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং দৃষ্ট্ৱা লোকাঃ প্রব্যথিতাস্তথাহম্ ॥২৩॥

নভঃস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণং ব্যাতাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্ ।

দৃষ্ট্ৱা হি ভ্ৰাং প্রব্যথিতাস্তরাষ্ট্রা ধৃতিং ন বিন্দামি শমঞ্চ বিষ্ণো ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জপোপসংহারার্থমাশ্রনোহপি প্রব্যথাগাহ রূপমিতি । হে মহাবাহো ! মহং অতি-
বিশালম্, বহুনি বক্তৃগণি নেত্রাণি চ যত্র তং, বহবো বাহব উরবঃ পাদাশ্চ যত্র তং, বহুনি
উদরাণি যত্র তং, বহুবীভির্দংষ্ট্রাভির্দৈন্তঃ করালং ভয়ঙ্করঞ্চ, তে তব রূপং দৃষ্ট্ৱা, লোকা যুদ্ধ-
দর্শনায়াগতা ধার্মিকা জনাঃ, প্রব্যথিতা ভয়েনাভীব্যথাঃ প্রাপ্তাঃ, তথা অহঞ্চ প্রব্যথিতঃ ॥২৩॥

ন কেবলমহং প্রব্যথিতঃ অপি তু অধীরঃ শাস্তিশূন্য জাত ইত্যাহ নভ ইতি । হে
বিষ্ণো ! নভো গগনং স্পৃশতীতি তম্, অতিদীর্ঘম্, দীপ্তমুজ্জলম্, অনেকে নীলগীতাদয়ো
বর্ণা যত্র তম্, ব্যাতানি প্রকটিতানি আননানি যেন তম্, দীপ্তানি জলিতানি নেত্রাণি যত্র
তঞ্চ স্বাম্, দৃষ্ট্ৱা হি, প্রব্যথিতঃ অস্তরাষ্ট্রা মনো যস্ত স তাদৃশোহহম্, ধৃতিং ধৈর্যম্, শমং
শান্তিঞ্চ, ন বিন্দামি ন লভে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ স্পষ্টম্ ॥২২॥ পুনর্লোকানামাশ্রনশ্চ ব্যথাগাহ—রূপমিতি । মহং আদিমধাস্তহীনং
হে মহাবাহো ! তে তব করালং মহারূপং দৃষ্ট্ৱা লোকা ব্যথিতাস্তথাহঞ্চ ব্যথিত ইতি
যোজনা ॥২৩॥ করালম্বপ্রপঞ্চনেন স্বব্যথামেবাহ—নভ ইতি । নভঃস্পৃশং বোমব্যাপিনং
দীপ্তমগ্নিবজ্জালমানং ব্যাতাননং বিস্তারিতমুগং দীপ্তবিশালনেত্রং রক্তনেত্রমিত্যর্থঃ । হি
প্রত্যক্ষং ত্বা ত্বাং দৃষ্ট্ৱা প্রব্যথিতাস্তরাষ্ট্রা প্রকর্ষণে ব্যথিতচিত্তো ধৃতিং ধৈর্যম্ ন বিন্দামি ন লভে
শমঞ্চ শাস্তিং স্বাস্থ্যঞ্চ ন লভে, হে বিষ্ণো ! ব্যাপক ! ভয়ানকং অদাক্রান্তং দেশং ত্যক্তাশ্রয়

একাদশ রক্ত, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, সাধ্যগণ, বিষ্ণেদেবগণ, অশ্বিনী-
কুমারদ্বয়, ঊনপঞ্চাশং বায়ু, পিতৃলোকগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, অশুরগণ ও
সিদ্ধগণ ইহারা সকলে বিস্তৃত হইয়া আপনাকে দেখিতেছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—দেবতাপ্রভৃতির। নারায়ণমূর্তিতে ভগবান্কে সর্বদা দেখিতে পাইতেন,
কিন্তু এই বিশ্বরূপে দেখিতে পাইতেন না, তাই তখন তাঁহারাও বিস্তৃত হইয়াছিলেন ॥২২॥

মহাবাহু ! সমাগত ধার্মিক লোকগণ আপনার এই বিশাল রূপ দেখিয়া
ভয়ে আকুল হইয়াছেন এবং আমিও অস্থির হইয়াছি । কারণ, আপনার এই
রূপে বহুতর মুখ, নয়ন, বাহু, উরু, চরণ ও উদর রহিয়াছে এবং অসংখ্য বিশাল
দন্ত থাকায় অতিভীষণ হইয়াছে ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ভয় বা বিস্ময়প্রভৃতিস্থলে একই কথা বার বার বলিলেও কোন দোষ
হয় না । স্বতরাং এ স্থলে অর্জুনও ভয়ে এবং বিস্ময়ে আকুল হইয়া ‘বহুবক্ত্রনেত্রম্’ এইরূপ
অনেক কথা বার বার বলিয়াছেন ॥২৩॥

দংষ্ট্রাকরালানি চ তে মুখানি দৃষ্টৌব কালানলসম্মিতানি ।

দিশো ন জানে ন লভে চ শর্ম্ম প্রসীদ দেবেশ ! জগন্নিবাস ! ॥২৫॥

অমী চ হ্রাং ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাঃ সর্ব্বে সঠৈবাবনিপালসংটেঘৈঃ ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রস্তথাসৌ সহান্মদীয়েরপি যোধমুখ্যৈঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নধেতদর্শনেন কীদৃশমধৈর্য্যং তে জ্ঞাতমিত্যাহ দংষ্ট্রেতি । হে দেবেশ ! দেবাধিপতে ! দংষ্ট্রাভির্দষ্টৈঃ করালানি ভয়ঙ্করানি, কালানলসম্মিতানি প্রলয়ান্নিদৃশানি চ, তে তব মুখানি, দৃষ্টৌবাহু, দিশো ন জানে যথার্থো ন জানামি দিগ্ভ্রমো মে জ্ঞাত ইত্যর্থঃ, শর্ম্ম শাস্তিহৃৎক ন লভে । অতএব হে জগন্নিবাস ! জগদাধার ! প্রসীদ ! মাং প্রতি প্রসন্নো ভব ॥২৫॥

“মম দেহে গুড়াকেশ ! যচ্চাত্তদৃষ্টমিচ্ছসি” ইতি ভগবতাদিষ্টং ভাবিনং দুর্ঘোষনাদি-
বিনাশং পশুগ্নাহ অমী ইতি । কিঞ্চৈতি চার্থঃ । অমী সর্ব্বে ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রা দুর্ঘোষনাদয়ঃ,
অবনিপালসংটেঘস্তংপক্ষীয়েঃ শল্যাদিতী রাজহিঃ সঠৈব, হ্রাং পাপিত্রাস্তদীয়েনিকৃষ্টাঙ্ঘ্রৈশ্চ
বিশস্তি । তথা অসৌ ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রঃ কর্ণচ, অশ্বদীয়েঃ অশ্বংপক্ষীয়েঃ যোধমুখ্য-
ধোক্ত্রৈষ্ঠৈবিরাটাদিভিঃ সহ, অরমাণাঃ সত্বরাঃ সন্তঃ, দংষ্ট্রাভির্দষ্টৈঃ করালানি বিকটানি

বিষ্ণু ! আপনার রূপ গগনস্পর্শ করিয়াছে, উজ্জল ও অনেক বর্ণ প্রকাশ
পাইতেছে এবং বিশাল নয়নগুলি জ্বলিতেছে ; এই রূপেও আপনি মুখব্যাদান
করিয়া রহিয়াছেন । সুতরাং আপনার এই রূপ দেখিয়া আমার অন্তরাত্মা
ভয়ে অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িয়াছে ; তাই আমি ধৈর্য্য ও শাস্তিলাভ করিতে
পারিতেছি না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে ‘ব্যাত্তাননম্’ অর্থাৎ প্রকটিতমুখ বলায় দস্ত সকল বাহির
হইয়া পড়িয়াছিল এইরূপ বুঝা যাইতেছে । সুতরাং পূর্ব্বশ্লোকে যে ‘বহুদংষ্ট্রাকরালম্’ বলিয়া-
ছেন এবং পরশ্লোকে যে ‘দংষ্ট্রাকরালানি’ বলিবেন, তাহাতে কোন অসঙ্গতি নাই ॥২৪॥

দেবেশ্বর ! আপনার মুখগুলি প্রলয়কালের অগ্নিরাশির তায় জ্বলিতেছে
এবং দন্তসমূহ বাহির হওয়ায় সেগুলিকে ভয়ঙ্কর দেখা যাইতেছে । সুতরাং এই
মুখগুলি দেখিয়াই আমি দিগ্ভ্রমে পতিত হইয়াছি এবং শাস্তি লাভ করিতে
পারিতেছি না । অতএব হে জগদাশ্রয় ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—প্রসন্ন হউন—অর্থাৎ এই রূপের উপসংহার করুন ॥২৫॥

ঐ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা সকলে তৎপক্ষীয় রাজগণের সহিতই আপনার
শরীরে প্রবেশ করিতেছে ; ঐ ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ আমাদের পক্ষবর্তী যোদ্ধ-

তাৎপর্য্য—মাহু আপন আপন কর্ত্ত্ব অহুসারে আয়ুঃশেষে ভগবানের বিভিন্ন অঙ্গে
প্রবেশ করিয়া থাকে । সুতরাং ধার্ম্মিকেরা ভগবানের উৎকৃষ্ট অঙ্গে, মাধ্যমিকেরা মধ্যম অঙ্গে
এবং পাপীরা নিকৃষ্ট অঙ্গে প্রবেশ করে ও ২য়ণা পায় । এখানেও অর্দ্ধন সেইরূপই

বক্তৃণি তে স্বরমাণা বিশস্তি দংষ্ট্রাকরালানি ভয়ানকানি ।

কেচিদ্ধিলগ্না দশনাস্তরেষু সংদৃশ্যন্তে চূর্ণিতৈরুত্তমাস্ত্রৈঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

যথা নদীনাং বহবোহস্রবেণাঃ সমুদ্রমেবাভিমুখা দ্রবন্তি ।

তথা তবামী নরলোকবীরা বিশস্তি বক্তৃণ্যভিতো জ্বলন্তি ॥২৮॥

যথা প্রদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গা বিশস্তি নাশায় সমুদ্রবেণাঃ ।

তথৈব নাশায় বিশস্তি লোকাস্তবাপি বক্তৃণি সমুদ্রবেণাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বভো ভয়ানকানি চ, তে তব, বক্তৃণি উত্তমাস্ত্রানি মুণানি বিশস্তি দাৰ্শনিকস্তাং । এষ চ কেচিৎ বিশেষপাপিনঃ, দশনাস্তরেষু তব দস্তান্তরেষু, বিলগ্নাঃ সংস্কৃতাঃ সস্তঃ, তদস্তাঘাতেন চূর্ণিতৈঃ, উত্তমাস্ত্রৈর্মন্তকৈবিশিষ্টাশ্চ সস্তঃ, ময়া সংদৃশ্যন্তে ॥২৬—২৭॥

উত্তমোবার্থঃ সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ যথেন্তি । নদীনাং বহবোহস্রবেণাঃ শ্রোতাংসি যথা অভিমুখাঃ সস্তঃ, সমুদ্রমেব, দ্রবন্তি বিশস্তি ; তথা অমী নরলোকবীরা ভীষ্মাদয়ঃ, অভিতঃ সর্কতঃ, জ্বলন্তি উজ্জ্বলানি, তব বক্তৃণি বিশস্তি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গন্তমশক্যং তব ব্যাপকত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥ কালানলঃ প্রলয়ান্নিস্তৃত্যানি, প্রসীদ প্রসন্নঃ স্তবগো ভবেত্যর্থঃ ॥২৫॥ অমী দ্বাং বিশস্তীত্যগ্রিমল্লোকাদপকৃন্ততে ॥২৬॥ তে ভীষ্মাদয়ঃ উত্তমাস্ত্রৈঃ শিরোভিঃ । অয়ং ভাবঃ—ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রা পাপিষ্ঠাঃ ভবন্তমেব ত্রৈলোক্যেশরীরং বিশস্তি পাপাঘটক্যং তস্ত পায়ুহানিস্থিতান্ নরকান্যেব গচ্ছন্তীতি তত্র দ্বাং বিশস্তীত্যেবোক্তম্ । ভীষ্মাদয়স্ত তক্তা যতোহগ্নিত্রাক্ষিণা বেদাশ্চ প্রসৃতাস্তত্ত্বগবতো মুখঃ প্রবিশন্তীতি বৈষম্যাগতি-সূচনার্থং দ্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রা বিশস্তি ভীষ্মাদয়স্তে বক্তৃণি বিশস্তীতি বিভাগদর্শনং যুক্তমিতি ॥২৭॥ ইদমেব সদৃষ্টাশ্চমাহ—যথেন্তি । তব বক্তৃণি বিশস্তীতি সম্বন্ধঃ । অভিবজ্জলন্তি

শ্রেষ্ঠগণের সহিত, আপনার দন্তবিকট ভয়ঙ্কর মুখমধ্যে সহর প্রবেশ করিতেছেন এবং ইহাদের মধ্যেই কতকগুলি বীর আপনার দস্তান্তরে সংলগ্ন হইয়া চূর্ণিত মস্তকে রহিয়াছেন দেখা যাইতেছে ॥২৬—২৭॥

দেখিলেন—দার্শনিক ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ ভগবানের মুখমধ্যে প্রবেশ করিতেছেন ; দাশ্যমিক শল্যপ্রভৃতি মধ্যম অঙ্গের ভিতরে যাইতেছেন ; আর পাপী দুৰ্য্যোধন ও শকুনিপ্রভৃতি নিকৃষ্ট অঙ্গে প্রবেশ করিতেছেন এবং গুরুতর পাপীদের মস্তকগুলি ভগবানের দন্তমর্দনে চূর্ণ বিচূর্ণ হইতেছে ॥২৬—২৭॥

নদীসমূহের বহুতর শ্রোত যেমন অভিমুখে যাইয়া সমুদ্রেই পতিত হয়, তেমন ঐ মল্লুঘবীরেরা আপনার উজ্জ্বল মুখসমূহমধ্যে প্রবেশ করিতেছেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এ কথা পূর্বে বলা হইয়াছে, তথাপি সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য পুনরাহ বলিলেন ॥২৮॥

লেলিহসে গ্রসমানঃ সমস্তালোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জলন্তিঃ ।

তেজোভিরাপূর্য্য জগৎ সমগ্রং ভাসন্তবেগাঃ প্রতপন্তি বিম্বা ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মাদীনামনিচ্ছাপূর্ব্বকপ্রবেশে নদীবৈগসাদৃশমভিধায় হৃৎযোপনাদীনামিচ্ছাপূর্ব্বকপ্রবেশে সাদৃশমভিধত্তে যথেন্দিতি । সমৃদ্ধঃ প্রবেশায় সমাগবৃদ্ধিমাশ্রিত্য বেগো যেষাং তে তাদৃশাঃ, পতঙ্গাঃ শলভাঃ, যথা নাশায় আশ্রয়বিনাশায়, প্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্, জননমগ্নিম্, বিশস্তি ; তথৈব সমৃদ্ধঃ প্রবেশায় সমাগবৃদ্ধিঃ প্রাপ্তো বেগো যেষাং তে তাদৃশাঃ, লোকা হৃৎযোপনাদয়ঃ, নাশায় তব বক্তৃণ্যাপি বিশস্তি ॥২৯॥

নহু তেষাং প্রবেশানন্তরং কিং ভবতীত্যাহ লেলিহস ইতি । হে বিম্বা ! জগদ্ব্যাপক ! জনন্তিকৃচ্ছলৈঃ, বদনৈর্মুগ্ধৈঃ, সমস্তাং সর্বাভা এব দিগ্ভাঃ, সমগ্রান্ সর্বাণ্ লোকান্ হৃৎযোপনাদীন, গ্রসমানঃ বদনাভ্যন্তরে আদদানঃ সন্, লেলিহসে পুনঃ পুনঃবাহুদে তক্ষয়সি । অপি চ তব উগ্রা ভাসঃ প্রভাঃ, তেজোভিঃ সমগ্রং জগৎ, আপূর্য্য ব্যাপ্য, প্রতপন্তি সমগ্রং জগদেব প্রকর্ষণে তাপয়ন্তি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্কতঃ জাজল্যমানানি ॥২৮॥ বৃদ্ধিপূর্ব্বকমেব তে বৃদ্ধভ্রাণি প্রবিগৃহীতীতি সদৃশাস্তমাহ—যথা প্রদীপ্তমিতি ॥২৯॥ যে চ পতন্তুস্তাংস্বং করুণাবানপি ন বারয়সি প্রভূত গ্রসিতুমিচ্ছন্তে-বেতাহ—লেলিহসে ভূয়ো ভূয়োহতিশয়েন বাশ্বাদয়সি । কীদৃশস্বং সমস্তজ্জলন্তিবদনৈর্লোকান্ সমগ্রান্ গ্রসমানঃ । এবং নিঘূর্ণ্যাপি তব তেজো ন হীয়তে প্রভূত বর্দ্ধত এবেতাহ—তেজোভিরিতি । হে বিম্বা ! ব্যাপনকীল ! সমগ্রং জগৎ তেজোভিরাপূর্য্য তব উগ্রাঃ স্তম্ভমশক্যা ভাসো দীপ্তয়ঃ প্রতপন্তীতি যোজন্য । পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥৩০॥ এবং দীপ্ত্যাকুলী-

বেগবান্ পতঙ্গ (ফড়িঃ) সকল যেমন আপনাদের মৃত্যুর জন্ত প্রজ্বলিত অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপই এই বেগবান্ লোকগুলি মৃত্যুর জন্তই আপনাদের মুখের ভিতর প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—অনিচ্ছাপূর্ব্বক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্ত পূর্ব্বলোক বলিয়াছেন ; আর ইচ্ছাপূর্ব্বক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্ত এই লোক বলিলেন । যথা—অচেতন নদীর স্রোত যেমন অনিচ্ছাপূর্ব্বক সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ পরাধীন ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি অনিচ্ছাপূর্ব্বকই আপনাদের মুখের ভিতরে প্রবেশ করিতেছেন । আর ফড়িঃগুলি যেমন মৃত্যুর জন্ত ইচ্ছাপূর্ব্বক আগুনের ভিতরে পড়ে, হৃৎযোপনপ্রভৃতিও তেমন মৃত্যুর জন্ত ইচ্ছাপূর্ব্বকই আপনাদের মুখের ভিতরে প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

নারায়ণ ! আপনিও উজ্জল মুখসমূহদ্বারা সকল দিকের সেই সকল লোককে গ্রাস করিয়া ভক্ষণ করিতেছেন এবং আপনাদের তরঙ্গের কিরণগুলি ভেজদ্বারা সমগ্র জগৎটাকে পরিপূর্ণ করিয়া সন্তুষ্ট করিতেছে ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—কাল গুণ ইহা আছে বলিয়া আপনিও সেই মুখপ্রবিষ্ট লোকগুলিকে আশ্বাস্য করিতেছেন ॥৩০॥

আখ্যাহি মে কো ভবানুগ্ররূপো নমোহস্ত তে দেববর ! প্রসীদ ।

বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি ভবন্তুমাং নহি প্রজ্ঞানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥৩১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

কালোহস্মি লোকক্ষয়কৃৎ প্রবুদ্ধো লোকান্ সমাহর্তুমিহ প্রবৃত্তঃ ।

ঋতেহপি ত্বাং ন ভবিষ্যন্তি সর্বে যেহবস্থিতাঃ প্রত্যনীকেষু যোধাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশজ্ঞাদৃষ্টপূর্ব্বাৎ পরিচয়ং প্রার্থয়তে আখ্যাহীতি । হে দেববর ! ঈদৃগুগ্ররূপে ভবান্ কঃ, ইতি মে মহ্যম্, আখ্যাহি কহি ; আচ্ছাৎ স্বরূপদর্শনে নৈবাহুমিতং জগৎ কারণং ভবন্তম্, বিজ্ঞাতুং পরিচেষ্টুমিচ্ছামি । তব প্রবৃত্তিঃ কিংবিষয়কঃ যত্নক নহি প্রজ্ঞানামি । তে তুভাঃ মে নমোহস্ত, ত্বৎ জগতীং প্রতি প্রসীদ ॥৩১॥

এবং প্রার্থিতঃ শ্রীভগবানুগ্ররূপে প্রবৃত্তিকোবাচ কাল ইতি । হে অর্জুন ! অহং লোকানাম্ ক্ষয়কৃৎ বিনাশকারী, প্রবুদ্ধঃ প্রকর্ষণে বুদ্ধিঃ প্রাপ্তঃ চিরমেবাপ্রতিবিধেয়শক্তিশালী-
ত্বার্থঃ, কালঃ সময়াক্রমকঃ পরমেশ্বরোহস্মি : ইহ ইদানীং, লোকান্ ইমান্ দুর্ধ্যোধনাদীন্, সমাহর্তুং সংহর্তুং প্রবৃত্তঃ, এষামায়াঃ ক্ষয়াৎ । অতএব প্রত্যনীকেষু প্রতিপক্ষসৈন্তেষু, যে যোধা যোদ্ধারঃ, অবস্থিতাঃ, তে সর্বে, ত্বাম্ ঋতে বিনাপি তব প্রহারং বিনাপীত্যর্থঃ, ন ভবিষ্যন্তি ন স্থাস্ত্যন্তি মরিশ্চন্ত্যেব ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতোহর্জুনো ভগবানয়মিতি বিশ্বত্যাহ—আখ্যাহীতি । এবমুগ্ররূপঃ ক্রুরকর্ম্মা ভবান্ কোহসীত্যাখ্যাহি অমুকোহস্মীতি কথয় প্রসীদ শাস্তো ভব ত্বামহং বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি যতন্তব প্রবৃত্তিঃ চেষ্টাঃ ন জ্ঞানামি ॥৩১॥ এবমর্জুনেন প্রার্থিতো ভগবানুবাচ—কাল ইতি । ইহাস্মিন্ সংগ্রামে লোকান্ সমাহর্তুং তক্ষিতুং প্রবৃত্তঃ প্রবুদ্ধো মহান্ লোকক্ষয়কৃৎ কালো নাম পরমেশ্বরোহস্মি, যস্মাদেবং তস্মাৎ ঋতেহপি ত্বা ত্বাং বিনাপি সর্বে ন ভবিষ্যন্তি মরিশ্চন্ত্যি ।

দেবশ্রেষ্ঠ ! এই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি আপনি কে ? আমাকে বলুন, জগতের আদি-
কারণ আপনাকে আমি জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপনার অভিশ্রায়েও আমি
বুঝিতেছি না । সে যাহা হউক, আপনাকে আমি নমস্কার করি, আপনি
প্রসন্ন হউন' ॥৩১॥

তাৎপর্য—অর্জুন কৃষ্ণকে চিনিতেন, কিন্তু ঐ মূর্ত্তিকে চিনিতেন না ; তাই তাঁহাকে
চিনিতে চাহিলেন ; তবে তাঁহাকে জগতের কারণ বলিয়া অহুমান করিয়াছিলেন, সেই জন্তই
'আচ্ছাৎ' বলিলেন ॥৩১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জুন ! আমি লোকক্ষয়কারী অসাধারণশক্তিশালী
কাল, এখন এই লোকগুলিকে সংহার করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি । সুতরাং
বিপক্ষসৈন্যমধ্যে যে সকল যোদ্ধা রহিয়াছেন, তাঁহারা সকলে তোমা ব্যতীতও
জীবিত থাকিবেন না ॥৩২॥

তস্মাদ্ভুমুত্তিষ্ঠ যশো লভস্ব জিত্ব! শত্রুন্ ভুঞ্জস্ব রাজ্যং সমৃদ্ধম্ ।
 ময়ৈবৈতে নিহতাঃ পূৰ্বমেব নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যসাচিন্ ! ॥৩৩॥
 দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ কর্ণং তথান্য়ানপি যোধবীরান্ ।
 ময়া হতান্স্বং জহি মা ব্যথিষ্ঠা যুদ্ধস্য জেতাসি রণে সপত্নান্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

হিতমুপদিশতি তস্মাদিতি । হে সব্যসাচিন্! অজ্ঞান! । অস্ত্র ব্যাপ্তিস্ত
 প্রাগেবাভিহিতা । তস্মাৎ এষামাসমুত্থাত্মাং, ভুমুত্তিষ্ঠ, যশো জয়নিবন্ধনাং স্বখ্যাতিং লভস্ব,
 শত্রুন্ জিত্বা, সমৃদ্ধং ধনবান্দ্ভাদিপূর্ণং রাজ্যং ভুঞ্জস্ব । নহু সংশ্বেতেষু কথং মে রাজ্যভোগঃ
 স্তাদিত্যাহ ময়ৈবেতি । কালরূপিণা ময়ৈব, এতদযুদ্ধাৎ পূৰ্বমেব, নিহতা আয়ুঃশেষীকরণাৎ
 নিহতপ্রাণাঃ ; অতএব তমেবাঃ হননে নিমিত্তমাত্রং ভব, মুখ্যকারণমহং স্থিত এব বৃদ্ধ গোপ-
 কারণমাত্রং ভবেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

নষেষাং দিব্যান্স্রবিদাং দ্রোণাদীনাম্ জয়োহসম্ভব এবৈত্যাহ দ্রোণমিতি । হে অজ্ঞান !
 ওম্, কালরূপেণ ময়া হতান্ দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ কর্ণং তথা অন্যান্ যোববীরানপি, জহি
 বিনাশয়, মা ব্যথিষ্ঠা শোকেন ব্যথাং নানুভব, যুদ্ধস্য, রণে সপত্নান্ দুঃখোদনাদীন শত্রুন্,
 জেতাসি জেত্বাসি, তথৈব নিয়তিস্থিতে রিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কে তে সৰ্কে যে প্রত্যানীকেষু শত্রুসমূহেযু যোধাঃ শূরা ভীষ্মাদয়োহবস্থিতাস্তে ॥৩২॥ তস্মা-
 দিতি । যস্মাদ্বাং বিনাপোতে মরিগন্তি তস্মাবমুত্তিষ্ঠ যুদ্ধায় । শেষঃ স্পষ্টম্ ॥৩৩॥ মা
 ব্যথিষ্ঠাঃ এতে মহান্তঃ কথং হন্তঃ শক্যা ইত্যাহুলাভাবঃ না গা ইত্যর্থঃ । জেতাসি জেত্বাসি

তাৎপর্য্য—অজ্ঞান! তুমি আমার পরিচয় জানিতে চাহিয়াছ, আমি লোকক্ষয়-
 কারী কাল; কেহই আমার শক্তি প্রতিহত করিতে পারে না । সুতরাং আমি ইহাদের
 আয়ু শেষ করিয়া রাখিয়াছি । অতএব তুমি গ্রহার না করিলেও ইহার। রোগে বা অস্ত্র
 কারণে মরিবে ॥৩২॥

অতএব অজ্ঞান! তুমি উঠিয়া দাঁড়াও, যশ লাভ কর, শত্রুদিগকে জয়
 করিয়া সমৃদ্ধিশালী রাজ্য ভোগ কর । আমিই পূৰ্বেই ইহাদিগকে নিহত
 করিয়াছি, তুমি এখন কেবল নিমিত্ত হও ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—প্রথম অধ্যায়ে বলা হইয়াছে—“রথোপস্থ উপাবিশং” অজ্ঞান রথের
 উপরে বসিয়া পড়িলেন । অতএব যেখানে যেখানে ‘উত্তিষ্ঠ’ বলা হইয়াছে, সেইখানে সেই-
 খানেই ‘উঠিয়া দাঁড়াও’ এইরূপ অর্থ হইবে । আর এখানে ‘নিহত’ শব্দের অর্থ—আয়ুঃশেষ
 করিয়া রাখা ॥৩৩॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, জয়দ্রথ এবং অন্যান্য বীরগণকে আমিই নিহত করিয়া
 রাখিয়াছি; তুমি কেবল গ্রহার কর, শোকবেদনা অনুভব করিও না, যুদ্ধ কর,
 যুদ্ধে শত্রুদিগকে জয় করিতে পারিবে’ ॥৩৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা বচনং কেশবশ্চ কৃতাজ্জলির্বেশমানঃ কিরীটী ।

নমস্কৃত্য ভূয় এবাহ কৃষ্ণঃ সগদ্গদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥৩৫॥

অৰ্জুন উবাচ ।

স্থানে হৃষীকেশ ! তব প্রকীর্ত্য জগৎ প্রহৃষ্যতানুরজ্যতে চ ।

রক্ষাসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি সর্বে নমস্তুস্তি চ সিদ্ধসংঘাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তরবৃত্তান্তং সঞ্জয় উবাচ এতদিতি । এতং কেশবশ্চ কালরূপশ্চ কৃষ্ণশ্চ বচনং শ্রদ্ধা, ভীতভীতঃ লোকক্ষয়করণশ্রবণাদতিশয়েন ভীতঃ, অতএব বেশমানঃ কম্পমানঃ, কিরীটী অৰ্জুনঃ, প্রণম্য প্রকীর্ত্তনং নতো ভূষা নমস্কৃত্য, কৃতাজ্জলিঃ সন্, ভূয় এব পুনরপি, গদ্গদেন ভয়-ভক্তিভায়াং বাম্পাবরুদ্ধকণ্ঠতয়া অস্পষ্টস্বরেণ সহেতি সগদ্গদম্, যথা শান্তথা, কৃষ্ণম্, আহ ব্রবীতি স্ব ॥৩৫॥

স্থান ইতি । হে হৃষীকেশ ! মায়াবিশেষঃ ! তব পরমেশ্বরত্ব, প্রকীর্ত্ত্য প্রকৃষ্টতয়া কীর্ত্তনেন, জগদেব যৎ প্রহৃষ্যতি, তৎ স্থানে যুক্তম্ । এবমগ্ৰহ । “যুক্তে বে সাম্প্রতং স্থানে” ইত্যমরঃ । যচ্চ জগদনুরজ্যতে, তৎ স্থানে । রক্ষাসি রাক্ষসাঃ, ভীতানি সন্তি, দিশো দ্রবন্তি যৎ পলায়ন্তে, তৎ স্থানে । সর্বে, কপিলাদীনাং সিদ্ধানাং সংঘা যন্নমস্তুস্তি, তচ্চ স্থানে ; মহিমাতিশয়াদিতি সর্বত্র ভাবঃ । “অয়ং লোকো রক্ষোন্নমস্তুয়েন মন্ত্রণাশ্চে প্রশিদ্ধঃ” ইতি মধুসূদনঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সপত্নান্ শত্রুন্ ॥৩৪॥ ভগবতৈবযুক্তে সতি পশ্যাৎ কিং বৃত্তমিত্যপেক্ষায়াং সঞ্জয় উবাচ । অত্র কৃতাজ্জলিহাদিনা চিক্লেব ভগবদ্বাক্যোন্নতানং কিরীটী ন করিষ্যতীতি সূচ্যতে । সগদ্গদং ভয়হর্ষাভাবেশেন গদ্গদেন কণ্ঠাকম্পনেন সহ বর্ষত ইতি সগদ্গদং যথা ভবতি তথা আহ উক্তবান্ । ভীতভীতোহত্যন্তং ভীতঃ সন্ন্যাহেতি সম্বন্ধঃ । অত্র আহেতি পদচ্ছেদে পুনরর্জুন উবাচেতি পুনরুক্তং ত্রাৎ অতঃ প্রণম্য অৰ্জুন উবাচেত্যেব সম্বন্ধো ন তু প্রণম্য আহেতি । কা তর্হি আহেতি ক্রিয়ায়া গতিঃ নেয়ং ক্রিয়া কিন্তু আহেতি প্রসিদ্ধার্থমব্যয়মিত্যদোষঃ ॥৩৫॥ একাদশতিঃ শ্লোকৈকরঞ্জুন উবাচ—স্থানে ইতি । হে হৃষীকেশ ! সর্বোদ্রিয়প্রবর্ত্তক

তাৎপর্য—তুমি কেবল ময়া যারিবে, হৃতরাং কোন কষ্টও হইবে না ॥৩৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কৃষ্ণের এই কথাগুলি শুনিয়া অৰ্জুন অত্যন্তভীত, কম্পিত ও অবনত হইয়া নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে ও গদ্গদস্বরে পুনরায় কৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন’ ॥৩৫॥

তাৎপর্য—কৃষ্ণ সেই কালমুর্ত্তিতে লোকক্ষয় করিবেন শুনিয়া অৰ্জুনের গুরুতর ভয় ও কম্প উপস্থিত হইয়াছিল ॥৩৫॥

কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্ মহাত্মনৃ ! গরীয়সে ব্রহ্মণোহপ্যাদিকত্রে' ।

অনন্ত ! দেবেশ ! জগন্নিবাস ! ত্বমক্ষরং সদসত্ত্বংপরং যৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধসংখ্যানাং নমস্কারে কারণমাহ কস্মাদিতি । হে মহাত্মনৃ ! বিশালমূর্তে ! তে কপিলাদিসিদ্ধসংঘাচ্চ, ব্রহ্মণো বিরিকেরপি, আদিকত্রে' মুখ্যাকারণায় জনকায়, অতএব গরীয়সে জগতি গুরুতরায় তুভ্যাম্, কস্মাৎ, ন নমেরন্ নমস্কেয়ু', অপি তু ব্রহ্মণোহপ্যাদি-কর্তৃত্বা গরীমহ্মমস্কেয়ুরেব । হে অনন্ত ! অসীম !, হে দেবেশ ! হে জগন্নিবাস ! জগদাধার ! যৎ সং ব্যক্তং কাথ্যাম্, যচ্চ অসং অব্যক্তং কারণঞ্চ, তাভ্যাং পরমুৎকৃষ্টং যৎ, তৎ অক্ষরং ব্রহ্ম, ত্বমেব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অমৃত্যমিন্ ! তব কীর্ত্যা নামসকীৰ্ত্তনেন জগৎ প্রদুগ্ধতি যতঃ স্থানে যুক্তম্ । স্থানে ইত্যাবাযং যুক্তমিত্যর্থঃ । যতব প্রকীর্ত্যা জগদহরজ্ঞাতে তদপি স্থানে যুক্তম্ । যতব প্রকীর্ত্যা রক্ষাংসি ভীতানি সন্তি দিশো দ্রবন্তি পলায়ন্তে তদপি স্থানে যুক্তম্ । যচ্চ ভাং সবে সিদ্ধসংখ্যাঃ কপিলা-দীনাং সমুদায়া নমস্তস্তি তদপি স্থানে । অহং শ্লোকো রক্ষোবনব্রহ্মেন মন্ত্রণায়ৈ প্রশিক্ষঃ, স চ নারায়ণাষ্টাক্ষরমূদর্শনাস্ত্রমন্ত্রাভ্যাং সম্পুটিতো জ্ঞেয় ইতি রহস্তম্ ॥৩৬॥ কুতো মাং সিদ্ধসংখ্যা নমস্তস্তি যতশ্চেৎপাহমিব ব্রহ্মাণ্ডতানি স্তৈর্মহন্তীত্যাত আহ—কস্মাদিতি । হে মহাত্মনৃ ! কস্মাদ্ধেতোস্তে ভাং ন নমেরন্নপি তু নমেরুন্নৈব । তত্র হেতুঃ—গরীয়সে তেহপি গুরুবস্তুমপি গুরুস্তথাপি ভ্রমতিশয়িতো গুরুসীতার্থঃ । কুতো মমৈবাতিশয়ন্তেবাং মম চ সমানেহপি সত্যাসংকল্পবাদৌ সত্যাত্ত্যাহ—ব্রহ্মণো হিরণ্যগর্ভস্তথাপি আদিকত্রে' পিতামহায় পঞ্চমহাভূত-সৃষ্টিকারো ব্রহ্মাণঃ সৃজতে ইত্যর্থঃ । জগদ্ব্যাপারবর্জ্যং প্রকরণাদসম্বিত্ত্বাচ্চেতি ত্রায়েন নিত্যসিদ্ধেশ্বরস্ত ভবাক্সয়। তে সর্কেহপ্যর্থ্যভাজ্ঞো ভবন্তি ন তু ত্বংসমান্তে অতএব হে অনন্ত ! হে দেবানামৃ দ্ধে ! জগন্নিবাস ! জগতামালয়ভূত ! ত্বমক্ষরং শুদ্ধং ব্রহ্ম কীদৃশ-মক্ষরং যৎ সদসত্ত্বংপরং সচ্চ অসচ্চ সদসতী তাভ্যাং পরঞ্চ সদসত্ত্বংপরং কার্যং কারণং তদু-

অর্জুন বলিলেন—‘স্ববীকেণ । আপনার গুণকীর্তনে জগতের লোক যে আনন্দিত ও অমুরক্ত হয়, রাক্ষসেরা ভীত হইয়া যে দিক্‌বিদিকে পলায়ন করে এবং সিদ্ধপুরুষেরা যে নমস্কার করেন, সে সমস্তই সঙ্গত ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—আপনার গুণকীর্তন শুনিয়া জগতের সং লোকেরা আনন্দিত ও অমুরক্ত হন এবং সিদ্ধপুরুষেরা নমস্কার করেন ; আর অসং লোকেরা এবং রাক্ষসেরা আপনার ভয়ে (আপনি দুষ্টনিগ্রহ করেন বলিয়া) পলায়ন করে ॥৩৬॥

মহাত্মনৃ । আপনি ব্রহ্মারও সৃষ্টিকর্তা ; স্রুতরাং জগতের মধ্যে প্রধান গৌরবের পাত্র । অতএব সেই সিদ্ধপুরুষেরা আপনাকে নমস্কার করিবেন না কেন ? হে অনন্ত ! হে দেবেশ্বর ! হে জগদাশ্রয় ! কার্য্য-মহত্ত্বপ্রভৃতি এবং কারণ—মূলপ্রকৃতি, সেই উভয় হইতেই যাহা উৎকৃষ্ট, সেই ব্রহ্মই আপনি ॥৩৭॥

ঈমাংসি দেবঃ পুরুষঃ পুরাণস্তমস্তা বিশ্বস্ত পরং নিধানম্ ।

বেত্তাসি বেত্তঞ্চ পরঞ্চ ধাম ত্বয়া ততং বিশ্বমনন্তরূপ ! ॥৩৮॥

বায়ুর্মোহমির্বরুণঃ শশাঙ্কঃ প্রজাপতিস্ত্বং প্রপিতামহশ্চ ।

নমো নমস্তেহস্ত সহস্রকৃৎ পুনশ্চ ভূয়োহপি নমো নমস্তে ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ভক্তিভূমোদ্রেকাৎ শ্রোতি ঋমিতি । হে অনন্তরূপ ! অশেষমূর্ত্তে ! ঈম্, আদিদেবঃ প্রথমো ছোতনশীল, পুরুষো জীবঃ, পুরাণঃ সর্বাপেক্ষা প্রাচীনঃ, ঈম্, অস্তা বিশ্বস্ত জগতঃ, পরং প্রধানম্, নিধীয়তে অশ্মিন্নিতি নিধানমাধারঃ, বেত্তা জ্ঞাতা, বেত্তাং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পরম্ অস্তৈরপ্রতিহতম্, ধাম তেজস্বাসি, তথা ত্বয়া বিশ্বং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্ ॥৩৮॥

বায়ুরিতি । ঈম্, বায়ুঃ, যমঃ, অগ্নিঃ, বরুণঃ, শশাঙ্কশ্চন্দ্রঃ । এতৎ সর্বং দেবতাস্তরাণামূলকম্ । প্রজাপতিঃ কশ্যপপ্রভৃতিঃ, প্রপিতামহঃ পিতামহস্তাপি পিতা । তথা চ কশ্যপঃ প্রজাপতিঃ, তস্ত পিতা মরীচিঃ, মরীচিঃ পিতা ব্রহ্মা, তস্ত তস্ত ব্রহ্মণোহপি পিতা, স্বনাভিকমলে উৎপাদনান্ । অতএব তে, সহস্রকৃৎ সহস্রবারং নমো নমঃ অস্ত । পুনশ্চ ভূয়োহপি বহুলমেব তে নমো নমঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়াভীতং চেতি ত্রিবিধমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ পুনরপি শ্রোতি—ঋমিতি । আদিদেবো জগতঃ সৃষ্ট্বাং পুরুষঃ সর্বশরীরশায়ী পুরাণঃ শরীরনাশাদিনাপ্যবিনশ্বান্ বিশ্বস্তাং পরং নিধানং নিধীয়তেহশ্মিন্নিতি লয়স্থানম্ । সাংখ্যানাং জড়ং প্রকৃতিং বারয়তি—বেত্তা জ্ঞাতা বেত্তাং তদ্ব্যক্তং ঈমেব, পরং বেত্তৃবেত্তাভ্যামন্তঃ ধাম চৈতন্যম্ । ত্বয়া বিশ্বং ততং ব্যাপ্তং স্বস্তা-ফুর্ভিত্যাম্ হে অনন্তরূপ ! ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যরূপ ! ॥৩৮॥ সর্বদেবতাস্থেহ শ্রোতি—

তাৎপর্য্য—মহত্ত্ব ও মূলপ্রকৃতির বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে দ্রষ্টব্য ॥৩৭॥

হে অনন্তরূপ ! আপনি আদিদেব, আপনি পুরুষ, আপনি প্রাচীন, আপনি এই জগতের পরম আশ্রয়, আপনি জ্ঞাতা, আপনি জ্ঞেয়, আপনি মহাতেজ এবং আপনি জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—নিরতিশয় ভক্তি উৎপন্ন হওয়ায় অর্জুন ব্রহ্মরূপে কৃষ্ণের স্তব করিলেন । আদিদেব—ব্রহ্মাদিদেবগণেরও পূর্বে ছোতনশীল তেজোময় । পুরাণের অর্থ—দেহ, দেহে যিনি অবস্থান করেন তিনি, অর্থাৎ জীব । পুরাণ সর্বাপেক্ষা প্রাচীন । আকাশ যেমন গ্রহনক্ষত্রাদির আশ্রয়, আপনিও সেইরূপ জগতের আশ্রয় । বেত্তা জ্ঞাতা নৈয়ায়িকের মতে জ্ঞানের আশ্রয় আত্মা । বেত্তা মুমুক্শুগণের জ্ঞেয় পরব্রহ্ম । পরম ধাম মহাতেজ এবং আপনি সৎ ও চিৎ রূপে জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

আপনি বায়ু, আপনি যম, আপনি অগ্নি, আপনি বরুণ, আপনি চন্দ্র, আপনি প্রজাপতি এবং আপনি প্রপিতামহ । অতএব সহস্রবার আপনাকে নমস্কার করি, আবার বহুবার আপনাকে নমস্কার করি ॥৩৯॥

নমঃ পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতন্তে নমোহস্ত তে সর্বত এব সর্ব ! ।

অনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমস্তং সৰ্বং সমাপ্নোষি ততোহসি সৰ্বঃ ॥৪০॥

সথেতি মত্বা প্রসভং যদুক্তং হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সথেতি ।

অজ্ঞানতা মহিমানং তবেদং ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি । হে সর্ব ! সর্বময় ! তে তুভ্যম্, পুরস্তাদগ্রতো নমঃ, অথ সমুচ্চয়ে, পৃষ্ঠতো নমঃ, অথ সর্বতঃ সৰ্ব্বাশ্বেব দিক্, তে তুভ্যং নমোহস্ত । হে অনন্তবীৰ্য্য ! অসীমশক্তে ! স্বমমিতবিক্রমঃ, তথা সৰ্বং জগৎ, সমাপ্নোষি সমাগ্‌ব্যাপ্নোষি, ততঃ কারণাদেব সর্বোহসি সর্ব ইত্যুচ্যসে ॥৪০॥

ইদানীং স্বর্গ্যমাণং কৃতপূর্বমপরাধং ক্ষময়তি বাভ্যাং যুগ্মকেন । সথেতি । হে অচ্যুত ! স্বভাবাদভট ! তব মহিমানম্ ইদং বিশ্বরূপক, অজ্ঞানতা ময়া, প্রমাদাৎ অনবধানতাবশাৎ, প্রণয়েন সৌহার্দ্যেন বাপি, স্বং মে সখা ইতি মত্বা, প্রসভং বলেন, 'হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সথে !' ইতি ইখং যদুক্তম্, বিহারো ভ্রমণং শয়নম্ আসনমূপবেশনং ভোজনকং তেহু,

ভারতভাবদীপঃ

বায়ুরিতি । প্রজাপতির্দেবাদিশ্চতুশ্চুখো বা, প্রপিতামহশ্চতুশ্চুখপিতা ॥৩৯॥ হে অনন্ত-বীৰ্য্য ! যতঃ সৰ্বং সমাপ্নোষি একীভাবেনাসমস্তাধ্যাপ্নোষি ততো হেতোঃ সর্ব ইতি তব নাম । পুরস্তাৎ কৰ্ণণামাদৌ । পৃষ্ঠতন্তেবাং সমাপ্তৌ । সর্বতো মধ্যোহপি তে নমোহস্ত ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—এখানে বায়ুপ্রভৃতি শব্দ সকল দেবতার উপলক্ষণ । প্রজাপতি—কশ্যপ, তাঁহার পিতা—মরীচি, মরীচির পিতা—ব্রহ্মা এবং ব্রহ্মার পিতা—নারায়ণ । স্থতরাং নারায়ণ কশ্যপের প্রপিতামহ ॥৩৯॥

হে সর্বস্বরূপ ! সম্মুখে আপনাকে নমস্কার, পৃষ্ঠে আপনাকে নমস্কার এবং সকল দিকেই আপনাকে নমস্কার করি । হে অনন্তবীৰ্য্য ! আপনার বিক্রমও অপরিমিত ; আর আপনি সকল ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেই জন্যই 'সর্ব' হইয়াছেন ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—এখানে অজ্ঞান নিরতিশয় ভক্তিনিবন্ধন বিহ্বল হইয়া এইরূপ বলিতেছেন ॥৪০॥

ভগবন্ ! আমি আপনার মহিমা কিংবা এই বিশ্বরূপের বিষয় জানিতাম না ; তাই অনবধানতানিবন্ধন বা সৌহার্দ্যবশতঃ সখা মনে করিয়া বলপূর্ব্বক (আপনার প্রতি) 'হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সথে !' এইরূপ যে সকল কথা বলিয়াছি ; অথবা ভ্রমণ, শয়ন, উপবেশন এবং ভোজনের সময়ে একাকী

তাৎপর্য্য—নাম ধরিয়া ডাকা, কিংবা সখা বলিয়া সম্বোধন করা, অথবা পরিহাস ও আদর করা এগুলি নিম্ন লোক বা সমান লোকের উপরেই হইতে পারে ; কিন্তু মহাগৌরবের

যচ্চাবহাসার্থমসংকুতোহসি বিহারশয্যাসনভোজনেষু ।

একোহথবাপ্যচ্যুত ! তৎসমক্ষং তৎ কাময়ে স্বামহমগ্রমেয়ম্ ॥৪২॥

(যুগ্মকম্)

পিতাসি লোকস্ত চরাচরস্ত স্বমস্ত পূজ্যশ্চ গুরুগম্ভীরান্ ।

ন তৎসমোহস্ত্যভ্যধিকঃ কুতোহন্তো লোকত্রয়েহপ্যপ্রতিমপ্রভাব ! ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

একঃ স্বমেকঃ, অথবাপি তেষাং সখ্যাস্তরাণাং সমক্ষম্, অবহাসার্থঃ পরিহাসার্থম্, যচ্চ, অসং-
কৃতঃ সাধারণবস্তুজ্ঞানেন অবজ্ঞাতোহসি, অহমিদানীম্, অগ্রমেয়ম্ ইদম্ভয়া প্রমাতুং
জ্ঞাতুমণক্যং স্বাম্, তৎ সর্বম্, কাময়ে মৰ্ষয়ামি । পূৰ্ব্বত্র সগেতি সন্ধিরার্থঃ, অত্র চ কাময়
ইতি দীর্ঘস্বার্থম্ ॥৪১—৪২॥

নহু বস্তুতঃ সখ্যাবেব ময়ি তাদৃশব্যবহারে কো দোষঃ, যেন ক্ষমাং প্রার্থয়দীত্যাহ
পিতেতি । অপ্রতিমো নিরুপমঃ প্রভাবো মহিমা যন্ত সঃ অপ্রতিমপ্রভাবঃ । হে অপ্রতিম-
প্রভাব ! স্বম্, অস্ত চরাচরস্ত জগদব্যবহাসকস্ত, লোকস্ত জগতঃ, পিতা জনকোহসি, অত-
এব পূজ্যঃ সৰ্বেষামেব পূজনীয়োহসি, গুরুঃ উপদেষ্টাশি, গম্ভীরান্ সৰ্ব্বৈরেব প্রকারৈঃ সৰ্ব্বৈভা
এব জ্ঞেনভ্যো গুরুতরশ্চাসি । তেন চ লোকত্রয়েহপি স্বংসম এব জ্ঞনো নাস্তি ; কৃতঃ
অন্তো জনঃ, স্বত্তঃ অভ্যধিকঃ স্তাং কুতোহপি নেতৃত্বঃ । অতএব স্বয়ি মে বস্তুস্তবব্যবহারো
দোষ এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং স্বস্ত্য স্বাপরাধান্ ক্ষমাপয়তে—সংখ্যেতি । অয়ং মম সখা ইতি যদ্বা প্রসভঃ স্বোৎ-
কর্ষাবিক্করণপূর্বকং যদ্বয়া উক্তং হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সখে ! ইতি ইতিশব্দেন সন্ধিরার্থঃ ।
কৃত উক্তং তবদেমেবংবিধং মহিমানং মাহাত্ম্যম্ অজ্ঞানতা কদাচিৎ প্রমাদাচ্ছিত্তবিক্ষেপাৎ
কদাচিৎ প্রণয়েন স্মেহেন চ ॥৪১॥ তথা যচ্চ অবহাসার্থঃ বিহারাদিষ্মসংকুতোহসি পরি-
ভুতোহসি । একো বা সখীনাং নিয়োগকালে বা তৎসমক্ষং সখিজনসমক্ষং বাসংকুতোহসি
তৎ কাময়ে ক্ষমাপয়ে যতঃস্বমগ্রমেয়োহচিন্ত্যস্বভাবঃ করুণাপরঃ । যতঃ শত্রুভ্যোহপি শিত্ত-
পীলাদিভ্য উত্তমাং গতিং দত্তবানসীত্যর্থঃ ॥৪২॥ অগ্রমেয়স্বমেবাহ—পিতাসীতি । যত-
স্বমস্বাকং পিতাসি অতোহস্মাভিঃ শিত্তিভিঃ কৃতা অপরাধাশ্চয়া ক্ষম্ব্যা এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥
আপনার প্রতি কিংবা অন্ত্যস্ত সখাদেব সমক্ষে আপনাকে পরিহাস করিবার
জন্তু যে অবজ্ঞা করিয়াছি, এখন আমি আপনার নিকট সেই সকল অপরাধের
ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি । কেন না, আপনার মহিমা অজ্ঞেয় ॥৪১—৪২॥

পাত্রেব উপরে কখনও হইতে পারে না ; তথাপি সেইরূপ ব্যবহার করায় আমার গুরুতর
অপরাধ হইয়াছে, সেই জন্তই ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি ॥৪১—৪২॥

হে নিরুপমপ্রভাব ! নারায়ণ ! আপনি এই চরাচর জগতের পিতা,
সকলেরই পূজনীয় ও উপদেষ্টা এবং সর্বাপেক্ষাই অধিক গৌরবের পাত্র । অত-

তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায় কাং প্রসাদয়ে জ্ঞানহমীশমীডম্ ।

পিতেব পুত্রস্ত সখেব সখ্যুঃ প্রিয়ঃ প্রিয়ায়্যাইসি দেব ! সোঢ়ুম্ ॥৪৪॥

অদৃষ্টপূর্বং হৃষিতোহস্মি দৃষ্টা ভয়েন চ প্রবাথিতং মনো মে ।

তদেব মে দর্শয় দেব ! রূপং প্রসীদ দেবেশ ! জগন্নিবাস ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ প্রাপ্তজগৎপিতৃদাদিহেতোঃ, হে দেব ! অহম্, কায়মিমং দেহম্, প্রণিধায় ঐদন্তিকে ভূমৌ সংস্থাপ্য দণ্ডবৎ পাতয়িত্বা, প্রণম্য অষ্টভিরঙ্গৈর্নমস্কৃত্য, ঐশং জগদীশ্বরম্, ঐভ্যাং জগৎস্বতাক্ত হাম্, প্রসাদয়ে প্রসন্নং কারয়ে । পিতা পুত্রস্তেব, সখা সখ্যারিব, প্রিয়ঃ পতিঃ প্রিয়ায়াঃ পতিব্রতায়্যা ভাৰ্গ্যায়্যা ইব চ, ঐং সোঢ়ং মনাপরাধং ক্ষম্যমহিসি । প্রিয়ায়্যা ইত্যত্র ইবশব্দানুবৃত্তিঃ, বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ, অপরাধমিত্যন্ত চাধ্যাহারঃ ॥৪৪॥

জ্ঞাত্যাং প্রার্থয়তে অদৃষ্টেতি । হে দেব ! অদৃষ্টপূর্বং পূৰ্ণং কেনাপি ন দৃষ্টং তবেদং বিশ্বরূপং দৃষ্টা, হৃষিত আনন্দিতোহস্মি ; মে মম মনস্চ, ভয়েন প্রবাথিতমাকুলীভূতম্ । অতএব হে দেবেশ ! তৎ রূপমেব প্রাচীনাং কৃষ্ণমুষ্টিমেব মে দর্শয় ; হে জগন্নিবাস ! জগদাশ্রয় ! প্রসীদ ত্বরূপদর্শনেন প্রসন্নো ভব ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—তস্মাদিতি । যস্মাত্তং পিতা গুরুকৃত্ত তস্মাৎ কাং শরীরং প্রণিধায় ভূমৌ কৃত্বা দণ্ডবৎ প্রণম্য জ্ঞানং প্রসাদয়ে ঐভ্যাং স্বতম্ । স্পষ্টমন্তঃ ॥৪৪॥ এবং স্বত্বা স্বেষ্টং প্রার্থয়তে—অদৃষ্টপূৰ্ণমিতি । হে দেব ! কদাচিদপি পূৰ্ণং ন দৃষ্টং তাদৃশমদৃষ্টপূৰ্ণং তব রূপং দৃষ্টা হৃষিত উৎকল্লোহস্মি । তথা বিকরালরূপদর্শনে ভয়েন চ মে মম মনঃ প্রবাথিতম্ । অতন্তদেব

এব ত্রিভুবনে আপনার তুল্য লোকই নাই ; সুতরাং আপনা অপেক্ষা প্রধান লোক আর থাকিবে কি করিয়া ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—সমান ব্যবহার সমান লোকের সঙ্গেই হইতে পারে, কিন্তু নান বা প্রধান লোকের সঙ্গে হইতে পারে না । সুতরাং আপনি জগতের পিতা ও উপদেষ্টা এবং সর্বপ্রধান বলিয়া আপনার সঙ্গে সমান ব্যবহার করায় আমার অপরাধই হইয়াছে ; তাই ক্ষমা চাহিতেছি ॥৪৩॥

অতএব দেব ! আমি আমার দেহটিকে ভূতলে দণ্ডের স্থায় নিপাতিত করিয়া আপনাকে অষ্টাঙ্গে প্রণাম করিয়া প্রসন্ন করিতেছি । আপনি ত জগতের অধীশ্বর এবং জগতের পূজনীয় । সুতরাং পিতা যেমন পুত্রের, সখা যেমন সখার এবং পতি যেমন প্রিয়তমার অপরাধ ক্ষমা করেন, আপনিও সেইরূপই আমার অপরাধ ক্ষমা করুন ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—যিনি ঐশ্বর ও স্তবযোগ্য, তিনি অধীনের প্রতি ক্ষমা করিয়াই থাকেন ॥৪৪॥

কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তমিচ্ছামি ত্বাং দ্রষ্টুমহং তথৈব ।

তেনৈব রূপেণ চতুর্ভুজেন সহস্রবাহো ! ভব বিশ্বমূর্তে ! ॥৪৬॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ময়া প্রসন্নেন তবাজ্জুনেদং রূপং পরং দর্শিতমাত্মযোগাৎ ।

তেজোময়ং বিশ্বমনন্তমাগ্নং যস্মৈ ত্বদন্তোন ন দৃষ্টপূর্বম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তদ্রূপং স্পষ্টয়তি কিরীটিনমিতি । হে বিশ্বমূর্তে ! বিশ্বরূপ ! এতদ্রূপে চেদানীং সহস্রবাহো ! অহং, তথা পূর্বদেব, ত্বাম্, কিরীটিনং শিরসি মুকুটবস্ত্রম্, গদিনং গদাধারণম্, চক্রহস্তকং দ্রষ্টুমিচ্ছামি । অতএব ত্বম্, তেনৈব পূর্বদৃষ্টেন দ্বিভুজেন রূপেণ কৃষ্ণাকারেণ, অথবা তব জন্মকালীনেন চতুর্ভুজেন রূপেণ, ভব আবির্ভব ; “চতুর্ভুজং শঙ্খগদায়াদায়ুধম্” ইতি শ্রীভাগবতে জন্মকালে চতুর্ভুজোক্তে : ॥৪৬॥

অজ্ঞানমাখ্যাসয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ ময়েতি । হে অজ্ঞান ! ময়া ত্বাং প্রতি প্রসন্নেন সত্য, আত্মনো যোগাৎ অগ্নিমাউষ্যাসম্বন্ধাৎ, তব সমীপে, ইদম্ অনন্তম্ অবিনশ্বরম্, আত্মং সর্বেষামেবাদিভূতম্, অতএব পরমুত্তমঞ্চ, বিশ্বং রূপং বিশ্বরূপম্, দর্শিতম্ ; যস্মৈ রূপম্, ত্বদন্তোন জনেন, ন দৃষ্টপূর্বং পূর্বং ন দৃষ্টম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধারণাবিষয়ভূতং রূপং যে মহ্যং দর্শয় ॥৪৫॥ তদেব রূপমাহ—কিরীটিনমিতি । এতেনাজ্ঞানস্ত চক্রগদাকিরীটোপেতং চতুর্ভুজং ভগবতো রূপং ধারণাবিষয় ইতি দর্শিতম্ । হে সহস্রবাহো ! হে বিশ্বমূর্তে ! সহস্রবাহাদিকমূপসংস্থতা তেনৈব রূপেণ ভব একটৌ ভব ॥৪৬॥ এবমজ্ঞেনে প্রাথিতস্তং স্তবন্ ভগবানুবাচ—ময়েতি ত্রিভিঃ । হে অজ্ঞান ! প্রসন্নেন ময়া তব তুভামিদং দেব ! আমি আপনার অদৃষ্টপূর্ব বিশ্বরূপ দর্শন করিয়া আনন্দিত হইয়াছি বটে, আবার আমার মন ভয়ে ও আকুল হইয়াছে । অতএব হে দেবেশ্বর ! আপনি আমাকে আবার সেই পূর্বরূপই দেখান ; হে জগদাশ্রয় ! আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন ॥৪৫॥

তাৎপর্য—যে বিশ্বরূপ অল্প কেহ দেখিতে পারে না, আমি তাহা দেখিতেছি ; এই জগৎ আনন্দিত হইয়াছি ; আবার ভয়ঙ্কর মূর্তি দেখিয়া ভীতও হইয়াছি ॥৪৫॥

বিশ্বরূপ ! সহস্রবাহ ! আমি আপনাকে সেইরূপই মস্তকে মুকুটযুক্ত এবং হস্তে গদা ও চক্রধারী অবস্থায় দেখিতে ইচ্ছা করি । অতএব আপনি আবার সেই দ্বিভুজ কৃষ্ণমূর্তি হউন, অথবা জন্মের সময়ে যেমন চতুর্ভুজ হইয়াছিলেন, সেইরূপ চতুর্ভুজ হউন ॥৪৬॥

তাৎপর্য—অজ্ঞান প্রথমে ভগবানের দ্বিভুজ কৃষ্ণমূর্তি দেখিতে চাহিলেন, পরে ঐংক্ষ্যবশতঃ চতুর্ভুজ নারায়ণমূর্তি দেখিবার প্রার্থনা করিলেন । শ্রীমদ্ভাগবতে আছে—কৃষ্ণ জন্মকালে চতুর্ভুজ হইয়াছিলেন ॥৪৬॥

ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈর্ন দানৈর্ন চ ক্রিয়াভির্ন তপোভিরুগ্রৈঃ ।

এবংরূপঃ শক্য অহং নৃলোকে দ্রষ্টুং ত্বদন্তেন কুরুপ্রবীর ! ॥৪৮॥

মা তে ব্যথা মা চ বিমূঢ়ভাবো দৃষ্ট্ৱা রূপং ঘোরমীদৃগ্‌মমেদম্ ।

ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ পুনস্ত্বং তদেব মে রূপমিদং প্রপশ্য ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে কুরুপ্রবীর ! কৌরবগণমধ্যে প্রধানবীর ! নৃলোকে মনুষ্যলোকে, ত্বদন্তেন জনেন, এবংরূপ ইন্দ্রবিশ্বরূপধারী অহম্, বেদা উপনিষদঃ যজ্ঞা যজ্ঞাদিক্রিয়াবোধকাঃ “অগ্নিহোত্রং জুহোতি” ইত্যাদয়ে বেদভাগাশ্চ তেযামধ্যয়নৈর্ন, তুলাপূকষাণীনাম্ দানৈর্ন, অগ্নিহোত্রাদিভিঃ ক্রিয়াভির্ন, উগ্রৈর্ভয়ঙ্করৈঃ পরাকাড়িভিত্তপোভিরপি ন দ্রষ্টুং শক্যঃ । অত্র শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৪৮॥

মেতি । হে অর্জুন ! ইদং ঘোরম্ ইদং মম রূপং দৃষ্ট্ৱা স্থিতস্ত তে তব, ব্যথা ভয়পীড়া মা ভূং, বিমূঢ়ভাবো মোহশ্চ মা ভূং । কিন্তু ত্বম্, ব্যপেতভীঃ অপগতভয়ঃ, প্রীতমনাশ্চ সন, পুনরপি, তদেবেদং মে রূপং কৃষ্ণমূর্ত্তিম্, প্রপশ্য প্রকর্ষণাবলোকয় ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পরং রূপং দর্শিতম্ আয়ুর্ভোগাং স্বসামর্থ্যাং করুণয়া ন তু তব দর্শনেইদিকারোহিত্তি । তথা চ প্রাণ্ডক্তম্, “কর্মণ্যেবাদিকারন্তে” ইতি । তেজোঐশ্ব্যং চিত্রপং দিব্যং বিশ্বং বিশ্বাস্যকম্ আত্ম-মনাদি অনন্তক যং রূপং ত্বদন্তেন কবাচিবপি ন পূরুং দৃষ্টং দৃষ্টপূরুস্ম ॥৪৮॥ যোগৈকগম্য-মেতং কর্ম্মিণাং দুস্ত্রাপমিত্যাহ—ন বেদেতি । বেদানাং যজ্ঞানাং চাধ্যয়নৈরধিগমৈঃ ন চ দানৈর্ন চ ক্রিয়াভিঃ স্বত্বাক্রান্তিরাপূর্ত্তাদিভিরীপীকুপারামাদিভিত্তপোভিঃ কৃচ্ছ্ চান্দ্ৰাগণৈষ্ঠৈঃ উগ্রৈর্থাসোপবাসাষ্টৈঃ নৃলোকে এবংরূপোহিহং দ্রষ্টুং ন শক্যঃ, রৌকষ্যভাব আর্ষঃ । ত্বদন্তেন কুরুপ্রবীর ! ॥৪৮॥ ইদমতিদূর্লভদর্শনং রূপং দৃষ্ট্ৱাপি চেদ্যথেন তহি উপসংহরামীদমিত্যা-

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! আমি তোমার প্রতি প্রসন্ন হইয়া নিজের অগ্নিমা-প্রভৃতি ঐশ্বর্য্যের প্রভাবে এই তেজোময়, অবিদ্যম্বর ও আদিম উত্তম বিশ্বরূপ তোমাকে দেখাইলাম ; আমার যে বিশ্বরূপ তুমি ভিন্ন অপর কেহই পূর্বে দেখিতে পায় নাই ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন ! তুমি অত্যন্ত পুণ্যবান্ বলিয়া আমার এই বিশ্বরূপ দেখিতে পাইলে । কেন না, এইরূপ পার্শ্বভৌতিক নহে—তেজোময়, ইহার নাশ নাই এবং এইরূপ সৃষ্টির পূর্বেও ছিল । সুতরাং ইহাই আমার বাস্তবিক রূপ ॥৪৯॥

কুরুপ্রবীর ! মনুষ্যলোকে তুমি ভিন্ন অন্য কেহই বেদপাঠ, যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যয়ন, দান, ক্রিয়া এবং ভয়ঙ্কর তপস্যাধারাও এই বিশ্বরূপধারী আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—আমার উপরে বাধার অচলা ভক্তি থাকে, সেই ব্যক্তিই আমার এইরূপ দেখিতে পারে । সুতরাং তোমারও অচলা ভক্তি আছে বলিয়াই তুমি দেখিতে পাইলে ॥৪৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যৰ্জুনং বাহুদেবস্তথোক্ত্বা স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ ।

আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং ভূহা পুনঃ সৌম্যবপূর্মহাত্মা ॥৫০॥

অৰ্জুন উবাচ ।

দৃষ্টেদং মানুষং রূপং তব সৌম্যং জনাৰ্দ্দন ! ।

ইদানীমস্মি সংবৃত্তঃ সচেতাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । মহাত্মা পরমকারুণিকঃ, বাহুদেবঃ কৃষ্ণঃ, অৰ্জুনম্, ইতি পূর্বোক্তপ্রকারমুক্ত্বা, ভূয়ঃ পুনরপি, তথা পূর্ববৎ, স্বকং স্বকীয়ম্, রূপং কৃষ্ণমূৰ্ত্তিম্, দর্শয়ামাস । পুনস্তথা সৌম্যবপুঃ শান্তমূৰ্ত্তিঃ কৃষ্ণো ভূহা চ, ভীতমেনমৰ্জুনম্, আশ্বাসয়ামাস মধুরবচনেন নির্ভয়ং চকার ॥৫০॥

দৃষ্টেতি । হে জনাৰ্দ্দন ! ইদং তব সৌম্যং শান্তম্, মানুষশ্চেদং মানুষম্, রূপং প্রাচীনাং কৃষ্ণমূৰ্ত্তিম্, দৃষ্ট্বা, ইদানীম্, সচেতাঃ প্রাপ্তচিত্তহৈম্যঃ, অতএব প্রকৃতিং গতঃ স্বাভাবিকাবস্থায়ঃ, সংবৃত্তঃ সংজাতোহস্মি ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

শয়েনাহ—মা তে ইতি । মমেনদম্ ঈদৃক্ ঘোরং রূপং দৃষ্ট্বা তে ভব ব্যথা মা ভূদিতি শেষঃ । বিমুচ্যভাবো মোহশ্চ তে মা ভূং বাপেতভীর্নির্ভয়ঃ প্রীতমনাশ্চ পুনস্বঃ ভূহা তদেব যন্তয়া ব্রহ্মং প্রার্থিতং মে মমেনদং রূপং প্রপঞ্চ ॥৪৯॥ সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি । বাহুদেবোহৰ্জুনং প্রতি ইতি পূর্বোক্তরীত্য। উক্ত্বা যথা পূর্বমাসীন্তথা স্বকং মানুষং রূপং ভূয়ঃ পুনর্দর্শয়ামাস । যদৰ্জুনেন প্রার্থিতং চতুর্ভূজং ধারণাবিষয়ং রূপং তদপি তিরোদধে ইত্যর্থঃ । তথা মহাত্মা ব্যাপকোহপি সন্ শৌম্যবপুঃরূপং দেহো ভূহা ভীতমেনমাশ্বাসয়ামাস চ ॥৫০॥ ততো নির্ভয়ঃ সন্নর্জুন উবাচ—দৃষ্টেতি । সচেতা অব্যাকুলঃ প্রকৃতিং গতঃ স্বাভাঃ প্রাপ্তঃ সংবৃত্তো

অৰ্জুন । আমার এই রূপ ভয়ঙ্কর এই মূর্ত্তি দেখিয়া তোমার যেন কোন বেদনা বা মোহ হয় না । তুমি এখন নির্ভয় ও সম্ভ্রষ্টচিত্ত হইয়া পুনরায় আমার সেই কৃষ্ণরূপই এই দর্শন কর ॥৪৯॥

তাৎপর্য—অৰ্জুন ! তুমি মহাবীর, হুতরাং আমার এই ভীষণ মূর্ত্তি দেখিয়া তোমার ভয় বা মোহ হওয়া সম্ভব নহে ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাদয়ালু কৃষ্ণ অৰ্জুনকে এইরূপ বলিয়া পুনরায় পূর্বের দ্রাব্য স্বকীয় রূপ দেখাইলেন এবং তিনি পুনরায় শান্তমূর্ত্তি (কৃষ্ণ) হইয়া ভীত অৰ্জুনকে আশ্বস্ত করিলেন’ ॥৫০॥

তাৎপর্য—ভগবান্ যেমন অত্যন্ত দয়ালু, তেমন ভক্তের অধীন । হুতরাং অসাধারণ ভক্ত অৰ্জুন ভীত হইয়াছেন এবং আবার কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখিতে চাহিয়াছেন ; তাই ভগবান্ দয়া করিয়া অৰ্জুনকে কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখাইলেন এবং আশ্বাস দিলেন ॥৫০॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

সুহৃদর্শমিদং রূপং দৃষ্টবানসি যশ্মম ।

দেবা অপ্যস্মা রূপস্মা নিত্যং দর্শনকাজ্জিগ্ৰহঃ ॥৫২॥

নাহং বেদৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্যয়া ।

শক্য এবংবিধো দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

সুহৃদর্শমিতি । হে অর্জুন ! ত্বং যম যং রূপং দৃষ্টবানসি, ইদং রূপং সুহৃদর্শম্ অত্যায়াসেনাপি দ্রষ্টুমশক্যম্ । যেন হি, দেবা অপি, নিত্যং সর্বদেব, অস্মা রূপস্মা দর্শন-কাজ্জিগ্ৰহো বর্তন্তে, ন তু দদৃশুঃ ন পশ্যন্তি ন বা ত্রক্ষ্যন্তি চ, তবেব তেষাং পুণ্যাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

উক্তমপ্যর্থঃ বিশ্বরূপদর্শনস্মা পরমহর্লভত্বজ্ঞাপনাথ পুনরপ্যাহ নেতি । হে অর্জুন ! ত্বং যথা বিশ্বরূপবিশিষ্টঃ মাং দৃষ্টবানসি, এবংবিধঃ অহম্, বেদৈর্বেদপাঠৈর্ন, তপসা চান্দ্রায়ণাচ্ছাষ্টান-আকটৈবধক্লেণেন ন, ভূহিরণ্যাদীনাং দানেন ন, ইজ্রায়া অগ্নিহোত্ৰাদিনা যজ্ঞেন চ ন দ্রষ্টুং কেনাপি শক্যঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতোহস্মি ॥৫১॥ অস্মা বিশ্বরূপদর্শনস্মা দৌর্লভ্যং দর্শয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—সুহৃদর্শমিতি । দর্শনকাজ্জিগ্ৰহঃ দর্শনং কাজ্জিগ্ৰহে এবং ন তু লভ্যন্তে ॥৫২॥ নাহমিতি । ন বেদবজ্ঞাধ্যয়ন-রিত্যানেনোক্ত এবার্থঃ পুনরুচ্যাতে বিশ্বরূপদর্শনস্মাতিদৌর্লভ্যাসূচনায়া । স্পষ্টার্থচ শ্লোকঃ

অর্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমি তোমার এষ্ট সৌম্য মানুস্বর্ম্মুর্ত্তি দেখিয়া এখন প্রাপ্তচিত্ত ও প্রকৃতিস্থ হইয়াছি’ ॥৫১॥

তাৎপর্য—ভগবান্ যেই কৃষ্ণর্ম্মুর্ত্তি হইলেন, অমনি তাঁহার মায়ায় অর্জুনের সেই সখিভাব উপস্থিত হইল ; তাই তিনি আবার ‘তুমি’ ‘তোমার’ ইত্যাদি বয়স্তোচিত ভাষা ব্যবহার করিতে লাগিলেন । সচেতাঃ—পূর্বে আমার মন ভয়ে উড়িয়া গিয়াছিল, এখন আশস্ত হওয়ায় আবার তাহা পাইয়াছি ॥৫১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি আমার যে রূপ দেখিলে, তাহা দর্শন করা অস্মা মানুস্বের পক্ষে অতিদুষ্কর । কারণ, দেবতারাও সর্বদাই এই রূপ দর্শন করিবার আকাঙ্ক্ষা করিয়া থাকেন ॥৫২॥

তাৎপর্য—‘দর্শনকাজ্জিগ্ৰহঃ’ ইহাতে ইহাই বুঝা গেল যে, দেবতারাও পূর্বে একরূপ দেখেন নাই, এখন দেখিতে পাইতেছেন না, ভবিষ্যতেও দেখিতে পাইবেন না । কারণ, সেরূপ পুণ্য তাঁহাদেরও নাই ॥৫২॥

অর্জুন ! তুমি আমাকে যে রূপে দেখিলে, এ রূপে অস্মা কেহই বেদপাঠ, তপস্কা, দান বা যজ্ঞদ্বারা আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৫৩॥

তাৎপর্য—এই বিশ্বরূপ দর্শন করা অতিদুর্লভ ইহা বুঝাইবার জগ্গই উক্ত বিষয় আবার বলা হইল ॥৫৩॥

ভক্ত্যা অনন্তয়া শক্য অহমেবংবিধোহর্জুন ! ।

জাতুং দ্রষ্টুঞ্চ তত্বেন প্রবেষ্টুঞ্চ পরন্তপ ! ॥৫৪॥

মৎকৰ্ম্মকৃশ্মৎপরমো মদুভক্তঃ সঙ্গবর্জিতঃ ।

নির্বৈরঃ সর্বভূতেষু যঃ স মামেতি পাণ্ডব ! ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

ভারতকৌমুদী

তর্হি কেনোপায়েন স্বমেবংবিধো দ্রষ্টুং শক্য ইত্যাহ ভক্ত্যেতি । তু শব্দঃ পূর্বোক্তোপায়-
ভেদছোভনার্থঃ । হে পরন্তপ ! কামাদিশকৃতাপন ! অর্জুন ! ,ন বিত্ততে অগ্নৌ বিষয়ে
যশাস্তয়া অনন্তগামিত্তেত্যর্থঃ, ভক্ত্যা অমুরক্ত্যা, এবংবিধো বিশ্বরূপবান্ অহম্, তত্বেন
যাথার্থ্যেন, জাতুং শাস্ত্রশ্রবণাদিনা বোদ্ধুম্, দ্রষ্টুং মনননিদিধ্যাসনাভ্যাং সাক্ষাৎ কর্তৃঞ্চ,
প্রবেষ্টুং জ্ঞানেন মংসাসুজ্ঞাং লব্ধুঞ্চ শক্যঃ । অত্রাপি শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আর্থঃ ॥৫৪॥

ইদানীং বিশ্বরূপদর্শনপ্রকরণমুপসংহরন্ সর্বশাস্ত্রার্থসারোপদেয়ং সূচয়িতুমাংহ মদिति ।
হে পাণ্ডব ! অর্জুন ! যো জনঃ, মমৈব কৰ্ম্ম পূজনাদিকং করোতীতি মৎকৰ্ম্মকৃতং, অহমেব
পরমঃ প্রধানশ্রয়ীয়ে যশ্চ স মৎপরমঃ, মযোব ভক্তঃ অমুরক্তঃ, সঙ্গৈঃ পুত্রকলত্রাত্মাসক্তিভি-
বর্জিতঃ, সর্বভূতেষু সকলেষেব প্রাণিষু, নির্বৈরঃ শত্রুতাশূন্য ভবতি ; স এব মাম্ এতি
প্রাপ্নোতি, নাত্তঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াম্ পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৫৩॥ কথং তর্হি দ্রষ্টুং শক্যম্ভবত আহ—ভক্ত্যেতি । ভক্ত্যা আরাধনেন অনন্তয়া অব্যভি-
চরিতয়া অখণ্ডয়েত্যর্থঃ । অহমেবংবিধো জাতুং শক্যম্ভবদার্থশোধকশাস্ত্রতঃ । দ্রষ্টুং শক্যো
ধানতঃ । তত্বেন যাথার্থ্যেন প্রবেষ্টুং শক্যম্ভবদসিদ্ধিকার্য্যজ্ঞানতঃ । হে পরম্ অজ্ঞান-

কিন্তু পরন্তপ অর্জুন । মানুষ অনন্তগামিনী ভক্তিদ্বারাই যথার্থভাবে এই
রূপে আমাকে জানিতে ও দেখিতে এবং আমাতে প্রবেশ করিতে সমর্থ হয় ॥৫৪॥

তাৎপর্য্য—পূজনীয় ব্যক্তির প্রতি পরম অমুরক্তির নামই ভক্তি ; এই ভক্তি যখন
অস্ত্রের উপরে না যায়, তখনই সেই ভক্তিকে অনন্তগামিনী ভক্তি বলে । শাস্ত্র ও গুরুপদেশ-
শ্রবণ সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্কে জানা যায়, মনন ও ধ্যান সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা
ভগবান্কে দেখা যায় এবং জ্ঞানসহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্কে লাভ করা যায় অর্থাৎ
সামুদ্র্যমুক্তি পাওয়া যায় ॥৫৪॥

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

এবং সততযুক্তা যে ভক্তাস্তাং পৰ্য্যাপাসতে ।

যে চাপ্যক্ষরগব্যাক্তং তেষাং কে যোগবিন্ধ্যমাঃ ॥১৥

ভারতকৌমুদী

অধিকাদশাধ্যায়ে বিশ্বরূপং প্রদর্শ্য “মংকর্ষকৃষ্ণং পরমঃ” ইত্যাদিনা মচ্ছকৈঃ প্রস্তুতবিশ্ব-
রূপশ্চৈবোপস্থাপনায় সাকারস্তোপাসনৈবাবিহিতা ; অষ্টমাধ্যায়ে চ “অব্যাক্তোহক্ষর ইত্যুক্ত-
স্তমাহঃ পরমাং গতিম্” ইত্যেনেন নিরাকারস্তোপাসনা প্রদর্শিতা । ইত্থাধিকারিভেদেনৈ-
বোপাসনাভেদো ব্যবস্থেয়ঃ, অত্থথা বিরোধাপত্তেঃ । ততশ্চ তয়োঃ সাকারোপাসনানিরাকারো-
পাসনयोঃ কতরা শ্রেয়সী কুত্র বাহমধিকারীতি জিজ্ঞাস্বরাজ্জুন উবাচ এবমিতি । হে কৃষ্ণ !
যে ভক্তাঃ, সততযুক্তাঃ সর্বদৈবোদযোগিনঃ সন্তঃ, এবম্ অব্যবহিতপূর্বোক্তপ্রকাবর্ণাকারেণ,
বিশিষ্টঃ স্বাম্, পৰ্য্যাপাসতে সেবস্তে ; যেইপি চ ভক্তাঃ সততযুক্তাঃ সন্তঃ, অব্যাক্তম্ আকারা-
ভাবাদম্পষ্টম্ ইন্দ্রিয়াগ্গোচরম্, ন ক্ষরতি ন পুরিণমত ইত্যক্ষরং পরং ব্রহ্ম, পৰ্য্যাপাসতে ;
তেষামুভয়েযাং মধ্যে, কে, যোগং মুক্তিলাভোপায়ং বিদন্তীতি যোগবিদস্তেষু শ্রেষ্ঠা ইতি
যোগবিন্ধ্যমাঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রং তংপর্য্যাপ্যতি পরমম্ ॥৫৪॥ শাস্ত্রসর্বস্বং সংগৃহ্ণাতি—মংকর্ষকৃদिति । মদর্থমেব কৰ্ম্মাণি
করোতীতি মংকর্ষকৃৎ, অহমেব পরমো নিষ্কলঃ প্রাপ্যো যজ্ঞেতি স মংপরমঃ । এতেন কৃষ্ণঃ
কৰ্ম্মযোগে ধ্যানযোগশ্চ ঋপদার্থশোধক উক্তঃ । মম ভক্ত আরাধনকৃদিভ্যুপাসনাকাণ্ডার্থ-
সংগ্রহঃ । সঙ্গবজ্জিত ইত্যেনেন একান্তে ভগবদ্ব্যননিষ্ঠ ইত্যুক্তম্ । নিবৈর ইতি বিশ্বং
ভগবদ্ব্যননা পশ্চেদিত্যুক্তম্ । অত্থথা ভেদবুদ্ধিমতে নির্বেদদ্বাসম্ভবাৎ । এবমুতো যঃ স
মাং তংপদলক্ষ্যার্থভূতমগণানন্দৈকঘনমেতি প্রাপ্নোতি প্রভাগভেদেন হে পাণ্ডব ! বিশ্বদ্ব-
বংশজ ! হমেবৈতজ্জ্ঞাতুং শক্যোযীতি ভাবঃ ॥৫৫॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

পাণ্ডুনন্দন । যে লোক আমার পূজাপ্রভৃতি কার্য্যই করে, আমাকেই প্রধান
ভাবে অবলম্বন করে, আমার প্রতিই ভক্তি করে, পুত্রকলত্রাদির প্রতি আসক্তি-
বিহীন হয় এবং সকল প্রাণীর প্রতিই শত্রুতাশূন্য থাকে, সেই লোকই আমাকে
লাভ করে ॥১৫॥

ভাষ্য—শ্রুতকথা—যে লোক রাগদেবপ্রভৃতি ত্যাগ করিয়া কেবল ভগবানকে
লইয়াই থাকে, সেই লোকই ভগবানকে পায় ॥৫৫॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ময়াবেশ্চ মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে ।

শ্রদ্ধয়া পরয়োপেতাশ্চে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তয়োঃ সাকারোপাসনানিরাকারোপাসনয়োর্মধ্যে সাকারোপাসনায়ামেবাজুনত্বাদিকারং সম্ভাবয়ন্ তত্রাজুনং প্রবর্তয়িতুমিচ্ছন্ তদ্বিদামেব শ্রেষ্ঠং প্রতিপাদয়ন্ শ্রীভগবানুত্তরমুবাচ ময়ীতি । পরয়া উত্তময়া, শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন, উপেতা যুক্তাঃ, যে ভক্তাঃ, ময়ি সগুণতয়া সাকারে ব্রহ্মণি, নিরাকারশ্চ পরব্রাহ্মাভিধানাং, মনঃ, আবেশ্চ নিধায়, নিত্যযুক্তাঃ সর্বদোদ্যোগিনঃ সন্তঃ, মাম্, উপাসতে আরাধুবন্তি; তে ভক্তাঃ, মে, যুক্ততমা যোগবিত্তমা মতাঃ, তেষাং যুক্তি-লাভাবশ্যস্তাবাং ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্তমমারম্ভেতাৎবতা গ্রহেন তৎপদবাচ্যার্থো নিরূপিতঃ । ইদানীং তৎপদার্থ-শোধনমুপাসনাকাণ্ডঞ্চ সমাপয়িত্বাহিত্যতঃ প্রোদ্যাত্তেন তৎপদলক্ষ্যমর্থং তদ্বিদাং লক্ষণানি চ প্রদর্শ্যাস্তে । শব্দতত্ত্ব লৌকিকবুদ্ধান্তসারেণ তৎপদবাচ্যত্বৈবোপাসনাদিকং প্রপঞ্চ্যতে । তত্র পূর্বাধ্যায়ান্তে “মৎকৰ্ম্মকৃত্যংপরম্” ইত্যাদিনা স্বভজনমুত্তমম্ । তত্র মচ্ছদার্থঃ কিং সগুণমুত নিগুণং ব্রহ্ম উভয়তাপ্যাম্ভদ্ব্যস্ত পূৰ্ব্বং প্রয়োগদর্শনাং সন্ধিহানঃ পৃচ্ছতি—এবমিতি । এবমিত্যব্যবহিতং মৎকৰ্ম্মকৃত্যাদিনোক্তং প্রকারং পরায়ুশতি, অনেন প্রকারেণ যে সতত-যুক্তা নিত্যং সমাহিতচিত্তা ভক্তাঃ সগুণবেদিনস্তাং পৰ্য্যুপাসতে যে চাপাক্ষরমস্থলাদিলক্ষণ-মবাক্তং বুদ্ধাত্তগোচরমুপাসতে তেষাং মধ্যে যোগবিত্তমাঃ কে কতরে ইত্যর্থঃ ॥১॥ নিগুণশ্চ দুস্ত্রাপদ্ব্যোক্ত্যেবং শ্রেষ্ঠং সূচয়ন্ সগুণপ্রাণন্ত্যাক শব্দতো দর্শয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—ময়ীতি । ময়ি সগুণে ব্রহ্মণি মন আবেশ্চ প্রবেশ্চ যে নিত্যযুক্তাঃ সদোদ্যুক্তা মাং পরমেশ্বরমুপাসতে চিত্তযন্তি শ্রদ্ধয়া আশ্রিত্যবুদ্ধা পরয়া সাত্ত্বিক্যা অংশঃ পরমাত্মায়মারাদিতোহস্মাংস্তারম্ভিতী-তোবাং নিশ্চয়রূপয়া শ্রদ্ধয়া উপেতাশ্চে মে মম জ্ঞানী আত্মৈব মে মতমিতি জ্ঞানিনমাত্মাত্মেনৈব পশ্যতো মূৰ্ধেষপি কারুণ্যাৎ পক্ষপাতবতঃ সৰ্ব্বজ্ঞশ্চ যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥ এবমুপাসকান্ স্তব্ধা

অজুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! যে ভক্তেরা সর্বদা উদ্যোগী হইয়া এইরূপ আকারযুক্ত তোমার উপাসনা করেন এবং যাহারা ইন্দ্রিয়াদির অগোচর নিরাকার পরব্রহ্মের আরাধনা করেন, তাঁহাদের মধ্যে কাঁহার প্রাধান যোগবিৎ ?’ ॥১॥

তাৎপর্য—একাদশাধ্যায়ে ভগবান্ অজুনকে বিষ্ণুরূপ দেখাইয়া শেষে বলিয়াছেন—‘যে লোক আমাকে লইয়াই থাকে, সে লোক আমাকে লাভ করে’ এখানে ‘আমাকে-’শব্দের অর্থ—সাকার ঈশ্বর; আবার পূর্বে অষ্টমাধ্যায়ে বলিয়াছেন—‘নিরাকার ব্রহ্মই পরম গতি’ । ইহাতে সাকার ও নিরাকার উভয়ের উপাসনারই প্রশংসা করা হইয়াছে । সুতরাং অজুন ইহার কোন্ উপাসনার অধিকারী ইহা জ্ঞানিবার জন্য তিনি সেই উভয় উপাসকদের মধ্যে কাহার প্রাধান ইহা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

যে ত্বক্ষরমনির্দেশ্যমব্যাক্তং পৰ্য্যাপাসতে ।

সর্বত্রগমচিন্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুবম্ ॥৩॥

সংনিয়ম্যোদ্রিয়গ্রাগং সর্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ ।

তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তর্হি নিরাকারব্রহ্মোপাসকাঃ কিং নিকৃষ্টাঃ? নেতাহ ঘাভ্যাং যুগ্মকেন । য ইতি ।
তুশব্দঃ প্রাণ্ডক্তসাকারব্রহ্মোপাসকভেদছোতনার্থঃ । সর্বত্র শব্দমিত্রাদৌ সমাঃ সমানা ঘেষ-
প্রীত্যাদিরহিতা বুদ্ধয়ো যেষাং তে, সর্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং হিতে রতাশ্চ, মে জনাঃ,
ইন্দ্রিয়গ্রাগং শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়সমূহম্, সংনিয়ম্য শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ সমাক্ প্রত্যাহৃত্য, অনির্দেশ্যম্
ইদং ইয়ত্তয়া চ বাচ্য নির্দেশ্যমণক্যম্, অব্যাক্তং অস্পষ্টম্ ইন্দ্রিয়গোচরম্, সর্বত্রগং সঙ্গ্রহেণ
চিহ্নপেণ চ সর্বব্যাপি, অচিন্ত্যং মনসাপি চিন্তয়িতুমশক্যম্, কূটে মায়িকতয়া মিথ্যাহূতেহপি
সত্যতয়া প্রতীয়মানেন জগৎপ্রপঞ্চে সঙ্গ্রহেণ চিহ্নপেণ চ তিষ্ঠতীতি কূটস্থম্, অচলং স্পন্দন-
রহিতং নিষ্ক্রিয়ম্, ধ্রুবং নিত্যঞ্চ, ন ক্ষরতীত্যক্ষরম্ অপরিণামি নিরাকারং পরং ব্রহ্ম, উপাসতে
ধ্যায়ন্তি; তেহপি মামেব পরং ব্রহ্মেব প্রাপ্নুবন্তি । অতো ন তেহপি নিকৃষ্টা ইতি
ভাবঃ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অব্যাক্তবিদাং জ্ঞানিনাং দৌর্লভ্যং শ্লোকব্রহ্মেণাহ—যে স্বীতি । তুশব্দঃ সগুণাঘৈলক্ষণার্থঃ ।
অক্ষরম্ “এতদৈ তদক্ষরং গার্গি । ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থলমনব্ধব্রহ্মদীর্ণমিত্যাदिश्रुत्या সর্বধর্ম-
কৃষ্ণ বলিলেন—‘অজুন! দৃঢ়-বিশ্বাস-যুক্ত যে সকল ভক্ত সর্বদা উদ্যোগী
হইয়া আমাতে মনোনিবেশ করিয়া আমার উপাসনা করেন, তাঁহারা ই প্রধান
যোগবিৎ ইহাই আমার মত ॥২॥

তাৎপর্য্য—এখানেও ‘আমাতে’ শব্দের অর্থ—আমার সাকার অবস্থাতে । কারণ,
পরে নিরাকার অবস্থার কথা বলিতেছেন ॥২॥

আর যাহারা সর্বত্র সমানবুদ্ধিসম্পন্ন ও সকল প্রাণীরই হিতসাধনে নিরত
হইয়া এবং ইন্দ্রিয়সমূহকে বিষয়সমূহ হইতে প্রত্যাহৃত করিয়া বাক্যের অগোচর,
ইন্দ্রিয়ের অবিষয়, সর্বব্যাপী, অচিন্তনীয়, কূটস্থ, নিষ্ক্রিয় ও নিত্য পরব্রহ্মের
উপাসনা করেন, তাঁহারাও আমাকেই লাভ করেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য্য—অনির্দেশ্য—বাক্যদ্বারা যাহার স্বরূপ-নিরূপণ করা যায় না । অব্যাক্ত
অস্পষ্ট—যিনি কোন ইন্দ্রিয়েরই বিষয় হন না । সর্বত্রগং—সং ও চিৎরূপে যিনি সর্বব্যাপী ।
অচিন্ত্য—যিনি মনেরও বিষয় নহেন । যাহা প্রকৃতপক্ষে মিথ্যা, অথচ সত্য বলিয়া প্রতীত
হয়, তাহার নাম কূট; যেমন কূটশাক্য । স্তবরাং মায়াবদ্ধিত বলিয়া প্রকৃতপক্ষে এই জগৎটা
মিথ্যা, অথচ সত্য বলিয়া প্রতীত হয় । অতএব এই জগৎটা—কূট, ইহাতে যিনি সং ও
চিৎরূপে থাকেন, তিনি কূটস্থ । অচল—নিশ্চল—নিষ্ক্রিয় । ধ্রুব—নিত্য, যাহার উৎপত্তি
ও বিনাশ নাই ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃংগং নিরূপিতম্ অতএবানির্দেশ্যঃ নির্দেশ্যুশ্যক্যং বাচ্যে অবাক্ষ্যকং বাচ্যামগোচরত্বাদনুস্কেরপ্য-
 বিষয় ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইতি, ব্রহ্মণো
 বাঙ্‌মনসাতীতত্বং দর্শয়তি পৰ্য্যাপাসতে সর্বপ্রকারেণোপাসতে উপাসনমিহানাত্মনামদর্শনমেব ;
 যথোক্তম্—“অনাত্মাদর্শনেনৈব পরাত্মানমুপাস্মহ” ইতি । নহু তর্হ্যেবাংবিধস্ত, শৃংগকল্পস্ত সত্বে
 কিং মানমত আহ—সর্বত্রগমিতি । সত্তারূপেণ ক্ষুরণরূপেণ চ সর্বত্রগতং যৎসত্তয়া সর্বং
 সত্তাবদ্ব্যবতি কথং তস্মাদসৎ বাচ্যমিতি ভাবঃ । নষেবাং তাকিকাক্রিয়মতঃ সত্তাসামান্যমুক্তং
 স্ত্রাং তঙ্কি ঘটঃ সন্ পটঃ সন্নিতি সর্বত্রাহুগতং দৃশ্যত ইত্যাপেক্ষাহ—অচিন্ত্যমিতি । সত্তা-
 সামান্যং হি প্রত্যক্ষং তদপি ব্রহ্মসত্তাহুবেধেনৈবাত্মানং লভতে ন স্বতঃসিদ্ধং সামান্যং সং-
 জাতিঃ সত্যী ঘটকঃ সন্নিতিপ্রত্যয়াং । সামান্যস্ত সন্নিতি প্রত্যয়গোচরত্বে তু তস্মাৎ স্বাণসত্তা
 পদার্থত্বমেব ন স্ত্রাং । তস্মাৎ সর্বাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম রূপাদিহীনত্বাচ্চিন্ত্যত্বমশ্যক্যং দূরে তস্ত
 সর্বগতত্বেন প্রত্যক্ষগোচরত্বমিত্যর্থঃ । নহু সং সন্নিতি প্রত্যয়স্ত্রাণ্যপূর্ণপত্তৌ সত্তাসামান্য-
 বাদিনঃ প্রতি তেনাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম ন সাধয়িতুশ্যক্যমত আহ—কূটস্থমিতি । বস্তুতো
 সদপি সদিবাবভাসমানং কূটং যথা কূটকার্ষাপণং কূটতুলেতি তদ্বৎ কূটঃ অহংকারঃ প্রতীচ্য-
 ভেদেন ভাগমানত্বে সতি কাদাচিত্তকত্বাদয়ো যদভেদেন কদাচিত্তাতি স তত্র মিথ্যাকল্পিতো
 যথা রজ্জ্বরূপস্তথা চাঃমহকারো মিথ্যাত্বাৎ কূটসংজ্ঞগুত্র তিষ্ঠতি তত্ত্বাসকত্বেনেতি কূটস্থং
 চৈতন্যম্ অহমহুতবে হুৎকারো দৃশ্যতয়া ভাতি তত্ত্বাসকক চৈতন্যং ততোহস্তং যথা ঘটভাসকো-
 হর্কে ঘটাদন্তগুত্বং । এতেন নিত্যাপরোকত্বং ব্রহ্মণঃ সাধিতম্ । নহুহমহুতবে এবাস্তবিসমো-
 হতোহমহমর্থম্ এবাস্তা ন ততোহস্ত আত্মাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অচলমিতি । অহমর্থো হি স্থখী
 দুঃখী পরিণাম্যাবির্ভাবতিরোভাবশীলশ্চাত্তঞ্চকঃ আস্তা তু ন তথা তস্ত তথাত্বেহনিশ্চোক্ষাপত্তেঃ
 বহ্নোক্ষ্যবদদুঃখাদিধর্ম্মিণ আত্যন্তিকদুঃখনাশস্ত মোক্ষস্ত ধর্ম্মিনাশমন্তরেণাসম্ভবাৎ ঘটে যাবজ্জপ-
 নাপাদর্শনাং । আত্মনন্তিরোভাবে চ জগদাক্ষাৎ প্রসঙ্গোক্ত স্বপ্তাবপি তত্রত্যস্বপ্নজ্ঞান-
 সাক্ষিত্বেনাবিভূতবস্তুত্বং এবাস্তাতি, অত্রথা স্থপ্তোখিতস্ত স্বপ্নমহমস্বাপ্নমিতি পরামর্শাযোগাৎ ।
 নহু স্থপ্তৌ সন্ন্যাসাত্মা ন প্রকাশতে তৎপ্রকাশকস্ত মনঃসংযোগস্তাভাবাৎ কত্রী ব্যাপ্রিয়মাণং
 হি করণং ক্রিয়াং সাধয়তি ন চ স্থপ্তৌ করণব্যাপারোহন্তি তস্মান্নাস্তবাস্তবত্বক্বেবাস্তা স্থপ্তৌ
 জ্ঞানাদিগুণহীনোহপ্রকাশমানোহস্তোবেত্যাশঙ্ক্যাহ—দ্রবমিতি । নহাস্তা কিং সত্তামাজেগয়-
 স্বাস্তবং করণানি প্রবর্তয়তি উত ব্যাপারাবিষ্টঃ সন্ নাগ ইষ্টাপত্তেঃ, তস্মাত্বে চ আত্মনঃ
 কর্তৃত্বাসিদ্ধেঃ । নাস্ত্যঃ অনিত্যত্বাপত্তেঃ ব্যাপারো হি স্পন্দঃ স চ পরিচ্ছিন্নশ্চৈব যজ্ঞাতে ন
 বিভোঃ বিভুবহানে চাঃগুহানভূপগমাং মধ্যমপরিমাণত্বে ঘটাদিবদনিত্যাতাপত্তিঃ । তস্মাৎ
 দ্রবমপ্রচ্যুতস্বভাবমক্ষরমিত্যর্থঃ । ৩৩ এবংবিধমক্ষরং কথমুপাসনীয়মিত্যত আহ—সন্নিয়মোতি ।
 সর্বত্র কালে সর্বদা এতেন ধ্যানস্ত নৈরন্তর্য্যমুক্তম্, ইজ্জিগ্রহাং সননস্বানীজ্জিগ্রহাণি সন্নিয়মা
 একীভাবেনাত্মনি বশে কৃত্বা স্বকারেণ প্রবিলাপ্যেত্যর্থঃ । সমা চাক্ষল্যহীনো বুদ্ধির্বেবাং তে
 সমবুদ্ধয়ো বে ভবন্তি তেহপি যামেব নির্লিকল্পং পরং ব্রহ্ম পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্নু বন্তি । শ্রুতিশ্চ,
 “যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ । বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টতি তামাহঃ পরমাং গতিমিতি ।
 সর্বভূতহিতে রতা ইত্যনেন সর্বভূতাত্মদানেন সন্ন্যাসোহপি ধ্যানাক্ষমিতি বিধীয়তে ॥৪॥

ক্লেশোহধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসাম্ ।

অব্যক্তা হি গতির্দুঃখং দেহবস্তিরবাপ্যতে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু তর্হি “তে মে যুক্ততমা মতাঃ” ইতি প্রকর্ষার্থে তমপ্রত্যয়ঃ কথমিত্যাহ ক্লেশ ইতি । অব্যক্তে নিরাকারতয়া অস্পষ্টে পরব্রহ্মণি আসক্তং চেতে। যেষাং তেষাং নিরাকারব্রহ্মধ্যায়িনাম্, অধিকতরঃ সাকারব্রহ্মোপাসকোপেক্ষয়া অধিকঃ ক্লেশঃ । হি যস্মাং, দেহবস্তিঃ দেহাভিমানিভি-
র্মাহুযৈঃ, অব্যক্তা নিরাকারব্রহ্মবিষয়া, গতিনিষ্ঠা, দুঃখং যথা স্মৃত্যুত্থা, অবাপ্যতে লভাতে, নিরাকারবস্তুচিন্তনশ্চৈব সর্বথা দুষ্করত্বাৎ । অতো ব্রহ্মলভসামোহপি সাকারোপাসনান্নায়াঃ
সুষ্করত্বাৎ সাকারোপাসকঃ শ্রেষ্ঠা ইত্যায়নঃ । ইন্দ্রিয়সংযমনাদিনাধিকঃ ক্লেশস্তু ভুগুর্ভৈব, কিন্তু নিরাকারধ্যানেন চ ক্লেশান্তরমিতি তরপ্রত্যয়স্বচিৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রাগত্বেদুঃখপ্রাপ্তমাহ—ক্লেশ ইতি । যত্বপি সত্ত্বগবিদ্যামধিকঃ ক্লেশোহস্ত্যেব তথাপি তে
সালসনা ধায়ন্তি সোপানারোহক্ৰমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রবিশন্তি, যেষাং নিরালস্যং ধ্যান-
মাকাম্যশুদ্ধমং তেষাং নির্নিষয়ে চেতঃস্থিরীকরণেহধিকতরঃ ক্লেশোহস্তি । তত্র ক্রমিক-
ধানপ্রয়োগঃ, শুদ্ধে চিন্মাত্রৈ বিশ্বরূপং মায়য়াহধ্যাতুম্, তত্র চ কেবলমাত্তিবাহিকং ক্লেশং
জড়মাবিভৌতিকমধ্যাতুম্; যথোক্তং বসিষ্ঠেন—“আতিবাহিক এবাং দ্বাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ ।
আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীতশ্চিরভাবনা”দিতি অতিক্রম্য পায়ণাদীন্ বহতি ইষ্টদেশং
নয়ত্ভিমানিনিমিত্তাতিবাহি সর্বত্রাপ্রতিহতগতিকং ভূতশূন্যং তেন নিবৃত্ত আতিবাহিকোহয়ং
ক্লেশঃ প্রপঞ্চে। যতশ্চিত্তদেহকঃ চিন্তনম্বেব দেহঃ স্বরূপমশ্বেতি স্বপ্নতুল্য এব সন্ চিরভাবনাং
বজ্রপঙ্করবং কাটিগ্নেনোপেত আবিভৌতিকয়া স্থলভূতপ্রভবয়া বুদ্ধ্যা গৃহীত ইতি শ্লোকার্থঃ ।
এবঞ্চ যথা ভীড়াভিনিবেশেন নিরীক্ষ্যমাণো রজ্জুরূপঃ স্বয়ং শায়াতি তদবিশ্টানভূতা রজ্জু-
শ্চাবির্ভবতি তথা বস্তৃতশ্চিদ্রূপায়ামপি মাপবাদিমূর্তৌ জ্ঞাতামধ্যাতুং তামেবাভিনিবেশেন
চিরকালং চক্ষুচক্ষুর্মৈব পশ্যতন্তুশ্চ। মূর্ত্তেজ্জাত্যং তিরোবীণতে চৈতন্ত্যমাবির্ভবতি,
অতএব বাণাদয়ঃ স্বারাদৈঃ সাদ্বিৎ স্বামিভূতাভ্যায়েন ব্যবহরন্তীতি সর্বত্রোপাখ্যাততে ।
এবমচেতনায়। মূর্ত্তেরপি তবং বিশ্বরূপম্বেতি মূর্ত্তিম্বেতাদ্যদরেণ পশ্যন্তস্তাত্ত্বঃ বিশ্বরূপ-
মবগচ্ছতি যদপশ্যদজ্জুনে বাহুদেবদেহে । এতদেব বিতর্কজং প্রত্যক্ষং প্রকৃত্যোক্তং ভগবতা

সেই নিরাকারব্রহ্মোপাসকগণের অধিকতর ক্লেশ হইয়া থাকে । কারণ,
মাহুয অতিদুঃখেই নিরাকারব্রহ্মনিষ্ঠা লাভ করিতে পারে ॥৫॥

তাৎপর্য—অনায়াসে সাকার বস্তুর চিন্তা করা যায়, কিন্তু নিরাকার বস্তুর চিন্তা
করা বড়ই দুষ্কর । অতএব সাকার ব্রহ্মের চিন্তা করা অনায়াসসাধ্য, আর নিরাকার ব্রহ্মের
চিন্তা কলি আয়াসনিপাত্ত। তা’র পর দুইর চিন্তাতেই ইন্দ্রিয়সংযম করা আবশ্যিক;
তাহাতে অধিক ক্লেশই হইয়া থাকে । অতএব ‘অধিকতরঃ’ এই তরপ্রত্যয় করা হইয়াছে ।
সুতরাং ফল সমান হইলেও সাকারোপাসনায় যত কষ্ট হয়, নিরাকারোপাসনায় তদপেক্ষা
অধিক কষ্ট হয় বলিয়াই সাকারোপাসকেরাই শ্রেষ্ঠ ॥৫॥

যে তু সৰ্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সংশ্ৰুত্ব মৎপরাঃ ।

অনন্তো নৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে ॥৬॥

তেষামহং সমুদ্বৰ্ত্তা মৃত্যুসংসারসাগরাৎ ।

ভবামি ন চিরাৎ পার্থ ! ময্যাবেশিতচেতসাম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নহু সাকারব্রহ্মোপাসনায়াং ক্লেশান্নস্বৈহপি তৎসাকারত্বকল্পনামূলীভূতাবিচ্ছাদিতমুক্তৌ বিলম্বঃ, নিরাকারব্রহ্মোপাসনায়াস্ত তদবিচ্ছাদিনিবৃত্তা ঋটিভ্যেব মুক্তিরিতি তত্র ক্লেশাধিকতরস্বৈ-
হপি ফলশ্চ শৈল্প্যগ্নিরাকারব্রহ্মোপাসনৈব শ্রেয়সী ভবিতুমর্হতীত্যাদ্যাহামহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন
য ইতি । তুশব্দো নিরাকারোপাসনাপ্রাধাত্বং ব্যবচ্ছিনতি । যে জনাঃ, সৰ্বাণি নিত্যনৈমিত্তিক-
কাম্যানি, কৰ্ম্মাণি সদ্ধাদবন্দনশ্রাদ্ধানাদীনি, ময়ি পরমেস্বরে, সংশ্ৰুত্ব সমর্পা, অহমেব পরঃ
প্রধানাশ্রয়ো যেবাং তে মৎপরাঃ, ন বিচ্ছতে অত্রো মস্তিম্নো বিষয়ো যন্ত তেন অনন্তো নৈব,
যোগেন সমাধিনা, ধ্যায়ন্ত চ সন্তঃ, মামুপাসতে ভক্ত্যা আরাধু বস্তি ; হে পার্থ ! অহম্, ময্যা-
বেশিতচেতসাং তেষাং জনানাম্, ন চিরাৎ শীঘ্রমেব, মৃত্যুযুক্তো যঃ সংসারঃ অবিচ্ছাতং কার্ধ্য-
প্রপঞ্চঃ স সাগর ইব দ্বস্তরন্ত্রাস্য, সমুদ্বৰ্ত্তা ভবামি মুক্তিং সম্পাদয়ামীত্যর্থঃ । অতঃ সাকারব্রহ্মো-
পাসনায়াং মুক্তাবপি ন বিলম্ব ইত্যশয়ঃ ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগভাষ্যকারেণ বাদরায়ণেন—“তৎপরং প্রত্যক্ষং তচ্চ ঐতাহুমানয়োর্বীজ”মিতি ।
স্থলালম্বনঃ সমাধিবিতৰ্কঃ বিশ্বরূপশ্রুত্যাশ্রিতামাজ্জৈহধ্যাসাৎ । তত্ত্বাবলোকনেহশ্রিতামাজ্জমব-
শিষ্টতে অশ্রিতায়া অপি শুদ্ধায়া চিত্তাবধাস্তদ্বান্তশ্রামপি সমাহিতে মনসি
সত্বেইব মনসাস্রিতা তিরোদীয়েতে শুদ্ধা চিত্তিরেবাবশিষ্টতে ইতি । এবং ব্যক্তাসক্তাঃ
সোপানারোহক্ৰমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্তিপশ্যন্তে যে তু অব্যক্তাসক্তাঃ পক্ষিবদকস্মাদৃক্ পদমাক্র-
রুক্ষন্তি তে লয়েন বিক্ষেপেণ চ ভূষণং বাধ্যস্তে ; লয়মেব চ কদাচিৎ সমাধিস্থেনাত্যুপগচ্ছন্তীতি
তেষাং পরাভবসম্ভাবনাপ্যন্তীত্যত উক্তং—ক্লেশোহধিকতরন্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসামিতি । হি
যস্মাদব্যক্তা নিরালম্বনা গতিঃ পদপ্রাপ্তিদেহবস্তিদেহাভিমানিভির্দুঃখং যথা শ্রান্তং তথা অবাধ্যতে
ন তু সা স্বপ্রাপ্যোতি ভাবঃ । ৫৫ । নব্যব্যক্তাসক্তচেতসাং ক্লেশাধিকোহপি ক্লেশান্তে সন্তঃ

অজুর্ন । যাহারা আমাতে সমস্ত কৰ্ম্ম সমর্পণ করিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া,
অনন্ত চিন্তে ধ্যান করিতে থাকিয়া, আমার উপাসনা করেন ; আমি আমাতে
নিবেশিতচিন্ত সেই ভক্তগণকে সত্বরই মৃত্যুযন্ত্রণায়ুক্ত সংসারসাগর হইতে উদ্ধার
করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

তাৎপর্য—প্রকৃতপক্ষে ব্রহ্ম নিরাকার । স্বতরাং অবিচ্ছা বা মায়াবশতই তাঁহার
আকার কল্পনা করা হয় । অতএব সাকারব্রহ্মোপাসনায় অবিচ্ছা থাকে এবং সেই অবিচ্ছা
বাক্যপার্থ্যন্ত মুক্তি হইতে পারে না ; এরূপ আশঙ্কা করা উচিত নহে । কারণ, আমিই সেই
ভক্তগণের অবিচ্ছা দূর করিয়া তাহাদিগকে মুক্তিমার্গে উন্নীত করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

ময্যেব মন আধৎস্ব ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয় ।

নিবসিগ্ধসি ময্যেব অত উৰ্দ্ধং ন সংশয়ঃ ॥৮॥

অথ চিত্তং সমাধাতুং ন শক্ৰোষি ময়ি স্থিরম্ ।

অভ্যাসযোগেন ততো মামিচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয় ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ সাকারব্রহ্মোপাসনায়ামোবজ্জুনং প্রবর্তয়িতুং প্রালোভয়তি ময়ীতি । হে অৰ্জুন ! ত্বং ময্যেব সাকারে ব্রহ্মণি, সৰ্ব্বলবিকল্পবৃত্তিকং মনঃ, আধৎস্ব ধারয়; ময্যেব ব্যবসায়বৃত্তিকং বুদ্ধিং নিবেশয় । তেন কিং ভবিষ্যতীত্যাহ নিবসিগ্ধসীতি । অতো দেহত্যাগাৎ, উৰ্দ্ধং পরম্ । ময্যেব পরব্রহ্মণি, নিবসিগ্ধসি তৎফলতয়া নিবৎস্তসি নীনে । ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । অত্র সংশয়ো নাস্তি, মদগুগ্রহস্ত্রাসাধারণফলকত্বাৎ ॥৮॥

উক্তাপেক্ষয়া স্বকরমুপায়মাহ অথৈতি । অথ অথবা, হে ধনঞ্জয় ! যস্মৈ রাজস্বয়-সম্পাদনার্থং রাজগণং বিজিত্য ধনমাস্তবান্, স ত্বং মনো বিজিত্য মুক্তিধনমবশ্যমেবাহতুং শক্যসীতি সম্বোধনায়ঃ । ত্বং ময়ি, স্থিরমচলং যথা স্ত্রান্তথা চিত্তং সমাধাতুং স্থাপয়িতুং ন শক্ৰোষি; ততস্তদা, ময়ি যৎপ্রতিমাদৌ বা একস্মিন্ বিষয়ে পুনঃ পুনঃ চিত্তস্থাপনমভ্যাসঃ তেন যো যোগঃ সমাধিগুণেন, মাম্, আপ্তুং প্রাপ্তুম্, ইচ্ছ অভিলষ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কৈবল্যাসিদ্ধিরন্তীতি কিং বিলম্বনাধোন ব্যক্তভাবেনেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—যে স্থিতি স্বাভ্যাম্ । সৰ্বাণি নিত্যনিমিত্তিকস্বাভাবিকাদীনি সমৰ্প্য মৎপরা অহমেব পরঃ সৰ্বকৰ্ম্মভিঃ প্রাপ্যো যেষাং তে মৎপরা মক্ষানপরা বা অনন্তেন ভেদশূন্তেন অহমেব ভগবান্ বাহুদেব ইতি পরমেশ্বরেহংগ্রহ-লক্ষণেন যোগেন চেতঃসমাধানেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে তত্রৈব ধানে হৈর্ঘ্যং লভন্তে ॥৬॥ তেষাং ধ্যায়িনাং নচিরাং শীঘ্রমেবাং সমুদ্বর্ত্তা সমুদ্বরণকর্ত্তা যতন্তে ময়ি সত্ত্বগে বিশ্বরূপে আবেশিতচেতসো ভবন্তি অতো ব্যক্তাসক্তা অপি শীঘ্রমেব পরং পদমারোঢ়ুমর্হা ইতি নাব্যক্তেহত্যস্তাভিনিবেষ্টব্যমিতি ভাবঃ ॥৭॥ যস্মাদেবং তস্মান্নয্যেব বিশ্বরূপে জৈবরে মনঃ সৰ্বল-বিকল্পাত্মকমাধৎস্ব স্থাপয় ময্যেবাধ্যবসায়ঃ কুর্ত্তীঃ বুদ্ধিং নিবেশয় তৎফলক । নিবসিগ্ধসি নিবৎস্তসি নিশ্চয়েন মদাস্মিনা ময়ি বা সন্নিবসি । অতঃ শরীরপাতাৰ্দ্ধং ন সংশয়ঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥৮॥

অতএব অৰ্জুন । তুমি আমাতেই মন স্থাপন কর এবং আমাতেই বুদ্ধি নিবেশিত কর ; তাহাতে ইহার (দেহত্যাগের) পরে যাইয়া আমাতেই অবস্থান করিবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

তাৎপর্য—অৰ্জুন ! আমার দয়া ও অগুগ্রহ একরূপ অসাধারণ যে, ভক্ত লোক আমাতে মন ও বুদ্ধি নিবেশিত করিয়া উপাসনা করিতে থাকিলে, আমিই তাহার অজ্ঞান নষ্ট করিয়া এবং জ্ঞান স্ফুটাইয়া দিয়া সামুদ্র্যমুক্তি দান করিয়া থাকি ॥৮॥

অথবা অৰ্জুন । তুমি যদি আমাতে নিশ্চলভাবে চিত্ত স্থাপন করিতে না পার, তবে অভ্যাসযোগদ্বারা আমাকে লাভ করিবার ইচ্ছা কর ॥৯॥

অভ্যাসেহ্যস্যমর্থোহসি মৎকৰ্ম্মপরমো ভব ।

মদর্থমপি কৰ্ম্মাণি কুৰ্বন্ সিদ্ধিমবাপ্যসি ॥১০॥

অথৈতদপ্যশক্তোহসি কৰ্ত্তুং মদযোগমাস্রিতঃ ।

সৰ্বকৰ্ম্মফলত্যাগং ততঃ কুরু যতাস্ববান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ততোহপি স্বকরমুপায়ং নিদ্ধিশতি অভ্যাস ইতি । হে অৰ্জুন ! ত্বং যদি উক্তবিধে অভ্যাসেহপি অসমর্থঃ অসি ভবসি, তদাপি মম কৰ্ম্মাণি মংপ্রীতিজনককৰ্ম্মাণি মংপূজানাম-
কীৰ্ত্তনাদীশ্চেব পরমাণি প্রধানানি যন্ত স তাদৃশো ভব । তথা চ মদর্থং মংপ্রীত্যর্থং কৰ্ম্মাণি
তানি পূজাদীনি কুৰ্বন্নপি ত্বম, সিদ্ধিঃ মুক্তিম্, অবাপ্যসি ক্রমেণ লক্ষ্যসে, ক্রমেণ চিত্তশুদ্ধা-
জ্ঞানসম্ভবাং ॥১০॥

উক্তাদপি পক্ষান্তরমাহ অথৈতি । অথ অথবা, হে অৰ্জুন ! এতৎ মংপ্রীত্যর্থং কৰ্ম্ম,
কৰ্ত্তৃমপি যদি অশক্তোহসি, ততশ্চিদা, ময়ি যোগঃ কৰ্ম্মসম্পন্নরূপঃ সম্বন্ধমাস্রিতঃ, যতঃ সংযত-
চিত্তশাস্তৌ আশ্রবান্ কৰ্ম্মহ যত্ববাঃশ্চেতি যতাস্ববান্শ্চ সন্, সৰ্বকৰ্ম্মাং সম্ভাবনন্দনাদীনাং কৰ্ম্মণাং
ফলত্যাগং কুরু । ততোহপি ক্রমমুক্তিসম্ভবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশ্বরূপধারণায়ামশক্তং প্রতি প্রাহ—অথৈতি । ময়ি বিধেয়ধরে বিশ্বরূপে অথ যদি চিত্তং
সমাধাতুং নিবেশয়িতুমচলং ধারয়িতুং ন শক্লোমি ততঃসহ্যভ্যাসযোগেন চিত্তশৈতন্যস্বাভ্যাস্তরে
বাহ্যে বা প্রতিমাদাবলম্বনে সৰ্বভঃ সমাহৃত্য পুনঃ পুনঃ স্বাপনমভ্যাসন্তংপূৰ্ব্বকো যোগঃ
সমাধানলক্ষণন্তেনাভ্যাসযোগেন মাং বিশ্বরূপমাপ্তুং প্রাপ্তুমিচ্ছ প্রার্থয়স্ব হে ধনঞ্জয় ! ॥১০॥
অভ্যাসেহীতি । অভ্যাসে পূৰ্ব্বলোকোক্তে মৎকৰ্ম্ম “শ্রবণঃ কীৰ্ত্তনঃ বিষ্ণোঃ স্মরণং পাদ-
সেবনম্ । অৰ্চনং বন্দনং দাস্তং সখ্যমায়ুনিবেদনম্ ॥” ইতি । নববিধভজনাযুক্তং ভগবৎ-
প্রীত্যর্থং কৰ্ম্ম মৎকৰ্ম্মশাসিতম্, তদেব পরমমাবশ্যকং যন্ত তাদৃশো ভব । কৰ্ম্মাণি শ্রবণাদীনি,
সিদ্ধিঃ সম্ভবন্তি ॥১০॥ মদযোগঃ শ্রবণাদৌ নিষ্ঠাং তর্হি পূৰ্ব্বোক্তং শ্রৌতস্মার্তসৰ্বকৰ্ম্মফল-
ত্যাগং কুৰ্ব্বিতার্থঃ । যতাস্ববান্ যতশ্চ নিয়মাদিমাংশ্চ আশ্রবান্ জিতচিত্তশ্চেতি যতাস্ববান্

.তাৎপর্য—আমাতে কিংবা আমার প্রতিমা বা চিত্রপ্রভৃতিতে বার বার চিত্ত-
স্থাপনের নাম—‘অভ্যাস’ সেই অভ্যাসদ্বারা যতটুকু সমাধি হয়, তাহা দ্বারাই আমাকে লাভ
করিবার চেষ্টা কর । কেন না, মন অত্যন্ত চঞ্চল ; সুতরাং তৈলধারার স্থায় সেই মনের
অবিচ্ছিন্ন চিন্তাধারা রক্ষা করা বড়ই দুষ্কর ; কিন্তু একটা বিষয়ের বার বার চিন্তা করা তদ-
পেক্ষা সহজ ॥১০॥

অৰ্জুন । তুমি যদি সে অভ্যাসেও অসমর্থ হও, তবে আমার পূজাপ্রভৃতি
কার্যে ব্যাপ্ত হও । কেন না, আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতে থাকিয়াও
সিদ্ধি লাভ করিবে ॥১০॥

তাৎপর্য—আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ রাগ ও ঘেমনপ্রভৃতি
তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্মল হইবে, তখন জ্ঞান জন্মেবে, তাহার পরেই মুক্তি হইবে ॥১০॥

শ্রেয়ো হি জ্ঞানমভ্যাসাজ্জ্ঞানাক্ষ্যানং বিশিষ্যতে ।

ধ্যানাং কর্মফলত্যাগন্ত্যাগাচ্ছাস্তিরনন্তরম্ ॥১২॥

অদ্বৈষ্টা সর্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ ।

নির্মমো নিরহঙ্কারঃ সমদ্রুঃস্বথঃ ক্ষমী ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু সর্বকর্মফলত্যাগশ্চ কিং ফলমিত্যাহ শ্রেয় ইতি । হি যস্মাৎ, অভ্যাসাৎ প্রাপ্তক্কাং কেবলে প্রতিমাদৌ চিত্তস্থাপনপোনঃপুত্ৰাং, জ্ঞানং তৎপ্রতিমাচ্ছাতিতদেবতাববোধঃ, শ্রেয়ঃ সিদ্ধিলাভে প্রশস্ততরম্, প্রতিবিধাপেক্ষয়া বিষম প্রাপ্তাত্মাং । তস্মাচ্চ জ্ঞানাং, তৎপূর্বকং তদ্ব্যানম্, বিশিষ্যতে প্রশস্ততে, সাক্ষাৎকারোপায়ত্বাৎ । তাদৃশাচ্চ ধ্যানাং, কর্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্, ক্রমিকচিত্তশুদ্ধ্যা সাক্ষাৎকারাপরপর্যায়তত্ত্বজ্ঞানোৎপাদকত্বাৎ । অতএব তস্মাত্ত্যাগাং কর্মফলগ্রহণাং, অনন্তরং পরমেব, শাস্তিমৌলিকাভেন সংসারনিবৃত্তির্ভবতি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

১১১। ইমমেব ত্যাগং সর্বপুরুষার্থমূলত্বাৎ ত্তৌতি—শ্রেয়ো হীতি । অভ্যাসান্নিদিধ্যাসনাং জ্ঞানং শ্রবণমননজং পরোক্ষং শ্রেয়ঃ । জ্ঞানাদপি ধ্যানং বিধোঃ শ্রবণকীর্তনাদি বিশিষ্যতে । ততোহপি কর্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্ । যস্মাদনন্তরমব্যবধানেন শাস্তিমৌলিকোহস্তি চিত্তশুদ্ধ্যা-ছাৎপাদনদ্বারেন । অত্র বাহ্যঃ সাধনং স্বকরত্বাৎ পূর্বপূর্বাপেক্ষয়া প্রশস্তমিত্যুচ্যতে তত্রৈব প্রবৃত্ত্যতিশয়ায় । যদ্বা শ্রবণাত্ত্যাগাং তজ্জং জ্ঞানং তদ্বিনিক্ষাদ্যকং শ্রেয়ঃ । ততোহপি জ্ঞাত্ত্যগশ্চ সাক্ষাৎকারার্থং ধ্যানং শ্রেয়ঃ । ততোহপি কর্মফলত্যাগঃ । যোগী হি সর্বকর্ম-ত্যাগী প্রজ্ঞাতি যদাকাম্যনিত্তি প্রোক্তঃ । অয়মপি কর্মফলত্যাগেন কামান্ জহাত্যেবেতি

অথবা অর্জুন ! তুমি যদি আমার শ্রীতির জন্তু কার্য্য করিতেও অসমর্থ হও, তাহা হইলেও আমার সহিত সম্বন্ধ রাখিয়া সংযতচিত্ত ও যত্নশীল হইয়া সমস্ত কার্য্যের ফল ত্যাগ কর ॥১১॥

তাৎপর্য্য—কর্মের ফল—বর্ণ ও ধনজনাদিনিবন্ধন স্বথভোগ ; তাহা কামনা করিয়া যদি কর্ম করিতে থাক, তবে সেই স্বথভোগই হইতে থাকিবে, তাহাতে বন্ধ রহিয়া যাইবে ; আর যদি কর্মফল ত্যাগ কর, তবে চিত্ত শুদ্ধ হইবে, জ্ঞান জন্মিবে এবং তাহাতে মুক্তি লাভ করিবে ॥১১॥

অভ্যাস অপেক্ষা জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, জ্ঞান অপেক্ষা ধ্যান শ্রেষ্ঠ এবং ধ্যান অপেক্ষা সর্বকর্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ । কারণ, সেই ত্যাগের পরেই শাস্তি হয় ॥১২॥

তাৎপর্য্য—কোন দেবতার প্রতিমার উপরে বার বার চিত্ত সমর্পণরূপ যে অভ্যাস, তাহা অপেক্ষা সেই প্রতিমাধিষ্ঠিত দেবতাকে জানা শ্রেষ্ঠ ; সেই জানা অপেক্ষা তাঁহার ধ্যান শ্রেষ্ঠ, এই ধ্যান অপেক্ষা কর্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ । কেন না, কর্মফলত্যাগে রাগদ্বेषপ্রভৃতি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্মল হয়, তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহাতে মুক্তি হয় ॥১২॥

সম্ভুক্তঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

মহাপিতৃমনোবুদ্ধির্যো মন্তুক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যায়সমাপ্তিঃ যাবদীশ্বরপ্রীতিজনকান্ ভক্তগুণানাহ অচ্ছেদেতি । মন্তুক্তো যো জনঃ, সর্বভূতানাং সর্বেষামেব প্রাণিনাম্, অচ্ছেদ্যে ধ্বংসকারণে সত্যপি ন ধ্বংসঃ ; মৈত্র্যো মিত্র-ভাবাপন্নঃ, কৰুণো দয়ালুশ্চ ; নিৰ্ম্মমো ধনজনাদিষু মমতারহিতঃ ; নিরহঙ্কারঃ স্বকৃতেষুপি অহং কর্তৃত্বভিমানশূন্যঃ ; সমে সমানে দুঃখস্থখে যন্ত সঃ দুঃখোপস্থিতৌ নাকুলঃ স্থখোপস্থিতৌ চ নোৎফুল্লঃ ; ক্ষমী অপকারিষুপি ক্ষমাকারী । সততমেব সম্ভুক্তঃ প্রয়োজনীয়ব্রহ্মা লাভে অলাভে বাপি সন্তোষবান্, যোগী মৎসেবায়ামুদযোগী, যতাত্মা সংযতস্বভাবঃ ; ভগবদুপাসনৈব ময়া কর্তব্যোতি দৃঢ়নিশ্চয়ঃ, যয়ি অপিতৃমনোবুদ্ধিঃ ভবতি, স মে প্রিয়ো ভবতি ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন সম ইতি স্মৃতে ॥১২॥ পরমপ্রকৃতশ্রাক্ষরশ্রোণাসকঃ স্তোতি, তদগুণকথনে হি সাধকানাং তেহু গুণেষাদরো ভবিষ্যতীতি ব্রূহ্যাহ—অচ্ছেদেতি । অচ্ছেদ্যে চেদুদাসীনঃ শ্রাস্তেতাং—মৈত্র্যঃ মিত্রমেব মৈত্র্যে ন তুদাসীনঃ কদাচিদপি । নষ্টশাস্ত্রিন্ শত্রৌ সতি কথং মৈত্র্যঃ শ্রাস্তজ্ঞাহ—কৰুণ ইতি । দুঃখদাতারমপি কৰুণয়া ন বাধিতুমিষ্টে অপি তু জ্ঞাতু-মেবেচ্ছতি, এতেন সর্বভূতভয়প্রদঃ সম্যাসী উক্তঃ । অতএব তন্ত্ৰ নিৰ্ম্মম ইতি বিশেষণং যুক্ত্যতে । মুখ্যমক্ষরবিদো লক্ষণং নিরহঙ্কার ইতি । অহঙ্কারো হি সৰ্বানর্থনিদানঃ স এব নির্গতো যস্মাৎ স নিরহঙ্কারঃ, অতএব সমে দুঃখস্থখে যন্ত । “তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমহুপশ্রুত” ইতি শ্রুতেঃ । ক্ষমী ক্ষমাবান্ পরিভবপ্রাপ্তাবপি স্বহৃচিতঃ । অত্রোহপি মুখুস্মুরেতান্ ধৰ্ম্মানহুতিঠেদিত্যর্থঃ ॥১৩॥ সম্ভুক্তো যদৃচ্ছালাভেনৈব সপ্তাতাংপ্রত্যয়ঃ । সততং সর্বদা যোগী শ্রবণাদৌ সমাহিতচিত্তঃ । যতাত্মা সংযতগরীরেজিয়াদিসম্ভ্রাতঃ । দৃঢ়ঃ স্থির আশ্রিত্ত্ববিষয়ে নিশ্চয়ো যন্ত স দৃঢ়নিশ্চয়োহসন্তাবনাশ্রুতো দৃঢ়শ্রদ্ধাবান্ । যয়ি নিষ্ঠুগে ব্রহ্মণ্যপিতে নিহিতে প্রবিলিপিতে বা মনঃ সৰ্ব্বল্লাদিরূপং বুদ্ধিরধাবসায়ন্তে উভে যেন স মহাপিতৃমনোবুদ্ধিঃ । এতাদৃশো যো মে মম ভক্তঃ স মে মম প্রিয়ঃ আত্মত্বাদেব স পরম-প্রেমাম্পদম্, “জানী আত্মৈব মে মতম্” ইত্যুক্তম্ । এতেন পূৰ্ব্বল্লোকোক্তায়া নিরহঙ্কারতায়ঃ সাধনান্ন্যাক্তানি ॥১৪॥ স চ নিরহঙ্কারো বিবিধঃ সমাধিস্থো ব্যুখিতশ্চ ; তস্মোল্লক্ষণং ক্রমেণাহ ষাভ্যাং—বস্মাদিতি । বস্মাৎ সমাধিস্থেহন কাষ্ঠসমাল্লোকো নোদ্বিজতে ন ত্রস্ততি লোকাদপি

আমার যে ভক্ত কোন প্রাণীর উপরেই বিদ্বেষ করে না, অথ চ মিত্রভাবাপন্ন ও দয়ালু থাকে, মমতা ও অহঙ্কারশূন্য হয়, সুখে ও দুঃখে সমানভাবযুক্ত থাকে, অপকারীর উপরেও ক্ষমা করে, প্রয়োজনীয় বস্তু পাইলে বা না পাইলেও সর্বদা সম্ভুক্ত থাকে ; আমার আরাধনায় উদযোগী সংযতস্বভাব ও আমার উপাসনায় দৃঢ়নিশ্চয় হয় এবং আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিয়া অবস্থান করে, সেই ভক্তই আমার প্রিয় হয় ॥১৩—১৪॥

তাৎপর্য—এইরূপ গুণবান্ লোক যে কেবল ভগবানেরই প্রিয় হন, তাহা নহে—লোকসমাজেও সকলেরই ভক্তি ও আঁকার পাত্র হন ॥১৩—১৪॥

যস্মান্মোদ্বিজতে লোকো লোকান্মোদ্বিজতে চ যঃ ।

হর্ষামর্ষভয়োদ্বৈগমুক্তো যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥

অনপেক্ষঃ শুচিদক্ষ উদাসীনো গতব্যথঃ ।

সর্বারম্ভপরিত্যাগী যো মমুক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যস্মাদিতি । লোকঃ সাধারণ এব জনঃ, যস্মান্মুক্তকাতং, নোদ্বিজতে ; যশ্চ মমুক্তঃ, লোকাং সাধারণাদেব জনাং, নোদ্বিজতে ; যশ্চ মমুক্তঃ, হর্ষঃ অভীষ্টলাভে আনন্দঃ, অমর্ষঃ অনিষ্টপ্রাপ্তৌ অসহিষ্ণুতা, ভয়মনিষ্টাশঙ্কা, উদ্বিগতচ অনিষ্টাশঙ্কয়া চিত্তাশ্রিত্য তৈঃ স্বভাবত এব মুক্তঃ, স ভক্তশ্চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥

অনপেক্ষ ইতি । যো মমুক্তো জনঃ, অনপেক্ষঃ সর্বেষেব বস্তুষু নিস্পৃহঃ, শুচিঃ বহিরন্তরে চ পবিত্রঃ, দক্ষঃ পরোপকারে নিপুণঃ, উদাসীনঃ সর্বত্রৈব পক্ষপাতশূন্যঃ, গতব্যথঃ অনিষ্ট-প্রাপ্তাবপি মনঃপীড়ারহিতঃ, আরভ্যত ইত্যারম্ভঃ কার্য্যং সর্কারম্ভপরিত্যাগী, ধনার্জনাদিসর্ব-কার্য্যপরিত্যাগী, স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যো নির্ধনক্ষত্বান্মোদ্বিজতে অতএব হর্ষ ইষ্টলাভে সতি মনস উৎফুল্লতা, অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা, ভয়মাশ্রোদ্ধেনশঙ্কা, উদ্বিগন্তং কৃভৈব ব্যাকুলতা, এতৈর্নির্ধনক্ষত্বাদেব স্বয়মেব মুক্তস্তাক্তঃ ন হেতান্ স্বয়ং ত্যক্তং যততে সাধকবৎ ঈদৃশো যো মমুক্তঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥ অস্ত্রৈব বুখানাবস্থামাহ—অনপেক্ষ ইতি । স্বখপ্রাপ্তৌ দুঃখহানে বা তৎসাধনে বা লিপ্সাশূন্যো-হনপেক্ষঃ । শুচিঃ বাহ্যভাস্তরশৌচবান্ পুণ্যাপুণ্যাভ্যামলিপ্তো বা । দক্ষঃ ভগবন্তুজ্ঞানাদা-বনলসঃ । উদাসীনো মানাপমানাদৌ সমবৃত্তিঃ । অতএব গত ব্যথা চেতঃপীড়া যন্ত স গতব্যথঃ । সর্কারম্ভপরিত্যাগী সন্ন্যাসিত্বাদেব যো মমুক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥ এতমেব শ্লোকং

মানুষ যাহা হইতে উদ্বিগ্ন হয় না, আবার যে—মানুষ হইতেও উদ্বিগ্ন ভোগ করে না এবং যে স্বভাবতই আনন্দ, ক্রোধ, ভয় ও উদ্বিগ্নবিহীন, আমার সেই ভক্ত লোক আমার প্রিয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—খল বা হিংস্র লোককে দেখিলেই মানুষের উদ্বিগ্ন হয়, কিন্তু সাধুকে দেখিলে উদ্বিগ্ন ত হইই না—বরং আশ্বাসই উপস্থিত হয় । খল বা হিংস্র লোককে যেমন সকলেই ভয় করে, আবার খল বা হিংস্র লোকও সকলকেই ভয় করে ; কিন্তু সাধুকে কেহ ভয় করে না, সাধুও কাহারই ভয় করেন না । আর সাধুর মনে স্বভাবতই হর্ষ, ক্রোধ, ভয় বা উদ্বিগ্ন থাকে না ॥১৫॥

আমার যে ভক্ত কোন বস্তুর স্পৃহা করেন না, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকেন, শত্রু ও मित्रে উদাসীন হন, সর্বপ্রকার মনঃপীড়া বর্জন করেন এবং অজ্ঞানরক্ষণাদি সর্বপ্রকার লৌকিক কার্য্য ছাড়িয়া দেন, সেই ভক্ত আমার প্রিয় ॥১৬॥

যো ন হৃষ্যতি ন হেষ্টি ন শোচতি ন কাজ্জতি ।

শুভাশুভপরিত্যাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥

সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥১৮॥

তুল্যানিন্দাস্তুতির্মৌনী সন্তুষ্টো যেন কেনচিৎ ।

অনিকেতঃ স্থিরমতির্ভক্তিমান্ মে প্রিয়ো নরঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি । যো জনঃ, ইষ্টলাভেহপি ন হৃষ্যতি ; অনিষ্টপ্রাপ্তাবপি ন হেষ্টি ; ইষ্টনাশেহপি ন শোচতি ; অনাগতমর্থং ন কাজ্জতি ; শুভাশুভপরিত্যাগী সুখসাধনং দুঃখসাধনঞ্চ পরিত্যক্তং শীলমন্তেতি সঃ ; যশ্চ জনঃ ময়ি ভক্তিমান্ বর্ততে ; স জনঃ, মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥

সম ইতি । যো নরঃ, শত্রৌ চ মিত্রে চ সমঃ সমানঃ যথাসংখ্যং দ্বেষরাগরহিতঃ, মানাপ-মানয়োস্তথা সমঃ হর্ষবিষাদশূন্তঃ, শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু চ সমঃ অবিকৃতাবস্থাঃ, সঙ্গবিবর্জিতঃ পুত্র-কলত্রাদিষাসক্তিরহিতঃ, তুল্যো নিন্দাস্তুতী যস্ত স নিন্দাপ্রশংসমোদুঃখসুখশূন্তঃ, মৌনী সংযত-বাক্, যেন কেনচিৎ যদৃচ্ছালঙ্ঘনেন বস্তনৈব সন্তুষ্টঃ, ন বিচ্যতে নিকেতঃ স্থায়ী গৃহং যস্ত সঃ, স্থিরা অচলা মতির্ময়ি বুদ্ধির্যস্ত সঃ, ময়ি ভক্তিমাংস্চ, স নরো মে প্রিয়ঃ ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—‘কোন বস্তুর স্পৃহা করেন না’ এখানে বস্তুরঞ্জনের অর্থ—ধনজনাদি । কারণ, সাধু ব্যক্তি ভগবান্কে লাভ করিবার ইচ্ছা সর্বদাই করেন ॥১৬॥

যিনি ইষ্টলাভেও হ্রষ্ট হন না, অনিষ্টপ্রাপ্তিতেও দ্বেষ করেন না, ইষ্টনাশেও শোকার্ত্ত হন না, অপ্রাপ্ত বস্তুরও কামনা করেন না এবং সুখের কারণ ও দুঃখের কারণ উভয়ই পরিত্যাগ করেন এবং যিনি আমাতে ভক্তিশীল হন, তিনি আমার প্রিয় ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ইষ্ট ও অনিষ্টগুণে পৌকিক বস্তুই বুঝিতে হইবে । কারণ, পুণ্য ইষ্ট, তাহার লাভে সাধুব্যক্তিও হ্রষ্ট হন ; আবার পাপ অনিষ্ট, তাহাতে সাধুলোকও দ্বেষ করেন ॥১৭॥

শত্রু, মিত্র, মান, অপমান, শীত, গ্রীষ্ম, সুখ ও দুঃখে যাহার সমান ভাব থাকে ; পুত্র ও কলত্রপ্রভৃতির উপরে যাহার কোন আসক্তি থাকে না ; নিন্দা ও প্রশংসায় যাহার দুঃখ বা সুখ হয় না ; যাহার বাক্য সংযত হয় ; যদৃচ্ছালঙ্ঘন যে কোন বস্তুর দ্বারা যিনি সন্তুষ্ট হন ; যাহার কোন স্থায়ী গৃহ থাকে না এবং আমার উপরে যাহার স্থির বুদ্ধি ও অচলা ভক্তি থাকে ; সেই লোক আমার প্রিয় হন ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—এই সমস্ত গুণ থাকিলেও যদি ভগবানের উপরে ভক্তি না থাকে, তবে সে ব্যক্তি জড়তুল্য ॥১৮—১৯॥

যে তু ধৰ্ম্মান্বতমিদং যথোক্তং পৰ্য্যাপাসতে ।

অশ্রদ্ধানাং মৎপরমা ভক্তান্তেষ্টীভ মে প্রিয়াঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদগীতাপর্বণি ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত্ব দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

ভারতকৌমুদী

প্রশস্ত ভক্তিপ্রবরণমুপসংহরতি য ইতি । তুণ্ধ্যোহুচ্ছাত্তভেদং জ্যোতয়তি । অশ্রদ্ধানাং বিশ্বাসবন্তঃ, অহমেব পরমঃ প্রধানাশ্রয়ো যেবাং তে তাদৃশাশ্র, যে ভক্তাঃ, ময়া যথোক্তম্, ইদম্, ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মকথনমেব অমৃতম্ অমৃতবৎ স্বাদু বস্তু, পৰ্য্যাপাসতে সর্বতোভাবেনাদ্রিয়ন্তে, তে ভক্তা মে অতীভ প্রিয়াঃ । ততশ্চাহুচ্ছাত্তারো ধ্রুবমেব মাং লভন্ত ইতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় ভীষ্মপর্বণি ভগবদগীতায়াং ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত্ব দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাচটে ব্রিতিঃ শ্লোকৈঃ—যো নেতি । ইষ্টনাভে সতি ন হৃগতি, অনিষ্টপ্রাপ্তৌ ন ষেষ্টি, ইষ্টবিয়োগে সতি ন শোচতি, ইষ্টসংযোগমনিষ্টপরিহারং বা ন কাজ্জতি অপেক্ষত্বাং, শুভং কলাপং পুণ্যঞ্চ অন্তঃসমঙ্গলং পাপঞ্চ তে উভে পরিত্যক্তং শীলমন্ত্ৰ স শুভাশুভপরিত্যাগী, এতেন শুচিহঃ ব্যাখ্যাতম্ । ভক্তিমান্ ভক্তৌ সততোদযুক্ত ইতি দক্ষ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ উদাসীনত্বং ব্যাচটে—সম ইতি । গতব্যাধ্বমুপপাদয়তি—সঙ্গবর্জিত ইতি । সঙ্গী হি ব্যাধতে ন তু তদ্বজ্জিত ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ সর্কারস্তপরিত্যাগীত্যেতদ্ব্যাচটে—তুলোতি । শিষ্টেষু বিগীতো ন শ্রামিতি বা লোকেষু প্রখ্যাতঃ শ্রামিতি বা ইদং মে ভূমাদিতি বা কাময়মানঃ কিঞ্চিদারভতে ন স্বয়ং তুল্যানিন্দাস্ততিহাং সঙ্কটহাচ্চ মোদী সন্নাসী অত এবানিকেতো গৃহশূন্তঃ । কুটীমপি বাসার্থং নারভতে যতঃ স্থিরমতিঃ স্থিতপ্রজ্ঞো ভক্তিমান্ যোগী মে মম প্রিয়ো নয়ঃ পুরুষঃ ॥১৯॥ মুক্তলক্ষণাত্তেব মুমুক্ষোঃ সাধনত্বেন বিধন্তে—যে স্থিতি ; যে মুমুকুবন্ত পূর্বোক্তমুক্তাপেক্ষয়া বিলক্ষণাঃ ইদমেষ্টৌ সর্বভূতানামিত্যাদিনা গ্রহেণ প্রতিপাদিতং ধৰ্ম্মজ্ঞাতং তদেবামৃতম্ মোক্ষম্ সাধনদ্বাদযুতং ধৰ্ম্মান্বতং যথোক্তমুক্তানতিক্রমেণ পৰ্য্যাপাসতে সাকলোনাহুতির্হস্তি অশ্রদ্ধানাঃ অশ্রদ্ধান্বক্তাঃ মৎপরমাঃ অহমেব ভগবান্ বাহুদেবোহৈকশরার্থাঃ সর্ববিশেষসরতিতঃ পরমানন্দরূপঃ পরমঃ পার্থাস্তিকঃ প্রাপ্যো যেবাং তে মৎপরমাঃ ভক্তাঃ

যে সকল ভক্ত বিশ্বাসী ও মৎপরায়ণ হইয়া আমারই উক্ত অমৃততুল্য এই ধৰ্ম্মশাস্ত্রের সর্বপ্রকারে আদর করেন, তাঁহারা আমার অত্যন্ত প্রিয় হন ॥২০॥

তাৎপর্য্য—বিশ্বাসী—আমার এই শাস্ত্রকে সত্য বলিয়া ধারণাকারী ॥২০॥

(২০) যে তু ধৰ্ম্মান্বতমিদম্...ইতি শব্দরহস্যঃ পাঠঃ ।

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

প্রকৃতিং পুরুষকৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজমেব চ ।

এতদ্বেদিতুমিচ্ছামি জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ কেশব ! ১১৷

ভারতকৌমুদী

অথ “জ্ঞানামুক্তিঃ” ইতি সৰ্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধিযুক্তিচ্চ তাদৃশ্চেব ; অথ চ “ধ্যানং কৰ্মফল-
ত্যাগন্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্” ইতি দ্বাদশাধ্যায়ে ত্যাগাদেব মুক্তিরিত্যভিধায় তদধ্যায়সমাপ্তিং
যাবৎ ভগবন্তুক্তিরপি তদুপায়তয়া ভগবতৈবাভিহিতা । তত্চ জ্ঞানমন্তরেণাপি কিং মুক্তি-
র্ভবতুমিহীতি সন্দিহানন্তত্র ভগবান্ কিমভিধত্ত ইতি জিজ্ঞাসমানোহৰ্জুন উবাচ প্রকৃতি-
মিতি । হে কেশব ! প্রকৃতিং পুরুষকৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজমেব চ জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ, এতৎ
সৰ্বম্, বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি ১১৷

ভারতভাবদীপঃ

শান্তিদান্তাদিমন্তো মন্তজনশীলাশ্বেতীৰ মে মম প্রিয়াঃ ; জ্ঞানী তু ভগবত আত্মৈব পরি-
শেষাদতীৰ প্রিয়স্তং ভক্তেষেব পৰ্য্যবসরম্ । যো মুক্তানাং স্বাভাবিকো ধর্মঃ স মুমুক্শুণা যত্নতো-
হমুষ্ঠেয় ইত্যর্থঃ । যথোক্তং বার্তিকৈ—“উৎপন্নাত্মপ্রবোধস্ত হৃদেষ্টেজাদয়ো গুণাঃ । অযত্নতো
ভবন্ত্যেব ন তু সাধনরূপিণঃ ।” ইতি । সমাপ্ত উপাসনাপ্রধানস্তংপদার্থবিবেকঃ । অতঃপরং
ব্যাক্যার্থবিচারো জীবতন্ত্রাজেদপ্রতিপাদকো ভবিষ্যতি ২০৷

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ৩৬৷

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়ঃ ষাণ্মশোহধ্যায়ঃ ১২২৷

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ ! প্রকৃতি, পুরুষ, ক্ষেত্র, ক্ষেত্রজ, জ্ঞান এবং জ্ঞেয়
এই সকল আমি জানিতে ইচ্ছা করি” ১১৷

তাৎপর্য—‘তবজ্ঞান হইতেই মুক্তি হয়’ ইহা সকল শাস্ত্রে পাওয়া যায় এবং মুক্তিও
সেইরূপই আছে ; অথ চ ভগবান্ দ্বাদশাধ্যায়ে বলিয়া আসিয়াছেন—“ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্”
সর্বকৰ্মফলত্যাগের পরেই মুক্তি হয়, আবার ভগবন্তুক্তিতেও মুক্তি হয় এই অভিপ্রায়ে দ্বাদশাধ্যায়ে
ভক্তিসম্বন্ধে অনেক কথা বলিয়াছেন । সুতরাং অৰ্জুনের এইরূপ সন্দেহ হইয়াছিল যে, জ্ঞান
ব্যতীত কেবল কৰ্মফলত্যাগে বা ভক্তিতে মুক্তি হয় কি না । তাই ভগবানের অভিপ্রায়
জানিবার জন্য অৰ্জুন প্রকৃতি ও পুরুষপ্রভৃতিকে জানিতে ইচ্ছা করিলেন ১১৷

(১) অস্ত্র শ্লোকস্ত শব্দর-ত্রীধর-মধুসূদনাদিভিরাষ্টপুরুষবৈবশ্বত্বেষ্বেপি অন্বাদর্শেষু সর্বেষেব
পুস্তকেষু দর্শনাদস্মাভিরয়ঃ ধৃতঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদং শরীরং কৌন্তেয় ! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে ।

এতদযো বেত্তি তং প্রাহঃ ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি তদ্বিদঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্র চ “তৎসমাসেন মে শৃণু” ইতি ভগবতৈব বক্ষ্যমাণত্বাৎ স্মৃচীকটাহস্তাথেন সংক্ষিপ্তং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞঃ প্রথমঃ শ্রীভগবানুবাচ । হে কৌন্তেয় ! ইদং মনীয়ং অদীয়মগ্রদীয়ঞ্চ শরীরম্, ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে জ্ঞানিভিঃ, শব্দশ্চেব সংসারশ্রাবির্ভাবভূমিহ্মত্বাৎ । এতৎ ক্ষেত্রং যো বেত্তি অহং যমেত্যাদিরূপেণ জ্ঞানতি, তদ্বিদঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োবিবেকজ্ঞাঃ, তং জীবম্, ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি প্রাহঃ, কৃষকমিব ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতিমিতি ॥১॥ নহু “অব্যাক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়মবিকারোহয়মুচ্যতে । নিত্যঃ সর্বগতঃ স্থাপুরচলোহয়ং সনাতন ॥” ইতি দ্বিতীয়ে স্বপ্নদার্থস্বরূপমুক্তম্ । তথা বাদশে “যে স্বক্ষরমনির্দেশ-মব্যক্তং পশুর্পাসতে । সর্বত্রগমচিন্ত্যঞ্চ কুটস্থমচলং ধ্রুব”মিতি তৎপদার্থস্বরূপমুক্তম্ । ন চ তয়োর্ভেদঃ সম্ভবতি লক্ষণেক্যাৎ । লক্ষণং হি তয়োর্ব্যক্তস্বমচিন্ত্যস্বমচলত্বঃ সর্বগতত্বং চেত্যাদিসমনম্ । ন চ দ্বয়োঃ সর্বগতত্বঃ সম্ভবতি অত্রোক্তব্যাবৃত্তত্বেনাসর্বগতত্বাপত্তেঃ । ন চ লক্ষণভেদাভাবেশ্চি তত্তদায়াগতবিশেষাঃ সন্তি যে মুক্তাশ্রয়নাং জীবৈশ্চোচ্চাত্মোচ্চাং ভেদমাব-হন্তি স্বাশ্রয়ানঞ্চ স্বাশ্রয়ান্ স্বয়মেব ব্যাবর্ত্তয়ন্তীতি বাচ্যং বিশেষণাৎ সম্ভবে প্রমাণাভাবাৎ । নহু মা সন্ত বিশেষঃ বক্ষ্যমোক্ষাদিব্যবস্থাশ্রয়ানুপপত্ত্যা তু নির্কিংশেষেষপি পুরুষেষু ভেদঃ সিধ্যতি । যথোক্তং সাংখ্যবৃদ্ধৈঃ—“জন্মমরণকরণানাং প্রতিনিয়মাদযুগপৎপ্রবৃত্তেচ্চ । পুরুষবহুত্বং সিদ্ধং ত্রৈলোক্যবিপর্যায়াক্ষেপে” ইতি জন্মাদিব্যবস্থাতো যুগপৎপ্রবৃত্ত্যাদর্শনাৎ সাত্ত্বিকরাজসাদিভেদাচ্চ ন পুরুষৈক্যমিত্যর্থ ইতি চেৎ ব্যাপকানেকান্ত্বাবাদে ভোগসাক্ষ্যপ্রসঙ্গাৎ । ন হেতুত্রাস্তঃ-করণে স্তূপাদিরূপেণ পরিণতে তৎপ্রতিসংবেদী এক এব চেতন ইতি নিয়ন্তব্যং শক্যং সর্বেষাং সান্নিধ্যাবিশেষেণ প্রতিসংবেদনাপত্তেরবজ্জনীয়ত্বাৎ । শ্রোত্রশ্চৈকশ্চাপি কর্ণশ্চক্ষুরীকপোপাধি-ভেদাদিব্যক্তকরণরূপোপাধিভেদাদেকশ্চাপ্যায়নঃ শব্দগ্রহব্যবস্থাভজ্জন্মাদিব্যবস্থাপি সেন-শ্রুতীতি ন পুরুষবহুত্বং বক্তব্যম্ । ততশ্চ জীবৈশ্চোর্লগলক্ষণক্যান্ভেদে সিদ্ধে কিমন্তরগ্রহেণ তৎপ্রতিপাদনার্থেনেতি চেৎ সত্যম্, “যত্র ত্বশ্চ সর্বমাত্মব্যাকৃত্ত্বং কেন কং পশ্যেৎ” ইতি ঋতেবিদ্যাবস্থায়ঃ ভেদাভাবেশ্চ্যাবিত্যাবস্থায়ামন্তঃপ্রবিষ্টে শান্তা জনানাম্ । “এব হেব সাধু

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অজ্ঞান ! জ্ঞানীরা বলেন—এই শরীরটা ক্ষেত্র । আর বিবেকীরা বলেন—এই শরীরটাকে যিনি জ্ঞানেন, তিনি ক্ষেত্রজ্ঞ ॥২॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ এই অধ্যায়েরই তৃতীয় শ্লোকে বলিবেন—“তৎসমাসেন মে শৃণু” ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর । সুতরাং প্রথমে প্রকৃতি ও পুরুষের বিষয় জানিতে চাহিলেও স্মৃচীকটাহস্তায়ে ভগবান্ প্রথমে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় বলিতে আরম্ভ করিলেন । ইহার বিস্তৃত বিবরণ ক্রমশঃ বলা হইবে ॥২॥

ক্ষেত্রজ্ঞাঞ্চাপি মাং বিদ্ধি সর্বক্ষেত্রেষু ভারত ! ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োজ্ঞানং যতজ্জ্ঞানং মতং মম ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কোহনৌ ক্ষেত্রজ ইত্যাহ ক্ষেত্রজমিতি । অপিরেবার্থে, অদ্বয়শাস্ত্র মামিত্যেনেন ।
তথা চ হে ভারত ! সর্বক্ষেত্রেষু ব্রহ্মাদিস্বাবরাস্ত্রেষু সর্বশরীরেষু, ক্ষেত্রজঃ জীবঞ্চ, মামেব
পরমাত্মানম্, বিদ্ধি জানীহি, “তত্ত্বমসি” ইতি শ্রুতে: । এবঞ্চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়ো: শরীরজীবয়ো:,
যং জ্ঞানং জড়চেতনতয়া ভেদাববোধঃ, তং জ্ঞানম্, মম মতং মুক্তিসাধকতয়া অভিপ্রেতম্ ।
ন চ পরমাত্মানো জীবাভেদে জীবন্ত সংসারিতয়া পরমাত্মনোহপি সংসারিত্বাপত্তিরিতি বাচ্যম্,
দর্পণসংসরণে রবিপ্রতিবিম্বসংসরণমিব লিঙ্গদেহসংসরণে জীবসংসরণমিত্যবিজ্ঞাবশাদেব
প্রতীতিরিতি সংক্ষেপঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপ:

কর্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষত” ইতি ব্যবহারদশায়াং শাস্ত্রশাসিত্বভাবেন
কর্তৃকারয়িত্বভাবেন চ প্রসক্তস্ত জীবৈশ্বর্যমোর্ভেনস্ত নিরাসার্থত্বাদন্তরগ্রহস্তারম্ভ উপপত্ততে ।
তজ্জাহুপদোক্তেন তৎপদার্থেন সহাস্তাভেদং বক্তুং যোগ্যতায়ৈ ভাস্তভাসকভাবেন ক্ষেত্রাত্ম
ক্ষেত্রজন্ত কুস্তাভ্যাস্ত ইব বিবেকং দর্শয়তি—ইদমিতি । ইদমনাত্মত্বেন ভাস্তং ঘটাত্মহকারাত্মং
শরীরং বিশারণধর্মি হে কোন্তেয় ! ক্ষেত্রং কিণোত্যাত্মানমবিভুয়া ত্রায়তে চ বিভুয়েতি
ক্ষেত্রং কর্মবীজপ্ররোহস্থানং ক্ষেত্রশব্দেনোচ্যতে, এতদ্ব্যো বৈত্রি ভাসয়তি তং চিদাত্মানং
ক্ষেত্রজ ইত্যর্থসংজ্ঞং গ্রাহঃ । কে গ্রাহঃ তদ্বিদঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজবিদঃ । এতেন গচ্ছামি
পশ্যামি ভূম ইতি অমুভবাদেহেজিয়াহকারা: প্রতীতীতো ভাসককোটিনিবিষ্টা ইব ভাস্তি,
তথাপি তেষাং তত্ত্বতো ভাস্তত্বলক্ষণো নাস্ত্যভাবঃ সিদ্ধ: ॥২॥ তমেব লক্ষণমুপাধিতো নিবৃষ্টঃ
ভরতনন্দন । তুমি ইহা জানিয়া রাখ যে, সর্বপ্রকার শরীরে যে জীব
আছে, তাহা আমিই । অতএব শরীর ও জীবের যে ভেদজ্ঞান, তাহাই তত্ত্বজ্ঞান,
ইহা আমার মত ॥৩॥

তাৎপর্য—শ্রুতি বলিয়াছেন—“তত্ত্বমসি” সেই ব্রহ্মচৈতন্ত এবং তুমি—অর্থাৎ—
জীবচৈতন্ত এই উভয়ই এক । অতএব এই জগতে যত শরীর আছে, তাহাতে যতগুলি
জীব আছে, সেই জীব ও ব্রহ্ম একই পদার্থ । ইহাতে জীবের সংসার আছে বলিয়া ব্রহ্মেরও
সংসার থাকিতে পারে এরূপ আশঙ্কা করা যায় না । কারণ, বাস্তবিকপক্ষে জীবেরও সংসার
বা সংসরণ (লোকান্তরে গমনাগমন) নাই ; তবে একথানা দর্পণ লইয়া চলিলে, তাহাতে
পতিত সূর্য্যের প্রতিবিম্বও চলিতেছে বলিয়া বোধ হয় ; প্রকৃতপক্ষে তাহা ভ্রম । কেন না,
সূর্য্যের প্রতিবিম্ব সর্বত্র থাকে বলিয়া যেখানে দর্পণ যায়, সেইখানেই সেই প্রতিবিম্ব পড়ে ।
এক্ষেত্রেও সেইরূপই ব্রহ্ম সর্বত্র আছেন ; সুতরাং লিঙ্গদেহ যেখানে যায়, সেইখানেই তাহাতে
ব্রহ্মের প্রতিবিম্ব পড়ে, তাহাই জীব । সুতরাং ব্রহ্ম বা জীব কাহারও সংসার নাই । তা’র
পর শরীর জড়, আর জীব চেতন এই উভয়ের যে পরস্পর ভেদজ্ঞান, তাহার নামই তত্ত্বজ্ঞান,
তাহা দৃঢ় হইলেই মুক্তি হয় ॥৩॥

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ ।

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চ তৎসমাসেন মে শৃণু ॥৪॥

ঋষিভির্বহুধা গীতং ছন্দোভিবিবিধৈঃ পৃথক্ ।

ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব হেতুমন্ত্ৰিবিনিশ্চিতৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষেপেণোক্তং ক্ষেত্রাদিকং বিবরীতুমাহ তদिति । তৎ ময়া প্রাপ্তকৃতম্, ক্ষেত্রং শরীরম্, যচ্চ স্বরূপেণ জড়দৃশ্যপরিচ্ছিন্নম্, যাদৃক্ চ ইচ্ছাদিধর্মযুক্তম্, যে ইচ্ছাদিধর্মো বিকারা অস্ত সজ্জীতি যদ্বিকারি চ, যতশ্চ প্রকৃতেকৃতপত্ততে, যচ্চ স্বাবরজস্বমাদিভেদভিন্নম্; স ময়া প্রাপ্তকৃতং ক্ষেত্রজ্ঞশ্চ, যশ্চিৎস্বরূপঃ, যে প্রভাবাঃ স্বোপাধিশক্তয়শ্চ যন্ত স তাদৃশশ্চ, তৎ সর্বম্, সমাসেন সংক্ষেপেণ, মে মম সকাশাৎ শৃণু ১৪॥

নহু কৈবিন্তরেণোক্তস্তাৎ সংক্ষেপ ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং শ্রোতারং প্ররোচয়মাং ঋষিভিরিতি । ঋষিভির্বিশিষ্টাদিভির্ধোগবাশিষ্টাদৌ বহুধা গীতমুক্তম্; বিবিধৈধর্মব্রহ্মাঙ্কণাদিনানাবিধৈঃ, ছন্দোভির্বেদৈঃ “তদ্বিকোঃ পরমং পদম্” ইত্যাদিভিঃ “তদব্রহ্ম তদ্বিজ্ঞাস্যম্” ইত্যাদিভিঃ, পৃথক্ গীতম্; হেতুমন্ত্ৰিযুক্তিযুক্তৈঃ, অতএব বিনিশ্চিতৈর্বিশেষেণ নিশ্চিতার্থপ্রকাশকৈঃ, ব্রহ্মসূত্রোপাং ব্যাসবিহিতশারীরকসূত্রোপাং পদৈস্তত্তদন্বয়ৈঃ “জন্মান্তরং যতঃ” “ঈকান্তেনাশ্রয়ম্” “আনন্দময়োহভ্যাসাৎ” ইত্যাদিভিঃ, বহুধা গীতং তদিত্যহুবৃত্তিঃ । বক্তৃবাহুদেবশ্রুত-
দুক্তিসময়ে যোগবাশিষ্ঠরামায়ণ ব্যাসকৃতব্রহ্মসূত্রোপাং প্রচারোন্নতিহাসবিবোধঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞঃ চাৎ ক্ষেত্রমপি মাং পরমেশ্বরমেব উভয়রূপেণ সমুৎপাদিত্ব, তত্ত্বমন্ত্ৰং ব্রহ্মাশ্রিত্ব ব্রহ্মবেদং সর্বং সর্বং খবিন্দং ব্রহ্মকৃতি শাস্ত্রাৎ । যস্মাদুভয়াত্মাং তস্মাৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্বজ্ঞানং ক্ষেত্রস্ত বাধ্যত্বেন ক্ষেত্রজ্ঞস্ত সর্ববাধ্যাবিভূতত্বেন চ যজ্ঞজ্ঞানমাপরোক্ষ্যেণ তত্ত্বনিশ্চয়ত্বদেব জ্ঞানং মম মদ্বিষয়ং সমাগজ্ঞানম্; এতদ্ব্যোরেব জ্ঞানং ব্রহ্মজ্ঞানমিতি নতঃ নিশ্চিতং ব্রহ্মবিত্তিঃ । “নেহ মানান্তি কিঞ্চন” ইতি ক্ষেত্রস্ত বাধা “রাগোতোহস্তি ত্রষ্টা” ইতি ক্ষেত্রজ্ঞাদন্তস্ত ত্রষ্ট্রনিষেধাচ্চ । যতাপি সর্বস্ত ব্রহ্মাভিন্নত্বাদ্ব্যৎকিঞ্চিদপি জ্ঞানং তৎসর্বং ব্রহ্মবিষয়মেব ভবতি, তথাপি রজ্জ্ব-
সর্পাভ্যনা পশ্যতো ন তু রজ্জ্ববিষয়ং সর্পবিষয়ং বা সমাগজ্ঞানমস্তি । নাপি তন্ত জ্ঞানস্ত রজ্জ্ব-
ব্যতিরেকেণ বিষয়াস্তরং বাস্তবমস্তি । কিন্তু যদা সর্পবাধেন রজ্জ্বতত্ত্বমধিগচ্ছতি তদেব সর্প-
বিষয়মিতি সমাগজ্ঞানান্তি রজ্জ্বক । তদ্বিহাপুণ্ডর্যবিদেব সমাগজ্ঞানীতীর্থঃ । ন হস্ততরস্ত তদ্ব্য জ্ঞাতো কৃতকৃত্যভাস্তি । নহি সাংখ্যো নির্বিশেষাশ্রয়বিদপি প্রপঞ্চমবোধমানঃ শৃণ্ববাদী বা প্রপঞ্চঃ তুচ্ছত্বেন পশ্চন্নধিষ্ঠানং ব্রহ্ম নাস্তীতি ক্রবাণঃ কৃতকৃত্যো ভবতীতি বক্তঃ যুক্তমতো
ব্যয়োরপি ওষং বোধ্যমেব ১৩॥ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞপদে বিবরীতুমারভতে—তদिति । যদেৎ

অর্জুন ! সেই ক্ষেত্রের যাহা স্বরূপ, যাহা ধর্ম, যাহা বিকার, যাহা
হইতে উৎপত্তি এবং যাহা অবস্থা; আর সেই ক্ষেত্রজ্ঞের যাহা স্বভাব ও যেরূপ
শক্তি, সে সমস্তই তুমি সংক্ষেপে আমার নিকট শ্রবণ কর ৪৪॥

তাৎপর্য—শ্রবণ কর—অর্থাৎ শ্রবণ করিয়া দৃঢ়রূপে অবধারণ কর ৪৪॥

মহাভূতাত্মহকারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ ।

ইন্দ্রিয়াণি দশৈকঞ্চ পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥৬॥

ইচ্ছা দ্বেষঃ স্তম্ভঃ দ্বঃখঃ সংঘাতশ্চেতনা ধৃতিঃ ।

এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারমুদাহৃতম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সংক্ষেপেণ ক্ষেত্রমাহ ঘাভ্যাং যুগ্মকেন মহাভূতানীতি । ক্ষিতিজলতেজঃ-
পবনাকাশরূপাণি পঞ্চ মহাভূতানি, “অভিমানোহহকারঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রাদভিমানলক্ষণঃ
প্রকৃতোদ্বিতীয়বিকারঃ অহকারঃ, “অধাবসায়ো বুদ্ধিঃ” ইতি তৎসূত্রাদধাবসায়লক্ষণা মহন্তত্বাখ্যা
প্রকৃতেঃ প্রথমো বিকারো বুদ্ধিঃ, অব্যক্তং মহাদাদিরূপেণাশ্পষ্টীভূতঃ “সত্ত্বরজস্তমসাঃ সাম্যাবস্থা
প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রাত্ ত্রিগুণায়কং প্রধানম্ । ইন্দ্রিয়াণি দশ ঐন্দ্রিয়কৃচ্ছুরসনা-
নাসিকাখ্যানি পঞ্চ জানেন্দ্রিয়াণি, বাকৃপাণিপাদপায়ুপস্থাখ্যানি পঞ্চ কর্ণেন্দ্রিয়াণীতি দশ
বাহ্যনীন্দ্রিয়াণি, এককান্তরিন্দ্রিয়ং মনঃ, পঞ্চ চ ইন্দ্রিয়গোচরাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ । ইতি
সাংখ্যসম্মতানি চতুর্বিংশতিভূতানি । বৈদান্তিকশিরোমণিনা মধুসূদনেন তু বেদান্তমতে
অনুত্থা ব্যাখ্যাতানি ত্রষ্টব্যানি । ইচ্ছাদ্বেষস্তম্ভঃখানি প্রসিদ্ধানি সংঘাতঃ সেন্দ্রিয়ং শরীরম্,
চেতনা বুদ্ধিবৃত্তিবিশেষ ইতি প্রাক্ শঙ্করাদিভিকৃতা, ধৃতির্দৈর্ঘ্যম্ । এতচ্চৈর্ধ্যাদীনামপূর্ণ-
লক্ষণম্ । সমাসেন সংক্ষেপেণ, বিকারৈর্জন্মানাদিভিঃ পরিণামৈঃ সহৈতি সবিকারম্, এতৎ সর্বম্,
ক্ষেত্রমুদাহৃতম্ । পূর্বত্ব প্রাধান্যং “ইদং শরীরং কোন্তেয় ! ক্ষেত্রগিত্যভিধীয়তে”
ইত্যুক্তম্ । ক্ষেত্রজন্তু জন্মানাদিনাশান্তবিকারাভাবাম্ ক্ষেত্রম্ । অতএব সবিকারমিত্যুক্ত-
মনুত্থা বৈবৰ্ণ্যাত্ ১৬—৭১

বশিষ্ঠপ্রভৃতি ঋষিরা তাহা বহুভাবে বলিয়াছেন, নানাবিধ বেদ পৃথক্ পৃথক্
করিয়া কহিয়াছেন এবং যুক্তিযুক্ত ও নিশ্চিতার্থপ্রকাশক বেদান্তসূত্রগুলিও তাহা
প্রকাশ করিয়াছেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বশিষ্ঠ যোগবশিষ্ঠ রামায়ণে এবং বেদবাস্যপ্রভৃতি অধ্যাত্মরামায়ণপ্রভৃতি-
গ্রন্থে বলিয়াছেন ; বেদের “তদ্বিক্ষোঃ পরমং পদম্” ইত্যাদি মন্ত্র এবং “তদ্বক্ষ্য তদ্বি-
জিজ্ঞাসস্ব” ইত্যাদি উপনিষৎ কহিয়াছেন ; আর “জন্মান্তস্ত যতঃ” “ঈক্ষতে নীশকম্” “আনন্দ-
ময়োহি ভাণাত” ইত্যাদি বেদান্তসূত্রও ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় প্রকাশ করিয়াছে ॥৫॥

পঞ্চ মহাভূত, অহকার, বুদ্ধি, প্রকৃতি, দশটা বহিরিন্দ্রিয়, একটা অন্তরিন্দ্রিয়,
ইন্দ্রিয়ের পঞ্চ বিষয়, ইচ্ছা, দ্বেষ, স্তম্ভ, দ্বঃখ, শরীর, চেতনা ও দৈর্ঘ্য, বিকার-
যুক্ত এই পদার্থগুলিকে আমি ক্ষেত্র বলিয়া উল্লেখ করিলাম ॥৬—৭॥

তাৎপর্য্য—পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ এই পাঁচটা মহাভূত । অহকার—
যাহাতে ‘আমি’ ও ‘আমার’ ইত্যাদি ব্যবহার হয় । বুদ্ধি—যাহাতে ইহা ঘট ও ইহা পট
ইত্যাদি নিশ্চয় হয় । কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, রসনা ও নাসিকা এই পাঁচটা জানেন্দ্রিয় এবং বাক্,
পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থ এই পাঁচটা কর্ণেন্দ্রিয় ; স্তবরাং বহিরিন্দ্রিয় দশটা ; আর এক মন

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রং নির্দিষ্টং তং যাদৃক্ যাদৃশং স্বকৌশলৈর্দৈর্ঘ্যরন্তি যদ্বিকারি যে চ তস্ত বিকারাঃ যতশ্চ যং
 যদ্বাদিকারাদ্যজ্জায়ত ইতি প্রাকঃ । তৎপূর্বোক্তং ক্ষেত্রং যচ্চ যৎস্বরূপং যাদৃক্ যৎপ্রকারকং
 যদ্বিকারি যে চ তস্ত বিকারাঃ যতশ্চ ক্ষেত্রাবয়বাদ্যজ্জায়তে তৎ শৃণু তথা স চ ক্ষেত্রজঃ যো
 যৎস্বরূপঃ যৎপ্রভাবশ্চ তদপি মন্তঃ শৃণু ॥৪॥ বক্ষ্যমাণেহৰ্থে প্রমাণমাহ—ঋষিভিরিতি ।
 ঋষিভির্বসিষ্ঠাঐত্বব্রহ্মা গীতং যোগবাসিষ্ঠাদৌ প্রতিপাদিতম্ । ছন্দোভিকৌশলৈর্দৈর্ঘ্যৈর্কী পৃথক্
 প্রতিশাখমনেকপ্রকারং গীতম্ । ব্রহ্মসূত্রপদৈঃ ব্রহ্মণঃ সূচকানি পদানি সমুচ্চিয্য বাক্য-
 ভাবমাপন্নানি তৈত্রয়সূচকৈর্ব্রহ্মণবাক্যাস্তত্ত্বমসীত্যাঠৈরিত্যর্থঃ । হেতুমন্তিঃ “অয়েন
 সোম্য শুভেনাপো মূলমষিচ্ছ অস্তিঃ সোম্য শুভেন তেজো মূলমষিচ্ছ তেজসা সোম্য শুভেন
 সন্মূলমষিচ্ছ সন্মূলাঃ সোম্যোমা প্রজা” ইত্যাদিনা কার্যালিঙ্গান্তত্বমানানি ব্রহ্মাধিগমায়
 প্রদর্শয়ন্তো হেতবন্তদ্বস্তিঃ । বিনিশ্চিতৈঃ অপরুদভাঃসেন সকলশকাপকক্ষালনেন নিশ্চিতার্থৈঃ
 ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ স্বরূপমৈতৈঃ সৰ্বৈর্বাদগীতং তৎ শৃণু ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৫॥ তচ্চ যচ্চ যাদৃক্
 চ যদ্বিকারি চেত্যোতষ্যাচষ্টে—মহাভূতানীতি । চকারো ভিন্নক্রমো বুদ্ধিষ্চেতি বুদ্ধিপদা-
 দ্বপরি দ্রষ্টব্যঃ । যং ক্ষেত্রং শরীরাপ্যমুক্তং তদব্যক্তমেব । “শরীরং রথমেব” ইতি শ্রুতৌ
 অব্যক্তপদেন তেঐব গ্রহণং । ক্ষেত্রস্বরূপমুক্তা তৎপ্রকারমাহ—মহাভূতাত্ত্বহাকারো বুদ্ধি-
 ষ্চেতি সপ্তপ্রকারৈরনুস্মৃতম্ । মহাভূতশব্দেন পঞ্চতত্ত্বাত্মা উচ্যন্তে । অহাকারো বুদ্ধিরিতি
 মহত্তত্ত্বমুচ্যতে । স্বপ্নে হি এতাঞ্জেব করণানি ভাসন্তে তৎপ্রকারক এব ভূতগণ ইতি তাবৎ-
 প্রকারকমেব ক্ষেত্রমিত্যুক্তম্ । যদ্বিকারীত্যন্তোক্তরমাহ—ইন্দ্রিয়াগীতি । ইন্দ্রিয়াণি দশৈকং
 চেত্যেকাদশ । পঞ্চ জ্ঞানেজ্রিয়াণি শ্রোত্রযচ্চক্ষুরসনঘ্রাণানি, পঞ্চ কর্মেজ্রিয়াণি বাক্পাণি-
 পাদপায়ুশ্বাখ্যানি মনশ্চেত্যেকাদশ । ইন্দ্রিয়াণাং গোচরা বিষয়াঃ স্থূলী বিষদাদয়ঃ পঞ্চ ।
 অয়ং ধোড়ণকো বিকার এব । এতাঞ্জেব সাংখ্যৈশ্চতুর্বিংশতিতত্ত্বানি গণ্যন্তে এতাবাং-
 স্বস্মাকং বিশেষতঃ । তৈঃ স্বতরা সত্যা চ প্রকৃতিকচ্যতে, অস্মাভির্দ্বারূপা মিথ্যা দৈশ্বরাধীনী
 চোচ্যত ইতি । তথা চ শ্রুতিঃ—“মায়াস্ত প্রকৃতিং বিভ্রাম্মায়িনস্ত মহেশ্বরম্” ইতি । তস্মাৎ
 সাংখ্যপ্রক্রিয়াত্র ভগবতাজ্রিতেতি ন ভ্রমিতবাম্ ॥৬॥ যতশ্চ বিকারাদ্যজ্জায়ত ইত্যুক্তং
 তদাহ—ইচ্ছতি । ইচ্ছা স্বপ্নে তৎসাধনে বা স্পৃহারূপা চিত্তবৃত্তিরিদং মে ভূয়াদিতি সা
 কাম ইতি রাগ ইতি চোচ্যতে । ষেযো দুঃখে তৎসাধনে চেষৎ মে মা ভূদিতি স্পৃহা-
 বিরোধিনী চেত্যোবৃত্তিঃ । স্বপ্নদুঃখে প্রসিদ্ধে । সজ্জাতঃ “আত্মৈজ্রিয়মনোবুদ্ধিঃ ভোক্তে-
 ত্যাত্মজ্ঞানীবিণঃ” ইতি শ্রুতেরিজ্রিয়মনশ্চিদায়নামেকলৌলীভাবরূপো ভোক্তা । চেতনা যা
 পূর্বোক্তা বুদ্ধিঃ সৈব শুদ্ধা সত্ত্বময়ত্বাচ্চিমলাদর্শবচ্চিৎপ্রতিবিম্বগ্রাহিণী তপ্তায়ঃপিণ্ডে বহিঃস্বিবি
 স্বয়মচেতনাপি চেতনাত্ত্বং প্রাপ্তা, যয়া ব্যাপ্তঃ স্থূলপিণ্ডোহপি চেতন এব প্রতীয়তে সেযং

অন্তরিজ্রিয়, (কোন কোন স্থানে মন, বুদ্ধি ও অহঙ্কার এই তিনটাকেই অন্তরিজ্রিয় বা অন্তঃ-
 করণ বলা হইয়াছে) অতএব দশটা বহিরিজ্রিয়, আর একটা (মনঃ অন্তরিজ্রিয়, উভয়ে মিলিয়া
 এগারটা ইজ্রিয় । শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পাঁচটা জ্ঞানেজ্রিয়ের বিষয় এবং বচন,
 গ্রহণ, গমন, ত্যাগ ও আনন্দ এই পাঁচটা কর্মেজ্রিয়ের বিষয় ॥৬—৭॥

অমানিত্বমদস্তিত্বমহিংসা কান্তিরার্জবম্ ।

আচার্যোপাসনং শৌচং শৈথ্যমাত্মবিনিগ্রহঃ ॥৮॥

ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈরাগ্যমনহঙ্কার এব চ ।

জন্মমৃত্যুজরাব্যাধিভুংখদোষানুদর্শনম্ ॥৯॥

অসন্তিরনভিষঙ্গঃ পুত্রদারগৃহাদিষু ।

নিত্যঞ্চ সমচিত্তত্বমিচ্চানিষ্টোপপত্তিষু ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তস্ত জ্ঞানস্ত সাধনান্তাহ পঞ্চভিঃ কুলকেন । অমানিত্বং বাক্যোনাং-
প্লাঘায়া অকরণম্, অদস্তিত্বং মনসাপি স্বগুণানামপ্লাঘনম্, অহিংসা কায়বাক্যানোভিঃ পরপীড়য়া
অকরণম্, কান্তিঃ পরাপরাধসহিষ্ণুতা, আর্জবং সরলতা, আচার্য্যস্ত গুরুরূপাসনং পরিচর্যা,
শৌচং মুচ্ছনাদিভির্দেহপ্রক্ষালনং বাহ্যং কামক্ৰোধাদিবর্জনকামান্তরম্, শৈথ্যং বিঘ্নাগমেহপি
স্থিরতা, আত্মবিনিগ্রহ ইন্দ্রিয়দমনম্, ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দস্পর্শাদিবিষয়েষু বৈরাগ্যম্ ইচ্ছানিরোধঃ,
অনহঙ্কারঃ সর্ববিদগর্বভ্যাগঃ, এব চেতি সমুদায় এব সমুচ্চয়ে, জন্মমৃত্যুজরাব্যাধিষু ভুংখ-
দোষা-
ভারতভাবদীপঃ

চেতনা মনঃসংজ্ঞিতা ; সৈব ইচ্ছাদিরূপা পরিণমতে । তথা চ শ্রুতিঃ—“কামঃ সঙ্কল্পো
বিচিকিৎসা শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা দৃতিরদৃতির্জীর্ণার্থীরিত্যেতৎ সর্বং মন এব” ইতি কামাদীনাম্ মনো-
বৃত্তিষুমাহ । এতৎ ক্ষেত্রমব্যাক্তাখ্যং সবিকারং বিকারেণ মহাদাদিনা তদ্বিকারেণ চেক্ষাদিনা
সহিতমুদাহৃতমুক্তম্ । নব্বিচ্ছাদয়োহহস্ত্রতায়বিষয়স্তাত্মনো ধর্ম্মা ইতি কাণাদা বদন্তি, সত্য-
মেব বদন্তি তে পরস্ত্র সৌহৃদ্যকং মুখ্য আত্মৈব ন ভবতি তস্ত শুদ্ধায়াং চিতি অভেদেনাদ্যন্ত-
ত্বাদিতি প্রাগেবোক্তম্ । অতঃ ক্ষেত্রান্তর্গতত্ৰাহমর্থস্ত দৃশ্যস্ত তাদৃশা এব দৃশ্যা ইচ্ছাদয়ো
ধর্ম্মাঃ সন্ত ন নঃ কিকিচ্ছিরম্ । আত্মনোহসদস্বমহঙ্কারস্তানৃত্তং চাহুভবসিদ্ধম্, শ্রুতী অপানু-
বদতঃ “অসদো হুয়ং পুরুষ” ইতি । “অমৃতেন হি প্রতুঢ়া” ইতি ॥৭॥ ইদানীং জ্ঞান-
সাধনানি বিধতে—অমানিত্বমিতি । অমানিত্বাদয়োহপি চেতোবৃত্তিবিশেষা দৃশ্যত্বাচ্চ
তৎক্ষেত্রবিকারা এব সন্তঃ সৎগুণকার্য্যত্বাং জ্ঞানস্ত সাধনভূতা অপ্যুপচারাজ্ঞানপদবাচ্যা
ভবন্তি । এতদ্বিজ্ঞানমিতি প্রোক্তমিত্যুপসংহারাৎ । তত্র বিঘ্নমাত্মনৈরবিঘ্নমাত্মনৈর্বা গুণৈরাত্মনঃ
প্লাবিত্বং মানিত্বম্ । লাভপূজাখ্যাতার্থ্যং স্বধর্ম্মস্ত প্রকটীকরণং দস্তিত্বম্ । কায়বাঙ্মনোভিঃ

বাক্যদ্বারা আত্মপ্লাঘা না করা, মনে মনেও আত্মপ্লাঘা না করা, পরহিংসা-
পরিত্যাগ, ক্রমা সরলতা, গুরুসেবা, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকা, ধৈর্য্য,
ইন্দ্রিয়দমন, শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ে অহুরাগ না থাকা, গর্বপরিত্যাগ, জন্ম,
মৃত্যু, জরা ও রোগে ভুংখ ও দোষের আলোচনা করা, পুত্র, কলত্র ও গৃহাদির
উপরে আসক্তি বা শ্রীতি না থাকা, ইষ্ট বা অনিষ্ট উপস্থিত হইলে হর্ষ বা বিষাদ

তাৎপর্য্য—ইহার একটা বা দুইটা গুণ থাকিলে চলিবে না, এই গুণগুলি সমস্ত
থাকিলেই তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয় ; তাহার পর মাহুষ মুক্তিলাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়া থাকে ।

ময়ি চানন্তযোগেন ভক্তিরব্যভিচারিণী ।

বিবিক্তদেশে সেবিত্বমরতির্জনসংসদি ॥১১॥

অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ ।

এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তমজ্ঞানং যদতোহন্তথা ॥১২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

দোষদ্বোরহদর্শনং পর্য্যালোচনম্, পুত্রদারগৃহাদিষু অসক্তিরনাকৃষ্টিঃ অনভিষঙ্গঃ অপ্রীতিশ্চ, ইষ্টানিষ্টদোষাঃ উপপত্তিষু প্রাপ্তিষু, নিত্যং সর্বদা সমচিন্ত্যং হর্ষবিষাদরাহিত্যঞ্চ, ময়ি পরমেশ্বরে অনন্তযোগেন অগ্রসম্বন্ধরাহিত্যেন অব্যভিচারিণী নিয়তা ভক্তিশ্চ, বিবিক্তদেশ-সেবিত্বং পবিত্রস্থানবাসঃ, জনসংসদি বিষয়াসক্তলোকসমাজে অরতিঃ স্থিতানুরাগরাহিত্যম্, অধ্যাত্মজ্ঞানং জীবদেহাদিবোধ এব নিত্যং যস্ত তস্ত ভাবন্তত্বম্, তত্ত্বজ্ঞানার্থে মুক্তিস্তত্ত্ব দর্শনং পর্য্যালোচনঞ্চ, এতৎ সর্বম্, জ্ঞানং প্রাপ্তত্বজ্ঞানসাধনম্, ইতি প্রোক্তম্, অত এভ্যঃ অত্থা অত্থ-রূপং যৎ মানিহদত্তিহাদিকম্, তদজ্ঞানম্ অবিজ্ঞানকাৰ্য্যত্বাদজ্ঞানসাধনম্ ॥৮—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাণিনাং পীড়নং হিংসা। তেষাং বর্জনমমানিষ্মদস্তি ইমহিংসা চ। পরেণাপকৃত্তেহপি চিত্তস্ত নিবিকারঃ ক্ষান্তিঃ। আর্জ্জবমকৌটিল্যম্। আচার্য্যোপাসনং স্পষ্টম্। শৌচং যজ্ঞলাভ্যাং বাহুঃ ভাবশুদ্ধিরাগ্নয়নম্। হৈর্য্যং ইমোকসাধনে প্রবৃত্তস্ত বিঘ্নসম্ভাবেষপি তদ-গণনম্। আত্মবিনিগ্রহো দেহেজ্জিহাদিপ্রচারসঙ্কোচঃ ॥৮॥ ইজ্জিহ্মার্থেষু দৃষ্টেষু আত্মশ্রবিকেষু বা শব্দাদিষু বৈরাগ্যাং রাগাভাবঃ। অনহঙ্কারো দর্পরাহিত্যম্। অযোগ্যব্যবচ্ছেদার্থ এবকারঃ, সমুচ্ছদার্থশ্চকারঃ। জন্মাদিষু যজ্ঞায়মানং দুঃখং পরস্ত বাথা দোষাশ্চ দৈত্তাদয়-স্তেষামহদর্শনম্ ॥৯॥ অসক্তিরিতি। সক্তিঃ পুত্রাদৌ মমতায়াত্রম্। অভিষঙ্গস্তেন সহ তাদাত্ম্যভিমানোহয়মেবাহমিতি চ। পুত্রাদেঃ স্পৃগেহহমেব স্পৃগী তস্ত দুঃখেহহমেব দুঃখীতি সঙ্গাভিষকৌ তৎস্বর্জনমিত্যর্থঃ। সমচিন্ত্যং হর্ষবিষাদরাহিত্যম্। কুত্র ইষ্টা-নিষ্টোপপত্তিষু ইষ্টপ্রাপ্তৌ হর্ষাভাবোহনিষ্টপ্রাপ্তৌ বিষাদাভাবঃ ॥১০॥ ময়ীতি শ্লোকঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১১॥ অধ্যাত্মশাস্ত্রে জ্ঞানে নিষ্ঠাবহমধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যম্। তত্ত্বজ্ঞানস্তার্থঃ প্রয়োজনমবিত্তাননিবৃত্তিরানন্দাপ্তিশ্চ তদ্যোদর্শনম্। এতদমানিষ্মাদিতত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাত্মং বিংশকং। জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমিতি প্রোক্তং বেদেষু। অজ্ঞানং জ্ঞানবিরোধি ইতোহন্তথা যত্র মানিহাদিকমিত্যর্থঃ। তস্মাত্ত্বং পরিত্যাগেনামানিহাদিকমেবোপাদেয়মিতি ভাবঃ ॥১২॥ না হওয়া, আমার উপরে নিয়ত ভক্তি থাকা, পবিত্র স্থানে অবস্থান করা, বিষয়-সমাজে অনুরাগ না থাকা, সর্বদা অধ্যাত্মজ্ঞান, আর মুক্তির বিষয়ে আলোচনা করা, এই গুলি তত্ত্বজ্ঞানের সাধন ; আর এতস্তির আত্মপ্লাঘা করাপ্রভৃতি অজ্ঞানের সাধন ॥৮—১২॥

আর ইহার বিপরীত অভিমান ও দম্পপ্রভৃতি দোষ থাকিলে বন্ধ থাকিয়া যায় এবং বার বার জন্মমৃত্যুপ্রভৃতির দুঃখ ভোগ করিতে হয় ॥৮—১২॥

জ্ঞেয়ং যন্তং প্রবক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বাহমৃতমশ্নুতে ।

অনাদিমং পরং ব্রহ্ম ন সত্ত্বাসদুচ্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নম্যানিহাদিসাধনকেন জ্ঞানেন কিং জ্ঞাতব্যমিত্যাহ জ্ঞেয়মিতি । যং জ্ঞেয়ং যুম্মুক্তি-
জ্ঞাতব্যম্, তং প্রবক্ষ্যামি । তজ্জ্ঞানং ত্তৌতি যদिति । যুম্মুক্ত্বিজ্ঞাত্বা অমৃতং মুক্তিম্,
অশ্নুতে প্রাপ্নোতি । কিং তদিত্যাহ অনাদিমমিতি । আদিরশ্মাতীতি আদিমং ন
আদিমং অনাদিমং জগদ্রহিতং নিত্যমিত্যর্থঃ । পরং সর্বশ্রেষ্ঠম্, ব্রহ্ম ব্রহ্মশব্দাভিধেয়ং
বস্ত্র জ্ঞেয়ম্ । নহু তং সদসধেত্যাহ নেতি । তং ব্রহ্ম, সৎ ক্ষিতাদিকমিব বিজ্ঞমানং
প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণগোচরীভূতং নোচ্যতে, “যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইতি
শ্রুতে: ; অসং আকাশকুহুমাদিবং অবিজ্ঞমানমপি নোচ্যতে, “সদেব সৌমোদমগ্র আনীং”
ইতি শ্রুতে: অহংপ্রত্যয়গোচরজীবাভেদাচ্চ । তস্মাৎ সদসদ্বিলক্ষণং ব্রহ্মেত্যর্থঃ । নহু
ন বিজ্ঞতে আদির্ধন্তেতানাди ইতি বহুব্রীহিসমাদেনৈবভিত্তিপ্রেতার্থসিদ্ধৌ “ন কর্মধারমা-
ন্বত্বাণ্যৌ বহুব্রীহিচৈদ্রর্থপ্রতিপত্তিকরঃ” ইতি ব্যাপ্তিপঞ্চকে মথুরানাত্মতাত্ত্বশাসনেন
নিষেধাৎ কথমত্র অনাদিমমিতি মত্বাণ্যৌ মতুপ-প্রত্যয় ইতি চেদ্র, অত্র প্রাণসার্থে মতুপ-
প্রত্যয়াং বহুব্রীহিণা তদর্থস্ত প্রত্যয়মিতুমশ্যক্যাং অতএব “বহুব্রীহিচৈদ্রর্থপ্রতিপত্তিকরঃ”
ইত্যভিধানাং । এতচ্চাস্মাভিনৈবধচরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ বিস্তরণেণাভিহিতম্ ।
ইমমেব দোষঃ লক্ষ্যম্ব: কেচিৎ ‘অনাদি’ ‘মৎপরম্’ ইতি তৎপদং হিন্দন্তি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপ:

এবং ক্ষেত্রং ব্যাখ্যায় স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেতুঃ ক্ষেত্রজস্বরূপং তস্ত মায়িকং প্রভাবং
ব্যাচটে—জ্ঞেয়মিতি, ঐতজ্জানসাধনৈবং জ্ঞেয়ং তং প্রবক্ষ্যামি । যজ্জ্ঞেয়ং জ্ঞাত্বা অমৃতং
মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি । তস্ত স্বরূপং তাবদাহ—অনাদিমমিতি । আদিমদব্যক্তং
“তস্মাদব্যক্তমুৎপন্নম্” ইতি তত্ত্বংপত্তিস্বরূপাং তদজ্ঞদনাদিমং । অনাদীভ্যোতাবজ্ঞাক্তে প্রবাহ-
নিতাত্মব্যক্তাদীনামপ্যাতীতি তেষামপ্যনাদিতায়াং প্রাপ্তায়াং তৎপ্রতিষেধার্থমনাদিমদি-
তুক্তম্ । যদা আদিমচ্চ ততঃ পরং চ আদিমংপরে কার্য্যকারণে তাভ্যামজ্ঞদনাদিমংপরমিতি ।
অতএব পরং নির্বিশেষং ন ত্বপরং সবিশেষম্ । ব্রহ্ম ত্রিবিধপরিচ্ছেদশ্চত্বম্ । ন সৎ
প্রধানপরমাধাদিবং সদिति নোচ্যতে । নাপ্যসৎ শূণ্যবদসদপি নোচ্যতে । তথা চ
শ্রুতি “নাসদানীমোসদাসৌতদানীং নাসীত্রজো নো ব্যোমাপরোহমং” ইতি । অসঙ্কলিতস্ত

যাহা জ্ঞাতব্য, তাহা এখন প্রকৃষ্টরূপে বলিব । যুম্মুক্তগণ যাহা জানিয়া
মুক্তি লাভ করেন । অনাদি ও সর্বশ্রেষ্ঠ ব্রহ্ম জ্ঞাতব্য বস্ত্র । তাঁহাকে
সৎও বলা যায় না, অসৎও বলা যায় না ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—ভূমি ও জলপ্রভৃতির দ্বায় ব্রহ্মকে সৎ অর্থাৎ বিজ্ঞমান বলা যায় না ।
কারণ, ভূমি ও জলপ্রভৃতির দ্বায় ব্রহ্ম প্রত্যক্ষপ্রভৃতি প্রমাণের বিষয় হন না । আবার
আকাশকুহুমাদির দ্বায় ব্রহ্মকে অসৎ অর্থাৎ একেবারে অবিজ্ঞমানও বলা যায় না । কেন না,
তিনি প্রত্যেকেরই অহংজ্ঞানের বিষয় হন ॥১৩॥

সর্বতঃপাণিপাদং তং সর্বতোহক্ষিশিরোমুখম্ ।

সর্বতঃশ্রুতিমল্লোকে সর্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ “অসদেবেদমগ্র আশীং” ইতি ঋতে: অহংপ্রত্যয়স্ত তু মতভেদেন দেহেন্দ্রিয়াদাবপি সম্ভবাৎ তদসদেবাস্তামিত্যাহ সর্বত ইতি । সর্বত ইতি সর্বত্র সপ্তম্যাস্তস্ । পাণিপাদাদিশব্দা ইন্দ্রিয়াক্ষরাণামূলকণানি । তথা চ সর্বতঃ সর্বেষু প্রাণিদেহেষু পাণিপাদাদয়োঃ বয়বা গ্রহণগমনাদৌ প্রবর্তনীয় যস্ত তং, সর্বতঃ সর্বেষু, প্রাণিদেহেষু অক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ প্রবর্তনীয়ানি যস্ত তং, সর্বতঃ সর্বেষু প্রাণিদেহেষু ঋতয়ঃ কৰ্ণাঃ প্রবর্তনীয়ত্বসম্বন্ধেন অস্ত সন্তীতি তচ্চ, তং জীবাভিন্নং ব্রহ্ম, লোকে জগতি, সর্বং প্রাণিদেহম্, আবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি । তথা চ জীবাভিন্নস্ত ব্রহ্মণ আকাশকূহ্মাদিবদভ্যন্তমেবামগ্বে অচেতনাঃ পাণিপাদাদয়ঃ প্রাণাবয়বাঃ স্বৰূপাঃ কেন প্রবর্ত্যোন্নতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শূন্যস্ত সঙ্কলিতস্ত প্রাণানস্ত রজঃশক্তিতানাং পরমাণুনাং পরব্যোমণকিতস্তান্মদতিমতস্তা-
ব্যক্তান্তপি সৃষ্টে: প্রাক্ নিষেধং দর্শয়তি ॥১৩॥ এবং স চ য ইত্যেতৎ ক্ষেত্রজস্বরূপমপাস্ত-
সমস্তবিশেষমুপপাদ্য যৎপ্রভাব ইতি প্রতিজ্ঞাতং তস্ত প্রভাবঃ বৈশ্বরূপালক্ষণমুপপাদয়তি—
সর্বত ইতি । সর্বতঃ সর্বাসু দিক্ অস্তরূহিস্চু পাণয়ঃ পাদাশ্চ সন্তীতি সর্বতঃপাণিপাদম্ ।
এবং সর্বতঃ অক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ যস্ত তং সর্বতোহক্ষিশিরোমুখম্ । সর্বতঃ ঋতিমং
শ্রবণবৎ । লোকে সর্বমাবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি যথা স্বপ্নদৃক্ তৈজসো বাসনাময়েনৈব
পাণিপাদাদিনা স্বাপ্নঃ প্রপঞ্চমভুবতি তস্ত চ জাগ্রৎকালে উপাধিভূতং পিণ্ডগতমেব
পাণিপাদাদিকং তদেব স্থূলপ্রপঞ্চাভবসংস্কারাধানদ্বারা বাসনাময়স্ত প্রপঞ্চস্ত কারণম্,
বাসনাময়স্ত স্থূলপ্রপঞ্চস্ত কারণমিতি বীজাকুরত্যায়েনান্নোরতোত্তম্নিত্তোত্তমসত্ত্বাবোহত্তোত্ত-
কারণত্বং চাস্তীতি । এবং সকলপ্রাণিধীবাসনোপরক্তাজ্ঞানোপাধিকং চৈতন্ত্যং সকলপ্রাণিধী-
বাসনাময়ঃ সমষ্টিস্বল্পপ্রপঞ্চমবভাসয়তি । অস্ত চোপাধিভূতং ব্রহ্মাণ্ডগতসকলপ্রাণিপাণিপাদা-
দিকমেব । এবঞ্চ পূর্ববৎ স্থূলস্বক্ষ্ময়োরপি সমষ্টিপ্রপঞ্চয়োরত্তোত্তং বীজাকুরত্যায়েন কার্যাকারণ-
ভাবমত্তোত্তাত্তোত্তম্নি সত্ত্বাৎ চাতিপ্রৈত্তোক্তং ভগবতা ভাষ্যকারেণ । সকলপ্রাণি-
করণোপাধিদ্বারেণ জ্ঞেয়ব্রহ্মণোঃ স্তিৎ প্রতিপাদ্যত ইতি কার্যদ্বারা কারণান্তিস্বিক্ণৌ চ
কারণভাবোহপাশোভতে—অনাদিমৎপরং ব্রহ্ম ন সত্ত্বাগদুচ্যত ইতি । নহু প্রকালনাক্সি
পঞ্চস্ত দূরাদম্পর্শনং বরমিতি ত্রায়েন ব্যর্থন্তুহি কারণোপত্তাস ইতি চেন্ন তং বিনা শুদ্ধাধি-
গম্যোগোৎ, শাখাচন্দ্রত্যায়েন হি সপ্তং নিগুণস্ত বস্তুনা জ্ঞাপকম্, যথোক্তং ভাষ্যে “উপাধি-
কৃতমিথ্যারূপমপ্যস্তিষাধিগম্য জ্ঞেয়ধর্মবৎ পরিকল্পোচ্যতে সর্বতঃ পাণিপাদ”মিত্যাদি ।
তথা হি সম্প্রদায়বিদাঃ বচনম্—অধ্যারোপাবাদাত্যাং নিম্প্রপঞ্চং প্রপঞ্চ্যত ইতি ॥১৪॥

যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই হস্ত ও চরণকে গ্রহণ ও গমনকার্য্যে প্রবর্তিত করেন, যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই নয়ন, মস্তক ও মুখকে আপন আপন

সর্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্বেন্দ্রিয়বিবৰ্জিতম্ ।

অসক্তং সৰ্বভূচ্চৈব নিগুণং গুণভোক্তৃ চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণেঃ হবস্থামাহ সর্বেন্দ্রিয়েতি । সর্বেষামিন্দ্রিয়াণাং মনঃপ্রভৃতীনামন্তঃকরণানাং শ্রোত্রবাগাদীনাক্ বহিঃকরণানাং গুণান্ সঙ্কল্যবর্ণনাদীন ব্যাপারান্ আভাসয়তি আত্মনি প্রকাশয়তীতি সর্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং তদব্রহ্ম । অথ চ সর্বৈরেবেন্দ্রিয়েবিবৰ্জিতম্, নিরাকারত্বাৎ “অপাণিপাদৌ জ্বনৌ গ্রহীতৌ পশুভ্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যাকর্ণং” ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ । অসক্তং সৰ্বত্রৈবাসংশ্লিষ্টম্, অথ চ সৰ্বং বিভর্তীতি সৰ্বভূঃ, “তস্মিন্নোক্তাঃ শ্রিতাঃ সৰ্বে” ইতি শ্রুতেঃ । স্বয়ং নিগুণং সৰ্ব্বাদিগুণহীনম্ অপ্রাকৃতত্বাৎ, অথ চ গুণানাং সঙ্করজ-স্বৰূপাং স্বপ্নদুঃখমোহরূপেণ পরিণতানাং ভোক্তৃ উপলব্ধিকারি চ । এতৎ সৰ্বং মায়ামহি-ম্নৈব । অত এ বোক্তম্ “আশ্চর্য্যব্যং পশুতি কশ্চিদেনম্” ইত্যাদি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নম্র যুগাহবনীয়াদিবদলৌকিকমপি ব্রহ্ম কার্য্যকারণপ্রপঞ্চবিশিষ্টং চিত্রমেব সৰ্বতঃ পাণিপাদং ত্ৰিভুজাদিনা শাস্ত্রেণ কার্য্যশেষতয়া সমর্থ্যতে, ন চ বাচ্যং উপাসনাপরং শাস্ত্রং ন ব্রহ্মণো বৈচিত্র্যং প্রতিপাদয়িতুমীষ্টে ইতি । দেবতাদিকরণত্বায়েন দেবতাবিগ্রহাদিবত্ত্বৈচিত্র্যাত্মা-প্যবাস্তুরতাৎপর্য্যবিষয়তয়া সিদ্ধেঃ । ন চ দেবতাবিগ্রহাদেৰ্য্যাবহারিকমেব সৰ্বং ন পার-মার্থিকং ব্রহ্মজ্ঞানেন তস্মৈ বাধাদিতি বাচ্যং সত্যৈষেবিধাত্মাপ্রসিদ্ধেঃ । তস্মাৎ সৰ্বতঃ পাণিপাদত্বাদিকং ব্রহ্মণো বাস্তবমেবেতি নাপবাদমৰ্হতীত্যাপেক্ষাহ—সর্বেন্দ্রিয়েতি । সৰ্ব্বাণ্যবাস্তুরাণি বাহ্যানি চেজ্জিয়াণি মনোবুদ্ধাহঙ্কারচিত্তাণ্যনি শ্রোত্রাদীনি চেতি গ্রাহক-মাত্রসংগৃহীতম্ । গুণাশ্চ বিষয়াস্তেন গ্রাহ্যমাত্রং গৃহ্যতে সমস্তগ্রাহ্যগ্রাহকবদাত্মাসতে ন তু গ্রাহ্যগ্রাহকস্বরূপং বিচিত্রং যথা জলস্বর্গোহধস্থ ইব কম্পত ইবাভাসতে ন তু বস্ততোহধস্থঃ কম্পতে বা তদ্বদাত্মনো গ্রাহ্যগ্রাহকাকারত্বং মিথ্যেত্যর্থঃ । কুত এতৎ যতঃ সর্বেন্দ্রিয়-বিবৰ্জিতম্, ইজ্জিয়েতি গুণানামপুণলক্ষণম্ । নহি ব্রহ্মণি কিঞ্চিৎ গ্রাহ্যং রূপাদি গ্রাহকং বা মন আদি বর্ততে “অশঙ্কম্পর্শমরূপমব্যয়ম্ । অপ্রাণো হৃদয়ঃ শুভ্রঃ । যন্তদদৃশুমগ্রাহ্য-মচক্ষুঃশ্রোত্রং তদপাণিপাদমিত্যাदिশাস্ত্রাৎ । তস্মাদ্ প্রপঞ্চবিশিষ্টং বিচিত্রং ব্রহ্ম । কথং তর্হি সৰ্বং ব্রহ্মেতি শাস্ত্রমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসক্তং সৰ্বভূচ্চৈবেতি । অত্র সৰ্বভূত্বাদিতি সৰ্বা-ধারত্বোক্ত্যা সৰ্বস্মাৎ পৃথগ্ভূতমিত্যুক্তম্ । সৰ্বশ ব্রহ্মণা সহাধারাত্মেয়ভাবোহপি কিং

কার্য্যে নিযুক্ত করেন এবং যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই কর্ণকে শ্রবণকার্য্যে ব্যাপৃত করেন, সেই জীবরূপ ব্রহ্ম জগতে সকল দেহ ব্যাপিয়াই অবস্থান করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহের হস্ত পদাদি অবয়বগুলি অচেতন । সুতরাং তাহারা নিজেরা কোন কার্য্যই করিতে পারে না ; কিন্তু জীবই তাহাদিগকে স্বয়ং কার্য্য করান । অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, জীব আছেন, সেই জীবই ব্রহ্ম ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘটরূপয়োরিব সমবায়সম্বন্ধেন কুণ্ডবদরয়োরিব সংযোগসম্বন্ধেন বেত্যাশঙ্ক্য সম্বন্ধং বিনৈব সৰ্বভূষণং ব্রহ্মণ ইত্যাহ—অসক্তমিতি । নহু ব্যাহতমেতৎ অসক্তমিতি সৰ্বভূতাদিতি চেতি, নৈব দোষঃ ন হ্যাবরভূমির্মরীচিকোদকেন সংসক্তা অথ চ তদাধারভূতাপি ভবতি তদ্বদেত-
 ত্তবিষ্ণুতি । নষেবং প্রপঞ্চস্ত মিথ্যাস্বপ্নমপততীতি । তথা চ, কৰ্ম্মোপাশ্চিবিধয় উপকর্যোরনু-
 ন ব্রহ্মাত্মৈকত্বজ্ঞানেন যাবদৈতৎ ন বাধ্যতে তাবৎ ক্রিয়াকারকাদিসর্বব্যবহারস্ত সত্যত্বোপ-
 গমাৎ । “প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেষ সত্য”মিতি ঐতাপি প্রাণোপলক্ষিতস্ত কৃত্বন্ত প্রপঞ্চস্ত
 ব্যাবহারিকং সত্যত্বমুক্তা ততোহ্যধিকং পরমার্থসত্যং ব্রহ্ম দর্শিতম্ । সত্যত্বং চাবাদ্যত্বং
 তৎকিঞ্চিৎ কালং প্রাণানামস্তি ব্রহ্মণস্ত সার্বদিকমিতি । যথা ভূপতীনাং ভূপতিরিত্যুক্তে
 ঐশ্বর্য্যান্নভূয়স্বকতো ভেদঃ স্পষ্ট এবমিহাপি দ্রষ্টব্যম্ । তস্মাদ্ ব্রহ্মণঃ সবিশেষত্বং নিষ্কল্যা-
 বোধ্যং প্রাণেব ন তুর্কমিত্যবশ্যং তত্ত্বজ্ঞানেন বাধিত্বং শক্যমিত্যুপাধিকং ব্রহ্ম ন কেনচিৎ
 কার্য্যণেবতাং নেতুং শক্যম্ । তদধিগমে ক্রিয়াকারকাদিষ্টৈতোপমদ্বাদুপাত্তোপাসকো-
 পাসনাবেদস্ত বাধিতত্বাৎ । তস্মাদ্ভূক্তমুক্তমুপাধিকৃতং রূপং মিথ্যেতি । কিঞ্চ নিগুণং
 গুণভোক্তৃ চ গ্রাহগ্রাহকসম্বন্ধশূন্যমপি গ্রাহকেষু বুদ্ধাদিষু গ্রাহসম্বন্ধাৎ স্বখাত্মাকারেণ
 পরিণতেষু সংসৃ কেবলং তৎপ্রকাশকস্বয়াজ্ঞে গুণভোক্তৃ স্বমপ্যস্ত চিদাভাসরূপশ্চোপপদ্বতে ;
 যথা প্রতিবিম্বরূপে রবাবুপাধিগতং চলনাদিকম্ । তথা চ ঐতিহ্যঃ—“ধ্যায়তীব লেলায়তী”-
 বেতি বুদ্ধৌ ধ্যায়ন্ত্যাং তত্র প্রতিচ্ছিন্নাভাসৌ ধ্যায়তীব বিষয়ান, বুদ্ধৌ লেলায়ন্ত্যাং বিষয়গ্র-
 দেশং গচ্ছন্ত্যাং সৌহপি লেলায়তীব ন তু স্বতো ধ্যায়তি লেলায়তি বেতি প্রতিপাদয়তি ।
 এতেন “অপাণিপাদৌ জবনৌ গ্রহীত পশ্চত্যাচক্ষুঃ স শূণোত্যকর্ণ” ইত্যপি ব্রহ্মণ উপাধি-
 গুণানুগুণ্যভজনশক্তিমত্বেনৈব ব্যাখ্যেয়ম্ । অয়মপাদৌহপি পাদে জববতি জববানু
 ভবতীতি । “অন্ধো মণিমবিন”দিত্যাদিকং বচনজাতং চাত্মাহুসম্বন্ধেয়ম্ । তস্মাদ্ভূক্তমুক্তং
 নিগুণং গুণভোক্তৃ চেতি । ভাস্তে তু নিগুণং সত্যদিগুণরহিতমপি তেষাং গুণানাং স্বত্বত্ব
 মোহাত্মকত্বেন পরিণতানাং ভোক্তৃ চ উপলক্ চেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥১৫॥ নবসক্তমসম্বন্ধং চেৎ

ব্রহ্ম সকল ইন্দ্রিয়ের বৃত্তিগুলিকে প্রকাশ করেন, অথ চ তিনি সকল ইন্দ্রিয়বিহীন ; ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিত মিশ্রিত নহেন, অথ চ সকল পদার্থ ধারণ করেন এবং ব্রহ্ম সর্বপ্রভৃতিগুণবিহীন, অথ চ সে গুণগুলি ভোগ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্ম নিরাকার বলিয়া তাঁহার কোন ইন্দ্রিয় নাই, অথ চ তিনি সকল ইন্দ্রিয়ের কার্য্যগুলিকেই জীবরূপে অহুভব করেন । ব্রহ্ম চেতন, আর অপর পদার্থ সকল জড় ; সুতরাং ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিতই মিশ্রিত নহেন, অথ চ তিনি সকল পদার্থই ধারণ করেন এবং ব্রহ্ম সত্যদিগুণবিহীন, অথ চ তিনি সত্যদিগুণকার্য্য স্বত্ব, ত্বত্ব ও মোহ ভোগ করেন । এ সকল তাঁহার মায়াতেই হয় ॥১৫॥

বহিরন্তশ্চ ভূতানাং চরং চরমেব চ ।

সূক্ষ্মত্বাত্তদবিজ্ঞেয়ং দূরস্থং চান্তিকে চ তৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অপি চ বহিরিতি । ভূতানাং স্বকারণানাং সর্বেষামেব পদার্থানাং, বহিরন্তশ্চ তদ্ব্রহ্ম বর্ততে সর্বব্যাপিত্বাৎ, অচরং স্থাবরং চরং জঙ্গমঞ্চ ভূতজাতং ব্রহ্ম, কাণ্ড্যাকারণমোরভেদাৎ “সর্বং খন্দিদং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেশ্চ । তথাপি তৎ ব্রহ্ম, সূক্ষ্মত্বাৎ অবিজ্ঞেয়ং ঘটাদিবিশেষেণ জ্ঞাতুমশক্যম্ । কিঞ্চ তৎ ব্রহ্ম, অজ্ঞানিনাং দূরস্থম্ অপ্রাপ্যত্বাৎ, জ্ঞানিনাঞ্চান্তিকে বর্ততে প্রাপ্যত্বাৎ । অত্র শ্রুতিঃ—“তদেজ্জতি তন্নৈজ্জতি তদ্বরে তদ্বস্থিকে । তদন্তরন্ত সর্বন্ত তদ্ব সর্বস্তান্ত বাহ্যতঃ” ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমূলকং স্মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বহিরিতি । ভূতানাং প্রাণিনামেকাদশেজ্জিহ্বাণি স্থলভূতানি চ কেবলবিকারত্বেন ব্যবহিতত্বাৎ বহিরিত্বাচ্যতে । মহদহঙ্কারপঞ্চতন্ত্রাত্মাব্যক্তানি প্রকৃতিরূপত্বেন সন্নিহিতত্বাদ্ভবিত্বাচ্যতে । চরাচরমিতি উভয়নিকৃষ্টাচরাচরোপাধিপ-
লক্ষিতা অবধিভূতাঃ পুরুষাশ্চরমচরং চেত্যনেনোচ্যতে । তত্র চরাচরং জ্ঞেয়মিতি সামান্যবিকরণাৎ পুরুষাণাং জ্ঞেয়ব্রহ্মভাব উক্তঃ । বহিরন্তশ্চ জ্ঞেয়মিতি ঘোড়শস্থ বিকারেঘট্টাশ্চ প্রকৃতিমু চ জ্ঞেয়স্ত সস্বন্ধ উক্তঃ । স চ সস্বন্ধো যাদৃশো যক্ষতাদৃশো বলিরিতি ত্রায়েনাধ্যস্তপ্রকৃতিবিকৃতিনিরূপিতত্বেনাধ্যস্ত এব । এবঞ্চ পুরুষস্তোপলক্ষিতমাত্রশরীরস্ত গুণৈঃ সহাধ্যাসিকসম্বন্ধস্বত্বাৎ গুণোপলব্ধত্বং যুক্ত্যতে । যথা প্রকাশমাত্রস্বরূপস্ত রবেঃ প্রকাশসম্বন্ধাপেক্ষং প্রকাশয়িত্বং তদ্বদিত্যর্থঃ । নহু নিত্যাপরোক্ষঃ পুরুষপ্রকৃতিবিকার-
সম্বন্ধশ্চ ত্বেহি কুতো ন সর্বেগৃহীত ইত্যশঙ্ক্যাহ—সূক্ষ্মত্বাৎ দূর্লভত্বাত্তজ্ঞেয়ম্ অবিজ্ঞেয়ং দুর্লভজ্ঞেয়ম্ । যথা জগৎসুখমোহিতস্ত ক্ষটিকস্ত শোণ্যং সন্নিহিতমপি রূপান্তরবিক্লেপেণ তিরোহিতং সন্ন গৃহ্যতে, এবং নিত্যাপরোক্ষমস্যসদ্বৎ ব্রহ্মোপাধিপদানাবিকৃতত্বাৎ ন গ্রহীতুং শক্যং কিং ত্রোপাধিকধর্মোপেতমেব গৃহ্যতে মূঢ়ৈঃ । বিষদ্বিত্ত্বপাণ্ডিপ্রবিলোপনেন সূত্র-
মিত্যাশঙ্কঃ । এতদেবাহ—দূরস্থং চান্তিকে চ তদ্বিতি । যথা মূঢ়ো জলস্থর্ঘ্যং বিষস্থর্ঘ্যাদ্ দূরস্থং মন্ততে, বিদ্বাঃস্ত উপাধিপ্রতিহতনয়নরক্ষীনাং পৃথুগত্য গতানাং বিষগ্রাহিষ্মং স্পষ্টম্ । বিষপ্রাণস্থগ্রহণন্ত পূর্বাগ্রহণত্যাগোমুখবৃত্তিসংস্কারাপেক্ষমিতি জ্ঞানন্ বিষদেহে এব প্রতিবিষং

ব্রহ্ম পদার্থসমূহের বাহিরে ও ভিতরে আছেন এবং স্থাবর ও জঙ্গম সকল পদার্থই তিনি । তবে তিনি সূক্ষ্ম বলিয়া বিশেষরূপে তাঁহাকে জানা যায় না ; আর তিনি দূরেও আছেন, নিকটেও রহিয়াছেন ॥১৬॥

তাৎপর্য—আকাশের আদ্য ব্রহ্ম সকল পদার্থেরই বাহিরে ও ভিতরে আছেন, তা’র পর কার্য ও কারণ এক, যেমন ঘট ও মৃত্তিকা এবং কুণ্ডল ও স্বর্ণ এক বস্তু সেইরূপ জগৎটা কার্য ও ব্রহ্ম কারণ । সুতরাং জগৎ ও ব্রহ্ম—এক । তবে এই একই মায়ার কার্য ইহা বুঝিতে হইবে । এহেন ব্রহ্ম অত্যন্তসূক্ষ্ম বলিয়া সাধারণের জ্ঞানগোচর হন না ; আর তিনি অজ্ঞানীর দূরে এবং জ্ঞানীর নিকটে থাকেন ॥১৬॥

অবিভক্তঞ্চ ভূতেষু বিভক্তমিব চ স্থিতম্ ।

ভূতভর্তৃ চ তজ্জ্যেয়ং গ্রসিষু প্রভবিষু চ ॥১৭॥

জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিস্তমসঃ পরমুচ্যতে ।

জ্ঞানং জ্যেয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সর্বশ্চ বিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চ অবিভক্তমিতি । তং ব্রহ্ম, ভূতেশু স্থাবরজঙ্গমপদার্থেষু, অবিভক্তঞ্চ ঘটাদাবাকাশ-
মিব অখণ্ডমপি, প্রতিদেহঃ বিভক্তমিব স্থিতঞ্চ । তথা ভূতানি বিভক্তি পুষ্ণ্যতি রক্ষণীতি
ভূতভর্তৃ, গ্রসিষু গ্রসনশীলং ভূতানাং সংহর্তৃ, প্রভবিষু প্রভবনশীলং ভূতানামুৎপাদকঞ্চ
জ্যেয়ম্, “বতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পশুতি । বিদে এব জলস্থবয়মধ্যস্থ তেন তু জলে প্রতিবিম্ব ইতি উপাধৌ পক্ষ্যাদ্যাসকল্পনাতে
বিষয়স্তোপাধিসংসর্গমাত্মাদ্যাসকল্পনে লাঘবাৎ । এবং বিশ্বভূতং ব্রহ্ম প্রতিবিম্বভূতাজ্জীবা-
মুদ্যানাং বিপ্রকৃষ্টং বিদুম্যং অত্মস্থং সন্নিবৃষ্টমিতি ॥১৬॥ এতদেবোপপাদয়তাক্ষেন—অবি-
ভক্তঞ্চিতি । “এক এব তু ভূতায়্য ভূতে ভূতে ব্যবস্থিতঃ । একথা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জল-
চন্দ্রবৎ ॥” ইতি শ্রুতেভূতেষু কার্য্যকারণসজ্জাতাপন্নেষু জলপাত্রেষু চন্দ্রশ্চেব ব্রহ্মণঃ প্রতিবিম্বা
জীবান্তে চোক্তরীত্যা বিধাননাত্মা ইতি তদ্রূপেণ ভূতেষু বিভক্তঞ্চ বিভাগমপ্রাপ্তমপি জ্যেয়বন্ত
মুদৃষ্ট্যা বিভক্তমিব দূরদেহস্থমিব চাঙ্ঘিভিন্নমিব চ স্থিতম্ । এবং তহি চন্দ্রাদুদপাত্রাণামিব
ভূতানাং পৃথক্স্বাপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূতভর্তৃ চেতি । অধিষ্ঠানজ্ঞেন সর্পাণি ভূতানি
ধারয়তীতিন ততস্তেষাং পৃথক্স্বতন্তি রজ্জুত ইব তদধ্যস্তানাং সর্পদণ্ডধারাদীনামিত্যর্থঃ ।
এতদেবাহ—গ্রসিষু প্রভবিষু চ । যথা রজ্জুস্তবজ্ঞানদশায়াং সর্পাদীন গ্রসতি অজ্ঞানদশায়াঞ্চ
তানৈব প্রহতে তৎসং জাতং ব্রহ্ম সর্পভূতানি গ্রসিষু গ্রসনশীলমজ্ঞাতঞ্চ সর্পভূতানাং প্রভবিষু
উৎপাদনশীলম্ ॥১৭॥ এবং জ্যেয়স্ত তটস্থলক্ষণমুক্তা স্বরূপলক্ষণমাহ—জ্যোতিষামিতি ।

সেই ব্রহ্ম অবিভক্ত হইয়াও প্রত্যেক ভূতেই যেন বিভক্ত হইয়া রহিয়াছেন
এবং তিনিই সমস্তভূতের সৃষ্টি, রক্ষা ও সংহার করেন ॥১৭॥

তাহপর্য্য—আকাশ যেমন অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও প্রত্যেক ঘটে ও অন্ত
পদার্থে যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছে, সেইরূপ ব্রহ্মও অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও
মহত্ত্ব, পশু ও পক্ষিপ্ৰভৃতি ভূতসমূহে যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছেন । তার পর
রজ্জুতে সর্পভ্রম হইলে সেই রজ্জুই যেমন ভ্রমদ্বারা আপনাতে সর্প উৎপাদন, তাহার রক্ষা
এবং ভ্রমের নাশে সর্পের নাশ করে; সেইরূপ ব্রহ্মই আপন মায়া বা অবিজ্ঞানদ্বারা
আপনাতে ভগবতের সৃষ্টি ও রক্ষা এবং অবিজ্ঞান তিরোধানে ভগবতের নাশ বা লয়
করিয়া থাকেন ॥১৭॥

ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানং জ্ঞেয়কৌন্তং সমাসতঃ ।

মহন্তত্ব এতদ্বিজ্ঞায় মন্তাবায়োপপত্ততে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্তচ্ছ জ্যোতিষামিতি । তৎ ব্রহ্ম, জ্যোতিষাং বাহ্যানাং স্বর্ঘ্যাদীনাম্ আন্তরাণাং বুদ্ধাদীনাম্ বস্তুস্বরূপপ্রকাশকানাম্, জ্যোতিঃ প্রকাশকম্ । চৈতন্যজ্যোতির্হি জড়ানি জ্যোতীঃষি প্রকাশয়িতুমর্হত্যেবেতি ভাবঃ । “যেন স্বর্ঘ্যাস্তপতি তেজসেন্দ্রঃ । ন তত্র স্বর্ঘ্যো ভাতি ন চন্দ্রতারণং নেমা বিদ্যাতো ভাস্তি কুতোহয়মগ্নিঃ তমেব ভাস্তমহুভাতি সর্বম্, তস্মা ভাসা সর্বমিদং বিভাতি” ইতি শ্রুতেঃ । তমসঃ অবিজ্ঞাতঃ অবিজ্ঞাকার্য্যভূতাং প্রাকৃত্তা-
জ্জড়বর্ণাং, পরম্ অসংশ্লিষ্টমুচ্যতে শ্রুত্যাদিভিঃ, প্রদীপান্ধকারয়োরিব চিজ্জড়য়োর্মিশ্রণ-
রূপপত্তেঃ “আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরন্তাং” ইতি শ্রুতেশ্চ । তৎ ব্রহ্ম জ্ঞানং জ্ঞানস্বরূপম্, সর্বাবভাসকত্বাং, “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ ; জ্ঞেয়ং জ্ঞাতুং যোগ্যমজ্ঞাতত্বাং ; জ্ঞানেন অমানিষাদিসাধনান্বিতেন গম্যং লভ্যম্ । কিঞ্চ সর্বত্রৈব প্রাণিজাতন্ত্ৰ, হৃদি হৃদয়ে, বিষ্টিতং সামান্তরূপেণাগ্রত্ব স্থিতমপি হৃদয়ে বিশেষরূপেণ দ্রীবরূপেণ স্থিতম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্যোতিষাং বাহ্যানামাদিত্যাদীনামান্তরাণাম্ বুদ্ধাদীনামিতরাবভাসকানামপি তজ্জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম জ্যোতিঃসর্বভাসকং চৈতন্যজ্যোতিষো জড়জ্যোতিঃসর্বভাসকয়োপপত্তেঃ । তথা চ শ্রুতয়ঃ—“যেন স্বর্ঘ্যাস্তপতি তেজসেন্দ্রঃ । তস্মা ভাসা সর্বমিদং বিভাতি”ত্যাচাঃ । বক্ষ্যতি চ—“যদাদিতঃগতং তেজ” ইত্যাদি । তমসোহজ্ঞানাং ভূতগ্রামগ্রসবহেভোঃ পরং দূরত্বং তদুচ্যতে । নচ যথা চান্দ্রস্ত জ্যোতিষোহবভাসকং তৎসজাতীয়ং সৌরং জ্যোতির্মিতি জ্যোতিঃশাস্ত্রে প্রসিদ্ধম্, এবং সৌরাদিজ্যোতিষামণ্যবভাসকং কিঞ্চিৎ তৎসজাতীয়ং জ্যোতিঃলৌকিকং স্মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানমিতি । কেবলজ্ঞপ্তিমাত্রণীরং যজ্জ্যোতির্ন তু ভৌতিকং তদেব জ্ঞেয়ং বস্তু আবৃতত্বাং জ্ঞানেন প্রাপ্তুমিষ্টতমম্ । কৃতস্তর্হি তজ্জ্ঞানমত আহ—জ্ঞানগম্যমিতি । যতন্তজ্জ্ঞানোনামানিষাদিনা জ্ঞানসাধনেন গম্যং প্রাপ্যম্ । কিং তর্হি গ্রামান্তরবদেষব্যবহিতং বা বাল্যযৌবনাণ্ডবস্থাণ্ডরবং কালব্যবহিতং বা তৎপ্রাপ্য-
মস্তীত্যত আহ—হৃদি সর্বত্র বিষ্টিতমিতি । স্বাক্ষভূতমেব তদন্তদৃষ্টীনাং সমাক্ প্রকাশত

সেই ব্রহ্ম তেজেরও তেজ, অজ্ঞানান্ধকারের অতীত, জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞানযোগ্য ও জ্ঞানলভ্য বটেন এবং সকল প্রাণীরই হৃদয়ে আছেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এই যে অগ্নি ও স্বর্ঘ্যপ্রভৃতি তেজোময় পদার্থ দেখা যায়, এগুলিও সেই ব্রহ্মের তেজেই তেজস্বী হইয়াছে ; তা’র পর বুদ্ধি যে বোঝে, তাহাও ব্রহ্মের শক্তিতে । ব্রহ্ম চেতন, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি জড় ; হুতরাং ব্রহ্ম যেন দীপ, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি যেন অন্ধকার । অতএব দীপ ও অন্ধকারের যেমন মিশ্রণ হয় না, সেইরূপ ব্রহ্ম ও প্রকৃতি-প্রভৃতির মিশ্রণ হয় না । তা’র পর ব্রহ্ম সর্বপ্রকাশক বলিয়া জ্ঞানস্বরূপ, প্রধানতঃ জ্ঞানের যোগ্য এবং জ্ঞানেই তাঁহাকে পাওয়া যায়, আর তিনি জীবরূপে সকলেরই হৃদয়ে রহিয়াছেন ॥১৮॥

প্রকৃতিং পুরুষকৈব বিদ্যানাদী উভাবপি ।

বিকারান্চ গুণাংশ্চৈব বিদ্ধি প্রকৃতিসম্ভবান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ক্ষেত্রাদিবর্ণনমুপসংহরতি ইতীতি । বশিষ্ঠাদিভিঃ বিস্তরেণোক্তমপি ময়া সমাসতঃ সংক্ষেপেণ, ইতি মহাভূতাদি ধৃত্যন্তং ক্ষেত্রম্, তথা অমানিহাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তং জ্ঞানম্, অনাদিমাদি বিষ্টিতাস্তং জ্ঞেয়ঞ্চ উক্তম্ । মন্তুকো ব্রহ্মণ্যনুরক্তো জনঃ, এতৎ সর্বং বিজ্ঞায়, মন্তুবায ব্রহ্মহলাভায়, উপপত্ততে যোগ্যো ভবতি ॥২০॥

এহাবত। প্রাগজ্জন্মজিজ্ঞাসিতানি ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞানজ্ঞেয়াস্তজ্ঞানি, ইদানীং পারি-
শেষাত্তজ্জিজ্ঞাসিতৌ প্রকৃতিপুরুষাবাহ প্রকৃতিমিতি । তত্র সপ্তমাধ্যায়ে যৌ কিল পদার্থৌ
অপরা প্রকৃতিরিতি পরা প্রকৃতিরিতি চাভিহিতৌ, এতদধ্যায়প্রথমে চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ-
সংজ্ঞাভ্যাং নির্দিষ্টৌ, ইদানীন্ত তাবৎ প্রকৃতিপুরুষকথাভ্যামভিধীয়েতে ইতি ন কশ্চি-
দ্বিরোধঃ, নামভেদে পদার্থভেদাসম্ভবাং গণপতাদাব্যেকৈকশ্চাং ব্যক্তৌ বিনায়কাদিনানা-
শব্দবাবহারাক্ষ । অহাদিপদমন্তুস্ত্রাপ্পাপলক্ষণম্, অগ্রথা প্রকৃতিপুরুষাবাদী সন্তাবপি
প্রাগভাবৎ সাক্ষৌ স্মৃত্যাম্ । তথা চ হে অর্জুন ! প্রকৃতিং সত্ত্বরজস্তমঃসাম্যাবস্থারূপাং
মায়াপ্রধানাত্মপরপর্যায়াং পারমেথরীং শক্তিম্, পুরুষং পরমায়াংশবৃত্তং তৎপ্রতিবিশ্বভূতং
বা পরপ্রকৃতিক্ষেত্রাপরপর্যায়াং জীবঞ্চ, এতাব্ভাবপি, অনাদী স্মৃতাশ্চরহিতৌ উৎপত্তি-
বিনাশহীনৌ, বিদ্ধি জানীহি । প্রকৃতেরপি কারণাদীকারে তস্তাপি কারণান্তরাদীকারে-
ণানবস্থাদৌষপ্রসঙ্গঃ “মূলপ্রকৃতিরবিকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তহানিশ্চ ; তথা পুরুষস্তাপি
সাত্ত্বস্তম্বে নিত্যপরমায়াংশব্রাহ্মণপত্তিরিত্যাশয়ঃ । বিকারান্ মহদহকারৌ পঞ্চ তন্মাত্রাণি
একাদশৈজ্জিয়াণি পঞ্চ মহাভূতানি চেতি ত্রয়োবিংশতিপদার্থান্, গুণান্ সত্ত্বরজস্তমঃকার্য-
ভূতান্ হৃৎক্লঃখমেহাংশ্চ, প্রকৃতিসম্ভবান্ যথাসম্ভবং সাক্ষাং পরম্পরয়া চ প্রকৃতিজাতান্
বিদ্ধি । এতদ্বিস্তবস্ত সাংখ্যপ্রবচনাদাবমুসন্ধেয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ উক্তমর্থজাতমুপসংহরতি—ইতীতি । ক্ষেত্রং মহাভূতাদিধৃত্যন্তম্ । জ্ঞানং
জ্ঞানসংননমমানিহাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তম্ । জ্ঞেয়মনাদিমংপরমিত্যাদিবিষ্টিতমিত্যন্তং
ঋতিভাঃ স্মৃতিভাঃ সমাসতঃ সংক্ষেপত উক্তম্ । মন্তুক এতদ্রহং বিজ্ঞায় মন্তুবায ব্রহ্ম-
ভাবায়োপপত্ততে যুক্তো ভবতি । ভক্ত্যৈব প্রাপ্যং ব্রহ্ম যৎপ্রাপ্য ব্রহ্মৈব ভবতি ।
তথাচ ঋতিঃ—যস্ত দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ । তত্শ্রুতে কথিতা
হৃথ্যাঃ প্রকাশন্তে মহায়নঃ ॥ ইতি । “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতী”তি চ ॥২০॥ এবং
ক্ষেয়ং শরৌণ্যগায়াকৃমুক্তং তৎপ্রকারাশ্চ মহদাত্মত্রয়োবিংশতিস্তদ্বিকার ইচ্ছাদয়ে

অর্জুন ! এই আমি তোমার নিকট ক্ষেত্র, জ্ঞান ও জ্ঞেয় সংক্ষেপে
বলিলাম । আমার ভক্ত ইহা জানিয়া আমাকে লাভ করিতে পারে ॥২০॥

তাৎপর্য—আমার উপরে ভক্তি না থাকিলে আমাকে কেহই লাভ করিতে
পারে না ॥২০॥

কার্য্যকারণকর্তৃত্বে হেতুঃ প্রকৃতিরূচ্যতে ।

পুরুষঃ স্বখদুঃখানাং ভোক্তৃত্বে হেতুরূচ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নহু বিকারাণাং গুণানাঞ্চ প্রকৃতিসত্ত্ববশে কিং প্রমাণং পুরুষো বা কিং কুরুত ইত্যাহ কার্য্যেতি । প্রাপ্তক্কা প্রকৃতিঃ, কার্য্যং পাক্ভৌতিকং শরীরং কারণানি স্বখদুঃখভোগ-সাধনানীশ্রিয়াণি তেষাং কর্তৃত্বে তত্ত্বদাকারতয়া পরিণামে, হেতুরূচ্যতে, কপিলাদিভিঃ সাংখ্যাচার্য্যৈঃ । তত্রাচেতনায়্যাপি প্রকৃতেতর্জলধারায়্য গমনশ্চৈব কার্য্যকারণয়োঃ কর্তৃত্ব-মূপপত্ততে । তথা পুরুষো বুদ্ধুপহিতো জীবঃ, স্বখদুঃখানাং বহুবচনায়্যোহস্ত চ, ভোক্তৃত্বে হেতুরূচ্যতে তৈরেব । বুদ্ধিভোগেনৈব পুরুষস্ত ভোগঃ, ততশ্চ সংসারঃ, বুদ্ধিবিচ্ছেদে চ মুক্তিরিত্যাশয় ইতি সংক্ষেপঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানাজ্ঞানশব্দিতা অমানিত্বমানিত্বাদয়ঃ পুরুষশ্চ উক্তঃ । ইদানীং ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্ম্মধ্যে যন্মাদযজ্জায়তে তচ্চ ক্ষেত্রজ্ঞস্ত প্রভাবশ্চেতি ধ্বং বক্তব্যম্, তত্রাণ্ডঃ বিবৃণোতি ত্রিভিঃ—প্রকৃতিমিতি । সপ্তমাধ্যায়েষ্টেবা যা প্রকৃতিরপরা উক্তা সাত্র প্রকৃতিঃ । যা তু জীবভূতা পরা প্রকৃতিকল্পা সাত্র পুরুষশব্দেনোচ্যতে । এতৌ হি সম্পৃক্তৌ সংসারং জনয়তঃ বিয়োগশ্চ তয়োর্ম্মোক্ষঃ । তত্র তাবুভাবপ্যনাদী বিদ্ধি তয়োরাতিমধ্যে সংসারশাক্ষিকত্বাপাতাং কৃতহানাকৃতত্যাগমপ্রসঙ্গশ্চেতাগ্নত্ব বিস্তরঃ । বিকারান্ ইচ্ছাদীন গুণান্ বুদ্ধীশ্রিয়াদীনশ্চ প্রকৃতিসম্বদান্ বিদ্ধি ॥২০॥ উভয়োরপি সংসারং প্রতি কারণত্বে ধারমাহ—কার্য্যেতি ।

অর্জুন । প্রকৃতি ও পুরুষ এই দুইটীকেই তুমি অনাদি ও অনন্ত বলিয়া অবগত হও ; আর মহত্ত্বপ্রভৃতি বিকার এবং সুখ, দুঃখ ও মোহ এইগুলিকে প্রকৃতির কার্য্য বলিয়া জানিয়া রাখ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—সপ্তম অধ্যায়ে যে দুইটীকে অপরা প্রকৃতি ও পরা প্রকৃতি বলিয়াছেন এবং এই অধ্যায়ের প্রথমে বাহাদিগকে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞনামে অভিহিত করিয়াছেন, এখানে তাহাদিগকেই আবার প্রকৃতি ও পুরুষ বলিলেন । স্বতরাং পরস্পর কোন বিরোধ নাই । বিকার ত্রয়োবিংশতিপ্রকার । যথা—মহৎ, অহঙ্কার, পঞ্চ তন্মাত্র, একাদশ ইন্দ্রিয় এবং পঞ্চ মহাভূত । ইহার বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে দ্রষ্টব্য ॥২০॥

কপিলপ্রভৃতি সাংখ্যাচার্য্যেরা বলেন—প্রকৃতি শরীর ও ভোগসাধক ইন্দ্রিয়বৃত্তিগুলির কারণ এবং পুরুষ বা জীব সুখ, দুঃখ ও মোহভোগের হেতু ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অচেতনা জলধারা যেমন গমন করে, সেইরূপ অচেতনা প্রকৃতিও কার্য্য করিতে পারেন ; আর পুরুষ বা জীব স্বয়ং নিষ্ক্রিয় হইলেও বুদ্ধিযুক্ত হইয়া ভোগ করেন, অর্থাৎ বুদ্ধির ভোগই তাঁহাতে আরোপ করা হয় । স্বতরাং বুদ্ধিযোগেই জীবের সংসার এবং বুদ্ধিবিযোগেই তাঁহার মুক্তি হইয়া থাকে ॥২১॥

(২১) 'কার্য্যকরণকর্তৃত্বে' ইতি মধুসূদনসম্মতঃ পাঠঃ ।

পুরুষঃ প্রকৃতিস্বৈ হি ভূক্তে প্রকৃতিজান্ গুণান্ ।

কারণং গুণসঙ্গোহস্ত সদসদ্যোনিজন্মস্ব ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নহু “অসদো হুয়ং পুরুষঃ” ইতি শ্রুতেত্ত্বৈব সাংখ্যসূত্রান্ কথং পুরুষস্ত ভোগ ইত্যাহ পুরুষ ইতি । হি তথাহি, পুরুষঃ, প্রকৃতেী দেহাত্মাকারেণ পরিণতে প্রদানে তিষ্ঠতীতি সঃ অগ্নিনৌহমিব তাদাত্মোহান প্রকৃতিং গতঃ সন্নিতার্থঃ, প্রকৃতিজান্ গুণান্ সত্ত্বরজস্তমোজ্জনিতান্ স্বখদুঃখমোহাদীন, ভূক্তে অমুভবতি । তথা অস্ত পুরুষস্ত, গুণেষু সত্ত্বাদিগুণত্রয়ত্বেষু স্বখদুঃখমোহেষু সঙ্গ আসক্তিবিভিনাষ ইতি যাবৎ, অস্ত পুরুষস্ত, সদসদ্যোনিষু যানি জন্মানি তেষু, কারণম্ । তথা চ স্বখমাত্রকামনা সদ্যোনিষু দেবাদিষু জন্মনাং কারণম্, স্বখদুঃখোভয়-কামনা সদসদ্যোনিষু ত্রাঙ্কপাদিমহুত্বেষু জন্মনাং কারণম্, মোহকামনা চ অসদ্যোনিষু পশাদিষু জন্মনাং কারণমিত্যর্থঃ । সদসদ্যোনীতি সমাসভেদাদয়মর্থঃ সম্পন্নঃ । “স যথাকামো ভবতি তৎ ক্রতুর্ভবতি যৎ ক্রতুর্ভবতি তৎ কৰ্ম কুরুতে যৎ কৰ্ম কুরুতে তদভিসম্পত্ততে” ইতি শ্রুতিপাত্র প্রমাণম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যঃ শরীরঃ তদারম্ভকাণি ভূতানি বিষয়াশ্চ, কারণং জয়োদশেন্দ্রিয়াণি তদাপ্রিতাশ্চ স্বখদুঃখমোহাত্মকা গুণাশ্চ । করণেতি পাঠেইপি স এবার্থঃ । এতয়োঃ কার্য্যকারণয়োঃ কর্তৃত্বেন নিমিত্তে সতি কর্তৃত্বেনেত্যর্থঃ । হেতুঃ সংসারস্ত কারণং প্রকৃতির্ভবতি । তথা পুরুষঃ স্বখদুঃখানাং ভোক্তৃত্বেন সংসারস্ত হেতুরিতি । যদি হি কার্য্যকারণস্বখদুঃখস্বরূপ-হেতুফলাত্মনা প্রকৃতির্ন পরিণমেত তদা পুরুষঃ কিমুপলভেত অমুপলব্ধা বা কথং সংসারী শ্রাত্ব । অমুপলব্ধা বা প্রকৃতিঃ কুরোপযজ্যেত । তস্মাদুপলভোপলব্ধসংযোগঃ সংসারকারণমিতি যথাভাষ্যং ব্যাখ্যাতম্ । যদা পুরুষস্ত কার্য্যত্বে কারণত্বে কর্তৃত্বেন চ প্রকৃতিরেব পুরুষতাদাত্ম্যং প্রাপ্তা হেতুর্ভবতি বহিঃতাদাত্ম্যং প্রাপ্তং লোহং বহুশ্চতুষ্কোণ-ত্বাদাবিব হেতুর্ভবতি । তথা প্রকৃতেঃ স্বখদুঃখভোক্তৃত্বেন স্বচ্ছায়াপ্রদানেন পুরুষঃ কারণম্, বহিরিব লোহস্ত স্বচ্ছায়াপ্রদানেন দন্ধৃত্বেন । তথা হি, কার্য্যবাদয়ঃ প্রাকৃতদেহেন্দ্রিয়-বুদ্ধিধর্ম্মাঃ সন্তুষ্টিদাত্তারোপাশ্চে গোরোহহং মনুষ্যপুত্রোহহং কাণোহহং খঞ্জোহহং করোমাহমকার্ষমহমিতি । তথা চিচ্ছায়াপন্ন্য বুদ্ধিশ্চেতন্যামাহঃ স্বখদুঃখাদীমুপলভে ইতি মত্তে । সোহয়ং প্রকৃতিপুরুষয়োরাগ্ন্যর্থদ্ব্যধাসঃ সংসারস্ত কারণমিত্যুপপাদিতং ভবতি ; সাংখ্যভিতমতঃ পুরুষস্ত ভোক্তৃত্বমপি নিরন্তং ভবতি । অন্তথা প্রকৃতিঃ কর্ত্তা পুরুষো ভোক্তেতি কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বয়োর্কৈরৈকরূপ্যমাপত্তেত । ন চ ভোক্তুঃ পুরুষস্ত নির্দিকারত্বমপি বক্তুং শক্যমিত্যগ্ৰহ বিস্তরঃ । ঈশাস্ত্রে স্রষ্টাং পদং প্রত্যেকমভিসংবধ্যত ইতি ত্রুপ্রত্যয়স্ত পূর্বাভ্যাসপি সম্বন্ধে কার্য্যত্বং কারণত্বং কর্ত্তৃত্বং চেতি বিগ্রহঃ । ঈশৈকবস্তাবশ্চ প্রাতিপদিকার্থলিপ্যপরিমাণবচনমায়ে প্রথমোক্ত্যাদিবৎ ॥২১॥ নহু যথা বৌদ্ধঃ কর্ত্তৃত্বং পুংস্তারোপাতে এবং পৌঃস্রঃ ভোক্তৃত্বং বুদ্ধাবস্থিত্যেতৎ ভ্রমঃ বারয়তি—পুরুষ ইতি । হি ঐসিদ্ধং প্রকৃতিস্বঃ দেহেন্দ্রিয়মনঃসম্ব্যাতমধ্যাক্রান্তত্বাদাত্ম্যং গত ইত্যর্থঃ । প্রকৃতিজান্

উপদ্রষ্টানুমন্তা চ ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ ।

পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো দেহেহস্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃতিতাদাত্ম্যভিমানিনঃ পুরুষস্তাবস্থামুক্তা। ইদানীং তদনভিমানিনোহবস্থামাহ উপ-
দ্রষ্টেতি। পরঃ চেতনতয়া জড়াত্মাঃ প্রকৃতে: সর্বথা ভিন্নঃ, পুরুষো জীবঃ, অস্মিন্ প্রকৃতি-
পরিণামরূপে দেহে, উপদ্রষ্টা সমীপস্থঃ সন্ দ্রষ্টা প্রাকৃতস্ত স্বপদ্ব্যখমোহভোগস্ত সাক্ষীত্বার্থঃ,
“সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নিগুণশ্চ” ইতি শ্রুতে: ; অহুমন্তা দেহেজ্জিয়াদিকার্য্যাপ্যামনিবারণেন

ভারতভাবদীপঃ

স্বপদ্ব্যখমোহাত্মকান্ গুণান্ ভূক্তে উপলভতে। যদা তু স্থিতিসমাদিমূর্ছাদৌ প্রকৃতিস্থং
নাশ্তি তদা ন স্থাদীহপনভতে। তেনোপাধিগতাশ্চৈব স্থাদীনি তদভাবেন প্রতীয়ন্ত
ইতি সিদ্ধম্। ঐতিরিপি—“আত্মেজ্জিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহর্ষনীষিণ” ইতীজ্জিয়মনোযোগা-
দেবায়নি ভোক্তৃং দর্শয়ন্তী শুদ্রস্ত কেবলস্ত ভোক্তৃং নাতীতি দর্শয়তি। কৃতকৃত্যভোক্তৃ-
রপ্যস্ত প্রাকৃতো বদ্ধ ইতি তত্রাহ—কারণমিতি। অস্ত পুরুষস্ত সদস্যোনিজস্বস্ব।
তত্র সদস্যোনিজস্বানো দেবাঃ, অসদস্যোনিজস্বভাঙ্গতিথ্যকঃ স্বাবরাশ্চ ; সদস্যোনিজস্বানো
মহাত্মাঃ। এতেষু ত্রিংশি জন্মস্ব প্রাপোষ্য অস্ত পুংসো গুণসঙ্গঃ স্থাদিষড়্ভিষকঃ কারণং
হেতুঃ। তথাহি—সাব্বিকা দেবা ভবন্তি রাজসা মহাত্মাস্তামসাশ্চ পশবন্তেষাং তত্তদস্যোনি-
প্রাপ্তৌ তদগুণপ্রাধান্তম্বেব কারণম্। বক্ষ্যতি চ—উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সবস্থা” ইত্যাদি।
যদা প্রকৃতিস্থে বিদ্বানবিদ্বানপি কুতো ন মুচাতে অবিদ্বানবিদ্বান বা কুতো ন বধ্যতে
ইত্যশঙ্ক্যাহ—কারণমিতি। গুণেষু দেহেজ্জিয়বিষয়েষু সঙ্গঃ অহমিদং মমেদমিত্যভি-
নিবেশঃ স এব জন্মকারণম্। বিদ্বাস্ত তদভাবস্ত জন্ম সমানেহপি দেহসম্বন্ধে যদা যক্ষো
দেহাভিমানং ধত্তে তদা স এব দেহপীড়য়া পীড়্যতে ন তু দেহপতিজীবঃ। যদা জয়ং
দেহাভিমানং ধত্তে তদা নেতর ইতি প্রসিদ্ধম্। সঙ্গস্ত বদ্ধকত্বং ন তু সান্নিধ্যমাত্রং বদ্ধকম্।
অতো বিদ্বদবিদ্বদোঃ সমানেহপি দেহসম্বন্ধে সঙ্গতদভাবকতো মহান্ বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥২২॥

পুরুষ, দেহাকারে পরিণত প্রকৃতিতে থাকিয়া প্রকৃতির গুণ স্থখ, দুঃখ ও
মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন এবং পুরুষের স্থখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির অভিলাষই
তাহার উৎকৃষ্ট, মধ্যম ও নিকৃষ্ট যোনিতে জন্মের কারণ ॥২২॥

তাৎপর্য্য—পুরুষ নিগুণ, নির্বিকার, নিষ্ক্রিয় ও নির্ধর্ম্ম। এ কথা ঠিক; তবে অগ্নি
যেমন লৌহের সহিত মিলিত হইয়া লৌহের দৃঢ় প্রাপ্ত হয়, তেমন পুরুষও প্রকৃতির
সহিত মিলিত হইয়া প্রকৃতির স্থখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন। আর সেই
প্রকৃতির সঙ্গে মিলননিবন্ধন পুরুষের যে স্থখকামনা হয়, তাহাই তাঁহার উত্তম দেবাদি
যোনিতে জন্মিবার কারণ, স্থখ ও দুঃখ উভয়ের কামনা মধ্যম মহত্ত্বযোনিতে জন্মিবার
হেতু এবং মোহের কামনা অধম পশুপক্ষিপ্রভৃতি যোনিতে জন্মিবার কারণ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অহুমোদনকর্তা; ভৰ্তা স্বসত্ত্বা ধ্বংসনিবারণেন রক্ষিতা; ভোক্তা বুদ্ধেভোগসম্পাদকঃ; মহাংশাসাবীশ্বরঃ সান্নিধ্যমাত্রেণ রাজ্জেব নিয়ন্তা চেতি মহেশ্বরঃ; পরমাত্মা “তত্ত্বমসি” ইতি ঋতেশ্বররূপমুদ্রয়োরিবাভেদাৎ পরং ব্রহ্ম; ইতি চাপ্যুক্তো জ্ঞানিভিঃ ১২৩।

ভারতভাবদীপঃ

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেতি ক্ষেত্রজ্ঞতৎপ্রভাবৌ ব্যাখ্যায়ত্বেন প্রতিজ্ঞাতৌ, তত্র ক্ষেত্রজ্ঞঃ প্রাণেব বণিতস্তত্ত্বদানীং প্রভাবমাহ—উপদ্রষ্টেতি। তত্র পূৰ্ণং গুণসম্বো জন্মকারণ-মিত্যুক্তং তত্র সদৃশত্বকীৰ্ত্তনঃ পুরুষাপনাপেন গুণমাত্রাপ্রাধাত্বেন বা তদন্তর্ভাব্য গুণপ্রাধাত্বেন বা গুণানাং সমপ্রাধাত্বেন বা অপ্রাধাত্বেন বেতি। তত্রাত্তে দেহেজ্জিয়মনআদিকুণং গুণসম্ব্যভমেব আত্মত্বেন পশুন্ ভোক্তা ভবতি, যথা চার্কীকাদিঃ। দ্বিতীয়ে গুণানাং প্রাধাত্বাদাত্মনি বাস্তবকর্তৃত্বাত্তত্ত্বভিমানেন কর্মফলানাং ভৰ্তা সক্ষেতা ভবতি, যথা তাকী-কাদিঃ। তৃতীয়ে গুণানাং সমপ্রাধাত্বেন গুণগতমপি ভোক্তৃত্বমসঙ্গেশ্যাত্মনি বস্তু ভিন্ন-তৎকারবদহুমত্রেত, যথা সাংখ্যঃ। চতুৰ্থে সৰ্ব্বথাপি গুণধর্ম্যাণামাত্মনি সংক্রমণশব্দাদসীন-বোধরূপত্বেন গুণপ্রচারদর্শী উপদ্রষ্টা ভবতি, যথাত্মাকং সাক্ষী। এতেষু চতুষ্পি গুণাসঙ্গি-যুপদ্রষ্টোভয়ঃ। অহুমন্তা মধ্যমঃ। ভৰ্তা অধমঃ। ভোক্তা অধমধ্যমঃ। স এব গুণান্ বশীকৃত্য যদা ক্রীড়তি তদা মহেশ্বর ইত্যুচ্যতে। যঃ সর্গস্থিত্যন্তকর্তা প্রভুর্জগদন্তর্ভাবী স এব গুণানপহায় স্থিতঃ পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো ভবতি। যত্প্যুপদ্রষ্টাপি গুণানপহায় তৎসাক্ষিত্বেন স্থিতো ভবতি তথাপি তস্মৈব সম্ব্যাতোপহিতস্ত সম্ব্যাতাস্তরপ্রচারদর্শিত্বা-ভাবাদয়ঃ সকলসম্ব্যাতপ্রচারদর্শীতি সর্কোংকটত্বাৎ পরমোহয়মাত্মা। তমেনং বক্ষ্যতি— “উত্তমঃ পুরুষস্তত্ত্বঃ পরমাত্মেত্যাদাহতঃ। যো লোকত্রয়মাবিশ্ত বিভর্ত্যাব্যয় ঈশ্বরঃ।” ইতি। এতাবপি গুণসঙ্গিনৌ এবমেকদেহেশ্বিন্ বিচ্যমানঃ পরো গুণাতীতঃ স্বাত্মনি গুণান্ প্রবিলাপ্য স্থিতোহপৌকরস আত্মা গুণসঙ্গেন যদ্বিধো ভবতি অয়মেবাস্ত প্রভাবঃ; তত্র অহুমন্ত ভর্তৃভোক্তৃভিত্তিতী রূপৈরয়ং বধ্যতে উপদ্রষ্টমহেশ্বরপরমাত্মরূপৈস্ত নিত্যমুক্ত এক এবেতি জ্ঞেয়ম্। অত্র ভাষ্যার্থোহপ্যহুমন্তেয়ো বিস্তরভয়াত্ত ন প্রদর্শিতঃ ১২৩। এবং

প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন পুরুষ এই দেহে অবস্থান করিলে, তাঁহাকে নিকটবর্তী সাক্ষী, অহুমোদক, রক্ষক, ভোগসম্পাদক, মহেশ্বর ও পরমাত্মা বলা হয় ১২৩।

তাহাংশা—প্রকৃতি ও তাহার কার্য্য সকল জড়, আর পুরুষ চেতন; সুতরাং পুরুষ প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন। সেই পুরুষ যখন এই দেহে থাকেন, তখনও তিনি উদাসীন-ভাবে নিকটে থাকিয়া প্রকৃতির (বুদ্ধির) ভোগ দেখেন, প্রকৃতি যে ভোগ করেন তাহার অহুমোদন করেন, দেহ রক্ষা করেন (পুরুষ অর্থাৎ জীব দেহ রক্ষা না করিলে দেহ পচিয়া যায়), প্রকৃতির যে কোন ভোগের সম্পাদন করেন, অপ্রতিহতভাবে দেহ ও ইন্দ্রিয়গুলিকে পরিচালিত করেন এবং অস্তিত্ব বলিয়া ‘পরমাত্মা’ বা ‘পরব্রহ্ম’ নামে অভিহিত হন ১২৩।

য এবং বেত্তি পুরুষং প্রকৃতিঞ্চ গুণৈঃ সহ ।

সর্বথা বর্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে ॥২৪॥

ধ্যানেনোহপি পশুন্তি কেচিদাত্মানমাত্মনা ।

অন্তে সাংখ্যেন যোগেন কৰ্ম্মযোগেন চাপরে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং “যজ্ঞজ্ঞানমুত্তমম্” ইতি প্রাগুক্তমুৎসংহরতি য ইতি । যো জনঃ, এবং প্রকারেণ, পুরুষম্, গুণৈর্মহাদিবিকারৈঃ সহ প্রকৃতিঞ্চ, বেত্তি চেতনত্বেন জড়ত্বেন চ পৃথক্তয়া সাক্ষাৎকরোতি ; স জনঃ, সর্বথা বর্তমানোহপি পুণ্যে পাপে বা প্রবৃত্তোহপি, ভূয়ঃ পুনঃ, ন অভিজায়তে, তাদৃশজ্ঞানেনৈব পুণ্যপাপদাহেন মুক্তিলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

অধুনা উত্তমমধ্যমাদ্যমানামাত্মসাক্ষাৎকারস্ত যথাসংখ্যং ত্রিবিধাত্মপায়ানাহ ধ্যানেনেতি । কেচিচ্ছ্রুতমাত্মযোগিনঃ, “তত্র প্রত্যয়েকতানতা ধ্যানম্” ইতি পাতঞ্জলসম্ব্রাহং ধ্যানেন নিদিধ্যাসনা-পরপর্য্যায়েন অবিজ্ঞিন্নগ্রন্থতায়প্রবাহেণ, আত্মনা মনসা, আত্মনি বুদ্ধৌ, আত্মানং পরং ব্রহ্ম, পশুন্তি সাক্ষাৎ কুর্বন্তি । অন্তে মধ্যমা যোগিনঃ, সাংখ্যেন সাংখ্যদর্শনসম্মতেন, যোগেন উপায়েন, প্রকৃত্যাদয়ে জড়ঃ পৃথক্ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবশাহঃ পৃথগিতি বিবেকেনেত্যর্থঃ, আত্মানং পশুন্তীত্যুপবর্ততে । অপরে অধ্যমা যোগিনশ্চ, কৰ্ম্ম নিষ্কামঃ সঙ্ক্যাবন্দনাদিকার্য্যমেব যোগ আত্মদর্শনোপায়শ্চেন, আত্মানং পশুন্তি ক্রমিকচিহ্নতত্ত্বদ্বিধায়া জ্ঞানোৎপত্তা সাক্ষাৎ কুর্বন্তি ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যথোক্তলক্ষণাত্মজ্ঞানে ফলমাহ—এবমিতি । গুণৈঃ স্ববিকারৈঃ সর্বথা বিহিতেন নিষিদ্ধেন বা কৰ্ম্মণা বর্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে পুনর্জন্ম ন লভতে যুক্তো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৪॥ এবংবিধাত্মদর্শনেহধিকারিভেদেনোপাধিবিকল্পনাহ—ধ্যানেনেতি । অত্র যে আত্মানং বিবিদ্যিস্তি তে নিষ্কামকৰ্ম্মণা পরমেশ্বরমারাধ্যস্তি তে কৰ্ম্মযোগিনঃ । তত এবোৎপন্ন-

যিনি এইভাবে পুরুষকে এবং মহত্ত্বপ্রভৃতি বিকারসমূহের সহিত প্রকৃতিকে অবগত হইতে পারেন, তিনি পুণ্য বা পাপে প্রবৃত্ত হইয়াও আর জন্ম গ্রহণ করেন না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি এবং তাঁহার বিকার এই দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি সমস্তই জড় ; আর পুরুষ চেতন এইভাবে যিনি পুরুষ ও প্রকৃতিকে সাক্ষাৎ করিতে পারেন, তিনি ঘটনাক্রমে পুণ্য বা পাপ করিয়া বসিলেও মুক্তিলাভ করেন । কেন না, তাঁহার সেই তত্ত্বজ্ঞানের প্রভাবেই তাঁহার পুণ্য বা পাপ নষ্ট হইয়া যায় । স্বতরাং তাঁহার আর জন্ম হয় না ॥২৪॥

কতকগুলি যোগী মনোহারা ধ্যানের বলে আপনাতাই আত্মদর্শন করেন, অত্র যোগীরা সাংখ্যসম্মত উপায়ে আত্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন এবং অপর যোগীরা নিষ্কাম কৰ্ম্মদ্বারা আত্মদর্শন করিয়া থাকেন ॥২৫॥

অন্ত্রে ভেবমজানন্তঃ শ্রুত্বাত্তোভ্য উপাসতে ।

তেহপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমত্যাধমশ্রাস্ত্রসাক্ষাৎকারোপায়মাহ অত্র ইতি । এবম্ উক্তপ্রকারম্ভয়ম্, অজানন্তঃ, অন্ত্রে অত্যধম। যোগিনস্ত, অন্ত্রেভ্য আচার্যাদিভ্যঃ, শ্রুত্বা শ্রবণমাত্রমেব কৃত্বা, উপাসতে যথাশক্তি চিন্তয়ন্তি; শ্রুতিপরায়ণাঃ তদাচার্যাদিবাক্যে নিত্যন্তমেব শ্রদ্ধধানাঃ, তে অত্যধমাঃ যোগিনোহপি চ, মৃত্যুং, অতিতরন্ত্যেব যথাকালং জ্ঞানলাভদতিক্রমন্ত্যেব ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবিদিষা বেদান্তশ্রবণে প্রবর্তন্তে । ততঃ প্রমাণগতাসম্ভাবনানিবৃত্তৌ সত্যং তৎশ্রবণার্থস্ত মননে প্রবর্তন্তে প্রমেয়গতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যর্থং তে সাংখ্যাঃ । ততঃ প্রমাণপ্রমেয়গতাসম্ভাবনায় নিবৃত্ত্যানন্তরমনায়নি দেহাদাবায়বুদ্ধিরূপায়া বিপরীতভাবনায় নিবৃত্ত্যর্থং নিদিধ্যাসনং বিজ্ঞাতীয়প্রত্যয়তিরস্কারপূর্বকসজ্ঞাতীয়প্রত্যয়প্রবাহীকরণলক্ষণং কর্তব্যং প্রবর্তন্তে ততস্তৎপরিপাকে আয়নি বুদ্ধিবৃত্তৌ আয়ানং পরমেশ্বরং পশুন্তি তে ধ্যায়িনঃ । তত্র যে কর্মসাংখ্যায়োনিষ্ঠ্যাত্মন্তে ধ্যানেনোয়নি দেহে আয়ানং পরমেশ্বরম্ আয়না বুদ্ধ্যা পশুন্তি । অন্ত্রে ব্রহ্মতত্ত্বার্থঃ সাংখ্যেন যোগেন বিচারায়কেন যোগেন ধ্যানদ্বারা পশুন্তি । অন্ত্রে পুনঃ কর্মযোগেনৈব পূর্বোক্তলক্ষণেন সাংখ্য্য ধ্যানদ্বারা পশুন্তীতি সাধনত্রয়স্ত সমুচ্চয়ো ন তু বিকল্পঃ ॥২৫॥ পক্ষান্তরমাহ—অন্ত্রে জিহ্বিত । অন্ত্রে উহাপোহকৌশলহীনাঃ তুশকেন পূর্বোক্তেভ্যো বিলক্ষণা এবং পূর্বোক্তপ্রকারমজানন্তোহন্ত্রেভ্য আচার্যেভ্যঃ শ্রুত্বা আয়নো নির্বিশেষব্রহ্মচৈতন্যরূপত্বং তত্ত্বগানমার্গং চাখিগত্য উপাসতে যথোক্তপ্রকারেণ ধ্যায়ন্তি তেহপি চ মৃত্যুং সংসারং তরন্ত্যেব । অপিশক্যং পূর্বলোকোক্তান্তরতীত্যত্র কিমশ্রুত্বমিতি গম্যতে । এবশক্যেভ্যঃ মুখ্যক্রমাভাবেহপি তরণে সংশয়ো নাস্তি । যতন্তে শ্রুতিপরায়ণাঃ

তাৎপর্য্য—উত্তম যোগীরা ধ্যান করিয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন । মধ্যম যোগীরা বিবেকদ্বারা অর্থাৎ প্রকৃতিপ্রভৃতি জড়, আর আমি নিত্য, শুদ্ধ, জ্ঞানময় ও চিরমুক্ত এইরূপ পার্থক্যবুদ্ধিদ্বারা ব্রহ্মদর্শন করিয়া থাকেন । আর অধম যোগীরা সন্ধ্যাবন্দনাদি নিকাম কর্ম করিতে করিতে ক্রমে চিন্তাশুদ্ধি ও জ্ঞান লাভ করিয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন । তাঁর পর তাঁহারা সকলেই মুক্ত হইয়া যান ॥২৫॥

অত্র যোগীরা উক্ত ত্রিবিধ উপায়ের কোন উপায়ই না জানিয়া কেবল অন্ত্রের নিকট শ্রবণ করিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকেন; শ্রবণে বিশ্বাসকারী সেই যোগীরাও অবশ্যই মৃত্যু অতিক্রম করিতে পারেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ধ্যান, প্রকৃতি ও পুরুষের বিবেকজ্ঞান এবং নিকাম কর্ম ইহার একটাও যিনি করিতে না পাবেন; তিনি শুদ্ধর নিকট ভগবানকে লাভ করিবার সহজ উপায় জ্ঞানিয়া, সেই গুরুবাক্যে গাঢ় বিশ্বাস করিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিয়া যথাকালে জ্ঞানবান হইয়া মুক্তিলাভ করেন ॥২৬॥

যাবৎ সংজায়তে কিঞ্চিৎ সত্ত্বং স্থাবরজঙ্গমম্ ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংযোগান্তদ্বিক্তি ভরতর্ষভ ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যায়সমাপ্তিঃ যাবৎ সাংখ্যযোগঃ প্রপঞ্চয়তি যাবদिति । হে ভরতর্ষভ ! যাবৎ যৎ কিঞ্চিৎ স্থাবরজঙ্গমং সত্ত্বং বস্তু, সংজায়তে উৎপত্ততে, তৎ সৰ্বমেব, ক্ষেত্রমত্র প্রাধান্তাজ্জড় প্রকৃতিঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবঃ পরমাত্মা তদ্ব্যোঃ সংযোগাৎ লৌহানলদ্বোরিব ইতরেতরস্মিন্ মায়ানিমিত্তকাদিতরেতরাধ্যাসাৎ সংজায়তে ইতি বিদ্ধি জানীহি, জীপুৰুষ-সংযোগাৎ সম্ভবনজ্ঞবদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতিঃ শ্রবণং তদেব পরম্ অয়নং যোক্তৃসাধনং যেষাং তে তথা । ধ্যানে প্রবৃত্ত্যভিশয়াস্ত তেষাং চিন্ত্তশুদ্ধার্থঃ কৰ্ম্মাপেক্ষা । বেদোক্ততবে দৃঢ়নিশ্চয়াজ্ঞাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যর্থং শ্রবণমননা-পেক্ষেতি ভাবঃ । অয়ঞ্চ ব্রহ্মসাক্ষাৎকারঃ সংবাদিলভ্যরূপ ইতি কেচিৎ, প্রমারূপ ইত্যন্তে । তথাহি, যথা কশ্মিন্নপিপ্রভাৎ মণিবুদ্ধ্যা পশুন্ ভ্রান্ত এব তথাপি তদগ্রহণকালে মণিং লভতেহতঃ স সংবাদিলভ্যঃ । এবং তৎপদার্থং তৎপদার্থমণিপ্রভাত্ত্বতঃ তৎপদার্থবুদ্ধ্যা ভাবয়ন্ ব্যবহারতো ভ্রান্ত এব তথাপি তৎসাক্ষাৎকারকালে তদনন্তস্ত তৎপদার্থস্ত সাক্ষাৎ-কারোহপি সংবাদিলভ্যমত্যায়েন জায়তে ইতি । তথা চ বসিষ্ঠঃ—“অসত্যে সত্যতা সাধো শাস্বতী পরিদৃশতে । শূন্তেন ধ্যানযোগেন শাস্বতং প্রাপ্যতে পদম্ ॥” ইতি । ব্যবহারতো নির্বিশেষস্বরূপত্বেনাসত্যো আত্মনি তত্র নির্কিংশেষত্বভাবনং শূন্তে নির্কিংশেষোহয়ং ধ্যানযোগো যোষিত্যগ্নিধ্যানবৎ তথাপি তেন শাস্বতী সত্যতা প্রাপ্যতে দৃশ্যত ইতি বসিষ্ঠবাক্যার্থঃ । কল্পজ্ঞমাচার্য্যাস্ত “বেদান্তবাক্যজ্ঞধ্যানভাবনাজাপরোক্ষদীপ্মূলপ্রমাণদ্বাৰ্যোন ভ্রমত্বঃ প্রতি-পত্ততে” ইতি প্রাঃ ৥২৬॥ পূৰ্ণং কার্য্যাকারণকৰ্তৃত্ব ইত্যত্র চিদচিতোঃ পুংপ্রকৃত্যোরন্তো-ধৰ্ম্মাধ্যাস উক্তান্ত্রৈব গুণসঙ্গরূপস্ত কারণং গুণসঙ্গোহন্ত্রৈতি নানাজ্ঞমহেতুত্বং চোক্তম্,

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! স্থাবর ও জঙ্গমস্বরূপ যে কিছু বস্তু উৎপন্ন হয়, সে সমস্তই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগে উৎপন্ন হয় ইহা তুমি অবগত হও ॥২৭॥

.তাৎপর্য্য—এই অধ্যায়ের প্রথমে শরীরকে ক্ষেত্র বলিয়াছেন, তাহার পরে আবার মহাত্ম হইতে ধৃতিপর্য্যন্ত পদার্থগুলিকে ক্ষেত্র বলা হইয়াছে, তাহার মধ্যে প্রকৃতির কথাও আছে ; স্তবরাং ইহাতে বুঝা গিয়াছে যে, প্রকৃতিপ্রভৃতি সমস্ত জড় পদার্থই ক্ষেত্র । আর জীবকে ক্ষেত্রজ্ঞ বা পুরুষ বলিয়াছেন । তথাপি এখানে প্রধান বলিয়া ক্ষেত্রজ্ঞের অর্থ—প্রকৃতি এবং ক্ষেত্রজ্ঞের অর্থ—পরমাত্মা ; এই উভয়ের সংযোগ অর্থাৎ পরস্পরের উপরে পরস্পরের আরোপ । যেমন আমরা উক্তরূপ আরোপ করিয়া অগ্নিযুক্ত লৌহকে অগ্নিও বলি এবং লৌহও বলি । সেই আরোপবশতঃ প্রকৃতির ধর্ম্ম ক্রিয়াপ্রভৃতি পরমাত্মাতে আছে বলিয়া মনে করি, আবার পরমাত্মার ধর্ম্ম প্রকাশ প্রকৃতিতে আছে বলিয়া ধারণা করি । এই আরোপ আবার মায়াই কার্য্য । এইরূপ প্রকৃতি-পুরুষের সংযোগ হইতে জগতের উৎপত্তি হয় ॥২৭॥

সমং সর্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্ ।

বিনশ্যৎস্ববিনশ্যন্তং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥২৮॥

সমং পশ্যন্ হি সর্বত্র সমবস্থিতমীশ্বরম্ ।

ন হিনস্ত্যাত্মনাত্মানং ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশসংসারনিবৃত্তয়ে তত্ত্বজ্ঞানমাহ সমমিতি । যো জনঃ, সর্বেষু ভূতেষু পদার্থেষু, সমং সমানং যথা স্তাত্তথা তিষ্ঠন্তং সঙ্গ্রহেণ চিত্তপেণ চাবস্থিতিং কুবন্তম্, তথা তেষু সর্বেষু ভূতেষু যথাকালং বিনশ্যৎস্বপি, অবিনশ্যন্তম্, পরমেশ্বরং পরমাত্মানম্, পশ্যতি বিজ্ঞয়া অবিজ্ঞান্যাশেন সাক্ষাৎ কৰোতি, স এব পশ্যতি তত্ত্বদর্শী ভবতি । ন খলু রজ্জ্বং সৰ্পং পশ্যন্ যথার্থং পশ্যতীতি ভাবঃ ॥২৮॥

নহু তাদৃশদর্শনশ্চ কিং ফলমিত্যাহ সমমিতি । হি যশ্চাৎ, স সমদর্শী, সর্বত্র সর্বভূতেষু, সমবস্থিতং সজ্জিগানকরূপেণ সর্বদা সমাগবতিষ্ঠমানম্, ঈশ্বরং সর্বনিয়ন্তারং পরমাত্মানম্, সমং স্বপরেষু সমানং পশ্যন্, আত্মনা স্বধম্, আত্মানং তং পরমাত্মানম্, ন হিনন্তি তেষ্বব্যাদর্শনেন ন খবীকরোতি, ততঃ কারণাদেব, স পরাং গতিং মুক্তিং যাতি প্রাপ্নোতি, তাদৃশদর্শনশ্চৈব তত্ত্বজ্ঞানরূপত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিগদয়তি—যাবদिति । সত্ত্বং জীবরূপং গুণসংঘোহত্র রূপাত্মাসক্তিন্ কিস্ত ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ সংযোগোহন্তোত্ত্বিন্নিত্তোত্ত্বাত্মকতাদ্যাসলক্ষণো বোধ্যঃ । শেষং স্পষ্টম্ ॥২৭॥ তন্নাশো-
পায়মাহ—সমমিতি । সমমপরিণামিনং কুটস্থং নিত্যং সর্বেষু ভূতেষু দেহাত্মাকারেণ পরিণতেষু তিষ্ঠন্তম্ । এতেন দেহ এব তদধিগমস্থানমিত্যুক্তম্ । পরমেশ্বরমন্তর্ধামিণং সর্গস্থিত্যন্তকর্তারম্ । অতএবাস্তমুখদৃষ্টো বিনশ্যৎস্ব তেষু ভূতেষু রজ্জ্বরূপাদিবং কল্লিতত্বা-
দদর্শনং গচ্ছৎস্ব বিত্বাদাত্মত্বান্নিত্যাদৃগ্ রূপত্বাচ্চাবিনশ্যন্তঃ সর্বাশ্রয়বস্থাৎসদর্শনমগচ্ছন্তং যঃ পশ্যতি স এব পশ্যতি । অত্বেহঙ্কা ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ দর্শনফলমাহ—সমমিতি । স্বদেহে

যে লোক সর্বভূতে সমানভাবে অবস্থিত এবং সর্বভূত বিনষ্ট হইলেও অবিনাশী পরমেশ্বর পরমাত্মাকে দর্শন করেন, সেই লোকই বাস্তবিক তত্ত্বদর্শী ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—যে রূপ রজ্জ্বকে সর্পরূপে দর্শন করিলে সে দর্শনট। ভুল এবং রজ্জ্বকে রজ্জ্বরূপে দর্শন করিলে তাহাই সত্য দর্শন ; সেইরূপ মিথ্যা জগৎটাকে সত্যরূপে দর্শন করিলে সে দর্শনট। ভুল এবং জগৎটাকে মিথ্যা জানিয়া পরমাত্মাকে সত্য, পরমেশ্বর ও অবিনশ্বরভাবে দর্শন করিলে, তাহাই সত্য ॥২৮॥

যে হেতু সেই সমদর্শী, সর্বভূতে অবস্থিত ও সর্বনিয়ন্তা পরমাত্মাকে সমান দর্শন করায় নিজে পরমাত্মার হিংসা করেন না ; সেই হেতুই তিনি পরম গতি (মুক্তি) লাভ করেন ॥২৯॥

প্রকৃত্যেব চ কৰ্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সৰ্ব্বশঃ ।

যঃ পশ্চতি তথাআনমকর্তারং স পশ্চতি ॥৩০॥

• যদা ভূতপৃথগ্ভাবমেকস্বমুপশ্চতি ।

তত এব চ বিস্তারং ব্রহ্ম সম্পদ্বতে তদা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সমাগ্‌দর্শিনঃ প্রকারান্তরমাহ প্রকৃত্যেতি । কিঞ্চেতি চার্ঘ্যঃ । যো জনঃ, সৰ্বশঃ সৰ্বাণ্যেব কৰ্ম্মাণি, প্রকৃত্যেব দেহেজ্জিয়াত্মাকারেণ পরিণতয়া ত্রিগুণাত্মিকয়া ভগবন্মায়ম্বেব ক্রিয়মাণানি, তথা আত্মানং পরমাআনঞ্চ, অকর্তারং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ কর্তৃবশ্শ্রম, পশ্চতি জানাতি; স এব পশ্চতি সমাগ্‌জ্ঞানাতি ॥৩০॥

অপরমপি সমাগ্‌দর্শিনঃ প্রকারং ব্রহ্ম তৎফলমপ্যাহ যদেতি । মাহুষো যদা ভূতানাং সৰ্ব্বেষামেব প্রাকৃতানাং পদার্থানাং পৃথগ্‌ভাবং পৃথক্ পৃথগবস্থিতিম্, প্রলয়কালে একস্মিন্ ব্রহ্মণি তিষ্ঠতীতি তং তাদৃশং প্রলয়কালে সৰ্বাণ্যেব ভূতানি ব্রহ্মণি লয়গামীনীত্যর্থঃ, তথা ততো ব্রহ্মণ এব, বিস্তারং সৃষ্টিকালে বিস্তৃতিক্রমেণোৎপত্তিক্। অহুপশ্চতি “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যং প্রযন্তি” ইতি শ্রুতিপর্যালোচনাতঃ পরং জানাতি; তদা স মাহুষঃ, ব্রহ্ম সম্পদ্বতে ভবতি, “ব্রহ্মবিদব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি শ্রুতে: ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব সৰ্বত্র দেহমায়ে সমবস্থিতং সমাগবস্থিতমীশ্বরং সমং সমতয়া পশ্চন্ হি যতঃ স সৰ্বভেদদর্শী আত্মনা দেহাদিনা আত্মানম্ ঈশ্বরং ন হিনস্তি নানাধোনিসঙ্কটেষ্ পাতনেন ন পীড়য়তি কিন্তু ততঃ পরাং গতিং যোক্তং য়তি, যদা একাত্ম্যাদিশিত্বাৎ স্বাআনমিবাশ্রমপি ন হিনস্তি সৰ্বত্র দয়ালুর্ভবতীতি ভাবঃ । ততশ্চ পরাং গতিং য়তি ॥২৯॥ নহু বিষম-
শ্রভাবানি ভূতানি কঃ সমবুদ্ধা। পশ্চত্যাগিমিব শীতবুদ্ধোত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রকৃত্যেবতি । সৰ্বশঃ সৰ্বপ্রকারেণ কৰ্ম্মাণি বাহ্যনঃকায়েরারদ্ধানি প্রকৃত্যেব ক্রিয়মাণানীতি যঃ পশ্চতি তথা আত্মানং চাকর্তারং যঃ পশ্চতি পূর্বোক্তরীত্যা স এব সৰ্বত্র সমং পশ্চতীতি পূর্বোপাশ্রয়ঃ ॥৩০॥
নহু কথং প্রকৃত্যেব কর্তৃত্বং ন আত্মন ইত্যাশঙ্ক্যাহ—যদেতি । ভূতানাং বিয়দাদীনাম্

• তাৎপর্য্য—যিনি সৰ্বশ্রেষ্ঠ, তিনি সৰ্বত্রই সমান থাকেন। স্বভাবাৎ পরমাআ বা ঈশ্বর সৰ্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া সৰ্বত্রই সমান রহিয়াছেন। অতএব তাঁহাকে অসমান দর্শন করিলে খর্ব করা হয় বলিয়া তাঁহার হিংসা করা হয়; কিন্তু তাহা না করিয়া সমান দর্শন করায় মুক্তি হয়। কেন না, সেই সমানদর্শনই তত্ত্বজ্ঞান ॥২৯॥

প্রকৃতিই সকল কার্য্য করেন, কিন্তু আত্মা কোন কার্য্যই করেন না; এইরূপ যিনি জানেন, তিনিই প্রকৃত জ্ঞানী ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি, দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতিরূপে পরিণত হইয়া কার্য্য করেন; কিন্তু নিষ্ক্রিয় আত্মা কোন কার্য্যই করেন না বা করিতে পারেন না; ইহাই যথার্থ ঘটনা বা তত্ত্ব। স্বভাবাৎ এইরূপ যিনি জানেন, তিনি তত্ত্বজ্ঞানী ॥৩০॥

অনাদিহ্মিগুণহাং পরমাশ্রয়মব্যয়ঃ ।

শরীরস্থোহপি কৌন্তেয় ! ন কৰোতি ন লিপ্যতে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নহু জলাদিপ্রবেশনির্গমাভ্যাং চৰ্মপেটিকায়া ইব জগতঃ প্রবেশনির্গমাভ্যামানোহপি বুদ্ধিহ্রাসৌ স্মৃতামিত্যাহ অনাদিহ্মাদিতি । হে কৌন্তেয় ! অয়ং সৰ্বেষামেব প্রাণিনা-
মহংপ্রত্যয়গোচরতয়া প্রত্যক্ষীভূতঃ পরমাশ্রয়, অনাদিহ্মাং ভাবস্বে সতি কারণহীনহ্মাং,
ন যোতি ন বিকারবান্ ভবতীতি অব্যয়ঃ জন্মাদিষড়্ভাববিকারশূন্য ইত্যর্থঃ । এবঞ্চাস্ত
বুদ্ধিহ্রাসাবপি ন স্মৃতামিত্যাশয়ঃ । ভাবস্বে সতীত্যভিধানাক্ত প্রাগ্ভাবস্ত অনাদিহ্মেহপি
নাগরূপবিকারসত্ত্বা ন ব্যতিচারঃ । কিঞ্চ নিগুণহ্মাং নির্ধৰ্ম্মকহ্মাদপি অয়ং পরমাশ্রা
অব্যয়ঃ সৰ্ববিধবিকাররহিতঃ, বিকারস্তাপি ধৰ্ম্মরূপহ্মাং । অথান্তাং তাবৎ, তথাপি শরীরা-
দ্রূপাদিসম্বন্ধেন কৰ্ত্তৃস্বৈ সত্যপি কথমুক্তম্ “যঃ পশুতি তথ্যান্মনমকর্ত্তারং স পশুতি” ইত্যাহ
শরীরস্থোহপীতি । আশ্রয়নঃ সৰ্বাধারস্বৈহপি শরীরাবচ্ছেদ এব তস্তোপলব্ধক্লেশঃ শরীরস্থ
ইতি । তথা চ অয়ং পরমাশ্রয়। জীবরূপেণ শরীরস্থোহপি সন্, কিঞ্চিদপি কৰ্ম্ম ন কৰোতি,
অতএব চ কেনাপি কৰ্ম্মফলেন ন লিপ্যতে । যথা জলস্থো রবিপ্রতিবিম্বো জলচলনেনপি
ন চলতি ন বা জলস্ত চলনেন পক্ষসম্বন্ধেহপি স তেন সম্বধ্যতে তদ্বৎ । প্রাকৃতো দেহেজিয়াদি-
রেব তু কৰ্ম্ম কৰোতি তৎকলেন চ লিপ্যতে “প্রকৃতৈত্যেব চ কৰ্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সৰ্ব্বাণঃ”
ইত্যুক্তহ্মাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

জরায়ুজ্বাদীনাঞ্চ পৃথগ্ভাবং নানাভাবেনাবস্থানং পরিদৃশ্যমানমিদং যদা একস্মৎ একস্মিমাশ্রয়ানি
স্থিতং রজ্জ্বাং সর্পাদিবং কনকে বা কুণ্ডলাদিবং বিলীনং শাস্ত্রাচার্যোপদেশমত্মপশুতি ;
তত এতৈককশ্মাং বিস্তারঞ্চ ভূতপৃথগ্ভাবস্ত ব্যাখ্যানাবস্থামহু স্বপ্নাদিবং পশুতি তদা ব্রহ্ম
সম্পত্তিতে ব্রহ্মৈব ভবতি । অয়ং ভাবঃ—কৰ্ত্তৃৎ হি ক্রিয়াবৎ ক্রিয়া চ পরিম্পন্দঃ স চ
পরিচ্ছিন্নস্ত পৃথগ্ভূতস্ত প্রাকৃতস্ত বুদ্ধ্যাদেবের সম্ভবতি ন তু ব্যাপকস্ত সৰ্বভূতপৃথগ্ভাব-
গ্রসিঞ্চোরায়ন ইতি ॥৩১॥ নশ্রাশ্রনো বিভূষেন রূপেণ কৰ্ত্তৃৎ মা স্বীকারি দেহান্তবচ্ছিন্নেন

প্রলয়কালে সকল পদার্থই যাইয়া ব্রহ্মে থাকে, আবার সৃষ্টিকালে তাঁহা
হইতে বিস্তৃতি (বিস্তৃতভাবে উৎপত্তি) লাভ করে ; ইহা যখন মানুস জানিতে
পারে, তখন সে ব্রহ্ম লাভ করে ॥৩১॥

তাৎপর্য—প্রলয়কালে অবিচ্ছিন্নত সমগ্র জগৎটাই যাইয়া ব্রহ্মে লয় পায়,
আবার সৃষ্টিকালে অবিচ্ছিন্ন প্রভাবে সেই জগৎ ব্রহ্ম হইতেই আবির্ভূত হয়, ইহাই যথার্থ
বা তাত্ত্বিক ব্যাপার । সুতরাং ইহা জানাই তত্ত্বজ্ঞান, তাহাতেই মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩১॥

অৰ্জুন ! এই পরমাশ্রয়। কারণহীন ও গুণহীন বলিয়া বিকারহীন এবং
ইনি জীবরূপে শরীরে থাকিয়াও কোন কৰ্ম্ম করেন না কিংবা কোন কৰ্ম্মফলে
লিপ্ত হন না ॥৩২॥

যথা সর্বগতং সৌক্ষ্মাদাকাশং নোপলিপ্যতে ।

সর্বজীবস্থিতো দেহে তথাহ্মা নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ কৰ্মফলেপাভাবে দৃষ্টান্তমাহ যথেন্দি । সৰ্ব্গতং সৰ্বব্যাপকমপি আকাশং যথা, সৌক্ষ্মাং সূক্ষ্মত্বাৎ অসন্ধত্বাৎ কৰ্দ্বাদিভিনোপলিপ্যতে, তথায়মাত্মা সৰ্বত্র দেহে অবস্থিতোহপি সৌক্ষ্মাদেব দেহেক্সিয়াদিকৰ্মফলেন নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তু রূপেণ তৎকৃত্যমন্তথাহুভববিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অনাদিত্বাদিতি । অয়ং সৰ্ব্বেষাং প্রাণিনাং নিত্যাপরোকঃ । পরমো দেহাদিভোহিপরমেভ্য আত্মভোহিহঃ কোশপঞ্চকাভীত আত্মা পরমাত্মা । অব্যয়ঃ ন ব্যোতি পরিচ্ছিত্যতে দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চেত্যব্যয়ঃ । অব্যয়ত্বে হেতুঃ—অনাদিত্বাদিতি । যন্ধি আদিমদাকাশাদি তদ্ব্যোতি ন ত্বয়ং ব্যোতি অনাদিত্বাৎ । নহনাদিতাবস্থানন্ত্যনিয়মেনাত্মনঃ কালতঃ পরিচ্ছেদো মান্ত । তথা দেশতঃ পরিচ্ছিন্নস্ত নাশবশ্তাবাদনাদিত্বাযোগাচ্চ দেশতোহপি পরিচ্ছেদো ব্রক্ষণো মান্ত । নহু পরমাণুবস্তুবিজ্ঞাতীতি চেম দশদিগবচ্ছেদপ্রদেশভেদবতো ত্রব্যস্ত নিরবয়বত্বরূপাণুত্বাসিদ্ধেঃ । নহি পরমাণোঃ পূৰ্বদিগবচ্ছিন্নো ভাগঃ পশ্চিময়া ব্যবচ্ছেদুং শক্যতে অহুভববিরোধাৎ । দেশতঃ পরিচ্ছেদাভাবাদেব সজাতীয়বিজাতীয়বস্তুসম্ভাবকৃতঃ পরিচ্ছেদোহপি মান্ত তথাপি বিচিত্রশক্তিজুক্তভাবিনবপ্রপঞ্চরচনাপটীয়সঃ পরস্ত সৰ্বৈখরত্বসর্বজ্ঞত্বাদিগুণযুক্তস্ত স্বগত-ভেদোহবস্তুস্তাবী স্বপত্তিমায়াবচ্ছিন্নেন রূপেণ জগৎকৰ্ত্ত্বং দেহাবচ্ছেদেনাগ্নিহোত্রাদিকৰ্ত্ত্বং চাবস্তুং বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিগুণত্বাদিতি । যো হি গুণবানাকাশাদিঃ স সংযোগং বিভাগং বোপাধিং প্রাপ্য স্বগুণং শব্দমাবিক্করোতি ন তু স্বশ্লিষ্মসমুৎ স্পৰ্শং কেনচিদপি উপাধিনা দর্শয়িতুমীটে । এবম্ আত্মা সৰ্বগুণহীনঃ সত্যপ্যবচ্ছেদলাতে কৰ্ত্ত্বাদিকং গুণমাবিক্কৰ্ত্ত্বং ন সমর্থ ইতি । ফলিতমাহ—শরীরস্থোহপিীতি । স্পষ্টার্থমেতৎ ॥৩২॥ নিগুণত্বম কৰোতীতি সিদ্ধম্, অসন্ধত্বেনোপলিপ্যত ইত্যাহ—যথেন্দি । যথা আকাশো ধূমাদিনা ন

তাৎপর্য্য—যে পদার্থের উৎপত্তি ও গুণ থাকে, তাহার বিকারও থাকে ; যেমন দেহের উৎপত্তি ও গুণ আছে, স্ততরাং বিকারও আছে । আবার যাহার উৎপত্তি ও গুণ নাই, তাহার বিকারও নাই ; যেমন মতভেদে কালের উৎপত্তি ও গুণ নাই, স্ততরাং বিকারও নাই । এইরূপই আত্মার উৎপত্তি বা কোন গুণ নাই, স্ততরাং কোন বিকারও নাই । তা'র পর স্বর্ঘ্যের প্রতিবিম্ব জলে পতিত হয়, তখন জল চলিলেও সে প্রতিবিম্ব চলে না, কিংবা জল কৰ্দ্বমাক্ত হইলেও সে প্রতিবিম্ব কৰ্দ্বমাক্ত হয় না ; সেইরূপ পরমাত্মা জীবরূপে শরীরে থাকেন, তখন শরীর ও ইন্দ্রিয় কৰ্ম করিতে থাকিলেও তিনি কিছু করেন না এবং শরীর ও ইন্দ্রিয় কৰ্মফলে লিপ্ত হইলেও তিনি কোন কৰ্মফলে লিপ্ত হন না ॥৩২॥

যেমন আকাশ সৰ্বব্যাপী হইয়াও সূক্ষ্ম বলিয়া কোন বস্তুর সহিতই মিশ্রিত হয় না, সেইরূপ আত্মা সকল শরীরে থাকিয়াও তাহার কোন কৰ্ম-ফলের সহিতই সম্বন্ধ হন না ॥৩৩॥

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ ।

ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত ! ॥৩৪॥

ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুৰ্বা ।

ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুর্হ্যন্তি তে পরম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়াস্তু ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাপ্তৌ লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধায় প্রকাশেহপি লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধত্তে যথেন্তি । হে ভারত ! একো রবির্ধ্বা, ইমং কৃৎস্নং সৰ্বং লোকং জগৎ, প্রকাশয়তি ; অথ চ প্রকাশ-কুহুমপুরীষাদিধর্মৈঃ সৌগন্ধাদৌর্গন্ধাদিভিন্ লিপাতে ; তথা একঃ ক্ষেত্রী পরমাত্মা, কৃৎস্নং ক্ষেত্রং “মহাভূতাত্ত্বঙ্কারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ” ইত্যাদিভিঃ প্রাপ্তকৃতং বস্তুজাতং প্রকাশয়তি ; অথ চ প্রকাশমহাভূতাদিধর্মৈর্গুণাদিভিন্ লিপাতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লিপাতে সৌন্দর্যাদিসম্বন্ধভাবশ্চ । এবমাত্মা পুণ্যাপাদিনা নোপলিপ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥ ন করোতি ন লিপ্যত ইতি স্বয়মপি দৃষ্টান্তান্তরেন প্রতিপাদয়তি—যথেন্তি । যথা সূর্য্যঃ স্বসত্ত্বাত্মজেন বিম্বং প্রকাশয়তি ন তু ব্যাপারাবিষ্টতয়া কুবিন্দ ইব পটম্, যথা চৈষ প্রকাশ-ধর্মৈর্দৌর্গন্ধাদিভিন্ লিপাতে এবময়ং ক্ষেত্রী ক্ষেত্রজঃ সূর্য্যবদেক এব সন্নেনকধাতুতং ক্ষেত্রং মহাভূতানীত্যাদিনা চতুর্ভিঃ শতিত্ত্বাত্মকমিচ্ছাষেবাদিবিকারযুক্তমুক্তং তং স্বসত্ত্বাত্মজেন প্রকাশয়তি হে ভারত ! ন তু ব্যাপারাবিষ্টতয়া তং সম্পাদয়তি, তদ্বর্ধৈর্বা পুণ্যাপাদিভিন্ লিপাতে । সূর্য্যদৃষ্টান্তেনৈকত্বমকর্তৃপ্রযুক্তমলেপস্বক দর্শিতম্ । তথা চ শ্রুতম্—“যথা স্বয়ং জ্যোতিরাত্মা বিবস্বানপো ভিন্না বহুরপোহন্নগচ্ছন । উপাধিনা ক্রিয়তে ভেদরূপো দেবঃ ক্ষেত্রেষেবমজ্যোহন্নমাত্মা । সূর্য্যো যথা সৰ্বলোকস্ত চক্ষুর্ন লিপাতে চাক্ষুর্ঘৈর্বাছদোষৈঃ । একত্বা সৰ্বভূতাত্ত্বরাত্মা ন লিপাতে লোকদুঃখেন বাহু” ইতি ॥৩৪॥ অধ্যায়ার্থঃ কৃৎস্নমূপ-

তাৎপর্য্য—অন্তর কৰ্মফলের সহিত অন্ত সঞ্চ হইতে পারে না ; যেমন রাশের কৰ্মফলের সহিত শ্রাম সঞ্চ হয় না । সেইরূপ কৰ্ম করে—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি, সে কৰ্মফলের সঞ্চও হয়—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি ; কিন্তু আত্মা কোন কৰ্ম করেনও না বা তাহার ফলের সহিত সঞ্চও হন না ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! এক সূর্য্য যেমন এই সমগ্র জগৎ প্রকাশ করেন, সেইরূপ এক পরমাত্মা সকল ক্ষেত্রে (মহাভূতপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থকে) প্রকাশ করেন ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্যের প্রকাশ করার অর্থ—আলোকিত করা ; আর পরমাত্মার প্রকাশ করার অর্থ—অহুত্বের বিষয় করা । ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রীর বিবরণ পূর্বে বলা হইয়াছে ॥৩৩॥

চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ত্ৰিভগবানুবাচ ।

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুক্তমম্ ।

যজ্ঞজ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সৰ্বে পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥১৥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ফলাভিধানসহিতমেতদধ্যায়ার্থমুপসংহরতি ক্ষেত্রেতি । যে মুমুক্শবঃ, জ্ঞানচক্ষুষা শাস্ত্রাচার্যোপদেশজনিতজ্ঞানরূপেণ নয়নেন, এবমিথং জড়ভূতেন অবিকারিতনির্বিকারত্বাদি-
রূপম্, প্রাপ্তভূয়োঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ, অন্তরং ভেদম্, তথা ভূতানামুক্তানাং প্রকৃতিমূল-
কারণমবিজ্ঞা তস্তাঃ সকাশাং মোক্ষঃ মোক্ষোপায়ঃ ধ্যানাদিকঞ্চ, বিহৃজানন্তি, তে, পরং
সর্বোক্তং ব্রহ্ম, যাস্তি প্রাপ্নু বন্তি মুচ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ত্ৰিহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াং সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়াস্ত জ্যোদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহরতি—ক্ষেত্রেতি । ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ পূর্বোক্তয়োরেবমুক্তরীত্য। অন্তরং ভেদং জড়ত্বা-
জড়ত্বকর্তৃত্বাবিকারিত্বাবিকারিত্বকৃতং বৈলক্ষণ্যং জ্ঞানচক্ষুঃ শাস্ত্রাচার্যোপদেশোত্তমভ্য-
জনিতেন জ্ঞানচক্ষুষা যে বিদুস্তে পরং মোক্ষং যাস্তি প্রাপ্নু বন্তি । কিং সাংখ্যানামিবাশ্রমিক-
মপি গুণপুরুষান্তরজ্ঞানাদেব কৈবল্যমুচ্যতে ইত্যাপদ্যাহ—ভূতপ্রকৃতিমোক্ষমিতি । ভূতানাং
বিষয়াদীনাং প্রকৃতিরূপাদানং ত্রিগুণাত্মিকা অবিজ্ঞা তস্তা বিজ্ঞায়া মোক্ষং নিরর্থয়োচ্ছেদঞ্চ
যে বিদুস্তে এব পরং যাস্তি ন তু ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ সম্যগবিদ ইত্যর্থঃ । যথেকা সত্য।
বহ্নী চ প্রকৃতিস্তাহি বিজ্ঞানমলিপদশাং বহুনাং পুরুষাণাং মুক্তানামপি তদ্বর্ণনমপরিহার্যাং
তথা চ তেষামপি বক্ষ্যপ্রসক্তিঃ, যদি তু মিথ্যা তহি যশ্চৈবাত্মসাক্ষাৎকারো জাতস্তদষ্ট্যা
সর্বপৈব রক্ষয়গবদ্বাদিতা কালজয়েহপি নান্তি, ইতরেষাং অনাদিরনন্তান্ত্যোবাবিত বক্তুং
শক্যম্ । তস্মাৎ প্রকৃতিপুরুষান্তরজ্ঞানমাত্ৰং কৈবল্যং কিন্তু প্রকৃতিবোধেন পুরুষজ্ঞানাং
সর্ববোধেন রক্ষদর্শনাং ভয়নিবৃত্তিবৎকনিবৃত্তিরিতি সিদ্ধম্ ॥৩৫॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং জ্যোদশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

যাহারা জ্ঞাননয়নে এইরূপ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের ভেদ এবং প্রকৃতি হইতে
আত্মার মুক্তির উপায় জানেন, তাহারা মুক্তি লাভ করেন' ॥৩৫॥

তাৎপর্য—জ্ঞাননয়নে জ্ঞানার অর্থই সাক্ষাৎ করা—দেখা ॥৩৫॥

ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সাধৰ্ম্ম্যমাগতাঃ ।

সৰ্গেহপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

“ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা” ইত্যোতং পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তে ভগবতোক্তম্, তজ্-
জ্ঞানং কীদৃশমিত্যাহ পরমিতি । হে অৰ্জুন ! অহং ভূয়ঃ পুনরপি, সৰ্ববিধানাং জ্ঞানানাং
মধ্যে পরমতান্তমুত্তমং জ্ঞানং প্রবক্ষ্যামি । সৰ্গে মুনয়ো মননশীলাঃ সন্ন্যাসিনঃ, যজ্ঞজ্ঞানম্,
জ্ঞান প্রাপ্য, ইতো দেহবন্ধনাং, পবাং সিদ্ধিং মুক্তিম্, গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১॥

অথ সা মুক্তিঃ কীদৃশীত্যাহ ইদমিতি । তে সৰ্গে মুনয়শ্চ ইদং জ্ঞানম্, উপাশ্রিত্য
মুক্ত্যুপায়দেহাবলম্ব্য, মম পরব্রহ্মণঃ, সমানো ধৰ্ম্মো নিত্যস্বাদিৰ্ধনু স সধৰ্ম্মা তস্ত ভাবঃ
সাধৰ্ম্ম্যং তং মৎস্বরূপতামিত্যর্থঃ, আগতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, সৰ্গে সৃষ্টিকালেহপি নোপজায়ন্তে
অমুক্তবৎ ন পুনরুৎপদ্যন্তে, প্রলয়ে চ ন ব্যথন্তি মরণযাতনয়া ন ব্যথন্তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তে ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুষ্টে পরং যাস্তীতুক্তং তত্র কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ
কিমাশ্রয়েণ তস্তা ভূতজনকত্বং কথং বা বন্ধকত্বং কথঞ্চ ততো মোক্ষঃ কিঞ্চ মুক্তানাং
লক্ষণমিত্যেতদর্থজ্ঞাতং বিবরীতুঃ চতুর্দশোধ্যায় আরাভাতে । তত্র কচূতংপাদনার্থঃ পরং
জ্ঞানং স্ববন্ শ্রীভগবানুবাচ—পরমিতি । পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্মবিষয়ত্বাং জ্ঞানং ভূয়ঃ পুনঃ
অসংকুহৃতমপি প্রবক্ষ্যামি । কিং তৎস্বরূপম্ আহ জ্ঞানানামমানিষাদীনাং যজ্ঞাদীনাং
জ্ঞানসাধনানাং মধ্যে যত্নতমং মোক্ষফলস্বাদন্তরঙ্গং তদেব তং । অহং ঘটং জানামীত্যত্ৰাহমর্থস্ত
ঘটাকারবৃত্তেঘটস্ত চ জ্ঞানমন্তীতি বিষয়ভেদাৎ জ্ঞানব্রহ্মমন্তি । তত্রাত্ত্বম্ নান্তরীয়কং যচ্চ
উত্তমং চরমং ঘটপ্রকাশফলরূপং জ্ঞানং তদেব পরং ব্রহ্মত্যাৰ্থঃ । যথোক্তং বাস্তবিককারৈঃ—
“পরাগর্থপ্রমেয়েষু বা কলহেন সম্মতা । সন্ধিং সৈবেহ জ্ঞেয়োহর্থো বেদান্তোক্তিশ্রমাগতঃ ॥”
ইতি । যং জ্ঞানং জ্ঞানো বেদান্তবাক্যজ্ঞানাদীনিবৃত্ত্যা অপরোক্ষীকৃত্য পরাং সিদ্ধিং মোক্ষমিতঃ
সংসারং সংসারং বিহায় গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১॥ ইদং জ্ঞানং বিষয়বিষয়িরূপবিকল্পবিনিমুক্ত-
মুপাশ্রিত্য মম দৈবরশ্ম সাধৰ্ম্ম্যং সৰ্বায়ত্বং সৰ্বনিয়ন্তৃত্বং সৰ্বভাবাধিষ্ঠাতৃত্বমিত্যাদিধৰ্ম্মসাম্যং
সাধৰ্ম্ম্যমাগতাঃ । তথা চ শ্রুতম্—য এবং বেদাহং ব্রহ্মস্মীতি স ইদং সৰ্বং ভবতি সৰ্বভূত

কৃষ্ণ বলিলেন—‘আমি তোমার নিকটে সমস্ত জ্ঞানের মধ্যে অত্যন্ত উত্তম
জ্ঞানের বিষয় পুনরায় বলিব ; মূনিরা সকলে যে জ্ঞানলাভ করিয়া এই দেহ-
বন্ধন হইতে মুক্তি লাভ করিয়াছেন ॥১॥

সেই মূনিরা এই জ্ঞান অবলম্বনপূৰ্ব্বক আমার স্বরূপতা লাভ করিয়া
সৃষ্টির সময়েও আর জন্মগ্রহণ করেন না এবং প্রলয়ের সময়েও আর যাতনা
ভোগ করেন না ॥২॥

তাৎপর্য—এই জ্ঞানের প্রতি শ্রোতার আগ্রহ জন্মাইবার জন্যই কৃষ্ণ এইরূপ
প্রশংসা করিলেন । মোট কথা—এই জ্ঞান লাভ করিলেই মাহুৎ চরিতার্থ হইয়া যায় ॥২॥

মম যোনির্মহদব্রক্ষ তস্মিন্ গৰ্ভং দধাম্যহম্ ।

সম্ভবঃ সর্বভূতানাং ততো ভবতি ভারত ! ॥৩॥

সর্বযোনিষু কৌন্তেয় ! মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ ।

তাসাং ব্রক্ষমহদযোনিরহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু যদেবং সূর্যতে তজ্জ্ঞানঃ কিংবিশয়কমিত্যাহ মমেতি । হে ভারত ! মহতো মহত্ত্বাদপি ব্রক্ষ কারণতয়া বৃহৎ ত্রিগুণাত্মিকা মূলপ্রকৃতিরিত্যর্থঃ, মম সৃষ্টিদানন্দরূপশ্চ ব্রক্ষণঃ, যোনিগর্ভাধানস্থানম্ ; অহং তস্মিন্ মহদব্রক্ষণি প্রকৃতৌ, গৰ্ভম্ উৎপত্তিহেতুত্বাদগৰ্ভ-মিব ‘অহং বহু শ্রাং প্রজায়েয়’ ইতি শ্রুত্বাং বহুভবনসঙ্কল্পম্, নরো নার্যাং শুক্রমিবেতি ভাবঃ, দধামি সৃষ্টাদাবর্পয়ামি । ততস্তশ্চাং মহদব্রক্ষণঃ সকাশাং, সর্বভূতানাং হিরণ্য-গর্ভাদীনাং সর্কেষামেব ভবনধর্মণাম্, সম্ভব উৎপত্তির্ভবতি, নার্যা ইব সম্ভানানামিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

অথ সৃষ্টাদিতঃ পরং যানি ভূতাহ্যংপন্নানি ইদানীমুৎপত্তস্তে পরমুৎপত্তস্তে চ তেষাং কীদৃশী ব্যবস্থেত্যাহ সর্কেতি । হে কৌন্তেয় ! যা মূর্তয়ঃ স্বরনরতিথ্যাক্ষরীরানি, সর্ব-

ভারতভাবদীপঃ

বশী সর্বশ্রেষ্ঠান সর্বশ্রাধিপতিঃ স ন সাধুনা কর্ণণা ভূয়ান্ নো এবাসাধুনা কনীয়ানিতি জ্ঞানফলমীশ্বরসাধন্যপ্রাপ্তিমাহঃ । কিঞ্চ ভূগুণিপ্রভৃতয়ো জ্ঞানবলাদেব সর্গেহপি ন জায়ন্তে প্রলয়কালে চ তত্তদুত্তভাবঃ গচ্ছন্তো ন প্রলয়াগ্নাদিভির্ব্যক্তে ব্যাধাং প্রাপ্নুবন্তি । ইদং শ্লোকদ্বয়ং ভাষ্যে বক্ষ্যমাণজ্ঞানস্বত্বার্থেইনৈব ব্যাখ্যাতম্ । তজ্জ্ঞানমুপাশ্রিত্য জ্ঞানসাধন-মহুষ্ঠায়েতি পদার্থঃ । শেষং স্পষ্টম্ ॥২॥ অথোদানীং কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ কিমাত্রয়েণ তস্তা ভূতজনকত্বং তদাহ—মমেতি । মম শুক্রচিহ্নাত্মশ্চ যোনিঃ প্রবেশস্থানং মহদব্রক্ষ মহত্ত্বশ্চ প্রথমকার্যশ্চ ব্রক্ষ বৃংহকঃ কারণমব্যক্তব্যাকৃতাপরপর্যায়ং ত্রিগুণাত্মকমায়াধাং তস্মিন্ গৰ্ভং স্বপ্রতিবিশ্বরূপং দধামি অর্পয়ামি অহং চিদাশ্রা ততো মৎপ্রতিবিশ্বগতিভা যা মায়া ততঃ সর্বেষাং ভূতানাং ভবনধর্মণাং মহাদানীনাং হিরণ্যগর্ভাদীনাঞ্চ সম্ভব উৎপত্তির্ভবতি হে ভারত ! এতেন চিৎপ্রতিবিশ্বসাপেক্ষোপপাদনে প্রকৃত্যে সাধ্যাভিমতং স্বাতন্ত্র্যং নিরুক্তম্ ॥৩॥ কিঞ্চ সর্বেষু ভূতেষু যোনিষু উপাদানভূতেষু পৃথিব্যাযোষধয় ইব যা মূর্তয়ঃ শরীরানি স্বরনরতিথ্যাক্ষরীরাশ্বকানি চতুর্বিধানি সম্ভবন্তি তাসাং মূর্তীনাং ব্রক্ষ মহৎ-

ভরতনন্দন । মূল প্রকৃতি আমার গর্ভাধান করিবার স্থান ; আমি সৃষ্টির প্রারম্ভে সেই মূলপ্রকৃতিতে গর্ভাধান করিয়া থাকি । তাহার পর তাঁহা হইতে সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—নারী যেমন নরের গর্ভাধান করিবার স্থান এবং নর যেমন সেই নারীতে গর্ভাধান করে, তাহার পর যেমন সেই নারী হইতে সমস্ত উৎপন্ন হয় ; সেইরূপ মূলপ্রকৃতি আমার সঙ্কল্প করিবার স্থান এবং সৃষ্টির প্রারম্ভে আমি সেই মূলপ্রকৃতির বিষয়ে এমন একটা সঙ্কল্প করি যে, ‘আমি বহু হইয়া জন্মিব’ তাহার পরে আমার সেই সঙ্কল্পবশতই ব্রক্ষাদি সমস্তপদার্থই সেই প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন হয় ॥৩॥

সবং রজঃস্বম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ ।

নিবগ্নস্তি মহাবাহো ! দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥৫৥

ভারতকৌমুদী

যোনিম্ দেবাদিযোনিম্, সম্ভবন্তি জায়ন্তে; তাসামপি মূর্তীনাম্, পূৰ্ব্ববদেব মহতে। ব্রহ্ম ব্রহ্মমহং রাজদস্তাদিহাং বিশেষণশ্চ পরনিপাতঃ, মূলপ্রকৃতির্যেব, যোনিঃ কারণম্, প্রাকৃত-
গুণত্রয়বিকারভূতপঞ্চভূতনির্মিতস্বাভাসাং মূর্তীনামপি প্রকৃতির্যেব মাতৃত্যার্থঃ। অহং ব্রহ্ম তু, বীজং শুক্রমিষ চিৎপ্রতিবিম্বং প্রদদামীতি স তাদৃশঃ পিতা। অতঃ সিদ্ধম্ উৎপন্নানামুৎপত্তমানানামুৎপত্তমানানাঞ্চ প্রকৃতিমাতা অহঞ্চ পিতেতি ॥৪॥

নহু নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবশ্চ ভবতঃ প্রতিবিম্ব এব অংশ এব বা চেক্ষমীবন্তর্হি তং দেহে কো বগ্নাতীতাহ্ সন্মতি। হে মহাবাহো!। মহাবাহুদ্বাদযঃ খণ্ডেযান্ রিপূন্ জয়তি তশ্চৈকবন্ধনয়ঃ সূর্য এবতি ভাবঃ। প্রকৃতেী সম্ভবন্তি মহত্ত্বাদিসৃষ্টিকালে নানাধিক-
ভাবেনাবতিষ্ঠন্ত ইতি প্রকৃতিসম্ভবাঃ, গুণানাং নানাধিকভাবাভাবে সৃষ্ট্যসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ, সবং রজঃ তম ইতি ঈদৃক্সংজ্ঞকাঃ ত্রয়ো গুণাঃ, দেহে প্রতিশরীরে, অব্যয়মবিকারিণমপি, দেহিনং ক্ষেত্রজং জীবম্, নিবগ্নস্তি দর্পণনির্মলস্বাদিগুণা বদনাদিপ্রতিবিম্বমিবেত্যভিপ্রায়ঃ। অত্রৈদমবধেয়ম্—ইমে সবাদয়স্বয়ো গুণা ন বৈশেষিকোক্তরূপাদিবদ্রব্যাস্মিতাঃ, অপি তু দ্রব্যাপ্যেব, লঘুস্বাদিগুণবহাং “সবং লঘু প্রকাশকমিষ্টম্” ইত্যাদিশাখ্যাকারিকাবিধানাং “গুণবদ্রব্যম্” ইতি দ্রব্যালক্ষণং বৈশেষিকোক্তরূপাদিগুণানান্ত নিগুণত্বাৎ। তথাপি তু জীবপশুবন্ধনাদমীষাং গুণসংজ্ঞা ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বোক্তং মহতে। ব্রহ্ম ব্রহ্মমহং রাজদস্তাদিহাপসর্জনশ্চ পরনিপাতঃ, মাতৈর্যেব যোনিরিত্যর্থঃ অহন্ত তাদাং বীজপ্রদঃ পিতা তাষপি স্বপ্রতিবিম্বশ্চাপ্নোতি। যথা পুরুষো ভাৰ্য্যায়ামহু-
শয়িসম্প্রকৃতঃ রোতো নিষিকতি ততো ভাৰ্য্যাতঃ পিণ্ডোৎপত্তিঃ রোতোহংশতন্তত্ব চৈতন্ত্যোৎ-
পত্তিরিতি চৈতন্ত্যবিশিষ্টশ্চ পিণ্ডশ্চ পিতাহং মাতা চ মাতৃত্যর্থঃ ॥৪॥ এবমীশ্বরাক্রমেণ প্রকৃতিভূতানি সৃজতীত্বাক্তম্। ইদানীং সা কথংভূতা নিবগ্নাতীতি তদুচ্যতে সন্মতি। প্রকৃতিঃ সম্বরজস্বমসাং সাম্যাবস্থা ততঃ সকাশাৎ পরম্পরান্ধাকীভাবেন বৈষম্যোগোত্রিচ্যমানাঃ প্রকৃতিসম্ভবা ইত্যাচ্যন্তে ন তু প্রকৃতিতো বৈশেষিকাণামিব দ্রব্যং গুণা অন্তে এতে হে

অর্জুন। যে সকল শরীর সর্বপ্রকার যোনিতে জন্মগ্রহণ করে, প্রকৃতিই সেগুলির কারণ—অর্থাৎ মাতা ; আর আমি সে গুলির বীজদাতা পিতা ॥৪॥

তাৎপর্য্য—দেবতা, মাহুস ও পশুশক্তিপ্রভৃতিযোনিতে যে সকল শরীর জন্মিয়াছিল, জন্মিতোহু ও জন্মিবে, সে সমস্তশরীরই পঞ্চভূতারক, সে পঞ্চভূত আবার প্রকৃতি হইতে সৃষ্ট। সুতরাং প্রকৃতিই সমস্ত শরীরের উৎপাদয়িত্রী বলিয়া মাতা। আর আমি সকল শরীরে শুক্রেদ তুল্য স্বকীয় চৈতন্ত্যপ্রতিবিম্ব সমর্পণ করিয়া সেগুলিকে পূর্ণাবয়বে নির্মাণ করি বলিয়া সেগুলির পিতা ॥৪॥

তত্র সত্ত্বং নির্মলত্বাৎ প্রকাশকমনাময়ম্ ।

স্বখসঙ্গেন বদ্ধাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ! ৬৥

ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কেন বদ্ধাভীতাহ তত্রৈতি । হে অনঘ ! নিম্পাপ ! নিম্পাপত্বা-
দেবেদংশী জ্ঞানলিপ্তেতি ভাবঃ । তত্র তেহু গুণেষু মধ্যে, নির্মলত্বাৎ স্বচ্ছত্বাৎ প্রকাশকং
তমোগুণকৃতাবরণনিরাসেন স্বপতিতচিৎপ্রতিবিম্বাভ্যভিবাঙ্কম্, অনাময়ম্ উগ্রতোপহ্রব-
রহিতং শাস্ত্বেত্যর্থঃ, সত্ত্বং নাম গুণঃ কর্তৃ, স্বখানাং সঙ্গেন সমর্পণেন, জ্ঞানানাং ঘটপটাদি-
প্রাকৃতবিষয়বোধানাং সঙ্গেন সমর্পণেন চ, জীবং বদ্ধাতি অনাত্মবিজ্ঞাতবৈতবেন সংসারে
প্রবর্তয়তি ৬৥

ভারতভাবদীপঃ

মহাবাহো ! দেহে অব্যয়মবিকারিণমপি দেহিনং স্থগায়াং বৎসমিব রশনাভূতা গুণা
নিবদ্রস্তি ৫৫। তত্র কঃ কেন সঙ্গেন বদ্ধাভীত্যাচ্যতে—তত্রৈতি । তত্র তেহু গুণেষু সত্ত্বং
নির্মলবাদ্ভূতমোহাখামলরাহিত্যাং প্রকাশকমালোকবৎসর্কার্থাবছোতকম্ । যতোহনাময়ং
রজস্তমোভায়নভিকৃতং তৎস্বখসঙ্গেন জ্ঞানসঙ্গেন চ নরমবিজ্ঞয়া তিরোহিতস্বরূপজ্ঞানানন্দমহৎ
স্বখাৎ জ্ঞানীত্যভিমানেনাস্তঃকরণবৃত্তিধ্বংসোঃ স্বখজ্ঞানয়োরাশ্রয়ভারোপেণ বদ্ধাতি । হে

মহাবাহু অর্জুন ! নানাধিকভাবাপন্ন সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটা গুণ
সকল দেহেই জীবকে বন্ধন করিয়া রাখে ৫৫।

তাৎপর্য্য—সত্ত্বপ্রভৃতি গুণের নানাধিকভাব না হইলে সেগুলি কোন কার্য্য
করিতে পারে না, ইহাই সাংখ্যদর্শনের সিদ্ধান্ত । সুতরাং নির্মল দর্পণ যেমন মুখপ্রভৃতির
প্রতিবিম্বকে আপনার ভিতরে আবদ্ধ করে, সেইরূপ নানাধিকভাবাপন্ন সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটা
গুণ অবিকারী চৈতন্যরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্বরূপ জীবকে দেহের ভিতরে আবদ্ধ করিয়া
রাখে । তা'র পর বৈশেষিকদর্শনে যাহাকে গুণ বলা হইয়াছে, এই সত্ত্ব, রজ ও তম সে
গুণ নহে—এ গুলি দ্রব্য । কেন না, বৈশেষিকসম্মত গুণে গুণ থাকে না, কিন্তু এ সত্ত্বাদি
গুণে লঘুস্বপ্রভৃতি গুণ থাকে । তথাপি সত্ত্বপ্রভৃতি এই তিনটা দ্রব্যকে যে গুণ বলা হয়,
তা'হার কারণ—ইহার জীবরূপ পশুকে দেহের ভিতরে বন্ধন করিয়া রাখে বলিয়া; অর্থাৎ
পশুবন্ধনরজ্জ্বকে যেমন গুণ বলা হয়, সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটা দ্রব্যকেও সেইরূপ গুণ বলা হয় ৫৫।

নিম্পাপ অর্জুন ! তা'হার মধ্যে নির্মল বলিয়া প্রকাশকারী ও শাস্ত
সত্ত্বগুণ অনাদি অবিজ্ঞার প্রভাবে সুখ ও বিষয়বোধের আসক্তিদ্বারা জীবকে
বন্ধন করে ৬৬।

তাৎপর্য্য—গুণের মধ্যে সত্ত্বগুণ নির্মল । সুতরাং দর্পণের স্থায় সেই সত্ত্বগুণ
আপনার ভিতরে পতিত চিৎপ্রতিবিম্বরূপ জীবকে এবং অজ্ঞাত বস্তুকে প্রকাশ করে; আর
স্বখভোগের আসক্তি ও বিষয়বোধের আসক্তিদ্বারা দেহাভিমानी জীবকে আবদ্ধ রাখে ৬৬।

রজ্জো রাগাত্মকং বিদ্ধি তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভবম্ ।

তন্নিবদ্ধাতি কৌন্তেয় ! কৰ্ম্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥৭॥

তমস্তুজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং সৰ্বদেহিনাম্ ।

প্রমাদালস্ত্রনিজ্রাভিস্তম্নিবদ্ধাতি ভারত ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রজ্জসো বন্ধনপ্রকারমাহ রজ্জ ইতি । হে কৌন্তেয় ! রজ্জো নাম গুণম্, রজ্জাতে অনেনেতি রাগঃ কামঃ স এব আত্মা স্বভাবো যস্ত তৎ, তথা তৃষ্ণা অপ্রাপ্তানাং প্রাপ্তাভিলাষঃ আসঙ্গঃ প্রাপ্তেষু উৎকটচিন্তাসংশ্লেষঃ তয়োঃ সমুদ্ভবো যস্যং তাদৃশক্, বিদ্ধি জানীহি । তৎ তাদৃশক্ রজ্জঃ কৰ্ত্ত্ব, কৰ্ম্মসং দৃষ্টাদৃষ্টার্থেষু পানভোজনদেবতাদাধনাদিম্ ব্যাপারেযু সঙ্গেন প্রবৃত্ত্যা, দেহিনঃ দেহাভিমানিনং জীবম্, নিবদ্ধাতি সংসারে প্রবর্তয়তি ॥৭॥

তমসো বন্ধনপ্রকারমাহ তম ইতি । তুণ্যকঃ সত্ত্বরজ্জসৌর্বেষমাং ছোতয়তি । হে ভারত ! তমো নাম গুণম্, অজ্ঞানাজ্জায়ত ইত্যজ্ঞানজম্, সৰ্বদেহিনাং সৰ্বেষামেব জ্ঞানি-
ভিন্নানাং প্রাণিনাম্, মোহনং মোহজনকক্, বিদ্ধি জানীহি । তৎ তাদৃশং তমঃ কৰ্ত্ত্ব, প্রমাদঃ কার্ণোহনবধানতা আলস্ত্রং জড়তা নিদ্রা সৰ্বৈন্দ্রিয়বিশ্রামশ্চ তাভিঃ, দেহিনঃ নিবদ্ধাতি সংসারে প্রবর্তয়তি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অনঘ ! অব্যসনি ! ॥৬॥ রজ্জোগুণো রাগো রৈবনা তদাত্মকং বিদ্ধি । তৃষ্ণা প্রাপ্যামাণে-
ষপার্থেষুতৃপ্তিঃ । সঙ্গঃ প্রাপ্তে বিষয়ে মনসঃ প্রীতিলক্ষণঃ সংশ্লেষস্তয়োঃ সমুদ্ভবং নিদানভূতং
তদ্রজ্জো হে কৌন্তেয় ! কৰ্ম্মসঙ্গেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থেষু কৰ্ম্মসং সঙ্গস্তংপরতা তেন নিবদ্ধাতি দেহিনং
দেহাভিমানিনম্ ॥৭॥ তমোগুণস্ত পূৰ্ব্বাভ্যাং বিলক্ষণঃ অজ্ঞানং মায়ায়া আবরণশক্তিস্তত
উদ্ভূতমজ্ঞানজং বিদ্ধি অতঃ সৰ্বেষাং দেহিনাং মোহনং জাতিহেতুঃ । প্রমাদোহনবহিতত্বং
স চ সৰ্ব্বকার্যপ্রকাশবিরোধী । আলস্ত্রং জড়তা তচ্চ রজ্জঃকার্য্যপ্রবৃত্তিবিরোধি । উভয়-
কার্য্যানিরোধিনী তমোগুণালম্বনা বৃতির্নিদ্রা তাভিস্তত্তমো নিতরাং বদ্ধাতি হে ভারত !

অজ্ঞান ! তুমি জানিয়া রাখ যে, রজ্জোগুণ হইতে রাগ, তৃষ্ণা ও আসক্তি
জন্মে এবং সেই রজ্জোগুণ কার্য্যপ্রবৃত্তিদ্বারা জীবকে বন্ধন করে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—রাগ—বিষয়ভোগেচ্ছা, তৃষ্ণা—অপ্রাপ্ত বস্তুর প্রাপ্তাভিলাষ এবং
আসক্তি—প্রাপ্ত বস্তুতে চিন্তের দৃঢ় সংযোগ । এই রজ্জোগুণ, পানভোজনাদি ঐহিক কৰ্ম্মে
এবং তীর্থস্থানদানাদি পারলৌকিক কৰ্ম্মে প্রবৃত্তিদ্বারা জীবকে আবদ্ধ করে ॥৭॥

ভরতনন্দন ! ইহাও তুমি অবগত হও যে, তমোগুণ অজ্ঞান হইতে
উৎপন্ন হয় এবং সকল প্রাণীর ভ্রম উৎপাদন করে, আর প্রমাদ, আলস্ত্র ও
নিদ্রাদ্বারা জীবকে বন্ধন করিয়া রাখে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—এই স্নোকে সৰ্বদেহিশব্দের অর্থ—জানিভিন্ন সকল প্রাণী । কেন না,
জানিগণের ভ্রম হয় না ॥৮॥

সদ্বৎ সুখে সঞ্জয়তি রজঃ কৰ্ম্মণি ভারত ।।

জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে সঞ্জয়তু্যত ॥৯॥

রজস্তমশ্চাভিভূয় সদ্বৎ ভবতি ভারত ।।

রজঃ সদ্বৎ তমশ্চৈব তমঃ সদ্বৎ রজস্তথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কস্মিন বিষয়ে প্রাধাণেন দেহিনমাসঞ্জয়তীত্যাহ সত্বমিতি । হে ভারত ! সত্বং গুণঃ, সুখে সঞ্জয়তি প্রাধাণেন দেহিনমাসক্তীকরোতি । রজো গুণঃ, কৰ্ম্মণি ঐহিকে পারিত্রিকে বা কার্য্যে প্রাধাণেন দেহিনঃ সঞ্জয়তি । তমো গুণস্ত, সত্বকার্য্যং জ্ঞানম্, আবৃত্য তিরোধায়, প্রমাদে কৰ্ত্তব্যং প্রত্যনবধানে, উতশব্দাৎ সমুচ্চয়ার্থকাৎ আলস্তনিদ্রাদৌ চ, সঞ্জয়তি প্রাধাণেন দেহিনমাসক্তীকরোতি ॥৯॥

গুণাঃ খলু পরস্পরমভিভবন্ত এব তত্ত্বং কার্য্যং সাধয়তীত্যাহ রজ ইতি । হে ভারত ! সত্বং গুণঃ, রজোগুণং তমোগুণঞ্চ অভিভূয় বিজিত্য, ভবতি কদাচিৎকর্ত্তে । তদা চ দুঃখপ্রমাদাদিসম্ভবেহপি দেহিনঃ স্বখমেব জায়ত ইতি ভাবঃ । রজো গুণঃ, কদাচিং সত্বং গুণং তমোগুণাভিভূয় ভবতীত্যুপবর্ত্ততে । তদানীঞ্চ স্বখপ্রমাদাদিসম্ভবেহপি দুঃখং কৰ্ম্ম বা দেহিনে জায়ত ইত্যশয়ঃ । তথা তমোগুণশ্চ কদাচিং সত্বং গুণং রজো গুণাভিভূয় ভবতি । তদা চ স্বখদুঃখাদিসম্ভবেহপি দেহিনঃ প্রমাদ আলস্তনিদ্রাদয়ৌ বা জায়ন্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহিনমিত্যুপবর্ত্ততে ॥৮॥ সত্বগুংকটং সং স্বখদুঃখকারণমভিভূয় সঞ্জয়তি সংশ্লেষণং জনয়তি এবমুত্তরত্রাপি । জ্ঞানং প্রকাশমাবৃত্য প্রমাদে অবশ্যকর্ত্তব্যাকরণে ॥৯॥ সত্বাদয়ঃ কদা স্বত্বকার্য্যে প্রভবতীত্যাহোত্তরেত্তরয়োরাভিভবে সতীত্যাহ—রজ ইতি । রজস্তমসী অভিভূয় সত্বং ভবতি বর্ত্ততে । এবং রজোহপি সত্বতমসী অভিভূয় ভবতি তথা তমোহপি সত্বরজসী

ভরতনন্দন ! সত্বগুণ জীবকে সুখে আসক্ত করে, রজোগুণ তাহাকে কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত করে এবং তমোগুণ জ্ঞানকে আবৃত করিয়া জীবকে প্রমাদ, আলস্ত ও নিদ্রাপ্রভৃতি ব্যাপারে নিয়োজিত করে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—স্বখ, শান্তি ও জ্ঞানপ্রভৃতি যে কিছু ভাল, তাহাই সত্বগুণের কার্য্য ; প্রবৃত্তি, উত্তম ও কাম ক্রোধাদি যে কিছু মধ্যম, সেগুলি রজোগুণের ক্রিয়া ; আর প্রমাদ, মোহ, আলস্ত ও নিদ্রাপ্রভৃতি যে কিছু নিকট, তাহা তমোগুণের ব্যাপার ॥৯॥

ভরতনন্দন ! সত্বগুণ, রজ ও তমোগুণকে অভিভূত করিয়া কখনও প্রবল হয় ; রজোগুণ, সত্ব ও তমোগুণকে জয় করিয়া কোন সময়ে বৃদ্ধি পায় ; আবার তমোগুণও, সত্ব ও রজোগুণকে পরাভূত করিয়া এক এক সময়ে অধিক হইয়া থাকে ॥১০॥

সর্বদ্বারেষু দেহেহস্মিন্ প্রকাশ উপজায়তে ।
জ্ঞানং যদা তদা বিদ্যাদ্বিবৃদ্ধং সদ্ধমিত্যুত ॥১১॥
লোভঃ প্রবৃত্তিরারম্ভঃ কর্মণামশমঃ স্পৃহা ।
রজস্বেতানি জায়ন্তে বিবৃদ্ধে ভরতর্ষভ ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নহু কদ। কে। গুণো বুদ্ধিমাণস ইত্যবগতো কিং লিঙ্গমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াঃ প্রথমঃ সত্ত্বগুণবুদ্ধি-
লিঙ্গমাহ সর্কেতি । যদা অস্মিন্ দেহে, সর্বদ্বারেষু কর্ণাদিষিঙ্গিয়েষু, জ্ঞানং প্রকাশঃ দেহিনঃ
শব্দাদিবোধরূপা অভিব্যক্তিরূপজায়তে, তদা দেহী সত্ত্বং গুণম্, বিবৃদ্ধং বুদ্ধিমাণসম্,
বিদ্যাং জানীয়াৎ । উতৎকেন স্থাদিপ্রকাশোহপি সত্ত্ববুদ্ধিলিঙ্গং সূচ্যতে ॥১১॥

রজোগুণবুদ্ধিলিঙ্গাত্তত্ত্বেন্নে লোভ ইতি । হে ভরতর্ষভ ! রজসি রজোগুণে, বিবৃদ্ধে
বিশেষণে বুদ্ধিঃ প্রাপ্তে সতি, লোভঃ লঙ্কেহপ্যভীষ্টে অধিকলাভেচ্ছা, প্রবৃত্তিঃ কৰ্ত্তব্য-
সম্পাদনপ্রযত্নঃ, কর্মণামারম্ভঃ, অশম এতৎ কৃহা এতং করিষ্যামীতি সঙ্কল্পস্থানিবৃত্তিঃ, স্পৃহা
অপ্রাপ্যস্তাপি প্রাপ্তীচ্ছা চ, এতানি সর্বাণি জায়ন্তে রজসি অল্পবৃদ্ধে তু এষামেকৈকং জায়ত
ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অতিভূয় ভবতীত্যর্থঃ ॥১০॥ ততদগুণোক্তবলিঙ্গাত্তাহ ত্রিভিঃ—সর্কেতি । অস্মিন্ দেহে
যদা সর্কেষু দ্বারেষু বাহ্যভ্যন্তরবিষয়োপলব্ধিসাধনেষু বাহ্যভ্যন্তরকরণেষু প্রকাশঃ স্বয়ংবিষয়া-
বরণবিরোধী পরিণামবিশেষো জায়তে তেন চ জ্ঞানং শব্দাদিবিষয়স্ত যথাত্ত্বান প্রকাশো
যদা জায়তে তদা সত্ত্বং বিবৃদ্ধমিতি বিদ্যাজ্ঞানীয়াৎ । উত অপি স্থাদিলিঙ্গেনাপি জানীয়াদি-
ত্যর্থঃ ॥১১॥ লোভঃ প্রাপ্তাধিকে গর্ভঃ । প্রবৃত্তিরয়িহোজ্ঞানদৌ । আরম্ভো গৃহাদেঃ ।
কর্মণামশমঃ সত্যমসত্যং বা কার্য্যণামহুপরমঃ । স্পৃহা দৃষ্টে পরধনাদাবুপাদিত্বসা । রজসি

তাৎপর্য্য—সত্ত্বগুণ বুদ্ধি পাইলে জীবের দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির সম্ভব থাকিলেও
স্বথপ্রভৃতিই হইয়া থাকে ; রজোগুণ প্রবল হইলে স্বখাদির সম্ভাবনা থাকিলেও দুঃখ বা
কর্মে প্রবৃতি হয় এবং তমোগুণ অধিক হইলে স্বথ ও দুঃখপ্রভৃতির সম্ভব হইলেও মোহ-
প্রভৃতি হইয়া থাকে ॥১০॥

এই দেহের সকল ইন্দ্রিয়ে যখন জ্ঞানরূপ প্রকাশ উপস্থিত হয়, তখন
সত্ত্বগুণ বুদ্ধি পাইয়াছে বলিয়া জানিবে ॥১১॥

তাৎপর্য্য—যাহা কিছু জানা, তাহাই সত্ত্বগুণের কার্য্য, অর্থাৎ সত্ত্বগুণ প্রবল হইলেই
যে কোন বিষয় জানা যায় । অতএব যখন যে কোন বস্তুর জ্ঞান হইবে, তখনই বুঝিবে যে,
এখন আমার সত্ত্বগুণ প্রবল হইয়াছে ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । রজোগুণ বিশেষ বুদ্ধি পাইলে লোভ, কার্য্যের চেষ্টা,
কার্য্যারম্ভ, আশার অনিবৃতি এবং অলভ্যলাভের ইচ্ছা এইগুলি উৎপন্ন
হয় ॥১২॥

অপ্রকাশোহপ্রবৃত্তিচ্চ প্রমাদো মোহ এব চ ।

তমস্শেতানি জায়ন্তে বিরুদ্ধে কুরুনন্দন ! ॥১৩॥

যদা সত্ত্ব প্রবুদ্ধে তু প্রলয়ং যাতি দেহভুং ।

তদোত্তমবিদাং লোকানমলান্ প্রতিপদ্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তমোগুণবুদ্ধিলিঙ্গাল্লিঙ্গতি অপ্রকাশ ইতি । হে কুরুনন্দন ! তমসি তমোগুণে, বিরুদ্ধে বিশেষণে বুদ্ধিঃ প্রাপ্তে সতি, অপ্রকাশঃ গুরুপদেশাদৌ সত্যপি শাস্ত্রাণ্যামিতরবিষয়াণাঞ্চ অনববোধঃ, অপ্রবৃত্তিঃ কৰ্ত্তব্যেহপি কৰ্ম্মণি অপ্রবৃত্তঃ, প্রমাদঃ ক্ষয়মাণ-বিষয়াদাবনবধানতা, মোহো ভ্রমচ্চ, এতানি জায়ন্তে । তমসি অল্পবুদ্ধে তু এতেষামেকৈকং জায়ত ইত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ইদানীং সত্ত্বাণ্ডৈককণ্ঠগবুদ্ধৌ মৃত্যুফলং বক্ষ্যন্ প্রথমং সত্ত্বগুণবুদ্ধৌ মৃত্যোঃ ফলমাহ যদেতি । সত্ত্ব গুণে প্রবুদ্ধে সতি তু, যদা যদি, দেহভুং প্রাণী, প্রলয়ঃ মৃত্যুং, যাতি প্রাপ্নোতি, তদা সঃ, অমলান্ নির্দোষান্, উত্তমবিদাম্ ইচ্ছাত্তমদেবজ্ঞজ্ঞানানাম্, লোকান্ ইচ্ছলোকা-দীন্, প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরুদ্ধে সতি এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে হে ভরতর্ষভ ! ॥১২॥ সত্যপি বোধকে গুরাদাবপ্রকাশঃ সত্ত্বার্থ্যপ্রকাশাহুদয়ঃ । অপ্রবৃত্তিঃ সত্যপি প্রবৃত্তিনিমিত্তে রজঃকার্য্যপ্রবৃত্তাহুদয়ঃ । প্রমাদঃ কার্য্যার্থ্যবিবেকরাহিত্যম্ । মোহো নিদ্রালস্তাদিরূপঃ ॥১৩॥ প্রলয়ঃ মরণম্ উত্তমবিদাং

তাৎপর্য্য—এইগুলি সমস্ত জন্মিলে বুঝিবে যে, রজোগুণ অত্যন্ত বুদ্ধি পাইয়াছে ; আর এই গুলির মধ্যে এক একটা জন্মিলে জানিবে যে, রজোগুণ কিঞ্চিৎ বুদ্ধি পাইয়াছে । অর্থাৎ লোভপ্রভৃতি রজোগুণের কার্য্য ॥১২॥

কুরুনন্দন ! তমোগুণ অধিক বুদ্ধি পাইলে অজ্ঞান, কৰ্ত্তব্য কার্য্যে অপ্রবৃত্তি, শ্রবণাদি কার্য্যে অমনোযোগ এবং ভ্রম এইগুলি উপস্থিত হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—এইগুলি সকল জন্মিলে জানিবে যে, তমোগুণ বিশেষ বুদ্ধি পাইয়াছে ; আর এই গুলির মধ্যে দুই একটা জন্মিলে বুঝিবে যে, তমোগুণ কিছু প্রবল হইয়াছে । উক্ত অজ্ঞানপ্রভৃতি তমোগুণের কার্য্য ॥১৩॥

সত্ত্বগুণ বিশেষ বুদ্ধি পাইলে, যদি প্রাণী প্রাণত্যাগ করে ; তবে সে, উত্তমদেবতাসেবকদিগের প্রাণ্য নির্দোষ লোক সকল প্রাপ্ত হয় ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানেও সত্ত্বগুণের বুদ্ধির ভারতম্য অল্পসারে প্রাণ্য লোকের ভারতম্য বুঝিতে হইবে । স্থূল কথা—সত্ত্বগুণের বুদ্ধির সময়ে মৃত ব্যক্তি উর্দ্ধলোকে গমন করে । সুতরাং সত্ত্বগুণ বাড়াইবার নিমিত্তই মুমূর্ষু ব্যক্তির জন্ম নারায়ণক্ষেত্রচরনা, তাহাকে ভগবানের চিন্তা ও নামোচ্চারণ করিবার উপদেশ এবং ভগবানের নাম কীর্ত্তন করা হয় ॥১৪॥

রজসি প্রলয়ং গতা কৰ্মসঙ্গিস্থ জায়তে ।

তথা প্রলীনস্তমসি মূঢ়যোনিস্থ জায়তে ॥১৫॥

কৰ্মণঃ স্কৃততস্তাহঃ সাত্বিকং নির্মলং ফলম্ ।

রজসস্ত ফলং দুঃখমজ্ঞানং তমসঃ ফলম্ ॥১৬॥

সদ্বাৎ সঞ্জায়তে জ্ঞানং রজসো লোভ এব চ ।

প্রমাদমোহৌ তমসো ভবতোহজ্ঞানমেব চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রজস্বমসৌর্বন্ধৌ মৃত্যোঃ ফলমাহ রজসীতি । রজসি গুণে বিবৃদ্ধে সতি, প্রলয়ঃ, মৃত্যুঃ, গতা প্রাপ্য, মাহুষঃ কৰ্মসঙ্গিস্থ ঐহিকপারত্রিককৰ্মাসক্তেষ্ণু মাহুষেষু জায়তে । তথা তমসি গুণে বিবৃদ্ধে সতি, প্রলীনো মৃত্যো মাহুষঃ, মূঢ়যোনিস্থ পশুপক্ষিস্থাববাদিস্থ জায়তে ॥১৫॥

জ্ঞানান্তরকৃতসাত্বিকাদিকৰ্মণামপীহলোকে স্থাদিকমেব ফলং ভবতীত্যাহ কৰ্মণ ইতি । স্কৃততস্ত ধৰ্মস্ত ধৰ্মজনকস্ত, কৰ্মণো জ্ঞানান্তরকৃতকার্যস্ত, ইহ জ্ঞাননি নির্মলং দুঃখহীনম্, সাত্বিকং স্পৃহজ্ঞানাদিকমেব ফলম্, আহমুনয়ঃ । রজসো জ্ঞানান্তরকৃতরাজসিককৰ্মণঃ পশুবলিদানাত্তাড়নরপূর্ণকার্যান্তেত্যাৰ্থং, দুঃখমেব তু ফলমাহঃ । তথা তমসো জ্ঞানান্তরকৃত-তামসিককৰ্মণঃ জপযজ্ঞাদিশ্রুতমত্যাগাদিনানপূর্বকপূজাদিকার্যস্ত, অজ্ঞানমেব ফলমাহঃ । অত ইহ জ্ঞানতপি সাত্বিকমেব কৰ্ম কৰ্তব্যমিতি ভীষঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিরণ্যগৰ্ভাহু্যপাসকানাম্ দেবানাম্ বা লোকান্ অমলান্ নিদুঃখান্ ॥১৪॥ কৰ্মসঙ্গিস্থ শ্রোত-স্মার্তকৰ্ম্মাহুষ্ঠাতৃষু মহত্বেষু মূঢ়যোনিস্থ তিৰ্য্যাক্স্থাবরচাপ্তালাদিস্থ ॥১৫॥ স্কৃততস্ত সাত্বিকস্ত কৰ্মণঃ ফলং নির্মলং দুঃখাজ্ঞানমলশূন্যং সাত্বিকং জ্ঞানবৈরাগ্যাাদিকম্ । রজসো রাজসস্ত কৰ্মণঃ ফলং দুঃখম্ । তমসস্তামসস্ত কৰ্মণঃ ফলমজ্ঞানম্ । সাত্বিকাদিকৰ্ম্মলক্ষণঞ্চ নিয়তং সঙ্গরহিতমিত্যাদিনাহুষ্ঠানগে বক্ষ্যতি ॥১৬॥ এতাদৃশফলবৈচিত্র্যো পূৰ্ব্বোক্তমেব হেতুমাহ—

রজোগুণের প্রবল অবস্থায় মাহুষ মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া কৰ্ম্মাসক্ত মাহুষ-যোনিতে জন্ম গ্রহণ করে এবং তমোগুণের বৃদ্ধির সময়ে মাহুষ দেহত্যাগ করিয়া পশু-পক্ষী ও স্থাবরযোনিতে উৎপন্ন হয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এখানেও রজোগুণ এবং তমোগুণের বৃদ্ধির ভারতম্য অনুসারে কৰ্ম্ম মতজ্যোনি ও তিৰ্য্যগ্গ্যোনিতে জন্মের ভারতম্য বুঝিতে হইবে ॥১৫॥

মুনিরা বলেন—পূর্বজন্মে সাত্বিক ধৰ্ম্মকৰ্ম্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে মাহুষের নির্মল সুখ ও জ্ঞান উৎপন্ন হয়, পূর্বজন্মে রাজসিক কার্য্য করিয়া থাকিলে ইহজন্মে দুঃখ হইয়া থাকে এবং পূর্বজন্মে তামসিক কৰ্ম্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে অজ্ঞান উৎপন্ন হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—গাহার নির্মল সুখ ও জ্ঞান হইতে দেখা যায়, তিনি পূর্বজন্মে সাত্বিক ধৰ্ম্মকৰ্ম্ম কবিয়াছিলেন বলিয়া বুঝিতে হইবে । অন্তজও এইরূপ অনুমেয় ॥১৬॥

উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্য মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজস্যাঃ ।

জঘন্ত গুণবৃত্তিস্থা অধো গচ্ছন্তি তামস্যাঃ ॥১৮॥

নাশ্চ গুণেভ্যঃ কর্তারং যদা দ্রকৌনুপশ্চতি ।

গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি মন্তাবং সৌধিগচ্ছতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বাদীনাম্ প্রাধাত্তেন ফলমাহ স্বাদিতি । স্বাস্বাস্বগুণাং প্রাধাত্তেন জ্ঞানং সঞ্জায়তে । তেন চ স্থখাদিকমুৎপত্ততে । রজসো রজোগুণাং প্রাধাত্তেন লোভঃ সঞ্জায়তে । ততশ্চ দুঃখং ভবতি । তমসস্তমোগুণাচ্চ প্রাধাত্তেন অজ্ঞানমেব সঞ্জায়তে । ততশ্চ প্রমাদমোহৌ ভবতো জায়েতে ॥১৭॥

ইদানীং স্বাদিগুণকার্য্যগাং ফলাক্তাহ উর্দ্ধমিতি । অত্র জঘন্তগুণবৃত্তিস্থা ইত্যভিধানাং সত্ত্বরজসোরপি বৃত্তিস্বস্বমেব বিবক্ষিতং বৃত্তয়শ্চ কার্য্যানি । তথা চ সত্ত্বে সত্ত্বগুণকার্য্যে জ্ঞানবৈরাগ্যাদ্ব্যাহুষ্ঠানাদৌ তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশা মাহুযাঃ, মরণানন্তরম্ উর্দ্ধং তৎকার্য্যগাং তারতম্যেন সত্যলোকপর্য্যন্তং গচ্ছন্তি । রাজসা রজোগুণকার্য্যকারিণঃ কৃপারামাদিকাম্য-কর্ম্মকর্ত্তারঃ, মরণানন্তরমপি মহুগোেষেব জায়মানাঃ সন্তো মধ্যে মহুশ্ললোক এব তিষ্ঠন্তি । জঘন্তগুণস্ত পরবর্ধিনস্তমোগুণস্ত বৃত্তিষু হিংসাপৈশুন্যাদিকার্য্যে তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশাঃ, তামসাত্তদাখ্যামাহুযাঃ, অধো গচ্ছন্তি মরণানন্তরং প্রথমঃ নরকে পতন্তি পরঞ্চ পশ্বাদি-যোনিষু জায়ন্তে । তামসা ইতি তেষাং সংজ্ঞাপ্রদর্শনার্থমুক্তম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাদিতি ॥১৭॥ যতঃ স্বাদিভ্যো জ্ঞানাদীনি জায়ন্তেহতঃ স্বাদিবুদ্ধিকালে প্রলয়ং গচ্ছন্তঃ ক্রমেণোত্তমমধ্যামধ্যম যোনিষু জায়ন্ত ইত্যাহ—উর্দ্ধমিতি । উর্দ্ধং দেবভাবে । মধ্যো মাহুযভাবে । অধো নরকতিথ্যাক্ষবরভাবে । জঘন্তঃ নিম্নাং যদগুণবৃত্তং নিত্ৰালগ্নপ্রমাদাদি

প্রধানতঃ সত্ত্বগুণ হইতে জ্ঞান, রজোগুণ হইতে লোভ এবং তমোগুণ হইতে অজ্ঞান উৎপন্ন হয় ; আবার সেই জ্ঞান হইতে সুখ, লোভ হইতে দুঃখ এবং অজ্ঞান হইতে প্রমাদ ও মোহ জন্মে ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—প্রত্যেক গুণেরই অনেক কার্য্য আছে, তাহার মধ্যে যে যে গুণের যেটা যেটা প্রধান কার্য্য, তাহাই এখানে বলা হইয়াছে ॥১৭॥

সত্ত্বগুণের কার্য্যকারী সাত্বিক লোকেরা উর্দ্ধে সত্যলোকপর্য্যন্ত গমন করেন, রজোগুণের কার্য্যকারী রাজসিক লোকেরা মধ্যে মর্ত্ত্যলোকে থাকেন, আর তমোগুণের কার্য্যকারী তামসিক লোকেরা নীচের দিকে প্রথমে নরকে যায় পরে পশ্বাদিযোনিতে জন্মগ্রহণ করে ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এখানেও সাত্বিকাদিকার্য্যের তারতম্য অহুসারে ফলেরও তারতম্য হইবে বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥১৮॥

গুণানন্তানতীত্য জীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্ ।

জন্মমৃত্যুজরাহুঃখৈর্বিমুক্তোহমৃতমগ্নুতে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

“পরঃ ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্ । যজ্ঞজ্ঞাত্বা মুনঃ সর্বে পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ।” ইত্যোতদধ্যায়প্রথমশ্লোকেন জ্ঞানসিদ্ধোঃ প্রকৃত্ত্বাং গুণানাঞ্চ তদুপায়বিবক্ষয়া বিশেষেণোক্তত্বাং “বিশেষাতিরিষ্টঃ প্রকৃতং ন বাধতে” ইতি জ্ঞাত্বাং পুনঃ প্রকৃতং জ্ঞানং তৎফলকাহ নেতি । অষ্টা প্রকৃতিক্রিয়াণাং সাক্ষী জীবো যদা, গুণেভ্যঃ সত্যাদিগুণাত্মক-প্রকৃতিতৎকার্যোভ্যঃ, অত্র কঠোরঃ ক্রিয়াকারিণম্, নানুপশ্চতি ইখং পর্যালোচনয়া ন জানাতি প্রাকৃতাং দেহেন্দ্রিয়াদয় এব কথং কুর্বন্তি নাহমিতি জানাতীত্যর্থঃ, গুণেভ্যঃ প্রকৃতিতৎকার্যোভ্যঃ, পরঃ ভিন্নঃ ব্রহ্ম, বেত্তি জানাতি, তদা স অষ্টা জীবঃ, মৃত্যুবাং ব্রহ্মস্বম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি, প্রকৃতিপুরুষবিবেকজ্ঞানন্যৈব মোক্ষজনকজ্ঞানত্বাৎ ॥১৯॥

মৃত্যাবমিতি ব্যাচষ্টে গুণানিতি । দেহী জীবঃ, দেহানাং সমুদ্ভবো যেভ্যস্তান্, এতান্ সত্যাদীন্ জীন্ গুণান্, অতীত্য তজ্জ্ঞানবলেনাতিক্রম্য, জন্মমৃত্যুজরাণাং বানি হুঃখানি তৈর্বিমুক্তঃ সন্, অমৃতং মুক্তিম্, অশ্রুতে লভতে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎস্বাস্ত্র্যমগাঃ ॥১৮॥ কথং প্রকৃতিঃ পুরুষং বয়্যাতীত্যস্তোত্তরমুক্তম্ । কথং বা ততোহস্ত মুক্তিরিত্যস্তোত্তরমাহ—নান্তমিতি । গুণেভ্যঃ কার্যাকারণবিষয়াকারণপরিণতেভ্যোহস্তং দৃশ্যাদিত্রয়াস্বানাং অষ্টা জীবঃ কঠোরঃ নানুপশ্চতি বিবেকমহু ন পশ্চতি কিন্তু গুণা এব কঠোর ইত্যেব পশ্চতি নহং কঠেতি । তথা গুণেভ্যঃ পরঃ গুণব্যাপারসাক্ষিকৃত্ত্বং মাং যদা বেত্তি তদা স বেদিতা মৃত্যুবাং ব্রহ্মভাবে গচ্ছতি অন্যথা তু গুণভাবং গতে ভবতি ॥১৯॥ কথং মৃত্যুবাং গচ্ছতীতি তত্রাহ—গুণানিতি । এতান্ গুণান্ মহাদাদিত্রয়োবিংশতিবিকারাস্বানা পরিণতান্ দেহসমুদ্ভবান্ স্থূলদেহস্ব সমুদ্ভবো যেভ্যস্তানতীত্য জীবেন্নেবাতিক্রম্য নিষ্কিকল্পক-সমাধাত্যাপেন বাবিস্বাস্ত্বং মোক্ষমগ্নুতে প্রাপ্নোতি । এতেনানন্দাবাপ্তিগুণাত্ম্যগ্ররোহন-মুক্তম্ । যতো মুক্তো জন্মমৃত্যুজরাহুঃখৈর্বিমুক্তঃ সন্নতি তু অনর্থনিবৃত্তিকল্পা ॥২০॥ প্রকৃতিতো

প্রকৃতি ও প্রকৃতির কার্য দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি ভিন্ন অপর কেহু কার্য করে না ইহা যখন জীব বুঝিতে পারে এবং প্রকৃতি ও তাহার কার্য দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি হইতে ভিন্ন ব্রহ্ম ইহা যখন জীব জানিতে পারে, তখন সেই জীব ব্রহ্মই লাভ করে ॥১৯॥

তাৎপর্য—একরূপ ব্রহ্ম ও একরূপ জ্ঞানার নামই তবজ্ঞান । স্বতরাং সে তবজ্ঞান হইলে ব্রহ্ম লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৯॥

নানুপ, দেহের উৎপাদক এই তিনটা গুণকে অতিক্রম করিয়া জন্ম, মৃত্যু ও জরার হুঃখ হইতে মুক্ত হইয়া মুক্তি লাভ করে’ ॥২০॥

তাৎপর্য—স্ব, রজ ও তম এই তিনটা গুণই জগতের ও দেহের উৎপাদক এবং ঐ তিনটা গুণের অধীন হইয়া চলিলেই জন্ম, মৃত্যু ও জরার হুঃখ জেড়া করিতে হয় ।

অর্জুন উবাচ ।

কৈলিন্ধৈস্ত্রীন্ গুণানেনানতীতো ভবতি প্রভো ! ।

কিমাচারঃ কথংকৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিবর্ততে ॥২১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

প্রকাশঞ্চ প্রবৃদ্ধিঞ্চ মোহমেব চ পাণ্ডব ! ।

ন দ্বেষ্টি সংপ্রবৃত্তানি ন নিবৃত্তানি কাঙ্ক্ষতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

জীনেতান্ গুণানতীত্য জীবন্তেবামৃতমশ্রুতে ইত্যাকর্ণ্য গুণাতীতস্ত লক্ষণমাচারং তদগুণাতিক্রমোপায়ঞ্চ জাতুমিচ্ছন্নর্জুন উবাচ কৈরিত্তি । হে প্রভো ! প্রভূষাদেতদ্বক্তর-
কথনেনাবশমেব ময়ি ভূত্যে দয়া স্বয়া কর্তব্যোতি ভাবঃ । এতান্ ত্রীন্ গুণানতীতো জনঃ,
কৈলিন্ধৈশ্চৈবৈশিষ্ট্যে ভবতি । কঃ কীদৃশ আচারো যস্ত সঃ, গুণাতীতশ্চাচারঃ কীদৃশ
ইত্যর্থঃ । কথং কেন প্রকারেণ চ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতিবর্ততে অতিক্রমতীতি
প্রশ্নত্রয়ম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্তিপ্রকারে উক্তেহথ মুক্তলক্ষণানি পৃচ্ছন্নর্জুন উবাচ—কৈরিত্তি । কৈলিন্ধৈশ্চৈবৈশিষ্ট্যীন্
গুণানেনান্ ব্যাখ্যাতানতীতো ভবতি পুনান্ হে প্রভো ! স চ কিমাচারঃ কোহস্তাচারঃ
কথং কেন চ প্রকারেণৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিক্রম্য বর্ততে ॥২১॥ তত্রাত্তোত্তরমাহ—প্রকাশ-
মিতি । প্রকাশপ্রবৃদ্ধিমোহাঃ সত্ত্বরজতমসাং কার্ষ্যাণি ব্যাখ্যানাবস্থায়াম্ তানি সম্যক্ প্রবৃত্তানি
সামান্ত্রে নপুংসকং তান্ সম্প্রবৃত্তান্ ন দ্বেষ্টি । নাপি সমাধ্যবস্থায়াম্ তানি নিবৃত্তানি সন্তি
কাঙ্ক্ষতি । মোহম্ নিত্যসমাধিস্থে ব্রহ্মবিদ্বরিষ্ঠঃ যঃ প্রকৃত্য ত্রিভাগবতে স্বর্ঘ্যতে দেহঞ্চ
নশ্বরমবস্থিতমুখিতং বা সিক্তো ন পশ্যতীতি । অত্র বাসিষ্ঠে সপ্তযোগভূময় উক্তাঃ—“জ্ঞান-
ভূমিঃ শুভেচ্ছাখ্যা প্রথমা সমুদাহৃত্য । বিচারণা দ্বিতীয়া তু তৃতীয়া তত্ত্বমানসা । সত্বাপত্তি-
শ্চতুর্থী শ্রীত ততোহসংসক্তিনামিকা । পদার্থভাবনী বগী সপ্তমী তুর্ধ্যগা স্বতা ।” ইতি । তত্র
যথোক্তা সাধনসম্পৎ মুমুক্ষাত্তা প্রথমা । অবগমননাখ্যাবিচারায়িকা দ্বিতীয়া । নিদিধ্যাসন-
রূপা তৃতীয়া । এতাঃ সাধনভূময়ঃ । সত্বাপত্তিঃ সাক্ষ্যাক্ষাররূপা চতুর্থী ফলভূতা বস্তা-
হুতরাম্ ঐ তিনটা গুণকে অতিক্রম করিতে পারিলেই মুক্তি হয় ; তখন আর জন্ম, মৃত্যু ও
জরার দুঃখ হইতে পারে না ॥২০॥

অর্জুন বলিলেন—“প্রভু ! যিনি এই তিনটা গুণ অতিক্রম করেন, তিনি
কীদৃশলক্ষণসম্পন্ন হন ? তাঁহার আচারই বা কিরূপ হয় ? কি প্রকারেই বা
এই তিনটা গুণকে অতিক্রম করা যায় ?” ॥২১॥

তাৎপর্য—যিনি তিনটা গুণকে অতিক্রম করিতে পারেন, তিনি জীবিত
অবস্থাতেই মুক্তি লাভ করেন ; কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অর্জুন সেই তিনটা গুণকে অতিক্রম
করিবার ইচ্ছা করিয়াই এইরূপ প্রশ্ন করিলেন ॥২১॥

উদাসীনবদাসীনো গুণৈর্ঘো ন বিচাল্যতে ।

গুণা বর্তন্ত ইত্যেবং যোহবতিষ্ঠতি নৈব ॥২৩॥

সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সমলোচীশ্মাকাঞ্চনঃ ।

তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ো ধীরস্তল্যানিন্দ্যসংস্তুতিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়াণামেব প্রশ্নানাং সপ্তভিঃ শ্লোকৈককৃত্বং বক্ষ্যন্ প্রথমঃ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন গুণাভীতস্ত লক্ষণমাচারঞ্চ শ্রীভগবানুবাচ প্রকাশমিতি । হে পাণ্ডব ! প্রকাশঞ্চ সবিশেষ-
কার্যং সর্বপদার্থাভিব্যক্তঞ্চ, প্রবৃত্তিঞ্চ রজোগুণকার্যং সর্বব্যাপারসাধনোত্তমঞ্চ, মোহমেব
চ তমোগুণকার্যং ভ্রমঞ্চ, এতানি সম্প্রবৃত্তানি তত্তৎকারণাদুপস্থিতান্যপি ন দ্বেষ্টি দুঃখ-
জনকেষুহপি যো ন বিদেষ্যবিষয়ীকরোতি, তথা নিবৃত্তানি তত্তৎকারণবশাৎ তিরোহিতান্য-
প্যেতানি, যো ন কাক্ষতি সুখহেতুেষুহপি ন প্রাপ্তুমিচ্ছতি; স গুণাভীত উচ্যত
ইতি পরেণাশ্রয়ঃ । এতচ্চ গুণাভীতলক্ষণমিতি ভাবঃ । উদাসীনবৎ বিবদমানয়োঃ
পক্ষপাতরহিত ইব, আসীন উপবিষ্টো যঃ সাধুঃ, গুণৈঃ সর্বাদিগুণকার্যৈঃ সুখদুঃখ-

ভারতভাবদীপঃ

যোগী কৃতার্থোহপি জীবমুক্তিসুখং পুঙ্কনং নাহুভবতি । পরাশ্রিত্যে জীবমুক্তেরবাগুর-
ভেদাঃ । তত্রাপি পঞ্চমায়া ভূমৌ স্বয়ং স্থিতঃ স্বয়মেব ব্যুত্তিষ্ঠতি । যষ্ঠায়াং পরপ্রযত্নেন
সপ্তম্যাস্ত ন স্বতঃ পরতো বা ব্যুত্তিষ্ঠতি ইত্যাহং ; নিত্যসমাধিস্থঃ প্রকাশমিত্যেনে ন শ্লোকে-
নোক্তঃ ॥২২॥ অথ যষ্ঠায়াং পদার্থাভাবস্তাৎ গতো ব্রহ্মবিষয়ীয়াহুচ্যতে—উদাসীনবদिति ।
যোহয়ং সমাধাবুদাসীন ইবাস্তে ব্যুত্থানে কিমপি প্রয়োজনমপশ্যন্ ইদং মম কর্তব্যমস্তীতি
বাসনানুশ্রব্যাং য আস্তে এব ন তু পরপ্রযত্নমন্তরেণ কদাচিদিপি গুণৈর্বিচাল্যতে । পরেণ
ব্যুত্থাপিতোহপি গুণান্ পশ্যন্ গুণা বর্তন্ত ইত্যেব জ্ঞাত্বা যোহবতিষ্ঠতি স্তব্ধ এব বর্ততে ন তু
গুণকৃতৈরিষ্টানিষ্টস্পর্শৈরিব্রতে চলতি । অয়মর্থঃ—যথা কচ্ছিত্ত্বজ্ঞানো রসনামৌচ্যাত্য স্বয়ং
শাকাদিরসং ন বিন্দতি পরেণ জ্ঞাপিতোহপি কচ্ছিত্ত্বসবিশেষমুশলভ্যাপি তজ্জোদাসীন এবাস্তে
ঋটিত্যেব বিশেষদর্শনস্ত তিরোধানাং ন তৎকৃতং সুখং বা পশ্যতি তদ্বদয়ং জ্ঞেয়ঃ ॥২৩॥ অথ
পঞ্চমায়া ভূমাবসংস্কিনামিকায়াং স্থিতো ব্রহ্মবিষয় উচ্যতে—সমতি । সমাধৌ মমে

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! সত্ত্বগুণের কার্য্য প্রকাশ, রজোগুণের কার্য্য
প্রবৃত্তি এবং তমোগুণের কার্য্য মোহ এইগুলি দুঃখজনক হইয়া উপস্থিত
হইলেও যিনি গুণগুলির উপরে বিদেষ্য করেন না এবং সেগুলি চলিয়া গেলেও
আবার সুখজনক বলিয়া সেগুলির আকাজক্ষা করেন না, তাঁহাকে গুণাভীত
বলা হয় (গুণকার্য্যে দ্বেষ বা রাগ না করাই গুণাভীতের লক্ষণ) । যিনি সর্বদা
উদাসীনের স্থায় অবস্থান করেন, অথচ সুখ-দুঃখ-মোহে বিচলিত হন না ;

(২৩)....গুণা বর্তন্ত ইত্যেব... নীলকণ্ঠতঃ পাঠঃ,...যোহবতিষ্ঠতি...শঙ্করমুখদন-
দৃষ্টে পাঠঃ ।

মানাপমানয়োস্তল্যস্তল্যো মিত্রারিপক্ষয়োঃ ।

সর্বীরন্তপরিত্যাগী গুণাতীতঃ স উচ্যতে ॥২৫॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

মোহাদিভিঃ, ন বিচালাতে স্বাবস্থাতে ন প্রচ্যাবাতে ; যচ্চ, গুণাঃ সদ্ধাদিগুণকার্য্যানি স্থানাদীন বর্তন্তে ইত্যেবং মত্রেতি শেষঃ, অবতিষ্ঠতি স্বস্থ এবাবতিষ্ঠতে । “সমবপ্রবিভাঃ” ইতি রুচাদিদ্বাদান্নেনপদসম্ভবেহপি পরশ্চৈপদমার্থম্ । ন ইদং তে কুত্রচিদপি কৰ্ম্মণি ন প্রবর্তত ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ সমে সমানে দুঃখস্থে যস্ত সঃ, দ্বেষরাগশূন্তাদান্নসম্বন্ধাভাবান্মিত্যাঙ্ক, স্বমিত্রান্নাত্রেব তিষ্ঠতীতি স্বস্থঃ পদার্থান্তরাণাং মিথ্যাভাঃ, সমানি হেয়োপাদেয়-ভাবাভাবাং সমানানি লোষ্টানি মূংপিণ্ডানি অশ্বানঃ পাশাণাঃ কাকানানি স্বর্ণানি চ যস্ত সঃ, তুলো রাগদ্বेषাভাবাং সমানো প্রিয়াপ্রিয়ো যস্ত সঃ, ধীরো দৈর্ঘ্যশীলঃ, তুলো হর্ষ-বিষাদাভাবাং সমানে নিন্দা আশ্বনঃ সংস্তুতিঃ প্রশংসা চ তে যস্ত সঃ । মানাপমানয়োঃ তুলো হর্ষবিষাদাভাবাং সমানঃ । নিন্দাশ্বসংস্তুতী বাচা মানাপমানো তু কৰ্ম্মণেতি ভেদঃ । মিত্রারিপক্ষয়োঃপি তুল্য আদরবজ্ঞারহিতঃ রাগদ্বেষাভাবাং, আরভাস্ত ইত্যারম্ভাঃ কৰ্ম্মানি সৰ্ব্বানারম্ভান্ পরিত্যক্তুং শীলমশ্রেতি সৰ্ব্বীরন্তপরিত্যাগী পানভোজনাদিদৈহিককৰ্ম্মাতি-রিত্তসৰ্ব্বকৰ্ম্মপরিত্যাগী চ যঃ, স গুণাতীত উচ্যতে গুণকার্যস্থদুঃখমোহাভাবাং । উদাসীন-বদিত্যাদিভিজিভিচ্চ গুণাতীতস্তাচার উক্তঃ । “প্রজহাতি যদা কামান্ সৰ্ব্বান পার্থ । মনোগতান্” ইত্যাদিনা প্রাপ্তকেন স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণেন সহাগ্র গুণাতীতস্ত যথাকথঞ্চিৎসদ-গুণত্বচনপৰ্য্যালোচনয়া সমুদ্রয়েঃ ॥২২—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখস্থে যস্ত স সমদুঃখস্থঃ স্বস্থঃ যেনৈব স্বেচ্ছ্যেব তিষ্ঠতীতি স্বস্থঃ । যদা তু ন সমাধা-বিচ্ছা তদা স্বয়মেব ব্যুত্তিষ্ঠতীতি ভাবঃ । সৌহৃদি ব্যুৎখানাবস্থায়ঃ সমলোষ্টান্নকাকানো বিরক্ত ইত্যর্থঃ । তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ তুল্যানিন্দাশ্বসংস্তুতিচ্চ প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ নিন্দাস্তুতোশ্চ প্রাপ্তৌ তুলো হর্ষবিষাদশূন্তঃ অত্র হেতুর্ধীর ইতি । যথা কশ্চিচ্ছুবন্তীত্রপ্রহারবেদনার্তৌহপি ন ব্যামুহতি দৈর্ঘ্যাদ্বেদনাং চাহুভবতি । তদ্বদঃ হর্ষবিষাদাবহুভবমপি দৈর্ঘ্যায় চলতি । পূৰ্ব্বস্ত তু জাতায়ামপি বেদনায়াং হর্ষাদ্বেদয় এব নান্তি তৎপূৰ্ব্বস্ত তু বেদনৈব নাতীতি ভেদঃ । এতেন শ্লোকত্রয়েণ সৰ্ব্বেষাং জীবগুণজানাং সমাধৌ লিপ্তানি তৎসংযোক্তাচারান্চ পরসংযোক্তানি লিপ্তানুজ্ঞানি ॥২৪॥ অথ চতুর্থ্যাঃ ভূমৌ সৰ্ব্বাপত্তিসংজ্ঞায়াং স্থিতস্ত যোগিনঃ সমাধিস্থখা-সদ্বপ্রভৃতি গুণের ক্রিয়া চলিতেছে ইহা ভাবিয়া ধীরভাবে থাকেন, কিন্তু কোন অবস্থাতেই অধীর হইয়া পড়েন না ; যিনি সৰ্ব্বদা আত্মনিষ্ঠ ও ধীর হইয়া থাকেন ; যাহার কাছে সুখ ও দুঃখ সমান ; মোহ, প্রস্তুত ও স্বৰ্গ সমান ; প্রিয় ও অপ্রিয় সমান এবং নিন্দা ও প্রশংসা সমান ; আর যিনি সম্মানে ও অপমানে সমান থাকেন, মিত্র ও শত্রুপক্ষকে সমান জ্ঞান করেন এবং দৈহিক কার্য্য ভিন্ন অপর সকল কার্য্যই পরিত্যাগ করেন ; তাঁহাকে গুণাতীত বলে ॥২২—২৫॥

মাক্ষ যোহব্যভিচারেণ ভক্তিযোগেন সেবতে ।

স গুণান্ সমতীতৈতান্ ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সদ্ধাদিগুণত্রয়াতিক্রমোপায়মাহ মামিতি । কিঞ্চিৎ চার্ঘ্যঃ । যো জনঃ, অব্যভিচারেণ অনন্তবর্জিনা, ভক্তির্ময়ি পরমাত্মরক্তিরেব যোগ উপায়ন্তেন, “যোগঃ সন্ন-
হনোপায়ধানানসঙ্গতিযুক্তিষু” ইত্যমরঃ, জ্ঞানসহকৃতেনেত্যর্থঃ জ্ঞানং বিনা মুক্তেরসম্ভবাৎ,
সেবতে ধ্যানাদিনা উপাশ্চে ; স জনঃ, এতান্ গুণান্ সত্ত্বরজস্তমঃাদি তৎকার্য্যান্ স্বত্বদ্বুঃখ-
মোহান্, সমতীত্য সম্যগতিক্রম্যা, ব্রহ্মণো ভবনং ব্রহ্মভূয় মোক্ষগুণৈশ্চ তজ্জাভায়, কল্পতে
সমর্থো ভবতি । ভক্তিপূর্বকমৎসেবৈব গুণাতিরিক্রমোপায় ইতি নিষ্কর্ষঃ । ব্রহ্মভূয়ায়েতি
“ভাবে ভবঃ” ইতি ভবতেতিাবে ক্যাপ্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবেন স্বসম্বৎসরলিঙ্গাভাবতত্ত্বনিষ্কয়েন দ্বৈতস্ত বাধাশ্লিষ্টমাচারশ্চ পরসম্বৎসর এব তদাহ—
মানেতি । যথা হি পরীক্ষকঃ কূটকার্ষণপশু লাভে বিনাশে বা হর্ষবিষাদশূন্যো ন চ তজ্জাভার্থং
যত্নমারভতে । মুক্তস্ত তাভ্যাং বাধ্যতে তজ্জাভার্থং যত্নং চারভতে । এবং বিদ্বান্ দ্বৈতং
মক্ষমরীচিকাত্তদসমানং পশুন্ তত্র মানাপমানয়োর্ব্য মিত্রারিপক্ষয়োর্ব্য তুল্যা এব ন অতত্তর-
লাভায় পরিত্রাসায় বা যত্নমারভতে অতো গুণাতীত ইত্যাচ্যতে সর্বত্র পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২৫॥
অথ কথং ত্রীন্ গুণানতিবর্তত ইত্যন্তোত্তরং বিবক্ষন্ সাধনভূতান্ন তিস্মু তৃতীয়াং তত্বমানসা-

তাৎপর্য্য—সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটা গুণের মধ্যে কর্ম অমুসারে কখনও সত্ত্বগুণ,

কখনও রজোগুণ এবং কখনও তমোগুণ প্রবল হয় ; তাহার মধ্যে সত্ত্বগুণ প্রবল হইলে
প্রকাশ, স্বত্ব, শান্তি, জ্ঞান ও বৈরাগ্যপ্রভৃতি উপস্থিত হয় ; রজোগুণ প্রবল হইলে প্রবৃত্তি,
দ্বুঃখ, কাম, ক্রোধ ও উত্তমপ্রভৃতি উপস্থিত হইয়া থাকে ; আর তমোগুণ প্রবল হইলে
মোহ, নিদ্রা ও আলস্রপ্রভৃতি আসিয়া থাকে । তা’র পর কোন একটা গুণ প্রবল হইলেও
অপর দুইটা গুণ একেবারে নষ্ট হয় না, সে দুইটার ক্রিয়াও অল্প অল্পভাবে হইতে থাকে ।
সুতরাং সত্ত্বগুণ প্রবল হইলে প্রধানতঃ প্রকাশ অর্থাৎ অমুভূতি হইতে থাকে ; তাহাতে
সত্ত্বগুণের কার্য্য স্থখাদি, রজোগুণের কার্য্য দ্বুঃখাদি এবং তমোগুণের কার্য্য মোহপ্রভৃতির
অমুভব চলিতে থাকে । অতএব স্বত্ব আসিয়া চলিয়া গেলেও যিনি আবার তাহার কামনা
করেন না, কিংবা দ্বুঃখ আসিলেও তাহার উপরে বিবেচী হন না, তিনিই গুণাতীত । অল্প
তিনটা স্রোতের তাৎপর্য্য স্পষ্ট ॥২২—২৫॥

যিনি অনন্তগামিনী ভক্তিছারা আমার সেবা করেন, তিনি এই গুণগুলিকে
অতিক্রম করিয়া মুক্তি লাভ করিতে সমর্থ হন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—এই অব্যভিচারিণী ভক্তির সহিত তত্ত্বজ্ঞান থাকা আবশ্যিক । কেন
না, তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হয় না । তা’র পর এই জগৎ ও দেহ সর্বাদি তিন গুণের
কার্য্য । সুতরাং তত্ত্বজ্ঞান সহকারে ভক্তিপূর্বক ভগবানের সেবা করিতে থাকিলে, সেই
দয়াময় ভগবানের দয়ায় এই জগৎ ও দেহ অতিক্রম করিয়া তাঁহাতে লীন হওয়া যায় ॥২৬॥

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতশ্রাব্যায়স্ত চ ।

শাস্ততস্ত চ ধর্মস্ত স্মৃথশ্চৈকান্তিকস্ত চ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অথৈতদব্রহ্মভূমঃ কুর্বাণতিষ্ঠত ইত্যাহ ব্রহ্মণ ইতি । হি তথাহি, অহম্, অমৃতস্ত
অমৃতাপরপর্যায়স্ত মুক্তিরূপস্তেতর্থঃ, অব্যয়স্ত স্বর্গাদিবদ্বিনাশরহিতস্ত চ, ব্রহ্মণো ব্রহ্মভূমস্ত
ব্রহ্মভূত্বৈতি যাবৎ, শাস্ততস্ত নিত্যস্ত ধর্মস্ত চ, ঐকান্তিকস্ত দুঃখামণ্ডিতস্ত নিত্যস্ত স্মৃথস্ত
চ, প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ম্, নিত্যমুক্তং নিত্যধর্মশ্রীভূতম্ ঐকান্তিকস্বরূপকং ব্রহ্ম অহমেবেতি
স্থূলার্থঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াং অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ—মাং চেতি । যস্মৈ সাধকে মাং প্রত্যগাশ্রয়ানং চকারস্বপ্নে পূর্কভূমিস্থাপেক্ষয়াস্ত
বৈলক্ষণ্যং ত্বোতয়ন্তি অব্যভিচারেণ বৃত্তাস্থরানস্তরিতেন ভক্তিব্যোগেন যদ্বি ভগবতি তৈল-
ধারাবদবিচ্ছিন্নবৃত্তিপ্রবাহিমনঃপ্রণিধানরূপেণ যোগেন সেবতে ধ্যায়তি স এবং স্মৃষ্কীকৃতচিন্ত
এতান্ গুণান্ সমতীত্য ধ্যানপরিপাকাস্তে সত্বমপি বাধিত্বা ব্রহ্মভূময় ব্রহ্মভাবায় কল্পতে
যোগ্যো ভবতি । ভূবো ভাব ইতি ভবতেভাবে ক্যপ্ ১২৬। বিষয়প্রদর্শনদ্বারা বিচারণাখ্যাং
দ্বিতীয়াং ভূমিমাহ—ব্রহ্মণো ইতি । ব্রহ্মণো ইতি ব্রহ্মণো দেবস্ত প্রতিষ্ঠা তাংপর্যেণ
পর্যাবসানস্থানমহমেব অমৃতস্ত কর্মব্রহ্মোভয়দর্শনদ্বারা অমৃতসাদনস্ত অব্যয়স্ত অনাদিদ্ধাদনস্তদ্বা-
চ্চাপোকসেয়ত্বেনাপ্রামাণ্যশঙ্কাকলঙ্কশূন্যস্ত স্বতঃপ্রমাণভূতস্তেতর্থঃ । এতেনোপকমোপ-
সংহারাদিশর্ঘ্যালোচনয়া বেদাবিরুদ্ধতর্কোপকরণয়া কৃত্বস্ত বেদস্ত তাংপর্য্যং মদর্শনকামেন
নির্ণেতব্যমিতি বিচারণাখ্যাং দ্বিতীয়া ভূমিক্তা । হেতুকলোপদর্শনমুগেন শুভেচ্ছাখ্যাং
প্রথমাং ভূমিমাহ—শাস্ততস্তেতি । কামাধর্মবৎফলদানেন নাশাভাব্যং ভগবতাপিতো নিত্যো
ধর্মঃ শাস্ততঃ বিবিদিষাদিপারম্পর্যেণ মোক্ষাখ্যাশাস্তফলহেতুত্বাৎ । শাস্ততস্ত চ ধর্মস্ত
প্রতিষ্ঠা পরম্ প্রাণ্যং ফলমহমেব । তথা ঐকান্তিকং বিষয়সঙ্গজত্বপব্যভিচারস্বরূপভূতং
মোক্ষস্বপ্নং তস্তাপি প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠা অহমেব । এবং নিক্ষায়পক্ষেণ বিশুদ্ধচিত্তেইকান্তিক-
স্বপ্নেচ্ছা ভবতি সেযং শুভেচ্ছাখ্যাং প্রথম ভূমিঃ অত্র পরাং পরাং ভূমিমারোঢ়মশক্তস্ত পূর্বা
পূর্বা ভূমিরূপদিক্ততে । যথা ধ্যানেনাশ্রয়নি পশুস্তীত্যত্র নিদিধায়াসনাশক্তস্ত সাধ্যানায়া
বিচারতত্ত্বাপ্যশক্তস্ত কর্মযোগ উপদিক্ততে তৎ ১২৭।

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

উর্দ্ধমূলমধঃশাখমশ্বখং প্রাহুরব্যয়ম্ ।

ছন্দাংসি যশ্চ পর্ণানি যন্তং বেদ স বেদবিৎ ॥১৥

ভারতকৌমুদী

পূর্বাধ্যায়ান্তে ভগবন্তুক্তো ব্রহ্মভূম্য কল্পত ইত্যভিহিতম্, তত্র চ তদজ্ঞানমন্তরেণ কেবলভক্ত্যা মুক্তির্ন সন্তপতি, তবজ্ঞানঞ্চ বিবেকজ্ঞানম্, বিবেকজ্ঞানঞ্চ চিজ্জড়য়োর্ভেদ-
সাক্ষাৎকার', তত্র "ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহম্" ইत्याদিদ্বা চিত্তং ব্রহ্ম নিক্রপিতম্, জড়রূপং
জগচ্চাবশিষ্টম্। তদ্বিক্রপণার্থমযমধ্যায় আরভ্যতে। উর্দ্ধেতি। বগবতা কালেনাংশতো
নিরন্তরমুচ্ছিন্নমানে নিয়তবিনাশধর্ম্মিণি জগৎসংসারে প্রবলপবনেনোন্মূলিতস্ত নিতরামূর্দ্ধগত-
মূলস্ত সলিলাস্তঃপ্রবেশেনাযোগতর্ষদেহশ্চ সমুদ্ভূততরঙ্গীতীরবর্তিনঃ শ্বখশ্বখপাদপশ্চ সাদৃশ-
প্রদর্শনার্থমীদৃশং রূপকভাবেন বর্ণনমিত্যবধেয়ম্। উর্দ্ধং সর্বোপরি তনং সচ্চিদানন্দ-
রূপত্বান্নিত্যত্বাদতীববৃহৎ সর্বশ্রেষ্ঠং ব্রহ্ম মূলমাদিকারণং যশ্চ তম্, "বতো বা ইমানি
ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতে: "জন্মান্তর ইতঃ" ইতি বেদান্তসূত্রাক্ষ; অধঃ জন্মাদিসত্ত্বা
মায়াগ্রন্থতয়া চ তদধোবর্তিনো হিরণ্যগর্ভদয়ঃ শাখাঃ শাখাস্বরূপা যশ্চ তঞ্চ, অব্যয়ং
প্রাতিষ্ঠিকরূপেণ বিনশ্বরত্বেহপি প্রবাহরূপেণ বিনাশহীনম্, শ্বঃ পরস্মিন্ দিনে তিষ্ঠতীতি
শ্বখঃ পৃসোদরাদিভাষ্মিপাতঃ ন শ্বখঃ অশ্বখতম্ অশ্বখপাদপরূপং জগৎসংসারমিমম্, প্রাহুঃ
শ্রুত্যাশ্রয় ইতি শেষঃ। তথা চ কঠোপনিষৎ—“উর্দ্ধমূলোহবাক্ষাখ এযোহশ্বখঃ সনাতনঃ।”
ছন্দাংসি অম্বাধর্ম্মরূপকর্ম্মপ্রতিপাদকা বেদাঃ, যশ্চ অশ্বখরূপসংসারপাদপশ্চ, পর্ণানি পর্ণরূপানি
রক্ষকাদি; যো জনঃ, তম্ অশ্বখরূপং সংসারম্, বেদ জ্ঞানাতি, স জনো বেদবিদিত্তাচ্যতে। তথা
চ ব্রহ্ম আদিকারণম্, হিরণ্যগর্ভাদিস্বাবরাস্তঞ্চ জগৎ তত উৎপন্নম্, অম্বাধর্ম্মরূপকর্ম্মপ্রতিপাদকাস্চ
বেদান্তব্রহ্মক। ইত্যেব হি জ্ঞানপ্রতিপাদকবেদার্থঃ, তঞ্চ যো জ্ঞানাতি স এব বেদবিদিত্তাভি-
ধীয়ত ইত্যশ্রয়ঃ। পাদপপপে তু উর্দ্ধং প্রবলপবনোন্মূলনেন সমুদ্ভূতনদীতীরবর্তিতয়া চ
উর্দ্ধদিশি স্থিতং মূলং ব্রহ্মদেশো যশ্চ তম্, অশ্বখত এব নদীসলিলপ্রবেশেন অযোগতাঃ
শাখা যশ্চ তঞ্চ ॥১॥

অজ্ঞান। আমি—মুক্তিরূপ অবিনশ্বর ব্রহ্ম, চিরস্থায়ী ধর্ম্ম এবং ঐকান্তিক
সুখের আশ্রয় ॥২৭॥

তাৎপর্য—নিত্য-শুদ্ধ বুদ্ধ মূলস্বভাব ব্রহ্ম আমি, প্রবাহরূপে চিরস্থায়ী ধর্ম্ম আমাতে
পাছে এবং নিববদ্ধির স্বরূপও আমি। সুতরাং আমাতে যিনি লীন হন, তিনি
মুক্তই হন ॥২৭॥

অদশ্চোৰ্দ্ধ্বক প্রস্থতাস্তশ্চ শাখা গুণপ্রবৃদ্ধা বিষয়প্রবালাঃ ।

অদশ্চ মূলান্নুসন্ততানি কৰ্ম্মানুবন্ধীনি মনুশ্যালোকে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ তৈশ্চ ব সংসারবৃক্ষশ্রাপরানপ্যবয়বান্ যথাসম্ভবঃ পূৰ্ব্ববদেব রূপকভাবেন বর্ণয়তি
অথ ইতি । গুণৈর্জলরূপৈঃ সত্তরজন্তুমোভিঃ প্রবৃদ্ধাঃ প্রকর্ষণে বৃদ্ধিঃ প্রাপ্তাঃ, তথা বিষয়া

ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বাধায়াস্তে স্থখশ্চৈকান্তিকশ্চ প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠাহমিভ্যুক্তং তত্র কিং লক্ষণং তৎস্থখং
কেন বা আবৃতং কেন বা সাধনেনাত্রাবরণভঙ্গঃ কেন বাহনিকারিণা তৎপ্রাপ্যমিত্যাदि-
বর্ণয়িতুং পঞ্চদশোহধ্যায় আরভ্যতে—উৰ্দ্ধ্বমূলমিতি । “আনন্দাক্ষোব খৰিমানি ভূতানি
জায়ন্ত” ইতি ঋতিপ্রসিদ্ধং মাহুযানন্দমারভ্যোত্তরোত্তরশতগুণবিস্তৃদ্ধানন্দসোপানপঙক্তৈরুপরি
স্থিতং পরমানন্দাধ্বং বস্ত উৰ্দ্ধ্বং তদেব মূলং মূলকারণমন্ত সংসারাস্থখশ্চ তমূৰ্দ্ধমূলম্ ।
অধঃশাখম্ উদ্ধাদধোদঃ সোপানস্থানীয়াঃ শাখা ইব শাখাঃ অব্যক্তমহদহকারপঞ্চতন্ত্রাত্মা
ষোড়শবিকারহিরণ্যগর্ভবিবটপ্রদ্বাপতিস্বরগন্ধর্কাস্বরনরতির্ঘ্যকৃষ্ণাবররূপা যন্ত সোহধঃশাখ-
ন্তম্ । ন শোহপি স্থাতুং যোগ্যামনৃতাদস্থখং সংসারবৃক্ষম্ । তথাহ্যব্যবয়ব মূটানামনাতনন্তং
প্রাহুর্বেদাঃ । “উৰ্দ্ধ্বমূলোহবাকৃশাখ এষোহস্থখঃ সনাতন” ইত্যাদয়ঃ । ছন্দাসি দেবাস্তদুপ-
লক্ষিতা যজ্ঞাদয়ন্ত এব পূর্ণানি পূর্ণসজাতবৎ শোভাতেবো যন্ত তরোত্তমস্থখং যো বেদ
মিথ্যাত্বেন স এব বেদবিৎ বিদিতবেজ ইত্যর্থঃ । অত্রাশ্বকরূপকেণ সংসারো বর্ণ্যতে ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘বেদ ও মহর্ষিগণ বলেন—এই সংসারটা একটা অশ্বখবৃক্ষ-
স্বরূপ ; উৰ্দ্ধ্ব (পরব্রহ্ম) ইহার মূল, ব্রহ্মা হইতে স্থাবরপর্য্যন্ত সমস্ত পদার্থ
ইহার শাখা এবং ভিন্ন ভিন্ন বস্তুর প্রত্যহ নাশ হইলেও ইহার সমুদায়ের নাশ
হয় না ; আর বেদের কর্ম্মকাণ্ড যাহার পূর্ণ ; যিনি তাহা জানেন, তাঁহাকেই
বেদবিৎ বলা হয় ॥১॥

তাৎপর্য্য—অত্যাচ্চ নদীতীরবর্তী কোন বিশাল অশ্বখবৃক্ষ প্রবল বায়ুবেগে নদীর
ভিতরে পড়িয়া গেলে, তাহার সহিত এই সংসারের সাদৃশ্য দেখাইবার জন্ত এই প্রকার
রূপকভাবে এই শ্লোক বলা হইয়াছে । কেন না, প্রবল ঝড়ে বিশাল অশ্বখবৃক্ষ নদীর
ভিতরে পতিত হইলে তাহার মূল উপরের দিকে এবং শাখাগুলি নীচের দিকে থাকে ;
এই সংসারেরও মূল (কারণ) পরব্রহ্ম সকলের উপরে রহিয়াছেন এবং তাঁহা হইতে উৎপন্ন
ব্রহ্মপ্রভৃতি স্থাবরপর্য্যন্ত সমস্ত পদার্থ তাঁহার নীচে অবস্থান করিতেছে ; তা’র পর
অশ্বখবৃক্ষের শাখা-প্রশাখা কোন কোন সময়ে নষ্ট হইলেও প্রকৃত বৃক্ষটা দীর্ঘকালে নষ্ট হয়,
এ সংসারেরও ভিন্ন ভিন্ন বস্তু ভিন্ন ভিন্ন সময়ে নষ্ট হইলেও সমগ্র সংসারটা একমাত্র প্রলয়-
কালেই নষ্ট হয় ; তা’র পর আবার অশ্বখবৃক্ষের পত্র সকল তাহাকে আবৃত রাখিয়া রৌদ্র-
বৃষ্টি হইতে সেই অশ্বখবৃক্ষকে রক্ষা করে ; এদিকে কর্ম্মবোধক বেদগুলিও ধর্ম্মে প্রবৃত্তি
এবং অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তি বুঝাইয়া দিয়া এই সংসারকে রক্ষা করিতেছে । সুতরাং যিনি
বেদের এইরূপ মর্ম্মার্থ বোঝেন, তিনিই প্রকৃত বেদার্থবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়গ্রাহাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ এব প্রাণাঃ পল্লবা যাসাং তান্তাদৃশ্যচ রাগসম্বন্ধাৎ ইন্দ্রিয়রূপশাখাসম্বন্ধাস্তেতি ভাবঃ, তন্তু সংসারবৃক্ষন্ত, শাখাঃ শাখারূপা হিরণ্যগর্ভাদি-
কীটপৰ্য্যন্তা জীবাঃ, অদৃশ্য পাপকৰ্ম্মবশাৎ পথাদিসু নিকৃষ্টেযোনিষু, উর্দ্ধক পুণ্যকৰ্ম্মবশাৎ
দেবাদিযোনিষু চ, প্রস্থতা বিস্তারং গতাঃ । পূৰ্ব্ববহুন্ন্যূনিতবৃক্ষন্ত চ কিয়ত্যাঃ শাখা অদ্যঃ
প্রসবতি, কিয়তাশ্চোদ্ধৃতিমিতি সাদৃশ্যোপপত্তিঃ । অদ্যশ্চেতি চকারাদৃষ্টকৈতি বোধ্যম্ ।
তথা চ অদৃশ্য নিকৃষ্টেযোনিপ্রাপকতয়া অধোদিশি, উর্দ্ধক উৎকৃষ্টেযোনিপ্রাপকতয়া উর্দ্ধদিশি
চ, অদৃশ্যস্তানি বিস্তৃতানি, মূলানি হিংসাপৈশ্চল্যাদিশ্রবৃত্তিরূপাণি কারণানি দয়াধৰ্ম্মাদি-
প্রবৃত্তিরূপাণি কারণানি চ, মহুতালোকে মর্ত্যালোকে এব, কৰ্ম্মাণি হিংসাদীনি দানাদীনি চ
কায়্যাণি অহুব্রহ্মণি অহুষ্ঠাপয়ন্তীতি কৰ্ম্মাহুবন্ধীনি ভবন্তি; ন পুনর্দেবাদিলোকে তেষাং
কৰ্ম্মানধিকারঃ । বৃক্ষলক্ষে চ অদৃশ্য অধোদিশি চ উর্দ্ধক উর্দ্ধদিশি চ, অদৃশ্যস্তানি
বিস্তৃতানি, মূলানি স্থলমূলব্যাতিরিক্তানি শিখরাণি, মহুতালোকে মাহুতসমাজে, কৰ্ম্মাহুবন্ধীনি
পাকাদিকায়্যসাধকানি ভবন্তি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অদৃশ্য মাহুতেন্দ্রিয়াক্ষয়বাদয়োঃ বীচ্যন্তাঃ । উর্দ্ধক মাহুতেন্দ্র্য এবোপরি চ গন্ধস্বকাদি-
হিরণ্যগর্ভপৰ্য্যন্তঃ প্রস্থতাঃ প্রসবং প্রাপ্তান্তস্ত শাখাঃ । গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ প্রকর্ষণে বৃদ্ধাঃ
গুণপ্রবৃদ্ধাঃ । বিষয়া এব রজ্জ্বকতয়া কোমলপল্লবরূপাণি প্রবালানি যাসাং তাঃ । সংসার-
বৃক্ষস্তোপরিমূলং ব্রহ্ম উক্তম্ । অদৃশ্য ইহ মহুতালোকে চ তন্তু মূলানি বাসনারূপাণ্যাস্তর-
মূল্যাহুতসমস্তানি প্রবাহনিত্যানি । যতঃ কৰ্ম্মাহুবন্ধীনি কৰ্ম্মৈব ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাখ্যমহুবন্ধঃ পশ্চাত্তারি-
যেযাং তানি কৰ্ম্মাহুবন্ধীনি । বাসনাভ্যাঃ কৰ্ম্মাণি কৰ্ম্মভ্যো বাসনা ইতানবরতসম্ভানোহং

সেই সংসারবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে এবং কতকগুলি শাখা উপরের দিকে বিস্তৃত হইয়া রহিয়াছে; সে সকল শাখাই জলস্বরূপ সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণে বৃদ্ধি পাইয়াছিল এবং শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ সেই বৃক্ষের পল্লবস্বরূপ হইয়া আছে । আর নীচের দিকে ও উপরের দিকে বিস্তৃত মূল-
গুলি মর্ত্যালোকে কৰ্ম্মাহুষ্ঠান করাইয়া থাকে ॥২॥

তাৎপর্য্য—উন্নয়নিত ও জলে পতিত অদৃশ্যবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে এবং কতকগুলি শাখা উপরের দিকে থাকে । আর সে শাখাগুলিতে পল্লবও থাকে এবং সে শাখাগুলি পূর্বে জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়াছিল; এদিকে সংসারের জীবগুলির মধ্যেও অনেক জীব স্বকীয় পাপকৰ্ম্ম অহুসারে নীচের দিকে অর্থাৎ পশুপ্রভৃতি নিকৃষ্ট যোনিতে জন্মিয়াছে, আবার অনেক জীব পুণ্যকৰ্ম্ম অহুসারে উপরের দিকে অর্থাৎ দেবতাপ্রভৃতি উৎকৃষ্ট যোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়াছে । বৃক্ষের অগ্ন্যাহুত অবয়ব যেমন জলসেচনে বৃদ্ধি পায়, শাখাগুলিও তেমনই জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়া থাকে; এ সংসারের জীবগুলিও সেইরূপ সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণে বৃদ্ধি পাইয়াছে । বৃক্ষের শাখার অগ্রে পল্লব থাকে, এ সংসারেরও শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ ইঞ্জিয়ার অগ্রে রহিয়াছে । তাঁর পর বৃক্ষের উপরের দিকে ও

ন রূপমশ্বেহ তথোপলভ্যতে নাস্তো ন চাদিন্ চ সম্প্রতিষ্ঠা ।

অশ্বখ্যেনং স্থবিরুত্মূলমসঙ্গশস্ত্রেণ দৃঢ়েন ছিদ্ৰা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ন স্বীদৃশমপি সংসারবৃক্ষং কথমহং ন জানামীত্যাহ ষাভ্যাং যুগ্মকেন । নেতি । ইহ জগতি, অশ্ব সংসারবৃক্ষস্ত, তথা তাদৃশম্ উৰ্দ্ধমূলত্যাগ্যাক্ষং রূপম্ অবস্থা, ন উপলভ্যতে ত্রয়েব অশ্বেনাপি অজানিনা ন জায়তে ; তথা অশ্ব সংসারবৃক্ষস্ত অশ্বঃ অবসানং কেনাপি নোপলভ্যতে, আদিকংপত্তিষ্ঠ নোপলভ্যতে, সম্প্রতিষ্ঠা স্থিতির্মধ্যাক্ষ নোপলভ্যতে । তহি সাধকেন কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ অশ্বখ্যমিতি । দৃঢ়েন অভ্যাশাতিরেকান্নিত্যন্তকঠিনেন, সঙ্গঃ পুত্রকলত্রাদিধাসক্তিঃ ন সঙ্গঃ অসঙ্গঃ পরমবৈরাগ্যমেব শব্দং তেন, স্থবিরুত্মূলম্ অজ্ঞানেনাতীববদ্ধমূলম্, এনং সংসাররূপম্, অশ্বখং বৃক্ষম্, ছিদ্ৰা মূলান্ধিল্লিগ্ন, ততঃ পরম্, যস্মিন্ পদে, গতা উপস্থিতা জনাঃ, ভূয়ঃ পুনঃ, ন নিবৰ্ত্তন্তি নাবৰ্ত্তন্তে, পুরাণী চিরন্তনী, প্রবৃত্তি-

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষ ইত্যর্থঃ ॥২॥ নহু সোহপি স্বাত্মমনর্হশ্চেতুস্তে প্রতিক্ষণবিনাশিবিজ্ঞানসম্ভানরূপো বা ব্রীহাদিবৎপ্রবাহনিত্যো বায়ঃ সংসারশ্বহি দুষ্কচ্ছো বাসনানাং কৰ্ম্মণাক্ষ বীজানুরবদন্তোত্তমহেতুত্বশ্চাবজ্ঞানীয়হাদিত্যাশঙ্ক্য সর্বাসত্ত্বাত্মানমির্নচনীয়োহয়মিত্যেতৎপক্ষমাপ্রিত্যা পরিত্যজতি—ন রূপমিতি । রজ্জ্বরগশ্চেষ্টা রূপং সমাগদ্দশা বীজ্যমাণং সরোপলভ্যতে ইহ জীবত্যেব দেহে । যথা পূৰ্ণমজ্ঞানদশায়াং তথা নোপলভ্যতে জ্ঞানদশায়াম্ । তেনাস্ত মুদাত্মমুত্বেকবেদমিত্যুক্তম্ এতেনাস্তপলভ্যরূপত্বচনেন স্বপ্রকাশানাং বিজ্ঞানানাং রূপবতাং বীজাদীনাক্ষ সাদৃশ্যস্ত ব্যাবৃত্তিঃ । তহি শশবিষাণবন্তুচ্ছ এবাং শ্রাদিত্যত আহ—নাস্তো ন চাদিরিতি । উপাদানস্ত মূলজ্ঞানস্তাশ্বশূন্যত্বাদয়মপ্যাশ্বশূন্য ইত্যর্থঃ । তহ্মাস্তবদপরিহার্ধ্যঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চ সম্প্রতিষ্ঠা অশ্ব প্রতিক্ষায়াং লয়স্থানং বৃক্ষস্ত ভূমিরিব নাস্তি । ন চায়ং ব্রহ্মণো বিকারো যেন তজ্জৈব লীযতে । ন চেষ্টাপত্তিঃ ব্রহ্মণঃ কোটস্থাত্ত্বাপত্তেঃ । কিং তহি তুচ্ছমজ্ঞানমশোপাদানং তস্মিন্ জ্ঞানেন বিনষ্টে সমূলস্তাত্ত্বোচ্ছেদো ভবত্যজ্ঞানস্ত চ তুচ্ছম্ । তুচ্ছেনাত্ত্বপিত্তং যদাসীদিত্যাদিশঙ্কতা । তৎকার্য্যস্ত রজ্জ্বরগাদেঃ প্রলয়ে তদুপলব্ধত্বাহভবনে চ সিদ্ধম্ । তস্মাদস্ত প্রতিক্ষা নোপলভ্যতে ইতি যুক্তমেবোক্তম্ । তমেনমশ্বখং বাসনানাং দাঢ্যং স্থবিরুত্মূলং দৃঢ়তরমূলমপ্যসঙ্গশস্ত্রেণ সঙ্গো দেহাদিতাদাত্ম্যাবুদ্ধিস্তত্ত্বজ্ঞানমসঙ্গঃ স এব শব্দং তেন দৃঢ়েন পরিপকেন ছিদ্ৰা ততঃ পদং তৎপরিমাণিতব্যমিত্যন্তরেণাশঙ্ক্যঃ । যতপি শূলশৃঙ্গঘোঃ সংসারয়োরসঙ্গঃ স্বপ্তৌ স্বয়মেব জায়তে তেন তস্মাল-বাসনাভিরপ্যায়নোহসঙ্কোহুমীয়েত তথাপি বাসনামূলস্তাজ্ঞানস্ত জ্ঞানেনাত্ত্বোচ্ছেদাসঙ্গধীদৃঢ়া ভবতি তস্মান্নির্বিকল্পমাধ্যাত্ম্যেন কারণশরীরতাপ্যসঙ্গঃ সাধ্যঃ তেন চাসঙ্গশস্ত্রেণাত্ত্বোচ্ছেদো যুলোচ্ছেদো লবণোদকবজ্রজ্বরগদ্বা প্রবিলাপনরূপঃ কৰ্ত্তব্যঃ । ন তু সাধ্যানামিব অরূপেণ নীচের দিকে বিস্তৃত শিখরগুলি মাল্লবের পাকপ্রভৃতি বহুতর কৰ্ম্ম সম্পন্ন করে, এ সংসারেও হিংসাপৈশ্বেপ্রভৃতি নীচকার্যের প্রবৃত্তি এবং দয়াদানপ্রভৃতি উচ্চকার্যের প্রবৃত্তি মনুষ্য-সমাজে পাপকৰ্ম্ম ও পুণ্যকৰ্ম্মের অস্থর্ধান করাইয়া থাকে ॥২॥

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং যস্মিন্ গতা ন নিবর্তন্তি ভূয়ঃ ।

তমেব চাচ্চ পুরুষং প্রপণ্ডে যতঃ প্রবৃত্তিঃ প্রশ্রুতা পুরাণী ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

নির্গানমোহা জিতসঙ্গদোষা অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ ।

দ্বৈতৈর্বিমুক্তাঃ স্বথদুঃখসংজৈর্গচ্ছন্ত্যমূঢ়াঃ পদমব্যয়ং তৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

রারম্ভঃ, যতো যস্মাৎ পদাৎ, প্রশ্রুতা বিস্তারেন নিঃসৃত্য, তমেব চ, আত্মম্ আদৌ ভবং স্থিতম্, পুরুষং পুরি দেহে শয়ানং ক্রীবরূপেণাবতিষ্ঠমানং পরং ব্রহ্ম, প্রপণ্ডে শরণং ব্রহ্মামি ইত্যবধাণ্যেতি শেষঃ, তৎ পদং পরব্রহ্মরূপং বস্তু, পরিমার্গিতব্যং সৰ্বত্র মার্গস্থিতব্যং সাধকেন অদ্বৈতব্যঃ জ্ঞাতব্যমিত্যর্থঃ, “সোহন্বৈতব্যঃ স বিজিজ্ঞাসিতব্যঃ” ইতি শ্রুতে: ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সতঃ পরিবৰ্জ্ঞনমাত্মম্ ॥৩॥ তমিমমখং ছিদ্ভা কিং কৰ্ত্তব্যমত আহ—তত ইতি । ন কেবলং নিক্কিকল্পসমাধিনা তদসঙ্গমাত্রেণ কৃতার্থতা কিং তহি ততোহসঙ্গানন্তরং তৎ শ্রুতি-প্রসিদ্ধং পদং পদনীয়ং ব্রহ্ম পরিমার্গিতব্যং ক্ৰতিযুক্তিবলেনাহমেব ব্রহ্মাস্মীতি জ্ঞাতব্যম্ । যস্মিন্ পদে নিক্কিকল্পে গতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তো ন নিবর্তন্তি ন পুননিবর্তন্তে । তমেব প্রত্যগা-নন্দমাচ্চ পুরুষং পুরি শরীরে শয়ানমহমপি প্রপণ্ডে শরণাগতোহস্মীতি ভাবয়েৎ । ভগবত এব বা ইদং বচনং লোকশিক্ষার্থং বস্তু এব চ কৰ্ম্মণীতিবৎ । কোহসৌ পুরুষঃ যতঃ পুরাণী আচ্চা প্রবৃত্তিঃ । সোহকাময়ত বহুজ্ঞাং প্রজায়েথেতীত্যেবংরূপা প্রশ্রুতা অস্মানপি প্রশ্রুতা । যতো বয়মপি ইদানীং কাময়ামহে ধনাধিনা বয়ং ভূধাংসঃ শ্রাম প্রজয়া প্রজায়েমহীতি চেতি ।

এই জগতে কোন অজ্ঞানী লোকই এই সংসারবৃক্ষের পূর্বোক্তরূপ অবস্থা বুঝিতে পারে না, কিংবা ইহার আদি, অন্ত ও মধ্য জানে না । (সে যাহা হউক) মুমুক্শু লোক দৃঢ় বৈরাগ্যরূপ অন্ত্রদ্বারা দৃঢ়বন্ধমূল এই সংসাররূপ অশ্বখবৃক্ষকে ছেদন করিয়া তাহার পরে—“মাম্বুয যে পদে যাইয়া আর ফিরিয়া আসে না এবং যাহা হইতে অতিপূর্বকালে এই সংসারবৃক্ষ উৎপন্ন হইয়া বিস্তারক্রমে চলিয়া আসিতেছে, সেই আদিপুরুষেরই শরণ লইলাম” এই-রূপ স্থির করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য—পরব্রহ্ম হইতে এই সংসাররূপ অশ্বখবৃক্ষের উৎপত্তি হইয়াছে এবং ব্রহ্মা হইতে স্থাবরপাশ্ব্য সকল পদার্থই এই সংসারবৃক্ষের শাখা ইত্যাদিরূপে কোন অজ্ঞানী লোকই বোঝে না ; তাহারাই এই মাত্র জানে যে, আমার ঘর, আমার বাড়ী, আমার পুত্র ও আমার কলত্র । অতএব যোদ্ধার্থী লোক দৃঢ় বৈরাগ্য অবলম্বনপূর্বক এই নখর সংসার ত্যাগ করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন এবং তৎকালে তিনি এইরূপই স্থির করিবেন যে, আমি সেই আদিপুরুষেরই শরণাপন্ন হইলাম । এইরূপে যদি তিনি একবার সেই আদিপুরুষের নিকটে হইতে পারেন, তবে আর তাঁহার এ সংসারে ফিরিয়া আসিতে হইবে না ॥৩—৪॥

ন তস্তাসময়তে সূর্যো ন শশাঙ্কো ন পাবকঃ ।

যদগ্জা ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নম্‌ পরিমার্গণমাত্রৈর্গৈব তৎ পদং গচ্ছন্তি সাধনাস্তরসহকৃতেন বা তেনেভ্যাহ নির্মানেন্তি ।
নির্ন বিচ্ছেতে মানমোহৌ গর্কজমৌ যেবাং তে, জিতাঃ সঙ্গদোষাঃ প্রিয়াপ্রিয়সংসর্গদোষাঃ
রাগদ্বेषাদয়ো যৈস্তে রাগদ্বেষাদিবজ্রিতাঃ, অধ্যাত্মনিত্যাঃ সর্কদা পরমাত্মসমালোচনপরায়ণাঃ,
বিনিবৃত্তা বিশেষণ তিরোহিতাঃ কামা বিষয়ভোগাভিলাষা যেবাং তে, স্বথ-হুঃখ-সং-জৈ-
রিত্যুপলক্ষণং শীতোষ্ণাদিসংজ্ঞৈরপি দ্বন্দ্বৈঃ পরম্পরবিপরীতভূগলৈঃ, বিমুক্তা বিহীনাস্চ,
অমৃতা লুপ্তাজ্ঞানা জনাঃ, তৎ অব্যয়ম্ অবিকারি, পদং বস্ত্র ব্রহ্ম, গচ্ছন্তি ॥৫॥

তৎ পদং বিশিনষ্টি নেতি । যোগিনো যৎ ধাম গতা প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে, জগদ্ভ্রাম-
সমখোহপি সূর্য্যঃ, জ্যোতিরিক্ণঃ সূর্য্যাদিমিব তৎ ধাম, ন ভাসয়তে ন প্রকাশয়তি ;
সূর্য্যভাবে রাত্রৌ শশাঙ্কশ্চন্দ্রৌহপি, ন তস্তাসময়তে ; তদ্যেকভয়োরপ্যন্তগমনে পাবকো
বহ্নিরপি ন তৎ ভাসয়তে ; সর্কদ্রাসীমশ্বপ্রকাশবাদিত্যাশয়ঃ । তন্ময় পরমং ধাম জ্যোতিঃ ।
অত্রার্থে শ্রুতিরপি—“ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতরকং নেমা বিদ্বাতে ভাষ্তি কুতোহয়মগ্নিঃ ।
তনৈব ভাস্তমহুভাতি সর্গং তস্ত ভাসা সর্কমিদং বিভাতি ।” রাহোঃ শির ইত্যাদিবস্তুমেতা-
ভেদসম্বন্ধে যদী, তৎ পরমং দামাহমেবেত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যেনেয়ং প্রবৃতির্দিশিতা তৎপ্রণামেনৈব সা নিবর্তিত্ত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ এবমৈকান্তিকস্ত স্বপ্নস্তা-
চ্ছাদকং সংসাবাস্থখং তচ্ছেদকমসঙ্গশব্দং চোক্তা তস্ত স্বপ্নস্ত প্রাপ্তাবধিকারিণং তস্ত স্বরূপং
চাহ ধাভ্যাং—নির্দশ্যেনেতি । মানো দর্পঃ মোহো বিপর্য্যয়স্তত্রহিতাঃ নির্দশ্যনমোহাঃ । জিতাঃ
সঙ্গঃ কর্ভাহমিত্যাভিমানো দোষো রাগাদিশ্চ গৈস্তে জিতসঙ্গদোষাঃ । অধ্যাত্মম্ আত্মনি
নিত্য । নিষ্ঠাবস্তুঃ আত্মদানপরা ইতি যাবৎ । বিনিবৃত্তকামাঃ ত্যক্তসর্কপরিশ্রাঃ । দ্বন্দ্বৈঃ
স্বথ-হুঃখ-পাপলক্ষণং শীতোষ্ণাদীনামপি তৈর্মিমুক্তান্তিতিকাবস্ত ইত্যর্থঃ । অমৃতাঃ বিজ্ঞা-
হবিজ্ঞানাসং কৃতবস্তুঃ । তৎপদম্ অব্যয়ম্ অপুনরাবৃত্তিঃ গচ্ছন্তি ॥৫॥ নম্‌ যদি তদ্বন্ধং পদং
গচ্ছন্তি তর্হি ততঃ পাতেহপ্যবশ্যস্তাবী পতনাস্তাঃ সমুচ্ছ্রয়া ইতি জ্ঞায়াৎ । ততশ্চ যস্মিন্
গতা ন নিবর্তন্তীত্যুপপন্নমিত্যাশঙ্ক্য তস্ত পদস্ত স্বরূপমাহ—ন তদিতি । তৎপদং সূর্য্যো
ন ভাসয়তি রূপাদিহীনত্বেন চক্ষুরযোগ্যাভ্যাং । এতেন সর্কেষাং বাহ্যেজ্রিয়াণাং নিবৃত্তিঃ । যদ্বি
রূপবচ্ছূর্যোগ্যং তৎসূর্য্যো চক্ষুরহগ্রাহকেণ ভাস্তম্ ইদম্ ন তথেষ্ট্যর্থঃ । ন শশাঙ্ক-

যাহাদের অহঙ্কার ও মোহ থাকে না, রাগদ্বেষপ্রভৃতি সংসর্গদোষ তিরোহিত
হইয়া যায়, অধ্যাত্মবিষয়েরই আলোচনা চলিতে থাকে, কামনা একেবারে
দূরীভূত হইয়া যায় এবং স্বথ-হুঃখ ও শীত-গ্রীষ্মাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুতা থাকে, সেইরূপ
জ্ঞানীরাই সেই বিকারবিহীন পরব্রহ্মকে লাভ করিতে পারেন ॥৬॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ কথা পূর্বেও অনেকবার বলা হইয়াছে, তথাপি উপক্রমের
বৈষম্য থাকায় পুনরুক্তিদোষ হয় নাই ॥৫॥

মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ ।

মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি প্রকৃতিস্থানি কৰ্ষতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নহু “সৰ্কে ক্ষণান্তা নিচয়াঃ পতনান্তাঃ সমুচ্ছ্রায়াঃ । সংযোগা বিপ্রয়োগান্তা মরণান্তাঃ হি জীবিতম্ ॥” ইত্যুক্তৈর্ধ্বজ গতিত্বৈব নিবৃত্তিরন্তীতি “যদগচ্ছা ন নিবর্ত্তন্তে” ইত্যুক্ত-
মযুক্তমেবেত্যাহ মমেতি । মম পরব্রহ্মণ এব অংশঃ প্রতিবিম্বঃ, জীবলোকে প্রাণিজগতি,
জীবভূতে জীবন্তঃ প্রাপ্তঃ, তথাপ্যসৌ সনাতনো নিত্য এব, বিম্বপ্রতিবিম্বদ্বোরভেদাৎ মম

ভারতভাবদীপঃ

শব্দোহপি ভাগয়তি যন্নোগ্রাহঃ বস্ত তচ্চক্ষেণ মনোহুগ্রাহকেণ ভাশ্ম ইদন্ত ন তথা ।
“যন্নস। ন মন্ততে” ইতি শ্রুত্যাশ্চ মনোগ্রাহহনিষেধাৎ । নাপি পাবকো ভাগয়তি যন্নি
বাচ। গ্রাহঃ তত্তদহুগ্রাহকেণ পাবকেন ভাশ্ম ইদন্ত ন তথা । “যদ্বাচানভূদিতম্ ॥” ইতি
শ্রুত্যাশ্চ বাগ্গোচরহনিষেধাৎ । “ন চক্ষুষা গৃহ্যতে নাপি বাচা” ইত্যাদিশ্রুতান্তরক্ । যত-
শচক্ষুর্মনোবাচামগম্যং তেন স্থূলস্থল্হকারণপ্রপঞ্চাতীতঃ প্রত্যগবয়ম্ । “নান্তঃপ্রজ্ঞঃ ন বহিঃ-
প্রজ্ঞম্ অস্থূলমনগ্” ইত্যাদিশ্রুতিভিঃ সৰ্গবিশেষবহিতঃ যৎপ্রতিপাদিতঃ তৎ মম পরমং ধাম
বৃত্তিরূপজ্ঞানাদপরমাদজ্ঞোতিশ্চিন্মাত্রঃ মমেতি সম্বন্ধো রাহোঃ শির ইতিবহুপচারাৎ । মদ-
ভিন্নঃ জ্যোতিঃ স্বয়ং প্রকাশমিত্যর্থঃ অতএব যদগচ্ছা প্রাপ্য জ্ঞাত্বৈত্যর্থঃ । ন নিবর্ত্তন্তে নিবৃত্তি-
কারণশ্চ মূলজ্ঞানস্তাভাবাৎ । এবং বাখ্যানে হি । বদ। ছেবৈষ এতশ্চিন্নদৃশ্বেহনান্যোহনি-
কৃষ্টেহনিলয়নেহভয়ঃ প্রতিষ্ঠাং বিন্দতে অথ সোহভয়ঃ গতো ভবতীতি শ্রুতার্থানুগমো দৃশ্যতে ।
অদৃশ্যে ইতি দৃগযোগ্যাৎ সেন সূর্য্যভাশ্চয়ঃ পশুদন্ততে । অনান্যো আন্যনো মনসো যোগাম্
আন্যঃ তদন্তত্ব অনান্যো ইতি মনসোহপ্যযোগ্যাৎ চক্ষুঃভাশ্চয়ঃ নিরন্ততে । অনিলয়নে
নিলীয়েতেহস্মিন্ সৰ্গঃ স্থূলঃ সূক্ষ্মমিতি নিলয়নঃ কারণঃ তন্ত্বিয়ে । অতএবানিকৃষ্টে
নির্লচনায়োগ্যো বাচামগোচর ইত্যর্থঃ । তেন পাবকাপ্রকাশে ইতি সিদ্ধম্ । যে তু
সূর্য্যাত্তপ্রকাশমিচ্ছিরাদিমার্গগম্যঃ সত্যলোকাদপ্যুপরি তনমপ্রাকৃতং বৈষ্ণবং পদং নিত্যং
দেশান্তরেহন্তি তদগচ্ছ। পুনর্ন নিবর্ত্তন্ত ইতি ব্যাচক্ষতে । তেষাং ন রূপমন্তেহ তথোপলভ্যত
ইতি দৃশ্যত্ব তুচ্ছত্বাদেব তাদৃশশ্রুতি তুচ্ছত্বমপরিহার্য্যং দৃশ্যত্বাবিশেষাৎ তস্মাদব্যথোক্ত এব
ল্লোকার্থঃ ॥৬॥ নহু যদি সূর্য্যাত্তভাশ্চজ্যোতীরূপত্বঃ ক্ষেত্রজঃ চাপি মাং বিদ্বীতি বস্তুৈব

যোগীরা যাঁহাকে লাভ করিয়া আর ফিরিয়া আসেন না, সেই পরব্রহ্মকে
সূর্য্যও প্রকাশ করিতে পারেন না, চন্দ্রও না এবং অগ্নিও না ; সেই পরম তেজই
আমি ॥৬॥

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম স্বপ্রকাশ এবং অসীম । সূর্য্য, চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিকে যেমন
জোনাকিপোকা প্রকাশ করিতে পারে না, সেইরূপ পরব্রহ্মকেও সূর্য্য, চন্দ্র ও অগ্নি
প্রকাশ করিতে পারেন না ; প্রত্যুত সেই পরব্রহ্মই চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিপ্রভৃতিকে প্রকাশ
করিতেছেন ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নিত্যে মৎপ্রতিবিশ্বতাপি নিত্যাবশ্যকত্বাৎ । তথা চ সতি জলপতিতস্ত সূর্য্যপ্রতিবিশ্বত
তজ্জলনাশে অপুনরাবৃত্তিরিব জ্ঞানোজ্জাননাশান্নিন্দদেহপংসে মৎপ্রতিবিশ্বতস্ত জীবন্ত
মতাদান্যপ্রাপ্তৌ অপুনরাবৃত্তিঃ সৰ্ব্বথা সম্ভবতোব । নমঃশপদস্ত প্রতিবিশ্বপন্থে লক্ষণাপত্তা
ভাগার্থমেষান্তাম্ । ন চ তথাত্মে অংশিনো ব্রহ্মণো ঘটাদেবিবাংশবিচ্ছেদে বিনাশাপত্তি-
রিতি বাচ্যঃ ঘটাকাশাদেবিবাভ্রাংশপদস্তোপচারিকত্বাৎ, অথোপচারোহপি লক্ষণাবিশেষ
এবেতি চেৎ লাঘবাৎ স এবাক্ষীকার্য্যঃ । ভবতু তাবত্তথাপি ঘটনাশে ঘটাকাশস্তেব
লিন্দদেহনাশে জীবন্ত অপুনরাবৃত্তিরূপপদত্ব এব । গতিরাবৃত্তান্তা ইতি স্বাত্ত্বভিন্নবিষয়
এব । নমঃশপদোহপি জীবন্ত সূর্য্যস্তৌ লম্বো জাগ্রদবস্থাদাং পুনরাবৃত্তিচ্চ দৃশ্যত ইত্যাহ
মন ইতি । মনঃ সঠঃ যেবাং তানি মনসা সহিতাত্মেবেত্যর্থঃ, প্রকৃতৌ স্বভাবে তিষ্ঠন্তীতি
তানি সূর্য্যপ্তিকালে সৰ্ব্বলক্ষণাদিবৃত্তিশৃঙ্খলানীত্যর্থঃ, ইন্দ্রস্ত মায়া ভোগৈশ্বর্য্যবতো জীবন্ত
ভোগসাধনানীতি ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রজ্ঞক্চক্ষুরসনানাসিকাপাণ্যানি, বৰ্ণতি—সূর্য্যপ্তিকালে লম্বঃ
প্রাপ্তৌ জীব এব মায়া পুনরাবৃত্ত্য আকৃত্যাকৃত্য স্বভোগসাধনার্থঃ সৰ্ব্বলক্ষণাদিকার্য্যো
প্রবর্তয়তি । এবঞ্চ সূর্য্যস্তৌ লম্বঃ প্রাপ্তমপি জীবঃ চমৎকারিণ্যবিজ্ঞা পুনরাবর্ত্য ভোগে
প্রবর্তয়তি ; বিজ্ঞা তদবিজ্ঞানাশে তু জীবন্ত পুনরাবর্তকাভাবাপুনরাবৃত্তিরেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞঃ ক্রমে তর্হি ক্ষেত্রজন্ত সতত্ত্বব ঘটাদিপ্রকাশে কিমিতি সূর্য্যাত্মপেক্ষা দৃশ্যতে । ন
হি স্বয়ং জ্যোতীরূপঃ স্ববিষয়াবভাসনে জ্যোতিরন্তরমপেক্ষতে দীপাদিষদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্যাহ
ত্রিভিঃ—মমৈবেতি । যন্তস্মাদীশ্বরো জগৎস্রষ্টা শরীরম্ অবাপ্নোতি স এষ ইহ প্রবিষ্ট
আনয়োগ্রভ্যঃ । “তৎ সৃষ্টা তদেবাত্মপ্রাবিশাৎ” ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ ঈশ্বর এব শরীরধারী তথা
যন্তস্মাদ্ভেদোঃ অপিশন্দোহবধারণার্থে, চঃ সমুচ্চয়ার্থে । কশ্মিন্নহমুংক্রান্ত উৎক্রান্তো ভবিষ্যামি
কশ্মিন্ বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠাত্মমীতি স প্রাণমসৃজতেতি শ্রুতেঃ । প্রাণধারণেনোপাদিনা
ঈশ্বর এব চ উৎক্রামতি ততো হেতুত্বয়াক্ষীবলোকে সংসারে যো জীবতুতঃ প্রাণা স সনাতনঃ
সৰ্ব্বদৈকরূপোহহমেবেতি বক্তব্যে যথাইংগে ক্ষুদ্রাবিশ্বুলিঙ্গা ব্যাক্রন্তোব্যমৈবৈতস্মাদান্মনঃ সৰ্ব্ব
এত আত্মনো ব্যাক্রন্তীতি বহির্বিশ্বুলিঙ্গত্বায়েন স মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিভাবোক্তিঃ । যন্তপি
বর্হৌ ভেদঃ পরিমাণঞ্চ স্বগতং ন দৃশ্যতে তথাপি তূপাদিগতমেব তদুভয়ঃ তত্রাপ্যুপচর্য্যতে
অদম্মিরস্মাদয়েভিন্নঃ অদম্মন্ত শূলিঙ্গঃ অদম্মদ্বন্দ্ব ইতি । এবমশূলমনধ্বজস্বমদীর্ঘমিতি-
শ্রুতেচ্চতুর্ন্বিধপরিমাণশূন্তে ব্রহ্মণি মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিভাবেন ভেদোহল্লভমহত্বৈ চোপ-
চারাদৌপাধিকে ধোয়ে । তথা চ শ্রুতিঃ—“বুদ্ধেত্ত্বংনোদ্বগুণেন চৈব হারাগ্রনাত্তো স্ববরোহপি
দৃষ্ট” ইতি “সম-প্লুবিণা সমো মণকেন সমঃ নাগেন সম এতিপিভিলৌকৈক”রিতি চ । তথা চ
বিশ্বুলিঙ্গো বহিরেব ন তু ব্রহ্মাংশঃ । এবং জীবোহপি ব্রহ্মৈব ন তু ব্রহ্মাংশঃ । ব্রহ্ম দাশা
ব্রহ্ম দাশা ব্রহ্মমে কিতবা উত” ইতি দাশাদিষপি পিণ্ডেযু গোহস্তেব কাংগেন একৈকশ্মিন্
ব্রহ্মভাবপরিসমাপ্তদর্শনাৎ নিরংশেহংশাংশিকল্পনায় অযোগ্যত্বাচ্চ । স এবং জীবতুত
ঈশ্বরো মমৈবাংশ ইবাংশো রূপভেদো মনঃসঠঃ যেষু তানি মনসা সহ বৃদ্ধিহ্রিয়াণি প্রকৃতিস্থানি
ইন্দ্রিয়াণাং প্রকৃতিঃ স্বভাবো বিষয়প্রাবণ্যং তত্র স্থিতানি । বৰ্ণতি স্তম্ভপ্রলয়সমাদিকালে

শরীরং যদবাপ্নোতি যচ্চাপ্যুৎক্রামতীশ্বরঃ ।

গৃহীত্বৈতানি সংযাতি বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অখাজ্জানী যদা ত্রিয়তে তদা জীবঃ কিমিচ্ছিন্নাণি কথতি ন বেত্যাহ শরীরমিতি ।
দৈবর ইচ্ছিয়াদিযুক্তদেহশ্চ স্বামী জীবঃ, যচ্চ যদা চ, উৎক্রামতি দেহং বিহায় নির্গচ্ছতি,
যদপি যদা চ, শরীরং নূতনমপরং দেহম্, অবাপ্নোতি প্রবিশতি; উভয়ত্ৰাপি, বায়ুঃ,
আশেরতে অবতিষ্ঠন্তে গন্ধা অশ্বিন্নিতি আশয় আধারস্তস্মাৎ পুষ্পাদেঃ, গন্ধানিবা গন্ধযুক্ত-
সুস্মানশানিবা, এতানি মনঃসহিতানি ইচ্ছিয়াণি, গৃহীত্বৈব, সংযাতি এতস্মাদেহান্নির্গচ্ছতি
দেহান্তরে প্রবিশতি চ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কেচয়তি ॥৭॥ তথৈব এতেনৈব আশয়াৎ স্বলয়স্থানাং গৃহীত্বা সংযাতি বিবয়দেহাং প্রতি গচ্ছতি
প্রবেশয়গৃহস্থানকালেম্ম । তত্র দৃষ্টান্তঃ—বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ গন্ধাশ্রয়াৎ পুষ্পাৎ ॥৮॥ কানি

আমারই প্রতিবিশ্ব জীবলোকে চিরস্থায়ী জীবরূপে গণ্য হইয়া চলিতেছে
এবং আমার সেই প্রতিবিশ্ব জীবই প্রকৃতিস্থ ইচ্ছিয়গুলিকে মনের সহিত
আকর্ষণ করিয়া করিয়া স্বস্বকার্য্যে প্রবর্তিত করিয়া থাকে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—স্বর্ঘ্যের প্রতিবিশ্ব জন্মে পড়িলে পর সেই জন্ম নষ্ট হইলে, সেই
স্বর্ঘ্যপ্রতিবিশ্ব যেমন সুখো লীন হইয়া যায়, আর ফিরিয়া আসে না এবং ঘট নষ্ট হইলে
ঘটাকাশ যেমন মহাকাশে লয় পাইয়া যায়, আর প্রাতিনিবৃত্ত হয় না, সেইরূপ পরমায়ার
প্রতিবিশ্বস্বরূপ জীবায়ত্ত একবার পরমায়্যাতে লয় পাইলে, আর ফিরিয়া আসে না ।
কিন্তু সেই জীবায়ত্তা গাভীরদ্বার সময়েও পরমায়্যাতে লয় পায় বটে, তবে সেই নিজার
নিবৃত্তি হইলে মায়া বা অবিচ্ছা সেই জীবায়ত্তাকে আবার টানিয়া আনিয়া ভোগে প্রবর্তিত
করে; তাব তৎকালে সেই মায়া বা অবিচ্ছা নষ্ট হইলে টানিয়া আনিবার কেহ থাকে না
বলিয়া জীবায়ত্তা চিরকালই পরমায়্যাতে লীন থাকিয়া যায় । সুতরাং সুযুপ্ত ও মুক্তির
এই প্রভেদ যে, সুযুপ্তর সময়ে জীব পরমায়্যাতে লয় পাইলেও পরবর্তী জাগরণের সময়ে
অবিচ্ছার প্রভাবে আবার দেহে আসিয়া ভোগ কবে, আর বিচ্ছার প্রভাবে জীব পরমায়্যাতে
একবার লয় পাইলে আব ফিরিয়া আসে না ॥৭॥

বায়ু যেমন পুষ্পপ্রভৃতি হইতে গন্ধ লইয়া গমন করে, সেইরূপ জীব যখন
এই দেহ হইতে বাহির হয়, কিংবা অগ্নি দেহে প্রবেশ করে, সেই দুই সময়েই
মনের সহিত এই ইন্দ্রিয়গুলিকে লইয়া যায় ॥৮॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যসূত্র—“সপ্তদশৈবঃ লিঙ্গম্” অর্থাৎ পঞ্চ প্রাণ, পঞ্চ তন্মাত্র, পঞ্চ
জ্ঞানেন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি এই সত্তরটা পদার্থ মিলিত হইয়া ‘লিঙ্গদেহ’ নামে অভিহিত হয় ।
এই লিঙ্গদেহ অতিশুদ্ধ; সুতরাং তাহাতে পরমায়ার প্রতিবিশ্ব পতিত হয়, সেই প্রতি-
বিশ্বের নামই—‘জীব’ । এ বিষয়ে যতভেদ আছে; কেহ কেহ বলেন—স্বর্ঘ্যের কিরণ

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ রসনং শ্রাণমেব চ ।

অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিষয়ানুপসেবতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নমু জীবো মরণকালে খলুভূতরূপং করোতি জীবনকালে কিং করোতীত্যাহ শ্রোত্রমিতি । অয়ং দেহেজ্জিয়সংঘাতস্বামী জীবঃ, শ্রোত্রং কর্ণম্, চক্ষুঃ, স্পৃশ্যতে অনেনেনি স্পর্শনং, ঘ্রস্ম, রসনং জিহ্বাম্, শ্রাণং নাসিকাং ক্লেতি বহিরিঙ্গিয়াণি পঞ্চ চকারাধাগাদীনি কর্ণেজ্জিয়াণি পঞ্চ চ, অন্তরিঙ্গিয়ং মনশ্চ, অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য, বিষয়ান্ শব্দাদীন, উপসেবতে উপরূপ্তং নিষ্ক্রিয়োহপি মায়ায়ানুভবতীত্যর্থঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তানি মনঃযষ্ঠানি তানি গৃহীত্বা গচ্ছা চায়ং কিং করোতীত্যাহ—শ্রোত্রমিতি । অধিষ্ঠায় ব্যাপারবশ্তি কুত্বা বিষয়ান্ শব্দাদীনুপসেবতে প্রকাশয়তি । যথা দীপঃ স্তম্ভ পৃষ্ঠিলাভায় তৈলবর্ত্তাণ্ডপেক্ষমাণোহপি স্ববিষয়াবভাসনে যয়মেব প্রভূঃ । এবং জীবোহপি ঘটাকারত্ব-
লাভায় মনঃযষ্ঠানাজিয়াণি সূক্ষ্মাদীন্চাপেক্ষতে তথাপি ঘটাবভাসঃ স্বঃমেব করোতি নেতরাণি যেমন সূর্যোরই অংশ, সেইরূপ পরমাত্মার অংশই জীবাত্মা; তাহার প্রমাণ—“মমৈবাত্মশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ” এই কথা রুক্ষই পূর্বে বলিলেন । সে বাহ্য হউক, জীবাত্মা পরমাত্মার প্রতিবিম্বই হউন বা তাঁহার অংশই হউন তাহা হইতে অভিন্ন বলিয়া চেতন, আর স্থূলদেহ ও লিঙ্গদেহ জড় অর্থাৎ অচেতন প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন বলিয়া জড় বা অচেতন ; তা’র পর অক্ষরারময় গৃহে একখানা দর্পণের ভিতরে সূর্যের প্রতিবিম্ব পড়িলে যেমন সেই পরখানা আলোকময় হয়, তেমন অচেতন লিঙ্গদেহে পরমাত্মার প্রতিবিম্ব পড়িলে সেই অচেতন লিঙ্গদেহও সচেতন হয় এবং তাহার আশ্রয় স্থূলদেহও সচেতন হইয়া থাকে । তৎকালে মায়া বা অবিজ্ঞা বা অজ্ঞান সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাত্মার এমন দৃঢ় সংযোগ ঘটাইয়া দেয় যে, জ্ঞানে সেই অজ্ঞানের নাশ না হইলে আর সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাত্মার বিচ্ছেদ হয় না ; তাহাতেই মৃত্যুকালে জীবাত্মা সেই লিঙ্গদেহ আশ্রয় করিয়াই লোকাঙ্কুরে চলিয়া যান এবং জন্মকালে সেই লিঙ্গদেহে থাকিয়াই অপর স্থূলদেহে প্রবেশ করেন ; এই গগনাগমনের নামই সংসার বা সংসরণ । অপরদিকে জ্ঞানে অজ্ঞান নষ্ট হইলে জীবাত্মা ও লিঙ্গদেহের সেই দৃঢ় সংযোগও নষ্ট হইয়া যায় ; তখন জল সরিয়া গেলে সেই জলস্থ সূর্য্যপ্রতিবিম্ব যেমন সূর্য্যেই লয় পাইয়া যায়, আর ফিরিয়া আসে না ; সেইরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্ব জীবাত্মা সেই লিঙ্গদেহ ছাড়িয়া পরমাত্মায় লীন হইয়া যান আর ফিরিয়া আসেন না । ইহার নামই—“মুক্তি” ৷৮৥

এই জীবাত্মা—কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, জিহ্বা, নাসিকা ও মনকে অবলম্বন করিয়া যথাক্রমে শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ অনুভব করেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জীবাত্মা নিষ্ক্রিয় হইলেও মায়ায় প্রভাবেই এই অনুভব করিয়া থাকেন । এই জীবাত্মা বাক্, গান্, পাদ, পায়ু ও উপস্থারাগ ও যথাক্রমে বাক্যোচ্চারণ, গ্রহণ, গমন, পুরীষতাগ ও আনন্দানুভব করেন ॥৯॥

উৎক্রামন্তঃ স্থিতং বাপি ভুঞ্জানং বা গুণাশ্রিতম্ ।

বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুযঃ ॥১০॥

যতন্তো যোগিনশ্চেনং পশ্যন্ত্যাত্ম্যবস্থিতম্ ।

যতন্তোহপ্যাকৃতজ্ঞানো নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অখেদশমপি জীবঃ কথমস্মদাদয়ো নাবলোকয়ন্তীত্যাহ উৎক্রামন্তমিতি । বিমূঢ়া অজ্ঞানিনো জনাঃ, উৎক্রামন্তঃ লিঙ্গশরীরগণিষ্ঠায় স্থলশরীরান্নির্গচ্ছন্তম্, স্থিতং স্থলশরীরে তিষ্ঠন্তঃ বা, ভুঞ্জানং শব্দাদীন্ বিষয়ানভুবন্তঃ বাপি, গুণৈগুণকাঠৈঃ সুখদুঃখমোহৈ-
রিশ্রিয়ৈধা অস্থিতং যুক্তমেনং জীবম্, নানুপশ্যন্তি অজ্ঞানেন তদৃষ্টেবাবরণাৎ । কিন্তু জ্ঞানমেব চক্ষুযেযাং তে পশ্যন্তি ॥১০॥

“বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুযঃ” ইতি প্রাণ্ডকমর্দমাস্তিক্রমেণ বিবৃণোতি যতন্ত ইতি । যতন্ত আত্মদর্শনায়ৈব যতমানাঃ, যোগিনশ্চ সমাহিতচিত্তা এব জনাঃ, আত্মনি পরমস্বক্ষে লিঙ্গদেহে, অবস্থিতং প্রতিবিম্বিতম্, এনমাত্মানং পশ্যন্তি । কিন্তু অকৃতজ্ঞানঃ মৈত্ৰাদিভাবনয়া অপোষিতচিত্তাঃ, অতএব অচেতসো নিকৃষ্টচিত্তা বিমূঢ়া জনাঃ, যতন্তোহপি আত্মদর্শনায় যতমানা অপি, এনমাত্মানং ন পশ্যন্তি ॥১১॥

ভারতভ্রুবদীপঃ

ইন্দ্রিয়স্বর্ধ্যাদীনি স্বভাশ্রয়তৈত্তলবর্ত্যাদিবদিত্যাশয়ঃ ৷১০৷ তমেবভূতং মনঃষষ্ঠানীজিয়াপি
প্রাণং চাধিষ্ঠায় তেষামুৎক্রমণেনোৎক্রামন্তঃ তেষাং স্থিত্যা স্থিতং তেষাং ভাগেন ভুঞ্জানং তেষাং
সত্ত্বরজসমোগুণযুক্তহেন গুণাশ্রিতং ঘটস্বর্ধ্যামিব ঘটাকাশমিব বা ঘটগমনাদিনা গমনাদিমন্তঃ
স্বতন্তুৎক্রমণাদিশূন্যমপি বিমূঢ়াস্বাধিকরণং নানুপশ্যন্তি । জ্ঞানচক্ষুযন্ত পশ্যন্তি উপাধেরেবোৎ-
ক্রমণাদিকং ন হুপহিতস্তাত্মন ইতি জ্ঞানন্তোবেত্যর্থঃ ॥১০॥ যতন্তো যত্নশীলা যোগিনশ্চ এনম্
আত্মনি ষ্টদ্ধাববাস্তিতং বিব্রূমৎক্রান্ত্যাদিহীনমসঙ্গং পশ্যন্তি । যতন্তোহপি অকৃতজ্ঞানঃ যে
যজ্ঞাদিভিরপোষিতচিত্তাঃ এনং ন পশ্যন্তি যতঃ অচেতসঃ অনিজ্জিতচিত্তাঃ পাপাণতুল্যা

সুখ-দুঃখ-মোহাশ্রিত জীবাত্মা যখন স্থূলদেহ হইতে চলিয়া যান, কিংবা
স্থূলদেহে থাকেন, অথবা বিষয় ভোগ করেন, তখন অজ্ঞানীরা তাঁহাকে দেখিতে
পায় না ; কিন্তু জ্ঞানীরা জ্ঞাননয়নে দেখিতে পান ॥১০॥

তাৎপর্য—অজ্ঞানীদের দৃষ্টি থাকার আবরণে আবৃত থাকে বলিয়া তাহারা সন্নিহিত
জীবাত্মাকেও দেখিতে পায় না, আর জ্ঞানীদের সে আবরণ থাকে না বলিয়া তাঁহারা
দেখিতে পান ॥১০॥

যত্নবান্ ও সমাহিতচিত্ত যোগীরা আপনাতে অবস্থিতরূপেই পরমাত্মাকে
দেখিতে পান ; কিন্তু অপোষিতচিত্ত নিকৃষ্টচেতা লোকেরা যত্নবান্ হইয়াও
ইহাকে দেখিতে পায় না ॥১১॥

যদাদিত্যগতং তেজো জগন্তাসয়তেহখিলম্ ।

যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাৰ্যৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥১২॥

গামাবিশ্ব চ ভূতানি ধারয়াম্যহমোজসা ।

পুষ্যামি চৌষধীঃ সৰ্বাঃ সোমো ভূত্বা রসাত্মকঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নম্রকৃত্যনান্নাং কুত্ৰাপি কিং ন পশুন্তীত্যাহ যদিতি । আদিত্যগতং সূর্য্যস্থিতং যত্তেজঃ কর্তৃ, অখিলং জগৎ, ভাসয়তে প্রকাশয়তি ; চন্দ্রমসি স্থিতং যত্তেজশ্চ অখিলং জগন্তাসয়তে ; অগ্নৌ স্থিতং যত্তেজশ্চ ভাসয়তে ; তত্তেজঃ, মামকং মদীয়মেব, বিদ্ধি জানীহি । তথা চ অকৃতাত্মানোহপি সূর্য্যাদিতেজোরূপেণৈব মাং পশুন্তি, তথাপি পরমাত্মতয়া নাবধারণন্তীতি ভাবঃ ॥১২॥

অব কিং তে প্রাধাণেন কাষ্যামিত্যাহ ষাভ্যাম্ । গামিতি । অহম্, গাং পৃথিবীম্, আবিশ্ব প্রবিশ্ব তদধো গতা, ওজসা বলেন, ভূতানি তৎপৃথিবীসহিতান্ সৰ্বান্ স্বাবর-জঙ্গমান্ পদার্থান্, ধারয়ামি অনন্তনাগরূপেণ বিভমি । তথা অহম্, রসাত্মকে। জলরূপঃ, সোমশ্চন্দ্রো ভূত্বা, সৰ্বা ওষধীর্ত্রাহিযবাভ্যাং, পুষ্যামি ভূষারবিন্দুনিঃসারণেন পুষ্টাঃ করোমি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১১॥ কথং তর্হি সূর্য্যাদীনামপি ভাসকত্বং লোকে দৃশ্যতে তদপি মদাবেশাদেবেত্যাহ যদাদিত্যেতি । অত্ৰাপ্যাদিত্যাদিপদৈঃ করণাধিষ্ঠাত্ত্বো দেবতাস্তদধিষ্ঠেয়ানি করণানি চ তদ্রূপেণ গৃহ্যন্তে যদাদিত্যাदिষু বাহকরণাধিষ্ঠাত্ত্বং তস্তদধিষ্ঠেয়েষু বাহকরণেষু চ গতং বিত্তমানং তেজো বিষয়প্রকাশনসামর্থ্যং সৰ্বং জগন্তাসয়তে তত্তেজো মামকং মদীয়ং বিদ্ধি । “যেন সূর্য্যাস্তগতি তেজঃসেক্কা । যেন চক্ষুঃ পশুন্তী”ত্যাदिশ্রুতিভ্যাঃ । এবং মনশ্চন্দ্রমসৌ-র্ধদান্তরগ্রন্থকপ্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেব । তথা যদাগ্র্যোরবাকৃতাদিবিষয়-প্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেবেত্যর্থঃ । অক্ষরযোজনা স্পষ্টা ॥১২॥ ন কেবলমাদিত্যাदि-

তাৎপর্য্য—দর্পণে মল থাকিলে যেমন তাহাতে কোন প্রতিবিম্ব পড়ে না, সেই-রূপ চিত্তে রাগদ্বेषপ্রভৃতি মল থাকিলে আত্মদর্শন হয় না । অতএব আত্মদর্শন করিতে হইলে প্রথমেই রাগদ্বেষপ্রভৃতি দূর করিতে হইবে, পরে চিত্ত সমাধান করিলে আত্মার দর্শন পাওয়া যাইবে ॥১১॥

অর্জুন ! সূর্য্যস্থিত যে তেজ ও চন্দ্রস্থিত যে তেজ সমগ্র জগৎ প্রকাশ করে এবং অগ্নিস্থিত যে তেজ সমস্ত বস্তু প্রকাশ করিয়া থাকে, সে সকল তেজই আমার বলিয়া তুমি অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—অজানীরাও চন্দ্র, সূর্য্য এবং অগ্নির তেজোরূপে আমাকে দেখিয়া থাকে বটে, তবে সে দর্শন আত্মদর্শন নহে । কেন না, রজ্জ্বকে সর্পরূপে দেখিলে তাহা বাস্তবিক রজ্জ্বদর্শন হয় না ॥১২॥

অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা প্রাণিনাং দেহমাত্রিতঃ ।

প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ পচাম্যন্নং চতুর্বিধম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহম্, বৈশ্বানরঃ অগ্নিভূত্বা, প্রাণিনাং দেহং দেহস্থমুদরমাত্রিতঃ, প্রাণা-
পানাভ্যাং বায়ুভ্যাং সমায়ুক্তঃ সন্দীপিতস্ত সন্, চতুর্বিধং চর্ব্যং চোক্তং লেহ্যং পেয়ঞ্চৈতি
চতুষ্প্রকারম্, অন্নং ভক্ষিতং দ্রব্যম্, পচামি পরিপাকং নয়ামি, “অন্নমগ্নিবৈশ্বানরো ঘোহন্নমন্তঃ-
পুঙ্কষে যেনদমন্নং পচাতে” ইতি শ্রুতে: । তত্র চর্ব্যং যদন্তৈঃ খণ্ডয়িত্বা ভূজ্যাতে তদোদনাদি,
চোক্তা যদ্রসমাক্রান্তাকৃত্য খাত্তে তৎপক্বাশ্রাদি, লেহ্যং যদ্রসনয়া আদায়াদায় নিগীর্ঘাতে
তদ্বনৌভূতক্ষীরাদি, পেয়ঞ্চ যদন্তরসনাসাহায্যব্যতিরেকেণ নিগীর্ঘাতে তজ্জলাদি । যত্বপি
প্রায়শ্চিত্তবিবেকে শূলপ্রাণিনা তণ্ডুলবিকারবিশেষে অন্নশব্দস্ত শক্তিরভিহিতা, তথাপ্যত্র
চতুর্বিধমিত্যুপাদানাং অন্নং ভুক্তমিতি ব্যাপ্ত্যা ভক্ষিতদ্রব্যমাত্রমেব গৃহ্যতে “কৃতা অপি
শব্দা বিশেষণানি ভবন্তো বিশেষণহানুরোধাদ্যৌগিকমপ্যর্থমবগাহন্তে” ইতি কাত্তম্পরিশিষ্ট-
টীকায়াং গোপীনাথোক্তে: ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গতপ্রকাশনসামর্থ্যং মামকমপি তু পৃথিব্যাদিগতং ভূতধারণব্যাপনসামর্থ্যমপি মদীয়মেবেত্যাহ
গামিতি । গাং পৃথিবীমাবিশ্ত তং পৃথিবীং দৃঢ়াং কৃৎস্না ভূতাগ্ৰহমেব ধারয়ামি ওজসা বলেন
অন্তথা পৃথিবী সিক্তামৃষ্টিবিশ্লীষ্যেত । তথ্যৈ চ মন্ত্রবর্ণঃ—যেন চৌকগ্রা পৃথিবী চ দৃঢ়েতি ।
স দধার পৃথিবীমিতি চ । তথাহহমেব সোমো রসায়কো জলায়কঃ । “রসো জলং রসো হর্ব”
ইত্যনেকার্থমন্তরী । জলময়ো ভূত্বা সর্বা ওষধী: পুষ্যামি চ রসবতী: পুষ্টাশ্চ কুরোমি সোমো
হি স্বাঅরসঃস্থপ্রবেশেন সর্বা ওষধী: পুষ্যাতীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১৩॥ অহং বৈশ্বানরসংজ্ঞ
উদরস্থোহগ্নিভূত্বা প্রাণিনাং সর্বেষাং দেহমাত্রিতঃ সন্ প্রাণাপানাভ্যাং বায়ুভ্যাং সমায়ুক্তঃ
সমুদীপিতস্ততুর্বিধমন্নমদনীং তস্যং দন্তব্যাপারাপেক্ষমপুশাদি । ভোজ্যং তদনপেক্ষ
পায়াদি । লেহ্যং শুভ্রশর্করাদি । চোক্তং নিচোক্তা ভোজ্যমানমিন্দুদণাদি । এতেন সর্বত্র
সর্বা শক্তিধা দৃশ্যতে সা মদীয়ৈবেতি ভাবঃ । তদেবং ভোক্তা বৈশ্বানরোহগ্নির্ভোজ্যমন্নং
সোমস্তদেবমুভয়মগ্নীযোগ্যে সর্কমিতি পশ্যতোহন্নদোষলোপো ন ভবতীত্যপি ব্রটব্যম্ ॥১৪॥

আমি পৃথিবীর নীচে যাইয়া অনন্তনাগরূপে আপন শক্তিতে পৃথিবীর সহিত
সমস্ত ভূত ধারণ করিতেছি এবং জলময় চন্দ্র হইয়া ধাতু ও যবপ্রভৃতি সকল
ওষধি পরিপুষ্ট করিতেছি ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—আমি পৃথিবী ধারণ করিয়া না থাকিলে, হয় ত পৃথিবী পাতালে যাইত,
কিংবা নৃদেব সগ্নিহিত হইয়া ভসীভূত হইত ; আর আমি জলময় চন্দ্ররূপে হিমবিন্দুদ্বারা
ধাতু, যব, বৃক ও সত্যপ্রভৃতি পরিপুষ্ট না করিলে, সেগুলি বৃদ্ধি ত পাইতই না, প্রভূত
ভক্ষণী মরিয়া যাইত ॥১৩॥

সর্বশ্চ চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো মন্তঃ স্মৃতিজ্ঞানমপোহনঞ্চ ।

বেদৈশ্চ সর্বৈরহমেব বেত্তো বেদান্তকৃষ্ণেদরিদেব চাহম্ ॥১৫॥

ছাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ক্ষরশ্চাক্ষর এব চ ।

ক্ষরঃ সৰ্ব্বাণি ভূতানি কূটস্থোহক্ষর উচ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু প্রাধান্যেন কীদৃশস্মিত্যাহ সৰ্বশ্চেতি । অপি চাহং সৰ্বশ্চেত্ব প্রাণিনো হৃদি, সন্নিবিষ্টঃ জীবরূপেণ স্থিতঃ ; “অনেন জীবেনাত্মনামুপ্রবিশ্য নামরূপে ব্যাকরবাণি” ইতি শ্রুতেঃ । অতএব মন্তো মম সকাশাদেব, প্রাণিনাং স্মৃতিজ্ঞানঞ্চ তয়োরপোহনং ব্যাপগমঃ বিশ্বস্তিরজ্ঞানঞ্চ প্রবর্ততে । কিঞ্চ “ইজ্ঞো মায়াভিঃ পুরুষেণ ঈদৃশং” “আত্মা বারে দ্রষ্টব্যঃ” ইত্যাদিভিঃ সৰ্বৈরেব বেদৈঃ, অহমেব, বেদান্তরূপেণ জ্ঞেয়ঃ ; বেদান্তকৃৎ বেদান্তসম্প্রদায়-প্রবর্তকো বেদব্যাসাদিচ্চাহমেব ; তথা বেদবিৎ “শাস্ত্রমোনিজ্যং” ইতি বেদান্তস্মৃত্যং “তদশ্চ মহতো ভূতশ্চ নিঃসৃতিমেতদ্যদৃষেদন” ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ সৰ্ববেদাবিকল্পিতত্বা সৰ্ববেদজ্ঞশ্চাহম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ সর্বশ্চ প্রাণিজাতস্তাহং হৃদি সন্নিবিষ্ট আত্মোত্যর্থঃ । অতো মন্ত আত্মনশ্চেষাং স্মৃতি-জ্ঞানঞ্চ পুণ্যবতাম্, পাপিনাস্ত তয়োরপোহনং বিস্মরণমজ্ঞানঞ্চ ভবতি । তথা চ সৰ্বৈর্বেদৈঃ কৰ্ম্মোপাত্তিজ্ঞানকাণ্ডাত্মকৈরহমেব পরমাত্মা বেত্তো বেদান্তকৃৎ বেদান্তোক্তবিজ্ঞাসম্প্রদায়কৃৎ বেদবিৎ বেদার্থবিচ্ছাহমেব । এতেন বেদান্তবিধেদবিচ্ছ স্ববিকৃতিরভ্যুত্থাং ভবতি ॥১৫॥ সৰ্বশাস্ত্রস্বদ্বয়ং সংগৃহ্ণাতি—ছাবিতি । লোকে প্রসিকৌ ইমৌ ছাবেব পুরুষৌ ক্ষরো

আমি অগ্নি হইয়া, প্রাণিগণের উদরের ভিতরে থাকিয়া, প্রাণ ও অপান বায়ুদ্বারা বৃদ্ধি পাইয়া চতুর্বিধ ভুক্তদ্রব্য পরিপাক করিয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অগ্নি বায়ুদ্বারা বর্দ্ধিত হইয়া থাকে । জঠরাগ্নিও প্রাণ এবং অপান বায়ুদ্বারা বর্দ্ধিত হয় এবং ভুক্তদ্রব্যের পরিপাক করে । এ স্থানের অন্নগন্ধের অর্থ—ভুক্তদ্রব্য-মাত্র ; তাহা চারিপ্রকার, যথা—চৰ্ব্বা, চোষ্য, লেঙ্ঘ ও পেয় ॥১৪॥

আমি জীবরূপে সকল প্রাণীর হৃদয়ে রহিয়াছি ; স্মৃতরাং আমা হইতেই প্রাণিগণের স্মরণ ও জ্ঞান এবং বিস্মরণ ও অজ্ঞান হইয়া থাকে । বিশেষতঃ সকল বেদেরই বেত্ত আমি এবং বেদান্তসম্প্রদায়প্রবর্তক আমি, আর বেদজ্ঞও আমি ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—আমি জীবরূপে প্রাণিগণের হৃদয়ে থাকি বলিয়াই তাহাদের স্মৃতি ও অস্মৃতি হইয়া থাকে এবং অবস্থাবিশেষে বিস্মৃতি ও অনস্মৃতি হয় ; কিন্তু জীবরূপে আমি না থাকিলে তাহার কোনটাই হয় না । তা’র পর সমস্ত বেদই আমাকে বর্ণনা করিয়াছেন, আমি বেদব্যাসপ্রকৃতিরূপে বেদান্তসম্প্রদায় প্রবর্তিত করিয়াছি এবং সমগ্র বেদের আবিষ্কারক বলিয়া আমিই প্রকৃত বেদবিৎ ॥১৫॥

ଉତ୍ତମଃ ପୁରୁଷସ୍ତତ୍ତାଃ ପରମାତ୍ମେତ୍ଯାଦାହତଃ ।

ସୋ ଲୋକତ୍ରୟମାବିଷ୍ଠ ବିଭର୍ତ୍ତାବ୍ୟୟ ଈଶ୍ବରଃ ॥୧୭॥

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ଇଦାନୀଂ ପୁରୁଷାନ୍ ତ୍ରିଧା ବିଭଜ୍ୟା ତ୍ରିଭିଃ ଶ୍ଳୋକୈର୍ବକ୍ତୁମିଚ୍ଛନ୍ ଶ୍ରୀମଦେବେନ ଘୌ ପୁରୁଷାବାହ
ହାବିତି । ଲୋକେ ଜଗତି, କରୁଚ ଅକର ଏବ ଚ ଇତୀମୌ ଘୌ ପୁରୁଷୌ ବିବେକିଭିରୁକ୍ତୌ ।
ତତ୍ର କରଃ ପୁରୁଷଃ, ସର୍ବାଣି ଭୂତାନ୍ତି ବ୍ରହ୍ମାଦିହାବରପର୍ଯ୍ୟନ୍ତାନ୍ତି ଶରୀରାଣି, ପୁରୁଷୋ ଗଚ୍ଛତୀତି
ଲୋକେ ଶରୀରେଷ୍ଠି ପୁରୁଷଶବ୍ଦଫ୍ରୟୋଗାଂ କରତି ଚଳତି ହବାଭାକ୍ଯାବତ ଇତି କର ଇତି ସ୍ଵାଂପତ୍ତେ-
ର୍ଜନ୍ମାଦିବିକାରବଦ୍ଧାଚ୍ଛ । କୃଟେ ଲିଂଶରୀରସମୂହେ ଠିଥୀତି କୃଟହୋ ଜୀବଃ, ଅକରଃ ପୁରୁଷ ଓଚ୍ୟତେ
ବିବେକିଭିଃ “ଅନୁଷ୍ଠମାତ୍ରଂ ପୁରୁଷଂ ନିଷ୍ଚର୍ବ ବଳାଦ୍ୟୟଃ” ଇତି ବେଦେ ଜୀବେଷି ପୁରୁଷପଦଫ୍ରୟୋଗାଂ
ନ କରତି ନ ଚଳତି ହବାବ୍ୟା ଚ୍ୟବତ ଇତ୍ୟକର ଇତି ସ୍ଵାଂପତ୍ତେବିକାରାଭାବାଚ୍ଛ ॥୧୬॥

ଉତ୍ତମଃ ପୁରୁଷମାହ ହାତ୍ୟାମ୍ ଉତ୍ତମ ଇତି । ଅଗ୍ରନ୍ତ କରାକରଭିନ୍ନନ୍ତ, ଉତ୍ତମୋ ଯଲିନଦେହା-
ହ୍ୟାପାଧିରାହିତ୍ୟେନ ଓଂକୃଷ୍ଟତମଃ ପୁରୁଷଃ, ପରମୋ ବିଷ୍ଣୁରୂପତୟା ଶ୍ରୀତିବିଷ୍ଣୁରୂପାଞ୍ଜୀବାଚ୍ଛେଷ୍ଠଃ
ଚେତନତୟା ଅଚେତନାଂ କରାଚ୍ଛ ଶ୍ରେଷ୍ଠତ୍ଵାସୌ ଆତ୍ମା ଚେତି ପରମାତ୍ମା ଇତ୍ଯାଦାହତୋ ଜ୍ଞାନିଭି-
ରୁକ୍ତଃ । ଅବାୟୋ ଜନ୍ମାଦିଷ୍ଟଭାବବିକାରଶୂନ୍ୟଃ, ଈଶ୍ବରୋ ମାୟୟା ସର୍ବନିୟନ୍ତା ଚ ସ ଓତ୍ତମଃ ପୁରୁଷଃ,
ସ୍ଵର୍ଗମର୍ତ୍ତ୍ୟାପାତାଳାତ୍ମକଂ ଲୋକତ୍ରୟମ୍, ଆବିଷ୍ଠ ଅଧିଷ୍ଠାୟ, ବିଭର୍ତ୍ତି ତଦେବ ଧାରୟତି ରକ୍ଷତି ବା ॥୧୭॥

ଭାରତହାବଦୀପଃ

ବିନାଶୀ ସ ଚ ସର୍ବାଣି ଭୂତାନ୍ତି ଶ୍ରୀଗବନ୍ଧି କର୍ମକ୍ଷୟେ ସ୍ତୁତିଶ୍ରଲୟକୈବଲ୍ୟାନ୍ତାବୁଷାଧିନାଶୟନ୍ତୁ ବିନାଶ-
ଶୀଳୋ ଜୀବୋ ବ୍ରହ୍ମଶ୍ରୀତିବିଷ୍ଣୁଭୂତୋ ଜ୍ଞାନକୌପମଃ । “ପ୍ରଜ୍ଞାନସ୍ତେନ ଏତତ୍ତେତ୍ତୋ ଭୂତେତ୍ତାଃ ସମୁଦ୍ଧାର
ତାନ୍ତେବାହୁବିନଶ୍ରୀତି” ଇତି ଶ୍ରୁତେଃ । କୃଟହୋ ନିର୍ବିକାରୋ ମାୟୋପାଧିରକରଃ ତଦୁପାଧେ-
ରକର୍ମଜଞ୍ଜେନ ନାଶାସନ୍ତବାଂ ଓପାଧିନୋଷେନାବନିକୃତହାକାର୍ଯ୍ୟୋ ନ କରତି ଅରୂପାୟ ଚ୍ୟବତ ଇତ୍ୟକରଃ
॥୧୬॥ ଏତାଭ୍ୟାଂ କାହାକାରୋପାଧିତାୟନ୍ତୋ ନିରୂପାଧିକୃତତ୍ତମଃ ପୁରୁଷଃ ସୋହମୌ ପରମାତ୍ମେତ୍ଯାଦା-
ହତଃ ଶାସ୍ତ୍ରେ । ସୋହମୌ ମାୟୟା ଈଶ୍ବରୋ ଭୂତା ଲୋକତ୍ରୟମୁତ୍ତମମଧ୍ୟମାଧମଶରୀରରୂପମାବିଷ୍ଠ ଶ୍ରୀବିଷ୍ଠ
ଧାରୟତି ଶରୀରତ୍ରୟମ୍ । ଅଥାପି ଅବାୟଃ ସର୍ବଜଞ୍ଜେନ ଈଶ୍ବରଧର୍ମେଣ ଅଗ୍ନଜଞ୍ଜେନ ଜୀବଧର୍ମେଣ ବା ନ

ବିବେକୀରା ବଲେନ—ଜଗତେ କର ଓ ଅକରନାମେ ଦ୍ଵିବିଧ ପୁରୁଷ ଆହେ । ତାହାର
ମଧ୍ୟେ ସକଳ ଶରୀର—କର ପୁରୁଷ, ଆର ସେହି ଶରୀରସମୂହସ୍ଥିତ ଜୀବ ଅକର
ପୁରୁଷ ॥୧୬॥

ତାତ୍ପର୍ଯ୍ୟ—କରଶବ୍ଦେର ଅର୍ଥ—ବିକାରଯୁକ୍ତ, ଆବ ଅକରଶବ୍ଦେର ଅର୍ଥ—ବିକାରବିହୀନ ।
ସ୍ତତ୍ରାଂ ଜଗତେର ସମସ୍ତ ଶରୀରହି ବିକାରଯୁକ୍ତ ବଲିୟା ତାହା କର; ଆର ସେହି ଶରୀରସ୍ଥିତ ଜୀବ
ବିକାରବିହୀନ ବଲିୟା ଅକର ॥୧୬॥

ସିନି ସେହି କର ଓ ଅକରଭିନ୍ନ, ତିନି ଓତ୍ତମ ପୁରୁଷ ବା ପୁରୁଷୋତ୍ତମ; ଜ୍ଞାନୀରା
ଠାହାକେ ପରମାତ୍ମା ବଲିୟାଛେନ । ବିକାରବିହୀନ ଏବଂ ଆପନ ମାୟାଦ୍ଵାରା ସର୍ବ-
ନିୟନ୍ତା ସେ ପରମାତ୍ମା ଶ୍ରିଭୁବନେ ଅଧିଷ୍ଠାନ କରିୟା ତାହା ରକ୍ଷା କରିତେଛେନ ॥୧୭॥

যস্মাৎ ক্ষরমতীতোহহমক্ষরাদপি চোত্তমঃ ।

অতোহস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥১৮॥

যো মামেবমসংযুটো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।

স সর্ববিন্দুজ্জতি মাং সর্বভাবেন ভারত ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ পুরুষোত্তমনাম্ প্রসিদ্ধিমাং যস্মাদিতি । অহং যস্মাৎ, ক্ষরং জড়ং শরীর-সমূহম্, অতীতঃ তেজস্টিমিরমিব চেতনতয়োংকর্ষাদতিক্রান্তঃ; অক্ষরাং মৎপ্রতিবিম্বরূপাং জীবসমূহাদপি চ, উত্তমঃ বিম্বরূপতয়া উৎকৃষ্টতমঃ; অতো লোকে বেদে চ পুরুষোত্তম ইতি প্রথিতঃ প্রসিদ্ধোহস্মি । তত্র লোকে যথা রঘুবংশে—“হরিষ্যৈথকঃ পুরুষোত্তমঃ স্মৃতঃ” বেদে যথা—“পুরুষ এবৈদং সর্বং যদুতং যচ্চ ভাব্যং তন্ত্বেশানঃ” ॥১৮॥

এতন্মামব্যুৎপত্তিজ্ঞানফলমাং য ইতি । হে ভারত ! অসংযুটঃ মানুষ্য এবায়ং কৃষ্ণ ইতি সম্বোধবজ্জিতঃ, যো জনঃ, মাম্, এবম্ উক্তপ্রকারং পুরুষোত্তমং জানাতি; স জনঃ, সর্ববিং মদত্তগ্রহেণৈব সর্বজ্ঞঃ সন্, সর্বভাবেন বাত্মনঃ কায়কর্ষভিঃ, মাম্, ভজতি সেবতে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যোতি বর্দ্ধতে ক্ষীয়তে বেত্যর্থঃ ॥১৭॥ যস্মাদিতি । ক্ষরমুপাধিমক্ষরং চোপাধিমতীতো-হতিক্রম্য স্থিতোহহমতোহক্ষরাদপি চেতি চণ্ডাং ক্ষরাদপি উত্তম উৎকৃষ্টতমঃ । জড়াং ক্ষররূপাদুপাধেক্ষরংকৃষ্টস্তদুপহিতো জীবশ্চেতনাত্মা । ততোহপ্যুৎকৃষ্টতরো মায়াোপাধিঃ স্বতন্ত্রাত্মা । ততোহপ্যুৎকৃষ্টতমোহিহুপাধিরনাগন্তকরূপাত্মা । অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥১৮॥ এতদ্বিজ্ঞানফলমপি ভক্তিরেবেত্যাহ—যো মামিতি । অসংযুটঃ মম পুরুষোত্তমত্বৈ সংশয়-বিপর্যাসাদিহীনঃ স এব সর্ববিং যতো মাং পুরুষোত্তমং জানাতি তৎফলঞ্চ মাং সর্বভাবেন

তাৎপর্য্য—ক্ষর বিকারী শরীর অচেতন এবং অক্ষর জীব চেতন হইলেও পরমাত্মার প্রতিবিম্ব; স্বতরাং পরমাত্মা—অবিকারী, চেতন এবং বিম্বস্বরূপ বলিয়া ক্ষর ও অক্ষর হইতে শ্রেষ্ঠ; তাই তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম ॥১৭॥

আমি যে হেতু ক্ষরের অতীত এবং অক্ষর অপেক্ষাও উত্তম, সেই হেতু আমি লোকে ও বেদে পুরুষোত্তম বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছি ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আমি আলোকের ত্রায় প্রকাশকারী চেতন, আর ক্ষর—অর্থাৎ বিকার-শালী শরীরসমূহ অন্ধকারের ত্রায় অচেতন । স্বতরাং আমি ক্ষর অপেক্ষা উত্তম । তা'র পর আমি বিম্ব, আর অক্ষর—অর্থাৎ বিকারবিহীন জীবসমূহ আমার প্রতিবিম্ব । অতএব আমি অক্ষর হইতেও উত্তম । এই জন্তই লোকসমাজে ও বেদে আমাকে ‘পুরুষোত্তম’ বলে; তাই আমি ‘পুরুষোত্তম’-নামে প্রসিদ্ধ ॥১৮॥

ভরতনন্দন । মোহবিহীন যে লোক আমাকে এইরূপ পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, সে লোক সর্বজ্ঞ হইয়া সর্বপ্রকারে আমার সেবা করে ॥১৯॥

ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রমিদমুক্তং ময়ানঘ ! ।

এতদবুদ্ধা বুদ্ধিমান্ শ্রাং কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ! ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়ামুনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্ববদ্বপসংহরতি ইতীতি । হে অনঘ ! নিষ্পাপ ! ভারত ! অতো গুহ্যতম-
মপি ত্রয়ীদমুক্তমিত্যাশয়ঃ । ময়া তদন্তিকে ইতীদং গুহ্যতমম্ অতীবগোপনীয়ং শাস্ত্রমুক্তম্ ।
মাহুষ এতৎ শাস্ত্রম্, বুদ্ধা অগম্যা, বুদ্ধিমান্ তদ্বজ্ঞানবান্, কৃতকৃত্যশ্চ এতদহস্যসারাদহষ্ঠানেন
লক্ষ্যমুক্তিচ্চ শ্রাং ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীদশমাখ্যায়াম্ ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়ামুনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্কান্বনা সর্কৈঃ প্রকারৈর্ভজতি ॥১৯॥ অগ্নিমুখ্যায়ে ভগবত্তত্ত্বজ্ঞানস্ত মোক্ষফলত্বমুক্তাথেদানীং
তৎ গৌতি—ইতীতি । ইতি এতৎ গুহ্যতমমত্যস্তরহস্তং শাস্ত্রং যতপি ইয়মষ্টাদশাধ্যায়ী
কৃত্বা শাস্ত্রং তথাপ্যগ্নিমুখ্যায়ে কৃত্বা শাস্ত্রার্থস্ত প্রদর্শনাদয়মপি শাস্ত্রম্ । অত্র হি কার্য্য-
কারণবিভাগঃ সংসারবৃক্ষস্তানিত্যত্বং ভগবৎ । বিভূতগো যন্তং বেদ স বেদবিৎ বেদৈশ্চ
সর্কৈরহমেব বেদ ইত্যাদিনা সর্কঃ শাস্ত্রার্থো দশিতোহস্তি । ইদং ময়োক্তম্, হে অনঘ !
নির্বাসন ! এতৎ রহস্তং বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ জ্ঞানী শ্রাং আত্মবিস্তবেৎ তাবতা কৃতকৃত্যঃ ।
সর্কং হি কৃত্যং পরমাশ্রাবগতিপব্যস্তম্, তদৈব কৃত্বপুরুষার্থমাপ্তেঃ । চাং প্রাপ্তপ্রাপ-
ণীয়শ্চ শ্রাং ভবতি নাতঃপরং কর্তব্যমবশিষ্টাতে ইত্যর্থঃ ॥২০॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

ইতি নৈলকণ্ঠ্যে গীতাস্ত পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

তাৎপর্য্য—‘আমি একজন মাহুষ’ এইরূপ ধারণার নামই এখানে মোহ, সেই
মোহ যাহার না থাকে, অথ চ আমাকে উক্তরূপে পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, সেই লোক
আমার অহুগ্রহেই সর্বজ্ঞ হইয়া সর্বপ্রকারে আমার উপাসনা করে ॥১৯॥

নিষ্পাপ ভরতনন্দন । আমি তোমার নিকট এই অতিগোপনীয় শাস্ত্র
বলিলাম, মাহুষ ইহা জানিয়া জ্ঞানী ও কৃতকার্য্য হয়’ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—এই গীতাশাস্ত্রে সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রের সার রহিয়াছে । হুতরাং ইহা
বুঝিলে জ্ঞান হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর । অতএব সেই জ্ঞানের বলে লোক মুক্তিলাভ
করিতে পারে ॥২০॥

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

অভয়ং সত্ত্বসংস্কৃদ্ধির্জ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ ।

দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়স্তপ আৰ্জবম্ ॥১॥

অহিংসা সত্যমক্রোধস্ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্ ।

দয়া ভূতেষলোলুপ্তং মার্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

“এতদবুদ্ধা বুদ্ধিমান্ স্মাং কৃতকৃত্যশ্চ ভারত !” ইতি পূর্বাধ্যায়শেষোক্তায়াং বুদ্ধি-
মত্তায়াং কৃতকৃত্যতায়াং কঃ গম্যদিকারীত্যাংকাজ্জায়াং ষোড়শোহধ্যায় আরভ্যতে । তত্র
দৈবী আহরী রাক্ষসী চেতি ত্রিবিধা মানুযাণাং প্রকৃতিঃ সম্ভবতি । তাংসক দৈবীঃ
প্রকৃতিমাপন্ন এবোক্তার্থে অদিকারী ভবতীত্যাশয়েন প্রথমং দৈবীঃ প্রকৃতিমেবাহ ত্রিভি-
বিশেষকেন । অভয়মিতি । হে ভারত ! একাকী নির্জনে কথং জীবিশ্যামীতি ভয়াভাবঃ

ভারতভাবদীপঃ

নবমাধ্যায়ে রাক্ষসী আহরী দৈবী চেতি তিস্রঃ সম্পদ উক্তান্তাহ রাক্ষসীমাহুর্গ্যামেবাস্ত-
ভাব্য ষ্চে এব সম্পদাবজ্ঞ ব্যুৎপাত্তেতে । “দয়া হ প্রাজাপত্য্য দেবাশ্চাহর্যশ্চ” ইতি ঋতৌ
অভয়সম্বন্ধাদিদীর্ঘত্বয়ো দেবাঃ, দমদর্পাদিদীর্ঘত্বয়োহহরী ইতি দ্বৈরাশ্রয়ৈব দর্শনাৎ ।
পূর্বাধ্যায়ান্তে ইদমুক্তং ময়ানঘেত্যর্জুনং সম্বোধয়তানঘমঃ দৈবসম্পত্তিমমঃ তদ্বিপর্ক্যস্বাহরী-
সম্পদিতি দর্শয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ—অভয়মিতি । অভয়ং সোচ্ছৈদবুদ্ধ্যাবঃ । সত্ত্বসংস্কৃ-
চ্ছিত্তনৈর্মল্যম্ । জ্ঞানং শ্রবণাদিভ্রাত্মম্, যোগো স্মায়েহর্থে চিত্তপ্রণিধানম্, তথোর্ব্যবস্থিতিনিষ্ঠা ।
এষা মুখ্যা দৈবীসম্পদঃ । দানং যথাশক্তি সংবিভাগোহন্নাদীনাম্ । দমো বাহ্যেস্ত্রিয়নিয়মঃ ।
যজ্ঞঃ শ্রৌতস্মার্তাদিঃ । স্বাধ্যায়ে বেদাধ্যয়নম্ । তপো বক্ষ্যমাণলক্ষণং শারীরাদি ত্রিবিধম্ ।
আৰ্জবমুজ্জ্বলং সর্কদা ॥১॥ কিঞ্চ অহিংসা প্রাণিপীড়াবর্জনম্ । সত্যমগ্ৰিয়ানৃতবর্জনং যথা-
ভূতার্থভাষণম্ । অক্রোধঃ পৈরেকাকুটস্থাত্তিহতস্ত বা প্রাপ্তস্ত ক্রোধস্তোপপন্নম্ । ত্যাগঃ
সর্ককর্মসন্ন্যাসঃ, পূর্বং দানস্তোক্তত্বাৎ । শান্তিরন্তঃকরণস্তোপরমঃ । পৈশুনং পরদোষ-
প্রকাশনম্, অপৈশুনং তদ্বর্জনম্ । দয়া দুঃখিতেষু ভূতেষু কৃপা । অলোলুপ্তমিচ্ছিয়াণাং
বিষয়ল্লিপ্যাবপ্যাবিক্রিয়া । মার্দবং যুহতা । হ্রীরঞ্জা । অচাপলম্ অসতি প্রয়োজনে

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! নির্ভয়তা, মনের নির্মলতা, জ্ঞাননিষ্ঠা,
যোগাভ্যাস, দান, বহিরিন্দ্রিয়দমন, যজ্ঞানুষ্ঠান, বেদপাঠ, তপস্তা, সরলতা,
প্রাণিহিংসা না করা, সত্যাচরণ করা, ক্রোধবর্জন, সন্ন্যাস, অন্তঃকরণদমন,
খলতাপরিত্যাগ, প্রাণিগণের উপরে দয়া করা, লোভ না করা, কোমলতা,

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহো নাতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্ত ভারত ! ॥৩॥ (বিশেষকম)

দন্তো দর্পোহভিমানশ্চ ক্রোধঃ পারুণ্যমেব চ ।

অজ্ঞানকাভিজাতস্ত পার্থ ! সম্পদমাস্বরীম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অভয়ম্, সবলম্ চিত্তম্ সংতুষ্টিঃ রাগদ্বेषাদিবর্জনেন নৈর্খল্যম্, জ্ঞানং তত্ত্ববোধঃ যোগশ্চ চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ তয়োর্ধ্যাবস্থিতিনিষ্ঠা, দানং প্রসিদ্ধম্, দমো বহিরস্ত্রিয়নিগ্রহঃ, যজ্ঞো বৈদিকঃ স্মার্তশ্চ, স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ, তপো বৈধক্ৰেণঃ, আর্জবং সর্বত্র সরলতা, অহিংসা প্রাণিনামপীড়নম্, সত্যং বাগ্‌ব্যবহারমোষার্থতা, অদ্রোহ অক্রোধে তাড়নে বা চিত্তজলন-
রাহিত্যম্, ভ্যাগঃ সন্ধ্যাসঃ, শাস্তিঃ অন্তরিস্ত্রিয়নিগ্রহঃ, অপৈত্তনং খলতাবর্জনম্, ভূতেষু প্রাণিষু দয়া, অলোলুপ্তং লোভবর্জনম্, মর্দবং কোমলতা, হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, অচাপলং গাভীর্ধ্যম্, তেজঃ অবসাদশূন্যতা, ক্ষমা অপকারিণ্যুপেক্ষা, ধৃতিবিপত্তাপি বৈধ্যম্, শৌচং স্নানাদিনা দেহপবিত্রতা, অদ্রোহঃ অপকারাকরণম্, নাতিমানিতা অভিমানত্যাগশ্চ এতানি, দৈবীঃ দেবযোগ্যম্, সম্পদং মোক্ষস্থখোপায়ভূতান্ প্রকৃতিম্, অভি লক্ষীকৃত্য জাতস্ত উৎপন্নস্ত পুরুষস্ত, ভবন্তি । অতঃ স খলু জ্ঞান্যং বুদ্ধিমত্তায়াম্ কৃতকৃত্যত্যাগাধি-
কারীতি ভাবঃ ॥১—৩॥

উপাদেয়তয়া সাত্বিকীং দৈবীং সম্পদমভিহ্নায় হেয়তয়া রজতমোময়ীমাস্বরীং সম্পদমভিধত্তে দন্ত ইতি । রাগস্তাঃ সম্পদঃ অস্বাম্যাহ্ব্যাং সম্পদোবাস্তর্ভাবঃ । হে পার্থ ! আস্বরীং সম্পদং প্রকৃতিম্, অভি লক্ষীকৃত্য জাতস্ত পুরুষস্ত, দন্তঃ কপটব্যবহারঃ, “কপটোহস্বরী

ভারতভাবদীপঃ

বাক্‌পাণিপাদাদীনামবাপারয়িত্বম্ ॥২॥ কিঞ্চ তেজঃ প্রাগল্ভ্যং ন তুগ্ধতা । ক্ষমা আক্ৰুষ্টম্ তাড়িতম্ বাস্তবিক্রিয়ায়ুৎপত্তিঃ । উৎপন্নায় বিক্রিয়ায়াঃ প্রশমনমক্রোধ ইত্যুক্তম্ । ধৃতির্দেহেন্দ্রিয়েষবসাদং প্রাপ্তেষু তস্ত প্রতিষেধকোহস্তঃকরণবৃত্তিবিণেযো যেনোত্তমিত্তানি দেহাদীনি নাবসীদন্তি । শৌচং দ্বিবিধং মুচ্ছলাভ্যাং বাহ্যমান্তরং মনোবুদ্ধ্যো নৈর্খল্যম্ । মায়্যা রাগাদিকালুষ্ঠ্যভাবঃ । অদ্রোহঃ পরজিঘাংসায়্যা অভাবঃ । নাতিমানিতা অত্যন্ত মানরাহিত্যম্ । এতানি অভয়াদীনি দৈবীং সব্‌প্রধানাং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্ত স্বভাবতো ভবন্তি হে ভারত ! ॥৩॥ অধেদানীং রজতমোময়ী আস্বরী সম্পদহ্যতে—দন্ত ইতি । দন্তো ধর্ম্মধ্বজম্ । দর্পঃ ধনাভিজননিমিত্ত উৎসেকঃ । অভিমান আত্মনি পূজাতাবুদ্ধিঃ । ক্রোধঃ প্রসিদ্ধঃ । পারুণ্যং নিষ্ঠুরভাবম্ । অজ্ঞানমবিবেকজ্ঞানিতো মিথ্যাপ্রত্যয়ঃ । এতে অকার্য্যকরণে লজ্জা, চাঞ্চল্য না করা, তেজঃ, ক্ষমা, ধৈর্য্য, পবিত্রতা, কাহারও অপকার না করা এবং অভিমানত্যাগ করা, এই গুণগুলি দেবপ্রকৃতিসম্পন্ন লোকেরই হইয়া থাকে ॥১—৩॥

তাৎপর্য্য—এই গুণগুলি যাহার থাকে, তিনিই তত্ত্বজ্ঞান লাভে সমর্থ হন এবং সেই তত্ত্বজ্ঞানের বলে মুক্তি লাভ করিয়া কৃতকৃত্য হইয়া যান ॥১—৩॥

দৈবী সম্পদ্বিমোক্ষায় নিবন্ধায়াসুরী মতা ।

মা শুচঃ সম্পদং দৈবীমভিজাতোহসি পাণ্ডব ! ৫৫।

দ্বৌ ভূতসর্গো লোকেহস্মিন্ দৈব আসুর এব চ ।

দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আসুরং পার্থ ! মে শৃণু ৬।

ভারতকৌমুদী

ব্যাঙ্গদন্তোপধঃ” ইত্যমরঃ, দর্পো গর্ভঃ, অভিমানঃ অহংকারঃ, ক্রোধঃ প্রসিক্ধঃ, পাকশ্রাৎ নিষ্ঠুরভাষণম্, চকারাচ্চাপলাদয়চ্চ, অজ্ঞানং বিবেকাভাবঃ, চকারাদধৃত্যাদয়চ্চ ভবন্তীতি পূর্ব্বশ্রাদ্ধবৃত্তিঃ । ৪।

উভয়োরেব সম্পদোঃ ফলং ব্রবীতি দৈবীতি । প্রাপ্তক্কা দৈবী সম্পৎ, বিমোক্ষায় জ্ঞানজননদ্বারা নির্মাণমুক্তয়ে, আসুরী সম্পদ, নিবন্ধায় অজ্ঞানপ্রবাহস্থাপনদ্বারা নিশ্চয়েন বন্ধায়, মতা অভিমতা জ্ঞানিভিঃ । ঈদৃক্শ্রবণেনাশ্রয় আসুরীঃ সম্পদমাশঙ্কমানমর্জুন-মাশ্বাসয়তি মেতি । হে পাণ্ডব ! ত্বং দৈবীঃ সম্পদমেব অভি লক্ষ্যীকৃত্য জাতোহসি সংপুরুষপাণ্ডুজাতত্বাত্খৈব প্রবৃত্তিমহাচ্ছেতি ভাবঃ । অতএব পাণ্ডবেতি সম্বোধনম্ । তেন চ মা শুচঃ আশ্রয় আসুরীঃ সম্পদমাশঙ্ক্য শোকং মা কাশীঃ ৫৫।

আদানপ্রহাপার্থঃ পুনরুভয়ভাবঃ বিভজ্যতে ষাতি । আসুর এব রাক্ষসমন্তর্ভাবা ষাতিভুক্তম্ । অস্মিন্ লোকে মর্ত্যো, দৈব আসুর এব চেতি দ্বৌ দ্বিবিধৌ, ভূতানাং মাহুষণাং সর্গো সৃষ্টী দৃশ্যতে । তত্র দৈবঃ সর্গঃ, বিস্তরশঃ প্রোক্তঃ, দ্বিতীয়েহধ্যায়ে স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণে, স্বাদশে ভক্তিলক্ষণে, ত্রয়োদশে জ্ঞানলক্ষণে, চতুর্দশে গুণাতীতলক্ষণে,

ভারতভাবদীপঃ

আসুরীঃ সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্ত ভবন্তি হে পার্থ ! ৪৫। অনয়োঃ সম্পদোঃ কাৰ্য্যমাহ— দৈবীতি । দৈবী পূর্ব্বোক্তা অর্জুনস্ত শঙ্কা কিমহমাসুর্ধ্যাঃ সম্পদী জাতোহস্মীতি তামপহৃদতি মা শুচ ইতি ৫৫। দ্বৌ দ্বিবিধৌ ভূতসর্গৌ ভূতানাং স্বভাবৌ মে মন্বচনাচ্ছৃণু ৬। প্রবৃত্তিঃ অর্জুন ! কপটতা, গর্ভ, অহংকার, ক্রোধ, নিষ্ঠুরোক্তি ও অজ্ঞান এই দোষগুলি অসুরপ্রকৃতিযুক্ত লোকের জন্মিয়া থাকে ৪৪।

তাৎপর্য্য—‘পাকশ্রমেব চ’ এই চকারদ্বারা পূর্ব্বোক্ত চপলতাপ্রভৃতি গ্রহণ করিতে হইবে ; আর ‘অজ্ঞানঞ্চ’ এই চকারদ্বারা পূর্ব্বোক্ত অধ্যুতিপ্রভৃতি লইতে হইবে ৪৪।

পাণ্ডুনন্দন ! জ্ঞানিগণের মত এই যে, দৈবী প্রকৃতি জ্ঞান জন্মাইয়া মুক্তি সম্পাদন করে, আর আসুরী প্রকৃতি অজ্ঞান রাখিয়া বন্ধই চালাইতে থাকে । অর্জুন ! তুমি দৈবপ্রকৃতিসম্পন্ন হইয়াই জন্মিয়াছ । সুতরাং শোক করিও না ৫৫।

তাৎপর্য্য—অর্জুন ! তোমার সংকুলে জন্ম, দয়া ও ধর্ম্মপ্রভৃতি রহিয়াছে বলিয়া তুমি দৈবপ্রকৃতিযুক্ত হইয়াই জন্মিয়াছ এইরূপই মনে করিও, কিন্তু নিজের আসুরী প্রকৃতির আশঙ্কা করিয়া দুঃখিত হইও না ৫৫।

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ জনা ন বিদুরাহুয়াঃ ।

ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদ্বতে ॥৭॥

অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহুরনীশ্বরম্ ।

অপরম্পরসমুত্তং কিমন্তং কামহৈতুকম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্র যোড়শে চ অভয়মিত্যাদাবিতি ভাবঃ । হে পার্থ ! ইদানীং মে মম সকাশাদাহুয়ং সর্গং শৃণু ॥৬॥

ইতি দ্বাদশভিঃ শ্লোকৈরহুরস্বভাবান্ বর্ণয়তি তদ্বর্জনায়া । প্রবৃত্তিমিতি । আহুয়া অহুরস্বভাবা জনাঃ, ধর্ম্মে প্রবৃত্তিঃ চকারাত্তৎপ্রতিপাদকঃ বিদিশাস্ত্রক্, অধ্যাশ্মিত্তিঃ তৎপ্রতিপাদকঃ নিষেধশাস্ত্রক্, ন বিদূর্ন জানন্তি । কিঞ্চ তেষু আহুরস্বভাবেষু জনেষু, শৌচং স্নানাদিনা বহিঃ রাগদ্বेषাদিত্যাগেনাস্তরক্ পবিত্রত্বং ন বিদ্বতে, মদ্বাদিভিন্নকৃ আচারোহপি চ ন বিদ্বতে, বাগব্যবহারয়োঃ সত্যক্ ন বিদ্বতে ॥৭॥

অসত্যমিতি । তে অহুরস্বভাবা জনাঃ, জগৎ, ন বিদ্বতে সত্যং যথার্থং বেদাদিগ্রমাণং যত্র তৎ, ন বিদ্বতে প্রতিষ্ঠা ধর্ম্মাধর্ম্ময়োঃ স্থিতির্যত্র তৎ, ন বিদ্বতে ঈশ্বরঃ কৰ্ম্মাহুসারেণ ফলদাতা নিয়ন্তা চ যত্র তৎ তাদৃশকাঃ । অথ তহি কথং সৃষ্টিপ্রবাহঃ সম্ভবতীত্যাহ অপরেতি । অন্তং কিং ক্রম ইতি শেষঃ । কাম এব হৈতুকো হেতুর্যত্র তৎ, অপরশ্চ পরশ্চেতি অপরম্পরং তস্মাৎ সমুত্তং জীপুরুষক্ষেঃ পরম্পরসংযোগাদেব সমুৎপন্নং সৃষ্টিপ্রবাহ-কাঃ । ইমে খলু নাস্তিকমতাবলম্বিনঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধিবাচ্যং নিবৃত্তিঃ নিষেধবাচ্যং ন বিদুঃ, ধর্ম্মাধর্ম্ময়োঃ রিষ্টানিষ্টহেতুতজ্জানরহিতা ইত্যর্থঃ ॥৭॥ অসত্যং সত্যবজ্জিতং জগৎপ্রাণিজাতম্ । তথাপ্রতিষ্ঠং ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যা প্রতিষ্ঠা আশ্রয়-তচ্ছ্রুতম্ । অনীশ্বরমনিসমুত্তকম্ আহুয়াঃ । অপরম্পরসমুত্তম্ অপরম্পরাঃ ক্রিয়াসাতত্যে ইতি

অর্জুন । এই জগতে দৈবী ও আশুরী এই দ্বিবিধ প্রকৃতিযুক্ত মনুষ্যসৃষ্টি দেখা যায় ; তাহার মধ্যে দৈবী প্রকৃতি বিস্তরক্রমে বলিয়াছি, এখন আমার নিকট আশুরী প্রকৃতি শ্রবণ কর ॥৬॥

তাৎপর্য্য—নবম অধ্যায়ে—“রাক্ষসীমাহুরীকৈব যোহিনীং প্রকৃতিঃ শ্রিতাঃ” এইরূপে যে রাক্ষসী প্রকৃতির কথাও বলিয়াছেন, তাহা এখানে আশুরী প্রকৃতির অন্তর্গত বলিয়া জানিবে ॥৬॥

অহুরপ্রকৃতি লোকেরা ধর্ম্মে প্রবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র, কিংবা অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তিব বিষয় বা তাহার শাস্ত্র জানে না এবং তাহাদের ভিতরে বা বাহিরে পবিত্রতা থাকে না, কোন আচার থাকে না এবং সত্যব্যবহারও থাকে না ॥৭॥

তাৎপর্য্য—স্থূল কথা—অহুরপ্রকৃতি লোকেরা বেচ্ছাচারী হইয়া থাকে ॥৭॥

এতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য নষ্টান্নানোহন্নবুদ্ধয়ঃ ।

প্রভবন্ত্যত্রকর্মাণঃ ক্ষয়ায় জগতোহহিতাঃ ॥১॥

কামমাস্রিত্য দুষ্পূরং দম্বমানমদাগ্নিতাঃ ।

মোহাদগৃহীত্বাহসদগ্রাহান্ প্রবর্তন্তেহশুচিভ্রতাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অদ্বৈতাপত্তৌ দোষমাহ এতামিতি । এতামুক্তাং দৃষ্টিং জ্ঞানম্, অবষ্টভ্য আশ্রিত্য, নষ্টান্তদর্শনাদ্ভ্রষ্টা আত্মানো বুদ্ধয়ো যেষাং তে, অতএবান্নবুদ্ধয়ঃ, তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, উগ্রং হিংসাত্মকং কৰ্ম যেষাং তে, অতএব অহিতাঃ শত্রবঃ সম্বঃ, জগতঃ ক্ষয়ায় বিনাশায়, প্রভবন্তি ক্রমেণ সম্প্রভন্তে ॥১॥

কামমিতি । দম্বঃ কপট্যবহারঃ মানোহহঙ্কারঃ মদম্ ধনাদিমত্ততা তৈরহিতাঃ, অন্ততীনি অপবিজ্ঞানি ভ্রতানি মত্তমাংসাদিসেবননিয়মা যেষাং তে ভাদৃশাশ্চ অসুরস্বভাবা জনাঃ, দুঃখেন পৃথ্যত ইতি দুষ্পূরং শতকাম্যাদানেনাপি পূরয়িতুমশক্যম্, কামং বিষয়াভিলাষ-মাস্রিত্য, মোহাদ্ভ্রমাং, অসদগ্রাহান্ পরস্মীবশীকরণাচ্চাভিনিবেশান্ গৃহীত্বা, প্রবর্তন্তে ভাকিনীসাধনাদৌ প্রবৃত্তা ভবন্তি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বই ; বীজাকুরবৎ পরস্পরকারীগীতৃতানাং ধর্মাদর্শতদ্বাসনানাং যৎ সাতত্যং তস্মাৎ সমুৎ-
কিমন্ত্রলোকেহস্তি ন কিঞ্চিদপি ধর্মাত্মপেক্ষয়া উৎপত্ততে কিন্তু সর্গং কামহৈতুকং স্ত্রীপুংসয়ো-
মিথুনীভাবঃ কামসমুৎখমেব, স্বভাবাদেব জন্তুর্জায়তে ন স্বদৃষ্টাদিত্যর্থঃ ॥৮॥ এতান্নবুদ্ধয়োক্তাং
লোকায়তিকানামভিপ্রেতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য তামাস্রিত্য নষ্টান্নানঃ কামাদিবশেন নষ্টধৈর্যাঃ ।
যতোহন্নে ক্ষুদ্রে দৃষ্টত্বেন এব বুদ্ধির্যেষাং তেহন্নবুদ্ধয়ঃ । অহিতাঃ হিংস্রাঃ ॥৯॥ অসদগ্রাহান্
বস্ত্রাকর্ষণনিধ্যাজনকায়সিদ্ধাদিসাধনেষু অসংস্থ অসমীচীনেষু গ্রাহা নির্লব্ধা অত্যন্তাভি-
নিবেশান্তান্ গৃহীত্বা অন্ততীনি মত্তমাংসাদিসাপেক্ষাণি ভ্রতানি নিয়মবিশেষা যেষাং তে তথা-

আর তাহারা বলে—জগতে বেদপ্রভৃতি সত্য (প্রমাণ) নহে, ধর্ম বা অধর্ম
নাই, একটা ঈশ্বরও নাই । আর অধিক কি বলিব, তাহারা বলে—কাম-
নিবন্ধন স্ত্রীপুরুষের পরস্পরসংযোগ হইতেই সৃষ্টিপ্রবাহ চলিতেছে ॥৮॥

তাৎপর্য—ইহারা নাস্তিকের মত অবলম্বন করিয়াই সকল কথা বলে ও চলে ॥৮॥

এইরূপ ধারণার আশ্রয় লইয়া ভ্রষ্টবুদ্ধি ও অন্নবুদ্ধি সেই অসুরস্বভাব
লোকেরা জগতের শত্রু হইয়া এবং ভয়াবহ (হিংসাত্মক) কর্ম করিতে থাকিয়া
জগতের ধ্বংসের জন্তই প্রস্তুত হইতে থাকে ॥৯॥

তাৎপর্য—জগতে বেদপ্রভৃতি শাস্ত্র সত্য নহে, ধর্ম বা অধর্মনামে কোন পদার্থ
নাই ; কিংবা ঈশ্বরও নাই, এইরূপ ধারণার বশবর্তী হইয়া যাহারা চলে, তাহাদের বুদ্ধি
অন্ন বলিয়া তাহারা যথার্থ বিষয় বৃত্তিতে পারে না, তাই ভয়াবহ নিষ্ঠুর কার্য করিতে
থাকে, তাহাতেই জগতের শত্রু হইয়া দাঁড়ায় এবং জগতের ক্ষয়ই করে ॥৯॥

চিন্তামপরিমেয়ঞ্চ প্রলয়াস্তামুপাশ্রিতাঃ ।

কামোপভোগপরমা এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ ॥১১॥

আশাপাশশতৈর্বন্ধাঃ কামক্ৰোধপরায়াণাঃ ।

ঈহস্তু কামভোগার্থমন্ত্রায়ৈনাত্মসংকয়ান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চিন্তামিতি । অপরিমেয়াম্ অসংখ্যং পরিমাতুমশক্যাম্, প্রলয়াস্তাং মরণাবধিক্, চিন্তাং মনসি বিষয়ালোচনাম্, উপাশ্রিতাঃ প্রাপ্তাঃ, কামোপভোগ এব পরমঃ প্রধানো যেবাং তে, এতাবৎ দৃষ্টং স্থগমেব ভোগাং শরীরান্তরেণ স্থাস্তরন্ত ন ভোগাং ভবেৎ ভোক্তুরভাবা-
দিতি নিশ্চিতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ, “চৈতন্ত্র্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ” “কাম এতৈবকঃ পুরুষার্থঃ” ইতি বার্হস্পত্যসূত্রাদিতি ভাবঃ । আশা ধনজনাদিনিপা এব পাশাশ্চেষাং শতৈর্বন্ধাঃ, কাম-
ক্ৰোধপরায়াণাশ্চ তে অন্তরস্থভাবা জনাঃ, কামভোগার্থমেব, অন্ত্রায়েন চৌৰ্যাদিনা, অর্থসংকয়ান্
ধনরানীন্, ঈহস্তু অর্জয়িতুং চেষ্টস্তু ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতাঃ সন্তঃ কুমার্গপ্রবর্তনেন প্রবর্তস্তু জগতঃ ক্ষয়্যেতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥ চিন্তাং যোগক্ষেমবিষয়াং
প্রলয়াস্তাং মরণাবধিম্ । এতাবৎ দেহ এবায়া কামভোগ এব পুরুষার্থ ইতোহন্ত্রাস্তীতি
নিশ্চিতাঃ নিশ্চয়বন্তঃ । তথা চ বার্হস্পত্যঃ সূত্রম্—“চৈতন্ত্র্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ” “কাম
এতৈবকঃ পুরুষার্থঃ” ইতি চ ॥১১॥ অন্ত্রায়েন পরবন্ধনাদিনা অর্থসংকয়ান্ ধনরানীন্ ঈহস্তু নিপ্সস্তু

ছল, অহঙ্কার ও মত্ততায়ুক্ত এবং অপবিত্রনিয়মশালী সেই অন্তরস্থভাব
লোকেরা ছস্পূর্ণীয় কাম অবলম্বনপূর্বক ভ্রমবশতঃ অসং অভিনিবেশ আশ্রয়
করিয়া ডাকিনীসাদনাদিকার্য্যে প্রবৃত্ত হয় ॥১০॥

তাৎপর্য্য—শত শত কাম্য বস্তু দেওয়া হউক না কেন, তথাপি কামের পূরণ হয়
না; এই জন্তই কামকে ‘ছস্পূ’ বলা হইল । পরজীবীচরণ ও ধননিধিপ্রভৃতি লাভের
আগ্রহের নাম—অসদ্গ্রাহ ॥১০॥

যাহারা মৃত্যুকালপর্য্যন্ত অসংখ্য বিষয়েরই চিন্তা করে, কামোপভোগকেই
শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করে, ‘ঐহিক সুখই ভোগ্য, কিন্তু ভোক্তা না থাকায় পার-
লৌকিক সুখ ভোগ্য হইতে পারে না’ এইরূপ কৃতনিশ্চয় হয়, শত শত আশা-
পাশে বদ্ধ থাকে এবং কাম ও ক্রোধের বশবর্তী হইয়া চলে, সেই অন্তরস্থভাব
লোকেরা কামভোগের জন্ত অন্ত্রায় উপায়ে অর্থসংকয় করিবার চেষ্টা করিয়া
থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—নাত্তিকদর্শনে সূত্র আছে—“চৈতন্ত্র্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ” “কাম এতৈবকঃ
পুরুষার্থঃ” অর্থাৎ চৈতন্ত্র্যযুক্ত দেহই পুরুষ এবং একমাত্র কামসন্তোগই পুরুষার্থ । এই মত
অবলম্বন করিয়া অন্তরস্থভাব লোকেরা একমাত্র কামসুখ-সম্পাদনের জন্তই ভ্রাম্য ও অন্ত্রায়

ইদমগ্ধ ময়া লক্ষ্মিদং প্রাপ্যো মনোরথম্ ।

ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥১৩॥

অসৌ ময়া হতঃ শত্রুর্হনিষ্ঠো চাপরানপি ।

ঐশ্বরোহহমহং ভোগী সিদ্ধোহহং বলবান্ স্মৃণী ॥১৪॥

আট্যোহভিজ্ঞনবানস্মি কোহ্যোহস্তি সদৃশো ময়া ।

যক্ষ্যে দাস্যামি মোদিস্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥১৫॥

অনেকচিত্তবিভ্রান্তা মোহজালসমারতাঃ ।

প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নরকেহশুচৌ ॥১৬॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

অশাস্ত্রস্বভাবানাং মনোরত্নীর্ধরয়ন্ নরকপাতমাহ চতুর্ভিঃ শ্লোকেঃ কলাপকেন । ইদমিতি । অগ্ধ ময়া ইদং ধনং লক্ষ্ম, ইদং মনোরথং মনোরথবিষয়ীভূতং ধনং প্রাপ্যো প্রাপ্যামি । ইদং ধনং মদগৃহে পূর্ক্সসঙ্কিতমস্তি, ইদং ধনমপি মে পুনর্ভবিষ্যতি । ময়া অসৌ শত্রুর্হতঃ, অহমপরানপি চ শত্রুন্ হনিষ্ঠো হনিষ্টামি । অহমীশ্বরঃ প্রভুঃ, অহং ভোগী, অহং সিদ্ধঃ পুত্রপৌত্রভৃত্যাদিসম্পন্নঃ, বলবান্ স্মৃণী । অহমাট্যো ধনী, অভিজ্ঞনবান্ সংকুল-

ভারতভাবদীপঃ

॥১২॥ আশাপাশান্ বিবৃণোতি ইদমগ্ধেতি ॥১৩॥ ক্রোধপরায়ণত্বং কামপরায়ণত্বঞ্চ পূর্ক্সোক্তরাভ্যা-
মন্ধাভ্যামাহ—অসাধিত । ঐশ্বরঃ সমর্থঃ সর্ক্সেযাং নিগ্রহে । সিদ্ধঃ লক্ষ্মাখিলভোগসাধনঃ ।
বলবান্ বিষয়োপভোগে সমর্থঃ, অতএব স্মৃণী ॥১৪॥ আট্যো ধনী । অভিজ্ঞনবান্ কুলীনঃ ।
উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিতে থাকে এবং যত্নাকালপণ্যাস্ত্র সেই একবিষয়েই
নানাবিধ চিন্তা করে, শত শত আশাপাশে নিবদ্ধ হয়, আর সর্ক্সদাই কামে আবুল থাকে
এবং সেই কামের ব্যাঘাত ঘটিলে ক্রুদ্ধ হইয়া উঠে ॥১১—১২॥

‘অগ্ধ আমি এই ধন লাভ করিয়াছি, এই অভীষ্ট দ্রব্য লাভ করিব, এই
ধন আমার ঘরে সঞ্চিত আছে, আবার এই ধন আমার হইবে । আমি এই
শত্রুকে বধ করিয়াছি, অপর শত্রুগুলিকেও বধ করিব, আমি প্রভু, আমি ভোগী,
আমি পুত্রপৌত্রাদিসম্পন্ন, আমি বলবান্, আমি স্মৃণী, আমি ধনী এবং আমি
সংকুলজাত । অতএব আমার তুল্য অপর কে আছে ? আমি যজ্ঞ করিব,
দান করিব এবং আমোদ করিব’ এইরূপ অজ্ঞানে বিমোহিত, বহুবিষয়গামি-
চিন্তকর্ক্ক ষ্পৃগিত, মোহরূপ জালে পরিবেষ্টিত এবং কামভোগে আসক্ত অসু-
প্রকৃতি লোকেরা অপবিত্র নরকে পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

তাৎপর্য—‘আমি যজ্ঞ করিব ও দান করিব’ এই দুইটা ছাড়া ইহাদের অপর
কোন মনোরত্নই ধর্ম্মের দিকে নহে ; তা’র পর ‘আমি যজ্ঞ করিব এবং দান করিব’

(১৩)....লক্ষ্মিমং প্রাপ্যো মনোরথম্... নীলকণ্ঠতঃ পাঠঃ ।

আত্মসস্তাবিতাঃ স্তুকা ধনমানমদাশ্রিতাঃ ।

যজ্ঞন্তে নাম যজ্ঞেস্তে দন্তেনাবিধিপূর্বকম্ ॥১৭॥

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ ।

মাংগাত্মপরদেহেষু প্রবিষন্তোহভ্যসূয়কাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

জাতশ্চামি । অতএব ময়া সদৃশঃ অস্ত্রঃ কোহস্তি, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ । অহং যক্ষ্যে যাগং করিষ্যামি, প্রাদিভ্যো দাস্তামি, মোদিযো নর্তকীভূতাদর্শনাদিনানন্দমহুভবিষ্যামি । ইতি ইখম্ অজ্ঞানেন বিমোহিতা অকর্তব্যো কর্তব্যভ্রমঃ প্রাপিতাঃ, অনেকষু বিষয়েষু গতিশীলানি যানি চিত্তানি তৈবিত্রাঙ্ক্য ভূমিতাঃ, মোহ উক্তবিধো ভ্রম এব জালং তেন সমাবৃত্তা মংস্তা ইব বেষ্টিতাঃ, কামভোগেষু প্রসক্তাঃ প্রকর্ষণে লগ্নান্তে অশ্রয়ভাবা জনাঃ, অন্তর্ভো বিমুক্তাদিপূর্ণত্বাদপবিত্রে নরকে পতন্তি ॥১৭—১৮॥

নম্ 'যক্ষ্যে দাস্তামি' ইত্যেবং সঙ্কল্প্য কদাচিত্তে যজ্ঞন্তে দদতি চ তদা কথং নরকে পতন্তীত্যাহ ষাভ্যাং যুগ্মকেন । আশ্রয়িত্ব । আশ্রয়না স্বধমেব সস্তাবিতা আশ্রয়নারোপিত-সম্মাননাঃ, স্তুকাঃ স্থিবাঃ প্রকল্পনসম্মিধানৈহপি অনবনতাঃ, ধনেন যৌ মানমদৌ অভিমানমন্ততে তাভ্যামধিতাঃ, অহঙ্কারম্ অহমেব সর্বং করোমীতি ধারণাম্, বলং শক্তিম্, দর্পং তেজঃ,

ভারতভাবদীপঃ

অজ্ঞানেন অবিবেকেন মোহিতাঃ বিবিধং ভ্রমৈ প্রাপিতাঃ ॥১৭॥ অনেকং নাস্তি একং চিত্তনীয়ং যন্ত তৎ অনেকং বহু বিষয়েষু পূর্বোক্তেষু লগ্নঃ চিত্তং যেষাং তে অনেকচিত্তান্তে চ তে বিভ্রাঙ্ক্য কিমিদমাদৌ সাধনীয়মিদমাদৌ সাধনীয়মিতি বিশেষণ ভ্রান্ত্যাকুলো অনেক-চিত্তবিভ্রাঙ্ক্যঃ । মোহঃ অগৎস্বপি সদবুদ্ধিস্তদেব জালং তেন সমাগাবৃত্তাঃ । প্রসক্তাঃ প্রকর্ষণে লগ্নাঃ । অন্তর্ভো বিমুক্তাদিময়ে ॥১৮॥ আশ্রয়নবাস্তান্যং মহাস্তং যজ্ঞন্তে তে আশ্রয়সস্তাবিতাঃ । স্তুকাঃ অপ্রগতাঃ । ধননিমিত্তো মানো গর্সঃ মদ উন্নততা তাভ্যামধিতাঃ ধনমানমদাশ্রিতাঃ । নামযজ্ঞৈর্নামমাতৈর্যজ্ঞৈঃ দন্তেন ধর্মধ্বজিতয়া অবিধিপূর্বকং যথোক্ত-ধনজ্ঞানস্বয়ম্বিক্পত্যাাদিশুদ্ধিরহিতং যজ্ঞন্তে ॥১৭॥ অহঙ্কারোহহমেব সর্বশ্রেষ্ঠ ইতি বুদ্ধিঃ । এ দুইটাও ইচ্ছামাত্রই পর্যাবসিত হয়, প্রকৃতপক্ষে উহার যজ্ঞও করে না বা দানও করে না ; অথচ অজ্ঞান, চিত্তবিভ্রম, মোহ ও কামাসক্তিবশতঃ অনেক পাপই করিতে থাকে ; হুতরাং যত্নের পরে নরকেই পতিত হয় ॥১৭—১৮॥

নিজেরাই নিজেরদের সম্মানকারী, ধনী বলিয়া অভিমানী ও মত্ত, অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম ও ক্রোধযুক্ত, জীবরূপে নিজদেহে ও পরদেহে অবস্থিত আমার উপরে বিদ্বেষকারী এবং গুণিগণের উপরেও দোষারোপকারী সেই অশ্রয়স্বভাব লোকেরা ছল করিয়া বিধিলজ্জনপূর্বক যজ্ঞ ও দান করে ॥১৭—১৮॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ যজ্ঞ বা দান করায় কোনই পুণ্য হয় না, অথচ অস্ত্রপ্রকারে শত শত পাপ হইতে থাকে । তাই সেই অশ্রয়স্বভাব লোকেরা নরকে গমন করে ॥১৭—১৮॥

তানহং দ্বিষতঃ ক্রূরান্ সংসারেষু নরাধমান্ ।

ক্ষিপাম্যজ্ঞশ্রমশুভানানুস্মরীষ্যেব যোনিষু ॥১৯॥

আনুস্মরীং যোনিমাপন্নামূঢ়া জন্মনি জন্মনি ।

মামপ্রাপ্যৈব কোন্তেয় ! ততো যান্ত্যধমাং গতিম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কামঃ বিষয়াভিলাষম্, ক্রোধঞ্চ, সংশ্রিতা আশ্রিতাঃ, আশ্রয়নঃ পরেষাঞ্চ দেহেষু জীবরূপে-
ণাবস্থিতমিতি শেষঃ, যামীশ্বরম্, প্রদ্বিষন্তো নাত্তিকবাদেন প্রকৃষ্টদেববিষয়ং কুর্বন্তঃ, অভ্য-
সূয়কা গুণবৎস্বপি জনেষু দোষারোপকাস্ত, তে অহরন্থভাবা জনাঃ, দন্তেন ছিলেন, অবিধি-
পূর্বকং অশ্রদ্ধয়া বেদবিধানলজ্জনপূর্বকম্, যজ্ঞে, যজ্ঞস্তে, নামেতাঃ সস্তাবয়ামি। যজ্ঞস্ত
ইতি দদতীত্যশ্রাপ্যপলক্ষণম্। তেনৈতেষাং যজ্ঞাদীনাং ছিলেনাভ্যসরমাত্ররূপত্বাৎবেদবিধি-
লজ্জনেনানুস্মরীনাঞ্চ পুণ্যাভাবেন ইতরপ্রকারগঠৈঃ পাপাতিরেকণ চ তেষাং নরকপাত
ইত্যাশয়ঃ ॥১৭—১৮॥

তেষাং তৎফলমাহ তানিতি। অহম্, দ্বিষতঃ প্রাপ্তরূপে যমি ধ্বংস কুর্কতঃ, ক্রূরান্
হিংস্রান্, অতএব শুভান্ সর্কেষামশুভকরান্, তত এব চ সংসারেষু নরাধমান্, তান্
অহরন্থভাবান্ জনান্, অজ্ঞশ্রম অনবরতঃ জন্মনি জন্মনীত্যর্থঃ, আনুস্মরীষ্যেব যোনিষু
অহরন্থভাবাপরপুরুষভার্যাস্থ, ক্ষিপামি নরকভোগান্তে প্রেরয়ামি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বলঃ শারীরঃ ধনাভিজননিমিত্তঞ্চ। দর্পং পরাবজ্ঞাম্। কামঃ ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ মাঃ
সর্কদেহেষু প্রবিষ্টম্ আত্মদেহে স্বদেহশোষণেন “কর্ষয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগামনচেতসঃ। মাঃ
চৈবান্তঃশরীরস্থং তান্ বিজ্ঞানুস্মরীষ্যামি”নিতি বক্ষ্যমাণদিগা পরদেহে চ হিংসাদিনা প্রদ্বিষন্তঃ।
অভ্যাসূয়কাঃ সর্কত্র গুণেষু বেদোক্তেষু শ্রমাদিসু অশ্রদ্ধাভিলক্ষণং দোষারোপয়ন্তঃ ॥১৮॥
তেষাং ফলমাহ—তানিতি। সর্কভূতসমোহপ্যহং তান্ বেদোক্তশাসনানিগান্ ভূতভ্রোহ-
কর্তৃনু। অহমন্তরাত্মা ন তু তটস্থো যেন যম বৈষমাং জ্ঞান্। পূর্বসংসারান্তে তথৈব পাপং
কুর্কন্তি তদহরূপং ফলঞ্চ প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥১৯॥ আনুস্মরীষ্যোনিপ্রাপ্তেরপি ফলমাহ—আনুস্মরী-

আমার উপরে বিদ্রোহকারী, ক্রুরস্বভাব, লোকের অমঙ্গলজনক এবং
সংসারের মধ্যে নরাধম সেই সকল লোককে আমি অনবরত আনুস্মরী যোনিতে
প্রেরণ করি ॥১৯॥

তাৎপর্য—ঐরূপ লোকেরা যত্নের পরে নরকে যায়, তাহার পরে আমি উহাদিগকে
অহরন্থভাবাপন্ন লোকের পুত্র করিয়া উৎপাদন করি, সে জন্মেও তাহারা সেইরূপ কাঙ্ক্ষি
করে, তাহাতেও নরকে যায়, আবার আমি সেইরূপ লোকের গুণসেই জন্মাইয়া থাকি।
সুতরাং অহরন্থভাব লোকদিগের সুবুদ্ধি না হওয়া পর্যন্ত বার বারই নরকভোগ এবং
অহরন্থভাব হইয়া জন্মিতে হয় ॥১৯॥

ত্রিবিধং নরকশ্চদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ ।

কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥

এভিবিমুক্তঃ কোন্তেয় ! তমোদ্ধারৈস্তিভির্নরঃ ।

আচরত্যাশ্বনঃ শ্রেয়স্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এতদেব সম্প্রয়তি । আশ্রয়মিতি । হে কোন্তেয় ! মূঢ়াঃ তমোবাহুল্যেন অকৰ্ত্তব্যে কৰ্ত্তব্যভ্রমং প্রাপ্তাঃ, অতএব জন্মনি জন্মনি, আশ্রয়ং যোনিমাপনম্ : সন্তঃ, মাং মংপ্রাপ্তিমার্গম্ অপ্ৰাপ্যৈব, তত আশ্রয়যোনিতোহপি, অধমাং গতিং কৃমিকীটাদিযোনিম্, যাতি প্রাপ্নুবন্তি ॥২০॥

তদেযামাশ্রয়ীঃ যোনিমাপন্নানামাশ্রয়তথে কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যুপদিশতি । ত্রিবিধমিতি । কামঃ ক্রোধস্তথা লোভঃ, ইদং নরকশ্চ নরকপ্রাপ্তেঃ ত্রিবিধং দ্বারম্, আশ্বনো নাশনম্ অধঃপাতজনকঞ্চ । তস্মাদ্ভেদোঃ, আশ্রয়ীঃ যোনিমাপন্নোহপি জনঃ শ্রেয়স্বামনয়া এতৎ ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥

এতত্রয়ত্যাগে কৃতে কিং ফলং ভবতীত্যাহ এভিরিতি । হে কোন্তেয় ! নরঃ, কামক্রোধলোভরূপৈঃ ত্রিভিঃ তমোদ্ধারৈঃ তমোবহুলনরকদ্বারৈঃ, বিমুক্তো বিহীনঃ সন্, আশ্বনঃ স্বশ্চ, শ্রেয়ঃ শ্রেয়ঃসাধনং সংকৰ্শং, আচরতি কৰোতি । ততশ্চ, পরামৃত্যাম্, গতিমবস্থাম্, যাতি ক্রমেণ প্রাপ্নোতি ॥২২॥ ২

ভারতভাবদীপঃ

মিতি । অধমাঃ নারকীঃ তিথ্যকৃৎস্বাবাদিরূপাঃ বা ॥২০॥ সংক্ষেপমাত্মস্থ্যাঃ সম্পত্তেরাহ— ত্রিবিধমিতি ॥২১॥ কামাদিত্রয়ত্যাগে কিং শ্রাদত আহ—এতৈরতি । তমোদ্ধারৈঃ তমসো নরকশ্চ দুঃখমোহাস্রকশ্চ দ্বারভূতৈবিমুক্তঃ সন্ আশ্বনঃ শ্রেয়ঃ কল্যাণং ভগবদাধনাদিকম্ আচরতি । ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি । তস্মাৎ কামাদিত্রয়ং ত্যজেদिति ॥২২॥ ন

অৰ্জুন ! মূঢ় লোকেরা প্রত্যেক জন্মেই আশ্রয়ী যোনি প্রাপ্ত হইয়া আমার প্রাপ্তির পথ না পাইয়া ক্রমশঃ তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয় ॥২০॥

তাৎপর্য্য—তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয়—অর্থাৎ প্রথমে অশ্রয়স্বভাবাপন্ন মাতৃস্থ হইয়া তৎকালীন দুঃখের ফলে ক্রমশঃ কৃমি ও কীট পণ্যস্থ হইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥২০॥

কাম, ক্রোধ ও লোভ এই তিন প্রকার নরকের দ্বার এবং আশ্বার অধঃপাতজনক দোষ । অতএব আশ্বার উন্নতিকামী লোক এই তিনটাকে ত্যাগ করিবে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—মাতৃস্থ যেমন দ্বার দিয়া গৃহের ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ কাম, ক্রোধ ও লোভ এই তিনটাকে অবলম্বন করিয়া নরকে যায় ॥২১॥

যঃ শাস্ত্রবিধিযুঃস্বজ্ঞা বর্ততে কামকারতঃ ।

ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ন স্নুখং ন পরাং গতিম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ যঃ থলু শাস্ত্রবিধানব্যতিরেকেন ধৰ্ম্মে প্রবর্ততে তস্তা কিং ফলং স্তাদিত্যাহ য ইতি । যো জনঃ, শাস্ত্রং বেদস্মৃতিাদিকং তস্তা বিধিঃ “সোমেন যজ্ঞেত” “পঞ্চমাং শ্রিয়ং পূজয়েৎ” ইত্যাদিকং লিঙ্তব্যাদিঘটিতং বাক্যম্, উৎসজ্ঞা বিহায়, কামকারতঃ স্বেচ্ছয়া, বর্ততে নূতনপ্রকারাবিষ্কারেণ ধৰ্ম্মার্থাং করোতি; স জনঃ, সিদ্ধিম্ অভিপ্রোক্তফলনিশ্চয়ম্, নাবাপ্নোতি, সংকার্যানিবন্ধনযশোজনিতমপি স্নুখং নাবাপ্নোতি, পরাং গতিং কামাভাবে মুক্তিমপি নাবাপ্নোতি, তৎপ্রকারস্ত ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মদর্শীস্বরাষ্ট্রপুরুষপ্রদর্শিতত্বাভাবেনাসমীচীনত্বাৎ তত্ৰ এব চ যশসোহপ্যভাবাৎ তত্ত্বজ্ঞানস্ত চাসম্ভবাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলং কাষ্টতপস্বিবং কামাদিত্যাগমাত্রেণোচ্ছাদ্যবর্তী সিধ্যতীত্যাহ—য ইতি । শাস্ত্রবিধিঃ শাস্ত্রেণ ইষ্টসাধনতয়ানিষ্টসাধনতয়া চ চ্ছাপিতম্ । “ব্রাহ্মণো যজ্ঞেত” “ন স্নুখং পিব” ইত্যাদিনা বিহিতং নিষিদ্ধঞ্চ উৎসজ্ঞা বিহিতমকরণেন নিষিদ্ধমাচরণেন চ উৎসজ্ঞা যো বর্ততে কাম-কারত ইচ্ছয়া সংসিদ্ধিং চিত্তশুদ্ধিং স্নুখং বৈরাগ্যাদিজনিতাং তৃপ্তিং পরাং গতিং মোক্ষঞ্চ

অতএব অর্জুন ! মানুষ নরকদ্বারস্বরূপ এই তিনটাকে পরিত্যাগ করিয়া নিজের মঙ্গলজনক সংকার্য্য করিতে থাকে, তাহার পর উত্তম গতি লাভ করে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—অস্বরস্বভাবাপন্ন লোকও যদি বলপূর্ব্বক কাম, ক্রোধ ও লোভকে ত্যাগ করিয়া সংকার্য্য করে, তবে সেও ক্রমশঃ উত্তম গতি লাভ করিতে পারে ॥২২॥

যে লোক শাস্ত্রের বিধি পরিত্যাগ করিয়া আপন ইচ্ছা অনুসারে ধৰ্ম্মকার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, সে লোক সে কার্য্যের ফল পায় না, স্নুখ লাভ করে না এবং মুক্তিলাভও করিতে পারে না ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ধৰ্ম্ম হইতেই ফল, স্নুখ ও মুক্তি হয়, সে ধৰ্ম্ম সাধারণের দৃষ্টির অগোচর এবং তাহার কারণও শাস্ত্রব্যতিরেকে সাধারণ লোক জানিতে পারে না; কিন্তু স্বয়ং ভগবান্ ও অতীন্দ্রিয়দর্শী ঋষিরা সে ধৰ্ম্ম ও তাহার কারণ দেখিতে পান । স্তবরাং স্বয়ং ভগবানের বাক্য বেদ এবং ঋষিবাক্য স্মৃতিপ্রতৃতি ধৰ্ম্মে প্রমাণ । অতএব সেই শাস্ত্র অনুসারে কার্য্য করিলেই ধৰ্ম্ম হয় এবং সেই ধৰ্ম্ম হইতে ফল, স্নুখ ও মুক্তি হইতে পারে । কিন্তু সাধারণ লোক আপন ইচ্ছানুসারে নূতন একটা পথ আবিষ্কার করিয়া কার্য্য করিলে, তাহাতে ধৰ্ম্মও হয় না, কিংবা যশ বা তাহার স্নুখ লাভও করা যায় না, মুক্তি ত দূরের কথা ॥২৩॥

তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্য্যাকাৰ্য্যব্যবস্থিতৌ ।

জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমিহাৰ্হসি ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং চম্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতাস্ত্র যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—:—

ভারতকৌমুদী

তত এবাহ তস্মাদিতি । হে অৰ্জুন ! তস্মাং, তে তব, কার্য্যাকাৰ্য্যব্যবস্থিতৌ
অলৌকিকে বিষয়ে কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যনির্দ্ধারণে, শাস্ত্রমেব প্রমাণং কৰ্ত্তব্যম্ । অতএব ইহ
জীবনে শাস্ত্রং জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তমেব কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমিহসি । তেন চ “কক্সিয়স্ত বিজিতম্”
ইতি শাস্ত্রাং কক্সিয়স্তং যুদ্ধমেব কুরুষেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াং চম্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতাস্ত্র যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~*~:—

ভারতভাবদীপঃ

নাৰাপ্পোতি ॥২৩॥ যস্মাচ্ছাস্ত্রাতিগং শুদ্ধাদিকং জয়ং নাপ্পোতি তস্মান্তে তব শুদ্ধাদিকামস্ত
শাস্ত্রমেব প্রমাণং কিং কার্য্যং কিং ন কার্য্যমিত্যস্তাং ব্যবস্থায়াম্ । এবং জ্ঞাত্বা শাস্ত্রম্
ইদং কৰ্ত্তব্যমিদং ন কৰ্ত্তব্যমিতি শাসনং বেদাজ্ঞাপনম্, বিধানঞ্চ তদ্ব্যবস্থানে প্রতিসমাধানম্ ।
অগ্নিহোজ্ঞাত্মকরণেহয়ং দোষন্তংপরিহারার্থমিদং কৃচ্ছাদিকং প্রায়শ্চিত্তম্ । ব্রহ্মহত্যাদিকরণে-
হয়ং দোষন্তংপরিহারার্থমিদমখমেধাদি অগ্ন্যধা প্রায়শ্চিত্তম্ । শাস্ত্রঞ্চ বিধানঞ্চ তাভ্যামুক্তং
কৰ্ম্ম ইহ মহত্বলোকে কৰ্ত্তুমিহসি । লোকান্তরে কৰ্ম্মবনধিকারং দর্শয়িতুমিহেতু্যক্তম্ । তদেবং
শাস্ত্রানুবর্তিন এব চিত্তশুদ্ধাদিকং নাশস্তেতি সিদ্ধম্ ॥২৪॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চম্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—(::)—

অতএব অৰ্জুন ! তোমার কৰ্ত্তব্য ও অকৰ্ত্তব্য নির্দ্ধারণবিষয়ে শাস্ত্রই প্রমাণ
হউক এবং সেই শাস্ত্র জানিয়া তাহার বিধান অনুসারে এখন তোমার কার্য্য
করা উচিত’ ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—“কক্সিয়স্ত বিজিতম্” অর্থাৎ কক্সিয় জয় করিয়া জীবিকা নির্ধা-
ন করিবেন, এই শাস্ত্র অনুসারে তোমার যুদ্ধ করা একান্ত উচিত ॥২৪॥

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

যে শাস্ত্রবিধিমুৎসজ্য যজ্ঞস্তে শ্রদ্ধয়াষিতাঃ ।

তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ ! সত্ত্বমাহো রজস্তমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

“যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসজ্য বর্ততে কামকারতঃ” ইত্যাকৰ্ণ্য যে শাস্ত্রবিধিমুৎসজ্যাপি কাম-
কারমন্তরেণ কুলাচারবিশ্বাসাদযজ্ঞস্তে, তে সাত্বিকাদীনাং কৃত্তান্তর্ভবন্তীত্যশয়েনার্জুন উবাচ
য ইতি । হে কৃষ্ণ ! যে জনাঃ, শাস্ত্রবিধিমুৎসজ্যাপি, শ্রদ্ধয়াষিতাঃ কুলাচারাদৌ বিশ্বাস-
বন্তঃ সন্তঃ, যজ্ঞস্তে দেবাদীন্ পূজয়ন্তি ; তেষাম্ কা কীদৃশী, নিষ্ঠা স্থিতিঃ, সত্ত্বং সত্ত্বগুণমূল্য
সাত্বিকী, আহো অথবা, রজো রজোগুণমূল্য রাজসী, আহো তমঃ তমোগুণমূল্য তামসী ।
“আহো উতাহো কিমুত বিকল্পে কিং কিমুত চ” ইত্যমরঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

“তস্মাক্ষাত্ৰং প্রমাণং তে” ইতি প্রবীজমূলভ্যার্জুন উবাচ—য ইতি । যে পুরুষাঃ
শাস্ত্রবিধিং শাস্ত্রপদেনাত্ম শ্রুতিসদাচারকুলাচারা গৃহ্যন্তে, সর্বেষাং তেষাং ধর্ম্যে প্রমাণত্বাৎ ।
তত্র যোহধিগতো বিধিক্ষেধেৎ তদুৎসজ্য সর্কাঅনা পরিত্যজ্য যজ্ঞস্তে পূজয়ন্তি তাত্ত্বাদীন্
মৎপিত্রা কৃতোহয়ং কৃপো গজাশ্বতাদপ্যাধিকোহজৈব স্নানপানাবগাহনপরিচর্যা-প্রদক্ষিণ-
প্রক্রমণরূপাদেতৎ-সেবনাদহমিষ্টং ফলমবশ্যং প্রাপ্যামীতি তত্র দৃঢ়তরয়া শ্রদ্ধয়াষিতাঃ
সন্তস্তেষাং নিষ্ঠা ইয়ং কা কীদৃশী । কিং সত্ত্বং সাত্বিকী বা পিত্তো কৃপে শ্রদ্ধাধিকার্দর্শনাৎ ।
কিং রজঃ রাজসী বা তেষাং নিষ্ঠা শাস্ত্রাতিক্রমেণ কামকাররূপত্বাৎ । আহো ইতি প্রশ্নে ।
কিং তমঃ তামসী বা সা নিষ্ঠা রজো রজতধীরিবাশাস্ত্রীয়য়া অল্পে মৎস্ববুদ্ধেক্ষিপৰ্য্যাসরূপায়া
দর্শনাৎ । যদিপি তু ভাস্তে বুদ্ধব্যবহারদর্শনাদেব শ্রদ্ধধানতয়া দেবাদীন্ যজন্ত ইত্যুক্তং
তত্ৰাপাবিগীত এব বুদ্ধব্যবহারো গ্রাহ্যঃ, অধিগীতেহস্মিন্তামসাদিশক্যা অযোগ্যাৎ ॥১॥

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ ! যাহারা শাস্ত্রের বিধান ত্যাগ করিয়াও শ্রদ্ধায়ুক্ত
হইয়াই দেবপূজাপ্রভৃতি করে, তাহাদের নিষ্ঠা কি প্রকার—সাত্বিকী ? না
রাজসী ? না—তামসী ?” ॥১॥

তৎপৰ্য্য—“যয়েন ভগিনীহস্তাভ্যোক্তব্যং পুষ্টিবর্জনম্” ভ্রাতৃষিভীয়াতিথিতে ভ্রাতা
ভগিনীর হস্ত হইতে অন্ন ভোজন করিবে এইরূপ শাস্ত্র আছে, অথ চ এ ভিবিয় পূর্কতিথি
প্রতিপদে ভ্রাতৃষিভীয়ার কার্য করা কোন বংশে প্রচলিত রহিয়াছে ; এক্ষেত্রে উক্ত শাস্ত্রবিধি
লঙ্ঘন করিয়া আপন কুলাচারে বিশ্বাসযুক্ত হইয়া যে লোক প্রতিপদে ভ্রাতৃষিভীয়ার কার্য
করে, তাহার সে বিশ্বাস বা শ্রদ্ধা সাত্বিক ? না—রাজসিক ? না—তামসিক ? ॥১॥

শ্রীভগবান্মুবাচ ।

ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা ।

সাত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥২॥

সদ্বানুরূপা সর্বশ্র শ্রদ্ধা ভবতি ভারত ! ।

শ্রদ্ধাময়োহয়ং পুরুষো যো যচ্ছ্রদ্ধাঃ স এব সঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানস্তোত্রমাহ ত্রিবিধেতি । দেহিনাং মানুষাণাম্, স্বভাবাং সংসারাজ্জায়ত ইতি স্বভাবজা সা শ্রদ্ধা, সাত্বিকী রাজসী তামসী চেতি ত্রিবিধা ভবতি । হে অৰ্জুন ! তাং ত্রিবিধামেব শ্রদ্ধাং শৃণু । অত্র স্বভাবজ্ঞেতৃপাদানাং শাস্ত্রজ্ঞানজা শ্রদ্ধা তু কেবল-সাত্বিক্যেব ভবতীতি স্মৃতিতম্ ॥২॥

নহু শাস্ত্রজ্ঞতয়া শ্রদ্ধা কিলেকা সাত্বিক্যেব সম্ভবতি তৎ কথং তস্তাত্ত্রিবিধত্বমুচ্যত ইত্যাহ সত্বেতি । হে ভারত ! সৰ্বশ্রৈশ্চ জনশ্র, সৰ্বশ্র অন্তঃকরণশ্র অনুরূপা সদ্গুণী শ্রদ্ধা ভবতি । যেন হি অয়ং পুরুষঃ সংসারী জীবঃ, শ্রদ্ধাময়ঃ সৰ্বদা শ্রদ্ধাপূর্ণঃ । অতএব যো জনঃ, যা যাদৃশী শ্রদ্ধা যশ্চ সঃ, স জনঃ, স এব তাদৃশ এব । তথা চ যস্তান্তঃকরণং সত্ত্বপ্রধানং তস্ত শ্রদ্ধাপি সাত্বিকী সোহপি চ সাত্বিক উচ্যতে ; যস্তান্তঃকরণং রজঃপ্রধানং তস্ত শ্রদ্ধাপি রাজসী সোহপি চ রাজসঃ ; যস্ত চান্তঃকরণং তামসং তস্ত শ্রদ্ধাপি তামসী সোহপি চ তামস উচ্যতে । এবঞ্চ সাত্বিক্য দেবাঃ, রাজস্যা যক্ষাদয়ঃ, তামস্যাঃ পিশাচাদয়ঃ, মহত্বাস্ত ব্যামিশ্রকৃপাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং সামান্যতঃ পৃষ্টে সামান্যমেবোত্তরং শ্রীভগবান্মুবাচ—ত্রিবিধেতি । স্বভাবঃ প্রাগ্ভবীর্ঘো ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ ভতো জাতা স্বভাবজা যদি প্রাগ্ভবে সাত্বিকে দেবতাপূজাদিধৰ্ম্মোহনে-নাহুষ্টিতত্ত্বি তস্ত শুদ্ধসাত্বিক্যেব শ্রদ্ধা ভবতি । যদি রাজসো যক্ষাদিপূজারূপত্বি রাজশ্বেব । যদি তামসো ভূতপ্রেতাদিপূজারূপত্বি তামসী শ্রদ্ধা ভবতি । এবং ত্রিবিধা শ্রদ্ধা দেহিনাং দেহাভিমানবতাং ভবতি তাং ময়া ব্যাখ্যাস্তমানাং শৃণু ॥২॥ নহু শ্রদ্ধাষিতো ভূতাস্ত্রৈশ্চোদ্যানং পশ্চাদিতি শ্রদ্ধায়া আশ্রয়দর্শনে সাধনেষন্তরঙ্গত্বমুচ্যতে কথং

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অৰ্জুন । মানুষের স্বভাবজাত সেই শ্রদ্ধা সাত্বিকী, রাজসী ও তামসী এই তিনপ্রকার হইয়া থাকে ; তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥২॥

তাৎপর্য—স্বভাবজাত শ্রদ্ধা ত্রিবিধ এইরূপ বলায় ইহাই স্মৃতিত হইল যে, শাস্ত্রজ্ঞানজাত শ্রদ্ধা একমাত্র সাত্বিকীই হইবে ॥২॥

ভরতনন্দন । সকল মানুষেরই অন্তঃকরণের অনুরূপ শ্রদ্ধা হইয়া থাকে । কারণ, এই সংসারী মানুষগুলি শ্রদ্ধায় পরিপূর্ণ । সূতরাং যাহার যেরূপ শ্রদ্ধা থাকে, সে লোক সেইরূপই হয় ॥৩॥

তাৎপর্য—যাহার অন্তঃকরণে সত্ত্বগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও সাত্বিকী এবং সে নিজেও সাত্বিক ; যাহার অন্তঃকরণে রজোগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও রাজসী এবং সে

যজ্ঞন্তে সাত্বিকা দেবান্ যক্ষরক্ষাংসি রাজসাঃ ।

প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চান্তে যজ্ঞন্তে তামসা জনাঃ ॥৪॥

অশাত্ত্রবিহিতং ঘোরং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ ।

দস্তাহকারসংযুক্তাঃ কামরাগবলাঘ্রিতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মহুগ্ধাণাং ব্যামিশ্ররূপতয়া ত্রৈবিধ্যান্তেষাং কার্ধ্যমাহ যজ্ঞস্ত ইতি । সাত্বিকা জনা দেবান্, রাজসা জনাশ্চ যক্ষরক্ষাংসি যজ্ঞন্তে পূজয়ন্তি । অন্তে তামসা জনাশ্চ প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চ যজ্ঞন্তে । ফলমপি তেষাং পূজাহরূপমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্ত্বা রাজসত্বং তামসত্বং চোচ্যত ইত্যত আহ—সংযতি । প্রাক্ কৰ্ম্মসংস্কারোপেতং যাদৃশং বুদ্ধিসত্বং সাত্বিকং রাজসং বা তদহরূপৈব সাত্বিক্যাদিরূপা দেবতাদিপূজাহু ফলাবশ্ৰুতাব-
নিশ্চয়াত্বিকা শ্রদ্ধাপি ভবতি । তথাঃ পুরুষোহপি শ্রদ্ধাময়ঃ শ্রদ্ধাপ্রধানো যো যজ্ঞ্রছো
যো যয়া শ্রদ্ধয়োপেতঃ স এব স ইতি সাত্বিক্যা শ্রদ্ধয়া উপেতঃ সাত্বিক এব রাজস্ভা রাজস-
স্তামস্তা তামস ইতি এবং সতি যদি তাতকূপভক্তঃ পূৰ্ব্বপূণ্যবশাত্তাতং দেববয়ন্ততে তর্হি
তং সাত্বিকং পুণ্ডলীকমিব দেবা অচুগ্ধবুদ্ভি নিত্যকৰ্ম্মত্যাগনিমিত্তমপি দোষমস্তাপহুদন্তি ।
যদি ত্বেনং দ্বাদ্বাদিনা সিদ্ধং পূৰ্ব্ববাসনাবশাদ্যক্ষাদিরূপং মন্ততে তদা তং রাজসং রাজস-
য়ক্ষা এবাহুগ্ধবুদ্ভি । নাস্ত কামকারবতো নিত্যকৰ্ম্মত্যাগজং দোষমপনেতুমর্হন্তি । নহি
দেবতাপরাদী যৈশ্চৈস্তাত্ত্বাৎ শক্যতে । যদি ত্বয়ং প্রেতঃ পিতৃ স্বংকুটুং মা বামিষ্টেতি সৰ্ব্বং
ধৰ্ম্মং তাকু। এনমস্ত প্রিয়ং কুপং পূজয়ামীতি মন্ততে তদা তং পিতরি প্রেতত্ববুদ্ধিবোণা-
দ্বিপশ্যন্তঃ তামসঃ প্রেতা এবাহুগ্ধবুদ্ভি ক্ষুদ্রভোগৈর্দেবাশ্চ নরকে পাতয়ন্তি ॥৩॥ হুত এতদেবং
কল্লাতে যন্ত্যং সাত্বিকাদয়ে দেবাদীনৈব যজ্ঞন্তে ইত্যাহ—যজ্ঞস্ত ইতি । যজ্ঞন্তে পূজয়ন্তি ॥৪॥
সাত্বিকানাং দৌর্গভ্যমভিপ্রেত্যাহ—অশান্তেতি । শাস্তং বেদাদি তদ্বিরোধিনা কৌলি-
কাভাগমেন বিহিতং ঘোরং স্বমাংসহোমেন ব্রাহ্মণলোহিতাদিনা বা দেবতাসতর্পণাত্মাকং
যে জনান্তপত্তপ্যন্তে তানাহরনিশ্চয়ান্ বিদ্বীতি ত্বয়োঃ সত্বকঃ । দস্তো ধৰ্ম্মধ্বজিত্বম্, অহকারঃ
ত্বম্ভিন্ পূজ্যতাবুদ্ধিতাত্যং সংযুক্তাঃ । কামরাগো বিষয়াভিলাষঃ, বলং সাহসেনাপি বিষয়-
নিজে ও রাজসিক ; আর যাহার অন্তঃকরণে তমোগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও তামসী এবং
সে নিজেও তামসিক ॥৫॥

সাত্বিক লোকেরা দেবগণের এবং রাজসিক লোকেরা যক্ষ ও রাক্ষস-
গণের পূজা করিয়া থাকে ; আর তামসিক লোকেরা প্রেতগণ ও ভূতগণের
পূজা করে ॥৪॥

তাৎপর্য—দেবগণের পূজায় সাত্বিক পূজকদিগের শমদমাদি জন্মে, যক্ষ ও রাক্ষস-
দিগের পূজায় রাজসিক পূজকগণের ধনজনাদি উৎপন্ন হয় এবং প্রেত ও ভূতগণের পূজায়
তামসিক পূজকদিগের মত্তমাংসাদি লাভ হয় ॥৫॥

কর্শয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ ।

মাকৈবাস্তঃশরীরস্থং তান্ বিদ্যাহরনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

আহারস্থপি সর্বশ্চ ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ ।

যজ্ঞস্তপস্তথা দানং তেষাং ভেদমিমং শৃণু ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রাজসতামসেষপি নিকটোনাহ ষাভ্যাং যুগ্মকেন । অশাস্ত্রেতি । দন্তো ব্যাজঃ অহঙ্কারশ্চ অহং শ্রেষ্ঠ ইত্যভিমানস্তাভ্যাং সংযুক্তাঃ, কামো বিষয়াভিলাষঃ রাগো বিষয়াসক্তিঃ বলঞ্চ কষ্টগহনশক্তিগৈশ্চরষিতাঃ, অচেতসঃ অবিবেকিনশ্চ যে জনাঃ, শরীরস্থং ভূতগ্রামং ক্রিয়াদি-ভূতসমূহম্, অস্তঃশরীরস্থং জীবরূপেণ শরীরাত্মনঃস্থং মাঞ্চ পরমাত্মানম্, কর্শয়ন্ত উপবাসাদিনা ক্লীকর্যন্তঃ সন্তঃ, ন শাস্ত্রেণ বিহিতমিত্যশাস্ত্রবিহিতম্, ঘোরং তপ্তশিলারোহণাদিনা ভয়ঙ্করং তপঃ, তপাস্তে কুর্যন্তি ; তান্, আহরঃ অহরযোগ্যো নিশ্চয়ঃ কর্তব্যনির্ণয়ো যেষাং তান্ তাদৃশান্, বিদ্ধি মহত্যানপি অহরকার্যকারিষ্যেনাহরানেনব জানীহি ॥৫-৬॥

ন কেবলং ভ্রূত্বাভিঃ ত্রিবিধৈরাহারৈরপি জিবিধো লোকো জ্ঞেয় ইত্যাহ আহার ইতি । সর্বশ্চ জনশ্চ প্রিয়ঃ, আহারস্থপি ন কেবলং ভ্রূত্বা কিন্তু খাদ্যমপি, সাত্ত্বিকাদিভেদাৎ ত্রিবিধো ভবতি । তথা যজ্ঞঃ তপঃ দানঞ্চ প্রত্যেকং ত্রিবিধং ভবতি । তেষাম্ আহারাদীনাং চতুর্ণাম্, ইমং ময়া উচ্যমানং ভেদং শৃণু ॥৭॥

ভারততত্ত্বাবদীপঃ

সাধনে উৎসাহস্তাভ্যামধিতাঃ ॥৫॥ কর্শয়ন্তঃ ক্লশং কুর্যন্তঃ ভূতগ্রামং কারণসমূহম্ অচেতসো মুঢ়াঃ মাং চাস্তঃশরীরস্থং ভোক্তরূপেণ শরীরাত্মনঃস্থং মাং পরমেশ্বরং বা ভোগশ্চ শরীরশ্চ ক্লীকর্যপেন মদাজ্জালজ্বনে বা ক্লীকর্যন্তঃ তান্ বিদ্যাহরনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ অত্র সাত্ত্বিকানাং ভ্রূত্বাভ্যাহারযজ্ঞস্তপোদানানাং পরিগ্রহার্থঃ রাজসতামসানাং বর্জনার্থঞ্চ তেষাং প্রত্যেকং ত্রৈবিধ্যং বিধীয়তে । তত্রাপি ভ্রূত্বাত্রৈবিধ্যমাহার্যাত্রৈবিধ্যঞ্চ প্রাগেবোক্তম্ । আহারাদীনাং ত্রৈবিধ্যং প্রতিজ্ঞাপূর্বকমাহ—আহারস্থিতি । আহ্রিয়ত ইত্যাহারোহরম্ । অতঃপরং প্রায়েণ পদার্থঃ স্পষ্টঃ, তথাপি কচিৎ কচিৎ কিকিছাখ্যায়তে ॥৭॥ আয়ুর্জীবনম্ ।

কপটতা, অহঙ্কার, কাম, আসক্তি ও শক্তিযুক্ত এবং বিবেকবিহীন যে সকল লোক শরীরস্থিত ভূতসমূহকে এবং শরীরের অভ্যন্তরবর্তী জীবরূপী আমাকে উপবাসাদিদ্বারা ক্লশ করিতে থাকিয়া শাস্ত্রে অবিহিত ভয়ঙ্কর তপস্তা করে, তাহাদিগকে অসুরপ্রকৃতি বলিয়া জানিবে ॥৫-৬॥

তাহুপর্য্য—শরীরস্থিত ভূত—পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ । অধিক উপবাস করিলে এই ভূতগুলি ক্লশ হইয়া যায়, তাহাতে জীবও যেন ক্লশ হইয়া পড়ে ॥৫-৬॥

অজ্ঞান । সমস্ত লোকের প্রিয় আহারও তিন প্রকার হইয়া থাকে এবং যজ্ঞ, তপস্তা ও দান ত্রিবিধ হয়, আমি সেগুলির ভেদ বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৭॥

আয়ুঃসত্ত্ববলারোগ্যস্থখীতিবিবৰ্দ্ধনাঃ ।

রস্তাঃ স্নিদ্ধাঃ স্থিরা হৃতা আহারাঃ সাত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥

কটুদ্রবলবণাত্যুষ্ণতীক্ষ্ণরুক্ষবিদাহিনঃ ।

আহারা রাজসস্তেষ্ঠা দুঃখশোকাময়প্রদাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সাত্বিকাহারং নিরুপয়তি আয়ুরিতি । আয়ুর্জীবনকালং সত্ত্বমধ্যাবসায়ং বলং শক্তিঞ্চ
আরোগ্যং স্থখং প্রীতিং কটিক বিশেষণে বর্দ্ধয়ন্তীতি তে, রস্তাঃ সরসাঃ, স্নিদ্ধা অনুদ্রাঃ,
স্থিরা সারবন্তঃ, হৃতা আনন্দকরাশাহারাঃ, সাত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥

রাজসিকাহারমাহ কটুতি । কটুনিষাদিঃ অম্লশিঞ্চাদিঃ লবণং সৈন্ধবাদি অত্যাধিকঃ
প্রসিকঃ তীক্ষ্ণো মরীচাদিঃ রুক্ষো লাভাদিঃ বিদাহী চ সর্ষপাদিতে, দুঃখং শোকমহতাপম্ আময়ং
রোগঞ্চ প্রদদতীতি তাদৃশা আহারাঃ রাজসস্ত জনস্ত ইষ্টাঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুৎসাহঃ । বলং শক্তিঃ । আরোগ্যং রোগরাহিত্যম্ । স্থখং চিত্তপ্রসাদঃ । প্রীতিঃ
অভিকর্ষিঃ । এতেষাং বিবৰ্দ্ধনাঃ বৃদ্ধিকরাঃ । তে আয়ুঃসত্ত্ববলারোগ্যস্থখপ্রীতিবিবৰ্দ্ধনাঃ ।
রস্তাঃ রসোপেতাঃ । স্নিদ্ধাঃ স্নেহবন্তঃ । স্থিরাঃ দেহে রসাংশেন চিরকালস্থায়িনঃ । হৃতাঃ
দৃষ্টমাত্রা এব হৃদয়প্রিয়াঃ । আহারাঃ যুতক্ষীরসিতাদয়ঃ সাত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥ কটুতি ।
অতিশব্দঃ সর্বত্র সম্বধ্যতে । অতিকটু নিষাদি । অভ্যাসাতিলবণাত্যাধিকঃ প্রসিকঃ । অতি-
তীক্ষ্ণো মরীচাদিঃ । অতিরুক্ষঃ স্নেহশূন্যঃ কঙ্কাকোত্রবাদিঃ । অতিবিদাহী রাজসিকাদিঃ ।
দুঃখং তাৎকালিকী পীড়া । শোকঃ পশ্চাত্তাপি দৌর্দনস্তম্ । আময়ো ধাতুবৈষম্যাপাদনেন

তাৎপর্য্য—শ্রদ্ধা যেমন সাত্বিকী, রাজসিকী ও তামসিকী এই তিন প্রকার,
লোকের আহার, যজ্ঞ, তপস্তা এবং দানও সেইরূপ সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিক এই
তিন প্রকার হইয়া থাকে ॥৭॥

আয়ু, অধ্যবসায়, বল, আরোগ্য, স্থখ ও প্রীতিবিবৰ্দ্ধক এবং সুরস, স্নিদ্ধ,
সারবান্ ও আনন্দজনক আহার সাত্বিক লোকের প্রিয় ॥৮॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ গব্য দুগ্ধ ও যুতপ্রভৃতি আহারই সাত্বিক আহার । স্তবরাং
এইরূপ আহার বাহার প্রিয়, তাঁহাকেই সাত্বিক লোক বলিয়া জানিবে ॥৮॥

দুঃখ, অমুতাপ ও রোগজনক এবং কটু, অম্ল, লবণ, অধিক উষ্ণ, তীক্ষ্ণ, রুক্ষ
ও জ্বালাকারক আহার রাজসিক লোকের প্রিয় ॥৯॥

তাৎপর্য্য—যাহা ভোজন করিলে পর দুঃখ, অমুতাপ বা কোন রোগ জন্মে, তাহা
রাজসিক আহার এবং কটু—নিষপ্রভৃতি, অম্ল—তেঁতুলপ্রভৃতি, লবণ—সৈন্ধবাদি, অধিক
উষ্ণ বস্ত, তীক্ষ্ণ—মরীচ ও লঙ্কাপ্রভৃতি, রুক্ষ—ভক্ষ খইপ্রভৃতি এবং বিদাহী—জ্বালাকারক
সর্ষপাদি ওগুলিও রাজসিক আহার । স্তবরাং এইরূপ আহার বাহার প্রিয়, সেই লোককে
রাজসিক বলিয়া জানিবে ॥৯॥

যাতযামং গতরসং পুতি পযু্যুযিতঞ্চ যৎ ।

উচ্ছিষ্টমপি চামেধ্যং ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥

অফলাকাজ্জিভির্যজ্ঞো বিধিদিষ্টো য ইজ্যতে ।

যষ্টব্যমেবেতি মনঃ সমাধায় স সাত্ত্বিকঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তামসিকাহারমাহ যাতেতি । যৎস্ব, যাতেহতীতঃ যামঃ প্রহরো যশ্চ তৎ পাকানন্তরং প্রহরান্তিক্রমাৎ শৈত্যং প্রাপ্তম্, গতরসম্ উদ্ধৃতসারং মথিতদ্রব্যাদি, পুতি দুর্গন্ধযুক্তম্, পযু্যুযিতং দিনান্তরপকঞ্চ, উচ্ছিষ্টঃ পরভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যম্ অপবিত্রমপি চ স্ত্রাং, তন্তোজনং খাদ্যম্, তামসশ্চ জনশ্চ প্রিয়ম্ ॥১০॥

ইদানীং “যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্” ইতি ক্রমপ্রাপ্তঃ সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং যজ্ঞঃ বক্ষ্যমাদৌ সাত্ত্বিকং যজ্ঞমাহ অফলেতি । অফলাকাজ্জিভিঃ ফলকামনারহিতৈর্জনৈঃ, যষ্টব্যমেব প্রত্য-
বারপরিহারার্থং যজ্ঞঃ কর্তব্য এব, ইতি ইখং বিভাব্য, মনঃ সমাধায় একাগ্রং কৃৎস্বা, বিধিদিষ্টঃ শাস্ত্রোপদিষ্টঃ, যো যজ্ঞঃ, ইজ্যতে অহুগীয়তে, স সাত্ত্বিকো যজ্ঞঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

রোগন্তংপ্রদাঃ ॥১০॥ যাতযামং প্রহরং প্রাক্কৃতং শীতলতাং গতমিত্যর্থঃ । যাতযামম্ অধ্বপকং নির্বীণশ্চ গতরসেনৈবোক্তত্বাৎ ইতি ভাষ্যম্ । গতরসং রসবিমুক্তম্ । পুতি দুর্গন্ধি । পযু্যুযিতং পকং সত্রাত্মান্তরিতম্ উচ্ছিষ্টঃ ভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যং যজ্ঞানর্হম্ । ভোজনমন্নং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥ যজ্ঞত্রৈবিধ্যমাহ—অফলেতি । বিধিদিষ্টঃ আবশ্যকতয়া

বিহিতঃ যষ্টব্যমেব ন তু যজ্ঞান্ দৃষ্টমদৃষ্টং বা ফলং প্রাপ্তব্যমিতি মনঃ সমাধায় সমাহিতং কৃৎস্বা
যাহা পাক করার পরে এক প্রহর অতীত হইয়া যায়, যাহার সারাংশ থাকে না, যাহা দুর্গন্ধ, যাহা পযু্যুযিত (বাসি), যাহা উচ্ছিষ্ট (অগ্নের ভুক্তাবশিষ্ট) এবং যাহা অপবিত্র, সেই খাদ্য তামসিক লোকের প্রিয় ॥১০॥

তাৎপর্য—যাহার এইরূপ খাদ্য ভাল বাসে, তাহাদিগকে তামসিক লোক বলিয়া জানিবে ॥১০॥

‘যজ্ঞ করা একান্ত উচিত’ এইরূপ ভাবিয়া মনটীকে একাগ্র করিয়া এবং ফলকামনা না করিয়া শাস্ত্রীয় বিধান অনুসারে যে যজ্ঞ করা হয়, তাহা সাত্ত্বিক যজ্ঞ ॥১১॥

তাৎপর্য—যজ্ঞ তিনপ্রকার—নিত্য, নৈমিত্তিক ও কাম্য । “যদ্বকরণে প্রত্যব্য-
স্তরিত্যম্” যাহা না করিলে পাপ হয়, তাহা নিত্য । যথা—অগ্নিহোতাদি । “নিমিত্তনিপাত্তং নৈমিত্তিকম্” কোন নিমিত্তে যাহা করা হয়, তাহা নৈমিত্তিক । যথা—অষ্টাকপালাদি । “কামনয়া নিপাত্তং কাম্যম্” কোন কামনা করিয়া যাহা করা হয়, তাহা কাম্য । যথা—
পুত্রবাগাদি । ইহার বিস্তৃত বিবরণ পূর্ব্বমীমাংসাদর্শনে দ্রষ্টব্য । এখানে “যষ্টব্যমেবেতি”
বলায় নিত্য যজ্ঞ সূচিত হইয়াছে ॥১১॥

অভিসন্ধায় তু ফলং দত্তার্থমপি চৈব যৎ ।

ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম ॥১২॥

বিধিহীনমসৃষ্টাঙ্গং মন্ত্রহীনমদক্ষিণম্ ।

শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥১৩॥

দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনং শৌচমার্জবম্ ।

ব্রহ্মচর্য্যমহিংসা চ শারীরং তপ উচ্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজসিকং যজ্ঞমাত্ৰং অতীতি । হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! ফলং সর্গাদিকম্, অভিসন্ধায় উদ্ভিক্ত, দত্তার্থমপি চৈব ধার্মিকতাপ্রাপনার্থং চ, যদ্বু ইজ্যতে যো যজ্ঞোহুতুঙ্গীযতে, তং যজ্ঞম্, রাজসং বিদ্ধি জানীহি ॥১২॥

তামসং যজ্ঞমদাত্তরতি বিদীতি । বিধিহীনং শাস্ত্রীবিধিঃ বিনাত্তদ্বিতম্, ন সৃষ্টং ব্রাহ্মণাদিত্যো ন দত্তম্, যন্নং যগ্নিন্ তম্, মন্ত্রহীনম্, অদক্ষিণং যথোক্তদক্ষিণারহিতম্, শ্রদ্ধা বিখ্যাসেন বিরহিতঞ্চ যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ক্রবন্তি শিষ্টাঃ । এতৎ পবম্পরভেদঃ স্পষ্টঃ ॥১৩॥

“যজ্ঞস্তপস্তপা দানম্” ইতি প্রাগুক্তপাঠক্রমপ্রাপ্তং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং তপো বক্ষ্যন্ কাষ্মিকব্রাহ্মিকমানসিকভেদেনাপি তত্রৈবিন্ধ্যাং দর্শয়ন্ প্রথমং কাষ্মিকং তপ সাহ দেবেতি । দেবা ব্রাহ্মদয়ঃ দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ শুববঃ পিতৃদাদয়ঃ প্রাজ্ঞা জ্ঞানিনশ্চ তেষাং পূজনং কায়েন শুশ্রূষাদিনা সেবনম্, শৌচং স্নানাদিনা পবিত্রত্বং, আর্জবং দর্শনাদিসাবল্যম্, ব্রহ্মচর্য্যং যৈথুনত্যাগঃ, অহিংসা প্রাণিনামপীড়নঞ্চ, শারীরং শরীরনিপ্পাতং তপ উচ্যতে শিষ্টাঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যো যজ্ঞ ইজ্যতে স সাত্ত্বিকঃ ॥১১॥ রাজসং যজ্ঞমাত্ৰং—অভিসন্ধায়েতি ॥১২॥ বিধিহীনং শাস্ত্রোক্তবিধিহীনম্, অসৃষ্টং ন দত্তমন্নং যগ্নিন্ তম্ অসৃষ্টাঙ্গম্ ॥১৩॥ দেবাঃ বিখ্যাচ্চাঃ । দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ । শুববো মাতৃপিতৃপ্রাচারাধ্যাদয়ঃ । প্রাজ্ঞাঃ ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ । তেষাং পূজনম্ । আর্জব-

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কোন ফল কামনা করিয়া কিংবা ধার্মিকতা প্রকাশের জন্য যে যজ্ঞ করা হয়, তুমি সে যজ্ঞকে রাজসিক যজ্ঞ বলিয়া অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—“কাম এষ ক্রোধ এস রজোগুণসমুদ্ভবঃ” যে কোন কামনাই রজোগুণের ফল । সুতরাং কামনা থাকিলেই সে কর্ত্তকে রাজসিক কর্ম বলিয়া দারণা করিতে হইবে । তা’র পর ‘দত্তার্থং ধার্মিকতাপ্রাপনার্থম্’ ইচ্ছাতেও যথোলিঙ্গা অর্থাৎ স্থগাতিকামনাই বুঝাইল । সুতরাং সেও কামনাবিশেষ । অতএব যথোলিঙ্গায় যজ্ঞ করিলে তাহাও রাজসিকই হইবে ॥১২॥

যে যজ্ঞে শাস্ত্রীয় বিধি-বিধান থাকে না, ব্রাহ্মণপ্রভৃতিকে অন্নদান করা হয় না, মন্ত্রপাঠ করে না, শাস্ত্রোক্ত দক্ষিণা দেওয়া হয় না এবং বিশ্বাস থাকে না, সেই যজ্ঞকে তামস যজ্ঞ বলা হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক যজ্ঞের পরস্পর ভেদ স্পষ্টই আছে ॥১৩॥

অনুদ্বৈগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ ।

স্বাধ্যায়াভ্যসনকৈব বাঙ্ ময়ং তপ উচ্যতে ॥১৫॥

মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ ।

ভাবসংশুদ্ধিরিত্যেতত্তপো মানসমুচ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বাচনিকং তপ আহ অহুঃসংগতি । যথাকাম্, পবন্ত অহুঃসংগকরম্, সত্যম্, প্রিয়হিতঞ্চ, স্বাধ্যায়াভ্যাসনং বেদানাম্ অভ্যাসনং পৌনঃপুত্ৰেন পাঠশ্চ, তৎ, বায়ম্ বাচনিকং তপ উচ্যতে ॥১৫॥

মানসিকং তপ উদাহরতি মন ইতি । মনসঃ প্রসাদঃ প্রসন্নতা দুঃখাভ্যুচ্চিন্তা, সৌম্যত্বং মনসো রাগদ্বेषাদিরাহিত্যম্, মৌনং মূনিভাবঃ পরেষাং কলাপচিন্তনম্, আত্মবিনিগ্রহঃ স্বর্গাদিকামনানিবৃত্তিঃ, ভাবস্ত অতিপ্রায়স্ত সংশুদ্ধিঃ প্রত্যাহারাদিবিসম্মত্বশ্চ, ইত্যেতৎ সৰ্ব্বম্, মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মকোটীল্যম্ ॥১৪॥ প্রিয়ঞ্চ তৎ হিতঞ্চ প্রিয়হিতম্, অবগণকালে পরিণামে চ স্থগদমিত্যর্থঃ ॥১৫॥ মনঃপ্রসাদঃ রাগদ্বেষাদিরাহিত্যম্ । সৌম্যত্বঃ পরহিতৈশিষ্টম্ । মৌনং বাক্যসংযমঃ । আত্মবিনিগ্রহো মনোনিরোধঃ । ভাবশুদ্ধিঃ পরৈর্ব্যবহারকালে মায়াহিত্যম্ ইতি এবম্প্রকারম্

পরিচর্যাপ্রভৃতিদ্বারা দেবতা, ব্রাহ্মণ, গুরু ও প্রাজ্ঞলোকদিগের সেবা করা, স্নানাদিদ্বারা পবিত্র থাকা, দৃষ্টিপ্রভৃতির সরলতা, স্ত্রীসংসর্গ না করা এবং প্রাণিগণের হিংসা পরিত্যাগ করা, এইগুলিকে কায়িক তপস্তা বলে ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিকভেদে তপস্তা যেমন ত্রিবিধ, তেমন কায়িক, বাচনিক ও মানসিকভেদেও তাহা ত্রিবিধ; তন্মধ্যে কায়িক তপস্তা এই বলা হইল ॥১৪॥

যে বাক্য পরের উদ্বৈগ জন্মায় না, সত্য হয় এবং পরের ক্রীতি ও দ্বিত উৎপাদন করে, আর বার বার যে বেদপাঠ করা হয়, তাহাকে বাচনিক তপস্তা বলে ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—স্থূল কথা—বাক্যসংযম ও বেদাভ্যাসই বাচনিক তপস্তা; তবে যাহার বেদে অধিকার নাই, তাহার পক্ষে যে কোন ধর্মগ্রন্থপাঠ করাও বাচনিক তপস্তা ॥১৫॥

মনের প্রশমতা, মনে রাগদ্বেষাদি না থাকা, মনে মনে পরের মঙ্গলচিন্তা করা, স্বর্গাদিকামনা না করা এবং মনে পরপ্রত্যাহারাদির চিন্তা না থাকা, এইগুলিকে মানসিক তপস্তা বলা হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—এখানেও মনের নির্মলতাকেই মানসিক তপস্তা বলা হইল ॥১৬॥

শ্রদ্ধয়া পরয়া তপ্তং তপস্তজ্রিবিধং নৈবৈঃ ।

অফলাকাজ্জিভিযু'ত্বেঃ সাত্বিকং পরিচক্ষতে ॥১৭॥

সংকারমানপূজার্থং তপো দন্তেন চৈব যৎ ।

ক্রিয়তে তদিহ প্রোক্তং রাজসং চলমশ্রবম্ ॥১৮॥

মূঢ়গ্রাহেণাত্মনো যৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ ।

পরশ্চোৎসাদনার্থং বা তত্তামসমুদাহতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং তাদৃশস্ত্রিবিধস্তাপি তপসঃ সাত্বিকাদিতেদেনাপি ত্রৈবিধ্যং দর্শয়িতুং প্রথমং সাত্বিকমাহ শ্রদ্ধয়েতি । অফলাকাজ্জিভিঃ স্বর্গাদিফলাকামনারহিতৈঃ, যুক্তৈরেকাগ্রচিৎস্তৈশ্চ নৈবৈঃ, পরয়া উত্তময়া, শ্রদ্ধয়া ধর্মবিদ্যাসেন, তপ্তমহুচ্চিৎতম্, ত্রিবিধম্ উক্তকামিকাদিতেদেন ত্রিপ্রকারমপি তৎ তপঃ, সাত্বিকম্, পরিচক্ষতে ক্রবন্তি মুনয়ঃ ॥১৭॥

রাজসং তপ আহ সংকারেতি । সংকারঃ পরমাদরঃ মানঃ প্রভৃৎখানাভিবাদনাদিভি-গৌরবকরণং পূজা ধনাদিদানেন সম্মাননঞ্চ, তদর্থং তত্ত্বজ্ঞানার্থম্, দন্তেন আত্মনো ধার্মিকত্ব-ব্যাপনোদ্যেগরূপজ্বলেন চ, ইহ জগতি, যন্তপঃ ক্রিয়তে লোকেন, চলং ক্ষণিকপ্রতিষ্ঠাফলকম্, অশ্রবম্ অনিশ্চিততাদৃশফলকঞ্চ, তৎ তপঃ, রাজসং প্রোক্তং মুনিভিঃ ॥১৮॥

তামসং তপ উদাহরতি মূঢ়েতি । মূঢ়স্ত যুক্তিবিবেচনাদিশূন্যস্ত যো গ্রাহঃ পেচরগতি-নিধিগ্রাস্তাদিধারণা তেন, আত্মনো দেহস্ত, পীড়য়া তপ্তশিলারোহণাদিনা যাতনয়া, যৎ

ভারতভাবদীপঃ

অশ্রদ্ধয়াদিকম্, এতদ্ব্যনাসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥ ত্রিবিধ্যং কায়িকবাতিকমানসভেদেন যুক্তৈঃ অবহিতৈঃ ॥১৭॥ সংকারঃ লোকে সাধুরয়মিতি বাক্যপূজা । মানঃ অভ্যাসানাভিবাদনাদি-কামিকী পূজা । পূজালাভাদি এতদর্থং দন্তেন চ যন্তপঃ ক্রিয়তে তদ্রাজসং চলং বিনাশি অশ্রবম্ অনিশ্চিতফলম্ ॥১৮॥ মূঢ়গ্রাহেণ অববেকরূতেন দুরাগ্রহেণ, আত্মনঃ পরীরস্ত

ফলকামনাবিহীন লোকেরা একাগ্রচিত্ত হইয়া পরম শ্রদ্ধা সহকারে যে উক্ত ত্রিবিধ তপস্তা করেন, মুনিরা সেই তপস্তাকে সাত্বিক তপস্তা বলেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—“কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ” কামনায়াহ্নি রজোগুণের কাব্য । সুতরাং সাত্বিক তপস্বী হইতে হইলে কামনা পরিত্যাগ করা চাই এবং ধর্মে দৃঢ় বিশ্বাসও থাকা আবশ্যক । উক্ত ত্রিবিধ—অর্থ্যং কায়িক, বাচনিক ও মানসিক ॥১৭॥

এই জগতে লোকের নিকট পরম সমাদর, গৌরব ও ধনাদিলাভের জন্ত এবং ধার্মিকতাপ্রকাশের নিমিত্ত মানুষ যে তপস্তা করে, মুনিরা সেই তপস্তাকে রাজস তপস্তা বলিয়াছেন ; তাহার ফল ক্ষণিক ও অনিয়ত ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এই রাজস তপস্তায় স্বর্গপ্রভৃতি ফল ত হয়ই না, লৌকিক প্রতিষ্ঠাও অল্পকালের জন্ত হয়, আবার কখন কখন সে প্রতিষ্ঠাও হয় না । কারণ, লোকে অল্পকালের মধ্যেই তাহার উদ্দেশ্য বুঝিয়া ফেলে ॥১৮॥

দাতব্যমিতি যদানং দীয়তেহনুপকারিণে ।

দেশে কালে চ পাত্রে চ তদানং সাত্বিকং স্মৃতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তপঃ ক্রিয়তে, পরশ্র উৎসাদনার্থং ধ্বংসনার্থং বা যত্নপঃ ক্রিয়তে, তৎ তপঃ, তামসমুদাহৃতম্ উক্তং মূনিভিঃ ॥১৯॥

অধুনা ক্রমপ্রাপ্তস্ত দানশ্র ত্রৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্বিকং দানমাহ দাতব্যমিতি । দাতব্যম্ “অহরহৃদন্তাং” ইতি দানবিধৌ বীপ্সয়া দানশ্র নিত্যদ্বাবগমাৎ অবশ্রঃ যয়া দেয়ম্, ইতি বিভাবোতি শেষঃ, ন পুনঃ স্বর্গাদিফলমুদ্दिष्टার্থঃ, দেশে গন্ধাতীরাদৌ পুণ্যে স্থানে, কালে গ্রহণসংক্রান্তাদিপুণ্যসময়ে চ, অনুপকারিণে প্রত্যাপকারলাভোদেয়াবিষয়ায়, পাতি প্রতিগ্রহেণ ধর্মোৎপাদনাং স্বর্গাদৌ রক্ষণীতি পাতি তথৈব পাত্রে, “পা রক্ষণে” ইত্যাম্রাতৃচ, যৎ, দীয়ত ইতি দানং কশ্মণি যুটু দেয়ং ত্রায়াজিতং দ্রব্যম্, ন পুনরন্তায়েন চৌর্যাদিনাজিতং দ্রব্যমিত্যাশয়ঃ, দীয়তে, তদানং সাত্বিকং স্মৃতম্ । ফলকামনাব্যতিরেকেণানুপকারিণে পাত্রায় দানমাত্রমেব সাত্বিকং দানং পুণ্যদেশকাললাভে চ গুণাদিক্যমিতি বোধ্যম্ । ভাষ্যাদৌ দ্ব্যন্তথা ব্যাখ্যাতম্, তথাহে তু অনুপকারিণে পাত্রে ইতি সামানাদিকরণ্যানুপপত্তিঃ । পাত্রায়ৈতর্যে পাত্রে ইত্যর্থঃ প্রয়োগো বা ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎসাদনার্থং বিনাশার্থম্ ॥১৯॥ দাতবীমেবেতি বুধ্য্য যদানং প্রদেয়দ্রব্যং দীয়তে ন তু ফলমুদ্दिष्ट দীয়তে, কথৈব অনুপকারিণে প্রত্যাপকারাসমর্থায়, দেশে কুক্ষিক্ষেত্রাদৌ । কালে সংক্রান্তাদৌ যদীয়তে তৎ সাত্বিকমিতি সম্বন্ধঃ । যচ্চ পাত্রে দানং সম্পূর্ণং তদপি সাত্বিকমিতি বোজনা । অত্র আত্মো দানশব্দঃ কশ্মণি ন্যূৎপন্নঃ প্রদেয়দ্রব্যবাচী কশ্মভূতঃ তৎ-সংযোগাৎ সম্প্রদানে চতুর্থ্যাপেক্ষা । দ্বিতীয়স্ত ভাবন্যূৎপন্নস্ত্যাগমাত্রবাচী তেন তত্র পাত্রভূতে পুংসি ন চতুর্থ্যাপেক্ষা । কশ্মণা যমভিপ্রীতি স সম্প্রদানমিতি হি পারিভাষিক্যাঃ সম্প্রদান-সংক্রান্তা অত্র কশ্মবিভক্ত্যভাবেনাপ্রবৃত্তেঃ তেন পাত্রে ইতি চতুর্থার্থে সম্প্রদীতি বা পাত্রণকশ্র চতুর্থীয়মিতি বা কল্পনং ব্যর্থমেব দানশব্দস্তাবৃত্ত্যা চ দেশকালানুপকারিণিবিশিষ্টে দানমিত্যেকা কোটিঃ । পাত্রে দানমিত্যপরা । উভয়সমুচ্চয়ে তু মহান্ গুণ ইতি ভাবঃ ॥২০॥ পরিক্রষ্টং

মূর্খের ধারণা অনুসারে নিজের পীড়া জন্মাইয়া মানুষ যে তপস্বী করে, কিংবা পরের ধ্বংসের জন্য যে তপস্বী অনুষ্ঠিত হয়, মূনিরা সেই তপস্বীকে তামস তপস্বী বলিয়াছেন ॥১৯॥

তাত্পর্য্য—মূর্খেরা এইরূপ ধারণা করে যে, অত্যন্ত উত্তপ্ত প্রস্তরের উপরে আরোহণ করিয়া এই মন্ত্র এত জপ করিতে পারিলে আমার আকাশচরের দ্বারা আকাশগতি এবং নিধি—(ধনের মেঠে) লাভ হইবে । সেইরূপ ধারণার নাম মূঢ়গ্রাহ ॥১৯॥

‘আমার দান করা আবশ্যক’ এইরূপ মনে করিয়া পুণ্যস্থানে ও পুণ্যকালে অনুপকারী পাত্রকে যে ত্রায়াজিত দ্রব্য দান করা হয়, তাহা সাত্বিক দান ॥২০॥

যত্নু প্রত্নুপকারার্থং ফলমুদ্दिश्य বা পুনঃ ।

দীয়তে চ পরিক্লিষ্টং তদানং রাজসং স্মৃতম্ ॥২১॥

অদেশকালে যদানমপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে ।

অসংকৃতমবজ্ঞাতং ততামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যদিত্তি । তুশব্দঃ সাত্বিকদানভেদছোতনর্থঃ । প্রত্নুপকারার্থং কৃতোপকারপ্রতি-
শোধনার্থং বর্হ্যমানে ভাবিনি কালে বা ঐহিকপ্রত্নুপকারণার্থম্, স্বগাদিপারলৌকিকং
ফলং বা উদ্दिश्य, পুনর্বা পরিক্লিষ্টং কথমেতন্মধ্যা দীয়ত ইতি মনঃক্লেশযুক্তং যথা স্মৃতধা,
যং দীয়তে, তদানং রাজসং স্মৃতম্ । এতেন রাজসং দানং ত্রিবিধমিতি স্মৃতিতম্ ॥২১॥

তামসং দানমুদাহরতি অদেশেতি । অদেশে বেষ্ঠালয়াদাবপবিষ্টে স্থানে, অকালে
পাপযোগমলমাসাদাবপ্পণ্যে সময়ে, অপাত্রেভ্যো মূর্খবিটনটাদিভ্যশ্চ, দেশকালপাত্রেভ্যো
অসংকৃতম্ আদররহিতম্, অবজ্ঞাতমবমানিতঞ্চ যথা স্মৃতধা, যং, দানং দেয়ং দ্রব্যং দীয়তে,
তদানং তামসম্ উদাহৃতমুক্তং মুনিভিঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমেতাবদ্ অথাব্যয়ঃ কর্তব্য ইত্যাকুলতায়ুক্তং যথা স্মৃতং তথা দীয়তে ইতি ত্রিবিধবিশেষণম্ ।
॥২১॥ অসংকৃতং প্রিয়ভাষণপাদপ্রকালনাদিপূজা সংকারগুপ্তহিতম্ । অবজ্ঞাতং পাত্রপরি-

তাৎপর্য্য—স্বর্গাদি পারলৌকিক ফল কামনা করিয়া কিংবা পাত্রের নিকট হইতে
কোন ঐহিক প্রত্নুপকারণভেদ প্রত্যাশায় যে দান করা হয়, তাহা সাত্বিক দান নহে, সেটা
রাজসিক দান ; আবার অগ্নায়ভাবে অজিত দ্রব্যের যে দান, তাহাও সাত্বিক দান নহে, সেটা
তামসিক দান । স্থূল কথা—কোন ফলকামনা না করিয়া অতৃপকারী সংপাত্রকে যে
অগ্নায়জিত দ্রব্য দান করা হয়, তাহাই সাত্বিক দান , তাহাতে পূণ্যদেণ ও পুণ্যকাল পাইলে,
ফল অধিক হইবে ॥২০॥

পূর্বকৃত উপকারের পরিশোধের জন্ম, কিংবা নূতন কোন প্রত্নুপকার
'পাইবার আশায়, অথবা পারলৌকিক ফললাভের উদ্দেশ্যে, কিংবা মনঃকষ্টের
সহিত যে দান করা হয়, সে দানকে রাজসিক দান বলিয়া জানিবে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—এখানেও অগ্নায়জিত দ্রব্যের এইরূপ দানই রাজসিক দান বলিয়া গণ্য
হইবে ; কিন্তু দ্রব্যটা অগ্নায়জিত হইলে তাহার দানটাও তামসিক দানের মধ্যে
পড়িবে ॥২১॥

অপবিত্রস্থানে এবং অপ্রশস্তকালে অসংপাত্রকে যে দান করা হয়, কিংবা
পবিত্রস্থানে এবং প্রশস্তকালে সংপাত্রকেও অনাদর বা অবজ্ঞাপূর্বক যে দান
করা হয়, মুনিরা তাহাকে তামসিক দান বলিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—অগ্নায়জিত-দ্রব্য-দানও তামসিকদানের মধ্যে গণ্য হইবে ॥২২॥

ওঁ তৎ সদিতি নির্দেশো ব্রহ্মগজ্জিবিধঃ স্মৃতঃ ।

ব্রাহ্মণাস্তেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুরা ॥২৩॥

তস্মাদোমিত্যুদাহৃত্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ ।

প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

“শাস্ত্রাঙ্কি বৈদিককর্মণঃ ফলাবশস্তাবনিয়মঃ” ইত্যভিধানাত্ৰাজসভাবে কামনয়া যজ্ঞাদি-
করণেপ্যাদ্ভৈকল্যেন ফলাভাবসম্ভাবনায়াং তত্ত্বংসাক্তার্থঃ কর্মাদাবেব ব্রহ্মনামোচ্চারণং
কর্তব্যমিত্যাহ ওঁ তৎ সদিতি । ওঁ তৎ সদিতি তিস্রো বিধাঃ প্রকারা অবয়বা যন্ত সং,
ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ, নির্দিষ্টতে অনেনেতি নির্দেশো নাম, স্মৃতো বেদান্তবিস্তিঃ, “ওমিতি
ব্রহ্ম” ইতি তৈত্তিরীয়কশ্রুতে: “তন্ত্ৰ বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্র্যাং, “তত্ত্বমসি” ইতি
ছান্দোগ্যশ্রুতে: “সদেব সৌম্যোদমগ্র আসীৎ” ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতে: । তন্নির্দেশোচ্চারণ-
পূর্বককর্মকরণে প্রামাণিকমিতিহাসমাহ ব্রাহ্মণা ইতি । পুরা বিধাতা তেন ওঁ তৎ সদিতি
নির্দেশেন তচ্ছূচ্যেত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণা বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ স্মৃতাঃ প্রকাশিতা বা ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবযুক্তং দানং প্রদেয়ং হিরণ্যাদি ॥২২॥ অদৃষ্টার্থানাং যজ্ঞদানতপঃপ্রভৃतीনাং বৈকল্যশঙ্কায়ঃ
সাদৃশ্যসিদ্ধার্থং প্রায়শ্চিত্তমুপদিষ্টতে—ওঁ তৎ সদিতি । ওমিতি তদ্বিতি সদিতি চ ত্রিবিধ-
স্ত্রিপ্রকারোহয়ং ব্রহ্মণো নির্দেশো নাম্নাং পাঠঃ । যথা সহস্রনাম্নাং পাঠে সহস্রং নামানি
এবমগ্নিমপি নামপাঠে জীণেব নামানীত্যর্থঃ । “ওমিতি ব্রহ্ম” ইতি তৈত্তিরীয়কে, “তদ্বিতি
বা এতন্ত্ৰ মহতো ভূতন্ত্ৰ নাম ভবতী”ত্যতরেয়কে, “সদেব সৌম্যোদমগ্র আসীৎ”দ্বিতি
ছান্দোগ্যে চ এতেষাং শব্দানং ব্রহ্মনামগ্রপ্রসিদ্ধে: । তেন নামদ্বয়েণ ব্রাহ্মণাদয়ো বিহিতাঃ
পুরা স্বর্গাদৌ ব্রাহ্মণাঃ এতন্মাত্রয়োচ্চারণশামর্থ্যেনৈব বিধাতা বিপ্রাদয়ো বিহিতাঃ প্রকাশিতা
ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ যস্মাদেতন্মাত্রমগ্রপূর্বকম্ এতেষাং বিধানং স্বর্গাদৌ দৃষ্টং তস্মাৎ ত্রিষেতেষু

বেদান্তবিৎ লোকেরা ‘ওঁ তৎ সং’ এই তিনপ্রকার শব্দকে ব্রহ্মের নাম
বলিয়া স্মরণ করিয়াছেন এবং পূর্বকালে ব্রহ্মা এই নাম উচ্চারণ করিয়া ব্রাহ্মণ-
গণের সৃষ্টি, বেদের প্রকাশ ও যজ্ঞের আবিষ্কার করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তাৎপর্য—অকার, উকার ও মকার এই তিনটি বর্ণের যোগে ‘ওঁ’ হইয়াছে ।
তাহাতে অকারের অর্থ—বিষ্ণু, উকারের অর্থ—শিব এবং মকারের অর্থ—ব্রহ্মা । স্মৃতরাং
এক ‘ওঁ’ শব্দে ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও শিব এই তিন মহাদেবতাকে বুঝাইয়াছে, তা’র পর তাঁহারা
তিন জনই ব্রহ্মরূপ । অতএব ‘ওঁ’ শব্দের অর্থ—ব্রহ্ম । ‘তৎ’ শব্দে প্রসিদ্ধ বুঝায়,
ব্রহ্ম আবার সর্বপ্রধান প্রসিদ্ধ । স্মৃতরাং ‘তৎ’ শব্দের অর্থ—ব্রহ্ম । ‘সং’ শব্দে বিদ্যমান বুঝায়,
ব্রহ্ম সর্বদা সর্বত্র বিদ্যমান । অতএব ‘সং’ শব্দের অর্থও—ব্রহ্ম । তা’র পর আদিপুরুষ
ব্রহ্মা ‘ওঁ তৎ সং’ এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া প্রধান তিনটি বস্তু সৃষ্টি করিয়াছিলেন ।
স্মৃতরাং কর্মারম্ভে সকলেরই সেই নাম উচ্চারণ করা উচিত ॥২৩॥

তদিত্যনভিসন্ধায় ফলং যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ ।

দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়ন্তে মোক্ষকাজ্জিভিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রার্থে তদানীন্তনং শিষ্টাচারমপি প্রমাণয়তি চতুর্ভিঃ । তন্মাদিতি । তন্মাং ও তং সদিত্যন্ত প্রত্যেকঃ ব্রহ্মণো নির্দেগরূপত্বাং বিধাত্রা সৃষ্টাদৌ ব্যবহৃতত্বাচ্চ, ওমিতি উদাহৃত্য উচ্চাৰ্য্য স্থিতানাং ব্রহ্মবাদিনাং বেদবক্তৃণাম্, বিধানোক্তা বেদোক্তাঃ, যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ, ইদানীমপি সততং প্রবর্তন্তে । ও তং সদिति নির্দেগসমুদায়ন্ত একৈকোচ্চারণাচারপ্রদর্শনেन সমুদায়োচ্চারণে ফলভূমি ভবতীতি স্চিতি ॥২৪॥

তদिति । মোক্ষকাজ্জিভিঃ, তদिति উদাহৃত্যন্তবৃত্তিঃ, ফলং স্বর্গাদিকম্, অনভিসন্ধায় অকুদ্ভিঃ, বিবিধা যজ্ঞতপঃক্রিয়া দানক্রিয়াশ্চ, ক্রিয়ন্তে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নামহু ওমিত্যেকমেব নাম উদাহৃত্য ব্রহ্মবাদিনাং বৈদিকানাং বিধানোক্তাঃ বেদোক্তাঃ যজ্ঞাদয়ঃ ক্রিয়াঃ সততং প্রবর্তন্তে । তথা চ শ্রুতিঃ—“ওমিতি ব্রহ্মা প্রসৌতি ওমিতি শাস্ত্রাণি শংসন্তি ওমিত্যপ্নয়ঃ প্রতিগরং প্রতিগৃণাতি ওমিতি সামানি গায়ন্তি” ইতি যজ্ঞে সর্বেষা-মুজ্জিহ্বাঃ ক্রিয়া ওঙ্কারপূর্ব্বিকা ইত্যেতদদর্শয়তি ॥২৪॥ ওমিতিনাম্ কাম্যাকাম্যকর্ম্মসাধারণেন যজ্ঞাদৌ বিনিয়োগমুক্তা তদिति নান্নো নিষ্কামেষু মুমুক্ষুর্কর্ম্মহু বিনিয়োগঃ দর্শয়তি—তদिति । মোক্ষকাজ্জিভিঃ ফলম্ অনভিসন্ধায় বিবিধাঃ যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ দানক্রিয়াশ্চ ক্রিয়ন্তে ইতি যোজনম্ । নহু ফলঞ্জেলাভিসন্ধীয়তে তহি কিমভিসন্ধায় ক্রিয়ন্ত ইত্যাকাজ্জিহ্বামাহ—তদिति । ক্রিয়ন্তে ইতি সর্বাঃ ক্রিয়াশ্চুদिति ব্রহ্মেতি ক্রিয়ন্তে । যথা ব্রহ্মবাদিভিঃ “ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্মহবি-ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা ততম্ । ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকর্ম্মসমাধিনা ॥” ইত্যুক্তদিশা সর্বাঃ সমাধন-ফলাঃ ক্রিয়াঃ ব্রহ্মবেদং সর্ম্মমিতি বুদ্ধ্যা ক্রিয়ন্তে তথা মুমুক্ষুভিরপীতার্থঃ । যদেব হি মুক্তানাং স্বাভাবিকঃ শীলং তদেব মুমুক্ষুণাং শাস্ত্রেণ বিধীয়ত ইতি প্রসিদ্ধে । ফলমনভিসন্ধায়েতি সান্নিধ্যাতদিতীত্যত্রাপি সামর্থ্যাদভিসন্ধায়েতি লভ্যতে, তেন ফলমনভিসন্ধায় তদিত্যভিসন্ধায় ক্রিয়াঃ প্রবর্তন্ত ইত্যন্বয়োহপি স্থলভ এব । তদिति ব্রহ্মাভিধানমুচ্চারণোতি ভাষ্যেহপি । অতএব বেদবাদী লোকেরা ‘ও’ এই শব্দ উচ্চারণ করিয়া সর্ব্বদা বেদোক্ত যজ্ঞ, দান ও তপস্যা আরম্ভ করিয়া থাকেন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্রকারগণ বলিয়াছেন—‘সর্বাঙ্গসম্পন্ন কর্ম্ম হইতেই ফল হয়’ অথ চ মানুষ্যের ভ্রম-প্রমাদবশতঃ কর্ম্মের অঙ্গহানি হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর । তাই সম্ভাব্যমান অঙ্গহানি-নিবৃত্তির জন্ত কর্ম্মারম্ভেই ‘ও’ এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করা হয় । কেন না, শাস্ত্র আছে—“অজ্ঞানাদযদি বা মোহাৎ প্রচ্যবেতাদ্বৈতম্ ৷ ১ ৷ স্বরণাদেব তদ্বিক্ষোঃ সম্পূর্ণং জ্ঞাদিতি শ্রুতিঃ ॥” এখানে বিমূষণের অর্থ—ঈশ্বর বা ব্রহ্ম এবং স্বরণশব্দের অর্থ—নামোচ্চারণপূর্ব্বক স্মরণ ॥২৪॥

মুমুক্স লোকেরা ‘তৎ’ এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া ফলকামনা না করিয়া নানাবিধ যজ্ঞ, তপস্যা ও দানকার্য্য করিয়া থাকেন ॥২৫॥

সম্ভাবে সাধুভাবে চ সদিত্যেতৎ প্রযুক্তাতে ।

প্রশস্তে কৰ্ম্মণি তথা সচ্ছন্দঃ পার্থ ! যুক্তাতে ॥২৬॥

যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদিতি চোচ্যতে ।

কৰ্ম্ম চৈব তদর্থীয়ং সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ঐ তদিত্যন্যোবিনিয়োগে শিষ্টাচারমভিধায়োনীঃ সদিত্যন্তাপি বিনিয়োগে শিষ্টাচার-
মভিগন্তে দ্বাভ্যাম্ । সম্ভাব ইতি । হে পার্থ ! সং ইত্যেতৎ ব্রহ্মণো নাম, সতো ভাবঃ
সম্ভাবন্তশ্চিন্ বিজ্ঞানান্বেষণে, সাধুভাবে নিদোষদেহার্থে চ, প্রযুক্তাতে শিষ্টেঃ । তথা প্রশস্তে
কৰ্ম্মণি চ, সচ্ছন্দঃ, যুক্তাতে শিষ্টেঃ প্রযুক্তাতে । তথা চ “সদেব সৌম্যোদমগ্র আসীং” ইতি
ঋত্যা “ঐ তৎ সদিতি নির্দেশো ব্রহ্মণস্বিবিধঃ স্মৃতঃ” ইত্যুক্তা । চ সদিতি ব্রহ্মণি যুগ্মঃ
সম্ভাবাদৌ তু গৌণম্ । তথাপি তু কৰ্ম্মাশ্রয়ে ব্রহ্মশ্রবণার্থঃ কৰ্ম্মণঃ সম্ভাবসাধুভাবগ্রন্থ-
ভাবার্থক সদিত্যন্ত বিনিয়োগঃ, লোকে গোবাহিকোভয়দর্শনে গাং পশুত্যাদিপ্রয়োগ-
বদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

যজ্ঞ ইতি । যজ্ঞে তপসি দানে চ, স্থিতিরেকাগ্রতয়া নিষ্ঠা চ, সদিতি, উচ্যতে শিষ্টেঃ ।
তৎ ব্রহ্মৈব অর্থঃ প্রয়োজনং তৎসম্বন্ধীতি তদর্থীয়ং ব্রহ্মসম্বন্ধীতার্থঃ, কৰ্ম্ম চৈব ধ্যানাদিকং,
সং, ইত্যেব, অভিধীয়তে শিষ্টেঃ । পূর্ববদেবাশয়ঃ । “তদেতদ্বজ্ঞানতপ আদিকৰ্ম্ম
অসাম্বিকং বিগুণমপি শ্রদ্ধাপূৰ্ণকং ব্রহ্মণোহভিধানময়প্রয়োগেণ সগুণং সাম্বিকং সম্পাদিতং
ভবতি” ইতি ভাষ্যে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যঃ । “যন্তৈকৈকোহব্যবোহপোতাঙ্গুণঃ, কিং বক্তব্যং
তৎসমুদায়ন্ত ঐ তৎ সদিতি নির্দেশন্ত মাহাত্ম্যম্” ইতি চ ভগবান্ মধুসূদনঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

উদাস্ততোতি পূৰ্ণশ্লোকাকৃতক্রিয়াস্তবৃত্তা যোজনমন্তুক্তাভিপ্রায়েণৈব বা। প্রায়ম্, উচ্চারণ-
আপি ব্রহ্মাহুসম্ভাবার্থবাদিত দিক্ ॥২৫॥ ঐ তচ্ছন্দয়োবিনিয়োগমুক্তা সচ্ছন্দস্ত বিনিয়োগমাহ
দ্বাভ্যাং—সম্ভাবে ইতি । সম্ভাবে অস্তিত্বে, সাধুভাবে সমীচীনত্বে সচ্ছন্দঃ, সদিতং কৰ্ম্মেতি
প্রশস্তে কৰ্ম্মণি, সং সবঃ বেদোক্তবাদন্ত্যেবেতি সচ্ছন্দঃ প্রযুক্তাতে আন্তিকৈঃ ॥২৬॥ কিছু
যজ্ঞাদৌ স্থিতিনিষ্ঠা সদিতি সমীচীনেতি উচ্যতে, তদর্থঃ সচ্ছন্দার্থো ব্রহ্ম তদীয়ং তদর্থং কৃতং
তদর্থীয়ং পরমেশ্বরপ্রাপ্ত্যর্থং কৃতং কৰ্ম্ম সদিত্যেব সমীচীনমিত্যেবাভিধীয়তে লোকে । তদেবম্
অসাম্বিকং বিগুণং বা যজ্ঞাদিকং শ্রদ্ধাপূৰ্ণকং ব্রহ্মণোহভিধানব্রয়োচ্চারণেন সাম্বিকং সঙ্গুণকং

তাৎপর্য্য—এখানেও বক্তার পূর্বোক্ত অভিপ্রায়ই ছিল বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥২৫॥

অৰ্জুন । শিষ্টেরা বিজ্ঞানতা ও সাধুতা অর্থে ‘সং’ এই ব্রহ্মের নামটী
প্রয়োগ করিয়া থাকেন এবং প্রশস্ত কার্য্যেও তাঁহারা ‘সং’-এই শব্দের প্রয়োগ
করেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—‘সং’-শব্দে প্রধানতঃ ব্রহ্মই বুঝায়, আর কখন কখনও বিজ্ঞান, সাধু ও
প্রশস্ত কার্য্যও বুঝাইয়া থাকে ॥২৬॥

অশ্রদ্ধয়া হৃতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ ।

অসদিত্যুচ্যতে পার্থ ! ন চ তৎ প্রেত্য নো ইহ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নহু যথাঈবকলোহপি ওঁ তং সদिति নির্দেশেন কর্মণঃ সাক্ষতাত্মাং, তথা অশ্রদ্ধয়া কৃতস্ত কর্মণোহপি তন্নির্দেশেন সফলতাত্মাং বেতাহ অশ্রদ্ধয়েতি । হে পার্থ ! অশ্রদ্ধয়া অবিশ্বাসেন, যৎ, হৃতং হোমঃ কৃতঃ, দত্তম্, তপস্তপ্তমভ্যুপাধিতম্, গদ্যাদিনাদিকঞ্চ কৃতম্, তৎ সর্বমেব অসৎ অসাদু ইত্যুচ্যতে ; তথা তৎ সর্বং কর্ম, প্রেত্য পবলোকে ন ফলপ্রাপ্তীতি শেষঃ, ইহ লোকে চ লোকপ্রশংসয়া নো ফলতি, সর্বত্রৈব মূলভূতশ্রদ্ধয়া অভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াং একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পাদিতং ভবতি ॥২৭॥ সর্বত্র শ্রদ্ধৈব সাদৃশ্যাহেতুরিতি ব্যতিরেকমুপেনাহ—অশ্রদ্ধয়েতি । হৃতং হোমঃ দত্তং দানং তপস্তপ্তমভ্যুপাধিতং কৃতমশ্রদ্ধয়া বিহিতং ভগবদানুশ্রবণমপি যত্নাচ্ছতং সর্বমসৎ অভাবভূতমিত্যুচ্যতে । পার্থ ! অতএব তৎ প্রেত্য মুদ্রা পরলোকে নোপযুজ্যতে ইহাশ্মিন্ লোকে বা নো নৈবোপযুজ্যতে । তস্মাৎ শ্রদ্ধৈব সার্বিকী মাতেব সুখকামৈঃ শরণীকরণীয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৯॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

যজ্ঞ, তপস্যা ও দানে একাগ্রভাবে থাকাকেও শিষ্টেরা ‘সৎ’ বলিয়া থাকেন এবং ঈশ্বরোপাসনার কার্য্যকেও তাঁহার ‘সৎ’ বলেন ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য তাঁহার ভাষ্যে বলিয়াছেন—“যজ্ঞ, দান ও তপস্যা প্রভৃতি কার্য্য অসার্বিক বা অঙ্গহীন হইলেও ব্রহ্মের নান ‘ওঁ তৎ সৎ’ ইহা বলিলে তাহা সার্বিক ও অঙ্গসম্পন্ন হয় ।” পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য মধুসূদনসরস্বতীও তাঁহার টীকায় লিখিয়াছেন—“যাহার এক একটা অবয়ব এইরূপ মাহাত্ম্যাসম্পন্ন, সেই ব্রহ্মের নাম ‘ওঁ তৎ সৎ’ এই সম্পূর্ণ শব্দটির মাহাত্ম্যের কথা আর কি বলিব” ॥২৭॥

অর্জুন ! অশ্রদ্ধাপূর্ব্বক যে যজ্ঞ, দান, তপস্যা বা অস্ত্র কর্ম্ম করা হয়, শিষ্টেরা সেগুলিকে অসৎ কর্ম্ম বলেন এবং সে কর্ম্মগুলি ইহলোকে বা পরলোকে কোন ফল উৎপাদন করে না’ ॥২৮॥

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো ! তদ্বিমিচ্ছামি বেদিতুম্ ।

ত্যাগস্ত চ হৃষীকেশ ! পৃথক্ কেশিনিসূদন ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দৃশ্যকাব্যাদেনির্বহণসন্ধিরিব গীতাগতসৰ্বার্থসংগ্রহার্থমেবায়মস্তিমাধ্যায় আরভাতে । তত্র “সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা সন্ন্যাস্ত্যশ্চে হৃৎ বশী” ইত্যনেন সৰ্বকৰ্ম্মত্যাগ এবোক্তঃ, “তাক্ৰ। কৰ্ম্মফলাসম্পং নিত্যভূষ্টো নিরাশ্রয়ঃ” ইত্যনেন চ কামনাভ্যাগেন কৰ্ম্মাহুষ্ঠানমুপদিষ্টমিতি বিরোধসমাধানং দ্বিজ্ঞাহরর্জুন উবাচ সন্ন্যাসস্তেতি । হে মহাবাহো ! হে হৃষীকেশ ! হে কেশিনিসূদন ! সম্বোধনত্রয়োপাত্যন্তমহুন্নয়ং সূচয়তি । যোগার্থাস্ত প্রাণেগামুক্তাঃ । সন্ন্যাসস্ত ত্যাগস্ত চ পৃথক্ তত্ত্বং যথার্থং বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি । ত্যাগসন্ন্যাসশব্দয়োঃ পৰ্যায়তয়। পৃথগর্থত্বাভাবে উক্তবিরোধো দ্রষ্টীয়ানেবেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্ম্যষ্টাদশাধ্যায়াং প্রথমে উপোদ্ধাতিতানান্ দ্বিতীয়ে সূত্রিতানান্ শেষৈষুংপাদিতানান্ মর্থানান্ কাং স্নেনোপসংহারার্থেইয়মস্তিমোহধ্যায় আরভাতে । তত্র পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তেইশ্রদ্ধা কৃতং সৰ্বং ব্যর্থমিত্যুক্তম্, তত্র ফলাবশ্ৰুতাবশিষ্টম্: শ্রদ্ধা সা চ ফলবতাঃ কৰ্ম্মণামেবাম্ ন তু কৰ্ম্মবিবহরুপস্ত সন্ন্যাসস্ত ভাবরূপফলবজ্জিতস্ত অভাবাত্তাবোংপত্তেরবোগাং । তস্মাচ্ছ্রদ্ধা-সাপেক্ষকৰ্ম্মাপেক্ষয়া শ্রদ্ধানপেক্ষঃ সন্ন্যাসঃ শ্রেয়ান্; ন চাত্তবংরুপস্ত শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যগ্রন্থকং সাত্ত্বিকাদিতেদেন ত্রৈবিধ্যং সম্ভবতি যেন ফলে তারতম্যং স্তাং তৎফলস্ত দৃষ্টবিক্ষেপনিবৃত্তি-রুপস্ত সৰ্বত্র তুল্যাত্মং । স চ সন্ন্যাসো যদি কৰ্ম্মত্যাগ এব তর্হি সিদ্ধং নঃ সমীতিতম্, যদি তু তৌ ভিন্নৌ তর্হি তয়োর্বৈলক্ষণ্যং বিচাধ্যমিত্যাশয়েনার্জুন উবাচ—সন্ন্যাসস্তেতি । হে মহাবাহো ! হে হৃষীকেশ ! হে কেশিনিসূদনেতি বহুত্বত্বঃ সম্বোধনং দ্বিজ্ঞাসিতেইর্থে-ইত্যাদয়ঃ দর্শয়তি । সন্ন্যাসস্ত তত্ত্বং যথাত্ম্যং ত্যাগাং পৃথগ্ভূতং বেদিতুমিচ্ছামি, ত্যাগস্ত যথাত্ম্যং সন্ন্যাসাং পৃথগ্ভূতং বেদিতুমিচ্ছামীতি চকারেণাহুবর্ত্যতে ॥১॥ অত্রোত্তরং

তাৎপর্য্য—একমাত্র বিষয়ই ধর্মের মূল । সুতরাং তাহা না থাকিলে কেবল কৰ্ম্ম কোন ধর্মই অসমীচিতে পারে না । অতএব সে কৰ্ম্মে ইহলোকেও যশ হয় না এবং পর-লোকেও স্বর্গবাশাদি হয় না ॥২৮॥

—(::)—

অৰ্জুন বলিলেন—‘মহাবাহু ! হৃষীকেশ ! কেশিদানববিনাশক ! সন্ন্যাস ও ত্যাগের পৃথক্ তত্ত্ব আমি জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥১॥

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং ত্বাসং সম্যাসং কবয়ো বিদুঃ ।

সৰ্বকৰ্ম্মফলত্যাগং প্রাপ্ত্যন্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবান্জ্যোত্তরমুবাচ কাম্যানামিতি । কবয়ঃ পণ্ডিতাঃ, কাম্যানাং পশুযাগাদীনাং কৰ্ম্মণাং ত্বাসং ত্যাগং সম্যাসং বিদুর্জানন্তি । তথা বিচক্ষণা বিদ্বাংসক, সৰ্বকৰ্ম্মফলত্যাগং ত্যাগং প্রাপ্ত্যঃ প্রকৰ্ষণে ক্রবন্তি । তথা চ কাম্যাসহিতানাং কাম্যফলজনকতয়া বিধিবোধিতানাং পশুযাগাদিকৰ্ম্মণামপি ত্যাগঃ সম্যাসঃ, কৰ্ম্মস্বহৃদ্ব্যয়মানেষু তৎফলকামনাত্যাগত্যাগ ইতি সম্যাসত্যাগশব্দয়োঃ পর্যায়েত্বেহপি কৰ্ম্মভেদাভেদে ইতি বিরোধসমাধানম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীভগবান্নুবাচ—কাম্যানামিতি । কাম্যানাং রাগতঃ প্রাপ্তানাং পুত্রকামেষ্ঠ্যাদীনাম্ । নহু ফলন্ত কামনাবিষয়ত্বাৎ সৰ্ব্বত্র কৰ্ম্মণঃ ফলবদ্ধনিয়েমাং সৰ্ব্বঃ কৰ্ম্ম কাম্যমেবেতি নিত্যাদীনামপি মুমুক্শাস্ত্যাগঃ শ্রাদ্ধিতি সিদ্ধং নঃ সমীহিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সৰ্ব্বেরিতি । সৰ্ব্বেষাং নিত্যনৈমিত্তিক-কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং ফলত্যাগমেব ত্যাগং বিচক্ষণাঃ প্রাপ্ত্যঃ স্বরূপতন্ত্যাগং প্রাপ্ত্যঃ, অতো ন ত্রিদিষ্টে সম্যাসঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । অয়মাশয়ঃ—যত্বেপি সম্যাসত্যাগশব্দৌ নিবৃত্তিমেষব ক্রতঃ তথাপি সা বৈরাগ্যাধা কায়ক্লেশভয়াধা মোঢ়াধা ভবতীতি তৎকারণানাং সাধিকাদিভেদেন ভিন্নভাভন্তা অপি সাধিকরাজসতামসভেদেন ত্রৈবিধ্যং ত্রিবিধশ্রদ্ধাপ্রধানত্বক দুর্কারম্ । ন চাবিরক্তো শ্রদ্ধাদানক ত্যক্তকৰ্ম্মাপি দৃষ্টবিক্ষেপহীনো দৃষ্টতে । যথোক্তং বার্ত্তিকাচাৰ্য্যেঃ—“প্রমাণিনো বহিষ্চিত্তাঃ পশুনাঃ কলহোৎসুকাঃ । সম্যাসিনোহপি দৃষ্টন্তে দৈবসংদৃগিতাশ্রয়াঃ ॥” ইতি । তস্মাদবিরক্তকৃতসম্যাসাগপেক্ষয়া নিকামকৰ্ম্মচরণমেব শ্রেয় ইত্যশয়েন ভগবতা কাম্যকৰ্ম্ম ত্যাগঃ সম্যাসত্বেন নিত্যাদিকৰ্ম্মণাং ফলানভিসন্ধানক ত্যাগত্বেন স্তূয়ত ইতি । তস্মাদশ্রদ্ধয়া কৃতঃ সম্যাসোগোহপ্যসম্বেতি সম্যাসাদ্ভ্রক্ষণঃ স্থানিমিতি স্বতঃ স্বফলং দাতুং ন সমর্থ ইতি যুক্তমুক্তং ভগবতা অশ্রদ্ধয়া কৃতং সৰ্ব্বং ব্যর্থমিতি । যত্নু নিত্যানামেব বিবি-দিষাযোগাং কাম্যানাং স্বরূপতোহপি ত্যাগঃ পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধস্বার্থঃ, সৰ্ব্বেষাং কৰ্ম্মণাং ফলতন্ত্যাগ ইত্যন্তবাকীৰ্দ্ধ ইতি ব্যাখ্যানং পঞ্চদ্বয়প্রদর্শনশরম্ ; তদগ্রিমণে শ্লোকেন পোনকৃত্যাব-

তাৎপর্য্য—সম্যাস ও ত্যাগ এই দুইটী শব্দের অর্থই—ছাড়িয়া দেওয়া ; অথচ তুমি কৰ্ম্মসম্যাস এবং কৰ্ম্মফলত্যাগ দুই বলিয়াছ ; তাহাতে কৰ্ম্মসম্যাস—অর্থাৎ কৰ্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া, আর কৰ্ম্মফলত্যাগ—অর্থাৎ কৰ্ম্ম করা এবং তাহার ফলকামনা ছাড়িয়া দেওয়া ; এইরূপ বুঝাইয়াছে । সুতরাং কৰ্ম্ম করা ও কৰ্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া ইহাতে বিরোধ হইল ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘পণ্ডিতেরা বলেন—কাম্যকৰ্ম্মত্যাগ করার নাম—‘সম্যাস’ আবার পণ্ডিতেরাই প্রকাশ করেন—সকল কৰ্ম্মের ফলকামনাত্যাগ করার নাম—‘ত্যাগ’ ॥২॥

তাজ্যং দোষবদিত্যেকৈ কৰ্ম্ম প্রাহ্মর্মনীষিণঃ ।

যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম্ম ন ত্যাজ্যমিতি চাপরে ॥৩॥

নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র ত্যাগে ভরতসত্তম ! ।

ত্যাগো হি পুরুষব্যাত্র ! ত্রিবিধঃ সম্ভ্রকীর্তিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি অমাত্যকর্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেয়ান্ চিত্তশুদ্ধিত্ব প্রকারান্তরেণ সাধোত্যাহ ত্যাজ্যমিতি । একে মনীষিণঃ সাংখ্যাচার্য্যাঃ দোষবৎ “অগ্নীষোমীয়ঃ পশুমালাভেত” ইত্যাদি-বিধিবোধিতহিংসাদিদোষযুক্তম্, কর্ম্ম যাগাদি, ত্যাজ্যং প্রাহঃ, দোষবদ্বাদেব । তথা চ সাংখ্যসূত্রম্—“অবিশেষশোভয়োঃ”, সাংখ্যকারিকা চ “দৃষ্টেবদাহুশ্রবিকঃ স হাবিশুদ্ধিক্ষয়তিশয়-যুক্তঃ ।” অপরে চ মীমাংসকাঃ, যজ্ঞদানতপঃ কর্ম্ম, দোষবদপি ন ত্যাজ্যমিতি প্রাহঃ । তথা চোত্তরমীমাংসাসূত্রম্—“অশুদ্ধমিতি চেন্ন শব্দাৎ” ॥৩॥

নষেবমুভয়মতস্তাপি প্রামাণিকত্বেনাস্বাদাদিভিঃ কিং কর্তব্যং তব বা কীদৃশো নিশ্চয় ইত্যাহ নিশ্চয়মিতি । হে ভরতসত্তম ! তত্র সম্যাসত্যাগশব্দাভ্যামভিহিতে বিকল্পমত-দ্বয়াক্রান্তে ত্যাগে, মে মম নিশ্চয়ং মংকর্তৃকনির্ণয়ং শৃণু । হে পুরুষব্যাত্র ! হি তথাহি, ত্যাগঃ, ত্রিবিধঃ সাত্ত্বিকরাজসিকতামসিকভেদেন ত্রিপ্রকারঃ সম্ভ্রকীর্তিতঃ । তত্রৈবিধ্যন্ত পরস্তাদ্বক্ষ্যতি ॥৪॥

২

ভারতভাবদীপঃ

হতীত্যাপেক্ষিতম্ ॥২॥ ইদমেব পক্ষদ্বয়মাহ—ত্যাজ্যমিতি । একে মুখ্য মনীষিণো মনো-নিগ্রহমর্থ্যাঃ পরমাগ্রহ্যত্বপন্নবিবিদিষাণাং পুরুষাণাং দোষবৎ রাগাদয়ো যথা ত্যাজ্যাত্ত্বং কর্ম্ম ত্যাজ্যমিতি প্রাহঃ, ‘অপরে তু বিবিদিষাধিনা যজ্ঞাদিকং ন ত্যাজ্যমিতি বা প্রাহুরিত্যাহ-বর্ত্ততে । তথা চ দ্বিবিধাঃ শ্রুতয় উপলভ্যন্তে—“ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ধনে ন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানন্তঃ । কুর্ক্সেনেবেহ কর্ম্মণি জিজ্ঞাবিষেচ্ছতং সমা” ইত্যাদি । অবিশুদ্ধিষয়মেব-তৎপক্ষদ্বয়ং বিদ্যাস্তু কর্ম্মহ প্রবৃত্তিকারণশ্রাজ্ঞানস্ত নষ্টত্বাৎ স্বতঃসিদ্ধ এব ত্যাগ ইতি ন তান্ প্রতি কর্ম্মবিবিধা ত্যাগবিবিধা প্রবর্ত্ততে । যথোক্তম্—“ন কর্ম্মণি ত্যজ্ঞেদযোগী কর্ম্মভি-স্ত্যজ্ঞাতে হুসা”বিত ॥৩॥ নিশ্চয়মিতি । তত্র কর্ম্মণাং ত্যাগাত্যাগবিষয়ে বিপ্রতিপত্তৌ

তাৎপর্য্য—কামনার সহিত কাম্যকর্ম্মত্যাগের নাম—‘সম্যাস’ ইহাতে বন্ধনবৃত্তি হয়, আর কামনা ত্যাগ করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, তাহাতে চিত্তের রাগদ্বৈষাদি তিরোহিত হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তাহার পরে মুক্তি হয় । সুতরাং এখানে ত্যাজ্যভেদে সম্যাস ও ত্যাগশব্দের বিভিন্ন অর্থ হওয়ায় বিরোধ হইল না ॥২॥

সাংখ্যাচার্য্যেরা বলেন—দোষযুক্ত কর্ম্ম ত্যাগ করিবে ; আবার মীমাংসকেরা বলেন—যজ্ঞ, দান ও তপস্কারূপ কর্ম্ম দোষযুক্ত হইলেও তাহা ত্যাগ করিবে না ॥৩॥

তাৎপর্য্য—দোষবৎ—অর্থাৎ হিংসাপ্রভৃতিদোষযুক্ত ॥৩॥

যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম ন ত্যজ্যং কাৰ্য্যমেব তৎ ।

যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ কোহসৌ তব নিশ্চয় ইত্যাহ যজ্ঞেতি । যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম, অত্র সক্ষ্যাবল্লনাদীনাং তপস্তত্ত্বর্ভাবঃ, যথাসম্ভবং হিংসাদিদোষবদেহপি ন ত্যজ্যাম্, তৎ সকলং কৰ্ম, কাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যমেব । আদর্যাতিশয়জ্ঞাপনার্থমিদমুক্তম্ । কৃত ইত্যাহ যজ্ঞ ইতি । যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব, মনীষিণাং কলকামনাশূন্ততয়া বুদ্ধিমতাং জনানাম্, পাবনানি উপাত্তহৃতক্ষয়াদিজনকতয়া পবিজ্ঞাতজ্ঞনকানি । ততস্ত তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তা মুক্তিরিতি ভাবঃ । তথা চ প্রায়শ্চিত্ততৎপত্তা স্মৃতিঃ—“ক্ষয়ঃ কেচিৎপাত্তস্ত হুরিতস্ত প্রচক্ষতে । অতুংপত্তিং তথা চাত্তে প্রব্যাবায়স্ত মম্বতে । নিত্যক্রিয়াং তথৈবাত্তে হৃদয়ঙ্গকলাং শ্রুতিম্ ॥” ১৫৫

ভারতভাবদীপঃ

সত্যং প্রথমোপাত্তে ত্যাগে বিষয়ে য়ে মদ্বনান্ৰিচয়ঃ শৃণু, হি যস্মাৎ হে পুরুষব্যাস ! ত্যাগ-
ত্রিবিধঃ সাত্বিকরাজসতামসভেদেন ত্রিপ্রকারঃ পরিকীর্তিতঃ শাস্ত্রে । দৃঢ়বৈরাগ্যাপূৰ্ব্বকঃ
কৰ্মসম্প্রদায়ঃ সাত্বিকঃ । আয়াগভয়াত্তত্যাগো রাজসঃ । মোঢ়্যাত্তত্যাগস্তামস ইতি ।
তস্মাদগহনত্বাত্যাগো নিশ্চয়েন বিচারণীয় ইত্যর্থঃ ১৫৪ সূচীকটাহত্যায়েন ত্যাগস্বরূপকথনাং
প্রাক্ পরমতমত্যাগপক্ষমুপগৃহীত—যজ্ঞেতি । যজ্ঞাদিকং কৰ্ম ন ত্যজ্যং কিন্তু কাৰ্য্যমেব
বিষ্টিগৃহীতেনেব পুংসা অবশ্যমবশ্যমেব তৎ অকরণে প্রত্যবায়শ্রবণাৎ । চকারো হেত্বর্থঃ ।
যস্মাদযজ্ঞো দানং তপশ্চৈব মনীষিণাং নিষ্কামাণাং দৃষ্টাদিরহিতানাং পাবনানি চিত্তশোধকানি ।
তথা চ শ্রুতিঃ—“ত্রয়ো ধৰ্ম্মবক্ষা যজ্ঞোহধ্যয়নং দান”মিতি । প্রথমস্তপ এব দ্বিতীয়ো
ব্রহ্মচাৰ্য্যচাৰ্য্যকুলবাসী তৃতীয়ঃ সৰ্ব্ব এতে পুণ্যলোক । ভবন্তীতি যজ্ঞাদীনাং গৃহস্থধৰ্ম্মাণাং
তপসো বনস্থধৰ্ম্মত্ৰাচাৰ্য্যকুলবাসস্ত ব্রহ্মচারিধৰ্ম্মস্ত চ পাবনত্বং দশয়তি । অত্রাপি যজ্ঞদান-
শব্দেন গৃহস্থধৰ্ম্মা জ্ঞেয়াস্তপ ইতি বানপ্রস্থধৰ্ম্মঃ পরিণেহাৎ কথ্যেতি ব্রহ্মচারিধৰ্ম্মাশ্চ জ্ঞেয়াঃ ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পুরুষসিংহ ! সেই ত্যাগবিষয়ে আমি যাহা নিশ্চয় করিয়াছি,
তাহা শ্রবণ কর । দেখ—আচার্য্যেরা বলিয়াছেন—ত্যাগ তিন প্রকার ॥৪॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ স্বয়ং পরমেশ্বর ; হুতরাং তিনি যাহা নিশ্চয় করিয়াছেন, তাহাই
ঠিক্ । ত্রিবিধ—সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিক এই তিন প্রকার (ত্যাগ) ॥৪॥

যজ্ঞ, দান ও তপস্তাপ্রভৃতি কাৰ্য্য ত্যাগ করিবে না, অবশ্যই তাহা করিবে ।
কারণ, যজ্ঞ, দান ও তপস্তাপ্রভৃতি কাৰ্য্য নিষ্কাম বিবেচকগণের পবিজ্ঞতা-
জনক ॥৫॥

তাৎপর্য্য—নিত্য ও নৈমিত্তিক কৰ্ম সকল পূৰ্ব্বকৃত পাপ নষ্ট করে এবং ভাবী
পাপ হইতে দেহ না ; তাহাতে দেহ ও মন পবিজ্ঞ থাকে ; হুতরাং তখন অন্ন পরিশ্রমে
তৃপ্তজ্ঞান জন্মে ; তাহার পর মুক্তি হয় ॥৫॥

এতান্যপি তু কৰ্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ ।

কৰ্ত্তব্যানীতি মে পার্থ ! নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥৬॥

নিয়তস্তু তু সন্ন্যাসঃ কৰ্ম্মণো নোপপত্ততে ।

মোহান্তস্তু পরিত্যাগস্তামসঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তৎ কিং সকাংকৰ্ম্মাণ্যপি কাৰ্থ্যাণীত্যাং এতানীতি । হে পার্থ ! তুশব্দঃ কায়াভেদ-
জ্ঞাতনার্থঃ । সঙ্গং ফলেচ্ছাসক্তিম্, ফলানি ফলকামনাশ্চ ত্যক্ত্বা, এতানি যজ্ঞদানতপাংসি
অপিগুণাং সন্ধ্যাবন্দনাদীনি চ কৰ্ম্মাণি কৰ্ত্তব্যানি, ইতি, উত্তমং যুক্ত্যাণোচনয়া কৃতত্বাৎ
শ্রেষ্ঠং যথা স্তান্তথা নিশ্চিতং মে মতম্ । নহু প্রাশ্চিন্তাদিবং কাম্যকৰ্ম্মান্তরূপাণি পাপ-
ক্ষয়জনকতয়া পাবনত্বম্ভি । তথা চ বার্ত্তিকম্—“কাম্যেহপি শুদ্ধিরন্ত্যেব ভোগসিদ্ধ্যর্থমেব
সা । বিড়্‌বরাহাদিদেহেন নৈছস্তুং ভূজাতে ফলম্ ॥” ততশ্চ তদাস্তিত্বফলকামনয়োক্ত্যাগে
কো হেতুরিতি চেম, “ফলে সন্তো নিবৰ্য্যতে” ইত্যুক্তেঃ ফলাসক্তিকামনয়োপদ্ব্যহেতুত্বাৎ ॥৬॥

“ত্যাগো হি পুরুষবাচ্যঃ । ত্রিবিধঃ সম্প্রকীৰ্ত্তিতঃ” ইতি প্রাকৃপ্রতিপাদিতং ত্যাগস্ত
ত্রৈবিধ্যং দর্শয়ন্ নিষ্কণ্টহানপূৰ্ব্বকমেবাংকুঠোপাদানস্ত কৰ্ত্তব্যত্বাৎ প্রথমং হানায় তামসিকং
ত্যাগমাহ নিয়তস্তেতি । তুশব্দোহত্রাবধারণে । নিয়তস্তু নিত্যস্তু । এতচ্চ নৈমিত্তিক-
স্তাপ্পাপলক্ষণম্ । কৰ্ম্মণঃ সন্ধ্যাবন্দনশ্রাদ্ধাদিঃ, সন্ন্যাসস্ত্যাগঃ, নোপপত্ততে তু ন যুক্ত্যত এব,
চিন্তন্তুদ্বিহেতুত্বেনাবশ্যকত্বাৎ । অতএব মোহাৎ অনর্থকমেবেদং নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্ম-

ভারতভাবদীপঃ

এবমত্যাগপক্ষমুক্ত্বা উৎসুক্যাং প্রথমং স্বাভিমতং ত্যাগাত্যাগসমুচ্চয়পক্ষং দর্শয়তি—এতা-
নীতি । তুশব্দঃ পূৰ্ব্বোপপত্তত্বাৎ পক্ষাভৈলক্ষণাৎ দর্শয়তি, অপিশব্দ এবশব্দার্থঃ । এতাণ্যেব
কৰ্ম্মাণি যজ্ঞদানতপাংসি সঙ্গং ত্যক্ত্বা অহমেতেষাং কৰ্ত্তা মন্যবশ্তমেতানি কৰ্ত্তব্যানীত্যভিমানং
বয়োবর্ণাশ্রয়াদিনিমিত্তং ত্যক্ত্বা এতৈঃ কুঠৈরহং স্বৰ্গং বা চিন্তন্তুদ্বিঃ বা জ্ঞানং বা প্রাপ্ত্যা-
মীতি ফলানি চ ত্যক্ত্বা চকারাদেশামকরণে মম প্রত্যবাযো ভবিষ্যতীত্যেতমপ্যভিসন্ধিঃ
ত্যক্ত্বা ব্রহ্মনিষ্ঠেনেবাসঙ্গত্বাভাবেন পুরুষেণ কৰ্ত্তব্যানি ইতি এবম্প্রকারং মে মম মতমুত্তমং
পূৰ্ব্বমতাতং শ্রেষ্ঠম্ । তত্র হি কৰ্ত্তব্যভিমানরূপেণ সঙ্গেন প্রত্যবাযোঃপাদভয়াচ্চ কৰ্ম্মাহুষ্ঠানং
বিহিতম্, অত্র তু তদভাবাদসঙ্গত্বাভাবেন কৰ্ম্মণাং ত্যাগঃ স্বরূপেণাত্যাগ ইতি ভেদঃ ॥৬॥
প্রাকৃপ্রতিজ্ঞাতং ত্যাগত্রৈবিধ্যমাহ—নিয়তস্তেতি । তুশব্দঃ পূৰ্ব্বোক্তপক্ষস্বভৈলক্ষণার্থঃ ।

অৰ্জুন । ফলের প্রতি আসক্তি ও ফলের কামনা পরিত্যাগ করিয়া এই
সকল কার্য্য করিবে ; ইহাই উত্তমরূপে নির্দ্ধারিত আমার মত ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ফলের প্রতি আসক্তি—অর্থাৎ কৰ্ম্মফল—স্বৰ্গ ও ধনজনাদির প্রতি
মনের তীব্র আকর্ষণ কিংবা সেগুলিতে মনের দৃঢ়লগ্নতা, আর ফলের কামনা—অর্থাৎ স্বৰ্গ
ও ধনজনাদিনাভের ইচ্ছা, এই আসক্তি ও ইচ্ছা থাকিলে বদ্ধ থাকিয়াই যায়, মুক্তি আর
হয় না । ইহা পূর্বে বহুস্থানে বলা হইয়াছে ॥৬॥

দুঃখমিত্যেব যৎ কৰ্ম কায়ক্লেশভয়াভ্যজ্ঞেৎ ।

স কৃদ্বা রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ ॥৮॥

কার্যমিত্যেব যৎ কৰ্ম নিয়তং ক্রিয়তেহজ্জুন । ।

তাত্ত্বা সঙ্গং ফলকৈব স ত্যাগঃ সাদ্বিকো মতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

করণমিতি ভ্রমাত, তস্মা নিয়তস্ত কৰ্মণঃ পরিভ্যাগঃ, তামসস্ত্যাগঃ পরিকীৰ্তিতঃ, তমোমূল-
মোহনিবন্ধনহাং । কাংস্ম তু কৰ্মণঃ সন্ন্যাসো মুমুক্শরূপপত্তত এব তস্মা বন্ধহেতুত্বা-
দিদ্যপি বোধ্যম্ ॥৭॥

হানায়ৈব রাজসিকং ত্যাগমাহ দুঃখমিতি । এতৎকৰ্মকরণে দুঃখমেব ভবেদ্বিতি
বিভাব্যেব যঃ পুরুষঃ, কায়ক্লেশভয়াং, যৎ, কৰ্ম নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কার্যং ত্যজ্ঞেৎ ; স-
পুরুষঃ, তং রাজসং ত্যাগং কৃদ্বাপি, ত্যাগফলং জ্ঞাননিষ্ঠাম্, ন লভেদেব ; রাগদ্বेषাদিসম্বন্ধে
চিত্তশুদ্ধিভাবাং ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্মাদধিকৃতস্ত মুমুক্শোনিয়তস্তাবশ্যাত্তেষ্মস্ত কৰ্মণঃ সন্ন্যাসঃ স্বরূপেণ ত্যাগো নোপপত্ততে ন
যুজ্যতে অজ্ঞস্ত শুদ্ধাপেক্ষহাং । এবং সতি যো মোহাদজ্ঞানাত্তস্মা নিয়তস্ত কৰ্মণঃ পরিভ্যাগঃ
স তামসঃ পরিকীৰ্তিতঃ আবশ্যকঞ্চ ত্যজ্ঞাতে চেতি বিপ্রতিষেধাং ॥৭॥ এবং তামসং
ত্যাগমুক্তা রাজসং ত্যাগমাহ—দুঃখমিতি । যো দুঃখরূপনেবেদং কৰ্ম্মেতি মদ্বা কায়ক্লেশ-
ভয়াং ত্যজ্ঞেৎ স পুনানু তস্মাদেব হেতোঃ রাজসং রজোগুণনির্ভৃৎ ত্যাগং কৃদ্বা ত্যাগফলং
চিত্তশুদ্ধিধারা মোক্ষং নৈব লভেৎ লভেত ॥৮॥ এবং দ্বাভ্যাং শ্লোকোভ্যাং তামসরাজসৌ
মুখ্যাবেব ত্যাগাবৃত্তৌ । তামসরাজসয়োর্মুখ্যাত্যাগয়োঃ সম্ভবস্ত ভগবতৈব মোহাত্তস্মা
পরিভ্যাগ ইতি কায়ক্লেশভয়াদ্যভ্যজ্ঞেদ্বিতি চ সূচনাং ন হেবং সম্ভবতি সূচ্যে করোতি
চেতি বিপ্রতিষেধাং যদি করোতি নৈব মুচ্যে যদি মুচ্যতি নৈব করোতি । এবং যদি
কায়ক্লেশাদ্বিভেতি নৈব করোতি, যদি করোতি নৈব কায়ক্লেশাদ্বিভেতি ; তস্মাং করোতি

• নিত্যকৰ্ম্মের পরিভ্যাগ সঙ্গত হইতে পারে না, তথাপি ভ্রমবশতঃ যে তাহার
পরিভ্যাগ, তাহাকে তামসিক ত্যাগ বলে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—নিত্যকৰ্ম্ম করায় চিত্ত শুদ্ধ হয় বলিয়া তাহা ত্যাগ করা উচিত নহে ॥৭॥

এই কৰ্ম্ম করিতে গেলে কায়ক্লেশ হইবে ইহা ভাবিয়া কায়ক্লেশের ভয়ে
যে নিত্যকৰ্ম্ম ত্যাগ করে, (সেই ত্যাগের নাম—রাজসিক ত্যাগ । কেন না,) সে
ত্যাগ ক্রিয়াও মানুষ ত্যাগের ফললাভ করিতে পারে না ॥৮॥

তাৎপর্য্য—কায়ক্লেশের ভয়ে নিত্যকৰ্ম্ম ত্যাগ করিলে চিত্তে রাগদ্বেষাদি থাকে
বলিয়া চিত্ত শুদ্ধ হয় না, স্বতরাং জ্ঞানও হয় না বা মুক্তিও হয় না । অতএব সে ত্যাগ
নিফলই হইয়া যায় ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উপাদানায় সাত্ত্বিকং ত্যাগমাহ কার্ধ্যমিতি । হে অৰ্জুন ! যং, সঙ্গম্ আত্মবদ্বিকাদি-
ফলং আসক্তিম্, ফলক্ষেপে ভদ্রাত্মবদ্বিকাদিকলকামনাঞ্চ ত্যক্ত্বা, কার্ধ্যমেব নিত্যং কর্ণ
অবশ্যং কর্তব্যমেব, ইতি বিভাব্যেতি শেযঃ, নিত্যং নিত্যং সদ্ভাববন্দনাদিকং কর্ণ ক্রিয়তে,
স সঙ্গফলয়োন্ত্যাগ এব সাত্ত্বিকত্যাগো মতঃ । নিত্যস্ত সদ্ভাববন্দনকৰ্ণ আত্মবদ্বিকং ফলং
ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ স্বৰ্গ্যতে । যথা—“সদ্ভাবমুপাসতে বে তু নিত্যং সংশিতব্রতাঃ । বিধৃত-
পাশান্তে বাস্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্ ॥” যত্র তু তন্নোপলভ্যতে তত্রাপি প্রাপ্তকৃত্যুত্যা উপাত্ত-
দুরিতক্ষমাদিকং নিত্যকৰ্ণণঃ ফলং বোধ্যম্ । তেন চাপ্রাপ্তত্যাগাহুপপত্তিকপদোষাশক্তি-
নিরস্তা ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

চ কায়ক্রেণাধিতেতি চেতি বিপ্রতিষিদ্ধম্ । অতন্তামপরাঙ্গসমোরমুখ্যত্যাগমোরসন্তবাত্তৌ
নৈবোক্তৌ । সাত্ত্বিকস্বমুখ্যত্যাগঃ সম্ভবতি । যথা ক্ষটিকে জপাকুহ্মমাশ্রিতে লৌহিত্যাং
বিবেকিনাং প্রতীতিত এবাশ্তি ন বস্তত এবমাত্মনি ঈশরাধীনে বিবেকিনাং কর্তৃত্বং প্রতীতিত
এবাশ্তি ন বস্তত ইতি বক্তৃং শক্যম্, এবঞ্চ কর্তৃত্বাভিনিবেশশূন্যঃ পুমান্ প্রতীতিতঃ
করোত্যেব ন বস্তত ইতি সম্ভবত্যাগমুখ্যোহপি সাত্ত্বিকত্যাগ ইতি । তমেব মুখ্যত্যাগেহধি-
কারহেতুঃ প্রথমমাহ—কার্ধ্যমিতি । কার্ধ্যং কর্তব্যমিত্যেব যংকৰ্ণ নিত্যং নিত্যং ক্রিয়তে
হে অৰ্জুন ! সঙ্গং ফলঞ্চ ত্যক্তেবেদ্যাবধারণং প্রাপ্তকৃত্যুত্যাগপক্ষস্ত ব্যাবৃত্তার্থম্ । স
এবভূতশূন্ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতো বেদে দৃষ্টঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“ঈশাশাস্ত্রবিদং সৰ্বং যং-
কিঞ্চিচ্ছগত্যাং জগৎ । তেন ত্যক্তেন ভুঞ্জীথা মা গৃধঃ কস্তাশ্বিচ্ছনম্ ॥” ইতি । ঈশা ঈশেন
পরমেশ্বরেণ সৰ্বকার্ধ্যকরণকত্রাত্মপ্রবর্তকেন ইদং জগৎস্বাবরজস্বয়ং জগত্যাং ব্রহ্মাণে স্থিতং
বাস্তমাচ্ছাদিতং ব্যাপ্তম্ । যেন হেতুনা সৰ্বং তদধীনং তেন কারণেন ত্যক্তেন ত্যাগেন
কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাভিমানবর্জনে ভুঞ্জীথাঃ বিষয়ান্ ভুঙ্ক্ষু । মা গৃধঃ গৰ্ভং মা কাশীঃ কস্তাশ্বিচ্ছনং
ন কস্তাপি, তত্র স্বামিত্বমতীতি বৃথৈব তত্র গৰ্ভম্ ইত্যর্থঃ । এবং কৰ্ম্মাণ্যপি যজ্ঞানীনি
কর্তৃত্বাভিমানং ত্যক্ত্বা কুৰ্ব্বতন্তব কৰ্ম্মলেপো ন ভবিষ্যতি । এতদ্ব্যতিরেকেণ তবোপায়ান্তরক
নাতীত্যগ্রিমময়ং প্রদর্শ্যতে । “কুৰ্ব্বমেবেহ কৰ্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতঃ সমাঃ ॥ এবং স্বদ্বি
নাস্তথেষ্টোহস্তি ন কৰ্ম্ম লিপ্যতে নরঃ ॥” ইতি । ইদমেব মুখ্যং স্বমতং ভগবতা প্রদর্শিতমেতা-
শ্রুপি তু কৰ্ম্মাণীতি শ্লোকে । নহু নিত্যানাং ফলমেব নাস্তি কিং ত্যক্তব্যমিতি চেৎ হত এব
ভগবৎচনাত্তোষামপি ফলমতীতি জানীহি নিফলশ্চ বেদেনাহুষ্ঠাপনাসম্ভবাৎ । তথা চাপ্তত্বঃ—
“ভদ্রবশাস্ত্রে ফলার্থঃ নির্মিতে ছায়া গচ্ছ ইত্যনুপগচ্ছেত এবং ধৰ্ম্মং চৰ্ঘ্যমাণমর্থী অনুপগচ্ছত”
ইতি । আত্মবদ্বিকং ফলং নিত্যানাং দর্শয়তি । অকরণে প্রত্যবায়শূন্ত্যাপি তেষাং প্রত্যবায়-
পরিহারঃ ফলমিতি প্রদর্শ্যতে—“ধৰ্ম্মেণ পাশমপহুদতি” ইত্যাদিনা চ নিত্যোষপি কৰ্ম্মহু ফলং

অৰ্জুন । “নিত্যকৰ্ম্ম অবশ্যকর্তব্য” ইহা ভাবিয়া যে সেই-নিত্যকৰ্ম্মের
ফলের প্রতি আসক্তি এবং তাহার ফলকামনা ত্যাগ করিয়া নিত্যকৰ্ম্ম করয়
হয়, সেই ত্যাগের নাম—সাত্ত্বিক ত্যাগ ॥২॥

ন ষ্ঠ্যকুশলং কৰ্ম কুশলে নানুবজ্জতে ।

ত্যাগী সত্বসমাবিকৌ মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সাত্বিকত্যাগিনোহবস্বাহ নেতি । সত্বেন মৈত্র্যাদিভাবনয়া প্রবলীভূতেন সত্বগুণেন সমাবিষ্ট আশ্রিতঃ, মেধাবী অভ্যাসাতিশয়েন একাগ্রবুদ্ধিঃ, ছিন্না শ্রবণমননাদিনা নাশিতাঃ সংশয়া দেহেন্দ্রিয়াদিসংঘাতো বা চিক্রপো বা আশ্বেত্যাদিরূপাঃ সন্দেহা যেন স তাদৃশচ, ত্যাগী সাত্বিকঃ সন্ন্যাসী, অকুশলম্ অমঙ্গলকরং মহাশীতে প্রাতঃস্নানাদিকং কষ্টকরং কৰ্ম, ন ষ্ঠ্য, ষেযন্ত্রবাভাবাং; কুশলে মঙ্গলজনকে মহাগ্রীষ্মে স্থপন্নকে মধ্যাহ্নস্নানাদৌ চ, নানুবজ্জতে, আসক্তেরেবাভাবাং ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃশ্যতে তদেব বক্তব্যমিতি ন কোহপি দোষঃ ॥১০॥ এবং মুখ্যং সাত্বিকত্যাগমুক্তামুখ্যং তমাহ—ন ষ্ঠ্যতীতি । সত্বেন সমাগাবিষ্টো ব্যাপ্তত্যাগী মুখ্যঃ সাত্বিকত্যাগী সন্ন্যাসীত্যর্থঃ । অকুশলমমুখপ্রদং কৰ্ম জিষবণমানচতুর্গুণশৌচভিক্ষাটিনাদিপ্রয়াসরূপং ন ষ্ঠ্যতী । কুশলে মিষ্টান্নভিক্ষাদৌ নানুবজ্জতে ন সত্বং কাকবৎ শ্রীতিং কৰোতি । যদা কৰ্মকুশলে সংবাদি-কৰ্মকুশলে শিষ্টাদৌ ন সজ্জতে তত্র কুশলং বা তং ন ষ্ঠ্যতী । এতেন রাগদ্বेषশূন্যত্বমাত্র দর্শিতম্ । তদপি কৃত ইত্যপেক্ষায়ামাহ—মেধাবীতি । উহাপোহকুশলয়া নিত্যানিত্য-বস্তুবিবেচনাদৌ প্রজ্ঞাবান্ অতএব ছিন্নসংশয়ঃ কিং কৰ্ম্মণ্যেব মুক্তিসাধনানি উত সন্ন্যাস এবেতি বিচিকিৎসারহিতঃ । এবঞ্চ ত্যাগীত্বেনেন যজ্ঞো দানং তপঃ কৰ্ম ন ত্যাজ্য-মিত্যুক্তাদত্যাগাধ্যাবৃত্তিঃ । মেধাবীত্বেনেন মোহান্ত্র পরিত্যাগ ইত্যুক্তাত্মমত্যাগাধ্যাবৃত্তিঃ । পূৰ্ব্বার্ধেন রাগদ্বেষাভাবপ্রতিপাদনেন কায়ক্লেণভয়াভ্যেদিভ্যুক্তাত্মজসত্যাগাধ্যাবৃত্তিঃ । ছিন্নসংশয় ইত্যনেন কার্যমিত্যেব যৎকৰ্ম্মেভ্যুক্তাদমুখ্যাসাত্বিকত্যাগাধ্যাবৃত্তিঃ । ন হ্যসৌ কৰ্ম্মণাং তুচ্ছত্বং সন্ন্যাসস্ত মহাভাগ্যত্বঞ্চ তদ্বত্তে । বেদ বেদ চেৎ কণমপি কৰ্ম্ম ন তিষ্ঠেৎ । ন হি দাহোপশমার্থী নিকটস্থং জাহ্নবীমহাহ্নবং জানন্ গ্রীষ্মোন্নপ্রতপ্তপাথসি পৰশল কণমপি রমেত । সংশয়চ্ছেদেহপি হেতুঃ—সত্বসমাবিষ্ট ইতি । যতঃ সত্বেনৈব কৰ্ম্ম সমাগাবিষ্টোহয়ং ন ত্বয়ং সত্বমাজিত ইতি মহান্ বিশেষঃ । এবঞ্চ পূৰ্ব্বশ্লোকোক্ত সাত্বিকত্যাগরূপস্ত কৰ্ম্মযোগস্ত ফলভূতোহয়ং মুখ্যঃ সন্ন্যাসো বিবিদিষ্টমহুষ্ঠেয়ঃ । “যদহরেব বিরজেন্দ্রহরেব প্রব্রজেৎ । এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজতি” ইতি শ্রুতি-প্রসিদ্ধঃ । অগ্রে তু, নহ কৰ্ম্মপরিভ্যাগস্ত্রিবিধঃ সন্ন্যাস ইতি চ প্রকৃতস্তত্র তামসো রাজসশোক্তত্যাগঃ কথমিহ সত্বফলত্যাগভূতীয়দ্বেনোচ্যতে । যদা ত্রয়ো ব্রাহ্মণা আগতাস্তত্র

তাৎপর্য—নিত্যকৰ্ম্মের মুখ্য ফল—পূর্বসংক্টিতাপনাশ এবং সম্ভাব্যমান পাপের অহংপত্তি; আর তাহার আনুযায়িক ফল—ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিপ্রকৃতি । অতরাং নিত্যকৰ্ম্মের কোন অদৃষ্ট ফল নাই বলিয়া তাহাতে আসক্তি বা কামনা হইতে পারে না এইরূপ যে আপত্তি করা হয়, তাহা নিরস্তু হইল ॥১০॥

নহি দেহভূতা শক্যং ত্যক্তুং কৰ্ম্মাণ্যশেষতঃ ।

যন্তু কৰ্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ চিত্তৈকাগ্রতাসম্পাদনার্থং কৰ্ম্মফলত্যাগাপেক্ষয়া কৰ্ম্মমাত্রত্যাগ এব প্রেষ্যানিত্যাহ নহীতি । দেহভূতা দেহধারিণা জনেন, অশেষতঃ সাকল্যেন, কৰ্ম্মাণি বৈধলৌকিকানি কার্যাণি, ত্যক্তুং নহি শক্যং শক্যানি, বৈধকৰ্ম্মণঃ সাকল্যেন ত্যাগসম্ভবেহপি লৌকিক-কৰ্ম্মণঃ সাকল্যেন ত্যাগে ভোজনাত্তভাবেন দেহস্থিতেরেবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । “শক্যং যমাংসাদিভিরপি ক্ষুং প্রতিহস্তম্” ইতি ভাষ্যোক্তে শকাংমিতি সামান্যত্বেন নপুংসকত্বং অত্রাপি সামান্যত্বেন একবচনম্ অর্থঃ বা । অতএব যন্ত জনঃ, কৰ্ম্মফলত্যাগী কৰ্ম্মণঃ ফলকাননামাত্রত্যাগী, স এব ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

যড়ঙ্গবিদৌ ঘৌ ক্ষত্রিয়স্বতীয় ইতি তদ্বৎ নৈষ দোষঃ ত্যাগসামান্তেন স্বতার্থত্বাৎ । অস্তি কৰ্ম্মসম্যাসস্ত ফলাভিসন্ধিত্যাগস্ত চ ত্যাগত্বং সামান্যম্, তত্র রাজসতামসয়েন কৰ্ম্মত্যাগনিবন্ধা কৰ্ম্মফলাভিসন্ধিত্যাগঃ সাত্ত্বিকত্বেন স্ত্যুযতে ; স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মত ইতি গ্রহ্যেন ত্যাগত্বেবিধাৎ সমাধায়েবং সফলত্যাগপূৰ্ব্বকং নিত্যকৰ্ম্মহুষ্ঠানেন বিমুখ্যন্তঃকরণশ্রায়-জ্ঞানাভিমুগ্ধস্ত তন্নিস্টাক্রকণনার্থেহিৎস্বং শ্লোক ইত্যুক্তম্ । তথৈব শ্লোকং ব্যাখ্যায় পূৰ্ব্বোক্তস্ত কৰ্ম্মযোগস্ত প্রয়োজনমনেন শ্লোকেনোক্তমিভূপসংজ্ঞতম্ । অত্রে তু ফলাভিসন্ধিবিশিষ্ট কৰ্ম্মণস্ত্যাগস্বিবিধঃ, বিশেষণাভাবাদিশেষত্বাভাবাহুভয়াভাবাচ্চ । আত্মোহষ্ট্রৈব বিদ্বিসিতো দ্বিতীয়স্ত তামসরাজসভেদেন দ্বিবিধোহপ্যষ্ট্রৈব নিদ্ভিতঃ ; তৃতীয়স্ত কৰ্ম্মানধিকারিণা বিবিদিশুণা বিদুষা চ কর্ত্তুং যোগ্যো দ্বিবিধঃ । তত্রাত্মাঃ স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণাদৌ প্রাগ্-ব্যাখ্যাতঃ । আত্মস্ত নৈষ্কৰ্ম্ম্যগিদ্ধিঃ পরমানিত্যত্র বক্ষ্যতে । তত্র ভাষ্যে তিস্ত্যাগবিধাঃ প্রতিজ্ঞায় যে যথাবৎ প্রদৰ্শ্য তৃতীয়াপি কেনচিৎ সামান্তেন প্রতিপাদিতা । অত্র তু একস্তাং দ্বয়োৱন্তৰ্ভাবং কৃত্বা যে এব বিধে উপপাদ্য তৃতীয়া প্রদেশান্তরে এক্ষিপ্তেতি প্রকৃতে প্রতিজ্ঞায়া অনিৰ্বাহ ইতি বিশেষঃ ॥১০॥ অমুখ্যমেব সাত্ত্বিকং ত্যাগমন্তু তৎপ্রয়োজনমাহ স্বাভ্যাং—ন হীতি । দেহভূতা দেহাভিমানিনা হি যস্মাদশেষতঃ কৰ্ম্মাণি ত্যক্তুং ন শক্যম্ অপর্যাপ্তপ্রাণযাত্রালোপ-প্রসঙ্গাৎ, তস্মাদধিকৃতঃ সন্ যঃ কৰ্ম্মফলত্যাগশীলঃ তুগন্ধ এবার্থে স এব ত্যাগীত্বাচ্যতে ।

স্থিরবুদ্ধি ও সংশয়বিহীন সাত্ত্বিক ত্যাগী লোক, কষ্টজনক কার্যের প্রতিও নিবেদন করেন না, কিংবা সুখজনক কার্যেরও আসক্ত হন না ॥১০॥

তাৎপর্য্য—সাত্ত্বিক ত্যাগীদের রাগ-রেষ থাকে না, তাই তাঁহারা সুখজনক বলিয়া মহাগ্রীয়েব সময় মধ্যাহ্নমানেও আসক্ত হইয়া বার বার তাঁহা করেন না, কিংবা দুঃখজনক বলিয়া মহাশীতের সময় প্রাতঃস্নানের প্রতিও বিবেচন করিয়া তাঁহা ত্যাগ করেন না ॥১০॥

দেহধারী লোক সকল কার্য্য পরিত্যাগ করিতে পারে না । অতএব যিনি কর্ম্মের ফলকামনামাত্র ত্যাগ করিতে পারেন, তাঁহাকেই ত্যাগী বলা হয় ॥১১॥

অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রঞ্চ ত্রিবিধং কর্মণঃ ফলম্ ।

ভবত্য্যাগিনাং প্রেত্য ন তু সন্ন্যাসিনাং কচিৎ ॥১২॥

পঞ্চম্যানি মহাবাহো ! কারণানি নিবোধ মে ।

সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সর্বকর্মণাম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু কর্মফলত্যাগস্ত কিং ফলমিত্যাহ অনিষ্টমিতি । অত্যাগিনাং কর্মফলস্ত ত্যাগা-
কারিণাং কাম্যানিষিদ্ধকর্মকারিণামিত্যর্থঃ, প্রেত্য জন্মান্তরে, অনিষ্টং তিথ্যক্কাবরতাদিকম্,
ইষ্টং দেবতাদিকম্, মিশ্রং স্বল্পখোভয়সম্ভবাদিষ্টানিষ্টদ্বয়ক্কেতি ত্রিবিধং কর্মণঃ
ফলং ভবতি । কিন্তু সন্ন্যাসিনাং সাত্ত্বিকত্যাগিনাম্, কচিৎপি ন উক্তানাং ত্রিবিধানামেক-
বিধমপি ফলং ন ভবতি, তেষাং মুক্তিলাভেন জন্মান্তরশ্চৈব ভাব্যং ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্তশেষতঃ কর্ম্মণি ত্যক্তুং শক্নোতি পরমার্থদর্শী স মুখ্যত্যাগীত্যর্থঃ ॥১১॥ এবমুত্তম ত্যাগস্ত
ফলমাহ—অনিষ্টমিতি । অনিষ্টং নরকতিথ্যাগাদিরূপম্ । ইষ্টং দেবতাদিরূপম্ । মিশ্রং
মাছুষভাব ইতি কর্ম্মণঃ কর্ম্মজাতীয়স্ত ফলং ত্রিবিধং প্রেত্য মরণানন্তরমত্যাগিনাং পূর্বোক্ত-
মুখ্যসন্ন্যাসহীনানাং ভবতি । মুখ্যসন্ন্যাসিনাস্ত ন কচিৎসম্ভবতি তেষাং কর্ত্তৃত্বাভিমানা-
ভাব্যং । অগ্রে তু গোপসন্ন্যাসিনামেবায়ং কর্ম্মলেপ ইত্যাহঃ । তথা চ ব্যাখ্যাতে
কার্য্যমিত্যেব যৎকর্থেত্যাহ । অজ্ঞায়া সন্ন্যাসিনাং গোপসন্ন্যাসিনাঞ্চ বিশেষো ন স্ত্যং, ন চৈবং
মুখ্যসন্ন্যাসিনাং গোপসন্ন্যাসিনাং চাবিশেষাপত্তিরিতি বাচ্যম্ উভয়েষামুত্তরকর্ম্মলিপ্তবসানোহপি
পূর্বকর্ম্মদাহাদাহকৃতস্ত বিশেষস্ত সম্ভাব্যঃ । গোপসন্ন্যাসিনাং জন্মান্তরাদিকমপি পূর্বকর্ম্মভিরেব
ভবিষ্যতি আপত্ত্যেচ্ছোক্তান্ননিদর্শনেন যোগভট্টগতিবদ্বাস্তরীয়কং বা ন তু তস্ত প্রদানং ফলং
স্বর্গাদি ভবিতুমর্হত্যমুদ্বিষ্টত্বাদিতি ॥১২॥ নষ্টাশ্রয়ঃ কর্ম্মলেপনিমিত্তং যদকর্ত্তৃত্বাহুসম্ভাব্যং তৎ
কিং যোষিদগ্নিদৃষ্টাদিবদাহার্য্যমুত বাস্তবমেব সদবিজ্ঞাধ্যাত্তকর্ত্ত্বেন্নাবৃতমিতি শাস্ত্রদৃষ্টা
কর্ত্ত্বত্বতিরোধানেনাকর্ত্ত্বমেব ভাব্যতে ইত্যাপেক্ষায়িত্ত্বেন দৃষ্টায়াং যোষিতি দৃষ্টত্বাদর্শনেবে

! তাৎপর্য্য—মাছুষ সকল বৈধ কার্য্য ত্যাগ করিতে পারিলেও সকল লৌকিক
কার্য্য ত্যাগ করিতে পারে না । কারণ, আহারপর্য্যন্ত ত্যাগ করিলে জীবিত থাকিতেই
পারে না । অতএব লৌকিক কার্য্য ও বৈধ কার্য্য করিলেও তাহার ফলকামনা ত্যাগ
করিলেই ত্যাগী হয় ॥১১॥

কাম্যকর্ম্মকারিগণের পরজন্মে অনিষ্ট, ইষ্ট ও তদুভয়মিশ্রিত এই তিন প্রকার
কর্ম্মফল হয় ; কিন্তু ত্যাগীদিগের কখনও কোন কর্ম্মফল হয় না ॥১২॥

তাৎপর্য্য—অনিষ্ট ফল—পরজন্মে পশু, পক্ষী বা বৃক্কলতাপ্রভৃতি হওয়া, ইষ্ট ফল—
দেবতাপ্রভৃতি হওয়া এবং মিশ্রিত ফল—মাছুষ হওয়া । কিন্তু সন্ন্যাসীদিগের তাহার কোন
ফলই হয় না ; কারণ, তাহাদের মুক্তি হওয়ায় আর জন্মই হয় না ॥১২॥

(১৩) পঞ্চতানি...ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

অধিষ্ঠানং তথা কৰ্ত্তা করণঞ্চ পৃথগ্ধিবম্ ।

বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা দৈবকৈবাত্র পঞ্চমম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু পাণিনি বহিঃ স্পৃশতঃ পাণিনাহ ইব কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বতন্তুংফলমবশ্যমেব ভবতীতি কৃত-
স্তত্যাগঃ সম্ভবতীত্যাহ পঞ্চভিঃ । পঞ্চেক্তি । হে মহাবাহো ! সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং লৌকিকবৈদিক-
সকলকাৰ্য্যাণাং সিদ্ধয়ে নিশ্চিন্তয়ে, কৃতঃ অন্তঃশরমসিদ্ধান্তো যস্মিন্ তস্মিন্ । এতেন সাংখ্য-
ত্ৰাতিপ্রামাণ্যং প্রতিপাদিতম্ । সাংখ্যে সাংখ্যানাম্ প্রসিদ্ধে কাপিলদৰ্শনে প্রোক্তানি ।
তেন চ যদ্বচনপ্রাপ্তামাণ্যক্কা ন কাৰ্য্যেত্যাশয়ঃ । ইমানি পঞ্চ কাৰণানি নিশ্চাদকানি,
মে মম সকাশাৎ নিবোধ শৃণু ॥১৩॥

অথ কানি তানি কাৰণানীত্যাহ অধিষ্ঠানমিতি । অধিষ্ঠায়তে ইচ্ছাদিভিন্নশ্চি-
দ্বিত্যধিষ্ঠানমাত্মনো দেহঃ, তথা কৰ্ত্তা অবিজ্ঞানাদ্যরোপিতকৰ্ত্তৃভাবো জীবঃ, পৃথগ্ধিবং
নানাপ্রকারম্, করণম্ ইচ্ছিয়ম্, পঞ্চ জ্ঞানেচ্ছিয়ানি পঞ্চ কৰ্ম্মেচ্ছিয়ানি মনো বুদ্ধিচেতি
ষাদশবিধমিত্যাখঃ, বিবিধাঃ অবগদর্শনাদিরূপা নানাবিধাঃ পৃথক্ পৃথক্ চেষ্টা ব্যাপারাস্চ,
অত্র গণে, দৈবমদৃষ্টক ধৰ্ম্মাবশ্রুপং পঞ্চমং কাৰণম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতেনাকত্বেনেব বাস্তবস্ত কৰ্ম্মাশ্রয়ত্বাসম্ভবাদাত্মং নিরস্ত দ্বিতীয়মুপপাদয়িত্ব পীঠিকামার-
চয়তি—পঞ্চেক্তি । হে মহাবাহো ! সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং সিদ্ধয়ে ইমানি বক্ষ্যমাণানি পঞ্চ কাৰণানি
নিবৰ্ত্তকানি মে যদ্বচনান্নিবোধ ব্যুত্থ । স্ববচনে বিখ্যাসোৎপাদনার্থং কাৰণানাং সমূলত্বমাহ—
সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানীতি । সম্যগ্ধিবিচ্য খ্যায়ন্তে প্রকটীকৃত্যন্তে তত্ত্বাত্মানাত্ম-
পদার্থরূপাদি বহিঃস্তুংসাংখ্যং বেদান্তশাস্ত্রম্ । তদেব বিশিনষ্টি—কৃতান্তে কৃতস্ত কৰ্ম্মণোহন্তঃ
পরিসমাপ্তিযস্মিন্ । সৰ্ব্বঃ কৰ্ম্মাখিলঃ পার্থ । জ্ঞানে পরিসমাপ্যত ইত্যাত্মজ্ঞানে সতি সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং
সমাপ্তিদর্শনাৎ । তস্মিন্ সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি ॥১৩॥ তাত্ত্বৈব পঞ্চ গণয়তি—অধিষ্ঠান-
মিতি । অধিষ্ঠানমিচ্ছাধেষস্থখদুঃখজ্ঞানাদীনামভিব্যক্তেরাত্মনো দেহঃ তন্ত্রানাত্মত্বং চার্কাক-
ব্যতিরিক্তসমগুবাদিসিদ্ধম্ । তথা কৰ্ত্তা বুদ্ধিবিশিষ্টশ্চিদাভাসঃ প্রমাতা নামাহস্ত্রত্যয়-
বিষয়োহংকারস্তথেনেন তদ্বদেবানাত্মনেন জ্ঞেয় ইত্যাভ্যং দেহত্বেব সৃষ্টো প্রলয়ে চ
তত্তাপ্যুৎপত্তিবিনাশয়োদর্শনাৎ । এতচ্চ বিশেষণাশাৰ্হিষ্টানাং বিশেষণোৎপত্ত্যা চ
বিশিষ্টোৎপত্তিমভিপ্রোক্ত্য জ্ঞতে—“বিজ্ঞানঘন এবৈতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুখায় তাত্ত্বৈবাহ

মহাবাহু অৰ্জুন ! সমস্ত-কাৰ্য্য-সিদ্ধির প্রতি এই পাঁচটি কাৰণ তুমি
আমার নিকট শ্রবণ কর; এগুলি চরমসিদ্ধান্তকারী সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত
রহিয়াছে ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত রহিয়াছে বলিয়া আমার কথায় অপ্রামাণ্যক্কা করিও
না । এ স্থানে কৰ্ম্মশব্দে পানভোজনাদি লৌকিককৰ্ম্ম এবং নিত্য-নৈমিত্তিক ও কাম্যরূপ
শাস্ত্রোক্ত কৰ্ম্ম বুঝিতে হইবে ॥১৩॥

শরীরবান্ধনোভির্যং কৰ্ম্ম প্রারভতে নরঃ ।

ত্ৰায্যং বা বিপরীতং বা পঠেতে তস্মৈ হেতবঃ ॥১৫॥

তত্রৈবং সতি কৰ্ত্তারমাত্মানং কেবলন্ত যঃ ।

পশ্যত্যকৃতবুদ্ধিহীন স পশ্যতি দুৰ্দ্ধতিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এতাশ্চৈব সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি নিস্পদয়ন্তীত্যাহ শরীরেতি । নরঃ, শরীরবান্ধনোভিঃ
ত্ৰায্যং ধৰ্ম্মাং বা তদ্বিপরীতম্ অধৰ্ম্মাং বা, যং কৰ্ম্ম প্রারভতে কুরুতে, এতে দেহাদয়ো
দৈবান্তাঃ পঞ্চ, তস্মৈ কৰ্ম্মণো হেতবঃ, দেহাদীনামন্ততমস্তাপ্যভাবে তদভাবাৎ । শরীরবান্ধ-
নোভিঃ সতি নৈব সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং তত্রৈব বিধ্যমাত্মমেব দশিতম্ ॥১৫॥

এতাবতা প্রবন্ধেন কিমিত্যাহ তত্রৈতি । তত্র সৰ্ব্বস্মিন্নেব কৰ্ম্মণি, এতং সতি অধিষ্ঠানাদি-
পঞ্চককারণকে সতি তু, যো জনঃ, অকৃতবুদ্ধিহীনঃ শাস্ত্রাচার্যোপদেশমননৈরদঃস্বতবুদ্ধিহীনঃ,

ভারতভাবদীপঃ

বিনশতি" ইতি । যথায়ৈ, ক্ষুদ্রা বিফুলিঙ্গা ব্যুচ্চরন্ত্যেবমেতস্মাদাত্মনঃ সৰ্ব্ব এষ আত্মানো
ব্যুচ্চরন্তীতি চ বিশিষ্টশ্চ চানতিরেকাদর্শনাদনাশ্রয়ঃ সিদ্ধম্ । করণক শাস্ত্রাদ্যুপলক্ষণাধনং
পৃথগ্ধঃ ছাদনবিধং পঞ্চ কথ্যেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিচ । তথা বিবিধাশ্চ
পৃথক্ চেষ্টা বাহ্যবীয়াঃ প্রাণাদিক্রপাঃ । দৈবং পুণ্যপাপক্রমাং তত্তৎকরণাহুগ্রাহকন্যাদি-
দেবতারূপং পঞ্চমং পঞ্চানাং পূরণম্ ॥১৪॥ শরীরেতি । ত্ৰায্যং ধৰ্ম্মং শাস্ত্রীয়ং বিপরীত-
মত্ৰায্যমধৰ্ম্মমশ্রুজীম্ । নহু শরীরাদিভিজ্জিভিরারভাতে পঠেতে তস্মৈ হেতব ইতি চ
বিপ্রতিষিদ্ধমুচ্যতে নৈব দোষঃ অত্রাপি শরীরপদেনাধিষ্ঠানশ্চ নরপদেন কৰ্ত্তৃবাঙমন ইতি
করণশ্রাবভ ইতি চেষ্টানাং ত্ৰায্যমিতি ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপশ্চ দৈবশ্চ চ সংগ্রহাৎ । সৰ্ব্বেষু কৰ্ম্মসু
পঞ্চানাং সমানেহপুণ্যযোগে বিপ্রতিষেধলক্ষণং ত্রিবিধমেব কৰ্ম্ম শাস্ত্রে প্রসিদ্ধমিতি ।
ইদং শরীরং কৰ্ম্মদং মানসমিদং বাচিকমিতি ব্যপদেশো দেহাদীনাং প্রাধাত্ম্যাপেক্ষ ইতি ন
কশ্চিৎপ্রোচঃ ॥১৫॥ এতৎপ্রতিপাদনফলং কৰ্ত্তৃদত্তারোপিতত্বসিদ্ধিরকৰ্ত্তৃদত্ত স্বাভাবিকত্ব-

স্বলদেহ, জীব, নানাপ্রকার ইন্দ্রিয়, পৃথক্ পৃথক্ ইন্দ্রিয়ের নানাবিধ ব্যাপার
এবং ইহার মধ্যে পঞ্চম—দৈব ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহ, জীব, ইন্দ্রিয়, ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার এবং দৈব অর্থাৎ ধর্ম ও অধর্ম,
ইহার মধ্যে কোন একটা না থাকিলেও কোন কার্য হয় না । অতএব “যেন বিনা যন্ন
ভবতি তত্তস্মৈ নিমিত্তম্” এই ত্রায় অল্পসারে এই পাঁচটাই কার্যমাজের কারণ ॥১৪॥

মাত্ত্ব শরীর, বাক্য ও মনদ্বারা ত্রায় বা অত্রায় যে কার্য করে, এই
পাঁচটাই তাহার কারণ ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—জগতে যে কিছু কার্য হয়, তাহা এই তিন প্রকারই হইয়া থাকে ;
যথা—শারীরিক, বাচনিক ও মানসিক । এই তিন প্রকার কার্যেরই কারণ উক্ত পঞ্চ
পদার্থ ॥১৫॥

যশ্চ নাহঙ্কতো ভাবো বুদ্ধির্যশ্চ ন লিপাতে ।

হত্বাপি স ইমাল্লোকান্ ন হন্তি ন নিবধ্যতে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কে১নং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ অকর্তারমপি, আত্মানং জীবন্, কর্তারং পশ্চতি জলে চলতি তৎপতিতং
সূত্রাপ্রতিবিশ্বমপি চলন্তমিব মত্ততে; স দুৰ্ম্মতিঃ মায়ামোহিতত্বাচ্ছিবেকাভাবেন দুষ্টবুদ্ধির্জনঃ,
ন পশ্চতি সমাঙ্ ন মত্ততে ॥১৬॥

অথ কণ্ঠহি স্মৃতিঃ সমাক্ পশ্চতীত্যাহ যশ্চেতি । যশ্চ জনশ্চ, অহঙ্কৃতঃ অহঙ্কারিণো
ভাবঃ অহং কৰ্ত্তব্যাত্মনি কৰ্ত্ত্বারোপকাবস্থা, নাস্তি, আত্মনো নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ অধিষ্ঠানাদীনা-
মেব চ কৰ্ম্মকরণাৎ; যশ্চ চ জনশ্চ বুদ্ধিঃ, ন লিপাতে সংকৰ্ম্মকরণজনিতহর্ষণে দুৰ্ম্মকরণ-
জনিতবিষাদেন চ ন সম্বধ্যতে, “প্রকৃত্যে: ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কৰ্ম্মাণি সৰ্ম্মণঃ” ইতি স্মরণেন
প্রকৃত্যৈব তস্মৈ: করণাবধারণাৎ “নিরবন্তঃ নিরঞ্জনম্” ইতি শ্রুত্যা আত্মনশ্চ নির্লেপত্ব-
নির্ণয়াদিত্যাশয়ঃ; স জনঃ, ইমান্ সৰ্ম্মান্ লোকান্ হত্বাপি ন হন্তি, তস্মৈ হননশ্চ প্রকৃত্যৈব
ক্রিয়মাণত্বাৎ, নাপি নিবধ্যতে তত্ত্বকৰ্ম্মনিবন্ধনপুণ্যপাপাভ্যাং নাপি বন্ধো ভবতি, পরকৰ্ম্মণা
পরশ্চ বন্ধাবযোগাৎ । এতেন “নায়ে হন্তি ন হন্তে” “লিপ্যতে ন স পাপেন” ইত্যাদি-
প্রাপ্তত্বাৎ উপসংহৃত ইতি বোধ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিচেতি স্বাভ্যাং শ্লোকাভ্যাং দর্শয়তি—তদ্বৈতি । তত্র তস্মিন্ কৰ্ম্মণি এবমুক্তরীত্যা
পঞ্চতিনির্ব্বাচ্যে সতি কেবলং অকর্তারমপ্যাত্মানং চেতনম্ । “নাস্তী চেতা কেবলো
নিষ্ঠপদম্” ইতি শ্রুতে: অধিষ্ঠানাদিপঞ্চকপ্রচারদর্শনমুদাসীনমপি যঃ কর্তারং কৰ্ত্ত্বাত্মশ্চ
পশ্চতি স দুখাতঃ পাপাতিভূতমতিনি পশ্চত্যাহ এব সঃ । অদর্শনে হেতুঃ—অকৃতবুদ্ধিত্বা-
দিতি । শাৱাচায্যোপদেশশব্দমাদিসংস্কৃতা বুদ্ধির্যশ্চ স কৃতবুদ্ধিগুণিপরীতোহকৃতবুদ্ধিশ্চ
ভাবন্তত্বঃ তস্মাৎ । যথা স্বমুখস্বোদপাত্তনঃসংকিত্ত্বং পশ্চত। জলচাক্ষ্যমপি তত্রারোপ্যত
এবমাত্মনো বুদ্ধিসংস্কৃতঃ পশ্চত। বুদ্ধিধর্ম্মঃ কৰ্ত্ত্বাদিরপ্যাভ্যারোপ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৬॥
বিতীৰ্ণং প্রয়োজনমাহ—যশ্চেতি । যশ্চ প্রমাতৃত্বাৎ প্রত্যয়মাত্রস্বরূপ আত্মা নাহঙ্কৃতঃ
অহমিব কৃতোহহঙ্কারতাদাত্মাং প্রাপিতোহহঙ্কৃতগুণা ন । যশ্চ বুদ্ধিনি লিপাতে আত্মভাবেন

এইরূপ হইলে, যে লোক অসংস্কৃতবুদ্ধিজনবন্ধন নিষ্ক্রিয় আত্মাকে কৰ্ত্তা
বলিয়া মনে করে, বিবেকবিহীন সেই লোক যথার্থ বিষয় বোঝে না ॥১৬॥

তাৎপৰ্য্য—শাস্ত্রাধ্যয়ন, গুরুর উপদেশ ও বিচারধারা যাহার বুদ্ধি পরিমার্জিত হয়
নাই, তাহাকে ‘অসংস্কৃতবুদ্ধি’ বলে । অর্থাৎ যিনি কিছুই করেন না, সেই আত্মাকে
কৰ্ত্তা বলিয়া মনে করা অত্যন্ত ভ্রম ॥১৬॥

‘আমি কৰ্ত্তা’ এইরূপে আত্মার উপরে যাহার কৰ্ত্ত্বত্বাভিমান থাকে না,
কিংবা যাহার বুদ্ধি কৰ্ম্মনিবন্ধন হর্ষ-বিবাদে লিপ্ত হয় না, তিনি এই সকল
লোক বধ করিয়াও বধ করেন না বা বন্ধ হন না ॥১৭॥

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কৰ্মচোদনা ।

করণং কৰ্ম কৰ্ত্তেতি ত্রিবিধঃ কৰ্মসংগ্রহঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

“ন হস্তি ন নিবধ্যতে” ইত্যেতদুপপাদয়িতুমাংহ জ্ঞানমিতি । জ্ঞানম্ ইদং মমেষ্টসাপন-
মিতি বোধঃ, জ্ঞেয়ং তদ্বিষয়ো ঘটাদিঃ, পরিজ্ঞাতা তজ্জ্ঞানাত্মকঃ কৰ্ত্তা চ, ইতি ত্রিবিধা
কৰ্মচোদনা কৰ্মস্ব প্রবৃতিহেতুঃ । যতপি “চোদনেতি ক্রিয়ায়াঃ প্রবর্তকঃ বচনম্” ইতি
পূৰ্ব্বমীমাংসয়াঃ শব্দরথায়ী, “চোদনা চোপদেশশ্চ বিধিষ্টৈকার্থবাচিনঃ” ইতি ভট্টশ্চ,
তথাপ্যত্র চোদনাপদং প্রবৃতিহেতুত্বেন লক্ষ্যং তস্ত বচনত্বাভাবাৎ । তথা করণং সাধকতমং
দণ্ডাদি, কৰ্ম কৰ্ত্তৃরীপিতমং ঘটাদি, কৰ্ত্তা স্বতন্ত্রঃ ক্রিয়াশ্রয়ঃ কুলানাদিঃ, এষ ত্রিবিধঃ
কৰ্মসংগ্রহঃ সংগৃহ্যতে প্রাধাত্মেনাশ্রীযত ইতি সংগ্রহঃ কৰ্মস্ব সংগ্রহঃ কৰ্মসংগ্রহঃ কৰ্মসংগ্রহঃ
নিষ্পত্তৌ প্রাধাত্মেন প্রয়োজনীয় ইত্যর্থঃ, অপাদানাদীনাস্ত পারম্পরিকতয়া তথা ন প্রাধাত্মম্ ।
এবৈকৈষাং সৰ্ব্বেষামেব ত্রিগুণাত্মকতয়া প্রাকৃতত্বাৎ আত্মনশ্চ গুণক্রিয়াশূন্যত্বাৎ পরব্যাপারেন
চ পরস্ত বদ্ধাযোগাদাত্মা ন হস্তি ন বা বধ্যত ইত্যশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষিতা ন ভবতি যস্ত বুদ্ধৈৰ্যতিরিক্তমাত্মানং পশ্যতো বুদ্ধিপশ্যাঃ কৰ্ত্তৃবাদয়ো নাত্মনি
প্রতীয়ন্তে ইতি কৰ্ত্তৃত্ববাদিতার্কিকনিরাসঃ । যস্ত চ আত্মব্যাধিষ্টত্বাদয়ো বুদ্ধৌ ন
সংস্রজ্যন্ত ইতি বুদ্ধিমেব চেতনাং বদতো বৌদ্ধস্ত নিরাসঃ । চিদচিত্তোরন্তোত্তমশ্রিত্যন্তোত্ত-
মার্থাধ্যাপো বাধ্যত ইতি দুঃখাদিসংসর্গনিরোধেন ভোক্তৃত্বাভাবো দর্শিতঃ । “তদ্বাপি স
ইমান্নোকাং হস্তি ন নিবধ্যতে” ইতি তু স্ততিমাংসং কৰ্ত্তৃত্বশ্চৈব বাধেন হস্তৃত্বাযোগাৎ ।
দষ্টপটবৎ কৰ্ত্তৃত্বহস্তাবপি হননক্রিয়ায়াঃ প্রবর্তকস্ত রাগদ্বेषাদেবভাবাচ্চ । এতেনাত্মন-
স্তাত্ত্বিককৰ্ত্তৃত্বং ভাবয়তা কৃতং কৰ্মাত্মিককৰ্ত্তৃত্বাভিমাননিমিত্তং স্বকলং প্রস্তোভুং নারীতীতি
দর্শিতম্ । ন হি রজ্জুসর্পে রজ্জুবুদ্ধিঃ কৃষা প্রহরতঃ সর্পশ্চোভজঃ দংশনাদিকলং ভবতি, সর্পে তু
তথাকুর্ততত্ত্ববতোব তদ্বদিদমপি জ্ঞেয়ম্ ॥১৭॥ সনাতনঃ সাত্ত্বিকত্যাগোপপাদনোপযোগী
আত্মনোহিকৰ্ত্তৃত্বোপপাদনপ্রকারঃ ; অত্রাহ সাংখ্যঃ—যদুক্তং পট্টকতে তস্ত হেতব ইতি
যচ্চোক্তং ন হস্তীতি তন্ম গ্ৰামহে, ন হপরিণামী চেতনঃ পরিম্পন্দাত্মকস্ত কাষিকাদিভেদেন
ত্রিবিদ্যন্ত কৰ্মণঃ কৰ্ত্তা ভবতীতি বরুং যজ্ঞাতে । যন্ত ন নিবধ্যত ইতি ভোক্তৃস্বয়ুতমপি
প্রতাপ্যাতং তন্ন যুজ্যামহে । নহি কুলানাদয়ঃ স্বপ্রযুক্তা এব ঘটাদীম্মির্কর্ত্তৃগতি কিঞ্চ
ভোক্তৃপুরুষপ্রযুক্তাঃ । অত্যা ভোক্তৃণামভাবে ব্যর্থৈব তৎপ্রবৃতিরিতিপততি । এবং
প্রধানমাত্রাভূতাঃ কৰ্ত্তাদয়ঃ পুরুষস্ত ভোগাপবর্গসাধনপ্রযুক্তাঃ সর্বাণি কৰ্ম্মণি নির্কর্ত্তৃগতি
তস্যাং পুরুষস্ত ভোক্তৃত্বভাববাদকৰ্ত্তৃত্বাসম্ভানপূৰ্ব্বকমপি কৃতং কৰ্ম্ম ভোক্তৃবশ্তমেব ভোক্তব্য-

তাৎপর্য—প্রকৃতিই সকল কার্য করেন, আত্মা কিছুই করেন না। স্বতরাং
প্রকৃতির বধ করায় আত্মার বধ করা হইতে পারে না, কিংবা প্রকৃতির ব্যাপারে আত্মার
বদ্ধ হওয়া অসম্ভব ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি সান্বিকত্যাগেহপি কর্ণালেশবচনমসঙ্গতমিতি । অত্র প্রতিবিধন্তে—জ্ঞানং জ্ঞেয়মিতি । জ্ঞানং জ্ঞায়তে প্রকাশ্যতে বস্তুতত্ত্বমনেনেতি প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণজ্ঞাতো ঘটাদিপ্রকাণঃ স চ বর্তমানোহীতিতো বা । জ্ঞেয়ং বোধবিষয়ো ঘটাদিঃ । পরিজ্ঞাতা বিষয়ী সাভাসধীকপো যো ভোক্তেত্বাচ্যতে । এবংরূপপ্রকারত্বয়বতী ত্রিবিধা কর্ণণাকোদন । ত্রয়ং সমুচিতং সং কর্ণণি প্রবর্তকমিত্যর্থঃ । সত্যপি জ্ঞেয়ে জ্ঞাতরি বা জ্ঞানে প্রবৃত্তাহুপপত্তেঃ, জ্ঞানে জ্ঞাতরি চ সতি দেশকালবাবহিতে জ্ঞেয়ে প্রবৃত্তাহুপপত্তেঃ । সত্যপি সংস্কারান্নকে জ্ঞানে জ্ঞেয়ে চ সম্মিহিতে তথাপি স্বসৃষ্টো প্রমাহভাবাং প্রবৃত্তাদর্শনাদেতত্ত্বং ত্রিদণ্ডবিষ্টং ভবদন্তোজ্ঞাপেক্ষং সং হানোপাদানোপেক্ষাবুদ্ধিরূপং কার্য্যং জনয়িত্বা হানাগুলে ব্যাপারে প্রবর্তয়তীতি কর্ণপদাভিধেয়মিত্যর্থঃ । চোদনেতি কর্তরি নন্দাদিলুপ্রত্যয়াস্ত্বেন চোদনা-শব্দঃ কর্তৃবাচী । লিঙ্গং অব্যবহিতং লিঙ্গমশিত্যং লোকাশ্রয়ত্বান্নিগন্তেতি বা । তথা করণমিচ্ছিয়ং কর্ণং তেন সংক্রিয়মাণং বিষয়গ্রহণম্ । কর্তা পূর্বোক্ত এব পরিজ্ঞাতা এতত্ত্বং সমুদিতং সং কর্ণণং গ্রহঃ কর্ণণং ত্রৈলোক্যতত্ত্বমন্ত্র ভোগাশ্রয় সংগ্রহঃ সংগৃহ্যতৈশ্চিন্নিহিতং সংশ্লেষস্থানং ভোক্তেত্বার্থঃ । সত্যপি ভোক্তরি করণে চ ক্রিয়াং বিনা ভোগাসম্ভবাং ক্রিয়ায়াশ্চাশ্রয়ং বিনা স্বরূপাভাভাশ্রয়শ্চ করণং বিনা ভোক্তৃহাদ্বকর্তৃত্বাহুপপত্তৈশ্চৈতত্ত্বং মিলিতং সং ভোক্তেত্বাচ্যাত ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“আয়েচ্ছিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্বাহর্ষনীষিণ” ইতি । ইচ্ছিয়ং প্রসিদ্ধম্ । মন ইত্যনেন বুদ্ধিরেব গৃহ্যতে । যুক্তমিচ্ছিয়দ্বারা যতে-ভোগোন সহ সম্বন্ধক্রিয়া । ইচ্ছিয়ঞ্চ মনশ্চ যুক্তং চেতি বিঘাহে ইচ্ছিয়মনোযুক্তমিতি দ্বৈত্বকথন্যাবঃ । এতত্ত্বং ভোক্তা আয়েত্বাহর্ষনীষিণ ইতি শ্রুত্যর্থঃ । এবং হি শ্রুতি-দ্ব্যন্তোব্যাপ্যানে হরোমূলমূলভাবো যুক্ত্যতে নাগ্ধ্যা । তথা চ কর্তৃবৎ ভোক্তরপানায়গণ-পতিতত্বাহেত্বকৃত্বং ভোগকর্তৃত্বমিতি নির্দিষ্টচিনাদ্যঃ কর্তা স এব ভোক্তেতি প্রতিপাদনাদহ-মকর্তৃত্বভোক্তেতি চাহুত্বানপূর্বকঃ কর্ণণি কুর্ততঃ বর্ত্ত্বভোক্তৃভুক্ততঃ কর্ণণেনো নাস্তীতি সিদ্ধম্ । ভাগ্যশ্চ চায়মেবার্থঃ—যে তু করণং ক্রিয়ায়াঃ সাবকতমং দশবিধং বাহ্যং মনোবুদ্ধি-রূপমাস্তরং কর্ণং কর্তৃরীপিততমং ক্রিয়ায়া ব্যাপ্যমানমুৎপাদ্যমাণং বিকার্য্যং সংস্কার্য্যং চেতি

কর্ণে প্রবর্তক তিন প্রকার, যথা—জ্ঞান, জ্ঞেয় ও জ্ঞাতা এবং ক্রিয়ার আশ্রয়ও প্রধানতঃ তিন প্রকার, যথা—করণ, কর্ণ ও কর্তা ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—ঘটের জ্ঞান না থাকিলে ঘট করিতে প্রবৃত্তি হয় না; সুতরাং ঘটের জ্ঞান এতটী ঘট করিবার প্রবৃত্তিজনক । জ্ঞেয় অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয় ঘট না থাকিলে ঘট করিতে প্রবৃত্তি জন্মে না; সুতরাং জ্ঞেয় ঘট একটী ঘট করিবার প্রবৃত্তিজনক । আর ঘটের জ্ঞাতা না থাকিলে কাহার প্রবৃত্তি হইবে; অতএব ঘটজ্ঞাতাও একটী ঘট করিবার প্রবর্তক । তা'ব পর করণ—দণ্ডচক্রাদি, কর্ণ—ঘট এবং কর্তা—হস্তকার, এই তিনটাই সম্বন্ধবিশেষে ঘটক্রিয়ার প্রধান আশ্রয় । তবে অপাদান, সম্প্রদান ও অধিকরণ ক্রিয়ার গোণ আশ্রয় বলিয়া শেগুলির উল্লেখ করা হইল না ॥১৮॥

জ্ঞানং কৰ্ম চ কৰ্ত্তা চ ত্রিধৈব গুণভেদতঃ ।

প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে যথাবচ্ছৃণু তাত্ত্বপি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উপাধিব্যতিরেকেণাত্মনো গুণসম্বন্ধো নাস্তীতি দর্শয়িতুং শ্রদ্ধাদীনামিব জ্ঞানাদীনাম্
ত্রৈবিধ্যমাহ জ্ঞানমিতি । গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাসি সম্যক্ খ্যায়ন্তে উচ্যন্তে অস্মিন্নিতি গুণ-
সংখ্যানং সাংখ্যাশাস্ত্রং তস্মিন্, গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাম্ ভেদতঃ, জ্ঞানং বোধঃ, কৰ্ম ক্রিয়া চ,
কৰ্ত্তা ক্রিয়ানিষাদকশ্চ প্রত্যেকমেব ত্রিধা ভবতীতি প্রোচ্যতে । তাত্ত্বপি জ্ঞানাদীনি
যথাবৎ শৃণু ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

চতুর্বিধম্ । কৰ্ত্তা কারকাস্তরপ্রয়োজকশ্চিদশ্চিদগ্ৰহিঃ । এতদ্বৎ কৰ্মসংগ্রহঃ কৰ্মাশ্রয়ঃ
কৰ্ত্তেত্যর্থঃ । তথা জ্ঞানং বিষয়প্রকাশনশক্তিঃ । জ্ঞেয়ং বিষয়ঃ । পরিজ্ঞাতা জ্ঞানাত্মনো
ভোক্তা । এতদ্বৎ কৰ্মণি প্রবর্তকমিতি ব্যাচক্ষতে । তেষামপ্যাত্মা ন কৰ্ত্তা নাপি
সাংখ্যানামিব ভোক্তৃত্বেন প্রকৃতে: প্রবর্তক ইত্যেবাম্বয়ঃ । তথাপি ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানশ্চ
বক্ষ্যমাণসাবিকাদিভেদানহীন্ত ঘটাদিরূপশ্চ কৰ্মণঃ কর্তৃকোটি প্রবেশাযোগঃ । তস্তা ক্রিয়া-
শ্রয়ত্বমাত্রবিবক্ষায়াং প্রকৃতে তৎকথনানুপযোগ্যং স্পষ্টঃ । তথাষাকল্প ঘটাদিব্যাপক-
ক্রিয়ায়াঃ কৰ্মণশ্বাব্যাত্ম্যং মুখ্যম্ । কর্তৃকোটিপ্রবেশশ্চ ক্রিয়াক্রিয়াবতোধর্ম্মগণ্মণোরভেদা-
পেক্ষয়া যুক্ত্যতে । তথা জ্ঞানং প্রকাশনক্রিয়ৈতি মতে ক্রিয়ারূপেতস্মিন্ প্রবর্তকজ্ঞানাস্তরগ্ৰা-
পেক্ষেতি তত্রতত্ত্বান্তান্তান্তাপেক্ষেত্যনবস্থা দুর্নিবারা ॥১৮॥ পূর্বল্লোকোক্তে জ্ঞানাদিবট্টকে
পরিজ্ঞাতা কৰ্ত্তা চৈক এবমিতি পরিশিষ্টাঃ পক্ষ, তেষাং সর্বেষাং প্রাকৃতত্বেন ত্রিগুণাত্ম্যে
প্রাপ্তে জ্ঞেয়করণয়োর্জড়য়োর্বটুকুঠারকল্পয়োঃ পরিসংখ্যার্থং ত্রয়াণামেব প্রত্যেকং ত্রিবিধত্বং
বিবরীত্বং প্রতিজ্ঞানীতে—জ্ঞানমিতি । জ্ঞানং কৰ্ম কৰ্ত্তা চেতি ত্রয়মেব গুণভেদতস্ত্রিধা
ন তু জ্ঞেয়করণে । গুণসংখ্যানে কাপিলে শাস্ত্রে যত্নপি তত্রৈকান্ত্যং প্রমদায়াঃ ভর্তুঃ স্তম্ভং
জায়তে তং প্রতি তস্তাঃ সঙ্ঘোড়ৃত্বাৎ । তামবিলতস্বৈগম্য দুঃখং জায়তে তং প্রতি তস্তা
রজ-উড়ৃত্বাৎ । তস্তামেব সপয়া দ্বেষত্বাৎ প্রতি তস্তান্তম-উড়ৃত্বাৎ । প্রমদয়ৈব সর্বে ভাবা
ব্যাখ্যাতা ইতি কাপিলানাং জ্ঞেয়করণয়োঃপি ত্রৈবিধ্যং প্রসিদ্ধম্ । তথাপি প্রমদাদয়
একস্তেব পুংসো নিমিত্তভেদেন প্রীতিদুঃখদেববিষয়া অপি ভবতীতি পূর্বোক্তব্যবস্থায়
নির্মূলত্বাৎ । প্রীতাদীনাম্ কর্তৃসমবয়িতা প্রতীক্ষমানানামালম্বনভূতায়ঃ প্রমদায়াঃ প্রীত্যা-
তাত্মকত্বং কল্পয়িতুং ন শক্যত ইতি ন ভগবতা তস্মৈত্রিবিধত্বং ব্যাখ্যায়তে । অক্ষরার্থঃ

অৰ্জুন । সাংখ্যাশাস্ত্রে জ্ঞান, ক্রিয়া ও কৰ্ত্তা এই তিনটির প্রত্যেকটিকেই
সত্ত্বাদি গুণভেদে তিন প্রকার বলিয়া কথিত হইয়াছে । তুমি তাহাও যথাযথ-
ভাবে শ্রবণ কর ॥১৯॥

তাৎপর্য—নিজের কথার বিশেষপ্রামাণ্যস্থাপনের জন্যই সাংখ্যাশাস্ত্রের উল্লেখ করা
হইল । গুণভেদ—সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণের পরস্পর বৈষম্য ॥১৯॥

সর্বভূতেষু যেনৈকং ভাবমব্যয়মীকতে ।

অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥২০॥

পৃথক্‌হেন তু যজ্জ্ঞানং নানাভাবান্ পৃথগ্বিধান্ ।

বেত্তি সর্বেষু ভূতেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রাদৌ ত্রিভির্জ্ঞানত্রৈবিধ্যং ত্রয়ং প্রথমং সাত্ত্বিকং জ্ঞানমাহ সর্কেতি । যেন জ্ঞানেন, বিভক্তেষু পৃথক্ পৃথক্ স্থিতেষপি, সর্বভূতেষু ত্রাদাদিকীটপর্ধ্যন্তেষু প্রাণিষু, অবিভক্তং অকৃষ্ণবদবিচ্ছিন্নমহুস্মাতম্, একমদ্বিতীয়ম্, অব্যয়ং জ্ঞাদিষড়্ভাববিকারহীনম্, ভাবম্ আত্মানম্, ঈক্ষতে পর্ধ্যালোচয়তি, তজ্জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি জনৌহি ॥২০॥

রাজসং জ্ঞানমাহ পৃথক্‌হেনেতি । অত্র স্থানী পচতীতিবৎ যজ্জ্ঞানমিতি করণে কর্তৃত্ব-মারোপ্যোক্তম্, যেন জ্ঞানেনেত্যর্থঃ । তুশকঃ সাত্ত্বিকজ্ঞানভেদদ্ব্যোতনার্থঃ । তথা চ যজ্জ্ঞানং যেন জ্ঞানেন, সর্কেষু ভূতেষু ত্রাদাদিকীটপর্ধ্যন্তেষু প্রাণিষু, দেহানাং পৃথক্‌হেন হেতুনা, পৃথগ্বিধান্ দেবত্বমাত্মত্বাদিক্রপেণ ভিন্নভিন্নপ্রকারান্, নানা ভাবান্ বহুন্ আত্মনঃ, বেত্তি মাতৃষো জানাতি, তজ্জ্ঞানং রাজসং বিদ্ধি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টঃ ॥১৯॥ এবং জ্ঞানাদিত্রয়শ্চ ত্রৈবিধ্যং বক্তুং প্রতিজ্ঞায় জ্ঞানত্রৈবিধ্যং ভাবদাহ—সর্বভূতেষুিতি । যথা কটককুণ্ডলাদিষু ব্যাবর্তমানেষু তত্ত্ববিদেকং কাঞ্চনমেবেদমিতি পশ্চতি, এবং যেন জ্ঞানেন সর্বভূতেষু বিভক্তেষু নানানামরূপভেদভিন্নৈশ্বৰ্যমপরিণামিনমেকং ভাবং চিন্নাত্ররূপমীকতে সর্কঃ ত্রৈবেদমিতি পশ্চতি তজ্জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি ; ঐকাত্ম্য-জ্ঞানমেব সাত্ত্বিকমিত্যর্থঃ ॥২০॥ ভেদজ্ঞানে রাজসম্‌মাহ—পৃথক্‌হেনেতি । যং পৃথক্‌হেন ভিন্নহেন জ্ঞানং তত্রাজসমিতি সঘঙ্কঃ । পৃথক্‌হেনেত্যেতদ্বিধগোতি । সর্কেষু ভূতেষু পাক্‌ভৌতিকহেনাবিশিষ্টেষু নানাভাবান্ স্থরনরতির্ঘ্যকৃষ্ণাবরত্বভেদেন নানাভাবান্ বহুবচন-মত্যন্তভেদপ্রদর্শনার্থম্ ; পৃথগ্বিধান্ একজাতীয়েষপি নরাদিষু প্রত্যেকং বিভিন্নপ্রকারান্ যজ্জ্ঞানং বেত্তি বিষয়ীকরোতীতি । যেন জ্ঞানেন বেত্তীতি বক্তব্যে এধাসি পচতীতিবৎ যজ্জ্ঞানং বেত্তীতি করণে কর্তৃত্বোপচারো বোধ্যঃ । তেনাত্মনাং পরস্পরভেদন্তেষামীশ্বর-স্তেদন্তেষা ঈশ্বরাদত্তোত্তমতচ্চ জড়বর্গশ্চ ভেদ ইত্যন্যোপাধিকভেদপঞ্চকজ্ঞানং কৃত্যর্কিকাণাং

মানুষ্যে যেন জ্ঞানের বলে ভিন্ন ভিন্নরূপে অবস্থিত সকল প্রাণীতে অবিচ্ছিন্ন, অদ্বিতীয় ও ত্রাদাদিবিকারবিহীন আত্মাকে দেখিতে পায়, সেই জ্ঞানকে তুমি সাত্ত্বিক জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২০॥

তাহাপর্য্য—কুলের মালার প্রত্যেক কুলটীতে যেমন একগাছি ফুল সঘঙ্ক থাকে, সেইরূপ জগতের প্রত্যেক প্রাণীতে একই আত্মা সঘঙ্ক আছেন, এইরূপ জ্ঞানই সাত্ত্বিক জ্ঞান । এই জ্ঞানেই মুক্তি হয়, আর রাজস ও তামস জ্ঞানে বন্ধ থাকিয়া যায় ॥২০॥

যত্ন কৃৎস্নবদেকস্মিন্ কার্যে সত্তমহৈতুকম্ ।

অতদ্বার্থবদল্লখং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥

নিয়তং সঙ্গরহিতমরাগদ্বেষতঃ কৃতম্ ।

অফলপ্ৰেপ্সুনা কৰ্ম্ম যত্নং সাত্ত্বিকমুচ্যতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তামসঃ জ্ঞানমুদাহরতি যদিতি । তুশব্দো রাজসজ্ঞানভেদজ্ঞোতনার্থঃ । যং জ্ঞানম্, একস্মিন্নপি কার্যে ভূতজ্ঞেত্ব স্থূলদেহে পার্থিবপ্রতিমাদৌ বা, কৃৎস্নবৎ সৰ্ববিষয়কমিব, সত্তম্ ‘অয়ং দেহ এবাশ্মা ইয়ং প্রতিমৈব ঈশ্বরঃ’ ইত্যাদিরূপেণ নয়ক্ষণকাদীনাং দেহান্তর্গতো দেহপরিমাণো জীব ইব নাশ্তিকানাং দেহ আশ্বেব বা দৃঢ়ং স্থিতম্, অহৈতুকং যুক্তিহীনম্, অতদ্বার্থবৎ অযথার্থযুক্তং মিথ্যাভূতম্, অল্লং অল্লবিষয়কঞ্চ ভবতি, তং জ্ঞানম্, তামসমুদাহৃতং মনীষিভিঃ ॥২২॥

ইদানীং কৰ্ম্মণাং ত্রৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমঃ সাত্ত্বিকং কৰ্ম্মাহ নিয়তমিতি । যং কৰ্ম্ম, নিয়তং নিত্যনৈমিত্তিকবিধয়া কৃতম্, সঙ্কোহম্মাভিমানসম্পর্কন্তজ্রহিতম্, অরাগদ্বেষতঃ অনেন কৰ্ম্মণা ধনং লপ্যো ইত্যেবমাদীচ্ছা রাগঃ অনেন কৰ্ম্মণা শত্রুং হনিষ্যামি ইত্যেবাদীচ্ছা দ্বেষঃ তদ্ভয়রাহিত্যেন, অফলপ্ৰেপ্সুনা ততংকৰ্ম্মফলীভূতদ্বর্গাভিলিপ্সুনা কত্রী কৃতঞ্চ ভবেৎ, তং কৰ্ম্ম, সাত্ত্বিকমুচ্যতে পণ্ডিতৈঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজসমেবেতাতিপ্রায়ঃ ॥২১॥ যত্ন জ্ঞানমেকস্মিন্ কার্যে দেহে প্রতিমাদৌ বা কৃৎস্নবৎ পরিপূর্ণবদেতাবানেষাশ্মা ঈশ্বরো বেতি সত্তমভিনিবেশযুক্তম্, অহৈতুকং নিরুপপত্তিযুক্তম্, অতদ্বার্থবৎ পরমার্থাবলম্বনশূন্যম্ । অল্লং তুচ্ছবিষয়বাদল্লফলজ্ঞাচ্ছ; যদেবভূতং জ্ঞানং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥ অথ কৰ্ম্মত্রৈবিধ্যমাহ—নিয়তমিত্যাদিনা । নিয়তং নিত্যং সঙ্গরহিতমভিমানবজ্জিতং রাগ ইষ্টে প্রীতিদ্বেষোহনিষ্টেইপ্রীতিশত্ৰুভ্যাং কৃতমিষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিপরিহারার্থং কৃতং রাগদ্বেষতঃ কৃতং তদগ্ৰদরাগদ্বেষতঃ কৃতং নিকামমিত্যর্থঃ । যন্ত চ লীয়তে চেতি ফলং ক্রিয়য়া প্রাপ্যমানাস্ববস্ত তদগ্ৰদফলমনাগচ্ছকং পরিপূর্ণমবিনাশি আশ্রিতত্বং

মানুষ যে জ্ঞানের বলে দেহের পার্থক্যবশতঃ ভিন্ন ভিন্ন প্রাণীতে ভিন্ন ভিন্ন প্রকার বহুতর আত্মা আছে বলিয়া ধারণা করে, সে জ্ঞানকে তুমি রাজস জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২১॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ জ্ঞান—ক্রমজ্ঞান; স্বতরাং ইহা বন্ধ থাকার কারণ ॥২১॥

‘এই শরীরটাই আত্মা’ এবং ‘এই প্রতিমাখানিই পরমেশ্বর’ এইভাবে কোন একটা শরীরে কিংবা কোন প্রতিমাপ্রভৃতি পদার্থে যে জ্ঞান সৰ্ববিষয়ের জ্ঞান সংলগ্ন থাকে, যে জ্ঞানে কোন যুক্তি থাকে না, যে জ্ঞান মিথ্যা এবং যে জ্ঞান অল্ল বিষয়ে নিবদ্ধ থাকে, তাহাকে তামস জ্ঞান বলে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—এই তামসজ্ঞানও তদজ্ঞান নহে বলিয়া ইহাতেও বন্ধ থাকিয়া যায় ॥২২॥

যত্ন কামেঙ্গুনা কৰ্ম সাহস্কারেণ বা পুনঃ ।
 ক্রিয়তে বহুলায়াং তদ্রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪॥
 অনুবন্ধঃ ক্ষয়ং হিংসামনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্ ।
 মোহাদারভ্যতে কৰ্ম যত্নভামসমুচ্যতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজসং কৰ্মাহ যদিতি । কামাস্ত ইতি কামা অভীষ্টফলানি তান্ আপুং প্রাপ্তুমিচ্ছু-
 শ্চেন, পুনঃ সাহস্কারেণ অৰ্থমেধেন যক্ষ্যে শত্রুন্ জেয়ামীথং গৰ্বসহিতেন বা কত্রী, বহুল
 আয়াসঃ শ্রমো যস্মিন্ তৎ বহুলায়াং যৎ কৰ্ম তু ক্রিয়তে ; তৎ কৰ্ম, রাজসমুদাহৃতম্
 উক্তং সূধীভিঃ ॥২৪॥

তামসং কৰ্মাহ অনুবন্ধমিতি । অনুবধ্যতে পশ্চাৎ সম্পাদিত ইত্যনুবন্ধো ভাবি দুঃখং
 তম্, ক্ষয়ং শস্তেরর্থস্ত চ নাশম্, হিংসাং প্রাণিপীড়াম্, পৌরুষং নিজশক্তিক্, অনপেক্ষ্য
 অপৰ্থ্যালোচ্য, মোহাৎ কেবলাবিবেকাৎ, যৎ কৰ্ম, আরভ্যতে, তৎ কৰ্ম তামসমুচ্যতে ।
 দুৰ্য্যোধনশ্চেদং যুদ্ধমিবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎপ্রাপ্তুনা কৃতং বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনেতি শ্রুত্যা আত্মলাভার্থং যজ্ঞাদেবিনিয়োগাৎ, তৎকৰ্ম
 সাধিকমুচ্যতে ॥২৩॥ যত্ন কামেঙ্গুনা ফলার্থিনা সাহস্কারেণ যত্নপি সাধিকোহপ্যনাশ্রয়িং
 সাহস্কারস্তথাপ্যহমেব কৰ্মকুশলো মহান শ্রোত্রিয় ইত্যভিমানোহস্কারস্তত্বতা সাহস্কারেণ
 বাশক্তশ্চার্থে, ক্রিয়তে বহুলায়াসমতিশ্রমকরং তৎ কৰ্ম রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪॥ অনুবধ্যতে-
 ইনেনেত্যনুবন্ধঃ ফলম্ । ক্ষয়ং শস্তেরর্থানাঞ্চ নাশম্ । হিংসাং পরপীড়াম্ । পৌরুষং
 স্বসামর্থ্যম্, অনপেক্ষানালোচ্য কেবলং মোহাদবিবেকতো যদারভ্যতে কৰ্ম তত্বামসমুদাহৃতম্

যাহা নিত্য বা নৈমিত্তিক, যাহাতে অহঙ্কারের সম্পর্ক থাকে না এবং মানুষ
 ফলপ্রার্থী হইয়া কিংবা রাগ বা ঘেববশতঃ যাহা না করে, সেই কৰ্মকে সাধিক
 কৰ্ম বলে হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য—এইরূপ সাধিককৰ্মে মনের রাগঘেবাদি তিরোহিত হওয়ায় মন শুদ্ধ
 হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তৎপরে মুক্তি হয় ॥২৩॥

মানুষ ফলপ্রার্থী কিংবা অহঙ্কারযুক্ত হইয়া বহু পরিশ্রমে যে কার্য করে,
 সেই কার্যকে রাজস কার্য বলে ॥২৪॥

তাৎপর্য—এই রাজসকার্যে মনে কাম, রাগ ও ঘেবগ্ৰভৃতি থাকে বলিয়া মন
 শুদ্ধ না হওয়ায় জ্ঞান জন্মে না । স্বতরাং বন্ধ থাকিয়া যায় ॥২৪॥

তাবী অমঙ্গল, শক্তিক্ষয় ও অর্থক্ষয়, পরপীড়া এবং আপন শক্তির পর্যা-
 লোচনা না করিয়া কেবল মোহবশতঃ যে কার্য আরম্ভ করা হয়, তাহাকে
 তামস কৰ্ম বলে ॥২৫॥

মুক্তসঙ্গোহনহংবাদী ধৃত্যুৎসাহসমম্বিতঃ ।

সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোনিবিকারঃ কৰ্ত্তা সাত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥

রাগী কৰ্মফলপ্ৰেপ্সুর্লুকো হিংসাত্মকোহশুচিঃ ।

হর্ষশোকাব্বিতঃ কৰ্ত্তা রাজসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥২৭॥

অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ স্তবকঃ শঠো নৈষ্কৃতিকোহলসঃ ।

বিষাদী দীর্ঘসূত্রী চ কৰ্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অধুনা কৰ্ত্তৃত্বৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্বিকং কৰ্ত্তারমাহ মুক্তেতি । মুক্তস্ত্যক্তঃ সঙ্গঃ ফলাসক্তির্গেণ সঃ, ন অহমিতি বদতীতি অনহংবাদী অহঙ্কাররহিতঃ, ধৃতিধৈর্যম্ উৎসাহ উত্তমশ্চ তাভ্যাং সমম্বিতঃ, সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কৰ্মফলস্ত নিষ্পত্ত্যানিষ্পত্ত্যোঃ, নিবিকারো যথাসংখ্যঃ হর্ষবিষাদশূন্যঃ কৰ্ত্তা, সাত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥

রাজসং কৰ্ত্তারমাহ রাগীতি । রাগী কামাকুলচিত্তঃ, অতএব কৰ্মফলপ্ৰেপ্সুঃ কৰ্মফল-লাভার্থী, লুকঃ পরদ্রব্যান্তিলাষী, হিংসা পরপীড়াপ্রবৃত্তিঃ আয়ান্নি মনসি যন্ত সঃ, অশুচিঃ পবিত্রতাশূন্যঃ, কৰ্মফলসিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ হর্ষশোকাব্বিতশ্চ কৰ্ত্তা, রাজসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫॥ কৰ্ত্তৃত্বৈবিধ্যমাহ—মুক্তেত্যাদিনা । মুক্তসঙ্গস্ত্যক্তাভিনিবেশঃ । অনহংবাদী পূর্বোক্তাহঙ্কারোক্তিরহিতঃ । ধৃতিঃ ধৈর্যম্ । উৎসাহঃ সাধয়িত্বাম্যেবেতি বুদ্ধিনিশ্চয়ঃ । তাভ্যাং সমম্বিতঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কৰ্মণ আরক্তস্তেতি শেষঃ । নিবিকারো হর্ষবিষাদশূন্যঃ কৰ্ত্তা সাত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥ রাগী বিষয়লোভুণঃ । অতএব কৰ্মণঃ ফলং প্রেপ্সতীতি কৰ্মফলপ্ৰেপ্সুঃ । লুকঃ পরদ্রব্যাদৌ সঙ্গাতত্বকৃত্যাদৌ বা দ্রব্যাপরিত্যাগী । হিংসাত্মকঃ পরপীড়াকরস্বভাবঃ । অশুচির্বাছাত্তঃশোচবজ্জিত ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তৌ হর্ষশোকাব্বিতশ্চ যঃ কৰ্ত্তা স রাজসঃ পরিকীর্তিতঃ

তাৎপর্য—যেমন দুর্ভেদ্যধনের এই যুদ্ধ ॥২৫॥

ফলাসক্তিবিহীন, অহঙ্কারশূন্য, ধৈর্য্য ও উৎসাহযুক্ত এবং ফলের সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে নিবিকার কৰ্ত্তাকে সাত্বিক কৰ্ত্তা বলে ॥২৬॥

তাৎপর্য—ফলের সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে নিবিকার—অর্থাৎ ফলসিদ্ধিতেও হর্ষবিহীন এবং ফলের অসিদ্ধিতেও বিষাদশূন্য ॥২৬॥

কামযুক্ত, কৰ্মফলার্থী, লুক, হিংস্রস্বভাব, অপবিত্র এবং ফলসিদ্ধিতে হর্ষযুক্ত ও ফলাসিদ্ধিতে শোকাব্বিত কৰ্ত্তাকে রাজস কৰ্ত্তা বলে ॥২৭॥

তাৎপর্য—এখানে অশুচিশব্দে আভ্যন্তরিক অপবিত্র ধরা যাইবে না । কারণ, রাগী ও হিংসাত্মকগণেই আভ্যন্তরিক রাগ ও ঘেষ পাওয়া গিয়াছে, তাহা থাকিলেই আভ্যন্তরিক অপবিত্র হয় । সুতরাং এ স্থানের অশুচিশব্দের অর্থ—স্নানাদি না কয়্য বাহিরেও অপবিত্র ॥২৭॥

(২৮) ...শঠো নৈষ্কৃতিকোহলসঃ...রা ।

বুদ্ধোর্ভেদং ধৃতৈশ্চৈব গুণতজ্জিবিধং শৃণু ।

প্রোচ্যমানমশেষেণ পৃথক্ভ্বেন ধনঞ্জয় ! ॥২৯॥

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে ।

বন্ধং মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! সাত্বিকী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তামসঃ কৰ্ত্তারমাহ অযুক্ত ইতি । অযুক্তঃ কৰ্ম্মণি অমনোযোগী, প্রাকৃতঃ অশিক্ষিতঃ, গুৰুঃ দেবগুরুজনান্তিকেহপি অনবনতঃ, শঠঃ ছলকারী, নৈষ্কৃতিকঃ পরবৃত্তিচ্ছেদকঃ, অলসঃ কৰ্ত্তব্যেষপি অপ্রবৃত্তঃ, বিষাদী সৰ্বদা শোকপরাধনঃ, দীর্ঘসূত্রী স্বল্পকালসাধাকৰ্ম্মণো দীর্ঘকালেন সাবক্ষ চ কৰ্ত্তা, তামস উচ্যতে । এতেন কৰ্ত্তৃপ্ৰাৰ্থনোন্মত্তত্বেন জ্ঞাতুরপি ত্রৈবিধ্যং বোধ্যম্ ॥২৮॥

ইদানীং বুদ্ধিবৈধ্যয়োরাপি ত্রৈবিধ্যং প্রতিজ্ঞানীতে বুদ্ধেরিতি । হে ধনঞ্জয় ! অশেষেণ সাবল্যেন, পৃথক্ভ্বেন হ্যেয়োপাদেয়বিবেকেন চ ময়া প্রোচ্যমানম্, গুণতঃ সম্বাদিগুণভেদাৎ, বুদ্ধেরন্তঃকরণবিশেষস্ত, ধৃতৈর্দৈর্ঘ্যাত্ম চ, ত্রিবিধং ভেদং শৃণু ॥২৯॥

তত্র প্রতিজ্ঞাক্রমেণার্হো বুদ্ধৈশ্চৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্বিকীং বুদ্ধিমাহ প্রবৃত্তিমিতি । হে পার্থ ! যা বুদ্ধিঃ, স্থানী পচতীত্যাদিবৎ করণে কৰ্ত্তৃছোপচারেণৈবমুক্তিঃ, যয়া বুদ্ধ্যেত্যর্থঃ, প্রবৃত্তিঃ কৰ্ম্মমাগম্, নিবৃত্তিঃ সম্যাসমগম্, কার্য্যং বন্ধহেতুভূতং কৰ্ত্তব্যং কৰ্ম্ম অকার্য্যং মোক্ষহেতুভূতমকৰ্ত্তব্যং কৰ্ম্ম চ তে, ভয়ং ভয়কারণং বন্ধজনকং কামানিষিদ্ধকৰ্ম্মাদি অভয়ং নির্ভয়তাকারণং মোক্ষজনকং নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্মাদি চ তে, বন্ধং বন্ধহেতুভূতমজ্ঞানম্, মোক্ষং মোক্ষহেতুভূতং জ্ঞানঞ্চ, বেত্তি জ্ঞানতি, সা বুদ্ধিঃ সাত্বিকী ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২৭॥ অগুতোহনবহিতঃ । প্রাকৃতোহত্যন্তমসংস্কৃতবুদ্ধির্ভালসমঃ । গুরুো দগুৰম্ নমতি কশ্মৈচিং । শঠঃ শক্তিগহনকারী । নৈষ্কৃতিকো বন্ধকঃ পরাবমানী বা । অলসঃ অপ্রবৃত্তিশীলঃ কৰ্ত্তব্যেষপি । বিষাদী সৰ্বদা অবসন্নস্বভাবঃ । দীর্ঘসূত্রী চিরকারী একাহসাধ্যং কার্য্যং মাগেনাপি ন করোতীত্যর্থঃ । য এবজুতঃ স কৰ্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥ বুদ্ধিবৃত্তী ত্রৈবিধ্যেন ব্যাখ্যাতুমাহ—বুদ্ধেরিতি । তত্র বুদ্ধিবিশিষ্টচিদাভাসঃ কৰ্ত্তা জ্ঞানঞ্চ প্রাপ্তকম্ । অত্র তু কেবলা বুদ্ধিবৃত্তিমতী তদীয়বৃত্তান্তরোপলক্ষণার্থঃ তদবৃত্তিবিশেষো ধৃতিশ্চ ত্রৈবিধ্যেন কথ্যত ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ প্রবৃত্তিনিবৃত্তী শাস্ত্রবিহিতপ্রতিষিদ্ধবিষয়ে যদ্বৈত স্বর্গকামো ন হ্রাৎ

কার্য্যে অমনোযোগী, অশিক্ষিত, অনবনত, শঠ, পরের বৃত্তিচ্ছেদক, অলস, বিষাদশীল ও দীর্ঘসূত্রী কৰ্ত্তাকে তামস কৰ্ত্তা বলে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—কৰ্ত্তার এই ত্রৈবিধ্য অহসারে জ্ঞাতরও ত্রৈবিধ্য জানিবে ॥২৮॥

অজ্ঞান । সন্ত, রজ ও তমোগুণের ভেদে বুদ্ধি এবং ধৈর্য্যেরও তিন প্রকার ভেদ হয় ; সে সমস্ত আমি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—প্রকারভায়ে বুদ্ধি এবং ধৃতিরও তিন প্রকার ভেদ আছে ; যথা—সাত্বিকী, রাজসী ও তামসী বুদ্ধি এবং সাত্বিকী, রাজসী ও তামসী ধৃতি ॥২৯॥

যয়া ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মঞ্চ কাৰ্য্যক্ষাৰ্কাৰ্য্যমেব চ ।

অযথাবৎ প্রজান্নাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! রাজসী ॥৩১॥

অধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মমিতি যা মন্যতে তমসাবৃত্তা ।

সৰ্বাৰ্থান্ বিপরীতাংশ্চ বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! তামসী ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

রাজসীঃ বুদ্ধিমাহ যয়েতি । হে পার্থ ! মাহুষো যয়া বুদ্ধ্যা, ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মঞ্চ, কাৰ্য্যঞ্চ অকাৰ্য্যঞ্চ কৰ্ম্ম, অযথাবৎ অযথাযথং প্রজান্নাতি সন্দেহাস্পদভেদেনৈব বুধ্যত ইত্যর্থঃ, সা বুদ্ধিঃ, রাজসী উচ্যতে ॥৩১॥

তামসীঃ বুদ্ধিমাহ অধৰ্ম্মমিতি । অত্রাপি যা বুদ্ধিরিতি স্থানী পচতীত্যাদিবৎ করণে কর্ত্ত্বোপচারণোক্তম্ । যয়া বুদ্ধোত্যর্থঃ । হে পার্থ ! তমসাবৃত্তা তমোগুণেনাবৃত্তপ্রকাশ-
শক্তিঃ, যা বুদ্ধিঃ, অধৰ্ম্মং শাস্ত্রনিষিদ্ধং পাপমপি, শাস্ত্রবিহিতং ধৰ্ম্মমিতি, সৰ্ব্বার্থান্, সকল-
বিষয়াংশ্চ বিপরীতান্ মন্যতে, সা বুদ্ধিঃ, তামসী ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

পিবেদিত্যাদিক্রমে । কাৰ্য্যং কৃতিসাধাং স্বৰ্গাদি । অকাৰ্য্যং নিত্যসিদ্ধং তেন নিত্যানিত্য-
বস্তুনী উক্তে । ভয়াভয়ে কাৰ্য্যাকাৰ্য্যানিমিত্তে । বন্ধঃ মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি যয়া বেত্তীতি
পূৰ্ব্ববৎ করণে কর্ত্ত্বোপচারণাঃ । বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! সাত্ত্বিকী ॥৩০॥ অযথাবৎ সন্দেহাস্পদ-
ভেন । স্পষ্টমন্তঃ ॥৩১॥ অধৰ্ম্মমিতি । বিপরীতগ্রাহিণী বুদ্ধিস্তামসীত্যর্থঃ ॥৩২॥ যয়া

অজ্জুন ! মানুষ্যে যে বুদ্ধিদ্বারা কৰ্ম্মমার্গ ও সন্ন্যাসমার্গ, কর্তব্য কৰ্ম্ম ও
অকর্তব্য কৰ্ম্ম, ভয়ের কারণ ও ভয় না হওয়ার কারণ এবং বন্ধের হেতু ও
মুক্তির হেতু জানিতে পারে, সেই বুদ্ধির নাম সাত্ত্বিকী বুদ্ধি ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—এই সাত্ত্বিকী বুদ্ধির বলে মানুষ্য মুক্তি লাভ করে, আর রাজসী ও
তামসী বুদ্ধিতে বন্ধ থাকিয়া যায় ॥৩০॥

অজ্জুন ! মানুষ্যে যে বুদ্ধিদ্বারা ধৰ্ম্ম, অধৰ্ম্ম, কর্তব্য এবং অকর্তব্য বিষয়কে
অযথাযথভাবে জানে, সেই বুদ্ধিকে রাজসী বুদ্ধি বলে ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—অযথাযথভাবে জানে—ঠিকভাবে বুঝিতে পারে না, অর্থাৎ তীর্থজ্ঞান
করিব কি না ? প্রাণিহিংসা আমার কর্তব্য কি না ? মাতৃপিতৃসেবা করিব কি না ?
পরের উৎপীড়ন আমার কর্তব্য কি না ? এইভাবে মানুষ্যে যে বুদ্ধিদ্বারা সৰ্ব্বত্রই সন্দেহ
করে, সেই বুদ্ধিই রাজসী বুদ্ধি ॥৩১॥

অজ্জুন ! মানুষ্যে তমোগুণাবৃত্ত যে বুদ্ধিদ্বারা পাপকে পুণ্য বলিয়া ধারণা
করে এবং সকল বিষয়কেই বিপরীতভাবে বোঝে, সেই বুদ্ধির নাম—‘তামসী
বুদ্ধি’ ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—বিপরীত ধারণা—অর্থাৎ উল্টা বোঝাই তামসী বুদ্ধির কাৰ্য্য । যেমন
প্রাণিপীড়নকে ধৰ্ম্ম বলিয়া মনে করা এবং দানকে পাপ বলিয়া ধারণা করা ॥৩২॥

ধৃত্য যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ।

যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ' ! সাত্বিকী ॥৩৩॥

যয়া তু ধর্মকামার্থান্ ধৃত্য ধারয়তেহর্জুন ! ।

প্রসঙ্গেন ফলাকাজ্ঞী ধৃতিঃ সা পার্থ' ! রাজসী ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ধৃত্যৈববিধ্যাং ক্রবন্ প্রথমং সাত্বিকীং ধৃতিমাহ ধৃত্যেতি । হে পার্থ ! যোগেন চিত্তৈকাগ্রতয়া হেতুনা, অব্যভিচারিণ্যা অনন্তগামিত্যা, যয়া ধৃত্য, মনশ্চ প্রাণাশ্চ ইন্দ্রিয়ানি চ তেষাং ক্রিয়াঃ সঙ্কল্পবিকল্পরূপান্ স্বাসপ্রশ্বাসরূপান্ শ্রবণাদিরূপাংশ্চ ব্যাপারান্, ধারয়তে তত্র যোগবিষয় এব মাহুযঃ স্থাপয়তি যোগানুকূলীকরোভীত্যর্থঃ, সা ধৃতিঃ, সাত্বিকী কথ্যতে ॥৩৩॥

রাজসীং ধৃতিমাহ যয়েতি । হে পার্থ অর্জুন ! প্রসঙ্গেন তত্ত্বফলভোগপ্রসক্ত্যা, ফলাকাজ্ঞী তাদৃশফলান্তরাভিলাষী সন্, যয়া তু ধৃত্য, ধর্মকামার্থানেব, ধারয়তে অহুতিষ্ঠতি ন পুনর্মোক্ষোপায়মবলম্বতে, সা ধৃতিঃ, রাজসীভূত্যাতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃত্য। অব্যভিচারিণ্যা সমাধাভূগতয়া মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়াণাং ক্রিয়াশ্চেষ্টাঃ সঙ্কল্পঃ স্বাসপ্রশ্বাসৌ শব্দাদিগ্রহণঞ্চ যোগেন চিত্তবৃত্তিনিরোধেন ঐক্যাগ্ৰোণ বা সংযতান্তান্তৈব নিরোধাবস্থায়া-মৈক্যাগ্ৰাবস্থায়াং বা ধারয়তে চিরমবস্থাপয়তি সা ধৃতিঃ পার্থ ! সাত্বিকী ॥৩৩॥ যয়া ধৃত্য ধর্মাদীন ধারয়তেহহুরোধাতয়া নিশ্চিনোতি প্রসঙ্গেন ধর্মাধেঃ সম্বন্ধেন ফলাকাজ্ঞী চ ভবতি

অর্জুন ! মাহুয চিত্তের একাগ্রতাবশতঃ অনন্তগামিনী যে ধৃতিদ্বারা মন, প্রাণ ও ইন্দ্রিয়ের কার্য্যগুলি যোগের অনুকূলে স্থাপন করে, সেই ধৃতির নাম—‘সাত্বিকী ধৃতি’ ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—ঐর্ধ্যের নাম ধৃতি, একথা পূর্বেই বলা হইয়াছে । মনের একাগ্রতার বলে যে ধৃতি কেবল ঈশ্বরের বিষয়েই প্রবৃত্ত থাকে, তাহাকে ‘অব্যভিচারিণী ধৃতি’ বলে : সেই ধৃতির শুণে মনের কার্য্য—সঙ্কল্প ও বিকল্প, প্রাণের কার্য্য—স্বাস ও প্রশ্বাস এবং কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের কার্য্য—শ্রবণ ও দর্শনপ্রভৃতি যোগের অনুকূলে চলিতে থাকে ; এ হেন ধৃতির নামই ‘সাত্বিকী ধৃতি’ ॥৩৩॥

মাহুয পূর্বপূর্ব ফলভোগ করায় পর পর ফলভোগের আকাঙ্ক্ষা করিয়া যে ধৃতিদ্বারা ধর্ম, কাম ও অর্থের অহুষ্ঠান করে, সেই ধৃতিকে রাজসী ধৃতি বলে ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—ইহার ধর্মাদিফলের আকাঙ্ক্ষাই থাকে, কিন্তু মুক্তির আকাঙ্ক্ষা থাকে না ॥৩৪॥

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ ।

ন বিমুক্তি হুর্মেধা ধৃতিঃ সা তামসী মতা ॥৩৫॥

স্বপ্নং ত্বিদানীং ত্রিবিধং শৃণু মে ভরতর্ষভ ! ।

অভ্যাসাদ্রমতে যত্র দুঃখাস্তৃঞ্চ নিগচ্ছতি ॥৩৬॥

যন্তদগ্রে বিষমিব পরিণামেহম্মতোপমম্ ।

তৎ স্বপ্নং সাত্ত্বিকং প্রোক্তমাত্মবুদ্ধিপ্ৰসাদজম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তামসীং ধৃতিমুদাহরতি যয়েতি । হুর্মেধাঃ পরমপুরুষার্থবিমুখতয়া হুবুদ্ধির্জনঃ, যয়া ধৃত্যা, স্বপ্নং নিদ্রাম্, ভয়ম্, শোকম্, বিষাদম্, মদমেব চ বিষয়স্বপ্নমন্ততাক্ষ, ন বিমুক্তি ন ত্যজতি, সা ধৃতিঃ, তামসী মতা যোগিভিঃ ॥৩৫॥

ইখং ক্রিয়াকারকাণাং ত্রৈবিধ্যমভিধায় তৎফলস্ত স্বপ্নস্তাপি ত্রৈবিধ্যমভিধাতুং প্রথমং সাত্ত্বিকং স্বপ্নমভিধত্তে স্বাভ্যাং যুগ্মকেন । স্বপ্নমিতি । হে ভরতর্ষভ ! ইদানীন্ত মে মম সকাশাং, সাত্ত্বিকাদিভেদেনৈব ত্রিবিধং স্বপ্নং শৃণু । যত্র সমাধিস্থপ্থে, অভ্যাসাং ধ্যানাদি-পৌনঃপুত্ৰাং, রমতে মাহুষঃ পরিতৃপ্তিং লভতে ; সাংসারিকাণাং বহুনাং দুঃখানাম্ অস্তমব-সানঞ্চ, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি ; তথা তৎ প্রসিদ্ধম্, যৎ সমাধিস্থপ্নম্, অগ্রে যোগাঙ্গ-ভ্যাসারম্ভে, বিষমিব বহুলায়াসতয়া দারুণদুঃখাস্তৃকমিব, পরিণামে সকলযোগাঙ্গানুষ্ঠানপরি-পাককালে, অমৃতোপমম্ অহভবতি ; আত্মবুদ্ধিঃ পরমাত্মবিষয়কং জ্ঞানং তন্তাঃ প্রসাদা-দগুগ্রহাজ্জায়ত ইতি ততাদৃশম্, তৎ স্বপ্নম্, সাত্ত্বিকং প্রোক্তং যোগিভিঃ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরুষো ধৃতিঃ সা পার্শ্ব ! রাজসী ॥৩৪॥ স্বপ্নং নিদ্রাম্ । ভয়ং জ্ঞাসম্ । শোকং প্রসিদ্ধম্ । বিষাদং বিষন্নতাম্ । মদমশাস্ত্রীষবিষয়সেবয়া চিত্তস্ত বিবশত্বম্ । এতান্ন বিমুক্তি ধারয়তোব যয়া ধৃত্যা সা ধৃতিঃ পার্শ্ব ! তামসী ॥৩৫॥ গুণভেদেন ক্রিয়াণাং কারকাণাঞ্চ ত্রৈবিধ্যমুক্তম্, তৎফলস্ত স্বপ্নস্ত ত্রৈবিধ্যমাহ—স্বপ্নং ত্বিত্যাदिना । অভ্যাসাং পৌনঃপুত্ৰেন সেবনাং যত্র সাত্ত্বিকে রাজসে তামসে বা স্থপে রমতে রতিং প্রাপ্নোতি, যদা রত্যা দুঃখস্ত পুত্রশোকাদেরপাত্যস্তমবসানং নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি, তৎ স্বপ্নং ত্রিবিধং শৃণু ; যদা স্বয়মপ্যর্থঃ সাত্ত্বিকস্বপ্নশ্চৈব লক্ষণার্থগুণা যত্র সমাধিস্থপ্থে অভ্যাসাদ্রমতে ন তু বিষয়স্বপ্ন ইব রাগাং দুঃখাস্তৃং মোক্ষঞ্চ নিগচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যন্তৎপ্রসিদ্ধং সৰ্ব্বপ্রাণিপ্রেমাস্পদম্ অগ্রে

হুবুদ্ধি লোক যে ধৃতিদ্বারা নিদ্রা, ভয়, শোক, বিষাদ ও বিষয়স্বপ্নমন্ততাত্যাগ করিতে পারে না, সেই ধৃতির নাম—‘তামসী ধৃতি’ ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—মাহুষ এই তামসী ধৃতির প্রভাবে সৰ্ব্বদা অকৰ্পণ্য হইয়া থাকে ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অজ্ঞান । তুমি এখন আমার নিকট তিন প্রকার সুখের কথা শ্রবণ কর । মাহুষ বার বার অনুষ্ঠান করায় যে সমাধিস্থপ্থে বিশেষ আরাম (৩৫)...ধৃতিঃ সা পার্শ্ব ! তামসী ইতি পাঠান্তরম্ ।

বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাদমৃতদগ্রেহমৃতোপমম্ ।

পরিণামে বিষমিব তৎ স্বখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥

যদগ্রে চানুবন্ধে চ স্বখং মোহনমাত্মনঃ ।

নিদ্রালস্তপ্রমাদোৎখং তত্ত্বামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজসং স্বখমাহ বিষয়েতি । বিষয়াণাং শূক্চন্দনবনিতাদিনাং ভোগ্যপদার্থানাম্ ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ সংযোগাজ্ঞাতমিতি শেষঃ, তৎ সৰ্বলোকপ্রসিদ্ধম্, যৎ স্বপ্নম্, অগ্রে ভোগকালে, অমৃতোপমং প্রীতিপ্রদম্, পরিণামে ভোগাবসানে, বিষমিব ধনবীৰ্যাদিনাশকতয়া কচিং কচিং পাপজনকতয়া চ দুঃখজনকম্, তৎ স্বখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥

তামসং স্বপ্নমুদাহরতি যদিতি । নিদ্রা সৰ্ব্বেন্দ্রিয়বিশ্রামঃ আলস্তম্ ইন্দ্রিয়াণাং মন্দ-
ব্যাপারত্বং প্রমাদঃ অনবধানতা চ তেভ্য উত্তিষ্ঠতি জায়ত ইতি তত্ত্বোক্তম্, যৎ স্বপ্নম্,

ভারতভাবদীপঃ

সমারম্ভকালে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়লম্পদনিরোধেন যজ্ঞে সংজ্ঞ্যমানস্ত পণোরিব জায়মানম্, বিষ-
মিবাতিতীত্বেদনাকরম্; পরিণামে সাত্ত্বিক্যাদিত্যা নিকটাহ মন-আদিক্রিয়াহ অমৃতোপম-
মত্যাফ্লাদকরম্, আত্মনঃ স্বপ্নে বন্ধে প্রমাদো নৈর্ধন্যং রজস্তমোমলরাহিত্যং তন্মাদাবি-
ভূতং ন তু বিষয়সজ্জং নিদ্রালস্তাদিভ্যঃ স্মৃতং স্বখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তম্ ॥৩৭॥ রাজসং
স্বখমাহ—বিষয়েতি । অগ্রে ভোগকালে পরিণামে বিষমিব বিমোগকালে ইহামৃত চ
দুঃখপ্রদত্বাৎ ॥৩৮॥ অগ্রে আরম্ভে অনুবন্ধে পরিণামে মোহনঃ মোহকরম্ আত্মনো বন্ধে:

অমৃতভব করে এবং নিশ্চিতরূপে দুঃখের অবসান প্রাপ্ত হয়, আর সেই যে স্বখকে
প্রথমে বিষের তুল্য এবং পরিণামে অমৃতের সমান বলিয়া বোধ করে, পরমাত্ম-
জ্ঞানের অমৃতগ্রহসম্ভাতি সেই সমাধিস্বখকে সাত্ত্বিক স্বখ বলে ॥৩৬—৩৭॥

তাৎপর্য্য—যম ও নিয়মপ্রভৃতি যোগাঙ্গের অনুষ্ঠান করিতে অত্যন্ত কষ্ট হয় বলিয়া
প্রথম অবস্থায় যে স্বখটাকে দারুণ দুঃখের মতই বোধ হয়, তাহার পর সেই যোগাঙ্গগুলি
অত্যন্ত হইয়া গেলে যে স্বখটাকে অমৃতের তুল্য বলিয়া মাহুষ মনে করে এবং যাহা ব্রহ্মজ্ঞানে
উৎপন্ন হয়, সেই স্বখই সাত্ত্বিক স্বখ ॥৩৬—৩৭॥

ইন্দ্রিয়ভোগ্য বস্তুর সহিত ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধ হইতে উৎপন্ন ও জগৎপ্রসিদ্ধ
যে স্বখ প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরিণামে বিষের সমান বলিয়া বোধ হয়,
সেই স্বখকে রাজস স্বখ বলে ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—অঙ্গনালিঙ্গনাদিনিবন্ধন যে স্বখ হয়, তাহা তৎকালেই প্রীতি উৎপাদন
করে, পরে কিন্তু দেহের অবসাদপ্রভৃতি জন্মায় এবং ভিন্ন ভিন্ন ক্ষেত্রে পাপও উৎপাদন
করে বলিয়া দুঃখের কারণ হয় । সুতরাং যে স্বখ প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরে বিষের
সমান । অতএব বিবেকীর তাহা ত্যাগ করাই উচিত ॥৩৯॥

ন তদন্তি পৃথিব্যাং বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ ।

সত্ত্বং প্রকৃতিজৈর্মুক্তং যদেভিঃ স্রাজিভিগু'নৈঃ ॥৪০॥

ব্রাহ্মণক্সত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরন্তপ ! ।

কর্মাণি প্রবিভক্তানি স্বভাবপ্রভবৈগু'নৈঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রে প্রথমে চ, অহুবন্ধে পশ্চাচ্চ, আত্মনো মোহনঃ মোহজনকম্, নহি নিদ্রাকালে জায়মানং স্বপ্নমহুভববিষয়ো ভবতি মোহপ্রতিবন্ধাং, তৎ স্বপ্নম্, তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯॥

নহু প্রায়েণ সর্বেষামেব ক্রিয়াকারকফলানাং ত্রিগুণাত্মকস্বমুক্তম্, তৎ কিং ঘটপটাদীনি দ্রব্যানি গুণমুক্তানীত্যাকাজ্জগদ্রামাত্মাতিরিক্তানাম্ সর্বেষামেব জগদ্দ্রব্য্যাণাং সংক্ষেপেণ ত্রিগুণাত্মকত্বমাহ নেতি । “সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যশাস্ত্রে সাম্যাবস্থা-প্রাপ্তানাং গুণানামেব প্রকৃতিরূপতয়োক্তাত্ততন্ত্বেষামুৎপত্তাসম্ভবাদত্র প্রকৃতিপদং তদৈষম্যা-বস্থাপরম্ । তথা চ প্রকৃতেস্তদৈষম্যাবস্থাতো জায়ন্তে স্বরূপেণ প্রকাশন্ত ইতি তৈঃ, এভিঃ সত্ত্বরজস্তমোক্রপৈঃ ত্রিভিগু'নৈঃ, যৎ সত্ত্বং দ্রব্যম্, মুক্তং বিহীনং স্রাং, তৎ তাদৃশং সত্ত্বম্, পৃথিব্যাং মাহুমাদিষু বা, দিবি স্বর্গে দেবেষু বা, পুনঃশব্দাৎ পাতালে নাগাদিষু বা, নাস্তি ; আত্মাতিরিক্তানাম্ সর্বেষামেব ত্রিগুণময়ত্বাং ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো নিদ্রাদিজম্ ॥৩৯॥ প্রকরণার্থমুপসংহৃততাহুক্তমপি সংগৃহ্ণন—ন তদন্তীতি । সত্ত্বং প্রাণিজাতম্, ইদমূললক্ষণং জড়ত্বাপি সর্কস্তু ত্রিগুণবিকারত্বাং । প্রকৃতিজৈর্জগদ্রামাত্মরীয়-দর্শ্যধর্মসংস্কারজৈর্মাত্মপ্রভবৈর্বা । শেষং স্পষ্টম্ ॥৪০॥ এবং পঞ্চদশে সংসারাত্মকমসঙ্গশ্লেশেণ ছিদ্ভা পরং পদং মার্গিতব্যমিত্যুক্তম্, তত্রাত্মনোহিসঙ্গত্বোপপাদনায় ক্রিয়াকারকফললক্ষণস্ত ক্তংস্তু সংসারস্ত ত্রিগুণাত্মকস্বমুক্তম্ । ন হ্যাত্মানাত্মনোক্তগাতিতত্ত্বগুণাত্মকয়োঃ সঙ্গঃ সম্ভবতি, ন হ্যাকাশান্তর্বর্তিপৃথিব্যাদিগুণেন গচ্ছাদিনাকারণঃ সংস্রজ্যতে তদ্বদিত্যুক্তম্ । সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ । অথেনানীং সর্কগীতাশাস্ত্রার্থমুপসংহর্তুমসঙ্গশ্লেশাদুপায়ঞ্চ প্রদর্শয়িতুং প্রকরণান্তরমারভতে— ব্রাহ্মণেতাদিনা । শূদ্রাণামসমাসকরণং বেদানধিকারাত্ । প্রবিভক্তান্তসর্কীর্ণানি । তত্র

নিদ্রা, আলস্ত ও প্রমাদ ইহিতে উৎপন্ন যে স্বপ্ন প্রথমে ও পরে আত্মার মোহজনক, সেই স্বপ্নের নাম—‘তামস স্বপ্ন’ ॥৩৯॥

তাৎপর্য—নিদ্রার সময়ে, আলস্তের সময়ে এবং প্রমাদের সময়েও একটা স্বপ্ন হয় ; কিন্তু সে স্বপ্ন আত্মার মোহ জন্মায় বলিয়া তাহার অহুভব হয় না ॥৩৯॥

প্রকৃতির এই তিনটা গুণ যাহাতে নাই, (আত্মা ব্যতীত) এমন পদার্থ পৃথিবীতে, স্বর্গে বা পাতালে নাই ॥৪০॥

তাৎপর্য—একমাত্র আত্মাই নিগুণ, তন্নির জগতের সমস্ত পদার্থই সগুণ, অর্থাৎ জগতের সকল পদার্থেই সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণ আছে । অতএব জগতের সকল পদার্থকেই সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক এই ত্রিবিধ বলা যায় ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অথ পৃথিব্যা অপি সর্কে পদার্থা যদি স্বাদিগুণসম্পন্নান্দা মানবা অপি তথৈব স্যঃ ।
তথা চ সতি তেযু তত্তদগুণজ্ঞানং কেন কেন লিঙ্গেন সম্ভবতীত্যাহ ব্রাহ্মণেতি । হে পরম্পর !
স্বভাবানাং সাধিকাত্তবস্থানাং প্রভব উৎপত্তির্বেভ্যোঃ, গুণৈঃ সত্ত্বরজতমোভিঃ তত্তদহুসারে-
ণেত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বিশো বৈশ্যাস্ত তেষাং শূদ্রাণাঞ্চ, কৰ্ম্মাণি বক্ষ্যমাণশমাদীনি,
প্রবিভক্তানি মন্যৈব প্রবিভজ্য নিরূপিতানি । এবঞ্চ “চাতুৰ্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকৰ্ম্মবিভাগশঃ”
ইতি প্রাগুক্তেনাপি সহস্র একবাক্যতাপি হুসঙ্গত । তত্তদগুণবৈশিষ্ট্যঞ্চ তত্রৈবোক্তম্ ।
পূৰ্ব্বোক্তে শূদ্রপদেন সমাশা করণং শূদ্রাণাং ব্রাহ্মণাদিভিঃ সহ বর্ণাশ্রমসাধৰ্ম্ম্যেহপি দ্বিভাষা-
ভাবেন বৈধৰ্ম্ম্যাজ্ঞাপনার্থম্ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুমাহ—স্বভাবপ্রভবৈবগুণৈঃ স্বভাব দৈশ্বর্য প্রকৃতিস্বিগুণাত্মিকা সৈব প্রভবো হেতুর্ধেবাঃ
গুণানাং তে স্বভাবপ্রভবাত্তে । যদ্বা ব্রাহ্মণস্বভাবস্ত সত্ত্বগুণ এব প্রভবঃ শান্তত্বাৎ । ক্ষত্রিয়-
স্বভাবস্ত সত্ত্বোপসর্জনং রজঃ দৈশ্বর্যস্বভাবত্বাৎ । বৈশ্যস্বভাবস্ত তম-উপসর্জনং রজঃ কৃত্বাদি-
স্বভাবত্বাৎ । শূদ্রস্বভাবস্ত রজ-উপসর্জনং তমঃ শুক্লস্বভাবত্বাৎ । অথবা স্বভাবঃ প্রাগু-
ভবীযঃ সংস্কারত্বং প্রভবৈর্ন তু জাতিমাত্রপ্রভবৈঃ পক্ষিণামাকাগমনবৎ । অতএব জাত্য-
ন্তরব্যাবৃত্তানাং ধৰ্ম্মাণাং শমাদিসু পাঠো ন দৃশ্যতে । নহি শূদ্রাঘ্যাবৃত্তং ত্রৈবর্ণিকানাং মধ্যম্না-
দিকং বা ইতরম্ যদ্ব্যাবৃত্তং ব্রাহ্মণানাং মধ্যম্পন্নাদিকং বেহ পঠ্যতে কিন্তু সর্কে সর্বজাতীয়ানাং
সাধারণা ধৰ্ম্মাঃ শমাদয়ো দৃশ্যন্তে । যথা হি দ্রোণাদিসু ব্রাহ্মণেষু পৌরুষাদিকং ভরতাদিসু
ক্ষত্রিয়েষু শমাদিকং দৃষ্টম্ এবমিতরত্র । তস্মাদযশ্মিন্ কশ্মিংশিঘর্ষে শমাদয়ো দৃশ্যন্তে স
শূদ্রোহপোতৈর্লগ্নৈর্ব্রাহ্মণ এব জ্ঞাতব্যঃ । যত্র চ ব্রাহ্মণেহপি শূদ্রধৰ্ম্মা দৃশ্যন্তে স শূদ্র এব ।
তথা চারণ্যকে সর্পভূতং নহবং প্রতি যুধিষ্ঠিরবাক্যম্—“সত্যং দানং ক্ষমা শীলমানুষঃস্তং তপো
স্বর্ণা । দৃশ্যন্তে যত্র নাগেজ্র ! স ব্রাহ্মণ ইতি শ্রুতঃ ।” তথা “যত্রৈত্তল্লক্ষ্যতে সর্প ! বৃত্তং স
ব্রাহ্মণঃ শ্রুতঃ । যত্রৈত্তল্ল ভবেৎ সর্প ! তং শূদ্রমিতি নিদিশেৎ ।” ইতি । জাতিধৰ্ম্মাস্ত মনুনা
দশিতাঃ—“অধ্যাপনং চাধ্যয়নং যজ্ঞনং যাজনং তথা । দানং প্রতিগ্রহকৈব ব্রাহ্মণানা-
মকল্পয়ৎ । প্রজানাং রক্ষণং দানমিচ্ছ্যাধ্যয়নমেব চ । বিবেচ্যেৎপ্রসক্তিক্ষ ক্ষত্রিয়স্ত সমাদিশৎ ॥
পশুনাং রক্ষণং দানমিচ্ছ্যাধ্যয়নমেব চ । বণিকৃপথং কুসীদঞ্চ বৈশ্যস্ত কৃষিমেব চ । একমেব
তু শূদ্রস্ত প্রভুঃ কৰ্ম্ম সমাদিশৎ । এতেষামেব বর্ণানাং শুক্লধামনস্যয়া ।” ইতি । তস্মাৎ
শমাদয়ো যত্রাব্রাহ্মণে ব্রাহ্মণে বা দৃশ্যন্তে স এব ব্রাহ্মণ ইত্যত্র বিবক্ষিতম্ । “যে যে
কৰ্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিক্তিঃ লভতে পরা”মিত্যত্র তু মনুজাত্যাপনাদীন্তেব স্বকৰ্ম্মাণি গ্রাহ্যপি

শত্রুতাপন অর্জুন ! সাধিকপ্রভৃতি অবস্থার উৎপাদক সত্ত্বপ্রভৃতি গুণ
অহুসারে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণের কৰ্ম্মগুলি আমি বিভক্ত করিয়া
দিয়াছি ॥৪১॥

তাৎপর্য—ব্রাহ্মণাদি-জাতি-বিভাগও গুণ এবং এই কৰ্ম্ম অহুসারে হইয়াছিল,
ইহা “চাতুৰ্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকৰ্ম্মবিভাগশঃ” এই স্থানে বলা হইয়াছে ॥৪১॥

শমো দমস্তপঃ শৌচং ক্রান্তির্ভাবমেব চ ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যং ব্রহ্মকর্ম স্বভাবজম্ ॥৪২॥

শৌর্য্যং তেজো ধৃতির্দাক্ষ্যং যুদ্ধে চাপ্যপলায়নম্ ।

দানমীশ্বরভাবশ্চ ক্রাত্বং কর্ম স্বভাবজম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু কানি তানি কর্ম্মণীত্যাঙ্কায়ঃ ত্রিভির্ব্রাহ্মণাদীনাং কর্ম্মণি ক্রবন্ প্রথমং ব্রাহ্মণ-
কর্ম্মণ্যাহ শম ইতি । শমঃ অন্তরিত্ত্রিয়নিগ্রহঃ, দমঃ বহিরিত্ত্রিয়দমনম্, তপঃ বৈধিক্লেশসহনম্,
শৌচং মুচ্ছলাভ্যাং বাহুং রাগদ্বेषাদিত্যাগেন চাভ্যন্তরং পবিত্রত্বম্, ক্রান্তিঃ ক্ষমা, আর্জবং
সারল্যম্, জ্ঞানং পরমাশ্রয়বিষয়া তত্ত্ববুদ্ধিঃ, বিজ্ঞানং শাস্ত্রবিষয়া বুদ্ধিঃ, আস্তিক্যম্ ঈশ্বরধর্ম্মাদা-
বস্তিত্ববিশ্বাসঃ, এতৎ সর্ব্বম্, স্বভাবজঃ সাত্ত্বিকাবস্থাভ্যাসম্, ব্রহ্মণ্যং ব্রাহ্মণানাং কর্ম্ম ।
এতদ্ব্যভিচারস্ত প্রাক্তনকর্ম্মানুসারেণ গুণব্যভিচারঃ ॥৪২॥

কৃত্রিয়কর্ম্মণ্যাহ শৌর্য্যমিতি । শৌর্য্যং দৈহিকী শক্তিঃ, তেজো মানসিকী শক্তিঃ,
ধৃতিবিপত্তিপৈর্ধৈর্য্যম্, দাক্ষ্যং প্রজ্ঞাশাসনাদৌ নৈপুণ্যম্, যুদ্ধে চাপি অপলায়নম্, পাত্রায়
দানম্, ঈশ্বরভাবঃ প্রজ্ঞাশ্র প্রভৃৎক, এতৎ সর্ব্বং স্বভাবজঃ কর্ম্মণামিদং ক্রাত্বং কৃত্রিয়শুদ্ধিঃ,
কর্ম্ম যথাসম্ভবং তত্ত্বংপ্রকাশাদি কার্য্যম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ন তু শমদমাদীনি । নহি জ্ঞানবিজ্ঞানবতোহিত্যা সংসিদ্ধিল্লব্যাশ্চি । তস্মাচ্ছমদমাদয়ো
ত্রিক্টিষ্ঠৈব ব্রাহ্মণস্ত লক্ষণমিতি দিক্ ॥৪১॥ ব্রাহ্মণকর্ম্মণ্যাহ—শম ইতি । অন্তঃকরণনিগ্রহঃ
শমঃ । বাহ্যেজ্রিয়নিগ্রহো দমঃ । তপঃ পূর্ব্বোক্তং শারীরাদিতেদেন ত্রিবিধম্ । শৌচং
বাহুং মুচ্ছলাভ্যামাভ্যন্তরং ভাবতুদ্ধিঃ । ক্রান্তিঃ ক্ষমা । আর্জবমকৌটিল্যম্ । জ্ঞানং
শাস্ত্রীয়ং কর্ম্মব্রহ্মবিষয়ম্ । বিজ্ঞানং তদন্তর্ধানহুভবাত্মকম্ । আস্তিক্যং শ্রদ্ধা । এতন্নবকং
ব্রহ্মকর্ম্ম ব্রাহ্মণত্বজাত্যভিব্যঞ্জকং কর্ম্ম স্বভাবজঃ প্রাচীনধর্ম্মসংস্কারজম্ ॥৪২॥ শৌর্য্যং পরা-

শম, দম, তপস্তা, পবিত্রতা, ক্ষমা, সরলতা, ব্রহ্মজ্ঞান, শাস্ত্রজ্ঞান এবং
আস্তিকতা এইগুলি ব্রাহ্মণের স্বাভাবিক কর্ম্ম ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—শম—অন্তঃকরণের দমন, দম—বহিরিত্ত্রিয়ের দমন, তপস্তা—উপবাসাদির
ক্লেশ সহ করা, শৌচ—স্নানাদিধারা বাহিরের পবিত্রতা এবং কামকোষাদিত্যাগদ্বারা মনের
পবিত্রতা, ক্ষমা—শক্তি থাকাসত্ত্বেও অপরাধীর প্রতি উপেক্ষা করা । অপরগুলি স্পষ্ট
আছে । অনেক ব্রাহ্মণেই ইহার যে ব্যতিক্রম দেখা যায়, তাহা পূর্ব্বকর্ম্ম অহুসারে গুণের
ব্যতিক্রমে ঘটিয়াছে বুঝিতে হইবে । এইরূপ কৃত্রিয়প্রভৃতির বেলায়ও জানিবে ॥৪২॥

বীরত্ব, তেজ, ধৈর্য্য, দক্ষতা, যুদ্ধে পলায়ন না করা, দান করা এবং শ্রদ্ধা
করা এইগুলি কৃত্রিয়ের স্বাভাবিক কর্ম্ম ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—শৌর্য্য বা বীরত্ব—দৈহিক বল, তেজ—মনের বল, ধৈর্য্য—বিপদের
সময়েও স্থির থাকা, দক্ষতা—প্রজ্ঞাপালনে নিপুণতা । অন্তগুলি স্পষ্ট ॥৪৩॥

কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যং বৈশ্বকৰ্ম্মস্বভাবজম্ ।

পরিচর্য্যাজ্ঞকং কৰ্ম্ম শূদ্রস্তাপি স্বভাবজম্ ॥৪৪॥

স্বৈ স্বৈ কৰ্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নরঃ ।

স্বকৰ্ম্মনিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিন্দতি তচ্ছৃণু ॥৪৫॥

যতঃ প্রবৃত্তিভূতানাং যেন সৰ্ব্বমিদং ততম্ ।

স্বকৰ্ম্মণা তমভ্যৰ্চ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

বৈশ্বশূদ্রয়োঃ কৰ্ম্মাণ্যাহ কৃষীতি । কৃষিঃ শস্তাদ্বংপাদনার্থঃ ভূমিকৰ্ষণাদিকম্, গবাং পশুনাং রক্ষো রক্ষণম্, বাণিজ্যং বণিকঃ ক্রয়বিক্রয়াদিলক্ষণো ভাবশ্চ, এতৎ সৰ্ব্বং স্বভাবজং বৈশ্বকৰ্ম্ম । তথা পরিচর্য্যায়কং ব্রাহ্মণকত্রিয়বৈশ্যানাং গুপ্তস্বাকরূপং শূদ্রস্তাপি স্বভাবজং কৰ্ম্ম ॥৪৪॥

তত্ত্বকৰ্ম্মণাং ফলমাহ স্ব ইতি । নরঃ, স্বৈ স্বৈ স্বস্বজাত্যাক্তে শমশৌধ্যাদিরূপে কৰ্ম্মণি, অভিরতশ্চিত্রং ব্যাপৃত্তিষ্ঠন্ত সন, সংসিদ্ধিং ক্রমশো রাগদ্বৈষাদিনিবৃত্তেচ্ছিত্তগুণ্য। মুক্তপায়-ভূতং তত্ত্বজ্ঞানং লভতে । তাদৃশস্বকৰ্ম্মনিরতো নরঃ, যথা তাং সিদ্ধিম্, বিন্দতি লভতে, তৎ শৃণু ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রমঃ । ভেদঃ প্রাগলভ্যম্ । ধৃতিধৈৰ্য্যম্ । দাক্ষ্যঃ যুদ্ধে কৌশলমুৎসাহো বা । দান-মৌদার্য্যম্ । ঈশ্বরভাব উদ্যোগবর্ত্তিনাং নিয়মনশক্তিঃ । এতৎ ক্ষাত্রং কৰ্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪৩॥ বৈশ্বশূদ্রয়োঃ কৰ্ম্মাণ্যাহ কৃষীতি । স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥ কৰ্ম্মপ্রবিভাগফলমাহ—স্বৈ স্বৈ ইতি । স্বৈ স্বৈ মন্বাদিতিক্তেহধ্যাপনাদাবসাধারণে শমদমাদৌ সাধারণে চ কৰ্ম্মণ্যভিরতো নিষ্ঠাবান্ সংসিদ্ধিং জ্ঞানযোগ্যতাং লভতে নরঃ । এতদেব বিবরীত্বং প্রতিজ্ঞানীতে—স্বৈতি । সিদ্ধিং বক্ষ্যমাণাঃ মুখাসন্ন্যাসলক্ষণনৈককৰ্ম্মাসিদ্ধিম্, যথা যেন প্রকারেণ ॥৪৫॥ তমেব প্রকারমাহ—যত

কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য, এইগুলি বৈশ্বজাতির স্বাভাবিক কৰ্ম্ম ; আর ব্রাহ্মণ, কত্রিয় ও বৈশ্বজাতির পরিচর্য্যা করা শূদ্রজাতির স্বাভাবিক কার্য্য ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—মহৎসংহিতাপ্রভৃতি গ্রন্থে ব্রাহ্মণাদিজাতির আরও কতগুলি কার্য্যকে জাতীয় কার্য্য বলিয়া নির্দিষ্ট করা আছে, এ স্থানে সেগুলিরও গ্রহণ করিতে হইবে ॥৪৪॥

মানুষ আপন আপন কৰ্ম্মে ব্যাপৃত থাকিয়া সম্পূর্ণরূপে সিদ্ধি লাভ করে । অসুখ । স্বকৰ্ম্মে ব্যাপৃত মানুষ যে ভাবে সিদ্ধি লাভ করে, তাহা শ্রবণ কর ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রাহ্মণপ্রভৃতি মানুষের শম দমাদি কার্য্যই আপন আপন কৰ্ম্ম । এখানে সংসিদ্ধিলব্ধের অর্থ—তত্ত্বজ্ঞাননিম্পত্তি ॥৪৫॥

শ্রৈয়ান্ স্বধৰ্ম্মো বিগুণঃ পরধৰ্ম্মাৎ স্বমুষ্টিতাৎ ।

স্বভাবনিয়তং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ নাপ্নোতি কিম্বিষম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তল্লাভোপায়মাহ যত ইতি । যতঃ পরমাত্মনঃ সকাশাৎ, ভূতানাং ভবনধৰ্ম্মণামুৎপত্তিমতাং পদার্থানাম্, প্রবৃত্তিরূপপত্তির্জায়তে, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতেঃ ; যেন চ পরমাত্মনা, ইদং সৰ্বং জগৎ, ততঃ সজ্জপেণ চিদ্ধপেণ চ ব্যাপ্তম্, “ঈশা বাশ্চমিদং সৰ্বম্” ইতি শ্রুতেঃ ; মানবঃ, স্বকৰ্ম্মণা উক্তেন স্বস্বজাত্যুক্তকারণেণ, তং পরমাত্মনাম্, অভ্যৰ্চ্য উপাস্ত, তৎপ্রসাদাদেব সিদ্ধিম্ উক্তরূপেণ তত্ত্বজ্ঞাননিম্পত্তিম্, বিন্দতি লভতে ॥৪৬॥

নহু স্বকৰ্ম্ম চেৎ কেনচিদ্বোধেণ ছষ্টং শ্রান্তদাপি কিং তেনৈব ঈশ্বর উপাসনীয় ইত্যাহ শ্রৈয়ানিতি । বিগুণো যথাকথঞ্চিদঙ্গবিকলোহপি, স্বধৰ্ম্মঃ স্বস্বজাত্যুক্তং কৰ্ম্ম, স্বমুষ্টিতাৎ সৰ্ব্বাঙ্গসম্পন্নভাবেন বিহিতাৎ, পরধৰ্ম্মাৎ অপরাধাত্যুক্তকৰ্ম্মণঃ, শ্রৈয়ান্ প্রশস্ততরঃ, রোগিণো লঘুপাকং পথ্যমিব বলকরাৎ স্বস্বসেব্যাদ্গুরুপাকদ্রব্যাত্ । অতঃস্বা হিংসাদোষদৃষ্টমপি যুদ্ধং স্বজাত্যুক্তধৰ্ম্মতয়া অবশ্যমেব কৰ্ত্তব্যমিতি ভাবঃ । অথ তত্র হিংসাপাপমিতি চেত্তত্রাহ স্বভাবেতি । মাত্মনঃ স্বভাবেন স্বস্বজাত্যুক্ততয়া নিয়তং শাস্ত্রনির্দিষ্টং কৰ্ম্ম, কুৰ্ব্বন্, কিম্বিষং পাপম্, নাপ্নোতি, মুখে বিষং ধারয়ন্ সৰ্প ইব ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি । প্রবৃত্তিঃ কায়বাক্মনোনির্বর্ত্যা চেষ্টা, যতো হেতোরন্তর্যামিণঃ “যেন বাগভাষ্যত” ইত্যাদিশ্রুতেঃ যেন ইদং সৰ্বং দৃশ্যং ততঃ ব্যাপ্তমুপাদানত্যাং স্বকৰ্ম্মণা তমভ্যৰ্চ্য সতর্পা সিদ্ধিঃ মোক্ষং বিন্দতি লভতে মানবঃ । মনুষ্যাধিকারিকত্বাচ্ছাস্ত্র পরমেশ্বরে নিত্যকৰ্ম্মণা-মৰ্পণমেব মোক্ষদ্বারমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥ স্বকৰ্ম্মণেতি বিশেষণস্ত ফলমাহ—শ্রৈয়ানিতি । স্বধৰ্ম্মো বিগুণঃ কিঞ্চিদঙ্গহীনোহপি শ্রৈয়ান্ প্রশস্ততরঃ, কিমপেক্ষা শ্রৈয়ান্ পরধৰ্ম্মাৎ স্বমুষ্টিতাৎ সমাগ্ বিহিতাদপি ; উক্তঞ্চ—“স্বধৰ্ম্মে নিধনং শ্রৈয়ঃ পরধৰ্ম্মো ভয়াবহঃ” ইতি । স্বভাবনিয়তং পূৰ্ব্বোক্তত্রিবিধস্বভাবাজ্ঞাতং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ কিম্বিষং দোষং নাপ্নোতি বিষকৃমেবিষমিব ন দোষকরম্ । তস্মান্ভব ভৈক্ষ্যঃ হিংসাশূন্যমপি ন যুক্তঃ কিঞ্চ হিংসামুক্তোহপি স্বধৰ্ম্ম এব

যাহা হইতে জগতের উৎপত্তি হইয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎটাকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, মানুষ আপন আপন কৰ্ম্মদ্বারা সেই পরমাত্মার উপাসনা করিয়া সিদ্ধি লাভ করে ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যথানিয়মে আপন আপন কৰ্ম্ম অহুসারে ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ কাম, ক্রোধ, রাগ ও ঘেৰপ্রভৃতি চিত্ত হইতে দূরীভূত হয় ; তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পর মুক্তি হয় । সুতরাং মানুষের স্বস্বজাত্যুক্ত কৰ্ম্মই পরম্পরা-সম্বন্ধে মুক্তির কারণ ॥৪৬॥

আপন ধৰ্ম্ম গুণবিহীন হইলেও তাহা—সম্যক্ অমুষ্টিত পরধৰ্ম্ম অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ । সুতরাং মানুষ শাস্ত্রনির্দিষ্ট স্বস্বজাতীয় কৰ্ম্ম করিয়া পাপভাগী হয় না ॥৪৭॥

সহজং কৰ্ম কৌন্তেয় ! সদোষমপি ন ত্যজেৎ ।

সর্বারম্ভা হি দোষণে ধূমেনাগ্নিবিবাতাঃ ॥৪৮॥

অসক্তবুদ্ধিঃ সর্বত্র জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ ।

নৈকস্ম্যাসিদ্ধিং পরমাং সন্ন্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি স্বার্থঃ সদোষঃ পরার্থশ্চ নির্দোষঃ স্ত্রান্তদা স্বার্থশ্চাক্তব্য এবেত্যাহ সহজমিতি । হে কৌন্তেয় ! সদোষমপি হিংসাদিদোষযুক্তমপি, সহজং স্বাভাবিকং স্বষজাত্যুক্তম্, কৰ্ম জ্যোতিষ্টোমযুক্তাদিকং কাৰ্য্যম্, ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়াদিবা ন ত্যজেৎ । হি যস্মাৎ, আরভ্যস্ত ইত্যারম্ভাঃ কৰ্ম্মাণি, সর্কারম্ভা দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সর্বাণ্যেব কৰ্ম্মাণি, ধূমেন অগ্নিবিব, দোষণে ত্রিগুণাত্মকতয়া যেন কেনাপি হেয়ভাবেন, আবৃত্তাঃ সংসৃষ্টা ভবন্তি । তথা চ “পরিণাম-তাপসংস্কারদুঃপৈশ্চর্যবৃত্তিবিবোধাত ছঃখমেব সৰ্বং বিবেকিনঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্রাত্ নানাদুঃখাক্রান্তো বিবেকী বিষজাতঃ কীটো বিষমিব সদোষমপি স্বকীয়ং কৰ্ম ন ত্যজেৎ, অপি তু শীতান্ত্তপলাভায় ধূমাবৃত্তমগ্নিমিব দুঃখনিবৃত্তয়ে সদোষমপি স্বকীয়ং কৰ্ম গৃহীয়া-দিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

নহু সৰ্বশ্চৈব কিং স্বং স্বং কৰ্ম কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ অসক্তেতি । সৰ্বত্র আসক্তিকারণেষুপি পুত্রকলত্রাদিষু, অসক্তবুদ্ধিঃ বৈরাগ্যাদ্বিচ্ছিন্নমতিঃ, জিতাত্মা বশীকৃতচিত্তঃ, ধনাদিষু বিগত-স্পৃহশ্চ মুমুক্শুঃ, সন্ন্যাসেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থকসৰ্বকৰ্ম্মত্যাগেন, পরমাং সৰ্বশ্রেষ্ঠাম্, নির্ন বিভতে কৰ্ম্ম ক্রিয়া যস্মিন্ স নিষ্কৰ্ম্মা পরমাত্মা তস্ত ভাবো নৈকস্ম্যং মোক্ষশুভ সিদ্ধিং নিষ্পত্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । অতঃ সন্ন্যাসিন এব স্বস্বকৰ্ম্মণি নাস্ত্যাবশ্যকতেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশস্তত্বতঃ । ধৰ্ম্মযেন বিহিতৈহশ্বিন্নয়ীষোমীয়পঞ্চালন্তে ইব কৃতে সতি ন কিষিৎপ্রসঙ্গো-
হস্তীত্বার্থঃ ॥৪৭॥ কিঞ্চ সহজং স্বাভাবিকং ক্রাত্বং কৰ্ম্ম সদোষং হিংসামিশ্রমপি ন ত্যজেৎ,

তাৎপর্য্য—স্ব স্ব লোকের সেব্য বলকর গুরুপাক দ্রব্য অপেক্ষা লঘুপাক দ্রব্য যেমন রোগীর পক্ষে পথ্য, সেইরূপ গুণবান্ পরার্থ অপেক্ষা নিগুণ স্বার্থও মানুষের পক্ষে শ্রেষ্ঠ বলিয়া তাহাই সেব্য । অতএব অর্জুন ! যুদ্ধে হিংসাদোষ থাকিলেও তাহা তোমার স্বার্থ বলিয়া ব্রাহ্মণধর্ম্ম ভিক্ষাযাজনাদি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ । স্ততরাং তাহাই তোমার কর্তব্য ॥৪৭॥

অর্জুন ! স্বষজাত্যুক্ত কার্য্য দোষদৃষ্ট হইলেও মানুষ তাহা ত্যাগ করিবে না । কারণ, অগ্নি যেমন ধূমাবৃত্ত থাকে, সেইরূপ সকল কার্য্যই দোষযুক্ত হইয়া থাকে ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—বিষজাত কীট যেমন আপন স্থান বিষ ভোগ করে না, তেমন মানুষ আপন জাত্যুক্ত কার্য্য কোন দোষে দূষিত হইলেও তাহা ত্যাগ করিবে না ; আবার শীতান্ত্ত লোক যেমন তাপ লাভের জন্য ধূমাবৃত্ত অগ্নি গ্রহণ করিয়াও কোন অস্ববিধা ভোগ করে না, সেইরূপ মানুষ স্বষজাত্যুক্ত দোষদৃষ্ট কার্য্য করিয়াও পাণভাগী হয় না ॥৪৮॥

সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম তথাপ্রোতি নিবোধ মে ।

সমাসেনৈব কৌন্তেয় ! নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত যা পরা ॥৫০॥

বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো ধৃত্যাত্মানং নিয়ম্য চ ।

শব্দাদীন্ বিষয়াস্ত্যক্ত্বা রাগদ্বेषৌ ব্যুদস্ত চ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

কিং সম্যাসমাত্রেণৈব নৈকর্ধ্যাসিদ্ধিমধিগচ্ছতীত্যাহ সিদ্ধিমিতি । হে কৌন্তেয় ! সিদ্ধিং জ্ঞাননিম্পত্তিং প্রাপ্তঃ সাধকঃ, যথা যেন প্রকারেণ ব্রহ্ম আপ্রোতি লভতে, সমাসেনৈব সংক্ষেপেণৈব, তথা তং প্রকারম্, যে মম বচনাং, নিবোধ জানাহি । যা ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ, জ্ঞানস্ত, পরা নিষ্ঠা পরিসমাপ্তিঃ যদব্রহ্মপ্রাপ্তৌ সত্যাং জ্ঞানস্থাপ্যাবশ্যকতা নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

তি যস্মাং সর্কারম্ভাঃ সর্কারিণি কর্মাণি দোষণে হিংসাদিনা আবৃত্তা এব । যস্মাক্চ পরমর্থে ভয়াবহস্তম্ভাং স্বকর্ম ন তাজেদিত্যর্থঃ ॥৪৮॥ স্বকর্মণামীধরে সমর্পণং কর্তব্যমিত্যুক্তানন্তর-শ্লোকদ্বয়েন স্বকর্মণামাবশ্যকত্বমুক্তা । তেষাং পরমেশ্বরেহর্পণেন কিং ফলং শ্রাদিত্যত আহ— অসংক্লেতি । সম্যাসেন “কার্যামিত্যেব যং কর্ম নিয়তং ক্রিয়তেহর্জুন ! । সধং ত্যক্ত্বা ফলশ্চৈব স ত্যাগঃ সাধিকো মতঃ ॥” ইতি পুরোক্তেনামুখ্যাসাধিকত্যাগেন, অসক্তবুদ্ধিঃ পুত্রদারাদিষু সক্তিপদেষাং সক্তিবর্জিতা বুদ্ধির্যত্র সোহসক্তবুদ্ধিবিরক্ত ইত্যর্থঃ । অতএব জিতাত্মা শান্তচিত্তঃ বিগতস্পৃহঃ বিশেষেণ গতা স্পৃহা তৃষ্ণা যত্র তাদৃশো ভূত্বা নৈকর্ধ্যাসিদ্ধিং কাংক্ষ্যেন স্বরূপতঃ কর্মত্যাগলক্ষণাং পারিত্রাজ্যাসিদ্ধিং পরমাং পুরোক্তাং মুখ্যত্যাগাপেক্ষ-য়াতিশ্রেষ্ঠাং ন ঘেষ্টাকুশলং কংক্লেতি শ্লোকে ব্যাখ্যাতাম্ অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৪৯॥ স্বকর্ম-নিরতঃ সিদ্ধিঃ যথা বিন্দতীত্যেতৎ প্রতিজ্ঞাতমুপপাদিতম্ । ইদানীং নৈকর্ধ্যাসিদ্ধিং প্রাপ্তো-হপি পরিব্রাড্ বশীকরসাংজ্ঞকটৈবরাগ্যবান্ যথা ব্রহ্ম প্রাপ্নোতি তথা বক্তৃঃ প্রতিজ্ঞানীতে— সিদ্ধিমিতি । সিদ্ধিং নৈকর্ধ্যাসিদ্ধিং নিবোধ বুধ্যস্ব মে মম বচনাং সমাসেন সংক্ষেপেণৈব হে কৌন্তেয় ! যা যং প্রাপ্য ব্রহ্ম বিধেয়াপেক্ষং স্ত্রীষু জ্ঞানস্ত পরা নিষ্ঠা যদপেক্ষয়াত্তজ্জ্ঞের-মান্তরতরং নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥ তমেব ব্রহ্মপ্রাপ্তিপ্রকারমাহ ত্রিভিঃ—বুদ্ধ্যতি । বুদ্ধ্যা

• পুত্রকলত্রপ্রভৃতি সমস্ত বিষয়ে অনাসক্তবুদ্ধি, বশীকৃতচিত্ত ও স্পৃহাশূন্য লোকই সমস্ত কর্ম ত্যাগ করিয়া নির্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥৪৯॥

তাৎপর্য—নিকাম কর্ম করিতে করিতে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করা যায়, তৎপরে সে কর্ম ও ত্যাগ করিতে হয়, তাহার পর মুক্তি লাভ করা যায় ॥৪৯॥

অর্জুন । সাধক জ্ঞান লাভ করিয়া যে প্রকারে ব্রহ্মলাভ করেন, তাহা তুমি আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর ; যে ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা ॥৫০॥

তাৎপর্য—ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা—অর্থাৎ গন্তব্যস্থানে উপস্থিত হইলে আর যেমন যান-বাহনের প্রয়োজন থাকে না, সেইরূপ ব্রহ্মলাভ হইয়া গেলে আর জ্ঞানের কোন প্রয়োজন থাকে না, সেইখানেই জ্ঞানের পরিসমাপ্তি হয় ॥৫০॥

বিবিক্তসেবী লঘ্বাশী যতবাক্কায়মানসঃ ।

ধ্যানযোগপরো নিত্যং বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥৫২॥

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহম্ ।

বিমুচ্য নির্মমঃ শান্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশোহসৌ প্রকার ইত্যাহ ত্রিভিঃ শ্লোকেবিশেষকেন বুদ্ধোক্তি । বিশুদ্ধয়া সংশয়বিপর্যয়রাহিত্যেন নির্দোষয়া বুদ্ধা যুক্তঃ, ধৃত্যা বৈধেয়ং, আত্মানং দেহম্, নিয়মা স্পন্দনাদিত্যাগেন সংযতীকৃত্য চ, শব্দাদীন্ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধরূপান্ বিষয়ান্, ত্যক্ত্বা শ্রোত্রাদিভিরগৃহীত্বা, রাগদ্বৈধৌ, ব্যাদস্ত চিত্তাদদ্রবীকৃত্য চ, বিবিক্তং নির্জ্ঞনং পবিত্রক গিরিশ্বাদিরূপং দেশং সেবতে অধিষ্ঠিত্বাতি বিবিক্তসেবী, লঘু অল্পং লঘুপাকত্ববাং বা অশ্রুতি ভুক্ত ইতি লঘ্বাশী, যতানি নিগৃহীতানি বাক্কায়মানানি যেন সঃ, নিত্যং সৰ্ব্বদা, ধ্যানং ব্রহ্মচিন্তনমেব যোগস্তংপরঃ, বৈরাগ্যং সৰ্ব্ববিষয়বৈতৃষ্ণ্যং সমুপাশ্রিতঃ, অহঙ্কার-মভিমানম্, বলং শক্তিপ্রয়োগম্, দর্পম্, কামং স্বর্গাদীনামপাভিলাষম্, ক্রোধম্, পরিগ্রহং কঙ্কাক্ষলভেরদব্যগ্রহণম্, বিমুচ্য বিহায়, নির্মমঃ পুত্রাদাবপি মমতাশূন্যঃ, শান্তো বিষয়বৃত্তি-শূন্তচিত্তঃ সাধকঃ, ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবলাভায় যোগেনাভায়, কল্পতে শক্নোতি ॥৫১--৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বেদান্তপ্রবণমননপরিপাকোৎসাহং ব্রহ্মাস্মীতি পরোক্ষনিশ্চয়রূপয়া বিশুদ্ধয়া সৰ্ব্বভূতেষু মৈত্র্যাদিভাবনয়া সম্যগ্-বিশোধিতয়া । ধৃত্যা বৈধেয়ং যোগক্ষেমাदिनिमित্তবৈয়গ্রাহিত্যেন । আত্মানং দেহেন্দ্রিয়সজ্জাতং নিয়মা দৃঢ়াসনো ভূত্বৈত্যর্থঃ । চকারাং প্রাপঞ্চ্য নিয়মা শব্দাদীন্ বিষয়াস্ত্যক্ত্বা তত ইন্দ্রিয়াণি প্রত্যাহৃত্যেত্যর্থঃ । প্রত্যাহৃতকরণেইপাত্তমর্শনসেব বিষয়ান্ স্মরতি তৎপরিভ্যাগমাহ রাগদ্বৈধৌ ব্যাদস্ত চেতি । সত্বঃ ত্যক্তেত্যর্থঃ । স হি বিষয়ং পরিকল্প্য তত্র রাগং জনয়তীতি প্রসিদ্ধম্ । যথা চাক্ষণাদীচাৰ্য্যত্রয়ম্—“দোষানিহিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সত্বল্লভাঃ” ইতি । দোষো রাগাদিঃ চকারাবয়বমহমস্মীত্যেতমপি ভাবং ব্যাদস্তেতি জ্ঞেয়ং ততো ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবায় তং প্রাপ্তং কল্পতে যোগ্যো ভবতীতি তৃতীয়েন সত্বঃ ॥৫১॥ কেন সাধনজ্ঞাতেনৈবভূতো ভবতীত্যত আহ—বিবিক্তোক্তি । যতচ্ছাকাধাহারেণ বোজ্যং নিত্যমিতি সৰ্ব্বত্র সত্বকীয়ম্ । যো নিত্যং বিবিক্তসেবী একান্তশীলী । লঘ্বাশী মিতাপন-শীলশ্চ । তথা নিত্যং বৈরাগ্যং রাগাভাবং সমুপাশ্রিতশ্চ । তথা নিত্যং ধ্যানযোগবষ্ঠা-ধ্যায়োক্তপুংপরশ্চ যো নিত্যং ভবতি স যতবাক্কায়মানসো ভবতি । যতকায় আসনদাঢ্যেন । যতবাগ্-বিষয়েভ্য ইন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহরণেন । যতমানসঃ সৰ্ব্বসঙ্কল্পতাগেন । অত্র চতুর্ভিঃ সাধনৈর্ধতবাক্কায়মানসত্বং সাধ্যম্ । নিত্যং বিবিক্তসেবাদিশীলঃ সন্ যতবাক্কায়মানসো ভূত্বা ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত ইত্যন্তরেণাধঃ ॥৫২॥ এবং যতবাক্কায়মানসস্ত যোগিনো যোগজ্ঞাঃ সিদ্ধয়

নির্মলবুদ্ধিযুক্ত হইয়া ; বৈধেয়র প্রভাবে দেহটিকে সংযত রাখিয়া ; শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধকে পরিভ্যাগ করিয়া ; চিন্ত হইতে রাগ-দ্বৈষ সরাইয়া

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কান্ধতি ।

সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মনুষ্যৈঃ লভতে পরাম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু ততোহসৌ কিং কুরুত ইত্যাহ ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মভূতো ব্রহ্মবলাভযোগীভূতঃ, স্মতএব
প্রসন্নাত্মা রাগদ্বेषাভাবান্নির্মলচিত্তঃ স সাধকঃ, নষ্টমৰ্খং ন শোচতি, অপ্রাপ্তমৰ্খঞ্চ ন

ভারতভাবদীপঃ

উপতিষ্ঠন্তি তাংচ শ্রুতৌ দর্শিতাঃ—“পৃথিব্যাশ্বেজোনিলগ্নে সমুখিতে পক্ষ্যাত্মকে যোগগুণে
প্রবৃত্তে । ন তত্র রোগো ন জরা ন মৃত্যুঃ প্রাপ্তস্ত যোগাগ্নিময়ঃ শরীর”মিতি । তথা “যং
যং লোকং মনসা সংবিভাতি বিশুদ্ধসত্ত্বঃ কাম্যতে যাস্য কামান্ । তং তং লোকং জয়তে
তাংচ কামান্ তস্মাদাদায়জ্ঞঃ স্বর্চ্ছয়েদুভূতিকাশঃ ॥” ইতি চ । সংবিভাতি সঙ্কলয়তি লোকং
লোচনায়মতীতানাগতমৰ্খভ্রাতং কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ান্ জয়তে উপলভতে ইতি শ্রুতি-
পদানামর্থঃ । তথা—“নাবিরতো দুষ্করিতান্নাশাস্তো নাসমাহিতঃ । নাশাস্তমানসো বাপি
প্রজ্ঞানেনৈনমাপ্নুয়া”দिति । প্রজ্ঞানেন শাস্ত্রাচার্যোপদেশজ্ঞেন জ্ঞানেন দুষ্করিতাদিসেবনা-
ধ্বিক্তঃ শাস্তো জিতচিত্তঃ সমাহিতো নিরুদ্ধচিত্তবৃত্তিরপ্যাশাস্তমানসো যোগৈশ্বৰ্য্যাসক্তচিত্তঃ
এনমাত্মানং ন প্রাপ্নুয়াদিতি শ্রুত্যাৰ্থঃ । তদ্বিদ্মাহ—অহংকারমিতি । যদা তু যোগী
যতমানসোহস্মিতামাত্রপ্রত্যয়ো ভবতি তদা সৈবাস্মিতাবস্থিতিবিষয়াভিমুখাহংকার ইত্যাচ্যতে
বিষয়বিমুখা অস্মিতেতি ততস্তমহংকারং নিগৃহীয়াৎ । তদনিগ্রহে যোগী বলং সত্যসঙ্কল্পবাদি-
সামর্থ্যমাত্মনঃ পশুন্ দৰ্পং কৰোতি ন মন্তুল্যোহস্মিতোহস্তীতি মন্ততে । ততশ্চ দৃষ্টো ধর্মমতি-
ক্রামতীত্যাপসুত্ববচনাদিবান্ কামানিচ্ছতি । তত্র কেনচিন্নিস্তেন কামপ্রতিবন্ধে সতি
ক্রোধবান্ ভবতি । ততঃ পরোৎসাদনায় ভূয়াংসং শিষ্টাদিপিগ্রহং সম্পাদয়তি ততো
নশ্রুতীতি । তস্মাৎ সর্কানর্থমূলভূতমহংকারমেব বিমুচ্য তত ইতরান্ সর্কান্ বিমুক্তি ।
অহংকারবিমোকেহপি নিমগ্নঃ তৎপ্রদর্শিতেষু বিষয়েষু মমতাসুগ্ধং সত্যহংকারঃ শিথিলীভূতো
বিষয়বৈমুখ্যং প্রাপ্য স্বকারণেহস্মিতায়াং বিলীয়তে । ততঃ শাস্তোহস্মিতায়া অপি প্রলয়ান্নি-
রিদ্ধনাপ্তিবহুপরতো যোগী ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥৫৩॥ অশ্রৈবংশাস্তস্ত কেবলস্ত যোগিনো

দিয়া ; অহংকার, বলপ্রয়োগ, দর্প, কাম, ক্রোধ ও আবশ্যক জব্য ব্যতীত অন্য
জব্য গ্রহণ একেবারে পরিত্যাগ করিয়া ; পবিত্র অথচ নির্জন স্থানে থাকিয়া ;
অন্ন আহার করিয়া ; দেহ, মন ও বাক্যকে সংযত রাখিয়া ; বৈরাগ্য অবলম্বন
করিয়া এবং মমতাসুগ্ধ ও বিষয়চিন্তাবিহীন হইয়া সর্বদা ধ্যানপরায়ণ হইতে
পারিলে সাধক ব্রহ্ম লাভ করিতে সমর্থ হন ॥৫১—৫৩॥

তাৎপর্য—সংগম ও বিপর্যয় (মিথ্যা জ্ঞান) বুদ্ধির মল বা দোষ, তাহা না থাকিলেই
বুদ্ধি নির্মল হয় । সাধক এইভাবে সর্কদা ব্রহ্মধ্যান করিতে পারিলে ব্রহ্মসাক্ষ্যকার
লাভ করেন, তাহার পরেই ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া যান ; ইহাকেই নির্বাণমুক্তি বা পরমপুরুষার্ধ
বলে ॥৫১—৫৩॥

ভক্ত্যা মামভিজানাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তদ্বতঃ ।

ততো মাং তদ্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

কাজ্জলি, শমদমপরিপাকাং ; তথা সর্কেষু ভূতেষু প্রাণিষু, সমঃ সমানদর্শী সন্, পরাম্ “আৰ্ত্তো জিজ্ঞাসুরর্থার্থী জ্ঞানী চ” ইত্যুক্তানামন্ত্যাঃ জ্ঞানলক্ষণাম্, মন্তক্টিং মম ভজনমুপাসনাং লভতে ॥৫৪॥

ততোহপি চ কিং কুরুত ইত্যাহ ভক্ত্যেতি । ততশ্চ, অহং যাবান্ যৎপরিমাণঃ, যঃ সচ্চিদানন্দরূপশাস্তি, তদ্বতঃ তাক্রপেণ, ভক্ত্যা উত্তজ্ঞানলক্ষণয়া উপাসনয়া, মাম্, অভি-জানাতি সর্কতোভাবেন প্রত্যক্ষীকরোতি ; তদ্বতো জ্ঞাত্বা, তদনন্তরঞ্চ, মাং বিশতে প্রবিশতি মৎস্বরূপো ভবতীত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বুথানাবস্থামাহ—ব্রহ্মভূত ইতি । যো হি স্থপ্তৌ লয়ে বা নিপতিতো যোগী বুথানে জড়দেহস্থযোগশুচি ইব তজ্জালুক্ৰিষ্টতি । ব্রহ্মভূতস্ত প্রসন্নাত্মা প্রসন্নচেতাঃ লঘুশরীরঃ অমৃতেনেব সমাধিস্থেন চুপ্তস্তদেকপ্রবণো ন শোচতি নষ্টম্ । নাপ্যাপ্রাপ্তঃ কাজ্জলি দ্বারাদিকং সর্কেষু ভূতেষু চতুর্বিধেষু সমঃ ব্রহ্মবেদং সর্কমিতি বৃদ্ধ্যা বৈষম্যবজ্জিতঃ সন্ পরাং মন্তক্টিং দ্বৈতদৃষ্টিবিরজ্জিতাঃ ভাবনাং লভতে । পাতঞ্জলযোগী তু ন বুথানে পরাং দৃষ্টিং লভতে ভেদদর্শিত্বাৎ । অয়ঞ্চ ভক্তঃ শ্রীভাগবতে দর্শিতঃ—“সর্কভূতেষু যেনৈকং ভগবন্তাব-মীকতে । ভূতানি ভগবত্যাশ্রয়েষ ভাগবতোত্তমঃ ॥” ইতি সোহয়ং চতুর্থো ভক্তো জ্ঞানী স্বাইশ্রব মে মতমিতি ভগবতাঃপি দর্শিতঃ ॥৫৪॥ অস্তা অদ্বৈতাশ্রিতত্তজ্ঞানলক্ষণয়া ভক্তেঃ ফলমাহ—ভক্ত্যেতি । মাম্ উক্তবিধয়া ভক্ত্যা জ্ঞানী অভিতঃ সাকল্যেন জানাতি । সাকল্য-মেবাহ—যাবানিতি । কিমহমগুপরিমাণো বা দেহসম্মিতো বা তাকিকাগামিবাকাশবৎ-সকলমূর্ত্তবাসঃযোগিশ্চলক্ষণবিভূত্যাশ্রয়ো বা সপ্রপঞ্চাঈতবাদিনামিব স্বগতভেদবান্ বাবৈঙক-রসো বেতি পরিমাণতত্ত্বভেদো মাং তৎপদার্থঃ জানাতি । তথা যশ্চাস্মীতি । দেহেশ্রিয়-প্রাণমনসামন্ততমঃ কিয়ৎকালস্থায়ী বা ক্ষণিকবিজ্ঞানরূপো বা শূন্যঃ বা, কর্তা ভোক্তা বা জড়ো বা, জড়াজড়রূপো বা চিৎরূপো ভোক্তা বা কর্তৃত্বভোক্তৃত্ববজ্জিত আনন্দঘনো বেতি তদ্বতঃ সর্কসংশয়রাহিত্যেন মামজরময়মমভয়মশোকং জানাতি । তথা চ শ্রুতিঃ—“ভিষ্মতে হৃদয়-গ্রন্থিচ্ছিন্মস্তে সর্কসংশয়াঃ । ক্ষীয়েন্তে চাস্ত কর্ম্মণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে ॥” ইতি । আত্মদর্শনে

ব্রহ্মত্বলাভে যোগ্য ও নির্মলচিত্ত সেই সাধক কোন নষ্ট বিষয়ের জ্ঞাপ্ত ও শোক করেন না কিংবা অপ্রাপ্ত বস্তুরও আকাঙ্ক্ষা করেন না, কিন্তু সর্কভূতে সমদর্শী হইয়া জ্ঞান অনুসারে আমার উপাসনাই করিতে থাকেন ॥৫৪॥

তাৎপর্য—যাহার চিত্ত হইতে কাম, ক্রোধ, রাগ ও ঘেবপ্রভৃতি দূরীভূত হইয়া যায়, তাহার শোক বা কামনা হইতেই পারে না এবং তিনি সকল প্রাণিকেই নিজের মত দেখিতে থাকিয়া জ্ঞানপূর্বক ভগবানেই উপাসনা করিতে থাকেন ॥৫৪॥

সর্বকৰ্ম্মাণ্যপি সদা কুৰ্ব্বাণো মদ্ব্যপাশ্রয়ঃ ।

মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি শাস্তং পদমব্যয়ম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শত্ৰুভাবাদুক্তজ্ঞানবিলক্ষণং দৃঢ়াহরক্তিরূপামেব ভক্তিং স্থয়ি করোতি তস্ত কৌদৃশবস্থা স্তাদিত্যাহ সৰ্ব্বের্তি । সদা সৰ্বকৰ্ম্মাণি নিত্যানি নৈমিত্তিকানি চ কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণোহপি, অহমেব ব্যপাশ্রয়ো ভক্ত্যতিরেকানাশ্রয়ীয়ো যস্ত স তাদৃশঃ সন, মম প্রসাদাদনুগ্রহাদেব, শাস্তং নিত্যম্, অব্যয়মবিকারি চ, পদং বস্তু মংস্বরূপতামিত্যর্থঃ অবাপ্নোতি ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি সৰ্বসংশয়োচ্ছেদঃ দর্শয়তি । এবং ক্ষেত্রজঃ চাপি মাং বিদ্ধি সৰ্বক্ষেত্রেষু ভারতেতৃত্বক্ষেত্রে সৰ্বক্ষেত্রেষেকং মাং বিভূঃ সচ্চিদানন্দঘনং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা সৰ্বোপাধি-
বিনিমুক্তং যথাযোজ্যান জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য ততো ব্যাপ্তো ব্রহ্মভাবঃ গতো ভবতী-
ত্যাৰ্থঃ । “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মেব ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ । যদ্বা তত ইতি কারণব্রহ্মভাবা-
পত্তিঃ সার্বভৌমরূপা প্রথমমুক্তা “য এবং বেদাহঃ ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সৰ্বং ভবতি স এতমেব
পুরুষং ব্রহ্ম ততমপশুং” ইত্যাদিশ্রুতিভ্যো মুক্তানাং সার্বভৌমব্যবগমাৎ ততমং তততমম্
একান্তকারস্হান্দন্তাঃ প্রক্রিয়ায়াঃ লুপ্তো দ্রষ্টব্য ইতি শ্রুতিভাষ্যম্ । অনন্তরং কারণভাবা-
পত্তেরনুপদমেব তৎ ব্রহ্ম তচ্ছব্দাভিধেয়ম্ । “তদিতি বা এতস্ত মহতো ভূতস্ত নাম ভবতি”
ইতি শ্রুতেঃ শুদ্ধং ব্রহ্ম বিশতে দর্পণাপায়ে প্রতিবিম্বো বিম্বমিব প্রতিশতি কার্যোপাধীনঃ
জীবানাং কারণোপাধীশ্বরপ্রাপ্তিধারৈব নিষ্কলব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যাবেদিতং প্রাগেব । যদ্বা মাং
জ্ঞাত্বা তদ্বিশত ইত্যোতাবতৈব জ্ঞানপ্রবেশয়োঃ পৌৰ্ব্বাপর্য্যে সিদ্ধেঃ তদনন্তরমিতি পদেন
তচ্ছব্দেন বুদ্ধিঃ দেহং পরামুশ্য তৎপাতানন্তরমিতি ব্যাখ্যেয়ম্ । যতো জাতেহসি তত্ত্বজ্ঞানে
যাবদ্বেদপাতং প্রারব্ধকৰ্ম্মণাং প্রতিবন্ধাঘ্নিদেহকৈবল্যং ন প্রাপ্যতে । অত্থা জ্ঞানসমকালমেব
দেহপাতাপত্তিঃ স্তাৎ বিমুক্তশ্চ ত্রিমুচ্যতে ত্র্যুচ্যন্তে বিশ্বমায়াবিবৃতিরিতি মুক্তস্ত মুক্তিঃ
নিবৃত্তাশ্চ মায়ায়াঃ পুনর্নিবৃত্তিঃ বদজ্জীবনমুক্তিশাস্ত্রং বাদিতং স্তাৎ । যথা তাক্ষিকাণাং
নষ্টেহপি সমবায়িকারণে পটাদিকং কণমাত্রমবতিষ্ঠতে এবমস্মাকমপ্যানাদিকালায় দেহাদ্যুপা-
দানভূতায়্য অবিচ্ছায়া বিনাশেহপি কিকিৎকালং দেহাদিপ্রতিভানং যুজ্যতে ঈদৃশমেব
জীবনমুক্তমপেক্ষ্য ভগবতা উক্তম্—“উপদেশস্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তদ্বদশিন” ইতি ।
স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণস্তিরপি তল্লক্ষণাভিধিংসম্ভবৈব প্রববুতে ইতি দিচ্ ॥৫৫॥ নহু তদ্ব্যবধীক-
তুলময়ৌ প্রান্তঃ প্রদুঃশৈবঃ হান্ত সৰ্বে পাণ্ডানঃ প্রদুষন্ত ইতি পূর্বকৰ্ম্মণাং জ্ঞানেন প্রায়-

তাহার পর—আমার যে পরিমাণ ও যে রূপ, ভক্তি অনুসারে সেই সেই
ভাবে আমাকে প্রত্যক্ষ করেন এবং যথার্থরূপে আমাকে প্রত্যক্ষ করিয়া তৎপরে
আমাতে প্রবিষ্ট হন ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—এই প্রত্যক্ষ করার নামই—‘তত্ত্বজ্ঞান’ এবং এই প্রবেশ করার নামই—
পরমপদপ্রাপ্তি বা মুক্তি ॥৫৫॥

চেতসা সর্বকর্মাণি ময়ি সংশ্রুত মৎপরঃ ।

বুদ্ধিযোগমুপাশ্রিত্য মচ্চিত্তঃ সততং ভব ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পরমচক্রায়াচ্ছুনায় কৰ্ত্তব্যমুপদিশতি চেতসেতি । হে অৰ্জুন ! চেতসা রাগদ্বेषাদিহীনতয়া নিৰ্ম্মলেণ মনসা, সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সৰ্ব্বাণি কাৰ্য্যাণি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংশ্রুত সমৰ্প্য, অহমেব পরঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রাপ্যো যশ্চ স মৎপরঃ সন্, বুদ্ধিযোগং সৰ্বত্র সমদৰ্শনরূপং জ্ঞানযোগম্, উপাশ্রিত্য অবলম্ব্য, সততং সৰ্বদা, ময়ি চিত্তং যশ্চ স মচ্চিত্তো ভব ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্চিত্তেনেব সত্যপি নাশশ্রবণে জ্ঞানোত্তরকালীনানাং কৰ্ম্মণাং নাশাভাবাজ্ঞানোত্তরমপি দেশধারেণে স্বাভাবিকানাং কৰ্ম্মণাং বর্জনস্তাসম্ভবাদবশ্যং জ্ঞানিনোহপি বন্ধঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণিতি । মধ্যপাশ্রয়োহহমেব ওজ্ঞানঘনঃ প্রত্যগাত্মা ব্যপাশ্রয় আশ্রয়ো যশ্চ স মধ্যপাশ্রয়ো জ্ঞানী সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি বিহিতানি নিষিদ্ধানি বা সদাসকৃতং কুর্মাণোহপি মৎপ্রসাদাৎ মদনুগ্রহাচ্ছাতং নিত্যম্ অবায়ং পরমসর্বোৎকৃষ্টং পদং পদনীয়ং মোক্ষমবাপ্নোতি । ন তু জ্ঞানোত্তরমপি ক্রিয়মাণৈঃ কৰ্ম্মাণির্বিধাতে । “তস্ত পুত্রা দায়মুপযন্তি হৃদঃ সাধুকৃত্যাঃ দ্বিষন্তঃ পাপকৃত্যামিতি । ন হ বা এবম্বিদি কিঞ্চন রজ্জ্ব অক্ষংসতে তং বিদিত্বা ন লিপাতে কৰ্ম্মণা পাপকেন” ইত্যাদিশাস্ত্রেণ তত্তজ্ঞানিনঃ কৰ্ম্মলেপশ্রবণাৎ ৷৫৬৷ এবং বর্ণাশ্রমাদিধর্ম-পূরঙ্কারেণ সমাধনা সফলা চ ব্রহ্মবিজ্ঞা নিরূপিতা অস্মাঃ প্রাপ্তয়ে পুনঃ সাধনত্বেন ভক্তিয়েব বিধত্তে—চেতসেতি । চেতসা বিবেকবুদ্ধী সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি নিত্যানৈমিত্তিকানি ময়ি ভগবতি বাহুদেবে সংশ্রুত যৎকরোমি যদঙ্গাসীত্যন্তরীত্য। সমৰ্প্য মৎপরঃ অহমেব পরঃ প্রাপ্যো যশ্চ ন তু মন্তকৃত্যা অর্থাদীন্ প্রার্থয়ানঃ বুদ্ধিযোগঃ পূর্কোক্তঃ সিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমত্বলক্ষণঃ বন্ধহেতো-রপি কৰ্ম্মণো মোক্ষহেতুত্বসম্পাদকম্ অপাশ্রিত্য আশ্রিত্য মচ্চিত্তঃ মদেকশরণঃ সততং সৰ্বদা

আর, মানুষ সর্বদা নিত্য ও নৈমিত্তিক সকল কার্য্য করিতে থাকিয়াও যদি দৃঢ় ভক্তি সহকারে আমাকে আশ্রয় করে, তাহা হইলেও সে, আমার অনুরূপহেই নিত্য ও বিকারবিহীন ব্রহ্মপদ লাভ করে ॥৫৬॥

তাৎপর্য্য—কৰ্ম্ম সোপাংজি ভগবান্কে লাভ করিবার উপায় নহে । কারণ, বহুস্থানেই ভগবান্ বলিয়াছেন যে, নিজাম কৰ্ম্মে চিত্ত শুদ্ধ হয়, তাহার পরে জ্ঞান জন্মে, সেই জ্ঞানে মুক্তি হয় । সুতরাং ভগবান্কে লাভ করিবার পক্ষে দুইটা পথ—জ্ঞান ও ভক্তি ; তাহার মধ্যে জ্ঞান অতিদুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য ; আর ভক্তি স্বকর অথ চ স্বল্পকালসাধ্য । অতএব ভগবান্কে লাভ করিবার জন্ত তাহার প্রতি ভক্তি করা অজ্ঞানীর পক্ষে একান্ত সম্ভব ৷৫৬৷

অৰ্জুন ! তুমি মনধারা সমস্ত কার্য্য আমাতে সমৰ্পণ করিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া, সর্বত্র সমদৰ্শনরূপ জ্ঞান অবলম্বন করিয়া, সর্বদা মদগতচিত্ত হও ॥৫৭॥

মচ্ছিত্তঃ সর্বদুর্গাণি মৎপ্রসাদান্তরিত্বমি ।

অথ চেষ্টমহঙ্কারাম শ্রোয়ামি বিনজ্ঞ্যসি ॥৫৮॥

যদহঙ্কারমাপ্রিত্য ন যোৎসু ইতি মনুসে ।

মিথৈব ব্যবসায়ন্তে প্রকৃতিস্ত্বাং নিযোক্যতি ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ তেন মে কিং ভবিষ্যতীত্যাহ যদিতি । হে অর্জুন ! ময়ি চিত্তং যন্ত স মচ্ছিত্তম্, মম প্রসাদাদহঙ্কারাদেব, সর্বদুর্গাণি দুস্তরাণি সর্গাণি সাংসারিকানি কামক্ৰোধাদিনিবন্ধনানি দুঃখানি, তরিত্বমি আত্মচেষ্টাং বিনাপি অতিক্রমিত্বমি । অথ পক্ষান্তরে, চেষ্টমহি, স্বম্, অহঙ্কারাৎ আত্মনঃ পাণ্ডিত্যগর্বাৎ, মদ্বাক্যে বিশ্বাসমকুত্বা মদীয়মেতদ্বাক্যং ন শ্রোয়ামি, তদা বিনজ্ঞ্যসি পরমপুরুষার্থাষ্টচ্যুতো ভবিত্বমি ॥৫৮॥

নবসৌ বিনাশোহপি মে শ্রেয়ান্ তথাপি বন্ধুবধহেতুহৃদযুদ্ধং ন করিত্বামীত্যাহ যদিতি । অহঙ্কারং ‘দ্বাশ্বিকোহহং বন্ধুবধং ন করিত্বামি’ ইত্যভিমানমাপ্রিত্য, ন যোৎসু যুদ্ধং ন করিত্বামি ইতি যন্নত্সে মনসা নিশ্চিনোমি, এষ তে ব্যবসায়ো নিশ্চয়ঃ, মিথ্যা নিফল এব ভবেৎ । প্রকৃতিঃ রজোগুণজনিতঃ ক্ষত্রিয়স্বভাব এব, স্বাম্, নিযোক্যতি যুদ্ধে প্রবর্তয়িত্বতি ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভব ॥৫৭॥ এতন্ত ভক্তিযোগস্ত করণে গুণমকরণে দোষকাহ—মচ্ছিত্ত ইতি । দুর্গাণি আধ্যাত্মিকাদিনৌকিকাদীনী সৰ্গটানি অহঙ্কারাৎ স্বপাণ্ডিত্যাভিমানাৎ ন শ্রোয়ামি মদ্বাক্যং তর্হি বিনজ্ঞ্যসি পুরুষার্থশূন্তো ভবিত্বমি ॥৫৮॥ স্বতস্ত্রোহহং অহঙ্কারং ন করিত্বামীত্যাগ্কাহ—যদিতি । যৎ যদি অহঙ্কারং গর্ভমাপ্রিত্য ন যোৎসু যুদ্ধং ন করিত্বো ইতি মনুসে এষ তে ভব ব্যবসায়ো নিশ্চয়ো মিথ্যা যতঃ প্রকৃতিঃ ক্ষাত্রস্বভাবঃ স্বাং নিযোক্যতি । প্রকৃতিং যান্তি

তাৎপর্য্য—সর্বকৰ্ম—ঐহিক শয়নভোজনাদি এবং পারলৌকিক সদ্ধাবন্দনাদি সমস্ত কার্য । বুদ্ধিযোগ—নিজ্ঞেও যেমন, অস্ত্র প্রাণীও তেমন এইরূপ সমান জ্ঞান ॥৫৭॥

. তুমি মদগতচিত্ত হইয়া আমার অমুগ্রহে সংসারের দুস্তর দুঃখ সকল অতিক্রম করিতে পারিবে । পক্ষান্তরে যদি তুমি পাণ্ডিত্যাভিমানবশতঃ আমার কথায় বিশ্বাস না করিয়া এই উপদেশ না শোন, তবে বিনষ্ট হইবে ॥৫৮॥

তাৎপর্য্য—বিনষ্ট হইবে—অত্যাগ অজ্ঞানীর জ্ঞানজানমার্গ ও ভক্তিমার্গ উভয় মার্গ হইতেই বিচ্যুত হইবে । তাহাতে তোমার নরকে গমনও অসম্ভব নহে ॥৫৮॥

তা’র পর অর্জুন । তুমি অভিমান অবলম্বন করিয়া মনে মনে যে নিশ্চয় করিতেছ—‘আমি যুদ্ধ করিব না’ এ নিশ্চয় তোমার নিফলই হইবে । কেন না, তোমার স্বভাবই তোমাকে যুদ্ধে নিযুক্ত করিবে ॥৫৯॥

(৫৯) ...মিথৈব ব্যবসায়ন্তে...ইতি পাঠান্তরম্ ।

স্বভাবজেন কোন্তেয় ! নিবন্ধঃ স্মেন কৰ্ম্মণা ।

কৰ্ত্তুং নেচ্ছসি যন্মোহাৎ কৰিষ্যন্তবশোহপি তৎ ॥৬০॥

ঈশ্বরঃ সৰ্বভূতানাং হৃদেদেশেজ্জুন ! তিষ্ঠতি ।

ভ্রাময়ন্ সৰ্বভূতানি যন্ত্রাকরূঢ়ানি মায়ায়া ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অপি চাহ স্বভাবজেনেতি । হে কোন্তেয় ! স্বয়ং, মোহাৎ ভ্রামাং, যং যুদ্ধম্, কৰ্ত্তুং ন ইচ্ছসি, স্বভাবাৎ কত্রিয়ভাবাক্ষ্যায়ত ইতি তেন তেজসা, স্মেন স্বকীয়েন প্রাক্তনেন কৰ্ম্মণা চ, নিবন্ধো বশীকৃতস্বম্, অবশোহপি অস্বাধীন এব সন্, তৎ, যুদ্ধং কৰিষ্যসি । ইতি সম্ভাবয়ামীতি ভাবঃ ॥৬০॥

প্রকৃত্যধীনতামভিযাদানীমীশ্বরাধীনতামপ্যভিধত্তে । ঈশ্বর ইতি । হে অৰ্জুন ! ঈশ্বরঃ সৰ্বনিয়ন্তা, মায়ায়া নিঃস্রজ্যত্বা ছদ্মনা চ, যন্ত্রাকরূঢ়ানি কাষ্ঠাদিযন্ত্রাধিষ্ঠিতানি পুত্তলকা-দীনীবেতি শেষঃ, সৰ্বভূতানি সকলান্ প্রাণিনঃ, ভ্রাময়ন্ ভিন্নভিন্নকার্য্যেযু প্রবর্তয়ন্ সঞ্চালয়ন্, সৰ্বভূতানাং নিগিলপ্রাণিণাং হৃদেদেশে হৃদয়াভ্যন্তরে তিষ্ঠতি ; পটমণ্ডপাদৌ প্রদৰ্শকঃ সূত্রধার ইবেতি শেষঃ । মোহপি ত্বে যুদ্ধে প্রবর্তয়িষ্যতীতি সম্ভাব্যত ইত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানি নিগ্রহঃ কিং কৰিষ্যতীতি চোক্তম্ ॥৫৯॥ প্রকৃতিস্বাং নিবোধ্যতীত্যেতদেব ব্যাচষ্টে— স্বভাবজেনেতি । স্বভাবজেন পূর্বোক্তেন শৌৰ্য্যাদিনা অবশোহপি পরবশ এব তৎকৰিষ্যসি ॥৬০॥ কোহসৌ পরে। যথেষ্টহমস্মীত্যত আহ—ঈশ্বর ইতি । ঈশ্বর ঈশানশীলোহস্তর্ধামী পৃথিব্যাদীনামস্মাকঞ্চ সৰ্বভূতানাং সৰ্বপ্রাণিণাং হৃদেদেশে বুদ্ধিগুহায়াং সৰ্বপ্রাণিপ্রবর্তক-তিষ্ঠতি, কীদৃশঃ ? সৰ্বভূতানি ভ্রাময়ন্ উদ্ধাধোমার্গেযু সঞ্চারয়ন্ কাষ্টপুত্তিকা ইব সূত্রধারঃ যন্ত্রাকরূঢ়ানি যন্ত্রমিব যন্ত্ৰম্ উৎক্রমণাদিসাধনং সৰ্বপ্রাণাণ্ডাত্মকং লিঙ্গং তদাকরূঢ়ানি মায়ায়া অশক্ত্যা ভ্রাময়ন্নতি সম্বন্ধঃ । হে অৰ্জুন ! স্তম্ভবিশুদ্ধাস্তঃকরণং সেধরোহসীতি ভাবঃ । অগ্নাহঙ্কারপূর্বকং যঃ কৰ্ম্ম কৰোতি যচ্চ ঈশ্বরপরবশোহং কৰোমীতি বুদ্ধ্যা কৰোতি তস্যোরত্যন্তবৈলক্ষণ্যপ্রদৰ্শ-

তাৎপর্য্য—কত্রিয়জাতিতে রজোগুণ অধিক থাকে, কাম ও ক্রোধপ্রভৃতি রজোগুণের কাৰ্য্য । স্বতরাং অৰ্জুন ! তুমি কত্রিয় কি না, তাই তোমাতে রজোগুণ অধিক আছে, তাহাতে কাম এবং ক্রোধ রহিয়াছে । অতএব অত্যাচারী শত্রুগণের আক্রমণ দেখিলেই তোমার ক্রোধ জন্মিবে, তখন আর যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৬০॥

অৰ্জুন ! তুমি ভ্রমবশতঃ যে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ না, স্বভাবজাত তেজে এবং নিজের প্রাক্তন কৰ্ম্মে নিবন্ধ ও অশতস্ত্র হইয়া তুমি তাহা অবশ্যই করিবে ॥৬০॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন ! তোমার কত্রিয়োচিত তেজ রহিয়াছে এবং আমি মনে করি—পূর্বজন্মাজিত যুদ্ধোপযোগী কৰ্ম্মও আছে । স্বতরাং তুমি কিছুতেই যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৬০॥

০ তমেব শরণং গচ্ছ সর্বভাবেন ভীরত ।।

তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্যসি শান্ততম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্ভ্রামণনিবৃত্তঃ কিং যদা কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ তমিতি । হে ভারত ! ত্বম্, সর্বভাবেন সৰ্ব্বপ্রকারেণ কায়বান্ধ্বনশ্চেষ্টাভিঃ, তন্নীশ্বরমেব, শরণমাশ্রয়ম্, গচ্ছ প্রাপ্নুহি । তদা চ তন্ত্ৰ প্রসাদাদমুগ্রহাৎ, পরামুত্তমাম্, শান্তিং কৃত্তিমপুরুষ ইব ইহামুর্ চ ভ্রামণনিবৃত্তিং সংসরণদুঃখাবসানমিতি যাবৎ, শান্তং নিত্যম্, স্থানং বিষ্ণোঃ পরমং পদঞ্চ প্রাপ্যসি ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্থো যন্তো ভাগ্যে উদাহৃতঃ । অহং কৃষ্ণমহরজ্জুনঞ্চ বিবর্তেতে রজসী বেষ্ঠাভিরিতি ভারদ্বাভ্যর্থঃ অহং কৃষ্ণমহরজ্জুনং চেত্যাগ্নিমাকৃত্তন্ত্ৰ প্রতিপদিতি ব্রাহ্মণেন আগ্নিমাকৃত্তে শস্ত্রে বিনিযুক্তা প্রথমেয়যুক্ যস্মিন্ দিবসে সোমঃ সূর্যতে যাগার্থং তদেব জয়সাফল্যাদিনং মুখ্যমহঃশব্দবাচ্যং অত্রা ত্ৰ দিনমদিনমেব নিফলত্বাৎ ! তথা চ স্মৃতিঃ—“দশভির্জয়ভিক্ৰেণা আধানং শতজয়ভিঃ । সহস্রৈর্জয়ভিঃ সোমং ব্রাহ্মণ্যং পাতুমর্হতী”তি সোমযোগস্ত দৌর্লভ্যং দর্শয়তি । তদয়মহঃশব্দঃ কালবচনোহপি সৌম্যে কৰ্ম্মণি বর্ত্ততে যথা দর্শপৌর্ণমাসশব্দৌ । তত্রৈবং সতি অহঃ যাগঃ কৃষ্ণম্ অবিদুযা কৃত্তমপ্রকাশমিব ভবতি । তথাহরজ্জুনং স্বচ্ছং তদেব বিদুযা কৃত্তং প্রকাশরূপমিব ভবতি । তে এতে উভে অপি বিঘ্নদবিঘ্নংকৃতে অহনৌ রজসী প্রযুক্তিরূপত্বাৎ রজোগুণকাধ্যে অপি বেষ্ঠাভিরিষ্ঠাভিঃ কৰ্ম্মদ্বাববদ্ধোপাসনরূপা বা পরমেতরে সর্বকৰ্ম্মার্ণপরূপা বা অহঙ্করোগীত্যভিমানরূপা বা বিজ্ঞা বিজ্ঞানানি তাভি- বিবর্তেতে বৈপরীত্যেন বর্ত্তেতে সোপাসনং কৰ্ম্ম যেতং পরমাত্মতত্ত্বপ্রকাশকং বদ্ধবিচ্ছেদ- হেতুঃ যুক্তকৃতং কৰ্ম্ম কৃষ্ণং স্বরূপাবরকং বদ্ধহেতুরিত্যর্থঃ । তদেবং ভগবান্ পার্থম্ অর্জুনেতি সম্বোধয়ন্ এতন্ত্ৰ স্বচ্ছান্তঃকরণত্বোতানেন শুক্রে ধর্মেহধিকারং দর্শয়তি ॥৬১॥ তমেব ঈশ্বরং সর্বভাবেন সর্বাণ্যনা শরণমাশ্রয়ং গচ্ছ শ্রয়স্ব তৎপ্রসাদাৎ তদমুগ্রহাৎ পরাং শান্তিম্ উপরতিঃ

বিশেষতঃ, অর্জুন । সূত্রধার (বাজীকার) যেমন আপন কৌশলে যন্ত্রাক্রুত কৃত্তিম পুরুষকে (পুতুলকে) সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া পটমণ্ডপে (তানুতে) অবস্থান করে, সেইরূপ ঈশ্বর আপন মায়াদ্বারা সকল প্রাণীকে সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া সকল প্রাণীর হৃদয়ের ভিতরে অবস্থান করেন ॥৬১॥ . .

তাৎপর্য্য—আমার দৃঢ় বিশ্বাস—সেই ঈশ্বরও তোমাকে অবশ্যই যুদ্ধে প্রবর্ত্তিত করিবেন ॥৬১॥

অতএব ভরতনন্দন ! তুমি সর্বপ্রকারে সেই ঈশ্বরের শরণাগত হও । তাহা হইলে তুমি তাঁহারই অমুগ্রহে পরম শান্তি এবং নিত্য স্থান লাভ করিবে ॥৬২॥

তাৎপর্য্য—কৃত্তিম পুরুষ (পুতুল) যেমন সূত্রধারের (বাজীকারের) অমুগ্রহে বিশ্রাম লাভ করে, তুমিও তেমন ঈশ্বরের অমুগ্রহে ইহলোক ও পরলোকে যাতায়াতের দুঃখনিবৃত্তি এবং বিষ্ণুর পরম পদ লাভ করিবে ॥৬২॥

সর্বধৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।

অহং ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্কেতি । হে অৰ্জুন ! সৰ্বধৰ্ম্মান্ অগ্নিহোত্ৰাদীন বর্ণধৰ্ম্মান্ ব্রহ্মচৰ্য্যাদীনাম্ৰমধৰ্ম্মান্ তীৰ্থস্থানাদীন সাধারণধৰ্ম্মান্ সম্ভাব্যমানানপরান্ ধৰ্ম্মাংশ্চ, পরিত্যজ্য সম্ভ্রান্ত, একমনস্তং মাং পরমাত্মানম্, শরণমাশ্রয়ম্, ব্রজ প্রাপ্নুহি । অথ তথায়ে নিত্যকৰ্ম্মপরিত্যাগাং প্রত্যবায়ো ভবেদিত্যাহ অহমিতি । অহং ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যো নিত্যকৰ্ম্মাকরপনিবন্ধনভ্যঃ পঞ্চস্থনাদিজনিতেভ্যশ্চ পাপেভ্যঃ, মোক্ষয়িষ্যামি মোচয়িষ্যামি । মন্ত্ররণপ্রাপ্তিরেব পাপমুক্তি-
হেতুরিত্যাশয়ঃ । অতএব মা শুচঃ পাপনিমিত্তং শোকং মা কার্য্যীঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নমনযজ্ঞনভজনমননক্রমেণ সাংখ্যানিষ্ঠা উক্তা ; যা পূৰ্ণং ধ্যানেনাত্মনি পশুন্তীত্যনেন শ্লোকেন দৰ্শিতা । ইদানীম্ অন্ত্রে য়েবমজ্ঞানস্তঃ শ্রদ্ধাগ্ৰেভ্য উপাসতে । তেহপি চাতিতরন্ত্যেব যুত্যাং শ্রুতিপরায়ণা ইতি কেবলোপাস্তিনিষ্ঠা যোগাখ্যোক্তা । তামাহ—সৰ্কেতি । সৰ্কেষাং বর্ণনামাশ্রমাণাং দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধীনাঞ্চ ধৰ্ম্মানগ্নিহোত্ৰাদীন স্মৃতিহুঃপাদীংশ্চ ত্যক্ত্বা মামেকং সৰ্কেষ্বরং সৰ্কেশক্তিং সোপাধিঃ নিরুপাধিঃ বাখণ্ডৈকরসমানন্দবনং পরমাত্মানং শরণং শূণ্যতি হিনস্ত্যবিভাঙ্গাদীন ক্লেষণাদীন শরণমাশ্রয়ঃ পরায়ণং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, যদেকশরণো ভবেত্যর্থঃ । অত্র অন্নং তুষ্ণৈব তৃপ্যতি ন তু জলমাত্রং পীষেতিবং হেতুত্বং ত্বাপ্রত্যয়ার্থঃ । সৰ্বধৰ্ম্ম-
পরিত্যাগেন মাং শরণং ব্রজেত্যর্থঃ । যথোক্তম্—“অনাত্মদর্শনেনৈব পরাত্মানমুপাস্মহ” ইতি । এতস্ত ভগবচ্ছরণীকরণস্ত ফলমাহ—অহং যেতি । অহং প্রত্যগাত্মা সূর্য্যাত্তত্ত্বধামী নারায়ণঃ সকলপাপাবিনিমুক্তঃ সমাগজ্জাতঃ সন্ ত্বা ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যঃ শক্তিতক্রিয়মাণেভ্যো গোত্রবধাদিজ্ঞেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ শোকং মা কার্য্যীঃ । তথা হি উদ্বজ্ঞানফলং পাপান্পর্শঃ শোকতরণঞ্চ সৰ্বশ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধম্, আদিত্যাদ্বর্হণিনং নারায়ণং প্রকৃত্য চ্ছান্দোগ্যে শ্রয়তে—“স এষ সৰ্কেভ্যঃ পাপপুভ্য উদিত উদেতি হ বৈ সৰ্কেভ্যঃ পাপপুভ্যো য এবং বেদ । তরতি শোকমাশ্রয়িং তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমুপশ্রুত” ইতি । উদিতঃ উৰ্দ্ধমিত্যে গন্তঃ পাপাহ্ন্যংক্রম্য গতৌ নিম্পাপ ইতি শ্রুতিপন্যর্থঃ । বর্ণাশ্রমধৰ্ম্মসম্মাস-
পূৰ্ণকং বৰ্ণাধৰ্ম্মোন্মোক্তেন যোগেন দেহাদীনাং ধৰ্ম্মাংশ্চ ত্যক্ত্বা নিষিকল্পমাত্মানং সাক্ষাৎ

অৰ্জুন । তুমি অশ্রু সমস্ত ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র আমার শরণা-
গত হও ; আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে মুক্ত করিব ; তুমি শোক
করিও না ॥৬৬॥

ত্ৰাৎপৰ্য্য—একমাত্র ভগবানের শরণাগত হওয়াটাই সকল পাপমুক্তির কারণ । এই
ভগবানের শরণাগত হওয়ার বিবিধ প্রকার শ্রীমদ্ভাগবতাদিগ্রন্থে বিস্তৃতভাবে বর্ণিত
আছে ॥৬৬॥

• তমেব শরণং গচ্ছ সর্বভাবেন ভারত ! ।

তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্যসি শান্ততম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তদভ্রামণনিবৃত্তয়ে কিং ময়া কর্তব্যমিত্যাহ তমিতি । হে ভারত ! অম, সর্বভাবেন সর্বপ্রকারেণ কায়বাক্য়মনশ্চেষ্টাভিঃ, তমীশ্বরমেব, শরণমাশ্রয়ম্, গচ্ছ প্রাপ্নুহি। তদা চ তস্ত প্রসাদাদভ্রগ্রহাৎ, পরামৃত্তনাম্, শান্তিং কৃত্রিমপুরুষ ইব ইহামুখ চ ভ্রামণনিবৃত্তিং সংসরণত্বাপবসানমিতি যাবৎ, শান্তং নিত্যম্, স্থানং বিকোঃ পরমং পদম্ প্রাপ্যসি ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্থো ময়ে ভায়ে উদাহৃতঃ । অহং কৃষ্ণমহরজ্জুনঞ্চ বিবর্তেতে রজসী বেছাভিরিতি ভারত্বজ্ঞার্থং অহং কৃষ্ণমহরজ্জুনং চেত্যগ্নিমারুতস্ত প্রতিপদিতি ব্রাহ্মণেন আগ্নিমারুতে শস্ত্রে বিনিযুক্তা প্রথমেন্দ্রমুখ যস্মিন্ দিবসে সোমঃ সূর্যতে যাগার্থং তদেব জন্মসাকল্যদিনং মুখ্যমহঃশব্দবাচ্যং অত্র, দিনমদিনমেব নিফলত্বাৎ । তথা চ স্মৃতিঃ—“দশভির্জ্জন্মভির্ষেদা আধানং শতজন্মভিঃ । সহস্রৈর্জ্জন্মভিঃ সোমং ব্রাহ্মণ্যং পাতুমর্হতী”তি সোমযাগস্ত দৌর্ভাগ্য দর্শয়তি । তদমহঃশব্দঃ কালঘটনোহপি সৌম্যে কর্ষণি বর্ত্ততে যথা দর্শপৌর্ণমাসশব্দৌ । তত্রৈবং সতি অহঃ যাগঃ কৃষ্ণম্ অবিদুযা কৃতমপ্রকাশমিব ভবতি । তথাহরজ্জুনং স্বচ্ছং তদেব বিদুযা কৃতং প্রকাশরূপমিব ভবতি । তে এতে উভে অপি বিষদবিষংকৃতে অহনী রজসী প্রবৃত্তিরূপত্বাৎ রথোপগমার্থে অপি বেছাভির্কৃতাভিঃ কর্ষাৎকাবদ্ধোপগমনরূপা বা পরমেধরে সর্বকর্ষার্পরূপা বা অহরোমীত্যাভিমানরূপা বা বিজ্ঞা বিজ্ঞানানি তাভি-বিবর্ত্তেতে বৈপরীত্যেন বর্ত্তেতে সোপাসনং কর্ষ শ্বেতং পরমাত্মতত্ত্বপ্রকাশকং বদ্ধবিচ্ছেদ-হেতুঃ মূঢ়কৃতং কর্ষ কৃষ্ণং স্বরূপাবরকং বদ্ধহেতুরিত্যর্থঃ । তদেবং ভগবান্ পার্থম্ অর্জুনেতি সোধোদয়ন এতস্ত স্বচ্ছাশ্বঃকরণত্বজ্ঞোতনেন শুক্রে ধর্ম্মৈমিকারং দর্শয়তি ॥৬১॥ তমেব ঈশ্বরং সর্বভাবেন সর্বাশ্রয়ানা শরণমাশ্রয়ং গচ্ছ শ্রয়ত্ব তৎপ্রসাদাৎ তদভ্রগ্রহাৎ পরাং শান্তিম্ উপরতিং

বিশেষতঃ, অর্জুন । সূত্রধার (বাজীকার) যেমন আপন কৌশলে যন্ত্রাক্রুত কৃত্রিম পুরুষকে (পুতুলকে) সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া পটমণ্ডপে (তাম্বুতে) অবস্থান করে, সেইরূপ ঈশ্বর আপন মায়াদ্বারা সকল প্রাণীকে সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া সকল প্রাণীর হৃদয়ের ভিতরে অবস্থান করেন ॥৬১॥ .*

তাৎপর্য্য—আমার দৃঢ় বিশ্বাস—সেই ঈশ্বরও তোমাকে অবশ্যই যুদ্ধে প্রবর্ত্তিত করিবেন ॥৬১॥

অতএব ভরতনন্দন । তুমি সর্বপ্রকারে সেই ঈশ্বরের শরণাগত হও । তাহা হইলে তুমি তাঁহারই অহুগ্রহে পরম শান্তি এবং নিত্য স্থান লাভ করিবে ॥৬২॥

তাৎপর্য্য—কৃত্রিম পুরুষ (পুতুল) যেমন সূত্রধারের (বাজীকারের) অহুগ্রহে^১ বিশ্রাম লাভ করে, তুমিও তেমন ঈশ্বরের অহুগ্রহে ইহলোক ও পরলোকে যাতায়াতের দুঃখনিবৃত্তি এবং বিষ্ণুর পরম পদ লাভ করিবে ॥৬২॥

সর্বধৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।

অহং ত্বাং সর্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্বেতি । হে অৰ্জুন ! সৰ্বধৰ্ম্মান্ অগ্নিহোত্ৰাদীন বৰ্ণধৰ্ম্মান্ ব্রহ্মচৰ্য্যাदीনাশ্রমধৰ্ম্মান্ তীৰ্থস্নানাदीন্ সাধারণধৰ্ম্মান্ সম্ভাব্যমানানপরান্ ধৰ্ম্মাংশ্চ, পরিত্যজ্য সম্ভ্রান্ত, একমনস্তাং মাং পরমাত্মানম্, শরণমাশ্রয়ম্, ব্রজ প্রাপ্নুহি । অথ তথাহে নিত্যকৰ্ম্মপৰিত্যাগাং প্রত্যবায়ো ভবেদিত্যহ অহমিতি । অহং ত্বাং সৰ্পপ/পেভ্যো নিত্যকৰ্ম্মাকরণনিবন্ধনভ্যঃ পঞ্চসুনাदिजनितेभ्यश्च पापेभ्यः, মোক্ষয়িষ্যামি মোচয়িষ্যামি . মচ্ছরণপ্রাপ্তিরেব পাপমুক্তি-
হেতুরিত্যাশয়ঃ । অতএব মা শুচঃ পাপনিমিত্তং শোকঃ মা কাৰ্য্যীঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নমনযজনভজনমননক্রমেণ সাংখ্যানিষ্ঠা উক্তা ; যা পূৰ্ণং ধ্যানেনাত্মনি পশুস্তীত্যনেন শ্লোকেন দৰ্শিতা । ইদানীম্ অন্ত্রে শ্বেবমজ্ঞানস্তঃ শ্রদ্ধাশ্চেভ্য উপাসতে । তেহপি চাতিতরন্তোব যুত্যাং ক্রতিপরায়ণা ইতি কেবলোপাস্তিনিষ্ঠা যোগাখ্যোক্তা । তাবাহ—সৰ্বেতি । সৰ্বেষাং বর্ণানামাশ্রমাণাং দেহেশ্রিয়বুদ্ধীনাঞ্চ ধৰ্ম্মানগ্নিহোত্ৰাদীন জ্ঞপদ্বাদীনাংশ্চ ত্যক্ত্বা মামেকং সৰ্বেশ্বরং সৰ্ব্বশক্তিং সোপাধিং নিরূপাধিং বাথৈকৈকরসমানন্দঘনং পরমাত্মানং শরণং শৃণোতি হিনস্তাবিছাদীন ক্ৰেণাদীন শরণমাশ্রয়ঃ পরায়ণং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, মদেকশরণো ভবেত্যর্থঃ । অত্র অগ্নং ভূতৈব তৃপ্যতি ন তু জলমাত্রং পীষেতিবং হেতুত্বং ক্তাপ্রত্যয়ার্থঃ । সৰ্বধৰ্ম্ম-
পৰিত্যাগেন মাং শরণং ব্রজেত্যর্থঃ । যথোক্তম্—“অনাত্মদৰ্শনেনৈব পরাত্মানমুপাস্থহ” ইতি । এতন্ত ভগবচ্ছরণীকরণস্ত ফলমাহ—অহং শ্বেতি । অহং প্রত্যগাত্মা সূৰ্য্যাস্তস্থৰ্য্যমী নারায়ণঃ সকলপাপ্যুৰিনিমুক্তঃ সমাগজ্ঞাতঃ সন্ ত্বা ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যঃ সঞ্চিতক্রিয়মাণেভ্যো গোত্রবধাদিজেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ শোকং মা কাৰ্য্যীঃ । তথা হি তৎকৃত্যনফলং পাপান্শ্রমঃ শোকতরুণঞ্চ সৰ্ব্বক্ৰতিশ্চুতিপ্রসিক্তম্, আদিত্যাস্তবৰ্জিনং নারায়ণং প্রকৃত্য চ্ছান্দোগ্যে ক্রয়তে—“স এষ সৰ্বেভ্যঃ পাপপুণ্ডা উদিত উদেতি হ বৈ সৰ্বেভ্যঃ পাপপুণ্ডো য এষং বেদ । তরতি শোকমাত্মাবিং তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একম্বমহুপশ্রুত” ইতি । উদিতঃ উৰ্দ্ধমিত্যে গন্তঃ পাপাহ্বাৎক্রম্য গতৌ নিম্পাপ ইতি ক্রতিপদার্থঃ । বর্ণাশ্রমধৰ্ম্মসম্ভায়াস-
পূৰ্ব্বকং যষ্ঠাধ্যায়েনোক্তেন যোগেন দেহাদীনাং ধৰ্ম্মাংশ্চ ত্যক্ত্বা নিৰ্ব্বিকল্পমাত্মানং সাক্ষাৎ

অৰ্জুন । তুমি অণ্ড সমস্ত ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র আমার শরণা-
গত হও ; আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে মুক্ত করিব ; তুমি শোক
করিও না ॥৬৬॥

তাৎপর্য—একমাত্র ভগবানের শরণাগত হওয়াটাই সকল পাপমুক্তির কারণ । এই
“ভগবানের শরণাগত হওয়ার বিবিধ প্রকার শ্রীমদ্ভাগবতাদিগ্রন্থে বিস্তৃতভাবে বর্ণিত
আছে ॥৬৬॥

ইদং তে নাতপস্কায় নাভক্তায় কদাচন ।

ন চাশুশ্রববে বাচ্যং ন চ মাং যোহভ্যসূয়তি ॥৬৭॥

য ইমং পরমং গুহ্যং মন্ত্তেষ্ণভিধাস্ততি ।

ভক্তিং ময়ি পরাং কৃত্বা মামেবৈষ্যত্যসংশয়ঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

গীতাশাস্ত্রং সমাপোদানীমস্ত সম্প্রদায়প্রবর্তনে নিয়মমুপদিশতি । ইদমিতি । হে অর্জুন ! ইদং গীতাশাস্ত্রম্, অতপস্কায় বৈধক্লেশমপ্যসহিষ্ণুবে, তে তব, কদাচন ন বাচ্যম্, তপস্বিনেহপি সতে অভক্তায় মন্ত্তিরহিতায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, তপস্বিনে ভক্তায়াপি চ অশুশ্রববে পরিচর্য্যামকুর্ষতে জনায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, কিঞ্চ যো জনো মামভ্যসূয়তি কপটিত্বশ্রশংসিত্বাদিনা ময়ি দোষমারোপয়তি, তস্মৈ জনায়াপি কদাচন ন তে বাচ্যম্, সর্বত্র নৈফল্যাবশ্যস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥৬৭॥

সম্প্রদায়প্রবর্তনে নিয়মমভিধায়েদানীং তাদৃশগুণযুক্তেষু সম্প্রদায়ং প্রবর্তয়িতুঃ ফলমভিধতে ঘাভ্যাম্ । য ইতি । যো জনঃ, স্বয়মসংশয়ঃ পরব্রহ্মণি ময়ি মদুক্তো চ সন্দেহরহিতঃ সন, ময়ি পরব্রহ্মণি, পরাং শ্রেষ্ঠাং ভক্তিং কৃত্বা চ, মন্ত্তেষু জনেষু মধ্যে, পরমং গুহ্যং গোপনীয়ম্,

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ষতো ন কর্মলেপ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥ এবং শ্লোকদ্বয়েন “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্মযোগেন যোগিনা”মিতি সাংখ্যযোগৌ দ্বিতীয়াধ্যায়ে দর্শিতাবুপসংহৃত্য বিদ্যাসম্প্রদায়বিধিমাহ— ইদমিতি । অতপস্কায় তপ আলোচনং তদ্রহিতায় অযত্নশীলায়েত্যর্থঃ । অভক্তায় শ্রদ্ধাহীনায় অশুশ্রববে গুরুসেবামকুর্ষতে মাং পরমাশ্রয়ঃ যোহভ্যসূয়তি মদীয়গুণসহিষ্ণুতয়া ময়ি দোষারোপণো ভবতি তস্মৈ নঞঃ প্রত্যেকং সম্বন্ধত্বাদেতেষাং বিশেষণানামগ্রতমাতাবেহপি কদাচন মহত্যপি সঙ্কটে ইদং ন বাচ্যং নোপদেষ্টব্যম্ । অত্র “বিদ্যা হ বৈ ব্রাহ্মণমাজগাম গোপায় মা শেবধিষ্টেহমস্মি । অস্বয়কামানুজবেহস্যয় ন মা ক্রয়া অবীৰ্য্যবতী তথা শ্রাম্ ॥ যন্ত দেবে পরা ভক্তির্ধ্বা দেবে তথা গুরো । তস্মৈ তে কথিতা হৃথ্যাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ ॥” ইতি শ্রবণাদস্মারহিতায়াক্ষবোপেতায়াভ্যাঙ্গশীলায় গুরুপরমেশ্বরারাদনপরায় চ এতদ্রহস্যং দেয়ং নাভ্যস্মৈ ইত্যর্থঃ ॥৬৭॥ এবং সম্প্রদায়বিধিমুক্ত্য, সম্প্রদায়কর্তৃঃ ফলমাহ— ইদমিতি ।

অর্জুন । যে লোক তপস্বী নহে, ভক্ত নহে, বা শুশ্রূষাকারী নহে, কিংবা যে লোক আমার উপরে দোষারোপ করে, তাহাদের নিকট কখনও তুমি এই গীতাশাস্ত্র বলিবে না ॥৬৭॥

তাৎপর্য্য—অতপস্বী, অভক্ত, গুরু অশুশ্রূষাকারী, কিংবা আমার উপরে দোষারোপকারী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে, ইহা নিফল হইয়া যাইবে; কেন না, তাহারা ইহার কোন অহুষ্ঠানই করিবে না ॥৬৭॥

কচ্চিদেতচ্ছ্রুতং পার্থ ! হ্রয়েকাগ্রেণ চেতসা ।

কচ্চিদজ্ঞানসম্মোহঃ প্রনষ্টস্তে ধনঞ্জয় ! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

শিষ্টাববোধপৰ্য্যন্তঃ গুরুণোপদেষ্টব্য ইতি গুরুসম্প্রদায়নিয়মাদৰ্জুনস্তাপি তদববোধভাবে পুনরুপদেষ্টব্য ইত্যশয়েন পৃচ্ছতি কচ্চিদিতি । হে পার্থ ! ত্বয়া, একাগ্রেণ মনুজিজ্ঞাসাতে অবহিতেন চেতসা, এতন্নতুজিজ্ঞাসিতম্, ঐতৎ শ্রবণেনাববুদ্ধম্, কচ্চিৎ কিমিতি বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ । “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । তথা হে ধনঞ্জয় ! তে তব, অজ্ঞানম্ অনাঅনি ভীষ্মশরীরাদাবাঅবুদ্ধিঃ অক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মতয়া অকর্তব্যো ভিক্ষাদৌ কর্তব্যবুদ্ধিশ্চ তেন যঃ সম্মোহো বৈচিত্র্যঃ স্বকর্তব্যে যুদ্ধে অকর্তব্যেচ্ছ্রেতি যাবৎ সঃ, প্রনষ্টঃ প্রকর্ষণেণ সাকল্যেন নাশঃ প্রাপ্তঃ কচ্চিৎ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিলং যথা ॥” ইতি ॥৭১॥ সৰ্বাস্তৰ্ঘ্যামী সৰ্বজ্ঞোহপি ভগবান্নোঁকশিক্ষার্থং শিষ্টান্ত জ্ঞানং জাতং ন বেতি পৃচ্ছতি, অন্তথা পুনঃ পুনঃ স্বয়মেত্য উপদেশং কৃতবতা ঋতুণা নিদাঘ ইব ময়ায়ং শতকৃত্বোহুপদ্যেশেন কৃতার্থঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যশয়েনোহ—কচ্চিদিতি । কচ্চিদিতি কামপ্রবেদনে । হে পার্থ ! এতত্বয়া একাগ্রেণ চেতসা শ্রোতব্যং শব্দতোহর্থতচ্চ বোদ্ধব্যমিতি মম কামোহস্তি ততস্তাং পৃচ্ছামি কিমিদং ত্বয়া ঐতমিতি । ঐতবতোহপি তব অজ্ঞানকৃতঃ সম্মোহো বিপর্য্যয়ঃ অনাঅন্তাঅধীকরণঃ স্বধৰ্ম্মে যুদ্ধে চাধৰ্ম্মধীকরণ ইতি স দ্বিবিধোহপি নষ্টঃ

আর, যে লোক এই গীতাশাস্ত্রের উপরে দৃঢ়বিশ্বাসী হইয়া এবং ইহার উপরে কোন দোষারোপ না করিয়া ইহা কেবল শ্রবণও করেন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া পুণ্যকারিগণের প্রাপ্য মঙ্গলময় স্বর্গ সকল লাভ করেন ॥৭১॥

তাৎপর্য্য—এই গীতা শ্রবণও ভগবানের উপরে অচলা ভক্তি জন্মে বলিয়া অসাধারণ পুণ্য হয়; তাহাতেই শ্রোতা পাপমুক্ত হইয়া স্বর্গ লাভ করেন । এই স্থানে ইহাও বুঝিতে হইবে যে, কোন শিশু যজ্ঞোদনশব্দের অর্থ না বুঝিয়া যজ্ঞোদন করিলেও মাতা যেমন সে স্থানে উপস্থিত হন, সেইরূপ গীতার অর্থ না বুঝিয়া পাঠ বা শ্রবণ করিলেও ভগবান্ সেখানে উপস্থিত হন এবং পাঠক ও শ্রোতার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন । এ কথা শ্রীধরস্বামী এবং মধুসূদনসরস্বতীও বলিয়াছেন ॥৭১॥

অৰ্জুন ! তুমি একাগ্র চিত্তে আমার এই কথাগুলি শুনিয়াছ ত ? ধনঞ্জয় ! তোমার সেই অজ্ঞানসম্মোহ বিনষ্ট হইয়াছে ত ? ॥৭২॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন ! গুরুসম্প্রদায়ের এইরূপ নিয়ম আছে যে, শিষ্ট যে পর্য্যন্ত বুঝিবে, সেই পর্য্যন্তই তাহাকে গুরু বলিতে হইবে । সুতরাং তুমি যদি আমার কথাগুলি না শুনিয়া থাক, বা না বুঝিয়া থাক, তবে আবারও বলি । আর যদি শুনিয়াও থাক এবং বুঝিয়াও থাক, তবে ভীষ্মপ্রভৃতির শরীরের উপরে তোমার আত্মবুদ্ধিরূপ ভ্রম এবং

ইদং তে নাতপস্কায় নাভক্তায় কদাচন ।

ন চাশুক্রম্বে বাচ্যং ন চ মাং যোহভ্যসূয়তি ॥৬৭॥

য ইমং পরমং গুহ্যং মন্ত্ৰেক্ষেভিধান্তি ।

ভক্তিং ময়ি পরাং কৃত্বা মামেবৈষ্যত্যসংশয়ঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

গীতাশাস্ত্রং সমাপ্যোদানীমস্ত সস্ত্রাদয়প্রবর্তনে নিয়মমুপদিশতি । ইদমিতি । হে অৰ্জুন । ইদং গীতাশাস্ত্রম্, অতপস্কায় বৈধক্লেশমপ্যাসহিষ্ণুবে, তে তব, কদাচন ন বাচ্যম্, তপস্বিনেহপি সতে অভক্তায় মন্ত্ৰস্তিরহিতায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, তপস্বিনে ভক্তায়াপি চ অশুক্রম্বে পরিচর্য্যামকুর্ষতে জনায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, কিঞ্চ যো জনো মামভ্যসূয়তি কপটিত্বপ্রশংসিত্বাদিনা ময়ি দোষমারোপয়তি, তস্মৈ জনায়াপি কদাচন ন তে বাচ্যম্, সর্বত্র নৈফল্যাবশস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥৬৭॥

সস্ত্রাদয়প্রবর্তনে নিয়মমভিধায়েদানীং তাদৃশগুণযুক্তেষু সস্ত্রাদয়ং প্রবর্তয়িতুঃ ফলমভিধেতে দ্বাভ্যাম্ । য ইতি । যো জনঃ, স্বয়মসংশয়ঃ পরব্রহ্মণি ময়ি মদুক্তো চ সন্দেহরহিতঃ সন, ময়ি পরব্রহ্মণি, পরাং শ্রেষ্ঠাং ভক্তিং কৃত্বা চ, মন্ত্ৰেক্ষু জনেষু মথো, পরমং গুহ্যং গোপনীয়ম্,

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ষতো ন কৰ্ম্মলেপ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥ এবং শ্লোকদ্বয়েন “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্ম্মযোগেন যোগিনা”মিতি সাংখ্যযোগৌ দ্বিতীয়াধ্যায়ে দর্শিতাবুপসংহৃত্য বিদ্যাসস্ত্রাদয়বিধিমাহ— ইদমিতি । অতপস্কায় তপ আলোচনং তদ্রহিতায় অযত্নশীলায়েত্যর্থঃ । অভক্তায় শ্রদ্ধাহীনায় অশুক্রম্বে গুরুসেবামকুর্ষতে মাং পরমাশ্রয়ানং যোহভ্যসূয়তি মদীয়গুণাসহিষ্ণুতয়া ময়ি দোষারোপণো ভবতি তস্মৈ নঞঃ প্রত্যেকং সম্বন্ধবাদেভ্যোঃ বিশেষণানামন্ততমাতাবেহপি কদাচন মহতাপি সৰ্ব্বতে ইদং ন বাচ্যং নোপদেব্যম্ । অত্র “বিদ্যা হ বৈ ব্রাহ্মণমাজগাম গোপায় মা শেবধিষ্টেহমস্মি । অসূয়কায়ানুসবেহেষতায় ন মা ক্রমা অবীৰ্য্যবতী তথা স্তাম্ ॥ যস্ত দেবে পরা ভক্তিৰ্থা দেবে তথা গুরৌ । তস্মৈতে কথিতা হৃথঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ ॥” ইতি শ্রবণাদস্মারহিতায়াক্ষবোপেতায়াত্মশীলায় গুরুপরমেশ্বরারাদনপরায় চ এতদ্রহস্যং দেয়ং নাশ্রম্যে ইত্যর্থঃ ॥৬৭॥ এবং সস্ত্রাদয়বিধিসমুক্তা সস্ত্রাদয়কর্তৃঃ ফলমাহ— ইদমিতি ।

অৰ্জুন । যে লোক তপস্বী নহে, ভক্ত নহে, বা শুক্রায়াকারী নহে, কিংবা যে লোক আমার উপরে দোষারোপ করে, তাহাদের নিকট কখনও তুমি এই গীতাশাস্ত্র বলিবে না ॥৬৭॥

তাৎপর্য্য—অতপস্বী, অভক্ত, গুরু অশুক্রায়াকারী, কিংবা আমার উপরে দোষারোপকারী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে, ইহা নিফল হইয়া যাইবে ; কেন না, তাহারা ইহার কোন অগ্রহানই করিবে না ॥৬৭॥

কচ্চিদেতচ্ছ্রুতং পার্থ ! স্বয়ৈকাগ্রেণ চেতসা ।

কচ্চিদজ্ঞানসম্মোহঃ প্রনষ্টস্তে ধনঞ্জয় ! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

শিক্ষাববোধপযন্তঃ গুরুণোপদেষ্টব্য ইতি গুরুসম্প্রদায়নিয়মাদর্জুনস্তাপি তদববোধোভাবে পুনরুপাদেষ্টব্য ইত্যশয়েন পৃচ্ছতি কচ্চিদিতি । হে পার্থ ! ত্বয়া, একাগ্রেণ মহুক্তিজ্ঞাতে অবহিতেন চেতসা, এতন্নতুক্তিজ্ঞাতম্, ঐতং শ্রবণেনাববুদ্ধম্, কচ্চিং কিমিতি বেদিতুমিচ্ছা-মীত্যর্থঃ । “কচ্চিং কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । তথা হে ধনঞ্জয় ! তে তব, অজ্ঞানম্ অনাস্মি ভীষ্মশরীরাদাব্যবুদ্ধিঃ অক্ষত্রিয়ধর্মতয়া অকর্তব্যো ভিক্ষাদৌ কর্তব্যবুদ্ধিচ্চ তেন যঃ সম্মোহো বৈচিত্র্যং স্বকর্তব্যে যুদ্ধে অকর্তব্যত্বেচ্ছতি যাবৎ সঃ, প্রনষ্টঃ প্রকর্ষণে সাকল্যেন নাশং প্রাপ্তঃ কচ্চিং ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিলং যথা ॥” ইতি ॥৭১॥ সর্কাস্ত্রধার্মী সর্কজোহপি ভগবান্নো কশিকার্থঃ শিক্ষাগ্র জ্ঞানং জাতং ন বেতি পৃচ্ছতি, অন্তথা পুনঃ পুনঃ স্বয়মেত্য উপদেশং কৃতবতা ঋতুণা নিদাঘ ইব ময়ায়ং শতকৃৎসোহপ্যুপদেশেন কৃতার্থঃ কর্তব্য ইত্যশয়েনাহ—কচ্চিদিতি । কচ্চিদিতি কাম-প্রবেদনে । হে পার্থ ! এতত্বয়া একাগ্রেণ চেতসা শ্রোতব্যং শব্দতোহর্থতচ্চ বোদ্ধব্যমিতি মম কামোহস্তি ততস্ত্বাং পৃচ্ছামি কিমিদং ত্বয়া ঐতমিতি । ঐতবতোহপি তব অজ্ঞানকৃতঃ সম্মোহো বিপর্যয়ঃ অনাস্ম্যস্তান্বধীরূপঃ স্বধর্মে যুদ্ধে চাধর্মধীরূপ ইতি স দ্বিবিধোহপি নষ্টঃ

আর, যে লোক এই গীতাশাস্ত্রের উপরে দৃঢ়বিশ্বাসী হইয়া এবং ইহার উপরে কোন দোষারোপ না করিয়া ইহা কেবল শ্রবণও করেন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া পুণ্যকারিগণের প্রাপ্য মঙ্গলময় স্বর্গ সকল লাভ করেন ॥৭১॥

তাৎপর্য—এই গীতা শ্রবণেও ভগবানের উপরে অচলা ভক্তি জন্মে বলিয়া অসাধারণ পুণ্য হয়; তাহাতেই শ্রোতা পাপমুক্ত হইয়া স্বর্গ লাভ করেন । এই স্থানে ইহাও বুঝিতে হইবে যে, কোন শিশু সন্ধ্যোদনশব্দের অর্থ না বুঝিয়া সন্ধ্যোদন করিলেও মাতা যেমন সে স্থানে উপস্থিত হন, সেইরূপ গীতার অর্থ না বুঝিয়া পাঠ বা শ্রবণ করিলেও ভগবান্ সেখানে উপস্থিত হন এবং পাঠক ও শ্রোতার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন । এ কথা শ্রীধরস্বামী এবং মধুসূদনসরস্বতীও বলিয়াছেন ॥৭১॥

অর্জুন ! তুমি একাগ্র চিত্তে আমার এই কথাগুলি শুনিয়াছ ত ? ধনঞ্জয় ! তোমার সেই অজ্ঞানসম্মোহ বিনষ্ট হইয়াছে ত ? ॥৭২॥

তাৎপর্য—অর্জুন ! গুরুসম্প্রদায়ের এইরূপ নিয়ম আছে যে, শিষ্য যে পর্য্যন্ত ‘বুঝিবে, সেই পর্য্যন্তই তাহাকে গুরুর বলিতে হইবে । সুতরাং তুমি যদি আমার কথাগুলি না শুনিয়া থাক, বা না বুঝিয়া থাক, তবে আবারও বলি । আর যদি শুনিয়াও থাক এবং বুঝিয়াও থাক, তবে ভীষ্মপ্রভৃতির শরীরের উপরে তোমার আত্মস্ববুদ্ধিরূপ ভ্রম এবং

অৰ্জুন উবাচ ।

নকৌ মোহঃ স্মৃতিৰ্লক্কা ত্বংপ্রসাদাম্ময়াচ্যুত ! ।

স্থিতোহস্মি গতসন্দেহঃ করিষ্যে বচনং তব ॥৭৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যহং বাহুদেবশ্চ পার্থশ্চ চ মহাত্মনঃ ।

সংবাদমিমমশ্রৌষমদ্রুতং লোমহর্ষণম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রবণেন অহুস্তিজ্ঞাতস্তাববোধাত্ পুনরুপদেশাপেক্ষা নাশ্চীতি জ্ঞাপয়িতুমৰ্জুন উবাচ নষ্ট ইতি । হে অচ্যুত ! আত্মনো জগদ্বৎকৃত্বাদ্রষ্ট ! তব প্রসাদাদীদৃশোপদেশদানরূপা-
দহুগ্রহাৎ, প্রাপ্তকরূপো মম মোহো নষ্টঃ, ময়া, আত্মনঃ কৃত্রিয়তয়া যুদ্ধৈশ্চ ব কর্তব্যতয়াঃ
স্মৃতিশ্চ লক্কা । গতস্তিরোহিতঃ সন্দেহঃ ভীষ্মাদিদেহ এব ততদাত্মা ন বা যুদ্ধঃ মে কর্তব্যং ন
বা ইত্যাদিসংশয়ো যশ্চ স তাদৃশঃ সন্, স্থিতঃ অস্মি । অতএব ইতঃ প্রভৃতি যাবজ্জীবঃ তে
বচনং করিষ্যে ত্বদাজ্ঞাং পালয়িষ্যে ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কচ্চিৎ । মচ্ছৃমসাকল্যামিচ্ছৃষামহং পৃচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৭২॥ এবং পৃষ্টঃ স্বস্ত কৃতকৃত্যতাং
জ্ঞাপয়মৰ্জুন উবাচ—নষ্টো মোহ ইতি । মোহঃ পূৰ্ব্বোক্তো দ্বিবিধোহপি নষ্টঃ । স্মৃতিরয়-
মহমস্মি পরং ব্রহ্মেত্যাত্মাহুসন্ধানরূপা আত্মতত্ত্ববিষয়া লক্কা । যশ্চা লাভেন সৰ্বস্বদয়গ্রহীনাং
যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বত ইত্যত্রোদাহৃতানাং চিচ্ছৈড়ক্যভ্রমপ্রভবাণাং বিমোক্ষো ভবতি ।
তথা চ শ্রুতে—“স্মৃতিব্রহ্মে সৰ্বগ্রহীনাং বিমোক্ষ” ইতি । ত্বংপ্রসাদাম্ময়াচ্যুত স্মৃতিৰ্লক্কেতি
সম্বন্ধঃ । স্থিতোহস্মি অচ্ছাসনে ইতি শেষঃ । গতসন্দেহো নষ্টসন্দেহ ইত্যনেনান্যজ্ঞাত-
ধীরূপো মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্ । করিষ্যে বচনং তবেত্যনেন স্বার্থে যুদ্ধে চাধর্মধীরূপো-
হপি মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্ ॥৭৩॥ সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ । ইদানীং কথাপ্রবন্ধমেবাহুস্বর্ষণম্

কর্তব্যং যুদ্ধের উপরে অকর্তব্যাত্মজ্ঞানরূপ ভ্রম হওয়ায় ‘যুদ্ধ করিব না’ বলিয়া যে মোহ
জন্মিয়াছিল, তাহা তিরোহিত হইয়াছে ত ? ॥৭২॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তোমার অনুগ্রহে আমার সে মোহ তিরোহিত
হইয়াছে, আমি স্মৃতি লাভ করিয়াছি এবং আমার সন্দেহও গিয়াছে । অতএব
আমি আজ হইতে যাবজ্জীবন তোমার আদেশ পালন করিব’ ॥৭৩॥

তাৎপর্য্য—মোহ কিরূপ, তাহা পূৰ্ব্বোক্তে বলা হইয়াছে । ‘আমি কৃত্রিয়,
আমার যুদ্ধই কর্তব্য’ এই স্মৃতি আমার—তোমার উপদেশে জন্মিয়াছে । অতএব অস্ত
হইতে তোমার আদেশ পালন করিব, অর্থাৎ তোমার আদেশ হইলে এখনই যুদ্ধে প্রবৃত্ত
হইব ॥৭৩॥

ব্যাসপ্রসাদাচ্ছ্রুতবানিমং গুহ্যমহং পরম্ ।

যোগং যোগেশ্বরং কৃষ্ণাং সাক্ষাৎ কথয়তঃ স্বয়ম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

সকলাধ্যাত্মশাস্ত্রসারভূতাং কৃষ্ণার্জুনসংবাদরূপাং গীতামনুষ্ঠ প্রকৃতমহুসরন্ ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি সজয় উবাচ ইতীতি । হে রাজন্ ! অহম্, মহাত্মনো বাহুদেবস্ত পার্শ্বস্ত চ, ইতি ইখম্, অদুতম্ অশ্রুতপূৰ্ব্বত্বাদাশ্চৰ্য্যম্, অতএব লোমহর্ষণং রোমাঞ্চজনকম্, ইমং সংবাদমালাপম্, অশ্রোষঃ শ্রুতবানস্মি ॥৭৪॥

নহু কৌরবশিবিরবর্তী ত্বং বিশালসমরাজ্ঞনমধ্যবর্তিনোঃ কৃষ্ণার্জুনয়োরিমং সংবাদ-মতিদূরাং কথমশ্রোযীরিত্যাহ ব্যাসেতি । অহম্, ব্যাসস্ত প্রসাদাৎ “কথয়িষ্যতি তে যুদ্ধং সৰ্ব্বজ্ঞস্ত ভবিষ্যতি” ইত্যাদিবরদানরূপাহুগ্রহাৎ, স্বয়মাত্মনৈব, অৰ্জুনাস্তিকৈ কথয়তঃ, যোগেশ্বরং ভক্তানাং মুক্ত্যুপায়নিয়ন্তঃ কৃষ্ণাং, পরমত্যন্তম্, গুহ্যং গোপনীয়ম্, ইমং যোগং মুক্ত্যুপায়ভূতং ব্যাহারম্, সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষমেব ন তু পরম্পরয়া, শ্রুতবান্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সজয় উবাচ—ইতীতি । অদুতঃ চেতসৌ বিশ্ময়করং রোমহর্ষণং রোমাঞ্চোন্তেদজনকম্ । শেষঃ স্পষ্টম্ ॥৭৪॥ কথময়ং ত্বয়া দূরস্থয়োৱপি বাহুদেবার্জুনয়োঃ সংবাদঃ শ্রুত ইত্যত আহ—ব্যাসপ্রসাদাদিতি । ভগবতা ব্যাসেন দিবাং চক্ষুঃশ্রোত্রাদিকং মনঃ দত্তং যেনাহং ব্যবহিতং বিপ্রকৃষ্টং বা সৰ্ব্বং করতলামলকবদ্বিজানামি । অতো ব্যাসপ্রসাদাদেতচ্ছাস্ত্রং পরং গুহ্যং গোপ্যম্ অহং শ্রুতবান্ । যোগঞ্চ পশু মে যোগমৈশ্বরমিতি প্রতিজ্ঞাপূৰ্ব্বকং প্রদর্শিতং বৈশ্বরূপ্যং তমপি দৃষ্টবানিতি শেষঃ । স্বয়ং কথয়ত ইত্যুক্তে “অশ্রুতমহতো ভূতস্ত নিঃখসিত-মেতদ্বদ্বধেন” ইতি শ্রুতে: খনিঃখসিতং বেদং শিষ্টাচার্য্যপরম্পরয়া কথয়ত ইত্যায়াতি । তদৰ্থং সাক্ষাৎ কথয়ত ইতি সৃষ্টাদৌ ব্রহ্মাণং প্রতীবেদানীমৰ্জুনং প্রতি সাক্ষাৎকথয়তঃ শ্রুতবানহমিত্যর্থঃ । তেন ভগবদহুগ্রহপাজতয়া ব্রহ্মণা সমত্বং স্বশ্রুত্বোচ্যতে । অত্র এতদযোগমিত্যভেদেনাশ্বষে তু গুহ্যপদাপেক্ষয়া এতদযোগমিতি পুণ্যপুংসকলিঙ্গয়োৱপি

সজয় বলিলেন—‘রাজা! (ধৃতরাষ্ট্র!) মহাত্মা কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের এই-রূপ অদুত ও লোমহর্ষণ এই সংবাদ আমি শ্রবণ করিয়াছিলাম ॥৭৪॥

তাৎপর্য্য—প্রথমে ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন অহুসারে সজয় কৃষ্ণার্জুনসংবাদরূপ গীতা বলিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন, এখন তাহা সমাপ্ত হওয়ায় তিনি তৎকালীন নিজের অবস্থাই ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে বলিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

রাজন্ ! সংসৃত্য সংসৃত্য সংবাদমিমমদ্ভুতম্ ।

কেশবার্জুনয়োঃ পুণ্যং হৃদ্যামি চ মুহুমূর্ছঃ ॥৭৬॥

তচ্চ সংসৃত্য সংসৃত্য রূপমত্যদ্ভুতং হরেঃ ।

বিস্ময়ো মে মহান্ রাজন্ ! হৃদ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তেন চ কীদৃশী তবাবস্থা জ্ঞাতেত্যাহ রাজন্থিতি । হে রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্র ! অহম্, ইমমদ্ভুতম্, পুণ্যং শ্রবণেনাপি পুণ্যজনকম্, কেশবার্জুনয়োঃ সংবাদম্, সংসৃত্য সংসৃত্য, মুহুমূর্ছঃ, হৃদ্যামি আনন্দিতো ভবামি, ভগবতঃ সাক্ষাচ্চ বর্ণাদেব ॥৭৬॥

অপরং কিং জায়ত ইত্যাহ তদ্বিতি । হে রাজন্ ! তচ্চ, হরেঃ ভক্তানাং জন্মমরণ-
ক্লেশহরণকারিণঃ কৃষ্ণশ্চ, অত্যদ্ভুতম্, রূপং বিশ্বরূপম্, সংসৃত্য সংসৃত্য স্থিতশ্চেতি শেষঃ,
মে মম, মহান্ বিস্ময়ো ভবতি ; তথাহং পুনঃ পুনঃ হৃদ্যামি চ রোমাঞ্চিতদেহশ্চ ভবামি,
বিস্ময়াতিশয়াদেবেতি ভাবঃ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সামানাদিকরণ্যঃ “শক্যঞ্চ যৎকিঞ্চিদন্নতাপি ক্ষুদ্রপহন্ত”মিত্যাাদাবিব পূর্বপ্রবৃত্তলিঙ্গসংস্কার
প্রাবল্যাভূত্তরত্র ভিন্নলিঙ্গবিশেষত্বলাভেহপি পূর্বসংস্কারো ন নিবর্ত্তত ইতি সামানাদিকরণ্যঃ
বিলিঙ্গয়োরপি বক্তুং শক্যমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৭৫॥ কেশবার্জুনসংবাদশ্রবণজং বিশ্বরূপাখ্যযোগ-
দর্শনজং চাক্ষাদং ক্রমেণ শ্লোকদ্বয়েনাহ—রাজন্থিতি । হে রাজন্ ! হে ধৃতরাষ্ট্র ! পুণ্যং
পুণ্যকরং পাপহরং চেত্যাখ্যং । সংসৃত্য সংসৃত্যেতি সন্মমে দ্বিকৃতিঃ । শেষঃ স্পষ্টার্থম্
॥৭৬॥ তচ্চেতি । রূপং বিশ্বরূপম্ এতদ্বর্ণনে হি ব্রহ্মাণমীশমিতি দেশতো বিপ্রকৃষ্টম্, “বক্ত্রাপি

যোগেশ্বর কৃষ্ণ নিজেই অর্জুনের নিকট বলিতেছিলেন, সেট অবস্থাতেই
পরম গোপনীয় এই মুক্তিজনক বাক্য সকল আমি বেদব্যাসের অনুগ্রহে
শুনিয়াছিলাম ॥৭৫॥

তাৎপর্য্য—এই ভীষ্মপর্কেরই দ্বিতীয় অধ্যায়ে কথিত আছে—ধৃতরাষ্ট্রের নিকট
যুদ্ধের সমস্ত বৃত্তান্ত বলিবার জন্য বেদব্যাস সঙ্কল্পকে দিব্য চক্ষু, দিব্য কর্ণ ও সর্লজ্ঞতালাভের
বর দিয়াছিলেন ; তাহাতেই সঙ্কল্প অতিদূর হইতেও এই কৃষ্ণার্জুনের সংবাদ শুনিয়াছিলেন
এবং বিশ্বরূপ দেখিয়াছিলেন ॥৭৫॥

রাজা ! আমি কৃষ্ণ ও অর্জুনের অদ্ভুত এবং পুণ্যজনক এই সংবাদ শ্রবণ
করিয়া করিয়া মুহুমূর্ছ আনন্দিত হইতেছি ॥৭৬॥

তাৎপর্য্য—আমি সাধারণ মানুষ হইয়াও সাক্ষাৎ নারায়ণের মুখের এই সকল কথা
শুনিতে পাওয়ায় অনবরত আনন্দিত হইতেছি ॥৭৬॥

যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো যত্র পার্থো ধনুর্ধরঃ ।

তত্র শ্রীবিজয়ো ভূতিধ্রুবো নীতিমতির্মম ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতাস্তু অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্গীতা ॥

—:::—

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সঙ্ঘঃ স্বসম্ভাবনামাহ যত্রেতি । যত্র যুধিষ্টিরপক্ষে, যোগেশ্বরো ভক্তানাং মুক্ত্য-
পায়নিয়ন্তা কৃষ্ণো বর্ততে, যত্র চ যুধিষ্টিরপক্ষে, ধনুর্ধরঃ অদ্বিতীয়ো ধনুর্ধোদ্ধা, পার্থঃ পৃথায়ঃ
কুন্ত্যঃ পুত্রঃ অর্জুনস্তিষ্ঠতি; তত্র তস্মিন্ যুধিষ্টিরপক্ষ এব, শ্রীবীরভসম্পৎ বর্ততে, বিজয়ো
বিশেষণে জয়লাভশ্চ ভবেৎ, ভূতিঃ রাজ্যসম্পদ, ধ্রুবো অবশম্ভাবিনী, নীতিধর্ম্যো ন্যায়শ্চ
তিষ্ঠেৎ, ইতি মম মতিঃ সম্ভাবনা বর্ততে । অতো ভীষ্মপতনেহপাধ্যুর্নৈব ত্বয়া সন্ধিঃ করণীয়
ইতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তে অরমাণা বিশস্তী"তি কালতো ব্যবহিতঃ ভীষ্মাদিকক্ষয়ঞ্চ করতলামলকবদুটবান্ । তচ্চ
জগতো মিথ্যাসমস্তরেণ ন সম্ভবতীতি প্রতিপাদিতং বেদান্তকতকে—

“অতীতানাগতং বস্তু বীক্ষ্যতে করবিষবৎ ।

যোগী সঙ্কল্পমাত্রোৎথমিতি শাস্ত্রেষু ভিত্তিমঃ ॥

মায়াম্যং সর্বদা সর্বং সর্বাবস্থমিদং জগৎ ।

অতীতি তদুপাধিশিৎসার্কাস্বায়াং সর্বমীক্ষতে ॥

আরম্ভপরিণামাভ্যাং যেন রূপেণ বয় সৎ ।

অতীতানাগতং বস্তু যোগী তদীক্ষতাং কথম্ ॥

সঙ্কল্পমাত্রভাতং বস্তুতীতাদি বদীকৃত্যে ।

নষ্টজীৱশনাভং তৎ স্রাস্ত্বেগিজ্ঞানমগ্রমা ॥

যোগিসঙ্কল্পমাত্রোপ তত্ত্বোৎপত্তিবদীকৃত্যে ।

ঈশসঙ্কল্পমাত্রোপ সর্বোৎপত্তিস্তদেত্যতাম্ ॥

আরম্ভে পরিণামে বা দেশকালান্ততিক্রমঃ ।

নৈব দৃষ্টঃ কচিৎ সোহয়ং স্বপ্নমায়াদিস্ব স্মৃতিঃ ॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীশঙ্করো যাং বিবৃতিং চকার

শ্রীশ্রীধরঃ শ্রীমধুসূদনশ্চ ।

তত্ত্বত্রয়োদশোহত্র সত্যং ক্রমার্হে ।

যত্‌চাত্তে 'ভিন্নকুচিহ্নি লোকঃ' ৷১৷

পৌষে ত্রয়োবিংশদিনে প্রবর্জিতা

জ্যৈষ্ঠে ত্রয়োবিংশদিনে সমাপিতা ।

বর্ষষয়াস্তর্গতমাসপঞ্চকে

বজ্রাহ্বাদাদিযুতাহসকৌ কৃত্য ৷২৷

গীতাবিবৃতিরারম্ভা সপ্তেষ্টেন্দ্রমে শকে ।

সমাষ্টানুক্তিযুক্তাসৌ অষ্টেষ্টেন্দ্রমে শকে ৷৩৷

রাজ্য কিলৈকং নব তৎস্বতশ্চ

ত্রক্ষায়ীনাচষ্ট স সঞ্জয়শ্চ ।

পার্থঃ শরাষ্টৌ যুগসম্ভবাণান্

কৃষ্ণশ্চ তৎ সপ্তশতী হি গীতা ৷৪৷ *

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসিসিদ্ধান্তব্যাখ্যাত্তোচাধ্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্‌গীতায়াং ষিষস্বারিংশোহধ্যায়ঃ ৷১০৷

গীতায়াস্ত্ব অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ৷১০৷

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্‌গীতায়া ভারতকৌমুদী ।

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

যুগপদগৃহ্যতে কুণ্ডো নানাদেশস্বযোগিভিঃ ।

জলস্বর্ধ্য ইবাস্মাভিস্তেনাসৌ কল্লিতঃ ফুটম্ ॥

যোগিভির্গৃহ্মাণস্বাদৃষটঃ সর্কজ সর্কদা ।

সন্নেবাতীতি চেৎ কার্যং কণমীদৃধিৎ ভবেৎ ॥ .”

ব্যাবৃত্তং হীযতে কার্যং যুগপত্তিন্নদেশতা ।

চেৎ কল্লনাং বিনাস্তেষ্টা দৃষ্টান্তস্তত্র নাস্তি বঃ”

তস্মান্নাগুভিরারম্ভভিত্তিব্রূপি গব্যবৎ ।

প্রকৃতেঃ পরিণামো বা জগৎ কিম্বিস্রজালবৎ ॥

সত্যং বহুদৃশামিস্রজালং বিম্বং পরাগদৃশাম্ ।

অধিষ্ঠানাদৃতে শুদ্ধদৃশাং নাশ্চেব তদ্বদম্ ॥” ইতি ।

* দ্বতরাষ্ট্রঃ ১, দুর্ধ্যোধনঃ ২, সঞ্জয়ঃ ৩১, অর্জুনঃ ৮৫, কৃষ্ণঃ ৫৭৪ স্লোকান্ আচষ্ট অত্রবীৎ ।

সাকল্যেন = ১ + ২ + ৩১ + ৮৫ + ৫৭৪ = ৭০০

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টার্থো মূলশ্লোকঃ ॥৭৭॥ যস্মাদনন্তৈশ্বৰ্য্যো ভগবাৎসুদহুগৃহীতোহৰ্জুনশ্চ যুধিষ্ঠির-
পক্ষেহ্ন্তি অতস্বয়া জয়াশা ন কার্ণে ভাহ—যজ্ঞেতি । যত্র পক্ষে, ধ্রুবোতি সৰ্বত্র সম্বধ্যতে ।
শ্রীর্দিব্যাসভাদিশোভা, বিজয়ঃ প্রসিদ্ধঃ, ভূতিরৈশ্বৰ্য্যং সৰ্বনিয়ন্তৃত্বম্, নীতিনয়শ্চ এতৎ সৰ্বং
তত্র তস্মিন্ পক্ষে ধ্রুবমিতি মম মতিঃ, অতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধিরেব কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥৪২॥

ইতি নৈলকণ্ঠ্যে গীতায়াম্ অষ্টাদশোধ্যায়ঃ ॥১৮॥

—:~::~:—

আর, রাজা! কৃষ্ণের সেই অত্যাশ্চর্য্য বিশ্বরূপ স্মরণ করিয়া করিয়া
আমার গুরুতর বিষ্ময় জন্মিতেছে এবং বার বার শরীর রোমাঞ্চিত
হইতেছে ॥৭৭॥

তাৎপর্য্য—দেবতারাও সৰ্বদা যে রূপ দেখিবার আকাঙ্ক্ষা করেন, অথচ দেখিতে
পান না, আমি সাধারণ মানুষ হইয়া সেই বিশ্বরূপই দেখিতে পাইয়াছি; ইহা স্মরণ করিয়া
করিয়া আমার অত্যন্ত বিষ্ময় জন্মিতেছে, তাহাতেই শরীরে বার বার রোমাঞ্চ উৎপন্ন
হইতেছে ॥৭৭॥

২

যে পক্ষে স্বয়ং যোগেশ্বর কৃষ্ণ রহিয়াছেন এবং যে পক্ষে অদ্বিতীয় ধনুর্ঘোদ্ধা
অর্জুন অবস্থান করিতেছেন, সেই পক্ষেই বীরত্বসম্পদ রহিয়াছে, সুতরাং সেই
পক্ষেই বিশেষরূপে জয়লাভ হইবে, রাজ্যসম্পদও সেই পক্ষেরই অংশভাবিনী
এবং ধর্ম্মসঙ্গত নীতিও সেই পক্ষেই থাকিবে’ ॥৭৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব রাজা! আপনার পক্ষের ভীষ্মের পতন হইয়া থাকিলেও
এখনই পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করা আপনার উচিত ॥৭৮॥

—***—

ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ । -

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ । *

ততো ধনঞ্জয়ং দৃষ্ট্বা বাণগাণ্ডীবধারিণম্ ।

পুনরেব মহানাদং ব্যস্রজন্ত মহারথাঃ ॥১॥

পাণ্ডবাঃ স্রঞ্জয়াশৈচব যে চৈষামনুযায়িনঃ ।

প্রদধুমু'দিতাঃ শত্রুান্ বীরাঃ সাগরসম্ভবান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ গীতা প্রথমাধ্যায়ে “এবমুক্তার্জুনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাविशत् । विश्रज्य सशरं चापं शोकसंग्रमानसः ॥” ইত্যেনেन স্বজনবধসম্ভাবনানিমিত্তকশোকাবসাদেন সশরচাপ-
ত্যাগপূর্ব্বকমৰ্জ্জুনশ্রোপবেশনমুক্তম্, তদবসরে চ সমরাজনমধ্যদেশে ত্যক্তসশরচাপমূপবিষ্টমৰ্জ্জুন-
মবলোক্য পাণ্ডবযোধাঃ কিমিতি সন্ধিহানাঃ স্রোংসাহপ্রকাশবিরতা আসন্, পরঞ্চ ভগবতো
গীতোপদেশেন বিগতমোহঃ “করিষ্যে বচনং তব” ইত্যভিধায় যুদ্ধায়ৈব ভগবানাদিশে-
দিতি সম্ভাবয়মৰ্জ্জুনঃ পুনরপি সশরং চাপং গৃহ্মনুত্তর্য্য, তদবলোক্য চ পাণ্ডবযোধাঃ
স্রোংসাহপ্রকাশায় সিংহনাদমকূর্বন, তদেব সঞ্জয়ো ধৃতরাষ্ট্রায়োবাচ । তত ইতি । ততো
ধনঞ্জয়শ্রোবোধানাং পরম্, পাণ্ডবপক্ষীয়া মহারথাঃ, ধনঞ্জয়ম্, বাণগাণ্ডীবধারিণঃ দৃষ্ট্বা, পুনরেব
মহানাদং সিংহনাদম্, ব্যস্রজন্ত উৎসাহপ্রকাশায়াকূর্বন ॥১॥

পাণ্ডবা ইতি । সাগরসম্ভবান্, অতএব বিশালধ্বনীনিত্যায়নঃ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহার পর পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা অজুনকে উত্তিত
এবং বাণগাণ্ডীবধারী দর্শন করিয়া পুনরায় মহাসিংহনাদ করিলেন ॥১॥

পাণ্ডবগণ, স্রঞ্জয়গণ এবং যাহারা উহাদের অনুগামী ছিলেন, সেই বীরেরা
আনন্দিত হইয়া সমুদ্রজাত শব্দসমূহের ধ্বনি করিলেন ॥২॥

* ইতঃ পূর্ব্বম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ । গীতা স্রগীতা কর্তব্য কিমন্তে: শাস্ত্রবিষ্টরৈঃ
(শাস্ত্রসংগ্রহৈ:) । যা স্বয়ং পদ্মানভন্ত মুখপদ্মাদিনির্গতা । সর্বশাস্ত্রময়ী গীতা সর্বদেবময়ো
হরি: । সর্বভীর্থময়ী গঙ্গা সর্ববেদময়ো মহু: ॥ গীতা গঙ্গা চ গায়ত্রী গোবিন্দেতি হৃদি স্থিতে ।
চতুর্গকাসংযুক্তে পুনর্জন্ম ন বিচ্যতে ॥ ষট্শতানি সর্বিংশানি শ্লোকানাং প্রাহ কেশব: ।
অৰ্জুনঃ সপ্তপঞ্চাশৎ সপ্তষষ্টিম্ সঞ্জয়: । ধৃতরাষ্ট্র: শ্লোকমেকং গীতায় মানমুচ্যতে ॥
ভারতামৃতসর্বস্ব-গীতায় মথিতস্ত চ । সারমুক্ত্য কৃষ্ণেন অৰ্জুনস্ত মুখে হৃতম্ ॥' ইমে পঞ্চ
শ্লোকা: বা নি রা অধিকা: (প্রেক্ষিপ্তা:), শঙ্করতীর্থপ্রাভ্যাং গীতায়ঃ সপ্তশতশ্লোকমাত্মোন্মেষাং
অত্র তু তদধিকগণনাং নীলকণ্ঠেন গোড়ীয়পুস্তকে এতৎপঞ্চশ্লোকাদর্শনাং অন্বংপিভামহাদি-
পুস্তকেষু চান্ধাভিরপ্যেতৎপঞ্চশ্লোকান্নাভাৎ ।

তথা ভৈর্যশ্চ পেশ্যশ্চ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ ।

সহস্রৈবাব্যাহন্ত স শব্দস্তমুলোহভবৎ ॥৩॥

অথ দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ পিতরশ্চ জনেশ্বর ! ।

সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ সমীযুস্তে দিদৃক্ষয়া ॥৪॥

• ঋষয়শ্চ মহাভাগাঃ পুরস্কৃত্য শতক্রতুম্ ।

সমীযুস্তত্র সহিতা দ্রষ্টুং তদ্বৈশসং মহৎ ॥৫॥

ততো যুধিষ্ঠিরো দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় হুসমুত্ততে ।

তে সেনে সাগরপ্রথ্যে মুহুঃ প্রচলিতে নৃপ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

• তথেন্তি । পেশ্যাদয়স্তদানীন্তনা বাতবিশেষাঃ । অভ্যাহন্ত অব্যাহন্ত ॥৩॥

অথেন্তি । সমীযুঃ তজ্রাজ্ঞঃ, দিদৃক্ষয়া যুদ্ধদর্শনেচ্ছয়া ॥৪॥

ঋষয় ইতি । পুরস্কৃত্য অগ্রগামীকৃত্য, শতক্রতুমিদ্ৰম্ । বৈশসং মারীম্ ॥৫॥

তত ইতি । দৃষ্ট্বা তৎকালীনঃ স্বকর্তব্যমবাধারয়দিত শেষঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

“গীতা হুগীতা কৰ্তব্য” ইত্যাদয়ঃ সাক্ষাঃ পঞ্চ শ্লোকা গোড়ৈর্ন পঠ্যন্তে । এবং গীতাতে মননা ভবেত্যাদিনা নিষ্কামানামানুষ্ঠানামেবৈশ্বদীত্যাদ্ব্যাপ্তিস্ত তৎফলভূতা দর্শিতা সাকামানাঃ স্বর্থাধীনা কামসিদ্ধিঃ । অর্থশ্চ সত্যমপি পাণ্ডবানামিব গুরুবদানুতাগ-
প্রযেণৈব সিধ্যতি, সোহপি বলবদহুগ্রহাৎ । অগ্রেবাস্ত কৌরবাণামিব সাধ্যমানো নিরষয়োচ্ছেদায় ভবতীতি দর্শয়িত্ব যুদ্ধপ্রধানং গ্রন্থঃ সৌমুপ্তপর্কাস্তমারভতেহর্থস্থানর্থহেতুত্বং বিবরীতুঃ—ততো ধনঞ্জয়ং দৃষ্টেতি । ততঃ অজুনস্ত করিয়ে বচনং তবোত্যেকপপ্রতিজ্ঞা-

আর সেই সময়েই ভেরী, পেশী, ক্রকচ ও গোবিষাণ বাজিয়া উঠিল ; তখন সেই শব্দ তুমুল হইয়া পড়িল ॥৩॥

মহারাজ ! তাহার পর দেবগণ, গন্ধর্বগণ, পিতৃগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ যুদ্ধ দর্শন করিবার ইচ্ছায় সেস্থানে আগমন করিলেন ॥৪॥

এবং মহাত্মা ঋষিরাও দেবরাজ ইন্দ্রকে অগ্রবর্তী করিয়া সেই মহাযুদ্ধ দেখিবার জন্ত সম্মিলিত হইয়া সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

রাজা ! তাহার পর যুধিষ্ঠির সমুদ্রতুল্য উভয় সৈন্যকে যুদ্ধের নিমিত্ত সমুত্তত ও অনবরত অগ্রসর হইবার জন্ত আগ্রহাষিত দেখিয়া মনে মনে তৎকালীন নিজ কর্তব্য স্থির করিলেন ॥৬॥

(৩)...ততো ভৈর্যশ্চ...রা নি । (৪) তথা দেবাঃ...রা নি । (৫)...যুদ্ধায় সমবস্থিতে...রা নি ।

- বিমুচ্য কবচং বীরো নিক্ষিপ্য চ বরাযুধম্ ।
অবরুহ রথাত্তূর্ণং পদ্ম্যামেব কৃতাজ্জলিঃ ॥৭॥

পিতামহমভিপ্ৰেক্ষ্য ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

বাগ্‌যতঃ প্রযযৌ ধীরঃ প্রাণ্ডমুখো রিপুবাহিনীম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

তং প্রয়াস্তমভিপ্ৰেক্ষ্য কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

অবতীৰ্য্য রথাত্তূর্ণং ভ্রাতৃভিঃ সহিতোহস্থগাৎ ॥৯॥

বাসুদেবশ্চ তং রাজন্ ! পৃষ্ঠতোহমুজগাম হ ।

যথামুখ্যঞ্চ রাজানস্তং সমাজ্ঞমুরুৎস্রকাঃ ॥১০॥

অৰ্জুন উবাচ ।

কিং তে ব্যবসিতং রাজন্ ! যদস্মানপহায় বৈ ।

পদ্ম্যামেব প্রয়াতোহসি প্রাণ্ডমুখো রিপুবাহিনীম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিমুচ্যোতি । বরাযুধম্ উত্তমং ধনুঃ । বাগ্‌যতো নীরবঃ, ধীরো ধৈর্য্যবান্ ॥৭—৮॥

তমিতি । অস্থগাৎ যুধিষ্ঠিরমেবাহুগতবান্ ॥৯॥

বাসুদেব ইতি । মুখ্যং প্রধানমনতিক্রমোতি যথামুখ্যম্ ॥১০॥

কিমিতি । তে ত্বয়া, ব্যবসিতমভিপ্ৰেতম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

নস্তরং ধনঞ্জয়ং যুদ্ধার্থং সমরদ্বং দৃষ্টেত্যর্থঃ ॥১—২॥ ভেদ্যো বৃহতো চক্ৰাঃ । পেশ্চঃ কাহলাঃ । ক্রকচা জয়মঙ্গলাঃ । গোবিষাণিকা গবাদিশূদ্রাণি । সহস্রা যুগপদেব অভ্যাহস্তস্ত অবাচস্ত ॥৩—৬॥ বরাযুধং ধনুঃশ্রেষ্ঠম্, অবরুহ অবতীৰ্য্য ॥৭—৮॥ যেন বিজয়াখ্যেন

তখন ধৰ্ম্মরাজ বীর যুধিষ্ঠির কবচ খুলিয়া রাখিয়া, ধনু পরিত্যাগ করিয়া, রথ হইতে সত্বর অবতীৰ্ণ, কৃতাজ্জলি, মৌনী, ধৈর্য্যশীল ও পূৰ্বমুখ হইয়া, ভীষ্মের প্রুতি দৃষ্টিপাত করিয়া শক্রসৈন্তের দিকে পদব্রজেই গমন করিতে লাগিলেন ॥৭—৮॥

তাঁহাকে গমন করিতে দেখিয়া কুন্তীনন্দন অৰ্জুন সত্বর রথ হইতে অবতরণ করিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা । সেই সময়ে কৃষ্ণও তাঁহার পিছনে চলিলেন এবং প্রধান প্রধান রাজারাও উৎকণ্ঠিত হইয়া তাঁহার অনুসরণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(৮)....প্রযযৌ যেন...পি বা ব রা । (৯)....অস্থগাৎ নি । (১০) বাসুদেবশ্চ ভগবান্ ...নি রা ।

ভীমসেন উবাচ ।

কু গমিষ্যসি রাজেন্দ্র ! নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ ।
দংশিতেষ্বরিসৈন্তেষু ভ্রাতৃশূৎসজ্জা পার্থিব ! ॥১২॥

নকুল উবাচ ।

এবং গতে হুয়ি জ্যেষ্ঠে মম ভ্রাতরি ভারত ! ।
ভীর্মে ছুনোতি হৃদয়ং ক্রহি গন্তা ভবান্ ক নু ॥১৩॥

সহদেব উবাচ ।

অগ্নিন্ রণসমূহে বৈ বর্তমানে মহাভয়ে ।
যোদ্ধব্যে ক নু গন্তাসি শক্রেনভিমুখো নৃপ ! ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমাভাষ্যমাণোহপি ভ্রাতৃভিঃ কুরুনন্দন ! ।
নোবাচ বাগ্‌যতঃ কিশিদৃগচ্ছত্যেব যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ ত্যক্তপশ্চাত্তঃ । দংশিতেষু সন্নদ্ধেষু সংহৃ ॥১২॥

এবমিতি । গতে শক্রন্ প্রতি গ্রহিতে । ভীঃ যন্তঃ সস্তাব্যমানান্ননয়ভয়ম্ ॥১৩॥

অস্মিরিতি । রণসমূহে বহুভিঃ করিষ্যমাণেষু বহুশু রণেষু ॥১৪॥

এবমিতি । বাগ্‌যতো মৌনী, রণদেবতাদ্ব্যাননিরতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

তখন অর্জুন বলিলেন—‘রাজা ! আপনার অভিপ্রায়টা কি ? আপনি যে আমাদেরকে পরিত্যাগ করিয়া পূর্বমুখ হইয়া শত্রুসৈন্তের দিকে পদব্রজেই গমন করিতে লাগিলেন’ ॥১১॥

ভীমসেন বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! শত্রুসৈন্য যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত রহিয়াছে, এই অবস্থায় আপনি কবচ ও অস্ত্র ফেলিয়া ভ্রাতৃগণকে পরিত্যাগ করিয়া একাকী কোথায় যাইবেন ?’ ॥১২॥

নকুল কহিলেন—‘ভরতনন্দন ! আপনি আমাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা হইয়া এইভাবে শত্রুগণের দিকে গমন করিতেছেন বলিয়া ভয়ে আমার হৃদয় সমস্ত হইতেছে । অতএব বলুন—আপনি কোথায় যাইবেন ?’ ॥১৩॥

সহদেব বলিলেন—‘রাজা ! অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধসমূহ এই উপস্থিত হইল বলিয়া ; এ অবস্থায় আপনার যুদ্ধই কর্তব্য, তথাপি আপনি শত্রুগণের দিকে কোথায় গমন করিবেন ?’ ॥১৪॥

(১৪)....উৎসজ্জা ক নু গন্তাসি...নি রা ।

- তানুবাচ মহাপ্রাজ্ঞো বাহুদেবো মহামনাঃ ।
 অভিপ্রায়োহস্য বিজ্ঞাতো ময়েতি প্রহসন্নিব ॥১৬॥
 এষ ভীষ্মং তথা দ্রোণং গৌতমং শল্যমেব চ ।
 অনুমান্য গুরুন সর্বান যোৎস্রতে সহ শক্রভিঃ ॥১৭॥
 শ্রয়তে হি পুরাকল্পে গুরুনননুমান্য যঃ ।
 যুধ্যতে স ভবেদ্যন্তমপখ্যাতো মহন্তরৈঃ ॥১৮॥
 অনুমান্য যথাশাস্ত্রং যন্ত যুদ্ধোন্মহন্তরৈঃ ।
 ধ্রুবস্তস্য জয়ো যুদ্ধে ভবেদिति মতির্মম ॥১৯॥
 এবং ক্রবতি কৃষ্ণে তু ধার্ত্তরাষ্ট্রচমুং প্রতি ।
 হাহাকারো মহানাসীমিঃশক্যাস্তপরেহভবন্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

- তানিতি । বিজ্ঞাতঃ অহুমানাদবগতঃ ॥১৬॥
 এষ ইতি । এব যুধিষ্ঠিরঃ । গৌতমঃ কৃপম্ । অহুমান্য সম্মান্য ॥১৭॥
 শ্রয়ত ইতি । পুরাকল্পে প্রাচীনযুদ্ধশাস্ত্রে । ব্যক্তং ধ্রুবম্, অপখ্যাতোহভিশপ্তঃ ॥১৮॥
 অস্মিতি । মহন্তরৈর্গুরুজনৈঃ সহ । ধ্রুবো নিশ্চিতঃ ॥১৯॥
 এবমিতি । হাহাকারঃ যুধিষ্ঠিরস্ত শিষ্টাচারেণ তস্তেব জয়সম্ভাবনয়েতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়োজনেন স্বয়ং যুধিষ্ঠিরঃ স গ্রামে দৃঢ়বুদ্ধিত্বংসিদ্ধার্থম্ অভিপ্রেক্ষ্য আলোচ্য প্রথমং পিতামহং
 প্রতি প্রযমৌ রিপুবাহিনীং প্রবিশ্নোতি শেষঃ ॥২—১৬॥ গৌতমঃ কৃপম্ ॥১৭॥ পুরাকল্পে

সঞ্জয় কহিলেন—‘কুরুনন্দন । ভ্রাতারা এইরূপ বলিতে লাগিলেও মৌনী
 যুধিষ্ঠির কিছুই বলিলেন না, যাঁতেই লাগিলেন ॥১৫॥

তখন মহাবুদ্ধি ও উদারচেতা কৃষ্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহাদিগকে
 বলিলেন—‘আমি উহার অভিপ্রায় বুঝিয়াছি ॥১৬॥

ইনি—ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও শল্যপ্রভৃতি সকল গুরুজনকে সম্মান প্রদর্শন
 করিয়া পরে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥১৭॥

প্রাচীন যুদ্ধশাস্ত্রে শুনিতে পাই—যে লোক গুরুজনের সম্মান না করিয়া
 যুদ্ধ করে, সে লোক গুরুজনকর্তৃক অভিশপ্ত হয় ॥১৮॥

আর, যে লোক শাস্ত্রানুসারে গুরুজনের সম্মান করিয়া পরে তাঁহাদের
 সহিত যুদ্ধ করে, তাহার নিশ্চয়ই জয় হয় । আমারও এইরূপই ধারণা ॥১৯॥

দৃষ্ট্ৱা যুধিষ্ঠিরং দুরাক্কার্তরাষ্ট্রস্য সৈনিকাঃ ।

মিথঃ সঙ্কথয়াক্ষকুরেষো হি কুলপাংসনঃ ॥২১॥

ব্যক্তং ভীত ইহাভ্যোতি রাজাসৌ ভীষ্মমস্তিকম্ ।

যুধিষ্ঠিরঃ সসোদর্য্যঃ শরণার্থং প্রযাচকঃ ॥২২॥

ধনঞ্জয়ে কথং নাথে পাণ্ডুপুত্রে বৃকোদরে ।

নকূলে সহদেবে চ ভীতোহভ্যোতি চ পাণ্ডবঃ ॥২৩॥

ন নুনং ক্রত্ৰিয়কূলে জাতোহয়ং প্রথিতে ভুবি ।

যথাস্থ হৃদয়ং ভীতগল্পসদৃশ সংযুগে ॥২৪॥

ততস্তে সৈনিকাঃ সর্বে প্রশংসন্তি স্ম কৌরবান্ ।

হৃষ্টাঃ হৃমনসো ভূত্বা চেলানি দুধুবুঃ পৃথক্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্ৱেতি । মিথঃ পরস্পরম্ । এষ ইতি বিসর্গলোপাভাবঃ আর্থঃ ॥২১॥

ব্যক্তমিতি । অস্তিকমস্মাকমস্তিকম্ । সসোদর্য্যঃ ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥২২॥

ধনঞ্জয় ইতি । নাথে রক্ষকে সতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

নেতি । যথা যতঃ । অল্পমদৃশ গল্পবলম্, সংযুগে যুদ্ধে । “সমভাষ্য প্রহর্ষব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিশ্বলে” ইতি প্রথমকৃতযুদ্ধনিয়মাং সৈনিকা যুধিষ্ঠিরং ন প্রজহুঃ, যুধিষ্ঠিরশ্চ তথা গম্ভমিষেধ, ভীষ্মনিয়মিতস্বাক্ষিরাভ্যচারী দুৰ্য্যোধনোহপি চ তদানীং নিক্রিয় এবাসীৎ ॥২৪॥

তত ইতি । প্রশংসন্তি স্ম, যুধিষ্ঠিরাহনয়েন বিনা যুদ্ধং জয়লাভসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ । হৃমনসো নির্বৈরচিত্তাঃ, চেলানি বসনানি, দুধুবুঃ ক্ৰপ্যামাস্, হৃষীদেবেভ্যশয়ঃ ॥২৫॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, দুৰ্য্যোধনসৈন্যের কতক অংশে গুরুতর হাহাকার উঠিল এবং অপর অংশ নীরব রহিল ॥২০॥

দুৰ্য্যোধনের সৈন্যেরা দূর হইতে যুধিষ্ঠিরকে আসিতে দেখিয়া পরস্পর এইরূপ আলোচনা করিতে লাগিল—‘এটা কুরুকুলের অধম ॥২১॥

কারণ, ঐ রাজা যুধিষ্ঠিরটা নিশ্চয়ই ভীত হইয়া শরণাগত হইবার জন্য জ্ঞাতাদের সহিত আমাদের নিকটবর্তী ভীষ্মের নিকটে আসিতেছে ॥২২॥

ভীষ্ম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব রক্ষক থাকিতে এ যুধিষ্ঠিরটা ভীত হইয়া আসিতেছে কেন ? ॥২৩॥

নিশ্চয়ই এটা জগৎপ্রসিদ্ধ ক্রত্ৰিয়বংশে জন্ম গ্রহণ করে নাই । যে হেতু এই দুর্বল লোকটার মন যুদ্ধে ভীত হইয়াছে’ ॥২৪॥

(২১) দৃষ্ট্ৱা যুধিষ্ঠিরং ক্রূরাঃ...পি । (২২) ব্যক্তং ভীত ইবাভ্যোতি...বা ব রা নি । (২৩)...পাণ্ডবে চ বৃকোদরে...ভীতিরভ্যোতি পাণ্ডবম্...নি রা । (২৪)...জাতঃ সংপ্রথিতে ভুবি...নি রা ।

- ব্যানিন্দন্ত ততঃ সৰ্বে যোধান্তত্র বিশাংপতে ! ।
 যুধিষ্ঠিরং সসোদর্ধ্যং সহিতং কেশবেন তু ॥২৬॥
 ততস্ত্ব কৌরবং সৈন্তং দিক্‌কৃত্বা তু যুধিষ্ঠিরম্ ।
 নিঃশব্দমভবত্‌বূৰ্ণং পুনরেব বিশাংপতে ! ॥২৭॥
 কিং নু বক্ষ্যতি রাজাসৌ কিং ভীষ্মঃ প্রতিবক্ষ্যতি ।
 কিং ভীমঃ সমরপ্লাঘা কিং নু কৃষ্ণার্জুনাবিতি ॥২৮॥
 বিবক্ষিতং কিমশ্বেতি সংশয়ঃ স্তমহানভূৎ ।
 উভয়োঃ সেনয়ো রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরকৃতে তদা ॥২৯॥
 সোহবগাহ চমুং শত্রোঃ শরশস্তিসমাকুলাম্ ।
 ভীষ্মমেবাভয়াত্‌বূৰ্ণং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যানিন্দন্তেতি । ব্যানিন্দন্ত যুদ্ধনিবৃত্তিপ্রার্থনার্থমেবাগমনসম্ভাবনায় ॥২৬॥
 তত ইতি । কৌরবং সৈন্তং কৰ্ত্ত্ব, দিক্‌কৃত্বা তিরস্কৃত্য ॥২৭॥
 কিমিতি । অসৌ যুধিষ্ঠিরঃ, প্রতিবক্ষ্যতি প্রত্যুত্তরং দাস্তি ॥২৮॥
 বিবক্ষিতমিতি । বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ । যুধিষ্ঠিরকৃতে যুধিষ্ঠিৰনিমিত্তে ॥২৯॥
 স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ, অবগাহ প্রবিশ । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাচীনশাস্ত্রে ১১৮—২০। মিথোহস্ত্রোজম্, এষো হীতি হ্রলোপাভাব আৰ্হঃ ॥২১॥ ব্যক্তং
 নিয়তঃ ভীষ্মঃ ভীষ্মস্ত অস্তিকং সমীপম্ ॥২২—২৬। দিক্‌কৃত্বা দিক্‌কৃত্য অসমাস আৰ্হঃ ;

তাহার পর সেই সৈন্তেরা সকলে আনন্দিত ও নিবৈরচিত্ত হইয়া কৌরব-
 গণের প্রশংসা এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বস্ত্র কম্পন করিতে লাগিল ॥২৫॥

নরনাথ ! তাহার পর যোদ্ধারা সকলে ভ্রাতৃগণ ও কৃষ্ণের সহিত
 যুধিষ্ঠিরের বিশেষরূপ নিন্দা করিতে লাগিল ॥২৬॥

নরনাথ ! তৎপরে কৌরবসৈন্তেরা যুধিষ্ঠিরকে ধিকার দিয়া পুনরায়
 সত্বরই নীরব হইল ॥২৭॥

ঐ যুধিষ্ঠির, যুদ্ধপ্লাঘাকারী ভীম এবং কৃষ্ণ ও অৰ্জুন ভীষ্মকে কি বলিবেন,
 আর ভীষ্মই বা উহাদের বাক্যের কি উত্তর দিবেন ॥২৮॥

রাজা ! বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির কি বলিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, এইরূপে
 যুধিষ্ঠিরের জ্ঞাই তখন উভয় সৈন্তেরই গুরুতর সংশয় উপস্থিত হইল ॥২৯॥

(২৬) ব্যানিন্দন্ত ততঃ বা, ব্যানিন্দন্ত তথা সৰ্বে...কেশবেন হি—নি রা। (২৭)
 ততস্ত্ব কৌরবং সৈন্তম্...বা নি রা।

তমুবাচ ততঃ পাদৌ করাভ্যাং পীড্য পাণ্ডবঃ ।

ভীষ্মং শাস্তনবং রাজা যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আমন্ত্রয়ে ত্বাং দুর্ধৰ্ষ ! ত্বয়া যোৎস্থামহে সহ ।

• অনুজানীহি মাং তাত ! আশিষশ্চৈব যোজয় ॥৩২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যদেবং নাভিগচ্ছেথা যুধি মাং পৃথিবীপতে ! ।

শপেয়ং ত্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় ভারত ! ॥৩৩॥

প্রীতোহস্মি রাজন্ ! যুধ্যস্ব জয়মাগ্নু হি পাণ্ডব ! ।

যতেহভিলষিতং চান্দ্ৰভদবাগ্নু হি সংযুগে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পাদৌ ভীষ্মচরণৌ, পীড্য দৃঢ়ং গৃহীত্ব, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥

আমন্ত্রয় ইতি । আমন্ত্রয়ে আমন্ত্রণপূর্বকং যুদ্ধানুমতিং প্রার্থয়ামি ॥৩২॥

যদীতি । পরাভাবায় পরাভবাগ, শপেয়ং শিষ্টাচারবৰ্জনাভিসম্পাতং দুৰ্ধ্যাম্ ॥৩৩॥

প্রীত ইতি । সংযুগে যুদ্ধবিষয়ে, যদন্তং কৃত ত্বয়াভিলষিতম্, তদবাগ্নু হি ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিগিত্যকরোদিত্বি বা ১২৭—২৮। বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ১২৯—৩২। পরাভাবায় পরা-
কৃতো নিরন্তো ভাবঃ সত্তা যত্র সঃ তস্মৈ মরণায়েত্যর্থঃ। পরশাসাবভাবশ্চেতি বিগ্রহেহপি

তৎপরে যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বাণ ও শক্তিতে পরিপূর্ণ
শক্রসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়া ভীষ্মের অভিযুখেই সত্তর গমন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির হস্তযুগলদ্বারা, যুদ্ধের জন্ত অবস্থিত শাস্ত্রনন্দন
ভীষ্মের চরণযুগল ধারণ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘দুর্ধৰ্ষ পিতামহ ! আমি আপনাকে আহ্বান করিতেছি,
আমরা আপনার সহিত যুদ্ধ করিব, আপনি আমাকে অনুমতি দিন এবং
আশীর্ব্বাদ করুন’ ॥৩২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন পৃথিবীপতি মহারাজ ! তুমি যদি যুদ্ধে এই
ভাবে আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি পরাভবের জন্ত তোমাকে
অভিসম্পাত করিতাম ॥৩৩॥

(৩১)...যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্—বা ব বা নি । (৩২)...আশিষশ্চ প্রযোজয়—রা নি ।
(৩৩) প্রীতোহস্মি পুত্র ! যুধ্যস্ব...বা, প্রীতোহহং পুত্র ! যুধ্যস্ব...রা নি ।

- ত্রিযতাক্ষ বরঃ পার্থ ! কিমস্মত্তোহভিকাজসি ।
এবং গতে মহারাজ ! ন তবাস্তি পরাজয়ঃ ॥৩৫॥
অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কশ্চচিৎ ।
ইতি সত্যং মহারাজ ! বন্ধোহস্ম্যার্থে ন কৌরবৈঃ ॥৩৬॥
অতস্ত্বাং ক্লীববদ্ধাক্যং ত্রবীমি কুরুনন্দন ! ।
ভূতোহস্ম্যার্থে ন কৌরব্য ! যুদ্ধাদন্ত্যং কিমিচ্ছসি ॥৩৭॥
যুধিষ্ঠির উবাচ ।
মন্ত্রয়স্ব মহাপ্রাজ্ঞ ! হিতৈষী মম নিত্যশঃ ।
যুধ্যস্ব কৌরবার্থে বৈ মমৈষ সত্যতঃ বরঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিযতামিতি । অস্মত্তঃ অস্মাকং সকাশাৎ । এবমিথঃ বরলাভে, গতে ভূতে ॥৩৫॥
অর্থ ভবান্ মৎপক্ষমাগতৈব্য যুধ্যতামিতিয়াহ অর্থস্তেতি । অর্থস্য ধনস্ত, দাসো দাসব-
দধীনঃ । বন্ধো বন্ধুতঃ, অর্থেন অন্নবসনাত্তর্থং ধনদানেন পোষণাৎ ॥৩৬॥
অত ইতি । ক্লীববৎ নিস্তেজস্ক ইব । ভূতঃ পরিপুষ্টঃ ॥৩৭॥
মন্ত্রয়স্বেতি । মম হিতৈষী সন্ মন্ত্রয়স্ব কৌরবেষু মন্ত্রণাং দেহি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স এবার্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ এবং গতে ঈদৃগাচরণবতি স্মি ॥৩৫—৩৬॥ ক্লীববৎ সোক্তস্ত
বরস্ত যুদ্ধাদন্ত্যদিতি স্মেনৈব সঙ্কোচনাং কান্তরবৎ, ভূতঃ পোষিতঃ । যুদ্ধাৎ প্রাতিভট্যাং

কিন্তু পাণ্ডুনন্দন । রাজা । আমি এখন তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি,
তুমি যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর, আর যুদ্ধবিষয়ে তোমার অগ্র যাহা অভীষ্ট
আছে, তাহাও লাভ কর ॥৩৪॥

পৃথানন্দন মহারাজ । তুমি আমার নিকট হইতে কি লইতে ইচ্ছা কর,
সেই বর গ্রহণ কর । এইরূপ হইলে আর তোমার পরাজয় হইবে না ॥৩৫॥

মহারাজ । মানুষ অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে, ইহা সত্য ।
সুতরাং কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বন্দীভূত করিয়া রাখিয়াছে ॥৩৬॥

অতএব কুরুনন্দন । আমি নপুংসকের গ্রায় তোমাকে এই কথা বলিতেছি
যে, এ যাবৎ কৌরবেরা আমাকে অর্থদ্বারা পোষণ করিয়াছে । সুতরাং
কুরুনন্দন । তুমি আমার নিকট যুদ্ধভিন্ন অন্য কি লইতে ইচ্ছা কর, (তাহা
বল) ॥৩৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

রাজন্ ! কিমত্র সাহ্যং তে কৰোমি কুরুনন্দন ! ।

কামং যোৎস্বে পরশ্রাথো' ক্রহি যন্তে বিবক্ষিতম্ ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

• কথং জয়েয়ং সংগ্রামে ভবন্তমপরাজিতম্ ।

এতন্মে মন্ত্রয় হিতং যদি শ্রেয়ঃ প্রপশ্যসি ॥৪০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ন তং পশ্যামি কোন্তেয় ! যো মাং যুধ্যন্তমাহবে ।

বিজয়েত পুমান্ কশ্চিদপি সাক্ষাচ্ছতক্রতুঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তস্মাৎ পৃচ্ছাম্যহন্তু ত্বাং পিতামহ ! নমোহিস্তু তে ।

জয়োপায়ং ব্রবীহি ত্বমান্ননঃ সমরে পঠৈঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্বিতি । সাহ্যং সাহায্যম্ । অত্রার্থে সাহ্যং নো রূঢ় ইত্যসংসৃতম্ ॥৩৯॥

কথমিতি । শ্রেয়ো মম মঙ্গলসম্পাদনম্, প্রপশ্যসি কর্তব্যাত্ম্য মন্ত্রসে ॥৪০॥

নেতি । যুধ্যন্তঃ যুধ্যমানম্, আহবে সমরান্বনে শতক্রতুরিঙ্গঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ ! আপনি সর্বদা আমার হিতৈষী হইয়া মন্ত্রণা দিন, আর কোঁরবদের জন্ত যুদ্ধ করুন ; ইহাই আমার সর্বদা প্রার্থনীয় বর’ ॥৩৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কুরুনন্দন রাজা ! আমি ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্ত যুদ্ধ করিব । সুতরাং আমি এখন তোমার কি সাহায্য করিতে পারি, সে বিষয়ে তোমার যাহা বলিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা বল’ ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! আপনি কোথাও পরাজিত হন নাই । অতএব আপনি যদি আমার মঙ্গল সম্পাদন করা উচিত বলিয়া মনে করেন, তবে আপনি আমার এই হিতের কথাটা বলুন যে, আমি কি প্রকারে আপনাকে যুদ্ধে জয় করিব’ ॥৪০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! আমি সমরান্বনে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, কোন পুরুষ আমাকে জয় করিতে পারে, এমন পুরুষ আমি দেখি না ; সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আত্মাকে জয় করিতে পারেন না’ ॥৪১॥

(৪১) নৈনং পশ্যামি...নি রা । (৪২) হন্তু পৃচ্ছামি তস্মাৎ...বধোপায়ং ব্রবীহি যম্...নি রা ।

ভীষ্ম উবাচ ।

ন স্ম তং তাত ! পশ্যামি সমরে যো জন্মত মাম্ ।

ন তাবন্মৃত্যুকালো মে পুনরাগগনং কুরু ॥৪৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো বাক্যং ভীষ্মস্ত কুরুনন্দন ! ।

শিরসা প্রতিজ্ঞগ্রাহ ভূয়স্তমভিবাণু চ ॥৪৪॥

প্রায়াৎ পুনর্মহাবাহুরাচার্য্যাস্ত রথং প্রতি ।

পশুতাং সর্বসৈন্তানাং যথেন ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪৫॥

স দ্রোণমভিবাণুত্ব কৃহা চৈব প্রদক্ষিণম্ ।

উবাচ রাজা দুর্ধর্ষমাস্বিনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । স্বঃ পটৈঃ সহ সমরে আস্বনো জয়োপায়ং ব্রবীহি ক্রুহি ॥৪২॥

নেতি । স্মৃতি পাদপূরণে । অয়ং ন মৃত্যুকাল ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥

তত ইতি । ভূয়ঃ পুনরপি ॥৪৪॥

প্রায়াদিতি । মহাবাহুর্যুধিষ্ঠিরঃ, আচার্য্যাস্ত্র দ্রোণস্ত ॥৪৫॥

স ইতি । দুর্ধর্ষং দ্রোণম্, আস্বনিঃশ্রেয়সম্ আস্বনো মঙ্গলকরম্ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩৭—৩৮॥ সাহঃ সাহায্যম্ ১৩৯॥ শ্রেয়ঃ প্রাপ্ত্যসি যদি বন্ধুঃ যোগামিতি মন্ত্রসে তুহি
বদেত্যর্থঃ ॥৪০—৪২॥ তাবৎ সম্ভ্রুতি ১৪৩—৪৫॥ আস্বনিঃশ্রেয়সং স্বহিতসাধনম্ ১৪৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অতএব পিতামহ ! আপনাকে নমস্কার করি এবং
জিজ্ঞাসা করি—শত্রুর সহিত যুদ্ধে আপনি আপনার জয়ের উপায় বলুন’ ॥৪২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘বৎস ! যুদ্ধে আমাকে যে জয় করিবে, এমন পুরুষ
আমি দেখিতে পাই না, কিংবা এটা আমার মৃত্যুকালও নহে। অতএব
আবার আসিও’ ॥৪৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—কুরুনন্দন ! তাহার পর যুধিষ্ঠির পুনরায় ভীষ্মকে
অভিবাদন করিয়া তাঁহার সেই বাক্য মন্তকে ধারণ করিলেন ॥৪৪॥

তৎপরে আবার মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দর্শনকারী
সকল সৈন্তের মধ্য দিয়া দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দ্রোণকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া তাঁহাকে
নিজের মঙ্গলজনক এই বাক্য বলিলেন—৥৪৬॥

(৪৩)....ন তাবন্মৃত্যুকালোহপি....নি রা ।

আমন্ত্রয়ে হ্যং ভগবন্ ! যোৎশ্চে বিগতকল্মষঃ ।

কথং জয়ে রিপূন্ সর্বাননুজাতস্ত্রয়া দ্বিজ ! ॥৪৭॥

দ্রোণ উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।

শপেয়ং হ্যং মহারাজ ! পরাভাবায় সৰ্ব্বশঃ ॥৪৮॥

তদযুধিষ্ঠির ! তুষ্টোহস্মি পূজিতশ্চ ত্রয়ানঘ ! ।

অনুজ্ঞানামি যুধ্যস্ব বিজয়ং সমবাপ্নুহি ॥৪৯॥

করবাণি চ তে কামং ক্রহি যন্তে বিবক্ষিতম্ ।

এবং গতে মহারাজ ! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৫০॥

অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কস্তচিৎ ।

ইতি সত্যং মহারাজ ! বন্ধোহস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্রয় ইতি । বিগতকল্মষঃ ভবদভিবাদনার্থাগমনান্নির্দোষঃ ॥৪৭॥

যদীতি । যুদ্ধায় নিশ্চয়করণাভাবে তু ত্রয়ানাগমনেনৈপি ন দোষ ইত্যাপয়ঃ ॥৪৮॥

তদিতি । তুষ্টোহস্মি অভিবাদনায়াগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

করবাণীতি । কামমভীষ্টং কার্যম্ । এবং গতে ময়ি কৌরবপক্ষে স্থিতে ॥৫০॥

অর্থস্তেতি । প্রাগেব ব্যাখ্যাতোহয়ম্ ॥৫১॥

‘মহাশাস্ত্রাশালী ব্রাহ্মণ । আমি আপনাকে আহ্বান করিতেছি । আমি এখন নির্দোষ, আপনার অনুমতি হইলে যুদ্ধ আরম্ভ করিতে পারি । কি প্রকারে সকল শত্রুকে জয় করিতে পারিব, (তাহা বলুন)’ ॥৪৭॥

দ্রোণ বলিলেন—‘মহারাজ । তুমি যুদ্ধের জগ্ন কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি সর্বপ্রকারে পরাভবের জন্য তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৪৮॥

কিন্তু নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির । তুমি আসিয়া আমার সম্মান করিয়াছ, আমি তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়াছি । সুতরাং অনুমতি করিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং জয় লাভ কর ॥৪৯॥

মহারাজ । তুমি যাহা বলিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বল ; আমি তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব । কিন্তু রাজা । এই অবস্থাতে তোমার পক্ষে যাইয়া যুদ্ধ করা ছাড়া আর কি ইচ্ছা কর, তাহা বল ॥৫০॥

(৪৮)....পরীভাবায় সৰ্ব্বশঃ—রা নি । (৫০)....ক্রহি যমভিকাজিতম্...রা নি ।

অতস্তাং ক্লীববদ্ধাকাং ত্রবীমি কুরুনন্দন ! ।

যোৎসামি কৌরবস্তার্থে তবাশাস্তো জয়ো ময়া ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

জয়মাশাস্ত্ব মে ব্রাহ্মণ ! মন্ত্ৰায়স্ব চ মন্ধিতম্ ।

যুধ্যস্ব কৌরবস্তার্থে বর এষ বৃত্তো ময়া ॥৫৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

ঋবন্তে বিজয়ো রাজন্ ! যস্য মন্ত্ৰী হরিস্তব ।

অহং ত্বামভিজানামি রণে শত্রুন্ বিজেষ্যসি ॥৫৪॥

যতো ধর্মস্তুতঃ কৃষো যতঃ কৃষস্তুতো জয়ঃ ।

যুধ্যস্ব গচ্ছ কৌন্তেয় ! পৃচ্ছ মাং কিং ত্রবীমি তে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি । আশাস্ত আশীর্বাদবিষয়ীকরণীয়ঃ ॥৫২॥

জয়মিতি । আশাস্ত্ব আশীর্বাদবিষয়ঃ কুরু ॥৫৩॥

ঋব ইতি । অভিজানামি—হরিমন্ত্রিকতয়া বিজয়পাত্রয়েন ॥৫৪॥

যত ইতি । যতো যশ্চিন্, ততস্তশ্চিন্, পক্ষ ইতি শেষঃ ॥৫৫॥

কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ॥৫১॥

অতএব কুরুনন্দন ! আমি তোমাকে নপুংসকের স্থায় বাক্য বলিতেছি—
আমি কৌরবদের জন্য যুদ্ধ করিব, অথচ তোমার জয়লাভের জন্য আশীর্বাদ
করিব’ ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! আপনি আমার জয়লাভের আশীর্বাদ
করুন, আমার হিতের মন্ত্রণা দিন এবং কৌরবদের জন্য যুদ্ধ করুন, এই বর
আমি গ্রহণ করিলাম’ ॥৫৩॥

দ্রোণ বলিলেন—‘রাজা ! স্বয়ং কৃষ্ণ যাহার মন্ত্রী, তাহার জয় অবশ্যই
হইবে । আমি তোমাকে জানি, তুমি যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিবে ॥৫৪॥

কুন্তীনন্দন ! যে পক্ষে ধর্ম থাকে, সেই পক্ষেই কৃষ্ণ থাকেন এবং যে পক্ষে
কৃষ্ণ থাকেন, সেই পক্ষেই জয় হয় । অতএব তুমি যাও, যুদ্ধ কর ; আর যদি
কিছু জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে জিজ্ঞাসা কর ; আমিই বা তোমাকে আর কি
বলিব—বল’ ॥৫৫॥

(৫৪) ঋবং তে বিজয়ো রাজন্ !...পি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পৃচ্ছামি ত্বাং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! শৃণু মে যদ্বিবক্তিতম্ ।

কথং জয়েয়ং সংগ্রামে ভবন্তুমপরাজিতম্ ॥৫৬॥

দ্রোণ উবাচ ।

ন তেহস্তি বিজয়স্তাবদ্যাবদ্যোৎশ্রাম্যাহং রণে ।

মমাস্তু নিধনে রাজন্ ! যতস্ব সহ সোদরৈঃ ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

হস্ত তস্মান্মহাবাহো ! বধোপায়ং বদাঙ্গনঃ ।

আচার্য্য ! প্রণিপত্যৈষ পৃচ্ছামি ত্বাং নমোহস্ত তে ॥৫৮॥

দ্রোণ উবাচ ।

ন শত্রুং তাত ! পশ্যামি যো মাং হস্তাদ্রথে স্থিতম্ ।

যুধ্যমানং হুসংরক্তং শরবর্ষণঘবর্ষিণম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি । মে ময়া, বিবক্তিতং বক্তুমিষ্টম্ ॥৫৬॥

নেতি । অস্তি ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । যোৎশ্রামি যোৎস্নে ॥৫৭॥

হস্তেতি । হর্ষে হস্তশব্দঃ, হর্ষক্ দ্রোণস্ত স্বনিধনে স্বস্ত্রবোপদেশাৎ ॥৫৮॥

নেতি । হুসংরক্তম্ অতীবক্রুদ্ধম্ ৫৯।

ভারতভাবদীপঃ

অহং রিপুন্ কথং জয়ে তবঃ বিগতকল্মষঃ সন্ কথয়েতি শেষঃ ॥৫৭—৫৩॥ ঋবোহবস্তস্তাবী, অভিজ্ঞানামি অহুজ্ঞানামি, বিমোক্যসে শত্রুন্ জীবিতাদিতি শেষঃ ॥৫৪—৫৭॥ হস্ত বিষাদে

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি যাহা বলিতে ইচ্ছা করিয়াছি, তাহা শ্রবণ করুন । আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করি—আপনি ত কোথাও পরাজিত হন নাই ; সুতরাং এই যুদ্ধে আমি আপনাকে কি প্রকারে জয় করিব ?’ ॥৫৬॥’

দ্রোণ বলিলেন—‘আমি যে পর্য্যন্ত সমরাজনে যুদ্ধ করিব, সে পর্য্যন্ত তোমার জয় হইবে না । অতএব তুমি ব্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সশর আমার নিধনের চেষ্টা কর’ ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অতএব মহাবাহ ! আপনি আপনার বধের উপায় বলুন, আচার্য্য ! আমি এই প্রণিপাত করিয়া আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি । আপনাকে নমস্কার করি’ ॥৫৮॥

(৫৭)....যাবদ্যুধ্যাম্যাহং রণে....নি রা ।

• ঋতে প্রায়গতং রাজন্ ! যন্তশস্ত্রমচেতনম্ ।
 হত্মায়াং যুধি যোধানাং সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৬০॥
 শস্ত্রং চাহং রণে জহ্যং শ্রুত্বা হুমহদপ্রিয়ম্ ।
 অন্ধেষবাক্যাং পুরুষাদেতৎ সত্যং ব্রবীমি তে ॥৬১॥
 সঞ্জয় উবাচ ।
 এতচ্ছ্রুত্বা মহারাজ ! ভারদ্বাজস্ত ধীমতঃ ।
 অনুমান্য তমার্চ্যাং প্রায়াক্ষারদ্বতং প্রতি ॥৬২॥
 সৌভিবাণ্ড কৃপং রাজা কৃষা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।
 উবাচ দুর্ধৰ্ষতমং বাক্যং বাক্যবিদাং বরঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋত ইতি । ঋতে বিনা, প্রায়গতং মরণাবস্থিতম্, “প্রায়শ্চানশনে যুতো তুল্য-
 বাহ্যায়োরপি” ইতি বিখঃ । নেত্যহুভুতিঃ । তেন চ ন হতাদিত্যর্থঃ ॥৬০॥
 শস্ত্রমিতি । জহ্যং ত্যজেষ্যম্ । অন্ধেষং সত্যবাদিতয়া বিশ্বাস্তং বাক্যং যন্ত তন্মাং ॥৬১॥
 এতদ্বিতি । ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত । অহুমান্য পুনর্নমস্কারেণ সম্ভ্রাত । শারদ্বতং কৃপম্ ॥৬২॥
 স ইতি । দুর্ধৰ্ষতমং যুদ্ধে অতীবদুর্ধৰ্ষঃ কৃপম্ ॥৬৩॥

দ্রোণ বলিলেন—‘বৎস ! আমি রথে থাকিয়া অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া বাণ-
 সমূহ বর্ষণপূর্বক যুদ্ধ করিতে লাগিলে, আমাকে যুদ্ধে যে বধ করিতে পারে,
 এমন শত্রু ত দেখি না ॥৫৯॥

রাজা । অস্ত্রত্যাগ করিয়া অচেতনের ছায় হইয়া মরণের জন্ত অবস্থান
 করা ব্যতীত আমাকে যোদ্ধাদের মধ্যে কেহই বধ করিতে পারে না ; ইহা
 আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৬০॥

‘যাঁহার বাক্যে বিশ্বাস করা যায়, সেইরূপ লোকের নিকট গুরুতর অপ্রিয়
 বাক্য শুনিয়া আমি যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করিয়া থাকি ; ইহাও তোমার নিকট
 সত্য বলিলাম’ ॥৬১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! যুধিষ্ঠির, জ্ঞানী দ্রোণাচার্য্যের এই কথা
 শুনিয়া পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া কৃপাচার্য্যের নিকট গমন করিলেন ॥৬২॥

বাক্যবিদগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যকে নমস্কার ও প্রদক্ষিণ
 করিয়া সেই মহাদুর্ধৰ্ষ বীরকে বলিলেন—॥৬৩॥

অনুমানয়ে ত্বাং যোৎস্বামি গুরো ! বিগতকল্মষঃ ।

জয়েয়ঞ্চ রিপুন্ সর্বাননুজ্ঞাতস্বয়ানব ! ॥৬৪॥

কৃপ উবাচ ।

‘যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।

শপেয়ং ত্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় সর্বশঃ ॥৬৫॥

অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কশ্চচিৎ ।

ইতি সত্যং মহারাজ ! বন্ধোহস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৬৬॥

তেষামর্থো মহারাজ ! যোদ্ধব্যমিতি মে মতিঃ ।

অতস্ত্বাং ক্লীববদক্রিয়াং যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৬৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

হন্ত ! পৃচ্ছামি তে তস্মাদাচার্য্য ! শৃণু মে বচঃ ।

ইতুক্ত্বা ব্যথিতো রাজা নোবাচ গতচেতনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অনুমানয়ে দ্রোণসম্মান্যং পরং সম্মানয়ে ॥৬৪॥

যদীতি । প্রাগব্যাপ্যাতমিদম্ । বক্তৃতদাত্ত্বেন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৬৫॥

অর্থস্তেতি । ইদমপি পূর্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥৬৬॥

তেষামিতি । তেষাং কৌরবাণাম্ ॥৬৭॥

হন্তেতি । অত্র বিষাদে হস্তশব্দঃ । বিষাদশ্চ কৃপস্ত যোদ্ধব্যং প্রবণাং ॥৬৮॥

‘নিষ্পাপ ! গুরুদেব । আমি আপনাকে সম্মানিত করিলাম ; এখন নির্দোষ হইয়া আপনার অনুমতিক্রমে যুদ্ধ করিব এবং সকল শত্রুকে জয় করিব’ ॥৬৪॥

কৃপ বলিলেন—‘মহারাজ । তুমি যুদ্ধের জন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে সর্বপ্রকার পরাভবের জন্তই আমি তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৬৫॥

মানুষ অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে ; ইহা সত্য । অতএব মহারাজ । কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে ॥৬৬॥

অতএব মহারাজ । আমি কৌরবদের জন্তই যুদ্ধ করিব, ইহাই আমার নিশ্চয় । সুতরাং আমি নপুংসকের স্থায় তোমাকে বলিতেছি—তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য কি চাও’ ॥৬৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং গৌতমঃ প্রত্যাচাচ বিজ্ঞায়াম্ বিবক্ষিতম্ ।
 অবধ্যোহং মহীপাল ! যুধ্যস্ব জয়মাপ্নুহি ॥৬৯॥
 শ্রীতস্তেহভিগমেনাহং জয়ং তব নরাধিপ ! ।
 আশামিষ্যে সদাংখ্যায় সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৭০॥
 এতচ্ছ্রদ্ধা মহারাজ ! গৌতমস্তা বিশাংপতে ! ।
 অনুমান্য রূপং রাজা প্রযযৌ যেন মদ্ররাট্ ॥৭১॥
 স শল্যমভিবাণ্য কৃতা চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।
 উবাচ রাজা দুর্ধ্বমাত্মনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৭২॥
 অনুমানয়ে ত্বাং দুর্ধ্ব ! যোংশ্রে বিগতকল্মষঃ ।
 জয়েয়ঞ্চ মহারাজ ! অনুজ্ঞাতত্বয়া রিপূন্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । গৌতমঃ রূপঃ । বিবক্ষিতং বক্তৃমিষ্টমান্বনো বধ্যোপায়ম্ ॥৬৯॥
 শ্রীত ইতি । আশামিষ্যে কাময়িষ্যে, সদা প্রত্যাহম্ উখায় প্রভাতে শয্যাভ্যাসঃ ॥৭০॥
 এতদিতি । অহুমাণ্ড্রোপাং পরং নমস্কারেণ সম্বাণ্ড । যেন যন্তাং দিশি ॥৭১॥
 স ইতি । দুর্ধ্বঃ শল্যম্, আত্মনিঃশ্রেয়সং নিজমঙ্গলজনকম্ ॥৭২॥
 অস্বিতি । অহুমানয়ে নমস্কারেণ সম্বানয়ে । বিগতকল্মষঃ শিষ্টাচারকরণাৎ ॥৭৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—অতএব আচার্য্য ! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার কথা শুনুন—এইটুকুমাত্র বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির ব্যথিত ও অচেতনপ্রায় হইয়া কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥৬৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘কৃপাচার্য্য যুধিষ্ঠিরের বলিবার বিষয় বুঝিয়া তাঁহাকে বলিলেন—‘রাজা ! আমি অবধ্য ; তথাপি তুমি যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর ॥৬৯॥
 ‘নরনাথ ! তুমি আমার নিকট আসিয়াছ বলিয়া আমি তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি । সুতরাং প্রত্যহ গাত্রোখান করিয়া আমি তোমার জয় কামনা করিব, ইহা তোমার নিকট সত্য বলিলাম’ ॥৭০॥

নরনাথ মহারাজ ! রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া নমস্কার-দ্বারা পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া—যেখানে শল্য ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৭১॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দুর্ধ্ব শল্যকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া নিজের মঙ্গলজনক বাক্য বলিলেন—॥৭২॥

(৭৩) ...জয়েয়ং হু পরান্ রাজমহজ্ঞাতত্বয়া রিপূন্—রা নি, ...জয়েয়ঞ্চ পরান্ রাজন্ ! ...বা ।

শল্য উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।
 শপেয়ং ত্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় বৈ রণে ॥৭৪॥
 তুর্কৌহস্মি পূজিতশ্চাস্মি যৎ কাজ্জসি তদন্ত তে ।
 অনুজ্ঞানামি চৈব ত্বাং যুধ্যস্ব জয়মাগ্নু হি ॥৭৫॥
 ক্রহি চৈব পরং বীর ! কেনার্থঃ কিং দদামি তে ।
 এবং গতে মহারাজ ! যুদ্ধাদন্ত্যং কিমিচ্ছসি ॥৭৬॥
 অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্তুর্থো ন কশ্চচিৎ ।
 ইতি সত্যং মহারাজ ! বন্ধোহস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । প্রাগেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৭৪॥

তুষ্ট ইতি । অনুজ্ঞানামি যুদ্ধকরণায়ৈতি শেষঃ ॥৭৫॥

ক্রহীতি । কেন বস্তনা, অর্থন্তব প্রয়োজনং সিধ্যোদিতি শেষঃ । গতে স্থিতে ॥৭৬॥

অর্থন্তেতি । অর্থোহত্র প্রতিজ্ঞারূপং বস্ত, তচ্চ উদযোগপৰ্বণুক্তম্ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৮—৫৯॥ প্রায়গতং মরণায় নিয়তম্, অচেতনং যোগবলেন ত্যক্তদেহং যোধানাং মধ্যে
 কচ্চিদিতি শেষঃ ॥৬০॥ জহাং তাজ্জেষম্, অজ্জেষবাক্যাৎ আদেয়বচনাৎ ॥৬১—৭২॥ পরান্

‘তুর্ধ্ব ! আমি আপনাকে সম্মানিত করিতেছি, পরে নির্দোষ হইয়া
 যুদ্ধ করিব। মহারাজ ! আপনার অনুমতিক্রমে আমি শত্রুগণকে জয়
 করিব’ ॥৭৩॥

শল্য বলিলেন—‘মহারাজ ! তুমি যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার
 নিকট না আসিতে, তবে আমি যুদ্ধে পরাভবের জন্ম তোমাকে অভিসম্পাত
 করিতাম ॥৭৪॥

এখন তুমি সম্মান করায় আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি। সুতরাং তুমি যাহা
 চাও, তাহাই তোমার হউক। আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি, তুমি যুদ্ধ
 কর এবং জয়লাভ কর ॥৭৫॥

বীর ! আর তুমি বল, কোন্ বস্তদ্বারা তোমার প্রয়োজন সিদ্ধ হইবে,
 আমি তোমাকে কি দিব ? মহারাজ ! এরূপ হইলেও যুদ্ধভিন্ন কি চাও,
 (তাহা বল) ॥৭৬॥

মানুষ অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে ; ইহা সত্য। মহারাজ !
 তাহাতে ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ যেমন অর্থদ্বারা কৌরবদের নিকট বদ্ধ রহিয়াছেন,
 আমিও তেমন নিজের প্রতিজ্ঞাদ্বারা কৌরবদের নিকট বদ্ধ রহিয়াছি ॥৭৭॥

• করিষ্যামি হি তে কামং ভাগিনেয় ! যথেষ্টিতম্ ।

ত্রবীম্যতঃ ক্লীববদ্ধাং যুদ্ধাদন্যং কিমিচ্ছসি ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মজ্জয়স্ব মহারাজ ! নিত্যং মদ্বিতমুত্তমম্ ।

কামং যুধ্য পরস্তার্থে বরমেতং বৃণোম্যহম্ ॥৭৯॥

শল্য উবাচ ।

কিমত্র ক্রহি সাহ্যং তে করোমি নৃপসত্তম ! ।

কামং যোৎসে পরস্তার্থে বদ্ধোহস্ম্যর্থেন কোরবৈঃ ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

স এব মে বরঃ শল্য ! উদযোগে যন্তুয়া কৃতঃ ।

সূতপুত্রস্ত সংগ্রামে কার্য্যন্তেজোবধন্তুয়া ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

করিষ্যামীতি । ভগিনী মাদ্র্যাঃ সপত্নীপুত্রস্বাভাগিনেয়েতি সন্ধানম্ ॥৭৮॥

মজ্জয়স্বেতি । মম হিতং হিতজনকবিষয়ম্ । কামং যথেষ্টম্, যুধ্য যুধ্য ॥৭৯॥

কিমিতি । সাহ্যং সাহায্যম্ । অর্থেন প্রতিজ্ঞাপাশেন ৮০ ॥

স ইতি । উদযোগে যুদ্ধোদযোগকালে উদযোগপৰ্ব্বণি চ । কার্য্যঃ কৰ্তব্যঃ ৮১ ॥

অতএব ভাগিনেয় ! আমি নপুংসকের স্থায় তোমাকে বলিতেছি, তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য কি ইচ্ছা কর, (বল) ; আমি ইচ্ছানুসারে তোমার অস্তীষ্ট সম্পাদন করিব' ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি আমার বিশেষ হিতের মজ্জনা দিবেন, অথ চ ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্ত যুদ্ধ করিবেন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম’ ॥৭৯॥

শল্য বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি কোরবদের নিকটে প্রতিজ্ঞাপাশে বদ্ধ রহিয়াছি । অতএব তাহাদের জন্ত যুদ্ধ করিব । সুতরাং এখন তোমার কি সাহায্য করিতে পারি, বল’ ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মজ্জরাজ ! যুদ্ধের উদযোগের সময়ে আপনি যে বর দিবার অঙ্গীকার করিয়াছিলেন, আমার সেই বর—(অর্থাৎ) যুদ্ধের সময়ে আপনি কর্ণের তেজোহানি করিবেন’ ॥৮১॥

(৭৯)....নিত্যং যদ্বিতমুত্তমম্...পি । (৮০)....ভুদ্ধোহস্ম্যর্থেন...পি ।

শল্য উবাচ ।

সম্পৎস্রতে স তে কামঃ কুন্তীপুত্র ! যুধিষ্ঠির ! ।

যথেষ্টং গচ্ছ যুধ্যস্ব প্রতিজ্ঞানে জয়ং তব ॥৮২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অনুমাত্মাথ কোন্তেয়ো মাতুলং মদ্রকেশ্বরম্ ।

নির্জগাম মহাসৈন্যাদভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৮৩॥

বাসুদেবস্ত রাধেয়মাহবেহভিজগাম হ ।

তত এনমুবাচেদং পাণ্ডবাত্ৰে' গদাগ্রজঃ ॥৮৪॥

শ্রুতং মে কর্ণ ! ভীষ্মস্ত দ্বেষাৎ কিল ন যোৎস্রসে ।

অস্মান্ বরয় রাধেয় ! যাবন্তীহ্মো ন হন্ততে ॥৮৫॥

হতে তু ভীষ্মে রাধেয় ! পুনরেত্সি সংযুগম্ ।

ধার্তরাষ্ট্রস্ত সাহায্যং যদি পশ্যসি চেৎ সমম্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সম্পৎস্রতে পূর্ণো ভবিষ্যতি । প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞায়ৈব ব্রবীমি ॥৮২॥

অসিতি । অনুমাত্ৰ সমাগ্র । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৮৩॥

বাসিতি । রাধেয়ং কর্ণম্, আহবে সময়াক্রমে । গদস্ত তদাখ্যস্ত অগ্রজো ভ্রাতা ॥৮৪॥

শ্রুতমিতি । শ্রুতং শুশ্রুচরমুখাৎ । অস্মান্ পাণ্ডবপক্ষম্, বরয় গৃহাণ ॥৮৫॥

হত ইতি । হে রাধেয় ! স্বক্ষেদুভয়ং পক্ষমেব সমং পশ্যসি, যদি বা ধার্তরাষ্ট্রস্ত সাহায্য-
মেব কর্তব্যং পশ্যসি যত্নসে, তদা তু ভীষ্মে হতে ধার্তরাষ্ট্রপক্ষ এব সংযুগং পুনরেত্সি ॥৮৬॥

শল্য বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ! তোমার সে অভিলাষ পূর্ণ হইবে ।
অতএব তুমি ইচ্ছানুসারে গমন কর এবং যুদ্ধ কর । আমি প্রতিজ্ঞাপূর্বক
বলিতেছি—তোমার জয় হইবে’ ॥৮২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর যুধিষ্ঠির মাতুল শল্যকে সম্মানিত করিয়া
ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই মহাসৈন্য হইতে নির্গত হইলেন ॥৮৩॥

কিন্তু গদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা কৃষ্ণ সময়াক্রমে কর্ণের নিকটে গমন করিলেন,
তৎপরে তিনি পাণ্ডবগণের ভ্রাতৃ কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৮৪॥

কর্ণ ! আমি শুনিয়াছি—‘আপনি নাকি ভীষ্মের প্রতি বিদ্বেষবশতঃ যুদ্ধ
করিবেন না ; তাহা হইলে যে পর্য্যন্ত ভীষ্ম নিহত না হন, সেই পর্য্যন্ত আপনি
আমাদের পক্ষ গ্রহণ করুন’ ॥৮৫॥

(৮২) . সম্পৎস্রতে স তে কামঃ...বা ব রা নি । (৮৪) ...অভিজগাম বৈ...বা ব রা নি ।

কর্ণ উবাচ ।

ন বিপ্রিয়ং করিষ্যামি ধার্তরাষ্ট্রস্য কেশব ! ।

তাত্তপ্রাণং হি মাং বিদ্ধি হৃষ্যোধনহিতৈষিণম্ ॥৮৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা বচনং কৃষ্ণঃ সম্যবর্তত ভারত ! ।

যুধিষ্ঠিরপুরোগৈশ্চ পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গতঃ ॥৮৮॥

অথ সৈন্যস্য মধ্যে তু প্রাক্রোশং পাণ্ডবাগ্রজঃ ।

যোহস্মান্ ব্রণোতি তমহং বরয়ে সাহকারণাং ॥৮৯॥

অথ তান্ সমভিপ্রেক্ষ্য যুযুৎসুরিদমব্রবীৎ ।

শ্রীতাত্মা ধর্ম্মরাজানং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৯০॥

অহং যোৎস্যামি মিবতঃ সংযুগে ধৃতরাষ্ট্রজান্ ।

যুজ্ঞদধং মহারাজ ! যদি মাং বৃণুশ্চেনঘ ! ॥৯১॥

ভারতকৌয়দী

নেতি । ত্যক্তান্তাগায়োত্তমিতাঃ প্রাণা যেন তম্, বিদ্ধি জানীহি ॥৮৭॥

তদ্বিতি । যুধিষ্ঠিরপুরোগৈশ্চ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিভিঃ । সঙ্গতো মিলিতঃ ॥৮৮॥

অথেনি । প্রাক্রোশং উচ্চৈরুক্তবান্ । সাহকারণাং মৎসাহায্যার্থম্ ॥৮৯॥

অথেনি । যুযুৎসুর্নাম কচ্ছিত্তরাত্ত্রস্ত্র অসবর্ণায়াং স্ত্রিয়াং জাতঃ পুত্রঃ ॥৯০॥

অহমিতি । মিবতঃ, সংযুগে যুদ্ধে ॥৯১॥

কর্ণ । আপনি যদি উভয় পক্ষকেই সমান দেখেন, কিংবা যদি হৃষ্যোধনের সাহায্য করা কর্তব্য মনে করেন, তবে ভীষ্ম নিহত হইলে আবার হৃষ্যোধনের পক্ষে যুদ্ধে আসিবেন' ॥৮৬॥

কর্ণ বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমি হৃষ্যোধনের অপ্রিয় কার্য্য করিব না । কারণ, আমি হৃষ্যোধনের হিতৈষী । সুতরাং আপনি জানিয়া রাখুন যে, আমি হৃষ্যোধনের জন্তই প্রাণত্যাগে উচ্ছত রহিয়াছি’ ॥৮৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! কৃষ্ণ কর্ণের সেই কথা শুনিয়া কিরিয়া আসিলেন এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইলেন ॥৮৮॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সৈন্যগণের মধ্যে উচ্চস্বরে বলিলেন—‘যিনি আমা-
দিগকে গ্রহণ করিবেন, আমার সাহায্যের জন্ত আমি তাহাকে গ্রহণ করিব’ ॥৮৯॥

তৎপরে যুযুৎসু সজ্জ হইয়া পাণ্ডবগণের প্রতি নৃষ্টিপাত করিয়া কুন্তীনন্দন
ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৯০॥

(৯১) অহং যোৎস্যামি ভবতঃ...বা ব...রা নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এহেহি সৰ্বে যোৎশ্রামস্তব ভ্রাতৃনপণ্ডিতান্ ।

যুযুৎসো ! বাহুদেবশ্চ বয়ঞ্চ ক্রম সৰ্বশঃ ॥১২॥

বণোমি হাং মহাবাহো ! যুধ্যস্ব মম কারণাৎ ।

হুয়ি পিণ্ডশ্চ তন্তুশ্চ ধৃতরাষ্ট্রস্য দৃশ্যতে ॥১৩॥

ভজস্বাম্মান্ রাজপুত্র ! ভজমানান্ মহাদ্রুতে ! ।

ন ভবিষ্যতি দ্রুবুর্দ্ধিধাৰ্ত্তরাষ্ট্রোহত্যমৰ্ষণঃ ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুযুৎসুঃ কোরব্যান্ পরিত্যজ্য হতাংস্তব ।

জগাম পাণ্ডুপুত্রোণাং সেনাং বিজ্রাব্য দ্রুদ্ভুভিম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি । ক্রম ইতি বিসর্গলোপ আৰ্ধঃ, সৰ্বশঃ সৰ্কে ॥১২॥

বণোমীতি । পিণ্ডঃ শ্রাদ্ধম্, তন্তুর্বাংশম্, অন্তেষাং মরণাবশ্তম্ভাবাৎ ॥১৩॥

ভজস্বতি । ন ভবিষ্যতি ন স্থাশ্রুতি মরিস্বতীত্যর্থঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্যোধনঃ ॥১৪॥

তত ইতি । কোরবপক্ষস্থিতৌ অসংপক্ষাশ্রয়ণঃ মৃত্যুরবশস্তম্ভাবী জীবনেহ্যসবর্ণাপুত্রতয়া রাজ্যাশ্রাণ্ডিরবজ্ঞা চ, পাণ্ডবপক্ষগতৌ তু সৎপক্ষাশ্রয়ণঃ জীবনসম্ভাবনা চিরসম্মাননক্ৰেতি

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃষ্টান্ ॥১৩—১৪॥ ইদং বক্ষ্যমাণবচনং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যব্রবীৎ ॥১০॥ ভবতঃ ভবৎসম্বন্ধী মিশত ইতি পাঠে পশুতন্তুবেতি শেষঃ ॥১১—১২॥ তন্তুঃ সন্ততিঃ পিণ্ডঃ পিতৃষজ্ঞঃ, অন্তে সৰ্কে মরিস্বতীতি ভাবঃ ॥১৩॥ ভজস্বতি অভজমানঃ সৰ্কোহপি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো ন ভবিষ্যতি

‘নিম্পাপ মহারাজ ! আপনি যদি আমাকে গ্রহণ করেন, তবে আমি আপনাদের জন্ত সমরাজনে দর্শনকারী ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘যুযুৎসু ! এস এস, আমরা সকলে তোমার মূৰ্খ ভ্রাতৃগণের সহিত যুদ্ধ করিব । কৃষ্ণ ও আমরা সকলে মিলিত হইয়াই একথা বলিতেছি ॥১২॥

মহাবাহু ! আমি তোমাকে গ্রহণ করিলাম, তুমি আমার জন্ত যুদ্ধ কর ; ধৃতরাষ্ট্রের পিণ্ড ও বংশরক্ষা তোমাতেই দেখা যাইতেছে ॥১৩॥

মহাতেজা রাজপুত্র ! আমরা তোমাকে অবলম্বন করিলাম, তুমিও আমাদেরই অবলম্বন কর ; অত্যন্ত অসহিষ্ণু ও দ্রুবুর্দ্ধি দুর্যোধন থাকিবে না’ ॥১৪॥

- ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সম্প্রহৃষ্টঃ সহানুজঃ ।
জগ্ৰাহ কবচং ভূয়ো দীপ্তিমৎ কনকোজ্জ্বলম্ ॥৯৬॥
প্রত্যপন্নস্ত তে সৰ্বে স্বরথান্ পুরুষৰ্ষভাঃ ।
ততো ব্যূহং যথাপূৰ্বং প্রত্যব্যূহস্ত তে পুনঃ ॥৯৭॥
অবাদয়ন্ হৃন্দুভীংশ্চ শতশশৈশ্চৈব পুষ্করান্ ।
সিংহনাদাংশ্চ বিবিধান্ বিনেহুঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ॥৯৮॥
রথস্থান্ পুরুষব্যাত্তান্ পাণ্ডবান্ প্রেক্ষ্য পার্থিবাঃ ।
ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ সৰ্বে পুনর্জহ্মষিরে তদা ॥৯৯॥
গৌরবং পাণ্ডুপুত্রানাং যাত্নান্ মানয়ত্যঞ্চ তান্ ।
দৃষ্ট্বা মহীকিতস্তত্র পূজয়াক্ষক্ৰিরে ভূশম্ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

পর্যালোচ্য যুযুৎসুঃ পাণ্ডবপক্ষং গত ইতি । হৃন্দুভিঃ হৃন্দুভিক্ষনিম্, বিশ্রাব্য কৌরব্যানেব বিশেষণে প্রাবয়িত্বা ॥৯৫॥

তত ইতি । সম্প্রহৃষ্টঃ, যুযুৎসোঃ প্রাপ্তেঃসেব ॥৯৬॥

প্রতীতি । প্রত্যপন্নস্ত প্রাপ্ত বস্ত, তে পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণশ্চ ॥৯৭॥

অবাদয়ন্নিতি । পুষ্করান্ তদানীন্তনান্ বাহুবিশেষান্ । বিনেহুশ্চক্রুঃ ॥৯৮॥

রথস্থানিতি । পার্থিবা বিরাটাদয়ঃ । জহ্মষিরে আননন্দঃ ॥৯৯॥

গৌরবমিতি । তান্ ভীষ্মাদীন্ । পূজয়াক্ষক্ৰিরে পাণ্ডুপুত্রানেব প্রশংসঃ ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । তাহার পর যুযুৎসু আপনান্ন পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া এবং তাঁহাদিগকে হৃন্দুভিক্ষনি গুনাইয়া পাণ্ডবসৈন্যमध्ये গমন করিলেন ॥৯৫॥

তদনন্তর । রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত আনন্দিত হইয়া পুনরায় স্বর্গধচিত উজ্জ্বল কবচ সকল ধারণ করিলেন ॥৯৬॥

• তৎপরে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলে আপন আপন রথে আরোহণ করিলেন এবং তাঁহারা পুনরায় পূর্বের স্থায় ব্যূহ সজ্জিত করিলেন ॥৯৭॥

বাহুকারেরা শত শত হৃন্দুভি ও পুষ্কর বাজাইতে লাগিল এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ বীরেরা নানাবিধ সিংহনাদ করিলেন ॥৯৮॥

তৎকালে রাজারা ও ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বীরেরা সকলে পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে রথারূঢ় দেখিয়া পুনরায় আনন্দিত হইলেন ॥৯৯॥

পাণ্ডবেরা মাননীয় ভীষ্মপ্রভৃতির সম্মান করিলেন দেখিয়া রাজারা তখন- তাঁহাদের শিষ্টাচারের বিশেষ প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১০০॥

সৌহৃদঞ্চ কুপাঈব প্রাপ্তকালং মহাত্মনাম্ ।

দয়াঞ্চ জ্ঞাতিষু পরাং কথয়াঞ্চকিরে নৃপাঃ ॥১০১॥

সাধু সাধ্বিতি সর্বত্র নিশ্চেষ্টঃ স্তুতিসংহিতাঃ ।

বাচঃ পুণ্যাঃ কীর্ত্তিমতাং মনোহৃদয়হর্ষণাঃ ॥১০২॥

শ্লেচ্ছাশ্চাৰ্য্যাশ্চ যে তত্র দদৃশুঃ শুশ্রূবুস্তথা ।

বৃত্তং তৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং রুরুদুস্তে সগদগদাঃ ॥১০৩॥

ততো জঘ্নুর্মহাভেরীঃ শতশশ্চ সহস্রশঃ ।

শত্ৰ্বাংশ্চ গোক্ষীরনিভান্ দধা হৃষ্টা মনস্বিনঃ ॥১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে ভীষ্মাঘ্ৰভিগমনে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

সৌহৃদমিতি । প্রাপ্তকালঃ কালোচিতং ব্যবহারম্ । কথয়াঞ্চকিরে পরম্পরম্ ॥১০১॥

সাধ্বিতি । স্তুতিসংহিতাঃ প্রশংসামুক্তাঃ । কীর্ত্তিমতাং পাণ্ডবানামেব । মনঃ সঙ্কল্প-
বিকল্পাদ্ব্যকমন্তঃকরণং হৃদয়ঞ্চ নিশ্চয়বৃত্তিকমন্তঃকরণং তে হর্ষয়ন্তীতি ত্যঃ ॥১০২॥

শ্লেচ্ছা ইতি । বৃত্তং চরিত্রম্ । রুরুদুঃ আনন্দাক্রণি মুমূহুঃ ॥১০৩॥

তত ইতি । গোক্ষীরনিভান্ গোদুগ্ধতুল্যশুভ্রবর্ণান্ ॥১০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মরিত্তভীতার্থঃ ॥২৪—২৭॥ পুঙ্করান্ দীর্ঘকাহলান্ । একপুঙ্করানিতি পাঠে মুরজান্

৥২৮—২৯॥ গোরবং মাগ্নত্বম্ ॥১০০॥ সৌহৃদং মৈত্রীঃ কুপাং স্নেহং দয়াং পরদুঃখ-

গ্রহাণেচ্ছাম্ ॥১০১॥ কীর্ত্তিমতাং পাণ্ডবানাং স্তুতিসংহিতা বাচ ইতি সঙ্কল্পঃ ॥১০২॥ আৰ্য্যাঃ

কুলীনাঃ, বৃত্তং চরিত্রম্ । মদগ্রমদপীড়াদেবীগ্ৰভঙ্গং গদগদং বিদ্বঃ ॥১০৩—১০৪॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণের সৌহার্দ্য, সাধারণের উপরে কুপা, কালোচিত ব্যবহার
এবং জ্ঞাতিবর্গের উপরে পরম দয়ার বিষয় লইয়া রাজারা পরস্পর আলোচনা
করিতে থাকিলেন ॥১০১॥

যশস্বী পাণ্ডবগণসম্বন্ধে ‘সাধু সাধু’ ইত্যাকার প্রশংসামুক্ত আনন্দজনক
বাক্য, সকল দিকেই নির্গত হইতে লাগিল ॥১০২॥

যে সকল আৰ্য্য ও শ্লেচ্ছ সেইখানে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সেই চরিত্র
দর্শন এবং শ্রবণ করিলেন, তাঁহারা গদগদস্বরে আলোচনা করিতে থাকিয়া
আনন্দাক্রমোচন করিতে থাকিলেন ॥১০৩॥

চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এবং ব্যাঢ়েষ্ণুনীকেষু মামকেষ্বিতরেষু চ ।

কে পূৰ্ব্বং প্রাহরংস্তত্র কুরবঃ পাণ্ডবা নু কিম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ভ্রাতৃস্বচনং শ্রুত্বা পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।

ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা প্রযযৌ সেনয়া সহ ॥২॥

তথৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্বে ভীমসেনপুরোগমাঃ ।

ভীষ্মেণ যুদ্ধমিচ্ছন্তঃ প্রযযুর্হৃষ্টমানসাঃ ॥৩॥

ক্ষেপ্ৰাঃ কিলকিলাশ্বাঃ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ ।

ভেরীমৃদঙ্গমুরজা হঃকুঞ্জরনিশ্বনাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ব্যাঢ়েষ্ণু বাহরূপেণ সন্নিবেশিতেষু, অনীকেষু সৈন্তেষু ॥১॥

ভ্রাতৃরिति । ভ্রাতৃহৃদ্যোধনস্ত, তস্বচনম্ অগ্রেসরীভবনাদেশম্ ॥২॥

তথৈতি । ভীমসেনঃ পুরোগমঃ অগ্রবর্তী যেষাং তে । ভীষ্মেণ সহ ॥৩॥

তাহার পর শত শত ও সহস্র সহস্র মহাভেরী বাদিত হইতে লাগিল এবং
আনন্দিত মনস্বীরা গোহৃক্ষতুল্য শুভ্রবর্ণ শব্দসমূহ বাজাইতে লাগিলেন' ॥১০৪॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমার সৈন্য ও পাণ্ডবদের সৈন্য এইরূপে
ব্যুহভাবে সন্নিবেশিত হইলে তখন প্রথমে কাহার প্রহার করিয়াছিল ?
কৌরবেরা না পাণ্ডবেরা ?’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পুত্র দুঃশাসন, ভ্রাতা দুর্যোধনের
সেইরূপ আদেশবাক্য শুনিয়া ভীষ্মকে অগ্রবর্তী করিয়া সৈন্যগণের সহিত গমন
করিতে লাগিলেন ॥২॥

সেইরূপই পাণ্ডবেরা সকলেও ভীমসেনকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মের সহিত
যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আনন্দিতচিত্তে অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৩॥

(১)...কুরবঃ পাণ্ডবাস্তবা—পি,...কুরবঃ পাণ্ডবাস্তবা—রা । (২) ভ্রাতৃভিঃ সহিতো
রাবন্ । পুত্রঃ...সহ সেনয়া—নি রা । (৩) ...কুঞ্জরনিশ্বনাঃ—নি রা ।

উভয়োঃ সেনয়োহ'সংসৃত্তেহস্মান্ সমাদ্রবন্ ।

বয়ং তান্ প্রতি নর্দন্তস্তদানীতুমূলং মহৎ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

মহাস্ত্যনীকানি মহাসমুচ্চ্রয়ে সমাগমে পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োঃ ।

চকম্পিরে শঙ্খমুদঙ্গনিশ্বনৈঃ প্রকম্পিতানীব বনানি বায়ুনা ॥৬॥

নরৈন্দ্রনাগাশ্বরথাকুলানামভ্যাগতানামশিবে মুহূর্ত্তে ।

বভূব ঘোষস্তমূলশ্চমূনাং বাতোদ্ধূতানামিব সাগরাণাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষেড়া ইতি । ক্ষেড়াঃ সিংহনাভাঃ । ক্রকচাদয়ো বাহুবিশেষাঃ । ইয়া অথাঃ । তে পাণ্ডবাঃ, সমাদ্রবন্ অধাবন্ । বয়মপি নর্দন্তো গর্জন্তস্তান্ প্রতি সমাদ্রবাম ॥৪—৫॥

মহাস্তীতি । মহান্ সমুচ্চ্রয়ো ধ্বজাদীনামুচ্চতা যস্মিন্ তাদৃশে, সমাগমে সম্মেলনে, পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োযুধিষ্ঠিরদ্ব্যর্থ্যধনয়োঃ, মহাস্তি বিশালানি, অনীকানি সৈন্তানি, শঙ্খমুদঙ্গানাং নিশ্বনৈঃ শব্দৈঃ, বায়ুনা প্রকম্পিতানি বনানীব, চকম্পিরে চেলুঃ ॥৬॥

নরৈন্দ্রেতি । নরৈন্দ্রে রাজভিঃ নাগৈর্হস্তিভিঃ অশ্বৈ রথৈশ্চ আকুলানাং ব্যাপ্তানাম্, অভ্যাগতানাং, পরস্পরমভিমুখমাগতানাম্, চমূনাম্ উভয়াসাং সেনানাম্, বাতোদ্ধূতানাং বায়ুচালিতানাং সাগরাণামিব, অশিবে অমঙ্গলকরে তস্মিন্ মুহূর্ত্তে, তুমুলো ঘোষো রবো বভূব ॥৭॥

২

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । এবং ব্যুৎপত্ত্যাৎদেদৃষ্ট । ভীষ্মস্ত বিক্রমমিত্যন্তস্ত সর্বাতিশায়ী ভীষ্মস্ত পরাক্রম ইতি তাৎপর্যার্থঃ ॥১—৬॥ ক্ষেড়াঃ সিংহনাভাঃ, মুদঙ্গাঃ মর্দঙ্গাঃ, মুরজাঃ ক্ষুদ্রমর্দঙ্গাঃ ॥৪॥ সমাদ্রবন্ অস্ত্রোত্তঃ সঙ্গতা অভূবন্ ॥৫॥ মহান্ সমুচ্চ্রয়ঃ সম্প্রহারো যত্র ॥৬—৭॥

তখন উভয়সৈন্তেরই সিংহনাদ ও কিলকিলশব্দ হইতে লাগিল ; ক্রকচ, গোবিষাণ, ভেরী, মুদঙ্গ ও মুরজবাহু বাজিতে থাকিল এবং হস্তী ও অশ্ব সকল স্ব স্ব রব করিতে লাগিল । তাহার পর পাণ্ডবেরা আমাদের দিকে ধাবিত হইলেন, আমরাও গর্জন করিতে থাকিয়া তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলাম । তখন তুমুল মহাকোলাহল হইতে লাগিল ॥৪—৫॥

সেই মহাসম্মেলনের সময়ে বায়ুকম্পিত বনের শ্রায় যুধিষ্ঠির ও দ্ব্যর্থ্যধনের উন্নত ও বিশাল সৈন্তসমূহ শঙ্খ ও মুদঙ্গের শব্দে কম্পিত হইতে লাগিল ॥৬॥

রাজগণ, হস্তিগণ, অশ্বগণ, ও রথসমূহে পরিপূর্ণ উভয় সৈন্ত যখন পরস্পর সন্মুখবর্তী হইল, সেই অমঙ্গলময় মুহূর্ত্তে বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের শ্রায় তাহাদের তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৭॥

- তস্মিন্ সমুখিতে শব্দে তুমুলে রোমহর্ষণে ।
ভীমসেনো মহাবাহুঃ প্রাণদগুর্বো যথা ॥৮॥
শঙ্খদ্বন্দ্বভিনির্ঘোষণং বারণানাঞ্চ বৃংহিতম্ ।
সিংহনাদঞ্চ সৈন্যানাং ভীমসেনরবোহভ্যভূৎ ॥৯॥
হয়ানাং হেষমাণানামনীকেষু সহস্রশঃ ।
সর্বানভ্যভবচ্ছবান্ ভীমস্ত নদতঃ স্বনঃ ॥১০॥
তং শ্রুত্বা নিনদং তস্ত সৈন্যাস্তব বিতত্রস্থঃ ।
জীমূতস্তেব নদতঃ শক্রাশনিসমশ্বনম্ ॥১১॥
বাহনানি চ সর্বাণি শকৃন্মূত্রং প্রস্রজ্যবুঃ ।
শব্দেন তস্ত বীরস্ত সিংহস্তেবেতরে যুগাঃ ॥১২॥
দর্শয়ন্ ঘোরমাত্মানং মহাভিমিব নাদয়ন্ ।
বিভীষয়ংস্তব স্ততান্ ভীমসেনঃ সমভ্যয়াৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । গোষু বৃষঃ শ্রেষ্ঠো বলীবদ্ভঃ ॥৮॥

শব্দেতি । বারণানাং হস্তিনাম্, বৃংহিতং ধ্বনিম্ । অভ্যভূৎ অভিতূতবান্ ॥৯॥

হয়ানামিতি । হয়ানামশ্বানাম্, হেষমাণানাং গর্জতাম্ । নদতো গর্জতঃ ॥১০॥

তমিতি । বিতত্রষ্ঠীভাঃ । জীমূতস্ত মেঘস্ত । শক্রাশনিসমশ্বনঃ যথা তথা নদতঃ ॥১১॥

বাহনানীতি । বাহনানি হস্ত্যবাদীনি ; শকৃষিষ্ঠাম্ । যুগাঃ পশবঃ ॥১২॥

সেই রোমহর্ষণ তুমুল শব্দ উখিত হইলে মহাবাহু ভীমসেন বলীবদ্ভের
শ্রায় গর্জনে করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ভীমসেনের সেই গর্জনধ্বনি—শঙ্খ ও ছন্দুভির শব্দ, হস্তিগণের বৃংহিতরব
ও সৈন্তগণের সিংহনাদকে অভিতূত করিল ॥৯॥

এবং গর্জনকারী ভীমসেনের সেই কণ্ঠধ্বনি, সৈন্তস্থিত শব্দকারী সহস্র
সহস্র অশ্বের সকল শব্দকে অভিতূত করিল ॥১০॥

ভীমসেন মেঘের শ্রায় গর্জনে করিতে লাগিলেন ; তখন আপনার সৈন্তেরা
ইন্দ্রের বজ্রপাতশব্দের তুল্য সেই শব্দ শ্রবণ করিয়া বিশেষ ভীত হইয়া
পড়িল ॥১১॥

সিংহের গর্জনে অস্ত্রাস্ত্র পশুগণের শ্রায় সেই বীর ভীমসেনের গর্জনে
হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহন সকল বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল ॥১২॥

(৯) শঙ্খদ্বন্দ্বভিনির্ঘোষান্...পি । (১০)...ভীমসেনস্ত নিঃস্বনঃ—পি । (১৩)...
ভীমসেনস্ত স্ততান্ তত্র এতান্ সমভ্যয়াৎ—পি বা ।

তমায়াস্তং মহেশ্বাসং সৌদৰ্ঘ্যাঃ পর্য্যাবরয়ন্ ।

ছাদয়ন্তঃ শরত্রাতৈর্মেষা ইব দিবাকরম্ ॥১৪॥

দুর্যোধনশ্চ পুত্রস্তে দুশ্মুখো দুঃসহঃ শলঃ ।

দুঃশাসনশ্চাতিরথস্তথা দুর্মৰ্ষণো নৃপ ! ॥১৫॥

বিবংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ।

পুরুমিত্রো জয়ো ভোজঃ সৌগদতিশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৬॥

মহাচাপানি ধ্বংস্তো মেঘা ইব সবিন্ধ্যাতঃ ।

আদদানাস্চ নারাতান্ নিমুক্তাশীবিষোপমান্ ॥১৭॥ (কলাপকম্)

অথ তে দ্রৌপদীপুত্রাঃ সৌভদ্রশ্চ মহারথঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌয়দী

দর্শয়ন্তি । মহাত্মঃ মহামেঘ ইব, নাদয়ন্ নাগঃ কুর্মন্তি নাগশব্দাদিন্ ॥১৩॥

চতুর্ভিঃ কলাপকেন ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামপাভিযানমাহ তমিতি । মহেশ্বাসং মহাধনুর্ধরম্, সৌদৰ্ঘ্য। দুর্যোধনাদয়ঃ সহোদরাঃ । শরত্রাতৈর্বাণসমূহৈঃ । তে তব পুত্র ইতি সৌমদন্তিঃ বিনা সর্বত্র সম্বধাতে । সৌমদন্তিহুরিপ্রবাঃ । ধ্বংসঃ কম্পয়ন্তঃ । সবিন্ধ্যাত ইতি স্বর্ণখচিত-চাপসাম্যার্থমুক্তম্ । নিমুক্তা নিমুক্তকঙ্কুকা আশীবিষাঃ সর্পা উপমা যেষাং তান্ ॥১৪—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গোবৃষো বলীবদ্বশ্রেষ্ঠঃ ॥৮॥ অভ্যভূং অভিভূতবান্ ॥৯—১০॥ সৈন্তাঃ সেনামুখাঃ ॥১১—১২॥ নাগয়ন্ নাগঃ কুর্মন্ ॥১৩॥ সৌদৰ্ঘ্যাঃ রাজাহুজাঃ ॥১৪—১৬॥ নিমুক্তাঃ মুক্তকঙ্কুকাশাশী-

ক্রমে ভীমসেন নিজের ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দর্শন করাইয়া, মহামেঘের ন্যায় গর্জন করিয়া এবং আপনার পুত্রগণকে ভীত করিতে থাকিয়া ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

রাজা । মহাধনুর্ধর ভীমসেন আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুর্যোধন, দুশ্মুখ, দুঃসহ, শল, অতিরথ দুঃশাসন, দুর্মৰ্ষণ, বিবংশতি, চিত্রসেন, মহারথ, বিকর্ণ, পুরুমিত্র, জয় ও ভোজ এই বার জন সহোদর এবং বলবান্ তুরিপ্রবা ইহার। সকলে—মেঘ যেমন বিদ্যুৎ কম্পিত করে, সেইরূপ স্বর্ণখচিত মহাধনু কম্পিত করিয়া, নিমুক্তকঙ্কুক (খোলসশূন্য) সর্পের তুল্য নারাচ সকল এতৎ করিতে থাকিয়া—মেঘ যেমন বারিবর্ষণদ্বারা সূর্য্যকে আবরণ করে, সেইরূপ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আবরণ করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৪—১৭॥

- ধাৰ্ত্তৱাষ্ট্ৰান্ প্ৰতি যযুৰ্দয়ন্তঃ শিতৈঃ শটৈঃ ।
বজ্জৈৱিৰ মহাবেগৈঃ শিখৱাগি ধৱাত্ততাম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম)
তস্মিন্ প্ৰথমসংগ্ৰামে ভীমজ্যাতনিনিস্বনৈঃ ।
তাবকানাং পৰেযাঞ্চ নানীৎ কশ্চিৎ পৰাঙমুখঃ ॥২০॥
লাঘবং দ্ৰোণশিষ্টিগামপশ্চাৎ ভৱতৰ্ভত ! ।
নিমিত্তবেধিনাকৈব শৱানুৎসৃজতাং ভৃশম্ ॥২১॥
নোপশাম্যতি নিৰ্যোষো ধনুষাং কূজতাং তদা ।
বিনিশ্চেষ্টকঃ শৱা দীপ্তা জ্যোতীংষীব নভস্তলাৎ ॥২২॥
সৰ্বে ত্ৰস্তে মহীপালাঃ প্ৰেক্ষকা ইব ভাৱত ! ।
দদৃশুৰ্শনীয়ং তং ভীমং জ্ঞাতিসমাগমম্ ॥২৩॥

ভাৱতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন পাণ্ডবপক্ষীয়াণামভিযানমাহ অপেতি । সৌভদ্ৰঃ অভিমন্যুঃ । পাৰ্শ্বতঃ পৃষতপোত্ৰঃ । শিখৱাগি শৃঙ্গাগি, ধৱাত্ততাং পৰ্কতানাম্ ॥১৮—১৯॥

তস্মিন্নিতি । ভীমা ভৱত্ৰা যে জ্ঞানাং ধনুগুণানাং তলানাং তলবাৱণানাঞ্চ নিষনাঃ শব্দান্তৈঃ । তাবকানাং তব সৈন্তানাম্, পৰেযাং পৰসৈন্তানাঞ্চ মধ্যে ॥২০॥

লাঘবমিতি । লাঘবং ক্ষতাত্তক্ষেপযোগ্যতাম্ । নিমিত্তবেধিনাং লক্ষ্যবিদাৱিণাম্ ॥২১॥

নেতি । কূজতাম্ অব্যক্তং শব্দং কুৰ্জতাম্ । জ্যোতীংষি নক্ষত্ৰাণীব ॥২২॥

সৰ্গ ইতি । ভীমং ভৱত্ৰম্, জ্ঞাতীনাং সমাগমং যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥২৩॥

তাঁহাৰ পৰ জ্যোপদীৰ পুত্ৰগণ, অভিমন্যু, নকুল, সহদেব ও পৃষতবংশীয় ধৃষ্টদ্যুম্ন ইহাৰা—মহাবেগ বজ্ৰ যেমন পৰ্ব্বতশৃঙ্গ নিপীড়িত কৰে, সেইৰূপ নিশিত বাণদ্বাৰা ধাৰ্ত্তৱাষ্ট্ৰগণকে নিপীড়িত কৰিতে থাকিয়া তাঁহাদেৱ অভিযুগ্মে আগমন কৰিলেন ॥১৮—১৯॥

• সেই প্ৰথম যুদ্ধে আপনাৰ সৈন্ত ও বিপক্ষসৈন্তেৰ মध्ये কোন লোকই ভয়ঙ্কৰ জ্যাশৰ এবং তলবাৱণশব্দেও পৰাখুহ হয় নাই ॥২০॥ . . .

ভৱতশ্ৰেষ্ঠ ! তৎকালে বাণক্ষেপকাৰী ও লক্ষ্যবেদী দ্ৰোণশিষ্টিগণেৰ অত্যন্ত লঘুহস্ততা আমি দেখিয়াছিলাম ॥২১॥

তখন অনবৰত শব্দকাৰী ধনুগুলিৰ টঙ্কাৰ বিৱত হয় নাই এবং আকাশ হইতে নক্ষত্ৰসমূহেৰ আয় উজ্জল বাণ সকল নিৰ্গত হইতেছিল ॥২২॥

ভৱতনন্দন ! অগ্ৰ ৰাজাৰা সকলে দৰ্শকগণেৰ আয় সূদৃশ অথ চ ভীষণ সেই জ্ঞাতিসম্মেলন দেখিতে লাগিলেন ॥২৩॥

ততস্তে জাতসংরম্ভাঃ পরস্পরকৃতাগসঃ ।
 অত্ৰোত্তমস্পর্ধিয়া রাজন্ ! ব্যায়চ্ছস্ত মহারথাঃ ॥২৪॥
 কুরুপাণ্ডবসেনে তে হস্ত্যশ্বরথসঙ্কলে ।
 শুশুভাতে রণেহতীব পটে চিত্রার্পিতে ইব ॥২৫॥
 ততস্তে পার্ধিবাঃ সর্বে প্রগৃহীতশরাসনাঃ ।
 সহসৈন্তাঃ সমাপেতুঃ পুত্রশ্চ তব শাসনাৎ ॥২৬॥
 তেষামাধাবতাং তত্র গজাশ্বকলিলো মহান্ ।
 সিংহনাদরবোন্মিশ্রঃ শঙ্খভেরীসমাকুলঃ ।
 ব্যাবগ্নিতপুরোবাত আসীৎ ক্ষুদ্রাক্ষিবৎ স্বনঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জাতসংরম্ভা উৎপন্নক্রোধাঃ, যেন হি পরস্পরমেব কৃতানি আগাংসি
 অপরাধা যৈশ্চে । ভীমোহপি বাল্যে প্রহৃত্য কৃতাপরাধ আসীৎ । ব্যায়চ্ছস্ত যুদ্ধেন ব্যায়াম-
 মকুর্দন ॥২৪॥

কুর্বিতি । পটে চিত্রাঙ্কনবশে, চিত্রার্পিতে চিত্রিতে, সেনয়োনিম্পন্নত্বাৎ ॥২৫॥

তত ইতি । পার্ধিবাঃ কুরুপক্ষীয় রাজানঃ, শাসনাদাদেশাৎ ॥২৬॥

তেষামিতি । গজাশ্বেন তত্তচ্ছব্দেন কলিলো গহনো বদ্ধিত ইত্যর্থঃ । ব্যাবগ্নিতঃ
 প্রবলীভূতঃ পুরোবাতঃ সম্মুখবর্তী বায়ুর্গম্মিন্ সঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষা উপমা যেষাং তান্ ॥১৭—১৯॥ ভীমা ভয়ঙ্করাঃ জ্যানাং তলানাঞ্চ নিঃস্বনা যত্র ॥২০॥
 লাঘবং ক্ষিপ্রহস্ততাম্, নিমিত্তং লক্ষ্যম্ ॥২১—২২॥ ভীমং ভয়ঙ্করম্ ॥২৩॥ জাতসংরম্ভাচ্চির-
 সম্ভৃতকোপাঃ । কৃতাগসঃ কৃতাপরাধাঃ, ভীমোহপি বাল্যে পার্শ্বরাষ্ট্রান্ মর্দয়ন্ কৃতাপরাধো-
 হস্তীতুঙ্কম্—পরম্পরেতি । ব্যায়চ্ছস্ত ব্যায়ামং চক্ৰুঃ ॥২৪॥ পটে ইতি সপ্তম্যন্তম্ ॥২৫—২৭॥

রাজা ! তাহার পর জাতক্রোধ ও পরস্পর অপরাধকারী সেই মহারথেরা
 পরস্পর স্পর্ধিবশতঃ ব্যায়াম করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ সেই কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য তৎকালে পটে
 অঙ্কিত দুইটা সৈন্যচিত্রের স্থায় সমরাজনে অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥২৫॥

তাহার পর আপনার পুত্র দুর্যোধনের আদেশে কুরুপক্ষীয় সেই রাজারা
 সকলে ধনু ধারণ করিয়া সৈন্যগণের সহিত ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

সেই রাজারা যখন ধাবিত হইলেন, তখন হস্তী ও অশ্বের গর্জনে পরিপূর্ণ,
 সিংহনাদমিশ্রিত এবং শঙ্খ ও ভেরীর শব্দে ব্যাপ্ত মহাকোলাহল হইতে

• যুধিষ্ঠিরেণ চাদিক্টাঃ পার্ধিবাস্তে সহস্রশঃ ।
 বিনদন্তঃ সমাপেতুঃ পুত্রস্ত তব বাহিনীম্ ॥২৮॥
 উভয়োঃ সেনয়োস্তীভ্রঃ সৈন্যানাং স সমাগমঃ ।
 অন্তর্দ্বীপত চাদিত্যঃ সৈন্তেন রজসা হৃতঃ ॥২৯॥
 প্রযুদ্ধানাং প্রভয়ানাং পুনরাবর্তিনামপি ।
 নাত্র শ্বেবাং পরেবাং বা বিশেষঃ সমদৃশ্যত ॥৩০॥
 তস্মিন্ স্তম্ভমূলে যুদ্ধে বর্তমানে মহাভয়ে ।
 অতি সর্বাণ্যনীকানি পিতা তেহভিব্যরোচত ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্কণি
 ভীষ্মবধে যুদ্ধারম্ভে চতুঃশচারিংশোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠি । পার্ধিবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । বাহিনীঃ সেনাম্ ॥২৮॥
 উভয়োরিতি । অন্তর্দ্বীপতেতি অড়াগমাভাব অর্ধঃ । সৈন্তেন সৈন্তোখ্যাপিতেন ॥২৯॥
 প্রেতি । প্রযুদ্ধানাং প্রকর্ষণে যুধ্যমানানাম্, প্রভয়ানাং পলায়িতানাম্ ॥৩০॥
 তস্মিন্নিতি । অতি অতিক্রম্য, তে পিতা ভীষ্মঃ, অভিব্যরোচত বীরশ্রিয়া ॥৩১॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্কণি ভীষ্মবধে চতুঃশচারিংশোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তর্দ্বীপত অন্তর্হিতঃ, অড়াভাব অর্ধঃ । সৈন্তেন সেনাভাবেন ॥২৮—৩০॥ অতি
 অতিক্রম্য ॥৩১॥

ইতি ভীষ্মপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃশচারিংশোঃধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

লাগিল ; শ্রোতের প্রতিকূলে বায়ু বহিত হইতে থাকিলে উদ্বেলিত সমুদ্রের
 গর্জনের স্থায় সেই কোলাহল শুনা যাঠিতে থাকিল ॥২৭॥

ওদিকে যুধিষ্ঠিরের আদেশে পাণ্ডবপক্ষীয় সহস্র সহস্র রাজারা গর্জন
 করিতে করিতে আপনার পুত্রের সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তখন উভয় সেনার সৈন্তগণের তীব্র সম্মেলন হইল এবং সৈন্তগণের
 উত্তোলিত ধূলিতে আবৃত হইয়া সূর্য্য যেন অন্তর্হিত হইলেন ॥২৯॥

তৎকালে কতকগুলি সৈন্ত তুমুল যুদ্ধ করিতে লাগিল, অনেকে পলায়ন
 করিল, আবার বহু সৈন্ত ফিরিয়া আসিতে থাকিল । স্তূতরাং স্বপক্ষ বা
 পরপক্ষের কোন বিশেষ দেখা গেল না ॥৩০॥

(৩১) তস্মিন্ স্তম্ভমূলে যুদ্ধে...রা নি ।

পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

পূর্বাঙ্কে তস্মৈ রৌদ্রস্ত যুদ্ধমহো বিশাংপতে ! ।
 প্রাবর্তত মহাঘোরং রাজ্ঞাং দেহাবকর্তনম্ ॥১॥
 কুরুগাং সৃঞ্জয়ানাঞ্চ জিগীষুগাং পরস্পরম্ ।
 সিংহানামিব সংহ্রাদো দিবমুর্বীঞ্চ নাদয়ন্ ॥২॥
 আসীৎ কিলকিলাশবস্তলশঙ্খরবৈঃ সহ ।
 জজ্ঞিরে সিংহনাদাশ্চ শূরাগাং প্রতিগর্জতাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 তলত্রাভিহতশৈব জ্যাশব্দো ভরতর্ষভ ! ।
 পতীনাং পদশব্দশ্চ বাজিনাঞ্চ মহাস্বনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বাঙ্ক ইতি । রৌদ্রস্ত ভয়ঙ্করস্ত, মহামারীসংগ্রহাৎ । দেহস্ত অবকর্তনং ছেদকম্ ॥১॥
 কুরুণামিতি । সংহ্রাদো গর্জনম্ । তলং জ্যাঘাতবারণম্ ॥২—৩॥

সেই মহাভয়ঙ্কর অতিতুমুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে আপনার জ্যেষ্ঠতাত
 ভীষ্ম সকল সৈন্যকে অতিক্রম করিয়া বীরশোভায় শোভা পাইতে থাকি-
 লেন' ॥৩১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ । সেই ভয়ঙ্কর দিবসের পূর্বাঙ্কে রাজগণের
 দেহচ্ছেদের কারণ অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

সিংহের আয় পরস্পর জয়াভিলাষী কোরবগণ ও সৃঞ্জয়গণের গর্জনশব্দ
 আকাশ ও পৃথিবী শব্দিত করিয়া বিচরণ করিতে লাগিল, সৈন্যগণের কিলকিল-
 শব্দ হইতে থাকিল এবং তলত্র (ধনুৰ গুণের আঘাত বারণ করিবার জন্য
 বাহতে ধৃত চামড়ার ঠুসির নাম—‘তলত্র’) ও শঙ্খরবের সহিত প্রতিগর্জনকারী
 বীরগণের সিংহনাদ চলিতে লাগিল ॥২—৩॥

(২)....সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সংগ্রামে বিজিগীষতাম্...পি বা । (৪) তলত্রাভিহতশৈব জ্যাশব্দাঃ
 পাদশব্দাচ্...রা নি ।

- তোত্রাক্ষুণিপাতশ্চ আয়ুধানাঞ্চ নিশ্বনঃ ।
ঘণ্টাশব্দশ্চ নাগানামন্তোন্মমভিধাবতাম্ ॥৫॥ .
- তস্মিন্ সমুদিতে শব্দে তুয়ুলে রোমহর্ষণে ।
বভূব রথনির্ঘোষঃ পর্জন্তুনিদোপমঃ ॥৬॥ (বিশেষকম)
- তে মনঃ ক্রুরমাধায় সমভিত্যক্তজীবিতাঃ ।
পাণ্ডবানভ্যবর্তন্ত সর্ব এবোচ্ছিত্ত্বতধ্বজাঃ ॥৭॥
- স্বয়ং শাস্ত্রনবো রাজমভ্যাবন্ধনঞ্জয়ম্ ।
প্রগৃহ্য কাম্মুকং ঘোরং কালদণ্ডোপমং রণে ॥৮॥
- অর্জুনোহপি ধনুর্গৃহ্য গাণ্ডীবং লোকবিশ্রুতম্ ।
অভ্যাবত তেজস্বী গান্ধেয়ঃ রণমূর্দ্ধনি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তলত্রেতি । তলত্র্যভিহতো জ্যাঘাতবারণাভিঘাতোৎপন্নঃ । পত্নীনাং পদাতীনাম্ ।
তোত্রঃ কশা অক্ষুশ্চ তয়োনিপাত আঘাতোখিতঃ । নাগানাং হস্তিনাম্ । সমুদিতে
সম্মিলিতে । পর্জন্তুনিদোপমো মেঘগর্জনতুল্যঃ ॥৪—৬॥

ত ইতি । তে কৌরবাঃ, আধায় বিধায়, সমভিত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগোত্ততাঃ ॥৭॥

স্বয়মিতি । শাস্ত্রনবো ভীষ্মঃ । কালদণ্ডোপমং যমদণ্ডতুল্যম্ ॥৮॥

অর্জুন ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা । গান্ধেয়ঃ ভীষ্মঃ, রণমূর্দ্ধনি সমরারোহণে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বাঙ্কে ইতি । তত্রাক্ষুণি পূর্বাঙ্কে পূর্বভাগে ॥১॥ স্বয়ংনাং পাণ্ডবভেদনাম্ ॥২॥ তলং
জ্যাঘাতবারণম্ ॥৩—৪॥ তোত্রঃ গজদমনং বেণুকাখ্যং বেণুবৃদ্ধমাকারম্ ॥৫—৬॥ রণ-

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তলত্র্যঘাতনিবন্ধন জ্যাশব্দ, পদাতিগণের পদশব্দ, অশ্বগণের
বিশাল হেয়ারব (অশ্বের গর্জনের নাম—‘হেয়ারব’), কশা ও অক্ষুশ আঘাতের
শব্দ, অস্ত্রের শব্দ এবং পরস্পর অভিযুদ্ধধাবিত হস্তিগণের শব্দ, এই তুয়ুল
ও রোমহর্ষণ শব্দ সকল সম্মিলিত হইলে মেঘগর্জনের ত্রায় গম্ভীর রথনির্ঘোষও
হইতে থাকিল ॥৪—৬॥

কৌরবেরা সকলেই আপন আপন মনকে কঠিন করিয়া জীবনত্যাগে উদ্বৃত্ত
হইয়া ধ্বজ উত্তোলনপূর্বক পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

রাজা ! স্বয়ং ভীষ্ম যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধে অর্জুনের
অভিযুদ্ধে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

(৩) তস্মিন্ সমুদিতঃ শব্দন্তুয়ুলো লোমহর্ষণঃ...পি বা । (৭)...ক্রুরমাধায়...পি বা ।
(৮) অথ শাস্ত্রনবঃ...রা নি ।

তাবুভৌ কুরুশার্দুলৌ পরম্পরবধৈষিণৌ ।
 গান্ধেয়স্ত রণে পার্থং বিদ্ধা নাকম্পয়দ্বলী ॥১০॥
 তথৈব পাণ্ডবো রাজন্ ! ভীষ্মং নাকম্পয়দ্বমুধি ।
 সাত্যকিস্ত মহেষ্টাসঃ কৃতবৰ্ম্মাণমভ্যয়াৎ ॥১১॥
 তমোঃ সমভবদ্বমুদ্বং তুমুলং রোমহর্ষণম্ ।
 সাত্যকিঃ কৃতবৰ্ম্মাণং কৃতবৰ্ম্মা চ সাত্যকিম্ ॥১২॥
 আনচ্ছ'তুঃ শঠৈর্যোঁরৈস্তক্ষমাণৌ পরম্পরম্ ।
 তৌ শরাচিতসর্বাঙ্গৌ শুশুভাতে মহাবলৌ ॥১৩॥
 বসন্তে পুষ্পশবলৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ।
 অভিমন্যুর্মহেষ্টাসং বৃহদ্বলমযোধয়ৎ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । পরম্পরবধৈষিণৌ অভবতামিতি শ্বেষঃ । নাকম্পয়ং পার্থস্তাতিদৃঢ়ত্বাৎ ॥১০॥
 তথৈতি । ইযন্ বাণান্ অশ্রুতি ক্ৰিপতানেনেতি ইষাসো ধম্, মহানিষাসো
 যন্ত সং ॥১১॥

তয়োৱিতি । তুমুলং সাত্যকম্ । আনচ্ছ'তুঃ আচ্ছাদয়ামাসতুঃ । তক্ষমাণৌ তনুর্দ্বভৌ ।
 শরাচিতসর্বাঙ্গৌ বাণব্যাপ্তসর্গগাঙ্গৌ । পুষ্পৈঃ শবলৌ বিচিত্রৌ ॥১২—১৪॥

তেজস্বী অর্জুনও জগদ্বিখ্যাত গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া সমরঙ্গনে ভীষ্মের
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

সেই কৌরবশ্রেষ্ঠেরা দুই জনেই পরস্পরের বধাভিলাষী হইলেন এবং
 বলবান্ ভীষ্ম বাণদ্বারা যুদ্ধে অর্জুনকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে
 পারিলেন না ॥১০॥

রাজা ! অর্জুনও সেইরূপই ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া যুদ্ধে বিচলিত করিতে
 সমর্থ হইলেন না । আর মহাধনুর্ধর সাত্যকি কৃতবৰ্ম্মার প্রতি ধাবিত
 হইলেন ॥১১॥

তখন সাত্যকি ও কৃতবৰ্ম্মার তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ;
 সাত্যকি কৃতবৰ্ম্মাকে ও কৃতবৰ্ম্মা সাত্যকিকে ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা পরস্পর তাড়ন
 করিতে থাকিয়া একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন । তখন সেই মহাবল
 বীরেরা দুই জনে শরব্যাপ্ত দেহ হইয়া, বসন্তকালে পুষ্পবিচিত্র দুইটা কিংশুক-
 বৃক্ষের জায় শোভা পাইতে লাগিলেন । ওদিকে অভিমন্যু মহাধনুর্ধর
 বৃহদ্বলরাজার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২—১৪॥

- ততঃ কোশলকো রাজা সৌভদ্রস্ত বিশাংপতে ।।
 ধ্বজং চিচ্ছেদ সমরে সারথিকাভ্যপাতয়ৎ ॥১৫॥
 সৌভদ্রস্ত ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাতিতে রথসারথৌ ।
 বৃহৎলং মহারাজ ! বিব্যাধ নবভিঃ শরৈঃ ॥১৬॥
 তথাপরাত্যাং ভল্লাভ্যাং শিতাভ্যামরিমর্দনঃ ।
 ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ পার্শ্বমেকেন সারথিম্ ॥১৭॥
 অন্তোন্তঃ শরৈঃ ক্রুদ্ধৌ ততক্ষাতে পরস্পরম্ ।
 মানিনং সমরে দৃশুং কৃতবৈরং মহারথম্ ॥১৮॥
 ভীমসেনস্তব স্ততং দুর্যোধনমযোধয়ৎ ।
 তাবুভৌ নরশার্দূলৌ কুরুমুখ্যৌ মহাবলৌ ॥১৯॥
 অন্তোন্তঃ শরবর্ষাভ্যাং ববৃষাতে রণাজিরে ।
 তৌ বীক্ষ্য তু মহাত্মানৌ কৃতিনৌ চিত্রযোধিনৌ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কোশলকঃ কোশলদেশাধিপতিবৃহৎলং, সৌভদ্রস্ত অভিমন্তোঃ ॥১৫॥

সৌভদ্র ইতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৬॥

তথেনি । অরিমর্দনঃ সৌভদ্রঃ । পার্শ্বং পৃষ্ঠরক্ষকং সারথিমিত্যেকম্ ॥১৭॥

অন্তোন্তমিতি । ক্রুদ্ধৌ সৌভদ্রবৃহৎলৌ, ততক্ষাতে তনুচক্ষাতে । কৃতবৈরং বিষদানাদিনা ।

ভারতভাবদীপঃ

মুর্দ্ধনি সমরাক্ষনে ॥২—১০॥ মহেষ্ণসঃ মহানিষাসো ধহুর্নস্ত ॥১১—১২॥ আনর্জতুঃ পীড়িত-
 বক্তৌ তক্ষমাণৌ তনুর্ক্ষমাণৌ ॥১৩॥ পুটৈঃ শবলৌ বিচিত্রৌ কিংতুকৌ পলাশৌ ॥১৪—১৬॥
 শিতাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং ধ্বজং চিচ্ছেদেত্যাদয়ঃ । একেন পার্শ্বং পৃষ্ঠগোপম্ একেন সারথিমিতি

নরনাথ ! তাহার পর কোশলদেশের রাজা বৃহৎল যুদ্ধে অভিমন্ত্যর ধ্বজ
 ছিন্ন ও সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! রথের সারথি নিপাতিত হইলে অভিমন্ত্য ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা
 বাণদ্বারা বৃহৎলকে তাড়ন করিলেন ॥১৬॥

এবং শত্রুমর্দন অভিমন্ত্য নিশিত দুইটা ভল্লের একটাদ্বারা বৃহৎলের ধ্বজ
 ও একটাদ্বারা তাহার পৃষ্ঠরক্ষক সারথিকে ছেদন করিলেন ॥১৭॥

এইভাবে তাহার পরস্পর ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগি-
 লেন । এদিকে ভীমসেন—অভিমানী, যুদ্ধে দর্পশালী ও নানাভাবে শত্রুতা-

(১৫) ততঃ কোশলরাজাহসাবভিমন্তোবিশাংপতে !...রা নি,...স্তপাতয়ৎ রা,...
 ব্যপাতয়ৎ—নি । (১৮) অন্তোন্তঃ শরৈস্তীক্ষ্ণততক্ষতুরিন্দমৌ...পি বা ।

বিস্ময়ঃ সৰ্বভূতানাং সমপগত ভারত ! ।
 হুঃশাসনস্ত নকুলং প্রভূদ্যায় মহাবলম্ ॥২১॥
 অবিধ্যান্নিশিতৈৰ্বাণৈর্বহুভির্মৰ্ম্মভেদিভিঃ ।
 তস্মা মাদ্রীহতঃ কেতুং সশরঞ্চ শরাসনম্ ॥২২॥
 চিচ্ছেদ নিশিতৈৰ্বাণৈঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ।
 অথৈনং পঞ্চবংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ ॥২৩॥ (কুলকম্)
 পুত্রস্ত তব দুৰ্দ্ধৰো নকুলস্য মহাহবে ।
 তুরঙ্গাংশ্চৈব চিচ্ছেদ ধ্বজত্বেব ত্রপাতয়ৎ ॥২৪॥
 হুম্মুখঃ সহদেবঞ্চ প্রভূদ্যায় মহাবলম্ ।
 বিব্যাধ শরবর্ষণ যতমানং মহাহবে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কুলমুখো কৌরবশ্রেষ্ঠো । কৃতিনো যুদ্ধনিপুণো । সমপগত সমভবৎ । কেতুং ধ্বজম্ ।
 এনং হুঃশাসনম্, ক্ষুদ্রকাণাং তদাখানাং বাণানাম্, সমার্পয়ৎ অগীড়য়ৎ ॥১৮—২৩॥
 পুত্র ইতি । দুৰ্দ্ধৰো যুদ্ধদুৰ্দ্রবো হুঃশাসন এব প্রভূবাৎ ॥২৪॥
 হুম্মুখ ইতি । যতমানং যত্নবন্তম্, মহাহবে ইহাযুদ্ধে ॥২৫॥

কারী মহারথ দুৰ্যোধনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন । নরশ্রেষ্ঠ, কৌরবপ্রধান ও মহাবল ভীম এবং দুৰ্যোধান বাণ বর্ষণ করিয়া সমরাসনে পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন । ভরতনন্দন ! মহাবল, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোদী সেই দুই জনকে দেখিয়া তত্রত্য সকল লোকের বিস্ময় জন্মিল । তৎপরে হুঃশাসন মহাবল নকুলের দিকে যাইয়া মৰ্ম্মভেদী বহুতর নিশিত বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন । ভরতনন্দন ! এই সময়ে নকুল হাসিতে হাসিতেই যেন নিশিত বাণদ্বারা হুঃশাসনের ধ্বজ, ধনু ও বাণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং পঞ্চবংশতি ক্ষুদ্রক (বাণবিশেষ) দ্বারা হুঃশাসনকে পীড়ন করিলেন ॥১৮—২৩॥

তৎপরে আপনার পুত্র দুৰ্দ্ধৰ হুঃশাসনও মহাযুদ্ধে নকুলের অশ্বগুলিকে ছেদন করিলেন এবং ধ্বজটাকেও কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৪॥

ওদিকে আপনার পুত্র হুম্মুখ মহাবল সহদেবের অভিমুখে গমন করিয়া বাণবর্ষণদ্বারা মহাযুদ্ধে যত্নশীল সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

(২২) বাণৈরবিধ্যান্নিশিতৈর্দণ্ডভির্মৰ্ম্মভেদিভিঃ...পি বা । (২৪)...তুরঙ্গাংশ্চিচ্ছেদ বাণৈর্ধ্বজৈবাত্রপাতয়ৎ—রা নি ।

সহদেবস্ততো বীরো হুম্মুখস্ত মহামুধে ।
 শরৈণ ভৃশভীক্লেণ পাতয়ামাস সারথিম্ ॥২৬॥
 তাবন্তোন্তং সমাসাণ্ণ সমরে যুদ্ধহুৰ্মদৌ ।
 ত্রাসয়েতাং শরৈৰ্যোৱৈঃ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥২৭॥
 যুধিষ্ঠিরঃ স্বয়ং রাজা মদ্ররাজানমভ্যয়াৎ ।
 তস্ত মদ্রাধিপশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ মারিষ ! ॥২৮॥
 তদপাস্ত ধনুশ্চিহ্নং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 অন্তং কান্মুকমাদত্ত বেগবদ্বলবত্তরম্ ॥২৯॥
 ততো মদ্রেশ্বরং রাজা শরৈঃ সন্নতপৰ্কভিঃ ।
 ছাদয়ামাস সংক্লুপ্তস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাভবীৎ ॥৩০॥
 ধুৰ্দ্ধ্বান্স্ততো দ্রোণমভ্যদ্রবত ভারত ! ।
 তস্ত দ্রোণঃ সসংক্লুপ্তঃ পরাস্থকরণং দৃঢ়ম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি । মহামুধে মহামুধে । ভৃশভীক্লেণ অতিসুধাৱেণ ॥২৬॥
 তাবতিতি । কৃতস্ত অপরাধস্ত প্রতিকৃতৈষিণৌ প্রতীকারাভিলাষিণৌ ॥২৭॥
 যুধীতি । মদ্ররাজানমিত্যদন্তত্বাভাব আৰ্থঃ । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! ॥২৮॥
 তদিত্তি । আদত্ত গৃহীতবান্, বেগবৎ বেগেন বাণক্ষেপযোগাম্, বলবত্তরং সুদৃঢ়ম্ ॥২৯॥
 তত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সন্নতানি দৈঘবক্রাণি পৰ্কণি উপাশ্ৰয়দেণা যেষাং তৈঃ ॥৩০॥

তাহার পর বীর সহদেব একটা অতিসুধার বাণদ্বারা মহামুধে হুম্মুখের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৬॥

ক্রমে যুদ্ধহুৰ্দ্ধ্ব হুম্মুখ ও সহদেব পূৰ্ব্বকৃত অপরাধের প্রতীকার করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে পরস্পর পরস্পরকে পাইয়া ভীষণ বাণসমূহদ্বারা সকলেরই ভয় জন্মাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

মাননীয় মহারাজ । তৎপরে রাজা স্বয়ং যুধিষ্ঠির মদ্ররাজ শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ; তখন শল্য তাহার ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৮॥

পরে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে বাণক্ষেপ করিবার যোগ্য ও সুদৃঢ় অশ্ব একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর অত্যন্তক্লুপ্ত রাজা যুধিষ্ঠির অবনতপৰ্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা মদ্ররাজ শল্যকে আবৃত করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৩০॥

(২৮)...তস্ত মদ্রপতিশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ পশ্চতঃ—পি বা । (২৯)...অন্তং কান্মুকমাদায় ...রা নি ।

ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে পাঞ্চাল্যস্ত মহাত্মনঃ ।

শল্পকৈব মহাঘোরং কালদণ্ডমিবাপরম্ ॥৩২॥

প্রেষয়ামাস সমরে সোহস্র কায়ে স্তমজ্জত ।

অথাশ্বকনুরাদায় সায়কাংশচ চতুর্দশ ॥৩৩॥

দ্রোণং দ্রুপদপুত্রস্ত প্রতিবিব্যাধ সংযুগে ।

তাবন্যোত্মং স্তসংক্রুদ্ধো চক্রভুঃ স্তভ্ৰুশং রণম্ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)

সৌমদত্তিং রণে শঙ্খো রভসং রভসো যুধি ।

প্রত্যাঘ্যযো মহারাজ ! তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৩৫॥

তস্য বৈ দক্ষিণং বীরো নির্বিভেদ রণে ভুজম্ ।

সৌমদত্তিস্তথা শঙ্খং জক্রদেদে সমাহনং ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । অভ্যজবত অভ্যধাবৎ । পরাস্করণং যত্নাজনকম্ । পাঞ্চাল্যস্ত পাঞ্চাল-
রাজপুত্রস্ত । স শরং, অস্ত ধৃষ্টদ্যায়স্ত । সায়কান্ বাণান্ নিক্ষিপ্যেতি শেষঃ । সংযুগে
যুদ্ধে । তৌ দ্রোণধৃষ্টদ্যায়ৌ । স্তভ্ৰুশং সাতিশয়ম্ ॥৩১—৩৪॥

সৌমেতি । সৌমদত্তিং তুরিঞ্জবসম্, রভসং বেগবন্তম্, রভসো বেগবান্ ॥৩৫॥

তন্তেতি । জক্রদেদে স্কন্ধসঙ্কো, সমাহনদ্বিত্যে বিকরণলোপাভাব আধঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চ ১২৭—১২৮ কৃতিনৌ যুদ্ধকুণলৌ ॥২০—২২॥ দ্রুপকাণাং বাণবিশেষাণাম্ ॥২৩—৩০॥
পরাস্করণং মারগশাঘনম্ ॥৩১—৩৪॥ রভসং সত্বরম্ ॥৩৫॥ বীরঃ শঙ্খ', জক্রদেদে

ভরতনন্দন । তৎপরে ধৃষ্টদ্যায় দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ; তখন
দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মহাবল ধৃষ্টদ্যায়ের শক্রমৃত্যুজনক ও দৃঢ় ধনুধানাকে
ছেদন করিলেন এবং অপর যমদণ্ডের ন্যায় মহাভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ
করিলেন ; সেই বাণটা যাইয়া ধৃষ্টদ্যায়ের শরীরে প্রবেশ করিল । তাহার
পর ধৃষ্টদ্যায় অস্ত্র ধনু লইয়া চৌদ্দটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া যুদ্ধে দ্রোণকে
প্রতিবিদ্ধ করিলেন । এই ভাবে তাঁহারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর অতি-
ভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩৪॥

মহারাজ ! এদিকে যুদ্ধে বেগবান্ শঙ্খ যুদ্ধে বেগবান্ তুরিঞ্জবার দিকে
ধাবিত হইলেন এবং 'থাক্ থাক্' এই কথা বলিলেন ॥৩৫॥

বীর শঙ্খ যুদ্ধে বাণদ্বারা তুরিঞ্জবার দক্ষিণ, বাহু বিদারণ করিলেন এবং
তুরিঞ্জবাও বাণদ্বারা শঙ্খের স্কন্ধসন্ধিস্থানে আঘাত করিলেন ॥৩৬॥

(৩২) ত্রিধা চিচ্ছেদ সমরে পাঞ্চাল্যস্ত তু কান্মুকম্...রা নি ।

তয়োস্তদভবদ্যুদ্ধং ঘোররূপং বিশাংপতে ! ।
 দৃগ্‌যোঃ সমরে পূৰ্ব্বং বৃত্তবাসবয়োৰিব ॥৩৭॥
 বাহ্লীকস্ত রণে ক্রুদ্ধং ক্রুদ্ধরূপো বিশাংপতে ! ।
 অভ্যজ্রবদমেয়াত্মা ধৃষ্টকেতুর্মহারথঃ ॥৩৮॥
 বাহ্লীকস্ত মহারাজ ! ধৃষ্টকেতুমমৰ্ষণম্ ।
 শরৈর্বহুভিরানচ্ছৎ সিংহনাদমত্থানদৎ ॥৩৯॥
 চেদিরাজস্ত সংক্রুদ্ধো বাহ্লীকং নবভিঃ শরৈঃ ।
 বিব্যাধ সমরে তূর্ণং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৪০॥
 তৌ ওত্র সমরে ক্রুদ্ধৌ নর্দন্তৌ চ পুনঃ পুনঃ ।
 সমীয়তুঃ হুসংক্রুদ্ধাবঙ্গারকবুধাবিব ॥৪১॥
 রাক্ষসং ক্রুরকর্মাণং ক্রুরকর্মা ঘটোৎকচঃ ।
 অলম্বুং প্রত্যাদিয়াদ্বলং শত্রু ইবাহবে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তয়োৰিতি । দৃগ্‌যোৰ্গৰ্ভয়োঃ । বৃত্তবাসবয়োঃ বৃত্তাহরেজ্রয়োৰিব ॥৩৭॥
 বাহ্লীকমিতি । অমেয়াত্মা অসাধারণবুদ্ধিঃ, ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ ॥৩৮॥
 বাহ্লীক ইতি । আনচ্ছৎ অপীড়য়ৎ, সিংহস্ত নাদ ইব নাদো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তৎ ॥৩৯॥
 চেদীতি । চেদিরাজো ধৃষ্টকেতুঃ । মত্তো দ্বিপঃ । দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৪০॥
 তাবিত্তি । সমীয়তুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ, অঙ্গারকো মঙ্গলগ্রহঃ ॥৪১॥
 রাক্ষসমিতি । ক্রুরকর্মাণং হিংস্রকর্মাণাম্ । বলং নাম অহরম্ ॥৪২॥

নরনাথ ! গৰ্ভিত শব্দ ও ভূরিভ্রবাব সেই যুদ্ধ পূৰ্ব্বকালে বৃত্তাহর ও
 ইন্দ্রের যুদ্ধের শ্রায় ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা ! অসাধারণ বুদ্ধিমান ও মহারথ ধৃষ্টকেতু ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রুদ্ধ বাহ্লীকের
 প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

মহারাজ ! তখন বাহ্লীক বলতর বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ ধৃষ্টকেতুকে পীড়ন করিয়া
 সিংহনাদ করিলেন ॥৩৯॥

পরে মত্তহস্তী যেমন দন্তদ্বারা অপর মত্তহস্তীকে বিদ্ধ করে, সেইরূপ
 ধৃষ্টকেতু নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে সত্তর বাহ্লীককে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

ক্রমে বাহ্লীক ও ধৃষ্টকেতু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বার বার গর্জন করিয়া
 অতিক্রুদ্ধ মঙ্গলগ্রহ ও বুধগ্রহের শ্রায় সম্মিলিত হইলেন ॥৪১॥

(৩৭) তয়োঃ সমভবৎ...তূর্ণং দেবদানবয়োৰিব—পি বা । (৩৯) বাহ্লীকস্ত রণে
 রাজন্ । ধৃষ্টকেতুমমৰ্ষণঃ রা নি ।

ঘটোৎকচস্ততঃ ক্রুদ্ধো রাক্ষসং তং মহাবলম্ ।

নবত্যা সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্দারয়ামাস ভারত । ৪৩॥

অলম্বুষস্ত সমরে ভৈমসেনিং মহাবলম্ ।

বহুধা দারয়ামাস শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ৪৪॥

• ব্যভ্রাজেতাং ততস্তৌ তু সংযুগে শরবিক্ষতো ।

যথা দেবাসুরে যুদ্ধে বলশকৌ মহাবলৌ ৪৫॥

শিখণ্ডী সমরে রাজন্ ! দ্রৌণিমভ্যুদযথৌ বলী ।

অশ্বখামা ততঃ ক্রুদ্ধঃ শিখণ্ডিনমুপস্থিতম্ ৪৬॥

নারাচেন স্ত্রীক্ষ্ণেন ভৃশং বিদ্ধা হৃকম্পয়ৎ ।

শিখণ্ড্যপি ততো রাজন্ ! দ্রোণপুত্রমতাড়য়ৎ ৪৭॥

সায়কেন স্ত্রীপীতেন তীক্ষ্ণেন নিশিতেন চ ।

তো জঘ্নতুস্তদাত্মোন্মাদশরৈর্বহুবিধৈর্মুখে ৪৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি । তমলম্বুষম্ । নবত্যা নবযুতসংখ্যকৈঃ সায়কৈর্বাণৈঃ ৪৩॥

অলম্বুষ ইতি । ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ৪৪॥

ব্যভ্রাজেতাং ইতি । ব্যভ্রাজেতাম্ অশোভেতাম্ । বলশকৌ বলাসুরের্কৌ ৪৫॥

শিখণ্ডীতি । দ্রৌণিম্ অশ্বখামানম্ । নারাচেন বাণবিশেষেণ । স্ত্রী সম্যক্ পীতং পররক্তং যেন তেন স্ত্রীপীতেন, নিশিতেন শাণঘযিতেন । মুখে যুদ্ধে ৪৬—৪৮॥

পূর্ব্বে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলাসুরের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ ক্রুরকর্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ, ক্রুরকর্মা রাক্ষস অলম্বুষের প্রতি ধাবিত হইল ৪২॥

ভরতনন্দন । তাহার পর ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া নবতিসংখ্যক তীক্ষ্ণবাণ-
দ্বারা সেই মহাবল রাক্ষস অলম্বুষকে বিদীর্ণ করিল ৪৩॥

অলম্বুষঃ যুদ্ধে অবনতপর্ব্ব বহুসংখ্যক বাণদ্বারা মহাবল ঘটোৎকচকে
বহুস্থানে বিদীর্ণ করিল ৪৪॥

পূর্ব্বে দেবাসুরযুদ্ধে মহাবল বলনামক অসুর ও দেবরাজ ইন্দ্র যেমন শোভা
পাইয়াছিলেন, সেইরূপ শরবিক্ষত ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ যুদ্ধে শোভা পাইতে
লাগিল ৪৫॥

রাজা । ওদিকে বলবান্ শিখণ্ডী যুদ্ধে অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইলেন ।
“তাহার পর অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া একটা স্ত্রীক্ষ্ণ নারাচদ্বারা উপস্থিত শিখণ্ডীকে

(৪৩) ঘটোৎকচস্ত সক্রুদ্ধঃ...পি বা । (৪৬)...শিখণ্ডিনমবস্থিতম্—পি বা । (৪৭)...

বিদ্ধা ব্যকম্পয়ৎ—পি বা ।

ভগদত্তং রণে শূরং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

অভয়াস্তুরিতো রাজ্যন্ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৪৯॥ .

বিরাটো ভগদত্তস্ত শরবর্ষণ ভারত ! ।

অভাবৰ্ষং হুসংক্রুদ্ধো মেঘো বৃষ্টি ইবাচলম্ ॥৫০॥

ভগদত্তস্ততস্তূর্ণং বিরাটং পৃথিবীপতিম্ ।

ছাদয়ামাস সমরে মেঘঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৫১॥

বৃহৎক্ষত্রঞ্চ কৈকেয়ং কৃপঃ শারদ্বতো যযৌ ।

তং কৃপঃ শরবর্ষণে ছাদয়ামাস ভারত ! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ভগেতি । ভগদত্তং প্রাগ্জ্যোতিষেশ্বরম্ । অভয়াং অভয়চ্ছং ॥৪৯॥

বিরাট ইতি । বৃষ্টি ইবেতি ভিন্নপদতয়া বৈকল্পিকত্বান্ন সন্ধিঃ ॥৫০॥

ভগেতি । উদিতমিত্যনেন বিরাটোহপি প্রথমাগত ইতি সূচ্যতে ॥৫১॥

বৃহদिति । বৃহৎক্ষত্রং নাম, কৈকেয়ং কেকয়দেশীয়ম্, শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

অংসদন্ধো ॥৩৬—৩৭॥ যুদ্ধকৈতুঃ শিশুপালহৃতঃ ॥৩৮—৪০॥ সমীযতুঃ অন্তোত্তম্পর্কিয়া সন্মিলিতো ॥৪১—৪৩॥ সমস্তপর্ষভিঃ অনঙ্কিতগ্রহিভিঃ ॥৪৪—৪৭॥ স্থপীতেন হৃষ্টপাণ্ডিতেন তীক্ষ্ণেন হৃদ্বধারেন যতো নিশিতেন শাণোল্লীড়েন, যুধে সংগ্রামে ॥৪৮—৪৯॥ বৃষ্টিা অত্যন্তবিক্র করিয়া বিচলিত করিলেন । রাজা । তৎপরে শিখণ্ডীও শিলাশাণিত তীক্ষ্ণ ও পররক্তপায়ী একটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন । এইভাবে তাঁহার। নানাবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে তখন পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪৬—৪৮॥

রাজা । ওদিকে সেনাপতি বিরাটরাজা যুদ্ধে সহর বীর ভগদত্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৪৯॥

ভরতনন্দন । মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পর্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ বিরাটরাজা অতিশয়ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা ভগদত্তকে আবৃত করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ ভগদত্ত সহর বাণবর্ষণ করিয়া সমরাজনে বিরাটরাজাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৫১॥

ভরতনন্দন । তৎপরে শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য কেকয়রাজ বৃহৎক্ষত্রের প্রতি গমন করিলেন এবং শর বর্ষণ করিয়া তাহাকে আবৃত করিলেন ॥৫২॥

(৫১) ভগদত্তস্ত তং তূর্ণং বিরাটং পৃথিবীপতে !...পি বা । (৫২) বৃহৎ ক্ষত্র...রা নি ।

গৌতমঞ্চ স্বেদংক্রুদ্ধঃ শরবৃষ্টিভাপূরয়ৎ ।

তাব্যনোন্মৎ হয়ান্ হত্বা ধনুশ্চিহ্না চ ভারত ! ॥৫৩॥

বিরথাবসিযুদ্ধায় সযীযতুরমর্ষণৌ ।

তয়োস্তদভবদযুদ্ধং ঘোররূপং দুরাসদম্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

ক্রপদস্ত ততো রাজা সৈন্ধবং বৈ জয়দ্রথম্ ।

অভ্যুদযযৌ স্বেদংক্রুদ্ধো হৃষ্টরূপং পরস্তপঃ ॥৫৫॥

ততঃ সৈন্ধবকো রাজা ক্রপদং বিশিখৈস্ত্রিভিঃ ।

তাড়য়ামাস সমরে স চ তং প্রত্যবিধ্যত ॥৫৬॥

তয়োঃ সমভবদযুদ্ধং ঘোররূপং হৃদারূপম্ ।

ঈক্ষণশ্রীতিজননং শুক্রাঙ্গারকয়োরিব ॥৫৭॥

বিকর্ণস্ত স্ততস্তভ্যং স্ততসোমং মহাবলম্ ।

অভয়াঙ্গবনৈরশ্বেস্ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

গৌতমমিতি । গৌতমঃ কৃপম্ । হয়ান্ রথান্ । সযীযতুর্মিলিতৌ বহুবৃত্তঃ ॥৫৩—৫৪॥

ক্রপদ ইতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজম্ । স্বেদংক্রুদ্ধঃ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥৫৫॥

তত ইতি । সৈন্ধবকঃ সিদ্ধুদেশাধিপতিঃ । বিশিখৈর্বাণৈঃ ॥৫৬॥

তয়োরিতি । দৃষ্টিতোহপি ঘোররূপম্, বস্ততোহপি হৃদারূপম্ । ঈক্ষণং চক্ষুঃ ॥৫৭॥

বিকর্ণ ইতি । তুভ্যং তব, স্ততসোমং তদাখ্যঃ ভীমসেনপুত্রম্ । অবনৈর্বেগবন্তিঃ ॥৫৮॥

ভরতবংশীয়রাজা ! বৃহৎক্রোধে অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণ বর্ষণ করিয়া কৃপের সমস্ত অঙ্গ পূর্ণ করিলেন । এইভাবে তাঁহারা পরস্পরের অববধ ও ধনুশ্ছেদন করিয়া রথবিহীন হইয়া নামিয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্য ক্রোধে সন্মিলিত হইলেন । ক্রমে তাঁহাদের সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্কর ও হৃদ্বর্ষরূপে চলিতে লাগিল ॥৫৩—৫৪॥

তাঁহার গুর শক্রভাপনকারী ও অতিকোপনস্বভাব ক্রপদরাজা আনন্দিত-চিন্তা সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথের অভিযুখে ধাবিত হইলেন ॥৫৫॥

তৎপরে জয়দ্রথ তিনটা বাণদ্বারা যুদ্ধে ক্রপদরাজাকে তাড়ন করিলেন এবং ক্রপদরাজাও তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৬॥

শুক্রগ্রহ ও মঙ্গলগ্রহের স্তায় ক্রপদ ও জয়দ্রথের সেই যুদ্ধটা দৃষ্টিতে ভয়ঙ্কর, বস্ততও ভয়ঙ্কর এবং নয়নের শ্রীতিজনকভাবে হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৩)-গৌতমঃ কৈক্যঃ ক্রুদ্ধঃ...রা নি । (৫৪)...ঘোররূপং হৃদারূপম্...রা নি । (৫৫) ...অভ্যুদযযৌ হৃষ্টরূপঃ...রা নি । (৫৬) তয়োস্তদভবদযুদ্ধম্...রা নি ।

- বিকর্ণঃ সূতসোমস্ত বিদ্ধা নাকম্পয়চ্ছরৈঃ ।
 সূতসোমো বিকর্ণঞ্চ তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৫৯॥
 সূশৰ্ম্মাণং নরব্যাজং চেকিতানো মহারথঃ ।
 অভ্যদ্রবৎ সূসংক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবার্ধে পরাক্রমী ॥৬০॥
 সূশৰ্ম্মা তু মহারাজ ! চেকিতানং মহারথম্ ।
 মহতা শরবর্ষণে বারয়ামাস সংযুগে ॥৬১॥
 চেকিতানোহপি সংরুদ্ধঃ সূশৰ্ম্মাণং মহাহবে ।
 ববর্ষ শরবর্ষণে মহামেষ ইবাচলম্ ॥৬২॥
 শকুনিঃ প্রতিবিদ্ধ্যন্ত শরাক্রান্তং পরাক্রমী ।
 অভ্যদ্রবত রাজেন্দ্র ! মত্তং সিংহ ইব দ্বিপম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

বিকর্ণ ইতি । বিকর্ণঞ্চ বিদ্ধা নাকম্পয়দিতি সঘৃহঃ, তদকম্পনম্ ॥৫৯॥

সূশৰ্ম্মাণমিতি । নরব্যাজং বীরত্বাদিনা নরশ্রেষ্ঠম্ ॥৬০॥

সূশৰ্ম্মেতি । বারয়ামাস আগমনে প্রতিববদ্ধ ॥৬১॥

চেকিতান ইতি । সংরুদ্ধঃ ক্রুদ্ধঃ । মহাহবে মহাযুদ্ধে । অচলং পৰ্ব্বতম্ ॥৬২॥

শকুনিরিতি । প্রতিবিদ্ধ্যং যুধিষ্ঠিরপুত্রম্ । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥৬৩॥

এদিকে আপনার পুত্র বিকর্ণ বেগবান্ অশগুলির দ্রুতগমনে সৰ্ব্বই ভীমের পুত্র সূতসোমের প্রতি গমন করিলেন ; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৫৮॥

বিকর্ণ বাণদ্বারা সূতসোমকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে পারিলেন না, আবার সূতসোমও বিকর্ণকে বিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিতে সমর্থ হইলেন না ; সেই ঘটনা অন্ততঃ মতই হইল ॥৫৯॥

মহারথ ও পরাক্রমশালী চেকিতান অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডুরগণের জগ্ন নরশ্রেষ্ঠ সূশৰ্ম্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬০॥

মহারাজ ! সূশৰ্ম্মা বিশাল শরবর্ষণ করিয়া যুদ্ধে মহারথ চেকিতানকে বারণ করিলেন ॥৬১॥

মহামেষ যেমন পৰ্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ চেকিতানও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাযুদ্ধে সূশৰ্ম্মার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

(৬০)...নরব্যাজকেচেকিতানঃ...রা নি । (৬২)...প্রাক্ষাদয়ন্তিমিষুভিমহামেষঃ...রা নি ।
 (৬৩)...মত্তঃ সিংহ ইব দ্বিপম্—রা নি ।

যৌধিষ্ঠিরস্ত সংক্রুদ্ধঃ সৌবলং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

ব্যদারয়ত সংগ্রামে মঘবানিব দানবম্ ॥৬৪॥

শকুনিঃ প্রতিবিদ্যাস্ত প্রতিবিধ্যস্তমাহবে ।

ব্যদারয়ন্নহাপ্রাজ্ঞঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৬৫॥

সুদক্ষিণস্ত রাজেন্দ্র ! কাষোজানাং মহারথম্ ।

শ্রুতকর্ম্মা পরাক্রান্তমভ্যর্জবত সংযুগে ॥৬৬॥

সুদক্ষিণস্ত সমরে সাহদেবিং মহারথম্ ।

বিদ্ধা নাকম্পয়ত বৈ গৈনাকমিব পর্বতম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

যৌধীতি । যৌধিষ্ঠিরঃ প্রতিবিদ্যাঃ, সৌবলং শকুনিম্ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৬৪॥

শকুনিরিতি । প্রতিবিধ্যাস্তঃ প্রত্যেকাঙ্গে বাণং প্রবেশয়ন্তম্ । মহাপ্রাজ্ঞো মহাকূটবুদ্ধিঃ ॥৬৫॥

সুদক্ষিণমিতি । শ্রুতকর্ম্মা তদাখ্যঃ অর্জুনপুত্র আদিপর্বোক্তঃ ॥৬৬॥

সুদক্ষিণ ইতি । সাহদেবিং সহদেবপুত্রং স্কৃতসেনম্ । এভেন সোহপি শ্রুতকর্ম্মণা সহ মিলিত্বা সুদক্ষিণমযোধয়দিতি বোধ্যম্ । অন্তথা শ্রুতকর্ম্মণঃ সহদেবপুত্রেষু আদিপর্ববিরোধঃ স্তাৎ ॥৬৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সিংহ যেমন মত্তহস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ পরাক্রমশালী শকুনি পরাক্রান্ত প্রতিবিদ্যের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৬৩॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন বিপক্ষ দানবকে বিদীর্ণ করিতেন, সেইরূপ তৎকালে প্রতিবিদ্যা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে নিশিত বাণসমূহদ্বারা শকুনিকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৪॥

প্রতিবিদ্যা যুদ্ধে শকুনির প্রত্যেক অঙ্গ বাণবিদ্ধ করিলে, মহাকূটবুদ্ধি শকুনিও নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা প্রতিবিদ্যাকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অর্জুনপুত্র শ্রুতকর্ম্মা সহদেবপুত্র শ্রুতসেনের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে পরাক্রমশালী কাষোজদেশীয় মহারথ সুদক্ষিণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৬॥

তখন সুদক্ষিণ যুদ্ধে সহদেবপুত্র মহারথ শ্রুতসেনকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাকপর্ব্বতের স্থায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥৬৭॥

(৬৪)....মঘবা ইব দানবম্—পি বা । (৬৫)....প্রতিবিদ্যাস্ত পরাক্রম্য পরাক্রমী...পি, প্রতিবিধ্যন্ মহাহবে...বা ।

- ঐতকৰ্ম্মা ততঃ ক্রুদ্ধঃ কাশ্বোজানাং মহারথম্ ।
শরৈর্বহুভিরানচ্ছদায়ম্ভিব সৰ্বশঃ ॥৬৮॥
- ইরাবানথ সংক্রুদ্ধঃ ঐতায়ুৰমরিন্দমম্ ।
প্রত্যদ্যযথো রণে যন্তো যন্তরূপং পরন্তপঃ ॥৬৯॥
- আৰ্জুনিস্তস্ত সমরে হয়ান্ হত্বা মহারথঃ ।
ননাদ বলবমাদং তং সৈন্যং প্রত্যপূরয়ৎ ॥৭০॥
- ঐতায়ুস্ত হুসংক্রুদ্ধঃ ফাস্তনেঃ সমরে হয়ান্ ।
নিজঘান গদাগ্রৈণ ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৭১॥
- বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো কুন্তিভোজং মহারথম্ ।
সসৈন্যং সমুতং বীরং সংসমজ্জতুরাহবে ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

- ঐতকৰ্ম্মেতি । মহারথং সূদক্ষিণম্ । আনর্জং আবৃতবান্ ॥৬৮॥
- ইরাবানিতি । ইরাবান্ অৰ্জুনপুত্রঃ । যন্তো যত্ববান্, যন্তরূপং যত্ববস্তম্ ॥৬৯॥
- আৰ্জুনিরিতি । আৰ্জুনিঃ ইরাবান্ । বলবং সাত্তিশয়ম্, তং নদনং কৰ্ত্তৃ ॥৭০॥
- ঐতায়ুরিতি । ফাস্তনেরৰ্জুনপুত্রস্ত ইরাবতঃ । গদায়া অগ্রৈণ অগ্রদেশেন ॥৭১॥
- বিন্দেতি । আবন্ত্যো অবন্তিদেখীণ্যো । সংসমজ্জতুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইবেত্যসন্ধিরাধঃ ॥৫০—৫৭॥ তৃত্যং তব, স্ততসোমং ভৈমসেনিম্ ॥৫৮—৫৯॥ চেকিতানো
যাদবঃ ॥৬০—৬৮॥ ইরাবানৰ্জুনপুত্রঃ ॥৬৯—৭০॥ গদাগ্রৈণ গদামুখেন ॥৭১॥ সংসমজ্জতুঃ

তাহার পর ঐতকৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা কাশ্বোজদেশীয় মহারথ
সূদক্ষিণের সমস্ত অঙ্গ বিদীর্ণ করিতে থাকিয়াই যেন তাঁহাকে আবৃত
করিলেন ॥৬৮॥

• তৎপরে অৰ্জুনপুত্র শক্রতাপনকারী ইরাবান্ যত্নশীল ও ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে
যত্নশীল ও শক্রদমনকারী ঐতায়ুর প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৯॥

ক্রমে মহারথ ইরাবান্ যুদ্ধে ঐতায়ুর অশ্বগুলিকে বধ করিয়া বিশাল
সিংহনাদ করিলেন, সেই সিংহনাদ সমস্ত সৈন্য পূর্ণ করিল ॥৭০॥

তখন ঐতায়ু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া গদার অগ্রদেশদ্বারা যুদ্ধে ইরাবানের
অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭১॥

(৭০)...তং সৈন্যং প্রত্যপূরয়ৎ—পি । (৭১) ঐতায়ুস্ত ততঃ ক্রুদ্ধঃ...রা নি । (৭২)

..সসৈন্যং সমুতম্...রা নি ।

তত্রাহুতমপশ্চাম তয়োর্ঘোরং পরাক্রমম্ ।
 অযুধ্যোতাং স্থিরৌ ভূত্বা মহত্যা সেনয়া সহ ॥৭৩॥
 অনুবিন্দন্ত গদয়া কুস্তিভোজমতাড়য়ৎ ।
 কুস্তিভোজশ্চ তং ভূর্ণং শরত্রাতৈরবাকিরং ॥৭৪॥
 কুস্তিভোজস্তশ্চাপি বিন্দং বিব্যাধ সায়কৈঃ ।
 স চ তং প্রতিবিব্যাধ তদহুতমিবাভবৎ ॥৭৫॥
 কৈকেয়াঃ ভ্রাতরঃ পঞ্চ গান্ধারান্ পঞ্চ মারিষ ! ।
 সসৈন্তাঃ সহসৈন্তাংস্ত যোধয়ামাস্রাহবে ॥৭৬॥
 বীরবাহুশ্চ তে পুত্রৌ বৈরাটিং রথসত্তমম্ ।
 উত্তরং যোধয়ামাস বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । মহারথেন কুস্তিভোজেন সহ যুদ্ধে স্বৈর্ধ্যমেবাদুত্কারণমিতি ভাবঃ ॥৭৩॥
 অহুবিন্দ ইতি । শরাণাং ভ্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অবাকিরং আবৃণোৎ ॥৭৪॥
 কুস্তীতি । ব্যাধানস্তরমেব প্রতিব্যাধঃ অহুতহেতুরিত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥
 কৈকেয়া ইতি । কৈকেয়াঃ কেকয়দেশীয়াঃ । হে মারিষ ! আৰ্ধ্য ! ॥৭৬॥
 বীরেতি । বৈরাটিং বিরাটরাজপুত্রম্, রথসত্তমং রথযোদ্ধিশ্রেষ্ঠম্ ॥৭৭॥

এদিকে অবস্থিদেশীয় বিন্দ ও অহুবিন্দ, সৈন্ত ও পুত্রসমন্বিত বীর ও মহারথ কুস্তিভোজের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭২॥

তখন তাঁহাদের অত্যন্ত ও ভয়ঙ্কর পরাক্রম দেখিতে পাইলাম । যে হেতু তাঁহারা বিশাল সৈন্তের সহিত স্থির হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে অহুবিন্দ গদাঘারা কুস্তিভোজকে তাড়ন করিলেন ; কুস্তিভোজও সত্বরই বাণসমূহাঘারা তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৪॥

কুস্তিভোজের পুত্রও বাণঘারা বিন্দকে বিদ্ধ করিলেন, বিন্দও তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন । তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা ! কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা আপন সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া সৈন্তসমন্বিত গান্ধারদেশীয় পাঁচ জন বীরের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭৬॥

এবং আপনার পুত্র বীরবাহু বিরাটরাজার পুত্র রথিশ্রেষ্ঠ উত্তরের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন এবং নিশিত বাণসমূহাঘারা উত্তরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭৭॥

- উত্তরশ্চাপি তং বীরো বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 চেদিরাট্ সমরে রাজমূলকং সমভিজ্জবৎ ॥৭৮॥
 তথৈব শরবর্ষণে উল্কং সমবিধ্যত ।
 উল্কশ্চাপি তং বাগৈর্নিশিতৈলোমবাহিভিঃ ॥৭৯॥
 তয়োযুঁজং সমভবদ্বোররূপং বিশাংপতে ! ।
 দারয়েতাং হসংক্রুদ্ধাবতোহ্মপরাজিতৌ ॥৮০॥
 এবং হৃন্দসহস্রাণি রথবারণবাজিনাম্ ।
 পদাতীনাঞ্চ সমরে তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলে ॥৮১॥
 মুহূর্ত্তমিব তদযুদ্ধমাসীন্মধুরদর্শনম্ ।
 তত উন্নতবজ্রোজন্ ! ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৮২॥
 গজো গজেন সমরে রথী চ রথিনং যযৌ ।
 অশ্বোহশ্বং সমভিপ্রায়াৎ পদাতিশ্চ পদাতিনম্ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

- উত্তর ইতি । তং বীরবাহম্ । চেদিরাট্ ধুট্কেতুঃ, উল্কং শকুনিপুত্রম্ ॥৭৮॥
 তথেন্তি । সমবিধ্যত চেদিরাড়িত্যহুবন্তিঃ । তং চেদিরাজং সমবিধ্যতেত্যহম্বদ্যঃ ॥৭৯॥
 তয়োরিতি । দারয়েতাং বিদারিতবজ্রৌ । অড়াগমাভাব আর্থঃ ॥৮০॥
 এবমিতি । হৃন্দসহস্রাণি অসংখ্যানি যুদ্ধযুদ্ধানি আসন্ । তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৮১॥
 মুহূর্ত্তমিতি । মধুরদর্শনং হৃৎশ্রীলাযুক্তম্ । উন্নতবৎ উন্নতানামিব বিশৃঙ্খলম্ ॥৮২॥

বীর উত্তরও নিশিত বাণদ্বারা বীরবাহকে বিদ্ধ করিলেন । রাজা । তৎপরে চেদিরাজ ধুট্কেতু সমরাক্ষনে উল্কের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭৮॥

এবং ধুট্কেতু বাণ বর্ষণ করিয়া উল্ককে বিদ্ধ করিলেন, আবার উল্কও লোমবাহী নিশিত বাণদ্বারা ধুট্কেতুকে তাড়ন করিলেন ॥৭৯॥

নরনাথ । এইভাবে তাঁহাদের ক্রয়কর যুদ্ধ হইতে লাগিল । ক্রমে অপরাজিত সেই দুই বীর অভ্যস্তক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর বিদারণ করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

রাজা । এইভাবে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথ, হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের সেই সঙ্কুল সমরাক্ষনে সহস্র সহস্র হৃন্দযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮১॥

রাজা । সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকালমাত্র মধুরদর্শন ছিল ; তাহার পর উন্নতের দ্বারা তাহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল ; তাহার কিছুই জানা গেল না ॥৮২॥

ততো যুদ্ধং স্তুৰ্দ্ধৰ্ষং ব্যাকুলং সমপত্তত ।

শূরাণাং সমরে তত্র সমাসাংগতেরতরম্ ॥৮৪॥

তত্র দেবর্ষয়ঃ সিদ্ধাশ্চারণাশ্চ সমাগতাঃ ।

প্রৈক্ষন্ত তদ্রণং ঘোরং দেবাস্থরসমং ভুবি ॥৮৫॥

ততো দন্তিসহস্রাণি রথানাঞ্চাপি মারিষ ! ।

অশ্বোঘাঃ পুরুষোঘাশ্চ বিপরীতং সমাযুগ্ ॥৮৬॥

তত্র তত্র প্রদৃশ্যন্তে রথবারণপভয়ঃ ।

সাদিনশ্চ নরব্যাত্র ! যুধ্যমানা মুহুমূহুঃ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

গজ ইতি । গজেন সহ যোদ্ধুমিতি শেষঃ ॥৮৩॥

তত ইতি । ব্যাকুলং সঙ্কলম্ । সমাসাংগত প্রাপ্য, ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৮৪॥

তত্র ইতি । প্রৈক্ষন্ত অপশ্যন্ত । দেবাস্থরসমং দেবাস্থররণতুল্যম্ ॥৮৫॥

তত ইতি । রথানাঞ্চাপি সহস্রাণি । বিপরীতং পূৰ্ব্বক্রমবৈপরীত্যম্ ॥৮৬॥

তত্র ইতি । রথশ্চ বারণো হস্তী চ পত্তিঃ পদাতিশ্চ তে । সাদিনঃ অশ্বারোহিণশ্চ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনারায়ণসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংসক্তাবভূতাম্ ॥৭২॥ তয়োৰ্দ্ধ্বয়োঃ ॥৭৩॥ তে এব দ্বন্দ্ব দ্বাভ্যাং—অহুবিন্দ ইতি

১৭৪—৮০। দ্বন্দ্বঃ দ্বয়োৰ্দ্ধ্বয়োৰ্দ্ধ্বম্ ॥৮১—৮৫॥ বিপরীতম্ অতীতক্রমম্ ॥৮৬—৮৭॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

সেই সমরাজনে হস্তী হস্তীর দিকে ও রথী রথীর দিকে গমন করিতে লাগিল এবং অশ্ব অশ্বের প্রতি ও পদাতি পদাতির প্রতি ধাবিত হইল ॥৮৩॥

তদনন্তর সেই সমরাজনে বীরগণ পরস্পর পরস্পরকে পাইলে পর তাঁহাদের অতিদুর্দ্ধৰ্ষ সঙ্কল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৪॥

সেই স্থানে সমাগত দেবর্ষিগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ পৃথিবীতে দেবাস্থর-যুদ্ধের তুল্য সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৮৫॥

মাননীয় রাজা । তাহার পর সহস্র সহস্র হস্তী, সহস্র সহস্র রথী, অশ্বারোহিসমূহ ও পদাতিসমূহ—পূৰ্বে যে ক্রমে মিলিত হইয়াছিল, তাহার বিপরীত ক্রমে মিলিত হইল ॥৮৬॥

ষট্‌চত্বারিংশোহ ধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! শতসহস্রাণি তত্র তত্র পদাতিনাম্ ।
নির্ধৰ্ম্যাদং প্রযুদ্ধানি তন্তে বক্ষ্যামি ভারত ! ॥১॥
ন পুত্রঃ পিতরং জজ্ঞে ন পিতা পুত্রমৌরসম্ ।
ন ভ্রাতা ভ্রাতরং তত্র স্বস্রীয়ে ন চ মাতুলম্ ॥২॥
ন মাতুলশ্চ স্বস্রীয়ং ন সখায়ং সখা তদা ।
আবিষ্টা ইব যুধ্যন্তে পাণ্ডবাঃ কুরুভিঃ সহ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
রথানীকং নরব্যাত্রাঃ কেচিদ্ভ্যপতন্ রথৈঃ ।
অভজ্যন্ত যুগৈরেব যুগানি ভরতর্ষভ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । নির্ধৰ্ম্যাদং শৃঙ্খলারহিতং যথা স্রাত্তথা প্রযুদ্ধানি প্রকর্ষণে যুদ্ধং চক্ষুঃ ॥১॥
নেতি । জজ্ঞে জ্ঞাতবান্ । স্বস্রীয়ে ভাগিনেয়ঃ । আবিষ্টা ভূতামিষ্টিতাঃ ॥২—৩॥
রথৈতি । রথানীকং রথারোহি সৈন্তম্ । যুগানি রথস্থতির্ধ্যগ্নাক্রাণি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজমিতি । নির্ধৰ্ম্যাদম্ অপেতব্যবহারম্, প্রযুদ্ধানি যুদ্ধং কৃতবন্তি ॥১॥ জজ্ঞে জ্ঞাতবান্
তত্র কালে, স্বস্রীয়ে ভাগিনেয়ঃ ॥২॥ আবিষ্টা ইব ভূতাদিনা গৃহীতা ইব ॥৩॥ যুগানি

নরশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে রথী, হস্তী, পদাতি ও অথারোহীদিগকে সেই সেই
স্থানে মুহুমুহু যুদ্ধ করিতে দেখা গেল ॥৮৭॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন রাজা ! শতসহস্র পদাতি সেই সেই স্থানে
যে যে রূপে যুদ্ধ করিতে লাগিল, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব ॥১॥

তৎকালে পুত্র পিতাকে, পিতা ঔরস পুত্রকে, ভ্রাতা ভ্রাতাকে, ভাগিনেয়
মাতুলকে, মাতুল ভাগিনেয়কে এবং সখা সখাকে চিনিতে পারিল না ; আর
তখন পাণ্ডবেরা যেন ভূতাবিষ্ট হইয়া কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে
লাগিলেন ॥২—৩॥

(২)....পিতা বা পুত্রমৌরসম্...স্বস্রীয়ং ন চ মাতুলঃ—রা নি । : (৩)....সখা তথা—রা নি ।

রথেশাশ্চ রথেশাভিঃ কুবর। রথকুবরৈঃ ।
 সংহতৈঃ সংহতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিগীষবঃ ॥৫॥
 ন শেকুশ্চলিতুং কেচিৎ সন্নিপত্য রথা রথৈঃ ।
 প্রভিমান্ত মহাকায়াঃ সন্নিপত্য গজা গজৈঃ ॥৬॥
 বহুধাদারয়ন্ ক্রুদ্ধা বিষাণৈরিতরেতরম্ ।
 সতোরণপতাকৈশ্চ বারণা বরবারণৈঃ ॥৭॥
 অভিসৃত্য মহারাজ ! বেগবন্তির্মহাগজৈঃ ।
 দন্তৈরভিহতাস্তত্র চুকুশুঃ পরমাতুরাঃ ॥৮॥ (বিশেষকম)
 অভিনীতাশ্চ শিক্কাভিস্তোত্রাকুশসমাহতাঃ ।
 অপ্রভিমাঃ প্রভিমানাং সম্মুখাভিমুখা যযুঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেশা ইতি । ইশাঃ কুবরাস্চ দারুবিণেযাঃ । সংহতৈর্মিলিতৈঃ, সংহতা মিলিতাঃ ॥৫॥
 নেতি । সন্নিপত্য মিলিত্বা । প্রভিমা মদশ্রাবিণঃ । অদারয়ন্ অভিনন্দন্ । বিষাণৈ-
 র্দন্তৈঃ । বারণাঃ সাধারণহস্তিনঃ, বরবারণৈঃ প্রধুনহস্তিভিঃ । মহাগজৈর্গজহস্তিভিঃ ॥৬—৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অশ্বকুশলিতানি দারুণি ॥৪॥ রথেশা রথদণ্ডঃ, কুবরো যুগকীলঃ, সন্ধতৈঃ সম্মুখাগতৈঃ, সহিতা
 মিলিতাঃ ॥৫॥ সন্নিপত্য মিলিত্বা প্রভিমাশ্চোত্তমদাঃ ॥৬॥ বিষাণৈর্দন্তৈঃ, তোরণানি
 চতুঃস্তম্ভমণ্ডপাকারস্ত গজপল্যাণস্ত ‘অঘারী’ ইতি ভাষয়া প্রসিদ্ধস্ত বারণানি পতাকাশ্চ তত্রৈব

ভারতশ্রেষ্ঠ । কতকগুলি প্রধান লোক রথে আরোহণ করিয়া রথিসৈন্যের
 দিকে খাবিত হইল ; তখন যুগকাঠদ্বারাই যুগকাঠ সকল ভগ্ন হইতে থাকিল ॥৪॥

রথদণ্ড রথদণ্ডদ্বারা এবং রথকুবর রথকুবরদ্বারা খণ্ড খণ্ড হইতে লাগিল ।
 এই সময়ে পরস্পর জয়াভিলাষী কতকগুলি সৈন্য যাইয়া, মিলিত অপরা
 সৈন্যদের সহিত মিলিত হইল ॥৫॥

কতকগুলি রথ অপরা রথসমূহের উপরে যাইয়া পতিত হইয়া আর চলিতে
 পারিল না । ক্রুদ্ধ, মদশ্রাবী ও বিশালদেহ হস্তী সকল অপরা হস্তিসমূহের
 সহিত মিলিত হইয়া দন্তদ্বারা বহুপ্রকারে পরস্পরকে বিদীর্ণ করিতে লাগিল
 এবং মহারাজ । সাধারণ হস্তিসমূহ যাইয়া উপস্থিত হইলে, তোরণ ও
 পতাকাযুক্ত বিশালহস্তীরা ও গজহস্তীরা দন্তদ্বারা সেগুলিকে আঘাত করিলে,
 সেগুলি তখন চৌকর করিতে থাকিল ॥৬—৮॥

৯(৫) রথেশাশ্চ রথেশাভিঃ...সন্ধতৈঃ সন্ধতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিগীষবঃ—বা, রথেশাশ্চ
 রথেশাভিঃ...সন্ধতৈঃ সহিতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিগীষবঃ—রা নি ।

প্রভিমৈরপি সংসক্তাঃ কেচিত্তত্র মহাগজাঃ ।
 ক্রৌঞ্চবল্লিনদং কুহা হৃৎকবুঃ সর্বতো দিশম্ ॥১০॥
 সম্যক্ প্রগীতা নাগাশ্চ প্রভিন্নকরটামুখাঃ ।
 ঋষ্টিতোমরনারাচৈর্নিবিদ্ধা বরবারণাঃ ॥১১॥
 বিনেহুভিন্নমশ্মাণো নিপেতুশ্চ গতাসবঃ ।
 প্রাদ্রবন্ত দিশঃ কেচিন্নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 গজানাং পাদরক্ষাশ্চ ব্যুটোরক্ষাঃ প্রহারিণঃ ।
 ঋষ্টিভিশ্চ ধনুর্ভিশ্চ বিমলৈশ্চ পরশ্বধৈঃ ॥১৩॥
 গদাভিমু'সলৈশ্চৈব ভিন্দিপালৈঃ সতোমরৈঃ ।
 আয়সৈঃ পরিষেষৈশ্চৈব নিদ্রিংশৈবিমলৈঃ শিতৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । শিক্ষাভিঃ শিক্ষাদাতৈঃ, অভিনীতা সর্বতোভাবেন শিক্ষাং প্রাপিতাঃ, তোত্রৈ-
 লো'হমুখদগৈঃ অকুশৈশ্চ সমাহতাঃ, অপ্রভিন্না অমদস্রাবিণো গজাঃ, প্রভিন্নানাং মদস্রাবিণাং
 গজানাম্, সম্মুখে অভিযুখাঃ সন্তো যম্ ॥২॥

প্রতি । প্রতিদ্বৈমদস্রাবিভিঃ । ক্রৌঞ্চবৎ ক্রৌঞ্চপক্ষিবৎ । হৃৎকবুঃ পলায়াক্রিয়ৈঃ ॥১০॥

সম্যগিতি । প্রগীতাঃ শিক্ষিতাঃ, নাগা হস্তিনঃ, প্রভিন্নানি মদস্রাবীণি করটামুখানি
 গণ্ডাপরিভাগা যেষাং তে । ঋষ্টাদীনি তদানীন্তনাত্মজাণি । গতাসবো মৃত্যুতঃ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

শুভশেখরস্থাঃ ॥১—৮॥ অভিনীতাঃ হুশিক্ষিতাঃ, অপ্রভিন্নাঃ অহস্তিন্নমদাঃ, সম্মুখাভিযুখাঃ
 অস্ত্রোত্তমমুখা ইত্যর্থঃ ॥২—১০॥ প্রগীতাঃ প্রযুক্তাঃ ঋষ্টয়ো হস্তক্ষেপাঃ কুহভজাঃ বিদ্যাটব্যঃ
 “কর্কাতী” ইতি প্রসিদ্ধাঃ, তোমরা দীর্ঘদণ্ডা ভজাঃ, নারাচা মহাশল্যা বিস্তীর্ণফলকাঃ

শিক্ষিত অমদস্রাবী হস্তিগণ দণ্ড ও অকুশদ্বারা তাড়িত হইয়া সম্মুখবর্তী
 মদস্রাবী হস্তিগণের অভিযুখে যাইতে লাগিল ॥২॥

কতকগুলি মহাহস্তীও মদস্রাবী হস্তিগণের সহিত মিলিত হইয়া সেখানে
 ক্রৌঞ্চপক্ষীর আয় শব্দ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১০॥

মদস্রাবী ও সুশিক্ষিত হস্তিগণ এবং মহাহস্তিগণ ঋষ্টি, তোমর ও নারাচে
 বিদ্ধ ও বিদীর্ণহৃদয় হইয়া নিনাদ করিতে লাগিল, কতকগুলি প্রাণ ত্যাগ করিয়া
 পতিত হইতে থাকিল, আর কতকগুলি ভয়ঙ্কর গর্জন করিয়া নানাদিকে
 পলায়ন করিতে লাগিল ॥১১—১২॥

(১১) সম্যক্ প্রগীতাশ্চ তথা...পি । (১২) প্রণেহুভিন্নমশ্মাণঃ...রা নি,...প্রধাবন্তি
 দিশঃ কেচিৎ...পি ।

প্রগৃহীতৈঃ স্ত্রসংরক্তা দ্রবমাণান্ততন্ততঃ ।

ব্যদৃশ্যন্ত মহারাজ ! পরম্পরজিঘাংসবঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ভ্রাজমানাশ্চ নিস্ত্রিংশাঃ সংসিক্তা নরশোণিতৈঃ ।

প্রত্যদৃশ্যন্ত শূরাণামন্তোন্ত মভিধাবতাম্ ॥১৬॥

অবক্ষিপ্তাবধূতানামসীনাং বীরবাহুভিঃ ।

সংজজ্ঞে তুমুলঃ শব্দঃ পততাং পরমর্ষস্ব ॥১৭॥

গদামুখলভগ্নানাং ভিন্নানাঞ্চ বরাসিভিঃ ।

দন্তিদস্তাবভিন্নানামর্দিতানাঞ্চ দন্তিভিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গজানামিতি । পাদরক্ষাঃ পাদরক্ষকাঃ, বৃড়োরস্তা বিশালবক্ষসঃ, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ ।
আয়সৈলৌহময়ৈঃ, নিস্ত্রিংশরসিভিঃ, প্রগৃহীতৈশ্চ তৈঃ, স্ত্রসংরক্তা অতীবক্রুদাঃ ॥১৩—১৫॥

ভ্রাজেতি । ভ্রাজমানা উজ্জ্বলাঃ, নিস্ত্রিংশা অসয়ঃ ॥১৬॥

অবেতি । অবক্ষিপ্তা নিক্ষিপ্তাশ্চ অবধূতাঃ সঞ্চালিতাশ্চ তেষাম্ ॥১৭॥

ভারতভূবদীপঃ

শরাঃ ॥১১—১২॥ পরবধৈঃ কুঠারৈঃ ॥১৩॥ ভিন্দিশালৈঃ পরশবৈঃ মহারাষ্ট্রাণাং 'গোক্ষণ'
ইতি প্রসিদ্ধৈঃ, পরিষেদনৈঃ, নিস্ত্রিংশৈঃ খড়্গৈঃ ॥১৪॥ দ্রবমাণা ধাবন্তঃ ॥১৫—১৬॥
অবক্ষিপ্তাবধূতানাম্ অধোমুখঃ পতিতানাং পরেবাং মর্ষস্ব পততামসীনামিতি সঘঙ্কঃ ॥১৭॥

মহারাজ ! হস্তিগণের পাদরক্ষক বিশালবক্ষা যোদ্ধারা ঋষ্টি, ধনু, নির্মূল
পরশু, গদা, মুসল, ভিন্দিপাল, তোমর, লৌহপরিঘ এবং শিলাশাণিত নির্মূল
তরবারি ধারণ করিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ ও পরম্পরজিঘাংসু হইয়া নানাদিকে ধাবিত
হইতে থাকিল—দেখিলাম ॥১৩—১৫॥

পরম্পরের প্রতি ধাবিত বীরগণের তরবারিগুলিকে উজ্জল ও মানুষরক্তে
সংসিক্ত অবস্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥১৬॥

বীরগণ যে সকল তরবারি নিক্ষেপ ও সঞ্চালন করিতেছিলেন, সেগুলি
যাইয়া বিপক্ষগণের মর্ষদেশে পতিত হইতে থাকিলে, তুমুল শব্দ হইতে
লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! কোন কোন স্থানে সৈন্তগণ বিপক্ষগণের গদা ও মুখলের
আঘাতে চূর্ণ বিচূর্ণ হইতে লাগিল, কোথাও বিশাল তরবারির প্রহারে বিদীর্ণ
হইতে থাকিল, অস্ত্রাশ্রয় স্থানে হস্তীর দস্তাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত হইতে লাগিল

তত্র তত্র নরৌঘানাং ক্রোশতামিতরেতরম্ ।
 শুভ্রবুদ'রুণা বাচঃ প্রেতানামিব ভারত ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 হয়ৈরপি হয়ারোহাশ্চামরাপীড়ধারিভিঃ ।
 হংসৈরিব মহাবেগৈরন্যোন্তমভিবিজ্রতাঃ ॥২০॥
 তৈর্বিমুক্তা মহাপ্রাসা জাম্বুনদবিভূষণাঃ ।
 আশুগা বিমলাস্তীক্কা সংপেতুভূ'জগোপমাঃ ॥২১॥
 অশৈথ্র্যাজ্জবৈঃ কেচিদাপ্নুত মহতো রথাৎ ।
 শিরাংস্তাদদিরে বীরা রথিনামশ্বসাদিনঃ ॥২২॥
 বহুনপি হয়ারোহান্ ভল্লৈঃ সমতপর্কভিঃ ।
 রথী জঘান সংপ্রাপ্য বাণগোচরমাগতান্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

গদেতি । ভগ্নাশূর্ণিতাঃ, ভিন্না বিদারিতাঃ, অবভিন্নাঃ কৃতাঃ, অর্দিতা মর্দিতাঃ ।
 ক্রোশতাং গালিং দদতাম্ । প্রেতানাং বীভৎসদেবঘোনিবিশেষণাম্ ॥১৮—১৯॥
 হয়ৈরিতি । হয়ৈরশ্বৈঃ, চামরাপীড়ধারিভিঃ স্বলোম্যমেব চামরশেখরযুক্তৈঃ ॥২০॥
 তৈরিতি । তৈর্হয়োরোহৈঃ, মহাপ্রাসা বিশালকুস্তাঃ । আশুগা ক্ষতগামিনঃ ॥২১॥
 অশৈথ্র্যিতি । অশ্র্যাজ্জবৈর্মহাবেগৈঃ । অশ্বসাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ সমতঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্লগ্ণস্তীত্রাঘাতার্তঃ, ভিন্নো নিকৃতাঙ্গঃ, অবভিন্নঃ কৃতাঙ্গঃ ॥১৮॥ প্রেতানাং নারকাণাম্ ॥১৯॥
 হয়ৈঃ করণভূতৈঃ চামরাপীড়াস্চামরকলাপান্তদ্বারিভিঃ অতএব হংসৈরিব অভিবিজ্রতাঃ
 সমুখমুণাগতাঃ ॥২০॥ প্রাসা হস্তক্ষেপ্যা ভল্লাঃ 'সৈস্তী'তি প্রসিদ্ধাঃ, কুস্তা ইত্যপরে ।
 এবং কোন কোন স্থানে হস্তিগণের চরণের নিষ্পেষণে মর্দিত হইতে থাকিল ;
 তখন তাহারা পরস্পরের প্রতি গালি দিতে লাগিল ; সুতরাং প্রেতের উক্তির
 ত্রায় সেই দারুণ উক্তিগুলি শুনা যাইতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

অশ্বারোহী সৈন্তেরা আপন আপন লোমেরই চামর ও শেখরধারী, মহা-
 বেগশালী ও হংসের ত্রায় শুভ্রবর্ণ অশ্বে আরোহণ করিয়া পরস্পরের প্রতি
 ধাবিত হইল ॥২০॥

ক্রমে তাহারা সর্পের তুল্য দীর্ঘ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত, নির্মল, তীক্ষ্ণ ও ক্ষতগামী
 কুস্তসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে, সেগুলি যাইয়া বিপক্ষদের উপরে পতিত
 হইতে লাগিল ॥২১॥

কতকগুলি বীর আপনাদের বিশাল রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বেগবান্
 অশ্বে আরোহণ করিয়া ক্ষত যাইয়া রথারোহী বীরগণের মস্তক ছেদন করিয়া
 লইতে লাগিল ॥২২॥

নবমেঘপ্রতীকাশাশ্চাক্ষিপ্য তুরগান্ গজাঃ ।
 পাদৈরেব বিম্বদুস্তি মতাঃ কনকভূষণাঃ ॥২৪॥
 পাট্যমানেষু কুন্তেষু পার্শ্বেষপি চ বারণাঃ ।
 প্রাসৈর্বিমথিতাঃ কেচিদ্ধিনেহুঃ পরমাতুরাঃ ॥২৫॥
 সান্বারোহান্ হয়ান্ কেচিদ্ধুমধ্য বরবারণাঃ ।
 সহসা চিক্ষিপুস্তত্র সঙ্কুলে ভৈরবে সতি ॥২৬॥
 সান্বারোহান্ বিযাণাগ্রৈরুৎক্ষিপ্য তুরগান্ গজাঃ ।
 রথোঘানভিম্বদুস্তঃ সধ্বজানভিচক্রমুঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

বহ্নিতি । হয়ারোহান্ অশ্বারোহিণঃ । বাণগোচরং বাণপাতস্থানম্ ॥২৩॥
 নবেতি । আক্ষিপ্য উত্তোল্য ভূমৌ পাতয়িত্বা । বিম্বদুস্তি মর্দয়ন্তি স্ব ॥২৪॥
 পাট্যমানেষু । বারণা হস্তিনঃ । প্রাসৈঃ কুন্তৈঃ । বিনেহুচ্চীৎকারং চক্রুঃ ॥২৫॥
 সাশ্বেতি । উন্নম্য নিশিষ্ণু । তত্র সমরে, সতি প্রবর্তমানে ॥২৬॥
 সাশ্বেতি । বিযাণাগ্রৈর্দস্তাগ্রৈঃ । অভিচক্রমুঃ বিচক্রুঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আন্তগাঃ শিখ্রগাঃ ॥২১॥ অগ্র্যাজবৈরুত্তমবৈগৈঃ ॥২২॥ ভ্রমৈর্দীর্ঘকলকৈর্কাশৈঃ ॥২৩—২৪॥
 সহসা বলেন অত্যন্তং বা সতি বিঘ্রমানে ॥২৬॥ অভিচক্রমুঃ অভিভো বক্রমুঃ ॥২৭॥

রথীরা নতপর্ক্ব ভল্লদ্বারা বাণপতনস্থানে আগত বহুতর অশ্বারোহীকে বধ করিতে লাগিল ॥২৩॥

নূতন মেঘের স্তায় নীলবর্ণ ও স্বর্ণভূষণে ভূষিত মত্ত হস্তিগণ শুণ্ডদ্বারা অশ্ব-
 গুলিকে উত্তোলনপূর্বক ভূতলে নিক্ষেপ করিয়া চরণদ্বারা নিশ্লেষণ করিতে
 থাকিল ॥২৪॥

আবার বীরেরা কুন্তদ্বারা কুন্তদেশ ও পার্শ্বদেশ বিদারণ করিলে কতকগুলি
 হস্তী অত্যন্তপীড়িত হইয়া চীৎকার করিতে লাগিল ॥২৫॥

সেই ভয়ঙ্কর সঙ্কুল যুদ্ধচলিতে থাকিলে কতকগুলি বিশাল হস্তী, আরোহীর
 সহিত অশ্বগুলিকে উত্তোলন করিয়া তৎক্ষণাৎ নিক্ষেপ করিতে থাকিল ॥২৬॥

অনেক হস্তী, আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে দস্তাগ্রে তুলিয়া লইয়া ধ্বজের
 সহিত বহুতর রথ মর্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥২৭॥

(২৪)....অপাদৈরববম্বদুস্তো মতাঃ...পি,...অপাদৈরববম্বদুস্তি...বা । (২৫)....প্রাসৈ-
 বিনিহতাঃ...রা নি । (২৬)....কান্দিহুমধ্য...রা নি ।

• পুংস্বাদতিমদস্বাচ্চ কেচিভূত মহাগজাঃ ।
 সাখারোহান্ হয়ান্ জম্বুঃ কঠৈঃ সচরণৈস্তথা ॥২৮॥
 প্রতিমানেষু গাত্রেষু পার্শ্বেষুপি চ বারণান্ ।
 আশুগা মিমলাস্তীক্ষ্ণাঃ সংপেতুভূজগোপমাঃ ॥২৯॥
 নরাস্থকায়ান্ নির্ভিচ্ছ লৌহানি কবচানি চ ।
 নিপেতুবিমলাঃ শক্ত্যা বীরবাহুভিরপিতাঃ ।
 মহোক্ষাপ্রতিমা ঘোরাস্ত্র তত্র বিশাংপতে ! ॥৩০॥
 দ্বীপিচক্ষ্মাবনকৈশ্চ ব্যাজ্রচক্ষ্মচ্ছদৈরপি ।
 বিকোষৈবিমলৈঃ খড়্গৈর্ভিজম্বুঃ পরান্ রণে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুংস্বাদিতি । পুংস্বাৎ পুংস্বেন মহাবলস্বাৎ । কঠৈঃ শুভাভিঃ ॥২৮॥
 প্রতিতি । প্রতিমানেষু ললাটেষু, “প্রতিমানমধোহস্ত যৎ” ইত্যমরঃ । আশুগা বাণাঃ ॥২৯॥
 নরৈতি । শক্ত্যঃ শক্তয়ঃ । অপিতা নিক্ষিপ্তাঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥
 দ্বীপীতি । দ্বীপিনো বিচিত্রা ব্যাজ্রবিশেষাঃ । ব্যাজ্রচক্ষ্মাণ্যেব ছদা আবরণানি
 যেষাং তৈঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

পুংস্বাদীর্ঘ্যবস্বাৎ অতিমদস্বাচ্ছিত্তিরমদস্বাৎ ॥২৮॥ প্রতিমানেষু ললাটেষু গাত্রেষু অঙ্গেষু
 বারণানভি গজানামভিতঃ যট্টার্ধে দ্বিতীয়া, আশুগা বাণাঃ অস্বারোহাদিভিঃ প্রক্ষিপ্তা ইতি
 শেষঃ ॥২৯॥ শক্ত্যঃ শক্তয়ঃ কৃৎস্না লোহদণ্ডাস্ত্র এব মহোক্ষাপ্রতিমা ইত্য়াত্ত্বরণে সযুদ্ধঃ ॥৩০॥
 দ্বীপী চিত্রব্যাজ্রঃ । বিকোষৈঃ প্রয়োগকালে । অতীতশ্রুতিমুখ্যেন সর্পণং শ্রাদ্ধিগুণতম্ ।

কতকগুলি মহাহস্তী পুরুষদ্বনিবন্ধন মহাবল ও অত্যন্তমত্ত বলিয়া শুণ্ড ও
 চরণদ্বারা আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে বধ করিতে থাকিল ॥২৮॥

আবার নির্মল, তীক্ষ্ণ ও সর্পের তুল্য দীর্ঘ বাণ সকল যাইয়া হস্তিগণের
 ললাটে, গাত্রে ও পার্শ্বে পতিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

নরনাথ ! বিশাল উদ্ধার ত্রায় দীর্ঘ, নির্মল ও ভয়ঙ্কর শক্তিসমূহ বীরগণের
 হস্তনিক্ষিপ্ত হইয়া মানুষ ও অশ্বের দেহ এবং লৌহকবচ ভেদ করিয়া
 সমরারঙ্গনের নানাস্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

পূর্বে যে সকল তরবারি বিচিত্র ব্যাজ্রচক্ষ্ম ও সাধারণ ব্যাজ্রচক্ষ্মের কোষের
 ভিতরে থাকিত, তৎকালে সেগুলিকে বাহির করিয়া তাহাদ্বারা বীরেরা যুদ্ধে
 বিপক্ষগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

অভিপ্লুতমভিক্রুদ্ধমেকপার্শ্বাবদারিতম্ ।
 বিদর্শয়ন্তঃ সংপেতুঃ খড়্গচক্ষুঃপরশ্বধৈঃ ॥৩২॥
 কেচিদাক্ষিপ্য করিণঃ সান্থানপি রথান্ করৈঃ ।
 বিকর্ষন্তো দিশঃ সর্বাঃ সংপেতুঃ সর্বশবগাঃ ॥৩৩॥
 শঙ্খভির্দারিতাঃ কেচিৎ সংভিমাশ্চ পরশ্বধৈঃ ।
 হস্তিভির্দিতাঃ কেচিৎ ক্ষুণ্ণাশ্চাত্তে তুরঙ্গমৈঃ ॥৩৪॥
 রথনৈমিনিকৃতাশ্চ নিকৃতাশ্চ পরশ্বধৈঃ ।
 ব্যাক্রোশন্ত নরা রাজান্ ! তত্র তত্র স্ম বাহুবান্ ॥৩৫॥
 পুত্রানগ্নে পিতৃনগ্নে ভ্রাতৃশ্চ সহ বক্ষুভিঃ ।
 মাতুলান্ ভাগিনেয়াশ্চ পরানপি চ সংযুগে ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অভীতি । আভিমুখ্যেণ গমনমভিপ্লুতম্, ওষ্ঠদংশনপূর্বকং ধাবনমভিক্রুদ্ধম্, বামপার্শ্বে ধাবনমেকপার্শ্বাবদারিতম্, বিদর্শয়ন্তো বীরাঃ, সংপেতুঃ আক্রম্যুঃ ॥৩২॥

কেচিদিতি । করৈঃ শুণ্ডাভিঃ । সর্বান্ শবান্ বীরনাদান্ গচ্ছন্তি অহুসরস্তীতি তে ॥৩৩॥
 শঙ্খভিরিতি । শঙ্খভিলোহকীলৈঃ । রথানাং নৈমিভিষ্চক্রপ্রাষ্টঃ নিকৃতাশ্চিহ্নাঃ, নিকৃতাশ্চিহ্নাঃ । ব্যাক্রোশন্ত আর্ন্তনাদমহুর্ন । স্ম শব্দঃ পাদপূরণে । সংযুগে যুদ্ধে ॥৩৪—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেব স্তাদভিক্রুদ্ধমোষ্ঠদংশাদিসংযুতম্ । বামপক্ষাশ্রিতঃ ধাবনমেকপার্শ্বাবদারিতম্ । চক্ষুঃ প্রহারবারণং 'ঢাল' ইতি প্রসিদ্ধং ভাষায়াম্ ॥৩১—৩২॥ আক্ষিপ্যাক্রুত । সর্বশবগাঃ সর্বোবা-
 নাক্ষেপ্ণাণাং শবমহুর্গচ্ছন্তি তে তথা, শঙ্খভিঃ কীলৈঃ কটকদণ্ডাদিগঠৈঃ ॥৩৩—৩৪॥
 ব্যাক্রোশন্ত ব্যাক্রোশং কৃতবন্তঃ, বক্ষুভিঃ সখিভিঃ ॥৩৫—৩৬॥ ভগ্নসক্খা ভগ্নোরবঃ ॥৩৭॥

অনেক বীর ওরবারি, ঢাল ও পরশু লইয়া সম্মুখে গমন, ওষ্ঠদংশনপূর্বক গমন ও পার্শ্বে গমন দেখাইতে থাকিয়া বিপক্ষদিগকে আক্রমণ করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

সিংহনাদপ্রভৃতি সকল শব্দের অহুসরণকারী কতকগুলি হস্তী শুণ্ডদ্বারা অশ্বের সহিতই রথগুলিকে ধারণ করিয়া আকর্ষণ করতঃ সকল দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা । কেহ কেহ লৌহশঙ্খদ্বারা বিদীর্ণ, কেহ কেহ পরশুদ্বারা খণ্ডিত, কেহ কেহ হস্তিচরণে মর্দিত, কেহ কেহ অশ্বের খুরে ক্ষত-বিক্ষত, কেহ কেহ রথচক্রের আঘাতে ছিন্ন এবং কেহ কেহ পরশুদ্বারা আহত হইয়া সেই সেই

* বিকীর্ণাজ্ঞাঃ স্ববহবো ভগ্নসক্খাশ্চ ভারত ! ।

বাহুভিষ্চাপরে স্খিমৈঃ পার্শ্বে চ বিদারিতাঃ ।

ক্রন্দন্তঃ সমদৃশ্যন্ত হৃদ্বংশ জীবিতেপ্লবঃ ॥৩৭॥

তৃষা পরিগতাঃ কেচিদগ্নসস্তা বিশাংপতে ! ।

ভূমৌ নিপতিতাঃ সংখ্যে মৃগয়াঞ্চক্ৰিरे জলম্ ॥৩৮॥

রুধিরৌঘপরিব্রিমাঃ ক্লিশ্যমানাশ্চ ভারত ! ।

ব্যানিন্দন্ ভৃশমাত্মানং তব পুত্রাংশ্চ সংগতান্ ॥৩৯॥

অপরে ক্ষত্রিয়াঃ শূরাঃ কৃতবৈরাঃ পরম্পরম্ ।

নৈব শস্ত্রং বিমুক্তস্তি নৈব ক্রন্দন্তি মারিষ ! ॥৪০॥

তর্জয়ন্তি চ সংহৃষ্টান্তত্র তত্র পরম্পরম্ ।

আদশ্য দশনৈশ্চাপি ক্রোধাৎ স্বং দশনচ্ছদম্ ॥৪১॥

ভুকুটীকুটিলৈর্বৈজৈঃ প্রেক্ষন্তি চ পরম্পরম্ ।

অপরে ক্লিশ্যমানাস্ত শরার্ভাঃ ত্রণপীড়িতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণেতি । বিকীর্ণাজ্ঞা বিক্ষিপ্তনাড়ীবিষেবাঃ, ভগ্নসক্খা ভগ্নোরবঃ । ষট্‌পাদোহয়ঃ
শ্লোকঃ ॥৩৭॥

তুষেতি । তৃষা তৃক্ষয়া, পরিগতা আক্রান্তাঃ, অগ্নসস্তা দুর্ব্বলীভূতাঃ ॥৩৮॥

রুধিরেতি । আত্মানং ব্যানিন্দন্ যুদ্ধাগমনাৎ, তব পুত্রান্ যুদ্ধঘটনাৎ ॥৩৯॥

অপর ইতি । নৈব ক্রন্দন্তি ভৃশং প্রহতা অপি সযাতিরেকাৎ । দশনৈর্দৃষ্টৈঃ, দশন-
স্থানে বান্ধবগণকে, পুত্রগণকে, ভ্রাতৃগণকে, আত্মীয়গণকে, মাতুলগণকে,
ভাগিনেয়গণকে এবং অন্ত্যাত্ম লোকদিগকে আহ্বান করিতে থাকিয়া আর্দ্রনাদ
করিতে লাগিল ॥৩৮—৩৯॥

• ভরতনন্দন । আঁড়ী বিক্ষিপ্ত, উরু ভগ্ন, বাহু ছিন্ন এবং পার্শ্ব বিদীর্ণ
হইলেও জীবনার্থী বহুতর সৈন্যকে অতিশয় ক্রন্দন করিতে দেখা গেল ॥৩৭॥

নরনাথ । সমরাক্ষনে নিপতিত কতকগুলি দুর্ব্বল সৈন্য তৃক্ষার্ত হইয়া
জলেয় অশ্বেষণ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন । অত্যন্তপীড়িত ও রক্তাক্তদেহ বহুতর সৈন্য নিজেকে এবং
আপনার (ধৃতরাষ্ট্রের) পুত্রদিগকে বিশেষ নিন্দা করিতে থাকিল ॥৩৯॥

মাননীয় মহারাজ । পরম্পর শত্রুতাকারী অপর বীর ক্ষত্রিয়েরা গুরুতর
প্রহত হইয়াও অস্ত্রত্যাগ বা বোদন করিলেন না, বরং ক্রোধে দম্ভদ্বারা ওষ্ঠ

নিষ্কৃজাঃ সমপশ্যন্ত দৃঢ়সত্ত্বা মহাবলাঃ ।

অশ্বে চ বিরথাঃ শূরা রথমশ্রুতা সংযুগে ॥৪৩॥

প্রার্থয়ানি নিপতিতাঃ সংক্ষুণ্ণা বরবারণৈঃ ।

অশোভন্ত মহারাজ ! সপুঙ্গা ইব কিংশুকাঃ ॥৪৪॥ (কুলকম্)

সংবভূবুরনীকেষু বহবো ভৈরবস্বনাঃ ।

বর্তমানে মহাভীমে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ॥৪৫॥

নিজঘান পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং রণে ।

স্বস্ত্রীয়ো মাতুলকাপি স্বস্ত্রীয়কাপি মাতুলঃ ॥৪৬॥

সখা সখায়ক তথা সম্বন্ধী বান্ধবং তথা ।

এবং যুযুধিরে তত্র কুরবঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ছন্দম্ ওষ্টম্ । প্রেক্ষন্তি প্রেক্ষন্তে স্ব । নিষ্কৃজাঃ নিঃশব্দাঃ, সমপশ্যন্ত সজ্ঞাতাঃ, দৃঢ়সত্ত্বাঃ
সাতিশয়যুদ্ধাবসায়ঃ । প্রার্থয়ানঃ প্রার্থয়ন্তঃ, সংক্ষুণ্ণা ভগ্নাবসয়াঃ ॥৪৩—৪৪॥

সংবভূবুরিতি । অনীকেষু গৈন্তেযু । বীরবরপাং কয়ো যস্মিন্ তস্মিন্ ॥৪৫॥

নিজঘানেতি । স্বস্ত্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ । সম্বন্ধী শ্রীলকাদিঃ ॥৪৬—৪৭॥

দংশন করিয়া ছষ্ট হইয়া সেই সেই স্থানে থাকিয়া পরস্পর তর্জন করিতেই
লাগিলেন এবং ভুকুটীকুটিগ মুখে পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন । দৃঢ়
অধ্যবসায় ও মহাবলশালী অপর বীরেরা বাণপীড়িত, ক্ষতবিক্ষতদেহ ও ক্লিষ্ট
হইয়া নিঃশব্দ অবস্থায় রহিলেন । আর, মহারাজ ! রথশূন্য অশ্রু বীরেরা
মহাহস্তীর আক্রমণে ভগ্নগাত্র, রক্তাক্তদেহ ও সমরান্ধনপতিত হইয়া অপরের
রথ চাহিতে থাকিয়া পুঙ্গুসমষ্টিত কিংশুকবৃক্ষসমূহের ত্রায় শোভা পাইতে
লাগিলেন ॥৪৩—৪৪॥

প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষের
সৈন্তের মধ্যেই বহুতর ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল ॥৪৫॥

সেই যুদ্ধে পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে, ভাগিনেয় মাতুলকে, মাতুল
ভাগিনেয়কে, সখা সখাকে এবং সম্বন্ধী অপর সম্বন্ধীকে বধ করিতে লাগিল ।
এইভাবে কৌরবেরা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৬—৪৭॥

(৪৩)....অশ্বে তু বিরথাঃ শূরাঃ...পি বা । (৪৬) অহনন্তু পিতা পুত্রম্...পি বা ।
(৪৭)....এবমেব কয়ো বৃত্তঃ কুরবঃ...পি বা ।

- বৰ্ত্তমানে তথা তস্মিন্ নির্মৰ্ষ্যাদে ভয়ানকে ।
 ভীষ্মমাসান্ন পার্থানাং বাহিনী সমকম্পত ॥৪৮॥
 কেতুনা পঞ্চতারৈণ তালেন ভরতৰ্ষভ ! ।
 রাজতেন মহাবাহুরুচ্ছিতেন মহারথে ।
 বভৌ ভীষ্মস্তদা রাজন্ ! চন্দ্রমা ইব মেরুণা ॥৪৯॥ •

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বনি
 ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে ষট্‌চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~::~:~::~:~—

ভারতকৌমুদী

বৰ্ত্তমান ইতি । তস্মিন্ যুদ্ধে, নির্মৰ্ষ্যাদে সঙ্কলে । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪৮॥
 কেতুনেতি । কেতুনা ধ্বজেন, পঞ্চ তারাস্তারাকারানি স্বর্ণপট্টচিহ্নানি যত্র তেন, তালেন
 তালতরুপ্রমাণেন । রাজতেন রৌপ্যনির্মিতেন, উচ্ছিতেন উত্তোলিতেন । যট্টপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বনি ভীষ্মবধে ষট্‌চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

তুয়া পিপাসয়া অন্নসদ্বা বৈধ্যবজ্জিতাঃ যুগ্মাঞ্চকিরে বাচন্তে ॥৩৮—৪১॥ রবনচ্ছদযোষ্ঠং
 নিদ্ধজা নিঃশব্দাঃ রথযন্ত্র গন্তং প্রার্থয়ান্না মধ্যমার্গং নিপত্ৰিতা ইতি যোজ্যম্
 ॥৪২—৪৮॥ কেতুনেতি সাক্ষঃ ; অত্র চন্দ্রকেন্দ্রোর্মেকসরথ ভীষ্ময়োশোপমোপমেয়ভাবঃ ভীষ্মস্ত
 রুম্মরথব্যাং ॥৪৯॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

—:~::~:~::~:~—

সঙ্কুল ও ভয়ানক সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, পাণ্ডববাহিনী ভীষ্মকে পাইয়া
 কম্পিত হইতে লাগিল ॥৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! চন্দ্র যেমন স্তম্ভরূপবর্ষভদ্বারা শোভা পান, সেইরূপ
 তৎকালে মহাবাহু ভীষ্ম আপন মহারথে থাকিয়া পঞ্চস্বর্ণতারায়ুক্ত, তালতরু-
 প্রমাণ, রৌপ্যনির্মিত ও উত্তোলিত ধ্বজদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৯॥

—***—

(৪৮) বৰ্ত্তমানে ভয়ে তস্মিন্ নির্মৰ্ষ্যাদে মহাববে...পি...নির্মৰ্ষ্যাদে মহাভয়ে...বা ।

সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

গতপূর্বানুভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে ।
বর্তমানে তথা রৌদ্রে রাজন্ ! নরবরক্ষয়ে ॥১॥
হুম্মুখঃ কৃতবৰ্ম্মা চ কৃপঃ শল্যো বিবিংশতিঃ ।
ভীষ্ম জুগুপ্সাসাং তব পুত্রেন চোদিতাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
এতৈরতিরথৈগুপ্তঃ পঞ্চভির্ভরতর্ষভঃ ।
পাণ্ডবানামনীকানি বিজগাহে মহারথঃ ॥৩॥
চেদিকাশিকরুষেষু পাঞ্চালেষু চ ভারত ! ।
ভীষ্মস্ত বহুধা তালশ্চলকেতুরদৃশ্যত ॥৪॥
স শিরাংসি রণেহরীণাং রথাংশ্চ সযুগধ্বজান্ ।
নিচকর্ত মহাবেগৈর্ভল্লৈঃ স্তম্ভতপর্বভিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গতেতি । গতঃ অতিক্রান্তঃ পূর্বানুভূত দ্বিধাবিভক্তদিনপূর্বভাগস্ত ভূয়িষ্ঠো বহলঃ অংশো
যন্ত তস্মিন্ । নরবরাণাং ক্ষয়ো বিনাশো যস্মিন্ তাদৃশে রণে । জুগুপ্সঃ ররক্ষুঃ, আসাং
প্রাপ্য, তব পুত্রেন হৃষ্যোধনেন, চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥১—২॥

এতৈরिति । গুপ্তো রক্ষিতঃ । বিজগাহে প্রবিবেশ, মহারথো ভীষ্মঃ ॥৩॥

চেনীতি । চেতাদিদেনীয়সৈন্তেত্বিত্যর্থঃ । চলকেতুশ্চলধ্বজঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্বাহ্নের অধিক অংশ
অতীত হইলে এবং প্রধান প্রধান সৈন্যনাশক সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে
থাকিলে, আপনার পুত্র হৃষ্যোধনের আদেশে হুম্মুখ, কৃতবৰ্ম্মা, কৃপাচার্য্য,
শল্য ও বিবিংশতি ইহারা পাঁচ জন যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে
লাগিলেন ॥১—২॥

এই পাঁচ জন অতিরথ যাইয়া রক্ষা করিতে থাকিলে, ভারতবংশশ্রেষ্ঠ ও
মহারথ ভীষ্ম যাইয়া পাণ্ডবসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন ! চেদি, কাশী, করুণ ও পাঞ্চালদেশীয় সৈন্যগণের মধ্যে
ভীষ্মের চঞ্চল তালধ্বজ বহুপ্রকারে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪॥

(১)...রৌদ্রে মহাবীরবরক্ষয়ে—রা নি । (৩)...বিজগাহ মহারথঃ পি । (৫) স
শিরাংসি রণে বীরঃ...পি বা ।

নৃত্যতো রথমার্গেষু ভীষ্মস্ত ভরতৰ্ষভ ! ।
 ভৃশমার্তস্বরং চক্রূর্নাগা মর্শ্বণি তাড়িতাঃ ॥৬॥
 অভিমন্যুঃ স্নসংক্রুদ্ধঃ পিশঙ্গৈস্তুরগোত্তমৈঃ ।
 সংযুক্তং রথমাশ্বায় প্রায়ান্তীশ্বরথং প্রতি ॥৭॥
 জাম্বূনদবিচিত্রেণ কর্ণিকারেণ কেতুনা ।
 অভ্যবর্তত ভীষ্মঞ্চ তাংষ্টৈশ্চ ব রথসত্তমান্ ॥৮॥
 স তালকেতোস্তীক্লেদন কেতুমাহত্য পত্রিণা ।
 ভীষ্মেণ যুযুধে বীরস্তস্ত চানুচরৈঃ সহ ॥৯॥
 কৃতবর্শ্মাণমেকেন শল্যাং পঞ্চভিন্নাশুগৈঃ ।
 বিদ্ধা নবভিরানচ্ছ'চ্ছিতাঠৈঃ প্রপিতামহম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভীষ্মঃ । যুগৈর্দারকবিশেষৈর্ধ্বজশ্চ সহতি তান্ । নিচকর্তৃ চিচ্ছেদ ॥৫॥
 নৃত্যত ইতি । নৃত্যতঃ অনবরতদেহসঞ্চালনাত্য ত্যং কুরুত ইব । নাগা হস্তিনঃ ॥৬॥
 অভীতি । পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলবর্ণৈঃ । আশ্বায় আকৃষ্ণ, প্রায়ঃ অগচ্ছ ॥৭॥
 জাম্বূনদেতি । কর্ণিকারেণ কর্ণিকারতরুনির্মিতেন । তান্ দৃশু'গাদীন ॥৮॥
 স ইতি । তালকেতো'ভীষ্মস্ত । পত্রিণা বাণেন ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

গতেতি । গতোহভীতঃ পূর্বাঙ্কুস্ত ভূয়িষ্ঠে । ভাগে যশ্শির্ষহনি ॥১—৫॥ নৃত্যতো
 নৃত্যমিব কুরুতঃ ॥৬॥ পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলৈঃ ॥৭॥ কর্ণিকারেণ কর্ণিকারজমোপযেন ॥৮॥

ভীষ্ম মহাবেগশালী ও অবনতপর্ব ভল্লদ্বারা যুদ্ধে শত্রুগণের মস্তক এবং
 যুগকর্ষ ও ধ্বজের সহিত রথগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে ভীষ্ম যেন রথে থাকিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন,
 সেই অবস্থায় তাঁহার রথপথে স্থিত হস্তী সকল মর্শ্বদেশে তাড়িত হইয়া অত্যন্ত
 আর্তনাদ করিতে লাগিল ॥৬॥

এই সময়ে অভিমন্যু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পিঙ্গলবর্ণ-ঘোটক-যুক্ত রথে
 আরোহণ করিয়া ভীষ্মের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৭॥

স্বর্ণবিচিত্র ও কর্ণিকারবৃক্ষনির্মিত-ধ্বজশালী অভিমন্যু ক্রমে ভীষ্মের এবং
 দৃশু'প্রভৃতি রথিশ্রেষ্ঠগণের অভিমুখবর্তী হইলেন ॥৮॥

তাহার পর বীর অভিমন্যু একটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মের ধ্বজে আঘাত
 করিয়া ভীষ্ম ও তাঁহার অনুচরগণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৯॥

পূর্ণায়তবিস্মৃষ্টেন সম্যক্ প্রণিহিতেন চ ।

ধ্বজমেकेन বিব্যাধ জাম্বুনদপরিষ্কৃতম্ ॥১১॥

দুশ্মুখস্ত তু ভল্লেন সর্বাৱরণভেদিনা ।

জহার সারথ্যেঃ কায়াচ্ছিরঃ সন্নতপর্বণা ॥১২॥

ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্ ।

কৃপস্ত নিশিতাগ্রেন তাংশ্চ তীক্ষ্ণমুখৈঃ শরৈঃ ॥১৩॥

জঘান পরমক্রুদ্ধো নৃত্যমিব মহারথঃ ।

তস্ত লাঘবমুদীক্য তুতুযুদেবতা অপি ॥১৪॥

ললললকতয়া কাশ্যেঃ সর্বে ভীষ্মমুখা রথাঃ ।

সত্ত্ববস্তুমমম্মস্ত সাক্ষাদিৱ ধনঞ্জয়ম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেন্দি । আন্তর্গৈরীণৈঃ । আনর্হং অবিধ্যং, প্রণিতামহং ভীষ্ম ॥১০॥

পূর্ণেন্দি । পূর্ণং যথা স্রাত্বা আয়তমাকৃষ্টং যদ্ধুস্তেন বিস্মৃষ্টো নিষ্কিপ্তস্তেন, সম্যক্ প্রণিহিতেন সংহিতেন, একেন শরেন । জাম্বুনদপরিষ্কৃতং স্বর্ণালকৃতম্ ॥১১॥

দুশ্মুখেন্দি । ভল্লেন বৃহৎফলকেন বাণবিশেষেন ॥১২॥

ধনুরিতি । কার্ত্তস্বরবিভূষিতং স্বর্ণালকৃতম্ । তান্ কৃতবর্ষাদীংশ্চ বিব্যাধ ॥১৩॥

জঘানেতি । জঘান সৈন্তান্ । মহারথঃ অভিমহ্যঃ । লাঘবং ক্ষতাস্থক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥১৪॥

ললকতি । ললললকতয়া লক্ষ্যভেদনৈপুণ্যদর্শনেন, কৃষ্ণস্রাজ্জীনস্রাপত্যমিতি কাশ্মিরভি-
মহ্যস্তস্ত, ভীষ্মুখা ভীষ্মপ্রভৃতয়ঃ, রথা রথিনঃ । সত্ত্ববস্তুং বলবস্তুম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অমুরথৈঃ পার্শ্বগোপাদিভিঃ ॥১০—১০॥ পূর্ণায়তবিস্মৃষ্টেন আকর্ণাকৃষ্টতাস্তেন, প্রণিহিতেন প্রেরিতেন ॥১১—১২॥ কার্ত্তস্বরং স্ববর্ণম্, তান সর্গান্ ॥১৩—১৪॥ কাশ্যেঃ অভিমহ্যোঃ,

তিনি একটা বাণদ্বারা কৃতবর্ষাকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ করিয়া নয়টা নিশিত বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

এবং পূর্ণাকৃষ্ট-কাম্বুক-নিষ্কিপ্ত ও সম্যক্ সংহিত একটা বাণদ্বারা ভীষ্মের স্বর্ণালকৃত ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

আর সর্বাৱরণভেদী ও অবনতপর্ব একটা ভল্লদ্বারা দুশ্মুখের সারথির দেহ হইতে মস্তক হরণ করিলেন ॥১২॥

পরে অভিমহ্য একটা নিশিত ভল্লদ্বারা কৃপাচার্য্যের স্বর্ণভূষিত ধনু ছেদন করিয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা দুশ্মুখপ্রভৃতিকেও বিদ্ধ করিলেন ॥১৩॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ অভিমহ্য নৃত্য করিতে থাকিয়াই যেন শত্রুসৈন্যসংহার করিতে লাগিলেন । অতঃকালে তাঁহার লঘুহস্ততা দেখিয়া দেৱতার্য্যও স্তম্ভিত হইলেন ॥১৪॥

তস্ম লাবণ্যমার্গস্থমলাতসদৃশপ্রভম্ ।
 দিশঃ পর্যাপতচ্চাপং গাণ্ডীবমিব ঘোষবৎ ॥১৬॥
 তমাসাঘ্ৰ মহাবেগৈর্ভীষ্মো নবভিরাশুগৈঃ ।
 বিব্যাধ সমরে তূর্ণমাজুর্নিং পরবীরহা ॥১৭॥
 ধ্বজক্শাস্ত্র ত্রিভির্ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ পরমৌজসঃ ।
 সারথিক্ ত্রিভির্বাণৈরাজঘান যতব্রতঃ ॥১৮॥
 তথৈব কৃতবর্ষ্মা চ কৃপঃ শল্যশ্চ মারিষ । ।
 বিদ্ধা নাকম্পয়ৎ কার্ষিঃ মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥১৯॥
 স তৈঃ পরিবৃতঃ শূরো ধার্ত্তরাষ্ট্রমহারথৈঃ ।
 ববর্ষ শরবর্ষণি কার্ষিঃ পঞ্চ রথান্ প্রতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । লাবণ্যমার্গস্থং লঘুহস্ততাপ্রদর্শনস্থানম্, অলাতসদৃশপ্রভম্ উল্লুকতুল্যম্ ॥১৬॥
 তমিতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । অর্জুনস্তাপত্যত্রিত্যর্জুনিশ্চম্ অভিমহ্যম্ ॥১৭॥
 ধ্বজমিতি । পরমৌজসো মহাতেজসোহভিমহ্যোঃ । যতব্রতঃ সংযমব্রতো ভীষ্মঃ ॥১৮॥
 তথেনিতি । হে মারিষ ! আর্ধ্য ! “আর্ধ্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । কার্ষিমভিমহ্যম্ ॥১৯॥
 স ইতি । শূররাষ্ট্রস্মে ইতি ধার্ত্তরাষ্ট্রাষ্টৈঃ । পঞ্চ রথান্ দৃশ্বুখাদীন ॥২০॥

এবং ভীষ্মপ্রভৃতি রথীরা অভিমহ্যর লক্ষ্যভেদনৈপুণ্য দেখিয়া তাঁহাকে সাক্ষাৎ অর্জুনের তুল্য বলবান্ মনে করিলেন ॥১৫॥

গাণ্ডীবধনুর আয় শব্দকারী, লঘুহস্ততা দেখাইবার স্থান এবং অগ্নিসংযুক্ত কার্ণাথগণের আয় উজ্জল অভিমহ্যর ধনুখানা তৎকালে সকল দিকে ঘুরিতে লাগিল ॥১৬॥

বিপক্ষবীরহস্তা ভীষ্ম যুদ্ধে অভিমহ্যকে পাইয়া মহাবেগশালী নয়টা বাণদ্বারা সত্বর তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

এবং চিরসংযমব্রত ভীষ্ম তিনটা ভল্লদ্বারা মহাতেজা অভিমহ্যর ধ্বজ ছেদন করিলেন, আর তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

মাননীয় রাজা ! সেইরূপই কৃতবর্ষ্মা, কৃপাচার্য্য ও শল্য রাজা অভিমহ্যকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাকপর্ব্বতের আয় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥১৯॥

প্রত্যুত বীর অভিমহ্য বিপক্ষ মহারথগণে পরিবেষ্টিত হইয়াও সেই দৃশ্বুখপ্রভৃতি পাঁচ জন রথীর প্রতি বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

ততন্তেষাং মহাজ্ঞানি সংবার্ধ্য শরবৃষ্টিভিঃ ।
 ননাদ বলবৎ কার্ষির্ভীষ্মায় বিসৃজন্ শরান্ ॥২১॥
 তত্রাস্থ স্তমহদ্রাজন্ ! বাহোর্বলমদৃশ্যত ।
 যতমানস্তু সমরে ভীষ্মমর্দয়তঃ শরৈঃ ॥২২॥
 পরাক্রান্তস্তু তন্ত্ৰৈবং ভীষ্মোহপি প্রাহিণোচ্ছরান্ ।
 স তাংশিচ্ছেদ সমরে ভীষ্মচাপচ্যুতান্ শরান্ ॥২৩॥
 ততো ধ্বজমমোঘেষুর্ভীষ্মস্তু নবভিঃ শরৈঃ ।
 চিচ্ছেদ সমরে বীরস্তুত উচ্চুক্রুশুর্জনাঃ ॥২৪॥
 স রাজতো মহাস্কন্ধস্তালো হেমবিভূষিতঃ ।
 সৌভদ্রবিশিষ্টৈশ্চিহ্নৈঃ পপাত ভুবি ভারত ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বলবৎ অতীব ননাদ, “বলবৎ স্তম্হ কিমুত স্তত্যতীব চ নির্ভরে”
 ইত্যমরঃ ॥২১॥

তত্র ইতি । অস্ত অভিমত্যাঃ । যতমানস্তু যত্নবতঃ ॥২২॥

পরেতি । তস্ত অভিমত্বোরূপরি । প্রাহিণোৎ শৃক্ষিপৎ ॥২৩॥

তত ইতি । অমোঘেষুঃ অব্যর্থবাণোহভিমত্যাঃ । উচ্চুক্রুশুর্বিশ্ময়াস্তুঃ ॥২৪॥

স ইতি । রাজতো রৌপ্যময়ঃ । তালঃ তালপ্রমাণো ধ্বজঃ ॥২৫॥

তাহার পর অর্জুননন্দন অভিমত্যা বাণবর্ষণদ্বারা তাহাদের ভীষণ অস্ত্র
 সকল নিবারণ করিয়া ভীষ্মের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া বিশাল
 সিংহনাদ করিলেন ॥২১॥

রাজা ! অভিমত্যা যখন যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া বাণদ্বারা ভীষ্মকে পীড়ন
 করিতে লাগিলেন, তখন উহার সাতিশয় বাহুবল দেখা যাইতে লাগিল ॥২২॥

অভিমত্যা এইরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলে, ভীষ্মও তাহার উপরে
 বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন ; তখন অভিমত্যাও যুদ্ধে ভীষ্মকান্দুকনির্গত
 বাণগুলিকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তৎপরে অব্যর্থবাণ বীর অভিমত্যা নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মের ধ্বজটাকে
 কাটিয়া ফেলিলেন ; তাহাতে তত্রত্য লোকেরা বিস্ময়ে মহাকোলাহল করিয়া
 উঠিল ॥২৪॥

• ভরতনন্দন । তখন রৌপ্যময়, মহাস্কন্ধ ও স্বর্ণভূষিত সেই তালধ্বজটা
 অভিমত্যার বাণে ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২৫॥

(২১)....ননাদ বলবান্ কার্ষিঃ...রা নি । (২৩)....তন্ত্ৰৈবং... রা নি ।

- তং তু সৌভদ্রবিশিষ্টে: পাতিতং ভরতৰ্ষভ ! ।
 দৃষ্ট্ৱা ভীমো ননাদৌলৈঃ সৌভদ্রমভিহৰ্ষয়ন্ ॥২৬॥
 অথ ভীমো মহাজ্ঞানি দিব্যানি চ বহুনি চ ।
 প্রাদুশ্চক্রে মহারৌদ্রে ক্ষণে তস্মিন্ মহাবলঃ ॥২৭॥
 ততঃ শরসহস্রেন সৌভদ্রং প্রপিতামহঃ ।
 অবা কিরদমেয়াস্মা তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥২৮॥
 ততো দশ মহেষ্ৱাসাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।
 রক্ষার্থমভ্যধাবন্ত সৌভদ্রং স্থরিতা রথৈঃ ॥২৯॥
 বিরাটঃ সহ পুত্রেন ধুষ্ট্যদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
 ভীমশ্চ কেকয়শ্চৈব সাত্যকিশ্চ বিশাংপতে ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । সৌভদ্রবিশিষ্টে: অভিমহ্যুবাণৈঃ ॥২৬॥
 অথেতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি ব্রাহ্মাদীনি । প্রাদুশ্চক্রে অভিমহ্যুরূপরি ॥২৭॥
 তত ইতি । প্রপিতামহঃ সৌভদ্রশ্চৈব, স চ ভীমঃ । অমেয়াস্মা অজ্ঞেয়ধৈর্য্যঃ ॥২৮॥
 তত ইতি । মহেষ্ৱাসা মহাধনুর্ধরাঃ । সৌভদ্রম্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য ॥২৯॥
 কে তে দশেত্যাহ বিরাট ইতি । পুত্রেন উত্তরাণোম । কেকয়া: পঞ্চ ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । সেই ভীমের ধ্বজটাকে অভিমহ্যুর বাণে নিপাতিত দেখিয়া ভীমসেন অভিমহ্যুকে আনন্দিত করিবার জন্ত উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৬॥

তাহার পর মহাবল ভীম সেই মহাধনুর্ধর সময়ে অভিমহ্যুর উপরে স্বর্গীয় বহুতর মহাজ্ঞ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

তৎপরে অসাধারণ ধৈর্য্যশালী ভীম বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অভিমহ্যুকে একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৮॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের দশ জন মহাধনুর্ধর মহারথ রথে আরোহণ করিয়া অভিমহ্যুকে রক্ষা করিবার জন্ত সত্বর তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

নরনাথ । পুত্র উত্তরের সহিত বিরাট, পৃষতপৌত্র ধুষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন, কেকয়দেবীয় পঞ্চ ভ্রাতা এবং সাত্যকি (হীহারী সেই দশ জন) ॥৩০॥

(২৬) ধ্বজং সৌভদ্রবিশিষ্টে: পতন্তঃ ভরতৰ্ষভ ! । দৃষ্ট্ৱা ভীমোহনদদ্রুষ্টঃ...পি বা ।
 (২৭)...দিব্যানি স্ববহুনি চ...রণে তস্মিন্...রা নি । (২৮)...অমেয়াস্মা শরাণাং
 নতপৰ্ক্ষণাৎ—পি ।

জবেনাপততাং তেষাং ভীষ্মঃ শাস্তনবো রণে ।
 পাঞ্চাল্যং ত্রিভিরানচ্ছৎ সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ ॥৩১॥
 পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন ক্ষুরেণ নিশিতেন চ ।
 ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ ভীমসেনস্য পত্রিণা ॥৩২॥
 জাম্বুনদময়ঃ কেতুঃ কেসরী নরসত্তম ! ।
 পপাত ভীমসেনস্য ভীষ্মেণ গথিতো রথাৎ ॥৩৩॥
 ততো ভীমস্ত্রিভির্বিদ্ধা ভীষ্মঃ শাস্তনবং রণে ।
 কৃপমেকেন বিব্যাধ কৃতবর্মাণমন্টভিঃ ॥৩৪॥
 প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন বৈরাটরিপি দন্তিনা ।
 অভ্যদ্রবত রাজানং মদ্রাধিপতিয়ুত্তরঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জবেনোত । জবেন বেগেন, আপততামাগচ্ছতাম্ । আনচ্ছৎ অপীড়য়ৎ ॥৩১॥
 পূর্ণেতি । ক্ষুরেণ ক্ষুরধারেণ । পত্রিণা বাণেন ॥৩২॥
 জাম্বুনদেতি । জাম্বুনদময়ঃ স্বর্ণখচিতঃ, কেতুধ্বজঃ, কেসরী সিংহলাঙ্কিতঃ ॥৩৩॥
 তত ইতি । ত্রিভির্গাঠৈঃ । শাস্তনবপদঃ ভীষ্মস্তরয্যাবৃদ্ধার্থম্ ॥৩৪॥
 প্রেতি । প্রগৃহীত উত্তোল্য ধৃতঃ অগ্রহস্তঃ শুভ্রাগ্রঃ যেন তেন, দন্তিনা হস্তিনা ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ববস্তং বলবন্তম্ ॥১৫॥ অলাতসদৃশপ্রভঃ ভ্রাম্যমাণোঽস্মকময়ং মণ্ডলাকারমিতার্থঃ ॥১৬—২২॥
 পুত্রোণোত্তরেণ ॥৩০—৩২॥ কেশরী সিংহঃ ॥৩৩—৩৪॥ প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন কুণ্ডলীকৃত-

তাঁহার বাণে আসিতে লাগিলে, শাস্তনুন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা
 ধুষ্টদ্যুম্নকে এবং নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৩১॥

আর তিনি আকর্ণাকৃষ্টকাম্বুকনিক্ষিপ্ত, নিশিত ও ক্ষুরধার একটা বাণদ্বারা
 ভীমসেনের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তখন ভীষ্মচ্ছিন্ন, স্বর্ণখচিত ও সিংহচিহ্নিত সেই ভীমসেনের
 ধ্বজটা তাঁহার রথ-হইতে পতিত হইল ॥৩৩॥

তাঁহার পর ভীমসেন যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা শাস্তনুন্দন ভীষ্মকে বিদ্ধ
 করিয়া একটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে এবং আটটা বাণদ্বারা কৃতবর্মাকে বিদ্ধ
 করিলেন ॥৩৪॥

(৩১) তেষাং জবেনাপততাম্...রা নি । (৩৩) জাম্বুনদময়ঃ শ্রীমান্ কেসরী স
 নরোত্তম!...রা নি ।

- তস্ত বারণরাজস্ত বেগেনাপ্ততো বলী ।
- শল্যো নিবারয়ামাস বেগমপ্রতিমং রণে ॥৩৬॥
- তস্ত ক্রুদ্ধঃ স নাগেন্দ্রো বৃহতঃ সাধুবাহিনঃ ।
- পদা যুগমধিষ্ঠায় জঘান চতুরো হয়ান্ ॥৩৭॥
- স হতাস্থে রথে তিষ্ঠন্ মদ্রাধিপতিরায়সীম্ ।
- উত্তরাস্তকরীং শক্তিং চিক্ৰেপ ভুজগোপনাম্ ॥৩৮॥
- তয়া ভিন্নতনুভ্রাণঃ প্রবিষ্টা বিপুলং তমঃ ।
- স পপাত গজস্কন্ধাৎ প্রমুক্তাক্লুণতোমরঃ ॥৩৯॥
- সমাদায় চ শল্যোহসিমবপ্লুত্য রথোত্তমাৎ ।
- বারণেন্দ্রস্ত বিক্রম্য চিচ্ছেদাথ মহাকরম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । বারণরাজস্ত করীন্দ্রস্ত নিবারয়ামাস শরৈরিতি শেষঃ ॥৩৬॥

তস্মেতি । তস্ত শল্যস্ত । বৃহতো বিশালান্, সাধুবাহিনঃ সম্যগ্রথচালকান্ ॥৩৭॥

স ইতি । আয়সীং লৌহময়ীম্ । উত্তরস্ত অন্তকরীং নাশজনিকাম্ ॥৩৮॥

তস্মেতি । ভিন্নতনুভ্রাণঃ বিদৌৰ্বশ্য । তমো মূৰ্ছাম্ ॥৩৯॥

সমাদায়েতি । বারণেন্দ্রস্ত করীন্দ্রস্ত । মহাকরং বিশালশক্ত্যম্ ॥৪০॥

এই সময়ে বিরাটরাজার পুত্র উত্তর উত্তোলিতশুণ্ড একটা বিশাল হস্তীতে আরোহণ করিয়া মদ্ররাজ শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

সেই মহাহস্তী বেগে আগমন করিতে লাগিলে, বলবান্ শল্যরাজা বাণদ্বারা যুদ্ধে সেই হস্তীর অভুলনীয় বেগ নিবারণ করিলেন ॥৩৬॥

তথাপি সেই মহাহস্তী আসিয়া পদদ্বারা শল্যরাজার রথের যুগকাঠের উপরে উঠিয়া তাঁহার রথের বিশাল ও সম্যক্ রথচালক চারিটা অশ্বকে বধ করিল ॥৩৭॥

সেই সময়ে মদ্ররাজ শল্য সেই হতাস্থ রথে থাকিয়াই উত্তরের বিনাশজনক সর্পতুল্য একটা লৌহনির্মিত শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

তখন শক্তিটা যাইয়া উত্তরের বশ্র ভেদ করিয়া তাঁহাকে আঘাত করিল, উত্তর তাহাতে মূচ্ছিত হইয়া হস্তীর অঙ্কুশ ও তোমর (অস্ত্রবিশেষ) ত্যাগ করিয়া সেই মহাহস্তীর স্বন্ধ হইতে নিপতিত হইলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শল্যরাজা তরবারি ধারণ করিয়া আপন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বিক্রমপ্রকাশপূর্বক সেই মহাহস্তীর মহাশুণ্ড ছেদন করিলেন ॥৪০॥

(৩৬) ...জবেনাপ্ততো রথে...অপ্রতিমং শরৈঃ—রা নি । (৪০) ...অসিমাধায় শল্যো-
হপি অবপ্লুত্য...তস্ত বারণরাজস্ত চিচ্ছেদাথ...রা নি ।

ভিন্নমৰ্ম্মা শরত্ৰাতৈচ্ছিন্নহস্তঃ স বারণঃ ।

ভীমমার্তস্বরং কৃৎস্না পপাত চ মমার চ ॥৪১॥

এতদীদৃশকং কৃৎস্না মদ্ররাজো নরাধিপ ! ।

আরুরোহ রথং তুর্গং ভাস্বরং কৃতবৰ্ম্মণঃ ॥৪২॥

উত্তরং বৈ হতং দৃষ্ট্বা বৈরাট্ৰিভ্রাতরং তদা ।

কৃতবৰ্ম্মণা চ সহিতং দৃষ্ট্বা শল্যমবস্থিতম্ ॥৪৩॥

শ্বেতঃ ক্রোধাৎ প্রজজ্বাল হবিষা হব্যবাড়িব ।

স বিস্ফার্য মহচ্চাপং শক্রচাপোপমং বলী ॥৪৪॥

অভ্যধাবজ্জিঘাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং বলী ।

মহতা রথবংশেন সমস্তাং পরিবারিতঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভিন্নেতি । ভিন্নমৰ্ম্মা পূৰ্ব্বেমব, শরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ, ছিন্নহস্তচ্ছিন্নগুণ্ডঃ ॥৪১॥

এতমিতি । এতৎ উত্তরবধকার্যম্ । ভাস্বরমুজ্জলম্ ॥৪২॥

উত্তরমিতি । বৈরাটিঃ বিরাট্রাণ্যপঃ পুত্রঃ শ্বেতো নাম । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্য-
মার্ম্মম্ । হব্যবাটু অগ্নিঃ । জিঘাংসন্ হন্তমিচ্ছন্ । রথানাং বংশেন সমূহেন ॥৪৩—৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সুগ্ৰাহেণ ॥৩৫॥ তন্ত্ৰ বেগমিতি সৰ্ব্বতঃ । রথে রথোপরি ॥৩৬॥ তন্ত্ৰ শল্যন্ত বৃহতঃ
পুটান্ সাধুবাহিনঃ সমাগ্‌বহনশীলান্ ॥৩৭—৩৮॥ তমঃ মোহম্, প্রমুক্তং হস্তাদ্‌গলিতমক্ষুণাদিকং
যন্ত ॥৩৯—৪২॥ হতং শক্তিপ্রহারেণ, বৈরাটিঃ শব্দঃ ॥৪৩—৪৭॥

ইতি ভীষ্মপর্য্যধি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥৭॥

বহুতর বাণের আঘাতে পূৰ্বেই সে হস্তীটার মৰ্ম্ম বিদীর্ণ হইয়াছিল, পরে
আবার শুণ্ড ছিন্ন হইল বলিয়া সে হস্তী ভয়ঙ্কর আৰ্ত্তনাদ করিয়া ভূতলে পতিত
হইল এবং প্রাণত্যাগ করিল ॥৪১॥

নরনার্থ ! মদ্ররাজ শল্য এইরূপ এই কার্য্য করিয়া সজ্বর যাইয়া কৃতবৰ্ম্মার
উজ্জলরথে আরোহণ করিলেন ॥৪২॥

তখন বিরাট্রাজার অপর পুত্র শ্বেত, ভ্রাতা উত্তরকে নিহত দেখিয়া এবং
শল্যকে কৃতবৰ্ম্মার সহিত অবস্থিত দর্শন করিয়া, যুত্‌ভারা অগ্নির গ্রায় ক্রোধে
জলিয়া উঠিলেন । তখন বলবান্ সেই শ্বেত, মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার

(৪১)....শরশতৈঃ...রা নি । (৪৪) ইতঃ স্লোকায় প্রভৃত্যনপঞ্চাশত্তমাদ্যায়পঞ্চবিংশতি-
তমস্লোকপর্য্যন্তো গ্রন্থঃ পিতামহপুত্রকে বর্ধমানরাজপুত্রকে চ ন দৃষ্টতে, অন্তত্ব তু সর্বত্রৈব
পরিলক্ষ্যতে । সদচ্ছতে চাপো বিরাট্রন্ত বহুপুত্রস্বাৎ ।

- মুঞ্চন্ বাণময়ং বৰ্ষং প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি ।
তমাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য মত্তবারণবিক্রমম্ ॥৪৬॥ .
তাবকানাং রথাঃ সপ্ত সমস্তাং পর্যাবারয়ন্ ।
মদ্রাজমভীপ্সন্তো মৃত্যোদংষ্ট্রান্তরং গতম্ ॥৪৭॥ (যুথকম)
বৃহৎশল্যে কৌশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মাগধঃ ।
তথা রুদ্ররথো রাজন্ ! শল্যপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪৮॥
বিন্দামুবিন্দাবাবন্ত্যো কাষোজশ্চ হৃদক্ষিণঃ ।
বৃহৎক্ষত্রস্থ দায়াদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৪৯॥ (যুথকম)
নানাবর্ণবিচিত্রাণি ধনুংষি চ মহাশ্রনাম্ ।
বিস্ফারিতানি দৃশুস্তে তোয়দেধিব বিদ্যাতঃ ॥৫০॥
তে তু বাণময়ং বৰ্ষং শ্বেতমূৰ্দ্ধন্যপাতয়ন্ ।
নিদাঘাস্তেহনিলোকুতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

মুঞ্চরিত্তি । মত্তবারণবিক্রমঃ মত্তহস্তিতুল্যবিক্রমম্ । তাবকানাং ত্বংপক্ষীরসৈন্তানাং মধ্যে । অভীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৪৬—৪৭॥

বৃহৎশল্য ইতি । কৌশল্যঃ কৌশলদেশাধিপতিঃ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ ॥৪৮—৪৯॥

নানেনতি । মহাশ্রনাং বৃহৎশলাদীনাম্ সপ্তানাম্ । দৃশুস্তে অ, তোয়দেযু মেঘেষু ॥৫০॥

ত ইতি । নিদাঘাস্তে বর্ষাকালাবসানে, অনিলোকুতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পর্বতে ॥৫১॥

ইচ্ছায় ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া, সকল দিকে বিশাল রখিসমূহে বেষ্টিত হইয়া ধাবিত হইলেন ॥৪৩—৪৫॥

এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া, শল্যের রথের দিকে গমন করিলেন । সেই সময়ে মত্ত হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শ্বেতকে আসিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের সাত জন রথী, মৃত্যুর দস্তাভ্যস্তরবর্তী শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহাকে সকল দিকে বেটন করিলেন ॥৪৬—৪৭॥

রাজা ! কৌশলাধিপতি বৃহৎশল, মগধরাজ জয়ৎসেন, শল্যের পুত্র প্রতাপ-শালী রুদ্ররথ, অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অম্বুবিন্দ, কাষোজাধিপতি হৃদক্ষিণ এবং বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ (এই সাত জন শল্যকে পরিবেষ্টন করিলেন) ॥৪৮—৪৯॥

ক্রমে মেঘের উপরে বিদ্যাতের শ্রায় সেই মহাবল সাত জন বীরের হস্তে সাতখানা ধনু বিস্ফারিত হইতে দেখা গেল ॥৫০॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহেশ্বাসঃ সপ্তভল্লৈঃ হুতেজ্ঞনৈঃ ।

ধনুংষি তেষামাচ্ছিন্নং মমর্দ পৃতনাপতিঃ ।

নিকৃতান্তেব তানি স্ম সমদৃশ্বন্তু ভারত ! ॥৫২॥

ততন্তে তু নিমেষাৰ্দ্ধাং প্রত্যপগম্ ধনুংষি চ ।

সপ্ত চৈব পৃষৎকাংশ্চ শ্বেতশ্রোপর্যাপাতয়ন্ ॥৫৩॥

ততঃ পুনরমেয়াত্মা ভল্লৈঃ সপ্তভিরাশুগৈঃ ।

নিচকর্ত মহাবাহুস্তেযাং চাপানি ধম্বিনাম্ ॥৫৪॥

তে নিকৃতমহাচাপাস্ত্বরমাণা মহারথাঃ ।

রথশক্তিীঃ পরামুশ্চ বিনেতুর্ভৈরবান্ রবান্ ।

অশ্বযুর্ভরতশ্চৈষ্ঠ ! সপ্ত শ্বেতরথং প্রতি ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মমর্দ তান্ সপ্তৈব গীড়য়াশ্বাস, পৃতনাপতিভূতপূর্ববিরাটসেনাপতিঃ
শ্বেতঃ । নিকৃতান্তেব ছিন্নান্তেব, তানি ধনুংষি । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

তত ইতি । প্রত্যপগম্ অগৃহ্ণ, ধনুংষি অপরাণি । পৃষৎকান্ বাণান্ ॥৫৩॥

তত ইতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়ধৈর্য্যঃ শ্বেতঃ । আশুগৈর্ভ্রাতৃগামিভিঃ ॥৫৪॥

ত ইতি । পরামুশ্চ । অশ্বযুর্জগুঃ, সপ্তরথশক্তয়ঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে বায়ুসঞ্চালিত মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জল
বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা শ্বেতের মস্তকের উপরে বাণবর্ষণ করিতে
লাগিলেন ॥৫১॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে মহাধনুর্ধর বিরাটসেনাপতি শ্বেত ক্রুদ্ধ হইয়া
অতিসুধার সাতটা ভল্লদ্বারা বৃহৎলপ্রভৃতি সাত জনের সাতখানা ধনু ছেদন
করিয়া তাঁহাদিগকে গীড়ন করিলেন ; আমরা তখন সে ধনুগুলিকে ছিন্নই
দেখিলাম ॥৫২॥

তাঁহার পর তাঁহারা নিমেষাৰ্দ্ধমধ্যে অপর সাতখানা ধনু গ্রহণ করিলেন
এবং শ্বেতের উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

ভদনস্তর অসাধারণ ধৈর্য্যশালী ও মহাবাহু শ্বেত পুনরায় দ্রুতগামী সাতটা
ভল্লদ্বারা সেই ধনুর্ধরগণের ধনুগুলি ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

বিশাল ধনুগুলি ছিন্ন হইলে সেই মহারথেরা স্বয়ং রথশক্তি নিক্ষেপ
করিয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করিলেন । ভরতশ্চৈষ্ঠ ! তখন সেই সাতটা রথশক্তিই
শ্বেতের রথের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

- ততস্তা জ্বলিতাঃ সপ্ত মহেন্দ্রাশিনিমিস্বনাঃ ।
 অপ্রাপ্তাঃ সপ্তভির্ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ পরমাস্ত্রবিৎ ॥৫৬॥
 ততঃ সমাদায় শরং সৰ্বকায়বিদারণম্ ।
 প্রাহিণৌস্তরতশ্চেষ্ট ! শ্বেতো রুস্মরথং প্রতি ॥৫৭॥
 তস্ম দেহে নিপতিতো বাণো বজ্রাতিগো মহান্ ।
 ততো রুস্মরথো রাজন্ ! সায়কেন দৃঢ়াহতঃ ॥৫৮॥
 নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলং চাবিশম্মহং ।
 তং বিসংজ্ঞং বিমনসং ত্বরমাণস্ত সারথিঃ ॥৫৯॥
 অপোবাহ নসংভ্রান্তঃ সৰ্বলোকস্ত পশ্যতঃ ।
 ততোহন্যান্ ষট্ সমাদায় শ্বেতো হেমবিভূষিতান্ ॥৬০॥
 তেষাং ষষ্ঠাং মহাবাহুধ্বজশীৰ্ষাণ্যপাতয়ৎ ।
 হ্যাংশচ তেষাং নির্ভিচ্ছ সারথীংশচ পরস্তপ ! ॥৬১॥
 শরৈশ্চৈতান্ সমাকীৰ্য্য প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি ।
 ততো হলহলাশব্দস্তব সৈন্যেষু ভারত ! ॥৬২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তা রথশস্তীঃ । অপ্রাপ্তা অনাগতা এব । পরমাস্ত্রবিৎ শ্বেতঃ ॥৫৬॥
 তত ইতি । প্রাহিণৌঃ ত্রক্ষিপৎ । রুস্মরথং তদাখ্যং শলাগুহ্ম ॥৫৭॥
 তস্মেতি । বজ্রাতিগো বজ্রাধিকবেগঃ । নিষসাদ উপবিবেশ, কশ্মলং মোহম্ । আদৌ
 বিমনসং বিকৃতচিত্তম্, অনস্তরঞ্চ বিসংজ্ঞম্ । অপোবাহ শ্বেতসমুখাদপসারয়ামাস, নসংভ্রান্তো
 ধীরচিত্তঃ । নভ্রাভাদিভ্যম্ভঃ প্রকৃতিবদ্ভাবঃ । ষট্ শরান্ । ধ্বজশীৰ্ষাণি ধ্বজোপরিভাগান্ ।
 সমাকীৰ্য্য আচ্ছাদ্য । হলহলাশব্দ আশঙ্কাসূচক আসীৎ ॥৫৮—৬২॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী ও প্রজ্বলিত সেই পাতটা শক্তি না
 আসিতেই পরমাস্ত্রবিৎ শ্বেত সাতটা ভল্লদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

ভরতশ্চেষ্ট । তাহার পর শ্বেত সকলের দেহবিদারণক্ষম একটা বাণ গ্রহণ
 করিয়া সেটাকে রুস্মরথের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৭॥

তখন বজ্র অপেক্ষা অধিক বেগবান্ সেই মহাবাণটা যাইয়া রুস্মরথের দেহে
 নিপতিত হইল । রাজা ! তৎপরে রুস্মরথ সেই বাণদ্বারা অত্যন্ত আহত
 হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন এবং অত্যন্ত মোহাপন্ন হইলেন ; এই
 সময়ে তাঁহার সারথি অস্থির না হইয়া সত্বরই বিকৃতচিত্ত ও মূচ্ছিতপ্রায় রুস্ম-

দৃষ্ট। সেনাপতিং তুর্গং যাস্তং শল্যরথং প্রতি ।

ততো ভীষ্মং পুরস্কৃত্য তব পুত্রো মহাবলঃ ॥৬৩॥

বৃতস্ত সর্বসৈন্তেন প্রায়াচ্ছেদ্রথং প্রতি ।

মৃত্যোরাস্তমনুপ্রাপ্তং মদ্ররাজমমোচয়ং ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)

ততো যুদ্ধং সমভবত্তুমূলং লোমহর্ষণম্ ।

তাবকানাং পরেষাঞ্চ ব্যতিষক্তরথদ্বিপম্ ॥৬৫॥

সৌভদ্রে ভীমসেনে চ সাতকৌ চ মহারথে ।

কৈকেয়ে চ বিরাটে চ ধৃষ্টদ্যুশ্চৈব চ পার্ষতে ॥৬৬॥

এতেষু নরসিংহেষু চেদিমংশ্চেষু চৈব হ ।

ববর্ষ শরবর্ষাণি কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । সেনাপতিং শ্বেতম্ । পুত্রো দুর্যোধনঃ । আস্তং মুখম্ ॥৬৩—৬৪॥

তত ইতি । ব্যতিষক্তং পরস্পরং মিলিতং ঐথদ্বিপং রথিনো হস্ত্যারোহিণশ্চ যত্র তৎ ॥৬৫॥

সৌভদ্র ইতি । কৈকেয়ে কৈকেয়ভাতৃপক্ষে । পিতামহো ভীষ্মঃ ॥৬৬—৬৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

রথকে সকলের সমক্ষেই সেস্থান হইতে সরাইয়া লইয়া গেল । তাহার পর মহাবাহু শ্বেত স্বর্ণালঙ্কৃত অশ্ব ছয়টা বাণ লইয়া অপর ছয় জনের ধ্বজের উর্দ্ধভাগ কাটিয়া ফেলিলেন এবং শত্রুতাপন ভরতনন্দন । বাণদ্বারা তাঁহাদের অশ্ব ও সারথিদিগকে বিদূর্ণ করিয়া, আর উহাদিগকে আবৃত করিয়া শল্যের রথের দিকে ধাবিত হইলেন । তৎপরে আপনার সৈন্যগণের মধ্যে হলহলাশব্দ হইতে লাগিল ॥৫৮—৬২॥

বিদ্বাটসেনাপতি শ্বেত সত্তর শল্যের রথের দিকে গমন করিতেছেন দেখিয়া আপনার পুত্র মহাবল দুর্যোধন ভীষ্মকে সম্মুখে রাখিয়া সমস্ত সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া শ্বেতের রথের দিকে ধাবিত হইলেন এবং মৃত্যুর মুখপ্রবিষ্ট শল্যকে স্তম্ভ করিলেন ॥৬৩—৬৪॥

তাহার পর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথসৈন্য ও হস্ত্যারোহিসৈন্য পরস্পর মিলিত হইল এবং তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৫॥

(৬৭)...চৈব হি...বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ—বা ব ।

অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এবং শ্বেতে মহেষাসে প্রাপ্তে শল্যরথং প্রতি ।

কুরবঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ কিমকুর্বত সঞ্জয় ! ।

ভীষ্মঃ শাস্তনবঃ কিং বা তন্মমাচক্ষু পৃচ্ছতঃ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! শতসহস্রাণি ততঃ ক্রত্বিয়পুঙ্গবাঃ ।

শ্বেতং সেনাপতিং শূরং পুরস্কৃত্য মহারথাঃ ॥২॥

রাজ্ঞো বলং দর্শয়ন্তস্তব পুত্রস্ত ভারত ! ।

শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ত্রাতুমৈচ্ছামহারণাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহেষাসে মহাধাতুকে । কিংবা অকুরুত । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

রাজমিতি । সেনাপতিং বিরাটশ্চৈব, “শ্বেতস্ত নিহতঃ দৃষ্টা বিরাটস্ত চম্পতিম্” ইতি বাক্যমাণবচনাং । ক্রত্বিয়পুঙ্গবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । বলং স্বশক্তিম্ । ত্রাতুং শ্বেতম্ ॥২—৩॥

এদিকে অভিমত্যা, ভীমসেন, মহারণ সাত্যকি, কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতা, বিরাট ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যায় এই সকল নরশ্রেষ্ঠের উপরে এবং চেদিদেশীয় ও মৎস্তদেশীয় সৈন্তগণের উপরে কুরুবৃদ্ধ ভীষ্ম বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৬-৬৭॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—মহাধর্ম্মের শ্বেত এই ভাবে শল্যের রথের দিকে ধাবিত হইলে কোঁরবেরা ও পাণ্ডবেরা কি করিলেন এবং শাস্তনুনন্দন ভীষ্মই বা কি করিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল’ ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘ভরতনন্দন রাজা ! তাহার পর পাণ্ডবপক্ষীয় শতসহস্র মহারণ ক্রত্বিয়শ্রেষ্ঠ, বীর ও বিরাটসেনাপতি শ্বেতকে অগ্রবর্তী করিয়া, আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে আপনাদের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া, শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া, শ্বেতকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২—৩॥

অভ্যবর্তন্ত ভীষ্মস্ত রথং হেমপরিষ্কৃতম্ ।
 জিঘাংসন্তঃ যুধাং শ্রেষ্ঠং তদাসীত্তুল্যং মহৎ ॥৪॥
 ততোহহং সম্প্রবক্ষ্যামি মহাবৈশমহুতম্ ।
 তাবকানাং পরেযাঞ্চ যথা যুদ্ধমবর্তত ॥৫॥
 তত্রাকরোদ্রথোপস্থান্ শূচ্যান্ শান্তনবো বহুন্ ।
 তত্রাস্তুতং মহচ্চক্রে শঠৈরাচ্ছদ্রথোত্তমান্ ॥৬॥
 সমাবৃণোচ্ছরৈরর্কমর্কতুল্যপ্রতাপবান্ ।
 হুদন্ সমস্তাং সমরে রবিরুগ্মন্ যথা তমঃ ॥৭॥
 তেনাকৌ প্রেযিতা রাজন্ ! শরাঃ শতসহস্রশঃ ।
 ক্ষত্রিয়ান্তকরাঃ সংখ্যে মহাবেগা মহাবলাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । জিঘাংসন্তঃ যুধাং শ্রেষ্ঠং তব পুত্রঞ্চ অভি লক্ষ্যীকৃত্য । মহৎ যুদ্ধম্ ॥৪॥
 তত ইতি । ততস্তৎ । মহৎ বৈশমঃ হিংসনং যত্র তৎ ॥৫॥
 তত্রোতি । রথোপস্থান্ রথোপরিদেশান্ । আচ্ছদ্রঃ আবৃণোৎ ॥৬॥
 সমাবৃণোদিতি । হুদন্ বিপক্ষসৈন্যানপসারয়ন্ তমঃ অঙ্ককারম্ ॥৭॥
 তেনেতি । তেন ভীষ্মেণ, আকৌ যুদ্ধে ; প্রেযিতা নিক্ষিপ্তাঃ । সংখ্যে যুদ্ধান্তরে ॥৮॥

তাহারা ভীষ্মের স্বর্ণালঙ্কৃত রথের এবং বিপক্ষবিনাশাভিলাষী যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ
 হৃষ্যোধনের অভিমুখে থাকিলেন ; তখন মহাতুল্য যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

তৎকালে আপনাদের পক্ষীয় সৈন্যগণের ও বিপক্ষীয় সৈন্যদিগের যেক্রপ
 মহামারীজনক ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিব ॥৫॥

তখন ভীষ্ম বহু রথকে আরোহিণী করিলেন, তাহার মধ্যে আবার এই
 কার্য্যটা বিশেষ অদ্ভুত করিলেন যে, বাণদ্বারা প্রধান প্রধান রথকে আবৃত
 করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

সূর্য্য উদ্ভিত হইতে থাকিয়া কিরণদ্বারা যেমন অঙ্ককার অপসারিত করিতে
 থাকেন, সেইরূপ সূর্য্যের তুল্য প্রতাপশালী ভীষ্ম যুদ্ধে বিপক্ষসৈন্যদিগকে
 সকল দিকে অপসারিত করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা সূর্য্যকে আবৃত করিয়া
 ফেলিলেন ॥৭॥

রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে ক্ষত্রিয়নাশক এবং মহাবেগ ও মহাশক্তিশালী শত শত
 * ও সহস্র সহস্র বাণ সমরাজনে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

- পাতয়ামাস শূরাণাং শিরাংসি শতশো রণে ।
 রাজন্ ককটকাকৈশ্চব বীর। বিগতমস্তকাঃ ॥৯॥
 রথা রথেষু সংসক্তা ব্যদৃশ্যন্ত বিশাংপতে ! ।
 রথো রথং পর্য্যবর্তন্তু রত্নস্ত তুরঙ্গমম্ ॥১০॥
 যুবানং নিহতং বীরং লক্ষ্যমানং সকাশ্মুকম্ ।
 উদীর্ণাশ্চ হয়া রাজন্ ! বহন্তস্তত্র তত্র হ ॥১১॥
 বদ্ধখড়গনিষঙ্গাশ্চ বিধ্বস্তশিরসো হতাঃ ।
 শতশঃ পতিতা ভূমৌ বীরশয্যাস্থ শেরতে ॥১২॥
 পরম্পরেণ ধাবন্তঃ পতিতাঃ পুনরুখিতাঃ ।
 উথায় চ প্রধাবন্তো হস্তযুদ্ধমবাপ্নবন্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পাতয়েতি । ককটকাঃ কবচাঃ, “উরুদ্ধদঃ ককটকো জগরঃ কবচোহস্ত্রিয়াম্” ইত্যমরঃ ॥৯॥

রথা ইতি । সংসক্তাঃ সংলগ্নাঃ । পর্য্যবর্তন্তু আরোহন্ত ॥১০॥

যুবানমিতি । উদীর্ণা উৎপ্লুতাঃ, হয়া অশ্বাঃ ॥১১॥

বদ্ধেতি । বদ্ধ খড়গনিষঙ্গা ধৃতাসিত্তীয়া এব, বিধ্বস্তশিরসস্থিরমস্তকাঃ ॥১২॥

পরম্পরেণেতি । পরম্পরং প্রতীত্যর্থঃ, ধাবন্তো যোদ্ধারঃ ॥১৩॥

ভীষ্ম যুদ্ধে বীরগণের শত শত মস্তক নিপাতিত করিতে থাকিলেন ; তাহাতে সেই বীরগণ কবচাবৃতদেহ থাকিয়াও মস্তকবিহীন হইতে লাগিলেন ॥৯॥

নরনাথ ! কোন কোন স্থানে দেখা গেল—রথগুলি যাইয়া অগ্ন্যাগ্ন রথে লাগিয়াছে এবং কোন রথ অগ্ন রথের উপরে উঠিয়াছে, আর কোন অশ্ব অপর অশ্বের উপরে আরোহণ করিয়াছে ॥১০॥

রাজা ! কোন তরুণ বীর নিহত হইয়া ধলু ধারণ করিয়াই আপন রথে ঝুলিতে লাগিল ; তখন তাহার ঘোড়াগুলি লাফাইয়া লাফাইয়া নানাস্থানে তাহাকে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥১১॥

তরবারি ও তুণীরধারী শত শত বীর মস্তক ছিন্ন হওয়ায় নিহত ও ভূতল-পতিত হইয়া বীরশয্যায় শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

বহু সৈন্য পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইয়া পড়িয়া গেল, আবার উঠিল এবং আবার উঠিয়া দৌড়াইয়া যাইয়া হস্তযুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

(৯) শিরাংসি পাতয়ামাস শূরাণাং শতশো রণে । গজান্ কটকসম্বাহান্ বজ্জেনেব শিলোকমান্—রা নি । (১০) একে রথং পর্য্যবহন্তরগাঃ সতুরঙ্গমম্—রা নি । (১১) সবলং নিহতং বীরম্...বা ব ।

গীড়িতাঃ পুনরন্যোন্তং লুষ্ঠন্তো রণমুন্ধনি ।

সচরাপাঃ সনিষঙ্গাশ্চ জাতরূপপরিষ্কৃতাঃ ॥১৪॥

বিশ্রব্ধহতবীর্যশ্চ শতশঃ পরিগীড়িতাঃ ।

তেন তেনাভ্যধাবন্তু বিশ্বজন্তুশ্চ ভারত ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

মত্তো গজঃ পর্য্যবর্তকয়াংশ্চ হতসাদিনঃ ।

সরথা রথিনশ্চাপি বিমুদুস্তঃ সমন্ততঃ ॥১৬॥

শ্রুন্দনাদপতৎ কশ্চিন্মিহতোহন্যেহ সায়কৈঃ ।

হতসারথিরপুচ্চৈঃ পপাত কাষ্ঠবদ্রথঃ ॥১৭॥

যুদ্ধ্যমানস্য সংগ্রামে ব্যুঢ়ে রজসি চোৎথিতে ।

ধনুঃ কৃজ্জিতবিজ্ঞানং তত্রাসীৎ প্রতিযুদ্ধতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গীড়িতা ইতি । সনিষঙ্গাঃ সত্বীরাঃ, জাতরূপপরিষ্কৃতাঃ স্বর্ণভূষণভূষিতাঃ । বিশ্রব্ধা এবামী ইতি বিশ্বাসযুক্তং যথা স্তাস্থথা হতা বিপক্ষীয়া বীরা যৈশ্চে । তেন তেন মার্গেণ । বিশ্বজন্তুঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপন্তঃ ॥১৪—১৫॥

মত্ত ইতি । মত্তো গজঃ, হতাঃ সাদিন আরোহিণো যেষাং তান্, হয়ানখান্, পরি লক্ষী-
কৃত্য, অবর্তং অধাবৎ । সরথা রথিনশ্চাপি, সমন্ততঃ, বিমুদুস্তো ভূপতিতান্ সৈন্তান্ মর্দয়ন্তঃ,
পর্য্যবর্তন্তেতি বচনবিপরিণামেনাহবৃত্তিঃ ॥১৬॥

শ্রুন্দনাদিতি । শ্রুন্দনাং রথাং । পপাত রথাস্তরঙ্গঘট্টান্তির্ধ্যগ্ভাবেন ॥১৭॥

যুধ্যতি । ব্যুঢ়ে গাঢ়ে । ধনুঃ কৃজ্জিতেন অব্যক্তশব্দেন বিজ্ঞানমবগতিঃ ॥১৮॥

ভরতনন্দন । আবার সৈন্তেরা সমরাজনে লুষ্ঠিত হইয়া পরস্পর গীড়ন
করিতে থাকিল । কোন কোন স্থানে স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং ধনু ও তৃণধারী
বীরগণ বিশ্বস্তভাবে বিপক্ষ বীরগণকে সংহার করিয়া, আবার অপর বিপক্ষকর্তৃক
শত শত ভাবে ঐহিত হইয়া, অন্তর্ক্ষেপ করিতে থাকিয়া নানাপথে ধাবিত
হইতে লাগিল ॥১৪—১৫॥

মত্ত হস্তিগণ আরোহিশূন্য অশ্বগণের প্রতি ধাবিত হইতে থাকিল এবং
রথীরা রথের সহিত সকল দিকে ভূতলপতিত সৈন্তদিগকে মর্দন করিতে
থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥১৬॥

কেহ অন্তের বাণে নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইল, কোথাও সারথি-
শূন্য কোন উচ্চ রথ অশ্ব রথের ধাক্কায় কাঠের গায়কান্ হইয়া পড়িয়া গেল ॥১৭॥

সমরাজনে গাঢ় ধূলিজাল উখিত হইলে কোন যোদ্ধা ধনুর অব্যক্ত শব্দে
প্রতিযোদ্ধাকে বৃষ্টিতে থাকিল ॥১৮॥

গাত্ৰস্পর্শেন যোধানাং ব্যজ্ঞান্ত পরিপস্থিনম্ ।
 যুধ্যমানং শটৈঃ রাজন্ । শিল্পিনীধ্বজিনীরবাং ॥১৯॥
 অগ্নোন্ম্যং বীরসংশব্দে নাশ্রয়ত ভট্টৈঃ কৃতঃ ।
 শকাযমানেন সংগ্রামে পটহে কর্ণদারিণি ॥২০॥
 যুধ্যমানস্ত সংগ্রামে কুব্ধতঃ পৌরুষং স্বকম্ ।
 নাশ্রোষং নামগোত্রাণি কীর্তনঞ্চ পরস্পরম্ ॥২১॥
 ভীষ্মচাপচ্যুতৈর্বাণৈর্গার্ত্তানাং যুধ্যতাং যুধে ।
 পরস্পরেষাং বীরাণাং মনাংসি সগকম্পয়ন্ ॥২২॥
 তস্মিন্নত্যাকুলে যুদ্ধে দারুণে রোমহর্ষণে ।
 পিতা পুত্রঞ্চ সমরে নাভিজানাতি কশ্চন ॥২৩॥
 চক্রে ভগ্নে যুগে চ্ছিন্নে একধুর্য্যো হয়ে হতঃ ।
 আক্ৰিণ্ডঃ স্তম্ভনাধীরঃ সমারথিরজিহ্মগৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

গাত্ৰেতি । ব্যজ্ঞান্ত অব্যাহত । শিল্পিতা গুণস্ত ধ্বজিত্যাং সেনায়াং যো রবন্ত্যাং ॥১৯॥
 অগ্নোন্ম্যমিতি । বীরসংশব্দঃ সিংহনাদাদিঃ । ভট্টৈর্ঘোষৈঃ । পটহে ঢকায়াম্ ॥২০॥
 যুধ্যতি । নাশ্রোষম্, পটহশব্দাদেব । কীর্তনং গর্বালাপম্ ॥২১॥
 ভীষ্মেতি । যুধে যুদ্ধে । সমকম্পয়ন্ তে বাণা এব দৃশ্যমানঃ ॥২২॥
 তস্মিন্নিতি । অত্যাকুলে অতিসঙ্কুলে । নাভিজানাতি স্ব রজসাবৃতত্বাৎ ॥২৩॥

কোন কোন যোদ্ধা গাত্ৰস্পর্শে বিপক্ষদিগকে চিনিতে লাগিল, আবার কেহ কেহ জ্যাশব্দ শুনিয়া বাণযোদ্ধাকে স্থির করিতে থাকিল ॥১৯॥

সমরাস্ত্রনে কর্ণবিদারক ঢকাশব্দ হইতে থাকিলে, যোদ্ধাদের পরস্পর বীরনাদ শুনা যাইতে লাগিল না ॥২০॥

বীরগণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া আপন আপন পুরুষকার প্রকাশ করিতে থাকিয়া পরস্পর নাম, গোত্র ও বীরদর্পের কথা বলিতে লাগিলেও ঢাকের শব্দে আশি সে সকল শুনিতে পাই নাই ॥২১॥

যুদ্ধে ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া বোদ্ধগণকে পীড়ন করিতে লাগিলে উভয়পক্ষের বীরগণের হৃদয়ই কম্পিত হইতে লাগিল ॥২২॥

অতিসঙ্কুল, দারুণ ও রোমহর্ষণ সেইরূপ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, কোন পিতাই পুত্রকে চিনিতে পারেন নাই ॥২৩॥

(২১) ...নাশ্রোষীন্মগোজোজিহ্ম...বা । (২৩) তস্মিন্ নিরাঙ্কুলে...পিতা স্বগৌরগং পুত্রম্...বা । (২৪) চক্রে ভগ্নং যুগৈব একো ধুর্য্যো হয়ে হতঃ...বা ।

এবঞ্চ সমরে সৰ্বে বীরাশ্চ বিরথীকৃতাঃ ।

তেন তেন স্ম দৃশ্যন্তে ধাবমানাঃ সমন্ততঃ ॥২৫॥

গজো হতঃ শিরশ্চিন্নম্ মৰ্ম্ম ভিন্নম্ হয়ো হতঃ ।

অহতঃ কোহপি নৈবাসীদীদৃশ্যে নিম্নতি শাত্ৰবান্ ॥২৬॥

শ্বেতঃ কুরুণামকরোং ক্ষয়ং তস্মিন্ মহাহবে ।

রাজপুত্রান্ রথোদারানবধীচ্ছতসংঘণঃ ॥২৭॥

চিচ্ছেদ রথিনাং বাণৈঃ শিরাংসি ভরতৰ্ষভ ! ।

সান্দদা বাহবশ্চৈব ধনুষি চ সমন্ততঃ ॥২৮॥

রথেশাং রথচক্রাণি ভূগীরাণি যুগাণি চ ।

ছত্রাণি চ মহার্হাণি পতাকাশ্চ বিশাংপতে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

চক্র ইতি । যুগে রথস্ত দাকবিশেষে, একধূৰ্য্যে একমাত্রভারবাহিণি ইয়াক্তরনাশাং, হয়ে
অশ্বৈ । আক্ষিপ্তঃ পতিতঃ, স্তম্ভনাং রথাং, অক্ষিপ্তগেভীষ্মশ্চৈব বাণৈঃ ॥২৪॥

এবমিতি । বিরথীকৃতা ভীষ্মৈণৈব । তেন তেন মার্গেণ ॥২৫॥

গজ ইতি । শিরশ্চিন্নম্ আরোহিণঃ । ভিন্নঃ বিদীর্ণম্ । অহতঃ অনাহতঃ ॥২৬॥

শ্বেত ইতি । শ্বেতঃ পূৰ্ব্বোক্তবিরাটসেনাপতিঃ । রথোদারান্ রথিশ্ৰেষ্ঠান্ ॥২৭॥

চিচ্ছেদেতি । চিচ্ছেদ শ্বেতঃ । সান্দদাঃ সকেযুর্বা বাহবশ্চিন্নাঃ, ধনুষি চ ছিন্নানি ॥২৮॥

ভীষ্মের বাণে চক্র ভগ্ন, যুগ ছিন্ন এবং অবশিষ্ট একমাত্র অশ্বও নিহত
হইলে, রথের আরোহী বীর ও সারথি নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত
হইতে থাকিল ॥২৪॥

ভীষ্ম যুদ্ধে এইভাবে সকল বীরকেই রথবিহীন করিলে, দেখিলাম—
তাঁহারা নানাদিকে ভিন্ন ভিন্ন পথে ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

ভীষ্ম শত্রুসংহার করিতে লাগিলে হস্তী নিহত, মস্তক ছিন্ন, হৃদয় বিদীর্ণ
এবং অশ্ব বিনষ্ট হইতে থাকিল ; এমন কি কেহই অনাহত থাকিল না ॥২৬॥

এই সময়ে সেই মহাযুদ্ধে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও কৌরবপক্ষের ক্ষয়
করিতে লাগিলেন ; তিনিও শত শত রথিশ্ৰেষ্ঠ রাজপুত্রকে বধ করিলেন ॥২৭॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! শ্বেত বাণদ্বারা সকল দিকের রথিগণের মস্তক, কেশ্যুরের
সহিত বাহু এবং ধনু ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৫) বিধূরে ভিন্নচক্রে চ রথে চ বিবশীকৃতে...যোযমানাঃ পদম্পরম্—বা । (২৬)
যো হতঃ শিরসা ছিন্নো মৰ্ম্মভিনিহতো হতঃ...বা । (২৭)...ক্ষয়ং তস্মিন্...বা । (২৮)
রথেশাং... রা নি ।

• হর্যোঘাশ্চ রথোঘাশ্চ নরোঘাশ্চৈব ভারত । ।
 বারণাঃ শতশশ্চৈব হতাঃ শ্বেতেন ভারত ! ॥৩০॥
 বয়ং শ্বেতভয়াস্তীতা বিহায় রথসত্তমম্ ।
 অপযাতাস্তথা পশ্চাদ্বিভূং পশ্চাম ধৃষ্যবঃ ॥৩১॥
 শরপাতমতিক্রম্য কুরবঃ কুরুনন্দন ! ।
 ভীষ্মং শাস্তনবং যুদ্ধে স্থিতাঃ পশ্চাম সর্বশঃ ॥৩২॥
 অদীনো দীনসময়ে ভীষ্মোহস্মাকং মহাহবে ।
 একস্তস্থৌ নরব্যাত্রো গিরির্মেরুরিবাচলঃ ॥৩৩॥
 আদদান ইব প্রাণান্ সবিতা শিশিরাত্যয়ে ।
 গভস্তিভিরবাদিত্যস্তস্থৌ শরমরীচিমান্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

রথেশামিতি । রথস্ত্রিণাং দাকবিশেষম্, চিচ্ছেদ শ্বেত ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥২৯॥

হর্যোঘা ইতি । বারণা হস্তিনঃ ॥৩০॥

বয়মিতি । বিভূং রাজানং দুৰ্য্যোধনম্, ধৃষ্যবঃ প্রগল্ভা অপি ॥৩১॥

শরেতি । শরপাতং শ্বেতস্ত্র বাণপতনস্থানম্ । সর্বশঃ সর্বে ॥৩২॥

অদীন ইতি । অদীনঃ অকাতরঃ, দীনসময়ে শ্বেতবিক্রমাৎ কাতরতাকালে ॥৩৩॥

নরনাথ ! তিনি—রথের দণ্ড, চক্র ও যুগ এবং তীর, আর মহামূল্য ছত্র ও পতাকা সকল কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! আর শ্বেত—অশ্ব, রথ ও সৈন্যসমূহ এবং শত শত হস্তী বধ করিলেন ॥৩০॥

এই সময়ে আমরা স্বভাবতঃ নির্ভয় হইয়াও শ্বেতের ভয়ে ভীত হইয়া উত্তম রথ ত্যাগ করিয়া যুদ্ধের পিছনে যাইয়া রাজা দুৰ্য্যোধনের সহিত সাক্ষাৎ করিলাম ॥৩১॥

কুরুনন্দন ! আমরা কুরুপক্ষীয়েরা সকলেই শ্বেতের বাণপতনের স্থান অতিক্রম করিয়া যাইয়া সমরাজনে থাকিয়াই দূর হইতে শত্রুনন্দন ভীষ্মকে দেখিতে লাগিলাম ॥৩২॥

আমাদের সেই কাতরতার সময়েও একমাত্র নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মই কাতর না হইয়া মহাযুদ্ধমধ্যে সুরেকপৰ্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৩৩॥

শীতকাল অতীত হইলে সূর্য যেমন জল আকর্ষণ করেন, ভীষ্মও তেমনই বিপক্ষসৈন্যগণের প্রাণ হরণ করিতে থাকিয়া কিরণসম্বিত সূর্যের ন্যায় বাণসম্বিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

স যুযোচ মহেষ্টাসঃ শরসংঘাননেকশঃ ।

নিঘ্নমমিত্রান্ সমরে বজ্রপাগিরিবাস্ত্রান্ ॥৩৫॥

তে বধ্যমানা ভীষ্মেণ প্রজ্জহন্তঃ মহাবলম্ ।

স্বযুথাদিব তে যুথান্মুক্তং ভূমিষু দারুণম্ ॥৩৬॥

তমেবমুপলক্ষ্যেকো হৃষ্টঃ পুষ্টঃ পরস্তপ ! ।

দুর্যোধনপ্রিয়ে যুক্তঃ পাণ্ডবান্ পরিশোচয়ন্ ॥৩৭॥

জীবিতং দুস্ত্যজং ত্যক্ত্বা ভয়ঞ্চ স্তমহাহবে ।

পাতয়ামাস সৈন্তানি পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ॥৩৮॥

প্রহরন্তমনীকানি পিতা দেবত্রতস্তব ।

দৃষ্ট্বা সেনাপতিং ভীষ্মস্তুরিতঃ শ্বেতমভ্যাগ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আদান ইতি । গভস্তিভিবিধিষ্টঃ । শরমরীচিমান্ ভীষ্মঃ ॥৩৪॥

স ইতি । স ভীষ্মঃ । নিঘ্নন্ বিনাশয়ন্, অমিত্রান্ শত্রুন্ ॥৩৫॥

ত ইতি । তে অমিত্রাঃ, ভীষ্মেণ বধ্যমানঃ সন্তঃ, স্বযুথান্মুক্তং হস্তিনমিব, তে তব যুথং সৈন্তসংঘাৎ, মুক্তং বিল্লিষ্টং ভূমিষু দারুণং মহাবলং তং ভীষ্মং প্রজ্জহঃ ॥৩৬॥

তমিতি । তং শ্বেতম্, এবং স্তমহান্ বিনাশয়ন্তম্ । যুক্তঃ অভিনিবিষ্টোহুত্ব ॥৩৭॥

জীবিতমিতি । ত্যক্ত্বা ত্যাগোত্তমং কৃষ্ট্বা । পাতয়ামাস ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৩৮॥

প্রহরন্তমিতি । অনীকানি কোরবসৈন্তানি । সেনাপতিং পাণ্ডবানাম্ ॥৩৯॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অশুরগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া নানাবিধ বাণ-সমূহ নিক্ষেপ করিতেন, সেইরূপ মহাধনুর্ধর ভীষ্মও যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিতে থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহাহস্তী যেমন আপন যুথ হইতে বিচ্ছিন্ন হয়, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও মহাবল ভীষ্মও তেঁরমন আপনার সৈন্যসমূহ হইতে বিচ্ছিন্ন হইয়া বিপক্ষগণকে বধ করিতে লাগিলেন ; তখন তাহার। তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

শত্রুতাপন রাজা ! শ্বেত এইভাবে আপন সৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া একমাত্র ভীষ্মই উৎসাহিত ও প্রফুল্ল হইয়া পাণ্ডবগণকে শোকার্ত করিতে থাকিয়া দুর্যোধনের প্রিয়কার্য্যে অভিনিবিষ্ট হইলেন ॥৩৭॥

নরনাথ ! ভীষ্ম দুস্ত্যজ জীবন ত্যাগ করিতে উদ্যত হইয়া এবং সেই মহাযুদ্ধে ভয় পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

- স ভীষ্মঃ শরজ্বালায় মহতা সমবাকিরং ।
 শ্বেতঞ্চাপি তথা ভীষ্মঃ শরোঘৈঃ সমবাকিরং ॥৪০॥
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ মত্তাবিব মহাদ্বিপৌ ।
 ব্যাঘ্রাবিব হুসংরক্তাবহ্নোহুমভিজ্জলভূঃ ॥৪১॥
 অস্ত্রৈরজ্ঞানি সংবার্য্য ততস্তৌ পুরুষর্ষভৌ ।
 ভীষ্মঃ শ্বেতশ্চ যুযুধে পরম্পরবধৈষিণৌ ॥৪২॥
 একাহা নির্দহেদ্বীষ্মঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।
 শরৈঃ পরমসংক্রুদ্ধে যদি শ্বেতো ন পালয়েৎ ॥৪৩॥
 পিতামহং ততো দৃষ্ট্বা শ্বেতেন বিষুখীকৃতম্ ।
 প্রহর্ষং পাণ্ডবা জগ্মুঃ পুত্রস্তে বিমনা হৃদুঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

- স ইতি । স শ্বেতঃ । সমবাকিরং সমাবগোং ॥৪০॥
 তাবিতি । নর্দন্তৌ গর্জন্তৌ । হুসংরক্তৌ অতীবক্রুদ্ধৌ ॥৪১॥
 অস্ত্রৈরিতি । ভীষ্মঃ শ্বেতশ্চ অস্ত্রৈরজ্ঞানি সংবার্য্য যুযুধে ; ততস্তৌ পুরুষর্ষভৌ পরম্পর-
 বধৈষিণৌ বভূবতুরিতি সম্বন্ধঃ ॥৪২॥
 স্বয়ং সমালোচয়তি সম্বন্ধঃ । একাহেতি । আর্ষত্বাদদন্তত্বাভাবঃ ॥৪৩॥

ওদিকে বিরাটসেনাপতি শ্বেত আপন সৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া
 আপনার জ্যেষ্ঠভাত দেবব্রত ভীষ্ম সশর তাঁহার অভিযুখে গমন করিলেন ॥৩৯॥
 তখন শ্বেত বিশাল শরজ্বালে ভীষ্মকে আবৃত করিলেন, ভীষ্মও সেইরূপ
 বাণসমূহদ্বারা শ্বেতকে আচ্ছন্ন করিলেন ॥৪০॥

সেই সময়ে দুইটা বুকের শ্রায়, দুইটা মত্ত মহাহস্তীর শ্রায় এবং দুইটা
 ব্যাঘ্রের শ্রায় তাঁহার। দুই জনে অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া গর্জ্জন করিতে থাকিয়া
 পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

ভীষ্ম ও শ্বেত অস্ত্রদ্বারা অস্ত্র নিবারণ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ।
 তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা পরস্পর বধাভিলাষী হইলেন ॥৪২॥

যদি শ্বেত রক্ষা না করিতেন, তবে অতিক্রুদ্ধ ভীষ্ম একদিনেই বাণদ্বারা
 পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিয়া ফেলিতেন ॥৪৩॥

তদনন্তর শ্বেত ভীষ্মকে পরাভুখ করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডবেরা
 আনন্দ লাভ করিলেন এবং আপনার পুত্র হৃষ্যোধন বিষমচিন্তিত হইলেন ॥৪৪॥

ততো হৃষ্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ পার্থিবৈঃ পরিবারিতঃ ।
 সৈন্যঃ পাণ্ডবানীকমভ্যদ্রবত সংযুগে ॥৪৫॥
 হৃষ্মুখঃ কৃতবৰ্ম্মা চ কৃপাঃ শল্যো বিশাংপতিঃ ।
 ভীষ্মং জুগুপ্সামাস্ত তব পুত্রেন নোদিতাঃ ॥৪৬॥
 দৃষ্ট্বা তু পার্থিবৈঃ সর্বৈর্হৃষ্যোধনপুরোগমৈঃ ।
 পাণ্ডবানামনীকানি বধ্যমানানি সংযুগে ॥৪৭॥
 শ্বেতো গান্ধেয়মুৎসৃজ্য তব পুত্রস্ত বাহিনীম্ ।
 নাশয়ামাস বেগেন বায়ুর্হৃক্ষানিবোজসা ॥৪৮॥ (যুঝকম)
 দ্রাবয়িত্বা চমুং রাজন্ ! বৈরাটিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 আপতৎ সহসা ভূয়ো যত্র ভীষ্মো ব্যবস্থিতঃ ॥৪৯॥
 তৌ তত্রোপগতো রাজন্ ! শরদীপ্তৌ মহাবলৌ ।
 অযুধ্যোতাং মহাত্মানৌ যথোভৌ বৃত্রবাসবৌ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

পিতামহমিতি । তে তব পুত্রো হৃষ্যোধনঃ, বিঘ্না বিঘ্নচিহ্ন । ৪৪॥
 তত ইতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । সংযুগে সমরাস্থানে ৪৫॥
 হৃষ্মুখ ইতি । বিশাংপতিঃ রাজা । জুগুপ্সুঃ ররক্ষুঃ । নোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ৪৬॥
 দৃষ্টেতি । অনীকানি সৈন্যানি । গান্ধেয়ঃ ভীষ্ম । ওজসা বলেন ৪৭—৪৮॥
 দ্রাবয়িত্বেনি । বৈরাটিবিরটিপুত্রঃ শ্বেতঃ, ক্রোধেন মুচ্ছিতো হতজ্ঞানঃ ৪৯॥

তাহার পর হৃষ্যোধন ক্রুদ্ধ ও রাজগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আপন সৈন্য
 লইয়া যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ৪৫॥

এবং হৃষ্মুখ, কৃতবৰ্ম্মা, কৃপাচার্য্য ও শল্য রাজা ইহারা হৃষ্যোধনের আদেশে
 যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ৪৬॥

তখন হৃষ্যোধনপ্রভৃতি রাজারা সকলে যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন
 দেখিয়া শ্বেত ভীষ্মকে ত্যাগ করিয়া—আপন বলে বায়ু যেমন বৃক্ষ বিনাশ
 করে, সেইরূপ বেগে হৃষ্যোধনের সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ৪৭—৪৮॥

রাজা ! তদনন্তর বিরটিপুত্র শ্বেত কৌরবসৈন্য দমন করিয়া ক্রোধে
 হতজ্ঞান হইয়া—যেখানে ভীষ্ম ছিলেন, সেই খানে পুনরায় দ্রুত গমন
 করিলেন ৪৯॥

- অশ্বোত্তম মহারাজ ! পরম্পরবধৈষিণৌ ।
 নিগৃহ কাম্মু'কং শ্বেতো ভীষ্মং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
 পরাক্রমং ততস্তস্মৈ পরাক্রম্য পরাক্রমী ।
 তরসা বারয়ামাস মন্তো মন্তমিব দ্বিপম্ ॥৫২॥
 শ্বেতঃ শান্তনবং ভূয়ঃ শরৈঃ সমতপর্বভিঃ ।
 বিব্যাধ পঞ্চবিংশত্যা তদমৃতমিবাভবৎ ॥৫৩॥
 তং প্রত্যবিধ্যদশভির্ভীষ্মঃ শান্তনবস্তদা ।
 স বিদ্ধস্তেন বলবান্ নাকম্পত যথাচলঃ ॥৫৪॥
 বৈরাটিঃ সমরে ক্রুদ্ধো ভূশমায়ম্য কাম্মু'কম্ ।
 আজ্ঞান ততো ভীষ্মং শ্বেতঃ ক্ষত্রিয়নন্দনঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । উপগতো মিলিতো, শরেন শরতেজসা দীপ্তো উজ্জলো । নিগৃহ নিপীড়া
 ধ্বংসা দৃঢ়ং ধ্বংসার্থঃ । সপ্তভিঃ শরৈরिति শেষঃ ॥৫০—৫১॥

পরেতি । তস্মৈ শ্বেতস্মৈ, পরাক্রমী ভীষ্মঃ । তরসা বলেন । দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৫২॥

শ্বেত ইতি । একদা পঞ্চবিংশত্যা শরৈস্তাড়নমেবাদমৃতমিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

তমিতি । স শ্বেতঃ, তেন ভীষ্মেণ । অচলঃ পর্বতঃ ॥৫৪॥

বৈরাটরिति । আয়ম্য আকৃষ্ট্য । ক্ষত্রিয়াণাং নন্দনঃ শক্তিপ্রকাশাদানন্দকরঃ ॥৫৫॥

মহারাজ ! শরতেজে উজ্জল, মহাবল ও মহাত্মা ভীষ্ম ও শ্বেত সেই স্থানে
 মিলিত ও পরম্পরবধাভিলাষী হইয়া ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের স্থায় পরম্পর যুদ্ধ
 করিতে লাগিলেন ; তাহার মধ্যেই শ্বেত দৃঢ়ভাবে ধনু ধারণ করিয়া সাড়ট
 বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০—৫১॥

তাহার পর পরাক্রমশালী ভীষ্ম পরাক্রম প্রকাশ করিয়া—মন্ত হস্তী
 যেমন অপর মন্ত হস্তীকে বলপূর্বক বারণ করে, সেইরূপ শ্বেতের পরাক্রম
 বারণ করিলেন ॥৫২॥

তৎপরে শ্বেত অবনতপর্ব পঞ্চবিংশতি বাণদ্বারা পুনরায় ভীষ্মকে বিদ্ধ
 করিলেন ; সে ব্যাপারটা যেন অদ্বুত বলিয়াই বোধ হইল ॥৫৩॥

তখন শান্তনুনন্দন ভীষ্মও দশটা বাণদ্বারা শ্বেতকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ;
 কিন্তু বলবান্ শ্বেত ভীষ্মকর্তৃক প্রতিবিদ্ধ হইয়াও পর্বতের স্থায় কম্পিত
 হইলেন না ॥৫৪॥

সংগ্রহস্ত ততঃ শ্বেতঃ স্কন্ধিণী পরিসংলিহন ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীষ্মস্ত নবভিদ'শধা শরৈঃ ॥৫৬॥
 সন্ধায় বিশিখকৈব শরং লোমপ্রবাহিনম্ ।
 উন্মমাত্ত ততস্তালং ধ্বজশীর্ষং মহাস্থনঃ ॥৫৭॥
 কেতুং নিপতিতং দৃষ্ট্বা ভীষ্মস্ত তনয়ান্তব ।
 হতং ভীষ্মমমম্ভস্ত শ্বেতস্ত বশমাগতম্ ॥৫৮॥
 পাণ্ডবা অপি সংহৃষ্টা দধুঃ শঙ্খান্ সমস্ততঃ ।
 ভীষ্মস্ত পতিতং কেতুং দৃষ্ট্বা তালং মহাস্থনঃ ॥৫৯॥
 ততো হুর্যোধনঃ ক্রোধাৎ স্বমনীকমনোদয়ৎ ।
 যস্তা ভীষ্মং পরীপ্লবৎ রক্ষমাণাঃ সমস্ততঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । স্কন্ধিণী ওষ্ঠপ্রাস্তো । দশধা দশখণ্ডপ্রকারৈঃ ॥৫৬॥
 সন্ধায়েতি । বিশিখং শিখারহিতম্, লোমপ্রবাহিণং কঙ্কপত্রায়িতম্ ॥৫৭॥
 কেতুমিতি । কেতুং ধ্বজম্ । বশমাগতম্, অতএব হতমমম্ভস্ত ॥৫৮॥
 পাণ্ডবা ইতি । সমস্ততঃ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ ॥৫৯॥
 তত ইতি । অনীকং সৈন্যম্, অনোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ । কিমুক্তা অনোদয়দিত্যাহ সার্ক-
 য়োকেন । যস্তা যন্তবস্তঃ সন্তো যুধম্, পরীপ্লবৎ পরিবেষ্টকম্ ॥৬০॥

তদনন্তর বিরাটপুত্র ক্ষত্রিয়ানন্দকারী শ্বেত ক্রুদ্ধ হইয়া ধনুখানাকে অত্যন্ত
 আকর্ষণ করিয়া যুদ্ধে ভীষ্মকে আঘাত করিলেন ॥৫৫॥

তাহার পর শ্বেত হস্ত করিয়া ওষ্ঠপ্রাস্ত লেহন করিতে থাকিয়া নয়টা
 বাণদ্বারা ভীষ্মের ধনুখানাকে দশ খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

তৎপরে শ্বেত শিখাশূণ্য ও কঙ্কপত্রযুক্ত একটা বাণ সন্ধান করিয়া মহাস্থা
 ভীষ্মের তালধ্বজের উপরিভাগে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫৭॥

তখন ভীষ্মের ধ্বজ নিপতিত হইল দেখিয়া এবং তিনি শ্বেতের বশীভূত
 হইয়াছেন লক্ষ্য করিয়া আপনার পুত্রেরা তাঁহাকে নিহত বলিয়াই মনে
 করিলেন ॥৫৮॥

ভীষ্মের তালধ্বজটাকে পতিত দেখিয়া পাণ্ডবেরাও আনন্দিত হইয়া সকল
 দিক্ হইতে শঙ্খধ্বনি করিয়া উঠিলেন ॥৫৯॥

(৫৬) প্রহস্ত চরণে শ্বেতঃ...বা । (৫৭) পাণ্ডবাশপি...শঙ্খান্ যুগ্মা যুগ্মাঃ...রা নি ।
 (৬০)...স্বমনীকমনোদয়ৎ...বা ।

মা নঃ প্রপশ্যমানানাং শ্বেতান্মৃত্যুম্বাপ্স্যতি ।
 ভীষ্মঃ শাস্তনবঃ শূরস্তথা সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥৬১॥
 রাজ্যস্ত বচনং অশ্রদ্ধা স্বরমাণা মহারথাঃ ।
 বলেন চতুরঙ্গেন গাঙ্গেয়মঙ্গপালয়ন্ ॥৬২॥
 বাহ্লিকঃ কৃতবর্মা চ শলঃ শল্যশ্চ ভারত ! ।
 জলসন্ধো বিকর্ণশ্চ চিত্রসেনো বিবিশ্শক্তিঃ ॥৬৩॥
 স্বরমাণাস্তুরাকালে পরিবার্য্য সমস্ততঃ ।
 শস্ত্রবৃষ্টিং স্ততুমুলাং শ্বেতশ্যোপর্য্যাপাতয়ন্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
 তান্ ক্রুদ্ধো নিশিতৈর্বাণৈস্তুরমাণো মহারথঃ ।
 অবারয়দমেয়াত্মা দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥৬৫॥
 সম্ভিবার্য্য তু তান্ সর্বান্ কেমরী কুঞ্জরানিব ।
 মহতা শরবর্ষণে ভীষ্মস্ত ধনুর্রাছিনং ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

যেতি । নঃ অস্মাকম্, প্রপশ্যমানানাং প্রপশ্যতাম্ ॥৬১॥

রাজ্য ইতি । চছারি অঙ্গানি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি যন্ত তেন ॥৬২॥

অথ কে তে মহারথা ইত্যাহ বাহ্লিক ইতি । পরিবার্য্য বেষ্টয়িত্বা ॥৬৩—৬৪॥

তানিতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ শ্বেতঃ, পাণিলাঘবঃ হস্তশীঘ্রতাম্ ॥৬৫॥

তদনন্তর ছুর্যোধন ক্রোধে আপন সৈন্য প্রেরণ করিলেন (এবং বলিলেন—)
 ‘তোমরা যত্নবান্ হইয়া সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে
 পরিবেষ্টন কর ॥৬০॥

আমি তোমাদিগকে সত্য বলিতেছি—শাস্ত্রমুনন্দন মহাবীর ভীষ্ম যেন
 আমাদের সমক্ষেই শ্বেতের হস্তে মৃত্যুমুখে পতিত না হন’ ॥৬১॥

রাজা ছুর্যোধনের আদেশ শুনিয়া মহারথেরা স্বরাস্ত হইয়া চতুরঙ্গ সৈন্য
 লইয়া যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

ভরতমন্দন । বাহ্লিক, কৃতবর্মা, শল, শল্য, জলসন্ধ, বিকর্ণ, চিত্রসেন ও
 বিবিশ্শক্তি এই মহারথেরা সেই স্বরার সময়ে সশর হইয়া সকল দিকে বেষ্টন
 করিয়া শ্বেতের উপরে অতিতুমুল অস্ত্রবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩—৬৪॥

তখন ক্রুদ্ধ, মহারথ এবং অজ্ঞেয়শক্তি শ্বেতও সশর হইয়া লঘুহস্ততা
 দেখাইতে থাকিয়া নিশিত বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন ॥৬৫॥

(৬১) তান্চে পশ্যমানানাং শ্বেতোহস্তম্বাপ্স্যতি...সত্যং ব্রবীমি তে—বা ।

(৬৬) স নিবার্য্য তু...ধনুর্রাছিনং—রা নি ।

ততোহন্যক্সুরাদায় ভীষ্মঃ শাস্তনবো যুধি ।
 শ্বেতং বিব্যাধ রাজেন্দ্র ! কঙ্কপট্রৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৭॥
 ততঃ সেনাপতিঃ ক্রুদ্ধো ভীষ্মং বহুভিরায়সৈঃ ।
 বিব্যাধ সমরে রাজন্ ! সর্বলোকস্ব পশ্যতঃ ॥৬৮॥
 ততঃ প্রব্যথিতো রাজা ভীষ্মং দৃষ্ট্বা নিবারিতম্ ।
 প্রবীরং সর্বলোকস্ব শ্বেতেন যুধি বৈ তদা ॥৬৯॥
 নিষ্ঠানকচ্চ স্তমহাংস্তব সৈন্যস্ব চাভবৎ ।
 তং বীরং বারিতং দৃষ্ট্বা শ্বেতেন শরবিক্ষতম্ ॥৭০॥
 হতং শ্বেতেন মন্যস্তে শ্বেতস্ব বশমাগতম্ ।
 ততঃ ক্রোধবশং প্রাপ্তঃ পিতা দেবব্রতস্তব ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । কেসরী সিংহঃ, কৃষ্ণরান্ হস্তিনঃ । অনিচ্ছং শ্বেতঃ ॥৬৬॥
 তত ইতি । কন্যানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ ॥৬৭॥
 তত ইতি । সেনাপতিঃ শ্বেতঃ । আয়ত্বেলৌহময়ৈঃ শরৈঃ ॥৬৮॥
 তত ইতি । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ । সর্বলোকস্ব মধ্যে প্রবীরং প্রকৃষ্টং বীরম্ ॥৬৯॥
 নিষ্ঠেতি । নিষ্ঠানকস্ত্রাসঃ । তং বীরং ভীষ্মম্ ॥৭০॥
 হতমিতি । মন্যস্তে স্ব ভক্তত্যা লোকাঃ । দেবব্রতো ভীষ্মঃ ॥৭১॥

এবং সিংহ যেমন হস্তিগণকে বারণ করে, সেইরূপ শ্বেত তাঁহাদের সকলকে বারণ করিয়া বিশাল শরবর্ষণদ্বারা ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥৬৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর শাস্তমুনন্দন ভীষ্ম অগ্নি ধনু লইয়া কঙ্কপত্রযুক্ত নিশিত বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে শ্বেতকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৭॥

রাজা ! তৎপরে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা সমস্ত লোকের সমক্ষে যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

তদনন্তর শ্বেত যুদ্ধে সমস্ত লোকের মধ্যে প্রধান বীর ভীষ্মকে তখন নিবারণ করিলেন দেখিয়া রাজা দুৰ্য্যোধন বিশেষ দুঃখিত হইলেন ॥৬৯॥

শ্বেত মহাবীর ভীষ্মকে শরবিক্ষত করিয়া বারণ করিলেন দেখিয়া আপনার সৈন্যগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৭০॥

এবং ভক্তত্যা লোকেরা মনে করিল যে, ভীষ্ম শ্বেতের বশীভূত হইয়াছেন বলিয়া নিহতই হইয়াছেন । তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠভাত ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৭১॥

ধ্বজমুম্মথিতং দৃষ্ট্বা তান্ সেনাং নিবারিতাম্ ।
 শ্বেতং প্রতি মহারাজ ! ব্যস্রজৎ সায়কান্ বহুন্ ॥৭২॥
 তানাবার্য্য রণে শ্বেতো ভীষ্মস্ত রথিনাং বরঃ ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন পুনরেষ পিতৃস্তুব ॥৭৩॥
 উৎস্রজ্য কাম্মুকং রাজন্ ! গাঙ্গেয়ঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 অগ্ন্যং কাম্মুকমাদায় বিপুলং বলবত্তরম্ ॥৭৪॥
 তত্র সন্ধায় বিপুলান্ ভল্লান্ সপ্ত শিলাশিতান্ ।
 চতুর্ভিঃ জঘানান্থান্ শ্বেতস্ত পৃথনাপতেঃ ॥৭৫॥ (যুগ্মকম্)
 ধ্বজং দ্বাভ্যাস্ত চিচ্ছেদ সপ্তমেন চ সারথ্যেঃ ।
 শিরশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সংক্রুদ্ধোহলঘুবিক্রমঃ ॥৭৬॥
 হতাস্তসূতাং স রথাদবপ্লুত্য মহারথঃ ।
 অমর্ষবশমাপম্নো ব্যাকুলঃ সমপত্তত ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । উন্নতিং ছিন্নম্ । ব্যস্রজৎ ভীষ্মঃ ॥৭২॥
 তানিতি । তান্ সায়কান্ । তব পিতৃভীষ্মেতি সঙ্ঘঃ ॥৭৩॥
 উৎস্রজ্যেতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ । বিপুলং বিশালম্, বলবত্তরং হৃদ্যম্ । বিপুলান্
 বিশালান্ । চতুর্ভিঃ, অথান্ চতুঃসংখ্যকান্, পৃথনাপতেঃ ৭৪—৭৫
 ধ্বজমিতি । দ্বাভ্যাং ভল্লাভ্যাম্ । অলঘুবিক্রমো মহাপরাক্রমো ভীষ্মঃ ॥৭৬॥
 হতেতি । স শ্বেতঃ । ব্যাকুলো ব্যস্তচিত্তঃ, সমপত্তত অভবৎ ॥৭৭॥

মহারাজ ! ধ্বজটাকে নিপতিত এবং সৈন্যগণকে নিবারিত দেখিয়া ভীষ্ম
 শ্বেতের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭২॥

রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেত যুদ্ধে সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া ভল্লদ্বারা পুনরায়
 আপনার জ্যেষ্ঠভাত ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥৭৩॥

রাজা ! তখন ভীষ্ম ক্রোধে অধীর হইয়া সে ধনুখানাকে ত্যাগ করিয়া,
 বিশাল ও সুদৃঢ় অগ্ন একখানা ধনু লইয়া, তাহাতে শিলাশাণিত সাতটা
 বিশাল ভল্ল সন্ধান করিয়া, তাহার চারিটা দ্বারা বিরাটসেনাপতি শ্বেতের
 চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ৭৪—৭৫

এবং মহাবিক্রমশালী ভীষ্ম অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা ভল্লদ্বারা শ্বেতের ধ্বজ,
 আর একটা ভল্লদ্বারা তাহার সারথির মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭৬॥

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শ্বেতং দৃষ্ট্বা পিতামহঃ ।
 ত্রাড়য়ামাস নিশিতৈঃ শরসংঘৈঃ সমস্ততঃ ॥৭৮॥
 স তাদ্যমানঃ সমরে ভীষ্মচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।
 স্বরথে ধনুরুৎসজ্য শক্তিং জগ্ৰাহ কাঞ্চনীম্ ॥৭৯॥
 ততঃ শক্তিং রণে শ্বেতো জগ্ৰাহোত্রাং মহাভয়াম্ ।
 কালদণ্ডোপমাং ঘোরাং মৃত্যোজিহ্বামিব স্বসন্ ॥৮০॥
 অত্রবীচ্চ তদা শ্বেতো ভীষ্মং শান্তনবং রণে ।
 তিষ্ঠেদানীং হুসংরক্তঃ পশ্য মাং পুরুষো ভব ॥৮১॥
 এবমুক্ত্বা মহেষ্টাসো ভীষ্মাং মুখি পরাক্রমী ।
 ততঃ শক্তিমেয়য়া চিক্রেপ ভুজগোপমাম্ ॥৮২॥
 পাণ্ডবার্থে পরাক্রান্তস্তবানর্থং চিকীর্ষুর্কঃ ।
 হাহাকারো মহানাসীৎ পুত্রাণাং তে বিশাংপতে ! ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি । পিতামহো ভীষ্মঃ । সমস্ততা দেহস্ত সর্বাং দিক্ষু ॥৭৮॥

স ইতি । স শ্বেতঃ । কাঞ্চনীং স্বর্ণখচিতাম্ ॥৭৯॥

তত ইতি । স্বভাবদুঃখাম্, কালদণ্ডোপমাং মহাভয়াম্, মৃত্যোজিহ্বামিব ঘোরাম্ ॥৮০॥

অত্রবীদিতি । হুসংরক্তঃ অতীবক্রুদ্ধঃ শ্বেতঃ । তিষ্ঠ মা পলায়শ্বেতি ভাবঃ ॥৮১॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে মহারথ শ্বেত রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ক্রোধে অধীর ও বিশেষ আকুল হইলেন ॥৭৭॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেতকে রথবিহীন দেখিয়া ভীষ্ম নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহার দেহের সকল দিকে তাড়ন করিলেন ॥৭৮॥

ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ আসিয়া তাড়ন করিতে লাগিলে শ্বেত আপন রথে ধনুখানাকে নিক্ষেপ করিয়া একটা স্বর্ণখচিত শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥৭৯॥

শ্বেত নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে যে শক্তিটা গ্রহণ করিলেন, সেটা স্বভাবতঃ উগ্রমূর্ত্তি, কালদণ্ডের স্থায় মহাভয়ঙ্কর এবং মৃত্যুর জিহবার স্থায় ভয়ানক ছিল ॥৮০॥

তখন শ্বেত অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শান্তনুন্দন ভীষ্মকে বলিলেন—
 ‘এখন থাক, আমাকে দেখ এবং পুরুষ হও’ ॥৮১॥

- দৃষ্ট্বা শক্তিং মহাঘোরাং সূত্যোদগুসমপ্রভাম্ ।
 খেতশ্চ করনিম্মুক্তাং নিম্মুক্তোরগসন্নিভাম্ ॥৮৪॥ (বিশেষকম)
 অপতৎ সহসা রাজন্ ! মহোন্ধেব নভস্তলাৎ ।
 জ্বলন্তীমন্তরীক্ষে তাং জ্বালাভিরিব সংবৃতাম্ ॥৮৫॥
 অসম্ভ্রান্তস্তদা রাজন্ ! পিতা দেবব্রতস্তব ।
 অষ্টভিন্নবভিষ্ঠীষুঃ শক্তিং চিচ্ছেদ পত্রিভিঃ ॥৮৬॥ (মুখ্যকম)
 উৎকৃষ্টহেমবিকৃতা নিকৃতা নিশিঠৈঃ শরৈঃ ।
 উচ্চুক্রুশুস্ততঃ সৰ্বে তাবকা ভরতর্ষভ ! ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহেঘোরা মহাধর্মুর্ধ্বরঃ খেতঃ । চিকীৰ্ষুকঃ কর্তু মিচ্ছন্ । স্বার্থে কঃ ।
 করণে নিম্মুক্তাং নিকৃষ্টাম্, নিম্মুক্তো নিম্মুক্তত্বক্ ষ উরগঃ সর্পগুণসন্নিভাম্ ॥৮২—৮৪॥

অপতদ্বিতি । জ্বালাভিরিচ্ছিঃ । অসম্ভ্রান্তঃ স্থিরঃ স্থিত এব । অষ্টভিঃ পত্রিবিধাণৈঃ,
 নবভিঃ খণ্ডৈঃ, তাং শক্তিং চিচ্ছেদ, অষ্টভিশ্ছেদে নব খণ্ডা এব ভবন্তি ॥৮৫—৮৬॥

উৎকৃষ্টেতি । উৎকৃষ্টেন হেমা । বিকৃতা খচিতা, নিকৃতা নিরাকৃতা । উচ্চুক্রুশুঃ
 আনন্দেনোচ্চৈঃ কোলাহলঃ চক্রুঃ, তাবকাস্বপক্ষীয়া লোকাঃ ॥৮৭॥

মহাধর্মুর্ধ্বর, পরাক্রমশালী ও অমেয়শক্তি খেত যুদ্ধে ভীষ্মকে এইরূপ
 বলিয়া, আপনার (ধৃতরাষ্ট্রের) অনর্থ ঘটাইবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবগণের জয়ের
 জন্য সর্পতুল্য সেই শক্তিটাকে ভীষ্মের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন । নরনাথ !
 তখন মহাভয়ঙ্কর, যমদণ্ডের তুল্য উজ্জ্বল এবং নিম্মুক্ত সর্পের সমান দীর্ঘ
 খেতহস্তনিকৃষ্ট সেই শক্তিটা দেখিয়া আপনার পুত্রগণের মধ্যে মহা হাহাকার
 উপস্থিত হইল ॥৮২—৮৪॥

রাজা ! বিশাল উষ্ণ যেমন আকাশ হইতে পতিত হয়, সেইরূপ সেই
 শক্তিটা বেগে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইল । রাজা ! তখন, আপনার
 জ্যেষ্ঠভাত দেবব্রত ভীষ্ম স্থির থাকিয়াই আটটা বাণদ্বারা শিখাবেষ্টিতের
 আয়ই যেন আকাশে জ্বালায়মান সেই শক্তিটাকে নয় খণ্ডে ছেদন করিয়া
 ফেলিলেন ॥৮৫—৮৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! উত্তমস্বর্ণখচিত সেই শক্তিটা ভীষ্মের নিশিত শরে প্রতিহত
 হইল বলিয়া আপনার পক্ষের সকল লোকই আনন্দে কোলাহল করিয়া
 উঠিল ॥৮৭॥

শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা বৈরাটিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 কালোপহতচেতাস্ত্ব কৰ্ত্তব্যং নাভ্যজানত ॥৮৮॥
 ক্রোধসংমুচ্ছিতো রাজন্ ! বৈরাটিঃ প্রহসন্নিব ।
 গদাং জগ্রাহ সংহৃষ্টো ভীষ্মশ্চ নিধনং প্রতি ॥৮৯॥
 ক্রোধেন রক্তনয়নো দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ।
 ভীষ্মা সমভিভূজ্যাব জলৌঘ ইব পৰ্ব্বতম্ ॥৯০॥
 তস্মৈ বেগমসংবার্য্যং মহা ভীষ্মাঃ প্রতাপবান্ ।
 প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থং সহসা ধরণীং গতঃ ॥৯১॥
 শ্বেতঃ ক্রোধসমাবিষ্টো ভ্রাময়িত্বা তু তাং গদাম্ ।
 রথে ভীষ্মশ্চ চিক্বেপ যথা দেবো ধনেশ্বরঃ ॥৯২॥
 তয়া ভীষ্মনিপাতিন্যা স রথো ভস্মসাৎ কৃতঃ ।
 সধ্বজঃ সহ সূতেন সান্বঃ সহযুগন্ধরঃ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

শক্তিমিতি । বৈরাটিঃ শ্বেতঃ । নাভ্যজানত নির্দ্ধারয়িতুং নাশক্লেং ॥৮৮॥
 ক্রোধেতি । নিধনং প্রতি নিধনেচ্ছয়েজ্যার্থঃ ॥৮৯॥
 ক্রোধেনেতি । রক্তনয়নঃ শ্বেতঃ । জলস্ত ওঘো বেগঃ ॥৯০॥
 তস্তেতি । প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থং গদাঘাতান্নিত্তারলাভার্থং, ধরণীং গতৌ ভূমাবুৎপ্লুত
 পতিতঃ, রথং প্রত্যেব গদানিক্ষেপোপক্রমং দৃষ্টে ত্যাশয়ঃ ॥৯১॥
 শ্বেত ইতি । ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ, তস্তাপি গদাঘাতিতয়া প্রসিদ্ধে ॥৯২॥

কিন্তু শ্বেত শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া ক্রোধে অধীর ও কালোপহতচিত্ত
 হইয়া প্রথমে কৰ্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৮৮॥

তাহার পর শ্বেত ক্রোধে অধীর অথ চ সংহৃষ্ট হইয়া হাসিতে হাসিতেই
 যেন ভীষ্মের নিধনের জন্ত গদা ধারণ করিলেন ॥৮৯॥

তৎপরে জলের বেগ যেমন পৰ্ব্বতের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ ক্রোধে
 আরক্তনয়ন শ্বেত দণ্ডধারী যমের শ্যায় ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯০॥

শ্বেতের বেগ অনিবার্য্য মনে করিয়া প্রতাপশালী ভীষ্ম শ্বেতের প্রহার
 হইতে মুক্তি পাইবার জন্ত তৎক্ষণাৎ রথ হইতে লাফাইয়া ভূতলে পতিত
 হইলেন ॥৯১॥

এদিকে ক্রোধাবিষ্ট শ্বেত কুবেরদেবের শ্যায় সেই গদাটাকে ঘূর্ণিত করিয়া
 ভীষ্মের রথের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯২॥

(৯১)....প্রভাববিপ্রমোক্ষার্থং...বা ব । (৯২) শ্বেতঃ ক্রোধবশাবিষ্টঃ...বা । (৯৩)....
 সান্ব সহযুগন্ধরঃ—রা নি ।

- বিৰথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং ভীষ্মং দৃষ্ট্বা রথোত্তমাঃ ।
অভ্যধাবন্ত সহিতাঃ শল্যপ্রভৃতয়ো রথাঃ ॥১৪॥
ততোহন্যং রথমান্বায় ধনুর্বিস্ফার্য্য দুৰ্ম্মনাঃ ।
শনৈকৈরভ্যয়াচ্ছেদ্য তং গান্ধেয়ঃ প্রহসন্নিব ॥১৫॥
এতস্মিন্নস্তরে ভীষ্মঃ শুশ্রাব বিপুলাং গিরম্ ।
আকাশাদীৰিতাং দিব্যামাশ্বনো হিতসম্ভবাম্ ॥১৬॥
ভীষ্ম ! ভীষ্ম ! মহাবাহো ! শীঘ্রং যত্নং কুরুষ বৈ ।
এষ হস্ত জয়ে কালো নির্দিষ্টো বিশ্বযোনির্না ॥১৭॥
এতচ্ শ্রেষ্ঠা তু বচনং দেবদূতেন ভাষিতম্ ।
সম্প্রহৃষ্টমনা ভূত্বা বধে তস্য মনো দধে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তয়েতি । ভষ্মস্য কৃতো ভগ্ন ইত্যর্থঃ । যুগন্ধরেণ দারুবিণেষণে সহতি সঃ ॥১৩॥
বিরথমিতি । রথোত্তমা রথিশ্রেষ্ঠাঃ । রথা রথিনঃ ॥১৪॥
তত ইতি । আন্বায় আকম্ । দুৰ্ম্মনা দুঃখিতচিত্তঃ, রথধ্বংসাং ॥১৫॥
এতস্মিন্নিতি । বিপুলাং মহতীম্ । ঈরিতাং দেবদূতেনোক্তাম্ ॥১৬॥
অথ কার্শ্বে গীরিত্যাহ ভীষ্মেতি । যত্নং কুরুষ শ্রেতবধে । বিশ্বযোনির্না ব্রহ্মণা ॥১৭॥
এতদ্বিতি । সম্প্রহৃষ্টমনাঃ, তদ্ব্যসম্ভবাং । মনো দধে ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥১৮॥

তখন ভীষ্মনিপাতিনী সেই গদাটা যাইয়া ধ্বজ, সারথি, অশ্ব ও যুগন্ধর-
কাঠের সহিত সেই রথখানাকে বিধ্বস্ত করিল ॥১৩॥

এই সময়ে রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে রথবিহীন দেখিয়া শল্যপ্রভৃতি রথিশ্রেষ্ঠ
রথারোহীরা সম্মিলিত হইয়া শ্বেতের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

এদিকে রথধ্বংসনিবন্ধন দুঃখিতচিত্ত ভীষ্মও অশ্বরথে আরোহণপূর্বক ধনু
বিস্ফারিত করিয়া ধীরে ধীরে শ্বেতের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

এই সময়ে ভীষ্ম—আকাশ হইতে উচ্চারিত, নিজের হিতজনক ও মনোহর
একটি স্বর্গীয় বাক্য শুনিতে পাইলেন—॥১৬॥

‘ভীষ্ম ! ভীষ্ম ! মহাবাহ ! তুমি সম্বর শ্বেতকে বধ করিবার জন্য চেষ্টা
কর । কারণ, বিধাতা এইটাই উহার জয়ের কাল নির্দিষ্ট করিয়াছেন’ ॥১৭॥

ভীষ্ম দেবদূতের এই বাক্য শুনিয়া আনন্দিতচিত্ত হইয়া শ্বেতের বধে
মনোনিবেশ করিলেন ॥১৮॥

(১৬)...আকাশাদীরিতাম্...হিতসংপ্রদাম্—বা ।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শ্বেতং দৃষ্ট্বা পদাতিনম্ ।
 সহিতাস্ত্রভাববর্তন্ত পরীপ্সন্তো মহারথাঃ ॥৯৯॥
 সাত্যকিভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
 কৈকেয়ো ধৃষ্টকেতুশ্চ অভিমন্যুশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১০০॥ (যুগ্মকম্)
 এতানাপততো দৃষ্ট্বা দ্রোণশল্যকূপৈঃ সহ ।
 অবারয়দমেয়াস্মা বারিবেগানিবাচলঃ ॥১০১॥
 সন্নিরুদ্ধেষু সর্বেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মসু ।
 শ্বেতঃ খড়্গমথাকৃষ্য ভীষ্মস্ত্র ধনুর্দাচ্ছিনৎ ॥১০২॥
 তদপাস্ত্র ধনুশ্চিহ্নং ত্বরমাণঃ পিতামহঃ ।
 দেবদূতবচঃ শ্রুত্বা বধে তস্ত্র মনো দধে ॥১০৩॥
 ততঃ প্রচরমাণস্ত্র পিতা দেবব্রতস্তব ।
 অতঃ কাম্মু'কমাদায় ত্বরমাণো মহারথঃ ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ । পার্শ্বতঃ পৃষতপোরঃ ॥৯৯—১০০॥
 এতানিতি । আপতত আগচ্ছতঃ । অমেয়াস্মা অজ্ঞেয়শক্তিভীষ্মঃ ॥১০১॥
 সন্নিরুদ্ধেষু । পাণ্ডবেষু পাণ্ডবপক্ষীয়েষু সাত্যকিপ্রভৃতিষু ॥১০২॥
 তদ্বিতি । অপাস্ত্র পরিভাষ্য । পিতামহো ভীষ্মঃ ॥১০৩॥

এই সময়ে সাত্যকি, ভীমসেন, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, কৈকেয়, ধৃষ্টকেতু ও বলবান্ অভিমন্যু এই মহারথেরা রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেতকে রথবিহীন ও পাদচাৰী দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সন্মিলিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯৯—১০০॥

অজ্ঞেয়পরাক্রম ভীষ্ম ইহাদিগকে আসিতে দেখিয়া দ্রোণ, শল্য ও কূপের সহিত মিলিত হইয়া—পৰ্ব্বত যেমন জলের বেগ নিবারণ করে, সেইরূপ ইহাদিগকে নিবারণ করিলেন ॥১০১॥

পাণ্ডবপক্ষীয় মহাত্মারা সকলে নিবারিত হইলে শ্বেত তরবারি আকর্ষণ করিয়া ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥১০২॥

তখন ভীষ্ম সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া দেবদূতের বাক্য শুনিয়া সশ্বর শ্বেতবধে মনোনিবেশ করিলেন ॥১০৩॥

(৯৯)....সহিতাস্ত্র ভাববর্তন্ত পরীপ্সন্তো মহারথাঃ—বা । (১০১) এতানাপততঃ সৰ্ভান্... রা নি । (১০২) স নিকুদ্ধে...রা নি ।

• ক্ষণেন সজ্যমকরোচ্ছ্রেকাপসমপ্রভম্ ।

পিতা তে ভরতশ্রেষ্ঠ ! শ্বেতং দৃষ্ট্বা মহারথৈঃ ॥১০৫॥

বৃতং তং মনুজব্যাভ্রৈর্ভীমসেনপুরোগমৈঃ ।

অভ্যবর্তত গাঙ্গেয়ঃ শ্বেতং সেনাপতিং দ্রুতম্ ॥১০৬॥ (বিশেষকম্)

আপতন্তুং ততো ভীষ্মো ভীমসেনং প্রতাপবান্ ।

আজ্ঞয়ে বিশিঠৈঃ ষষ্ঠ্যা সেনাশ্চ স মহারথঃ ॥১০৭॥

অভিমম্যুঞ্চ সমরে পিতা দেবব্রতন্তব ।

আজ্ঞয়ে ভরতশ্রেষ্ঠস্ত্রিভিঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥১০৮॥

সাত্যকিঞ্চ শতেনাজৌ ভরতানাং পিতামহঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিংশত্যা কৈকেয়ঞ্চাপি পঞ্চভিঃ ॥১০৯॥

তাংশ্চ সর্বান্ মহেষ্টাসান্ পিতা দেবব্রতন্তব ।

বারয়িত্বা শরৈর্ঘোরৈঃ শ্বেতমেবাভিহুঙ্কবে ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রচরমাণঃ অভিধান্ । সজ্যং সগুণম্ । বৃতং বেষ্টিতম্ ॥১০৪—১০৬॥

আপতন্তুমিতি । ষষ্ঠ্যা ষষ্টিসংখ্যাকৈঃ, সেনাশ্চ সন্নতমসেনাপতিম্ ॥১০৭॥

অভিমম্যমিতি । ত্রিভির্বিশিঠৈরিত্যহুবৃত্তিঃ ॥১০৮॥

সাত্যকিমিতি । আজৌ যুদ্ধে, শতাদিভির্বিশিঠৈরাজয় ইত্যহুবৃত্তিঃ ॥১০৯॥

ভানিতি । মহেষ্টাসান্ মহাধনুর্ধরান্ ॥১১০॥

তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠতাত মহারথ ভীষ্ম সত্ত্বর ইন্দ্রধনুর তুল্য অস্ত্র একখানা ধনু লইয়া ক্ষণকাল মধ্যে তাহাতে গুণারোপণ করিলেন এবং ভরত-শ্রেষ্ঠ ! ভীমসেনপ্রভৃতি নরশ্রেষ্ঠ মহারথেরা শ্বেতকে পরিবেষ্টন করিতে আসিতেছেন দেখিয়া বিরাটসেনাপতি শ্বেতের প্রতি দ্রুত ধাবিত হইলেন ॥১০৪—১০৬॥

তাহার পর অশ্রুতম সেনাপতি ভীমসেন আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী মহারথ ভীষ্ম ষষ্টিসংখ্যক বাণদ্বারা তাহাকে আঘাত করিলেন ॥১০৭॥

এবং আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম তিনটা অবনতপর্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে অভিমম্যুঞ্চে প্রহার করিলেন ॥১০৮॥

তৎপরে ভীষ্ম যুদ্ধে শতসংখ্যক বাণদ্বারা সাত্যকিকে, বিংশতিসংখ্যক বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং পঞ্চসংখ্যক বাণদ্বারা কৈকেয়কে তাড়ন করিলেন ॥১০৯॥

(১০৬) বৃতং তং তৈর্নরব্যাহৈঃ...বা ।

ততঃ শরং যুত্ব্যসমং ভারসাধনমুত্তমম্ ।
 বিকৃত্য বলবান্ ভীষ্মঃ সমধত্ত দুৰাসদম্ ॥১১১॥
 ব্রহ্মাস্ত্রেণ হুসংযুক্তং তং শরং লোমবাহিনম্ ।
 দদৃশুর্দেবগন্ধর্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসঃ ॥১১২॥
 স তস্ত কবচং ভিদ্ধ্বা হৃদয়ঞ্চামিতৌজসঃ ।
 জগাম ধরণীং বাণো মহাশনিরিব জ্বলন্ ॥১১৩॥
 অন্তং গচ্ছন্ যথাদিত্যঃ প্রভামাদায় সত্ত্বরঃ ।
 এবং জীবিতমাদায় শ্বেতদেহাজ্জগাম সঃ ॥১১৪॥
 তং ভীষ্মেণ নরব্যাত্নং তথা বিনিহতং যুধি ।
 প্রপতন্তুমপশ্যাম গিরেঃ শৃঙ্গমিব চ্যুতম্ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভারসাধনং সকললক্ষ্যভেদসাধকম্ । বিকৃত্য ধন্বরাকৃত্য ॥১১১॥
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মাস্ত্রেণ ব্রহ্মাস্ত্রমস্ত্রেণ । লোমবাহিনং সরঃগমনার্থং পুচ্ছদেশে কঙ্কপত্র-
 ধারিণম্ ॥১১২॥

স ইতি । তস্ত শ্বেতস্ত । মহাশনির্মহাবজ্রঃ ॥১১৩॥

অন্তমিতি । সত্ত্বরঃ সন্ গচ্ছতীতি শেষঃ । এবং তথা, জীবিতং জীবনম্ ॥১১৪॥

এইভাবে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা সেই সকল মহা-
 ধনুর্ধরকে বারণ করিয়া শ্বেতের প্রতিই ধাবিত হইলেন ॥১১০॥

তাহার পর মহাবল ভীষ্ম ধনু আকর্ষণ করিয়া মৃত্যুর তুল্য, সকললক্ষ্য-
 ভেদকারী, উত্তম ও দুর্দ্বর্ষ একটা বাণ শ্বেতের প্রতি সন্ধান করিলেন ॥১১১॥

তখন দেবতা, গন্ধর্ব, পিশাচ, নাগ ও রাক্ষসেরা ব্রহ্মাস্ত্রমস্ত্রে অভিমন্ত্রিত ও
 কঙ্কপত্রধারী সেই বাণটাকে দেখিতে লাগিলেন ॥১১২॥

ক্রমে মহাবজ্রের শ্রায় উজ্জ্বল সেই বাণটা যাইয়া অমিতত্তেজা শ্বেতের কবচ
 ও হৃদয় ভেদ করিয়া ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিল ॥১১৩॥

অস্তোন্মুখ সূর্য্য যেমন নিজের কিরণ লইয়া সত্ত্বর অন্তাচলে গমন করেন,
 সেইরূপ সেই বাণটা শ্বেতের দেহ হইতে তাঁহার জীবন লইয়া গমন
 করিল ॥১১৪॥

তখন আমরা দেখিলাম—পর্বতচ্যুত শৃঙ্গের শ্রায় যুদ্ধে ভীষ্মনিহত নরশ্রেষ্ঠ
 শ্বেত ভূতলে-পতিত হইলেন ॥১১৫॥

(১১১)...সমধত্ত দুৰাসদম্—রা নি । (১১৩)...জলদগ্নিসমৌজসঃ...বা ব । (১১৪)...
 জগাম হ—রা নি ।

অশোচন্ পাণ্ডবাস্ত্রজ্ঞ ক্রিয়ামাশ্চ মহারথাঃ ।
 প্রহৃষ্টাস্ত্র হস্তাস্ত্রভ্যাং কুরবশ্চাপি সর্বশঃ ॥১১৬॥
 ততো দুঃশাসনো রাজন্ ! শ্বেতং দৃষ্ট্বা নিপাতিতম্ ।
 বাদিত্রিনির্দৈর্ঘ্যোন্নৈর্নৃত্যতি স্ম সমস্ততঃ ॥১১৭॥
 তস্মিন্ হতে মহেষ্টাসে ভীষ্মেণাহবশোভিনা ।
 প্রাবেপস্ত মহেষ্টাসাঃ শিখণ্ডিপ্রমুখা রথাঃ ॥১১৮॥
 ততো ধনঞ্জয়ো রাজন্ ! বাক্ষ্যেয়শ্চাপি সর্বশঃ ।
 অবহারং শনৈশ্চক্ৰুর্নিহতে বাহিনীপতো ॥১১৯॥
 ততোহবহারঃ সৈন্তানাং তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ নর্দতাঞ্চ মুহুমূহঃ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । প্রপতন্তঃ ভূতলে লুপ্তম্ ॥১১৬॥
 অশোচন্মিতি । ক্রিয়ামা বিরাটাদয়ঃ । ভূভ্যাং তব হস্তা দুর্ঘোদনাদয়ঃ ॥১১৬॥
 তত ইতি । সমস্ততঃ স্বস্থানে সর্বাস্থ দিক্ ঘূর্ণন ॥১১৭॥
 তস্মিন্মিতি । আহবশোভিনা বীরকাস্ত্যা যুদ্ধশোভিনা ॥১১৮॥
 তত ইতি । বাক্ষ্যেয়ঃ কৃষ্ণঃ, সর্বশঃ অন্ত্রে সর্বে । অবহারং যুদ্ধবিরামম্ ॥১১৯॥
 তত ইতি । অবহারো যুদ্ধবিরামো জাত ইতি শেষঃ । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । মুহুমূহঃ,
 নর্দতামুংসাহেন গর্জতাং, তাবকানাং পরেষাঞ্চ সেনাপতীনামপ্যবহারো জাতঃ ॥১২০॥

সেই সময়ে পাণ্ডবেরা ও পাণ্ডবপক্ষীয় বিরাটপ্রভৃতি মহারথ ক্রিয়েরা
 শ্বেতের জন্ত শোক করিতে লাগিলেন ; আর আপনার পুত্রেরা ও অস্ত্র সকল
 কুরুপক্ষীয়েরা আনন্দিত হইলেন ॥১১৬॥

রাজা । তাহার পর দুঃশাসন শ্বেতকে নিপতিত দেখিয়া ভয়ঙ্কর বাতাব্যনির
 সহিত সকল দিকে ঘুরিয়া ঘুরিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥ . .

যুদ্ধশোভী ভীষ্ম মহাধনুর্ধর শ্বেতকে বধ করিলে শিখণ্ডিপ্রভৃতি মহাধনুর্ধর
 রথীরা কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥১১৮॥

রাজা । বিরাটসেনাপতি শ্বেত নিহত হইলে অর্জুন, কৃষ্ণ এবং অস্ত্র
 সকলেই ধীরে ধীরে সে দিনের মত যুদ্ধের অবসান করিলেন ॥১১৯॥

ভারতনন্দন । তাহার পর আপনার পক্ষীয় সৈন্ত ও পাণ্ডবপক্ষীয় সৈন্ত-
 গণের এবং মুহুমূহঃ সিংহনাদকারী আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় সেনাপতি-
 গণের যুদ্ধনিবৃত্তি হইল ॥১২০॥

(১২০).... ততোহবহারং সৈন্তানাং পরেষাঞ্চ ভারত !.. নর্দতাং হর্ষতাং বনঃ—বা ।

পার্শ্বা বিমনসো ভূত্বা ন্যবর্তন্ত মহারথাঃ ।

চিন্তয়ন্তো বধং ঘোরং দৈরথেন পরন্তুপাঃ ॥১২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বাণি

ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে শ্বেতবধে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শ্বেতে সেনাপতো তাত ! সংগ্রামে নিহতে পঠৈঃ ।

কিমকুর্বন্ মহেষ্টাসাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১॥

সেনাপতিং সমাকর্ষ্য শ্বেতং যুধি নিপাতিতম্ ।

তদর্শং যততাপ্কাপি পরেবাং প্রপলায়িনাম্ ॥২॥

মনঃ শ্রীণাতি মে বাক্যং জয়ং সঞ্জয় ! শৃণুতঃ ।

প্রত্যবায়ং চিন্তয়তো লজ্জাং প্রাপ্নোতি মে নহি ॥৩॥ (যুথকম্)

ভারতকৌমুদী

পার্শ্বা ইতি । বধং শ্বেতন্ত, দৈরথেন দৈরথযুদ্ধেন ॥১২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বাণি ভীষ্মবধে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

শ্বেত ইতি । হে তাত ! বৎস ! সঞ্জয় ! পঠৈর্ভীষ্মাদিভিঃ ॥১॥

সেনেতি । তদর্শং শ্বেতরক্ষার্মম্ । প্রপলায়িনাং বৃত্তান্তঞ্চ সমাকর্ষণ্যেত্যর্থঃ । মে মনঃ
শ্রীণাতি শ্রীতিগ্ধ্বন্তবতি । তথা হে সঞ্জয় ! তবেদংশং বাক্যং স্বকীয়ং জয়ঞ্চ শৃণুতঃ, প্রত্যবায়ং

শক্রতাপন ও মহারথ পাণ্ডবেরা দৈরথযুদ্ধে ভয়ঙ্করভাবে ভীষ্মকর্তৃক শ্বেতের
বধ চিন্তা করিতে থাকিয়া বিষণ্ণচিত্ত হইয়া নিবৃতি পাইলেন' ॥১২১॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বৎস সঞ্জয় ! বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে ভীষ্মকর্তৃক
নিহত হইলে, মহাধনুর্ধর পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ কি করিলেন ? ॥১॥

(১২১)...ঘোরং কৌরবাণাং পরন্তপ !—বা । (৩)...প্রত্যবায়ং চিন্তয়ন্তো লজ্জাং
প্রাপ্নোতি মে—রা নি ।

- স হি বীরোহ্মুরক্তশ্চ বৃদ্ধঃ কুরুপতিস্তদা ।
কৃতং বৈরং সদা তেন পিতুঃ পুত্রেণ ধীমতা ॥৪॥
তন্ত্ৰোষেগভয়াচ্চাপি সংশ্রিতঃ পাণ্ডবান্ পুরা ।
সর্বং বলং পরিত্যজ্য দুর্গং সংশ্রিত্য তিষ্ঠতি ॥৫॥
পাণ্ডবানাং প্রতাপেন দুর্গদেশং প্রবিষ্টা চ ।
সপত্নশতসংবাধে সত্যেবং সমবস্থিতঃ ॥৬॥
আশ্চর্য্যং বৈ সদা তেবাং পুরা রাজ্ঞাং স্মৃদুর্মতিঃ ।
ততো যুধিষ্ঠিরে ভক্তঃ কথং সঞ্জয় ! সূদিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবেষাশ্রয়ঃ পাণাচরণম্, চিন্তয়তোহপি মে মনঃ, লজ্জাং নহি প্রাপ্নোতি, জয়শ্রবণজনিতা-
নন্দনাকুলীকৃততদ্বাদিতি ভাবঃ ॥২—৩॥

শ্বেতেতিহাসমাহ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ । স ইতি । স বীরো বৃদ্ধশ্চ কুরুপতির্ভীষ্মঃ, তদা
আদৌ, শ্বেতং প্রতি অম্বরক্ত এবাসীৎ । কিন্তু পিতৃবিরাটশ্চ ধীমতা পুত্রেণ শ্বেতেন, তেন
কুরুপতিনা সহ সদা বৈরং কৃতম্, উত্তরগোত্রহাং পরমিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

তন্ত্ৰোতি । তন্ত্ৰ ভীষ্মশ্চ, উষেগেন শক্যা বৃদ্ধঃ ভয়ম্ উষেগভয়ং তস্মাৎ । মধ্যপদলোপী
সমাসঃ । তিষ্ঠতি অ শ্বেত ইতি শেষঃ ॥৫॥

পাণ্ডবানামিতি । সপত্নশতসংবাধে বহুশত্রুপীড়াসম্ভবেহপি ॥৬॥

দেখ সঞ্জয় ! বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছেন এবং তাঁহার
রক্ষার জন্য যত্নবান্ বিপক্ষেরা পলায়ন করিয়াছে এই বৃত্তান্ত শুনিয়া আমার
মন শ্রীতিই অমুভব করিতেছে, কিন্তু তোমার বাক্য ও জয়ের বৃত্তান্ত শুনায
পাণ্ডবগণের প্রতি নিজের অজ্ঞায় আচরণ স্মরণ করিয়াও আমার মন লজ্জা
পাইতেছে না ॥২—৩॥

বীর ও বৃদ্ধ ভীষ্ম প্রথমে শ্বেতের প্রতি অম্বরক্তই ছিলেন ; কিন্তু উত্তর-
গোত্রহের পর হইতে বিরাটপুত্র বুদ্ধিমান শ্বেত ভীষ্মের সহিত সর্বদ্যাই শত্রুতা
করিতেন ; (তাহাতেই ভীষ্ম শ্বেতের বিদেবী হইয়াছিলেন) ॥৪॥

সুতরাং শ্বেত ভীষ্মের আশঙ্কায় ও ভয়ে পূর্বেই পাণ্ডবগণের আশ্রয় লইয়া-
ছিলেন এবং নিজের সমস্ত সৈন্য ত্যাগ করিয়া দুর্গ অবলম্বন করিয়া
থাকিতেন ॥৫॥

বহু শত্রুর আক্রমণসম্ভাবনা থাকিলেও শ্বেত দুর্গ আশ্রয় করিয়া পাণ্ডব-
গণের প্রতাপে এযাবৎ সুস্থ ছিলেন ॥৬॥

(৪)...কৃতবৈরঃ...বা । (৬)...দুর্গং দেশং নিবেশ্ত চ । সপত্নান্ সততং বাধ্যদ্যবুত্তিমহ-
ত্তিতঃ—রা নি । (৭) আশ্চর্য্যো বৈ...বা ।

প্রক্ষিপ্তঃ সম্মতঃ ক্ষুদ্রঃ পুত্রো মে পুরুষাধমঃ ।
 ন যুদ্ধং রোচয়েন্তীশ্বো ন চার্চাৰ্য্যঃ কথঞ্চন ॥৮॥
 ন কৃপো ন চ গান্ধারী নাহং সঞ্জয় ! রোচয়ে ।
 ন বাহুদেবো বাৰ্ষেয়ো ধৰ্ম্মরাজশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৯॥
 ন ভীমো নার্জুনশ্চৈব ন যমো পুরুষৰ্ষভো ।
 বার্য্যমাণো ময়া নিত্যং গান্ধার্য্যা বিদুরেণ চ ॥১০॥
 জামদগ্ন্যেন রামেণ ব্যাসেন চ মহাত্মনা ।
 দুর্য্যোধনো যুধ্যমানো নিত্যমেব হি সঞ্জয় ! ॥১১॥
 কর্ণশ্চ মতমাস্থায় সৌবলশ্চ চ পাপকৃৎ ।
 দুঃশাসনশ্চ চ তথা পাণ্ডবান্ নাস্তচিত্তয়ৎ ॥১২॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

অথ দক্ষিণগোগ্রহযুজ্ঞেয়ঃ সূর্য্যাদিষু কীদৃশ আসীদিত্যাহ আশ্চর্য্যমিতি । পূৰ্ব্বা তেবাং
 সূর্য্যাদীনাং রাজ্ঞাং সম্বন্ধে, আশ্চর্য্যং সাতিশয়মেব, সূর্য্যমতিঃ অতীববৈরদ্বিতবুদ্ধিরাসীৎ
 শ্বেতঃ ; ততশ্চ দক্ষিণগোগ্রহযুজ্ঞে পাণ্ডবৈর্জয়লাভাৎ যুধিষ্ঠিরে ভক্তঃ অভবৎ । হে সঞ্জয় !
 কথং স্মৃতিতঃ কীদৃশঃ সূর্য্যৰ্ষঃ শ্বেতঃ কথং নিপাত্তিতা ভীষ্মেণ ॥৭॥

ইদানীং দুর্য্যোধনমাক্ষিপতি প্রেতি । প্রক্ষিপ্তঃ অস্থিরমতিঃ, সম্মতঃ কর্ণাদীনাং প্রিয়ঃ,
 ক্ষুদ্রঃ অল্পবুদ্ধিঃ । আচাৰ্য্যো দ্রোণঃ ॥৮॥

নেতি । বাৰ্ষেয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ ॥৯॥

নেতি । যমো নকুলসহদেবো । যুধ্যমানো ভবিতুমিচ্ছতীতি শেষঃ । আস্থায় অবলম্ব্য,
 সৌবলশ্চ শকুনৈঃ । পাণ্ডবান্ পাণ্ডবানাং বীরত্বাদিশুণান্ ॥১০—১২॥

পূৰ্ব্বে (দক্ষিণগোগ্রহযুজ্ঞে) সূর্য্যাদি রাজার উপরে শ্বেত অত্যন্তবিদ্বেষী
 ছিলেন ; পরে যুধিষ্ঠিরের অমুরক্ত হইয়াছিলেন । সঞ্জয় ! এ হেন শ্বেতকে
 ভীষ্ম কি করিয়া নিপাতিত করিলেন । ॥৭॥

আমার পুত্র পুরুষাধম দুর্য্যোধনটা অস্থিরবুদ্ধি, কর্ণপ্রভৃতির প্রিয় এবং
 অল্পবুদ্ধি । কেন না, সঞ্জয় ! ভীষ্ম না দ্রোণ কোন প্রকারেই যুদ্ধ করা ভাল মনে
 করেন নাই ॥৮॥

আর কৃপাচার্য্য, গান্ধারী, আমি, বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণ এবং ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির,
 আমাদেরও যুদ্ধ করার ইচ্ছা ছিল না ॥৯॥

তাহার পর ভীষ্ম, অৰ্জুন, নকুল, এবং সহদেবও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন
 নাই । বরং, আমি, গান্ধারী, বিদুর, জমদগ্নিনন্দন পরশুরাম ও মহাত্মা বেদব্যাস,

- তস্তাহং ব্যসনং ঘোরং মন্থে প্রাপ্তস্ত সঞ্জয় ।।
 স্বেতস্ত চ বিনাশেন ভীতস্ত বিজয়েন চ ॥১৩॥
 সংক্রুদ্ধঃ কৃষ্ণসহিতঃ পার্থঃ কিমকরোদযুধি ।
 অৰ্জুনাক্ষি ভয়ং ভূতস্তম্বে তাত । ন শাম্যতি ॥১৪॥
 স হি শূরশ্চ কোন্তেয়ঃ ক্ষিপ্রকারী ধনঞ্জয়ঃ ।
 মন্থে শরৈঃ শরীরানি শক্রগাং প্রমথিষ্যতি ॥১৫॥
 ঐন্দ্রিমিত্রানুজসমং মহেন্দ্রসদৃশং বলে ।
 অমোঘক্ৰোধসঙ্কল্পং দৃষ্ট্বা বঃ কিমভূম্ননঃ ॥১৬॥
 তথৈব বেদবিচ্ছুরো জলনার্কসমদ্ব্যতিঃ ।
 ইন্দ্রাস্ত্রবিদমেয়াস্তা প্রপতন্তু সমিতিঞ্জয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । ব্যসনং বিপদম্ । প্রাপ্তমুপস্থিতম্ ॥১৩॥
 সংক্রুদ্ধ ইতি । পার্থোইর্জুনঃ । ভূয়ো বহুলম্ ॥১৪॥
 স ইতি । ক্ষিপ্রকারী ক্ষতাস্ত্রক্ষেপী । প্রমথিষ্যতি আলোড়য়িষ্যতি ॥১৫॥
 ঐন্দ্রিমিতি । হে সঞ্জয় ! ইন্দ্রানুজঃ কৃষ্ণতৎসমম্, বলেমহেন্দ্রসদৃশম্, অমোঘো অব্যর্থো
 ক্রোধসঙ্কল্লো যস্ত তম্, ঐন্দ্রিম্ ইন্দ্রপুত্রমর্জুনং দৃষ্ট্বা, বো যুয়াকম্, মনঃ, কিং কীদৃশমভূৎ ।
 বিবাদবিকলমেবাভূদिति ভাবঃ ॥১৬॥
 তথৈতি । জলনার্কসমদ্ব্যতিঃ অগ্নিস্বর্ঘ্যতুল্যতেজাঃ । প্রপতন্তু গচ্ছন্তেব, সমিতিঞ্জয়ো
 যুদ্ধজ্ঞেতা ॥১৭॥

আমরা সর্বদাই যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়াছি ; তথাপি পাপকারী হৃষ্যোধন—
 কর্ণ, শকুনি ও দ্রুপদাদির মতানুবর্তী হইয়া সর্বদা যুদ্ধ করিবারই ইচ্ছা করে ;
 কিন্তু সঞ্জয় । পাণ্ডবগণের বীরত্বপ্রভৃতিগুণ স্মরণ করে না ॥১০—১২॥

অথ চ সঞ্জয় । স্বেতের বিনাশে ও ভীষ্মের জয়ে হৃষ্যোধনের ভয়ঙ্কর
 বিপদই উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া আমি মনে করি ॥১৩॥

কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে কি করিয়াছিলেন ?
 বৎস । সঞ্জয় । অর্জুন হইতে আমার যে গুরুতর ভয় আছে, তাহা কিছুতেই
 নিবৃত্তি পায় না ॥১৪॥

কারণ, কুন্তীনন্দন অর্জুন বীর ও ক্ষিপ্রকারী । সুতরাং আমি মনে করি—
 তিনি বাণদ্বারা শত্রুপক্ষের শরীরগুলিকে মন্থন করিয়া থাকিবেন ॥১৫॥

সঞ্জয় । বুদ্ধিতে কৃষ্ণের তুল্য, বলে ইন্দ্রের সমান এবং অব্যর্থক্রোধ ও
 অব্যর্থসঙ্কল্প অর্জুনকে দেখিয়া তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥১৬॥

বজ্রসংস্পর্শরূপাণামজ্জাণাঞ্চ প্রযোজকঃ ।

স খড়্গাঙ্কেপহস্তস্ত যোষং চক্রে মহারথঃ ॥১৮॥

স সঞ্জয় ! মহাপ্রাজ্ঞো দ্রুপদস্ত্যাজ্ঞো বলী ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঃ কিমকরোচ্ছেদে যুধি নিপাতিতে ॥১৯॥

• পুরা চৈবাপরাধেন বধেন চ চমুপতেঃ ।

মথো মনঃ প্রজজ্বাল পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥২০॥

তেবাং ক্রোধং চিন্তয়ন্ত অহঃসু চ নিশাসু চ ।

ন শাস্তিমধিগচ্ছামি দুর্যোধনকৃতেন হি ।

কথঞ্চাভূমহাযুদ্ধং সর্বমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥২১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! স্থিরো ভূত্বা তবাপনয়নো মহান্ ।

ন চ দুর্যোধনে দোষমিমমাধাভুমর্হসি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বজ্জেতি । প্রযোজকো নিক্ষেপকঃ । খড়্গাঙ্কেপে অসৈরাকর্ষণে হস্তে যন্ত সঃ ॥১৮॥

স ইতি । কিমকরোং, কৌরবাণামাক্রমণমবাকরোদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

পুরেতি । অপরাধেন বিষদানাদিনানাত্যাচারেণ । চমুপতেঃ শ্বेतস্ত ॥২০॥

তেষামিতি । দুর্যোধনস্ত কৃতেন কার্যেণ । কথং কীদৃশম্ । ঘটনাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

বেদবিৎ, বীর, অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, ঐশ্র্যবান্ ও অজেয়শক্তি
অর্জুন যুদ্ধে যাইযাই জয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

আর মহারথ অর্জুন বজ্রের তুল্য অস্ত্র নিক্ষেপ করেন এবং তরবারি আকর্ষণ
করিয়াই সিংহনাদ করিয়া থাকেন ॥১৮॥

সঞ্জয় ! যুদ্ধে শ্বेत নিপাতিত হইলে দ্রুপদরাজার পুত্র মহাপ্রাজ্ঞ ও
বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন কি করিয়াছিলেন ? ॥১৯॥

আমি মর্মে করি—আমাদের পূর্ব্বকৃত অপরাধে ও সেনাপতি শ্বেতের বধে
মহাত্মা পাণ্ডবগণের মন ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিয়াছিল ॥২০॥

দুর্যোধনের ব্যবহারে পাণ্ডবগণের যে ক্রোধ জন্মিয়াছে, তাহা চিন্তা করিয়া
আমি দিনে বা রাত্রিতে কোন সময়েই শাস্তি পাইতেছি না । সে যাহা হউক,
সঞ্জয় ! কিরূপ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তাহার বৃত্তান্ত সকল বল' ॥২১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! স্থির হইয়া শ্রবণ করুন । আপনারই ত গুরুতর
দুর্নীতি । সুতরাং আপনি দুর্যোধনের উপরে এ দোষের আরোপ করিতে
পারেন না ॥২২॥

- গতৌদকে সেতুবন্ধো যাদৃক্ তাদৃঙ্ মতিস্তব ।
 সন্দীপ্তে ভবনে যন্ত কূপস্ত খননং তথা ॥২৩॥
 গতপূর্বাক্লভুয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ পুনরুৎকমবর্তত ॥২৪॥
 শ্বেতস্ত নিহতং দৃষ্ট্বা বিরাটস্ত চমুপতিম্ ।
 কৃতবর্শ্মাণা চ সহিতং দৃষ্ট্বা শল্যমবস্থিতম্ ॥২৫॥
 শব্দঃ ক্রোধাৎ প্রজ্জ্বাল হবিগা হব্যবাড্ভিব ।
 স বিস্ফার্য মহচ্চাপং শক্রচাপোপমং বলী ॥২৬॥
 অভ্যধাবজ্জিঘাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং যুধি ।
 মহতা রথসংঘেন সমস্তাং পরিরক্ষিতঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
 স্বজনং বাণময়ং বর্ষং প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি ।
 তমাপতন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য মন্তবারণবিক্রমম্ ॥২৮॥
 তাবকানাং রথাঃ সপ্ত সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ।
 মদ্ররাজং পরীপ্সন্তো মৃত্যোদংষ্ট্রান্তরং গতম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । অপনয়নঃ অত্যাচারঃ । পুংস্বমার্ষম্ । আধাতুমারোপয়িতুম্ ॥২২॥

গতেতি । গতৌদকে খাতে । সন্দীপ্তে অগ্নিনা দগ্ধে, তদগ্নিনির্বাণপার্থং খননম্ ॥২৩॥

গতেতি । গতঃ পূর্বাক্লভুয়িষ্ঠো বহলাংশো যন্ত তস্মিন্ ॥২৪॥

শ্বেতমিতি । অমীষাং শ্লোকানাং সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়গতেদৃশশ্লোকানাং কৈকাহুপূর্বীকত্বেহপি
 ব্যক্তিভেদবিষয়দ্বার পুনরুক্তিদোষঃ । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ । শব্দোহপি বিরাট-
 পুত্র এব । হব্যবাট্ অগ্নিঃ । জিঘাংসন্ হস্তমিচ্ছন্ । সমস্তাং সর্বাং দিচ্ ॥২৫—২৭॥

মহারাজ ! জ্বল চলিয়া গেলে যেমন খালে সেতুবন্ধনের বুদ্ধি এবং গৃহ দগ্ধ
 হইয়া গেলে পর যেমন সেই অগ্নিনির্বাণপণের জন্ত কূপখননের ইচ্ছা, এখন
 আপনার এ বুদ্ধিও সেইরূপই ॥২৩॥

সে যাহা হউক, সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্বাহ্নের অধিক অংশ অতীত হইলে
 আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয়গণের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২৪॥

বিরাটরাজার সেনাপতি শ্বেতকে নিহত দেখিয়া এবং শল্যরাজাকে কৃত-
 বর্শ্মার সহিত একরথে অবস্থিত লক্ষ্য করিয়া—যুদ্ধদ্বারা অগ্নির ত্রায় শব্দ
 ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন এবং বলবান্ শব্দ ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ধনু বিস্ফারিত
 করিয়া সকল দিকে বিশাল রথিসমূহে পরিরক্ষিত হইয়া যুদ্ধে মদ্ররাজ শল্যকে
 বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ধাবিত হইলেন ॥২৫—২৭॥

বৃহৎলক্ষ কৌশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মাগধঃ ।
 তথা রুস্মরথো রাজন্ । পুত্রঃ শল্যস্ত মানিতঃ ॥৩০॥
 বিন্দানুবিন্দাবাস্তোঁ কাষোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ।
 বৃহৎক্ষত্রস্ত দায়াদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)
 নানাধাতুবিচিত্রাণি কাশ্মুক্যাণি মহাত্মনাম্ ।
 বিস্ফারিতান্দৃশস্ত তোয়দেষিব বিদ্যুতঃ ॥৩২॥
 তে তু বাণময়ং বর্ষণং শঙ্খমৃদ্ধিহুপাতয়ন্ ।
 নিদাঘাস্তেহনিলোক্কূতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৩৩॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষাসঃ সপ্তভল্লৈঃ স্রুতেজনৈঃ ।
 ধনুংষি তেষামাচ্ছিত্ত ননর্দ পৃতনাপতিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

স্বজয়িত্বিতি । স্বজনং নিক্ষিপন্ । মন্তবারণবিক্রমং মন্তহন্তিতুল্যপরাক্রমম্ । পরীপ্সন্তো
 রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ । কৌশল্যঃ কৌশলদেশাধিপতিঃ । মাগধো মগধরাজঃ । আবাস্তোঁ অবস্তি-
 দেশীদ্যৌ, কাষোজঃ কাষোজরাজঃ । দায়াদঃ পুত্রঃ, সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ॥২৮—৩১॥

নানেতি । নানাধাতুবিচিত্রাণি স্বর্ণাদিবহুধাতুখচিত্তানি । তোয়দেষু মেঘেষু ॥৩২॥

ত ইতি । নিদাঘাস্তে গ্রীষ্মাবসানে, অনিলোক্কূতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পর্বতে ॥৩৩॥

এবং শঙ্খ বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া শল্যের রথের দিকে গমন করিতে
 লাগিলেন । রাজা ! তখন কৌশলরাজ বৃহৎলক্ষ, মগধরাজ জয়ৎসেন, সম্মানী
 শল্যের পুত্র রুস্মরথ, অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অহুবিন্দ, কাষোজরাজ সুদক্ষিণ এবং
 বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, আপনার পক্ষের এই সাত জন রথী মন্ত
 হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শঙ্খকে আসিতে দেখিয়া, মৃত্যুর দস্তুর ভিতরে
 প্রবিষ্টের স্থায় অবস্থিত মন্ত্ররাজ শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, সকল দিক্
 হইতে তাঁহাদকে বেষ্টন করিলেন ॥২৮—৩১॥

সেই সময়ে আমরা দেখিলাম—মেঘের উপরে যেমন বিদ্যুৎ প্রকাশ পায়,
 সেইরূপ সেই মহাত্মাদের হাতে নানাধাতুখচিত ধনু সকল বিস্ফারিত
 হইয়াছে ॥৩২॥

তাহার পর গ্রীষ্মাবসানে বায়ুচালিত মেঘ সকল যেমন পর্বতের উপরে জল
 বর্ষণ করে, সেইরূপ সেই সাত জন রথী শঙ্খের মন্তকে উপরে বাণ বর্ষণ করিতে
 লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৩)....মেঘা ইব নভোজলম্—বা ।

- ততো ভীষ্মো মহাবাহুবিনগ্ন জলদো যথা ।
 তালমাত্রং ধনুর্গৃহ শঙ্খমভ্যদ্রবদ্রণে ॥৩৫॥
 তমুগন্তমুদীক্ষ্যাত্ব মহেষ্টাসং মহাবলম্ ।
 সস্রস্তা পাণ্ডবী সেনা বাতবেগহতেব নোঃ ॥৩৬॥
 তত্রার্জুনঃ সংস্বরিতঃ শঙ্খস্থাসীৎ পুরঃসরঃ ।
 ভীষ্মাদ্রক্ষ্যোহয়মগ্নেতি তত্র যুদ্ধমবর্তত ॥৩৭॥
 হাহাকারো মহানাসীদ্ যোধানাং যুধি যুধ্যতাম্ ।
 তেজস্তেজসি সংপৃক্তমিত্যেবং বিস্ময়ং যমুঃ ॥৩৮॥
 অথ শল্যো গদাপাণিরবতীৰ্য্য মহারথাৎ ।
 শঙ্খস্থ চতুরো বাহানবধীন্দ্রতৰ্বভ ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

- তত ইতি । তেযাং সপ্তানামেব, আচ্ছিন্ন সম্যক্ ছিত্বা, পৃতনাপতিঃ শঙ্খঃ ॥৩৪॥
 তত ইতি । তালমাত্রং তালতরুপ্রমাণং বৃহৎ, গৃহ গৃহীত্বা ॥৩৫॥
 তমিতি । উগন্তং যুদ্ধায়োগতম্, উদীক্ষ্য দৃষ্ট্৷ । নৌস্তরিঃ ॥৩৬॥
 তত্রেতি । পুরঃসরঃ অগ্রবর্তী । ইতি মনসি বিভাব্যেতি শেষঃ ॥৩৭॥
 হাহেতি । যোধানামুভয়পক্ষীয়ণামেব । সংপৃক্তং সম্মিলিতম্ ॥৩৮॥
 অথেতি । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ অশ্বান্ ॥৩৯॥

তাহার পর মহাধনুর্ধর শঙ্খ ফুটু হইয়া শিলাশাণিত সাতটা ভল্লদ্বারা তাঁহাদের সাত জনেরই সাতখানা ধনু ছেদন করিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে মহাবাহু ভীষ্ম মেঘের ছায় গর্জন করিয়া তালবৃক্ষপ্রমাণ বিশাল ধনু ধারণপূর্বক শঙ্খের প্রতি যুদ্ধে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

উদনস্তর মহাধনুর্ধর ও মহাবল ভীষ্মকে যুদ্ধে উদ্রত দেখিয়া 'পাণ্ডবসেনা বাতবেগতাড়িতা নৌকার ছায় ভীত হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

'আজ ভীষ্ম হইতে শঙ্খকে রক্ষা করিতে হইবে' ইহা মনে করিয়া অর্জুন তখন সত্বর যাইয়া শঙ্খের অগ্রবর্তী হইলেন । সেই সময়ে যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৩৭॥

এই সময়ে সমরঙ্গনে যুধ্যমান যোদ্ধগণের অত্যন্ত হাহাকার উপস্থিত হইল এবং 'একটা তেজ অপর তেজে মিলিত হইয়াছে' ভাবিয়া তাহারা বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৩৮॥

স হতাস্বাদ্রথাত্বর্ণং খড়্গমাদায় বিক্রতঃ ।
 বীভৎসোশ্চ রথং প্রাপ্য পুনঃ শাস্তিমবিন্দত ॥৪০॥
 ততো ভীষ্মরথাত্বর্ণমুৎপতন্তি পতত্রিণঃ ।
 যৈরন্তরীক্ষং ভূমিশ্চ সর্বতঃ সমবস্তুতা ॥৪১॥
 পাঞ্চালানথ মৎস্তাংশ্চ কেকয়াংশ্চ প্রভদ্রকান্ ।
 ভীষ্মঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ পাতয়ামাস পত্রিভিঃ ॥৪২॥
 উৎস্রজ্য সমরে রাজন্ ! পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্ ।
 অভ্যদ্রবত পাঞ্চালাং দ্রুপদং সেনয়া বৃতম্ ॥৪৩॥
 প্রিয়সম্বন্ধিনং রাজন্ ! শরাংশ্চ বিকিরন্ বহুন্ ।
 অগ্নিনেব প্রদগ্ধানি বনানি শিশিরাত্যায়ে ॥৪৪॥
 শরদগ্ধান্দৃশ্যন্তু সৈন্যানি দ্রুপদশ্চ হ ।
 অত্যতিষ্ঠদ্রুণে ভীষ্মো বিধূম ইব পাবকঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স শব্দঃ । বিক্রতো গতঃ সন্ । বীভৎসোরঙ্কুনস্ত ॥৪০॥
 তত ইতি । উৎপতন্তি উড্ডয়ন্তে স্ম, পতত্রিণো বাণাঃ । সমবস্তুতা ব্যাপ্তা ॥৪১॥
 পাঞ্চালানিতি । প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ । পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৪২॥
 উদিতি । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ । প্রিয়সম্বন্ধিনং দ্রৌপদ্যঃ পিতৃভ্যাং । বিকিরন্
 নিক্ষিপন্ । শিশিরাত্যায়ে শীতাপগমে । অত্যতিষ্ঠৎ অতিগম্যেন স্থিতঃ ॥৪৩—৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহার পর শল্য গদা ধারণ করিয়া রথ হইতে নামিয়া
 যাইয়া শল্যের চারিটা অশ্বকেই বধ করিলেন ॥৩৯॥

তখন শল্য তরবারি ধারণ করিয়া হতাস্ব রথ হইতে সত্বর যাইয়া অর্জুনের
 রথে উঠিয়া পুনরায় শাস্তি লাভ করিলেন ॥৪০॥

তাহার পর ভীষ্মের রথ হইতে সত্বর সত্বর বাণ সকল উড়িতে লাগিল;
 যে বাণগুলি ঘাইয়া আকাশ ও পৃথিবীকে সকল দিকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল ॥৪১॥

তদনন্তর যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম বাণদ্বারা পাঞ্চাল, মৎস্ত, কেকয় ও প্রভদ্রক-
 দেশীয় সৈন্যগণকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

রাজা । তখন তিনি যুদ্ধে পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে পরিত্যাগ করিয়া বহুতর
 বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সৈন্যে পরিবেষ্টিত প্রিয়সম্বন্ধী পাঞ্চালরাজ

(৪০) স হতাস্বো রথং...ততঃ শাস্তিম্...পি বা । (৪১) প্রিয়ং সম্বন্ধিনং রাজন্ !
 শরানবকিরন্ বহুন্...রা নি ।

- * মধ্যান্দিনে যথাদিত্যং তপস্তগিব তেজস। ।
 ন শেকুঃ পাণ্ডবেয়স্ত্র যোধা ভীষ্মং নিরীক্ষিতুম্ ॥৪৬॥
 বীক্ষাক্ষক্লুঃ সমস্তাতে পাণ্ডবা ভয়পীড়িতাঃ ।
 ত্রাতারং নাভ্যপদন্ত গাবঃ শীতাদিত্য ইব ॥৪৭॥
 সা তু যৌধিষ্ঠিরী সেনা গান্ধেয়শরপীড়িতা ।
 সিংহেনেব বিনিৰ্ভিমা শুক্লা গৌরিব গোপতে ! ॥৪৮॥
 হতে বিপ্রজ্ঞতে সৈন্যে নিরুৎসাহে বিমৰ্দ্দিতে ।
 হাহাকারো মহানাসীৎ পাণ্ডুসৈন্যেষু ভারত ! ॥৪৯॥
 ততো ভীষ্মঃ শাস্তনবো নিত্যং মণ্ডলকান্মূৰ্খকঃ ।
 মুমোচ বাণান্ দীপ্তাগ্রানহীনানীবিধানিব ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যান্দি ইতি । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ । পাণ্ডবেয়স্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত্র ॥৪৬॥
 বীক্ষামিতি । বীক্ষাক্ষক্লুদংশঃ, সমস্তাৎ সৰ্বাহ্ দিক্ । ত্রাতারং রক্ষকম্ ॥৪৭॥
 সেতি । বিনিভিন্না সংঘাষিঃপ্লবিতা, শুক্লত্যানেন তস্তাঃ সেনায়া অপি শুক্লপরিচ্ছদাদিমত্ৰঃ
 সূচিতম্, একেবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্, হে গোপতে ! পৃথিবীপতে ! ॥৪৮॥
 হত ইতি । বিপ্রজ্ঞতে পলায়িতে, সৈন্যে পাণ্ডবসেনায়াম্ ॥৪৯॥

ক্রপদের দিকে ধাবিত হইলেন । রাজা । ক্রমশঃ বসন্তকালে অগ্নিদগ্ধ বনের
 ছায় ক্রপদের সৈগ্গগণকে ভীষ্মের বাণে দগ্ধ হইতে দেখা গেল । পরে ধূমশূণ্ড
 অগ্নির ছায় ভীষ্ম সমরাজ্ঞেন দৃঢ়ভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৩—৪৫॥

ক্রমশঃ পাণ্ডবসৈন্যেরা মধ্যাহ্নকালীন তেজোদীপ্ত সূর্য্যের ছায় ভীষ্মের প্রতি
 দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৪৬॥

তৎকালে ভয়পীড়িত সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিতে
 লাগিল, কিন্তু শীতার্ধ গোপনের ছায় কাহাকেও রক্ষক পাইল না ॥৪৭॥

রাজা । সিংহ যেমন শুভবর্ণ গোসমূহকে যুগ্মচ্যুত করে, সেইরূপ ভীষ্মের
 শর সকল যুধিষ্ঠিরের সেই সৈন্যকে পীড়িত করিয়া সংঘচ্যুত করিল ॥৪৮॥

ভরতনন্দন । অনেক সৈন্য নিহত, পলায়িত, নিরুৎসাহ ও বিমৰ্দ্দিত
 হইলে, পাণ্ডবসেনার মধ্যে গুরুতর হাহাকার উত্থিত হইল ॥৪৯॥

তাহার পর শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম সৰ্বদা ধুমুখানাকে মণ্ডলাকার করিয়া তীক্ষ্ণ-
 বিষ সর্পের তুল্য উজ্জ্বলমুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৭)....ত্রাতারং নাভ্যগচ্ছন্ত...রা নি । (৪৮) অয়ঃ শ্লোকঃ পি নাস্তি । (৪৯)
 হতবিপ্রজ্ঞতে...পি ।

শরৈরেকায়নীকুর্বন্ দিশঃ সৰ্বা যতব্রতঃ ।

জ্ঞান পাণ্ডবরথানাদিশ্যাদিশ্য ভারত ! ॥৫১॥

ততঃ সন্ধ্যেষু ভগ্নেষু মথিতেষু চ সৰ্বশঃ ।

প্রাপ্তে চান্তং দিনকরে ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৫২॥

ভীষ্মঞ্চ সমুদীৰ্য্যন্তঃ দৃষ্ট্ৱা পার্থা মহাহবে ।

অবহারমকুর্বন্ত সৈন্যানাং ভরতৰ্ষভ ! ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে শত্ৰুযুদ্ধে প্রথমদিবসাবহারে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মণ্ডলং গোলাকারং কাম্বুকং যন্ত সঃ । আশীবিধান্ তীক্ষ্ণবিধান্ ॥৫০॥

শরৈরিতি । একায়নীকুর্বন্ একমাত্রপথীকুর্বন্ । যতব্রতশ্চিরব্রতচধ্যব্রতো ভীষ্মঃ ।

আদিশ্য আদিশ্য 'যমালয়ং যাহি' ইত্যেবমাজ্ঞাপ্যাজ্ঞাপ্য ॥৫১॥

তত ইতি । ভগ্নেষু সংধিচ্যুতেষু । কিঞ্চন ন প্রাজ্জায়ত অঙ্ককারাবরণাং ॥৫২॥

ভীষ্মমিতি । সমুদীৰ্য্যন্তঃ শত্রুবিনাশায়োচ্ছলন্তঃ । অবহারঃ যুদ্ধবিরামম্ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্বেত ইতি ॥১—৫০॥ একায়নীকুর্বন্ একমার্গাঃ কুর্বন্ ॥৫১—৫৩॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

—(::)—

ভরতনন্দন ! চিরসংযমী ভীষ্ম সমস্ত দিগ্গণ্ডকেই নিজবাণের একমাত্র পথ করিয়া আদেশ দিয়া দিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথিগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

তৎপরে সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য সংযচ্যুত ও আলোড়িত হইলে এবং সূর্য্য অস্ত গেলে, অঙ্ককার উপস্থিত হওয়ায় কিছুই জানা গেল না ॥৫২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন পাণ্ডবগণ ভীষ্মকে মহাযুদ্ধে স্বপক্ষবিনাশে সমুত্তত দেখিয়া আপন সৈন্যদিগকে যুদ্ধ হইতে বিরত করিলেন ॥৫৩॥

—:—

পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

কৃতেন্দ্ৰবাহারে সৈন্যানাং প্রথমে ভরতর্ষভ ! ।

ভীষ্মে চ যুদ্ধসংরন্ধে হৃষ্যে দুর্যোধনে তথা ॥১॥

ধর্মরাজন্ততন্তুর্গমভিগম্য জনার্দনম্ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্বৈঃ সর্বৈশ্চব জনেশ্বরৈঃ ॥২॥

শুচা পরময়া যুক্তশ্চিন্তয়ানঃ পরাজয়ম্ ।

বাষ্কৈর্যমত্রবীজাজন্ ! দৃষ্ট্বা ভীষ্মস্তা বিক্রমম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

কৃষ্ণ ! পশ্য মহেশ্বাসং ভীষ্মং ভীমপরাক্রমম্ ।

শরৈর্দহন্তং সৈন্যং মে গ্রীষ্মে কক্ষমিবানলম্ ॥৪॥

কথমেনং মহাত্মানং শক্ষ্যামঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ।

লেলিহমানং সৈন্যং মে হবিষ্মন্তমিবানলম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃত ইতি । অবহারে যুদ্ধবিরামে, প্রথমে দিবসে । যুদ্ধায় সংরন্ধে মহোৎসাহিনি । জনেশ্বরৈঃ রাজভিঃ । চিন্তয়ানশ্চিন্তয়মানঃ । বাষ্কৈর্যং কৃষ্ণম্ ॥১—৩॥

কৃষ্ণেতি । মহেশ্বাসং মহাদুর্ধরম্ । কক্ষং তৃণরাশিঃ দহন্তম্ ॥৪॥

কথমিতি । লেলিহমানং পুনঃ পুনঃ সন্তম্ । হবিষ্মন্তং যতযুক্তম্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই প্রথম দিনে সৈন্যগণকে যুদ্ধ হইতে বিরত করিলে, অথ চ ভীষ্ম যুদ্ধের জন্ত বিশেষ উৎসাহী থাকিলে এবং দুর্যোধন আনন্দিত হইলে, ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির নিজের পরাজয় ভাবিয়া অত্যন্ত শোকাক্ত হইয়া সকল ভ্রাতা ও সকল রাজার সহিত সত্বর কৃষ্ণের নিকট বাইয়া ভীষ্মের বিক্রমের বিষয় স্মরণ করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—’১—৩॥

‘কৃষ্ণ ! দেখ—গ্রীষ্মকালে অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ মহা-ধুর্ধর ও ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীষ্ম বাণদ্বারা আমার সৈন্যগণকে দগ্ধ করিতে-ছেন ॥৪॥

যুতাহতিযুক্ত অগ্নির দ্বায় মহাবল ভীষ্ম আমার সৈন্যগণকে গ্রাস করিতে-ছেন, এ অবস্থায় আমরা কি করিয়া উহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে সমর্থ হইব ? ॥৫॥

এনং হি পুরুষব্যাত্রং ধনুশ্চন্তং মহাবলম্ ।
 দৃষ্ট্য বিপ্রজ্ঞতং সৈন্যং সমরে মার্গণাহতম্ ॥৬॥
 শক্যো জেতুং যমঃ ক্রুদ্ধো বজ্রপাণিশ্চ সংযুগে ।
 বরুণঃ পাশভৃদ্বাপি কুবেরো বা গদাধরঃ ॥৭॥
 ন তু ভীষ্মো মহাতেজাঃ শক্যো জেতুং মহাবলঃ ।
 সোহহমেবং গতে মথো ভীষ্মাগাধজলেহপ্লবে ॥৮॥
 আত্মনো বুদ্ধিদৌর্বল্যাস্তীক্ষ্ণমাসাশ্চ কেশব ! ।
 বনং যাস্তামি বাশেষ্য ! শ্রেয়ো মে তত্র জীবিতুম্ ॥৯॥
 ন ত্বিমান্ পৃথিবীপালান্ দাতুং ভীষ্মায় মৃতাবে ।
 ক্ষপয়িষ্যতি সেনাং মে কৃষ্ণ ! ভীষ্মো মহাস্ত্রবিৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এনমিতি । বিপ্রজ্ঞতং পলায়িতম্ । মার্গণৈর্ভীষ্মৈশ্চৈব শরৈরাহতম্ ॥৬॥
 শক্য ইতি । বজ্রপাণিরিদ্ভঃ, সংযুগে যুদ্ধে । পাশভূং পাশধারী ॥৭॥
 নেতি । ভীষ্ম এব অগাধজলং তস্মিন্, অপ্লবে ভেলকরহিতে ॥৮॥
 আত্মন ইতি । বুদ্ধিদৌর্বল্যাদল্পব্যাং, অস্মাচ্চ যুদ্ধে প্রাপ্য তত্র পরাজয়াং ॥৯॥
 নেতি । মৃতাবে যমস্বরূপায়, দাতুং ন শ্রেয় ইত্যমৃতবৃত্তিঃ ॥১০॥

আমার অনেক সৈন্য যুদ্ধে ধনুর্দ্ধারী ও মহাবল এই পুরুষশ্রেষ্ঠকে দেখিয়া
 এবং উহার বাণে আহত হইয়া পলায়ন করিয়াছিল ॥৬॥

দেখ, যুদ্ধে ক্রুদ্ধ-যমকে, বজ্রপাণি ইন্দ্রকে, পাশহস্ত বরুণকে এবং গদাধারী
 কুবেরকেও জয় করিতে পারা যায় ॥৭॥

কিন্তু মহাতেজা ও মহাবল ভীষ্মকে জয় করিতে পারা যায় না । সুতরাং
 এই অবস্থায় আমি ভেলাশূণ্য ভীষ্মরূপ অগাধজলে মগ্ন হইলাম ॥৮॥

বৃক্ষিনন্দন কৃষ্ণ ! আমি নিজের বুদ্ধির দোষে যুদ্ধে ভীষ্মের সহিত মিলিত
 হইয়া তাহাতে প্রথমেই পরাজিত হওয়ায় বনেই যাইব, সেখানে জীবন ধারণ
 করা বরং ভাল ॥৯॥

কিন্তু সাক্ষাৎ যমস্বরূপ ভীষ্মের হস্তে এই রাজগণকে সমর্পণ করা ভাল নহে ।
 কেন না, কৃষ্ণ ! মহাস্ত্রবিৎ ভীষ্ম আমার সৈন্যগণকে একেবারে ক্ষয় করিয়া
 ফেলিবেন ॥১০॥

(৬) এতং হি পুরুষব্যাত্রম্...রা নি । (৭)...শ্রেয়ো বা মে ন জীবিতম্—পি । (১০)
 ন শ্বেতান্...রা নি ।

যথাহনলং প্রজ্জলিতং পতঙ্গাঃ সমভিজ্ঞতাঃ ।
 বিনাশায়োপগচ্ছন্তি তথা মে সৈনিকো জনঃ ॥১১॥
 ক্ষয়ং নীতোহস্মি বাম্বেয় ! রাজ্যহেতোঃ পরাক্রমী ।
 ভ্রাতরশৈচব মে বীরাঃ কশিতাঃ শরণীড়িতাঃ ॥১২॥
 মৎকৃতে ভ্রাতৃহর্দেন রাজ্যাদ্ভ্রষ্টাস্থখা স্তথাৎ ।
 জীবিতং বহু মন্ত্বেহহং জীবিতং হৃণ্য দুর্লভম্ ॥১৩॥
 জীবিতস্ত চ শেষেণ তপস্তপ্যামি দুশ্চরম্ ।
 ন ঘাতয়িষ্যামি রণে মিত্রাগীমানি কেশব ! ॥১৪॥
 রথান্ মে বহুসাহস্রান্ দিব্যরশ্মৈর্মহাবলঃ ।
 ঘাতয়ত্যনিশং ভীষ্মঃ প্রবরাণাং প্রহারিণাম্ ॥১৫॥
 কিম্ব কুত্বা হিতং মে স্মাদক্রেহি মাধব ! মা চিরম্ ।
 মধ্যস্থমিব পশ্যামি সমরে সব্যসানিনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । পতঙ্গাঃ শলভাঃ, সমভিজ্ঞতাঃ অভিসংস্রাঃ সন্তঃ ॥১১॥

ক্ষয়মিতি । নীতোহস্মি ভীষ্মেণ । পরাক্রমী সন্ন্যাসী ॥১২॥

মদिति । মৎকৃতে মল্লিমিত্তে, ভ্রাতৃহর্দেন ভ্রাতৃস্নেহেন, ভ্রষ্টা ভ্রাতরঃ ॥১৩॥

জীবিতস্তেতি । শেষেণ অবশিষ্টকালেন । ন ঘাতয়িষ্যামি ভীষ্মেণ ॥১৪॥

রথানিতি । প্রবরাণাং মে প্রহারিণাং যোধানাং রথান্ । ঘাতয়তীতি স্বার্থে ইন্ ॥১৫॥

পতঙ্গসমূহ (ফড়িংগুলি) যেমন বিনাশের জগ্গাই প্রজ্জলিত অগ্নির মধ্যে
 যাইয়া দ্রুত পতিত হয়, সেইরূপ আমার সৈন্যেরা ভীষ্মের নিকটে যাইবে ॥১১॥

হায় ! কৃষ্ণ ! আমি পরাক্রমশালী হইয়াও রাজ্যের জগ্গাই ক্ষয় প্রাপ্ত
 হইলাম এবং আমার বীর ভ্রাতারাও ভীষ্মের বাণে পীড়িত হইয়া কৃশ হইয়া
 গিয়াছেন ॥১২॥

আমার ভ্রাতারা ভ্রাতৃস্নেহবশতঃ আমার জগ্গাই রাজ্য ও স্ত্রী হইতে ভ্রষ্ট
 হইয়াছেন । কিন্তু আমি উহাদের জীবনই বহু মনে করি, অথ চ যুদ্ধে উহাদের
 জীবন দুর্লভ ॥১৩॥

কেশব ! আমি জীবনের অবশিষ্ট সময়ে তুম্বর তপস্বী করিব, কিন্তু যুদ্ধে
 এই মিত্রগণকে বিনাশ করাইব না ॥১৪॥

কারণ, মহাবল ভীষ্ম দিব্য অস্ত্রধারা আমার প্রধান যোদ্ধৃগণের বহুসহস্র
 রথ সর্বদা বিনষ্ট করিবেন ॥১৫॥

একো ভীমঃ পরং শক্ত্যা যুধ্যতোয মহাভূজঃ ।
 কেবলং বাহুবীৰ্য্যেণ ক্ষত্রেধর্মমমুস্মরন্ ॥১৭॥
 গদয়া বীরঘাতিত্যা যথোৎসাহং মহামনাঃ ।
 করোত্যস্বকরং কস্মৈ রথান্বনরদন্তিষু ॥১৮॥
 নালমেব ক্ষয়ং কর্তুং পরসৈশ্চাস্ত মারিষ ! ।
 আর্জবেনৈব যুদ্ধেন বীর ! বর্ষশতৈরপি ॥১৯॥
 একোহস্ত্রবিৎ সখা তেহয়ং সোহপ্যস্মান্ সমুপেক্ষতে ।
 নিদাহমানান্ ভীষ্মেণ দ্রোণেন চ মহাত্মনা ॥২০॥
 দিব্যান্তস্ত্রাণি ভীষ্মস্ত দ্রোণস্ত চ মহাত্মনঃ ।
 ধক্ষ্যন্তি ক্ষত্রিয়ান্ সর্বান্ প্রযুক্তানি পুনঃ পুনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । মধ্যস্থমুদাসীনমিব পশ্যামি অকিঞ্চিংকরণাৎ । সব্যাসাচিনমর্জুনম্ ॥১৬॥
 এক ইতি । পরমুত্তমম্ । কেবলং বাহুবীৰ্য্যেণ ন তু ধনুর্দাদিনা ॥১৭॥
 গদয়েতি । অস্বকরং দুষ্করং বহুবীরবধাদিকং কস্মৈ ॥১৮॥
 নেতি । নালং ন সমর্থঃ । হে মারিষ ! আর্ধ্য ! । আর্জবেনৈব সরলভাবেনৈব ॥১৯॥
 এক ইতি । অস্ত্রবিৎ দেবাদীনাম্, সখা অর্জুনঃ ॥২০॥
 দিব্যানীতি । ধক্ষ্যন্তি দন্ধান্ করিষ্যন্তি । প্রযুক্তানি নিক্ষিপ্তানি ॥২১॥

কৃষ্ণ ! কি করিলে আমার মঙ্গল হইবে, তাহা তুমি সত্ত্ব বল, বিলম্ব করিও না । আমি যুদ্ধে অর্জুনকে উদাসীনের স্থায় দেখিতেছি ॥১৬॥

একমাত্র এই মহাবাহু ভীমসেনই ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম স্মরণ করিয়া কেবল বাহুবলে আপন শক্তি অনুসারে উত্তম যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৭॥

এই মহাত্মা আপন উৎসাহ অনুসারে বীরঘাতিনী গদাঘারা বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পুদাতিবিষয়ে দুষ্কর কার্য্য করিতেছেন ॥১৮॥

কিন্তু মাননীয় বীর ! কেবল একাকী ইনি সরলভাবে যুদ্ধ করিয়া বহুশত বৎসরেও বিপক্ষসৈন্যের ক্ষয় করিতে সমর্থ হইবেন না ॥১৯॥

একমাত্র অস্ত্রজ্ঞ তোমার এই যে সখা (অর্জুন) রহিয়াছেন, ইনিও আমা-
 দিগকে উপেক্ষাই করিতেছেন ; এদিকে মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণ নিঃশেষে দগ্ধ
 করিবার উপক্রম করিয়াছেন ॥২০॥

মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণকর্তৃক বার বার নিক্ষিপ্ত দিব্য অস্ত্র সকল আমার
 পক্ষের সমস্ত ক্ষত্রিয়কে দগ্ধ করিয়া ফেলিবে ॥২১॥

কৃষ্ণ ! ভীষ্মঃ স্নসংরক্ণঃ সহিতঃ সৰ্বপাৰ্শ্বিভৈঃ ।

ক্ষপয়িস্বাতি নো নূনং যাদৃশোহস্ত্র পরাক্রমঃ ॥২২॥

স ত্বং পশ্য মহাভাগ ! যোগীশ্বর ! মহারথম্ ।

ভীষ্মং যঃ শময়েৎ সংখ্যে দাবাগ্নিং জনদো যথা ॥২৩॥

তব প্রসাদাদ্গোবিন্দ ! পাণ্ডবা নিহতদ্বিষঃ ।

স্বরাজ্যমমুসম্প্রাপ্তা মোদিস্বস্তে সবান্ধবাঃ ॥২৪॥

এবমুক্ত্বা ততঃ পার্থো ধ্যায়ম্মাস্তে মহামনাঃ ।

চিরমস্তুৰ্মনা ভূত্বা শোকোপহতচেতনঃ ॥২৫॥

শোকাক্তং তমথো জ্ঞাত্বা দুঃখোপহতচেতসম্ ।

অত্রবীতত্র গোবিন্দো হর্ষয়ন্ সৰ্বপাণ্ডবান্ ॥২৬॥

মা শুচো ভরতশ্চেষ্ট ! ন ত্বং শোচিভুমর্হসি ।

যস্ত্র তে ভ্রাতরঃ শূরাঃ সৰ্বলোকেষু ধ্বনিঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেতি । স্নসংরক্ণঃ অতীবক্রুদ্ধঃ । নঃ অস্বান্ ॥২২॥

স ইতি । পশ্য অমুসঙ্কেহি । শময়েৎ নিবারয়েৎ সংখ্যে যুদ্ধে ॥২৩॥

তবেতি । অমুসম্প্রাপ্তাঃ সম্ভাঃ ॥২৪॥

এবমিতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । অস্তরস্তরস্বৈ বিষাদে মনো যস্ত সঃ ॥২৫॥

শোকেতি । দুঃখোপহতচেতসং দুঃখাক্রান্তচিত্তম্ ॥২৬॥

কৃষ্ণ ! ভীষ্মের যেরূপ পরাক্রম রহিয়াছে, তাহাতে উনি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও সকল রাজার সহিত মিলিত হইয়া নিশ্চয়ই আমাদিগকে ধ্বংস করিবেন ॥২২॥

অতএব মহাভাগ যোগীশ্বর কৃষ্ণ ! মেঘ যেমন দাবাগ্নিকে নিবারণ করে, সেইরূপ যিনি যুদ্ধে ভীষ্মকে নিবারণ করিতে পারিবেন, এমন মহারথের অমু-
সন্ধান কর ॥২৩॥

কৃষ্ণ ! তোমার অমুগ্রহে পাণ্ডবেরা শক্রসংহার ও আপন রাজ্য লাভ করিয়া বন্ধুবর্গের সহিত আমোদ অমুভব করিবেন' ॥২৪॥

এইরূপ বলিয়া মহামনা যুধিষ্ঠির বিশ্বমনা ও শোকাক্তচিত্ত হইয়া দীর্ঘকাল উপবেশন করিয়া রহিলেন ॥২৫॥

তৎপরে কৃষ্ণ তাঁহাকে শোকাক্ত ও দুঃখিতচিত্ত জানিয়া সকল পাণ্ডবকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিলেন— ॥২৬॥

(২৬) শোকাক্তং পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা দুঃখেনাবৃতচেতসম্...পি ।

অহঞ্চ প্রিয়কৃদ্রাজন্ ! সাত্যকিঞ্চ মহারথঃ ।

বিরাটক্রপদৌ চেমৌ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ॥২৮॥

তথৈব সবলাশ্চমে রাজানো রাজসত্তম ! ।

স্বংপ্রসাদং প্রতীক্ষন্তে বৃদ্ধভ্রাতৃশ্চ বিশাংপতে ! ॥২৯॥

এষ তে পার্শ্বতো নিত্যং হিতকামঃ প্রিয়ে বরতঃ ।

সৈন্যপত্যমমুপ্রাপ্তৌ ধৃষ্টদ্যুম্নো মহাবলঃ ॥৩০॥

শিখণ্ডী চ মহাবাহো ! ভীষ্মস্ত নিধনং কিল ।

এতচ্ শ্রুত্বা ততো রাজা ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারথম্ ॥৩১॥

অব্রবীৎ সমিতৌ তস্তাং বায়ুদেবস্ত শৃণুতঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্ন ! নিবোধেদং যদ্বাং বক্ষ্যামি মারিষ ! ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যেতি । মা শুচঃ শোকং ন কুরু । শোকাভাবে কারণমাহ যন্তেতি ॥২৭॥

অহমিতি । প্রিয়কৃদ্বিতি বচনবিপরিণামেন সর্বভ্রাতৃষ্যঃ ॥২৮॥

তথৈতি । সবলাঃ সসৈন্তাঃ । তব প্রসাদমমুগ্রহম্ ॥২৯॥

এষ ইতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপোত্রঃ । সৈন্যপিত্যং সেনাপতিত্বম্ ॥৩০॥

শিখণ্ডীতি । নিধনং মরণকারণম্, কিলৈত্যেতিহে । সমিতৌ সভায়াম্ । হে মারিষ !

আর্য্য ! পত্ন্যা জ্যেষ্ঠাদাদীদৃশং সম্বোধনম্ ॥৩১—৩২॥

‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! যাহার ভ্রাতারা বীর ও সমগ্র জগতে ধনুর্ধর বলিয়া প্রসিদ্ধ, সেই আপনি শোক করিতে পারেন না । সূতরাং শোক করিবেন না ॥২৭॥

রাজা ! আমি, মহারথ সাত্যকি, এই বিরাট ও ক্রপদ এবং পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, আমরা সকলেই আপনার প্রিয়কারী ॥২৮॥

নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ ! সৈন্তগণের সহিত এই রাজারাও আপনার ভক্ত এবং আপনার অনুগ্রহের প্রতীক্ষা করেন ॥২৯॥

এই পৃষতনন্দন মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নও সর্বদাই আপনার হিতৈষী ও প্রিয়কার্য্যে নিরত ; অথচ ইনিই আপনার সেনাপতির পদ পাইয়াছেন ॥৩০॥

তা’র পর মহাবাহু ! আমরা শুনিয়াছি যে, শিখণ্ডীও ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ হইবেন’ । এই কথা শুনিয়া তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির সেই সভায় কৃষ্ণের সমক্ষে মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—‘আর্য্য ধৃষ্টদ্যুম্ন ! আমি আপনাকে যাত্রা বলিব, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৩১—৩২॥

(২৮)...সাত্যকিঞ্চ মহাবলঃ...পি । (২৯)...বৃদ্ধভ্রাতৃশ্চ বিশেষতঃ—পি । (৩০) অয়ং তে...পি ।

- নাতিক্রম্যং ভবেত্তচ্চ বচনং মম ভাষিতম্ ।
 ভবান্ সেনাপতির্মহ্যং বাহুদেবেন সন্মিতঃ ॥৩৩॥
 কার্তিকেয়ো যথা নিত্যং দেবানামভবৎ পুরা ।
 তথা ত্বমপি পাণ্ডুনাং সেনানীঃ পুরুষর্বভ ! ॥৩৪॥
 স ত্বং পুরুষশাৰ্দূল ! বিক্রম্য জহি কৌরবান্ ।
 অহং তেহনুযাস্তামি ভীমঃ কৃষ্ণশ্চ মারিষ ! ॥৩৫॥
 মাদ্রীপুত্রৌ চ সহিতৌ দ্রৌপদেয়াশ্চ দংশিতাঃ ।
 যে চাশ্চে পৃথিবীপালাঃ প্রধানাঃ পুরুষর্বভ ! ॥৩৬॥
 তত উদ্ধৰয়ন্ সর্বান্ ধৃষ্টদ্যুম্নোহ দ্র্যভাষত ।
 অহং দ্রোণাস্তকঃ পার্থ ! বিহিতঃ শঙ্কুনা পুরা ॥৩৭॥
 রণে ভীষ্মং কৃপং দ্রোণং তথা শল্যং জয়দ্রথম্ ।
 সর্বানঘ রণে দৃষ্টান্ প্রতিযোৎস্যামি পার্থিব ! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । মহ্যং মম, সন্মিতঃ সন্মানঃ ॥৩৩॥

কার্তিকেয় ইতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্, সেনানীঃ সেনাপতিঃ ॥৩৪॥

স ইতি । পুরুষুর্দে অজ্ঞানতৌদাসীশাদান্বেপেণ তদমুরেখঃ ॥৩৫॥

মাদ্রীতি । দংশিতাঃ সম্বদ্ধাঃ । অহুযাস্তস্বীতি বিপরীণামেনাহুবুত্তিঃ ॥৩৬॥

তত ইতি । উদ্ধৰয়ন্ অধিকমানন্দয়ন্ । হে পার্থ ! যুধিষ্ঠির ! ॥৩৭॥

রণ ইতি । রণে সর্বশ্রিমেব যুদ্ধ ইত্যপুনকল্লিঃ, দৃষ্টান্ দর্শয়ক্তান্ ॥৩৮॥

আমার সে বাক্য আপনি লজ্জন করিবেন না । আপনি কৃষ্ণের তুল্য এবং
 আমার সেনাপতি হইয়াছেন ॥৩৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! পূর্বকালে কার্তিক যেমন সর্বদা দেবগণের সেনাপতি হইতেন,
 সেইরূপ আপনিও বর্তমানে আমার সেনাপতি হইয়াছেন ॥৩৪॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সেই আপনি কৌরবগণকে সংহার করুন । আৰ্য্য ।
 আমি, ভীম ও কৃষ্ণ আমরা আপনার অনুগমন করিব ॥৩৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সম্মিলিত নকুল ও সহদেব, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দ্রৌপদীর
 পুত্রগণ এবং অশ্ব যে সকল প্রধান প্রধান রাজা আছেন, তাঁহারা আপনার
 অনুসরণ করিবেন ॥৩৬॥

তাঁহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন সকলকে আনন্দিত করতঃ বলিলেন—‘পৃথানন্দন !
 পূর্বকালে মহাদেব আমাকে দ্রোণহস্তা করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৭॥

অথোৎকৃষ্টং মহেষ্টমৈঃ পাণ্ডবৈযু'দ্ধম্মদৈঃ ।
 সমুত্ততে পার্থিবেস্ত্রে পার্শ্বতে শত্রুসূদনে ॥৩৯॥
 তমব্রবীৎ পুনঃ পার্থঃ পার্শ্বতঃ পুতনাপতিম্ ।
 ব্যূহঃ ক্রৌঞ্চাকরণো নাম সর্বশত্রুনিবর্হণঃ ॥৪০॥
 যং বৃহস্পতিরিস্রায় তদা দেবাস্বরেহব্রবীৎ ।
 তং যথাবৎ প্রতিবৃহ পরানীকবিনাশনম্ ॥৪১॥
 অদৃষ্টপূর্বং রাজানঃ পশাস্ত কুরুভিঃ সহ ।
 তথোক্তঃ স নৃদেবেন বিষ্ণুর্বজ্রভূতা যথা ॥৪২॥
 প্রভাতে সর্বসৈন্তানামগ্রে চক্রে ধনঞ্জয়ম্ ।
 আদিত্যপথগঃ কেতুস্ত্যাস্তুতমনোরমঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । উৎকৃষ্টম্ আনন্দধ্বনিঃ কৃতঃ । সমুত্ততে যুদ্ধায়, পার্শ্বতে ধৃষ্টদ্যুম্নে ॥৩৯॥
 তমিতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, পার্শ্বতঃ ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । ব্যূহঃ অস্তি ॥৪০॥
 যমিতি । দেবাস্বরে যুদ্ধে । প্রতিবৃহ প্রতিবৃহভাবেন রচয় ॥৪১॥
 অদৃষ্টেতি । অদৃষ্টপূর্বং ব্যূহম্ । নৃদেবেষু যুধিষ্ঠিরেণ ॥৪২॥
 প্রভাত ইতি । চক্রে ধৃষ্টদ্যুম্নঃ স্থাপিতবান্ । আদিত্যপথগঃ অত্যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতত্ববহারে ইতি ॥১—৩॥ কক্ষং তৃণম্ ॥৪—৭॥ অগ্নবে উদ্ভূগশৃঙ্গে ॥৮—১৮॥
 আর্দ্ধধ্বনং অকুটিলেন দিব্যাস্ত্রমায়াহীনেন ॥১৯—২৪॥ অশ্বম্নাঃ বিমনাঃ ॥২৫—২৯॥ নিধনং

অতএব রাজা! যুদ্ধদর্পিত ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, শল্য ও জয়দ্রথ ইহাদের
 সকলের সহিতই আজ আমি সমরঙ্গনে প্রতিপক্ষভাবে যুদ্ধ করিব ॥৩৮॥

তাহার পর ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ও শত্রুদমন ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধের জন্য উত্তত হইলে মহা-
 ধনুর্ধর ও যুদ্ধহুর্ধ্ব পাণ্ডবেরা উচ্চ আনন্দধ্বনি করিলেন ॥৩৯॥

পরে যুধিষ্ঠির পুনরায় সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—‘সমস্ত শত্রুর
 পরাজয়কারী ক্রৌঞ্চাকরণনামে একপ্রকার ব্যূহ আছে ॥৪০॥

দেবাস্বরযুদ্ধের সময়ে বৃহস্পতি ইন্দ্রের নিকট যে ব্যূহের বিবরণ বলিয়া-
 ছিলেন, বিপক্ষসৈন্যবিনাশক সেই ব্যূহ যথানিয়মে রচনা করুন ॥৪১॥

কৌরবগণের সহিত আমাদের পক্ষীয় রাজারা সেই অদৃষ্টপূর্ব ব্যূহ দর্শন
 করুন’ । ইহার পরে ইন্দ্র যেমন বিষ্ণুর নিকট বলিয়াছিলেন, সেইরূপ রাজা
 যুধিষ্ঠির ক্রৌঞ্চাকরণব্যূহের বিবরণ ধৃষ্টদ্যুম্নের নিকট বলিলেন ॥৪২॥

(৩৯)...শত্রুতাপনে—পি । (৪০)...ততঃ পার্থঃ...রা নি । (৪১)...প্রতিবৃহম্...রা নি ।

শাসনাং পুরুহুতস্ত নিৰ্ম্মিতো বিখকৰ্ম্মণা ।
 ইন্দ্রায়ুধসবৰ্ণাভিঃ পতাকাভিরলঙ্কতঃ ॥৪৪॥
 আকাশগ ইবাকাশে গন্ধৰ্বনগরোপমঃ ।
 নৃত্যমান ইবাভাতি রথচৰ্ঘ্যাস্থ মারিষ ! ॥৪৫॥
 তেন রত্নবতা পাথঃ স চ গাণ্ডীবধ্বনা ।
 বভূব পরমোপেতঃ স্তম্ভেষ্করিব ভানুনা ॥৪৬॥
 শিরোহৃদ্ভৃদ্রূপদো রাজা মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ।
 কুন্তিভোজশ্চ চৈদ্রশ্চ চক্ষুরান্তাং নরেশ্বর ! ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

শাসনাদিতি । শাসনাদাদেশাং, পুরুহুতস্ত ইন্দ্রস্ত ॥৪৪॥
 আকাশেতি । আকাশগ ইব স কেতুঃ । রথস্ত চৰ্ঘ্যাস্থ বিচরণকালেষ্ ॥৪৫॥
 তেনেতি । তেন কেতুনা, পাথোহর্জুনঃ, স কেতুশ্চ । পরমঃ স্তম্ভরং যথা স্তাভ্যা
 উপেতো যুক্তঃ । ভাস্থঃ স্তম্ভকণ্ঠেব চেত্যর্থঃ ॥৪৬॥
 শির ইতি । শিরঃ ক্রৌঞ্চবাহস্ত । এবমগ্ৰতঃ । চক্ষুশ্চক্ষুরম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিধনহেতুঃ ॥৩০—৩১॥ ভাষিতমুক্তম্ ॥৩২॥ মহঃ মম ॥৩৩—৪৩॥ আকাশগ ইব পক্ষী
 ॥৪৪॥ রথচৰ্ঘ্যাস্থ রথবস্ত্রাস্থ ॥৪৫॥ পরমোপেতঃ পরাঃ উৎকৃষ্টা চাসৌ মা লক্ষ্মীশ্চেতি পরমা
 তয়া উপেতঃ ॥৪৬—৪৭॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

তাহার পর প্রভাতকালে ধৃষ্টদ্যুম্ন সমস্ত সৈন্যের অগ্রে অৰ্জুনকে স্থাপন
 করিলেন । আশ্চর্য্য ও মনোহর তাঁহার ধ্বজটা সূর্য্যের পথপর্য্যন্ত উঠিল ॥৪৩॥

বিখকৰ্ম্মা ইন্দ্রের আদেশে সেই ধ্বজটা নিৰ্ম্মাণ করিয়াছিলেন এবং ইন্দ্র-
 ধনুর ছায়া নানাবর্ণের পতাকাসমূহদ্বারা সেই ধ্বজটাকে শোভিত করিয়া-
 ছিলেন ॥৪৪॥

আর্য্য ! রথখানা চলিবার সময়ে সেই ধ্বজটা আকাশগামীর ছায়া, গন্ধৰ্ব-
 নগরের ধ্বজের ছায়া, নৃত্যশীলের ছায়া শোভা পাইত ॥৪৫॥

এবং স্তম্ভেরূপবর্ত যেমন সূর্য্যদ্বারা শোভা পায়, আবার সূর্য্যও যেমন
 স্তম্ভেরূপবর্তদ্বারা শোভা পান, সেইরূপ অৰ্জুন সেই রত্নখচিত ধ্বজদ্বারা শোভা
 পাইতে লাগিলেন, আবার সেই রত্নখচিত ধ্বজও অৰ্জুনদ্বারা শোভা পাইতে
 লাগিল ॥৪৬॥

(৪৭)....চক্ষুর্ভ্যাং তৌ জনেশ্বরৌ—রা নি ।

দার্শার্ণকাঃ প্রভদ্রাশ্চ দাশেরকগণৈঃ সহ ।
 অনুপকাঃ কিরাতাশ্চ গ্রীবায়াং ভরতর্ষভ ! ॥৪৮॥
 পটচ্চরৈশ্চ পৌণ্ড্রৈশ্চ রাজন্ ! পৌরবকৈস্তথা ।
 নিষাদৈঃ সহিতশ্চাপি পৃষ্ঠমাঙ্গীদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪৯॥
 পক্ষৌ তু ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ।
 দ্রৌপদেয়াভিমম্যুশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ॥৫০॥
 পিশাচা দারদাশ্চৈব পুণ্ড্রাঃ কুণ্ডীবীষৈঃ সহ ।
 মারুতা ধেমুক্যশ্চৈব তঙ্গণাঃ পরতঙ্গণাঃ ॥৫১॥
 বাহ্লিকান্তিভিরাশ্চৈব চোলাঃ পাণ্ড্যাশ্চ ভারত ! ।

এতে জনপদা রাজন্ ! দক্ষিণং পক্ষমাম্রিতাঃ ॥৫২॥ (বিশেষকম)
 অম্বিবেশাস্তহুগাশ্চ মালবা দানভারয়ঃ ।
 শবরা উদ্ভাসাশ্চৈব বৎসাশ্চ সহ নাকুলৈঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

দাশেতি । দার্শার্ণাদয়স্তত্তদেগবাসিনঃ । গ্রীবায়ামান্রিতি শেষঃ ॥৪৮॥
 পটচ্চরৈরিতি । পৃষ্ঠং ব্ৰাহ্মণ পৃষ্ঠবর্তী ॥৪৯॥
 পক্ষাবিতি । ভীমসেনো ধৃষ্টদ্যুম্ন উভয়োঃ পক্ষয়োঃ প্রবানাবাস্তামিত্যর্থঃ । দ্রৌপদেয়-
 দ্রৌপদীপুত্রৈরুক্তঃ অভিমহারিতি দ্রৌপদেয়াভিমহাঃ । মধ্যপদলোপী সমানঃ । জনপদাঃ
 পিশাচাদিজনপদবাসিন ইতি তাৎপর্যম্ ॥৫০—৫২॥

নরনাথ ! ক্রপদরাজা বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই ব্যূহের মন্তক
 হইলেন এবং কুস্তিভোজ ও চেন্দিরাজ তাহার নয়নযুগলস্থানে রহিলেন ॥৪৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দর্শাণ, প্রভদ্র, দাশের, অনুপ ও কিরাতদেশবাসী যোদ্ধারা
 সেই ক্রৌঞ্চব্যূহের গ্রীবাদেশে থাকিল ॥৪৮॥

রাজা ! পটচ্চর, পৌণ্ড্র, পৌরব ও নিষাদদেশবাসী যোদ্ধাদের সহিত
 যুধিষ্ঠির ঐ ব্যূহের পৃষ্ঠবর্তী হইলেন ॥৪৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! ভীমসেন ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ইহারা দুই জন দক্ষিণ
 ও বামপক্ষবর্তী যোদ্ধাদের মধ্যে প্রধান রহিলেন ; আর দ্রৌপদীর পুত্রগণ,
 অভিমম্যু, মহারথ সাত্যকি, এবং পিশাচ, দারদ, পুণ্ড্র, কুণ্ডীবীষ, মারুত,
 ধেমুক, তঙ্গণ, পরতঙ্গণ, বাহ্লিক, তিস্তির, চোলা ও পাণ্ড্যদেশবাসী সৈন্তেরা
 সেই ক্রৌঞ্চব্যূহের দক্ষিণপক্ষদেশে রহিলেন ॥৫০—৫২॥

নকুলঃ সহদেবশ্চ বায়ং পক্ষং সমাশ্রিতাঃ ।
 রথানামযুতং পক্ষৌ শিরস্ত্ৰ নিযুতং তথা ॥৫৪॥ (যুথ্যকম্)
 পৃষ্ঠমবুদমেবাসীৎ সহস্রাণি চ বিংশতিঃ ।
 গ্রীবায়াং নিযুতঞ্চাপি সহস্রাণি চ সপ্ততিঃ ॥৫৫॥
 পক্ষকোটীপ্রপক্ষেষু পক্ষান্তেষু চ বারণাঃ ।
 জথুঃ পরিবৃত্তা রাজন্ ! চলন্ত ইব পৰ্বতাঃ ॥৫৬॥
 জঘনং পালয়ামাস বিরাটঃ সহ কেকয়ৈঃ ।
 কাশিরাজশ্চ শৈব্যশ্চ রথানামযুতৈস্ত্রিভিঃ ॥৫৭॥
 এবমেনং মহাবৃহৎ বৃহৎ ভারত ! পাণ্ডবাঃ ।
 সূর্য্যোদয়ং ত ইচ্ছন্তঃ স্থিতা যুদ্ধায় দংশিতাঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি । দেশবাচিভিরগ্নিবেশাদিশব্দৈরপি তত্ত্বাসিনো লক্ষ্যন্তে । অত্রায়ুতাদিপদানি
 বহুসংখ্যাবিশেষণরানি, অত্রথা পাণ্ডবপক্ষে সপ্তাকৌহিণ্যুক্তিবিবোধঃ স্ম্যং ॥৫৩—৫৪॥

পৃষ্ঠমিতি । অবুদং সৈন্তানাম্ । অন্ত্রত্ৰাপ্যেবম্ ॥৫৫॥

পক্ষেতি । পক্ষৌ ক্রৌঞ্চপক্ষিতুল্যবৃহস্ত পক্ষদ্বয়ম্, কোটী তয়োঃপ্রদেশদ্বয়ম্, প্রপক্ষাঃ
 পক্ষান্তর্গতদেশাশ্চ তেষু, পক্ষান্তেষু পক্ষসন্ধিহিতদেশেষু চ, বারণা হস্তিনঃ, পরিবৃত্তাঃ সৈন্তৈঃ
 পরিবেষ্টিতাঃ সন্তঃ ॥৫৬॥

জঘনমিতি । কেকয়ৈঃ কেকয়দেশীয়সৈন্তৈঃ ॥৫৭॥

এবমিতি । বৃহৎ রচয়িত্বা । দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥৫৮॥

অগ্নিবেশ, তুহুণ্ড, মালব, দানভারি, শবর, উত্তর, বৎস এবং নাকুলদেশবাসী
 ষোড়শদেব সহিত নকুল ও সহদেব সেই ব্যূহের বামপক্ষদেশে থাকিলেন ।
 — সেই ক্রৌঞ্চব্যূহের দুই পক্ষদেশে অযুত ও মন্তকদেশে নিযুত রথসৈন্য
 রহিল ॥৫৩—৫৪॥

অবুদ ও বিংশতি সহস্র সৈন্যদ্বারা তাহার পৃষ্ঠদেশ রচিত হইল এবং
 গ্রীবাদেশে নিযুত ও সপ্ততি সহস্র সৈন্য রহিল ॥৫৫॥

রাজা । সেই ক্রৌঞ্চব্যূহের দুইটা পাখায়, তাহার অগ্রদেশে ও মধ্যদেশে
 এবং তাহার নিকটবর্তী স্থানে সৈন্তে পরিবেষ্টিত বহুসংখ্যক হস্তী, গমনশীল
 পর্বতসমূহের স্তায় গমন করিতে লাগিল ॥৫৬॥

কেকয়দেশীয় সৈন্তের সহিত বিরাট এবং ত্রিংশৎসহস্র রথারোহী সৈন্তের
 সহিত কাশি রাজ ও শৈব্য সেই ব্যূহের জঘনদেশ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

তেষামাদিত্যবর্ণানি বিমলানি মহাস্তি চ ।

শ্বেতচ্ছত্রাণ্যশৌভন্ত বারণেষু রথেষু চ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
ভীষ্মবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধে ক্রৌঞ্চবাহনিস্ম্যং পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ক্রৌঞ্চং দৃষ্ট্বা ততো বৃহমভেদ্যং তনয়স্তব ।

রক্ষ্যমাণং মহাঘোরং পার্থেনামিততেজসা ॥১॥

আচার্য্যমুপসংগম্য কৃপং শল্যঞ্চ পার্থিব ! ।

সৌমদত্তিং বিকর্ণঞ্চ সৌমস্বখামানমেব চ ॥২॥

দুঃশাসনাদীন্ ভ্রাতৃশ্চৈব সর্বানিব চ ভারত ! ।

অন্যশ্চ হ্রবহূন্ শূরান্ যুদ্ধায় সমুপাগতান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । আদিত্যবর্ণানি সূর্য্যবহুজ্জলানি । বারণেষু হস্তিষু ॥৫৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

ভরতনন্দন ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পাণ্ডবেরা এইভাবে এই মহাবাহু রচনা
করিয়া সূর্য্যোদয়ের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়া যুদ্ধের জগ্ন অবস্থান করিতে
থাকিলেন ॥৫৮॥

তঁাহাদের সূর্য্যাতুল্য উজ্জল, নির্মল ও বিশাল শ্বেতচ্ছত্র সকল হস্তীর উপরে
ও রথের উপরে শোভা পাইতে লাগিল ॥৫৯॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্রের মত
পুত্র হৃষ্যোদন—দ্রোণ, কৃপ, শল্য, তুরিষ্ণবা, বিকর্ণ, অশ্বখামা, দুঃশাসনপ্রভৃতি

(৫৯)....শ্বেতচ্ছত্রাণ্যদুস্তন্ত...পি । (১) ক্রৌঞ্চং ততো মহাবাহু...বাহুং দৃষ্ট্বা
মহাঘোরং পার্থেনাদিত্যতেজসা—পি । (২) শল্যঞ্চ মারিব!...পি বা ।

প্রাহেদং বচনং কালে হৰ্ষয়ন্তনয়ন্তব ।

নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥৪॥ (কলাপকম্)

একৈকশঃ সমর্থো হি যুয়ং সৰ্বে মহারথাঃ ।

পাণ্ডুপুত্রান্ রণে হস্তং সসৈন্তান্ কিমু সংহতাঃ ॥৫॥

অপর্যাপ্তং তদস্মাকং বলং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্ ।

পর্যাপ্তং ত্বিদমেতেষাং বলং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্ ॥৬॥

সংস্থানাঃ শূরসেনাশ্চ বেত্রিকাঃ কুকুরাস্থথা ।

আরোচকাস্ত্রিগৰ্ভাশ্চ মদ্রকা যবনাস্থথা ॥৭॥

শক্রঞ্জয়েন সহিতাস্থথা দুঃশাসনেন চ ।

বিকর্ণেন চ বীরেণ তথা নন্দোপনন্দকৈঃ ॥৮॥

চিত্রসেনেন সহিতাঃ সহিতাঃ পারিভদ্রকৈঃ ।

ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্ত সহ সৈন্যপুরস্কৃতাঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কৌঞ্চমিতি । তব তনয় ইব স তব তনয়ে ভবতো যোগ্যঃ পুত্রো দুৰ্যোধন ইত্যর্থঃ ।
অতো ন পুনরুক্তিঃ । পার্থেনাঙ্জনেন । আচাৰ্য্যং দ্রোণম্ । সৌমদত্তিং ত্বরিত্ববসম্ ।
অন্তান্ জয়ত্ৰথাধীন্ । নানা শস্ত্রাণ্যেব প্রহরণানি প্রহারসাধনানি যেষাং তে ॥১—৪॥

একৈকশ ইতি । একৈকশো হি প্রত্যেকমেব । সংহতা মিলিতাঃ সন্তঃ ॥৫॥

অপর্যাপ্তমিতি । অপর্যাপ্তম্ আধিক্যাদপরিমিতম্ । পর্যাপ্তমন্তঃপারিমিতম্ ॥৬॥

সংস্থানা ইতি । সংস্থানাদয়ো দেশবাচিনঃ শস্ত্রান্ততদ্দেশবাসিসৈন্তেষু লক্ষ্যন্তে । শক্রঞ্জয়েন
তদাখ্যেন বীরেণ । সহ যুগপৎ, সৈন্তৈঃ পুরস্কৃতা অগ্রেসরীকৃতাঃ ॥৭—৯॥

সকল ভ্রাতা এবং যুদ্ধের জন্ত উপস্থিত অত্যাশ্চ বহুতর বীরগণের নিকট উপস্থিত
হইয়া তাঁহাদিগকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া উপযুক্ত সময়ে এই কথা
বলিলেন—‘বীরগণ । আপনারা সকলেই নানাবিধ অস্ত্রধারী ও যুদ্ধে
বিশারদ ॥১—৪॥

বিশেষতঃ আপনারা সকলেই মহারথ । সুতরাং আপনারা প্রত্যেকেই
যুদ্ধে সৈন্তগণের সহিত পাণ্ডবগণকে বিনাশ করিতে পারেন ; এ অবস্থায়
আপনারা মিলিত হইয়া যে পারিবেন, এ বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি ॥৫॥

তা’র পর ভীষ্মরক্ষিত আমাদের সৈন্য অপরিমিত, আর ভীষ্মরক্ষিত পাণ্ডব-
সৈন্য পরিমিত ॥৬॥

(৪)...সৰ্বে সৰ্ব্বশাস্ত্রার্থকোবিদাঃ—পি বা । (৬)...পর্যাপ্তমিদমেতেষাম্...রা নি ।

(৭)...রেচকাস্ত্রিগৰ্ভাশ্চ...পি বা । (৮)...বিকর্ণেন স্ববীরেণ...পি বা । (৯)...মণ্ডিতভ্রতৈঃ
...সৈন্তপুরঃসরাঃ—পি বা ।

ততো ভীষ্মশ্চ দ্রোণশ্চ তব পুত্রোশ্চ মারিষ ! ।
 অব্যাহন্ত মহাব্যুহং পাণ্ডুনাং প্রতিবাধকম্ ॥১০॥
 ভীষ্মঃ সৈন্যেন মহতা সমস্তাৎ পরিবারিতঃ ।
 যযৌ প্রকর্ষন্ মহতীং বাহিনীং স্তররাড়িব ॥১১॥
 তমম্বয়াম্মহেষাসো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 কুন্তলৈশ্চ দশার্ণৈশ্চ মাগধৈশ্চ বিশাংপতে ! ॥১২॥
 বিদর্ভৈর্মেকলৈশ্চৈব কর্ণপ্রাবরণৈরপি ।
 সহিতৈঃ সর্বসৈন্যেন ভীষ্মমাহবশোভিনম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 গান্ধারীঃ সিদ্ধুসৌবীরাঃ শিবয়োহথ বসাতয়ঃ ।
 শকুনিশ্চ স্বসৈন্যেন ভারদ্বাজমপালয়ৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে মারিষ ! অর্থাৎ । অব্যাহন্ত অরচয়ন্ত ॥১০॥

ভীষ্ম ইতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । স্তররাটু ইজঃ ॥১১॥

তমিতি । অম্বয়াং অম্বগচ্ছৎ । সহিতৈর্মিলিতৈঃ ॥১২—১৩॥

গান্ধারী ইতি । ভারদ্বাজঃ দ্রোণম্, অপালয়ৎ অম্বগমনেন ॥১৪॥

এখন সংস্থান, শূরসেন, বেত্রিক, কুকুর, আরোচক, ত্রিগর্ভ, মজ্জক ও যবন-
 দেশীয় বীরেরা আপন আপন সৈন্যগণকে লইয়া এবং শক্রজয়, চুঃশাসন, বিকর্ণ,
 নন্দ, উপনন্দ, চিত্রসেন ও পারিভজকগণের সহিত মিলিত হইয়া যুগপৎ ভীষ্মকে
 রক্ষা করিতে থাকুন' ॥৭—৯॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর ভীষ্ম, দ্রোণ ও আপনার পুত্রেরা পাণ্ডবগণের
 নিবারক একটা মহাব্যুহ রচনা করিলেন ॥১০॥

তৎপরে ভীষ্ম দেবরাজের স্নায় সেই বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া এবং
 তাহা আকর্ষণ করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

নরনাথ ! তদনন্তর মহাধনুর্ধর ও প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য—কুন্তল, দশার্ণ,
 মগধ, বিদর্ভ, মেকল ও কর্ণপ্রাবরণদেশীয় বীরগণ এবং সমস্ত সৈন্যের সহিত
 মিলিত হইয়া যুদ্ধশোভা ভীষ্মের অম্বগমন করিতে থাকিলেন ॥১২—১৩॥

গান্ধার, সিদ্ধুসৌবীর, শিবি ও বসতিদেশীয় বীরগণ এবং শকুনি ইহারা
 আপন আপন সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণাচার্য্যকে রক্ষা করিতে
 লাগিলেন ॥১৪॥

(১০)....পার্ধানাং প্রতিবারণে—পি,...পার্ধানাং প্রতিবাধনে—বা । (১৩)....সহিতঃ
 সর্বসৈন্যেন...রা মি ।

ততো হুৰ্য্যোধনো রাজা সহিতঃ সৰ্বসোদরৈঃ ।
 অশ্বাতকৈৰ্বিকৰ্ণৈশ্চ তথা চান্ধৰ্ত্তকোশলৈঃ ॥১৫॥
 দরদৈশ্চ শকৈশ্চৈব তথা ক্ষুদ্রকমালবৈঃ ।
 অভ্যরক্ষত সংহৃষ্টঃ সৌবলেয়শ্চ বাহিনীম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 ভূরিশ্রবাঃ শলঃ শল্যো ভগদত্তশ্চ মারিষ ! ।
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো বামং পার্শ্বমপালয়ন্ ॥১৭॥
 সৌমদন্তিঃ স্মশৰ্ম্মা চ কান্বোজ্রশ্চ স্তদক্ষিণঃ ।
 শ্রুতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ দক্ষিণং পার্শ্বমাস্থিতাঃ ॥১৮॥
 অশ্বখামা কৃপশ্চৈব কৃতবৰ্ম্মা চ সাহতঃ ।
 মহত্যা সেনয়া সার্কিং সেনাপৃষ্ঠে ব্যবস্থিতাঃ ॥১৯॥
 পৃষ্ঠগোপাস্তু তস্মাসন্ নানাদেশ্যা জনেশ্বরাঃ ।
 কেতুমান্ বহুদানশ্চ পুত্রঃ কাশ্মশ্চ মারিষ ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিকর্ণৈশ্চদেবীশৈঃ । সৌবলেয়শ্চ শকুনৈঃ ॥১৫—১৬॥
 ভূরীতি । আবন্ত্যো অবন্তিদেবীশৌ । বামং পার্শ্বং ব্যাহত ॥১৭॥
 সৌমতি । সৌমদন্তিঃ ভূরিশ্রবোভিন্নঃ সৌমদত্তশ্চ পুত্রঃ ভূরিশ্রবসঃ প্রাগুক্তদ্বয়ং ॥১৮॥
 অবতি । সাহতত্ত্বংলীষঃ কৃতবৰ্ম্মা । সেনায়া ব্যাহত পৃষ্ঠে পশ্যাৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রৌঞ্চমিতি ॥১—৫॥ অপৰ্য্যাপ্তমপরিমেয়ম্ ৬—১২॥ অভিভবত্যভিভূঃ কিপ্ ১২০—৩০॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

তাহার পর রাজা হুৰ্য্যোধন—সমস্ত সহোদর এবং অশ্বাতক, বিকর্ণ, অশ্বৰ্ত্ত, কোশল, দরদ, শক, ক্ষুদ্রক ও মালবদেশীয় যোদ্ধাদের সহিত মিলিত হইয়া আনন্দিত চিত্তে শকুনির সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥১৫—১৬॥

মাননীয় রাজা । ভূরিশ্রবা, শল, শল্য, ভগদত্ত এবং অবন্তিদেবী বিন্দ ও অনুবিন্দ ইহারা ব্যাহের বামপার্শ্বরক্ষক হইলেন ॥১৭॥

সৌমদন্তের অপর পুত্র, স্মশৰ্ম্মা, কান্বোজ্ররাজ স্তদক্ষিণ, শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ু ইহারা ব্যাহের দক্ষিণপার্শ্বে রহিলেন ॥১৮॥

অশ্বখামা, কৃপাচার্য ও সাহত কৃতবৰ্ম্মা ইহারা বিশাল সৈন্যের সহিত ব্যাহের পূর্বভাগে থাকিলেন ॥১৯॥

(১৭)....ভগদত্তশ্চ মারিষঃ....রা নি । (১৮)....পক্ষমাস্থিতাঃ—রা নি । (২০)....পুত্রঃ কাশ্মশ্চ চাভিভূঃ—রা নি ।

ততস্তে তাবকাঃ সৰ্বে হৃষ্টা যুদ্ধায় ভারত ! ।
 দধ্মুঃ শঙ্খান্ মুদা যুক্তাঃ সিংহনাদাংস্তথাহনদন্ ॥২১॥
 তেষাং শ্রদ্ধা তু হৃষ্টানাং বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ ।
 সিংহনাদং বিনত্বোচৈঃ শঙ্খং দধৌ প্রতাপবান্ ॥২২॥
 ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যাশ্চ পণবা বিবিধাঃ পঠৈঃ ।
 আনকাশ্চাভ্যহন্ত স শব্দস্তমুলোহিবৎ ॥২৩॥
 ততঃ শ্বেতৈর্হৈয়ৈরুক্তৈ মহতি স্তন্দনে স্থিতৌ ।
 প্রদধ্মতুঃ শঙ্খবরৌ হেমরত্নপরিষ্কৃতৌ ॥২৪॥
 পাঞ্চজন্তং হৃষীকেশো দেবদত্তং ধনঞ্জয়ঃ ।
 পৌণ্ড্রং দধৌ মহাশঙ্খং ভীমকর্মা বৃকোদরঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

পৃষ্ঠৈতি । পৃষ্ঠগোপাঃ পৃষ্ঠরক্ষকাঃ, তস্ত অৰ্থখামাদিবীরগণস্ত ॥২০॥
 তত ইতি । তাবকাস্তংপক্ষীয়াঃ । মুদা আনন্দেন । অনদন্ অকুৰ্বন্ ॥২১॥
 তেষামিতি । কুরুণাং দুৰ্য্যোধনাদীনাং পিতামহো ভীষ্ম । বিনত্ব কৃত্বা ॥২২॥
 তত ইতি । পণবানকাবপি বাত্ববিপেক্ষে । পঠৈর্বিপঠৈঃ পাণ্ডুৈবরপি ॥২৩॥
 তত ইতি । স্তন্দনে রথে । হেমভিঃ রত্নৈশ্চ পরিষ্কৃতৌ শোভিতৌ ॥২৪॥
 শঙ্খবরৌ নাম্না বিবৃণোতি পাঞ্চৈতি । পৌণ্ড্রং নাম ॥২৫॥

আর মাননীয় রাজা ! কেতুমান্, বসুদান ও কাণ্ডপুত্রপ্রভৃতি নানাদেশীয় রাজারা অৰ্থখামাপ্রভৃতির পৃষ্ঠরক্ষক হইলেন ॥২০॥

ভরতনন্দন । তাহার পর আপনার পক্ষীয় যোদ্ধারা সকলে যুদ্ধের জন্য উৎফুল্ল ও আনন্দিত হইয়া শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদ করিলেন ॥২১॥

সেই আনন্দিত বীরগণের শঙ্খধ্বনিপ্রভৃতি শুনিয়া বৃদ্ধ ও প্রতাপশালী ভীষ্মও উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥২২॥

তাহার পর পাণ্ডবপক্ষেও শঙ্খ, ভেরী, নানাবিধ পণব ও আনকের ধ্বনি হইতে লাগিল ; তাহাতে সেই ধ্বনি তুমুল হইয়া পড়িল ॥২৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ ও অৰ্জুন শ্বেতাশ্বযুক্ত বিশাল রথে থাকিয়া স্বৰ্ণ ও রত্নখচিত উত্তম ছইটা শঙ্খের ধ্বনি করিলেন ॥২৪॥

কৃষ্ণ পাঞ্চজন্তশঙ্খের এবং অৰ্জুন দেবদস্তনামক শঙ্খের ধ্বনি করিলেন, আর ভয়ঙ্করকর্মা ভীমসেন পৌণ্ড্রনামক শঙ্খ বাজাইলেন ॥২৫॥

অনন্তবিজয়ং রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ শ্ৰুঘোষমণিপুষ্পকৌ ॥২৬॥
 কাশীরাজশ্চ শৈব্যশ্চ শিখণ্ডী চ মহারথঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ॥২৭॥
 পাঞ্চাল্যশ্চ মহেষ্वासো দ্রৌপদেয়াশ্চ পঞ্চ যে ।
 সৰ্বে দধ্মুর্মহাশঙ্খান্ সিংহনাদাংশ্চ নেদিরে ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
 স ঘোষঃ স্তমহাংস্তত্র বীরৈস্তৈঃ সমুদীরিতঃ ।
 নভশ্চ পৃথিবীকৈব তুমুলো ব্যানুনাদয়ন্ ॥২৯॥
 এবমেতে মহারাজ ! প্রহৃষ্টাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।
 পুনৰ্মুদ্রায় সংজগ্মুস্তাপয়ানাঃ পরম্পরম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্ব্বণি
 ভীষ্মবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধে কৌরববৃহরচনায়ামেক-
 পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তেতি । যথাসম্ভবং দধ্মৌ দধ্মুরিতি শেষঃ ॥২৬॥
 কাশীতি । শৈব্যঃ শিবিবংশীয়ঃ কচ্ছিদ্ভাজ । পাঞ্চাল্যো দ্রুপদঃ ॥২৭—২৮॥
 স ইতি । সমুদীরিতঃ শব্দৈঃ কৃতঃ । ব্যানুনাদয়মাণীং ॥২৯॥
 এবমিতি । তাপয়ানা উদ্বেজয়ন্তঃ । মকারাগমাভাব আৰ্হঃ ॥৩০॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্ব্বণি ভীষ্মবধে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির অনন্তবিজয়নামক শঙ্খ এবং নকুল ও সহদেব
 যথাক্রমে শ্রুঘোষ ও মণিপুষ্পনামক শঙ্খ বাদিত করিলেন ॥২৬॥

তা'র পর কাশীরাজ, শৈব্য, মহারথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, মহারথ
 সাত্যকি, মহাধনুর্ধর দ্রুপদ এবং দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র ইহারা সকলে মহাশঙ্খ
 সকল বাজাইলেন এবং সিংহনাদ করিলেন ॥২৭—২৮॥

তৎকালে সেই বীরগণকৃত সেই তুমুল ও বিশাল শব্দ আকাশ ও পৃথিবী
 নিনাদিত করিয়া বিস্তৃত হইল ॥২৯॥

মহারাজ ! এইভাবে সেই প্রহৃষ্ট কুরুপাণ্ডবেরা পরস্পর সন্তুষ্ট করিয়া
 যুদ্ধের জন্ত পুনরায় সমরাজনে গমন করিলেন' ॥৩০॥

(২৮) পাঞ্চাল্যশ্চ মহেষ্वासো...রা নি । (২৯)...তুমুলোহভ্যনুনাদয়ন্—পি । (৩০)...
 আসয়ানাঃ পরস্পরম্—পি ।

দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এবং ব্যাঢ়েশ্বনীকেষু মামকেষিতরেষু চ ।

কথং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠাঃ সম্প্রহারং প্রচক্ৰিরে ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সমং ব্যাঢ়েশ্বনীকেষু সমন্ধকৃচিরধ্বজম্ ।

অপারমিব সংদৃশ্য সাগরপ্রতিমং বলম্ ॥২॥

তেষাং মধ্যে স্থিতো রাজন্ ! পুত্রো হুৰ্য্যোধনস্তব ।

অত্রবীতাবকান্ সৰ্বান্ যুদ্ধাধ্বমিতি দংশিতাঃ ॥৩॥ (যুদ্ধকম্)

তে মনঃ ক্রুরমাধায় সমভিত্যস্তজীবিতাঃ ।

পাণ্ডবানভ্যবর্তন্ত সৰ্ব এবোচ্ছিতধ্বজাঃ ॥৪॥

দ্বারতকৌমুদী

এবমিতি । ব্যাঢ়েযু ব্যাহরপেণ সন্নিবেশিতেযু, অনীকেষু সৈন্তেষু ॥১॥

সমমিতি । সমং সমানম্ । সমন্ধা রথাদিষু বন্ধা কচিরা ধ্বজা যন্ত তৎ । তেষাং
বপক্ষীয়সৈন্তানাম্ । দংশিতা যুদ্ধায় সমন্ধা যুগ্ম ॥২—৩॥

ত ইতি । আধায় বিধায়, সমভিত্যস্তজীবিতা জীবনত্যাগাশোভিতাঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমার পক্ষের সৈন্ত ও বিপক্ষের সৈন্ত এত-
রূপে ব্যাহভাবে সন্নিবেশিত করিলে বীরশ্রেষ্ঠেরা কিরূপ যুদ্ধ করিলেন ?’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! উভয়পক্ষের সৈন্ত সমানভাবে ব্যাহরূপে সন্নি-
বেশিত করিলে, আপনার পুত্র হুৰ্য্যোধন আপন সৈন্তমধ্যে থাকিয়া আপনার
সকল সৈন্তকে বলিলেন—‘আপনারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়াছেন । সুতরাং
এখন যুদ্ধারম্ভ করুন’ ॥২—৩॥

তখন আপনার পক্ষীয় বীরেরা সকলেই জীবনত্যাগে উত্তত হইয়া মনকে
কঠিন করিয়া ধ্বজ উত্তোলনপূর্বক পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪॥

(২) এবং ব্যাঢ়েশ্বনীকেষু সমন্ধা কচিরধ্বজাঃ...পি, সমং ব্যাঢ়েশ্বনীকেষু সমন্ধা কচিরধ্বজাঃ
...বা ব, তথা ব্যাঢ়েশ্বনীকেষু সমন্ধকৃচিরধ্বজাঃ...নি ।

ততো যুদ্ধং সমভবত্বেমুলং রোমহর্ষণম্ ।
 তাবকানাং পরেবাঞ্চ ব্যতিষক্তরথদ্বিপম্ ॥৫॥
 মুক্তাস্ত্ব রথিভির্বাণা রুদ্রপুত্রাঃ স্ততেজিতাঃ ।
 সম্মিপেতুরকুণ্ঠাণা নাগেষু চ হয়েষু চ ॥৬॥
 তথা প্রবৃত্তে সংগ্রামে ধনুরুদ্রম্য দংশিতঃ ।
 অভিপত্য মহাবাহুর্ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৭॥
 সৌভদ্রে ভীমসেনে চ সাত্যকৌ চ মহারথে ।
 কৈকেয়ে চ বিরাটে চ ধৃষ্টদ্যুম্নে চ পার্ষতে ॥৮॥
 এতেষু নরবীরেষু চেদিমংস্তেষু চাভিভূঃ ।
 ববর্ষ শরবর্ষণি বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
 প্রাকম্পত মহাব্যুহস্তশ্মিন্ বীরসমাগমে ।
 সর্বেষামেব সৈন্যানামাসীদ্যতিকরো মহান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ব্যতিষক্তাঃ পরম্পরং লগ্না রথা দ্বিপা হস্তিনশ্চ যত্র তৎ ॥৫॥

মুক্তা ইতি । মুক্তাঃ ক্ষিপ্তাঃ । অকুণ্ঠাণা অব্যর্থফলকাঃ, নাগেষু হস্তিষু ॥৬॥

তথেন্তি । দংশিতঃ কৃতসন্মাহঃ । সৌভদ্রে অভিমন্যো । পার্ষতে পৃষতশৌদ্রে । অভি-
 ভবতি শক্রন্ পরাজয়ত ইতি অভিভূঃ । কুরুণাঃ যুধিষ্টিরাদীনাম্ পিতামহঃ ॥৭—৯॥

শ্রেতি । ব্যতিকরঃ পরম্পরসম্মেলনম্ ॥১০॥

তাহার পর আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের রথ ও হস্তী সকল পরস্পর
 মিলিত হইল এবং তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫॥

ক্রমে রথারোহীরা যে সকল স্বর্ণপুন্ড্র, সুশাগিত ও সুভীক্ষ বাণ নিক্ষেপ
 করিতে লাগিলেন, সেগুলি যাইয়া বিপক্ষের হস্তী ও অশ্বগণের উপরে পতিত
 হইতে লাগিল ॥৬॥

সেইরূপ যুদ্ধারম্ভ হইলে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, মহাবাহু, ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী,
 শত্রুবিজয়ী, বৃদ্ধ ও কৌরবপিতামহ ভীষ্ম ধনু উত্তোলনপূর্ব্বক অগ্রবর্তী হইয়া
 অভিমন্যু, ভীমসেন, মহারথ সাত্যকি, কেকয়রাজ, বিরাট ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন
 এই সকল নরবীরগণের উপরে এবং চেদিদেশীয় ও মৎস্তদেশীয় সৈন্যগণের গাত্রে
 বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৭—৯॥

(৮)…অর্জুনে চ মহারথে…পি । (৯)…মৎস্তেষু বা বিভূঃ…পি বা । (১০) অভিভূত
 ততো বৃহঃ…রা নি ।

সাদিনো ধ্বজিনশ্চৈব হতাঃ প্রবরবাজিনঃ ।
 বিপ্রযাতরথানীকাঃ সমপদন্ত পাণ্ডবাঃ ॥১১॥
 অর্জুনস্ত নরব্যাত্রো দৃষ্ট। ভীষ্ম মহারথম্ ।
 বাষ্কো'য়মত্রবীৎ ক্রুদ্ধো যাহি যত্র পিতামহঃ ॥১২॥
 এষ ভীষ্মঃ স্তসংক্রুদ্ধো বাষ্কো'য় ! গম বাহিনীম্ ।
 নাশয়িস্বতি স্তব্যস্তং দুৰ্য্যোধনহিতে রতঃ ॥১৩॥
 এষ দ্রোণঃ কৃপঃ শল্যো বিকর্ণশ্চ জনাৰ্দ্দন ! ।
 ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রশ্চ সহিতা দুৰ্য্যোধনপুরোগমাঃ ॥১৪॥
 পাঞ্চালান্ নিহনিস্বস্তি রক্ষিতা দৃঢ়ধ্বনা ।
 সোহহং ভীষ্ম বধিষ্যামি সৈন্যহেতোর্জনাৰ্দ্দন ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 তমত্রবীদ্ধাস্তদেবো যন্তো ভব ধনঞ্জয় ! ।
 এষ স্ত্বাং প্রাপয়ে বীর ! পিতামহরথং প্রতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

সাদিন ইতি । সাদিনো হস্তারোহিণঃ । বিপ্রযাতঃ পলায়িতঃ রথানীকঃ যেষাং তে ॥১১॥
 অর্জুন ইতি । ভীষ্ম যুদ্ধপ্রবৃত্তমিত্যাশয়ঃ । বাষ্কো'য়ঃ কৃষ্ণম্ ॥১২॥
 এষ ইতি । স্তব্যস্তং ক্রবমিত্যর্থঃ ॥১৩॥
 এষ ইতি । সহিতা মিলিতাঃ । দৃঢ়ধ্বনা ভীষ্মেণ । সৈন্যহেতোঃ সৈন্তরক্ষার্থম্ ॥১৪—১৫॥
 বীরগণের সেই সম্মেলনের সময়ে উভয়পক্ষের বিশাল ব্যুহই বিচলিত
 হইল এবং সকল সৈন্তেরই অত্যন্ত সংঘর্ষ চলিতে লাগিল ॥১০॥
 ক্রমে পাণ্ডবপক্ষের হস্তারোহী, ধ্বজধারী ও উত্তম অশ্বরোহী সৈন্তেরা
 নিহত হইতে থাকিল এবং রথারোহী সৈন্তেরা পলায়ন করিতে লাগিল ॥১১॥
 তখন নরজ্যেষ্ঠ অর্জুন মহারথ ভীষ্মকে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে বলি-
 লেন—‘কৃষ্ণ । ভীষ্ম যেখানে রহিয়াছেন, সেইখানে যাও ॥১২॥
 দুৰ্য্যোধনের হিতে নিরত এই ভীষ্ম অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নিশ্চয়ই আমাদের
 সৈন্য বিনাশ করিবেন ॥১৩॥
 আর, কৃষ্ণ ! এই দ্রোণ, কৃপ, শল্য, বিকর্ণ এবং দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি সম্মিলিত
 ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণ দৃঢ়কাম্যুক ভীষ্মকর্তৃক রক্ষিত থাকিয়া আমাদের পাঞ্চালসৈন্য
 সংহার করিবেন । অতএব কৃষ্ণ । আমি আপন সৈন্তগণের রক্ষার জন্য
 ভীষ্মকে বধ করিব’ ॥১৪—১৫॥

(১১)....হতপ্রবরবাজিনঃ....বিপ্রজাতরথানীকাঃ....রা নি । (১৬)....এষ স্ত্বাং প্রাপয়ি-
 শ্যামি... রা নি ।

এবমুক্তা ততঃ শৌরী রথং তং লোকবিশ্রুতম্ ।
 প্রাপয়ামাস ভীষ্মস্তা রথং প্রতি জনেশ্বর । ১১৭॥
 চলদ্ধপতাকেন বলাকাবর্ণবাজিনা ।
 সমুচ্ছিতমহাভীমনদধানরকেতুনা ।
 মহতা মেঘনাদেন রথেনাদিত্যবর্চসা ॥১৮॥
 বিনিম্নন্ কৌরবানীকং শূরসেনাংশচ পাণ্ডবঃ ।
 প্রায়াচ্ছরণদঃ শীঘ্রং হৃদদাং হর্ষবর্দ্ধনঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 তমাপতন্তং বেগেন প্রভিন্নমিব বারণম্ ।
 ত্রাসয়ন্তং রণে শূরান্ মর্দয়ন্তঞ্চ সায়কৈঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তমর্জুনম্ । যন্তো যুদ্ধায় যত্ববান্ । প্রাপয়ে নয়ামি ১১৬॥
 এবমিতি । শৌরিঃ কৃষ্ণঃ । লোকে জগতি বিশ্রুতং বিখ্যাতম্ ১১৭॥
 চলদ্বিতি । চলন্তো বহ্নাঃ পতাকা যত্র তেন, বলাকাবর্ণা বকপক্ষিবৎ শুভ্রবর্ণা বাজিনো
 ঘোটকা যস্ত তেন, মহাভীমং নদন্ বানরো যত্র সঃ সমুচ্ছিতঃ অত্যাচো মহাভীমনদধানরঃ
 কেতুর্ধ্বজো যস্ত তেন, মেঘশ্বেষ নাদো যস্ত তেন । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ ।
 শরণদঃ স্বসৈন্তরক্ষকঃ ॥১৮—১৯॥

তখন কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—‘বীর অর্জুন । তুমি যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত
 হও ; এই আমি তোমাকে ভীষ্মের রথের দিকে লইয়া যাইতেছি’ ॥১৬॥

নরনাথ । এইরূপ বলিয়া তাহার পর কৃষ্ণ সেই জগদ্বিখ্যাত রথখানাকে
 ভীষ্মের রথের সম্মুখে লইয়া গেলেন ॥১৭॥

সেই রথে বহুতর পতাকা তুলিতেছিল, বকপক্ষীর ছায় শুভ্রবর্ণ চারিটা অশ্ব
 যোজিত ছিল, তাহার অত্যাচ ধ্বজের উপরে থাকিয়া একটা বানর ভয়ঙ্কর শব্দ
 করিতেছিল এবং তাহার চক্রের শব্দ মেঘগর্জনের ছায় গম্ভীর ছিল, আর
 তাহার বর্ণ সূর্য্যের ছায় উজ্জ্বল ছিল ; এহেন বিশাল রথে আরোহণ করিয়া
 স্বসৈন্তরক্ষক ও বহুবর্গের আনন্দবর্দ্ধক অর্জুন কৌরবসৈন্ত ও শূরসেনাদেশীয়
 সৈন্যগণকে সংহার করিতে থাকিয়া সম্বর ভীষ্মের রথের সম্মুখে গমন
 করিলেন ॥১৮—১৯॥

অর্জুন—মদপ্রাবী হস্তীর ন্যায় বেগে আসিতে লাগিলে, বীরগণকে সমস্ত
 করিয়া তুলিলে এবং বাণদ্বারা কৌরবসৈন্যগণকে মর্দন করিতে থাকিলে,

সৈন্ধবপ্রমুখৈশ্চ'প্তঃ প্রাচ্যসৌবীরকেকয়েঃ ।

সহস্রা প্রত্যাঙ্গীয়ায় ভীষ্মঃ শান্তনবোহর্জুনম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

কো হি গাণ্ডীবধনানমন্তঃ কুরুপিতামহাৎ ।

দ্রোণবৈকর্তনভ্যাং বা রথী সংযাতুমর্হতি ॥২২॥

ততো ভীষ্মো মহাবাহুঃ কোরবাণাং পিতামহঃ ।

অর্জুনং সপ্তসপ্তত্যা নারাতানাং সমার্পয়ৎ ॥২৩॥

দ্রোণশ্চ পঞ্চবিংশত্যা কৃপঃ পঞ্চাশতা শরৈঃ ।

দুর্ষ্যোধনশ্চতুঃষষ্ঠ্যা শল্যাশ্চ নবভিঃ শরৈঃ ॥২৪॥

সৈন্ধবো নবভিশ্চৈব শকুনিশ্চাপি পঞ্চভিঃ ।

বিকর্ণো দশভির্ভল্লৈ রাজন্ ! বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

স তৈর্বিদ্রো মহাবাহুঃ সমস্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

ন বিব্যাথে মহেষ্টাসো ভিষ্ণুমান ইবাচলঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । ঐতিহ্যং যদস্বাবিগম্য, বারণং হস্তিনম্ । সৈন্ধবপ্রমুখৈর্জয়ত্ৰথপ্রভৃতিভিঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ । তমর্জুনমিতি সম্বন্ধঃ ॥২০—২১॥

ক ইতি । দ্রোণবৈকর্তনভ্যাংকাঠী ইতি সম্বন্ধঃ । বৈকর্তনশ্চ কর্ণঃ ॥২২॥

তত ইতি । নারাতানাং বাণবিশেষাণাম্, সমার্পয়ৎ অঙ্গীভূয়ৎ ॥২৩॥

দ্রোণ ইতি । পঞ্চবিংশত্যা শরৈঃ । সৈন্ধবো জয়ত্ৰথঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥২৪—২৫॥

শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তৎক্ষণাৎ তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ; সেই সময়ে জয়ত্ৰথপ্রভৃতি বীরগণ এবং প্রাচ্যদেশীয়, সৌবীরদেশীয় ও কেকয়দেশীয় বীরেরা তাঁহাকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥২০—২১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ ভিন্ন অন্য কোন্ রথী যুদ্ধে গাণ্ডীবধনুর্দ্ধারী অর্জুনের সম্মুখে গমন করিতে সমর্থ হয় ? ॥২২॥

তাঁহার পরে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কোরবগণের পিতামহ মহাবাহু ভীষ্ম সপ্ত-সপ্ততি নারাতদ্বারা অর্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥২৩॥

রাজা ! তৎপরে দ্রোণ পঁচিশটা, কৃপ পঞ্চাশটা, দুর্ষ্যোধন চৌষট্টিটা, শল্য নয়টা, জয়ত্ৰথ নয়টা এবং শকুনি পঁচটা বাণদ্বারা, আর বিকর্ণ দশটা ভল্লদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪—২৫॥

(২৩) ততো ভীষ্মো মহারাজ !...সমর্পয়ৎ—বা, ততো ভীষ্মো মহারাজ !...সমর্পিতনোং রা নি । (২৫) দ্রোণিঃ ষষ্ঠ্যা নরব্যাজ । বিকর্ণশ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ । আর্ভাণ্যনিম্নিভির্ভল্লৈঃ...পি বা ।

স ভীষ্মং পঞ্চবিংশত্যা কৃপঞ্চ নবভিঃ শরৈঃ ।
 দ্রোণং ষষ্ঠ্যা নরব্যাত্তো বিকর্ণঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২৭॥
 শল্যকৈব ত্রিভির্বাণৈ রাজানকৈব পঞ্চভিঃ ।
 প্রত্যবিধ্যদমেয়াত্মা কিরীটী ভরতৰ্ষভ ! ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
 তং সাত্যকিবিরাটশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
 সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ পরিবক্রত্বনঞ্জয়ম্ ॥২৯॥
 ততো দ্রোণং মহেষাসং গান্ধেয়স্ত প্রিয়ে রতম্ ।
 অভ্যবর্ত্তত পাঞ্চাল্যঃ সংযুক্তঃ সহ সোমকৈঃ ॥৩০॥
 ভীষ্মস্ত রথিনাং শ্রেষ্ঠো রাজন্ ! বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ।
 অশীত্যা নিশিতৈর্বাণৈস্ততোহক্রোশস্ত তাবকাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সঃ অর্জুনঃ । সমস্তাদেহস্ত সর্বাং দিষ্টু ॥২৬॥
 স ইতি । স কিরীটী । রাজানং চূর্যোধনম্ । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ॥২৭—২৮॥
 তমিতি । সৌভদ্রঃ অভিমহুঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ, পরিবক্রঃ পরি-
 বেষ্টিতবস্ত্রঃ ॥২৯॥

তত ইতি । গান্ধেয়স্ত ভীষ্মস্ত । পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৩০॥

ভীষ্ম ইতি । পাণ্ডবমজ্ঞুনম্ । অক্রোশস্ত আনন্দকোলাহলমকুর্ষন ॥৩১॥

তখন মহাবাহু ও মহাধমুর্ধর অর্জুন দেহের সকল দিকে সেই নিশিত
 বাণসমূহদ্বারা বিদ্ধ হইয়াও ভিত্তমান পর্ব্বতের ন্যায় ব্যথিত হইলেন না ॥২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ও অজ্ঞেয়স্বভাব অর্জুন পঁচিশটা দ্বারা ভীষ্মকে,
 নয়টা দ্বারা কৃপকে, ষাটটা দ্বারা দ্রোণকে, তিনটা দ্বারা বিকর্ণকে, তিনটা দ্বারা
 শল্যকে এবং পাঁচটা বাণ দ্বারা চূর্যোধনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৭—২৮॥

এই সময়ে সাত্যকি, বিরাট, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, অভিমহু এবং দ্রৌপদীর
 পুত্রগণ ইহারা সাহায্য করিবার জন্য অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মের প্রিয়কার্য্যে
 নিরত ও মহাধমুর্ধর দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩০॥

রাজা ! এদিকে রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম অশীতিসংখ্যক নিশিত বাণদ্বারা অর্জুনকে
 বিদ্ধ করিলেন ; তাহাতে আপনার পক্ষীয় যোদ্ধারা আনন্দে কোলাহল করিয়া
 উঠিলেন ॥৩১॥

তেষাস্ত নিনদং শ্রুত্বা প্রহৃষ্টানাম্ প্রহৃষ্টবৎ ।
 প্রবিবেশ ততো মধ্যং নরসিংহঃ প্রতাপবান্ ॥৩২॥
 তেষাস্ত রথসিংহানাম্ মধ্যং প্রাপ্য ধনঞ্জয়ঃ ।
 চিত্রীড় ধনুৰ্বা রাজন্ ! লক্ষং কৃত্বা মহারথান্ ॥৩৩॥
 ক্ষত্রিয়াণাম্ শিরাংস্থ্যৈঃ কৃন্তন্ শস্ত্রৈর্মহারথঃ ।
 শূত্ৰান্ কৃত্বা রথোপস্থান্ ব্যচরৎ ফাল্গুনসুদা ॥৩৪॥
 ততো দুর্যোধনো রাজা ভীষ্মমাহ জনেশ্বরঃ ।
 পীড়্যমানং স্বকং সৈন্যং দৃষ্ট্ৱা পার্থেন সংযুগে ॥৩৫॥
 এষ পাণ্ডুস্ততস্তাত ! কৃষ্ণেন সহিতো বলী ।
 পাতয়ন্ সৰ্বসৈন্যানি মূলং নঃ পরিকৃন্ততি ॥৩৬॥
 ত্বয়ি জীবতি গান্ধেয় ! দ্রোণে চ রথিনাং বরে ।
 ত্বৎকৃতে চৈব কর্ণোহপি ন্যস্তশস্ত্রো বিশাংপতে ! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । প্রহৃষ্টবৎ আনন্দিত ইব । নরসিংহোঃ অর্জুনঃ ॥৩২॥
 তেষামিতি । রথসিংহানাম্ রথিশ্রেষ্ঠানাম্ । লক্ষং শত্ৰুঘাতবিষয়ান্ ॥৩৩॥
 ক্ষত্রিয়াণামিতি । কৃন্তন্ হিঙ্গন । ২ রথস্ত উপস্থান্ উপরিতনদেশান্ ॥৩৪॥
 তত ইতি । স্বকং স্বকীয়ম্ । পার্থেন অর্জুনেন ॥৩৫॥

আনন্দিত কৌরবগণের কোলাহল শুনিয়া প্রতাপশালী ও নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন
 আনন্দিত হইয়াই যেন বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

এবং রাজা ! অর্জুন সেই রথিশ্রেষ্ঠগণের মধ্যে প্রবেশপূর্বক মহারথগণকে
 লক্ষ্য করিয়া ধনুদ্বারা যেন ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

কেন না, তখন মহারথ অর্জুন ভয়ঙ্কর অস্ত্রসমূহদ্বারা ক্ষত্রিয়গণের মস্তক
 ছেদন করতঃ রথের উপরিভাগ শূণ্য করিয়া করিয়া বিচরণ করিতে থাকি-
 লেন ॥৩৪॥

তদনন্তর নরনাথ রাজা দুর্যোধন যুদ্ধে অর্জুনকর্তৃক আপন সৈন্য বিনষ্ট
 হইতে দেখিয়া ভীষ্মকে বলিলেন—॥৩৫॥

‘পিতামহ ! আপনি ও রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ জীবিত থাকিতে এই বলবান্
 পাণ্ডব কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত সৈন্য নিপাত করিতে থাকিয়া

(৩২) ...সহিতানাং প্রহৃষ্টবৎ...রা নি । (৩৩) তেষাং মহারথানাং স মধ্যম্...রা নি ।

(৩৪) অয়ং শ্লোকঃ পি বা রা নাস্তি ।

ন যুধ্যতে রণে পার্থান্ হিতকামঃ সদা মম ।

স তথা কুরু গান্ধেয় ! যথা হন্যেত ফাক্তনঃ ॥৩৮॥ (বিশেষকম)

এবমুক্তান্ততো রাজন্ ! পিতা দেবত্রতন্তব ।

ধিক্ কত্রধর্মমিভূতান্ প্রায়াং পার্থরথং প্রতি ॥৩৯॥

উভৌ শ্বেতহর্যৌ রাজন্ ! সংযুক্তৌ প্রেক্ষ্য পার্থিবাঃ ।

সিংহনাদান্ ভৃগুং চক্রুঃ শম্বান্ দধুশ্চ মারিষ ! ॥৪০॥

দ্রৌণিহুঁর্যোধনশ্চৈব বিকর্ণশ্চ তবাত্মজঃ ।

পরিবার্য্য রণে ভীষ্মং স্থিতা যুদ্ধায় মারিষ ! ॥৪১॥

তথৈব পাণ্ডবাঃ সর্বৈ পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্ ।

স্থিতা যুদ্ধায় মহতে ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । মূলং জয়নিদানম্, নঃ অস্বাকম্, পরিকৃত্ততি নাশয়তি । স্বংকৃতে ঐয়িমিত্তে ।
যোগ্যস্বাধিপাংপত ইতি সম্বোধনম্ । ফাক্তনোহর্জুনঃ ॥৩৬—৩৮॥

এবমিতি । ধিক্ কত্রধর্মম্, পরমশ্রেহপাত্রেণার্জুনেনাপি সহ যুদ্ধবাস্যং ॥৩৯॥

উভাবিতি । উভৌ শ্বেতহর্যৌ ভীষ্মার্জুনৌ, ভীষ্মস্তাপি শ্বেতহর্যস্বাং ॥৪০॥

দ্রৌণিরিতি । দ্রৌণিরস্বখামা । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৪১॥

তথৈতি । মহতে যুদ্ধায়, ভীষ্মার্জুনাত্যামারপ্যমানস্বাং ॥৪২॥

আমাদের জয়ের মূলই ছেদন করিতেছে । এদিকে সর্বদা আমার হিতকামী
কর্ণও আপনার জন্তই অস্ত্রত্যাগ করিয়াছেন । সুতরাং তিনি সমরাজনে
পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন না । অতএব নরনাথ গঙ্গানন্দন ! আপনি
তেমন কাজ করুন, যাহাতে অর্জুনকে বধ করা যায়' ॥৩৬—৩৮॥

রাজা ! হুঁর্যোধন এইরূপ বলিলে, আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম 'কত্রিয়-
ধর্মকে ধিক্' এই কথা বলিয়া অর্জুনের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৩৯॥

মাননীয় রাজা ! তৎকালে উভয়পক্ষের রাজারাই শ্বেতশৃঙ্গু ভীষ্ম ও
অর্জুনকে যুদ্ধার্থ সম্মিলিত দেখিয়া বিশাল সিংহনাদ ও শব্দধ্বনি করিলেন ॥৪০॥

আর্য্য ! তখন অস্বখামা এবং আপনার পুত্র হুঁর্যোধন ও বিকর্ণ ইহারা
যুদ্ধের জন্ত ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন ॥৪১॥

আবার ওদিকেও পাণ্ডবেরা সকলে মহাযুদ্ধের জন্ত অর্জুনকে পরিবেষ্টন
করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন । তাহার পর যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৪২॥

(৩৮) ন যুধ্যতি...রা নি । (৩৯)...ধিক্ কত্রঃ ধর্মম্...রা নি । (৪০)...সংযুক্তৌ
প্রেক্ষ্য...রা নি ।

গান্ধেয়স্ত রণে পার্থমানচ্ছমবভিঃ শরৈঃ ।
 তমর্জুনঃ প্রত্যবিধ্যদশভির্মর্শভেদিভিঃ ॥৪৩॥
 ততঃ শরসহস্রেন স্প্রশ্যুস্তেন পাণ্ডবঃ ।
 অর্জুনঃ সমরপ্লাঘী ভীষ্মশ্যাবারয়দ্দিশঃ ॥৪৪॥
 শরজালাং ততস্তত্তু শরজালেন পার্থিব ! ।
 বারয়ামাস পার্থস্য ভীষ্মঃ শাস্তনবস্তদা ॥৪৫॥
 উভৌ পরমসংহৃষ্টাবুভৌ যুদ্ধাভিনন্দিনৌ ।
 নির্বিশেষমযুধ্যেতাং কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥৪৬॥
 ভীষ্মচাপবিযুক্তানি শরজালানি সংঘণঃ ।
 শীর্ষ্যমাণান্চদৃশ্যন্ত ভিন্নান্বর্জুনসায়কৈঃ ॥৪৭॥
 তথৈবাজ্জুনমুক্তানি শরজালানি সর্বশঃ ।
 গান্ধেয়শরনুমানি প্রাপতন্ত মহীতলে ॥৪৮॥

ভারতকৌয়দী

গান্ধেয় ইতি । গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ । আনচ্ছং আবুণোং । দশভিঃ শরৈরেব ॥৪৩॥
 তত ইতি । স্প্রশ্যুস্তেন সমাঙনিক্ষিপ্তেন । অবারয়ং আচ্ছাদয়ং ॥৪৪॥
 শরেতি । শাস্তনবপদং ভীষ্মাস্তরয্যাবৃত্তার্থম্ । এবমন্তত্রাপি ॥৪৫॥
 উভাবিতি । কৃতস্ত পরকৃতপ্রহারস্ত প্রতিকৃতং প্রতীকারমিচ্ছত ইতি তৌ ॥৪৬॥
 ভীষ্মেতি । শীর্ষ্যমাণানি ব্যর্থীভূতানি, ভিন্নানি ছিন্নানি ॥৪৭॥

প্রথমে ভীষ্ম সমরপ্লাগ্নে নয়ট। বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিলেন ; আবার অর্জুনও মর্শভেদী দশটা। বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর সমরপ্লাঘী পাণ্ডুনন্দন অর্জুন সমীচীনভাবে নিষ্কিপ্ত বহুস্তর বাণ-দ্বারা ভীষ্মের সমস্ত দিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! তদনন্তর শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম আপন বাণসমূহদ্বারা অর্জুনের বাণ-সমূহকে বারণ করিলেন ॥৪৫॥

ভীষ্ম ও অর্জুন উভয়েই পরম আনন্দিত, উভয়েই সমরপ্লাঘী এবং উভয়েই পরকৃত প্রহারের প্রতীকারাভিলাষী হইয়া সমানভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তৎকালে দেখা গেল—ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ অর্জুনের বাণ-সমূহে ছিন্ন হইয়া ব্যর্থ হইতে লাগিল ॥৪৭॥

অৰ্জুনঃ পঞ্চবিংশত্যা ভীষ্মমাচ্ছ'চ্ছিতৈঃ শরৈঃ ।
 ভীষ্মোহপি সমরে পাৰ্শ্বং বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৯॥
 অত্ৰোত্তমশ্চ হয়ান্ বিদ্ধা ধ্বজৌ চ স্তমহাবলৌ ।
 রথেশাং রথচক্রঞ্চ চিত্রীড়তুররিন্দমৌ ॥৫০॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ ।
 বাহুদেবং ত্রিভির্বাণৈরাজঘান স্তনাস্তরে ॥৫১॥
 ভীষ্মচাপচ্যুতৈস্তৈস্তস্ত নিবিদ্ধো যধুসূদনঃ ।
 বিররাজ রণে রাজন্ ! সপুষ্প ইব কিংশুকঃ ॥৫২॥
 ততোঃ অৰ্জুনো ভূশং ক্রুদ্ধো নিবিদ্ধং প্রেক্ষ্য মাধবম্ ।
 গান্ধেয়সারথিং সংখ্যে নিবিভেদ ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । গান্ধেয়শ্চ ভীষ্মশ্চ শরৈরুন্নানি অপসারিতানি ॥৪৮॥
 অৰ্জুন ইতি । আৰ্হ্ণং আবরণং, শিতৈঃ স্ত্রীত্বীকৃতৈঃ ॥৪৯॥
 অত্ৰোত্তমশ্চেতি । রথশ্চ ঈশাং দারুবিশেষম্, চিত্রীড়তুরিব ॥৫০॥
 তত ইতি । প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ । স্তনাস্তরে বক্ষসে । যথাদেগে ॥৫১॥
 ভীষ্মেন্দি । সপুষ্প ইব, ভীষ্মণরাঘাতেন রক্তরক্তীকৃতদেহদ্ব্যঙ্গধুসূদনশ্চ ॥৫২॥
 তত ইতি । গান্ধেয়শ্চ ভীষ্মশ্চ সারথিম্, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৫৩॥

সেইরূপই অৰ্জুননিষ্কিপ্ত সমস্ত বাণসমূহও ভীষ্মের বাণে ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৪৮॥

ক্রমে অৰ্জুন পঁচিশটা নিশিত বাণদ্বারা ভীষ্মকে তাড়ন করিলেন, আবার ভীষ্মও বহুতর নিশিত বাণদ্বারা যুদ্ধে অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৯॥

অতিমহাবল ও শত্রুদমনকারী ভীষ্ম ও অৰ্জুন পরস্পরের অশ্ব, ধ্বজ এবং রথের দীর্ঘদারু ও চক্র বিদ্ধ করিয়া যেন খেলা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

মহারাজ ! তাহার পর বীরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া তিনটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫১॥

রাজা ! কৃষ্ণ সেই ভীষ্মকাম্যুর্কনির্গত বাণদ্বারা বিদ্ধ হইয়া সমরাজনে পুষ্পসমন্বিত কিংশুকবৃক্ষের শ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫২॥

তদনন্তর অৰ্জুন কৃষ্ণকে বিদ্ধ দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তিনটা বাণদ্বারা ভীষ্মের সারথিকেও বিদ্ধ করিলেন ॥৫৩॥

যতমানো তু তৌ বীরাবন্যোন্মত্তা বধং প্রতি ।
নাশরুতাং তদান্যোন্মত্তমভিসন্ধাতুমাহবে ॥৫৪॥
তৌ মণ্ডলানি চিত্রাণি গতপ্রত্যাগতানি চ ।
অদর্শয়েতাং বহুধা সূতসামর্থ্যলাঘবাৎ ॥৫৫॥
অস্তরঞ্চ প্রহারেষু তর্কয়ন্তৌ পরস্পরম্ ।
রাজমস্তরমার্গস্থৌ স্থিতাবাস্তাং মুহুমুহঃ ॥৫৬॥
উভৌ সিংহরবোন্মিষ্রং শঙ্খশব্দঞ্চ চক্রভুঃ ।
তথৈব চাপনির্ঘোষণং চক্রভুস্তৌ মহারথৌ ॥৫৭॥
তয়োঃ শঙ্খনিদানেন রথনৈমিস্বনেন চ ।
দারিতা সহসা ভূমিশ্চকম্পে চ ননাদ চ ॥৫৮॥
ন তয়োঃস্তরং কশ্চিদদৃশে ভরতর্ষভ ! ।
বলিনৌ যুদ্ধচূর্ধ্বাবন্যোন্মত্তদৃশাবুভৌ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

যতেতি । অভিসন্ধাতুং নাশরুতাং ছিত্রাভাবাৎ, আহবে যুদ্ধে ॥৫৪॥
তাবিতি । সূতয়োঃ সারথ্যোঃ সামর্থ্যাস্ত রথচালনশক্তের্লাঘবাৎ নৈপুণ্যাৎ ॥৫৫॥
অস্তরমিতি । অস্তরং ছিত্রম্ । অস্তরমার্গস্থৌ ছিত্রাঘেষণপরায়ণৌ ॥৫৬॥
উভাবিতি । সিংহরবোন্মিষ্রং সিংহনাদযুক্তম্ ॥৫৭॥
তয়োঃিতি । রথনৈমে রথচক্রপ্রাস্তাস্ত স্বনেন শব্দেন ॥৫৮॥

সেই বীরেরা দুই জনই পরস্পরের বধের জন্য যত্নবান হইয়াও তৎকালে যুদ্ধে পরস্পরের প্রতি অজ্ঞসন্ধান করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৫৪॥

তাঁহারা দুই জনই আপন আপন সারথির শক্তিনৈপুণ্যবশতঃ বহুবিধ বিচিত্র মণ্ডলাকারে গতি এবং গমন ও প্রত্যাগমন দেখাইতে লাগিলেন ॥৫৫॥

রাজা । তাঁহারা দুই জনই পরস্পরের ছিত্রাঘেষণে প্রবৃত্ত থাকিয়া বার বার প্রহারের ছিত্রানুসন্ধান করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

সেই মহারথেরা উভয়েই সিংহনাদ, শঙ্খধ্বনি এবং ধ্বজটঙ্কার করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

তাঁহাদের শব্দের শব্দে ও রথচক্রের শব্দে তত্রত্য ভূমি তৎক্ষণাৎ বিদীর্ণ, কম্পিত, শব্দিত হইতে লাগিল ॥৫৮॥

(৫৪)....ন শরুতাং...রা নি । (৫৫) মণ্ডলানি বিচিত্রাণি...পি বা । (৫৬)....
তর্কয়ন্তৌ বিশাংগতে ।...পি বা । (৫৮) তয়োঃ শঙ্খপ্রসাদেন...পি বা । (৫৯) মোভয়ো-
স্তরং...রা নি ।

চিহ্নমাত্রেণ ভীষ্মঞ্চ প্রজজ্ঞুস্তত্র কৌরবাঃ ।
 তথা পাণ্ডুমতাঃ পার্থঃ চিহ্নমাত্রেণ জজ্ঞিরে ॥৬০॥
 তয়োন্‌বরয়োদৃষ্টৌ তাদৃশং তং পরাক্রমম্ ।
 বিস্ময়ং সর্বভূতানি জগ্মুর্ভারতসংযুগে ॥৬১॥
 ন তয়োঁরন্তরং কশ্চিদ্রণে পশ্যতি ভারত ! ।
 ধর্ম্মে স্থিতস্ত হি যথা ন কশ্চিদ্রজিনং কচিৎ ॥৬২॥
 উভৌ হি শরজালেন তাবদৃশৌ বভূবভুঃ ।
 প্রকাশৌ চ পুনস্তূর্ণং বভূবতুরুভৌ রণে ॥৬৩॥
 তত্র দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাশ্চারণাশ্চর্ষিভিঃ সহ ।
 অন্তোন্তং প্রত্যভাবন্ত তয়োদৃষ্টৌ পরাক্রমম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অন্তরং ছিদ্রম্ । দর্শনাভাবে হেতুমাং বলিনাবিতি ॥৫৯॥
 চিহ্নেতি । চিহ্নমাত্রেণ কৌরবপক্ষীয়চিহ্নমাত্রদর্শনেন । পার্থমজ্ঞানম্ ॥৬০॥
 তয়োঁরিতি । নুবরয়োঁরশ্রেষ্ঠয়োঃ । ভারতসংযুগে ভারতবংশীয়ানাং যুদ্ধে ॥৬১॥
 নেতি । অন্তরং ছিদ্রম্ । ধর্ম্মে স্থিতস্ত ধার্ম্মিকজনস্ত । বৃজিনং পাপম্ ॥৬২॥
 উভাবিতি । অদৃশৌ আবৃতভাং । প্রকাশৌ, শরজালয়োঁরপসারণাং ॥৬৩॥
 তত্রেতি । চারণা অপি দেবযোনিবিশেষাঃ ॥৬৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কেহই তাঁহাদের ছিদ্র দেখিতে পাইল না । কারণ, তাঁহারা উভয়েই বলবান, যুদ্ধদুর্ধ্ব ও পরস্পর সমান বলিয়া প্রতীত হইতেছিলেন ॥৫৯॥

তখন কেবল কৌরবপক্ষীয় চিহ্ন দেখিয়াই কৌরবেরা ভীষ্মকে চিনিতে লাগিলেন, আবার পাণ্ডবেরাও পাণ্ডবপক্ষীয় চিহ্নমাত্র দেখিয়াই অর্জুনকে চিনিতে থাকিলেন ॥৬০॥

সেই ভারতযুদ্ধে নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও অর্জুনের তাদৃশ পরাক্রম দেখিয়া সমস্ত লোকই বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৬১॥

ভরতনন্দন ! ধার্ম্মিকলোকের যেমন কখনও কেহ পাপ দেখিতে পায় না, সেইরূপ যুদ্ধে কেহই ভীষ্ম ও অর্জুনের ছিদ্র দেখিতে পাইল না ॥৬২॥

তাঁহারা উভয়েই পরস্পরের শরজালে কখনও অদৃশ হইতে লাগিলেন, আবার উভয়েই সম্বর প্রকাশিত হইতে থাকিলেন ॥৬৩॥

(৬০)...ভীষ্মস্ত . রা নি । (৬১) তয়োন্‌বরয়ো রাজন্ ! দৃষ্টৌ তাদৃকপরাক্রমম্ ।...
 ভারতসংযুগে—পি বা । (৬২) ন তয়োঁবিবরং কশ্চিৎ...রা নি । (৬৪) ততো দেবাঃ...
 চারণাশ্চ মহর্ষিভিঃ...পি ।

ন শক্যো যুধি সংরক্ষৌ জেতুমেতৌ মহারথৌ ।
 সদেবাস্বরগন্ধর্বৈলোকৈরপি কথঞ্চন ॥৬৫॥
 আশ্চর্য্যভূতং লোকেষু যুদ্ধমেতন্মহাভূতম্ ।
 নৈব চৈতাদৃশং যুদ্ধং ভবিষ্যতি কদাচন ॥৬৬॥
 নহি শক্যো রণে জেতুং ভীষ্মঃ পার্থেন ধীমতা ।
 সধনুঃ সরথঃ সাধুঃ প্রবপন্ সায়কান্ রণে ॥৬৭॥
 তথৈব পাণ্ডবং যুদ্ধে দেবৈরপি দুরাসদম্ ।
 ন বিজেতুং রণে ভীষ্ম উৎসহেত ধনুর্ধরম্ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । সংরক্ষৌ ক্রুদ্ধৌ । লোকৈরপি ভিত্ত্বৈনৈঃ ॥৬৫॥
 আশ্চর্য্যেতি । আশ্চর্য্যভূতং মহাভূতমিত্যর্থপুনরুক্তিবিশ্বঘাতিরেকাং ॥৬৬॥
 নহীতি । পার্থেনার্জুনেন । প্রবপন্ নিক্ষিপন্ । ধনুঃসারথ্যে তু জেতুং শক্যোহপি ॥৬৭॥
 তথেনৈব । পাণ্ডবমর্জুনম্ । দুরাসদং দুর্জয়ম্ । উৎসহেত শক্রুঘাৎ ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ১১—২১ । ব্যতিকরো মেলকঃ সমাগম ইত্যর্থঃ ॥১০—১৪॥ দৃঢ়ধন্বনা ভীষ্মেণ
 ১৫॥ যতঃ যত্ববান্ ১৬—৫৪॥ অধ্বরং ছিদ্ৰং তর্কযন্তৌ চিত্তযন্তৌ ৫৫॥ অন্তরমার্গস্থৌ
 ছিদ্ৰাধেষণপরৌ ৫৬—৫৮॥ চিহ্নঃ ধ্বজঃ ৫৯—৬৭॥ আলোকাং আ সংসারস্থিতেঃ ৬৮—৭৩॥
 ইতি ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে বিপক্ষাশস্তমোহধ্যায়ঃ ৫২॥

তখন গন্ধর্ব্ব, চারণ ও ঋষিগণের সহিত দেবতারা ভীষ্ম ও অর্জুনের পরাক্রম
 দেখিয়া পরস্পর বলাবলি করিতে লাগিলেন— ॥৬৪॥

‘দেবতা, অশুর ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত সমগ্র ত্রিভুবনও কোন প্রকারেই যুদ্ধে
 ক্রুদ্ধ এই মহারথ দুই জনকে জয় করিতে সমর্থ হয় না ॥৬৫॥

ত্রিজগতের মধ্যেই এই যুদ্ধ অত্যন্ত আশ্চর্য্য । এরূপ যুদ্ধ আর কখনও
 হইবে না ॥৬৬॥

ভীষ্ম ধনু লইয়া অশ্বসংযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া যে যুদ্ধে বাণক্ষেপ
 করিতে থাকিবেন, সে যুদ্ধে বুদ্ধিমান অর্জুন কখনও উহাকে জয় করিতে সমর্থ
 হইবেন না ॥৬৭॥

সেইরূপ যুদ্ধে দেবগণেরও দুর্জয় ধনুর্ধর অর্জুনকে ভীষ্ম কখনও যুদ্ধে জয়
 করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৬৮॥

(৬৯) নৈতাদৃশানি যুদ্ধানি ভবিষ্যন্তি...রা নি ।

আলোকাদপি যুদ্ধং হি সমমেতদ্বিযুক্তি ।

ইতি স্ম বাচঃ শ্রয়ন্তে প্রোচরন্ত্যন্ততন্ততঃ ॥৬৯॥

গাঙ্গেয়াঙ্জুনয়োঃ সংখ্যে স্তবযুক্তা বিশাংপতে ! ।

দ্বদীয়ান্ত তদা যোধাঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ ভারত ! ॥৭০॥

অশ্রোত্বং সমরে জঙ্গুস্তয়োস্তত্র সমাগমে ।

শিতধারৈস্তথা খড়্গৈর্বিমলৈশ্চ পরশ্বধৈঃ ॥৭১॥ (বিশেষকম্)

শরৈরশ্রৈশ্চ বহুভিঃ শস্ত্রৈর্নানাবিধৈরপি ।

উন্মোঃ সেনয়োঃ শূরা গুরুস্তস্ত পরস্পরম্ ॥৭২॥

বর্তমানে তথা ঘোরে তস্মিন্ যুদ্ধে হৃদারূপে ।

দ্রোণপাঞ্চালয়ো রাজন্ ! মহানাসীৎ সমাগমঃ ॥৭৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপূর্বণি

ভীষ্মবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধে ভীষ্মার্জুনযুদ্ধে দ্বিপক্শশতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

আলোকাদিতি । এতদ্বীক্ষ্যার্জুনয়োযুদ্ধম্, আলোকাং লোকস্থিতিপর্য্যন্তং প্রলয়পর্য্যন্ত-
মিতি যাবৎ, সমং সমানং জয়পরাজয়রহিতমেব ভবিষ্যতি, এতয়োঃ সমানবীরত্বাং । প্রোচরন্ত্য-
উত্তিষ্ঠন্ত্যঃ । সংখ্যে যুদ্ধে । সমাগমে যুদ্ধসম্মেলনকালে ॥৬৯—৭১॥

শরৈরিতি । গুরুস্তস্ত অচ্ছিন্দ ॥৭২॥

বর্তমান ইতি । ঘোরে মহতি, “ঘে’রং লোকে বিততমদশঃ” ইত্যাদ্যন্তররামচরিতাদি-
বৎ । পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্রাঘঃ । সমাগমো যুদ্ধসম্মেলনম্ ॥৭৩॥

ইতি মহামহোপাধায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপূর্বণি ভীষ্মবধে দ্বিপক্শশতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সুতরাং ইহাদের এই যুদ্ধ প্রলয়কালপর্য্যন্ত সমানভাবেই চলিবে’ ।
নরনাথ । যুদ্ধবিষয়ে ভীষ্ম ও অর্জুনের প্রশংসাসূচক এইরূপ বহুতর বাক্য
নানাস্থান হইতে উচ্চারিত হইতে শুনা যাইতে লাগিল । আর ভরতনন্দন ।
ভীষ্ম ও অর্জুনের সেই যুদ্ধের সময়ে আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা
সুধার তরবারি ও নির্ম্মল পরশুদ্বারা যুদ্ধে পরস্পরকে সংহার করিতে লাগি-
লেন ॥৬৯—৭১॥

এবং উভয় সেনার বীরেরাই বাণ ও অশ্রান্ত নানাবিধ বহুতর অস্ত্রদ্বারা
পরস্পর কাটাকাটি করিতে থাকিলেন ॥৭২॥

রাজা । অতিদারুণ সেই মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে দ্রোণ এবং ধৃষ্টদ্রাঘ্নেরও
মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিল’ ॥৭৩॥

ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং দ্রোণো মহেশ্বাসঃ পাঞ্চালাশ্চাপি পার্ষতঃ ।

উৰ্ভো সমীয়তুৰ্যন্তো তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১॥

দিক্ষিমেব পরং মন্যে পৌরুষাদপি সঞ্জয় ! ।

যত্র শাস্তনবো ভীষ্মো নাতরদ্যুধি পাণ্ডবম্ ॥২॥

ভীষ্মো হি সমরে ক্রুদ্ধো হ্যাত্মলোকাংশ্চরাচরান্ ।

স কথং পাণ্ডবং যুদ্ধে নাতরং সঞ্জয়ৌজসা ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! স্থিরো ভূত্বা যুদ্ধমেতৎ স্মদারুণম্ ।

ন শক্যাঃ পাণ্ডবা জেতুং দেবৈরপি সবাসবৈঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । সমীয়তুঃ সম্মিলিতৌ বভূবুতুঃ, যন্তৌ যুদ্ধে যত্নবন্তৌ সন্তৌ ॥১॥

দিক্ষিমিতি । দিষ্টং দৈবম্, পরং প্রধানম্ । নাতরং নাত্যক্রমং ॥২॥

ভীষ্ম ইতি । লোকান্ ভুবনানি, চরাচরান্ জঙ্গমস্থাবরান্ । ওজসা বলেন ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । মহাধনুর্ধর দ্রোণ এবং পৃথতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ইহারা ছই জনে যত্নবান্ হইয়া কি ভাবে যুদ্ধে মিলিত হইলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥১॥

দেখ সঞ্জয় । আমি পুরুষকার অপেক্ষা দৈবকে প্রধান বলিয়া মনে করি । যে হেতু শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্মও যুদ্ধে অর্জুনকে জয় করিতে পারিলেন না ॥২॥

সঞ্জয় । ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে চরাচর ত্রিভুবনও সংহার করিতে পারেন ; তিনি কেন শক্তিপ্রয়োগ করিয়াও যুদ্ধে অর্জুনকে জয় করিতে পারিলেন না ? ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । স্থির হইয়া এই স্মদারুণ যুদ্ধের বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন । দেখুন—ইন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া দেবতারাও পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন না ॥৪॥

(১)...তন্মমাচক্ষু দাক্ষণ্য—পি । (২)...পৌরুষাদিতি মে যতিঃ—রা নি । (৩)...নাতরদ্যুধি সঞ্জয় !—পি ।

দ্রোণস্ত বিবিধৈর্বাণৈর্ধৃক্‌দ্ব্যস্তমবিধাত ।
 সারথিঞ্চাস্ত ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৫॥
 তথাস্ত চতুরো বাহাংচতুর্ভিঃ সায়কোত্তমৈঃ ।
 পীড়য়ামাস সংক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত মারিষ ! ॥৬॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো দ্রোণং নবত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 বিব্যাধ প্রহসন্ বীরস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৭॥
 ততঃ পুনরমেয়াস্তা ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 শরৈঃ প্রচ্ছাদয়ামাস ধৃষ্টদ্যুম্নমমর্ষণম্ ॥৮॥
 আদদে চ শরং ঘোরং পার্শ্বতাস্তচিকীর্ষয়া ।
 ইন্দ্রাশনিসম্প্পর্শং কালদণ্ডমিবাণরম্ ॥৯॥
 হাহাকারো মহানাসীৎ সর্বসৈন্যেষু ভারত ! ।
 তমিযুং সন্ধিতং দৃষ্ট্বা ভারদ্বাজেন সংযুগে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । সবার্যসৈবঃ সৈব্রদৈবৈরপি, ভীষ্মাদিষু মাহুষেষু কা কথ্যেতি ভাবঃ ॥৪॥

দ্রোণ ইতি । রথনীড়ং রথোপরিদেশাৎ, ব্যাধঃ পক্ষিণমিবেতি স্বচাভে ॥৫॥

তথ্যেতি । অস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত, বাহান্ অশ্বান্ । পীড়য়ামাস দ্রোণ এব ॥৬॥

ধৃষ্টেতি । নবত্যা নবতিসংখ্যাকৈঃ, নিশিতৈঃ শিলাশানিতৈঃ ॥৭॥

তত ইতি । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তিঃ, ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । অমর্ষণং ক্রুদ্ধম্ ॥৮॥

আদদ ইতি । পার্শ্বতাস্তচিকীর্ষয়া ধৃষ্টদ্যুম্নবিনাশকরণেচ্ছয়া ॥৯॥

দ্রোণাচার্য্য প্রথমে নানাবিধ বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন, পরে
 একটা ভল্লদ্বারা উহার সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৫॥

এবং মাননীয় রাজা ! তিনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া উত্তম চারিটা বাণদ্বারা
 ধৃষ্টদ্যুম্নের চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥৬॥

তাহার পর বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন হাস্ত করিয়া নব্বইটা শিলাশাণিত বাণদ্বারা
 দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এইরূপ বলিলেন ॥৭॥

তাহার পর অমিতপরাক্রম ও প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য বাণ বর্ষণ করিয়া
 ক্রুদ্ধ ধৃষ্টদ্যুম্নকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৮॥

এবং তিনি ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য খরস্পর্শ
 ও অপর যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর একটা বাণ গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

(৫) দ্রোণস্ত নিশিতৈর্বাণৈঃ...রা নি । (৬)...পার্শ্বতস্ত বধ্যং প্রতি...মৃত্যুদণ্ডমিবাণরম্
 পি বা ।

তত্রাভূতমপশ্যাম ধৃষ্টদ্যুম্নস্য পৌরুষম্ ।
 যদেকঃ সমরে বীরস্তস্মৌ গিরিরিবাচলঃ ॥১১॥
 তঞ্চ দীপ্তং শরং ঘোরমায়াস্তং মৃত্যুমান্বনঃ ।
 চিচ্ছেদ শরবৃষ্টিঞ্চ ভারদ্বাজে যুগোচ চ ॥১২॥
 তত উচ্চক্রুশ্চক্ৰাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নেন তৎ কৰ্ম্ম কৃতং দৃষ্ট্বা স্তম্ভকরম্ ॥১৩॥
 ততঃ শক্তিং মহাবেগাং স্বৰ্ণবৈদূর্য্যভূষিতাম্ ।
 দ্রোণস্য নিধনাকাজ্ঞী চিক্রেপ স পরাক্রমী ॥১৪॥
 তামাপতন্তীং সহস্রা শক্তিং কনকভূষিতাম্ ।
 ত্রিধা চিচ্ছেদ সমরে ভারদ্বাজো হসম্ভিব ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

হাহেতি । সদ্ধা সদ্ধানমস্ত সত্ত্বাতমিতি সদ্ধিতং তারকাদিহাদিতচ্ ॥১০॥

ভজোতি । একঃ তত্রানন্তসহায়োহপি । অচলঃ স্থির এব ॥১১॥

তমিতি । দীপ্তমুজ্জ্বলম্ । ভারদ্বাজে দ্রোণে ॥১২॥

তত ইতি । উচ্চক্রুশ্চ উচ্চৈঃ কোলাহলঃ চক্ৰুঃ ॥১৩॥

তত ইতি । বৈদূর্য্যো মণিবিশেষঃ । স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে সেই বাণটাকে সদ্ধান করিলেন দেখিয়া
 পাণ্ডবপক্ষের সকল সৈন্যমধ্যে গুরুতর হাহাকার উত্থিত হইল ॥১০॥

তখন আমরা ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্ভুত পুরুষকার দর্শন করিলাম, যে হেতু একক
 সেই বীর যুদ্ধে পর্ব্বতের স্থায় অচল থাকিলেন ॥১১॥

উজ্জ্বল, ভয়ঙ্কর ও নিজের মৃত্যুস্বরূপ সেই বাণটা আসিতে লাগিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন
 তাহা ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং দ্রোণের প্রতি বাণবৃষ্টি করিতে লাগি-
 লেন ॥১২॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন অস্ত্রের চক্ষুর সেই কার্য্য করিলেন দেখিয়া পাঞ্চালসৈন্যেরা
 পাণ্ডবগণের সহিত আনন্দিত হইয়া উচ্চ কোলাহল করিয়া উঠিল ॥১৩॥

তাহার পর পরাক্রমশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণবধকামী হইয়া মহাবেগযুক্ত ও
 স্বর্ণবৈদূর্য্যভূষিত একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪॥

স্বর্ণখচিত সেই শক্তিটা দ্রুত আগমন করিতে লাগিলে, দ্রোণ হাসিতে
 হাসিতেই যেন যুদ্ধে তিন খণ্ডে সে শক্তিটাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১৫॥

(১২) তঞ্চ দীপ্তং মহাবোরম্...পি বা । (১৩) তত উচ্চক্রুশ্চ সৰ্বে...রা নি । (১৫)

...কনকভূষণম্...পি বা ।

শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্ৱা ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ।
 ববৰ্ষ শরবর্ষণি দ্রোণং প্রতি জনেশ্বর ! ॥১৬॥
 শরবর্ষং ততস্তচ্চ সমিবার্য্য মহাযশাঃ ।
 দ্রোণো দ্রুপদপুত্রস্ত্র মধ্যে চিচ্ছেদ কাশ্মুকম্ ॥১৭॥
 স চ্ছিন্নবদ্বা সমরে গদাং গুৰ্বীং মহাযশাঃ ।
 দ্রোণায় প্রেষয়ামাস গিরিসারময়ীং বলী ॥১৮॥
 সা গদা তৎকরান্মুক্তা প্রায়াদ্দ্রোণজিঘাংসয়া ।
 তত্রাস্তুতমপশ্চাম ভারদ্বাজস্ত্র বিক্রমম্ ॥১৯॥
 লাঘবাঘাংসয়ামাস গদাং হেমবিভূষিতাম্ ।
 ব্যাংসয়িত্বা গদাং তাক্ষ প্রেষয়ামাস পার্শ্বতম্ ॥২০॥
 ভল্লান্ হ্রনিশিতান্ পীতান্ রুৰুপশ্চান্ হৃদারুণান্ ।
 তে তস্ত্র কবচং ভিদ্ধা পপুঃ শোণিতমাহবে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তাঁমিতি । আপতস্ত্রীমাগচ্ছন্তীম্ । শক্তিমস্ত্রবিশেষম্ ॥১৫॥
 শক্তিমিতি । প্রতাপবান্ শৌৰ্য্যশক্তিমান্ ॥১৬॥
 শবেতি । “গলে বদ্ধা গোবীৰ্য্যতে” ইত্যাদিবয়স্য ইত্যধিকরণম্ ॥১৭॥
 স ইতি । গিরিসারময়ীং পাষণসমানদৃঢ়ামিত্যর্থঃ ॥১৮॥
 সেতি । তস্ত্র ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত্র করাং হস্তাং মুক্তা নির্গতা ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—২॥ নাতরং ন লজ্জিতবান্ ॥৩—৪॥ নীড়াং স্থানাং ॥৫—১২॥ ব্যাংসয়ামাস
 সংস্কৃতিপি যথা ন ভবতি তথা বধ্যতি স্ম ॥২০॥ পীতান্ পায়িতভলান্ ॥২১—৪১॥

ইতি ভীষ্মপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

নরনাথ ! শক্তিটা প্রতিহত হইল দেখিয়া প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের
 উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

তদনন্তর মহাযশা দ্রোণ সেই শরবৃষ্টি নিবারণ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের ধনুখানার
 মধ্যদেশে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১৭॥

ধনুখানা ছিন্ন হইলে, মহাযশা ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন পাষাণের তুল্য দৃঢ় ও
 বিশাল একটা গদা দ্রোণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

সেই গদাটা ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্ত হইতে নির্গত হইয়া দ্রোণের বধের জন্য গমন
 করিতে লাগিল । সেই সময়ে আমরা দ্রোণের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম ॥২১॥

(১২) সা গদা বেগবন্তুক্তা...ভারদ্বাজস্ত্র পৌরুষম্—রা নি ।

অথাচ্ছনুরাদায় ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ।
 দ্রোণং যুধি পরাক্রম্য শরৈर्वিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২২॥
 রুধিরাক্তৌ ততস্তৌ তু শুশুভাতে নরর্ষভৌ ।
 বসন্তসময়ে রাজন্ ! পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥২৩॥
 অমর্ষিতস্তদা রাজন্ ! পরাক্রম্য চমুযুখে ।
 দ্রোণো দ্রুপদপুত্রস্ত পুনশ্চিচ্ছেদ কাম্মু'কম্ ॥২৪॥
 তথৈনং ছিন্নধন্বানং শরৈঃ সমতপর্বভিঃ ।
 অবাকিরদমেয়াস্তা বৃষ্ট্যা মেঘ ইবাচলম্ ॥২৫॥
 সারথিঞ্চাস্ত ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ।
 অথাস্ত চতুরো বাহাংশ্চতুর্ভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

লাঘবাদিতি । লাঘবাং শীঘ্রাঙ্গক্ষেপশক্তেঃ, ব্যাসয়ামাস বিমুখীচকার । পার্শ্বতঃ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ
 প্রতি । পীতান্ পীতাপরশক্ররক্তান্ পীতবর্ণান্ বা ॥২০—২১॥

অথেতি । আদায় গৃহীত্বা । বিব্যাধ ভাড়ায়াস ॥২২॥

রুধিরেতি । পুষ্পিতাবিবেতি রুধিরাক্তভাসাদৃশপ্রদর্শনার্থমুক্তম্ ॥২৩॥

অমর্ষিত ইতি । অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ চমুযুখে সেনাগ্রদেশে ॥২৪॥

তথেতি । অবাকিরং আবৃণোৎ, অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তির্দ্রোণঃ ॥২৫॥

দ্রোণ নিজের লঘুহস্ততার গুণে সেই স্বর্ণালঙ্কৃত গদাটাকে বিমুখ করিলেন
 এবং সেটাকে বিমুখ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি স্রুতীক্ষ, পীতবর্ণ, স্বর্ণপুঙ্খ ও অতি-
 দারুণ কতকগুলি ভল্ল নিক্ষেপ করিলেন ; সেই ভল্লগুলি যাইয়া যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের
 কবচ ভেদ করিয়া তাঁহার রক্ত পান করিল ॥২০—২১॥

তাঁহার পর মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন অশ্ব ধনু লইয়া যুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ করিয়া
 পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রোণকে ভাঙন করিলেন ॥২২॥

রাজা । তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ সেই দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন রক্তাক্তদেহ হইয়া বসন্ত-
 কালে পুষ্পসমন্বিত ছইটা কিংককবৃক্ষের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

নরনাথ । তখন দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া সৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া পরাক্রম
 প্রকাশ করিয়া পুনরায় ধৃষ্টদ্যুম্নের ধনু ছেদন করিলেন ॥২৪॥

এবং মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ অজ্ঞেয়শক্তি দ্রোণ
 বহুতর নতপর্ব বাণদ্বারা ছিন্নকাম্মুক ধৃষ্টদ্যুম্নকে আবৃত করিলেন ॥২৫॥

পাতয়াসামসমরে সিংহনাদং ননাদ চ ।

ততোহপরেণ ভল্লেন হস্তাবাপমখাচ্ছিনৎ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

স চ্ছিন্নধন্বা বিরথো হতাশো হতসারথিঃ ।

গদাপাণিরবারোহৎ খ্যাপয়ন্ পৌরুষং মহৎ ॥২৮॥

তামশ্চ বিশিষ্টৈস্তূর্ণং পাতয়াসাম ভারত ! ।

রথাদনবরূঢ়শ্চ তদন্তুতমিবাভবৎ ॥২৯॥

ততঃ স বিপুলং চৰ্ম্ম শতচক্ৰঞ্চ ভানুসং ।

খড়্গঞ্চ বিপুলং দিব্যং প্রগৃহ্য হুভুজো বলী ॥৩০॥

অভিছুদ্রাব বেগেন দ্রোণশ্চ বধকাজ্জয়া ।

আমিষার্থী যথা সিংহো বনে মতমিব দ্বিপম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি । পুনরপি রথান্তরগ্রহণে ইদমুক্ৰমিতি বোধ্যম্ । অন্তথাত্ত পূৰ্ব্বেব সারথ্যাদিহননাদহুপপত্তিঃ শ্রাৎ । রথনীড়াৎ রথোপরিদেশাৎ । হস্তাবাপং চৰ্ম্মময়ম্ ॥২৬—২৭॥

সংইতি । অবারোহৎ রথাদবরোচ্চুম্ভবচ্ছৎ পরদ্রোণবরূঢ়শ্চৈত্যভিধানাৎ ॥২৮॥

তামিতি । অনবরূঢ়শ্চ রথস্থিতৈশ্চৈব, অশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ, তাং হস্তহামেব গদাম্ ॥২৯॥

তত ইতি । শতং চক্ৰাশ্চাকারানি রৌপ্যখণ্ডানি যত্র তৎ, ভানুসং উজ্জলম্ । হুভুজো মনোহরবাহুঃ । আমিষার্থী দ্বিপশ্চৈব মাংসাভিলাষী । ইবশব্দঃ সজ্ঞাবনায়াম্ ॥৩০—৩১॥

আর তিনি একটা ভল্লদ্বারা রথের উপর হইতে ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথিকে নিপাতিত করিলেন, চারিটা নিশিত শরদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন এবং সমরাস্তনে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন, তৎপরে আর একটা ভল্লদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্তাবরণ ছেদন করিলেন ॥২৬—২৭॥

যহু ছিন্ন, অশ্ব নিহত ও সারথি নিপাতিত হইলে রথবিহীন ধৃষ্টদ্যুম্ন গদা ধারণপূর্বক মহাপরাক্রম প্রকাশ করিয়া রথ হইতে লাকাইয়া পড়িবার উদ্বেগণ করিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন । এই সময়ে দ্রোণ বাণদ্বারা রথ হইতে অনবতীর্ণ ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্তস্থিত সেই গদাটাকে সম্বরই নিপাতিত করিলেন ; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৯॥

তাঁহার পর স্মন্দরবাহু ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন শতচক্ৰ, উজ্জল ও বিশাল চৰ্ম্ম (ঢাল) এবং দিব্য ও বিশাল তরবারি ধারণ করিয়া, মাংসলোলুপ সিংহ যেমন

(২৭)....হস্তাভাপমখাচ্ছিনৎ—রা নি । (৩০)....শতচক্ৰঞ্চ তোমরম্...পি,...শতচক্ৰং মতোরণম্...বা ।

তত্রাশ্চর্য্যমপশ্যাম ভারত্বাজস্য পৌরুষম্ ।
 লাঘবঞ্চাত্ত্রযোগঞ্চ বলং বাহ্নোশ্চ ভারত । ॥৩২॥
 যদেকঃ শরবর্ষণে বারয়ামাস পার্শ্বতম্ ।
 ন শশাক ততো গজং বলবানপি সংযুগে ॥৩৩॥
 তত্র স্থিতমপশ্যাম ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারথম্ ।
 বারয়ন্তং শরৌঘাংশ্চ চর্ম্মণা কৃতহস্তবৎ ॥৩৪॥
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ সহস্রাভ্যপতঙ্গলী ।
 সাহায্যকারী সমরে পার্শ্বতস্য মহাত্মনঃ ॥৩৫॥
 স দ্রোণং নিশিতৈর্বাণৈঃ রাজন্ ! বিব্যাধ সপ্তভিঃ ।
 পার্শ্বতঞ্চ ততস্তূর্ণমশ্মারোপয়দ্রেথম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জৈতি । লাঘবং ক্ষতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, অস্ত্রযোগমস্ত্রশিক্ষানৈপুণ্যম্ ॥৩২॥
 যদিতি । পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । ন শশাক পার্শ্বত এব ॥৩৩॥
 তত্রৈতি । শরৌঘান্ দ্রোণনিষ্কপ্তান্ । কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্তৈস্ত্রজালিক ইব ॥৩৪॥
 তত ইতি । অভ্যপতং অভ্যধাবৎ । পার্শ্বতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ॥৩৫॥
 স ইতি । স ভীমঃ । পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ ॥৩৬॥

বনের মধ্যে মত্ত হস্তীর প্রতি বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে ধাবিত হইলেন ॥৩০—৩১॥

ভরতনন্দন ! সেই সময়ে আমরা দ্রোণাচার্য্যের আশ্চর্য্য ক্ষমতা, লঘুহস্ততা, অস্ত্রশিক্ষানৈপুণ্য ও মহাবল দর্শন করিলাম ॥৩২॥

যে হেতু তিনি একাকীই বাণ বর্ষণ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে বারণ করিলেন । তাহাতেই ধৃষ্টদ্যুম্ন বলবান্ হইয়াও সমরাজনে অগ্রসর হইতে পারিলেন না ॥৩৩॥

অথ চ আমরা দেখিলাম—মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন সেইখানে থাকিয়াই চর্ম্মদ্বারা শিক্ষিতহস্ত ঐশ্রজালিকের আয় দ্রোণনিষ্কপ্ত বাণসমূহকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তাহার পর মহাবাহু ও বলবান্ ভীমসেন যুদ্ধে মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের সাহায্য করিবার জন্ত তৎক্ষণাৎ তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

রাজা ! ভীমসেন প্রথমে সাতটা স্তুতীক বাণদ্বারা দ্রোণকে বিন্ধ করিলেন, তাহার পর সম্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে অস্ত্র রথে তুলিয়া দিলেন ॥৩৬॥

(৩২) তত্রাঙ্কৃতম্...রা নি । (৩৩) যদেনম্...রা নি । (৩৪) ...সহস্রাভ্যপতঙ্গলী—পি বা । (৩৬) ...পার্শ্বতঞ্চ রথং তুর্ণং স্বকমারোহয়ন্তদা—রা নি ।

ততো হুৰ্য্যোধনো রাজা কলিঙ্গং সমচোদয়ৎ ।

সৈন্যেন মহতা যুক্তং ভারত্বাজস্ত গোপনে ॥৩৭॥

ততঃ সা মহতী সেনা কলিঙ্গানাং জনেশ্বর ! ।

ভীমমভ্যাঘর্যো ভীমা তব পুত্রস্ত শাসনাৎ ॥৩৮॥

পাঞ্চাল্যগথ সন্ত্যজ্য দ্রোণোহপি রথিনাং বরঃ ।

বিরাটক্রপদৌ বৃক্কৌ যোধয়ামাস সঙ্গতো ॥৩৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্নোহপি সমরে ধৰ্ম্মরাজানমভ্যায়াৎ ।

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমূলং রোমহর্ষণম্ ॥৪০॥

কলিঙ্গানাঞ্চ সমরে ভীমস্ত চ মহাত্মনঃ ।

জগতঃ প্রক্ষয়করং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভীষ্মবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধে দ্রোণধৃষ্টদ্যুম্নযুদ্ধে

ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কলিঙ্গং কলিঙ্গরাজ্যম্, সমচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । গোপনে রক্ষণে ॥৩৭॥

তত ইতি । ভীমং ভীমসেনম্, ভীমা ভয়ানক । শাসনাদদেশাৎ ॥৩৮॥

পাঞ্চাল্যমিতি । পাঞ্চালাঃ ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । সঙ্গতো সন্মিলিতৌ ॥৩৯॥

ধৃষ্টেতি । ধৰ্ম্মরাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । আৰ্হ্বাদদন্তত্বাভাবঃ । অভ্যায়াং আন্তত্বাদাশ্রয়ং ।

ঘোররূপং ভীষণাকারম্, ভয়াবহং সর্ব্ববামেব ভয়জনকম্ ॥৪০—৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বনি ভীষ্মবধে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তদনন্তর রাজা হুৰ্য্যোধন বিশাল-সৈন্য-যুক্ত কলিঙ্গরাজকে দ্রোণাচার্য্যের
রক্ষার জন্ত প্রেরণ করিলেন ॥৩৭॥

নরনাথ ! তৎপরে আপনার পুত্রের আদেশে ভীষণ ও বিশাল সেই
কলিঙ্গসৈন্য ভীমসেনের প্রতি ধাবিত হইল ॥৩৮॥

ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণও ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিত্যাগ করিয়া একত্র সন্মিলিত
বৃদ্ধ বিরাট ও ক্রপদের সহিত যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৩৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্নও যাইয়া সমরাজনবর্ত্তী যুধিষ্ঠিরকে আশ্রয় করিলেন । তাহার পর
সমরাজনে কলিঙ্গসৈন্য ও মহাবল ভীমসেনের তুমূল, লোমহর্ষণ; জগত্তের ক্ষয়-
জনক, ভীষণ ও ভয়াবহ যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৪০—৪১॥

(৩৭)...রাজন্ !...ভারত্বাজস্ত রক্ষণে—রা নি । (৩৮)...ভীমমভ্যাঘর্যো...রা নি ।

(৩৯)...বৃক্কৌ বারয়ামাস সংযুগে—রা নি । (৪০)...মহরাজানমভ্যায়াৎ—পি ।

চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথা প্রতिसমাদিক্তঃ কলিঙ্গো বাহিনীপতিঃ ।

কথমন্তুতকর্মাণং ভীমসেনং মহাবলম্ ॥১॥

চরন্তং গদয়া বীরং দণ্ডপাণিমিবাস্তকম্ ।

যোধয়ামাস সমরে কালিঙ্গঃ সহ সেনয়া ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

পুত্রেণ তব রাজেন্দ্র ! স তথোক্তো মহাবলঃ ।

মহত্যা সেনায় যুদ্ধঃ প্রায়ান্তীমরথং প্রতি ॥৩॥

তামাপতন্তীং মহতীং কলিঙ্গানাং মহাচমুং ।

রথান্বনাংকলিলাং প্রগৃহীতমহায়ুদ্ধাম্ ॥৪॥

ভীমসেনঃ কলিঙ্গানামাচ্ছ'স্তারত ! বাহিনীম্ ।

কেতুমন্তুঞ্চ নৈবাল্লিমায়ান্তং সহ চেদিভিঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । বাহিনীপতিঃ কলিঙ্গো হৃষ্যোধনেন তথা প্রতिसমাদিষ্টোহভূদিত্যেকং বাক্যম্ ।
অতো ন বক্ষ্যমাণেন কালিঙ্গ ইত্যনেন সহ পৌনরুক্ত্যম্ । কালিঙ্গঃ কলিঙ্গদেশাধিপতিঃ ॥১-২॥

পুত্রেণেন্তি । স কালিঙ্গঃ । প্রায়াদগচ্ছং ॥৩॥

তামিতি । রথৈরন্বনাংগৈর্হস্তিভিঃ কলিলাং ব্যাপ্তাম্ । আচ্ছং অগৃহ্যং । কেতুমন্তুং
নাম রাজানম্, নৈবাল্লিঃ নিষাদদেশাধিপতিম্, চেদিভিস্তদেন্তীয়ৈঃ ॥৪-৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । হৃষ্যোধন সেনাপতি কলিঙ্গরাজকে ত সেইরূপ
আদেশ করিলেন ; কিন্তু সে কলিঙ্গরাজ আপন সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া
অমৃতকর্মা, মহাবল, দণ্ডধারী যমের ছায় গদাধারী এবং সমরাজনে নির্ভয়ে
বিচরণকারী বীর ভীমসেনের সহিত কি প্রকারে যুদ্ধ করিলেন ?’ ॥১-২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজজ্যেষ্ঠ । আপনার পুত্র হৃষ্যোধন সেইরূপ আদেশ
করিলে, মহাবল কলিঙ্গরাজ বিশাল সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া ভীমসেনের
রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

(১) মম পুত্রসমাদিক্তঃ...নি । (২)...দণ্ডহস্তমিবাস্তকম্...রা নি । (৩)...সেনয়া গুপ্তঃ
...রা নি ।

ততঃ শ্ৰুতায়ুঃ সংক্ৰুদ্ধো রাজ্ঞা কেতুমতা সহ ।
 আসসাদ রণে ভীমং ব্যাটানীকেন দংশিতঃ ॥৬॥
 রথৈরনেকসাহস্রৈঃ কলিঙ্গানাং জনাধিপঃ ।
 অযুতেন গজানাঞ্চ নিষাদৈঃ সহ কেতুমান্ ।
 ভীমসেনং রণে রাজন্ ! সমস্তাং পর্য্যবারয়ৎ ॥৭॥
 চেদিমংশুকরুবাশ্চ ভীমসেনপদানুগাঃ ।
 অভ্যধাবন্ত সমরে নিষাদান্ সহ রাজ্জিভিঃ ॥৮॥
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্ ।
 প্রধাবতাঞ্চ যোধানাং পরস্পরজিঘাংসয়া ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ব্যাটানীকেন সজ্জিতসৈন্তেন সহ, দংশিতঃ সশস্ত্রঃ ॥৬॥
 রথৈরিতি । নিষাদৈর্নিষাদদেশীয়সৈন্তৈঃ । পর্য্যবারয়ৎ পর্য্যবেষ্টত । ষট্‌পাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৭॥
 চেদীতি । ভীমসেনস্ত পদানুগাঃ পৃষ্ঠবর্ত্তিনঃ ॥৮॥
 তত ইতি । পরস্পরজিঘাংসয়া অন্তোত্ত্বহননেচ্ছয়া ॥৯॥

ভরতনন্দন । রথ, অশ্ব ও হস্তীতে পরিপূর্ণ এবং মহাস্থধারী সেই বিশাল
 কলিঙ্গসৈন্য আসিতে লাগিলে, আর চেদিসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া নিষাদ-
 রাজ কেতুমান্ আগমন করিতে থাকিলে, ভীমসেন সে কলিঙ্গসেনাকে ও
 কেতুমান্কে গ্রহণ করিলেন ॥৪—৫॥

তদনন্তর যুদ্ধসম্বন্ধে সজ্জিত ও ক্রুদ্ধ শ্রুতায়ু সমরাজ্ঞে রাজা কেতুমানের
 সহিত মিলিত হইয়া সজ্জিত সৈন্তের সহিত ভীমসেনের সম্মুখে উপস্থিত
 হইলেন ॥৬॥

রাজা । কলিঙ্গরাজ বহুসহস্র রথদ্বারা এবং কেতুমান্ নিষাদসৈন্তের সহিত
 দশসহস্র হস্তীদ্বারা সমরাজ্ঞে সকল দিকে ভীমসেনকে বেষ্টিত করিলেন ॥৭॥

তখন ভীমসেনের পৃষ্ঠবর্ত্তী চেদি, মংস্ত্র ও করুযদেশীয় সৈন্তেরা সমরাজ্ঞে
 রাজাদের সহিত নিষাদসৈন্তগণের প্রতি ধাবিত হইল ॥৮॥

তাহার পর পরস্পর জিঘাংসাবশতঃ ধাবনশীল যোদ্ধাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধাভ্যু-
 হইল ॥৯॥

(৬)....ব্যাটানীকেষু চেদিষু—রা নি । (৭)....কলিঙ্গানাং নরাধিপাঃ...রা নি । (৮)....
 ভীমসেনপুংরোগমাঃ...পি । (৯)....ঘোররূপং ভয়াবহম্ । ন প্রাজানন্ত যোধাঃ স্বান্...রা নি ।

ঘোরমাসীততো যুদ্ধঃ ভীষ্মস্য সহস্রা পঠৈঃ ।
 যথেষ্টস্য মহারাজ ! মহত্যা দৈত্যসেনয়া ॥১০॥
 তস্য সৈন্তস্য সংগ্রামে যুধ্যমানস্য ভারত ! ।
 বভূব হুমহান্ শব্দঃ সাগরস্তেব গর্জতঃ ॥১১॥
 অতোত্তম্যস্য তদা যোধা বিকর্ষন্তো বিশাংপতে ! ।
 মহীং চক্রুশ্চিতাং সর্বাং শশলোহিতসম্মিতাম্ ॥১২॥
 যোধাঃ স্বান্ বা পরান্ বাপি নাভ্যজ্ঞানন্ জিঘাংসয়া ।
 স্বানপ্যাদদতে স্বাশ্চ শূরাঃ সমরচূর্জয়াঃ ॥১৩॥
 বিমর্দঃ হুমহানাসীদজ্ঞানান্ বহুভিঃ সহ ।
 কলিঙ্গৈঃ সহ চেদীনাং নিষাদৈশ্চ বিশাংপতে ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ঘোরমিতি । পঠৈঃবিপতৈঃ সহ ॥১০॥
 তন্ত্বেতি । সৈন্তস্য উভয়পক্ষীয়স্য । শব্দঃ কোলাহলঃ ॥১১॥
 অতোত্তম্যমিতি । চিতাং রক্তবর্ণব্যাপ্তাম্ । শশলোহিতো রক্তগিরিবিশেষস্তৎ-
 সন্নিভাম্ ॥১২॥
 যোধা ইতি । স্বান্ আত্মীয়ানপি; আদদতে যোদ্ধুং গৃহুন্তি স্ব ॥১৩॥
 বিমর্দ ইতি । কলিঙ্গৈঃ সহ নিষাদৈশ্চ সহৈতি সহশব্দস্য ন পৌনঃপত্যম্ ॥১৪॥
 মহারাজ ! পূর্বকালে বিশাল দৈত্যসৈন্তের সহিত ইন্দ্রের যেরূপ যুদ্ধ
 হইয়াছিল, তৎকালে বিপক্ষসৈন্তের সহিত ভীষ্মসেনের সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ
 হইতে লাগিল ॥১০॥

ভরতনন্দন । সমরাজনে যুধ্যমান উভয়পক্ষীয় সৈন্তের—গর্জনকারী সমুজ্জের-
 ত্রায় অতিমহাকোলাহল হইতে থাকিল ॥১১॥

নরনাথ । তখন যোদ্ধারা ছিন্নগাত্র পরস্পরকে আকর্ষণ করিতে থাকিয়া
 সমগ্র সমরভূমিকে শশলোহিতনামক রক্তবর্ণ পর্বতের স্থায় রক্তবর্ণ করিয়া
 ফেলিল ॥১২॥

যোদ্ধারা পরস্পরজিঘাংসাবশতঃ স্বপক্ষ বা বিপক্ষকে চিনিতে পারিল না ।
 শূভরাং সমরচূর্জয় স্বপক্ষীয় বীরেরাই স্বপক্ষীয় বীরগণকেও গ্রহণ করিতে
 লাগিল ॥১৩॥

(১১)...সাগরস্তেব বর্জতঃ—পি । (১২) অতোত্তম্য তদা যোধা নিকৃন্তন্তো বিশাংপতে ! ।
 ...মাশপোষিতসন্নিভাম্—বা । (১৩) যোধাংক...পরমচূর্জয়াঃ—রা নি ।

কৃষ্ণা পুরুষকারস্ত যথাশক্তি মহাবলাঃ ।
 ভীমসেনং পরিত্যজ্য সংশ্রবর্তন্ত চেষয়ঃ ॥১৫॥
 সর্বৈঃ কলিঙ্গৈরাসন্নঃ সম্মিস্তেষু চেদিষু ।
 স্ববাহুবলমাস্থায় ন শ্রবর্তত পাণ্ডবঃ ॥১৬॥
 ন চচাল রথোপস্থাস্তীমসেনো মহাবলঃ ।
 শিতৈরবাকিরদ্বাগৈঃ কলিঙ্গস্ত বরুথিনীম্ ॥১৭॥
 কালিঙ্গশ্চ মহেষ্টাসঃ পুত্রশ্চাস্ত মহারথঃ ।
 শত্রুদেব ইতি খ্যাতো জয়ন্তুঃ পাণ্ডবঃ শঠৈঃ ॥১৮॥
 ততো ভীমো মহাবাহুবীধুহনু রুচিরং ধনুঃ ।
 যোধয়ামাস কালিঙ্গং স্ববাহুবলমাস্থিতঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেতি । পুরুষকারং যুদ্ধম্ । সংশ্রবর্তন্ত অপাসরন্ত ॥১৫॥
 সর্বেষ্যেতি । ন শ্রবর্তত, আসন্নত্বাৎ স্বভাববিপরীতত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥১৬॥
 নেতি । রথস্ত উপস্থায় উপরিদেশাৎ । বরুথিনীঃ সেনাম্ ॥১৭॥
 কালিঙ্গ ইতি । কালিঙ্গঃ কলিঙ্গরাজঃ । পাণ্ডবঃ ভীমসেনম্ ॥১৮॥
 তত ইতি । বিধুহনু সঞ্চালয়ন । স্ববাহুবলং ন তু সহায়াদ্ভবলম্ ॥১৯॥

নরনাথ । ক্রমে বহুসংখ্যক কলিঙ্গসৈন্য এবং নিষাদসৈন্যের সহিত অল্প-
 সংখ্যক চেদিসৈন্যের গুরুতর যুদ্ধ হইল ॥১৪॥

পরে মহাবল চেদিসৈন্যেরা শক্তি অনুসারে পুরুষকার দেখাইয়া ভীমসেনকে
 পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইল ॥১৫॥

কিন্তু সমস্ত কলিঙ্গসৈন্যের আক্রমণে চেদিসৈন্যেরা নিবৃত্তি পাইলেও ভীম-
 সেন কলিঙ্গসৈন্যের নিকটে ছিলেন বলিয়া আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়াই
 নিবৃত্তি পাইলেন না ॥১৬॥

এবং মহাবল ভীমসেন রথের উপর হইতেও সরিলেন না, সেখানে থাকিয়াই
 তিনি কলিঙ্গসৈন্যের উপরে সুভীক্ষ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

এদিকে মহাধনুর্ধর কলিঙ্গরাজ এবং উহার পুত্র মহারথ শত্রুদেব ইহার
 দুই জনে বাণদ্বারা ভীমসেনকে আঘাত করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

তখন মহাবাহু ভীমসেন আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া মনোহর ধনু
 সঞ্চালন করিতে থাকিয়া কলিঙ্গরাজের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৬) ...সংশ্রবর্তত পাণ্ডবঃ—বা নি, ...স্বভাববর্তন্ত পাণ্ডবম্—নি । (১৭) ...কলিঙ্গানাম্
 বরুথিনীম্—বা রা নি । (১৮) কালিঙ্গস্ত...বা রা নি ।

শক্রদেবস্ত সমরে বিশ্বজন্ সায়কান্ বহুন্ ।
 অস্থান্ জঘান সমরে ভীমসেনস্ত সায়কৈঃ ॥২০॥
 তং দৃষ্ট্বা বিরথং তত্র ভীমসেনমবিন্দনম্ ।
 শক্রদেবোহভিছুদ্রাব শরৈরবকিরন্ শিতৈঃ ॥২১॥
 ভীমশ্রোপরি রাজেশ্ব ! শক্রদেবো মহাবলঃ ।
 ববর্ষ শরবর্ষাণি তপাস্তে জলদো যথা ॥২২॥
 হতাস্থে তু রথে তিষ্ঠন্ ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 শক্রদেবায় চিক্লেপ সর্বশৈক্যায়সীং গদাম্ ॥২৩॥
 স তয়া নিহতো রাজন্ ! কলিঙ্গস্ত স্ততো রথাং ।
 সধ্বজঃ সহ সূতেন জগাম ধরণীতলম্ ॥২৪॥
 হতমাস্ত্রহৃতং দৃষ্ট্বা কলিঙ্গানাং জনাধিপঃ ।
 রথৈরনেকসাহস্রৈর্ভীমশ্রাবারয়দ্দিশঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

শক্রেতি । বিশ্বজন্ নিষ্কিপন্, সায়কান্ বাণান্ ॥২০॥
 তমিতি । অভিছুদ্রাব অভিদধাব, অবকিরন্ আবৃণন্ ॥২১॥
 ভীমশ্রোতি । তপাস্তে গ্রীষ্মকালীবসানে, জলদো যথা জলবর্ষণি বর্ষতি তথা ॥২২॥
 হতেতি । সর্বমেব শৈক্যং সারভূতময়ো লৌহং তন্নিম্নিতাং সর্বশৈক্যায়সীম্ ॥২৩॥
 স ইতি । ধ্বজস্ত কলিঙ্গস্ত সারথেষ্ট ক্রমেণাহননাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥
 হতমিতি । জনাধিপো রাজা । অবারয়ং অবেষ্টেত, দিশঃ সর্বাঃ ॥২৫॥

কিন্তু শক্রদেব সমরাজনে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিয়া সেই বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীমের অশ্বগুলিকে সংহার করিলেন ॥২০॥

আর শক্রদেব তখন শক্রদমনকারী ভীমসেনকে রথবিহীন দেখিয়া স্তম্ভিত বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! গ্রীষ্মকালীবসানে মেঘ যেমন জল বর্ষণ করে, সেইরূপ মহাবল শক্রদেব ভীমের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তখন মহাবল ভীমসেন হতাস্থ রথে থাকিয়াই শক্রদেবের উপরে একটা লৌহসারময়ী গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

রাজা ! কলিঙ্গরাজের পুত্র শক্রদেব সেই গদার আঘাতে নিহত হইয়া ধ্বজ ও সারথির সহিত রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৪॥

(২১)....কিরণঃ নিশিতৈঃ শরৈঃ—পি বা । (২৪)....কালিঙ্গতনয়ো রথাং । বিরথঃ সহ স্তম্ভেন...রা নি ।

ততো ভীমো মহাবাহুর্গদাং ত্যক্ত্বা মহাবলঃ ।
 উদকৰ্ষচ্চ নিস্রিংশং চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ম্ম দারুণম্ ॥২৬॥
 চৰ্ম্ম চাপ্রতিমং রাজমার্ঘভং পুরুষৰ্ষভ ।।
 নক্ষত্রৈরর্দ্ধচন্দ্রৈশ্চ শাতকুন্তময়ৈশ্চিতম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 কালিঙ্গস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো ধনুর্জ্যামবমুজ্য চ ।
 প্রগৃহ্য চ শরং ঘোরমেকং সৰ্পবিষোপমম্ ॥২৮॥
 প্রাহিণোস্তীমসেনায় বধাকাজ্ঞী জনেশ্বরঃ ।
 তমাপতন্তং বেগেন প্রেযিতং নিশিতং শরম্ ॥২৯॥
 ভীমসেনো দ্বিধা রাজংশিচ্ছেদ বিপুলাসিনা ।
 উদক্রোশচ্চ সংহৃষ্টস্ত্রাসয়ানো বলং তব ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উদকৰ্ষং কোষাদৃকৃতবান্, নিস্রিংশমসি, চিকীৰ্ষুঃ কৰ্শু মিচ্ছুঃ । স্বৰ্ষভস্ত
 বুধবিশেষশ্চৈদমিতি আৰ্ঘ্যম্ । নক্ষত্রৈরর্দ্ধচন্দ্রাকারৈঃ, অর্দ্ধচন্দ্রৈরর্দ্ধচন্দ্রাকারৈশ্চ চিহ্নৈরিতি
 শেষঃ, শাতকুন্তময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, চিতং ব্যাপ্তম্ ॥২৬—২৭॥

কালিঙ্গ ইতি । ধনুর্বো জ্যাং গুণম্ । প্রাহিণোঃ স্তম্বিপং । বিপুলাসিনা বিশালেন
 গণ্ডেন । উদক্রোশং উচ্চৈঃ সিংহনাদমকরোং । স্ত্রাসয়ানস্ত্রাসয়ন্, বলং সৈন্তম্ ॥২৮—৩০॥

এই সময়ে কলিঙ্গরাজ আপন পুত্রকে নিহত দেখিয়া বহুসহস্র রথদ্বারা
 ভীমের সকল দিক্ বেষ্টন করিলেন ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা । তাহার পর মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেন গদা ত্যাগ
 করিয়া ভয়ঙ্কর কার্য্য করিবার ইচ্ছায় কোষ হইতে তরবারি আকর্ষণ করিয়া
 লইলেন, আর বুধচৰ্ম্মনির্ম্মিত এবং স্বর্ণময় নক্ষত্রচিহ্ন ও অর্দ্ধচন্দ্রচিহ্নে চিহ্নিত
 অতুলনীয় একখানা ঢাল গ্রহণ করিলেন ॥২৬—২৭॥

রাজা । তাহার পর কলিঙ্গরাজ ক্রুদ্ধ ও ভীমসেনের বধাভিলাষী হইয়া,
 ধনুঃ গুণ মাজিয়া এবং সৰ্পবিষযুক্তের স্তায় ভয়ঙ্কর একটা বাণ গ্রহণ করিয়া
 ভীমের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন । সেই সূতীক্ষ্ণ বাণটা বেগে আসিতে লাগিলে
 ভীমসেন বিশাল তরবারিদ্বারা তাহা ছুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং
 আনন্দিতচিত্তে আপনার সৈন্তগণের ভয় উৎপাদন করতঃ উচ্চস্বরে সিংহনাদ
 করিলেন ॥২৮—৩০॥

(২৬)...ততো ভীমো মহাবেগাং ত্যক্ত্বা গুৰ্বীঃ মহাগদাম্ । নিস্রিংশমাদদে ঘোরম্...
 রা নি । (২৮)...ধনুর্জ্যামবমুজ্য চ...পি । (২৯) . প্রেযিতং নিশিতং শরম্—রা নি ।
 (৩০)...স্ত্রাসয়ানো বহুধিনীম্—রা নি ।

কালিক্কাংধ ততঃ ক্রুদ্ধো ভীমসেনস্ত সংযুগে ।

তোমরান্ প্রাধিগোচ্ছীত্ব চতুর্দশ শিলাশিতান্ ॥৩১॥

তানপ্রাপ্তান্ মহাবাহুঃ খগতানেব পাণ্ডবঃ ।

চিচ্ছেদ সমরে রাজসমভ্রাস্তো বরাসিনা ॥৩২॥

নিকৃত্য তু রণে ভীমস্তোমরান্ বৈ চতুর্দশ ।

ভানুমন্তং ততো ভীমঃ প্রাদ্রবৎ পুরুষবর্ষভঃ ॥৩৩॥

ভানুমাংস্ত ততো ভীমঃ শরবর্ষণ ছাদয়ন্ ।

ননাদ বলবদ্ভাদং নাদয়ানো নভস্তলম্ ॥৩৪॥

ন স তং মমুষে ভীমঃ সিংহনাদং মহামুখে ।

ততঃ স্বরেণ মহতা বিননাদ মহাস্বনম্ ॥৩৫॥

তেন নাদেন বিত্রস্তা কলিঙ্গানাং বরুথিনী ।

ন ভীমং সমরে মেনে মানুষং ভরতবর্ষভ ! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

কালিক্কা ইতি । সংযুগে সমরে । তোমরান্ বাণবিশেষান্ ॥৩১॥

তানিতি । খগতান্ আকাশস্থিতান্ । অসম্ভ্রাস্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ ॥৩২॥

নিকৃত্যেতি । নিকৃত্য ছিষ্টা । ভানুমন্তং তদাখ্যঃ বীরম্ । ভীমো ভীষণমুষ্টিঃ ॥৩৩॥

ভানুমানিতি । বলবৎ সাতিশয়ম্, নাদয়ানো নাদয়ন্ ॥৩৪॥

নেতি । মমুষে সেহে । মহামুখে মহায়ুদ্ধে । বিননাদ চকার ॥৩৫॥

তদনন্তর কলিঙ্গরাজ ক্রুদ্ধ হইয়া সমরারঙ্গনে ভীমসেনের প্রতি স্মৃতিক্ক চৌদটী তোমর দ্রুত নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

রাজা ! সে তোমরগুলি না আসিয়া আকাশে থাকিতে থাকিতেই মহাবাহু ভীমসেন অবিচলিতচিত্তে বিশাল তরবারিধারা সেগুলিকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

ভয়ঙ্করমুষ্টি ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন যুদ্ধে সেই চৌদটী তোমরকে ছেদন করিয়া তাহার পরে ভানুমানের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর ভানুমান্ বাণবৃষ্টিধারা ভীমসেনকে আবৃত করতঃ আকাশটাকে মিনাদিত করিয়া বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৩৪॥

কিন্তু ভীমসেন মহায়ুদ্ধে সে সিংহনাদ সহ্য করিতে পারিলেন না ; তাই তিনিও বিশাল স্বরে মহাগর্জন করিলেন ॥৩৫॥

(৩১)...ভীমসেনস্ত সংযুগে . রা নি । (৩২)...খগতানেব...রা সি । (৩৩) ন চ তম্... মহাবহে...মহাস্বনঃ...রা নি । (৩৬) তেন শব্দেন...পুরুষবর্ষভ !—পি বা ।

ততো ভীমো মহাবাহুর্নর্দিষ্টা বিপুলং স্বনম্ ।

সাসির্বেগবদাঙ্গুত্য দস্তাভ্যাং বারণোত্তমম্ ॥৩৭॥

আরুরোহ ততো মধ্যং নাগরাজস্ত মারিষ ! ।

খড়্গেন পৃথুনা মধ্যে ভানুমন্তমথচ্ছিনৎ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

সেইস্তরায়ুধিনং হত্বা রাজপুত্রমরিন্দমঃ ।

গুরুভারসহং স্বক্কে নাগাত্মাসিমপাতয়ৎ ॥৩৯॥

ছিন্নস্বক্কঃ স নিনদন্ পপাত গজযুধপঃ ।

আরুগঃ সিন্ধুবেগেন সানুমানিব পর্বতঃ ॥৪০॥

ততস্তস্মাদবপ্পুত্য গজাস্তারত ! ভারতঃ ।

খড়্গপাণিরদীনাত্মা তস্মৌ ভূমৌ হৃদংশিতঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ভেনেতি । বরুধিনী সেনা । মাহুঃ ন যেনে, তদধিকস্বরশ্রবণং ॥৩৬॥

তত ইতি । নর্দিষ্টা কৃষা । অসিনা সহেতি সাসিঃ, আঙ্গুত্যা উৎপত্তা, দস্তাভ্যাং দন্তযোর্ধারণেন, বারণোত্তমং ভাহুমতো বাহনীভূতং হস্তিশ্রেষ্ঠম্ । নাগরাজস্ত তন্ত্ৰৈব হস্তিশ্রেষ্ঠস্ত, মধ্যং মধ্যদেশং গচ্ছতি শেষঃ । পৃথুনা বিশালেন, মধ্যে কটিদেশে ॥৩৭—৩৮॥

স ইতি । অন্তরে গজমধ্যপৃষ্ঠে হিষ্টা আযুধ্যাত ইতি তম্, রাজপুত্রং ভাহুমন্তম্ । গুরুভারসহং গুরুতরকার্যসাধনক্ষমম্, নাগস্ত তন্ত্ৰৈব হস্তিশ্রেষ্ঠ ॥৩৯॥

ছিন্নেতি । আরুগঃ সর্কধা ভগ্নঃ, সানুমান্ সমতলভূমিযুক্তঃ, তদ্বৎপৃষ্ঠাৎ ॥৪০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । কলিঙ্গসৈন্যেরা সেই মহাগর্জনে ভীত হইয়া যুদ্ধে ভীমসেনকে মাহুয বলিয়া মনে করিতে পারিল না ॥৩৬॥

মাননীয় মহারাজ ! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন তরবারির সহিতই সেই ভানুমানের হস্তীটার দন্তযুগল ধারণ করিয়া বেগে লাফ দিয়া তাহার উপরে উঠিলেন এবং তৎপরে তাহার পৃষ্ঠের মধ্যস্থানে যাইয়া বিশাল তরবারি-দ্বারা ভানুমানের কটিদেশ ছেদন করিলেন ॥৩৭—৩৮॥

ক্রমে শত্রুদমনকারী ভীমসেন কলিঙ্গরাজপুত্র গজযোধী ভানুমানকে বধ করিয়া সেই বিশাল তরবারিদ্বারাই সেই হস্তীটার স্বক্কে আঘাত করিলেন ॥৩৯॥

তখন সেই গজযুধপতি ছিন্নস্বক্ক হইয়া বিশাল শব্দ করিয়া, নদীবেগে ভগ্ন সমতলভূমিযুক্ত পর্বতের স্রায় ভূতলে পতিত হইল ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর যুদ্ধসজ্জায় সুসজ্জিত, তরবারিধারী ও অতুর্কল-চিন্তিত ভীমসেন সেই হস্তিপৃষ্ঠ হইতে লাফ দিয়া নামিয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥৪১॥

স চচার বহুন্ মার্গানভিতঃ পাতয়ন্ গজান্ ।
 অগ্নিচক্রমিবাবিক্ৰং সৰ্বতঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥৪২॥
 অশ্ববৃন্দেষু নাগেষু রথানীকেষু চাভিভূঃ ।
 পদাতীনাঞ্চ সংঘেষু বিনিঘ্নন্ শোণিতোকিতঃ ॥৪৩॥
 শ্চোনবদ্ব্যচরন্তীমো রণেহরিষু বলোৎকটঃ ।
 হিন্দংস্তেষাং শরীরাগি শিরাংসি চ মহাবলঃ ॥৪৪॥
 খড়্গেন শিতধারেণ সংযুগে গজযোধিনাম্ ।
 পদাতিরেকঃ সংক্রুদ্ধঃ শক্রগাং ভয়বৰ্দ্ধনঃ ॥৪৫॥
 মোহয়ামাস শূরাংস্তান্ কালান্তকযমোপমঃ ।
 মূঢ়াস্তম্বেব চ রণে বিনদন্তঃ সমাদ্রবন্ ॥৪৬॥
 সাসিমুত্তমবেগেন বিচরন্তঃ মহারণে ।
 নিকৃত্য রথিনাঞ্চাকৌ রথেশাঞ্চ যুগানি চ ॥৪৭॥
 জঘান রথিনঞ্চাপি বলবান্ রিপুমৰ্দ্দনঃ ।
 ভীমসেনশ্চরন্ মার্গান্ শ্ববহুন্ প্রত্যদৃশ্যত ॥৪৮॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভারতো ভীমঃ । অদীনাশ্চ। অদ্বৰ্জলচিত্তঃ, স্বদংশিতঃ স্বসমরদ্ধঃ ॥৪১॥
 স ইতি । অভিভ উভয়পার্শ্বয়োঃ । আবিক্ৰং ঘৃণিতম্ ॥৪২॥
 অশ্বেষু । অভিভবতি শক্রন্ পরাজয়ত ইতি অভিভূঃ । বিনিঘ্নন্ অশ্ববৃন্দাদীনিত্তি
 শেষঃ । বলোৎকটো বলমন্তঃ । তেষাং গজযোধিনাং শরীরাগি শিরাংসি চ হিন্দন্ ।
 পদাতিঃ পাদচারী । কালান্তকযমোপমঃ প্রলয়কালীনসর্বসংহারকযমভূতল্যঃ । সমাদ্রবন্
 অভিভাবন্ । সাসিম্ অসিমুক্তম্ । নিকৃত্য ছিদ্দ্বা, রথন্ত ঈশাং দাকবিশেষম্, যুগান্তপি
 দাকবিশেষান্ । প্রত্যদৃশ্যত অস্মাভিঃ ॥৪৩—৪৮॥

ভীমসেন দুই পার্শ্বের হস্তিসমূহকে নিপাতিত করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে
 লাগিলেন । তখন ঘৃণিত অগ্নিচক্রের স্থায় তাঁহাকে সকলদিকে মণ্ডলাকারে
 গমন করিতে দেখা গেল ॥৪২॥

শত্রুপরাজয়কারী ও বলমন্ত ভীমসেন শত্রুসংহার করতঃ রক্তান্তদেহে
 বিপদের অশ্ব, হস্তী, রথী ও পদাতিসমূহের মধ্যে সমরাজনে শুনপক্ষীর স্থায়
 বিচরণ করিতে লাগিলেন । আর পাদচারী, একাকী, মহাবল ও কালান্তক

(৪২)...অভীতঃ পাতয়ন্...পি বা । (৪৩)...রথানীকেষু বা বিভূঃ...পি বা । (৪৪)...
 ব্যচরন্ সংঘো ভীমো হৃদি বলোৎকটঃ...শিরাংসি চ মহাবলঃ—পি বা । (৪৬) সমোহা-
 মাস স তান্...মূঢ়াস্ত তে তমেবাকৌ...রা নি । (৪৭)...বিচরন্তঃ মহাহবে...পি বা ।

ভ্রাস্ত্রমাবিক্রমদ্রাস্ত্রমাপ্তুং প্রসৃতং সৃতম্ ।

সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৪৯॥

কেচিৎপ্রাসিনা ছিন্নাঃ পাণ্ডবেন মহাত্মনা ।

বিনেতুর্ভিন্নমর্শ্যাণো নিপেতুশ্চ গতাসবঃ ॥৫০॥

ছিন্নদন্তাগ্রহস্তাশ্চ ভিন্নকূভাস্তথা পরে ।

বিযোধাঃ স্বাশ্বনীকানি জঘ্নুর্ভারত ! বারুণাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাস্ত্রমিতি । পাণ্ডবো ভীমঃ, ভ্রাস্ত্রং চতুরঙ্কবদ্রমণম্, আবিক্রমঃ মণ্ডলাকারেণ গমনম্, উদ্রাস্ত্রম্ উৎপ্লুতোৎপ্লুতং গমনম্, আপ্লুতম্ অধিকোৎপ্লবনেন লজ্জনম্, প্রসৃতং সরলভাবেন সমুখগমনম্, সৃতং তথৈব পশ্চাদগমনম্, সম্পাতং হঠাৎপ্রকমণম্, সমুদীর্ণম্ উচ্চৈরঙ্গুল্য প্রহারাতিক্রমণঞ্চ বিপক্ষান্ দর্শয়ামাস ॥৪৯॥

কেচিদিতি । অগ্রাসিনা অসেরগ্রদেধেন । গতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ ॥৫০॥

ছিন্নেতি । ছিন্না দন্তা অগ্রহস্তাঃ শুণ্ডাগ্রাণি চ যेषাং তে । বিযোধা আরোহিশৃঙ্গাঃ, স্বানি স্বপক্ষীয়াণ্যেব, অনীকানি সৈন্তানি, বারুণা হস্তিনঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

তথৈতি ১—৩৭। ভাষ্যমন্তঃ কলিঙ্গাভ্যুত্থম্ ১৩৮। অন্তরাভূধিনঃ গজাক্রটয়োধম্ ১৩৯—৪১। আবিক্রমঃ ভ্রামিতম্ ১৪২—৪৫। কালান্তকথমোপমঃ প্রলয়কালীননাশকথমতুল্যঃ ১৪৬—৪৮। ভ্রাস্ত্রমিত্যাदि। ভ্রাস্ত্রং মণ্ডলাকৃতি, তদেব ক্রমোপেতমাবিক্রম, ভ্রাস্ত্রমেবোন্নতি-সহিতমুদ্রাস্ত্রম্, আপ্লুতং কেবলমুৎপ্লবনম্, প্রসৃতং সর্কাস্ব দিক্শু প্রসরণং প্লুতমেকস্তাঃ দিশি, যমের তুল্য শক্রগণের ভয়বর্ধক ভীমসেন অত্যন্তক্লৃদ্ধ হইয়া স্ত্রীক্ল তরবারি-দ্বারা যুদ্ধে গজযোধিগণের দেহ ও মস্তক ছেদন করিতে থাকিয়া সেই বীরগণকে মোহিত করিতে থাকিলেন । এহেন ভীমসেন যখন তরবারি ধারণ করিয়া মহাবেগে বিচরণ করিতেছিলেন, তখনই মূর্খ যোদ্ধারা তাঁহার প্রতি ধাবিত হইতে ছিল । সূতরাং বলবান্ ও শক্রমর্দন ভীমসেন তরবারিদ্বারা রথি-গণের রথের কাষ্ঠসকল ছেদন করিয়া রথীদিগকেও বধ করিতে লাগিলেন । এই সময়ে ভীমসেনকে অনেক পথে বিচরণ করিতে দেখা গেল ১৪৩—৪৮॥

ক্রমে ভীমসেন ভ্রাস্ত্র, আবিক্র, উদ্রাস্ত্র, আপ্লুত, প্রসৃত, সৃত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই আটপ্রকার মন্ত্রযোদ্ধার গতি দর্শন করাইলেন ১৪৯॥

মহাবল ভীম তরবারির অগ্রদেশদ্বারা বিদারণ করিলে কতকগুলি যোদ্ধা বিদীর্ণহৃদয় হইয়া প্রথমে আর্তনাদ করিল, পরে শ্রাণহীন হইয়া পতিত হইল ১৫০।

নিপেতুরুক্ষ্যাক্ষ তথা বিনদন্তো মহারবান্ ।
 ছিন্নাংশ্চ তোমরান্ রাজন্ ! মহামাত্রশিরাংসি চ ॥৫২॥
 পরিস্তোমান্ বিচিত্রাংশ্চ কক্ষ্যশ্চ কনকোজ্জ্বলাঃ ।
 গ্ৰৈবেয়াণ্যথ শস্ত্রীশ্চ পতাকাঃ কণপাংস্তথা ॥৫৩॥
 তুণীরানথ যস্ত্রাণি বিচিত্রাণি ধনুংষি চ ।
 ভিন্দিপালানি শুভ্রাণি তোত্রাণি চাক্ষুশৈঃ সহ ॥৫৪॥
 ঘণ্টাশ্চ বিবিধাকারান্ হেমগর্ভান্ তসরুনপি ।
 পততঃ পাতিতাংশ্চৈব পশ্যামঃ সহ সাদিভিঃ ॥৫৫॥ (কলাপকম্)
 ছিন্নগাত্রাবরকরৈর্নিহতৈশ্চাপি বারণৈঃ ।
 আসীদ্ভূমিঃ সমাস্তীর্ণা পতিতৈর্ভূধরৈরিব ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

নিপেতুরিতি । বারণা ইত্যম্বুত্তিঃ, উর্বাঃ ভূমৌ । মহামাত্রাণাং হস্তিপকানাং
 শিরাংসি । পরিস্তোমান্ গজপৃষ্ঠান্তরণানি, কক্ষ্য গজপার্শ্বরজ্জ্বঃ । গ্ৰৈবেয়াণি অশ্বানাং
 ঐবালঙ্কারান্ । কণপান্ অস্ত্রবিণেহান্ । যস্ত্রাণি গুলিকাক্ষেপকাণি । তোত্রাণি কণাঃ ।
 তসরুন্ তরবারিমুঠীন । ভীমেন ছিন্তু পাতিতান্ । সাদিভিরারোহিভিঃ ॥৫২—৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পাতং বেগম্, সমুদীর্ণং সর্বান্ প্রতি সমুত্তমম্ ॥৫২—৫৩॥ তোমরান্ বাণবিশেষান্, মহা-
 মাত্রো হস্তিপকঃ ॥৫২॥ কণপান্ মূলগান্ ॥৫৩॥ যস্ত্রাণি সারিপ্রভৃতীনি, তোত্রাণি কর্ণমূলতোদ-
 নানি ॥৫৪—৫৫॥ গাত্রাবরৈর্গাত্রৈঃ পূর্ষকায়ৈঃ, অবরৈরধঃকায়ৈঃ । “ঘৌ পূর্ষপচ্ছাঙ্কজ্বাদি-

ভরতনন্দন । ভীমসেন আরোহিশৃংগ অনেক হস্তীর দন্ত ও শুণ্ডাগ্র ছেদন
 করিলেন এবং অপর বহুতর হস্তীর কুন্ত বিদারণ করিলেন ; তাহাতে সেই
 হস্তীগুলি অপক্ষীয় সৈন্যদিগকেই বধ করিতে থাকিল ॥৫১॥

ক্রমে সেই হস্তী সকল গুরুতর গর্জন করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইতে
 লাগিল । রাজা ! তৎপরে আমরা দেখিলাম—তোমর, হস্তিপকের মস্তক,
 বিচিত্র পৃষ্ঠান্তরণ, অর্ণোজ্জ্বল গজরজ্জ্ব, ঐবাবূষণ, শক্তি, পতাকা, মুদগর,
 তুণীর, বিচিত্র যন্ত্র (কামান), ধনু, ভিন্দিপাল, শুভ্রবর্ণ কশা, অক্ষুশ, ঘণ্টা ও
 স্বর্ণখচিত নানাপ্রকার খড়্গমুষ্টি, এইগুলিকে ভীমসেন আরোহীদের সহিত
 কাটিয়া ফেলিয়াছেন এবং এইগুলি তৎকর্তৃক ছিন্ন হইয়া পতিত
 হইতেছে ॥৫২—৫৫॥

বিম্বৈবং মহানাগান্ মমর্দান্থান্ মহাবলঃ ।
 অশ্বারোহবরাংশৈচব পাতয়ামাস সংযুগে ।
 তদ্বোরমভবদ্যুজ্জ্বলং তস্ত তেবাঞ্চ মারিষ ! ॥৫৭॥
 খলীনাত্তথ চিত্রাণি কক্ষ্যাশ্চ কনকোজ্জ্বলাঃ ।
 পরিস্তোমাশ্চ প্রাসাশ্চ ঋক্ষয়শ্চ মহাধনাঃ ॥৫৮॥
 কবচান্তথ চর্ম্মাণি চিত্রাণ্যাস্তরগানি চ ।
 তত্র তত্রাপবিধানি ব্যদৃশ্যন্ত মহাহবে ॥৫৯॥ (যুথাকম)
 প্রাসৈষ্যন্ত্রৈবিচিট্রৈশ্চ শট্রৈশ্চ বিমলৈস্তথা ।
 স চক্রে বসুধাং কীর্ণাং শবলৈঃ কুহুমৈরিব ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

ছিন্নেতি । ছিন্না গাত্রাণি শরীরানি অবরাণি জজ্ঞাত্যাদেণাঃ করাঃ শুণ্ডাশ্চ ঘেষাং তৈঃ ।
 “অবরং গজাস্ত্যজজ্ঞাদিদেপেচি চরমে ত্রিযু” ইতি মেদিনী ॥৫৬॥

বিম্বুজ্জ্বলৈঃ । মহানাগান্ মহাগজান্ । অশ্বারোহবরান্ অশ্বারোহিষ্ট্রান্ । বট্টপাদো-
 হয়ং, স্ক্রোকঃ ॥৫৭॥

খলীনানীতি । খলীনানি অশ্বমুখরজ্জবঃ, কক্ষ্যা গজপার্শ্বরজ্জবঃ । পরিস্তোমা গজ-
 পৃষ্ঠান্তরগানি, প্রাসা ঋক্ষশ্চাস্তবিশেষাঃ । অপবিধানি পতিতানি ॥৫৮—৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দেশো গাত্রাবরো ক্রমা”দিতি কোণঃ ॥৫৬—৫৭॥ খলীনানি অশ্বস্ত্র নিবেশ্তানি “কড়িয়ালি”
 ইতি প্রসিদ্ধানি, কক্ষ্যা গজমধ্যাবদ্ধনম্ ॥৫৮॥ আস্তরগানি পর্থাচ্ছাদনানি অপবিধানি ॥৫৯॥

ভীমসেন কোন হস্তীর দেহ, কোনটার জজ্ঞা ও কোনটার শুণ্ড ছেদন
 করিলে এবং কোন কোন হস্তীকে বধ করিলে, সেগুলি পর্ব্বতের ন্যায় পতিত
 হওয়ায় সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥৬০॥

মাননীয় রাজা ! মহাবল ভীম এইভাবে বিশাল হস্তীগুলিকে বিনাশ
 করিয়া অশ্বগুলিকেও বিনাশ করিলেন এবং প্রধান প্রধান অশ্বারোহিগণকেও
 নিপাত্তিত করিলেন । সুতরাং ভীমের ও কলিঙ্গসৈন্যের সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্করভাবেই
 হইতে লাগিল ॥৫৭॥

তাহার পর মহাযুদ্ধের নানাস্থানে বিচিত্র লাগাম, স্বর্ণোজ্জ্বল গজরজ্জ্ব, হস্তি-
 পৃষ্ঠের আস্তরগ, মহামূল্য প্রাস ও ঋষ্টি, কবচ, চর্ম্ম এবং বিচিত্র আস্তরগ সকল
 পতিত দেখা গেল ॥৫৮—৫৯॥

(৫৭)...মমর্দান্থান্ নরর্ষভঃ...পি বা । (৫৮) খলীনাত্তথ যোক্তাণি...রা নি । (৫৯)...
 চিত্রাণ্যাস্তরগানি চ...পি বা । (৬০) বোধয়ন্ বৈ বিচিট্রৈশ্চ শট্রৈশ্চ বিমলৈস্তথা...সরসীঃ
 কুহুমৈরিব—পি, প্রোধয়ন্ শট্রৈশ্চ চিট্রৈশ্চ খট্রৈশ্চ বিমলৈস্তথা...শবলাঃ কুহুমৈরিব—বা ।

আগ্নুত্য রথিনঃ কাংশ্চিৎ পরামুশ্য মহাবলঃ ।
 পাতয়ামাস খড়্গেন সধ্বজ্জানপি পাণ্ডবঃ ॥৬১॥
 মুহুরূপততো দিক্ষু ধাবতশ্চ যশস্বিনঃ ।
 মার্গাংশ্চ চরতশ্চিত্রং ব্যস্ময়ন্ত রণে জনাঃ ॥৬২॥
 নিজ্জঘান পদা কাংশ্চিদাক্ষিপ্যাত্মানপোথয়ৎ ।
 খড়্গেনাত্মাংশ্চ চিচ্ছেদ নাদৈরত্মানভীষয়ৎ ॥৬৩॥
 উরুবেগেন চাপ্যাত্মান্ পাতয়ামাস ভূতলে ।
 অপরে চৈনমালোক্য ভয়াঙ্ঘ্রিদ্ৰাবিণোহভবন্ ॥৬৪॥
 এবং সা বহুলা সেনা কলিঙ্গানাং তরস্বিনাম্ ।
 পরিবার্য্য রণে ভীষ্মং ভীমসেনমুপাদ্রবৎ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাসৈরিতি । যত্নেণ লিকাঙ্কেপঠৈঃ । কীর্ণাং ব্যাপ্তাম্, শবলৈর্নানাবর্গৈঃ ॥৬০॥
 আগ্নুতোতি । আগ্নুত্য উল্লম্ব্য । পরামুশ্য কেশেষু ধৃত্বা ॥৬১॥
 মুহুরিতি । চিত্রং যথা শ্রাতৃধা চরতো ভীমস্ত সধ্বজ্জৈ, ব্যস্ময়ন্ত বিস্মিতাঃ ॥৬২॥
 নিজ্জঘানেতি । আক্ষিপ্যাকুশ্য । অভীষয়ৎ ভয়ং প্রাপিতবান্ ॥৬৩॥
 উর্বিতি । বিদ্রাবিণঃ পলায়িনঃ ॥৬৪॥

ক্রমে ভীমসেন নানাবর্ণের পুষ্পের আয় প্রাস, বিচিত্র যন্ত্র ও নির্মল অস্ত্র-
 দ্বারা সমরভূমিটাকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৬০॥

মহাবল ভীমসেন লাফ দিয়া উঠিয়া কেশাকর্ষণ করিয়া তরবারিদ্বারা কতক-
 গুলি রথীকে তাহাদের ধ্বজের সহিত ছেদনপূর্ব্বক নিপাতিত করিলেন ॥৬১॥

যশস্বী ভীমসেন বার বার লাফ দিয়া উঠেন, নানাদিকে ধাবিত হন এবং
 বিচিত্রভাবে পথে বিচরণ করেন, ইহা দেখিয়া সমরাজনের লোকেরা বিস্মিত
 হইল ॥৬২॥

ভীমসেন পদাঘাত করিয়া কতকগুলি সৈন্যকে বধ করিলেন, অপরগুলিকে
 আকর্ষণপূর্ব্বক আনয়ন করিয়া মৃত্তিকায় প্রোথিত করিলেন, অগ্নি অনেককে
 তরবারিদ্বারা ছেদন করিলেন এবং আর কতকগুলিকে গর্জন করিয়া ভীত
 করিলেন ॥৬৩॥

এবং অগ্নি অনেককে উরুবেগে ভূতলে পাতিত করিলেন, আর অপর অনেকে
 উহাকে দেখিয়া ভয়ে পলায়ন করিল ॥৬৪॥

(৬২)....চরতশ্চিত্রান্...রা নি । (৬৩) স জঘান...রা নি । (৬৪)....ভয়াং পঞ্চদ্বাগতাঃ-রা নি ।

ততঃ কলিঙ্গসৈন্যানাং প্রমুখে ভরতর্ষভ ! ।
 ঐশ্ৱতায়ুধমভিপ্ৰেক্ষ্য ভীমসেনঃ সমভ্যয়াৎ ॥৬৬॥
 তমায়াস্তমভিপ্ৰেক্ষ্য কালিঙ্গো নবভিঃ শটৈঃ ।
 ভীমসেনমমেয়াত্মা প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥৬৭॥
 কালিঙ্গবাণাভিহতস্তোত্রাদ্বিত ইব দ্বিপঃ ।
 ভীমসেনঃ প্রজ্জঙ্ঘাল ক্রোধেনাগ্নিরিবেচ্ছনৈঃ ॥৬৮॥
 অথানোকঃ সমাদায় রথং হেমপরিষ্কৃতম্ ।
 ভীমং সম্পাদয়ামাস রথেন রথিনাং বরম্ ॥৬৯॥
 তমাকুহ রথং তূর্ণং কোন্তেয়ঃ শক্রসূদনঃ ।
 কালিঙ্গমভিছুদ্রাব তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তরশ্বিনাং বলবতাম্ । পরিবার্থ্য পরিবেষ্টা ৬৫।
 তুত ইতি । ঐশ্ৱতায়ুধঃ ঐশ্ৱতায়ুর্নামানং কলিঙ্গরাজম্ ৬৬।
 তমিতি । কালিঙ্গঃ ঐশ্ৱতায়ুঃ । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ ৬৭।
 কালিঙ্গ ইতি । তোত্রাদ্বিতো বৈগুকাহত, “তোত্রং বৈগুকম্” ইত্যমরঃ ৬৮।
 অথেনি । অশোকো বিশোকঃ সারথিঃ । সম্পাদয়ামাস প্রাপয়ামাস ৬৯।
 তমিতি । কোন্তেয়ো ভীমঃ প্রকরণাৎ । কালিঙ্গঃ ঐশ্ৱতায়ুশ্চ ৭০।

এইরূপ হইতে থাকিলে শক্তিশালী বিপুল কলিঙ্গসৈন্য ভীমকে পরিবেষ্টন করিয়া সমরাজনে ভীমের দিকে ধাবিত হইল ॥৬৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহার পর ভীমসেন কলিঙ্গসৈন্যের সম্মুখে ঐশ্ৱতায়ুকে দেখিয়া তাহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৬॥

তখন ভীমসেনকে আসিতে দেখিয়া অমিতশক্তি কলিঙ্গরাজ নয়টা বাণদ্বারা তাহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৬৭॥

এই সময়ে ভীমসেন অক্লুশতাড়িত হস্তীর গায় কলিঙ্গরাজের বাণে তাড়িত হইয়া কাষ্ঠদ্বারা অগ্নির গায় ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন ॥৬৮॥

তাহার পর ভীমসেনেরই সারথি বিশোক স্বর্ণালঙ্কৃত একখানা রথ লইয়া রথিশ্রেষ্ঠ ভীমসেনের নিকট আগমন করিল ॥৬৯॥

শত্রুদমনকারী ভীমসেন সত্বর সেই রথে আরোহণ করিয়া কলিঙ্গরাজের দিকে ধাবিত হইলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৭০॥

ততঃ ঋতায়ুর্বলবান্ ভীমস্ত নিশিতান্ শরান্ ।
 প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধো দর্শয়ন্ হস্তলাঘবম্ ॥৭১॥
 স কাম্মু'কবরোৎসৃষ্টৈর্নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 সমাহতো ভূশং রাজন্ ! কালিঙ্গেন মহাবলঃ ।
 সঙ্কুপোপ ভূশং ভীমো দগ্ধাহত ইবোরগঃ ॥৭২॥
 ক্রুদ্ধশ্চ চাপমায়ম্য বলবৎখলিনাং বরঃ ।
 কালিঙ্গমবধীৎ পার্থো ভীমঃ সপ্তভিরায়সৈঃ ॥৭৩॥
 স্কুরাভ্যাং চক্ররক্ষো চ কালিঙ্গস্ত মহাবলৌ ।
 সত্যদেবঞ্চ সত্যঞ্চ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥৭৪॥
 ততঃ পুনরমেয়াস্তা নারাটেনিশিতৈস্ত্রিভিঃ ।
 কেতুমন্তং রণে ভীমোহগময়দ্যমসাদনম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভীমস্ত উপরি । হস্তলাঘবং হস্তয়োজ্জ্বলিতাক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥৭১॥

স ইতি । কাম্মু'কবরোৎসৃষ্টৈর্নবভিঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

ক্রুদ্ধ ইতি । আয়ম্য বিস্তীর্ণা, ব্ললবং দৃঢ়ম্ । অবধীৎ প্রাহরৎ ॥৭৩॥

স্কুরাভ্যামিতি । প্রাহিণোৎ প্রায়সং ভীম ইত্যহুঃ ॥৭৪॥

তত ইতি । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তিঃ কেতুমন্তং নাম যোদ্ধারম্ ॥৭৫॥

তাহার পর বলবান্ কালিঙ্গরাজ ঋতায়ু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া লঘুহস্ততা দেখাইয়া ভীমের উপরে বহুতর নিশিত শর নিক্ষেপ করিলেন ॥৭১॥

রাজা । ঋতায়ু উত্তমকাম্মু'কনিক্ষিপ্ত নিশিত নয়টা বাণদ্বারা অত্যন্ত আঘাত করিলে, মহাবল ভীমসেন দগ্ধতাড়িত সর্পের ত্যায় অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৭২॥

বলিশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া দৃঢ় ধনু আকর্ষণ করিয়া সাতটা লৌহময় বাণদ্বারা ঋতায়ুকে তাড়ন করিলেন ॥৭৩॥

এবং তিনি দুইটা স্কুরদ্বারা ঋতায়ুর চক্ররক্ষক মহাবল সত্যদেব ও সত্যকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৭৪॥

তাহার পর আবার অমিতশক্তি ভীমসেন তিনটা স্ত্রীক্স নারাচদ্বারা যুদ্ধে কেতুমান্কে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৭৫॥

(৭১)...ভীমায় নিশিতান্...রা নি । (৭২) সমাহতো মহারাজ ! বলিঙ্গেন মহাসেনা ।
 সঙ্কুপে ভূশ...রা নি ।

ততঃ কলিঙ্গাঃ সম্রাজ্ঞা ভীমসেনমমৰ্ষণম্ ।
 অনীকৈৰ্বহুসাহস্ৰৈঃ ক্ষত্রিয়াঃ সমবারয়ন্ ॥৭৬॥
 ততঃ শক্তিগদাখড়্গতোমরষ্টি'পরশ্বধৈঃ ।
 কলিঙ্গাঃ শতশো রাজন্ ! ভীমসেনমবারয়ন্ ॥৭৭॥
 সন্নিবার্য্য স তাং ঘোরাং শরবৃষ্টিং সমুখিতাম্ ।
 গদামাদায় তরসা সমিপত্য মহাবলঃ ॥৭৮॥
 ভীমঃ সপ্তশতান্ বীরাননয়দ্যমসাদনম্ ।
 পুনশ্চৈব দ্বিগাহস্রান্ কলিঙ্গানরিসর্গদনঃ ॥৭৯॥
 প্রাহিণোন্ম ত্যুলোকায় তদদ্ভুতমিবাভবৎ ।
 এবং স তান্মনীকানি কলিঙ্গানাং পুনঃ পুনঃ ॥৮০॥
 বিভেদ সমরে বীরো ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।
 হতারোহাশ্চ মাতঙ্গাঃ পাণ্ডবেন কৃতা রণে ॥৮১॥
 বিপ্রজগ্মু রুনীকেষু মেঘা বাতহতা ইব ।
 যুদন্তঃ স্বান্মনীকানি বিনদন্তঃ শরাভুরাঃ ॥৮২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অনীকৈঃ সৈন্যৈঃ । সমবারয়ন্ পর্যবেষ্টে ॥৭৬॥

তত ইতি । শত্যাধয়ঃ শস্ত্রবিধৈঃ ॥৭৭॥

পঞ্চাভিঃ কুলকেন সমরং বর্ণয়তি সন্নিবার্য্যেতি । শরণদং শত্যাধেয়পালকণম্ । তরসা বেগেন । অনয়ং প্ররম্ভং । প্রাহিণোং প্ররম্ভং । বিভেদ সংঘাঘিচ্ছিন্নীচকার । হতা আরোহা আরোহিণো যেষাং তে । বিপ্রজগ্মুঃ বৈমুখ্যং প্রাপুঃ । যুদন্তো মর্দয়ন্তঃ ॥৭৮—৮২॥

তৎপরে যুদ্ধসম্ভ্রায় সজ্জিত কলিঙ্গদেশীয় ক্ষত্রিয়েরা বহুসহস্র সৈন্যদ্বারা ক্রুদ্ধ ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৭৬॥

রাজা । তাহার পর শত শত কলিঙ্গসৈন্য শক্তি, গদা, তরবারি, তোমর, ঋষ্টি ও পরশুদ্বারা ভীমসেনকে নিবারণ করিতে লাগিল ॥৭৭॥

তখন মহাবল, ভীষণমূর্তি, ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী ও শক্রমর্দন ভীমসেন আগত সেই দারুণ অস্ত্রবৃষ্টি নিবারণ করিয়া, গদা লইয়া, বেগে ধাবিত হইয়া, সাত শত কলিঙ্গবীরকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ; আবার তিনি দ্বিসহস্র

(৭৬) ততঃ কলিঙ্গাঃ সংক্ৰুদ্ধাঃ...ক্ষত্রিয়াঃ সমবোধয়ন্—রা নি । (৭৭)...কলিঙ্গাশ্চ
 ক্ৰত্বো রাজন্ !...রা নি । (৮১) বিভেদ সমরে তুর্গং প্রেক্ষ্য ভীমঃ মহাবলম্...রা নি ।
 (৮২)...ঘনা বাতহতা ইব...পি বা ।

ততো ভীমো মহাবাহুঃ খড়্গাসক্তমহাভূজঃ ।
 সম্প্রহৃকো মহাঘোষণ শব্দঃ প্রাধ্যাপয়দ্বলী ॥৮৩॥
 সর্বকালিঙ্গসৈন্যানাং মনাংসি সমকম্পয়ৎ ।
 মোহশ্চাপি কলিঙ্গানামাবিবেশ পরস্তপ । ॥৮৪॥
 প্রাকম্পস্ত চ সৈন্যানি বাহনানি চ হৃৎস্রবুঃ ।
 ভীমেন সমরে রাজন্ ! গজেন্দ্রেণেব সর্বতঃ ॥৮৫॥
 মার্গান্ বহুন্ বিচরতা ধাবতা চ ততস্ততঃ ।
 মুহুরংপততা চৈব সম্মোহঃ সমজায়ত ॥৮৬॥
 ভীমসেনভয়ত্রস্তং সৈন্যঞ্চ সমকম্পত ।
 ক্রোভ্যমাণমসংবাধং গ্রাহেণেব মহৎ সরঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । খড়্গে সক্তো লগ্নো মহাভূজো বিশালদক্ষিণহস্তো যন্ত সঃ ॥৮৩॥

সর্বেতি । সমকম্পয়ৎ ভীমসেন ইতি শেষঃ ॥৮৪॥

গ্রেতি । বাহনানি গজাশ্বাদীনি, হৃৎস্রবুঃ পলায়াক্রিঃ ॥৮৫॥

মোহং প্রতি কারণমাহ মার্গানিতি । উৎপততা উল্লক্ষনং কুর্বতা ভীমেন ॥৮৬॥

কলিঙ্গসৈন্যকে যমলোকে পাঠাইলেন ; সেই ঘটনা যেন আশ্চর্যের আয় হইল । এইভাবে তিনি যুদ্ধে বার বার সেই কলিঙ্গসেনাকে বিচ্ছিন্ন করিলেন । ক্রমে তিনি আরোহিণকে বিনাশ করিলে, বিশাল হস্তী সকল শরাঘাতে পীড়িত হইয়া গর্জন করিতে থাকিয়া স্বপক্ষের সৈন্যগুলিকেই মর্দন করতঃ, বায়ুসঞ্চালিত মেঘের আয় সৈন্যগণের মধ্য দিয়াই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৮৮—৮৯॥

তদনন্তর মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেন আনন্দিত হইয়া বিশাল হস্তে বিশাল তরবারি ধারণ করিয়া মহাশব্দকারী শব্দের ধ্বনি করিলেন ॥৮৩॥

শত্রুতাপন রাজা । ভীমসেন সেই শব্দধ্বনিদ্বারা সমস্ত কলিঙ্গসৈন্যের হৃদয় কম্পিত করিলেন এবং তাহাদের মোহ উপস্থিত হইল ॥৮৪॥

রাজা । বিশাল হস্তীর আয় ভীমসেন সমরাজনের সর্বত্র বিচরণ করিতে লাগিলে কলিঙ্গসৈন্যেরা যেমন কম্পিত হইতে লাগিল, তেমন তাহাদের বাহন-গুলিও পলায়ন করিতে থাকিল ॥৮৫॥

আর ভীমসেন বহুপথে বিচরণ, ইত্যন্ততঃ ধাবন এবং বার বার উল্লক্ষন করিতে লাগিলে ভয়ে কলিঙ্গসৈন্যের মোহ উপস্থিত হইল ॥৮৬॥

(৮৩)...খড়্গহস্তো মহাভূজঃ...রা নি । (৮৫)...বাহনানি চ সর্ষপঃ...গজেন্দ্রেণেব সর্বতঃ—রা নি । (৮৬)...সম্মোহঃ সমপতত—রা নি ।

ত্রাসিতেষু চ বীরেষু ভীমেনাদ্রুতকৰ্ম্মণা ।
 পুনরাবর্তমানেষু বিদ্রবংস্ চ সংঘাঃ ॥৮৮॥
 সৰ্বকালিন্ৰযোধেষু পাণ্ডুনাং বাহিনীপতিঃ ।
 অবাদীৎ স্বান্ধনীকানি যুদ্ধাধ্বমিতি পার্শ্বতঃ ॥৮৯॥ (যুদ্ধকম্)
 সেনাপতিবচঃ শ্রুত্বা শিখণ্ডিপ্রমুখা গণাঃ ।
 ভীমমেবাভ্যবৰ্ত্তন্ত রথানীকৈঃ প্রহারিভিঃ ॥৯০॥
 ধৰ্ম্মরাজশ্চ তান্ সৰ্বানুপজগ্রাহ পাণ্ডবঃ ।
 মহতা মেঘবৰ্ণেন নাগানীকেন পৃষ্ঠতঃ ॥৯১॥
 এবং সংনোত্ত সৰ্ব্বাণি স্বান্ধনীকানি পার্শ্বতঃ ।
 ভীমসেনশ্চ জগ্রাহ পার্শ্বিঃ সংপুরুষৈর্বৃতঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । অসংবাধং নিশ্চতিবদ্ধম্, গ্রাহেণ জগজ্জনা, সরো জগাশয়ঃ ॥৮৭॥
 ত্রাসিতেষিতি । বিদ্রবংস্ পলায়মানেষু । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৮৮—৮৯॥
 সেনেতি । গণা যোদ্ধবর্গাঃ । রথানীকৈ রথিগৈশ্চৈঃ সহ ॥৯০॥
 ধৰ্ম্মেতি । উপজগ্রাহ সাহায্যার্থং গৃহীতান্ । নাগানীকেন হস্তিগৈশ্চ ॥৯১॥
 এবমিতি । সংনোত্ত সম্প্রেষ্ট । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । পার্শ্বিঃ পৃষ্ঠভাগম্ ॥৯২॥

বিশাল জলজন্তুর আয় ভীমসেন অবাধে আলোড়ন করিতে থাকিলে, মহা-
 জলাশয়ের আয় কলিঙ্গসৈন্য ভীমের ভয়ে আকুল হইয়া কাঁপিতে লাগিল ॥৮৭॥

অদ্রুতকৰ্ম্মা ভীমসেন ভয় উৎপাদন করিলে, কলিঙ্গদেশের সকল বীর যোদ্ধারা
 দলে দলে একবার পলায়ন আবার প্রত্যাবর্তন করিতে থাকিলে, পাণ্ডবসেনাপতি
 ধৃষ্টদ্যুম্ন আপন সৈন্যগণকে বলিলেন—‘তোমরা যুদ্ধ কর’ ॥৮৮—৮৯॥

তখন শিখণ্ডিপ্রভৃতি যোদ্ধারা সেনাপতির আদেশ শুনিয়া রথিগৈশ্চগণের
 সহিত মিলিত হইয়া সাহায্য করিবার জন্য ভীমসেনের দিকেই ধাবিত
 হইলেন ॥৯০॥

ক্রমে ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির মেঘের আয় নীলবর্ণ বিশাল হস্তিগৈশ্চ লইয়া
 পিছনের দিকে তাঁহাদের সকলকে গ্রহণ করিলেন ॥৯১॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন এইভাবে আপন সৈন্যগণকে প্রেরণ করিয়া উত্তম যোদ্ধবর্গে পরি-
 বেষ্টিত হইয়া ভীমসেনের পশ্চাভাগ গ্রহণ করিলেন ॥৯২॥

(৮৮) ত্রাসিতেষু চ সৰ্বেষু...নি,...বিদ্রবংস্ সমন্ততঃ—পি । (৮৯)...ধ্বজিনীপতিঃ ।
 অবাদীৎ...রা নি । (৯০)...ভীমমেবাভ্যবৰ্ত্তন্ত...পি । (৯১) এবং সঙ্কোত্ত...সংপুরুষো-
 চিতম্—পি বা ।

ন হি পাঞ্চালরাজ্যস্থ লোকে কশ্চন বিদ্বতে ।
 ভীমসাত্যক্যোরন্থঃ প্রাণেভাঃ প্রিয়কৃতমঃ ॥৯৩॥
 সোহপশ্যত কলিঙ্গেষু চরন্তুরিসূদনম্ ।
 ভীমসেনং মহাবাহুং পার্শ্বতঃ পরবীরহা ॥৯৪॥
 ননর্দ বহুধা রাজন্ ! হৃষ্টচাসীৎ পরন্তপঃ ।
 শঙ্খং দধৌ চ সমরে সিংহনাদং ননাদ চ ॥৯৫॥
 স চ পারাবতাশ্চ রথে হেমপরিষ্কৃতে ।
 কোবিদারধ্বজং দৃষ্ট্বা ভীমসেনঃ সমাশ্বসৎ ॥৯৬॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত তং দৃষ্ট্বা কলিঙ্গঃ সমভিচ্ছতম্ ।
 ভীমসেনমমেয়াত্মা ত্রাণায়াজৌ সমভ্যয়াৎ ॥৯৭॥
 তৌ দূরাৎ সাত্যকিং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নবৃকোদরৌ ।
 কলিঙ্গান্ সমরে বীরৌ যোধয়ন্তৌ মনস্বিনৌ ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

কৃতঃ পার্শ্বিঃ জগ্ৰাহেত্যাহ ন হীতি । পাঞ্চালরাজ্যস্থ তৎপুত্রস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত ॥৯৩॥

স ইতি । কলিঙ্গেষু কলিঙ্গদেশেষু । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৯৪॥

ননর্দেতি । ননর্দ গর্জনং চকার । পরন্তপো ধৃষ্টদ্যুম্ন এব ॥৯৫॥

স ইতি । পারাবতাশ্চ কপোতবর্ণাশ্চ । কোবিদারধ্বজং রক্তকাঞ্চনধ্বজম্ ॥৯৬॥

ধৃষ্টেতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ । ত্রাণায় ভীমশৈব, আজৌ যুদ্ধে ॥৯৭॥

তাবিতি । সাত্যকিং দৃষ্ট্বা । আনন্দিতাবিতি শেষঃ ॥৯৮॥

কারণ, ভীম ও সাত্যকি ব্যতীত অন্য কোন লোকই জগতে ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রাণ অপেক্ষা অধিক প্রিয় নহে ॥৯৩॥

ক্রমে বিপক্ষবীরহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন মহাবাহু ও শত্রুনাশক ভীমসেনকে কলিঙ্গ-সৈন্যমধ্যে বিচরণ করিতে দেখিলেন ॥৯৪॥

রাজা । তখন পরন্তপ ধৃষ্টদ্যুম্ন আনন্দিত হইলেন, বহুবিধ বীরগর্জন করিলেন, শঙ্খ বাজাইলেন এবং সিংহনাদ করিলেন ॥৯৫॥

ভীমসেনও স্বর্ণালঙ্কৃত এবং কপোতবর্ণের অশ্বযুক্ত রথে রক্তকাঞ্চনধ্বজের ধ্বজ দেখিয়া আশ্চর্য হইলেন ॥৯৬॥

অজ্ঞেয়শক্তি ধৃষ্টদ্যুম্নও ভীমসেনকে কলিঙ্গসৈন্যসমাক্রান্ত দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্ত তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯৭॥

(৯৩) ন হি পাঞ্চালরাজ্যস্থ...রা নি । (৯৪)...অরিসূদনঃ...রা নি । (৯৫) ননর্দ বহুধা...পি, ননাদ বহুধা...বা । (৯৬)...যোধয়েতাং মনস্বিনৌ—রা নি ।

স তত্র গৃহা শৈনেয়ো জবেন জয়তাং বরঃ ।
 পার্শ্বপার্ষতয়োঃ পার্শ্বিঃ জগ্রাহ পুরুষৰ্ষভঃ ॥১৯॥
 স কৃষ্ণা দারুণং কৰ্ম্ম প্রগৃহীতশরাসনঃ ।
 আস্থিতো রৌদ্রমাত্মানং কলিঙ্গানস্ববৈক্ষত ॥১০০॥
 কলিঙ্গপ্রভবাকৈব মাংসশোণিতকৰ্দমাম্ ।
 রুধিরশ্চন্দিনীং তত্র ভীমঃ প্রাবর্তয়ন্নদীম্ ॥১০১॥
 অথান্তরে কলিঙ্গানাং পাণ্ডবানাক্ষ বাহিনীম্ ।
 সন্ততারস্তুস্তারাং ভীমসেনো মহাবলঃ ॥১০২॥
 ভীমসেনং তথা দৃষ্ট্বা প্রাক্রোশংস্তাবকা নৃপ ! ।
 কালোহয়ং ভীমরূপেণ কলিঙ্গৈঃ সহ যুধ্যতে ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, জবেন বেগেন । পার্শ্বিঃ পশ্চাত্তাগম্ ॥১৯॥
 স ইতি । দারুণং কৰ্ম্ম গমনপথপ্রবর্তনায় বিপক্ষবধরূপম্ । আস্থিত আশ্রিতঃ ॥১০০॥
 কলিঙ্গৈতি । কলিঙ্গপ্রভবাং কলিঙ্গসৈন্তোৎপন্নাম্ । রুধিরশ্চন্দিনীং রক্তপ্রবাহিনীম্ ॥১০১॥
 অথেন্তি । অন্তরে মধ্যে । বাহিনীং তাং রক্তপ্রবাহিনীং নদীম্ ॥১০২॥
 ভীমেতি । প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরবদন্, তাবকাঙ্কংপক্ষীয়াঃ সৈন্তাঃ ॥১০৩॥

কলিঙ্গসৈন্তগণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত বীর ও মনস্বী ধৃষ্টদ্যুম্ন ও ভীমসেন দূর হইতে সাত্যকিকে দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥১৮॥

এদিকে বিজয়িপ্রধান ও পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সমরঙ্গনে উপস্থিত হইয়া ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্নের পশ্চাত্তাগ গ্রহণ করিলেন ॥১৯॥

ক্রমে সাত্যকি ধনু ধারণপূর্বক ভীষণ কার্য্য করিয়া রৌদ্রমূর্তিতে কলিঙ্গ-সৈন্তের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥১০০॥

সেই সময়ে ভীমসেন কলিঙ্গসৈন্তমধ্যে একটা রক্তপ্রবাহিনী নদী প্রবর্তিত করিলেন ; মাংস ও ঘনীভূত রক্ত তাহার কৰ্দম হইল ॥১০১॥

মহাবল ভীমসেন কলিঙ্গসৈন্ত ও পাণ্ডবসৈন্তের মধ্যে প্রবাহিনী সেই দূস্তর রক্তনদীটাকে অতিক্রম করিলেন ॥১০২॥

রাজা ! আপনার পক্ষের সৈন্তেরা ভীমসেনকে সেইরূপ দেখিয়া উচ্চস্বরে বলিতে লাগিল—‘স্বয়ং যম এই ভীমরূপে কলিঙ্গসৈন্তের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন’ ॥১০৩॥

(১০০) স কৃষ্ণা কখনঃ তত্র...জঘান গময়ে পরান্—শি বা । (১০২) অন্তরেণ কলিঙ্গানাং...তাং সন্ততার দূস্তারাম্...রা নি ।

ততঃ শাস্ত্রনবো ভীষ্মঃ শ্রুত্বা তং নিনদং রণে ।
 অভয়াস্বরিতো ভীমং ব্যাঢ়ানীকঃ সমন্ততঃ ॥১০৪॥
 তং সাত্যকির্ভীমসেনো ধুষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
 অভ্যদ্রবন্ত ভীষ্মস্য রথং হেমপরিষ্কৃতম্ ॥১০৫॥
 পরিবার্য্য তু তে সর্ব্বে গান্ধেয়ং তরসা রণে ।
 ত্রিভিস্ত্রিভিঃ শরৈর্ঘোরৈর্ভীষ্মমানচ্ছুরঞ্জসা ॥১০৬॥
 প্রত্যবিধ্যত তান্ সর্বান্ পিতা দেবব্রতন্তব ।
 যতমানান্ মহেষ্টাসাংস্ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ॥১০৭॥
 ততঃ শরসহস্রৈশ্চ সম্ভিবার্য্য মহারথান্ ।
 হয়ান্ কাঞ্চনসন্মাহান্ ভীমস্য গ্রহনচ্ছরৈঃ ॥১০৮॥
 হতাশ্চে তু রথে তিষ্ঠন্ ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।
 শক্তিং চিক্ষেপ তরসা গান্ধেয়স্য রথং প্রতি ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমন্ততঃ সর্গাস্থ দিক্, ব্যাঢ়ঃ ব্যাহরণেণ নিবেশিতমনীকঃ যেন সঃ ॥১০৪॥
 তমিতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপোজঃ, হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥১০৫॥
 পরীতি । তরসা বলেন । আনচ্ছুরৈঃ প্রজহুঃ, অঞ্জসা ক্ষতম্ ॥১০৬॥
 প্রতীতি । যতমানান্ প্রহারায় । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥১০৭॥
 তত ইতি । কাঞ্চনসন্মাহান্ স্বর্ণভূষিতান্ । গ্রহনমিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥১০৮॥
 হতেতি । শক্তিমস্ত্রবিশেষম্, তরসা বেগেন ॥১০৯॥

তাহার পর শাস্ত্রনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে সেই কোলাহল শুনিয়া সকল দিকে
 সৈন্য সম্বদ্ধিত করিয়া সৰ্ব্ব ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১০৪॥

তখন সাত্যকি, ভীমসেন ও পৃষতনন্দন ধুষ্টদ্যুম্ন ইহারাও ভীষ্মের সেই
 স্বর্ণালঙ্কৃত রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১০৫॥

এবং তাঁহারা সকলেই তিন তিনটা ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা বলপূর্ব্বক সমরাস্রমে
 ক্ষত ভীষ্মকে প্রহার করিলেন ॥১০৬॥

তখন আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মও তিন তিনটা বাণদ্বারা যক্ষ্মণীল ও মহা-
 ধর্ম্মজর তাঁহাদের সকলকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১০৭॥

তাহার পর ভীষ্ম বহুসংখ্যক বাণদ্বারা সেই মহারথদিগকে বারণ করিয়া
 অপর কতকগুলি বাণদ্বারা ভীষ্মের স্বর্ণভূষিত অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ॥১০৮॥

অপ্রাপ্তামথ তাং শক্তিং পিতা দেবব্রতন্তব ।
 ত্রিধা চিচ্ছেদ সমরে সা পৃথিব্যামশীৰ্য্যত ॥১১০॥
 ততঃ শৈক্যায়সীং গুৰ্বীং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ।
 ভীমসেনো রথাত্তূর্ণং পুণ্ণুবে মনুজর্ষভ ! ॥১১১॥
 সাত্যকোহপি ততস্তূর্ণং ভীমস্ত প্রিয়কাম্যয়া ।
 সারথিং কুরুবৃদ্ধস্ত পাতয়ামাস সায়কৈঃ ॥১১২॥
 ভীমস্ত নিহতে তস্মিন্ সারথৌ রথিনাং বরঃ ।
 বাতায়মানৈস্তৈরথৈরপনীতো রণাজিরাং ॥১১৩॥
 ভীমসেনন্ততো রাজমপযাতে মহারথে ।
 প্রজজ্বাল যথা বহ্নিঃ হনু কক্ষমিবোল্লগঃ ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রাপ্তামিতি । অপ্রাপ্তামনাগতামেব । অশীৰ্য্যত শীর্ণা সতী পপাত ॥১১০॥
 তত ইতি । শৈক্যায়সীং লৌহসারনির্মিতাম্, গুৰ্বীং ভারবতীম্ ॥১১১॥
 সাত্যক ইতি । সাত্যকঃ সাত্যকিঃ । কুরুবৃদ্ধস্ত ভীমস্ত ॥১১২॥
 ভীম ইতি । বাতায়মানৈঃ বায়ুবদাচরন্তিঃ ক্ষতমপসরন্তিরিত্যর্থঃ ॥১১৩॥
 ভীমেতি । মহারথে ভীমে । প্রজজ্বাল ক্রোধেন । কক্ষং তৃণরাশিম্ । ইবশব্দঃ
 সম্ভাবয়াম্যম্ ॥১১৪॥

তখন প্রতাপশালী ভীমসেন সেই হতাস্বরথে থাকিয়াই ভীমের রথের
 উপরে বলপূর্বক একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥১১০॥

তৎপরে আপনার জ্যেষ্ঠভাত ভীম সেই শক্তিটা আসিবার পূর্বেই সেটাকে
 তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন ; তখন সেটা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥১১০॥

নরজ্যেষ্ঠ ! তাহার পর ভীমসেন লৌহসারনির্মিত, ভারযুক্ত ও বিশাল গদা
 ধারণ করিয়া সশ্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥১১১॥

তৎপরে সাত্যকিও ভীমের প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা সশ্বর
 ভীমের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥১১২॥

রথিজ্যেষ্ঠ ভীমের সারথি নিহত হইলে, বায়ুর স্থায় বেগবান্ তাঁহার অশ্ব-
 গুলি তাঁহাকে সমরাজ্ঞন হইতে লইয়া গেল ॥১১৩॥

রাজা ! মহারথ ভীম অপমৃত হইলে, তাহার পর ভীমসেন তৃণরাশি-
 দগ্ধকারী প্রবল অগ্নির স্থায় ক্রোধে জ্বলিতে লাগিলেন ॥১১৪॥

(১১০)...পৃথিব্যাং সা বাশীৰ্য্যত—পি বা । (১১১)...ততস্তূর্ণম্...রা নি । (১১২)...
 গাভেষসারথিং তূর্ণং পাতয়ামাস...রা নি । (১১৪)...কক্ষমিবৈল্লগঃ—রা নি ।

স হস্তা সর্বকালিকান্ সেনামধ্যে ব্যবস্থিতঃ।
 নৈনমভ্যুৎসহন্ কেচিভাবকা ভরতর্ষভ । ১১৫৥
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্তমারোপ্য শ্বে রথে রথিনাং বরঃ ।
 পশ্চাতাং সর্বসৈন্তানামগোবাহ যশস্বিনম্ ১১৬৥
 সম্পূজ্যমানঃ পাঞ্চালৈর্মৎশ্চৈশ্চ ভরতর্ষভ ।।
 ধৃষ্টদ্যুম্নং পরিষজ্য সমেয়াদথ সাত্যকিম্ ১১৭৥
 অথাত্রবীক্টিমসেনং সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।
 প্রহর্ষয়ন্ যদুব্যাঘ্রো ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত পশ্চতঃ ১১৮৥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অভ্যুৎসহন্ অশক্রুবন্ত, তাবকাঋৎপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ ১১৫৥
 ধৃষ্টেতি । তং ভীমম্, শ্বে স্বকীয়ে । অপোবাহ রণাদপনিনায় ১১৬৥
 সমিতি । সম্পূজ্যমানো যুদ্ধজয়াৎ প্রশস্তমানো ভীমঃ । সমেয়াদগচ্ছৎ ১১৭৥
 অথেতি । প্রহর্ষয়ন্ আনন্দয়ন্ ভীমসেনমেব ১১৮৥

ভারতভাবদীপঃ

পতিতানি ১৬০—৬৮৥ অশোকো বিশোকঃ ১৬২—২৭৥ পারাবতাঋন্ত মর্কটতিন্দুকসমান-
 বর্ণাশ্রিত । “পারাবতঃ কলরবে শৈলে মর্কটতিন্দুকে” ইতি বিশ্বঃ ১২৮—১০৫৥ আনর্জুঃ
 আচ্ছাদিতবস্তঃ ১১০৬—১১২৥ বাতায়মানৈঃ ইত্যন্ততো ধাবন্তিঃ ১১৩—১২২৥
 ইতি ভীষ্মপূর্ণি নৈলকঙ্কিয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপাশতমোহধ্যায়ঃ ১৫৩৥

ভরতশ্রেষ্ঠ । ক্রমে ভীমসেন সমস্ত কলিঙ্গসৈন্য সংহার করিয়া আপন
 সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে লাগিলেন ; কিন্তু তৎকালে আপনার পক্ষের কোন
 যোদ্ধাই তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইল না ১১৫৥

তৎপরে রথিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই যশস্বী ভীমসেনকে আপন
 রথে তুলিয়া লইয়া চলিয়া গেলেন ১১৬৥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তখন পাঞ্চালসৈন্য ও মৎশ্চসৈন্যেরা ভীমসেনের প্রশংসা
 করিতে লাগিল এবং তিনি ধৃষ্টদ্যুম্নকে আলিঙ্গন করিয়া সাত্যকির নিকটে
 চলিয়া গেলেন ১১৭৥

তাহার পর যথার্থবিক্রমশালী ও যদুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ধৃষ্টদ্যুম্নের সমক্ষে
 ভীমসেনকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া তাঁহাকে বলিলেন—১১৮৥

(১১৫)....সেনামধ্যে ব্যতিষ্ঠত....রা নি । (১১৬)....স্বরথে....রা নি । (১১৮)....ধৃষ্টদ্যুম্ন
 পুংসতঃ—পি বা ।

দিষ্ট্য কলিঙ্গরাজশ্চ রাজপুত্রশ্চ কেতুমান্ ।

শত্রুদেবশ্চ কালিঙ্গঃ কলিঙ্গাশ্চ যুধে হতাঃ ॥১১৯॥

স্ববাহুবলবীৰ্ঘেণ নাগাস্থরথসঙ্কুলঃ ।

মহাপুরুষভূয়িষ্ঠো বীরযোধনিষেবিতঃ ।

মহাবাহুঃ কলিঙ্গানামেকেন সূদিতস্তয়া ॥১২০॥

এবমুক্ত্য শিনেন্ৰপ্তা দীৰ্ঘবাহুরিন্দমঃ ।

রথাত্মথমভিজ্ঞাত্য পর্য্যষজত পাণ্ডবম্ ॥১২১॥

ততঃ স্বরথমাশ্রায় পুনরেব মহারথঃ ।

তাবকানবধীং ক্রুদ্ধো ভীমশ্চ বলমাদধৎ ॥১২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে দশসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং ভীমপৰ্বণি

ভীমবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধে কলিঙ্গবধে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি । দিষ্টা ভাগ্যেন । কালিঙ্গঃ কলিঙ্গরাজপুত্রঃ । যুধে যুদ্ধে ॥১১৯॥

শ্বেতি । নাগা হস্তিনঃ । সূদিতো বিনাশিতঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২০॥

এবমিতি । শিনেন্ৰপ্তা পোত্রঃ সাত্যকিঃ । পর্য্যষজত আলিঙ্গৎ ॥১২১॥

তত ইতি । মহারথঃ সাত্যকিঃ । তাবকান্ স্বংপক্ষীয়ান্ । আদধজ্ঞনয়ন্ ॥১২২॥

ইতি মহামহোপাধায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীমপৰ্বণি ভীমবধে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

‘মধ্যমপাণ্ডব ! আপনি আজ ভাগ্যবশতঃ কলিঙ্গরাজ ঋতায়ুকে, তাঁহার পুত্র কেতুমান্ ও শত্রুদেবকে এবং কলিঙ্গসৈন্যগণকে যুদ্ধে বিনাশ করিয়াছেন ॥১১৯॥

আর হস্তী, অশ্ব, রথ, মহাযোদ্ধা ও বীরসৈন্যগণে পরিপূর্ণ কলিঙ্গদেশীয় মহাবাহুটাকে আপনি একাকীই আপন বাহুবলে বিধ্বস্ত করিয়াছেন’ ॥১২০॥

অরিন্দম রাজা ! এই কথা বলিয়া দীৰ্ঘবাহু সাত্যকি আপন রথ হইতে ভীমের রথে লাকাইয়া পড়িয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন করিলেন ॥১২১॥

তাহার পর সাত্যকি পুনরায় আপন রথে আসিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমের শক্তিবৃদ্ধি করিতে থাকিয়া আপনার পক্ষীয় সৈন্যগণকে বধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন’ ॥১২২॥

(১১৯) দিষ্টা কালিঙ্গরাজশ্চ-রা নি । (১২০) বীরযোধ...সূদিতস্তয়া-রা নি ।
(১২১)...অরিন্দমঃ । রথস্বং তমভিজ্ঞাত্য...পি বা ।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততোহপরাহুভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি ভারত । ।

রথনাগাশ্বপতীনাং সাদিনাঞ্চ মহাক্ষয়ে ॥১॥

দ্রোণপুত্রোণ শল্যেন কুপেণ চ মহাত্মনা ।

সমসঙ্কত পাঞ্চাল্যস্ত্রিভিরেতৈর্মহারথৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

স লোকবিদিতানশ্বান্ নিজ্জ্বান মহাবলঃ ।

দ্রোণেঃ পাঞ্চালদায়াদঃ শিতৈর্দশভিরাশ্বগৈঃ ॥৩॥

ততঃ শল্যরথং তূর্ণমাস্থায় হতবাহনঃ ।

দ্রোণিঃ পাঞ্চালদায়াদমভ্যবর্ষদথেযুভিঃ ॥৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সংযুক্তং দ্রোণিনা বীক্য ভারত । ।

সৌভদ্রোহি ভাপততুর্গং বিকিরন্ নিশিতান্ শরান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অপরাহুস্ত ভূয়িষ্ঠং বাহল্যং যত্র তস্মিন্ সময়ে । নাগা হস্তিনঃ, পুত্তয়ঃ পদাতয়ঃ, সাদিনঃ তন্তদারোহিণঃ । সমসঙ্কত মিলিতঃ, পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১—২॥

স ইতি । দ্রোণের অশ্বখামঃ, পাঞ্চালদায়াদো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, আশ্বগৈর্দশভিঃ ॥৩॥

তত ইতি । আস্থায় আক্ৰম্য । ইযুভির্দশভিঃ ॥৪॥

ধৃষ্টেতি । সংযুক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ । সৌভদ্রঃ অভিমন্যুঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরত নন্দন ! তাহার পর সেই দিন অপরাহুর অনেক সময় অতীত হইলে রথ, হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের এবং আরোহিগণের অত্যন্ত ক্ষয় হইতে থাকিলে মহাত্মা অশ্বখামা, শল্য ও কুপ এই তিন জন মহারথীর সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন মিলিত হইলেন ॥১—২॥

তখন মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্ন দশটা শিলাশাপিত বাণদ্বারা অশ্বখামার লোকবিখ্যাত অশ্বগুলিকে সংহার করিলেন ॥৩॥

তৎপরে হতবাহন অশ্বখামা দ্রুত যাইয়া শল্যের রথে আরোহণ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(১) গতপূর্বাহুভূয়িষ্ঠে...রথাস্বনরনাগানাম্...পি, গতে পূর্বাহুসময়ে...রথাস্বনরনাগানাম্ ...বা, গতপূর্বাহুভূয়িষ্ঠে...রা । (৫)...দ্রোণিনা দৃষ্ট ভারত !...পি বা ।

স শল্যং পঞ্চবিংশত্যা কৃপঞ্চ নবভিঃ শটৈঃ ।
 অশ্বখামানমক্কাভিবিব্যাধ পুরুষৰ্ষভঃ ॥৬॥
 আৰ্জ্জুনিমিত্ত ততস্তূর্ণং দ্রৌণিবিব্যাধ পত্রিণা ।
 শল্যো দ্বাদশভিঃচাপি কৃপঞ্চ নিশিতৈস্ত্রিভিঃ ॥৭॥
 লক্ষ্মণস্তব পৌত্রস্ত সৌভদ্রং সমবস্থিতম্ ।
 অভ্যবর্ত্তত সংহৃষ্টস্ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৮॥
 দৌৰ্য্যোধনিমিত্ত সংক্রুদ্ধঃ সৌভদ্রং নিশিতৈঃ শটৈঃ ।
 বিব্যাধ সমরে রাজন্ ! তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৯॥
 অভিমন্যুঃ হুসংক্রুদ্ধো ভ্রাতরং ভরতৰ্ষভ ! ।
 শটৈঃ পঞ্চাশতা কিপ্রং কিপ্রহস্তো যুবিধ্যত ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স পুরুষৰ্ষভঃ সৌভদ্রঃ ॥৬॥

আৰ্জ্জুনিমিতি । আৰ্জ্জুনিমিভিমন্যু । পত্রিণা একেন বাণেন ॥৭॥

লক্ষ্মণ ইতি । পৌত্রো দুর্যোধনপুত্রস্তাৎ । সংহৃষ্টঃ অভিমন্যুনা সহ যুদ্ধলাভাৎ ॥৮॥

দৌৰ্য্যোধনিমিতি । স চ লক্ষ্মণঃ । তদদ্রুতমিবাভবৎ, অভিমন্যোরপি তাড়নাৎ ॥৯॥

অভীতি । ভ্রাতরং লক্ষ্মণম্ । কিপ্রহস্তঃ সমরাস্ত্রক্ষেপযোগ্যহস্তঃ ॥১০॥

ভরতনন্দন ! এই সময়ে অশ্বখামার সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নকে যুদ্ধে সম্মিলিত দেখিয়া অভিমন্যু স্মৃতিক্ক বাণ বর্ষণ করিতে করিতে সহর সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ অভিমন্যু পঞ্চবিংশতি শরদ্বারা শল্যকে, নবসংখ্যক শরদ্বারা কৃপকে, আর অষ্টসংখ্যক শরদ্বারা অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর অশ্বখামা একটা বাণদ্বারা, শল্য বারটা বাণদ্বারা এবং কৃপ তিনটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭॥

এই সময়ে আপনার পৌত্র লক্ষ্মণ আনন্দিত হইয়া সমরারস্থিত অভিমন্যুর নিকটে উপস্থিত হইলেন ; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৮॥

রাজা ! দুর্যোধনপুত্র লক্ষ্মণ অভ্যস্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন ; তাহা যেন অদ্রুতের স্থায় হইল ॥৯॥

(৬)....বিব্যাধ ভরতৰ্ষভ!—পি বা । (৭)....শল্যোহথ দশভিঃচব...রা নি । (৮)....পর্যবস্থিতম্...সংক্রুদ্ধঃ...পি বা । (৯) দৌৰ্য্যোধনিঃ হুসংক্রুদ্ধঃ...রা নি । (১০)....শটৈঃ পঞ্চাশতৈ রাজন্ !...রা নি ।

লক্ষ্মণোইপি ততস্তস্মৈ ধনুশ্চিচ্ছেদ পত্রিণা ।
 মুষ্টিদেশে মহারাজ ! তত উচ্চুক্রুশ্চূর্ণনাঃ ॥১১॥
 তদ্বিহায় ধনুশ্চিন্নং সৌভজঃ পরবীরহা ।
 অন্যদাদন্তবাংশ্চিত্রং কাম্মুকং বেগবন্তরম্ ॥১২॥
 তৌ তত্র সমরে যুদ্ধৌ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ।
 অগ্নোন্ম্যাং বিশিখৈস্তীকৈর্জল্পতুঃ পুরুষৰ্ষভৌ ॥১৩॥
 ততো দুর্যোধনো রাজা দৃষ্ট্বা পুত্রং মহাবলম্ ।
 গীড়িতং তব পৌত্র্যেণ প্রায়াত্তত্র জনেশ্বরঃ ॥১৪॥
 সন্নিবৃত্তে তব স্নতে সৰ্ব এব জনাধিপাঃ ।
 আর্জুনিং রথবংশেন সমস্তাং পর্যাবারয়ন্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

লক্ষ্মণ ইতি । জনাঃ কুরুপক্ষীয়াঃ, উচ্চুক্রুশ্চূর্ণনাঃ উচ্চৈরানন্দকোলাহলং চক্রুঃ ॥১১॥

তদ্বিত্তি । বেগবন্তরং গুরুতরবেগেনাপ্যাকর্ষণসহম্ ॥১২॥

তাবিত্তি । কৃততঃ পরকৃতপ্রহারস্ত প্রতিকৃতৈষিণৌ প্রতীকারাভিলাষিণৌ ॥১৩॥

তত ইতি । পৌত্র্যেণ পৌত্রপৰ্য্যায়ণে অভিমন্যুনা, তত্র পুত্রান্তিকে ॥১৪॥

সন্নিবৃত্ত ইতি । আর্জুনিমভিমন্যুয়ং, রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন লঘুহস্ত অভিমন্যুও অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া সৰ্বরহি
 পকাশটা বাণদ্বারা লক্ষ্মণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! তৎপরে লক্ষ্মণও একটা বাণদ্বারা অভিমন্যুর ধনুখানাকে মুষ্টি-
 দেশে ছেদন করিলেন ; তাহাতে কৌরবপক্ষীয় লোকেরা উচ্চস্বরে আনন্দ-
 কোলাহল করিয়া উঠিল ॥১১॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্যু সেই ছিন্ন ধনু পরিত্যাগ করিয়া অগ্ন এক-
 খানা বিচিত্র ও সুদৃঢ় ধনু গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

তখন সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা দুই জনে যুদ্ধে মিলিত এবং পরকৃত প্রহারের
 প্রতীকারাভিলাষী হইয়া তীক্ষ্ণবাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তাহার পর নরনাথ রাজা দুর্যোধন মহাবল পুত্র লক্ষ্মণকে অভিমন্যুকর্তৃক
 গীড়িত দেখিয়া সেই দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

আপনার পুত্র দুর্যোধন অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলে কৌরবপক্ষীয়
 রাজারা সকলেই যাইয়া রথসমূহদ্বারা সকল দিকে অভিমন্যুকে বেটন করি-
 লেন ॥১৫॥

স তৈঃ পরিবৃত্তঃ শূরৈঃ শূরো যুধি হুর্জয়ৈঃ ।
 ন অ প্রব্যথতে রাজন্ ! কৃষ্ণতুলাপরাক্রমঃ ॥১৬॥
 সৌভদ্রমথ সংযুক্তং দৃষ্ট্বা তত্র ধনঞ্জয়ঃ ।
 অভিজুহাব সংক্রুদ্ধস্ত্রাতুকামঃ স্বমাস্রজম্ ॥১৭॥
 ততঃ সরথনাগাশ্বা ভীষ্মদ্রোণপুরোগমাঃ ।
 অভ্যবর্তন্ত রাজানঃ সহিতাঃ সবাসাচিনম্ ॥১৮॥
 উদ্ধৃতং সহসা ভৌমং নাগাশ্বরথপত্তিভিঃ ।
 দিবাকররথং প্রাপ্য রজস্তীত্রমদৃশ্যত ॥১৯॥
 তানি নাগসহস্রাণি ভূমিপালশতানি চ ।
 তস্মৈ বাণপথং প্রাপ্য নাভ্যবর্তন্ত সর্ষপাঃ ॥২০॥
 প্রণেতুঃ সর্বভূতানি বভূবুস্তিমিরা দিশাঃ ।
 কুরুণাঞ্চানয়স্তীত্রঃ সমদৃশ্যত দারুণাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স অর্জুনিঃ । ন প্রব্যথতে অ ন বিভেতি অ ॥১৬॥
 সৌভদ্রমিতি । সৌভদ্রমভিমত্য়ম্, সংযুক্তং বিপক্ষবীরৈর্মিলিতম্ ॥১৭॥
 তত ইতি । অভ্যবর্তন্ত অভ্যধাবন্ত । সবাসাচিনমর্জুনম্ ॥১৮॥
 উদিতি । উদ্ধৃতমুত্তোলিতম্ । প্রাপ্য স্থিতম্, রজো ধূলিঃ ॥১৯॥
 তানীতি । নাগা হস্তিনাঃ । তস্মৈ সর্ষপাচিনাঃ । নাভ্যবর্তন্ত অভিগন্তঃ নাশকুবন্ ॥২০॥

রাজা । মহাবীর ও কৃষ্ণের তুলা পরাক্রমশালী অভিমত্য়া বীর ও অতি-
 হুর্জয় রাজগণকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়াও ভীত হইলেন না ॥১৬॥

তাহার পর অর্জুন অভিমত্য়াকে রাজাদের সহিত মিলিত দেখিয়া অত্যন্ত
 ক্রুদ্ধ হইয়া আপন পুত্রকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সেই দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥১৭॥

তদনন্তর কুরুপক্ষীয় রাজারা সম্মিলিত হইয়া ভীষ্ম ও দ্রোণকে অগ্রবর্তী
 করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত অর্জুনের দিকে দ্রুত যাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

এই সময়ে দেখা গেল—হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহের চরণাঘাতে
 উৎপন্ন ভূতলের ধূলিরাশি সূর্য্যের রথপর্য্যন্ত যাইয়া উঠিতেছে ॥১৯॥

ওদিকে সেই সহস্র সহস্র হস্তী ও শত শত রাজা অর্জুনের বাণপথে যাইয়া
 আর অগ্রসর হইতে পারিলেন না ॥২০॥

নাপ্যন্তরীক্ষং ন দিশো ন ভূমিন্ চ ভীক্ষরঃ ।
 প্রাজ্ঞায়ত নরশ্রেষ্ঠ ! শরসংঘৈঃ কিরীটিনঃ ॥২২॥
 সাদিতা রথনাগাশ্চ হতাশা রথিনো রণে ।
 বিপ্রক্রান্তরথাঃ কেচিদদৃশুস্তে রথযুথপাঃ ॥২৩॥
 বিরথা রথিনশ্চান্মে ধাবমানাস্ততস্ততঃ ।
 তত্র তত্রৈব দৃশুস্তে সায়ুধাঃ সান্নদৈভু'জৈঃ ॥২৪॥
 হয়ারোহা হয়াস্ত্যস্তদ্রূপা গজারোহাশ্চ দন্তিনঃ ।
 অৰ্জুনশ্চ ভয়াদ্রাজন্ ! সমস্তাঙ্গিপ্রহুঙ্কবুঃ ॥২৫॥
 রথেভ্যশ্চ গজেভ্যশ্চ হয়েভ্যশ্চ নরাধিপাঃ ।
 পাতিতাঃ পাত্যমানাশ্চ দৃশুস্তেহৰ্জুনসায়কৈঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রণেত্বরিত্তি । তিমিরা রজোভিত্তিমিরাবৃত্তাঃ । অনয়ো দুর্নীতিফলম্ ॥২১॥
 নেতি । শরসংঘৈরাবৃত্তাদেবেতি সর্বত্র ভাবঃ ॥২২॥
 সাদিতা ইতি । বিপ্রক্রান্তাঃ পলায়িতা রথা যেষাং তে, রথযুথপা রথিশ্রেষ্ঠাঃ ॥২৩॥
 বিরথা ইতি । তত্র তত্রৈব দৃশুস্তে ন পুনরগ্রসরাঃ, অৰ্জুনশরৈর্বারণাৎ ॥২৪॥
 হয়েতি । দন্তিনস্ত্যক্তেতি সৰ্ব্বকঃ । বিপ্রহুঙ্কবুঃ পলায়াক্রুরে ॥২৫॥
 রথেভ্য ইতি । নরাধিপা যোদ্ধারঃ । দৃশুস্তে স্ম অশ্বাদিভিঃ ॥২৬॥

সকল প্রাণী অর্চনাদ করিতে লাগিল এবং সমস্ত দিক্ অন্ধকারাবৃত হইল ।
 সুত্তরাং কৌরবগণের সাতিশয় ও ভয়ঙ্কর দুর্নীতির ফল তখন দেখা যাইতে
 লাগিল ॥২১॥

নরনাথ ! অৰ্জুনের বাণসমূহে আকাশ, দিক্, ভূতল ও সূর্য্য—এগুলির
 কোনটাকেই দেখা গেল না ॥২২॥

তখন আমরা দেখিলাম—রথ ভগ্ন, হস্তী বিনষ্ট ও রথিগণের অশ্বসকল
 নিহত হইয়াছে এবং রথিশ্রেষ্ঠগণের রথগুলি পলায়ন করিতেছে ॥২৩॥

আর দেখিলাম—অশ্রু রথীরা নানা দিক্ হইতে দ্রুত আসিয়া রথবিহীন
 হইতেছেন এবং কেশরভূষিতবাহ ও অস্ত্রধারী যোদ্ধারা সেই সেই স্থানেই
 থাকিতেছেন (কিন্তু মোটেই অগ্রসর হইতে পারিতেছেন না) ॥২৪॥

রাজা ! অৰ্জুনের ভয়ে অশ্বারোহীরা অশ্বগুলিকে এবং গজারোহীরা গজ-
 সমূহকে ত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৫॥

(২২)...প্রজ্ঞে ভরতশ্রেষ্ঠ ! শরসংঘৈঃ...রা নি । (২৩) পাতিতশ্রবণাগাশ্চ হতাশা
 রথিনো কৃশম্—পি বা । (২৬)...অৰ্জুনতাক্ৰিভাঃ—পি, পতিতাঃ পাত্যমানাশ্চ...রা নি ।

সগদানুত্ততান্ বাহুন্ সখভূগাংশ্চ বিশাংপতে ।।
 সপ্রাসাংশ্চ সতুগীরান্ সশরান্ সশরাসনান্ ॥২৭॥
 সাক্ষুশান্ সপতাকাংশ্চ তত্র তত্রার্জুনো নৃণাম্ ।
 নিচকর্ত শরৈরুগ্রৈ রৌদ্রং বপুৰধারয়ৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
 পরিঘাণাং বিদীর্ণানাং মুদগরাণাঞ্চ মারিষ ! ।
 প্রাসানাং ভিন্দিপালানাং নিন্দ্রিশানাঞ্চ সংযুগে ॥২৯॥
 পরশ্বধানাং তীক্ষ্ণানাং তোমরাণাঞ্চ ভারত ! ।
 বর্ষমাণং চাপবিদ্ধানাং কাঞ্চনানাঞ্চ ভূমিপ ! ॥৩০॥
 ধ্বজানাং চর্ম্মণাঞ্চৈব ব্যজ্ঞনানাঞ্চ সর্ব্বশঃ ।
 ছত্রাণাং হেমদণ্ডানাং তোমরাণাঞ্চ ভারত ! ॥৩১॥
 প্রতোদানাঞ্চ যোস্ত্রাণাং কশানাঞ্চৈব মারিষ ! ।
 রাশয়ঃ স্রাজ দৃশ্যন্তে বিনিকীর্ণা রণক্ষিতৌ ॥৩২॥ (কলাপকম্)
 নাসীত্তত্র পুমান্ কশ্চিত্তব সৈন্যস্ত ভারত ! ।
 যোহর্জুনং সমরে শূরং প্রভূদ্বায়াং কথঞ্চন ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সগদানিতি । সশরাসনান্ সকাশ্বকান্ । নিচকর্ত চিচ্ছেদ ॥২৭—২৮॥

পরিঘাণামিতি । বিদীর্ণানাম্ অর্জুনেনৈব । অপবিদ্ধানাম্ অর্জুনেন হিষ্টা পাতিতানাম্ । বিভিন্নজাতীয়তরা তোমরাণাং দিক্ক্ষিত্তিঃ । বিনিকীর্ণাঃ ক্ষিপ্তাঃ ॥২৯—৩২॥

নেতি । প্রভূদ্বায়াং যোদ্ধুমভিগচ্ছেৎ ॥৩৩॥

আমরা ইহাও দেখিলাম—অর্জুনের বাণ সকল যাইয়া যোদ্ধাদিগকে রথ, হুস্তী ও অশ্ব হইতে নিপাতিত করিয়াছে ও করিতেছে ॥২৬॥

নরনাথ ! ক্রমে অর্জুন রৌদ্র মূর্ত্তি ধারণ করিলেন এবং ভীষণ বাণসমূহ-
 দ্বারা গদা, তরবারি, প্রাস, তুণ, বাণ, ধনু, অক্লুশ ও পতাকাধারী যোদ্ধগণের
 বাহুল্যলিকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৭—২৮॥

মাননীয় ভারতনন্দন ! বিদীর্ণ পরিঘ, মুদগর, প্রাস, ভিন্দিপাল, তরবারি,
 পরশু, তীক্ষ্ণ তোমর, দেহচ্যুত স্বর্ণময় বর্ষ্ম, ধ্বজ, চর্ম্ম, ব্যজ্ঞন, স্বর্ণদণ্ড ছত্র,
 তোমর, প্রতোদ (বৃহৎ চাবুক) যোং ও কশা (ক্ষুদ্র চাবুক), রাশি রাশি এই
 পদার্থগুলি সমরাজনে বিক্ষিপ্ত অবস্থায় দেখা গেল ॥২৯—৩২॥

(২৮)...রৌদ্রং রূপমধারয়ৎ—পি বা । (২৯) পরিঘাণাং প্রতীপ্তানাম্...রা নি ।
 (৩৩)...প্রভূদ্বায়াং কথঞ্চন—পি বা ।

যো যো হি সমরে পার্থঃ প্রভূদ্যাতি বিশাংপতে ! ।

স সংখ্যে বিশিখৈস্তীক্ৰৈঃ পরলোকায় নীয়তে ॥৩৪॥

তেষু বিদ্রবমাণেষু তব যোধেষু সর্বশঃ ।

অৰ্জুনো বাসুদেবশ্চ দধ্যতুর্বারিজোত্তমো ॥৩৫॥

তৎ প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা পিতা দেবত্রতন্তব ।

অত্রবীৎ সমরে শূরং ভারদ্বাজং স্ময়মিব ॥৩৬॥

এষ পাণ্ডুহস্তো বীরঃ কৃষ্ণেন সহিতো বলী ।

তথা করোতি সৈন্তানি যথা কুর্য্যাম কশ্চন ॥৩৭॥

ন হ্যেষ সমরে শক্যো জেতুংগ কথঞ্চন ।

যথাংশ দৃশ্যতে রূপং কালান্তকয়মোপমম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । সংখ্যে যুদ্ধে, বিশিখৈর্বাণৈঃ । নীয়তে অৰ্জুনেন ॥৩৪॥

তেষু । বিদ্রবমাণেষু পলায়মানেষু । বারিজোত্তমো শম্ভুশ্রেষ্ঠো ॥৩৫॥

তদ্বিতি । প্রভগ্নং বিচ্ছিন্নম্ । ভারদ্বাজং দ্রোণম্, স্ময়ং বিশ্বং, প্রাপ্তবন্ ॥৩৬॥

এষ ইতি । সৈন্তানি কৌরববলানি, কুর্য্যাম কৰ্ত্ত্বং শকুচ্যৎ ॥৩৭॥

নেতি । যথা যতঃ, অশ পাণ্ডুহস্ত ॥৩৮॥

ভরতনন্দন । আপনার সৈন্তের মধ্যে এমন কোন লোক ছিল না, যে, সমরাজনে কোন প্রকারে মহাবীর অর্জুনের সম্মুখে যাইতে পারে ॥৩৪॥

নরনাথ । যে যে লোক যুদ্ধে অর্জুনের সম্মুখে যাইতে লাগিল, অর্জুন যুদ্ধে তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেই সেই লোককেই যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ । আপনার সেই সকল যোদ্ধা পলায়ন করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ ও অর্জুন উত্তম শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥৩৫॥

সেই সৈন্ত বিচ্ছিন্ন হইয়াছে দেখিয়া আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম বিশ্বয়াপন্ন হইয়াই যেন সমরাজনে বীর দ্রোণকে বলিলেন— ॥৩৬॥

‘বীর ও বলবান্ এই অর্জুন কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া আমাদের সৈন্ত-গুলিকে সেইরূপ করিতেছেন, যে রূপ কেহ করিতে পারে না ॥৩৭॥

অথ চ আজ কোন প্রকারেই ইহাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারা যাইবে না । যে হেতু কালান্তকয়ের স্থায় ইহার রূপ দেখা যাইতেছে ॥৩৮॥

(৩৪)....শঙ্খঃ দধ্যতুর্বারিজোত্তমো—পি বা । (৩৭)....বীর !...যথা কুর্য্যাক্ষনজয়ঃ—বা রফ নি ।

(৩৮)....বিজেক্তুং হি কথঞ্চন—রা নি ।

ন নিবর্তয়িতুঞ্চাপি শক্যং মহতী চমুঃ ।
 অন্তোন্তপ্রেক্ষয়া পশ্য দ্রবতীয়ং বরুথিনী ॥৩৯॥
 এষ চান্তং গিরিশ্রেষ্ঠং ভানুমান্ প্রতিপত্ততে ।
 চক্ষুঃসি সর্বলোকন্ত সংহরম্ভিব সর্বথা ॥৪০॥
 তত্রাবহারং সংপ্রাপ্তং মন্তেহহং পুরুষর্ষভ ! ।
 শ্রাস্তা ভীতাশ্চ নো যোধা ন যোৎসন্তি কথঞ্চন ॥৪১॥
 এবমুক্ত্বা ততো ভীমো দ্রোণমাচার্য্যসত্তমম্ ।
 অবহারমথো চক্রে তাবকানাং মহারথঃ ॥৪২॥
 ততঃ সরথনাগাশ্চ জয়ং প্রাপ্য সসোমকাঃ ।
 পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবশ্চৈব প্রণেতৃশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৪৩॥
 প্রযযুঃ শিবিরায়ৈব ধনঞ্জয়পুরুষকৃতাঃ ।
 বাদিত্রঘোষৈঃ সংহৃষ্টাঃ প্রণদন্তো মহারথাঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নৈতি । অন্তোন্তপ্রেক্ষয়া পরস্পরপলায়নদর্শনেন । বরুথিনী সেনা ॥৩৯॥

এষ ইতি । ভানুমান্ সূর্য্যঃ, প্রতিপত্ততে গচ্ছতি ॥৪০॥

তত্র ইতি । তত্র তেন হেতুনেত্যর্থঃ, অবহারং যুদ্ধবিরামম্, সংপ্রাপ্তমুচিতম্ ॥৪১॥

এবমিতি । অবহারং যুদ্ধবিরামম্, তাবকানাং তব সৈন্যানাম্ ॥৪২॥

তত ইতি । নাগা হস্তিনঃ । প্রণেতৃঃ প্রকর্ষণে সিংহনাদং চক্ৰুঃ ॥৪৩॥

আবার এই বিশাল সেনাকে ফিরাইতেও পারা যাইবে না । দেখুন—এই সেনা পরস্পরের পলায়ন দর্শন করিয়া পলায়ন করিতেছে ॥৩৯॥

এদিকে এই সূর্য্যও সমস্ত লোকের দৃষ্টিশক্তি হরণ করতই যেন অন্তাচলে গমন করিতেছেন ॥৪০॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি মনে করি—এখন যুদ্ধের বিরাম করাই উচিত । কারণ, আমাদের যোদ্ধারা পরিশ্রান্ত ও ভীত হইয়া পড়িয়াছে বলিয়া কোন প্রকারেই আজ আর যুদ্ধ করিতে পারিবে না’ ॥৪১॥

তাহার পর মহারথ ভীম আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে এইরূপ বলিয়া তৎপরে আপনার সৈন্তগণের অবহার করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর হস্তী, অশ্ব, রথ ও সোমরুগণের সহিত সম্মিলিত পাঞ্চালগণ ও পাণ্ডবগণ জয়লাভ করিয়া বার বার সিংহনাদ করিলেন ॥৪৩॥

ততোহবহারঃ সৈন্তানাং তব তেবাঞ্চ ভারত ।।

অস্তং গচ্ছতি সূর্যোহভূৎ সন্ধ্যাকালে চ বৰ্জতি ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্কণি

ভীষ্মবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধং নাম পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রভাতায়ান্ত শরব্যাং ভীষ্মঃ শান্তনবস্ততঃ ।

অনীকান্তথ সংযানে ব্যাদিদেশ পরস্তপঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রযযুরিতি । ব্যাদিভ্যোবৈবাণ্ডধ্বনিভিঃ, প্রণদন্তঃ শব্দং কুর্ত্ত্বতঃ ॥৪৪॥

তত ইতি । অবহারো যুদ্ধবিরামঃ । তেবাং পাণ্ডবানাম্ । বৰ্জতি বর্জমানেন ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্কণি ভীষ্মবধে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

প্রভাতায়ামিতি । শরব্যাং রাজৌ । অনীকানি সৈন্তানি, সংযানে যুদ্ধপ্রমাণে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

গতেতি ॥১—৩৬॥ যথা কুর্য্যাক্ষনঞ্জয়ঃ—ধনঞ্জয়োহগ্নিরঙ্কনো বা স যথা কুর্য্যাদিত্য-
সাধারণ্যোক্তিঃ ॥৩৭—৩৮॥ অস্তোত্তাপ্রেক্ষয়া পরম্পরভঙ্গদর্শনেন ॥৩৯—৪৪॥ বৰ্জতি
বর্জমানেন ॥৪৫॥

ইতি ভীষ্মপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

ক্রমে পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা আনন্দিত হইয়া বাণ্ডধ্বনি সহকারে কোলা-
হল করিতে থাকিয়া অজুনকে অগ্রবর্তী করিয়া শিবিরের দিকেই প্রস্থান
করিলেন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন । তৎপরে সূর্য্য অস্তগত এবং সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে,
আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের সৈন্তগণের অবহার হইল ॥৪৫॥

(৪৫)....প্রণদন্তঃ...নি। (১) প্রভাতায়াক...শান্তনবস্ততঃ । অনীকান্তহসংযানে
ব্যাদিদেশাঞ্চ ভারত !—রা নি ।

গারুড়ক মহাবৃহৎ চক্রে শাস্ত্রনবস্তদা ।
 পুত্রাণাং তে জয়াকাজ্জী বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ ॥২॥
 গরুড়স্ত স্বয়ং তুণ্ডে পিতা দেবব্রতস্তব ।
 চক্ষুৰী চ ভরদ্বাজঃ কৃতবৰ্ম্মা চ সাত্ততঃ ॥৩॥
 অশ্বখামা কুপশৈচব শির আস্তাং যশস্বিনো ।
 ত্রৈগৰ্ভৈর্মৎস্তকৈকেয়ৈর্বাটধানৈশ্চ সংযুতো ॥৪॥
 ভূরিশ্রবাঃ শলঃ শল্যো ভগদত্তশ্চ গারিষ ! ।
 মদ্রকাঃ সিন্ধুসৌবীরাস্তথা পাঞ্চনদাশ্চ যে ॥৫॥
 জয়দ্রথেন সহিতা গ্ৰীবায়াং সন্নিবেশিতাঃ ।
 পৃষ্ঠে হৃষ্যোধনো রাজা সোদৰ্য্যৈঃ সানুগৈরুতঃ ॥৬॥ (যুধকম্)

ভারতকৌমুদী

গারুড়মিতি । গারুড়ঃ গরুড়াকৃতিতুলাঃ তদাখ্যম্ ॥২॥

গরুড়স্তেতি । তুণ্ডে মূখে । ভরদ্বাজো জ্যোতিঃ, সাত্ততো যজুঃশীঘ্রঃ ॥৩॥

অশ্বখিতি । 'শিরো মস্তকম্, অস্ত্রাম্ অভবতাম্ । বিধেয়গ্রাথান্তেহপি "উদ্দেশ্যবিধেয়য়ো-
 রুদ্দেশ্যবচনযথাখ্যাতক" ইতি নিয়মাদুদ্দেশ্যগ্রাহ্যপাঠেণ দিবচনম্ ॥৪॥

ভূরীতি । হে গারিষ ! আৰ্ঘ্য ! । বৃত্তঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৫—৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর রাজি প্রভাত হইলে, শক্র-
 সম্ভাপকারী শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে যাইবার জন্ত সৈন্তগণকে আদেশ
 করিলেন ॥১॥

এবং কুরুপিতামহ ও বৃদ্ধ ভীষ্ম আপনার পুত্রগণের জয়াকাজ্জী হইয়া তখন
 গারুড়নামক মহাবৃহৎ রচনা করিলেন ॥২॥

আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম নিজে সেই গরুড়বৃহৎ মুখস্থানে থাকিলেন এবং
 জ্যোতি ও যজুঃশীঘ্র কৃতবৰ্ম্মা তাহার নয়নযুগল হইলেন ॥৩॥

ত্রিগৰ্ভ, মৎস্ত, কেকয় ও বাটধানদেশীয় সৈন্তগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অশ্বখামা
 ও কুপাচার্য্য তাহার মস্তক হইলেন ॥৪॥

মাননীয় রাজা । ভূরিশ্রবা, শল, শল্য ও ভগদত্তকে এবং মদ্র, সিন্ধু,
 সৌবীর ও পাঞ্চনদদেশের যে সকল সৈন্ত ছিল তাহাদিগকে জয়দ্রথের সহিত
 দ্রুহের গ্ৰীবাদেশে সন্নিবেশিত করিলেন এবং অম্বুচরগণের সহিত সোদারগণে
 পরিবেষ্টিত করিয়া রাজা হৃষ্যোধনকে ব্যূহের পৃষ্ঠদেশে রাখিলেন ॥৫—৬॥

(২)...ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ—রা নি । (৩)...চক্ষুৰী তু...পি বা । (৪)...সংযুতঃ...পি,

সংযুগে—ব রা নি ।

বিন্দানুবিন্দাবাবস্তোঁ কাষোজাশ্চ শকৈঃ সহ ।
 পুচ্ছমাসন্ মহারাজ ! শূরসেনাশ্চ মারিষ ! ৭৭
 মাগধাশ্চ কলিঙ্গাশ্চ দাসেরকগণৈঃ সহ ।
 দক্ষিণং পক্ষমাসাত্ত স্থিতা বৃহস্তু দংশিতাঃ ৮৮
 কারুবাশ্চ বিকুঞ্জাশ্চ মুণ্ডাঃ কুণ্ডীব্বাস্তথা ।
 বৃহদ্বলেন সহিতা বামপার্শ্বে সমাস্থিতাঃ ৯৯
 বৃঢ়ং দৃষ্ট্বা তু তৎ সৈন্ত্যং সব্যাসাচী পরন্তপঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নেন সহিতঃ প্রত্যাবাহত সংযুগে ১০০
 তাবকানাস্ত তং বৃহৎ প্রত্যাবাহন্ত পাণ্ডবাঃ ।
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ বৃহেন বৃহৎ তমতিদারুণম্ ১১১

ভারতকৌমুদী

বিদ্বতি । আবস্তো অবস্থিতদেবীর্ষৌ, কাষোজাঃ দয়ন্তদেবীয়াঃ সৈন্তাঃ ৭৭
 মাগধা ইতি । কলিঙ্গা ভীমসেনহতাবশিষ্টাঃ । দংশিতাঃ সমরভাঃ ৮৮
 কারুবা ইতি । বামপার্শ্বে বৃহস্তু, সমাস্থিতা অবস্থিতাঃ ৯৯
 বৃঢ়মিতি । বৃঢ়ং বৃহদ্বলেন নিবেশিতম্ । সংযুগে সমরঙ্গনে ১০০
 তাবকানামিতি । তং গারুড়ং বৃহৎ প্রতি লক্ষ্যকৃত্য অতিদক্ষিণং তং বৃহদ্বাহন্ত ১১১

মাননীয় মহারাজ ! অবস্থিতদেবীয়া বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং কাষোজদেবীয়া ও
 শূরসেনদেবীয়া যোদ্ধারা শকদেবীয়া যোদ্ধাদের সহিত সেই বৃহৎ পুচ্ছ
 হইলেন ৭৭

দাসেরকগণের সহিত মাগধগণ ও কলিঙ্গগণ যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া সেই
 গরুড়বৃহৎ দক্ষিণ পক্ষস্থানে যাইয়া অবস্থান করিতে লাগিল ৮৮

এবং কারুবা, বিকুঞ্জ, মুণ্ড ও কুণ্ডীব্বদেবীয়া সৈন্তেরা বৃহদ্বলের সহিত মিলিত
 হইয়া সেই বৃহৎ বামপার্শ্বে থাকিল ৯৯

এদিকেও শক্রসম্ভাপকারী অর্জুন সেই কোরবসৈন্যকে বৃহদ্বলেন সহিত
 দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়া সমরঙ্গনে প্রত্যাবাহ রচনা করিতে
 লাগিলেন ১০০

আপনার পক্ষীয় সৈন্তগণের সেই গরুড়বৃহৎ দেখিয়া পাণ্ডবেরা অতিভয়ঙ্কর
 ও অপ্রসিদ্ধ অর্দ্ধচন্দ্রবৃহৎ রচনা করিলেন ১১১

(৭) ...কাষোজাশ্চ...শূরসেনাশ্চ সর্গঃ—রা নি । (৯) অত্র বিবিধা এব পাঠভেদা
 বর্ত্তন্তে । (১১) পূর্বাঙ্কঃ রা নি নাস্তি ।

দক্ষিণং শৃঙ্গমাশ্চায় ভীমসেনো ব্যরোচত ।
 নানাশস্ত্রোঘসম্পন্নৈর্নানাদেষ্ঠৈশ্চ পৈৰ্বৃতঃ ॥১২॥
 তমগ্বেষ বিরাটশ্চ ক্রপদশ্চ মহাবলঃ ।
 তদনন্তরমেবাথ নীলো নীলায়ুধৈঃ সহ ॥১৩॥
 নীলাদনন্তরশ্চৈব ধৃষ্টকেতুর্মহাবলঃ ।
 চেদিকাশিকরুবেশ্চ পৌরবৈশ্চাভিসংবৃতঃ ॥১৪॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ পাঞ্চালশ্চ প্রভদ্রকাঃ ।
 মধ্যৈ সৈন্তশ্চ মহতঃ স্থিতা যুদ্ধায় ভারত ! ॥১৫॥
 তত্রৈব ধর্মরাজোহপি গজানীকেন সংবৃতঃ ।
 ততস্ত্ব সাত্যকী রাজন্ ! দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ চাত্মজাঃ ॥১৬॥
 অভিমম্ব্যন্ততঃ শূর ইরাবাংশ্চ ততঃ পরম্ ।
 ভৈমসেনিস্ততো রাজন্ ! কেকয়াশ্চ মহারথাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

দক্ষিণমিতি । শৃঙ্গং ভাগম্, আশ্চায় আশ্ৰিত্য । বৃতো বেষ্টিতঃ ॥১২॥
 তমিতি । তং ভীমসেনম্, অহু পশ্চাত্তাগে, “কর্মপ্রবচনীয়েশ্চ” ইতি দ্বিতীয়া ॥১৩॥
 নীলাদিতি । অনন্তরং পশ্চাৎ, স্থিত ইতি শেষঃ । অভিসংবৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১৪॥
 ধৃষ্টেতি । প্রভদ্রকাঃ প্রভদ্রকদেশীয়া যোদ্ধারঃ ॥১৫॥
 তত্রৈতি । তত্রৈব মহতঃ সৈন্তশ্চ মধ্য এব, গজানীকেন হস্তিসৈন্তেন ॥১৬॥
 অভীতি । ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ॥১৭॥

ভীমসেন—নানাবিধশস্ত্রধারী ও নানাদেশীয় রাজগণে পরিবেষ্টিত হইয়া
 সেই অর্দ্ধচন্দ্রবাহের দক্ষিণপার্শ্বে যাইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

ভীমসেনের পিছনেই মহাবল বিরাট ও ক্রপদ রহিলেন এবং তাহার পরেই
 নীলাশ্বধারী সৈন্তগণের সহিত নীলরাজা থাকিলেন ॥১৩॥

নীলরাজার পরে চেদি, কান্ধী, কুরুষ ও পৌরবসৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া
 মহাবল ধৃষ্টকেতু রহিলেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী এবং পাঞ্চালসৈন্ত ও প্রভদ্রকসৈন্তেরা যুদ্ধ
 করিবার জন্ত সেই মহাসৈন্তের মধ্যস্থানে থাকিলেন ॥১৫॥

রাজা ! ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরও হস্তিসৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই মধ্যস্থানেই
 রহিলেন ; তাহার পরে সাত্যকি ও দ্রৌপদীর পঞ্চপুত্র থাকিলেন ॥১৬॥

(১৩) তদগ্বেষ...রা নি । (১৪) নীলাদনন্তরশ্চৈব...পৌরবৈরিপি সংবৃতঃ—রা নি ।
 (১৫)...সৈন্তেন মহতী...পি বা । (১৭) অভিমম্ব্যন্ততত্বর্পম...পি বা ।

ততোহভূদ্দিপদাং শ্রেষ্ঠো বামং পার্শ্বমুপাশ্রিতঃ ।
 সর্বশ্চ জগতো গোপ্তা যশ্চ গোপ্তা জনার্দনঃ ॥১৮॥
 এবমেতং মহাবাহুং প্রত্যবাহন্ত পাণ্ডবাঃ ।
 বধার্থং তব পুত্রাণাং তৎপক্ষে যে চ সঙ্গতাঃ ॥১৯॥
 ততঃ প্রবব্রুতে যুদ্ধং ব্যতিষক্তরথদ্বিপম্ ।
 তাবকানাং পরেবাঞ্চ নিম্নতামিতরেতরম্ ॥২০॥
 হস্ত্যোঘাশ্চ রথোঘাশ্চ তত্র তত্র বিশাংপতে ! ।
 সংপতন্তো ব্যদৃশ্যন্ত নিম্নশ্বন্তে পরস্পরম্ ॥২১॥
 ধাবতাঞ্চ রথোঘানাং যুধ্যতাঞ্চ পৃথক্ পৃথক্ ।
 বহুব ভূমুলঃ শব্দো বিমিঞ্জো ছন্দুভিশ্চৈনৈঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দ্বিপদাং নরাণাং শ্রেষ্ঠঃ অর্জুনঃ । গোপ্তা রক্ষিতা ॥১৮॥
 এবমিতি । প্রত্যবাহন্ত কৌরববাহন্ত প্রতিবাহভাবেন কৃতবস্তুঃ ॥১৯॥
 তত ইতি । ব্যতিষক্তাঃ পরস্পরং লগ্না রথা দ্বিপা হস্তিনশ্চ যত্র তৎ ॥২০॥
 হস্তীতি । হস্তিনাম্ ওঘাঃ সমুৎপন্নঃ । সংপতন্ত উপযুগ্মপরিপতন্তঃ ॥২১॥

রাজা । তাহার পর বীর অভিমন্যু, তৎপরে ইরাবান্, তাহার পশ্চাতে
 ঘটোৎকচ ও তৎপৃষ্ঠে কেকয়দেশীয় মহারথেরা রহিলেন ॥১৭॥

আর সমগ্র জগতের রক্ষক স্বয়ং নারায়ণ যাঁহার রক্ষক হইয়াছেন, সেই
 মরশ্রেষ্ঠ অর্জুন অর্দ্ধচন্দ্রবাহুর বামপার্শ্ব অবলম্বন করিয়া অবস্থান করিতে
 লাগিলেন ॥১৮॥

মহারাজ । পাণ্ডবেরা আপনার পুত্রগণের এবং যাঁহার ঔহাদের পক্ষে
 আগমন করিয়াছেন ঔহাদের বধের জন্ত এইভাবে এই মহাবাহু রচনা
 করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর পরস্পর আঘাতকারী আপনার সৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের যুদ্ধ
 আরম্ভ হইল ; তখন রথ ও হস্তী সকল পরস্পর মিশিয়া গেল ॥২০॥

নরনাথ ! তখন দেখা গেল—সেই হস্তিসমূহ ও রথসমূহ মানাস্থানে
 পরস্পর ঘাতপ্রতিঘাতে প্রবৃত্ত হইয়া একটার উপরে আর একটা যাইয়া পড়িত
 হইতে থাকিল ॥২১॥

দিবস্পৃঙ্‌নরবীরাণাং নিম্নতামিতরেতরম্ ।

সংগ্রহাৰে হুতুমুলে তব তেযাঞ্চ ভৱত ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্ৰীমহাভাৰতে শতসাহস্ৰ্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্ব্বনি

ভীষ্মবধে তৃতীয়দিবসযুদ্ধে পৰস্পৰবৃহন্নচনায়াং

ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো বৃঢ়েশ্বনীকেষু তাবকেষ্বিতরেষু চ ।

ধনঞ্জয়ো রথানীকমবধীভব ভৱত ॥১১॥

শরৈরতিরথো যুদ্ধে পাতয়ন্ রথযুধপান্ ।

তে বধ্যমানাঃ পার্থেন কালেনেব যুগ্মক্যে ॥২॥

ভাৰতকৌমুদী

ধাবতামিতি । শব্দঃ কোলাহলঃ । দিবস্পৃঙ্‌ গগনস্পৰ্শী । সংগ্রহাৰে যুদ্ধে ॥২২—২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্ৰীহৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভাৰতটীকায়াং

ভাৰতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্ব্বনি ভীষ্মবধে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

তত ইতি । হে ভৱত ! তাবকেষু বদীয়েষু, ইতরেণু পাণ্ডবীয়েষু চ, অনীকেষু গৈন্তেষু, বৃঢ়েষু বৃহন্নচনায়াং সন্নিবেশিতেষু সংস্থ, ততঃ প্রাণ্ডতযুদ্ধাং পরম্, অতিরথো ধনঞ্জয়ো যুদ্ধে শরৈঃ রথযুধপান্ রথিশ্ৰেষ্ঠান্ পাতয়ন্ তব রথানীকমবধীং । ইথঞ্চ প্রাণ্ডকৈঃ সহ নাশামকৃতম্ ।

ভৱতনন্দন । তৎপরে আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন, রথ সকল ছুটাছুটি করিতে থাকিল এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে যুদ্ধ হইতে লাগিল । এইভাবে অতিদুশূল যুদ্ধ হইতে লাগিলে, হনুভি-
ধ্বনির সহিত নরবীরগণের গগনস্পৰ্শী কোলাহল হইতে লাগিল ॥২২—২৩॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভৱতনন্দন ! আপনার সৈন্য ও পাণ্ডবগণের সৈন্য বৃহ-
ন্নচনায়াং সন্নিবেশিত হইলে এবং পূৰ্ব্বোক্তরূপ যুদ্ধ হওয়ার পরে অতিরথ অজুঁন
বাণদ্বারা যুদ্ধে রথিশ্ৰেষ্ঠদিগকে নিপাতিত করিতে থাকিয়া আপনার রথিসৈন্য

(২২)....নিম্নতাক পৃথক্ পৃথক্...রা নি । (২৩)....দারয়ন্ রথযুধপান্...রা নি ।

ধার্তরাষ্ট্রা রণে যত্নাঃ পাণ্ডবান্ প্রত্যাযোধ্যন ।
 প্রার্থয়ানা যশো দীপ্তং মৃত্যুং কৃৎস্না নিবর্তনম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
 একাগ্রমনসো ভূত্বা পাণ্ডবানাং বরুথিনীম্ ।
 বভঞ্জুর্বহ্নশো রাজ্যন্তে চাসজ্জন্ত সংযুগে ॥৪॥
 দ্রবন্তিরথ ভৈশ্চৈচ পরিবর্তন্তিরেব চ ।
 পাণ্ডবৈঃ কৌরবেষৈশ্চ ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৫॥
 উদতিষ্ঠদ্রজো ভৌমং ছাদয়ানং দিবাকরম্ ।
 ন দিশঃ প্রদিশো বাপি জজিরেহত্র সমাগতাঃ ॥৬॥
 অহুমানেন সংজ্ঞাভিনামগোত্রৈশ্চ সংযুগে ।
 বর্ততে স্ম তদা যুদ্ধং তত্র তত্র বিশাংপতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্বনাঙ্কনেন, কালেন যমেন । যত্না যত্নবন্তাঃ । প্রার্থয়ানাঃ প্রার্থয়মানাঃ । নিবর্তন্তে
 অনেনেতি নিবর্তনং নিবৃত্তিকারণম্ ॥১—৩॥

একতি । বরুথিনীং সেনাম্ । তে ধার্তরাষ্ট্রাঃ, অসজ্জন্ত মিলিতাঃ ॥৪॥

দ্রবন্তিরিতি । দ্রবন্তির্দ্রাবন্তি, ভৈঃ পরাজিতৈঃ । কিঞ্চন জয়ঃ পরাজয়ো বা ॥৫॥

উদিতি । রজো ধূলিঃ, ছাদয়ানং ছাদয়মানম্ । জজিরে জাতবন্তঃ ॥৬॥

অধিতি । অহুমানেন বিপক্ষচিহ্নদর্শননিবন্ধনেন, সংজ্ঞাভিঃ সঙ্কেতৈঃ ॥৭॥

বধ করিতে লাগিলেন । তখন প্রলয়কালীন যমের ত্রায় অর্জুন বধ করিতে
 থাকিলে, ধার্তরাষ্ট্র সৈন্যেরা যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া উজ্জল যশ কামনা করিতে
 থাকিয়া মৃত্যুকেই যুদ্ধনিবৃত্তির কারণ করিয়া পাণ্ডবসৈন্যের সহিত প্রতিযুদ্ধ
 করিতে লাগিল ॥১—৩॥

রাজা । ধার্তরাষ্ট্র সৈন্যেরা একাগ্রচিত্ত হইয়া যুদ্ধে মিলিত হইল এবং বহু-
 বার পাণ্ডবসেনাকে পরাভূত করিল ॥৪॥

ক্রমে ধাবিত, পরাজিত ও পরিবর্তিত পাণ্ডবসৈন্য ও কৌরবসৈন্যেরা জয় ও
 পরাজয়ের কিছুই বুঝিতে পারিল না ॥৫॥

এই সময়ে সূর্য্যমণ্ডল আবৃত করিয়া ভূতলের ধূলি উঠিতে লাগিল ।
 তাহাতে যুদ্ধে সমাগত লোকেরা দিক্ বিদিক্ বুঝিতে পারিল না ॥৬॥

নরনাথ । তখন সমরাজনে ভিন্ন ভিন্নস্থানে অনুমান করিয়া, সঙ্কেত দেখিয়া
 এবং নাম ও গোত্র শুনিয়া যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭॥

(৩)...রণে যত্নাং...রা নি । (৪)...তে চাতজ্যন্ত সংযুগে—পি বা । (৫) প্রদিশচাপি
 জজ্ঞ, তজঃ বধধন—পি বা । (৬)...অবর্তত তদা যুদ্ধম্...রা নি ।

ন বুহো ভিত্ততে তত্র কোরবাণাং কথঞ্চন ।
 রক্ষিতঃ সত্যসঙ্কেন ভারদ্বাজেন সংযুগে ॥৮॥
 তথৈব পাণ্ডবেয়ানাং রক্ষিতঃ সব্যাসাচিনা ।
 নাভিগত মহাবুহো ভীমেন চ হরক্ষিতঃ ॥৯॥
 সেনাগ্রাদভিনিম্পত্য প্রায়ুধ্যংস্ত্রজমানবাঃ ।
 উভয়োঃ সেনয়ো রাজন্ ! ব্যতিষক্তরথদ্বিপাঃ ॥১০॥
 হয়ারোহৈর্হয়ারোহাঃ পাত্যস্তে স্ম মহাহবে ।
 যষ্টিভির্বিমলাগ্রাভিঃ প্রাসৈরপি চ সংযুগে ॥১১॥
 রথী রথিনমাসাশ্র বাণৈঃ কনকভূষণৈঃ ।
 পাতয়ামাস সমরে তস্মিন্মতিভয়ঙ্করে ॥১২॥
 গজারোহা গজারোহান্ নারাতশরতোমরৈঃ ।
 সংযুক্তান্ পাতয়ামাস্তব তেবাঞ্চ ভারত ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । সত্যসঙ্কেন বথার্ধপ্রতিজ্ঞেন, ভারদ্বাজেন দ্রোণেন ॥৮॥
 তথেনিতি । তথৈব কোরববৃহবদেব । সব্যাসাচিনা অর্জুনেন ॥৯॥
 সেনেনিতি । ব্যতিষক্তাঃ পরস্পরং লগ্না রথা দ্বিপা হস্তিনশ্চ যেষাং তে ॥১০॥
 হয়েতি । হয় অশ্বাঃ । মহান্ হব আহ্বানঃ যত্র তস্মিন্, সংযুগে যুদ্ধে ॥১১॥
 রথীতি । আসাশ্র সম্মুখে প্রাপ্য, কনকভূষণৈঃ স্বর্ণলঙ্কিতঃ ॥১২॥

সেই যুদ্ধে সত্যপ্রতিজ্ঞ দ্রোণাচার্য্য রক্ষা করিতেছিলেন বলিয়া কোন
 প্রকারেই কোরবগণের বাহ বিচ্ছিন্ন হইল না ॥৮॥

আবার সেইরূপই ভীম ও অর্জুন রক্ষা করিতেছিলেন বলিয়া পাণ্ডবগণের
 মহাবাহুও বিল্লিষ্ট হয় নাই ॥৯॥

রাজা ! তথাপি সৈন্যেরা সেনার সম্মুখ হইতে নির্গত হইয়া যুদ্ধ করিতে
 লাগিল এবং উভয় সেনারই রথ ও হস্তী সকল পরস্পর মিলিত হইল ॥১০॥

যুদ্ধে উচ্চস্বরে আহ্বান চলিতে লাগিল এবং অশ্বারোহীরা নির্মল যষ্টি ও
 প্রাসদ্বারা বিপক্ষের অশ্বারোহিগণকে নিপাত্তি করিতে থাকিল ॥১১॥

সেই অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধে রথীরা রথিগণকে পাইয়া স্বর্ণভূষিত বাণদ্বারা বিনাশ
 করিতে লাগিল ॥১২॥

(৮)...কোরবাণাং বিশাংপতে !...ভারদ্বাজেন মারিষ !—পি বা । (৯) তথৈব
 পাণ্ডবানাঞ্চ...রা নি । (১০) সেনাগ্রাদপি নিম্পত্য...রা নি । (১১)...যষ্টিভিঃ...রা নি ।
 (১৩)...তেবাঞ্চ সর্গণঃ...রা নি ।

কশ্চিচ্ছূপত্য সমরে বরবারগমাস্থিতঃ ।

কেশপক্ষে পরামৃশ্ণ জহার সমরে শিরঃ ॥১৪॥

অন্যে হিরদদন্তাগ্রনির্ভিন্নহৃদয়া রণে ।

বেমৃশ্চ রুধিরং বীরা নিশ্বসন্তঃ সমন্ততঃ ॥১৫॥

কশ্চিৎ করিবিষাণস্থো বীরো রণবিশারদঃ ।

প্রাবেপচ্ছক্তির্নির্ভিন্নো গজশিক্ষাস্ত্রবেদিনা ॥১৬॥

পত্তিসংঘা রণে পতীন্ ভিন্দিপালপরশ্বধৈঃ ।

চাপাতয়ন্ত সংহৃষ্টাঃ পরম্পরকৃতাগসঃ ॥১৭॥

রথী চ সমরে রাজমাসাশ্চ গজযোধিনম্ ।

সগজং পাতয়ামাস স গজী রথিনং তথা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি । সংযুক্তান্ অযুদ্ধে মিলিতান্ ॥১৩॥

কশ্চিদিতি । বরবারগং মহাহস্তিনম্ । কেশপক্ষে কেশপাশে, পরামৃশ্ণ ধৃশ্বা ॥১৪॥

অন্য ইতি । হিরদানাং হস্তিনাং দন্তাগ্রৈর্নির্ভিন্নানি হৃদয়ানি যেযাং তে ॥১৫॥

কশ্চিদিতি । করিবিষাণস্থো হস্তিদন্তস্থিতঃ । প্রাবেপং প্রাকম্পত ॥১৬॥

পতীতি । পরম্পরং কৃতানি আগচ্ছন্তি প্রহারাপরাধা বৈশ্বে ॥১৭॥

রথীতি । গজেন সহেতি সগজম্ । গজী গজযোধী ॥১৮॥

এবং ভারতনন্দন । আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের গজারোহীরা নারাচ, বাণ ও তোমরদ্বারা গজারোহিগণকে সংহার করিতে থাকিল ॥১৩॥

কোন যোদ্ধা লাফ দিয়া যাইয়া বিপক্ষের বিশাল হস্তীর উপরে উঠিয়া, তাহার কেশাকর্ষণ করিয়া মস্তকচ্ছেদন করিল ॥১৪॥

বিপক্ষের হস্তীগুলি আসিয়া দস্তাগ্রদ্বারা অপর কতকগুলি বীরের হৃদয় বিদীর্ণ করিলে তাহার। নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া রক্তবমন করিতে লাগিল ॥১৫॥

পরপক্ষের হস্তী আসিয়া যুদ্ধবিশারদ অথবা কোন বীরকে দস্তাগ্রে করিয়া তুলিল, তখন হস্তিশিক্ষায় নিপুণ ও অদ্রুস্ত সেই বিপক্ষ শক্তিদ্বারা তাহার হৃদয় বিদারণ করিলে সে কাঁপিতে লাগিল ॥১৬॥

পরম্পর অপরাধকারী পদাতিরা হুটুচিহ্নে ভিন্দিপাল ও পরশুদ্বারা যুদ্ধে বিপক্ষপদাতিগণকে নিপাত করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৪) ইত্যাদয়ঃ শ্লোকাঃ শি বা ন সন্তি । (১৮) ...গজযোধম্...গজী চ রথিনাং বরম্—রা নি ।

রথিনঞ্চ হয়ারোহঃ প্রাসেন ভরতর্ষভ ! ।
 পাতয়ামাস সমরে রথী চ হয়সাদিনম্ ॥১৯॥
 পদাতী রথিনকৈব রথী চাপি পদাতিনম্ ।
 পাতয়চ্ছিতৈঃ শস্ত্রৈঃ সেনয়োরুভয়োৱপি ॥২০॥
 গজারোহা হয়ারোহান্ পাতয়াক্রিরে তদা ।
 হয়ারোহা গজস্বাংশ্চ তদন্তুতমিবাভবৎ ॥২১॥
 গজারোহবরৈশ্চাপি তত্র তত্র পদাতয়ঃ ।
 পাতিতাঃ সমদৃশ্যন্ত তৈশ্চাপি গজযোধিনঃ ॥২২॥
 পত্নিসংঘা হয়ারোহৈঃ সাদিসংঘাশ্চ পত্নিভিঃ ।
 পাত্যমানা ব্যদৃশ্যন্ত শতশৌহত্ৰ সহস্রশঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

রথিনমিতি । হয়ারোহঃ অখারোহী । হয়সাদিনম্ অখারোহিণম্ ॥১৯॥
 পদাতীতি । এতিঃ সমরনি নিয়মে দর্শিতঃ ॥২০॥
 গজেতি । হয়ারোহেণ উর্দ্ধগতগজস্বহননশ্চ প্রায়েণাসম্ভবাদভুতত্বম্ ॥২১॥
 গজেতি । তৈঃ পদাতিভিরপি গজযোধিনঃ পাতিতা ইতি লব্ধকঃ ॥২২॥
 পত্নীতি । সাদিসংঘা হয়ারোহসমূহাঃ ॥২৩॥

রাজা ! কোন রথী যুদ্ধে হস্তিযোদ্ধীকে পাইয়া হস্তীর সহিতই তাহাকে নিপাতিত করিল ; আবার কোন হস্তিযোদ্ধী রথীকে সংহার করিল ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কোন অখারোহী কুন্তলারা রথারোহীকে বিনাশ করিল ; আবার কোন রথী অখারোহীকে বধ করিল ॥১৯॥

আর উভয় সৈন্যেরই পদাতি রথীকে এবং রথী পদাতিকে স্ত্রীক্ক অস্ত্রদ্বারা সংহার করিতে লাগিল ॥২০॥

তখন গজারোহীরা অখারোহীদিগকে এবং অখারোহীরা গজারোহীদিগকে নিপাত করিতে লাগিল ; তাহার মধ্যে অখারোহীরা যে গজারোহীদিগকে নিপাত করিতে লাগিল, তাহা যেন অস্ত্রতের দ্বারা হইতে থাকিল ॥২১॥

ক্রমে দেখা গেল—ভিন্ন ভিন্ন স্থানে গজারোহীরা পদাতিগণকে এবং পদাতিরাও গজারোহিগণকে নিপাত করিতে লাগিল ॥২২॥

আবার দেখিলার—পদাতিরা শত শত ও সহস্র সহস্র অখারোহীকে এবং অখারোহীরাও শত শত ও সহস্র সহস্র পদাতিকে সংহার করিতেছে ॥২৩॥

(২০) পদাতী রথিনঃ সংখ্যে...রা নি ।

ধ্বজৈস্তত্রাপবিদ্বৈশ্চ কাম্মু কৈস্তোমরৈস্তথা ।
 প্রাসৈস্তথা গদাভিষ্চ পরিঘৈঃ কম্পনৈস্তথা ॥২৪॥
 শক্তিভিঃ কবচৈশ্চিহ্নৈঃ কণ্ঠৈরক্ষুশৈরপি ।
 নিস্ত্রিংশৈর্বিমলৈশ্চাপি স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শরৈস্তথা ॥২৫॥
 পরিস্তোমৈঃ কুঠৈশ্চাপি কন্বলৈশ্চ মহাধনৈঃ ।
 ভূৰ্ভাতি ভরতশ্রেষ্ঠ ! অগদামৈরিব চিত্রিতা ॥২৬॥ (বিশেষকম)
 নরাশ্বকায়ৈঃ পতিতৈর্দন্তিভিষ্চ মহাহবে ।
 অগম্যরূপা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দমা ॥২৭॥
 প্রশশাম রজো ভোমং ব্যুক্তিতং নরশোণিতৈঃ ।
 দিশশ্চ বিমলাঃ সর্বাঃ সংবভূবুর্জনেশ্বর ! ॥২৮॥
 উখিতাশ্চগণেশানি কবক্ষানি সমস্ততঃ ।
 চিহ্নভূতানি জগতো বিনাশার্থায় ভারত ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজৈরিতি । অশবিদ্বৈঃ পাতিতৈরিতি যথাসম্ভবং সর্বত্র সম্ব্যতে । কাম্পনৈঃ কণ্ঠৈ-
 শ্চাস্ত্রবিশেষৈঃ । পরিস্তোমৈর্হৃদান্তরঙ্গৈঃ, কুঠৈঃ ক্ষুদ্রান্তরঙ্গৈঃ । মহাধনৈর্মহামূল্যৈঃ ।
 স্রজঃ কুম্ভমালাশ্চ দামা মুক্তাহারাদয়শ্চৈতৈঃ ॥২৪—২৬॥
 নরেতি । পৃথিবী তৎসমরভূমিঃ অগম্যরূপা, মাংসশোণিতকর্দমত্বাদেব ॥২৭॥
 প্রেতি । ব্যুক্তিতং বিশেষভাবেন দিক্তম, অতএব প্রশশামেতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ যত্নাং কৃতা নিবর্তনং যত্নায়েব নিবর্তনহেতুর্নাশ ইত্যর্থঃ ॥৩—৬॥
 অহুমানেন ধ্বজাদিচিহ্নেন, সংজ্ঞাভিঃ সঙ্কেতৈশ্চ ॥৭—২৫॥ পরিস্তোমৈশ্চিহ্নকন্বলৈঃ, কুঠাভি-

ভারতশ্রেষ্ঠ ! নিপতিত ধ্বজ, ধ্বজ, তোমর, প্রাস, গদা, পরিঘ, কম্পন,
 শক্তি, বিচিত্র কবচ, কণপ, অক্ষুশ, নির্মল তরবারি, স্বর্ণপুঙ্খ বাণ, বৃহৎ আস্তরণ,
 ক্ষুদ্র আস্তরণ এবং পুষ্পমালা ও মুক্তাহারপ্রভৃতির দ্বারা মহামূল্য কন্বলদ্বারা
 বিচিত্র হইয়া সেই সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥২৪—২৬॥

মহাযুদ্ধে নিপতিত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের শরীরে এবং তাহাদের মাংস ও
 রক্তের কর্দমে সেই সমরভূমিটা ক্রমে অগম্য হইয়া উঠিল ॥২৭॥

নরনাথ ! ক্রমে মাছুষের রক্তে সিক্ত হওয়ায় ভূতলের ধূলিসমূহ নিবৃত্তি
 পাইল এবং সমস্ত দিক্ নির্মল হইল ॥২৮॥

(২৬) পরিস্তোমৈঃ কুঠাভিষ্চ...পি বা । (২৮)...রশোণিতৈঃ...য়া নি,...সমপশ্চত
 ভারত !—পি বা ।

তস্মিন্ যুদ্ধে মহারৌদ্ৰে বর্তমানে স্পদারুণে ।
 প্রত্যদৃশ্যন্ত রথিনো ধাবমানাঃ সমস্ততঃ ॥৩০॥
 ততো ভীষ্মশ্চ দ্রোণশ্চ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ।
 পুরুমিত্রো বিকর্ণশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ॥৩১॥
 এতে সমরতুর্ধ্বাঃ সিংহতুলাপরাক্রমাঃ ।
 পাণ্ডবানামনীকানি বভঙ্গুঃ স্ম পুনঃ পুনঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 তথৈব ভীমসেনোহপি রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।
 সাত্যকিশ্চৈকিতানশ্চ দ্রৌপদেয়াশ্চ ভারত ! ॥৩৩॥
 তাবকাংস্তব পুত্রাংশ্চ সহিতান্ সর্বরাজভিঃ ।
 দ্রাবয়ামাস্বরাজৌ তে ত্রিদশা দানবানিব ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
 তথা তে সমরেহ্মোহ্যং নিম্নন্তঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ।
 রক্তোক্ষিতা ঘোররূপা বিরোজদানবা ইব ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

উস্থিতানীতি । অগণেয়ানি অসংখ্যেয়ানি, কবন্ধানি শিরোহীনশরীরানি ॥২৯॥
 তস্মিন্মিতি । ধাবমানা ধাবন্তঃ, সমস্ততঃ সর্বাশ্চ দিক্ ॥৩০॥
 তত ইতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ । সৌবলঃ স্তবলপুত্রঃ । অনীকানি সৈন্তানি ॥৩১—৩২॥
 তথেন্দি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ । দ্রাবয়ামাস্বরাজ্যমাস্, আজৌ যুদ্ধে ॥৩৩—৩৪॥

ভরতনন্দন । তৎকালে জগতের বিনাশশূচক অসংখ্য কবন্ধ, সকল দিকে উঠিতে লাগিল ॥২৯॥

সেই অতিরৌদ্ৰ ও অতিদারুণ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, রথীদিগকে সকল দিকে ধাবিত হইতে দেখা গেল ॥৩০॥

তাহার পর ভীষ্ম, দ্রোণ, সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ, পুরুমিত্র, বিকর্ণ এবং স্তবলপুত্র শকুনি, এই সকল সিংহতুলাপরাক্রম ও সমরতুর্ধ্ব বীরেরা বার বার পাণ্ডব-সৈন্যকে ছিন্ন বিচ্ছিন্ন করিলেন ॥৩১—৩২॥

ভরতনন্দন । ওদিকেও সেইরূপই ভীমসেন, রাক্ষস ঘটোৎকচ, সাত্যকি, চৈকিতান এবং দ্রৌপদীর পুত্রেরা—দেবতারা যেমন দানবগণকে মর্দন করিতেন, সেইরূপ যুদ্ধে আপনার সৈন্যগণকে এবং সকল রাজার সহিত আপনার পুত্র-গণকে মর্দন করিতে লাগিলেন ॥৩৩—৩৪॥

(৩১)...পুরুমিত্রো জগো ভোজঃ শল্যশ্চাপি সসৌবলঃ—রা নি । (৩২)...বভঙ্গুঃ সমরে
 স্থিতাঃ—পি বা । (৩৪)...দ্রাবয়ামাস্বরাজ্যমাস্...পি বা ।

বিনির্জিত্য ত্রিপুন্ বীরাঃ সেনয়োরুভয়োরপি ।
 ব্যদৃশ্যন্ত মহামাত্ৰা এহা ইব নভস্তলে ॥৩৬॥
 ততো রথসহস্রেন পুত্রো দুর্যোধনস্তব ।
 অভয়াং পাণ্ডবান্ যুদ্ধে রাক্ষসঞ্চ ঘটোৎকচম্ ॥৩৭॥
 তথৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্বে মহত্যা সেনয়া সহ ।
 ভীষ্মজ্ঞোণৌ রণে শূরৌ প্রত্যাশ্রয়রুদ্ৰিস্তমৌ ॥৩৮॥
 কিরীটী চ যযৌ ক্রুদ্ধঃ সমস্তাং পার্থিবোত্তমান্ ।
 আর্জুনিঃ সাত্যকিশ্চৈব যযতুঃ সৌবলং বলম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । নিয়ন্তঃ প্রহরন্তঃ । রক্তাক্তিতাঃ শোণিতসিক্তগাত্ৰাঃ ॥৩৫॥
 বিনির্জিত্যেতি । মহামাত্ৰা বিশালপ্রমাণাঃ ॥৩৬॥
 তত ইতি । রথসহস্রেন সহ । অভয়াং অভয়াবৎ ॥৩৭॥
 তথেন্তি । সৰ্বে অর্জুনভিন্নাঃ, পরত্র তত্র পৃথগুপাদানাং ॥৩৮॥
 কিরীটীতি । আর্জুনিরভিমুখ্যঃ । সৌবলং শরুনিদম্বন্ধি ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সৈন্যেব স্ত্রীঃ, বশলৈঃ রাক্ষসৈঃ, মহাশূন্যমহামূল্যৈঃ, অগ্ন্যদৈঃ অগ্নিচিহ্নদামভিঃ অনেন
 স্রজাং বাহুল্যং দৈর্ঘ্যঞ্চ দর্শিতম্ ॥৩৬—৩৭॥ মহামাত্ৰাঃ প্রাণাঃ ॥৩৬—৪০॥
 ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

এবং সেই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে পরস্পর প্রহার করিতে থাকিয়া রক্তাক্তদেহ
 হইয়া ভয়ঙ্করমূর্ত্তি দানবগণের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে উভয় সৈন্যের বীরেরাই শত্রুদিগকে জয় করিয়া আকাশে বিশাল-
 প্রমাণ গ্রহগণের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥৩৬॥

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র দুর্যোধন বহুসংখ্যক রথীর সহিত যুদ্ধে
 পাণ্ডবগণ ও রাক্ষস ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

এবং অর্জুনভিন্ন অপর পাণ্ডবেরা সকলে বিশাল সৈন্যের সহিত মহাবীর
 ও শত্রুদমনকারী ভীষ্ম ও দ্রোণের দিকে গমন করিলেন ॥৩৮॥

অর্জুনও ক্রুদ্ধ হইয়া সকল দিকের প্রধান প্রধান রাজাদের প্রতি বাইতে
 লাগিলেন এবং অভিমুখ্য ও সাত্যকি শকুনির সৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥৩৯॥

(৩৬) বিজিত্য চ ত্রিপুন্ সর্গান...পি বা । (৩৭)...অভয়াং পাণ্ডবং...রা নি ।
 (৩৮)...রণে যতো...রা নি ।

ততঃ প্রববৃতে ভূয়ঃ সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ।

তাবকানাং পরেবাঞ্চ জিগীষুণাং পরস্পরম্ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে তৃতীয়দিবসযুদ্ধে সঙ্কলযুদ্ধে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তে পার্থিবাঃ ক্রুদ্ধাঃ ফাস্তনং বীক্য সংযুগে ।

রথৈরনেকসাহস্রৈঃ সমস্তাং পর্যাবারয়ন্ ॥১॥

অথৈনং রথবংশেন কোষ্ঠকীকৃত্য ভারত । ।

শরৈঃ স্তব্ধসাহস্রৈঃ সমস্তাং পর্যাবাকিরন্ ॥২॥

শক্তিষ্ঠিচ বিমলাস্তীক্সা গদাশচ পরিঘৈঃ সহ ।

প্রাসান্ পরশ্বাংশৈচব মুদগরান্ মুষলানপি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভূয়ঃ পুনরপি । জিগীষুণাং জেহুমিচ্ছুনাম্ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । পার্থিবাঃ কোরবপক্ষীয়া রাজানঃ, ফাস্তনং জ্বনম্ ॥১॥

অথেতি । রথানাং বংশেন সমূহেন, কোষ্ঠকীকৃত্য পরিবেষ্ট্য ॥২॥

মহারাজ । তাহার পর পরস্পর জিগীষু আপনার সৈন্য এবং পাণ্ডবসৈন্তের পুনরায় লোমহর্ষণ যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৪০॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । তাহার পর সেই কোরবপক্ষীয় রাজারা যুদ্ধে অর্জুনকে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বহুসহস্র রথদ্বারা সকল দিকে তাঁহাকে বেটন করিলেন ॥১॥

ভরতনন্দন । তৎপরে তাঁহার রথসমূহদ্বারা অর্জুনকে বেটন করিয়া সকল দিক্ হইতে তাঁহার উপরে বহুসহস্র শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২॥

(৪০)...লোমহর্ষণঃ...সময়ে বিজয়ৈষিণাম্...রা নি । (২)...রথবংশেন . পর্যাবারয়ন্—রা নি ।

চিকিৎসুঃ সমরে ক্রুদ্ধাঃ ফাল্গুনশ্চ রথং প্রতি ।

শস্ত্রাণামথ তাং বৃষ্টিং শলভানামিবায়তিম্ ॥৪॥

রুরোধ সর্বতঃ পার্শ্বাঃ শরৈঃ কনকভূষণৈঃ ।

তত্র তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা বীভৎসোরতিমানুযম্ ॥৫॥

দেবদানবগন্ধর্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসঃ ।

সাধু সান্নিহিতি রাজেন্দ্র ! ফাল্গুনং প্রত্যপূজয়ন্ ॥৬॥ (কলাপকম্)

সাত্যকিশ্চাভিমমু্যশ্চ মহত্যা সেনয়া বৃতৌ ।

গান্ধারান্ সমরে শূরান্ জগ্ধতুঃ সহসৌবলান্ ॥৭॥

ততঃ সৌবলকাঃ শূরা বাঞ্ছয়ন্ত রথোত্তমম্ ।

তিলশশ্চিচ্ছিছুঃ ক্রোধাচ্ছৈর্নানাবিধৈর্ঘৃণি ॥৮॥

সাত্যকিস্ত রথং ত্যক্ত্বা বর্তমানে মহাহবে ।

অভিমমু্যো রথং তূর্ণমারুরোহ পরস্তপঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শক্তিরিতি । প্রাসান্ বৃন্তান্ । আয়তিং ভ্রগীম্ । লাঘবং শীঘ্রাঙ্গক্ষেপযোগ্যতাম্, বীভৎসোরজুনশ্চ । প্রত্যপূজয়ন্ প্রাশ্ণিসন্ ॥৩—৬॥

সাত্যকিরিতি । সৌবলেন সেনাপতিনা শকুনিয়া সহিত সহসৌবলান্তান্ ॥৭॥

তত ইতি । সৌবলকা গান্ধারসৈন্যঃ, বাঞ্ছয়ন্ত বৃক্ষিবংস্ত সাত্যকে: ॥৮॥

সাত্যকিরিতি । রথং স্বকীয়ম্ । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৯॥

ক্রমে তাঁহার ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জুনের রথের দিকে নির্মূল ও তীক্ষ্ণ শক্তি, গদা, পরিঘ, প্রাস, পরশু, মুদগর ও যুগল ক্ষেপ করিতে থাকিলেন । তখন পতঙ্গশ্রেণীর আয় সেই শস্ত্রবৃষ্টি আসিতে লাগিলে, অর্জুন স্বর্ণালঙ্কৃত শরসমূহ দ্বারা সকল দিকেই তাহাকে রুদ্ধ করিলেন । রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে অর্জুনের সেই অলৌকিক লঘুহস্ততা দেখিয়া দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ ও রাক্ষসেরা ‘সাধু সাধু’ বলিয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৩—৬॥

সাত্যকি ও অভিমমু্য বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া সমরাজনে শকুনির সহিত অবস্থিত বীর গান্ধারসৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥৭॥

তাঁহার পর বীর গান্ধারসৈন্যেরা ক্রোধবশতঃ নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে সাত্যকির উত্তম রথখানাকে তিল তিল করিয়া ছেদন করিল ॥৮॥

(৫) ক্রুদ্ধে সর্বতঃ...তল্লাঘবং জায়া...পি বা । (৭)...সেনয়া সহ...পি বা । (৮)

তত্র সৌবলকাঃ ক্রুদ্ধাঃ... বা নি । (৯) বর্তমানে ভয়াবহে... বা নি ।

তাবেকরথসংযুক্তো সৌবলেয়শ্চ বাহিনীম্ ।
 ব্যধমেতাং শিতৈস্তুর্ণং শরৈঃ সম্বতপর্বভিঃ ॥১০॥
 দ্রোণভীষ্মো রণে যন্তৌ ধৰ্ম্মরাজশ্চ বাহিনীম্ ।
 নাশয়েতাং শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ ॥১১॥
 ততো ধৰ্ম্মসুতো রাজন্ ! মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।
 মিষতাং সর্বসৈন্যানাং দ্রোণানীকমুপাদ্রবন্ ॥১২॥
 তত্রাসীৎ স্রমহদযুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।
 যথা দেবাস্থরং যুদ্ধং পূর্বমাসীৎ স্তদারুণম্ ॥১৩॥
 কুর্বাণৌ স্রমহং কৰ্ম্ম ভীমসেনঘটোৎকটৌ ।
 দুৰ্য্যোধনস্ততোহভ্যেত্য তাবুভাবপ্যবারয়ৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । ব্যধমেতাম্ অগীড়য়তাম্ ॥১০॥

দ্রোণেতি । যন্তৌ যন্তবন্তৌ সন্তৌ । নাশয়েতামিত্যাড়াগমাতাব আৰ্ধঃ ॥১১॥

তত ইতি । মিষতাং পশুভাম্ । উপাদ্রবন্ অগীড়য়ন্ ॥১২॥

তত্রেতি । দেবাস্থরয়োঃরিদমিতি দেবাস্থরম্, অণি অস্থরপদাদেবৃদ্ধিঃ ॥১৩॥

কুর্বাণাবিতি । কুর্বাণাবাত্মিতি শেষঃ, স্রমহং কৰ্ম্ম বিপক্ষসৈন্যসংহারম্ ॥১৪॥

সেইরূপ মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে পরন্তপ সাত্যকি আপন রথ ত্যাগ করিয়া সস্থর যাইয়া অভিমন্যুর রথে আরোহণ করিলেন ॥৯॥

তাঁহারা দুই জনে একরথে মিলিত হইয়া স্ত্রীক্ক ও নতপর্ব বাণদ্বারা শকুনির সৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ওদিকে দ্রোণ ও ভীষ্ম যুদ্ধে যন্তবান্ হইয়া তীক্ষ্ণ ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের সৈন্য বিনাশ করিতে প্রযুক্ত হইলেন ॥১১॥

রাজা ! তাহার পর যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে দ্রোণের সৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

পূর্বকালে দেবগণ ও অশুরগণের যেমন অতিদারুণ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেই-রূপ সেইখানে তুমুল ও লোমহর্ষণ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৩॥

ওদিকে ভীম ও ঘটোৎকচ গুরুতর কার্য্য (বিপক্ষসৈন্যসংহার) করিতে লাগিলেন । তখন দুৰ্য্যোধন যাইয়া তাঁহাদের দুই জনকেই বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

(১০)....অগীড়য়িত্বৈস্তুর্ণম্...পি বা । (১২)....ধৰ্ম্মসুতো রাজা... রা নি । (১৩)...

লোমহর্ষণম্—রা নি ।

তত্রাস্তুতমপশ্যাম হৈড়িষ্যস্ত পরাক্রমম্ ।
 অতীত্য পিতরং যুদ্ধে যদযুধ্যত ভারত ! ॥১৫॥
 ভীমসেনস্ত সংক্রুদ্ধো দুর্যোধনমমর্ষণম্ ।
 হৃদ্যবিধাৎ পৃষৎকেন প্রহসন্নিব পাণ্ডবঃ ॥১৬॥
 ততো দুর্যোধনো রাজা প্রহারবরপীড়িতঃ ।
 নিবসাদ রথোপস্থে কশ্মলঞ্চ জগাম হ ॥১৭॥
 তং বিসংজ্ঞং বিদিত্বা তু দ্রবমাণোহস্ত সারথিঃ ।
 অপোবাহ রণাদ্রাজংস্ততঃ সৈন্যমভজ্যত ॥১৮॥
 ততস্তাং কৌরবীং সেনাং দ্রবমাণাং সমস্ততঃ ।
 নিঘ্নন্ ভীমঃ শরৈস্তীক্ণৈরনুবব্রাজ পৃষ্ঠতঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তত্রোতি । হৈড়িষ্যস্ত হিড়িষ্যপুত্রস্ত ঘটোৎকচস্ত । পিতরং ভীমসেনম্ ॥১৫॥
 ভীমেতি । পৃষ্ঠতি রক্তেন শিখতীতি পৃষেঃ শব্দুঙস্তাৎ কঃ । পৃষৎকেন বাণেন ॥১৬॥
 তত ইতি । নিবসাদ উপবিবেশ, রথস্ত উপস্থে উপরি, কশ্মলং মোহম্ ॥১৭॥
 তমিতি । অপোবাহ অপদারয়ামাস । অভজ্যত ভগ্নং পলায়িতম্ ॥১৮॥
 তত ইতি । দ্রবমাণাং পলায়মানাম্ । অনুবব্রাজ অগাম ॥১৯॥

ভরতনন্দন । সেই সময়ে আমরা ঘটোৎকচের অঙ্কুর পরাক্রম দেখিলাম ।
 যে হেতু ঘটোৎকচ পিতা ভীমকে অতিক্রম করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৫॥

এদিকে পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন
 একটা বাণদ্বারা অসহিষ্ণু দুর্যোধনের হৃদয় বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

তখন রাজা দুর্যোধন গুরুতর প্রহারে পীড়িত হইয়া রথের উপরে উপবেশন
 করিলেন ও মূচ্ছিত হইলেন ॥১৭॥

সেই সময়ে তাঁহার সারথি তাঁহাকে অট্টহতন্য জানিয়া সশর সমরাজ্ঞান
 হইতে সরাইয়া লইয়া গেল । রাজা । তাহার পর তাঁহার সৈন্যেরা পলায়ন
 করিতে লাগিল ॥১৮॥

সেই কৌরবসৈন্য সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিলে, ভীমসেন তীক্ষ্ণ
 বাণদ্বারা তাহাদিগকে সংহার করিতে করিতে তাহাদের পিছনে গমন করিতে
 লাগিলেন ॥১৯॥

(১৮) : তং বিসংজ্ঞমথো জাষা...পি, ...অথো দৃষ্টা...বা । (১৯) ...দ্রবমাণাং ততস্ততঃ
 ...রা নি ।

পার্বতশ্চ রথশ্চেষ্টো ধর্মপুত্রশ্চ পাণ্ডবঃ ।
 দ্রোণস্ত পশ্যতঃ সৈন্যং গান্ধেয়স্ত চ পশ্যতঃ ॥২০॥
 জয়তুর্বিশিথৈস্তীকৈঃ পরানীকবিনাশনৈঃ ।
 দ্রবমাণঞ্চ তৎ সৈন্যং তব পুত্রস্ত সংযুগে ॥২১॥
 নাশকুতাং বারয়িতুং ভীষ্মদ্রোণৌ মহারথৌ ।
 বার্যমাণঞ্চ ভীষ্মেণ দ্রোণেন চ মহাত্মনা ॥২২॥
 বিদ্রবত্যেব তৎ সৈন্যং পশ্যতোদ্রোণভীষ্ময়োঃ ।
 ততো রথসহস্রেষু বিদ্রবৎস্থ ততস্ততঃ ॥২৩॥
 তাবাস্থিতাবেকরথং সৌভদ্রশিনিপুঙ্গবৌ ।
 সৌবলীং সমরে সেনাং নাশয়েতাং সমস্ততঃ ॥২৪॥ (কুলকম্)
 শুশুভাতে তদা তৌ তু শৈনেয়কুরুপুঙ্গবৌ ।
 অমাবস্তাং গতো যদ্বৎ সোমসূর্য্যৌ নভস্তলে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

পার্বত ইতি । পার্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । গান্ধেয়স্ত ভীষ্মস্ত । বিশিথৈর্ধানৈঃ । দ্রবমাণং
 পলায়মানম্, তৎ পৈতৃকং, বারয়িতুং নিবর্তয়িতুমিতি সঘঙ্কঃ । বিদ্রবত্যেব পলায়তে শৈব ।
 আস্থিতৌ আকুলৌ, সৌভদ্রশিনিপুঙ্গবৌ অভিমহ্যুসাত্যকী ॥২০—২৪॥

শুশুভাতে ইতি । “সূর্য্যচন্দ্রমসৌর্ধঃ পরঃ সন্নির্ধঃ সাম্যাবস্থা” ইতি গোড়িলবচনে-
 নাম্যাবস্থায়াং সূর্য্যচন্দ্রমসৌর্ধঃ পরঃ সন্নির্ধঃ সাম্যাবস্থা ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

ওদিকে রথিশ্চেষ্ট ধৃষ্টদ্যুম্ন ও পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির শত্রুসৈন্যবিনাশক ভীষ্ম
 বাণসমূহদ্বারা ভীষ্ম ও দ্রোণের সমক্ষেই তাঁহাদের সৈন্য বিনাশ করিতে
 থাকিলেন । আপনার পুত্রের সেই সৈন্য পলায়ন করিতে লাগিলে, মহারথ
 ভীষ্ম ও দ্রোণ তাহাদিগকে বারণ করিতে পারিলেন না । কারণ, মহাত্মা
 ভীষ্ম ও দ্রোণ বারণ করিতে থাকিলেও তাঁহাদের সমক্ষেই সে সৈন্য পলায়ন
 করিতেই থাকিল । সহস্র সহস্র রথী পলায়ন করিতে থাকিলে, একরথাক্রাণ্ট
 অভিমহ্যু ও সাত্যকি যুদ্ধে সকল দিকেরই গান্ধারসৈন্য বিনাশ করিতে
 লাগিলেন ॥২০—২৪॥

অমাবস্তাতিথিতে একরাশিহিত চন্দ্র ও সূর্য্য যেমন আকাশে শোভা পান,
 সেইরূপ তখন একরথাক্রাণ্ট সাত্যকি ও অভিমহ্যু শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

(২৪)....শতয়েতাং সমস্ততঃ—রা নি ।

অৰ্জুনশ্চ ততঃ ক্রুদ্ধস্তব সৈন্যং বিশাংপতে ! ।
 ববর্ষ শরবর্ষণ ধারাভিরিব তোয়দঃ ॥২৬॥
 বধ্যমানং ততস্তত্র শরৈঃ পার্শ্বাশ্চ সংযুগে ।
 ছদ্রোব কোরবং সৈন্যং বিবাদভয়কম্পিতম্ ॥২৭॥
 দ্রবতস্তান্ সমালোক্য ভীষ্মদ্রোণৌ মহারথৌ ।
 শ্রবারয়েতাং সংরকৌ হৃষ্যোধনহিতৈষিণৌ ॥২৮॥
 ততো হৃষ্যোধনো রাজা সমাশ্বশ্চ বিশাংপতে ! ।
 শ্রবর্ত্তয়ত তৎ সৈন্যং দ্রবমাণং সমস্ততঃ ॥২৯॥
 যত্র যত্র হি পুত্রং তে যে যে পশুন্তি ভারত ! ।
 তত্র তত্র শ্রবর্ত্তন্ত ক্রত্ৰিগাণাং মহারথাঃ ॥৩০॥
 তান্ নিরুতান্ সমীক্ষ্যৈব ততোহগ্নেহীতরে জনাঃ ।
 অশ্রোণাম্পর্কয়া রাজন্ ! লজ্জয়া চাবতস্থিরে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । ধারাভির্বারিধারাভিঃ, তোয়দো যেঘো বনমিবেত্যর্থঃ ॥২৬॥

বধ্যমানমিতি । সংযুগে যুদ্ধে । ছদ্রাব পলায়াক্ষে ॥২৭॥

দ্রবত ইতি । শ্রবারয়েতাং নিবারয়িতুমচেষ্টেতাম্, পূর্কত্র নাশকুতামিত্যভিধানাং ॥২৮॥

তত ইতি । সমাশ্বশ্চ সংজ্ঞাং লঙ্কা । দ্রবমাণং পলায়মানম্ ॥২৯॥

যত্র ইতি । পুত্রং হৃষ্যোধনম্ । মহারথান্তে তে ইত্যর্থঃ ॥৩০॥

নরনাথ ! মেঘ যেমন বনের উপরে বৃষ্টিধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ আবার অৰ্জুনও ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার সৈন্যের উপরে শরবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

তখন সেই যুদ্ধে অৰ্জুনের শরে বধ্যমান কোরবসৈন্য বিবাদে ও ভয়ে কম্পিত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৭॥

মহারথ ও হৃষ্যোধনের হিতৈষী ভীষ্ম ও দ্রোণ সেই সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাদিগকে নিবারণ করিবার চেষ্টা করিলেন ॥২৮॥

নরনাথ ! তাহার পর রাজা হৃষ্যোধন চৈতন্য লাভ করিয়া সকল দিকে পলায়মান সেই সৈন্যগণকে কিরাইতে লাগিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! তখন যে যে সৈন্য যেখানে যেখানে আপনার পুত্রকে দেখিতে লাগিল, সেই সেই মহারথ ক্রত্ৰিয়সৈন্য সেইখানে সেইখানেই ফিরিতে থাকিল ॥৩০॥

(২৮)....তান্ সমালক্য...রা নি । (৩০)....স্বতঃ ভূভ্যং যো যঃ পশুন্তি...পি বা ।

পুনরাবর্ততাং তেবাং বেগ আসীদ্বিশাংপতে ! ।
 পূৰ্ণ্যতঃ সাগরশ্বেব চন্দ্রশ্চোদয়নং প্রতি ॥৩২॥
 সম্মিত্তাংস্ততস্তাংস্ত দৃষ্টু। রাজা স্ত্রয়োধনঃ ।
 অত্রবীজ্বরিতো গজা ভীষ্মং শাস্তনবং বচঃ ॥৩৩॥
 পিতামহ ! নিবোধেদং যত্নাং বক্ষ্যামি ভারত ! ।
 নানুরূপমহং মন্যে হুয়ি জীবতি কৌরব ! ॥৩৪॥
 দ্রোণে চাত্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠে সপুত্রে সম্ভ্রাজ্ঞনে ।
 কৃপে চৈব মহেষাসে দ্রবতে যদ্রুধিনী ॥৩৫॥
 ন পাণ্ডবান্ প্রতিবলাংস্তব মন্যে কথঞ্চন ।
 তথা দ্রোণস্ত সংগ্রামে দ্রোণেশ্চৈব কৃপস্ত চ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । অন্তে পলায়মানাঃ । লক্ষ্ময়া পলায়ননিবন্ধনয়া ॥৩১॥
 পুনরিত্তি । আবর্ত্ততাম্ আবর্ত্তমানানাম্ । পূৰ্ণ্যতঃ পূৰ্ণ্যমাণস্ত ॥৩২॥
 সম্মিত্তানিতি । তান্ ক্ষত্রিয়ান্ । শাস্তনবপদং ভীষ্মস্তব্যান্তৃত্বার্থম্ ॥৩৩॥
 পিতামহেতি । নিবোধ শৃণু । নানুরূপং নোচিতম্ ॥৩৪॥
 দ্রোণ ইতি । দ্রবতে পলায়তে, বন্ধুধিনী সেনা ॥৩৫॥
 নেতি । প্রতিবলান্ সমর্থজান্ । দ্রোণেরবখ্যায়ঃ ॥৩৬॥

রাজা ! তস্তিন্ন অস্ত্র সৈন্তোরাও তাহাদিগকে নিবৃত্ত দেখিয়াই পরস্পর
 স্পর্ধা ও লজ্জাবশতঃ দাঁড়াইতে লাগিল ॥৩১॥

নরনাথ ! চন্দ্রের উদয়ের সময়ে সমুদ্রের পূরের (জোয়ারের) স্থায় সেই
 নিবর্ত্তমান সৈন্তগণের গুরুতর বেগ হইয়াছিল ॥৩২॥

তাহার পর রাজা দুৰ্য্যোধন সেই সৈন্তগণকে নিবৃত্ত দেখিয়া সত্বর বাইয়া
 শাস্ত্রহুনন্দন ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

‘পিতামহ ! ভরতনন্দন ! কুরুবংশশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনাকে যাহা বলিব,
 তাহা আপনি শ্রবণ করুন । আপনি জীবিত থাকিতে এই ঘটনাটাকে আমি
 সঙ্গত মনে করি না ॥৩৪॥

আর, পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত দ্রোণ এবং মহাধর্ম্মজ্ঞের কৃপ জীবিত থাকিতে
 আমার সৈন্ত যে পলায়ন করিতেছে, ইহাও উচিত মনে করি না ॥৩৫॥

আমি কোম প্রকারেই পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে আপনায়, দ্রোণের, অশ্বখামার
 এবং কৃপের সমকক্ষ বোদ্ধা বলিয়া মনে করি না ॥৩৬॥

অমুগ্রাছাঃ পাণ্ডুস্ত নুনং তব পিতামহ ।।
 যথেষ্টং ক্ষমসে বীর । বধ্যমানাং বরুণিনীম্ ॥৩৭॥
 সোহস্মি বাচ্যস্তয়া রাজন্ । পূর্বমেব সমাগমে ।
 ন যোৎস্রে পাণ্ডবান্ সংখ্যে নাপি সাত্যকিপার্বতো ॥৩৮॥
 ঞ্জত্বাহং বচনং তুভ্যমাচার্য্যস্ত কৃপস্ত চ ।
 কর্ণেন সহিতঃ কৃত্যমকরিষ্যং তদৈব হি ॥৩৯॥
 যদি নাহং পরিত্যজ্যো যুবাভ্যামিহ সংযুগে ।
 বিক্রমেণানুরূপেণ যুধ্যতাং পুরুষৰ্বতো ॥৪০॥
 এতচ্ ঞ্জত্বা বচো ভীষ্মঃ প্রহসন্ বৈ মুহুমূহঃ ।
 অত্রবীন্তনয়ং তুভ্যং ক্রোধাদ্ভদ্রত্যা চক্ষুধী ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিতি । নুনং নিশ্চিতমেব । ক্ষমসে উপেক্ষসে ॥৩৭॥
 স ইতি । বাচ্যো বক্তব্যঃ । সমাগমে যুদ্ধালোচনাসভায়াম্ ॥৩৮॥
 ঞ্জেষ্যেতি । তুভ্যং তব, আচার্য্যস্ত দ্রোণস্ত । কৃত্যং কর্তব্যং কর্ণ ॥৩৯॥
 যদীতি । সংযুগে যুদ্ধে । যুধ্যতাং ভবন্তৌ যুদ্ধং কুরুতাম্ ॥৪০॥
 এতদ্বিতি । তুভ্যং তব, তনয়ং দুর্জয়াননম্, উদ্ভূত্যা উত্তোলা ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ততস্তে ইতি ॥১॥ কোষ্ঠকীকৃত্য বেটয়িষ্য ॥২—৩৮॥ চিন্তয়ানঃ অভবিষ্টমিতি
 শেষঃ ॥৩৯—৪৬॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

অতএব বীর পিতামহ । নিশ্চয়ই পাণ্ডবেরা আপনার অমুগ্রাছ । যে
 হেতু আপনি বধ্যমান । এই কৌরবসেনাকে উপেক্ষা করিতেছেন ॥৩৭॥

ক্ষত্রিয় ! যদি তাহাই হয়, তবে পূর্বেই যুদ্ধের আলোচনার সময় আমাকে
 আপনার বলা উচিত ছিল যে, আমি সমরাদ্ধনে পাণ্ডবগণ, সাত্যকি বা
 যুষ্টিষ্ঠ্যায়ের সহিত যুদ্ধ করিব না ॥৩৮॥

তাহা হইলে আমি আপনার দ্রোণের ও কৃপের সেই কথা শুনিয়া তখনই
 কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া কর্তব্য কার্য্য করিতাম ॥৩৯॥

সে বাহা হউক, এই যুদ্ধে আমি যদি আপনাদের পরিত্যাজ্য না হই, তবে
 আপনারা অল্পরূপ বিক্রম সহকারে যুদ্ধ করুন ॥৪০॥

এই কথা শুনিয়া ভীষ্ম মুহুমূহ হাস্য করিয়া নয়নযুগল উত্তোলনপূর্বক
 ক্রোধবশতঃ আপনার পুত্রকে বলিলেন—৥৪১॥

(৩৭)....তব নুনম...রা নি । (৩৯) ঞ্জত্বা তু কৃত্যং চিন্তয়ানঃ...রা নি ।

বহুশোহসি ময়া রাজন্ ! তথ্যমুক্তো হিতং বচঃ ।

অজ্ঞেয়াঃ পাণ্ডবা যুদ্ধে দেবৈরপি সবাসবৈঃ ॥৪২॥

যত্ত্ব কৰ্ত্তুং ময়া শক্যং বৃদ্ধেনাত্ন নৃপোত্তম ! ।

করিষ্যামি যথাশক্তি পশ্চোদানীং সবান্ধবঃ ॥৪৩॥

অথ পাণ্ডুহতানেকঃ সসৈন্যান্ সহ বঙ্কুভিঃ ।

সোহহং নিবায়িষ্যামি সৰ্বলোকস্ত পশ্চতঃ ॥৪৪॥

এবমুক্তে তু ভীষ্মেণ পুত্রোত্তব জনেশ্বর ! ।

দধ্মুঃ শঙ্খান্ মুদা যুক্তা ভেরীশ্চ সমতাড়য়ন্ ॥৪৫॥

পাণ্ডবা হি ততো রাজন্ ! শ্রদ্ধা তং নিনদং মহৎ ।

দধ্মুঃ শঙ্খাংশ্চ ভেরীশ্চ মুরজাংশ্চাপ্যনাদয়ন্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্ব্বনি

ভীষ্মবধে তৃতীয়দিবসযুদ্ধে ভীষ্মচূৰ্য্যোধনসংবাদে

অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বহুং ইতি । তথ্যং সত্যম্ । সবাসবৈঃ সৈন্যৈঃ ॥৪২॥

যদিতি । করিষ্যামি তদিত্তি শেষঃ ॥৪৩॥

অন্তেতি । একঃ অনন্তসহায় এব ॥৪৪॥

এবমিতি । মুদা আনন্দেন । সমতাড়য়ন্ অবাদয়ন্ ॥৪৫॥

‘রাজা ! আমি ত বলবার তোমার নিকট সত্য ও হিতকর বাক্য বলিয়াছি ।

ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন না ॥৪২॥

তা’র পর আমি বৃদ্ধ হইয়াছি । শূত্ররাং রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি যাহা করিতে পারিব, তাহা শক্তি অনুসারে অবশ্যই করিব ; তুমি বঙ্কুগণের সহিত মিলিত হইয়া দর্শন কর ॥৪৩॥

আজ আমি সমস্ত লোকের সমক্ষে সৈন্য ও বঙ্কুগণের সহিত পাণ্ডবগণকে একাকীই বারণ করিব’ ॥৪৪॥

নরনাথ ! ভীষ্ম এইরূপ বলিলে আপনার পুত্রেরা আনন্দিত হইয়া শঙ্খ ও ভেরীধ্বনি করিলেন ॥৪৫॥

(৪২)...পথ্যমুক্তঃ...পি বা । (৪৩)...বৃদ্ধেনাত্ন গভায়ুধা... বা নি...প্রেক্ষেনানীম্...পি

বা । (৪৪) অথ পাণ্ডুহতান্ সর্গান্...মিথতো বারিষ্যামি...পি বা । (৪৫) এবমুক্তস্ত
ভীষ্মেণ পুত্রোত্তব নরেশ্বরঃ । দধ্মৌ শঙ্খং মুদা যুক্তো ভেরীশ্চ সমতাড়য়ন্—বা ।

উনবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাতে ততস্তস্মিন্ যুদ্ধে ভীষণে দারুণে ।

ক্রোধিতো মম পুত্রোহুঃখিতেন বিশেষতঃ ॥১॥

ভীষ্মঃ কিমকরোন্তত্র পাণ্ডবেষু সঞ্জয় ! ।

পিতামহে বা পাঞ্চালান্তশ্চমাচক্ষুঃ সঞ্জয় ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

গতপূর্ব্বানুভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি ভারত ! ।

পশ্চিমাং দিশমান্বায় স্থিতে চাপি দিবাকরে ॥৩॥

জয়ং প্রাপ্তেষু হৃষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মনঃ ।

সর্ব্বধর্ম্মবিশেষজ্ঞঃ পিতা দেবত্রতস্তব ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি । মহাদিতি দধুর্নিত ক্রিয়ায় বিশেষণম্ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ ভীষ্মপর্য্যন্তে ভীষ্মবধে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

প্রভীতি । হুঃখিতেন গৈস্তপলায়নাং পিতামহে পাণ্ডবানীনাং পিতামহতয়া তজ্জপেণ
প্রসিদ্ধে ভীষ্মে, পাঞ্চালা বা কিমকুরিতি বচনবিপর্য্যায়োক্তবৃত্তিঃ ॥১—২॥

রাজা । তাহার পর পাণ্ডবেরাও সেই শব্দ শুনিয়া শম্ম, ভেরী ও যুদ্ধের
বিশাল ধ্বনি করিলেন' ॥৪৬॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! ভীষ্ম সেইরূপ দারুণ যুদ্ধের প্রতিজ্ঞা করিলে
এবং অত্যন্তহুঃখিত হুঃখোদন তাঁহার ক্রোধ জন্মাইলে, তখন তিনি পাণ্ডবগণের
প্রতি কি করিলেন এবং পাঞ্চালেরাই বা তাঁহার প্রতি কি করিল ? সঞ্জয় !
তাহা তুমি আমার নিকট বল’ ॥১—২॥

(১) প্রতিজ্ঞাতে তু ভীষ্মে তস্মিন্ যুদ্ধে হুদারুণে । মম পুত্রস্ত বাট্যন্ত ক্রোধিতেন
বিশেষতঃ—পি,...মম পুত্রস্ত বাট্যন্ত ক্রোধিতেন বিশেষতঃ!—বা । (২)...পাণ্ডবেষু
ভারত !...রা নিঃ । (৩)...কিকিৎসাতে দিবাকরে—পি বা ।

অভয়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।
 মহত্যা সেনয়া গুপ্তস্তব পুত্রৈশ্চ সর্বশঃ ॥৫॥ (বিশেষকম)
 প্রাবর্তত ততো যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।
 অস্মাকং পাণ্ডবৈঃ সার্কমনয়াস্তব ভারত ! ॥৬॥
 ধনুৰ্বাং কৃদ্ধতাং তত্র তলানাঞ্চাভিহন্তাতাম্ ।
 মহান্ সমভবচ্ছবো গিরীণামিব দীৰ্ঘ্যাতাম্ ॥৭॥
 তিষ্ঠ স্থিতোহস্মি বিধৈনং নিবর্তশ্ব স্থিরো ভব ।
 স্থিরোহস্মি প্রহরশ্চেতি শব্দোঃশ্রীয়াত সর্বশঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

গতেতি । গতঃ পূর্বায়াং দ্বিধাবিভক্তদিনপূর্বাচ্ছাং তৃয়িষ্ঠঃ অধিকঃ কালো যন্ত তস্মিন্ ।
 পশ্চিমাং কিমতীম্, আত্মায় আশ্রিত্য । দেবত্রয়ো ভীষ্মঃ । অভয়াদভ্যাগচ্ছং, জবনৈ-
 বেগবন্তিঃ । অনীকিনীং সেনাম্ । গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৩—৫॥

প্রাবর্ততেতি । তব অনয়াং দুর্নীতেঃ । অগ্ন্যধা ন যুদ্ধসম্ভাবনেতি ভাবঃ ॥৬॥

ধনুৰ্যামিতি । কৃদ্ধতাম্ অগ্ন্যক্ষেপকালে অব্যক্তং শব্দং কুর্কৃতাম্, তলানাং হস্তাধাণানাম্,
 অভিহন্তাং ধনুগুপ্তেনাভিহন্তমানানাম্ । দীৰ্ঘ্যাতাং বিদীৰ্ঘ্যমাণানাম্ ॥৭॥

তিষ্ঠেতি । শব্দো যোদ্ধৃতিঃ পরস্পরযুদ্ধারিতঃ, সর্বশঃ সর্বত্র ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন । সেই দিনের পূর্বার্দ্ধ অতীত হইলে এবং
 সূর্য্য কিছু পশ্চিম দিকে গমন করিলে, আর মহাত্মা পাণ্ডবেরা জয় লাভ করিয়া
 আনন্দিত থাকিলে, সর্বধর্ম্মের বিশেষজ্ঞ আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম বিশাল সৈন্য
 এবং আপনার পুত্রগণকর্তৃক সকল দিকে রক্ষিত হইয়া বেগযুক্ত ঘোটকচালিত
 রথে আরোহণ করিয়া পাণ্ডবসৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩—৫॥

ভরতনন্দন । তাহার পর আপনারই দুর্নীতিনিবন্ধন পাণ্ডবগণের সহিত
 আমাদের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৬॥

তৎকালে ধনুষ্টকার ও হস্তাধাণের উপরে ধনুর গুণের আঘাত হইতে
 লাগিলে, পর্কত বিদীৰ্ণ হইতে থাকিলে যেরূপ গুরুতর শব্দ হয়, সেইরূপ
 গুরুতর শব্দ হইতে লাগিল (হস্তাধাণ—ধনুর গুণের আঘাত নিবারণের জন্য
 হস্তযুত চর্ম্মাবরণ) ॥৭॥

‘শাক, রহিয়াছি, ইহাকে বিদ্ধ কর, ফের, স্থির হও, স্থির হইয়াছি এবং
 প্রহার কর’ এইরূপ শব্দ সকল দিকে শুনা যাইতে থাকিল ॥৮॥

(৫)....রোমহর্ষণম্....রা নি । (৭)....বভূব তুমুলঃ শব্দঃ....পি বা । (৮)....বিধৈনম্
রা নি ।

কাঞ্চনেষু তনুত্রেষু কিরীটেষু ধ্বজেষু চ ।
 শিলানামিব শৈলেষু পতন্তীনামভুৎ স্বনঃ ॥৯॥
 পতিতান্যুত্তমাক্সানি বাহবশ্চ বিভূষিতাঃ ।
 ব্যচেষ্ঠন্ত মহীং প্রাপ্য শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১০॥
 কৃত্তোত্তমাক্সাঃ কেচিত্তু তথৈবোদতকাস্মু'কাঃ ।
 প্রগৃহীতায়ুধাশ্চৈব তনুঃ পুরুষসত্তমাঃ ॥১১॥
 প্রাবর্তত মহাবেগা নদী রুধিরবাহিনী ।
 মাতঙ্গাক্সশিলা ঘোরা মাংসশোণিতকর্দমা ॥১২॥
 বরাধনরনাগানাং শরীরপ্রভবা তদা ।
 পরলোকার্ণবমুখী গৃধ্রগোমায়ুমোদিনী ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 ন দৃষ্টং ন শ্রুতং বাপি যুদ্ধমেতাদৃশং কচিৎ ।
 যথা তব স্তূতানাঞ্চ পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনেষিতি । তনুত্রেষু বর্ষস্ব । শিলানাং বর্ষোপলানামিব শরবৃষ্টীনাং ॥৯॥
 পতিতানীতি । উত্তমাক্সানি শিরাংসি । ব্যচেষ্ঠন্ত বিশেষাণাম্পন্দন্ত ॥১০॥
 কৃত্তেতি । কৃত্তোত্তমাক্সাঃ কৃত্তিমন্তকাঃ । তনুঃ কিয়ন্তঃ কালমিতি শেষঃ ॥১১॥
 প্রেতি । মাতঙ্গানাং হস্তিনামক্সান্তেব শিলাঃ প্রেস্তরা যন্তাং সা । পরলোক এব অপবঃ
 সাগরন্তমুখী তদভিমুখী, গৃধ্রগোমায়ু শকুনিশৃগালান্ মোদয়তীতি সা ॥১২—১৩॥
 নেতি । স্তূতানাং তুধ্যোদনাদীনাং পাণ্ডবানাঞ্চ যথা তদানীন্তনং যুদ্ধম্ ॥১৪॥

স্বর্ণময় বর্ষ, কিরীট ও ধ্বজের উপরে শরবৃষ্টি পতিত হইতে থাকিলে,
 পর্বতের উপরে শিলাবৃষ্টির শব্দের শ্রাব্য শব্দ হইতে থাকিল ॥৯॥

শত শত ও সহস্র সহস্র মন্তক এবং অলঙ্কৃত বাহু ভূতলে পতিত হইয়া
 স্পন্দিত হইতে লাগিল ॥১০॥

মন্তক ছিন্ন হইলেও কতকগুলি প্রধান বোদ্ধা ধম্ম উত্তোলন ও অস্ত্র ধারণ
 করিয়া কিছু কাল দাঁড়াইয়া রহিল ॥১১॥

তখন প্রধান প্রধান হস্তী, অশ্ব ও পদাতির শরীর হইতে উৎপন্ন, গুরুতর-
 বেগযুক্ত ও ভয়ঙ্কর একটা রক্তের নদী প্রবাহিত হইল ; হস্তীর অঙ্গ তাহার প্রেস্তর
 এবং মাংস ও ঘনীভূত রক্ত তাহার কর্দম ছিল । সে নদীটা পরলোকরূপ সমুদ্রের
 অভিমুখে যাইতেছিল এবং শকুন ও শৃগালের আনন্দ জন্মাইতেছিল ॥১২—১৩॥

(২)...পতিতানামভূতনিঃ—রা নি । (১১)...কৃত্তোত্তমাক্সাঃ...রা নি । (১২)...শিলা
 রোহা...রা নি । (১৩)...এতাদৃশং বৃশ।...রা নি ।

নাসীদ্রথপথস্তত্র যোধৈধ্বুধি নিপাতিতৈঃ ।
 গজৈশ্চ পতিতৈর্নলৈর্গিরিশৃঙ্গৈরিবারুতঃ ॥১৫॥
 বিকীর্ণৈঃ কবচৈশ্চিহ্নৈঃ শিরস্ত্রাণৈশ্চ মারিষ ।।
 শুশুভে তদ্রণস্থানং শরদীষ নঃস্তলম্ ॥১৬॥
 বিনির্মিতাঃ শটৈঃ কেচিদস্ত্রাপীড়প্রকর্ষণঃ ।
 অভীতাঃ সমরে শত্রুনভ্যধাবন্ত দর্পিতাঃ ॥১৭॥
 তাত ! ভ্রাতঃ ! সখ্যে ! বন্ধো ! বয়স্য ! স্ত্রুত ! মাতুল ! ।
 মা মাং পরিত্যাজেত্যন্তো চুক্ৰশুঃ পতিতা রণে ॥১৮॥
 অথাভ্যোহি ত্বমাগচ্ছ কিং ভীতোহসি ক যাস্তসি ।
 স্থিতোহহং সমরে মা ভৈরিতি চান্তো বিচুক্ৰশুঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । যোধৈধ্বোদ্ধতিঃ । আবৃত ইতি হেতুভূতং বিশেষণম্ ॥১৫॥
 বিকীর্ণৈরিতি । বিকীর্ণৈর্বিক্ষিপ্তঃ । শিরস্ত্রাণৈকক্ষীযৈঃ ॥১৬॥
 বিনির্মিতাঃ । অস্ত্রাণি নান্যবিধেষাম্ অপীড়ঃ যথা ক্রান্তথা প্রকর্ষন্তীতি তে ॥১৭॥
 তাত্তিতি । চুক্ৰশুঃ অর্ন্তবরেণোচুঃ ॥১৮॥
 অথেন্তি । বিচুক্ৰশুঃখাসম্ভবমুচ্চরুচুঃ ॥১৯॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে আপনার পুত্রগণের ও পাণ্ডবগণের যেকোন যুদ্ধ
 হইতে লাগিল, এরূপ যুদ্ধ কখনও দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥১৪॥

যুদ্ধে নিপাতিত যোদ্ধগণে এবং পর্বতশৃঙ্গের ছায় নীলবর্ণ পতিত হস্তিগণে
 আবৃত থাকায় সমরাজনে রথ চলিবার পথ ছিল না ॥১৫॥

মাননীয় রাজা । নানাস্থানে বিক্ষিপ্ত বিচিত্র কবচে এবং উফীষে সে সমর-
 ভূমিটা শরৎকালের আকাশের ছায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

কতকগুলি যোদ্ধা বাণের আঘাতে উদর বিদীর্ণ হওয়ায় দারুণ যাতনার
 সহিত নাড়ী আকর্ষণ করিতে থাকিয়া, সে অবস্থাতেও ভীত না হইয়া দর্প-
 সহকারেই সমরাজনে শত্রুগণের দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥১৭॥

‘পিতা । ভ্রাতা । সখা । বন্ধু । বয়স্য । পুত্র । মাতুল । আমাকে
 পরিত্যাগ করিবেন না বা পরিত্যাগ করিও না’ এইভাবে যুদ্ধে নিপতিত
 সৈন্তেরা কাতরস্বরে বলিতে থাকিল ॥১৮॥

(১৫)...গজৈর্নিপতিতৈঃ...পি বা । (১৭) বিনির্মিতাননাঃ কেচিদস্ত্রাপীড়প্রকর্ষণঃ ।
 অদীনঃ...পি বা । (১৮)...মম ! মাতুল !...রা নি ।

তত্র ভীষ্মঃ শাস্তনবো নিত্যং মণ্ডলকান্মূকঃ ।
 যুমোচ বাণান্ দীপ্তাগ্নীনহীনানীবিধানিব ॥২০॥
 শরৈরেকায়নীকুর্বন্ দিশঃ সৰ্বা যতব্রতঃ ।
 বিবোধ পাণ্ডবরথানাদিশ্চাদিশ্চ ভারত ! ॥২১॥
 স নৃত্যন্ বৈ রথোপস্থে দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ।
 অলাতচক্রবদ্রাজন্ ! তত্র তত্র স্ম দৃশ্যতে ॥২২॥
 তমেকং সমরে শূরং পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ।
 অনেকশতসাহস্রং সমপশ্যন্ত লাঘবাং ॥২৩॥
 মায়াকৃতান্মানমিব ভীষ্মং তত্র স্ম মেনিরে ।
 পূর্বশ্চাং দিশি তং দৃষ্ট্বা প্রতীচ্যাং দদৃশুর্জনাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তদ্রোতি । মণ্ডলং সৰ্বদাকৰ্ষণাদগোলাকারং কান্মূকং যন্ত সঃ । অহীন সৰ্পান ॥২০॥
 শরৈরিতি । একময়নম্ অবস্থা যাসাং তাঃ কুর্বন্ আবৃণ্ণিতার্থঃ । পাণ্ডবানাং রথান্
 রথারোহিণঃ, আদিশ্চাদিশ্চ রামং হস্তি শ্রামং হস্তীভোবমুল্লিখোজ্জিহ্বা ॥২১॥
 স ইতি । অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণিতাগ্নিসংস্কৃতকাঠবৎ নৃত্যন্ ॥২২॥
 তমিতি । অনেকশতসাহস্রমিব, লক্ষবাং সৰ্বত্র ক্ষতভ্রমণাং ॥২৩॥
 মায়েতি । মায়য়া কৃত্য আয়নো বহুনি শরীরানি যেন তমিব ॥২৪॥

‘আইস, তুমি আইস, কেন ভীত হইয়াছ, কোথায় যাইবে? আমি
 রহিয়াছি এবং যুদ্ধে ভীত হইওনা’ এইরূপে অশ্রু সৈন্তেরা বলিতে লাগিল ॥১৯॥

সেই সময়ে শাস্ত্রমুন্দন ভীষ্ম ধনুখানাকে সৰ্বদা মণ্ডলাকার করিয়া ভীষ্ম-
 বিধ সর্পের আয় উজ্জলমুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

ভরতনন্দন । ভীষ্ম বাণদ্বারা সমস্ত দিক্ আবৃত করতঃ, নাম উল্লেখ করিয়া
 করিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথীদিগকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা । তখন সেখানে দেখা গেল—ভীষ্ম লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া
 রথের উপরে, ঘূর্ণিত অগ্নিযুক্ত কাঠের আয় নৃত্য করিতেছেন ॥২২॥

মহাবীর এক ভীষ্ম সমরাজনে ক্ষত ভ্রমণ করিতেছিলেন বলিয়া পাণ্ডবগণ ও
 সৃঞ্জয়গণ তাঁহাকে অনেক শত সহস্রের আয় দেখিতে লাগিলেন ॥২৩॥

সে স্থানের যোদ্ধারা ভীষ্মকে পূর্বদিকে দেখিয়া তৎক্ষণাৎ পশ্চিমদিকে
 দেখিতে থাকিল । সুতরাং তখন তাহারা ভীষ্মকে মায়ার প্রভাবে বহুদেহধারী
 বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥২৪॥

(২১)....অযান পাণ্ডবরথানাদিশ্চ ভরতর্ষভ ।—রা নি । (২২) চরন্ বৈ রথমার্গেহু...পি বা ।

উদীচ্যাত্ৰৈবমালোক্য দক্ষিণশ্চাং পুনঃ প্রভো ! ।
 এবং স সমরে শূরো গাঙ্গেয়ঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥২৫॥
 ন চৈবং পাণ্ডবেয়ানাং কশ্চিচ্ছক্ৰোতি বীক্ষিতুম্ ।
 বিশিখানৈব পশ্যন্তি ভীষ্মচাপচ্যুতান্ বহুন্ ॥২৬॥
 কুর্বাণং সমরে কৰ্ম্ম সূদয়ানঞ্চ বাহিনীম্ ।
 ব্যাক্রোশন্ত রণে তত্র নরা বহুবিধা বহু ।
 অমানুষেণ রূপেণ চরন্তং পিতরং তব ॥২৭॥
 শলভা ইব রাজানঃ পতন্তি বিধিচোদিতাঃ ।
 ভীষ্মাগ্নিমভিসংক্রুদ্ধং বিনাশায় সহস্রশঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উদীচ্যামিতি । এবং শরান্ ক্ষিপন্তম্ । দক্ষিণশ্চাং তথৈবালোকয়মিতি শেষঃ ॥২৫॥
 নেতি । বীক্ষিতুং ভীষ্মম্ । বিশিখান্ বাণান্ ॥২৬॥
 কুর্বাণমিতি । সূদয়ানঃ মর্দয়ন্তম্ । ব্যাক্রোশন্তাভাবন্ত । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
 শলভা ইতি । শলভাঃ পতঙ্গাঃ, পতন্তি স্ম, বিধিচোদিতা দৈবপ্রেরিতাঃ ॥২৮॥

এবং রাজা ! তত্রত্য লোকেরা ভীষ্মকে উত্তরদিকে দেখিয়া আবার দক্ষিণ-
 দিকে দেখিতে লাগিল ; এইভাবে বীর ভীষ্মকে সমরঙ্গনে দেখা যাইতে
 থাকিল ॥২৫॥

পাণ্ডবপক্ষের কোন ব্যক্তিই ভীষ্মের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে সমর্থ হইল না ;
 কিন্তু সকলেই ভীষ্মকাস্মুর্কনির্গত বাণই কেবল দেখিতে লাগিল ॥২৬॥

আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম অমানুষরূপে যুদ্ধে বিচরণ করিতে থাকিয়া দারুণ
 কার্য্য করিতে থাকিলেন এবং বিপক্ষবাহিনীকে আকুল করিয়া তুলিলেন । তখন
 উভয়পক্ষের নানাপ্রকার লোকেরা যুদ্ধবিষয়ে ভীষ্মসম্বন্ধে বহুবিধ কথা বলিতে
 লাগিল ॥২৭॥

পতঙ্গ-(ফড়িং) সমূহ যেমন দৈবপ্রেরিত হইয়া আপনাদের বিনাশের জন্তই
 যাইয়া অগ্নির মধ্যে পতিত হয়, সহস্র সহস্র রাজাও তেমন দৈবপ্রেরিত হইয়া
 আপনাদের বিনাশের জন্তই যাইয়া মহাক্রুদ্ধ ভীষ্মের নিকট উপস্থিত হইতে
 লাগিলেন ॥২৮॥

(২৫)...প্রতিবিদ্যন্ স সমরে...পি বা । (২৭)...বীরা বহুবিধঃ বহু—পি বা । (২৮)...
 রাজানঃ পতন্তি স্ম প্রমোহিতাঃ...রা মি ।

নহি মোঘঃ শরঃ কশ্চিদাসীন্তীশ্বশ্চ সংযুগে ।
 নরনাগাশ্বকায়েষু বহুত্বাঙ্গঘুষোধিনঃ ॥২৯॥
 ভিনভ্যেকেন বাণেন স্তম্বুথেন পতত্রিণা ।
 গজং কঙ্কটসন্নদ্ধং বজ্রেণৈব শিলোচ্চয়ম্ ॥৩০॥
 হৌ ত্রীনপি গজারোহান্ পিণ্ডিতান্ বস্মিতানপি ।
 নারাচেন স্তম্বুজেন নিজঘান পিতা তব ॥৩১॥
 যো যো ভীষ্মং নরব্যাক্রমভ্যেতি যুধি কশ্চন ।
 মুহূর্তদৃষ্টঃ স ময়া পতিতো ভূবি দৃশ্যতে ॥৩২॥
 এবং সা ধর্মরাজশ্চ বধ্যমানা মহাচমুঃ ।
 ভীষ্মেণাতুলবীর্যেণ ব্যাধীৰ্য্যত সহস্রা ॥৩৩॥
 প্রাকম্পত মহাসেনা শরবর্ষাভিপীড়িতা ।
 পশ্যতো বাহুদেবশ্চ পার্থশ্চ চ মহাঅনঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । মোঘো ব্যর্থঃ । বহুত্বাং শরাগাম, লঘুষোধিনো ক্ষতাস্ত্রক্ষেপিণঃ ॥২৯॥
 ভিনভীতি । স্তম্বুথেন স্তম্বীক্লেণ, পুতত্রিণা কঙ্কটসন্নদ্ধং বধ্যাবৃতম্ ॥৩০॥
 দ্বাবিতি । পিণ্ডিতান্ সমস্বত্ৰস্থিতান্, বস্মিতান্ বধ্যাবৃতান্ ॥৩১॥
 য ইতি । ভীষ্মশ্চ লঘুহস্তদ্বাদব্যর্থশস্ত্রাচ্ছেতি ভাঃ ॥৩২॥
 এবমিতি । ধর্মরাজশ্চ যুধিষ্টিরশ্চ । ব্যাধীৰ্য্যত বিচ্ছিন্নাভবৎ ॥৩৩॥

যুদ্ধে ভীষ্মের কোন বাণই মানুষ, হস্তী ও অশ্বের দেহে ব্যর্থ হয় নাই ।
 কেন না, তাঁহার বাণও বহু ছিল, তিনিও ক্ষত অস্ত্রক্ষেপ করিতে পারিতেন ॥২৯॥
 ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা পর্বত বিদীর্ণ করেন, সেইরূপ ভীষ্ম এক একটা কঙ্ক-
 পত্রযুক্ত স্তম্বীকৃত বাণদ্বারা বধ্যাবৃত এক একটা হস্তীকে বিদীর্ণ করিতে লাগি-
 লেন ॥৩০॥

আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম এক একটা স্নানিক্ষিপ্ত নারাচদ্বারা সমস্বত্রে স্থিত
 বধ্যাবৃতদেহ ছই তিন জন গজারোহীকেও বধ করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

যে যে লোক যুদ্ধে নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের নিকট যাইতে লাগিল, সেই সেই
 লোককেই আমি একটু একটু কালমাত্র দেখিতে পাইলাম, পরক্ষণেই ভূতলে
 পতিত দেখিতে লাগিলাম ॥৩২॥

অতুলবীৰ্য্য ভীষ্ম এইভাবে বধ করিতে লাগিলে যুধিষ্টিরের সেই বিশাল
 সৈন্য সহস্রভাগে বিচ্ছিন্ন হইয়া গেল ॥৩৩॥

যতমানাপি তে বীরা দ্রবমাণান্ মহারথান্ ।
 নাশকু বন্ বারয়িতুং ভীষ্মবাণপ্রপীড়িতান্ ॥৩৫॥
 মহেন্দ্রসমবীৰ্য্যেণ বধ্যমানা মহাচমুঃ ।
 অভজ্যত মহারাজ ! ন চ হৌ সহ ধাবতঃ ॥৩৬॥
 আবিদ্ধনরনাগাশ্চ পতিতধ্বজকুবরম্ ।
 অনীকং পাণ্ডুপুত্রাণাং হাহাড়তমচেতনম্ ॥৩৭॥
 জঘানাত্র পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং তথা ।
 প্রিয়ং সখায়ঞ্চাক্রন্দে সখা দৈববলাৎ কৃতঃ ॥৩৮॥
 বিমুচ্য কবচান্যন্ত্রে পাণ্ডুপুত্রশ্চ সৈনিকাঃ ।
 বিমুক্তকেশা ধাবন্তঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত ভারত ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রেতি । পশ্যতঃ পশ্যন্তমনাদৃত্যেতি অনাদরে বগী ॥৩৫॥

যতেতি । যতমানাপিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধির্যঃ । দ্রবমাণান্ পলায়মানান্ ॥৩৫॥

মহেন্দ্রেতি । মহেন্দ্রসমবীৰ্য্যেণ ভীষ্মেণ । সহ মিলিত্বা ॥৩৬॥

আবিদ্ধেতি । আবিদ্ধা ভীষ্মশরৈঃ সমাগ্ বিদ্ধা নরা নাগা হস্তিনঃ অশ্বাশ্চ যন্ত তৎ ।

পতিতানি ধ্বজাঃ কুবরাণি রথদাকবিশেষাশ্চ যন্ত তৎ । হাহা তাদৃশশব্দকারি ॥৩৭॥

জঘানেতি । আক্রন্দে সমরে, দৈববলাৎ কৃতো ভ্রমেণাকুলীকৃতঃ ॥৩৮॥

ভীষ্মের শরবর্ষণে পীড়িতা সেই মহাসেনা মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুনের সমক্ষেই
 কম্পিত হইতে লাগিল ॥৩৪॥

পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা ভীষ্মের বাণে বিশেষ পীড়িত হইয়া পলায়ন করিতে
 লাগিলে অর্জুনপ্রভৃতি বীরেরা বিশেষ চেষ্টা করিয়াও তাহাদিগকে বারণ
 করিতে পারিলেন না ॥৩৫॥

মহারাজ ! ইন্দ্রের তুল্য শক্তিশালী ভীষ্ম বধ করিতে থাকিলে পাণ্ডবগণের
 বিশাল সেনা বিল্লিষ্ট হইয়া গেল ; দুই জনও একসঙ্গে ধাবিত হইল না ॥৩৬॥

ভীষ্মের বাণে মানুষ, হস্তী ও অশ্ব সম্যক্ বিদ্ধ হইলে এবং রথের ধ্বজ ও
 কুবর পড়িয়া গেলে পাণ্ডবসৈন্য কর্তব্যবিমূঢ় হইয়া হাহাকার করিতে
 লাগিল ॥৩৭॥

সেই যুদ্ধে দৈবের প্রভাবে ভ্রমে পতিত হইয়া পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে,
 এবং সখা প্রিয়সখাকে বধ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

(৩৭) আবিদ্ধনরনাগাশ্চ...পি বা । (৩৯)...কবচাংশান্ত্রে...প্রকীর্তকেশা ধাবন্তঃ...
 পি,...প্রকীর্তকেশাঃ...বা ।

তদগোকুলমিবোদ্রাস্তমুদ্রাস্তরথযুথপম্ ।
 দদৃশে পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈন্তমার্তস্বরং তদা ॥৪০॥
 প্রভজ্যমানং সৈন্তস্ত দৃষ্ট্বা যাদবনন্দনঃ ।
 উবাচ পার্থং বীভৎসুং নিগৃহ্য রথযুত্তমম্ ॥৪১॥
 অয়ং স কালঃ সংপ্রাপ্তঃ পার্থ ! যঃ কাক্ষিকতন্তব ।
 প্রহরাস্তৈশ্চ নরব্যাত্ত্র ! ন চেম্মোহাষ্মিমুহুসে ॥৪২॥
 যদ্বয়া কথিতং বীর ! পুরা রাজ্ঞাং সমাগমে ।
 ভীষ্মজ্ঞোণমুখান্ সর্বান ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত সৈনিকান্ ।
 সানুবন্ধান্ হনিষ্যামি যে মাং যোৎসৃস্তি সংযুগে ॥৪৩॥
 ইতি তৎ কুরু কৌন্তেয় ! সত্যং বাক্যমরিন্দম ! ।
 বীভৎসো ! পশু সৈন্তং স্বং ভজ্যমানং ততস্ততঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

বিমূঢ়োতি । বিমূঢ়া বিহায় । কবচত্যাগঃ পাণ্ডবসৈন্তচিহ্নগরিহারার্থঃ ॥৩৯॥
 তদ্বিতি । উদ্রাস্তঃ প্রযুজ্য, উদ্রাস্তাঃ প্রযুজ্য রথযুথপা রথিশ্রেষ্ঠা যন্ত তৎ ॥৪০॥
 প্রেতি । যাদবনন্দনঃ কৃষ্ণঃ । বীভৎসুমর্জুনম্, নিগৃহ্য সংস্থাপ্য ॥৪১॥
 অয়মিতি । অস্মৈ ভীষ্মায় । ন চেম্মোহাষ্মিমুহুসে গীতোপদেশাৎ পূৰ্ব্বমিব ॥৪২॥
 যদ্বিতি । সমাগমে মেলনে । সানুবন্ধান্ সানুচরান্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

ভরতনন্দন ! অপর পাণ্ডবসৈন্তেরা বর্ষ পরিত্যাগ করিয়া মুক্তকেশ হইয়া
 বেগে পলায়ন করিতেছে দেখিলাম ॥৩৯॥

তখন আরও দেখিলাম—পাণ্ডবসৈন্তেরা গোসমূহের আয় কৰ্তব্যবিমূঢ় হইয়া
 আৰ্ত্তস্বরে হাহাকার করিতেছে এবং রথিশ্রেষ্ঠেরাও কৰ্তব্যবিমূঢ় হইয়াছেন ॥৪০॥

এই সময়ে কৃষ্ণ পাণ্ডবসৈন্তকে বিচ্ছিন্ন দেখিয়া উত্তম রথখানাকে ধামাইয়া
 পৃথানন্দন অর্জুনকে বলিলেন—॥৪১॥

‘অর্জুন ! তুমি যে সময়ের আকাজ্ঞা করিয়া আসিতেছ, এই সেই সময়
 উপস্থিত হইয়াছে ! অতএব নরশ্রেষ্ঠ ! তুমি যদি পূর্বের আয় মোহে বিমূঢ়
 না হইয়া থাক, তবে ভীষ্মকে প্রহার কর ॥৪২॥

বীর ! তুমি পূর্বের রাজাদের নিকটে যে বলিয়াছিলে—‘যাহারা সমরাক্ষেপে
 আমার সহিত যুদ্ধ করিতে আসিব, আমি সেই ভীষ্ম-জ্ঞোণপ্রভৃতি অমুচর-
 বর্গের সহিত দুর্গোধনের সমস্ত সৈন্তকে সংহার করিব’ ॥৪৩॥

(৪০)....আৰ্ত্তস্বরং তথা—পি । (৪২)....যন্তেহভিকাক্ষিতঃ । প্রহরষ...রা নি । (৪৩)....
 ভজ্যমানমিতস্ততঃ—পি বা ।

দ্রবতশ্চ মহীপালান্ পশ্চ যৌধিষ্ঠিরে বলে ।
 দৃষ্ট্ৱা হি সমরে ভীষ্মং ব্যাতাননমিবাস্তকম্ ॥৪৫॥
 ভয়ার্তাঃ প্রপলায়ন্তে সিংহাৎ ক্ষুদ্রমৃগা ইব ।
 এবমুক্তঃ প্রত্যাচ বাহুদেবং ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৬॥ (যুথকম্)
 নোদয়াশ্বান্ যতো ভীষ্মো বিগাহে তদ্বলার্ণবম্ ।
 পাতয়িষ্যামি দুর্ধ্বং বৃদ্ধং কুরুপিতামহম্ ॥৪৭॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

ততোহশ্বান্ রজতপ্রথ্যান্ নোদয়াশ্বাস মাধবঃ ।
 যতো ভীষ্মরথো রাজন্ ! দুশ্প্রেক্ষো রশ্মিবানিব ॥৪৮॥
 ততস্তৎ পুনরারুহং যুধিষ্ঠিরবলং মহৎ ।
 দৃষ্ট্ৱা পার্থং মহাবাহুং ভীষ্মাযোগতমাহবে ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ততস্ততঃ স্থানাৎ, ভজ্যমানং বিন্ধিত্ব পলায়মানম্ ॥৪৫॥
 দ্রবত ইতি । দ্রবতঃ পলায়মানান্ । সিংহাৎ সিংহং দৃষ্ট্ৱা ॥৪৫—৪৬॥
 নোদয়েতি । নোদয় প্রেরয় । বিগাহে আলোড়য়িষ্যামি ॥৪৭॥
 তত ইতি । রজতপ্রথ্যান্ রৌপ্যবৎ শুভ্রবর্ণান্ । রশ্মিবান্ স্বৰ্ঘ্যঃ ॥৪৮॥

অরিন্দম । কুন্তীনন্দন । তুমি আজ সেই বাক্য সত্য কর । অর্জুন ।
 দেখ—তোমার নিজের সৈন্য নানাস্থান হইতে বিভক্ত হইয়া পলায়ন
 করিতেছে ॥৪৪॥

আরও দেখ—পাণ্ডবসেনার রাজারাও পলায়ন করিতেছেন এবং সিংহ
 দেখিয়া ক্ষুদ্র মৃগেরা যেমন পলায়ন করে, সেইরূপ সৈন্যেরা সমরাজনে
 প্রকটিতবদন যমের তায় ভীষ্মকে দেখিয়া ভয়ার্ত হইয়া পলায়ন করিতেছে’ ।
 কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে অর্জুন তাঁহাকে বলিলেন—॥৪৫—৪৬॥

‘যেখানে ভীষ্ম রহিয়াছেন, সেই দিকে অশ্বগুলিকে চালিত কর, আমি
 আজ তাঁহার সৈন্যসমূহকে আলোড়ন করিব এবং দুর্ধ্ব বৃদ্ধ কুরুপিতামহকে
 নিপাতিত করিব’ ॥৪৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । তাহার পর সূর্য্যের তায় দৃষ্ট্ৱা ভীষ্মের রথ
 যেখানে ছিল, সেই দিকে কৃষ্ণ রজতের তায় শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে চালাইয়া
 দিলেন ॥৪৮॥

(৪৫)....দৃষ্ট্ৱা তু...পি বা । (৪৬) ভয়ার্তাঃ সংপ্রগতন্তি সিংহম্...পি বা । (৪৭)
 নোদয়াশ্বান্...পি বা ।

ততো ভীষ্মঃ কুরুশ্রেষ্ঠঃ সিংহবহ্নিনদন্ মুহুঃ ।
 ধনঞ্জয়রথং তুর্গং শরবর্ষৈরবাঙ্কিরং ॥৫০॥
 ক্রণেন স রথস্তস্য সহয়ঃ সহসারথিঃ ।
 শরবর্ষণে মহতা সংছন্নো ন প্রকাশতে ॥৫১॥
 বাহুদেবস্ত্রসংভ্রান্তো ধৈর্য্যমান্বায় সত্ত্ববান্ ।
 চোদয়ামাস তানস্থান্ বিভিন্নান্ ভীষ্মসায়কৈঃ ॥৫২॥
 ততঃ পার্থো ধনুর্গৃহ্য দিব্যং জলদনিশ্বনম্ ।
 পাতয়ামাস ভীষ্মস্ত ধনুশ্চিহ্না ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৫৩॥
 স চ্ছিন্নধরা কৌরব্যঃ পুনরশ্মাহকনুঃ ।
 নিমেঘান্তরমাত্রৈণ সজ্যং চক্রে পিতা তব ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আবৃতঃ রক্ষকলাভাৎ । ভীষ্মায় ভীষ্মেণ সহ যুদ্ধকরণায় ॥৫০॥
 তত ইতি । অবাকিরং আবুগোং, লঘুহস্ততাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৫০॥
 ক্রণেনেতি । সহয়ঃ অর্থসহিতঃ । সংছন্ন আবৃতো ন প্রকাশতে অ্য ॥৫১॥
 বাস্বিতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতহৃদিতঃ । সত্ত্ববান্ বলবান্ ॥৫২॥
 তত ইতি । গৃহ্য গৃহীয়া, দিব্যং স্বর্গীয়ম্, জলদনিশ্বনং মেঘবদগভীরধ্বনি ॥৫৩॥
 স ইতি । কৌরব্যো ভীষ্মঃ । সত্ত্বাম্ আরোপিতগুণম্ ॥৫৪॥

তাহার পর মহাবাহু অর্জুনকে ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিতে উত্তত দেখিয়া
 যুধিষ্ঠিরের সেই বিশাল সেনা পুনরায় সমরাদ্রনে প্রত্যাবৃত্ত হইল ॥৪৯॥

তৎপরে কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম মুহুমুহু সিংহনাদ করিয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা সম্বর
 অর্জুনের রথখানাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫০॥

সুতরাং কণকালমধ্যেই অর্জুনের সেট রথখানা অন্ধ ও সারথির সহিত
 বিশাল শরবৃষ্টিতে আবৃত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইল না ॥৫১॥

কিন্তু তখনও বলবান্ কৃষ্ণ ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্বক অবিচলিত থাকিয়া ভীষ্মের
 বাণে বিদীর্ণদেহ সেই অগুণলিকে চালাইতে লাগিলেন ॥৫২॥

তাহার পর অর্জুন জলদগভীরনাদী স্বর্গীয় গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া তিনটা
 বাণদ্বারা ভীষ্মের ধনুখানাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

ধনু ছিন্ন হইলে আপনার জ্যেষ্ঠতাত কৌরবনন্দন ভীষ্ম পুনরায় অস্ত
 বিশাল ধনু লইয়া তাহাতে নিমেঘমধ্যে গুণারোপণ করিলেন ॥৫৪॥

বিচকৰ্ষ ততো দোৰ্ভ্যাং ধমুৰ্জলদনিস্বনম্ ।
 অথাস্ত তদপি ক্রুদ্ধশিচ্ছেদ ধমুৰ্জ্জনঃ ॥৫৫॥
 তস্য তৎ পূজয়ামাস লাঘবং শাস্তনোঃ স্ততঃ ।
 সাধু পার্থ ! মহাবাহো ! সাধু ভোঃ পাণ্ডুনন্দন ! ॥৫৬॥
 স্বযোবৈতদযুক্তরূপং মহৎ কৰ্ম ধনঞ্জয় ! ।
 প্রীতোহস্মি স্তুত্বং পুত্র ! কুরু যুদ্ধং ময়া সহ ॥৫৭॥
 ইতি পার্থঃ প্রশস্তাথ প্রগৃহ্যাত্মহস্তমুঃ ।
 মুমোচ সমরে বীরঃ শরান্ পার্থরথং প্রতি ॥৫৮॥
 অদর্শয়দ্বাস্তদেবো হয়মানে পরং বলম্ ।
 মোঘান্ কুব্ধান্ শরাংস্তস্য মণ্ডলান্ ব্যচরন্নঘু ॥৫৯॥
 তথাপি ভীষ্মঃ স্তুত্বং বাস্তুদেবধনঞ্জয়ো ।
 বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈঃ সর্বগাত্রেষু ভারত ! ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

বিচকৰ্ষেতি । দোৰ্ভ্যাং বাহভ্যাম্, বিচকৰ্ষ ভীষ্ম আচকৰ্ষ ॥৫৫॥
 তস্তেতি । পূজয়ামাস প্রশংসা, লাঘবং ক্ষতাক্ষেপনৈপুণ্যম্ ॥৫৬॥
 স্বয়ীতি । স্বত্বং অতীবাধিকম্, হে পুত্র ! পুত্রভল্যাম্বেশাম্পদ ! ॥৫৭॥
 ইতীতি । মুমোচ চিক্বেপ, বীরো ভীষ্মঃ ॥৫৮॥
 অদর্শয়দ্বিতি । হয়মানে অঞ্চালনে । মণ্ডলাংশ কুব্ধান্, লঘু ক্ষতম্ ॥৫৯॥
 তথেষতি । তথাপি মণ্ডলাকারেণ ক্ষতবিচরণেহপি ॥৬০॥

তৎপরে তিনি বাহুগলদ্বারা জলদগন্তীরনাদী সেই ধমুখানাকে আকর্ষণ
 করিলেন ; তখন ক্রুদ্ধ অর্জুন ভীষ্মের সে ধমুখানাকেও ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

তখন ভীষ্ম অর্জুনের সেই লঘুহস্ততার প্রশংসা করিলেন (বলিলেন—)

‘পুথানন্দন ! সাধু, মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন ! সাধু ॥৫৬॥

ধনঞ্জয় ! এই গুরুতর কার্য্য তোমাতেই সম্ভবপর । পুত্র ! আমি তোমার
 উপরে অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি আমার সহিত যুদ্ধ কর’ ॥৫৭॥

এইভাবে অর্জুনের প্রশংসা করিয়া মহাবীর ভীষ্ম অগ্র বিশাল ধমু ধারণ-
 পূর্বক যুদ্ধে অর্জুনের রথের উপরে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৮॥

এই সময়ে কৃষ্ণ অশ্বপরিচালনায় বিশেষ দক্ষতা দেখাইলেন । কেন না,
 তিনি ভীষ্মের বাণগুলিকে ব্যর্থ করিতে থাকিয়া মণ্ডলাকারে ক্ষত বিচরণ করিতে
 লাগিলেন ॥৫৯॥

(৬০) তথা ভীষ্ম স্তুত্বমু...রা নি ।

শুশুভাতে নরব্যাত্রো তৌ ভীষ্মশরবিক্রতো ।
 গৌরুবাণিব সংরকৌ বিধাণোল্লেকনাঙ্কিতৌ ॥৬১॥
 পুনশ্চাপি হুসংরকঃ শরৈঃ শতসহস্রণঃ ।
 কৃষ্ণয়োঃ শসংক্রুদ্ধৌ ভীষ্ম আবারয়দ্বিশঃ ॥৬২॥
 বাষ্ণেয়ঞ্চ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কম্পয়ামাস রোষিতঃ ।
 মুহুরভ্যর্দয়ন্ ভীষ্মঃ প্রহস্য স্বনবন্তদা ॥৬৩॥
 ততস্ত্ব কৃষ্ণঃ সমরে দৃষ্ট্ৱা ভীষ্মপরাক্রমন্ ।
 সংশ্রেক্য চ মহাবাহুঃ পার্থস্মৈ মূঢ়যুদ্ধতাম্ ॥৬৪॥
 ভীষ্মঞ্চ শরবর্ষণি সৃজন্তমনিশং যুধি ।
 প্রতপন্তমিবাদিত্যং মধ্যমাঙ্গাচ্চ সেনয়োঃ ॥৬৫॥
 বরান্ বরান্ বিনিয়ন্তং পাণ্ডুপুত্রস্মৈ সৈনিকান্ ।
 যুগান্তমিব কুর্বাণং ভীষ্মঃ যৌধিষ্ঠিরে বলে ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

শুশুভাতে ইতি । গৌরুবাণিব বৃষভশ্রেষ্ঠাবিব । বিধাণং শৃঙ্গম্ ॥৬১॥
 পুনরিতি । হুসংরকঃ অতীবোৎসাহিতঃ । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণাঙ্কনয়োঃ ॥৬২॥
 বাষ্ণেয়মিতি । বাষ্ণেয়ঞ্চ কৃষ্ণমপি । স্বনবং সশব্দম্ ॥৬৩॥

ভরতনন্দন । তথাপি ভীষ্ম স্মৃতিস্ক বাণসমূহদ্বারা সমস্ত অঙ্গে কৃষ্ণ ও
 অজুর্নকে অত্যন্তগাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিলেন ॥৬০॥

তখন ক্রুদ্ধ হুইট। মহাবৃষ যেমন পরম্পর শৃঙ্গাঘাতে রক্তাক্তদেহ হইয়া
 শোভা পায়, সেইরূপ সেই নরশ্রেষ্ঠেরা হুইজন ভীষ্মের শরে বিদ্ধ হইয়া
 শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬১॥

অত্যন্ত উৎসাহিত ও মহাক্রুদ্ধ ভীষ্ম আবারও বহুসংখ্যক বাণদ্বারা কৃষ্ণ ও
 অজুর্নের সমস্ত দিক্ আবৃত করিলেন ॥৬২॥

তখন ক্রুদ্ধ ভীষ্ম বিকট হাস্ত করিয়া তীক্ষ্ণবাণদ্বারা মুহমুহ পীড়ন করিতে
 থাকিয়া কৃষ্ণকেও বিচলিত করিয়া তুলিলেন ॥৬৩॥

ভীষ্ম প্রবল পরাক্রম প্রকাশ করিতেছেন, অথ চ অজুর্ন মনোযোগ না দিয়া
 অল্প অল্প যুদ্ধ করিতেছেন ; তা'র পর ভীষ্ম উভয়সৈন্তের মধ্যস্থানে আসিয়া
 অসবরত শরবর্ষণ করিতেছেন, অর্ঘ্যের স্থায় পাণ্ডবসৈন্তকে সন্তুষ্ট করিয়া
 তুলিয়াছেন, পাণ্ডবগণের প্রধান প্রধান সৈন্য বধ করিতেছেন এবং যুধিষ্ঠিরের

(৬২) পুনশ্চাপি স সংক্রুদ্ধঃ...বা...কৃষ্ণয়োযুধি সংরকৌ ভীষ্মঃ প্রাচ্ছাণয়দ্বিশঃ—রা নি ।

অমৃশ্যমাণো ভগবান্ কেশবঃ পরবীরহা ।
 অচিন্তয়দমেয়াত্মা নাস্তি যৌধিষ্ঠিরং বলম্ ॥৬৭॥ (কলাপকম্)
 একাঙ্গা হি রণে ভীষ্মো নশয়েদেবদানবান্ ।
 কিমু পাণ্ডুহতান্ যুদ্ধে সবলান্ সপদানুগান্ ॥৬৮॥
 দ্রবতে চ মহাসৈন্যং পাণ্ডবশ্চ মহাত্মনঃ ।
 এতে চ কৌরবাস্তূর্ণং প্রভয়ান্ বীক্য সোমকান্ ।
 আদ্রবন্তি রণে হৃষ্টা হর্ষয়ন্তঃ পিতামহম্ ॥৬৯॥
 মোহং ভীষ্মং নিহন্যাত্ত পাণ্ডুবার্থায় দংশিতঃ ।
 ভারমেতং বিনেশ্যামি পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥৭০॥
 অৰ্জুনো হি শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্বধ্যমানোহপি সংযুগে ।
 কর্তব্যং নাভিজানাতি রণে ভীষ্মশ্চ গৌরবাৎ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যুদ্ধ অকিঞ্চিংকরঃ যুদ্ধং বশ্চ স তন্ত্ৰ ভাবন্তাম্ । প্রতপন্তং পাণ্ডবসেনাম্ ।
 বলে সৈন্তে । অমৃশ্যমাণঃ অসহমানঃ । নাস্তি সর্বনাশাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৪—৬৭॥
 অপরং কিমচিন্তয়দিত্যা হ চতুর্ভিঃ । একেতি । সপদানুগান্ সাহচরান্ ॥৬৮॥
 দ্রবত ইতি । দ্রবতে পলায়তে । আদ্রবন্তি ক্রতমাগচ্ছন্তি । বটুপানোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৯॥
 স ইতি । দংশিতঃ কৃতসম্বাহঃ । ভারং বিপক্ষসেনাপতিভূতভীষ্মরূপম্ ॥৭০॥
 অৰ্জুন ইতি । বধ্যমানোহপি আহতমানোহপি । কর্তব্যং প্রতিগ্রহায়ম্ ॥৭১॥

সৈন্তের মধ্যে যেন প্রলয় ঘটাইতেছেন এই সকল ঘটনা দেখিয়া মহাবাহু,
 অলৌকিকশক্তিশালী ও বিপক্ষবীরহস্তা ভগবান্ কৃষ্ণ চিন্তা করিলেন—
 ‘যুধিষ্ঠিরের বল নষ্ট হইল ॥৬৪—৬৭॥

কারণ, ভীষ্ম যুদ্ধে একদিনেই দেবগণ এবং দানবগণকেও সংহার করিতে
 পারেন, তাহাতে সৈন্য ও অহুচরণের সহিত পাণ্ডবগণকে যে সংহার করিবেন
 সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি ॥৬৮॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের বিশাল সৈন্য পলায়ন করিতেছে এবং এই কৌরবেরা
 সোমকদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া ভীষ্মকেও আনন্দিত
 করিতে থাকিয়া ক্রত যুদ্ধে আগমন করিতেছে ॥৬৯॥

এদিকে আমি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হই আছি । সুতরাং আমি আজ পাণ্ডবদের
 ক্রত ভীষ্মকে বধ করিব এবং মহাত্মা পাণ্ডবগণের এই ভার অপনীত করিব ॥৭০॥

(৬৮)·· কিমু পাণ্ডুহতান্·· রা নি । (৬৯)·· আদ্রবন্তি রণে দৃষ্টা·· রা নি ।

তথা চিস্তয়ন্তস্তস্ম ভূয় এব পিতামহঃ ।

প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ শরান্ পার্থরথং প্রতি ॥৭২॥

তেবাং বহুত্বাৎ হৃদ্বশং শরাণাং দিশোহথ সৰ্বা পিহিতা বভূবুঃ ।

ন চাস্তরীক্ষং ন দিশো ন ভূমিন্ ভাস্করোহদৃশ্যত রশ্মিমালী ।

ববুশ বাতাস্তমুলাঃ সধূমা দিশশ্চ সৰ্বাঃ ক্ষুভিতা বভূবুঃ ॥৭৩॥

দ্রোণো বিকর্ণোহথ জয়দ্রথশ্চ ভূরিঅশ্বাঃ কৃতবৰ্ম্মা কৃপশ্চ ।

ঋতায়ুরশ্বষ্ঠপতিশ্চ রাজা বিন্দানুবিন্দো চ স্তদক্ষিণশ্চ ॥৭৪॥

প্রাচ্যাশ্চ সৌবীরগণাশ্চ সৰ্বে বসাতয়ঃ ক্ষুদ্রকমালবাশ্চ ।

কিরীটিনং স্তরমাণাভিসঞ্জনদেশগাঃ শাস্ত্রনবশ্য রাত্তঃ ॥৭৫॥ (যুগ্মকম্)

তং বাজি-পাদাত-রথোঘ-জালৈরনেকসাহস্রশতৈর্দর্শ ।

কিরীটিনং সংপরিবার্যমাণং শিনের্শ্চ বারগযুথপৈশ্চ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্ধি । তন্তেত্যানাদরে বধী । ভূয়ঃ পুনঃ, পিতামহো ভীষ্মঃ ॥৭২॥

তেষামিতি । পিহিতা আবৃত্তাঃ । ক্ষুভিতা বিচলিতা ইব । ষট্‌পাদোহয়ং স্রোকঃ ॥৭৩॥

দ্রোণ ইতি । কলিকণতেঃ ঋত্বায়ুঃ প্রোগেব বিনাশাৎ অয়মশ্বষ্ঠপতী রাজা ঋতায়ু-
রিত্যুক্তম্ । স্তরমাণাভিসঞ্জনিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৭৪—৭৫॥

কারণ, অজুন ভীষ্মের তীক্ষ্ণবাণে আহত হইতে থাকিয়াও তাঁহার প্রতি
গৌরবনিবন্ধনই যুদ্ধের কর্তব্য বিষয় বুঝিতেছেন না' ॥৭১॥

কৃষ্ণ এইরূপ চিন্তা করিতেছিলেন, এই অবস্থাতেও ক্রুদ্ধ ভীষ্ম পুনরায়
অজুনের রথের উপরে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭২॥

ভীষ্মের বাণগুলি অত্যন্ত অধিক ছিল বলিয়া সমস্ত দিক্‌ই আবৃত হইয়া
গেল ; এমন কি—আকাশ, দিক্, ভূমি বা কিরণসমূহযুক্ত সূর্য্যকেও দেখা গেল
না ; আর ধূমের সহিত তুমুল বায়ু বহিত হইতে থাকিল এবং সকল দিক্‌ যেন
কাপিতে লাগিল ॥৭৩॥

তাঁহার পর দ্রোণ, বিকর্ণ, জয়দ্রথ, ভূরিঅশ্বা, কৃতবৰ্ম্মা, কৃপ, অশ্বষ্ঠদেশাধি-
পতি ঋতায়ু, বিন্দ, অয়বিন্দ ও স্তদক্ষিণ এবং পূর্বদেশীয়, সৌবীরদেশীয়,
বসতিদেশীয়, ক্ষুদ্রকদেশীয় ও মালবদেশীয় যোদ্ধারা সকলে ভীষ্মের আদেশক্রমে
সম্মত অজুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৪—৭৫॥

(৭৩) তেবাং বহুত্বাৎ ভূশম্...দিশশ্চ...রা নি । (৭৪)...সৰ্ব্বাঃ পিহিতা বভূবুঃ—পি
বা । (৭৫)...স্তরমাণা বিসঞ্জনঃ...পি বা ।

ততস্ত দৃষ্টার্জুনবাহুদেবো পদাতিনাগাশ্বরথৈঃ সমস্তাং ।

অভিজ্ঞতো শস্ত্রভূতাং বরিতৌ শিনিপ্রবীরৌভিসসার তূর্ণম্ ॥৭৭॥

স তান্তনীকানি মহাধনুমান্ শিনিপ্রবীরঃ সহস্রাভিপত্য ।

চকার সাহায্যমথার্জুনস্ত বিষ্ণুর্ধথা বৃত্রনিসূদনস্ত ॥৭৮॥

বিশীর্ণনাগাশ্বরথধ্বজৌঘং ভীষ্মেণ বিদ্রাসিতসর্বঘোধম্ ।

যুধিষ্ঠিরানীকমভিদ্রবন্তঃ প্রোবাচ সংদৃশ্য শিনিপ্রবীরঃ ॥৭৯॥

ক ক্রত্বিয়া যাস্তথ নৈব ধর্ম্যঃ সতাং পুরস্তাং কথিতঃ পুরাণৈঃ ।

মা স্বাং প্রতিজ্ঞাং ত্যজত প্রবীরাঃ ! স্বং বীরধর্ম্যং পরিপালয়ধ্বম্ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । কিমিতি নমস্জুনম্, সংপরিবার্যমাণং পরিবেষ্টেমানম্, শিনের্ণতা সাত্যকিঃ ॥৭৬॥

তত ইতি । অভিজ্ঞতো অভিসৃতো । অভিসসার অভিজগম ॥৭৭॥

স ইতি । অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি । বৃত্রনিসূদনস্ত বৃত্রহন্তরিত্তস্ত ॥৭৮॥

বিশীর্ণেতি । অভিজ্রবন্তঃ পলায়মানম্ । শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকিঃ ॥৭৯॥

ক ক্রত্বিয়াঃ সৈন্যভূতাঃ ! । পুরাণৈঃ প্রাচীনৈর্মহাভিহিতৈঃ ॥৮০॥

তখন দূর হইতে সাত্যকি দেখিলেন—কুরুপক্ষের শত শত ও সহস্র সহস্র অশ্বরোহী, পদাতি, রথী ও গজারোহী আসিয়া অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিতেছে ॥৭৬॥

কৌরবপক্ষের পদাতি, গজারোহী, অশ্বরোহী ও রথীরা সকল দিক্ হইতে যাইয়া অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আক্রমণ করিতেছে দেখিয়া সাত্যকি সশ্বর সেই দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৭॥

পূর্বকালে বিষ্ণু যেমন বৃত্রাসুরযুद्धে ইন্দ্রের সাহায্য করিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাধনুর্ধর ও শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি দ্রুত সেই সৈন্যগণের নিকটে উপস্থিত হইয়া অর্জুনের সাহায্য করিতে আবৃত্ত হইলেন ॥৭৮॥

ভীষ্মের শরে যুধিষ্ঠিরের বহুতর গজারোহী, অশ্বরোহী, রথারোহী সৈন্য ও ধ্বজ বিনষ্ট হইয়াছে, জীবিত অবশিষ্ট সকল যোদ্ধাই ভীত হইয়া পড়িয়াছে এবং অনেক সৈন্য পলায়ন করিতেছে ইহা দেখিয়া সাত্যকি বলিলেন—॥৭৯॥

‘ক্রত্বিয়গণ ! আপনারা কোথায় যাইবেন ? প্রাচীন শাস্ত্রকারেরা সজ্জনদের নিকটে এই পলায়নটাকে ধর্ম্য বলিয়া প্রকাশ করেন নাই । আর প্রধান

(৭৮) স তান্তনীকানি ধনুভূতাং বরঃ...পি বা । (৮০)...কথিতঃ পুরাণৈঃ । মাং প্রতিজ্ঞা...পি বা ।

তান্ বাসবানন্তরজো নিশাম্য নরেন্দ্রমুখান্ দ্রবতঃ সমস্তাং ।

পার্থস্য দৃষ্ট্ৱা স্নত্ৱযুদ্ধতাক্ ভীষ্মক্ সংখ্যে সমুদীৰ্য্যমাণম্ ॥৮১॥

অমৃশ্যমাণস্ত ততো মহাত্মা যশস্কিনং সৰ্বদশার্হভৰ্তা ।

উবাচ শৈনেয়মভিপ্রশংসন্ দৃষ্ট্ৱা কুরুনাপত্যেতঃ সমগ্রান্ ॥৮২॥ (মুখ্যকম্)

যে যাস্তি তে যাস্তি শিনিপ্রবীর ! যেহপি স্থিতাঃ সাঙ্ঘত ! তেহপি যাস্তি ।

ভীষ্মং রথাং পশ্য নিপাত্যমানং দ্রোণক্ সংখ্যে সগণং ময়াশ্চ ॥৮৩॥

ন সারথ্যে সাঙ্ঘত ! কৌরবাণাং ক্রুদ্ধস্য মুচ্যেত রণেহশ্চ কশ্চিৎ ।

তস্মাদহং গৃহ্য রথান্সমুগ্রাং প্রাণং হরিষ্যামি মহাব্রতস্ত ॥৮৪॥

নিহত্য ভীষ্মং সগণং তথাজ্যো দ্রোণক্ শৈনেয় ! রথপ্রবীরো ।

প্রীতিং করিষ্যামি ধনঞ্জয়স্য রাজ্ঞশ্চ ভীমস্য তথাশ্বিনোশ্চ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । বাসবানন্তরজ উপেক্ষ্য ইতি যাবৎ, নিশাম্য দৃষ্ট্ৱা, দ্রবতঃ পলায়মানান্ ।

সমুদীৰ্য্যমাণম্ উৎসাহেন বর্জ্যমানম্ । দশার্হা বাদবাঃ ॥৮১—৮২॥

য ইতি । হে সাঙ্ঘত ! সাঙ্ঘতবংশীয় ! । সংখ্যে যুদ্ধে, সগণং সাহচর্যম্ ॥৮৩॥

নেতি । সারথেরজুনসারথিভূতস্ত মম । রথান্সং চক্রম্ । মহাব্রতস্ত ভীমস্ত ॥৮৪॥

বৌরগণ ! আপনারা নিজেদের প্রতিজ্ঞা ত্যাগ করিবেন না, স্বকীয় বীরধর্ম্মই পালন করুন' ॥৮০॥

পাণ্ডবপক্ষের প্রধান রাজারা সকল দিকে পলায়ন করিতেছেন, অর্জুন কোমলভাবে যুদ্ধ করিতেছেন, ভীষ্ম উৎসাহে বাড়িয়া উঠিয়াছেন এবং সমগ্র কৌরবসৈন্য অর্জুনের দিকে আসিতেছে এই সমস্ত দেখিয়া যদুপতি মহাত্মা কৃষ্ণ সহ্য করিতে না পারিয়া যশস্বী সাত্যকির প্রশংসা করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—৥৮১—৮২॥

‘শিনিবংশপ্রবীর ! সাঙ্ঘত ! সাত্যকি ! যাহারা বাইতেছে, তাহারা যাউক এবং যাহারা রহিয়াছে, তাহারাও যাউক । আমিই আজ যুদ্ধে অমুচর-বর্গের সহিত ভীষ্ম ও দ্রোণকে রথ হইতে নিপাতিত করিতেছি—দেখ ॥৮৩॥

সাত্যকি ! আজ কৌরবপক্ষের মধ্যে কোন ব্যক্তিই যুদ্ধে ক্রুদ্ধ পার্শ্ব-সারথির নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না । অতএব আমিই ভীষণ চক্র ধারণ করিয়া ভীষ্মের প্রাণ হরণ করিব ॥৮৪॥

(৮১) ...নিশাম্য...পি বা । (৮২) অমৃশ্যমাণঃ স ততঃ...রা নি,...আপত্যতঃ সমস্তাং—
পি বা । (৮৩) যে যাস্তি বাষ্পব...রা নি । (৮৪) ন মে'বল সাঙ্ঘত !...দ্রোণং হনিষ্যামি
• মহাব্রতক—পি ।

নিহত্য সৰ্বান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাংশ্চতুপাক্ষিকা য়ে চ নরেন্দ্রমুখ্যাঃ ।

রাজ্যেন রাজ্ঞানমজ্ঞাতশক্রং সম্পাদয়িষ্যাম্যহমগ্ন হৃদে ॥৮৬॥

ইতীদমুক্ত্বা স মহানুভাবঃ সন্মার চক্রং নিশিতং পুরাণম্ ।

সুদৰ্শনং চিস্তিতমাত্রমেব তস্ত্রাগ্রহস্তং স্বয়মারুরোহ ॥৮৭॥

তচ্চক্রপদ্যং প্রগৃহীতমাজৌ ররাজ নারায়ণবাহুনালম্ ।

যথাপিপদ্যং তরুণাৰ্কবর্ণং ররাজ নারায়ণনাভিজাতম্ ॥৮৮॥

তৎ কৃষ্ণকোপোদয়সূৰ্য্যবুদ্ধং সুরাস্তীক্ৰাগ্নজাতপত্রম্ ।

তশ্চৈব দেহোরুসরঃপ্ররুঢ়ং ররাজ নারায়ণবাহুনালম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

নিহত্যেতি । রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত, অশ্বিনোরশ্বিনীকুমারপুত্রয়োঁনকুলসহদেবয়োঃ ॥৮৫॥

নিহত্যেতি । তৎপাক্ষিকা ধৃতরাষ্ট্রপুত্রশকপাভিনঃ । সম্পাদয়িষ্যামি সংযোজয়িষ্যামি ॥৮৬॥

ইতীতি । মহানুভাবো মহাপ্রভাবঃ কৃষ্ণঃ । অগ্রহস্তং হস্তাগ্রম্ ॥৮৭॥

তচ্চক্রং বর্ণয়তি দ্বাভ্যাং তদिति । নারায়ণস্ত নাভেৰ্ণাভিনালাজ্ঞাতম্, তরুণাৰ্কবর্ণং নবোদিতসূৰ্য্যাবর্ণম্, আদিপদ্যং যথা ররাজ ; তথা নারায়ণস্ত বাহুনালমিয যন্ত তৎ, প্রগৃহীতং কৃষ্ণেন ধৃতম্, তৎ, চক্রং পদ্যমিয চক্রপদ্যম্, আজৌ যুদ্ধে ররাজ ॥৮৮॥

তদिति । কৃষ্ণস্ত কোপ এব সূৰ্য্যস্ত উদয়েন বুদ্ধং প্রকাশিতম্ । রাজদস্তাদিস্বাং সূৰ্য্যপদস্ত পরনিপাতঃ । সুরস্ত অন্তবৎ ধারাবৎ তীক্ষ্ণাশ্রক তৎ স্বজাতানি পত্রাণি অরা এব

শিনিবন্দন । আমি আজ-অছুরগণের সহিত রথিষ্ঠেষ্ঠ ভীষ্ম ও ভ্রোণকে নিহত করিয়া যুধিষ্ঠির, ভীম, অজুঁন, নকুল ও সহদেবের আনন্দ বিধান করিব ॥৮৫॥

আমি আজ ধৃতরাষ্ট্রের সমস্ত পুত্রকে এবং যে সকল প্রধান রাজা তাহাদের পক্ষে রহিয়াছেন তাহাদিগকে সংহার করিয়া আনন্দিত হইয়া রাজা যুধিষ্ঠিরকে রাজ্যে সংস্থাপিত করিব' ॥৮৬॥

এইভাবে একে সকল কথা বলিয়া মহাপ্রভাবশালী কৃষ্ণ পুরাতন সেই সুধার চক্র স্রবণ করিলেন এবং স্রবণ করামাত্রই সেই সুদৰ্শনচক্র আসিয়া নিজেই কৃষ্ণের হস্তাগ্রে আরোহণ করিল ॥৮৭॥

পূৰ্ব্বকালে জলশায়ী নারায়ণের নাভিনাল হইতে উৎপন্ন এবং নবোদিত সূৰ্য্যের স্তায় রক্তবর্ণ আদিপদ্য যেমন শোভা পাইত, সেইরূপ কৃষ্ণের বাহুনাল-ধৃত পদ্যতুল্য সেই সুদৰ্শনচক্র যুদ্ধে শোভা পাইতে লাগিল ॥৮৮॥

ততঃ স্তনাতং বহুদেবপুত্রঃ সূর্য্যপ্রভং বজ্রসহস্রতুল্যম্ ।

ক্ষুরাস্তমুদ্ভ্রাম্য ভুজেন চক্রং রথাদবপ্পুত্ৰ্য্য বিসৃজ্য বাহান্ ॥৯০॥

সকম্পয়ন্ গাং চরণৈর্মহাত্মা বেগেন কৃষ্ণঃ প্রসমার ভীষ্মম্ ।

মদাক্ষমাজৌ সমুদীর্ণদর্পং সিংহো জিঘাংসমিব বারণেন্দ্রম্ ॥৯১॥ (যুদ্ধকম্)

সোহভিদ্ৰবন্ ভীষ্মমনীকমধ্যে ক্রুদ্ধো মহেন্দ্রাবরজঃ প্রমাথী ।

ব্যালম্বিপীতাস্তরধ্বক্ চকাশে ঘনো যথা খে তড়িতাবনকঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

দলানি যন্ত তচ্চেতি তৎ । তন্ত কৃষ্ণশ্চৈব দেহ এব উক্ মহং সরো জলাশয়ন্তত্র প্রকটমাক্রুৎ জাতঞ্চ, নারায়ণন্ত বাহরেব নালং যন্ত তচ্চ, তৎ চক্রপাণং ররাজ । অত্র সাদং রূপকম-
লঙ্কারঃ ॥৮৯॥

ষাভ্যাং যুগ্মকেন কৃষ্ণস্ত তদানীন্তনীং চেষ্টামাহ তত ইতি । শোভনো নাভিমধ্যাভিঃ যন্ত তৎ । উদ্ভ্রাম্য বিঘূর্ণ্য । বাহান্ অস্থান্ । গাং ভূমিম্, চরণৈশ্চরণপাঠৈঃ । প্রসমার অভিদধাব । জিঘাংসন্ হস্তমিচ্ছন্, বারণেন্দ্রং হস্তিপ্রেষ্টম্ ॥৯০—৯১॥

স ইতি । অনীকস্ত কোরবসৈন্তস্ত মধ্যো স্থিতমিতি শেষঃ, মহেন্দ্রাবরজ ইগ্রাহকঃ কৃষ্ণঃ, প্রমাথী বিপক্ষালোড়নকারী । ঘনো মেঘঃ, খে আকাশে, অবনকো বেষ্টিতঃ ॥৯২॥

এবং কৃষ্ণের ক্রোধরূপ-সূর্য্যকর্ষকপ্রকাশিত, ক্ষুরের শ্রায় তীক্ষ্ণধার, অরূপ—(ভিতরের তেরচা কাঠগুলিস্বরূপ) দলযুক্ত, কৃষ্ণেরই দেহরূপ-সরোবর-জাত ও তাঁহারই বাহুরূপ-নালযুক্ত সেই সুদর্শনচক্ররূপ পদ্ম শোভা পাইতে থাকিল ॥৮৯॥

তাহার পর বহুদেবনন্দন মহাত্মা কৃষ্ণ দক্ষিণহস্তদ্বারা সুন্দরনাভিযুক্ত, সূর্য্যের শ্রায় উজ্জ্বল, সহস্র বজ্রের তুল্য প্রভাবশালী ও ক্ষুরধার সেই চক্রটাকে আঘূর্ণিত করিয়া, অস্থগুলিকে ছাড়িয়া দিয়া, রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, চরণবিগ্ৰাসে ভূতল কম্পিত করিয়া, সিংহ যেমন মদমত্ত ও দর্পিত মহাহস্তীকে বধ করিবার জন্ত বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ বেগে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯০—৯১॥

বিপক্ষবিনাশকারী ও লম্বিত-পীত-বসনধারী কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বিপক্ষসৈন্য-মধ্যস্থিত ভীষ্মের প্রতি বেগে যাইতে থাকিয়া আকাশে বিদ্যুৎপরিবেষ্টিত নুতন মেঘের শ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৯২॥

(৯০)...ক্ষুরাস্তমুদ্ভ্রাম্য...রা নি । (৯১)...ব্যালম্বিপীতাস্তরধ্বক্চকাশে...পি রা,...যথা খেঃচিরতাপিনকঃ—পি,...ব্যালম্বিপীতাস্তরধ্বক্চকাশে ঘনো যথা খেঃচিরতাপিনকঃ—বা ।

তমাস্তচক্রং প্রণদন্তমুচ্চৈঃ ক্রুদ্ধং মহেন্দ্রাবরজং সমীক্ষ্য ।
 সৰ্বাণি ভূতানি ভৃশং বিনেহুঃ ক্ষয়ং কুরুণামিব চিন্তয়িত্বা ॥১৩॥
 স বাহুদেবঃ প্রগৃহীতচক্রং সংবর্তয়িত্বামিব সৰ্বলোকম্ ।
 অভ্যুৎপত্তলৌকগুরুবভাসে ভূতানি ধক্ষ্যামিব ধুমকেতুঃ ॥১৪॥
 তমাদ্রবন্তং প্রগৃহীতচক্রং দৃষ্ট্বা দেবং শাস্তনবস্তদানীম্ ।
 অসম্ভ্রমং তদ্বিচকৰ্ষ দৌৰ্ভ্যাং মহাধনুর্গাণ্ডিবতুল্যঘোষম্ ॥১৫॥
 উবাচ ভীষ্মস্তুমনস্তপোরুযং গোবিন্দমাজাববিমুঢ়চেতাঃ ।
 এহেহি দেবেশ ! জগন্নিবাস ! নমোহস্তু তে মাধব ! চক্রপাণে ! ॥১৬॥
 প্রসহ মাং পাতয় লোকনাথ ! রথোত্তমাং সৰ্বশরণ্য ! সংথ্যে ।
 ত্বয়া হতস্তাপি মমাগ্ন কৃষ্ণ ! শ্রেয়ঃ পরস্মিন্মিহ চৈব লোকে ।
 সম্ভাবিতোহস্মাক্করুণিনাথ ! লোকৈস্ত্রিভির্বার ! তবাভিযানাং ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । আস্তচক্রং গৃহীতচক্রম্ । মহেন্দ্রাবরজং কৃষ্ণম্ । বিনেহুর্ভানাদং চক্রঃ ॥১৩॥
 সইতি । সংবর্তয়িত্বাং প্রণয়ং প্রাপয়িত্বাং । ধুমকেতুরগ্নিঃ ॥১৪॥
 তমিতি । আদ্রবন্তমভিব্যস্তম্ । বিচকৰ্ষ কৰ্ষণবিরোধিসঙ্ঘোচঃ চকার ॥১৫॥
 উবাচেতি । আজৌ যুদ্ধে, অবিমুঢ়চেতাঃ কার্ধ্যনিরূপণপটুচিত্তঃ ॥১৬॥

কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া চক্র ধারণ করিয়া উচ্চস্বরে বীরনাদ করতঃ আসিতেছেন দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা কৌরবগণের বিনাশের চিন্তাই যেন করিয়া অত্যন্ত আর্দ্রনাদ করিতে লাগিল ॥১৩॥

জগদগুরু কৃষ্ণ চক্র ধারণ করিয়া সমগ্র জগৎ সংহার করিবেন বলিয়াই যেন ধাবিত হইয়া, বনদহনকারী অগ্নির আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ চক্র ধারণ করিয়া বেগে আগমন করিতেছেন দেখিয়া ভীষ্ম তখন বাহুযুগলদ্বারা ধৈর্য্যসহকারে গাণ্ডীবের তুল্য গস্তীরনাদী স্বকীয় ধনুস্থানাকে সঙ্কচিত করিলেন ॥১৫॥

এবং স্থিরচিত্ত ভীষ্ম সমরাজনে থাকিয়া অসীমশক্তিশালী কৃষ্ণকে বলিলেন—
 ‘দেবেশ্বর ! জগতের আশ্রয় ! আশুন আশুন, মাধব ! চক্রপাণি ! আপনাকে নমস্কার করি ॥১৬॥

(১৩)...ক্ষয়ঃ কুরুণামিতি চিন্তয়িত্বা—পি বা । (১৪)...সংবর্তয়িত্বামিব জীবলোকম্...পি বা । (১৫)...লোকৈস্ত্রিভিঃ প্রথিতপ্রভাবঃ—পি বা । ইতঃ শ্লোকান্ত পরং কিমন্তঃ শ্লোকা মধ্যদেশীয়পুস্তকেষধিকা দৃষ্টান্তে ।

রথাদবপ্পু ত্য ততস্তুরাবান্ পার্থোহপ্যনুক্রত্য যদুপ্রবীরম্ ।
 জগ্ৰাহ পীনোত্তমলম্ববাহুং বাহোহরিং ব্যায়তপীনবাহুঃ ॥৯৮॥
 নিগৃহ্মাণশ্চ তদাদিদেবো ভৃশং সরোষঃ কিল চাত্মযোগী ।
 আদায় বেগেন জগাম বিষ্ণুর্জিষ্ণুং মহাবাত ইবৈকরুক্মম্ ॥৯৯॥
 পার্থস্ত বিষ্টভ্য বলেন পাদৌ ভীষ্মান্তিকং তূর্ণমভিদ্রবস্তম্ ।
 বলান্নিজগ্ৰাহ হরিং কিরীটী পদেহথ রাজন্ ! দশমে কথঞ্চিৎ ॥১০০॥
 অবস্থিতঞ্চ প্রণিপত্য কৃষ্ণং প্রীতোহর্জুনঃ কাঞ্চনচিত্রমালী ।
 উবাচ কোপং প্রতिसংহরেতি গতির্ভবান্ কেশব ! পাণ্ডবানাম্ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

প্রসংহতি । প্রসম্ব বলেন । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । সম্ভাবিতঃ সম্মানিতঃ । যট্টপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৯৭॥

রথাদিতি । অনুক্রত্য পশ্চাদগত্যা । পীনো স্থলো উত্তমো হৃন্দরো লম্বো দীর্ঘো চ বাহু
 যস্ত তম্ । ব্যায়তো দীর্ঘো পীনো স্থলো চ বাহু যস্ত সঃ ॥৯৮॥

নিগৃহ্ণেতি । নিগৃহ্মাণশ্চ দ্বয়মাণোহপি । জিষ্ণুমর্জুনম্ ॥৯৯॥

পার্থ ইতি । বিষ্টভ্য ধৃষা । নিজগ্ৰাহ নিবর্তয়ামাস । পদে পদক্ষেপে ॥১০০॥

অবেতি । কাঞ্চনী সৌবর্ণী চিত্রা চ মালা অশ্রান্তীতি সঃ ॥১০১॥

২-

জগদীশ্বর ! সর্বশরণ্য ! আপনি যুদ্ধে বলপূর্বক আমাকে রথ হইতে
 নিপাতিত করুন । কৃষ্ণ ! আপনি আজ আমাকে বধ করিলেও ইহলোকে এবং
 পরলোকে আমার মঙ্গল হইবে । অন্ধকনাথ ! বৃষ্ণপতি ! বীর ! আপনি
 আমার প্রতি ধাবিত হইয়াছেন বলিয়াই আমি ত্রিভুবনের লোকের নিকট
 সম্মানিত হইয়াছি' ॥৯৭॥

তাহার পর দীর্ঘ এবং স্থূলবাহু অর্জুনও রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সশ্বর
 কৃষ্ণের অনুসরণ করিয়া তাঁহার স্থূল, সুন্দর ও দীর্ঘ বাহুযুগল ধারণ করি-
 লেন ॥৯৮॥

অর্জুন ধারণ করিলেও তখন মহাবায়ু (ঝড়) যেমন একটা বৃক্ষকে লইয়া
 বেগে গমন করে, সেইরূপ আদিদেব, আত্মযোগী ও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ কৃষ্ণ অর্জুনকে
 লইয়াই বেগে কিয়দূর গমন করিলেন ॥৯৯॥

রাজা ! কৃষ্ণ বেগে ভীষ্মের দিকে যাইতেছিলেন, সেই অবস্থাতে প্রধানন্দন
 অর্জুন বলপূর্বক তাঁহার চরণযুগল ধারণ করিয়া দশম পাদক্ষেপের সময়ে বল-
 পূর্বক কোন প্রকারে তাঁহাকে নিবর্তিত করিলেন ॥১০০॥

(৯৮) ...পার্থঃ পদানুত্য ...পি বা । (৯৯) বিগৃহ্মাণশ্চ...পি, ...কিল নাম যোগী...পি বা নি ।

ন হান্ততে কৰ্ম যথাপ্রতিজ্ঞং পুত্রৈঃ শপে কেশব । সোদরৈশ্চ ।
 অন্তঃ করিষ্যামি যথা কুরুগাং ত্বয়াহমিন্দ্রানুজ । সংপ্রযুক্তঃ ॥১০২॥
 ততঃ প্রতিজ্ঞাং সময়ঞ্চ তস্মৈ জনার্দনঃ প্রীতমনা নিশম্য ।
 স্থিতঃ প্রিয়ে কৌরবসত্তমস্মৈ রথং সচক্রঃ পুনরারুহোহ ॥১০৩॥
 স তানভীষুন্ পুনরাদদানঃ প্রগৃহ শঙ্খং দ্বিষতাং নিহন্তা ।
 নিনাদয়ামাস দিশৌ নভশ্চ স পাঞ্চজন্ত্যস্মৈ রবেণ শৌরিঃ ॥১০৪॥
 ব্যাবিদ্ধনিকান্দকুণ্ডলং তং রজোবিকীর্ণাঙ্কিতপক্ষ্মনেত্রম্ ।
 বিশুদ্ধদংষ্ট্রং প্রগৃহীতশঙ্খং বিচুক্রুশুঃ প্রেক্ষ্য কুরুপ্রবীরাঃ ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হান্ততে ত্যাক্ষাতে । অন্তঃ নাশম্ । সম্প্রযুক্তঃ সম্যগ্‌নিযুক্তঃ ॥১০২॥

তত ইতি । সময়ঃ শপথম্ । প্রিয়ে প্রীতিজনকে কার্যে ॥১০৩॥

স ইতি । স প্রসিদ্ধঃ, অভীষুন্ অশ্বরজ্জ্বঃ । শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ॥১০৪॥

ব্যাবিদ্ধেতি । ব্যাবিদ্ধানি আন্দোলিতানি নিষ্কঃ হারঃ অঙ্গদে কেয়ুরে কুণ্ডলে চ যন্ত
 তম্, বুজোভির্ধূলিভির্বিকীর্ণানি প্রাক্‌স্পৃষ্টানি পরঞ্চ অঙ্কিতানি ব্যাণ্ডানি পক্ষ্মাণি লোমানি
 যয়োস্তে তাদৃশে নেত্রে যন্ত তম্ । বিশুদ্ধদংষ্ট্রং নির্মলদন্তম্ ॥১০৫॥

কৃষ্ণ দাঁড়াইলে, সুবর্ণময়-বিচিত্র-মাল্য-ধারী অর্জুন সন্তুষ্ট হইয়া প্রণিপাত
 করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কেশব । তুমিই পাণ্ডবগণের উপায় । সুতরাং
 তুমি ক্রোধের উপসংহার কর ॥১০১॥

কৃষ্ণ । আমি পুত্রগণ ও ভ্রাতৃগণদ্বারা শপথ করিতেছি—আমি যে বিষয়ে
 প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম, সে কার্য আর ত্যাগ করিব না এবং উপেক্ষা । তোমার
 নিয়োগ অনুসারে কৌরবগণকে বিনাশ করিব’ ॥১০২॥

তদনন্তর অর্জুনের প্রিয়কার্যসম্পাদনতৎপর কৃষ্ণ তাঁহার সেই প্রতিজ্ঞা
 ও শপথ শ্রবণ করিয়া সন্তুষ্ট হইয়া চক্র লইয়াই পুনরায় রথে আরোহণ
 করিলেন ॥১০৩॥

তৎপরে শত্রুহন্তা কৃষ্ণ পুনরায় বামহস্তে অশ্বরজ্জ্ব এবং দক্ষিণহস্তে শঙ্খ
 ধারণ করিয়া সেই পাঞ্চজন্ত্যশব্দের রবে সমস্ত দিক্ ও আকাশ নিনাদিত করি-
 লেন ॥১০৪॥

তৎকালে তাঁহার কঠোর হার, বাহুর কেয়ুর ও কর্ণের কুণ্ডল হুলিতে লাগিল
 এবং পূর্বেই তাঁহার নয়নের লোমগুলি ধূলিতে ব্যাপ্ত হইয়াছিল, আর মুখের

(১০২)…অন্তঃ গমিষ্যামি…পি বা । (১০৪)…বিনাদয়ামাস…রা নি । (১০৫)…

পক্ষ্মনেত্রম্…রা নি ।

মৃদঙ্গভেরীপটহপ্রণাদা নেমিস্থনা হৃন্দুভিনিস্থনাশ্চ ।
 সসিংহনাদাশ্চ বজ্রবুরুগ্ৰাঃ সর্বেষ্বনীকেষু ততঃ কুরুগাম্ ॥১০৬॥
 গাণ্ডীবঘোষঃ স্তনয়িত্ব কুল্লো জগাম পার্থস্য নভো দিশশ্চ ।
 জগ্মুশ্চ বাণা বিমলাঃ প্রসম্মাঃ সর্বা দিশঃ পাণ্ডবচাপমুক্তাঃ ॥১০৭॥
 তং কৌরবাণামধিপো জবেন ভীষ্মেণ ভুরিষ্রবসা চ সার্কম্ ।
 অভ্যাদযযাবুদ্রতবাণপাণিঃ কক্ষং দিধক্ষ্মিব ধূমকেতুঃ ॥১০৮॥
 অথার্জুনায় প্রজিঘায় ভল্লান্ ভুরিষ্রবাঃ সপ্ত স্ববর্ণপুঙ্খান্ ।
 হুর্ঘ্যোধনস্তোমরমুগ্রবেগং শল্যো গদাং শাস্তনবশ্চ শক্তিম্ ॥১০৯॥
 স সপ্তভিঃ সপ্ত শরপ্রবেকান্ সংবার্য ভুরিষ্রবসা প্রযুক্তান্ ।
 শিতেন হুর্ঘ্যোধনবাহুমুক্তং ক্ষুরেণ ততোমরমুগ্মমাথ ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

মৃদঙ্গৈতি । নেমিস্থনাঃ চক্রাস্তশব্দাঃ । অনীকেষু সৈন্তেষু ॥১০৬॥
 গাণ্ডীবৈতি । স্তনয়িত্ব কুল্লো মেঘধ্বনিতুল্যঃ । পাণ্ডবচাপমুক্তা অর্জুনধ্বনিঃস্থতাঃ ॥১০৭॥
 তমিতি । কৌরবাণামধিপো হুর্ঘ্যোধনঃ, জবেন বেগেন । কক্ষং তৃণরাশিম্ ॥১০৮॥
 অথৈতি । প্রজিঘায় নিচিক্বেপ । শাস্তনবো ভীষ্মঃ ॥১০৯॥

ভিতরে নির্মল দস্ত ও হস্তে শব্দ ছিল ; এহেন কক্ষকে দেখিয়া কুরুপক্ষের
 যোদ্ধারা কোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥১০৫॥

তাহার পর সমস্ত কৌরবসৈন্যের মধ্যে মৃদঙ্গ, ভেরী, পটহ, রথচক্র ও
 হৃন্দুভির শব্দ এবং ভীষ্ম সিংহনাদ হইতে লাগিল ॥১০৬॥

ক্রমে মেঘগর্জনের স্থায় গম্ভীর অর্জুনের গাণ্ডীবধ্বনিও সমস্ত দিকে ও
 আকাশে প্রসৃত হইতে থাকিল এবং তাহার ধনু হইতে নির্গত নির্মল ও সরল
 বাণ সকল সমস্ত দিকে যাইতে লাগিল ॥১০৭॥

এই সময়ে উত্তোলিতবাণহস্ত কৌরবাধিপতি হুর্ঘ্যোধন ভীষ্ম ও ভুরিষ্রবার
 সহিত মিলিত হইয়া তৃণরাশিদহনেচ্ছা অগ্নির স্থায় বেগে অর্জুনের দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥১০৮॥

তাহার পর ভুরিষ্রবা স্বর্ণপুঙ্খ সাতটা ভল্ল, হুর্ঘ্যোধন ভয়ঙ্করবেগশালী একটা
 তোমর, শল্য একটা গদা এবং ভীষ্ম একটা শক্তি অর্জুনের প্রতি নিক্ষেপ
 করিলেন ॥১০৯॥

(১০৬) মৃদঙ্গভেরীপটহপ্রণাদাঃ...রা নি । (১১০)...ভুরিষ্রবসা প্রযুক্তান্...রা,
 ভুরিষ্রবসা বিস্টান্...রা নি ।

ততঃ শুভামাপততীং স শক্তিং বিদ্যুৎপ্রভাং শান্তনবেন মুক্তাম্ ।
 গদাঞ্চ মদ্রাধিপবাহুমুক্তাং দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং নিচকৰ্ত্ত বীরঃ ॥১১১॥
 ততো ভুজাভ্যাং বলবদ্বিকৃশ্য চিত্রং ধনুর্গাণ্ডিবমগ্রমেয়ম্ ।
 মাহেন্দ্রমস্ত্রং বিধিবৎ স্থঘোরং প্রাদুশ্চকারাদুতমস্তরীক্ষে ॥১১২॥
 তেনোত্তমঃস্ত্রেণ ততো মহাত্মা সৰ্বাণ্যনীকানি মহাধনুস্থান্ ।
 শরৌঘজালৈৰ্বিমলাগ্নিবৰ্ণৈর্নিবারয়ামাস কিরীটমালী ॥১১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শরগ্রবেকান্ বাণশ্রেষ্ঠান্, “ক্লীবে প্রধানং গ্রন্থগ্রবেকানুত্তমোত্তমাঃ”
 ইত্যমরঃ । শিতেন শাপশাবাণঘর্ষিতেন, ক্ষুরেণাশ্রেণ, উন্নমাধ চিচ্ছেদ ॥১১০॥
 তত ইতি । শুভাং প্রযোক্তুর্মঙ্গলজনিকাম্, আপততীমাপততীমাগচ্ছতীম্ ॥১১১॥
 তত ইতি । বলবৎ সাতিশয়ম্ । অগ্রমেয়ম্ অস্ত্রেয়গ্রভাবম্ ॥১১২॥
 তেনেতি । অনীকানি কোরবসৈন্তানি । কিরীটমালী অৰ্জুনঃ ॥১১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিজ্ঞাতে ইতি ॥১—৩০॥ পিণ্ডিতান্ একস্থান্, বর্ষিতান্ কবচিনঃ ॥৩১—৬৮॥ আক্রম্যে
 যুদ্ধে ॥৩৯—৮২॥ সমুদীৰ্ঘমাণঃ বর্ধমানপ্রযত্নম্ ॥৮৩—৮৬॥ অশ্বিনোরশ্বিপুত্রয়োন্কুল-
 সহদেবয়োঃ ॥৮৭—১০২॥ প্রতিঘায় প্রেষয়ামাস ॥১১০॥ শরগ্রবেকান্ বাণশ্রেষ্ঠান্ ॥১১১—১৩৮॥
 ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

তখন অর্জুন সাতটা বাণদ্বারা ভূরিভ্রবার সেই সাতটা ভল্লকে নিবারণ
 করিয়া একটা নিশিত ক্ষুরাজ্জদ্বারা দুর্যোধননিক্ষিপ্ত সেই তোমরটাকে ছেদন
 করিলেন ॥১১০॥

নিষ্কেপকারীর মঙ্গলজনক ও বিদ্যুতের ত্রায় উজ্জল সেট ভীষ্মনিক্ষিপ্ত শক্তি
 এবং শল্যনিক্ষিপ্ত গদা আসিতে লাগিলে, মহাবীর অর্জুন দুইটা বাণদ্বারা সে
 দুইটাকে ছেদন করিলেন ॥১১১॥

তাহার পর অর্জুন বাহুগুলদ্বারা বিচিত্র গাণ্ডীবধনুস্থানাকে অত্যন্ত আকর্ষণ
 করিয়া আকাশে যথাবিধানে অস্ত্রেয়গ্রভাব, অতিভয়ঙ্কর ও অদ্বুতশক্তি মাহেন্দ্র
 অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১১২॥

তৎপরে মহাত্মা ও মহাধনুর্ধর অর্জুন সেই উত্তমাস্ত্রের প্রভাবে আবিভূত
 নির্মল ও অগ্নির ত্রায় পিঙ্গলবর্ণ শরসমূহদ্বারা বিপক্ষের সমস্ত সৈন্যকে নিবারণ
 করিলেন ॥১১৩॥

শিলীমুখাঃ পার্ধনুর্বিস্ফটা রথাক্ষজাগ্রাণি ধনুষি বাহুন্ ।
 নিকৃত্য দেহান্ বিবিশুঃ পরেবাং নরেন্দ্রনাগেন্দ্রতুরঙ্গমাণাম্ ॥১১৪॥
 ততো দিশঃ সোহনুদিশশ্চ পার্থঃ শরৈঃ স্রুধারৈঃ সমরে বিতত্য ।
 গাণ্ডীবশব্দেন মনাংসি তেবাং কিরীটমালী ব্যথয়াঞ্চকার ॥১১৫॥
 তস্মিন্স্থথা ঘোরতমাস্রযুদ্ধে শঙ্খশ্বনা ছন্দুভিনিস্যনাশ্চ ।
 অন্তর্হিতা গাণ্ডিবনিষনেন বভুবুরুগ্রাশ্চ রথপ্রণাদাঃ ॥১১৬॥
 গাণ্ডীবশব্দং তমথো বিদিত্বা বিরাটরাজপ্রমুখাঃ প্রবীরাঃ ।
 পাঞ্চালরাজো দ্রুপদশ্চ বীরস্তং দেশগাজগ্মুরদীনসদ্বাঃ ॥১১৭॥
 সর্বাণি সৈন্যানি তু তাবকানি যতো যতো গাণ্ডিবজঃ প্রণাদঃ ।
 ততস্ততঃ সন্নতিমেব জগ্মুর্ন তং প্রতীপোহভিসমার কশিচৎ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

শিলীতি । শিলীমুখা বাণাঃ । নিকৃত্য ছিষ্টা । নাগেন্দ্রা হস্তিশ্রেষ্ঠাঃ ॥১১৪॥
 তত ইতি । অহুদিশো বিদিশঃ । বিতত্য ব্যাপ্য । তেবাং পরেবাম্ ॥১১৫॥
 তস্মিন্স্থিতি । অন্তর্হিতা অভিভূতা ইত্যর্থঃ । রথপ্রণাদা রথচক্রশব্দাঃ ॥১১৬॥
 গাণ্ডীবতি । “কপিধ্বজস্ত গাণ্ডীবং গাণ্ডিবং পুংনপুংসকম্” ইত্যমরোক্তেদীর্ঘত্বাভ্যয়ে-
 কারমধ্য এবাং শব্দঃ । বিদিত্বা আকর্ষ্য । অদীনসদ্বা অকাতরস্বভাবাঃ ॥১১৭॥
 সর্বাণীতি । সন্নতিঃ পরাজয়স্থতিকামবনতিম্ । প্রতীপঃ প্রতিকূলঃ সন্ ॥১১৮॥

তদনন্তর অর্জুনের গাণ্ডিবনিষ্কিপ্ত বাণসমূহ যাইয়া বিপক্ষসৈন্যের রথধ্বজ,
 ধনু ও বাহু সকল ছেদন করিয়া সেই পক্ষের পদাতি, হস্তী ও অগ্নগণের দেহেও
 প্রবেশ করিতে লাগিল ॥১১৪॥

তাহার পর অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা সমরাজ্ঞের দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত
 করিয়া গাণ্ডীবশব্দদ্বারা বিপক্ষসৈন্যের মনও বিব্রস্ত করিলেন ॥১১৫॥

সেই অতিভয়ঙ্কর অস্ত্রযুদ্ধে শঙ্খধ্বনি, ছন্দুভিধ্বনি ও ভীষণ রথচক্রের শব্দ
 গাণ্ডীবের শব্দে অভিভূত হইল ॥১১৬॥

তাহার পর পাঞ্চালদেশের রাজা বীর দ্রুপদ এবং বিরাটপ্রভৃতি অকাতর-
 স্বভাব প্রধান বীরেরা সেই গাণ্ডীবের শব্দ শুনিয়া সেই স্থানে আসিলেন ॥১১৭॥

তখন যদিকে যদিকে গাণ্ডীবের শব্দ হইতে লাগিল, সেই দিকে সেই
 দিকেই আপনার সকল সৈন্য অবনত হইতে থাকিল ; কিন্তু কোন সৈন্যই
 প্রতিকূল হইয়া সেই শব্দের দিকে গেল না ॥১১৮॥

(১১৪)....রথান্ ধ্বজাগ্রাণি...বা ব রা নি । (১১৬)....তথা ঘোরতমে প্রবৃত্তে...উগ্রাশ্বরথ-
 প্রণাদাঃ—রা নি । (১১৭)....প্রমুখা স্ববীরাঃ...পি বা ।

তস্মিন্ স্বেঘোরে নৃপ ! সম্প্রহাৰে হতাঃ প্রবীরাঃ সরথাস্থসূতাঃ ।
 গজাশ্চ নারাজনিপাততপ্তা মহাপতাকাঃ শুভরুদ্ধকক্ষ্যাঃ ॥১১৯॥
 পরীতসদ্বাঃ সহসা নিপেতুঃ কিন্নীটিনা তত্র বিভিন্নকায়ঃ ।
 দৃঢ়াহতাঃ পত্রিভিরুগ্রবেগৈঃ পার্থেন ভল্লৈবিমলৈঃ শিতাগ্রৈঃ ॥১২০॥
 নিকৃন্তযন্তা নিহতেন্দ্রজালা ধ্বজা নৃপাণাং ধ্বজিনীমুখেষু ।
 পদাতিসংঘাশ্চ রথাশ্চ সংখ্যে হয়শ্চ নাগাশ্চ ধনঞ্জয়েন ॥১২১॥
 বাণাহতাস্তূর্ণমপেতসদ্বা বিস্রংস্ত শস্ত্রাণ্যথ পেতুর্কৰ্ম্যাম্ ।
 ঐন্দ্রেণ তেনাস্ত্রবরেণ রাজন্ ! মহাহবে ভিন্নতনুত্রকায়ঃ ॥১২২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্ৱিতি । সম্প্রহাৰে যুদ্ধে । নারাজনিপাতেন তপ্তাঃ পীড়িতাঃ, মহত্যাঃ পতাকা
 যেষু তে, শুভা মনোহরা রুদ্ধকক্ষ্যাঃ স্বর্ণনির্মিতমধ্যবন্ধনরজ্জ্ববো ঘেষাং তে ॥১১৯॥

পরীতেতি । পরীতসদ্বা তত্তদাঘাতেন গতবলাঃ । পত্রিভিঃ কঙ্কপত্রযুক্তৈঃ ॥১২০॥

নিকৃন্তেতি । নিকৃন্তানি ছিন্নানি যন্তাণি কিক্বিণীধারকাণি ঘেষাং তে, নিহতানি ইন্দ্র-
 জালানি ঐন্দ্রজালিকস্ত্রব্যাবৎ প্রতীয়মানি শৃঙ্গাণি ঘেষাং তে । হতা ইতি শেষঃ ॥১২১॥

বাণেতি । হে রাজন্ ! অথ, মহাহবে মহাযুদ্ধে, তেন ঐন্দ্রেণ অস্ত্রবরেণ তৎপ্রয়োগেণ
 হেতুনা, বাটপুণ্ড্রিগ্গতৈঃ শরৈরাহতাঃ, অতএব ভিন্না বিদীর্ণাঃ তনুত্রকায় বর্ষদেহা ঘেষাং তে
 তাদৃশাঃ কোরবসৈন্তাঃ, অপেতসদ্বাভিরোহিতবলাঃ সন্তঃ, শস্ত্রাণি স্বষধ্তাত্তায়াধানি, বিস্রংস্ত
 অবসাদেন হস্তশৈথিল্যাদেব নিপাত্য উৰ্বায়াং ভূতলে পেতুঃ ॥১২২॥

রাজা ! সেই ভীষণ যুদ্ধে রথ, অশ্ব ও সারথির সহিত প্রধান প্রধান বীরেরা
 নিহত হইতে লাগিলেন এবং বিশালপতাকাসম্বিত ও সুন্দরস্বর্ণরজ্জুবদ্ধ হস্তী
 সকল অর্জুনের নারাজের আঘাতে পীড়িত হইতে থাকিল ॥১১৯॥

কিন্নীটধারী অর্জুনের ভয়ঙ্করবেগযুক্ত, কঙ্কপত্রসম্বিত, নির্মল ও সুধার
 ভল্লসমূহের আঘাতে বহুতর সৈন্যই বিদীর্ণদেহ, দৃঢ় আহত ও দুর্বল হইয়া
 তৎক্ষণাৎ সেই সেইস্থানে পতিত হইতে লাগিল ॥১২০॥

অর্জুন বিপদসৈন্যের সম্মুখবর্তী রাজগণের ধ্বজগুলির কিক্বিণীযন্ত ও উজ্জল
 শৃঙ্গসকল ছেদন করিলেন এবং যুদ্ধে পদাতি, রথ, অশ্ব ও হস্তী সকল বিনাশ
 করিলেন ॥১২১॥

রাজা ! ক্রমে মহাযুদ্ধে সেই দারুণ ঐন্দ্র অস্ত্র হইতে বাণ সকল নির্গত
 হইয়া আঘাত করিতে থাকিলে এবং বর্ষ ও দেহ বিদারণ করিতে লাগিলে,

(১২০)....ভিন্নতনুত্রকায়ঃ । দৃঢ়াঃ হতাঃ...রা নি । (১২১)....নিহতেন্দ্রকীলাঃ...রা নি ।
 (১২২)....বিষ্টভা গাজাণি নিপেতুর্কৰ্ম্যাম্...রা নি ।

ততঃ শরৌঘৈর্নিশিতৈঃ কিরীটিনা নৃদেহশস্ত্রকতলোহিতোদা ।
 নদী স্রবোরা নরমেদফেনা প্রবর্তিতা তত্র রণাজিরে বৈ ॥১২৩॥
 বেগেন সাতীব পৃথুপ্রবাহা পরেতনাগাশ্বশরীরতীর ।
 নরেন্দ্রমজ্জাচ্ছিতমাংসপক্ষা প্রভূতরক্ষোগণভূতসেবিতা ॥১২৪॥
 শিরঃকপালাকূলকেশশাঘলা শরীরসংঘাতসহস্রবাহিনী ।
 বিকীর্ণনানাকবচোন্মিসঙ্কলা নরাশ্বনাগাশ্বশরীরশর্করা ॥১২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথার্জুনপ্রবর্তিতাঃ রক্তনদীঃ বর্ণয়তি । তত ইতি । ততঃ কিরীটিনা অর্জুনেন, নিশিতৈঃ শরৌঘৈঃ, তত্র রণাজিরে সমরঙ্গনে, নৃদেহানাং শস্ত্রকতলোহিতানি তচ্ছরৌঘবিদারণনিবন্ধনানি কথিরাণ্যেব উদকানি জলানি যন্তাঃ সা, নরাণাং মেদা ধাতুবিশেষা এব ফেনা যন্তাঃ সা চ, স্রবোরা কাচিমদী প্রবর্তিতা ॥১২৩॥

নহু তস্তাতীরাদীনী কানীত্যাকাঙ্ক্ষায়াঃ ভাভ্যাং যুগ্মকেন তদ্বর্ণয়তি বেগেনেতি । সা নদী, সাতীব বেগেন যুক্তৈতি শेषঃ, পৃথুর্মহান্ প্রবাহো যন্তাঃ সা, পরেতানাং মৃতানাং নাগানাং হস্তিনামশ্বানাঞ্চ শরীরাণ্যেব উচ্ছ্রান্তীরাগি যন্তাঃ সা, নরেন্দ্রাণাং ভূপতিতানাং রাজ্ঞাঃ মজ্জানি ধাতুবিশেষা উচ্ছিতানি প্রবাহাদুর্দ্ধং গতানি মাংসানি চৈব পক্ষাঃ কৰ্দমা যন্তাঃ সা, তথা প্রভূতৈঃ প্রচুরৈঃ রক্ষোগণৈরদৃষ্টৈ রাক্ষসগণৈঃ ভূতৈর্দেবযোনিবিশেষৈশ্চ সেবিতা । শিরঃকপালানাম্ আকূলা বিশৃঙ্খলাঃ কেশা এব শাঘলাত্বগণপ্ৰদেশা যন্তাঃ সা, শৈবালপুঞ্জরূপাণাং শরীরসংঘাতানাং সহস্রং বহুতীতি সা, বিকীর্ণানি নানা বহুনি কবচাশ্চৈব উর্ধ্বমন্তরঙ্গান্তঃ সঙ্কলা ব্যাঘ্রা, তথা নরাণামশ্বানাং নাগানাং হস্তিনাঞ্চ অশ্বিশরীরাগি শরীরাণামশ্বীশ্চৈব শর্করাঃ সূত্রপ্রস্তরখণ্ডা যন্তাঃ সা চ । অশ্বিশরীরেতি রাজদম্বাদিভাচ্ছরীরপদন্ত পরনিপাতঃ ॥১২৪—১২৫॥

কৌরবসৈন্তোরা সত্তরই হ্রবল হইয়া আপন আপন অস্ত্র ত্যাগ করিয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥১২২॥

তাহার পর অর্জুন নিশিত বাণসমূহদ্বারা সেই সমরঙ্গনে একটা অতিভীষণ নদী উৎপাদন করিলেন অস্ত্রকত মাল্যবের দেহের রক্তই তাহার জল এবং মেদই তাহার ফেন হইল ॥১২৩॥

সেই নদীটার গুরুতর বেগ ও বিশাল প্রবাহ ছিল, মৃত হস্তী ও অশ্বসমূহের শরীরই তাহার তীর হইয়াছিল, ক্ষত্রিয়গণের মজ্জা ও মাংস কৰ্দমস্বরূপ ছিল এবং অদৃশ্য বহুতর রাক্ষস ও ভূত তাহার সেবা করিতেছিল । আর মস্তক ও কপালের বিশৃঙ্খল কেশগুলি তাহার তৃণচ্ছন্ন দেশ ছিল, সে নদীটা শৈবালপুঞ্জ-

গোমায়ুশালাবৃকগৃধ্ৰকটকৈঃ ক্ৰব্যাদসংঘৈশ্চ তরক্ষুভিশ্চ ।

উপেতকূলাং দদৃশুমুশ্যাঃ ক্ৰূরাং মহাবৈতরণীপ্রকাশাম্ ॥১২৬॥

প্রবর্তিতামৰ্জুনবাণসংঘৈর্মোদোবসাস্থকপ্রবহাং হৃতীমাম্ ।

হতপ্রবীরাঞ্চ তথৈব দৃষ্ট্ৱা সেনাং কুরুণামথ কাস্তনেন ॥১২৭॥

তে চেদিপাঞ্চালকরুণমৎস্তাঃ পার্থাশ্চ সৰ্বে সহিতাঃ প্রণেহুঃ ।

জয়প্রমত্তাঃ পুরুষপ্রবীরাঃ সংজ্ঞাসয়ন্তুঃ কুরুগোধবীরান্ ॥১২৮॥ (যুথকম্)

হতপ্রবীরানি বলানি দৃষ্ট্ৱা কিরীটিনা শক্রভয়াবহেন ।

বিত্রাস্ত সেনাং ধ্বজিনীপতীনাং সিংহো যুগাণামিব যুথসংঘান্ ॥১২৯॥

বিনেদতুস্তাবতিহর্যযুক্তৌ গাণ্ডীবধ্বা চ জনার্দনশ্চ ।

ততো রবিং সংহতরশ্মিজ্বালাং দৃষ্ট্ৱা ভৃগুং শস্ত্রপরিহতাক্ষাঃ ॥১৩০॥

ভারতকৌমুদী

গোমায়ুতি । তত্রত্যা মহত্যাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাঃ, শালাবৃকাঃ কুহূরাঃ, গৃধ্ৰাঃ কক্কাশ পক্ষিবেশেষাণ্ডৈঃ, ক্ৰব্যাদসংঘৈর্জনবিড়ালাদিভির্মাংসভোজিভিশ্চ, তরক্ষুভির্ঘোহ্রবেশৈশ্চ, উপেতং মাংসাদিভক্ষণায় প্রাপ্তং কূলাং তীরং যত্রাস্তাম্, মহাবৈতরণী যমদ্বারহনদীব প্রকাশত ইতি তাম্, ক্ৰূরাং ভীষণাং তাং নদীং দদৃশুঃ ॥১২৬॥

প্রবর্তিতামিতি । মেদাংসি বসাক ধাতুবেশেষান্ অহঞ্জি রক্তানি চ প্রবহতীতি তাম্ । হতাঃ প্রবীরা যত্রাস্তাম্ । কাস্তনেনার্জুনেন । প্রণেহুঃ সিংহনাদং চকুঃ ॥১২৭—১২৮॥

স্বরূপ শরীরসমূহ বহন করিতেছিল এবং বহুস্থানে বিক্ষিপ্ত বহুতর কবচরূপ তরঙ্গে ব্যাপ্ত ছিল ; আর মানুষ, হস্তী ও অশ্বের অস্থিগুলিই তাহার কাঁকর হইয়া ছিল ॥১২৪—১২৫॥

তখন তত্রত্য লোকেরা দেখিতে লাগিল—শৃগাল, কুকুর, শকুন, হাড়গিলা, বনবিড়ালপ্রভৃতি মাংসভোজী জন্তু ও চিতাবাঘ মহাবৈতরণী নদীর তুল্য ভীষণ সেই রক্তনদীর তীরে আসিয়া উপস্থিত হইতে লাগিল ॥১২৬॥

অর্জুনের বাণসমূহ মেদ, বস ও রক্তবাহিনী অতিভয়ঙ্কর একটা নদী উৎপাদন করিয়াছে এবং অর্জুন প্রধান প্রধান বীরদিগকে বিনাশ করিয়াছেন, এহেন কৌরবসৈন্য দেখিয়া চৈদি, পাঞ্চাল, করুণ ও মৎস্তদেশীয় প্রধান বীর-পুরুষেরা এবং পাণ্ডবেরা সকলে মিলিত ও জয়োগ্রস্ত হইয়া কুরুপক্ষীয় বীর-যোদ্ধৃগণকে ভীত করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২৭—১২৮॥

(১২৬) স্বকঙ্কশালাবৃকগৃধ্ৰকটকৈঃ...রা নি । (১২৮)...জয়প্রগল্ভাঃ...রা নি । (১৩০)
...সংবৃতরশ্মিজ্বালাম্...রা নি ।

তদৈন্দ্রমস্ত্রং বিততঞ্চ ঘোরমসহযুধীক্ষ্য যুগান্তকল্পম্ ।
 অথাপযানং কুরবঃ সভীশ্বাঃ সদ্ভোগদুৰ্যোধনবাহ্লিকাশ্চ ॥১৩১॥
 চতুর্নিশাং সন্ধিগতাং সমীক্ষ্য বিভাবসোলৌহিতরাগযুক্তানাম্ ।
 অবাপ্য কীর্ত্তিঞ্চ যশশ্চ লোকে বিজিত্য শত্রুশ্চ ধনঞ্জয়োহপি ॥১৩২॥
 যযৌ নরৈশ্চৈঃ সহ সোদরৈশ্চ সয়াপ্তকর্ম্মা শিবিরং নিশায়াম্ ।
 ততঃ প্রজজ্ঞে তুমুলঃ কুরুণাং নিশামুখে ঘোরতমঃ প্রণাদঃ ॥১৩৩॥
 (কুলকর্ম্ম)

রণে রথানামযুগে নিহত্য হতা গজাঃ সপ্তশতার্জুনেন ।
 প্রাচ্যাশ্চ সৌবীরগণাশ্চ সর্বৈ নিপাতিতাঃ ক্ষুদ্রকমালবাশ্চ ॥১৩৪॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । ক্ষজিনীপতীনাং সেনাপতীনাম্ । বিনেদভূঃ সিংহনাদং চক্রভূঃ । বিততং
 সমরাস্ত্রেন বিস্তৃতম্ । যুগান্তকল্পং প্রলয়কালীনাগ্নিতুল্যম্ । অথাপযানং শিবিরে প্রস্থানম্ ।
 সন্ধিগতাঃ স্বদিনযোঃ সংযোগপ্রাপ্তানাম্ । “শৌর্য্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তিদানাদিপ্রভবং যশঃ” ইতি
 মহাজনোক্তেঃ কীর্ত্তিঘণাসৌভেদঃ । সোদরৈর্ভ্রাতৃভিঃ । সয়াপ্তং কর্ম্ম শত্রুজয়কর্ম্মাং যশ্চ সঃ ।
 প্রণাদো বিবাদকোলাহলঃ ॥১২৯—১৩৩॥

রণ ইতি । সপ্ত শতানি যেষাং তে । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥১৩৪॥

আর শত্রুগণের ভীতিজনক অর্জুন প্রধান প্রধান বীরদিগকে বধ করিয়াছেন
 দেখিয়া কৃষ্ণ এবং অর্জুনও অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সিংহ যেমন যুগসমূহকে
 বিস্তৃত করে, সেইরূপ বিপক্ষ সেনাপতিগণের সৈন্যগণকে বিস্তৃত করিয়া সিংহ-
 নাদ করিতে লাগিলেন । ক্রমে সূর্য্য আপন কিরণসমূহকে উপসংহৃত করিয়া-
 ছেন, তাঁহার লৌহিতবর্ণরঞ্জিত সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইয়াছে এবং ভয়ঙ্কর
 ঐন্দ্রাজ্ঞ ও প্রলয়কালের অগ্নিরাশির আয় বিস্তৃত হইয়া পড়িয়াছে, ইহা দেখিয়া
 অস্ত্রাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত-দেহ ভীষ্ম, দ্রোণ, দুৰ্যোধন ও বাহ্লিকপ্রভৃতি কৌরব-
 পক্ষীয় যোদ্ধারা সে দিনের মত যুদ্ধশেষ করিয়া শিবিরে প্রস্থান করিলেন ।
 ওদিকে অর্জুনও শত্রুবিজয়পূর্ব্বক জগতে কীর্ত্তি ও যশ লাভ এবং সে দিনের মত
 কার্য্য শেষ করিয়া সেই সন্ধ্যাকালে রাজগণ ও ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া
 শিবিরে গমন করিলেন । তাহার পর সেই সন্ধ্যাকালে কৌরবগণের মধ্যে
 তুমুল ও ভয়ঙ্কর বিবাদকোলাহল হইতে লাগিল—॥১২৯—১৩৩॥

‘অর্জুন আজ যুদ্ধে দশসহস্র রথী ও সপ্তশত হস্তী সংহার করিয়া পূর্বদেবী, সৌবীরদেবী, ক্ষুদ্রদেবী ও মালবদেবী সকল সৈন্যকে নিপাতিত করিয়া-
 ছেন ॥১৩৪॥

মহৎ কৃতং কৰ্ম ধনঞ্জয়েন কৰ্ত্তুং যথা নাইতি কশ্চিদন্যঃ ।
 ঞ্জতায়ুৰব্বৰ্ণপতিশ্চ রাজা তথৈব দুৰ্ম্মৰ্ষণচিত্রসেনো ॥১৩৫॥
 জ্ঞোণঃ কৃপঃ সৈন্ধববাহ্লিকো চ ভূরিশ্রবাঃ শল্যাশলৌ চ রাজন্ ।।
 অন্তো চ যোধাঃ শতশঃ সমেতাঃ ক্রুদ্ধেন পার্থেন রণস্থ মध्ये ॥১৩৬॥
 স্ববাহুবীৰ্য্যোণ জিতাঃ সভীশ্বাঃ কিরীটিনা লোকমহারথেন ।
 ইতি ব্রহ্মন্তঃ শিবিরানি জগ্মুঃ সৰ্বে গণা ভারত ! যে হৃদীয়াঃ ॥১৩৭॥
 (বিশেষকম্)

উদ্ধাসহস্রৈশ্চ স্নসংপ্রদীপৈর্বিভ্রাজমানৈশ্চ তথা প্রদীপৈঃ ।
 কিরীটিবিভ্রাসিতসর্বযোধা চক্রে নিবেশং ধ্বজিনী কুরুণাম্ ॥১৩৮॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি
 ভীষ্মবধে তৃতীয়দিবসযুদ্ধাবহারে উনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বৃহদ্বিতী ঞ্জতায়ুর্নাম । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । পার্থেন অৰ্জুনেন । গণা যোধ-
 সমূহাঃ ॥১৩৫—১৩৭॥

উক্তেতি । কিরীটিনা অৰ্জুনেন বিভ্রাসিতাঃ সৰ্বে যোধা যন্তাঃ সা, কুরুণাং ধ্বজিনী
 সেনা, স্নসংপ্রদীপৈরতীবপ্রজ্বলিতৈঃ, উদ্ধাসহস্রৈর্দীপদণ্ডালোকৈঃ, তথা বিভ্রাজমানৈর্বিশেষণ
 দীপ্যমানৈঃ প্রদীপৈশ্চ, নিবেশং শিবিরপ্রবেশং চক্রে ॥১৩৮॥

ইতি মহামহোপাধায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে উনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

এবং অগ্নি কোন লোকই যাহা করিতে পারে না, তাহা আজ অজুঁন করিয়া-
 ছেন । তৎপরে অশ্বষ্ঠদেশাধিপতি রাজা ঞ্জতায়ু, দুৰ্ম্মৰ্ষণ, চিত্রসেন, জ্ঞোণ, কৃপ,
 জয়দ্রথ, বাহ্লিক, ভূরিশ্রবা, শল্যা, শল এবং অগ্নি শত শত সম্মিলিত যোদ্ধাকে
 ভীষ্মের সহিতই আজ জগতে অদ্বিতীয় মহারথ ও কিরীটধারী এক অজুঁন ক্রুদ্ধ
 হইয়া আপন বাহুবলে সমরাজনে জয় করিয়াছেন' ভরতনন্দন রাজা । এইরূপ
 বলিতে বলিতে আপনার পক্ষীয় সকল যোদ্ধা শিবিরে গমন করি-
 লেন ॥১৩৫—১৩৭॥

অজুঁন সকল যোদ্ধাকে বিভ্রাসিত করিলে, সমগ্র কৌরবসৈন্য অতিপ্রজ্বলিত
 সহস্র সহস্র মশাল এবং বিশেষপ্রজ্বলিত প্রদীপের আলোকে যাইয়া শিবিরে
 প্রবেশ করিল' ॥১৩৮॥

ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ব্যুষ্ঠাং নিশাং ভারত । ভারতীনাংনীকিনীনাং প্রমুখে মহাত্মা ।
যথৌ সপত্নান্ প্রতি জাতকোপো বৃত্তঃ সমগ্ৰেণ বলেন ভীষ্মঃ ॥১॥
তং দ্রোণভূর্যোধনবাহ্লিকশ্চ তথৈব দুর্মর্ষণচিত্রসেনৌ ।
জয়দ্রথশ্চাতিবলো বলৌঘৈর্নৃপাস্তথায়ে প্রযযুঃ সমস্তাং ॥২॥
স তৈর্মহন্তিচ্চ মহারথৈশ্চ তেজস্বিভির্বার্যবন্তিচ্চ রাজান্ ! ।
ররাজ রাজোত্তম ! রাজমধ্যে সংখ্যে সুরাণামিব দেবরাজঃ ॥৩॥
তস্মিন্ননীকপ্রমুখে বিষক্তা দোধুয়ান্নাশ্চ মহাপতাকাঃ ।
স্বরক্তপীতাসিতপাণ্ডুরাভা মহাগজস্কন্ধগতা বিরজুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্যুষ্ঠামিতি । ব্যুষ্ঠাং প্রভাতাং নিশাং প্রাপ্য স্থিতানাম্ । ভারতীনাং ভারতবংশগণ-
দ্বিনীনাং কৌরবীয়াণামিতি বাবৎ, প্রমুখৈ অগ্রে । সপত্নান্ শত্রু ॥১॥
তমিতি । বলৌঘৈঃ সহ । তং ভীষ্ম অগ্রেসরীকৃত্য সমস্তাং প্রযযুঃ ॥২॥
স ইতি । সংখ্যে যুদ্ধে, সুরাণাং মধ্যে দেবরাজ ইব স ভীষ্মো ররাজ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! রাজি প্রভাত হইলে, ক্রুদ্ধ মহাত্মা ভীষ্ম
কৌরবসৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া সমগ্র সৈন্যে বেষ্টিত হইয়া শত্রুপক্ষের দিকে
গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তখন দ্রোণ, ভূর্যোধন, বাহ্লিক, দুর্মর্ষণ, চিত্রসেন, মহাবল জয়দ্রথ ও বহু-
সৈন্যসম্বিত অশ্বাশ্ব রাজারা তাঁহার সকল দিকে গমন করিতে থাকিলেন ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! দেবগণমধ্যে দেবরাজের স্থায় ভীষ্ম সেই রাজাদের মধ্যে
থাকিয়া মহারথ, তেজস্বী ও বীর্যবান্ সেই মহাবীরগণদ্বারা শোভা পাইতে
লাগিলেন ॥৩॥

বিশাল-হস্তিগণ-স্বন্ধে স্থাপিত, রক্তবর্ণ, পীতবর্ণ, কৃষ্ণবর্ণ ও শুভ্রবর্ণ মহা-
পতাকা সকল বায়ুবেগে অনবরত কম্পিত হইতে থাকিয়া সেই সৈন্যের সম্মুখে
বিরাজ করিতে থাকিল ॥৪॥

(১)...ভারতানাম্...বা ব রা নি । (৩)...ররাজ রাজা স তু রাজমুখৈর্নৃপুতঃ স দেবৈরিব
বজ্রপাণিঃ—রা নি ।

সা বাহিনী শাস্তনবেন গুপ্তা মহারথৈবারণবাজিভিষ্ণু ।
 বর্ভো সবিত্র্যৎস্তনয়িত্ব কল্পা জলাগমে দ্যৌরিব জাতমেঘা ॥৫॥
 ততো রণায়ান্ভিমুখী প্রয়াতা প্রত্যর্জুনং শাস্তনবাভিগুপ্তা ।
 সেনা মহোত্রা সহসা কুরুণাং বেগো যথা ভীম ইবাপগয়াঃ ॥৬॥
 তং ব্যালনানাবিধগুটসারং গজাশ্বপাদাতরথৌষপক্ষম্ ।
 ব্যূহং মহামেঘসমং মহাত্মা দদর্শ দূরাং কপিরাজকেতুঃ ॥৭॥
 বিনির্ঘর্যো কেতুমতা রথেন নরর্ষভঃ শ্বেতহয়েন কালে ।
 জয়ে ধৃতঃ শক্রবরুধিনীনাং যথা সুরেন্দ্রোহসুরবাহিনীনাম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । বিষক্তাঃ সংলগ্নাঃ, দোদুযমানা বায়ুনা ভূশং কম্পমানাঃ ॥৪॥

সেতি । গুপ্তা রক্ষিতা । সবিত্র্যতো যে স্তনয়িত্ববো মেঘান্তংকল্পা ॥৫॥

তত ইতি । আপগয়া নদ্যাঃ, বেগো যথা তথা । ইবশব্দঃ সম্ভাবনাম্ ॥৬॥

ভূমিতি । মহাত্মা, কপিরাজো বানরশ্রেষ্ঠঃ কেতৌ ধ্বজে যন্ত সঃ অর্জুনঃ, দূরাং, ব্যালাঃ
 শঠাঃ কুটমোদ্ধারস্তৈর্নানাবিধং যথা ভ্রাতৃধা গুটানি গোপনেন রক্ষিতানি সারানি প্রধানাজ্ঞানি
 যস্মিন্ তম্, “ব্যালো দুইগজে সর্পে শঠে শাপদসিংহয়োঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ । গজা অশ্বাঃ
 পাদাতং পদাতিসমূহো রথৌষপক্ষাঃ সহায় যন্ত তম্, মহামেঘসমঞ্চ তং ব্যূহং দদর্শ ॥৭॥

বিনিরিত্তি । নরর্ষভঃ অর্জুনঃ । ধৃত আগ্রহবান্, শক্রবরুধিনীনাং শক্রসেনানাম্ ॥৮॥

ভীষ্মরক্ষিত সেই কৌরবসৈন্য মহারথগণ, হস্তিগণ ও অশ্বগণদ্বারা বর্ষাকালে
 বিদ্র্যৎসমম্বিত মেঘের স্থায় কিংবা মেঘসমম্বিত আকাশের স্থায় শোভা ধারণ
 করিল ॥৫॥

তাহার পর ভীষ্মরক্ষিত অতিভয়ঙ্কর সেই কৌরবসৈন্য যুদ্ধ করিবার জন্য,
 ভয়ঙ্কর নদীবেগের স্থায় অর্জুনের অভিমুখে দ্রুত গমন করিতে লাগিল ॥৬॥

কুটমোদ্ধারা প্রধান প্রধান অস্ত্র সেই ব্যূহের মধ্যে গোপনে নানাবিধভাবে
 স্থাপন করিয়াছিলেন এবং হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথিসমূহ তাহার যথাস্থানে
 সন্নিবেশিত ছিল, আর সে ব্যূহ মহামেঘের স্থায় প্রকাশ পাইতেছিল ; এহেন
 সেই কৌরবব্যূহ দূর হইতে মহাত্মা অর্জুন দর্শন করিলেন ॥৭॥

তাহার পর ইন্দ্র যেমন অশুরসেনা জয় করিবার জন্য উৎসাহী হইয়া শিবির
 হইতে নির্গত হইতেন, সেইরূপ নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন শক্রসৈন্য জয় করিবার জন্য

(৫)...শাস্তনবেন রাজা...পি, শাস্তনবেন রাজাম্...বা । (৬)...অভিমুখা...সসারসেনা
 সহসা...পি বা । (৭) স নির্ঘর্যো...শ্বেতহয়েন বীরঃ । বরুধিনীনাং প্রমুখে মহাত্মা
 বটৈলবৃত্তঃ সর্বসপত্নসেনাম্—পি বা ।

নারায়ণেনেন্দ্র ইবাভিগুপ্তঃ শশীষ সূর্য্যেণ সমেযিবান্ যথা ।
 তথা মহাত্মা সহ কেশবেন বক্রাধিনীনাং প্রমুখে ররাজ ॥৯॥
 সোপক্ষরং সোত্তরবক্ষুরেষং যন্তং যদুনাযুধেণ সংখ্যে ।
 কপিধ্বজং প্রেক্ষ্য রথং বিবেছঃ সৃষ্টৈব পুত্রৈস্তব কৌরবেয়াঃ ॥১০॥
 প্রকর্ষতা গুপ্তমুদায়ুধেন কিরীটিনা লোকমহারথেন ।
 তং ব্যূহরাজং দদৃশুস্তদীয়াশ্চতুশ্চতুর্ভ্যালসহস্রকীর্ণম্ ॥১১॥
 যথৈব পূর্বেহহনি ধর্ম্মরাজ্ঞা ব্যূহঃ কৃতঃ কৌরবসত্তমেন ।
 তথা ন ভূতো ভুবি মানুসেষু ন দৃষ্টপূর্বে ন চ বিশ্রুতশ্চ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নারেতি । অভিগুপ্তো রক্ষিতঃ, ইবশব্দঃ সম্ভাবনাম্, সমেযিবান্ সম্মিলিতঃ ॥৯॥

সোপেতি । উপক্ষরৈরস্রাহ্যাপকরণৈঃ সহৈতি সোপক্ষরম্, উত্তরেণ উপধ্যাবরণেন বন্ধুরা
 মনোহরা ঈষা দীর্ঘদণ্ডা যন্ত তম্, “বন্ধুঃ রমানস্রয়োঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষম্ । যদুনাযুধেণ
 কৃষ্ণেন, যন্তং যন্তেন চালিতম্ । বিবেছবিষয়া বভূবুঃ ॥১০॥

প্রোতি । স্বদীয়াঃ, প্রকর্ষতা তং ব্যূহমেবাকৃত্য নয়তা, উদায়ুধেন উত্তোলিতাশ্লেপে, লোক-
 মহারথেন কিরীটিনা অর্জুনে, গুপ্তং রক্ষিতম্, চতুর্ভিঃ চতুর্ভিঃ পালসহস্রৈঃ বিভিন্নস্থানস্থানাং
 ছষ্টহস্তিনাং সহস্রৈঃ কীর্ণং ব্যাপ্তম্, তং প্লুগুবপক্ষীয়ং ব্যূহরাজং দদৃশুঃ ॥১১॥

যথৈতি । ধর্ম্মরাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ । তদ্বিবসব্রাহ্মহোহপি তাদৃশ এবৈতি ভাবঃ ॥১২॥

উৎসাহী হইয়া উত্তমধ্বজযুক্ত ও শ্বেতবর্ণ ঘোটকসমন্বিত রথে আরোহণ করিয়া
 যথাসময়ে শিবির হইতে নির্গত হইলেন ॥৮॥

তখন নারায়ণরক্ষিত ইন্দ্রের ছায় এবং সূর্য্যসম্মিলিত চন্দ্রের তুল্য, কৃষ্ণের
 সহিত মিলিত মহাত্মা অর্জুন পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে বিরাজ করিতে লাগি-
 লেন ॥৯॥

যাহাতে অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি উপকরণ (আসবাব) ছিল, উপরে আবরণ থাকায়
 যাহার স্তম্ভগুলি সুন্দর দেখাইতেছিল এবং কৃষ্ণ যন্ত্র সহকারে যাহা চালাইতে-
 ছিলেন, সেই কপিধ্বজ রথ দেখিয়া আপনার পুত্রদের সহিতই কুরুপক্ষীয়েরা
 বিস্ময় হইল ॥১০॥

জগতে অদ্বিতীয় মহারথ অর্জুন অস্ত্রধারণপূর্ব্বক রক্ষা করতঃ আকর্ষণ
 করিয়া আনয়ন করিতেছেন এবং যথাস্থানে চারি চারি হাজার করিয়া ছষ্টহস্তী
 রহিয়াছে, এহেন পাণ্ডবসৈন্যব্যূহ আপনার সৈন্যেরা দর্শন করিল ॥১১॥

(৯) অসং শ্লোকঃ শি বা ব রা নাতি । (১০) ...যত্র যদুনাযু...পি বা । (১১)
 প্রকল্পিতং গুপ্তম্...নি । (১২) যথাহি...পি বা ।

ততো যথাদেশমুপেত্য তস্তুঃ পাঞ্চালমুখ্যাঃ সহ চেদিমুখ্যোঃ ।
 ততঃ সমাদেশসমাহতানি ভেরীসহস্রাণি বিনেছুরাজ্যে ।
 শত্ৰুশ্বনা ছন্দুভিনিস্তনাশ্চ সর্বেষ্বনীকেষু সসিংহনাদাঃ ॥১৩॥
 ততঃ সবাণানি মহাশ্বনানি বিস্ফার্যমাণানি ধনুঃষি বীরৈঃ ।
 কণেন ভেরীপণবপ্রণাদানন্তদধুঃ শত্ৰুমহাশ্বনাশ্চ ॥১৪॥
 তচ্ছত্ৰশব্দাব্রুতমন্তরীক্ষমুদুতভৌমজ্রুতরেণুজালম্ ।
 মহানুভাবাশ্চ ততঃ প্রকাশমালোক্য বীরাঃ সহস্রাভিপেতুঃ ॥১৫॥
 রথী রথেনাভিহতঃ সমূতঃ পপাত স্রাশ্বঃ সরথঃ সকেতুঃ ।
 গজো গজেনাভিহতঃ পপাত পদাতিনা চাভিহতঃ পদাতিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমাদেশেন নায়কাজ্ঞা সমাহতানি তাড়িতানি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥
 তত ইতি । বিস্ফার্যমাণানি আকুল্যমাণানি । অন্তর্ধ্বস্তিরশ্চকুঃ ॥১৪॥
 তদ্বিতি । উদ্ভূতং ভৌমং ভূমিসম্বন্ধি জ্রুতং জ্রুতগানি রেণুজালং যত্র তৎ ॥১৫॥
 রথীতি । অভিহতঃ সংঘর্ষাৎ, পপাত সমরাজনং জগাম ॥১৬॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির পূর্বদিন যেরূপ ব্যাহ রচনা করিয়াছিলেন, পৃথিবীতে
 মাহুঘের মধ্যে সেরূপ ব্যাহ কখনও হয় নাই, আমরা পূর্বে দেখি নাই, বা শুনিও
 নাই । (এদিনেও সেইরূপ ব্যাহই হইয়াছিল) ॥১২॥

তাহার পর পাঞ্চালদেশীয় প্রধান যোদ্ধারা চেদিদেশীয় প্রধান যোদ্ধাদের
 সহিত আসিয়া যথাস্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন । তৎপরে নায়কগণের
 আদেশক্রমে যুদ্ধে সহস্র সহস্র ভেরী বাজিতে লাগিল এবং সমস্ত সৈন্যের
 মধ্যেই শত্ৰু ও ছন্দুভিক্ষনি এবং সিংহনাদ হইতে থাকিল ॥১৩॥

তদনন্তর বাণধারী বীরগণের বিশাল ধনুঃকার ভেরী, পণব ও শত্ৰুর ধ্বনিকে
 তিরোহিত করিল ॥১৪॥

ক্রমে শত্ৰুপ্রভৃতির শব্দ যাইয়া আকাশকে ব্যাপ্ত করিল এবং ভূতলের ধূলি-
 রাশি জ্রুত উঠিতে লাগিল, তৎপরে মহাপ্রভাবশালী বীরেরা সূর্যালোক দেখিয়া
 বিপক্ষগণের প্রতি বেগে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥১৫॥

সারথি, অশ্ব, রথ ও ধ্বজের সহিত রথীরা অপরাপর রথের সঙ্গে ঠেসাঠেসি-
 ভাবে আসিতে থাকিল এবং হস্তী অস্ত্রাশ্র হস্তীর সহিত ও পদাতি অপরাপর
 পদাতির সঙ্গে সংঘর্ষ হইয়া আগমন করিতে লাগিল ॥১৬॥

(১৩)....ততো মহাবেগসমাহতানি...পি বা,...শত্ৰুশ্বনান্তর্ধ্বাবাঃ প্রণেছুঃ...রা নি ।
 (১৫)....মহাবিতানাবতজপ্রকাশম্...পি বা ।

আবর্তমানাশ্চভিবর্তমানৈর্ঘোরীকৃতাস্তদুতদর্শনানি ।
 প্রাসৈশ্চ খড়্গৈশ্চ সমাহতানি সদশ্ববৃন্দানি সদশ্ববৃন্দৈঃ ॥১৭॥
 স্বর্ণতারাগণভূষিতানি সূর্য্যপ্রভাতানি শরাবরাণি ।
 বিদার্য্যমাণানি পরশ্বধৈশ্চ প্রাসৈশ্চ খড়্গৈশ্চ নিপেতুরূর্য্যাম্ ॥১৮॥
 গজৈর্বিশালৈর্বহবস্ত রুমাঃ কেচিৎ সসূতা রথিনঃ প্রপেতুঃ ।
 গজর্ষভাশ্চাপি রথর্ষভেণ প্রপেতিরে বাণহতাঃ পৃথিব্যাম্ ॥১৯॥
 গজৌষবেগোদ্ধতসাদিতানাং শ্রুত্বা বিনেতুর্বহুধা মনুষ্যাঃ ।
 আর্ন্তস্বরঃ সাদিপদাতিযুনাং বিষাণগাত্রাবরতাড়িতানাম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

আবর্তেতি । আবর্তমানানি আগমনপ্রভৃতি, ঘোরীকৃতানি অস্বাদিভিঃ ॥১৭॥
 স্বর্ণেতি । সূর্য্যপ্রভেব ভা দীপ্তির্ধেবাঃ তানি, শরা আক্লিষন্তে বৈদ্যানি বর্ষাণি ॥১৮॥
 গজৈরিতি । রুমা ভগ্নদেহাঃ, সসূতাঃ সারথিসহিতাঃ । রথর্ষভেণ রথিশ্চেঠেন ॥১৯॥
 গজেতি । মনুষ্যাঃ, গজৌষবেগেন উদ্ধতসাদিতানাং তিশয়মর্দিতানাং, :বিষাণৈর্দগ্ধৈঃ
 গাত্রাবরৈর্দেহনিরভাগৈশ্চ তাড়িতানাঞ্চ, সাদিনঃ অখারোহিণঃ পদাতয়শ্চ তে যুবানশ্চেতি
 তেষাম্, বহুধা আর্ন্তস্বরঃ শ্রুত্বা, বিনেতুঃ হাহেত্যাৰ্ত্তনাদঃ চকুঃ ॥২০॥

ভাষ্যতত্ত্বাবদীপঃ

ব্যাখ্যামিতি । ব্যাখ্যঃ প্রভাতাম্ ১—৬। ব্যালো বাহবিশেষন্তেন নানাবিধং গুণসারঞ্চ
 ১৭—২। স্বপস্বরঃ স্বচক্রম্, সোত্তরবন্ধুরেবম্ উত্তরেণাচ্ছাদনেন বন্ধুরা রম্যা দ্বেবা তৎসহিতম্
 ১০। চতুস্তুরাবৃত্তং ব্যালানাং গজানাং সহস্রং কর্ণেযু বিদিশ্চাগেযু যত তম্ ১১—১৭।
 শরাবরাণি কবচানি ১৮—৩০।

ইতি ভীষ্মকৃণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

ক্রমে উত্তম অখারোহীরা অভিমুখে যাইয়া প্রাস ও তরবারিদ্বারা ভয়ঙ্কর-
 মূর্ত্তি ও অদ্ভুতদর্শন বিপক্ষ অখারোহীদিগকে আঘাত করিতে থাকিল ॥১৭॥

তখন স্বর্ণতারাত্বিত ও সূর্য্যের দ্বায় উজ্জ্বল বর্ণ সকল পরশু, প্রাস ও
 তরবারির আঘাতে অলিত হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥১৮॥

বহুতর পদাতি এবং সারথির সহিত কতকগুলি রথী বিশাল হস্তিগণের
 দস্তাবাতে ভগ্নদেহ হইয়া পতিত হইল ; আবার রথিশ্চেঠগণের বাণে আহত
 হইয়া হস্তিশ্চেঠগুলিও ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥১৯॥

(১৭)...ঘোরীকৃতানি...পি বা । (১৯) গজৈর্বিষাণপরাগাত্রকরাঃ...গজর্ষভেণ...রা নি ।
 (২০)...শ্রুত্বা বিবেতুঃ...আর্ন্তস্বনম্...রা নি ।

সংজ্ঞাস্তনাগাশ্বরথে মুহূর্তে মহাক্ষয়ে সাদিপদাতিষুনাং ।
 মহারথৈঃ সংপরিবার্যমাণো দদর্শ ভীষ্মঃ কপিরাজকেতুং ॥২১॥
 তং পঞ্চতালোচ্ছিত্তালকেতুঃ সদশ্বেগাত্তুতবীৰ্য্যযানঃ ।
 মহাস্রবাণাশনিদীপ্তিমস্তং কিরীটিনঃ শাস্তনবোহভ্যধাবৎ ॥২২॥
 তথৈব শক্রপ্রতিমপ্রভাবমিস্রাশ্রজং দ্রোণমুখা বিসফ্রঃ ।
 কৃপশ্চ শল্যশ্চ বিবিংশতিশ্চ দুর্যোধনঃ সৌমদন্তিশ্চ রাজন ! ॥২৩॥
 ততো রথানাং প্রমুখাদ্রুপেত্য সর্বাস্রবিং কাঞ্চনচিত্রবশ্মা ।
 জবেন শুরোহভিসসার সর্বাংস্তানর্জুনস্তাশ্রভবোহভিমন্যুঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংজ্ঞাস্তা ব্যস্তা নাগা হস্তিনঃ অশ্বা'রথাস্ত যত্র তস্মিন্ ॥২১॥

তমিতি । পঞ্চ তালান্ পঞ্চকরতলধ্বনিগমনপৰ্য্যন্তম্ উচ্ছিত উন্নতঃ তালকেতুস্তাল-
 তরুধ্বজো যন্ত সং, সদশ্বানাং বেগেন অভূতং বীৰ্য্যং যন্ত ততাদৃশং যানং রথো যন্ত স তাদৃশঃ
 শাস্তনবো ভীষ্মঃ, মহাস্রবাণা এবাশনয়ো যজ্ঞাঐন্দ্রদীপ্তিমস্তং কিরীটিনমর্জুনমভ্যধাবৎ ॥২২॥

তথৈতি । শক্রপ্রতিমপ্রভাবম্ ইন্দ্রতুলাশক্তিম্, ইন্দ্রাশ্রজমর্জুনম্ । বিসফ্রঃ ভিজগুঃ ॥২৩॥

হস্তিসমূহের বেগে আহত এবং দন্ত ও দেহনিম্নভাগদ্বারা তাড়িত অশ্বরোহী
 ও পদাতিগণের নানাপ্রকার আর্তনাদ শুনিয়া অগ্নাশ্র মাহুষেরাও আর্তনাদ
 করিতে লাগিল ॥২০॥

যে সময়ে হস্তী, অশ্ব ও রথীরা ব্যতিব্যস্ত ছিল এবং অশ্বরোহী ও পদাতি-
 গণের মহাক্ষয় হইতেছিল, সেই সময়ে মহারথগণে পরিবেষ্টিত ভীষ্ম অর্জুনকে
 দেখিতে পাইলেন ॥২১॥

তখন ভীষ্ম অত্যাচলধ্বজযুক্ত এবং মহাবেগশালী রথে আরোহণ করিয়া,
 বজ্রতুল্য বাণ ও অগ্নাশ্র দারুণ অস্ত্রের ভেজে তেজীয়ান্ অর্জুনের দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥২২॥

রাজা । সেইরূপই কৃপ, শল্য, বিবিংশতি, দুর্যোধন ও ভূরিশ্রবা ইহার
 দ্রোণকে অগ্রবর্তী করিয়া ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী অর্জুনের প্রতি বেগে গমন
 করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তাহার পর সর্বাশ্রবিং, স্বর্ণময়চিত্রবশ্মধারী ও মহাবীর অর্জুনপুত্র অভি-
 মন্যু রথসৈন্তের সম্মুখ হইতে নির্গত হইয়া বেগে তাহাদের সকলের প্রতি
 ধাবিত হইলেন ॥২৪॥

(২১) ...সংপরিবার্যমাণম্...রা নি । (২৩) ...শক্রপ্রতিমানকমঃ...পি বা । (২৪) ...
 অর্জুনস্তাশ্রভতঃ...পি বা ।

তেষাং মহাস্রাণি মহারথানামসহকৰ্ম্মা বিনিহত্য কাৰ্ষিঃ ।
 বৰ্ভৌ মহামন্ত্ৰহৃত্টিমালী সদোগতঃ সন্ ভগবানিবাগ্নিঃ ॥২৫॥
 ততঃ স তূর্ণং রুধিরোদফেনাং কৃষ্ণা নদীমাশু রণে ত্রিপূর্ণাম্ ।
 জগাম সৌভদ্রমতীত্য ভীষ্মো মহারথং পার্ধমদীনসত্ত্বঃ ॥২৬॥
 ততঃ প্রহস্তাস্তুতবিক্রমেণ গাণ্ডীবমুন্তেন শিলাশিতেন ।
 বিপাঠজালেন মহাস্রজালং বিনাশয়ামাস কিরীটমালী ॥২৭॥
 তমুত্তমং সৰ্বধনুৰ্দ্ধরাণামশস্ত্রকৰ্ম্মা কপিরাজকেতুঃ ।
 ভীষ্মং মহাস্রাভিববৰ্ষ তূর্ণং শরৈঃ স্ত্রীতীক্ৰৈৰ্বিমলৈশ্চ ভল্লৈঃ ॥২৮॥
 তথৈব ভীষ্মাহতমস্তরীক্ষে মহাস্রজালং কপিরাজকেতোঃ ।
 বিশীৰ্য্যমাণং দদৃশুস্তদীয়া দিবা করেণেব তমোহভিভূতম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কাৰ্ধনং স্বর্ণময়ং চিত্রকং বৰ্ষ যন্ত সঃ । জবেন বেগেন ॥২৪॥
 তেষামিতি । কৃষ্ণাস্ত্রজ্ঞানত্ৰাপত্যমিতি কাৰ্ধিরতিমহ্যঃ । সদোগতো হোমসভাষুঃ ॥২৫॥
 তত ইতি । রুধিরাণ্যেব উদকফেনা যন্তাত্মা । অদীনসত্ত্বঃ অকাতরস্বভাবঃ ॥২৬॥
 তত ইতি । বিপাঠজালেন বাণবিশেষসমূহেন । কিরীটমালী অৰ্জুনঃ ॥২৭॥
 তমিতি । অস্ত্ররশস্ত্রং কৰ্ম্ম যুদ্ধং কৰ্ম্ম সঃ, কপিরাজকেতুরৰ্জুনঃ ॥২৮॥
 তথৈতি । ভীষ্মেণ আহতং নাশিতম্ । তমঃ অন্ধকারম্ ॥২৯॥

ক্রমে শত্রুবিজয়ী অভিমহু্য সেই মহারথগণের দারুণ অস্ত্র সকল নিবারণ করিয়া মহামন্ত্রদ্বারা আহত হোমস্থানস্থিত মাহাত্ম্যশালী অগ্নির দ্বায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

তাহার পর অকাতরস্বভাব ভীষ্ম সত্বর সমরঙ্গনে শত্রুগণের রক্তরূপ জল ও ফেনযুক্তা একটা নদী প্রবর্তিত করিয়া অভিমহু্যকে অতিক্রমপূৰ্ব্বক মহারথ অৰ্জুনের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

তদনন্তর অৰ্জুন হস্ত করিয়া আপন অদ্বুত বিক্রমদ্বারা গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত শিলাশাণিত বিপাঠসমূহে ভীষ্মের মহাস্রসমূহকে বিনষ্ট করিলেন ॥২৭॥

তৎপরে অস্ত্রের অসাধ্যকৰ্ম্মা মহাস্রা অৰ্জুন সত্বর সৰ্বধনুৰ্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের উপরে স্ত্রীতীক্ৰ বাণ ও নির্মল ভল্ল সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৫)...মহাস্রাণি মহাবলানাম্...পি বা । (২৬)...নদীং তাং সময়ে...পি বা । (২৭)

ততঃ প্রগৃহ্যতুস্তদশনেন গাণ্ডীবনিষ্কিপ্তমহাশনেন...পি বা । (২৮)...অসক্তকৰ্ম্মা...শরৌঘ-
 জালৈৰ্বিমলৈশ্চ ভল্লৈঃ—রা নি নি ।

এবংবিধং কান্মুকভীমনাদমদানবৎ সংপুরুষোত্তমাভ্যাম্ ।
 দদর্শ লোকঃ কুরুস্বপ্নয়াশ্চ তদৈৱধং ভীষ্মধনঞ্জয়াভ্যাম্ ॥৩০॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি
 ভীষ্মবধে চতুৰ্থদিবসযুদ্ধে ভীষ্মার্জুনদ্বৈৱথে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রৌণিভূ'রিশ্রবাঃ শল্যশ্চিত্রসেনশ্চ মারিষ ! ।

পুত্রঃ সাংঘমনৈশ্চৈব সৌভদ্রং সমযোধয়ন্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অদীনবৎ অকাতরমিষ । তদযুদ্ধম্ । উভয়দ্ব্যপি ষষ্ঠ্যৰ্থে চতুর্থী ১৩০ ॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ত্ৰিহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

দ্রৌণিরিতি । দ্রৌণিরন্থখামা । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! । সাংঘমনৈঃ শল্যস্ত, তথৈব
 পরজাভিধানাং ১১ ॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রৌণিরিতি । সাংঘমনৈঃ শল্যস্ত পুত্রঃ ১১—১০১ ॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ১৩১ ॥

তখন সূৰ্য্য যেমন অন্ধকার বিনষ্ট করেন, সেইরূপই ভীষ্ম অৰ্জুনের মহাত্ম
 সকল আকাশে থাকাকালেই বিনষ্ট করিতে লাগিলেন । তৎকালে আপনার
 পক্ষের লোকেরা দেখিল—সে অস্ত্র সকল ব্যর্থ হইয়া যাইতে লাগিল ॥২৯॥

সংপুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও অৰ্জুনের সেই দ্বৈৱথযুদ্ধ এইরূপে অকাতরভাবে
 চলিতে লাগিল এবং দুই জনেরই দুইখানা ধনুৰ ভয়ঙ্কর টকার হইতে থাকিল ;
 এই ঘটনা কোরবেরা, সৃঞ্জয়েরা ও অগ্ন্যস্ত্র লোকেরা দেখিতে লাগিল' ৩০ ॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মাননীয় মহারাজ ! অন্থখামা, ত্রিশ্রবা, শল্য, চিত্রসেন
 ও শল্যের পুত্র ইহারা পাঁচ জন অভিমন্যুর সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ১১ ॥

(১)....মারিষঃ....সৌভদ্রং পঞ্চাবারয়ন্—রা নি ।

সংস্কৃতমতিতেজোভিস্তমেকং দদৃশুর্জনাঃ ।

পঞ্চভিন্নমুজ্জব্যাত্রেগজৈঃ সিংহশিশুং যথা ॥২॥

নাতিলক্ষ্যতয়া কচ্চিন্ন শৌর্যো ন পরাক্রমে ।

বভূব সদৃশঃ কাষে'র্নাক্ষে নাপি চ লাঘবে ॥৩॥

তথা তমাত্মজং যুদ্ধে বিক্রমস্তমরিন্দমম্ ।

দৃষ্ট্বা পার্থঃ হ্রসংযতং সিংহনাদমখানদং ॥৪॥

পীড়য়ানঞ্চ তৎ সৈন্যং পৌত্রং ত্বং বিশাংপতে ! ।

দৃষ্ট্বা হৃদীয়া রাজেন্দ্র ! সমস্তাং পর্যাবারয়ন ॥৫॥

ধ্বজিনীং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং দীনশত্রুরদীনবৎ ।

প্রত্যা দ্যযৌ স সৌভদ্রস্তেজসা চ বলেন চ ॥৬॥

তস্মা লাঘবমার্গস্থমাদিত্যসদৃশপ্রভম্ ।

ব্যদৃশ্যত মহচ্চাপং সমরে যুধ্যতঃ পরৈঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংস্কৃতং যুদ্ধে সম্মিলিতম্ । তং সৌভদ্রম্ । পঞ্চভিন্নৌগ্যাভিঃ ॥২॥

নেতি । অতিলক্ষ্যতয়া অতিশয়েন লক্ষ্যভেদিতয়া । কাষে'র্ভিন্নম্ভ্যোঃ ॥৩॥

তথেন্টি । তং সৌভদ্রম্ । পার্থঃ অর্জুনঃ, হ্রসংযতং যুদ্ধে অতীবহতবলতঃ সতর্কম্ ॥৪॥

পীড়েন্টি । পীড়য়ানং পীড়য়ন্তম্ । পৌত্রমভিন্নম্ভ্যাম্ । পর্যাবারয়নং অবেষ্টন্ত ॥৫॥

ধ্বজিনীমিতি । ধ্বজিনীং সেনাম্, দীনশত্রুর্দালকতয়া ক্ষুক্ষুশত্রুরপি, অদীনবৎ অক্ষুদ্রবৎ ॥৬॥

তখন তত্রত্য লোকেরা দেখিতে লাগিল—একটা সিংহশাবক যেমন পাঁচটা বিশাল হস্তীর সহিত যুদ্ধে মিলিত হয়, সেইরূপ এক অভিন্নমুখ পাঁচ জন নরশ্রেষ্ঠ মহাবীরের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন ॥২॥

তথাপি লক্ষ্যভেদে, বীরবে, পরাক্রমে, অস্ত্রক্ষেপে ও লঘুহস্ততায় কেহই অভিন্নমুখের সমকক্ষ হইতে পারিলেন না ॥৩॥

তাহার পর শত্রুদমনকারী পুত্র সতর্ক হইয়া যুদ্ধে সেইরূপ বিক্রম প্রকাশ করিতেছে দেখিয়া অর্জুন সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৪॥

নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার পৌত্র (অভিন্নমুখ) সেই সৈন্য পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া আপনার পক্ষীয় যোদ্ধারা সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টিত করিলেন ॥৫॥

তখন অভিন্নমুখ বালক হইয়াও তেজে এবং বলে অবালকের স্তায় মহা-বিক্রমে ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬॥

স দ্রৌণিমিশুণৈকেন বিদ্ধা শল্যঞ্চ পঞ্চভিঃ ।
 ধ্বজং সাংঘমনেশ্চাপি সোহৃষ্টাভিঃ পর্যাপাতয়ৎ ॥৮॥
 রুহ্মদণ্ডাং মহাশক্তিং প্রেথিতাং সৌমদন্তিনা ।
 শিতেনোরগসন্ধাশাং পত্রিণাভিজঘান তাম্ ॥৯॥
 শল্যস্ত চ মহাঘোরানন্ততঃ শতশ্চ শরান্ ।
 নিবার্যার্জুনদায়াদৌ জঘান চতুরৌ হয়ান্ ॥১০॥
 ভূরিশ্রবশ্চ শল্যশ্চ দ্রৌণিঃ সাংঘমনিঃ শলঃ ।
 নাত্যবর্তন্ত সংরদ্ধাঃ কাঞ্চৈর্বাছবলোদয়ম্ ॥১১॥
 ততস্ত্রিগৰ্ত্তা রাজেন্দ্র ! মদ্রাশ্চ সহ কেকয়েঃ ।
 পঞ্চবংশতিসাহস্রাস্তব পুত্রৈঃ চোদিতাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । লাঘবমার্গস্থং লঘুহস্ততাপ্রদর্শনবিষয়গতম্ । বুধ্যতো বুধ্যমানস্ত ॥৭॥
 স ইতি । দ্রৌণিমশ্বখামানম্, ইযুণা বাণেন । সাংঘমনেঃ শল্যপুত্রস্ত ॥৮॥
 কস্মৈতি । রুহ্মদণ্ডাং স্বর্ণদণ্ডাম্ । সৌমদন্তিনা ভূরিশ্রবস । পত্রিণা বাণেন ॥৯॥
 শল্যন্তেতি । অন্ততঃ ক্ষিপতঃ । অর্জুনস্ত দায়াদঃ পুত্রঃ । হয়ান্ অশ্বান্ ॥১০॥
 ভূরীতি । নাত্যবর্তন্ত নাত্যক্রামন্, সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ, কাঞ্চৈর্ভিমত্তোঃ ॥১১॥

তিনি সমরাজনে বিপক্ষদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলে, তাঁহার লঘুহস্ততা দেখাইবার স্থান বিশাল ধনুখানাকে সূর্য্যমণ্ডলের ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

পরে অভিমম্ব্য একটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ করিয়া আটটা বাণদ্বারা শল্যপুত্রের ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন ॥৮॥

এবং তিনি একটা শিলাশাণিত বাণদ্বারা ভূরিশ্রবার নিক্ষিপ্ত সর্পসদৃশ স্বর্ণদণ্ড মহাশক্তিটাকে প্রেতিহত করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে শল্য অতিভয়ঙ্কর শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, কিন্তু অভিমম্ব্য সেগুলিকেও নিবারণ করিয়া শল্যের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥১০॥

অতএব ভূরিশ্রবা, শল্য, শল্যের পুত্র অশ্বখামা ও শল ইহার ক্রুদ্ধ হইয়াও অভিমম্ব্যর বাহুবল অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥১১॥

(৮)....সোহৃষ্টাভিরপবর্জয়ৎ—পি,....সোহৃষ্টাভিচ্ছিদ্রে ততঃ—রা নি । (৯)....পত্রিণা প্রজ্জ্বহার ভা—পি বা । (১০)....জঘানার্জুনদায়াদঃ—রা নি । (১১)....নাত্যবর্তন্ত সংরদ্ধাঃ কাঞ্চৈর্বাছবলোদয়—রা নি ।

ধনুর্বেদবিদো মুখ্য। অজ্ঞেয়াঃ শক্রভিমুখি ।
 সহপুত্রং জিঘাংসন্তঃ পরিবক্রঃ কিরীটিনম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম)
 ভৌ তু তত্র পিতাপুত্রৌ পরিক্ষিপ্তৌ মহারথৌ ।
 দদর্শ রাজন্ ! পাঞ্চাল্যঃ সেনাপতিরিন্দম ! ॥১৪॥
 স বারণরথোঘানাং সহস্রৈর্বহুভির্বৃতঃ ।
 বাজ্রিভিঃ পত্তিভিশ্চৈব বৃতঃ শতসহস্রশঃ ॥১৫॥
 ধনুर्वিস্ফার্য্য সংক্রুদ্ধশ্চাদয়িত্বা চ বাহিনীম্ ।
 যযৌ তং মদ্রকানীকং কৈকেয়াংশ্চ পরন্তপঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম)
 তেন কীর্ত্তিমতা গুপ্তমনীকং দৃঢ়ধ্বনা ।
 সংরক্তরথনাগাধং যোৎস্রমানমশোভত ॥১৭॥
 সোহর্জুনপ্রমুখে যাস্তং পাঞ্চালকুলবর্দ্ধনঃ ।
 ত্রিভিঃ শারদ্বতং বাণৈর্জক্রদেশে সমার্পয়ৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পুত্রং দুৰ্যোধনেন, চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । সহপুত্রং সাত্তিমহ্যম্ ॥১২—১৩॥

ভাবিতি । পরিক্ষিপ্তৌ শক্রপরিবেষ্টিতৌ । পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টহ্যম্ ॥১৪॥

স ইতি । স ধৃষ্টহ্যম্, বারণা হস্তিনঃ । চোদয়িত্বা সঞ্চাল্য ॥১৫—১৬॥

তেনেতি । গুপ্তং রক্ষিতম্ । সংরক্তাঃ ক্রুদ্ধা রথানাগা হস্তিনঃ অশ্বাশ্চ যত্র তৎ ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তাহার পর প্রধান ধনুর্বেদবিৎ এবং যুদ্ধে শত্রুগণের অজ্ঞেয়
 ত্রিগর্ভ, মদ্র ও কেকয়দেশীয় পঞ্চবিংশতিসহস্র যোদ্ধা আপনার পুত্রের আদেশ-
 ক্রমে আসিয়া জিঘাংসু অভিমম্বার সহিত অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিল ॥১২—১৩॥

অরিন্দম রাজা । তখন সেনাপতি ধৃষ্টহ্যম্ দূর হইতে মহারথ পিতা ও পুত্র
 অর্জুন ও অভিমম্বাকে পরিবেষ্টিত অবস্থায় দর্শন করিলেন ॥১৪॥

সেই শত্রুসম্ভাপকারী ধৃষ্টহ্যম্ বহুসহস্র হস্তী ও রথী সৈন্যে এবং শত শত ও
 সহস্র সহস্র অঝারোহী ও পদাতি সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ধনু আকর্ষণ ও
 সৈন্য সঞ্চালন করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ অবস্থায় সেই মদ্র ও কেকয়দেশীয় সৈন্য-
 গণের প্রতি গমন করিলেন ॥১৫—১৬॥

সেই বশস্বী ও দৃঢ়ধ্বা ধৃষ্টহ্যম্ যাহার নায়ক ছিলেন এবং যাহার মধ্যে
 বহুতর ক্রুদ্ধ রথী, গজারোহী ও অঝারোহী ছিল, সেই যুদ্ধার্থী সৈন্য তখন
 শোভা পাইতে লাগিল ॥১৭॥

(১৪)....পরিক্ষিপ্তৌ রথবর্ত্তৌ....রাজা পাঞ্চাল্যঃ....পি বা । (১৬)....নোদয়িত্বা চ বাহিনীম্
কৈকেয়াংশ্চ পরন্তপঃ!—রা নি । (১৭)....প্রমুক্তরথনাগাধম্....পি বা ।

ততঃ স মজ্জকান্-হস্তা দশৈব দশভিঃ শরৈঃ ।
 পৃষ্ঠরক্ষং জঘানান্ত ভল্লেন কৃতবর্ষণঃ ॥১৯॥
 দমনথাপি দায়াদং পৌরবস্ত মহাত্মনঃ ।
 জঘান বিমলাগ্রেণ নারাতেন পরস্তপঃ ॥২০॥
 ততঃ সাংঘমনেঃ পুত্রঃ পাঞ্চালাং যুদ্ধচূর্মদম্ ।
 অবিধ্যজিংশতা বাগৈদ'শ্চি'চাস্ত সারথিম্ ॥২১॥
 সোহতিবিক্রো মহেষাসঃ স্কিকিণী পরিসংলিহন্ ।
 ভল্লেন ভৃগতীক্সেন নিচকর্তাস্ত কাম্মুকম্ ॥২২॥
 অথেনং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষিপ্রেমেব সমাপর্যং ।
 অশ্বাংশ্চাস্তাবধীজাজন্ ! উভৌ চ পার্ষিসারথী ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শারদতং কপম্ । জক্রদেশে স্বক্সস্কৌ, সমাপর্যদগীড়য়ং ॥১৮॥
 তত ইতি । পৃষ্ঠং রক্ষতীতি পৃষ্ঠরক্ষন্তম্ ॥১৯॥
 দমনমিতি । দমনং নাম, দায়াদং পুত্রম্ ॥২০॥
 তত ইতি । সাংঘমনেঃ শল্যস্ত, পাঞ্চালাং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥২১॥
 স ইতি । স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ স্কিকিণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ । নিচকর্ত চিচ্ছেদ ॥২২॥
 অথেতি । এনং শল্যপুত্রম্ । সমাপর্যদগীড়য়ং । পার্ষিসারথী পৃষ্ঠসারথী ॥২৩॥

ক্রমে পাঞ্চালকুলবর্ধন ধৃষ্টদ্যুম্ন, অর্জুনের দিকে ধাবিত কৃপাচার্যের স্বক্স-
 দেশে তিনটা বাণদ্বারা আঘাত করিলেন ॥১৮॥

তাহার পর তিনি দশটা বাণদ্বারা দশজন মজ্জক সৈন্যকেই বধ করিয়া
 একটা ভল্লদ্বারা কৃতবর্ষার পৃষ্ঠরক্ষকে বধ করিলেন ॥১৯॥

পরে শক্রসস্তাপক ধৃষ্টদ্যুম্ন একটা স্মৃতীক্স নারাতদ্বারা মহাত্মা পৌরবের পুত্র
 দমনকে বধ করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর শল্যের পুত্র ত্রিশটা বাণদ্বারা যুদ্ধচূর্ম্ব ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং দশটা
 বাণদ্বারা উহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

তখন মহাধম্মর্জর ধৃষ্টদ্যুম্ন অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে
 থাকিয়া একটা স্মৃতীক্স ভল্লদ্বারা শল্যপুত্রের ধম্ম ছেদন করিলেন ॥২২॥

রাজা । তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন পঁচিশটা বাণদ্বারা সম্বরই শল্যপুত্রকে গীড়ন
 করিলেন এবং উহার চারিটা অশ্ব ও ছই জন পৃষ্ঠসারথিকে বধ করিলেন ॥২৩॥

(১৯) ততঃ শ্রুজকান্ ভিদ্ধা দশভিনিশিতৈঃ শরৈঃ...পি, ততঃ স মজ্জকান্ ভিদ্ধা
 দশভিনিশিতৈঃ শরৈঃ...বা । (২২)...স্কিকী...চকর্তাস্ত চ...পি বা । (২৩)...উভৌ
 ভৌ...রা নি ।

স হতাশে রথে তিষ্ঠন্ দদর্শ ভরতর্ষভ ! ।

পুত্রঃ সাংঘমনেঃ পুত্রং পাঞ্চাল্যস্ত মহাস্থনঃ ॥২৪॥

স অগৃহ মহাঘোরং নিস্ত্রিংশবরগায়সন্ ।

পদাতিস্তূর্ণমানচ্ছদ্রহস্থং পুরুষর্ষভঃ ॥২৫॥

তং মহৌঘমিবায়াস্তং খাৎ পতন্তুমিবোরগন্ ।

ভ্রাস্তাবরণনিস্ত্রিংশং কালোৎসৃষ্টমিবাস্তকন্ ॥২৬॥

দীপ্যমানমিবাদিত্যং মন্তবারণবিক্রমন্ ।

অপশ্যন্ পাণ্ডবাস্তত্র ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

তস্ত পাঞ্চালদায়াদঃ প্রতীপমভিধাবতঃ ।

শিতনিস্ত্রিংশহস্তস্ত শরাবরণধারিণঃ ॥২৮॥

বাণবেগমতীতস্ত তথাভ্যাসমুপেযুষঃ ।

ত্বরন্ সেনাপতিঃ ক্রুদ্ধো বিভেদ গদয়া শিরঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সাংঘমনেঃ শল্যস্ত পুত্রঃ, পাঞ্চাল্যস্ত পুত্রঃ ধৃষ্টদ্যুম্ন ॥২৪॥

স ইতি । নিস্ত্রিংশবরঃ মহাস্থমসি, আয়সং লৌহময়ম্ । আনচ্ছদ্রহস্থং ॥২৫॥

তমিতি । মহৌঘং মহাধ্বজবর্ণম্, খাদাকাশাৎ । ভ্রাস্তং চ্যাবিতম্ আবরণং কোষো যন্ত স তাদৃশো নিস্ত্রিংশো যন্ত তন্ম, কালোৎসৃষ্টঃ দৈবপ্রেরিতম্ । দীপ্যমানমাদিত্যমিব অস্ত্রদীপ্তোরিত্যাশয়ঃ, বারণো হতী । অপশ্যন্ সাক্ষ্যতমিতি ভাবঃ ॥২৬—২৭॥

তন্তেতি । পাঞ্চালদায়াদো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, প্রতীপঃ প্রতিকূলম্ । শরা আত্মীয়স্তে নির্বাধ্যস্তে অনেনেতি শরাবরণং বর্ষ । অভ্যাসঃ সান্নিধ্যম্, উপেযুষঃ প্রোণবতঃ, অতএব বাণবেগং বেগেন বাণক্ষেপস্থানম্ অতীতস্ত, দূরমন্তরেণ বাণক্ষেপাসক্তবাদিতি ভাবঃ ॥২৮—২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তখন শল্যের পুত্র হতাশ রথে থাকিয়াই মহাত্মা পাঞ্চাল-রাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি একবার সক্রোধ দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২৪॥

পরে পুরুষশ্রেষ্ঠ শল্যপুত্র একখানা মহাভরতের লৌহময় ভরবারি ধারণ করিয়া লাফাইয়া পড়িয়া পাদচারে সজ্বর রথস্থিত ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

কোষনিকাশিতরবারিধারী ও মন্তহস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী সেই শল্যপুত্র জলের মহাবেগের ন্যায়, আকাশ হইতে পতনশীল মহাসর্পের তুল্য, দৈবপ্রেরিত যমের সদৃশ এবং উজ্জল সূর্যের সমান আসিতে লাগিলে, পাণ্ডবগণ ও পৃথ-নন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহার প্রতি বধাভিপ্রায়ের সহিত দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥২৬—২৭॥

তস্য রাজন্ ! সনিস্ত্রিংশং স্তপ্রভঞ্চ শরাবরম্ ।
 হতস্য পততো হস্তাঙ্গেণেন স্তপতভুবি ॥৩০॥
 তং নিহতা গদাগ্রেন স লেভে পরমাং মুদম্ ।
 পুত্রঃ পাঞ্চালরাজস্য মহাত্মা ভীমবিক্রমঃ ॥৩১॥
 তস্মিন্ হতে মহেষ্টাসে শল্যপুত্রে মহারথে ।
 হাহাকারো মহানাসীতব সৈন্যস্য মারিষ ! ॥৩২॥
 ততঃ সাংঘমনিঃ ক্রুদ্ধো দৃষ্ট্ৱা নিহতমাত্মজম্ ।
 অভিহুত্ৱাব বেগেন পাঞ্চাল্যং যুদ্ধচূৰ্ণদম্ ॥৩৩॥
 তৌ তত্র সমরে বীরৌ সমেতৌ রথিনাং বরৌ ।
 দদৃশুঃ সৰ্বরাজানঃ কুরবঃ পাণ্ডবাস্তথা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ভাষ্যেতি । তস্ত শল্যপুত্রস্ত । শরাবরং হস্তবর্ম ॥৩০॥
 তমিতি । স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । মুদমানন্দম্ ॥৩১॥
 তস্মিন্মিতি । হে মারিষ ! আৰ্ঘ্য ! মাননী ! “আৰ্ঘ্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৩২॥
 তত ইতি । সাংঘমন্যাপত্যমিতি সাংঘমনিঃ শল্যঃ । পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৩৩॥
 ভাবিতি । তৌ শল্যধৃষ্টদ্যুম্নৌ, সমেতৌ মিলিতৌ ॥৩৪॥

ক্রমে তীক্ষ্ণ তরবারি ও বর্ষধারী শল্যপুত্র সেইরূপ নিকটে আসিয়া পড়িলেন, যাহাতে আর বাণক্ষেপের সম্ভাবনা থাকিল না ; তাই পাণ্ডবসেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ ও অরাজিত হইয়া গদা দ্বারা তাঁহার মস্তক চূর্ণ করিলেন ॥২৮—২৯॥

রাজা ! সেই শল্যপুত্র নিহত হইয়া পতিত হইতে থাকিলে তাঁহার হস্ত হইতে উজ্জল তরবারি ও বর্ম বেগে ভূতলে নিপতিত হইল ॥৩০॥

ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ও মহাত্মা পাঞ্চালরাজনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন গদা দ্বারা সেই শল্যপুত্রকে বধ করিয়া পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩১॥

মাননীয় মহারাজ ! মহাধর্মুর্ধ্বর ও মহারথ সেই শল্যের পুত্র নিহত হইলে আপনার সৈন্যগণের মধ্যে অত্যন্ত হাহাকার উপস্থিত হইল ॥৩২॥

তাঁহার পর শল্যরাজা আপন পুত্রকে নিহত দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বেগে যুদ্ধচূর্ণধ্বংস প্রতী ধাবিত হইলেন ॥৩৩॥

(৩০)....হতস্তাপতিতঃ হস্তাং সোংঘসেধমণতভুবি—পি,...হতস্ত পতিতঃ হস্তাং সোংঘমোহেশ্যণতভুবি—বা । (৩২)....রাজপুত্রে মহারথে...পি বা ব রা । (৩৪)....সমরে শূরৌ সমেতৌ যুদ্ধচূর্ণদৌ...রা নি ।

ততঃ সাংঘমনিঃ ক্রুদ্ধঃ পার্শ্বতং পরবীরহা ।
 আজঘান ত্রিভির্বাণৈস্তোত্রৈরিব মহাধিপম্ ॥৩৫॥
 তথৈব পার্শ্বতং শূরঃ শল্যঃ সমিতিশোভনম্ ।
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধস্ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৩৬॥
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।
 দৈবমেব পরং মন্তো পৌরুষাদপি সঞ্জয় ! ।
 যৎ সৈন্যং মম পুত্রস্য পাণ্ডুসৈন্যেন বধ্যতে ॥৩৭॥
 নিত্যং হি মামকান্ সূত ! হতানেব হি শংসসি ।
 অহতাংশ্চ প্রহৃষ্টাংশ্চ নিত্যং শংসসি পাণ্ডবান্ ॥৩৮॥
 হীনান্ পুরুষকারেণ মামকানগ্ সঞ্জয় ! ।
 পতিতান্ পাত্যমানাংশ্চ হতানেব চ শংসসি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্শ্বতং পৃষতপোর্ভ্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । ভোত্রৈরঙ্গুণবিশেষৈঃ ॥৩৫॥
 তথেষতি । পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । সমিতিশোভনং বীরপ্রিয় যুদ্ধে শোভমানম্ ॥৩৬॥
 দৈবমিতি । পরং প্রধানম্ । পাণ্ডুসৈন্যেন পাণ্ডবসৈন্যেন ধৃষ্টদ্যুম্নাদিনা ॥৩৭॥
 নিত্যমিতি । মামকান্ মৎপক্ষীয়ান্ । শংসসি ব্রবীষি ॥৩৮॥
 হীনানিতি । পুরুষকারেণ হীনান্, শলাপুঞ্জোগতাশি প্রহারকরণাংকৈঃ ॥৩৯॥

ক্রমে বীর ও রথিপ্রের্ত তাঁহার দুই জন যুদ্ধে সম্মিলিত হইলেন, এই সময়ে
 কোরব ও পাণ্ডবপক্ষীয় রাজারা সকলে তাঁহাদিগকে দেখিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর বিপক্ষবীরহস্তা শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া—অন্ধুশদ্বারা মহাহস্তীর স্তায়
 তিনটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে আঘাত করিলেন ॥৩৫॥

বীর শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া সেইরূপই আবার যুদ্ধশোভী ধৃষ্টদ্যুম্নের বক্ষস্থলে
 আঘাত করিলেন । তাঁহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । আমি পুরুষকার অপেক্ষা দৈবকেই প্রধান
 মনে করি । যে হেতু পাণ্ডবসৈন্যেরা আমার পুত্রের সৈন্যদিগকে বধ
 করিতেছে ॥৩৭॥

সঞ্জয় । তুমিও সর্বদাই আমার সৈন্যদিগের বধের কথা এবং পাণ্ডবদের
 অবধ ও আনন্দের বিষয় বলিতেছ ॥৩৮॥

(৩৬)...পার্শ্বতং শূরঃ শল্যঃ সমিতিশোভনঃ—রা নি । ইতঃ পরং প্রস্তাবমধ্যোহপি
 ‘একষষ্ঠিভ্রমোহধ্যায়ঃ’ ইতি বা ব রা নি । (৩৭)...পাণ্ডুপুঞ্জেন বধ্যতে—রা নি । (৩৮)...
 অব্যগ্রাংশ্চ প্রহৃষ্টাংশ্চ...পি,...মামকাংস্তাত ।...অব্যগ্রাংশ্চ প্রহৃষ্টাংশ্চ...রা নি ।

যুধ্যমানান্ যথাশক্তি ঘটমানান্ জয়ং প্রতি ।
 পাণ্ডবা হি জয়ন্ত্যেব জীয়েন্তে চৈব মামকাঃ ॥৪০॥
 সোহহং তীভ্রাণি দুঃখানি দুৰ্য্যোধনকৃতানি চ ।
 শ্রোয়ামি সততং তাত ! দুঃসহানি বহুনি চ ॥৪১॥
 তমুপায়ং ন পশ্যামি হীয়েন্ন যেন পাণ্ডবাঃ ।
 মামকা বা জয়ং যুদ্ধে প্রাপ্নুযুর্ধেন সঞ্জয় ! ॥৪২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ক্ষয়ং মনুষ্যদেহানাং গজবাজিরথক্ষয়ম্ ।
 শৃণু রাজন্ ! স্থিরো ভূত্বা তবৈবাপনয়ো মহান্ ॥৪৩॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত শল্যেন পীড়িতো নবভিঃ শরৈঃ ।
 পীড়য়ামাস সংক্রুদ্ধো মদ্রাধিপতিমায়সৈঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধ্যতি । ঘটমানান্ চেষ্টমানান্, “ঘট চেষ্টায়াম্” ইতি খাত্ত্বার্থানুসারাৎ ॥৪০॥
 সম্ভাবয়মাহ স ইতি । দুঃখানি দুঃখবৃত্তান্তান্ । হে তাত ! বৎস ! ॥৪১॥
 ভমিতি । হীয়েন্ন হীনা দুর্বলা ভবেয়ুঃ । অহীনেষ্বেপি মামকা বেত্যাদি ॥৪২॥
 ক্ষয়মিতি । অপনয়ো দুর্নীতিঃ, এতৎ সর্বমেব তব দুর্নীতে: ফলমিত্যর্থঃ ॥৪৩॥
 ধৃষ্টেতি । আয়সৈলৌহময়ৈঃ শরৈরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৪॥

সঞ্জয় ! আমার পক্ষের যোদ্ধারা পুরুষকারবিহীন, পতিত, পাত্যমান এবং
 নিহত হইয়াছেন, একথা এখনও বলিলে ॥৩৯॥

হায় ! আমার যোদ্ধারা শক্তি অহুসারে যুদ্ধ ও জয়ের জগ্ৰ চেষ্টা করিতে-
 ছেন, তথাপি পাণ্ডবেরাই জয় করিতেছে এবং আমার পক্ষ পরাজিত
 হইতেছে ॥৪০॥

অতএব বৎস ! নিশ্চয়ই আমি দুৰ্য্যোধনঘটিত দুঃসহ বহুতর তীব্র দুঃখের
 কথাই সর্বদা শুনিতে থাকিব ॥৪১॥

সঞ্জয় ! আমি সরূপ উপায় দেখিতে পাই না, বাহাতে পাণ্ডবেরা দুর্বল
 হয়, কিংবা তাহারা সবল থাকিলেও বাহাতে আমার পক্ষ যুদ্ধে জয় লাভ
 করে ॥৪২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনি স্থির হইয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির
 ক্ষয় শুনিতে থাকুন ; এ সমস্তই আপনার গুরুতর দুর্নীতির ফল ॥৪৩॥

(৪০)·· জয়ন্ত্যেতে হীয়েন্তে··পি বা । (৪১)··শ্রোয়ং সততম্··পি বা । (৪২)··
 জীয়েন্ যেন··পি বা নি । (৪৪) ধৃষ্টদ্যুম্ন··পি বা ।

তত্রাহুতমপশ্যাম পার্শ্বতস্ত পরাক্রমম্ ।
 অবারয়ত যত্নৰ্ণং শল্যং সমিতিশোভনম্ ॥৪৫॥
 নাস্তরং দদৃশুঃ কেচিত্তয়োঃ সংরক্ষয়ো রণে ।
 মুহূৰ্ত্তমিব তদ্যুদ্ধং তয়োঃ সম্ভবত্বদা ॥৪৬॥
 ততঃ শল্যো মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সংযুগে ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ॥৪৭॥
 অথৈনং শরবর্ষণং ছাদয়ামাস সংযুগে ।
 গিরিং জলাগমে যদ্বজ্জলদা জলবৃষ্টিভিঃ ॥৪৮॥
 অভিমন্যুস্ততঃ ক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নে চ পীড়িতে ।
 অভিহুত্ৰাব বেগেন মদ্ররাজরথং প্রতি ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জেতি । পার্শ্বতস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত । প্রার্থাবস্থায়াং নিবারণমেবাহুতমিতি ভাবঃ ॥৪৫॥
 নেতি । অস্তরং ভেদম্ । সংরক্ষয়োঃ ক্রুদ্ধয়োঃ ॥৪৬॥
 তত ইতি । পীতেন প্রাক্শক্রণাং পীতরক্তেনৈত্যর্থঃ পীতবর্ণেন বা ॥৪৭॥
 অথেনিতি । এনং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, ছাদয়ামাস শল্য ইতি সম্ভবাৎ ॥৪৮॥
 অভীতি । পীড়িতে শল্যেনেতি শেষঃ ॥৪৯॥

শল্য নয়টা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে পীড়ন করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্নও ক্রুদ্ধ হইয়া লোহ-
 ময় বাণসমূহদ্বারা শল্যকে পীড়ন করিলেন ॥৪৪॥

তখন আমরা ধৃষ্টদ্যুম্নের অহুত পরাক্রম দেখিলাম । যে হেতু তিনি যুদ্ধ-
 শোভী শল্যকে সম্বরই নিবারণ করিলেন ॥৪৫॥

তৎকালে যুদ্ধে কেহই ক্রুদ্ধ শল্য ও ধৃষ্টদ্যুম্নের কোন বৈষম্য দেখিতে পাইল
 না । তখন তাঁহাদের সেইরূপ যুদ্ধ মুহূৰ্ত্তকালমাত্র হইল ॥৪৬॥

মহারাজ ! তাহার পর শল্য একটা পীতবর্ণ ও সূতীক্ক ভল্লদ্বারা যুদ্ধে
 ধৃষ্টদ্যুম্নের ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর বর্ষাকালে মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ
 শল্য বাণবর্ষণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে আবৃত করিলেন ॥৪৮॥

শল্য ধৃষ্টদ্যুম্নকে পীড়ন করিলে, অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে শল্যের রথের
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৯॥

(৪৬) নাস্তরং দৃশ্যতে তত্র তয়োশ্চ রথিনোত্তদা...তয়োঃ সম্মিবাভবৎ—রা নি
 (৪৮)...জলদা জলধারিণঃ—পি বা ।

ততো মদ্রাধিপৰথং কাৰ্ষিঃ প্রাপ্যাতিকোপনঃ ।
 আৰ্তায়নিমমেয়াং বিব্যাধ বিশিথৈস্ত্রিভিঃ ॥৫০॥
 ততস্ত্য তাবকা রাজন্ ! পরীপ্সন্তোহৰ্জুনিং রণে ।
 মদ্ররাজরথং তুৰ্গং পরিবার্য্যাবতস্থিরে ॥৫১॥
 দুৰ্য্যোধনো বিকর্ণশ্চ হুঃশাসনবিবিশতী ।
 দুৰ্মৰ্ষণো হুঃসহশ্চ চিত্রসেনশ্চ দুশ্মৰ্থঃ ॥৫২॥
 সত্যব্রতশ্চ ভদ্রং তে পুরুষমিত্রশ্চ ভারত ! ।
 এতে মদ্রাধিপৰথং পালয়ন্তঃ স্থিতা রণে ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)
 তান্ ভীমসেনঃ সংক্ৰুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ।
 দ্রৌপদেয়াভিমম্যুশ্চ মাদ্রীপুত্রো চ পাণ্ডবো ॥৫৪॥
 ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ দশ রথান্ দশৈব প্রত্যবারয়ন্ ।
 নানারূপাণি শস্ত্রাণি বিসৃজন্তো বিশাংপতে ! ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কাৰ্ষিরভিমম্যুঃ । আৰ্তায়নিং শল্যম্, অমেয়াং অজ্ঞেয়শক্তিঃ ॥৫০॥
 তত ইতি । পরীপ্সন্তঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ, আৰ্জুনিমভিমম্যুঃ । সন্ধিৰাৰ্হঃ ॥৫১॥
 দুৰ্য্যোধন ইতি । চিত্রসেনোহপি ধাৰ্ত্তরাষ্ট্র এব । তে তব ভদ্রং মঙ্গলং ভবতু ॥৫২—৫৩॥
 তানিতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পঞ্চ পুত্রাণ্যুযুক্তোহভিমম্যুরিতি দ্রৌপদেয়াভিমম্যুঃ
 মধ্যপদলোপী সমাসঃ । ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রাপ্তবান্ দুৰ্য্যোধনাদীন ॥৫৪—৫৫॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ ও অমিতশক্তি অভিমম্যু শল্যের রথের সম্মুখে
 উপস্থিত হইয়া তিনটা বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

রাজা । তদনন্তর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা অভিমম্যুর সহিত যুদ্ধ
 করিবার জন্য সত্বর যাইয়া শল্যের রথ পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন ॥৫১॥

দুৰ্য্যোধন, হুঃশাসন, বিকর্ণ, বিবিশতি, দুৰ্মৰ্ষণ, হুঃসহ, চিত্রসেন, দুশ্মৰ্থ,
 সত্যব্রত ও মহারথ পুরুষমিত্র এই দশজন শল্যের রথ রক্ষা করিতে থাকিয়া
 অবস্থান করিতে লাগিলেন । ভরতনন্দন ! আপনার মঙ্গল হউক ॥৫২—৫৩॥

নরনাথ । আবার ওদিকেও ক্রুদ্ধ ভীমসেন, পৃথতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, দ্রৌপদীর
 পঞ্চ পুত্র, অভিমম্যু, নকুল ও সহদেব ইহারা দশ জন নানাবিধ অস্ত্রক্ষেপ করিতে
 থাকিয়া উক্ত দশ জন ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৪—৫৫॥

(৫০)...বিব্যাধ নিশিঠৈঃ শঠৈঃ—রা সি । (৫৩) সত্যব্রতঃ পুরুষমিত্রো দুৰ্ঘৰ্শ্চ মহারথঃ
 ...পি বা ।

অভ্যবর্তন্ত সংক্রুদ্ধাঃ পরসৈন্যবধৈর্বিধিঃ ।
 তে বৈ সমীযুঃ সংগ্রামে রাজন্ ! দুঃস্মিত্তিতে তব ॥৫৬॥
 তস্মিন্ দশরথে যুদ্ধে বর্তমানে মহাভয়ে ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ প্রেক্ষকা রথিনোহভবন্ ॥৫৭॥
 শত্র্যাণ্যনেকরূপাণি বিসৃজন্তো মহারথাঃ ।
 অশ্রোতুমভিনর্দন্তঃ সম্প্রহারং প্রচক্রিরে ॥৫৮॥
 তে তদা জাতসংরম্ভাঃ সর্বৈহশ্রোতুম্ জিঘাংসবঃ ।
 অশ্রোতুমভিনর্দন্তঃ স্পর্দ্ধমানাঃ পরস্পরম্ ॥৫৯॥
 অশ্রোতুম্পর্দ্ধয়া রাজন্ ! জাতয়ঃ সঙ্গতা মিথঃ ।
 মহাজ্ঞাণি বিমুঞ্চন্তঃ সমাপেতুর্মর্ষণঃ ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)
 দুৰ্যোধনস্ত সংক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারণে ।
 বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈশ্চতুর্ভিঃ সমরে দ্রুতম্ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অভ্যবর্তন্তেতি । সমীযুঃ সম্মিলিতা বহুবুঃ ॥৫৬॥
 তস্মিন্গতি । ঐকৈকপক্ষে দশ দশ রথা যজ্ঞ তস্মিন্ । অপরে রথিনঃ ॥৫৭॥
 শত্র্যাণীতি । বিসৃজন্তো নিক্ষিপন্তঃ ॥ অভিনর্দন্তো গর্জন্তঃ ॥৫৮॥
 ত ইতি । জাতসংরম্ভা উৎপন্নক্রোধাঃ । মিথঃ পরস্পরম্ ॥৫৯—৬০॥

ইহারা অত্যন্তক্রুদ্ধ ও বিপক্ষসৈন্যবধাভিলাষী হইয়া পরস্পর অভিমুখবর্তী হইলেন । রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণার ফলেই তাঁহারা যুদ্ধে সম্মিলিত হইয়া-
 ছিলেন ॥৫৬॥

তখন প্রত্যেক পক্ষে দশ জন করিয়া রথী হইলেন, সেইরূপ মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের অশ্রোতু রথীরা দর্শক হই-
 লেন ॥৫৭॥

সেই মহারথেরা নানাবিধ অস্ত্রক্ষেপ ও পরস্পর গর্জন করিতে থাকিয়া
 প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

রাজা ! তখন সেই জ্ঞাতিরা সকলেই জাতক্রোধ ও পরস্পর জিঘাংসু
 হইয়া পরস্পর প্রহার ও পরস্পর স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া পরস্পর মিলিত
 হইলেন এবং অসহিষ্ণু হইয়া অস্ত্রনিক্ষেপ করিতে থাকিয়া অগ্রসর হইতে
 লাগিলেন ॥৫৯—৬০॥

(৫৬) অভ্যবর্তন্ত সংক্রুদ্ধাঃ পরস্পরবধৈর্বিধিঃ...রা মি । (৫৭)...দশরথে যুদ্ধে...বা রা মি ।

(৫৮) অজ বিবিধা এব পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে । (৬০)...সমাপেতুর্মর্ষণাঃ—পি বা ।

দুৰ্মৰ্শশচ বিংশত্যা চিত্রসেনশচ পঞ্চভিঃ ।
 দুৰ্ম্মুখো নবভির্বাণৈর্দুঃসহশ্চাপি সপ্তভিঃ ॥৬২॥
 বিবিংশতিঃ পঞ্চভিঃচ ত্রিভির্দুঃশাসনস্তথা ।
 তান্ প্রত্যবিধ্যদ্রোজেন্দ্র ! পার্শ্বতঃ শক্রতাপনঃ ॥৬৩॥
 একৈকং পঞ্চবিংশত্যা দর্শয়ন্ হস্তলাঘবম্ ।
 সত্যব্রতঞ্চ সমরে পুরুষিত্রঞ্চ ভারত ! ॥৬৪॥
 অভিমন্যুরবিধ্যতু দশভিদশ্ভিঃ শরৈঃ ।
 মাদ্রীপুত্রো তু সমরে মাতুলং মাতৃনন্দনো ॥৬৫॥
 অবিদ্যেতাং শরৈস্তীক্লৈস্তদন্তুতমিবাভবৎ ।
 ততঃ শল্যো মহারাজ ! স্বস্রীয়ে রথিনাং বরো ॥৬৬॥
 শরৈর্বহুভিরানচ্ছৎ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণো ।
 ছাণ্ডমানো ততস্তো তু মাদ্রীপুত্রো ন চেলতুঃ ॥৬৭॥ (কুলকম)

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস, নিশিতৈঃ শিলাশাবিতৈঃ ॥৬১॥

ষড়্ভিঃ কুলকেনাহ দুৰ্মৰ্শ ইতি । বিংশত্যা বাণৈর্বিব্যাধেত্যাহুত্তিঃ । পার্শ্বতো
 ষ্ঠহ্ময়ঃ । হস্তলাঘবং ক্রতাস্ত্রপেযোগাত্যাম্ । মাতুলং শল্যম্ । অদ্রুতত্বঞ্চ বীরধর্ম্মাহুসরণেন
 সম্পর্কাতিক্রমাৎ । স্বস্রীয়ে ভাগিনেয়ো । আনচ্ছৎ আচ্ছাদয়ৎ, কৃতপ্রহারস্ত প্রতি-
 কৃতৈষিণো প্রতিপ্রহারকরণাভিলাষিণো । ন চেলতুর্বীরধর্ম্মাঘিচ্ছাত্তো ন বভূবতুঃ ॥৬২—৬৭॥

ক্রমে দুর্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া চারিটা শিলাশাবিত বাণদ্বারা সম্বর
 সেই মহাযুদ্ধে ষ্ঠহ্ময়কে বিন্দু করিলেন ॥৬১॥

পরে দুৰ্মৰ্শ কুড়িটা, চিত্রসেন পাঁচটা, দুৰ্ম্মুখ নয়টা, দুঃসহ সাতটা, বিবিং-
 শতি পাঁচটা ও দুঃশাসন তিনটা বাণদ্বারা ষ্ঠহ্ময়কে তাড়ন করিলেন । রাজ-
 জ্যেষ্ঠ । তখন শক্রতাপন ষ্ঠহ্ময়ও লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া পঁচিশ পঁচিশটা
 বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিন্দু করিলেন । ভরতনন্দন । ক্রমে
 অভিমন্যু দশ দশটা বাণদ্বারা সত্যব্রত ও পুরুষিত্রকে তাড়ন করিলেন এবং
 মাতার আনন্দজনক নকুল ও সহদেব বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা শল্যকে পীড়ন করি-
 লেন ; সেটা যেন অদ্রুত ঘটনা বলিয়া বোধ হইল । মহারাজ ! তাহার
 পর শল্যও বহুতর বাণদ্বারা কৃতদোষের প্রতিশোধদানার্থী ও রথিজ্যেষ্ঠ নকুল

অথ দুর্যোধনং দৃষ্ট্বা ভীষ্মেনো মহাবলঃ ।
 বিধিৎসুঃ কলহশাস্তং গদাং জগ্ৰাহ পাণ্ডবঃ ॥৬৮॥
 তমুত্তগদং দৃষ্ট্বা কৈলাসমিব শৃঙ্গিণম্ ।
 ভীষ্মেনং মহাবাহুং পুত্রাস্তে প্রাজবন্ ভয়াৎ ॥৬৯॥
 দুর্যোধনস্ত সংক্রুদ্ধো মাগধং সমচোদয়ৎ ।
 অনীকং দশসাহস্রং কুঞ্জরাণাং তরশ্বিনাম্ ॥৭০॥
 গজানীকেন সহিতস্তেন রাজা হৃযোধনঃ ।
 মাগধং পুরতঃ কৃত্বা ভীষ্মেনং সমভ্যয়াৎ ॥৭১॥
 আপতন্তুঞ্চ তং দৃষ্ট্বা গজানীকং রুকোদরঃ ।
 গদাপাণিরবারোহদ্রথাং সিংহ ইবোন্নদন্ ॥৭২॥
 অদ্রিসারময়ীং গুৰীং প্রগৃহ মহতীং গদাম্ ।
 অভ্যধাবদৃগজানীকং ব্যাদিতাস্ত ইবাস্তকঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । কলহশাস্তং বিধিৎসুঃ দুর্যোধনবধেনৈব যুদ্ধনিবৃতিং কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥৬৮॥
 তমিতি । কৈলাসমিবেতি ভীষ্মস্ত বেষতবর্ণন্যং । শৃঙ্গিণমিতি গদাসাম্যার্থমুক্তম্ ॥৬৯॥
 দুর্যোধন ইতি । মাগধং মগধদেশীয়ম্, সমচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥৭০॥
 গজেতি । মাগধং মগধরাজ্যম্, পুরতঃ সম্মুখে, সমভ্যয়াৎ অভ্যগচ্ছৎ ॥৭১॥
 আপতন্তুমিতি । গজানীকং হস্তিসৈন্যম্ । অবারোহং অবাতরং ॥৭২॥
 অত্রীতি । অদ্রিসারময়ীং লৌহময়ীম্, লৌহস্ত পৰ্বতসাররূপম্বাদেব ॥৭৩॥

এবং সহদেবকে আবৃত্ত করিয়া ফেলিলেন । কিন্তু নকুল ও সহদেব শল্যের
 বাণে আবৃত্ত হইয়াও বিচলিত হইলেন না ॥৬২—৬৭॥

তদনন্তর মহাবল পাণ্ডুনন্দন ভীষ্মেন দুর্যোধনকে দেখিয়া যুদ্ধশেষ করিবার
 ইচ্ছা করিয়া গদা ধারণ করিলেন ॥৬৮॥

মহারাজ । শৃঙ্গযুক্ত কৈলাসপৰ্ব্বতের স্থায় গদাসমন্বিত মহাবাহু ভীষ্মেনকে
 দেখিয়া আপনার পুত্রেরা ভয়ে গলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

কিন্তু দুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া (ভীষ্মকে আক্রমণ করিবার জন্ত) মগধদেশীয়
 দশসাহস্র প্রবল হস্তিসৈন্যকে প্রেরণ করিলেন ॥৭০॥

রাজা দুর্যোধন সেই হস্তিসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া মগধরাজকে সম্মুখে
 রাখিয়া ভীষ্মেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭১॥

তখন ভীষ্মেন সেই হস্তিসৈন্যকে আসিতে দেখিয়া গদা ধারণ করিয়া
 সিংহের স্থায় গর্জন করিতে থাকিয়া রথ হইতে অবতরণ করিলেন ॥৭২॥

স গজান্ গদয়া নিঘ্নন্ সমরে ব্যচরন্তলী ।
 ভীমসেনো মহাবাহুর্ভ্রাহ্ম দানবেষিব ॥৭৪॥
 তস্ত নাদেন মহতা মনোহৃদয়কম্পিনা ।
 ব্যাত্যচেষ্ঠন্ত সংহত্য গজা ভীমস্ত গর্জতঃ ॥৭৫॥
 ততস্ত্র জৌপদীপুত্রাঃ সৌভদ্রশ্চ মহারথঃ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ॥৭৬॥
 পৃষ্ঠং ভীমস্ত রক্ষন্তঃ শরবর্ষণে বারগান্ ।
 অভ্যবর্ষন্ত ধাবন্তো মেঘা ইব গিরিব্রজান্ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম)
 ক্ষুরৈঃ ক্ষুরপ্রৈর্ভল্লৈশ্চ পীতৈরঞ্জলিকৈঃ শিতৈঃ ।
 ব্যাহনম্নুভগান্ পান্ডবা গজযোধিনাম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । নিঘ্নন্ বিনাশয়ন্ । ভ্রাহ্ম ইন্দ্রঃ ॥৭৪॥

তন্ত্বেতি । ব্যতি সংহত্য পরস্পরং মিলিত্বা, অচেষ্ঠন্ত পলায়িতুমারম্ভ ॥৭৫॥

তত ইতি । সৌভদ্রঃ অভিমহ্যঃ । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ । বারগান্ হস্তিনঃ ॥৭৬—৭৭॥

ক্রমে তিনি সেই লোহময়ী, ভারবতী ও বিশালাকৃতি গদা উত্তোলন করিয়া
 প্রকটিতবদন যমের স্থায় হস্তিসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭৩॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন দানবসৈন্যমধ্যে বিচরণ করিতেন, সেইরূপ বলবান্
 ও মহাবাহু ভীমসেন গদাধারা হস্তীগুলিকে সংহার করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিচরণ
 করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

তখন গর্জনকারী ভীমসেনের বিশাল শব্দে মন ও বক্ষ কম্পিত হইতে
 থাকায় হস্তীগুলি পরস্পর মিলিত হইয়া পলায়ন করিতে আরম্ভ করিল ॥৭৫॥

তাহার পর জৌপদীর পুত্রেরা, মহারথ অভিমহ্য, নকুল, সহদেব ও পৃষত-
 নন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ইহার। ভীমসেনের পৃষ্ঠ রক্ষা করিতে থাকিয়া—মেঘসমূহ যেমন
 পর্বতসমূহের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ বাণ বর্ষণ করতঃ সেই .হস্তিসৈন্যের
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৬—৭৭॥

ক্রমে পাণ্ডবপক্ষীয়েরা শিলাশাণিত ক্ষুর, ক্ষুরপ্র, ভল্ল, পীত ও অঞ্জলিক
 অস্ত্রধারা কৌরবপক্ষীয় হস্তিযোধিগণের মস্তক ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

(৭৪)...মহাবাহুঃ সঃ ইব বাসবঃ—রা নি । (৭৫)...ভীমস্ত নর্দতঃ—পি বা । (৭৬)...
 মেঘা ইব যথা গিরীন্—পি,...মেঘা ইব গিরীনথ—বা । (৭৮)...ব্যাহনম্নুভগানি...বা,
 ত্বহনচোত্তমাদানি পাণ্ডবঃ...রা নি ।

শিরোভিঃ প্রপতন্তিচ বাহুভিঃ বিভূষিতৈঃ ।
 অশ্মবৃষ্টিরিবাভাতি পাণিভিঃ সহাস্রশৈঃ ॥৭৯॥
 কৃতোত্তমাঙ্গাঃ স্কন্ধেষু গজানাং গজযোধিনঃ ।
 অদৃশ্যস্তাচলাগ্রেষু দ্রুমা ভগ্নশিখা ইব ॥৮০॥
 ধুষ্টদ্ব্যঙ্গহতানস্থানপশ্চ্যাম মহাগজান্ ।
 পততঃ পাত্যমানাংচ পার্শ্বতেন মহাঙ্গনা ॥৮১॥
 মাগধোহথ মহীপালো গজমৈরাবতোপমম্ ।
 প্রেষয়ামাস সমরে সৌভদ্রস্ত রথং প্রতি ॥৮২॥
 তমাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য মাগধস্ত মহাগজম্ ।
 জঘানৈকেযুণা বীরঃ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥৮৩॥
 তস্ত্যাবজিতনাগস্ত কার্ষিঃ পরপুরুষম্ ।
 রাজ্ঞো রজতপুঞ্চে ন ভল্লেনাপাহরচ্ছিরঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

স্মৈরিতি । স্মরাণীনি তদানীন্তনাক্রম্মাণি । উত্তমাদ্বানি শিরাঃসি ॥৭৮॥

শিরোভিরিতি । অশ্মবৃষ্টিঃ পাষণবৃষ্টিঃ, আভাতি অ ॥৭৯॥

কুন্তেতি । কৃতোত্তমাদ্বাঙ্গিহ্রমন্তকাঙ্গি । অচলাগ্রেষু পর্বতোপরিদেশেষু ॥৮০॥

ধুষ্টেতি । পার্শ্বতেন ধুষ্টদ্ব্যঙ্গেন পাত্যমানান্, অতএব পততঃ ॥৮১॥

মাগধ ইতি । মাগধো মগধদেশীয়ো জয়ৎসেনো নাম ভৈষ্যব পূর্বোক্তেঃ ॥৮২॥

তমিতি । আপতন্তুমাগজন্তম্ । একেষুণা একেনৈব বাণেন ॥৮৩॥

তস্তেতি । ন বজ্রিতো মৃতত্বেহপি ন ত্যক্তো নাগো হতী যেন তন্ত, কার্ষিরভিমুখ্যঃ ॥৮৪॥

তখন অলঙ্কৃত মস্তক ও বাহু এবং অঙ্কুশযুক্ত হস্ত সকল পতিত হইতে থাকায় প্রস্তরবৃষ্টির আয় বোধ হইতে লাগিল ॥৭৯॥

এবং হস্তিস্কন্ধবর্তী ছিন্নমস্তক হস্তিযোধিগণ, পর্বতগ্রে ভগ্নশিখ বৃক্ষসমূহের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৮০॥

মহাত্মা ধুষ্টদ্ব্যঙ্গ অপর মহাহস্তীগুলিকে বধ করিয়াছেন এবং তিনি যে হস্তীগুলিকে নিপাতিত করিতেছেন, সেগুলিও পতিত হইতেছে দেখিলাম ॥৮১॥

তাহার পর মগধরাজ জয়ৎসেন সমরাজনে অভিমুখ্যর রথের দিকে ঐরাবতহস্তীর তুল্য আপন হস্তীটাকে প্রেরণ করিলেন ॥৮২॥

মগধরাজের সেই মহাহস্তীটা আসিতেছে দেখিয়া বিপক্ষবীরহস্তা বীর অভিমুখ্য একটা বাণদ্বারাই সেটাকে বধ করিলেন ॥৮৩॥

বিগাহ তদগজানীকং ভীমসেনোহপি পাণ্ডবঃ ।

ব্যচরৎ সমরে যুদুন্ গজানিন্দ্রে। গিরীনিব ॥৮৫॥

একপ্রহারনিহতান্ ভীমসেনেন দন্তিনঃ ।

অপশ্যাম রণে তস্মিন্ গিরীন্ বজ্রহতানিব ॥৮৬॥

ভগ্নদন্তান্ ভগ্নকরান্ ভগ্নসক্খীংশ্চ বারণান্ ।

ভগ্নপৃষ্ঠত্রিকানন্তান্ নিহতান্ পর্বতোপমান্ ॥৮৭॥

নদতঃ সীদতশ্চান্তান্ বিমুখান্ সমরে গতান্ ।

বিদ্রুতান্ ভয়সংবিগ্নাংস্তথা বিশকৃতোহপরান্ ॥৮৮॥ (বিশেষকম্)

ভীমসেনস্ত মার্গেষু পতিতান্ পর্বতোপমান্ ।

অপশ্যৎ নিহতান্ নাগান্ রাজান্ ! নিষ্ঠীবতোহপরান্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

বিগাহেতি । বিগাহ প্রবিশ্ত । যুদুন্ গদয়া মর্দয়ন্ ॥৮৫॥

একেতি । দন্তিনো গজান্ । নষেকপ্রহারেণ কথং বহবো দন্তিনো নিহতা ভবিতু-
মর্হন্তি গদয়াস্তাদৃশদীর্ঘভাবাদিত্যাহ ভয়েত্যাदि । ভগ্নকরান্ মর্দিতগুণান্, ভগ্নসক্খীন্
ভগ্নোদ্ধেদশান্, ভগ্নপৃষ্ঠত্রিকান্ ভগ্নমেরুদণ্ডান্ । বিগতঃ নির্গতঃ শকৃষিষ্ঠা যেষাং
তান্ ॥৮৬—৮৮॥

মগধরাজ তখনও সে হস্তীটাকে ত্যাগ করেন নাই ; সেই অবস্থাতেই
বিপক্ষনগরবিজয়ী অভিমন্যু একটা রৌপ্যপুন্ড্র ভল্লদ্বারা তাঁহার মস্তক ছেদন
করিলেন ॥৮৪॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা পর্বত মর্দন করিতেন, সেইরূপ পাণ্ডুনন্দন
ভীমসেনও সেই হস্তিসৈন্যের মধ্যে প্রবেশ করিয়া গদাদ্বারা হস্তিগণকে মর্দন
করিতে থাকিয়া সমরাজনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৮৫॥

তখন আমরা দেখিলাম—এক বজ্রাঘাতে যেমন অনেক পর্বত বিদীর্ণ হয়,
সেইরূপ সেই যুদ্ধে ভীমসেনের এক গদাঘাতে অনেক হস্তী নিহত হইয়াছে ।
কোন হস্তীর দন্ত, কোনটার গুণ্ড, কোনটার উরু এবং কোনটার মেরুদণ্ড
ভাঙ্গিয়া গিয়াছে, আর ভীমের গদাঘাতে পর্বতপ্রমাণ অসংখ্য হস্তী নিহত হইয়াছে ।
তাঁর পর ভীমের গদার আঘাতে কতকগুলি হস্তী আর্দ্রনাদ
করিতেছে, কতকগুলি অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে, অপরগুলি যুদ্ধে পরাভূত
হইয়াছে, কতকগুলি পলায়ন করিতেছে, কতকগুলি ভয়ে অস্থির হইয়াছে এবং
অনেকগুলি বিষ্ঠা-মূত্র ত্যাগ করিতেছে ॥৮৬—৮৮॥

(৮৭)....ভগ্নকটান্ ভগ্নশক্খীংশ্চ বারণান্...পি বা ।

বমস্তো রুধিরঞ্চাশ্চে ভিন্নকুস্তা মহাগজাঃ ।

বিহ্বলস্তো গতা ভূমিং শৈলা ইব ধরাভলে ॥১০॥

মেদোরুধিরদিষ্টাক্ষো বসামজ্জসমুক্ষিতঃ ।

ব্যচরৎ সমরে ভীমো দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥১১॥

গজানাং রুধিরক্লিষ্টাং গদাং বিভ্রদ্বরকোদরঃ ।

ঘোরঃ প্রতিভয়শচাসীৎ পিনাকীব পিনাকভৃৎ ॥১২॥

সম্মথ্যমানাঃ ক্রুদ্ধেন ভীমসেনেন দন্তিনঃ ।

সহসা প্রোদ্রবন্ ক্লিষ্টা মৃদুস্তস্তব বাহিনীম্ ॥১৩॥

তং হি বীরং মহেষাশাঃ সৌভদ্রপ্রমুখা রথাঃ ।

পর্যরক্ষন্ত যুধ্যস্তং বজ্রায়ুধমিবামরাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । মার্গেণু অতীতপথেষু । নিষ্টিবতঃ ফেনান্ বমতঃ ॥১০॥

বমন্ত ইতি । ভিন্নকুস্তা গদাঘাতেন । বিহ্বলস্তো বিহ্বলীভূতাঃ ॥১১॥

মেদ ইতি । মেদোরুধিরদিষ্টাক্ষো লিপ্তগাত্রঃ, বসামজ্জভ্যাং সমুক্ষিতঃ সিক্তঃ ॥১২॥

গজানামিতি । ঘোরো মহান্, প্রতিভয়ো ভয়ঙ্কর, পিনাকী শিবঃ, পিনাকভৃৎ পিনাক-
ধনুর্ধরঃ ॥১৩॥

সম্মথ্যেতি । দন্তিনো হস্তিনঃ । প্রোদ্রবন্ পলায়ন্ত, মৃদুস্তো মর্দয়ন্তঃ ॥১৩॥

রাজা । আরও দেখিলাম—ভীমসেন যে পথ দিয়া গিয়াছেন, সে পথে অনেক হস্তী নিহত হইয়া পতিত রহিয়াছে এবং অপর কতকগুলি হস্তী মূখ হইতে ফেন উৎপন্ন করিতেছে ॥১০॥

বিদীর্ণকুস্ত অস্ত্র মহাহস্তী সকল রক্ত বমন করিতে থাকিয়া বিহ্বল হইয়া পর্বতের শ্রায় ভূতলে পতিত হইয়া রহিয়াছে ॥১১॥

এইভাবে মেদ ও রক্তে লিপ্তদেহ এবং বসায় ও মজ্জায় সিক্তশরীর গদাধারী ভীমসেন দণ্ডধারী যমের শ্রায় সমরাসনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

হস্তি-রক্ত-সিক্ত-গদাধারী ভীমসেন তৎকালে পিনাকধনুর্ধারী মহাদেবের শ্রায় সকলেরই অত্যন্ত ভয়জনক হইয়াছিলেন ॥১৩॥

ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া যে সকল হস্তীর উপরে আঘাত করিতে লাগিলেন, সেগুলি অত্যন্তব্যথিত হইয়া আপনার সৈন্যগণকেই মর্দন করিতে থাকিয়া ক্রুত পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৩॥

(১১) ...বসামজ্জসমুক্ষিতঃ...রা বি । (১২) ...রুধিরাক্ষাশ্চা...পি বা । (১৩) নিষ্ধ্যা-
মানাঃ...পি বা । (১৪) ...মহেষাশম্ ...রা বি ।

শোণিতান্তাং গদাং বিভ্রচ্ছকিতাং গজশোণিতৈঃ ।

কৃতান্ত ইব রৌদ্রায়া ভীমসেনো ব্যদৃশ্যত ॥২৫॥

ব্যায়চ্ছমানং গদয়া দিক্ষু সর্বাশ্চ ভারত । ।

অপশ্যাম রণে ভীমং নৃত্যন্তমিব শঙ্করম্ ॥২৬॥

যমদণ্ডোপমাং গুর্বাশিক্ষিতাশনিসমশ্রবাম্ ।

অপশ্যাম মহারাজ ! রৌদ্রাং বিশসনীং গদাম্ ॥২৭॥

বিমিশ্রাং কেশমজ্জাভিঃ প্রদিক্কাং রুধিরেণ চ ।

পিনাকমিব রুদ্রশ্চ ক্রুদ্ধশ্চাভিঘ্নতঃ পশূন্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

যথা পশূনাং সংঘাতং যষ্ট্যা পালঃ প্রকালয়েৎ ।

তথা ভীমো গজানীকং গদয়া সমকালয়েৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মহেষ্ণাসা মহাধনুর্ধরা, সৌভদ্রপ্রমুখা অভিমহ্যপ্রভৃতয়ঃ ॥২৪॥

শোণিতেতি । বিভ্রং ধারয়ন, উক্ষিতাং সিক্তাম্ । রৌদ্রায়া ভয়ঙ্করমূর্তিঃ ॥২৫॥

ব্যায়চ্ছতি । ব্যায়চ্ছমানং ব্যায়ামং বুর্বন্তম্ । শঙ্করগ্রহণং গুভ্রবে ভীমসাম্যার্থম্ ॥২৬॥

যমেতি । গুর্বাঃ ভারবতীম্ । বিশস্ততে হিংস্ততে অনয়েতি বিশসনী তাম্ । প্রদিক্কাং লিপ্তাম্ । পিনাকং নাম ধনুঃ, “পিনাকোহজগবৎ ধনুঃ” ইত্যমরঃ । পশূন্ প্রাণিনঃ ॥২৭-২৮॥

যথেতি । যষ্ট্যা দণ্ডেন, পালঃ পশুরক্ষকঃ, প্রকালয়েৎ দময়েৎ ॥২৯॥

পূর্বকালে দেবতার। যেমন ইন্দ্রকে রক্ষা করিতেন, সেইরূপ মহাধনুর্ধর অভিমহ্যপ্রভৃতি রথীরা যুধ্যমান মহাবীর ভীমসেনকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

নরশোণিত ও গজশোণিতসিক্ত গদাধারী ভীষণমূর্তি ভীমসেন তৎকালে দণ্ডধারী যমের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥২৫॥

ভরতনন্দন । ক্রমে আমরা দেখিলাম—ভীমসেন গদা লইয়া ব্যায়াম করিতে থাকিয়া সমরাজনের সকল দিকেই যেন মহাদেবের আয়-বৃত্ত্য করিতে-ছেন ॥২৬॥

মহারাজ । আরও দেখিলাম—প্রলয়কালে জগতের সমস্ত-প্রাণি-সংহারে প্রবৃত্ত ক্রুদ্ধ মহাদেবের হস্তে পিনাকধনুর আয় ভীমসেনের হস্তে যমদণ্ডের তুল্য ভারী, ইন্দ্রের বজ্রের সমান শঙ্ককারী, ভীষণমূর্তি, হস্তিসংহারক, কেশ ও মজ্জা-সংযুক্ত এবং রুধিরলিপ্ত সেই গদাদণ্ড রহিয়াছে ॥২৭-২৮॥

গদয়া বধ্যমানাস্তে মার্গগৈশ্চ সমস্ততঃ ।

স্বান্ধনীকানি মৃদুস্তঃ প্রাদ্ধবন্ কুঞ্জরাস্তব ॥১০০॥

মহাবাত ইবাব্রাণি বিধুমিত্বা স বারণান্ ।

অতিষ্ঠং সমরে ভীমঃ শ্মশান ইব শূলভৃৎ ॥১০১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে চতুর্থদিবসযুদ্ধে ভীমযুদ্ধে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

-----:~:-----

দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

-----:~:-----

সঞ্জয় উবাচ ।

হতে তস্মিন্ গজানীকে পুত্রো হুর্যোধনস্তব ।

ভীমসেনং ব্রতেত্যেবং সর্বসৈন্ত্যচ্চোদয়ৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গদয়েতি । মার্গগৈর্বাণৈঃ । অনীকানি সৈন্তানি, মৃদুস্তো মৃদুস্তঃ ॥১০০॥

মহেতি । অব্রাণি মেঘান্, বিধুমিত্বা বিলয়ং নীত্বা, বারণান্ হস্তিনঃ ॥১০১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদ্বিকাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

পশুপালিক যেমন যষ্টিদ্বারা পশুসমূহকে দমন করে, সেইরূপ ভীমসেন গদা দ্বারা আপনার হস্তিসৈন্যকে দমন করিলেন ॥৯৯॥

গদা দ্বারা এবং সকল দিক্ হইতে বাণ দ্বারা বধ্যমান আপনার সেই হস্তিসমূহ আপন সৈন্তগণকেই মর্দন করিতে থাকিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০০॥

ক্রমে মহাবায়ু যেমন মেঘসমূহকে অপসারিত করে, সেইরূপ ভীমসেন হস্তিসমূহকে অপসারিত করিয়া, শ্মশানে শূলপাণি শিবের জায় সমরাজনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

-----:~:-----

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । সেই হস্তিসৈন্য নিহত হইলে, ‘ভীষ্মটাকে বধ কর’ এইরূপ আদেশ করিয়া আপনার পুত্র হুর্যোধন সকল সৈন্য প্রেরণ করিলেন ॥১॥

ততঃ সৰ্বাণি সৈন্তানি তব পুত্ৰস্য শাসনাৎ ।
 অভ্যদ্রবন্ ভীমসেনং নদন্তং ভৈরবান্ রবান্ ॥২॥
 তং বলৌঘমপর্য্যন্তং দেবৈরপি স্তূহুঃসহম্ ।
 আপতন্তুং স্তূহুস্পারং সমুজ্জগিব পৰ্বনি ॥৩॥
 রথনাগাশ্বকলিলং শঙ্খচুন্দুভিনাদিতম্ ।
 অনন্তরথপাদাতং রজসা সৰ্বতো বৃতম্ ॥৪॥
 স ভীমসেনঃ সমরে মহোদধিমিবাশ্রয়ম্ ।
 সেনাসাগরমক্ষৌভ্যং বেলব সমবারয়ৎ ॥৫॥ (বিশেষকম্)
 তদাশ্চর্য্যমপশ্যাম পাণ্ডবস্য মহাস্থনঃ ।
 ভীমসেনস্য সমরে রাজন্ ! কৰ্ম্মাতিমানুষম্ ॥৬॥
 উদীৰ্ণান্ পার্থিবান্ সৰ্বান্ সান্থান্ সরথকুঞ্জরান্ ।
 অসম্ভ্রমং ভীমসেনো গদয়া সমবারয়ৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । বৃত যুগং মারয়ত । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥১॥
 তত ইতি । শাসনাদাদেশাৎ । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, নদন্তং কুরুন্তম্ ॥২॥
 তমিতি । অপৰ্য্যাস্তমসীমম্ । পৰ্বনি পূৰ্ণিমায়ামবস্ৰায়াং বা । রথৈর্নগৈর্গতিভিঃ
 অশ্বৈশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্ । পাদাতং পদাতিসমূহঃ, রজসা ধূলিজ্বালেন । বেলা তীরম্ ॥৩—৫॥
 তদেতি । আশ্চর্য্যম্ অতিমহৎ মাহুৰৈরসাধ্যক্ কৰ্ম্ম অপশ্যাম ॥৬॥
 উদীৰ্ণানিতি । উদীৰ্ণান্ যুদ্ধোত্তমান্ । অসম্ভ্রমং ব্যস্ততারহিতম্ ॥৭॥

তাহার পর আপনার পুত্রের আদেশে সমস্ত সৈন্ত, ভয়ঙ্কর গর্জনকারী
 ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইল ॥২॥

হস্তী, অশ্ব ও মহারথগণে পরিপূর্ণ, অসংখ্য রথী ও পদাতিসমূহযুক্ত, শঙ্খ ও
 চুন্দুভির শব্দে নিনাদিত, সকল দিকেই ধূলিতে পরিকৃত এবং দেবগণেরও
 অতিদুঃসহ সেই অসীম সৈন্তসমূহ দ্বিতীয় মহাসমুদ্রের স্থায় আসিতে লাগিলে,
 তীর যেমন মহাসমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ একক ভীমসেনই অকৌভ্য, সেই
 সৈন্তসমুদ্রকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩—৫॥

রাজা ! তৎকালে যুদ্ধে মহাস্থা পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনের অলৌকিক ও
 আশ্চর্য্য কার্য্য আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৬॥

যে হেতু একক ভীমসেনই গদাঘারা ধীরভাবে হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত
 যুদ্ধোত্তম সকল রাজাকেই বারণ করিতে থাকিলেন ॥৭॥

স সংবার্ধ্য বলৌঘাংস্তান্ গদয়া বলিনাং বরঃ ।
 অতিষ্ঠতুমুলে ভীষ্মো গিরির্মেরুরিবাচলঃ ॥৮॥
 তস্মিন্ স্তম্ভমূলে ঘোরে রশে পরমদারুণে ।
 ভ্রাতরশ্চৈব পুত্রাশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ॥৯॥
 দ্রৌপদেয়াভিমম্ব্যশ্চ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।
 ন প্রাজহন্ ভীমসেনং ভয়ে জাতে মহাবলম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 ততঃ শৈক্যায়সীং গুর্বাং প্রগৃহ্ম মহতীং গদাম্ ।
 অধাবতাবকান্ যোধান্ দগুপাণিরিবাশ্তকঃ ॥১১॥
 পোথয়ন্ রথবৃন্দানি বাজিবৃন্দানি চাভিভূঃ ।
 ব্যচরৎ সমরে যোধান্ যুগান্তে পাবকো যথা ॥১২॥
 বিনিম্নন্ সমরে যোধান্ যুগান্তে কালবাহিভূঃ ।
 উরুবেগেন সংকর্ষন্ রথজালানি পাণ্ডবঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তুমুলে যুদ্ধে ইতি শেষঃ । অচলো নিরুপঃ ॥৮॥

তস্মিন্নিতি । ঘোরে মহতি । ভ্রাতরো নহুসাদয়ঃ, পুত্রা ঘটোংকচাদয়ঃ । দ্রৌপদেয়ৈঃ
 দ্রৌপদাঃ পুত্রৈর্ঘৃকোহভিমম্ব্যরিতি দ্রৌপদেয়াভিমম্ব্যঃ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ । প্রাজহন্
 অত্যজন্ ॥৯—১০॥

তত ইতি । শৈক্যায়ো লৌহসারগুণে কৃতোতি শৈক্যায়সী তাম্, গুর্বাং ভারবতীম্ ॥১১॥

পোথয়রिति । অভিভবতি শজন্ পরাজয়ত ইতি অভিভূঃ । বিভূঃ শক্তিমান্ ॥১২—১৩॥

বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন গদাঘারা সেই সৈন্যসমূহকে বারণ করিয়া স্মেরুপর্বতের
 ছায় অচল হইয়া সমরাস্তনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ভ্রাতারা, পুত্রেরা, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, দ্রৌপদীর পুত্রেরা, অভিমম্ব্য ও
 অপরাজিত শিখণ্ডী ইহারা সেই অতিতুমুল ও অতিভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধে ভয়ের
 সম্ভাবনা থাকায় মহাবল ভীমসেনকে পরিত্যাগ করিলেন না ॥৯—১০॥

তাহার পর ভীমসেন লৌহসার-(ইম্পাত-) নির্মিত, ভারবতী ও মহতী গদা
 ধারণ করিয়া দগুপাণি যমের ছায় আপনার যোদ্ধাদের প্রতি ধাবিত
 হইলেন ॥১১॥

ক্রমে শক্তিশালী ও বিপক্ষবিজয়ী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, প্রলয়কালে মহা-

(৮) ...রখিনাং বরঃ...রা নি । (৯) ...কালে পরমদারুণে...রা নি । (১০) ...বাজিবৃন্দানি
 বা বিভূঃ...পি বা, ...কর্ষয়ন্ রথবৃন্দানি বাহবেগেন পাণ্ডবঃ—রা নি । (১১) বিনিম্নন্
 ব্যচরৎ সংখ্যে...রা নি ।

বলানি চ মমদাঁশু নড়লানীব কুঞ্জরঃ ।
 মৃদুন্ রথেন্ত্যো রথিনো গজেন্ত্যো গজযোধিনঃ ॥১৪॥
 সাদিনশ্চাশ্বপৃষ্ঠেন্ত্যো ভূমৌ চাপি পদাভিনঃ ।
 গদয়া ব্যধমৎ সর্বান্ বাতো বৃক্ষানিবৌজসা ॥১৫॥
 ভীমসেনো মহাবাহুস্তব পুত্রস্ত বৈ বলে ।
 সাপি মজ্জাবসামাংসৈঃ প্রদিক্কা রুধিরেণ চ ॥১৬॥
 অদৃশ্যত মহারৌদ্রা গদা নাগাশ্বপাতনী ।
 তত্র তত্র হতৈশ্চাপি মনুষ্যগজবাজিভিঃ ॥১৭॥
 রণাঙ্গণং সমভবন্মৃত্যোরাবাসসম্ভিতম্ ।
 পিনাকমিব রুদ্রস্ত ক্রুদ্ধস্তাভিঘ্নতঃ পশূন্ ॥১৮॥
 যমদণ্ডোপমামুগ্রামিন্দ্রাশনিসমস্বনাম্ ।
 দদৃশুর্ভীমসেনস্ত রৌদ্রাং বিশসনীং গদাম্ ॥১৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

বলানীতি । নড়লানি নলবহলানি স্থানানি, “নলপ্রায়ে নডান্ নড়ল ইত্যপি”
 ইত্যমরঃ ॥১৪॥

সাদিন ইতি । সাদিন আরোহিণঃ । ব্যধমৎ ত্রপাতয়ৎ । প্রদিক্কা লিপ্তা । নাগা
 হস্তিনঃ অশ্বাশ্চ পাতাস্তে অনয়েতি নাগাশ্বপাতনী । পিনাকং নাম ধনুঃ । পশূন্ প্রাণিনঃ ।
 বিশস্তস্তে হিংস্তস্তে অনয়েতি বিশসনী ভাম্ ॥১৫—১৯॥

কালের ছায় যুদ্ধে বিপক্ষসৈন্যসংহার, উরুবেগে রথসমূহাকর্ষণ এবং রথ ও অশ্ব-
 সমূহকে নিষ্পেষণ করিতে থাকিয়া যুগান্তকালীন অগ্নির ছায় যুদ্ধে বিচরণ
 করিতে লাগিলেন ॥১২—১৩॥

হস্তী যেমন নলযুক্ত স্থানকে নিষ্পেষণ করে, সেইরূপ ভীমসেন রথ হইতে
 রথীদিগকে এবং হস্তী হইতে হস্তিযোধিগণকে নিপাতিত করতঃ সম্বরই বিপক্ষ-
 সৈন্য নিষ্পেষণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

বায়ু যেমন বৃক্ষসমূহকে নিপাতিত করে, সেইরূপ মহাবাহু ভীমসেন গদা-
 দ্বারা বলপূর্বক অশ্বপৃষ্ঠ হইতে সকল আরোহীকে এবং কুতলে সমস্ত পদাতিকে
 নিপাতিত করিতে লাগিলেন । রাজা ! তখন আপনার পুত্রের সৈন্যमध्ये
 হস্তী ও অশ্বনাশিনী এবং মহাভীষণা ভীমসেনের সেই গদাটাকে রক্ত, মাংস,
 বসা ও মজ্জায় লিপ্ত দেখা যাইতে লাগিল । ভিন্ন ভিন্ন স্থানে মানুষ, হস্তী ও

(১৭)....মহারৌদ্রী গদা নাগাশ্বপাতনী—পি বা । (১৮)....আগানসম্ভিতম্...পি, আঘাত-
 সম্ভিতম্...বা ।

- আবিধ্যতো গদাং তস্ম কৌশ্লেয়স্ম মহাশ্বনঃ ।
 বভৌ রূপং মহাঘোরং কালশ্চেব যুগক্ষয়ে ॥২০॥
 তং তথা মহতীং সেনাং দ্রাবয়ন্তং পুনঃ পুনঃ ।
 দৃষ্ট্ৱা মৃত্যুমিবায়াস্তং সৰ্বে বিমনসোহভবন্ ॥২১॥
 যতো যতঃ প্রেক্ষতে স্ম গদামুগ্ৰম্য পাণ্ডবঃ ।
 তেন তেন স্ম দীৰ্ঘাস্তে সৰ্বসৈন্যানি ভারত ! ॥২২॥
 প্রদারয়ন্তং সৈন্যানি বলেনামিতবিক্রমম্ ।
 এসমানমনীকানি ব্যাদিতাস্মমিবাশ্বকম্ ॥২৩॥
 তং তথা ভীমকৰ্ম্মাণং প্রগৃহীতমহাগদম্ ।
 দৃষ্ট্ৱা বৃকোদরং ভীষ্মঃ সহসৈব সমভয়াৎ ॥২৪॥
 মহতা রথঘোষণে রথেনাদিত্যবর্চসা ।
 ছাদয়ন্ শরবর্ষণে পৰ্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আবিধ্যত ইতি । আবিধ্যতো লক্ষ্যে চালায়তঃ । কালস্ম রূপস্ম ॥২০॥

তমিতি । দ্রাবয়ন্তং বিনাশয়ন্তম্ । সৰ্বে কৌরবসৈন্যঃ, বিমনসো বিষমচিত্তাঃ ॥২১॥

যত ইতি । যতো যতো যত্র যত্র । তেন তেন তত্র তত্র । দীৰ্ঘাস্তে ভঙ্গাস্তে ॥২২॥

প্রতি । ব্যাদিতাস্ম প্রকটিতমুখম্ । সমভয়াৎ সমভাষাৎ । পৰ্জন্তো মেঘঃ ॥২৩—২৫॥

অশ্ব নিহত হওয়ায় সমরস্থলটা মৃত্যুর বাসস্থানের আয় হইয়া পড়িল । আর ইন্দ্রের বজ্রের আয় শঙ্ককারিণী, সর্বসংহারিণী ও ভীষণাকৃতি ভীমের সেই গদাটাকে, প্রলয়কালে ক্রুদ্ধ ও প্রাণিসংহারে প্রবৃত্ত রুদ্রের পিনাকধনুর তুল্য এবং যমের দণ্ডের সমান সকলে দেখিতে লাগিল ॥১৫—১৯॥

গদাসঞ্চালনকারী মহাশ্বা ভীমসেনের মহাভয়ঙ্কর মূর্তিটা তখন প্রলয়কালীন মহাকালের মূর্তির আয় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২০॥

ভীমসেনকে সেইভাবে বার বার বিশাল সৈন্য সংহার করিতে করিতে মৃত্যুর আয় আসিতে দেখিয়া কৌরবসৈন্যেরা সকলে বিষমচিত্ত হইয়া পড়িল ॥২১॥

ভরতনন্দন ! ভীমসেন গদা উত্তোলন করিয়া যে যে দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন, সেই সেই দিকেই আপনার সমস্ত সৈন্য বিচ্ছিন্ন হইতে লাগিল ॥২২॥

অসাধারণবিক্রমশালী ও ভীমকৰ্ম্মা ভীমসেন বিশাল গদা ধারণ করিয়া বলপূর্বক কৌরবসৈন্য বিচ্ছিন্ন করিতেছেন এবং বিরূতবদন যমের আয় কৌরব-সৈন্য গ্রাস করিতেছেন ইহা দেখিয়া ভীষ্ম, বৃষ্টিকারী মেঘের আয় বাণবর্ষণদ্বারা

তমায়াস্তং তথা দৃষ্ট্বা ব্যাভাননমিবাস্তকম্ ।

ভীষ্মং ভীমো মহাবাহুঃ প্রত্যাঙ্গীয়াদমর্ষিতঃ ॥২৬॥

তস্মিন্ ক্লেপে সাত্যকিঃ সত্যসন্ধঃ শিনিপ্রবীরোহভ্যপতং পিতামহম্ ।

নিঘ্নমিত্রান্ ধনুষা দৃঢ়েন সংকম্পয়ন্তব পুত্রস্ত সেনাম্ ॥২৭॥

তং যাস্তমশ্চৈরজতপ্রকাঠৈঃ শরান্ বপন্তং নিশিতান্ হুপুঙ্খান্ ।

নাশরুবন্ বারয়িতুং তদানীং সৰ্বে গণা ভারত! যে ত্বদীয়াঃ ॥২৮॥

অবিধ্যদেনং দশভিঃ পৃষৎকৈরলক্ষুষো রাক্ষসোহসৌ তদানীম্ ।

শরৈশ্চতুর্ভিঃ প্রতিবিধ্য তঞ্চ নপ্তা শিনেরভ্যপতদ্রথেন ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । ব্যাভাননং বিবৃতবদনম্ । প্রত্যাঙ্গীয়াং প্রত্যাঙ্গচ্ছং ॥২৬॥

তস্মিন্নিতি । সত্যসন্ধো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ, শিনিপ্রবীরঃ শিনিবংশোশ্চৈষ্ঠবীরঃ ॥২৭॥

তমিতি । রজতপ্রকাঠৈঃ রৌপ্যতুল্যশুভ্রবর্ণৈঃ, বপন্তং নিক্ষিপন্তম্ ॥২৮॥

অবিধ্যদিতি । এনং সাত্যকিম্, পৃষৎকৈর্বর্ণৈঃ । শিনেরপ্তা পোক্তঃ সাত্যকিঃ ॥২৯॥

তাঁহাকে আবৃত করিতে থাকিয়া, সূর্য্যের আয় উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া, সেই রথের বিশাল শব্দের সহিত সন্ধর ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩—২৫॥

বিবৃতবদন যমের আয় ভীষ্মকে আসিতে দেখিয়া ক্রুদ্ধ মহাবাহু ভীমসেনও সেই দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

সেই সময়ে সত্যপ্রতিজ্ঞ ও শিনিবংশজ্যেষ্ঠ সাত্যকি দৃঢ় ধনুদ্বারা শত্রুসংহার করিতে থাকিয়া এবং আপনার পুত্রের সৈন্যগণকে কম্পিত করিয়া বেগে ভীষ্মের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥২৭॥

ভরতনন্দন । সাত্যকি রৌপ্যের আয় শুভ্রবর্ণ-ঘোটক-চালিত রথে আরোহণ করিয়া শিলাশাগিত ও সুন্দরপুঙ্খ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া আসিতে লাগিলে, আপনার পক্ষে যাহারা ছিলেন, সেই যোদ্ধারা তখন তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৮॥

তবে রাক্ষস অলক্ষ্য তখন দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিল ; পরে সাত্যকিও চারিটা বাণদ্বারা অলক্ষ্যকে প্রতিবিদ্ধ করিয়া রথারোহণে গমন করিতেই লাগিলেন ॥২৯॥

অস্বাগতং বৃক্ষিবরং নিশম্য তং শক্রমধ্যে পরিবর্তমানম্ ।

প্রজ্রাবয়ন্তং কুরুপুঙ্গবাংশ্চ পুনঃ পুনশ্চ প্রণদন্তমাজ্ঞৌ ।

যোধাস্ত্রদীয়াঃ শরবর্ষৈরবর্ষম্ মেঘা যথা ভূধরমস্মুবেগৈঃ ॥৩০॥

তথাপি তং ধারয়িতুং ন শেকুর্মধ্যান্দিনে সূর্য্যমিবাপতন্তম্ ।

ন তত্র কশ্চিন্ন বিষম্ আসীদৃতে রাজন্ ! সৌমদন্তস্ত পুত্রাৎ ॥৩১॥

স হাদদানো ধনুরুগ্রবেগং ভূরিশ্রবা ভারত ! সৌমদন্তিঃ ।

দৃষ্ট্বা রথান্ স্থান্ ব্যপনীয়মানান্ প্রত্যুদ্যযৌ সাত্যকিং যোদ্ধুমিচ্ছন্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বাণি

ভীষ্মবধে চতুর্থদিবসযুদ্ধে সাত্যকিভূরিশ্রবঃসমাগমে

দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

ভারতকৌমুদী

অস্মিতি । অস্বাগতং ভীমাং পরমুপস্থিতম্, বৃক্ষিবরং সাত্যকিম্, নিশম্য দৃষ্ট্বা ।
প্রজ্রাবয়ন্তং মর্দয়ন্তম্ । ভূধরং পর্বতম্, অস্মুবেগৈঃ বেগবদবৃষ্টিভিঃ । ঘটপাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥৩০॥

তথোতি । ধারয়িতুং তদ্রৈবাবস্থাপয়িতুম্ । বিষমো নাসীদতি ন । ঋতে বিনা ॥৩১॥

স ইতি । আদদানো গৃহ্ণন্ । ব্যপনীয়মানান্ সাত্যকিনা অপসার্যমাণান্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বাণি ভীষ্মবধে দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

ভীমের পরে সাত্যকি আসিয়াছেন এবং তিনি শক্রমধ্যে রহিয়াছেন, কুরু-
পক্ষীয় প্রধান সৈন্যদিগকে পীড়ন করিতেছেন ও যুদ্ধমধ্যে বার বার সিংহনাদ
করিতেছেন, ইহা দেখিয়া মেঘ যেমন পর্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে সেইরূপ
আপনার পক্ষের যোদ্ধারা তাঁহার উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

রাজা! তথাপি মধ্যাহ্নকালে সূর্য্যের ন্যায় আগমনপ্রবৃত্ত সাত্যকিকে
তাঁহার বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ; বরং একমাত্র ভূরিশ্রবা ব্যতীত অপর
কেহ যে বিষম হইল না, তাহা নহে ॥৩১॥

কারণ, ভরতনন্দন ! সৌমদন্তপুত্র ভূরিশ্রবা তখন স্বপক্ষীয় রথীদিগকে
পলায়ন করিতে দেখিয়া ভয়ঙ্করবেগশালী একথানা ধনু ধারণ করিয়া সাত্যকির
সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

(৩০)...বৃক্ষিবরং নিশম্য...পি বা । (৩১) নাশকুব্ধং বারয়িতুং বরিষ্ঠং মধ্যান্দিনে...
পি বা । (৩২) স বৈ সমাদায় ধনুরুগ্রবাস্মা...রা নি । * '...দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো ভূরিশ্রবা রাজন্ ! সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ ।

প্রাবিধ্যন্তৃ শসংক্রুদ্ধস্তোত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥১॥

কৌরবং সাত্যকিশ্চাপি শরৈঃ সম্ভতপর্বভিঃ ।

অবারয়দমেয়াস্তা সৰ্বলোকস্ত পশ্যতঃ ॥২॥

ততো দুর্যোধনো রাজা সৌদর্ঘ্যৈঃ পরিবারিতঃ ।

সৌমদন্তিং রণে যন্তং সমস্তাং পর্যাবারয়ৎ ॥৩॥

তথৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্বে সাত্যকিং তরসা রণে ।

পরিবার্যা স্থিতাঃ সংখ্যে সমস্তাং স্মমহৌজসঃ ॥৪॥

ভীমসেনস্ত সংক্রুদ্ধো গদাযুগ্মম্য ভারত ! ।

দুর্যোধনমুখান্ সৰ্বান্ পুত্রাংস্তে পর্যাবারয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তোত্রৈরঙ্গুণবিশেষৈঃ, মহাদ্বিপং মহাহতিনম্ ॥১॥

কৌরবমিতি । কৌরবঃ ক্রুদ্ধবংশোৎপন্নঃ ভূরিশ্রবসম্ । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়গতিঃ ॥২॥

তত ইতি । সৌমদন্তিং ভূরিশ্রবসম্, যন্তং যন্তবস্তম্ ॥৩॥

তথেন্ধি । তরসা বেগেন । সংখ্যাস্থিতে মহন্তয়া কথ্যত ইতি স্নংখ্যাস্থিনি ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভূরিশ্রবা, অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীর ন্যায় নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১॥

অসাধারণশক্তিশালী সাত্যকিও সমস্ত লোকের সমক্ষে অবনতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা ভূরিশ্রবাকে বারণ করিলেন ॥২॥

তাহার পর রাজা দুর্যোধন সহোদরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সকল দিক্ হইতে যুদ্ধে যত্ববান্ ভূরিশ্রবাকে (রক্ষার জন্য) পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

সেইরূপই মহাবল পাণ্ডবেরা সকলেও বেগে যাইয়া সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিয়া মহাযুদ্ধভূমিতে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ভরতনন্দন । ক্রমে মহাক্রুদ্ধ ভীমসেন গদা উত্তোলন করিয়া দুর্যোধন-প্রভৃতি আপনার পুত্রগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৫॥

(১)...প্রাবিধ্যৎ...রা নি । (২)...সাত্যকিশ্চৈব...রা নি । (৩)...রণে যন্তঃ...রা নি ।

(৪) তথৈব পাণ্ডবাঃ...রা নি ।

তথৈব তু স্ততাস্তভ্যাং ভীমসেনং মহারথম্ ।
 দুৰ্য্যোধনমুখাঃ সৰ্বে সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ॥৬॥
 রথৈরনেকসাহস্রৈঃ ক্রোধামৰ্ষসমন্নিতঃ ।
 নন্দকস্তব পুত্রস্ত ভীমসেনং মহাবলম্ ॥৭॥
 বিব্যাধ বিশিথৈঃ যড়্ভিঃ কঙ্কপত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ।
 দুৰ্য্যোধনস্তদা রাজন্ ! ভীমসেনং মহারথম্ ॥৮॥
 আজ্ঞানোরসি ক্রুদ্ধো মার্গণৈর্নবভিঃ শিতৈঃ ।
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ স্বরথং স্তমহাবলঃ ॥৯॥
 আরুরোহ রথশ্চেষ্টং বিশোকক্ষেদমব্রবীৎ ।
 এতে মহারথাঃ শূরা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সমাগতাঃ ॥১০॥
 মামেব ভূশসংক্রুদ্ধা হস্তমভ্যুততা যুধি ।
 মনোরথজন্মোহস্মাকং চিস্তিতো বহুবায়িকঃ ॥১১॥
 সফলঃ সূত ! চাণ্ডেহ যোহহং পশ্যামি সোদরান্ ।
 যত্রাশোক ! সমুৎক্ষিপ্তা রেণবো রথনেমিভিঃ ॥১২॥
 প্রযাত্তস্ত্যস্তুরিক্ষং হি শরবৃন্দৈর্দিগন্তরে ।
 তত্র তিষ্ঠতি সন্নদ্ধঃ স্বয়ং রাজা হৃদোধনঃ ॥১৩॥ (কূলকম্)

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । দুৰ্য্যোধনমুখান্ দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতীন ॥৫॥
 তথৈতি । তুভ্যং তব । সৰ্বে তব পুত্রাঃ ॥৬॥
 রথৈরिति । ক্রোধশ্চিস্তস্ত জলনম্, অমৰ্ষশ্চাসহিষ্ণুতা । নন্দকো নাম । উরসি বক্ষসি,
 মার্গণৈর্বাণৈঃ । বিশোকং নাম সারথিম্, পরত্র স্ততেতি সম্বোধনাৎ । বহুবায়িকো বহুবর্ষ-
 ব্যাপী । সোদরান্ জ্যেষ্ঠত্বপুত্ররূপান্ ভ্রাতৃন । যত্র রথনেমিভিঃ রথচক্রপ্রান্তৈঃ, সমুৎক্ষিপ্তা
 উত্তোলিতাঃ, রেণবো ধূলয়ঃ, শরবৃন্দৈঃ সহ, অন্তরিক্ষং দিগন্তরে চ, প্রযাত্তস্তি, তত্র স্থানে,
 সন্নদ্ধঃ কৃতযুদ্ধগচ্ছঃ স্বয়ং রাজা হৃদোধনস্তিষ্ঠতি ॥৭—১৩॥

সেইরূপই দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি আপনার পুত্রেরা সকলেও সকল দিক্ হইতে
 মহারথ ভীমসেনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

রাজা ! আপনার পুত্র নন্দক অনেকসহস্র রথে পরিবেষ্টিত এবং ক্রোধ ও
 অসহিষ্ণুতায়ুক্ত হইয়া শিলাশাগিত ও কঙ্কপক্ষয়ুক্ত ছয়টা বাণদ্বারা মহাবল
 ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন । তখন দুৰ্য্যোধনও ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা নিশিত বাণ-

(৬) অয়ং শ্লোকঃ বা ব রা নি নাতি । (৮) ...ভীমসেনং মহাবহে—পি বা । (৯) ...
 মার্গণৈর্নবভিঃ...পি বা ।

ভ্রাতরশ্চাস্ত সন্মন্ধাঃ কুলপুত্রা মদোৎকটাঃ ।
 এতানগ্ৰ হনিষ্যামি পশ্চতন্তে ন সংশয়ঃ ॥১৪॥
 তস্মান্মমাশ্বান্ সংগ্রামে যন্তঃ সংযচ্ছ সারথি ! ।
 এবমুক্ত্বা ততঃ পার্থস্তব পুত্রং বিশাংপতে ॥১৫॥
 বিব্যাধ দশভিস্তীক্ষৈঃ শরৈঃ কনকভূষণৈঃ ।
 নন্দকঞ্চ ত্রিভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 তন্তু দুৰ্য্যোধনঃ বক্ট্য বিদ্ধা ভীমং মহাবলম্ ।
 ত্রিভিরন্যৈঃ স্ত্রনিশিতৈর্বিশোকং প্রত্যবিধ্যত ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতর ইতি । কুলপুত্রাঃ সন্ধঃশজাতাঃ । তিষ্ঠন্তীতি বচনবিপরিণামেনাহবৃত্তিঃ ॥১৪॥
 তস্মাদিতি । যন্তো যন্তুবান্ সাবধানঃ সন, সংযচ্ছ চালয় । পার্থো ভীমসেনঃ, পুত্রং
 দুৰ্য্যোধনম্ । নন্দকং তদাখ্যং তব পুত্রাস্তরম্ । স্তনাস্তরে বক্ষসি ॥১৫—১৬॥
 দ্বারা মহারথ ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন । তাহার পর মহাবাহু ও
 অতিমহাবল ভীমসেন রথশ্রেষ্ঠ স্বকীয় রথে আরোহণ করিলেন এবং সারথি
 বিশোককে এই কথা বলিলেন—‘বিশোক ! মহারথ ও বীর এই ধৃতরাষ্ট্র
 পুত্রেরা আসিয়াছে এবং অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আমাকেই বধ করিতে উদ্যত
 হইয়াছে । অতএব সারথি ! আমি বহুবৎসর যাবৎ যাহার চিন্তা করিয়া
 আসিতেছি, সেই মনোরথবৃক্ষ আজ সফল হইবে ; যে হেতু আমি ভ্রাতৃগণকে
 দেখিতেছি । অশোক ! রথচক্রের ঘর্ষণে ধূলি উঠিয়া যেখানে নিক্ষিপ্ত
 বাণসমূহের সহিত আকাশে দিগ্‌দিগন্তরে যাইবে, সেইখানে যুদ্ধসজ্জায়
 সজ্জিত স্বয়ং রাজা দুৰ্য্যোধন রহিয়াছেন ॥১৭—১৩॥

এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, সন্ধঃশজাত ও মদমত্ত উহার ভ্রাতারাও সেইখানেই
 রহিয়াছেন । আজ আমি তোমার সমক্ষে ইহাদিগকে বধ করিব ; এ বিষয়ে
 কোন সন্দেহ নাই ॥১৪॥

অতএব সারথি ! তুমি সাবধান হইয়া আমার অশ্বগুলিকে সমরাজ্ঞনে
 সঞ্চালন কর । নরনাথ ! এই কথা বলিয়া ভীমসেন তখন তীক্ষ্ণ ও স্বর্ণভূষিত
 দশটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিনটা বাণদ্বারা
 নন্দকের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৫—১৬॥

তৎপরে দুৰ্য্যোধন ষাটটা বাণদ্বারা মহাবল ভীমসেনকে বিদ্ধ করিয়া অপর
 স্ত্রীত্ব তিনটা বাণদ্বারা বিশোককে তাড়ন করিলেন ॥১৭॥

ভীষ্ম চরণে রাজন্ ! ধনুশ্চিচ্ছেদ ভাস্বরম্ ।
 মুষ্টিদেশে ভৃগুং তীক্কেদ্বিভির্ভল্লৈর্হসম্ভিব ॥১৮॥
 ভীষ্ম প্রেক্ষ্য যস্তারং বিশোকং সংযুগে তদা ।
 পীড়িতং বিশিথৈস্তীক্কেস্তব পুত্রোঃ ধম্বিনা ॥১৯॥
 অমৃগমাণঃ সংরকো ধনুর্দিব্যং পরামৃগং ।
 পুত্রস্য তে মহারাজ ! বধার্থং ভরতর্ষভ ! ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 সমধত্ত চ সংরকঃ ক্ষুরগ্রং লোমবাহিনম্ ।
 তেন চিচ্ছেদ নৃপতেভীমঃ কাম্বুকমুত্তমম্ ॥২১॥
 অপাস্ত তু ধনুশ্চিন্নং পুত্রস্তে ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 অন্তঃ কাম্বুকমাদায় সত্ত্বরং বেগবত্তরম্ ॥২২॥
 সন্ধায় বিশিখং ঘোরং কালমৃত্যুসমপ্রভম্ ।
 তেনাজঘন সংক্রুদ্ধো ভীমসেনং স্তনাস্তরে ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি । যট্। বাণৈঃ । অষ্টবাহুৈঃ, বিশোকঃ সারথিম্ ॥১৭॥
 ভীষ্মেতি । ভাস্বরং স্বর্বাদিখচিত্রাদুচ্ছসম্ । ভল্লৈর্বাণবিশেষৈঃ ॥১৮॥
 ভীম ইতি । যস্তারং সারথিম্ । অমৃগমাণঃ অসহমানঃ, সংরকঃ ক্রুদ্ধঃ ॥১৯—২০॥
 সমিতি । সমধত্ত সন্ধানবিষয়ং কৃতবান্ । নৃপতের্দুর্যোধনস্য ॥২১॥
 অপাস্তেতি । অপাস্ত বিহায় । কালোহত্র প্রলয়কালীনো কথঃ ॥২২—২৩॥

এবং রাজা । তিনি হাসিতে হাসিতেই যেন অত্যন্ততীক্ষ্ণ তিনটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে ভীমসেনের উজ্জল ধনুখানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥১৮॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! পূর্ব হইতেই অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন তখন সারথি বিশোককে আপনার ধনুর্ধর পুত্রের তীক্ষ্ণবাণে পীড়িত দেখিয়া, তাহা সহ করিতে না পারিয়া, আপনার পুত্রের বধের জন্য দিব্য ধনু ধারণ করিলেন ॥১৯—২০॥

পরে অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন লোমবাহী একটা ক্ষুরগ্র (বাণবিশেষ) সন্ধান করিলেন এবং তাহা দ্বারা দুর্যোধনের উত্তম ধনুখানা ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

(১৮)....চিচ্ছেদ ভাস্বরম্....ত্রিভিরাকৌ...পি বা । (১৯) সমরে প্রেক্ষ্য যস্তারং বিশোকস্ত বৃকোদরঃ—রা নি । (২০) অমৃগমাণঃ সংক্রুদ্ধঃ...পি বা । (২১) সমাধতঃ স্তনঃক্রুদ্ধঃ ক্ষুরগ্রং রোমবাহিনম্...রা নি । (২২) সোহপবিধ্য ধনুঃ...রা নি,...সম্বনং বেগবত্তরম্—পি বা । (২৩) সন্ধয়ে বিশিখম্...রা নি ।

স গাঢ়বিক্রো ব্যথিতঃ শ্রুদনোপস্থ অবিশং ।
 নিষাদ রথোপস্থে মুচ্ছাকাভিজগাম হ ॥২৪॥
 তং দৃষ্ট্বা ব্যথিতং ভীমমভিমন্যুপুরোগমাঃ ।
 নামৃশ্চান্ত মহেষ্টাসাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ॥২৫॥
 ততঃ স্তম্ভমুলাং বৃষ্টিং শরাণামুণ্ডেজসাম্ ।
 পাতয়ামাস্রব্যগ্রাঃ পুত্রস্ত তব মূৰ্দ্ধনি ॥২৬॥
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 হৃষ্যোধানং ত্রিভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২৭॥
 শল্যঞ্চ পঞ্চবিংশত্যা শটৈর্বিব্যাধ পাণ্ডবঃ ।
 রুদ্রপুত্রৈর্মহেষ্টাসঃ স বিক্রো ব্যপয়াদ্রাগং ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শ্রুদনোপস্থে রথোপরিদেশে, অবিশং ভ্রমং প্রাপং ॥২৪॥
 তমিতি । নামৃশ্চান্ত নামহন্ত, মহেষ্টাসা মহাধমুর্দ্ধরাঃ ॥২৫॥
 তত ইতি । অব্যগ্রা অনাকুল। ধীরাঃ স্থিতা এবোত্যাৰ্থঃ ॥২৬॥
 প্রতীতি । ত্রিভির্কাটৈঃ, পুনর্বিব্যাধ তমেব, পঞ্চভির্কাটৈঃ ॥২৭॥
 শল্য ইতি । পাণ্ডবো ভীমঃ । ব্যপয়ং অগাসরং । অডাগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥২৮॥

তখন আপনার পুত্র (হৃষ্যোধান) ক্রোধে অধীর হইয়া, সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া, সত্তর অন্য একখানা উত্তম ধনু লইয়া, তাহাতে রুদ্র ও মৃত্যুর তুল্য ভয়ঙ্কর একটা বাণ সজ্জান করিয়া, তাহা দ্বারা ভীমের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২২—২৩॥

তাহাতে ভীমসেন গাঢ়বিক্র ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে ভ্রমাবিষ্ট হইলেন, ক্রমে রথের উপরে উপবেশন করিলেন এবং মূৰ্চ্ছিত হইলেন ॥২৪॥

ভীমসেনকে ব্যথিত দেখিয়া অভিমন্যুপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় মহাধমুর্দ্ধর মহারথেরা সহ করিলেন না ॥২৫॥

তাহার পর তাঁহারা ধীর-স্থির থাকিয়াই আপনার পুত্রের মস্তকের উপরে অতিভূমল ও উগ্র বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তৎপরে মহাবল ভীমসেন চৈতন্ত লাভ করিয়া তিনটা বাণদ্বারা হৃষ্যোধানকে বিদ্ধ করিয়া আবারও পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

(২৪)....ব্যথিতঃ সর্গগাত্রৈর্বিযোজিতঃ...পি । (২৫)....নামৃশ্চান্ত মহাভাগাঃ...পি বা ।

(২৬) ততস্ত স্তম্ভমুলাং বৃষ্টিং শরাণাং তিগ্নতেজসাম্...রা নি ।

- প্রত্যাশ্বয়ন্ততো ভীমং তব পুত্রাংশচতুর্দশ ।
 সেনাপতিঃ সুরেশশচ জলসন্ধঃ স্নলোচনঃ ॥২৯॥
 উগ্রো ভীমরথো ভীমো বীরবাহুরলোলূপঃ ।
 দ্রুম্মুখো দ্রুম্প্রধ্বশচ বিবিৎস্ববিকটঃ সমঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম)
 • বিস্বজন্তো বহুন্ বাগান্ ক্রোধসংরক্তলোচনাঃ ।
 ভীমসেনমভিজ্ঞাত্য বিব্যাধুঃ সহিতা ভৃশম্ ॥৩১॥
 পুত্রাংস্ত তব সংপ্রেক্ষ্য ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 স্বকণী বিলিহ্ন বীরঃ পশুমধ্যে রুকো যথা ॥৩২॥
 অভিপত্য মহাবাহুর্গরুত্মানিব বেগিতঃ ।
 সেনাপতেঃ কুরপ্রেণ শিরশ্চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম)
 সংগ্রহস্ত চ হৃষ্টাত্মা ত্রিভির্বাণৈর্মহাভুজঃ ।
 জলসন্ধং বিনির্ভিঙ্য সোহনয়দ্বমসাদনম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । সেনাপতির্নাম । এষামাদিপর্বোক্তনামৈবষমাজ্ঞ ইদানীমিব তদানীমপি
 প্রতিব্যক্তোব নামানেকহাং । সম ইত্যপি কশ্চিদ্ভিন্নম ॥২৯—৩০॥
 বিস্বজন্ত ইতি । বিব্যাধুঃ তে তব চতুর্দশ পুত্রাঃ ॥৩১॥
 পুত্রানিতি । স্বকণী ওষ্ঠপ্রান্তো । রুকো ব্যাঘ্রবিশেষঃ । গরুত্মান্ গরুড়ঃ ॥৩২—৩৩॥
 সংগ্রহস্তেতি । বিনির্ভিঙ্য বক্ষসি বিদার্যা, স ভীমসেনঃ ॥৩৪॥

পরে মহাধর্মুর্দ্বর ভীমসেন স্বর্ণপুঙ্খ পঁচিশটা বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ করিলেন ।
 শল্য সেই ভাবে বিদ্ধ হইয়া সমরস্থল হইতে অপস্থত হইলেন ॥২৮॥

মহারাজ ! তাহার পর সেনাপতি, সুরেশ, জলসন্ধ, স্নলোচন, উগ্র,
 ভীমরথ, ভীম, বীরবাহু, অলোলূপ, দ্রুম্মুখ, দ্রুম্প্রধ্ব, বিবিৎসু, বিকট ও সম,
 আপনার এই চৌদজন পুত্র ভীমের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥২৯—৩০॥

এবং তাঁহারা ক্রোধে আরক্তনয়ন ও সম্মিলিত হইয়া বেগে যাইয়া বহুতর
 বাণ নিক্ষেপ করিয়া ভীমসেনকে অত্যন্ত বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

তখন মহাবল, মহাবীর ও মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে
 দেখিয়া, পশুমধ্যে ব্যাঘ্রের আয় ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া,
 গরুড়ের আয় বেগে সম্মুখে যাইয়া, কুরপ্রধ্বারা সেনাপতির মস্তক ছেদন
 করিলেন ॥৩২—৩৩॥

সুষেণঞ্চ ততো হত্বা শ্ৰেয়সামাস মৃত্যবে ।
 উগ্রস্ত সশিরস্ত্রাণং শিরশ্চন্দ্রোপমং ভুবি ।
 পাণ্ডয়ামাস ভল্লেন কুণ্ডলাভ্যাং বিভূষিতম্ ॥৩৫॥
 বীরবাহুঞ্চ সপ্তত্যা সাশ্বকেভুং সসারথিম্ ।
 নিনায় সমরে বীরঃ পরলোকায় পাণ্ডবঃ ॥৩৬॥
 ভীমং ভীমরথকোভৌ ভীমসেনো হসন্নিব ।
 পুত্রৌ তে দুৰ্ম্মদৌ রাজম্মনয়দ্যমসাদনম্ ॥৩৭॥
 ততঃ স্রলোচনং ভীমঃ ক্ষুরপ্ৰেণ মহামুধে ।
 মিষতাং সৰ্বসৈন্তানামনয়দ্যমসাদনম্ ॥৩৮॥
 পুত্রাস্ত তব তং দৃষ্ট্বা ভীমসেনপরাক্রমম্ ।
 শেযা যেহন্তোহভবংস্তত্র তে ভীমস্ত ভয়াদিতাঃ ।
 বিপ্রক্রতা দিশো রাজন্ ! বধ্যমানা মহাঅনা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

সুষেণমিতি । শিরসস্ত্রাণেন বৰ্খণা সহেতি সশিরস্ত্রাণম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

বীরেতি । সপ্তত্যা বাণৈঃ, অৰ্ধৈঃ কেতুনা ধ্বজেন চ সহেতি সাশ্বকেভুং ॥৩৬॥

ভীমমিতি । দুৰ্ম্মদৌ যুদ্ধদুৰ্ব্ব্যো । যমস্ত সাদনমালয়ম্ ॥৩৭॥

তত ইতি । মহামুধে মহামুধে । মিষতাং পশুতাম্ ॥৩৮॥

পুত্রা ইতি । অভবন্ আসন্ । বিপ্রক্রতাঃ পলায়িতাঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

পরে হৃষ্টচিত্ত মহাবাহু ভীমসেন হস্তা করিয়া তিনটা বাণদ্বারা জলসন্ধের হৃদয় বিদীর্ণ করিয়া তাঁহাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর সুষেণকে বধ করিয়া যমের নিকট পাঠাইলেন । পরে একটা ভল্লদ্বারা শিরস্ত্রাণযুক্ত, কুণ্ডলভূষিত এবং পৃথিবীতে চল্লহুল্য উগ্রের মস্তকটা নিপাতিত করিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে মহাবীর ভীমসেন সত্তরটা বাণদ্বারা অশ্ব ও ধ্বজ ছেদন করিয়া সারথির সহিত বীরবাহুকে পরলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৩৬॥

রাজা ! পরে ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন আপনার পুত্র যুদ্ধদুৰ্ব্ব্য ভীম ও ভীমরথকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩৭॥

তাহার পর ভীম একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা মহামুধে সমস্ত সৈন্তের সমক্ষে স্রলোচনকে যমভবনে প্রেরণ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৫) সুষেণস্ত...পি বা । (৩৭) ভীমভীমরথৌ চোভৌ...জাতরৌ রভনৌ যুদ্ধে
 হনয়ং...পি বা ।

ততোহত্রবীচ্ছাস্তনবঃ সর্বানিব মহারথান্ ।
 এষ ভীমো রণে ক্রুদ্ধো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মহারথান্ ॥৪০॥
 যথা প্রাগ্র্যান্ যথা জ্যেষ্ঠান্ যথা শূরাংশ্চ সঙ্গতান্ ।
 নিপাতয়ত্যাগ্রধন্বা তং প্রমথীত মা চিরম্ ॥৪১॥ (যুথকম্)
 এবমুদ্ভাস্ততঃ সৰ্বে ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ সৈনিকাঃ ।
 অভ্যদ্রবস্ত সংক্রুদ্ধা ভীমসেনং মহাবলম্ ॥৪২॥
 ভগদত্তঃ প্রভিন্নেন গজেন্দ্রেণ বিশাংপতে ! ।
 আপতৎ সহস্ৰা তত্র যত্র ভীমো ব্যবস্থিতঃ ॥৪৩॥
 আপতন্মৈব চ রণে ভীমসেনং শিলীমুখৈঃ ।
 অদৃশ্যং সমরে চক্রে জীমূত ইব ভাস্করম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শাস্তনবো ভীষ্মঃ । প্রাগ্র্যান্ কৌশলাদিনা শ্রেষ্ঠান্ ॥৪০—৪১॥
 এবমিতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ দুৰ্য্যোধনশ্চ । অভ্যদ্রবস্ত অভ্যধাবস্ত ॥৪২॥
 ভগেতি । প্রভিন্নেন মদশ্রাবিণা । আপতৎ উপস্থিতোহভবৎ ॥৪৩॥
 আপতরিতি । শিলীমুখৈর্বাণৈঃ । অদৃশ্যং চক্রে আচ্ছাদনেন, জীমূতো মেঘঃ ॥৪৪॥

রাজা ! পরে আপনার পুত্রদর মধ্যে যাহারা সেখানে অবশিষ্ট ছিলেন, তাঁহারা ভীমসেনের সেই পরাক্রম দেখিয়া ভীত হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর ভীষ্ম সমস্ত কৌরবপক্ষীয় মহারথকে বলিলেন—‘এই ভীষণ ধনুর্ধর ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে সম্মিলিত শ্রেষ্ঠ, জ্যেষ্ঠ ও বীর অল্পসারে মহারথ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে সংহার করিতেছে । সুতরাং আপনারা উহাকে সত্বর দমন করুন, বিলম্ব করিবেন না’ ॥৪০—৪১॥

ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, তাহার পর দুৰ্য্যোধনের সৈন্যেরা সকলে অত্যন্ত-ক্রুদ্ধ হইয়া, মহাবল ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইল ॥৪২॥

নরনাথ ! ভগদত্ত মদশ্রাবী একটা বিশাল হস্তীতে আরোহণ করিয়া—যেখানে ভীম ছিলেন, সেইখানে উপস্থিত হইলেন ॥৪৩॥

তিনি উপস্থিত হইতে থাকিয়াই—মেঘ যেমন সূর্য্যকে অদৃশ্য করে, সেই রূপ বাণদ্বারা ভীমকে সমরাক্ষনে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

(৪১)....যথা বীরান্ যথা শূরান্...পি বা,...তং প্রগৃহীত...রা নি । (৪৩) ...কৃষ্ণরেণ বিশাংপতে ! । অভ্যদ্রাব্যং সহস্রা...রা নি,...প্রাপতৎ সহস্রা...পি । (৪৪) প্রাপতন্মৈব চ...পি ।

অভিমহ্যুমুখাস্ততু নামৃশ্যস্ত মহারথাঃ ।
 ভীমশ্চাচ্ছাদনং সংখ্যে স্ববাহুবলমাপ্রিতাঃ ॥৪৫॥
 ত এনং শরবর্ষণে সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ।
 গজং শরবৃষ্টিা তু বিভিছুস্তে সমস্ততঃ ॥৪৬॥
 স শস্ত্রবৃষ্টিাভিহতঃ সমস্তৈস্তৈর্মহারথৈঃ ।
 প্রাগ্জ্যোতিষগজো রাজন্ ! নানালিঙ্গৈঃ স্ততেজ্ঞনৈঃ ॥৪৭॥
 সঞ্জাতরুধিরোংপীড়ঃ প্রেক্ষণীয়োহভবদ্রণে ।
 গভস্তিভিরিবাক্ষ্য সংসূতো জলদো মহান্ ॥৪৮॥
 স চোদিতো মদস্রাবী ভগদন্তেন বারণঃ ।
 অভ্যধাবত তান্ সর্বান্ কালোংসৃষ্ট ইবাস্তকঃ ।
 দ্বিগুণং জবমান্শ্বায় কম্পয়ংশচরণৈর্মহীম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি । নামৃশ্যস্ত নাসহস্ত । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৫॥
 ত ইতি । তে অভিমহ্যুমুখাঃ । গজং ভগদন্ত ॥৪৬॥
 স ইতি । নানা বিবিধানি লিঙ্গানি চিহ্নানি যेषাং তৈঃ, স্ততেজ্ঞনৈঃ স্থশিতৈর্বাণৈঃ ॥৪৭॥
 সঞ্জাতেতি । সঞ্জাতো রুধিরোংপীড়ো রক্তশেখরো যন্ত স তাদৃশো গজঃ, অর্কস্ত
 গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, সংসূতঃ সংযুক্তো মহান্ জলদো যেষ ইব রণে প্রেক্ষণীয়োহভবৎ ॥৪৮॥
 স ইতি । চোদিতঃ প্রেরিতঃ । বারণো হস্তী । কালোংসৃষ্টো দৈবপ্রেরিতঃ । জবং
 বেগম্, আশ্বায় অবলম্বা । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

কিন্তু আপন আপন বাহুবলমাত্রাবলম্বী অভিমহ্যুপ্রভৃতি মহারথেরা যুদ্ধে
 সেই ভীমসেনের আচ্ছাদনটা সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৪৫॥

তাই তাঁহারা সকল দিক্ হইতে শরবর্ষণ করিতে থাকিয়া ভগদন্তকে
 পরিবেষ্টন করিলেন এবং সকল দিক্ হইতেই শরবর্ষণদ্বারা ভগদন্তের হস্তীটাকেও
 বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

রাজা ! সেই মহারথেরা নানাবিধ-চিহ্ন-যুক্ত সুতীক্ষ্ণ বাণসমূহ ও অস্ত্রাচ্ছ
 অস্ত্রদ্বারা ভগদন্তের সেই হস্তীটাকে সর্বপ্রকারে আহত করিলেন ॥৪৭॥

তখন সেই হস্তীটার মস্তক হইতে রক্তের ধারা নির্গত হইতে থাকায়
 সূর্য্যকিরণযুক্ত মহামেঘের ত্রায় সেই হস্তীটাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৮॥

ভগদন্ত সঞ্চালন করিয়া দিলে, তাঁহার সেই মদস্রাবী হস্তীট। দ্বিগুণ বেগ

তস্ম তৎ স্তমহরূপং দৃষ্ট্বা সর্বৈ মহারথাঃ ।
 অসহ্যং মন্থমানাশ্চ তে বিপ্রমনসোহভবন্ ॥৫০॥
 ততস্ত্ব নৃশতিঃ ক্রুদ্ধো ভীমসেনঃ স্তনাস্তরে ।
 আজ্ঞান মহারাজ ! শরণানতপৰ্ব্বণা ॥৫১॥
 সোহতিবিক্রো মহেষ্টাসন্তেন রাজ্ঞা মহারথঃ ।
 মুচ্ছ'য়াভিপরীতাত্মা ধ্বজযষ্টিং সমাপ্রয়ৎ ॥৫২॥
 তাংস্ত্ব ভাতান্ সমালক্ষ্য ভীমসেনঞ্চ মুচ্ছিতম্ ।
 ননাদ বলবন্মাদং ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ॥৫৩॥
 ততো ঘটোৎকচো রাজন্ ! প্রেক্ষ্য ভীমং তথাগতম্ ।
 সংক্রুদ্ধো রাক্ষসো ঘোরস্তত্রৈবাস্তরধীয়ত ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । তে পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ, বিপ্রমনসঃ প্রকর্ষণে বিষম্ভিতাঃ ॥৫০॥
 তত ইতি । নৃশতির্ভগদত্তঃ । স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৫১॥
 স ইতি । মহেষ্টাসো মহাধনুর্ধরঃ । অভিপরীতাত্মা আক্রান্তদেহাদিসংঘাতঃ ॥৫২॥
 তানিতি । ননাদ চকার, বলবৎ সাত্ত্বিয়ম্, নাদং সিংহনাদম্ ॥৫৩॥
 তত ইতি । তথাগতং মুচ্ছাপ্রাপ্তম্ ॥৫৪॥

অবলম্বনপূর্বক চরণবিছ্যাসে ভূতল কস্পিত করিয়া দৈবপ্রেরিত যমের স্থায় সমস্ত পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত হইল ॥৪৯॥

তখন পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা সকলে সেই হাতীটার বিশাল রূপ দেখিয়া সেটাকে অসহ্য মনে করিয়া অত্যন্তবিষম্ভিত হইলেন ॥৫০॥

মহারাজ ! তাহার পর ভগদত্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একটা অবনতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা ভীমসেনের বক্ষস্থলে অঘাত করিলেন ॥৫১॥

মহাধনুর্ধর ও মহারথ ভীমসেন ভগদত্তের সেই শরাঘাতে অত্যন্তবিক্র হইয়া মুচ্ছা উপস্থিত হওয়ায় রথের ধ্বজদণ্ড ধারণ করিলেন ॥৫২॥

তখন প্রতাপশালী ভগদত্ত পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধাদিগকে ভীত এবং ভীমসেনকে মুচ্ছিত দেখিয়া বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৫৩॥

রাজা ! তাহার পর ভয়ঙ্করমূর্তি রাক্ষস ঘটোৎকচ ভীমসেনকে সেইরূপ দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া সেই স্থানেই অস্তর্হিত হইল ॥৫৪॥

(৫০)...ন্যতিপ্রমনসোহভবন্—রা নি । (৫১) আজ্ঞান নরব্যাজ !...পি বা । (৫৩)...দৃষ্ট । ভীমং...পি বা ।

স কৃৎস্না দারুণাং মায়াং ভীৰুণাং ভয়বর্জিনীম্ ।
 অদৃশ্যত নিমেষাৰ্দ্ধাদেবাররূপং সমাস্থিতঃ ॥৫৫॥
 ঐরাবতং সমারুঢ়ঃ স বৈ মায়াকৃতং স্বয়ম্ ।
 তস্য চাত্তেহপি দিগ্‌নাগা বভূবুরনুযায়িনঃ ॥৫৬॥
 অঞ্জনো বামনশ্চৈব মহাপদ্মশ্চ স্প্রভঃ ।
 ত্রয় এতে মহানাগা রাক্ষসৈঃ সমধিষ্ঠিতাঃ ॥৫৭॥
 মহাকায়াস্ত্রিধা রাজন্ ! প্রস্রবস্তো মদান্ বহুন্ ।
 তেজোবীৰ্য্যবলোপেতা মহাবলপরাক্রমাঃ ॥৫৮॥ (বিশেষকম্)
 ঘটোৎকচস্ত স্বং নাগং চোদয়ামাস তং তদা ।
 সগজং ভগদন্তু হস্তকামঃ পরস্তুপঃ ॥৫৯॥
 তে চাত্তে চোদিতা নাগা রাক্ষসৈস্তৈর্মহাবলৈঃ ।
 পরিপেতুঃ স্ফংসরক্লান্ধতুদংষ্ট্রাশ্চতুর্দিশম্ ।
 ভগদন্তু তং নাগং বিষাগৈরভ্যপীড়য়ন্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ঘটোৎকচঃ । সমাস্থিতঃ সমাপ্রিতঃ ॥৫৫॥

ঐরাবতমিতি । সমারুঢ় আসীদিতি শেষঃ । মহাপদ্মঃ পুণ্ডরীকনামা, স্প্রভ ইতি চাত্ত বিশেষণম্ । ত্রিধা মুখগোপস্বৰ্ণিতয়া ত্রিপ্রকারান্, মদান্ মদজলানি ॥৫৬—৫৮॥

ঘটোৎকচ ইতি । নাগং হস্তিনম্, চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥৫৯॥

তৎপরে সে, নিমেষাৰ্দ্ধমধ্যেই ভীৰুব্যক্তিগণের ভয়বর্জিনী দারুণ মায়া করিয়া ভয়ঙ্কর মূর্তিতে দৃষ্টিগোচর হইল ॥৫৫॥

রাজা । তৎকালে ঘটোৎকচ আপন মায়ানির্মিত ঐরাবতহস্তীতে আরুঢ় ছিল । আর অঞ্জন, বামন ও সুন্দরমূর্তি পুণ্ডরীক এই তিনটা দিগ্‌হস্তীও ঘটোৎকচের অনুগামী হইয়াছিল ; উহার প্রত্যেক হস্তীর উপরেই রাক্ষসেরা আরোহণ করিয়াছিল এবং উহার প্রত্যেক হস্তীই দেহের তিনটা স্থান হইতে প্রচুর মদজল নিঃসারণ করিতেছিল ; বিশেষতঃ ঐ হস্তীগুলির প্রত্যেকটারই বিশাল শরীর, তেজ, মানসিক বল, দৈহিক বল ও অত্যন্ত পরাক্রম ছিল ॥৫৬—৫৮॥

তখন শক্রসম্ভাপকারী ঘটোৎকচ ভগদন্তকে ও তাঁহার হস্তীটাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া নিজের সেই হস্তীটাকে চালাইয়া দিল ॥৫৯॥

(৫৬) ঐরাবতং সমারুঢ়ঃ স্বং মায়াময়ং কৃতম্...পি বা । (৫৮)...মদং বহু...বা রা

নি । (৫৯)...চোদয়ামাস সংযুগে...পি বা ।

স পীড়্যমানস্তৈর্নাগৈর্বেদনার্ত্তঃ শরাহতঃ ।

অনদং স্তমহানাদমিস্ত্রাশনিসমশ্বনম্ ॥৬১॥

ব্যবৰ্ত্তত মহাঘোষো ভৈমসেনিশরাদিতঃ ।

মুদিত্বা সর্বসৈন্তানি তব পুত্রস্ত ভারত ! ॥৬২॥

• তস্ত তং নদতো নাদং স্তঘোরং ভীমনিশ্বনম্ ।

শ্রুত্বা ভীষ্মোহব্রবীদ্ভ্রোগং রাজানঞ্চ স্তঘোধনম্ ॥৬৩॥

এষ মুধ্যতি সংগ্রামে হৈড়িষ্মেন চুরাশ্বনা ।

ভগদন্তো মহেষ্বাসঃ কৃচ্ছ্রে চ পরিবৰ্ত্ততে ॥৬৪॥

রাক্ষসশ্চ মহামায়ঃ স চ রাজাতিকোপনঃ ।

এতো সমেতো সমরে কালমৃত্যুসমাবুধৌ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । চতুর্দংষ্ট্রাঃ প্রত্যেকমেব । বিষাণৈর্দর্শিতঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬০॥

স ইতি । স ভগদন্তহস্তী । শরাহতঃ প্রাগেব পাণ্ডববাণৈশ্চাভিতঃ ॥৬১॥

ব্যবৰ্ত্ততেতি । ব্যবৰ্ত্তত অপাশরং, মহান্ ঘোষো যস্ত সঃ, ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ॥৬২॥

তন্তেতি । তস্ত ভগদন্তহস্তিনঃ । ভীমনিশ্বনমীদৃশী পুনরুক্তিরাধ্বাং সোঢ়ব্যা ॥৬৩॥

এষ ইতি । হৈড়িষ্মেন হিড়িষাপুত্রোঁঘটোৎকচেন । কৃচ্ছ্রে বিপদি ॥৬৪॥

রাক্ষস ইতি । কালো রুদ্রঃ । অতএবৈকতরঙ্গংসো ঐব এবেতি ভাবঃ ॥৬৫॥

পরে সেই মহাবল রাক্ষসেরাও অপর তিনটা হস্তীকে প্রেরণ করিল । তখন চতুর্দশযুক্ত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ সেই তিনটা হস্তী (এবং ঘটোৎকচের হস্তী) চতুর্দিক্ হইতে যাইয়া দম্ভদ্বারা ভগদন্তের সেই হস্তীটাকে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৬০॥

ভগদন্তের সেই হস্তীটা পূর্বেই পাণ্ডবগণের বাণে আহত হইয়াছিল, এখন রাক্ষসগণের হস্তীগুলিও পীড়ন করিতে থাকায় অত্যন্ত বেদনার্ত্ত হইয়া ইন্দ্রের বজ্রের শব্দের শ্রায় গুরুতর কাতরঞ্জন করিতে থাকিল ॥৬১॥

এবং ভয়ভনন্দন ! মহাকাতরঞ্জনিকারী ভগদন্তের সেই হস্তীটা ঘটোৎকচের বাণেও তাড়িত হইয়া আপনার পুত্রের সমস্ত সৈন্তকে মর্দন করিতে থাকিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৬২॥

ভীষ্ম সেই হাতীটার ভয়ঙ্কর আর্তনাদ শুনিয়া ভ্রোগাচার্য্য ও রাজা দুর্য্যোধনকে বলিলেন— ॥৬৩॥

‘এই মহাধনুর্ধর ভগদন্ত সমরাজনে ছুরাশ্বা ঘটোৎকচের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন । স্তঘোরাং তিনি বিপদেই পড়িয়াছেন ॥৬৪॥

(৬২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা রা নান্তি । (৬৪) ...হৈড়িষ্মেন মহাশ্বনা...কৃচ্ছ্রেণ...পি বা ।

ক্রোধেতে চৈব হৃদ্যানাং পাণ্ডবানাং মহাশ্বনঃ ।
 হস্তিনশৈব সমহান্ ভীতস্ত রুদিতধ্বনিঃ ॥৬৬॥
 তত্র গচ্ছাম ভদ্রং বো রাজানং পরিরক্ষিতুম্ ।
 অরক্ষ্যমাণঃ সমরে ক্ষিপ্রং প্রাণান্ বিমোক্যতি ॥৬৭॥
 তে স্বরক্ষং মহাবীর্যাঃ ! কিং চিরেণ প্রয়ামহে ।
 মহান্ হি বর্ততে রৌদ্রঃ সংগ্রামো রোমহর্ষণঃ ॥৬৮॥
 ভক্তশ্চ কুলপুত্রশ্চ শূরশ্চ পুতনাপতিঃ ।
 যুক্তং তস্য পরিত্রাণং কর্তু মম্মাভিরচ্যুতাঃ ! ॥৬৯॥
 ভীতস্ত তদ্বচঃ শ্রুত্বা ভারতাজপুরোগমাঃ ।
 সহিতাঃ সর্বরাজানো ভগদত্তপরীপ্সয়া ।
 উত্তমং জবমান্বায় প্রযযুর্হুত্র সৌহভবৎ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি ঘটোৎকচনঃস এব সম্ভাব্যতামিত্যাহ শ্রুত ইতি । হস্তিনো ভগদত্তপক্ষিনঃ ॥৬৬॥
 তত্রৈতি । বো যুয়াকং ভদ্রং মঙ্গলং ভবতিত্যানীঃ । রাজানং ভগদত্তম্ ॥৬৭॥
 ত ইতি । তে যুয়ম্ । রৌদ্রো ভয়ঙ্করঃ ॥৬৮॥
 ভক্ত ইতি । পুতনাপতিঃ সেনাংশবিশেষবনেতা । হে অচ্যুতা বীরধর্মান্বিতাঃ ! ॥৬৯॥
 ভীমশ্চেতি । ভগদত্তস্ত পরীপ্সয়া রক্ষণেচ্ছয়া । জবং বেগম্ । ঘটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৭০॥

রাক্ষসটাও মহামায়াবী এবং ভগদত্তও অত্যন্তকোপনশ্চতাব । সুতরাং রুদ্র
 ও যমের তুল্য উঁহারা দুই জন সমরাদানে সম্মিলিত হইয়াছেন ॥৬৫॥

তা'র পর পাণ্ডবগণের আনন্দকোলাহল এবং ভীত হাতীটার আর্শনাদ
 শুনা যাইতেছে ॥৬৬॥

অতএব ভগদত্তকে রক্ষা করিবার জন্য আমাদের সেখানে যাওয়া একান্ত
 উচিত । কেন না, উঁহাকে রক্ষা না করিলে, সশ্বরই উনি যুদ্ধে প্রাণত্যাগ
 করিবেন । আপনাদের মঙ্গল হউক ॥৬৭॥

অতএব মহাবীরগণ । আপনারা সশ্বর হউন, বিলম্ব করিবেন না, চলুন
 যাই । কারণ, মহাভয়ঙ্কর ও রোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতেছে ॥৬৮॥

হে বীরধর্মপরিপালকগণ ! ভগদত্ত আমাদের ভক্ত, সৎশক্ত ও সেনাপতি ।
 অতএব উঁহাকে রক্ষা করা আমাদের অবশ্য কর্তব্য ॥৬৯॥

(৬৬)····ক্রোধেতে হেবঃ····পি বা । (৬৮) তং স্বরক্ষম····মা চিরং হৃদতানবাঃ ! পি ।
 (৬৯)····অচ্যুত ।—রা নি । (৭০)····শ্রদ্ধা সর্ব এব মহারথাঃ । ভীমশ্রোণো পুরস্কৃত্য····রা নি ।

তান্ প্রমাতান্ সমালোক্য যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ।
 পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সার্কং পৃষ্ঠতোহনুযযুঃ পরান্ ॥৭১॥
 তাত্মনীকান্ধালোক্য রাক্ষসেন্দ্রঃ প্রতাপবান্ ।
 ননাদ হ্রমহানাদং বিস্ফোটয়শনেরিব ॥৭২॥
 তস্ম তং নিনদং শ্রেয়স্বা দৃষ্ট্বা নাগাংশ্চ যুধ্যতঃ ।
 ভীষ্মঃ শান্তনবো ভূয়ো ভারত্বাজমভাষত ॥৭৩॥
 ন রোচতে মে সংগ্রামো হৈড়িশ্চেন দুরাত্মনাম্ ।
 বলবীৰ্য্যসমাবিষ্টঃ সহায়স্চ সম্প্রতম্ ॥৭৪॥
 নৈব শক্যো যুধা জেতুমপি বজ্রভৃতা স্বয়ম্ ।
 লঙ্কলক্ষঃ প্রহারী চ বয়ঞ্চ শ্রান্তবাহনাঃ ॥৭৫॥
 পাঞ্চালৈঃ পাণ্ডবেয়ৈশ্চ দিবসং কৃতবিক্রতাঃ ।

ইদানীং যুধি নির্জেতুং ন শক্যোহসৌ স রাক্ষসঃ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তানিতি । পরান্ শত্রুন্ কৌরবান্ ॥৭১॥

তানীতি । রাক্ষসেন্দ্রো ঘটোৎকচঃ । ননাদ চকার, বিস্ফোটং শব্দম্ ॥৭২॥

ভস্মেতি । নাগান্ রাক্ষসমায়াকল্পিতান্ গজান্ । ভারত্বাজং দ্রোণম্ ॥৭৩॥

নেতি । বলং মানসিকী শক্তিঃ, বীৰ্য্যঞ্চ দৈহিকী শক্তিঃ ॥৭৪॥

নেতি । লঙ্কলক্ষঃ প্রাপ্তসমকক্ষযোধঃ । দিবসং যাবৎ ॥৭৫—৭৬॥

ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া দ্রোণ ও সম্মিলিত রাজারা সকলে ভগদত্তকে রক্ষা করিবার জন্ত অত্যন্ত বেগে অবলম্বন করিয়া—যেখানে ভগদত্ত ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৭০॥

তাঁহাদিগকে গমন করিতে দেখিয়া পাঞ্চালদেশীয় যোদ্ধারা যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্তী করিয়া অগ্রাশ্র পাণ্ডবদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদের পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥৭১॥

তদনন্তর প্রতাপশালী ঘটোৎকচ সেই কৌরবসৈন্যকে আসিতে দেখিয়া বজ্রধ্বনির শ্রাব্য বিশাল সিংহনাদ করিল ॥৭২॥

ঘটোৎকচের সেই সিংহনাদ শুনিয়া এবং তাহাদের সেই হাতীগুলিকে যুদ্ধ করিতে দেখিয়া শান্তনুসন্দন ভীষ্ম পুনরায় দ্রোণকে বলিলেন—॥৭৩॥

‘দুরাত্মা ঘটোৎকচের সহিত আমি এখন যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না । কারণ, এখন-ও বল, বীৰ্য্য এবং সহায়সম্পন্ন রহিয়াছে ॥৭৪॥

(৭১)....প্রমাতান্ সমালোক্য...পি বা । (৭২)....নাদং নাদয়ানো নভভলম্—পি বা ।

অন্তমভোতি সবিতা রাত্রৌ যোদ্ধুং ন শক্যতে ।
 অবহারমতঃ কুর্মঃ শ্বো যোৎস্বামঃ পঠৈঃ সহ ॥৭৭॥
 পিতামহবচঃ শ্রুত্বা তথা চক্রুঃ স্র কোরবাঃ ।
 উপায়েনাপথানং তে ঘটোৎকচভয়াদ্ধিতাঃ ॥৭৮॥
 কোরবেষু নিরুন্তেষু পাণ্ডবা জিতকাশিনঃ ।
 সিংহনাদান্ ভৃশং চক্রুঃ শঙ্খান্ দধুশ্চ ভারত ! ॥৭৯॥
 এবং তদভবদযুদ্ধং দিবসং ভরতর্ষভ ! ।
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ পুরস্কৃত্য ঘটোৎকচম্ ॥৮০॥
 কোরবাস্তু ততো রাজন্ ! প্রযযুঃ শিবিরং স্বকম্ ।
 ত্রীড়ান্বিতা নিশাকালে পাণ্ডবেয়ৈঃ পরাজিতাঃ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

অন্তমিতি । অবহারম্, অস্ততনযুদ্ধবিরামম্, স্বঃ পরদিনে ॥৭৭॥

পিতামহেতি । উপায়েন রাত্র্যাগমব্যপদেশেন, অপথানং শিবিরগমনম্ ॥৭৮॥

কোরবেষিতি । জিতমিতি ভাবে ক্তঃ । জিতেন জয়েন কাশস্তে শোভন্ত ইতি তে ॥৭৯॥

এবমিতি । দিবসং চতুর্থং দিনম্ । অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥৮০॥

সুতরাং এখন স্বয়ং ইন্দ্রও উহাকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হন না । বিশেষতঃ ও এখন উপযুক্ত লক্ষ্য পাইয়াছে এবং প্রহারেও প্রবৃত্ত হইয়াছে ; আর আমাদের বাহনগুলি পরিশ্রান্ত হইয়াছে এবং আমরাও সমস্ত দিন পাকালগণ ও পাণ্ডবগণের প্রহারে ক্ষত-বিক্ষত হইয়াছি । এ অবস্থায়, আমরা এখন ঐ রাক্ষসটাকে জয় করিতে সমর্থ হইব না ॥৭৫—৭৬॥

এদিকে সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন । সুতরাং রাত্রিতে আর যুদ্ধ করা যাইবে না । অতএব আমরা আজিকার মত যুদ্ধ সমাপ্ত করি, আগামী কাল আবার বিপক্ষদের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥৭৭॥

ভীষ্মের সেইরূপ কথা শুনিয়া ঘটোৎকচের ভয়ে পীড়িত কোরবেরা রাত্রি হইয়াছে বলিয়া শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৭৮॥

ভরতনন্দন । কোরবেরা নিবৃত্তি পাইলে, বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা অত্যন্ত সিংহনাদ ও শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥৭৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । ঘটোৎকচকে সম্মুখে রাখিয়া সে দিন পাণ্ডবও কোরবগণের এইরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৮০॥

(৭৮) তথা চক্রুঃ প্রহরিতাঃ । উপায়েনাপথাতান্তে...পি বা । (৮১)...কোরবাস্তু তত-
 কুর্ম...পি বা,...ত্রীড়ান্বিতাঃ...পি,...ত্রীড়নানাঃ...রা নি ।

শরবিক্তগাত্রাশ্চ পাণ্ডুপুত্রো মহারথাঃ ।

যুদ্ধে প্রমনসো রাজন্ ! জগ্মুশ্চ শিবিরং প্রতি ॥৮২॥

পুরস্কৃত্য মহারাজ ! ভীমসেনঘটোৎকচৌ ।

পৃজয়ন্তুস্তদান্যোন্যং মুদা পরময়া যুতাঃ ॥৮৩॥

নদন্তো বিবিধানি নাদাংস্তুর্য্যস্বনবিমিশ্রিতান্ ।

সিংহনাদাংশ্চ কুর্বন্তো বিমিশ্রান্ শঙ্খানিস্বনৈঃ ॥৮৪॥

বিনদন্তো মহাত্মানঃ কম্পয়ন্তুশ্চ মেদিনীম্ ।

ঘট্টয়ন্তুশ্চ মর্শ্মাণি তব পুত্রস্য মারিষ ! ।

প্রয়াতাঃ শিবিরায়ৈব নিশাকালে পরন্তুপাঃ ॥৮৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কৌরবা ইতি । স্বকং স্বকীয়ম্ । ব্রীড়াধিতাঃ পরাজিতাদেব লজ্জিতাঃ । ৮১।

শরেতি । প্রমনসো জয়লাভাৎ প্রসন্নচিত্তাঃ । ৮২।

অথ কেন প্রকারেণ জগ্মুরিত্যপেক্ষায়াং ত্রিভির্বিশেষকেণ তং প্রকারমেবাহ পুরস্কৃত্যেতি । পৃজয়ন্তুঃ প্রশংসয়া গৌরবং প্রকাশয়ন্তুঃ । নদন্তুঃ কুর্বন্তুঃ । বিনদন্তুঃ কোলাহলং কুর্বন্তুঃ । ঘট্টয়ন্তুঃ কম্পয়ন্তুঃ, মর্শ্মাণি হৃদয়ানি, পুত্রস্ত পুত্রগণস্ত । ঘট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৩—৮৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—৪৬। হুতেজ্ঞৈর্বাণৈরিত্যি শেষঃ ॥৪৭—৮৪। ঘট্টয়ন্তুঃ স্পৃশন্তুঃ ৮৫—৮৭।

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

রাজা ! তাহার পর কৌরবেরা পাণ্ডবগণের নিকট পরাজিত হওয়ায় লজ্জিত হইয়া রাত্রিকালে আপন শিবিরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৮১॥

রাজা ! এদিকে যুদ্ধে বাণবিক্তগাত্র মহারথ পাণ্ডবেরাও জয়লাভ করায় প্রসন্নচিত্ত হইয়া শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৮২॥

মাননীয় 'মহারাজ ! শত্রুসন্তাপকারী মহাত্মা পাণ্ডবেরা জয়লাভ করায় পরম আনন্দিত হইয়া, পরস্পর প্রশংসা করিতে থাকিয়া, ভীমসেন ও ঘটোৎকচকে অগ্রবর্তী করিয়া, তুর্য্যধ্বনির সহিত নানাবিধ বীরনাদ, শঙ্খধ্বনিমিশ্রিত সিংহনাদ, এবং বিশাল কোলাহল করতঃ, ভূতল ও আপনায় পুত্রগণের হৃদয় কম্পিত করিতে থাকিয়া রাত্রিকালে শিবিরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৮৩—৮৫॥

(৮২)...যুদ্ধে প্রমনসো রাজন্ !...বা, ...যুদ্ধে প্রমনসো ভূষা...রা নি । (৮৫)...নিশাকালে পরন্তুপা !—রা নি ।

দুৰ্য্যোধনস্ত নৃপতির্দীনো ভ্রাতৃবধেন চ ।

মুহূর্তং চিন্তয়ামাস বাস্পশোকসমাকুলঃ ॥৮৬॥

ততঃ কৃৎন্য বিধিং সৰ্বং শিবিরস্থ যথাবিধি ।

প্রদধ্যৌ শোকসন্তপ্তো ভ্রাতৃব্যসনকর্ণিতঃ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে চতুর্থদিবসাবহারে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ভয়ং মে স্তমহজ্জাতং বিস্ময়শ্চৈব সঞ্জয় ! ।

শ্রদ্ধা পাণ্ডুকুমাৰাণাং কৰ্ম্ম দেবৈঃ স্তুত্বকরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । দীনঃ কাতরঃ । চিন্তয়ামাস আত্মনঃ কৰ্ত্তব্যবিষয়ম্ ॥৮৬॥

তত ইতি । বিধিং রক্ষিপুরুষস্থাপনাদি কার্য্যম্ । প্রদধ্যৌ জয়োপায়ং চিন্তয়ামাস । ভ্রাতৃণাং সেনাপতিপ্রভৃতীনামষ্টানাং সহোদরাণাং ব্যসনেন বিপদা বিনাশেন কৰ্ণিতঃ পীড়িতঃ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

ভয়মিতি । ভয়ং স্বজনবধাং, বিস্ময়শ্চ পাণ্ডবানাং কেবলজয়লাভাং ॥১॥

কিন্তু রাজা দুৰ্য্যোধন ভ্রাতৃবধনিবন্ধন কাতর এবং বাস্প ও শোকে বিশেষ আকুল হইয়া মুহূর্তকাল কৰ্ত্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিলেন ॥৮৬॥

তাহার পর তিনি যথাবিধানে শিবিরের সমস্ত কার্য্য করিয়া ভ্রাতৃবধনিবন্ধন শোকসন্তপ্ত ও পীড়িত হইয়া জয়ের উপায় চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৮৭॥

—:-*:-

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পাণ্ডবগণের কার্য্যগুলি দেবগণের পক্ষেও অতিদুষ্কর, ইহা শুনিয়া আমার গুরুতর ভয় ও বিস্ময় জন্মিয়াছে ॥১॥

পুত্রাণাঞ্চ পরাভাবং শ্রদ্ধা সঞ্জয় ! সর্বশঃ ।

চিন্তা মে মহতী সূত ! ভবিষ্যতি কথং স্থিতি ॥২॥

ঋবং বিদুরবাক্যানি ধক্ষ্যন্তি হৃদয়ং মম ।

তথাহি দৃশ্যতে সর্বং দৈবযোগেন সঞ্জয় ! ॥৩॥

যত্র ভীষ্মমুখান্ সর্বান্ শত্রুজ্ঞান্ যোধসত্তমান্ ।

পাণ্ডবানামনীকেষু যোধয়ন্তি প্রহারিণঃ ॥৪॥

কেনাবধ্যা মহাত্মানঃ পাণ্ডুপুত্রা মহাবলাঃ ।

কেন দত্তবরাস্তাত ! কিং বা জ্ঞানং বিদন্তি তে ॥৫॥

যেন ক্ষয়ং ন গচ্ছন্তি দিবি তারাগণা ইব ।

পুনঃ পুনর্ন মৃশ্যামি হতং সৈন্যস্ত পাণ্ডবৈঃ ॥৬॥

মথ্যেব দণ্ডঃ পততি দৈবাৎ পরমদারুণঃ ।

যথাহবধ্যাঃ পাণ্ডুহতা যথা বধ্যাশ্চ মে হতাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রাণামিতি । পরাভাবং পরাভবম্ । কথং ক্রমেণ কীদৃগবস্থা ॥২॥

ঋবমিতি । বিদুরবাক্যানি উদযোগপুৰ্ব্বোক্তানি । দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে ॥৩॥

যত্রেতি । যত্র হেতৌ । প্রহারিণঃ অভিমহ্যপ্রভৃতয়ো বালা অপি যোদ্ধারঃ ॥৪॥

কেনেতি । কেন হেতুনা । দত্তো বরো যেভাস্তে । জ্ঞানং ভোজবিদ্যাম্ ॥৫॥

যেনেতি । ন গচ্ছন্তি পাণ্ডবঃ । পুনঃ পুনর্হতং ন মৃশ্যামি ন সর্হে ॥৬॥

সূত সঞ্জয় ! সর্বপ্রকারে পুত্রগণের পরাজয় শুনিয়া আমার মহাচিন্তা জন্মিয়াছে যে, পরে কি হইবে ॥২॥

সঞ্জয় ! নিশ্চয়ই বিদুরের কথাগুলি আমার হৃদয় দক্ক করিবে । কারণ, সেইরূপই সমস্ত লক্ষণ দেখিতেছি ॥৩॥

যে হেতু পাণ্ডবপক্ষের সাধারণ যোদ্ধারাও আমাদের পক্ষের ভীষ্মপ্রভৃতি সর্বশত্রুজ্ঞ প্রধান যোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ করিতেছে । ॥৪॥

বৎস ! মহাত্মা ও মহাবল পাণ্ডবেরা কেন অবধ্য হইল ? কে তাহাদিগকে বর দিল ? কোন্ ভোজবিদ্যাই বা তাহারা জানিল ? ॥৫॥

যে হেতু আকাশের নক্ষত্রগণের ম্যায় পাণ্ডবেরা ক্ষয় পাইতেছে না ; কিন্তু তাহারাই বার বার আমাদের সৈন্য ক্ষয় করিতেছে ; ইহা ত সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥৬॥

(২)....কথং স্থিতি—পি । (৩) যত্র ভীষ্মমুখান্ শত্রুজ্ঞান্...পি বা । (৫) কিং হেবধ্যা মহাত্মানঃ পাণ্ডোঃ পুত্রাঃ...পি বা ।

এতন্মে সর্বমাচক্ষু যথা তথ্যেন সঞ্জয় ! ।

নহি পারং প্রপশ্যামি হুঃখস্তাস্ত কথঞ্চন ॥৮॥

সমুদ্রস্তেব মহতো ভূজাভ্যাং প্রতরনু নরঃ ।

পুত্রাণাং বাসনং মন্তে ধ্রুবং প্রাপ্তং হৃদারুণম্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ঘাতয়িষ্যতি মে সর্বানু পুত্রানু ভীমো ন সংশয়ঃ ।

ন হি পশ্যামি তং বীরং যো মে রক্ষেৎ স্ততানু রণে ॥১০॥

ধ্রুবং বিনাশঃ সম্প্রাপ্তঃ পুত্রাণাং মম সঞ্জয় ! ।

তস্মাশ্চৈব কারণং সূত ! শক্তিকৈব বিশেষতঃ ॥১১॥

পৃচ্ছতো বৈ যথা তদ্বৎ সর্বমাখ্যাভূমহঁসি ।

হুর্যোধনশ্চ যচ্চক্রে দৃষ্টু স্বানু বিমুখানু রণে ॥১২॥

ভীষ্মদ্রোণৌ কৃপশ্চৈব সৌবলশ্চ জয়দ্রথঃ ।

দ্রোণির্বাপি মহেশ্বাসো বিকর্ণো বা মহাবলঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ময়ীতি । পততি প্রাহুর্ভবতি । যথা যতঃ, অবধ্যা ইত্যাকারো জ্ঞেয়ঃ ॥৭॥

এতদ্বিতি । পারং শেষমীমাম্ । বাসনং বিপৎ, প্রাপ্তমুপস্থিতম্ ॥৮—৯॥

ঘাতেতি । ঘাতয়িষ্যতীতি স্বার্থে ইন্ । হি যস্মাৎ ॥১০॥

ধ্রুবমিতি । কারণং পাণ্ডবানাং জয়হেতুং, শক্তিং তেষাং সামর্থ্যম্ । স্বানু স্বপক্ষবর্জিনো ভীষ্মাদীনু । সৌবলঃ শক্নিঃ । দ্রোণিরখ্যামা । সর্বত্র যচ্চক্রে ইতি সম্বন্ধঃ ॥১১—১৩॥

হায় ! দৈববশতঃ অতিদারুণ দণ্ড আমার উপরেই পতিত হইতেছে । যে হেতু পাণ্ডবেরা দৈবের বধ্য হইতেছে না, আমার পুত্রেরাই বধ্য হইতেছে ॥৭॥

সঞ্জয় ! তুমি এই সমস্ত বিষয় আমার নিকট যথাযথভাবে বল । বাহু-যুগলদ্বারা সম্ভরণকারী মানুষ যেমন মহাসমুদ্রের পার দেখিতে পায় না, আমিও সেইরূপ কোন প্রকারেই এই হুঃখের পার দেখিতে পাইতেছি না । আমি মনে করি—নিশ্চয়ই আমার পুত্রগণের অতিদারুণ বিপদ উপস্থিত হইয়াছে ॥৮—৯॥

ভীম আমার সমস্ত পুত্রকেই বিনাশ করিবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । কারণ, তেমন বীর আমি দেখি না, যিনি যুদ্ধে আমার পুত্রদিগকে রক্ষা করিতে পারেন ॥১০॥

হায় সঞ্জয় ! নিশ্চয়ই আমার পুত্রগণের বিনাশ উপস্থিত হইয়াছে । অতএব সঞ্জয় ! আমি জিজ্ঞাসা করি, তুমিও যথাযথভাবে বল—পাণ্ডবগণের

(১১) ধ্রুবং বিনাশঃ সমরে...যুক্তকৈব বিশেষতঃ—পি বা । (১৩)...সৌবলশ্চৈব জয়দ্রথঃ...পি বা ।

নিশ্চয়ো বাপি কন্তেবাং তদা হালীন্দ্রহাস্তানাম্ ।

বিমুখেষু মহাপ্রাজ্ঞ ! মম পুত্রেষু সঞ্জয় ! ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজস্বহিতঃ শ্রুত্বা চৈবাবধারণয় ।

নৈব মন্ত্রকৃতং কিঞ্চিন্নৈব মায়াং তথাবিধাম্ ॥১৫॥

ন বৈ বিভীষিকাং কাঞ্চিদ্রাজন্ ! কুর্বন্তি পাণ্ডবাঃ ।

যুধ্যন্তে তে যথান্যায়ং শক্তিমন্তশ্চ সংযুগে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ধর্মোণ সর্বকার্য্যাণি জীবিতাদীনি ভারত ! ।

আরভন্তে সদা পার্থাঃ প্রার্থয়ানা মহদ্বশঃ ॥১৭॥

ন তে যুদ্ধান্নিবর্তন্তে ধর্মোপেতা মহাবলাঃ ।

শ্রিয়া পরময়া যুক্তা যতো ধর্মন্ততো জয়ঃ ॥১৮॥

নিশ্চয় ইতি । তেষাং ভীষ্মাদীনাম্ ॥১৪॥

শ্রুতি । অবধারণ কর্তব্যঃ নির্ণয় । ইদানীমপি সন্ধিঃ বিধেহীত্যাশয়ঃ । "কেনাবধ্যা মহাত্মানঃ" ইত্যাদিধৃতরাষ্ট্রোক্তেক্তরমাহ নৈবেত্যাদি । তথাবিধাং অপক্ষজয়জনিকাম্ । বিভীষিকাং ভোজবিজ্ঞাম্ । তে পাণ্ডবক্ । সংযুগে সমরাদনে ॥১৫—১৬॥

ধর্মেণেতি । জীবিতাদীনি জীবনধারণাদীনি । আরভন্তে কুর্বন্তি ॥১৭॥

নেতি । তে পাণ্ডবাঃ । শ্রিয়া বীরশোভয়া । যতো যজ্ঞ, ততন্তজ্ঞ ॥১৮॥

জয়ের কারণ কি ? এবং তাহাদের শক্তিই বা কতটুকু ? দুর্যোধন, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, শকুনি, জয়দ্রথ, মহাধনুর্ধর অশ্বত্থামা এবং মহাবল বিকর্ণ ইহারা অপক্ষীয় যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধে পরাভূত দেখিয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহাও বল ॥১১—১৩॥

মহাপ্রাজ্ঞ সঞ্জয় ! আমার পুত্রেরা যুদ্ধে পরাভূত হইলে, তখন সেই মহাত্মারাই বা কি কর্তব্য স্থির করিয়াছিলেন, (তাহাও বল) ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনি অবহিত হইয়া শ্রবণ করুন এবং শ্রবণ করিয়া এখনও কর্তব্য স্থির করুন । রাজা ! পাণ্ডবেরা মন্ত্রবলে কিছু করেন না, কিংবা সেইরূপ কোন মায়া বা ভোজবিজ্ঞাও প্রকাশ করেন না ; কিন্তু তাহারা শক্তিশালী, তাই ত্রায় অমুসারেই সমরাদনে যুদ্ধ করেন ॥১৫—১৬॥

ভয়ভনন্দন ! পাণ্ডবেরা বিশেষ যশোলাভের আশা করিয়া জীবনধারণ-প্রভৃতি সমস্ত কার্য্য সর্বদা ধর্ম্মানুসারেই করিয়া থাকেন ॥১৭॥

(১৮) তে ন যুদ্ধান্নিবর্তন্তে...পি বা ।

তেনাবধ্যা রণে পার্থা জয়যুক্তাশ্চ পার্থিব ! ।
 তব পুত্রো ছুরাঙ্গানঃ পাপেষুভিরতাঃ সদা ॥১৯॥
 নির্ভুরা হীনকর্মাগন্তেন হীয়ন্তি সংযুগে ।
 হুবহুনি নৃশংসানি পুত্রৈস্তব জনেশ্বর ! ॥২০॥
 নিকৃতানীহ পাণ্ডুনাং নীচৈরিব যথা নরৈঃ ।
 সর্বঞ্চ তদনাদৃত্য পুত্রাণাং তব কিম্বিষম্ ॥২১॥ (বিশেষকম)
 সাপহুবাঃ সদৈবাসন্ পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূর্বজ ! ।
 ন চৈনান্ বহু মনুস্তে পুত্রাস্তব বিশাংপতে ! ॥২২॥
 তস্মা পাপস্মা সততং ক্রিয়মাণস্মা কৰ্ম্মণঃ ।
 সাস্প্রাতং হুমহদঘোরং ফলং প্রাপ্তং জনেশ্বর ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । তেন ধর্ম্মণৈব । হীনকর্মাণো নিন্দিতকার্য্যকারিণঃ, হীয়ন্তি কীয়ন্তে ।
 পরশ্চৈষপদার্থম্ । নৃশংসানি বিষয়ানাদৌনি নৃশংসকর্মাণি । নিকৃতানি নিশ্চয়েন কৃতানি,
 পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাঞ্চ । পাণ্ডবাস্ত তব পুত্রাণাং তৎ সর্বং কিম্বিষমপরাধম্, অনাদৃত্য উপেক্ষা
 বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ । অতো ধর্ম্মাঙ্গাদেব পাণ্ডবানাং জয় ইতি ভাবঃ ॥১৯—২১॥

সেতি । সাপহুবাঃ সগোপনাঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং তত্তদপরাধগোপনকারিণঃ ॥২২॥

তস্মেতি । ক্রিয়মাণস্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ, কৰ্ম্মণো বিষয়ানাদেঃ ॥২৩॥

পরম বীরশোভায় শোভিত, মহাবল ও ধার্ম্মিক পাণ্ডবেরা (আহূত হইয়া)
 যুদ্ধ হইতেও নিবৃত্তি পান না । তাঁ'র পর যে পক্ষে ধর্ম্ম থাকে, সেই পক্ষেই
 জয় হয় ॥১৮॥

রাজা ! সেই কারণেই পাণ্ডবেরা যুদ্ধে অবধ্য ও জয়যুক্ত হইতেছেন । আর
 আপনার পুত্রেরা ছুট্টিচিত্ত, সর্বদা পাপে নিরত, নির্ভূরপ্রকৃতি ও হীনকার্য্যকারী ;
 সেই জন্যই তাহারা যুদ্ধে ক্ষয় পাইতেছে । নরনাথ ! আপনার পুত্রেরা নীচ
 লোকের আয় পাণ্ডবদের সম্বন্ধে বহুতর নৃশংসকার্য্য করিয়াছে ; কিন্তু পাণ্ডবেরা
 আপনার পুত্রদের সে সমস্ত অপরাধই উপেক্ষা করিয়া চলিতেছেন ॥১৯—২১॥

পাণ্ডুজ্যেষ্ঠ নরনাথ ! এবং পাণ্ডবেরা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সেই সকল অত্যাচার
 সর্বদাই গোপন রাখিয়া আসিতেছেন । তথাপি আপনার পুত্রেরা তাঁহাদের
 আদর করে না ॥২২॥

(২২) ধর্ম্মমূলাঃ সদৈবাসন্...নি । (২৩)...সাস্প্রাতঃ হুমহদঘোরং ফলং কিস্পাক-
 সগ্নিভম্—পি বা ।

স ত্বং ভুঙ্ক্ মহারাজ ! সপুত্রঃ সহস্রজ্ঞনঃ ।

নাববুধ্যসি যদ্রাজন্ । বার্য্যমাণঃ সহস্রজ্ঞনৈঃ ॥২৪॥

বিদুরেণাথ ভীষ্মেণ দ্রোণেন চ মহাত্মনা ।

তথা ময়া চাপ্যসকৃদ্বার্য্যমাণো ন বুধ্যসে ॥২৫॥

বাক্যং হিতঞ্চ পথ্যঞ্চ মর্ত্য্যঃ পথ্যামিবৌষধম্ ।

পুত্রাণাং মতমাশ্রায় জিতান্ পশ্যসি পাণ্ডবান্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

শৃণু ভূয়ো যথাতত্ত্বং যস্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ।

কারণং ভরতশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবানাং জয়ং প্রতি ॥২৭॥

তত্তেহং কথয়িষ্যামি যথাক্রমমরিন্দম ! ।

দুর্যোধনেন সংপৃক্ত এতমর্থং পিতামহঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ভুঙ্ক্ তৎফলমহুভব ॥২৪॥

বিদুরেণেতি । ময়া সঙ্গয়েন চাপি । পথ্যং সাধু, মর্ত্য্য আসন্নমৃত্যুঃ ॥২৫—২৬॥

.. “তস্মাৎ কারণং সূত !” ইত্যাদেকান্তরমাহ শৃণুতি । যথাতত্ত্বং যথার্থম্ ॥২৭॥

তদিত্তি । অতঃ ভীষ্মমুখাৎ । অর্থঃ বিষয়ম্, পিতামহো ভীষ্মঃ ॥২৮॥

নরনাথ ! সর্বদা কৃত সেই পাপকর্ম্মের অতিভয়ঙ্কর ফল এখন উপস্থিত হইয়াছে ॥২৩॥

মহারাজ ! পুত্রগণ ও সহস্রদুর্গণের সহিত আপনি এখন সেই ফল ভোগ করুন । রাজা ! যে হেতু বন্ধুবর্গেরা বারণ করিলেও আপনি তখন বুঝেন নাই ॥২৪॥

মহাত্মা বিদুর, ভীষ্ম, দ্রোণ এবং আমিও বার বার আপনাকে নিষেধ করিয়াছিলাম ; তথাপি মুমূর্ষু লোক যেমন ভাল পথ্য বা ঔষধ গ্রহণ করে না, আপনিও তেমন পুত্রগণের মত অবলম্বন করিয়া আমাদের হিতকর ও উত্তম বাক্যগুলি গ্রহণ করেন নাই, পাণ্ডবগণকে জয় করিয়াছেন বলিয়াই মনে করিয়াছেন ॥২৫—২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবগণের জয়লাভের কারণ কি বলিয়া আপনি আমাকে যে জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, সে বিষয়ে পুনরায় যথার্থ কথা শ্রবণ করুন ॥২৭॥

অরিন্দম রাজা ! আমি ভীষ্মের নিকট যাহা শুনিয়াছি, তাহা আপনাকে বলিব । দুর্যোধন এই বিষয়ই ভীষ্মের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥২৮॥

(২৪) স তত্ত্বঙ্ক...পি বা । (২৫) বার্য্যমাণো ময়া চাপি ন গৃহ্যসি মহীপতে !—পি বা । (২৬) মমসে পাণ্ডবান্ জিতান্—পি, জিতান্ মমসি পাণ্ডবান্—রা নি ।

দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃনু রণে সর্বান্ নির্জিতাংস্ত মহারথান্ ।
 শোকসংমুচ্ছদয়ো নিশাকালে স্ম কৌরবঃ ॥২৯॥
 পিতামহং মহাপ্রাজ্ঞং বিনয়েনোপগম্য হ ।
 যদব্রবীৎ হতস্তেহসৌ তস্মৈ শৃণু জনেশ্বর ! ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
 হুর্যোধন উবাচ ।
 দ্রোণশ্চ ত্বঞ্চ শল্যশ্চ কৃপো দ্রৌণিস্তথৈব চ ।
 কৃতবৰ্ম্মা চ হাদিক্যঃ কাশ্বোজশ্চ হৃদক্ষিণঃ ॥৩১॥
 ভূরিশ্রবা বিকর্ণশ্চ ভগদত্তশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 মহারথাঃ সমাখ্যাতাঃ কুলপুত্রাস্তনুতাজঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 ত্রয়াণামপি লোকানাং পর্য্যাপ্তা ইতি মে মতিঃ ।
 পাণ্ডবানাং সমস্তাশ্চ ন তিষ্ঠন্তি পরাক্রমে ॥৩৩॥
 তত্র মে সংশয়ো জাতস্ত্বং মমাচক্ষু পৃচ্ছতঃ ।
 যং সমাশ্রিত্য কোস্তেয়া জয়ন্ত্যস্মান্ পদে পদে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । শোকসংমুচ্ছদয়ো ভ্রাতৃষ্টকবিনাশাং । পিতামহং ভীষ্ম ॥২৯—৩০॥

দ্রোণ ইতি । হাদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবৰ্ম্মা । তনুতাজো দেহত্যাগোজ্ঞতাঃ ॥৩১—৩২॥

ত্রয়াণামিতি । পর্য্যাপ্তা বিনাশে সমৰ্থাঃ । ন তিষ্ঠন্তি একৈক্যাপি ॥৩৩॥

‘নরনাথ ! আপনার পুত্র কৌরবরাজ হুর্যোধন যুদ্ধে মহারথ সকল ভ্রাতাকেই পরাজিত দেখিয়া, শোকাকুলচিত্ত হইয়া রাত্রিতে বিনয় সহকারে মহাপ্রাজ্ঞ ভীষ্মের নিকট যাইয়া, যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট শ্রবণ করুন’ ॥২৯—৩০॥

হুর্যোধন বলিলেন—‘পিতামহ ! আপনি, দ্রোণ, শল্য, কৃপ, অশ্বখামা, হৃদিকনন্দন কৃতবৰ্ম্মা, কাশ্বোজরাজ হৃদক্ষিণ, ভূরিশ্রবা, বিকর্ণ, এবং বলবান্ ভগদত্ত, আপনারা সকলেই মহারথ বলিয়া বিখ্যাত, সঙ্গশর্জাত এবং যুদ্ধে দেহত্যাগে উত্তম ॥৩১—৩২॥

অতএব আপনারা জিভুবন জয় করিতেও সমর্থ । সুতরাং আপনাদের এক এক জনের পরাক্রমের সম্মুখে পাণ্ডবেরা সকলে মিলিয়াও অবস্থান করিতে পারে না, ইহাই আমার ধারণা ॥৩৩॥

(২৯)....নির্জিতান্ মহারথান্...পি,....বিজিতান্ মহারথান্...বা । (৩০)....উপগম্য চ—পি । (৩১) ভবান্ দ্রোণশ্চ বর্ণশ্চ...নি । (৩২)....তনুতাজক্...অস্মান্ কণে কণে—রা নি ।

ভীষ্ম উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! বচো মহ্যং যথা বক্ষ্যামি কৌরব ! ।

বহুশশ্চ ময়োক্তোহসি ন চ মে তদ্বয়া কৃতম্ ॥৩৫॥

ক্রিয়তাং পাণ্ডবৈঃ সার্কং শমো ভরতসত্তম ! ।

এতৎ ক্ষেমমহং মন্যে পৃথিব্যাস্তব বা বিভো ! ॥৩৬॥

ভুঙ্ক্ণেমাং পৃথিবীং রাজন্ ! ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সখী ।

দুর্হদস্তাপয়ন্ সর্বান্ নন্দয়ংশচাপি বান্ধবান্ ॥৩৭॥

ন চ মে ক্রোশতস্তাত ! শ্রুতবানপি বৈ পুরা ।

তদিদং সমমুপ্রাপ্তং যৎ পাণ্ডুনবমযুগে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বৈতি । যমুপায়ম্, কৌন্তেয়াঃ পাণ্ডবাঃ, সপত্নীপুত্রৈঃপি পুত্রস্বাতিদেশাৎ ॥৩৪॥

শ্রুতি । মহ্যং মম । তৎ তদুক্ত্যনুরূপং কার্যম্ ॥৩৫॥

কিমুক্তোহস্মীত্যাহ ক্রিয়তামিতি । শমঃ সন্ধিনিবন্ধনা শান্তিঃ । ক্ষেমং মঙ্গলম্ ॥৩৬॥

ভুঙ্ক্ণেতি । ভ্রাতৃভিঃ পাণ্ডবাদিভিঃ । দুর্হদঃ পাণ্ডবেত্যন্য শত্রুন্ ॥৩৭॥

নেতি । ক্রোশত উচৈকক্কারয়তোহপি । সমমুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্, পাণ্ডুন পাণ্ডবান্ ॥৩৮॥

সেই বিষয়ে আমার সন্দেহ জন্মিয়াছে । পাণ্ডবেরা যে উপায় অবলম্বন করিয়া পদে পদে আমাদিগকে জয় করিতেছে, সেই বিষয়ই আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি তাহা আমার নিকট বলুন' ॥৩৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কৌরবনন্দন রাজা ! আমি যাহা বলিব, তাহা তুমি শ্রবণ কর । কিন্তু আমি এ বিষয় বলবার তোমার নিকট বলিয়াছি, অথচ তুমি তদনুরূপ কার্য্য কর নাই ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি কর । রাজা ! এটাকে আমি সমগ্র পৃথিবীর পক্ষে এবং তোমার পক্ষে মঙ্গল বলিয়া মনে করি ॥৩৬॥

রাজা ! তাহার পর তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া শত্রুগণের সম্ভাপ এবং বন্ধুগণের আনন্দ জন্মাইতে থাকিয়া এই রাজত্ব ভোগ করিতে থাক' ॥৩৭॥

বৎস ! আমি উচ্চস্বরে এই সকল কথা বলিয়াছি, কিন্তু পূর্বে তাহা তুমি শোন নাই এবং পাণ্ডবগণকে যে অবজ্ঞা করিতে, এই তাহার ফল উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৮॥

(৩৭)...দুর্হদস্তপয়ন্ সর্বান্ নন্দয়ংশচাপি বান্ধবান্—পি ।

যশ্চ হেতুরবধ্যাহে তেষামক্লিষ্টকৰ্ম্মণাম্ ।

তং শৃণু মহাবাহো ! মম কীর্ত্তয়তঃ প্রভো ! ॥৩৯॥

নাস্তি লোকেষু তদ্বৃত্তং ভবিতা নো ভবিষ্যতি ।

যো জয়েৎ পাণ্ডবান্ সর্বান্ পালিতান্ শাস্ত্ৰধন্যন ॥৪০॥

যচ্চ মে কথিতং তাত ! মুনিভির্ভাবিতাস্মভিঃ ।

পুরাণগীতং ধৰ্ম্মজ্ঞ ! তচ্ছৃণু যথাতথম্ ॥৪১॥

পুরা কিল স্মরাঃ সৰ্বে ধাষয়শ্চ সমাগতাঃ ।

পিতামহমুপাসেদুঃ পৰ্বতে গন্ধমাদনে ॥৪২॥

তেষাং মধ্যে সমাসীনঃ প্রজাপতিরপশ্যত ।

বিমানং প্রজলস্তাসা স্থিতং প্রবরমম্বরে ॥৪৩॥

ধ্যানেনাবেদ তদব্রহ্মা কৃতা চ নিয়তোহঞ্জলিম্ ।

নমশ্চকার হৃষ্টায়া পুরুষং পরমেশ্বরম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্, অক্লিষ্টকৰ্ম্মণাম্ অনায়াসেন সৰ্বকাৰ্য্যকারিণাম্ ॥৩৯॥

নেতি । তদ্বৃত্তং তাদৃশঃ প্রাণী, ভবিতা পূৰ্ণং নাভবৎ, তদ্বৃত্ততয়া অভবদিত্যাধাহারো-
ণাভীতপ্রভীতিঃ । যঃ প্রাণী । পালিতান্ সৰ্বদা রক্ষিতান্, শাস্ত্ৰধন্যন কৃষ্ণেন ॥৪০॥

যদिति । ভাবিতাস্মভিঃ মৈত্ৰ্যাদিভাবনয়া শোধিতচিত্তৈঃ ॥৪১॥

পুরেতি । সমাগতাঃ সম্মিলিতাঃ । পিতামহং ব্রহ্মাণম্, উপাসেদুকপগতা আসন্ ॥৪২॥

তেষামিতি । প্রজাপতিব্রহ্মা । প্রজলং দীপ্যমানম্ । প্রবরং শ্রেষ্ঠম্ ॥৪৩॥

মহাবাহু রাজা ! তা'র পর অনায়াসে কার্য্যকারী পাণ্ডবগণের অবধ্যতার
প্রতি যাহা কারণ, তাহা আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৩৯॥

ত্রিভুবনে এমন প্রাণী ছিল না, বৰ্ত্তমানে নাই এবং ভবিষ্যতেও হইবে না, যে
প্রাণী কৃষ্ণকৰ্ত্ত্বক রক্ষিত পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারে ॥৪০॥

বৎস ! ধৰ্ম্মজ্ঞ ! বিশুদ্ধচিত্ত মুনিরা আমার নিকট যাহা বলিয়াছেন এবং
প্রাচীন ব্যক্তিরা যাহা বলিয়া গিয়াছেন, সেই যথার্থ বৃত্তান্ত তুমি শ্রবণ কর ॥৪১॥

পূৰ্ব্বকালে একদা দেবতারা ও ঋষিরা সকলে সম্মিলিত হইয়া গন্ধমাদন-
পৰ্বতে ব্রহ্মার নিকটে উপবিষ্ট ছিলেন ॥৪২॥

তাঁহাদের মধ্যে উপবিষ্ট ব্রহ্মা দর্শন করিলেন—তেজ উজ্জল ও উৎকৃষ্ট
একখানা বিমান আকাশে অবস্থান করিতেছে ॥৪৩॥

ঋষয়ন্তু দেবাস্চ দৃষ্ট্বা ব্রহ্মাণমুখিতম্ ।

স্থিতাঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সৰ্বে পশ্যন্তো মহদদ্ভুতম্ ॥৪৫॥

যথাবচ তমভ্যর্চ্য ব্রহ্মা ব্রহ্মবিদাং বরঃ ।

জগাদ জগতঃ স্রষ্টা পরং পরমধর্মবিৎ ॥৪৬॥

বিশ্বাবস্থবিশ্বগো বিশ্বমূর্ত্তিবিশ্বক্সেনো বিশ্বকর্মা বশী চ ।

বিশ্বেশ্বরো বাসুদেবোহসি তস্মাদুযোগাত্মানং দৈবতং ত্বামুপৈমি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যানেনেতি । আবেগ্ত সম্যগবগম্য । নিয়তঃ সংযতচিত্তঃ ॥৪৪॥

ঋষয় ইতি । উষিতং দণ্ডায়মানম্ । স্থিতা দণ্ডায়মানা আসন্ ॥৪৫॥

যথাবদिति । অভ্যর্চ্য নমস্কৃত্য । ব্রহ্মবিদাং বেদজ্ঞানাম্ । পরং পরমপুরুষম্ ॥৪৬॥

বিশ্বেতি । হে ভগবন্ ! যস্মাদ্ভম্, বিশ্বেষু সর্বগদার্থেষু বস্তুস্তেজো যন্ত সঃ, “তন্তু ভাসা সর্বমিদং বিভাতি” ইতি শ্রুতেঃ । “ব্রহ্মন্ত দীর্ঘতা” ইতি দীর্ঘঃ । বিশ্বং গচ্ছতীতি বিশ্বগঃ সর্বব্যাপী, “ঈশা বাস্তমিদং সর্বম্” ইতি শ্রুতেঃ । বিশ্বং জগৎ মূর্ত্তির্বিশ্ব সঃ, “সর্বং ঋষিঃ ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ । বিশ্বক্স সমস্তাং সেনা সেনাবৎ অপ্রতিহতা শক্তির্বিশ্ব সঃ, “তদু নাতোতি কন্ডন” ইতি শ্রুতেঃ । বিশ্বং জগৎ কর্ম যন্ত সঃ, “তং সৃষ্ট্বা তদেবামুপ্রাবিশৎ” ইতি শ্রুতেঃ । বশী সর্বদা সর্বত্র চ স্বাধীনঃ, “একো বশী সর্বভূতান্তরাত্মা” ইতি শ্রুতেঃ । বিশ্বেশ্বরো জগতাং নিয়ন্তা, “তত্ত্বেশ্বানঃ” ইতি শ্রুতেঃ । বাসুদেবো জগদুপকারায় বহুদেব-পুত্রশ্চাসি, তস্মাৎ, যোগো মায়াসম্বন্ধঃ আত্মনি যন্ত তম্, “মায়াক্ত প্রকৃতিং বিত্তান্মায়িনস্ত মহেশ্বরম্” ইতি শ্রুতেঃ, দৈবতং জগতাং সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়াদিনা ক্রীড়নশীলঃ ত্বাম্, উপৈমি শরণং ব্রহ্মামি ॥৪৭॥

তখন ব্রহ্মা ধ্যানে তাহার বিষয় জানিয়া, সংযত ও হৃষ্টচিত্ত হইয়া এবং অঞ্জলি বন্ধন করিয়া আদিপুরুষ পরমেশ্বরকে নমস্কার করিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর দেবভাঁরা ও ঋষিরা ব্রহ্মাকে দণ্ডায়মান দেখিয়া এবং আকাশে অত্যশ্চর্য্য বস্তু দেখিতে থাকিয়া সকলেই কৃতাজলি হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪৫॥

পরে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ, জগতের সৃষ্টিকর্তা ও পরমধর্মবিৎ ব্রহ্মা যথানিয়মে সেই পরমদেবতাকে নমস্কার করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৪৬॥

‘ভগবন্ ! যে হেতু আপনি বিশ্বাবস্তু, বিশ্বব্যাপী, বিশ্বমূর্ত্তি, বিশ্বক্সেন, বিশ্বকর্মা, স্বাধীন, বিশ্বেশ্বর, বাসুদেব, মায়াশালী এবং নানাবিধ-ক্রোড়া-যুক্ত, সেই হেতু আমি আপনার শরণাপন্ন হইতেছি ॥৪৭॥

(৪৬) ইতঃ পরম্ ‘ব্রহ্মোবাচ’ পি । (৪৭) ...বিশ্বমূর্ত্তিবিশেষঃ...বা র, ...বিশ্বমূর্ত্তিহি বিশ্বে...নি ।

জয় বিশ্বমহাদেব ! জয় লোকহিতে রত ! ।
 জয় যোগীশ্বর ! বিভো ! জয় যোগপরাবর ! ॥৪৮॥
 পদ্মনাভ ! বিশালাক্ষ ! জয় লোকেশ্বরেরঞ্জ ! ।
 ভূতভব্যভবনাথ ! জয় সৌম্যাত্মজাজ্ঞ ! ॥৪৯॥
 অসংখ্যেয়গুণাধার ! জয় সর্বপরায়ণ ! ।
 নারায়ণ ! স্বেচ্ছাপার ! জয় শাস্ত্রধর্মুর্দ্ধর ! ॥৫০॥
 জয় সর্বগুণোপেত ! বিশ্বমূর্ত্তে ! নিরাময় ! ।
 বিশেষ্বর ! মহাবাহো ! জয় লোকার্থতৎপর ! ॥৫১॥
 মহোরগ ! বরাহাছ ! হরিকেশ ! বিভো ! জয় ।
 হরিবাস ! দিশামীশ ! বিশ্ববাসামিত্যাবয় ! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

জয়েতি । বিশেষ্যঃ জগতাং মহাংশাসৌ দেবশ্চেতি বিশ্বমহাদেবত্বংসংবাদনম্ । জয়
 ত্বং সর্বোৎকর্ষণে বর্ধন ইত্যর্থঃ । এবং সর্বত্র । হে বিভো ! বিশ্বব্যাপক ! । যোগে
 চিত্তবৃত্তিনিরোধবিষয়ে পর উৎকৃষ্টঃ অবরো নিকৃষ্টত্বস্বরূপতয়া সর্বরূপত্বাৎ ॥৪৮॥

পদ্মেতি । পদ্মঃ নাভৌ যন্ত সঃ, বিশালে অক্ষিণী যন্ত সঃ, লোকেশ্বরাণামিত্রাদীনামপি
 ঈশ্বরঃ । ভূতানামতীতানাং ভব্যানাং ভবিষ্যতাং ভবতাং বর্ধমানানাঞ্চ নাথো নিয়ন্তা ।
 সৌম্যঃ সূন্দরঃ, আত্মজো সংপুত্রোহিত্রিস্ত্রাত্মজো দত্তাত্রেয়াধাঃ, তস্তাপি নারায়ণাবতারতয়া
 “বর্ধমত্রেয়পত্যত্বং বৃত্তঃ প্রাপ্তোহনন্যথা” ইতি শ্রীমদ্ভাগবতোক্তত্বাৎ ॥৪৯॥

অসংখ্যেয়েতি । সর্বেষামেব পরায়ণঃ পরমাত্মনঃ । স্বেচ্ছাপারঃ অতিদুর্গমঃ ॥৫০॥

জয়েতি । নিরাময়ো নির্বিকারঃ । লোকার্থতৎপরো ভক্তানামিষ্টসাধকঃ ॥৫১॥

ত্রিভুবনের মহাদেব ! আপনার জয় হউক, লোকহিতনিরত ! আপনার
 জয় হউক, যোগীশ্বর ! বিশ্বব্যাপক ! আপনার জয় হউক, যোগশ্রেষ্ঠ !
 যোগনিকৃষ্ট ! আপনার জয় হউক ॥৪৮॥

পদ্মনাভ ! বিশালনয়ন ! দিক্‌পালেশ্বর ! আপনার জয় হউক ; ভূত,
 ভবিষ্যৎ ও বর্ধমানের নাথ ! সূন্দর ! আমার পুত্রের পুত্র ! (দত্তাত্রেয় !)
 আপনার জয় হউক ॥৪৯॥

অনন্তগুণের আধার ! সকলের পরমাত্মন্য ! আপনার জয় হউক, নারায়ণ !
 অতিদুর্গম ! শাস্ত্রধর্মুর্দ্ধর ! আপনার জয় হউক ॥৫০॥

সর্বগুণসম্পন্ন ! বিশ্বমূর্ত্তি ! নির্বিকার ! আপনার জয় হউক, বিশেষ্বর !
 মহাবাহু ! ভক্তাভীষ্টসাধক ! আপনার জয় হউক ॥৫১॥

(৪৯) পদ্মগর্ভ !...পি রা নি । (৫০) অসংখ্যেয়গুণাজ্ঞেয় !...পি । (৫১)...হরিবাসা
 দিশামীশ !...পি ।

ব্যস্তাব্যস্তামিতস্থান ! নিয়তেন্দ্রিয় ! সংক্রিয় ! ।

অসংখ্যোত্তমভাবজ্ঞ ! জয় গভীর ! কামদ ! ॥৫৩॥

অনন্তবিদিত ! ব্রহ্মান্ ! নিত্য ! ভূতবিভাবন ! ।

কৃতকার্য ! কৃতপ্রজ্ঞ ! ধর্মজ্ঞ ! বিজয়াবহ ! ॥৫৪॥

গুহ্যাত্মন ! সর্বযোগাত্মন ! স্ফুটসমুদ্রসমুদ্র ! ।

ভূতাত্মতত্ত্ব ! লোকেশ ! জয় ভূত ! বিভাবন ! ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহোরগঃ অনন্তনাগঃ, আচ্ছাদ্যদৌ বরাহশ্চেতি বরাহাচ্ছ : আদিবরাহঃ, অগ্নি-
স্তোত্রাদিবৎ বিশেষণস্ত পরনিপাতঃ । হরিকেশঃ কপিলকুন্তলঃ, “হরিনা কপিলে জিহ্ব”
ইত্যমরঃ । হরিবাসঃ পীতবসনঃ, “স্বর্ণবর্ণো হরিঃ শ্বতঃ” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী । দিশামীশঃ
সর্বদিক্‌পতিস্বরূপঃ । বিশ্ববাসো বিশ্বাধারঃ, অমিতোহসীমঃ, অব্যয়ো বিনাশহীনঃ ॥৫২॥

ব্যক্তেতি । ব্যক্তং মহন্তবাদি অব্যক্তং প্রকৃতিশুদ্ধভয়রূপমমিতমসংখ্যাতঃ স্থানমাশ্রয়ো
যন্ত সঃ, পুরুষরূপত্বাৎ । নিয়তেন্দ্রিয়ো জিতেন্দ্রিয়ঃ, সতী শিষ্টাশ্রয়গ্রহদুর্নিগ্রহাদিরূপা ক্রিয়া
যন্ত সঃ । অসংখ্যোত্তমানামাত্মনাং চিত্তানাং ভাবানভিপ্রায়ান্ জানাতীতি সঃ । গভীরঃ
অগাধো দুর্জয় ইত্যর্থঃ, কামদো ভক্তাভীষ্টদাতা ॥৫৩॥

অনন্তেতি । অনন্তম্ অসীমং যথা স্তাভূতবিদিতো জ্ঞানিভির্জ্ঞাতঃ, ব্রহ্মান্ ! পরমাত্মান্ !,
নিত্য ! ধ্বংসপ্রাগভাবরহিত ! ভূতানি ঐশ্বর্যপত্তিযোগ্যান্ পদার্থান্ বিভাবয়তিঃ বিশেষণোৎ-
পাদয়তীতি সঃ । কৃতকার্য ! নিত্যমুক্তত্বাৎ, কৃতপ্রজ্ঞ ! স্থিরজ্ঞানত্বাৎ, ধর্মজ্ঞ ! সর্বজ্ঞত্বাৎ,
বিজয়াবহ ! ভক্তানাং বৈশিষ্ট্যেন জয়জনক ! জয়েতি শেষঃ ॥৫৪॥

অনন্তনাগ ! আদিবরাহ ! পিজলকেশ ! বিশ্বব্যাপক ! আপনার জয় হউক,
পীতাম্বর ! সর্বদিক্‌পাল ! বিশ্বাশ্রয় ! অসীম ! অবিনশ্বর ! আপনার জয়
হউক ॥৫২॥

অনন্তপ্রকৃতি ও মহন্তবস্থিত ! জিতেন্দ্রিয় ! সংক্রিয় ! অনন্তচিত্তবৃত্তিজ্ঞ !
দুর্জয় ! অভীষ্টদ ! আপনার জয় হউক ॥৫৩॥

জ্ঞানীরা আপনাকে অনন্ত বলিয়া জানেন, আপনি পরব্রহ্ম, আপনার উৎ-
পত্তি ও বিনাশ নাই, আপনি সমস্ত পদার্থ সৃষ্টি করেন, আপনি নিত্যমুক্ত
বলিয়া সকল কার্য্যই আপনার করা হইয়াছে, আপনার জ্ঞান সর্বদা রহিয়াছে
বলিয়া আপনি কৃতপ্রজ্ঞ, আপনি সর্বজ্ঞ বলিয়া ধর্মজ্ঞ এবং আপনি ভক্তের
বিজয়দাতা ; আপনার জয় হউক ॥৫৪॥

(৫৩) ব্যস্তাব্যস্তামিতস্থান ! ..পি । (৫৪) ..বিজয়াবহ !—পি বা । (৫৫) ...ভূতাত্ম !
লোকতত্ত্বেশ ! ...না নি ।

- আত্মধোনে ! মহাভাগ ! কল্পসংক্ষেপতৎপর ! ।
 উদ্ভাবনমনোভাব ! জয় ব্রহ্মজনপ্রিয় ! ॥৫৬॥
 নিসর্গদর্শনগ্নিত ! কামেশ ! পরমেশ্বর ! ।
 অমৃতোত্তমসম্ভাব ! মুক্তাত্মন ! বিজয়প্রদ ! ॥৫৭॥
 প্রজাপতিপতে ! দেব ! পদ্মনাভ ! মহাবল ! ।
 আত্মভূত ! মহাভূত ! সত্ত্বাত্মন ! জয় সর্বদা ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

গুহ্যেতি । হে গুহ্যাত্মন ! অভক্তেষু গোপনীয়স্বভাব ! সর্বের সম্প্রজ্ঞাতদ্বয়ো যোগা
 আত্মনি যন্ত সঃ, ক্ষুটঃ স্পষ্টঃ সত্ত্বতেষু প্রাণিষু সম্ভবো জীবরূপেণ স্থিতঃ, অতএব ভূতানাং
 প্রাণিনামাত্মতত্ত্ব ! জীবরূপ !, লোকেশ ! জগদ্বিধায়ক !, ভূত ! সত্য !, বিভাব্যতে
 বিশেষেণ যোগিভির্ধ্যায়ত ইতি সঃ ॥৫৫॥

আত্মেতি । আত্মৈব যোনিঃ কারণং যন্ত সঃ হে তাদৃশ ! স্বয়মুৎপন্নৈতর্যঃ, মহান্
 ভাগঃ যজ্ঞাংশো যন্ত সঃ, কল্পস্ত সংক্ষেপে সংক্ষেপে তৎপর ! কল্পরূপেণ ব্যাপ্ত ! । উদ্ভাবনা-
 নাম্ উদ্ভবভাবনাশীলানাং মহাযোগিনাং মনোভাবাঃ সর্বদা মনোবৃত্তয়ে যস্মিন্ সঃ, ব্রহ্মজন-
 প্রিয় ! ব্রহ্মনিষ্ঠলোকপ্রিয় ! ॥৫৬॥

নিসর্গেতি । নিসর্গেণ স্বভাবেন সর্গনিরত ! বিরিক্কিরূপেণ সৃষ্টিব্যাপ্ত !, কামেশ !
 কামনিয়ন্তঃ !, অমৃতস্ত উদ্ভবে সমুদ্রমথনাদ্ব্যুৎপত্তিকালে সন্ বিদ্যমানো ভাবঃ স্থিতির্ধন্ত সঃ,
 মুক্তাত্মন ! চিরজীবমুক্ত ! হে ভক্তানাং বিজয়প্রদ ! ইতি ভক্ত্য পুনরুক্তিঃ ॥৫৭॥

প্রজ্ঞেতি । প্রজাপতীনামশ্রাদীনামপি পতিরীশ্বরঃ, হে দেব ! সর্বদা জ্যোতনশীল ! ।

আপনি অভক্তের নিকটে আত্মপ্রকাশ করেন না, সমস্ত যোগ আপনাতে
 আছে, আপনি প্রাণিদেহে স্পষ্টভাবে জীবরূপে থাকেন, আপনি প্রাণিগণের
 জীব, আপনি জগতের নিয়ন্তা, আপনি সত্যস্বরূপ এবং যোগীরা আপনারই ধ্যান
 করেন ; আপনার জয় হউক ॥৫৫॥

আপনি স্বয়ম্ভু, যজ্ঞের প্রধান ভাগ আপনার, আপনি রুদ্ররূপে জগৎ সংহার
 করেন, মহাযোগীরা আপনারই ধ্যান করেন এবং আপনি ব্রহ্মনিষ্ঠ লোকের
 প্রিয় ; আপনার জয় হউক ॥৫৬॥

আপনি স্বভাবতই সৃষ্টিকার্য্যে ব্যাপ্ত থাকেন, আপনি লোকের মনোবৃত্তির
 পরিচালনা করেন, আপনি পরমেশ্বর, আপনি অমৃতোৎপত্তির সময়ে বিদ্যমান
 ছিলেন, আপনি চিরকাল জীবমুক্ত এবং আপনি ভক্তগণের বিজয়দাতা ;
 আপনার জয় হউক ॥৫৭॥

(৫৬)....ব্রহ্মজনপ্রিয় !—রা নি । (৫৮)....কর্মাাত্মন ! জয় সর্বতঃ—রা নি ।

পাদৌ তব ধরা দেবী দিশো বাহু দিবং শিরঃ ।

মূর্তিস্তেহং সুরাঃ কায়শ্চন্দ্রাদিত্যৌ চ চক্ষুযী ॥৫৯॥

বলং তপশ্চ সত্যঞ্চ কৰ্ম্ম ধৰ্ম্মার্থকং তব ।

তেজোহগ্নিঃ পবনঃ শ্বাস আপন্তে শ্বেদসম্ভবাঃ ॥৬০॥

অশ্বিনৌ শ্রবণৌ নিত্যং দেবী জিহ্বা সরস্বতী ।

বেদাঃ সংস্কারনিষ্ঠা হি ত্বয়ীদং জগদাশ্রিতম্ ॥৬১॥

ন সংখ্যানং পরীমাণং ন তেজো ন পরাক্রমম্ ।

ন বলং যোগযোগীশ ! জানীমন্তে পরম্ভপ ! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

আত্মভূত ! পরমাত্মস্বরূপ ! মহাভূত ! সৰ্ব্বাতিশায়িপ্ৰাণিন্ ! সৰ্ব্বাত্মন ! সৰ্ব্বস্বরূপ ! দেহধারণকালে আধিক্যেন সত্ত্বসম্পন্নত্বার্থঃ ॥৫৮॥

বিরাড়্রূপেণ ভগবন্তং জ্যোতি পাদাবিতি । ধরা পৃথিবী দেবী, তব পাদৌ, অধোবৰ্ত্তিত্বাং ; দিশস্তব বাহু, মধ্যস্থিতত্বাং, দিব্যাকাশম্, তব শিরঃ, উপরিবৰ্ত্তিত্বাং ; অহং ব্রহ্মা, তে মূর্তিঃ অখণ্ডদেহঃ, রজোময়ত্বেন সৰ্ব্বময়স্ত তে সাম্যাত্ ; সুরাঃ সৰ্ব্ব এব দেবাঃ, তে কায়ঃ পৃথক্ পৃথগঙ্গপ্রত্যঙ্গরূপতয়া স্বাবয়বিরূপত্বাং ; চন্দ্রাদিত্যৌ চ তে চক্ষুযী, তেজোময়ত্বাং ॥৫৯॥

বলমিতি । ধৰ্ম্মার্থকং ধৰ্ম্মস্থাপনার্থকম্ । এতচ্চ বলাদিষু সৰ্ব্বত্র সমুদ্যতে । তব তেজঃ অগ্নিঃ, তব শ্বাসঃ পবনো বায়ুঃ, আপো জলঞ্চ তে শ্বেদসম্ভবা ঘৰ্ম্মোৎপন্নঃ ॥৬০॥

অশ্বিনাবিতি । অশ্বিনাবশ্বিনীকুমারৌ, শ্রবণৌ তব কর্ণৌ, বিকারিশব্দগ্রহণাং ; দেবী সরস্বতী তে জিহ্বা, বাগধিষ্ঠানত্বাং ; চত্বারো বেদাঃ, সংস্কারনিষ্ঠাত্বাব ভাবনাধ্যাসংস্কারত্বাঃ, তত এবাবির্ভাবাং ; ইদং জগৎ ত্বয়ি আশ্রিতং স্থিতম্, সমুদ্রে বৃন্দবৎ ॥৬১॥

হে প্রজাপতিগণেরও পতি ! হে দেব ! হে পদ্মনাভ ! হে মহাবল ! হ্রে-পরমাত্মস্বরূপ ! হে মহাপ্রাণী ! হে সৰ্ব্বস্বরূপ ! সৰ্ব্বদা আপনার জয় হউক ॥৫৮॥

দেব ! পৃথিবী আপনার চরণযুগল, দিক্‌সকল আপনার বাহুদ্বয়, আকাশ আপনার মস্তক, আমি (ব্রহ্মা) আপনার মূর্তি, দেবতারা আপনার অঙ্গপ্রত্যঙ্গ এবং চন্দ্র ও সূর্য্য আপনার নয়নযুগল ॥৫৯॥

বল, তপস্শ্রা, সত্য ও কৰ্ম্ম এ সমস্তই আপনার ধৰ্ম্মস্থাপনের জন্ত । আর আপনার তেজই অগ্নি, শ্বাসই বায়ু এবং ঘৰ্ম্মই জল ॥৬০॥

অশ্বিনীকুমারেরা আপনার কর্ণ, সরস্বতীদেবী আপনার জিহ্বা, চারিটা বেদই আপনার সংস্কারে রহিয়াছে এবং এই জগৎটা আপনাতে অবস্থান করিতেছে ॥৬১॥

(৬০)....সত্যঞ্চ ধৰ্ম্মকৰ্ম্মার্থকং তব...পি বা । (৬২) সংখ্যানং পরিমাণং তে...পি ।

ত্বন্তুস্তিনিরতা দেব ! নিয়মৈস্ত্বাং সমাশ্রিতাঃ ।

অৰ্চয়ামঃ সদা বিষ্ণো ! পরমেশং মহেশ্বরম্ ॥৬৩॥

ঋষয়ো দেবগন্ধৰ্বা যক্ষরাক্ষসপন্নগাঃ ।

পিশাচা মাকুষাশ্চৈব মৃগপক্ষিসরীসৃপাঃ ॥৬৪॥

এবমাদি ময়া সৃষ্টং পৃথিব্যাং ত্বৎপ্রসাদজম্ ।

পদ্মনাভ ! বিশালাক্ষ ! কৃষ্ণ ! ছুঃখপ্রণাশন ! ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)

ত্বং গতিঃ সৰ্বভূতানাং ত্বং নেতা ত্বং জগদগুরুঃ ।

ত্বৎপ্রসাদেন দেবেশ ! সৃথিনো বিবুধাঃ সদা ॥৬৬॥

পৃথিবী নির্ভয়া দেব ! ত্বৎপ্রসাদাৎ সদাভবৎ ।

তস্মাস্তুব বিশালাক্ষ ! যদ্বংশবিবৰ্দ্ধনঃ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । তব সংখ্যানং সংখ্যাং ন জানীমঃ, পুরুষরূপত্বেনাতিবহুত্বাং “পুরুষবহুত্বং সিদ্ধম্” ইতি সাংখ্যাসিদ্ধান্তাৎ । তব পরীমাণমিয়ন্তাং ন জানীমঃ, অসীমত্বাৎ । যোগশ্চ যোগিনশ্চ তেষামীশো যোগপ্রবর্তকো যোগিশ্চেষ্টশ্চ তৎসংস্থোধনম্ ॥৬২॥

স্মদিত্তি । নিয়মৈঃ উপবাসব্রতাদিভিঃ । পরমেশং নিরতিশয়ৈশ্বর্যম্ ॥৬৩॥

ঋষয় ইতি । পন্নগা নাগাঃ, সরীসৃপাঃ সর্পাঃ । জাতিভেদাদপুনরুক্তিঃ । এবমাদি ত্বৎপ্রসাদাদেব জায়তে ময়া তু কেবলমাবির্ভাবিতম্, দণ্ডেন মুচ্ছাতঘটবদিত্তি ভাবঃ ॥৬৪—৬৫॥

স্মদিত্তি । নেতা পরিচালকঃ । বিবুধা দেবাঃ ॥৬৬॥

শক্রভূতপন ! যোগপ্রবর্তক ! যোগীশ্বর ! আমরা আপনার সংখ্যা, পরিমাণ, তেজ, পরাক্রম ও বলের স্বরূপ জানি না ॥৬২॥

তথাপি দেব । নারায়ণ । আমরা আপনার ভক্তিতে ব্যাপৃত থাকিয়া এবং নানাবিধ নিয়মে আপনাকে আশ্রয় করিয়া সৰ্ব্বদাই আপনার পূজা করি ॥৬৩॥

পদ্মনাভ ! বিশালনয়ন । ছুঃখনাশক । কৃষ্ণ । দেবতা, ঋষি, গন্ধৰ্ব, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ, পিশাচ, মাকুষ, পশু, পক্ষী ও সর্প ইত্যাদি সমস্ত পদার্থ আপনার অমুগ্রহেই আমি সৃষ্টি করিয়াছি ॥৬৪—৬৫॥

দেবেশ্বর । আপনিই সমস্ত জ্বতের গতি ও পরিচালক এবং আপনিই জগতের গুরু, আর আপনার অমুগ্রহেই দেবতারা সৰ্বদা স্মৃতে থাকেন ॥৬৬॥

দেব । আপনার অমুগ্রহেই পূর্বকালে পৃথিবী সৰ্বদা নির্ভয়ে ছিলেন । সুতরাং বিশালনয়ন । এখনও আপনি যদ্বংশবিবৰ্দ্ধক হউন ॥৬৭॥

(৬৩)...নিয়মৈস্ত্বাং সমাশ্রিতাঃ...পি । (৬৪)...কৃষ্ণ ! ছুঃখপ্রণাশন !—পি বা । (৬৫)

...ত্বং জগদ্ব্যবস্থাপি বা ।

ধর্মসংস্থাপনার্থায় দৈত্যানাঞ্চ বধায় চ ।

জগতো ধারণার্থায় বিজ্ঞাপ্য কুরু মে বিভো ! ॥৬৮॥

যতং পরমকং গুহ্যং স্বং প্রসাদাদিদং বিভো ! ।

বাসুদেব ! তদেতত্তে ময়োদগীতং যথাতথম্ ॥৬৯॥

সৃষ্ট্বা সঙ্কর্ষণং দেবং স্বয়মাত্মনমাত্মনা ।

কৃষ্ণ ! ত্বমাত্মনাশ্রাকীঃ প্রত্ন্যম্ভাঙ্গসম্ভবম্ ॥৭০॥

প্রত্ন্যম্ভাচ্চানিরুদ্ধং স্বং যং বিদুর্বিষ্ণুমব্যয়ম্ ।

অনিরুদ্ধোহস্বজন্মাং বৈ ব্রহ্মাণং লোকধারিণম্ ॥৭১॥

বাসুদেবময়ঃ সোহং স্বয়ৈবাশ্মি বিনির্মিতঃ ।

বিভজ্য ভাগমাত্মনাং ব্রজ মানুষতাং বিভো ! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

পৃথিবীতি । অভবদিতি পূর্বকল্লোক্তিঃ । ইদানীমপি যদ্বংশে জ্ঞাৎবেত্যর্থঃ ॥৬৭॥

কুত ইত্যাহ ধর্মোতি । ধারণার্থায় রক্ষণায় ॥৬৮॥

যদিতি । তৎপ্রসিদ্ধম্, গুহ্যং গোপনীয়ম্ । এতৎ ততোত্রম্ ॥৬৯॥

পূর্বকল্পবৃত্তান্তমাহ সৃষ্টেতি । আত্মনাং স্বরূপম্ । আত্মসম্ভবঃ পুত্রম্ ॥৭০॥

প্রত্ন্যম্ভাদিতি । অনিরুদ্ধমশ্রাকীরিত্যুভূতিঃ । লোকধারিণঃ জগৎপ্রচারম্ ॥৭১॥

প্রভু ! ধর্মসংস্থাপন, দৈত্যবিনাশ ও জগতের রক্ষার জন্য আপনি আমার বিজ্ঞাপিত বিষয় সম্পাদন করুন ॥৬৮॥

জগদ্ব্যাপক । বাসুদেব ! সেই যাহা অত্যন্ত গোপনীয় ছিল, এই সেই স্তব আপনাই অমুগ্রহে আমি এই যথার্থভাবে প্রকাশ করিলাম ॥৬৯॥

কৃষ্ণ ! আপনি পূর্বকল্পে নিজেই নিজেকে সঙ্কর্ষণরূপে সৃষ্টি করিয়া, আবার নিজেই নিজের পুত্ররূপে প্রত্ন্যম্ভাকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৭০॥

জ্ঞানীরা যাহাকে অবিনশ্বর বিষ্ণু বলিয়া জানেন, সেই অনিরুদ্ধকে আপনি প্রত্ন্যম্ভ হইতে সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং অনিরুদ্ধ আমাকে লোকপ্রভা ব্রহ্মা করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৭১॥

অতএব আমি সেই বাসুদেবময় ; আপনিই আমাকে এইরূপে নির্মাণ করিয়াছেন । সুতরাং প্রভু ! আপনি আপনাকে বিভক্ত করিয়া মনুষ্য হউন ॥৭২॥

(৭০) প্রত্ন্যম্ভাদমিকঙ্কঃ স্বম্...রা নি । (৭১) প্রথমপাদদ্বয়াৎ পরম্ 'উন্মাদ্বাচামি লোকেশ ! চতুরাত্মনমাত্মনা' ইতি পাদদ্বয়মধিকং নি,...বিসৃজ্য ভাগশো জ্ঞানং ব্রজ...বা, ...বিভজ্য ভাগশোহাত্মনাং ব্রজ...রা নি ।

তত্রাস্রবধং কৃতা সৰ্বলোকসুখায় বৈ ।

ধৰ্ম্মং স্থাপ্য যশঃ প্রাপ্য যোগং প্রাপ্যসি তত্ত্বতঃ ॥৭৩॥

ত্বাং হি ব্রহ্মর্ষয়ো লোকে দেবশ্চামিতবিক্রম ! ।

তৈত্তৈঃ সৈঃ কৰ্ম্মভির্ভক্তা গায়ন্তি পরমাত্মকম্ ॥৭৪॥

স্থিতাশ্চ সৰ্গে ত্বয়ি ভূতসংঘাঃ কৃতাশ্চ যঃ বরদং সুবাহো ! ।

অনাদিমধ্যান্তমপারযোগং লোকস্ত সেতুং প্রবদন্তি বিপ্রাঃ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে বিম্বোপাখ্যানেন নারায়ণস্তবে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

বাস্বিতি । বিভজ্যা বিধায়, ভাগং বিভক্তম্, ব্রজ প্রাপুহি ॥৭২॥

তত্রৈতি । স্থাপ্য স্থাপয়িত্বা । যোগং বাস্তুবনারায়ণশরীরে সম্মেলনম্ ॥৭৩॥

ত্বামিতি । কৰ্ম্মভির্হিরণ্যাক্ষবধাদিকর্ষোন্মৈঃ । পরমাত্মকং পরব্রহ্মরূপম্ ॥৭৪॥

স্থিতা ইতি । হে সুবাহো ! সৰ্বে ভূতসংঘাঃ, বরদং আমাশ্রয়মবলম্বনং কৃতা, ত্বয়ি স্থিতাঃ, “তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সৰ্বে” ইতি শ্রুতেঃ । তথা বিপ্রা জ্ঞানিনঃ, ন বিজ্ঞস্তে আদিমধ্যান্তা যন্ত তম্, আন্তস্তাভাবাদেব মধ্যাভাব ইতি ভাবঃ, ন বিজ্ঞতে পারযোগঃ শেষসীমাসম্বন্ধো যন্ত তং তাদৃশঞ্চ ত্বাম্, লোকস্ত লোকান্তরে যাতায়াতকারিণো জনস্ত, সেতুং সংক্রমং প্রবদন্তি । লোকান্তানামশ্রিত্যেব যাতায়াতং কুৰ্বন্তীত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়মিতি ॥১—২১॥ সাপেক্ষাঃ অপরিখ্যাতকিৰিধাঃ ॥২২—২৫॥ মন্তসি মন্তসে ॥২৬—৩৪॥
মহুঃ মম ॥৩৫—৭৫॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

সেই জন্মে সমগ্র মর্ত্যলোকের সুখের জন্ত অসুরসংহার, ধৰ্ম্মস্থাপন ও যশোলাভ করিয়া পুনরায় আসিয়া যথার্থরূপে আপন শরীরে মিলিত হইবেন ॥৭৩॥

হে অমিতবিক্রম ! আপনার ভক্ত ব্রহ্মর্ষিগণ ও দেবগণ আপনার সেই সেই কৰ্ম্মের উল্লেখ করিয়া পরমাত্মরূপী আপনার গান করিয়া থাকেন ॥৭৪॥

হে সুবাহ ! আপনি বরদাতা ; তাই সমস্ত ভূতসমূহ আপনাকে অবলম্বন করিয়া আপনাকেই অবস্থান করে ; আর জ্ঞানীরা আদি, মধ্য ও অন্তবিহীন এবং শেষসীমামুক্ত আপনাকে লোকের সেতু বলিয়া থাকেন ॥৭৫॥

(৭৩)...ধৰ্ম্মং প্রাপ্য...রা নি । (৭৪)...তৈত্তৈঃ সৈঃ কৰ্ম্মভির্ভুক্তাঃ...বা,...তৈত্তৈঃ হি মানিভ্যুক্তাঃ...রা নি । * ‘...পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

পঞ্চবট্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

ভীষ্ম উবাচ ।

ততঃ স ভগবান্ দেবো লোকানামীশ্বরেশ্বরঃ ।
ব্রহ্মাণং প্রত্যাবাচেনং স্নিগ্ধগম্ভীরয়া গিরা ॥১॥
বিদিতং তাত ! যোগাশ্চে সর্বমেতত্তবেপ্সিতম্ ।
তথা তদ্বিবেতৈতুত্দ্ৰা তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ॥২॥
ততো দেবর্ষিগন্ধর্বা বিন্ময়ং পরমং গতাতঃ ।
কৌতূহলপরাঃ সর্বে পিতামহমথাব্রবন্ ॥৩॥
কো হ্ময়ং যো ভগবতা প্রণম্য বিনয়াদ্বিভো ! ।
বাগ্ভিঃ স্ততো বরিষ্ঠাভিঃ শ্রোতুমিচ্ছাম তং বয়ম্ ॥৪॥
এবমুক্তস্ত ভগবান্ প্রত্যাবাচ পিতামহঃ ।
দেবব্রহ্মর্ষিগন্ধর্বান্ সর্বান্ মধুরয়া গিরা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভগবান্ সর্বাতিশায়িমাহাশ্বাঃ, লোকানামীশ্বরো দেবাস্তেষামপীশ্বরঃ ॥১॥

বিদিতমিতি । হে তাত ! বৎস ! যোগাৎ ধ্যানাৎ ॥২॥

তত ইতি । পরমং বিন্ময়ং গতাত্ অদৃষ্টপূর্বদর্শনাৎ । পিতামহং ব্রহ্মাণম্ ॥৩॥

ক ইতি । হ্মশব্দঃ শ্রোত্রে, ভগবতা মাহাশ্বাবতা ভবতাপি । বরিষ্ঠাভিঃ শ্রেষ্ঠাভিঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তাহার পর জগতের ঈশ্বরগণেরও ঈশ্বর এবং সর্বাতি-
শায়িমাহাশ্বাশালী সেই দেবতা স্নিগ্ধ-গম্ভীর বাক্যে ব্রহ্মাকে এইরূপ প্রত্যুত্তর
করিলেন—॥১॥

‘বৎস ! তোমার এই সমস্ত অভীষ্ট বিষয়ই আমি ধ্যানে জানিতে
পারিয়াছি । তাহা সেইরূপই হইবে’ এই কথা বলিয়া তিনি সেই স্থানেই
অন্তর্হিত হইলেন ॥২॥

তৎপরে দেবতা, ঋষি ও গন্ধর্বেরা সকলে অত্যন্ত বিন্ময়াপন্ন ও কৌতুকা-
বিত্ত হইয়া ব্রহ্মাকে বলিলেন—॥৩॥

‘প্রভু ! ইনি কে ? আপনিও শ্রোণাম করিয়া বিন্ময় সহকারে শ্রেষ্ঠ বাক্য-
দ্বারা ঐহার স্তব করিলেন । আমরা উহার বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি’ ॥৪॥

(৪)....তদ্বয়ম্—পি । (৫)....দেবদেবর্ষিগন্ধর্বান্...পি ।

যতং পরং ভবিষ্যৎ ভবিতব্যং যৎ পরম্ ।
 ভূতান্মা চ প্রভুশ্চৈব ব্রহ্ম যচ্চ পরং পদম্ ॥৬॥
 তেনাস্মি কৃতসংবাদঃ প্রসম্নেন স্তর্যৰ্হতাঃ ।।
 জগতোহনুগ্রহার্থায় যাচিতো মে জগৎপতিঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 মানুষং লোকনাতিষ্ঠ বাসুদেব ইতি শ্রুতঃ ।
 অনুরাণাং বধার্থায় সম্ভবন্ত মহীতলে ॥৮॥
 সংগ্রামে নিহতা যে তে দৈত্যদানবরাক্ষসাসাঃ ।
 ত ইমে নৃষু সংভূতা ঘোররূপা মহাবলাঃ ॥৯॥
 তেষাং বধার্থং ভগবান্ নরেন সহিতো বশী ।
 মানুষীং তনুমান্থায় চরিশ্রুতি মহীতলে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অত্র গিরো মধুরত্বং স্তর্যৰ্হতা ইতি সম্বোধনেন সমাদরসূচনাং ॥৫॥
 যদিতি । তং প্রসিদ্ধম্, পরং সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠম্, ভবিষ্যৎ ভাবি ভাবিকালেহপি স্থাস্তীতীত্যর্থঃ,
 ভবিতব্যং ভবং বর্তমানম্, ভূতান্মা অতীতস্বরূপঃ । পদং বস্তু । মে ময়া ॥৬—৭॥
 অথ কিং যাচিত ইত্যাহ মানুসমিতি । আতিষ্ঠ আশ্রয় । কৃত ইত্যাহ অনুরাণামিতি ॥৮॥
 নহু মানুসে লোকে অনুরাঃ কৃত ইত্যাহ সংগ্রাম ইতি । নৃষু মানুসেষু ॥৯॥
 সম্ভাবয়তি তেষামিতি । নরেন তদাখ্যেন ঋষিণা, বশী স্বাধীনঃ ॥১০॥

তাহারা এইরূপ বলিলে, ভগবান্ ব্রহ্মা মধুর বাক্যে সমস্ত দেবতা, ব্রহ্মর্ষি ও
 গন্ধৰ্ব্বকে প্রত্যুত্তর করিলেন—॥৫॥

‘দেবশ্রেষ্ঠগণ । সেই যিনি পরম বস্তু এবং যে পরম বস্তু অতীতকালে
 ছিলেন, বর্তমানে আছেন, ভবিষ্যতেও থাকিবেন, আর যে পরম বস্তু ত্রিভুবনের
 প্রভু ও ‘ব্রহ্ম’-নামে অভিহিত, তিনি প্রসন্ন হইয়া আমার সহিত আলাপ
 করিলেন । আমিও জগতের প্রতি অনুগ্রহ করিবার জন্ত সেই জগৎপতির
 নিকট প্রার্থনা করিলাম ॥৬—৭॥

আপনি মনুষ্যলোকে গমন করুন এবং সেখানে গমন করিয়া অনুরবধের
 জন্ত জন্ম গ্রহণ করুন, আর ‘বাসুদেব’-নামে প্রসিদ্ধ হউন ॥৮॥

সেই যে ভয়ঙ্করমূর্তি ও মহাবল দৈত্য, দানব ও রাক্ষসেরা দেবানুরযুক্ষে
 নিহত হইয়াছিল, তাহারা ই যাইয়া এই মনুষ্যমধ্যে জন্মিয়াছে ॥৯॥

দেবগণ । জগদীশ্বর সেই ভগবান্ নর-ঋষির সহিত মিলিত হইয়া মানুসদেহ
 ধারণ করিয়া সেই অনুরগণের বধের জন্ত ভূতলে বিচরণ করিলেন ॥১০॥

নরনারায়ণৌ যৌ তৌ পূরাণাবধিসত্তমৌ ।
 সহিতৌ মানুবে লোকে সন্তুতাবসিতদ্ব্যতী ॥১১॥
 অজ্ঞেয়ৌ সমরে যন্তৌ সহিতৈরমরৈরপি ।
 যুটাস্থেতে ন জানন্তি নরনারায়ণাবধী ॥১২॥
 তস্মাহমগ্রজঃ পুত্রঃ সর্বশ্চ জগতঃ প্রভুঃ ।
 বাসুদেবোহর্চনীয়ো বঃ সর্বলোকমহেশ্বরঃ ॥১৩॥
 তথা মনুষ্যোহয়মিতি কদাচিৎ স্মরসত্তমাঃ ! ।
 নাবজ্ঞেয়ৌ মহাবীৰ্য্যঃ শঙ্খচক্রগদাধরঃ ॥১৪॥
 এতৎ পরমকং গুহ্যমেতৎ পরমকং পদম্ ।
 এতৎ পরমকং ব্রহ্ম এতৎ পরমকং যশঃ ॥১৫॥
 এতদক্ষরমব্যক্তমেতদ্বৈ শাস্বতং মহঃ ।
 যন্তৎ পুরুষসংজ্ঞং বৈ গীয়তে জ্ঞায়তে ন চ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নরেতি । তৌ প্রসিদ্ধৌ । সন্তুতৌ উৎপন্নৌ ভবিষ্যত ইতি শেষঃ ॥১১॥
 অজ্ঞেয়াবিত্তি । যন্তৌ যন্তবন্তৌ । ন জানন্তি ন জ্ঞান্তি ॥১২॥
 তন্তেতি । অগ্রজো জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ, নীতিপন্থে জাত ইত্যাদয়ঃ ॥১৩॥
 উপদিশতি দেবাদীনু তথেন্তি । যেনাসৌ শঙ্খচক্রগদাধরো বিষ্ণুরেব ॥১৪॥
 এতদিত্তি । গুহ্যং গোপনীয়ম্, ইষ্টদেবত্বাৎ । পদং বস্তু । যশঃ যশো নাম ॥১৫॥

‘নর ও নারায়ণ’-নামে সেই যে দুই জন প্রাচীন মহাতেজা ঋষিশ্রেষ্ঠ
 আছেন, তাঁহারা হই মিলিত হইয়া যাইয়া মনুষ্যলোকে উৎপন্ন হইবেন ॥১১॥

তাঁহারা যুদ্ধে যজ্ঞবান্ হইলে, দেবতারা সম্মিলিত হইয়াও তাঁহাদিগকে জয়
 করিতে পারিবেন না । কিন্তু যুট লোকেরা তাঁহাদিগকে নর ও নারায়ণ ঋষি
 বলিয়া জানিতে পারিবে না ॥১২॥

সমগ্র জগতের প্রভু আমিও সেই নারায়ণেরই জ্যেষ্ঠপুত্র । অতএব দেব-
 গণ ! জগতের মহেশ্বর সেই বাসুদেব তোমাদের পূজনীয় হইবেন ॥১৩॥

সুতরাং দেবশ্রেষ্ঠগণ ! ‘ইনি মানুষ্য’ এইরূপ মনে করিয়া কখনও তোমরা,
 মহাশক্তিশালী ও শঙ্খ-চক্র-গদাধারী সেই নারায়ণকে অবজ্ঞা করিও না ॥১৪॥

ইনি পরমগোপনীয়, ইনি পরমবস্তু, ইনি পরম ব্রহ্ম এবং ইনি পরম যশ ॥১৫॥

(১২) অজ্ঞেয়ৌ হি রণে যন্তৌ সমেতৈঃ...পি, অজ্ঞেয়ৌ হি রণে যন্তৌ সমেতৌ...বা ।
 (১৩) বাসুদেব...জগতঃ পতিঃ...পি বা । (১৫)...এতচ্ছাস্বতমেব চ...পি,...এতত্তচ্ছাস্বতং
 মহঃ... বা ।

এতৎ পরমকং তেজ এতৎ পরমকং সূখম্ ।
 এতৎ পরমকং সত্যং কীর্তিতং বিশ্বকৰ্ম্মণা ॥১৭॥
 তস্মাৎ সৈন্দ্রৈঃ সূতৈঃ সৰ্বৈলোকৈশ্চামিতবিক্রমঃ ।
 নাবজ্ঞেয়ো বাসুদেবো মানুষোহয়মিতি প্রভুঃ ॥১৮॥
 যশ্চ মানুষমাত্মোহয়মিতি ক্র্যাৎ স মন্দধীঃ ।
 হৃষীকেশমবিজ্ঞানান্তমাহঃ পুরুষাধমম্ ॥১৯॥
 যো যোগিনং মহাত্মানং প্রবিক্টং মানুষীং তনুম্ ।
 অবমন্যেদ্বাসুদেবং তমাহস্তামসং জনাঃ ॥২০॥
 দেবং চরাচরাত্মানং শ্রীবৎসাকং সূবৰ্চনম্ ।
 পদ্মনাভং ন জানাতি তমাহস্তামসং বুধাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । অক্ষরং নিত্যম্, অব্যক্তম্ অবাচনসগোচরত্বাৎ । মহন্তেজঃ ॥১৬॥

এতদিতি । বিশ্বং কৰ্ম্ম যশ্চাদিতি বিশ্বকৰ্ম্মা বেদন্তেন ॥১৭॥

তস্মাদিতি । প্রভুঃ সৰ্ব্বেশ্বরঃ । অতএব চ নাবজ্ঞেয় ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

য ইতি । মন্দধীর্মূঢ়বুদ্ধিঃ । হৃষীকো মায়া তস্তা দেশো নিয়ন্তা তম্ ॥১৯॥

য ইতি । তামসঃ তমোগুণবহুলতয়া মোহাপন্নম্ ॥২০॥

দেবমিতি । শ্রীবৎসো রোমাবৰ্ত্ত এব অক্টো বক্ষসি চিত্রং যস্ত তম্ ॥২১॥

ইনি নিত্য, ইনি অব্যক্ত, ইনি চিরস্থায়ী তেজ এবং ঋষিরা যাহাকে পুরুষ বলেন, ইনি সেই পদার্থ । কিন্তু ইহাকে জানা যায় না ॥১৬॥

ইনি পরম তেজ, ইনি পরম সূখ এবং ইনি পরম সত্য ইহা বেদ বলিয়াছেন ॥১৭॥

অতএব অমিতবিক্রমশালী ও জগদীশ্বর এই বাসুদেবকে মানুষ্য মনে করিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা কিংবা অগ্ন্যাগ্ন লোকেরা যেন ইহাকে অবজ্ঞা করে না ॥১৮॥

যে লোক অজ্ঞানবশতঃ এই হৃষীকেশকে কেবল মানুষ্য বলিবে, সে লোক মূঢ়বুদ্ধি এবং তাহাকে সকলে পুরুষাধম বলিবে ॥১৯॥

মহুদ্ভুদেহধারী, মহাযোগী ও মহাত্মা বাসুদেবকে যে লোক অবজ্ঞা করিবে, লোকে তাহাকে তমসচ্ছন্ন বলিবে ॥২০॥

(১৮) তস্মাৎ সূরাহুতৈঃ সৰ্বৈঃ সৈশ্চৈশ্চামিতবিক্রমৈঃ...পি, তস্মাৎ সূরাহুতৈঃ সৰ্বৈঃ সৈশ্চৈশ্চামিতবিক্রমঃ... বা । (১৯)...হৃষীকেশমবজ্ঞানাত্মনঃ...রা নি । (২০) যোগিনং তং মহাত্মানম্...রা নি । (২১)...তমাহস্তামসং জনাঃ—পি বা ।

কিরীটকৌস্তভধরং মিত্রাণামভয়ঙ্করম্ ।

অবজানন্ মহাত্মানং ঘোরে তমসি মজ্জতি ॥২২॥

এবং বিদিত্বা তত্বার্থং লোকানামীশ্বরেশ্বরঃ ।

বান্ধদেবো নমস্কার্য্যঃ সর্বলোকৈকঃ হরোত্তমাঃ ! ॥২৩॥

ভীষ্ম উবাচ । *

এবমুক্ত্বা স ভগবান্ দেবান্ সখিগণান্ পুরা ।

বিসৃজ্য সর্বভূতানি জগাম ভবনং স্বকম্ ॥২৪॥

ততো দেবাঃ সগন্ধর্বা মুনয়োহপ্সরসোহপি চ ।

কথাং তাং ব্রহ্মণা গীতাং শ্রুত্বা শ্রীতা দিবং বযুঃ ॥২৫॥

এতচ্ শ্রুতং ময়া তাত ! ঋষীণাং ভাবিতাত্মনাম্ ।

বান্ধদেবং কথয়তাং সমবায়ৈ পুরাতনম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কিরীটেতি । ঘোরে তমসি গাঢ়াজ্ঞানান্ধকারে, মজ্জতি চিরমেবেতি ভাবঃ ॥২২॥

এবমিতি । তত্বার্থং যথার্থবিষয়ম্ । নমস্কার্য্যঃ সর্বমঙ্গললাভায় ॥২৩॥

এবমিতি । ঋষিগণেন সহেতি সখিগণাত্মনাম্ । সর্বভূতানি তত্ত্বজ্ঞাতানি ॥২৪॥

তত ইতি । গীতামুক্ত্বাম্ । শ্রীতং সন্তুষ্টাঃ সন্তঃ, দিবং স্বর্গম্ ॥২৫॥

সমগ্র-স্বাবর-জঙ্গমরূপী, শ্রীবৎসচিহ্নে চিহ্নিত ও মনোহরকাস্তি নারায়ণ-দেবকে যে জানিতে পারিবে না, জ্ঞানীরা তাহাকে তামসিক বলিবেন ॥২১॥

কিরীট ও কৌস্তভমণিধারী এবং বন্ধুবর্গের ভয়হারী মহাত্মা বান্ধদেবকে অবজ্ঞা করিয়া মানুষ চিরকালই ভয়ঙ্কর অজ্ঞানান্ধকারে মগ্ন থাকে ॥২২॥

দেবশ্রেষ্ঠগণ । এইরূপ তত্ত্ববিষয় জানিয়া দিকৃপালগণেরও অধীশ্বর বান্ধদেবকে নমস্কার করা সকল লোকেরই উচিত ॥২৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘পূর্বকালে ভগবান্ ব্রহ্মা দেবগণ ও ঋষিগণের নিকট এইরূপ বলিয়া তত্ত্ব সাক্ষ্যে সকলকে পরিত্যাগ করিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥২৪॥

তাহার পর দেবতার, গন্ধর্ব্বেরা, মূনিরা এবং অঙ্গরারীও ব্রহ্মার সেই কথা শুনিয়া সন্তুষ্ট হইয়া স্বর্গে গমন করিলেন ॥২৫॥

বৎস ! বিশুদ্ধচিত্ত ঋষিরা কোন সভায় আদিপুরুষ বান্ধদেবের এইরূপ কথা বলিতেছিলেন, তখন আমি এই উপাখ্যান শুনিয়াছিলাম ॥২৬॥

(২২)...কৌস্তভধরং শঙ্খচক্ৰগদাধরম্...পি । * এষ পাঠঃ পি নাস্তি । (২৪)...ঋষি-দেবগণান্ পুরা...পি, ...সদেবখিগণান্ পুরা...বা । (২৬) এবং শ্রুতম্...পি বা ।

জামদগ্ন্যস্ত রামস্ত মার্কণ্ডেয়স্ত ধীমতঃ ।

ব্যাসনারদয়োশ্চাপি শ্রুতং শ্রুতবিশারদ ! ॥২৭॥

এতমর্থঞ্চ বিজ্ঞায় শ্রুত্বা চ শ্রীভূমব্যয়ম্ ।

বাসুদেবং মহাত্মানং লোকানামীশ্বরেশ্বরম্ ॥২৮॥

যস্য চৈবাত্মজো ব্রহ্মা সর্বস্য জগতঃ পিতা ।

কথং ন বাসুদেবোহয়মর্চ্যশ্চৈজ্যশ্চ মানবৈঃ ॥২৯॥ (যুথাকম্)

বারিতোহসি ময়া তাত ! মুনিভির্বেদপারগৈঃ ।

মা গচ্ছ সংযুগং তেন বাসুদেবেন ধর্মিনা ॥৩০॥

মা পাণ্ডবৈঃ সার্কমিতি তদ্বং মোহাম্ বৃথ্যসে ।

মন্ত্যে ত্বাং রাক্ষসং ক্রুরং তথা চাসি তমোবৃতঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ভাবিতাত্মনাঃ মৈত্র্যাদিভাবনয়া শোধিতচিত্তানাম্ । সমবায়ে সভায়াম্ ॥২৬॥

জামেতি । সর্গজ্ঞ সকাশাদ্বিতি শেষঃ । হে শ্রুতবিশারদ ! শাস্ত্রবিচক্ষণ ! ॥২৭॥

এতমিতি । অর্থং বৃত্তান্তম্ । ইজ্যো যজ্ঞনীলঃ ॥২৮—২৯॥

বারিত ইতি । উদযোগপর্বণোব বৃত্তান্ত উক্তঃ । সংযুগং যুদ্ধম্ ॥৩০॥

মেতি । মা পাণ্ডবৈঃ সার্কমপি সংযুগং গচ্ছত্যাহবৃত্তিঃ । তমোবৃত্তো মোহপ্রিতঃ ॥৩১॥

আর, শাস্ত্রবিশারদ ! জমদগ্নিনন্দন রাম, জ্ঞানী মার্কণ্ডেয়, ব্যাস এবং নারদের নিকটেও এই উপাখ্যান আমি শুনিয়াছি ॥২৭॥

সমগ্র জগতের সৃষ্টিকর্তা স্বয়ং ব্রহ্মা যাঁহার পুত্র এবং যিনি দেবগণেরও অধীশ্বর, অধিনায়ক ও ত্রিভুবনের প্রভু, সেই মহাত্মা বাসুদেবের বিষয় শুনিয়া এবং এইরূপে তাঁহাকে জানিয়া মানুষ কেন তাঁহার পূজা বা তাঁহার উদ্দেশে যজ্ঞ করিবে না ? ॥২৮—২৯॥

বৎস ! আমি ও বেদপারদর্শী মুনিরা পূর্বেই তোমাকে বারণ করিয়াছিলাম যে, তুমি সেই ধর্মুর্জর বাসুদেবের সহিত যুদ্ধে যাইও না ॥৩০॥

এবং পাণ্ডবগণের সহিতও যুদ্ধে গমন করিও না । কিন্তু তুমি মোহবশতঃ তাহা বুঝিতে পার নাই । সুতরাং তোমাকে আমি ক্রুরস্বভাব রাক্ষস বলিয়াই মনে করি । বিশেষতঃ, তুমি সেইরূপই মোহগ্রস্ত থাক ॥৩১॥

(২৭) নারদয়োশ্চাপি সকাশাস্তরত্বতঃ—রা নি । (২৮) যস্য শ্রীভূমব্যয়ঃ...অর্চ্যঃ শ্রেষ্ঠশ্চ মানবৈঃ—পি বা । (৩০)...পুত্রা তাত ! মুনিভির্ভাবিতাত্মজিঃ...পি বা । (৩১) পাণ্ডবৈঃ সার্কমিতি যৎ...পি বা ।

যস্মাদ্বিষসি গোবিন্দং পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।

নরনারায়ণৌ দেবৌ কোহন্ত্যৌ দ্বিষ্যাক্ষি মানবঃ ॥৩২॥

তস্মাদব্রবীমি তে রাজন্ ! এষ বৈ শাস্তোহব্যয়ঃ ।

সর্বলোকময়ো নিত্যঃ শাস্তা ধাত্রীধরো ধ্রুবঃ ॥৩৩॥

যো ধারয়তি লোকাংস্ত্রীংশ্চরাচরগুরুঃ প্রভুঃ ।

যোদ্ধা জয়শ্চ জেতা চ সর্বপ্রকৃতিরীশ্বরঃ ॥৩৪॥

রাজন্ ! সস্বময়ো হেয তমোরাগবিবর্জিতঃ ।

যতঃ কৃষ্ণস্ততো ধর্মো যতো ধর্মস্ততো জয়ঃ ॥৩৫॥

তস্মা মহাত্ম্যযোগেন যোগেনাত্মময়েন চ ।

ধৃতাঃ পাণ্ডুস্তা রাজন্ ! জয়শ্চৈচবাং ভবিষ্যতি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

যস্মাদিতি । দ্বিষসীতি বিকরণলোপাভাব আর্থঃ । অন্তস্তত্ত্বঃ ॥৩২॥

তস্মাদিতি । শাস্তত্শ্চিরন্তনঃ, অব্যয়ঃ অবিকারী । ধাত্রীধরঃ পৃথিবীধর্তা, ধ্রুবোহচলঃ ॥৩৩॥

য ইতি । “সর্বং ধ্বংসং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুত্যাধ্বংসারী দ্বিতীয়াক্ষভাবঃ ॥৩৪॥

রাজন্বিতি । তমস্তমোগুণঃ রজ্ঞাতে অনেনেতি রাগো রজোগুণশ্চ তাভ্যাং বিবর্জিতঃ ॥৩৫॥

তস্মেতি । মহাত্ম্যং নিরতিশয়মৈশ্বর্যমেব যোগ উপায়স্তেন, আত্মময়েন আত্মীয়তা-
রূপেণ যোগেন সস্বন্ধেन চ, ধৃতা রক্ষিতাঃ । এবাং জয়শ্চ ভবিষ্যতি, তদমুগ্রহাৎ ॥৩৬॥

আর যে হেতু তুমি, কৃষ্ণ ও পাণ্ডুনন্দন অর্জুনের প্রতি বিদ্বেষ কর । দেখ,
তুমি ভিন্ন অত্ৰ কোন লোক নর-নারায়ণদেবের প্রতি বিদ্বেষ করে ? ॥৩২॥

অতএব রাজা ! তোমার নিকট যথার্থ বলিতেছি—ইনি চিরন্তন, বিকার-
বিহীন, সর্বময়, নিত্য, শাসনকর্তা, পৃথিবীর আধার এবং অচল ॥৩৩॥

যিনি ত্রিভুবন ধারণ করিতেছেন, চরাচরের গুরু, মহাপ্রভাবশালী, যোদ্ধা,
জয়, জেতা, সকলের সৃষ্টিকর্তা এবং সকলেরই অধীশ্বর ॥৩৪॥

রাজা ! ইনি শুদ্ধসস্বময়, ইহাতে তমোগুণ বা রজোগুণ নাই । স্মৃতরাং কৃষ্ণ
যে দিকে থাকেন, ধর্ম সেই দিকে থাকে এবং ধর্ম যে দিকে, থাকে জয়ও সেই
দিকেই হয় ॥৩৫॥

রাজা ! তাঁহারই মহাত্ম্যে এবং তাঁহারই আত্মীয়তায় পাণ্ডবেরা রক্ষিত
হইতেছে । স্মৃতরাং জয়ও তাহাদেরই হইবে ॥৩৬॥

(৩৩)---ধাতা ধরো ধ্রুবঃ—নি । (৩৪) লোকান্ ধারয়তে যজ্ঞী...পি বা । (৩৫)·
সর্বময়ো হেয...রা নি ।

শ্ৰেয়োযুক্তাং সদা বুদ্ধিং পাণ্ডবানাং দধাতি যঃ ।
 বলকৈব রণে নিত্যং ভয়েভ্যশ্চৈব রক্ষতি ॥৩৭॥
 স এষ শাস্তো দেবঃ সৰ্বভূতময়ঃ শিবঃ ।
 বাসুদেব ইতি জ্ঞেয়ো যন্মাং পৃচ্ছসি ভারত ! ॥৩৮॥
 ব্রাহ্মণৈঃ ক্ষত্রিয়ৈর্বৈশ্যৈঃ শূদ্রৈশ্চ কৃতলক্ষণৈঃ ।
 সেব্যতেহভ্যর্চ্যতে চৈব নিত্যযুক্তৈঃ স্বকৰ্ম্মভিঃ ॥৩৯॥
 দ্বাপরশ্চ যুগশ্চান্তে আদৌ কলিযুগশ্চ চ ।
 সাত্বতং বিধিমাংসায় গীতঃ সৰ্ব্বৰ্ণেন যঃ ॥৪০॥
 এষ ধৰ্ম্মস্তত্ত্ববিদঃ সৰ্বেশঃ সৰ্বকামদঃ ।
 এষ কৰ্ত্তা চ কাৰ্য্যঞ্চ পূৰ্বদেবঃ স্ময়ং প্রভুঃ ।
 ভূতভব্যভবিষ্যঞ্চ পূৰ্বমেতদকল্পয়ৎ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্ৰেয় ইতি । শ্ৰেয়োযুক্তাং মঙ্গলামুসারিণীম্ । দধাতি বিদধাতি ॥৩৭॥
 স ইতি । শাস্তো নিত্যঃ, দেবঃ চিদ্রূপেণ চোতনশীলঃ, সৰ্বভূতময়ঃ “ব্রহ্মৈবেদং সৰ্বম্”
 ইতি ঋতেঃ, শিবো ভক্তানাং মঙ্গলময়ঃ ॥৩৮॥
 ব্রাহ্মণৈরिति । কৃতানি লক্ষণানি পরম্পরভেদকচিহ্নানি উৰ্দ্ধপুণ্ড্রধারণাদীনি যৈশ্চৈঃ ।
 সেব্যতে ধ্যানাদিভিঃ, অভ্যর্চ্যতে পুষ্পাদিভিঃ, নিত্যযুক্তৈঃ সৰ্বদা তৎপরৈঃ, স্বকৰ্ম্মভির্ভাজ-
 নাঠৈঃ ॥৩৯॥
 দ্বাপরশ্চৈতি । সাত্বতং সাত্বতবংশসম্বন্ধিনম্, বিনিং জন্মবাণীপারম্, সৰ্বৰ্ণেন রামেণ ।
 এতেন কুরুক্ষেত্ৰযুদ্ধং দ্বাপরযুগান্তে বভূবৈতি সন্মুদ্রয়ম্ । তত্ত্ববিদো ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞাস্তা । কৰ্ত্তা চ
 কাৰ্য্যঞ্চ, “সৰ্বং খৰিদং ব্রহ্ম” ইতি ঋতেঃ, পূৰ্বদেব আদিদেবঃ । পূৰ্বং যষ্টাদ্যদৌ, এতৎ
 সৰ্বম্, অকল্পয়ৎ অষ্টব্যঞ্জনেন নিরধারয়ৎ । যষ্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০—৪১॥

যিনি সৰ্বদা পাণ্ডবদের মঙ্গলামুসারিণী বুদ্ধি ও যুদ্ধে শক্তি বিধান করিতে-
 ছেন এবং পাণ্ডবগণকে ভয় হইতে সৰ্বদা রক্ষা করিতেছেন ॥৩৭॥

ভরতনন্দন । তুমি ঐহিক বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছ, তাঁহাকে তুমি নিত্য,
 চিংসরূপ, সৰ্বভূতময় এবং মঙ্গলময় বাসুদেব বলিয়া জানিও ॥৩৮॥

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণ ভিন্ন ভিন্ন চিহ্ন ধারণ করিয়া এবং সৰ্বদা
 তৎপর হইয়া আপন আপন কৰ্ম্মদ্বারা তাঁহার সেবা ও পূজা করিয়া
 থাকেন ॥৩৯॥

উভে সক্ষো দিশঃ খঞ্চ নিয়মঞ্চ জনার্দিনঃ ।

ঋষীংশৈচ ব চ গোবিন্দস্তপশ্চৈচ বাপ্যকল্পয়ৎ ॥৪২॥

স এব সর্বং সুরমর্ত্যলোকং সমুদ্রকক্ষ্যাস্তুরিতাং পুরীঞ্চ ।

যুগে যুগে মানুষ্যৈব বাসং পুনঃ পুনঃ সৃজতে বিশ্বকর্মা ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে বিনোপাখ্যানো পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

উভে ইতি । খমাকাশম্, নিয়মং দিনরাত্র্যাদিনিক্রমণম্ । ঋষীন্ মরীচাদীনৃ । অকল্পয়ৎ
অসৃজৎ, “ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভিধ্যাতপসোহধ্যাজায়ত ততো রাত্র্যজায়ত” ইত্যাদিশ্রুতে: ॥৪২॥

স ইতি । বিশ্বং কর্ম্ম যন্ত স বিশ্বকর্মা জগৎস্রষ্টা স নারায়ণ এব, সর্বং সুরমর্ত্যলোকং
সর্বগ্রহণাং পাতালঞ্চ, সমুদ্র এব কক্ষ্যাকাশী তয়া অস্তুরিতাং বেষ্টিতাম্, পুরীং দ্বারকাঞ্চ,
“কক্ষ্যা বৃহতিকায়াং স্রাব্যং কাক্ষ্যাং মধ্যে ভবন্ধনে । হর্ষাদীনান্ প্রকোষ্ঠে চ” ইতি মেদিনী,
যুগে যুগে পুনঃ পুনঃ, মানুষ্যস্তায়মিতি মানুষ্যন্তঃ বাসঞ্চ আত্মনো বামনরামাদিমানুষ্যাবতারঞ্চ,
সৃজতে সৃজতি ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশপট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১—৬৮। কৃতলক্ষণৈঃ স্বয়ংগুণপ্রখ্যাটৈতঃ ৭৩। সাঙ্ঘতাতাঃ পঞ্চরাজাগমবিধিনা
পুঙ্খকান্তদীযঃ সাঙ্ঘতম্ ৪০—৪২। কক্ষ্যাকাশী, পুরীঃ দ্বারকাম্ ৪৩।

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ৬৫।

. বলরাম দ্বাপরযুগের অন্তে ও কলিযুগের প্রথমে যত্ববংশে জন্ম গ্রহণ করিয়া
যাঁহার বিষয় বলিয়াছেন, সেই ইনি ধর্ম্মতত্ত্ববিদগণের ধর্ম্ম, জগদীশ্বর, সর্বাভীষ্ট-
দাতা, কর্তা, কার্য্য, আদিদেব, আত্মা ও সর্বাধিক প্রভাবশালী । ইনি সৃষ্টির
প্রথমেই ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমানের কল্পনা করিয়া রাখিয়াছিলেন ৪০—৪১।

তাহার পর জনার্দন গোবিন্দ—তাইটা সজ্জা, সকল দিক্, আকাশ, দিন ও
রাত্রিপ্রভৃতির নিয়ম, মরীচিপ্রভৃতি ঋষি এবং তপস্তা সৃষ্টি করিয়াছিলেন ৪২।

আর, সেই জগৎস্রষ্টা নারায়ণই স্বর্গ, মর্ত্য, পাতাল, সমুদ্রবেষ্টিত দ্বারকা-
নগরী এবং যুগে যুগে বার বার নিজের মানুষাবতার সৃষ্টি করিয়া থাকেন ৪৩।

(৪১—৪২) দ্রোকৌ বা ব রা নি ন বিভেতে । (৪৩) স এব সর্বম্...সৃজতে বাসুদেবঃ—
রা নি । • ‘সৃষ্টবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

দুর্য্যোধন উবাচ ।

বাসুদেবো মহন্তু তং সৰ্বলোকেষু কথ্যতে ।

তস্মাগমং প্রতিষ্ঠাঞ্চ জ্ঞাতুমিচ্ছে পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

বাসুদেবো মহন্তু তং সৰ্বদৈবতদৈবতম্ ।

ন পরং পুণ্ডরীকান্দদৃশ্যতে ভরতর্ষভ ! ॥২॥

মার্কণ্ডেয়শ্চ গোবিন্দে কথয়ত্যন্তু তং মহৎ ।

সৰ্বভূতানি ভূতান্মাহাত্ম্যাপুরুষোত্তমঃ ॥৩॥

আপো বায়ুশ্চ তেজশ্চ ত্রয়মেতদকল্পয়ৎ ।

স সৃষ্টে পৃথিবীং দেবীং সৰ্বলোকেশ্বরং প্রভুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বাস্বিত্তি । মহন্তু তং সৰ্বশ্রেষ্ঠঃ প্রাণী । আগমমুৎপত্তিম্, প্রতিষ্ঠাং প্রভাবঞ্চ ॥১॥

বাস্বিত্তি । সৰ্বেষাং দৈবতানামপি দৈবতং দেবঃ । পরং শ্রেষ্ঠং বস্তু ॥২॥

মার্কণ্ডেয় । সৰ্বভূতানি, “ব্রহ্মৈবেদং সৰ্বম্” ইতি শ্রুতেঃ ; ভূতানাং প্রাণিনামাত্মা জীবঃ, “তং সৃষ্টে তদেবায় প্রাণিশং” ইতি শ্রুতেঃ ; মহান্ বায়ু চাসৌ আত্মা চেতি মহাত্মা, “ঈশা বাস্তুমিদং সৰ্বম্” ইতি শ্রুতেঃ, অতএব পুরুষেণ ব্যাপ্তিরূপেণ উত্তমঃ ॥৩॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—‘পিতামহ ! বাসুদেবকে সমগ্র জগতে সৰ্বশ্রেষ্ঠ প্রাণী বলিয়া থাকে । সুতরাং আমি তাঁহার উৎপত্তি ও প্রভাব জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! বাসুদেব সৰ্বশ্রেষ্ঠ প্রাণী এবং সমস্ত দেবতারও দেবতা, আর তাঁহা হইতে শ্রেষ্ঠ বস্তু জগতে দেখা যায় না’ ॥২॥

মহর্ষি মার্কণ্ডেয় সেই বাসুদেবসম্বন্ধে অত্যাশ্চর্য্য কথা বলিয়া থাকেন—তিনি জগতের সমস্ত প্রাণী ও তাহাদের জীবাত্মা, আবার, তিনিই পরমাত্মা ও পুরুষোত্তম ॥৩॥

সেই সৰ্বলোকেশ্বর প্রভু প্রথমে পৃথিবী সৃষ্টি করিয়া, পরে জল, বায়ু ও তেজ এই তিনটা সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৪॥

(১)...মহন্তুতঃ...পি বা । (২)...মহাত্মতঃ...পি বা । (৩)...সৰ্বভূতানি ভূতান্মাহাত্ম্যাপুরুষোত্তমঃ—পি ।

অঙ্গু বৈ শয়নং চক্রে মহাত্মা পুরুষোত্তমঃ ।
 সৰ্বদেবময়ো দেবঃ শয়ানঃ শয়নে স্তম্ভম্ ॥৫॥
 মুখতঃ সোহগ্নিমসৃজৎ প্রাণাশ্বায়ুমথাপি চ ।
 সরস্বতীঞ্চ বেদাংশ্চ মনসঃ সমৃজেহচ্যুতঃ ॥৬॥
 এষ লোকান্ সমজ্জাদৌ দেবাংশ্চৰ্ষিগণৈঃ সহ ।
 নিধানৈষ্ণৈব মৃত্যুঞ্চ প্রজানাং প্রভবোহব্যয়ঃ ॥৭॥
 এষ ধৰ্ম্মশ্চ ধৰ্ম্মজ্ঞো বরদঃ সৰ্বকামদঃ ।
 এষ কৰ্ত্তা চ কার্য্যঞ্চ পূৰ্বদেবঃ স্বয়ং প্রভূঃ ॥৮॥
 ভূতং ভব্যং ভবিষ্যঞ্চ সৰ্বমেতদকল্পয়ৎ ।
 উভে সঙ্কো দিশঃ খঞ্চ নিয়মঞ্চ জনার্দনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

আপ ইতি । আপো জন্ম, “ঋতঞ্চ সত্যাকাংখ্যায়” ইত্যাদিশ্রুতঃ । অত্র শাস্ত্রান্তর-
 বিরোধঃ কল্পভেদে সৃষ্টিক্রমভেদাদীকারাং সমাধেয়ঃ ॥৪॥

অঙ্গি ইতি । অঙ্গু সমুদ্রজলে, শয়নং নিদ্রাম্ । শয়ানঃ পাতিতদেহঃ, শয়নে শয্যাগাম্ ॥৫॥
 মুখত ইতি । সরস্বতীং বেদেতরাম্, বেদাংশ্চ সমৃজে আবির্ভাবয়ামাস তেষাং নিত্যত্বাৎ ॥৬॥
 এষ ইতি । নিধানং স্থিতিম্ । প্রজানাং জনানাম্, প্রভবত্যাশ্রয়িত্বাৎ প্রভবঃ ॥৭॥
 এষ ইতি । প্রকরণভেদাৎ পূৰ্বাভ্যাং সহানয়োরণৌনকৃত্যম্ ॥৮॥
 ভূতমিতি । ভব্যং ভবৎ বৰ্ত্তমানমিত্যর্থঃ ॥৯॥

পরে সেই মহাত্মা, পুরুষোত্তম ও সৰ্বদেবময় বাসুদেব সমুদ্রজলশয্যায়া
 শয়ন করিয়া স্তম্ভে নিদ্রা গিয়াছিলেন ॥৫॥

ক্রমে তিনি মুখ হইতে অগ্নি, প্রাণ হইতে বায়ু এবং মন হইতে বাণী ও চারি
 বেদ সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৬॥

জগতের সৃষ্টিকৰ্ত্তা ও অবিদ্যমান এই নারায়ণ প্রথমে ত্রিভুবন ও ঋষিগণের
 সহিত দেবগণকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ; পরে প্রাণিগণের স্থিতি ও মৃত্যু সৃষ্টি
 করেন ॥৭॥

ইনি ধৰ্ম্ম, ধৰ্ম্মজ্ঞ, বরদাতা ও সৰ্বপ্রকার অভীষ্টদাতা এবং ইনি কৰ্ত্তা, কার্য্য,
 আদিদেব, স্বাধীন ও জগদীশ্বর ॥৮॥

হুইটী সঙ্ক্যা, সকল দিক্, আকাশ, দিন ও রাত্রিপ্রভৃতির নিয়ম, ভূত,
 ভবিষ্যৎ ও বৰ্ত্তমান এই সমস্তই এই নারায়ণ সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৯॥

(৫)....সৰ্বদেবময়ো দেবো যোগাৎ স্তম্ভাশ যত্র হ—পি বা । (৭)....দেবাংশ্চ ঋষিভিঃ
 সহ !...রা,....নিধানৈষ্ণৈব মৃত্যুঞ্চ...রা,....অমৃতকৈব মৃত্যুঞ্চ...নি । (৮) অগ্নিধন্যায়ৈ
 পুতকভেদাদেব পাঠভেদঃ ।

ঋষীংশ্চৈব হি গোবিন্দস্তপশ্চৈবাত্মকল্পয়ৎ ।
 অষ্টারং জগতশ্চাপি মহাত্মা প্রভুরব্যয়ঃ ॥১০॥
 অগ্রজং সর্বভূতানাং সঙ্কর্ষণমকল্পয়ৎ ।
 শেষাণ্যকল্পয়াদ্বেবমনন্তমিতি যং বিদুঃ ॥১১॥
 যো ধারয়তি ভূতানি ধরাঞ্জেমাং সপর্বতাম্ ।
 ধ্যানযোগেন বিশ্রাশ্চ তং বিদন্তি মহোজসম্ ॥১২॥
 কর্ণশ্রোতোভবঞ্চাপি মধুং নাম মহাস্রবম্ ।
 তমুগ্রমুগ্রকক্ষ্মাণমুগ্রাং বুদ্ধিং সমাশ্রিতম্ ॥১৩॥
 হরস্তং ব্রহ্মণো বেদান্ জঘান ব্রহ্মণঃ পিতা ।
 ব্রহ্মণোহপচিতিং কুর্বন্ মহাত্মা পুরুষোত্তমঃ ॥১৪॥ (মুখ্যকম্)
 তস্মৈ তাত ! বধাদেব দেবদানবমানবাঃ ।
 মধুসূদনগিত্যাহুর্ধ্বায়শ্চ জনার্দনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীনিতি । অষ্টারং ব্রহ্মাণম্ । অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ ॥১০॥
 অথ অষ্টারং কদাকল্পয়দিত্যাহ অগ্রজমিতি । সঙ্কর্ষণং ব্রহ্মাণমেব ॥১১॥
 য ইতি । ভূতানি প্রাণিনঃ । মহোজসং চিদাম্মানম্ ॥১২॥
 কর্ণেতি । ভগবত্বেব কর্ণাৎ শ্রবতি নিঃসরতীতি কর্ণশ্রোতঃ কর্ণমলং তন্মাস্তবতীতি
 কর্ণশ্রোতোভবম্ । উগ্রং ভয়ঙ্করমুষ্টিম্ । সমাশ্রিতং সমাপ্রিতম্ । ব্রহ্মণঃ সর্কাণাং ।
 অপচিতিং সম্মানম্, “পূজা নমস্তাপচিতিঃ সপর্ধ্যার্চাইর্গাঃ সমাঃ” ইত্যমরঃ ॥১৩—১৪॥

মহাত্মা, জগদীশ্বর ও অবিনশ্বর এই নারায়ণ তপশ্চা, ঋষিগণকে এবং জগতের
 সৃষ্টিকর্তাকেও সৃষ্টি করিয়াছেন ॥১০॥

ইনি সমস্ত-প্রাণি-সৃষ্টির প্রথমে সৃষ্টিকর্তা ব্রহ্মাকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং
 শেষনাগকেও ইনিই সৃষ্টি করিয়াছিলেন ; লোক বাঁহাকে অনন্তদেব বলিয়া
 জানে ॥১১॥

যিনি প্রাণিগণকে এবং পর্বতসমূহের সহিত এই পৃথিবীটাকে ধারণ করিয়া
 রহিয়াছেন, ব্রহ্মাণেরা ধ্যানযোগে তাঁহাকে চিৎস্বরূপ বলিয়া জানেন ॥১২॥

এই নারায়ণেরই কর্ণমল হইতে উৎপন্ন, ভয়ঙ্করমুষ্টি, ভয়ঙ্করকার্য্যকারী ও
 ভয়ঙ্করবুদ্ধি ‘মধু’-নামক মহাস্রব যখন ব্রহ্মার নিকট হইতে বেদ হরণ করিবার
 উপক্রম করিয়াছিল, তখন ব্রহ্মার পিতা ও মহাত্মা এই নারায়ণই ব্রহ্মার সম্মান
 রাখিবার জন্য তাহাকে বধ করিয়াছিলেন ॥১৩—১৪॥

(১৪) পূর্বাঙ্কঃ পি বা ব রা নাশ্চি ।

বরাহশৈব সিংহচত্রিবিজ্ঞগতিঃ প্রভৃঃ ॥

এক মাতা পিতা চৈব সর্বেষাং প্রাণিমাং হরিতঃ ॥১৬॥

পরং হি পুণ্ডরীকাক্ষম ভূতং ন ভবিষ্যতি ॥

মুখতঃ সোহস্রজ্বলিমান্ বাহুভ্যাং কত্রিয়াংস্তথা ॥১৭॥

বৈশ্যাংশ্চাপ্যুরতো রাজকু। শূদ্রান্ পদ্ম্যঃ তথৈব চ ।

তপস্শা নিয়তো দেবো নিধানং সর্বদেহিনাম্ ॥১৮॥ (মুগ্ধকম)

ত্র্যক্ষভূতমসারাস্ত্রাং পৌর্ণমাস্ত্রাং তথৈব চ ।

যোগভূতং পরিচরন্ কেশবং মহদাপুংসীং ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ভক্তেতি । মধুঃ স্নেহমতি হস্তীতি ব্যংগভেদিত্তিঅনক ॥১৫॥

বরাহ ইতি । সিংহো নৃসিংহঃ, ত্রিবিজ্ঞগতিবাননঃ ॥১৬॥

পরমিতি । পরমুত্তমঃ বস্ত্র । ন ভূতং ন ভবিষ্যতীতি সন্দংশপাতর। ভক্ত্যর্পিতঃ
“ব্রাহ্মণোহস্ত মুখমাসীদাক্ষ রাজসুতঃ । উক যদস্ত তথৈবঃ পদ্ম্যঃ শূদ্রোহস্মায়তঃ” ইতি
শ্রুতেঃ । তপসা অস্রজদিত্তি সঙ্কঃ, নিয়তঃ সকলমঙ্গলবিধানে ব্যাপ্তঃ, নিধানস্বাক্ষঃ
“তস্মিন্নোকাঃ শ্রিতাঃ সর্গে তদু ন্যাকোতি কশস” ইতি শ্রুতেঃ ॥১৭—১৮॥

ত্র্যক্বেতি । মাহুঃ, অমাবাস্ত্রাং প্রাণাং, তথৈব পৌর্ণমাস্ত্রাং, ত্র্যক্ষভূতং পরমাত্মস্বরূপম্,
যোগভূতং সকলপুরুষার্থলাভোপায়স্বরূপক, কেশবম্, পরিচরন্, তৎপূজনার্থং অগ্নিগ্রহাদি-
বৃক্ষবাং কুব্জ, মহং ফলম্, আপুং ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বাহুদেব ইতি ॥১—৬॥ নিধানং মরণম্, যত্নাং মরণপ্রয়োজনম্, প্রভব উৎপত্তিহেতুঃ,
অপায়ঃ প্রলয়হেতুঃ ॥৭—১২॥ কর্ণাং দ্রবতীতি কর্ণমলম্ ॥১৩॥ ব্রহ্মণঃ সকাশাদপচিহ্নিঃ
সংকারঃ সাক্ষ্য প্রাপ্তম্, বাস্তবমিতি পাঠে ব্রহ্মণঃ অপচিহ্নিঃ কয়ং কর্তৃমিহি শেবঃ । বাস্তবঃ
ধাবস্তম্ ॥১৪—২৪॥

ইতি ভীষ্মপর্কণি নৈলকণ্ঠিণে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

বৎস । নারায়ণ সেই মধুকে বধ করিয়াছিলেন বলিয়াই দেবগণ, কষিগণ,
দানবগণ ও মানবগণ তাঁহাকে ‘মধুসূদন’ বলেন ॥১৫॥

জগতের অধীশ্বর এবং সমস্ত প্রাণীর পিতা ও মাতা স্বরূপ এই নারায়ণই
বরাহ, নৃসিংহ ও বামন হইয়াছিলেন ॥১৬॥

রাজা । নারায়ণ হইতে শ্রেষ্ঠ বস্তু হয় নাই, বর্তমানে নাই, ভবিষ্যতেও হইবে
না । জগতের মঙ্গলবিধানে ব্যাপ্ত এই নারায়ণই তপস্তা করিয়া মুখ হইতে
ব্রাহ্মণ, বাহুগুণ হইতে কত্রিয়, উরুগুণ হইতে বৈশ্য এবং চরণগুণ হইতে
শত্রুজাতিকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং ইনিই সমস্ত প্রাণীর আধার ॥১৭—১৮॥

কেশবঃ পরমং তেজঃ সৰ্বভূতজগৎপতিঃ ।
 এবম্ভাছ বীকেশং মুনয়ো বৈ নরাধিপ ! ॥২০॥
 একমেতং বিজানীয়াদাচার্য্যং পিতরং গুরুম্ ।
 কৃষ্ণো যশ্চ প্রসীদেত লোকান্তেনাক্ষয়া জিতাঃ ॥২১॥
 যৈশ্চৈবৈনং ভয়স্থানে কেশবং শরণং ব্রজেৎ ।
 সদা নরঃ পঠংশ্চৈদং স্বস্তিমান্ স সুখী ভবেৎ ॥২২॥
 যে চ কৃষ্ণং প্রপদন্তে ন তে মুহন্তি মানবাঃ ।
 ভয়ে মহতি যমাংশ্চ পাতি নিত্যং জনাৰ্দ্দনঃ ॥২৩॥
 এবং যুধিষ্ঠিরো জ্ঞাত্বা যাথা তথ্যেন ভারত ! ।
 সৰ্বাঙ্গনা মহাত্মানং কেশবং জগদীশ্বরম্ ।
 প্রপন্নঃ শরণং রাজন্ ! যোগানামীশ্বরং প্রভূম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি
 ভীষ্মবধে বিশোপাখ্যানেন ষট্ ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কেশব ইতি । তেজো ব্রহ্ম, অতএব সৰ্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং জগতাক পতিঃ ॥২০॥
 এবমিতি । এবংশব্দঃ সমুচ্যে । লোকাঃ স্বর্গাঃ ॥২১॥
 য ইতি । ইতি ভগ্নাহাত্ম্যম্, স্বস্তিমান্ শুভবান্ ॥২২॥
 য ইতি । প্রপদন্তে শরণং ব্রজন্তি । পাতি রক্ষতি ॥২৩॥

মামুষ্য অমাবস্তা ও পূর্ণিমা তিথিতে সকল পুরুষার্থলাভের উপায়স্বরূপ এবং
 পরমাত্মস্বরূপ এই নারায়ণের সেবা করিয়া গুরুতর ফল লাভ করে ॥১৯॥

নরনাথ ! মুনীরা এইরূপ বলিয়া থাকেন যে, নারায়ণই পর ব্রহ্ম এবং
 তিনিই সমস্ত প্রাণীর ও সমগ্র জগতের অধীশ্বর ॥২০॥

আর, মামুষ্য নারায়ণকে আচার্য্য, পিতা ও গুরু বলিয়া জানিবে । দেখ,
 নারায়ণ যাহার প্রতি প্রসন্ন হন, সে লোক অক্ষয় স্বর্গ লাভ করে ॥২১॥

জন্ম উপস্থিত হইলে যে লোক নারায়ণের শরণাপন্ন হয় কিংবা সৰ্বদা এই
 মাহাত্ম্য পাঠ করে, সে লোক কুশলী ও সুখী হয় ॥২২॥

এবং যাহারা নারায়ণের শরণাপন্ন হয়, তাহারা কখনও মোহে পতিত হয়
 না, আর তাহারা মহাভয়ে মগ্ন হইলেও, নারায়ণই তাহাদিগকে সৰ্বদা রক্ষা
 করেন ॥২৩॥

সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

স্তবং বৈ ব্রহ্মসংযুক্তং শৃণু কৃষ্ণস্ত ভারত ।।
ব্রহ্মর্ষিভিষ্চ দেবৈশ্চ যঃ পুরা কথিতো ভুবি ॥১॥
সাধ্যানাংমপি দেবানাং দেবদেবেশ্বরঃ প্রভুঃ ।
লোকভাবনভাবস্ত ইতি স্থাং নারদোহব্রবীৎ ॥২॥
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যৎ মার্কণ্ডেয়োহভূবাচ হ ।
যজ্ঞং স্থাকৈব যজ্ঞানাং তপশ্চ তপসামপি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সর্বাঙ্গনা সর্বপ্রযত্নেন । ঈশ্বরঃ নিয়ন্তারম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ত্ৰিহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

স্তবমিতি । ব্রহ্মসংযুক্তং তৎস্বার্থসম্পন্নম্, “বেদস্তবং তপো ব্রহ্ম” ইত্যমরঃ ॥১॥
সাধ্যানামিতি । ভাষ্যতে অনেনেতি ভাবনং চিন্তং তস্ত ভাবং জ্ঞানাতীতি সঃ ॥২॥
ভূতমিতি । যজ্ঞানাং যাজ্ঞিকানাং, তপসাং তপস্বিনাম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতিমিতি । ইদমিতি সায়াস্তে নপুংসকম্ ॥১—২০॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

ভরতনন্দন রাজা ! যুধিষ্ঠির যথার্থভাবে এইরূপ জানিয়া সর্বপ্রযত্নে মহাত্মা,
জগদীশ্বর, যোগনিরস্তা ও মহাপ্রভাবশালী নারায়ণের শরণাপন্ন হইয়াছেন ॥২৪॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন । পূর্বকালে দেবতারা ও ব্রহ্মর্ষিরা যে স্তবটী
পৃথিবীতে বলিয়াছিলেন, তুমি কৃষ্ণের সেই তৎস্বার্থসংযুক্ত স্তবটী শ্রবণ কর ॥১॥

নারায়ণ । আপনি দেবগণ এবং সাধ্যগণেরও প্রভু, দেবদেব ব্রহ্মা এবং
শিবেরও অধীশ্বর, আর আপনি লোকের মনের ভাব জানেন ; ইহা নারদ
বলিয়াছেন ॥২॥

(১) ‘শৃণু চেৎ মহারাজ ! ব্রহ্মভূতং স্তবং মম’ ইতি পূর্বার্ধপাঠঃ শি বা ব রা । (২) ...
যজ্ঞং স্থাকৈব দেবানাম্...বা ।

দেবানামপি দেবঞ্চ ত্বামাহ ভগবান্ ভৃগুঃ ।
 পুরাণকৈব পরমং বিষ্ণো রূপং তবেতি চ ॥৪॥
 বাহুদেবো বসুনাং স্বং শক্রং স্থাপয়িতা তথা ।
 দেবদেবোহসি দেবানামিতি দ্বৈপায়নোহব্রবীৎ ॥৫॥
 পূৰ্বং প্রজ্ঞানিসর্গে চ দক্ষমাতুল্যঃ প্রজাপতিম্ ।
 অষ্টোরং সর্বভূতানামঙ্গিরাস্থাং তথাব্রবীৎ ॥৬॥
 অব্যক্তং তে শরীরস্থং ব্যক্তং তে মনসি স্থিতম্ ।
 দেবাস্থৎসমস্তবাতৈশ্চ দেবলত্বসিতোহব্রবীৎ ॥৭॥
 শিরসা তে দিবং ব্যাণ্ড্যং বাহুভ্যাং পৃথিবী তথা ।
 জঠরং তে ত্রয়ো লোকাঃ পুরুষোহসি সনাতনঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দেবানামিতি । বিষ্ণোবিশ্বব্যাপকস্ত তব রূপম্, পুরাণমাদিমং পরমঞ্চ ॥৪॥
 বাস্বিতি । স্থাপয়িতা দেবরাজ্যে । ত্বংপ্রত্যয়ান্ততয়া কৰ্ম্মণি ন যষ্টী ॥৫॥
 পূৰ্ব্বমিতি । প্রজ্ঞানিসর্গে লোকস্থষ্টৌ, আহঃ স্বয়ম্ এষ ॥৬॥
 অব্যক্তমিতি । অব্যক্তং প্রধানম্, ব্যক্তং মহত্ত্বাদি স্থিতং জগদাধারত্বাৎ ॥৭॥
 শিরসেতি । দিবং স্বর্গঃ । বিরাড়্রূপত্বে পূর্বাঙ্কম্, অনন্তরূপত্বে তৃতীয়পাদঃ ॥৮॥

মার্কণ্ডেয় বলিয়াছেন—আপনি ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান এবং আপনি যাজ্ঞিকগণের যজ্ঞ ও তপস্বীগণের তপস্তু ॥৩॥

ভগবান্ ভৃগু বলেন—আপনি দেবগণেরও দেবতা এবং বিষ্ণুরূপী আপনার রূপটী আদিম ও সূক্ষ্ম ॥৪॥

দ্বৈপায়ন বলিয়াছেন—আপনি বসুগণের বাসুদেব, ইন্দ্রকে স্বর্গরাজ্যে স্থাপন করেন এবং দেবগণের দেবদেব ॥৫॥

অনেক ঋষি বলেন—প্রথম প্রজাসৃষ্টিবিষয়ে আপনি দক্ষপ্রজাপতি ; আর অঙ্গির বলেন—আপনি সর্বভূতের সৃষ্টিকর্তা ॥৬॥

অসিতদেব বলিয়াছেন—প্রকৃতি আপনার শরীরে রহিয়াছেন, মহত্ত্বপ্রভৃতি আপনার মনে রহিয়াছে এবং দেবতারা আপনাই হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন ॥৭॥

নারায়ণ ! বিরাটরূপে আপনার মস্তক স্বর্গলোককে এবং বাহুগুণ পৃথিবীকে ব্যাণ্ড করিয়া রহিয়াছে, আর অনন্তরূপে আপনার উদরই ত্রিভুবন । স্তব্রাং আপনি সনাতন পুরুষই বটেন ॥৮॥

(৭)....বেদবাক্যং ভবাংচেতি দেবলঃ...পি । (৮)....দিবং ব্যাণ্ড্যম্...পৃথিবী ইত্য...পি ।

এবং জ্ঞানভিজ্ঞানস্তি তপসা ভাবিতা নরাঃ ।
 আত্মদর্শনতৃপ্তানামুদীর্ণাঙ্গাসি সত্তমঃ ॥৯॥
 রাজর্ষীগামূল্যরাগামাহবেষনিবর্তিনাম্ ।
 সর্বধর্মপ্রধানানাং ত্বং গতিমধুসূদন ! ॥১০॥
 ইতি নিত্যং যোগবিস্তির্ভগবান্ পুরুষোত্তমঃ ।
 সনৎকুমারপ্রমুখৈঃ স্তুয়তেহভ্যর্চ্যতে হরিঃ ॥১১॥
 এষ তে বিস্তরস্তাত ! সংক্ষেপশ্চ প্রকীৰ্ত্তিতঃ ।
 কেশবশ্চ যথাতত্ত্বং স্মরীতো ভজ্য কেশবম্ ॥১২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

পুণ্যং শ্রুত্বৈতদাখ্যানং মহারাজ ! স্ততস্তব ।
 কেশবং বহু মেনে স পাণ্ডবাংশ্চ মহারথান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভাবিতা জ্ঞানিৎ নীতাঃ । ঋষীণাং সত্তমশ্চাসি নারায়ণরূপে ॥৯॥
 রাজর্ষীগামিতি । উদাররাগাং তত্ত্বজ্ঞতয়া মহতাম্, আহবেষ যুদ্ধেযু ॥১০॥
 ইতীতি । ইতি ইখম্ । নিত্যং স্তুয়তে অভ্যর্চ্যতে চেতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥
 এষ ইতি । বিস্তরো মাহাত্ম্যো, সংক্ষেপশ্চ স্তবে ॥১২॥
 পুণ্যমিতি । বহু মেনে আদ্রিয়তে স্ম পরমপুরুষত্বাৎ পাণ্ডবাংশ্চ তত্ত্বজ্ঞত্বাৎ ॥১৩॥

তপস্যার গুণে তত্ত্বজ্ঞানপ্রাপ্ত লোকেরা আপনাকে এইরূপই জানেন ; আর
 আপনি আত্মদর্শনসম্পত্তি ঋষিদের মধ্যে প্রধান ॥৯॥

এবং মধুসূদন ! উদারচরিত্র, যুদ্ধে অনিবর্তী ও সর্বধর্মজ্ঞপ্রধান রাজর্ষি-
 দের একমাত্র আপনিই গতি ॥১০॥

সনৎকুমারপ্রভৃতি যোগীরা এইভাবে সর্বদা ভগবান্ পুরুষোত্তম নারায়ণের
 স্তব ও পূজা করিয়া থাকেন ॥১১॥

বৎস ! নারায়ণের তত্ত্ব অতুসারে এই তোমার নিকট বিস্তৃতভাবে তাঁহার
 মাহাত্ম্য এবং সংক্ষিপ্তভাবে তাঁহার স্তব বলিলাম । এখন তুমি বিশেষ ক্রীতি-
 যুক্ত হইয়া নারায়ণের সেবা কর' ॥১২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পুত্র (দুর্ধ্যোধন) এই পবিত্র
 উপাখ্যান শুনিয়া কৃষ্ণকে এবং মহারথ পাণ্ডবগণকে মনে মনে বিশেষ আদর
 করিলেন ॥১৩॥

তমব্রবীন্মহারাজ ! ভীষ্মঃ শাস্তনবঃ পুনঃ ।

মাহাশ্মাং তে ঞ্জতং রাজন্ ! কেশবশ্চ মহাশ্মনঃ ॥১৪॥

নরশ্চ চ যথা তৎসং যস্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ।

যদর্থং নৃষু সন্তুতো নরনারায়ণাবুর্ভো ॥১৫॥

অবধ্যো চ যথা বীরৌ সংযুগেষ্পরাজিতৌ ।

যথা চ পাণ্ডবা রাজন্ ! ন বধ্যা যুধি কশ্চচিৎ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

শ্রীতিমান্ হি দৃঢ়ং কৃষ্ণঃ পাণ্ডবেষু যশস্বিষু ।

তস্মাদব্রবীমি রাজেন্দ্র ! শমো ভবতু পাণ্ডবৈঃ ॥১৭॥

পৃথিবীং ভুঙ্কু সহিতো ভ্রাতৃভির্ভিলিভির্বনী ।

নরনারায়ণৌ দেবাববজ্জায় নশিষ্ঠাসি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । শাস্তনবপদং ভীষ্মাস্তবব্যাবৃত্তার্থম্ । তে ত্বয়া শ্রুতমিতি কাকুঃ ॥১৪॥

নরশ্চেতি । যথা তৎসং নরশ্চ নরর্থেবতাররূপশ্চাৰ্জুনশ্চ মাহাশ্মাং তে শ্রুতমিত্যভ্যুত্তিঃ ।
সংযুগেষু যুদ্ধেষু, এতৎ সর্কঞ্চ ত্বয়া শ্রুতমিতি শেষঃ ॥১৫—১৬॥

শ্রীতিমানিতি । পাণ্ডবৈঃ সহ শমন্তব সন্ধিনিবন্ধনা শাস্তিঃ ॥১৭॥

পৃথিবীমিতি । বনী স্বাধীনঃ । নশিষ্ঠসি নাশং প্রাপ্সাসি ॥১৮॥

মহারাজ ! তাহার পর শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম পুনরায় দূর্ব্যোধনকে বলিলেন—
'রাজা ! তুমি মহাশ্মা কৃষ্ণের মাহাশ্ম্য শুনিলে ত ? ॥১৪॥

এবং রাজা ! তুমি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, সেই
নরাবতার অর্জুনেরও যথাযথ মাহাশ্ম্য শ্রবণ করিলে ত ? আর নর ও নারায়ণ
ঋষি যে জন্তু মনুষ্য মধ্যে জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন, যাহাতে সেই মহাবীরেরা দুই
জন যুদ্ধে অপরাজিত ও অবধ্য এবং যাহাতে পাণ্ডবেরাও যুদ্ধে কাহারও বধ্য
নহে, সে সমস্ত বিষয় তুমি শুনিলে ত ? ॥১৫—১৬॥

সেই কৃষ্ণ, যশস্বী পাণ্ডবগণের উপরে অত্যন্ত সন্তুষ্ট আছেন । অতএব
রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি (আবারও) বলি—পাণ্ডবগণের সহিত তোমার সন্ধি
হউক ॥১৭॥

তুমি বলবান্ ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া পৃথিবী ভোগ কর ; আর
নর-নারায়ণ দেব দুই জনকে অবজ্ঞা করিলে নষ্ট হইবে' ॥১৮॥

(১৫) ...যস্মাং ত্বং পৃচ্ছসে নৃপ ! ...নরনারায়ণাবুর্ভো—রা নি । তাং রাজিঃ স নরর্ভতঃ—
পি বা ।

এবমুক্ত্য। তব পিতা তুষ্ণীগাসীৰ্ষিণাংপতে ! ।

ব্যসর্জয়চ্চ রাজানং শয়নঞ্চ বিবেশ হ ॥১৯॥

রাজা চ শিবিরং প্রায়াৎ প্রণিপত্য মহাত্মনে ।

শিশ্বে চ শয়নে শুভ্রে রাজিঃ তাং ভরতর্ষভ ! ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে বিম্বোপাখ্যানে সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বৃষিতায়াঞ্চ শর্বর্য্যামুদিতো চ দিবাকরে ।

উভে সেনে মহারাজ ! যুদ্ধায়ৈব সমীয়তুঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তব পিতা জ্যেষ্ঠভাতো ভীষ্মঃ, তুষ্ণীঃ নীরবঃ । শয়নং শয়নগৃহম্ ॥১৯॥

রাজেতি । রাজা দুৰ্যোধনশ্চ । মহাত্মনে কৃত্যায় । শয়নে শয়ানাম্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

বৃষিতায়ামিতি । বৃষিতায়াং প্রভাতায়াম্ । যুদ্ধায়ৈব সমীয়তুঃ জগতুঃ, ন পুনর্ভোগোপ-
দেশেনাপি দুৰ্যোধনঃ সন্ধিসম্পাদনায় যততে অ জয়দুরাশানোদিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥১॥

নরনাথ । আপনার জ্যেষ্ঠভাত ভীষ্ম এইরূপ বলিয়া নীরব হইলেন,
দুৰ্যোধনকে বিদায় দিলেন এবং শয়নগৃহে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । ক্রমে রাজা দুৰ্যোধনও মহাত্মা কৃষ্ণের উদ্দেশে প্রণিপাত
করিয়া আপন শিবিরে গমন করিলেন এবং শুভ্রবর্ণ শয্যায় শয়ন করিয়া সেই
রাজি অতিবাহিত করিলেন' ॥২০॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । রাজি প্রভাত হইলে এবং সূর্য্য উদয় পাইলে,
উভয় পক্ষের সেনা যুদ্ধের জন্যই গমন করিতে লাগিল ॥১॥

‘অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

অভ্যধাবংশ্চ সংক্রুদ্বাঃ পরম্পরজিগীষবঃ ।
 তে সৰ্বে সহিতা যুদ্ধে সমালোক্য পরম্পরম্ ॥২॥
 পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ রাজন্ । দুৰ্ম্মজ্জিতে তব ।
 বাহৌ চ ব্যূহ সংরক্ষাঃ সম্প্রহৃষ্টাঃ প্রহারিণঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম)
 অরক্ষমকরব্যূহং ভীষ্মো রাজন্ ! সমস্ততঃ ।
 তথৈব পাণ্ডবা রাজমরক্ষন্ ব্যূহমাস্তনঃ ॥৪॥
 অজ্ঞাতশত্রুঃ শক্রগাং মনাংসি সমকম্পয়ৎ ।
 শ্চোনবদব্যূহ তং ব্যূহং ধৌম্যস্ত বচনাৎ শ্রয়ম্ ॥৫॥
 স হি তস্য হবিজ্ঞাতঃ অগ্নিচিত্তোয়ু ভারত ! ।
 মকরস্ত মহাব্যূহস্তব পুত্রস্ত ধীমতঃ ॥৬॥
 শ্রয়ং সৰ্বেণ সৈন্যেন দ্রোণেনানুমতস্তদা ।
 বধাঃব্যূহং শাস্তনবঃ সোহহবৰ্ত্তত তৎপুনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । সহিতা মিলিতাঃ । ব্যূহ রচয়িত্বা । প্রহারিণো বোদ্ধারঃ ॥২—৩॥
 অরক্ষমিতি । আস্তনঃ পক্ষস্ত, ব্যূহং শ্চোননামানম্ ॥৪॥
 অজ্ঞাতৈতি । অজ্ঞাতশত্রুযুধিষ্ঠিরঃ । ধৌম্যস্ত তদাধ্যস্ত পুরোহিতস্ত ॥৫॥
 অথ তেন কথং ব্যূহো বিদিত ইত্যাহ স ইতি । অগ্নিচিত্তোয়ু যোগেযু যাজ্ঞিকেষু ॥৬॥

রাজা । পাণ্ডব ও ধার্ত্তরাষ্ট্র এই উভয়পক্ষীয় সেই বোদ্ধারা সকলে সমরাজনে মিলিত হইয়া, পরস্পর দর্শন করিয়া, পরস্পরজিগীষু, উৎসাহী, আনন্দিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া, দুই প্রকার দুইটা ব্যূহ রচনা করিয়া, আপনার কুমন্ত্রণাবশতই পরস্পর অভিমুখে ধাবিত হইল ॥২—৩॥

রাজা । ভীষ্ম সকল দিকেই স্বকীয় মকরব্যূহ রক্ষা করিতে লাগিলেন, পাণ্ডবেরাও সেইরূপই আপন পক্ষের শ্চোনব্যূহ রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির নিজে ধৌম্যের বচন অনুসারে শ্চোনব্যূহ রচনা করিয়া শত্রুগণের হৃদয় কম্পিত করিয়া তুলিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন । ধৌম্যপুরোহিত যজ্ঞ করিবার সময়ে যাজ্ঞিকদের নিকট সেই ব্যূহের বিষয় জানিয়াছিলেন ; আর আপনার পুত্র ধীমান্ হর্ষোদ্যনের পক্ষে মকরনামে মহাব্যূহ রচিত হইল ॥৬॥

(২) অভ্যধাবংশ্চ...রা নি । (৩) ব্যূহ সংক্রুদ্বাঃ সম্প্রহৃষ্টাঃ পরম্পরম্—পি বা ।
 (৫) (৬) (৭) দ্রোণাঃ পি বা ব রান সন্তি ।

ল নির্যধৌ মহারাজ ! পিতা দেবত্রতন্তব ।
 মহতা রথবংশেন সংবৃত্তো রথিনাং বরঃ ॥৮॥
 ইতরে চান্নয়ুঃ সৰ্বে যথাস্থানমবস্থিতাঃ ।
 রথিনঃ পত্তয়শ্চৈব দস্তিনঃ সাদিনস্তথা ॥৯॥
 তান্ দৃষ্ট্বা প্রোচুতান্ সংখ্যে পাণ্ডবাশ্চ যশস্বিনঃ ।
 শ্চেনবৃহৎ সংবৃহৎ সমনহন্ত সংযুগে ॥১০॥
 অশোভত মুখে তস্মা ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 নেত্রে শিখণ্ডী দুর্দ্ধৰৌ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ॥১১॥
 শীর্ষে তস্মাভবদ্বীরঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।
 বিধুম্বন্ গাণ্ডিবং পার্থো গ্রীবায়ামভবতদা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি । সৰ্বেণ সৈন্তেন সহ । অশ্ববর্ত্তত অশ্বগচ্ছৎ, তৎ বৃহৎসৈন্তম্ ॥৭॥
 স ইতি । দেবো দেবারাধনমেব ব্রতং যন্ত স ভীষ্মঃ । রথানাং বংশেন সমুহেন ॥৮॥
 ইতর ইতি । অশ্বযুর্ভীষ্মমশ্বগচ্ছন্ । পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ, সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ ॥৯॥
 তানিতি । সংখ্যে যুদ্ধে । সংবৃহৎ সৈন্তান্, সমনহন্ত সজ্জিতা অভবন্ ॥১০॥
 অশোভতেতি । নেত্রে নেত্রযুগলস্থানৈ, অশোভেতাম্ ॥১১॥
 শীর্ষ ইতি । বিধুম্বন্ সঞ্চালয়ন্, পার্থোহর্জুনঃ, গাণ্ডিবসাহচর্যাৎ ॥১২॥

তখন দ্রোণের অনুমতিক্রমে স্বয়ং ভীষ্ম স্বকীয় সমস্ত সৈন্তের সহিত সেই বৃহৎ অনুসারে তাহার অনুবর্তন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

মহারাজ ! আপনার জ্যেষ্ঠতাত রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম বিশাল রথসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া নির্গত হইলেন ॥৮॥

অন্য সকল রথী, পদাতি, হস্ত্যারোহী এবং অশ্বারোহীরাও ব্যূহের যথাস্থানে থাকিয়া ভীষ্মের অনুগমন করিতে লাগিল ॥৯॥

যশস্বী পাণ্ডবেরাও তাঁহাদিগকে যুদ্ধে উদ্ধৃত দেখিয়া আপন সৈন্তগণকে শ্চেনবৃহৎরূপে সন্নিবেশিত করিয়া যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইলেন ॥১০॥

মহাবল ভীমসেন সেই শ্চেনবৃহৎরূপে মুখস্থানে শোভা পাইতে লাগিলেন এবং দুর্দ্ধৰ শিখণ্ডী ও পুণ্ড্রনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন তাহার নেত্রস্থানে রহিলেন ॥১১॥

বীর ও সত্যবিক্রম সাত্যকি তাহার মস্তকদেশে থাকিলেন এবং অর্জুন গাণ্ডীবধনু লইয়া গ্রীবস্থানে রহিলেন ॥১২॥

অকৌহিণ্যা সমং তত্র বামপক্ষেহিভবতদা ।
 মহাত্মা দ্রুপদঃ শ্রীমান্ সহ পুঞ্জেন সংযুগে ॥১৩॥
 দক্ষিণশ্চাভবৎ পক্ষঃ কৈকেয়োহকৌহিণীপতিঃ ।
 পৃষ্ঠতো দ্রৌপদেয়াশ্চ সৌভদ্রশ্চাপি বীৰ্য্যবান্ ॥১৪॥
 পৃষ্ঠে সমভবচ্ছ্রীমান্ স্বয়ং রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ভ্রাতৃত্বাং সহিতো বীরো যমাভ্যাং চারুবিক্রমঃ ॥১৫॥
 প্রবিশ্ব তু রণে ভীমো মকরং মুখতন্তদা ।
 ভীষ্মমাসাশ্চ সংগ্রামে ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥১৬॥
 ততো ভীষ্মো মহাত্মাণি পাতয়ামাস বীৰ্য্যবান্ ।
 মোহয়ন্ পাণ্ডুপুত্রোণাং ব্যাঢ়ং সৈন্যং মহাহবে ॥১৭॥
 সংযুহতি তদা সৈন্যে হুরমাণো ধনঞ্জয়ঃ ।
 ভীষ্মং শরসহস্রৈঃ বিব্যাধ রণমূৰ্দ্ধনি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অকৌহিণ্যোতি । সমং সহ । পুঞ্জেন শিখণ্ডিষ্টদ্ব্যয়েতরেণ ॥১৩॥
 দক্ষিণ ইতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পক্ষ পুত্রাঃ, সৌভদ্রোহভিমম্ব্যঃ ॥১৪॥
 পৃষ্ঠ ইতি । পৃষ্ঠে দ্রৌপদেয়াদীনামপি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ ॥১৫॥
 প্রবিশ্বেতি । মকরং নাম কৌরববাহু, মুখতঃ স্বসৈন্যসমুখাং ॥১৬॥
 তত ইতি । পাতয়ামাস পাণ্ডবসৈন্যোপরি । ব্যাঢ়ং বাহুরূপেণ নিবেশিতম্ ॥১৭॥

মহাত্মা ও বীরশ্রীসম্পন্ন দ্রুপদরাজা এক অকৌহিণী সৈন্য এবং নিজের
 অগ্নাত্ম পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া সেই শ্বেনবাহের বামপক্ষ হইলেন ॥১৩॥

অকৌহিণীপতি কেকয়রাজ তাহার দক্ষিণ পক্ষ হইলেন, আর দ্রৌপদীর পক্ষ
 পুত্র এবং বলবান্ অভিমম্ব্য তাহার পৃষ্ঠদেশে থাকিলেন ॥১৪॥

বীরশ্রীসমবৃত্ত, সুন্দরবিক্রমশালী ও বীর স্বয়ং রাজা যুধিষ্ঠির, ভ্রাতা নকুল ও
 সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদের পিছনে রহিলেন ॥১৫॥

তখন ভীমেন আপন সৈন্যের সম্মুখ হইতে যাইয়া, বিপক্ষের মকরবাহে
 প্রবেশ করিয়া, ভীষ্মের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত
 করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর বলবান্ ভীষ্ম সজ্জিত পাণ্ডবসৈন্যগণকে মোহিত করিতে থাকিয়া
 তাহাদের উপরে মহাত্ম সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

প্রতিসংবার্য চাত্ত্রাণি ভীষ্মমুক্তানি সংযুগে ।

শ্বেনানীকেন হৃষ্টেন যুদ্ধায় সমুপস্থিতঃ ॥১৯॥

ততো দুর্যোধনো রাজা ভারদ্বাজমভাষত ।

পূর্বং দৃষ্ট্বা বধং ঘোরং বলস্ত বলিনাং বরঃ ॥২০॥

ভ্রাতৃগাং বধং যুদ্ধে স্মরমাণো মহারথঃ ।

আচার্য্য ! সততং হি ত্বং হিতকামো মমানঘ ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

বয়ং হি ত্বাং সমাশ্রিত্য ভীষ্মকৈব পিতামহম্ ।

দেবানপি রণে জেতুং প্রার্থয়ামো ন সংশয়ঃ ॥২২॥

কিমু পাণ্ডুস্ততান্ যুদ্ধে হীনবীৰ্য্যপরাক্রমান্ ।

স তথা কুরু ভদ্রং তে যথা বধ্যস্তি পাণ্ডবাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংযুজ্জতি ভীষ্মবিক্রমদর্শনান্মুগ্ধে সতি, সৈন্তে স্বকীয়ে ॥১৮॥

প্রতীতি । শ্বেন স্বকীয়েন অনীকেন সহ । সমুপস্থিতো ধনঞ্জয় এব ॥১৯॥

তত ইতি । ভারদ্বাজং যোগম্ । পূর্বং পূর্বদিনে, বলস্ত নিজসৈন্তস্ত । ভ্রাতৃগাং
সেনাপতিস্বযোগাদীনামষ্টানাম্, বধং ভীষ্মকর্তৃকম্, স্মরমাণঃ স্মরন্ ॥২০—২১॥

বরমিতি । প্রার্থয়ামঃ অভিলষাম ইত্যর্থঃ ॥২২॥

কিমু ইতি । তত্র পাণ্ডুস্ততান্ জেতুং যং প্রার্থয়ামঃ, তত্র কিমু বক্তব্যমিত্যর্থঃ । বধ্যস্তি
বধ্যস্তে । তে তব ভদ্রং মঙ্গলম্, অস্থিতি শেষঃ ॥২৩॥

তখন আপন সৈন্ত মুগ্ধ হইয়া পড়িলে, অর্জুন সত্বর হইয়া বহুসংখ্যক বাণ-
দ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

এবং তিনি যুদ্ধে ভীষ্মনিষ্কিণ্ড অস্ত্র সকল নিবারণ করিয়া আপন সৈন্তের
সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার জন্য ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

তদনন্তর বলিষ্ঠ ও মহারথ রাজা দুর্যোধন পূর্বদিনের ভয়ঙ্কর স্বসৈন্ত-
বিনাশ এবং ভ্রাতৃগণের বধ স্মরণ করিয়া যোগকে বলিলেন—‘নিম্পাপ
আচার্য্য ! আপনি সর্বদাই আমার হিতকামী ॥২০—২১॥

অতএব আপনাকে এবং পিতামহ ভীষ্মকে অবলম্বন করিয়া আমরা যুদ্ধে
দেবগণকেও জয় করিতে চাই, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২২॥

(১৯) সশ্রদ্ধা চাত্ত্রাণি ভীষ্মমুক্তানি চাহবে...পি, যুধি সত্বর চাত্ত্রাণি...যুদ্ধায়
সমুপস্থিতঃ—বা ।

এবমুক্তস্ততো দ্রোণস্তব পুত্রোণ মারিষ ! ।

তত্র সংপ্ৰেক্ষ্য রাজানং সংক্রুদ্ধ ইব নিশ্বসন্ ॥২৪॥

বালিশব্দং ন জানীষে পাণ্ডবানাং পরাক্রমম্ ।

ন শক্য হি যথা জেতুং পাণ্ডবা হি মহাবলাঃ ॥২৫॥

যথাবলং যথাবীৰ্য্যং কৰ্ম্ম কুৰ্য্যামহং হি তে ।

ইত্যানু তে সূতং রাজমভ্যপগত বাহিনীম্ ।

অভিনং পাণ্ডবানীকং প্ৰেক্ষমাণস্ত সাত্যকেঃ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

সাত্যকিশ্চ ততো দ্রোণং বারয়ামাস ভারত । ।

তয়োঃ প্ৰবৰতে যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ॥২৭॥

শৈনেন্যস্ত রণে ক্রুদ্ধো ভারদ্বাজঃ প্ৰতাপবান্ ।

অবিধ্যম্মিশিতৈৰ্বাণৈর্জক্রদেশে হসমিব ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে মারিষ ! অৰ্ঘ্য ! “অৰ্ঘ্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । বালিশো মূৰ্খঃ । বলং দৈহিকী শক্তিঃ, বীৰ্য্যঞ্চ মানসিকী শক্তিঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪—২৬॥

সাত্যকিরিতি । বারয়ামাস অল্পক্ষেপেণাগমনে প্ৰতিববদ্ধ ॥২৭॥

শৈনেন্যমিতি । শৈনয়ঃ সাত্যকিম্ । জক্রদেশে স্বক্ৰসঙ্কো ॥২৮॥

তাহাতে হীনবীৰ্য্য ও হীনপরাক্রম পাণ্ডবগণকে যে যুদ্ধে জয় করিতে চাহিব, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি । সূতব্রাঃ আপনি তেমন কার্য্য করুন, যাহাতে পাণ্ডবগণকে বধ করা যায় । আপনার মঙ্গল হউক’ ॥২৩॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র এই কথা বলিলে, তখন জোণ তাঁহার প্ৰতি দৃষ্টিপাত করিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়াই যেন নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া বলিলেন—‘তুমি মূৰ্খ, তাই পাণ্ডবগণের পরাক্রম জান না । দেখ, মহাবল পাণ্ডবগণকে জয় করা অসম্ভব ; তথাপি বল ও বীৰ্য্য অহুসারে আমি তোমার কার্য্য করিব’ । আপনার পুত্রকে এই কথা বলিয়া জোণ পাণ্ডবদৈত্যের দিকে গমন করিলেন এবং সাত্যকির সমক্ষেই পাণ্ডবদৈত্য বিদারণ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৪—২৬॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর সাত্যকিও জোণকে বারণ করিতে থাকিলেন । তখন তাঁহাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৭॥

(২৪)....স্তব পুত্রোণ সংযুগে...পি বা, অত্র দ্বিতীয়াৰ্দ্ধাবধিঃ ‘অভ্যপগত বাহিনীম্’ ইত্যন্তো।
এষঃ পি বা ব রা নাস্তি । (২৭)....ঘোররূপং ভয়ানকম্—পি বা । (২৮) অবিধ্যম্মশিতৈ-
ৰ্বাণৈর্জক্রদেশে হসমিব—পি বা ।

ভীমসেনস্ততঃ ক্রুদ্ধো ভারত্বাজমবিধ্যত ।

সংরক্ষন্ সাত্যকিং রাজন্ ! দ্রোণাচ্ছস্ত্রভূতাং বরাৎ ॥২৯॥

ততো দ্রোণশ্চ ভীষ্মশ্চ তথা শল্যশ্চ মারিষ ! ।

ভীমসেনং রণে ক্রুদ্ধাশ্ছাদয়াক্রি়রে শরৈঃ ॥৩০॥

তত্রাভিমম্যুঃ সংক্রুদ্ধো দ্রোপদেয়াশ্চ মারিষ ! ।

বিবাম্বুর্নিশিতৈর্বীগৈঃ সর্বাংস্তানুদ্যতায়ুধান্ ॥৩১॥

দ্রোণভীষ্মৌ তু সংক্রুদ্ধাবাপতন্তৌ মহাবলৌ ।

প্রত্যাঘম্যৌ শিখণ্ডী চ মহেষ্বাসৌ মহাহবে ॥৩২॥

প্রগৃহ্য বলবদ্বীরৌ ধনুর্জলদনিস্বনম্ ।

অভ্যবর্ষচ্ছরৈস্তুর্ণং ছাদয়ানৌ দিবাকরম্ ॥৩৩॥

শিখণ্ডিনং সমাসাশ্রু ভরতানাং পিতামহঃ ।

অবর্জয়ত সংগ্রামং ক্রীড়ং তস্তানুসংস্মরন্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি । ভারত্বাজং দ্রোণম্, অবিধ্যত বাণৈরবিধ্যৎ ॥২৯॥

তত ইতি । হে মারিষ ! অর্থা ! বর্ণজ্যেষ্ঠত্বাভ্রাজস্বাক মাননীয়েত্যর্থঃ ॥৩০॥

তজ্জেতি । দ্রোপদেয়া দ্রোণস্তাঃ পুত্রাঃ । নিশিতৈঃ স্ত্রীক্লীকৃতৈঃ ॥৩১॥

দ্রোণেতি । আপতন্তৌ আগচ্ছন্তৌ । মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্ধরঃ ॥৩২॥

শ্রেতি । বলবৎ দৃঢ়ম্, জলদনিস্বনং মেঘতুলাগন্তীরনম্ ॥৩৩॥

প্রতাপশালী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন বহুতর নিশিত বাণ-
দ্বারা সাত্যকির স্কন্ধদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

রাজা ! তাহার পর ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ হইতে
সাত্যকিকে রক্ষা করিবার জন্ত দ্রোণকে বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

মাননীয় মহারাজ ! তদনন্তর দ্রোণ, ভীষ্ম ও শল্য ইহারা ক্রুদ্ধ হইয়া
বাণদ্বারা সমরাজনে ভীমসেনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

মাননীয় রাজা ! তখন অভিমন্যু ও দ্রোপদীর পুত্রেরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া
সুভীক্ষ বাণদ্বারা উত্ততাত্ত্র দ্রোণপ্রভৃতি সকলকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

এই সময়ে মহাবল দ্রোণ ও ভীষ্ম বিশেষ ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতে লাগিলে,
মহাধনুর্ধর শিখণ্ডী সেই মহাযুদ্ধে তাঁহাদের প্রত্যাঘমন করিলেন ॥৩২॥

এবং বীর শিখণ্ডী, মেঘের আয় গন্তীরনাদী ও দৃঢ় ধনু ধারণ করিয়া সম্বর
সূর্য্যকে আবৃত করতঃ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩১) ততোহভিমম্যুঃ...পি বা । (৩২)...শিখণ্ডী তু...রা নি ।

ততো দ্রোণো মহারাজ ! অভ্যদ্রবত তং রণে ।

রক্ষমাণস্তদা ভীষ্মং তব পুত্রেণ চোদিতঃ ॥৩২॥

শিখণ্ডী তু সমাসাচ্চ দ্রোণং শস্ত্রভৃতাং বরম্ ।

অবর্জয়ত সস্ত্রস্তো যুগাস্তামিমিবোল্লগম্ ॥৩৬॥

ততো বলেন মহতা পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ।

জুগোপ ভীষ্মমাসাচ্চ প্রার্থয়ানো মহদ্যশঃ ॥৩৭॥

তথৈব পাণ্ডবা রাজন্ ! পুরস্কৃত্য ধনঞ্জয়ম্ ।

ভীষ্মমেবাভ্যবর্তন্ত জয়ে কৃষ্ণা দৃঢ়াং মতিম্ ॥৩৮॥

তদযুদ্ধমভবদ্বোরং দেবানাং দানবৈরিব ।

জয়মাকাঙ্ক্ষতাং সংখ্যে যশশ্চ মহদদ্ভুতম্ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে পঞ্চমদিবসযুদ্ধারম্ভে অষ্টষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিনমিতি । ভরতানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাং । দ্রীষ্মং ভূতপূৰ্বম্ ॥৩৪॥

তত ইতি । পুত্রেণ দুর্যোধনেন, চোদিতো যুদ্ধায় প্রণোদিতঃ ॥৩৫॥

শিখণ্ডীতি । সমাসাচ্চ প্রাপ্য । অবর্জয়ত তমেব । উষণং প্রচণ্ডম্ ॥৩৬॥

তত ইতি । জুগোপ রক্ষ, প্রার্থয়ানো ভীষ্মরক্ষণাদেব প্রার্থয়মানঃ ॥৩৭॥

তথেনি । পুরস্কৃত্য অগ্রসরীকৃত্য । অভ্যবর্তন্ত অভ্যাবব্ন্ত ॥৩৮॥

তখন ভীষ্ম শিখণ্ডীকে দেখিয়া তাঁহার ভূতপূৰ্ব দ্রীষ্ম স্মরণ করিয়া যুদ্ধ পরি-
ত্যাগ করিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ । তাহার পর আপনার পুত্রের প্রেরণায় দ্রোণ ভীষ্মকে রক্ষা
করিবার জন্য সমরাজনে শিখণ্ডীর প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

কিন্তু শিখণ্ডী, অস্ত্রধারিণ্যেষ্ঠ দ্রোণকে দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইয়া প্রলয়-
কালীন অগ্নির জ্বায় উষণ দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া গেলেন ॥৩৬॥

নরনাথ । তাহার পর আপনার পুত্র (দুর্যোধন) বিশাল সৈন্যের সহিত
ভীষ্মের নিকট যাইয়া মহাযশ লাভ করিবার আশায় ভীষ্মকে রক্ষা করিতে
লাগিলেন ॥৩৭॥

রাজা । এদিকে পাণ্ডবেরাও অর্জুনকে অগ্রবর্তী করিয়া জয়লাভে দৃঢ় সঙ্কল্প
রাখিয়া ভীষ্মের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

সপ্তম উবাচ ।

অকরোত্তমূলং যুদ্ধং ভীষ্মঃ শাস্ত্রনবস্তদা ।
ভীষ্মেনভয়াদিচ্ছন্ পুত্রাংস্তারয়িতুং তব ॥১॥
পূর্বাঙ্গে তন্মহারৌদ্ৰং রাজ্ঞাং যুদ্ধমবর্তত ।
কুরূগাং পাণ্ডবানাঞ্চ মুখ্যশূরবিনাশনম্ ॥২॥
তস্মিন্মাকুলসংগ্রামে বর্তমানেন মহাভয়ে ।
অভবত্তমূলঃ শব্দঃ সংস্পৃশন্ গগনং মহৎ ॥৩॥
নদন্তিস্ত মহানাগৈর্হেমাগৈশ্চ বাজিভিঃ ।
ভেরীশঙ্খনিদৈশ্চ তুমুলং সমপাত্তত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । আকাঙ্ক্ষতাং কৌরবাণাং পাণ্ডবানাঞ্চ, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ত্ৰিহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াঃ ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

অকরোদिति । পূর্বদিন ইব ভীষ্মো যথা ধার্ম্মরাষ্ট্রান্ ন হস্তান্তদৰ্শমিত্যর্থঃ ॥১॥

পূর্বাঙ্ক ইতি । মুখ্যাঃ প্রধানাঃ শূরা বিনাক্তস্তেহ্মন্বিতি মুখ্যশূরবিনাশনম্ ॥২॥

তস্মিন্বিতি । মাকুলসংগ্রামে সঙ্কলযুদ্ধে । শব্দো বীরাণাং কোলাহলঃ ॥৩॥

নদন্তিরिति । মহানাগৈর্মহাহন্তিভিঃ, হেমাগৈর্গজভিঃ । তুমুলং যুদ্ধম্ ॥৪॥

তখন যুদ্ধে জয় এবং গুরুতর ও অদ্ভুত যশের অভিলাবী কৌরব ও পাণ্ডব-
গণের সেই যুদ্ধ পূর্বকালের দেব-দানবযুদ্ধের স্থায় ভয়ঙ্করভাবে হইতে
লাগিল ॥৩১॥

—:—

সপ্তম বলিলেন—‘রাজা । তখন শাস্ত্রনুন্দন ভীষ্ম আপনার পুত্রগণকে
ভীষ্মের ভয় হইতে উদ্ধার করিবার ইচ্ছায় তুমুল যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১॥

কৌরবগণ, পাণ্ডবগণ এবং অন্ত্যস্ত রাজগণের সেই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ পূর্বকালে
হইতে লাগিল ; তাহাতে প্রধান প্রধান বীর বিনষ্ট হইলেন ॥২॥

সেই মহাভয়ঙ্কর সঙ্কল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, বিশাল-গগনস্পর্শকারী তুমুল
শব্দ হইতে লাগিল ॥৩॥

যুযুৎসবন্তে বিক্রান্তা বিজয়ায় মহাবলাঃ ।
 অশ্বোন্মত্তমভিগর্জন্তো গোষ্ঠেষু মহর্ষভাঃ ॥৫॥
 শিরসাং পাত্যমানানাং সমরে নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 অশ্ববৃষ্টিরিবাকাশে বভূব ভরতর্ষভ ! ॥৬॥
 কুণ্ডলোষ্ণীষধারীণি জাতরূপোজ্জ্বলানি চ ।
 পতিতানি স্ম দৃশ্যন্তে শিরাংসি ভরতর্ষভ ! ॥৭॥
 বিশিখোন্মাত্তৈর্গাত্রের্বাছভিশ্চ সকাশ্মু কৈঃ ।
 সহস্তাভরণৈশ্চাত্মৈরভবচ্ছাদিতা মহী ॥৮॥
 কবচোপাহিতৈর্গাত্রেহৈস্তৈশ্চ সমলঙ্কৃতৈঃ ।
 মুখৈশ্চ চন্দ্রসঙ্কশৈ রস্তান্তনয়নৈঃ শুভৈঃ ॥৯॥
 গজবাক্সিমমুশ্যাণাং সর্বগাত্রেশ্চ ভূপতে ! ।
 আসীৎ সর্বা সমাস্তীর্ণা মুহূর্তেন বহুক্ষরা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যুযুৎসব ইতি । অভিগর্জন্ত অসম্রিতি শেষঃ । মহর্ষভা বিশালবৃষাঃ ॥৫॥
 শিরসামিতি । অশ্ববৃষ্টিঃ পামাণবৃষ্টিরিব বৃষ্টিরিত্যর্থঃ ॥৬॥
 কুণ্ডলেতি । জাতরূপৈঃ স্বর্ণমুকুটৈরুজ্জ্বলানি । পতিতানি ভূমৌ ॥৭॥
 বিশিখেতি । বিশিখোন্মাত্তৈর্গাত্রেণবিন্ধিতৈঃ । অশ্বৈর্বাছভিশ্চ, মহী সমরভূমিঃ ॥৮॥

মহাহস্তিগণের গর্জনে, অশ্বগণের হেয়ারবে এবং শঙ্খ ও ভেরীর নিনাদে
 যুদ্ধটা তুমুল হইয়া উঠিল ॥৪॥

মহাবল ও বিক্রমশালী যোদ্ধারা জয়লাভের জন্য যুদ্ধার্থী হইয়া গোষ্ঠে
 বিশাল বৃষগণের শ্রায় পরস্পর গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । আকাশে প্রস্তরবৃষ্টিপতনের যেমন শব্দ হয়, সেইরূপ তীক্ষ্ণ-
 বাণছিন্ন মস্তকগুলির পতনের শব্দ হইতে থাকিল ॥৬॥

রাজা । কুণ্ডল ও উষ্ণীষধারী এবং স্বর্ণমুকুটশোভিত মস্তকসমূহ ভূতলে
 পতিত দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

বাণবিন্ধিত দেহ, কামুকযুক্ত বাহ এবং হস্তালঙ্কারে অলঙ্কৃত অশ্ব বাহসমূহ-
 দ্বারা সমরভূমি আচ্ছাদিত হইয়া পড়িল ॥৮॥

আর রাজা । মুহূর্তকালমধ্যে বর্ষ্যাবৃত শরীর, অলঙ্কৃত হস্ত, রক্তনয়নযুক্ত
 মূলক্ষণসম্পন্ন ও চন্দ্রতুল্য মুখ এবং হস্তী, অশ্ব ও মমুশ্যাগণের দেহদ্বারা সমগ্র

(৫)...গোষ্ঠেবৃ বৃষভা ইব—পি বা ।

রজ্জোমেষৈশ্চ তুমুলৈঃ শস্ত্রবিদ্যুৎপ্রকাশিভিঃ ।
 আয়ুধানাঞ্চ নির্ঘেষঃ স্তনয়িত্ব সূমোহভবৎ ॥১১॥ (বিশেষকম)
 স সম্প্রহারস্তুমুলঃ কটুকঃ শোণিতোদকঃ ।
 প্রাবর্ত্তত কুরুণাঞ্চ পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত ! ॥১২॥
 তস্মিন্ মহাভয়ে ঘোরে তুমুলে লোমহর্ষণে ।
 বহুযুঃ শরবর্ষণি ক্ষত্রিয়া যুদ্ধদুঃখদাঃ ॥১৩॥
 আক্রোশন্ কুঞ্জরাস্তত্র শরবর্ষপ্রতাপিতাঃ ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ সংযুগে ভরতর্ষভ ! ॥১৪॥
 সংরক্তানাঞ্চ বীরানাং ধীরাণামমিতৌজসাম্ ।
 ধনুর্জ্যাতলশব্দেন ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কবচেতি । কবচোপহিতৈর্ব্যাবৃত্তৈঃ । চস্ত্রসঙ্ঘাটৈশ্চস্ত্রতুলৈঃ, রক্তৌ অস্তৌ যযোন্তে
 তাদৃশে নয়নে যেষাং তৈঃ, শুভৈঃ স্বলক্ষণৈঃ । সর্গা বহুধরা সময়কৃমিঃ । রজাংসি ধূলয়ো
 মেঘা ইব তৈঃ । স্তনয়িত্ব সূমো মেঘগর্জনতুল্যঃ ॥১১॥

স ইতি । সম্প্রহারঃ সময়ঃ, কটুকঃ প্রথরো দুর্দর্শ ইতি যাবৎ ॥১২॥

তস্মিন্ভিত্তি । ঘোরে মহতি, “ঘোরঃ লোকে বিততমষণঃ” ইত্যাদ্ব্যন্তরীণচরিতবৎ ॥১৩॥

আক্রোশন্বিত্তি । আক্রোশন্ আর্জুনাদমত্বর্ন, কুঞ্জরা হস্তিনঃ । সংযুগে যুদ্ধে ॥১৪॥

সমিতি । সংরক্তানাং ক্রুতানাম্, তথাহেহপি ধীরাণাং ধৈর্যশালিনাম্ ॥১৫॥

সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল । ক্রমে মেঘের স্থায় নিবিড় এবং বিদ্যুতের
 তুল্য অস্ত্রদ্বারা প্রকাশিত ধূলিদ্বারাও সমরাস্তন ব্যাপ্ত হইল ; আর মেঘগর্জনের
 স্থায় অস্ত্রের শব্দও হইতে লাগিল ॥১১॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে কৌরব ও পাণ্ডবগণের সেই তুমুল ও দুর্দৃশ যুদ্ধে
 রক্তের স্রোত বহিতে লাগিল ॥১২॥

তুমুল, লোমহর্ষণ ও অতিভয়কর সেই মহাযুদ্ধে যুদ্ধদুর্দর্ষ ক্ষত্রিয়েরা অনবরত
 শরবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের হস্তীগুলি সেই যুদ্ধে বাণবর্ষণে
 পীড়িত হইয়া আর্জুনাদ করিতে লাগিল ॥১৪॥

ক্রুদ্ধ অথচ ধৈর্যশীল অমিতৌজা বীরগণের ধনুষ্টকারে অস্ত্র কোন শব্দই
 শুনা যাইতে লাগিল না ॥১৫॥

উথিতেষু কবন্ধেষু সৰ্বতঃ শোণিতোদকে ।
 অপরে পর্য্যধাবন্ত নৃপা রিপুবধোদ্ধতাঃ ॥১৬॥
 শরশক্তিগদাভিচ্চ খড়্গৈশ্চামিততেজসঃ ।
 নিজ্জন্মুঃ সমরেহ্মোচ্চাশ্রু শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥১৭॥
 বভ্রমুঃ কুঞ্জরাশ্চাত্ৰ শরৈৰ্বিদ্ধা নিরঙ্কুশাঃ ।
 অশ্বাশ্চ পর্য্যধাবন্ত হতारোহা দিশো দশ ॥১৮॥
 উৎপত্য নিপতন্ত্যগ্নে শরঘাতপ্রপীড়িতাঃ ।
 তাবকানাং পরেবাঞ্চ যোধা ভরতসন্তম ! ॥১৯॥
 বাহুনামুত্তমাজানাং কাম্মুকাণাঞ্চ ভারত ! ।
 গদানাং পরিঘাণাঞ্চ হস্তানাকোরুভিঃ সহ ॥২০॥
 পাদানাং ভূষণানাঞ্চ কেশূরাণাঞ্চ সৰ্বশঃ ।
 রাশয়শ্চাত্ৰ দৃশ্যন্তে ভীষ্মভীমসমাগমে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উথিতেষিতি । কবন্ধেষু শিরোহীনদেহেষু । তেষেব রিপুভ্রমাং পর্য্যধাবন্তিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥
 শরেতি । পরিঘা মুগুরবিশেষা ইব দীর্ঘা দুঢ়াশ বাহবো ঘেষাং তে ॥১৭॥
 বভ্রমুরিতি । হতা আরোহা আরোহিণো ঘেষাং তে । ইত্ৰাভয়জ্ঞাপাশ্বীযতে ॥১৮॥
 উৎপত্যোতি । শত্ৰুঘাতেন পতনানন্তরমুখ্যেতার্থঃ । যোধা যোদ্ধারঃ ॥১৯॥
 বাহুনামিতি । উত্তমাজানাং মত্তকানাম্ । ভীষ্মভীময়োঃ সমাগমে যুদ্ধমেলনে ॥২০—২১॥

সকল দিকে রক্তপ্রবাহের মধ্যে কবন্ধ সকল উথিত হইলে অপর রাজারা সেই গুলিকেই শত্রু মনে করিয়া তাহাদের বধে উত্তত হইয়া ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥১৬॥

অমিততেজা ও পরিঘের আয় বাহুযুক্ত বীরেরা বাণ, শক্তি, গদা ও তরবারি-
 দ্বারা যুদ্ধে পরস্পর নিহত করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

আরোহীরা নিহত হইলে অঙ্কুশবিহীন হস্তীগুলি বাণবিদ্ধ হইয়া সমরাজনের
 দশ দিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল এবং অশ্বগুলিও ধাবিত হইতে থাকিল ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের অপর যোদ্ধারা উথিত হইয়া
 আবার শরাঘাতে পতিত হইতে লাগিল ॥১৯॥

ভরতনন্দন ! সেই ভীষ্ম ও ভীমের যুদ্ধের সময়ে সমরাজনের সকল স্থানেই

(১৬)....সমরে পর্য্যধাবন্ত...রা নি । (১৭)....যোধানাং ভরতশ্রেষ্ঠ !—পি,...পর্য্যধাবন্ত...
 সমন্ততঃ—বা । (২১)....কেশূরাণাঞ্চ সৰ্বশঃ । রাশয়শ্চাত্ৰ...রা নি ।

অশ্বানাং কুঞ্জরাণাঞ্চ রথানাকানিবর্তিনাম্ ।
 সংঘাতাঃ স্ম প্রদৃশ্যন্তে তত্র তত্র বিশাংপতে ॥২২॥
 গদাভিরসিভিঃ প্রাসৈর্বাণৈশ্চ নতপর্বভিঃ ।
 জঘ্নুঃ পরস্পরং তত্র কত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ॥২৩॥
 অপরে বাহুভির্বারা নিযুদ্ধকুশলা যুধি ।
 বহুধা সমসজ্জন্ত আয়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥২৪॥
 মুষ্টিভির্জামুভিশ্চৈব তলৈশ্চৈব বিশাংপতে ।।
 অন্বোন্মং জঘ্নিরে বীরাস্তাবকাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥২৫॥
 পতিতৈঃ পাত্যমানৈশ্চ বিচেষ্টস্তিষ্ঠ ভূতলে ।
 ঘোরমায়োধনং জজ্ঞে তত্র তত্র নরেশ্বর ! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বানামিতি । অনিবর্তিনাং সমরাজনানপসারিণাম্ । সংঘাতাঃ সমূহাঃ ॥২২॥
 গদাভিরিতি । কালেন দৈবেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥২৩॥
 অপর ইতি । নিযুদ্ধকুশলা বাহুযুদ্ধনিপুণাঃ । আয়সৈলৌহময়ৈঃ ॥২৪॥
 মুষ্টিভিরিতি । তলৈঃ করতলৈশ্চপটৈরিত্যর্থঃ । পাণ্ডবৈস্তপক্ষীয়বীরৈঃ ॥২৫॥
 পতিতৈরিতি । বিচেষ্টস্তিষ্ঠ স্পন্দমানৈঃ । আয়োধনং যুদ্ধম্ ॥২৬॥

রাশি রাশি বাহু, মস্তক, ধনু, গদা, পরিঘ, হস্ত, উরু, চরণ, কেয়ুর ও অগ্ন্যাশ্র
 অলঙ্কার দেখা যাইতে থাকিল ॥২০—২১॥

এবং নরনাথ । সমরভূমির নানাস্থানে অনিবর্তী হস্তী, অশ্ব ও রথসমূহ
 দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥২২॥

তখন কত্রিয়েরা দৈবপ্রেরিত হইয়া গদা, তরবারি, প্রাস ও নতপর্ব বাণ-
 দ্বারা পরস্পর বধ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

বাহুযুদ্ধনিপুণ অপর বীরেরা লৌহপরিঘতুল্য বাহুদ্বারা বহুপ্রকারে যুদ্ধে
 ব্যাপ্ত হইলেন ॥২৪॥

নরনাথ । আপনার পক্ষের মল্লযোদ্ধারা পাণ্ডবপক্ষের মল্লযোদ্ধাদের সহিত
 মিলিত হইয়া মুষ্টি, জাম্বু ও করতলদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে
 লাগিলেন ॥২৫॥

রাজা । স্বয়ং ভূতলপতিত, পরকর্তৃক ভূতলে পতিত এবং অস্ত্র বিবিধ-
 প্রকারে চেষ্টিত মল্লযোদ্ধাদের ভিন্ন ভিন্ন স্থানে ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৬॥

বিরথা রথিনশ্চাত্ৰ নিস্রিংশবরধারিণঃ ।

অন্তোন্তমভ্যধাবন্ত পরস্পরবধৈষিণঃ ॥২৭॥

ততো দুর্যোধনো রাজা কালিঙ্গৈর্বহুভির্ভূতঃ ।

পুরুষত্ব্য রণে ভীষ্মং পাণ্ডবানভ্যবৰ্ত্তত ॥২৮॥

তথৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্বে পরিবার্য্য বৃকোদরম্ ।

ভীষ্মমভ্যদ্রবন্ ক্রুদ্ধাস্ততো যুদ্ধমবৰ্ত্তত ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে পঞ্চমাদিবসযুদ্ধে সঙ্কলযুদ্ধে ঊনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা ভীষ্মেণ সংসক্তান্ ভ্রাতৃনন্তাংশ্চ পার্থিবান্ ।

সমভ্যধাবদৃগাঙ্গৈয়মুত্ততাস্ত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিরথা ইতি । নিস্রিংশবরধারিণ উত্তমাসিধারিণঃ ॥২৭॥

তত ইতি । কালিঙ্গৈঃ কলিঙ্গদেশীয়সৈন্যৈঃ । পুরুষত্ব্য অগ্রসরীকৃত্য ॥২৮॥

তথৈতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে ঊনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

দৃষ্টেতি । সংসক্তান্ যুদ্ধে মিলিতান্ । গাঙ্গৈয়ঃ তং ভীষ্মম্ ॥১॥ *

রথীরা রথবিহীন ও পরস্পর বধৈষী হইয়া বিশাল তরবারি ধারণ করিয়া পরস্পরের অভিমুখে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥২৭॥

তাহার পর রাজা দুর্যোধান বহুতর কলিঙ্গসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীষ্মকে অগ্রবর্তী করিয়া পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

সেইরূপ পাণ্ডবেরা সকলেও ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন । তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২৯॥

(২৮)...কলিঙ্গৈর্বহুভির্ভূতঃ...রা নি । (২৯)...ক্রুদ্ধা রণে বৃকোদরঃ...পি বা ।

* '...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

পাঞ্চজন্মস্ত নির্যোষণং ধনুৰ্বো গাণ্ডীবস্ত চ ।
 ধ্বজঞ্চ দৃষ্ট্বা পার্থস্ত সর্বান্ নো ভয়মাবিশৎ ॥২॥
 সিংহলাঙ্গুলমাকাশে জ্বলন্তমিব পর্বতম্ ।
 অসংজ্ঞমানং বৃক্ষেষু ধূমকেতুনিবোধিতম্ ॥৩॥
 বহুবর্ণং বিচিত্রঞ্চ দিব্যং বানরলক্ষণম্ ।
 অপশ্যাম মহারাজ ! ধ্বজং গাণ্ডীবধ্বননঃ ॥৪॥ (সুখকম্)
 বিদ্যাতং মেঘমধ্যস্থ্যং ভ্রাজমানামিবাম্বরে ।
 দদৃশুর্গাণ্ডীবং যোধা রুদ্রপৃষ্ঠং মহামুখে ॥৫॥
 আশুশ্রম ভূশঙ্ক্যস্ত শক্রস্তোবাভিগর্জতঃ ।
 হৃদোরং তলয়োঃ শব্দং নিম্নতন্তব বাহিনীম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চেতি । নির্যোষণঃ শ্রেণেতি শেষঃ । নঃ অস্মান্, ভয়ং কর্তৃ ॥২॥
 সিংহেতি । সিংহলাঙ্গুলং সিংহতুলালাঙ্গুলযুক্তম্ । বানরলক্ষণং কপিচিহ্নম্ ॥৩—৪॥
 বিদ্যাতমিতি । যোধা যোদ্ধারঃ, রুদ্রপৃষ্ঠং স্বর্ণধচিতপৃষ্ঠম্, মহামুখে মহামুখে ॥৫॥
 আশুশ্রমেতি । শক্রস্ত শক্রচালিতমেঘস্ত । তলয়োহঁত্বাপয়োঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অর্জুন ভ্রাতাদিগকে এবং অত্যাশ্রয় রাজগণকে ভীষ্মের
 সহিত মিলিত দেখিয়া অস্ত্র উত্তোলন করিয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥১॥

তখন কৃষ্ণের পাঞ্চজন্মশঙ্খের ও অর্জুনের গাণ্ডীবধনুর শব্দ শুনিয়া এবং
 অর্জুনের ধ্বজ দেখিয়া আমাদের সকলেরই ভয় উপস্থিত হইল ॥২॥

মহারাজ ! সিংহের লাঙ্গলের আয় লাঙ্গলযুক্ত, প্রজ্বলিত পর্বতের আয়
 উচ্চ, বৃক্ষে অসংলগ্ন, ধূমকেতুর আয় উথিত, বহুবর্ণ, বিচিত্র, অলৌকিক ও
 বানরচিহ্নসম্বিত অর্জুনের ধ্বজটাকে আমরা আকাশে দেখিতে লাগি-
 লাম ॥৩—৪॥

আর আকাশে শোভমানা মেঘমধ্যবর্তিনী বিদ্যাতের আয় অর্জুনের স্বর্ণ-
 ধচিত গাণ্ডীবধনুখানাকে ছুই পক্ষের যোদ্ধারাষ্ট দেখিতে লাগিল ॥৫॥

এবং অর্জুন যখন আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন, তখন মেঘ-
 গর্জনের আয় সেই গাণ্ডীবধনুর শব্দ এবং ভয়ঙ্কর তলশব্দ আমরা শুনিতে
 থাকিলাম ॥৬॥

চণ্ডবাতো যথা মেঘঃ সবিন্দুং স্তনয়িত্বুমান্ ।
 দিশঃ সংপ্লাবয়ামাস শরবর্ষৈঃ সমস্ততঃ ॥৭॥
 সমভ্যাধাবদগাঙ্গৈয়ং ভৈরবাত্তো ধনঞ্জয়ঃ ।
 দিশং প্রাচীং প্রতীচীঞ্চ ন জানীমোহস্ত্রমোহিতাঃ ॥৮॥
 কান্দিগ্ভূতাঃ শ্রান্তপত্রা হতাস্থা হতচেতসঃ ।
 অন্তোন্মমভিসংপ্লিষ্য যোধাস্তে ভরতর্বভ ! ॥৯॥
 ভীষ্মমেবাভ্যলীয়ন্ত সহ সর্বৈস্তবাত্মজৈঃ ।
 তেষামার্তায়নমভূদ্বীষ্মাঃ শাস্তনবো রণে ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 সমুৎপতন্তি বিত্রস্তা রথেভ্যো রথিনস্তথা ।
 সাদিনশ্চাস্তপৃষ্ঠেভ্যো ভূমেশ্চাপি পদাতয়ঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

চণ্ডেতি । চণ্ডো বাতো যস্মিন্ সঃ । স্তনয়িত্বুমান্ গর্জনবান্ ॥৭॥
 সমিতি । গাঙ্গৈয়ং ভীষ্ম, ভৈরবাণি ভীষণানি অস্ত্রাণি যন্ত সঃ ॥৮॥
 কান্দিগিতি । কাং দিশং গচ্ছাম ইতি বিভ্রান্তাঃ কান্দিগ্ভূতাঃ, শ্রান্তপত্রাঃ পরিশ্রান্ত-
 বাহনাঃ । অভ্যলীয়ন্ত পশাদগচ্ছন্ । আর্তায়নম্ আর্তাবস্থায়াম্ শরণম্ ॥৯—১০॥
 সমিতি । সমুৎপতন্তি কিংবন্তমিতি দর্শনার্থঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি স্ব, পদাতঃ স্বগ্রপাদাভ্যাম্ ॥১১॥

প্রচণ্ডবায়ুচালিত, বিদ্যাদ্যুক্ত ও গর্জনকারী মেঘ যেমন জলদ্বারা সকল দিক্
 প্লাবিত করে, সেইরূপ অর্জুন বাণবর্ষণদ্বারা সকল দিক্ প্লাবিত করিলেন ॥৭॥

ক্রমে ভীষণাশ্রমধারী অর্জুন ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন । তখন আমরা
 অর্জুনের অস্ত্রে মোহিত হইয়া কোন্টা পূর্বদিক্ কোন্টা বা পশ্চিমদিক্ তাহা
 বুঝিতে পারিলাম না ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই সময়ে আপনার অনেক যোদ্ধা দিগ্ভ্রান্ত, অনেকের
 বাহন পরিশ্রান্ত, অনেকের অস্থি নিহত এবং অনেকে হতচৈতন্য হইল । তাই
 তাহারা পরস্পর মিলিত হইয়া আপনার সকল পুত্রের সহিত যাইয়া ভীষ্মের
 পিছনে লুকাইল । তখন শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্মই যুদ্ধে তাহাদের রক্ষক
 হইলেন ॥৯—১০॥

(কি হইয়াছে তাহা দেখিবার জষ্ঠ) ভীত রথীরা রথ হইতে, অস্বারোহীরা
 অশ্বপৃষ্ঠ হইতে এবং পদাতিরা ভূতল হইতে উঠিয়া দাঁড়াইতে লাগিল ॥১১॥

(৭)....দিশঃ সংপ্লাবয়ন্ সর্বাঃ...রা নি । (৮) অভ্যাধাবত গাঙ্গৈয়ম্...পি বা । (১০)
 ভীষ্মমেবাভ্যলীয়ন্তে...বা ।

শ্রুত্বা গাণ্ডীবনির্ঘোষণং বিস্ফূজিতমিবাশনৈঃ ।
 সর্বসৈন্তানি ভীতানি ব্যবালীয়ন্ত ভারত ! ॥১২॥
 অথ কাশ্যোজ্জৈজরশ্চৈর্মহন্তিঃ শীঘ্রগামিভিঃ ।
 গোপানাং বহুসাহস্রৈর্বলৈর্গোপায়নৈর্বৃতঃ ॥১৩॥
 মদ্রসৌবীর্যগাক্ষারৈস্ত্রেগর্ভৈশ্চ বিশাংপতে ! ।
 সর্বকালিন্দ্রমুখৈশ্চ কলিঙ্গাধিপতির্বৃতঃ ॥১৪॥
 নানানরগণৌঘৈশ্চ দ্রুশাসনপুংসরঃ ।
 জয়দ্রথশ্চ নৃপতিঃ সহিতঃ সর্বরাজভিঃ ॥১৫॥
 হয়ারোহবরাশৈশ্চ তব পুত্রৈঃ চোদিতাঃ ।
 চতুর্দশ সহস্রাণি সৌবলং পর্য্যবারয়ন ॥১৬॥
 ততস্তে সহিতাঃ সর্বে বিভক্তরথবাহনাঃ ।
 অর্জুনং সমরে জঘ্নস্তাবকা ভরতর্ষভ ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বৈতি । বিস্ফূজিতং পতনশব্দম্ । ব্যবালীয়ন্ত ভূমৌ নীন। অভবন্ ॥১২॥
 অথৈতি । কাশ্যোজ্জৈঃ কাশ্যোজ্জদেশজ্জাতৈঃ । গোপায়নৈস্তদাখ্যৈঃ, বৃত্তশুভ্রাজঃ ॥১৩॥
 মদ্রৈতি । কলিঙ্গাধিপতিম্বৃতকলিঙ্গরাজপুত্রঃ ॥১৪॥
 নানৈতি । দ্রুশাসনঃ পুংসরো যন্ত স তাদৃশোহিবদিতি শেষঃ ॥১৫॥
 হয়েতি । হয়ারোহবরা অশ্বারোহিশ্রেষ্ঠাঃ । চকারাং কাশ্যোজ্জরাজাদয়শ্চ ॥১৬॥
 তত ইতি । বিভক্তানি রথবাহনানি যৈশ্চে । তাবকাশ্যংপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ ॥১৭॥

ভরতনন্দন। সমস্ত কৌরবসৈন্যই বজ্রনির্ঘোষণের আয় গাণ্ডীবনির্ঘোষণ
 শুনিয়া ভীত হইয়া লুপ্তায়িত হইতে লাগিল ॥১২॥

তাহার পর কাশ্যোজ্জরাজ—কাশ্যোজ্জদেশীয় বিশালাকৃতি ও দ্রুতগামী অশ্বে
 সমারূঢ় গোপায়ননামক বহুসহস্র গোপসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইলেন ॥১৩॥

নরনার্থ। কলিঙ্গরাজ—মদ্র, সৌবীর, গাক্ষার, ত্রিগর্ত ও কলিঙ্গদেশীয়
 প্রধান সৈন্যগণে পরিবৃত্ত হইলেন ॥১৪॥

আর রাজা জয়দ্রথ নানাবিধ পদার্থিসৈন্য ও সমস্ত রাজগণের সহিত মিলিত
 হইলেন এবং দ্রুশাসনকে অগ্রবর্তী করিলেন ॥১৫॥

ইহাদিগকে এবং প্রধান অশ্বারোহিগণকে ত্রয়োদশ প্রেরণ করিলেন।
 তখন এই চৌদ্দ হাজার যোদ্ধা যাইয়া শকুনিকে পরিবেষ্টন করিল ॥১৬॥

পাণ্ডবাঃ সহিতাঃ সৰ্বে ধৃষ্টদ্যুম্নপুরুষোত্তমাঃ ।
 তাবকান্ সমরে জয়ধ্বজপুঞ্জেন চোদিতাঃ ॥১৮॥
 রথিভির্বারিধৈঃ পাদাতিশ্চ সমীরিতম্ ।
 ঘোরমায়োধনে জন্তে মহাভ্রসদৃশং রজঃ ॥১৯॥
 তোমরপ্রাসনারাচগজাশ্বরথবোধিনাম্ ।
 বলেন মহতা ভীমঃ সমসজ্জং কীরীটিনা ॥২০॥
 আবস্ত্যঃ কাশিরাজেন ভীমসেনেন সৈন্ধবঃ ।
 অজাতশত্রুর্মদ্রাণামুভয়েণ যশস্বিনা ॥২১॥
 সহপুত্রঃ সহামাত্যঃ শল্যেন সমসজ্জত ।
 বিকর্ণঃ সহদেবেন চিত্রসেনঃ শিখণ্ডিনা ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
 মৎস্তা দুৰ্যোধনং জগ্মুঃ শকুনিঞ্চ বিশাংপতে ! ।
 দ্রুপদশ্চেকিতানশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি । ধ্বজপুঞ্জেন যুধিষ্ঠিরেণ, চোদিতাঃ প্রোদিতাঃ ॥১৮॥
 রথিভিরিতি । সমীরিতমুত্তোলিতম্ । আয়োধনে রণাঙ্গনে, মহাভ্রং মহামেঘঃ ॥১৯॥
 তোমরেতি । বলেন সৈন্তেন সহ । সমসজ্জং মিলিতোহভবৎ ॥২০॥
 আবস্ত্য ইতি । আবস্ত্যঃ অবস্তিরাজো বিন্দঃ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । অজাত-
 শত্রুযুধিষ্ঠিরঃ, যুধেভেণ জেঠেন । সমসজ্জত যুদ্ধে সম্মিলিতোহভবৎ ॥২১—২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহার পর আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা সকলে মিলিত
 হইয়া রথ ও বাহনগুলিকে বিভক্ত করিয়া যুদ্ধে অর্জুনকে আঘাত করিতে
 লাগিল ॥১৭॥

আবার যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে পাণ্ডবেরা সকলেও মিলিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে
 অগ্রবর্তী করিয়া যুদ্ধে আপনার যোদ্ধৃগণকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

এই সময়ে রথী, পদাতি, হস্তী ও অশ্বের চরণসংঘর্ষে সমরঙ্গনে মহামেঘ-
 তুল্য ভয়ঙ্কর ধূলিজাল উখিত হইল ॥১৯॥

ক্রমে তোমর, প্রাস, নারাত, হস্তী, অশ্ব ও রথবোধীদিগের বিশাল সৈন্তের
 সহিত যাইয়া ভীম অর্জুনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২০॥

পরে অবস্তিরাজ কাশীরাজের সহিত, জয়দ্রথ ভীমের সহিত, পুত্র ও
 অমাত্যবর্গযুক্ত যুধিষ্ঠির যশস্বী মদ্ররাজ শল্যের সহিত, বিকর্ণ সহদেবের সহিত
 এবং চিত্রসেন শিখণ্ডীর সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২১—২২॥

(১৯)....ঘোরমায়োধনং চক্রে....রা নি ।

দ্রোণেন সমসজ্জস্ত সপুত্রোণ মহাস্থনা ।

কৃপশ্চ কৃতবৰ্ম্মা চ ধৃষ্টদ্যুম্নমভিজনতো ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

এবং প্রত্নাজিতাশ্বানি ভ্রাস্ত্রনাগরথানি চ ।

সৈন্যানি সমসজ্জস্ত প্রযুদ্ধানি সমস্ততঃ ॥২৫॥

নিরজে বিদ্যুতস্তীব্রা দিশশ্চ রজসা বৃত্তাঃ ।

প্রাহুরাসন্ মহোদ্ধাশ্চ সনির্ধাতা বিশাংপতে ! ॥২৬॥

প্রাহুর্ভূতো মহাবাতঃ পাংশুবর্ষং পপাত চ ।

নভস্তন্দ্রদধে সূর্য্যঃ সৈন্যেন রজসা বৃত্তঃ ॥২৭॥

প্রমোহঃ সর্বভূতানামতীব সমপদ্যত ।

রজসা চাভিভূতানামস্ত্রজালৈশ্চ তুণ্ডতাম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মৎস্তা ইতি । মৎস্তা মৎস্তদেশীয়াঃ । সপুত্রোণ অশ্বখামসহিতেন ॥২৩—২৪॥

এবমিতি । প্রত্নাজিতাঃ সঞ্চালিতা অশ্বা বৈদ্যানি, ভ্রাস্ত্রা ইত্যন্ততচ্চলিতা নাগা হস্তিনে।
রথশ্চ যেষাং তানি, প্রকৃষ্টঃ বৃদ্ধঃ যেষাং তানি চ সৈন্যানি, সমস্ততো যুদ্ধে সমসজ্জস্ত ॥২৫॥

নিরজ ইতি । নিরজে নির্মেষে আকর্ষণে । বাতাহতবাতপাতো নির্ধাতঃ ॥২৬॥

প্রাহুরিতি । পাংশুবর্ষং ধূলিবৃষ্টিঃ । নভসি গগনে । সৈন্যেন সৈন্যোত্তোলিতেন ॥২৭॥

প্রমোহ ইতি । তুণ্ডতাং তুণ্ডমানানাম্ ব্যাখ্যমানানাম্ ॥২৮॥

মৎস্তদেশীয় যোদ্ধারা চর্য্যোধন ও শকুনির দিকে গমন করিল এবং ক্রপদ, চেকিতান ও মহারথ সাত্যকি ইহার। মহাত্মা দ্রোণ ও অশ্বখামার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন। আর কৃপাচার্য্য ও কৃতবৰ্ম্মা ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩—২৪॥

এইভাবে মহাযোদ্ধা সৈন্যের। অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিয়া এবং হস্তী ও রথগুলিকে প্রেরণ করিয়া সকল দিকেই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইল ॥২৫॥

নরনার্থ । এই সময়ে মেঘবিহীন আকাশে তীব্র বিদ্যুৎ প্রকাশ পাইতে লাগিল, সকল দিক্ ধূলিতে আবৃত হইল এবং নির্ধাতের সহিত বিশাল উদ্ধা সকল পড়িতে থাকিল ॥২৬॥

মহাবায়ু আবির্ভূত হইল, ধূলিবৃষ্টি পড়িতে লাগিল এবং সূর্য্য সৈন্যো-
ত্তোলিত ধূলিজালে আবৃত হইয়া আকাশে অন্তর্হিত হইলেন ॥২৭॥

(২৫) এবং প্রত্নাজিতাশ্বানি...সমসজ্জস্ত বৃদ্ধানি তত্র তত্র সমস্ততঃ—পি,...সমসজ্জস্ত
বৃদ্ধানি তত্র তত্র সমস্ততঃ—বা, এবং প্রত্নাজিতাশ্বানি...রা নি ।

বীরবাহুবিস্মৃষ্টানাং সৰ্বাবরণভেদিনাম্ ।
 সংঘাতঃ শরজালানাং তুমুলঃ সমপদ্মত ॥২৯॥
 প্রকাশং চক্রুরাকাশমুত্ততানি ভূজোত্তমৈঃ ।
 নক্ষত্রবিমলাভানি শস্ত্রানি ভরতৰ্ষভ ! ॥৩০॥
 আৰ্ঘভাণি বিচিত্রাণি ক্লমজালারুতানি চ ।
 সংপেতুর্দিক্ষু সৰ্বান্ চক্ষুণি ভরতৰ্ষভ ! ॥৩১॥
 সূর্য্যবর্ণৈশ্চ নিস্ত্রিংশৈঃ পাত্যমানানি সৰ্বশঃ ।
 দিক্ষু সৰ্বাস্বদৃশস্ত শরীরানি শিরাংসি চ ॥৩২॥
 ভগ্নচক্রাঙ্কনীড়াশ্চ নিপাতিতমহাধ্বজাঃ ।
 হতাশাঃ পৃথিবীং জগ্মুস্তত্র তত্র মহারথাঃ ॥৩৩॥
 পরিপেতুর্হয়াশ্চাত্ত কেচিচ্ছত্রকৃতব্রণাঃ ।
 রথান্ বিপরিকর্ষন্তো হতেষু রথযোধিষু ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

বীরেতি । বীরবাহুভিবিস্মৃষ্টানাং নিক্ষিপ্তানাম্ । সংঘাতঃ সমূহঃ ॥২৯॥
 প্রকাশমিতি । নক্ষত্রাণামিব বিমলা অভা যেষাং তানি ॥৩০॥
 আৰ্ঘভাণীতি । ঋষভাণাং বৃষাণামিম্যনীতি আৰ্ঘভাণি । ক্লমজালং স্বর্ণসমূহঃ ॥৩১॥
 সূর্য্যোতি । নিস্ত্রিংশৈরসিভিঃ, পাত্যমানানি ছিষ্মা ছিষ্মেতি শেষঃ ॥৩২॥
 ভগ্নেতি । অঙ্কনীড়ো রথাবয়ববিশেষো । পৃথিবীং ভূতলম্, মহারথা যোদ্ধারঃ ॥৩৩॥

এবং ধূলিজালে সমাক্রান্ত ও অস্ত্রসমূহে নিপীড়িত তত্রত্য সকল প্রাণীরই
 গুরুতর মোহ উপস্থিত হইল ॥২৮॥

বীরবাহুনিক্ষিপ্ত সৰ্বাবরণভেদী বাণসমূহ তুমুলভাবে পড়িতে লাগিল ॥২৯॥
 ভারতশ্রেষ্ঠ ! নক্ষত্রের স্থায় নির্মল দীপ্তিমুক্ত ও বীরবাহুকর্ষক উদ্ভোলিত
 অস্ত্র সকল আকাশটাকে আলোকিত করিতে থাকিল ॥৩০॥ .

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ! স্বর্ণতারাসমন্বিত বৃষচন্দ্রনির্মিত বিচিত্র চন্দ্র-(ঢাল) সমূহ
 সকল দিকে পতিত হইতে থাকিল ॥৩১॥

সমরাজনের সকল দিকেই সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল তরবারিধারা যোদ্ধাদের
 শরীর ও মস্তক সকল নিপাতিত করিতে দেখা গেল ॥৩২॥

রথগুলির চক্র, অক্ষ ও নীড় ভগ্ন হইলে, বিশাল ধ্বজ পড়িয়া গেলে এবং
 অশ্বগুলি নিহত হইলে, অগত্যা মহারথীরা সেই সেই স্থানে ভূতলেই অবস্থান
 করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

শরাহতা ভিন্নদেহা বন্ধযোক্তা হয়োত্তমাঃ ।
 যুগানি পর্য্যকর্ষন্ত তত্র তত্র হি ভারত ! ॥৩২॥
 অদৃশ্যন্ত সসূতাশ্চ সাখাঃ সরথযোধিনঃ ।
 একেন বলিনা রাজন্ ! বারগেন হতা রণে ॥৩৬॥
 গন্ধহস্তিমদস্রাবমাত্রায় বহবো রণে ।
 সন্নিপাতে বলৌচানাং গজৈর্মমুদিরে গজাঃ ॥৩৭॥
 সতোমরৈর্মহামাত্রৈর্নিপতস্তিগতাস্তিভিঃ ।
 বভূবায়োধনং ছমং নারাচাভিহতৈর্গজৈঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি । হযা অখাঃ, শস্ত্রকৃতব্রণাঃ শস্ত্রাঘাতেনাভিবক্ষতাঃ ॥৩৪॥
 শরৈতি । বন্ধানি যোক্তৃণি মুখরজ্জবো যেষু তে । যুগানি রথদারুবিশেষান্ ॥৩৫॥
 অদৃশ্যন্তেতি । রথা ইতি শেষঃ । বারগেন হস্তিনা ॥৩৬॥
 গন্ধেতি । সন্নিপাতে সংঘর্ষে । মমুদিরে মর্দিতাঃ ॥৩৭॥
 সতোমরৈরিতি । মহামাত্রৈর্হস্তিপকৈঃ, গতাস্তিভিসু তৈঃ । আয়োধনং রণাঙ্গনম্ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১—৬॥ স্তনয়িত্বগুর্জিতম্ ॥৭—৩৬॥ বীতমাদদিরে যুদ্ধস্তো নিবীৰ্য্যমপি গজং
 জগৃহঃ, মত্তগজবুদ্ধোতি ভাবঃ । “বীতমসারগজে” ইতি মেদিনী ॥৩৭—৪৪॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকঙ্কীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭০॥

রথীরা নিহত এবং অস্ত্রদ্বারা শরীর ক্ষতবিক্ষত হইলে অশ্ব সকল রথগুলিকে
 কিছু দূর লইয়া গিয়া পড়িয়া যাইতে থাকিল ॥৩৪॥

ভরতনন্দন ! বাণে আহত, বিদীর্ণদেহ ও বন্ধমুখরজ্জু উত্তম অশ্বগুলি ভিন্ন
 ভিন্ন স্থানে যুগকান্ঠগুলি আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল ॥৩৫॥

রাজা ! একটা বলবান হস্তীই—রথী, সারথি ও অশ্বগণের সহিত বহুতর
 রথকে বিধ্বস্ত করিল, দেখা গেল ॥৩৬॥

সৈন্যগণের সংঘর্ষ হইতে লাগিলে, বিশাল হস্তী সকল গন্ধহস্তীর মদগন্ধ
 পাইয়া যুদ্ধে বহুতর হস্তীকে মর্দন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

মৃত ও নিপতিত ভোমরধারী হস্তিপকগণের দেহে এবং নারাচাহত হস্তি-
 গণের শরীরে সমরাস্রব আচ্ছন্ন হইয়া গেল ॥৩৮॥

(৩৫)...তত্র তত্র শ্চ ভারত !—রা নি । (৩৬)...বারগেন বিমর্দিতাঃ—রা নি । (৩৭)
 ...বাতমাদদিরে গজাঃ—পি বা, ...বীতমাদদিরে গজাঃ—রা । (৩৮) সাধারণমহামাত্রৈঃ...
 পি, সত্যোরণমহামাত্রৈঃ...বা ।

সন্নিপাতে বলোঘানাং প্রেষিতৈর্বরবারণৈঃ ।
 নিপেতুযুধি সংভগ্নাঃ সযোধাঃ সধ্বজা গজাঃ ॥৩৯॥
 নাগরাজোপমৈর্হৈস্তর্নানৈগ্নাক্ষিপ্য সংযুগে ।
 ব্যদৃশ্যন্ত মহারাজ ! সংভগ্না রথকুবরাঃ ॥৪০॥
 বিশীর্ণরথসংঘাশ্চ কেশেহ্বাক্ষিপ্য দস্তিভিঃ ।
 ক্রমশাখা ইবাবিধ্য নিম্পিষ্টা রথিনো রণে ॥৪১॥
 রথেষু চ রথান্ যুদ্ধে সংসক্তান্ বরবারণাঃ ।
 বিকর্ষন্তো দিশঃ সর্বাঃ সংপেতুঃ সর্বশব্দগাঃ ॥৪২॥
 তেবাং তথা কর্ষতাশ্চ গজানাং রূপমাবভৌ ।
 সরঃস্ব নলিনীজালং বিষন্তমিব কর্ষতাম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিপাত ইতি । প্রেষিতৈরারোহিভিঃ সঞ্চালিতৈঃ, বরবারণৈর্মহাহস্তিভিঃ ॥৩৯॥
 নাগেতি । নাগরাজোপমৈর্বৃহৎসর্পভূলৈঃ, হস্তৈঃ শুভাভিঃ করণৈঃ, নানৈর্হস্তিভিঃ
 কর্তৃভিঃ, আক্ষিপ্য আকৃশ্য । রথানাং কুবরা দাক্ষিণ্যৈঃ ॥৪০॥
 বিশীর্ণেতি । রণে দস্তিভিঃ, বিশীর্ণা ভগ্না রথসংঘা যেষাং তে তাদৃশা রথিনাঃ, কেশে
 আক্ষিপ্য আকৃশ্য, ক্রমশাখা ইব, আবিধ্য পদতলে নিপাত্য নিম্পিষ্টাঃ ॥৪১॥
 রথেষু ইতি । সংপেতুর্জগুঃ, সর্বান্ শব্দান্ গচ্ছন্তি অহুসরতীতি তে ॥৪২॥

সৈন্যগণের সংঘর্ষ চলিতে লাগিলে, আরোহীরা বিশাল হস্তীগুলিকে
 চালাইয়া দিতে লাগিল, তখন সেগুলি যাটয়া যুদ্ধে অপর হস্তীগুলিকে দারুণ
 আঘাত করিতে থাকিল, তাহাতে সেগুলি আরোহিগণ ও ধ্বজসমূহের সহিত
 পতিত হইতে লাগিল ॥৩৯॥

মহারাজ ! ক্রমে দেখা গেল—হস্তী সকল বৃহৎসর্পতুল্য শুণ্ডদ্বারা আকর্ষণ
 করিয়া রথকুবর (রথের কাষ্ঠবিশেষ) সকল ভগ্ন করিতেছে ॥৪০॥

অনেক হস্তী রথসমূহ ভগ্ন করিয়া রথিগণের কেশাকর্ষণপূর্বক তাহাদিগকে
 বৃক্ষশাখার আয় পদতলে ফেলিয়া নিপেষণ করিতে লাগিল ॥৪১॥

বিশাল হস্তী সকল রথসংলগ্ন অপর রথগুলিকে আকর্ষণ করতঃ সকল শব্দ
 অহুসারে সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিল ॥৪২॥

সেই হস্তীগুলি যখন সেইভাবে রথগুলিকে আকর্ষণ করিতে লাগিল, তখন
 সরোবরের পদ্মলতাসমূহ আকর্ষণকারী হস্তিসমূহের আয় সেগুলির রূপ প্রকাশ
 পাইতে লাগিল ॥৪৩॥

এবং সংছাদিতং তত্র বভূবায়োধনং মহৎ ।

সাদিভিঃ পদাতিঃ সধ্বজৈঃ মহারথৈঃ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে পঞ্চমদিবসযুদ্ধে সঙ্কলয়ুদ্ধে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

শিখণ্ডী সহ মৎশ্চেন বিরাটেন বিশাংপতে ! ।

ভাঙ্গমাশু মহেষ্টাসমাসাদ স্তূর্জয়ম্ ॥১॥

দ্রোণং কৃপং বিকর্ণঞ্চ মহেষ্টাসং মহাবলম্ ।

রাজ্ঞশ্চাত্মানু রণে শূরান্ বহুনাচ্ছক্ননঞ্জয়ঃ ॥২॥

সৈন্ধবঞ্চ মহেষ্টাসং সাগাত্যং সহ বন্ধুভিঃ ।

প্রাচ্যাংশ্চ দাক্ষিণাত্যাংশ্চ ভূমিপান্ ভূমিপর্ষত ! ॥৩॥ (যুথকম্)

ভারতকৌমুদী

ভেষ্মমিতি । তথা রথান্ কর্ষতাম্ । নলিনীজালং পদ্মলতাসমূহম্, বিবর্ত্তং শুভালয়ম্ ॥৪৩॥

এবমিতি । আয়োজনং সমরাজ্ঞম্ । সাদিভিরথারোহিভিঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

ইথং সাধারণযুদ্ধমুক্তা বিশেষযুদ্ধমাহ শিখণ্ডীতি । মহেষ্টাসং মহাধনুর্জয়ম্ ॥১॥

দ্রোণমিতি । আর্জুনং অঙ্গীভয়ং । সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়প্রথমম্ ॥২—৩॥

এইভাবে তখন সেই বিশাল সমরাজ্ঞ—অথারোহী, পদাতি ও ধ্বজযুক্ত
বিশাল রথসমূহে আচ্ছাদিত হইয়া গেল ॥৪৪॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! শিখণ্ডী, মৎশ্চরাজ বিরাটের সহিত মিলিত
হইয়া সশ্বর মহাধনুর্জয় ও অতিদুর্জয় ভীষ্মের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ । মহাধনুর্জয় ও মহাবল দ্রোণ, কৃপ, বিকর্ণ, অগ্নি বহুতর বীর

* ‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব র্ণা নি । (২)...মহেষ্টাসান্ মহাবলান্...পি বা ।

পুত্রঞ্চ তে মহেশ্বাসং দুৰ্যোধনমমৰ্ষণম্ ।
 দুঃসহকৈব সমরে ভীমসেনোহভ্যবৰ্ত্তত ॥৪॥
 সহদেবস্ত শকুনিমূলকঞ্চ মহারথম্ ।
 পিতাপুত্রৌ মহেশ্বাসাবভ্যবৰ্ত্তত দুৰ্জয়ৌ ॥৫॥
 যুধিষ্ঠিরো মহারাজ ! গজানীকং মহারথঃ ।
 সমবৰ্ত্তত সংগ্রামে পুত্রেণ নিকৃতস্তব ॥৬॥
 মাদ্রীপুত্রস্ত নকুলঃ শূরসংক্রন্দনো যুধি ।
 ত্রিগৰ্ত্তানাং বলৈঃ সার্কং সমসজ্জত পাণ্ডবঃ ॥৭॥
 অভ্যবৰ্ত্তন্ত দুৰ্দ্ধৰ্মান্ সমরে শাস্ত্ৰকেকয়ান্ ।
 সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ সৌভদ্রশ্চ মহাবলঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রমিতি । দুঃসহকৈব তে পুত্রমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥
 সহেতি । পিতাপুত্রৌ শকুন্মূলকাবাব ॥৫॥
 যুধিতি । গজানীকমাদায়েতি শেষঃ । নিকৃতঃ প্রত্যাহিতঃ ॥৬॥
 মাদ্রীতি । শূরসংক্রন্দনো বীরশ্রেষ্ঠঃ, “সংক্রন্দনো হৃদ্যবনঃ” ইত্যমরঃ ॥৭॥
 অভীতি । অভ্যবৰ্ত্তন্ত এতে জয়োহভ্যাববন । সৌভদ্রঃ অভিমহুয়াঃ ॥৮॥

রাজা, মদ্রী ও বকুবর্গের সহিত জয়দ্রথ এবং পূর্ব ও দক্ষিণদেশীয় অনেক রাজাকে যুদ্ধে এক অর্জুনই পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

মহাধর্মুর্জর ও অসহিষ্ণু আপনার পুত্র দুৰ্যোধান ও দুঃসহের দিকে ভীমসেন ধাবিত হইলেন ॥৪॥

মহারথ, মহাধর্মুর্জর ও দুর্জয় শকুনি এবং উলুক এই দুই পিতা-পুত্রের দিকে সহদেব চলিলেন ॥৫॥

মহারাজ ! আপনার পুত্রকর্তৃক প্রত্যাহিত মহারথ যুধিষ্ঠির হস্তিসৈন্য লইয়া যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৬॥

বীরশ্রেষ্ঠ মাদ্রীপুত্র নকুল ত্রিগৰ্ত্তদেশীয় সৈন্যগণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭॥

সাত্যকি, চেকিতান এবং মহাবল অভিমহুয়া ইহারা তিন জন যুদ্ধে শাশ ও কেকয়দেশীয় বীরগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

(৭)....ত্রিগৰ্ত্তানাং রথোদারৈঃ...পি বা । (৮) . দুৰ্দ্ধৰ্মাঃ...বা,...সৌভদ্রশ্চ মহারথঃ—
 রা নি ।

ধৃষ্টকেতুশ্চ সমরে রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।
 পুত্রাণাং তে রথানীকং প্রত্যাশ্রয়তুরাহবে ॥৯॥
 সেনাপতিরমেয়াস্তা ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ।
 দ্রোণেন সমরে রাজন্ ! সমিয্যায়োৎকর্ষণা ॥১০॥
 এবমেতে মহেষ্ণাসান্তাবকাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।
 সমেত্য সমরে শূরাঃ সম্প্রহারং প্রচক্ৰিরে ॥১১॥
 মধ্যন্দিনগতে সূর্য্যে নভস্তাকুলতাং গতে ।
 কুরবঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ নিজস্মু রিতরেতরম্ ॥১২॥
 ধ্বজিনো হেমচিত্রাঙ্গা বিচরন্তো রণাজিরে ।
 সপতাকা রথা রেজুর্বৈয়াত্রপরিবারাণাঃ ॥১৩॥
 সমেতানাঞ্চ সমরে জিগীষুণাং পরম্পরম্ ।
 বভূব তুমুলঃ শব্দঃ সিংহানামিব গর্জতাম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । আহুয়ন্তে যোদ্ধারঃ অগ্নিহিত্যাহবস্তাদৃশে সমরে ॥৯॥
 সেনেতি । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তিঃ । সমিযায় সম্মিলিতো বভূব ॥১০॥
 এবমিতি । মহেষ্ণাসা মহাধর্জরাঃ । সমেত্য মিলিতা । সম্প্রহারং যুদ্ধম্ ॥১১॥
 মধ্যন্দিনেতি । নভসি আকাশে, আকুলতাং গতে অস্ত্রৈরাচ্ছন্নতাং প্রাপ্তে ॥১২॥
 ধ্বজিন ইতি । বৈয়াত্রাণি ব্যাঘ্রচৰ্ম্মাণি পরিবারাণানি পরিত আবরণানি যেষাং তে ॥১৩॥

চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু ও রাক্ষস ঘটোৎকচ ইহারা দুই জন যুদ্ধে আপনার পুত্র-
 গণের রথী সৈন্যের প্রতি গমন করিলেন ॥৯॥

রাজা ! অজ্ঞেয়শক্তি ও মহারথ সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে ভয়ঙ্করকর্ম্ম
 দ্রোণের সহিত মিলিত হইলেন ॥১০॥

এই নিয়মে আপনার পক্ষীয় এই মহাধর্জর বীরগণ পাণ্ডবগণের সহিত
 মিলিত হইয়া সমরাক্ষনে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

সূর্য্য মধ্যাহ্নকালে উপস্থিত হইলে এবং আকাশ অজ্ঞশব্দে আকুল হইয়া
 উঠিলে, কুরুপক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় বীরেরা পরস্পর নিহত করিতে
 থাকিলেন ॥১২॥

ধ্বজ ও পতাকায়ুক্ত, স্বর্ণবিচিত্র এবং ব্যাঘ্রচৰ্ম্মে পরিবেষ্টিত রথ সকল
 সমরাক্ষনে বিচরণ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥১৩॥

(৯)....প্রত্যাশ্রয়তাঃ. অধর্জরাঃ—রা নি । (১০)....ধৃষ্টদ্যুম্নো মহাবলঃ....রা নি ।

তত্রাস্তুতমপশ্যাম সংগ্রহাং হৃদারুণম্ ।
 যদকুব্ধং রণে শূরাঃ সৃষ্টিয়াঃ কুরুভিঃ সহ ॥১৫॥
 নৈব খং ন দিশো রাজন্ । ন সূর্য্যং শত্রুতাপন ॥
 বিদিশো বাপ্যপশ্যাম শরৈর্মুদৈঃ সমন্ততঃ ॥১৬॥
 শক্তীনাং বিমলাগ্ৰাণাং তোমরাণাং তথাস্ততাম্ ।
 নিস্ত্রিংশানাক্ষ গীতানাং নীলোৎপলনিভাঃ প্রভাঃ ॥১৭॥
 কবচানাং বিচিত্রাণাং ভূষণানাং প্রভাস্তথা ।
 খং দিশঃ প্রদিশশ্চৈব ভাসয়ামাহরোজমা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 বপুর্ভিচ্চ নরেন্দ্রাণাং চন্দ্রসূর্য্যসমপ্রভৈঃ ।
 বিররাজ তদা রাজন্ । তত্র তত্র রণাঙ্গনম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সমেতানাং সম্মিলিতানাং, জিগীষুণাং জেতুমিচ্ছানাং ॥১৪॥
 তত্রৈতি । সম্প্রহারং যুদ্ধম্ । সৃষ্টিয়াঃ সৃষ্টিয়াঃ ॥১৫॥
 তদাস্তুতম্বেব সমর্থয়তি নেতি । খমাকাশম্ । বিদিশো দিগন্তরানি ॥১৬॥
 শক্তীনামিতি । অন্ততাম্ অন্তমানানাং কিপ্যমাণানামিতি যাবৎ । নিস্ত্রিংশানামনী-
 নাম্, গীতানাং প্রাকৃগীতরক্তানাং । প্রদিশো বিদিশঃ, ওজসা তেজসা ॥১৭—১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শিখণ্ডীতি ॥১—৬॥ শূরসংক্রন্দনঃ শূরাণাং রোদকঃ শূরেন্দ্রো বা ॥৭—১৭॥ ওজসা
 অগ্রভাবেণ ॥১৮—৩৫॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭১॥

ক্রমে গজর্নকারী সিংহগণের ছায় সমরে সম্মিলিত পরস্পর জিগীষু বীর-
 গণের তুমুল কোলাহল হইতে থাকিল ॥১৪॥

তখন বীর সৃষ্টিগণ সমরঙ্গনে কৌরবগণের সহিত যে অদ্ভুত ও হৃদারুণ
 যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, তাহা আমরা দেখিতে থাকিলাম ॥১৫॥

শত্রুতাপন রাজা । সকল দিকেই বাণসমূহ নিষ্কিপ্ত হইতে থাকায় সূর্য্য,
 আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ ইহার কিছুই আমরা দেখিতে পাইলাম না ॥১৬॥

বীরগণের নিষ্কিপ্ত নির্মলযুগ্ম শক্তি ও তোমরের এবং গীতরক্ত তরবারির
 নীলোৎপলতুল্য প্রভা, আর কবচ ও বিচিত্র অলঙ্কারসমূহের জ্যোতি আপন
 আপন কিরণে আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ আলোকিত করিতে লাগিল ॥১৭—১৮॥

(১৬)....বিদিশো বাপি পশ্যামঃ...রা নি ।

রথসিংহা নরব্যাভ্রাঃ সমায়ান্তশ্চ সংযুগে ।
 বিরেজুঃ সমরে রাজন্ ! এহা ইব নভস্তলে ॥২০॥
 ভীষ্মস্ত রথিনাং শ্রেষ্ঠো ভীমসেনং মহাবলম্ ।
 অবারয়ত সংক্রুদ্ধঃ সর্বসৈন্যশ্চ পশ্চাতঃ ॥২১॥
 ততো ভীষ্মবিনিস্কৃত্য রুদ্রপুংগবাঃ শিলাশিতাঃ ।
 অভ্যস্নন্ সমরে ভীমং তৈলধোতাঃ স্নতেজনাঃ ॥২২॥
 তশ্চ শক্তিং মহাবেগাং ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 ক্রুদ্ধাশীবিষসন্ধাশাং প্রেষয়ামাস ভারত ! ॥২৩॥
 তামাপতন্তীং সহসা রুদ্রদণ্ডাং দুরাসদাম্ ।
 চিচ্ছেদ সমরে ভীষ্মঃ শরৈঃ সমতপর্বভিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বর্ণুভিরিতি । “অৰ্জনং প্রাঞ্জে যানে কামিষ্ঠামৰ্জনমভ্য” ইতি দস্ত্যাস্তে বিধিঃ ॥১৯॥
 রথেনি । রথসিংহা রথিশ্রেষ্ঠাঃ, নরব্যাভ্রা নরেষুপি প্রধানাঃ ॥২০॥
 ভীষ্ম ইতি । পশ্চাতঃ সর্বসৈন্যশ্চ পশ্চাতঃ সর্বং সৈন্যমনাদৃত্যোতার্থঃ ॥২১॥
 তত ইতি । রুদ্রপুংগবাঃ স্বৰ্ণধচিতপুংগবোঃ । স্নতেজনা অত্যাঙ্কনাঃ ॥২২॥
 তন্ত্বেতি । তশ্চ ভীষ্মশ্রোণরি । আশীবিষতীক্ষ্ণবিষো বৃহৎসৰ্পঃ ॥২৩॥
 তামিতি । রুদ্রদণ্ডাং স্বৰ্ণদণ্ডাম্ । সমতপর্বভিঃ বক্রোপাস্তদৈশৈঃ ॥২৪॥

রাজা । চল ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল রাজগণের শরীরদ্বারা তখন নানা-
 স্থানের সমরভূমি খোঁজা পাইতে থাকিল ॥১৯॥

রথিশ্রেষ্ঠ প্রধান বীরেরা যুদ্ধে আসিতে থাকিয়া আকাশে গ্রহগণের জ্বায়
 সমরাজনে বিরাজ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

ক্রমে রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দর্শনকারী সমস্ত সৈন্যকে অগ্রাহ
 করিয়া মহাবল ভীমসেনকে বারণ করিলেন ॥২১॥

পরে ভীষ্মনিক্ষিপ্ত, স্বর্ণপুংগ, শিলাশাগিত, তৈলপরিকৃত ও উজ্জ্বল বাণসমূহ
 বাইয়া সমরাজনে ভীমসেনকে আহত করিতে থাকিল ॥২২॥

ভরতনন্দন । তখন মহাবল ভীমসেন ভীষ্মের উপরে ক্রুদ্ধবৃহৎসৰ্পতুল্য ও
 মহাবেগযুক্ত একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

স্বৰ্ণদণ্ড ও দুর্দ্বর্ষ সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, ভীষ্ম নতপর্ব বহুতর বাণ-
 দ্বারা সঘর সেটাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৪॥

ততোহপরেণ ভল্লেন গীতেন নিশিতেন চ ।
 কাম্মুকং ভীমসেনস্য বিধা চিচ্ছেদ ভারত ! ॥২৫॥
 অপাস্ত তু ধনুচ্ছিন্নং ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 শরৈর্বহুভিরানচ্ছ'স্তীক্ষ্ণং শাস্ত্রনবং যুধি ॥২৬॥
 সাত্যকিস্ত ততস্তূর্ণং ভীষ্মমাসাং সংযুগে ।
 আকর্ণপ্রহিতৈস্তীক্ষ্ণৈর্নিশিতৈস্তিগ্নতেজসম্ ।
 শরৈর্বহুভিরানচ্ছ'ৎ পিতরং তে জনেশ্বর ! ॥২৭॥
 ততঃ সঙ্কায় বৈ তীক্ষ্ণং শরং পরমদারুণম্ ।
 বাফে'য়স্য রথাস্তীক্ষ্ণং পাতয়ামাস সারথিগ্ ॥২৮॥
 তস্তাশ্বাঃ প্রজ্ঞতা রাজন্ ! নিহতে রথসারথৌ ।
 তেন তেনৈব ধাবন্তি মনোমারুতরংহসঃ ॥২৯॥
 ততঃ সর্বস্য সৈন্যস্য নিশ্বনস্তমুলোহভবৎ ।
 হাহাকারশ্চ সংজ্ঞে পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গীতেন স্বর্ণখচিতস্বাং গীতবর্ণেন । চিচ্ছেদ ভীষ্ম ইত্যম্বুতিঃ ॥২৫॥
 অপাস্তেতি । অপাস্ত বিহায় । আনচ্ছৎ অপীড়য়ৎ ॥২৬॥
 সাত্যকিরিতি । আকর্ণপ্রহিতৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধনুর্নিষ্কিষ্টৈঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
 তত ইতি । বাফে'য়স্য বৃক্ষবংশীয়স্য সাত্যকেঃ ॥২৮॥
 তস্তেতি । তস্ত সাত্যকেঃ, প্রজ্ঞতা রণাঙ্গনাদপম্বতাঃ । যঃহো বেগঃ ॥২৯॥

ভরতনন্দন । তাহার পর ভীষ্ম অথ একটা গীতবর্ণ স্ত্রীতীক্ষ্ণ ভল্লদ্বারা
 ভীমসেনের ধনুখানাকে ছুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৫॥

তখন মহাবল ভীমসেন সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া (অথ ধনু লইয়া) বহু-
 তর বাণদ্বারা যুদ্ধে শাস্ত্রনন্দন ভীষ্মকে পীড়ন করিলেন ॥২৬॥

নরনাথ ! তাহার পর সাত্যকি সশ্বর ভীষ্মের সম্মুখে আসিয়া আকর্ণাকৃষ্ট
 কাম্মুকদ্বারা নিষ্কিপ্ত শিলাশাণিত তীক্ষ্ণ বহুতর বাণে ভীষ্মতেজা ভীষ্মকে তাড়ন
 করিলেন ॥২৭॥

তদনন্তর ভীষ্ম তীক্ষ্ণ ও অত্যন্তভীষণ একটা বাণ সন্ধান করিয়া সাত্যকির
 রথ হইতে সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥২৮॥

রাজা । রথের সারথি নিহত হইলে, মন ও বায়ুর আয় বেগগামী সাত্যকির
 অশ্বগুলি সে স্থান হইতে অপম্বত হইয়া ভিন্ন ভিন্ন পথে দৌড়াইতে লাগিল ॥২৯॥

অভিদ্রবত গৃহীত হয়ান্ যচ্ছত ধাবত ।
 ইত্যাশীতু মূলঃ শব্দো যুযুধানরথং প্রতি ॥৩১॥
 এতস্মিন্নিব কালে তু ভীষ্মঃ শাস্তনবস্তদা ।
 অবধীৎ পাণ্ডবীং সেনামান্নরীমিব বৃত্রহা ॥৩২॥
 তে বধ্যমানা ভীষ্মেণ পাঞ্চালাঃ সোমকৈঃ সহ ।
 স্থিরাং যুদ্ধে মতিং কৃৎবা ভীষ্মমেবাভিহুজ্জবুঃ ॥৩৩॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাশচাপি পার্থাঃ শাস্তনবং রণে ।
 অভ্যদ্রবন্ জিঘাংসন্তস্তব পুত্রস্ত বাহিনীম্ ॥৩৪॥
 তথৈব তাবকা রাজন্ ! ভীষ্মদ্রোণমুখাঃ পরান্ ।
 অভ্যধাবন্ত বেগেন ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
 ভীষ্মবধে পঞ্চমদিবসযুদ্ধে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিশ্বনঃ কোলাহলঃ । হাহাকারঞ্চ সাত্যকৈর্নিশাশঙ্কয়া ॥৩০॥
 অভীতি । গৃহীত সাত্যকিরথম্ । যচ্ছত ধারয়ত । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥৩১॥
 এতস্মিন্নিতি । আশ্রীং সেনাম্, বৃত্রহা ইন্দ্র ইব ॥৩২॥
 ত.ইতি । অভিহুজ্জবুঃ ক্ষতমভিজগুঃ ॥৩৩॥
 যুদ্ধেতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । জিঘাংসন্তো হন্তমিচ্ছন্তঃ ॥৩৪॥
 তাহার পর উভয় পক্ষের সমস্ত সৈন্যের মধ্যেই তুমুল কোলাহল হইতে
 লাগিল এবং মহাত্মা পাণ্ডবদের মধ্যে হাহাকার উঠিল ॥৩০॥
 'ক্ষত গমন কর, ধর, অশ্বগুলিকে ধারণ কর এবং ধাবিত হও' সাত্যকির
 রথের প্রতি এইরূপ তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৩১॥
 পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অশ্বরসৈন্য বধ করিতেন, সেইরূপ শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম
 এই সময়েই পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥
 ভীষ্ম বধ করিতে লাগিলেও, সেই পাঞ্চালেরা সোমকগণের সহিত মিলিত
 হইয়া যুদ্ধেই স্থির বৃদ্ধি করিয়া ভীষ্মের দিকেই ধাবিত হইল ॥৩৩॥
 এবং পাণ্ডবেরাও যুদ্ধে আপনার পুত্রের সৈন্য বিনাশ করিবার ইচ্ছায়
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৪॥

(৩১) অভিদ্রবত...রা নি । (৩২)...স্তহনং পাণ্ডবীম্...রা নি । (৩৩)...আর্ধাং
 যুদ্ধে মতিং কৃৎবা...পি বা । (৩৪)...অভ্যধাবন্ জিগীষন্তঃ...রা নি । (৩৫) তথৈব কৌরবা
 রাজন্ ! ভীষ্মদ্রোণপুত্রোণমাঃ...রা নি । * '...বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বিরাতোহথ ত্রিভির্বাণৈর্ভীষ্মমাচ্ছন্নমহারথম্ ।
বিব্যাধ তুরগাংশ্চাস্ত্র ত্রিভির্বাণৈর্মহারথঃ ॥১॥
তং প্রত্যবিধ্যদ্বশভির্ভীষ্মঃ শাস্ত্রনবঃ শরৈঃ ।
রুদ্রপুষ্ঠৈর্মহেষ্বাসঃ কৃতহস্তো মহাবলঃ ॥২॥
দ্রৌণির্গাণ্ডীবধন্বানং ভীষ্মমহা মহারথঃ ।
অবিধ্যদিশুভিঃ ষড়্ভির্দৃঢ়হস্তঃ স্তনাস্তরে ॥৩॥
কাম্মু'কং তস্য চিচ্ছেদ ফাল্গুনঃ পরবীরহা ।
অবিধ্যচ্চ ভৃশং তীক্ষ্ণঃ পত্রিভিঃ শত্রুকর্শনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । তাবকাস্তংপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ । পরান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ যোধান্ ॥৩৫॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াঃ ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

বিরাত ইতি । আর্হঃ অগীড়য়ৎ । অস্ত্র ভীষ্মস্ত, তুরগান্ রথান্ ॥১॥
ভমিতি । রুদ্রপুষ্ঠৈঃ স্বর্ণধাচতুপ্রোষ্ঠৈঃ । কৃতহস্তঃ কৃতহস্তাশ্বকঃ ॥২॥
দ্রৌণিরিতি । দ্রৌণিরথখামা, গাণ্ডীবধন্বানমর্জুনম্ । স্তনাস্তরে বক্ষসি ॥৩॥

রাজা । সেইরূপই ভীষ্মজ্যোৎস্নপ্রভৃতি আপনার পক্ষীয় যোদ্ধারা বেগে
বিপক্ষগণের দিকে ধাবিত হইলেন । তাহার পর যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৩৫॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর মহারথ বিরাত তিনটা বাণদ্বারা
প্রথমে ভীষ্মকে গীড়ন করিয়া পরে আবার তিনটা বাণদ্বারা তাহার অশ্বগুলিকে
বিদ্ধ করিলেন ॥১॥

তখন মহাধনুর্ধর, শিক্তিহস্ত ও মহাবল শাস্ত্রজ্ঞানন্দন ভীষ্ম স্বর্ণপুষ্ঠ দশটা
বাণদ্বারা বিরাতকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২॥

এদিকে ভয়ঙ্করধনুর্ধর, মহারথ ও দৃঢ়হস্ত অশ্বখামা ছয়টা বাণদ্বারা
অর্জুনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩॥

সোহন্ত্যং কাম্মু'কমাদায় বেগবৎ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।

অমৃশ্যমাণঃ পার্থেণ কাম্মু'কচ্ছেদমাহবে ॥৫॥

অবিধ্যৎ ফাঙ্কনং রাজন্ । নবত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

বাহুদেবঞ্চ সপ্তত্যা বিব্যাধ পরমেযুভিঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ ক্রোধাভিতাত্মাক্ষঃ কৃষ্ণেন সহ ফাঙ্কনঃ ।

দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ নিশ্বস্য চিস্তয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ॥৭॥

ধনুঃ প্রপীড়্য বামেন করেণামিত্রকর্শনঃ ।

গাণ্ডীবধন্বা সংক্লৃদ্ধঃ শিতান্ সম্নতপর্বণঃ ॥৮॥

জীবিতাস্তকরান্ ঘোরান্ সমাদত্ত শিলামুখান্ ।

তৈস্তূর্ণং সমরেহবিধ্যদ্রৌণিং বলবতাং বরঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

তস্মৈ তে কবচং ভিদ্ধ্বা পপুঃ শোণিতমাহবে ।

ন বিব্যাথে চ নিভিন্নৌ দ্রৌণির্গাণ্ডীবধন্বনা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কাম্মু'কমিতি । ফাঙ্কনঃ অর্জুনঃ । পত্রিভির্বানৈঃ, শক্রণাং কর্শনো জেতা ॥৪॥

স ইতি । অমৃশ্যমাণঃ অসংমানঃ । পরমেযুভিক্তমবানৈঃ ॥৫—৬॥

তত ইতি । কৃষ্ণসাহিত্যং ক্রোধাভিতাত্মাক্ষে । প্রপীড়্য দৃঢ়ং বিধৃত্য । সমাদত্ত
অগ্নুহাং, শিলীমুখান্, বাণান্ । দ্রৌণিম্ অশ্বখামানম্ ॥৭—৯॥

তন্ত্বেতি । ন বিব্যাথে, বলবদ্বেন সহিষ্মাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

পরে বিপক্ষবীরহস্তা ও শক্রবিজয়ী অর্জুন অশ্বখামার ধনু ছেদন করিলেন
এবং অতিভীক্স অনেকবাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪॥

রাজা । তখন অশ্বখামা যুদ্ধে অর্জুনকর্তৃক কাম্মু'কচ্ছেদন সহ্য করিতে না
পারিয়া ক্রোধে মুচ্ছিতপ্রায় হইয়া অগ্র একখানা দৃঢ় ধনু লইয়া নবইটা তীক্ষ্ণ-
বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং সত্তরটা উত্তম বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫—৬॥

পরে বলিশ্রেষ্ঠ, গাণ্ডীবধনুর্ধর ও শক্রবিজয়ী অর্জুন কৃষ্ণের সহিত ক্রোধে
আরক্তনয়ন হইয়া, দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, বার বার ভাবিয়া, বাম-
হস্তদ্বারা দৃঢ়ভাবে ধনু ধারণ করিয়া তীক্ষ্ণ, নতপর্ব, বিপক্ষের জীবননাশক ও
ভীষণ কতকগুলি বাণ লইলেন এবং সেগুলিদ্বারা সত্তরই অশ্বখামাকে বিদ্ধ
করিলেন ॥৭—৯॥

(৫)....বেগবান্ ক্রোধমুচ্ছিতঃ...রা নি । (৭) ততঃ ক্রোধাভিতাত্মাক্ষঃ... রা নি,
...চিস্তয়িত্বা পুনঃপুনঃ—পি বা । (৮)....সংপীড়্য...কর্ষণঃ...পি বা । (৯)....সমাদত্ত শিলী-
মুখান্...পি বা । (১০)....ন বিব্যাথে বিনিভিন্নঃ...পি বা ।

তথৈব চ শরান্ পার্থে প্রতিমুঞ্চবিস্ফলঃ ।
 তস্মৌ স সমরে রাজন্ ! ত্রাতুমিচ্ছন্ মহাত্মতম্ ॥১১॥
 তস্ম তৎ স্মহৎ কৰ্ম্ম শশংসুঃ কুরুসত্তমাঃ ।
 যৎ কৃষ্ণাভ্যাং সমেতাভ্যামভ্যাপতত সংযুগে ॥১২॥
 স হি নিত্যমনীকেষু যুধ্যতেহভয়মাস্থিতঃ ।
 অস্ত্রপ্রাণং সংহারং দ্রোণাৎ প্রাপ্য মূৰ্ছলভম্ ॥১৩॥
 মমাচার্য্যাস্থতো হ্যেব দ্রোণস্তাপি প্রিয়ঃ স্ততঃ ।
 ব্রাহ্মণশ্চ বিশেষেণ মাননীযো ময়েতি চ ॥১৪॥
 সমাস্থায় মতিং বীরো বীভৎসুঃ শত্রুতাপনঃ ।
 কৃপাং চক্রে রথশ্রেষ্ঠো ভারদ্বাজস্ততং প্রতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । পার্থে অৰ্জুনং প্রতি । ত্রাতুং রক্ষিতুম্, মহাত্মতং বীরনিয়মম্ ॥১১॥
 তস্মৈতি । কৃষ্ণাভ্যাং কৃষ্ণার্জুনাভ্যাং সহ, সমেতাভ্যাং মিলিতাভ্যাম্ ॥১২॥
 স ইতি । স দ্রোণিঃ, অনীকেষু বিপক্ষসৈন্যেযু মধ্যে । সংহারং সোপসংহারম্ ॥১৩॥
 অৰ্জুনালোচনামাহ মমেতি । এষঃ অশ্বখামা ॥১৪॥

সেই বাণগুলি যাইয়া অশ্বখামার কবচ ভেদ করিয়া তাঁহার রক্ত পান করিল । কিন্তু অশ্বখামা অৰ্জুনকর্তৃক সেইরূপ বিদীর্ণ হইয়াও যুদ্ধে ব্যথিত হইলেন না ॥১০॥

রাজা । বরং অশ্বখামা বীরের মহাত্মত রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, বিস্ফল না হইয়া, অৰ্জুনের প্রতি সেইরূপ বাণক্ষেপই করিতে থাকিয়া সমরাজনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন কৌরবশ্রেষ্ঠেরা অশ্বখামার সেই গুরুতর কার্য্যের প্রশংসা করিলেন । যে হেতু তিনি, সম্মিলিত কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া-ছিলেন ॥১২॥

অশ্বখামা, পিতা দ্রোণের নিকট হইতে প্রয়োগ ও উপসংহারের সহিত অতিদুর্লভ অস্ত্রসমূহ লাভ করিয়া নির্ভয় হইয়া সর্বদাই বিপক্ষসৈন্যमध्ये থাকিয়া যুদ্ধ করিতে পারেন (তাহাতেই তিনি তখন অৰ্জুনের সহিতও সেইভাবে যুদ্ধ করিতে পারিয়াছিলেন) ॥১৩॥

‘ইনি আমার গুরুপুত্র, তা’র পর গুরুদেব দ্রোণেরও প্রিয়তম পুত্র, বিশেষতঃ ব্রাহ্মণ । সুতরাং ইহার সম্মান রক্ষা করা আমার উচিত’ ॥১৪॥

(১১) ...শরান্ দ্রোণিঃ...রা নি । (১৪) মমৈব আচার্য্যস্ততঃ...মমেতি চ—রা নি ।

দ্রৌণিং ত্যক্ত্বা ততো যুদ্ধে কৌন্তেয়ঃ খেতবাহনঃ ।

যুযুধে তাবকান্ নিম্নংস্তুরমাণঃ পরাক্রমী ॥১৬॥

দ্রুপ্যোধনস্ত দশভির্গার্দ্ধ পট্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ।

ভীমসেনং মহেষ্টাসং রুদ্রপুট্টৈঃ সমার্পয়ৎ ॥১৭॥

ভীমসেনস্ত সংক্রুদ্ধঃ পরাস্করণং দৃঢ়ম্ ।

চিত্রং কাম্বুকমাদন্ত শরাংশ্চ নিশিতান্ দশ ॥১৮॥

আকর্ণপ্রহিতৈস্তৈস্ত বেগবন্তিরজিহ্মগৈঃ ।

অবিধ্যত্বূর্ণমবাগ্রৈঃ কুরুরাজং মহোরসি ॥১৯॥

তস্ত কাক্ষনসূত্রস্থঃ শরৈঃ পরিত্যক্তো মণিঃ ।

ররাজোরসি থে সূর্য্যো ঐহৈরিব সমাহৃতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সমাশ্বায় অবলম্ব্য । বীভৎসরঙ্গুনঃ ॥১৫॥

দ্রৌণিমিতি । দ্রৌণিমশ্বখামানম্, ততঃ পূর্বোক্তহেতোঃ, কৌন্তেয়োহিঙ্কুনঃ ॥১৬॥

দ্রুপ্যোধন ইতি । গার্দ্ধ পট্রৈঃ গৃধ্রপক্ষযুক্তৈঃ শরৈঃ । সমার্পয়দগীড়য়ৎ ॥১৭॥

ভীমেতি । পরাস্করণং শত্রোঃ পক্ষত্বজনকম্ । আদন্ত অগৃহ্মাৎ ॥১৮॥

আকর্ণেতি । আকর্ণপ্রহিতৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধনুনিষ্কিপ্তৈঃ । মহোরসি বিশালবকসি ॥১৯॥

ভক্তোতি । কাক্ষনসূত্রস্থঃ স্বর্ণসূত্রগ্রথিতঃ । উরসি বকসি, থে আকাশে ॥২০॥

মনে মনে এইরূপ ভবিয়া বীর, রথিশ্রেষ্ঠ ও শত্রুতাপন অর্জুন অশ্বখামার প্রতি দয়া করিলেন ॥১৫॥

সেই কারণে পরাক্রমশালী খেতবাহন অর্জুন অশ্বখামাকে পরিত্যাগ করিয়া সত্ত্বর আপনার পক্ষের অগ্নি যোদ্ধাদিগকে বিনাশ করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

দ্রুপ্যোধন শিলাশাণিত, গৃধ্রপক্ষযুক্ত ও স্বর্ণপুঙ্খ দশটা বাণদ্বারা মহাধনুর্ধর ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥১৭॥

তাহাতে ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শত্রুর মৃত্যুজনক, দৃঢ় ও বিচিত্র একখানা ধনু এবং দশটা সূতীক্ক বাণ গ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

এবং তিনি অনাকুল থাকিয়া কর্ণপর্য্যন্তাকৃষ্ট সেই কাম্বুকদ্বারা নিষ্কিপ্ত বেগবান্ সেই বাণসমূহে সত্ত্বর দ্রুপ্যোধনের বিশাল বক্সস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

(১৮) ভীমসেনঃ স্থলক্রুদ্ধঃ...রা নি । (১৯) আকর্ণপ্রহিতৈস্তীক্কৈঃ...রা নি । (২০)

তস্ত কাক্ষনসূত্রস্থঃ...পি বা, ...শরৈঃ সংস্কারিতো মণিঃ...নি ।

পুত্রস্ত তব তেজস্বী ভীমসেনেন তাড়িতঃ ।
 নামৃশ্চ ত যথা নাগন্তলশব্দং মদোৎকটঃ ॥২১॥
 ততঃ শরৈর্মহারাজ ! রুদ্রপুত্রেঃ শিলাশিতৈঃ ।
 ভীমং বিব্যাধ সংক্রুদ্ধাসয়ানো বরুধিনীম্ ॥২২॥
 তৌ যুধ্যমানৌ সমরে ভৃশমন্তোত্তবিক্রতো ।
 পুত্রৌ তে দেবসঙ্কাশৌ ব্যরোচেতাং মহাবলৌ ॥২৩॥
 চিত্রসেনং নরব্যাত্রং সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।
 অবিধ্যদ্যদ্যভির্বাণৈঃ পুরুষিত্রৈশ্চ সপুত্রিঃ ॥২৪॥
 সত্যব্রতশ্চ সপুত্র্য বিদ্ধা শক্রসমো যুধি ।
 নৃত্যামিব রণে বীর আর্তিং নঃ সমজীজনৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি । নামৃশ্চ ত নামহত, নাগো হতী, তলশব্দং করতলধ্বনিম্ ॥২১॥
 তত ইতি । আসয়ানস্রাসয়মানঃ, বরুধিনীং পাণ্ডবসেনাম্ ॥২২॥
 তাবিতি । পুত্রঃ পুত্রস্থানীয়ো ভীমশ্চ পুত্রৌ দুৰ্য্যোধনশ্চ তৌ পুত্রৌ ॥২৩॥
 চিত্রেতি । সৌভদ্রোহভিমহাঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥২৪॥
 সত্যোতি । শক্রসমোহভিমহ্যাবেব । আর্তিং মনঃপীড়াম্, নঃ অস্বাকম্ ॥২৫॥

তখন আকাশে গ্রহগণবেষ্টিত সূর্য্যের ছায়া সেই বাণসমূহে পরিবেষ্টিত
 স্বর্ণসূত্রগ্রথিত মণিটা দুৰ্য্যোধনের বক্ষস্থলে শোভা পাইতে লাগিল ॥২০॥

মদমন্ত হস্তী যেমন করতলধ্বনি সহ করিতে পারে না, সেইরূপ আপনার
 তেজস্বী পুত্র দুৰ্য্যোধন ভীমসেনের তাড়ন সহ করিতে পারিলেন না ॥২১॥

অতএব মহারাজ ! তিনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবসৈন্যের ভয় উৎপাদন
 করিতে থাকিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বহুতর বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ
 করিলেন ॥২২॥

দেবতুল্যমূর্ধি ও মহাবল আপনার পুত্রস্থানীয় ভীমসেন এবং পুত্র দুৰ্য্যোধন
 ইহারা যুদ্ধ করিতে থাকিয়া পরস্পর অত্যন্ত ক্ষতবিক্ষতদেহ হইয়া শোভা
 পাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

আবার বিপক্ষবীরহস্তা অভিমহ্য দশটা বাণদ্বারা নরশ্রেষ্ঠ চিত্রসেনকে এবং
 সাতটা বাণদ্বারা পুরুষিত্রকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

এবং ইজ্ঞের তুল্য বীর অভিমহ্য সমরাসনে যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া
 সত্তরটা বাণদ্বারা যুদ্ধে সত্যব্রতকে বিদ্ধ করিয়া আমাদের মনে পীড়া
 জন্মাইলেন ॥২৫॥

তং প্রত্যবিধ্যাদ্ভিশ্চিৎত্রসেনঃ শিলীমুখৈঃ ।
 সত্যব্রতশ্চ নবভিঃ পুরুষিত্ত্বশ্চ সপ্তভিঃ ॥২৬॥
 স বিদ্বো বিষ্ণুরন্ রক্তং শত্রুসংবারণং মহৎ ।
 চিচ্ছেদ চিত্রসেনস্ত চিত্রং কাম্মু'কমার্জুনিঃ ॥২৭॥
 ভিদ্ধা চাস্ত তনুত্রাণং শরৈগোরস্ততাড়য়ৎ ।
 ততস্তে তাবকা বীরা রাজপুত্রা মহারথাঃ ॥২৮॥
 সমেত্য যুধি সংরদ্ধা বিব্যধুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 তাংশ্চ সর্বান্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্জীবান পরমাত্রবিৎ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 তস্ত দৃষ্ট্ৱা তু তৎ কৰ্ম্ম পরিবক্ত্রঃ হ্তাস্তব ।
 দহন্তঃ সমরে সৈন্ত্যং বনে কক্ষং যথোল্লগ্নম্ ॥৩০॥
 অপেতশিশিরে কালে সমিদ্ধমিব পাবকম্ ।
 অত্যরোচত সৌভদ্রস্তব সৈন্ত্যানি নাশয়ন্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি । শিলীমুখৈর্বাণৈঃ । নবভিঃ সপ্তভিঃ শিলীমুখৈরিতি সঙ্ঘটনঃ ॥২৬॥
 স ইতি । শত্রুং সংবারণতানেনেতি শত্রুংসংবারণম্ । আৰ্জুনিরভিমুখ্যঃ ॥২৭॥
 ভিষ্মেতি । তনুত্রাণং বর্ষ, উরসি বক্ষসি । সমেত্য মিলিত্য, সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥২৮—২৯॥
 তন্ত্বেতি । পরিবক্ত্রভিমুখ্যঃ পরিবেষ্টিতবস্তঃ । কক্ষং তৃণরাশিম্, উল্লগ্নং প্রবলম্ ।
 অপেতশিশিরে অতীতশীতে বসন্তে কালে, সমিদ্ধং প্রজলিতম্, পাবকমগ্নিম্ ॥৩০—৩১॥

তখন চিত্রসেন দশটা, সত্যব্রত নয়টা এবং পুরুষিত্ত্ব সাতটা বাণদ্বারা
 অভিমুখ্যকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

অজুনন্দন অভিমুখ্য সেইভাবে বিদ্ধ হইয়া দেহ হইতে রক্তনিসারণ
 করিতে থাকিয়া চিত্রসেনের বিশাল ও বিচিত্র শত্রুনিবারক ধনুখানাকে ছেদন
 করিলেন ॥২৭॥

এবং তিনি একটা বাণদ্বারা চিত্রসেনের বর্ষ ভেদ করিয়া বক্ষে তাড়ন
 করিলেন । তাহার পর আপনার পক্ষের সেই বীর ও মহারথ রাজপুত্রেরা ক্রুদ্ধ
 ও সন্মিলিত হইয়া বহুতর বাণদ্বারা অভিমুখ্যকে বিদ্ধ করিলেন । তখন উত্তম
 অস্ত্রজ্ঞ অভিমুখ্য তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকেই আঘাত করিলেন ॥২৮—২৯॥

পরে বসন্তকালে প্রজলিত অগ্নি যেমন বনে তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ
 অভিমুখ্য যুদ্ধে আপনার সৈন্ত দগ্ধ করিতে লাগিলেন এবং আপনার সৈন্ত

তত্তস্য চরিতং দৃষ্ট্বা পৌত্রস্তব বিশাংপতে ! ।
 লক্ষ্মণোহভ্যপততূর্ণং সাত্বতীপুত্রমাহবে ॥৩২॥
 অভিমম্যুস্ত্ব সংক্রুদ্ধো লক্ষ্মণং শুভলক্ষণম্ ।
 বিব্যাধ নিশিতৈঃ ষড়্ভিঃ সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
 তথৈব লক্ষ্মণো রাজন্ ! সৌভদ্রং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 অবিধ্যত মহারাজ ! তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৩৪॥
 তস্তাশ্বাংশ্চতুরো হস্তা সারথিঞ্চ মহারথঃ ।
 অভ্যদ্রবত সৌভদ্রো লক্ষ্মণং নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৫॥
 হতাশ্বে তু রথে তিষ্ঠন্ত লক্ষণঃ পরবীরহা ।
 শক্তিং চিক্ষেপ সংক্রুদ্ধঃ সৌভদ্রস্ত রথং প্রতি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । লক্ষ্মণো দুৰ্গোধনপুত্রঃ । সাত্বতী স্বভদ্রা তস্তাঃ পুত্রমভিমম্যম্ ॥৩২॥
 অভীতি । শুভানি শুভমুচকানি লক্ষণানি করচরণয়োৰ্দ্ধবজ্রাদিচিকানি যন্ত তম্ ॥৩৩॥
 তথেন্তি । তদদ্রুতমিবাভবৎ, মহাবীরস্তাভিমম্যোরপি পীড়নাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥
 তন্তেন্তি । চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ । অভ্যদ্রবত সমর্দয়ৎ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরাট ইতি ॥১—৩১॥ সাত্বতীপুত্রম্ অভিমম্যম্ ॥৩২—৪৩॥

ইতি ভীষ্মপৰ্কণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭২॥

বিনাশ করিতে থাকিয়া তিনি বিশেষ শোভা পাইতে থাকিলেন । তখন
 আপনার পুত্রেরা তাঁহার সেই কার্য্য দেখিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন
 করিলেন ॥৩০—৩১॥

নরনাথ ! অভিমম্যুর সেই কার্য্য দেখিয়া আপনার পৌত্র লক্ষ্মণ সৰ্ব্ব যুদ্ধে
 অভিমম্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ অভিমম্যু ছয়টা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা শুভলক্ষণ লক্ষ্মণকে এবং
 তিনটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

রাজা ! লক্ষ্মণও সেইরূপই বহুতর নিশিত শরদ্বারা অভিমম্যুকে বিদ্ধ
 করিলেন । মহারাজ ! সে ব্যাপারটা যেন অদ্রুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৪॥

পরে মহারথ অভিমম্যু বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা লক্ষ্মণের চারিটা অশ্বকে ও
 সারথিকে বধ করিয়া লক্ষ্মণকেও পীড়ন করিলেন ॥৩৫॥

(৩৫)...সারথিঞ্চ মহাবলঃ...রা নি ।

তামাপতন্তীং সহসা ঘোররূপাং দুর্দাসদাম্ ।
 অভিমন্যুঃ শরৈস্তীক্ৰৈশ্চিচ্ছেদ ভূজগোপনাম্ ॥৩৭॥
 ততঃ স্বরথমারোপ্য লক্ষ্মণং গৌতমস্তদা ।
 অপোবাহ রথেনাজৌ সর্বসৈন্যশ্চ পশ্যতঃ ॥৩৮॥
 ততঃ সমাকুলে তস্মিন্ বর্তমানে মহাভয়ে ।
 অভ্যদ্রবন্ জিঘাংসন্তঃ পরস্পরবধৈষিণঃ ॥৩৯॥
 তাবকাশ্চ মহেষ্টাসাং পাণ্ডবাশ্চ মহারথাঃ ।
 জুহ্বতঃ সমরে প্রাণান্ নিজস্মিন্নিতরৈতরম্ ॥৪০॥
 মুক্তকেশা বিকচা বিরথাশ্চিন্নকাস্মুঁকাঃ ।
 বাহুভিঃ সমযুধ্যন্ত সৃঞ্জয়াঃ কুরুভিঃ সহ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহতা । শৌভ্রজ্ঞাতভিমন্যোঃ ॥৩৬॥
 তামিতি । আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্ । ভূজগোপমাং বৃহৎসর্পভূল্যাম্ ॥৩৭॥
 তত ইতি । গৌতমঃ কৃপঃ । অপোবাহ অপনিবাহ, আজৌ যুদ্ধে ॥৩৮॥
 তত ইতি । তস্মিন্ যুদ্ধে । জিঘাংসন্তে বিবেষবন্তঃ বধৈষিণ ইত্যভিধানাৎ ॥৩৯॥
 তাবকা ইতি । জুহ্বত আহুতিবিষয়ান্ কুর্বন্তঃ, সমরে অনলরূপে ॥৪০॥
 মুক্তেতি । অত্র কাস্মুঁকপদং সর্বাশ্বোপলক্ষণম্ ॥৪১॥

তখন বিপক্ষবীরহতা লক্ষ্মণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সেই হতাস্থ রথে থাকিয়াই
 অভিমন্যুর রথের দিকে একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

সর্পের তুল্য দীর্ঘ, ভয়ঙ্করাকৃতি ও দুর্দর্শ সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে,
 অভিমন্যু অনেক ভীক্ষ বাণদ্বারা সেটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর কৃপাচার্য লক্ষ্মণকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া সমস্ত সৈন্যের
 সমক্ষে তখনই রথারোহণে অপমৃত হইলেন ॥৩৮॥

তৎপরে সেই সঙ্কুল ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, পরস্পরবিবেষী উভয়
 পক্ষের সৈন্যেরা পরস্পর বধৈষী হইয়া ধাবিত হইতে লাগিল ॥৩৯॥

আপনার পক্ষের মহাধর্মুর্করেরা এবং পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা সমরামলে
 প্রাণ আহুতি দিতে থাকিয়া পরস্পর সংহার করিতে থাকিলেন ॥৪০॥

সৃঞ্জয়েরা মুক্তকেশ, কবচবিহীন, রথশূন্য এবং অন্তরহিত হইয়া বাহুদ্বারা
 কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

ততো ভীমো মহাবাহুঃ পাণ্ডবানাং মহাস্থানাম্ ।

সেনঃ জঘান সংক্রুদ্ধো দিৈব্যরজ্জৈর্মহাবলঃ ॥৪২॥

হতেশ্বরৈর্গজৈস্তত্র নরৈরশ্বৈশ্চ পাতিতৈঃ ।

রথিভিঃ সাদিভিশ্চৈব সমাস্তীৰ্য্যত মেদিনী ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে পঞ্চমদিবসযুদ্ধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অথ রাজন্ ! মহাবাহুঃ সাত্যকিযুঁক্ধর্মদঃ ।

বিকৃষ্য চাপং সমরে ভারসাহমুত্তমম্ ॥১॥

প্রায়ুঞ্চং পুঙ্খসংযুক্তান্ শরানানীবিষোপমান্ ।

প্রগাঢ়ং লঘু চিত্রঞ্চ দর্শয়ন্ হস্তলাঘবম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দিৈব্যরলৌকিকৈঃ ব্রাহ্মাদিভিঃ ॥৪২॥

হতেতি । হতেশ্বরৈর্হতরক্ষকৈঃ । সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং ‘মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অথেতি । ভায়ঃ সাত্তিশয়মাকর্ষণং সহত ইতি ভারসাহঃ কৰ্ম্মণ্যং, ন বিজ্ঞতে উত্তমং
বশ্যন্তং । প্রগাঢ়মতিদৃঢ়ম্, লঘু ক্ষতম্, চিত্রমাক্ষর্য্যঞ্চ যথা স্তম্ভাখ্যা ১১—২১

তদনন্তর মহাবাহু ও মহাবল ভীষ্ম অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা
মহাস্থা পাণ্ডবগণের সৈন্য সংহার করিতে থাকিলেন ॥৪২॥

তখন রক্ষক নিহত হওয়ায় নিপাতিত হস্তী, পদাতি, অশ্ব, রথী ও অশ্বা-
রোহিৎসারা সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল’ ॥৪৩॥

—:~:—

* ‘...ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি । (১)...ভারসাধনমুত্তমম্...পি বা । (২)...
প্রকাণং লঘু...পি ।

তস্মৈ বিক্ৰিপতশ্চাপং শরানত্যাংশ্চ যুদ্ধতঃ ।
 আদদানস্মৈ ভূয়শ্চ সন্দধানস্মৈ চাপরান্ ॥৩॥
 ক্ৰিপতশ্চ পরাংস্তস্মৈ রণে শত্রুন্ বিনিম্নতঃ ।
 দদৃশে রূপমত্যর্থং মেঘশ্চৈব প্রবর্ষতঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 . তমুদীৰ্ঘ্যন্তমালোক্য রাজা হুর্যোধনস্ততঃ ।
 রথানামযুতং তস্মৈ প্রেষয়ামাস ভারত ! ॥৫॥
 তাংস্তু সর্বান্ মহেষ্টাসান্ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।
 জঘান পরমেষ্ঠাসো দিব্যোনাস্ত্রেণ বীৰ্য্যবান্ ॥৬॥
 স কৃতা দারুণং কৰ্ম্ম প্রগৃহীতশরাসনঃ ।
 আসসাদ ততো বীরো ভুরিশ্রবসমাহবে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । বিক্ৰিপত আকর্ষতঃ । রূপং বীরসৌন্দর্য্যম্ ॥৩—৪॥

তমিতি । উদীৰ্ঘ্যন্তম্ উদীৰ্ণবিক্রমম্ । তস্মৈ সাত্যকেনিবারণায় ॥৫॥

তানিতি । ইহান্ বাণান্ অস্তস্তি ক্ৰিপস্তোভিরিতি ইষ্টাসা ধনং বি মহান্ত ইষ্টাসা যেষাং
 তান্ মহাধনুর্ধরানিত্যর্থঃ । এবং পরমেষ্ঠাস্ত্বেহপি । দিব্যোনালৌকিকেন ॥৬॥

স ইতি । দারুণং কৰ্ম্ম দশসহস্রযোদ্ধবধরূপং ভয়করং কার্য্যম্ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর মহাবাহু ও যুদ্ধহুর্ধ্ব সাত্যকি,
 গুরুতরাকর্ষণসহকারী অত্যুৎকৃষ্ট ধনু আকর্ষণ করিয়া করিয়া লঘুহস্ততা
 দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধে স্নদূঢ়, ক্রত ও বিচিত্রভাবে পুঙ্খযুক্ত বৃহৎসর্পতুল্য বাণ
 সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

. তিনি যখন ধনু আকর্ষণ, বাণক্ষেপ, পুনরায় অন্য বাণ গ্রহণ, অপরাধ
 সন্ধান, তন্ত্ৰিগ্ন বাণ ক্ষেপ এবং যুদ্ধে শত্রু সংহার করিতেছিলেন, তখন বারিবর্ষণ-
 কারী মেঘের আয় তাঁহার অভ্যন্ত বীরশোভা সকলে দেখিতে লাগিল ॥৩—৪॥

ভরতনন্দন । তাহার পর রাজা হুর্যোধন সাত্যকির বিক্রম বৃদ্ধি পাইতে
 দেখিয়া তাঁহাকে বারণ করিবার জন্ত দশসহস্র রথী প্রেরণ করিলেন ॥৫॥

তখন যথার্থবিক্রমশালী, মহাধনুর্ধর ও বলবান্ সাত্যকি অলৌকিক অস্ত্র-
 দ্বারা সেই সকল মহাধনুর্ধরকে সংহার করিলেন ॥৬॥

মহাবীর সাত্যকি সেই দারুণ কার্য্য করিয়া ধনু ধারণপূর্বক ভুরিশ্রবর সম্মুখে
 উপস্থিত হইতে লাগিলেন ॥৭॥

(৪) ক্ৰিপতশ্চ পরাংস্তস্মৈ...পি, ক্ৰিপতশ্চ পরাংস্তস্মৈ...বা ।

স হি সংদৃশ্য সেনাং তাং যুযুধানেন পাতিতাম্ ।
 অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধঃ কুরুগাং কীর্তিবৰ্দ্ধনঃ ॥৮॥
 ইন্দ্রায়ুধসবর্ণস্ত স বিস্ফার্য্য মহদ্ধমুঃ ।
 ব্যস্তজহজ্জসঙ্কাশান্ শরানানীবিবোপমান্ ॥৯॥
 সহস্রশো মহারাজ ! দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ।
 শরাংস্তান্ মৃত্যুসংস্পর্শান্ সাত্যকেস্ত পদামুগাঃ ॥১০॥
 ন বিশেষস্তদা রাজন্ ! দুঃপ্রবৃন্তে সমন্ততঃ ।
 বিহায় সমরে রাজন্ ! সাত্যকিং যুদ্ধদুর্ন্দম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)
 তং দৃষ্ট্বা যুযুধানস্ত স্ততা দশ মহাবলাঃ ।
 মহারথাঃ সমাখ্যাতাশ্চিহ্নবর্মাযুধধ্বজাঃ ॥১২॥
 সমাসাত্ত মহেষ্বাসং ভূরিশ্রবসমাহবে ।
 উচুঃ সৰ্বে হুসংরুদ্ধা যুগ্ধকেতুং মহারণে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভূরিশ্রবাঃ । যুযুধানেন সাত্যকিনা ॥৮॥
 ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রায়ুধস্ত ইন্দ্রধনুসঃ সৰ্বণং সমানবর্ণম্, স ভূরিশ্রবাঃ । মৃত্যোরিব সংস্পর্শো
 যেষাং তান্, পদামুগা অহুচরা যোদ্ধারঃ । দুঃপ্রবৃঃ পলায়াক্রিরে ॥৯—১১॥
 তমিতি । তং ভূরিশ্রবসম্ । যুগ্ধঃ কেতৌ ধ্বজে যন্ত তং ভূরিশ্রবসম্ ॥১২—১৩॥

তখন কুরুবংশের কীর্তিবৰ্দ্ধন ভূরিশ্রবাও সেই কৌরবসৈন্যগুলিকে সাত্যকি-
 কর্তৃক নিপাতিত দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৮॥

মহারাজ ! ক্রমে ভূরিশ্রবা ইন্দ্রধনুর সমানবর্ণ বিশাল ধনু বিস্ফারিত
 করিয়া, লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া, বজ্রের তুল্য দৃঢ়স্পর্শ এবং সর্পের তুল্য
 স্নদীর্ঘ সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন । রাজা ! তখন সাত্যকির অহুচর
 যোদ্ধারা মৃত্যুসংস্পর্শ ভূরিশ্রবার সেই বাণগুলি সহ্য করিতে পারিল না ।
 স্ততরাং রাজা ! তাহারা যুদ্ধদুর্দ্ধব সাত্যকিকে সমরঙ্গনে পরিত্যাগ করিয়া
 সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৯—১১॥

তখন মহাবল ও মহারণ বলিয়া বিখ্যাত এবং বিচিত্র বর্ম্ম, বিচিত্র অস্ত্র ও
 বিচিত্র ধ্বজশালী সাত্যকির দশ জন পুত্র, মহাধনুর্দ্ধর ও যুগধ্বজ ভূরিশ্রবাকে
 দেখিয়া, অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া, সমরঙ্গনে তাঁহার নিকটে যাইয়া সকলেই মহাযুদ্ধ-
 বিষয়ে ভূরিশ্রবাকে বলিলেন—॥১২—১৩॥

ভো ভোঃ কৌরবদায়াদ ! সহান্মাভির্মহাবল !।

এহি যুধ্যস্ব সংগ্রামে সমন্তৈঃ পৃথগেব বা ॥১৪॥

অস্মান্ বা ত্বং পরাজিত্য যশঃ প্রাপ্নুহি সংযুগে ।

বয়ং ত্বাং বা পরাজিত্য প্রীতিং দাস্তামহে পিতৃঃ ॥১৫॥

• এবমুক্তস্তদা শূরৈস্তানুবাচ মহাবলঃ ।

বীৰ্য্যপ্লাঘী নরশ্রেষ্ঠস্তান্ দৃষ্ট্বা সমবস্থিতান্ ॥১৬॥

সাক্ষিদং কথ্যতে বীরাঃ ! যদ্ব্যেবং মতিরুচ্যং ।

যুধ্যস্বং সহিতা যত্তা নিহনিষ্যামি বো রণে ॥১৭॥

এবমুক্তা মহেশ্বাসান্তে বীরাঃ ক্ষিপ্রকারিণঃ ।

মহতা শরবর্ষণে প্রত্যবর্ষন্নরিন্দমাঃ ॥১৮॥

অপরাহ্নে মহারাজ ! সংগ্রামস্তয়ুলোহভবৎ ।

একশ্চ চ বহুনাঞ্চ সমেতানাং রণাজিরে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ভো ইতি । কৌরবদায়াদ ! কুরুবংশসমুৎ ।। সংগ্রামে সংগ্রামাঙ্গনে ॥১৪॥

অস্মানিতি । প্রীতিমানন্দম্, পিতৃঃ সাত্যকৈঃ ॥১৫॥

এবমিতি । শূরৈঃ সাত্যকিপুত্রৈঃ । নরশ্রেষ্ঠো ভুরিশ্রবাঃ ॥১৬॥

সাক্ষিতি । যত্তা মৎপরাজয়বিধানায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ, বো যুয়ান্ ॥১৭॥

এবমিতি । তে সাত্যকিপুত্রাঃ । প্রতি ভুরিশ্রবসমিতি শেষঃ ॥১৮॥

‘মহাবল কৌরবনন্দন ! আসুন, আপনি সমরঙ্গনে আমাদের সকলের সহিত, কিংবা এক একজনের সহিত যুদ্ধ করুন ॥১৪॥

আপনি যুদ্ধে আমাদের পলায়িত করিয়া যশ লাভ করুন ; অথবা আমরা আপনাকে পরাজিত করিয়া পিতার (সাত্যকির) আনন্দ প্রদান করি’ ॥১৫॥

সাত্যকির বীর পুত্রেরা এইরূপ বলিলে মহাবল, সমরপ্লাঘী ও নরশ্রেষ্ঠ ভুরিশ্রবা তাঁহাদিগকে যুদ্ধের জগ্ম অবস্থিত দেখিয়া বলিলেন— ॥১৬॥

‘বীরগণ ! তোমরা ইহা ভালই বলিয়াছ । সুতরাং তোমাদের যদি এই-রূপই বুদ্ধি হইয়া থাকে, তবে তোমরা মিলিত ও যত্নবান্ হইয়া আমার সহিত যুদ্ধ কর, আমি যুদ্ধে তোমাদিগকে বধ করিব’ ॥১৭॥

ভুরিশ্রবা এইরূপ বলিলে মহাধনুর্ধর, ক্ষিপ্রকারী ও অরিন্দম সাত্যকির সেই বীর পুত্রেরা ভুরিশ্রবার প্রতি বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

(১৪) ভো ভো কৌরবদায়াদ !—রা নি । (১৫) ...প্রীতিং দাস্তামহে পিতৃঃ—রা নি ।

(১৬) ...অভ্যাবান্নরিন্দম—রা নি । (১৭) সোহপরাহ্নে—রা নি ।

তমেকং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শরৈস্তে সমবাকিরন্ ।
 প্রারবীষ যথা মেরুং সিঞ্চিচূর্ণলদা নৃপ ! ॥২০॥
 তৈস্ত মুক্তান্ শরৌঘাংস্তান্ যমদগুশনিপ্রভান্ ।
 অসংপ্রাপ্তানসংভ্রান্তশিচ্ছদাশু মহারথঃ ॥২১॥
 তত্রাস্তু তমপশ্চাম সৌমদন্তেঃ পরাক্রমম্ ।
 যদেকো বহুভিযু'দ্ধে সমসজ্জদভীতবৎ ॥২২॥
 বিসৃজ্য শরবৃষ্টিং তাং দশ রাজন্ ! মহাবলাঃ ।
 পরিবার্য্য মহাবাহুং নিহন্তমুপচক্রমুঃ ॥২৩॥
 সৌমদন্তিস্ততঃ ক্রুদ্ধস্তেষাং চাপানি ভারত ! ।
 চিচ্ছেদ দশভির্বাণৈর্নিমেষেণ মহারথঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি । একশ্চ ভূরিশ্রবসঃ, বহুনাং সাত্যকিপুত্রাণাম্, সমেতানাং মিলিতানাম্ ॥১৯॥
 ভমিতি । প্রারবীষ বর্ষাকালে, যথাশব্দস্থিতেরিবশব্দঃ সম্ভাবনারাম্, সিঞ্চিচূঃ শিঞ্চতি ॥২০॥
 তৈরিতি । তৈঃ সাত্যকিপুত্রৈঃ । অসংভ্রান্তঃ অবিকলিতচিত্তঃ, মহারথো ভূরিশ্রবাসঃ ॥২১॥
 তত্রৈতি । সৌমদন্তেভূ'রিশ্রবসঃ । সমসজ্জং সংসজ্জো ব্যাপৃতোহভবৎ ॥২২॥
 বিসৃজ্যেতি । দশ সাত্যকিপুত্রাঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, মহাবাহুং ভূরিশ্রবসম্ ॥২৩॥
 সৌমেতি । সৌমদন্তিঃ সৌমদন্তপুত্রো ভূরিশ্রবাসঃ । তেষাং সাত্যকিপুত্রাণাম্ ॥২৪॥

মহারাজ ! সেই অপরাহ্নকালে সমরাজনে একজনের ও সম্মিলিত দশ জনের তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৯॥

রাজা ! বর্ষাকালে মেঘ যেমন স্নমেরূপকর্ব্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকির পুত্রেরা রথিশ্রেষ্ঠ এক ভূরিশ্রবার উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

সাত্যকিপুত্রগণের নিক্ষিপ্ত যমদগু ও বজ্রতুল্য সেই বাণগুলি না আসিতেই মহারথ ভূরিশ্রবা ধীরচিত্ত থাকিয়া সত্বর ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

তখন আমরা ভূরিশ্রবার অদ্ভুত পরাক্রম দেখিলাম । যে হেতু তিনি একাকী বহু যোদ্ধার সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত হইলেন ॥২২॥

রাজা ! মহাবল সেই দশজন যোদ্ধা ভূরিশ্রবাকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক সেইরূপ বাণবর্ষণ করিয়া তাঁহাকে বধ করিবার উপক্রম করিলেন ॥২৩॥

(২১)....মুক্তান্ শরান্ ঘোরান্...রা নি । (২৪)....চিচ্ছেদ সমরে রাজন্ ! যুধ্যমানো মহারথৈঃ—রা নি ।

অথৈবাং ছিন্নধনুবাং ভল্লৈঃ সমতপর্ষভিঃ ।

চিচ্ছেদ সমরে রাজান্ ! শিরাংসি ভরতর্ষভ ! ॥২৫॥

তে হতা শ্যপতন্ ভূমৌ বজ্রকুমা ইব ক্রমাঃ ।

তান্ দৃষ্ট্বা নিহতান্ বীরান্ রণে পুত্রান্ মহাবলান্ ॥২৬॥

বাক্ষো যৌ বিনদন্ রাজান্ ! ভূরিশ্রবসমভ্যাগাৎ ।

রথং রথেন সমরে পীড়য়িত্বা মহাবলৌ ॥২৭॥

তাব্যোশ্চ সগরে নিহত্য রথবাজিনঃ ।

বিরথাবভিবল্লন্তৌ সমেয়াভ্যাং মহারথৌ ॥২৮॥ (বিশেষকম্)

প্রগৃহীতমহাথড়্গৌ তৌ চর্ম্মবরধারিণৌ ।

শুশুভাতে নরব্যাত্রৌ যুদ্ধায় সমবস্থিতৌ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অথৈতি । এবাং দশানামেব সাত্যকিপুত্রাণাম্ । চিচ্ছেদ ভূরিশ্রবাঃ ॥২৫॥

ত ইতি । বজ্রকুমা বজ্রপাতেন ভগ্নাঃ । বাক্ষো যৌ বৃক্ষিবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । অভিবল্লন্তৌ ভূমৌ প্রবমানৌ, সমেয়াভ্যাং সম্মিলিতৌ অভবতাম্ ॥২৬—২৮॥

প্রগৃহীতেতি । তৌ সাত্যকিভূরিশ্রবসৌ ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর মহারথ ভূরিশ্রবা ক্রুদ্ধ হইয়া দশটা বাণদ্বারা নিমেষ মধ্যে তাঁহাদের দশ জনের দশখানা ধনুকেই ছেদন করিলেন ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! তদনন্তর ভূরিশ্রবা নতপর্ব দশটা ভল্লদ্বারা সমরাজনে তাঁহাদের দশজনেরই মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥২৫॥

তখন তাঁহারা নিহত হইয়া বজ্রভগ্ন বৃক্ষের শ্যায় ভূতলে পতিত হইলেন । সেই সময়ে সেই মহাবল বীর পুত্রগণকে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া সাত্যকি বীরনাদ করিতে করিতে ভূরিশ্রবার দিকে ধাবিত হইলেন । ক্রমে সেই মহাবল ও মহারথ সাত্যকি ও ভূরিশ্রবা রথদ্বারা রথের পীড়া জন্মাইয়া, দুই রথেরই অশ্ব-গুলিকে সংহার করিয়া, রথবিহীন হইয়া, সমরাজনে উল্লম্ফন-প্রলম্ফন করিতে থাকিয়া, সম্মিলিত হইলেন ॥২৬—২৮॥

তখন সেই নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও ভূরিশ্রবা বিশাল তরবারি ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া যুদ্ধের নিমিত্ত অবস্থিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৫)...শরৈঃ সমতপর্ষভিঃ...রা নি । (২৬)...বজ্রভগ্নাঃ...রা নি । (২৭)...ভূরিশ্রবস-মভ্যাগাৎ...রা নি । (২৮) তাব্যোশ্চ...হি সমরে...রা নি ।

ততঃ সাত্যকিমভ্যেত্য নিস্ত্রিংশবরধারিণম্ ।
 ভীমসেনস্তরন্ রাজন্ ! রথমারোপয়ন্তথা ॥৩০॥
 তথাপি তনয়ো রাজন্ ! ভূরিশ্রবসমাহবে ।
 আরোপয়দ্রথং তুর্ণং পশুতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৩১॥
 তস্মিন্স্থথা বর্তমানে রণে ভীষ্মং মহারথম্ ।
 অযোধয়ন্ত সংরদ্ধাঃ পাণ্ডবা ভরতৰ্ভব ! ॥৩২॥
 লোহিতায়তি চাদিত্যে ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ ।
 পঞ্চবিংশতিসাহস্রান্ নিজঘান মহারথান্ ॥৩৩॥
 তে হি দুৰ্য্যোধনাদিকৌন্তদা পার্থনিবৰ্হণে ।
 সংপ্রাপ্যৈব গতা নাশং শলভা ইব পাবকম্ ॥৩৪॥
 ততো মৎস্তাঃ কৈকয়াশ্চ ধনুৰ্বেদবিশারদাঃ ।
 পৰিবক্রন্তদা পার্থং সহপুত্রং মহারথম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিস্ত্রিংশবরধারিণং বিশালাসিধারিণম্ । স্তরন্ স্তরমাণঃ ॥৩০॥
 তথেতি । তনয়ো দুৰ্য্যোধনঃ । পশুতামিত্যাदिना साहसतिरेको व्याज्यते ॥৩১॥
 তস্মিন্স্থতি । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধা উৎসাহিনো বা ॥৩২॥
 লোহিতেতি । লোহিতায়তি সক্ষারাগেণ রক্তবর্ণে জায়মানে ॥৩৩॥
 ত ইতি । পার্থনিবৰ্হণে অৰ্জুনদমনে । শলভাঃ পতঙ্গাঃ, পাবকমগ্নিম্ ॥৩৪॥

রাজা ! তাহার পর ভীমসেন সত্তর বিশাল ভরবারিধারী সাত্যকির নিকট
 যাইয়া তাঁহাকে আপন রথে তুলিয়া লইলেন ॥৩০॥

রাজা ! এই সময়ে আপনার পুত্রও (দুৰ্য্যোধনও) সমরঙ্গনে সমস্ত ধনুর্ধর-
 গণের সমক্ষে ভূরিশ্রবাকে নিজের রথে উঠাইয়া লইলেন ॥৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, উৎসাহী পাণ্ডবেরা মহারথ ভীষ্মের
 সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ক্রমে সূর্য্য রক্তবর্ণ হইয়া উঠিলে, অৰ্জুন স্তরাযিত হইয়া কৌরবপক্ষের
 পঞ্চবিংশতি সহস্র মহারথকে বধ করিলেন ॥৩৩॥

কারণ, দুৰ্য্যোধন তখন অৰ্জুনকে দমন করিবার জন্ত তাহাদিগকে আদেশ
 করিয়াছিলেন ; সুতরাং পতঙ্গসমূহ যেমন অগ্নিতে পতিত হইয়াই বিনষ্ট হয়,
 সেইরূপ তাহারা অৰ্জুনের নিকট যাইয়াই বিনষ্ট হইয়াছিল ॥৩৪॥

এতশ্মিমেব কালে তু সূর্যোহস্তমুপগচ্ছতি ।

সর্বেষামেব সৈন্তানাং প্রমোহঃ সমজ্জায়ত ॥৩৬॥

অবহারং ততশ্চক্রে পিতা দেবব্রতস্তব ।

সন্ধ্যাকালে মহারাজ ! সৈন্তানাং শ্রান্তবাহনঃ ॥৩৭॥

পাণ্ডবানাং কুরুগাঞ্চ পরস্পরসমাগমে ।

তে সেনে ভূশংবিগ্নে যযতুঃ স্বং নিবেশনম্ ॥৩৮॥

ততঃ স্বশিবিরং গত্বা শ্রবিশংস্তত্র ভারত ! ।

পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সার্কং কুরবশ্চ যথাবিধি ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং ভীষ্মপর্কনি

ভীষ্মবধে পঞ্চমদিবসাবহারে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্শ্বং প্রকরণাং প্রসিদ্ধেচ্ছাৰ্জুনম্, পুত্রোণাভিমহুয়ান্ সহেতি তম্ ॥৩৫॥

এতশ্মিতি । প্রমোহঃ অন্ধকারাগমাং দৃষ্টিশক্তিরাহিত্যম্ ॥৩৬॥

অবেতি । অবহারং যুদ্ধবিরামম্ । শ্রান্তানি বাহনানি রথাগা যন্ত সঃ ॥৩৭॥

পাণ্ডবানামিতি । ভূশংবিগ্নে অন্ধকারোপস্থিতেরত্যন্তোবিগ্নে ॥৩৮॥

তত ইতি । যথাবিধি যুদ্ধসজ্জাত্যাগন্নানশোচাদিপূৰ্ণকর্মিত্যর্থঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্কনি ভীষ্মবধে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তাহার পর ধনুর্বেদবিশারদ মংস্ত্র ও কেকয়দেশীয় যোদ্ধারা অভিমহুয় সহিত মহারথ অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিল ॥৩৫॥

এই সময়েই সূর্য্য অস্তে গমন করিলে (অন্ধকার উপস্থিত হওয়ায়) উভয়-পক্ষেরই সমস্ত সৈন্তের দৃষ্টিশক্তি তিরোহিত হইল ॥৩৬॥

মহারাজ ! সেই জন্তই আপনার জ্যেষ্ঠতাত শ্রান্তবাহন ভীষ্ম সেই সন্ধ্যা-কালে সৈন্তগণের যুদ্ধবিরামের আদেশ করিলেন ॥৩৭॥

অতএব পাণ্ডব ও কৌরবপক্ষের সেই উভয় সৈন্তই পুনরায় পরস্পর সম্মেলনবিষয়ে বিশেষ উদ্বিগ্ন থাকিয়া আপন আপন বাসস্থানে প্রস্থান করিল ॥৩৮॥

তদনন্তর সৃঞ্জয়গণের সহিত পাণ্ডবেরা এবং কৌরবেরা আপন আপন শিবিরে গমন করিয়া যথাবিধানে তাহাতে প্রবেশ করিলেন' ॥৩৯॥

(৩৬) অগামান্তমখাদিত্যো রজোমেঘৈঃ সমুখিতৈঃ । সর্বেষামেব...পি বা, ...সর্বেষাবৈকব...রা নি । * '...চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।

চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তে বিশ্রাম্য ততো রাজন্ ! সহিতাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।
ব্যতীতায়ান্ত শৰ্ব্বায়াং পুনর্যুদ্বায় নির্ঘয়ঃ ॥১॥
ততঃ শব্দো মহানাসীত্তব তেবাঞ্চ ভারত ! ।
যুজ্যতাং রথযুথ্যানাং কল্লাতাকৈব দন্তিনাম্ ॥২॥
সংনহতাং পদাতীনাং হয়ানাকৈব ভারত ! ।
শঙ্খদ্বন্দ্বুভিনাদাশ্চ তুমুলাঃ সৰ্বতোঃভবন্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ধৃষ্টদ্যুম্নমভাষত ।
বৃহৎ বৃহৎ মহাবাহো ! মকরং শত্রুতাপনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শৰ্ব্বায়াং রাজ্ঞো । সহিতা যোগপটমাপন্যঃ শিবিরেভ্যো নির্ঘয়ঃ ॥১॥
তত ইতি । যুজ্যাতামৈষ্যুজ্যমানানাম্, কল্লাতাং সম্বীক্ৰিয়মাণানাম্, দন্তিনাং হস্তিনাম্ ।
সংনহতাং যুদ্ধসজ্জাঃ কুৰ্ব্বতাম্, হয়ানামখ্যানাম্ ॥২—৩॥
তত ইতি । বৃহৎ বৃহৎ, মকরং তদাকৃতিদ্বাত্তম্যমকম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! সেই কুরুপাণ্ডবেরা রাত্রিতে বিশ্রাম করিয়া
রাত্রি প্রভাত হইলে পুনরায় যুদ্ধের জন্ত এক সময়ে শিবির হইতে নির্গত
হইলেন ॥১॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও
রথগুলির, তাহার আরোহিগণের ও পদাতিগণের যুদ্ধসজ্জার সময়ে বিশাল
কোলাহল হইতে লাগিল এবং সকল দিক্ হইতেই তুমুল শঙ্খ ও দ্বন্দ্বুভিধ্বনি
হইতে থাকিল ॥২—৩॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—‘মহাবাহ ! আপনি শত্রু
তাপন মকরবৃহৎ রচনা করুন’ ॥৪॥

(১) বিহত্য তু রণে রাজন্ ।...পি, বিহত্য তে ততো রাজন্ ।...বা, বিহত্য তু ততো
রাজন্ ।...নি । (২)...কল্লতায়পি দন্তিনাম্—পি, ...কল্লতাকাপি দন্তিনাম্—বা । (৩)...
শঙ্খদ্বন্দ্বুভিনির্বোবাঃ...বা... শঙ্খদ্বন্দ্বুভিনাদাশ্চ তুমুলাঃ সৰ্ব্বতোঃভবন্—রা নি । (৪)...বৃহৎ
বৃহৎ পাণ্ডব ।...নি ।

এবমুক্তস্ত পার্থেন ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ।
 ব্যাদিদেশ যথাক্ষাৎ রথিনো রথিনাং বরঃ ॥৫॥
 শিরোহুদ্ভৃদ্রুপদন্তস্ত পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।
 চক্ষুবী সহদেবশ্চ নকুলশ্চ মহারথঃ ॥৬॥
 তুণ্ডমাসীম্মহারাজ ! ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥৭॥
 সাত্যকিধর্ম্মরাজশ্চ বৃহদ্রথীবাং সমাস্থিতাঃ ।
 পৃষ্ঠমাসীম্মহারাজ ! বিরাটো বাহিনীপতিঃ ॥৮॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ।
 কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ বামপার্শ্বং সমাস্থিতাঃ ॥৯॥
 ধৃষ্টকেতুর্নরব্যাক্রশ্চেকিতানশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 দক্ষিণং পঞ্চমাস্থিত্য স্থিতৌ বৃহস্ত রক্ষণে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পার্থেন যুধিষ্ঠিরেণ । যথাক্ষাৎ মকরবাহুনিয়মাহসারেণ স্বাত্ম ॥৫॥
 শির ইতি । শিরঃ শিরঃস্থানবর্তী । ঐষমস্তত্র ॥৬॥
 তুণ্ডমিতি । তুণ্ডঃ মুখম্ । সৌভদ্রোহিভিমহুঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥৭॥
 সাত্যকিরিতি । সাত্যকিধর্ম্মরাজ্যোঃ সৈন্তসাহিত্যেন বহুদ্রাং সমাস্থিতা ইতি
 বহুবচনম্ ॥৮॥

ধৃষ্টেতি । কেকয়া ইত্যপি মহত্যা সেনয়া বৃত্য ইতি বচনবিপরীপায়েন সম্বন্ধাতে ॥৯॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে রথিশ্রেষ্ঠ মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন মকরবাহুর যথাস্থানে
 থাকিবার জন্ত রথিগণকে আদেশ করিলেন ॥৫॥

তখন দ্রুপদ ও পাণ্ডুনন্দন অর্জুন তাহার মস্তক হইলেন এবং মহারথ নকুল
 ও সহদেব তাহার নয়নযুগলস্থানে রহিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! মহাবল ভীমসেন, অভিমন্যু, দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও রাক্ষস
 ঘটোৎকচ সেই ব্যূহের মুখ হইলেন ॥৭॥

মহারাজ ! সৈন্তগণের সহিত সাত্যকি ও যুধিষ্ঠির ব্যূহের প্রীবাদেশে
 থাকিলেন এবং সেনাপতি বিরাট তাহার পৃষ্ঠ হইলেন ॥৮॥

মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্ন ও কেকয়দেবীর পঞ্চ ভ্রাতা বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত
 হইয়া ব্যূহের বামপার্শ্ব আক্রমণ করিলেন ॥৯॥

(৫) ব্যাদিদেশ মহারাজ !...পি বা রা । (৬) ধৃষ্টদ্যুম্নে সহিতো মহত্যা...পি বা
 রা, বামঃ পঞ্চম...পি বা । (১০)...স্থিতা বৃহস্ত...পি বা ।

পাদয়োস্ত মহারাজ ! স্থিতঃ শ্রীমান্ মহারথঃ ।

কুস্তিভোজঃ শতানীকো মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ॥১১॥

শিখণ্ডী তু মহেষ্টাসঃ সোমকৈঃ সংবৃতো বলী ।

ইরাবাংশ্চ ততঃ পুচ্ছে মকরস্ত্য ব্যবস্থিতৌ ॥১২॥

এবমেতং মহাব্যুহং ব্যুহ ভারত ! পাণ্ডবাঃ ।

সূর্য্যোদয়ে মহারাজ ! পুনর্যুদ্যায় দংশিতাঃ ॥১৩॥

কৌরবানভ্যস্তুৰ্ণং হস্ত্যশ্বরথপতিভিঃ ।

সমুচ্ছিতৈর্দক্ষৈঃ জৈশ্চত্বৈঃ শতৈশ্চৈবমলৈঃ শিতৈঃ ॥১৪॥ (যুথকম্)

ব্যাঢ়ং দৃষ্ট্বা তু তৎ সৈন্যং পিতা দেবব্রতস্তব ।

ক্রৌঞ্চেন মহতা রাজন্ ! প্রত্যব্যুহত বাহিনীম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । বামপার্শ্বমিত্যুসারায় পক্ষং পার্শ্বম্ ॥১০॥

পাদয়োৱিতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ ॥১১॥

শিখণ্ডীতি । মহেষ্টাসো মহাধনুর্ধরঃ । ততস্তত্ ॥১২॥

এবমিতি । ব্যুহ রচয়িত্বা । দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ । সমুচ্ছিতৈরুত্তোলিতৈঃ ॥১৩—১৪॥

ব্যাঢ়মিতি । ব্যাঢ়ং ব্যাহরণেণ সন্নিবেশিতম্ । প্রত্যব্যুহত প্রতিব্যুহমরচয়ৎ ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টকেতু এবং বলবান্ চেকিতান দক্ষিণ পার্শ্ব আশ্রয় করিয়া ব্যুহ-
রক্ষায় ব্যাপ্ত থাকিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! বীরশোভায় শোভিত কুস্তিভোজ ও মহারথ শতানীক বিশাল
সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্যুহের পাদদ্বয়ে থাকিলেন ॥১১॥

আর মহাধনুর্ধর, বলবান্ ও সোমকসৈন্যে পরিবেষ্টিত শিখণ্ডী এবং ইরাবান্
সেই মকরব্যুহের পুচ্ছে রহিলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পাণ্ডবেরা সূর্য্যোদয়কালে এই-
ভাবে এই মহাব্যুহ রচনা করিয়া হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, উত্তোলিত ধ্বজ,
ছত্র এবং নিশ্চল ও নিশ্চিত অস্ত্রের সহিত সশর কৌরবগণের দিকে গমন
করিলেন ॥১৩—১৪॥

রাজা ! আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম সেই পাণ্ডবসৈন্যকে ব্যুহরূপে সন্নি-
বেশিত দেখিয়া ক্রৌঞ্চনামক বিশাল ব্যুহ রচনা করিলেন ॥১৫॥

(১২)....ইরাবাংশ্চ বৃপঃ পুচ্ছে....পি বা ।

তস্য তুণ্ডে মহেশ্বাসো ভার্ষাজো ব্যরোচত ।
 অশ্বখামা কৃপাশ্চৈব চক্ষুরান্তাং জনৈশ্বর ! ॥১৬॥
 কৃতবর্ষা তু সহিতঃ কাষ্যোজৈরথ বাহ্লিকৈঃ ।
 শিরস্ত্রাসীমরশ্ৰেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠঃ সর্বধনুস্ততাম্ ॥১৭॥
 ঐরাব্যাং শূরসেনস্ত তব পুত্রশ্চ ভারত ! ।
 দুৰ্যোধনো মহারাজ ! রাজ্যভিব্যভির্ভূতঃ ॥১৮॥
 প্রাগ্জ্যোতিষস্ত সহিতো মদ্রসৌবীরকেকয়ৈঃ ।
 উরস্ত্রভূমরশ্ৰেষ্ঠ ! মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ॥১৯॥
 অসেনয়া চ সহিতঃ শূশর্ম্মা প্রস্থলাধিপঃ ।
 বামং পক্ষং সমাশ্রিত্য দংশিতঃ সমবস্থিতঃ ॥২০॥
 তুবারা যবনাশ্চৈব শকাশ্চ সহ চুচুপৈঃ ।
 দক্ষিণং পক্ষমাশ্রিত্য স্থিতা ব্যূহস্য ভারত ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । তুণ্ডে মুখে, ভার্ষাজো ভ্রোণঃ । চক্ষুশ্চক্ষুরম্ ॥১৬॥
 কৃতোতি । কাষ্যোজৈর্বা'হ্লিকৈশ্চৈতি তত্ত্বদ্বন্দ্বীয়েঃ ॥১৭॥
 ঐরাব্যামিতি । শূরসেনো নাম কশ্চন যোদ্ধা ॥১৮॥
 প্রাগিতি । প্রাগ্জ্যোতিষস্তদধিপতির্ভগদত্তঃ । উরসি বক্ষসি ॥১৯॥
 শ্বেতি । দংশিতঃ কৃতসরাহঃ ॥২০॥
 তুবারা ইতি । তুবারাদয়ো দেশবাসিনঃ শকাস্তত্তদ্বন্দ্বীয়েষু লক্ষ্যন্তে ॥২১॥
 নরনাথ ! মহাধর্ম্মবুদ্ধির ভ্রোণ সেই ব্যূহের মুখে শোভা পাইতে লাগিলেন
 এবং অশ্বখামা ও কৃপাচার্য্য তাহার নয়নযুগলস্থানে রহিলেন ॥১৬॥
 'নরশ্রেষ্ঠ ও সকলধর্ম্মবুদ্ধিরপ্রধান কৃতবর্ষা কাষ্যোজ ও বাহ্লিকদেশীয় যোদ্ধা-
 দের সহিত সেই ক্রৌঞ্চব্যূহের মস্তকদেশে থাকিলেন ॥১৭॥
 ভরতনন্দন মহারাজ ! শূরসেন এবং আপনার পুত্র দুৰ্যোধন বহুতর
 রাজগণে পরিবৃত হইয়া ব্যূহের ঐবাদেশে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥
 নরশ্রেষ্ঠ ! মদ্র, সৌবীর ও কেকয়দেশীয় যোদ্ধাদের সহিত ভগদত্ত বিশাল
 সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্যূহের বক্ষস্থলে থাকিলেন ॥১৯॥
 প্রস্থলনগরের অধিপতি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত শূশর্ম্মা আপন সৈন্তের সহিত
 ব্যূহের বামপক্ষ অবলম্বন করিয়া রহিলেন ॥২০॥

(১৬)....ভার্ষাজোহভারোচত...পি,...ভার্ষাজোহভ্যবর্ভুত...বা । (১৭)....কাষ্যোজ-

• বরবাহ্লিকৈঃ...পি বা । (২১)....সহ চুচুপৈঃ...পি বা ।

ঞ্জতায়ুশ্চ শতায়ুশ্চ সৌমদত্তিশ্চ মারিষ ।।
 বাহস্য জঘনে তস্মৈ রক্ষমাণাঃ পরম্পরম্ ॥২২॥
 ততো যুদ্ধায় সংজগ্মুঃ পাণ্ডবাঃ কৌরবৈঃ সহ ।
 সূর্য্যোদয়ে মহারাজ ! প্রাবর্ত্তত জনকয়ঃ ॥২৩॥
 প্রতীযু রথিনো নাগান্ নাগাশ্চ রথিনো যযুঃ ।
 হয়ারোহান্ রথারোহা রথিনশ্চাপি সাদিনঃ ॥২৪॥
 সাদিনশ্চ হয়ান্ রাজন্ । রথিনশ্চ মহারণে ।
 হস্ত্যারোহান্ হয়ারোহা রথিনঃ সাদিনস্তথা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
 রথিনঃ পত্তিভিঃ সার্কিং সাদিনশ্চাপি পত্তিভিঃ ।
 অন্তোন্মুখং সমরে রাজন্ ! প্রত্যধাবম্মমৰ্ষিতাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ঞ্জতায়ুরিতি । সৌমদত্তিভূরিজ্ঞবাঃ । জঘনে জঘনদেশে মধ্যস্থান ইত্যর্থঃ ॥২২॥
 তত ইতি । সংজগ্মুঃ সঙ্গতাঃ সম্মিলিতা বভূবুঃ ॥২৩॥
 প্রতীতি । নাগান্ গজান্ প্রতি দৈয়ুজগ্মুঃ । সাদিনঃ অশ্বারোহাঃ । হয়ান্ অশ্বারোহান্ ।
 রথিনশ্চ রথিনঃ প্রতীতি শেষঃ ॥২৪—২৫॥
 রথিন ইতি । পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ, সাদিনঃ হস্ত্যারোহিণঃ ॥২৬॥

ভরতনন্দন । চুচুপদেশীয় বোদ্ধাদের সহিত তুবার, যবন ও শকদেশীয় বোদ্ধারা ব্যাহের দক্ষিণপক্ষ আশ্রয় করিয়া থাকিল ॥২১॥

মাননীয় মহারাজ ! ঞ্জতায়ু, শতায়ু ও ভূরিজ্ঞবা পরস্পর রক্ষা করিতে থাকিয়া ব্যাহের জঘনদেশে থাকিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! তাহার পর পাণ্ডবেরা কৌরবগণের সহিত যুদ্ধের জন্ত সম্মিলিত হইলেন । ক্রমে সেই সূর্য্যোদয়কালে লৌকিকয় আরম্ভ হইল ॥২৩॥

রাজা ! রথীরা গজারোহিগণের প্রতি, গজারোহীরা রথীদের প্রতি, রথারোহীরা অশ্বারোহিগণের প্রতি এবং অশ্বারোহীরাও রথীদের প্রতি, অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদিগের প্রতি, রথীরা রথীদের প্রতি এবং অশ্বারোহী, রথারোহী ও গজারোহীরা যুগপৎ গজারোহীদের প্রতি ধাবিত হইল ॥২৪—২৫॥

আবার রাজা ! ক্রুদ্ধ রথারোহী ও অশ্বারোহীরা পদাতিদের সহিত মিলিত হইয়া সমরে পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইল ॥২৬॥

(২২)....সৌমদত্তিচ পাৰ্শ্বি ।...পি । (২৩)....মহারাজ । ততো যুদ্ধমবৰ্ত্তত—বা, ...মহারাজ । ততো যুদ্ধমবৰ্ত্তত—বা । (২৪)....হয়ারোহান্ হয়ারোহাঃ...পি বা । (২৫)....কুঞ্জরাস্চ মহারণে...পি বা ।

ভীমসেনার্জুনযমৈশ্চৈব চাশ্বত্মমহারথৈঃ ।
 শুশুভে পাণ্ডবী সেনা নক্শত্রৈরিব শৰ্বরী ॥২৭॥
 তথা ভীষ্মকৃপদ্রোণশল্যদুর্যোধনাদিভিঃ ।
 তবাপি চ বভৌ সেনা গ্রহৈর্দ্যৌরিব সংবৃত্তা ॥২৮॥
 ভীমসেনস্ত কোন্তেয়ো দ্রোণঃ দৃষ্ট্বা পরাক্রমী ।
 অভয়াভ্জবনৈরশ্বৈর্ভারদ্বাজস্ত বাহিনীম্ ॥২৯॥
 দ্রোণস্ত সমরে ক্রুদ্ধো ভীমং নবভিরায়সৈঃ ।
 বিব্যাধ সমরপ্লাঘী মর্শ্মাণ্যুদ্दिश্য বীৰ্য্যবান্ ॥৩০॥
 দৃঢ়াহতস্ততো ভীমো ভারদ্বাজস্ত চাহবে ।
 সারথিং প্রেষয়ামাস যমস্ত সদনং প্রতি ॥৩১॥
 স সংগৃহ্য স্ময়ং বাহান্ ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 ব্যধমং পাণ্ডবীং সেনাং ভুলরাশিমিবানলঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ, ঔপা রক্ষিতা ॥২৭॥
 তথ্যেতি । শুশুভাঃসুভুতিঃ । দ্যৌরাকাশম্ ॥২৮॥
 ভীমেতি । অভয়াং অভাগঙ্ঘং, অবনৈবৈগবন্তিঃ, ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত ॥২৯॥
 দ্রোণ ইতি । আয়সৈলৌহময়ৈঃ শরৈঃ । মর্শ্মাণীতি বিশালতয়া গৌরবাহত্বচনম্ ॥৩০॥
 দৃঢ়েতি । ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত, আহবে সমরে ॥৩১॥
 স ইতি । বাহান্ অশ্বান্ । ব্যধমং ব্যনাশয়ং ॥৩২॥

তখন রাজি যেমন নক্সত্রদ্বারা শোভা পায়, সেইরূপ পাণ্ডবসেনা—ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব ও অশ্বাত্ম মহারথগণে রক্ষিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥২৭॥

আবার আপনার সেনাও ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, শল্য ও দুর্যোধনপ্রভৃতিদ্বারা রক্ষিত হইয়া গ্রহসংবৃত্ত আকাশের স্থায় শোভা পাইতে থাকিল ॥২৮॥

ক্রমে পরাক্রমশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন দ্রোণকে দর্শন করিয়া বেগযুক্ত-ঘোটকচালিত রথে তাঁহার সৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

সমরপ্লাঘী ও বলবান্ দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বক্ষস্থল লক্ষ্য করিয়া নয়টা লৌহ-ময় বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

ভীমসেন তাহাতে অত্যন্ত আহত হইয়া দ্রোণের সারথিকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩১॥

তে বধ্যমানা দ্রোণেন ভীষ্মেণ চ নরোত্তম ! ।
 স্ফঞ্জয়াঃ কেকয়ৈঃ সার্কিং পলায়নপরাভবন্ ॥৩৩॥
 তথৈব তাবকং সৈন্যং ভীমার্জুনপরিষ্কৃতম্ ।
 যুমোহ তত্র তত্রৈব সমদেব বরাজনা ॥৩৪॥
 অভিঘেতাং ততো ব্যূহৌ তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ।
 আসীদ্যতিক্রোে ঘোরস্তব তেবাঞ্চ ভারত ! ॥৩৫॥
 তদদ্ভুতমপশ্যাম তাবকানাং পঠৈঃ সহ ।
 একায়নগতাঃ সৰ্বে যদযুধ্যস্ত ভারত ! ॥৩৬॥
 প্রতিসংবার্য্য চাস্ত্রাণি তেহ্যোয্যস্ত বিশাংপতে ! ।
 যুযুধুঃ পাণ্ডবাস্চৈব কোঁরবাস্চ মহাবলাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । পলায়নপরাভবন্তি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৩৩॥
 তথেন্তি । সমদা সুরাপানাদিনিবন্ধনমন্তাতযুক্তা ॥৩৪॥
 অভিঘেতামিতি । ব্যাতকরঃ সংঘর্ষঃ । তেবাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩৫॥
 তদিতি । একায়নগতা একমার্গস্থিতাঃ সমরেখাস্থিতা ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥

তখন প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য নিজেই অশ্বশুলিকে সংযত করিয়া—অগ্নি
 যেমন তুলরাশি দন্ধ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসেনা দন্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

নরশ্রেষ্ঠ । ভীষ্ম ও দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, স্ফঞ্জয়সৈন্যেরা কেকয়সৈন্যদের
 সহিত পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩৩॥

আপনার সৈন্যেরাও সেইরূপই ভীম ও অর্জুনকর্তৃক ক্ষতবিক্ষত হইয়া মত্তা
 রমণীর ন্যায় সেই সেই স্থানে মোহিত হইয়া পড়িল ॥৩৪॥

ভরতনন্দন । তাহার পর প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই যুদ্ধে উভয়পক্ষের
 ব্যূহই ভাঙ্গিয়া গেল এবং আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের সৈন্যদের ভয়ঙ্কর
 সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৩৫॥

ভরতনন্দন । তখন একটা অদ্ভুত ব্যাপার দেখিতে পাইলাম যে, সকল
 সৈন্যই একসমন্বিত পথে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৩৬॥

নরনাথ । সেই সময়ে মহাবল পাণ্ডবেরা ও কোঁরবেরা পরস্পরের অস্ত্র
 নিবারণ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

(৩৩)....নরোত্তমাঃ...রা নি । (৩৪)....মুহুর্তে তত্র তত্রৈব...রা নি । (৩৭)....কোঁরবাস্চ
 মহাববে—পি বা । ইতঃ পরম্ ‘পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

শুভরাষ্ট্র উবাচ ।

এবং বহুগুণং সৈন্তমেবং বহুবিধং পরম্ ।

ব্যুতমেবং যথাশাস্ত্রমমোঘকৈব সঞ্জয় ! ॥৩৮॥

হুটমশ্রাকমত্যন্তমভিকামঞ্চ নঃ সদা ।

প্রহ্মমভ্যাসনোপেতং পুরস্তাদৃষ্টবিক্রমম্ ॥৩৯॥

নাতিবুদ্ধমবালঞ্চ ন কৃশং ন চ পীবরম্ ।

লঘুবৃত্তায়তপ্রায়ং সারগাজ্রমনাময়ম্ ॥৪০॥

আন্তসম্মাহশস্ত্রঞ্চ বহুশস্ত্রপরিগ্রহম্ ।

অসিযুদ্ধে নিযুদ্ধে চ গদাযুদ্ধে চ কোবিদম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিসংবার্ধ্য নিবার্ধ্য ॥৩৭॥

এবমিতি । বহবো গুণা যন্ত তৎ, বহবো বিধাঃ প্রকারা যন্ত তৎ, পরমং কৃষ্টম্, ব্যুতং ব্যাহরুপেণ সন্নিবেশিতম্ । অতএব অমোঘং বিপক্ষজয়ে অব্যর্থম্ ॥৩৮॥

হুটমিতি । অশ্রাকমুপরি হুটং তুটম্, সদা নঃ অশ্রান্ প্রতি, অত্যন্তমভিকামহুরক্তম্ । প্রহ্মম্ অশ্রাহ্ অবনতম্, অভ্যাসনোপেতং যুদ্ধাত্মাসযুক্তম্, পুরস্তাৎ পূর্বম্, দৃষ্টো বিক্রমো যন্ত তৎ । সৈন্তমিত্যহুবৃত্তিঃ । এবমস্ত্রজ ॥৩৯॥

নেতি । পীবরং স্থূলম্ । অতিবুদ্ধম্ভাভাবান্নাকর্ষণ্যামিত্যাশয়ঃ । অতএব লঘু ক্রতঃ কৃতাং কার্ধ্যাং যন্ত তচ্চ তৎ আয়তপ্রায়ং বাহুল্যেন দীর্ঘাকৃতি চেতি তৎ লঘুবৃত্তায়তপ্রায়ম্, সারগাজ্রং দৃঢ়শরীরম্, অনাময়ং নীরোগং সৈন্তম্ ॥৪০॥

আন্তেতি । আন্তানি গৃহীতানি সম্মাহা যুদ্ধসজ্জাঃ শস্ত্রাণি চ যেন তৎ, বহুনি শস্ত্রাণি জ্ঞানেন পরিগৃহীতীতি তৎ । নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে । কোবিদং বিচক্ষণং সৈন্তম্ ॥৪১॥

শুভরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । আমার সৈন্ত সকল এইরূপ বহুগুণসম্পন্ন, এইরূপ বহুপ্রকার, উৎকৃষ্ট এবং ব্যাহরুপে সন্নিবেশিত । সুতরাং তাহা বিপক্ষ জয় করিবার পক্ষে অব্যর্থ ॥৩৮॥

সর্বদা আমাদের উপরে সজ্জিত ও অহুরক্ত, আমাদের নিকটে অবনত, যুদ্ধে অভ্যাসযুক্ত এবং পূর্বে উহাদের বিক্রম পরিদৃষ্ট ॥৩৯॥

উহার অতিবুদ্ধ নহে, বালক নহে, কৃশ নহে স্থূলও নহে এবং উহার ক্রিপ্রকারী, প্রায়শঃ দীর্ঘাকৃতি, দৃঢ়শরীর ও নীরোগ ॥৪০॥

(৩৯) তুটমশ্রাকম্...পি বা, হুটমশ্রাকম্...নি, অভ্যাসনোপেতম্...বা, প্রহ্মটং বাসনো-
পেতম্...নি । (৪০)...প্রায়ঃ সারগোধ্যম্...রা, ...প্রায়ঃ সাগরাকারমব্যয়ম্—নি ।

প্রাস্তি'তোমরেহাজৌ পরিবেষায়সেযু চ ।
 ভিন্দিপালেযু শক্তীযু মুসলেযু চ সর্বশঃ ॥৪২॥
 কম্পনেযু চ চাপেযু কণপেযু চ সর্বশঃ ।
 ক্লেপগীয়েযু চিত্রেযু মুষ্টিযুক্ষেযু চ ক্ষমম ॥৪৩॥ (যুগ্মকম)
 অপরোকক্ষ বিজ্ঞান ব্যায়ামে চ কৃতশ্রমম ।
 শত্রুগ্রহণবিজ্ঞান সর্বান পরিমিষ্ঠিতম ॥৪৪॥
 আরোহে পর্যাবন্ধনে সরণে সান্তরপ্লুতে ।
 সম্যক্ প্রহরণে যানে ব্যপযানে চ কোবিদম ॥৪৫॥
 নাগাস্থরথযানেযু বহুশঃ স্থপরীক্ষিতম ।
 পরীক্ষ্য চ যথাযায়ং বেতনেনোপপাদিতম ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রাস্তি । প্রাসাদীনি তদানীন্তনাজ্ঞাণি । আয়সেযু লৌহময়েযু । ক্লেপগীয়েযু
 ক্লেপযোগেযু, চিত্রেযু আশ্চর্য্যেযু বাণাদিযু, ক্ষমং সমর্থং সৈন্তম্ ৪২—৪৩।

অপরোকক্ষমিতি । বিজ্ঞান ধনুর্বেদসম্বন্ধিনীযু, অপরোকক্ষং প্রত্যক্ষং প্রত্যক্ষত এব
 ধনুর্বেদবিজ্ঞানভিজ্ঞমিত্যর্থঃ । পরিমিষ্ঠিতং পরিপকং সৈন্তম্ ৪৪।

আরোহ ইতি । আরোহে গজাদিযু আরোহণে, পর্যাবন্ধনে তেভ্যোহবতরণে, অন্তরে
 মধ্যদেশে প্লুতেন বিপক্ষনিক্ষিপ্তাঘাতনিত্তারার্থমুৎপন্নেন সহতি সান্তরপ্লুতং তন্মি
 সরণে স্বসংঘাতারিগমনে, সম্যক্ প্রহরণে বিপক্ষোপরি প্রহারে, যানে অগ্রগমনে, ব্যপযানে
 পশ্চাদপসরণে চ, কোবিদং নিপুণম্, অশ্বাকং সৈন্তম্ ৪৫।

আমার সৈন্তেরা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও অস্ত্রসম্পন্ন রহিয়াছে, নানাবিধ অস্ত্র
 জানে এবং অসিযুদ্ধ, বাহুযুদ্ধ ও গদাযুদ্ধে নিপুণ ৪১।

উহার যুদ্ধে প্রাস, ঋষ্টি, তোমর, লৌহময় পরিঘ, ভিন্দিপাল, শক্তি, সকল-
 প্রকার মুসল, কম্পন, ধনু ও সর্ববিধ কণপে এবং নিক্ষেপযোগ্য ও বিচিত্র অস্ত্র
 সকল প্রয়োগ করিতে সমর্থ, আর মুষ্টিযুদ্ধ করিতেও সক্ষম ৪২—৪৩।

তাহার ধনুর্বেদবিজ্ঞা লাভ করিয়াছে, ব্যায়াম শিখিয়াছে এবং সর্বপ্রকার
 অস্ত্রধারণে পরিপক রহিয়াছে ৪৪।

আমার সৈন্তগণ হস্তিশ্রুতির উপরে আরোহণে এবং তাহা হইতে
 অবতরণে, উল্লঙ্ঘনপূর্ব্বক আপন শ্রেণী হইতে নির্গমনে, অগ্রগমনে, পশ্চাদপ-
 সরণে, আর সম্যক্ প্রহার করিতে নিপুণ ৪৫।

ন গোষ্ঠ্যা নোপকারেণ ন চ বন্ধুনিমিত্ততঃ ।

ন সৌহৃদবলেনাপি নাকুলীনপরিগ্রহৈঃ ॥৪৭॥ (যুদ্ধকম্)

সমুজ্জ্বলনার্য্যাক তুষ্টিসম্বন্ধিবান্ধবম্ ।

কৃতোপকারভূয়িষ্ঠং যশস্বি চ মনস্বি চ ॥৪৮॥

স্বজনৈস্ত নরৈর্মুখৈর্বহুশো দৃষ্টকর্ম্মভিঃ ।

লোকপালোপমৈস্তাত ! পালিতং লোকবিশ্রুতম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নাগেতি । নাগা হস্তিনঃ । বেতনেন যথাযোগ্যবেতনদ্বানেন উপপাদিতং যোধবর্গে সন্নিবেশিতম্ । কিন্তু গোষ্ঠ্যা সুরাপানাদিসমবায়েন ন, উপকারেণ বচনাদিভিন্নপকার-
করণেন ন, বন্ধুনিমিত্ততো বন্ধুত্বহেতুনা চ ন, সৌহৃদবলেন সৌহার্দ্যকারণেন বাপি ন, অকুলীনপরিগ্রহৈঃ অসংকুলভাতত্বেহপি গ্রহণৈশ্চ ন উপপাদিতং সৈন্তম্ ॥৪৬—৪৭॥

সমুজ্জ্বতি । সমুজ্জ্বা অর্থাভাবশূন্য জনাঃ পরিজনা যন্ত তৎ, আর্ধ্যং সভ্যম্, তুষ্টিঃ সম্বন্ধিনো
বান্ধবাস যন্ত তৎ, কৃত উপকারাণাং ভূয়িষ্ঠো বাহুল্যং যন্ত তৎ, যশস্বি নানাগুণৈর্লব্ধবশঃ,
মনস্বি উদারচেতশ্চ অশ্বংসৈন্তম্ ॥৪৮॥

নমু নায়কভাবে নেয়ানাং শিক্তিতানামপাকর্ষণ্যতৈব স্তাদিত্যাহ স্বজনৈরिति । হে
তাত ! বৎস ! সঞ্জয় ! মুখ্যৈঃ প্রধানৈর্নরৈঃ, অতএব লোকপালোপমৈঃ । তথাপি
পরকর্ম্মদর্শনভাবে অশিক্তিতক্লতৈব স্তাদিত্যাহ বহুশো দৃষ্টানি কর্ম্মাণি পরেষাং সৈন্তরক্ষণ-
ব্যাপারাং যৈস্তৈঃ । তথাপ্যাত্মীয়তাভাবে সম্যক্ পালনং ন স্তাদিত্যাহ স্বজনৈরাষ্ট্রীয়ৈরেব
ভীষ্মাদিভিঃ, পালিতং রক্ষিতম্ । অতএব লোকবিশ্রুতম্ অশ্বংসৈন্তম্ ॥৪৯॥

হস্তী, অশ্ব ও রথযানে উহাদিগকে বহুবার বিশেষভাবে পরীক্ষা করা
হইয়াছে এবং পরীক্ষা করিয়া যথানিয়মে উপযুক্ত বেতন দিয়া রাখা হইয়াছে ।
কিন্তু গোষ্ঠীতে (ইয়ারকির সভায়) আনিয়া, সামান্য উপকার করিয়া, সম্পর্ক-
বশতঃ গ্রহণ করিয়া বা সৌহার্দ্যবশতঃ আনিয়া যোদ্ধাদের দলে প্রবেশ করান
হয় নাই ; কিংবা অসংকুল হইতেও উহাদিগকে গ্রহণ করা হয় নাই ॥৪৬—৪৭॥

উহাদের পরিজনেরা অর্থাভাব অনুভব করে না, সম্বন্ধী ও বান্ধবেরা সন্তুষ্ট
রহিয়াছে এবং উহাদের যথেষ্ট উপকারও করা হইয়াছে । বিশেষতঃ উহারা
সভ্য, যশস্বী ও মনস্বী ॥৪৮॥

বৎস সঞ্জয় ! ষাঁহারা বহুবার অজ্ঞান সেনাপতির কার্য্য দেখিয়াছেন, সেই
সকল লোকপালতুল্য প্রধান আত্মীয় লোকই উহাদিগকে রক্ষা করিতেছেন ।
অন্তরাং ঐ সৈন্তেরা লোকবিখ্যাত হইয়াছে ॥৪৯॥

• (৪৭)...ন সৌহৃদবলেনাপি...পি বা । (৪৯) সজবৈশ্চ · বহুশো মুখ্যকর্ম্মভিঃ...পি বা ।

বহুভিঃ ক্ষত্রিয়ৈশ্চ পুং পৃথিব্যাং লোকসম্মতৈঃ ।
 অস্মানভিগতৈঃ কামাং সবলৈঃ সপদানুগৈঃ ॥৫০॥
 মহোদধিমিবাপূর্ণমাপগাভিঃ সমন্ততঃ ।
 অপকৃপক্ষিসন্ধাশৈ রথৈর্নগৈশ্চ সংবৃতম্ ॥৫১॥
 নানাযোধজলং ভীমং বাহনোন্মিতরঙ্গিণম্ ।
 ক্ষেপণ্যসিগদাশক্তি-শরপ্রাসসমাকুলম্ ॥৫২॥
 ধ্বজভূষণসংবাধং রত্নপট্টমসঞ্চিতম্ ।
 পরিধাবন্তিরথৈশ্চ বায়ুবেগবিকম্পিতম্ ॥৫৩॥
 অপারমিব গর্জন্তং সাগরপ্রতিমং মহৎ ।
 দ্রোণভীষ্মাভিসংগুপ্তং গুপ্তকৃ কৃতবর্ষমাণা ॥৫৪॥
 কুপদুঃশাসনাভ্যাক জয়দ্রথমুথৈস্তথা ।
 ভগদন্তবিকর্ণাভ্যাং দ্রোণমৌবলবাহ্লিকৈঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ শল্যাদিগৈশ্চ তথেষ্টাঃ বহুভিরিতি । সবলৈঃ সৈন্যৈঃ, সপদানুগৈঃ সাহচরৈঃ, কামাং স্বেচ্ছাত এব, অস্মানভিগতৈঃ প্রাট্টৈঃ, পৃথিব্যাং লোকসম্মতৈঃ বীরসেন লোকানা-
 মভিমতৈঃ, বহুভিঃ, শল্যাদিভিঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, গুপ্তং রক্ষিতমস্মৈসম্মতম্ ॥৫০॥

অথ বহুভিঃ কুলকেন সাগরসাদৃশ্যেন সৈন্যং বর্ণয়ন্তুশোচতি মহোদধিমিতি । 'আপ-
 গাভির্নদীভিঃ সমন্তত আপূর্ণং মহোদধিমিব স্থিতম্ । অপকৃপাঃ সঙ্কচিতপক্ষা য়ে পক্ষিগণ-
 সন্ধাশৈঃ, রথৈর্নগৈঃ হস্তিভিঃ, সংবৃতং বেষ্টিতম্ । নানা বহবো যোদ্ধা যোদ্ধারো জনানী বস্ত
 তম্, ভীমং ভয়ানকম্, বাহনানি গজাদীনি উদ্যম ইব তৈস্তরঙ্গিণং চঞ্চলম্, ক্ষেপণ্যা

বাহারা পৃথিবীতে বীর বলিয়া লোকের অভিমত, সেইরূপ বহুতর ক্ষত্রিয়
 আপন আপন ইচ্ছা অনুসারেই সৈন্য ও সাহচর লইয়া আসিয়া আমাদিগকে
 আশ্রয় করিয়াছেন ॥৫০॥

আমাদের এই সেনা, সকল দিকের নদীকর্তৃক পরিপূর্ণ মহাসমুদ্রের স্থায়
 রহিয়াছে ; সঙ্কচিতপক্ষ-পক্ষিসমূহতুল্য রথ ও হস্তিসমূহ ইহাকে বেষ্টিত করিয়া
 আছে ; জলের স্থায় বহুতর যোদ্ধা ইহাতে অবস্থান করিতেছে ; তরঙ্গতুল্য
 বাহনগণ ইহাকে চঞ্চল করিয়া রাখিতেছে ; নৌকাদণ্ডের স্থায় (চৈর বা লগির
 মত) তরবারি, গদা, শক্তি, বাণ ও প্রাসদ্বারা ইহা ব্যাপ্ত আছে ; ধ্বজ ও
 অলঙ্কারে এই সেনা পরিপূর্ণ রহিয়াছে ; রত্নপট্ট-(রত্নখচিত ঢাল) দ্বারা ইহা

শুণ্ডঃ প্রবীরৈলোকৈশ্চ সারবস্ত্রির্মহাস্বভিঃ ।
 যদহন্যত সৈন্ত্যং মে দিষ্টমত্র পরায়ণম্ ॥৫৬॥ (কুলকম্)
 নৈতাদৃশং সমুদযোগং দৃষ্টবন্তো হি মানুবাঃ ।
 ঋষয়ো বা মহাভাগাঃ পুরাণা ভুবি সঞ্জয় ! ॥৫৭॥
 ঐদৃশোহপি বলৌঘস্ত সংযুক্তঃ শস্ত্রসম্পদা ।
 বধ্যতে যত্র সংগ্রামে কিমন্যস্তাগধেয়তঃ ॥৫৮॥
 বিপরীতমিদং সর্বং প্রতিভাতি স্ম সঞ্জয় ! ।
 যত্রেদৃশং বলং ঘোরং নাবধীদমুধি পাণ্ডবান্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নৌকাদণ্ডা ইব যে অসিগদাশক্তিপরপ্রাসাষ্টঃ সমাকুলং ব্যাপ্তম্ । ধ্বজৈর্ভূষণৈশ্চ সংবাধং
 সর্কারম্, রত্নপট্টৈঃ স্তম্ভিতং ব্যাপ্তম্ । পরিধাবস্ত্রিরৈশ্চ বায়ুবেগৈর্গবিকম্পিতং বেগেন
 চলন্তির্বাঘুভিরিব পরিধাবস্ত্রিরৈশ্চিকম্পিতমিত্যর্থঃ । গর্জন্তমিতি ক্রীববিশেষণত্বেইপি
 পুংস্বমার্ষম্ । শুণ্ডঃ রক্ষিতম্ । জ্যোতিরশ্বখামা, সৌবলশ্চ শকুনিঃ । প্রবীরৈঃ শল্যাদিভিঃ,
 সারবস্ত্রির্বলবস্তিঃ । দিষ্টং দৈবম্, পরায়ণং প্রধানো হেতুঃ ॥৫১—৫৬॥

নেতি । এতাদৃশম্ অস্মাকমিমমিব, সমুদযোগং যুদ্ধোত্তমম্ ॥৫৭॥

ঐদৃশ ইতি । যত্র যৎ । ভাগধেয়তৌ ভাগ্যাৎ দৈবাৎ ॥৫৮॥

বিপরীতমিতি । প্রতিভাতি বোধবিষয়ো ভবতি । অশ্বঃ পাদপূরণে । ঐদৃশং ঘোরং মদীয়ং
 বলং কল্প, যত্র যৎ, পাণ্ডবান্ নাবধীৎ ; কিন্তু পাণ্ডবা এব তদবধিযুরিত্যেব বিপরীতম্ ॥৫৯॥

ব্যাপ্ত আছে ; বেগগামী বায়ুর স্রায় পরিধাবিত অশ্বগণ ইহাকে কাঁপাইতেছে ।
 স্রুতরাং ইহা যেন অপার এবং সমুদ্রের স্রায় গর্জন করিতেছে । তা'র পর জ্যোণ,
 ভীষ্ম, কৃতবর্মা, কৃপ, দ্রুপাশন, ভগদত্ত, বিকর্ণ, অশ্বখামা, শকুনি, বাহ্লিক এবং
 জয়দ্রথপ্রভৃতি বলবান্, মহাস্বা ও প্রধান বীরলোকেরা যাহা রক্ষা করিতেছেন,
 আমার সেই সৈন্ত য়ে পাণ্ডবেরা সংহার করিতেছে, তাহাতে দৈবই প্রধান
 কারণ ॥৫১—৫৬॥

সঞ্জয় । * (অধিক কি বলিব) মানুষ বা মহাভাগ প্রাচীন ঋষিরাও পৃথিবীতে
 এরূপ যুদ্ধোদযোগ আর কখনও দেখেন নাই ॥৫৭॥

অস্ত্র-শস্ত্রসম্পন্ন এইরূপ সৈন্তসমূহও যে যুদ্ধে নিহত হইতেছে, সে বিষয়ে
 দৈবভিন্ন অন্য কি কারণ থাকিতে পারে ? ॥৫৮॥

(৫৬) শুণ্ডঃ প্রবীরৈলোকৈশ্চ...পি বা । (৫৭)...দৃষ্টবন্তোহপ্য...পি বা । (৫৮)...যুক্তঃ
 শস্ত্রাস্ত্রসম্পদা...পি,...শস্ত্রার্থসম্পদা...বা । (৫৯)...প্রতিভাতি হি সঞ্জয় !...রা নি, নাভরদ্
 মুধি...পি বা ।

অথবা পাণ্ডবার্থায় দেবাস্তত্র সমাগতাঃ ।

যুধ্যন্তে মামকং সৈন্যং যথা বধ্যতি সঞ্জয় । ৬০॥

উক্তোহপি বিদুরেণাহং হিতং পথ্যঞ্চ নিত্যশঃ ।

ন চ জগ্রাহ তন্মন্দঃ পুত্রো চুর্যোধনো যম ৬১॥

তথ্যাং মন্ত্রে মতিং তস্ত সর্বজ্ঞস্ত মহাত্মনঃ ।

আসীত্তথাগতং তাত ! যেন দৃষ্টমিদং পুরা ৬২॥

অথবা ভাব্যমেবং হি সঞ্জয়েতেন সর্বথা ।

পুরা ধাত্রা যথাদিক্টং তত্তথা ন তদনুথা ৬৩॥

ভারতকৌমুদী

উৎপ্রেক্ষতে অথবেতি । যুধ্যন্তে প্রহরন্তি । বধ্যতি বধ্যতে ৬০॥

উক্ত ইতি । পথ্যং কালোচিতং বাক্যম্ । মন্দো মূৰ্খঃ ৬১॥

তথ্যামিতি । যেন বিদুরেণ পুত্রৈব, ইদং যদব্যাসনং দৃষ্টমহমিতম্, তস্ত সর্বজ্ঞস্ত মহাত্মনো বিদুরস্ত মতিং তথ্যাং সত্যামেব মন্ত্রে । যতো হি তথাগতং তাদৃশমেব ব্যাসনম্ অতীতযুগে আসীৎ ৬২॥

অথবেতি । এতেন যুধেন, এবং হি মৎপক্ষক্ষয়করৈণৈব । আদিক্টং নির্দিষ্টম্ ৬৩॥

সঞ্জয় । এ সমস্তই আমার বিপরীত বলিয়া বোধ হইতেছে । যে হেতু এইরূপ আমার ভয়ঙ্কর সৈন্য পাণ্ডবগণকে বধ করিতে পারে নাই, (পরন্তু পাণ্ডবেরাই তাহা বধ করিতেছে) ৫৯॥

অথবা সঞ্জয় । দেবতারা সেখানে উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবগণের জন্তই আমার সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন । যে হেতু তাহারা নিহত হইতেছে ৬০॥

বিদুর সর্বদাই হিতকর ও কালোচিত বাক্য আমাকে বলিয়াছেন ; কিন্তু আমার মূৰ্খ পুত্র চুর্যোধন তাহা গ্রহণ করে নাই ৬১॥

বৎস । যিনি পূর্বেই ইহা দেখিয়াছিলেন, সেই সর্বজ্ঞ ও মহাত্মা বিদুরের বুদ্ধিটাকে আমি সত্য বলিয়া মনে করি । যে হেতু গতযুগে সেইরূপই হইয়াছে ৬২॥

অথবা সঞ্জয় । এ যুদ্ধ এইরূপই হইতে থাকিবে । কারণ, বিধাতা পূর্বে যাহা যেরূপ নির্দিষ্ট করেন, তাহা সেইরূপই হয়, অন্তরূপ হয় না ৬৩॥

(৬০)....যথাইবধ্যত সঞ্জয়।—রা নি । (৬২) তস্ত মন্ত্রে মতিঃ পূৰ্ব্বম্...পি, তস্ত মন্ত্রে মতঃ পূৰ্ব্বম্...রা, যথাগতম্...পি বারি । (৬৩) ইতঃ পৰ্যম্ ‘বহুসংগতিভমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

আত্মদোষাভয়া রাজন্ ! প্রাপ্তং ব্যসনমীদৃশম্ ।
 নহি দুৰ্য্যোধনস্তানি পশ্যতে ভরতর্ষভ ! ॥৬৪॥
 যানি ত্বং পশ্যসে রাজন্ ! ধর্ম্মসঙ্করকারণাং ।
 তব দৌষাং পুরা বৃত্তং দ্যুতমেতদ্বিশাংপতে ! ॥৬৫॥
 তব দোষেণ যুদ্ধঞ্চ প্রবৃত্তং সহ পাণ্ডবৈঃ ।
 ত্বমেবাশ্র ফলং ভুঙ্কু কৃত্বা কিম্বিষমাত্মনা ॥৬৬॥
 আত্মনা হি কৃতং কর্ম্ম আত্মনৈবোপভূজ্যতে ।
 ইহ বা প্রেত্য বা রাজন্ ! ত্বয়া প্রাপ্তং যথা তথম্ ॥৬৭॥
 তস্মাদ্রাজন্ ! স্থিরো ভূত্বা প্রাপ্যোদং ব্যসনং মহৎ ।
 শৃণু যুদ্ধং যথা বৃত্তং শংসতো মে নরাধিপ ! ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

আশ্বেতি । ব্যসনং বিপৎ । তানি ব্যসনানি, পশ্যতে পূর্কঃ পশ্যতি অ ॥৬৪॥
 যানীতি । যানি ব্যসনানি । ধর্ম্মস্ত সঙ্করস্তদধিকপাণেন মিশ্রণং তস্ত কারণং । অত্র
 যুদ্ধস্ত পরব্যাক্যগতেন তচ্ছবানপেক্ষণায় যুদ্ধকথং তথৈব সাহিত্যাদর্শনাদিসিদ্ধান্তাৎ ।
 দোষাং দ্যুতাত্মমোদনরূপাং, বৃত্তং জাতম্, এতৎ এতদযুদ্ধনিদানীভূতম্ ॥৬৫॥
 তবেতি । দোষেণ বলাদপি দুৰ্য্যোধনস্তানি বর্ত্তনরূপেণ । কিম্বিষং পাপম্ ॥৬৬॥
 আত্মনেতি । প্রেত্য পরলোকে, “প্রেত্যা মুত্র ভবাস্তরে” ইত্যমরঃ ॥৬৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! আপনি নিজের দোষেই এইরূপ বিপদাপন্ন
 হইয়াছেন ; ভরতশ্রেষ্ঠ ! দুৰ্য্যোধনও সে বিপদগুলি পূর্বে দেখিতে পান
 নাই ৬৪।

রাজা ! আপনি ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের মিশ্রণের জন্ত যে বিপদগুলি দেখিয়া-
 ছিলেন, (দুৰ্য্যোধন তাহা দেখেন নাই) । নরনাথ ! আপনার দোষেই পূর্বে
 এই যুদ্ধের মূল দ্যুতক্রীড়া হইয়াছিল ॥৬৫॥

এবং আপনার দোষেই পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের এই যুদ্ধ উপস্থিত
 হইয়াছে । আপনি নিজে দোষ করিয়া এখন নিজেই তাহার ফলভোগ
 করুন ॥৬৬॥

মানুষ নিজকৃত কর্ম্মের ফল ইহলোকে বা পরলোকে নিজেই ভোগ করিয়া
 থাকে । সুতরাং রাজা ! আপনি এখন যথা তথরূপে সেই ফল পাইতেছেন ॥৬৭॥

(৬৫) যানি ত্বং দৃষ্টবান্ রাজন্ ! ধর্ম্মসঙ্করকারিতে...পি বা ব রা । (৬৭) আত্মনৈব
 ...পি বা । (৬৮)...শংসতো মম মারিষ ।—পি বা ।

ভীমসেনঃ হুনিশিতৈর্বাণৈর্ভিত্ত্বা মহাচমুং ।
 আসাদ ততো বীরঃ সর্বান্ হুর্যোধনানুজান্ ॥৬৯॥
 হুঃশাসনং হুর্বিবহং হুঃসহং হুর্শ্মদং জয়ম্ ।
 জয়ৎসেনং বিকর্ণঞ্চ চিত্রসেনং স্নদর্শনম্ ॥৭০॥
 চারুচিত্রং সুবর্মাণং দুর্ক্ষং কর্ণমেব চ ।
 এতানন্ত্যাংশ্চ সুবহুন্ সমীপস্থান্ মহারথান্ ॥৭১॥ (বিশেষকম)
 ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ হুসংক্রুদ্ধান্ দৃষ্ট্ৱা ভীমো মহারথঃ ।
 ভীষ্মেণ সমরে গুপ্তাং প্রবিবেশ মহাচমুং ॥৭২॥
 অথালোক্য প্রবিষ্টং তমুচুস্তে সর্ব এব ভু ।
 জীবগ্রাহং নিগৃহীমো বয়মেতং নরাধিপাঃ ! ॥৭৩॥
 স তৈঃ পরিবৃতঃ পার্থো ভ্রাতৃভিঃ কৃতনিশ্চয়ৈঃ ।
 প্রজাসংহরণে সূর্য্যঃ ক্রূরৈরিব মহাঐহৈঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

ভাসাদিত্তি । ইদং স্বপক্ষক্ষয়কম্, বাসনং বিপদম্ । শংসতো ক্রবতঃ ॥৬৮॥
 ভীমেতি । মহাচমুং স্তদীয়াম্ । স্নদর্শনং তদাখ্যাম্ । মহারথান্ বিকর্ণাদীন ॥৬৯—৭১॥
 ধার্ত্তেতি । গুপ্তাং রক্ষিতাম্, প্রবিবেশ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং বধার্থমেবেতি ভাবঃ ॥৭২॥
 অথেতি । তে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ । জীবঃ জীবনঃ গৃহীত্বৈতি জীবগ্রাহম্ ॥৭৩॥
 স ইতি । পার্থো ভীমঃ । প্রজাসংহরণে লোকক্ষয়কালে ॥৭৪॥

অতএব নরনাথ রাজা ! যেদ্রুপ বৃদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিতেছি ।
 আপনি এই গুরুতর বিপদে পতিত হইয়াও স্থির হইয়া তাহা শ্রবণ করুন ॥৬৮॥

তাহার পর মহাবীর ভীমসেন সুতীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা আপনার বিশাল সেনা
 ভেদ করিয়া হুঃশাসন, হুর্বিবহ, হুঃসহ, হুর্শ্মদ, জয়, জয়ৎসেন, বিকর্ণ, চিত্রসেন,
 স্নদর্শন, চারুচিত্র, সুবর্মা, দুর্ক্ষ ও কর্ণ হুর্যোধনের এই সকল ভ্রাতা এবং
 নিকটবর্তী অন্যান্য বহুতর মহারথগণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥৬৯—৭১॥

ক্রমে মহারথ ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে দেখিয়া ভীষ্মরক্ষিত
 বিশাল কৌরবসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিলেন ॥৭২॥

তাহার পর ভীমসেনকে প্রবিষ্ট দেখিয়া সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সকলেই বলি-
 লেন—‘রাজগণ ! আমরা ইহার জীবন লইব’ ॥৭৩॥

সম্প্রাপ্য মধ্যং সৈন্ত্যশ্চ ন ভীঃ পাণ্ডবমাবিশং ।
 যথা দেবাস্থরে যুদ্ধে মহেন্দ্রং প্রাপ্য দানবান্ ॥৭৫॥
 ততঃ শতসহস্রাণি রথিনাং সর্বশঃ প্রভো ! ।
 উত্ততানি শরৈস্তীত্রৈস্তমেকং পরিবত্রিরে ॥৭৬॥
 স তেষাং প্রবরান্ যোধান্ হস্ত্যশ্বরথসাদিনঃ ।
 জঘান সমরে শূরো ধার্তরাষ্ট্রানচিস্তয়ন্ ॥৭৭॥
 তেষাং ব্যবসিতং জ্ঞাত্বা ভীমসেনো জিঘৃক্সতাম্ ।
 সমস্তানাং বধে রাজন্ ! মতিং চক্রে মহাবলঃ ॥৭৮॥
 ততো রথং সমুৎসৃজ্য গদামাদায়-পাণ্ডবঃ ।
 উবাচ সারথিং ভীমঃ স্থীয়তামিতি ভারত ॥
 যাবদেতান্ হনিষ্যামি ধার্তরাষ্ট্রান্ সহানুগান্ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

সম্প্রাপ্যোতি । সৈন্ত্যশ্চ কৌরবীয়স্, ভীর্ভয়ম্ । দানবান্ প্রাপ্য স্থিতং মহেন্দ্রম্ ॥৭৫॥
 তত ইতি । সর্বশঃ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ । উত্ততানি হস্তমিতি শেষঃ ॥৭৬॥
 স ইতি । সাদিন আরোহিণঃ । স্মৃচিস্তয়ন্ অবজানন্ ॥৭৭॥
 তেষামিতি । ব্যবসিতমুত্তমম্ । জিঘৃক্সতাং গ্রহীতুমিচ্ছতাম্ ॥৭৮॥

তদনন্তর—লোকক্লেয়ের সময়ে ক্রুর মহাপ্রহেরা যেমন সূর্য্যকে পরিবেষ্টন করে, সেইরূপ সেই কৃতনিশ্চয় ভ্রাতারা ভীমকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৭৪॥

পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে দানবগণमध्ये প্রবেশ করার পরেও যেমন ইন্দ্রের কোন ভয় হয় নাই, সেইরূপ কৌরবসৈন্যमध्ये প্রবেশ করার পরেও ভীমের কোন ভয় হয় নাই ॥৭৫॥

রাজা ! তাহার পর ভীষ্ম বাণসমূহদ্বারা আঘাত করিতে উত্তত শত শত ও সহস্র সহস্র রথীরা সকল দিক্ হইতে একক ভীমসেনকে বেষ্টন করিলেন ॥৭৬॥

তখন মহাবীর ভীমসেন ধার্তরাষ্ট্রগণকে অগ্রাহ্য করিয়া তাঁহাদের হস্তী, অশ্ব ও রথারোহী প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥৭৭॥

রাজা ! পরে মহাবল ভীমসেন, গ্রহণাভিলাষী ধার্তরাষ্ট্রগণের উদ্দেশ্যে বুঝিয়া তাঁহাদিগকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭৮॥

(৭৫)...মধ্যং বাহু...পি বা । (৭৬)...রথিনাং সর্বশস্ত্রিণাম্...পি বা । (৭৮)...চক্রে মহামনাঃ—রা নি । (৭৯) অশ্ব তৃতীয়পাদাং প্রভৃতি ৮৪ শ্লোকপর্য্যন্তে গ্রন্থঃ পি বা ব রা নাতি ।

ইত্থস্ত্ৱা ভীমসেনস্ত্ৱ প্রবিষ্টা মহতীং চমুন্ম ।
 জঘান ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং তদ্বলৌঘমহাৰ্ণবম্ ॥৮০॥
 গদয়া ভীমসেনেন তাদ্ভিতা বারণোত্তমাঃ ।
 ভিন্নকুস্তা ভিন্নকায়ী ভিন্নপৃষ্ঠান্তথৈব চ ॥৮১॥
 ভিন্নগাত্রাঃ সহারৌহৈঃ শেরতে পর্বতা ইব ।
 রথাশ্চ ভগ্নাস্তিলশঃ সযোধাঃ শতশো রণে ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
 অশ্বাশ্চ সাদিনশ্চৈব পাদাতৈঃ সহ ভারত ! ।
 তত্রাস্তুতমপশ্যাম ভীমসেনস্ত্ৱ বিক্রমম্ ॥৮৩॥
 যদেকঃ সমরে রাজন্ ! বহুভিঃ সমযোধয়ৎ ।
 অন্তকালে প্রজাঃ সৰ্বা দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমুৎস্রজ্য বিহায় । সহানুগান্ সাহুচরান্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৯॥

ইতীতি । স বলৌঘঃ সৈন্যসমূহো মহাৰ্ণব ইব তম্ ॥৮০॥

গদয়েতি । বারণোত্তমা হস্তিশ্রেষ্ঠাঃ । শেরতে ভূমৌ পতন্তি স্ব ॥৮১—৮২॥

অশ্বা ইতি । সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ শেরত ইত্যম্বুত্তিঃ ॥৮৩॥

যদिति । সৰ্ব্বাঃ প্রজা জনানিব, অন্তকো যমঃ ॥৮৪॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে পাণ্ডুপুত্র ভীমসেন গদা ধারণপূর্বক রথ পরিত্যাগ করিয়া সারথিকে বলিলেন—‘আমি যে পর্য্যন্ত অনুচরগণের সহিত এই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে বধ করি, সে পর্য্যন্ত তুমি এখানেই থাক’ ॥৭৯॥

এই কথা বলিয়া ভীমসেন বিশাল বিপক্ষসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়া মহা-সমুদ্রতুলা সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

ভীমসেন গদাঘারা তাড়ন করিতে থাকিলে, কুস্ত ও পৃষ্ঠ বিদীর্ণ এবং দেহ ও অঙ্গ সকল ভগ্ন হওয়ায় বিশাল বিশাল হস্তী আরোহীদের সহিত পৰ্ব্বত-সমূহের জায় শয়ন করিতে লাগিল ; আর শত শত রথ যোদ্ধাদের সহিত তিল তিল ভাবে ভগ্ন হইয়া যাইতে থাকিল ॥৮১—৮২॥

ভরতনন্দন ! অশ্ব, অশ্বারোহী এবং পদাতিগণও পতিত হইতে লাগিল । তখন আমরা ভীমসেনের অন্তত বিক্রম দেখিলাম ॥৮৩॥

রাজা ! অন্তকালে দণ্ডপাণি যম যেমন সকল লোকের সহিত যুদ্ধ করেন, সেইরূপ একাকী ভীমসেন যে হেতু বহুতর যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮৪॥

ভীমসেনে এবিষ্টে তু ধৃষ্টদ্যুম্নোহপি পার্শ্বতঃ ।
 দ্রোণমুৎস্রজ্য তরসা যযৌ যত্র বৃকোদরঃ ॥৮৫॥
 বিদার্য্য মহতীং সেনাং তাবকানাং নরর্ষভঃ ।
 আসসাদ রথং শূশ্রুং ভীমসেনস্ত সংযুগে ॥৮৬॥
 দৃষ্ট্ৱা বিশোকং সমরে ভীমসেনস্ত সারথিম্ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দুর্মনা গতচেতনঃ ॥৮৭॥
 অপৃচ্ছদ্বাপ্সংক্লঙ্কো নিখসন্ বাচমীরয়ন্ ।
 মম প্রাণৈঃ প্রিয়তমঃ কু ভীম ইতি হুঃখিতঃ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)
 বিশোকস্তমুবাচেনং ধৃষ্টদ্যুম্নং কৃতাজ্জলিঃ ।
 সংস্থাপ্য মামিহ বলী পাণ্ডবেয়ঃ পরাক্রমী ॥৮৯॥
 এবিষ্টো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামেকো বলমহার্ণবম্ ।
 মামুক্তৱ পুরুষব্যাঘ্র ! শ্রীতিযুক্তমিদং বচঃ ॥৯০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভীমতি। পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ। তরসা বেগেন ॥৮৫॥
 বিদার্য্যতি। তাবকানাং অংগুজাণাম্। শূশ্রুং আরোহিরহিতম্ ॥৮৬॥
 দৃষ্টেতি। বিশোকং নাম। দুর্মনা বিষন্নচিত্তঃ, গতচেতনশ্চৈতন্যহীন ইব, উভয়জাপি
 ভীমসেনমরণাশঙ্কয়েতি ভাবঃ। বাপ্সেণ সংক্লঙ্কঃ সংক্লঙ্ককর্ত্তঃ, ঈরয়ন্ ক্রবন্। প্রাণৈঃ
 প্রাণেভ্যঃ ॥৮৭—৮৮॥

বিশোক ইতি। পাণ্ডবেয়ো ভীমসেনঃ। বলং নৈমিত্তং মহার্ণব ইব তম্ ॥৮৯—৯০॥

ভীমসেন প্রবেশ করিলে, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্নও জ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া—
 যেখানে ভীম ছিলেন, সেইখানে বেগে গমন করিলেন ॥৮৫॥

ক্রমে নরজ্যেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনার পুত্রগণের বিশাল সেনা ভেদ করিয়া
 যাইয়া সমরাস্ত্রনে ভীমসেনের শূশ্রু রথ পাইলেন ॥৮৬॥

মহারাজ। তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন সমরাস্ত্রনে ভীমসেনের সারথি বিশোককে
 দেখিয়া বিষন্নচিত্ত, হুঃখিত ও চৈতন্যশূণ্যের স্থায় হইয়া এবং নিখাস ত্যাগ
 করতঃ বাপ্সক্লঙ্ক কৰ্ত্তে বাক্য বলিতে থাকিয়া বিশোককে জিজ্ঞাসা করিলেন—
 ‘আমার প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তম ভীমসেন কোথায়?’ ॥৮৭—৮৮॥

তখন বিশোক কৃতাজ্জলি হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিল—‘পুরুষজ্যেষ্ঠ।

(৮৬) বিদার্য্য মহতীম্...নরর্ষভ।...রথং তুর্মনা...পি বা। (৮৯)...পাণ্ডবঃ স্তমহাবলঃ

• —পি বা। (৯০)...মামুক্তৱ পুরুষব্যাঘ্রঃ...না নি।

প্রতিপালয় মাং সূত ! নিয়ম্যাস্থান্ মুহূর্তকম্ ।

যাবদেতান্ নিহন্যাস্থ য ইমে মন্বদোদ্যতাঃ ॥১১॥

ততো দৃষ্ট্বা প্রধাবন্তং গদাহন্তং মহাবলম্ ।

সর্বেষামেব সৈন্যানাং সংহর্ষঃ সমজায়ত ॥১২॥

তস্মিন্ স্তম্ভমূলে যুদ্ধে বর্তমানেন মহাভয়ে ।

ভিত্ত্বা রাজন্ ! মহাবাহুং প্রবিবেশ সখা তব ॥১৩॥

বিশোকস্ত বচঃ শ্রুত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নোহপি পার্শ্বতঃ ।

প্রত্যাবাচ ততঃ সূতং রণমধ্যে মহাবলঃ ॥১৪॥

নহি মে জীবিতেনাপি বিদ্যতেহুদ্য প্রয়োজনম্ ।

ভীমসেনং রণে হিত্বা স্নেহমুৎসৃজ্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিপালয় প্রতীক্ষ, হে সূত ! সারথে ! নিয়ম্য সংস্থাপ্য ॥১১॥

তত ইতি । মহাবলং ভীমম্ । সংহর্ষঃ সমজায়ত একাকিনো ভীমস্ত লাভাৎ ॥১২॥

তস্মিন্মতি । মহাবাহুং কোরবীষম্ । তব সখা ভীমসেনঃ ॥১৩॥

বিশোকস্তেতি । সূতং তমেব ভীমসেনসারথিং বিশোকম্ ॥১৪॥

বলবান্ ও পরাক্রমশালী ভীমসেন আমাকে এইখানে রাখিয়া এবং আমাকে এইরূপ প্রীতিযুক্ত বাক্য বলিয়া একাকী ধার্তরাষ্ট্রগণের মহাসমুদ্রতুল্য সৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়াছেন ॥৮৯—৯০॥

‘সারথি ! তুমি মুহূর্তকাল অশ্বগুলিকে নিরুদ্ধ রাখিয়া আমার প্রতীক্ষা কর । আমাকে বধ করিবার জন্য এই যাহারা উত্তত হইয়াছে, ইহাদিগকে আমি যাবৎ বধ করি, (তাবৎ এইখানেই থাক)’ ॥৯১॥

তাহার পর মহাবল ভীমসেনকে গদাহস্তে ধাবিত হইতে দেখিয়া সমস্ত বিপক্ষসৈন্যেরই অত্যন্ত আনন্দ জন্মিয়াছে ॥৯২॥

রাজপুত্র ! অতিভূমল ও ভয়ঙ্কর সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে আপনার সখা ভীমসেন বিপক্ষের মহাবাহু ভেদ করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন’ ॥৯৩॥

তাহার পর পৃথকনন্দন মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নও বিশোকের কথা শুনিয়া যুদ্ধमध्ये তাহাকে বলিলেন— ॥৯৪॥

‘পাণ্ডবগণের প্রতি স্নেহ বিসর্জন দিয়া যুদ্ধमध्ये ভীমসেনকে পরিত্যাগ করিয়া আজ আমার জীবনহার্য্যও কোন প্রয়োজন নাই ॥৯৫॥

যদি যামি বিনা ভীমং কিং মাং কত্রং বদিস্বতি ।
 একায়নগতে ভীমে ময়ি চাবস্থিতে যুধি ॥৯৬॥
 তস্ম ন স্বস্তি কুর্বস্তি দেবাঃ শক্রপুরোগমাঃ ।
 যঃ সহায়ান্ পরিত্যজ্য স্বস্তিমানাত্রজেদগৃহম্ ॥৯৭॥
 স মে ভীমঃ সখা চৈব সম্বন্ধী চ মহাবলঃ ।
 ভক্তোহস্মান্ ভক্তিমাংশ্চাহং তগপ্যারিনিসূদনম্ ॥৯৮॥
 সোহহং তত্র গমিষ্যামি যত্র যাতো বৃকোদরঃ ।
 নিম্নস্তং মাং রিপূন্ পশ্য দানবানিব বাসবম্ ॥৯৯॥
 এবমুদ্ভূততো বীরো যযৌ মধ্যেন বাহিনীম্ ।
 ভীমসেনস্মাং মার্গেষু গদাপ্রমথিতৈর্গজৈঃ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । পাণ্ডবৈঃ সহ পাণ্ডবেষু স্নেহমুৎসজ্যোত্যর্থঃ ॥৯৫॥

যদীতি । কত্রং কত্রিয়গণঃ । একায়নগতে শক্রভরেকপথস্থিতে শক্রমধ্যে প্রবিষ্টে ॥৯৬॥

তস্মেতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । স্বস্তিমান্ মঙ্গলবান্ অক্ষতদেহ ইত্যর্থঃ ॥৯৭॥

স ইতি । সম্বন্ধী ভগিনীপতিভ্রমস্বন্ধবান্ । ভক্তঃ অহুরক্তঃ, অস্মান্ প্রতি ॥৯৮॥

স ইতি । দানবান্ নিম্নস্তং বাসবমিস্ত্রয়িব ॥৯৯॥

এবমিতি । মধ্যেন মধ্যো । গদাপ্রমথিতৈর্গজৈঃ তাদৃশান্ গজান্ পশুরিত্যর্থঃ ॥১০০॥

ভীম শক্রমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন, আমিও যুদ্ধে রহিয়াছি ; এই অবস্থায় আমি যদি ভীমকে পরিত্যাগ করিয়া যাই, তবে কত্রিয়েরা আমাকে কি বলিবেন ॥৯৬॥

যে যোদ্ধা যুদ্ধমধ্যে সহায়গণকে পরিত্যাগ করিয়া অক্ষত শরীরে গৃহে গমন করে, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার। তাহার মঙ্গল করেন না ॥৯৭॥

বিশেষতঃ মহাবল ভীমসেন আমার সখা ও ভগিনীপতি ; তা'র পর তিনি আমার প্রতি অহুরক্ত এবং আমিও সেই শক্রবিজয়ীর উপরে সৌহার্দ্যশালী ॥৯৮॥

অতএব ভীমসেন যেখানে গিয়াছেন, আমিও সেইখানেই যাইব । সুতরাং বিশোক ! তুমি দেখ—ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বিনাশ করিতেন, আমিও সেই-রূপই শক্রগণকে বিনাশ করিতেছি ॥৯৯॥

এইরূপ বলিয়া মহাবীর ষুষ্ঠ্যয় গদামথিত হস্তী সকল দেখিতে দেখিতে ভীমসেনের পথে বাইয়া শক্রসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১০০॥

(৯৭)অস্বস্তি তস্ম কুর্বস্তি...গৃহান্—পি বা । (৯৮) মম ভীমঃ সখা চৈব...রা নি । (১০০)...মধ্যেন ভারত !...পি বা ।

স দদর্শ ততো ভীমং দহন্তং ত্রিপুৰাহিনীম্ ।
 বাতং বৃক্ষানিব বহুন্ প্রভঞ্জন্তং রণে নৃপান্ ॥১০১॥
 তে হন্যমানাঃ সমরে রথিনঃ সাদিনস্তথা ।
 পাদাতা দন্তিনশ্চৈব চক্রুরার্তস্বরং মহৎ ॥১০২॥
 হাহাকারশ্চ সংজ্ঞে তব সৈন্যশ্চ মারিষ ! ।
 বধ্যতো ভীমসেনেন কৃতিনা চিত্রযোধিনা ॥১০৩॥
 ততঃ কৃতাজ্ঞাস্তে বীরাঃ পরিবার্ধ্য বৃকোদরম্ ।
 অভীতাঃ সমকুৰ্বন্ত শত্রুৰুষ্টিং সমন্ততঃ ॥১০৪॥

অভিদ্ৰুতং শত্রুভূতাং বরিষ্ঠং সমন্ততঃ পাণ্ডবং লোকবীরঃ ।

সৈন্যেন ঘোরেন স্নসংহিতেন দৃষ্ট্ৱা বলী পার্ষতো ভীমসেনম্ ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । প্রভঞ্জন্তং ভগ্নান্ কুৰ্বন্তং পরাজয়মানক ॥১০১॥

ত ইতি । সাদিনঃ অথারোহিণঃ । মহদ্রুতি চক্রুরিতি ক্রিয়ায়া বিশেষণম্ ॥১০২॥

হাহেতি । বধ্যতো বধ্যমানশ্চ, কৃতিনা যুদ্ধনিপুণেন ॥১০৩॥

তত ইতি । কৃতাজ্ঞাঃ শিক্ষিতাজ্ঞাঃ । সমকুৰ্বন্তেতি নকারলোপাভাব আৰ্ধঃ ॥১০৪॥

অভীতি । 'অভিদ্ৰুতং দ্রুতমভিগতম্ । স্নসংহিতেন সমাগুযোজিতেন, দৃষ্ট্ৱা তদ্বরে
 ইতি শেষঃ ॥১০৫॥

তাহার পর তিনি দেখিলেন—ভীমসেন শত্রুসেনা দধু করিতেছেন এবং বায়ু
 যেমন বৃক্ষ ভগ্ন করে, সেইরূপ যুদ্ধে বহুতর রাজাকে পরাজিত করিতেছেন ॥১০১॥

তখন হস্ত্যারোহী, অশ্বরোহী, রথী ও পদাতিরা যুদ্ধে নিহত হইতে থাকিয়া
 বিশাল আৰ্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥১০২॥

মাননীয় মহারাজ । যুদ্ধনিপুণ অথ চ বিচিত্রযোধী ভীমসেন বধ করিতে
 থাকিলে আপনার সৈন্যमध्ये হাহাকার উপস্থিত হইল ॥১০৩॥

তদনন্তর অস্ত্রে সুশিক্ষিত সেই বীরেরা নির্ভয়ে ভীমসেনকে পরিবেষ্টন
 করিয়া সকল দিক্ হইতে অস্ত্রবৃষ্টি করিতে থাকিল ॥১০৪॥

এবং সুযোজিত ভয়ঙ্কর সৈন্যেরা অস্ত্রধারিণ্যেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনের
 দিকে ধাবিত হইতেছে ইহা দেখিয়া জগদ্বীর ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্বরাধিত
 হইলেন ॥১০৫॥

(১০১)....বাতো বৃক্ষানিব...বা, .. বাতো বৃক্ষানিব বলাৎ...রণে নৃপান্—রা নি । (১০২)
 তে বধ্যমানাঃ...রা নি । (১০৩)....তে সর্বে...পি রা নি, ...অভীতাঃ সমবর্ষন্ত শত্রুৰুষ্টিা...পি,
 ...সমবর্ষন্ত...রা নি । (১০৪)....লোকবীরৈঃ...স্নসংহিতেন...পি বা ।

অথোপগচ্ছছরবিক্রতঙ্গং পদাভিনং ক্রোধবিষং বমস্তম্ ।
 আশ্বাসয়ন্ পার্শ্বতো ভীমসেনং গদাহস্তং কালমিবাস্তকালে ॥১০৬॥
 বিশল্যমেনঞ্চ চকার তূর্ণগারোপয়চ্চান্নরথে মহাত্মা ।
 ভৃশং পরিষজ্য চ ভীমসেনমাশ্বাসয়ামাস স শক্রমধ্যে ॥১০৭॥
 ভ্রাতৃনথোপেত্য তবাপি পুত্রস্তশ্মিন্ বিমর্দে সহসাদ্ভ্যবাচ ।
 অয়ং ছুরাত্মা ঋপদস্ত পুত্রঃ সমাগতো ভীমসেনেন সাক্ষম্ ॥১০৮॥
 তং যাম সর্বে সহিতা নিহস্তং মা বো রিপুঃ প্রার্থয়তামনীকম্ ।
 প্রক্ৰোধ বাক্যং তমমুশ্যমাণা জ্যেষ্ঠাভ্রয়া চোদিতা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥১০৯॥
 বধং নিষ্পেতুরুদায়ুধাস্তে যুগক্ষে কৈতবো যদ্বত্ৰাঃ ।
 প্রগৃহ্য চাক্সাণি ধনুঃবি বীরা জ্যানেমিষৌষৈঃ প্রবিকম্পয়ন্তঃ ॥১১০॥

(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । কালং দণ্ডহস্তং যমম্ ॥১০৬॥
 বিশল্যামিতি । বিশল্যং দেহাহুভোলিতবাণাগ্রম্ । স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১০৭॥
 ভ্রাতৃনिति । পুত্রো হৃষ্যোধনঃ, বিমর্দে যুদ্ধসংঘর্ষে । সহসা উপেত্য ॥১০৮॥
 তমিতি । বো যুগ্মকম্, রিপুধৃষ্টদ্যুম্নঃ, অনীকং যুদ্ধম্ । তং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, অমুশ্যমাণা
 অসহমানাঃ । চোদিতাঃ প্রণোদিতাঃ । নিষ্পেতুঃ স্বসংঘাতাঘ্নির্জগুঃ । কৈতবো ধুমকৈতবঃ ।
 জ্যা যদ্বত্ৰাণাম্ নেময়শ্চক্রপ্রাস্তাশ্চ ভাণাঃ ঘৌষৈঃ ॥১০৯—১১০॥

তাহার পর বাণবিক্রতঙ্গ, পাদচারী, ক্রোধবিষোদগারী এবং প্রলয়কালে
 দণ্ডপাণি যমের স্তায় গদাধারী ভীমসেনকে আদ্যস্ত করিতে থাকিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন
 তাহার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১০৬॥

ক্রমে মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই শক্রমধ্যেই ভীমের গাজ হইতে বাণের অগ্র
 সকল তুলিয়া ফেলিলেন, সত্বর তাঁহাকে নিজে রথে তুলিয়া লইলেন এবং গাঢ়
 আলিঙ্গন করিয়া আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥১০৭॥

এদিকে আপনার পুত্র হৃষ্যোধনও সেই যুদ্ধসংঘর্ষে তৎক্ষণাৎ ভ্রাতাদের
 নিকটে উপস্থিত হইয়া বলিলেন—‘এই ছুরাত্মা ঋপদপুত্র (ধৃষ্টদ্যুম্ন) ভীমের
 সহিত আলিয়াছে ॥১০৮॥

আমরা সকলে মিলিত হইয়াই উহাকে বধ করিতে যাইব, কিন্তু ঐ শক্রট
 যেন কেবল তোমাদের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে না’ । তদনন্তর সেই বীর ধার্ত্ত-

(১০৯) তং যাত...পি,...ঋষা তু...নোদিতা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ—রা নি । (১১০)...জ্যাং
 নেমিষৌষৈঃ...রা নি ।

শরৈরবর্ষন ক্রপদম্ম পুত্রং যথাস্থদা ভূধরং বারিজালৈঃ ।

স গাঢ়বিক্রো বিশিষ্টৈঃ স্ত্রীতৈর্ক্লৈর্ন বিব্যাথে সমরে চিত্রযোধী ॥১১১॥

সমভ্রাদীর্ণাংশ্চ তবান্নজ্ঞাস্তথা নিশাম্য বীরানভিতঃ স্থিতান্ রণে ।

জিঘাংস্বরুণো ক্রপদান্নজো যুবা প্রমোহনাত্মং যুযুজে মহারথঃ ॥১১২॥

ক্রুদ্ধো ভূশং তব পুত্রেষু রাজন্ । দৈত্যেষু যদ্বৎ সমরে মহেন্দ্রঃ ।

ততো ব্যমুহন্ত রণে নবীরাঃ প্রমোহনাত্মাহতবুদ্ধিসম্বাঃ ॥১১৩॥ (যুগ্মকম্)

প্রহুক্রবুঃ কুরবশ্চৈব সর্বে সর্বাঙ্গিনাগাঃ সরথাঃ সমস্তাঃ ।

পরীতকালানিব নষ্টসংজ্ঞান্ মোহোপেতাংস্তব পুত্রান্ নিশাম্য ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

শরৈরিতি । অস্থদা মেঘাঃ, ভূধরং পর্বতম্ । স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১১১॥

সমিতি । সমভ্রাদীর্ণান্ যুগপদযুদ্ধায়োদ্ধতান্ । নিশাম্য দৃষ্ট্য, অভিভঃ সর্বান্ দিগ্ । জিঘাংস্বপিকান্ হস্তমিচ্ছ, উগ্রো ভয়ঙ্করমূর্ত্তিঃ । যুযুজে আবিষ্টকার । প্রমোহনাত্মেণ আহতানি নাশিতানি বুদ্ধিসম্বানি জ্ঞানাধ্যবসায়্য যেবাং তে ॥১১২—১১৩॥

• প্রেতি । প্রহুক্রবুঃ পলায়াক্রুরে, কুরবঃ কুরুপক্ষীয়াঃ, বাজিভিরনৈঃ নাগৈর্হস্তিত্তিস সহেতি সর্বাঙ্গিনাগাঃ । পরীতকালান্ প্রাপ্তকালান্ যতান্, নষ্টসংজ্ঞান্ গতচৈতন্তান্ । নিশাম্য দৃষ্ট্য । দর্শনার্থে হ্রস্বস্বার্থম্ ॥১১৪॥

রাষ্ট্রেরা হৃষ্যোধনের সেই বাক্য শুনিয়া, জ্যেষ্ঠের আদেশে প্রণোদিত হইয়া, ধৃষ্টদ্যুম্নকে সহ্য করিতে না পারিয়া, অনেকে অস্ত্র উত্তোলন এবং অনেকে অস্ত্র ও ধনু ধারণ করিয়া, ধনুষ্ঠকার ও রথচক্রের শব্দে ভূতল কাঁপাইয়া, ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার জন্ত প্রলয়কালের ভয়ঙ্কর ধূমকেতুসমূহের জ্বায়া নির্গত হইলেন ॥১০৯—১১০॥

তাহার পর মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ ধার্ত্ত-রাষ্ট্রেরা ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন । তখন বিচিত্রযোধী ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই স্ত্রীক্ল বাণসমূহে দৃঢ়বদ্ধ হইয়াও ব্যথিত হইলেন না ॥১১১॥

রাজা । পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দৈত্যগণের উপরে সম্মোহন অস্ত্র প্রয়োগ করিতেন, সেইরূপ হিংসাপরায়ণ, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও মহারথ যুবা ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনার বীর পুত্রগণকে একদা যুদ্ধ করিতে উদ্ভত ও সকল দিকে অবস্থিত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রদের উপরে সম্মোহন অস্ত্র প্রয়োগ করিলেন । তাহার পর সেই সম্মোহনাত্মের প্রভাবে চৈতন্ত্যও চেষ্টা নষ্ট হওয়ায় যোদ্ধারা সমরঙ্গনে মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িল ॥১১২—১১৩॥

এতস্মিন্নেব কালে তু ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ।
 বিশ্রাম্য চ তদা রাজন্ ! গীহাহমৃতরসং জলম্ ॥১১৫॥
 পুনঃ সম্বহ সংক্রুদ্ধো যোধয়ামাস সংযুগে ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নেন সহিতঃ কালয়ামাস ভারত ! ॥১১৬॥ (যুগ্মকম্)
 এতস্মিন্নন্তরে রাজন্ ! দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।
 ক্রপদং ত্রিভিরাসাশ্চ শরৈর্বিব্যাধ দারুণৈঃ ॥১১৭॥
 সোহতিবিক্রান্ততো রাজন্ ! রণে দ্রোণেন পার্থিবঃ ।
 অপায়াদক্রপদো রাজন্ ! পূর্ববৈরমমুস্মরন্ ॥১১৮॥
 জিহ্বা তু ক্রপদং দ্রোণঃ শস্ತ್ರং দধৌ প্রতাপবান্ ।
 তস্য শস্ত্রাশ্বনং শ্রুত্বা বিত্রেম্ঃ সর্বসোমকাঃ ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি । অমৃতশ্চৈব রসো যস্ত তৎ । সম্বহ বর্ষাদিকং যথাযথং নিধায় । বিপক্ষাণাং
 মোহান্তবসরে সম্ভবতোবৈতৎ । কালয়ামাস অপরশক্রং মর্দয়ামাস ॥১১৫—১১৬॥

এতস্মিন্নিতি । ক্রপদমাসাশ্চ প্রাপ্য দারুণৈস্ত্রিভিঃ শরৈর্বিব্যাধেতি সম্বন্ধঃ ॥১১৭॥

স ইতি । রাজস্মিতি দ্বি.সম্বোধনমার্বক্ষ্যুং সোঢব্যম্ । অপায়ান্ সময়াদপাসরৎ ॥১১৮॥

জিহ্বেতি । বিত্রেম্ঃ বিশেষণে প্রাসং ভয়ং প্রাপুঃ ॥১১৯॥

তখন কুরুপক্ষীয় অপর সকলেই আপনার পুত্রগণকে মূচ্ছিত এবং মৃতের
 জায় চৈতন্ত্যবিহীন দেখিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত সকল দিকে পলায়ন
 করিতে লাগিল ॥১১৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! এই সময়েই বীরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন বিশ্রাম, সুস্বাদু জল
 পান এবং পুনরায় যুদ্ধসজ্জা করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া আবার যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন
 এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়া আপনার সৈন্তগণকে মর্দন করিতে
 লাগিলেন ॥১১৫—১১৬॥

রাজা ! এই সময়ে অশ্বদিকে অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ক্রপদকে পাইয়া ভয়ঙ্কর
 তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১৭॥

রাজা ! তাহার পর ক্রপদরাজা দ্রোণকর্তৃক অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া পূর্বশক্রতা
 স্মরণ করিয়া সময়স্থল হইতে পলায়ন করিলেন ॥১১৮॥

তৎপরে প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য ক্রপদরাজাকে জয় করিয়া শঙ্খধ্বনি
 করিলেন ; তাহার সেই শঙ্খধ্বনি শুনিয়া সোমকেরা সকলেই অত্যন্ত ভীত
 হইল ॥১১৯॥

(১১৫—১১৬) ইদং শ্লোকদ্বয়ং পি বা ব বা নাস্তি । (১১৮) ...রপাদ্রোণস্ত পার্থিবঃ...পি ।

অথ শুশ্রাব তেজস্বী দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।

প্রমোহনাস্ত্রেণ রণে মোহিতানাংস্বজ্ঞাংস্তব ॥১২০॥

ততো দ্রোণো মহারাজ ! ত্বরিতোহভ্যাঘরৌ রণাৎ ।

তত্রাপশ্চান্মহেঘাসো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥১২১॥

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ ভীমঞ্চ বিচরন্তৌ মহারণে ।

মোহাবিষ্টাংশ্চ তে পুত্রানপশ্যৎ স মহারথঃ ॥১২২॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ প্রজ্ঞাস্ত্রমাদায় মোহনাস্ত্রং ব্যনাশয়ৎ ।

অথ প্রত্যাগতপ্রাণাস্তব পুত্রা মহারথাঃ ॥১২৩॥

পুনর্যুঁক্রায় সমরে প্রভূদ্যদ্যাতা জিগীষবঃ ।

ততো যুধিষ্ঠিরঃ প্রাহ সমাহুয় স্বসৈনিকান্ ॥১২৪॥

গচ্ছন্তু পদবীং শক্ত্যা ভীমপার্ষতয়োযুঁধি ।

সৌভদ্রপ্রযুখা বীরা রথা দ্বাদশ দংশিতাঃ ।

অবৃত্তিমধিগচ্ছন্তু ন হি শুধ্যতি মে মনঃ ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । শুশ্রাব জনমুখাং ॥১২০॥

তত ইতি । রণাৎ স্বযুদ্ধস্থলাং । মহেঘাসো মহাধনুর্ধরঃ । স দ্রোণঃ ॥১২১—১২২॥

তত ইতি । প্রজ্ঞাস্ত্রং চৈতন্যসম্পাদকাস্ত্রম্ । প্রত্যাগতঃ প্রাণাশ্চৈতন্যানি যেষাং তে ॥১২৩॥

পুনরिति । জিগীষবঃ ভীমধৃষ্টদ্রুমৌ জেতুমিচ্ছবন্তে পুত্রাঃ ॥১২৪॥

তদনন্তর তেজস্বী ও অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ লোকমুখে শুনিলেন যে, আপনার পুত্রেরা সম্মোহনাস্ত্রের প্রভাবে যুদ্ধে মোহিত হইয়া পড়িয়াছেন ॥১২০॥

মহারাজ । তাহার পর দ্রোণ সেই যুদ্ধস্থান হইতে সত্বর আগমন করিলেন এবং মহাধনুর্ধর, মহারথ ও প্রতাপশালী দ্রোণ তত্রত্য মহাযুদ্ধে ভীমসেন ও ধৃষ্টদ্রুমকে বিচরণ করিতে দেখিলেন এবং আপনার পুত্রগণকে মোহাবিষ্ট দর্শন করিলেন ॥১২১—১২২॥

তৎপরে দ্রোণ প্রজ্ঞাস্ত্র গ্রহণ করিয়া সেই সম্মোহনাস্ত্র নষ্ট করিলেন । তদনন্তর আপনার মহারথ পুত্রগণের পুনরায় চৈতন্য হইল ॥১২৩॥

তখন তাঁহার ভীম ও ধৃষ্টদ্রুমকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া পুনরায় যুদ্ধের জন্ত গমন করিলেন । তাহার পর যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যগণকে আহ্বান করিয়া বলিলেন—॥১২৪॥

(১২১) ততো দ্রোণো রাজগৃহী...পি বা । (১২৩)...ততঃ প্রত্যাগতপ্রাণাঃ...রা নি । (১২৪)...সমরে ভীমপার্ষতৌ...পি বা । (১২৫)...পদবীং শক্ত্যা...পি ।

প্রবৃতিভীমসেনস্ত পার্শ্বতস্ত চ সংযুগে ।

বিজ্ঞেয়া সমরে শীত্রং প্রবিশধ্বং রণার্গবম্ ॥১২৬॥

গচ্ছন্ত পরয়া শক্ত্যা ভবন্ত ইতি মে মতিঃ ।

ত এবং সমনুজ্জাতাঃ শূরা বিজ্ঞাস্তমোধিনঃ ॥১২৭॥

বাঢ়মিত্যেবমুক্তা তু সর্বে পুরুষমানিনঃ ।

মধ্যন্দিনগতে সূর্য্যে প্রযযুঃ সর্ব্বে এব হি ॥১২৮॥

কৈকেয়া দ্রৌপদেয়াশ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

অভিমন্যুং পুরস্কৃত্য মহত্যা সেনয়া রূতাঃ ॥১২৯॥ (বিশেষকম্)

তে কৃৎসা সমরে বাহুং সূচীমুখমরিন্দমাঃ ।

বিভিছুর্ধাতিরাষ্ট্রাণাং তদ্রথানীকমাহবে ॥১৩০॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছতি। পদবীং পদানম্। পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সৌভদ্রোহভিমন্যুঃ। দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ। প্রবৃতিং বৃত্তান্তম্। শুধ্যতি প্রসীদতি তথোঃ সম্বন্ধে উষেগশূত্রং ভবতীত্যর্থঃ। যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২৫॥

অথ কস্ত প্রবৃতিরিত্যাহ প্রবৃতিরিতি ৬ সংযুগে তদ্রত্নসমরে ॥১২৬॥

গচ্ছতি। পরয়া মহত্যা। বাঢ়মিতি প্রতিজ্ঞার্থে। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদী-পুত্রাঃ ॥১২৭—১২৯॥

ত ইতি। রথানীকং রথিসৈন্যম্, আহবে যুদ্ধে ॥১৩০॥

‘যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত অভিমন্যুপ্রভৃতি বার জন রথারোহী বীর যুদ্ধে শক্তি-প্রয়োগপূর্ব্বক ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্নের পথে গমন করুন এবং বৃত্তান্ত জাহ্নুন। কারণ, আমার মন শুদ্ধ হইতেছে না ॥১২৫॥

যুদ্ধে ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সংবাদ আপনাদের জানিতে হইবে। সুতরাং আপনারা সত্বর সমরসমুদ্রে প্রবেশ করুন ॥১২৬॥

আমার ইচ্ছা এই যে, আপনারা বিশেষ শক্তি প্রয়োগ সহকারে গমন করুন।’ যুদ্ধটির এইরূপ আদেশ করিলে বিক্রমযোধী, পুরুষাভিমानी ও বীর কৈকেয়গণ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও বলবান্ ধৃষ্টকেতু ইহারা সকলে ‘অবশ্যই তাঁহাদের সংবাদ জানিব’ এই কথা বলিয়া, বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া, অভিমন্যুকে অগ্রবর্তী করিয়া, সেই মধ্যাহ্নকালে প্রস্থান করিলেন ॥১২৭—১২৯॥

শত্রুদমনকারী সেই বীরেরা সমরঙ্গনে সূচীমুখ বাহু রচনা করিয়া ক্রমশঃ যুদ্ধে ধার্ত্তরঙ্গিগণের সেই রথিসৈন্য ভেদ করিলেন ॥১৩০॥

(১২৬) এষ শ্লোকঃ পরশ্লোকপূর্ব্বাধিক পি বা ব রা নাতি। (১৩০) ...সূচীমুখমরিন্দমম্...নি।

তান্ প্রয়াতান্ মহেষাসানভিমম্ব্যপুৰোগমান্ ।
 ভীমসেনভয়াবিষ্টা ধৃষ্টদ্যুম্নবিমোহিতা ॥১৩১॥
 ন সংবারয়িতুং শক্তা তব সেনা জনাধিপ ! ।
 মদমুচ্ছাস্বিতাত্মা বৈ প্রমদেবান্ধবানি স্থিতা ॥১৩২॥ (যুগ্মকম্)
 তেহভিযায় মহেষাসাঃ স্বৰ্ণবিকৃতধ্বজাঃ ।
 পরীপ্সন্তোহভ্যধাবন্ত ধৃষ্টদ্যুম্নবৃকোদরৌ ॥১৩৩॥
 তৌ চ দৃষ্ট্ৱা মহেষাসানভিমম্ব্যপুৰোগমান্ ।
 বভূবতুমুদায়ুক্তৌ নিম্নন্তৌ তব বাহিনীম্ ॥১৩৪॥
 দৃষ্ট্ৱা তু সহসায়ান্তং পাঞ্চাল্যো গুরুমান্বনঃ ।
 নাশংসত বধং বীরঃ পুত্রাণাং তব পার্শ্বতঃ ॥১৩৫॥
 ততো বধং সমারোপ্য কৈকেয়স্ত বৃকোদরম্ ।
 অভ্যধাবৎ হুসংক্রুদ্ধো দ্রোণমিষস্ত্রপারগম্ ॥১৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । মহেষাসান্ মহাধর্মুর্জরান্ । প্রমদা যুবতিঃ ॥১৩১—১৩২॥
 ত ইতি । স্বর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণখচিতধ্বজাঃ । পরীপ্সন্তঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ ॥১৩৩॥
 তাবিতি । তৌ ধৃষ্টদ্যুম্নবৃকোদরৌ । মুদা যুক্তৌ সহায়লাভাদানন্দিতৌ ॥১৩৪॥
 দৃষ্টেতি । গুরুং দ্রোণম্ । নাশংসত ন সমভাবয়ং দ্রোণেন রক্ষাসম্ভবাং ॥১৩৫॥
 তত ইতি । অভ্যধাবৎ পার্শ্বত ইত্যম্বুতিঃ । ইষস্ত্রপারগঃ বাণাস্ত্রবিশারদম্ ॥১৩৬॥

কিন্তু নরনাথ । একে ভীমের ভয়ে আকুল, তাহাতে আবার ধৃষ্টদ্যুম্নের
 সম্মোহনাত্মে মোহিত আপনার সৈন্তগণ, মদমোহাধিত যুবতি স্ত্রীর আয়
 পথে থাকিয়াও অভিমম্ব্যপ্রভৃতি সেই মহাধর্মুর্জরগণকে বারণ করিতে সমর্থ
 হইল না ॥১৩১—১৩২॥

স্বর্ণখচিতধ্বজশালী সেই মহাধর্মুর্জরেরা উপস্থিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন ও ভীম-
 সেনকে দেখিবার জন্য ধাবিত হইলেন ॥১৩৩॥

আপনার সৈন্তবিনাশে প্রবৃত্ত ধৃষ্টদ্যুম্ন ও ভীমসেন ক্রমে অভিমম্ব্যপ্রভৃতি
 মহাধর্মুর্জরগণকে দেখিয়া আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৩৪॥

তখন পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন হঠাৎ আপন গুরু দ্রোণকে আসিতে দেখিয়া
 আপনার পুত্রগণকে আর বধ করিবার আশা করিতে পারিলেন না ॥১৩৫॥

(১৩২) ন সংবারয়িতুং শক্তা...পি বা । (১৩৩) তে হি পার্শ্বা মহেষাসাঃ...পি,
 তেহভিজাতা মহেষাসাঃ...রা নি । (১৩৪)...মহেষাসৌ...রা নি ।

তস্ত্যভিপততস্তূর্ণং ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 ক্রুদ্ধশিচ্ছেদ ভল্লেন ধনুঃ শক্রনিবর্হণঃ ॥১৩৭॥
 অত্যাংশচ শতশো বাণান্ প্রেষয়ামাস পার্শ্বতে ।
 দুর্যোধনহিতার্থায় ভর্তৃপিণ্ডমনুস্মরন্ ॥১৩৮॥
 অথাত্মকমুরাদায় পার্শ্বতঃ পরবীরহা ।
 দ্রোণং বিব্যাধ বিংশত্যা রুদ্রপুত্রেঃ শিলাশিতৈঃ ॥১৩৯॥
 তস্ত দ্রোণঃ পুনশ্চাপং চিচ্ছেদামিত্রকর্শনঃ ।
 হয়্যাংশচ চতুরস্তূর্ণং চতুর্ভিঃ সায়কোত্তমৈঃ ॥১৪০॥
 বৈবস্বতক্ষয়ং ঘোরং প্রেষয়ামাস ভারত ! ।
 সারথিকাস্ত ভল্লেন প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥১৪১॥ (মুগ্ধকম্)
 হতাস্থাং স রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্ব মহারথঃ ।
 আরুরোহ মহাবাহুরভিমস্তোর্মহারথম্ ॥১৪২॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । তস্ত পার্শ্বতস্ত, অভিপতত আগচ্ছতঃ, ভারদ্বাজে দ্রোণঃ ॥১৩৭॥
 অনানিতি । পার্শ্বতে ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতি । ভর্তৃপিণ্ডঃ দুর্যোধনদত্তজীবিকাম্ ॥১৩৮॥
 অথেন্ধি । শিলাশিতৈর্বাণৈরিত্যিতি শেষঃ ॥১৩৯॥
 তন্ত্বেতি । হয়ন্ অস্থান্ । বৈবস্বতক্ষয়ঃ যমালয় ॥১৪০—১৪১॥

তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন ভীমসেনকে কৈকেয়ের রথে তুলিয়া দিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ধনুর্বেদপারদর্শী দ্রোণের দিকে খাবিত হইলেন ॥১৩৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী ও শক্রবিজয়ী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥১৩৭॥

এবং তিনি দুর্যোধনদত্ত জীবিকার বিষয় স্মরণ করিয়া তাঁহার হিতের জন্য ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি অত্যাংশ শত শত বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৩৮॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন অস্ত্র ধনু লইয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাপিত কুড়িটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৩৯॥

এবং শত্রুহস্তা দ্রোণ পুনরায় একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন এবং চারিটা উত্তম বাণদ্বারা রথের চারিটা অশ্বকে সম্বরই যমালয়ে পাঠাইলেন; আর ভরতনন্দন । একটা ভল্লদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথিকে যমের নিকট প্রেরণ করিলেন ॥১৪০—১৪১॥

(১৩৭)...চিচ্ছেদ বাণেন...রা নি । (১৪২) হতাস্থাত্তূর্ণপি ।

ততঃ সরথনাগাংখ্য সমকম্পত বাহিনী ।

পশ্চতো ভীমসেনস্ত পার্শ্বন্ত্য চ পশ্চতঃ ॥১৪৩॥

তৎ প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা দ্রোণেনামিততেজসা ।

নাশরুবন্ বারয়িতুং সমস্তান্তে মহারথাঃ ॥১৪৪॥

বধ্যমানস্ত তৎ সৈন্যং দ্রোণেন নিশিতৈঃ শটৈঃ ।

ব্যভ্রমন্তত্র তত্রৈব ক্ষোভ্যমাণ ইবার্ণবঃ ।

তথা দৃষ্ট্বা চ তৎ সৈন্যং জহ্মষে তাবকং বলম্ ॥১৪৫॥

দৃষ্ট্বাচাৰ্য্যং স্তসংক্রুদ্ধং তপন্ত্য রিপুবাহিনীম্ ।

চুক্ৰুশুঃ সৰ্বতো যোধাঃ সাধু সাধিষতি ভারত ! ॥১৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে ষষ্ঠদিবসযুদ্ধে দ্রোণপরাক্রমে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

• হতেতি । স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । মহারথম্ উত্তমং বিশালং বা রথম্ ॥১৪২॥

তত ইতি । বাহিনী অভিমহ্যগ্রভৃতিভিরানীতা পাণ্ডবসেনা, সমকম্পত দ্রোণ-বিক্রমাৎ ॥১৪৩॥

তদ্বিতি । প্রভগ্নং বিচ্ছিন্নম্ । তে অভিমহ্যগ্রভৃতয়ঃ ॥১৪৪॥

বধ্যমানমিতি । তৎ পাণ্ডবীযং সৈন্যম্, জহ্মষে আনন্দ । ঘটপাদোহয়ং
লোকঃ ॥১৪৫॥

তখন মহারথ ও মহাবাহু ধৃষ্টদ্যুম্ন নিহতাস্থ রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া
সদ্বর যাইয়া অভিমহ্যর বিশাল রথে আরোহণ করিলেন ॥১৪২॥

তাহার পর ভীমসেন ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সমক্ষেই দ্রোণের বিক্রমে রথ, হস্তী ও
অশ্বের সহিত পাণ্ডববাহিনী কম্পিত হইতে লাগিল ॥১৪৩॥

এবং অমিততেজা দ্রোণ সেই পাণ্ডবসৈন্যকে বিচ্ছিন্ন করিয়া ফেলিয়াছেন
দেখিয়া সেই অভিমহ্যগ্রভৃতি মহারথেরা সকলেও সে সৈন্যকে বারণ করিতে
পারিলেন না ॥১৪৪॥

ক্রমে দ্রোণ নিশিত বাণদ্বারা বধ করিতে থাকিলে, উদ্বেলিত সমুদ্রের গায়
সেই পাণ্ডবসৈন্য সেই সেই স্থানে ঘুরিতে লাগিল । তখন আপনার সৈন্য
পাণ্ডবসৈন্যকে সেইরূপ দেখিয়া আনন্দিত হইল ॥১৪৫॥

(১৪৬)....তুঃ সৰ্বতো যোধাঃ...নি । * '...সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো দুর্যোধনো রাজা মোহাৎ প্রত্যাগতস্মৃতিঃ ।

শরবর্ষে পুনর্ভীমং প্রত্যবারয়দচ্যুতম্ ॥১॥

একীভূতাঃ পুনশ্চৈব তব পুত্রা মহারথাঃ ।

সমেত্য সমরে ভীমং যোধয়ামাশ্চরুততাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । আচাৰ্য্যং ভ্রোণম্ । চুক্ৰুতঃ আনন্দেনোচ্চৈরুচুঃ, যোধাস্বদীয়াঃ ॥১৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ত্ৰিহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

তত ইতি । মোহাৎ ধুইদ্রায়প্রযুক্তসমোহনাস্ত্রকৃতাং পরম্ । অচ্যুতঃ বীরব্রতাদ্রষ্টম্ ॥১॥

একীতি । একীভূতা একমতীভূতাঃ ঐ সমেত্য মিলিত্বা ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত ইতি ॥১—৩৮। নঃ অস্বান্, অভিকামম্ আকাজ্জমাণম্, প্রহঃ প্রণতম্ ॥৩৯।
লঘুবৃত্তং শীঘ্রকারি, আয়তপ্রায়ঃ প্রাঃশুবহলম্ ॥৪০—৪৪। আরোহে হস্তাদীনাম্, পর্থাবন্ধনে
হস্তাদিত্যোহবতরণে ॥৪৫—৪৭। মনসি সাহস্কারম্ ॥৪৮—৫০। অপর্কৈঃ পক্ষশৃষ্ঠৈঃ তথাপি
গত্যা পক্ষিসদৃশৈঃ ॥৫১—১৪৬।

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! সেই সময়ে ভ্রোণাচার্য্য অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া শত্রুসৈন্য সন্তপ্ত
করিতেছেন দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে উচ্চস্বরে ‘সাধু
সাধু’ এইরূপ বলিতে লাগিল’ ॥১৪৬॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর মোহ বিনষ্ট ও চৈতন্য উপস্থিত হইলে, রাজা
দুর্যোধন পুনরায় বাণ বর্ষণ করিয়া বীরনিয়মসম্পন্ন ভীমসেনকে বারণ করিতে
লাগিলেন ॥১॥

রাজা ! তখন আপনার অস্ত্রাশ্র মহারথ পুত্রেরাও একমত ও সম্মিলিত
হইয়া উচ্চম সহকারে সমরাদানে ভীমসেনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২॥

(১)....প্রত্যাবারয়দচ্যুত ।—পি ।

ভীমসেনোহপি সমরে সংপ্রাপ্য স্বরথং পুনঃ ।
 সমারুহ মহাবাহুর্হযৌ যত্র তবান্বজঃ ॥৩॥
 প্রগৃহ্য চ মহাবেগং পরাস্বকরণং দৃঢ়ম্ ।
 সজ্যং শরাসনং সংখ্যে শঠৈর্বিব্যাধ তে হৃতম্ ॥৪॥
 ততো হুর্ঘ্যোধনো রাজন্ ! ভীমসেনং মহাবলম্ ।
 নারাতেন হুতীক্লেদে ভৃশং মর্ষণ্যতাড়য়ৎ ॥৫॥
 সোহতিবিক্রো মহেষ্টাসস্তব পুত্রোঃ ধম্বিনা ।
 ক্রোধসংরক্তনয়নো বেগেনাক্ষিপ্য কাম্মু'কম্ ॥৬॥
 হুর্ঘ্যোধনং ত্রিভির্বাণৈর্বাহোরুহরসি চার্পয়ৎ ।
 স তত্র শুশুভে রাজা শিখরৈর্গিরিরাড়িব ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 তৌ দৃষ্ট্ৱা সমরে ক্রুদ্ধৌ বিনিম্বন্তৌ পরস্পরম্ ।
 হুর্ঘ্যোধনান্বজাঃ সর্বে শূরাঃ সংত্যক্তজীবিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । তবান্বজো হুর্ঘ্যোধনো যত্র স্থিতস্তত্র ॥৩॥
 প্রগৃহেতি । পরাস্বনির্গতপ্রাণঃ ক্রিয়তে অনেনেতি পরাস্বকরণম্ । সজ্যং সপ্তগম্ ॥৪॥
 তত ইতি । মর্ষণি বক্ষসি ॥৫॥
 স ইতি । স ভীমসেনঃ । আক্ষিপ্য আকৃষ্য । উরসি বক্ষসি । শিখরৈঃ শৃঙ্গৈঃ ॥৬—৭॥

এই সময়ে মহাবাহু ভীমসেনও নিজের রথের নিকটে যাইয়া পুনরায় তাহাতে আরোহণ করিয়া যেখানে হুর্ঘ্যোধন ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৩॥

ক্রমে তিনি মহাবেগশালী, দৃঢ়, পরের মৃত্যুজনক ও গুণযুক্ত ধনু ধারণ করিয়া বহুতর বাণদ্বারা যুদ্ধে হুর্ঘ্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪॥

রাজা ! তাহার পর হুর্ঘ্যোধন একটা সুভীক্স নারাচদ্বারা মহাবল ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫॥

তখন আপনার ধনুর্ধর পুত্রকর্তৃক অত্যন্তবিদ্ধ হওয়ায় মহাধনুর্ধর ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া বেগে ধনু আকর্ষণ করিয়া তিনটা বাণদ্বারা হুর্ঘ্যোধনের দুই বাহুতে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ; তখন রাজা হুর্ঘ্যোধন তিনটা শৃঙ্গদ্বারা পর্বতশ্রেষ্ঠের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬—৭॥

(৩)...তত্র তবান্বজঃ—পি,...ধেন তবান্বজঃ—রা নি । (৪) প্রগৃহ্য চ মহাবেগঃ...বা ।

(৫) ততো হুর্ঘ্যোধনো রাজা...রা নি ।

সংস্কৃত্য মদ্বিতং পূর্বং নিগ্রহে ভীমকর্ষণঃ ।
 নিশ্চয়ং পরমং কৃষ্মা নিগ্রহীভুং প্রচক্রমুঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 তানাপতত এবাজৌ ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 প্রভ্যুদ্যযৌ মহারাজ ! গজঃ প্রতিগজানিব ॥১০॥
 ভৃশং ক্রুদ্ধশ্চ তেজস্বী নারাজেন সমার্পয়ৎ ।
 চিত্রসেনং মহারাজ ! তব পুত্রং মহাযশাঃ ॥১১॥
 তথৈতরাংস্তব স্ততাংস্তাড়য়ামাস ভারত ! ।
 শরৈর্বহুবিধৈঃ সংখ্যে ক্লান্তপুত্রৈঃ স্ততেজনৈঃ ॥১২॥
 ততঃ সংশ্রেক্ষ্য পুত্রৈস্তে ভীমসেনং সমাবৃতম্ ।
 অভিমন্যুপ্রভৃতয়স্তে দ্বাদশ মহারথাঃ ॥১৩॥
 প্রেষিতা ধর্ম্মরাজেন ভীমসেনপদানুগাঃ ।
 প্রতিজগ্মুর্মহারাজ ! তব পুত্রান্ মহাবলান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । সংস্কৃত্যক্রীড়িতা জীবনত্যাগাঘোচতাঃ । ভীমকর্ষণো ভীমসেনস্ত ৮—৯।
 ভানিতি । আপতত আগচ্ছতঃ, আক্রৌ যুদ্ধে ॥১০॥
 ভৃশমিতি । তেজস্বী ভীমসেন ইতি প্রকরণাৎ । সমার্পয়ৎ সমপীড়য়ৎ ॥১১॥
 তথৈতি । তাড়য়ামাস ভীমসেন এব । স্ততেজনৈরতিশয়েন তীক্ষ্ণকৃতিভৈঃ ॥১২॥
 তত ইতি । তে তব পুত্রৈঃ । ধর্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ ॥১৩—১৪॥

ভীম ও ছুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে পরস্পর আঘাত করিতেছেন দেখিয়া
 ছুর্যোধনের বীর ভ্রাতারা সকলে জীবনত্যাগে উদ্বৃত্ত হইয়া, ভীমকর্ষা ভীমসেনের
 নিগ্রহবিষয়ে পূর্বকৃত মন্ত্রণা স্মরণ করিয়া এবং সে বিষয়ে স্থিরচিত্ত হইয়া,
 তাঁহার নিগ্রহের উপক্রম করিলেন ৮—৯॥

মহারাজ ! তখন একটা হাতী যেমন অপর হাতীগুলির দিকে গমন করে,
 সেইরূপ মহাবল ভীমসেন তাঁহার আসিতে লাগিলেই তাঁহাদের দিকে গমন
 করিলেন ১০॥

মহারাজ ! ক্রমে ক্রুদ্ধ, তেজস্বী ও মহাযশা ভীমসেন একটা নারাচদ্বারা
 আপনার পুত্র চিত্রসেনকে আঘাত করিলেন ১১॥

এবং ভরতনন্দন ! তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও স্তম্ভীক বহুবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে আপনার
 অপর পুত্রগণকেও তাড়ন করিলেন ১২॥

দৃষ্ট্বা। রথস্থাস্তান্ শূরান্ সূর্যাগ্নিসমতেজসঃ ।
 সর্বানৈব মহেষ্টাসান্ ভ্রাজমানান্ ত্রিযা বৃত্তান্ ॥১৫॥
 মহাহবে দীপ্যমানান্ স্ববর্ণমুকুটোজ্জ্বলান্ ।
 তত্যজুঃ সমরে ভীমং তব পুত্রা মহাবলাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 তান্ নামুয্যত কোন্তেয়ো জীবমানা গতা ইতি ।
 অস্মীয় চ পুনঃ সর্বাংস্তব পুত্রানপীড়য়ৎ ॥১৭॥
 অভিমম্ব্যঞ্চ সমরে ভীমসেনেন সংযুতম্ ।
 পার্শ্বতেন চ সংপ্ৰেক্ষ্য তব সৈন্তে মহারথাঃ ॥১৮॥
 দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতয়ঃ প্রগৃহীতশরাসনাঃ ।
 ভূশমশ্চৈঃ প্রজবিতৈঃ প্রযযুর্ষত্র তে রথাঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । তান্ অভিমম্ব্যপ্রভৃতীন্ । ত্রিযা বীরশোভয়া । ভীমং ভীমসেনম্ ॥১৫—১৬॥
 স্তানিতি । নামুয্যত নাসহত, কোন্তেয়ো ভীমসেনঃ, জীবমানা জীবন্তঃ । অস্মীয়া-
 মুহত্য ॥১৭॥

অভীতি । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্রাঘেন । প্রজবিতৈর্বিশেষবেগশালিভিঃ ॥১৮—১৯॥

মহারাজ । তাহার পর আপনার পুত্রেরা ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিয়াছেন
 দেখিয়া ভীমসেনের অনুগামী অভিমম্ব্যপ্রভৃতি সেই বার জন মহারথ যুধিষ্ঠিরের
 আদেশক্রমে আপনার মহাবল পুত্রগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৩—১৪॥

তখন রথারোহী, বীর, চন্দ্র ও সূর্যের তুল্য তেজস্বী, মহাধনুর্ধর, উজ্জ্বলমূর্তি,
 বীরশোভায় শোভিত, স্ববর্ণমুকুটের কিরণে উদ্ভাসিত এবং মহাযুদ্ধে অগ্রসর
 তাঁহাদের সকলকে দেখিয়া আপনার মহাবল পুত্রেরা ভীমসেনকে পরিত্যাগ
 করিলেন ॥১৫—১৬॥

তাঁহারা যে জীবিত থাকিয়াই যাইতে পারিলেন, ইহা ভীমসেন সন্তুষ্ট করি-
 লেন না । তাই তিনি অনুসরণ করিয়া আপনার সকল পুত্রকেই পুনরায় পীড়ন
 করিলেন ॥১৭॥

অভিমম্ব্য আসিয়া সমরাস্তনে ভীম ও ধৃষ্টদ্রাঘের সহিত মিলিত হইয়াছেন
 ইহা দেখিয়া দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি আপনার সৈন্তের মহারথেরা ধনু ধারণ করিয়া
 মহাবেগযুক্তঘোটক-চালিত রথে আরোহণপূর্বক—যেখানে সেই রথীরা ছিলেন,
 সেইখানে উপস্থিত হইলেন ॥১৮—১৯॥

অপরান্নে ততো রাজন্ ! প্রাবর্তত মহান্ রণঃ ।
 তাবকানাঞ্চ বলিনাং পরেষাক্ষৈব ভারত ! ॥২০॥
 অভিমহ্যুর্বিবর্গস্ত হযান্ হস্তা মহাহবে ।
 অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমাপয়ৎ ॥২১॥
 হতাস্থং রথমুৎসৃজ্য বিবর্গস্ত মহারথঃ ।
 আরুরোহ রথং রাজন্ ! চিত্রসেনস্ত ভাস্বরম্ ॥২২॥
 স্থিতাবেকরথে তৌ তু ভ্রাতরৌ কুলবর্দ্ধনৌ ।
 আজুঁনিঃ শরজালেন চ্ছাদয়ামাস ভারত ! ॥২৩॥
 চিত্রসেনো বিবর্গশ্চ কার্ষিঃ পঞ্চভিরাযসৈঃ ।
 বিব্যাধাতে ন চাকম্পৎ কার্ষির্মেরুরিব স্থিতঃ ॥২৪॥
 দ্রুশাসনস্ত সমরে কৈকেয়ান্ পঞ্চ মারিষ ! ।
 যোধয়ামাস রাজেন্দ্র ! তদন্তুতমিবাভবৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অপরাহ্ন ইতি । তাবকানাং স্বপক্ষীয়ানাম্, পরেষাং পাণ্ডবীয়ানাঞ্চ ॥২০॥
 অতীতি । হযান্ রথান্ । ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণবিশেষাণাম্ ॥২১॥
 হতেতি । উৎসৃজ্য বিহায় । ভাস্বরম্ উজ্জলম্ ॥২২॥
 স্থিতাবিতি । তৌ বিবর্গচিত্রসেনৌ । আজুঁনিঃ অজুনপুত্রোহভিমহ্যুঃ ॥২৩॥
 চিত্রেতি । কৃষ্ণস্বাৰ্জুনস্বাপত্যমিতি কার্ষিরভিগম্যন্তম্, আরসৈর্লোহময়ৈঃ শরৈঃ ॥২৪॥
 ভরতনন্দন রাজা । তাহার পর সেই অপরাহ্নকালে আপনার পক্ষীয় ও
 পাণ্ডবপক্ষীয় বীরগণের মহাযুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥২০॥
 অভিমহ্যু সেই মহাযুদ্ধে বিবর্গের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া পঁচিশটা ক্ষুদ্রক-
 দ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥২১॥
 রাজা । তখন মহারথ বিবর্গ নিজের হতাস্থ রথ পরিত্যাগ করিয়া চিত্র-
 সেনের উজ্জল রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন ॥২২॥
 ভরতনন্দন । তখন অভিমহ্যু বাণজালদ্বারা একরথস্থিত বংশবর্দ্ধন সেই
 ভ্রাতৃযুগলকে আবৃত করিলেন ॥২৩॥
 এদিকে চিত্রসেন এবং বিবর্গও পঁচিশটা লৌহময় বাণদ্বারা অভিমহ্যুকে
 বিদ্ধ করিলেন ; কিন্তু অভিমহ্যু তাহাতে কম্পিত হইলেন না, স্নমেকপর্বতের
 স্তায় স্থিরই রহিলেন ॥২৪॥

(২০) অপরাহ্নে মহারাজ ! প্রাবর্তত মহারণঃ...রা নি । (২২)...চিত্রসেনস্ত
 ভারত !...রা নি । (২৪) দ্রুশ্যোহথ বিবর্গশ্চ...পি বা ।

দ্রৌপদেয়া রণে ক্রুদ্ভা দুৰ্য্যোধনমবারয়ন্ ।
 শরৈরাশীবিষাকারৈঃ পুত্রং তব বিশাংপতে ॥২৬॥
 পুত্রোহপি তব দুৰ্দ্ধৰো দ্রৌপত্যন্তনয়ান্ রণে ।
 সায়কৈর্নিশিতৈ রাজন্ ! আজঘান পৃথক্ পৃথক্ ॥২৭॥
 তৈশ্চাপি বিদ্ধঃ শুশুভে রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ ।
 গিরিঃ প্রত্ৰবণৈর্ঘর্ষদগৈরিকাদিবিমিশ্রিতৈঃ ॥২৮॥
 ভীমোহপি সমরে রাজন্ ! পাণ্ডবানাং বরুথিনীম্ ।
 কালয়ামাস বলবান্ পালঃ পশুগণানিব ॥২৯॥
 ততো গাণ্ডীবনির্ঘোষঃ প্রাজুরাসীদ্বিশাংপতে ! ।
 দক্ষিণেন বরুথিষ্ঠাঃ পার্থস্থারীন্ বিনিম্নতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসন ইতি । একস্ত দুঃশাসনস্ত পঞ্চভিঃ সহ যোধনমেবাস্তুতমিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥
 দ্রৌপেতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । আশীবিষাকারৈর্দীর্ঘসর্পসদৃশৈঃ ॥২৬॥
 পুত্র ইতি । তব পুত্রো দুৰ্য্যোধনোহপি । সায়কৈর্বাণৈঃ ॥২৭॥
 তৈরিতি । সমুক্ষিতঃ সিক্তগাত্রো দুৰ্য্যোধনঃ । প্রত্ৰবণৈর্ধারাভিঃ, গৈরিকো রক্ত-
 বর্ণোঘাত্ত্বঃ ॥২৮॥

ভীম ইতি । বরুথিনীং সেনাম্ । কালয়ামাস দময়ামাস, পালঃ পশুরক্ষকঃ ॥২৯॥

তত ইতি । বরুথিষ্ঠাঃ কৌরবসেনায়াঃ, পার্থস্ত অর্জুনস্ত গাণ্ডীবসাহচর্যাং ॥৩০॥

মাননীয় রাজশ্রেষ্ঠ । একাকী দুঃশাসন পাঁচ জন কৈকেয়ের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইতে থাকিল ॥২৫॥

নরনাথ । দ্রৌপদীর পুত্রেরা ক্রুদ্ধ হইয়া দীর্ঘ সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা সমরাজনে আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

রাজা । আপনার পুত্র দুৰ্দ্ধৰ দুৰ্য্যোধনও সুতীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে দ্রৌপদীর পুত্রগণকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে অঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তাহারাও বিদ্ধ করিলে, রক্তসিক্তদেহ দুৰ্য্যোধন—গৈরিকাদিমিশ্রিত ধাতু-
 দ্বারা দ্বারা সংসিক্ত পর্বতের ছায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

রাজা । পশুপালক যেমন পশুগণকে দমন করে, সেইরূপ বলবান্ ভীমও যুদ্ধে পাণ্ডবসেনাকে দমন করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

নরনাথ । তাহার পর কৌরবসৈন্যের দক্ষিণদিকে শক্রসংহারে প্রবৃত্ত অর্জুনেরও গাণ্ডীবধ্বনি হইতে লাগিল ॥৩০॥

উত্তম্নুঃ সমরে তত্র কবন্ধানি সমস্ততঃ ।
 কুরুগাণৈব সৈন্তেষু পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত ! ॥৩১॥
 শোণিতোদং শরাবর্তং গজদ্বীপং হয়োর্মিগম্ ।
 রথনৌভিন্নরব্যাত্রাঃ প্রতেকঃ সৈন্যসাগরম্ ॥৩২॥
 ছিন্নহস্তা বিকচা বিদেহাশ্চ নরোত্তমাঃ ।
 পতিতাস্তত্র দৃশ্যন্তে শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৩৩॥
 নিহতৈর্মত্তমাতঙ্গৈঃ শোণিতৌঘপরিপ্লুতৈঃ ।
 ভূৰ্ভাতি ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! পৰ্বতৈরাচিতা যথা ॥৩৪॥
 তত্রাদ্বীপমপশ্যাম তব তেযাঞ্চ ভারত ! ।
 ন তত্রাদীং পুমান্ কশ্চিদযো যুদ্ধং নাভিকাক্ষতি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

উত্তম্নুরিতি । কবন্ধানি স্পন্দনাদিক্রিয়াযুক্তাশ্চিন্নশিরসো দেহাঃ ॥৩১॥
 শোণিতোদমিতি । নরব্যাত্রা বীরাঃ, রথা এব নাবো নৌকাস্তাভিঃ, শোণিতানি
 রক্তাগ্ৰেব উদকানি যন্ত তম্, শরা এব আবর্তা জলভ্রময়ো যন্ত তম্, গজা এব দ্বীপা যন্ত তম্,
 হয়া অশ্বা এব উৰ্গয়ন্তরজা অশ্ব সম্বীড়ি, তক্, ব্রীহাদিছাদিন্, সৈন্যং সেনৈব সাগরম্,
 প্রতেকঃ উত্তীর্ণবস্তঃ । অত্র সাং সমস্তবস্তবিষয়ং রূপকমলকারঃ । আশয়াশ্চোন্মেষাঃ ॥৩২॥
 ছিন্নৈতি । বিদেহা অন্তাত্মাণ্ছেদাধিকৃতশরীরাঃ ॥৩৩॥
 নিহতৈরिति । ভূত্বংসমরভূমিঃ, ভাতি স্ম । আচিতা ব্যাপ্তা ॥৩৪॥
 তত্রৈতি । সৰ্বথা প্রাণনাশসম্ভবেহপি যুদ্ধাভিকাক্ষণমেবাভূতমিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ভরতনন্দন ! তখন সমরাক্ষনের সকল দিকেই কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য-
 মধ্যে কবন্ধ উঠিতে লাগিল ॥৩১॥

রক্তই যাহার জল, বাণসমূহই যাহার আবর্ত (ঘোলা জলভ্রমি), হস্তীই
 যাহার দ্বীপ এবং অশ্বই যাহার তরঙ্গ ছিল, সেই সৈন্যসমূহকে রথরূপ নৌকা-
 দ্বারা বীরশ্রেষ্ঠেরা উত্তীর্ণ হইতে লাগিলেন ॥৩২॥

ক্রমে ছিন্নহস্ত, কবচশূণ্য ও বিকৃতদেহ শত শত ও সহস্র সহস্র বীরশ্রেষ্ঠকে
 সেখানে পতিত দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই সমরভূমিটা নিহত ও রক্তাক্ত মত্তহস্তিগণদ্বারা পৰ্ব্বতব্যাপ্ত
 ভূমির স্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৩৪॥

(৩১)...কবন্ধানি সহস্রশঃ...পি বা । (৩২)...মহাবর্তম্...পি । (৩৩)...দৃশ্যন্তে পতিতা-
 স্তত্র...রা নি । (৩৫)...যোদ্ধুং নাবকাক্ষতে...পি বা ।

এবং যুযুধিরে বীরাঃ প্রার্থয়ান্না মহদ্বশঃ ।

তাবকাঃ পাণ্ডবৈঃ সার্কমাকাজ্জন্তো জয়ং যুধি ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে ষষ্ঠদিবসযুদ্ধে সঙ্কলযুদ্ধে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥ *

—:~:—

ষট্ সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো হৃষ্যোধনো রাজা লোহিতায়তি ভাস্করে ।

সংগ্রামরভসো ভীমং হস্তকামোহভ্যাবত ॥১॥

তমায়াস্তমভিপ্রেক্ষ্য নৃবীরং দৃঢ়বৈরিণম্ ।

ভীমসেনঃ স্তসংক্রুদ্ধ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রার্থয়ান্নাঃ প্রার্থয়মানাঃ । মকারাগম্যভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্ডবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—(::)—

তত ইতি । লোহিতায়তি অন্তরাগেণ রক্তবর্ণে জাতে । সংগ্রামে রভসো বেগো যন্ত সঃ ॥১॥

ভরতনন্দন । তখন আমরা আপনার পক্ষে ও পাণ্ডবপক্ষে একটা আশ্চর্য্য দেখিতে লাগিলাম যে, উভয় পক্ষেই যে যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা না করে, এমন কোন লোকই সেখানে ছিল না ॥৩৫॥

এইভাবে আপনার পক্ষীয় বীরেরা মহাযশ ও যুদ্ধে জয় কামনা করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর সূর্য্য রক্তবর্ণ হইয়া উঠিলে, রাজা হৃষ্যোধন যুদ্ধে আগ্রহান্বিত হইয়া ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১॥

* ‘...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

অয়ং স কালঃ সংপ্রাপ্তো বর্ষপূগাভিবাঙ্কিতঃ ।
 অথ ত্বাং নিহনিষ্যামি যদি নোৎসৃজ্যসে রণম্ ॥৩॥
 অথ কুন্ত্যাঃ পরিক্লেষণং বনবাসঞ্চ কৃৎস্নশঃ ।
 দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিক্লেষণং প্রণেয্যামি হতে ত্বয়ি ॥৪॥
 যৎ পুরা মৎসরী ভূত্বা পাণ্ডবানবমম্ভসে ।
 তস্য পাপস্য গাঙ্কারে ! পশ্য ব্যসনমাগতম্ ॥৫॥
 কর্ণস্য মতমান্ধায় সৌবলস্য চ যৎ পুরা ।
 অচিন্ত্য পাণ্ডবান্ কামাদ্যধেষ্টং কৃতবানসি ॥৬॥
 যাচমানঞ্চ যম্মোহাদাশার্হমবমম্ভসে ।
 উলূকস্য সমাদেশং যদদাসি চ হৃষ্টবৎ ॥৭॥
 তেন ত্বাং নিহনিষ্যামি সানুবন্ধং সবাঙ্কবম্ ।
 শনীকরিষ্যে তৎ পাপং যৎ পুরা কৃতবানসি ॥৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভূমিতি । নৃষু বীরঃ প্রধানবীরমিত্যর্থঃ, দৃঢ়বৈরিণম্ অপনয়েনৈবৈরম্ ॥২॥
 অয়মিতি । বর্ষাণাং পূর্ণে সমূহে অভিবাঙ্কিতঃ । নোৎসৃজ্যসেন ত্যজসি ॥৩॥
 অম্ভেতি । বনবাসং বনবাসভৃৎখম্ । প্রণেয্যামি অপনেয্যামি ॥৪॥
 যদিতি । মৎসরী অকারণবিষেধী । গাঙ্কার্যা অপত্যমিতি গাঙ্কারিঃ, বাহ্যাদিহাদিনী-
 কারলোপে রূপম্ । তৎসংযোধনম্ । ব্যসনং বিপদম্ ॥৫॥
 কর্ণন্তেতি । আন্থায় অবলম্ব্য, সৌবলস্য শকুনেঃ । অচিন্ত্য অবজ্ঞায় । যাচমানং

মনুষ্যমধ্যে প্রধান বীর ও চিরশত্রু দুর্ঘোষধনকে আসিতে দেখিয়া ভীমসেন
 অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া এই কথা বলিলেন—৥২॥

‘বহুবৎসর যাবৎ যাহার কামনা করিয়া আসিতেছি, এই সেই সময় উপস্থিত
 হইয়াছে । তুই যদি যুদ্ধ পরিত্যাগ না করিস্, তবে আজ তোকে বধ করিব ॥৩॥

আজ তোকে বধ করিয়া কুন্তীদেবীর সমস্ত কষ্ট, নিজেদের বনবাসের সমস্ত
 ভৃৎ এবং দ্রৌপদীর সকল ক্লেশ দূর করিব ॥৪॥

গাঙ্কারীনন্দন । তুই বিনা কারণে বিধেয়ী হইয়া পূর্বে পাণ্ডবগণকে যে
 অবজ্ঞা করিয়াছিলি, আজ সেই পাপের ফলে বিপদ উপস্থিত হইয়াছে—
 দেখ ॥৫॥

তুই কর্ণ ও শকুনির মত অবলম্বনপূর্বক পাণ্ডবগণকে অগ্রাহ্য করিয়া পূর্বে

এবমুক্তা ধনুর্ঘোরং বিকৃষ্টোদ্ভ্রাম্য চাসকৃৎ ।
 সমাধন্ত শরান্ ঘোরান্ মহাশনিসমপ্রভান্ ॥৯॥
 ষড়্ বিংশত্তরসা ক্রুদ্ধো মুমোচাশু হৃষোধনে ।
 জ্বলিতাগ্নিশিখাকারান্ বজ্রকল্লানজিহ্বগান্ ॥১০॥
 ততোহস্ম কাম্মুৰ্কং দ্বাভ্যাং সূতং দ্বাভ্যাঞ্চ বিব্যাধে ।
 চতুর্ভিরশ্বান্ জবনাননয়দ্যমসাদনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধিম, দাশার্হং কৃকম্ । উলুকস্ত তদাখ্যস্ত শকুনিপুত্রস্ত, সমাদেশঃ পাণ্ডবানাং তিরস্কারা-
 যাজ্ঞাম্ । এতদ্ব্ভয়মপ্যুপাখ্যানমুদ্বোধোগপৰ্বণি দ্রষ্টব্যম্ । সাস্ত্রবদ্ধম্ অহুচরৈঃ সহিতম্ ।
 শমীকরিষ্যে মৃত্যুযাতনাজননেন নিবর্তয়িষ্যামি ॥৬—৮॥

এবমিতি । বিকৃষ্ট আকৃষ্ট, উদ্ভ্রাম্য উর্দ্ধে ঘূর্ণয়িত্বা । মহাশনির্মহাবজ্রম্ ॥৯॥

ষড়্ভিতি । ষড়্ বিংশং ষড়্ বিংশতিসংখ্যকান্, তরসা বেগেন । অজিহ্বগান্ বাণান্ ॥১০॥

অথ গৃহীতানাং ষড়্ বিংশতিশরাণাং মধ্যে ক্রুদ্ধ কতীনাং প্রয়োগ ইত্যাহ ষড়্ভিঃ । তত
 ইতি । দ্বাভ্যাং বাণাভ্যাম্, সূতং সারথিম্ । জবনান্ বেগবতঃ ॥১১॥

তঁাহাদের প্রতি যে যথেষ্ট ব্যবহার করিয়াছিল, কৃষ্ণ যাইয়া সন্ধির প্রার্থনা
 করিলেও তুই মোহবশতঃ তঁাহার প্রতি যে অবজ্ঞা দেখাইয়াছিল এবং তুই
 আনন্দিত হইয়াই যেন পাণ্ডবগণকে তিরস্কার করিবার জন্ত উলুকের প্রতি যে
 আদেশ দিয়াছিল, সেই সকল অপরাধে আজ তোকে অহুচর ও বন্ধুবর্গের
 সহিত বধ করিব এবং পূর্বে অহু যে সকল পাপ করিয়াছিল, তাহারও শাস্তি
 করিব' ॥৬—৮॥

এইরূপ বলিয়া ভীমসেন ভয়ঙ্কর ধনু আকর্ষণপূর্বক বার বার তাহা আঘুর্ণিত
 করিয়া মহাবজ্রতুল্য কতকগুলি ভীষণ বাণ গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

এবং তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নিশিখার তুল্য উজ্জ্বল ও বজ্রের তুল্য
 বেগবান্ ছাব্বিশটা বাণ বেগে হৃষ্যোধনের প্রতি সত্তর নিক্ষেপ করিবার উদ্দেশ্যে
 করিলেন ॥১০॥

তৎপরে তিনি তাহার দুইটা বাণদ্বারা হৃষ্যোধনের ধনু ছেদন করিয়া ফেলি-
 লেন, দুইটা বাণদ্বারা সারথিকে বিদ্ধ করিলেন এবং চারিটা বাণদ্বারা রথের
 বেগবান্ চারিটা অশ্বকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥১১॥

(৯)...সমাদায় শরান্ ঘোরান্ মহাশনিসমশ্বনান্—পি বা । (১০) ষড়্ বিংশং তরসা-
 পি, ষড়্ বিংশতিমসঃক্রুদ্ধঃ...রা মি ।

বাভ্যাঞ্চ হুবিকৃষ্টাভ্যাং শরাভ্যামগ্নিমর্দনঃ ।
 ছত্রং চিচ্ছেদ সমরে রাজন্তস্ত নরোত্তম ! ॥১২॥
 বড়্ভিশ্চ তস্ত চিচ্ছেদ জ্বলন্তং ধ্বজমুত্তমম্ ।
 ছিত্বা তঞ্চ ননাদৌচৈস্তব পুত্রস্ত পশ্যতঃ ॥১৩॥
 রথোচ্চ স ধ্বজঃ শ্রীমান্ নানারত্নবিভূষিতঃ ।
 পপাত সহসা ভূমৌ বিদ্যাজ্জলধরাদিব ॥১৪॥
 জ্বলন্তং সূর্য্যসন্ধাশং নাগং মণিময়ং শুভম্ ।
 ধ্বজং কুরুপতেশ্চিহ্নম্ দদৃশুঃ সর্বপার্থিবাঃ ॥১৫॥
 অধৈনং দশভির্বাণৈস্তোত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ।
 আজঘান রণে ভীমঃ স্ময়ন্নিব মহারথঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বাভ্যামিতি । হুবিকৃষ্টাভ্যাম্ অত্যাকৃষ্টেহুর্নিকৃষ্টাভ্যাম্ । তস্ত হৃষ্যোধনস্ত ॥১২॥
 বড়্ভিরিতি । জ্বলন্তং মণিরত্নাদিখচিত্রাৎ । পুত্রস্ত হৃষ্যোধনস্ত ॥১৩॥
 রথাদিতি । শ্রীমান্ শোভাবান্ । জ্বলধরান্নেবাৎ বিদ্যাদিব পপাত ॥১৪॥
 জ্বলন্তমিতি । নাগং নাগলাহনম্ । ধ্বজঃ তং পতিতমেব ॥১৫॥
 অধৈতি । তোত্রৈরঙ্গুণবিধৈঃ, মহাদ্বিপং বিশালহস্তিনম্ । স্ময়ন্ স্ময়মানঃ ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে শত্রুমর্দন ভীমসেন ধনুখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণ করিয়া
 ছুইটা বাণদ্বারা হৃষ্যোধনের ছত্রটা ছেদন করিলেন ॥১২॥

তদনন্তর তিনি ছয়টা বাণদ্বারা হৃষ্যোধনের উজ্জ্বল ও উত্তম ধ্বজটাকে ছেদন
 করিলেন এবং ধ্বজটাকে ছেদন করিয়াই তাঁহার সমক্ষে উচ্চস্বরে সিংহনাদ
 করিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

নানারত্নভূষিত ও শোভাযুক্ত সেই ধ্বজটা, মেঘ হইতে বিদ্যাতের আয়
 তৎক্ষণাৎ রথ হইতে ভূতলে পতিত হইল ॥১৪॥

মণিময়, সূর্য্যোদয় আয় উজ্জ্বল, নাগচিহ্নিত ও সুন্দর সেই হৃষ্যোধনের ছিন্ন
 ধ্বজটাকে রাজারা সকলে দেখিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তাহার পর মাহুত যেমন অঙ্গুশদ্বারা বিশাল হস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ
 মহারথ ভীমসেন ঈষৎ হাস্য করিতে করিতেই যেন দশটা বাণদ্বারা হৃষ্যোধনকে
 আঘাত করিলেন ॥১৬॥

(১২)---চিচ্ছেদ সমরে ছত্রং রাজন্তস্ত রথোত্তমাং—পি বা । (১৩) দ্বিভিশ্চ তস্ত...
 পি বা । (১৪)---নানারত্নবিভূষিতাং...রা সি । (১৬)---আজঘান রণে বীরম্...রা নি ।

স গাঢ়বিক্রো ব্যথিতো ভীমসেনেন সংযুগে ।
 নিষসাদ রথোপস্থে মুচ্ছাভিহতচেতনঃ ॥১৭॥
 ততঃ স রাজা সিঙ্কনাং রথশ্ৰেষ্ঠো মহাবলঃ ।
 হুৰ্য্যোধনস্ত জগ্রাহ পার্শ্বিং সৎপুরুষৈরুতঃ ॥১৮॥
 কৃপশ্চ রথিনাং শ্ৰেষ্ঠস্তব পুত্রমচেতনম্ ।
 আরোপয়দ্রথং রাজন্ ! হুৰ্য্যোধনমমৰ্ষণম্ ॥১৯॥
 পরিবার্য্য ততো ভীমং জেতুকামো জয়দ্রথঃ ।
 রথৈরনেকসাহস্রৈর্ভীমস্তাবারয়দ্দিশঃ ॥২০॥
 ধৃষ্টকেতুস্ততো রাজন্ ! অভিমন্যুশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 কৈকেয়া দ্রৌপদেয়াশ্চ তব পুত্রানযোধয়ন্ ॥২১॥
 চিত্রসেনঃ স্থচিত্রশ্চ চিত্রাঙ্গশ্চিত্রদর্শনঃ ।
 চারুচিত্রঃ স্থচারুশ্চ তথা নন্দোপনন্দকৌ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্ত উপস্থে উপবিদেশে ॥১৭॥
 তত ইতি । সিঙ্কনাং সিঙ্কদেশস্ত, রাজা জয়দ্রথঃ । পার্শ্বিং পৃষ্ঠভাগম্ ॥১৮॥
 কৃপ ইতি । অমৰ্ষণম্ অসহিষ্ণুত্বম্ ॥১৯॥
 পরীতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা । অবারয়ৎ পর্য্যবেষ্টত ॥২০॥
 ধৃষ্টেতি । ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ, কৈকেয়াঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ
 পুত্রাঃ ॥২১॥

তখন ভীমসেনকর্তৃক যুদ্ধে গাঢ়বিক্র ও ব্যথার্ত হুৰ্য্যোধন, মুচ্ছা আসিয়া
 চৈতন্ত্য লোপ করিতে থাকায় রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর রথিশ্ৰেষ্ঠ ও মহাবল সিঙ্করাজ জয়দ্রথ মহাবীরগণে পরিবেষ্টিত
 হইয়া হুৰ্য্যোধনের পিছনে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

রাজা ! এদিকে রথিশ্ৰেষ্ঠ কৃপাচার্য্য আসিয়া অসহিষ্ণুত্বাব ও অচেতন
 হুৰ্য্যোধনকে নিজের রথে তুলিয়া লইলেন ॥১৯॥

তৎপরে জয়দ্রথ পরিবেষ্টনপূর্বক ভীমসেনকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া
 বহুসহস্র রথদ্বারা ভীমের সকল দিক্ পরিবেষ্টন করিলেন ॥২০॥

রাজা ! তাহার পর ধৃষ্টকেতু, বলবান্ অভিমন্যু, কৈকয়দেবীয়া পঞ্চ ভ্রাতা
 এবং দ্রৌপদীর পুত্রেরা আপনার পুত্রদের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২১॥

(১৭) অয়ং শ্লোকঃ পি বা পরতাষিত্ততঃ । (১৮) ...শ্ৰেষ্ঠঃ কৌরব্যমমিতৌজসম্...পি
 বা । (২০) . পরিবার্য্য রণে ভীমম্...পি বা ।

অষ্টাবেতে মহেষ্ণাসাঃ স্কুমারো যশস্বিনঃ ।
 অভিমন্যুং মহারাজ ! সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 আজ্ঞান ততস্তু গুণভিমন্যুর্মহামনাঃ ।
 একৈকং পঞ্চভির্বাণৈঃ শিতৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥২৪॥
 বজ্রমুদ্রাপ্রতীকশৈর্বিচিত্রায়ুধনিঃসৃতৈঃ ।
 অমৃশ্যমাণাস্তে সৰ্বে সৌভদ্রং রথসত্তমম্ ॥২৫॥
 বরষুর্মার্গণৈস্তীক্লেগিরিং মেরুমিবাস্নুদাঃ ।
 স পীড্যমানঃ সমরে কৃতঃস্ত্রো যুদ্ধহুর্দ্দমঃ ॥২৬॥
 অভিমন্যুর্মহারাজ ! তাবকান্ সমকম্পয়ৎ ।
 যথা দেবাসুরে যুদ্ধে বজ্রপাণির্মহাস্থরান্ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
 বিকর্ণায় তথা ভল্লান্ প্রেষয়ামাস ভারত ! ।
 চতুর্দশ রথশ্রেষ্ঠো ঘোরানাশীবিষোপমান্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

চিত্রেতি । উপনন্দকেতি সংজ্ঞায়াং কপ্রত্যয়ঃ । মহেষ্ণাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥২২—২৩॥
 আজ্ঞানেতি । একৈকমিতি বীপাদর্শনাং পঞ্চভিরিত্যুপিত্বা বীপাবগন্তব্যং ॥২৪॥
 বজ্রেতি । বিচিত্রায়ুধানি ধনুঃবি । অমৃশ্যমাণা অসহমানাঃ, সৌভদ্রমভিমন্যুম্ ।
 মার্গণৈর্বাণৈঃ । অস্নুদা মেঘা বারিভিরিতি শেষঃ । তাবকান্ ভংগুজান্ ॥২৫—২৭॥
 বিকর্ণয়েতি । ভল্লান্ বাণবিশেষান্ । রথশ্রেষ্ঠোহভিমন্যুঃ ॥২৮॥

মহারাজ । পরে চিত্রসেন, সূচিভ্র, চিত্রাঙ্গ, চিত্রদর্শন, চারুচিত্র, সূচাক্র, নন্দ ও উপনন্দ এই আট জন কোমলাঙ্গ, যশস্বী ও মহাধনুর্দ্ধর বীর সকল দিকে অভিমন্যুকে বেষ্টন করিলেন ॥২২—২৩॥

তদনন্তর মহামনা অভিমন্যু সত্বর সূতীক্ষ্ম ও নতপর্ব পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের এক এক জনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

মহারাজ । তখন মেঘসমূহ যেমন স্তমেরূপপর্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ সেই অসহিষ্ণু আট জন বীর রথিশ্রেষ্ঠ অভিমন্যুর উপরে বিচিত্র ধনু হইতে নির্গত বজ্র ও মৃত্যুর তুল্য তীক্ষ্ম বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন । এই সময়ে—পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন দেবাসুরযুদ্ধে মহাসুরগণকে কম্পিত করিতেন, সেইরূপ শক্তিতাজ ও যুদ্ধহুর্দ্দ্ব অভিমন্যু যুদ্ধে পীড়িত হইতে থাকিয়া আপনার গুত্রগণকে কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥২৫—২৭॥

স তৈবিকৰ্ণস্ত রথাং পাতয়ামাস বীৰ্য্যবান্ ।
 ধ্বজং সূতং হয়াংশৈচ নৃত্যমান ইবাহবে ॥২৯॥
 পুনশ্চাশ্বান্ শরান্ পীতানকুষ্ঠাশ্বান্ শিলাশিতান্ ।
 প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধো বিকর্ণায় মহাবলঃ ॥৩০॥
 তে বিকর্ণং সমাসাদ্য কঙ্কবর্হিণবাসসঃ ।
 ভিত্ত্বা দেহং গতৗ ভূমিং জ্বলন্ত ইব পন্নগাঃ ॥৩১॥
 তে শরা হেমপুষ্পাশ্বা ব্যদৃশুস্ত মহীতলে ।
 বিকর্ণরুধিরক্লিষ্টা বমন্ত ইব শোণিতম্ ॥৩২॥
 বিকর্ণং বীক্ষ্য নির্ভিন্নং তশ্চৈবাস্ত্রে সহোদরাঃ ।
 অভ্যদ্রবন্ত সমরে সৌভদ্রপ্রমুখান্ রথান্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সূতং সারথিম্, হয়ান্ রথান্, নৃত্যমানো নৃত্যান্ ॥২৯॥
 পুনরিত্তি । পীতান্ প্রাক্ শজ্ঞাং পীতরজান্, অকুষ্ঠাশ্বান্ তীক্ষ্ণমুখান্ ॥৩০॥
 ত ইতি । কঙ্কবর্হিণী লোহপৃষ্ঠময়ূরপক্ষা বাসাংসি আচ্ছাদকা যেষাং তে ॥৩১॥
 ত ইতি । শোণিতং বমন্ত ইব, মুখাঙ্গুধিরপতনাদিত্তি ভাবঃ ॥৩২॥
 বিকর্ণমিত্তি । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, সৌভদ্রপ্রমুখান্ অভিমুখ্যপ্রভৃতীন্ ॥৩৩॥

ভরতনন্দন । ক্রমে রথিশ্রেষ্ঠ অভিমুখ্য সর্পের তুল্য ভয়ঙ্কর চৌদট্টা ভল্ল
 বিকর্ণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

বলবান্ অভিমুখ্য যুদ্ধে যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া সেই ভল্লগুলি দ্বারা
 বিকর্ণের রথ হইতে তাঁহার ধ্বজ, সারথি ও অশ্বগুলিকে নিপাতিত করি-
 লেন ॥২৯॥

এবং মহাবল অভিমুখ্য অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় অশ্ব কতকগুলি রক্ত-
 পায়ী, তীক্ষ্ণমুখ ও শিলাশাণিত বাণ বিকর্ণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥

কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরপক্ষযুক্ত এবং উজ্জ্বল সেই বাণগুলি বিকর্ণের নিকট
 যাইয়া তাঁহার দেহ ভেদ করিয়া সর্পের আয় ভূতলে পতিত হইল ॥৩১॥

তখন দেখা গেল—স্বর্ণপুষ্প সেই বাণগুলি বিকর্ণের রক্তে সিক্ত হওয়ায় যেন
 ভূতলে রক্ত বমন করিতেছে ॥৩২॥

বিকর্ণকে বিদীর্ণদেহ দেখিয়া তাঁহার অশ্ব সহোদরেরা যুদ্ধে অভিমুখ্যপ্রভৃতি
 রথীদিগের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৩॥

(২৯)...হয়াংশাপম্...পি বা । (৩০)...অকুষ্ঠাশ্বানজিহ্বগান্...পি বা ।

অভিযায় তথৈবাস্তু রথাংস্তান্ সূর্য্যবর্চসঃ ।
 অবিধ্যন্ সমরৈহন্যোন্ম্যং সংরদ্ধা যুদ্ধদুর্শ্রদাঃ ॥৩৪॥
 দুশ্মুখঃ শ্রুতকর্মাণং বিদ্ধা সপ্তভিরাশুটৈঃ ।
 ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ সারথিকাস্ত্র সপ্তভিঃ ॥৩৫॥
 অশ্বান্ জাহ্নুনদৈর্জালৈঃ প্রচ্ছন্নান্ বাতরংহসঃ ।
 জঘান বড়্ভিরাসাত্ত সারথিকাভ্যপাতয়ৎ ॥৩৬॥
 স হতাশ্বে রথে তিষ্ঠন্ শ্রুতকর্মা মহাবলঃ ।
 শক্তিক্ষিপেপ সংক্রুদ্ধো মহোদ্ধাং জ্বলিতামিব ॥৩৭॥
 সা দুশ্মুখস্ত্র বিমলং বর্ষ্য ভিদ্ধা যশস্বিনঃ ।
 বিদার্য্য প্রাবিশদুষ্টিং দীপ্যমানা স্বতেজসা ॥৩৮॥
 দুশ্মুখো বিহ্বলস্তত্র নিষসাদ রণে বিভো ! ।
 বিসংজ্ঞং প্রেক্ষ্য তে সর্বৈ ভ্রাতরঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । সূর্য্যবর্চসঃ সূর্য্যতুল্যোজ্জলান্ । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৩৪॥
 দুশ্মুখ ইতি । দ্রৌপদ্যা গর্ভে অর্জুনাক্রূতঃ শ্রুতকর্মা তম্ । আশুটৈর্গর্বাণৈঃ ॥৩৫॥
 অশ্বানিতি । জাহ্নুনদৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, বাতরংহসো বায়ুবেগান্ ॥৩৬॥
 স ইতি । শক্তিমন্ত্রবিশেষম্ ॥৩৭॥
 সেতি । বিদার্য্য দেহং বিভিষ্ট ॥৩৮॥

সূর্য্যের জ্বাল উজ্জল সেই রথগুলির নিকটে সম্বর যাইয়া ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধদুর্জব
 সেই বীরেরা যুদ্ধে পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

দুশ্মুখ সাতটা বাণদ্বারা শ্রুতকর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণদ্বারা তাঁহার
 ধ্বজ ছেদন এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে তাড়ন করিলেন ॥৩৫॥

আর দুশ্মুখ ছয়টা বাণদ্বারা স্বর্ণজালে আবৃত এবং বায়ুর জ্বাল বেগবান্
 অশ্বগুলিকে বধ ও সারথিকে নিপাত করিলেন ॥৩৬॥

তখন মহাবল ও অত্যন্তক্রুদ্ধ শ্রুতকর্ম্মা সেই হতাশ রথে থাকিয়াই উজ্জল
 মহোদ্ধার জ্বাল একটা শক্তি দুশ্মুখের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

আপন তেজে জাজ্বল্যমান সেই শক্তিটা যাইয়া দুশ্মুখের নির্মল বর্ষ ও দেহ
 ভেদ করিয়া ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৩৮॥

(৩৪) অভিযায়া...রা নি । (৩৭)...শ্রুতকর্ম্মা মহারথঃ...রা নি । (৩৮) সা দুশ্মুখস্ত্র
 বিপুলং বর্ষ্য ভিদ্ধা...পি বা ।

তং দৃষ্ট্বা বিরথং তত্র স্ততসোমো মহাবলঃ ।
 পশ্যতাং সর্বসৈন্তানাং রথমারোপয়ৎ স্বকম্ ॥৪০॥
 ঞ্চতকীৰ্ত্তিস্থখা বীরো জয়ৎসেনং স্ততং তব ।
 অভয়াৎ সমরে রাজন্ ! হস্তকামো যশস্বিনম্ ॥৪১॥
 তস্মা বিক্ৰিপতশ্চাপং ঞ্চতকীৰ্ত্তেৰ্মহাস্থনম্ ।
 চিচ্ছেদ সমরে তূর্ণং জয়ৎসেনঃ স্ততস্তব ॥৪২॥
 ক্ষুরপ্ৰেণ স্ততীক্লেণ প্রহসন্নিব ভারত ! ।
 তং দৃষ্ট্বা চিহ্নধ্বানং শতানীকঃ সহোদরম্ ॥৪৩॥
 অভ্যাপতত তেজস্বী সিংহবদ্বিনদন্ মুহুঃ ।
 শতানীকস্ত সমরে দৃঢ়ং বিস্ফার্য কাম্মুৰ্কম্ ॥৪৪॥
 বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণং জয়ৎসেনং শিলীমুখৈঃ ।
 ননাদ স্তমহানাদং প্রভিন্ন ইব বারণঃ ॥৪৫॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

দৃশ্ব'থ ইতি । নিষাদ উপবিবেশ । পৰ্য্যবারয়ন্ পৰ্য্যবেষ্টম্ ॥৩৯॥
 তমিতি । তং ঞ্চতকর্মাণম্ । দ্রোপদ্য গৰ্ভে ভীমাক্কাতঃ স্ততসোমঃ ॥৪০॥
 ঞ্চতেতি । দ্রোপদ্য গৰ্ভে সহদেবাক্কাতস্ত ঞ্চতসেনস্তব নামান্তরং ঞ্চতকীৰ্ত্তিরিতি ॥৪১॥
 তস্তেতি । বিক্ৰিপত আকর্ষতঃ । শতানীকো দ্রোপদ্য গৰ্ভে নকুলাক্কাতঃ । অতএব
 ভিন্নপুঙ্খজাতস্তেপি একোদরজাতবাং ঞ্চতকীৰ্ত্তিশতানীকয়োঃ সহোদরত্বম্ । বিস্ফার্য
 আকৃত্য । শিলীমুখৈর্বাণৈঃ । ননাদ চকার । প্রভিন্নো মদশাবী, বারণো হস্তী ॥৪২—৪৫॥

রাজা ! তখন দৃশ্ব'থ বিহ্বল হইয়া সেখানে উপবেশন করিলেন । এই
 সময়ে তাঁহার ভ্রাতারা সকলে তাঁহাকে অট্টতত্ত্ব দেখিয়া পরিবেষ্টন
 করিলেন ॥৩৯॥

ওদিকে মহাবল স্ততসোম ঞ্চতকর্মাণকে বিরথ দেখিয়া সমস্ত সৈন্তের
 সমক্ষেই তাঁহাকে আপন রথে তুলিয়া লইলেন ॥৪০॥

ক্রমে বীর ঞ্চতকীৰ্ত্তি (ঞতসেন) যুদ্ধে আপনার পুত্র যশস্বী জয়ৎসেনকে বধ
 করিবার ইচ্ছা করিয়া সেই দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪১॥

ভরতনন্দন ! আপনার পুত্র জয়ৎসেন হাসিতে হাসিতেই যেন একটা স্ততীক্স
 ক্ষুরপ্রদ্বারা সত্তর যুদ্ধে আকর্ষণকারী ঞ্চতকীৰ্ত্তির মহাশকায়মান ধনুখানাকে
 ছেদন করিলেন ; তখন তেজস্বী শতানীক ঞ্চতকীৰ্ত্তিকে ছিন্নকাম্মুৰ্ক দেখিয়া

(৪০)....স্ততসোমো মহাবলঃ...রা নি । (৪২) ঞ্চতকীৰ্ত্তেৰ্মহাস্থনঃ... সমরে রাজন্ !...পি বা ।

তথাত্মেন স্ত্রীত্বেন সর্বাৱরণভেদিনা ।
 শতানীকো জয়ৎসেনং বিব্যাধ হৃদয়ে ভৃশম্ ॥৪৬॥
 তথা তস্মিন্ বর্তমানে দুৰ্দ্ধৰ্ণো ভ্রাতুরন্তিকে ।
 চিচ্ছেদ সমরে চাপং নাকুলেঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥৪৭॥
 অথাত্মদ্বনুরাদায় ভারসাহমনুত্তমম্ ।
 সমাধত্ত শরান্ ঘোরান্ শতানীকো মহাবলঃ ॥৪৮॥
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চামস্ত্র্য দুৰ্দ্ধৰ্ণং ভ্রাতুরগ্রতঃ ।
 যুমোচাশ্চৈ শিতান্ বাণান্ জ্বলিতান্ পল্লগানিৱ ॥৪৯॥
 ততোহস্ত ধনুরেকেন দ্বাভ্যাং সূতঞ্চ মারিষ ! ।
 চিচ্ছেদ সমরে তূর্ণং তঞ্চ বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি । অত্বেন শিলীমুখেন, সর্বাৱরণভেদিনা বর্ষাদিবিদারিণা ॥৪৬॥
 তথেতি । দুৰ্দ্ধৰ্ণো ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ । নাকুলেনকুলপুত্রস্ত শতানীকস্ত ॥৪৭॥
 অথেতি । ভারং সাতিশয়াক্ষণং সহত ইতি ভারসাহম্, অহুত্তমং সর্বোৎকৃষ্টম্ ॥৪৮॥
 তিষ্ঠেতি । আমস্ত্র্য উক্তা । ভ্রাতুর্জয়ৎসেনস্ত । অশ্চৈ দুৰ্দ্ধৰ্য্য ॥৪৯॥
 তত ইতি । স্ত্রুতং সারথিম্, হে মারিষ ! আৰ্য্য ! । সপ্তভির্বাণৈঃ ॥৫০॥

বার বার সিংহনাদ করিতে থাকিয়া উপস্থিত হইলেন এবং তিনি আপন ধনু-
 খানাকে অত্যন্ত আকর্ষণ করিয়া সত্বর দশটা বাণদ্বারা জয়ৎসেনকে বিদ্ধ
 করিলেন, আর মদশ্রাবী হস্তীর আয় বিশাল গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৪২—৪৫॥

এবং শতানীক সর্বাৱরণভেদী অশ্ব একটা স্ত্রীত্ব বাণদ্বারা জয়ৎসেনের
 বক্ষস্থল অত্যন্ত বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

সেই যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, দুৰ্দ্ধৰ্ণভ্রাতা জয়ৎসেনের নিকটে
 থাকিয়া ক্রোধে অধীর হইয়া শতানীকের ধনু ছেদন করিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর মহাবল শতানীক অশ্ব একখানা দৃঢ় ও সর্বোৎকৃষ্ট ধনু লইয়া
 কতকগুলি ভয়ঙ্কর বাণ সন্ধান করিলেন ॥৪৮॥

এবং ভ্রাতার সম্মুখবর্তী দুৰ্দ্ধৰ্ণকে ‘থাক থাক’ এইরূপ বলিয়া শতানীক
 সর্পের আয় দীর্ঘ, স্ত্রীত্ব ও উজ্জল কতকগুলি বাণ দুৰ্দ্ধৰ্ণের প্রতি নিক্ষেপ
 করিলেন ॥৪৯॥

(৪৬) অথাত্মেন...রা নি । (৪৭)...চিচ্ছেদ সশরং চাপম্...পি বা । (৪৮)...সমাধত্ত
 শরান্ ঘোরান্...রা নি ।

অশ্বান্ মনোজবাংশ্চাস্ত্র কল্মষান্ বীতকল্মষঃ ।

জঘান নিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সৰ্বান্ দ্বাদশভিঃ শটৈঃ ॥৫১॥

অথাপরেণ ভল্লেন স্মৃক্তেনারিঘাতিনা ।

দুৰ্দ্ধৰং সমরে রাজন্ ! ত্রুদ্ধো বিব্যাধ পত্ৰিণা ॥৫২॥

স পপাত ততো ভূমৌ বজ্রাহত ইব দ্রুমঃ ।

দুৰ্দ্ধৰং ব্যথিতং দৃষ্ট্বা পঞ্চ রাজন্ ! মহারথাঃ ॥৫৩॥

জিঘাংসন্তঃ শতানীকং সৰ্বতঃ পর্যাবারয়ন্ ।

ছাণ্ডমানং শরব্রাতৈঃ শতানীকং যশস্বিনম্ ॥৫৪॥

অভ্যধাবন্ত সংক্রুদ্ধাঃ কেকয়াঃ পঞ্চ সোদরাঃ ।

তানভ্যাপততঃ প্রেক্ষ্য তব পুত্রা মহারথাঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বানিতি । মনোজবান্ মনোবদ্বগবতঃ, কল্মষান্ কবুৰবর্ণান্ ॥৫১॥

অথেতি । ভল্লেন পত্ৰিণা ভল্লাথেন বাণেন ॥৫২॥

স ইতি । স দুৰ্দ্ধৰঃ । জিঘাংসন্তো হন্তমিচ্ছন্তঃ । শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ।

মাননীয় রাজা ! তাহার পর শতানীক একটা বাণদ্বারা দুৰ্দ্ধরের ধনু এবং দুইটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে ছেদন করিলেন, আর সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে রিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

পরে নিষ্পাপ শতানীক শিলাশাণিত ও সূতীক্ষ্ণ বারটা বাণদ্বারা মনের গায় বেগবান্ ও কবুৰবর্ণ সকল অশ্বকে বধ করিলেন ॥৫১॥

রাজা ! তৎপরে ত্রুদ্ধ শতানীক শক্রনাশক একটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে দুৰ্দ্ধরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫২॥

তদনন্তর দুৰ্দ্ধর বজ্রাহত বৃক্ষের গায় ভূতলে পতিত হইলেন । রাজা ! তখন কৌরবপক্ষীয় পাঁচজন মহারথ দুৰ্দ্ধরকে ব্যথিত দেখিয়া শতানীককে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে বেষ্টন করিলেন । এই সময়ে কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বিপক্ষের বাণসমূহদ্বারা আচ্ছাদ্য-মান যশস্বী শতানীকের প্রতি (তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্য) ধাবিত হইলেন । মহারাজ ! তাঁহাদিগকে আসিতে দেখিয়া—মহাহস্তিগণ যেমন প্রতিহস্তি-

(৫১) অশ্বান্ মনোজবাংশ্চাস্ত্র কবুৰান্ বাতরঃসঃ...নিশিতৈস্তদুৰ্গম্...রা নি । (৫২)...স্মৃক্তেনাপাতিনা...বিব্যাধ হ্রদয়ে ভূশ্ম—রা নি । (৫৩)...হতো ভূমৌ...নিহতং দৃষ্টা...পি বা ।

প্রভৃদ্যযুর্মহারাজ ! গজানিব মহাগজাঃ ।
 দুশ্মুখো দুর্জয়শ্চৈব তথা দুশ্মবর্ণো যুবা ॥৫৬॥
 শক্রঞ্জয়ঃ শক্রসহঃ সর্বৈ ক্রুদ্ধা যশস্বিনঃ ।
 প্রভৃদ্যাতা মহারাজ ! কেকয়ান্ ভ্রাতরঃ সমম্ ॥৫৭॥
 রথৈর্নগরসঙ্কশৈর্হয়যুস্তৈর্মনোজবৈঃ ।
 নানাবর্ণবিচিত্রাভিঃ পতাকাভিরলঙ্কিতৈঃ ॥৫৮॥ (কুলকম্)
 শরচাপধরা বীরা বিচিত্রকবচধ্বজাঃ ।
 বিবিশুস্তে পরং সৈন্তং সিংহা ইব বনাদ্বনম্ ॥৫৯॥
 তেষাং স্তূমূলং যুদ্ধং ব্যতিষত্তরথদ্বিপম্ ।
 অবর্তত মহারৌদ্ৰং নিম্নতামিতরেতরম্ ॥৬০॥
 অত্মোত্মাগঙ্কতাং রাজন্ ! যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ।
 যুহুর্ভাত্তমিতে সূর্য্যে চক্রযুর্দ্ধং স্তদারুণম্ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কে তব পুত্রা ইত্যাহ দুশ্মুখ ইত্যাদি । সমং যুগপৎ । মনস ইব জবো বেগো যেষাং
 তৈঃ ॥৫৬—৫৮॥

শরৈতি । বিচিত্রাঃ কবচানি ধ্বজাশ্চ যেষাং তে । পরং পরকীয়ম্ ॥৫৯॥

তেষামিতি । ব্যতিষক্তাঃ পরস্পরং মিলিতা রথা দ্বিপা হস্তিনশ্চ যত্র তৎ । ইতরেতরং
 পরস্পরম্ । অত্মোত্মাগঙ্কতাং পরস্পরাপরাধকারিণাম্ ॥৬০—৬১॥

গণের দিকে গমন করে, সেইরূপ আপনার পুত্র দুশ্মুখ, দুর্জয়, যুবা দুশ্মবর্ণ,
 শক্রঞ্জয় ও শক্রসহ এই মহারথ ও যশস্বী ভ্রাতারা সকলে ক্রুদ্ধ হইয়া নগরের তুল্য
 বৃহৎ, অশ্বযুক্ত, মনের ত্রায় বেগগামী এবং নানাবর্ণ-বিচিত্র পতাকায় অলঙ্কৃত
 রথসমূহে আরোহণ করিয়া একদা কেকয়গণের দিকে গমন করিলেন ॥৫৬—৫৮॥

ক্রমে ধনু ও বাণধারী এবং বিচিত্র কবচ ও ধ্বজসম্পন্ন সেই বীরেরা—
 সিংহগণ যেমন এক বন হইতে অপর বনে প্রবেশ করে, সেইরূপ স্বপক্ষ হইতে
 বিপক্ষসৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৫৯॥

রাজা । ক্রমশঃ তাঁহাদের রথ ও হস্তী সকল পরস্পর মিলিত হইতে
 লাগিল এবং পরস্পর অপরাধকারী সেই বীরেরা পরস্পর আঘাত করিতে
 থাকিলেন । এইভাবে তাঁহাদের যমরাজ্যবিবর্দ্ধক, অতিতুমুল ও মহাভয়ঙ্কর

(৫৬)...গজা ইব মহাগজান্...পি বা । (৫৮)...হয়ৈয়ুস্তৈঃ...পি বা । (৫৯) বর-
 চাপধরাঃ...মহদ্বনম্—পি ।

রথিনঃ সাদিনশ্চাথ ব্যকীৰ্যাস্ত সহস্রশঃ ।
 ততঃ শাস্তনবঃ ক্রুদ্ধঃ শঠৈঃ সম্ভতপৰ্বভিঃ ॥৬২॥
 নাশয়ামাস সেনাং তাং ভীষ্মন্তেবাং মহাত্মনাম্ ।
 পাঞ্চালানাঞ্চ সৈন্যানি শঠৈর্নিশ্চে যমক্ষয়ম্ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
 এবং ভিত্ত্বা মহেষাসঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।
 কৃত্বাবহারং সৈন্যানাং যযৌ অশিবিরং নৃপ ! ॥৬৪॥
 নাশয়ামাসভুবীরৌ ধৃষ্টদ্যুম্নরুকোদরৌ ।
 কৌরবাণামনীকানি শঠৈঃ সম্ভতপৰ্বভিঃ ॥৬৫॥
 ধর্ম্মরাজোহপি সংপ্ৰেক্ষ্য ধৃষ্টদ্যুম্নরুকোদরৌ ।
 যুদ্ধি চৈতাবুপাভ্রায় প্রহৃষ্টঃ শিবিরং যযৌ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

রথিন ইতি । সাদিনো হস্তাখারোহিণঃ, ব্যকীৰ্যাস্ত বীরৈর্হস্তা হস্তা সর্পতো ব্যক্শিপ্যস্ত ।
 তেষাং পাণ্ডবানাম্ । যমক্ষয়ং যমালয়ম্, “নিলয়াপচয়ো ক্ষয়ো” ইত্যমরঃ ॥৬২—৬৩॥
 এবমিতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরো ভীষ্মঃ । অবহারং যুদ্ধবিরামম্ ॥৬৪॥
 নাশয়েতি । অনীকানি সৈন্যানি, সম্ভতপৰ্বভিঃ ঈষৎক্রোপান্তভাগৈঃ ॥৬৫॥
 ধর্ম্মেতি । উপাভ্রায়েত্যনেন শত্রুসংহারাং স্নেহাদরৌ ব্যজ্ঞোক্তে ॥৬৬॥

যুদ্ধ চলিতে লাগিল । সূর্য্য একটু কালমাত্র অন্তগত হইলে তাঁহারা এইরূপ
 অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥৬০—৬১॥

পরে সহস্র সহস্র রথারোহী, গজারোহী ও অশ্বারোহী ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত
 হইয়া পতিত হইতে থাকিল । তাহার পর মহাধনুর্ধর শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম ক্রুদ্ধ
 হইয়া অবনতপর্ব বাগদ্বারা মহাত্মা পাণ্ডবগণের সৈন্য বিনাশ করিলেন এবং
 অশ্ববিধ বাগদ্বারা পাঞ্চালসৈন্যসমূহও যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৬২—৬৩॥

রাজা । মহাধনুর্ধর ভীষ্ম এইভাবে পাণ্ডবসেনা ভেদ করিয়া আপন সৈন্য-
 গণের যুদ্ধ বিরত করাইয়া স্বকীয় শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৬৪॥

মহাবীর ধৃষ্টদ্যুম্ন ও ভীমসেন অবনতপর্ব বাগদ্বারা কৌরবসৈন্য বিনাশ
 করিলেন ॥৬৫॥

যুধিষ্ঠির এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন ও ভীমসেনকে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া তাঁহাদের
 মস্তকোচ্ছাণ করিয়া শিবিরের দিকে গমন করিলেন ॥৬৬॥

(৬৩)...তাং সেনাম্...পি বা । (৬৪)...অশিবিরং প্রতি—পি বা । (৬৫) অয়ং
 শ্লোকঃ পি বা ব রা নাভি ।

অৰ্জুনো বাসুদেবশ্চ কোরবাণামনীকিনীম্ ।

হত্বা বিদ্রাব্য চ শটৈঃ শিবিরায়ৈব জগ্মতুঃ ॥৬৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
ভীষ্মবধে ষষ্ঠদিবসযুদ্ধাবহারে ষট্ সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অথ শূরা মহারাজ ! পরস্পরকৃতাগমঃ ।

জগ্মুঃ স্বশিবিরায়ৈব রুধিরেণ সমুক্ষিতাঃ ॥১॥

বিজ্রম্য চ যথাত্মাং পূজয়িত্বা পরস্পরম্ ।

সমদ্বাঃ সমদৃশ্যন্ত ভূয়ো যুদ্ধচিকীৰ্ষয়া ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । অনীকিনীং সেনাম্ । বিদ্রাব্য দময়িত্বা ॥৬৭॥

ইতি মহামহোপাধায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে ষট্ সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

অথেতি । শূরা উক্তেতরে বীরাঃ, পরস্পরঃ কৃতাগমঃ প্রহারাদিনা কৃতাপরাধাঃ ॥১॥

বিজ্রমোতি । পূজয়িত্বা অভিবাদনাদিনা । সমদ্বাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ ॥২॥

অৰ্জুন এবং কৃষ্ণ ও বাণদ্বারা কোরবসৈন্য সংহার ও দমন করিয়া শিবিরের
দিকেই প্রস্থান করিলেন' ॥৬৭॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর পরস্পর অপরাধকারী অগ্নাগ্ন
বীরগণও রক্তসিক্ত গাত্রে আপন আপন শিবিরেই গমন করিলেন ॥১॥

পরে তাঁহারা বিজ্রাম করিয়া যথানিয়মে সম্মান দেখাইয়া পুনরায় যুদ্ধ
করিবার উচ্ছ্রাস সজ্জিত হইলেন—দেখা গেল ॥২॥

(৬৭) এষ স্রোকেহপি বা ব রান বর্ততে । * ‘...উনানীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা

• নি । (১) ক্ষত্রিয়াস্তে মহারাজা...নি । (২)...যুদ্ধচিকীৰ্ষবঃ—নি ।

ততস্তব স্ততো রাজন্ ! চিন্তয়াভিপরিশ্লুতঃ ।

বিস্রবচ্ছোগিতাঙ্গস্ত পপ্রচ্ছদং পিতামহম্ ॥৩॥

সৈন্তানি ঘোরাণি ভয়ানকানি ব্যাটানি সমাগ্ বহুলধ্বজানি ।

বিদার্য্য হৃদ্বা চ নিপীড্য শূরাংস্তে পাণ্ডবা লব্ধজয়াঃ প্রহৃষ্টাঃ ॥৪॥

সংমোহ্য সর্বান যুধি কীর্ত্তিমন্তো ব্যূহঞ্চ তং মকরং মৃত্যুকল্পম্ ।

প্রবিশ্ব ভীমেন নিবহিতোহস্মি ঘোরৈঃ শরৈর্মৃত্যুদণ্ডপ্রকাশৈঃ ॥৫॥

ক্রুদ্ধং তমুদীক্ষ্য ভয়েন রাজন্ ! সংমূর্ছিতো ন লভে শাস্তিমদ্য ।

ইচ্ছে প্রসাদান্তব সত্যসন্ধ ! প্রাপ্তুং জয়ং পাণ্ডবেয়াংশ্চ হস্তম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তব স্ততো দুর্ঘোধানঃ । বিস্রবস্তি নিঃসরন্তি শোণিতানি যেভ্যস্তানি
তাদৃশানি অঙ্গানি যন্ত সঃ । পিতামহং ভীষ্মম্ ॥৩॥

সৈন্তানীতি । ঘোরাণি ভয়ঙ্করম্ভাবানি, ভয়ানকানি ভয়ঙ্করমূর্ত্তানি চ, সমাগ্ ব্যাটানি
ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতানি । তথাপি বিদার্য্যেত্যাদিকন্ত যথাসম্ভবং জ্ঞেয়ম্ ॥৪॥

• সংমোহেতি । কীর্ত্তিমন্তে পাণ্ডবা অভবন্তি শেষঃ । নিবহিতঃ পরাজিতঃ ॥৫॥

ক্রুদ্ধমিতি । শাস্তিঃ ন লভে, আত্মদ্বারেনিতি ভাবঃ । ইচ্ছে ইচ্ছামি ॥৬॥

রাজা ! তদনন্তর আপনার পুত্র দুর্ঘোধানের সমস্ত অঙ্গ হইতে রক্ত নির্গত
হইতেছিল, এই অবস্থায় তিনি চিন্তায় আকুল হইয়া যাইয়া ভীষ্মের নিকট ইহা
জিজ্ঞাসা করিলেন—৩॥

‘পিতামহ ! আমার সৈন্যদের প্রকৃতিও ভয়ঙ্কর, আকৃতিও ভয়ঙ্কর ; আর
তাহাদের মধ্যে ভিন্ন ভিন্ন দলে ভিন্ন ভিন্নপ্রকার বহুতর ধ্বজ ছিল এবং তাঁহারা
ব্যূহরূপে সন্নিবেশিতও হইয়াছিল ; এই অবস্থাতেও পাণ্ডবেরা সেই বীরগণকে
বিদারণ, বধ ও নিপীড়ন করিয়া জয়লাভপূর্বক আনন্দিত হইয়াছে ! ৪॥

এবং তাহারা যুদ্ধে সকল যোদ্ধাকেই মোহিত করিয়া কীর্ত্তিশালীও
হইয়াছে । তাঁর পর ভীষ্ম যমতুল্য সেই মকরব্যূহের মধ্যে প্রবেশ করিয়া
যমদণ্ডতুল্য ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা আমাকে পরাভূত করিয়াছে ৫॥

রাজপুত্র ! আমি ভীষ্মকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া ভয়ে মূর্ছিত হইয়া পড়িয়াছিলাম ।
সেই জন্ত এখন আর শাস্তি পাইতেছি না । অতএব হে সত্যপ্রতিজ্ঞ ! আমি
আপনার অনুগ্রহে জয় লাভ করিতে এবং পাণ্ডবগণকে জয় করিতে ইচ্ছা
করি’ ৬॥

(৪) সৈন্তানি রৌদ্রাণি...রা নি,...শূরাংস্তে পাণ্ডবানাং স্বরিতা মহারথাঃ—পি বা ।

(৫) ...প্রবিশ্ব ভীমেন রণে হতোহস্মি...রা নি ।

তেনৈবযুক্তঃ প্রহসন্ মহাত্মা দুৰ্য্যোধনং মন্যুগতং বিদিত্বা ।
 তং প্রত্যাচাৰিমনা মনসী গঙ্গাহৃতঃ শস্ত্রভৃতাং বরিত্তঃ ॥৭॥
 পরেণ যত্নেন বিগাছ সেনাং সৰ্বাভ্যুনাহং তব রাজপুত্র ! ।
 ইচ্ছামি দাতুং বিজয়ং সুখঞ্চ ন চাত্মানং ছাদয়েহহং স্বদৰ্শে ॥৮॥
 এতে তু রৌদ্রা বহুবো মহারথা যশাশ্বনঃ শূরতমাঃ কৃতাস্ত্রাঃ ।
 যে পাণ্ডবানাং সমরে সহায়্য জিতক্লমা রোষবিষং বমন্তি ॥৯॥
 তে নেহ শক্যাঃ সহসা বিজেতুং বীৰ্য্যোদ্ধতাঃ কৃতবৈরাস্ত্রয়া চ ।
 অহং হেতান্ প্রতিযোৎস্যামি রাজন্ ! সৰ্বাভ্যনা জীবিতং বীর !
 হিত্বা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তে নেতি । মন্যুগতং দৈন্তপ্রাপ্তম্ । অবিমনা অবিষ্মচিত্তঃ, গঙ্গাহৃতো ভীষ্মঃ ॥৭॥
 পরেণেতি । সৰ্বাভ্যনা সৰ্বপ্রযত্নেন । আত্মানং মনঃ মনোবৃত্তিম্, ছাদয়ে গোপয়ামি ॥৮॥
 এত ইতি । এতে ধৃষ্টদ্রাঘদয়ঃ । কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতসৰ্ব্বাস্ত্রাঃ ॥৯॥
 ত ইতি । সৰ্বাভ্যনা সৰ্বপ্রযত্নেন । জীবিতং জীবনমমতাম্, হিত্বা ত্যক্তা ॥১০॥

দুৰ্য্যোধন এইরূপ বলিলে মহাত্মা, উদারচেতা ও অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম দুৰ্য্যো-
 ধনকে দৈন্তযুক্ত বুঝিয়া অবিষ্মচিত্তে হাস্ত করতঃ তাঁহাকে এই কথা
 বলিলেন— ॥৭॥

‘রাজপুত্র ! আমি তোমার নিকটে মনের ভাব গোপন করিতেছি না ; আমি
 পরম যত্ন সহকারে শক্রসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়া সৰ্বপ্রযত্নে তোমার জয় ও সুখ
 সম্পাদন করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকি ॥৮॥

কিন্তু যাহারা যুদ্ধে পাণ্ডবগণের সহায় হইয়া সমস্ত পরিশ্রম অগ্রাহ্য করিয়া
 ক্রোধবিষ উদ্গার করিতেছেন, ইহারা সকলেই রৌদ্রমূর্তি, মহারথ, যশস্বী,
 মহাবীর ও সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ॥৯॥

তা’র পর একে উহারা বলোদ্ধত, তাহাতে আবার তুমি উহাদের সহিত
 পূৰ্বে শত্রুতা করিয়াছিলে । অতএব রাজা । তাঁহাদিগকে সহসা যুদ্ধে জয়
 করা যাইবে না ; তথাপি আমি জীবনেব মমতা ত্যাগ করিয়া উহাদের সহিত
 যুদ্ধ করিব ॥১০॥

(৭)…জাতমন্যুং বিদিত্বা…পি বা । (৮)…ক্রোধবিষং বমন্তঃ—পি বা । (১০) কেনেহ
 শক্যাঃ জীবিতং ত্যজ্য বীর !—রা নি ।

রণে তবার্থায় মহানুভাব ! ন জীবিতং রক্ষিতব্যং ময়াম্ভ ।
 সর্বাংশ্তবার্থায় সদেবদৈত্যান্নৌকান্ দহেয়ং কিমু শক্রাংশ্তবেহ ॥১১॥
 তান্ পাণ্ডবান্ যোধয়িষ্যামি রাজন্ ! প্রিয়ঞ্চ তে সর্বমহং করিষ্যে ।
 ঞ্জৈব চৈতৎ পরমপ্রতীতো দুৰ্য্যোধনঃ শান্তমনা বভূব ॥১২॥
 সর্বাণি সৈন্যানি ততঃ প্রহৃষ্টো নির্গচ্ছতেত্যাহ নৃপাংশ্চ সর্বান্ ।
 তদাঞ্জয়া তানি বিনিৰ্য্যুজ্ঞাতং রথাস্থপাদাতগজায়ুতানি ॥১৩॥
 প্রহৰ্ষযুক্তানি তু তানি রাজন্ ! মহাস্তি নানাবিধশস্ত্রবস্তি ।
 স্থিতানি নাগাস্থপদাতিমস্তি বিরেজুরাজৌ তব রাজন্ ! বলানি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

রণ ইতি । মহান্ অহুভাবঃ প্রভাবো যন্ত সঃ, “অহুভাবঃ প্রভাবেহপি” ইত্যমরঃ ॥১১॥
 তানিতি । পরমপ্রতীতঃ সত্যপ্রতিজ্ঞবাস্তবীযন্ত বাক্যে অতীববিশ্বস্তঃ ॥১২॥
 সর্বাণীতি । প্রহৃষ্টো দুৰ্য্যোধনঃ । রথাস্থপাদাতগজৈরায়ুতানি সমস্থিতানি ॥১৩॥
 প্রহৰ্ষেতি । মহাস্তি বিশালানি । নাগা হস্তিনঃ । আর্যৌ যুদ্ধে ॥১৪॥

মহাপ্রভাব রাজা ! আমি আজ তোমার জন্ত যুদ্ধে নিজের জীবন রক্ষা
 করিবারও চেষ্টা করিব না । আমি তোমার জন্ত দেবগণ এবং দৈত্যগণের
 সহিত সমগ্র ভূবনও দহন করিতে পারি, তাহাতে এই যুদ্ধে তোমার শত্রুগণের
 কথা আর কি বলিব ॥১১॥

অতএব রাজা ! আমি আজ (প্রাণপণে) পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিব
 এবং তোমার সমস্ত প্রিয়কার্য্য করিব’ । দুৰ্য্যোধন ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া
 তাহাতে অত্যন্ত বিশ্বস্ত ও নিরুদ্ধগচিত্ত হইলেন ॥১২॥

তাহার পর দুৰ্য্যোধন প্রহৃষ্টচিত্তে সমস্ত সৈন্য ও সকল রাজাকে বলিলেন—
 ‘আপনারা নির্গত হউন’ । তাহার সেই আদেশে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিযুক্ত
 সমস্ত সৈন্য সম্বর শিবির হইতে নির্গত হইল ॥১৩॥

রাজা ! তখন হস্তী, অশ্ব ও পদাতিযুক্ত এবং নানাবিধ অস্ত্রশালী আপনার
 সেই বিশাল সৈন্য আনন্দিত অবস্থায় যুদ্ধের জন্ত প্রস্তুত থাকিয়া শোভা পাইতে
 লাগিল ॥১৪॥

(১১)....কিমু শক্রেনাঙ্—রা নি । (১২) পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধাৎ পরম্ ‘সঙ্গয় উবাচ’ নি,...শান্তমনবে
 বভূব—বা,...ঞৈব চৈতৎবচনং তদানীং দুৰ্য্যোধনঃ প্রীতমনা বভূব—রা,...ঞা পিতৃন্তে
 বচনং প্রতীতো দুৰ্য্যোধনঃ প্রীতমনা বভূব—নি । (১৩) গজাস্থপাদাতরথায়ুতানি—রা নি ।
 (১৪) বৃন্দে স্থিতাচাপি হুসংপ্রযুক্তাচকানিরে দন্তিগণাঃ সমস্তাঃ । শস্ত্রাজবস্তিঃ...পি বা ।

শস্ত্রাশ্রবিস্তিৰ্ণবীরঘোদৈরধিষ্ঠিতাঃ সৈন্যগণাস্তদীয়াঃ ।
 রথোঘপাদাতগজাশ্বসংঘৈঃ প্রযান্তিরাজৌ বিধিবৎ প্রণুতৈঃ ॥১৫॥
 সমুদ্রতং বৈ তরুণার্কবর্ণং রজো বভৌ ছাদয়ৎ সূর্য্যরশ্মীন্ ।
 রেজুঃ পতাকা রথদন্তিসংস্থা বাতেরিতা ভ্রাম্যমাণাঃ সমস্তাৎ ॥১৬॥
 নানারঙ্গাঃ সমরে তত্র রাজন্ ! মেঘৈষু'তা বিদ্রুতঃ খে যথৈব ।
 বৃন্দৈঃ স্থিতাশ্চাপি স্তসংপ্রযুক্তাশ্চকাশিরে দন্তিগণাঃ সমস্তাৎ ॥১৭॥
 (যুগ্মকম্)

ধনুংষি বিস্ফারয়তাং নৃপাণাং বভূব শব্দস্তমুলোহতিঘোরঃ ।
 বিমথ্যতো দেবমহাস্ররৌঘৈর্ঘর্ষণবস্তাদিযুগে তদানীম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শস্ত্রেতি । সন্নিধৌ হিংসাসাধনং শস্ত্রম্ অসিপ্রভৃতি, দূরে নিক্ষেপযোগ্যাক্ষাঃ বাণাদি,
 “শম্ হিংসায়াম্” “অম্ ক্ষেপণে” ইতি ধাত্বর্থাহসারাং । পাদাতং পদাতিসমূহঃ । প্রযান্তিঃ
 প্রগচ্ছন্তিঃ । প্রণুতৈঃ প্রেরিতৈঃ ॥১৫॥

সমিতি । সমুদ্রতং রথচক্রাদিভিরুত্তোলিতম্, তরুণার্কবর্ণং ভূমেরপি লোহিতবর্ণভা-
 রবোদিতসূর্য্যবর্ণম্, রজো ধূলিঃ । নান্দ্রঙ্গা বহুবর্ণাঃ । খে আকাশে । বৃন্দৈঃ সমূহৈঃ ।
 স্তসংপ্রযুক্তাঃ সমাক্ চালিতাঃ, চকাশিরে শুভিরে ॥১৬—১৭॥

ধনুংঘীতি । বিমথ্যতো বিশেষণ মথ্যমানস্ত । কর্ম্মণি শব্দৃৎ আর্ষঃ ॥১৮॥

ক্রমে যথানিয়মে পরিচালিত হইয়া গমনকারী হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি-
 সমূহ এবং অস্ত্রশস্ত্রধারী বীর যোদ্ধারা আপনার সেই সৈন্যমধ্যে অধিষ্ঠান
 করিলেন ॥১৫॥

রাজা । ক্রমে নবোদিত সূর্য্যের আয় লোহিতবর্ণ ধূলি উঠিয়া সূর্য্যের
 রশ্মি আবৃত করিয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ; আর সেই সমরাজনে রথ ও
 হস্তীর উপরে স্থিত নানারঙ্গের পতাকা সকল বায়ুসঞ্চালিত ও সকল দিকে
 ঘূর্ণিত হইয়া, আকাশে মেঘযুক্ত বিদ্রুতের আয় শোভা পাইতে থাকিল এবং
 শ্রেণীবদ্ধভাবে অবস্থিত ও স্তম্ভরূপে সঞ্চালিত হস্তিগণও সকল দিকে বিরাজ
 করিতে লাগিল ॥১৬—১৭॥

আদিযুগে দেবগণ ও অশ্বরগণ মন্থন করিতে লাগিলে মহাসমুদ্রের যেমন
 শব্দ হইয়াছিল, সেইরূপ তখনও রাজারা ধনু আফালন করিতে লাগিলে,
 তাহার তুমুল ও অতিভয়ানক শব্দ হইতে লাগিল ॥১৮॥

তদ্ব্যনাদং বহুবর্ণরূপং তবাত্মজানাং সমুদীৰ্ণবর্ণম্ ।

বভূব সৈন্তং ত্রিপুসৈন্তহন্তৃ যুগান্তমেঘৌষনিভং তদানীম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে সপ্তমদিবসযুদ্ধে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অথাঅজং তব পুনর্গাস্তেয়ো ধ্যানমাস্থিতম্ ।

অত্রবীন্দ্রতশ্চেষ্ট ! সংপ্রহর্ষকরং বচঃ ॥১॥

অহং দ্রোণশ্চ শল্যশ্চ কৃতবর্ষ্মা চ সাত্ততঃ ।

অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ ভগদত্তোহথ সৌবলঃ ॥২॥

বিন্দানুবিন্দাবাবন্তো বাহ্লিকঃ সহ বাহ্লিকৈঃ ।

ত্রিগৰ্ভরাজো বলবান্ মাগধশ্চ স্নহুর্জয়ঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । উগ্রো ভয়ঙ্করো নারো যন্ত তৎ । সমুদীৰ্ণবর্ণম্ উজ্জলবর্ণম্ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

অথেতি । আত্মজং হৃদ্যোধনম্ । গাস্তেয়ো ভীষ্মঃ, ধ্যানং হৃচ্চিস্তয়া মৌনম্ ॥১॥

ভয়ঙ্করশব্দকারী, নানাবর্ণ, নানামূৰ্ত্তি, উজ্জলাকৃতি ও শত্রুসৈন্যবিনাশী
আপনার পুত্রগণের সেই সৈন্য, প্রলয়কালের মহামেঘসমূহের ন্যায় তখন দৃষ্টি-
গোচর হইতে থাকিল ॥১৯॥

—o::o—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্চেষ্ট ! আপনার পুত্র হৃদ্যোধন পুনরায় হৃচ্চিস্তয়া
মৌন অবলম্বন করিলে, ভীষ্ম তাঁহাকে এই আনন্দজনক বাক্য বলিলেন—॥১॥

‘রাজা । আমি, দ্রোণ, শল্য, যত্বংশীয কৃতবর্ষ্মা, অশ্বখামা, বিকর্ণ, ভগদত্ত,

(১২) তদ্ব্যনাদম্...সমুদীৰ্ণমেব রা, তদ্ব্যনাদম্...সমুদীৰ্ণকোপম্—নি । * ‘...অশ্বতি-
তমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা মি । (১)...ভরতশ্চেষ্টঃ...রা নি । ইতঃ পরম্ ‘ভীষ্ম উবাচ’ নি ।

বৃহদ্বলশ্চ কৌশল্যাশ্চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ ।
 রথশ্চ বহুসাহস্রাঃ শোভনাশ্চ মহাধ্বজাঃ ॥৪॥
 দেশজাশ্চ হয়্য রাজন্ । স্বাক্ষরা হয়্যসাদিভিঃ ।
 গজেন্দ্রাশ্চ মদোদ্ধৃতাঃ প্রভিন্নকরটামুখাঃ ॥৫॥
 পাদাতাশ্চ তথা শূরা নানাগ্রহরণা যুধি ।
 নানাদেশসমুৎপন্নাস্তদর্থৈ যোদ্ধু মুদ্রতাঃ ॥৬॥ (কূলকম)
 এতে চাত্তো চ বহবস্তদর্থৈ ত্যক্তজীবিতাঃ ।
 দেবানপি রণে জেতুং সমর্থ্য ইতি মে মতিঃ ॥৭॥
 অবশ্যং হি ময়া রাজন্ । তব বাচ্যং হিতং সদা ।
 অশক্যাঃ পাণ্ডবা জেতুং দেবৈরপি সবার্হবৈঃ ॥৮॥
 বাহুদেবসহায়শ্চ মহেন্দ্রসমবিক্রমাঃ ।
 সর্বথাহস্ত রাজেন্দ্র ! করিষ্যে বচনং তব ॥৯॥ (যুগ্মকম)

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । সাহসো যদ্বংশীয়ঃ । সৌবলঃ শকুনিঃ । আবস্ত্যো অবস্তিদেশীয়ো ।
 কৌশল্যঃ কৌশলদেশাধিপতিঃ । দেশজাঃ কুষোজাদিপ্রসিদ্ধদেশজাতাঃ, হয়্য অবাঃ, স্বাক্ষরাঃ
 সম্যগধিষ্ঠিতাঃ । প্রভিন্নানি মদস্ত্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডোপরিভাগা যেষাং তে । পাদাতাঃ
 পদাতিসমূহাঃ, নানাগ্রহরণা বহুবিধাজ্ঞাঃ ॥২—৬॥

এত ইতি । ত্যক্তানি জীবিতানি জীবনমমতা যৈস্তে । মতিঃ সম্ভাবনা ॥৭॥

অবশ্যমিতি । কিং তদ্বিতমিত্যাহ অশক্যা ইত্যাদি । সবার্হবৈঃ সৈন্যৈঃ । বাহুদেবঃ
 সহায়ো যেষাং তে । তর্হি কিং ভবতা যুদ্ধান্নিবর্তিতব্যমিত্যাহ সর্বথেন্তি ॥৮—৯॥

শকুনি, অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অহুবিন্দ, বাহ্লিকদেশীয় যোদ্ধাদের সহিত বাহ্লিক,
 বলবান্ ত্রিগর্তরাজ, অতিহুর্জয় মগধরাজ, কৌশলরাজ বৃহদ্বল, চিত্রসেন, বিবিং-
 শতি, বহুসহস্র রথী, শোভন মহাধ্বজধারিগণ, আরোহিগণে সম্যক্ অধিষ্ঠিত
 নানাদেশীয় অশ্ব, মদমত্ত ও মদস্ত্রাবিগণ বিশাল হস্তী সকল এবং নানাদেশজাত
 নানাবিধ অস্ত্রধারী বীর পদাতিগণ, আমরা সকলেই সমরাজনে তোমার জয়
 যুদ্ধ করিতে উদ্বৃত্ত হইয়াছি ॥২—৬॥

ইহারা এবং অগা বহু যোদ্ধা তোমার জয় জীবনের মমতা ত্যাগ করিয়া-
 ছেন । অতএব ইহারা যুদ্ধে দেবগণকেও জয় করিতে পারেন ইহাই আমার
 ধারণা ॥৭॥

তবে রাজা । সর্বদা অবশ্যই তোমার হিতবাক্য বলা আমার উচিত । (তাই

পাণ্ডবান্ বা রণে জ্যেষ্ঠে মাং বা জ্যেষ্ঠন্তি পাণ্ডবাঃ ।

এবমুক্ত্বা দদাবশ্মৈ বিশল্যাকরণীং শুভাম্ ॥১০॥

ওষধীং বীৰ্য্যসম্পন্নং বিশল্যাস্চাভবত্তদা ।

ততঃ প্রভাতে বিমলে শ্বেন সৈশ্চেন বীৰ্য্যবান্ ॥১১॥

• অব্যাহত স্বয়ং ব্যুং ভীমো ব্যুহবিশারদঃ ।

মণ্ডলং মনুজশ্চেষ্টো নানাশস্ত্রসমাকুলম্ ॥১২॥

সম্পূর্ণং যোধমুখ্যৈশ্চ তথা দস্তিপদাতিভিঃ ।

রথৈরনেকসাহস্রৈঃ সমস্তাং পরিবারিতম্ ॥১৩॥

অশ্ববৃন্দৈর্মহন্তিশ্চ ঋষ্টিতোমরধারিভিঃ ।

নাগে নাগে রথাঃ সপ্ত সপ্ত চান্থা রথে রথে ॥১৪॥

অশ্বশ্চ দশ ধানুকা ধানুকে দশ চর্ম্মিণঃ ।

এবং ব্যুং মহারাজ ! তব সৈন্যস্ত দংশিতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি । দদৌ ভীম এব । বিশল্যঃ শরাগ্রাদিগ্রবেশনিবন্ধনবেদনাশুভ্রঃ ক্রিয়তে
অনয়েতি বিশল্যাকরণী তাম্ । ওষধীং লতাম্ । বিশল্যাস্চাভবৎ দুর্ধ্যোধন ইতি শেষঃ ।
অব্যাহত অরচয়ৎ । মণ্ডলং নাম । পরিবারিতং বেষ্টিতম্ । নাগে নাগে প্রতিহন্তি । অত্র

বলিতেছি—) ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী, বিশেষতঃ কৃষ্ণরূপসহায়সম্পন্ন পাণ্ডব-
গণকে জয় করা ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণেরও অসাধ্য । রাজশ্রেষ্ঠ ! তথাপি আমি
সর্ব প্রকারে তোমার বাক্য রক্ষা করিব ॥৮—৯॥

অতএব হয় আমি যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব, না হয় পাণ্ডবেরা আমাকে
জয় করিবেন ।' এইরূপ বলিয়া ভীম দুর্ধ্যোধনকে একটা বীৰ্য্যসম্পন্ন ও
মঙ্গলজনক 'বিশল্যাকরণী'-নামক ওষধি দান করিলেন ; তখন দুর্ধ্যোধন (তাহা
ব্যবহার করিয়া) দৈহিক বেদনাশুভ্র হইলেন । তাহার পর নির্মল প্রভাতকালে
নরশ্রেষ্ঠ, বলবান্ ও ব্যুহরচনাবিশারদ ভীম নিজে আপন সৈন্যদ্বারা 'মণ্ডল'-
নামে একটা ব্যুহ রচনা করিলেন । তাহাতে নানাবিধ অস্ত্র ও প্রধান প্রধান
যোদ্ধা রহিল ; আর বহুসহস্র হস্তী, পদাতি, রথী এবং ঋষ্টি ও তোমরধারী
উত্তম অশ্বারোহী আসিয়া তাহাকে পরিবেষ্টন করিল । প্রত্যেক হস্তীর সঙ্গে
সাত জন করিয়া রথী, প্রত্যেক রথীর সহিত সাত সাত জন অশ্বারোহী, প্রত্যেক

(১০)....এবমুক্ত্বা দদৌ চাশ্মৈ...পি বা । (১১) অশ্বশ্চৈব চর্ম্মিণঃ সপ্ত ধানুকে সপ্ত
চর্ম্মিণঃ...পি...তব সৈন্যং মহারথৈঃ...পি বা রা । (১২)....ভীমো ব্যুহি পালিতম্...রা নি ।

স্থিতং রণায় মহতে ভীষ্মেণ পরিপালিতম্ ।
 দশাশ্বানাং সহস্রাণি দস্তিনাঞ্চ তথৈব চ ॥১৬॥
 রথানামযুতঞ্চাপি পুত্রাশ্চ তৰ্ব দংশিতাঃ ।
 চিত্রসেনাদয়ঃ শূরা অভ্যরক্ষন্ পিতামহম্ ॥১৭॥ (কূলকম্)
 রক্ষ্যমাণঃ স তৈঃ শূরৈর্গোপ্যমানাশ্চ তেন তে ।
 সম্রদ্ধাঃ সমদৃশ্যন্ত রাজানশ্চ মহাবলাঃ ॥১৮॥
 হুৰ্য্যোধনস্ত সমরে দংশিতো রথমাস্থিতঃ ।
 ব্যরাজত শ্রিয়া জুহো যথা শক্রস্ত্রিপিষ্টপে ॥১৯॥
 ততঃ শব্দো মহানাসীৎ পুত্রাণাং তব ভারত ! ।
 রথঘোষশ্চ বিপুলো বাদিত্রাণাঞ্চ নিশ্বনঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বীণাদর্শনাং সপ্তেত্যত্রাপি বীণাবগন্তব্যা । এবমগ্ৰ । অর্থম্ অর্থম্ প্রতি । বাহুং
 রচিতং সৈন্তম্, “বাহুং রচনায়ামপি” ইতি ক্লীবে হলায়ুধঃ । দংশিতং সজ্জিতম্ । মহতে
 রণায় মহারণকরণায় । দংশিতাঃ সম্রদ্ধাঃ ॥১০—১৭॥

রক্ষ্যতি । স ভীষ্মঃ, তৈশ্চিত্রসেনাদিভিঃ, গোপ্যমানা রক্ষ্যমাণাঃ, তেন ভীষ্মেণ ॥১৮॥
 হুৰ্য্যোধন ইতি । ১ দংশিতঃ সম্রদ্ধঃ । জুহুঃ সেবিতঃ । ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥১৯॥
 তত ইতি । শব্দঃ সিংহনাদঃ । বাদিত্রাণাং ভেরিপ্রভৃতীনাং বাত্যানাম্ ॥২০॥

অশ্বারোহীর সঙ্গে দশ জন করিয়া ধনুর্ধর এবং প্রত্যেক ধনুর্ধরের সহিত দশ
 দশ জন অসি-চর্মধারী পদাতি রহিল । মহারাজ । এইভাবে রচিত আপনার
 সজ্জিত সৈন্তবাহু মহাযুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইয়া রহিল ; ভীষ্ম তাহা রক্ষা করিতে
 লাগিলেন ; আবার দশ সহস্র অশ্বারোহী, দশ সহস্র গজারোহী, দশ সহস্র
 রথী এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত চিত্রসেনপ্রভৃতি আপনার বীর পুত্রেরা ভীষ্মকে
 রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১০—১৭॥

তখন দেখা গেল—সেই বীরেরা ভীষ্মকে এবং ভীষ্ম সেই সজ্জিত বীরগণকে ও
 মহাবল রাজগণকে রক্ষা করিতেছেন ॥১৮॥

ক্রমে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও বীরশোভায় শোভিত হুৰ্য্যোধন রথে আরোহণ
 করিয়া স্বর্গে ইন্দ্রের গায় বিরাজিত হইলেন ॥১৯॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আপনার পুত্রগণের বিশাল সিংহনাদ, বিপুল
 রথশব্দ এবং বিশাল বাত্যানি হইতে লাগিল ॥২০॥

ভীয়েণ ধার্ত্তরাষ্ট্রীণাং ব্যাঢ়ঃ প্রত্যঙ্ মুখে যুধি ।
 মণ্ডলঃ স মহাব্যূহো দুর্ভেদোহমিত্রঘাতনঃ ॥২১॥
 সর্বতঃ শুশুভে রাজন্ ! রণেহরীণাং ছরাসদঃ ।
 মণ্ডলস্ত সমালোক্য ব্যূহং পরমদুর্জয়ম্ ॥২২॥
 স্বয়ং যুধিষ্ঠিরো রাজা বজ্রং ব্যূহমথাকরোৎ ।
 তথা ব্যাঢ়েনীকেষু যথাস্থানমবস্থিতাঃ ॥২৩॥
 রথিনঃ সাদিনঃ সর্বৈ সিংহনাদমথানদন্ ।
 বিভিৎসবস্ততো ব্যূহং নির্যয়ুর্দ্ধকাজিহ্বণঃ ॥২৪॥
 ইতরেতরতঃ শূরাঃ সহসৈস্তাঃ প্রহারিণঃ ।
 ভারবাজো যযৌ মৎস্তং দ্রৌণিশ্চাপি শিখণ্ডিনম্ ॥২৫॥ (কুলকম্)
 স্বয়ং দুৰ্য্যোধনো রাজা পার্শ্বতং সমুপাদ্রবৎ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ মদ্ররাজানমীয়তুঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীয়েণেতি । ব্যাঢ়ো রচিতঃ, প্রত্যঙ্ মুখঃ পশ্চিমাভিমুখঃ । মণ্ডলো নাম । অমিত্র-
 ঘাতনঃ শক্রনাশকঃ । অরীণাং শক্রণাম্ । বজ্রং নাম । ব্যাঢ়েযু ব্যূহভাবেন স্থাপিতেযু ।
 সাদিনো গজাঘারোহিণঃ । অনদন্ অকুৰ্বন্ । বিভিৎসবো ভেদু মিচ্ছবঃ, ব্যূহং বিপক্ষীয়ম্ ।
 প্রহারিণো যোদ্ধারঃ । ভারবাজো দ্রোণঃ, মৎস্তং বিরাটম্, দ্রৌণিরথখামা ॥২১—২৫॥

স্বয়মিতি । পার্শ্বতং ধুট্টদ্বায়ম্ । মদ্ররাজানং শল্যাম্, ঈয়তুর্জয়তুঃ ॥২৬॥

রাজা । ভীষ্ম ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের ‘মণ্ডল-’নামক সেই মহাব্যূহ সমরাজনে পশ্চিম-
 মুখ করিয়া স্থাপন করিলেন । তখন শক্রগণের দুর্ভেদ ও দুর্দ্বর্ষ অথচ শক্রনাশক
 সেই মহাব্যূহ সর্বপ্রকারে শোভা পাইতে লাগিল । অত্যন্তদুর্জয় সেই মণ্ডলব্যূহ
 দেখিয়া রাজা যুধিষ্ঠির নিজেই বজ্রব্যূহ রচনা করিলেন । উভয়পক্ষের সৈন্যই
 সেইভাবে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত হইলে যথাস্থানস্থিত রথারোহী, গজারোহী ও
 অশ্বারোহীরা এবং পদাতিসৈন্যগণের সহিত বীর যোদ্ধারা সকলে সিংহনাদ
 করিয়া উঠিল এবং পরস্পর ব্যূহ ভেদ করিবার ইচ্ছায় যুদ্ধাভিলাষী হইয়া
 নির্গত হইল । ক্রমে দ্রোণ বিরাটরাজার প্রতি এবং অশ্বখামা শিখণ্ডীর প্রতি
 গমন করিলেন ॥২১—২৫॥

রাজা দুৰ্য্যোধন স্বয়ং ধুট্টদ্বায়ের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং নকুল ও সহদেব
 শল্যরাজার দিকে গমন করিলেন ॥২৬॥

(২১)....প্রত্যঙ্ মুখে যযৌ...অমিত্রঘাতিনাম্—পি বা । (২২)....ব্যূহং পরমদুর্জয়ম্—
 পি বা । (২৩)....সহসেনাঃ...পি । (২৬)....রাজন্ ! মদ্রেশমীয়তুঃ—পি বা ।

বিন্দানুবিন্দাবাবস্তো যুযুধানমভিক্রতো ।
 সৰ্বে নৃপাস্তু সমরে ধনঞ্জয়মযোধয়ন্ ॥২৭॥
 ভীমসেনো রণে যন্তো হার্দিক্যং সমবারয়ৎ ।
 চিত্রসেনং বিকর্ণঞ্চ তথা দুৰ্ম্মর্ষণং বিভো ! ॥২৮॥
 আৰ্জুনিঃ সমরে রাজন্ ! তব পুত্রানযোধয়ৎ ।
 প্রাগ্জ্যোতিষো মহেষাসো হৈড়িম্বং রাক্ষসোত্তমম্ ॥২৯॥
 অভিদ্রোষ বেগেন মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ।
 অলম্বুসন্তথা রাজন্ ! সাত্যকিং যুদ্ধদুৰ্ম্মদম্ ॥৩০॥
 সসৈন্যং সমরে ক্রুদ্ধো রাক্ষসঃ সমুপাদ্রবৎ ।
 ভূরিশ্রবা রণে যন্তো ধৃষ্টকেতুমযোধয়ৎ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
 ঋতায়ুষঞ্চ রাজানং ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 চেকিতানশ্চ সমরে কৃপামেবান্বযোধয়ৎ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বিন্দেতি । আবস্তো অবস্তিদেশীযৌ, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥২৭॥
 ভীম ইতি । যন্তো যন্তবান্ সন্, হার্দিক্যং কৃতবর্মাণম্ ॥২৮॥
 আৰ্জুনিরिति । আৰ্জুনিরভিমুখ্যঃ । প্রাগ্জ্যোতিষো ভগদত্তঃ, হৈড়িম্বং ঘটোৎকচম্ ॥২৯॥
 অভীতি । মত্তো দ্বিপ ইতি শেষঃ । যন্তো জয়ায় যন্তবান্ সন্ ॥৩০—৩১॥
 ঋতেতি । ঋতায়ুষ্ম অষ্টপতিম্, কলিঙ্গপতেঃ ঋতায়ুষঃ প্রাগেব নিহতত্বাৎ ॥৩২॥

অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অমুবিন্দ সাত্যকির প্রতি ধাবিত হইলেন, আর অগ্র
 রাজারা সকলে অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

রাজা ! ভীমসেন যন্তবান্ হইয়া যুদ্ধে কৃতবর্মা, চিত্রসেন, বিকর্ণ ও
 দুৰ্ম্মর্ষণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

নরনাথ ! অভিমুখ্য আপনার পুত্রদের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন এবং
 মহাধনুর্ধর ভগদত্ত রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

রাজা ! একটা মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেই-
 রূপ রাক্ষস অলম্বুস ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধদুৰ্দ্ধব সসৈন্য সাত্যকির দিকে ধাবিত হইল
 এবং ভূরিশ্রবা যন্ত্র সহকারে ধৃষ্টকেতুর সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩০—৩১॥

(২৮) ...রণে যাত্মম্ ...বিভূঃ...রা নি । (২৯) প্রাগ্জ্যোতিষন্ত রাজানং হৈড়িম্বো
 রাক্ষসোত্তমঃ...পি বা । (৩০) অলম্বুসন্তথা...রা নি । (৩১) ...সমভিক্রবৎ...পি বা ।

শেবাঃ প্রতিযযুৰ্ত্তা ভীষ্মমেব মহারথম্ ।
 ততো রাজসমুহাস্তে পরিবক্ৰেধনঞ্জয়ম্ ॥৩৩॥
 শক্তিতোমরনারাচ-গদাপরিঘপাণয়ঃ ।
 অৰ্জুনোহিথ ভৃশং ক্রুদ্ধো বাষ্কো য়মিদমব্রবীৎ ॥৩৪॥ (যুথকম্)
 পশ্য মাধব ! সৈন্যানি ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত সংযুগে ।
 ব্যুটানি বৃহবিচুযা গাঙ্গেয়েন মহাত্মনা ॥৩৫॥
 যুদ্ধাভিকামান্ শূরাংশ্চ পশ্য মাধব ! দংশিতান্ ।
 ত্রিগৰ্ভরাজং সহিতং ভ্রাতৃভিঃ পশ্য কেশব ! ॥৩৬॥
 অষ্টৈতান্ নাশয়িষ্যামি পশ্যতস্তে জনাৰ্দ্দন ! ।
 য ইমে মাং যদ্বশ্রেষ্ঠ ! যোদ্ধুকামা রণাজিরে ॥৩৭॥
 এতাবদ্বক্তৃ। কোন্তেয়ো ধনুর্জ্যাগবমুজ্য চ ।
 ববর্ষ শরবর্ষাণি নরাধিপগণান্ প্রাতি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

শেবা ইতি । শেবা জপদাদয়ঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । বাষ্কো য়ং কৃষ্ণম্ ॥৩৩—৩৪॥
 পশ্যেতি । ব্যুটানি মণ্ডলবাহুরূপেণ সন্নিবেশিতানি, গাঙ্গেয়েন ভীষ্মেণ ॥৩৫॥
 যুদ্ধেতি । দংশিতান্ সমরান্ । ত্রিগৰ্ভরাজঃ সুশৰ্ম্মাপম্ ॥৩৬॥
 অষ্টেতি । যোদ্ধুকামাঃ প্রহর্তুমিচ্ছবঃ, “যুধ সম্প্রহারে” ইতি ধাত্বর্থাহসারাং ॥৩৭॥

ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির, রাজা ক্রতায়ুর সহিত এবং চেকিতান কৃপাচার্যের সহিত
 যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩২॥

পাণ্ডবপক্ষীয় অবশিষ্ট যোদ্ধারা যত্ন সহকারে মহারথ ভীষ্মের দিকেই গমন
 করিলেন । তাহার পর শক্তি, তোমর, নারাচ, গদা ও পরিঘধারী কৌরবপক্ষীয়
 সেই রাজারা যাইয়া অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন । তদনন্তর অর্জুন অত্যন্ত-
 ক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৩৩—৩৪॥

‘কৃষ্ণ ! দেখ—ব্যহনির্মাণনিপুণ মহাত্মা ভীষ্ম সমরাজনে দুর্ব্যোধনের
 সৈন্যগুলিকে মণ্ডলবাহুরূপে সন্নিবেশিত করিয়াছেন ॥৩৫॥

মাধব ! কেশব ! আরও দেখ—যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত বীরেরা এবং ভ্রাতাদের
 সহিত ত্রিগৰ্ভরাজ সুশৰ্ম্মা যুদ্ধাভিলাষী হইয়াছেন ॥৩৬॥

যদ্বশ্রেষ্ঠ জনাৰ্দ্দন ! এই যাহারা সমরাজনে আমাকে প্রহার করিবার ইচ্ছা
 করিয়াছেন, আমি আজ তোমার সমক্ষে ইহাদিগকে বিনাশ করিব’ ॥৩৭॥

(৩৭) অষ্টৈতান্ পাতিয়িষ্যামি...পি, অষ্টৈতান্ বাতিয়িষ্যামি...বা । (৩৮) এতদ্বক্তৃ।
 তু... রা নি ।

তেহপি তং পরমেষ্ঠাসাঃ শরবর্ষৈরপূরয়ন্ ।
 তড়াগং বারিধারাভির্ষথা প্রাবৃষি তোয়দাঃ ॥৩৯॥
 হাহাকারো মহানাসীতব সৈন্তে বিশাংপতে ! ।
 ছাত্তমানৌ ভুশং কৃষ্ণৌ শরৈর্দৃক্টৌ মহারণে ॥৪০॥
 দেবা দেবর্ষয়শ্চৈব গন্ধর্ব্বাশ্চ মহোরগাঃ ।
 বিশ্বয়ং পরমং জগ্মুর্দৃক্টৌ কৃষ্ণৌ তথাবিধৌ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
 ততঃ ক্রুদ্ধোহর্জুনো রাজন্ ! ঐন্দ্রমস্ত্রমুদৈরয়ৎ ।
 তত্রোদ্ভুতমপশ্যাম বিজয়স্ত পরাক্রমম্ ॥৪২॥
 শস্ত্রবৃষ্টিং পটৈর্মুক্তাং শরোষৈর্ষদবারয়ৎ ।
 ন চ তত্রোপ্যনির্ভিন্নঃ কশ্চিদাসীদ্বিগাংপতে ! ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি । কৌন্তেয়োহর্জুনঃ, ধনুৰ্বো জ্যাং গুণম্ ॥৩৮॥
 ত ইতি । পরমেষ্ঠাসা মহাধনুর্ধরাঃ । তড়াগং জলাশয়ম্, প্রাবৃষি বর্ষাকালে ॥৩৯॥
 হাহেতি । মহান্ হাহাকার আসীৎ, অর্জুনগ্রহারাৎ । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণাৰ্জুনৌ । মহোরগা
 মহানাগাঃ । তথাবিধৌ ক্রান্তাবিব ॥৪০—৪১॥
 তত ইতি । উদৈরয়ং নিক্ষিপ্তবান্ । ঐব্রজয়স্ত অর্জুনস্ত ॥৪২॥
 শস্ত্রেতি । অনির্ভিন্নঃ অর্জুনশরৈরবিদীর্ণঃ । এতদুভয়মেবাদুভুতমিতি ভাবঃ ॥৪৩॥

এই পর্য্যন্ত বলিয়া অর্জুন ধনুৰ গুণ মার্জন করিয়া রাজগণের উপরে বাণ
 বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

বর্ষাকালে মেঘসমূহ যেমন জলধারাদ্বারা জলাশয় পূর্ণ করে, সেইরূপ
 সেই রাজারাও বাণবর্ষণদ্বারা অর্জুনকে পূর্ণ (আবৃত) করিলেন ॥৩৯॥

নরনাথ ! এই সময়ে অর্জুনের গ্রহারে আপনার সৈন্যमध्ये বিশাল
 হাহাকার উপস্থিত হইল । ক্রমে সেই মহাযুদ্ধে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বাণে অত্যন্ত
 আবৃত ও ক্রান্ত দেখিয়া দেবগণ, দেবর্ষিগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও মহানাগগণ অত্যন্ত-
 বিশ্বয়াপন্ন হইলেন ॥৪০—৪১॥

রাজা ! তাহার পর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া ঐন্দ্র অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন, তখন
 আমরা অর্জুনের অদ্ভুত পরাক্রম দেখিলাম ॥৪২॥

নরনাথ ! যে হেতু তিনি বাণসমূহদ্বারা অন্তর্নিক্ষিপ্ত অস্ত্রবৃষ্টি নিবারণ
 করিলেন ; তাহার মধ্যেও আবার তাঁহার বাণে বিদীর্ণ হয় নাই, এমন কেহ
 ছিল না ॥৪৩॥

তেবাং রাজসহস্রাণাং হ্যনানাং দন্তিনাং তথা ।

ষাভ্যাং ত্রিভিঃ শরৈশ্চাত্তান্ পার্থো বিব্যাধ মারিষ ! ॥৪৪॥

তে হন্ত্যমানাঃ পার্থেন ভীষ্মঃ শাস্তনবং যযুঃ ।

অগাধে মজ্জমানানাং ভীষ্মঃ পোতোহভবত্তদা ॥৪৫॥

আপতন্তিচ তৈস্তত্র প্রভগ্নং তাবকং বলম্ ।

সঞ্চুক্ষুভে মহারাজ ! বাতৈরিব মহার্ণবঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি
ভীষ্মবধে সপ্তমদিবসযুদ্ধে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা প্রবৃতে সংগ্রামে নিবৃতে চ শ্ৰুশ্রম্ণি ।

প্রভগ্নেষু চ বীরেষু পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । অস্তান্ নির্ভিন্নেতরান্ । হে মারিষ ! আৰ্ঘ্য ! ॥৪৪॥

ত ইতি । যযুঃ শরণমিতি শেষঃ । অগাধে বিপৎসমুদ্রে । পোতন্তরিঃ ॥৪৫॥

আপতন্তিরিতি । তৈরঙ্ঘ্রনশরৈঃ, প্রভগ্নং বিচ্ছিন্নম্ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

মাননীয় রাজা ! অৰ্জুন দুই দুইটা এবং তিন তিনটা বাণদ্বারা সেই সহস্র
সহস্র রাজা, অশ্বারোহী ও গজারোহীদের অস্ত্রাশ্রক্ষে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৪॥

তাঁহারা অৰ্জুনকর্তৃক হন্ত্যমান হইয়া শাস্ত্রধ্বনন্দন ভীষ্মের যাইয়া শরণাপন্ন
হইলেন ; তখন ভীষ্ম, অগাধ বিপৎসাগরে মগ্নপ্রায় সেই যোদ্ধাদের তরণিস্বরূপ
হইলেন ॥৪৫॥

মহারাজ ! তখন অৰ্জুনের শর সকল পতিত হইতে থাকিলে, আপনার
সৈন্য বিল্লিষ্ট হইয়া বায়ুতাড়িত মহাসমুদ্রের স্থায় উৰ্বেলিত হইয়া পড়িল ॥৪৬॥

(৪৫)....ভীষ্মদ্বাতা ওদাভবং—পি বা । (৪৬)আপতন্তিচ...রা নি । * '...একান্ধীতি-

তমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি । (১) প্রবৃত্তমাজে সংগ্রামে...ভগ্নেষু চাপি বীরেষু...নি ।

ক্ষুভ্যমানে বলৈ ভূর্ণং সাগরপ্রতিমে তব ।
 প্রত্যাঘাতে চ গাঙ্গেয়ে স্বরিতং বিজয়ং প্রতি ॥২॥
 দৃষ্ট্ৱা দুৰ্য্যোধনো রাজা রণে পার্থস্য বিক্রমম্ ।
 ত্বরমাণঃ সমভ্যেত্য সৰ্বাংস্তানব্রবীম্ পান্ ॥৩॥
 তেষাঞ্চ প্রমুখে শূরং শূশৰ্ম্মাণং মহাবলম্ ।
 মধ্যে সৰ্বস্য সৈন্যস্য ভূশং সংহর্ষয়ামি ॥৪॥ (কলাপকম্)
 এষ ভীষ্মঃ শাস্তনবো যোদ্ধুকামো ধনঞ্জয়ম্ ।
 সৰ্বাঙ্গনা কুরুশ্ৰেষ্ঠস্ত্যক্ত্ৱা জীবিতমাঙ্গনঃ ॥৫॥
 তং প্রয়াস্তং পরান্ বীরান্ সৰ্বসৈন্যেন ভারতম্ ।
 সংযতাঃ সমরে সৰ্বে পালয়ধ্বং পিতামহম্ ॥৬॥
 বাঢ়মিত্যেবমুক্ত্ৱা তু তান্ৱনীকানি সৰ্বশঃ ।
 নরেন্দ্রাণাং মহারাজ ! সমাজগ্নুঃ পিতামহম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । নিবৃন্তে চ শূশৰ্ম্মণি পরাজিতত্বাং । পাণ্ডবেন অৰ্জুনেন । গাঙ্গেয়ে ভীষ্মে,
 বিজয়ম্ অৰ্জুনম্ । পার্থস্য অৰ্জুনস্য । ত্বেষাং নৃপাণাম্ ॥১—৪॥
 এষ ইতি । সৰ্বাঙ্গনা সৰ্বপ্রযত্নেন । জীবিতং জীবনমমতাম্ ॥৫॥
 তমিতি । সংযতাঃ সমাগ্ৱত্ৱশালিনঃ সন্তো ভূয়ম্ । পিতামহঃ ভীষ্মম্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেইরূপ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, মহাত্মা
 অৰ্জুনের পরাক্রমে শূশৰ্ম্মা নিবৃন্তি পাইলে, অত্যাশ্চ বীরেরা পরাজিত হইলে,
 আপনার সমুজ্জ্বল্য সৈন্য সত্ত্বর উদ্বেলিত হইয়া উঠিলে এবং ভীষ্ম বেগে
 অৰ্জুনের দিকে গমন করিতে থাকিলে, রাজা দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে অৰ্জুনের বিক্রম
 দেখিয়া সত্ত্বর যাইয়া সমস্ত সৈন্যের মধ্যে এবং রাজগণের সম্মুখে বীর ও মহাবল
 শূশৰ্ম্মাকে বিশেষ আনন্দিত করিতে থাকিয়াই যেন সেই সকল রাজাকে
 বলিলেন—॥১—৪॥

‘এই কৌরবশ্ৰেষ্ঠ শাস্তন্বনন্দন ভীষ্ম নিজের জীবনের মমতা ত্যাগ করিয়া
 সৰ্বপ্রযত্নে অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৫॥

এবং ভরতনন্দন ভীষ্ম সমস্ত সৈন্যের সহিত বিপক্ষ বীরগণের প্রতি ধাবিত
 হইয়াছেন । অতএব আপনারা সকলে বিশেষ যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধে ভীষ্মকে
 ব্রহ্মা করুন’ ॥৬॥

ততঃ প্রয়াতঃ সহসা ভীষ্মঃ শাস্তনবোহর্জুনম্ ।
 রণে ভারতমাস্তমাসাদ মহাবলঃ ॥৮॥
 মহাশ্বেতাশ্বযুজেন ভীমবানরকেতুনা ।
 মহতা মেঘনাদেন রথেনাতিবিরাজতা ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 সমরে সর্বসৈন্যানামুপযাস্তং ধনঞ্জয়ম্ ।
 অভবত্তুমলো নাদো ভয়াদদৃষ্ট্ৱা কিরীটিনম্ ॥১০॥
 অভীষুহস্তং কৃষ্ণং দৃষ্ট্ৱাদিত্যমিবাপরম্ ।
 মধ্যন্দিনগতং সংখ্যে ন শেকুঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ॥১১॥
 তথা শাস্তনবং ভীষ্মং শ্বেতাশ্বং শ্বেতকান্মুকম্ ।
 ন শেকুঃ পাণ্ডবা দ্রষ্টুং শ্বেতং গ্রহণিবোদিতম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বাচমিতি । বাচম্ অবশ্যমেব পিতামহং রক্ষিষ্ঠায়ঃ, “ভৃশপ্রতিজ্ঞায়োবাচম্” ইত্যমরঃ ॥৭॥
 • তত ইতি । ভারতং ভীষ্মম্ । মহাবলোহর্জুনঃ । ভীমো ভয়ঙ্করো বানরঃ কেতৌ
 ধ্বজে যন্ত তেন । মেঘশ্বেব নাদো গভীরধ্বনির্যন্ত তেন রথেন আসাদ প্রাপ ॥৮—৯॥
 সমর ইতি । উপযাস্তং ভীষ্মং প্রতি গচ্ছন্তম্ । কিরীটিনঃ কিরীটধারিণম্ ॥১০॥
 অভীষিতি । অভীষুঃ অশ্বরজ্জ্বহস্তে যন্ত তম্, “অভীষুঃ প্রগ্রহে রশ্মৌ” ইত্যমরঃ ॥১১॥
 তথেষতি । শ্বেতং গ্রহং শুক্রম্, উদিতমাকাশে ॥১২॥

‘মহারাজ ! আমরা অবশ্যই তাহা করিব’ এই কথা বলিয়া রাজগণের সেই
 সমস্ত সৈন্য ভীষ্মের দিকে গমন করিল ॥৭॥

তাহার পর শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম বেগে অর্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ।
 তিনি আসিতে লাগিলে, মহাবল অর্জুনও—বিশালশ্বেতাশ্বযুক্ত, ভয়ঙ্কর-
 বানরধ্বজসময়িত, মেঘের স্থায় গভীরধ্বনিশালী, বিশাল ও উজ্জল রথে ভীষ্মের
 নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৮—৯॥

কিরীটধারী অর্জুনকে ভীষ্মের দিকে আসিতে দেখিয়া ভয়ে কৌরবপক্ষের
 সমস্ত সৈন্যের তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥১০॥

এবং অশ্বরজ্জ্বহস্ত কৃষ্ণকে মধ্যাহ্নকালবর্তী অপর সূর্য্যের স্থায় দেখিয়া
 কৌরবসৈন্যেরা তাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইল না ॥১১॥

সেইরূপ পাণ্ডবেরাও—উদিত শ্বেতগ্রহের (শুক্রের) স্থায় শ্বেতাশ্ব ও শ্বেত-
 কান্মুক শাস্তনুনন্দন ভীষ্মের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১২॥

স সর্বতঃ পরিবৃত্তগ্নিগর্ভৈশ্চ মহাঋভিঃ ।
 ভ্রাতৃভিস্তব পুত্রৈশ্চ তথ্যৈশ্চ মহারথৈঃ ॥১৩॥
 ভারদ্বাজশ্চ সমরে মৎস্তং বিব্যাধ পত্রিণা ।
 ধ্বজঞ্চাস্ত শরেণাজ্যৌ ধনুশ্চৈকেন চিচ্ছিদে ॥১৪॥
 তদপ্যস্ত ধনুশ্চিহ্নং বিরাটৌ বাহিনীপতিঃ ।
 অন্যদাদত্ত বেগেন ধনুর্ভারসহং দৃঢ়ম্ ॥১৫॥
 শরাংশ্চানীবিষাকারান্ জ্বলিতান্ পন্নগানিব ।
 দ্রোণং ত্রিভাশ্চ বিব্যাধ চতুর্ভিশ্চাস্ত বাজিনঃ ॥১৬॥
 ধ্বজমেকেন বিব্যাধ সারথিঞ্চাস্ত পঞ্চভিঃ ।
 ধনুরেকেষুণাবিধ্যন্তত্রাক্রুধ্যদ্বিজর্ষভঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভীষ্মঃ । ত্রিগর্ভৈর্ভ্রাতৃভিঃ স্তম্ভাদিভিঃ ॥১৩॥
 ভারতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, মৎস্তং মৎস্তরাজঃ বিরাটম্, পত্রিণা বাণেন ॥১৪॥
 তদতি । অপ্যস্ত ইবাহয় । ভারমধিকমাকর্ষণং সহত্ব ইতি তৎ ॥১৫॥
 শরানিতি । আদন্তেত্যনুবৃত্তিঃ । আনীবিষাকারান্ সর্পতুল্যান্ দীর্ঘান্ ॥১৬॥
 ধ্বজমিতি । একেন ইযুগা । দ্বিজর্ষভৌ দ্রোণঃ ॥১৭॥

ক্রমে স্তম্ভপ্রভৃতি ত্রিগর্ভদেশীয় মহাবল ভ্রাতারা, আপনার পুত্রেরা এবং
 অন্যান্য মহারথেরা যাওয়া (রক্ষা করিবার জন্য) সকল দিক্ হইতে ভীষ্মকে
 পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৩॥

এই সময়ে দ্রোণাচার্য্য একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে বিরাটকে বিদ্ধ করিলেন এবং
 অস্ত্র বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও অপর বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥১৪॥

তখন সেনাপতি বিরাট সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া সশর দৃঢ় ও অধিকা-
 কর্ষণসহ অন্য একখানা ধনু লইলেন ॥১৫॥

এবং সর্পের তুল্য দীর্ঘ ও সর্পবিশেষের তুল্য উজ্জ্বল কতকগুলি বাণ গ্রহণ
 করিলেন ; তাহার তিনটা বাণদ্বারা দ্রোণকে, আর চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার
 অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

ক্রমে বিরাট একটা বাণদ্বারা দ্রোণের ধ্বজ, পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার
 সারথিকে এবং একটা বাণদ্বারা ধনুখানাকে বিদ্ধ করিলেন । তখন দ্রোণ ক্রুদ্ধ
 হইলেন ॥১৭॥

(১৩)....ত্রিগর্ভৈঃ স্তম্ভাদিভিঃ । ভ্রাতৃভিঃ সহ পুত্রৈশ্চ....রা নি । (১৬)....দ্রোণং ত্রিভিঃ
 এবিষ্যাধ....পি বা ।

তস্মা দ্রোণেহিবধীদস্থান্ শঠৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ।
 অষ্টাভির্ভরতশ্চেষ্ট ! সূতমেকেন পত্ৰিণা ॥১৮॥
 স হতাস্থাদবপ্পুত্য শ্রীন্দনাক্রতসারথিঃ ।
 আরুরোহ রথং তুর্গং পুত্রস্ত রথিনাং বরঃ ॥১৯॥
 ততস্ত্ব তৌ পিতাপুত্রৌ ভারদ্বাজং রথে স্থিতৌ ।
 মহতা শরবর্ষণে বারয়ামাসতুর্বলাং ॥২০॥
 ভারদ্বাজস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ শরমাশীবিষোপগম্ ।
 চিক্বেপ সমরে তুর্গং শঙ্খং প্রাতি জনেশ্বর ! ॥২১॥
 স তস্মা হৃদয়ং ভিক্ষা পীত্বা শোণিতমাহবে ।
 জগাম ধরণীং বাণো লোহিতার্দ্ৰবরচ্ছদঃ ॥২২॥
 স পপাত রণে তুর্গং ভারদ্বাজশরাহতঃ ।
 ধনুস্ত্যক্ত্বা শরাংশৈশ্চ ব পিতুরেব সগীপতঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । সন্নতপৰ্বভিঃ দৈবধাক্রোপাষ্টৈঃ । সূতং সারথিম্, পত্ৰিণা বাণেন ॥১৮॥

স ইতি । স বিরাটঃ । শ্রীন্দনাং রথং । পুত্রস্ত শঙ্খস্ত ॥১৯॥

তত ইতি । পিতাপুত্রৌ বিরাটশ্চৌ, ভারদ্বাজং দ্রোণম্ ॥২০॥

ভারেতি । শঙ্খং তদাখ্যং বিরাটপুত্রম্ ॥২১॥

স ইতি । লোহিতেন রক্তেন আর্দ্রা বরচ্ছদা উত্তমকঙ্কণকা বস্ত্র সং ॥২২॥

ভরতশ্চেষ্ট । তৎপরে দ্রোণ অবনতপৰ্ব আটটা বাণদ্বারা বিরাটের অশুলিকে এবং একটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বধ করিলেন ॥১৮॥

তখন অশ্ব ও সারথি নিহত হওয়ায় রথিশ্চেষ্ট বিরাটরাজা রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সশ্বর যাইয়া তাঁহার পুত্র শঙ্খের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর পিতা ও পুত্র সেই বিরাট ও শঙ্খ একরথে থাকিয়া বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা বলপূর্বক দ্রোণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

নরনাথ ! তদনন্তর দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শঙ্খের প্রাতি একটা সর্পভূলা বাণ সশ্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥২১॥

সেই বাণটা যাইয়া শঙ্খের হৃদয়ভেদ ও রক্তপান করিয়া তাঁহার রক্তে আর্দ্রপঙ্ক হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২২॥

(২১)....জনেশ্বরঃ—রা নি । (২২)....লোহিতার্দ্ৰকৃতচ্ছবিঃ—পি বা । (২৩)....রথাত্তুর্গম্...
 হিষ্টা ধনুঃ....পি বা ।

হতং তমাজ্জং দৃষ্ট্বা বিরাটঃ প্রাদ্রবন্তয়াৎ ।
 উৎসৃজ্য সমরে দ্রোণং ব্যাতাননমিবাস্তকম্ ॥২৪॥
 ভারদ্বাজস্ততস্তূর্ণং পাণ্ডবানাং মহাচমুং ।
 দারয়ামাস সমরে শতশোহিধ সহস্রশঃ ॥২৫॥
 শিখণ্ডী তু মহারাজ ! দ্রৌণিমাশাং সংযুগে ।
 আজ্ঞান ভ্রুবোর্মধ্যে নারাতৈস্ত্রিভিরাশুগৈঃ ॥২৬॥
 স বভৌ রথশার্দূলো ললাটে সংস্থিতৈস্ত্রিভিঃ ।
 শিখরৈঃ কাঞ্চনময়ৈর্মেরুস্ত্রিভিরিবোচ্ছিতৈঃ ॥২৭॥
 অশ্বখামা ততঃ ক্রুদ্ধো নিমেষাৰ্দ্ধাচ্ছিখণ্ডিনঃ ।
 ধ্বজং সূতমথো রাজন্ ! তুরগানায়ুধানি চ ॥২৮॥
 শরৈর্বহুভিরাচ্ছিদ্ধ পাতয়ামাস সংযুগে ।
 স হতাস্থাদবপ্লুত্য রথান্নৈ রথিনাং বরঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স শব্দঃ । ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত শরোণ আহতঃ ॥২৩॥
 হতমিতি । ব্যাতাননং প্রকটিতমুখম্, স্তম্ভকং যমমিব ॥২৪॥
 ভাৱেতি । মহাচমুং মহাচমুর্ভিনং সৈনিকম্, শতশ ইত্যাদ্রাপানানাং ॥২৫॥
 শিখণ্ডীতি । দ্রৌণিম্ অশ্বখামানম্ । আশুগৈর্ভ্রুতগামিভিঃ ॥২৬॥
 স ইতি । স দ্রৌণিঃ, রথশার্দূলো রথিশ্রেষ্ঠঃ । উচ্ছিতৈরুদগতৈঃ ॥২৭॥

তখন শব্দ দ্রোণের বাণে আহত হইয়া ধলু ও বাণ ত্যাগ করিয়া পিতার
 নিকটেই সত্বর সমরাজনে পতিত হইলেন ॥২৩॥

তখন বিরাটরাজা সেই পুত্রকে নিহত দেখিয়া বিবৃতবদন যমের ছায়
 দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া ভয়ে পলায়ন করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর দ্রোণ পাণ্ডবগণের মহাসেনার অন্তর্গত শত শত ও সহস্র সহস্র
 সৈন্যকে সত্বর সত্বর বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

মহারাজ ! ওদিকে শিখণ্ডী যুদ্ধে অশ্বখামাকে পাইয়া ক্রতগামী তিনটা
 নারাজ্ছারা তাঁহার ক্রমুগলমধ্যে আঘাত করিলেন ॥২৬॥

তখন উদগত স্বর্ণময় তিনটা শৃঙ্গদ্বারা সুরমরুপর্ষভের ন্যায় ললাটস্থিত
 সেই তিনটা নারাজ্ছারা অশ্বখামা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৪) হতং তমাজ্জং...পি বা । (২৫)...দারয়ামাস সমরে...পি বা । (২৬) শিখণ্ড্যপি
 ...পি না । (২৮)...আয়ুধানা—পি বা ।

খড়্গমাদায় নিশিতং বিমলঞ্চ শরাবরম্ ।

শ্বেনবদ্যচরৎ ক্রুদ্ধঃ শিখণ্ডী শত্রুতাপনঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম)

সখড়্গস্য মহারাজ ! • চরতন্তস্য সংযুগে ।

নাস্তরং দদৃশে দ্রৌণিস্তদন্তু তমিবাভবৎ ॥৩১॥

ততঃ শরসহস্রাণি বহুনি ভরতর্ষভ ! ।

প্রেষয়ামাস সমরে দ্রৌণিঃ পরমকোপনঃ ॥৩২॥

তামাপতন্তীং সমরে শরবৃষ্টিং হৃদারুণাম্ ।

অসিনা তীক্ষ্ণধারেণ চিচ্ছেদ বলিনাং বরঃ ॥৩৩॥

ততোহস্য বিমলং দ্রৌণিঃ শতচন্দ্রং মনোরমম্ ।

চক্ষ্মাচ্ছিনদসিঞ্চাস্ত খণ্ডয়ামাস সংযুগে ॥৩৪॥

শরৈঃ হুবহুশো রাজ্যন্তঞ্চ বিব্যাধ পত্রিভিঃ ।

শিখণ্ডী তু ততঃ খড়্গং খণ্ডিতং তেন সায়কৈঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । সূতং সারথিঞ্চ, তুরগান্ রথান্, আয়ুধানি ধন্বাদীনি । আচ্ছিত্য সম্যাক্
ছিষ্য । শরা আত্রিয়স্তে নিবর্ত্যস্তে অনেনেতি শরাবরং চৰ্ম্ম ॥২৮—৩০॥

সেতি । অন্তরং প্রহারাবসরম্ । বিচরণনৈপুণ্যমেবাদভুতমিতি ভাবঃ ॥৩১॥

তত ইতি । প্রেযয়ামাস শিখণ্ডিনং প্রতি । দ্রৌণিরশ্বখামা ॥৩২॥

তামিতি । বলিনাং বরঃ শিখণ্ডী ॥৩৩॥

রাজা । তদনন্তর অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা অর্ধনিমেষমধ্যে
শিখণ্ডীর ধ্বজ, সারথি, রথের অশ্বগুলি ও অস্ত্র সকল ছেদন করিয়া নিপাতিত
করিলেন । তখন রথির্শ্রেষ্ঠ ও শত্রুতাপক শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ হইয়া শিলাশাণিত
তরবারি ও নির্মল চৰ্ম্ম (ঢাল) লইয়া সেই হতাস্থ রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া
শ্বেনপক্ষীর স্থায় সমরাজ্ঞানে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৮—৩০॥

মহারাজ । শিখণ্ডী যখন তরবারি ধারণ করিয়া সমরাজ্ঞানে বিচরণ করিতে
লাগিলেন, তখন অশ্বখামা তাঁহাকে প্রহার করিবার অবসরই দেখিলেন না ;
সুতরাং সেটা যেন আশ্চর্য্যের স্থায় হইল ॥৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ অশ্বখামা যুদ্ধে শিখণ্ডীর প্রতি বহুতর
শর নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

অভিদারুণ সেই শরবৃষ্টি পড়িতে লাগিলে, বলির্শ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী তীক্ষ্ণধার সেই
তরবারিদ্বারা তাহা ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

(৩০) ...হুশিতম্...রা নি । (৩৫) শিতৈশ্ব বহুশো রাজন্ ! ...রা নি ।

আবিধ্য ব্যাস্কজতূর্ণং জ্বলন্তমিব পন্নগম্ ।
 তমাপতন্তুং সহসা কালানলসমপ্রভম্ ॥৩৬॥
 ছিচ্ছেদ সমরে দ্রৌণিদর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ।
 শিখণ্ডিনঞ্চ বিব্যাধ শরৈর্বহুভিরায়সৈঃ ॥৩৭॥ (কলাপকম)
 শিখণ্ডী তু ভৃশং রাজন্ ! তাদ্যমানঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।
 আরুরোহ রথং তূর্ণং মাধবস্ত মহাত্মনঃ ॥৩৮॥
 সাত্যকিষ্ণচাপি সংক্লুক্কো রাক্ষসং ক্রুরমাহবে ।
 অলম্বুষং শরৈর্ঘোঠৈর্বিব্যাধ বলিনং বলী ॥৩৯॥
 রাক্ষসেন্দ্রস্ততস্তস্ত ধনুশ্চিচ্ছেদ ভারত ! ।
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ সমরে তঞ্চ বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শতং চন্দ্রাচ্চন্দ্রাকারানি রৌপ্যপট্টানি যত্র তৎ । তেন দ্রৌণিনা ।
 আবিধ্য বিজ্ঞায । চিচ্ছেদ বাখীচকারেত্যর্থঃ । আয়সৈলৌহময়ৈঃ ॥৩৪—৩৭॥
 শিখণ্ডীতি । শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ । মাধবস্ত মধুবংশীয়স্ত সাত্যকেঃ ॥৩৮॥
 সাত্যকিরিতি । আহবে যুদ্ধে । অলম্বুষং নাম ॥৩৯॥
 রাক্ষসেন্দ্র ইতি । অর্দ্ধচন্দ্রেণ তদাখ্যেই বাণেন । সায়কৈরস্তবিধৈঃ শরৈঃ ॥৪০॥

রাজা ! তৎপরে অশ্বখামা বহুতর বাণদ্বারা শিখণ্ডীর সেই নির্মল, শত-
 চন্দ্র ও মনোহর চর্ম্ম ছেদন করিলেন এবং . তরবারিখানাও দ্বিখণ্ডিত করিয়া
 ফেলিলেন । তদনন্তর শিখণ্ডী অশ্বখামার বাণে দ্বিখণ্ডিত ও উজ্জল সর্পতুল্য
 সেই তরবারিখানাকেই আঘূর্ণিত করিয়া বেগে নিক্ষেপ করিলেন । তখন প্রলয়-
 কালের অগ্নিশিখার স্থায় সেই তরবারি আসিতে লাগিলে, অশ্বখামা লঘুহস্ততা
 দেখাইয়া তাহা ব্যর্থ করিয়া দিলেন এবং বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে
 বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪—৩৭॥

রাজা ! শিখণ্ডী অশ্বখামার শিলাশাণিত বাণে অত্যন্ত তাড়িত হইতে
 থাকিয়া সত্বর যাইয়া মহাত্মা সাত্যকির রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৮॥

এদিকে বলবান্ সাত্যকিও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা যুদ্ধে
 ক্রুরপ্রকৃতি ও বলবান্ অলম্বুষকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

ভরতনন্দন । তাহার পর রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকির
 ধনু ছেদন করিল এবং অগ্ন্যস্ত্রবাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিল ॥৪০॥

মায়াঞ্চ রাক্ষসীং কৃত্বা শরবর্ষৈরবাকিরং ।

তত্রাস্তুতমপশ্যাম শৈনেয়স্ত পরাক্রমম্ ॥৪১॥

অসংভ্রমস্ত সমরে বধ্যমানঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।

ঐন্দ্রমস্তঞ্চ বাষ্কো'য়ৌ যোজয়ামাস ভারত ! ॥৪২॥

বিজয়াদ্যদনুপ্রাপ্তং মাধবেন যশস্বিনা ।

তদস্তং ভগ্নসাং কৃত্বা মায়াং তাং রাক্ষসীং তদা ॥৪৩॥

অলম্বুষং শরৈরশ্রৈরভ্যাকিরত সর্বতঃ ।

পর্বতং বারিধারাভিঃ প্রাবৃষীব বলাহকঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

তন্তথা পীড়িতং তেন মাধবেন যশস্বিনা ।

প্রহুদ্রাব ভয়াদ্রক্ষস্ত্যস্ত্রা সাত্যকিমাহবে ॥৪৫॥

তমজ্জেষং রাক্ষসেন্দ্রং সংখ্যে মঘবতা অপি ।

শৈনেয়ঃ প্রাণদজ্জিহ্বা যোধানাং তব পশ্যতাম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

মায়ামিতি । শৈনেয়স্ত শিনিপৌত্রস্ত সাত্যকেঃ ॥৪১॥

অসমিতি । অসংভ্রমঃ অবিচলিতঃ । বাষ্কো'য়ৌ বৃষ্টিবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৪২॥

নহু সাত্যকিনা কুতো নানৈজ্জমস্তং প্রাপ্তমিত্যাহ বিজয়াদিতি । বিজয়াদর্জুনায় ।
মাধবেন সাত্যকিনা । তদস্তং কর্ত্ত্ব । অভ্যাকিরত সর্বত আবরণে । প্রাবৃষি বর্ষাহু,
বলাহকো মেঘঃ ॥৪৩—৪৪॥

তদিতি । তং রক্ষা রাক্ষসঃ অলম্বুষঃ । মাধবেন সাত্যকিনা ॥৪৫॥

আর অলম্বুষ রাক্ষসী মায়া প্রকাশ করিয়া বাণবর্ষণদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত
করিয়া ফেলিল । তখন আমরা সাত্যকির অস্ত্রুত পরাক্রম দেখিলাম ॥৪১॥

ভরতনন্দন । সাত্যকি যুদ্ধে অলম্বুষের নিশিত বাণে আহত হইতে থাকিয়াও
অবিচলিত থাকিয়া ঐন্দ্র অস্ত্র প্রয়োগ করিলেন ॥৪২॥

যশস্বী সাত্যকি অর্জুনের নিকট হইতে যাহা লাভ করিয়াছেন, সেই ঐন্দ্র
অস্ত্র তখন সেই রাক্ষসী মায়া বিনষ্ট করিয়া—বর্ষাকালে মেঘ যেমন জলধারা-
দ্বারা পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ অস্ত্র বাণসমূহদ্বারা সকল দিক্ হইতে
অলম্বুষকে আবৃত করিল ॥৪৩—৪৪॥

যশস্বী সাত্যকি সেই ঐন্দ্র অস্ত্রদ্বারা সেইভাবে পীড়ন করিলে, সেই রাক্ষস
অলম্বুষ ভয়ে সাত্যকিকে পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধস্থান হইতে পলায়ন করিল ॥৪৫॥

(৪২) নাগজমদঘং সমরে...পি, নাগজমদঘং সমরে...বা । (৪৬) তমজ্জযং মঘবতা
জিহ্বা ভারত ! সাত্যকিঃ...নি ।

অবধীভাবকাংশচাপি সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।

নিশিতৈর্বহুভির্বাণৈস্তেহদ্রবস্ত ভয়ান্কিতাঃ ॥৪৭॥

এতস্মিন্নেব কালে তু দ্রুপদস্ত্যাজ্ঞো বলী ।

ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! পুত্রং তব জনেশ্বরম্ ॥৪৮॥

ছাদয়ামাস সমরে শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।

স চ্ছাণ্ডমানো বিশিথৈধৃষ্টদ্যুম্নেন ভারত ! ॥৪৯॥

বিব্যথে ন চ রাজেন্দ্র ! তব পুত্রো জনেশ্বরঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সমরে তূর্ণং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥৫০॥

যষ্ঠ্যা চ ত্রিংশতা চৈব তদন্তুতমিবাভবৎ ।

তস্য সেনাপতিঃ ক্রুদ্ধো ধমুশ্চিচ্ছেদ মারিষ ! ॥৫১॥ (কলাপকম্)

হয়াংশচ চতুরঃ শীত্রং নিজঘান মহাবলঃ ।

শরৈশ্চৈনং স্তনিশিতৈঃ ক্রিপ্রং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মঘবতা ইন্দ্রেণাপি । বিসন্ধিদোষ আর্ষত্যাং সোঢব্যঃ । শৈনয়েঃ সাত্যকিঃ ॥৪৬॥

অবধীদিতি । তাবকান্ তব সৈনিকানি । অদ্রবস্ত পলায়ন্ত ॥৪৭॥

এতস্মিন্নিতি । জনেশ্বরঃ রাজানং দুৰ্য্যোধনম্ । স তব পুত্রঃ । পত্রিভির্বাণৈঃ ।

সেনাপতিঃ পাণ্ডবানাং সেনানায়কে ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । হে মারিষ ! আর্ষ ! মাননীয় ! ॥৪৮—৫১॥

যুদ্ধে ইন্দ্রেরও অজেয় সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠকে জয় করিয়া সাত্যকি আপনার যোদ্ধাদের সমক্ষেই সিংহনাদ করিলেন ॥৪৬॥

তৎপরে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি বহুতর নিশিত বাণদ্বারা আপনার অপর সৈন্যদিগকেও বিনাশ করিতে লাগিলেন ; তখন সেই সৈনিকেরা ভয়ান্ত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৭॥

মহারাজ ! এই সময়েই দ্রুপদরাজার পুত্র বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন অবনতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা যুদ্ধে আপনার পুত্র রাজা দুৰ্য্যোধনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন । ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ ! ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণদ্বারা আবৃত করিলেও নরনাথ দুৰ্য্যোধন ব্যথিত হইলেন না, বরং নব্বইটা বাণদ্বারা যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে প্রতিবিক্তই করিলেন ; সে ব্যাপারটা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া মনে হইল । মাননীয় রাজা ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া দুৰ্য্যোধনের ধমু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৮—৫১॥

(৪৭) স্তনভাবকাংশচাপি...রা নি । (৪৯)...ধৃষ্টদ্যুম্নেন মারিষ !—পি বা । (৫০)...

তব পুত্রো জনেশ্বর !...রা নি ।

স হতাশ্বান্মহাবাহুববপ্ত্য বথাবলী ।
 পদাতিরসিমুগ্ম্য প্রাদ্রবৎ পার্শ্বতঃ প্রতি ॥৫৩॥
 শকুনিস্তং সমভ্যেত্য রাজগৃহী মহাবলঃ ।
 রাজানং সর্বলোকস্ত বথমারোপয়ৎ স্বকম্ ॥৫৪॥
 ততো নৃপং পরাজিত্য পার্শ্বতঃ পরবীরহা ।
 ব্রহ্মনভাবকং সৈন্তং বজ্রপাণিরিবাস্ত্রান্ ॥৫৫॥
 কৃতবৰ্ম্মা রণে ভীমং শরৈরাচ্ছন্নহারথঃ ।
 প্রচ্ছাদয়ামাস চ তং মহামেঘো রবিং যথা ॥৫৬॥
 ততঃ প্রহস্তু সমরে ভীমসেনঃ পরন্তপঃ ।
 প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ সায়কান্ কৃতবৰ্ম্মণে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

হয়ানিতি । হয়ান্ দুৰ্য্যোধনরথাস্থান্, চতুরঃ-চতুঃসংখ্যকান্ । মহাবলো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ।
 এনং দুৰ্য্যোধনম্ । পত্রিভিঃ কঙ্কপজয়ক্ৰৈঃ ॥৫২॥

স ইতি । স দুৰ্য্যোধনঃ । পদাতিঃ পাদচাৰী । পার্শ্বতঃ ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৫৩॥
 শকুনিরिति । রাজগৃহী দুৰ্য্যোধনপ্রিয়ঃ । সর্বলোকস্ত সমক্ষ ইতি শেষঃ ॥৫৪॥
 তত ইতি । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ব্রহ্মনদिति বিকরণলোপাভাব আৰ্হঃ ॥৫৫॥
 কৃতেনিতি । আচ্ছন্নং প্রথমমপীড়য়ৎ । পরঞ্চ প্রচ্ছাদয়ামাস ॥৫৬॥
 তত ইতি । কৃতবৰ্ম্মণে তং প্রহারায ॥৫৭॥

এবং মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্ত্বর দুৰ্য্যোধনের রথের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন,
 আর কঙ্কপক্ষযুক্ত ও স্তম্ভীকৃত বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫২॥

তখন মহাবাহু ও বলবান্ দুৰ্য্যোধন তরবারি উত্তোলন করিয়া হতাশ্ব রথ
 হইতে লাফাইয়া পড়িয়া পাদচারে ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

এই সময়ে দুৰ্য্যোধনের পরমহিতৈষী ও মহাবল শকুনি দ্রুত যাইয়া সকল
 লোকের সমক্ষে দুৰ্য্যোধনকে নিজের রথে তুলিয়া লইলেন ॥৫৪॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন দুৰ্য্যোধনকে পরাজিত করিয়া—ইচ্ছ
 যেমন অশ্রুগণকে বিনাশ করিতেন, সেইরূপ আপনার সৈন্ত বিনাশ করিতে
 লাগিলেন ॥৫৫॥

সেই সময়ে মহারথ কৃতবৰ্ম্মা যুদ্ধে বাণদ্বারা প্রথমে ভীমসেনকে পীড়ন
 করিলেন, পরে মহামেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ ভীমসেনকে
 আবৃত করিয়াই ফেলিলেন ॥৫৬॥

তৈরর্দ্যমানোহতিরথঃ সাস্বতঃ শস্ত্রকোবিদঃ ।

নাকম্পত মহারাজ ! ভীমঞ্চাচ্ছিত্তৈঃ শরৈঃ ॥৫৮॥

তস্তাশ্বাংশ্চতুরো হস্তা ভীমসেনো মহাবলঃ ।

সারাথং পাতয়ামাস ধ্বজঞ্চ স্থপারিক্কৃতম্ ॥৫৯॥

শরৈর্বহুবৈশ্চেনমাচিনোৎ পরবীরহা ।

শকলীকৃতসর্বাস্ত্রঃ শ্বাবিঘ্নং সমদৃশ্যত ॥৬০॥

হতাশ্চ ততস্তূর্ণং স্থলস্ত রথং যযৌ ।

শ্রীলস্ত তে মহারাজ ! তব পুত্রস্ত পশ্যতঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিত্তি । সাস্বতঃ সাস্বতবংশীয়ঃ কৃতবর্ষা । আর্জুং অপীড়য়ৎ ॥৫৮॥

তস্তেতি । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্ । স্থপারিক্কৃতং স্থশোভিতম্ ॥৫৯॥

শরৈরিত্তি । এনং কৃতবর্ষাণম্, আচিনোৎ ব্যাপ্রোৎ, পরবীরহা ভীমসেনঃ । শকলী-
কৃতানি সংলগ্নশরৈঃ খণ্ডিতানি সর্বাণি অঙ্গানি যন্ত স কৃতবর্ষা, শ্বাবিঘ্নং শল্যপণ্ডবং ॥৬০॥

হতেতি । স্থলস্ত স্থলপুত্রস্ত শকুনেঃ, যযৌ কৃতবর্ষা ॥৬১॥

তাহার পর শত্রুসম্ভাপক ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া হস্ত করিয়া কৃতবর্ষার
প্রতি বহুতল বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৭॥

মহারাজ ! ভীমসেনের সেই সকল বাণে পীড়িত হইতে থাকিয়াও অতিরথ
এবং অস্ত্রবিচক্ষণ কৃতবর্ষা বিচলিত হইলেন না, বরং নিশিত বাণদ্বারা ভীম-
সেনকে পীড়ন করিতেই লাগিলেন ॥৫৮॥

তখন মহাবল ভীমসেন কৃতবর্ষার রথের চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া তাঁহার
সারাথিকে এবং শূশোভিত ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন ॥৫৯॥

এবং বিপক্ষবীরহস্তা ভীমসেন নানাবিধ বাণদ্বারা কৃতবর্ষাকে ব্যাপ্ত করি-
লেন । তখন কৃতবর্ষার সমস্ত অঙ্গে বাণ সংলগ্ন হওয়ায় তাঁহাকে শেজার
মত দেখা যাইতে লাগিল ॥৬০॥

মহারাজ ! তাহার পর নিহতাশ্ব কৃতবর্ষা আপনার পুত্র হৃষ্যোধনের সমক্ষে
আপনার শ্রীলক শকুনির রথে যাইয়া সত্তর আরোহণ করিলেন ॥৬১॥

(৫৮) তৈর্হস্তানঃ...পি বা । (৫৯) ভীমসেনো মহাবলঃ...সধ্বজঃ স্থপারিক্কৃতম্—রা
নি । (৬০) শ্বাবিঘ্নু শল্যলৈর্বা—নি, হতাশ্বঃ প্রত্যাদৃশ্যত—নি । (৬১) বৃষকস্ত রথং
যযৌ...পি বা রা ।

ভীমসেনোহপি সংক্রুদ্ধস্তব সৈন্যমুপা দ্রবৎ ।

নিজঘান চ সংক্রুদ্ধো দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে সপ্তমদিবসযুদ্ধে দ্বৈরথযুদ্ধে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

স্ববহুনি বিচিত্রাণি দ্বৈরথানি স্ম্য সঞ্জয় ! ।

পাণ্ডুনাং মামকৈঃ সার্ক্সমশ্রৌষং তব জল্পতঃ ॥১॥

ন চৈব মামকং কিঞ্চিদ্ধৃষ্টং শংসসি সঞ্জয় ! ।

নিত্যং পাণ্ডুহতান্ হৃষ্টানভয়াংশৈচব শংসসি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । উপাশ্রবৎ অভ্যধাবৎ । নিজঘান চ তব সৈন্যমিত্যহুবৃত্তিঃ ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

স্ববহুনীতি । স্বযোৰ্ঘ্যো রথযোৱিমানীতি দ্বৈরথানি যুদ্ধানি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ ॥১॥

নেতি । হৃষ্টং হর্ষজনকং কথং, শংসসি ত্রবীষি । অভয়ান্ অপরাজিতান্ ॥২॥

তখন ভীমসেনও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া আপনার সৈন্যগণের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং অত্যন্তক্রুদ্ধ দণ্ডপাণি যমের শ্রায় আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন' ॥৬২॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । আমার পক্ষীয় যোদ্ধাদের সহিত পাণ্ডবদের বহুতর বিচিত্র দ্বৈরথ যুদ্ধের বৃত্তান্ত তোমার নিকট শুনিলাম ॥১॥

কিন্তু সঞ্জয় । তুমি ত আমার পক্ষের কোন হর্ষজনক বৃত্তান্ত বলিলে না, অথচ সর্বদাই পাণ্ডবগণকে হৃষ্ট ও অপরাজিত বলিতেছ ॥২॥

* ‘...উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি । (১) বহুনি হি বিচিত্রাণি...রা নি ।
(২)...অভয়ান্ সপ্তশংসসি...রা নি ।

জীয়মানান্ বিমনসো মামকান্ বিগতোজসঃ ।

বদসে সংযুগে সূত ! দিষ্টমেতন্ম সংশয়ঃ ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

যথাশক্তি যথোৎসাহং যুদ্ধে চেষ্টন্তি তাবকাঃ ।

দর্শয়ানাঃ পরং শক্ত্যা পৌরুষং পুরুষর্ষভ ! ॥৪॥

গঙ্গায়াঃ স্বরনত্যা বৈ স্বাহুভূতং যথোদকম্ ।

মহোদধিসমভ্যাসে লবণত্বং নিগচ্ছতি ॥৫॥

তথা তৎ পৌরুষং রাজন্ ! তাবকানাং মহাত্মনাম্ ।

প্রাপ্য পাণ্ডুহতান্ বীরান্ ব্যর্থীভবতি সংযুগে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ঘটমানান্ যথাশক্তি কুর্বাণান্ কৰ্ম্ম হুঙ্করম্ ।

ন দোষণে কুরুশ্রেষ্ঠ ! স্বান্ যোধান্ গন্তুমর্হসি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

জীয়েতি । বিমনসো বিষণ্ণচিত্তান্, বিগতোজসো নিশ্চেজ্জ্ঞান্ । দিষ্টং দৈবম্ ॥৩॥

যথেতি । চেষ্টন্তি চেষ্টন্তে । দর্শয়ানা দর্শয়মানাঃ । উভয়মপ্যর্থম্ ॥৪॥

গঙ্গায়া ইতি । মহোদধেৰ্লবণসমুদ্ভূত সূমভ্যাসে সমীপে গতয়া এব তৎ সংযুক্তয়া
এবেত্যর্থঃ, নির্গচ্ছতি নিষ্কয়েন প্রাপ্নোতি । প্রাপ্য স্থিতানামিতি শেষঃ ॥৫—৬॥

ঘটেতি । ঘটমানান্ জেতুং চেষ্টমানান্ । দোষণে দোষাধিততয়া, গন্তুং জাতুম্ ॥৭॥

সঞ্জয় ! তুমি যে আমার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধে বিজিত, বিষণ্ণ ও
তেজোবিহীন বলিতেছ, এটা দৈব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা শক্তি অহুসারে
বিশেষ পুরুষকার দেখাইতে থাকিয়া শক্তি ও উৎসাহ অহুসারে যুদ্ধে জয়লাভের
চেষ্টা করিয়া থাকেন বটে ॥৪॥

তবে, দেবনদী গঙ্গার স্বাহু জল যেমন লবণসমুদ্ভূতের সঙ্গে মিশিয়াই লবণরস
হইয়া যায়, সেইরূপ আপনার পক্ষের মহাত্মা যোদ্ধাদের সে পুরুষকার যুদ্ধে
পাণ্ডবগণকে পাণ্ডয়ার পরেই ব্যর্থ হইয়া যায় ॥৫—৬॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা শক্তি অহুসারে জয়-
লাভের চেষ্টা করিতেছেন এবং হুঙ্কর কার্য্যও করিতেছেন, এ অবস্থায় তাঁহাদিগকে
আপনি দোষী মনে করিতে পারেন না ॥৭॥

(৩) জীয়মানান্ বিমনসঃ...পি । (৪) দর্শয়ন্তঃ...পুরুষর্ষভাঃ—পি বা । (৫)...স্বাহু
ভূতম্...গঙ্গাভ্যাসাৎ...নিগচ্ছতি—পি বা । (৬)...তাবকানাং পরন্তপ !—রা নি । (৭)...
কৌরবান্ গন্তুমর্হসি—রা নি ।

তবাপরাধাং হুমহান্ সপুত্রস্ত বিশাংপতে ।।

পৃথিব্যাঃ প্রক্ষয়ো ঘোরো যমরাষ্ট্রবিবৰ্জনঃ ॥৮॥

আত্মদোষাং সমুৎপন্নং শোচিতুং নাইসে নৃপ ।।

ন হি রক্ষন্তি রাজানঃ সর্বার্থান্ নাপি জীবিতম্ ॥৯॥

যুদ্ধে স্মৃতিনাং লোকানিচ্ছন্তো বহুধাধিপাঃ ।

চমুং বিগাহ যুধ্যন্তে নিত্যং স্বর্গপরায়াণাঃ ॥১০॥

পূর্বাঙ্কে হুমহান্ রাজন্ ! প্রাবর্তত জনক্ষয়ঃ ।

তন্মমৈকমনা ভূত্বা শৃণু দেবাস্ত্ররোপমম্ ॥১১॥

আবন্ত্যো তু মহেষ্টাসো মহাত্মানো মহাত্ম্যতী ।

ইরাবন্তমভিশ্রেক্য সগেয়াতাং রণোৎকটো ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি । সপুত্রস্ত দুর্ধোধনদুঃশাসনসহিতস্ত । প্রক্ষয়ো বর্তত ইতি শেষঃ ॥৮॥

আত্মেতি । সমুৎপন্নং বাসনম্ । সর্বার্থান্ তত্ততঃসম্ভাদীন ॥৯॥

যুদ্ধ ইতি । স্মৃতিনাং পুণ্যবতাম্ । চমুং পরকীয়াম্, বিগাহ আলোভা ॥১০॥

এতাবতা রাজানং প্রবোধ্যদানীং প্রকৃতং যুদ্ধবৃত্তান্তমেবাহ পূর্বাঙ্ক ইতি । তৎ
বৃত্তম্ ॥১১॥

আবন্ত্যাবিতি । আবন্ত্যো অবন্তিদেশীয়ো বিন্দাহবিন্দো । সমেয়াতামগচ্ছতাম্ ॥১২॥

নরনাথ । পুত্রগণের সহিত আপনারই অপরাধে যমরাজ্যবিবৰ্জক পৃথিবীর
এই ভয়ঙ্কর ক্ষয় উপস্থিত হইয়াছে ॥৮॥

অতএব রাজা । নিজের দোষে যে বিপদ উপস্থিত হইয়াছে, তাহার জন্ত
আপনি শোক করিতে পারেন না । আপনার পক্ষের রাজারা তাঁহাদের স্বার্থ
বা জীবন রক্ষার চেষ্টা করিতেছেন না ॥৯॥

আপনার পক্ষের স্বর্গলাভার্থী রাজারা পুণ্যবান্দিগের প্রাপ্য স্থান পাইবার
ইচ্ছা করিয়া সর্বদাই বিপক্ষসমূহমধ্যে প্রবেশপূর্বক যুদ্ধ করিতেছেন ॥১০॥

রাজা । সেই দিন পূর্বাঙ্কে গুরুতর লোকক্ষয় উপস্থিত হইয়াছিল । আপনি
একাগ্রচিত্ত হইয়া সেই দেবাস্ত্রযুদ্ধতুল্য যুদ্ধের বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন ॥১১॥

মহাধনুর্ধর, মহাত্মা, মহাতেজা ও যুদ্ধোত্তম অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অমুবিন্দ
সমরাজ্যে ইরাবান্কে দেখিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১২॥

(৮)....স্বক্ষয়ঃ....পি । (৯)....সর্বধাত্মাপি জীবিতম্—রা নি । (১০) যুদ্ধেন স্মৃতি-
নান্....পি বা । (১১) পূর্বাঙ্কে তু মহারাজা....রা নি । (১২)....মহাসেনো মহাবলো
...যুধ্যমহ্যমভিশ্রেক্য....রা নি ।

তেষাং প্রববৃত্তে যুদ্ধং স্মহদ্রোমহর্ষণম্ ।
 ইরাবাংস্ত্ব সসংক্রুদ্ধো ভ্রাতরৌ দেবরূপিণৌ ॥১৩॥
 বিব্যাধ নিশিতৈস্তূর্ণং শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।
 তাবেনং প্রত্যবিধ্যোতাং সমরে চিত্রযোধিনৌ ॥১৪॥ (যুদ্ধকম্)
 যুধ্যতাং হি তদা রাজন্ ! বিশেষো ন ব্যদৃশ্যত ।
 যততাং শক্রনাশায় কৃতপ্রতিকৃতৈবিণাম্ ॥১৫॥
 ইরাবাংস্ত্ব রণে রাজন্ ! অমুবিন্দ্যস্য সায়কৈঃ ।
 চতুর্ভিচ্চতুরো বাহাননয়দ্যমসাদনম্ ॥১৬॥
 ভল্লাভাঞ্চ স্ত্রীক্লাভ্যাং ধনুঃ কেতুঞ্চ মারিষ ! ।
 চিচ্ছেদ সমরে রাজন্ ! তদন্তুতমিবাভবৎ ॥১৭॥
 ত্যক্তদ্বানুবিন্দোহথ রথং বিন্দ্যস্য রথমাস্থিতঃ ।
 ধনুর্গৃহীত্বা স্মদৃঢ়ং ভারসাহমমুত্তমম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । ভ্রাতরৌ বিন্দ্যহুবিন্দৌ । এনম্ ইরাবন্তম্ ॥১৩—১৪॥
 যুধ্যতামিতি । কৃতপ্রতিকৃতৈবিণাং কৃতপ্রহারপ্রতিপ্রহারকরণেচ্চনাম্ ॥১৫॥
 ইরাবানিতি । সায়কৈর্বাণৈঃ । বাহান্ রথস্ত্রাধান, যমস্ত্র সাদনং ভবনম্ ॥১৬॥
 ভল্লাভ্যামিতি । কেতুং ধ্বজম্ । অস্তুতম্ভুত তত্তৎকর্ণণো যোগপত্তাৎ ॥১৭॥
 ত্যক্তেতি । আস্থিত আকৃঢ়ঃ । ভারং গুরুতরাকর্ষণং সহত ইতি তৎ ॥১৮॥

তখন তাঁহাদের অতিগুরুতর ও রোমহর্ষণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল । কারণ,
 ইরাবান্ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শিলাশাগিত ও অবনতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা সম্বর
 দেবরূপী সেই ভ্রাতৃদ্বয়কে বিদ্ধ করিলেন । ক্রমে বিচিত্রযোধী বিন্দ্য এবং অমু-
 বিন্দ্যও যুদ্ধে সেইরূপ ইরাবান্কে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৩—১৪॥

রাজা । তখন শক্রনাশের জন্ত যত্নবান্ এবং কৃতপ্রহারের প্রতিপ্রহারার্থী
 সেই তিন জনের যুদ্ধে কোন বিশেষ দেখা গেল না ॥১৫॥

রাজা । ইরাবান্ যুদ্ধে চারিটা বাণদ্বারা অমুবিন্দ্যের রথের চারিটা অশ্বকে
 সমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥১৬॥

এবং মাননীয় রাজা । হুইট্টা স্ত্রীক্লাভদ্বারা তাঁহার ধনু ও ধ্বজটাকে
 কাটিয়া ফেলিলেন ; তাহা যেন আশ্চর্য্যের দ্বায় হইল ॥১৭॥

(১৩)....যুধ্যমহ্যঃ সসংক্রুদ্ধঃ...রা নি । (১৫) যুধ্যতাং হি তথা রাজন্ ।...রা নি ।

(১৬) যুধ্যমহ্যাস্ততো রাজন্ ।...রা নি । (১৮)....পরমং ভারসাহমমুত্তমম্—রা নি ।

তাবৈকহৌ মহাবীরাবাস্তৌ বলিনাং বরৌ ।
 শরান্ মুমুচুস্তূর্ণমিরাবতি মহান্ননি ॥১৯॥
 তাভ্যাং মুক্তা মহাবেগাঃ শরাঃ কাঞ্চনভূষণাঃ ।
 দিবাকরপথং প্রাপ্য চ্ছাদয়ামাস্ত্রস্বরম্ ॥২০॥
 ইরাবাংস্ত রণে ক্রুদ্ধো ভ্রাতরৌ তৌ মহারথৌ ।
 ববর্ষ শরবর্ষণ সারথিঞ্চাপ্যপাতয়ৎ ॥২১॥
 তস্মিন্স্থ পতিতে ভূমৌ গতসত্ত্বো তু সারথৌ ।
 রথঃ প্রচুদ্ভাব দিশঃ সমুদ্ভ্রাস্তহয়ন্ততঃ ॥২২॥
 তৌ স জিহ্বা মহারাজ ! নাগরাজস্বতাস্ততঃ ।
 পৌরুষং খ্যাপয়ন্তুর্গং ব্যধমন্তব বাহিনীম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । একহৌ একরথহৌ, আবস্তৌ অবস্তিদেশীয়ো ॥১৯॥

তাভ্যামিতি । মুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ । অধরমাকাশম্ ॥২০॥

ইরাবানিতি । তৌ বিনাস্তবিন্দৌ ॥২১॥

তস্মিনিতি । গতসত্ত্বো নির্গতপ্রাণে । সমুদ্ভ্রাস্তহয়ো ঘূর্ণিতাঃ ॥২২॥

তাবিতি । নাগরাজ ঐরাবতস্ত স্বতা বিধবা কাপি তস্তাঃ স্বত ইরাবান্ । এতচ্চ বক্তাতে । “নাগরাজঃ কোরব্যস্ত-স্বতা উলুগী তস্তাঃ স্বত ইরাবান্” ইতি কতিপয়পুত্ৰক-

তাহার পর অম্ববিন্দ নিম্নের রথ পরিত্যাগ করিয়া অগ্ন একখানা সূদৃঢ় ও অধিকাকর্ষণসহ উত্তম ধনু লইয়া সত্বর যাইয়া বিন্দের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৮॥

তখন অবস্তিদেশীয় মহাবীর ও বলিশ্রেষ্ঠ বিন্দ এবং অম্ববিন্দ এক রথে থাকিয়া মহাত্মা ইরাবানের প্রতি সত্বর বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত মহাবেগ ও স্বর্ণভূষিত বাণ সকল সূর্য্যের পথে যাইয়া আকাশ আবৃত করিল ॥২০॥

এই সময়ে ইরাবান্ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে সেই মহারথ ভ্রাতাদের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং তাঁহাদের সারথিকে নিপাত্তিত করিলেন ॥২১॥

সেই সারথি প্রাণহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইলে অশ্বগুলি ঘুরিতে থাকিয়া রথখানাকে সকল দিকে ঘুরাইতে লাগিল ॥২২॥

(১৯)...তাবৈকহৌ রণে বীরৌ . স্বধামস্তৌ মহান্ননি—রা নি । (২১) স্বধামন্য রণে...রা নি,...সারথিকাভ্যাপাতয়ৎ—পি । (২২) তস্মিন্ নিপতিতে রাজন্...পি বা । (২৩)...মহারাজ ! বজ্রসেনস্ততঃ প্রভুঃ...নি ।

সা বধ্যমানা সমরে ধার্তরাষ্ট্রী মহাচমুঃ ।
 বেগান্ বহুবিধাংশচক্রে বিধং পীত্বৈব মানবঃ ॥২৪॥
 হৈড়িষো রাক্ষসেন্দ্রস্ত ভগদন্তং সমাদ্রবৎ ।
 রথেনাদিত্যবর্ণেন সধ্বজেন মহাবলঃ ॥২৫॥
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা নাগরাজং সমাস্থিতঃ ।
 যথা বজ্রধরঃ পূর্বং সংগ্রামে তারকাময়ে ॥২৬॥
 তত্র দেবাঃ সগন্ধর্বা ঋষয়শ্চ সমাগতাঃ ।
 বিশেষং ন স্ম বিবিভুর্হৈড়িম্বভগদন্তয়োঃ ॥২৭॥
 যথা হ্রসপতিঃ পূর্বং দ্রাসয়ামাস দানবান্ ।
 তথৈব সমরে রাজা দ্রাবয়ামাস পাণ্ডবান্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

বৃত্তনীলকণ্ঠব্যাখ্যানন্তু হেয়ম্, পরজ্ঞ ভেনৈব “নাগরাজস্ত ঐরাবতস্ত” ইতি ব্যাখ্যাস্তমানস্বাৎ
 তাদৃশব্যাখ্যানশ্চৈব চ সামঞ্জস্যং । ব্যাপয়ন্ উভয়সেনাহু প্রচারয়ন্, ব্যাধয়ং অমর্দয়ং ॥২৩॥
 সেতি । বেগান্ জয়াঅরক্ষয়োকৃতমান্ হস্তপদাভ্যাক্ষেপাংশ্চ ॥২৪॥
 হৈড়িষ ইতি । হৈড়িষো ঘটোৎকচঃ । আদিত্যবর্ণেন সূর্য্যবদৃষ্ণলরূপেণ ॥২৫॥
 তত ইতি । নাগরাজং গন্ধেশ্বরম্ । ভীষ্মকস্তাহরস্ত আময়ঃ পীড়নং যত্র তস্মিন্ ॥২৬॥
 তজ্জৈতি । বিশেষং বীরত্বভারতম্যম্, স্বপক্ষঃ পাদপূরণে ॥২৭॥

মহারাজ । ঐরাবান্ এইভাবে বিন্দ এবং অহুবিন্দকে জয় করিয়া উভয়-
 সৈন্তমধ্যে নিজের বীরত্ব প্রচার করতঃ আপনার সৈন্ত মর্দন করিতে
 লাগিলেন ॥২৩॥

মাছুষ বিষ পান করিয়া যেমন নানাবিধ বেগ প্রকাশ করে, সেইরূপ সেই
 ধার্তরাষ্ট্রী বিশাল সেনা যুদ্ধে বধ্যমানা হইতে থাকিয়া নানাবিধ বেগ প্রকাশ
 করিতে থাকিল ॥২৪॥

ওদিকে রাক্ষসজ্যেষ্ঠ মহাবল ঘটোৎকচ সূর্য্যের স্থায় উজ্জলবর্ণ ও ধ্বজযুক্ত
 রথে আরোহণ করিয়া ভগদন্তের দিকে ধাবিত হইল ॥২৫॥

তাহার পর—পূর্বকালে তারকাসুরের যুদ্ধে ইন্দ্র যেমন ঐরাবতহস্তীতে
 আরোহণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ রাজা ভগদন্ত তাহার বিশাল হস্তীতে
 আরোহণ করিলেন ॥২৬॥

তখন সমাগত দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও ঋষিগণ যুদ্ধে ঘটোৎকচ ও ভগদন্তের
 ভারতম্য বুঝিতে পারিলেন না ॥২৭॥

(২৮) যথা হ্রসপতিঃ শক্রঃ...রা নি ।

তেন বিদ্রাব্যমাণাস্তে পাণ্ডবাঃ সর্বতো দিশম্ ।
 জাতায়ং নাভ্যবিন্দন্ত শ্বেদনীকেষু ভারত ! ॥২৯॥
 ভৈমসেনিং রথস্থস্ত তত্রাপশ্যাম ভারত ! ।
 শেযা বিমনসো ভূত্বা প্রাদ্রবন্ত মহারথাঃ ॥৩০॥
 নিবৃন্তেষু চ পাণ্ডুনাং পুনঃ সৈন্যেষু ভারত ! ।
 আসীন্নিকটানকো ঘোরস্তব সৈন্যেষু সংযুগে ॥৩১॥
 ঘটোৎকচস্ততো রাজন্ ! ভগদত্তং মহারথৈঃ ।
 শঠৈঃ প্রচ্ছাদয়ামাস মেৰুং গিরিমিবাস্বদঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । রাজা ভগদত্তঃ, ত্রাবয়ামাস মর্দয়ামাস, পাণ্ডবান্ পাণ্ডবসৈন্যান্ ॥২৮॥
 তেনেন্তি । তেন ভগদত্তেন, পাণ্ডবাঃ পাণ্ডবসৈন্যঃ । নাভ্যবিন্দন্ত নালভন্ত ॥২৯॥
 ভৈমেন্তি । ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ । শেযা পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ ॥৩০॥
 নিবৃন্তেষু ইতি । নিষ্টানক আনন্দোৎসাহাভ্যাং মহান্ কোলাহলঃ ॥৩১॥
 ঘটোৎকচ ইতি । অশ্বদো যেষো বারিভিরিব ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুনীতি ১১—২২ । নাগরাজঃ কৌরব্যস্তস্ত সূতা উলুপী তস্তাঃ সূত ইরাবান্ ॥২৩—৩০॥
 নিষ্টানকঃ সব্যথঃ শবঃ ॥৩১—৩২॥

ইতি ভীষ্মপূর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮০॥

তৎপরে—পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দানবগণকে ত্রস্ত করিয়া তুলিভেন,
 সেইরূপই ভগদত্ত যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যকে বিফ্রত করিয়া তুলিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! ভগদত্ত বিফ্রত করিয়া তুলিলে, সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা সকল
 দিকে ছুটাছুটি করিতে থাকিয়াও আপন সৈন্যমধ্যে কাহাকেও রক্ষক পাইল
 না ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! তখন একমাত্র ঘটোৎকচকেই রথারোহণে অবস্থান করিতে
 দেখিলাম ; কিন্তু অবশিষ্ট পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা বিষন্ন হইয়া পলায়ন
 করিলেন ॥৩০॥

ভরতনন্দন ! পাণ্ডবসৈন্যেরা পলায়ন করিলে, আনন্দে ও উৎসাহে
 আপনার সৈন্যমধ্যে ভয়ঙ্কর কোলাহল হইল ॥৩১॥

রাজা ! তাহার পর—মেঘ যেমন জলধারা স্তম্ভরূপৰ্ব্বতকে আবৃত করে,
 সেইরূপ ঘটোৎকচ বাণসমূহধারা মহাযুদ্ধে ভগদত্তকে আবৃত করিল ॥৩২॥

নিহঁতা তান্ শরান্ রাজা রাক্ষসস্য ধনুশ্চ্যুতান্ ।
 ভৈরবেনিং রণে ভূর্ণং সৰ্বমৰ্ম্মস্বতাড়য়ৎ ॥৩৩॥
 স তাদ্যমানো বহুভিঃ শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ।
 ন বিব্যাথে রাক্ষসেন্দ্রে ভিত্তমান ইবাচলঃ ॥৩৪॥
 তস্য প্রাগ্জ্যোতিষঃ ক্রুদ্ধস্তোমরান্ বৈ চতুর্দশ ।
 প্রেষয়ামাস সমরে তাংশিচ্ছেদ স রাক্ষসঃ ॥৩৫॥
 স তাংশিছ্ভা মহাবাহুস্তোমরান্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 ভগদত্তঞ্চ বিব্যাধ সপ্তত্যা কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৩৬॥
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা প্রহসমিব ভারত ! ।
 তস্তাশাংশ্চতুরঃ সংখ্যে পাতয়ামাস সায়কৈঃ ॥৩৭॥
 স হত্যাশে রথে তিষ্ঠন্ রাক্ষসেন্দ্রঃ প্রতাপবান্ ।
 শক্তিং চিক্বেপ বেগেন প্রাগ্জ্যোতিষগজং প্রতি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নিহঁত্যতি । রাজা ভগদত্তঃ । সৰ্বমৰ্ম্মস্ব বক্ষসঃ সৰ্বদেশেন্ ॥৩৩॥
 স ইতি । সন্নতপৰ্বভিঃ বক্রোপাষ্টভিঃ ২ ভিত্তমানঃ টকাদিনা বিদার্যমাণঃ ॥৩৪॥
 তন্ত্ৰেতি । তস্য ঘটোৎকচস্তোপরি, প্রাগ্জ্যোতিষস্তদধিপতির্ভগদত্তঃ ॥৩৫॥
 স ইতি । কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষযুতৈঃ শরৈঃ ॥৩৬॥
 তত ইতি । তস্য ঘটোৎকচস্ত, চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৭॥
 স ইতি । হতা অথ। যন্ত তস্মিন্ । শক্তিম্ অস্ত্রবিশেষম্ ॥৩৮॥

তখন ভগদত্ত ঘটোৎকচকাম্বুকনির্গত সেই সকল বাণ বিনষ্ট করিয়া সম্বর
 তাহার বক্ষস্থলের সমস্ত অংশে তাড়ন করিলেন ॥৩৩॥

ঘটোৎকচ অবনতপৰ্ব বহুতর বাণদ্বারা তাড়িত হইয়াও টঙ্ক-(সাবল) দ্বারা
 বিদার্যমাণ, পৰ্ব্বতের স্থায় ব্যথিত হইল না ॥৩৪॥

তখন ভগদত্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ঘটোৎকচের উপরে চৌদ্দটা তোমর নিক্ষেপ
 করিলেন ; কিন্তু ঘটোৎকচ সেগুলিকে কাটিয়া ফেলিল ॥৩৫॥

এবং মহাবাহু ঘটোৎকচ নিশিত শরসমূহদ্বারা সেই তোমরগুলিকে ছেদন
 করিয়া সত্তরটা বাণদ্বারা ভগদত্তকে বিদ্ধ করিল ॥৩৬॥

ভরতনন্দন । তাহার পর রাজা ভগদত্ত হাসিতে হাসিতেই যেন যুদ্ধে বাণ-
 দ্বারা ঘটোৎকচের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৩৭॥

(৩৫)...তোমরান্ চতুর্দশ... রা নি । (৩৭)...চতুরো রাজান্...পি বা ।

তামাপতস্তীং সহসা হেমদণ্ডাং স্বেগিনীম্ ।
 ত্রিধা চিচ্ছেদ নৃপতিঃ সা ব্যকীৰ্য্যত মেদিনীম্ ॥৩৯॥
 শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা হৈড়িম্বঃ প্রাদ্ৰবন্তয়াৎ ।
 যথেন্দ্রশ্চ রণাৎ পূৰ্বং নমুচিদ্দৈত্যসত্তমঃ ॥৪০॥
 তং বিজিত্য রণে শক্রং বিক্রান্তং খ্যাতপৌরুষম্ ।
 অজ্ঞেয়ং সমরে রাজন্ ! যমেন বরুণেন চ ॥৪১॥
 পাণ্ডবীং সমরে সেনাং সংমমর্দ সন্ধুঞ্জরঃ ।
 যথা বনগজো রাজন্ ! স্নদুঃশ্চরতি পদ্মিনীম্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
 মদ্রেশ্বরশ্চ সমরে যমাত্যাং সহ সঙ্গতঃ ।
 স্বস্ত্রীয়ো চ্ছাদয়াঞ্চক্রে শরোঘৈঃ পাণ্ডুনন্দনো ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । সা ত্রিধা ছিন্না শক্তিঃ, মেদিনীঃ ব্যকীৰ্য্যত ব্যাপ্তোঃ ॥৩৯॥

শক্তিমিতি । প্রাদ্ৰবন্ত রণাদপাসরং ॥৪০॥

তমিতি । তং ঘটোৎকচম্ । কুঞ্জরেন গজেন সহৈতি সন্ধুঞ্জরো ভগদত্তঃ ॥৪১—৪২॥

মদ্রেশ্বর ইতি । মদ্রেশ্বরঃ শল্যঃ, যমাত্যাং নকুলসহদেবাত্যাম্ ॥৪৩॥

তখন প্রতাপশালী ঘটোৎকচ সেই হতাস্থ রথেই থাকিয়া ভগদত্তের হস্তীর
 প্রতি বেগে একটা শক্তি নিক্ষেপ করিল ॥৩৯॥

স্বৰ্ণদণ্ডা ও বেৰ্গবতী সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, রাজা ভগদত্ত সেটাকে
 তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন ; তখন সেটা ভূতলে পতিত হইল ॥৩৯॥

ঘটোৎকচ সেই শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া—পূৰ্ব্বকালে দৈত্যজ্যেষ্ঠ নমুচি
 যেমন ইন্দ্রের যুদ্ধ হইতে পলায়ন করিয়াছিল, সেইরূপ ভয়ে যুদ্ধস্থল হইতে
 পলায়ন করিল ॥৪০॥

রাজা । বিক্রমশালী, বিখ্যাতপৌরুষ এবং যম ও বরুণেরও অজ্ঞেয় সেই
 শক্র ঘটোৎকচকে যুদ্ধে জয় করিয়া মহাগজারোহী ভগদত্ত—বশ্য হস্তী যেমন
 পদ্মময় সরোবর মর্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করে, সেইরূপ যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য
 মর্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৪১—৪২॥

এদিকে মজরাজ শল্য যুদ্ধে নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া বাণ-
 সমূহদ্বারা পাণ্ডুনন্দন সেই ছুই ভাগিনেয়কে আবৃত করিলেন ॥৪৩॥

(৩৯)....হেমদণ্ডাং স্বেগিতাম্—পি বা, সাব্যকীৰ্য্যত...পি, সা ব্যকীৰ্য্যত...বা । (৪১)

...রণে পূৰ্ব্বম্...অজ্ঞেয়ং সমরে বীরম্...নি । (৪৩)....যমাত্যাং সমঙ্গত...রা নি ।

সহদেবস্ত সমরে মাতুলং দৃশ্য সঙ্গতম্ ।
 অবারয়চ্ছরৌষণ মেঘো যষদিবাকরম্ ॥৪৪॥
 ছাগমানঃ শরৌষণে হস্তরূপতরোহভবৎ ।
 তয়োশ্চাপ্যভবৎ প্রীতিরত্নলা মাতৃকারণাৎ ॥৪৫॥
 ততঃ প্রহস্ত সমরে নকুলস্ত মহারথঃ ।
 ধ্বজং চিচ্ছেদ বাণেন ধনুশ্চৈকেন মারিষ ! ॥৪৬॥
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং ছাদয়ামাস ভারত ! ।
 নিজঘান রণে ওস্ত সূতক্ষাস্ত্র ন্যপাতয়ৎ ॥৪৭॥
 ততঃ প্রহস্ত সমরে নকুলস্ত মহারথঃ ।
 অশ্বাংশ্চ চতুরো রাজন্ ! . চতুর্ভিঃ সায়কোত্তমৈঃ ॥৪৮॥
 প্রেষয়ামাস সমরে যমস্ত্র সদনং প্রতি ।
 হতাস্থাত্ত্ব রথাত্ত্বর্ণমবপ্নুত্য মহারথঃ ॥৪৯॥
 আরুরোহ ততো যানং ভ্রাতুরেব যশস্বিনঃ ।
 একস্থৌ তু রণে শুরৌ দৃঢ়ে বিক্রিপ্য কাম্বুকে ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি । দৃশ্য দৃষ্টা, সঙ্গতম্ আশ্রিত্য সহ মিলিতম্ ॥৪৪॥
 ছাচ্ছেতি । হস্তরূপতরঃ অস্ত্রীবানন্দিতঃ, ভাগিনেয়বিক্রমদর্শনাৎ, অভাবচ্ছল্য ইতি শেষঃ ।
 তয়োর্নকুলসহদেবোরপি । মাতৃকারণাৎ মাতৃস্বস্বক্কাৎ মাতুলতাদিত্যর্থঃ ॥৪৫॥
 তত ইতি । মহারথঃ শল্যঃ । হে মারিষ ! অর্ঘ্য ! মাননীয় ! রাজন্ ! ॥৪৬॥
 অথেনি । এনং নকুলম্ । নিজঘান আজঘান, স্তং সারথিম্ ॥৪৭॥

সহদেব মাতুল শল্যকে যুদ্ধে মিলিত দেখিয়া—মেঘ যেমন সূর্যকে আবৃত
 করে, সেইরূপ বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৪৪॥

শল্য বাণসমূহে আবৃত হইতে থাকিয়াও ভাগিনেয় বলিয়া অত্যন্ত আনন্দিত
 হইলেন এবং মাতুল বলিয়া নকুল-সহদেবেরও বিশেষ প্রীতি জন্মিল ॥৪৫॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর মহারথ শল্য হস্ত করিয়া যুদ্ধে একটা বাণ-
 দ্বারা নকুলের ধ্বজ এবং অস্ত্র বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥৪৬॥

ভরতনন্দন ! পরে শল্য বাণদ্বারা ছিন্নকাম্বুক নকুলকে আবৃত ও আহত
 করিলেন এবং তাঁহার সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৭॥

(৪৬)এতদ্বিতীয়াঙ্কাবধিক: 'ততঃ প্রহস্ত সমরে' ইত্যাদিভূষণার্থো এষ: পি বা ব বা নান্তি ।

মদ্ররাজরথং তূর্ণং ছাদয়ামাসতুঃ কণাৎ ।
 স চ্ছাত্তমানো বহুভিঃ শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ॥৫১॥
 স্বস্রীয়াভ্যাং নরব্যাত্ৰো নাকম্পত যথাহচলঃ ।
 প্রহসন্নিব তাক্ষাপি শরবৃষ্টিং জঘান হ ॥৫২॥ (কুলকম্)
 সহদেবস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ শরমুদৃত্য বীর্যবান্ ।
 মদ্ররাজমভিপ্ৰেক্ষ্য প্রেষয়ামাস ভারত ! ॥৫৩॥
 স শরঃ প্রেষিতস্তেন গরুত্মানিব বেগবান্ ।
 মদ্ররাজং বিনির্ভিচ্ছ নিপপাত মহীতলে ॥৫৪॥
 স গাঢ়বিক্রো ব্যথিতো রথোপস্থে মহারথঃ ।
 নিষসাদ মহারাজ ! কশ্মলঞ্চ জগাম হ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মহারথঃ শল্য এব । দ্বিতীয়ে মহারথো নকুলঃ । যানং রথম্, ভ্রাতুঃ
 সহদেবস্ত । বিক্ষিপ্য আকৃত্য । স মদ্ররাজঃ । স্বস্রীয়াভ্যাং ভাগিনেয়াভ্যাম্ ॥৪৮—৫২॥

সহেতি । শরং ভীষ্মমিত্যাশয়ঃ ॥৫৩॥

স ইতি । গরুত্মান্ গরুড়ঃ । মদ্ররাজং তদীয়দেহৈকদেশম্ ॥৫৪॥

রাজা । তদনন্তর শল্য হস্ত করিয়া যুদ্ধে চারিটা উত্তম বাণদ্বারা নকুলের
 চারিটা অশ্বকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন । তখন নকুল সেই হতাশ রথ হইতে
 সম্বর লাফাইয়া পড়িয়া যাইয়া যশস্বী সহদেবের রথেই আরোহণ করিলেন ।
 পরে একরথারূঢ় বীর নকুল ও সহদেব দৃঢ় হইখানা ধম্ম আকর্ষণ করিয়া কণ-
 কালমধ্যে শল্যের রথখানাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন । তখন নরশ্রেষ্ঠ শল্য
 ভাগিনেয়দ্বয়কর্তৃক বহু অবনতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা আবৃত হইয়াও পৰ্ব্বতের স্থায়
 বিচলিত হইলেন না ; বরং হাসিতে হাসিতেই যেন সেই শরবৃষ্টি বিনষ্ট
 করিলেন ॥৪৮—৫২॥

ভরতনন্দন । তাহার পর বলবান্ সহদেব ক্রুদ্ধ হইয়া তুণ হইতে একটা
 ভয়ঙ্কর বাণ তুলিয়া লইয়া শল্যের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

সহদেবের নিক্ষিপ্ত গরুড়ের স্থায় বেগবান্ সেই বাণটা যাইয়া শল্যের দেহ
 ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫৪॥

মহারাজ । তখন মহারথ শল্য গাঢ়বিক্র ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে
 উপবেশন করিলেন এবং মুর্ছিত হইলেন ॥৫৫॥

(৫৪) ...গরুড়ানিগবেগবান্...রা নি ।

তং বিসংস্তং নিপতিতং সূতঃ সংশ্রেক্ষ্য সংযুগে ।
 অপোবাহ রথেনাক্রৌ যমাভ্যামভিপীড়িতম্ ॥৫৬॥
 দৃষ্ট্বা মদ্রেশ্বররথং ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পরাঙ্ঘ্রম্ ।
 সৰ্বে বিমনসো ভূত্বা নেদমস্তীত্যচিস্তয়ন্ ॥৫৭॥
 নির্জিত্য মাতুলং সংখ্যে মাদ্রীপুত্রৌ মহারথৌ ।
 দধ্যাতুমুদিতৌ শত্রৌ সিংহনাদঞ্চ নেদতুঃ ॥৫৮॥
 হ্রষ্টৌ চাদ্রবতাং ক্ষিপ্ৰং তব সৈন্যং বিশাংপতে ।।
 যথা দৈত্যচমুং রাজমিস্ত্রোপেন্দ্রামিবামরৌ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
 ভীষ্মবধে সপ্তমদিবসযুদ্ধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি । রথস্ত উপস্থে উপরিভাগে । নিষসাদ উপবিবেশ, কঙ্কালং মোহম্ ॥৫৫॥
 তমিতি । অপোবাহ অপসারয়ামাস । যমাভ্যাং নকুলসহদেবভ্যাম্ ॥৫৬॥
 দৃষ্টেতি । বিমনসো বিষগ্নচিত্তাঃ । ইদং মদ্রেশ্বরজীবনম্ ॥৫৭॥
 নির্জিত্যেতি । সিংহস্তেব নাদৌ যচ্ছিন্ কৰ্ণণি তদ্বৎ তথা নেদতুঃ ॥৫৮॥
 হ্রষ্টাবিতি । হ্রষ্টৌ তৌ মাদ্রীপুত্রৌ, অদ্রবতাম্ অভ্যাবতাম্ ॥৫৯॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

এই সময়ে শল্যের সারথি শল্যকে নকুল-সহদেবকর্তৃক নিতান্তপীড়িত,
 চৈতন্যহীন ও নিপাতিত দেখিয়া রথে করিয়াই তাঁহাকে সরাইয়া লইয়া
 গেল ॥৫৬॥

তখন ধার্ত্তরাষ্ট্রের সকলে শল্যের রথখানাকে পরাঙ্ঘ্র দেখিয়া বিষগ্নচিত্ত
 হইয়া ‘তাঁহার জীবন নাই’ এইরূপই চিন্তা করিলেন ॥৫৭॥

এদিকে মহারথ নকুল ও সহদেব যুদ্ধে মাতুলকে জয় করিয়া আনন্ডিত
 হইয়া শত্ৰুধ্বনি ও সিংহনাদ করিলেন ॥৫৮॥

নরনাথ রাজা । পরে—ইন্দ্রদেব ও উপেন্দ্রদেব যেমন দৈত্যসৈন্যের দিকে
 ধাবিত হইতেন, সেইরূপ নকুল ও সহদেব আনন্ডিত হইয়া আপনার সৈন্যের
 দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন ॥৫৯॥

একাদশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মধ্যং প্রাপ্তে দিবাকরে ।
ঋতায়ুষ্মভিপ্ৰেক্ষ্য চোদয়ামাস বাজিনঃ ॥১॥
ততস্তত্ত্বরিতো রাজন্ ! ঋতায়ুষ্মবিন্দমম্ ।
নিজস্মৈ সায়কৈস্তীক্কৈর্নবভিন্তপর্বভিঃ ॥২॥
স সংবার্য্য রণে রাজা প্রেষিতান্ ধর্ম্মসুখান্ ।
শরান্ সপ্ত মহেষ্টাসঃ কৌন্তেয়ায় সমার্পয়ৎ ॥৩॥
তে তস্ম কবচং ভিত্ত্বাপুঃ শোণিতমাহবে ।
অসুনিব বিচিহ্নস্তো দেহে তস্ম মহাত্মনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মধ্যং গগনস্ত । চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস, বাজিনো রথান্ ॥১॥
তত ইতি । ত্বরিতো যুধিষ্ঠির এব । নিজস্মৈ আভ্যাসান ॥২॥
স ইতি । স ঋতায়ুঃ । প্রেষিতান্ শরান্ । সমার্পয়ৎ ত্ত্বপুঃ ॥৩॥
ত ইতি । তে শরাঃ । অসুনি প্রাণান্, বিচিহ্নস্তো দেহে প্রবেশেনাদ্বিহ্নস্ত ইব ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর সূর্য্য আকাশের মধ্যস্থানে উপস্থিত হইলে,
রাজা যুধিষ্ঠির ঋতায়ুকে দেখিয়া সেই দিকে রথের ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া
দিলেন ॥১॥

রাজা ! তদনন্তর যুধিষ্ঠির সত্বর সন্নিহিত হইয়া নয়টা নতপর্ব্ব তীক্ষ্ণ বাণ-
দ্বারা অরিন্দম ঋতায়ুকে আঘাত করিলেন ॥২॥

মহাধনুর্দ্ধর ঋতায়ু যুধিষ্ঠিরনিক্শিপ্ত সেই বাণগুলিকে বারণ করিয়া তাঁহার
প্রতি সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩॥

সেই বাণগুলি যাইয়া যুধিষ্ঠিরের বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার দেহের প্রাণ
অন্বেষণ করিতে থাকিয়াই যেন রক্ত পান করিল ॥৪॥

(১)....প্রেষয়ামাস বাজিনঃ—রা নি । (২) অভ্যাবত্ততো রাজা ঋতায়ুষ্ম...বিনিন্
সায়কৈঃ...পি বা । (৩)....রোষিতো ধর্ম্মসুখান্...পি বা ।

পাণ্ডবস্ত ভ্ৰশং ক্রুদ্ধো বিক্লেবন মহাত্মনা ।
 রণে বরাহকর্ণেন রাজানং হস্তবিধ্যত ॥৫॥
 অথাপরেণ ভল্লেন কেতুং তন্ত মহাত্মনঃ ।
 রথশ্রেষ্ঠো রথাত্মনং ভূমৌ পার্থো হ্যপাতয়ৎ ॥৬॥
 কেতুং নিপতিতং দৃষ্ট্বা শ্রুতায়ুঃ স তু পার্থিবঃ ।
 পাণ্ডবং বিশিথৈস্তীক্ৰৈ রাজন্ ! বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৭॥
 ততঃ ক্রোধাৎ প্রজজ্বাল ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 যথা যুগান্তে ভূতানি দিধক্ষুরিব পাবকঃ ॥৮॥
 ক্রুদ্ধস্ত পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা দেবগন্ধর্বরাক্ষসাঃ ।
 এবিবাধুমহারাজ ! ব্যাকুলঞ্চাপ্যভূজ্জগৎ ॥৯॥
 সর্বেষাঞ্চৈব ভূতানামিদমাসীদনোগতম্ ।
 ত্রীলোকানন্ত সংক্রুদ্ধো নৃপোহয়ং ধক্ষ্যতীতি বৈ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডব ইতি । বরাহকর্ণেন তদাখেন বাণেন, রাজানং শ্রুতায়ুযম্ ॥৫॥
 অথেনি । কেতুঃ ধ্বজম্ । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥
 কেতুমিতি । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, বিশিথৈর্বাণৈঃ ॥৭॥
 তত ইতি । দিধক্ষুর্দুঃমিচ্ছুঃ । যথাশব্দস্থিতেরিবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৮॥
 ক্রুদ্ধমিতি । এবিবাধুমহাধ্বেনাতীব বিব্যাধিরে ॥৯॥
 সর্বেষামিতি । ভূতানাং তত্রত্যপ্রাণিনাম্ । যুধিষ্ঠিরস্ত মহাতপস্বিত্যাদিখং সম্ভাবনা ॥১০॥

যুধিষ্ঠির মহাত্মা শ্রুতায়ুর বাণে বিদ্ধ ও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া একটা বরাহকর্ণ-
 (বাণ) দ্বারা শ্রুতায়ুর হৃদয় বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির অগ্ন একটা ভল্লদ্বারা মহাত্মা শ্রুতায়ুর
 ধ্বজটাকে ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৬॥

রাজা ! ধ্বজটাকে নিপাতিত দেখিয়া শ্রুতায়ু সাতটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা
 যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭॥

তাহার পর প্রলয়কালে জগৎ দহ করিতে প্রবৃত্ত অগ্নির ছায় ধর্মপুত্র
 যুধিষ্ঠির ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন ॥৮॥

মহারাজ ! তখন যুধিষ্ঠিরকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও রাক্ষসগণ
 বিশেষ উদ্ভিগ্ন হইলেন এবং সমগ্র জগৎও আকুল হইয়া পড়িল ॥৯॥

ঋষয়শ্চৈব দেবশ্চ চক্ৰঃ স্বস্ত্যয়নং মহৎ ।
 লোকানাং নৃপ ! শাস্ত্যর্থং ক্রোধিতে পাণ্ডবে তদা ॥১১॥
 স চ ক্রোধসমাবিষ্টঃ স্বকণী পরিসংলিহন্ ।
 দধারাস্ত্রবপুর্ঘোরং যুগাস্তাদিত্যসমিভম্ ॥১২॥
 ততঃ সর্বাণি সৈন্যানি তাবকানি বিশাংপতে ! ।
 নিরাশাশ্রুভবঃস্তত্র জীবিতং প্রতি ভারত ! ॥১৩॥
 স তু ধৈর্য্যেণ তং কোপং সন্নিবার্য্য মহাযশাঃ ।
 ঞ্জতায়ুযঃ প্রচিচ্ছেদ মুষ্টিদেশে মহাধনুঃ ॥১৪॥
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং নারাচেন স্তনাস্তরে ।
 নিবিভেদ রণে রাজা সর্বসৈন্যশ্চ পশ্যতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । স্বস্তি মঙ্গলময়তে আগচ্ছত্যানেনেতি স্বস্ত্যয়নমীশ্বরধানাদি ॥১১॥
 স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । স্বকণী ওষ্ঠপ্রাচ্যে । পরিসংলিহন্ জিহ্বয়া স্পৃশন্ ॥১২॥
 তত ইতি । নিরাশাশ্রুভবন্ যুধিষ্ঠিরেণ দাহসম্ভাবনাং ॥১৩॥
 স ইতি । “গলে বদ্ধা গৌরীমুভে” ইত্যাদিব্যমুষ্টিদেশ ইতি কৰ্ম্মণ্যধিকরণবিবক্ষা ॥১৪॥
 অথেনি । এনং ঞ্জতায়ুয । স্তনয়োরস্তরে মধ্যে । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

আর তদ্রূপ সকল লোকের। এইরূপ মনের ধারণা হইল যে, ‘অত্যন্তক্রুদ্ধ
 এই রাজা আজ ত্রিভুনই দক্ষ করিবেন’ ॥১০॥

রাজা । তখন যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইলে, ঋষিরা ও দেবতারা জগতের শাস্তির
 নিমিত্ত স্বস্ত্যয়ন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

ওদিকে ক্রোধাবিষ্ট যুধিষ্ঠির ওষ্ঠপ্রান্তযুগল লেহন করিতে থাকিয়া প্রলয়-
 কালীন সূর্য্যের স্থায় ভয়ঙ্কর শরীর ধারণ করিলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! তাহার পর তখন আপনার সমস্ত সৈন্যই আপনাদের
 জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া পড়িল ॥১৩॥

কিন্তু মহাযশা যুধিষ্ঠির ধৈর্য্যগুণে সেই ক্রোধের নিবারণ করিয়া ঞ্জতায়ুর
 বিশাল ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির একটা নারাচদ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে ছিন্নকাম্বুক
 ঞ্জতায়ুর বক্ষস্থল বিদারণ করিলেন ॥১৫॥

সত্ত্বরঞ্চ রণে রাজন্ ! তস্ত বাহান্ মহাত্মনঃ ।
 নিজ্জবান শরৈঃ ক্ষিপ্ৰং সূতঞ্চ হুমহাবলঃ ॥১৬॥
 হতাস্তস্ত রথং ত্যক্ত্বা দৃষ্ট্বা রাজোহস্ত পৌরুষম্ ।
 বিপ্রহুত্ৰাব বেগেন ঞ্জতায়ুঃ সমরাত্তদা ॥১৭॥
 তস্মিন্ জিতে মহেষ্টাসে ধৰ্ম্মপুত্রেণ সংযুগে ।
 হুৰ্য্যোধনবলং রাজন্ ! সৰ্বমাসীৎ পরাভুখম্ ॥১৮॥
 এতৎ কৃত্বা মহৎ কৰ্ম্ম ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ব্যাত্তাননো যথা কালস্তব সৈন্তং জঘান হ ॥১৯॥
 চেকিতানশ্চ বাষ্কৈর্যো গৌতমং রথিনাং বরম্ ।
 প্রেক্ষতাং সৰ্বসৈন্তানাং ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥২০॥
 সন্নিবার্য শরাংস্তাংস্ত কৃপাঃ শারদ্বতো যুধি ।
 চেকিতানং রণে যতং রাজন্ ! বিব্যাধ পত্ৰিভিঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সত্ত্বরমিতি । বাহান্ রথস্ত্রাধান্ । স্তবং সারথিম্, হুমহাবলো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥
 হতেতি । রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত, পৌরুষং বীৰ্যম্ । বিপ্রহুত্ৰাব অপসার ॥১৭॥
 তস্মিন্মিতি । মহেষ্টাসে মহাধনুর্ধরে ॥১৮॥
 এতদ্বিতি । ব্যাত্তাননো বিবৃতমুখঃ, কালো যমঃ ॥১৯॥
 চেকিতান ইতি । বাষ্কৈর্যো বৃক্ষিবংশীয়ঃ, গৌতমং কৃপম্ ॥২০॥

এবং রাজা ! অতিমহাবল যুধিষ্ঠির বহুতর বাণদ্বারা মহাত্মা ঞ্জতায়ুর রথের ঘোড়াগুলিকে ও সারথিকে সত্ত্বর বিনাশ করিলেন ॥১৬॥

তখন ঞ্জতায়ু যুধিষ্ঠিরের বিক্রম দেখিয়া, হতাস্ত রথ ত্যাগ করিয়া সমরাজন হইতে বেগে পলায়ন করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! যুধিষ্ঠির যুদ্ধে মহাধনুর্ধর ঞ্জতায়ুকে জয় করিলে, হুৰ্য্যোধনের সমস্ত সৈন্তই যুদ্ধে পরাভুখ হইয়া পড়িল ॥১৮॥

ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির এই গুরুতর কার্য্য করিয়া প্রকটিতবদন যমের গায় আপনার সৈন্ত সংহার করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

ওদিকে বৃক্ষিবংশীয় চেকিতান সকল সৈন্তের সমক্ষে বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে আচ্ছাদন করিলেন ॥২০॥

(১৭) হতাস্ত রথঃ দৃষ্টা...পি বা,...সমরে তদা—রা নি । (১৯) এবং জিহ্বা মহারাজ ! ধৰ্ম্মপুত্রঃ...রা নি ।

অথাপরেণ ভল্লেন ধনুশ্চিচ্ছেদ মারিষ ।।
 সারথিকাস্থ সমরে ক্ৰিপ্রহস্তো হৃপাতয়ৎ ॥২২॥
 অখাংশ্চাস্থাবধীজ্জমুভৌ তৌ পার্শ্বসারথী ।
 অবপ্লুত্য রথান্তূর্ণং গদাং জগ্রাহ সাত্ততঃ ॥২৩॥
 স তয়া বীরঘাতিয়া গদয়া গদিনাং বরঃ ।
 গৌতমস্ত হযান্ হযা সারথিক হৃপাতয়ৎ ॥২৪॥
 ভূমিষ্ঠৌ গৌতমস্তস্য শরাংশ্চিক্ৰেপ ঘোড়শ ।
 তে শরাঃ সাত্ততং ভিত্বা প্রাবিশন্ ধরণীতলম্ ॥২৫॥
 চেকিতানস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ পুনশ্চিক্ৰেপ তাং গদাম্ ।
 গৌতমস্ত বধাকাজ্ঞী বৃত্তশ্চৈব পুরন্দরঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিবার্যেতি । শরঘতঃ শরঘতঃ পুত্রঃ । যন্ত যন্তবন্তম্ । পত্নিভির্বাণৈঃ ॥২১॥
 অথেতি । ক্রিপ্রো ক্রতান্ত্রনিক্ৰেপদকো হস্তো যন্ত স কৃপঃ ॥২২॥
 অখানিতি । পার্শ্বসারথী রথপৃষ্ঠরক্ষকৌ । সাত্ততন্ত্বংশীযশ্চেকিতানঃ ॥২৩॥
 স ইতি । গদিনামিতি ব্রীহাদিছাদিন্ । গৌতমস্ত কৃপস্ত, হযানযান্ ॥২৪॥
 ভূমিষ্ঠ ইতি । তস্ত চেকিতানস্তোপরি । সাত্ততং চেকিতানদেহম্ ॥২৫॥
 চেকিতান ইতি । গৌতমস্ত কৃপস্ত । বৃত্তস্ত অহরস্ত বধাকাজ্ঞী পুরন্দর ইব ॥২৬॥

রাজা । তখন শরঘানের পুত্র কৃপাচার্য্য যুদ্ধে সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া আপন বাণদ্বারা যুদ্ধে যজ্ঞবান্ চেকিতানকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর তিনি অশ্ব একটা ভল্লদ্বারা চেকিতানের ধনু ছেদন করিলেন এবং ক্রতহস্তে উহার সারথিকেও নিপাতিত করিলেন ॥২২॥

রাজা ! পরে কৃপাচার্য্য চেকিতানের চারিটা অশ্বকে এবং পৃষ্ঠরক্ষক সারথি দুই জনকে বধ করিলেন । তখন চেকিতান রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া গদা ধারণ করিলেন ॥২৩॥

গদাধারিজ্যেষ্ঠ চেকিতান সেই বীরঘাতিনী গদাধারা কৃপাচার্য্যের ঘোড়াগুলিকে বধ করিয়া সারথিকেও নিপাতিত করিলেন ॥২৪॥

তখন কৃপাচার্য্য ভূতলে অবতরণ করিয়া চেকিতানের উপরে ষোলটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেই বাণগুলি যাইয়া চেকিতানের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥২৫॥

তামাপতন্তীং বিপুলামশ্মগর্ভাং মহাগদাম্ ।
 শরৈরনেকসাহস্রৈর্বীরয়ামাস গৌতমঃ ॥২৭॥
 চেকিতানন্ততঃ খড়্গাং কোবাছুদধৃত্য ভারত ! ।
 লাঘবং পরমাস্থায় গৌতমং সমুপাদ্বেবৎ ॥২৮॥
 গৌতমোহপি ধনুস্ত্যক্ত্যগ্রগৃহ্যসিং হুসংযতঃ ।
 বেগেন মহতা রাজন্ । চেকিতানমুপাদ্বেবৎ ॥২৯॥
 তাবুৰ্ভো বলসম্পন্নো নিস্ত্রিংশবরধারিণো ।
 নিস্ত্রিংশাভ্যাং হুতীক্কাভ্যামন্যোন্ত্যং সন্ততকত্বঃ ॥৩০॥
 নিস্ত্রিংশবেগাভিহতো ততস্তো পুরুষবর্ভো ।
 ধরণীমভিসম্প্রাপ্তৌ সর্বভূতনিবেষিতাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । বিপুলাং শূল্যাম্, অশ্বাঃ পাষণাণো গর্ভে যন্তান্ত্যঃ লৌহপট্টাবৃতাম্ ॥২৭॥
 চেকিতান ইতি । পরমতাপ্তম্, লাঘবং শীঘ্রতাম্, আস্থায় আশ্রিত্য ॥২৮॥
 গৌতম ইতি । হুসংযতো ধৈর্য্যসমন্বিতঃ । উপাদ্বেবং অভ্যাসবৎ ॥২৯॥
 তাবিতি । নির্গতস্ত্রিংশতোহুতীক্কাভ্য ইতি নিস্ত্রিংশঃ । সন্ততকত্বচ্চিহ্নিতত্বঃ ॥৩০॥

তাহার পর উল্ল যেরমন বৃত্তাস্তরের বধাকাজ্ঞী হইয়া গদা নিক্ষেপ করিয়া-
 ছিলেন, সেইরূপ চেকিতান ক্রুদ্ধ ও ক্রূপের বধাকাজ্ঞী হইয়া পুনরায় সেই গদা
 নিক্ষেপ করিলেন ॥২৬॥

শূল ও পাষণগর্ভা মহাগদা আসিতে লাগিলে, কৃপাচার্য্য বহুসংখ্যক বাণ-
 ছারা সেটাকে নিবারণ করিলেন ॥২৭॥

ভরতনন্দন । তদনন্তর চেকিতান অতিসদ্বর কোষ হইতে তরবারি বাহির
 করিয়া কৃপাচার্য্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

রাজা । কৃপাচার্য্যও ধনু ত্যাগ করিয়া ধৈর্য্য সহকারে তরবারি ধারণপূর্বক
 মহাবেগে চেকিতানের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

তাহার পর বলবান্ ও মহাতরবারিধারী তাহার দুই জনই হুতীক্কা তরবারি-
 ছারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

(২৭) বিপুলামশ্মগর্ভাম্...রা নি । (২৮) ততঃ খড়্গাং কোবাছুদধৃত্য...রা নি ।
 (২৯) ...গ্রগৃহ্যসিং হুসংযিতঃ । বেগেন স মহারাজ ! ...পি বা । (৩০) ...ধরণীং
 সমুপাপ্তৌ...রা নি ।

মুচ্ছ'য়াভিপৰীতাকৌ ব্যায়ামেন চ মোহিতৌ ।
 ততোহভ্যাবহেগেন করকৰ্ঘঃ হৃদন্তয়া ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 চেকিতানং তথাভূতং দৃষ্ট্বা সমরহৃদ্মদঃ ।
 রথমারোপয়চ্চৈনং সর্বসৈন্তশ্চ পশ্যতঃ ॥৩৩॥
 তথৈব শকুনিঃ শূরঃ শ্যালস্তব বিশাংপতে ।।
 আরোপয়দ্রথং তুর্গং গৌতমং রথিনাং বরম্ ॥৩৪॥
 সৌমদন্তিং ততঃ ক্রুদ্ধো ধৃষ্টকেতুর্মহাবলঃ ।
 নবত্যা সায়কৈঃ ক্ষিপ্তং রাজন ! বিব্যাধ বক্ষসি ॥৩৫॥
 সৌমদন্তিরুরশ্চৈস্তৈভূ'শং বাণৈরশোভত ।
 মধ্যম্দিনে মহারাজ ! রশ্মিভিস্তপনো যথা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নিস্ক্রিণেতি । অভিসম্প্রাপ্তৌ পতিতৌ । অভিপৰীতাকৌ আক্রান্তগাত্রৌ, ব্যায়ামেন
 পরিশ্রমেণ মোহিতৌ অবশীকৃতদেহৌ । করকৰ্ঘঃ শিশুপালশ্রান্তমঃ পুত্রঃ ॥৩১—৩২॥
 'চেকিতানমিতি । সমরহৃদ্মদঃ করকৰ্ঘ এব । এনং চেকিতানম্ ॥৩৩॥
 তথেনি । শ্যালপদং শকুন্তরবাবৃত্তার্থম্ । গৌতমং কৃপম্ ॥৩৪॥
 সৌমেনি । সৌমদন্তিং তুরিষবসম্ । নবত্যেনি বহুত্মাত্রাবোধনার্থম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩১॥ করকৰ্ঘঃ শিশুপালপুত্রঃ ॥৩২—৫৫॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একান্বিতভমোহধ্যায়ঃ ॥৮১॥

তদনন্তর বেগে তরবারির আঘাতে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনেরই মুচ্ছ।
 উপস্থিত হইল এবং পরিশ্রমে অঙ্গ সকল শিথিল হইয়া পড়িল ; তাই তাঁহার।
 সর্বভূতের আশ্রয় ভূতলে পতিত হইলেন । তৎপরে অহুদ বলিয়া করকৰ্ঘ
 বেগে চেকিতানের দিকে আসিলেন ॥৩১—৩২॥

এবং যুদ্ধকৰ্ঘ করকৰ্ঘ চেকিতানকে সেইরূপ দেখিয়া সমস্ত সৈন্তের সমক্ষেই
 উহাকে রথে তুলিয়া লইলেন ॥৩৩॥

নরনাথ । এদিকেও সেইরূপই আপনার শ্যালক বীর শকুনি রথিশ্রেষ্ঠ
 কৃপাচার্য্যকে সম্বর আপন রথে উঠাইয়া লইলেন ॥৩৪॥

রাজা । তাহার পর মহাবল ধৃষ্টকেতু ক্রুদ্ধ হইয়া নব্বইটা বাণদ্বারা সম্বর
 তুরিষবার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

(৩২)...ব্যায়ামেন ভূ...রা নি,...ভীমসেনঃ হৃদন্তয়া—নি । (৩৩)...দৃষ্ট্বা বুদ্ধে হৃদম্
 ...পি বা ।

ভূরিশ্রবাস্তু সমরে ধৃষ্টকেতুং মহারথঃ ।
 হতসূতহয়ং চক্রে বিরথং সায়কোত্তমৈঃ ॥৩৭॥
 বিরথকৈনমালোক্য হতাশং হতসারথিম্ ।
 মহতা শরবর্ষণে চ্ছাদয়ামাস সংযুগে ॥৩৮॥
 স তু তং রথযুৎসজ্য ধৃষ্টকেতুর্মহামনাঃ ।
 আরুরোহ ততো যানং শতানীকস্ত মারিষ ! ॥৩৯॥
 চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ রাজন্ । দুর্শ্বর্ষণস্তথা ।
 রথিনো হেমসন্মাহাঃ সৌভদ্রমভিহুঙ্ক্ষবুঃ ॥৪০॥
 অভিমন্তোস্ততস্তৈস্তু ঘোরং যুদ্ধমবর্তত ।
 শরীরস্ত যথা রাজন্ ! বাতপিত্তকফৈস্ত্রিভিঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

সৌমেন্তি । উরশ্বৈৰ্বক্ষস্বৈঃ, “শিট্যাঘোষে বিসর্জনীয়স্ত” ইতি বিসর্গলোপঃ ॥৩৬॥
 কুরীতি । হতাঃ সূতঃ সারথিঃ হয়। অশ্বাশ্ব যন্ত তম্ ॥৩৭॥
 বিরথমিতি । এনং ধৃষ্টকেতুম্ । ছাদয়ামাস ভূরিশ্রবা ইত্যাহুত্বৈঃ ॥৩৮॥
 স ইতি । যানং রথম্, শতানীকস্ত বিরাটজাতুর্নকুলপুত্রস্ত বা ॥৩৯॥
 চিত্রেতি । হেমসন্মাহাঃ স্বর্ণখচিতপক্ষিচ্ছদাঃ, সৌভদ্রমভিমহ্যম্ ॥৪০॥
 অভীতি । তৈশ্চিত্রসেনাদিভিঃ সহ । মনোহরমিদমুপমানম্ ॥৪১॥

মহারাজ ! মধ্যাহ্নকালে সূর্য্য যেমন আপন কিরণদ্বারা অত্যন্ত শোভা পান, সেইরূপ ভূরিশ্রবা বক্ষস্থিত সেই বাণগুলিদ্বারা অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর মহারথ ভূরিশ্রবা উত্তম উত্তম বাণদ্বারা যুদ্ধে ধৃষ্টকেতুর সারথি ও অশ্বগুলিকে বধ করিয়া তাঁহাকে রথবিহীন করিলেন ॥৩৭॥

এবং ভূরিশ্রবা যুদ্ধে ধৃষ্টকেতুকে হতাশ, হতসারথি ও রথবিহীন দেখিয়া বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৮॥

মাননীয় মহারাজ ! তাহার পর মহামনা ধৃষ্টকেতু নিজের রথ পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া শতানীকের রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৯॥

রাজা ! ওদিকে রথারোহী এবং স্বর্ণখচিতপক্ষিচ্ছদধারী চিত্রসেন, বিকর্ণ ও দুর্শ্বর্ষণ অভিমহ্যর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪০॥

রাজা ! তদনন্তর বায়ু, পিত্ত ও কফ এই তিনের সহিত শরীরের যেমন

বিরথাংস্তব পুত্রাংস্তু কৃত্বা রাজন্ ! মহাহবে ।

ন জ্ঞান নরব্যাত্রঃ স্মরন্ ভীমবচস্তদা ॥৪২॥

ততো রাজ্ঞাং বহুশতৈর্গজাশ্বরথযায়িভিঃ ।

সংবৃতং সমরে ভীষ্মং দেবৈরপি দুৰাসদম্ ॥৪৩॥

প্রয়াস্তং শীঘ্রমুদ্বীক্য পরিভ্রাতুং স্ততাংস্তব ।

অভিমম্ব্যং সমুদ্दिश্য বালমেকং মহাবলম্ ॥৪৪॥

বাসুদেবমুবাচেদং কোন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ।

চোদয়াস্থান্ হ্রবীকেশ ! যত্রৈতে বহুলা রথাঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

এতে হি বহবঃ শূরাঃ কৃতাজ্ঞা যুদ্ধদুর্দ্দদাঃ ।

যথা হনু্যর্ন নঃ সেনাং তথা মাধব ! চোদয় ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

বিরথানিতি । ভীমবচঃ অহমেব সর্সান্ ধার্ষরাষ্ট্রান্ হনিষ্যামীতি ভীমসেনবাক্যম্ ॥৪২॥

তত ইতি । দুৰাসদঃ দুর্দ্দবম্ । তব স্ততান্ পরিভ্রাতুং, মহাবলমপি একং বালক্যভি-
মম্ব্যং সমুদ্दिश্য শীঘ্রং প্রয়াস্তমিত্যর্থঃ । শ্বেতবাহনোহর্জুনঃ । চোদয় প্রেরয় ॥৪৩—৪৫॥

এত ইতি । কৃতাজ্ঞাঃ কৃতসর্বাঙ্গশিক্ষাঃ । নঃ অশ্বাকম্ ॥৪৬॥

যুদ্ধ হয়, সেইরূপ চিত্রসেনপ্রভৃতি তিন জনের সহিত অভিমম্ব্যর তরুণ যুদ্ধ
হইতে লাগিল ॥৪১॥

রাজা ! তখন নরশ্রেষ্ঠ অভিমম্ব্য মহাযুদ্ধে আপনার সেই পুত্রগণকে
রথবিহীন করিয়া ভীমসেনের বাক্য স্মরণ করতঃ আর তাঁহাদিগকে বধ করি-
লেন না ॥৪২॥

রাজা ! তাহার পর গজারোহী, অশ্বরোহী ও রথারোহী শত শত রাজগণে
পরিবেষ্টিত হইয়া দেবগণেরও দুর্দ্দব ভীষ্ম আপনার পুত্রগণকে রক্ষা করিবার
জন্য, মহাবল হইলেও বালক অথচ একক অভিমম্ব্যকে লক্ষ্য করিয়া ক্রুত গমন
করিতেছেন, ইহা দেখিয়া কুন্তীনন্দন অর্জুন কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—
'হ্রবীকেশ ! যেখানে ঐ বহুসংখ্যক রথ রহিয়াছে, ঐখানে অশ্বগুলিকে প্রেরণ
কর ॥৪৩—৪৫॥

মাধব ! যাহাতে অস্ত্রে অশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্দ্দব এই বহুসংখ্যক বীরেরা
আমাদের সৈন্য সংহার করিতে না পারেন, সেইভাবে রথখানা চালাইয়া
দাও' ॥৪৬॥

এবমুক্তঃ স বাঞ্ছয়ঃ কৌন্তেয়েনামিতৌজসা ।
 রথং শ্বেতহরৈয়ুক্তং শ্রেয়সামাস সংযুগে ॥৪৭॥
 নিষ্ঠানকো মহানাসীত্ত্বং সৈন্যস্তা মাৰিষ । ।
 যদৰ্জুনো রণে ক্রুদ্ধঃ সংযাতস্তাবকান্ প্রতি ॥৪৮॥
 সমাসাশ্রু তু কৌন্তেয়ো রাজন্তান্ ভীষ্মরক্ষিণঃ ।
 স্মশ্রুমাণং মহাবাহুরিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪৯॥
 জানামি ত্বাং যুধাং শ্রেষ্ঠমত্যস্তং পূর্ববৈরিণম্ ।
 অনয়স্তাশ্রু সংপ্রাপ্তং ফলং পশ্য স্মদারুণম্ ॥৫০॥
 অশ্রু ত্বাং দর্শয়িষ্যামি পূর্বপ্রোতান্ পিতামহান্ ।
 এবং প্রজল্পতস্তস্মা বীভৎসোঃ শত্রুঘাতিনঃ ॥৫১॥
 ঔত্বাপি পরুষং বাক্যং স্মশ্রুমা রথযুথপঃ ।
 ন চৈনমব্রবীৎ কিঞ্চিচ্ছুভং বা যদি বাহুশুভম্ ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বাঞ্ছয়ো বৃক্ষিবংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥৪৭॥

নিষ্ঠানক ইতি । নিষ্ঠানক উষেগকোদ্ধলঃ “টন শব্দে” ইতি ধাত্বার্থানুসারাৎ ॥৪৮॥

সমাসাশ্রুতি । কৌন্তেয়োহর্জুনঃ প্রকরণাৎ । স্মশ্রুমাণং কোরবগক্ষীয়ঃ ত্রিগর্ভরাজম্ ॥৪৯॥

জানামীতি । যুধাং যোদ্ধৃণাম্ । পূর্ববৈরিণং দক্ষিণগোগ্রহে পাণ্ডবৈঃ পরাজিতত্বাৎ ।

অনয়স্ত সহসা বিরাটদক্ষিণগোগ্রহাক্রমণরূপায়া দুর্নীতেঃ, সংপ্রাপ্তমুপস্থিতম্ ॥৫০॥

অশ্রুতি । পূর্বং প্রোতান্ মৃতান্, পিতামহান্ তব পূর্বপুরুষান্ । বীভৎসোরজুনস্ত ।

পরুষং নিষ্ঠুরম্ । রথযুথপো রথসমূহপতিঃ । এনং বীভৎসুম্ ॥৫১—৫২॥

অমিততেজা অর্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ শ্বেতাশ্বযুক্ত রথখানাকে সেই দিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪৭॥

মাননীয় রাজা । যে হেতু অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার সৈন্যগণের প্রতি ধাবিত হইলেন, সেই হেতু আপনার সৈন্যগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৪৮॥

ক্রমে মহাবাহু অর্জুন ভীষ্মের রক্ষক সেই রাজগণের নিকট উপস্থিত হইয়া স্মশ্রুমাণকে এই কথা বলিলেন—॥৪৯॥

‘ত্রিগর্ভরাজ । আমি আপনাকে যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ এবং আমাদের পূর্ব মহাবৈরী বলিয়া জানি । অতএব আজ সেই দুর্নীতির অতিক্রমণ ফল উপস্থিত হইয়াছে, দেখুন ॥৫০॥’

(৪৯)....স্মশ্রুমাণমথো রাজন্ ।...রা নি । (৫১) অশ্রু তে... রা নি ।

অভিগম্যার্জুনং বীরং রাজজিৰ্বহভিবৃতঃ ।

পুরস্তাং পৃষ্ঠতশ্চৈব পার্শ্বতশ্চৈব সৰ্বতঃ ॥৫৩॥

পরিবার্যার্জুনং সংখ্যে তব পুত্রেঃ সহানব ! ।

শরৈঃ সংছাদয়ামাস মেঘৈরিব দিবাকরম্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ প্রববৃতে ঘোরঃ সংগ্রামঃ শোণিতোদকঃ ।

তাবকানাঞ্চ সমরে পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত ! ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিকাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে সপ্তমাদিবসযুদ্ধে শ্বশ্র্মার্জুনসমাগমে

একাদশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অভীতি । সৰ্বতস্তদন্তরালেভোহপি । পরিবার্য বেষ্টিত্বা, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৫৩—৫৪॥

তত ইতি । শোণিতমেবাদকং বজ্র সঃ । এতেন সংগ্রামস্ত সাগররূপত্বং ব্যজ্ঞাতে ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসনিস্কান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে একাদশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আমি আজ আপনাকে আপনার পূৰ্ব্বযুত পিতৃপুরুষগণের সহিত সাক্ষাৎ
করাইব।' শত্রুহস্তা অর্জুন এইরূপ বলিতে লাগিলে, রথসমূহপতি শ্বশ্র্মা সেই
নিষ্ঠুর বাক্য শুনিয়াও ভাল বা মন্দ কোন কথাই অর্জুনকে বলিলেন
না ॥৫১—৫২॥

কিন্তু নিষ্পাপ রাজা ! শ্বশ্র্মা বহুসংখ্যক রাজগণে পরিবেষ্টিত অবস্থায়
অর্জুনের নিকট উপস্থিত হইয়া সম্মুখ, পৃষ্ঠ, পার্শ্ব ও অগ্র সকল দিক্ হইতে
তাঁহাকে বেষ্টন করিয়া আপনার পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া—ইন্দ্র মেঘ-
গণদ্বারা যেমন সূর্য্যকে আবৃত করেন, সেইরূপ বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত
করিলেন ॥৫৩—৫৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর সমরাস্তনে আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয়
বীরগণের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইল এবং তখন জলের স্থায় রক্তের প্রবাহ চলিতে
লাগিল' ॥৫৫॥

(৫৩)...পৃষ্ঠতশ্চৈনম্...পি । (৫৪)...তব- পুত্রা মহারথাঃ । শরৈঃ সংছাদয়ামাসুর্মেঘা
ইব...বা,...তব পুত্রৈর্মহারথঃ...রা নি । (৫৫) ততঃ প্রববৃতঃ শ্বমহান্...নি । * '...
চতুর্দশীতিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা মি ।

দ্ব্যশীতিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

স তাদ্যমানস্ত শরৈর্ধনঞ্জয়ঃ পদাহতো নাগ ইব স্বসন্ বলী ।
বাণাংশ্চ বাণেন মহারথানাং চিচ্ছেদ চাপানি রণে প্রসহ ॥১॥
সংহ্রিত চাপানি চ তানি রাজ্ঞাং তেষাং রণে বীর্যবতাং ক্ষণেন ।
বিব্যাধ বাণৈর্যুগপন্নহাত্মা নিঃশেষতাং তেষ্বথ মন্থমানঃ ॥২॥
নিপেতুরাজৌ রুধিরপ্রদিক্কান্তে তাড়িতাঃ শক্রহুতেন রাজন্ ।।
বিভিন্নগাত্রাঃ পতিতৌত্তমাক্সা গতাসবশ্চিন্নতমুত্রকায়াঃ ॥৩॥
মহীং গতঃ পার্থবলাভিভূতা বিচিত্ররূপা যুগপদ্বিনেশুঃ ।
দৃষ্ট্বা হতাংস্তান্ যুধি রাজপুত্রোঃস্ত্রিগর্তরাজঃ প্রযযৌ রথেন ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । নাগঃ সর্পঃ । প্রসহ বলেন বাণেন চাপানি বাণাংশ্চ চিচ্ছেদেতি সম্বন্ধঃ ॥১॥
সংহ্রিতেতি । বিব্যাধ তানিতি শেষঃ । তেষু নিঃশেষতাং মন্থমানঃ কণ্টমিচ্ছন্ ॥২॥
নিপেতুরিতি । হে রাজন্ । শক্রহুতেন ইজ্রপুত্রোঃস্বর্জুনেন, তাড়িতাঃ, তে বীরাঃ,
রুধিরপ্রদিক্কা রক্তলিপ্তাঃ, বিভিন্নগাত্রা বিদীর্ণাঙ্গাঃ, পতিতানি উত্তমাক্সানি মন্তকানি যেষাং
তে, গতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ, ছিন্নাশুভ্রুজাশি বর্ধাশি কায়াস্চ যেষাং তে চ, আজৌ যুদ্ধভূমৌ
নিপেতুঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“বিপক্ষেরা বাণদ্বারা তাড়ন করিলে, বলবান্ অর্জুন চরণ-
তাড়িত সর্পের আয়তন ত্যাগ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা বলপূর্বক সেই
মহারথগণের ধনু ও বাণ সকল ছেদন করিলেন ॥১॥

মহাবীর অর্জুন যুদ্ধে ক্ষণকাল মধ্যে সেই বলবান্ রাজগণের ধনুগুলি ছেদন
করিয়া তাঁহাদিগকে নিঃশেষ করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা একদাই তাঁহাদিগকে
বিন্ধ করিলেন ॥২॥

রাজা । অর্জুন সেইভাবে তাড়ন করিলে, তাঁহাদের মধ্যে কেহ কেহ রক্ত-
লিপ্তদেহ, কেহ কেহ বিদীর্ণশরীর, কেহ কেহ পতিতমস্তক, কেহ কেহ ছিন্নকবচ
এবং কেহ কেহ ছিন্নদেহ হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩॥

(১) স তুচ্ছমানস্ত...বাণেন বাণেন মহারথানাম্...পি বা । (২) মহারথাঃ পার্থবলাভি-
ভূতাঃ...পি বা ।

তেষাং রথানামথ পৃষ্ঠগোপা ষাট্রিশদন্তেহভ্যপতন্ত পার্শ্বম্ ।
 তথৈব তে তং পরিবার্য্য পার্থং বিকৃত্য চাপানি মহারবাণি ।
 অবীৰুযন্ বাণমহৌঘবৃষ্ঠ্য যথা গিরিং তোয়ধরা জলৌঘৈঃ ॥৫॥
 সংগীভ্যমানস্ত শরৌঘবৃষ্ঠ্য ধনঞ্জয়স্তান্ যুধি জাতরোঘঃ ।
 যষ্ঠ্য শরৈঃ সংযতি তৈলধৌতৈর্জঘান তানপাথ্য পৃষ্ঠগোপান্ ॥৬॥
 রথাংশচ তাংস্তানবজ্রিত্য সংখ্যে ধনঞ্জয়ঃ শ্রীতমনা যশস্বী ।
 অথাত্তরস্তীশ্ববধায় জিম্বুর্বলানি রাজন্ । সময়ে নিহত্য ॥৭॥
 ত্রিগৰ্ত্তরাজো নিহতান্ সমীক্ষ্য মহাত্মনা তানথ বজুবর্গান্ ।
 রণে পুরস্কৃত্য নরাধিপাংস্তান্ জগাম পার্থং ত্বরিতো বধায় ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যহীমিতি । বিচিত্ররূপাঃ পরিচ্ছদবৈচিত্র্যাং । ত্রিগৰ্ত্তরাজঃ সূশৰ্ম্মা ॥৪॥
 তেষামিতি । পৃষ্ঠগোপাঃ পৃষ্ঠরক্ষকাঃ, অভ্যপতন্ত উপাগচ্ছন্ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ।
 অবীৰুযন্ বৃষবন্ত ইত্যর্থঃ । তোয়ধরা মেঘাঃ । যট্টপাদৌহয়ং শোকঃ ॥৫॥
 সংগীভ্যোতি । তান্ প্রতি জাতরোঘঃ । সংযতি যুদ্ধে, পৃষ্ঠগোপান্ পৃষ্ঠরক্ষকান্ ॥৬॥
 রথানিতি । সংখ্যে যুদ্ধে । অত্বরং ত্বরামকরোং, জিম্বুর্জিহ্বাশীলঃ ॥৭॥
 ত্রিগৰ্ত্তেতি । মহাত্মনা অৰ্জুনেন । পার্থমৰ্জুনঃ প্রতি ॥৮॥

বিচিত্রাকৃতি সেই রাজপুত্রেরা অর্জুনের বলে অভিভূত ও ভূতলপতিত হইয়া একদাই প্রাণত্যাগ করিলেন । তখন সূশৰ্ম্মা সেই রাজপুত্রগণকে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া রথারোহণে অর্জুনের দিকে গমন করিলেন ॥৪॥

তদনন্তর সেই রথিগণের পৃষ্ঠরক্ষক আরও বত্রিশ জন যোদ্ধা অর্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন এবং সেইরূপই অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া মহাশঙ্কাকারী ধনু সকল আকর্ষণপূর্বক—মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ অর্জুনের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

অর্জুন তাঁহাদের বাণবর্ষণে পীড়িত হইয়া তাঁহাদের প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তৈলমার্জিত ষাটটা বাণদ্বারা যুদ্ধে সেই পৃষ্ঠরক্ষকদিগকেও বধ করিলেন ॥৬॥

রাজা । বিজয়ী ও যশস্বী অর্জুন যুদ্ধে সেই সকল রথীকে জয় করিয়া এবং যুদ্ধে অত্যাচ্য সৈন্যকেও সংহার করিয়া সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া ভীষ্মকে বধ করিবার জন্য স্বরাধিত হইলেন ॥৭॥

(৫)....তথৈব তে সংপরিবার্য্য...পি বা । (৭) যট্টং রথাংস্তান্ পি বা, অভিজিত্য
 ...শ্রীতমনা মনস্বী...সময়েহভিহত্য—পি ।

অভিক্রতকাত্তবিদাং বরিত্তং ধনঞ্জয়ং পাণ্ডবসুঞ্জয়াস্তে ।
 অভ্যাদযযুস্তে শিতশস্ত্রহস্তা রিরক্ষিবন্তো রথমৰ্জ্জুনস্ত ॥৯॥
 পার্থোহপি তানাপততঃ সমীক্ষ্য ত্রিগৰ্ভরাজ্ঞা সহিতান্ নৃবীরান্ ।
 বিশ্বংসমিহা সমরে ধনুজান্ গাণ্ডীবমুস্তৈর্নিশিতৈঃ পৃষৎকৈঃ ॥১০॥
 ভীষ্মং যিষাম্ভযুধি সংদদর্শ দুৰ্য্যোধনং সৈন্ধবাদীংশ্চ রাজ্ঞঃ ।
 সংবারয়িষ্কুনভিবারয়িত্বা মুহূর্ত্তমাযোধ্য বর্লেন বীরঃ ॥১১॥ (মুখকম)
 উৎসজ্য রাজানমনস্তবীৰ্য্যো জয়দ্রথাণীংশ্চ নৃপান্ মহোজাঃ ।
 যযৌ ততো ভীমবলো মনস্বী গান্ধেয়মাজৌ শরচাপপাণিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । শিতানি স্ফারীকৃতানি শস্ত্রাণি হস্তেহু যেষাং তে, রিরক্ষিবন্তো রক্ষিতু-
 মিচ্ছন্তঃ ॥৯॥

পার্থ ইতি । বিশ্বংসমিহা স্ফৰ্ণেতরান্ বিনাশ । পৃষৎকৈর্বাণৈঃ । সৈন্ধবাদীন জয়দ্রথ-
 প্রভৃতীন । আযোধ্য সমাগ্গযোধিষা । অত্রানেক এবাৰ্ষাঃ প্রযোগাঃ ॥১০—১১॥

উৎসজ্যোতি । রাজানং দুৰ্য্যোধনম্, অনস্তবীৰ্য্যঃ পার্থ এব । গান্ধেয়ঃ ভীষ্ম ॥১২॥

অজুন সেই বজ্রবর্গকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া ত্রিগৰ্ভাধিপতি সুশৰ্ম্মা যুদ্ধে
 প্রসিদ্ধ কতকগুলি রাজাকে অগ্রবর্তী করিয়া অজুনকে বধ করিবার জন্ত তাঁহার
 নিকট গমন করিলেন ॥৮॥

অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ অজুন বিপক্ষকর্তৃক আক্রান্ত হইলে, স্ত্রীকুল-শত্রুধারী অপর
 পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ তাঁহার রথ রক্ষা করিবার জন্ত তাঁহার অভিমুখে গমন
 করিলেন ॥৯॥

সেই বিপক্ষ বীরেরা ত্রিগৰ্ভরাজ সুশৰ্ম্মার সহিত আসিতেছেন দেখিয়া মহা-
 বীর ও প্রশস্ত ধনুর্ধর অজুন গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত স্ত্রীকুল বাণসমূহদ্বারা সুশৰ্ম্মাভিন্ন
 বিপক্ষদিগকে বিনাশ করিয়া ভীষ্মের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলেন । এই
 সময়ে দুৰ্য্যোধন ও জয়দ্রথপ্রভৃতি রাজারা অজুনকে নিবারণ করিতে প্ররত
 হইলেন ; তখন অজুন বলপূর্বক মুহূর্ত্তকাল যুদ্ধ করিয়া দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিকে
 নিবারণপূর্বক যাইয়া সমরাজনে ভীষ্মকে দর্শন করিলেন ॥১০—১১॥

তাঁহার পর অনস্তশক্তিশালী, মহাতেজা, ভয়ঙ্করবলসম্পন্ন, প্রশস্তমনা ও
 ধনুর্বাণধারী অজুন দুৰ্য্যোধনকে ও জয়দ্রথপ্রভৃতি রাজগণকে পরিত্যাগ করিয়া
 সমরাজনে ভীষ্মের দিকেই গমন করিলেন ॥১২॥

(৯) অভিক্রতকাত্তভূতাং বরিত্তং ধনঞ্জয়ং বীক্ষ্য শিখতিমুখ্যাঃ...রা নি । (১১)...
 বিবারয়িষ্মনং সংপ্রাণয় মুহূর্ত্তম্...পি বা ।

ভীষ্মোহপি দৃক্। সমরে কৃতাজ্ঞান্ স পাণ্ডবানাং রথিনোহভ্যুদারান্ ।
 বিহায় সংগ্রামযুগে ধনঞ্জয়ং জবেন পার্থং পুনরাজগাম ॥১৩॥
 যুধিষ্ঠিরশ্চাশ্রবলো মহাত্মা সমাযযৌ হুরিতো জাতকোপঃ ।
 মদ্রাধিপং সমভিত্যজ্য সংখে স্বভাগমাপ্তং তমনস্তকীৰ্ত্তিঃ ।
 সার্কং স মাদ্রীস্থতভীমসেনৈর্ভীষ্মং যযৌ শাস্তনবং রণায় ॥১৪॥
 তৈঃ সম্প্রযুক্তৈঃ স মহারথাত্মৈর্গর্জাস্থতঃ সমরে চিত্রযোধী ।
 ন বিব্যাথে শাস্তনবো মহাত্মা সমাগতৈঃ পাণ্ডুহুতৈঃ সমন্তৈঃ ॥১৫॥
 অথেত্য রাজা যুধি সত্যসন্ধো জয়দ্রথোহভ্যুগ্রবলো মনস্বী ।
 চিচ্ছেদ চাপানি মহারথানাং প্রসহ্য তেবাং ধনুযা বরেণ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । অভ্যুদারান্ সর্বেষেব বিষয়েষু মহতঃ । জবেন বেগেন ॥১৩॥
 যুধীতি । উগ্রং বলং সৈন্যং যত্র সঃ । স্বভাগং পূৰ্ব্বনির্দেশেনাশ্রিতো বধ্যাংশম্,
 আপ্তমুপস্থিতম্, সমভিত্যজ্য, ভীষ্মবধে সর্বশ্রেষ্ঠ বধসম্ভবাদিতি ভাবঃ । যট্টপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥১৪॥

তৈরিতি । সম্প্রযুক্তৈঃ সন্নিহিতৈরপি । ন বিব্যাথে আশ্রয়োনাহতিরথত্বাৎ ॥১৫॥

অথেতি । মহারথানাং পাণ্ডবীয়ানাম্, বরেণ ধনুযা শরান্ নিক্ষিপোতি শেষঃ ॥১৬॥

ভীষ্মও অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং সর্ববিষয়ে মহাযোদ্ধা পাণ্ডবপক্ষীয় রথীদিগকে
 সম্মুখে দেখিয়াও তাঁহাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া বেগে পৃথানন্দন অর্জুনের
 দিকেই আসিলেন ॥১৩॥

এই সময়ে ভয়ঙ্কর সৈন্যে পরিবেষ্টিত ও ক্রুদ্ধ মহাত্মা যুধিষ্ঠিরও সম্বর সেখানে
 আগমন করিলেন এবং অনন্তকীর্ত্তি যুধিষ্ঠির আপন ভাগে নির্দিষ্ট যুদ্ধে উপস্থিত
 মদ্ররাজ শল্যকে পরিত্যাগ করিয়া ভীমসেন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত
 হইয়া যুদ্ধ করিবার জন্ত শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্মের দিকেই গমন করিলেন ॥১৪॥

কিন্তু সন্নিহিত ও মহারথশ্রেষ্ঠ সমস্ত পাণ্ডব সেখানে আগমন করিলেও,
 বিচিত্রযোদ্ধা ও মহাত্মা শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম তাহাতে উদ্বিগ্ন হইলেন না ॥১৫॥

তাহার পর সত্যপ্রতিজ্ঞ, ভয়ঙ্করশক্তিশালী ও মনস্বী রাজা জয়দ্রথ উপস্থিত
 হইয়া বলপূর্বক উত্তম ধনুদ্বারা বাণ নিক্ষেপ করিয়া পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথগণের
 ধনুগুলি ছেদন করিলেন ॥১৬॥

(১৪) যুধিষ্ঠিরশ্চ শ্রবলো মহাত্মা...রা নি । (১৬) অথেত্য রাজা...বা রা নি ।

যুধিষ্ঠিরং ভীমসেনং যমো চ পার্থং কৃষ্ণং যুধি সজ্জাতকোপঃ ।
 ছুর্যোধনঃ ক্রোধবিষো মহাত্মা জঘান বাণৈরনলপ্রকাশৈঃ ॥১৭॥
 কুপেণ শল্যেন শলেন চৈব তথা বিভো ! চিত্রসেনেন চাজ্ঞো ।
 বিদ্বাঃ শরৈস্তেহতিবিরুদ্ধকোপৈর্দেবো যথা দৈত্যগণৈঃ সমেতৈঃ ॥১৮॥
 ছিদ্মায়ুধং শাস্তনবেন রাজা শিখণ্ডিনং প্রেক্ষ্য চ জাতকোপঃ ।
 অজাতশত্রুঃ সমরে মহাত্মা শিখণ্ডিনং ক্রুদ্ধ উবাচ বাক্যম্ ॥১৯॥
 উক্ত্বা তথা স্বং পিতুরগ্রতো মামহং হনিষ্যামি মহাব্রতং তম্ ।
 ভীষ্মং শরৌষৈর্বিমলার্কবর্ণৈঃ সত্যং বদামীতি কৃতা প্রতিজ্ঞা ॥২০॥
 ত্বয়া চ নৈনাং সফলাং করোষি দেবব্রতং যম্ন নিহংসি যুদ্ধে ।
 মিথ্যাপ্রতিজ্ঞো ভব মাত্রে বীর ! রক্ষ স্বধর্ম্যং স্বকুলং যশশ্চ ॥২১॥

যুধীতি । যমো নকুলসহদেবো, পার্থমর্জুনং প্রসিদ্ধম্বাং । জঘান আজঘান ॥১৭॥

কুপেণেতি । আজ্ঞো যুদ্ধে । বিদ্বাস্তাড়িতাঃ । সমেতৈঃ সম্মিলিতৈঃ ॥১৮॥

ছিদ্মেতি । শাস্তনবেন শিখণ্ডিনো ধনুঃস্বেদনং সমূলযুদ্ধে ব্যক্তিক্রমাং । অগ্রথা তেন সহ
 তস্ত যুদ্ধাকরণপ্রতিজ্ঞাভঙ্গঃ স্তাং । ভীষ্মং প্রতি জাতকোপঃ, শিখণ্ডিনঞ্চ প্রতি ক্রুদ্ধত্বং-
 প্রতিজ্ঞাতঙ্গদর্শনাদিতি পুনরুক্ত্যভাবঃ । অজাতশত্রুযুধিষ্ঠিরঃ ॥১৯॥

উক্তেতি । পিতৃক্লপদস্ত । মহাব্রতং চিরব্রতচর্য্যব্রতম্ ॥২০॥

ক্রোধবিষোদগারী ও মহাশক্তিশালী ছুর্যোধন অগ্নির গ্নায় উজ্জল বাণ-
 সমূহ দ্বারা যুদ্ধে যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, অর্জুন, নকুল, সহদেব ও কৃষ্ণকে আঘাত
 করিলেন ॥১৭॥

এবং রাজা ! পূর্বকালে অত্যন্তক্রুদ্ধ দৈত্যগণ সম্মিলিত হইয়া যেমন দেব-
 গণকে বিদ্ধ করিত, সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ কুপ, শল্য, শল ও চিত্রসেন বাণদ্বারা
 যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

এই সময়ে ভীষ্ম শিখণ্ডীর ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ; তাহাতে ভীষ্মের
 প্রতি এবং শিখণ্ডীর প্রতিও যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ জন্মিল ; তাই তিনি শিখণ্ডীর
 দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

‘শিখণ্ডী ! আপনি আপনার পিতার সম্মুখে আমাকে এইরূপ বলিয়া
 প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন যে, আমি সুর্য্যের গ্নায় উজ্জল বাণসমূহদ্বারা সেই মহা-
 ব্রত ভীষ্মকে বধ করিব, ইহা আমি সত্য বলিতেছি ॥২০॥

(১৭)---পার্বানর্থো যুধি সজ্জাতকোপঃ...পি,...কৃষ্ণক পার্থং যুধি জাতকোপঃ...বা ।

(২১)---ত্বয়া চ নৈনাং...রক্ষস্ব ধর্ম্যং যশঃ কুলঞ্চ—পি বা ।

প্রেক্ষস্ব ভীষ্মং যুধি ভীমবেগং সর্বাংস্তপস্তং যম সৈন্তসংঘান্ ।
 শরৌঘজ্ঞানৈরতিতিগ্ধবেগৈঃ কালং যথা কালকৃতং ক্রণেন ॥২২॥
 নিকৃতচাপঃ সমরেহনপেক্ষঃ পরাজিতঃ শাস্তনবেন চার্জো ।
 বিহায় বন্ধুনথ সোদরাংশ্চ ক যান্ত্রসে নানুরূপং তবেদম্ ॥২৩॥
 দৃষ্ট্বা হি ভীষ্মং তমনস্তবীৰ্য্যং ভয়ঞ্চ সৈন্তং দ্রবমাণমেবম্ ।
 ভীতোহসি নুনং ক্রপদস্ত পুত্র ! তথাহি তে মুখবর্ণোহপ্রহৃষ্টঃ ॥২৪॥
 অজ্ঞায়মানে চ ধনঞ্জয়ে তু মহাহবে সম্প্রসক্তে নৃবীরে ।
 কথং হি ভীষ্মাৎ প্রথিতঃ পৃথিব্যাং ভয়ং ভ্রমন্ত প্রকরোষি বীর ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি । দেবব্রতং ভীষ্মম্ । স্বধর্ম্মং স্ববীরনিয়মম্, স্বকুলং তদগৌরবম্ ॥২১॥
 প্রেক্ষবেতি । কালং যমম্, কালকৃতং সময়েনোপস্থাপিতম্ ॥২২॥
 পলায়নপ্রবৃত্তিং সম্ভাব্যাহ নিকৃত্তেতি । নিকৃতচাপশ্চিরধ্বা, অনপেক্ষ উদাসীনঃ ॥২৩॥
 দৃষ্টেতি । ভয়ং সংঘচ্যুতম্, দ্রবমাণং পলায়মানম্ । অপ্রহৃষ্টো মলিনঃ ॥২৪॥
 অজ্ঞায়তি । অজ্ঞায়মানে দূরবর্ত্তিতয়া স্বয়া অলক্ষ্যমাণে । সম্প্রসক্তে প্রবৃত্তে ॥২৫॥

অতএব আপনি যে হেতু যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করিতেছেন না, সেই হেতু সে প্রতিজ্ঞাও রক্ষা করিতেছেন না । স্মৃতরাং বীর ! আপনি মিথ্যাপ্রতিজ্ঞ হইবেন না ; বীরের ধর্ম্ম, বংশের গৌরব ও যশ রক্ষা করুন ॥২১॥

আপনি দেখুন—যথাকালে উপস্থিত যমের আয় ভয়ঙ্করবেগশালী ভীষ্ম ক্রণকাল মধ্যে যুদ্ধে মহাবেগযুক্ত বাণসমূহদ্বারা আমার সমস্ত সৈন্তকে সন্তপ্ত করিতেছেন ॥২২॥

ভীষ্ম যুদ্ধে আপনাকে পরাজয় করিয়াছেন এবং আপনার ধনু ছেদন করিয়াছেন ; তাহাতে আপনি যুদ্ধে উদাসীন হইয়া পড়িয়াছেন । এখন বন্ধুগণ ও সহোদরগণকে পরিত্যাগ করিয়া কোথায় যাইবেন ? তাহা আপনার অনুরূপ হইবে না ॥২৩॥

ক্রপদনন্দন ! এদিকে অসীমশক্তিশালী ভীষ্ম রহিয়াছেন, ওদিকে আমার সৈন্তেরা সংঘচ্যুত হইয়া এইভাবে পলায়ন করিতেছে ; ইহা দেখিয়া নিশ্চয়ই আপনি ভীত হইয়া পড়িয়াছেন ; যে হেতু আপনার মুখের বর্ণ মলিন হইয়া গিয়াছে ॥২৪॥

(২২)...অতিতিগ্ধভেজাঃ কালো যথা কালকৃতম্...পি, ...অতিতিগ্ধভেজনৈঃ কালো যথা কালকৃতঃ...বা । (২৩)...শাস্তনবেন রাজ্ঞা...পি বা । (২৪)...দ্রবমাণমেতৎ...পি বা । (২৫) অজ্ঞায়মানে ধনঞ্জয়েন মহাহবে পশ্চ যুক্তং নৃবীরম্...পি বা ।

স ধর্মরাজস্ত বচো নিশম্য রূক্ষাকরং বিশ্রাণানুবন্ধম্ ।
 প্রত্যাদেশং মন্থমানো মহাত্মা প্রতত্ত্বরে ভীষ্মবধায় রাজন্ ॥২৬॥
 তমাপতন্তুং মহতা জবেন শিখণ্ডিনং ভীষ্মমভিদ্বেবন্তম্ ।
 নিবারয়ামাস হি শল্য এনমস্ত্রেণ ঘোরেন হৃদুর্জয়েন ॥২৭॥
 স চাপি দৃষ্ট্ৱা সমুদীৰ্য্যমাণমস্ত্রং যুগাস্তায়িসমপ্রকাশম্ ।
 ন সংমুদোহ ক্রপদস্ত পুত্রো রাজন্ ! মহেন্দ্রপ্রতিমপ্রভাবঃ ।
 তস্মৈ চ তত্রৈব মহাধনুস্থান্ শরৈস্তদস্ত্রং প্রতিবোধমানঃ ॥২৮॥
 অখাদদে বারুণমম্বদস্ত্রং শিখণ্ড্যথোত্রং প্রতিঘাতমস্ত্র ।
 তদস্ত্রমস্ত্রেণ বিদার্য্যমাণং শ্বহাঃ হুৱা দদৃশুঃ পার্থিবাশ্চ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ইধং যুধিষ্ঠিরবাক্যমনুজ সঙ্ঘ এব পুনরাহ স ইতি । স শিখণ্ডী । রূক্ষাকরং নিষ্টুরবর্ণম্,
 বিশ্রাণানুবন্ধম্ উল্লুষ্ঠনযুক্তম্ । প্রত্যাদেশং কাপুরুষতয়া প্রত্যাখ্যানম্ ॥২৬॥

তমিতি । জবেন বেগেন । অভিদ্বেবন্তম্ অভিধাবন্তম্ । অস্ত্রেণাশ্রয়েন ॥২৭॥

স ইতি । স শিখণ্ডী । প্রতিবোধমানো নিবারয়ন্ । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—২৪॥ অজ্ঞায়মানে পশ্চঙ্কস্থিতে ॥২৫॥ প্রত্যাদেশং ভৎসনম্ ॥২৬—৩৯॥

ইতি ভীষ্মপক্ষিণি নৈলকঙ্কীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮২॥

মহুগ্রবীর অর্জুন মহাযুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, ইহা আপনি জানিতে পারেন
 নাই (বোধ হয়। সে যাহা হউক,) বীর ! আপনি পৃথিবীতে বীর বলিয়া
 প্রসিদ্ধ হইয়াও আজ ভীষ্ম হইতে ভয় করিতেছেন কেন ? ॥২৫॥

রাজা ! মহাত্মা শিখণ্ডী রূক্ষবর্ণ ও উল্লুষ্ঠন (বিক্রপ-) যুক্ত যুধিষ্ঠিরের
 বাক্য শুনিয়া তাহাকেই প্রত্যাখ্যান (স্বপক্ষ হইতে দূরীকরণ) মনে করিয়া
 ভীষ্মবধের জন্য অত্যন্ত হ্রাসিত হইলেন ॥২৬॥

শিখণ্ডী মহাবেগে আসিতে লাগিলে এবং ভীষ্মের প্রতিই ধাবিত হইলে,
 মজরাজ শল্য তরুণ ও অতিহৃদয় আগ্নেয় অস্ত্রদ্বারা তাঁহাকে নিবারণ
 করিলেন ॥২৭॥

রাজা ! প্রলয়কালের অগ্নির স্থায় জাজ্বল্যমান সেই আগ্নেয় অস্ত্র উঠিয়াছে
 দেখিয়া মহাধনুর্ধর ও ঈশ্বরের তুল্য প্রভাবশালী ক্রপদনন্দন শিখণ্ডী মুগ্ধ ত
 হইলেনই না, বরং বাণদ্বারা সেই অস্ত্রের বাধা জন্মাইতে থাকিয়া সেই স্থানেই
 অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৭)---আবারয়ামাস...মস্ত্রেণ ঘোরেন...পি বা । (২৮)---ন সংমুদোহ...পি বা । (২৯)

..শ্বহাঃ হুৱাঃ...বা রা নি ।

ভীষ্মস্ত রাজন্ ! সমরে মহাত্মা ধনুশ্চ চিত্রং ধ্বজমেব চাপি ।
 হিহ্নানদং পাণ্ডুস্ততশ্চ বীরো যুধিষ্ঠিরশ্চাজমীঢ়শ্চ রাজ্ঞঃ ॥৩০॥
 ততঃ সমুৎস্থজ্য ধনুঃ সবাণং যুধিষ্ঠিরং বীক্ষ্য ভয়াভিভূতম্ ।
 গদাং প্রগৃহ্যভিপপাত সংখ্যে জয়দ্রথং ভীমসেনঃ পদাতিঃ ॥৩১॥
 তমাপতন্তঃ মহতা জবেন জয়দ্রথঃ সগদং ভীমসেনম্ ।
 বিব্যাধ ঘোরৈর্ধনুকৈল্লৈঃ শিতৈঃ শট্টৈর্বৈ নবভিঃ সমস্তাং ॥৩২॥
 অচিন্তয়িত্বা স শরাংস্তরশ্বী বৃকোদরঃ ক্রোধপরীতচেতাঃ ।
 জঘান বাহান্ সমরে সমস্তান্ বানায়ুজান্ সিদ্ধুরাজশ্চ সংখ্যে ॥৩৩॥
 ততোহভিবীক্ষ্যাপ্রতিমপ্রভাবস্তবাত্মজস্তুরমাণো রথেন ।
 অভ্যাঘৰৌ ভীমসেনং নিহন্তং সমুচ্চতাপ্তঃ সুররাজকল্পঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অশ্চ আগ্নেয়স্ত । বিদ্যার্থমাণঃ বিনাশমানম্, খহা আকাশস্থাঃ ॥২৯॥
 ভীম ইতি । অনদং সিংহনাদমকরোং । আজমীঢ়শ্চ অজমীঢ়বংশীয়শ্চ ॥৩০॥
 তত ইতি । অভিপপাত অভিদধাব, সংখ্যে সমরাদনে । পদাতিঃ পাদচারী সন্ ॥৩১॥
 তমিতি । জবেন বেগেন, গদয়া সহেতি সগদন্তম্ । সমস্তাং সর্বেষ্বদেহু ॥৩২॥
 অচিন্তেতি । তরশ্বী বলবান্ । বাহান্ অশ্বান্, বানায়ুজান্ বনায়ুদেশজাতান্ ॥৩৩॥
 তত ইতি । তবাত্মজশ্চিত্রসেনঃ পরক্রোধেঃ । সমুচ্চতমুত্তোলিতমস্তং যেন সঃ ॥৩৪॥

তাহার পর শিখণ্ডী সেই আগ্নেয় অস্ত্রের উপযুক্ত প্রতিঘাতক ভয়ঙ্কর অশ্ব
 বাক্রণাজ্ঞ গ্রহণ করিয়া নিক্ষেপ করিলেন । তখন সেই বাক্রণাজ্ঞ সেই
 আগ্নেয়স্ত্রকে প্রতিহত করিতে থাকিল ; ইহা আকাশস্থিত দেবতার। এবং
 ভূতলস্থিত রাজারা দেখিতে লাগিলেন ॥২৯॥

এদিকে মহাত্মা ও মহাবীর ভীষ্ম যুদ্ধে অজমীঢ়বংশীয় পাণ্ডুনন্দন রাজা
 যুধিষ্ঠিরের ধনু ও বিচিত্র ধ্বজ ছেদন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৩০॥

তাহার পর ভীমসেন যুধিষ্ঠিরকে ভয়াভিভূত দেখিয়া ধনু ও বাণ পরিত্যাগ
 করিয়া গদা ধারণপূর্বক সমরাজনে জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩১॥

ভীমসেন গদা ধারণ করিয়া মহাবেগে আসিতে লাগিলে, জয়দ্রথ যমদণ্ডের
 তুল্য ভয়ঙ্কর ও স্তম্ভীকর নয়ট। বাণদ্বারা তাহার সমস্ত অঙ্গ বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

তখন বলবান্ ভীমসেন অত্যন্তজুহু হইয়া সেই বাণগুলিকে চিন্তা না করিয়া
 সমরাজনে যুদ্ধে জয়দ্রথের বনায়ুদেশীয় সমস্ত অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ॥৩৩॥

ভীমোহপ্যথৈনং সহসা বিনষ্ট প্রত্যাশ্যমৌ গদয়া তর্জমানঃ ।

সমুত্তাং তাং যমদণ্ডকল্লাং দৃষ্ট্বা গদাং তে কুরবঃ সমস্তাং ॥৩৫॥

বিহায় সর্বৈ তব পুত্রমুগ্রং পাতিং গদায়াঃ পরিহর্তু কামাঃ ।

অপক্রান্তাস্তমুলে সশ্রমর্দে স্বদারুণে ভারত । মোহনীয়ে ॥৩৬॥

(যুগ্মকম্)

অমুচ্চেতাংস্থ চিত্রসেনো মহাগদামাপতন্তীং নিরীক্ষ্য ।

রথং সমুৎস্রজ্য পদাতিরাজৌ প্রগৃহ্য খড়্গাং বিপুলঞ্চ চর্ম্ম ।

অবপ্লুতঃ সিংহ ইবাচলাগ্রাজ্জগামাশ্চ ভূমিপ ! ভূমিদেশম্ ॥৩৭॥

গদাপি সা প্রাপ্য রথং হুচিত্রং সাশ্চং সমুত্তং বিনিহত্য সংস্থ্যে ।

জগাম ভূমিং জ্বলিতা মহোক্ষা ভ্রষ্টাশ্বরাদ্গামিব সংপতন্তী ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি । বিনষ্ট সিংহনাশং কৃত্বা । সংগ্রামর্দে যুদ্ধসংঘর্ষে ॥৩৫—৩৬॥

অমুচ্চেতি । অমুচ্চেতাঃ কর্তব্যস্থিরচিত্তঃ । অচলস্ত পর্বতস্ত্রাগ্রাং । যট্টপাদোদয়ং
শ্লোকঃ ॥৩৭॥

গদেতি । সমুত্তং সমারবিম্ । অশ্বরাদ্গামাশ্চ, গাং ভূমিম্, সংপতন্তী স্পৃশন্তী ॥৩৮॥

তাহা দেখিয়া আপনার পুত্র অতুলনীয়প্রভাবশালী চিত্রসেন দেবরাজের
ায় রথারোহণ করিয়া স্বরাস্তিত হইয়া অস্ত্র উত্তোলনপূর্বক ভীমসেনকে বধ
করিবার জন্য উপস্থিত হইলেন ॥৩৪॥

ভরতনন্দন ! তখন ভীমসেনও সিংহনাশ করিয়া গদা দ্বারা ভয়প্রদর্শন
করিতে থাকিয়া তৎক্ষণাৎ চিত্রসেনের প্রত্যাগমন করিলেন । এই সময়ে
কৌরবেরা সকলে যমদণ্ডের তুল্য সেই উত্তোলিত গদা দেখিয়া তাহার ভয়ঙ্কর
আঘাত এড়াইবার ইচ্ছা করিয়া চিত্রসেনকে পরিত্যাগপূর্বক তুমুল, অতিদারুণ
ও মোহজনক সেই যুদ্ধসংঘর্ষে পলায়ন করিলেন ॥৩৫—৩৬॥

রাজা ! সেই বিশাল গদাটা আসিতেছে দেখিয়া, চিত্রসেন স্থিরচিত্ত
থাকিয়া, রথ পরিত্যাগ করিয়া, বিশাল তরবারি ও চর্ম্ম লইয়া, পর্বতগ্রহ হইতে
সিংহের স্থায় লাকাইয়া পড়িয়া পাদচারে অশ্রু স্থানে গমন করিলেন ॥৩৭॥

সেই গদাটাও যাইয়া অশ্রু ও সারথির সহিত সেই বিচিত্র রথখানাকে
বিস্তৃত করিয়া আকাশভ্রষ্ট উজ্জ্বল মহোক্ষার স্থায় ভূতলে পতিত হইল ॥৩৮॥

(৩৫)...গদয়া তর্জমানঃ...রা মি । (৩৬)...উগ্রাং ভৈমীং গদাং তে...পি বা । (৩৭)·
জগাম তং ভূমিপ ! ·পি বা । (৩৮)...গামিব সশ্বরস্তী—পি বা ।

আশ্চৰ্য্যরূপং স্মমহত্ত্বদীয়া দৃষ্টেব তন্ত্ৰারত । সম্প্রহৃষ্টাঃ ।

সৰ্বে বিনেহুঃ সহিতাঃ সমস্তাং পুপুজিৰে তব পুত্ৰস্ত শৌৰ্য্যম্ ॥৩৯॥

ইতি ত্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰ্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্ব্বণি

ভীষ্মবধে সপ্তমদিবসযুদ্ধে চিত্ৰসেনবধভঙ্গে

ত্ৰ্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ত্ৰ্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বিরথং তং সমাসাত্ত চিত্ৰসেনং বশস্বিনম্ ।

রথমারোপয়ামাস বিকর্ণস্তনয়ন্তব ॥১॥

তস্মিন্স্থত্বা বৰ্ত্তমাণে তুমুলে সঙ্কুলে ভূশম্ ।

ভীষ্মঃ শাস্তনবন্তূর্ণং যুধিষ্ঠিরমুপাভবৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

আশ্চৰ্য্যোতি । অদীয়া যোদ্ধারঃ । তৎ কৰ্ম্ম । পুপুজিৰে প্রশংসঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ত্ৰীহরিদ্বাণ্যসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় ভীষ্মপৰ্ব্বণি ভীষ্মবধে ত্ৰ্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

বিরথমিতি । সমাসাত্ত প্রাপ্য । বশস্বিনং কিপ্রকারিণেনোত্তরকথাং ॥১॥

তস্মিন্স্থিতি । তস্মিন্ যুদ্ধে । উপাভবৎ অভ্যধাবৎ ॥২॥

ভরতনন্দন । তখন আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে চিত্রসেনের সেই গুরুতর আশ্চৰ্য্য কৰ্ম্ম দেখিয়া আনন্দিত হইয়া সকল দিক্ হইতে একদা কোলাহল করিয়া উঠিলেন এবং আপনার সেই পুত্রের বীরত্বের প্রশংসা করিতে লাগিলেন' ॥৩৯॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । তখন আপনার পুত্র বিকর্ণ যাইয়া রথবিহীন ও বশস্বী চিত্রসেনকে আপনার রথে তুলিয়া লইলেন ॥১॥

(৩৯) আশ্চৰ্য্যভূতম্...রা নি । * ‘...পৰ্ব্বণিত্ৰ্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি । (১)... চিত্রসেনং মনস্বিনম্...পি বা ।

ততঃ সনরনাগাথাঃ সমকম্পস্ত সৃঞ্জয়াঃ ।
 মৃত্যোরাস্তমমুপ্রাপ্তং যেনিরে চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩॥
 যুধিষ্ঠিরোহপি কৌরব্যো যমাভ্যাং সহিতঃ প্রভুঃ ।
 মহেষ্ণাসং নরব্যাক্ত্রং ভীষ্মং শাস্তনবং যযৌ ॥৪॥
 ততঃ শরসহস্রাণি প্রমুঞ্চন্ পাণ্ডবো যুধি ।
 ভীষ্মং সংছাদয়ামাস যথা মেঘো দিবাকরম্ ॥৫॥
 তেন সম্যক্ প্রণীতানি শরজালানি ভাগশঃ ।
 প্রতিজ্ঞগ্রাহ গান্ধেয়ঃ শতশোধৈঃ সহস্রশঃ ॥৬॥
 তথৈব শরজালানি ভীষ্মেণাস্তানি মারিষ ! ।
 আকাশে সমদৃশ্যন্ত খগমানাং ব্রজা ইব ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নরাঃ পদাতয়ঃ, নাগা হস্তিনঃ । আস্তঃ মুখম্ ॥৩॥
 যুধীতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ । মহেষ্ণাসং মহাধর্ম্মজ্ঞম্ ॥৪॥
 তত ইতি । সহস্রপদং বহুত্বপরম্ । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥
 তেনেতি । তেন যুধিষ্ঠিরেণ, প্রণীতানি রুচিতানি, ভাগশো ভাগে ভাগে ॥৬॥
 তথেনি । অস্তানি ক্ষিপ্তানি । খগমানাং পক্ষিণাম্, ব্রজাঃ সমূহাঃ ॥৭॥

সেই তুমুল ও সকুল যুদ্ধ সেইরূপ গুরুতর ভাবে চলিতে লাগিলে, শাস্ত্র-
 নন্দন ভীষ্ম সত্বর যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২॥

তখন গজারোহী, অশ্বরোহী ও পদাতিদিগের সহিত সৃঞ্জয়েয়া যুধিষ্ঠিরকে
 যমের মুখপ্রবিষ্ট বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥৩॥

এই সময়ে কৌরবনন্দন রাজা যুধিষ্ঠিরও নকুল এবং সহদেবের সহিত মিলিত
 হইয়া মহাধর্ম্মজ্ঞ ও নরশ্রেষ্ঠ শাস্ত্রনন্দন ভীষ্মের দিকে গমন করিলেন ॥৪॥

তাহার পর মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠির যুদ্ধে বহুতর
 বাণ নিক্ষেপ করিয়া ভীষ্মকে আবৃত করিলেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠির ভাগে ভাগে সম্যকরূপে বহুসংখ্যক শরজাল নির্মাণ করিলে, ভীষ্ম
 সেই শত শত ও সহস্র সহস্র শরজাল গ্রহণ করিলেন ॥৬॥

মাননীয় রাজা ! ভীষ্মও সেইরূপই শরজাল নিক্ষেপ করিলেন ; তখন
 আকাশে পক্ষিগণের দ্যায় সেগুলিকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

(৩) ততঃ সনরনাগাথাঃ...রা নি । (৪)...সহিতঃ প্রভো !...পি বা ।
 শরজালানি সর্জনঃ...পি,...শরজালানি মারিষ !...রা নি ।

নিমেষাৰ্দ্ধেন কৌন্তেয়ঃ ভীষ্মঃ শাস্তনবো যুধি ।
 অদৃশ্যং সমরে চক্রে শরজালেন ভারত ! ॥৮॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা কৌরব্যস্ত মহাত্মনঃ ।
 নারাচং প্রেষয়ামাস ক্রুদ্ধ আশীবিষোপমম্ ॥৯॥
 অসংপ্রাপ্তস্ত তং তত্র ক্ষুরপ্রেণ মহারথঃ ।
 চিচ্ছেদ সমরে রাজন্ ! ভীষ্মস্তস্ত ধনুশ্চ্যুতম্ ॥১০॥
 তস্ত চিহ্না রণে ভীষ্মো নারাচং কালসম্নিভম্ ।
 নিজস্মৈ কৌরবেস্তস্ত হযান্ কাঞ্চনভূষণান্ ॥১১॥
 হতাশস্ত রথং ত্যক্ত্বা ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 আরুরোহ রথং তুৰ্গং নকুলস্ত মহাত্মনঃ ॥১২॥
 যমাবপি হি সংক্রুদ্ধঃ সমাসাত্ত রণে তদা ।
 শরৈঃ সংছাদয়ামাস ভীষ্মঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নিমেষেতি । কৌন্তেয়ঃ যুধিষ্ঠিরঃ প্রকরণাৎ যযোস্ত মাশ্রেয়স্বাৎ ॥৮॥
 তত ইতি । কৌরব্যস্ত ভীষ্মস্ত । আশীবিষোপমঃ সৰ্পত্বাৎ দীৰ্ঘম্ ॥৯॥
 অসমিতি । অসংপ্রাপ্তঃ স্বপ্নমিথাবনাগতম্, ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেণ বাণেন ॥১০॥
 তমিতি । কালসম্নিভঃ যমত্বাৎ । কৌরবেস্তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, হযান্ রথাযান্ ॥১১॥
 হতেতি । হতা অথা বস্ত তম্ ॥১২॥

এবং ভারতনন্দন ! শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে নিমেষাৰ্দ্ধমধ্যে শরজালদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে সমরাস্ত্রনে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৮॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া মহাত্মা ভীষ্মের দিকে একটা সৰ্পত্বল্য দীৰ্ঘ নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

রাজা ! সেই নারাচটা উপস্থিত না হইতেই মহারথ ভীষ্ম একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু হইতে নির্গত সেই নারাচটাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

ভীষ্ম যমের ত্বল্য সেই নারাচটাকে ছেদন করিয়া যুধিষ্ঠিরের স্বর্ণভূষিত রথাবলিককে বধ করিলেন ॥১১॥

তখন ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির নিজের হতাশ রথ ত্যাগ করিয়া সত্তর বাইয়া মহাত্মা নকুলের রথে আরোহণ করিলেন ॥১২॥

(৮) নিমেষাৰ্দ্ধাচ্...পি বা । (১০) অসংপ্রাপ্তঃ তত্তত্ত্ব...রা নি । (১১)...কাল-সম্নিভম্...রা নি । (১৩) যমাবপি হি সংক্রুদ্ধো...রা নি ।

তৌ তু দৃষ্ট্ৱা মহারাজ ! ভীষ্মবাণপ্রপীড়িতৌ ।
 জগাম পরমাং চিন্তাং ভীষ্মস্ত বধকাজ্জয়া ॥১৪॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো বশ্চান্ রাজন্তান্ সমচোদয়ৎ ।
 ভীষ্মং শাস্তনবং সৰ্বে নিহতেতি হৃদ্যদগগান্ ॥১৫॥
 ততস্তে পার্থিবাঃ সৰ্বে শ্রুত্বা পার্থস্ত ভাষিতম্ ।
 মহতা রথবংশেন পরিবক্রঃ পিতামহম্ ॥১৬॥
 স সমস্তাং পরিব্রতঃ পিতা দেবব্রতন্ততঃ ।
 চিক্রীড় ধনুষা রাজন্ ! পাতয়ানো মহারথান্ ॥১৭॥
 তং চরন্তং রণে পার্থা দদৃশুঃ কোরবং যুধি ।
 মৃগমধ্যে প্রবিশ্বেব যথা সিংহং মহাবনে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যমাবিতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । পরেবাং শক্রণাং পুরাণি জিতবানিতি সঃ ॥১৩॥

ভাবিতি । জগাম প্রাপ যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥১৪॥

তত ইতি । সমচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । নিহত বিনাশয়ত যুধম্ ॥১৫॥

ভত ইতি । পার্থস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । রথানং বংশেন সমূহেন, পিতামহং ভীষ্ম ॥১৬॥

স ইতি । সমস্তাং সৰ্বতঃ । পাতয়ানঃ পাতয়মানঃ, মকারাগমাতাব অর্থাৎ ॥১৭॥

ভমিতি । প্রবিশ্ব স্থিতমিতি শেষঃ । যথাশব্দস্থিতেরিবশব্দঃ সম্ভাবনাম্ ॥১৮॥

সেই সময়ে শক্রনগরবিজয়ী অতিক্রুদ্ধ ভীষ্ম যুদ্ধে নকুল এবং সহদেবকেও পাঠিয়া বাণদ্বারা তাঁহাদিগকেও আবৃত করিলেন ॥১৩॥

মহারাজ ! তখন যুধিষ্ঠির নকুল ও সহদেবকে ভীষ্মের বাণে পীড়িত দেখিয়া তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় গুরুতর চিন্তাঘটিত হইলেন ॥১৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির নিজের অধীন ও বহু রাজগণকে এই কথা বলিয়া প্রেরণ করিলেন যে, ‘আপনারা সকলে শাস্ত্রহুনন্দন ভীষ্মকে বধ করুন’ ॥১৫॥

তৎপরে পাণ্ডবপক্ষীয় রাজারা সকলে যুধিষ্ঠিরের আদেশ শুনিয়া বিশাল রথসমূহে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৬॥

রাজা ! তদনন্তর আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম সকল দিকে বেষ্টিত হইয়া কাম্যকনিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা বিপক্ষীয় মহারথগণকে নিপাত করিতে থাকিয়া যেন খেলা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

(১৪)---জগামাথ পরাং চিন্তাম্---রা নি । (১৫)---শাস্তনবং সংখ্যে---পি বা । (১৮)---যথা সিংহশিখঃ বনে---রা নি ।

তৰ্জয়ানং রণে শূরাংস্ত্রাসয়ানঞ্চ সায়কৈঃ ।
 দৃষ্ট্বা ত্বেত্মমহাৰাজ ! সিংহং মৃগগণা ইব ॥১৯॥
 রণে ভরতসিংহস্ত দদৃশুঃ কক্সিয়া গতিম্ ।
 অগ্নেৰ্বায়ুসহায়স্ত যথা কক্সং দিধক্ষতঃ ॥২০॥
 শিরাংসি রথিনাং ভীষ্মঃ পাতয়ামাস সংযুগে ।
 তালেভ্য ইব পকানি ফলানি কুশলো নরঃ ॥২১॥
 পতন্তিচ্চ মহাৰাজ ! শিরোভিধ'রগীতলে ।
 বভূব তুমুলঃ শব্দঃ পততামশ্মনামিব ॥২২॥
 তস্মিন্ হুতুমুলে যুদ্ধে বৰ্ত্তমানে ভয়ানকে ।
 সৰ্বেষামেব সৈন্তানামাসীদ্যতিকরো মহান্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তৰ্জ্জতি । তৰ্জয়ানং ভৎ'সয়ন্তম্ । ত্বেত্মভীতা বভূবুঃ ॥১৯॥
 রণ ইতি । ভরতসিংহস্ত ভীষ্মস্ত । কক্সং তৃণরাশিম্, দিধক্ষতো দদৃমিচ্ছতঃ ॥২০॥
 শিরাংসীতি । তালেভ্যো বৃক্ষেভ্যঃ । কুশলঃ ফলপাতননিপুণঃ ॥২১॥
 পতন্তিরিতি । তুমুলো মহান্ । অশ্মনাং পাতাণাম্ ॥২২॥
 তস্মিন্নিতি । সৰ্বেষামুভয়পক্ষীয়াণাম্ । ব্যতিকরঃ সংঘৰ্ষঃ ॥২৩॥

তখন পাণ্ডবেরা দেখিলেন—মহাবনে মৃগমধ্যে প্রবিষ্ট সিংহের আয় ভীষ্ম সমরাজনে বিপক্ষমধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া বিচরণ করিতেছেন ॥১৮॥

মহাৰাজ । সিংহ দেখিয়া হরিণগণ যেমন ভীত হয়, সেইরূপ যুদ্ধে বিপক্ষ-গণের তৰ্জ্জনকারী ও বাণদ্বারা ভয়োৎপাদনকারী ভীষ্মকে দেখিয়া সকলে ভীত হইল ॥১৯॥

তৃণরাশিদহনপ্রবৃত্ত বায়ুসহায় অগ্নির আয় যুদ্ধে ভরতসিংহ ভীষ্মের গতি কক্সিয়েরা দেখিতে লাগিলেন ॥২০॥

নিপুণ মানুষ যেমন ভালবৃক্ষ হইতে তাহার পক ফল নিপাতিত করে, সেই-রূপ ভীষ্ম যুদ্ধে বিপক্ষ রথিগণের মস্তক নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥২১॥

মহাৰাজ । তখন প্রস্তর সকল পতিত হইতে থাকিলে যেমন তুমুল শব্দ হয়, সেইরূপ ভূতলে মস্তক সকল পতিত হইতে থাকায় তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥২২॥

(১৯)....রণে বীরান্...রা নি । (২০) রণে ভারতসিংহস্ত...রা নি । (২১) তালেভ্যঃ পরিপকানি...রা নি ।

ভিন্নেষু তেষু ব্যাঘ্বেষু ক্ষত্রিয়া ইতরৈত্তরম্ ।
 একমেকং সমাহুয় যুদ্ধায়ৈবোপতস্থিরে ॥২৪॥
 শিখণ্ডী তু সমাসান্ন ভরতানাং পিতামহম্ ।
 অভিহুদ্ভাব বেগেন তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাতুরীৎ ॥২৫॥
 অনাদৃত্য ততো ভীষ্মস্তং শিখণ্ডিনমাহবে ।
 প্রযযৌ সৃঞ্জয়ান্ ক্রুদ্ধঃ স্ত্রীং তস্ম বিচিস্তয়ন্ ॥২৬॥
 সৃঞ্জয়াস্ত্ব ততো দৃষ্ট্ৱ। রাজন্ ! ভীষ্মং মহারথম্ ।
 সিংহনাদান্ বহুবিধাংশ্চক্রুঃ শঙ্খবিমিশ্রিতান্ ॥২৭॥
 ততঃ প্রববুতে যুদ্ধং ব্যতিষক্তরথধিপম্ ।
 পশ্চিমাং দিশমাশ্বায় স্থিতে সবিতরি প্রভো ! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ভিন্নেষু। ভিন্নেষু সংঘর্ষাধিনিষ্টেষু। ইতরৈত্তরং পরস্পরম্ ॥২৪॥
 শিখণ্ডীতি। ভরতানাং তদানীন্তনানাং যুদ্ধিষ্ঠিরাদীনাম্, পিতামহং ভীষ্ম ॥২৫॥
 অনাদৃত্যেতি। আহবে যুদ্ধে। স্ত্রীং ভূতপূর্বম্ ॥২৬॥
 সৃঞ্জয়া ইতি। শঙ্খবিমিশ্রিতান্ শঙ্খধ্বনিযুক্তান্ ॥২৭॥
 তত ইতি। ব্যতিষক্তাঃ পরস্পরং মিলিতা রথা ধিপা ইন্তিনশ্চ যত্র তৎ ॥২৮॥

অতিভূমূল ও ভয়ঙ্কর সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, উভয় পক্ষের সমস্ত
 সৈন্যেরই গুরুতর সংঘর্ষ হইতে থাকিল ॥২৩॥

সেই সমস্ত বাহু বিল্লিষ্ট হইয়া উঠিলে, ক্ষত্রিয়েরা পরস্পর এক এক জনকে
 আহ্বান করিয়া যুদ্ধের জন্তই অগ্রসর হইলেন ॥২৪॥

এই সময়ে শিখণ্ডী ভীষ্মকে দেখিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন এবং
 ‘ধাক ধাক’ এই কথা বলিলেন ॥২৫॥

কিন্তু ভীষ্ম শিখণ্ডীর ভূতপূর্ব স্ত্রীস্ম অরণ্যপূর্বক তাঁহাকে অগ্রাহ করিয়া ক্রুদ্ধ
 অবস্থায় যুদ্ধে সৃঞ্জয়দিগের প্রতি গমন করিলেন ॥২৬॥

রাজা! তখন সৃঞ্জয়েরা মহারথ ভীষ্মকে দেখিয়া শঙ্খধ্বনির সহিত নানা-
 বিধ সিংহনাদ করিতে লাগিল ॥২৭॥

নরনাথ! ক্রমে সূর্য্য পশ্চিম দিক্ অবলম্বন করিয়া অবস্থান করিলে,
 যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইল; তখন উভয় পক্ষেরই রথ ও হস্তী সকল পরস্পর মিলিত
 হইতে থাকিল ॥২৮॥

(২৪)...অবতস্থিরে—রা নি। (২৭)...দৃষ্ট্ৱ। দৃষ্টং ভীষ্মং মহারথেন...রা নি। (২৮)...
 অপরাং দিশমাশ্বায়...পি বা।

ধৃষ্টদ্যুম্নোহথ পাঞ্চাল্যঃ সাত্যকিষ্ণ মহারথঃ ।
 পীড়য়ন্তৌ ভৃশং সৈন্যং শক্তিতোমরবৃষ্টিভিঃ ॥২৯॥
 শত্ৰৈশ্চ বহুভী রাজন্ ! জয়ভূস্তাবকান্ রণে ।
 তে হন্যমানাঃ সমরে তাবকা ভরতর্ষভ ॥৩০॥
 আৰ্ধ্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা ন ত্যজন্তি স্ম সংযুগম্ ।
 যথোৎসাহঞ্চ সমরে জয়লৌকমহারথাঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম)
 তত্রাক্রন্দো মহানাসীতাবকানাং মহাত্মনাম্ ।
 বধ্যতাং সমরে রাজন্ ! পার্শ্বতেন মহাত্মনা ॥৩২॥
 তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং তাবকানাং মহারথো ।
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ পার্শ্বতং প্রত্যুপস্থিতৌ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজপুত্রঃ । তাবকান্ স্বংপক্ষীয়ান্ । আৰ্ধ্যাং সাধীম্ ।
 পলায়নে নিকৰ্ষপ্রতীত্য । অনাৰ্ধ্যতাপ্রতীতিরিত্তি ভাবঃ । নিজস্ববিপক্ষানিতি
 শেষঃ ॥২৯—৩১॥

ভক্তেতি । আক্রন্দ আরাবঃ কোলাহল ইতি বাবৎ, “আরাবে ক্রমিতে ত্রাতর্ধ্যাক্রন্দো
 নাক্রণে রণে” ইত্যমরঃ । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৩২॥

তমিতি । আবন্ত্যৌ অবস্থিতৌ ॥৩৩॥

রাজা । তাহার পর পাঞ্চালরাজনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ও মহারথ সাত্যকি শক্তি ও
 তোমরবর্ষণ করিয়া এবং অশ্রু বহুবিধ অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে বিপক্ষসৈন্যগণকে অত্যন্ত
 পীড়ন করতঃ আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন । ভারত-
 শ্রেষ্ঠ ! আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা যুদ্ধে নিহত হইতে থাকিয়াও যুদ্ধবিষয়ে
 সজ্জনোচিত বুদ্ধি করিয়াই যুদ্ধ ত্যাগ করিলেন না ; কিন্তু তাঁহাদের মধ্যের
 মহারথেরা উৎসাহ অমুসারে যুদ্ধে বিপক্ষদিগকে সংহারই করিতে
 থাকিলেন ॥২৯—৩১॥

রাজা । তখন মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্ন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষীয়
 যোদ্ধাদের মধ্যে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩২॥

এই সময়ে অবস্থিতদেশীয় মহারথ বিন্দ ও অমুবিন্দ আপনার সৈন্যগণের
 সেই ভয়ঙ্কর কোলাহল শুনিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥৩৩॥

(৩০) শত্ৰৈর্বহুবিধৈ রাজমাজয়ভাবকান্ রণে...পি বা । (৩১)...যথোৎসাহং তু সমরে,
 নজয়ভাবকা রণে—রা নি ।

তৌ তস্ত তুরগান্ হস্তা স্বরমাণৌ মহারথৌ ।
 ছাদয়ামাসতুরুভৌ শরবর্ষণ পার্শ্বতম্ ॥৩৪॥
 অবগ্নুত্যাথ পাঞ্চাল্যো রথান্তূর্ণং মহাবলঃ ।
 আরুরোহ রথং তূর্ণং সাত্যকেস্ত মহাত্মনঃ ॥৩৫॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ।
 আবন্ত্যৌ সমরে ক্রুদ্ধাবভ্যাধাবৎ পরস্তপঃ ॥৩৬॥
 তথৈব তব পুত্রোহপি সর্বোদ্যোগেন মারিষ ।
 বিন্দানুবিন্দৌ সমরে পরিবার্য্যাবতস্থিবান্ ॥৩৭॥
 অৰ্জুনশ্চাপি সংক্রুদ্ধঃ ক্রত্ৰিয়ান্ ক্রত্ৰিয়র্ষভঃ ।
 অযোধয়ত সংগ্রামে বজ্রপাণিরিবাস্তুরান্ ॥৩৮॥
 দ্রোণস্ত সমরে ক্রুদ্ধঃ পুত্রস্ত প্রিয়কৃত্তব ।
 ব্যধমৎ সর্বপাঞ্চালাংস্তূলরাশিমিবানলঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । তৌ বিন্দানুবিন্দৌ, তস্ত পার্শ্বতস্ত ॥৩৪॥

অবেতি । তূর্ণমবগ্নুত্যা তূর্ণমাকরোহেতি পুনরুক্ত্যভাবঃ ॥৩৫॥

তত ইতি । আবন্ত্যৌ বিন্দানুবিন্দৌ । অভ্যাধাবৎ ধৃষ্টদ্যুম্ন সাহায্যার্থমিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

তথেনিতি । তব পুত্রো দুর্যোধনঃ, তথা পরজাভিধানাৎ । পরিবার্য্য হননায় পরিবেষ্টা ॥৩৭॥

অৰ্জুন ইতি । বজ্রপাণিরিদ্ভঃ । এতেন বিপক্ষবিন্ধঃসঃ সূচিতঃ ॥৩৮॥

দ্রোণ ইতি । তব পুত্রস্ত দুর্যোধনস্ত । ব্যধমৎ বানাশয়ৎ ॥৩৯॥

এবং মহারথ বিন্দ ও অহুবিন্দ সত্ত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নের রথের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া
 বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৩৪॥

তাহার পর মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্ন আপন রথ হইতে সত্ত্বর লাফাইয়া পড়িয়া সত্ত্বর
 ঘাইয়া মহাত্মা সাত্যকির রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর পরস্তপ রাজা যুধিষ্ঠির বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের
 সাহায্য করিবার জন্য ক্রুদ্ধ বিন্দ ও অহুবিন্দের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা । সেইরূপই আপনার পুত্র দুর্যোধনও সর্বপ্রযত্নে সমরাজনে
 বিন্দ ও অহুবিন্দকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ইন্দ্র যেমন অনুরগণের সহিত যুদ্ধ করিতেন, সেইরূপ ক্রত্ৰিয়শ্রেষ্ঠ অৰ্জুনও
 ক্রুদ্ধ হইয়া সমরাজনে ক্রত্ৰিয়গণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৮॥

দুৰ্য্যোধনপুৰোগাস্ত্র পুত্ৰোস্তব বিশাংপতে ! ।
 পরিবার্য্য রণে ভীষ্মং যুযুধুঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪০॥
 ততো দুৰ্য্যোধনো রাজা লোহিতায়তি ভাস্করে ।
 অত্রবীতাবকান্ সৰ্বাংস্ত্বরধ্বমিতি ভারত ! ॥৪১॥
 যুধ্যতাস্তু তথা তেবাং কুৰ্বতাং কৰ্ম্ম দুষ্করম্ ।
 অস্তং গিরিমথারুঢ়ে ন প্রকাশতি ভাস্করে ॥৪২॥
 প্রাবর্ত্তত নদী ঘোরা শৌণিতৌঘতরঙ্গিণী ।
 গোমায়ুগগনসঙ্কীর্ণা কণেন কণদামুখে ॥৪৩॥
 শিবাভিরশিবাভিচ্চ রুবতীভিঃ সমস্ততঃ ।
 ঘোরমায়োধনং জজ্ঞে ভূতসংঘসমাকুলম্ ॥৪৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধনেতি । পুরোগা অগ্রগামিনঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৪০॥
 .তত্ত ইতি । লোহিতায়তি অস্ত্রোন্মুখতয়া রক্তবর্ণে সতি । স্বরধ্বং শত্রুসংহারায় ॥৪১॥
 যুধ্যতামিতি । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ । ন প্রকাশতি অপ্রকাশমানে । গোমায়ুনাং
 শৃগালানাং গণেন সঙ্কীর্ণা ব্যাঘ্রা, কণদামুখে রজনীমুখে । অশিবাভিঃ অমঙ্গলসূচিকাভিঃ ।
 এতেন পর্য্যায়েষ্বেপি গোমায়ুনাং শিবধ্বং ধ্বনিতম্ । আয়োধনং যুদ্ধম্ ॥৪২—৪৪॥

রাজা । অগ্নি যেমন তুলরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ আপনার পুত্রের প্রিয়-
 কার্য্যকারী ভ্রোণ যুদ্ধে সমস্ত পাঞ্চালসৈন্যকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

নরনাথ । দুৰ্য্যোধনের অগ্রগামী আপনার পুত্রেরা সমরাজনে ভীষ্মকে
 পরিবেষ্টন করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন । তাহার পর সূর্য্য রক্তবর্ণ হইয়া উঠিলে, রাজা দুৰ্য্যোধন
 আপনার সমস্ত যোদ্ধাকে বলিলেন—‘আপনারা শত্রুসংহারে সত্বর হউন’ ॥৪১॥

তাহার পর সৈন্যগণের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল । সূতরাং সূর্য্য অস্তাচল-
 গত হইয়া অপ্রকাশিত হইলে, সেই প্রদোষসময়ে দুষ্কর-কার্য্যকারী সেই
 যুধ্যমান সৈন্যগণের মধ্যে ভয়ঙ্কর একটা নদী প্রবাহিত হইল ; তাহাতে রক্তের
 তরঙ্গ চলিতে লাগিল এবং সাধারণ শৃগালগণ, অমঙ্গলসূচক শব্দায়মান অগ্নি
 শৃগালগণ ও অগ্ন্যাগ্নি প্রাণিগণ সকল দিকে কণকালমধ্যে সেই নদীটাকে ব্যাধু
 করিল ॥৪২—৪৪॥

(৪২)...অপ্রকাশতি ভাস্করে...রা নি । (৪৪)...অশিবাভিচ্চ রুবতীভৈরবং রবম্..
 ভূতসংঘঃ সমাকুলম্—রা নি ।

রাক্ষসাস্ত পিশাচাস্ত তথাশ্চ পিশিতাশিনঃ ।
 সগন্ততো বাদৃশাস্ত শতশোহথ সহস্রাণঃ ॥৪৫॥
 অৰ্জুনোহথ শূশ্র্মাদীন রাজ্ঞঃ সহপদানুগান্ ।
 বিভিন্ন প্তনামধ্যে যযৌ শ্বশিবিরং প্রতি ॥৪৬॥
 যুধিষ্ঠিরোহপি কৌরব্যো ভ্রাতৃত্বাং সহিতস্তথা ।
 যযৌ শ্বশিবিরং রাজা নিশায়াং সেনয়া ব্রুতঃ ॥৪৭॥
 ভীমসেনোহপি রাজেন্দ্র ! হৃষ্যোধনমুখান্ রথান্ ।
 অবজিত্য ততঃ সংখ্যে যযৌ শ্বশিবিরং প্রতি ॥৪৮॥
 হৃষ্যোধনোহপি নৃপতিঃ পরিবার্য্য মহারণে ।
 ভীষ্ম শান্তনবং তুর্গং প্রয়াতঃ শিবিরং প্রতি ॥৪৯॥
 দ্রোণো দ্রোণিঃ কৃপঃ শল্যঃ কৃতবর্মা চ সাত্ততঃ ।
 পরিবার্য্য চমুং সর্বাং প্রযযুঃ শিবিরং প্রতি ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

রাক্ষস ইতি । অন্ত্রে কুর্কৃ'রাক্ষসঃ, পিশিতাশিনো মাংসভোজিনঃ ॥৪৫॥

অৰ্জুন ইতি । পদাহুগৈরহচরৈঃ সহৈক্ৰি সহপদানুগাতান্ । বিভিন্ন বিজিত্য ॥৪৬॥

যুধীতি । ভ্রাতৃত্বাং নকুলসহদেবভ্রাতৃভ্যাং তথৈব পূৰ্ব্বমুক্তভ্যাং পারিশেষাক্ষ ॥৪৭॥

ভীমেতি । হৃষ্যোধনমুখান্ হৃষ্যোধনাদীন, রথান্ রথিনঃ ॥৪৮॥

হৃষ্যোধন ইতি । পরিবার্য্য রক্ষার্থং পরিবেষ্ট্য ॥৪৯॥

দ্রোণ ইতি । দ্রোণিরশ্বখায়া । সাত্ততন্ত্বঃশ্লীষঃ ॥৫০॥

এবং সকল দিকে শত শত ও সহস্র সহস্র রাক্ষস, পিশাচ ও অন্ত্রাশ্র মাংস-ভোজী জন্তুগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৫॥

তাহার পর অৰ্জুন বিপক্ষসৈন্যमध्ये অমুচরবর্গের সহিত শূশ্র্মাদি রাজগণকে জয় করিয়া আপন শিবিরের দিকে গমন করিলেন ॥৪৬॥

কৌরবনন্দন রাজা যুধিষ্ঠিরও নকুল এবং সহদেবের সহিত সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া রাত্রিতে নিজ শিবিরে প্রস্থান করিলেন ॥৪৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর ভীমসেনও হৃষ্যোধনপ্রভৃতি রথীদিগকে জয় করিয়া স্বকীয় শিবিরের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

রাজা হৃষ্যোধনও মহাযুদ্ধে শান্তনুজয়ন ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া থাকিয়া তখন সশস্ত্র শিবিরে প্রস্থান করিলেন ॥৪৯॥

(৪৬) ...রাক্ষসান্ সহপদানুগান্ । বিজিত্য...রা নি । (৪৭) ...সহিতস্তথা...শ্বশিবিরং রাজান্ ।...পি বা । (৫০) ...চমুং সর্বে...পি বা ।

তথৈব সাত্যকী রাজন্ ! ধৃক্‌দ্যুন্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
 পরিবার্য্য রণে যোধান্ যযতুঃ শিবিরং প্রতি ॥৫১॥
 এবমেতে মহারাজ ! তাবকাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।
 পর্য্যবর্তন্ত সহিতা নিশাকালে পরন্তপাঃ ॥৫২॥
 ততঃ অশিবিরং গত্বা পাণ্ডবাঃ কুরবন্তথা ।
 ন্যবসন্ত মহারাজ ! পূজয়ন্তঃ পরস্পরম্ ॥৫৩॥
 রক্ষাং কৃত্বা ততঃ শূরা ন্যস্ত গুপ্তান্ যথাবিধি ।
 অপনীয় চ শল্যানি স্নাত্বা চ বিবিধৈর্জলৈঃ ॥৫৪॥
 কৃতবন্ত্যয়নাঃ সর্ব্বৈ স্তূয়মানাশ্চ বন্দিভিঃ ।
 গীতবাদিত্ৰশন্ধেন চিক্রীড়ুস্তে যশস্বিনঃ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । যোধান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ ॥৫১॥
 এবমিতি । পর্য্যবর্তন্ত সময়রাজন্যং প্রতিনিবৃত্তাঃ ॥৫২॥
 তত ইতি । পূজয়ন্তঃ সময়নৈপুণ্যাদ্যন্তেধেন প্রশংসন্তঃ ॥৫৩॥
 রক্ষামিতি । ততঃ সর্ব্বৈ যশস্বিনস্তে শূরা উভয়পক্ষীয়া এব বীরাঃ, যথাবিধি রক্ষিস্থাপনা-
 দিনা শিবিরার্থং রক্ষাং কৃত্বা, গুপ্তান্ সৈন্যসম্মিলনশান্, ন্যস্ত বিশ্রামায় বিধায়, শল্যানি শরা-
 ণাদীনি, অপনীয় দেহাদ্দূরীকৃত্বা, বিবিধৈর্গন্ধজলাদিযুক্তৈর্জলৈঃ স্নাত্বা চ, কৃতবন্ত্যয়না
 বিহিতসন্ধ্যাবন্দনাদিমঙ্গলব্যাপারঃ, বন্দিভির্বেতালীকৈঃ স্তূয়মানাশ্চ সন্তঃ, গীতবাদিত্ৰশন্ধেন
 চিক্রীড়ুঃ আনন্দম্ ॥৫৪—৫৫॥

দ্রোণ, অস্থখামা, কৃপ, শল্য ও সাঙ্ঘভবংশীয় কৃতবর্য্য সমস্ত সৈন্যকে পরি-
 বেষ্টন করিয়া শিবিরের দিকে চলিলেন ॥৫০॥

রাজা ! সেইরূপই সাত্যকি ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে সৈন্যদিগকে
 পরিবেষ্টনপূর্ব্বক থাকিয়া তৎকালে শিবিরে যাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

মহারাজ ! এইভাবে সেই শত্রুসম্ভাপক কৌরবযোদ্ধারা পাণ্ডবযোদ্ধাদের
 সহিত রাত্রিকালে একসময়েই সময়রাজন হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥৫২॥

মহারাজ ! তাহার পর পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণ আপন আপন শিবিরে
 যাইয়া পরস্পর প্রশংসা করিতে থাকিয়া (কিয়ৎকাল) বাস করিলেন ॥৫৩॥

তদনন্তর সেই যশস্বী বীরেরা সকলে যথাবিধানে শিবিররক্ষা, সৈন্যসংস্থাপন,
 দেহ হইতে শল্য-(বাণের অগ্রপ্রভৃতি)- নিঃসারণ এবং নানাবিধ জলে স্নান

(৫২)...পরন্তপ।—রা নি । (৫৩)...কৃকভিঃ সহ । ন্যবিসন্ত...পি । (৫৪) রক্ষাং
 কৃত্বাখনঃ...শল্যাঃস্তে...বিধিবদ্ধজলৈঃ—পি বা ।

মুহূর্তাদিব তৎ সৰ্বমভবৎ স্বৰ্গসম্মিভম্ ।

ন হি যুদ্ধকথাং কাক্ষিত্ত্বাকুৰ্বন্ মহারথাঃ ॥৫৬॥

তে প্রস্তুপ্তে বলে তত্র পরিশ্রান্তজনে নৃপ ! ।

হস্তাশ্ববহ্নলে রাত্রৌ প্রেক্ষণীয়ে বভূবভুঃ ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্কণি

ভীষ্মবধে সপ্তমদিবসযুদ্ধসমাপ্তিনাম ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

পরিণাম্য নিশাং তাং তু স্তুত্বস্তপ্তা জনেশ্বরাঃ ।

কুরবঃ পাণ্ডবান্শিব পুনরুদ্ধায় নির্যয়ুঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্তাদিতি । সৰ্বং শিবিরং স্বৰ্গসম্মিভমভবৎ, আমোদগম্যত্বাৎ ॥৫৬॥

তে ইতি । বলে উভে সেনে । প্রেক্ষণীয়ে স্তদৃশে নিদ্রয়া নিস্পন্দত্বাৎ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্কণি ভীষ্মবধে ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

পরীতি । পরিণাম্য পরিণতাং কৃতা অতিবাহেত্যর্থঃ । জনেশ্বরা রাজানঃ ॥১॥

করিয়া সক্র্যাবন্দনাদিসমাধানপূর্বক বন্দিগণের স্তুতিবাদ শুনিতে থাকিয়া গান ও বাজের শব্দে আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৫৪—৫৫॥

সুতরাং মুহূর্তকালমধ্যে সেই সমস্ত শিবিরই যেন স্বৰ্গতুল্য হইয়া গেল । কারণ, তৎকালে মহারথেরা যুদ্ধের কোন আলোচনাই করিতে লাগিলেন না ॥৫৬॥

রাজা ! ক্রমে রাত্রিতে হস্তাশ্ববহ্নল সেই পরিশ্রান্ত উভয়পক্ষীয় সৈন্তেরাই নিদ্রিত হইয়া পড়িল ; তখন তাহাদিগকে সুল্লর দেখা বাইতে লাগিল' ॥৫৭॥

—:~:~:~:—

(৫৬)...স্বৰ্গসম্মিভম...তত্র চক্ৰঃ...পি বা । (৫৭)...হস্তাশ্বতুল্যে রাজন্ !...পি ।

'...যদ্রীতিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

ততঃ শব্দো মহানাসীৎ সেনয়োরুভয়োন্প । ।

নির্গচ্ছমানয়োঃ সংখ্যে যথা সাগরয়োরিব ॥২॥

ততো দুর্ঘ্যোধনো রাজা চিত্রসেনো বিবিশতিঃ ।

ভীষ্মশ্চ রথিনাং শ্রেষ্ঠো ভারতাজশ্চ বৈ দ্বিজঃ ॥৩॥

একীভূতাঃ হুসংযতাঃ কৌরবাণাং মহারথাঃ ।

বৃহায় বিদধু রাজন্ । পাণ্ডবান্ প্রতি দংশিতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

কুর্মবৃহৎ ততঃ কৃষা পিতা তব বিশাংপতে । ।

সাগরপ্রতিমং ঘোরং বাহনোন্মিতরঙ্গিণম্ ॥৫॥

অত্রতঃ সর্বসৈন্তানাং ভীষ্মঃ শাস্তনবো ঘর্যো ।

মালবৈদক্ষিণাতৈশ্চ আবন্তৈশ্চ সমন্বিতঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নির্গচ্ছমানয়োঃ শিবিরেভ্যো নির্গচ্ছতোঃ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২॥

তত ইতি । ভারতাজ্ঞো দ্রোণঃ । হুসংযতা জয়াযাতীব যত্নবন্তাঃ । বৃহায় কুর্মবৃহৎ-
নির্মাণায়, বিদধুশ্চেষ্টাং চক্রেঃ । দংশিতাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ ॥৩—৪॥

কুর্মেতি । বাহনানাং ঘোটকাদীনাম্ উর্ধ্বয়ো বেগা বেগেনোৎপন্নবনাশ্চেব তরঙ্গা অস্ত
সম্ভীতি তন্ম, “উর্ধ্বিঃ স্রীপুংসমোর্বাচ্যাং প্রকাশে বেগভঙ্গয়োঃ । বস্ত্রসঙ্কোচরেখায়াং বেদনা-
পীড়য়োরপি” ইতি মেদিনী । আবন্তৈরবস্ত্রিদৈশীর্ঘ্যেধোঁধৈঃ ॥৫—৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । সুখনিদ্রিত কৌরব, পাণ্ডব ও অন্যান্য রাজারা
সেই রাত্রি অভিবাহিত করিয়া পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্ত আপন আপন শিবির
হইতে নির্গত হইলেন ॥১॥

রাজা । ক্রমে নির্গত হইবার সময় হইতেই দুইট। সমুদ্রের জায় উভয়
সৈন্তের বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥২॥

রাজা । তাহার পর রাজা দুর্ঘ্যোধন, চিত্রসেন, বিবিশতি, রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম
এবং ব্রাহ্মণ দ্রোণাচার্য্য এই সকল যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কৌরবপক্ষীয় মহারথ
একীভূত ও বিশেষ যত্নবান্ হইয়া পাণ্ডবপক্ষের বিরুদ্ধে ব্যূহরচনা করিবার চেষ্টা
করিলেন ॥৩—৪॥

নরনাথ । তদনন্তর আপনার জ্যেষ্ঠতাত শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম—অথপ্রভৃতি
বাহনগণের বেগে উৎপন্নরূপ-তরঙ্গযুক্ত-সমুদ্রহৃদ্য কুর্মবৃহৎ নির্মাণ করিয়া

(২)…সেনয়োরুভয়োঁপি—পি বা, …নির্গচ্ছতোঁশ্চ সাংখ্যে—পি, নির্গচ্ছমানয়োঃ সংখ্যে
সাগরপ্রতিমো মহান্—বা রা । (৪)…কৌরবাণাং মহাচমুং…রা নি, …বৃহায় বিদধুঃ
…বা । (৫) ভীষ্মঃ কৃষা মহাবৃহৎ…পি বা রা ।

ততোহনন্তরমেবাসীদ্ধারধ্বজঃ প্রতাপবান্ ।
 পুলিন্দৈঃ পারদৈশ্চৈব তথা কুদ্ৰকমালবৈঃ ॥৭॥
 দ্রোণাদিনস্তরং যন্তো ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ।
 মগধৈশ্চ কলিঙ্গৈশ্চ পিশাটৈশ্চ বিশাংপতে ! ॥৮॥
 প্রাগ্জ্যোতিষাদনু নৃপঃ কোশল্যোহিথ বৃহদ্বলঃ ।
 মেকলৈঃ কুরুবিন্দৈশ্চ ত্রৈপুরৈশ্চ সমন্বিতঃ ॥৯॥
 বৃহদ্বলাদনু নৃপস্ত্রিগৰ্ভঃ প্রস্থলাধিপঃ ।
 কান্বোজৈর্বহুভিঃ সার্কং যবনৈশ্চ সহস্রশঃ ॥১০॥
 দ্রৌণিস্ত রভসঃ শূরজৈর্গৰ্ভাদনু ভারত ! ।
 প্রযযৌ সিংহনাদেন নাদয়ানো ধরাতলম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অনন্তরং পশ্চাৎ, ভারধ্বজো দ্রোণঃ । পুলিন্দাদিভিঃ সমন্বিত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭॥
 দ্রোণাদিতি । যন্তো যুদ্ধে যত্নবান্ । পিশাটৈঃ পিশাচদেবীয়েষোদ্ধৃতিঃ ॥৮॥
 প্রাগিতি । প্রাগ্জ্যোতিষাং তদধিপতেভগদত্তাং, অথ পশ্চাৎ, কোশল্যঃ
 কোশলরাজঃ ॥৯॥

২

বৃহদ্বলাদিতি । ত্রিগৰ্ভস্ত্রিগৰ্ভদেশরাজঃ স্বশৰ্মা ॥১০॥
 দ্রৌণিরিতি । দ্রৌণিরশ্বখামা, রভসো যুদ্ধোৎসাহী । নাদয়ানো নাদয়মানঃ ॥১১॥

মালব, দাক্ষিণাত্য ও অবন্তিদেবীয়েষোদ্ধৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সমস্ত সৈন্যের
 অগ্রে অগ্রে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫—৬॥

পুলিন্দ, পারদ, কুদ্ৰক ও অথ মালবদেবীয়েষোদ্ধৃগণের সহিত প্রতাপশালী
 দ্রোণ ভীষ্মের পিছনে চলিলেন ॥৭॥

মরনাথ । যুদ্ধে যত্নবান্ ও প্রতাপশালী ভগদত্ত—মগধ, কলিঙ্গ ও পিশাচ-
 দেবীয়েষোদ্ধৃদের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণের পরে গমন করিলেন ॥৮॥

ভগদত্তের পশ্চাতে কোশলদেশাধিপতি রাজা বৃহদ্বল—মেকল, কুরুবিন্দ ও
 ত্রিপুরদেবীয়েষোদ্ধৃগণের সহিত যাইতে লাগিলেন ॥৯॥

প্রস্থলনগরের অধিপতি ত্রিগৰ্ভরাজ স্বশৰ্মা—বহুতর কান্বোজসৈন্য ও সহস্র
 সহস্র যবনসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া বৃহদ্বলের পশ্চাতে চলিলেন ॥১০॥

ভরতনন্দন । যুদ্ধোৎসাহী ও বীর অশ্বখামা সিংহনাদে ধরাতল নিনাদিত
 করিতে থাকিয়া স্বশৰ্মার পিছনে যাইতে থাকিলেন ॥১১॥

তথা সৰ্বেণ সৈন্তেন রাজা দুৰ্যোধনস্তদা ।
 দ্রৌণেৱনস্তৱং প্রায়াৎ সৌদৰ্য্যৈঃ পৱিৱারিতঃ ॥১২॥
 দুৰ্যোধনাদনু ততঃ কৃপঃ শাৱৱতৌ যযৌ ।
 এবমেব মহাব্যূহঃ প্রযযৌ সাগৰোপমঃ ॥১৩॥
 রেজুস্তত্র পতাকাশ্চ শ্বেতচ্ছত্ৰাণি ভাৱত ! ।
 অঙ্গদাশ্চত্র চিত্ৰাণি মহাহাঁণি ধনুঃষি চ ॥১৪॥
 তং তু দৃষ্ট্বা মহাব্যূহং তাবকানাং মহাৱথঃ ।
 যুধিষ্ঠিরোহব্রবীতুৰ্ণং পাৰ্শ্বতং পুতনাপতিম্ ॥১৫॥
 পশ্য ব্যূহং মহেষাস ! নিশ্চিন্তং সাগৰোপমম্ ।
 প্রতিব্যূহং ত্বমপি মে কুরু পাৰ্শ্বত ! সত্ৱৰম্ ॥১৬॥

ভাৱতকৌমুদী

তথেন্দি । সৰ্বেণ উক্তাবশিষ্টেন । পৱিৱারিতঃ পৱিৱেষ্টিতঃ ॥১২॥

• দুৰ্যোধনাদিতি । শাৱৱতঃ শৱৱতঃ পুত্ৰঃ ॥১৩॥

• রেজুরিতি । অঙ্গদানি কেয়ুৱাণি, মহাহাঁণি মহামূল্যানি ॥১৪॥

তমিতি । পাৰ্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, পুতনাপতিং সেনাপতিম্ ॥১৫॥

পশেন্দি । হে মহেষাস ! মহাধনুৰ্দ্ধৱ ! ॥১৬॥

রাজা দুৰ্যোধন অবশিষ্ট সমস্ত সৈন্তের সহিত মিলিত ও সহোদরগণে
 পৱিৱেষ্টিত হইয়া অশ্বখামাৱ পিছনে চলিলেন ॥১২॥

এবং দুৰ্যোধনের পশ্চাতে শৱৱানের পুত্ৰ কৃপাচার্য্য যাইতে লাগিলেন ।
 এই ভাবেই সেই সমুদ্রতুল্য মহাব্যূহ চলিল ॥১৩॥

ভৱতনন্দন । তখন সেই ব্যূহে পতাকা, শ্বেতবৰ্ণ ছত্ৰ, বিচিত্ৰ ও মহামূল্য
 কেয়ুৱ এবং ধনু সকল শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪॥

ক্ৰমে আপনাৱ পক্ষের যোদ্ধাদের সেই মহাব্যূহ দেখিয়া মহাৱথ যুধিষ্ঠিৱ
 সত্ৱৰ সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন— ॥১৫॥

‘মহাধনুৰ্দ্ধৱ পুতনন্দন ! আপনি বিপক্ষনিশ্চিন্ত সমুদ্রতুল্য ব্যূহ দৰ্শন
 কৰুন । সুতৱাং আপনিও সত্ৱৰ আমাৱ পক্ষে উহাৱ প্রতিব্যূহ নিৰ্ম্মাণ
 কৰুন’ ॥১৬॥

(১৪)....শ্বেতচ্ছত্ৰাণি বা বিভৌ !...পি বা । (১৬)....মহেষাসম্...প্রতিব্যূহঃ ত্বমপ্যজ-
 পি, প্রতিব্যূহং রণে শূৱ ! কুরু কিং মহাৱথ —রা নি ।

ততস্ত্ব পার্শ্বতঃ শূরো ব্যুহং চক্রে স্তদারুণম্ ।
 শৃঙ্গাটকং মহারাজ ! পরব্যুহবিনাশনম্ ॥১৭॥
 শৃঙ্গাভ্যাং ভীমসেনশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।
 রথৈরনেকসাহস্রৈস্তুথ্য হয়পদাতিভিঃ ॥১৮॥
 নাভাবভূমরশ্চেষ্টঃ শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।
 মধ্যে যুধিষ্ঠিরো রাজা মাদ্রীপুত্রো চ পাণ্ডবো ॥১৯॥
 অথৈতরে মহেশ্বাসাঃ সহসৈন্তা নরাধিপাঃ ।
 ব্যুহং তং পুরয়ামাস্তব্যুহশাস্ত্রবিশারদাঃ ॥২০॥
 অভিমন্যুস্ততঃ পশ্চাদ্বিরাটশ্চ মহারথঃ ।
 দ্রৌপদেয়াশ্চ সংহৃষ্টা রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শৃঙ্গাটকং বদ্যং চতুঃপাখ্যকারম্, “শৃঙ্গাটকচতুঃপাখ্যে” ইত্যমরঃ ॥১৭॥
 শৃঙ্গাভ্যামিতি । শৃঙ্গাভ্যাং পার্শ্বদ্বয়গতশৃঙ্গয়োঃ ॥১৮॥
 নাভাবিতি । নাভৌ নাভিবল্লব্যাদেশে, শ্বেতাশ্বঃ অৰ্জুনঃ ॥১৯॥
 অথৈতি । সৈন্তৈঃ সহৈতি সহসৈন্তাঃ । বৈজ্ঞানিকভাঃ সহশব্দস্ত সাদেশাভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পরীতি । পরিণাম্য গময়িত্বা ১১—১৬। শৃঙ্গাটকং চতুঃপাখ্যকারম্ ॥১৭॥ শৃঙ্গাভ্যাং
 শৃঙ্গয়োঃ ১৮—১৯।

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ৮৪।

মহারাজ । তাহার পর মহাবীর ধৃষ্টদ্যুম্ন ‘শৃঙ্গাটক-’নামক বিপক্ষব্যুহ-
 বিনাশক অতিদারুণ ব্যুহ রচনা করিলেন ॥১৭॥

বহুসহস্র রথী, অশ্বারোহী ও পদাতিগণের সহিত মহারথ ভীমসেন ও
 সাত্যকি সেই ব্যুহের দুই শৃঙ্গে রহিলেন ॥১৮॥

নরশ্রেষ্ঠ ও কৃষ্ণসারথি অৰ্জুন তাহার নাভিদেখে থাকিলেন, আর রাজা
 যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব মধ্যস্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পর ব্যুহশাস্ত্রবিশারদ ও মহাধনুর্ধর অশ্বাত্থ রাজারা সৈন্যগণের
 সহিত মিলিত হইয়া সেই ব্যুহটাকে পরিপূর্ণ করিলেন ॥২০॥

তাহার পিছনে অভিমন্যু, তৎপশ্চাতে মহারথ বিরাট, তৎপরে দ্রুপদ
 দ্রৌপদীর পুত্রগণ এবং তদনন্তর রাক্ষস ঘটোৎকচ প্রৱণ করিলেন ॥২১॥

এবমেতং মহাবৃহৎ বৃহৎ ভারত ! পাণ্ডবাঃ ।
 অতিষ্ঠন্ সমরে শূরা যুদ্ধকামা জয়ৈষিণঃ ॥২২॥
 ভেরীশব্দাশ্চ তুমুলা বিমিশ্রাঃ শব্দানিষনৈঃ ।
 ক্ষেড়িতাশ্ফোটিতাক্রুদ্ধৈঃ স্বভীমাঃ সৰ্বতোহভবন্ ॥২৩॥
 ততঃ শূরাঃ সমাসাঙ সমরে তে পরস্পরম্ ।
 নৈত্রৈরনিমিষৈ রাজস্বৈকস্তু পরস্পরম্ ॥২৪॥
 নামভিস্তে মনুষ্যেন্দ্র ! পূৰ্বং ঘোৰাঃ পরস্পরম্ ।
 যুদ্ধায় সমবৰ্ত্তন্ত সমাহুয়েতরেতরম্ ॥২৫॥
 ততঃ প্রবব্রুতে যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্ ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ নিম্নতামিতরেতরম্ ॥২৬॥
 নারাচা নিশিতাঃ সংখ্যে সংপতন্তি স্ম ভারত ! ।
 ব্যাত্তাননা ভয়করা উরগা ইব সৰ্বশঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । অত্র পুরণামাহুরিতি বচনবিপৰিণামেন যবাপস্তুবমহু বৃত্তিঃ ॥২১॥
 এবমিতি । বৃহৎ সন্নিবেশ ॥২২॥
 ভেরীতি । ক্ষেড়িতং সিংহনাদঃ আশ্ফোটিতং বাহুশব্দঃ আক্রষ্টমাহ্বানং তৈশ্চ ॥২৩॥
 তত ইতি । পরস্পরং সমাসাঙ পরস্পরমবৈকস্তুত্ব্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥২৪॥
 নামভিরিতি । নামভিনামোল্লেখৈঃ পরস্পরং সমাহুয়েতি সঙ্গঃ ॥২৫॥
 তত ইতি । ঘোররূপং বিশালমিত্যর্থঃ । পূৰ্বমপ্যোতদ্বহণ এবোক্তম্ ॥২৬॥
 নারাচা ইতি । সংখ্যে সমরাজনে । ব্যাত্তাননাঃ প্রকটিতমুখাঃ ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! যুদ্ধার্থী ও জয়াভিলাষী বীর পাণ্ডবেরা এইভাবে সেই মহাবৃহৎ
 রচনা করিয়া সমরাজনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ক্রমে শব্দধ্বনি, সিংহনাদ এবং বাহুশব্দাফোটন ও আহ্বানের শব্দমিশ্রিত
 তুমুল ও অতিভয়ঙ্কর ভেরীর শব্দ সকল দিকে হইতে লাগিল ॥২৩॥

রাজা ! তাহার পর সেই বীরগণ সমরাজনে পরস্পরকে পাইয়া নির্নিমেব
 নয়নে পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! সেই যোদ্ধারা প্রথমে পরস্পর নামোল্লেখপূর্বক পরস্পরকে
 আহ্বান করিয়া যুদ্ধের জন্ত প্রস্তুত হইলেন ॥২৫॥

তাহার পর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের বীরেরা পরস্পর আঘাত
 করিতে আরম্ভ করিলেন । তখন ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৬॥

(২২)...যোদ্ধুকামাঃ...রা নি । (২৬)...ঘোররূপং ভয়াবহম্...রা নি ।

গদাশ্চ বিমলৈঃ পট্টৈঃ পিনদ্ধাঃ স্বর্ণভূষিতাঃ ।

পতন্ত্যস্তত্র দৃশ্যন্তে গিরিশৃঙ্খোপমাঃ শুভাঃ ॥২৮॥

নিজ্জিংশাশ্চ ব্যাদৃশ্যন্ত বিমলাশ্বরসম্ভিতাঃ ।

আৰ্ঘভাণি চ চন্দ্রাণি শতচন্দ্রাণি ভারত ! ॥২৯॥

অশোভন্ত রণে রাজান্ ! পাত্যমানানি সর্বশাঃ ।

তেহ্মোক্তাঃ সমরে সেনে যুধ্যমানে নরাধিপ ! ॥৩০॥

অশোভেতাং যথা দেবদৈত্যসেনে সমুত্ততে ।

অভ্যদ্রবন্ত সমরে তেহ্মোক্তাঃ বৈ সমস্ততঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম)

রথাস্ত রথিভিস্তূর্ণং প্রেযিতাঃ পরমাহবে ।

যুগৈযুগানি সংল্লিখ্য যুযুধুঃ পার্থিবর্ষভাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

গদা ইতি । পট্টলৌহময়ৈঃ, পিনদ্ধা আবৃত্যঃ । শুভাঃ সুদৃশ্যাঃ ॥২৮॥

নিজ্জিংশা ইতি । নিজ্জিংশা অসংখ্যঃ, বিমলাশ্বরসম্ভিতা নির্মলাকাণ্ডস্বচ্ছাঃ । স্বর্ঘভাণাং বুধাণামিমানীতি আৰ্ঘভাণি, শতঃ চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারানি রজতখণ্ডানি যেষু তানি । তেহ্মোক্তা-
মিতি প্রকৃতিসম্ভবে সন্ধিরার্থঃ । সমুত্ততে যুদ্ধায় । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ত ॥২৯—৩১॥

রথা ইতি । পরমাহবে মহাযুদ্ধে । সংল্লিখ্য সংযোজ্য ॥৩২॥

ভরতনন্দন । ক্রমে সমরাক্রমে বিবৃতবদন ভয়ঙ্কর সর্পসমূহের আয় সকল
দিকে স্তম্ভীকৃত নারাচ সকল পতিত হইতে থাকিল ॥২৭॥

নির্মল লৌহপট্টে আবৃত, স্বর্ণভূষিত, পর্বতশৃঙ্গতুল্য ও সুদৃশ্য গদা সকল
সেই সমরাক্রমে পতিত হইতে দেখা গেল ॥২৮॥

ভরতনন্দন । নির্মল আকাশের আয় স্বচ্ছ বহুতর তরবারিও দেখা যাইতে
লাগিল এবং বহুতর চন্দ্রচিহ্নে চিহ্নিত বুধচন্দ্রনির্মিত ঢাল সকল সমরাক্রমের
সর্বত্র নিপাতিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল । নরনাথ রাজা ! পূর্বকালে
যুদ্ধোত্তম দেবসেনা ও দৈত্যসেনা যেমন শোভা পাইত, সেইরূপ পাণ্ডবসেনা ও
কৌরবসেনা পরস্পর যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে থাকিল । ক্রমে সেই
উভয়পক্ষীয় যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে সমরাক্রমে পরস্পরাভিমুখে ধাবিত
হইতে লাগিলেন ॥২৯—৩১॥

(২৮) ...পট্টলৌহময়ৈঃ স্বর্ণভূষিতাঃ...পি । (২৯) নিজ্জিংশাশ্চ ব্যারাজন্ত...পি বা । (৩০)
...পাত্যমানানি সর্বশাঃ...পি বা । (৩১) ...তে চাত্তোক্তাঃ সমস্ততঃ—পি, ...তে অতোক্তাঃ
সমস্ততঃ—বা ।

দন্তিনাং যুধ্যমানানাং সংঘর্ষাৎ পাবকোহভবৎ ।
 দন্তেশু ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সধুমঃ সর্বতো দিশম্ ॥৩৩॥
 প্রাসৈরভিহতাঃ কেচিদগজযোধাঃ সমস্তুতঃ ।
 পতমানাঃ স্ম দৃশ্যন্তে গিরিশৃঙ্গান্নগা ইব ॥৩৪॥
 পাদাতাশ্চাপ্যদৃশ্যন্ত নিয়ন্তোহথ পরস্পরম্ ।
 চিত্তরূপধরাঃ শূরা নথরপ্রাসযোধিনঃ ॥৩৫॥
 অন্ত্রোত্ত্বং তে সমাসাশ্চ কুরুপাণ্ডবসৈনিকাঃ ।
 অস্ত্রৈর্নানাবিধৈর্ঘোরৈঃ রণে নিহ্যুর্ধমক্ষয়ম্ ॥৩৬॥
 ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মো রথঘোষণে নাদয়ন্ ।
 অভ্যাগমদ্রুণে পাণ্ডুন্ ধনুঃশব্দেন মোহয়ন্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

দন্তিনামিতি । সংঘর্ষাৎ দন্তেশু সধুমঃ পাবকো বহিরভবৎ উদগচ্ছৎ ॥৩৩॥
 প্রাসৈরিতি । গজযোধা গজারোহিণো যোদ্ধারঃ । নগা বৃক্ষাঃ ॥৩৪॥
 পাদাতা ইতি । পাদাতাঃ পদাতিসমূহাঃ । নথরৈঃ প্রাসৈশ্চ যুধ্যন্ত ইতি তে ॥৩৫॥
 অন্ত্রোত্ত্বমিতি । যমক্ষয়ং যমালয়ম্, “নিয়মাপচর্যো ক্রমো” ইত্যমরঃ ॥৩৬॥
 তত ইতি । পাণ্ডুন্ পাণ্ডবান্ ॥৩৭॥

রথারোহীরা সেই মহাযুদ্ধে আপন আপন রথ দ্রুত চালাইতে থাকিলেন ;
 তাহার পর রাজশ্ৰেষ্ঠেরা রথের যুগকাঠের সহিত যুগকাঠ সংযুক্ত করিয়া যুদ্ধ
 করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সকল দিকেই হস্তিগণ যুদ্ধ করিতে লাগিল ; তখন সেগুলির
 দন্তে দন্তে সংঘর্ষ হওয়ায় ধূমের সহিত অগ্নি নির্গত হইতে থাকিল ॥৩৩॥

কতকগুলি গজারোহী যোদ্ধা সকল দিক হইতে প্রাসদ্বারা আহত হইয়া
 পর্বতশৃঙ্গ হইতে বৃক্ষের ছায় পতিত হইল দেখা গেল ॥৩৪॥

আরও দেখা গেল—বিচিত্ররূপধারী, বীর ও নথপ্রাসযোধী পদাতিগণ
 পরস্পর আঘাত করিতেছে ॥৩৫॥

সেই কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যেরা পরস্পর সন্নিহিত হইয়া নানাবিধ ভয়ঙ্কর
 অস্ত্রদ্বারা পরস্পর যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিল ॥৩৬॥

তাহার পর শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম রথশব্দে সমরাজ্ঞন শব্দিত করিয়া এবং ধনুঃ
 শব্দে পাণ্ডবগণকে মোহিত করিতে থাকিয়া যুদ্ধে উপস্থিত হইলেন ॥৩৭॥

(৩৩)...সর্বতো দিশঃ—পি বা । (৩৫)...নিয়ন্তো বৈ...পি বা ।

পাণ্ডবানাং রথাস্চাপি নদন্তো ভৈরবং রবম্ ।

অভ্যদ্রবন্ত সংযতা ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥৩৮॥

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।

নরাস্থরথনাগানাং ব্যতিষক্তং পরস্পরম্ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধে চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥ *

—:~:—

পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ভীষ্মস্ত সমরে ক্রুদ্ধং প্রতপন্তং সমন্ততঃ ।

ন শেকুঃ পাণ্ডবা দ্রষ্টুং তপন্তমিব ভাস্করম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি । নদন্তঃ কুর্ষন্তঃ । সংযতা জয়ায় যত্নবন্তঃ ॥৩৮॥

তত ইতি । ব্যতিষক্তং ব্যতিষক্তিপূর্বকং যেলনপূর্বকমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বনি ভীষ্মবধে চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

—(::)—

ভীষ্মমিতি । প্রতপন্তং পাণ্ডবদৈয়ানিতি শেষঃ, সমন্ততঃ সর্বাং দিক্ ॥১॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় রথীরাও জয়ের জন্য যত্নবান্ হইয়া ভয়ঙ্কর
সিংহনাদ করিতে থাকিয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

ভরতনন্দন । তদনন্তর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও
পদাতিগণের পরস্পর সম্মেলনপূর্বক যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৩৯॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ক্রমে ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে সকল দিকে পাণ্ডবসৈন্য-
গণকে সমুপস্থ করিয়া তুলিলেন । তখন সম্ভাপকারী সূর্য্যের জ্বলন্ত তাঁহার দিকে
পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা দৃষ্টিপাত করিতেও পারিলেন না ॥১॥

ততঃ সৰ্বাণি সৈন্তানি ধৰ্ম্মপুত্রস্ত শাসনাৎ ।
 অভ্যধাবন্ত গাঙ্গেয়ং মৰ্দ্দয়ন্তঃ শিতৈঃ শঠৈঃ ॥২॥
 স তু ভীষ্মো রণপ্লাবী সোমকান্ সহস্রঞ্জয়ান্ ।
 পাঞ্চালাংশ্চ মহেষ্ণাসান্ পাতয়ামাস সায়কৈঃ ॥৩॥
 তে বধ্যমানা ভীষ্মেণ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।
 ভীষ্মমেবাভ্যযুস্তূর্ণং ত্যক্ত্বা মৃত্যুকৃতং ভয়ম্ ॥৪॥
 স তেবাং রথিনাং বীরো ভীষ্মঃ শাস্তনবো যুধি ।
 চিচ্ছেদ সহস্রা রাজন্ ! বাহুনথ শিরাংসি চ ॥৫॥
 বিরথান্ রথিনশ্চক্রে পিতা দেবব্রতন্তব ।
 পতিতান্যুত্তমাজানি হয়েভ্যো হয়সাদিনাম্ ॥৬॥
 নিৰ্মনুষ্ঠাংশ্চ মাতঙ্গান্ শয়ানান্ পৰ্বতোপমান্ ।
 অপশ্যাম মহারাজ ! ভীষ্মাশ্লেপ প্রমাথিতান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শাসনাদদেশাৎ । গাঙ্গেয়ং ভীষ্ম ॥২॥
 স ইতি । মহেষ্ণাসান্ মহাধনুর্ধরান্ ॥৩॥
 ত ইতি । ভীষ্মমভ্যযুৰেব অভ্যধাবন্তে, ন পুনঃ পলায়ন্তে ত্যাশয়ঃ ॥৪॥
 স ইতি । বাহুপদমকাস্তরাণামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৫॥
 বিরথানিতি । উত্তমাজানি ভীষ্মজিন্নানি শিরাংসি, হয়েভ্যঃ অশ্বেভ্যঃ ॥৬॥
 নিরিতি । মাতঙ্গান্ গজান্ । প্রমাথিতান্ প্রহারেণ পীড়িতান্ ॥৭॥

এই সময়ে ভীষ্ম সূতীক্স বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য মৰ্দ্দন করিতেছিলেন ; তখন যুধিষ্ঠিরের আদেশে সমস্ত পাণ্ডবসৈন্য ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইল ॥২॥

কিন্তু সমরপ্লাবী ভীষ্ম বাণদ্বারা মহাধনুর্ধর সোমক, সহস্র ও পাঞ্চালসৈন্য-দিগকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥৩॥

পাণ্ডবসৈন্যের সহিত সেই পাঞ্চালসৈন্যেরা ভীষ্মকর্তৃক বধ্যমান হইয়াও মৃত্যুভয় ত্যাগ করিয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিতই হইল ॥৪॥

রাজা । তখন মহাবীর শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে সেই রথিগণের বাহ ও মস্তক অর্ভকিতে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম রথীদিগকে রথবিহীন করিলেন এবং অশ্বারোহি-গণের মস্তক ছেদন করায় সেগুলি অশ্ব হইতে পতিত হইতে থাকিল ॥৬॥

(২)...অভ্যধাবন্ত গাঙ্গেয়ম্...রা নি । (৭)...মাতঙ্গানি নিবৃদ্ধানি পৰ্বতান্...পি বা,...
 ভীষ্মাশ্লেপ নিপাতিতান্—পি, ভীষ্মাশ্লেপ প্রমোহিতান্—বা রা ।

ন তত্রাসীৎ পুমান্ কশ্চিৎ পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ।।
 অন্ত্রং রথিনাং শ্রেষ্ঠাভীমসেনাশ্চাহবলাৎ ॥৮॥
 স হি ভীষ্মঃ সমাসাচ্চ চ্ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ।
 ততো নিষ্ঠানকো ঘোরো ভীষ্মভীমসমাগমে ॥৯॥
 বভূব সর্বসৈন্যানাং ঘোররূপো ভয়ানকঃ ।
 তথৈব পাণ্ডবা হৃষ্টাঃ সিংহনাদমথানদন্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 ততো দুৰ্য্যোধনো রাজা সোদর্যৈঃ পরিবারিতঃ ।
 ভীষ্মং জুগোপ সমরে বর্তমানে জনক্ষয়ে ॥১১॥
 ভীমস্ত সারথিং হস্তা ভীষ্মস্ত রথিনাং বরঃ ।
 প্রজ্ঞতাশ্চে রথে তস্মিন্ দ্রবমাণে সমস্ততঃ ॥১২॥
 স্ননাভস্ত কুরপ্ৰেণ শিরশ্চিচ্ছেদ ভারত ।।
 পূর্ণায়তবিশৃঙ্খেন স হতো ন্যপতদ্বুবি ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । আসীৎ স্বাত্মশরোঃ । অন্ত্রং ত্রি প্রথমাক্ষো নিপাত আর্ষেযু ॥৮॥
 স ইতি । নিষ্ঠানকঃ কোলাহলঃ । অমদন্ অকুর্বন্ ॥৯—১০॥
 তত ইতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । জুগোপ ররক্ষ ॥১১॥
 ভীম ইতি । প্রজ্ঞতা জ্ঞতং চলিতা অথ। যন্ত তস্মিন্, দ্রবমাণে দ্রবতি ধাবতি সতি ।
 পূর্ণায়তমাক্ষতঃ যক্ষহস্তেন বিশৃঙ্খেন নিক্ষিপ্তেন ॥১২—১৩॥

মহারাজ ! ক্রমে আমরা দেখিলাম—আরোহিশৃঙ্গ পর্বতপ্রমাণ হস্তী সকল
 ভীষ্মের অন্ত্রে নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিতেছে ॥৭॥

নরনাথ ! তখন পাণ্ডবপক্ষের একমাত্র রথিশ্রেষ্ঠ ও মহাবল ভীমসেন ব্যতীত
 অন্ত্র কোন লোকই ভীষ্মের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইল না ॥৮॥

ভীমসেন ভীষ্মকে পাইয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন । তাহার পর
 সেই ভীষ্ম ও ভীমের সম্মেলনে উভয়পক্ষের সমস্ত সৈন্যের মধ্যেই বিশাল ও
 ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল এবং পাণ্ডবেরাও হৃষ্ট হইয়া সিংহনাদ করিতে
 লাগিলেন ॥৯—১০॥

ক্রমশঃ যুদ্ধে লোকক্ষয় হইতে থাকিলে রাজা দুৰ্য্যোধন সহোদরগণে
 পরিবেষ্টিত হইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥১১॥

(২)...সমাসাচ্চ বারমাসং সংযুগে...পি বা । (১১)...বর্তমানে মহাক্ষয়ে—পি বা ।
 (১২)...দ্রবমাণে সমস্ততঃ—পি বা । (১৩) স্ননাভস্ত শরণাপ্ত...কুরপ্ৰেণ স্ত্রীত্বেন স হতঃ
 ...রা শি ।

হতে তস্মিন্ মহারাজ ! তব পুত্রে মহারথে ।
 নামুশ্যস্ত রণে শূরাঃ সৌদৰ্য্যাঃ সপ্ত সংযুগে ॥১৪॥
 আদিত্যকেতুর্বহ্মাশী কুণ্ডধারো মহোদরঃ ।
 অপরাজিতঃ পণ্ডিতকো বিশালাক্ষশ্চ দুৰ্জয়ঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 পাণ্ডবং চিত্রসম্মাহা বিচিত্রকবচধ্বজাঃ ।
 অভ্যদ্রবস্ত সংগ্রামে যোদ্ধু কামারিমৰ্দনাঃ ॥১৬॥
 মহোদরস্ত সমরে ভীমং বিব্যাধ পত্নিভিঃ ।
 নবভিৰ্ভজসক্কাশৈর্নমুচিং বৃত্তহা যথা ॥১৭॥
 আদিত্যকেতুঃ সপ্তত্যা বহ্মাশী চাপি পঞ্চভিঃ ।
 নবত্যা কুণ্ডধারশ্চ বিশালাক্ষস্ত সপ্তভিঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 অপরাজিতো মহারাজ ! পরাজিযুর্মহারথম্ ।
 শরৈর্বহুভিরানচ্ছ'স্তীমসেনং মহাবলম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । নামুশ্যস্ত নামহস্ত । পঞ্চদশলোকভূতীরপাদে অক্ষরাধিক্যমার্থম্ ॥১৪—১৫॥
 পাণ্ডবমিতি । পাণ্ডবঃ ভীমসেনং প্রকরণাৎ, চিত্রসম্মাহা বিচিত্রপরিচ্ছদাঃ ॥১৬॥
 মহোদর ইতি । পত্নিভির্বাণৈঃ । বৃত্তহা ইন্দ্রঃ । সপ্তত্যা পত্নিভিঃ । এবমস্তত্র ॥১৭—১৮॥

ভরতনন্দন । ইহার মধ্যে রথিষ্ঠেষ্ঠ ভীম ভীমের সারথিকে বধ করিলেন ;
 তখন সেই রথের ঘোড়াগুলি সকল দিকে ছুটিতে থাকায় রথখানাও সকল দিকে
 ছুটিতে থাকিল ; সেই অবসরে ভীমসেন স্বকীয় ধনুখানাকে পূর্ণ আকর্ষণপূর্বক
 একটা ক্ষুরপ্র নিক্ষেপ করিয়া সূনাভের মস্তকচ্ছেদন করিলেন ; তখন তিনি
 ভূতলে পতিত হইলেন ॥১২—১৩॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র সেই মহারথ সূনাভ নিহত হইলে আদিত্যকেতু,
 বহ্মাশী, কুণ্ডধার, মহোদর, অপরাজিত, পণ্ডিতক ও দুৰ্জয় বিশালাক্ষ এই সাত
 জন বীর সহোদর সেই সূনাভের বধ সহ করিতে পারিলেন না ॥১৪—১৫॥

বিচিত্র পরিচ্ছদ, বর্ম্ম ও ধ্বজশালী, যুদ্ধাভিলাষী এবং শক্রমৰ্দন সেই বীরেরা
 সমরাজনে ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন নমুচিদানবকে বিদ্ধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ মহোদর
 নয়টা, আদিত্যকেতু সত্তরটা, বহ্মাশী পাঁচটা, কুণ্ডধার নব্বইটা এবং বিশালাক্ষ
 সাতটা বজ্রতুল্য বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭—১৮॥

(১৪)...সৌদর্য্যাঃ সপ্ত...রা নি । (১৬) পাণ্ডবং চিত্রসম্মাহং বিচিত্রকবচাযুধাঃ ।
 অভ্যবৰ্ত্তত...পি বা । (১৮)...বিশালাক্ষশ্চ পঞ্চভিঃ...রা নি । (১৯)...মহারথঃ...পি বা ।

রণে পণ্ডিতকশ্চিনং ত্রিভির্বাণৈঃ সমার্পয়ৎ ।
 স তং ন মমৃষে ভীমঃ শত্রুভির্বধমাহবে ॥২০॥
 ধনুঃ প্রপীড়্য বামেণ কর্ণেণামিত্রকর্ষণঃ ।
 শিরশ্চিচ্ছেদ সমরে শরৈর্গানতপর্বণা ॥২১॥
 অপরাজিতস্ত স্ননসং তব পুত্রস্ত সংযুগে ।
 পরাজিতস্ত ভীমেন কৃত্তং গামপতচ্ছিরঃ ॥২২॥ (যুথকম)
 অথাপরেণ ভল্লেন কুণ্ডধারং মহারথম্ ।
 প্রাহিণোন্ম ত্যালোকায় সর্বসৈন্যস্ত পশ্যতঃ ॥২৩॥
 ততঃ পুনরমেয়াস্তা এসঙ্কায় শিলীমুখম্ ।
 প্রেষয়ামাস সমরে পণ্ডিতং প্রতি ভারত ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি । অত্রাপি প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্বম্ । আনর্চ্ছৎ অগীড়য়ৎ ॥১৯॥
 রণ ইতি । এনং ভীমম্ । সমার্পয়ৎ অত্যাড়য়ৎ । মমৃষে সেহে, বধমাধাতম্ ॥২০॥
 ধনুরিতি । অমিত্রকর্ষণো ভীমঃ । শোভনা নাগা যত্র তৎ । কৃত্তং ছিন্নম্, গাং
 ভূমিম্ ॥২১—২২॥

অথেতি । প্রাহিণোং ভীমসেন এব প্রৈরয়ৎ ॥২৩॥

তত ইতি । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তিঃ, শিলীমুখং বাণম্ ॥২৪॥

মহারাজ ! তাহার পর শত্রুবিজয়ী অপরাজিত বহুতর বাণদ্বারা মহারথ ও
 মহাবল ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥১৯॥

পরে পণ্ডিতকও তিনটা বাণদ্বারা উহাকে পীড়ন করিলেন । তখন ভীমসেন
 যুদ্ধে শত্রুগণকর্তৃক সেই সকল আঘাত সহ্য করিলেন না ॥২০॥

শত্রুহস্তা ভীমসেন বাম হস্তদ্বারা ধনুখানাকে দৃঢ়ভাবে ধারণ করিয়া একটা
 অবনতপর্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে অপরাজিতের মস্তকচ্ছেদন করিলেন । তখন যুদ্ধে
 পরাজিত আপনার পুত্র অপরাজিতের সুন্দর নাসিকায়ুক্ত ভীমসেনচ্ছিন্ন মস্তকটী
 ভূতলে পতিত হইল ॥২১—২২॥

তদনন্তর ভীমসেন অগ্র একটা ভল্লদ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে মহারথ কুণ্ড-
 ধারকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥২৩॥

ভরতনন্দন । তাহার পর আবার অজ্ঞেয়শক্তি ভীমসেন একটা বাণ সন্ধান
 করিয়া পণ্ডিতের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৪॥

(২০)...সমার্পয়ৎ...বা । (২২)...ভীমেন নিপপাত শিরো মহীম্—পি বা । (২৩)...
 সর্বশোকিত পশ্যতঃ—রা নি ।

স শরঃ পণ্ডিতং হস্তা বিবেশ ধরণীতলম্ ।
 যথা নরং নিহত্যাশু ভূজগঃ কালচোদিতঃ ॥২৫॥
 বিশালাক্ষশিরশ্চিহ্না পাতয়ামাস ভূতলে ।
 ত্রিভিঃ শরৈরদীনাত্মা স্মরন্ ক্লেশং পুরাতনম্ ॥২৬॥
 মহোদরং মহেষ্টাসং নারাচেন স্তনাস্তরে ।
 বিব্যাধ সমরে রাজন্ ! স হতো স্থপতন্তুবি ॥২৭॥
 আদিত্যকেতোঃ কেতুঞ্চ চিহ্না বাণেন সংযুগে ।
 ভল্লেন ভূশতীক্লেণ শিরশ্চিহ্নেদ ভারত ! ॥২৮॥
 বহ্মাশিনং ততো ভীমঃ শরেণানতপৰ্বণা ।
 প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধো যমস্ত্য সদনং প্রতি ॥২৯॥
 প্রদুজ্জ্বলন্তস্তেহন্তে পুত্রোস্তব বিশাংপতে ! ।
 মৃত্যুমানা হি তং সত্যং সভায়াং তস্য ভাষিতম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

সু ইতি । পণ্ডিতং তদাখ্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রম্ । কালচোদিতো যমপ্রেসিতঃ ॥২৫॥
 বিশালেতি । অদীনাত্মা ভ্রাতৃস্নেহসম্ভবেহপ্যাকাতরচিতঃ । তত্র হেতুমাং স্মরতি ॥২৬॥
 মহোদরমিতি । মহেষ্টাসং মহাধনুর্ধরম্ । স্তনয়োরস্তরে মধ্যদেশে বক্ষসি ॥২৭॥
 আদিত্যোতি । কেতুং রথধ্বজম্ । সংযুগে যুদ্ধে ॥২৮॥
 বহ্মাশিনমিতি । এষাদিপদৌক্তনামবৈষম্যং নামাস্তরসভাঙ্গীকারাৎ সমাধেয়ম্ ॥২৯॥
 প্রেতি । সভায়াং দ্যুতপরিষদি, তস্য ভীমস্ত্য ভাষিতঃ “ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ হনিষ্যামি”
 ইত্যুক্তিম্ ॥৩০॥

তখন কালপ্রেসিত সর্প যেমন মাহুর্ষকে দংশনপূর্বক বিনষ্ট করিয়া সত্বর ভূগর্ভে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই বাণটা যাইয়া পণ্ডিতকে বধ করিয়া ভূগর্ভে প্রবেশ করিল ॥২৫॥

পরে অকাতরচিত্ত ভীমসেন পূর্বের ক্লেশ স্মরণ করিয়া তিনটা বাণদ্বারা বিশালাক্ষের মস্তক ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥২৬॥

রাজা ! তদনন্তর ভীমসেন একটা নারাচদ্বারা মহাধনুর্ধর মহোদরের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ; তখন তিনি নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে ভীম একটা বাণদ্বারা আদিত্যকেতুর ধ্বজ ছেদন করিয়া অত্যন্ততীক্ষ্ণ একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মস্তকছেদন করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন অবনতপর্ব্ব একটা বাণদ্বারা বহ্মাশীকে যমভবনে প্রেরণ করিলেন ॥২৯॥

ততো দুর্যোধনো রাজা ভ্রাতৃব্যাসনকর্ষিতঃ ।
 অত্রবীতাবকান্ যোধান্ ভীমোহয়ং বধ্যতামিতি ॥৩১॥
 এবমেতে মহেষ্ণাসাঃ পুত্রাস্তব বিশাংপতে ! ।
 ভ্রাতৃন্ সংদৃশ্য নিহতান্ প্রান্মরংস্তে হি তদ্রচঃ ॥৩২॥
 যদুভবান্ মহাপ্রাজ্ঞঃ কৃতা হিতমনাময়ম্ ।
 তদিদং সগমুপ্রাপ্তং বচনং সত্যবাদিনঃ ॥৩৩॥
 লোভমোহসমাবিষ্টঃ পুত্রপ্ৰীত্যা জনাধিপ ! ।
 ন বুধ্যসে পুরা যত্ত্বং পথ্যমুক্তং হিতং বচঃ ॥৩৪॥
 তবৈব চ বধার্থায় পুত্রাণাং পাণ্ডবো বলা ।
 নুনং জাতো মহাবাহুর্ধ্বা হস্তি স্ম কৌরবান্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভ্রাতৃণাং ব্যাসেন বিনাশবিপদা কর্ষিত আর্জীকৃতঃ ॥৩১॥
 এবমিতি । পুত্রা অবশিষ্টাঃ । তৎ দ্যুতসভায়াং ভীমেনোক্তং বচঃ ॥৩২॥
 যদ্বিতি । কৃতা বিহুরঃ, অনাময়মহপত্রবকরম্ । বচনং বচনানুরূপো ব্যাপারঃ ॥৩৩॥
 লোভেতি । পথ্যং নীতিগণে সাধু, উক্তং বিহুরেণ ॥৩৪॥
 তবেতি । তব পুত্রাণাং বধার্থায়ৈবেতি সম্বন্ধঃ, পাণ্ডবো ভীমঃ । কৌরবান্ স্ব-
 পুত্রান্ ॥৩৫॥

নরনাথ ! তখন আপনার অশ্রু পুত্রেরা দ্যুতসভায় ভীমের সেই উক্তি-
 গুলিকে সত্য মনে করিয়া সেস্থান হইতে পলায়ন করিলেন ॥৩০॥

তাহার পর রাজা দুর্যোধন ভ্রাতৃগণের বিনাশে শোকাক্ত হইয়া আপনার
 যোদ্ধাদিগকে বলিলেন—‘এই ভীমটাকে বধ কর’ ॥৩১॥

নরনাথ ! আপনার অবশিষ্ট মহাবাহুর পুত্রেরা ভ্রাতৃগণকে নিহত দেখিয়া
 এইভাবে ভীমের সেই বাক্য শ্রবণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

মহাপ্রাজ্ঞ বিহুর হিতজনক ও উপদ্রবনাশক যে কথা বলিয়াছিলেন, সেই
 সত্যবাদীর এই সেই বচনানুরূপ ঘটনা উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৩॥

নরনাথ ! যে হেতু আপনি পুত্রপ্ৰীতিনিবন্ধন লোভ ও মোহমুক্ত হইয়া
 বিহুরোক্ত সেই নীতিসঙ্গত ও হিতজনক বাক্য বুঝেন নাই ॥৩৪॥

হায় ! বলবান্ ও মহাবাহু ভীমসেন নিশ্চয়ই আপনার পুত্রগণের বধের
 জন্যই জন্মিয়াছিলেন ; যে হেতু তিনি আপনার পুত্রগণকেই বধ করিতেছেন ॥৩৫॥

(৩৩)....বচনং দিব্যদর্শিনঃ—রা নি । (৩৪)....তথ্যমুক্তং বচো মহৎ—রা নি । (৩৫)
 তবৈব চ...রা নি ।

ততো হুৰ্য্যোধনো রাজা ভীষ্মমাসাত্ত সংযুগে ।
 শৌকেন মহতাবিষ্টো বিললাপাতিহুঃখিতঃ ॥৩৬॥
 নিহতা ভ্রাতরঃ শূরা ভীমসেনেন মে যুধি ।
 যতমানাস্তথান্বেহপি হনুস্তে সৰ্বসৈনিকাঃ ॥৩৭॥
 ভবাংশ্চ মধ্যস্থতয়া নিত্যমস্মানুপেক্ষতে ।
 সোহহং কুপথমারুঢ়ঃ পশ্য দৈবমিদং মম ॥৩৮॥
 এতচ্শ্রদ্ধা বচঃ ক্রুরং পিতা দেবব্রতন্তব ।
 হুৰ্য্যোধনমিদং বাক্যমব্রবীৎ সাশ্রুলোচনঃ ॥৩৯॥
 উক্তমেতন্ময়া পূৰ্বং দ্রোণেন বিদুরেণ চ ।
 গান্ধার্যা চ যশস্বিন্যা তদ্বৎ তাত ! ন বুদ্ধবান্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সংযুগে সমরাস্তন এব ॥৩৬॥

নিহতা ইতি । যতমানা জীবনরক্ষায়েতি শেষঃ ॥৩৭॥

ভবানিতি । মধ্যস্থতয়া উভয়পক্ষ এব সমানসম্বন্ধাশ্রয়ধাবর্তিতয়া । কুপথঃ যদ্যি
 সেনাপতিত্বার্পণরূপম্ । ইদং যদ্যি সেনাপতিত্বার্পণমপি, দৈবং দৈবপ্রযোজিতমেব ॥৩৮॥

এতদ্বিতি । ক্রুরম্ আশ্রয়ঃ শঠতাসূচকতয়া নিষ্ঠুরম্ ॥৩৯॥

উক্তমিতি । এতৎ স্বপক্ষবিনাশনম্ । ত্বং তন্ন বুদ্ধবান্, বলগৰ্বাৎ ॥৪০॥

তাহার পর রাজা হুৰ্য্যোধন মহাশোকযুক্ত ও অত্যন্ত হুঃখিত হইয়া সমরাস্তনে
 ভীষ্মের নিকটে যাইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥৩৬॥

‘হায় ! ভীম যুদ্ধে আমার বীর ভ্রাতৃগণকে বধ করিয়াছে এবং জীবনরক্ষার
 জন্য যত্নবান্ অস্ত্র সকল সৈন্যকেও ব্রহ্ম করিতেছে ॥৩৭॥

অথ চ আপনি (ভীষ্ম) মধ্যস্থভাবে সৰ্বদাই আমাদিগকে উপেক্ষা করিতে-
 ছেন । সুতরাং আমি কুপথেই আরোহণ করিয়াছি, আমার এই দৈবটী
 দেখুন’ ॥৩৮॥

এই নিষ্ঠুর কথা শুনিয়া আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম সাশ্রনয়ন হইয়া হুৰ্য্যো-
 ধনকে এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

‘বৎস ! আমি, দ্রোণ, বিদুর ও যশস্বিনী গান্ধারী—আমরা পূৰ্বেই
 তোমাকে এ বিষয় বলিয়াছিলাম ; কিন্তু তুমি তখন তাহা বুঝিতে পার
 নাই ॥৪০॥

(৩৬)....হুঃখেন মহতাবিষ্টঃ...রা নি । (৩৮)....সোহহঃ কাপথমারুঢ়ঃ...পি বা ।

সময়শ্চ ময়া পূর্বং কৃতো বঃ শক্রসূদন ! ।

নাহং যুধি বিমোক্তব্যো ন্যাপ্যাচার্য্যঃ কথঞ্চন ॥৪১॥

যং যং হি ধার্তরাষ্ট্রাণাং ভীমো দ্রক্ষ্যতি সংযুগে ।

হনিষ্যতি রণে তং তং সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৪২॥

স ত্বং রাজন্ ! স্থিরো ভূত্বা রণে কৃত্বা দৃঢ়াং মতিম্ ।

যোধয়স্ব রণে পার্থান্ স্বর্গং কৃত্বা পরায়ণম্ ॥৪৩॥

ন শক্যাঃ পাণ্ডবা জেতুং দেবৈরপি সবার্হবৈঃ ।

তস্মাদ্যুদ্ধে স্থিরাং কৃত্বা মতিং যুদ্ধস্য ভারত ! ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধে হনাতাদিবধে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

সময় ইতি । সময়ঃ সিদ্ধান্তঃ, “সময়ঃ শপথোচরকালসিদ্ধান্তসংবিদঃ” ইত্যমরঃ । বো
যুগ্মকং সকাশে । ন বিমোক্তব্যঃ কঞ্চিদপি পাণ্ডবহস্তায়োক্তুং ন শক্যম্যম্ । কর্তব্যনিয়মঃ ॥৪১॥

তত্র হেতুমাংসমিতি । হি যস্যাং, ধার্তরাষ্ট্রাণাং মধ্যে, সংযুগে সমরাজনে ॥৪২॥

স ইতি । স্থিরঃ শোকাদিনা নিতীয়েবা বিচলিতঃ । পরায়ণং পরমলভ্যম্ ॥৪৩॥

অথ ত্বং পাণ্ডবান্ বিজয়স্ব । যেন মে স্বর্গস্ত পরায়ণত্বকরণং ন স্তাদিত্যাহ নেতি ।
অস্ত্রোবাং কা কথা, সবার্হবৈঃ সৈন্তৈঃ দেবৈরপি পাণ্ডবা জেতুং ন শক্যাঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

শক্রসূদন ! তা’র পর আমি পূর্বেই তোমাদের নিকট এ সিদ্ধান্তও করিয়া-
ছিলাম যে, আমি বা দ্রোণাচার্য্যও কোন প্রকারেই যুদ্ধে পাণ্ডবগণের হস্ত
হইতে কাহাকেও মুক্ত করিতে সমর্থ হইব না ॥৪১॥

কারণ, ভীম ধার্তরাষ্ট্রগণের মধ্যে যাহাকে যাহাকে সমরাজনে দেখিতে
পাইবে, তাহাকে তাহাকেই যুদ্ধে বধ করিবে ; ইহা আমি তোমাকে সত্য
বলিতেছি ॥৪২॥

অতএব রাজা ! তুমি অবিচলিত থাকিয়া, যুদ্ধে দৃঢ় বুদ্ধি করিয়া এবং
স্বর্গই পরম লভ্য ভাবিয়া সমরাজনে পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ কর ॥৪৩॥

ভরতনন্দন ! অস্ত্রের কথা আর বলিব কি, ইস্ত্রের সহিত দেবভারাও

(৪১)....কৃতো বঃ শক্রকর্শন ।...র্য,....কৃতো বৈ শক্রকর্শন ।...নি,...যুধি বিবোক্তব্যঃ...
পি,...যুধি নিবোক্তব্যঃ...রা নি । (৪২)....রণে নিত্যম্...রা নি । (৪৩)....জেতুং সৈন্তৈরপি
হরাস্বরৈঃ...রা নি । * ‘...অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দৃষ্ট্বা মম হতান্ পুত্রান্ বহুনেकेन সঞ্জয় ! !

ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব কিমকুর্বত সংযুগে ॥১॥

অহম্বাহনি মে পুত্রাঃ ক্ষয়ং গচ্ছন্তি সংযুগে ।

মত্তেহহং সর্বথা সূত ! দৈবেনোপহতা ভূশম্ ॥২॥

যত্র মে তনয়াঃ সৰ্বে জীয়ন্তে ন জয়ন্ত্যত ।

যত্র ভীষ্মস্ত্র দ্রোণস্ত্র কৃপস্ত্র চ মহাত্মনঃ ॥৩॥

সৌমদত্তেচ্চ বীরস্ত্র ভগদত্তস্ত্র চোভয়োঃ ।

অস্থখাম্ভস্তথা তাত ! শূরাণাং স্তমহাত্মনাম্ ॥৪॥

অন্তোবাকৈব শূরাণাং মধ্যগাস্তনয়া মম ।

যদহম্বাস্ত সংগ্রামে কিমম্বাস্তাগদেয়তঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টে ভি। তদানীং ভীষ্মাদিভিঃ সর্বাঙ্গনৈব ভীষ্মাক্রমণমেবোচিতমাসীদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

অহনীতি। হে সূত ! সারথিজাতীয় ! সঞ্জয় ! উপহতা উপক্রতাঃ ॥২॥

যত্রেতি। যত্র যৎ। যত্র সংগ্রামো সৌমদত্তেভূত্রিশ্রবসঃ। অন্তোবাং শল্যাदीনাম্।

ভাগধেয়তো ভাগ্যাৎ দৈবাদম্ব্যং কিং কারণং বস্তুমহীমীতি শেষঃ ॥৩—৫॥

পাণ্ডবগণকে জয় করিতে সমর্থ হন না। অতএব যুদ্ধবিষয়েই স্থির বুদ্ধি করিয়া

যুদ্ধ করিতে থাক' ॥৪॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! যুদ্ধে এক ভীম আমার অনেক পুত্রকে বধ করিল দেখিয়া ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ কি করিলেন ? ॥১॥

হায় ! আমার পুত্রেরা প্রত্যহই যুদ্ধে ক্ষয় পাইতেছে। অতএব সঞ্জয় ! আমি মনে করি—উহার। নিশ্চয়ই দৈবকর্তৃক অত্যন্ত উপক্রত হইয়াছে ॥২॥

যে হেতু আমার পুত্রেরা সকলে পরাজিতই হইতেছে, জয় আর করিতে

(১) দৃষ্ট্বা মে নিহতান্ পুত্রান্—রা নি। (২) ক্ষয়ং গচ্ছন্তি সঞ্জয় !—সর্বথা পুত্রান্ দৈবেনোপহতান্ ভূশম্—রা নি। (৩) জীয়ন্তে ন জয়ন্ত্যত—পি, জীয়ন্তে ন জয়ন্ত্যত—বা। (৪) শূরাণামনিবর্তিনাম্—রা নি।

নহি দুর্ঘ্যোধনো মন্দঃ পুরা প্রোক্তমবুধ্যত ।
 বার্ষ্যমাণো ময়া তাত ! ভীষ্মেণ বিদুরেণ চ ॥৬॥
 গান্ধার্যা চৈব দুর্মেধাঃ সততং হিতকাময়া ।
 নাবুধ্যত পুরা মোহান্তস্ত প্রাপ্তমিদং ফলম্ ॥৭॥
 যন্তীমসেনঃ সমরে পুত্রান্ মম বিচেতসঃ ।
 অহন্যহনি সংক্রুদ্ধো নয়তে যমসাদনম্ ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ . *

ইদং তৎ সমক্ষপ্রাপ্তং ক্ষত্বূর্বচনমুত্তমম্ ।
 ন বুদ্ধবানসি বিভো ! প্রোচ্যমানমিদং তদা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । মন্দো নির্ভাগ্যঃ । ভাগ্যাভাবাদেব নাবুধ্যতেতি ভাবঃ ॥৬॥
 গান্ধার্যোতি । দুর্মেধা দুৰ্বুদ্ধিঃ । প্রাপ্তমুপস্থিতম্ ॥৭॥
 যদ্বিতি । বিচেতসো বিকৃতচিহ্নান্, সমরাদপসরণেচ্ছাহৃদমাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥
 ইদমিতি । ক্ষত্বুর্বিদুরস্ত । বচনং বচনাক্রপো ব্যাপারঃ ॥৯॥

পারিতেছে না । বৎস ! তা'র পক্ষ ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, ভূরিশ্রবা, ভগদত্ত ও অশ্বখামা এই সকল মহাত্মাদের এবং অগ্ন্যস্ত্র বীরগণের মধ্যে থাকিয়াও আমার পুত্রেরা যে হেতু যুদ্ধে নিহত হইতেছে, সে হেতু দৈবভিন্ন অথ কি কারণ বলিতে পারি ॥৩—৫॥

বৎস ! আমি, ভীষ্ম ও বিদুর আমরা পূর্বে অনেক কথা বলিয়াছিলাম এবং যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়াছিলাম ; কিন্তু ভাগ্যহীন দুর্ঘ্যোধন তাহা বুঝে নাই ॥৬॥

তা'র পর গান্ধারীও পূর্বে হিতকামনায় সর্বদাই উহাকে যুদ্ধ করিতে বারণ করিতেন ; কিন্তু দুৰ্বুদ্ধি দুর্ঘ্যোধন মোহবশতঃ তাহাও বুঝিত না ; এখন তাহারই এই ফল উপস্থিত হইয়াছে ॥৭॥

যে হেতু ভীম অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া প্রতিদিন যুদ্ধে আমার বিকৃতচিহ্ন পুত্র-গণকে যমালয়ে প্রেরণ করিতেছে ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । এই সেই বিদুরের উৎকৃষ্ট বাক্যের অল্পরূপ ঘটনা উপস্থিত হইয়াছে । তখন বিদুর এইরূপ বাক্য বলিতেন, কিন্তু আপনি তাহা বুঝিতেন না ॥৯॥

* এষ পাঠঃ নি পরমাবিস্তৃতঃ । (৯) ন বুদ্ধবানসি...নি ।

নিবারয় স্ততং দ্যুতাং পাণ্ডবান্ মা ক্রহেতি চ ।
 স্তহদাং হিতকামানাং ক্রবতাং তস্তদেব চ ॥১০॥
 যন্ন শুশ্রবসে বাক্যং মত'য়ঃ পথ্যামিবোধধম্ ।
 তদেব স্বামনুপ্রাপ্তং বচনং সাধু ভাষিতম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
 বিদুরদ্রোণভীষ্মাণাং তথান্মোবাং হিতৈষিণাম্ ।
 অকৃদ্ধা বচনং পথ্যং ক্ষয়ং গচ্ছন্তি কৌরবাঃ ॥১২॥
 তদেতৎ সমনুপ্রাপ্তং পূৰ্বমেব বিশাংপতে । ।
 তস্মান্মে শৃণু তত্বেন যথা যুদ্ধমবর্তত ॥১৩॥
 মধ্যাহ্নে স্তমহারৌদ্রঃ সংগ্রামঃ সমপত্তত ।
 লোকক্ষয়করো রাজন্ ! তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদং কিমিত্যাহ নিবারয়েতি । স্তহদাং ভীষ্মাদীনাম্ । শুশ্রবসে শ্রোতুমিচ্ছসি স্ব ।
 মৰ্ত্তা আসন্নমৃত্যুঃ, পথ্যং রোগপথে সাধু । বচনং বচনানুরূপো ব্যাপারঃ ॥১০—১১॥

বিদুরেতি । বচনং বচনানুরূপং কাৰ্য্যম্, পথ্যং নীতিপথে সাধু ॥১২॥

তদিতি । সমনুপ্রাপ্তং বীজরূপেণেতি ভাবঃ । তত্বেন যথার্থেণ ॥১৩॥

‘রাজা । আপনি দ্যুতক্রীড়া হইতে পুত্র দুর্ঘোষধনকে নিবারণ করুন,
 পাণ্ডবগণের প্রতি দ্রোহ করিবেন না’ এইরূপ অনেক কথাই তখন, হিতৈষী
 বন্ধুবর্গেরা বলিতেন ; কিন্তু মুশু'লোক যেমন হিতকারী ঔষধ পান করিবার
 ইচ্ছা করে না, আপনিও সেইরূপ সে সকল কথা তখন শুনিবার ইচ্ছা
 করিতেন না । সেই উৎকৃষ্ট কথাগুলির অনুরূপ ঘটনাই এখন আপনার উপস্থিত
 হইতেছে ॥১০—১১॥

বিদুর, দ্রোণ ও ভীষ্মের এবং অন্যান্য হিতৈষিগণের হিতকর বাক্যানুসারে
 কাৰ্য্য না করিয়াই কৌরবেরা ক্ষয় পাইতেছেন ॥১২॥

নরনাথ ! এই সকল ঘটনা আপনার পূর্বেই হইয়া রহিয়াছিল । স্মরণে
 বেক্রম যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আপনি এখন যথাযথরূপে আমার নিকট শ্রবণ
 করুন ॥১৩॥

রাজা । সেই দিন মধ্যাহ্নকালে লোকক্ষয়কারী অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইয়াছিল ;
 তাহা আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥১৪॥

(১১) ন শুশ্রবসি তৎকামমৰ্ত্তঃ পথ্যম্...বা, ন শুশ্রবসি বধ্যাক্যঃ মৰ্ত্তাঃ পথ্যম্...রা,...
 ন শৃণোমি পুরা বাক্যং মৰ্ত্তাঃ পথ্যম্...তদিতিঃ সমনুপ্রাপ্তম্...নি । (১৩)...সমতিক্রান্তম্,
 পূৰ্বমেব হি সঙ্গম্ !...বদ তত্বেন...নি ।

ততঃ সৰ্বাণি সৈন্যানি ধ্বংসপুত্রস্তা শাসনাৎ ।
 সংরক্ষাণ্ডভাধাবন্ত ভীষ্মমেব জিঘাংসয়া ॥১৫॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ সাত্যকিঞ্চ মহারথঃ ।
 যুজ্ঞানীকা মহারাজ ! ভীষ্মমেব সমভ্যয়ুঃ ॥১৬॥
 বিরাটো দ্রুপদশৈশব সহিতঃ সৰ্বসোমকৈঃ ।
 অভ্যদ্রবন্ত সংগ্রামে ভীষ্মমেব মহারথম্ ॥১৭॥
 কৈকেয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ কুন্তিভোজশ্চ দংশিতঃ ।
 যুজ্ঞানীকা মহারাজ ! ভীষ্মমেব সমভ্যয়ুঃ ॥১৮॥
 অৰ্জুনো দ্রৌপদেয়াশ্চ চেকিতানশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 দুৰ্য্যোধনসমাদিষ্ঠান্ রাজ্ঞঃ সৰ্বান্ সমভ্যয়ুঃ ॥১৯॥
 অভিমম্যুস্তথা বীরো হৈড়িম্বশ্চ মহারথঃ ।
 ভীমসেনশ্চ সংক্ৰুদ্ধস্তেহভাধাবন্ত কৌরবান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যাহ্ন ইতি । সুমহারৌজঃ অতিভয়ঙ্করঃ, সমপণ্ডিত সমজ্ঞায়ত ॥১৫॥

তত ইতি । শাসনাদাদেশাৎ । সংরক্ষানি ক্রুধানি । জিঘাংসয়া হস্তমিচ্ছয়া ॥১৫॥

ধৃষ্টেতি । যুক্তঃ সংশ্লিষ্টঃ সৈন্যঃ বেবাং তে । সমভ্যয়ুঃ সমভ্যগচ্ছন ॥১৬॥

বিরাট ইতি । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ত ॥১৭॥

কৈকেয়া ইতি । দংশিতঃ কৃতসমাহঃ ॥১৮॥

অৰ্জুন ইতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥১৯॥

তাহার পর যুধিষ্ঠিরের আদেশে ক্রুদ্ধ সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যই ভীষ্মকে বধ
 করিবার ইচ্ছায় তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥১৫॥

মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী ও মহারথ সাত্যকি সৈন্য যোজনা করিয়া
 ভীষ্মের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

বিরাট ও দ্রুপদ সমস্ত সোমকসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া সমরাজনে
 মহারথ ভীষ্মের প্রতিই সম্মুখ যাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

মহারাজ ! কৈকেয়গণ, ধৃষ্টকেতু ও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কুন্তিভোজ ইহারার
 সৈন্য যোজনা করিয়া লইয়া ভীষ্মের দিকেই চলিলেন ॥১৮॥

অৰ্জুন, দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও বলবান্ চেকিতান ইহারার দুৰ্য্যোধনাদিষ্ট সকল
 রাজাদের প্রতি গমন করিতে থাকিলেন ॥১৯॥

(১৫) সংরক্ষাণ্ডভাবন্ত...রা নি । (১৬) সহিতঃ...রা নি, মহারথঃ—পি বা ।

(২০) অভিমম্যুস্তথা যুঃ...রা নি ।

ত্রিধাতুতৈরবধ্যস্ত পাণ্ডবৈঃ কৌরবা যুধি ।
 তথৈব কৌরবৈ রাজ্ঞমবধ্যস্ত পরে রণে ॥২১॥
 দ্রোণস্ত রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ সোমকান্ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ।
 অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধঃ প্রেষয়িষ্যন্ যমক্ষয়ন্ ॥২২॥
 তত্রাক্রন্দো মহানালীং সৃঞ্জয়ানাং মহাত্মনাম্ ।
 বধ্যতাং সমরে রাজন্ ! ভারদ্বাজেন ধম্বিনা ॥২৩॥
 দ্রোণেন নিহতাস্তত্র ক্ষত্রিয়া বহবো রণে ।
 বিচেক্তস্তো ব্যদৃশ্যস্ত ব্যাধিক্লিক্টা নরা ইব ॥২৪॥
 কৃষ্ণতাং ক্রন্দতাকৈব স্তনতাকৈব ভারত ! ।
 অনিশং শুশ্রুবে শবঃ ক্লুৎক্লিষ্টানাং নৃণামিব ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । হৈড়িশো ঘটোৎকচঃ ॥২০॥

ত্রিধেতি । ত্রিধাতুতৈর্ভাগত্রয়েণ বিভক্তৈঃ । পরে পাণ্ডবাঃ ॥২১॥

দ্রোণ ইতি । যমক্ষয়ং যমালয়ন্, “নিগম্যাপচয়ো ক্ষয়ো” ইত্যমরঃ ॥২২॥

স্তত্রেতি । আক্রন্দঃ কোলাহলঃ । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥২৩॥

দ্রোণেনেতি । বিচেক্তঃ কম্পমানদেহাঃ, ব্যাধিনা নবজ্ঞরণে ক্লিষ্টাঃ ॥২৪॥

কৃষ্ণতামিতি । কৃষ্ণতাম্ অব্যক্তং শবঃ দুর্বতাম্, স্তনতাং গর্জতাম্ ॥২৫॥

বীর অভিমুখ্য, মহারথ ঘটোৎকচ ও অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন ইহারা কৌরব-
 গণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

রাজা । পরে পাণ্ডবেরা তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া যুদ্ধে কৌরবগণকে বধ
 করিতে লাগিলেন । কৌরবেরাও সেইরূপই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে সংহার করিতে
 থাকিলেন ॥২১॥

রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সৃঞ্জয়গণের সহিত সোমকগণকে যমালয়ে
 পাঠাইবেন বলিয়া তাহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

রাজা । তখন মহাধনুর্ধর দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, মহাবল
 সৃঞ্জয়গণের মধ্যে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥২৩॥

ক্রমে দেখা গেল—দ্রোণকর্তৃক নিহত বহুতর ক্ষত্রিয় রোগক্লিষ্ট মানুষদের
 মত সমরাজনে ছটফট করিতেছেন ॥২৪॥

(২১) ত্রিধাতুতৈঃ...বা । (২৫)...স্তনতাকৈব সংযুগে । অভিসংক্রমণে শবঃ—পি বা
 ক্লুৎকামাণাং নৃণামিব—পি, ক্লুৎক্লিষ্টানাং নৃণামিব—বা ।

তথৈব কোরবেয়াণাং ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 চকার কদনং ঘোরং ক্রুদ্ধঃ কাল ইবাপরঃ ॥২৬॥
 বধ্যতাং তত্র সৈন্তানামন্তোন্তেন মহারণে ।
 প্রাবর্তত নদী ঘোরা রুধিরৌষপ্রবাহিনী ॥২৭॥
 স সংগ্রামো মহারাজ ! ঘোররূপোহভবম্মহান্ ।
 কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যমরাষ্ট্রবিবৰ্দ্ধনঃ ॥২৮॥
 ততো ভীমো রণে ক্রুদ্ধো রভসশ্চ বিশেষতঃ ।
 গজানীকং সমাসাশ্রু প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥২৯॥
 তত্র ভারত ! ভীমেন নারাচাভিহতা গজাঃ ।
 পেতুঃ সেদুশ্চ নেদুশ্চ দিশশ্চ পরিবভ্রমুঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । কদনং গ্রহারণে দুর্দশাম্ । কালো যমঃ ॥২৬॥
 বধ্যতামিতি । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥২৭॥
 স ইতি । যমরাষ্ট্রবিবৰ্দ্ধনঃ, মৃতানাং তত্র গমনাং ॥২৮॥
 তত ইতি । রভসো মহাযুদ্ধলাভাৎ দ্রষ্ট৷ । গজানীকং হস্তিসৈন্যম্ ॥২৯॥
 তজ্জেতি । সেদুঃ অবসরা বভ্রবুঃ, নেদুঃ আর্জনাৎ চক্রুঃ ॥৩০॥

ভরতনন্দন ! ক্ষুধার্ত লোকদিগের স্থায় অব্যক্তশব্দকারী, রোদনকারী ও
 গর্জনকারী সৈন্যগণের নানাবিধ শব্দ অনবরত শুনা যাইতে লাগিল ॥২৫॥

এদিকে মহাবল ভীমসেনও সেইরূপই ক্রুদ্ধ অপর যমের স্থায় কোরবসৈন্য-
 গণের ভয়ঙ্কর ছরবস্থা করিয়া তুলিলেন ॥২৬॥

সেই মহাযুদ্ধে পরস্পর নিহতমান সৈন্যগণের রক্তপ্রবাহযুক্ত একটা ভয়ঙ্কর
 নদী উৎপন্ন হইল ॥২৭॥

মহারাজ ! কোরবগণ ও পাণ্ডবগণের সেই মহাযুদ্ধটা ক্রমশঃ ভয়ঙ্কর হইয়া
 উঠিল এবং যমরাজ্য-বৃদ্ধি করিতে লাগিল ॥২৮॥

তাহার পর ক্রুদ্ধ ও অত্যন্ত আনন্দিত ভীমসেন সমরাস্রমে বিপক্ষ হস্তিসৈন্য
 পাঠিয়া সেগুলিকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! তখন ভীমকর্তৃক নারাচতাড়িত হস্তী সকল পতিত ও অবসর
 হইতে লাগিল, আর্জনাৎ করিতে থাকিল এবং নানাদিকে ঘুরিতে লাগিল ॥৩০॥

(২৭) :...অন্তোন্তেন মহাহবে...শোণিতৌষপ্রবাহিনী—শি বা ।

ছিন্নহস্তা মহানাগাশ্চিন্নগাত্রাশ্চ মারিষ ।।
 ক্রৌঞ্চবহ্নিনদন্তশ্চ পৃথিবীমধিশিখিরে ॥৩১॥
 নকুলঃ সহদেবশ্চ হয়ানীকমভিজ্ঞতো ।
 তে হয়ঃ কাঞ্চনাপীড়া কল্পভাণ্ডপরিষ্কৃতাঃ ॥৩২॥
 বধ্যমানা ব্যদৃশ্যন্ত শতশোহং সহস্রশঃ ।
 পতন্তিশ্চ হইয়ে রাজন্ ! সমাকীৰ্য্যত মেদিনী ॥৩৩॥ (যুথকম)
 নির্জিহ্নৈশ্চ শ্বসন্তিশ্চ কৃষ্ণন্তিশ্চ গতাহুভিঃ ।
 হইয়েবভৌ নরশ্চেষ্ট ! নানারূপধরৈধরা ॥৩৪॥
 অৰ্জুনেন হতৈঃ সংখ্যে তথা ভারত ! রাজভিঃ ।
 প্রবভৌ বসুধা ঘোরা তত্র তত্র বিশাংপতে ! ॥৩৫॥
 রথৈর্ভগ্নৈধ্বংসৈশ্চিহ্নৈর্নিকৃষ্টৈশ্চ মহায়ুধৈঃ ।
 চামরৈর্ব্যজ্ঞনৈশ্চৈব চ্ছত্রৈশ্চ স্তমহাপ্রভৈঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ছিন্নেতি । মহানাগা বিশালহস্তিনঃ । ক্রৌঞ্চবৎ বকপক্ষিণ ইব ॥৩১॥
 নকুল ইতি । হয়ানীকম্ অবসৈন্তম্, অভিজ্ঞতো অভ্যাবতাম্ । কাঞ্চনাপীড়াঃ
 বর্ণশেখরযুক্তাঃ, কল্পভাণ্ডপরিষ্কৃতাঃ বর্ণভূষণভূষিতাঃ । সমাকীৰ্য্যত ব্যাপ্যত ॥৩২—৩৩॥
 নির্জিহ্নৈরिति । কৃষ্ণন্তিরবাক্তং শব্দং কৃষ্ণন্তিঃ, গতাহুভিনির্গতপ্রাণৈঃ ॥৩৪॥
 অৰ্জুনেনৈতি । সংখ্যে যুদ্ধে । রাজভিঃ প্রাণভিহিতৈঃ কোরবপক্ষীযৈঃ ॥৩৫॥

মাননীয় রাজা । ছিন্নশুণ্ড ও ছিন্নগাত্রা বিশাল বিশাল হস্তী ক্রৌঞ্চপক্ষীর
 জায় শব্দ করিতে থাকিয়া ভূতলে শয়ন করিতে থাকিল ॥৩১॥

নকুল ও সহদেব অশ্বরোহী সৈন্যগণের দিকে ধাবিত হইলেন । রাজা ।
 তাহার পর দেখা গেল—স্বর্ণময় শিরোভূষণ ও স্বর্ণময় অগ্রাগ্র ভূষণে ভূষিত
 শত শত ও সহস্র সহস্র অশ্ব নিহত হইতেছে এবং সেই অশ্বগণ পতিত হইতে
 থাকায় ভূতল ব্যাপ্ত হইয়া বাইতেছে ॥৩২—৩৩॥

নরশ্চেষ্ট । ক্রমে জিহ্নাশূণ্য, শ্বাসত্যাগী, অব্যক্তশব্দকারী, প্রাণহীন ও
 নানারূপধারী অশ্বগণে সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

এবং ভরতনন্দন নরনাথ । যুদ্ধে অৰ্জুনকর্তৃক নিহত রাজগণদ্বারা নানা
 স্থানের সমরভূমি ভয়ঙ্করমূর্তিতে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩৫॥

(৩১)...বিনদন্তঃ স্ব...পি,...ক্রৌঞ্চবহ্নানদন্তীভাঃ পৃথিবীমধিশেখিরেভে—রা নি । (৩২)...
 কল্পভাণ্ডপরিষ্কৃতাঃ—রা নি ।

হারৈর্নিকৈঃ সকেয়ুরৈঃ শিরোভিঃ চ সঙ্কণ্ঠলৈঃ ।

উষ্ণীষৈরপবিক্লেঃ চ পতাকাভিঃ চ সর্বশঃ ॥৩৭॥

অমুকর্ষৈঃ শুভৈ রাজন ! যোক্তৈশ্চৈব সরশ্শিভিঃ ।

সন্ধীর্ণা বহুধা ভাতি বসন্তে কুহ্মৈরিব ॥৩৮॥ (বিশেষকম)

এবমেব ক্রয়ো বৃত্তঃ পাণ্ডুনামপি ভারত ! ।

ক্রুদ্ধে শাস্তনবে ভীমে দ্রোণে চ রথসত্তমে ॥৩৯॥

অশ্বখান্নি কূপে চৈব তথৈব কৃতবর্ষাণি ।

তথৈতরেষু ক্রুদ্ধেষু তাবকানামপি ক্রয়ঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

রথৈরিতি । নিকটৈস্ত্রিভুজৈঃ । নিকটৈর্লম্বাদিভির্ভূষণৈঃ, “পলমণ্ডলমোনিষ্কঃ” ইত্যনে-
কার্ধধনিয়ঙ্করী । অপবিক্লেঃ শিরোভাঃ পাতিতৈঃ । অমুকর্ষৈঃ রথধাঃকাঠৈঃ, যোক্তৈঃ
রথগতদাকবিশেষবন্ধনরজ্জুভিঃ, সরশ্শিভিঃ অশ্বমুখবন্ধনরজ্জুসহিতৈঃ ॥৩৬—৩৮॥

উভয়পক্ষাবস্থামহ বাভ্যাং যুগ্মকেন এবমিতি । এষ দ্বেদৃশঃ, বৃত্তো ভাতঃ । ই তরেষু
পাণ্ডবপক্ষীয়বীরেষু, তাবকানাং স্বংপক্ষীয়সৈন্যানাং, ক্রয়ো বৃত্তঃ ॥৩৯—৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ১১—২৪। কৃষ্ণতাম্ অব্যক্তং ধ্বনতাম্ স্তনতাম্ উকৈঃ শব্দায়মানানাম্ ২৫—৩৬।
নিকটকরোভূষণৈঃ ৩৭। যোক্তৈশ্চরীষাযোজনরজ্জুভিঃ, রশ্মিভিরশ্ববন্ধনরজ্জুভিঃ ৩৮—৪০।

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ৮৬।

রাজা । ভগ্ন রথ, হিন্ন ধ্বজ, উত্তম অস্ত্র, চামর, ব্যঞ্জন, উজ্জ্বল ছত্র, হার,
অস্ত্রাশ্র অলঙ্কার, কেয়ুর, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, নিপাতিত উষ্ণীষ, সর্কপ্রকার
পতাকা, রথের নীচের কাঠ, দড়ি ও লাগমছারা—বসন্তকালে পুষ্পদ্বারা যেমন
ভূমি শোভিত হয়, সেইরূপ সমরভূমি শোভিত হইল ৩৬—৩৮।

ভরতনন্দন ! শাস্ত্রমুদন ভীষ্ম, রথিষ্ঠেষ্ঠ জোণ, অশ্বখামা, কূপ ও কৃতবর্ষা
ক্রুদ্ধ হইলে, পাণ্ডবপক্ষে এইভাবে এইরূপ ক্রয় হইল ; আবার বিপক্ষেরা ক্রুদ্ধ
হইলে, আপনার পক্ষেও এইরূপই ক্রয় হইয়াছিল ৩৯—৪০।

(৩৮)....যোক্তৈশ্চ সহ রশ্মিভিঃ । সংছয়া বহুধা...পি বা । * ‘...নবতিতমোহধ্যায়ঃ’
বা, ‘...উনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বর্তমানে তথা রৌদ্রে রাজন্ ! বীরবরক্ষয়ে ।
 শকুনিঃ সৌবলঃ ক্রীমান্ পাণ্ডবান্ সমুপাশ্রবৎ ॥১॥
 তথৈব সাযতো রাজন্ ! হার্দিক্যঃ পরবীরহা ।
 অভ্যশ্রবত সংগ্রামে পাণ্ডবানাং বরুণিনীম্ ॥২॥
 ততঃ কাশ্যোজমুখানাং নদীজানাঞ্চ বাজিনাম্ ।
 আরট্টানাং মহীজানাং সিদ্ধুজানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৩॥
 বনায়ুজানাং শুভ্রাণাং তথা পর্বতবাসিনাম্ ।
 বাজিনাং বহুভিঃ সংখ্যে সমস্তাং পরিবারয়ন্ ॥৪॥
 যে চাপরে তিত্তিরিজা জবনা বাতরংহসঃ ।
 স্ববর্ণালঙ্কৃতৈরেতৈর্বর্ষবন্তিঃ স্কন্ধাভিঃ ॥৫॥
 হয়ৈর্বাতিজবৈমুখৈঃ পাণ্ডবস্ত স্যতো বনী ।
 অভ্যবর্তত তৎ সৈন্যং হৃষ্টরূপঃ পরম্পরঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

বর্তমান ইতি । সৌবলঃ স্ববলপুত্রঃ, ক্রীমান্ বীরশোভাবান্ ॥১॥
 তথেষতি । সাযতো যাদবঃ, হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্মা ॥২॥
 তত ইতি । অত্র কাশ্যোজাদয়ো দেশাঃ । কাশ্যোজানামিহ ইতি কাশ্যোজা বাজিনাঞ্চ
 মুখানাং শ্রেষ্ঠানাম্ । বহুভির্গণৈঃ । 'পরিবারয়ন্' আশ্রয়নমিতি শেষঃ । তিত্তিরিজবন-
 সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । সেইরূপ ভয়ঙ্কর প্রধান প্রধান বীরক্ষয় চলিতে
 লাগিলে, বীরশোভায় শোভিত স্ববলনন্দন শকুনি পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত
 হইলেন ॥১॥

রাজা । সেইরূপই বিপক্ষবীরহস্তা যদুবংশীয় হৃদিকনন্দন কৃতবর্মা সমরাজনে
 পাণ্ডবসৈন্যের দিকে বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥২॥

তাহার পর কাশ্যোজ, নদী, আরট্ট, মহী ও সিদ্ধুদেশজাত সর্বপ্রকার উত্তম
 অশ্ব এবং শুভ্রবর্ণ বনায়ুদেশজাত ও পর্বতবাসী অশ্বসমূহে সকল দিকে বেষ্টিত

(৩)...আরট্টানাং মহীজানাঞ্চ সর্বশঃ—পি । (৪)...সমস্তাং পরিবারয়ন্—পি
 বা । (৫)...স্ববর্ণালঙ্কৃতৈর্গাভিঃ...পি, ...স্ববর্ণালঙ্কৃতৈস্তজ...বা ।

অৰ্জুনস্ত স্ততঃ শ্রীমানিরাবাম্মাম বীৰ্য্যবান্ ।

স্ততায়ান্ নাগরাজস্ত জাতঃ পার্থেন ধীমতা ॥৭॥

ঐরাবতেন সা দত্তা অনপত্যা মহাত্মনা ।

পত্যো হতে স্থপর্ণেন কৃপণা দীনচেতনা ॥৮॥

কার্য্যার্থং তাক্ষ জগ্রাহ পার্থঃ কামবশানুগাম্ ।

এবমেব সমুৎপন্নঃ পরক্ষেত্রেহর্জুনাত্মজঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শকাবপি দেশদয়বাচিনো । সাতশ্চেব রংহা বেগো যেষাং তে । স্বকল্পিতৈঃ স্থপঙ্কিতৈঃ ।
বাতজবৈরিতি কাছোজাদীন্ বিশিনষ্টি । পাণ্ডবস্ত অৰ্জুনস্ত । তৎ কৌরবপক্ষীয়ম্ ১৩—৬।

নহু কতমোহয়ং পাণ্ডবঃ, বদা কস্তাং জিয়াং তন্মাদয়ং স্ততো জাতঃ, কৃতো বাসো স্ততো
বলী সংবৃত্ত ইত্যাদিকমেকাদশভিঃ স্লোকৈরাহ অৰ্জুনস্তেতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ ।
ধীমতা ধর্ম্মবুদ্ধিমতা, পার্থেনাৰ্জুনেন, নাগরাজস্ত ঐরাবতস্ত, স্ততায়াম্ অজ্ঞাতনামিকায়ামাশ্র-
জায়াম্ জাতঃ ১৭।

তৎ কিমিহমৈরাবত স্ততা পার্থেন পরিণীতেত্যাহ ঐরাবতেনেতি । স্থপর্ণেন গরুড়েন,
অস্ত্রা এব পত্যো হতে সতি, মহাত্মনা দয়ালুতয়া প্রশস্তচিত্তেন পিত্রা ঐরাবতেন, কৃপণা
কুত্ৰা, দীনচেতনা পতিশোকেন কাতরচিত্তা, অনপত্যা নিঃসন্তানা চ সা স্ততা, দত্তা সন্তানোৎ-
পাদনার্থমৰ্জুনায়ান্বিতা । এতচ্চার্জুনশৈক্যিনঃ প্রথমবনবাসকালে নাগরাজকৌরব্যকস্ত্রায়া
উলুপ্যাঃ পরিণয়ানন্তরঃ তত্রাবস্থানাবসরে জেয়ম্, দ্রুতকীড়ানন্তরঃ পঞ্চানামেব পাণ্ডবানাং
বনবাসকালে দেবাত্মশিক্ষার্থং স্বর্গং গতমৰ্জুনং প্রতি অশ্রৈব স্ততস্ত পরগ্রহে গমনদর্শনাং
তদানীং জাতস্ত চ তদানীমেব তত্র গমনাসম্ভবাং ১৮।

হইয়া বলবান্ ও শত্রুসম্ভাপকারী অৰ্জুননন্দন ইরাবান্ হর্ষপ্রফুল্লচিত্তে কৌরব-
সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন । তখন তিত্তিরি ও জবনদেশে জগিয়া যে সকল
অশ্ব বায়ুর স্রায় বেগবান্ হইয়া থাকে, সেই সকল অশ্বও স্বর্ণভূষণে ভূষিত,
বস্ত্রাবৃত ও অস্ত্রাশ্র যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া ইরাবানের সঙ্গে চলিতে
লাগিল ১৩—৬।

ইহার নাম—‘ইরাবান্’ ইনি অৰ্জুনের পুত্র, বলবান্ ও বীরশোভায়
শোভিত । ইনি, নাগরাজ ঐরাবতের তনয়ার গর্ভে অৰ্জুনকর্তৃক উৎপন্ন হইয়া-
ছিলেন ১৭।

গরুড় এই তনয়ার পতিকে বধ করিলে, মহাত্মা ঐরাবত কুত্ৰা, শোকাকর্ষচিত্তা
ও নিঃসন্তানা এই তনয়াটিকে অৰ্জুনের নিকট সমর্পণ করিয়াছিলেন ১৮।

(৭) ...বায়ান্ নাগরাজস্ত...র। (৮) ...স্থপত্যা মহাত্মনা...পত্যো হতে...দীনচেতনা
—পি। (৯) কার্য্যার্থং তাক্ষ জগ্রাহ...রা ব।

স নাগলোকে সংরুদ্ধো মাত্ৰা চ পরিরক্ষিতঃ ।

পিতৃব্যেণ পরিত্যক্তঃ পার্শ্বদেবাদুহরাত্মনা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ ধার্মিকঃ খৰ্জুনঃ কথমিমাং পরজিয়ঃ জগ্ৰাহেত্যাহ কার্ধ্যার্থমিতি । পার্শ্বোহর্জুনচ, কার্ধ্যার্থঃ “রামায়াং জাতকামায়াং প্রশস্তা হস্তধারণা” ইতি শ্রুতে: ক্ষেত্রজসন্তানোৎপাদনবিধয়া স্বকর্তব্যসন্তানোৎপাদনার্থম্, কামবশাহুগাং তাম্ ঐরাবতস্তুতাং জগ্ৰাহ । এবমনেন প্রকারেণ, এষ ইরাবান্, অর্জুনাত্মজঃ সন, পরক্ষেত্রে পরপত্ন্যাং সমুৎপন্নঃ ।

অত্র “স্তুতায়্য নাগরাজস্ত” ইত্যুক্তা নাগরাজস্তুতা আদিপর্বোক্তা উলুপী চ এতৈবেতি ক্রবাণাঃ “ভার্য্যার্থঃ তাক্ জগ্ৰাহ” ইতি স্বল্পপুত্ৰকপাঠকাশ্রিয়মাণাঃ কেচিদিদানীন্তনা বিধবাবিবাহসমর্থনার্থমিদমেবার্থপ্রমাণভাবেনোদাহরন্তি । তদসৎ । তথা চাদিপর্বনি (২০৭ অধ্যায়ে) “অবকৃষ্টো মহাবাহনগরাজস্ত কন্তয়া । অন্তর্জলে মহারাজ ! উলুপ্যা কাময়ানয়া ।” অনেনোলুপ্যা: কন্তাভ্রমভিহিতম্, কন্তাভ্রকাজাতবিবাহায়া এব “কন্তা ভ্রজাতোপযমা” ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ “কন্তা কুমারী” ইত্যমরকোষাচ; ইদন্ত স্তুতা “পতোঁ হতে স্বপর্নে” ইত্যুজ্জৈরকষ্টেব । কিঞ্চ “ঐরাবতকূলে জাতঃ কোরব্যো নাম পরগঃ । তস্মৈ দ্রুহিতা বীর ! উলুপী নাম পরগী ।” ইত্যাদিপর্বোক্তে রলুপী কোরব্যকন্তা, ইদন্ত ঐরাবতস্তুতা “নাগরাজস্ত ঐরাবতস্ত” ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানাৎ তৎকর্তৃকদানেন তশ্চৈব পিতৃভগ্নভ্রাতা । কিঞ্চ “সুমায়াং নাগরাজস্ত” ইতি সপ্তমশ্লোকতৃতীয়পাদপাঠে ঐরাবত-কুলজাতকোরব্যকন্তায়া উলুপ্যা ঐরাবতশ্চৈব সুমাভ্রমসম্ভবমেব নাগানামপি সর্বত্রৈবার্ধ্যাচার-বস্তয়া স্ববংশে বিবাহাসম্ভবাৎ । অপি চ “তাং মামনঙ্গমপিতাং স্বংকৃতে কুরুনন্দন ! । অনন্তাং নন্দয়স্বাণ্ড প্রদানেনাত্মনো রহঃ ।” ইত্যাদিপর্বণ এব তত্রত্যোলুপ্যাক্তো ‘অনন্তা’ ইত্যন্ত ‘অনন্তপতিকাম্’ ইত্যর্থশ্চৈব যথাক্রমতাহুসারিষাউলুপী কন্তা, ইদন্ত তন্তিন্নান্তেন পরিণীতপূর্বা । তস্মাৎ কন্তামুলুপীমর্জুনঃ পরিণীতবান্, অস্তান্ত বিধবায়ামর্জুনঃ ক্ষেত্রজপুত্র-ভাবেন ইরাবন্তসুৎপাদিতবান্ । অতএবোক্তম্—“পরক্ষেত্রেহর্জুনাত্মজঃ” ইতি । “ভার্য্যার্থঃ তাক্ জগ্ৰাহ” ইতি পাঠেহপি সর্ব্ণামন্ত্যার্থং ভার্য্যায়্য কর্তব্যসন্তানোৎপাদনার্থমিত্যেবার্ধ্যঃ কর্তব্যঃ । অন্তথা ভার্য্যার্থঃ ভার্য্যার্থমিত্যর্থক্বে ভার্য্যায়্যঃ পরক্ষেত্রস্বাহপত্ন্যা “পরক্ষেত্রেহর্জুনাত্মজঃ” ইত্যুক্তিনোপপত্ততে । অতঃ খলু বিধবাবিবাহপক্ষে কৃতোহপি নেদং প্রমাণং ভবিতুমর্হতি । ন খলু পরক্ষেত্রে সন্তানোৎপাদনমাত্রেণ তৎপরিণেতা ভবতি । ন চ পাণ্ডুক্ষেত্রে কন্ত্যাং পুত্রোহুৎপাদনস্তো ধর্ম্মাদয়ঃ কৃতীমুদুবন্ত ইতি বক্তুং শক্যতে । তদেতৎ সর্বং স্বধীভিবিবেচনীয়ম্ ॥১০॥

অর্জুনও আপন কর্তব্যসম্পাদনের জন্ত কামাকুলা সেই ঐরাবততনয়াকে গ্রহণ করিয়াছিলেন । এইভাবে এই ইরাবান্ পরপত্নীর গর্ভে অর্জুনকর্তৃক উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥১০॥

সেই বালক নাগলোকেই জননীকর্তৃক পরিরক্ষিত হইতে থাকিয়া বৃদ্ধি

রূপবান্ বলসম্পন্নো গুণবান্ সত্যবিক্রমঃ ।
 ইন্দ্রলোকং জগামাশু প্রতাপা তত্রার্জুনং গতম্ ॥১১॥
 সেইভিগম্য মহাবাহুঃ পিতরং সত্যবিক্রমম্ ।
 অভ্যবাদয়দব্যগ্রো বিনয়েন কৃতাজ্জলিঃ ॥১২॥
 ত্রবেদয়ত চাত্মানমর্জুনশ্চ মহাত্মনঃ ।
 ইরাবানস্মি ভদ্রং তে পুত্রশ্চাহং তব প্রভো ! ॥১৩॥
 মাতুঃ সমাগমো যশ্চ তৎ সর্বং প্রত্যবেদয়ৎ ।
 তচ্চ সর্বং যথা বৃত্তমনুসম্মার পাণ্ডবঃ ॥১৪॥
 পরিষ্রজ্য হুতঞ্চাপি আত্মনঃ সদৃশং গুণৈঃ ।
 শ্রীতিমাননয়ৎ পার্থো দেবরাজনিবেশনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পিতৃব্যেণ অশ্বসেনে, পার্থেষ্যেণ ভ্রাতৃভাৰ্য্যায়াঃ সংসর্গেণার্জুনেষ্যেণ ॥১০॥
 রূপবানিতি । স ইত্যাহবৃত্তিঃ । তত্রৈন্দ্রলোকে গতং দেবরাজশিক্ষার্থম্ ॥১১॥
 স ইতি । অব্যগ্রঃ পিতৃব্যেণ পরিত্যাগেহপি অনাকুলঃ, সত্যবিক্রমত্বাদেব ॥১২॥
 ত্রবেদয়তেতি । ইরা বাগশাস্তীতি ইরাবান্ বাগী, “গোভূবাচস্মিরা ইরা” ইত্যমরঃ ॥১৩॥
 মাতুরিতি । যো যথা জাত ইত্যর্থঃ । বৃত্তং জাতম্ । পাণ্ডবোইর্জুনঃ ॥১৪॥
 পরীতি । পরিষ্রজ্য আলিঙ্গ্য, হুতমিরাবস্তম্ ॥১৫॥

পায় ; ক্রমে উহারই পিতৃব্য দ্বারা অশ্বসেন অর্জুনের প্রতি বিদেযবশতঃ
 উহাকে পরিত্যাগ করে ॥১০॥

তাহার পর রূপবান্, বলবান্, গুণবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী ইরাবান্—অর্জুন
 দেবরাজশিক্ষার জন্য স্বর্গে গমন করিয়াছেন ইহা শুনিয়া সত্বর স্বর্গলোকে গমন
 করেন ॥১১॥

তৎপরে মহাবাহু ইরাবান্ যথার্থবিক্রমী পিতা অর্জুনের নিকটে উপস্থিত
 হইয়া ধীরচিত্ত থাকিয়া বিনয়নিবন্ধন কৃতাজ্জলি হইয়া তাঁহাকে অভিবাদন
 করেন ॥১২॥

এবং তিনি মহাত্মা অর্জুনের নিকটে নিজের পরিচয় দেন যে, ‘প্রভু ! আমি
 আপনার পুত্র এবং আমার নাম—ইরাবান্ ; আপনার মঙ্গল হউক’ ॥১৩॥

আর যেভাবে নিজের মাতার সহিত অর্জুনের মিলন হইয়াছিল, সে সমস্ত
 ঘটনাও ইরাবান্ নিবেদন করেন ; তখন সে সমস্ত বৃত্তান্তই অর্জুনের স্মৃতিপথে
 উদিত হয় ॥১৪॥

• (১১) ধৃমুৎপত্তা মহারাজ ! নাগরাই সত্যবিক্রমঃ । ইন্দ্রলোকম্ - নি । (১২) ...
 পিতৃব্য সত্যবিক্রমঃ... রা নি । (১৫) ... শ্রীতিমানভবৎ পার্থো দেবরাজনিবেশনে—পা বা ।

সোহর্জুনেন সমাজ্ঞপ্তো দেবলোকে তদা নৃপ ! ।

শ্রীতিপূর্বং মহাবাহুঃ স্বার্থ্যং প্রতি ভারত ! ॥১৬॥

যুদ্ধকালে ত্রয়াহস্মাকং সাহং দেয়মিতি প্রভো ! ।

বাচমিত্যেবযুক্তা তু যুদ্ধকাল ইহাগতঃ ॥১৭॥

কামবর্ণজবৈরশৈঃ সর্বতঃ শুশুভে বৃতঃ ।

তে হয়াঃ কাঞ্চনাপীড়া নানাবর্ণা মনোজবাঃ ॥১৮॥

উৎপেতুঃ সহসা রাজন্ ! হংসা ইব মহোদধৌ ।

তে ত্রদীয়ান্ সমাসাগ্র হয়সংঘান্ মনোজবান্ ॥১৯॥

ক্রোড়ৈঃ ক্রোড়ানভিস্বস্তো ঘোণাভিশ্চ পরস্পরম্ ।

নিপেতুঃ সহসা রাজন্ ! স্তবেগাভিহতা ভুবি ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্বার্থ্যং প্রতি সজ্জাবিতনিক্রয়বিষয়ে ॥১৬॥

কিমাঞ্জপ্ত ইত্যাহ যুদ্ধেতি । সাহং সাহায্যম্ । বাচম্ অবশ্যমেব যয়া সাহায্যং দেয়ম্ ॥১৭॥

কেন ভাবেনাগত ইত্যাহ কামেতি । কামা ইচ্ছাবীনা বর্ণা জবা বেগাশ্চ ঘোষাং তৈঃ ।
কাঞ্চনাপীড়াঃ স্বর্ণশেখরাঃ । উৎপেতুঃ উৎপুপুবিরে । ঘোণাভিনাসিকাভিঃ ॥১৮—২০॥

তদনন্তর অর্জুন নিজের তুল্য গুণবান সেই পুত্রটাকে আলিঙ্গন করিয়া
আনন্দিতচিত্তে তাহাকে দেবরাজের গৃহে লইয়া যান ॥১৫॥

ভরতনন্দন রাজা ! তখন অর্জুন সেই দেবলোকে বসিয়াই আপন কার্য্য-
বিষয়ে শ্রীতিপূর্বক মহাবাহু ইরাবান্কে আদেশ করিলেন—॥১৬॥

‘প্রভাবসম্পন্ন বৎস ! তুমি যুদ্ধের সময়ে আমাদের সাহায্য করিও’ ।
‘অবশ্যই করিব’ এই কথা বলিয়া তখন ইরাবান্ চলিয়া গিয়াছিলেন, এখন
যুদ্ধের সময়ে আসিয়াছেন ॥১৭॥

যে সকল অশ্ব ইচ্ছামুসারে বর্ণ ও বেগ ধারণ করিতে পারে, সেই সকল অশ্ব
পরিবেষ্টিত হইয়া ইরাবান্ শোভা পাইতে লাগিলেন । রাজা । তাহার পর
হংসগণ যেমন মহাসমুদ্রে উৎপত্তিত হয়, সেইরূপ স্বর্ণশেখরধারী, নানাবর্ণযুক্ত ও
মনের শ্রায় বেগবান্ সেই অশ্ব সকল বেগে সমরাজনে উৎপত্তিত হইল । রাজা ।
তৎপরে সেই অশ্ব সকল মনের শ্রায় বেগশালী আপনার পক্ষীয় অশ্বসমূহের
নিকটে উপস্থিত হইয়া ক্রোড়দ্বারা ক্রোড়ে ও নাসিকাদ্বারা নাসিকাদেশে
আঘাত করিতে থাকিয়া বেগে আহত হওয়ায় তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইতে
লাগিল ॥১৮—২০॥

নিপতন্তিস্তথা তৈশ্চ হয়সংঘৈঃ পরস্পরম্ ।
 শুশ্রুবে দারুণঃ শব্দঃ স্থপর্ণপতনে যথা ॥২১॥
 তথৈব চ মহারাজ ! সমেত্যাত্মাত্মমাহবে ।
 পরস্পরবধং ঘোরং চক্রুস্তে হয়সাদিনঃ ॥২২॥
 তস্মিন্স্থথা বর্তমানে সঙ্কুলে তুমুলে ভূশম্ ।
 উভয়োরপি সংশাস্তা হয়সংঘাঃ সমস্ততঃ ॥২৩॥
 প্রক্ষীণসায়কাঃ শূরা নিহতাশ্বাঃ শ্রমাতুরাঃ ।
 বিলয়ং সমনুপ্রাপ্তাস্তক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥২৪॥
 ততঃ ক্রীণে হয়ানীকে কিকিচ্ছিক্টে চ সংযুগে ।
 সৌবলশ্যামুজাঃ শূরা নির্গতা রণমূৰ্দ্ধনি ॥২৫॥
 বায়ুবেগসমস্পর্শান্ জবে বায়ুসমাশ্চ তে ।
 আরুহ্য বলসম্পন্নান্ বয়স্বাংস্তরগোতমান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নিপতন্তিরিতি । স্থপর্ণপতনে পৰ্ব্বতাদৌ গুরুভ্য পতনকালে ॥২১॥
 তথেন্ধি । সমেত্য মিলিত্বা । হয়সাদিনঃ অখারোহিণঃ ॥২২॥
 তস্মিন্স্থিতি । তস্মিন্ যুদ্ধে । উভয়োরপি পক্ষয়োঃ, সংশাস্তা নিবৃত্তযুদ্ধাঃ ॥২৩॥
 প্রক্ষীণেন্ধি । বিলয়ং বিনাশম্, তক্ষমাণাঃ ছিদ্ৰা ছিদ্ৰা কৃশীকূৰ্ণভঃ ॥২৪॥
 তত ইতি । হয়ানীকে অৰ্শসৈন্তে, শিষ্টে অবশিষ্টে । সৌবলশ্য শকুনৈঃ ॥২৫॥

পৰ্বতপ্রভৃতির উপরে গুরুভ পতিত হইতে থাকিলে যেক্রপ দারুণ শব্দ শুনা যায়, তখন সেই অশ্বসমূহ পতিত হইতে লাগিলেও সেইরূপই দারুণ শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥২১॥

মহারাজ ! অখারোহীরাও সেইরূপই পরস্পর সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধে ভয়ঙ্করভাবে পরস্পরকে বধ করিতে থাকিল ॥২২॥

সেই সঙ্কুল ও তুমুল যুদ্ধ সেইরূপ গুরুতরভাবে চলিতে লাগিলে, উভয় পক্ষেরই অখারোহী সৈন্য সকল দিকেই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইল ॥২৩॥

কারণ, তাহাদের বাণ সকল নিঃশেষ হইয়াছিল, অশ্বগুলিও নিহত হইয়াছিল এবং বীরেরাও পরিশ্রান্ত ও পরস্পর অত্যাঘাতে ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন-দেহ হইয়া লয় পাইয়াছিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর উভয়পক্ষেরই অখারোহী সৈন্য যুদ্ধে ক্লয় পাইয়া কিছু অবশিষ্ট থাকিলে শকুনির বীর ভ্রাতারা সমরাজ্ঞে নির্গত হইলেন ॥২৫॥

(২৫)....কিকিচ্ছবে চ ভারত !...রা নি ।

গজো গবাক্ষো বৃষকশ্চৰ্ম্মবানার্জবঃ শুকঃ ।

ষড়্ভেতে বলসম্পন্ন্য নির্ঘূৰ্মহতো বলাৎ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

বার্ধ্যমাণাঃ শকুনির্নাস্বৈশ্চ যোধৈর্মহাবলৈঃ ।

সমন্ধা যুদ্ধকুশলা রৌদ্ররূপা মহাবলাঃ ॥২৮॥

তদনীকং মহাবাহো ! ভিক্ষা পরমদুৰ্জয়ম্ ।

বলেন মহতা যুদ্ধাঃ স্বর্গায় বিজয়েবিগঃ ।

বিবিশুস্তে তদা হৃষ্টা গান্ধারা যুদ্ধদুৰ্ম্মদাঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

তান্ প্রবিষ্টাংস্তদা দৃষ্ট্বা ইরাবানপি বীৰ্য্যবান্ ।

অত্রবীৎ সমরে যোধান্ স্বান্ বিচিত্রহয়স্থিতান্ ॥৩০॥

যথৈতে ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত যোধাঃ সানুগবাহনাঃ ।

হস্তান্তে সমরে সৰ্বে তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বাযিতি । জবে বেগে । বয়স্থান্ তরুণান্ । বলাৎ কৌরবসৈন্তমধ্যাৎ ॥২৬—২৭॥

বার্ধ্যোতি । বার্ধ্যমাণা নিবিধ্যমানাঃ । সমন্ধাঃ কৃতযুদ্ধসম্ভাঃ । তদনীকং পাণ্ডবসৈন্তম্ । স্বর্গায় মরণাৎ পরং স্বর্গলাভায়, অথবা বিজয়েবিগঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮—২৯॥

তানিতি । স্বান্ স্বকীয়ান্, বিচিত্রহয়স্থিতান্ নানাবর্ণাশ্ববর্জিতাঃ ॥৩০॥

যথৈতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, অহুগৈরহুচরৈর্বাহনৈরখাদিভিঃ সহৈতি তে ॥৩১॥

গজ, গবাক্ষ, বৃষক, চৰ্ম্মবান্, আৰ্জব ও শুক এই ছয় জন বলবান্ শকুনির ভ্রাতা বায়ুবেগের জ্বায় দৃঢ়স্পৰ্শ, বেগে বায়ুর তুল্য, তরুণ ও বলবান্ উত্তম উত্তম অশ্বে আরোহণ করিয়া বিশাল কৌরবসৈন্তমধ্য হইতে নির্গত হইলেন ॥২৬—২৭॥

মহাবাহু ! তখন শকুনি তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন, তাঁহাদের স্বকীয় যোদ্ধারাও নিবেধ করিলেন ; তথাপি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, যুদ্ধনিপুণ, রৌদ্রমূৰ্ত্তি, মহাবল ও যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ সেই গান্ধারদেশীয় বীরেরা জয় বা স্বর্গ লাভের জন্ত দৃষ্ট-চিস্তে বিশাল সৈন্ত লইয়া বাইয়া পরমদুৰ্জয় পাণ্ডবসৈন্ত ভেদ করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥২৮—২৯॥

তাঁহাদিগকে প্রবিষ্ট দেখিয়া বলবান্ ইরাবান্ও, বিচিত্রঘোটকারোহী স্বকীয় যোদ্ধাদিগকে বলিলেন—॥৩০॥

‘যাহাতে অহুচর ও বাহনগণের সহিত দুৰ্য্যোধনের এই সমস্ত যোদ্ধাকেই যুদ্ধে বধ করা যায়, আপনারা সেইরূপ কৌশল অবলম্বন করুন’ ॥৩১॥

(৩০)....যোধান্ বিচিত্রবরণায়ুধান্—পি বা ।

বাচমিত্যেবমুক্ত্ব। তে সৰ্বে যোধা ইরাবতঃ ।
 জঙ্গুস্তেবাং বলানীকং দুৰ্জয়ং সমরে পঠৈঃ ॥৩২॥
 তদনীকমনীকেন সমরে বীক্ষ্য পাতিতম্ ।
 অমৃশ্যমাণাস্তে সৰ্বে শ্ববলশ্চাভ্রজা রণে ।
 ইরাবন্তমভিধৃত্য সৰ্বতঃ পৰ্য্যবারয়ন্ ॥৩৩॥
 তাড়য়ন্তঃ শিঠৈঃ প্রাসৈশ্চোদয়ন্তঃ পরম্পরম্ ।
 তে শূরাঃ পৰ্য্যধাবন্ত কুৰ্বন্তো মহদাকুলম্ ॥৩৪॥
 ইরাবানথ নির্ভিন্নঃ প্রাসৈস্তীক্ষ্মৈর্মহাশ্চাভিঃ ।
 শ্রবতা রুধিরেণাক্তস্তোত্রৈর্বিদ্ধ ইব দ্বিপঃ ॥৩৫॥
 উরশ্চাপি চ পৃষ্ঠে চ পার্শ্বয়োশ্চ ভূশাহতঃ ।
 একো বহুভিরত্যর্থং ধৈর্য্যাদ্রোজন্ ! ন বিব্যথে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

বাচমিতি । “ভৃশপ্রতিজ্ঞযোৰ্বাচম্” ইত্যমরঃ । বলানীকং যোদ্ধৃগৈশ্চ ॥৩২॥
 তদ্বিতি । অমৃশ্যমাণা অসহমানাঃ । পৰ্য্যবারয়ন্ পৰ্য্যবেষ্টত । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥
 তাড়য়ন্ত ইতি । চোদয়ন্তঃ প্রেরয়ন্তঃ । পাণ্ডবসৈন্যঃ মহদাকুলং কুৰ্বন্তঃ ॥৩৪॥
 ইরাবানিতি । নির্ভিন্নো বিদীর্ণদেহঃ । তোত্রৈরকুশৈঃ, দ্বিপো হস্তী ॥৩৫॥
 উরসীতি । উরসি বক্ষসি । এক ইরাবান্ ॥৩৬॥

‘তাহাই হইবে’ এইরূপ বলিয়া ইরাবানের সেই যোদ্ধারা সকলে, যুদ্ধে
 পরের দুৰ্জয় সেই গান্ধারসৈন্যগণকে বধ করিল ॥৩২॥

গান্ধারসৈন্য বিপক্ষসৈন্যকর্তৃক যুদ্ধে নিপাতিত হইল দেখিয়া সেই শ্ববল-
 পুত্রেরা সকলে সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া সমরাসনে সকল দিক্
 হইতে ইরাবানকে বেষ্টিন করিলেন ॥৩৩॥

সেই বীরেরা স্তম্ভীকৃত প্রাসদ্বারা তাড়ন, পরস্পর প্রেরণ এবং পাণ্ডবসৈন্য-
 দিগকে অত্যন্ত আকুল করিতে থাকিয়া তখন ধাবিত হইলেন ॥৩৪॥

তাহার পর অজুশবিদ্ধ হস্তীর শ্রায় ইরাবান্, মহাশক্তিশালী শ্ববলপুত্রগণের
 তীক্ষ্ণ প্রাসের আঘাতে বিদীর্ণ ও রক্তাক্তদেহ হইলেন ॥৩৫॥

রাজা । তখন এক ইরাবান্ বন্ধে, পৃষ্ঠে এবং দুই পার্শ্বে বহুলোককর্তৃক
 অত্যন্ত আহত হইয়াও ধৈর্য্যবশতঃ বিচলিত হইলেন না ॥৩৬॥

ইরাবানথ সংক্ৰুদ্ধঃ সৰ্বাংস্তান্ নিশিতৈঃ শটৈঃ ।
 মোহয়ামাস সমরে বিদ্ধা পরপূরঞ্জয়ঃ ॥৩৭॥
 প্রাসানুৎকৃষ্য তরসা স্বশরীরাদবিন্দমঃ ।
 তৈরেব তাড়য়ামাস স্তবলস্তাশ্বজান্ রণে ॥৩৮॥
 বিকৃষ্য চ শিতং খড়্গং গৃহীত্বা চ শরাবরম্ ।
 পদাতিক্রান্তমাগচ্ছজ্জিঘাংস্রঃ সৌবলান্ যুধি ॥৩৯॥
 ততঃ প্রত্যাগতপ্রাণাঃ সৰ্বে তে স্তবলাশ্বজাঃ ।
 ভূয়ঃ ক্রোধসমাবিষ্টা ইরাবন্তমথাদ্ৰবন্ ॥৪০॥
 ইরাবানপি খড়েগন দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ।
 অভ্যবর্তত তান্ সৰ্বান্ সৌবলান্ বলদর্পিতঃ ॥৪১॥
 লাঘবেনাথ চরতঃ সৰ্বে তে স্তবলাশ্বজাঃ ।
 অন্তরং নাভ্যগচ্ছন্ত চরন্তঃ শীত্ৰগৈর্হইয়ৈঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ইরাবানিতি । মোহয়ামাস যুদ্ধাং প্রাপয়ামাস ॥৩৭॥

প্রাসানিতি । প্রাসান্ কুস্তান্, উৎকৃষ্য উত্তোল্য, তরসা বেগেন । তৈঃ প্রাশৈঃ ॥৩৮॥

বিকৃষ্যেতি । বিকৃষ্য কোষাদাকৃষ্য । শরাবরং বর্ষা । পদাতিঃ পাদচারী সন্ ॥৩৯॥

তত ইতি । প্রত্যাগতপ্রাণাঃ পুনরাগতচৈতন্যাঃ ॥৪০॥

ইরাবানিতি । পাণিলাঘবং দক্ষিণহস্তস্ত দ্রুতাস্ত্রসকালননৈপুণ্যম্ ॥৪১॥

তাহার পর শত্রুনগরবিজয়ী ইরাবান্ অত্যন্তক্ৰুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণবাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বিদ্ধ করিয়া সকল স্তবলপুত্রকেই মর্চ্ছিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

সেই অবসরে শত্রুদমনকারী ইরাবান্ সম্বর আপন শরীর হইতে কুন্ত সকল উত্তোলন করিয়া সেইগুলিদ্বারাই যুদ্ধে স্তবলপুত্রগণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

এবং তিনি পুনরায় বর্ষধারণপূর্বক কোষ হইতে তীক্ষ্ণ তরবারি নিষ্কাশিত করিয়া যুদ্ধে স্তবলপুত্রগণকে বধ করিবার ইচ্ছায় পাদচারে দ্রুত তাঁহাদের নিকটে যাইতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তদনন্তর চৈতন্য ফিরিয়া আসিলে, সেই স্তবলপুত্রেরা সকলে ক্রোধাবিষ্ট হইয়া পুনরায় ইরাবানের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪০॥

বলদর্পিত ইরাবান্ও তরবারিচালনদ্বারা হস্তলাঘব দেখাইতে থাকিয়া সেই সমস্ত স্তবলপুত্রের প্রতি চলিলেন ॥৪১॥

(৩৭) ইরাবানপি সংক্ৰুদ্ধঃ...রা নি । (৩৮) প্রাসানুৎকৃষ্য সর্বাংস্...পি বা । (৩৯) বিকৃষ্য চ শিতম্...পি বা । (৪০)...ইরাবন্তমতিক্রান্তঃ—রা নি ।

ভূয়িষ্ঠমথ তং সংখ্যে সংপ্রদৃশ্য ততঃ পুনঃ ।
 পরিবার্য ভূশং সৰ্বে ঐহীভুমুগচক্রমুঃ ॥৪৩॥
 অথাভ্যাসগতানাং স খড়্গেনামিত্রকর্শনঃ ।
 অসিহস্তোহস্ত্রহস্তানাং তেবাং গাত্ৰাণ্যকৃন্তত ॥৪৪॥
 আয়ুধানি চ সৰ্বেবাং বাহুনপি চ ভূষিতান্ ।
 অপতন্ত নিকৃতাঙ্গা গতা ভূমিং গতাসবঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম)
 বৃষকস্ত মহারাজ ! বহুধা বিপরিক্রমতঃ ।
 অমুচ্যত মহারৌদ্রাস্তস্মাদ্বীরাবকর্তনাৎ ॥৪৬॥
 তান্ সর্বান্ পতিতান্ দৃষ্ট্বা স্ততো হুৰ্য্যোধনস্তব ।
 অভ্যভাষত সংক্রুদ্ধো রাক্ষসং ঘোরদর্শনম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

লাঘবেনেতি । লাঘবেন স্বরয়া, চরত ইরাবতঃ । অন্তরং প্রহারাবসরম্ ॥৪২॥
 ভূয়িষ্ঠমিতি । ভূয়িষ্ঠং বহুলম্, তমিরাবস্তম্ । পরিবার্য পরিবেষ্টা ॥৪৩॥
 অথেতি । অভ্যাসগতানাং নিকটবর্তিনাম্ । অমিত্রকর্শনঃ শত্রুহস্তা । অকৃন্তত অচ্ছিনৎ ।
 নিকৃতাঙ্গান্দিয়গাত্ৰাঃ, গতাসবো নির্গতপ্রাণাশ্চ সন্তো ভূমিং গতাঃ ॥৪৪—৪৫॥
 বৃষক ইতি । বৃষকস্তেবাং দৌবলানামস্ততমঃ । বীরাবকর্তনাৎ বীরধ্বংসনাদ্ভুত্যাৎ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্তমান ইতি ১১—২২ । বাজিনাং বেগবতাং বাজিনামখানাং বহুভির্গণৈঃ পরিবারয়মিতি
 গণশব্দাধায়াহারেণ ঘয়োঃ সম্বন্ধঃ ১৩—৫১ । পাণ্ডবশত্রুর্নশ্চ স্তত ইরাবান্ ১৬ । নাগরাক্তশ্চ
 ঐরাবতস্ত ১৭—২১ । পিতৃব্যেণ অবসেনেন ১০—১৬ । সাহং সাহায্যম্ ১৭—৪৪ । অসি-

তৎপরে ইরাবান্ দ্রুত বিচরণ করিতে লাগিলে, সেই সুবলপুত্রেরা সকলে
 দ্রুতগামী অশ্বে বিচরণ করিতে থাকিয়াও তাঁহাকে প্রহার করিবার অবসর
 পাইলেন না ॥৪২॥

তাহার পর সুবলপুত্রেরা সকলে বার বার ইরাবানের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া
 সমরাজনে পুনরায় পরিবেষ্টনপূর্বক তাঁহাকে ধরিবার উপক্রম করিলেন ॥৪৩॥

ক্রমে অস্ত্রধারী সুবলপুত্রেরা নিকটবর্তী হইলে, তরবারিহস্ত শত্রুহস্তা
 ইরাবান্ তাঁহাদের সকলের দেহ, অস্ত্র ও অলঙ্কৃত বাহু ছেদন করিলেন । তখন
 তাঁহারা ছিন্নদেহ ও প্রাণহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৪—৪৫॥

মহারাজ ! তাঁহাদের মধ্যে বৃষক বহুভাবে ক্ষতবিক্ষত হইয়া মহাভয়ঙ্কর ও
 বীরনাশক সেই যুদ্ধ হইতে কোনপ্রকারে মুক্ত হইলেন ॥৪৬॥

(৪৪)....অসিহস্তাশত্রুভ্যাং...পি রা, . অসিহস্তাশত্রুভ্যাং...বা । (৪৫)....বাহুনপি
 বিভূষিতান্...স্ততা ভূমৌ গতাসবঃ—রা নি । (৪৬) বৃষকস্ত...বহুধা পরিবিক্রমতঃ...পি,
 বৃষকস্ত...পরিবিক্রমতঃ...বা । (৪৭)....ভীতো হুৰ্য্যোধনস্ততঃ । অভ্যভাষত সংক্রুদ্ধঃ...রা নি ।

আৰ্য্যশৃঙ্গিং মহেষ্ণাসং মায়াবিনমরিন্দমম্ ।
 বৈরিণং ভীমসেনস্ত পূৰ্বং বকবধেন বৈ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
 পশ্য বীর ! যথা হেব ফাক্তনস্ত হৃতো বলা ।
 মায়াবী বিপ্রিয়ং ঘোরমকাৰ্ষীণ্মে বলক্ষয়ম্ ॥৪৯॥
 ত্বঞ্চ কামগমস্তাত ! মায়াস্ত্রে চ বিশারদঃ ।
 কৃতবৈরশ্চ পার্থেন তস্মাদেনং রণে জহি ॥৫০॥
 বাটমিত্যেবমুক্ত্বা তু রাক্ষসো ঘোরদর্শনঃ ।
 প্রযযৌ সিংহনাদেন যত্রার্জুনস্ততোহভবৎ ॥৫১॥
 স যোদৈযু'দ্ধকুশলৈর্বিমলপ্রাসযোধিভিঃ ।
 বীরৈঃ প্রহারিভিযু'ক্তৈঃ সৈরনীকৈঃ সমাবৃতঃ ॥৫২॥
 হতশৈবৈর্মহারাজ ! দ্বিসাহস্রৈর্যোত্তমৈঃ ।
 নিহন্তকামঃ সমরে ইরাবন্তং মহাবলম্ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তানিতি । ঘোরদর্শনমুগ্রমূর্ত্তিম্ । ঋগ্মশৃঙ্গাপতামিতি আৰ্য্যশৃঙ্গিস্তমলমুখম্ ॥৪৭—৪৮॥
 পশ্যেতি । ফাক্তনস্ত অর্জুনস্ত । বিপ্রিয়মপ্রিয়ম্ ॥৪৯॥
 ত্বমিতি । কামগম ইচ্ছামুসারেণ গমনসমর্থঃ । পার্থেন ভীমেন কৃতবৈরো বকবধাৎ ॥৫০॥
 বাটমিতি । অর্জুনহত ইরাবান্, অভবৎ অতিষ্ঠৎ । সৈন্তবীরগণৈর্ভিন্ননীকৈযু'ক্তৈঃ ।
 হয়োত্তমৈঃ কোরবীর্য়ৈরশ্রেষ্টৈশ্চ সমাবৃত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫১—৫৩॥

তখন আপনার পুত্র হৃষ্যোদন তাহাদের সকলকে পতিত দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভীষণমূর্ত্তি, মহাধনুর্দ্ধর, মায়াবী, শত্রুহস্তা এবং বকরাক্ষসকে বধ করায় ভীমসেনের পূর্ববৈরী রাক্ষস অলম্বুযকে বলিলেন—॥৪৭—৪৮॥

‘বীর ! তুমি দর্শন কর যে, বলবান্ ও মায়াবী অর্জুনের এই পুত্রটা আমার ভয়ঙ্কর অপ্রিয়কার্য্য ও সৈন্তক্ষয় করিল ॥৪৯॥

বৎস ! এদিকে তুমিও কামগামী, ঝায়াতে ও অস্ত্রে বিশারদ এবং ভীম পূর্বে তোমার বৈরাচরণ করিয়াছে । অতএব যুদ্ধে তুমি ইহাকে বধ কর’ ॥৫০॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া সেই ভীষণাকৃতি রাক্ষস সিংহনাদ করিতে করিতে—যেখানে ইরাবান্ ছিলেন, সেই দিকে চলিল ; তখন নির্মলপ্রাস-বোধী, বুদ্ধনিপুণ ও দারুণপ্রহারকারী বীর যোদ্ধারা আসিয়া তাহাকে পরিবেষ্টন করিল ; সেই সময়ে সেই বীরগণের আপন আপন সৈন্তেরাও তাহাদের সঙ্গে ছিল । মহারাজ ! তৎকালে হতাবশিষ্ট দুই সহস্র উত্তম অখারোহীও তাহাকে

(৪৯) মায়াবী বিপ্রিয়ং বর্জ্যমকাৰ্ষীণ্মে...রা নি । (৫১) যত্রার্জুনহৃতো যুবা—রা নি ।

ইরাবানপি সংক্ৰুদ্ধস্বরমাণঃ পরাক্রমী ।
 হস্তকামমমিত্রেন্নো রাক্ষসং প্রত্যবারয়ৎ ॥৫৪॥
 তমাপত্যন্তং সংপ্রেক্ষ্য রাক্ষসঃ স্তমহাবলঃ ।
 স্বরমাণস্ততো মায়াং প্রয়োক্তু মুপচক্রমে ॥৫৫॥
 তেন মায়াময়াঃ সৃষ্টা হয়াস্তাবস্ত এষ হি ।
 আরুঢ়া রাক্ষসৈর্ঘোঁরৈঃ শূলপট্টিশধারিভিঃ ॥৫৬॥
 তে সংরদ্ধাঃ সমাগম্য দ্বিসাহস্রাঃ প্রহারিণঃ ।
 অচিরাদ্গময়ামাসুঃ প্রেতলোকং পরম্পরম্ ॥৫৭॥
 তস্মিন্স্থ নিহতে সৈন্যে তাবুভৌ যুদ্ধদুর্শর্নৌ ।
 সংগ্রামে সমভিষ্ঠেতাং যথা বৈ বৃজবাসবৌ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ইরাবানিতি । অমিত্রয়ঃ শক্রহস্তা, রাক্ষসম্ অর্ধাশুকিম্ ॥৫৪॥

তমিতি । তম্ ইরাবন্তম্, আপত্যন্তং বারয়িতুমাগচ্ছন্তম্ ॥৫৫॥

তেনেতি । তাবন্ত ইরাবদ্বশসমসংখ্যকাঃ ॥৫৬॥

ত ইতি । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৫৭॥

তস্মিন্স্থিতি । বৃজবাসবৌ বৃজাস্থবদেবরাজৌ ॥৫৮॥

পরিবেষ্টন করিয়াছিল । এই অবস্থায় সেই রাক্ষস যুদ্ধে মহাবল ইরাবানকে বধ করিবার ইচ্ছা করিল ॥৫১—৫৩॥

তখন পরাক্রমশালী ও শক্রহস্তা ইরাবানও ক্রুদ্ধ ও ঘরাঘিত হইয়া সেই ভিষাঙ্গ রাক্ষসকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

তাঁহাকে আসিতে দেখিয়া মহাবল রাক্ষস সত্ত্বর মায়া প্রয়োগ করিবার উপক্রম করিল ॥৫৫॥

ইরাবানের যতগুলি অশ্ব ছিল, রাক্ষস ততগুলি মায়াময় অশ্ব সৃষ্টি করিল এবং সেগুলির উপরে শূল ও পট্টিশধারী ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরা আরুঢ় থাকিল ॥৫৬॥

দারুণপ্রহারকারী সেই দুই সহস্র অখারোহী সৈন্য ক্রুদ্ধ হইয়া আসিয়া অচিরকালমধ্যে পরস্পরকে যমলোকে প্রেরণ করিল ॥৫৭॥

সেই উভয় সৈন্যই নিহত হইলে, সেই যুদ্ধদুর্ধর্ষ দুই জনই বৃজাস্থর ও ইন্ড্রের স্ত্রীর সমরাসনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

আত্ৰবস্তমভিপ্রেক্ষ্য রাক্ষসং যুদ্ধতুর্মদম্ ।
 ইরাবানথ সংরক্তঃ প্রত্যধাবম্মহাবলঃ ॥৫৯॥
 সমভ্যাসগতস্ত্রাজৌ তস্ত খড়্গেন তুর্মদঃ ।
 চিচ্ছেদ কাম্মু'কং দীপুং শরাবাপঞ্চ কঙ্কুম্ ॥৬০॥
 স নিকৃন্তং ধমুদ'ক্টা খং জবেন সমাবিণৎ ।
 ইরাবস্তমভিক্রুদ্ধং মোহয়ম্মিব মায়য়া ॥৬১॥
 ততোহস্তরীক্ষয়ুৎপত্য ইরাবানপি রাক্ষসম্ ।
 বিমোহয়িত্বা মায়াভিস্তস্ত্র গাত্রাণি সায়কৈঃ ।
 চিচ্ছেদ সর্বমর্মজ্জঃ কামরূপো ভূরাসদঃ ॥৬২॥
 তথা স রাক্ষসশ্রেষ্ঠঃ শরৈঃ কৃত্তঃ পুনঃ পুনঃ ।
 সংবভূব মহারাজ ! সমবাপ চ যৌবনম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

আত্ৰবস্তমিতি । আত্ৰবস্তঃ ক্ষতমাগচ্ছন্তম্ । সংরক্তঃ ক্রুদ্ধঃ ॥৫৯॥
 সমিতি । সমভ্যাসগতস্ত্র অতীবাসন্নস্ত্র । শরাবাপঞ্চ কঙ্কুমং হস্তাবাপরূপমাবরণম্ ॥৬০॥
 স ইতি । নিকৃন্তং ছিন্নম্, ধমাকাশম্, জবেন বেগেন ॥৬১॥
 তত ইতি । উৎপত্য নাগঞ্চেদ মায়াবিদ্যায় । সর্বমর্মজ্জঃ সকলচাতুরীবিৎ । বহুপাদো-
 ইয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

তৎপরে যুদ্ধতুর্কর্ষ রাক্ষসকে আসিতে দেখিয়া মহাবল ইরাবান্ ও ক্রুদ্ধ হইয়া
 তাহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৯॥

রাক্ষস যুদ্ধে নিকটবর্তী হইলে, তুর্কর্ষ ইরাবান্ তরবারিদ্বারা তাহার ধমু এবং
 উজ্জ্বল হস্তাবাপ ছেদন করিলেন, (হস্তাবাপ—ধমুর গুণের আঘাত নিবারণ
 করিবার জন্ত হস্তধৃত চর্মনির্মিত আবরণ) ॥৬০॥

ধমু ছিন্ন হইল দেখিয়া রাক্ষস মায়াদ্বারা ক্রুদ্ধ ইরাবান্কে মুগ্ধ করতই যেন
 বেগে আকাশে উঠিল ॥৬১॥

তাহার পর রাক্ষসের সমস্তচাতুরীবিৎ, কামরূপী ও তুর্কর্ষ ইরাবান্ ও আকাশে
 উঠিয়া আপন মায়াদ্বারা রাক্ষসকে মোহিত করিয়া বাণদ্বারা তাহার সমস্ত অঙ্গ
 ছেদন করিলেন ॥৬২॥

মহারাজ ! সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ বাণদ্বারা সেইভাবে বার বার ছিন্ন
 হইয়াও জগ্মিতে লাগিল এবং যৌবন লাভ করিতে থাকিল । ॥৬৩॥

(৫৯) আত্ৰবস্তম্...পি বা । (৬০)...শরাবাপঞ্চ পঞ্চা—পি বা । (৬১)...মোহয়ন্
 মায়য়া তদা—পি বা ।

মায়া হি সহজা তেবাং বয়ো রূপঞ্চ কামজম্ ।
 এবং তদ্রাক্ষসস্ত্রাঙ্গং ছিন্নং ছিন্নমজ্জায়ত ॥৬৪॥
 ইরাবামপি সংক্রুদ্ধো রাক্ষসং তং মহাবলম্ ।
 পরশ্বধেন তীক্লেদ চিচ্ছেদ চ পুনঃ পুনঃ ॥৬৫॥
 স তেন বলিনা বীরশিছুমান ইব ক্রমঃ ।
 রাক্ষসো ব্যানদদঘোরং স শব্দস্তমুলোহভবৎ ॥৬৬॥
 পরশ্বধকতং রক্ষঃ স্তম্ভাব বহু শোণিতম্ ।
 ততশ্চক্রোধ বলবাংশচক্রে বেগঞ্চ সংযুগে ॥৬৭॥
 আৰ্য্যশৃঙ্গিস্ততো দৃষ্ট৷ সমরে শত্রুমুর্জিতম্ ।
 কৃত্বা ঘোরং মহদ্রূপং গ্রহীতুমুপচক্রমে ॥৬৮॥
 অর্জুনস্ত স্ততং বীরগিরীবস্তং যশস্বিনম্ ।
 সংগ্রামশিরসো মধ্যে সর্বেষাং তত্র পশ্যতাম্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । কৃত্তশিহ্নঃ । সংবদ্ধব আয়তে-স্ব, সমবাপ প্রাপ ॥৬৩॥
 মায়েতি । তেবাং রাক্ষসানাম্ । এবমেনেদ হেতুনা ॥৬৪॥
 ইরাবানিতি । পরশ্বধেন পরশ্বনা, চিচ্ছেদ আঙ্গবানেত্যর্থঃ ॥৬৫॥
 স ইতি । তেন ইরাবতা । তুমুলো মহান্ ॥৬৬॥
 পরশ্বধেতি । রক্ষো রাক্ষসঃ, স্তম্ভাব দেহান্নিঃসারয়ামাস ॥৬৭॥
 আৰ্যেতি । উজ্জিতং ক্রমশো বর্জমানম্ । যশস্বিনং শৌধ্যাতিরেক্যং ॥৬৮—৬৯॥

কারণ, রাক্ষসদের মায়া স্বাভাবিক এবং বয়স বা রূপও কামজ । এই কারণে সেই রাক্ষসের অঙ্গ বার বার ছিন্ন হইয়াও বার বারই জন্মিতে লাগিল ॥৬৪॥

ইরাবান্ও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ পরশ্বদ্বারা বার বার সেই মহাবল রাক্ষসকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

বলবান্ ইরাবান্ বৃক্ষের ছায়া রাক্ষসকে আঘাত করিতে থাকিলে, বীর রাক্ষস ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে থাকিল ; তখন সেই শব্দ তুমুল হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬৬॥

পরশ্বকত রাক্ষসের দেহ হইতে বহুতর রক্ত নিঃসৃত হইতে থাকিল । তখন প্রবল রাক্ষস ক্রুদ্ধ হইল এবং বৃক্ষের দিকে বিশেষ বেগ করিল ॥৬৭॥

তাহার পর অলম্ব্য ইরাবান্কে ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে দেখিয়া নিজের ভীষণ

(৬৪)...ছিন্নং ছিন্নং ব্যারোহত—রা নি । (৬৭)...স্তম্ভাব কথিতং বহু...পি বা । (৬৮)
 আৰ্য্যশৃঙ্গিস্ততো দৃষ্ট৷...পি আৰ্য্যশৃঙ্গিতথা দৃষ্ট৷...বা ।

তাং দৃষ্ট্বা তাদৃশীং মায়াং রাক্ষসস্ত ছুরাশ্বনঃ ।
 ইরাবানপি সংক্রুদ্ধো মায়াং অশ্বকুং প্রচক্রে ॥৭০॥
 তস্ত ক্রোধাভিভূতস্ত সমরেষনিবর্তিনঃ ।
 ধোহস্বয়ো মাতৃকস্তস্ত স এনমভিপেদিবান্ ॥৭১॥
 স নাগৈর্বহুভী রাজন্ ! সৰ্বতঃ সংবৃতো রণে ।
 দধার স্তমহজ্জপমনস্ত ইব ভোগবান্ ।
 ততো বহুবৈধৈর্নাগৈশ্ছাদয়ামাস রাক্ষসম্ ॥৭২॥
 ছাত্তমানস্ত নাটগঃ স ধ্যাত্বা রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।
 সৌপৰ্ণং রূপমাশ্বায় ভক্ষয়ামাস পরগান্ ॥৭৩॥
 মায়া ভক্ষিতে তস্মিন্নস্বয়ে তস্ত মাতৃকে ।
 বিমোহিতমিরাবস্তং স্তনদ্রাক্ষসোহসিনা ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

ভামিতি । তাদৃশীং রূপবৃদ্ধিকরীম্ ॥৭০॥
 তস্মেতি । অস্বয়ো বংশঃ, মাতৃকো মাতৃগণকী । অভিপেদিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৭১॥
 স ইতি । ভোগবান্ বৃহচ্ছরীরঃ, “ভোগঃ স্বখে জ্ঞাদিভূতাবহেচ্চ কণকায়দোঃ” ইত্যমরঃ ।
 নাগৈরিরাবতো মাতৃপক্ষীয়েঃ, রাক্ষসমার্বাশ্বকীম্ । অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৭২॥
 ছাত্তেতি । সৌপৰ্ণং গারুড়ম্, আশ্বায় ধূবা, পরগান্ ইরাবন্মাতৃপক্ষীয়ান্ ॥৭৩॥

ও বিশাল মূর্তি করিয়া যুদ্ধমধ্যে সকলের সমক্ষে অৰ্জুনের পুত্র বীর ও যশস্বী
 ইরাবানকে ধরিবার উপক্রম করিল ॥৬৮—৬৯॥

ছুরাশ্বা রাক্ষসের সেইরূপ সেই মায়া দেখিয়া ইরাবানও ক্রুদ্ধ হইয়া মায়া-
 সৃষ্টি করিবার উপক্রম করিলেন ॥৭০॥

যুদ্ধে অনিবর্তী ইরাবান্ ক্রোধে অধীর হইয়া পড়িলে, তাঁহার যে মাতৃবংশ
 ছিল, তাহা তাঁহার নিকট উপস্থিত হইল ॥৭১॥

রাজা । তাহার পর ইরাবান্ সমরাজনে বহুতরনাগকর্তৃক সকল দিকে
 বেষ্টিত হইয়া বিশালশরীর অনন্তনাগের জ্বায় অতিবৃহৎ মূর্তি ধারণ করিলেন
 এবং নানাবিধ নাগদ্বারা রাক্ষসকে আবৃত করিলেন ॥৭২॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ নাগসমূহকর্তৃক আবৃত হইতে থাকিয়া একটু চিন্তা
 করিয়া গারুড়মূর্তি ধারণপূর্বক সেই নাগসমূহকে ভক্ষণ করিল ॥৭৩॥

(৭০)....রাক্ষসস্ত মহাশ্বনঃ....পি । (৭১)....সংযুগেষনিবর্তিনঃ....পি বা । (৭২)....ইরাবান্
 সংবৃতো রণে....না নি ।

সকুণলং সমুচ্চুতং পদ্মেন্দুসদৃশপ্রভম্ ।
 ইরাবতঃ শিরো রক্ষঃ পাতয়ামাস ভূতলে ॥৭৫॥
 তস্মিন্শ্চ নিহতে বীরে রাক্ষসেনার্জুনাত্মজে ।
 বিশোকাঃ সমপদন্ত ধার্তরাষ্ট্রাঃ সরাঙ্গকাঃ ॥৭৬॥
 তস্মিন্ মহতি সংগ্রামে তাদৃশে ভৈরবে পুনঃ ।
 মহাব্যতিকরো ঘোরঃ সেনয়োঃ সমপদন্ত ॥৭৭॥
 গজা হয়াঃ পদাতাশ্চ বিমিশ্রা দন্তিভির্হিতাঃ ।
 রথাস্থা দন্তিনশৈব পত্তিভিস্তত্র সূদিতাঃ ॥৭৮॥
 তথা পত্তিরথোঘাশ্চ হয়াশ্চ বহবো রণে ।
 রথিভির্নিহতা রাজন্ ! তব তেবাঞ্চ সঙ্কুলে ॥৭৯॥

ভারতকৌয়দী

মায়য়েতি । অম্বয়ে বংশে । গ্রহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥৭৪॥
 সকুণলমিতি । ইন্দুশব্দঃ । রক্ষো রাক্ষস আর্থ্যশ্চিঃ ॥৭৫॥
 তস্মিন্নিতি । বিশোকাঃ স্বসৈন্যবিনাশজনিতশোকহীনঃ, সমপদন্ত সমজায়ন্ত ॥৭৬॥
 তস্মিন্নিতি । ভৈরবে ভীষণে । মহাব্যতিকরঃ অতীবসংঘর্ষঃ ॥৭৭॥
 গজা ইতি । পদাতাঃ পদাতয়ঃ, বিমিশ্রা মিলিতা অপি । পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ ॥৭৮॥
 তথেষতি । সঙ্কুলে রণে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৭৯॥

মায়াদ্বারা ইরাবানের সেই মাতৃবংশীয় নাগসমূহ ভক্ষিত হইলে, ইরাবান্ মোহিত হইয়া পড়িলেন, তখন রাক্ষস তরবারিদ্ধারা তাঁহাকে বধ করিল ॥৭৪॥

চন্দ্র ও পদ্মের তুল্য সুন্দর এবং কুণ্ডল ও মুকুটযুক্ত ইরাবানের সেই মস্তকটিকে রাক্ষস ভূতলে পাতিত করিল ॥৭৫॥

রাক্ষস অর্জুনের পুত্র বীর ইরাবান্কে বধ করিলে, স্বপক্ষীয় রাজাদের সহিত ধার্তরাষ্ট্রেরা শোকবিহীন হইলেন ॥৭৬॥

পরে সেইরূপ ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধে পুনরায় উভয়সৈন্যের ভীষণ ও গুরুতর সংঘর্ষ উপস্থিত হইল ॥৭৭॥

হস্তী সকল পৃথক্ পৃথক্ভাবে হস্তী, অশ্ব ও পদাতিদিগকে এবং সম্মিলিত হস্তিপ্রভৃতিকে বধ করিতে লাগিল ; আবার পদাতিরাও রথের অশ্ব ও পদাতি-সমূহকে সংহার করিতে থাকিল ॥৭৮॥

রাজা ! . সেইরূপই সেই সঙ্কলযুদ্ধে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথীরা বহুতর পদ্মতি, রথী ও অশ্বারোহী বধ করিতে লাগিলেন ॥৭৯॥

অজানমর্জুনশচাপি নিহতং পুত্রমৌরসম্ ।
 জঘান সমরে শূরান্ রাজন্তান্ ভীষ্মরক্ষিণঃ ॥৮০॥
 তথৈব তাবকা রাজন্ ! সৃঞ্জয়াশ্চ সহস্রশঃ ।
 জুহ্বতঃ সমরে প্রাণান্ নিজম্মুরিতরেতরম্ ॥৮১॥
 মুক্তকেশা বিকবচা বিরথাশ্চিহ্নকাম্মুকাঃ ।
 বাহুভিঃ সমযুধ্যন্ত সমবেতাঃ পরম্পরম্ ॥৮২॥
 তথা মর্শ্মাতিগৈর্ভীষ্মো নিজঘান মহারথান্ ।
 কম্পায়ন্ সমরে সেনাং পাণ্ডবানাং পরন্তপঃ ॥৮৩॥
 তেন যৌধিষ্ঠিরে সৈন্তে বহবো মানবা হতাঃ ।
 দন্তিনঃ সাদিনশ্চৈব রথিনোহথ হয়ান্তথা ॥৮৪॥
 তত্র ভারত ! ভীষ্মস্ত রণে দৃষ্ট্ৱা পরাক্রমম্ ।
 অত্যন্তুতমপশ্যাম শক্রস্বেব পরাক্রমম্ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

অজানমিতি । অজানন্ দূরবর্জিতাদিতি ভাবঃ ॥৮০॥
 তথেন্তি । তাবকা যোদ্ধারঃ । জুহ্বত আহতিরূপেণ সমর্পয়ন্তঃ ॥৮১॥
 মুক্তকেশি । সমযুধ্যন্ত উভয়পক্ষীয়যোদ্ধার এবেন্তি শেষঃ ॥৮২॥
 তথেন্তি । মর্শ্মাতিগৈঃ বন্ধোভেদিভির্বাণৈঃ ॥৮৩॥
 তেনেন্তি । তেন ভীষ্মেণ । সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ, হয়ান্ত অশ্বাশ্চ পৃথক্ ॥৮৪॥
 তত্রেন্তি । অপশ্যাম সমভাবয়াম, শক্রস্ত ইদ্রস্ত ॥৮৫॥

অর্জুনও নিজের ওরসপুত্র ইরাবানের নিধনবৃত্তান্ত না জানিয়া ভীষ্মের রক্ষক
 সেই সকল বীর রাজাকে সংহার করিতে থাকিলেন ॥৮০॥

রাজা ! সেইরূপই আপনার পক্ষের সহস্র সহস্র যোদ্ধা এবং সৃঞ্জয়গণ
 সমরানলে প্রাণ আহুতি দিতে থাকিয়া পরস্পর বধ করিতে লাগিল ॥৮১॥

উভয়পক্ষের সৈন্তেরাই মুক্তকেশ, কবচবিহীন, রথশূন্য ও ছিন্নকাম্মুক
 হওয়ায় পরস্পর মিলিত হইয়া বাহুদ্বারা যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৮২॥

এবং শক্রসম্ভাপক ভীষ্ম যুদ্ধে পাণ্ডবসেনাকে কম্পিত করিতে থাকিয়া মর্শ্ম-
 ভেদী বাণসমূহদ্বারা মহারথগণকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

তিনি যুধিষ্ঠিরসৈন্যमध्ये বহুতর পদাতি, হস্তী, অশ্বারোহী, রথী ও অশ্ব বধ
 করিলেন ॥৮৪॥

তথৈব ভীষ্মেনস্ত পার্শ্বতস্ত চ ভারত ।।

রৌদ্রমাসীদ্রুণে রাজন্ ! সাত্যকৈশ্চৈব ধম্বিনঃ ॥৮৬॥

দৃষ্ট্ৱা দ্রোণস্ত বিক্রান্তং পাণ্ডবান্ ভয়মাবিশৎ ।

এক এব রণে শক্তো নিহন্তঃ সর্বসৈনিকান্ ॥৮৭॥

কিং পুনঃ পৃথিবীশূরৈর্যোধিত্রাতৈঃ সমারতঃ ।

ইত্যাক্রবন্ মহারাজ ! রণে দ্রোণেন পীড়িতাঃ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)

বর্তমানে তথা রৌদ্রে সংগ্রামে ভরতর্ষভ ! ।

উভয়োঃ সেনয়োঃ শূরা নাশ্বস্ত পরস্পরম্ ॥৮৯॥

আবিষ্টা ইব যুধ্যন্তে রক্ষোভূতৈর্মহাবলৈঃ ।

তাবকাঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ সংরক্তান্তাত ! ধম্বিনঃ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

ভাষেতি । পার্শ্বতস্ত ধৃষ্টদ্যামস্ত । রৌদ্রং ভয়ঙ্করং গ্রহরণমিতি শেষঃ ॥৮৬॥

দৃষ্টেতি । বিক্রান্তং বিক্রমম্ । যোধিত্রাতৈর্যোদ্ধসমূহৈঃ ॥৮৭—৮৮॥

বর্তমান ইতি । নাশ্বস্ত নাশহস্ত ॥৮৯॥

আবিষ্টা ইতি । আবিষ্টা অধিষ্ঠিতাঃ রক্ষোভূতৈ রাক্ষসদেবযোনিবিশেষৈঃ ॥৯০॥

ভরতনন্দন ! তখন আমরা যুদ্ধে ইন্দ্রের পরাক্রমের দ্বারা ভীষ্মের পরাক্রম দেখিয়া অতি অদ্ভুত ব্যাপার মনে করিতে লাগিলাম ॥৮৫॥

ভরতনন্দন রাজা ! ধর্ম্মধ্বজ ভীষ্মেন, ধৃষ্টদ্যাম্ এবং সাত্যকিরও সমরাজনে সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধই হইতে লাগিল ॥৮৬॥

দ্রোণের বিক্রম দেখিয়া পাণ্ডবগণের ভয় জন্মিল এবং দ্রোণপীড়িত যোদ্ধারা এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, ‘এক দ্রোণই যুদ্ধে সমস্ত পাণ্ডবসমুদায় সংহার করিতে পারেন; তাহাতে পৃথিবীর বীর যোদ্ধাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া যে পারিবেন, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি’ ॥৮৭—৮৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, উভয় সৈন্যেরই বীরেরা পরস্পর সহ্য করিলেন না ॥৮৯॥

মর্মান্বিত রাজা ! আপনার পক্ষের এবং পাণ্ডবপক্ষের ধর্ম্মধ্বজেরা ক্রুদ্ধ অবস্থায় মহাবল রাক্ষস ও ভূতগণে আবিষ্ট হইয়াই যেন যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

(৮৬)...রণে যুদ্ধং সাত্যকস্ত চ ধম্বিনঃ—রা নি । (৯০)...রক্ষোভূতা মহাবলাঃ—পি রা, ...রক্ষোভূতৈর্মহাবলাঃ—বা ।

ন স্ম পশ্চামহে কঞ্চিৎ প্রাণান্ যঃ পরিরক্ষতি ।

সংগ্রামে দৈত্যসঙ্কশে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে ইরাবদ্বধে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ইরাবন্তস্ত নিহতং দৃষ্ট্বা পার্থা মহারথঃ ।

কিমকুৰ্বত সংগ্রামে তস্ম্যমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । দৈত্যসঙ্কশে দৈবৈঃ সহ দৈত্যযুদ্ধতুল্যে ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(:)—

ইরাবন্তমিতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । আচক্ষু ক্রুহি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হস্তো দক্ষিণবাহুবিভ্রাস্তচ্ছেদঃ অপহন্তো বামবাহুবিভ্রাস্তচ্ছেদঃ ॥৪৫—৮২॥ আবিষ্টাঃ গ্রহা-
জ্জাবিষ্টাঃ ॥২০—২১॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

প্রধান প্রধান বীরনাশক ও দেবদানবযুদ্ধতুল্য সেই যুদ্ধে যে প্রাণ রক্ষা
করিতে পারে, এমন কোন যোদ্ধাকে আমরা দেখিতে পাইলাম না' ॥২১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । ইরাবান্কে নিহত দেখিয়া মহারথ পাণ্ডবেরা
সমরালানে কি করিলেন, তাহা আমার নিকট বল’ ॥১॥

(২১)....দেবাহুয়াজে সমরে তস্মিন্ যোধা নরাধিপ ।—নি । * ‘...একনবতি-
তমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ ব বা নি । (১)....সংগ্রামে কিমকুৰ্বন্ত...বা বা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

ইরাবস্তস্ত নিহতং সমরে বীক্ষ্য রাক্ষসঃ ।

ব্যানদং স্মমহানাদং ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ॥২॥

নদতন্তুশ্চ শব্দেন পৃথিবী সাগরান্বরা ।

সপর্বতবনা রাজংশচাল স্তম্ভশং তদা ।

অস্তরীক্ষং দিশশ্চৈব সর্বাশ্চ প্রদিশস্তথা ॥৩॥

তং শ্রদ্ধ্বা স্মমহানাদং তব সৈন্তশ্চ ভারত ! ।

উরুস্তম্ভঃ সমভবদ্বৈপথুঃ শ্বেদ এব চ ॥৪॥

সর্ব এব চ রাজেন্দ্র ! তাবকা দীনচেতসঃ ।

সর্বতঃ সমচেষ্ঠন্তু সিংহভীতা গজা ইব ॥৫॥

নদিত্বা স্মমহানাদং নির্যাতগিব রাক্ষসঃ ।

জ্বলিতং শূলমুদ্রম্য রূপং কৃৎবা বিভীষণম্ ॥৬॥

নানারূপপ্রহরণৈর্হতো রাক্ষসপুঙ্গবৈঃ ।

আজগাম স্মসংক্রুদ্ধঃ কালান্তক্যমোপমঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইরেতি । ব্যানদং অকরোং, ভৈমসেনির্ভীমসেনপুত্রঃ ॥২॥

নদত ইতি । সাগর এব অন্তরং বসনং যন্তাঃ সা সাগরবেষ্টিতেত্যর্থঃ । পর্বতৈর্বনৈশ্চ
সহেতি সা । প্রদিশো বিদিশশ্চ চেলুরিব । ষটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ৷৩৥

তমিতি । বৈপথুঃ কম্পঃ, শ্বেদো ঘর্ষণ সমভবৎ, ভূয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

সর্ব ইতি । দীনচেতসো ভয়েন কাতরচিত্তাঃ । সমচেষ্ঠন্তু ব্যসীদন্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ইরাবান্কে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া ভীমসেনের পুত্র রাক্ষস
ঘটোৎকচ অতিবিশাল গজর্ন করিয়া উঠিল ॥২॥

রাজা । গজর্নকারী ঘটোৎকচের শব্দে পর্বত ও বনের সহিত সমুদ্রবেষ্টিত
সমগ্র পৃথিবীটা যেন তখন অত্যন্ত কম্পিত হইল ; আর আকাশ এবং সমস্ত
দিक् ও বিদিक् যেন কাঁপিতে লাগিল ॥৩॥

ভরতনন্দন । আর সেই বিশাল গজর্ন শুনিয়া আপনার সৈন্তগণের উরু-
স্তম্ভ, কম্প ও ঘর্ষণ উপস্থিত হইল ॥৪॥

এবং রাজশ্রেষ্ঠ । আপনার পক্ষের সকল দিকের সকল যোদ্ধাই কাতরচিত্ত
হইয়া সিংহভীত হস্তিগণের ন্যায় বিষণ্ণ হইয়া পড়িল ॥৫॥

(২)...সংগ্রামে-বীক্ষ্য...বা রা নি । (৫) সর্ব এব মহারাজ!...বা ব রা নি । (৬)...
নদিত্বা স্মমহানাদম্...রা নি । (৭)...আজগাম স্মসংক্রুদ্ধঃ...বা রা নি ।

তমাপতন্তুং সংশ্ৰেক্ষ্য সংক্ৰুদ্ধং ভীমদর্শনম্ ।
 স্ববলঞ্চ ভয়াতন্তু প্রায়শো বিমুখীকৃতম্ ॥৮॥
 ততো দুর্যোধনো রাজা ঘটোৎকচমুপাদ্ৰবৎ ।
 প্রগৃহ্য বিপুলং চাপং সিংহবাহিনদনং মুহুঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 পৃষ্ঠতোহনুঘর্যো চৈনং শ্রবন্তিঃ পর্বতোপমৈঃ ।
 কুঞ্জরৈর্দশসাহস্রৈর্বজ্রানামধিপঃ স্বয়ম্ ॥১০॥
 তমাপতন্তুং সংশ্ৰেক্ষ্য গজানীকেন সংবৃতম্ ।
 পুত্রং তব মহারাজ ! চূকোপ স নিশাচরঃ ॥১১॥
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।
 রাক্ষসানাঞ্চ রাজেন্দ্র ! দুর্যোধনবলশ্চ চ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নদিশ্বেতি । নদিয়া কৃতা । বাতাহতবাতপাতো নির্ধাত ইতি সপ্রমাণং প্রাপ্তক্ৰম্,
 অত্র তচ্ছবো লক্ষ্যতে । কালে যুতাসময়ে অন্তকো বদ্ধা যো যমঃ স উপমা যন্ত সঃ ৬—৭।
 তমিতি । স্ববলং নিজসৈন্যম্ । উপাদ্রবং অভ্যধাবৎ ৮—৯।
 পৃষ্ঠত ইতি । শ্রবন্তির্মদং নিঃসারয়ন্তিঃ । কুঞ্জরৈর্হস্তিভিঃ ১০।
 তমিতি । গজানীকেন হস্তিসৈন্যেন । পুত্রং দুর্যোধনম্ ১১।
 তত ইতি । দুর্যোধনশ্চ যবলং সৈন্যং তন্তু চ ১২।

অত্যন্তক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ নির্ধাতব্দের স্থায় মহাগর্জন, ভয়ঙ্কর মূর্ত্তিধারণ ও
 উজ্জল শূল উত্তোলন করিয়া, নানাবিধ রূপ ও অস্ত্রধারী রাক্ষসশ্রেষ্ঠগণে পরি-
 বেষ্টিত হইয়া কালান্তক যমের স্থায় আসিতে লাগিল ৬—৭।

তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ঘটোৎকচ আসিতেছে এবং নিজের প্রায়
 সৈন্যই তাহার ভয়ে বিমুখ হইতেছে ইহা দেখিয়া রাজা দুর্যোধন বিশাল ধনু
 ধারণ করিয়া বার বার সিংহনাদ করিতে থাকিয়া সেই ঘটোৎকচের দিকে
 দাবিত হইলেন ৮—৯।

এই সময়ে বঙ্গদেশের রাজা নিজে—মদপ্রাবী ও পর্বতপ্রমাণ দশ সহস্র
 হস্তীর সহিত তাঁহার পিছনে গমন করিলেন ১০।

মহারাজ ! আপনার পুত্র দুর্যোধন হস্তিসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিতে-
 ছেন, ইহা দেখিয়া সেই রাক্ষস (ঘটোৎকচ) ক্রুদ্ধ হইল ১১।

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর রাক্ষসগণের সহিত দুর্যোধনসৈন্যের তুমুল ও
 লোমহর্ষণ যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইল ১২।

গজানীকং সংশ্রেক্ষ্য মেঘবৃন্দমিবোদিতম্ ।
 অভ্যধাবন্ত সংক্রুদ্ধা রাক্ষসাঃ শস্ত্রপাণয়ঃ ॥১৩॥
 নদন্তো বিবিধান্ নাদান্ মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ।
 শরশস্ত্র্যুষ্ণিনার্যচৈর্নিবন্তো গজযোধিনঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 ভিন্দিপালৈস্তথা শূলৈর্মুদগৈঃ সপরশ্বধৈঃ ।
 পর্বতাগ্রৈশ্চ বৃক্ষৈশ্চ নিজস্বুস্তে মহাগজান্ ॥১৫॥
 ভিন্নকুস্তান্ বিরুধিরান্ ভিন্নগাত্রাংশ্চ বারণান্ ।
 অপশ্চাম মহারাজ ! বধ্যমানান্ নিশাচরৈঃ ॥১৬॥
 তেযু প্রক্ষীয়মাণেষু ভগ্নেষু গজযোধিষু ।
 দুর্যোধনো মহারাজ ! রাক্ষসান্ সমুপাভ্রবৎ ॥১৭॥
 অমর্ষবশমাপন্নস্ত্যক্তা জীবিতমাত্মনঃ ।
 মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ রাক্ষসেযু পরস্তপ । ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি । গজানীকং হস্তিগণম্ । নদন্তঃ কুব্জঃ ॥১৩—১৪॥
 ভিন্দিপালৈরিতি । তে রাক্ষসাঃ, মহাগজান্ কৌরবপক্ষীয়ান্ ॥১৫॥
 ভিয়েতি । বিরুধিরান্ বিক্ষতরক্তান্, বারণান্ হস্তিনঃ । নিশাচরৈ রাক্ষসৈঃ ॥১৬॥
 তেহিতি । ভগ্নেষু পরাজিতেষু । সমুপাভ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১৭॥
 অমর্ষেতি । অমর্ষবশমাপন্নঃ ক্রোধাধীনতাং প্রাপ্তো দুর্যোধনঃ, জীবিতঃ জীবনাম্ ॥১৮॥

মেঘসমূহের আয় উপস্থিত হস্তিগণ দেখিয়া অস্ত্রধারী রাক্ষসেরা ক্রুদ্ধ হইয়া বিদ্যুৎসমস্থিত মেঘের আয় নানাবিধ গর্জন করিতে থাকিয়া বাণ, শক্তি, ঋষ্টি ও নারচদ্বারা কৌরবপক্ষীয় হস্তিযোধিগণকে বিনাশ করিতে করিতে ধাবিত হইল ॥১৩—১৪॥

রাক্ষসেরা ভিন্দিপাল, শূল, মুদগর, পরশু, পর্বতশৃঙ্গ ও বৃক্ষদ্বারা কুরুপক্ষীয় বিশাল হস্তিগুলিকে বধ করিতে লাগিল ॥১৫॥

মহারাজ । তখন আমরা দেখিলাম—রাক্ষসেরা আঘাত করিতে থাকায় কুরুপক্ষের হস্তিগুলির কুন্ত বিদীর্ণ হইয়াছে, রক্ত নির্গত হইতেছে এবং দেহ ক্ষতবিক্ষত হইয়াছে ॥১৬॥

মহারাজ । সেই হস্তিযোধীরা ক্ষীণ হইয়া পরাজিত হইলে, দুর্যোধন রাক্ষসগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

জঘান চ মহেষাসঃ প্রধানাস্তত্র রাক্ষসান্ ।
 সংক্রুদ্ধো ভরতশ্চৈষ্ঠ ! পুত্রো হৃষ্যোধনস্তব ॥১৯॥
 বেগবন্তং মহারৌদ্ৰং বিদ্যাজ্জিহ্বং প্রমাথিনম্ ।
 শরৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো নিজ্জঘান মহাবলঃ ॥২০॥
 ততঃ পুনরমেয়াত্মা শরবর্ষং ছুরাসদম্ ।
 মুমোচ ভরতশ্চৈষ্ঠে নিশাচরবলং প্রতি ॥২১॥
 তত্ৰ দৃষ্ট্ৱা মহৎ কৰ্ম্ম পুত্রস্ত তব মারিষ ! ।
 ক্রোধেনাভিপ্ৰজঙ্ঘাল ভৈমসেনির্মহাবলঃ ॥২২॥
 স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপমিস্ত্রাশনিসমশ্বনম্ ।
 অভিহুত্বাব বেগেন হৃষ্যোধনমরিন্দমম্ ॥২৩॥
 তমাপতন্তুমুদীক্য কালশ্চষ্টমিবাস্তকম্ ।
 ন বিব্যথে মহারাজ ! পুত্রো হৃষ্যোধনস্তব ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

জঘানেতি । ইবুং বাণান্ অশ্রুতি ক্ৰিপতানেনেতি ইবাণো ধনুঃ স মহান্ বস্ত্র সঃ ॥১৯॥
 বেগেতি । চতুরো বেগবদাদিনামকান্ চতুঃসংখ্যকান্ রাক্ষসান্ ॥২০॥
 তত ইতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিহৃষ্যোধনঃ । নিশাচরবলং রাক্ষসসৈন্যম্ ॥২১॥
 তদিত্তি । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! মাননীয় ! রাজন্ ! ভৈমসেনির্মহাবলঃ ॥২২॥
 স ইতি । ইত্যস্ত অশনির্বিজ্জং তস্ত তৎখনস্ত্র সমঃ শ্বনঃ শব্দো বস্ত্র তৎ ॥২৩॥

শক্রসস্তাপক রাজা । তিনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নিজের জীবনের আশা
 পরিত্যাগ করিয়া রাক্ষসগণের উপরে স্ত্রীক্ল বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে
 লাগিলেন ॥১৮॥

ভরতশ্চৈষ্ঠ । আপনার পুত্র মহাধনুর্ধর হৃষ্যোধন তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া
 প্রধান প্রধান রাক্ষসকে বধ করিলেন ॥১৯॥

এবং মহাবল হৃষ্যোধন চারিটা বাণদ্বারা বেগবান্, মহারৌদ্ৰ, বিদ্যাজ্জিহ্ব ও
 প্রমাথী এই চারি জন রাক্ষসকে বধ করিলেন ॥২০॥

তাহার পর আবার অজ্ঞেয়শক্তি ও ভরতবংশশ্চৈষ্ঠ হৃষ্যোধন রাক্ষসসৈন্যের
 প্রতি হুর্ধ্ব বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা । মহাবল ঘটোৎকচ আপনার পুত্রের সেই গুরুতর কার্য্য
 দেখিয়া ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিল ॥২২॥

তৎপরে ঘটোৎকচ ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী বিশাল ধনু বিস্তৃত করিয়া
 বেগে অরিন্দম হৃষ্যোধনের অভিযুখে ধাবিত হইল ॥২৩॥

অথৈনমব্রবীৎ ক্রুদ্ধঃ ক্রুরঃ সংরক্তলোচনঃ ।
 অত্মানুগ্যং গমিষ্যামি পিতৃণাং মাতুরেব চ ॥২৫॥
 যে ত্বয়া অনুশংসেন দীর্ঘকালং প্রবাসিতাঃ ।
 যচ্চ তে পাণ্ডবা রাজন্ ! ছলদ্যুতে পরাজিতাঃ ॥২৬॥
 যচ্চৈব দ্রৌপদী কৃষ্ণা একবস্ত্রা রজস্বলা ।
 সভামানীয় ছুবুদ্ধে ! বহুধা ক্লেণিতা ত্বয়া ॥২৭॥
 তব চ প্রিয়কামেণ আশ্রমস্থা ছুরাশ্রনা ।
 সৈন্ধবেন পরামৃষ্টা পরিত্যক্তা পিতৃনু মম ॥২৮॥
 এতেষামপরাদানামন্তেষাঞ্চ কুলাধম ! ।
 অন্তমগ্ন গমিষ্যামি যদি নোৎসৃজসে রণম্ ॥২৯॥ (কলাপকম্)
 এবমুক্ত্বা তু হৈড়িস্থে মহদ্বিস্ফার্য্য কান্মু কম্ ।
 সন্দশ্য দশনৈরোষ্ঠং সৃকণী পরিসংলিহন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি কালে যত্নাসময়ে বিধাতা সৃষ্টম্ । ন বিব্যাধে নোষিগবান্ ॥২৪॥
 অথেতি । ক্রুরো ঘটোৎকচঃ । পিতৃণাং পাণ্ডবানাম্, মাতৃদ্রৌপদ্যাঃ ॥২৫॥
 অথ কে তে পিতর ইত্যাহ য ইতি । ২ দীর্ঘকালং ষাটশ বৎসরান্ । কৃষ্ণা নাম্না ।
 সৈন্ধবেন সিদ্ধুরাজেন জয়দ্রথেন, যচ্চ পরামৃষ্টা গৃহীতা । অন্তেষাং বিষদানাদীনাম্ ॥২৬—২৯॥

মহারাজ ! তখন কালসৃষ্ট যমের আয় তাহাকে আসিতে দেখিয়াও আপনার
 পুত্র হৃষ্যোধন উদ্বিগ্ন হইলেন না ॥২৪॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ ও আরক্তনয়ন সেই রাক্ষস হৃষ্যোধনকে বলিল—‘আজ আমি
 পিতৃগণ ও মাতৃদেবীর নিকটে অনুগী হইব ॥২৫॥

রাজা ! অতিনুশংসন্যভাবে তুমি যাহাদিগকে দীর্ঘকালের জন্ত বনে নির্বাসিত
 করিয়াছিলে, আবার সেই পাণ্ডবগণকে যে ছলদ্যুতে পরাজয় করিয়াছিলে,
 আর ছুবুদ্ধি ! তুমি—রজস্বলা ও একবস্ত্রা রূপদনন্দিনী কৃষ্ণাকে সভায় আনয়ন
 করিয়া বহুপ্রকারে যে কষ্ট দিয়াছিলে এবং ছুরাশ্রা জয়দ্রথ তোমারই প্রিয়কার্য্য
 করিবার ইচ্ছায় আমার পিতৃগণকে অগ্রাহ্য করিয়া আশ্রমস্থিতা দ্রৌপদীকে
 যে গ্রহণ করিয়াছিল ; কুরুকুলাধম ! তুমি যদি সমরাজন পরিত্যাগ করিয়া না
 যাও, তবে আজ আমি ঐ সকল অপরাধ ও অন্যাশ্রয় অপরাধের শোধ
 লইব’ ॥২৬—২৯॥

(২৫) পূর্বাঙ্কঃ পরম্ ‘ঘটোৎকচ উবাচ’ নি । (২৭) যচ্চৈব দ্রৌপদী দেবী...পি ।
 (২৯) এতেষামপরাদানাম্...বা রা নি । (৩০) ...সৃকণী...বা রা নি ।

শরবর্ষণ মহতা দুর্ঘোধানমবাকিরং ।

পর্বতং বারিধারাভিঃ প্রাবৃষীব বলাহকঃ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ততস্তৃষ্ণাবর্ষস্তু দুঃসহং দানবৈরপি ।

দধার যুধি রাজৈস্ত্রো যথা বর্ষং মহাদ্বিপঃ ॥৩২॥

ততঃ ক্রোধ সমাবিষ্টো নিশ্বসন্নিব পন্নগঃ ।

সংশয়ং পরমং প্রাপ্তঃ পুত্রস্তে ভরতর্ষভ ! ॥৩৩॥

মুমোচ নিশিতাংস্তীক্ষ্ণান্ নারাতান্ পঞ্চবিংশতিম্ ।

তেহপতন্ সহসা রাজন্ ! তস্মিন্ রাক্ষসপুঙ্গবে ॥৩৪॥

আশীবিধা ইব ক্রুক্ষাঃ পর্বতে গন্ধমাদনে ।

স তৈর্বিদ্ধঃ স্রবন্ রক্তং প্রভিন্ন ইব কুঞ্জরঃ ॥৩৫॥

দধ্রে মতিং বিনাশায় রাজ্ঞঃ স পিশিতাশনঃ ।

জগ্রাহ চ মহাশক্তিং গিরীণামপি দারিণীম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হৈড়িস্থো ঘটোৎকচঃ । দশনৈর্দষ্টেঃ । প্রাবৃষি বর্ষাকালে ৩০—৩১।

তত ইতি । রাজৈস্ত্রো দুর্ঘোধানঃ । বর্ষং মেঘবৃষ্টং জলম্ ॥৩২॥

তত ইতি । সংশয়ং জীবনসন্দেহম্, প্রাপ্তো নিরন্তরশরাঘাতাৎ ॥৩৩॥

মুমোচেতি । মুমোচ দুর্ঘোধান ইতি শেষঃ । আশীবিধাঃ সর্পাঃ । প্রভিন্নো বিদীর্ণ-

এইরূপ বলিয়া হিড়িথানন্দন ঘটোৎকচ বিশাল ধনু বিষ্কারিত করিয়া, দস্তদ্বারা ওষ্ঠদংশন ও জিহ্বাদ্বারা ওষ্ঠদ্বয়লেনন করতঃ, বর্ষাকালে মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ দুর্ঘোধানের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিল—৩০—৩১।

তাহার পর মহাহস্তী যেমন আপন দেহে বারিবর্ষণ ধারণ করে, সেইরূপ রাজজ্যেষ্ঠ দুর্ঘোধান যুদ্ধে দানবগণেরও দুঃসহ সেই বাণবর্ষণ শরীরে ধারণ করিতে লাগিলেন ৩২।

ভরতনন্দন । তদনন্তর আপনার পুত্র দুর্ঘোধান ক্রুদ্ধ হইয়া সর্পের স্থায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া অত্যন্ত জীবনসংশয় প্রাপ্ত হইলেন ৩৩।

রাজা । তাহার পর দুর্ঘোধান পঁচিশটা শিলাশাগিত স্ত্রীক্ষ্ম নারাচ নিক্ষেপ করিলেন । তখন সেই নারাচগুলি যাইয়া গন্ধমাদনপর্বতের উপরে ক্রুদ্ধ সর্পের

(৩১) দ্বোকাং পরম্ 'বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ' 'সঙ্গম উবাচ' বা, '...একনবতি তমোহধ্যায়ঃ । সঙ্গম উবাচ' রা নি । (৩৬)...গিরীণামপি দারিণীম্—পি ।

সংপ্রদীপ্তাং মহোদ্ধাতামশনিং মঘবানিব ।
 সমুদযচ্ছন্ মহাবাহুর্জিঘাংস্তুতনয়ং তব ॥৩৭॥ (কলাপকম্)
 তামুত্ততামভিপ্ৰেক্ষ্য বজ্রানামধিপত্ত্বয়ন্ ।
 কুঞ্জরং গিরিসঙ্কাশং রাক্ষসং প্রত্যচোদয়ৎ ॥৩৮॥
 স নাগপ্রবরেণাজ্যৌ বলিনা শীত্ৰগামিনা ।
 যতো দুর্যোধনরথস্তং মার্গং প্রত্যপদ্যত ॥৩৯॥
 রথঞ্চ বারয়ামাস কুঞ্জরেণ স্ততস্ত তে ।
 মার্গমাভারিতং দৃষ্ট্বা রাজ্য বজ্রেন ধীমতা ॥৪০॥
 ঘটোৎকচো মহারাজ ! ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।
 উদ্যতাং তাং মহাশক্তিং তস্মিন্শিচক্ষেপ বারণে ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দেহঃ । রাজ্যো দুর্যোধনস্ত, পিশিতাশনো মাংসভোজী । দারিণীং ভেদিণীম্ । অশনিং
 বজ্রম্, মঘবান্ ইজঃ । সমুদযচ্ছন্ সমুত্তোলয়ন্, জিঘাংস্তুতবদিতি শেষঃ ॥৩৭—৩৭॥

ভামিতি । কুঞ্জরং স্বকীয় হস্তিনম্ । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥৩৮॥

স ইতি । নাগপ্রবরেণ হস্তিশ্ৰেষ্ঠেন, আজ্যৌ যুদ্ধে । পত্যপদ্যত প্রাপ্নোৎ ॥৩৯॥

রথমিতি । বারয়ামাস বজ্রাধিপঃ । যুদ্ধেন বজ্রদেনৌয়েন । বারণে হস্তিনি ॥৪০—৪১॥

শ্রায় সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচের উপরে পতিত হইল । সেই নারাচবিদ্ধ
 মহাবাহু^১ রাক্ষস ঘটোৎকচ বিদৌর্গদেহ হস্তীর শ্রায় দেহ হইতে রক্ত নিঃসারণ
 করিতে থাকিয়া দুর্যোধনকে বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিল এবং ইন্দ্র যেমন
 বজ্র গ্রহণ করেন, সেইরূপ মহোদ্ধার তুল্য উজ্জ্বল ও পর্বতবিদারণসমর্থ একটা
 মহাশক্তি গ্রহণ করিল, ক্রমে সেই শক্তিটা উত্তোলন করিয়া আপনার পুত্রকে
 বধ করিবার ইচ্ছা করিল ॥৩৭—৩৭॥

এই সময়ে বজ্রাধিপতি সেই মহাশক্তিটাকে উত্তোলিত দেখিয়া সত্বর হইয়া
 পর্বতপ্রমাণ স্বকীয় হস্তীটাকে ঘটোৎকচের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩৮॥

ক্রমে বলবান্ ও ক্রতগামী সেই হস্তিশ্রেষ্ঠটা যাইয়া—যেখানে দুর্যোধনের
 সেই রথখানা ছিল, সেই পথে উপস্থিত হইল ॥৩৯॥

বজ্রাধিপতি সেই হস্তীটার দ্বারা আপনার পুত্রের রথখানাকে আবৃত করিলেন ।
 মহারাজ ! বুদ্ধিমান্ বজ্রাধিপতি শক্তিপাতের পথ আবৃত করিলেন দেখিয়া

^১(৩৭)...অশনিং জলিতামিব—বা ব রা নি,...স-যুয়ৎসন্ মহাবাহুঃ...পি,...তদাগচ্ছন্
 মহাবাহুঃ...নি । (৪০)...পদ্বান বারয়ামাস...নি ।

স তয়াভিহতো রাজংস্তেন বাহুশ্চমুস্তয়া ।
 সজ্জাতরুধিরোৎপীড়ঃ পপাত চ মমার চ ॥৪২॥
 পতত্যথ গজে চাপি বঙ্গানামীশ্বরো বলী ।
 জবেন সমভিচ্ছত্য জগাম ধরণীতলম্ ॥৪৩॥
 দুৰ্য্যোনোহপি সংশ্ৰেক্ষ্য পতিতং বরবারণম্ ।
 প্রভয়ং বলং দৃষ্ট্বা জগাম পরমাং ব্যথাম্ ॥৪৪॥
 ক্ষত্রধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য আত্মনশ্চাতিমানিতাম্ ।
 প্রাপ্তেহপক্রমণে রাজা তস্মৈ গিরিবিবাচলঃ ॥৪৫॥
 সদ্ধায় চ শিতং বাণং কালামিসমতেজসম্ ।
 মুমোচ পরমক্লুক্সশ্মিন্ ঘোরে নিশাচরে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তেন ঘটোৎকচেন । সজ্জাতো রুধিরোৎপীড়ো রক্তশেখরো বস্ত্র সঃ ॥৪২॥
 পততীতি । জবেন বেগেন, সমভিচ্ছত্য গজপৃষ্ঠাদবগ্নত্য ॥৪৩॥
 দুৰ্য্যোধন ইতি । বরবারণম্, উত্তমহস্তিনম্ । প্রভয়ং বিল্লিষ্টম্, জগাম প্রাপ ॥৪৪॥
 ক্ষত্রেতি । প্রাপ্তে উচিতে, অপক্রমণে পলায়নে, রাজা দুৰ্য্যোধনঃ ॥৪৫॥
 সদ্ধায়েতি । শিতং তীক্ষ্ণম্ । নিশাচরে রাক্ষসে ঘটোৎকচে ॥৪৬॥

ঘটোৎকচ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া সেই উত্তোলিত মহাশক্তিটাকে সেই
 হস্তীটার উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৪০—৪১॥

রাজা । ঘটোৎকচের বাহুনিষ্কিপ্ত সেই শক্তিটা যাইয়া আঘাত করিলে,
 হাতীটার মাথা হইতে রক্তের ধারা নির্গত হইয়া শেখরের স্থায় হইল এবং সেটা
 ভূতলে পড়িল ও মরিল ॥৪২॥

হস্তীটা পতিত হইতে থাকিলে, বলবান্ বজ্রেশ্বর বেগে লক্ষ প্রদান করিয়া
 ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৩॥

দুৰ্য্যোধনও উত্তম হস্তীটাকে পতিত দেখিয়া এবং সৈন্যগুলিকে বিল্লিষ্ট দর্শন
 করিয়া অত্যন্ত হুঃখ অনুভব করিলেন ॥৪৪॥

এবং পলায়ন করা সম্ভব হইলেও, রাজা দুৰ্য্যোধন ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম ও নিজের
 অত্যন্ত সম্মান অক্ষুঃ রাখিবার জন্ত সেই স্থানেই পৰ্ব্বতের স্থায় অচল হইয়া
 রহিলেন ॥৪৫॥

(৪৩)...জগাম চ ধরাতলম্—শি । (৪৪) দুৰ্য্যোধনোহপি সংশ্ৰেক্ষ্যঃ...শি । (৪৫)·
 আত্মনশ্চাপি মানিতাম্...রাজতস্মৈ...পি,...আত্মনশ্চাতিমানিতাম্...বা ।

তমাপতন্ত্বং সংশ্ৰেণ্য বাণমিস্ত্রাশনিপ্রভম্ ।
 লাঘবান্মোচয়ামাস মহামায়ো ঘটোৎকচঃ ॥৪৭॥
 ভূয়শ্চ বিননাদোত্রং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।
 ত্রাসয়ামাস সৈন্যানি যুগান্তে ক্রলদো যথা ॥৪৮॥
 তং শ্ৰুত্বা নিনদং ঘোরং তস্য ভীমস্য রক্ষসঃ ।
 আচার্য্যমুপসংগম্য ভীষ্মঃ শাস্তনবোহব্রবীৎ ॥৪৯॥
 যথৈষ নিনদো ঘোরঃ শ্রুয়তে রাক্ষসেরিতঃ ।
 হৈড়িশো যুধ্যতে নুনং রাজা হুর্যোধনেন হ ॥৫০॥
 নৈষ শক্যো হি সংগ্রামে জেতুং ভূতেন কেনচিত্ ॥
 তত্র গচ্ছত ভদ্রং বো রাজানং পরিরক্ষিতুম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । লাঘবাৎ ক্ষতমেকস্মিন্ পার্শ্বে অপসরণাৎ, মোচয়ামাস আত্মানম্ ॥৪৭॥
 ভূয় ইতি । বিননাদ ঘটোৎকচ ইত্যহরুত্তিঃ । সৈন্যানি কৌরবপক্ষীয়ানি ॥৪৮॥
 তমিতি । ভীমস্য ভয়ঙ্করস্য, রক্ষসো রাক্ষসস্য । আচার্য্যং দ্রোণম্ ॥৪৯॥
 যথৈতি । রাক্ষসেন ঈরিতঃ প্রযুক্তঃ । হৈড়িশো হিড়িম্বায়াঃ পুত্রো ঘটোৎকচঃ ॥৫০॥
 নেতি । ভূতেন প্রাণিনা । বো যুস্মাক্ ভদ্রং মঙ্গলং ভবদ্বিতি শেষঃ । অত্র
 বাক্যান্তরমধ্যে বাক্যান্তরপ্রবেশাদ্গভিত্তাদ্যোষঃ সোঢ়ব্য আৰ্হদ্বাৎ ॥৫১॥

এবং তিনি অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া প্রলয়কালের অগ্নির স্থায় উজ্জ্বল একটা
 সুতীক্ষ্ণ বাণ সন্ধান করিয়া সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৬॥

ইস্ত্রের বজ্রের তুল্য সেই বাণটা আসিতেছে দেখিয়া মহামায়াবী ঘটোৎকচ
 সত্বর একপার্শ্বে অপসৃত হইয়া তাহার আঘাত হইতে আপনাকে মুক্ত
 করিল ॥৪৭॥

এবং সে, ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া প্রলয়কালীন মেঘের স্থায় পুনরায় ভয়ঙ্কর
 গর্জন করিল, আর তাহাছারা কৌরবসৈন্যগণকে ভয়াতুল করিয়া ফেলিল ॥৪৮॥

সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসের সেই ভয়ঙ্কর গর্জন শুনিয়া শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম দ্রোণের
 নিকট যাইয়া বলিলেন—॥৪৯॥

‘যখন রাক্ষসের এই ভয়ঙ্কর গর্জন শুনা যাইতেছে, তখন নিশ্চয়ই ঘটোৎকচ
 রাজা হুর্যোধনের সহিত যুদ্ধ করিতেছে ॥৫০॥

অথ চ কোন প্রাণীই যুদ্ধে ওটাকে জয় করিতে সমর্থ হয় না । অতএব

(৪৭)....মহাত্মা বৈ ঘটোৎকচঃ—বা ব রা নি । (৪৮)....ত্রাসয়ন্ সর্বসৈন্যানি...পি ।
 (৫০)....হুর্যোধনেন চ—রা নি । (৫১)....রাজানং পরিরক্ত—পি বা ।

অভিজ্ঞতো মহাভাগো রাক্ষসেন দুৰ্য্যাক্ষনা ।
 এতচ্চি পরমং কৃত্যং সৰ্বেবাং নঃ পরস্তপাঃ । ॥৫২॥
 পিতামহবচঃ শ্রুত্বা ভ্রমরাণা মহারথাঃ ।
 উত্তমং জবমান্বায় প্রযযুর্হত্রে কৌরবঃ ॥৫৩॥
 দ্রোণশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লিকোহথ জয়দ্রথঃ ।
 কৃপো ভুরিগ্রবাঃ শল্য আবস্ত্যঃ স বৃহদলঃ ॥৫৪॥
 অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ চিত্রসেনো বিবিশ্চিতিঃ ।
 রথাশ্চানেকসাহস্রা যে তেবামনুযায়িনঃ ॥৫৫॥
 অভিজ্ঞতং পরীক্ষন্তঃ পুত্রং দুৰ্য্যোধনং তব ।
 তদানীকমনাধুগ্ধ্যং পালিতস্ত মহারথৈঃ ॥৫৬॥
 আততায়িনমায়ান্তং প্রেক্ষ্য রাক্ষসসত্তমঃ ।
 নাকম্পত মহাবাহুর্মৈনাক ইব পর্বতঃ ॥৫৭॥
 প্রগৃহ্য বিপুলং চাপং স্ত্রাতিভিঃ পরিবারিতঃ ।
 শূলমুদগরহস্তৈশ্চ নানাপ্রহরণৈরপি ॥৫৮॥ (কূলকম্)

ভারতকৌমুদী

অভীতি । অভিজ্ঞত আক্রান্তঃ, মহাভাগো দুৰ্য্যোধনঃ । কৃত্যং কর্তব্যম্ ॥৫২॥

পিতেতি । জবং বেগম্, আন্বায় আশ্রিত্য । কৌরবো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৫৩॥

অথ কে তে মহারথা ইত্যাহ দ্রোণ ইতি । আবস্ত্যঃ অবস্তিদেশীয়ঃ, স বিন্দোহুবিন্দশ্চ ।
 তেবাং দ্রোণাদীনাম্ । অভিজ্ঞতমাক্রান্তম্, পরীক্ষন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, প্রযযুরিত্যমুভূতিঃ ।
 আততায়িনঃ শত্ৰুপাণিম্, “অনীকমস্ত্রিয়াম্” ইত্যমরোক্তেরনীকশব্দস্ত পক্ষে পুংস্বাং পুংস্বম্ ।

আপনারা রাজা দুৰ্য্যোধনকে রক্ষা করিবার জন্য সত্বর সেখানে গমন করুন ;
 আপনাদের মঙ্গল হউক ॥৫১॥

দুৰ্য্যাক্ষা রাক্ষস নিশ্চয়ই মহাভাগ দুৰ্য্যোধনকে আক্রমণ করিয়াছে । অতএব
 শত্রুসম্ভাপকগণ ! তাঁহাকে রক্ষা করাই আমাদের সকলের প্রধান কর্তব্য ॥৫২॥

ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া মহারথেরা স্ফুরিত হইয়া অত্যন্ত বেগ অবলম্বন
 করিয়া—যেখানে দুৰ্য্যোধন ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৫৩॥

দ্রোণ, সোমদত্ত, বাহ্লিক, জয়দ্রথ, কৃপ, ভুরিগ্রবা, শল্য, অবস্তিদেশীয়
 বিন্দ ও অহুবিন্দ, বৃহদল, অশ্বখামা, বিকর্ণ, চিত্রসেন ও বিবিশ্চিতি এবং

(৫২) অভিজ্ঞতা মহাবাহুঃ রাক্ষসেন প্রীড়িতম্...নি,...রাক্ষসেন মহাঅক্ষনা...রা...

এতচ্চি বঃ পরং কৃত্যম্...বা রা ।

ততঃ সমভবদ্যুষ্কঃ তুযুলং লোমহর্ষণম্ ।
 রাক্ষসানাঞ্চ মুখ্যস্তু হৃষ্যোধনবলস্ত চ ॥৫৯॥
 ধনুষাং কৃষ্ণতাং শব্দঃ সর্বতন্তুমুলো রণে ।
 অশ্রায়ত মহারাজ ! বংশানাং দহ্যতামিব ॥৬০॥
 অস্ত্রাণাং পাত্যমানানাং কবচেষু শরীরিণাম্ ।
 শব্দঃ সমভবদ্রোজন্ ! গিরীণামিব ভিষ্মতাম্ ॥৬১॥
 বীরবাহুবিস্মৃক্তানাং তোমরাণাং বিশাংপতে ! ।
 রূপমাসীদ্বিয়ৎস্থানাং সর্পাণামিব সর্পতাম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

স চাণাবনীকশ্চেতি তমিতি চোপপত্তিঃ । রাক্ষসসত্তমো ঘটোৎকচঃ । নানাগ্রহরণানি
 আয়ুধানি যেষাং তৈঃ ॥৫৪—৫৮॥

তত ইতি । মুখ্যস্তু প্রধানস্ত ঘটোৎকচস্ত ॥৫৯॥

ধনুষামিতি । কৃষ্ণতামব্যক্তঃ শব্দঃ কুব্জতাম্ । দহ্যতাং দহ্যমানানাম্ ॥৬০॥

অস্ত্রাণামিতি । শরীরিণাং সৈন্তানাম্ । ভিষ্মতাং ভিষ্মমানানাম্ ॥৬১॥

বীরেতি । বিয়ৎস্থানাম্ আকাশগতানাম্, সর্পতাং বিচরতাম্ ॥৬২॥

ঠাঁহাদের যাঁহারা অনুগামী ছিলেন, সেই অনেকসহস্র রথীরা, ঘটোৎকচকর্তৃক
 আক্রান্ত আপনার পুত্র হৃষ্যোধনকে রক্ষা করিবার জন্য সে স্থানে আগমন
 করিলেন । এদিকে শূল, মুদগর ও অস্ত্র নানাবিধ অস্ত্রধারী জ্ঞাতিবর্গে পরি-
 বেষ্টিত রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহাবাহু ঘটোৎকচ, বিশাল ধনু ধারণ করিয়া, মহারথগণ-
 কর্তৃক রক্ষিত হৃর্কর্ষ ও অস্ত্রধারী সেই সৈন্তগণকে আসিতে দেখিয়াও
 মৈনাকপর্ব্বতের ত্রায় স্থিরই থাকিল ॥৫৪—৫৮॥

তাহার পর হৃষ্যোধনের সৈন্তের সহিত রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচের তুযুল ও
 লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৯॥

মহারাজ ! তখন দহ্যমান বংশের শব্দের ত্রায় সমরাজনের সকল দিকেই
 অব্যক্তশব্দকারী ধনুর শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥৬০॥

এবং রাজা ! ভিষ্মমান পর্ব্বতের শব্দের ত্রায় সৈন্তগণের বর্ষে নিক্শিপ্যমান
 অস্ত্রসমূহের শব্দ হইতে থাকিল ॥৬১॥

নরনাথ ! বীরগণের বাহুনিষ্কিপ্ত তোমর সকল আকাশে চলিতে লাগিলে,
 আকাশচারী সর্পগণের ত্রায় সৈন্তগণের আকৃতি দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৬২॥

(৬১) শস্ত্রাণাং পাত্যমানানাম্...নি ।

ততঃ পরমসংক্রুদ্ধো বিস্ফার্য হুমহঙ্করুঃ ।
 রাক্ষসেন্দ্রো মহাবাহুবিনদন্ ভৈরবং রবম্ ॥৬৩॥
 আচার্য্যস্ফটিকচন্দ্রেণ ক্রুদ্ধশিচ্ছেদ কাম্মুকম্ ।
 সোমদন্তস্য ভল্লেন ধ্বজকোম্মথ্য চানদৎ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
 বাহ্লীকঞ্চ ত্রিভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ।
 কৃপমেকেন বিব্যাধ চিত্রসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৬৫॥
 পূর্ণায়ত্তবিস্মৃষ্টেন সম্যক্ প্রণিহিতেন চ ।
 জক্রদেশে সমাসাচ্চ বিকর্ণং সমতাড়য়ৎ ॥৬৬॥
 শ্রবীদৎ স রথোপস্থে শোণিতেন পরিপ্লুতঃ ।
 ততঃ পুনরমেয়াস্মা নারাচান্ দশ পঞ্চ চ ॥৬৭॥
 ভুরিষ্রবসি সংক্রুদ্ধঃ প্রাহিণোস্তরতর্ঘভ । ।
 তে বর্ষ্য ভিত্ত্বা তস্মাশু বিবিশুধ'রগীতলম্ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিনদন্ কুব্ধন্ । অর্ধচন্দ্রেণ বাণেন । উদ্যথ্য ছিবা ॥৬৩—৬৪॥
 বাহ্লীকমিতি । স্তনাস্তরে বক্ষসি । একেন বাণেন ॥৬৫॥
 পূর্ণেতি । পূর্ণমায়ত্তং বিদ্বত্তং বদ্ধহস্তেন বিস্মৃষ্টো নিক্ষিপ্তস্তেন, সম্যক্ প্রণিহিতেন
 সংহিতেন বাণেন, জক্রদেশে স্বক্সলক্ষ্যো, সমাসাচ্চ উপস্থায় ॥৬৬॥

শ্রবীদদিতি । শ্রবীদৎ উপা বিশৎ । অমেয়াস্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ । প্রাহিণোস্তরিতপৎ ॥৬৭—৬৮॥

তাহার পর মহাবাহু ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া, বিশাল ধনু বিস্ফারিত
 করিয়া, ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে থাকিয়া, একটা অর্ধচন্দ্র বাণদ্বারা দ্রোণের ধনু
 ছেদন করিল এবং একটা ভল্লদ্বারা সোমদন্তের ধ্বজ ছেদন করিয়া সিংহনাদ
 করিয়া উঠিল ॥৬৩—৬৪॥

আর, তিনটা বাণদ্বারা বাহ্লীকের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিল, একটা বাণদ্বারা
 কৃপকে তাড়ন করিল এবং তিনটা বাণদ্বারা চিত্রসেনকে পীড়ন করিল ॥৬৫॥

তৎপরে কিছু নিকটবর্তী হইয়া, ধনুখানাকে পূর্ণ আকর্ষণপূর্বক সম্যক্
 সন্ধান করিয়া একটা বাণদ্বারা বিকর্ণের স্বক্সদেশে আঘাত করিল ॥৬৬॥

তখন বিকর্ণ সেই আঘাতে রক্তাক্তদেহ হইয়া রথের উপরে উপবেশন
 করিলেন । ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আবার অজ্ঞেয়শক্তি ঘটোৎকচ অত্যন্ত-
 ক্রুদ্ধ হইয়া ভুরিষ্রবার উপরে পনরটা নারাচ নিক্ষেপ করিল ; তখন সেই
 নারাচগুলি ঘাইয়া ভুরিষ্রবার বর্ষ্য ভেদ করিয়া সত্বর ভূতলে প্রবেশ
 করিল ॥৬৭—৬৮॥

বিবিশ্বতেশ্চ দ্রৌণেশ্চ যস্তারৌ সমতাড়য়ৎ ।

তোঁ পেততু রথোপস্থে রশ্মীশুৎসৃজ্য বাজিনাম্ ॥৬৯॥

সিদ্ধুরাজোহর্কচন্দ্রেণ বারাহং স্বর্ণভূষিতম্ ।

উন্মাদাথ মহারাজ ! দ্বিতীয়েনাচ্ছিনক্লবুঃ ॥৭০॥

চতুর্ভিরথ নারাতৈরাবস্ত্যস্ত মহাস্থনঃ ।

জঘান চতুরো বাহান্ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥৭১॥

পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন পীতেন নিশিতেন চ ।

নির্বিভেদ মহারাজ ! রাজপুত্রং বৃহৎলম্ ॥৭২॥

স গাঢ়বিক্রো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাবিশৎ ।

ভৃশং ক্রোধেন চাবিক্টো রথস্থো রাক্ষসাদিগঃ ॥৭৩॥

চিক্রেপ নিশিতাংস্তীক্ষ্মান্ শরানানীবিষোপমান্ ।

বিভিছুস্তে মহারাজ ! শল্যং যুদ্ধবিশারদম্ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে হৈড়িম্বযুদ্ধে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতসংক্ৰমণ

বিবিশ্বতেরিতি । দ্রৌণেরপথায়ঃ, যস্তারৌ সারথী । পেততুঃ পতিতো ॥৬৯॥

সিদ্ধিতি । সিদ্ধুরাজো জয়ত্রযস্ত, বারাহং বরাহচিহ্নিতঃ ধ্বজম্ ॥৭০॥

চতুর্ভিরিতি । আবস্ত্যস্ত অবস্তিদেশীয়স্ত প্রাথম্যাবিন্দ্যস্ত । বাহান্ অস্থান্ ॥৭১॥

পূর্ণেতি । পীতেন প্রাক্পীতশক্ররক্তেন স্বর্ণবর্চিত্ত্বাং পীতবর্ণেন বা বাণেন ॥৭২॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ, বিবিশ্বতি ও অষ্টখামার সারথি হই জনকে তাড়ন করিল ; তখন তাহারা বোড়ার লাগাম ছাড়িয়া দিয়া রথের উপরে পড়িয়া গেল ॥৬৯॥

মহারাজ । তৎপরে ঘটোৎকচ একটা অর্কচন্দ্রবাণদ্বারা জয়ত্রযের বরাহ-চিহ্নিত ও স্বর্ণভূষিত ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিল এবং দ্বিতীয় বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিল ॥৭০॥

তাহার পর সে—ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া চারিটা নারাতদ্বারা মহাত্মা অবস্তিরাজ বিন্দের চারিটা অংকে বধ করিল ॥৭১॥

মহারাজ । ক্রমে ঘটোৎকচ ধনুধানাকে পূর্ণ আকর্ষণপূর্বক একটা স্ত্রীক্ষ ও শীতবর্ণ বাণ নিক্ষেপ করিয়া রাজপুত্র বৃহৎলকে বিদীর্ণ করিল ॥৭২॥

* '...দিনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা, '...দিনবতিতমোহধ্যায়ঃ' ব বা নি ।

উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বিমুখাকৃত্য সর্বাংস্ত তাবকান্ যুধি রাক্ষসঃ ।
জিঘাংসুর্ভরতশ্চেষ্ঠ । দুৰ্য্যোধনমুপাভবৎ ॥১॥
তমাপতস্তং সংপ্ৰেক্ষ্য রাজানং প্রতি বেগিতম্ ।
অভ্যধাবন্ জিঘাংসস্তস্তাবকা যুদ্ধদুর্মদাঃ ॥২॥
তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহারথাঃ ।
তমেকমভ্যধাবন্ত নদন্তঃ সিংহসংঘবৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । রথোপস্থে রথোপরিদেশে । আশীবিষোপমান্ সর্পতুল্যান্ দীর্ঘান্ ॥১৩—১৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াঃ ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

বিমুখীতি । তাবকান্ অংপক্ষীয়যোধান্ । জিঘাংসুর্হন্তমিচ্ছুঃ ॥১॥
ভমিতি । রাজানং দুৰ্য্যোধনম্, বেগিতং সজ্ঞাতবেগম্ ॥২॥
ভালেতি । তালমাত্রাণি চতুর্হস্তপ্রমাণানি । মহারথা যোণাদয়ঃ ॥৩॥

তখন বৃহদ্বল দৃঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ।
এবং অভ্যস্তক্রুদ্ধ ও রথস্থিত ঘটোৎকচ শিলাশাগিত, স্ত্রীতীক্ষ্ণ ও সর্পতুল্য
কতকগুলি বাণ নিক্ষেপ করিল ; মহারাজ ! তখন সেগুলি যাইয়া যুদ্ধবিশারদ
শল্যকে বিদীর্ণ করিল ॥১৩—১৪॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্চেষ্ঠ । ঘটোৎকচ যুদ্ধে আপনার পক্ষের যোদ্ধা-
দিগকে বিমুখ করিয়া বধ করিবার ইচ্ছায় দুৰ্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইল ॥১॥

তখন ঘটোৎকচকে দুৰ্য্যোধনের দিকে বেগে আসিতে দেখিয়া আপনার
পক্ষের যুদ্ধদুর্মদ যোদ্ধারা তাহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় ধাবিত হইলেন ॥২॥

মহারথেরা তালপ্রমাণ ধনুগুলি আকর্ষণ এবং সিংহসমূহের শ্রায় গর্জন-
করতঃ এক ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

অথেনং শরবর্ষণ সমস্তাং পর্য্যবাকিরন্ ।
 পর্বতং বারিধারাবিঃ শরদীব বলাহকাঃ ॥৪॥
 স গাঢ়বিক্রো ব্যথিতস্তোত্রাদ্বিত ইব দ্বিপঃ ।
 উৎপপাত তদাকাশং সমস্তাদ্বৈদেনতেয়বৎ ॥৫॥
 ব্যনদৎ স্তমহানাদং জীমূত ইব শারদঃ ।
 দিশঃ খং বিদিশশ্চৈব নাদয়ন্ ভৈরবস্বনঃ ॥৬॥
 রাক্ষসস্ত তু তং শব্দং শ্রুত্বা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 উবাচ ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥৭॥
 যুধ্যতে রাক্ষসো নুনং ধার্ত্তরাষ্ট্রমহার্থৈঃ ।
 যথাস্ত শ্রীয়েতে শব্দো নদতো ভৈরবং রবম্ ॥৮॥
 অতিভারঞ্চ পশ্যামি তস্মিন্ রাক্ষসপুঙ্গবে ।
 পিতামহশ্চ সংক্রুদ্ধঃ পাঞ্চালান্ হস্তযুগ্মতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেনি । এনং ঘটোৎকচম্ । বলাহকা মেঘাঃ ॥৪॥
 স ইতি । তোত্রাদ্বিতঃ অঙ্কুশপীড়িতঃ, দ্বিপো হস্তী । বৈনতেয়বৎ গরুড় ইব ॥৫॥
 ব্যনদদিতি । ব্যনদৎ অকরোৎ, জীমূতৌ মেঘাঃ । থমাকাশম্ ॥৬॥
 রাক্ষসস্তেতি । রাক্ষসস্ত ঘটোৎকচস্ত । উবাচ বক্ষ্যমাণং বচনম্ ॥৭॥
 যুধ্যত ইতি । রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ । যথা যতঃ । নদতঃ কুব্জতঃ ॥৮॥
 অতীতি । অতিভারম্ অতিভারবহনবৎ দুষ্করমাশ্রয়ক্ষণমিত্যর্থঃ ॥৯॥

তাহার পর শরৎকালে মেঘসমূহ যেমন পর্বতের উপরে জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা সকল দিক্ হইতে ঘটোৎকচের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন ঘটোৎকচ, অঙ্কুশাহত হস্তীর গ্রায় গাঢ়বিক্র ও ব্যথিত হইয়া গরুড়ের গ্রায় বেগে আকাশে উঠিল ॥৫॥

এবং ভীষণশব্দশালী ঘটোৎকচ শরৎকালের মেঘের গ্রায় আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ নিনাদিত করিয়া মহানাদ করিতে লাগিল ॥৬॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তখন রাজা যুধিষ্ঠির ঘটোৎকচের সেই শব্দ শুনিয়া শক্রদমন-কারী ভীমসেনকে বলিলেন—॥৭॥

‘নিশ্চয়ই ঘটোৎকচ, মহারণ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছে ; যে হেতু ভীষণ-শব্দকারী উহারই কণ্ঠস্বর শুনা যাইতেছে ॥৮॥

(৭)....উবাচ ভরতশ্ৰেষ্ঠঃ...পি । (৮)....ভৈরবং স্বনম্—রা দি ।

তেষাঞ্চ রক্ষণার্থায় যুধ্যতে ফাল্গুনঃ পঠৈঃ ।

এতজ্জ্ঞাত্বা মহাবাহো ! কার্য্যঘয়মুপস্থিতম্ ॥১০॥

গচ্ছ রক্ষস্ব হৈড়িষং সংশয়ং পরমং গতম্ ।

ত্রাতুর্বচনমাজ্জায় স্বরমাণো বুকোদরঃ ॥১১॥

প্রযথৌ সিংহনাদেন ত্রাসয়ন্ সর্বপাৰ্থিবান্ ।

বেগেন মহতা রাজন্ ! পৰ্বকালে যথোদধিঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)

তমম্বগাং সত্যধৃতিঃ সৌচিতিযুঁক্‌তুর্মদঃ ।

শ্রেণিমান্ বহুদানশ্চ পুত্রঃ কাশ্যস্ত চাভিভূঃ ॥১৩॥

অভিমম্ব্যমুখাশৈচব দ্রৌপদেয়া মহারথাঃ ।

কক্ৰদেবশ্চ বিক্রান্তঃ কক্ৰধর্ম্মা তথৈব চ ॥১৪॥

অনুপাধিপতিশৈচব নীলঃ শ্ববলমাস্থিতঃ ।

মহতা রথবংশেন হৈড়িষং পর্য্যবারয়ন্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । ফাল্গুনোহর্জুনঃ । কার্য্যঘয়ন্ এককশার্জুনস্ত দৃকরতয়া পাঞ্চালরক্ষণং ঘটোৎকচরক্ষণকং । সংশয়ং জীবনস্ত । পৰ্বকালে পূর্ণিমায়ামবাস্তায়াঞ্চ ॥১০—১২॥

তমিতি । অভিভবতি শত্রুনিতি অভিভূঃ শত্রুবিজয়ী ॥১৩॥

অভীতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । অনুপাধিপতিঃ সমুদ্রজলপ্রায়দেহপতিঃ । রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১৪—১৫॥

সুতরাং সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠের গুরুতর ভার উপস্থিত হইয়াছে বলিয়াই আমি মনে করি । ওদিকে ভীষ্মও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পাঞ্চালসৈন্যগণকে বধ করিতে উদ্যত হইয়াছেন ॥৯॥

অতএব তাহাদের রক্ষার জন্য অর্জুন বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন । সুতরাং মহাবাহু ! ছুইটা কর্তব্য উপস্থিত হইয়াছে, ইহা বুঝিয়া তুমি যাও, বাইয়া অত্যন্তজীবনসংশয়াপন্ন ঘটোৎকচকে রক্ষা কর' । রাজা ! যুধিষ্ঠিরের এই কথা শুনিয়া ভীমসেন স্বরাধিত হইয়া সিংহনাদে সকল রাজাকে উদ্ভিগ্ন করিতে থাকিয়া, অমাবস্তা বা পূর্ণিমায় সমুদ্রের ত্রায় মহাবেগে গমন করিলেন ॥১০—১২॥

তখন সত্যধৃতি, যুদ্ধহর্ষ সৌচিতি, শ্রেণিমান্ এবং কাশীরাজের পুত্র শত্রু-বিজয়ী বহুদান ইহারা ভীমসেনের পিছনে গমন করিলেন ॥১৩॥

আর অভিমম্ব্য, মহারথ দ্রৌপদীপুত্রগণ, বিক্রমশালী কক্ৰদেব, কক্ৰধর্ম্ম এবং

কুঞ্জরৈশ্চ সদা মঠৈঃ ঘট্‌সহস্রৈঃ প্রহারিভিঃ ।
 অভ্যরক্ষন্ত সহিতা রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচম্ ॥১৬॥
 সিংহনাদেন মহতা নেমিষোষণে চৈব হ ।
 খুরশবনিপাতৈশ্চ কম্পয়ন্তো বহুক্ৰমাম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
 তেষামাপততাং শ্রদ্ধা শব্দং ততাবকং বলম্ ।
 ভীমসেনভয়োদ্বিগ্নং বিবর্ণবদনং তথা ॥১৮॥
 প্রণিবৃত্তং মহারাজ ! পরিত্যজ্য ঘটোৎকচম্ ।
 ততঃ প্রবব্রুতে যুদ্ধং তত্র তেষাং মহাত্মনাম্ ॥১৯॥
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ সংগ্রামেষনিবর্তিনাম্ ।
 নানারূপাণি শস্ত্রাণি বিসৃজন্তো মহারথাঃ ॥২০॥
 অন্তোন্তমভিধাবন্তঃ সংগ্রহারং প্রচক্রিরে ।
 ব্যতিষক্তং মহারৌদ্রং যুদ্ধং ভীরুভয়াবহম্ ॥২১॥ (কলাপকম্)
 হয়্য হরৈঃ সমাজগ্নুঃ পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ ।
 অন্তোন্তং সমরে রাজন্ ! প্রার্থয়ান্য মহদৃশঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কুঞ্জরৈরিতি । অভ্যরক্ষন্ত তে ভীমসেনাদয়ঃ । খুরশবানাং নিপাতৈঃ প্রয়োগৈঃ ॥১৬-১৭॥
 তেষামিতি । ভীমসেনভয়েন উদ্বিগ্নমস্থিরম্ । প্রণিবৃত্তং প্রণিবৃত্তা হিতম্ । বিসৃজন্তো
 নিক্ষিপন্তঃ । ব্যতিষক্তং পরস্পরং লগ্নম্ । ভীরুগাং ভয়শীলানাং যৈব ভয়াবহম্ ॥১৮—২১॥
 আপন সৈন্তসমন্বিত অনুপদেশাধিপতি নীল ইহার্য বিশাল রথিসৈন্তের সহিত
 যাইয়া (রক্ষা করিবার জন্ত) ঘটোৎকচকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৪—১৫॥

ভীমসেনপ্রভৃতি বীরেরা, সর্বদা মস্ত ও প্রহারনিপুণ ঘট্‌সহস্র হস্তিসৈন্তের
 সহিত মিলিত হইয়া, বিশাল সিংহনাদ, চক্রের শব্দ ও খুরের শব্দে ভূতল
 কম্পিত করিতে থাকিয়া রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচকে সকল দিক্ হইতে রক্ষা
 করিতে লাগিলেন ॥১৬—১৭॥

মহারাজ ! তখন আপনার সেই সৈন্তগণ তাঁহাদের আগমনের শব্দ শুনিয়া,
 ভীমের ভয়ে অস্থির ও বিবর্ণবদন হইয়া, ঘটোৎকচকে পরিত্যাগ করিয়া,
 কিরিয়া দাঁড়াইল । তাহার পর যুদ্ধে অনিবর্ত্তী ও মহাত্মা ভবদীয় সৈন্ত এবং
 পাণ্ডবসৈন্তগণের যুদ্ধারম্ভ হইল । ক্রমে মহারথেরা ধাবিত হইয়া, নানারূপ
 অস্ত্রনিক্ষেপ করিতে থাকিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন । এইভাবে
 ভীরুশোকের ভয়জনক মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১৮—২১॥

* (১৮)...শব্দং তৎ তাবকং বলম্...রা নি । (২২)...প্রার্থয়ান্য: সমভয়ঃ রা নি ।

সহসা চাভবন্তীত্রং সন্নিপাতান্মহদ্রজঃ ।

গজান্বরথপতীনাং পাদনেমিসমুজ্জতম্ ॥২৩॥

ধূত্মাক্রণং রজন্তীত্রং রণভূমিং সমারুণোৎ ।

নৈব স্বে ন পরে রাজন্ ! সমজানন্ পরম্পরম্ ॥২৪॥

পিতা পুত্রং ন জানীতে পুত্রো বা পিতরং তথা ।

নির্মধ্যাদে তথাভূতে বৈশসে লোমহর্ষণে ॥২৫॥

শত্ৰুগাং ভরতশ্চেষ্ঠ । মনুষ্যাণাঞ্চ গর্জতাম্ ।

স্মমহানভবচ্ছবঃ প্রেতান্যিবিভ ভারত । ॥২৬॥

গজবাজিমনুষ্যাণাং শোণিতানাং তরঙ্গিণী ।

প্রাবর্তত নদী তত্র কেশশৈবলশাঙ্কলা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

হয়া ইতি । সমাজগুঃ সম্মিলিতা বহুবুঃ । প্রার্থয়ানাঃ প্রার্থয়মানাঃ ॥২২॥

সহসেতি । সন্নিপাতাং সংঘর্ষাং, রজো ধূলিঃ । পাদনেমিভিচ্চ সমুজ্জতমুত্তোলিতম্ ॥২৩॥

ধূত্মেতি । যুদ্ধিকানাং ধূত্মাক্রণস্য রজসোহপি ধূত্মাক্রণস্য । স্বে স্বপকাঃ ॥২৪॥

পিতেতি । নির্মধ্যাদে শৃংখলাশৃঙ্খে, বৈশসে হিংসারাম্ ॥২৫॥

শত্ৰুগামিতি । প্রেতানাং দেবযোনিবিশেষাণামিব নানাশ্রকারঃ ॥২৬॥

রাজা । যুদ্ধে মহাযশোলাভের কামনা করিয়া অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদের সহিত এবং পদাতিরা পদাতিদের সঙ্গে পরস্পর মিলিত হইল ॥২২॥

হঠাৎ হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির পাদসংঘর্ষে এবং রথচক্রপ্রান্তের আঘাতে আর মল্লযোদ্ধাদের উরুপ্রভৃতির তাড়নে ভূতল হইতে তীব্র ও বিশাল ধূলিজাল উখিত হইল ॥২৩॥

রাজা । ধূত্বর্ণ ও অক্রণবর্ণ গুরুতর ধূলি উঠিয়া রণভূমিকে আবৃত করিয়া ফেলিল । স্তম্ভরাং স্বপক্ষেরা বা বিপক্ষেরা পরস্পর পরিচয় পাইতে লাগিল না ॥২৪॥

শৃংখলাশৃঙ্খ ও লোমহর্ষণ সেইরূপ হত্যা চলিতে থাকিলে, পিতা পুত্রকে বা পুত্র পিতাকে চিনিতে পারিল না ॥২৫॥

ভরতশ্চেষ্ঠ রাজা । তৎকালে নিক্রিয়মাণ অস্ত্র ও গজ'নকারী মনুষ্যগণের, প্রেতগণেরই তুল্য নানাশ্রকার গুরুতর শব্দ হইতে লাগিল ॥২৬॥

(২৫)...লোমহর্ষণে...নি । (২৭)...শোণিতাক্তা তরঙ্গিণী...পি,...শোণিতাস্তরঙ্গিণী
...রা নি ।

নরাণাঐক্যেব কায়েভ্যঃ শিরসাং পততাং রণে ।
 শুশ্রুবে হুমহান্ শব্দঃ পততামশ্রনামিব ॥২৮॥
 বিশিরত্কৈর্মহুৈশ্চ চিহ্নগাতৈশ্চ বারণৈঃ ।
 অশৈঃ সংভিন্নদেহৈশ্চ সন্ধীর্ণাভূষহুঙ্করা ॥২৯॥
 নানাবিধানি শস্ত্রাণি বিসৃজন্তো মহারথাঃ ।
 অন্তোন্মমভিধাবন্তঃ সংগ্রহারার্থমুত্ততাঃ ॥৩০॥
 হয়৷ হয়ান্ সমাসাশ্র প্রেথিতা হয়সাদিভিঃ ।
 সমাহত্যা রণেহন্তোন্মং নিপেতুর্গতজীবিতাঃ ॥৩১॥
 নরা নরান্ সমাসাশ্র ক্রোধরক্তেক্ষণা ভূশম্ ।
 উরাংস্থ্যরোভিরন্তোন্মং সমাপ্লিস্থ নিজস্বিরে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি । তরঙ্গিনী তরঙ্গযুক্তা । কেশা এব শৈবল্যন্তঃ শাখলা হরিষর্ণা ॥২৭॥
 নরাণামিতি । রণে রণাঙ্গনে । অশ্রনাং পাষণানাম্ ॥২৮॥
 বিশিরত্কৈরिति । বারণৈর্হস্তিভিঃ । সন্ধীর্ণা ব্যাপ্তা, বহুঙ্করা রণভূমিঃ ॥২৯॥
 নানেতি । বিসৃজন্তো নিক্ষিপন্তঃ উত্ততা অভুবরिति শেবঃ ॥৩০॥
 হয়৷ ইতি । সমাসাশ্র প্রাণ্য, হয়সাদিভিঃ অধারোহিভিঃ ॥৩১॥
 নরা ইতি । উরাংসি বক্ষাসি, উরোভিবক্ষোভিঃ সমাপ্লিস্থ সমাপ্লিত্বা ॥৩২॥

ক্রমে সেস্থানে হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের রক্তের একটা নদী প্রবাহিত হইল,
 তাহাতে তরঙ্গ চলিতে লাগিল এবং কেশরূপ শৈবালে (শেওলাতে) সে নদীটা
 হরিষর্ণ দেখা যাইতে থাকিল ॥২৭॥

ভূতলে প্রস্তরপতনশব্দের শ্রায় সমরাজনে মনুষ্যগণের দেহ হইতে মস্তক-
 পতনের গুরুতর শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥২৮॥

ক্রমে মস্তকবিহীন মনুষ্য, ছিন্নগাত্র হস্তী ও বিদীর্ণদেহ অশ্ব সমরভূমি ব্যাপ্ত
 হইয়া গেল ॥২৯॥

মহারথেরা নানাবিধ অস্ত্রক্ষেপ করতঃ পরস্পর ধাবিত হইতে থাকিয়া
 প্রহার করিবার জন্য উজ্জত হইতে লাগিলেন ॥৩০॥

অধারোহীরা অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলে, সেগুলি অপর অশ্বগণকে পাইয়া
 পরস্পর আঘাত করিয়া প্রাণহীন হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥৩১॥

ক্রোধে আবর্তনয়ন পদাতিরা অপর পদাতিদিগকে পাইয়া পরস্পর বক্ষ-
 ষারা বক্ষ আলিঙ্গন করিয়া গুরুতর আঘাত করিতে থাকিল ॥৩২॥

প্রেষিতাশ্চ মহামাট্রেব্বারণাঃ পরবারণৈঃ ।
 অভ্যন্নস্ত বিবাণাগ্রৈব্বারণানেষ সংযুগে ॥৩৩॥
 তে জাতরুধিরোংপীড়াঃ পতাকাভিরলঙ্কতাঃ ।
 সংসক্তাঃ প্রত্যদৃশ্যস্ত মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥৩৪॥
 কেচিস্তিমা বিবাণাগ্রৈর্ভিন্নকুস্তাশ্চ তোমরৈঃ ।
 বিনদন্তোহভ্যধাবন্ত গর্জমানা ঘনা ইব ॥৩৫॥
 কেচিদ্ধন্তৈর্বিধা স্খিমৈশ্চিন্নগাত্রাস্তথাপরে ।
 নিপেতুস্তমূলে তস্মিংশ্চিন্নপক্ষা ইবাস্রয়ঃ ॥৩৬॥
 পাঠৈশ্চ দারিতৈরশ্চে বারণৈর্বরবারণাঃ ।
 মুমূচুঃ শোণিতং ভুরি ধাতুনিব মহীধরাঃ ॥৩৭॥
 নারচনিহতাশ্চান্মে তথা বিদ্ধাশ্চ তোমরৈঃ ।
 হতারোহা ব্যদৃশ্যন্ত বিশৃঙ্গা ইব পর্বতাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রেষিতা ইতি । মহামাট্রেব্বারণৈকৈঃ । পরবারণৈঃ সহ যোদ্ধুমিতি শেষঃ ॥৩৩॥

ত ইতি । জাতা রুধিরোংপীড়া রক্তধারারূপশেখরা যেষাং তে ॥৩৪॥

কেচিদिति । বিবাণাগ্রৈর্দন্তাঠৈঃ । গর্জমানা গর্জন্তঃ, ঘনা মেঘাঃ ॥৩৫॥

কেচিদिति । হন্তৈঃ শুণ্ডাভিরূপলঙ্কিতাঃ । অস্রয়ঃ পর্বতাঃ ॥৩৬॥

পাঠৈশ্চরিতি । অত্রাপি পাঠৈশ্চরিতি বিশেষণে তৃতীয়া । ধাতুন রক্তবর্ণান্ ॥৩৭॥

বিপক্ষ হস্তিগণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য হস্তিপকেরা চালাইয়া দিলে, হস্তীগুলি যাইয়া দস্তাগ্রদ্বারা সেই বিপক্ষ হস্তীগুলিকেই আঘাত করিতে লাগিল ॥৩৩॥

তখন সেই আহত হস্তীগুলির মস্তক হইতে রক্তের ধারা নির্গত হইয়া রক্ত-বর্ণপুষ্পমালার আয় হইতে থাকিল ; সেই সময়ে পতাকালঙ্কৃত পরস্পর সংলগ্ন সেই হস্তীগুলিকে বিদ্যুদ্যুক্ত মেঘের আয় দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৪॥

কতকগুলি দস্তাগ্রবিদীর্ণ এবং কতকগুলি তোমরবিদীর্ণকুস্ত হস্তী বৃংহিত-ধ্বনি করিতে থাকিয়া গর্জনশীল মেঘের আয় ধাবিত হইতে থাকিল ॥৩৫॥

কতকগুলি ছিন্নশৃণু এবং অল্প কতকগুলি ছিন্নগাত্র হস্তী, ছিন্নপক্ষ পর্বতসমূহের আয় সেই তুমুল যুদ্ধে পতিত হইল ॥৩৬॥

বিপক্ষ হস্তীরা দস্তাদ্বারা পার্শ্ব বিদারণ করিলে, বিশাল হস্তী সকল—পর্বত যেমন রক্তবর্ণ ধাতু নিঃসারণ করে, সেইরূপ প্রচুর রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিল ॥৩৭॥

(৩৭) পাঠৈঃ স্মারিতৈঃ...বা । (৩৮)...বিনদন্তোহভ্যধাবন্ত বিশৃঙ্গা ইব পর্বতাঃ—বা রা নি ।

কেচিৎ ক্রোধসমাবিষ্টা মদাক্ষা নিরবগ্রহাঃ ।
 রথান্ হয়ান্ পদাভীংশ্চ মমুহুঃ শতশো রণে ॥৩৯॥
 তথা হয়৷ হয়৷রোহৈস্তাড়িতাঃ প্রাসতোমরৈঃ ।
 তেন তেনাভ্যবর্তন্ত কুবন্তো ব্যাকুলা দিশঃ ॥৪০॥
 রথিনো রথিভিঃ সার্কং কুলপুত্রাস্তমুতাজঃ ।
 পরাং শক্তিং সমাস্থায় চক্রুঃ কৰ্ম্মাণ্যভীতবৎ ॥৪১॥
 অয়ংবর ইবামর্দে প্রজহুঃ রিতরেতরম্ ।
 প্রার্থয়ান৷ যশো রাজন্ ! স্বৰ্গং বা যুদ্ধশালিনঃ ॥৪২॥
 তস্মিন্স্থথা বর্তমানে সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।
 ধার্তরাষ্ট্রং মহৎ সৈন্যং প্রায়শো বিমুখীকৃতম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
 ভীষ্মবধে সঙ্কলযুদ্ধে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নারাচেতি । হতারোহা নিহতারোহিণঃ, অতএব বিশৃঙ্গাঃ শৃঙ্গশৃঙ্গাঃ ॥৩৮॥
 কেচিদিতি । নিরবগ্রহা হুর্নিবার৷ হস্তিনহু । মমুহুর্মর্দয়ামাহুঃ ॥৩৯॥
 তথেতি । তেন তেন মার্গেণ, অভ্যবর্তন্ত বাচরন্ ॥৪০॥
 রথিন ইতি । কুলপুত্রাঃ সৰ্বশজাতা যোদ্ধারঃ, তহুত্যজো দেহত্যাগাঘোস্ততাঃ ॥৪১॥
 অয়মিতি । অয়ংবরে কল্যাণাঃ অয়ংবরণসমাজে, আমর্দে সংঘর্ষে ॥৪২॥

অন্য অনেক হস্তী নারাচদ্বারা নিহত, অপর বহুতর হস্তী তোমরবিদ্ধ ও
 অন্য কতকগুলি হতারোহী হইয়া শৃঙ্গশৃঙ্গ পর্বতের গ্রায় দৃষ্টিগোচর হইতে
 লাগিল ॥৩৮॥

ক্রোধাবিষ্ট, মদাক্ষ ও হুর্নিবার কতকগুলি হস্তী সমরাজনে শত শত রথ, অশ্ব
 ও পদাতিকে মর্দন করিতে থাকিল ॥৩৯॥

অশ্বারোহীরা প্রাস ও তোমরদ্বারা আঘাত করিলে বহুতর অশ্ব সকল দিক্
 আকুল করিতে থাকিয়া সেই সেই পথে বিচরণ করিতে লাগিল ॥৪০॥

রথারোহী সৰ্বশজাত যোদ্ধারা দেহত্যাগে উত্তত হইয়া পরম শক্তি অবলম্বন
 করিয়া নির্ভয়ের গ্রায় অপর রথিগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪১॥

রাজা ! যোদ্ধারা অয়ংবরসংঘর্ষের গ্রায় সেই যুদ্ধসংঘর্ষে যশ বা স্বর্গ উদ্দেশ্য
 করিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

(৪৩)....লোমহর্ষণে...নি । * '...চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা, '...তিনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা নি ।

নবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

স্বসৈন্যং নিহতং দৃষ্ট্বা রাজা হৃষ্যোদনঃ স্বয়ম্ ।

অভ্যধাবৎ সসংক্রুদ্ধো ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥১॥

প্রগৃহ্য স্নমহচ্চাপমিস্রাশনিসমস্বনম্ ।

মহতা শরবর্ষণে পাণ্ডবং সগবাকিরং ॥২॥

অর্ধচন্দ্রঃ সন্ধায় স্ততীক্লং লোমবাহিনম্ ।

ভীমসেনস্ত চিচ্ছেদ চাপং ক্রোধসমম্বিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্ধিতি । বিমুখীকৃতম্, পাণ্ডবসৈন্যঃ কতিপয়াঃ গ্রহননাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

স্বেতি । ভীমসেনং প্রত্যেব তস্ত চিরবিষেবাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

প্রেতি । ইন্দ্রস্ত অশনৈর্বজ্রস্বনস্ত সমঃ স্বনঃ শব্দো যন্ত তৎ । পাণ্ডবং ভীমসেনম্ ॥২॥

অর্ধেতি । অর্ধচন্দ্রঃ তদাকারফলকং বাণম্ ॥৩॥

সেই লোমহর্ষণ যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্য বিশাল ধার্তরাষ্ট্র সৈন্যকে প্রায় পরাভূত করিয়া ফেলিল' ॥৪৩॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘আপন সৈন্য নিহত দেখিয়া রাজা হৃষ্যোদন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নিজেই অরিন্দম ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি, ইন্দ্রের বজ্রের শব্দের তুল্য শব্দকারী বিশাল ধনু ধারণ করিয়া ভীমসেনের উপরে বহুতর বাণ বর্ষণ করিলেন ॥২॥

পরে ক্রুদ্ধ হৃষ্যোদন স্ততীক্ল ও লোমযুক্ত একটা অর্ধচন্দ্র বাণ সন্ধান করিয়া তাহা দ্বারা ভীমসেনের ধনু ছেদন করিলেন ॥৩॥

(১)...অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধঃ...পি বা রা ।

ତଦନ୍ତରଂ ସଂପ୍ରେକ୍ୟ ହରମାଣୋ ମହାରଥଃ ।
 ପ୍ରସନ୍ନର୍ଥେ ଶିତଂ ବାଂଂ ଗିରୀଗାମପି ଦାରଣମ୍ ।
 ତେନୋରସି ମହାରାଜ ! ଭୀମସେନମତାଡ଼ୟଂ ॥୪॥
 ସ ଗାଟବିହ୍ନୋ ବ୍ୟଥିତଃ ହୃଦ୍ଗୀ ପରିସଂଲିହନ୍ ।
 ସମାଲଲକ୍ଷେ ତେଜସ୍ବୀ ଧ୍ବଜଃ ହେମପରିକ୍ଳୁତମ୍ ॥୫॥
 ତଥା ବିମନସଂ ଦୃଢ଼୍ । ଭୀମସେନଂ ଘଟୋଂକଚଃ ।
 କ୍ରୋଧେନାଭିପ୍ରଜହ୍ନାଳ ଦିଧକ୍ଷିବ ପାବକଃ ॥୬॥
 ଅଭିମନ୍ୟୁମୁଖାଂଚାପି ପାଂଶୁବାନାଂ ମହାରଥାଃ ।
 ସମଭ୍ୟାସନ୍ କ୍ରୋଶନ୍ତୋ ରାଜାନଂ ଜାତସଂଭ୍ରମାଃ ॥୭॥
 ସଂପ୍ରେକ୍ୟ ତାନାପତତଃ ସଂକ୍ରୁଦ୍ଧାନ୍ ଜାତସଂଭ୍ରମାନ୍ ।
 ଭାରହାଞ୍ଜୋହସ୍ରବୀହାକ୍ୟଂ ତାବକାନାଂ ମହାରଥାନ୍ ॥୮॥

ଭାରତକୋମୁଦୀ

ତଦିତି । ତଦନ୍ତରମ୍ ଅନ୍ତଚାପଂଗ୍ରହଣପର୍ଯ୍ୟନ୍ତମବସରମ୍ । ଉରସି ବକ୍ସି । ଷଟ୍ପାଦୋଽୟଂ
 ଶ୍ଳୋକଃ ॥୪॥

ସ ଇତି । ସ ଭୀମସେନଃ । ସମାଲଲକ୍ଷେ ଧ୍ବଜଃ । ହେମପରିକ୍ଳୁତଂ ଅର୍ଗଳକ୍ଳୁତମ୍ ॥୫॥

ତଥେତି । ବିମନସଂ ବେଦନାକ୍ରାନ୍ତଚିତ୍ତମ୍ । ଦିଧକ୍ଷନ୍ କାଠଂ ନନ୍ଦୁମିଚ୍ଛନ୍ ॥୬॥

ଅଭୀତି । କ୍ରୋଶନ୍ତୋ ଗର୍ଜନ୍ତଃ, ରାଜାନଂ ଦୃଷ୍ଟୋଦ୍ୟନମ୍, ଜାତସଂଭ୍ରମା ବ୍ୟସ୍ତଚିତ୍ତାଃ ॥୭॥

ସଂପ୍ରେକ୍ୟୋତି । ଭାରହାଞ୍ଜୋ ଶ୍ରେଣଃ । ତାବକାନାଂ ଅଂଶକ୍ଳୀୟଘୋଷାନାଂ ମଧ୍ୟେ ମହାରଥାନ୍ ॥୮॥

ମହାରାଜ ! ତখন ମହାରଥ ଦୃଷ୍ଟୋଦ୍ୟନ ସେହି ଅବସର ଦେଖିଆ ସହର ହଇଆ
 ପର୍ବତବିଦାରଣେଓ ସକ୍ରମ ଏକଟା ଭୀମ ବାଂ ସଜ୍ଞାନ କରিলେ ଏବଂ ତାହାଦ୍ବାରା
 ଭୀମସେନେର ବକ୍ସସ୍ଥଳେ ଆଘାତ କରিলେ ॥୪॥

ତାହାତେ ଗାଟବିହ୍ନଃ ଓ ବ୍ୟଥିତ ହଇଆ ତେଜସ୍ବୀ ଭୀମସେନ ଓଠପ୍ରାନ୍ତୟୁଗଳ ଲେହନ
 କରତଃ ଅର୍ଗଳକ୍ଳୁତ ରଥଧ୍ବଜ ଧାରଣ କରিলେ ॥୫॥

ଭୀମସେନକେ ସେହିରୂପ ବେଦନାକୂଳ ଦେଖିଆ ଘଟୋଂକଚ କ୍ରୋଧେ କାଠଦହନପ୍ରବୃତ୍ତ
 ଅଗ୍ନିର ଗ୍ରାସ୍ତ ଭଲିଆ ଉଠିଲ ॥୬॥

ଏବଂ ଅଭିମନ୍ୟୁପ୍ରାଢ଼ୁତି ପାଂଶୁବଳୀୟ ମହାରଥେରାଓ ବ୍ୟସ୍ତ ହଇଆ ଗର୍ଜନ କରିତେ
 ଧାକିଆ ଦୃଷ୍ଟୋଦ୍ୟନେର ପ୍ରେତି ଧାବିତ ହଇଲେ ॥୭॥

ତାହାଦିଗକେ କ୍ରୁଦ୍ଧ ଓ ବ୍ୟସ୍ତ ଅବସ୍ଥାୟ ଆସିତେ ଦେଖିଆ ଶ୍ରେଣୀଚାର୍ଯ୍ୟ ଆପନାର
 ଶକ୍ଳୀୟ ଘୋଷାଦେର ମଧ୍ୟେ ମହାରଥଗଣକେ ଏହି କଥା ବଲିଲେ—॥୮॥

(୫)....ସ ସନ୍ଧ୍ୟେ...ପି । (୬)....ହୃଦ୍ଗୀ...ବା ରା ନି ।

ক্ষিপ্রং গচ্ছত ভদ্রং বো রাজানং পরিরক্ষত ।
 সংশয়ং প্লবমং প্রাপ্তং মজ্জন্তং ব্যসনার্ণব ॥৯॥
 এতে ক্রুদ্ধা মহেষ্টাসাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।
 ভীমসেনং পুরস্কৃত্য হৃষ্যোধনমুপাভবন্ ॥১০॥
 নানাবিধানি শস্ত্রাণি বিস্বজন্তো জয়ে ধৃত্যঃ ।
 নদন্তো ভৈরবান্ নাদাংস্ত্রাসয়ন্তুশ্চ ভূমিপান্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
 তদাচার্য্যবচঃ শ্রুত্বা সৌমদত্তিপুরোগমাঃ ।
 তাবকাঃ সমবর্তন্ত পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১২॥
 কৃপো ভূরিশ্রবাঃ শল্যো দ্রোণপুত্রো বিবিশতিঃ ।
 চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ সৈন্ধবোহথ বৃহদ্বলঃ ।
 আবন্ত্যো চ মহেষ্টাসৌ কৌরবং পর্য্যবারয়ন্ ॥১৩॥
 তে বিংশতিপদং গজা সংপ্রহারং প্রচক্রিরে ।
 পাণ্ডবা ধার্তরাষ্ট্রাশ্চ পরস্পরজিঘাংসবঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্রমিতি । বো যুযাকং ভদ্রং মজ্জলমেবাশ্রীতি গচ্ছত । ব্যসনার্ণবে বিপৎসমুদ্রে ॥৯॥
 এত ইতি । পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য । জয়ে ধৃত্য ধৃত্যগ্রহাঃ । নদন্তঃ সূর্যন্তঃ ॥১০—১১॥
 ভদ্রিতি । সৌমদত্তিপুরোগমা ভূরিশ্রবঃশ্রুতয়ঃ । সমবর্তন্ত অভ্যাবান্ ॥১২॥
 কৃপ ইতি । সৈন্ধবে জয়ত্থঃ । আবন্ত্যো বিন্দাহুবিন্দো । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

‘মহারথগণ ! আপনারা কুশলেই আছেন । সূতরাং সত্বর যান, যাইয়া রাজাকে রক্ষা করুন । কারণ, তিনি গুরুতর জীবনসংশয়াপন্ন হইয়াছেন এবং বিপৎসমুদ্রে পড়িয়াছেন ॥৯॥

কারণ, পাণ্ডবপক্ষীয় এই সকল মহাধনুর্ধর মহারথেরা ক্রুদ্ধ ও জয়াভিলাষী হইয়া, ভীমসেনকে অগ্রবর্তী করিয়া, নানাবিধ অস্ত্রক্ষেপে, ভীষণ সিংহনাদ ও রাজগণকে বিত্রস্ত করিতে থাকিয়া হৃষ্যোধনের দিকে ধাবিত হইয়াছেন’ ॥১০—১১॥

জ্ঞোণাচার্য্যের সেই কথা শুনিয়া ভূরিশ্রবাশ্রুতি আপনার পক্ষীয় যোদ্ধারা পাণ্ডবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১২॥

কৃপ, ভূরিশ্রবা, শল্য, অম্বথামা, বিবিশতি, চিত্রসেন, বিকর্ণ, জয়ত্থ, বৃহদ্বল এবং অবন্তিদেবীয় মহাধনুর্ধর বিন্দ ও অহুবিন্দ ইহারা যাইয়া রক্ষা করিবার জন্ত হৃষ্যোধনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৩॥

(১১)....বিস্বজন্তো মহারথাঃ....নি ।

দ্রোণস্ততো মহাবাহুর্মহর্ষিস্থার্য্য কান্মু'কম্ ।
 ভারদ্বাজস্ততো ভীমং ষড়্ বিংশত্যা সমাপ্য৭ ॥১৫॥
 ভূয়শ্চৈনং মহাবাহুঃ শরৈর্বহুভির্যুগোৎ ।
 পর্বতং বারিধারাভিঃ শরদীব বলাহকঃ ॥১৬॥
 তং প্রত্যবিধ্যদশভির্ভীমসেনঃ শিলীমুখৈঃ ।
 ত্বরমাণো মহেষ্টাসঃ সব্যে পার্শ্বে মহাবলঃ ॥১৭॥
 স গাঢ়বিক্রো ব্যথিতো বয়োবৃদ্ধশ্চ ভারত ! ।
 প্রনষ্টসংজ্ঞঃ সহসা রথোপস্থ উপাশিৎ ॥১৮॥
 গুরুং প্রব্যথিতং দৃষ্ট্বা রাজা দুৰ্য্যোধনঃ স্বয়ম্ ।
 দ্রৌণায়নিশ্চ সংক্রুদ্ধো ভীমসেনমভিধ্রুতৌ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । পরঞ্চ পরস্পরজিঘাংসবঃ অভবন্নिति শেষঃ ॥১৪॥
 দ্রোণ ইতি । ভারদ্বাজস্ততঃশ্চ । ষড়্ বিংশত্যা বাণৈঃ, সমাপ্যদপীড়য়ৎ ॥১৫॥
 ভূয় ইতি । মহাবাহুর্দ্রোণঃ । বলাহকো মেঘঃ ॥১৬॥
 তমিতি । মহেষ্টাসো মহাধনুর্ধরঃ । সব্যে, বামে ॥১৭॥
 স ইতি । প্রনষ্টসংজ্ঞো লুপ্তচৈতন্যঃ, রথোপস্থে রথোপরিদেশে ॥১৮॥
 গুরুমিতি । গুরুং দ্রোণম্ । দ্রৌণায়নিরুত্থামা ॥১৯॥

তাঁহারা বিংশতিপদ যাইয়া সেই স্থান হইতেই প্রহার করিতে আরম্ভ
 করিয়া দিলেন । তাহার পর পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ পরস্পর জিঘাংসু
 হইলেন ॥১৪॥

তৎপরে ভরদ্বাজনন্দন মহাবাহু দ্রোণ বিশাল ধনু বিফারিত করিয়া
 ছাব্বিশটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥১৫॥

শরৎকালে মেঘ যেমন জলধারাদ্বারা পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ মহাবাহু
 দ্রোণ পুনরায় বহুতর বাণদ্বারা ভীমকে আবৃত করিলেন ॥১৬॥

তখন মহাধনুর্ধর ও মহাবল ভীমসেন দ্বারায়িত হইয়া দশটা বাণদ্বারা
 বামপার্শ্বে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! বয়োবৃদ্ধ দ্রোণ তাহাতে গাঢ়বিক্র, ব্যথিত ও চৈতন্যবিহীন
 হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥১৮॥

(১৫) এবমুক্তা মহাবাহুঃ...বা রা নি । (১৬) শরৈঃ শীঘ্রমব্যাকিরণং...বা রা নি ।
 (১৭)...সব্যে পার্শ্বে সমর্ধরং—দি ।

তাবাপতন্তো সংপ্ৰেক্ষ্য কালাস্তকযমোপমৌ ।
 ভীমসেনো মহাবাহুর্গদামাদায় সত্বরম্ ॥২০॥
 অবপ্পুত্য রথাত্তূর্ণং তস্মৌ গিরিবিচালঃ ।
 সমুত্তম্য গদাং গুৰ্বীং যমদণ্ডোপমাং রণে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 তমুত্ততগদং দৃষ্ট্বা কৈলাসমিব শৃঙ্গিণম্ ।
 কৌরবো দ্রোণপুত্রশ্চ সহিতাবভ্যধাবতাম্ ॥২২॥
 তাবাপতন্তো সংপ্ৰেক্ষ্য ত্বরিতৌ বলিনাং বরৌ ।
 অভ্যধাবত বেগেন ত্বরমাণো বৃকোদরঃ ॥২৩॥
 তমাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য সংক্রুদ্ধং ভীমদর্শনম্ ।
 সমভ্যধাবৎসুরিতাঃ কৌরবাণাং মহারথাঃ ॥২৪॥
 ভারদ্বাজমুখাঃ সৰ্বে ভীমসেনজিঘাংসয়া ।
 নানাবিধানি শস্ত্রাণি ভীমশ্চোৱশ্যপাতয়ন্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । কালেত্যাদি প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতম্ । গুৰ্বীং ভারবতীম্ ॥২০—২১॥

তমিতি । উত্ততা গদা যেন তম্ । কৌরবো দুৰ্য্যোধনঃ ॥২২॥

ভাবিতি । আপতন্তো আগচ্ছন্তো, তৌ দুৰ্য্যোধনাস্থখামানৌ ॥২৩॥

তমিতি । ভারদ্বাজমুখা দ্রোণপ্রভৃতয়ঃ কৌরবাণাং মহারথা ইতি সৰ্ব্বকঃ । উরসি

তখন দ্রোণাচার্য্যকে অত্যন্ত . ব্যথিত দেখিয়া রাজা দুৰ্য্যোধন নিজে ও অস্থখামা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

কালাস্তক যমের স্থায় তাঁহাদিগকে আসিতে দেখিয়া মহাবাহু ভীমসেন সত্বর গদা লইয়া দ্রুত রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া যমদণ্ডের তুল্য সেই গদাটাকে উত্তোলন করিয়া সমরাজ্ঞেন পর্বতের স্থায় অচল হইয়া রহিলেন ॥২০—২১॥

শৃঙ্গযুক্ত কৈলাসপর্বতের স্থায় উত্তোলিত-গদাধারী ভীমসেনকে দেখিয়া দুৰ্য্যোধন ও অস্থখামা মিলিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

বলিজ্যেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন ও অস্থখামাকে সত্বর আসিতে দেখিয়া স্বরাপরায়ণ ভীমসেনও বেগে তাঁহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩॥

তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ভীমসেনকে আসিতে দেখিয়া দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবপক্ষের মহারথেরা সকলে স্বরাশ্রিত হইয়া সেই ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছায় ধাবিত হইলেন এবং সকলে মিলিত হইয়া সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে

সহিতাঃ পাণ্ডবং সৰ্বে পীড়য়ন্তুঃ সমন্ততঃ ।

তং দৃষ্ট্বা সংশয়ং প্রাপ্তং পীড়্যমানং মহারথম্ ॥২৬॥

অভিমন্যুপ্রভৃতয়ঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।

অভ্যাবান্ পরীক্ষন্তুঃ প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা স্নহন্ত্যজান্ ॥২৭॥ (কলাপকম্)

অনুপাধিপতিঃ শূরো ভীমশ্চ দয়িতঃ সখা ।

নীলো নীলান্বদপ্রথ্যঃ সংক্রুদ্ধো দ্রৌণিমভ্যয়াৎ ॥২৮॥

স্পর্ধতে হি মহেষ্টাসো নিত্যং দ্রোণহুতেন সঃ ।

স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপং দ্রৌণিং বিব্যাধ পত্রিণা ॥২৯॥

যথা শক্ৰো মহারাজ ! পুরা বিব্যাধ দানবম্ ।

বিপ্রচিহ্নিং দুরাধৰ্ষং দেবতানাং ভয়ঙ্করম্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

যেন লোকত্রয়ং ক্রোধাজ্রাসিতং শ্বেন তেজসা ।

তথা নীলেন নির্ভিন্নঃ সূত্রযুক্তেন পত্রিণা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বকসি । সংশয়ং জীবনস্থিতিসন্দেহম্ । পরীক্ষন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, প্রাণান্ প্রাণ-
মমতাম্ ॥২৪—২৭॥

অনুপেতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ । নীলান্বদপ্রথ্যো নীলমেঘতুল্যবর্ণঃ ॥২৮॥

স্পর্ধত ইতি । স নীলঃ । পত্রিণা বাণেন । বিপ্রচিহ্নিং নাম ॥২৯—৩০॥

যেনেতি । যেন বিপ্রচিহ্নিনা । নির্ভিন্নো বিদীর্ণো দ্রৌণিরিতি শেষঃ ॥৩১॥

পীড়ন করিবার জন্ত তাঁহার বক্ষস্থলে নানাবিধ অস্ত্র ক্ষেপ করিতে লাগিলেন ।
মহারথ ভীমসেন পীড়িত হইতেছেন এবং জীবনসন্দেহ প্রাপ্ত হইয়াছেন ইহা
দেখিয়া অভিমন্যুপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরাও অতিহস্ত্যাজ প্রাণের মমতা
ত্যাগ করিয়া ভীমসেনকে রক্ষা করিবার জন্ত সেই দিকে ধাবিত
হইলেন ॥২৪—২৭॥

অনুপদেশের অধিপতি, ভীমসেনের প্রিয়সখা, জলপূর্ণ মেঘের ন্যায় নীল-
কাস্তি ও বীর নীলরাজ্য ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

কারণ, মহাধনুর্ধর নীলরাজ্য সর্বদাই অশ্বখামার সহিত স্পর্ধা করিয়া
থাকেন । সুতরাং মহারাজ ! পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন দেবগণের ভয়জনক দৃষ্টি
বিপ্রচিহ্নিনামক দানবকে বিদ্ধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ নীলরাজ্য বিশাল ধনু
বিস্ফারিত করিয়া বাণদ্বারা অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯—৩০॥

(২৯)...নিত্যং দ্রোণহুতেন যঃ...পি । (৩১)...নির্ভিন্নঃ সূত্রযুক্তেন পত্রিণা—বা রা,...

নির্ভিন্নঃ সমাগ্ন্যুক্তেন পত্রিণা...নি ।

সঞ্জাতরুধিরোৎপীড়ো দ্রৌণিঃ ক্রোধসমস্থিতঃ ।
 স বিস্ফার্য ধমুশ্চিত্রমিস্ত্রাশনিসমস্থনম্ ॥৩২॥
 দধ্রে নীলবিনাশায় মতিং মতিমতাং বরঃ ।
 ততঃ সন্ধায় বিমলান্ ভল্লান্ কৰ্ম্মারমার্জিতান্ ॥৩৩॥
 জঘান চতুরো বাহান্ সারথিং ধ্বজমেব চ ।
 দ্বাভ্যামেকেন ভল্লেন নীলং বিব্যাধ বক্ষসি ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)
 স গাঢ়বিক্ষো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাবিশৎ ।
 মোহিতং বীক্য রাজানং নীলমভ্রচয়োপমম্ ॥৩৫॥
 ঘটোৎকচোহভিসংক্রুদ্ধো জ্ঞাতিভিঃ পরিবারিতঃ ।
 অভিদ্রুদ্রাব বেগেন দ্রৌণিমাংহবশোভিনম্ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সজ্ঞাতেতি । সজ্ঞাতো রুধিরোৎপীড়ো রক্তমালা যন্ত সঃ । কৰ্ম্মারমার্জিতান্ কৰ্ম্মকার-
 স্বধারীকৃতান্ । বাহান্বান্ । দ্বাভ্যাং ভল্লাভ্যাং সারথিং ধ্বজমেব চ জঘান ॥৩২—৩৪॥
 স ইতি । অভ্রচয়োপমং নীলমেঘসমূহসদৃশম্ । দ্রৌণিমখ্যমানম্ ॥৩৫—৩৬॥

যে বিপ্রচিহ্নিত ক্রোধবশতঃ আপন তেজে ত্রিভুবনের ত্রাস উৎপাদন করিত ।
 (সে যাহা হউক) নীলরাজা সুসংহিত বাণদ্বারা অশ্বখামাকে সেইভাবে বিদ্ধ
 করিলেন ॥৩১॥

তাহাতে রক্তের ধারা নির্গত হওয়ায় অশ্বখামার বক্ষস্থলে যেন রক্তবর্ণ
 ফুলের মালা ছলিতে লাগিল । তখন তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া ইস্ত্রের বজ্রের শব্দের
 তুল্য শব্দকারী বিচিত্র ধমু বিস্ফারিত করিয়া নীলরাজাকে বিনষ্ট করিবার ইচ্ছা
 করিলেন । তৎপরে বুদ্ধিমৎপ্রধান অশ্বখামা কৰ্ম্মকারমার্জিত নিশ্চল কতকগুলি
 ভল্ল সজ্ঞান করিয়া, তাহার চারিটা দ্বারা নীলরাজার চারিটা অশ্বকে এবং একটা-
 দ্বারা তাহার সারথিকে বধ করিলেন ; আর একটা দ্বারা ধ্বজচ্ছেদন করিলেন,
 তাহার পর অপর একটা দ্বারা নীলরাজার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩২—৩৪॥

তখন নীলরাজা গাঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ।
 সেই সময়ে নীলবর্ণ মেঘসমূহতুল্য নীলরাজাকে মোহিত দেখিয়া ঘটোৎকচ
 অত্যন্তক্রুদ্ধ ও জ্ঞাতিবর্গে পরিবেষ্টিত হইয়া যুদ্ধশোভী অশ্বখামার দিকে বেগে
 ধাবিত হইল ॥৩৫—৩৬॥

(৩২)...সমগ্রভম্—পি । (৩৪)...পাতয়াস চ ধ্বজম্ । সপ্তমেন চ ভল্লেন...বা রা নি ।
 (৩৫)...নীলমখ্যচয়োপমম্—নি । (৩৬)...আহবশোভনম্—বা ।

তথেষ্টে চাভ্যধাবন্ রাক্ষসান্ যুদ্ধদুর্শ্বদাঃ ।
 তমাপতন্তুং সংশ্ৰেণ্য রাক্ষসং ঘোরদর্শনম্ ॥৩৭॥
 অভ্যধাবত তেজস্বী ভারবাজাঅজস্বরন্ ।
 নিজঘান চ সংক্রুদ্ধো রাক্ষসান্ ভীমদর্শনান্ ॥৩৮॥
 যেহ্ভবন্নগ্রতঃ ক্রুদ্ধা রাক্ষসস্ত পুরঃসরাঃ ।
 বিমুখাংশৈশ্চ তান্ দৃষ্ট্বা দ্রৌণিচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ॥৩৯॥
 অক্রুধ্যত মহাকাযো ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ।
 প্রাচুশ্চক্রে ততো মায়াং ঘোররূপাং হৃদারূপাম্ ॥৪০॥
 মোহয়ন্ সমরে দ্রৌণিং মায়াবী রাক্ষসাধিপঃ ।
 ততস্তে তাবকাঃ সর্বে মায়ায়া বিমুখীকৃতাঃ ॥৪১॥
 অনৌণ্যং সমপশ্যন্ত নিকৃতান্ মেদিনীতলে ।
 বিচেষ্ঠমানান্ কৃপণান্ শোণিতেন পরিপ্লুতান্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তথেষ্টি । ইতরে ঘটোৎকচজ্ঞাতিত্বতঃ । আপতন্তুং দ্রৌণিমভিহ্রবন্তম্ ॥৩৭॥

অভ্যধাবতেতি । ভারবাজাঅজো দ্রৌণপুত্রোহশ্বখামা, স্বরন্ স্বরমাণঃ ॥৩৮॥

য ইতি । রাক্ষসস্ত ঘটোৎকচস্ত । ভৈমসেনির্ভীমসেনপুত্রঃ । ঘোররূপাং মহতীম্ ।

এবং যুদ্ধদুর্জীর্ঘ অস্ত্র রাক্ষসেরাও ঘোরদর্শন ঘটোৎকচকে ধাবিত হইতে দেখিয়া অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইল ॥৩৭॥

তখন তেজস্বী অশ্বখামাও স্বরাধিত হইয়া ধাবিত হইলেন এবং অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্করমূর্তি রাক্ষসগণকে বধ করিলেন ॥৩৮॥

যে সকল রাক্ষস ক্রুদ্ধ হইয়া প্রথমে ঘটোৎকচের অগ্রবর্তী হইয়াছিল, তাহাদিগকে অশ্বখামার কাম্বুকনির্গত বাণে পরাভূত হইতে দেখিয়া বিশালদেহ ভীমসেনপুত্র ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইল । তাহার পর সেই মায়াবী রাক্ষসশ্রেষ্ঠ যুদ্ধে অশ্বখামাকে মোহিত করিবার জন্ত অতিদারুণ ও গুরুতর মায়া আবিষ্কার করিল । তদনন্তর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে সেই মায়ায় প্রভাস্তর বিমুগ্ধ হইয়া পরস্পর দেখিতে লাগিল—দ্রৌণ, দুর্যোধন, শল্য ও অশ্বখামা ইহারা জিহ্মদেহ ও কাতর হইয়া ভূতলে ছটফট করিতেছেন এবং রক্তাক্তদেহ হইয়া—

(৩৮)---রাক্ষসং ভীমদর্শনম্—পি । (৪২)---নিকৃতান্ মেদিনীতলে । বিচেষ্ঠমানাঃ কৃপণাঃ শোণিতেন পরিপ্লুতাঃ—বা রা নি ।

দ্রোণং হুৰ্য্যোধনং শল্যমশ্বখামানমেব চ ।
 প্রায়শ্চ মহেশ্বাসা যে প্রধানাঃ স্ম কৌরবাঃ ॥৪৩॥
 বিধ্বস্তা রথিনঃ সৰ্বে রাজানশ্চ নিপাতিতাঃ ।
 হয়শ্চ সহ্যারোহাঃ সন্নিবৃত্তাঃ সহস্রশঃ ॥৪৪॥ (কূলকম্)
 তদদৃষ্ট্বা তাবকং সৈন্যং বিজ্ঞতং শিবিরং প্রতি ।
 মম প্রাক্রোশতো রাজন্ ! তথা দেবব্রতস্ত চ ॥৪৫॥
 যুদ্ধাধ্বং মা পলায়ধ্বং মায়েষা রাক্ষসী রণে ।
 ঘটোৎকচপ্রযুক্তেতি নাতিষ্ঠন্ত বিমোহিতাঃ ॥৪৬॥
 নৈব তে শ্রদ্ধধূৰ্ভীতা বদন্তোরাবয়োৰ্ভচঃ ।
 তাংশ্চ প্রভবতো দৃষ্ট্বা জয়ং প্রাপ্তাশ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌয়দী

দ্রোণিংস্থখামানম্ । নিকৃতান্ ছিয়ান্ । বিচেষ্টমানান্ স্পন্দমানান্, কপণান্ দীনান্ ।
 প্রধানাঃ কৃতবর্মানয়ঃ । হয় অখাঃ, সহ্যারোহাঃ সাখারোহিণঃ, সন্নিবৃত্তাশ্চিন্নাঃ ॥৩২—৪৪॥
 তদिति । হে রাজন্ ! তাবকং বদীয়ং সৈন্যং কর্তৃ, তৎ জ্ঞোণবধাদিকং দৃষ্ট্বা, প্রাক্রো-
 শত উচ্চৈর্বদতঃ, মম সঙ্কল্পস্ত, তথা দেবব্রতস্ত ভীমস্ত চ উভাবপ্যনাদৃত্যেত্যর্থঃ । উভয়জ্ঞাপ্য-
 নাদরে যগী । শিবিরং প্রতি, বিজ্ঞতং জ্ঞতং পলায়িতুং প্রবৃত্তম্ ॥৪৫॥

কিং প্রাক্রোশত ইত্যাহ যুদ্ধাধ্বমिति । বিমোহিতান্তে যোদ্ধারঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বসৈন্যমिति ১১—৪২॥ দ্রোণাদীংশ্চাপ্যন্তস্তেতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩—৪৭॥

ইতি ভীষ্মপূর্ণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

ছেন ; আর যাহারা মহাধনুর্ধর ও কুরূপক্ষের প্রধান যোদ্ধা ছিলেন, তাঁহারা
 প্রায় ও রথীরা সকলে বিধ্বস্ত হইয়াছেন, রাজারা নিপাত পাইয়াছেন এবং
 আরোহীর সহিত সহস্র সহস্র অশ্ব ছিন্ন হইয়া রহিয়াছে ॥৩২—৪৪॥

রাজা । তখন আমি ও ভীষ্ম উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলাম ; কিন্তু আপনার
 সৈন্তেরা সেই ঘটনা দেখিয়া আমাদের কথা অগ্রাহ করিয়া শিবিরের দিকে
 পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৫॥

(আমরা বলিয়াছিলাম—) ‘সৈন্যগণ ! সমরাজনে এটা ঘটোৎকচপ্রযুক্ত
 রাক্ষসী মারা । সুতরাং তোমরা যুদ্ধ কর, পলায়ন করিও না’ । কিন্তু তাহারা
 সেই মায়ার মোহিত থাকায় দাঁড়াইল না ॥৪৬॥

! (৪৩)...গজাশ্চ বিনিপাতিতাঃ নি,...হয়াক্ষেব হয়ারোহাঃ...বা রা নি । (৪৭)...
 জয়প্রাপ্তাশ্চ পাণ্ডবাঃ...পি ।

ঘটোৎকচেন সহিতাঃ সিংহনাদান্ প্রচক্রিরে ।

শঙ্খদ্বন্দ্বভিনির্ঘোষৈঃ সমস্তান্নেদিরে ভূশম্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

এবং তব বলং সর্বং হৈড়িশ্চেন দুরাশ্বনা ।

সূর্যাস্তমনবেলায়াং প্রভগ্নং বিক্রতং দিশঃ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধে হৈড়িশ্চমায়ায়াং নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ *

—:~:—

একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্ মহতি সংক্রন্দে রাজা দুর্ঘোষনস্তদা ।

গাঙ্গেয়মুপসংগম্য বিনয়েনাভিবাচ চ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অন্ধধুঃ বিশম্ভুঃ । নেদিরে আনন্দনাদান্ চক্রুঃ ॥৪৭—৪৮॥

এবমিতি । হৈড়িশ্চেন হিড়িম্বাপুত্রোণ ঘটোৎকচেন । প্রভগ্নং বিল্লিষ্টং সৎ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

—(::)—

কারণ, তাহারা ভীত হওয়ায় আমাদের সে কথায় বিশ্বাস করিল না । সুতরাং তাহাদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া পাণ্ডবেরা জয় লাভ করিলেন এবং ঘটোৎকচের সহিত মিলিত হইয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন, আর সকল দিকেই শঙ্খ ও দ্বন্দ্বভির শব্দে বিশেষভাবে জয়ঘোষণা করিতে থাকিলেন ॥৪৭—৪৮॥

মহারাজ । এইভাবে সূর্যাস্তকালে আপনার সমস্ত সৈন্য, দুরাশ্বা ঘটোৎকচের চক্রান্তে বিল্লিষ্ট হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিল' ॥৪৯॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । সেই মহাভীষণ যুদ্ধ হইয়া গেলে, তখন রাজা দুর্ঘোষন ভীষ্মের নিকটে বাইয়া বিনয় সহকারে তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া

* ‘পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা, ...চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা মি ।

তস্মৈ সৰ্বং যথাবৃত্তমাখ্যাভুয়ুপচক্রমে ।
 ঘটোৎকচস্ত বিজয়মাত্মনশ্চ পরাজয়ম্ ॥২॥
 কথয়াগাস দুৰ্দ্ধৰৌ বিনিশ্চস্ত পুনঃ পুনঃ ।

অত্রবীচ তদা রাজন্ ! ভীষ্মং কুরুপিতামহম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভবন্তং সমুপাশ্রিত্য বাহুদেবং যথা পঠৈঃ ।
 পাণ্ডবৈর্বিগ্রহো ঘোরঃ সমারকো ময়া প্রভো ! ॥৪॥
 একাদশ সমাখ্যাতা অকৌহিণ্যশ্চ যা মম ।
 নিদেশে তব তিষ্ঠন্তি ময়া সার্কং পরস্তপ ! ॥৫॥
 সোহহং ভরতশার্দূল ! ভীমসেনপুরোগমৈঃ ।
 ঘটোৎকচং সমাশ্রিত্য পাণ্ডবৈর্যুধি নির্জিতঃ ॥৬॥
 তস্মৈ দহতি গাত্রাণি শুক্লং বৃক্ষমিবানলঃ ।
 তদিচ্ছামি মহাভাগ ! স্বপ্রসাদাৎ পরস্তপ ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভস্মিৱিতি । সংক্রন্দে দারুণযুদ্ধে । তস্মাস্তিকে । দুৰ্দ্ধৰৌ দুৰ্য্যোধন এব ॥১—৩॥
 ভবন্তমিতি । পঠৈঃ পাণ্ডবৈঃ । বিগ্রহো যুদ্ধম্, প্রভো ! সেনাপতে ! ॥৪॥
 একাদশেতি । সমাখ্যাতাঃ প্রসিদ্ধতয়া । নিদেশে আদেশে ॥৫॥
 স ইতি । ভীমসেনঃ পুরোধমঃ অগ্রবর্তী যেষাং তৈঃ ॥৬॥

তাহার নিকটে যথাবদ্বৃত্তান্ত সমস্ত বলিবার উপক্রম করিলেন । দুৰ্দ্ধৰ্ব্ব দুৰ্য্যোধন তখন বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া ঘটোৎকচের জয় এবং নিজের পরাজয়ের বিষয় বলিলেন । তাহার পর তিনি, কুরুপিতামহ ভীষ্মকে বলিলেন—৥১—৩॥

‘প্রভাবশালী পিতামহ ! পাণ্ডবেরা যেমন কৃষ্ণকে অবলম্বন করিয়া আমাদের সহিত ভীষণ যুদ্ধ আরম্ভ করিয়াছে, আমিও তেমনই আপনাকে অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত ভীষণ যুদ্ধ আরম্ভ করিয়াছি ॥৪॥

তা’র পর, পরস্তপ ! আমার যে এগার অকৌহিণী প্রসিদ্ধ সৈন্য আছে, আমার সহিত তাহারা আপনার আদেশের অধীনই রহিয়াছে ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই অবস্থাতেও ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা ঘটোৎকচকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধ আমাকে জয় করিয়াছে ! ॥৬॥

অতএব মহাভাগ ! পরস্তপ ! আমি যেমন শুক্ল বৃক্ষ দহন করে, সেইরূপ

(৪)....ভবন্তং সমুপাশ্রিত্য জ্যোপকৈব পিতামহ !....নি ।

রাক্ষসাপসদং হস্তং স্বয়মেব পিতামহ ! ।

জ্ঞাং সমাশ্রিত্য দুর্ধৰ্ষ ! তন্মে কৰ্ত্তুং স্বমৰ্হসি ॥৮॥ (যুথকম্)

এতচ্শ্রদ্ধা তু বচনং রাজ্ঞো ভরতসত্তম ! ।

দুর্যোধনমিদং বাক্যং ভীষ্মঃ শাস্তনবোহব্রবীৎ ॥৯॥

শৃণু রাজন্ ! মম বচো যজ্ঞাং বক্ষ্যামি কোরব ! ।

যথা জ্ঞা মহারাজ ! বৰ্ত্তিতব্যং পরস্তপ ! ॥১০॥

আজ্ঞা রক্ষ্যে রণে তাত ! সৰ্ব্বাৰুহাস্থরিন্দম ! ।

ধৰ্ম্মরাজেন সংগ্রামস্তয়া কার্য্যঃ সদাহনঘ ! ॥১১॥

অৰ্জুনেন যমাভ্যাং বা ভীমসেনেন বা পুনঃ ।

রাজধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য রাজা রাজানমুচ্ছতি ॥১২॥ (যুথকম্)

অহং দ্রোণঃ কৃপো দ্রোণিঃ কৃতবৰ্ম্মা চ সাহস্রতঃ ।

শল্যশ্চ বৃষসেনশ্চ বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উদ্বিতি । তব প্রসাদাদহুগ্রহাং রাক্ষসেশপস্প্রমধমং ঘটোৎকচম্ ॥৭—৮॥

এদ্বিতি । শাস্তনবপদং ভীষ্মস্তবব্যাবৃত্যর্থম্ ॥৯॥

শ্রুতি । বৰ্ত্তিতব্যং যুদ্ধে ব্যবহৰ্ত্তব্যম্ ॥১০॥

আত্মোক্তি । ধৰ্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ ॥১১—১২॥

সেই পরাজয় আমাকে দন্ধ করিতেছে । অতএব দুর্ধৰ্ষ । পিতামহ । আপনাকে অবলম্বন করিয়া আপনারই অহুগ্রহে আমি নিজেই সেই রাক্ষসাধমটাকে বধ করিতে ইচ্ছা করি ; আপনি আমার জন্ত তাহা করিতে পারেন ॥৭—৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দুর্যোধনের এই কথা শুনিয়া শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—৥৯॥

‘রাজা ! কোরবনন্দন ! মহারাজ ! পরস্তপ ! তুমি যুদ্ধে যে ভাবে চলিবে, সে বিষয়ে আমি তোমাকে যাহা বলিব, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥১০॥

বৎস ! অরিন্দম ! তুমি যুদ্ধে সমস্ত অবস্থাতেই আত্মরক্ষা করিবে । আর, হে নিষ্পাপ ! যুধিষ্ঠির, ভীম, অৰ্জুন, নকুল কিংবা সহদেবের সঙ্গেই তুমি সৰ্ব্বদা যুদ্ধ করিবে । কারণ, রাজা রাজধৰ্ম্ম অমুসারে রাজার সঙ্গেই যুদ্ধ করিয়া থাকেন ॥১১—১২॥

- (৮) ...যাঃ সমাশ্রিত্য দুর্ধৰ্ষম্... রা নি । (৯) ...ভরতসত্তমঃ...পি বা । (১১) ...রক্ষ্যাম্যহা তাত... রা নি । (১২) ...অষ্টৈর্বা পৃথিবীপালৈ রাজা রাজানমুচ্ছতি—সি ।

তব যে ভ্রাতরঃ প্রোষ্ঠা ছঃশাসনপুরোগমাঃ ।

ত্বদর্থে প্রতিযোৎস্লামো রাক্ষসং তং মহাবলম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

রৌদ্রে তস্মিন্ রাক্ষসেস্ত্রে যদি তেহমুশয়ো মহান্ ।

অয়ং বা গচ্ছতু রণে তস্য যুদ্ধায় দুর্মতেঃ ॥১৫॥

ভগদন্তো মহীপালঃ পুরন্দরসমো যুধি ।

এতাবদুস্তু রাজানং ভগদন্তমথাত্রবীৎ ॥১৬॥

সমক্ষং পার্থিবেন্দ্রস্য বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ।

গচ্ছ শীঘ্রং মহারাজ ! হৈড়িস্থং যুদ্ধদুর্মদম্ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

বারয়স্ব রণে যন্তো মিবতাং সর্বধম্মিনাম্ ।

রাক্ষসং ক্রুরকর্মাণং যথেন্দ্রস্তারকং পুরা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । দ্রৌণিরস্থখামা । তং ঘটোৎকচম্ ॥১৩—১৪॥

রৌদ্র ইতি । অমুশরঃ পরাজয়বশাদমুতাপঃ । অয়ং ভগদন্তো বা, তস্য দুর্মতের্ঘটোৎকচস্য রণে গচ্ছতু । পার্থিবেন্দ্রস্য দুর্ধ্যোধনস্ত সমক্ষম্, বাক্যবিশারদো ভীষ্মঃ ॥১৫—১৭॥

বারয়স্বেতি । যন্তো যন্তবান্ সন, মিবতাং পশুতাম্ । তারকমহরম্ ॥১৮॥

আর, আমি, দ্রোণ, কৃপ, অস্থখামা, যত্বংশীয় কৃতবর্মা, শল্য, বুঘসেন, মহারথ বিকর্ণ এবং ছঃশাসনপ্রভৃতি তোমার যে সকল ভ্রাতা যুদ্ধে নিপুণ, তাঁহারা, এই আমরাই তোমার জন্ত সেই মহাবল রাক্ষসের সহিত যুদ্ধ করিব ॥১৩—১৪॥

অথবা সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসপ্রোষ্ঠবিষয়ে যদি তোমার গুরুতর অনুতাপই হইয়া থাকে, তবে যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী এই রাজা ভগদন্ত সেই দুর্মতি রাক্ষসের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত সমরাজনে গমন করুন' । বাক্যবিশারদ ভীষ্ম দুর্ধ্যোধনকে এই পর্যা্যন্ত বলিয়া পরে সেই রাজপ্রোষ্ঠের সমক্ষে ভগদন্তকে বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি সত্ত্বর সেই যুদ্ধদুর্ধ্ব হিড়িম্বার পুত্র ঘটোৎকচের দিকে গমন করুন ॥১৫—১৭॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন তারকাসুরকে বারণ করিতেন, আপনিও যাইয়া সেইরূপই যুদ্ধে যন্তবান্ হইয়া সমস্ত ধনুর্ধরগণের সমক্ষে সেই নির্ভুরকর্ম্মা রাক্ষসকে বারণ করুন ॥১৮॥

তব দিব্যানি চাত্ত্রাণি বিক্রমশ্চ পরস্তপ ।।
 সমাগমশ্চ বহুভিঃ পুরাভূদমরৈঃ সহ ॥১৯॥
 ত্বং তস্মৈ নৃপশার্দূল ! প্রতিযোদ্ধা মহাহবে ।
 স্ববলেনারুতো গচ্ছ জহি রাক্ষসপুঙ্গবম্ ॥২০॥
 এতচ্শ্রুত্বা তু বচনং ভীষ্মস্য পুতনাপতেঃ ।
 প্রযযৌ সিংহনাদেন পরানভিমুখে দ্রুতম্ ॥২১॥
 তমাপতন্তুং সংশ্রেক্ষ্য গর্জন্তমিব তোয়দম্ ।
 অভ্যবর্তন্ত সংক্ৰুদ্ধাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ॥২২॥
 ভীমসেনোহভিমমুশ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।
 দ্রৌপদেয়াঃ সত্যধ্বতিঃ ক্ষত্রদেবশ্চ ভারত ! ॥২৩॥
 চেদিপো বসুদানশ্চ দশার্ণাধিপতিস্তথা ।

সুপ্রতীকেন তাংশ্চাপি ভগদন্তোহপ্যুপাদ্রবৎ ॥২৪॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

তবেতি । অস্ত্রাণি বিস্তৃষ্টে, বিক্রমশ্চ বর্জতে । সমাগমো যুদ্ধে যোগেন ॥১৯॥

ত্বমিতি । তস্মৈ ঘটোৎকচত । স্ববলেন নিজসৈন্তেন ॥২০॥

এতদ্বিতি । পুতনাপতেঃ সেনাপতেঃ । প্রযযৌ ভগদন্ত ইতি শেষঃ ॥২১॥

তমিতি । তোয়দং মেঘম্ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ । সুপ্রতীকেন হস্তিনা ॥২২-২৪॥

শক্রসম্ভাপক । আপনার দিব্য অস্ত্র সকল ও পরাক্রম রহিয়াছে এবং পূর্বে
 আপনার অনেক দেবতার সহিত যুদ্ধে সম্মেলন হইয়া গিয়াছে ॥১৯॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ । আপনিই মহাযুদ্ধে সেই রাক্ষসের প্রতিযোদ্ধা ।
 সুতরাং আপনি নিজসৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া যান এবং যাইয়া সেই রাক্ষস-
 শ্রেষ্ঠটাকে বধ করুন ॥২০॥

সেনাপতি ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া ভগদত্ত সিংহনাদ করিতে থাকিয়া
 বিপক্ষের অভিযুগ হইয়া সত্বর গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

ভরতনন্দন । তখন ভীমসেন, অভিমহু, রাক্ষস ঘটোৎকচ, দ্রৌপদীর
 পুত্রগণ, সত্যধ্বতি, ক্ষত্রদেব, চেদিরাজ, বসুদান এবং দশার্ণাধিপতি এই সকল
 পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথের গর্জনশীল মেঘের আয় ভগদত্তকে আসিতে দেখিয়া
 অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার অভিযুগ হইয়া দাড়াইলেন । তখন ভগদত্তও সুপ্রতীক-
 নামক হস্তীতে আরোহণ করিয়া তাঁহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২-২৪॥

ততঃ সমভবদ্যুচ্চং ঘোররূপং ভয়ানকম্ ।
 পাণ্ডুনাং ভগদন্তেন যমরাজ্যবিবৰ্দ্ধনম্ ॥২৫॥
 প্রযুক্তা রথিভির্বাণা ভীমবেগাঃ স্নতেজনাঃ ।
 তে নিপেতুর্মহারাজ ! নাগেষু চ রথেষু চ ॥২৬॥
 প্রভিমাশ্চ মহানাগা বিনীতা হস্তিসাদিভিঃ ।
 পরম্পরং সমাসাশ্রয় সন্নিপেতুরভীতবৎ ॥২৭॥
 মদাক্ষা রোষসংরক্ষা বিবাণাগ্রৈর্মহাহবে ।
 বিভিদ্ভুদন্তমূলৈঃ সমাসাশ্রয় পরম্পরম্ ॥২৮॥
 হয়শ্চ চামরাপীড়াঃ প্রাসপাণিভিরাস্থিতাঃ ।
 চোদিতাঃ সাদিভিঃ ক্ষিপ্ৰং নিজস্বুরিতরেতরম্ ॥২৯॥
 পাদাতাশ্চ পদাত্যোঘৈস্তাড়িতাঃ শক্তিতোমরৈঃ ।
 নৃপতন্তু সদা ভূমৌ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ঘোরশব্দে । বিশালার্থে কবিভির্ব্যবহ্রিয়ত ইত্যপোনকৃত্যম্ ॥২৫॥
 প্রেতি । প্রযুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ । স্নতেজনাঃ সম্যক্শিলাশাণিতাঃ । নাগেষু হস্তিষু ॥২৬॥
 প্রেতি । প্রভিমা মদস্রাবিণঃ, বিনীতাঃ শিক্ষিতপূর্বাঃ । সন্নিপেতুঃ সংঘর্ষঃ চক্ৰঃ ॥২৭॥
 মদেতি । রোষণে সংরক্ষা উজ্জিতাঃ, বিবাণাগ্রৈস্তীক্ষ্ণৈঃ, দন্তমূলৈশ্চাতীক্ষ্ণৈঃ ॥২৮॥
 হয় ইতি । চামরাণ্যেব আপীড়াঃ শেখরা বেষাং তে । আস্থিতা আকৃতাঃ ॥২৯॥
 পাদাতা ইতি । পাদাতাঃ পদাতিসমূহাঃ, পদাতীনামাঘৈঃ সমূহৈঃ ॥৩০॥

তাহার পর ভগদন্তের সহিত পাণ্ডবগণের যমরাজ্যবিবৰ্দ্ধক মহাভয়ানক যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৫॥

মহারাজ ! রথীরা ভয়ঙ্করবেগশালী ও সম্যক্ শিলাশাণিত বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলে, সেগুলি যাইয়া হস্তী ও রথের উপরে পড়িতে থাকিল ॥২৬॥

হস্ত্যারোহিগণকর্তৃক শিক্ষিত ও মদস্রাবী মহাহস্তী সকল যাইয়া নির্ভয়ের ভ্রায় পরস্পর সংঘর্ষ করিতে লাগিল ॥২৭॥

মদাক্ষ ও ক্রোধোত্তেজিত হস্তীগুলি যাইয়া সেই মহাযুদ্ধে তীক্ষ্ণদস্তাগ্রদ্বারা পরস্পর বিদারণ এবং স্কুলদন্তমূলদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিল ॥২৮॥

কুম্ভধারী আরোহীরা চালাইয়া দিলে, চামরশেখরযুক্ত অশ্বসমূহ যাইয়া সশ্বর পরস্পর প্রহার করিতে আরম্ভ করিল ॥২৯॥

রথিনো রথিনো রাজন্ ! কর্ণিনালীকশায়কৈঃ ।
 নিহত্য সমরে বীরাঃ সিংহনাদান্ বিনেদিরে ॥৩১॥
 তস্মিন্স্থথা বর্ন্তমানে সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।
 ভগদন্তো মহেষ্वासো ভীমসেনমথাদ্রবৎ ॥৩২॥
 কুঞ্জরেণ প্রভিষ্মেন সপ্তধা অবতা মদন্ ।
 পর্বতেন যথা তোয়ং অবমাণেন সর্বশঃ ॥৩৩॥
 কিরন্ শরসহস্রাণি স্প্রতীকশিরোগতঃ ।
 ঐরাবতশ্চো মঘবান্ বারিধারা ইবানঘ ! ॥৩৪॥ (বিশেষকম)
 স ভীমঃ শরধারাভিস্তাড়য়ামাস পার্শ্বিণঃ ।
 পর্বতং বারিধারাভিস্তপাস্তে জলদো যথা ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

রথিন ইতি । রথিনঃ কর্ণারঃ, রথিনঃ কর্ণীকৃতান্ । বিনেদিরে চক্ৰঃ ॥৩১॥
 তস্মিন্মিতি । অদ্রবৎ অধাবৎ । সপ্তধা গণ্ডদ্বয়নাসিকাধ্বয়মুখপায়ুগুপ্তপদারসপ্তকনির্গম-
 প্রকারম্, মদং মদজলম্, অবতা নিঃসারয়তা । অতএব প্রভিষ্মেন মদস্রাবিণা । সর্বশঃ
 সর্বদেশাৎ । স্প্রতীকশ্র তদাধাশ্র স্বকীয়ঃস্থানঃ শিরোগতঃ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৩২—৩৪॥
 স ইতি । তপাস্তে ঐরাবসানে বর্ষাস্ত, জলদো মেঘঃ ॥৩৫॥

পদাভিরা শক্তি ও ভোমরদ্বারা আঘাত করিতে থাকিলে, শত শত ও সহস্র
 সহস্র পদাতি ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

রাজা । বীর রথীরা যুদ্ধে কর্ণী, নালীক ও বাণদ্বারা বিপক্ষ বীর রথীদিগকে
 বধ করিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

নিম্পাপ রাজা । সেই লোমহর্ষণ যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিল ; সেই
 সময়ে পর্বত যেমন তাহার সকল দেশ হইতে জল নিঃসারণ করে, সেইরূপ
 ভগদত্তের হস্তীটা গণ্ডদ্বয়, নাসিকাধ্বয়, মুখ, পায়ু ও উপস্থ এই সাতটা স্থান
 হইতে মদজল নিঃসারণ করিতে থাকিল ; তখন ইন্দ্র যেমন ঐরাবতহস্তীতে
 থাকিয়া জল বর্ষণ করেন, সেইরূপ মহাধর্মুর্ধ্বর ভগদত্ত স্প্রতীকনামক সেই
 স্বকীয় মহাহস্তীর মস্তকদেশে থাকিয়া বহুতর বাণ বর্ষণ করতঃ ভীমসেনের দিকে
 ধাবিত হইলেন ॥৩২—৩৪॥

এবং ঐরাবত অতীত হইলে মেঘ যেমন জলধারাধারা পর্বতকে তাড়ন

(৩১) রথিনশ্চ রথৈ রাজন্ !...বীরান্...বা রা, রথিনশ্চ রথঃশ্চিহ্নান্ কর্ণিনালীকতোমরৈঃ
 ...বীরান্...নি । (৩৪)...ঐরাবশ্চো মঘবা...পি বা ।

ভীমসেনস্ত সংক্ৰুদ্ধঃ পাদরক্ষান্ পরঃশতান্ ।
 নিজ্জবান মহেষ্টাসঃ সংরক্ষঃ শরবৃষ্টিভিঃ ॥৩৬॥
 তান্ দৃষ্ট্বা নিহতান্ ক্রুদ্ধো ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ।
 চোদয়ামাস নাগেন্দ্রঃ ভীমসেনরথং প্রতি ॥৩৭॥
 স নাগঃ প্রেথিতস্তেন বাণো জ্যাচোদিতো যথা ।
 অভ্যধাবত বেগেন ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥৩৮॥
 তমাপতন্তুঃ সংশ্ৰেক্ষ্য পাণ্ডবানাং মহারথাস্থাঃ ।
 অভ্যবর্তন্তু বেগেন ভীমসেনপুরোগমাঃ ॥৩৯॥
 কেকয়াচ্চাভিমন্যুচ্চ দ্রৌপদেয়াচ্চ সর্বশঃ ।
 দশার্ণাধিপতিঃ শূরঃ ক্ষত্ৰদেবশ্চ মারিষ । ॥৪০॥
 চেদিপো ধৃষ্টকেতুশ্চ সংরক্ষাঃ সর্ব এব তে ।
 উত্তমাস্ত্রাণি দিব্যানি দর্শয়ন্তো মহাবলাঃ ।
 তমেকং কুঞ্জরং ক্রুদ্ধাঃ সমস্তাং পর্যবারয়ন্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । শতাং পরে ইতি পরঃশতাত্তান্, “অপক্ষরাদয়শ্চ” ইতি সহস্র্ণিপাতঃ ॥৩৬॥
 তানিতি । চোদয়ামাস চালয়ামাস, নাগেন্দ্রঃ হস্তিশ্রেষ্ঠম্ ॥৩৭॥
 স ইতি । ভায়া ধ্বংগেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ, “মৌরী জ্যা শিখিনী গুণঃ” ইত্যমরঃ ॥৩৮॥
 তমিতি । তং নাগম্ । অভ্যবর্তন্তু অভ্যধাবন্ ॥৩৯॥
 কে তে মহারথ ইত্যাহ যুগ্মকেন কেকয়া ইতি । সর্বশঃ সর্বে । সংরক্ষাঃ সাটোপাঃ ।
 দর্শয়ন্তঃ প্রয়োগেণেতি শেষঃ । কুঞ্জরঃ ভগদত্তহস্তিনম্ । যট্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৪০—৪১॥
 করে, সেইরূপ ভগদত্তরাজা বাণধারাবারা ভীমসেনকে তাড়ন করিতে লাগি-
 লেন ॥৩৫॥

তখন মহাধনুর্ধর ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ ও উৎসাহী হইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা
 ভগদত্তের শতাধিক পাদরক্ষকে বধ করিলেন ॥৩৬॥

তাহাদিগকে নিহত দেখিয়া প্রতাপশালী ভগদত্ত ভীমসেনের রথের দিকে
 আপন মহাহস্তীটাকে চালাইয়া দিলেন ॥৩৭॥

তখন ভগদত্তপ্রেরিত সেই হস্তীটা, ধনুর্ধ্বপ্রেরিত বাণের আয় বেগে
 অরিন্দম ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইল ॥৩৮॥

সেই হস্তীটাকে আসিতে দেখিয়া ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা
 বেগে তাহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

স বিকো বহুভির্বাণৈর্ব্যরোচত মহাধিপঃ ।
 সঞ্জাতরুধিরোৎপীড়ো ধাতুচিত্র ইবান্দিরাট্ ॥৪২॥
 দশার্ণাধিপতিশ্চাপি গজং ভূমিধরোপমম্ ।
 সমাস্থিতোহভিছুদ্রাব ভগদন্তস্ত বারণম্ ॥৪৩॥
 তমাপতন্তুং সমরে গজং গজপতিঃ স চ ।
 দধার স্প্রতীকোহপি বেলব মকরালয়ম্ ॥৪৪॥
 বারিতং প্রেক্ষ্য নাগেন্দ্রং দশার্ণস্ত মহাত্মনঃ ।
 সাধু সাধ্বিতি সৈন্যানি স্নদীয়াত্তভ্যপূজয়ন্ ॥৪৫॥
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষঃ ক্রুদ্ধস্তোমরান্ বৈ চতুর্দশ ।
 প্রাহিণোত্তস্ত নাগস্ত প্রমুখে নৃপসত্তম ! ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সঞ্জাতরুধিরোৎপীড়ঃ সঞ্জাতরক্তশেখরঃ, ধাতুভির্গৈরিকচিত্রঃ ॥৪২॥
 দশেতি । ভূমিধরোপমং পর্বতপ্রমাণম্ । সমাস্থিত আরুঢ়ঃ । বারণং হস্তিনম্ ॥৪৩॥
 তমিতি । তং দশার্ণরাজগজম্ । বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥৪৪॥
 বারিতমিতি । নাগেন্দ্রং হস্তিশ্রেষ্ঠম্ । স্নভ্যপূজয়ন্ ভগদন্তগজং প্রাশংসন্ ॥৪৫॥

মাননীয় রাজা । কেকয়গণ, অভিমন্যু, দ্রৌপদীর সকল পুত্র, দশার্ণদেশাধিপতি বীর ক্ষত্রদেব এবং চেন্দিরাজ ঋষ্টকেতু, এই মহাবলেরা সকলেই উৎসাহী ও ক্রুদ্ধ হইয়া, উত্তম ও অলৌকিক অস্ত্র সকল প্রয়োগ করিতে থাকিয়া, সকল দিক্ হইতে যাইয়া সেই একটা হস্তীকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪০—৪১॥

তখন ভগদন্তের সেই মহাহস্তীটা বহুতর বাণে বিদ্ধ এবং রক্তধারারূপশেখরযুক্ত হইয়া, গৈরিকধাতুবিচিত্র পর্বতশ্রেষ্ঠের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৪২॥

এই সময়ে দশার্ণদেশের রাজাও পর্বতপ্রমাণ একটা হস্তীতে আরোহণ করিয়া ভগদন্তের সেই হস্তীটার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

দশার্ণরাজের সেই হস্তীটা আসিতে লাগিলে, ভীর যেমন সমুদ্রকে স্ফুগিত করে, সেইরূপ সেই গজপতি স্প্রতীক দশার্ণরাজের হস্তীকে স্ফুগিত করিল ॥৪৪॥

মহাত্মা দশার্ণরাজের হস্তীটাকে নিবারিত দেখিয়া আপনার সৈন্তেরা ‘সাধু সাধু’ বলিয়া ভগদন্তহস্তীর প্রশংসা করিল ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর ভগদন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সেই দশার্ণরাজহস্তীর কৃন্তদেশে চৌদ্দটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৬॥

তস্ত কুন্তপরিভ্রাণং শাতকুন্তপরিহৃতম্ ।
 বিদার্য্য প্রাবিশন্ ক্ষিপ্ৰং বল্লীকমিব পল্লগাঃ ॥৪৭॥
 স গাঢ়বিক্ৰো ব্যথিতো নাগো ভরতসত্তম ! ।
 উপারুন্তমদঃ ক্ষিপ্ৰমধ্যবর্তত বেগিতঃ ॥৪৮॥
 স প্রহুজ্জাব বেগেন প্রণদন্ ভৈরবং রবম্ ।
 সংমর্দমানঃ স্ববলং বায়ুর্ক্ষানিবোজসা ॥৪৯॥
 তস্মিন্ পরাজিতে নাগে পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।
 সিংহনাদং বিনছোচ্চৈষুর্দ্ধায়ৈবাবতস্থিরে ॥৫০॥
 ততো ভীমং পুরস্কৃত্য ভগদত্তমুপাদ্রবন্ ।
 কিরন্তো বিবিধান্ বাণান্ শজ্জাগি বিবিধানি চ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রাগ্জ্যোতিষতদধিপতির্ভগদত্তঃ । প্রযুখে সম্মুখে কুন্তদেশে ॥৪৬॥
 তস্তেতি । কুন্তস্ত পরিভ্রাণং বর্ষ, শাতকুন্তপরিহৃতং স্বর্ণালকৃতম্ ॥৪৭॥
 স ইতি । উপারুন্তো নিবন্তো মদো মত্ততা যস্ত সঃ । অভাববর্ত্তত পরিবৃত্তঃ ॥৪৮॥
 স ইতি । স দশার্ণরাজগজঃ । প্রণদন্ কুব্ধন্ । স্ববলং পাণ্ডবসৈন্তম্ ॥৪৯॥
 তস্মিন্নিতি । নাগে দশার্ণরাজগজে । বিনছ বিধায় ॥৫০॥
 তত ইতি । উপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্, পাণ্ডবানাং মহারথা ইত্যহুর্ভুক্তিঃ ॥৫১॥

তখন সাপ যেমন উয়ীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই
 ভোমরগুলি যাইয়া সেই হাতীটার স্বর্ণচিহ্নিত কুন্তবর্ষ ভেদ করিয়া মস্তকের
 ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৪৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন গাঢ়বিক্র ও ব্যথিত সেই হাতীটা সত্তর মত্ততাশূন্য হইয়া
 বেগে ফিরিয়া দাঁড়াইল ॥৪৮॥

পরে সেই হাতীটা ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে থাকিয়া—বায়ু যেমন বৃক্ষ মর্দন
 করে, সেইরূপ আপন তেজে অপক্লষ্টসম্ম মর্দন করতঃ বেগে পলায়ন করিতে
 লাগিল ॥৪৯॥

সেই হাতীটা পরাজিত হইলে, পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা উচ্চ সিংহনাদ
 করিয়া যুদ্ধের জগুই প্রথমে অবস্থান করিলেন ॥৫০॥

পরে তাঁহারা ভীমসেনকে অগ্রবর্তী করিয়া নানাবিধ বাণ ও নানাবিধ অস্ত্র
 ক্ষেপ করিতে করিতে ভগদত্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫১॥

(৪৭) বর্ষ মধ্যং তহুজ্জাবং শাতকুন্ত....পি বা রা । (৫০)....যুদ্ধায়ৈবাবতস্থিরে—পি বা ।

তেবামাপততাং রাজন্ । সংক্রুদ্ধানামমর্ষিণাম্ ।
 ঞ্জত্বা স নিনদং ঘোরমমর্ষাদ্গতসাধ্বসঃ ॥৫২॥
 ভগদন্তো মহেষ্টাসঃ স্বনাগং প্রত্যচোদয়ৎ ।
 অক্লুণাক্লুষ্ঠমুদিতঃ স গজপ্রবরো যুধি ॥৫৩॥
 তস্মিন্ ক্রণে সমভবৎ সাংবর্তক ইবানলঃ ।
 রথসংঘাস্তথা নাগান্ হয়াংশ্চ হয়সাদিনঃ ॥৫৪॥
 পাদাভ্যাংশ্চ হ্রসংক্রুদ্ধঃ শতশোহিথ সহস্রশঃ ।
 অমুদ্রাৎ সমরে নাগঃ সংপ্রধাবন্ততন্ততঃ ॥৫৫॥ (কলাপকম্)
 তেন সংলোভ্যমানস্ত পাণ্ডবানাং বলং মহৎ ।
 সঙ্কোচ মহারাজ ! চর্ম্মেবার্যো সমাহিতম্ ॥৫৬॥
 ভয়ন্ত স্ববলং দৃষ্ট্বা ভগদন্তেন ধীমতা ।
 ঘটোৎকচোহিথ সংক্রুদ্ধো ভগদন্তমুপাভবৎ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তেবামিতি । অমর্ষিণামসহিক্রানাম্ । অমর্ষাৎ ক্রোধাৎ, গতসাধ্বসো নির্ভয়ঃ সন্ ।
 স্বনাগং নিজহন্তনম্, পাণ্ডববলং প্রতি, অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । অক্লুণেন অক্লুঠেন চ হৃদিতঃ
 প্রেরিতঃ । সাংবর্তক প্রলয়স্তায়মিতি সাংবর্তকঃ, ততঃ স্বার্থে কঃ । নাগঃ সহতী ॥৫২—৫৫॥
 তেনেতি । সঙ্কোচ সঙ্কুচিতং বভূব । সমাহিতং প্রাক্ষিপ্তম্ ॥৫৬॥
 ভয়মিতি । ভয়ং বিস্ময়ম্, স্ববলং নিজসৈন্যম্ । উপাভবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৭॥

রাজা । ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু পাণ্ডবযোদ্ধারা আসিতে লাগিলে, তাঁহাদের
 ভয়ঙ্কর কোলাহল শুনিয়া মহাধনুর্ধর ভগদত্ত ক্রোধবশতঃ নির্ভয় হইয়া আপন
 হাতীটাকে চালাইয়া দিলেন । তখন অক্লুণ ও অক্লুষ্ঠ সঙ্কালিত সেই হস্তিশ্রেষ্ঠ
 যুদ্ধে প্রলয়কালের অগ্নির ছায় হইয়া উঠিল । ক্রমে সেই হাতীটা অত্যন্তক্রুদ্ধ
 হইয়া ইতস্ততঃ দ্রুত বেগে বিচরণ করিতে থাকিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র রথ,
 হস্তী, অশ্ব, অশ্বারোহী ও পদাভিকে মর্দন করিতে লাগিল ॥৫২—৫৫॥

মহারাজ ! ভগদন্তের সেই হাতীটা আলোড়ন করিতে থাকিলে, প্রাণ্ডু-
 গণের বিশাল সৈন্যও, অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত চর্ম্মের ছায় সঙ্কুচিত হইয়া পড়িল ॥৫৬॥

যুজিমান্ ভগদত্ত আপন সৈন্যকে বিস্মিত করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া
 ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভগদন্তের দিকে ধাবিত হইল ॥৫৭॥

(৫২)...সংবর্তক ইবানলঃ...রথসাদিনঃ—শি বা । (৫৩)...পাণ্ডবানাং মহবলম্...
 শি বা ।

বিকটঃ পুরুষো রাজন্ । দীপ্তাস্তো দীপ্তলোচনঃ ।
 রূপং বিভীষণং কৃত্বা রোষণে প্রজ্জলান্নব ॥৫৮॥
 জগ্রাহ বিমলং শূলং গিরীণামপি দারণম্ ।
 নাগং জিঘাংসুঃ সহসা চিক্বেপ চ মহাবলঃ ।
 স বিস্ফুলিঙ্গমালাভিঃ সমস্তাং পরিবেষ্টিতম্ ॥৫৯॥ (মুখ্যকম্)
 তমাপতন্তুং সহসা দৃষ্ট্বা প্রাগ্জ্যোতিষো নৃপঃ ।
 চিক্বেপ রুচিরং তীক্ষ্ণমর্দচন্দ্রং স্তদারুণম্ ॥৬০॥
 চিচ্ছেদ স্তমহচ্ছূলং তেন বাণেন বেগবৎ ।
 উৎপপাত দ্বিধা চিহ্নং শূলং হেমপরিষ্কৃতম্ ॥৬১॥
 মহাশনির্ধ্বা ভ্রষ্টা শক্রমুক্তা নভোগতা ।
 শূলং নিপতিতং দৃষ্ট্বা দ্বিধা কৃত্তক পার্ধিবঃ ॥৬২॥
 রুদ্রদণ্ডাং মহাশক্তিং জগ্রাহায়িশিথোপমাম্ ।

চিক্বেপ তাং রাক্ষসস্ত তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্তবীৎ ॥৬৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বিকট ইতি । বিকটো বিশালমূর্তিঃ, পুরুষো নিষ্ঠুরঃ, দীপ্তাস্ত উজ্জলমুখঃ । দারণং
 বিদারণকমম্ । নাগং ভগদন্তহন্তিনম্, জিঘাংসুর্হৃদমিচ্ছুঃ । যট্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৫৮—৫৯॥
 তমিতি । তং শূলম্, “অস্ত্রী শূলং রুগায়ুধম্” ইত্যামরোক্তে: সর্বত্রোপপত্তিঃ ॥৬০॥
 চিচ্ছেদেতি । উৎপপাত ছেদকালীনাঘাতাং কিকিছুৎপত্য নিপপাতেত্যর্থঃ । শক্রমুক্তা
 ইন্দ্রকিপ্তা । কৃত্তং ছিন্নম্, পার্ধিবো রাজা ভগদন্তঃ । রুদ্রদণ্ডাং স্বৰ্ণবচনদণ্ডাম্ ॥৬১—৬৩॥

এবং রাজা । সেই মহাবল ঘটোৎকচ বিশালমূর্তি, নিষ্ঠুর, উজ্জলমুখ ও
 উজ্জলনয়ন হইয়া, অত্যন্তভীষণ রূপ করিয়া, ক্রোধে যেন অলিতে থাকিয়া,
 নির্মল ও পৰ্ব্বতবিদারণকম একটা শূল গ্রহণ করিল এবং ভগদন্তের হাতীটাকে
 বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তৎক্ষণাৎ সেটাকে নিক্ষেপ করিল ; তখন সেই শূলটা
 সকল দিকে স্ফুলিঙ্গমালায় পরিবেষ্টিত হইয়া চলিতে লাগিল ॥৫৮—৫৯॥

সেই শূলটাকে আসিতে দেখিয়া ভগদন্তরাজা তৎক্ষণাৎ একটা স্তম্বর, তীক্ষ্ণ
 ও অতিদারুণ অর্দ্রচন্দ্রবাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬০॥

এবং তিনি সেই বাণদ্বারা বিশাল ও বেগবান্ সেই শূলটাকে ছেদন করি-
 লেন । তখন ইন্দ্রনিষ্কিপ্ত মহাবজ্র যেমন একটু আকাশে উঠিয়া পতিত হয়,

(৫৮) বিকটঃ পুরুষো রাজন্।...পি বা । (৫৯) জগ্রাহ বিপুলং শূলম্...পি বা ।
 (৬১)...তেন বাণেন বেগবান্...রা নি । (৬২)...কৃত্তক পার্ধিব।—পি বা ।

তামাপতস্তীং সংশ্রেক্য বিয়ংস্থামশনীমিব ।
 উৎপত্য রাক্ষসন্তূর্ণং জগ্রাহ চ ননাদ চ ॥৬৪॥
 বভঞ্জ চৈনাং স্থরিতো জাহ্নুস্থারোপ্য ভারত ! ।
 পশ্যতঃ পার্শ্ববেদ্রস্ত্য তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৬৫॥
 তদবেক্ষ্য কৃতং কৰ্ম্ম রাক্ষসেন বলীয়সা ।
 দিবি দেবাঃ সগন্ধৰ্বা মুনয়শ্চাপি বিস্মিতাঃ ॥৬৬॥
 পাণ্ডবাশ্চ মহারাজ ! ভীমসেনপুরোগমাঃ ।
 সাধু সাধ্বিতি নাদেন পৃথিবীমঘনাদয়ন্ ॥৬৭॥
 তন্তু শ্রুত্বা মহানাদং প্রহৃষ্টানাং মহাত্মনাম্ ।
 নামুশ্যত মহেষাসো ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । বিয়ংস্থামাকাশগতাম্, অশনীং বজ্রম্, “দঙ্কোলিরণনির্ঘয়োঃ” ইত্যমরাভি-
 ধানাদশনিশব্দস্ত পক্ষে স্ত্রীবাৎ “ইতচ্ ক্তিবর্জিতাঘা” ইতীপ্রত্যয়ঃ । রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ ॥৬৪॥
 বভঞ্জেতি । এনাং শক্তিম্ । পার্শ্ববেদ্রস্ত্য ভগদত্তস্ত ॥৬৫॥
 তদিতি । বিস্মিতাঃ, ঘটোৎকচস্ত বলক্ৰিয়াকারিত্বোদ্বিগ্নাদিতি ভাবঃ ॥৬৬॥
 পাণ্ডবা ইতি । পৃথিবীং সমরভূমিম্, অঘনাদয়ন্ প্রতিধ্বনিতানকূৰ্ণন ॥৬৭॥
 তমিতি । নামুশ্যত নাসহত, মহেষাসো মহাধৰ্ম্মজ্ঞঃ ॥৬৮॥

সেইরূপ স্বৰ্ণখচিত সেই শূলট। দুইভাগে খণ্ডিত হইয়া একটু উপরে উঠিয়া
 পতিত হইল । শূলটাকে দুইভাগে খণ্ডিত ও নিপাতিত দেখিয়া ভগদত্তরাজা
 স্বৰ্ণদণ্ড ও অগ্নিশিখাতুল্য একটা মহাশক্তি গ্রহণ করিলেন, ‘থাক্ থাক্’ এই কথা
 বলিলেন এবং সেই শক্তিটাকে ঘটোৎকচের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬১—৬৩॥

সেই শক্তিটাকে বজ্রের স্থায় আসিতে দেখিয়া ঘটোৎকচ লাক দিয়া উঠিয়া
 আকাশস্থ অবস্থাতেই সেটাকে ধরিল ও গর্জন করিয়া উঠিল ॥৬৪॥

ভরতনন্দন । তৎপরে ঘটোৎকচ ভগদত্তের দৃষ্টিপথেই সেই শক্তিটাকে
 আপন জাহ্নুতে রাখিয়া ভাঙ্গিয়া ফেলিল ; তাহা যেন আশ্চর্যের স্থায়
 হইল ॥৬৫॥

বলবান্ ঘটোৎকচের সেই কার্য্য দেখিয়া আকাশস্থিত দেবগণ, গন্ধৰ্ব্বগণ ও
 মুনিগণ বিস্মিত হইলেন ॥৬৬॥

মহারাজ ! ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরাও ‘সাধু সাধু’ এই শব্দে সমরভূমি
 প্রতিধ্বনিত করিলেন ॥৬৭॥

স বিস্ফার্য মহচ্চাপমিস্ত্রাশনিসমম্বনম্ ।
 অভিজুহাব বেগেন পাণ্ডবানাং মহারথান্ ॥৬৯॥
 বিসৃজন্ বিমলাংস্তীক্লান্ নারাতান্ জ্বলনপ্রভান্ ।
 ভীমমেকেন বিব্যাধ রাক্ষসং নবভিঃ শরৈঃ ॥৭০॥
 অভিমন্যুঃ ত্রিভিশৈব কেকয়ান্ পঞ্চ পঞ্চভিঃ ।
 পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন শরেণানতপৰ্বণা ॥৭১॥
 বিভেদ দক্ষিণং বাহুং ক্রত্বেদেবশ্চ চাহবে ।
 পপাত সহসা তস্ত সশরং ধনুরুত্তমম্ ॥৭২॥ (কলাপকম্)
 দ্রৌপদেয়াংস্ততঃ পঞ্চ পঞ্চভিঃ সমতাড়য়ৎ ।
 ভীমসেনশ্চ চ ক্রোধাম্নিজঘান তুরঙ্গমান্ ॥৭৩॥
 ধ্বজং কেশরিণঞ্চাস্ত চিচ্ছেদ বিশিথৈস্ত্রিভিঃ ।
 নির্বিভেদ ত্রিভিশ্চাত্তৈঃ সারথিঞ্চাস্ত পত্রিভিঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিস্ফার্য আকৃষ্য । জ্বলনপ্রভান্ অগ্নিবহুজ্বলান্ । পূর্ণং যদায়তম্ আকৃষ্টং
 ধনুস্তেন বিসৃষ্টো নিক্ষিপ্তস্তেন, আনতপৰ্বণা ঈষৎক্রোপাস্তেন । আহবে যুদ্ধে । তদানীং
 তস্ত দক্ষিণহস্ত এব সশরং ধনুরাসীৎ বেদনাতিরেকাঘামহত্বা পপাত ॥৬৯—৭২॥

দ্রৌপেতি । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্ভাঃ পুত্রান্, পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৭৩॥

ধ্বজমিতি । কেশরিণং সিংহমুর্ধ্বযুক্তম্ । পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৭৪॥

তখন প্রহুষ্ট মহাত্মা পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সাধুবাদ শুনিয়া মহাধনুর্ধর
 ও প্রতাপশালী ভগদত্ত সহ্য করিলেন না ॥৬৮॥

তিনি ইন্দ্রের বজ্রের শব্দের তুল্য শব্দকারী বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া
 নির্মল, তীক্ষ্ণ ও অগ্নির তুল্য উজ্জ্বল নারাত সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া বেগে
 পাণ্ডবপক্ষের মহারথগণের দিকে ধাবিত হইলেন । ক্রমে ভগদত্ত একটা বাণ-
 দ্বারা ভীমকে, নয়টা দ্বারা ঘটোৎকচকে, তিনটা দ্বারা অভিমন্যুকে এবং পাঁচটা
 বাণ দ্বারা কেকয়দেবীয় পঞ্চ ভ্রাতাকে বিদ্ধ করিলেন ; আর ধনুখানাকে পূর্ণ
 আকর্ষণ করিয়া একটা ঈষৎক্রপর্ক বাণ দ্বারা যুদ্ধে ক্রত্বেদেবের দক্ষিণবাহু ভেদ
 করিলেন । তখন তাঁহার বাণ ও উত্তম ধনুখানা পড়িয়া গেল ॥৬৯—৭২॥

তাহার পর ভগদত্ত পাঁচটা বাণ দ্বারা দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রকে তাড়ন করিলেন
 এবং ক্রোধবশতঃ ভীমের রথের অশগুলিকে বধ করিলেন ॥৭৩॥

(৬৯)...ইদ্রাশনিসমগ্রতম্...রা নি । (৭০)...নারাতান্ বিমলপ্রভান্...পি বা ।

স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাধিশৎ ।
 বিশোকো ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভগদন্তেন সংযুগে ॥৭৫॥
 ততো ভীমো মহাবাহুবিরথো রথিনাং বরঃ ।
 গদাং প্রগৃহ্য বেগেন প্রচক্ষন্দ রথোত্তমাং ॥৭৬॥
 তমুদ্রতগদং দৃষ্ট্বা সশৃঙ্গমিব পর্বতম্ ।
 তাবকানাং ভয়ং ঘোরং সমপদ্রত ভারত ! ॥৭৭॥
 এতস্মিন্নেব কালে তু পাণ্ডবঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।
 আজগাম মহারাজ ! নিয়ন্ শত্রুন্ সমস্ততঃ ॥৭৮॥
 যত্র তৌ পুরুষব্যাত্রৌ পিতাপুত্রৌ মহাবলৌ ।
 প্রাগ্জ্যোতিষেণ সংযুক্তৌ ভীমসেনযটোৎকটৌ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । রথোপস্থে রথোপরিদেশে । বিশোকো নাম ভীমশ্চ সারথিঃ ॥৭৫॥
 তত ইতি । বিরথঃ অথনাশাদেব রথহীনঃ । প্রচক্ষন্দ অবততার ॥৭৬॥
 তমিতি । গদায়াঃ শৃঙ্গসাদৃশমত্র ভোক্তৃত্যে । ঘোরং মহৎ ॥৭৭॥
 এতস্মিন্নিতি । কৃষ্ণসারথিঃ পাণ্ডবোহর্জুনঃ । নিয়ন্ বিনাশয়ন্ ॥৭৮॥
 কুত্রাজগামেত্যাহ যত্র ইতি । প্রাগ্জ্যোতিষেণ ভগদন্তেন ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ১১—১৪। অমুণয়ঃ পশ্চাত্তাপঃ ১৫—১৫। প্রচক্ষন্দ অবততার ১৬—৮৫।
 ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ১২১।

আর তিনি তিনটা বাণদ্বারা ভীমের সিংহচিহ্নিত ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন এবং অপর তিনটা বাণদ্বারা উহার সারথিকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৭৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভীমের সারথি বিশোক যুদ্ধে ভগদত্তকর্তৃক গাঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিল ॥৭৫॥

তাহার পর মহাবাহু ও রথিশ্রেষ্ঠ ভীম রথবিহীন হইয়া গদা ধারণ করিয়া বেগে রথ হইতে অবতরণ করিলেন ॥৭৬॥

ভরতনন্দন ! শৃঙ্গযুক্ত পর্বতের স্থায় ভীমসেনকে উত্তোলিতগদাধারী দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধাদের মহাভয় উপস্থিত হইল ॥৭৭॥

মহারাজ ! এই সময়েই কৃষ্ণসারথি অর্জুন সকল দিকের শত্রু সংহার করিতে করিতে আগমন করিলেন ॥৭৮॥

দৃষ্ট্বা চ পাণ্ডবো ভ্রাতৃন্ যুধ্যমানান্ মহারথান্ ।
 স্বরিতো ভরতশ্চেষ্ট ! তত্রায়ুধ্যৎ কিরন্ শরান্ ॥৮০॥
 ততো দুর্যোধনো রাজা স্বরমাণো মহারথঃ ।
 সেনামচোদয়ৎ ক্ৰিপ্রং রথনাগান্ধসঙ্কুলান্ ॥৮১॥
 তামাপতন্তীং সহসা কৌরবাণাং মহাচমূ ।
 অভিছুদ্রাব বেগেন পাণ্ডবঃ খেতবাহনঃ ॥৮২॥
 ভগদত্তশ্চ সমরে তেন নাগেন ভারত ! ।
 বিম্বদুন্ পাণ্ডববলং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৮৩॥
 তদানীৎ স্মহদযুদ্ধং ভগদত্তশ্চ মারিষ ! ।
 পাঞ্চালৈঃ পাণ্ডবেয়ৈশ্চ কেকয়েশ্চোদ্ধতায়ুধৈঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । পাণ্ডবোহৰ্জুনঃ । কিরন্ বিক্ষিপন্ ॥৮০॥
 তত ইতি । অচোদয়ৎ পাণ্ডবসেনাং প্রতি প্রেরয়ৎ । নাগা হস্তিনঃ ॥৮১॥
 তামিতি । খেতা অশ্বা বাহনানি রথচালকা যন্ত সঃ অৰ্জুনঃ ॥৮২॥
 ভগদত্ত ইতি । তেন পূৰ্ববৰ্ণিতেন নাগেন নিজহস্তিনা । বিম্বদুন্ বিমর্দয়ন্ ॥৮৩॥
 তদেতি । মা রেযতি খলবৎ স্বভাবতো ন হিনতীতি মারিষ আৰ্য্যঃ, নাম্যুপ-
 দ্রব্যং কঃ । “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৮৪॥

-যেখানে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ ও মহাবল পিতাপুত্র ভীমসেন ও ঘটোটকচ
 ভগদত্তের সহিত যুদ্ধে ব্যাপ্ত ছিলেন ॥৭৯॥

ভরতশ্চেষ্ট ! তখন মহারথ ভ্রাতৃগণকে যুধ্যমান দেখিয়া অৰ্জুন সশর
 বাণক্ষেপ করতঃ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৮০॥

তাহার পর মহারথ রাজা দুর্যোধন স্বরাঘিত হইয়া পাণ্ডবসৈন্তের দিকে
 নিজের রথ, হস্তী ও অশ্বে পরিপূর্ণ সৈন্ত প্রেরণ করিলেন ॥৮১॥

সেই বিশাল কৌরবসৈন্তকে হঠাৎ আসিতে দেখিয়া পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুনও
 সেই দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৮২॥

ভরতনন্দন ! তখন ভগদত্তও সেই নিজহস্তীতে আবোহণ করিয়া পাণ্ডব-
 সৈন্ত মর্দন করিতে থাকিয়া বেগে যুধিষ্ঠিরের দিকে চলিলেন ॥৮৩॥

মাননীয় মহারাজ ! সেই সময়ে উদ্ধতশস্ত্র পাঞ্চাল, পাণ্ডব ও কেকয়গণের
 সহিত ভগদত্তের অতিবিশাল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৪॥

ভীষ্মসেনোহপি সমরে তাবুভৌ কেশবার্জুনৌ ।

অশ্রাবয়দ্যথারতমিরাবদ্বধযুক্তমম ॥৮৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধে ভগদত্তযুদ্ধে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

পুত্রং বিনিহতং শ্রুত্বা ইরাবন্তং ধনঞ্জয়ঃ ।

দুঃখেন মহতাবিষ্টৌ নিখসন্ পন্নগো যথা ॥১॥

অব্রবীৎ সমরে রাজন্ ! বাহুদেবমিদং বচঃ ।

ইদং নুনং মহাপ্রাজ্ঞো বিদুরো দৃষ্টবান্ পুরা ॥২॥

কুরুগাং পাণ্ডবানাক্ষং কয়ং ঘোরং মহামতিঃ ।

স ততো নিবারিতবান্ ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ॥৩॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মতি । ইরাবন্তোহর্জুনপুত্রস্ত বধম্, উত্তমং সমুখযুদ্ধনিপ্পন্নম্ প্রশস্তম্ ॥৮৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(:)—

পুত্রমিতি । দুঃখেন শোকাৎকেন । ক্ষয়মিত্যন্ত-বিশেষণত্বেহপি ইদমিতি ক্লীববস্মার্থম্ ।
দৃষ্টবান্ জ্ঞাননয়নেন । স বিদুরঃ, নিবারিতবান্ যুদ্ধাদিতি শেষঃ ১১—৩৫

‘তখন ভীষ্মসেনও কৃষ্ণ এবং অর্জুনকে যথাযথভাবে যুদ্ধে ইরাবানের প্রশস্ত
বধবৃত্তান্ত শুনাইলেন’ ॥৮৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! পুত্র ইরাবান্ যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন শুনিয়া
অর্জুন মহাশোকাবিষ্ট হইয়া সপের স্ত্রায় নিখাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া কৃষ্ণকে

* ‘...বহুবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ রা নি । (৩)...ততো
নিবারিতবান্...পি ।

অশ্বে চ বহবো বীরাঃ সংগ্রামে মধুসূদন ! ।
 নিহতাঃ কৌরবৈঃ সংখ্যে তথাস্মাভিষ্চ কৌরবাঃ ॥৪॥
 অৰ্থহেতোর্নরশ্চেষ্ট ! ক্রিয়তে কৰ্ম কুংসিতম্ ।
 ধিগৰ্ধান্ যৎকৃতে হেবং ক্রিয়তে জ্ঞাতিসংক্ষয়ঃ ॥৫॥
 অধনস্ত মৃতং শ্ৰেয়ো ন চ জ্ঞাতিবধাঙ্ঘনম্ ।
 কিং হু প্রাপ্যামহে কৃষ্ণ ! হস্তা জ্ঞাতীন্ সমাগতান্ ॥৬॥
 দুৰ্য্যোধনাপরাধেন শকুনেঃ সৌবলস্য চ ।
 ক্ষত্রিয়া নিধনং যাস্তি কৰ্ণদুর্মজ্জিতেন চ ॥৭॥
 ইদানীঞ্চ বিজ্ঞানামি স্কৃতং মধুসূদন ! ।
 কৃতং রাজ্ঞা মহাবাহো ! যাচতা চ স্থযোধনম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অশ্ব ইতি । অশ্বে উত্তরপ্রভৃতয়ঃ । কৌরবা দুৰ্য্যোধনভ্রাতৃদ্বয়ঃ ॥৪॥
 অৰ্থেতি । অৰ্থহেতুঃপৰ্য্যায়ম্ । কুংসিতং মাহুবাতিহত্যারূপম্ । যৎকৃতে যস্মিন্মতে ॥৫॥
 অধনশ্চেতি । মৃতং বরং মৃত্যুঃ শ্ৰেয়ঃ । ধনং ধনলাভঃ ॥৬॥
 দুৰ্য্যোধনেতি । সৌবলস্য স্ববলপুত্রস্ত । কৰ্ণস্ত দুর্মজ্জিতেন কুমন্ত্রণাদানেন ॥৭॥
 ইদানীমিতি । হে মহাবাহো ! মধুসূদন ! স্থযোধনং রাজ্যার্জং পঞ্চ গ্রামান্ বা যাচতা

এই কথা বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! মহাপ্রাজ্ঞ ও মহাবুদ্ধি বিজ্ঞর নিশ্চয়ই কৌরব ও পাণ্ডবগণের এই ভয়ঙ্কর ক্ষয় পূর্বেই দেখিতে পাইয়াছিলেন । তাই তিনি রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়াছিলেন ॥১—৩॥

মধুসূদন ! কৌরবেরা যুদ্ধে অশ্ব বহুতর বীরকেও বধ করিয়াছে, আবার আমরাও যুদ্ধে বহু কৌরবকে সংহার করিয়াছি ॥৪॥

নরশ্চেষ্ট ! হায় ! আমরা অর্থের জন্য গর্হিত কার্য্য করিতেছি । সুতরাং অৰ্থকে ধিক্ ; যাহার জন্য আমরা এইরূপ জ্ঞাতিক্ষয় করিতেছি ॥৫॥

কৃষ্ণ ! নির্ধনের বরং মৃত্যু ভাল ; কিন্তু জ্ঞাতিবধ করিয়া ধন লাভ করা ভাল নহে । আমরা সমাগত জ্ঞাতিগণকে বধ করিয়া কি লাভ করিব (বল দেখি ।) ॥৬॥

হায় ! দুৰ্য্যোধন ও স্ববলপুত্র শকুনির অপরাধে এবং কর্ণের কুমন্ত্রণার ক্ষত্রিয়েরা মৃত্যুমুখে পতিত হইতেছেন ॥৭॥

(৪) অবধ্যা বহবো বীরাঃ...পি । (৬)...কিং হু প্রাপ্যামাহং কৃষ্ণ !...পি,...কিং হু প্রাপ্যাম হে কৃষ্ণ !...বা ।

রাজ্যার্দ্ধং পঞ্চ বা গ্রামান্ নাকার্ষীং স চ দুর্মতিঃ ।

দৃষ্ট্ৱা হি ক্রত্ৱিয়ান্ শূরান্ শয়ানান্ ধরণীতলে ॥৯॥

নিন্দামি ভৃশমাত্মানং ধিগন্ত ক্রত্ৱজীবিকাম্ ।

অশক্তমিতি মামেতে জ্ঞাত্যস্তে ক্রত্ৱিয়া রণে ॥১০॥ (বিশেষকম)

যুদ্ধং মমেতি রুচিতং জ্ঞাতিভির্মধুসূদন ! ।

সঞ্চোদয় হয়ান্ শীত্রং ধার্তরাষ্ট্রবলং প্রেতি ॥১১॥

প্রতিরিঞ্চে মহাপারং ভূজাভ্যাং সমরোদধেঃ ।

নায়াং ক্রীবায়িতুং কালো বিদ্যতে মাধব ! কচিৎ ॥১২॥

এবগুক্তস্ত পার্থেন কেশবঃ পরবীরহা ।

চোদয়ামাস তানখান্ পাণ্ডুরান্ বাতরংহসঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যাচমানেন রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, যুক্ততঃ সম্যক্ কার্যং কৃতমিতিদ্বানীং জানামি । স দুর্মতি-
দুৰ্য্যোধনশ্চ তদয্যাজ্ঞাপূরণং নাকার্ষীং । ক্রত্ৱজীবিকাং ক্রত্ৱিয়স্ত জীবননির্কাহোপায়ং
যুদ্ধম্ ৮—১০ ।

যুদ্ধমিতি । রুচিতমিষ্টম্, জ্ঞাতিভিঃ সহ । সঞ্চোদয় সঞ্চালয় ॥১১॥

প্রেতি । মহাপারং দূরপরপারম্ । ক্রীবায়িতুং ক্রীববদাচরিতুং নিষেজাঃ স্বাতুম্ ॥১২॥

এবমিতি । চোদয়ামাস চালয়ামাস, পাণ্ডুরান্ শ্বেতান্, বাতরংহসো বায়ুবেগান্ ॥১৩॥

মহাবাহু মধুসূদন । এখন বুঝিতে পারিলাম যে, রাজা যুধিষ্ঠির দুর্য্যোধনের
নিকটে রাজ্যের অর্দ্ধ কিংবা পাঁচখানি গ্রামমাত্র চাহিয়া ভাল কাজই করিয়া-
ছিলেন । কিন্তু ছবুর্দ্ধি দুর্য্যোধন তাহা করে নাই । হায় ! এখন বীর
ক্রত্ৱিয়গণকে ভূতলে শয়িত দেখিয়া নিজের গুরুতর নিন্দা করিতেছি এবং
ক্রত্ৱিয়ার জীবিকাকে দিক্কার দিতেছি । (সে যাহা হউক, আমি যুদ্ধ না
করিলে,) এই ক্রত্ৱিয়ারা আমাকে যুদ্ধে অসমর্থ মনে করিবেন ৮—১০ ॥

এই জ্ঞানই আমার যুদ্ধে অতিক্রুচি হইয়াছিল । (সে যাহা হউক,) কৃষ্ণ !
তুমি সত্বর অশ্বগুলিকে ধার্তরাষ্ট্রসৈন্যের দিকে চালাইয়া দাও ॥১১॥

আমি বাহুযুগলদ্বারাই সমরসমুজ্জের দূরপারে উত্তীর্ণ হইব । কারণ, মাধব !
কখনও এটা ক্রীবের আয় থাকার সময় নহে' ॥১২॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ, শ্বেতবর্ণ ও বায়ুর আয় বেগবান্
সেই অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

(১১) এতদর্থং যথা যুদ্ধং রোচিতম্...ধার্তরাষ্ট্রচম্ প্রেতি—নি, যুদ্ধস্ত যেন ন রুচিতম্...
বা রা । (১২) সমরোদধিম্...বা রা নি । ইতঃ পরম্ 'সময় উবাচ' নি ।

অথ শব্দে। মহানাসীত্তব সৈন্ত্যন্ত ভারত ! ।
 মারুতৌকুতবেগন্ত সাগরন্তেব পৰ্বণি ॥১৪॥
 অপরাহ্নে মহারাজ ! সংগ্রামঃ সমপণ্ডত ।
 পৰ্জন্তসমনির্ঘোষো ভীষ্মন্ত সহ পাণ্ডবৈঃ ॥১৫॥
 ততো রাজ্যন্তব স্ততা ভীমসেনমুপাদ্রবন্ ।
 পরিবার্য্য রণে দ্রোণং বসবো বাসবং যথা ॥১৬॥
 ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মঃ কৃপশ্চ রথিনাং বরঃ ।
 ভগদত্তঃ শূশৰ্ম্মা চ ধনঞ্জয়মুপাদ্রবন্ ॥১৭॥
 হার্দিক্যো বাহ্লিকশ্চৈব সাত্যকিং সমভিদ্ধতো ।
 অশ্বঠকস্ত নৃপতিরভিমন্যুমুপাদ্রবৎ ॥১৮॥
 শেবাস্ত্রন্তে মহারাজ ! শেবানেব মহারথান্ ।
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । মারুতেন বায়ুনা উকৃতো জনিতো বেগো যন্ত তন্ত ॥১৪॥
 অপেতি । সমপণ্ডত অভবৎ । পৰ্জন্তসমো মেঘগর্জনতুল্যো নির্ঘোষো যন্ত সঃ ॥১৫॥
 তত ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । বসবো বহুদেবতাঃ, বাসবমিন্দ্রম্ ॥১৬॥
 তত ইতি । ধনঞ্জয়দশনেন পাণ্ডবাস্তরং পরিহার্য্য ভীষ্মন্তসেবাস্ত্রবৎ যোগ্যতাজ্ঞানাং ॥১৭॥
 হার্দিক্য ইতি । হার্দিক্যঃ কৃতবৰ্ম্মা । অশ্বঠকঃ অশ্বঠদেশাধিপতিঃ ঞ্চতায়ুঃ ॥১৮॥

ভরতনন্দন । তাহার পর বায়ু আসিয়া বেগ জন্মাইয়া দিলে পূর্ণিমা বা
 অমাবস্যাতে সমুজের যেমন মহাকোলাহল হয়, আপনার সৈন্তেরও সেইরূপ
 কোলাহল হইতে লাগিল ॥১৪॥

মহারাজ । ক্রমে পাণ্ডবগণের সহিত ভীষ্মের যুদ্ধ হইতে লাগিল ; তখন
 মেঘনির্ঘোষের স্থায় যুদ্ধনির্ঘোষ হইতে থাকিল ॥১৫॥

রাজা । তাহার পর বহুদেবতারা যেমন ইন্দ্রকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে
 ধাবিত হইতেন, সেইরূপ আপনার পুত্রেরা দ্রোণকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে
 ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তৎপরে শাস্তনুদন ভীষ্ম, রথিশ্রেষ্ঠ কৃপ, ভগদত্ত ও শূশৰ্ম্মা ইহারা
 অৰ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

কৃতবৰ্ম্মা ও বাহ্লিক সাত্যকির দিকে চলিলেন এবং অশ্বঠদেশের রাজা
 ঞ্চতায়ু অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

ভীমসেনস্ত সংশ্রেক্ষ্য পুত্রাংস্তব বিশাংপতে ! ।
 প্রজ্ঞালা রণে ক্রুদ্ধো হবিষা হব্যবাড়িব ॥২০॥
 পুত্রাংস্তব কৌন্তেয়ং ছাদয়াৎকক্রিরে শঠৈঃ ।
 প্রাবৃষীষ মহারাজ ! জলদা ইব পর্বতম্ ॥২১॥
 স চ্ছাচ্ছমানো বহুধা পুত্রৈস্তব বিশাংপতে ! ।
 স্কন্ধগী সংলিহন্ বীরঃ শার্দূল ইব দর্পিতঃ ॥২২॥
 ব্যাটোরক্ষং ততো ভীমঃ পাতয়ামাস পার্থিব ! ।
 ক্ষুরশ্রেণ স্ত্রীতিক্ষেন সোহভবদগতজীবিতঃ ॥২৩॥
 অপরেণ তু ভল্লেন গীতেন নিশিতেন চ ।
 অপাতয়ৎ কুণ্ডলিনং সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগং যথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

শেষা ইতি । শেষাঃ শল্যাদয়ঃ, শেষান্ বিরাটাদীন, উপাশ্রয়মিত্যম্বৃত্তিঃ ॥১০॥

ভীমেতি । হবিষা যুতেন, হব্যবাটু অগ্নিঃ ॥২০॥

পুত্রা ইতি । প্রাবৃষি বর্ষাস্থ, জলদা মেঘাঃ । এক ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২১॥

স ইতি । সংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্, বীরো ভীমসেনঃ, দর্পিতোহভবদ্বিত্তি শেষঃ ॥২২॥

ব্যাটোরক্ষমিতি । ব্যাটোরক্ষঃ নাম ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ । গতজীবিতো জীবনহীনঃ ॥২৩॥

অপরেণেতি । গীতেন স্বর্ণখচিত্ত্বাং গীতবর্ণেন । কুণ্ডলিনঃ তদাখ্যঃ ধার্ম্মরাষ্ট্রম্ ॥২৪॥

এবং মহারাজ । আপনার পক্ষের অবশিষ্ট অশ্ব বীরেরা পাণ্ডবপক্ষের অবশিষ্ট মহারথগণের প্রতি গমন করিলেন । তাহার পর ভয়াবহ মহাযুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১৯॥

নরনাথ । ভীমসেন যুদ্ধে আপনার পুত্রগণকে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া হৃতধারা অগ্নির দ্বারা জলিয়া উঠিলেন ॥২০॥

মহারাজ । বর্ষাকালে মেঘসমূহ যেমন জলধারা পর্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ আপনার পুত্রেরা বাণধারা ভীমসেনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

নরনাথ । আপনার পুত্রেরা শরধারা বহুপ্রকারে ভীমসেনকে আবৃত করিলে, তিনি ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করতঃ ব্যাঘ্রের দ্বারা দর্পিত হইয়া উঠিলেন ॥২২॥

রাজা । তাহার পর ভীম একটা স্ত্রীতিক্ষ ক্ষুরপ্রধারা ব্যাটোরক্ষকে নিপাতিত করিলেন ; তাহাতে তখনই তিনি জীবনশূন্য হইলেন ॥২৩॥

এবং সিংহ যেমন ক্ষুদ্রমৃগকে নিপাতিত করে, সেইরূপ ভীমসেন গীতবর্ণ ও স্ত্রীতিক্ষ অশ্ব একটা ভল্লধারা কুণ্ডলীকে নিপাতিত করিলেন ॥২৪॥

ততঃ স্থনিশিতান্ বাণান্ ভীমসেনঃ শিলাশিতান্ ।
 স সপ্ত সন্দধে হস্তং পুত্রাংস্তে ভরতৰ্ষভ ! ॥২৫॥
 প্রেষিতা ভীমসেনেন শরাস্তে দৃঢ়ধন্বনা ।
 অপাতয়ন্ত পুত্রাংস্তে রথেষ্যঃ স্তমহারথান্ ॥২৬॥
 অনাদ্ব্যুষ্টিং কুণ্ডভেদিং বিরাজং দীপ্তলোচনম্ ।
 দীৰ্ঘবাহুং স্তবাহুঞ্চ তথৈব কনকধ্বজম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 প্রপতন্তি স্ম বীরাস্তে বিরোজুর্ভরতৰ্ষভ ! ।
 বসন্তে পুষ্পশবলাঃ কিংশুকাঃ পতিতা ইব ॥২৮॥
 ততঃ প্রহুজ্জবুঃ শেষাস্তব পুত্রা মহাহবে ।
 তং কালমিব মন্যন্তো ভীমসেনং মহাবলম্ ॥২৯॥
 দ্রোণস্ত সমরে বীরং নির্দহন্তং স্ততাংস্তব ।
 যথাদ্রিং বারিধারাভিঃ সমস্তাধ্যাকিরচ্ছরৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শিলায়াং শিতান্ ঘষিতান্, অতএব স্থনিশিতান্ স্তুতীকৃতান্ ॥২৫॥
 প্রেষিতা ইতি । তে তব পুত্রান্ । সপ্তানাং নামাশ্রাহ অনাদ্ব্যুষ্টিমিত্যাদিনা ॥২৬—২৭॥
 প্রেতি । বশন্তে কালে, পুষ্পৈঃ শবলা বিচিত্রাঃ ॥২৮॥
 তত ইতি । কালং যযন্, মন্যন্তো মন্যমানাঃ ॥২৯॥
 দ্রোণ ইতি । বীরঃ ভীমসেনম্ । অত্রিং পর্ষতম্ । বাকিরং আবৃণোৎ ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে বধ করিবার জন্য শিলাশাণিত ও স্তুতীকৃত সাতটা বাণ সঞ্চান করিলেন ॥২৫॥

দৃঢ়ধন্বা ভীমসেন নিক্ষেপ করিলে, সেই সাতটা বাণ বাইয়া অনাদ্ব্যুষ্টি, কুণ্ডভেদি, বিরাজ, দীপ্তলোচন, দীৰ্ঘবাহু, স্তবাহু ও কনকধ্বজ আপনার এই সাত জন মহারথ পুত্রকে রথ হইতে নিপাতিত করিল ॥২৬—২৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই বীরেরা পতিত হইলেন এবং বসন্তকালে ভূতলপতিত পুষ্পবিচিত্র কিংশুকবৃক্ষসমূহের দ্বায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

তাহার পর আপনার অবশিষ্ট পুত্রেরা মহাযুদ্ধে মহাবল ভীমসেনকে যমের দ্বায় মনে করিয়া পলায়ন করিলেন ॥২৯॥

বীর ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে বিনাশ করিতে লাগিলে, মেঘ যেমন

(২৫) ততঃ স্থনিশিতান্ বাণান্ সমাদত্ত শিলীমূখান্ । সপৰ্জ স্বরয়া যুক্তঃ পুত্রাংস্তে
 প্রাপ্য বারিষ ! শি বা । (২৭) ...তথৈব মকরধ্বজম্—রা নি । (২৮) প্রপতন্তঃ স্মঃ—শি ।

তত্রাভূতমপশ্যাম কুন্তীপুত্রস্ত পৌরুষম্ ।
 দ্রোণেন বার্য্যমাণোহপি নিজ্জন্মে যৎ স্ততাংস্তব ॥৩১॥
 যথা গোবৃষভো বর্ষং সংধারয়তি থাৎ পতৎ ।
 ভীমস্তথা দ্রোণমুক্তং শরবর্ষমদীধরৎ ॥৩২॥
 অভূতঞ্চ মহারাজ ! তত্র চক্রে বুকোদরঃ ।
 যৎ পুত্রাংস্তেহবধীং সংখ্যে দ্রোণকৈব ন্যবারয়ৎ ॥৩৩॥
 পুত্রেষু তব বীরেষু চিক্রীড়ার্জুনপূর্বজঃ ।
 যুগেশ্বিব মহারাজ ! চরন্ ব্যাত্রো মহাবলঃ ॥৩৪॥
 যথা হি পশুমধ্যস্থো দ্রাবয়েত পশূন্ বুকঃ ।
 বুকোদরস্তব স্ততাংস্তথা ব্যাত্রাবয়দ্রোণে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রোতি । কুন্তীপুত্রস্ত ভীমসেনস্ত, পৌরুষং কোশলাত্মকং পুরুষকারম্ ॥৩১॥
 যথোতি । গোবৃষভো গোশ্রেষ্ঠো বলীবর্দ্ধঃ, বর্ষং বৃষ্টিম্, থাৎ আকাশাৎ ॥৩২॥
 অভূতমিতি । যুগপদভয়করণমেবাভূতমিতি ভাবঃ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৩॥
 পুত্রেষুতি । অর্জুনপূর্বজো ভীমসেনঃ ॥৩৪॥
 যথোতি । পশুমধ্যস্থংহাগাদিমধ্যাবর্তী, দ্রাবয়েত সংহরেৎ, বুকো ব্যাত্রবিশেষঃ ॥৩৫॥

জলধারাধারা পর্বত আবৃত করে, দ্রোণ সেইরূপ বাণদ্বারা সকল দিকে ভীম-
 সেনকে আবৃত করিলেন ॥৩০॥

তখন আমরা ভীমের অভূত পুরুষকার দেখিলাম, যে হেতু তিনি দ্রোণকর্তৃক
 নিবারিত হইতে থাকিয়াও আপনার পুত্রগণকে বিনাশ করিলেন ॥৩১॥

মহাবৃষ যেমন আকাশ হইতে পতনশীল বৃষ্টি অঙ্গে ধারণ করে, সেইরূপ
 ভীমসেন দ্রোণনিষ্কিপ্ত বাণবৃষ্টি অঙ্গে ধারণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

মহারাজ ! তখন ভীমসেন অভূত কার্য্যই করিতে লাগিলেন । যে হেতু
 তিনি যুদ্ধে আপনার পুত্রগণকেও বধ করিতে থাকিলেন, আবার দ্রোণকেও
 বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! ব্যাত্র যেমন হরিণগণमध्ये বিচরণ করতঃ খেলা করে, মহাবল
 ভীমসেনও তেমনই আপনার বীর পুত্রগণमध्ये বিচরণ করতঃ যেন খেলা করিতে
 থাকিলেন ॥৩৪॥

এবং ব্যাত্র যেমন পশুগণের মধ্যে বাইয়া সেগুলিকে বিক্রান্ত করে, সেইরূপ
 ভীমসেনও যুদ্ধে আপনার পুত্রগণকে বিক্রান্ত করিলেন ॥৩৫॥

গাঙ্গেয়ো ভগদন্ত গৌতমশ্চ মহারথাঃ ।
 পাণ্ডবং রভসং যুদ্ধে বারয়ামান্বরজ্জুনম্ ॥৩৬॥
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংসার্য্য তেবাং সৌহৃতিরথো রণে ।
 প্রবীরাঃস্তব সৈন্তেষু প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥৩৭॥
 অভিমন্যুস্ত রাজানমস্বষ্ঠং লোকবিশ্রুতম্ ।
 বিরথং রথিনাং জ্যেষ্ঠং কারয়ামাস সায়কৈঃ ॥৩৮॥
 বিরথো বধ্যমানস্ত সৌভদ্রেণ যশস্বিনা ।
 অবধূত্য রথাত্তূর্ণমস্বষ্ঠো বহুধাধিপঃ ॥৩৯॥
 অসিকিক্ষেপ সমরে সৌভদ্রস্ত মহাত্মনঃ ।
 আরুরোহ রথকৈব হৃদিক্যস্ত মহাবলঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
 আপতন্তুস্ত নিস্ত্রিংশং যুদ্ধমার্গবিশারদঃ ।
 লাঘবাঘ্যংসয়ামাস সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

গাঙ্গেয় ইতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্ম, গৌতমঃ কৃপঃ । রভসং বেগবন্তম্ ॥৩৬॥
 অস্ত্রৈরতি । আতরথঃ সৌহৃদ্যনঃ । প্রবীরান্ প্রধানবীরান্ ॥৩৭॥
 অভীতি । অস্বষ্ঠম্ অস্বষ্ঠমেশাধিপতিম্ । কারয়ামাসেতি স্বার্থে ইন্ ॥৩৮॥
 বিরথ ইতি । বধ্যমানঃ প্রহ্লিমাণঃ । হৃদিক্যস্ত কৃতবর্ষণঃ ॥৩৯—৪০॥
 আপতন্তুমিতি । যুদ্ধমার্গবিশারদো যুদ্ধরীতিনিপুণঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা চ,
 সৌভদ্রোভিমহ্যঃ, লাঘবাং ক্ষতমেকপার্শ্বসরণাং, আপতন্তুমার্গজন্তম্, নিস্ত্রিংশম্ অস্বষ্ঠ-
 রাজনিকপ্তমসি, বাংসয়ামাস ব্যর্থীচকার । “অঃস সমাঘাতে” ইতি চৌরাদিকস্ত প্রয়োগঃ ॥৪১॥

এদিকে ভীষ্ম, ভগদন্ত ও কৃপ এই তিন মহারথ যুদ্ধে বেগবান্ পাণ্ডুনন্দন
 অর্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তখন অতিরথ অর্জুন আপন অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মপ্রভৃতির অস্ত্র সকল বারণ
 করিয়া করিয়া আপনার সৈন্তগণের মধ্যের প্রধান প্রধান বীরকে বমালয়ে
 পাঠাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ওদিকে অভিমন্যু বাণদ্বারা লোকবিখ্যাত রথিশ্রেষ্ঠ অস্বষ্ঠরাজকে রথবিহীন
 করিলেন ॥৩৮॥

তখন যশস্বী অভিমন্যু প্রহার করিতে থাকিলে, রথশূন্য মহাবল অস্বষ্ঠরাজ
 সম্বর লাফাইয়া পড়িয়া মহাত্মা অভিমন্যুর উপরে একথানা তরবারি নিক্ষেপ
 করিলেন এবং ক্ষত বাইয়া কৃতবর্ষার রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৯—৪০॥

ব্যংসিতং বীক্ষ্য নিস্ত্রিংশং সৌভদ্রেণ রং তদা ।
 সাধু সাধ্বিতি সৈন্তানাং প্রণাদোহুভূষিণাংপতে ! ॥৪২॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাস্থশ্চে তব সৈন্তমযোধয়ন্ ।
 তথৈব তাবকাঃ সৰ্বে পাণ্ডুসৈন্তমযোধয়ন্ ॥৪৩॥
 তত্রাক্রন্দো মহানাসীত্তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
 নিম্নতাং দৃঢ়মন্তোন্ত্যং কুৰ্বতাং কৰ্ম্ম দুষ্করম্ ॥৪৪॥
 অন্তোন্ত্যং হি রণে শূরাঃ কেশেষ্যাক্ষিপ্য মানিনঃ ।
 নখদন্তৈরযুধ্যস্ত মুষ্টিভির্জানুভিস্তথা ॥৪৫॥
 তলৈশ্চৈবাপি নিস্ত্রিংশৈর্বাছভিশ্চ হুসংস্থিতৈঃ ।
 বিবরং প্রাপ্য চান্তোন্ত্যমনয়দ্যমসাদনম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্যংসিতমিতি । ব্যংসিতং বার্ষিকতম্ । সৈন্তানাং পাণ্ডবপক্ষীয়াণাম্ ॥৪২॥
 ধৃষ্টেতি । তাবকাঃ ঋণপক্ষীয়া যোদ্ধাঃ, পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাং সৈন্তম্ ॥৪৩॥
 তজ্জেতি । আক্রন্দো দারুণরণঃ, “আক্রন্দো দারুণরণে মিত্রে জাতরি রোদনে” ইতি
 বিশ্বঃ ॥৪৪॥

অন্তোন্ত্যমিতি । শূরা ব্যয়িতাজ্জাঃ, আক্ষিপ্য আকুশ ॥৪৫॥

তলৈরিতি । তলৈশ্চৈবপাণ্ডবৈঃ । বিবরং ছিদ্রং প্রহারাভসরমিতি যাবৎ ॥৪৬॥

অস্থষ্ঠরাজনিক্শিপ্ত সেই তরবারিখান। আসিতে লাগিলে, যুদ্ধরীতিনিপুণ ও
 বিপক্ষবীরহস্ত। অভিমহু্য সত্বর একদিকে সরিয়া তাহা ব্যর্থ করিয়া
 দিলেন ॥৪১॥

নরনাথ ! অভিমহু্য তরবারিখানাকে ব্যর্থ করিলেন দেখিয়া পাণ্ডবসৈন্ত-
 মধ্যে ‘সাধু সাধু’ এইরূপ শব্দ উঠিল ॥৪২॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের অস্ত্র যোদ্ধারা আপনার সৈন্তদের সহিত
 এবং সেইরূপই আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও পাণ্ডবসৈন্তদের সহিত যুদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥৪৩॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই পরস্পর গুরুতর প্রহার ও
 দুষ্কর কার্য্য সকল করিতে লাগিলেন । সুতরাং তখন আপনার পক্ষ ও পাণ্ডব-
 পক্ষের দারুণ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪৪॥

যুদ্ধে অস্ত্রশস্ত্র নিঃশেষ হইয়া গেলে, অভিমানী বীরেরা পরস্পর কেশাকর্ষণ
 করিয়া নখ, দন্ত, মুষ্টি ও জাহুঘাৱা যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

অহনচ্চ পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং তথা ।
 ব্যাকুলীকৃতসৰ্বাঙ্গা যুযুধ্ৰুস্তত্র মানবাঃ ॥৪৭॥
 রণে চারুণি চাপানি হেমপৃষ্ঠানি মারিষ ! ।
 হতানামপবিদ্ধানি কলাপাশ্চ মহাধনাঃ ॥৪৮॥
 জাতরূপময়ৈঃ পুটৈশ্চ রাজতৈর্নিশিতাঃ শরাঃ ।
 তৈলধৌতা ব্যারাজস্ত নিম্নু'স্তভুজগোপমাঃ ॥৪৯॥
 হস্তিদন্তত্ সুরুন্ খড়্গান্ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ ।
 চন্দ্রাণি চাপবিদ্ধানি রুস্ত্রচিত্রাণি ধ্বনিম্ ॥৫০॥
 স্বৰ্ণবিকৃতপ্রাসান্ পট্টাণান্ হেমভূষিতান্ ।
 জাতরূপময়াশ্চৰ্শ্ৰীঃ শস্ত্রীশ্চ কনকোজ্জ্বলাঃ ॥৫১॥
 স্নসন্মাহাশ্চ পতিতাঃ মুষলানি গুরুণি চ ।
 পরিঘান্ পট্টাংশ্চৈব ভিন্দিপালাংশ্চ মারিষ ! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অহনদিতি । ব্যাকুলীকৃতসৰ্বাঙ্গা বিশৃঙ্খলীকৃতহস্ত্যাদিসেনাভাঃ ॥৪৭॥
 রণ ইতি । অপবিদ্ধানি পতিতানি, কলাপাত্মগীরাঃ, মহাধনা মহামূল্যাঃ ॥৪৮॥
 জাতেতি । জাতরূপময়ৈঃ স্বৰ্ণময়ৈঃ, রাজতৈ রজতময়ৈশ্চ পুটৈর্বিশিষ্টাঃ ॥৪৯॥
 অথ পৰ্জ্জিভিঃ কুলকেন সমরভূমেরবস্থাস্তরাণ্যাহ হস্তীতি । দ্বিতীয়াস্তপদানাং প্রগৃহেতি
 ভারতভাবদীপঃ

পুত্রমিতি ১১—৪৭। অপবিদ্ধানি পতিতানি ১৮—৮০।

ইতি ভীষ্মপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

এবং ছিদ্ৰ পাইয়া চপেট, তরবারি ও সুঘটিত বাহুদ্বারা পরস্পর যমালয়ে
 প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

পিতা পুত্রকে এবং পুত্র পিতাকে বধ করিতে লাগিল ; আর মাঝুঝেরা
 হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগুলিকে বিশৃঙ্খল করিয়া যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৪৭॥

মাননীয় রাজা ! নিহত যোদ্ধাদের স্বর্ণচিত্রিত সুন্দর ধনু ও মহামূল্য তুণ
 সকল পতিত হইল ॥৪৮॥

স্বর্ণময় ও রৌপ্যময় পুঙ্খযুক্ত, শিলাশাণিত এবং তৈলপরিষ্কৃত বাণ সকল
 খোলসশূন্য সর্পের ছায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৯॥

মাননীয় রাজা ! ধনুর্ধরগণের হস্তিদন্তের মুষ্টিদেশযুক্ত ও স্বর্ণভূষিত

(৪৭)....ব্যাকুলীকৃতসৰ্বাঙ্গাঃ...নি । (৫০) খড়্গাশ্চ দাত্তসরবঃ—ইত্যাদিপ্রথমাভ্যাসঃ
 পাঠাঃ নি ।

পতিতান্ বিবিধাংশ্চাপাংশ্চিহ্নান্ হেমপরিষ্কৃতান্ ।
 কুথা বহুবিধাকারাম্ভামরান্ ব্যজনানি চ ॥৫৩॥
 নানাবিধানি শস্ত্রাণি প্রগৃহ্য পতিতা নরাঃ ।
 জীবন্ত ইব দৃশ্যন্তে গতসত্ত্বা মহারথাঃ ॥৫৪॥ (কূলকম্)
 গদাবিমথিতৈর্গাত্ৰৈর্মুৰ্খলৈর্ভিন্নমস্তকাঃ ।
 গজবাজিরথক্ষুধাঃ শেরতে স্ম নরাঃ ক্ষিতৌ ॥৫৫॥
 তথৈবাস্বনৃনাগানাং শরীরৈর্বিবৰ্ভৌ তদা ।
 সংছিন্না বহুধা রাজান্ ! পৰ্বতৈরিব শাতিতৈঃ ॥৫৬॥
 সমরে পতিতৈশ্চৈব শস্ত্রাশ্চিশরতোমরৈঃ ।
 নিস্ত্রিংশৈঃ পট্টিশৈঃ প্রাসৈরয়স্কুন্তৈঃ পরশ্বধৈঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

পরেণাশ্বয়ঃ । হস্তিদন্তানাং ত্‌সরবো মৃষ্টদেশা যেষাং তান্ । অপবিদ্ধানি পতিতানি,
 কল্পচিত্রাণি স্বর্ণচিত্ত্বাচিত্রাণি । স্বর্ণবিকৃতপ্রাসান্ স্বর্ণচিত্ত্বকুন্তান্ । ঋষ্টীরস্ত্রবিশেষান্ ।
 স্তম্ভাঃ স্তম্ভপরিচ্ছদাঃ, শস্ত্রীরিতাস্ত্র বিশেষণমেতৎ, পতিতা ইত্যপি । কুথা বর্ণকল্পানি,
 “কুথঃ স্ত্রীপুংসয়োর্বর্ণকল্পে পুংসি বহিষ” ইতিমেদিনী । গতসত্ত্বা নির্গতপ্রাণাঃ ৫০—৫৪।
 গদেতি । গাত্ৰৈর্বিশিষ্টাঃ । গজবাজিরথৈঃ স্কুধা মদিতাঃ, শেরতে স্ম শয়িতাঃ ৫৫।
 তথেন্তি । নাগা হস্তিনঃ । বহুধা সমরভূমিঃ । শাতিতৈশ্ছিবা পাতিতৈঃ ৫৬।

তরবারি, স্বর্ণচিত্ত্ব ভূতলপতিত চর্ম্ম, স্বর্ণচিত্ত্ব কুন্ত, স্বর্ণভূষিত পট্টিশ, স্বর্ণময়
 ঋষ্টি, ভূতলপতিত স্বর্ণোজ্জ্বল ও সুপরিচ্ছদ শস্ত্রি, বিশাল মুঘল, পরিঘ, পট্টিশ,
 ভিন্দিপাল, ভূতলপতিত নানাবিধ বিচিত্র ও স্বর্ণভূষিত ধনু, বহুবিধ বর্ণকল্প,
 চামর, ব্যজন এবং অস্ত্র নানাবিধ অস্ত্র সকল ধারণ করিয়া মহারথ মানুষেরা
 প্রাণশূন্য হইয়া ভূতলে পতিত রহিয়াছিলেন ; তথাপি তাঁহাদিগকে জীবিতের
 স্তায়ই দেখা যাইতেছিল ৫০—৫৪।

যোদ্ধারা গদামর্দিতদেহ, মুঘলচূর্ণিতমস্তক এবং হস্তি, অশ্ব ও রথদ্বারা
 নিষেধিতদেহ হইয়া শয়ন করিতে লাগিল ৫৫।

রাজা । তৎকালে নিপাতিত পর্বতসমূহের স্তায় হস্তী, অশ্ব ও মানুষের
 দেহে আবৃত হইয়া সমরভূমি শোভা পাইতে থাকিল ৫৬।

মাননীয় মহারাজ ! সমরনিপতিত শস্ত্রি, ঋষ্টি, বাণ, তোমর, তরবারি,

(৫৫)...শেরতে শয়তে । ক্ষিতৌ—পি বা । (৫৬)...পৰ্বতৈরিব সর্কশঃ—পি বা রা ।
 (৫৭)...অবক্ৰমৈঃ পরশ্বধৈঃ—নি ।

পৰিষেভিদ্ভিন্দিপালৈশ্চ শতদ্বীভিঃ মাৰিষ ।।
 শরীরৈঃ শত্ৰুনির্ভিন্নৈঃ সমাস্তীৰ্ণ্যত মেদিনী ॥৫৮॥ (যুগ্মকম)
 বিশৈকৈরঙ্গশৈবৈশ্চ শোণিতৌষপরিপ্লুতৈঃ ।
 গতাহুভিরমিজ্রয় । বিবৰ্ভৌ নিচিভা মহী ॥৫৯॥
 সতলত্বেঃ সকেয়ূরৈর্বাছভিঃচন্দনোক্ষিতৈঃ ।
 হস্তিহস্তোপমৈশ্ছিমৈরুগ্ধভিঃচ তরস্বিনাম্ ॥৬০॥
 বন্ধচূড়ামণিবরৈঃ শিরোভিঃচ স্কুণ্ডলৈঃ ।

পাতিতৈ ঋষাঙ্গাণাং বৰ্ভৌ ভারত ! মেদিনী ॥৬১॥ (যুগ্মকম)
 কবচৈঃ শোণিতাদিষ্টৈর্বিপ্রকীর্ত্তৈঃচ কাঞ্চনৈঃ ।
 ররাজ স্তম্ভশং ভূমিঃ শাস্তাচ্চিভিরিবানলৈঃ ॥৬২॥
 বিপ্রবিক্ৰৈঃ কলাটৈশ্চ পতিতৈশ্চ শরাসনৈঃ ।
 বিপ্রকীর্ত্তৈঃ শট্টৈশ্চৈব রুগ্ধপুষ্কৈঃ সমস্ততঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

সময় ইতি । প্রাণৈলৌহমুখৈর্বাশলাকাযুক্তৈঃ কুন্তৈঃ, অন্নকুন্তৈঃ সম্পূর্ণলৌহময়ৈঃ
 কুন্তৈরিত্তি বিশেষঃ । সমাস্তীৰ্ণ্যত ব্যাপাত, মেদিনী সময়ভূমিঃ ॥৫৭—৫৮॥
 বীতি । বিশৈকৈরীরৈঃ । গতাহুভিনির্গতপ্রাণৈঃ । নিচিভা ব্যাপ্তা ॥৫৯॥
 সেতি । সতলত্বেইষ্টাবাপযুক্তৈঃ । হস্তিহস্তোপমৈর্গন্ধস্তম্ভাতুল্যৈঃ । তরস্বিনাং বল-
 বতাম্ । বন্ধচূড়ামণিবরৈর্ভৌষধচূড়ামণিভিঃ । ঋষাঙ্গাণাং বৃষভূলাবৃষয়নানাম্ ॥৬০—৬১॥
 কবচৈরিত্তি । শোণিতাদিষ্টৈ রক্তধারয়া সমাংগলিষ্টৈঃ । অতএব নিবৃত্তশিখানলোপম্য-
 সিদ্ধিঃ ॥৬২॥

পট্টিশ, বংশকুন্ত, লৌহকুন্ত, পরশু, পলিঘ, ভিন্দিপাল, শতদ্বী ও অন্নবিদৌর্গ
 শরীরে সময়ভূমি একেবারে আচ্ছন্ন হইয়া গেল ॥৫৭—৫৮॥

শত্ৰুনাশক রাজা । নীরব, অন্নরব, রক্তাক্ত ও মৃত লোকে ব্যাপ্ত হইয়া
 সময়ভূমি প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৫৯॥

ভরতনন্দন । বৃষভূল্য বিশালনয়ন বীরগণের হস্তাবাপ ও কেবরবৃত্ত এবং
 চন্দনাক্ত বাছতে, বলবান্দিগের হস্তিগুণ্ডূল্য উরুসমূহে, আর চূড়ামণি ও
 কুণ্ডলবৃত্ত মস্তকরাশিতে সময়ভূমিটা অদ্বুত শোভা ধারণ করিল ॥৬০—৬১॥

শিখাশূণ্য অগ্নির দ্বায় ইত্যন্ততঃ বিক্লিপ্ত রক্তলিপ্ত স্বর্ণময় বর্ম্মদম্বুহারাও
 সময়ভূমি অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥৬২॥

রথৈশ্চ সর্বতো ভয়ৈঃ কিল্বিগীজালভূষিতৈঃ ।
 বাজিভিঃ হতৈর্বাণৈঃ স্তম্ভজিহ্বৈঃ সশোণিতৈঃ ॥৬৪॥
 অনুকর্ষৈঃ পতাকাভিরূপাসৈঃ ধ্বজৈরপি ।
 প্রবীরাণাং মহাশতৈর্বিপ্রকীর্তৈশ্চ পাণ্ডুরৈঃ ॥৬৫॥
 স্তম্ভহস্তৈশ্চ মাতঙ্গৈঃ শয়ানৈর্বিবভৌ মহী ।
 নানারূপৈরলঙ্কারৈঃ প্রমদেবাভ্যলঙ্কতা ॥৬৬॥ (কলাপকম্)
 দস্তিভিঃ চাপৈরস্তত্র সপ্রাণৈর্গাঢ়বেদনৈঃ ।
 কঠৈঃ শব্দং বিমুঞ্চন্তিঃ শীকরঞ্চ মুহুমুহুঃ ।
 বিবভৌ তদ্রণস্থানং স্তম্ভমাতৈরিবাচলৈঃ ॥৬৭॥
 নানারাতৈঃ কষ্মলৈশ্চ পরিস্তোমৈশ্চ দস্তিনাম্ ।
 বৈদূর্য্যমণিদণ্ডৈশ্চ পতিতৈরক্ষুশৈঃ শুভৈঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

বিপ্রেতি । বিপ্রযুক্তিরিতস্ততো বিক্ষিপ্তৈঃ, কলাপৈশ্চ গীতৈঃ । বাণৈরিত্যি করণে তৃতীয়া । স্তম্ভজিহ্বৈঃ লঙ্ঘিতানি স্তম্ভজিহ্বৈঃ । অনুকৃত্যন্তে এতি রিত্যনুকর্ষ । অর্থ মুখরশ্ময়ন্তৈঃ, উপাসনৈকত্বপূণৈঃ । প্রকারতৈব সমাদপোনকৃত্যম্ । পাণ্ডুরৈঃ শুভৈঃ । স্তম্ভহস্তৈর্গাঢ়ভিনিম্পন-
 শুভৈঃ । প্রমদা জী ॥৬৩—৬৬॥

দস্তিভিরিত্যি । কঠৈঃ শুভাভিঃ । শীকরঃ অগবিন্দুম্ । স্তম্ভমাতৈর্জলং অবন্তিঃ ।
 যট্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৬৭॥

নানেনতি । নানারাতৈর্গর্ভহাতৈঃ, পরিস্তোমৈঃ পৃষ্ঠান্তরূপৈঃ । বিপাটিতাঃ সংঘর্ষায়ত্বে
 ছিন্নাশ্চ তা বিচিহ্নাশ্চেন্তি তাভিঃ, কুখাভিহন্তিপৃষ্ঠান্তরূপৈঃ । বিপাটিতা বিপাটিতাভেদেন

ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত বিশাল তূণ, নিপতিত ধনু, সকল দিকে বিক্ষিপ্ত স্বর্ণপুঙ্খ
 বাণ, সমস্ত অংশে ভগ্ন ও কিল্বিগীজালভূষিত রথ, বাণনিহত স্তম্ভজিহ্বা ও রক্তাক্ত
 অশ্ব, লাগাম, পতাকা, ক্ষুদ্র তূণ, ধ্বজ, প্রধান বীরগণের নানাদিকে বিক্ষিপ্ত
 শুভ্রবর্ণ মহাশত্ৰু এবং স্তম্ভশৃঙ শয়িত হস্তিদ্বারা সমরভূমিটা—নানারূপ
 অলঙ্কারে অলঙ্কৃত মহিলার আয় বিশেষরূপে শোভিত হইল ॥৬৩—৬৬॥

তখনও প্রাণ রহিয়াছে, অথ চ তীব্র বেদনা অমুভব করিতেছে; স্মৃতরাং
 শুভদ্বারা শব্দ করিতেছে এবং মুহুমুহু জলবিন্দু বাহির করিতেছে; এ হেন
 অগ্রাশ্র হস্তিগুলি—জলস্রাবী পর্বতসমূহের আয় রহিয়াছিল; সেগুলিদ্বারাও
 সেই সমররাজন শোভা পাইতেছিল ॥৬৭॥

ঘণ্টাভিঃ গজেন্দ্রাণাং পতিতাভিঃ সমস্ততঃ ।

বিপাটিবিচিহ্নাভিঃ কুথাভী রাক্ষবৈস্তথা ॥৬৯॥

গ্রৈবেয়ৈকশ্চিত্তরূপৈ রুক্ষকক্যাভিরেব চ ।

যন্ত্রেণ বহুধা চ্ছিন্নৈস্তোমরৈশ্চাপি কাঞ্চনৈঃ ॥৭০॥

অথানানং রেণুকপিলৈ রুক্ষচ্ছিন্নৈরুরুহৈঃ ।

সাদিনাঞ্চ ভুজৈশ্ছিন্নৈঃ পতিতৈঃ সান্ধদৈস্তথা ॥৭১॥

প্রাটমশ্চ বিমলৈস্তীক্ষ্ণবিমলাভিস্তথষ্টিভিঃ ।

উষনীষৈশ্চ তথা চিত্রৈর্বিপ্রবিদৈস্ততস্ততঃ ॥৭২॥

বিচিহ্নৈর্বাণবর্ষৈশ্চ জাতরূপপরিষ্কৃতৈঃ ।

অখাস্তরপরিস্তোমৈরাক্ষবৈর্মুদিতৈস্তথা ॥৭৩॥

নরেন্দ্রচূড়ামণিভির্বিচিহ্নৈশ্চ মহাধনৈঃ ।

ছত্রৈস্তথাপবিদৈশ্চ চামরৈর্ব্যজ্ঞনৈরপি ॥৭৪॥

পদ্মেন্দুহ্রাতিভিঃ চ বদনৈশ্চাকুণ্ডলৈঃ ।

কুণ্ডলপুষ্পভিরত্যর্থং বীরাণাং সমলঙ্কৃতৈঃ ॥৭৫॥

অপবিদৈর্মহারাজ ! স্রবণোজ্জলকুণ্ডলৈঃ ।

গ্রহনক্ষত্রশবলা জ্যোতির্বাণীষহুঙ্করা ॥৭৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

বৈবম্যাং পৃথগুক্তিঃ । রাক্ষবৈঃ রক্ষুগচর্ম্মরূপৈরাস্তরৈঃ । গ্রৈবেয়ৈকরখালীনাং গ্রীবালাকারৈঃ, রুক্ষকক্যাভিঃ স্বর্ণময়হস্তিমধ্যবন্ধনরজ্জ্বভিঃ । যন্ত্রেণ লিকাংকপটকৈঃ । রেণুভিঃ পিঙ্গলবর্ণ-
ধূলিভিঃ কপিলাঃ পিঙ্গলবর্ণাষ্টকৈঃ, রুক্ষচ্ছিন্নৈঃ স্বর্ণাবৃত্তৈঃ, উরুচ্ছিন্নদৈর্ঘ্যকোষধ্বজৈঃ । সাদিনা-
মারোহিণাম্ । সান্ধদৈঃ সেকযুগৈঃ । বিপ্রবিদৈর্নিকিষ্টৈঃ । জাতরূপপরিষ্কৃতৈঃ স্বর্ণভূষিতৈঃ ।
অথানামাস্তরাঃ পৃষ্ঠান্তরগীভূতা যৈ পরিস্তোমাঃ স্বল্পানি তৈঃ, মুদিতৈর্মদনৈঃ বিকৃতিভূতৈঃ,
রাক্ষবৈ রক্ষুগচর্ম্মভিঃ । মহাধনৈর্মহামূল্যৈঃ । অপবিদৈঃ পতিতৈঃ । পদ্মৈঃ ইন্দোশ্চক্রৈঃ
চ হ্রাতিবিহ্রাতিঃ কান্তির্ধোয়াঃ তৈঃ । কুণ্ডলানি রক্তিতানি অশ্লিষি মুখলোমানি যেষু তৈঃ ।
অপবিদৈর্নিপতিতৈঃ কেবলৈঃ স্রবণোজ্জলকুণ্ডলৈশ্চ । গ্রহনক্ষত্রৈশ্চ শবলা বিচিত্রা,
জ্যোতির্বাণীষ, বহুঙ্করা রণভুমিরাসীৎ ॥৬৮—৭৬॥

নিপতিত নানাবর্ণ কবল, হস্তিগণের পৃষ্ঠান্তর, বৈদূর্য্যমণিময় দণ্ড ও সুল্লর
সুল্লর অঙ্কুশ এবং সকল দিকে নিপতিত গজেন্দ্রগণের ঘণ্টা, অর্দ্ধচ্ছিন্ন ও বিচিত্র
পৃষ্ঠান্তর ও রক্ষুগের চর্ম্ম, বিচিত্র গ্রীবালাকার, স্বর্ণময় গজবন্ধনরজ্জ্ব, নানারূপে
ছিন্ন যজ্ঞ (কামান), স্বর্ণময় তোমর, ধূলিযোগে পিঙ্গলবর্ণ ও স্বর্ণাবৃত অঙ্গগণের

(৬৯)....কুথাভিরহুশৈস্তথা—নি । (৭০) গ্রৈবেয়ৈকশ্চিত্তরূপৈশ্চ....বা নি ।

এবমেতে মহাসেনে সূদিত্তে তত্র ভারত ! ।
 পরস্পারং সমাসাশ্রু তব তেষাঞ্চ সংযুগে ॥৭৭॥
 তেষু শ্রীশ্বেষু ভগ্নেষু সূদিত্তেষু চ ভারত ! ।
 রাত্রিঃ সমস্তবস্ত্রং নাপশ্যাম ততো রণম্ ॥৭৮॥
 ততোহবহারং সৈন্যানাং প্রচক্রুঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।
 ঘোরে নিশামুখে রৌদ্রে বর্তমানেন মহাভয়ে ॥৭৯॥
 অবহারং ততঃ কৃত্বা সহিতাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।
 অবিশন্ত যথাকালং গত্বা অশিবিরং তদা ॥৮০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি
 ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধাবহারে দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তব তেষাং পাণ্ডবানাঞ্চ এতে মহাসেনে মহাসেনাভয়ম্, সূদিত্তে নাশিত্তে ॥৭৭॥
 তেষু। ভগ্নেষু বিল্লিষ্টেষু, সূদিত্তেষু পীড়িতেষু । নাপশ্যাম অদৃশ্যমাং ॥৭৮॥
 তত ইতি । অবহারং যুদ্ধবিরামম্ । ঘোরে গাঢ়ে, রৌদ্রে খরে ॥৭৯॥

বন্ধের বর্ষ, অশ্বারোহিণ্যের কেয়ুরযুক্ত নিপতিত ছিন্ন বাহু, নির্মূল ও ভীক
 কৃষ্ণ, নির্মূল ঋষি, ইত্যন্ততঃ বিক্লিষ্ট বিচিত্র উকীষ, স্বর্ণখচিত্র বিচিত্র বাণ,
 অশ্বগণের পৃষ্ঠান্তরণ, বিমর্দিত রত্নমণ্ডলের চর্ম, রাজগণের বিচিত্র ও মহামূল্য
 চূড়ামণি, নিপতিত ছত্র, চামর ও বাজন 'এবং পদ্ম ও চন্দ্রের স্থায় সুন্দর,
 মনোহরকুণ্ডলযুক্ত, বৃহৎশ্রুঙ্গসমন্বিত ও বিশেষরূপে অলঙ্কৃত বীরগণের মুখ
 সকল, আর নিপতিত উজ্জল স্বর্ণকুণ্ডল, এইগুলি দ্বারা সমরভূমিটা গ্রহনক্ষত্র-
 বিচিত্র আকাশের স্থায় হইয়া গেল ॥৬৮—৭৬॥

ভরতনন্দন । এইভাবে আপনার ও পাণ্ডবগণের সেই দুইটা বিশাল সৈন্য
 পরস্পর যুদ্ধে প্রাপ্ত হইয়া পরস্পর বিধ্বস্ত করিল ॥৭৭॥

ভরতনন্দন । উভয়পক্ষের সৈন্যেরা পরিশ্রান্ত, বিল্লিষ্ট ও পীড়িত হইলে,
 রাত্রি উপস্থিত হইল । সুতরাং আমরা আর যুদ্ধ দেখিতে পাইলাম না ॥৭৮॥

ক্রমে প্রথর ও ভয়ঙ্কর গাঢ় প্রদোষকাল উপস্থিত হইলে, কৌরবগণ ও
 পাণ্ডবগণ সৈন্যগণের যুদ্ধবিরাম করিবার আদেশ দিলেন ॥৭৯॥

(৭৮)....নাপশ্যাম ততোহহুগান্—বা রা নি । (৭৯)....রজনীমুখে স্বরৌদ্রে তু...বা রা ।
 (৮০)....অবিশন্ত নিশাকালে...নি । * ...সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা, '...সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ'
 রা নি ।

তিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো হুৰ্য্যোধনো রাজা শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।

দুঃশাসনশ্চ পুত্রস্তে সূতপুত্রশ্চ হুর্জয়ঃ ॥১॥

সমাগম্য মহারাজ ! মন্ত্ৰং চক্রুর্বিবক্ষিতম্ ।

কথং পাণ্ডুহতাঃ সংথে জেতব্যাঃ সগণা ইতি ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ততো হুৰ্য্যোধনো রাজা সর্বাংস্তানাহ মন্ত্ৰিণঃ ।

সূতপুত্রং সমাভাষ্য সৌবলঞ্চ মহাবলম্ ॥৩॥

দ্রোণো ভীষ্মঃ কৃপঃ শল্যঃ সৌমদত্তিশ্চ সংযুগে ।

ন পার্থান্ যুধি বাধস্তে ন জানে তত্র কারণম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । সহিতা যৌগপদ্যমাশ্রয় একদেত্যর্থঃ । ত্রিবিংশত প্রাবিশন্ ৷৮০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ত্ৰিহরিদাসসিন্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে তিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

তত ইতি । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ । সমাগম্য মিলিত্বা । সগণাঃ সহস্রাঃ ॥১—২॥

তত ইতি । সমাভাষ্য সংবোধ্য, সৌবলং শকুনিম্ ॥৩॥

তাহার পর কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ এক সময়েই যুদ্ধবিরাম করিয়া যথাকালে আপন আপন শিবিরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন' ৷৮০॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্র রাজা হুৰ্য্যোধন ও দুঃশাসন এবং সূবলপুত্র শকুনি ও হুর্জয় সূতপুত্র কর্ণ ইহারা সম্মিলিত হইয়া ‘কিভাবে যুদ্ধে সহায়দিগের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করা যায়’ এই বিষয়ে পূর্বাভিপ্রেত মন্ত্ৰণা করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

তদনন্তর রাজা হুৰ্য্যোধন মহাবল কর্ণ ও শকুনিকে সঙ্ঘোধন করিয়া সেই সকল মন্ত্ৰীকে বলিলেন—৷৩॥

(৪)....ন পার্থান্ প্রতিবাধস্তে ন জানে তত্র কারণম্—বা রা,....ন পার্থান্ প্রতিবাধস্তে ন জানে কিং হ কারণম্—নি ।

অবধ্যমানাস্তে চাপি ক্ষপয়ন্তি বলং মম ।
 সোহস্মি ক্ষীণবলঃ কর্ণ । ক্ষীণশস্ত্রশ্চ সংযুগে ॥৫॥
 দ্রোণস্ত্ৰ প্রমুখে বীরা হতাস্তে ভ্রাতরো মম ।
 ভীমসেনেন রাধেয় ! মম চৈব চ পশ্যতঃ ॥৬॥
 নিকৃতঃ পাণ্ডবৈঃ শূরৈরবধৈর্দৈবতৈরপি ।
 সোহং সংশয়মাপন্নঃ প্রকরিষ্যে কথং রণম্ ॥৭॥
 সঞ্জয় উবাচ । *

তমব্রবীন্মহারাজ ! সূতপুত্রো নরাধিপম্ ।
 মা শোচ ভরতশ্রেষ্ঠ ! করিষ্যেহং প্রিয়ং তব ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । সৌমদত্তিভূঁরিশ্রবাঃ । ন বাধ্যস্তে শক্তা অপি ন গীড়য়ন্তি ॥৪॥

অব্যধ্যোতি । ক্ষপয়ন্তি ক্ষয়ং নয়ন্তি, বলং সৈন্তম্ ॥৫॥

দ্রোণশ্রোতাসীন্তে প্রমাণং দর্শয়তি দ্রোণশ্রেষ্ঠি । প্রমুখে সম্মুখে এব ॥৬॥

নিকৃত ইতি । নিকৃতঃ পরাজিতঃ । সংশয়ং জয়বিষয়ে ॥৭॥

তমিতি । নরাধিপং হৃষ্যোধনম্ । মা শোচ শোকং ন কুরু ॥৮॥

‘ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, শল্য ও ভূরিশ্রবা ইহারা সমরাজনে পাণ্ডবগণকে পাইয়াও যুদ্ধে তাহাদিগকে গীড়ন করেন না; সে বিষয়ে কারণ আমি বুঝিতেছি না ॥৪॥

অথ চ কর্ণ ! তাহারা অবধ্যমান থাকিয়া আমার সৈন্ত ক্ষয় করে ।
 স্ততরাং যুদ্ধে আমার সৈন্ত ও অস্ত্র ক্ষয় পাইতেছে ॥৫॥

কর্ণ ! (তাহার প্রমাণ দেখ,) দ্রোণের সম্মুখে ও আমার সাক্ষাতে ভীমসেন আমার সেই বীর ভ্রাতৃগণকে বধ করিয়াছে ॥৬॥

দেবগণেরও অবধ্য বীর পাণ্ডবেরা আমাকে (এষাবৎ) পরাজয়ই করিয়া আসিতেছে । স্ততরাং আমি যুদ্ধজয়বিষয়ে সংশয়াপন্ন হইয়াছি । এখন কি করিয়া যুদ্ধ করি (বল) ? ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তখন কর্ণ, রাজা হৃষ্যোধনকে বলিলেন—
 ‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি শোক করিবেন না; আমি আপনার প্রিয়কার্য্য করিব ॥৮॥

(৫)—ক্ষপয়ন্তি বলং মম...পি । (৬) অয়ং স্নোক্তং পি বা রা নাস্তি । (৭)...প্রহরিত্তে কথং রণে—পি বা রা । * অয়ং পাঠঃ পি বা রা নাস্তি (৮) প্রথমার্ধাৎ পরম্ ‘কর্ণ উবাচ’ পি বা রা । মা শুচঃ...পি বা রা ।

ভীষ্মঃ শাস্ত্রনবস্তূর্ণমপযাভু মহারণাং ।
 নিবৃন্তে যুধি গাঙ্গেয়ে যুস্তশস্ত্রে চ ভারত ! ॥৯॥
 অহং পার্থান্ হনিষ্যামি সহিতান্ সর্বসৈনিকৈঃ ।
 পশ্যতো যুধি ভীষ্মস্ত শপে সত্যেন তে নৃপ ! ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 পাণ্ডবেষু দয়াং নিত্যং স হি ভীষ্মঃ করোতি বৈ ।
 অশস্ত্ৰচ রণে ভীষ্মো জেতুমেতান্ মহারথান্ ॥১১॥
 অভিমানী রণে ভীষ্মো নিত্যঞ্চাপি রণপ্রিয়ঃ ।
 স কথং পাণ্ডবান্ যুদ্ধে জেত্বতে তাত ! সংগতান্ ॥১২॥
 স ত্বং শীত্ৰমিতো গতা ভীষ্মস্ত শিবিরং প্রতি ।
 অনুমান্য গুরুং বৃদ্ধং শস্ত্রং ত্রাসয় ভারত ! ॥১৩॥
 যুস্তশস্ত্রে ততো ভীষ্মে নিহতান্ পশ্য পাণ্ডবান্ ।
 ময়ৈকেন রণে রাজন্ ! সস্তুদগগনবান্ধবান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । যুস্তশস্ত্রে ত্যক্তাশস্ত্রে । শপে শপথং করোমি ॥৯—১০॥

পাণ্ডবেষুতি । এতান্ মহারথান্ পাণ্ডবান্ ॥১১॥

অভীতি । অভিমানী শক্ত্যভাবেপি কেবলাহঙ্কারকারী ॥১২॥

স ইতি । অনুমান্য লোকাচাররক্ষার্থং সম্মান্য । ত্রাসয় ত্রাসয় ॥১৩॥

যুস্তেতি । ভীষ্মস্তাস্ত্রত্যাগাভাবে নাহং যোদ্ধুমর্হামি পূর্বপ্রতিজ্ঞাবশাদিত্যে ভাবঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! শাস্ত্রমুর পুত্র-ভীষ্ম সত্বর মহাযুদ্ধ হইতে অপমৃত হউন ।
 তিনি অস্ত্র ত্যাগ করিয়া যুদ্ধে নিবৃতি পাইলে, আমিই তাঁহার সমক্ষে সমস্ত
 সৈন্তের সহিত পাণ্ডবগণকে বধ করিব । রাজা ! আমি আপনার নিকট এই
 সত্য শপথ করিতেছি ॥৯—১০॥

সেই ভীষ্মট! সর্বদাই পাণ্ডবগণের উপরে দয়া করিয়া থাকে, বিশেষতঃ
 ভীষ্ম যুদ্ধে এই মহারথগণকে জয় করিতে অসমর্থ ॥১১॥

অথ চ ভীষ্ম যুদ্ধে অভিমানী এবং সর্বদাই যুদ্ধপ্রিয় । অতএব মাননীয়
 রাজা ! সে ভীষ্ম যুদ্ধে সম্মিলিত পাণ্ডবগণকে কি করিয়া জয় করিবে ? ॥১২॥

সুতরাং ভরতনন্দন ! সত্বর আপনি এস্থান হইতে ভীষ্মের শিবিরে যাইয়া
 সেই গুরু ও বৃদ্ধের প্রতি সম্মান দেখাইয়া তাঁহাকে অস্ত্রত্যাগ করান ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর ভীষ্ম অস্ত্রত্যাগ করিলে, এক আমিই যুদ্ধে সূহৃৎ ও
 বন্ধুগণের সহিত পাণ্ডবগণকে নিহত করিয়াছি, দেখুন— ॥১৪॥

এবমুক্তস্ত কৰ্ণেন পুত্রো দুৰ্য্যোধনস্তব ।
 অত্রবীদ্ভ্রাতরং তত্র দুঃশাসনমিদং বচঃ ॥১৫॥
 অনুযাত্রং যথা সৰ্বং সজ্জীভবতি সৰ্বশঃ ।
 দুঃশাসন ! তথা ক্ৰিপ্রং সৰ্বমেবোপপাদয় ॥১৬॥
 এবমুক্তা ততো রাজন্ ! কৰ্ণমাহ জনেশ্বরঃ ।
 অনুমান্য রণে ভীষ্মমেযোহহং দ্বিপদাং বর ! ॥১৭॥
 আগমিষ্যে ততঃ ক্ৰিপ্রং ত্বংসকাশমরিন্দম ! ।
 অপক্রান্তে ততো ভীষ্মে প্রহরিশ্যসি সংযুগে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 নিষ্পপাত ততস্তূর্ণং পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ।
 সহিতো ভ্রাতৃভিস্তেস্ত দেবৈরিব শতক্রতুঃ ॥১৯॥
 ততস্তং নৃপশার্দূলং শার্দূলসমবিক্রমম্ ।
 আরোহয়ন্ধয়ং তূর্ণং ভ্রাতা দুঃশাসনস্তদা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তত্র স্বশিবির এব ॥১৫॥

অস্থিতি । অহু পশ্চাদ্ভ্রাতা যন্ত তৎ ক্রতুচরং সৈন্তম্ । সৰ্বশঃ সৰ্ব্বথা ॥১৬॥

এবমিতি । জনেশ্বৰো রাজা দুৰ্য্যোধনঃ । দ্বিপদাং নরাণাম্ । অপক্রান্তে
 অপস্থতে ॥১৭—১৮॥

নিরিত্তি । নিষ্পপাত নির্জগাম, ততঃ শিবিরাত্ । শতক্রতুরিভ্রঃ ॥১৯॥

তত ইতি । ইয়ম্ অযম্ ॥২০॥

রাজা । কৰ্ণ এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন সেই আপন শিবিরে
 থাকিয়াই ভ্রাতা দুঃশাসনকে এই কথা বলিলেন—॥১৫॥

‘দুঃশাসন ! অহুচরেরা সকলে যাহাতে সৰ্ব্বপ্রকারে সজ্জিত হন, তুমি
 সশ্বর সেই সমস্ত সম্পাদন কর’ ॥১৬॥

রাজা । নরনাথ দুৰ্য্যোধন দুঃশাসনকে এইরূপ বলিয়া কৰ্ণকে বলিলেন—
 ‘অরিন্দম ! নরশ্রেষ্ঠ ! এই আমি যুদ্ধবিষয়ে ভীষ্মকে সম্মান দেখাইয়া সেন্ধান
 হইতে সশ্বরই তোমার নিকট আসিতেছি । তৎপরে ভীষ্ম অপস্থত হইলে,
 তুমি যুদ্ধে শত্রুগণকে প্রহার করিবে’ ॥১৭—১৮॥

নরনাথ । ক্রমে আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া,
 স্নেহগণমিলিত ইন্দ্রের স্তায় সশ্বর সেন্ধান হইতে নির্গত হইলেন ॥২০॥

অঙ্গদী বন্ধযুক্টো হস্তাভরণবান্ নৃপঃ ।
 ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রো মহারাজ ! বিবৰ্ভো স পথি ব্রজন্ ॥২১॥
 ভগ্নীপুষ্পনিকাশেন তপনীয়নিভেন চ ।
 অমূলিপুং পরাৰ্দ্ধেন চন্দনেন স্নগন্ধিনা ॥২২॥
 অরজোহম্বরসংবীতঃ সিংহখেলগতির্নৃপ ! ।
 শুশুভে বিমলার্চিস্থান্ নভসীব দিবাকরঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 তং প্রয়াস্তং নরব্যাত্ৰং ভীষ্মস্ত শিবিরং প্রতি ।
 অমুজ্জগ্মুর্মহেষ্ণাসাঃ সর্বলোকস্ত ধ্বনিঃ ।
 ভাতরশ্চ মহেষ্ণাসান্নিদশা ইব বাসবম্ ॥২৪॥
 হয়ানগ্নৌ সমারুহ্য গজানগ্নৌ চ ভারত ! ।
 রথানগ্নৌ নরশ্রেষ্ঠং পরিবক্রঃ সমস্ততঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গদীতি । অঙ্গদী কেয়ুরবান্ ॥২১॥

ভগ্নীতি । ভগ্নীপুষ্পনিকাশেন মঞ্জিষ্ঠাপুষ্পগমানবর্ণেন, তপনীয়নিভেন স্বর্ণতুলাপীতবর্ণেন চ, পরাৰ্দ্ধেন উত্তমেন । অরজসা ধূলিরহিতেন অধরেণ বস্ত্রেণ সংবীত আবৃতঃ । বিমলার্চিস্থান্ নির্মলকিরণবান্, নভসি আকাশে ॥২২—২৩॥

তমিতি । সর্বলোকস্ত মধ্যে ধ্বনিঃ ধ্বনিতয়া প্রসিদ্ধাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

হয়ানিতি । হয়ান্ অশ্বান্ । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবস্ত্রঃ ॥২৫॥

তাহার পর তখনই ভ্রাতা হুঃশাসন, ব্যাজের তুল্য বিক্রমশালী রাজশ্রেষ্ঠ
 হুর্ঘ্যোধনকে সম্বর অশ্বে আরোহণ করাইয়া দিলেন ॥২০॥

মহারাজ । ক্রমে কেয়ুর, যুক্ট ও হস্তাভরণধারী রাজা হুর্ঘ্যোধন পথে
 যাইবার সময়ে বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২১॥

তখন মঞ্জিষ্ঠাপুষ্প ও স্বর্ণের গায় পীতবর্ণ, উত্তম ও সৌরভযুক্ত চন্দনদ্বারা
 তাঁহার অঙ্গ সকল লিপ্ত ছিল এবং তিনি পরিকৃত বস্ত্র পরিধান করিয়াছিলেন ;
 আর সিংহের গায় সখেল গতিতে যাইতেছিলেন । সুতরাং তিনি তখন আকাশে
 নির্মলকিরণশালী সূর্য্যের গায় শোভা পাইতেছিলেন ॥২২—২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ হুর্ঘ্যোধন ভীষ্মের শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলে, দেবভারা যেমন
 ইন্দ্রের অনুগমন করেন, সেইরূপ সমগ্র জগতে ধর্ম্মের বলিয়া বিখ্যাত মহা-
 ধর্ম্মেরা এবং মহাধর্ম্মের ভ্রাতারা তাঁহার অনুগমন করিলেন ॥২৪॥

(২১)....নৃপ !...রা নি । (২৩) বিরজোহম্বরসংবীতঃ...পি ।

আতশস্ত্রাশ্চ সূহৃদো রক্ষণার্থং মহীপতেঃ ।
 প্রাচুর্ভবুঃ সহিতাঃ শত্রুশ্চেবামরা দিবি ॥২৬॥
 স পূজ্যমানঃ কুরুভিঃ কৌরবাণাং মহাবলঃ ।
 প্রযযৌ সদনং রাজন্ ! গান্ধেয়স্ত যশস্বিনঃ ।
 অস্বীয়মানঃ সততং সোদরৈঃ পরিবারিতঃ ॥২৭॥
 দক্ষিণং দক্ষিণং কালে সংভূত্য স্বভুজং তদা ।
 হস্তিহস্তোপমং সৌম্যং সর্বশত্রুনিবর্হণম্ ॥২৮॥
 প্রগৃহ্নন্নঞ্জলীন্ নৃণামুত্ততান্ সর্বতো দিশঃ ।
 শুশ্রাব মধুরা বাচঃ সর্বদেশনিবাসিনাম্ ॥২৯॥
 সংস্তুয়মানঃ সূতৈশ্চ মাগধৈশ্চ মহাবশাঃ ।
 পূজয়ানশ্চ তান্ সর্বান্ সর্বলোকেশ্বরেশ্বরঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আভ্যুত্তি । আতশস্ত্রা গৃহীতাস্ত্রাঃ । মহীপতের্দুর্যোধনস্ত ॥২৬॥
 স ইতি । গান্ধেয়স্ত ভীষ্মস্ত । অস্বীয়মানঃ অহুগম্যমানঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
 দক্ষিণমিতি । দক্ষিণঃ সরলঃ । সজ্জাতৈ তদ্ভূত্যা ভয়া ভুতিরিয়ম্ । সংভূত্যা উত্তোল্য ।
 হস্তিহস্তোপমং গজপাদভূল্যম্, সৌম্যং স্নন্দরম্ । প্রগৃহ্নন্ স্বীকৃৎ । উত্ততান্ উত্তোলিতান্ ।
 মধুরাঃ ভূতিরূপত্বাৎ । সর্বলোকেশ্বরেশ্বরো রাজাধিরাজঃ ॥২৮—৩০॥

ভরতনন্দন । কেহ কেহ অশ্বৈ, কেহ কেহ হস্তিতে এবং কেহ কেহ রথে
 আরোহণ করিয়া নরশ্রেষ্ঠ দুর্যোধনকে সকল দিকে বেষ্টন করিলেন ॥২৫॥

স্বর্গে দেবতারা যেমন ইন্দ্রের রক্ষণার্থ আবির্ভূত হন, সেইরূপ অস্ত্রধারী
 সম্মিলিত সূহৃদগণ দুর্যোধনের রক্ষণার্থ আবির্ভূত হইলেন ॥২৬॥

রাজা । কৌরবগণ স্তব করিতে লাগিলে এবং সহোদরেরা পরিবেষ্টনপূর্বক
 অস্ত্রসরণ করিতে থাকিলে, কৌরবগণের মধ্যে মহাবল দুর্যোধন যশস্বী ভীষ্মের
 ভবনে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তখন সর্বদেশবাসী লোকেরা আসিয়া কুতাজলি হইয়া সকল দিক্ হইতে
 মধুর বাক্য সকল বলিতে লাগিল এবং সূত ও মাগধগণ স্তব করিতে থাকিল ;
 সেই সময়ে মহারাজাধিরাজ সরলপ্রকৃতি দুর্যোধন—হস্তিপাদভূল্য, সমস্তশত্রু-
 দমনকারী ও স্নন্দর স্বকীয় দক্ষিণ হস্ত উত্তোলন করিয়া, তাহাদের অভিরাধন

(২৭)....কৌরবাণাং মহাবলঃ...পি । (২৮)....হস্তিহস্তোপমং পীনম্...বা,...হস্তি-
 হস্তোপমং শৈলম্ বা ।

প্রদীপৈঃ কাঞ্চনৈস্তত্র গঙ্ঘতৈলাবসেচিভৈঃ ।

পরিবক্রমহারাজং প্রজ্জলন্তিঃ সমস্ততঃ ॥৩১॥

স তৈঃ পরিবৃত্তো রাজা প্রদীপৈঃ কাঞ্চনৈর্জ্বলন ।

শুশুভে চন্দ্রমা যুক্তো দীপৈরিব মহাগ্রহৈঃ ॥৩২॥

কঙ্কুকোক্ষীষিণস্তত্র বেত্রবর্ষরপাণয়ঃ ।

প্রোৎসারয়ন্তঃ শনৈকৈস্তং জনং সর্বতো দিশম্ ॥৩৩॥

সংপ্রাপ্য তু ততো রাজা ভীষ্মস্ত সদনং শুভম্ ।

অবতীৰ্য্য হয়াচ্চাপি ভীষ্মং প্রাপ্য জনেশ্বরঃ ॥৩৪॥

অভিবাণ্ড ততো ভীষ্মং নিবন্ধঃ পরমাসনে ।

কাঞ্চনে সর্বতোভদ্রে স্পর্দ্ধাস্তরঙ্গসংবৃত্তে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রদীপৈরিতি । কাঞ্চনস্ত স্বর্ণশ্রেণ্যে ইতি কাঞ্চনাত্তৈঃ । পরিবক্রমহৃত্যঃ ॥৩১॥

স ইতি । জ্বলন, প্রদীপালোকানাং মণিময়পরিচ্ছদেষু পতনাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

কঙ্কুকৈতি । তত্র পখি, কঙ্কুকানি বারবাণানি উক্ষীষ্যি চ এবাং সঙ্কীতি তে, তেজ্যানি বর্ষরা রাজগমনসূচক। বাণবিশেষাশ্চ পানিহু যেষাং তে । “নদপ্রভেদে বাণে চ বর্ষরঃ” ইতি ত্রিকাওশেষঃ । তং জনং ব্রহ্মমাগতং লোকম্, সর্বতোদিশং শনৈকৈঃ প্রোৎসারয়ন্তো জগদুঃ ॥৩৩॥

গ্রহণপূর্বক তাহাদিগকে সম্মান দেখাইতে থাকিয়া তাহাদের মধুর বাক্য সকল শ্রবণ করিতে লাগিলেন ॥২৮—৩০॥

সকল দিকে প্রজ্জলিত গঙ্ঘতৈলযুক্ত স্বর্ণময় প্রদীপ লইয়া মহারাজ দুর্যোধনকে পরিবেষ্টন করিয়া ভূতেরাও সঙ্গে সঙ্গে চলিতে লাগিল ॥৩১॥

তখন রাজা দুর্যোধন সেই স্বর্ণময় প্রদীপসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া উজ্জল মূর্তি ধারণ করিয়া, উজ্জল-মহাগ্রহ-বেষ্টিত চন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩২॥

কঙ্কুক (আলখেলা) ও উক্ষীষধারী এবং বেত্র ও বর্ষরবাণহস্ত রক্ষী পুরুষেরা আগত লোকদিগকে সকল দিকে ধীরে ধীরে সরাইয়া দিতে থাকিয়া পথে সঙ্গে সঙ্গে চলিতে থাকিল ॥৩৩॥

তাহার পর রাজা দুর্যোধন ভীষ্মের সুন্দর শিবিরের নিকটে যাইয়া, অশ্বপৃষ্ঠ হইতে অবতীর্ণ হইয়া, ভীষ্মের নিকটে গমন করিয়া, তাঁহাকে অভিবাদনপূর্বক

(৩১)...পরিবক্রমহারাজানঃ...বা । (৩২)...কাঞ্চনৈঃ স্তভৈঃ...পি ।

উবাচ প্রাজ্ঞলিভীষ্মং বাস্পকঠোহশ্রলোচনঃ ।
 স্বাং বয়ং হি সমাশ্রিত্য সংযুগে শত্রুসূদন ! ॥৩৬॥
 উৎসহেম রণে জেতুং সেন্দ্রানপি স্মরাস্মরান্ ।
 কিমু পাণ্ডুসুতান্ বীরান্ সমুদগগণবান্ ॥৩৭॥ (কলাপকম্)
 তস্মাদহঁসি গান্ধেয় ! কৃপাং কৰ্ত্তুং ময়ি প্রভো ! ।
 জহি পাণ্ডুসুতান্ বীরান্ মহেন্দ্র ইব দানবান্ ॥৩৮॥
 পূৰ্বমুক্তং মহাবাহো ! হনিষ্যামি সসৌমকান্ ।
 পাঞ্চালান্ কেকয়ৈঃ সার্কিং করুবাংশ্চতি ভারত ! ॥৩৯॥
 ততঃ সত্যমেবাস্তু জহি পার্থান্ সমাগতান্ ।
 সৌমকাংশ্চ মহেন্দ্রাসান্ সত্যবাগ্ভব ভারত ! ॥৪০॥
 দয়য়া যদি বা রাজন্ ! দ্বেষ্যভাবান্মম প্রভো ! ।
 মন্দভাগ্যতয়া বাপি মম রক্ষসি পাণ্ডবান্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । হয়াদখ্যং । নিবন্ধ উপবিষ্ট, সৰ্ব্বতোভদ্রে তদাখ্যে । স্পর্ধি স্বর্ণস্পর্ধাকাবি
 বদান্তরণং বজ্রং তেন সংবৃতে । সংযুগে যুদ্ধে । উৎসহেম শত্রুসূদন ॥৩৬—৩৭॥

তস্মাদিতি । হে গান্ধেয় ! গদাপুত্র ! । প্রভো ! সেনাপতিস্বাং প্রভাবসম্পন্ন ! ॥৩৮॥

পূৰ্বমিতি । সৌমকৈঃ সহতি সসৌমকাত্মান্ । করুবাণ্ করুষদেশীয়ান্ যোধান্ ॥৩৯॥

তদ্বিতি । পার্থান্ পাণ্ডবান্ । সৌমকপদং পাঞ্চালকেকয়করুবাণামপুণলক্ষণম্ ॥৪০॥

স্বর্ণতুল্য উজ্জল আস্তরণে আবৃত ‘সর্বতোভদ্র-’নামক স্বর্ণময় উত্তম আসনে
 উপবেশন করিয়া, বাস্পকদ্ধকঠ ও অশ্রুসিক্তনয়ন হইয়া কৃতাজলিপুটে ভীষ্মকে
 বলিতে লাগিলেন—‘শত্রুদমন পিতামহ ! আমরা আপনাকে অবলম্বন করিয়া
 যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবাসুরগণকেও জয় করিতে পারি, তাহাতে সুহৃদগণ ও
 বান্ধবগণের সহিত বীর পাণ্ডবগণের বিষয় আর কি বলিব ॥৩৬—৩৭॥

অতএব প্রভাবসম্পন্ন গঙ্গানন্দন ! আপনি আমার প্রতি দয়া করুন ; ইন্দ্র
 যেমন দানবগণকে বধ করিতে, আপনিও সেইরূপ পাণ্ডবগণকে বধ করুন ॥৩৮॥

মহাবাহু ভরতনন্দন ! আপনি পূৰ্বে বলিয়াছিলেন যে, ‘আমি—সৌমক
 ও কেকয়গণের সহিত পাঞ্চাল ও করুষগণকে বধ করিব’ ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! আপনার সেই বাক্য সত্যই হউক ; আপনি—সমাগত
 পাণ্ডব, সৌমক, পাঞ্চাল, কেকয় ও করুষগণকে বধ করুন এবং সত্যবাদী
 হউন ॥৪০॥

(৩৭) উৎসাহ্যো রণে জেতুং...পি ।

অশুভানীহি সমরে কৰ্ণমাহবশোভিনম্ ।

স জেয্যতি রণে পার্থান্ সম্ভ্রজ্জনবান্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

স এবমুক্ত্য নৃপতিঃ পুত্রো দুৰ্য্যোধনস্তব ।

নোবাচ বচনং কিকিষ্টীশ্বং সত্যপরাক্রমম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্কণি
ভীষ্মবধে ভীষ্মং প্রতি দুৰ্য্যোধনবাক্যে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

পক্ষান্তরমাহ দয়য়েতি । পাণ্ডবান্ প্রতি দয়য়া । হে রাজন্ ! রাজপুত্র ! যেষ্যভাবং
যেষাং । মম মন্দভাগ্যতয়া মন্দভাগ্যাত্মানান্ এবাসক্ততয়া । তদেতি শেষঃ । আহব-
শোভিনঃ বীরপ্রিয়া সমরে শোভমানম্ । অত্রায়মায়মঃ—ভীষ্মে অস্ত্রং গৃহীত্ব নাহমস্ত্রং
গ্রহীত্বাশীতি হি বর্ণপ্রতিজ্ঞাসীৎ । ততশ্চ স্বয়মস্ত্রগ্রহণে কৰ্ণং প্রত্যস্ত্রগ্রহণাহুজ্ঞা নোপপত্তত
ইত্যস্ত্রং ত্যজেতি ॥৪১—৪২॥

স ইতি । সত্যপরাক্রমমিত্যেনেব বিপক্ষহননে ভীষ্মস্ত শক্তিরাসীদिति স্মৃতিতম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ঐহিরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্কণি ভীষ্মবধে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—১৮। হযং হযধানং রথমিতি যাবৎ ১১২—২০। ভত্তীপুঙ্গং যন্ত্ৰিষ্ঠাপুঙ্গম্
১২১—২৬। অধীযমানঃ অহুগম্যানঃ ১২৭। দক্ষিণং স্বভূজং সংভূত্যা সমুদ্ভূত্যা, নৈক্ষং
শস্ত্রাদিশিকাসম্পন্নম্ ১২৮—৪৩।

ইতি ভীষ্মপৰ্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ১২৩।

—(::)—

প্রভাবসম্পন্ন রাজপুত্র ! পক্ষান্তরে আপনি যদি দয়াবশতঃ, কিংবা আমার
প্রতি বিদ্বেষনিবন্ধন, অথবা আমার হুর্ভাগ্যতার জন্য পাণ্ডবগণকে রক্ষাই করেন,
তবে আপনি—যুদ্ধশোভা কর্ণের উপরে যুদ্ধ করিবার অমুমতি করুন; তিনি
যুদ্ধে সুহৃদগণ ও বন্ধুগণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিবেন' ॥৪১—৪২॥

এইরূপ বলিয়া আপনার পুত্র রাজা দুৰ্য্যোধন সত্যপরাক্রম ভীষ্মকে আর
কোন কথা বলিলেন না' ॥৪৩॥

-:~:~:-

(৪২)...সম্ভ্রজ্জনবান্—রা নি । ইতঃ পরম্ 'সম্ভ্রজ উবাচ' নি । * '...অভৈনবক্তি-'
তমোহধ্যায়ঃ' বা, '...সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ' রা নি ।

চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বাক্শল্যৈস্তব পুত্রেণ সৌহৃতিবিন্দো মহামনাঃ ।

দুঃখেন মহতাবিন্দো নোবাচাপ্রিয়মণুপি ॥১॥

স ধ্যাত্বা স্মৃতিরং কালং দুঃখরোষসমম্বিতঃ ।

শ্বসম্বিব মহানাগঃ প্রধুমো বাক্শল্যকয়া ॥২॥

উদ্ধৃত্য চক্ষুযী কোপান্নির্দহম্বিব ভারত ! ।

সদৈবাস্ত্রগন্ধর্বং লোকং কাল ইবাগরঃ ॥৩॥

অত্রবীত্তব পুত্রং স সামপূর্বমিদং বচঃ ।

কিং ত্বং দুৰ্য্যোধনৈবং মাং বাক্শল্যৈরপকৃন্তসি ॥৪॥

ঘটমানং যথাশক্তি কুর্বাণঞ্চ তব প্রিয়ম্ ।

জুহ্বানং সমরে প্রাণাংস্তব বৈ প্রিয়কাময়া ॥৫॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

বাগিতি । বাচ এব শল্যানি শব্দবৈত্তঃ । অণু অল্পমপি নোবাচ মহামনস্বাদেব ॥১॥

স ইতি । ধ্যাত্বা চিন্তয়িত্বা । প্রণয়ঃ প্রবিন্দঃ । উদ্ধৃত্য উত্তোল্য । লোকং জগৎ, কালো মহাকালো রত্নঃ । সামপূর্বং সামগ্রয়ুক্তম্ । অপকৃন্তসি হনয়ঃ ছিনৎসি । ঘটমানং গাণ্ডবান্ ভেদ্যঃ চেষ্টমানম্ । জুহ্বানং হোতৃমুদ্যচ্ছতম্ । সমরতানলরূপস্বং ব্যাজাতে ॥২—৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধনকর্তৃক সেইরূপ বাক্শল্যল্যঙ্কারে অত্যন্তবিন্দু এবং মহাদুঃখিত হইয়াও মহামনা ভীষ্ম (তাহার উত্তরে) অল্প অপ্রিয় বাক্যও বলিলেন না ॥১॥

ভরতনন্দন । তিনি বাক্শল্যল্যঙ্কারে তাড়িত হওয়ার দুঃখিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া, মহাসর্পের স্থায় স্থান ত্যাগ করিতে থাকিয়া, দীর্ঘকাল চিন্তা করিয়া, দ্বিতীয় ক্রোধের-স্থায় ক্রোধবশতঃ দেবতা, অশ্বর ও গন্ধর্বগণের সহিত ত্রিভুবনই যেন দহ করতঃ, নয়নযুগল উত্তোলনপূর্বক কোমলতায়ুক্ত এই কথাগুলি দুৰ্য্যোধনকে

(১)....নোবাচ দুঃখোপহতো হুঃখিয়-প্রিয়মণুপি—নি । (২)....শ্বসমানো বথা নাগঃ

প্রধুমো বৈ শল্যকয়া—পি,....শ্বসমানো বথা নাগঃ....রা । (৩)....লোকঃ—লোকবিশাং বরঃ—
পি বা রা ।

যদা তু পাণ্ডবঃ শূরঃ খাণ্ডবেহ্মিমতপর্যং ।
 পরাজিত্য রণে শত্রুং পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৬॥
 যদা চ স্বাং মহাবাহো ! গন্ধর্বৈর্হৃতমোজসা ।
 অমোচয়ৎ পাণ্ডুহৃতঃ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৭॥
 দ্রবমাণেষু শূরেষু সোদরেষু তব প্রভো ! ।
 সূতপুত্রে চ রাধেয়ে পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৮॥
 যচ্চ নঃ সহিতান্ সর্বান্ বিরাটনগরে তদা ।
 এক এবাজয়ৎ পার্থঃ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টভিঃ স্নোতৈরর্জুনশ্রাজযাতঃ সূচয়ন্ প্রথমমর্জুনশ্র খাণ্ডবদাহে দেবগণজয়মাহ যদেতি ।
 যদা যৎ, পাণ্ডবোহর্জুনঃ । পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্, নিদর্শনং তদ্বীরত্ব দৃষ্টান্তঃ ॥৬॥

ঘোষযাত্রামর্জুনবীরত্বমাহ যদেতি । ওজসা বলেন । পাণ্ডুহৃতোহর্জুনঃ ॥৭॥

অথ কীদৃশ্রামবস্থায়ঃ কৃতমিত্যাহ দ্রবেতি । দ্রবমাণেষু দ্রবৎস্র পলায়মানেষু । সূত-
 পুত্রে রাধেয়ে কর্ণে চ পলায়মানে । পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনমিতি পুনরভিধানাশ্লেষঃ যুগ্মকম্ ॥৮॥

উত্তরগোগ্রহবৃত্তান্তমাহ চতুর্ভির্দেহিতি । নঃ অস্মান্ । তদা গোহরণকালে ॥৯॥

বলিলেন—‘হৃষ্যোধন ! আমি শক্তি অনুসারে পাণ্ডবগণকে জয় করিবার চেষ্টা
 করিতেছি, তোমার প্রিয়কর্ম্য করিতেছি এবং তোমারই প্রীতি কামনা করিয়া
 সমরানলে প্রাণ আহুতি দিতে উত্তত রহিয়াছি ; তথাপি তুমি বাক্যশল্যদ্বারা
 আমাকে এরূপ বিদীর্ণ করিতেছ কেন ? ॥২—৫॥

দেখ, খাণ্ডবদাহের সময়ে মহাবীর অর্জুন যুদ্ধে ইন্দ্রকে পর্য্যাপ্ত জয় করিয়া
 অগ্নিদেবকে যে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥৬॥

মহাবাহু ! গন্ধর্বেরা বলপূর্বক তোমাকে হরণ করিয়া লইয়া চলিয়াছিল ;
 তখন অর্জুন যে তোমাকে মুক্ত করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট
 নিদর্শন ॥৭॥

রাজা ! তখন তোমার বীর ভ্রাতারা এবং কর্ণও পলায়ন করিয়াছিলেন ;
 সেই অবস্থায় অর্জুন যে তোমাকে মুক্ত করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের
 যথেষ্ট নিদর্শন ॥৮॥

বিরাটরাজধানীতে সেই উত্তরগোগ্রহের যুদ্ধের সময়ে একমাত্র অর্জুনই যে
 আমাদের সম্মিলিত সকলকে জয় করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট
 নিদর্শন ॥৯॥

দ্রোণক যুধি সংরক্তং মাঞ্চ নির্জিত্য সংযুগে ।
 বাসাংসি স সমাদত্ত পর্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥১০॥
 তথা দ্রৌণিং মহেষ্টাসং শারদ্বতমথাপি চ ।
 গোত্রহে জিতবান্ পূর্বং পর্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥১১॥
 বিজিত্য চ যথা কর্ণং সদা পুরুষমানিনম্ ।
 উত্তরায়ৈ দদৌ বস্ত্রং পর্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥১২॥
 নিবাতকবচান্ যুদ্ধে বাসবেনাপি দুর্জয়ান্ ।
 জিতবান্ সমরে পার্থঃ পর্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥১৩॥
 কো হি শস্তো রণে জেতুং পাণ্ডবং রতসং সদা ।
 যস্ত গোপ্তা জগদ্গোপ্তা শঙ্খচক্রগদাধরঃ ॥১৪॥
 বাহুদেবোহনন্তশক্তিঃ সৃষ্টিসংহারকারকঃ ।
 সর্বেশ্বরো দেবদেবঃ পরমাত্মা সনাতনঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রোণমিতি । সংরক্তং ক্রুদ্ধম্ । সঙ্গপার্থঃ পার্থগ্রযুক্ত উত্তর ইত্যর্থঃ ॥১০॥

তথ্যেতি । দ্রৌণিমথখামানম্, শারদ্বতঃ কৃপম্ ॥১১॥

বিজিত্যেতি । যথা যৎ । পুরুষমানিনমিত্যানেন কর্ণভাভিমানিস্বমাত্রমিতি সৃচিতম্ ॥১২॥

অর্জুনস্ত স্বর্গবাদকালীনঃ বীরত্বং সূচয়তি নিবাতেনিতি । বাসবেন ইঞ্জের ॥১৩॥

ক ইতি । পাণ্ডবমর্জুনম্, রতসং বেগবন্তম্ । গোপ্তা রক্ষিতা । সনাতনো নিত্যঃ ॥১৪-১৫॥

সেই যুদ্ধে ক্রুদ্ধ দ্রোণকে এবং আমাকে জয় করিয়া অর্জুন উত্তরকে দিয়া যে আমাদের বস্ত্র হরণ করাইয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥১০॥

এবং তিনি সেই উত্তরগোত্রহযুদ্ধে মহাধর্ম্মের অধখামাকে ও কৃপাচার্য্যকে পূর্বে যে জয় করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥১১॥

আর অর্জুন সেই যুদ্ধে সর্বদা পুরুষাভিমानी কর্ণকেও জয় করিয়া উত্তরকে যে বস্ত্র দান করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥১২॥

যুদ্ধে ইঞ্জেরও অজ্ঞেয় নিবাতকবচনামক অশুরগণকে অর্জুন যুদ্ধে যে জয় করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥১৩॥

তাঁর পর অনন্তশক্তি, জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহারকারী, সর্বেশ্বর, দেবদেব, পরমাত্মা, সনাতন ও শঙ্খ-চক্র-গদাধারী স্বয়ং বাহুদেব যঁহার রক্ষক, যুদ্ধে

(১০) দ্রোণক যুধি নির্জিত্য...পি । (১১) জিতবান্ পার্থঃ...পি । (১৪) ...রতসং
তদা—নি ।

উক্তোহসি বহুশো রাজন্ ! নারদাঠৈর্মহর্ষিভিঃ ।
 ত্বস্ত মোহাম জানীবে বাচ্যাবাচ্যং সুযোধন ! ॥১৬॥
 মুমূর্ষুর্হি নরঃ সর্বান বৃক্ষান্ পশ্যতি কাঞ্চনান্ ।
 তথা ত্বমপি গাঙ্কারে ! বিপরীতানি পশ্যসি ॥১৭॥
 স্বয়ং বৈরং মহৎ কৃৎস্না পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ।
 মুধ্যস্ত তানন্ত রণে পশ্যামঃ পুরুষো ভব ॥১৮॥
 অহস্ত সোমকান্ সর্বান পাঞ্চালাংশ্চ সমাগতান্ ।
 নিহনিষ্যে নরব্যাঘ্র ! বর্জয়িত্বা শিখণ্ডিনম্ ॥১৯॥
 তৈর্বাহং নিহতঃ সংখ্যে গমিষ্যে যমসাদনম্ ।
 তান্ বা নিহত্য সমরে শ্রীতিং দাস্তাম্যহং তব ॥২০॥
 পূর্বং হি স্ত্রী সমুৎপন্না শিখণ্ডী রাজবেশ্মনি ।
 বরদানাৎ পুমান্ জাতঃ সৈষা বৈ স্ত্রী শিখণ্ডিনী ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি । উক্তোহসি কৃষ্ণাঙ্কুনর্দনারায়ণস্বমিতি শেষঃ ॥১৬॥

মুমূর্ষুর্হি । কাঞ্চনান্ স্বর্ণময়ান্ । বিপরীতানি পরাজয়াদিবিষয়ে জয়াদীন ॥১৭॥

স্বমিতি । মুধ্যস্ত স্বং স্বয়মেবেত্যশয়ঃ ॥১৮॥

তর্হি কিং নিবর্তিষ্যস ইত্যাহ অহমিতি । চকারাৎ কেবল্যাংশ্চ ॥১৯॥

তৈরিতি । সংখ্যে যুদ্ধে, গমিষ্যে গমিষ্যামি, যমস্ত সাদনং গৃহম্ ॥২০॥

সর্বদা বেগবান্ সেই অর্জুনকে, যুদ্ধে কোন্ ব্যক্তি জয় করিতে সমর্থ হয় ? ॥১৪—১৫॥

রাজা সুযোধন ! নারদপ্রভৃতি মহর্ষিরা তোমাকে বহুবার বলিয়াছেন ; কিন্তু তুমি মোহবশতঃ বক্তব্যাবক্তব্য বৃথিতেছ না ॥১৬॥

গাঙ্কারীনন্দন ! মুমূর্ষু লোক যেমন সকল বৃক্ষকেই স্বর্ণময় দেখে, তুমিও সেইরূপ বিপরীতই দেখিতেছ ॥১৭॥

তুমি নিজে পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত গুরুতর শত্রুতা জন্মাইয়া এখন নিজেই তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ কর, পুরুষ হও, আমরা দেখি ॥১৮॥

কিন্তু নরশ্রেষ্ঠ ! আমি শিখণ্ডীকে ত্যাগ করিয়া যুদ্ধে সমাগত সমস্ত সোমক, পাঞ্চাল ও কেকয়গণকে বধ করিব ॥১৯॥

হয়—আমি তাহাদের হাতে যুদ্ধে নিহত হইয়া যমালয়ে বাইব, না হয়— তাহাদিগকে যুদ্ধে সংহার করিয়া তোমার সন্তোষ জন্মাইব ॥২০॥

তমহং ন হনিষ্যামি প্রাণত্যাগেহপি ভারত ॥
 বাহসৌ প্রাণ্ণনির্মিতা ধাত্বা সৈষা বৈ স্ত্রী শিখণ্ডিনী ॥২২॥
 স্ত্বং স্বপিহি গাঙ্কারে ! . শ্বোহস্মি কৰ্ত্তা মহারণম্ ।
 যং জনাঃ কথয়িষ্যন্তি যাবৎ স্বাস্ত্রতি মেদিনী ॥২৩॥
 এবমুক্তস্তব স্ততো নির্জগাম জনেশ্বর ॥
 অভিব্যস্ত গুরুং মূৰ্দ্ধা প্রযযৌ স্বং নিবেশনম্ ॥২৪॥
 আগম্য তু ততো রাজা বিস্ক্র্য চ মহাজনম্ ।
 প্রবিবেশ ততস্তূর্ণং ক্ষয়ং শত্রুকয়ঙ্করঃ ॥২৫॥
 প্রবিষ্টঃ স নিশাং তাক্ষ গময়ামাস পার্থিবঃ ।
 প্রভাতায়াং শৰ্ব্বৰ্যাং প্রাতরুথায় তান্ নৃপঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু শিখণ্ডিনৌ বর্জনে কো হেতুরিত্যাহ পূর্বমিতি । বৃত্তান্তোহয়মুদযোগপর্বণি দৃষ্টঃ ॥২১॥
 তমিতি । স্ত্রীপূর্ববাদেব স্ত্রীত্যাশয়ঃ ॥২২॥
 স্ত্বমিতি । স্বঃ পরদিনে । কৰ্ত্তেতি তাত্ত্বীল্যত্বনুপ্রত্যয়ান্ততয়া । কৰ্ম্মণি ন বজ্রী ॥২৩॥
 এবমিতি । নির্জগাম ভীষ্মশিবিরান্ ॥ ১ ॥ গুরুং পিতামহং ভীষ্ম ॥২৪॥
 আগম্যেতি । মহাজনং সহচরং লোকসমূহম্ । ক্ষয়ং গৃহং শিবিরমিতিার্থঃ ॥২৫॥

দেখ, শিখণ্ডী ক্রপদরাজার গৃহে প্রথমে স্ত্রী হইয়া জন্মিয়াছিল, পরে শিবের
 বরে পুরুষ হইয়াছে । সূতরাং সে স্ত্রী—শিখণ্ডিনী ॥২১॥

সূতরাং ভরতনন্দন । আমার প্রাণত্যাগের সম্ভাবনা হইলেও আমি
 শিখণ্ডীকে বধ করিব না । কারণ, বিধাতা যাহাকে পূর্বে স্ত্রী করিয়া সৃষ্টি
 করিয়াছিলেন, সে স্ত্রী—শিখণ্ডিনীই বটে ॥২২॥

গাঙ্কারীনন্দন । এখন যাও, যাইয়া সুখে নিদ্রা যাও ; আমি আগামী
 কল্য ঐমন মহাযুদ্ধ করিব যে, যতকাল পৃথিবী থাকিবে, ততকাল যাহার বিবয়
 লোকে বলিবে' ॥২৩॥

নরনাথ ! ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র দুর্ভোধন মন্তকদ্বারা
 ভীষ্মকে নমস্কার করিয়া ভীষ্মের শিবির হইতে নির্গত হইলেন এবং আপন
 শিবিরে প্রস্থান করিলেন ॥২৪॥

শত্রুকয়ঙ্করী রাজা দুর্ভোধন সেস্থান হইতে আসিয়া সহচর লোকদিগকে
 বিদায় দিয়া পরে সন্ধ্যা আপন শিবিরে প্রবেশ করিলেন ॥২৫॥

রাজঃ সমাজ্যাপয়ত সেনাং যোজয়তেতি হ ।
 অথ ভীষ্মো রণে ক্রুদ্ধো নিহনিষ্যতি সোমকান্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 দুৰ্য্যোধনস্ত তচ্ শ্রদ্ধা রাত্রৌ বিলপিতং বহু ।
 মন্থমানঃ স তং রাজন্ ! প্রত্যাদেশমিবাশ্বনঃ ॥২৮॥
 নির্বেদং পরমং গতা বিনিন্দ্য পরবশ্যতাম্ ।
 দীৰ্ঘং দধৌ শাস্তনবো যোদ্ধু কামোঃ স্তব্ধনং রণে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 ইক্ষিতেন তু তজ্জাতা গাঙ্গেয়েন বিচিস্তিতম্ ।
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! দুঃশাসনমচোদয়ৎ ॥৩০॥
 দুঃশাসন ! রথাস্তূর্ণং যুজ্যস্তাং ভীষ্মরক্ষিণঃ ।
 দ্বাবিংশতিমনীকানি সৰ্বাণ্যেবাভিচোদয় ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিষ্ট ইতি । গময়ামাস অতিবাহয়ামাস । সোমকপদং কেকয়াদীনামূলকপম্ ॥২৬ ২৭॥
 দুৰ্য্যোধনস্তেতি । প্রত্যাদেশং সৈন্যপত্যাগিরাকরণম্ । নির্বেদমাত্মনামি ॥২৮—২৯॥
 ইক্ষিতেনেতি । ইক্ষিতেনামুমানেন । গাঙ্গেয়েন ভীষ্মেণ । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥৩০॥
 দুঃশাসনেতি । অনীকানি দৈত্যানি, অভিচোদয় সৰ্বতঃ প্রেরয় ॥৩১॥

শিবিরে প্রবেশ করিয়া তিনি সেই রাত্রি অতিবাহিত করিলেন, পরে রাত্রি প্রভাত হইলে প্রাতঃকালে গাত্রোখান করিয়া সেই রাজগণকে আদেশ করিলেন যে, ‘আজ ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে সোমকপ্রভৃতি বিপক্ষগণকে বিনাশ করিবেন । সুতরাং আপনারা সৈন্য যোজনা করুন’ ॥২৬—২৭॥

রাজা । এদিকে ভীষ্ম পূর্বরাত্রিতে দুৰ্য্যোধনের সেই নানাবিধ বিলাপ শুনিয়া, তাহাকেই নিজের প্রত্যাখ্যান বনে করিয়া, অত্যন্ত আত্মগ্লানি পাইয়া, পরাধীনতার বিশেষ নিন্দা করিয়া, সমরাজনে অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার অভিলাষী হইয়া, দীর্ঘকাল চিন্তা করিলেন ॥২৮—২৯॥

মহারাজ । এখানে দুৰ্য্যোধন প্রভাতকালে ভীষ্মের সেই চিস্তিত বিষয় অহুমান করিয়া দুঃশাসনকে আদেশ করিলেন—॥৩০॥

‘দুঃশাসন । তুমি স্বৰ্গ ভীষ্মরক্ষক রথগুলিকে প্রস্তুত কর এবং দ্বাবিংশতি-সংখ্যক সমস্ত সৈন্যকেই প্রেরণ কর ॥৩১॥

(২৯)....বিনিন্দ্য পরবাধ্যতাম্...পি,...বিনিন্দ্য পরবাচ্যতাম্...বা ।

অয়ং হি সমমুপ্রাপ্তো বর্ষপূগাভিচিহ্নিতঃ ।
 পাণ্ডবানাং সসৈন্যানাং বধো রাজ্যস্ত চাগমঃ ॥৩২॥
 তত্র কার্যাতমং মত্তো ভীষ্মশ্চৈবাভিরক্ষণম্ ।
 স নো গুপ্তঃ সহায়ঃ স্ত্রাক্ষত্যাং পার্থাংশ্চ সংযুগে ॥৩৩॥
 অত্রবীদ্ধি বিশুদ্ধাত্মা নাহং হত্যাং শিখণ্ডিনম্ ।
 জ্ঞীপূর্বকো হসৌ রাজন্ ! তস্মাদ্বর্জেণ ময়া রণে ॥৩৪॥
 লোকস্তদ্বেদ যদহং পিতুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ।
 রাজ্যং স্মৃতিং মহাবাহো ! স্ত্রিয়শ্চ ত্যক্তবান্ পুত্রা ॥৩৫॥
 নৈব চাহং স্ত্রিয়ং জাতু ন জ্ঞীপূর্বং কথঞ্চন ।
 হত্যাং যুধি নরশ্রেষ্ঠ ! সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । বর্ষপুগেন বৎসরসমূহেনাভিচিহ্নিতঃ । আগমঃ প্রাপ্তিঃ ॥৩২॥
 তজ্জেতি । কার্যাতমং সর্বপ্রধানকর্তব্যম্ । নঃ অস্বাকম্, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৩৩॥
 অত্রবীদ্বিতি । বিশুদ্ধাত্মা কামাভাবেন নির্ধনচিত্তো ভীষ্মঃ ॥৩৪॥
 ভীষ্মেণ প্রাগমুক্তমপি তদানব্রজ্ঞনানার্থমাহ লোক ইতি । বেদ জানাতি । স্মৃতিং
 বৃদ্ধম্ ॥৩৫॥

নেতি । জাতু কদাচিত্, জ্ঞীপূর্বং পুমাংসম্, কথঞ্চন জীবনসকটেইপি ॥৩৬॥

সৈন্যগণের সহিত পাণ্ডবগণের বধ এবং সম্পূর্ণরাজ্যলাভ এই দুইটা বিষয়ই
 আমি বহুবৎসর যাবৎ চিন্তা করিয়া আসিতেছি ; তাহাই এই উপস্থিত
 হইয়াছে ॥৩২॥

তাহাতে আমি মনে করি—সর্বতোভাবে ভীষ্মকে রক্ষা করাই আমাদের
 সর্বপ্রধান কর্তব্য । কারণ, তিনি রক্ষিত হইয়া আমাদের সহায় হইবেন এবং
 যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বধ করিতে পারিবেন ॥৩৩॥

কেন না, বিশুদ্ধচিত্ত ভীষ্ম আমাকে বলিয়াছেন—‘রাজা ! আমি শিখণ্ডীকে
 বধ করিব না । কারণ, সে জ্ঞীপূর্ব পুরুষ । সুতরাং আমি যুদ্ধে শিখণ্ডীকে
 ত্যাগ করিব ॥৩৪॥

মহাবাহু ! আমি পূর্বের পিতার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় যে সমৃদ্ধ রাজ্য
 এবং জ্ঞী পরিভ্যাগ করিয়াছিলাম, তাহা লোকে জানে ॥৩৫॥

(৩২) ইদং হি সমমুপ্রাপ্তঃ বর্ষপূগাভিচিহ্নিতম্...পি বা রা । (৩৩) তত্র কার্য্যাতমং
 মত্তো...নি ।

অয়ং জ্ঞীপূৰ্বকো রাজন্ ! শিখণ্ডী যদি তে শ্রুতঃ ।
 উদযোগে কথিতং সৰ্বং যথা জ্ঞাতা শিখণ্ডিনী ॥৩৭॥
 কত্বা ভূত্বা পুমান্ জাতঃ স চ যোৎসৱতি ভারত ।।
 তস্মাহং প্রমুখে বাণান্ ন মুঞ্চেয়ং কথঞ্চন ॥৩৮॥
 যুদ্ধে হি ক্ষত্রিয়াংস্তাত ! পাণ্ডবানাং জয়ৈষিণঃ ।
 সৰ্বানশ্বান্ হনিষ্যামি সস্ত্রাপ্তান্ রণমূৰ্দ্ধনি ॥৩৯॥
 এবং মাং ভরতশ্ৰেষ্ঠো গান্ধেয়ঃ প্রাহ শস্ত্রবিৎ ।
 তত্র সৰ্বান্শ্বান্ মন্যে গান্ধেয়শ্চৈব পালনম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । উদযোগে এতদযুদ্ধোদযোগকালে, উদযোগপৰ্বণি চেতি কবিনা স্মৃতিতম্ ॥৩৭॥
 কন্তেতি । কত্বা জ্ঞী । স শিখণ্ডী চ । প্রমুখে সম্মুখে ॥৩৮॥
 যুদ্ধ ইতি । অশ্বান্ শিখণ্ডীতরান্, সস্ত্রাপ্তান্ রণস্থিতান্ ॥৩৯॥
 এবমিতি । গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ । সৰ্বান্শ্বান্ সৰ্বপ্রযত্বেন । পালনং রক্ষণং কর্তব্যম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্শল্যৈরিতি ॥১—৫॥ পৰ্যাপ্তং প্রাপ্তম্ ॥৬—২৪॥ মহাজনং জনসমূহম্, ক্ষয়ং গৃহম্
 ॥২৫—২৭॥ প্রত্যাদেপং নিরাকরণম্ ॥২৮॥ নির্কেদং খেদম্ ॥২৯—৩৬॥ উদযোগে যুদ্ধাৎ
 প্রাক্ ॥৩৭—৫১॥

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুৰ্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

নরশ্ৰেষ্ঠ । আমি যুদ্ধে কখনও কোন প্রকারেও জ্ঞী বা জ্ঞীপূৰ্ব পুরুষকে বধ
 করিব না ; ইহা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৩৬॥

রাজা । আমি মনে করি—এই শিখণ্ডী যে জ্ঞীপূৰ্ব পুরুষ, তাহা তুমি
 শুনিয়াছ । কারণ, শিখণ্ডিনী যেভাবে জন্মিয়াছিল, সে সমস্ত বৃত্তান্তই আমি
 এই যুদ্ধোদযোগের সময় তোমার নিকট বলিয়াছিলাম ॥৩৭॥

ভরতনন্দন । শিখণ্ডী প্রথমে জ্ঞী হইয়া পরে পুরুষ হইয়াছে এবং সে যুদ্ধ
 করিবে । সুতরাং আমি কোন প্রকারেই তাহার সম্মুখে বাণক্ষেপ করিব না ॥৩৮॥

বৎস । পাণ্ডবগণের জয়াভিলাষী সমররাজনে উপস্থিত অপর সকল
 ক্ষত্রিয়কেই আমি যুদ্ধে বিনাশ করিব' ॥৩৯॥

ভরতবংশশ্ৰেষ্ঠ এবং অস্ত্রজ্ঞ ভীষ্ম আমাকে এইরূপ বলিয়াছেন । অতএব
 সমররাজনে সৰ্বপ্রযত্নে ভীষ্মকে রক্ষা করাই আমাদের উচিত বলিয়া মনে
 করি ॥৪০॥

(৩৬)....কত্বা মহত্বঃ স চ মাং বোধয়িত্বতি ভারত ।...পি,...স চ মাং বোধয়িত্বতি...বা রা ।

(৩৯)....সস্ত্রাপ্তান্ বাণগোচরম্...পি । (৪০) এবং মাং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ।...পি রা নি ।

অরক্ষ্যমাণং হি বৃকো হস্তাং সিংহং মহাবনে ।

মা বৃকেণেব গাঙ্গেয়ং ঘাতয়েম শিখণ্ডিনা ॥৪১॥

মাতুলঃ শকুনিঃ শল্যঃ কৃপো দ্রোণো বিবিংশতিঃ ।

যত্তা রক্ষন্ত গাঙ্গেয়ং তস্মিন্ গুপ্তে ধ্রুবো জয়ঃ ॥৪২॥

এতচ্চক্ষ্বা তু তে সৰ্বে হুর্যোধনবচন্তদা ।

সৰ্বতো রথবংশেন গাঙ্গেয়ং পর্য্যবারয়ন্ ॥৪৩॥

পুত্রোচ তব গাঙ্গেয়ং পরিবার্য যযুমুদা ।

কম্পয়ন্তো ভুবং ছাঞ্চ কোভয়ন্তুচ পাণ্ডবান্ ॥৪৪॥

তে রথৈঃ হ্রসংযুক্তৈর্দস্তিভিঃ মহারথৈঃ ।

পরিবার্য রণে ভীষ্মং দংশিতাঃ সমবস্থিতাঃ ॥৪৫॥

যথা দেবাস্তরে যুদ্ধে ত্রিদশা বজ্রধারিণম্ ।

সৰ্বে তে স্ম ব্যতিষ্ঠন্ত রক্ষন্তস্তং মহারথম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অরক্ষ্যতি । বৃকঃ ক্ষুদ্রো ব্যাঘ্রবিশেষঃ । গাঙ্গেয়ঃ সিংহমিবেত্যশয়ঃ ॥৪১॥

মাতুল ইতি । যত্তা যজ্ঞবন্তঃ সন্তৈঃ । গুপ্তে রক্ষিতে, জয়ঃ অশ্রাকম্ ॥৪২॥

এতদ্বিতি । রথানাং বংশেন সমুহেন, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৪৩॥

পুত্রা ইতি । ছাঞ্চ গগনম, কোভয়ন্তো বিচলিতান্ দুর্বলন্তঃ ॥৪৪॥

ত ইতি । হ্রসংযুক্তৈঃ হ্রসজ্জিতৈঃ । দংশিতাঃ কৃতসমাহাঃ ॥৪৫॥

কারণ, মহাবনে সিংহ যদি আশ্রয় নাই, তবে ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রও তাহাকে বধ করিতে পারে । সুতরাং আমরা যেন ক্ষুদ্রব্যাঘ্রতুল্য শিখণ্ডীদ্বারা সিংহতুল্য ভীষ্মকে বধ না করাই ॥৪১॥

অতএব মাতুল শকুনি, শল্য, কৃপা, দ্রোণ ও বিবিংশতি ইহারা যজ্ঞবান্ হইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করুন ; ভীষ্ম রক্ষিত হইলে আমাদের জয় নিশ্চিত ॥৪২॥

হুর্যোধনের এই কথা শুনিয়া তখন তাঁহারা সকলে রথসমূহদ্বারা সকল দিকেই ভীষ্মকে বেটন করিলেন ॥৪৩॥

আর আপনার পুত্রেরাও আনন্দের সহিত ভীষ্মকে পরিবেষ্টনপূর্বক ভূতল ও গগনতল কম্পিত এবং পাণ্ডবগণকে বিচলিত করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সেই মহারথেরা হ্রসজ্জিত রথ ও হস্তীদ্বারা ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া সমরাজনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪১)---সিংহং মহাবনে...পি বা রা, সা বৃকেণ চ...পি । (৪৫) ছে, রথৈস্ত হ্রসংযুক্তৈঃ...পি ।

ততো হুৰ্যোধনো রাজা পুনর্ভ্রাতরমব্রবীৎ ।

সব্যং চক্রং যুধামন্যুরন্তমৌজাশ্চ দক্ষিণম্ ।

গোপ্তারাবর্জুনশ্চৈতাংবর্জুনোহপি শিখণ্ডিনঃ ॥৪৭॥

রক্ষ্যমাণঃ স পার্থেন তথাস্মাভিবিবর্জিতঃ ।

যথা ভীষ্মং ন নো হনাদ্ভুঃশাসন । তথা কুরু ॥৪৮॥

ভ্রাতৃত্বঘচনং শ্রুত্বা পুত্রো হুঃশাসনস্তব ।

ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা প্রযযৌ সহ সেনয়া ॥৪৯॥

ভীষ্মস্ত রথবংশেন দৃষ্ট্য়া সমভিসংযুতম্ ।

অর্জুনো রথিনাং শ্রেষ্ঠো ধৃষ্টদ্যুম্নমুবাচ হ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । ত্রিংশো দেবাঃ, বজ্রধারিণমিন্দ্রম্ । অশ্বকঃ পাদপূরণে । তং ভীষ্মম্ ॥৪৬॥

তত ইতি । ভ্রাতৃত্বং হুঃশাসনম্ । সব্যং বামম্ । গোপ্তারৌ রক্ষিতারৌ । অর্জুনো-
হপি শিখণ্ডিনো গোপ্তেতি বচনবিপরিণামেনাহবলঃ, তবেদিত্তি শেষঃ । যট্টপাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥৪৭॥

রক্ষ্যেতি । বিবর্জিত উপেক্ষিতঃ, স শিখণ্ডী । নঃ অশ্বাকম্ ॥৪৮॥

ভ্রাতুরিতি । প্রমুখতঃ সম্মুখে ॥৪৯॥

ভীষ্মমিতি । রথিনাং বংশেন সমূহেন । হশ্বকঃ পাদপূরণে ॥৫০॥

দেবাসুরযুদ্ধে দেবভারা যেমন ইন্দ্রকে রক্ষা করিতে থাকিয়া অবস্থান
করিতেন, সেই মহারথেরা সকলেও তেমন মহারথ ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকিয়া
অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর রাজা হুৰ্যোধন পুনরায় হুঃশাসনকে বলিলেন—‘হুঃশাসন ।
যুধামন্যু অর্জুনের বাম চক্র এবং উজ্জমৌজা তাহার দক্ষিণ চক্র রক্ষা করিবেন ;
আবার অর্জুনও শিখণ্ডীকে রক্ষা করিবে ॥৪৭॥

অতএব হুঃশাসন । শিখণ্ডী অর্জুনকর্তৃক রক্ষিত হইবে, অথচ আমরা
তাহাকে উপেক্ষা করিলে সে বাহাতে আমাদের ভীষ্মকে বধ না করিতে পারে,
তুমি তাহা কর’ ॥৪৮॥

হুৰ্যোধনের সেই কথা শুনিয়া আপনার পুত্র হুঃশাসন ভীষ্মকে সম্মুখে
রাখিয়া সৈন্তগণের সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তখন ভীষ্মকে রথসমূহে পরিবেষ্টিত দেখিয়া ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন
ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—॥৫০॥

(৪৯) ইতঃ পূর্বম্ ‘সময় উবাচ’ নি ।

শিখণ্ডিনং নরব্যাত্নং ভীষ্মস্ত প্রমুখে নৃপ !।

স্থাপয়স্বাশ্র পাঞ্চাল্য ! তস্ম গোপ্তাহমিত্যুত ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মদুর্যোধনসংবাদে

চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মো নির্ঘর্যো সহ সেনয়া ।

বৃহৎকাবৃহত মহৎ সর্বতোভদ্রমাস্ত্রানঃ ॥১॥

কৃপশ্চ কৃতবর্মা চ শৈব্যশ্চৈব মহারথঃ ।

শকুনিঃ সৈন্ধবশ্চৈব কাশ্মোজশ্চ হৃদক্ষিণঃ ॥২॥

ভীষ্মেণ সহিতাঃ সর্বে পুত্রৈশ্চ তব ভারত ! ।

অগ্রতঃ সর্বসৈন্যানাং বৃহন্ত প্রমুখে স্থিতাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিনমিতি । প্রমুখে সম্মুখে, নৃপ ! নৃপপুত্র ! । গোপ্তা রক্ষিতা ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । “বৃহৎ রচনামপি” ইতি ক্ৰীবে হলাদ্বয়ঃ । সর্বতোভদ্রং নাম ॥১॥

কৃপ ইতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । তব পুত্রৈশ্চ সহিতাঃ । প্রমুখে সম্মুখে ॥২—৩॥

‘পাঞ্চালরাজপুত্র । আপনি আজ নরশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডীকে ভীষ্মের সম্মুখে স্থাপন করুন ; আমি তাঁহার রক্ষক হইব’ ॥৫১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর শাস্ত্রজ্ঞানন্দন ভীষ্ম সৈন্তগণের সহিত নির্গত হইলেন এবং আপনার পক্ষে ‘সর্বতোভদ্র-’নামে একটা মহাবৃহ রচনা করিলেন’ ॥১॥

‘নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘... অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

দ্রোণো ভূরিশ্রবাঃ শল্যো ভগদত্তশ্চ মারিষ ।।

দক্ষিণং পক্ষমাত্রিত্য স্থিতা ব্যূহস্য দংশিতাঃ ॥৪॥

অশ্বখামা সোমদত্তশ্চাবস্ত্যো চ মহারথৌ ।

মহত্যা সেনয়া যুক্তা বামং পক্ষমপালয়ন ॥৫॥

দ্রুপ্যোধনো মহারাজ ! ত্রিগর্ভৈঃ সর্বতো বৃতঃ ।

ব্যূহমধ্যে স্থিতো রাজন ! পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ! ॥৬॥

অলম্বুষো রথশ্রেষ্ঠঃ শ্রুতায়ুশ্চ মহারথঃ ।

পৃষ্ঠতঃ সর্বসৈন্যানাং স্থিতৌ ব্যূহস্য দংশিতৌ ॥৭॥

এবঞ্চ তন্তদা ব্যূহং কৃৎস্না ভারত ! তাবকাঃ ।

সম্রদ্ধাঃ সমদৃশ্যন্তু প্রতপন্তু ইবাগ্নয়ঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । হে মারিষ ! আৰ্য ।। দংশিতাঃ কৃতসম্মাহাঃ ॥৪॥

অশ্বখতি । আবস্ত্যো অবস্তিদেশীযৌ বিন্দাহুবিন্দৌ ॥৫॥

দ্রুপ্যোধন ইতি । ত্রিগর্ভৈঃ ত্রিগর্ভদেশীযৈঃ স্ত্রুশ্রাদিভিঃ ॥৬॥

অলম্বুষ ইতি । অলম্বুষো রাক্ষসঃ, শ্রুতায়ুঃ বর্ষদেশাধিপতিঃ ॥৭॥

এবমিতি । পূৰ্ব্বং ব্যূহস্যন্তু ক্লীবে প্রয়োগাদত্রাপি তথেনি । সম্রদ্ধাঃ কৃতসম্মাহাঃ ॥৮॥

ভরতনন্দন । কৃপ, কৃতবৰ্ম্মা, মহারথ শৈব্য, শকুনি, জয়দ্রথ ও কাশ্যপ-
দেশীয় সুদক্ষিণ ইহারা সকলে ভীষ্ম ও আপনার পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া
সমস্ত সৈন্যের অগ্রে ব্যূহের সম্মুখভাগে রহিলেন ॥২—৩॥

মাননীয় রাজা । যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দ্রোণ, ভূরিশ্রবা, শল্য ও ভগদত্ত
ইহারা ব্যূহের দক্ষিণ পক্ষ আশ্রয় করিয়া থাকিলেন ॥৪॥

অশ্বখামা, সোমদত্ত এবং অবস্তিদেশীয় মহারথ বিন্দ ও অম্বুবিন্দ ইহারা
বিশাল সৈন্যের সহিত ব্যূহের বামপক্ষ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন মহারাজ রাজা । দ্রুপ্যোধন ত্রিগর্ভদেশীয় যোদ্ধাগণে পরিবেষ্টিত
হইয়া পাণ্ডবগণের প্রতিপক্ষে ব্যূহের মধ্যস্থানে অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৬॥

আর রথিশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ ও মহারথ শ্রুতায়ু ইহারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া
সমস্ত সৈন্যের ব্যূহের পশ্চাত্তাগে রহিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন । তৎকালে এইভাবে ব্যূহ রচনা করিয়া আপনার পক্ষের
যোদ্ধারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া সম্ভাপকারী অগ্নির শ্রায় রহিলেন দেখা
গেল ॥৮॥

(৮) এবঞ্চ তৎ তদা...বা রা নি ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ মাদ্রীপুত্রাবুভাবপি ।
 অগ্রতঃ সৰ্বসৈন্তানাম্ স্থিতা ব্যূহস্ত দংশিতাঃ ॥৯॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।
 স্থিতাঃ সৈন্তেন মহতা পরানীকবিনাশনাঃ ॥১০॥
 শিখণ্ডী বিজয়শ্চৈব রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।
 চেকিতানো মহাবাহুঃ কুন্তিভোজশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১১॥
 স্থিতা রণে মহারাজ ! মহত্যা সেনয়া বৃতাঃ ।
 অভিমন্যুর্মহেষ্वासো দ্রুপদশ্চ মহাবলঃ ॥১২॥
 যুয়ুধানো মহেষ্वासো যুধামন্যুশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 কেকয়া ভাতরশ্চৈব স্থিতা যুদ্ধায় দংশিতাঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম)
 এবং তেহপি মহাব্যূহং প্রতিব্যূহ হুতুর্জয়ম্ ।
 পাণ্ডবাঃ সমরে শূরাঃ স্থিতা যুদ্ধায় দংশিতাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দংশিতাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥
 ধৃষ্টেতি । পরানীকবিনাশনা বিপক্ষসৈন্তধ্বংসকরাঃ ॥১০॥
 শিখণ্ডীতি । বিজয়োহর্জুনঃ । মহেষ্वासো মহাধনুর্ধরঃ । যুয়ুধানঃ সাত্যকীতরঃ ॥১১-১৩॥
 এবমিতি । প্রতিব্যূহ প্রতিব্যূহভাবেন বিধায় । দংশিতাঃ কৃতসম্মাঃ ॥১৪॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির, পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এবং মাদ্রীপুত্র নকুল ও সহদেব ইহারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া ব্যূহের সমস্ত সৈন্তের অগ্রে থাকিলেন ॥৯॥

এবং শত্রুসৈন্তবিনাশক ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট ও মহারথ সাত্যকি ইহারাও বিশাল সৈন্তের সহিত ব্যূহের সম্মুখে রহিলেন ॥১০॥

আর, মহারাজ ! শিখণ্ডী, অর্জুন, রাক্ষস ঘটোৎকচ, মহাবাহু চেকিতান ও বলবান্ কুন্তিভোজ ইহারা বিশাল সৈন্তে বেষ্টিত হইয়া যথাস্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন । ক্রমে মহাধনুর্ধর অভিমন্যু, মহাবল দ্রুপদ, বিশিষ্ট ধনুর্ধোক্ষা যুয়ুধান, বলবান্ যুধামন্যু ও কেকয়দেনীয় পঞ্চ ভ্রাতা ইহারাও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া রহিলেন ॥১১—১৩॥

এইভাবে সেই বীর পাণ্ডবেরাও কৌরবব্যূহের প্রতিপক্ষে মহাব্যূহ রচনা করিয়া যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া যুদ্ধের জন্ত অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

ভাবকাস্ত্র রণে যত্নাঃ সহসেনা নরাধিপাঃ ।
 অভ্যুদয় যু রণে পার্থান্ ভীষ্মং কৃষ্ণাগ্রতো নৃপ ! ॥১৫॥
 তথৈব পাণ্ডবা রাজন্ ! ভীমসেনপুরোগমাঃ ।
 ভীষ্মং সমভ্যয়ুঃ সর্কেৰ্ণ সংগ্রামে বিজয়ৈষিণঃ ॥১৬॥
 ক্ষেড়াঃ কিলকিলাশবান্ ক্রকচান্ গোবিষাণিকাঃ ।
 ভেরীমৃদঙ্গপণবান্ নাদয়ন্তুশ্চ পুঙ্কলান্ ॥১৭॥
 পাণ্ডবা অভ্যবৰ্ত্তন্ত নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ।
 ভেরীমৃদঙ্গশঙ্খানাং দুন্দুভীনাঞ্চ নিশ্বনৈঃ ॥১৮॥
 উৎকৃষ্টসিংহনাদৈশ্চ বল্লিতৈশ্চ পৃথগ্বিধৈঃ ।
 বয়ং প্রতিনদন্তুস্তানগচ্ছাম স্বরাশ্বিতাঃ ॥১৯॥
 সহসৈবাভিসংক্রুদ্ধাস্তদাসীত্তুমূলং মহৎ ।

ততোহন্যোন্ম্যং প্রধাবন্তঃ সম্প্রহারং প্রচক্ৰিরে ॥২০॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

ভাবকা ইতি । যত্না যত্নবন্তঃ সন্তঃ, সেনয়া সহেতি সহসেনাঃ ॥১৫॥
 তথেন্তি । পাণ্ডবাঃ পাণ্ডবপক্ষাঃ । সমভ্যয়ুঃ অভ্যগচ্ছন ॥১৬॥
 ক্ষেড়া ইতি । ক্ষেড়াঃ সিংহনাদান্ । ক্রকচান্ বাত্ববিশেষান্ । পুঙ্কলান্ বহুন্ । নদন্তঃ
 কুব্জন্তঃ । বল্লিতৈস্তাণ্ডবৈঃ । তান্ পাণ্ডবান্ । তুমূলং মহচ্চ যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥১৭—২০॥

রাজা ! ক্রমে আপনার পক্ষের রাজারা যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া সৈন্য লইয়া
 ভীষ্মকে অগ্রবর্তী করিয়া পাণ্ডবগণের অভিমুখে চলিলেন ॥১৫॥

রাজা ! যুদ্ধে জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা সকলেও সেইরূপই ভীমসেনকে
 অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

সিংহনাদ ও কিলকিলশব্দ করিতে করিতে এবং বহুসংখ্যক ক্রকচ,
 গোবিষাণিকা, ভেরী, মৃদঙ্গ ও পণব বাজাইতে বাজাইতে আর যুদ্ধে ভয়ঙ্কর গর্জন
 করিতে করিতে পাণ্ডবেরা আসিতে লাগিলেন । ক্রমে আমরাও স্বরাশ্বিত ও
 অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভেরী, মৃদঙ্গ, শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দে এবং উৎকৃষ্ট সিংহনাদ ও
 নানাবিধ তাণ্ডবনৃত্যে তাঁহাদের প্রত্যন্তর দিতে থাকিয়া তাঁহাদের প্রতি ধাবিত
 হইলাম । তখন তুমুল মহাযুদ্ধ লাগিয়া গেল, ক্রমে যোদ্ধারা পরস্পর ধাবিত
 হইয়া প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১৭—২০॥

(১৬)...ভীষ্মং বোদ্ধুমভীলন্তঃ...বা রা নি । (১৭) ক্ষেড়াঃ কিলকিলশব্দাঃ...নাদয়ন্তুশ্চ
 কুব্জরান্—বা, ক্ষেড়াঃ কিলকিলাঃ শব্দান্...নাদয়ন্তুশ্চ পুঙ্করান্—রা নি । (১৯) উৎকৃষ্টসিংহ-
 নাদৈশ্চ...পি বা ।

ততঃ শব্দেন মহতা প্রচকম্পে বহুক্ষরা ।
 পক্ষিণশ্চ মহাঘোরং ব্যাহরন্তো বিবলমুঃ ॥২১॥
 সপ্রভশ্চোদিতঃ সূর্য্যো নিম্প্রভঃ সমপচ্ছত ।
 ববুশ্চ বাতাস্তমুলাঃ শঃসন্তস্তমূলং ভয়ম্ ॥২২॥
 ঘোরাশ্চ ঘোরনিহ্রাদাঃ শিবাস্তত্র ববাশিরে ।
 বেদয়ন্ত্যো মহারাজ ! মহদৈষণসমাগতম্ ॥২৩॥
 দিশঃ প্রজ্বলিতা রাজন্ ! পাংশুবর্ষং পপাত চ ।
 রুধিরেণ সমুন্মিশ্রমস্থিবর্ষং তথৈব চ ॥২৪॥
 রুদতাং বাহনানাঞ্চ নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জলম্ ।
 হস্ত্রবুশ্চ শকৃন্মূত্রং প্রধ্যায়ন্তো বিশাংপতে ! ॥২৫॥
 অন্তর্হিতা মহানাদাঃ শ্রয়ন্তে ভরতর্ষভ ! ।
 রক্ষসাং পুরুষাদানাং নদতাং ভৈরবান্ রবান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ব্যাহরন্তো রুবজ্জ্ব বিবলমুঃ গগনে বিচেকঃ ॥২১॥

সপ্রভ ইতি । সমপচ্ছত সমজায়ত । শঃসন্তঃ সূচয়ন্তঃ ॥২২॥

ঘোরা ইতি । শিবাঃ শৃগালাঃ, ববাশিরে রুববুঃ । মহদৈষণং মহামারীম্ ॥২৩॥

দিশ ইতি । প্রজ্বলিতা দক্ষা ইব লোহিতা জাতা ইত্যর্থঃ, পাংশুবর্ষং ধূলিবৃষ্টিঃ ॥২৪॥

রুদতামিতি । বাহনানাং হস্ত্রাধারীনাং । শকৃর্ঘিষ্ঠা । প্রধ্যায়ন্তঃ কিমপি চিন্তয়ন্তঃ ॥২৫॥

তাহার পর বিশাল শব্দে পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল এবং পক্ষী সকল মহা-
 ভীষণ রব করতঃ আকাশে বিচরণ করিতে থাকিল ॥২১॥

উজ্জলরূপে উদিত সূর্য্য নিম্প্রভ হইয়া উঠিল এবং মহাভয়ের সূচনা করতঃ
 তুমুল বায়ু বহিতে লাগিল ॥২২॥

মহারাজ ! ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্করনাদী শৃগালগণ, উপস্থিত মহামারীর সূচনা
 করিতে থাকিয়া রব করিতে থাকিল ॥২৩॥

রাজা ! দিক্ সকল জ্বলিতে লাগিল এবং ধূলিবৃষ্টি ও রক্তমিশ্রিত অস্থি-
 বৃষ্টি হইতে থাকিল ॥২৪॥

নরনাথ ! হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলি রোদন করিতে থাকায় সেগুলির
 নয়ন হইতে জল পড়িতে লাগিল এবং সেগুলি কোন বিষয় যেন চিন্তা করিতে
 থাকিয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে থাকিল ॥২৫॥

সংপতন্তুশ্চ দৃশ্যন্তে গোমায়ুবলবায়সাঃ ।

শ্বানশ্চ বিবিধৈর্নাদৈর্ভবন্তুস্তত্র মাংসি ! ॥২৭॥

জলিতাশ্চ মহোক্ষা বৈ সমাহত্যা দিবাকরম্ ।

নিপেতুঃ সহসা ভূমৌ বেদয়ন্ত্যো মহন্তয়ম্ ॥২৮॥

মহাস্তানীকানি মহাসমুচ্চ্রয়ে ততস্তয়োঃ পাণ্ডবদ্বার্তরাষ্ট্রয়োঃ ।

চকম্পিণ্ডে শঙ্খমুদঙ্গনিশ্বনৈঃ প্রকম্পিতানীব বনানি বায়ুনা ॥২৯॥

নরেন্দ্রনাগাশ্বসমকুলানামভ্যায়তীনাংশিবে মুহূর্ত্তে ।

বভূব ঘোষস্তমূলশ্চমুনাং বাতোদ্ধুতানামিব সাগরাণাম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে উৎপাতদর্শনে পঞ্চবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ *

ভারতকৌমুদী

অন্তরিত্তি । অস্থিহিতা অদৃশ্যোংপতিস্থানাঃ । পুরুষাদানাং নরমাংসভোজিনাম্ ॥২৬॥

সমিতি । গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বলবায়সা বলবন্তঃ কাকাঃ । ভবন্তঃ শঙ্খায়মানাঃ ॥২৭॥

জলিতা ইতি । বেদয়ন্ত্যঃ সূচয়ন্ত্যঃ ॥২৮॥

মহাস্তীতি । অনীকানি সৈন্তানি, মহাসমুচ্চ্রয়ে মহাযুদ্ধে ॥২৯॥

নরেন্দ্রতি । অভ্যায়তীনাংশিভিমুখাগচ্ছন্তীনাং, অশিবে অমঙ্গলকরে ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২৬॥ বলবায়সা বলোদগ্ৰাঃ কাকাঃ ॥২৭—২৮॥ মহাসমুচ্চ্রয়ে মহতি যুদ্ধে । “যুদ্ধে সমুচ্চ্রয়ঃ পুমান্” ইতি মেদিনী ॥২৯॥ অভ্যায়তীনাংশিমুখাগচ্ছন্তীনাং ॥৩০॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । নরমাংসভোজী ও ভয়ঙ্কররবকারী অদৃশ্য রাক্ষসগণের বিশাল শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥২৬॥

মাননীয় রাজা । শৃগাল ও বলবান্ কাকগুলিকে আসিতে এবং কুকুর-গুলিকে নানাবিধভাবে শব্দ করিতে দেখা গেল ॥২৭॥

উজ্জল ও বিশাল উচ্চা সকল সূর্য্যমণ্ডলে আঘাত করিয়া মহাভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া হঠাৎ ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥২৮॥

তাহার পর পাণ্ডবগণ ও দ্বার্তরাষ্ট্রগণের সেই বিশাল সৈন্ত মহাযুদ্ধের উপক্রমে, বায়ুচালিত বনের শ্রায় শব্দ ও মৃদঙ্গের শব্দে কাঁপিতে লাগিল ॥২৯॥

* ‘...শতভমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...উনশতভমোহধ্যায়ঃ’ রা ব নি ।

বল্লবতিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অভিমন্যু রথোদারঃ পিশঙ্গৈস্তুরগোত্তমৈঃ ।
অভিহুদ্রাব তেজস্বী হুর্ঘ্যোধনবলং মহৎ ॥১॥
বিকিরন্ শরবর্ষাণি বাস্বিধারা ইবাস্বদঃ ।
ন শেকুঃ সমরে ক্রুদ্ধঃ সৌভদ্রমরিসূদনম্ ॥২॥
শত্রৌঘিণং গাহমানং সেনাসাগরমক্ষয়ম্ ।
নিবারয়িতুমপ্যাজৌ হৃদীয়াঃ কুরুনন্দন ! ॥৩॥ (বিশেষকম)
তেন মুক্তা রণে রাজন্ । শরাঃ শত্রুনিবর্হণাঃ ।
ক্ষত্রিয়াননয়ন্ শূরান্ প্রেতরাজনিবেশনম্ ॥৪॥

২ ভারতকৌমুদী

অভীতি । রথে উদারো মহান্ যোদ্ধেতি রথোদারো মহারথ ইত্যর্থঃ, পিশঙ্গৈঃ পিজল-
বর্গৈঃ । সৌভদ্রম্ অভিমহ্যম্ । শত্রৌঘিণং শত্রুসমূহবস্তম্, গাহমানং বিলোড়য়ন্তম্ ॥১—৩॥
তেনেতি । তেন অভিমহ্যানা, মুক্তা নিক্শিপ্তা । প্রেতরাজনিবেশনং যমভবনম্ ॥৪॥

আর সেই অমঙ্গলজনক সময়ে রাজগণ, হস্তিগণ ও অশ্বগণে পরিপূর্ণ সেই
সৈন্ত দুইটা পরস্পরের অভিমুখে আসিতে লাগিলে, বায়ুচালিত সমুজ্জের স্তায়
সেগুলির তুমুল শব্দ হইতে থাকিল' ॥৩॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারথ ও তেজস্বী অভিমহ্য পিজলবর্ণঘোটকচালিত
রথে আরোহণ করিয়া—যে যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ বাণ বর্ষণ
করিতে করিতে হুর্ঘ্যোধনের বিশাল সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন । কুরুনন্দন !
ক্রমে শত্রুসূদন অভিমহ্য ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে হুর্ঘ্যোধনের শত্রুসমূহযুক্ত ও অক্ষয়
সেই সৈন্তসমূহকে আড়ালন করিতে লাগিলেন ; কিন্তু আপনার পক্ষের
যোদ্ধারা তাঁহাকে যুদ্ধে নিবারণ করিতেও পারিলেন না ॥১—৩॥

রাজা । যুদ্ধে অভিমহ্যকর্তৃক নিক্শিপ্ত শত্রুনাশক বাণ সকল যাইয়া বীর
ক্ষত্রিয়গণকে যমভবনে প্রেরণ করিতে লাগিল ॥৪॥

(২)---ন শেকুঃ সমরে যোদ্ধুম্...পি ।

যমদণ্ডোপমান্ ঘোরান্ জলিতাশীবোপমান্ ।
 সৌভদ্রঃ সমরে ক্রুদ্ধঃ প্রেষয়ামাস সায়কান্ ॥৫॥
 সরথান্ রথিনস্তূর্ণং হয়াংশৈশ্চ ব সসাদিনঃ ।
 গজারোহাংশ্চ সগজান্ দারয়ামাস ফাল্গুনিঃ ॥৬॥
 তস্মৈ তৎ কুব্জতঃ কশ্ম্ম মহৎ সংখ্যে মহীভূতঃ ।
 পূজয়াৎকক্রিরে হৃষ্টাঃ প্রশংসংশ্চ ফাল্গুনিম্ ॥৭॥
 তান্মনীকানি সৌভদ্রো দ্রাবয়ামাস ভারত ! ।
 তুলরাশীনিবাকাশে মারুতঃ সর্বতো দিশম্ ॥৮॥
 তেন বিদ্রাব্যমাণানি তব সৈন্তানি ভারত ! ।
 ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত পক্ষে মগ্না ইব দ্বিপাঃ ॥৯॥
 বিদ্রাব্য সর্বসৈন্তানি তাবকানি নরোত্তম ! ।
 অভিমন্যুঃ স্থিতো রাজন্ ! বিধুমোহগিরিব জ্বলন্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যমেতি । জলিতাশীবোপমান্ উজ্জলসর্পসদৃশান্ । সায়কান্ বাণান্ ॥৫॥
 সরথানিতি । হয়ান্ অশ্বান্, সসাদিন আরোহিসহিতান্ । ফাল্গুনিরভিমন্যুঃ ॥৬॥
 তস্মৈতি । পূজয়াৎকক্রিরে গৌরবান্পদীচক্রঃ । ফাল্গুনিমভিমন্যুঃ ॥৭॥
 তানীতি । দ্রাবয়ামাস মর্দয়ামাস চালয়ামাস চ । মারুতো বায়ুঃ ॥৮॥
 তেনেতি । ত্রাতারং রক্ষকম্, নাধ্যগচ্ছন্ত নালভন্ত । দ্বিপা হস্তিনঃ ॥৯॥

অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর এবং সর্পের স্থায় উজ্জল
 বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৫॥

অজুননন্দন অভিমন্যু ক্রমে সত্বরই রথের সহিত রথিগণ এবং আরোহীর
 সহিত অশ্বসমূহ ও হস্তিসমূহকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

যুদ্ধে অভিমন্যু যখন সেই গুরুতর কার্য্য করিতেছিলেন, তখন রাজারা
 আনন্দিত হইয়া তাঁহাদের গৌরব ও প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন । বায়ু যেমন আকাশে সকল দিকে তুলরাশি সঞ্চালিত করে,
 অভিমন্যুও তেমন আপনার সৈন্তগণকে মর্দনপূর্ব্বক সকল দিকে সঞ্চালিত
 করিলেন ॥৮॥

ভরতনন্দন । অভিমন্যু আপনার সৈন্তগণকে মর্দন করিতে থাকিলে,
 কর্দমমগ্ন হস্তিগণের স্থায় তাহার রক্ষক পাইল না ॥৯॥

ন চৈনং তাবকা রাজন্ ! বিসেহুররিঘাতিনম্ ।
 প্রদীপ্তং পাবকং যদ্বৎ পতঙ্গাঃ কালচোদিতাঃ ॥১১॥
 প্রহরন্ সর্বশক্রভ্যঃ পাণ্ডবানাং মহারথঃ ।
 অদৃশ্যত মহেষাসঃ সবজ্জ ইব বাসবঃ ॥১২॥
 হেমপৃষ্ঠং ধনুশ্চাস্ত্র দদৃশে বিচরদ্দিশঃ ।
 তোয়দেষু যথা রাজন্ ! রাজ্যমানা শতহ্রদা ॥১৩॥
 শরাশ্চ নিশিতাঃ পীতা নিশ্চরন্তি স্র সংযুগে ।
 বনাৎ ফুল্লজ্জমাড্রাজন্ ! ভ্রমরাণামিব ব্রজাঃ ॥১৪॥
 তথৈব চরন্তুস্ত্র সৌভদ্রস্ত্র মহাত্মনঃ ।
 রথেন কাঞ্চনাজ্জেন দদৃশুর্নাস্তরং জনাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্রাব্যেতি । তাবকানি স্বদীয়ানি । বিধুমো ধুমশূক্ৰঃ ১০০ ।
 নেতি । প্রদীপ্তং প্রজ্জ্বলিতম্ । কালচোদিতা দৈবপ্রেরিতাঃ ১১১ ।
 প্রহরন্তি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরোহভিমন্যুঃ, বাসব ইন্দ্রঃ ১২২ ।
 হেমেতি । হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিত্তপৃষ্ঠম্ । তোয়দেষু মেঘেষু, শতহ্রদা বিদ্যাৎ ১৩৩ ।
 শরা ইতি । পীতাঃ স্বর্ণখচিত্তবান্ পীতবর্ণাঃ । ফুল্লজ্জমাদিত্যানেন হেমপৃষ্ঠধনুযঃ সাদৃশ্যং
 সূচিতম্ ১৪৪ ।

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! অভিমন্যু আপনার সমস্ত সৈন্য মর্দন করিয়া ধুমশূক্ৰ
 অগ্নির আয় সতেজে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা ! দৈবপ্রেরিত পতঙ্গ (ফড়িং) যেমন প্রজ্জ্বলিত অগ্নি সহ্য করিতে
 পারে না, সেইরূপ আপনার সৈন্যেরা শক্রঘাতী অভিমন্যুকে সহ্য করিতে
 পারিল না ॥১১॥

পাণ্ডবপক্ষের মহারথ ও মহাধনুর্ধর অভিমন্যু সমস্ত শত্রুর উপরে প্রহার
 করিয়া বজ্রধারী ইন্দ্রের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১২॥

এবং রাজা ! অভিমন্যুর স্বর্ণখচিত্ত ধনুখানা সকল দিকে চলিতে লাগিলে,
 মেঘের উপরে শোভমানা বিদ্যাভের আয় সেখানাকে দেখা গেল ॥১৩॥

রাজা ! যে বনে প্রসুতিগুপ্ত বৃক্ষ থাকে, সেই বন হইতে ভ্রমরগণ যেমন
 নির্গত হয়, সেইরূপ স্বর্ণখচিত্ত অভিমন্যুর ধনু হইতে সূতীক ও পীতবর্ণ বাণ
 সকল নির্গত হইতেছিল ১৪৪ ॥

অভিমন্যু কখন সূবর্ণখচিত্ত রথে সেইভাবে বিচরণ করিতেছিলেন, তখন
 ত্য লোকেরা তাঁহাকে প্রহার করিবার অবসর দেখিতে পায় নাই ১৫৫ ॥

মোহয়িত্বা কুপং দ্রোণং দ্রৌণিকং সবৃহৎসলম্ ।
 সৈন্ধবঞ্চ মহেষ্वासো ব্যচরন্তু স্তু চ ॥১৬॥
 মণ্ডলীকৃতমেবাস্তু ধনুঃ পশ্চ্যাম ভারত ! ।
 সূর্য্যামণ্ডলসঙ্কাশং দহতস্তব বাহিনীম্ ॥১৭॥
 তং দৃষ্ট্বা ক্ষত্রিয়াঃ শূরাঃ প্রতপন্তুঃ শরার্চিবা ।
 দ্বিকাক্ষুনমিমং লোকং মেনিরে তস্য কৰ্ম্মভিঃ ॥১৮॥
 তেনাদিতা মহারাজ ! ভারতী সা মহাচমুঃ ।
 ব্যভ্রমন্তত্র তত্রৈব যোষিদ্ভদ্রবংশাদিব ॥১৯॥
 দ্রাবয়িত্বা মহাসৈন্যং কম্পয়িত্বা মহারথান্ ।
 নন্দয়ামাস স্তম্ভদো ময়ং জিহ্বেব বাসবঃ ॥২০॥
 তেন বিদ্রাব্যমাণানি তব সৈন্যানি সংযুগে ।
 চক্রুরার্তশ্বরং ঘোরং পৰ্জ্জন্তুনিদোপমম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । কাঞ্চনালেন স্বৰ্ণখচিতাবয়বেন । অন্তরং প্রহারাবপন্নম্ ॥১৫॥
 মোহেতি । বৃহৎসলেন সহেতি তম্ । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ । লঘু ক্ষতম্, স্তু স্তম্ভরঞ্চ ॥১৬॥
 মণ্ডলীতি । অস্ত অভিমগ্নোঃ । বাহিনীং সেনাম্ ॥১৭॥
 তমিতি । যৌ কাক্ষুনৌ অৰ্জুনৌ যত্র তম্, অভিমন্তোরপি তন্তুল্লাঘাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥
 তেনেতি । তেনাভিমহানা । ভারতী ভরতবংশীয়া কৌরবপক্ষীয়েত্যর্থঃ ॥১৯॥
 দ্রাবেতি । দ্রাবয়িত্বা মর্দয়িত্বা । ময়ং ময়দানবম্, বাসব ইন্দ্রঃ ॥২০॥

মহাধনুর্দ্ধর অভিমহু—কুপ, দ্রোণ, অশ্বখামা, বৃহৎসল ও জয়দ্রথকে মোহিত
 করিয়া দ্রুত ও সুন্দরভাবে বিচরণ করিতেছিলেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন ! অভিমহু যখন আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতেছিলেন, তখন
 আমরা তাঁহার মণ্ডলীকৃত ধনুখানাকে সূর্য্যামণ্ডলের স্থায় দেখিতেছিলাম ॥১৭॥

বাণের তেজে সম্ভাপকারী অভিমহুকে দেখিয়া বীর ক্ষত্রিয়েরা তাঁহার
 কার্য্যে এই জগৎটাকে অজুনহয়যুক্ত বলিয়া মনে করিতেছিলেন ॥১৮॥

মহারাজ ! অভিমহুমর্দিত সেই কৌরবীয় মহাসেনা, মদমত্তা রমণীর স্থায়
 সেই সেই স্থানে ভ্রমণ করিতেছিল ॥১৯॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন ময়দানবকে জয় করিয়া বজ্রবর্গকে আনন্দিত করিয়াছিলেন,
 সেইরূপ অভিমহুও কৌরবীয় মহাসৈন্যকে মর্দিত এবং মহারথগণকে কম্পিত
 করিয়া বজ্রবর্গকে আনন্দিত করিলেন ॥২০॥

তং শ্রদ্ধা নিনদং ঘোরং তব সৈন্যস্ত ভারত ! ।

মারুতোদ্ধূতবেগস্ত সাগরস্তেব পর্বনি ।

দুর্যোধনস্তদা রাজন্ ! আৰ্য্যশৃঙ্গিমভাষত ॥২২॥

এব কার্শ্কির্মহাবাহো ! দ্বিতীয় ইব ফাল্গুনঃ ।

চমুং দ্রাবয়তে ক্রোধাদব্রজো দেবচমুনিব ॥২৩॥

তস্ত চাত্মন পশ্যামি সংযুগে ভেবজং মহৎ ।

ঋতে ত্বাং রাক্ষসশ্চেষ্ট ! সর্ববিদ্বাশ্চ পারগম্ ॥২৪॥

স গজা ছরিতং বীর ! জহি সৌভদ্রমাহবে ।

বয়ং পার্থং হনিষ্যামো ভীষ্মদ্রোণপুরোগমাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । পর্জন্তনিনদোপমং মেঘশব্দতুল্যম্ ॥২১॥

তমিতি । মারুতোদ্ধূতবেগস্ত বায়ুংপাদিতবেগস্ত, পর্বনি পূর্ণিমায়ামমাবস্তায়াং বা ।

শৃঙ্গশৃঙ্গাপত্যমিত্যৰ্য্যশৃঙ্গিরলম্বশব্দম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

এব ইতি । কৃষ্ণশৃঙ্গনুশাপট্যমিতি কার্শ্কিরভিমুখ্যঃ । ফাল্গুনে হির্জুনঃ ॥২৩॥

ভস্মেতি । ভেবজমৌষধং নিবারকমিত্যর্থঃ । ঋতে বিনা ॥২৪॥

স ইতি । স ত্বম্ । সৌভদ্রমভিমুখ্যম্, আহবে যুদ্ধে । পার্থমর্জুনম্ ॥২৫॥

অভিমুখ্য গীড়ন করিতে লাগিলে, আপনার সৈন্যের। মেঘগর্জনের স্থায় ভয়ঙ্কর আর্তধ্বনি করিতে লাগিল ॥২১॥

ভরতনন্দন রাজা । পূর্ণিমা বা অমাবস্তায় বায়ুসঞ্চালিত-সমুদ্রশব্দের স্থায় তখন আপনার সৈন্যগণের সেই ভয়ঙ্কর আর্তধ্বনি শুনিয়া দুর্যোধন অলম্বুষকে বলিলেন—॥২২॥

‘মহাবাহু ! পূর্বকালে বৃজাসুর যেমন দেবসৈন্য গীড়ন করিয়াছিল, সেইরূপ এই অভিমুখ্য দ্বিতীয় অর্জুনের স্থায় ক্রোধে আমাদের সৈন্য গীড়ন করিতেছে ॥২৩॥

রাক্ষসশ্চেষ্ট ! অথ চ সর্ববিদ্বাপারদর্শী আপনি ব্যতীত যুদ্ধে তাহার অস্ত্র মহৌষধ আমি দেখিতেছি না ॥২৪॥

অতএব বীর ! আপনি সশর যাইয়া যুদ্ধে অভিমুখ্যকে বধ করুন ; আর এদিকে আমরা ভীষ্ম ও দ্রোণকে অগ্রবর্তী করিয়া অর্জুনকে বধ করিব’ ॥২৫॥

স এবমুক্তো বলবান্ রাক্ষসেভ্যঃ প্রতাপবান্ ।
 প্রযথো সময়ে তুর্গং তব পুত্রস্ত শাসনাৎ ।
 নদমানো মহানাদং প্রান্বীৰ্য বলাহকঃ ॥২৬॥
 তস্ত শকেন মহতা পাণ্ডবানাং বলং মহৎ ।
 প্রাচলং সর্বতো রাজন্ । বাতোদ্ধৃত ইবার্ণবঃ ॥২৭॥
 বহবশ্চ মহারাজ । তস্ত নাদেন ভীষিতাঃ ।
 প্রিয়ান্ প্রাণান্ পরিত্যজ্য নিপেতুধ'রগীতলে ॥২৮॥
 কার্ষিষ্চাপি মুদা যুক্তঃ প্রগৃহ্য শশরং ধনুঃ ।
 নৃত্যমিব রথোপস্থে তদ্রক্ষঃ সমুপাদ্রবৎ ॥২৯॥
 ততঃ স রাক্ষসঃ ক্রুদ্ধঃ সংপ্রাপ্যৈবার্জুনিং রণে ।
 নাতিদূরে স্থিতস্তস্ত দ্রাবয়ামাস বৈ চমুয় ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শাসনাদাদেশাৎ । নদমানঃ কুর্দান্, প্রান্বীৰ্য বর্ষাহ । ষটপাদেঃ ২য়
 শ্লোকঃ ॥২৬॥

তস্তেতি । বলং সৈন্তম্ । প্রাচলং প্রাকম্পট । বাতোদ্ধতো বায়ুবেলিতঃ ॥২৭॥

বহব ইতি । বহবঃ পাণ্ডবসৈন্তাশ্চ । ভীষিতা ভয়ং প্রাপিতাঃ ॥২৮॥

কার্ষিরিতি । কার্ষিরতিমহাঃ, মুদা যুক্তো বীরবৈরিতাভাৎ । রক্ষো রাক্ষসম্ ॥২৯॥

তত ইতি । আর্জুনিমতিমহ্যম্ । চমুং পাণ্ডবসেনাম্ ॥৩০॥

হৃদ্যোধন এইরূপ বলিলে, বলবান্ ও প্রতাপশালী রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুব
 বর্ষাকালে মেঘের ছায় মহাগর্জন করিতে করিতে আপনার পুত্রের আদেশে
 সশর যুদ্ধে গমন করিল ॥২৬॥

রাজা । তাহার মহাগর্জনে পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্ত, বায়ুবেলিত সমুদ্রের
 ছায় সর্বতোভাবে বিচলিত হইয়া পড়িল ॥২৭॥

মহারাজ । ক্রমে পাণ্ডবগণের বহুতর সৈন্ত অলম্বুবের গর্জনে ভীত হইয়া
 প্রিয় প্রাণ পরিত্যাগ করিয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥২৮॥

এই সময়ে অভিমত্যাও আনন্দিত হইয়া, ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া, রথের
 উপরে যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া সেই রাক্ষসের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

তাহার পর অলম্বুব যুদ্ধে অভিমত্যা কে পাইয়াই ক্রুদ্ধ হইয়া তাহার অনতি-
 দূরে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্ত গীড়ন করিতে লাগিল ॥৩০॥

(৩০)....নাতিদূরে স্থিতাঃ তস্ত...বায়া নি ।

সা বধ্যমানা চ তথা পাণ্ডবানাং মহাচমুঃ ।
 প্রভ্যাদ্যযৌ রণে রক্ষো দেবসেনা যথা বলম্ ॥৩১॥
 বিমর্দঃ স্তমহানাসীতস্ত সৈন্তস্ত মারিষ ।।
 রক্ষসা ঘোররূপেণ বধ্যমানস্ত সংযুগে ॥৩২॥
 ততঃ শরসহস্রৈস্তাং পাণ্ডবানাং মহাচমুঃ ।
 ব্যাভ্রাবয়দ্রুণে রক্ষো দর্শয়ৎ স্বপরাক্রমম্ ॥৩৩॥
 সা বধ্যমানা চ তথা পাণ্ডবানামনীকিনী ।
 রক্ষসা ঘোররূপেণ প্রভ্রুত্বা বরণে ভয়াৎ ॥৩৪॥
 প্রমুগ্ধ চ রণে সেনাং পশ্বিনীং বারণো যথা ।
 ততোহভিভ্রুত্বা বরণে দ্রৌপদেয়ান্ মহাবলান্ ॥৩৫॥
 তে তু ক্রুদ্ধা মহেষ্ণাসা দ্রৌপদেয়াঃ প্রহারিণঃ ।
 রাক্ষসং ভ্রুত্ববুঃ সংখ্যে গ্রহাঃ পঞ্চ রবিং যথা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । রক্ষো রাক্ষসম্ । ঋলং বলনামকমহুর্ম্ ॥৩১॥
 বিমর্দ ইতি । বিমর্দে যুদ্ধসংঘর্ষঃ । তস্ত পাণ্ডবীয়া ॥৩২॥
 তত ইতি । ব্যাভ্রাবয়ৎ গৃপীড়য়ৎ, রক্ষো রাক্ষসোহলম্বুষঃ ॥৩৩॥
 সেতি । অনীকিনী সেনা । প্রভ্রুত্বা বরণমপদসার ॥৩৪॥
 প্রেতি । প্রমুগ্ধ নিপীড়া । বারণো হস্তী । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপতাঃ পুত্রান্ ॥৩৫॥

তখন পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সৈন্ত বধ্যমান হইতে থাকিয়াও—দেববৈসম্ভ
 যেমন বলাসুরের দিকে ধাবিত হইয়াছিল, সেইরূপ যুদ্ধে অলম্বুষের দিকে
 ধাবিত হইল ॥৩১॥

মাননীয় রাজা । সেই সময়ে ভয়ঙ্করমূর্তি অলম্বুষের সহিত যুদ্ধে বধ্যমান
 পাণ্ডবসৈন্তের মহাসংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৩২॥

তদনন্তর অলম্বুষ যুদ্ধে নিজের পরাক্রম দেখাইতে থাকিয়া বহুতর বাণদ্বারা
 পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সৈন্তকে পীড়ন করিতে থাকিল ॥৩৩॥

তখন সেই পাণ্ডবসৈন্ত ভয়ঙ্কর-রাক্ষস-কর্তৃক যুদ্ধে বধ্যমান হইতে থাকিয়া
 ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

হস্তী যেমন পশ্বিনী মর্দন করে, অলম্বুষও তেমন পাণ্ডববাহিনী মর্দন করিয়া
 পরে মহাবল দ্রৌপদীপুত্রগণের দিকে ধাবিত হইল ॥৩৫॥

বীৰ্য্যবন্তিস্ততস্তত্ত্ব পীড়িতো রাক্ষসোত্তমঃ ।
 যথা যুগক্ষয়ে ঘোরে চন্দ্রমাঃ পঞ্চভিগ্রহৈঃ ॥৩৭॥
 প্রতিবিদ্যাস্ততো রক্ষো বিভেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 সর্বপারশবৈস্তূর্ণমকুষ্ঠাঐগ্রমহাবলঃ ॥৩৮॥
 স তৈর্ভিন্নতমুদ্রাণঃ শুশুভে রাক্ষসোত্তমঃ ।
 মরীচিভিরিবাক্ষস্ত সংসৃতো জলদো মহান্ ॥৩৯॥
 বিষতৈস্তেঃ স শরৈশ্চাপি তপনীয়পরিচ্ছদৈঃ ।
 আৰ্য্যশৃঙ্গির্বভৌ রাজন্ ! দীপ্তশৃঙ্গ ইবাচলঃ ॥৪০॥
 ততস্তে ভ্রাতরঃ পঞ্চ রাক্ষসেন্দ্রং মহাহবে ।
 বিব্যাধুর্নিশিতৈর্বীগৈস্তপনীয়বিভূষিতৈঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । প্রহারিণো যোদ্ধারঃ । দুষ্কবুর্দধাবুঃ, সংখ্যে সমরাজনে ॥৩৬॥
 বীৰ্য্যোতি । তৈর্দ্রৌপদৈঃ । যুগক্ষয়ে প্রলয়কালে ॥৩৭॥
 প্রতিতি । প্রতিবিদ্যো যুধিষ্ঠিরাদ্রৌপদাঃ ভ্রাতাঃ । সর্বপারশবৈঃ সর্বলৌহময়ৈঃ ॥৩৮॥
 স ইতি । ভিন্নতমুদ্রাণো বিদীর্ণবর্ষা । সংসৃতো ঘনবিদ্যো, জলদো মেঘঃ ॥৩৯॥
 বিষতৈস্তিরিতি । বিষতৈর্দেহহলৈঃ । তপনীয়পরিচ্ছদৈঃ বহিঃস্বর্ণখচিতৈঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিমুদ্রারিতি ১১—১৫ । লঘু হৃষ্ট চ শীঘ্রঃ শোভনঞ্চ যথা ভ্রাতৃতা ১৬—২২ । আৰ্য-
 শৃঙ্গিমলম্বম্ ২৩—৩৮ । সর্বপারশবৈঃ সর্বলৌহময়ৈঃ ৩৯ । সংসৃতো গ্রথিতঃ ৪০—৪২ ।
 ইতি ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে যশস্বতীভাষ্যে ২৬ ॥

তখন পাঁচটা গ্রহ যেমন সূর্য্যের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ মহাধনুর্ধ্বজ ও
 যোদ্ধা দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে অলম্বুষের প্রতি ধাবিত
 হইলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর, ভয়ঙ্কর প্রলয়কালে যেমন পাঁচটা গ্রহ চন্দ্রকে পীড়ন করে, সেই-
 রূপ বলবান্ দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র অলম্বুষকে পীড়ন করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর মহাবল প্রতিবিদ্য স্তূতিক, সম্পূর্ণ লৌহময় ও অকুণ্ঠিতমুখ
 বহুভর বাণদ্বারা অলম্বুষকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৮॥

সেই বাণগুলি যাইয়া বর্ষ ভেদ করিয়া লাগিয়া থাকিলে, সূর্য্যাকিরণবিদ্ধ
 মহামেঘের ত্রায় অলম্বুষ শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৯॥

অথবা রাজা ! সূর্য্যাকিরণে সমুজ্জলশৃঙ্গ পর্বতের ত্রায় নাজলগ্ন স্বর্ণখচিত
 সেই বাণগুলিদ্বারা অলম্বুষ শোভা পাইতে থাকিল ॥৪০॥

স নির্ভিন্নঃ শরৈর্বোৱৈৰ্ভূজগৈঃ কোপিতৈরিব ।
 অলম্বুষো ভুশং রাজন্ । নাগেন্দ্র ইব চুকুধে ॥৪২॥
 সোহতিবিক্রো মহারাজ ! মুহূৰ্ত্তমথ মারিব ! ।
 এবিবেশ তমো দীৰ্ঘং পীড়িতন্তৈর্মহারথৈঃ ॥৪৩॥
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং ক্রোধেন দ্বিগুণীকৃতঃ ।
 চিচ্ছেদ সান্নকৈস্তেবাং ধ্বজাংশৈশ্চ ধনুংবি চ ॥৪৪॥
 একৈকং পঞ্চভিৰ্বাণৈরাজঘান স্নয়মিব ।
 অলম্বুষো রথোপস্থে নৃত্যমিব মহারথঃ ॥৪৫॥
 হরমাণঃ স্রসংরক্কো হয়ান্তেবাং মহাস্থানাম্ ।
 জঘান রাক্ষসঃ ক্রুদ্ধঃ সারথীংশ্চ মহাবলঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তে দ্রোপদেয়াঃ । তপনীয়বিভূষিতৈঃ স্বর্ণালঙ্কৃতৈঃ ॥৪১॥
 স ইতি । নির্ভিন্নো বিদীর্ণঃ । ভূজগৈঃ শরৈঃ । নাগেন্দ্রো হস্তিশ্রেষ্ঠঃ ॥৪২॥
 স ইতি । এবিবেশ প্রাপ, স্বীৰ্ঘং তমো গাঢ়জ্ঞানমিত্যর্থঃ ॥৪৩॥
 প্রতীতি । ক্রোধেন দ্বিগুণীকৃতো দ্বিগুণীকৃতক্রোধ ইতি তাৎপর্যম্ ॥৪৪॥
 একৈকমিতি । পঞ্চভিরিত্যত্র বীণাবগন্তব্য । স্নয়ন্ দ্বৈত্বসন্ ॥৪৫॥
 স্ররেতি । স্রসংরক্কঃ অতীবোৎসাহিতঃ, হয়ান্ অশ্বান্ ॥৪৬॥

তাহার পর সেই পঞ্চ ভ্রাতা স্মৃতিহীন ও স্বর্ণভূষিত বাণসমূহদ্বারা মহাযুদ্ধে
 রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

রাজা । তখন অলম্বুষ কোপিত সর্পসমূহের স্তায় ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা
 বিদীর্ণ হইয়া হস্তিশ্রেষ্ঠের স্তায় অত্যন্তক্রুদ্ধ হইল ॥৪২॥

মাননীয় মহারাজ । তাহার পর অলম্বুষ সেই মহারথগণকর্তৃক অত্যন্ত বিদ্ধ
 ও পীড়িত হইয়া কিছুকাল গাঢ়ভাবে অচেতন হইল ॥৪৩॥

তৎপরে অলম্বুষ চৈতন্য লাভ করিয়া দ্বিগুণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দ্রোপদীর
 পুত্রগণের ধ্বজ ও ধনুগুলি ছেদন করিল ॥৪৪॥

তদনন্তর মহারথ অলম্বুষ ঈষৎ হাস্য করতই যেন এবং রথের উপরে নৃত্য
 করিতে থাকিয়াই যেন পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে আঘাত
 করিল ॥৪৫॥

তাহার পর মহাবল অলম্বুষ ক্রুদ্ধ, বরাধিত ও অত্যন্ত উৎসাহিত হইয়া সেই
 মহাশত্রুদের অশ্ব ও সারথীগণকে বধ করিল ॥৪৬॥

বিভেদ চ হুসংরক্ণঃ পুনর্শ্চৈনান্ হুসংশিতৈঃ ।
 শরৈর্বহুবিধাকারৈঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৪৭॥
 বিরথাংশচ মহেষাসান্ কৃত্বা তত্র স রাক্ষসঃ ।
 অভিদুজ্জাব বেগেন হস্তকামো নিশাচরঃ ॥৪৮॥
 তানর্দিতান্ রণে তেন রাক্ষসেন ছুরাঙ্গনা ।
 দৃষ্টার্জুনহৃতঃ সংখ্যে রাক্ষসং সমুপাভবৎ ॥৪৯॥
 তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং বৃজবাসবয়োরিব ।
 দদৃশুস্তাবকাঃ সর্বৈ পাণ্ডবাশ্চ মহারথাঃ ॥৫০॥
 তৌ সমেতৌ মহাযুদ্ধে ক্রোধদীপ্তৌ পরস্পরম্ ।
 মহাবলৌ মহারাজ ! ক্রোধসংরক্তলোচনৌ ।
 পরস্পরমবেক্ষেতাং কালানলসমৌ যুধি ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

বিভেদেতি । বিভেদ বিদারয়ামাস । হুসংশিতৈঃ অতীবতীক্ৰীকৃতৈঃ ॥৪৭॥
 বিরথানিতি । মহেষাসান্ মহাধনুর্ধরান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ । অভিদুজ্জাব তানভিদ্ভাব ॥৪৮॥
 তানিতি । অর্দিতান্ পীড়িতান্ । অর্জুনহৃতঃ অভিমন্যুঃ ॥৪৯॥
 তয়োরিতি । বৃজবাসবয়োরুজ্জ্বরেজয়োঃ । তাবকাশংপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ ॥৫০॥
 তাবিতি । সমেতৌ মিলিতৌ, ক্রোধেন দীপ্তৌ অলিতহৃদয়ো । বৃষ্টপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৫১॥

ক্রমে অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া সুতীক্ৰীকৃত ও বহুবিধাকৃতি শত শত ও সহস্র
 সহস্র বাণদ্বারা পুনরায় উহাদিগকে বিদীর্ণ করিল ॥৪৭॥

সেই নিশাচর রাক্ষস মহাধনুর্ধর দ্রৌপদীর পুত্রগণকে রথবিহীন করিয়া
 তাঁহাদিগকে বধ করিবার জন্ত বেগে ধাবিত হইল ॥৪৮॥

সেই ছুরাঙ্গা রাক্ষসকর্তৃক তাঁহাদিগকে যুদ্ধে নিপীড়িত দেখিয়া অভিমন্যু
 যুদ্ধে সেই রাক্ষসের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৯॥

ক্রমে ইন্দ্র ও বৃজাসুরের আয় তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল । তখন
 আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের মহারথ যোদ্ধারা সকলে তাহা দেখিতে
 লাগিলেন ॥৫০॥

মহারাজ ! মহাযুদ্ধে সম্মিলিত, পরস্পর ক্রোধঅলিতচিত্ত, মহাবল, ক্রোধে
 আরক্তনয়ন ও প্রলয়কালের অগ্নির আয় ভীষণ সেই বীরেরা দুই জন পরস্পর
 দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥৫১॥

তয়োঃ সমাগমো ঘোরো বভূব কটুকোনয়ঃ ।

যথা দেবাস্থরে যুদ্ধে শক্রশস্রয়োঃ পুরা ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে অলম্বুবাভিমম্ব্যুসমাগমে

বল্লবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

আৰ্জ্জুনিং সমরে শূরং বিনিম্নস্তং মহারথান্ ।

অলম্বুযঃ কথং যুদ্ধে প্রত্যযুধ্যত সঞ্জয় । ॥১॥

আৰ্ঘ্যশৃঙ্গিঃ কথঞ্চৈব সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।

তন্মমাচক্ষু উদ্ভেন যথা বৃত্তং স্ম সংযুগে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তয়োঃ১২৭০। কটুকো নিহ্নরতয়া বিরক্তিকর উদয় আবির্ভাবো যন্ত সঃ ।
শস্রোহিস্রঃ ॥৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাশসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে বল্লবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(১)—

আৰ্জ্জুনিমিতি । আৰ্জ্জুনিমতিমহ্যম্ । কথং কীদৃশম্ ॥১॥

আৰ্ঘ্যোতি । আৰ্ঘ্যশৃঙ্গিমলম্বুযঃ, কথং কীদৃশম্ । তন্মমাচক্ষুঃ যথা১২৭১, বৃত্তং জাতম্ ॥২॥

পূর্বকালে দেবাস্থরযুদ্ধের সময়ে ইন্দ্র ও শঙ্করাস্থরের যেমন সন্মেলন হইয়া-
ছিল, সেইরূপ অভিমম্ব্য ও অলম্বুষের ভীষণ ও নিষ্ঠুর সন্মেলন হইল ॥৫২॥

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । বীর অভিমম্ব্য যুদ্ধে আমার পক্ষের মহারথ-
গণকে বধ করিতে লাগিলে, অলম্বুষ সমরাজনে কিপ্রকার প্রতিযুদ্ধ
করিয়াছিল ? ॥১॥

* ‘...একাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...শততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি । (২) ...যাবদবৃত্তং
স্ব...পি বা ।

ধনঞ্জয়শ্চ কিং চক্রে যম সৈন্তেষু সংযুগে ।
 ভীমো বা রথিনাং শ্রেষ্ঠো রাক্ষসো বা ঘটোৎকচঃ ॥৩॥
 নকুলঃ সহদেবো বা সাত্যকির্বা মহারথঃ ।
 এতদাচক্ষু মে সত্যং কুশলো হসি সঞ্জয় ! ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 সঞ্জয় উবাচ ।

হস্ত তেহং প্রবক্ষ্যামি সংগ্রামং লোমহর্ষণম্ ।
 যথাভূদ্রাক্ষসেন্দ্রস্ত সৌভদ্রস্ত চ মারিষ ! ॥৫॥
 অর্জুনশ্চ যথা চক্রে ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ রণে চক্রুঃ পরাক্রমম্ ॥৬॥
 তথৈব তাবকাঃ সর্বে ভীষ্মদ্রোণপুত্রঃসরাঃ ।
 অদ্ভুতানি বিচিত্রাণি চক্রুঃ কর্ণাণ্যভীতবৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি । সংযুগে যুদ্ধে । কুশলো যুদ্ধবৃত্তান্তকথননিপুণঃ ॥৩—৪॥
 হস্তেতি । হস্তপ্রদো হর্ষে । হর্ষশ্চ যুদ্ধবৃত্তান্তকথনমাত্রং । সৌভদ্রস্তাভিমন্তোঃ ॥৫॥
 অর্জুন ইতি । চক্রুঃ ভীমসেননকুলসহদেবাঃ ॥৬॥
 তথেন্তি । বিচিত্রাণি নানাবিধানি । অভীতবদিত্যনেন ভয়মপি সূচিতম্ ॥৭॥

বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্যুই বা অলম্বুষের সহিত কীদৃশ যুদ্ধ করিল এবং
 যুদ্ধে অশ্রান্ত যাহা ঘটয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট যথার্থরূপে বল ॥২॥

যুদ্ধে আমার সৈন্যগণের উপরে অর্জুন, রথিশ্রেষ্ঠ ভীম, রাক্ষস ঘটোৎকচ,
 নকুল, সহদেব, কিংবা মহারথ সাত্যকি কি করিয়াছিল, তাহা তুমি আমার
 নিকট সত্য বল । কেন না, সঞ্জয় । তুমি যুদ্ধবৃত্তান্ত বলিতে বড়ই নিপুণ ॥৩—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—মাননীয় রাজা ! অলম্বুষ ও অভিমন্ত্যুর যেরূপ যুদ্ধ
 হইয়াছিল আমি আপনার নিকট সেই লোমহর্ষণ যুদ্ধের বৃত্তান্ত বলিব ॥৫॥

আর অর্জুন যেরূপ করিয়াছিলেন এবং ভীম, নকুল ও সহদেব যুদ্ধে যেরূপ
 পরাক্রম দেখাইয়াছিলেন, তাহাও বলিব ॥৬॥

এবং ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে নির্ভয়ের ন্যায়
 যে সকল অদ্ভুত ও নানাপ্রকার কার্য্য করিয়াছিলেন, সে সকলও বলিব ॥৭॥

অলম্বু বস্ত্র সমরে অভিমহ্যুং মহাবলম্ ।

বিনগ্ন স্তমহানাদং তর্জয়িত্বা মুহুমূর্ছঃ ॥৮॥

অভিহুত্বাষ বেগেন তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ।

অভিমহ্যুশ্চ বেগেন সিংহবহ্নিনদন্ মুহুঃ ॥৯॥

আর্যশৃঙ্গিং মহেষাসং পিতুরত্যস্তবৈরিণম্ ।

ততঃ সমীয়তুঃ সংখ্যে ত্বরিতৌ নররাক্ষসৌ ॥১০॥

রথাভ্যাং রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ যথা বৈ দেবদানবৌ ।

মায়াবী রাক্ষসশ্রেষ্ঠৌ দিব্যাস্ত্রজ্ঞশ্চ ফাক্তনিঃ ॥১১॥ (কলাপকম্)

ততঃ কাঞ্চির্মহারাজ ! নিশিতৈঃ সায়কৈস্ত্রিভিঃ ।

আর্যশৃঙ্গিং রণে বিদ্ধা পুনবিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥১২॥

অলম্বুবোহপি সংক্রুদ্ধঃ কাঞ্চিঃ নবভিরাশুটৈঃ ।

হৃদি বিব্যাধ বেগেন তৌত্রৈরিব মহাধিপম্ ॥১৩॥

ততঃ শরসহস্রৈশ্চ ক্রিপ্রকারী নিশাচরঃ ।

অর্জুনস্য সূতং সংখ্যে পীড়য়ামাস ভারত ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অলম্বু ইতি । বিনগ্ন বিধায় । অভিমহ্যুশ্চ অভিহুত্বাবেত্যাহবৃত্তিঃ । পিতুরত্যস্ত-
বৈরিণম্ ইরাবতো বধাং । সমীয়তুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ । ফাক্তনিরভিমহ্যুঃ ৮—১১।

তত ইতি । কৃষ্ণশার্ঙ্গেন পুত্র ইতি কাঞ্চিরভিমহ্যুঃ । আর্যশৃঙ্গিমলম্বুবম্ ১২।

অলম্বু ইতি । তৌত্রৈরিকৃণবিশেষঃ, মহাধিপঃ মহাহস্তিনম্ ১৩।

অলম্বুৰ্ণ অভিবিখাল সিংহনাদ করিয়া মহাবল অভিমহ্যুকে বার বার
ভৎসনাপূর্বক তাঁহার দিকে বেগে ধাবিত হইল এবং ‘ধাক্ ধাক্’ এই কথাও
বলিল । আবার অভিমহ্যুও মুহুমূর্ছঃ সিংহের স্থায় গর্জন করিয়া মহাধমুর্জর
ও পিতার অত্যন্তশত্রু অলম্বুবের প্রতি বেগে ধাবিত হইলেন । তাহার পর
মায়াবী ও রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুৰ্ণ এবং দিব্যাস্ত্রবিৎ অভিমহ্যু এই দুই জন রথি-
শ্রেষ্ঠ রাক্ষস ও মাম্বুৰ্ণ, দেব ও দানবের স্থায় রথারোহণে সত্বর সমরাজনে
সম্মিলিত হইলেন ৮—১১।

মহারাজ ! তাহার পর অভিমহ্যু তিনটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা অলম্বুবকে বিদ্ধ
করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিলেন ১২।

তখন অলম্বুৰ্ণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অক্লুশদ্বারা মহাহস্তীর স্থায় নয়টা বাণ-
দ্বারা বেগে অভিমহ্যুর বক্ষস্থল বিদ্ধ করিল ১৩।

(৮)···অভিমহ্যুং মহারথম্···রা নি । (১১)···রথিনৌ শ্রেষ্ঠৌ···দিব্যাস্ত্রজ্ঞৈব···রা নি ।

অভিমন্যুস্ততঃ ক্রুদ্ধো নবভিন্তপৰ্বতিঃ ।
 বিভেদ নিশিতৈৰ্বাণৈ রাক্ষসেন্দ্রং মহোরসি ॥১৫॥
 তে তস্মৈ বিবিশুস্তূর্ণং কায়ং নির্ভিগ্ন মৰ্ম্মহ ।
 স তৈৰ্বিভিন্নসৰ্বাঙ্গঃ শুশুভে রাক্ষসেশ্বরঃ ।
 পুষ্টিতৈঃ কিংশুকৈ রাজন্ । সংস্তীর্ণ ইব পৰ্বতঃ ॥১৬॥
 স সন্দধানশ্চ শরান্ হেমপুঙ্খান্ মহাবলঃ ।
 বিবৰ্ত্তে রাক্ষসশ্ৰেষ্ঠঃ সজ্জাল ইব পৰ্বতঃ ॥১৭॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! আৰ্য্যশৃঙ্গিরমৰ্ষণঃ ।
 মহেন্দ্রসদৃশং কার্ষিঃ ছাদয়ামাস পত্ৰিভিঃ ॥১৮॥
 তেন তে বিশিখা মুক্তা যমদণ্ডোপমাঃ শিতাঃ ।
 অভিমন্যুং বিনির্ভিগ্ন প্রাবিশস্ত ধরাতলম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কিপ্রকারী ক্রুতান্ত্রক্ষেপসমর্থঃ, নিশাচরোহলধুবঃ ॥১৫॥
 অভীতি । নতপৰ্ব্ভিবক্রোপাট্টৈঃ । মহোরসি বিশালবকসি ॥১৬॥
 ত ইতি । কায়ং দেহম্, মৰ্ম্মহ অভ্যন্তরেষু । সংস্তীর্ণো ব্যাপ্তঃ । ষট্‌পাদোহিঃ
 শ্লোকঃ ॥১৬॥
 স ইতি । সজ্জালঃ স্বনির্গতাগ্নিশিখয়া সহিতঃ ॥১৭॥
 তত ইতি । অমৰ্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ । কার্ষিমতিমহ্যম্, পত্ৰিভিৰ্বাণৈঃ ॥১৮॥

ভরতনন্দন । তৎপরে আবার কিপ্রকারী অলধুব বহুসংখ্যক বাণদ্বারা
 যুদ্ধে অভিমন্যুকে গীড়ন করিল ॥১৫॥

তদনন্তর অভিমন্যু বক্রোপাস্ত ও তীক্ষ্ণ নয়ট বাণদ্বারা অলধুবের বিশাল
 বক্ষস্থল বিদীর্ণ করিলেন ॥১৬॥

রাজা । সেই বাণগুলি সশর যাইয়া অলধুবের দেহ ভেদ করিয়া ভিতরে
 প্রবেশ করিল । তখন সেই বাণবিদীর্ণাঙ্গ অলধুব, পুষ্টিতকিংশুকবৃক্ষব্যাপ্ত
 পৰ্বতের ছায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৭॥

পরে রাক্ষসশ্ৰেষ্ঠ অলধুব স্বর্ণপুঙ্খ বহুতর বাণ সন্ধান করিতে থাকিয়া
 অগ্নিশিখায়ুক্ত পৰ্বতের ছায় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

মহারাজ । তাহার পর ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু অলধুব বাণদ্বারা ইন্দ্রজ্য-
 বিক্রমশালী অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥১৯॥

(১৭) স ধারয়ন্ত শরান্...পি ।

তথৈবাজ্জুনিয়া যুক্তাঃ শরাঃ কনকভূষণাঃ ।
 অলম্বুৰং বিনির্ভিঙ্ঘ প্রাণিশস্ত মহীতলম্ ॥২০॥
 সৌভদ্রস্ত রণে রক্ষঃ শরৈঃ সম্ভতপর্বভিঃ ।
 চক্রে বিমুখমাঙ্গাচ্চ বলং শত্রু ইবাংহবে ॥২১॥
 বিমুখঞ্চ ততো রক্ষো বধ্যমানং রণেহরিণা ।
 প্রাচুশ্চক্রে মহামায়াং তামসীমরিঘাতিনীম্ ॥২২॥
 ততস্তে তমসা সর্বৈ বৃত্তা হ্যাসন্ মহীপতে ! ।
 নাভিমম্ব্যমপশ্যন্ত নৈব স্বান্ ন পরান্ রণে ॥২৩॥
 অভিমম্ব্যশ্চ তদদৃষ্টু বোররূপং মহত্তমঃ ।
 প্রাচুশ্চক্রেহস্ত্রমভ্যুগ্রং ভাস্করং কুরুনন্দনঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ভেনেতি । বিশিখা বাণাঃ, যুক্তাঃ ক্ৰিপাঃ, শিতাঃ শিলাশাণিতাঃ ॥১৯॥
 ভবেতি । আজ্জুনিয়া অভিমম্ব্যনা । কনকভূষণাঃ স্বর্ণখচিতাঃ ॥২০॥
 সৌভদ্র ইতি । সৌভদ্রোভিমম্ব্যঃ, রক্ষো রাক্ষসমলম্বুষম্ । বলং তদাখ্যমহরম্ ॥২১॥
 বিমুখমিতি । রক্ষো রাক্ষসঃ, বধ্যমানমাহতমানম্ । তামসীমহাকারময়ীম্ ॥২২॥
 ভত ইতি । তমসা অন্ধকারেণ । স্বান্ স্বপকান্ ॥২৩॥
 ভতীতি । তমোহন্ধকারম্ । ভাস্করম্ আলোকজনকং তদাখ্যং বা ॥২৪॥

অলম্বুৰনিক্ৰিপ্ত শিলাশাণিত ও যমদণ্ডুল্য সেই বাণগুলি অভিমম্ব্যর
 শরীর ভেদ করিয়া ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥১৯॥

সেইরূপই অভিমম্ব্যনিক্ৰিপ্ত স্বর্ণখচিত বাণ সকল যাইয়া অলম্বুষেরও দেহ
 ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥২০॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলাসুরকে বিমুখ করিয়াছিলেন, অভিমম্ব্যও সেই-
 রূপ বক্রোপাস্ত্র বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অলম্বুষকে বিমুখ করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

তদনন্তর যুদ্ধে অভিমম্ব্যকর্তৃক আহতমান অলম্বুষ পরামুখ হইয়াও
 শক্রনাশিনী অন্ধকারময়ী মহামায়া আবিষ্কার করিল ॥২২॥

রাজা । তাহার পর সকলেই অন্ধকারাবৃত হইল এবং অভিমম্ব্যকে বা
 আপন পক্ষকে কিংবা পরপক্ষকে দেখিতে পাইল না ॥২৩॥

কুরুনন্দন অভিমম্ব্যও সেই ভীষণ ও গাঢ় অন্ধকার দেখিয়া অতিভয়ঙ্কর
 ক্রন্দনাদি আবিষ্কার করিলেন ॥২৪॥

(২২)....তামসীং পরতাপনঃ...পি বা ।

ততঃ প্রকাশমভবজ্জগৎ সৰ্বং মহীপতে । ।
 তাত্কাভিজ্জগ্নিবান্ মায়াং রাক্ষসস্তু ছুরাঅনঃ ॥২৫॥
 সংক্রুদ্ধশ্চ মহাবীৰ্য্যো রাক্ষসেন্দ্রং নরোত্তমঃ ।
 ছাদয়ামাস সমরে শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ॥২৬॥
 বহ্নীস্তুখাত্মা মায়াশ্চ প্রযুক্তান্তেন রক্ষসা ।
 সৰ্বাজ্জবিদমেয়াস্মা বারয়ামাস ফাল্গুনিঃ ॥২৭॥
 হতমায়াং ততো রক্ষো বধ্যমানঞ্চ সায়কৈঃ ।
 রথং তত্রৈব সন্ত্যজ্য প্রাদ্রবন্মহতো ভয়াৎ ॥২৮॥
 তস্মিন্ বিনির্জিতে তূর্ণং কূটযোধিনি রাক্ষসে ।
 আর্জুনিঃ সমরে সৈন্যং তাবকং সংমর্দ হ ।
 মদাক্ষো গন্ধনাগেন্দ্রঃ সপদ্মাং পদ্মিনীমিব ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রকাশম্ আলোকময়ম্ । অভিজ্জগ্নিবান্ সৰ্বথা নাশিতবান্ ॥২৫॥
 সংক্রুদ্ধ ইতি । রাক্ষসেন্দ্রমলম্বুষম্, নরোত্তমোহভিমহ্যঃ ॥২৬॥
 বহ্নীরিতি । রক্ষসা রাক্ষসেন । অমেয়াস্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ, ফাল্গুনিরভিমহ্যঃ ॥২৭॥
 হতেতি । হতা মায়া যন্ত তৎ, রক্ষঃ কর্তৃ । প্রাদ্রবৎ পলায়ত ॥২৮॥
 তস্মিন্ ইতি । গন্ধনাগেন্দ্রো গন্ধহস্তীজঃ । পদ্মিনীং পুষ্করিণীম্ । ষট্‌পাদোহয়ং স্রোকঃ ॥২৯॥

রাজা । তাহার পর সমগ্র জগৎ আলোকময় হইল এবং অভিমহ্য, ছুরায়া
 রাক্ষসের সে মায়া বিনষ্ট করিলেন ॥২৫॥

ক্রমে মহাবল ও নরশ্রেষ্ঠ অভিমহ্য বক্রপ্রান্ত বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অলম্বুষকে
 আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

এবং সেই রাক্ষস বহুতর মায়া প্রয়োগ করিলেও সৰ্ব্বাজ্জবিৎ ও অজ্ঞেয়শক্তি
 অভিমহ্য সেগুলিকে বারণ করিলেন ॥২৭॥

তদনন্তর মায়া বিনষ্ট হইলে এবং অভিমহ্য বাণদ্বারা আঘাত করিতে
 থাকিলে, অলম্বুষ সেইখানেই রথ পরিত্যাগ করিয়া মহাভয়ে পলায়ন
 করিল ॥২৮॥

সেই কূটযোধী রাক্ষস পরাজিত হইলে, মদাক্ষ গন্ধহস্তী যেমন পদ্মযুক্ত
 পুষ্করিণী আলোড়ন করে, সেইরূপ অভিমহ্য যুদ্ধে আপনার সৈন্য আলোড়ন
 করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মঃ সৈন্যং দৃষ্ট্ৰাভিবিজ্রতম্ ।
 মহতা শরবর্ষণে মৌভজ্রং পর্য্যবারয়ৎ ॥৩০॥
 কোষ্ঠীকৃত্য চ তং বীরং ধার্তরাষ্ট্রা মহারথাঃ ।
 একং হ্রবহবো যুদ্ধে ততক্ষুঃ সায়কৈর্দৃঢ়ম্ ॥৩১॥
 স তেষাং রথিনাং বীরঃ পিতৃস্বল্যপরাক্রমঃ ।
 সদৃশো বাহুদেবস্ত বিক্রমেণ বলেন চ ॥৩২॥
 উভয়োঃ সদৃশং কৰ্ম্ম স পিতুর্মাভুলস্ত চ ।
 রণে বহুবিধং চক্রে সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
 ততো ধনঞ্জয়ো বীরো বিনিম্নঃস্তব সৈনিকান্ ।
 আসসাদ রণে ভীষ্মং পুত্রপ্রেম্পুরমর্ষণঃ ॥৩৪॥
 তথৈব সমরে রাজন্ ! পিতা দেবত্রতস্তব ।
 আসসাদ রণে পার্থং স্বর্ভানুরিব ভাস্করম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অভিবিজ্রতুঃ পরিতঃ পলায়িতম্ । মৌভজ্রমভিমহ্যম্ ॥৩০॥
 কোষ্ঠীতি । কোষ্ঠীকৃত্য মধ্যবর্তীকৃত্য, “কোষ্ঠঃ কুস্থলে চাত্মীয়ৈ মধ্যো কক্ষো গৃহস্ত চ”
 ইতি মেদিনী । ততক্ষুঃ তনুচক্ষুঃ বিদারয়ামাহুরিত্যর্থঃ ॥৩১॥
 স ইতি । পিতুরর্জুনস্ত । মাতুলস্ত বাহুদেবস্ত ॥৩২—৩৩॥
 তত ইতি । পুত্রমভিমহ্যং প্রেম্পুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ রক্ষিতুমিচ্ছুরিত্যর্থঃ ॥৩৪॥
 তথৈতি । পার্থমর্জুনম্, তথৈব প্রসিদ্ধেঃ প্রকরণাচ্চ, স্বর্ভানুঃ রাহুঃ ॥৩৫॥
 তাহার পর শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া বিশাল
 বাণবর্ষণদ্বারা অভিমহ্যকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৩০॥
 তখন অতিবহুসংখ্যক মহারথ ধার্তরাষ্ট্রেরা একমাত্র সেই বীর অভিমহ্যকে
 মধ্যে রাখিয়া বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩১॥
 সেই সময়ে পিতার তুল্য পরাক্রমশালী, বিক্রমে ও বলে কৃষ্ণের সমান এবং
 সকল অস্ত্রধারিণীশ্রেষ্ঠ প্রসিদ্ধ বীর অভিমহ্য সেই রথিগণের মধ্যে থাকিয়া যুদ্ধে
 পিতা ও মাতুলের তুল্য বহুবিধ কার্য্য করিতে থাকিলেন ॥৩২—৩৩॥
 তাহার পর পুত্ররক্ষণার্থী বীর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার সৈন্য বিনাশ
 করিতে করিতে যুদ্ধে ভীষ্মের নিকটে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৪॥
 রাজা ! তখন রাহু যেমন সূর্য্যের নিকট উপস্থিত হন, সেইরূপ আপনার
 জ্যেষ্ঠভাত ভীষ্মও আসিয়া অর্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৩৫॥

ততঃ সরথনাগাশ্বাঃ পুত্রোন্তব জনেশ্বর ।।
 পরিবক্র রণে ভীষ্ম জুগুপুশ সমস্ততঃ ॥৩৬॥
 তথৈব পাণ্ডবা রাজন্ । পরিবার্য ধনঞ্জয়ম্ ।
 রণায় মহতে যুদ্ধাং দংশিতা ভরতর্ষভ । ॥৩৭॥
 শারদ্বতস্ততো রাজন্ ! ভীষ্মস্ত প্রমুখে স্থিতম্ ।
 অর্জুনং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমাচিনোৎ ॥৩৮॥
 প্রত্যাঙ্গম্যাথ বিব্যাধ সাত্যকিস্তং শিতৈঃ শরৈঃ ।
 পাণ্ডবপ্রিয়কামার্থং শার্দ্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৩৯॥
 গৌতমোহপি ত্বরায়ুক্তো মাধবং নবভিঃ শরৈঃ ।
 হৃদি বিব্যাধ সংক্রুদ্ধঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ ॥৪০॥
 শৈনয়োহপি ততঃ ক্রুদ্ধশচাপমানম্য বেগবান্ ।
 গৌতমান্তকরং তূর্ণং সমাধত্ত শিলীমুখম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিরে । জুগুপুঃ ররক্ষুঃ ॥৩৬॥
 তথেন্তি । যুক্তা উদযুক্তা আসন্নিত শেবঃ, দংশিতাঃ কৃতসম্বাহাঃ ॥৩৭॥
 শারদ্বত ইতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ । সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ ॥৩৮॥
 প্রত্যাঙ্গম্যোতি । পাণ্ডবানাং প্রিয়কাম এবার্থো বিষয়ো যস্মিন্ তদ্বৎথা তথা ॥৩৯॥
 গৌতম ইতি । গৌতমঃ কৃপঃ । মাধবং মধুবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥৪০॥

নরনাথ । তদনন্তর হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত আপনার পুত্রেরা আসিয়া সমরঙ্গনে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা । সেইরূপই যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পাণ্ডবেরাও অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া মহাযুদ্ধের জন্ত উদ্যোগী হইলেন ॥৩৭॥

রাজা । তাহার পর কৃপাচার্য্য পঁচিশটা বাণদ্বারা ভীষ্মের সম্মুখবর্তী অর্জুনের অঙ্গ ব্যাপ্ত করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর ব্যাঘ্র যেমন নখদ্বারা হস্তীকে তাড়ন করে, সেইরূপ সাত্যকি পাণ্ডবগণের প্রিয়কার্য্য করিবার জন্ত অগ্রসর হইয়া বহুতর ভীষ্ম বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥

তখন কৃপাচার্য্যও ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত হইয়া কঙ্কপক্ষাবৃত নয়ট। বাণদ্বারা সাত্যকির বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

তমাপভন্তং বেগেন শক্রাশনিসমদ্র্যতিম্ ।
 দ্বিধা চিচ্ছেদ সংক্রুদ্ধো দ্রৌণিঃ পরমকোপনঃ ॥৪২॥
 সমুৎসৃজ্যাত্ম শৈনেন্যো গোঁতমং রথিনাং বরঃ ।
 অভ্যদ্রবদ্রুণে দ্রৌণিং রাহুঃ খে শশিনং যথা ॥৪৩॥
 তস্ত দ্রৌণহৃতশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ ভারত ! ।
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং তাড়য়ামাস সায়কৈঃ ॥৪৪॥
 সোহিহ্মং কান্মু'কমাদায় শত্রুস্বং ভারসাধনম্ ।
 দ্রৌণিং বক্ষ্যামহারাজ ! বাহ্নোরুরসি চার্পয়ং ॥৪৫॥
 স বিদ্ধো ব্যথিতশ্চৈব মুহূর্ত্তং কশ্মলাযুতঃ ।
 নিষসাদ রথোপস্থে ধ্বজযষ্টিং সমাশ্রিতঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

শৈনেন ইতি । শৈনেন্যঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । শিলীমুখং বাণম্ ॥৪১॥
 তমিতি । শক্রাশনিসমদ্র্যতিম্ ইন্দ্রবজ্রসমানদীপ্তিম্ । দ্রৌণিরঅখ্যামা ॥৪২॥
 সমিতি । অভ্যদ্রবং অভ্যধাবৎ । খে আকাশে ॥৪৩॥
 তস্তেতি । তস্ত শৈনেন্যস্ত । এনং শৈনেন্যম্ ॥৪৪॥
 স ইতি । ভারসাধনম্ অধিকাকর্ষণসহম্ । উরসি বক্ষসি, আর্পয়দগীড়য়ং ॥৪৫॥
 স ইতি । কশ্মলাযুতো মোহাবিষ্টঃ । নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্ত উপস্থে উপরি ॥৪৬॥

তৎপরে বেগবান্ সাত্যকিও ক্রুদ্ধ হইয়া ধনু আকর্ষণ করিয়া সম্বর
 কৃপাচার্য্যের মৃত্যুজনক একটা বাণ সন্ধান করিলেন ॥৪১॥

ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য দীপ্তিমান্ সেই বাণটা বেগে আসিতে লাগিলে,
 কোপনস্বভাব অখ্যামা আরও ক্রুদ্ধ হইয়া সে বাণটাকে দুই খণ্ডে ছেদন
 করিলেন ॥৪২॥

তাহার পর রথিভ্রষ্ট সাত্যকি কৃপাচার্য্যকে ত্যাগ করিয়া—আকাশে রাহু
 যেমন চন্দ্রের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ সমরাজনে অখ্যামার দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥৪৩॥

ভরতনন্দন ! তখন অখ্যামা সাত্যকির ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন
 করিলেন এবং ধনু ছিন্ন হইলে বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ ! সেই সময়ে সাত্যকি অধিকাকর্ষণসহ ও শক্রনাশক অস্ত্র ধনু
 লইয়া বাট্টা বাণদ্বারা অখ্যামার বাহুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ॥৪৫॥

তখন অখ্যামা বিদ্ধ, ব্যথিত ও মোহাবিষ্ট হইয়া ধ্বজদণ্ড ধারণ করিয়া
 • রথের উপরে কিছুকাল উপবেশন করিলেন ॥৪৬॥

প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং দ্রোণপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
 বাৰ্কে'য়ং সমরে ক্রুদ্ধো নারাতেন সমাপ্নয়ৎ ॥৪৭॥
 শৈনেয়ং স তু নির্ভিষ্ট প্রাবিশক্রুরগীতলম্ ।
 বসন্তকালে বলবান্ বিলং সর্পশিশুর্ঘথা ॥৪৮॥
 অথাপরেণ ভল্লেন মাধবস্ত ধ্বজোত্তমম্ ।
 চিচ্ছেদ সমরে দ্রোণিঃ সিংহনাদং যুমোচ.চ ॥৪৯॥
 পুনর্শ্চেনং শরৈর্ঘোরৈর্শছাদয়ামাস ভারত ! ।
 নিদাঘাস্তে মহারাজ ! যথা মেঘো দিবা'করম্ ॥৫০॥
 সাত্যকোহপি মহারাজ ! শরজালং নিহত্য তং ।
 দ্রোণিমভ্যকিরতুর্গং শরজালৈরনেকধা ॥৫১॥
 তাপয়ামাস চ দ্রোণিং শৈনেয়ঃ পরবীরহা ।
 বিমুক্তো মেঘজালেন যথৈব তপনস্তথা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিলভোতি । সংজ্ঞাং চৈতন্যম্ । বাৰ্কে'য়ং বৃষ্টিবংশীঃ সাত্যকিম্ ॥৪৭॥

শৈনেয়মিতি । বসন্তকালপদং তদানীং বর্ষাভাবাধিসম্ভবসূচনার্থম্ ॥৪৮॥

অথেনিতি । ভল্লেন বাণবিশেষেণ, মাধবস্ত মধুবংশীয়স্ত সাত্যকেঃ ॥৪৯॥

পুনরিত্তি । এনং মাধবম্ । নিদাঘাস্তে গ্রীষ্মাবসানে ॥৫০॥

সাত্যক' ইতি । অভ্যকিরং আবৃণোৎ । অনেকধা সর্বত ইত্যর্থঃ ॥৫১॥

তাহার পর প্রতাপশালী অশ্বখামা চৈতন্য লাভ করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া একটা নারাতদ্বারা যুদ্ধে সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৪৭॥

তখন সেই নারাতটা যাইয়া সাত্যকির দেহ ভেদ করিয়া—বসন্তকালে বলবান্ সর্পশিশু যেমন গর্তে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৪৮॥

তৎপরে অশ্বখামা অগ্র একটা ভল্লদ্বারা সাত্যকির উত্তম ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৪৯॥

ভরতনন্দন । মহারাজ । পুনরায়—বর্ষাকালে মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত্ত করে, সেইরূপ অশ্বখামা ভয়ঙ্কর শরজালদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত্ত করিলেন ॥৫০॥

মহারাজ । তখন সাত্যকিও সেই শরজাল প্রতিহত করিয়া সত্বর সকল দিকে শরজালদ্বারা অশ্বখামাকে আচ্ছাদিত করিলেন ॥৫১॥

এবং বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি মেঘনিমুক্ত সূর্য্যের স্থায় অশ্বখামাকে সন্মুখ করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

শরাণাঞ্চ সহস্রৈশ্চ পুনরৈব সমুদ্রতম্ ।
 সাত্যকিচ্ছাদয়ামাস ননাদ চ মহাবলঃ ॥৫৩॥
 দৃষ্ট্বা পুত্রং তথা গ্রন্থং রাহুণেব দিবাকরম্ ।
 অভ্যদ্রবত শৈনেয়ং ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৫৪॥
 বিব্যাধ চ স্ত্রীত্বেন পৃথকেন মহামুখে ।
 পরীপ্লব স্ত্রীভ্যং রাজান্ । বাক্যেনাভিপীড়িতম্ ॥৫৫॥
 সাত্যকিস্ত রণে হিমা গুরুপুত্রং মহারথম্ ।
 দ্রোণং বিব্যাধ বিংশত্যা সর্বপারশবৈঃ শরৈঃ ॥৫৬॥
 তদস্তরমমেয়াস্মা কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ।
 অভ্যদ্রবদ্রুণে ক্রুদ্ধো দ্রোণং প্রতি মহারথঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

ভাপেতি । বিমুক্তঃ অপসরণেন পরিত্যক্তঃ, তপনঃ সূর্য্যঃ ॥৫২॥
 শরাণামিতি । সমুদ্রতং প্রহস্তু মুদ্রুতং দ্রৌণিমিত্যাহবৃত্তিঃ ॥৫৩॥
 দৃষ্টেতি । গ্রন্থং সাত্যকিনঃ আক্রান্তম্, মুখাভ্যন্তর্গতীকৃতক ॥৫৪॥
 বিব্যাধেতি । পৃথকেন বাণেন, মহামুখে মহামুখে । পরীপ্লব রক্ষিতুমিচ্ছন্ ॥৫৫॥
 সাত্যকিরিতি । সর্বপারশবৈঃ সর্বলৌহময়ৈঃ । প্রমাণং পূর্বমুক্তম্ ॥৫৬॥
 তদिति । অন্তরমবসরং প্রাপ্যেতি শেষঃ । শ্বেতবাহনোহর্জুনঃ ॥৫৭॥

অশ্বখামা প্রহার করিতে উদ্যত হইলে, মহাবল সাত্যকি পুনরায় বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৫৩॥

এই সময়ে রাজগ্রন্থ সূর্য্যের আয় আপন পুত্রকে সাত্যকিকর্তৃক আক্রান্ত দেখিয়া প্রতাপশালী দ্রোণ সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

এবং রাজা । দ্রোণ সাত্যকিকর্তৃক পরিপীড়িত আপন পুত্রকে রক্ষা করিবার জন্য মহামুখে একটা স্ত্রীক বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৫॥

তখন সাত্যকি মহারথ অশ্বখামাকে পরিত্যাগ করিয়া বিংশতিসংখ্যক লৌহময় বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৬॥

এই সময়ে মহারথ ও অজ্ঞেয়শক্তি কুন্তীনন্দন অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৭॥

(৫৩)....সমুদ্রতঃ....রা নি । (৫৪) দৃষ্টা পুত্রঞ্চ তং গ্রন্থম্....রা নি । (৫৭)....কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ....রা নি ।

ততো দ্রোণশ্চ পার্থশ্চ সমেয়াতাং মহামুখে ।

যথা বুধশ্চ শুক্রশ্চ মহারাজ ! নভস্তলে ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে দ্রোণার্জুনসমাগমে

সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং দ্রোণো মহেশ্বাসঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।

সমীয়তু রণে বীরো তাবুভৌ পুরুষৰ্ষভৌ ॥১॥

প্রিয়ো হি পাণ্ডবো নিত্যং ভারবাক্ষশ্চ ধীমতঃ ।

আচার্য্যশ্চ রণে নিত্যং প্রিয়ঃ পার্থশ্চ সঞ্জয় ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমেয়াতাং সম্মিলিতাবভবতাম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

কথমিতি । মহেশ্বাসো মহাধমুর্দ্ধরঃ । ইদমুভয়দ্বৈব সম্বধ্যতে । সমীয়তুঃ সম্মিলিতৌ ॥১॥

প্রিয় ইতি । পরম্পরমুভয়োঃ প্রিয়ষে কথং যুদ্ধসম্ভব ইত্যংশয়ঃ ॥২॥

মহারাজ ! তাহার পর আকাশে বুধ ও শুক্রের স্থায় দ্রোণ ও অর্জুন মহা-
যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৫৮॥

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । মহাধমুর্দ্ধর জোণ এবং মহাধমুর্দ্ধর অর্জুন
এই বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জন কি করিয়া যুদ্ধে সম্মিলিত হইলেন ? ॥১॥

কেন না, অর্জুন সর্বদাই বুদ্ধিমান জোণাচার্য্যের প্রিয় ; আবার জোণা-
চার্য্যও সর্বদা অর্জুনের প্রিয় ॥২॥

* ‘ষাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি । (১)....রণে
বভৌ...বা রা নি ।

তাবুভৌ রথিনৌ সংখ্যে ককৌ সিংহাবিবোৎকটৌ ।

কথং সমীয়তুর্ঘতো ভারবাজনঞ্জয়ো ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ন দ্রোণঃ সমরে পার্থং জানীতে প্রিয়মাত্মনঃ ।

ক্ষত্রধর্ম্যং পুরস্কৃত্য পার্থো বা গুরুমাহবে ॥৪॥

ন ক্ষত্রিয়া রণে রাজন্ ! বর্জয়ন্তি পরস্পরম্ ।

নির্মর্যাদং হি যুধ্যস্তে পিতৃভিজ্রাতৃভিঃ সহ ॥৫॥

ততঃ পার্থেন সমরে দ্রোণো বিদ্ধস্ত্রিভিঃ শটৈরঃ ।

নাচিস্তয়চ্চ তান্ বাগান্ পার্থচাপচ্যুতান্ যুধি ॥৬॥

শরবৃষ্টিয়া পুনঃ পার্থস্ছাদয়ামাস তং রণে ।

স প্রজজ্বাল রোষণে গহনেহ্মিরিবোজিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । সংখ্যে যুদ্ধে । উৎকটৌ দুর্দর্শো । কথং কেন প্রকারেণ । যভৌ সহজৌ ॥৩॥

নেতি । যুদ্ধকালে ক্ষত্রধর্ম্মাহসারেণ কতাপি প্রিয়তা নাতীতি ভাবঃ ॥৪॥

নেতি । নির্মর্যাদং সম্পর্কনিয়মশূন্যং যথা স্ত্রাতৃযা ॥৫॥

তত ইতি । নাচিস্তয়ৎ, পার্থেনাদৃঢ়গ্রহারাং দ্রোণস্ত চ মহাবীরবাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬॥

শরেতি । গহনে শুষ্কারূপূর্ণে বনে, উজ্জিতঃ প্রবলঃ ॥৭॥

সুভরাং সিংহের শ্রায় দুর্দর্শ জোণ ও অজুঁন রথারোহণ করিয়া, দ্রষ্টচিস্ত ও যত্নবান্ হইয়া কি করিয়া যুদ্ধে মিলিত হইলেন ? ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! জোণও ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অহুসারে যুদ্ধের সময়ে অজুঁনকে নিজের প্রিয় বলিয়া মনে করেন না ; আবার অজুঁনও ক্ষত্রিয়ের নিয়ম অহুসরণ করিয়া যুদ্ধকালে জোণকে প্রিয় বলিয়া ধারণা করেন না ॥৪॥

কারণ, ক্ষত্রিয়েরা যুদ্ধের সময়ে আত্মীয়দিগকে পরস্পর ত্যাগ করেন না । সুভরাং তাঁহারা আত্মীয়তার নিয়ম ত্যাগ করিয়া পিতা ও ভ্রাতাপ্রভৃতির সহিতও যুদ্ধ করিয়া থাকেন ॥৫॥

(সে বাহা হউক,) তাহার পর অজুঁন তিনটা বাণদ্বারা যুদ্ধে জোণকে বিদ্ধ করিলেন ; কিন্তু জোণ অজুঁনকান্মুকনির্গত সেই বাণ কয়টাকে গ্রাহ্যই করিলেন না ॥৬॥

অজুঁন পুনরায় বাণবৃষ্টিদ্বারা যুদ্ধে জোণকে আবৃত করিলেন ; তখন জোণ, বনে প্রবল অগ্নির শ্রায় ক্রোধে অলিয়া উঠিলেন ॥৭॥

(৩) রণে ভারত ! পার্থেন জোণঃ...বা রা নি । (৭)...প্রজজ্বাল চ রোষণে...পি ।

ততোঃ অর্জুনঃ রণে জ্যোৎস্নাঃ শরৈঃ সম্নতপর্বভিঃ ।
 ছাদয়ামাস রাজেন্দ্র ! নচিরাদেব ভারত ! ॥৮॥
 ততো হুর্ঘ্যোথনো রাজা শূশ্র্মাণমচোদয়ৎ ।
 জ্যোৎস্না সমরে রাজন্ ! পার্শ্বগ্রহণকারণাৎ ॥৯॥
 ত্রিগর্ত্তরাড়পি ক্রুদ্ধো হুশমায়ম্য কাম্মু'কম্ ।
 ছাদয়ামাস সমরে পার্শ্বং বাণৈরয়োমুখৈঃ ॥১০॥
 তাভ্যাং মুক্তা শরা রাজমস্তরীক্ষে বিরজিরে ।
 হংসা ইব মহারাজ ! শরৎকালে নভস্তলে ॥১১॥
 তে শরাঃ প্রাপ্য কৌন্তেয়ং সমস্তাদ্বিবিশুঃ প্রভো ! ।
 ফলভারনতং যদ্বৎ স্বাহুযুকং বিহঙ্গমাঃ ॥১২॥
 অর্জুনস্ত রণে নাদং বিনশ্য রথিনাং বরঃ ।
 ত্রিগর্ত্তরাজং সমরে সপুত্রং বিব্যাধে শরৈঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সম্নতানি ঈষদ্রজাণি পর্বানি উপাস্তাদেশাৎ যেষাং তৈঃ ॥৮॥
 তত ইতি । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । পার্শ্বগ্রহণকারণাৎ পৃষ্ঠবর্ত্তিত্বহেতোঃ ॥৯॥
 ত্রিগর্ত্তেতি । ত্রিগর্ত্তরাটু শূশ্র্মা । আয়ম্য বিতর্ধ্যা । অয়োমুখৈর্লোহময়াদ্রৈঃ ॥১০॥
 তাভ্যামিতি । তাভ্যাং জ্যোৎস্নাশূশ্র্মভ্যাম্, মুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ ॥১১॥
 ত ইতি । স্বাহুযুকং স্বাহুফলযুক্তযুকম্, তত এব বিহঙ্গমপ্রবেশ ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর জ্যোৎস্না সম্নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা
 যুদ্ধে অর্জুনকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৮॥

রাজা ! তদনন্তর রাজা হুর্ঘ্যোথন যুদ্ধে জ্যোৎস্নার পৃষ্ঠবর্ত্তী হইবার জন্য
 শূশ্র্মাকে প্রেরণ করিলেন ॥৯॥

শূশ্র্মাও ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া ধনুধানাকে অত্যন্তবিস্তৃত করিয়া লৌহমুখ
 বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহ আকাশে যাইয়া—শরৎকালে
 আকাশে হংসশ্রেণীর আয় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১১॥

রাজা ! পক্ষিগণ যেমন স্বাহুফলযুক্ত ও সেই ফলের ভারে অবনত যুদ্ধে
 যাইয়া প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই বাণগুলি যাইয়া অর্জুনের সকল দিকে
 প্রবেশ করিল ॥১২॥

তে বধ্যমানাঃ পার্থেন কালেনেব যুগক্ষয়ে ।
 পার্থমেবাভ্যবর্তন্ত মরণে কৃতনিশ্চয়াঃ ।
 মুমূচুঃ শরবৃষ্টিং পাণ্ডবস্ত রথং প্রতি ॥১৪॥
 শরবৃষ্টিং ততস্তাং তু শরবর্ষৈঃ সমন্ততঃ ।
 প্রতিজ্ঞগ্রাহ রাজেন্দ্র ! তোয়বৃষ্টিমিবাচলঃ ॥১৫॥
 তত্রাস্তুতমপশ্যাম বীতংসোর্হস্তলাঘবম্ ।
 বিমুক্তাং বহুভির্ঘোদৈঃ শস্ত্রবৃষ্টিং ছুরাসদাম্ ॥১৬॥
 যদেকো বারয়ামাস মারুতোহভ্রগণানিব ।
 কৰ্ম্মণা তেন পার্থস্ত তুত্বমুদেবতাগণাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
 অথ ক্রুদ্ধো রণে পার্থস্ত্রিগৰ্ত্তান্ প্রতি ভারত ! ।
 মুমোচাস্ত্রং মহারাজ ! বায়ব্যং পৃতনামুথে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । নাদং সিংহনাদম্, বিনম্র বিধায় ॥১৩॥
 তত ইতি । কালেন রুদ্রেণ, যুগক্ষয়ে প্রলয়কালে । বৃহাদানোহয়ং স্লোকঃ ॥১৪॥
 শরেনতি । প্রতিজ্ঞগ্রাহ বারয়ামাসেত্যর্থঃ, পাণ্ডব ইতি বিভক্তিবিপরিশ্রুতমেনোত্তরুত্তিঃ ॥১৫॥
 তত্রেনতি । বীতংসোরৰ্জুনস্ত, হস্তস্ত লাঘবং ক্ষতান্ননিক্বেপযোগ্যতাম্ । মারুতো
 বায়ুঃ, অভ্রগণান্ মেঘসমূহান্ । দেবতাগণা আকাশবস্তিন ইত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন সমরাস্রমে সিংহনাদ করিয়া বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে
 পুত্রের সহিত সুশর্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৩॥

প্রলয়কালে রুদ্রের আয় অর্জুন তাহাদিগকে বধ করিতে লাগিলে, তাহার
 মরণে কৃতনিশ্চয় হইয়া অর্জুনের দিকেই ধাবিত হইল এবং অর্জুনের রথের
 উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিল ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর পর্বত যেমন জলবর্ষণ গ্রহণ করে, সেইরূপ অর্জুন
 সকল দিকে বাণবর্ষণ করিয়া সেই বাণবর্ষণ গ্রহণ করিলেন ॥১৫॥

তৎকালে আমরা অর্জুনের অদ্ভুত লঘুহস্ততা দেখিলাম । যে হেতু বায়ু
 যেমন মেঘসমূহকে বারণ করে, সেইরূপ এক অর্জুন বহুতর যোদ্ধার নিক্ষিপ্ত
 দুর্ধ্ব বাণবৃষ্টি বারণ করিতে লাগিলেন । সুতরাং অর্জুনের সেই কার্য্যে
 দেবতারা সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৬—১৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! তাহার পর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বিপক্ষসৈন্যের
 সমুখবর্তী ত্রিগৰ্ত্তদেশীয় যোদ্ধাদের প্রতি বায়ব্যাস্র নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

(১৭)....তুত্বমুদেবদানবাঃ—বা না নি ।

প্রাচুরাসীন্ততো বায়ুঃ ক্ষোভয়াণো নভস্তলম্ ।
 পাতয়ন্ বৈ তরুগণান্ বিনিম্নংশ্চৈব সৈনিকান্ ॥১৯॥
 ততো জ্রোণোহভিবীক্ষ্যৈব বায়ব্যাস্ত্রং স্তদারুণম্ ।
 শৈলমন্ত্রম্হারাজ ! ঘোরমস্ত্রং মুমোচ হ ॥২০॥
 জ্রোণেন যুধি নিমূ'ক্তে তস্মিন্নস্ত্রে নরাধিপ ! ।
 প্রশশাম ততো বায়ুঃ প্রসম্মাশ্চ দিশো দশ ॥২১॥
 ততঃ পাণ্ডুস্ততো বীরস্ত্রিগৰ্ভস্ত রথত্রজান্ ।
 নিরুৎসাহান্ রণে চক্রে বিমুখান্ বিপরাক্রম্যান্ ॥২২॥
 ততো হুৰ্য্যোধনশ্চৈব কৃপশ্চ রথিনাং বরঃ ।
 অশ্বখামা তথা শল্যঃ কাশ্যোজশ্চ স্তদক্ষিণঃ ॥২৩॥
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো বাহ্লিকঃ সহ বাহ্লিকৈঃ ।
 মহতা রথবংশেন পার্থস্ত্রাবারয়ন্ দিশঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি । পূতনামুখে বিপক্ষসেনাগ্রে স্থিতানিতি শেষঃ ॥১৮॥
 প্রাহুরিতি । ক্ষোভয়াণঃ সঞ্চালয়ন্নিব । মকারাগম্যভাব আৰ্হঃ ॥১৯॥
 তত ইতি । শৈলং পর্বতভূতম্ । মুমোচ আবিষ্কারেত্যর্থঃ ॥২০॥
 জ্রোণেনেতি । প্রশশাম নিববৃত্তে । প্রসম্মা নির্মলা অভবন্ ॥২১॥
 তত ইতি । রথানাং ত্রজান্ সমূহান্ । চক্রে প্রহার্যতিশয়েনেতি শেষঃ ॥২২॥
 তত ইতি । কাশ্যোজঃ কশ্যোজরাজঃ । আবস্ত্যো অবস্থিতদেশীয়ো । রথানাং বংশেন
 সমূহেন ॥২৩—২৪॥

তদনন্তর আকাশমণ্ডল বিক্ষুব্ধ, বৃক্ষসমূহ নিপাতিত এবং বিপক্ষসৈন্য নিহত
 করিতে থাকিয়া প্রবল বায়ু প্রাহুর্ভূত হইল ॥১৯॥

মহারাজ । তৎপরে জ্রোণ সেই স্তদারুণ বায়ব্যাস্ত্র দেখিয়াই তাহার
 প্রতিষেধক ভয়ঙ্কর পর্বতাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥২০॥

নরনাথ । জ্রোণ সেই পর্বতাস্ত্র প্রয়োগ করিলে, তখন বায়ু নিবৃত্তি পাইল
 এবং দশ দিক্ নির্মল হইল ॥২১॥

তাহার পর মহাবীর অজুন (সাতিশয় প্রহার করিয়া) ত্রিগৰ্ভদেশীয় রথি-
 সমূহকে যুদ্ধে নিরুৎসাহ, পরানুধ ও পরাক্রমবিহীন করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর হুৰ্য্যোধন, রথিঞ্জের্ত কৃপ, অশ্বখামা, শল্য, কশ্যোজরাজ স্তদক্ষিণ,
 অবস্থিতদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং বাহ্লিকসৈন্যের সহিত বাহ্লিক ইহার
 বিশাল রথসমূহদ্বারা অজুনের সকল দিক্ বেটন করিলেন—॥২৩—২৪॥

তথৈব ভগদন্তশ্চ শ্রুতাস্থশ্চ মহাবলঃ ।

গজানীকেন ভীমস্তা তাববারয়তাং দিশঃ ॥২৫॥

ভূরিশ্রবাঃ শলশ্চৈব সৌবলশ্চ বিশাংপতে । ।

শরৌঘৈর্বিমলৈস্তীক্ৰৈর্মাদ্রীপুত্রাববারয়ন্ ॥২৬॥

ভীষ্মস্ত সহিতঃ সংখ্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সৈনিনিকৈঃ ।

যুধিষ্ঠিরং সমাসাদ্য সর্বতঃ পর্য্যবারয়ৎ ॥২৭॥

আপতন্ত্য গজানীকং দৃষ্ট্বা পার্থো বৃকোদরঃ ।

লেলিহন্ স্বকণী বীরো যুগরাড়িব কাননে ॥২৮॥

ততস্ত বলিনাং শ্রেষ্ঠো গদাং গৃহ্য মহাহবে ।

অবপ্নত্য রথাত্মনং তব সৈন্ত্যাম্ভীষয়ৎ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

তযুধীক্ষ্য গদাহস্তং ততস্তে গজসাদিনঃ ।

পরিবক্রে রণে যত্না ভীমসেনং সমস্ততঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ভবেতি । গজানীকেন হস্তিসৈন্তেন । দিশ আক্রমণপথানিত্যর্থঃ ॥২৫॥

ভূরীতি । সৌবলঃ স্ববলপুত্রঃ শকুনিঃ । মাদ্রীপুত্রো নকুলসহদেবো ॥২৬॥

ভীষ্ম ইতি । দ্রুপোথনস্ত পূর্বযুগপাদানাং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্দ্রুপোথনেতরৈর্ধৃতরাষ্ট্রপুত্রৈঃ সহ ॥২৭॥

আপতন্ত্যমিতি । যুগরাট্ সিংহঃ । গৃহ্য গৃহীত্বা । অভীষয়ন্ত্যঃ প্রাপয়ৎ ॥২৮—২৯॥

স্নেইক্লপই মহাবল ভগদন্ত ও শ্রুতাস্থ হস্তিসৈন্তদ্বারা ভীমসেনের আক্রমণের পথ রুদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

নরনাথ । ভূরিশ্রবা, শল ও শকুনি নির্মল ও ভীক্ষ বাণসমূহদ্বারা নকুল ও সহদেবকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

আর ভীষ্ম সৈন্তসমষ্টিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে পাইয়া তাঁহার সকল দিক্ বেষ্টন করিলেন ॥২৭॥

তাহার পর বলিশ্রেষ্ঠ ও মহাবীর পৃথানন্দন ভীমসেন মহাযুদ্ধে সেই হস্তি-সৈন্তকে আসিতে দেখিয়া, বনে সিংহের আয় ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া, গদা ধারণ করিয়া, স্বয়ং রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, আপনার সৈন্তগণের তরু উৎপাদন করিলেন ॥২৮—২৯॥

তদনন্তর সেই গজারোহীরা গদাহস্ত ভীমসেনকে দেখিয়া তাঁহাকে জয় কল্পিবার জন্য যত্নবান হইয়া সমরাদানে সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টন করিল ॥৩০॥

(২৭) ভীষ্মস্ত সহিতঃ সংখ্যে...রা নি । (২৮) লেলিহন্ স্বকণী বীরঃ...বা রা নি ।
(২৯) ভীমস্ত বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ...বা রা নি ।

গজমধ্যমনুপ্রাপ্তঃ পাণ্ডবঃ স ব্যরাজত ।

মেঘজালস্ত মহতো যথা মধ্যগতো রবিঃ ॥৩১॥

ব্যধমৎ স গজানীকং গদয়া পাণ্ডবর্ষভঃ ।

মহাভ্রজালমভুলং মাতরিশ্বেব সন্ততম্ ॥৩২॥

তে বধ্যমানা বলিনা ভীমসেনেন দন্তিনঃ ।

আর্তনাদং রণে চক্রুর্গর্জন্তো জলদা ইব ॥৩৩॥

বহুধা দারিতশ্চৈব বিষাগৈস্তত্র দন্তিভিঃ ।

ফুল্লাশোকনিভঃ পার্থঃ শুশুভে রণমূর্ছনি ॥৩৪॥

সাদিনাং শস্ত্রবৃষ্টিঞ্চ ব্যধমদগদয়া ততঃ ।

বায়ুবেগসমায়ুক্তো ব্যচরৎ পাণ্ডবো যুধি ॥৩৫॥

বিষাগোল্লিখিতৈর্গাত্রৈর্বিষাণাভিহতো ভূশম্ ।

বিষাগে দন্তিনং গৃহ্য নির্বিষাণমথাকরোৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । গজসাদিনো হস্ত্যারোহিণঃ । যত্না জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৩০॥

গজ্জেতি । স পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৩১॥

ব্যধমদিতি । ব্যধমৎ ব্যভ্রাবয়ৎ । মহাভ্রজালং মহামেঘসমূহম্ । মাতরিখা বায়ুঃ ॥৩২॥

ত ইতি । জলদা মেঘাঃ ॥৩৩॥

বহুধেতি । বিষাগৈর্দন্তৈঃ । ফুল্লাশোকনিভঃ ক্ষুটিতপুষ্পাশোকতরুতুল্যো রক্তশ্রবণাৎ ॥৩৪॥

সাদিনামিতি । সাদিনাং গজারোহিণাম্, ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৩৫॥

বিষাগেতি । বিষাণং দন্তঃ । দন্তিনং গজম্, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৩৬॥

তখন ভীমসেন সেই হস্তিমধ্যে থাকিয়া—বিশাল মেঘসমূহমধ্যবস্তী সূর্য্যের
শ্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

এবং বায়ু যেমন বিস্তৃত ও অতুলনীয় মহামেঘসমূহকে বিধ্বস্ত করে, সেইরূপ
পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ভীমসেন গদাঘারা সেই হস্তিসৈন্যকে বিধ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

বলবান্ ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, সেই হস্তীগুলি, গর্জনশীল মেঘ-
সমূহের শ্রায় সমরাজনে আর্তনাদ করিতে লাগিল ॥৩৩॥

আবার সেই হস্তীগুলিও দন্তদ্বারা বহুপ্রকার বিদারণ করিলে, ভীমসেন
সমরাজনে ক্ষুটিতপুষ্প অশোকবৃক্ষের শ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর ভীমসেন গদাঘারা গজারোহিণের অস্ত্রবৃষ্টি নিবারণ করিতে
থাকিলেন এবং বায়ুর শ্রায় বেগে সমরাজনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৫) এতৎ পূর্বাঙ্কাবেধিপরলোকপূর্বাঙ্কপর্ধ্যন্তো এষঃ পি বা ব রানান্তি ।

বিষাণেন চ তেনৈব কুন্তেহভ্যাহত্য দন্তিনম্ ।

পাতয়ামাস সমরে দণ্ডহস্ত ইবাস্তকঃ ॥৩৭॥

শোণিতাক্তাং গদাং বিশ্রম্মেদোমজ্জকৃতচ্ছবিঃ ।

কৃতান্ধঃ শোণিতেন রুদ্ধবৎ প্রত্যদৃশ্যত ॥৩৮॥

এবং তে বধ্যমানাস্চ হতশেষা মহাগজাঃ ।

প্রাদ্ধবন্ত দিশৌ রাজন্ ! প্রমুদন্তঃ স্বকং বলম্ ॥৩৯॥

দ্রবন্তিস্তৈর্মহানাগৈঃ সমস্তান্তরতর্ষভ ।

দুর্যোধনবলং সর্বং পুনরানীৎ পরাঙ্গুধম্ ॥৪০॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মপরাক্রমে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিষাণেনেতি । তেনৈব অয়মুৎপাটিতেনৈব ॥৩৭॥

শোণিতেতি । মেদোমজ্জভ্যাং কৃত্য ছবিঃ কাস্তির্ভস্ম সঃ ॥৩৮॥

এবমিতি । প্রমুদন্তঃ প্রকর্ষণে মর্দয়ন্তঃ, স্বকং স্বকীয়ম্, বলং সৈন্তম্ ॥৩৯॥

দ্রবন্তিরিতি । সমস্তাদ্ভবন্তিস্তৈর্মহানাগৈর্মহাগজৈর্হেতুভিঃ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ব্রহ্মসিদ্ধান্তবিশিষ্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

হস্তিগণ দন্তদ্বারা ভীমকে অভ্যস্ত আঘাত করিতে লাগিল, তাহাতে তাঁহার গাত্র ক্ষত-বিক্ষত হইতে থাকিল ; এই অবস্থায় তিনি সেগুলির দন্ত ধারণ করিয়া তাহা উৎপাটন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

এবং দণ্ডহস্ত যমের আয় তিনি সেই দন্তদ্বারাই কুন্তদেশে আঘাত করিয়া করিয়া হস্তিগুলিকে সমরাস্ত্রনে নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

তখন হস্তিগণের মেদ ও মজ্জা তাঁহার সৌন্দর্য্য বাড়াইল, সেই অবস্থায় তিনি রক্তাক্ত গদা ধারণ করতঃ, রক্তাক্তদেহ রুদ্ধের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩৮॥

রাজা ! এইভাবে ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, হতাবশিষ্ট মহাহস্তিগণ স্বপক্ষের সৈন্তগণকেই মর্দন করিতে থাকিয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই মহাহস্তিগুলি সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিলে, দুর্যোধনের সমস্ত সৈন্তই পুনরায় পরাঙ্গুধ হইল' ॥৪০॥

(৩৯)...বিনিদ্রন্তঃ স্বকং বলম্—পি বা । * '...আধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা, '...আধিক-
শততমোহধ্যায়ঃ' বা নি ।

নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

মধ্যাহ্নে মহারাজ ! সংগ্রামঃ সমপত্তত ।
লোকক্ষয়করো রৌদ্রো ভীষ্মস্ত সহ সোমকৈঃ ॥১॥
গাঙ্গেয়ো রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।
ব্যধম্মিশিতৈর্বাণৈঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২॥
সংমমর্দ চ তৎ সৈন্যং পিতা দেবব্রতন্তব ।
ধান্যানামিব লুনানাং প্রকরং গোগণা ইব ॥৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ বিরাটো দ্রুপদন্তথা ।
ভীষ্মমাসাশ্র সমরে শরৈর্জঘ্ন মূহুরথম্ ॥৪॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ততো বিদ্ধা বিরাটঞ্চ শরৈস্ত্রিভিঃ ।
দ্রুপদস্ত চ নারাচং প্রেষয়ামাস ভারত ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যাহ্নে ইতি । সমপত্তত সমজায়ত । রৌদ্রো ভয়ঙ্করঃ ॥১॥
গাঙ্গেয় ইতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ । অনীকিনীং সেনাম্ । ব্যধমং বানানশয়ং ॥২॥
সংমমর্দেতি । লুনানাং ছিন্নানাম্, প্রকরং রাশিম্ । এক ইবশব্দঃ সম্ভাবনাম্ ॥৩॥
ধৃষ্টেতি । আসাশ্র প্রাপ্য । জঘ্নঃ প্রজহুঃ ॥৪॥
ধৃষ্টেতি । ত্রিভিরিত্যত্র বীণা কল্প্যা । দ্রুপদস্তোপরি ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । ক্রমে মধ্যাহ্নকালে সোমকগণের সহিত
ভীষ্মের লোকক্ষয়জনক ভয়ঙ্কর যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১॥

রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম শত শত ও সহস্র সহস্র তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ
করিতে লাগিলেন ॥২॥

ক্রমে গোসমূহ যেমন ছিন্নধাতুরাশি মর্দন করে, ভীষ্ম সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য
মর্দন করিতে থাকিলেন ॥৩॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, বিরাট ও দ্রুপদ যুদ্ধে মহারথ ভীষ্মকে পাইয়া
বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥৪॥

(৩)....মর্দয়েচ্চ বধা রাজন্ । সিংহঃ প্রাপ্য যুগব্রজম্...ইতি পরাধিপাঠঃ—নি ।

তেন বিদ্ধা মহেষ্ণাসা ভীষ্মেণামিত্রকর্ণিনা ।
 চূকুশুঃ সমরে রাজন্ ! পাদম্পৃষ্ঠী ইবোরগাঃ ॥৬॥
 শিখণ্ডী তঞ্চ বিব্যাধ ভরতানাং পিতামহম্ ।
 জীত্যয়ং মনসাধ্যাছা নাস্মৈ প্রাহরদচ্যুতঃ ॥৭॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সমরে ক্রোধেনাঘিরিব জ্বলন্ ।
 পিতামহং ত্রিভির্বাণৈর্বাহ্নোরুসি চার্শয়ৎ ॥৮॥
 দ্রুপদঃ পঞ্চবিংশত্যা বিরাটো দশভিঃ শরৈঃ ।
 শিখণ্ডী পঞ্চবিংশত্যা ভীষ্মং বিব্যাধ সায়টকৈঃ ॥৯॥
 সোহতিবিদ্ধো মহারাজ ! শৌণিতৌঘপরিশ্রুতঃ ।
 বসন্তে পুষ্পশবলো রক্তাশোক ইবাবভৌ ॥১০॥
 তান্ প্রত্যবিধ্যদগাঙ্গেয়ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ।
 দ্রুপদস্য চ ভল্লেন ধনুশ্চিচ্ছেদ মারিষ ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ভেনেতি । অমিত্রকর্ণিনা শক্রনাশকেন । চূকুশুরাক্রোশং চকুঃ । উরগা সর্পাঃ ॥৬॥
 শিখণ্ডীতি । অয়ম্ অচ্যুতঃ ঐতিজায়া অত্রটো ভীষ্মঃ ॥৭॥
 ধৃষ্টেতি । পিতামহং ভীষ্মম্ । উরসি বক্ষসি, আর্শয়ৎ অগীড়য়ৎ ॥৮॥
 দ্রুপদ ইতি । পঞ্চবিংশত্যা শরৈরিত্তি সযুদ্ধঃ ॥৯॥
 স ইতি । বসন্ত ইতি পুষ্পশব্দবপ্রদর্শনার্থম্, পুষ্পৈঃ শবলো বিচিত্রঃ ॥১০॥

ভরতনন্দন । তাহার পর ভীষ্ম তিন তিনটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্ন ও বিরাটকে
 বিদ্ধ করিয়া দ্রুপদের উপরে একটা নারচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫॥

রাজা । শক্রহস্তা ভীষ্ম বিদ্ধ করিলে, সেই মহাধনুর্ধরেরা পাদম্পৃষ্ট সর্পের
 আয় আক্রোশ করিলেন ॥৬॥

এবং শিখণ্ডী ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন বটে ; কিন্তু অক্ষুণ্ণপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম মনে
 মনে শিখণ্ডীকে জ্ঞী ভাবিয়া তাঁহাকে প্রহার করিলেন না ॥৭॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রোধে অগ্নির আয় জ্বলিতে থাকিয়া তিনটা বাণদ্বারা ভীষ্মের
 বাহুযুগল ও বক্ষস্থল গীড়ন করিলেন ॥৮॥

আর দ্রুপদ পঁচিশটা, বিরাট দশটা এবং শিখণ্ডী পঁচিশটা বাণদ্বারা ভীষ্মকে
 বিদ্ধ করিলেন ॥৯॥

মহারাজ । তখন ভীষ্ম অত্যন্তবিদ্ধ ও রক্তাক্তদেহ হইয়া, বসন্তকালে
 পুষ্পবিচিত্র রক্তাশোকবৃক্ষের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১০॥

সোহ্মৎ কান্মুকমাদায় ভীষ্মং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।
 সারথিঞ্চ ত্ৰিভির্বাণৈঃ হুশিতৈ রণমুৰ্দ্ধনি ॥১২॥
 তথা ভীমো মহারাজ ! দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ চাত্মজাঃ ।
 কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ সাত্যকিঈশ্চব সাত্বতঃ ॥১৩॥
 অভ্যদ্রবন্ত গান্ধেয়ং যুধিষ্ঠিরসমাজয়া ।
 রিরক্ষিবন্তঃ পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 তথৈব তাবকাঃ সৰ্বে ভীষ্মরক্ষার্থমুদ্যতাঃ ।
 প্রত্যাশ্বযুঃ পাণ্ডুসেনাং সহসৈশ্চ নরাধিপ ! ॥১৫॥
 তত্রাসীৎ সমহৃদযুদ্ধং তব তেবাঞ্চ সঙ্কুলম্ ।
 নরাস্থরথনাগানাং যমরাষ্ট্রবিবৰ্দ্ধনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভানিতি । গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥১১॥
 ন ইতি । স ক্রপদঃ । হুশিতৈঃ স্ত্রীকীকৃতৈঃ ॥১২॥
 তথেন্তি । সাত্বতভ্রবংশীযঃ । রিরক্ষিবন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, পাঞ্চাল্যং ক্রপদম্ ॥১৩ ১৪॥
 তথেন্তি । পাণ্ডুসেনাং পাণ্ডবসৈন্তম্, সৈন্তৈঃ সহৈতি সহসৈন্তাঃ ॥১৫॥
 তথেন্তি । তত্র তদানীম্ । নাগা হস্তিনঃ, রাষ্ট্রং রাজ্যম্ ॥১৬॥

মাননীয় রাজা । তৎপরে ভীষ্ম তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবদ্ধ করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা ক্রপদের ধমুখানাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

তখন ক্রপদ অশ্রু একখানা ধমু লইয়া সমরঙ্গনে পাঁচটা স্ত্রীকী বাণদ্বারা ভীষ্মকে এবং তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বদ্ধ করিলেন ॥১২॥

মহারাজ । এই সময়ে যুধিষ্ঠিরের আদেশে ভীমসেন, দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, কেকয়দেবীস্ব পঞ্চ ভ্রাতা এবং সাত্বতবংশীয় সাত্যকি ইহারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্তী করিয়া ক্রপদরাজাকে রক্ষা করিবার জন্ত ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৩—১৪॥

নরনাথ । সেইরূপই আপনার পক্ষের বোদ্ধারা সকলে ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্ত প্রস্তুত হইয়া সৈন্যগণের সহিত, পাণ্ডবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৫॥

তখন আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের অতিবিশাল, তুমুল ও যমরাজ্যবিবৰ্দ্ধক যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৬॥

(১৪) প্রতিরক্ষণার্থঃ ধৃষ্টদ্যুম্নান্ রণে—ইতি পরাৰ্দ্ধপাঠঃ নি ।

রথী রথিনমাসাশ্চ প্রাহিণোদ্যমসাগনম্ ।
 তথৈতরান্ সমাসাশ্চ নরনাগাশ্চনাদিনঃ ॥১৭॥
 অনয়ন্ পরলোকায় শরৈঃ সন্নতপৰ্বতিঃ ।
 শস্ত্রেণৈব বিবিধৈর্ঘোঁরৈস্তত্র তত্র বিশাংপতে ! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 রথাস্ত রথিভির্হীনা হতসারথয়স্তথা ।
 বিপ্রক্রতাশ্বাঃ সমরে দিশো জগ্মুঃ সমস্ততঃ ॥১৯॥
 যুদুস্তন্তে নরান্ রাজান্ ! হয়াংশ্চ স্তবহূন্ রণে ।
 বাতায়মানা দৃশুস্তে গন্ধর্বনগরোপমাঃ ॥২০॥
 রথিনশ্চ রথৈর্হীনা বস্মিণস্তেজসা যুতাঃ ।
 কুণ্ডলোক্ষীবিণঃ সৰ্বে নিকাজদবিভূষণাঃ ॥২১॥
 দেবপুত্রসমাঃ সৰ্বে শৌর্য্যে শক্রসমা যুধি ।
 ঋক্ষ্য বৈশ্রবণকাতি নয়েন চ বৃহস্পতিম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

রথীতি । প্রাহিণোৎ, ঐরয়ৎ । ইতরান্ নরাদীন । তত্র তত্র স্থানে ১১৭—১৮।
 রথা ইতি । বিপ্রক্রতা বিশেষক্রকর্ষণ ধাবিতা অশ্বা যেষাং তে ॥১৯॥
 যুদুস্ত ইতি । বাতায়মানা ক্রতস্বাভাবদাচরন্তঃ ॥২০॥
 রথিন ইতি । নিকা বন্ধোদ্ধরণানি অঙ্গদানি কেশুরানি চ বিভূষণানি যেষাং তে ।
 দেবপুত্রসমাঃ সৌন্দর্য্যে । ঋক্ষ্য সম্পদা, বৈশ্রবণঃ কুবেরম, অতি অতিক্রান্তাঃ ; নয়েন

নরনাথ ! ক্রমে নানাস্থানে রথীরা রথীদিগকে পাইয়া যমালয়ে পাঠাইতে
 লাগিলেন এবং গজারোহী, অশ্বারোহী ও পদাতিরা গজারোহিপ্রভৃতিকে
 পাইয়া নতপর্ব বাণ ও অন্য নানাবিধ ভয়ঙ্কর অস্ত্রদ্বারা পরলোকে প্রেরণ করিতে
 থাকিলেন ॥১৭—১৮॥

রথী ও সারথি নিহত হইলে শূন্য রথগুলিকে লইয়া অশ্বগণ সমরাজনের
 সকল দিকে ধাবিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

রাজা । গন্ধর্বনগরের তুল্য সেই রথগুলি সমরাজনে বহুতর পদাতি ও
 অশ্বকে মর্দন করিতে থাকিয়া বায়ুর আয় ক্রতগামী অবস্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে
 লাগিল ॥২০॥

নরনাথ । ক্রমে দেখা গেল—রথবিহীন রথীরা, তেজস্বী বর্ম্মারা, কুণ্ডল ও
 উক্ষীষধারীরা, বন্ধোদ্ধরণ ও কেশুরশালীরা, রূপে দেবপুত্রের তুল্যরা, বীর্য্যে

সৰ্বলোকেশ্বরাঃ শূরাস্তজ্ঞ তত্র বিশাংপতে ।।
 বিপ্রজ্ঞতা বাদৃশস্ত প্রাকৃত্য ইব মানবাঃ ॥২৩॥ (বিশেষকম)
 দন্তিনশ্চ নরশ্চেষ্ট ! হীনাঃ পরমসাদিভিঃ ।
 মৃদুস্তঃ স্মাশ্বনীকানি নিপেতুঃ সৰ্বশব্দগাঃ ॥২৪॥
 বর্ষভিচ্চামরৈশ্চিচ্চৈঃ পতাকাভিচ্চ মারিষ ! ।
 ছত্ৰৈঃ সিতৈর্হেমদণ্ডৈস্তোমরৈশ্চ সমস্ততঃ ॥২৫॥
 বিনীর্গৈর্বিপ্রধাবন্তে দৃশ্যন্তে স্ম দিশো দশ ।
 নবমেঘপ্রতীকাশা জলদোপমনিষ্যনাঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
 তথৈব দন্তিভির্হীনান্ গজারোহান্ বিশাংপতে ।।
 প্রধাবতোহনুপশ্যাম তব তেবাঞ্চ ভারত ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নীত্যা চ, বৃহস্পতিম্ অতি অতিক্রান্তাঃ । বিপ্রজ্ঞতা ইত্যন্ততো ধাবন্তঃ, প্রাকৃত্য
 নীচাঃ ॥২১—২৩॥

দন্তিন ইতি । পরমসাদিভির্যুদ্ধনিপুণারোহিভিঃ । সৰ্বশব্দগাঃ সৰ্বশব্দান্ শৃণুস্তঃ ॥২৪॥
 বর্ষভিরিতি । সিতৈঃ শুভ্রৈঃ । তোমরৈশ্চ যুতাঃ । নবমেঘপ্রতীকাশা
 দন্তিন এব ॥২৫—২৬॥

তথেন্তি । দন্তিভির্যুতৈরিত্যাশয়ঃ । প্রধাবত ইত্যন্তত ইতি শেষঃ ॥২৭॥

ইন্দ্রের সমানেরা, সমৃদ্ধিতে কুবের হইতেও প্রধানেরা, নীতিবিষয়ে বৃহস্পতি
 অপেক্ষাও নিপুণেরা এবং সমস্ত লোকের নিয়ন্তা বীরেরা প্রাকৃত লোকদিগের
 আয়ই ইত্যন্ততঃ ছুটাছুটি করিতেছেন ॥২১—২৩॥

নরশ্চেষ্ট । যুদ্ধনিপুণ আরোহিশৃণু হস্তী সকল সর্বপ্রকার শব্দ শুনিয়া
 আপন আপন সৈন্যগণকেই মর্দন করিতে থাকিয়া ইত্যন্ততঃ ধাবিত হইতে
 লাগিল ॥২৪॥

মাননীয় রাজা । বিদীর্ণ বর্ষ, বিচিত্র চামর, পতাকা, স্বর্ণদণ্ড ও শুভ্রবর্ণ
 ছত্র এবং তোমরযুক্ত, মেঘের আয় গর্জনকারী ও নবমেঘের আয় শ্রামবর্ণ হস্তী
 সকল দশ দিকে ছুটাছুটি করিতেছে দেখিলাম ॥২৫—২৬॥

ভরতনন্দন নরনাথ । হস্তীগুলি ধরাশায়ী হইলে, আপনার গন্ধের ও
 পাণ্ডবপক্ষের হস্ত্যারোহীরা নানাদিকে ধাবিত হইতেছে দেখিলাম ॥২৭॥

(২৫) চর্ষভিচ্চামরৈঃ...চামরৈশ্চ সমস্ততঃ—বা রা নি । (২৭) তথৈব দন্তিভির্হীনা
 গজারোহা বিশাংপতে ।। প্রধাবন্তোহনুপশ্যন্ত তব তেবাঞ্চ সঙ্ক্লে—বা রা নি ।

নানাদেশসমুখাংশ্চ তুরগান্ হেমভূষিতান্ ।
 বাতায়মানানদ্রাক্ষং শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২৮॥
 অশ্বারোহান্ হতৈরশ্বৈর্গৃহীতাসীন্ সমস্ততঃ ।
 দ্রবমাণানপশ্যাম দ্রাব্যমাণাংশ্চ সংযুগে ॥২৯॥
 গজো গজং সমাসাঢ় দ্রবমাণং মহাহবে ।
 যযৌ প্রমুগ্ন তরসা পাদাতান্ বাজিনস্তথা ॥৩০॥
 তথৈব চ রথান্ রাজন্ । প্রমমর্দ রণে গজঃ ।
 রথাস্শৈব সমাসাঢ় পতিতাংস্তুরগান্ ভূবি ॥৩১॥
 ব্যমুদুন্ সমরে রাজন্ ! তুরগাংশ্চ নরান্ রণে ।
 এবং তে বহুধা রাজন্ ! প্রত্যমুদুন্ পরস্পরম্ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 তস্মিন্ রৌদ্রে তথা যুদ্ধে বর্তমানে মহাভয়ে ।
 প্রাবর্তত নদী ঘোরা শোণিতাস্ত্রতরঙ্গিণী ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি । নানাদেশেষু সমুত্তিষ্ঠন্তি উৎপন্নস্ত ইতি তান্ ॥২৮॥
 অশ্বৈতি । দ্রবমাণান্ পলায়মানান্, দ্রাব্যমাণান্ পশ্চাদ্ধাবনেন পলায়মানান্ ॥২৯॥
 গজ ইতি । তরসা বেগেন, পাদাতান্ পদাতিসমূহান্, বাজিনঃ অশ্বান্ ॥৩০॥
 তথৈতি । রথা রথিশূন্যা অশ্বচালিতাঃ । তুরগান্ অপতিতান্ ॥৩১—৩২॥
 তস্মিন্নিতি । রৌদ্রে ভীমে । শোণিতানাম্ অস্ত্রাণাং নাড়ীবিশেষাণাঞ্চ তরঙ্গঃ অস্ত্রা

নানাদেশজাত স্বর্ণভূষিত শত শত ও সহস্র সহস্র অশ্বকে বায়ুর স্রায় ছুটিতে
 দেখিলাম ॥২৮॥

আরও দেখিলাম—অশ্ব সকল নিহত হওয়ায় অশ্বারোহীরা তরবারি ধারণ
 করিয়া সমরাজ্ঞেনর সকল দিকে পলায়ন করিতেছে এবং শত্রুরা পশ্চাৎ ধাবিত
 হইয়া অনেক অশ্বারোহীকে পলায়ন করাইতেছে ॥২৯॥

হস্তিগণ পলায়মান হস্তীকে পাইয়া বেগে পদাতিগণকে ও অশ্বগণকে মর্দন
 করিয়া তাহার পিছনে ছুটিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা ! সেইরূপই হস্তিগণ রথগুলিকে মর্দন করিতে থাকিল ; আবার
 রথগুলিও ভূপতিত অশ্বগুলিকে মর্দন করিয়া জীবিত অশ্ব এবং পদাতিগণকেও
 মর্দন করিতে থাকিল । রাজা ! এইভাবে তাহারা বহুপ্রকারে পরস্পর মর্দন
 করিতে লাগিল ॥৩১—৩২॥

সেই ভাবে ভীষ্ম ও মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, ভয়ঙ্কর একটা রক্তের

অস্থিসংঘাতসংবাধা কেশশৈবলশাঙ্কলা ।
 রথহুদা শরাবর্তা হয়মীনা ছুরাসদা ॥৩৪॥
 শীর্ষোপলসমাকীর্ণা হস্তিগ্রাহসমাকুলা ।
 কবচোক্ষীষফেনৌঘা ধনুর্বেগাসিকচ্ছপা ॥৩৫॥
 পতাকাধ্বজবৃক্ষাঢ্যা মর্ত্যকূলাপহারিণী ।
 ক্রব্যাদহংসসন্ধীর্ণা যমরাষ্ট্রবিবর্জনী ॥৩৬॥ (কলাপকম্)
 তাং নদীং ক্ষত্রিয়াঃ শূরা রথনাগহয়ন্নৈবৈঃ ।
 প্রেতৈর্নবহবো রাজন্ ! ভয়ং ত্যক্ত্বা মহারথাঃ ॥৩৭॥
 অপোবাহ রণে ভীক্সন্ কশ্মলেনাভিসংবৃতান্ ।
 যথা বৈতরণী প্রেতান্ প্রেতরাজপুংস্ প্রতি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্তীতি সা । অস্থিসংঘাতেন সংবাধা সম্পূর্ণা, কেশা এব শৈবলানি তৈঃ শাঙ্কলা নবতৃণযুক্তা ।
 রথা এব হুদা যন্তাঃ সা, শরা এবাবর্তা জলজময়ো যন্তাঃ সা, হয়া অশ্বা এব মীনা মংস্তা যন্তাঃ
 সা । শীর্ষাণি মস্তকান্তেব উপলা পাৰ্শ্বাণখণ্ডাষ্টৈঃ সমাকীর্ণা ব্যাধা, হস্তিন এব গ্রাহা জল-
 জন্তবষ্টৈঃ সমাকুলা পূর্ণা । কবচানি উক্ষীষাণি চৈব ফেনৌঘা যন্তাঃ সা, ধনুৰি বেগাসয়ো
 বেগযুক্তাঃ কৃপাণাষ্টৈব কচ্ছপা যন্তাঃ সা । পতাকায়ুক্তা ধ্বজাঃ পতাকাধ্বজান্ত এব
 বৃক্ষাষ্টৈস্তাঢ্যা পূর্ণা, মর্ত্যা যুত্যাং গতা নরাদয় এব কুলানি তীরাণি তানি অপহরতি প্রবাহে-
 গাপসারয়তীতি সা । তথা ক্রব্যাদাঃ শ্বেতাঃ কুর্কুরাদয় এব হংসষ্টৈঃ সন্ধীর্ণা ব্যাধা ॥৩৩ ৩৬॥

তামিতি । রথা নাগা হস্তিনঃ হয়া অশ্বাষ্টৈব প্রবাত্তরশিবিবেশেষাষ্টৈঃ ॥৩৭॥

অপেতি । অপোবাহ অপসারয়তি স্ব । কশ্মলেন মোহেন অভিসংবৃতান্ আবিষ্টান্

নদী উৎপন্ন হইল ; সেটা অস্থিসমূহে পূর্ণ এবং কেশরূপ শৈবলে (শেওলাতে)
 হরিদ্বর্ণ হইল, রথ তাহার হুদ, শর তাহার আবর্ত (ঘোলা) এবং অশ্ব
 তাহার মংস্ত হইল ; আর সে হৃদ্বর্ণ নদীটা মস্তকরূপ পাৰ্শ্বাণখণ্ডসমূহে পরিপূর্ণ
 ও হস্তিরূপ জলজন্ততে ব্যাপ্ত হইল, কবচ ও উক্ষীষ তাহার ফেনসমূহ ধনু ও
 বেগযুক্ত ভরবারি তাহার কচ্ছপ এবং পতাকায়ুক্ত ধ্বজ সকল তাহার বৃক্ষ ছিল ;
 আর সে নদীটা প্রবাহদ্বারা মৃতশরীররূপ তীর বহন করিয়া লইয়া চলিয়াছিল,
 মাংসভোজিষ্ঠেকুর্কুরাদিরূপ হংসে পরিপূর্ণ ছিল এবং যমরাজ্যবুদ্ধি করিতে-
 ছিল ॥৩৩—৩৬॥

রাজা । তখন বীর ও মহারথ বহুতর ক্ষত্রিয় ভয় ত্যাগ করিয়া হস্তী, অশ্ব
 ও রথস্বরূপ নৌকাদ্বারা সেই নদী উত্তীর্ণ হইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

প্রাক্রোশন ক্রিয়ান্তত্বে দৃষ্ট্বা তবৈশংসং মহৎ ।
 হুর্ঘ্যোধনাপরাধেন গচ্ছন্তি ক্রিয়াঃ ক্ষয়ম্ ॥৩৯॥
 গুণবৎস্ব কথং ধ্বং ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।
 কৃতবান্ পাণ্ডুপুত্রেষু পাপাত্মা লোভমোহিতঃ ॥৪০॥
 এবং বহুবিধা বাচঃ শ্রয়ন্তে স্ম পরম্পরম্ ।
 পাণ্ডবস্তবসংযুক্তাঃ পুত্রাণাং তে স্মদারুণাঃ ॥৪১॥
 তা নিশম্য ততো বাচঃ সর্বযোধৈরুদাহতাঃ ।
 আগচ্ছৎ সর্বলোকস্ম পুত্রো হুর্ঘ্যোধনস্তব ॥৪২॥
 ভীষ্মং দ্রোণং কৃপকৈব শল্যকোবাচ ভারত ! ।
 যুদ্ধধ্বমনহঙ্কারাঃ কিং চিরং কুরুতেতি চ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভয়জনিতমোহাবেশেন পতিতানিত্যর্থঃ বৈভরগী নদী, শ্রেতান্ যুতান্, শ্রেতরাজপুরুষমপূরম্ ॥৩৮॥

শ্রেতি । প্রাক্রোশন উচ্চৈরবদন । বৈশংসং মারীম্ ॥৩৯॥

গুণেতি । তেন ধ্বংসেইব চায়ং সর্বনাশ ইতি ভাবঃ ॥৪০॥

এবমিতি । পাণ্ডবানাং স্তবৈঃ প্রশংসাভিঃ সংযুক্তাঃ । স্মদারুণা নিন্দাব্যঞ্জকত্বাৎ ॥৪১॥

তা ইতি । আগচ্ছৎ অপরাধকারী । চিরং বিলম্বম্ ॥৪২—৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যান্নি ইতি ১১—৬। জীময়ম্ অয়ং ভীষ্মঃ শ্রীঃ ধাতা চিন্তয়িত্বা, যদা জীময়ং স্বার্থে ময়ত্ ১৭—২১। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ চাতি অভিক্রান্তাঃ ১২২—২৭। অত্ৰাক্ষমহং সঙ্কয়ঃ ১২৮—৪১। আগচ্ছদপরাধী ১৪২—৪৭।

ইতি ভীষ্মপূর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোঃখ্যায়ঃ ১২৯।

বৈভরগীনদী যেমন মৃত প্রাণিগণকে যমপুরে লইয়া যায়, সেইরূপ সেই রক্তনদীটা মোহাবেশে পতিত ভীরুগণকে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৩৮॥

তখন ক্রিয়েরা সেই মহামারী দেখিয়া উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলেন—
 ‘হুর্ঘ্যোধনের অপরাধেই ক্রিয়েরা ক্ষয় পাইতেছেন ॥৩৯॥

হায় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র গুণবান্ পাণ্ডবগণের প্রতি কেন বিশেষ করিলেন !
 স্তবরাং তিনি নিশ্চয়ই পাপাত্মা ও লোভে মোহিত’ ॥৪০॥

পাণ্ডবগণের প্রশংসায়ুক্ত এবং আপনার পুত্রগণের পক্ষে স্মদারুণ এইরূপ বহুবিধ বাক্য পরস্পর শুনা যাইতে লাগিল ॥৪১॥

ভরতনন্দন । তাহার পর সমস্ত লোকের নিকটই অপরাধকারী আপনার পুত্র হুর্ঘ্যোধন সকল বোদ্ধার উচ্চারিত সেই বাক্যগুলি শুনিয়া ভীষ্ম, দ্রোণ,

ততঃ প্রববতে যুদ্ধং কুরুণাং পাণ্ডবৈঃ সহ ।
 অক্ষদ্যুতকৃতং রাজন্ ! স্নেহোরং বৈশং তদা ॥৪৪॥
 যৎ পুরা ত্বং ন গৃহীষে বার্থ্যমাণো মহাত্মভিঃ ।
 বৈচিত্রবীৰ্য্য ! তস্মৈদং ফলং পশ্য স্নদারুণম্ ॥৪৫॥
 ন হি পাণ্ডুহতা রাজন্ ! সসৈন্যাঃ সপদানুগাঃ ।
 রক্ষন্তি সমরে শ্রাণান্ কোরবা বাপি সংযুগে ॥৪৬॥
 এতস্মাৎ কারণাদ্ঘোরো বর্ততে স্বজনক্ষয়ঃ ।
 দৈবান্না পুরুষব্যাত্ত ! তব বাপনয়াম্ প ! ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্ব্বণি
 ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে সঙ্কলযুদ্ধে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অক্ষদ্যুতকৃতং প্রাচীনাক্ষক্ৰীড়াপ্রযুক্তম্ । বৈশং মহামারীঘটকম্ ॥৪৪॥
 যদ্বিতি । ন গৃহীষে মহাত্মনাং বাক্যমিতি শেষঃ । হে বৈচিত্রবীৰ্য্য ! বিচিত্র-
 বীৰ্য্যপুত্র ! ॥৪৫॥

নেতি । হি যস্মাৎ । সপদানুগাঃ সাহচর্য্যঃ । রক্ষন্তি রক্ষিতুমিচ্ছন্তি স্ম ॥৪৬॥

এতস্মাদ্বিতি । অপনয়াম্ লোভনিবন্ধনদুর্নীতিবশাৎ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসম্পাদনায়াং ভীষ্মপৰ্ব্বণি ভীষ্মবধে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

কুপ ও শল্যকে বলিলেন—‘আপনারা বিলম্ব করিতেছেন কেন ? অভিমান
 ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করুন’ ॥৪২—৪৩॥

রাজা ! তদনন্তর পাণ্ডবগণের সহিত কোরবগণের সেই অক্ষক্ৰীড়াপ্রযুক্ত
 মহামারীজনক অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৪৪॥

বিচিত্রবীৰ্য্যানন্দন ! পূর্বে মহা—‘আপনারা আপনাকে বারণ করিলেও আপনি
 তাঁহাদের সে উপদেশ যে গ্রহণ করেন নাই, তাহারই এই অতিদারুণ ফল দর্শন
 করুন ॥৪৫॥

কেন না, রাজা ! অহুচর ও সৈন্যগণের সহিত পাণ্ডবগণ বা কোরবগণ
 তখন যুদ্ধে শ্রাণ রক্ষা করিবার ইচ্ছা করেন নাই ॥৪৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! এই কারণে, কিংবা দৈববশতঃ, অথবা আপনার
 দুর্নীতিনিবন্ধন এই ভয়ঙ্কর স্বজনক্ষয় চলিতেছে’ ॥৪৭॥

(৪৫) যৎ পুরা ন নিগৃহ্যাসি...বা রা নি । (৪৭)...তব চাপনয়াম্ প !—বা রা নি ।

* ‘চতুর্থধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...ত্ৰ্য্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি ।

শততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অৰ্জুনস্তান্ নরব্যাঘ্র ! শূশৰ্ম্মাহুচরান্ নৃপান্ ।
অনয়ং প্রেতরাজস্ত সদনং সায়কৈঃ শিতৈঃ ॥১॥
শূশৰ্ম্মাপি ততো বাটৈঃ পার্থং বিব্যাধ সংযুগে ।
বাসুদেবঞ্চ সপ্তত্যা পার্থঞ্চ নবভিঃ পুনঃ ॥২॥
তং নিবার্য্য শরৌঘেণ শক্রস্নুর্মহারথঃ ।
শূশৰ্ম্মণো রণে যোধাননয়দৃষমসাদনম্ ॥৩॥
তে বধ্যমানাঃ পার্থেন কালেনেব যুগক্ষয়ে ।
ব্যদ্রবস্ত রণে রাজন্ ! ভয়ে জাতে মহারথাঃ ॥৪॥
উৎসৃজ্য তুরগান্ কেচিদ্ভেথান্ কেচিচ্চ মারিষ ! ।
গজানন্তে সমুৎসৃজ্য প্রাদ্রবস্ত দিশো দশ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । তান্ পূৰ্ব্বোদ্ভিষ্টান্ । প্রেতরাজস্ত যমস্ত । শিতৈস্তীক্ষ্মকৃতৈঃ ॥১॥
শূশৰ্ম্মেতি । কতিভির্বাটৈঃ কতরং বিব্যাধেত্যাহ বাসুদেবমিতি ॥২॥
তমিতি । তং শূশৰ্ম্মাদিনিক্ষিপ্তং বাণসমূহম্ । শক্রস্নুহুর্জগুত্রোহৰ্জুনঃ ॥৩॥
ত ইতি । কালেন রুদ্রেণ, যুগক্ষয়ে প্রলয়কালে । ব্যদ্রবস্ত পলায়ন্ত ॥৪॥
উৎসৃজ্যেতি । পলায়নসৌকর্য্যার্থং স্ববাহনত্যাগ ইতি ভাবঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ । অৰ্জুন সুতীক্ষ্ম বাণসমূহদ্বারা শূশৰ্ম্মার অহুচর
সেই রাজগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

তখন শূশৰ্ম্মাও যুদ্ধে সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে আর নয়টা বাণদ্বারা
অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

এই সময়ে মহারথ অৰ্জুন বাণসমূহদ্বারাই তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহ
নিবারণ করিয়া শূশৰ্ম্মার যোদ্ধাদিগকে যমালয়ে পাঠাইতে থাকিলেন ॥৩॥

রাজা । প্রলয়কালের রুদ্রের ছায় অৰ্জুন তাঁহাদিগকে যুদ্ধে বধ করিতে
লাগিলে, ভয় উপস্থিত হওয়ায় মহারথেরা পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

অপরে তু তদাদায় বাজিনাগরথান্ রণে ।
 ত্বরয়া পরয়া যুক্তাঃ প্রাদ্রবন্ত বিশাংপতে ! ॥৬॥
 পাদাতাশ্চাপি শস্ত্রাণি সমুৎসৃজ্য মহারণে ।
 নিরপেক্ষা ব্যাধাবন্ত তেন তেন স্ম ভারত ! ॥৭॥
 বার্যমাণাঃ স্তবহশ্চৈগর্ভেন স্তশর্মণা ।
 তথাষ্ট্রৈঃ পার্থিবশ্চৈষ্টৈর্ন ব্যতিষ্ঠন্ত সংযুগে ॥৮॥
 তদ্বলং প্রজ্ঞতং দৃষ্ট্বা পুত্রো হুর্যোধনস্তব ।
 পুরস্কৃত্য রণে ভীষ্মং সর্বসৈন্যপুরস্কৃতঃ ॥৯॥
 সর্বোদ্যোগেন মহতা ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ ।
 ত্রিগর্ভাধিপতেরর্থে জীবিতস্য বিশাংপতে ! ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 স একঃ সমরে তস্মৈ কিরন্ বহুবিধান্ শরান্ ।
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্বৈঃ শেবা হি প্রজ্ঞতা নরাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অপর ইতি । তদা আদায় তত্তদারোহিণ ইত্যর্থঃ । পরয়া অধিক্রিয়া ॥৬॥
 পাদাতা ইতি । নিরপেক্ষা প্রভোরপ্যাদেশাপেক্ষারহিতাঃ, তেন তেন পথা ॥৭॥
 বার্যমাণা ইতি । ত্রৈগর্ভেন ত্রিগর্ভদেশাধিপতিনা । ন ব্যতিষ্ঠন্ত পাদাতাঃ ॥৮॥
 তদিতি । প্রজ্ঞতং পলায়িতম্ । ত্রিগর্ভাধিপতের্জীবিতস্তার্থে ॥৯—১০॥

মাননীয় রাজা ! কতকগুলি অশ্বরোহী অশ্ব ত্যাগ করিয়া, কতকগুলি রথী রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া এবং কতকগুলি গজারোহী গজ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দশ দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৫॥

নরনাথ ! অশ্ব যোদ্ধারা তখন আপন আপন হস্তী, অশ্ব ও রথ লইয়াই মহাবেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ১

ভরতনন্দন ! পদাতিরাও অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া কাহারও অপেক্ষা না রাখিয়া সেই সেই পথে ধাবিত হইতে লাগিল ॥৭॥

ত্রিগর্ভরাজ স্তশর্ম্মা এবং অশ্বাশ্ব রাজারা বারণ করিলেও তাহারা যুদ্ধে দাঁড়াইল না ॥৮॥

নরনাথ ! তখন আপনার পুত্র হুর্যোধন সেই সৈন্যগণকে পলায়িত দেখিয়া, ভীষ্মকে সম্মুখবর্তী করিয়া, সমস্ত সৈন্যের অগ্রবর্তী হইয়া, স্তশর্ম্মার জীবন রক্ষার জন্য সর্বপ্রকার বিশেষ উদ্যোগ সহকারে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯—১০॥

তথৈব পাণ্ডবা রাজন্ ! সর্বোদযোগেন দংশিতাঃ ।
 প্রযযুঃ ফাল্গুনার্থায় যত্র ভীষ্মো ব্যতিষ্ঠত ॥১২॥
 জায়মানা রণে বীর্য্যং ঘোরং গাণ্ডীবধ্বনঃ ।
 হাহাকারকৃতোৎসাহা ভীষ্মং জগ্মুঃ সমস্ততঃ ॥১৩॥
 ততস্তালধ্বজঃ শূরঃ পাণ্ডবানাং বরুধিনীম্ ।
 ছাদয়ামাস সমরে শরৈঃ সমতপর্বভিঃ ॥১৪॥
 একীভূতাস্ততঃ সৰ্বে কুরবঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।
 অযুধ্যস্ত মহারাজ ! মধ্যং প্রাপ্তে দিবাকরে ॥১৫॥
 সাত্যকিঃ কৃতবৰ্ম্মাণং বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুটৈঃ ।
 অতিষ্ঠদাহবে শূরঃ কিরন্ বাণান্ সহস্রাণঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স হৃদ্যোদনঃ । কিরন্ বিক্ষিপন্ । প্রজ্ঞতাঃ পলায়িতাঃ ॥১১॥
 তথেন্তি । দংশিতাঃ কৃতসম্রাহাঃ । ফাল্গুনার্থায় অর্জুনরক্ষণায় ॥১২॥
 জায়তে । জায়মানা জানস্ত ইত্যর্থঃ । আর্যোদয়ঃ প্রয়োগঃ । হাহাকারেণ কৃতো
 নাশিত উৎসাহো যেষাং তে । “কৃষ্ণং হিংসায়াম্” ইত্যস্ত কৃতপ্রত্যয়ে রূপম্ ॥১৩॥
 তত ইতি । তালধ্বজে ভীষ্মঃ । বরুধিনীং সেনাম্ ॥১৪॥
 একীতি । একীভূতা অভিন্নোচ্চমীভূতঃ । মধ্যং গগনত্রেতি শেষঃ ॥১৫॥

একক তিনিই সমস্ত ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া বহুবিধ বাণ ফেপ করিতে
 থাকিয়া যুদ্ধে অবস্থান করিতে লাগিলেন ; অবশিষ্ট সকল লোকই পলায়ন
 করিল ॥১১॥

রাজা ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পাণ্ডবেরাও সর্বপ্রকার উদ্যোগ সহকারে
 অর্জুনকে রক্ষা করিবার জন্য ভীষ্মের সম্মুখে গমন করিলেন ॥১২॥

কৌরবপক্ষের অবশিষ্ট যোদ্ধারা যুদ্ধে অর্জুনের ভয়ঙ্কর পরাক্রম জানিতে
 পারিয়া হাহাকার শুনায় নিরুৎসাহ হইয়া সকল দিক্ হইতে ভীষ্মের নিকটে
 গমন করিল ॥১৩॥

তাহার পর মহাবীর ভীষ্ম নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যগণকে
 আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

মহারাজ ! ওদনস্তর সূর্য্য আকাশের মধ্যস্থানে উপস্থিত হইলে, কৌরবেরা
 সকলে একীভূত হইয়া পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তথৈব ফ্রপদো রাজা দ্রোণং বিদ্ধা শিতৈঃ শরৈঃ ।
 পুনর্বিবাধ সপ্তত্যা সারথিকাস্ত্র পঞ্চভিঃ ॥১৭॥
 ভীমসেনস্ত রাজানং বাহ্লীকং প্রপিতামহম্ ।
 বিদ্ধা নদন্ মহানাদং শার্দূল ইব কাননে ॥১৮॥
 অর্জুনিশ্চিহ্নসেনেন বিদ্ধো বহুভিরাশুগৈঃ ।
 চিত্রসেনং ত্রিভির্বাণৈর্বিবাধ হৃদয়ে ভৃশম্ ॥১৯॥
 সমাগতোঁ তোঁ ভু রণে মহামাত্রোঁ ব্যরোচতাম্ ।
 যথা দিবি মহাঘোরোঁ রাজন্ ! বুধশনৈশ্চরোঁ ॥২০॥
 তস্তাখ্যাংশ্চভুরোঁ হস্তা সূতঞ্চ নবভিঃ শরৈঃ ।
 ননাদ বলবন্মাদং সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকি রিতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । কিরন্ কৌরবসৈন্তেষু বিক্ষিপন্ ॥১৬॥
 তথেন্তি । শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ । সপ্তত্যা শরৈরিত্যনুবৃতিঃ ॥১৭॥
 ভীমেতি । প্রপিতামহং প্রপিতামহপর্যায়বর্তিনম্ । নদন্ কুব্ধম্ ॥১৮॥
 অর্জুনিরিতি । অর্জুনসাপত্যং পুত্র ইত্যর্জুনিরভিমত্যাঃ ॥১৯॥
 সমিতি । মহামাত্রোঁ যোদ্ধপ্রধানোঁ, “মহামাত্রঃ প্রধানোঁ আদারোহকসমৃদ্ধদোঃ” ইতি
 হেমচন্দ্রঃ ॥২০॥

তন্তেন্তি । সূতং সারথিম্ । বলবৎ অত্যন্তম্, সৌভদ্রঃ অভিমত্যাঃ ॥২১॥

বীর সাত্যকি পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবর্মানকে বিদ্ধ করিয়া কৌরবসৈন্তের
 উপরে সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করতঃ সমরাজ্ঞেন অবস্থান করিতে থাকি-
 লেন ॥১৬॥

ফ্রপদরাজাও সেইরূপই বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে একবার বিদ্ধ করিয়া
 আবারও সপ্তরটা বাণদ্বারা দ্রোণকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা উহার সারথিকে
 ভাঙন করিলেন ॥১৭॥

ভীমসেন প্রপিতামহপর্যায় বাহ্লিকরাজাকে বিদ্ধ করিয়া বনে ব্যাজের
 শ্রায় মহাগর্জন করিয়া উঠিলেন ॥১৮॥

চিত্রসেন বহুতর বাণদ্বারা অভিমত্যাঁকে তাড়ন করিলে, অভিমত্যাঁও তিনটা
 বাণদ্বারা চিত্রসেনের বক্ষস্থল অত্যন্ত বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

রাজা ! যোদ্ধপ্রধান চিত্রসেন ও অভিমত্যা যুদ্ধে সম্মিলিত হইয়া, আকাশে
 মহাভয়ঙ্কর বৃধ ও শনিগ্রহের শ্রায় বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২০॥

(২১)....বলবান্ নাদম্...রা নি ।

হতাস্থাতু রথাতুর্গং সোহবপ্নুত্য রথোত্তমঃ ।
 আরুরোহ রথং তুর্গং দুশ্মুখস্য বিশাংপতে ॥২২॥
 দ্রোণশ্চ দ্রুপদং বিদ্ধা শঠৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।
 সারথিকাস্থ বিব্যাধ ত্বরমাণঃ পরাক্রমী ॥২৩॥
 পীড়্যমানস্ততো রাজা দ্রুপদো বাহিনীমুখে ।
 অপায়াজ্জবনৈরনৈঃ পূর্ববৈরমশ্মুরন ॥২৪॥
 ভীমসেনস্ত রাজানং মুহূর্তাদিব বাহ্লিকম্ ।
 ব্যাস্বসূতরথং চক্রে সর্বসৈন্যস্য পশ্চতঃ ॥২৫॥
 সসংভ্রমো মহারাজ ! সংশয়ং পরমং গতঃ ।
 অবপ্নুত্য ততো বাহাঘাহ্লিকঃ পুরুষোত্তমঃ ।
 আরুরোহ রথং তুর্গং লক্ষ্মণস্য মহারথঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । স চিত্রসেনঃ । দুশ্মুখস্য তদাখ্যাত্ৰাতুঃ ॥২২॥
 দ্রোণ ইতি । সন্নতপর্বভিঃ বক্রোপাস্তভাগৈঃ ॥২৩॥
 পীড়্যতি । অপায়াং অপাগচ্ছং, জবনৈর্বেগবদ্ধিঃ, পূর্ববৈরং যাক্রান্তঙ্গনিবন্ধনম্ ॥২৪॥
 ভীমেতি । বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ রথশ্চ যন্ত তম্ ॥২৫॥
 সেতি । সগম্যমচকিতঃ । উদ্ধতে অনেনেতি বাহো রথস্তস্মাৎ । ঘটপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥২৬॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা অভিমত্যা নয়টা বাণদ্বারা চিত্রসেনের চারিটা অশ্ব ও
 সারথিকে বধ করিয়া গুরুতর সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২১॥

নরনাথ ! সেই সময়ে রথিঃশ্রেষ্ঠ চিত্রসেন সত্বর হতাশ্ব রথ হইতে লাফাইয়া
 পড়িয়া সত্বর যাইয়া দুশ্মুখের রথে আরোহণ করিলেন ॥২২॥

এদিকে পরাক্রমশালী দ্রোণ নতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা দ্রুপদকে বিদ্ধ করিয়া
 সত্বর উহার সারথিকেও বিদ্ধ করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর দ্রুপদরাজা সেনাসম্মুখে পীড়িত হইতে থাকিয়া পূর্বশক্রতা
 স্মরণ করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর পলায়ন করিলেন ॥২৪॥

ওদিকে ভীমসেন মুহূর্তকাল মধ্যে সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে বাহ্লিকরাজার অশ্ব,
 সারথি ও রথ বিনষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

মহারাজ ! তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ ও মহারথ বাহ্লিক ভয়চকিত ও জীবন-

সাত্যকিঃ কৃতবর্মাণং বারয়িত্বা মহারণে ।
 শরৈর্বহুবীধৈরাজ্ঞাসাসাদ পিতামহম্ ॥২৭॥
 স বিদ্ধা ভারতং ষষ্ঠ্য নিশিতৈর্লোমবাহিভিঃ ।
 ননর্থেব রথোপস্থে বিধুস্থানো মহদ্ধনুঃ ॥২৮॥
 তস্তায়সীং মহাশক্তিং চিক্বেপাথ পিতামহঃ ।
 হেমচিহ্নাং মহাবেগাং নাগকন্তোপমাং শুভাম্ ॥২৯॥
 তামাপতন্তীং সহসা মৃত্যুকল্পাং স্তূর্জয়াম্ ।
 ব্যংসয়ামাস বাঞ্চে'য়ো লাঘবেন মহাযশাঃ ॥৩০॥
 অনাসাশ্ব তু বাঞ্চে'য়ং শক্তিঃ পরমদারুণা ।
 অ্যপতদ্ধরগীপৃষ্ঠে মহোঙ্কেব মহাপ্রভা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি । শরৈরুডয়য়িত্বা শেষঃ, আসাদ প্রাপ, পিতামহং ভীষ্ম ॥২৭॥
 স ইতি । ভারতং ভারতবংশীয়ঃ ভীষ্ম । লোমবাহিভিঃ ককপজ্ঞধারিভিঃ শরৈঃ ॥২৮॥
 তস্তেতি । আয়সীং লৌহময়ীম্ । শুভাং ক্বেপকপকে শুভজনিকাম্ ॥২৯॥
 তামিতি । ব্যংসয়ামাস ছিদ্ৰা ব্যর্থ্য, কার, বাঞ্চে'য়ঃ সাত্যকিঃ, লাঘবেন লীজতয়া ॥৩০॥
 অনাসাশ্বতি । অনাসাশ্ব মধ্যে ছেদাদপ্রাপ্য ॥৩১॥

সন্দেহাপন্ন হইয়া, রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, সত্তর যাইয়া লক্ষ্মণের রথে
 আরোহণ করিলেন ॥২৬॥

রাজা । অশ্ব দিকে সাত্যকি মহাযুদ্ধে নানাবিধ বাণদ্বারা কৃতবর্মাকে
 বারণ করিয়া ক্রমে ভীষ্মের নিকটে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৭॥

ক্রমে সাত্যকি ষাটটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া বিশাল ধনু
 সঞ্চালন করিতে থাকিয়া রথের উপরে যেন নৃত্য করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

তাহার পর ভীষ্ম—লৌহময়ী, স্বর্ণখচিতা, সর্পীর শ্রায় দীর্ঘা, মহাবেগা এবং
 ক্বেপকারীর পক্ষে শুভজনিকা একটা মহাশক্তি সাত্যকির উপরে নিক্ষেপ
 করিলেন ॥২৯॥

মৃত্যুতুল্যা ও অতিহুর্জয়া সেই মহাশক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, মহাযশা
 সাত্যকি সত্তর সেটাকে ছেদন করিয়া ব্যর্থ করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

তখন অত্যাঙ্কলা ও অতিভীষণা সেই শক্তিটা সাত্যকির উপরে না পড়িয়া
 বিশাল উদ্ধার শ্রায় ভূতলে পতিত হইল ॥৩১॥

বাঞ্ছ্যৈস্ত ততো রাজন্ ! স্বাং শক্তিং কনকপ্রভাম্ ।
 বেগবদগৃহ চিক্বেপ পিতামহরথং প্রতি ॥৩২॥
 বাঞ্ছ্যৈস্ত ভুজবেগেন প্রণুমা সা মহাহবে ।
 অভিহুদ্রাব বেগেন কালরাত্রির্যথা নরম্ ॥৩৩॥
 তামাপতন্তীং সহসা দ্বিধা চিচ্ছেদ ভারতঃ ।
 ক্ষুরপ্রাভ্যাং স্ত্রীক্লাভ্যাং সা ব্যলীর্ণ্যত মেদিনীম্ ॥৩৪॥
 ছিদ্ভা শক্তিং তু গান্ধেয়ঃ সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ ।
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ প্রহসন্ শত্রুর্কর্ষণঃ ॥৩৫॥
 ততঃ সরথনাগাশ্চাঃ পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূর্বজ ! ।
 পরিবক্র রণে ভীষ্মং মাধবজ্ঞাণকারণাং ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

বাঞ্ছ্যৈস্ত ইতি । বেগবদৃথ্যা স্রাত্থা, গৃহ গৃহীত্বা ক্রতঃ গৃহীত্বৈত্যাঃ ॥৩২॥
 বাঞ্ছ্যৈতি । প্রণুমা প্রক্ষিপ্তা । অভিহুদ্রাব ভীষ্মং প্রতি দধাব ॥৩৩॥
 তামিতি । ভারতো ভীষ্মঃ । ব্যলীর্ণ্যত বিলীর্ণ্যভাবং, মেদিনীং প্রাপ্যেতি শেষঃ ॥৩৪॥
 ছিদ্ভেতি । গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ । উরসি বক্ষসি । শত্রুর্কর্ষণঃ শত্রুহন্তা ॥৩৫॥
 তত ইতি । নাগা হস্তিনঃ মাধবজ্ঞাণকারণাং সাত্যকিরূপাহতোঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অৰ্জুন ইতি ১১—৬॥ ভেন ভেন পথা ১৭—২০॥ মহাযাজ্ঞো প্রার্থো ১২১—২৮॥
 ভারতং ভীষ্ম, লোমবাহিভিঃ লোমচ্ছেদকৈঃ ১২২—৩৩॥ মেদিনীং প্রাপ্যেতি শেষঃ ১৩৪—৩৫॥
 মাধবঃ সাত্যকিঃ ১৩৬—৩৭॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে শততমোহধ্যায়ঃ ১১০০॥

রাজা । তদনন্তর সাত্যকি স্বর্ণোজ্জ্বলা আপনার একটা শক্তি ক্রত গ্রহণ করিয়া সেটাকে ভীষ্মের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩২॥

তখন কালরাত্রি যেমন মাহুষের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ সাত্যকির বাহুবেননিক্ষিপ্ত সেই শক্তিটা বেগে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইল ॥৩৩॥

সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, ভীষ্ম তৎক্ষণাৎ ছুইটা স্ত্রীক্স ক্ষুরপ্রহার। সেটাকে ছুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ; তখন সেটা বিলীর্ণ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৪॥

ক্রুদ্ধ ও শত্রুহন্তা ভীষ্ম শক্তি ছেদন করিয়া নয়টা বাণছায়া সাত্যকির বক্ষ-
 স্পর্শে আঘাত করিলেন ॥৩৫॥

ততঃ প্রববৃত্তে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ সমরে বিজয়ৈষণাম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে বাষ্মে'য়যুদ্ধে শততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:—

একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা ভীষ্মং রণে ক্রুদ্ধং পাণ্ডবৈরভিসংবৃতম্ ।

যথা মেঘৈর্মহারাজ ! তপাস্তে দিবি ভাস্করম্ ॥১॥

দুর্যোধনো মহারাজ ! দুঃশাসনমভাষত ।

এষ শূরো মহেষ্ঠাসো ভীষ্মঃ শত্রুনিসূদনঃ ॥২॥

ছাদিতঃ পাণ্ডবৈঃ শূরৈঃ সগস্তান্তরতর্ভত । ।

তস্য কার্য্যং ত্বয়া বীর ! রক্ষণং হুমহাঅনঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিজয়ৈষণামিত্যভ্যর্থ্যাপ্যছেতি ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে শততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

দৃষ্টেতি । অভিসংবৃতঃ পরিবেষ্টিতম্ । তপাস্তে গ্ৰীষ্মাবসানে । মহেষ্ঠাসো মহাধনু-
র্জরঃ । ছাদিত আবৃতঃ । সমস্তাং সর্বতঃ । কার্য্যং কর্তব্যম্ ॥১—৩॥

পাণ্ডুজ্যেষ্ঠ রাজা । তাহার পর হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত পাণ্ডবেরা যাইয়া
সাত্যকিকে রক্ষা করিবার জন্য সমরঙ্গনে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর যুদ্ধে জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের তুমুল ও লোমহর্ষণ
যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইল ॥৩৭॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! গ্ৰীষ্মকাল অতীত হইলে আকাশে মেঘ
(৩৭)...রোমহর্ষণম্...রা নি । * ‘...পকাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...চতুর্ধিক-
শততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি । (২)...ভীষ্মঃ শূরনিসূদনঃ—বা রা নি ।

রক্ষ্যমাণো হি সমরে ভীষ্মোহস্মাকং পিতামহঃ ।

নিহন্ত্যাং সমরে যতান্ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪॥

তত্র কার্য্যতমং মন্ত্রে ভীষ্মশ্চৈবাবিরক্ষণম্ ।

গোপ্তা হ্যেব মহেশ্বাসো ভীষ্মোহস্মাকং মহারথঃ ॥৫॥

স ভবান্ সর্বসৈশ্চেন পরিবার্য্য পিতামহম্ ।

সমরে কৰ্ম্ম কুর্বাণং দুষ্করং পরিরক্ষতু ॥৬॥

স এবমুক্তঃ সমরে পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।

পরিবার্য্য স্থিতো ভীষ্মং সৈশ্চেন মহতা বৃতঃ ॥৭॥

ততঃ শতসহস্রাণাং হয়ানাং স্তবলাস্তজঃ ।

বিমলপ্রাসহস্তানামুষ্টিতোমরধারিণাম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষ্যতি । যতান্ যত্নবতঃ । যতে: কর্ত্তরি ক্তপ্রত্যয়ঃ ॥৪॥

তজ্জেতি । কার্য্যতমং প্রধানং কর্ত্তব্যম্ । গোপ্তা রক্ষকঃ, হি যস্মাৎ ॥৫॥

স ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । দুষ্করং কৰ্ম্ম স্বপক্ষরক্ষণং পরপক্ষবিনাশনক ॥৬॥

স ইতি । উক্তো দুৰ্য্যোধনেন । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৭॥

যেমন সূর্য্যকে পরিবেষ্টন করে, পাণ্ডবেরাও সমরে সেইভাবে ত্রুন্ধ ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়াছেন ইহা দেখিয়া দুৰ্য্যোধন দুঃশাসনকে বলিলেন—‘ভরত-শ্রেষ্ঠ! বীর, মহাধনুর্ধর ও শত্রুহস্তা এই ভীষ্মকে বীর পাণ্ডবেরা সকল দিক্ হইতেই পরিবেষ্টন করিয়াছে। অতএব বীর! সেই মহাত্মাকে রক্ষা করা তোমার কর্ত্তব্য ॥১—৩॥

আমাদের পিতামহ ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকিলে, তিনি পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধে যত্নবান্ পাঞ্চালগণকে বধ করিতে পারিবেন ॥৪॥

অতএব সর্ব্বতোভাবে ভীষ্মকে রক্ষা করাই আমাদের প্রধান কর্ত্তব্য বলিয়া আমি মনে করি । কারণ, এই মহাধনুর্ধর ও মহারথই আমাদের রক্ষক ॥৫॥

সুতরাং তুমি সমস্ত সৈন্যের সহিত যাইয়া সমরাজনে পরিবেষ্টন করিয়া দুষ্করকার্য্যকারী ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাক’ ॥৬॥

দুৰ্য্যোধন এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসন বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন ॥৭॥

(৪)...ভীষ্মো লোকমহারথঃ...পি । (৫)...ভীষ্মোহস্মাকং মহারথঃ...বা । (৬) ইতঃ পরম্ ‘সঙ্গম উবাচ’ নি ।

দণ্ডিতানাং স্রবেগানাং বলস্থানাং পতাকিনাম্ ।
 শিক্ষিতৈষু কুশলৈরুপেতানাং নরোত্তমৈঃ ॥৯॥
 নকুলং সহদেবঞ্চ ধর্ম্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্ ।
 শ্রবারয়মরশ্চেষ্টান্ পরিবার্য্য সমস্ততঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)
 ততো দুর্য্যোধনো রাজা শূরাণাং হয়সাদিনাম্ ।
 অযুতং প্রেষয়ামাস পাণ্ডবানাং নিবারণে ॥১১॥
 তৈঃ প্রবিক্টৈর্মহাবেগৈর্গুরুভ্রান্তিরিবাহবে ।
 খুরাহতা ধরা রাজন্ ! চকম্পে চ ননাদ চ ॥১২॥
 খুরশব্দশ্চ স্রমহান্ বাজিনাং শুশ্রুবে তদা ।
 মহাবংশবনশ্চৈব দহমানশ্চ পর্ব্বতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হয়ানাং হয়ারোহিণাম্ । বলস্থানাং সৈন্তগুণিনাম্ । উপেতানাং সংঘবদ্ধ-
 ভাবমুপগতানাম্ । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা ৷৮—১০॥

তত ইতি । হয়সাদিনামখারোহিণাম্ । অযুতং দশ সহস্রাণি ॥১১॥

তৈরিতি । গুরুভ্রান্তির্গুরুভৈঃ । ধরা সমরভূমিঃ ॥১২॥

শ্রুতি । মহৎ বৎ বংশবনং বেগুকাননং তস্ত ৥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ৥১—৭॥ তত ইতি । সৈন্তেনেতি পূর্ব্বশ্রবাদমুক্রান্তে ; হয়ানাং সৈন্তেন
 পরিবার্য্য শ্রবারয়দিতি তৃতীয়েনাধঃ ৷৮—৩৭॥

ইতি ভীষ্মপূর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০১॥

তাহার পর নির্ম্মলকুম্ভহস্ত, ঋষ্টি ও তোমরধারী, দর্পশালী, অত্যন্তবেগযুক্ত,
 সেনাস্থিত, পতাকাশ্রিত ও সংঘবদ্ধ বহুলক্ষ অশ্বারোহীর মধ্যে শিক্ষিত ও যুদ্ধ-
 নিপুণ প্রধান প্রধান যোদ্ধাদ্বারা সকল দিক্ হইতে যুদ্ধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেবকে
 বেষ্টন করিয়া শকুনি সেই নরশ্রেষ্ঠগণকে ধারণ করিতে লাগিলেন ৷৮—১০॥

তাহার পর আবার রাজা দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণকে নিবারণ করিবার জন্য দশ
 সহস্র বীর অশ্বারোহীকে প্রেরণ করিলেন ॥১১॥

রাজা ! তখন গুরুড়ের জায় মহাবেগশালী সেই অশ্বগুলি সমরাজনে
 প্রবেশ করায় সেগুলির খুরদ্বারা আহত হইয়া সমরভূমি কম্পিত ও শব্দিত
 হইতে লাগিল ॥১২॥

এবং সেই সময়ে পর্ব্বতে দহমান বিশাল বংশ-(বীশ-) বনের জায় সেই
 অশ্বগুলির খুরের বিশাল শব্দ শুনা যাইতে থাকিল ॥১৩॥

উৎপত্তিস্তিষ্ঠতৈস্তত্ত্ব সমুদ্ভূতং মহদ্রজঃ ।
 দিবাকরপথং প্রাপ্য চ্ছাদয়ামাস ভাস্করম্ ॥১৪॥
 বেগবন্তিহ্নৈস্তৈস্ত্ব ক্কাভিতা পাণ্ডবী চমুঃ ।
 নিপতন্তির্মহাবেগৈর্হংসৈরিব মহৎ সরঃ ॥১৫॥
 হেবতাকৈব শব্দেন ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।
 অন্তর্দধে মহান্ শব্দন্তেন শব্দেন মোহিতঃ ॥১৬॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মাদ্রীপুত্রো চ পাণ্ডবো ।
 প্রত্যঙ্গস্তরসা বেগং সমরে হয়সাদিনাম্ ॥১৭॥
 উদ্বৃত্তস্ত মহারাজ ! প্রাবৃট্ কালেহতিপূর্য্যতঃ ।
 পৌর্ণমাস্তামনুবেগং যথা বেলা মহোদধেঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উদ্বিত্তি । উৎপত্তিঃ উৎপন্নমার্টনঃ, সমুদ্ভূতং সমুৎপাদিতম্, রজো ভূতলমূলিঃ ॥১৪॥
 বেগবন্তিরিতি । ক্কাভিতা উদ্বেলিতা । সরো জলাশয়ঃ ॥১৫॥
 হেবতামিতি । হেবতাং হেবারবং কুর্বতামখানাম্ । শব্দঃ কোলাহলঃ, মোহিত
 আবৃত্তঃ ॥১৬॥
 তত ইতি । তরসা ঝিলেন । হয়সাদিনাং কৌরবীয়াণামখারোহিণাম্ । উদ্বৃত্তস্ত
 উদ্বেলিতস্ত । প্রাবৃট্ কালে বর্ষাৎ, অতিপূর্য্যতঃ অতিশয়েন পূর্য্যমাণস্ত । বেলা
 তীরম্ ॥১৭—১৮॥

তার পর সেই ঘোড়াগুলির খুরের আঘাতে উখিত মূলিজাল সূর্য্যের
 পথপর্য্যন্ত যাইয়া তাঁহাকে আবৃত করিল ॥১৪॥

ক্রমে বেগবান্ হংসগণ নিপতিত হইতে থাকিয়া বিশাল জলাশয়কে যেমন
 উদ্বেলিত করে, সেইরূপ সেই বেগবান্ অশ্বগুলি যাইয়া পাণ্ডবসেনাকে উদ্বেলিত
 করিল ॥১৫॥

হেবারবকারী অশ্বগণের শব্দে অল্প কোন শব্দই বুঝা যাইতে লাগিল না
 এবং সেই শব্দে সৈন্যগণের কোলাহলও তিরোহিত হইল ॥১৬॥

মহারাজ ! তাহার পর বর্ষাকালে পূর্ণিমাতিথিতে অভ্যস্তপূর-(জোয়ার-)
 যুক্ত ও উদ্বেলিত মহাসমুদ্রের জলের বেগ যেমন তীর প্রতীহত করে, সেইরূপ
 রাজা যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব বলপূর্ব্বক যুদ্ধে কৌরবপক্ষের অখারোহিগণের
 বেগ প্রতীহত করিলেন ॥১৭—১৮॥

(১৪) দিবাকরপথং প্রাপ্য...বা রা দি । (১৬) দ্বিতীয়াঙ্কঃ পি বা রা নান্তি । (১৮)
 ...অতিপূর্য্যতঃ...পি ।

ততন্তে রথিনো রাজন্ ! শঠৈঃ সম্মতপৰ্বভিঃ ।
 ঞ্জকুন্তম্নুত্তমাজ্জানি শরৈণ হয়সাদিনাম্ ॥১৯॥
 তে নিপেতুর্মহারাজ ! নিহতা দৃঢ়ধ্বিভিঃ ।
 নাগৈরিব মহানাগা যথাবদৃগিরিগহ্বরে ॥২০॥
 তেহপি প্রাশৈঃ স্ননিশিতৈঃ শঠৈঃ সম্মতপৰ্বভিঃ ।
 ঞ্জকুন্তম্নুত্তমাজ্জানি বিচরন্তো দিশো দশ ॥২১॥
 অভ্যাহতা হয়ারোহা ঋষ্টিভির্ভরতৰ্বভ ! ।
 অত্যজম্নুত্তমাজ্জানি ফলানীব মহাজ্রমাঃ ॥২২॥
 সমাদিনো হয় রাজন্ ! তত্র তত্র নিসৃদিতাঃ ।
 পতিতাঃ পাত্যমানাশ্চ প্রত্যদৃশ্যন্ত সৰ্বশঃ ॥২৩॥
 বধ্যমানা হয়শৈশ্চব প্রাজবন্ত ভয়াদ্দিতাঃ ।
 যথা সিংহং সমাসাশু মৃগাঃ প্রাণপরায়ণাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ঞ্জকুন্তন্ অচ্ছিন্নন, উত্তমাজ্জানি বিপক্ষরথিনাং মন্তকানি ॥১৯॥
 ত ইতি । দৃঢ়ধ্বিভিঃ পাণ্ডবৈঃ । নাগৈর্হস্তিভিঃ, মহানাগা মহাহস্তিনঃ ॥২০॥
 ত ইতি । তে বিপক্ষা অশ্বারোহিণোহপি । উত্তমাজ্জানি পাণ্ডবীয়ানাং মন্তকানি ॥২১॥
 অভ্যাহতা ইতি । হয়ারোহা উভয়পক্ষীয়া এবাশ্বারোহিণঃ ॥২২॥
 সেতি । সমাদিন অশ্বারোহিসহিতাঃ । নিসৃদিতান্তাড়িতাঃ । সৰ্বশঃ সৰ্বত্র ॥২৩॥
 বধ্যোতি । প্রাজবন্ত পলায়ন্ত । প্রাণপরায়ণাঃ প্রাণরক্ষণায় ব্যাঘ্রাঃ ॥২৪॥

রাজা । তদনন্তর সেই রথারোহী পাণ্ডবেরা নতপর্ব বাণসমূহ ও অশ্ববিধ
 বাণদ্বারা কৌরবপক্ষের রথারোহী ও অশ্বারোহীদিগের মস্তকচ্ছেদন করিতে
 লাগিলেন ॥১৯॥

মহারাজ ! তখন হস্তিকর্জুক নিহত মহাহস্তিগণ যেমন পর্বতগুহাতে
 নিপতিত হয়, সেইরূপ দৃঢ়ধ্বজের পাণ্ডবগণকর্জুক নিহত সেই বিপক্ষেরা
 নিপতিত হইতে থাকিল ॥২০॥

আবার সেই কৌরবযোদ্ধারাও দশদিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া স্ত্রীক
 কুন্ত ও নতপর্ব বাণদ্বারা বিপক্ষ যোদ্ধাদের মস্তকচ্ছেদন করিতে লাগিল ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই সময়ে মহাবীক্ষ সকল যেমন ফল পরিত্যাগ করে, সেই-
 রূপ ঋষ্টিদ্বারা আহত অশ্বারোহীরাও মস্তক পরিত্যাগ করিতে থাকিল ॥২২॥

রাজা । ক্রমে সমরাজনের সর্বত্রই আরোহীদের সহিত অশ্ব সকল নিহত
 হইয়া পতিত ও পাতিত হইতে লাগিল দেখা গেল ॥২৩॥

পাণ্ডবাশ্চ মহারাজ ! জিত্বা শক্রং মহামুখে ।
 দধুঃ শঙ্খাংশ্চ ভেরীশ্চ তাড়য়ামাস্তরাহবে ॥২৫॥
 ততো তুর্য্যোধনো দীনো দৃষ্ট্ৱা সৈন্যং পরাজিতম্ ।
 অত্রবীন্দ্রতশ্চেষ্ট ! মদ্ররাজমিদং বচঃ ॥২৬॥
 এষ পাণ্ডুস্ততো জ্যেষ্ঠো যমাভ্যাং সহিতো রণে ।
 পশ্যতাং বো মহাবাহো ! সেনাং দ্রাবয়তি প্রভো ! ॥২৭॥
 তং বারয় মহাবাহো ! বেলেব মকরালয়ম্ ।
 ত্বং হি সংশ্রয়সেহত্যর্থমসম্ভবলবিক্রমঃ ॥২৮॥
 পুত্রস্ত তব তদ্বাক্যং শ্রুত্বা শল্যঃ প্রতাপবান্ ।
 স যযৌ রথবংশেন যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি । মহামুখে মহামুখে । দধুর্বাদয়ামাস্তঃ ॥২৫॥
 তত ইতি । দীনঃ কাতরঃ সন্ । মদ্ররাজঃ শল্যম্ ॥২৬॥
 এষ ইতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবভাতাম্ । হে প্রভো ! প্রভাবশালিন্ ॥২৭॥
 তমিতি । বেলা ভীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥২৮॥
 পুত্রস্তেতি । রথানাং কক্ষেন সমুদ্রেন সহ ॥২৯॥

সিংহ উপস্থিত হওয়ায় প্রাণরক্ষণে সমাকুল হরিণগণ যেমন পলায়ন করে, সেইরূপ নিহত হইতে থাকায় অশ্বরোহীরা ভয়ান্ত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৪॥

মহারাজ ! পাণ্ডবেরা মহামুখে শত্রুগণকে জয় করিয়া শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন এবং ভেরী বাজাইতে থাকিলেন ॥২৫॥

ভরতশ্চেষ্ট ! তাহার পর তুর্য্যোধন আপন সৈন্যগণকে পরাজিত দেখিয়া কাতর হইয়া মদ্ররাজ শল্যকে এই কথা বলিলেন—৥২৬॥

‘প্রভাবশালী মহাবাহু ! এই যুধিষ্ঠির—নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া আপনাদের সমক্ষেই আমার সৈন্য বিধ্বস্ত করিতেছে ॥২৭॥

অতএব মহাবাহু ! ভীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, আপনিও তেমন উহাকে বারণ করুন । কেন না, বিশেষভাবে শুনিতে পাই যে, আপনার বল ও বিক্রম অপরের অসহ্য’ ॥২৮॥

রাজা ! আপনার পুত্রের সেই কথা শুনিয়া প্রতাপশালী শল্য—যেখানে যুধিষ্ঠির ছিলেন, সেইখানে রথসমূহের সহিত গমন করিলেন ॥২৯॥

(২৮) ইত্যঃ পরম্ ‘সঙ্গম উবাচ’ নি ।

তদাপতনৈ সহসা শল্যস্ত স্তম্ভমলম্ ।
 মহৌষবেগং সমরে বারয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩০॥
 মদ্ররাজঞ্চ সমরে ধর্ম্মরাজো মহারথঃ ।
 দশভিঃ সায়কৈস্তুর্ণমাজঘান স্তনাস্তরে ॥৩১॥
 নকুলঃ সহদেবশ্চ তং সপ্তভিরজিহ্মগৈঃ ।
 মদ্ররাজোহপি তান্ সর্বানাজঘান ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৩২॥
 যুধিষ্ঠিরং পুনঃ যক্ষ্য বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 মাদ্রীপুত্রো চ সস্ত্রাস্তৌ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাংমতাড়য়ৎ ॥৩৩॥
 ততো ভীমো মহাবাহুর্দৃষ্ট্বা রাজানমাহবে ।
 মদ্ররাজবশং প্রাপুং মৃত্যোরাস্তগতং যথা ।
 অভ্যপদ্যত সংগ্রামে যুধিষ্ঠিরমিত্রজিৎ ॥৩৪॥
 আপতমেব ভীমস্ত মদ্ররাজমতাড়য়ৎ ।
 সর্বপারশবৈস্তীক্শৈর্নারাটৈর্মর্শভেদিভিঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিত্তি । মহৌষস্ত মহাজলসমুৎস্বেব বেগো যন্ত তম্ ॥৩০॥

মদ্রেতি । সায়কৈর্কাটৈঃ । স্তনাস্তরে বক্ষসি ॥৩১॥

নকুল ইতি । সপ্তভিরিত্যত্র বীণাবগন্তব্য, অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্কাটৈঃ ॥৩২॥

যুধীতি । বিব্যাধ মদ্ররাজ ইত্যহুভুক্তিঃ । সস্ত্রাস্তৌ চকিতৌ ॥৩৩॥

তত ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । আস্তগতং মৃতপ্রবিষ্টম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

জলরাশির স্তায় মহাবেগযুক্ত শল্যের সেই বিশাল সৈন্য সহসা আসিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির তাহা বারণ করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

মহারথ যুধিষ্ঠির সত্তর দশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যরাজার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩১॥

আর নকুল এবং সহদেবও সাত সাতটা বাণদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিলেন । তখন শল্যও তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকে আঘাত করিলেন ॥৩২॥

পরে শল্যরাজা আবার ষাটটা স্ত্রীক বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন এবং দুই দুইটা বাণদ্বারা চকিতচিত্ত নকুল ও সহদেবকে তাড়ন করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর মহাবাহু ও শত্রুবিজয়ী ভীমসেন যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে যমের মুখ-প্রবিষ্টের স্তায় শল্যের বশীভূত দেখিয়া তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৩৪॥

ততো ভীষ্মশ্চ দ্রোণশ্চ সৈন্যেন মহতা বৃতৌ ।

রাজানমভ্যপদ্যেতামঞ্জসা শরবর্ষিণৌ ॥৩৬॥

ততো যুদ্ধং মহাঘোরং প্রাবর্তত হৃদারুণম্ ।

অপরাং দিশমাস্থায় দ্যোতমানে দিবাকরে ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে শল্যধর্ম্মরাজসমাগমে

একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————:~:~:—————

দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—————:~:~:—————

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ পিতা তব ক্রুদ্ধো নিশিতৈঃ সায়কোত্তমৈঃ ।

আজঘান রণে পার্থান্ সহসেনান্ সমন্ততঃ ॥১॥

২

ভারতকৌমুদী

আপত্তম্বিতি । সর্কপারশবৈঃ সর্বেষেবাবয়বেষু লৌহময়ৈঃ ॥৩৫॥

তত ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, অভ্যপদ্যেতামাংগচ্ছতাম্, অঞ্জসা ঝটিতি ॥৩৬॥

তত ইতি । হৃদারুণমিত্যভিধানাং মহাঘোরম্ অতিমহৎ । এতৎপ্রমাণস্বকৃতম্ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—————o~o~o—————

তত ইতি । পিতা পিতৃপর্য্যায়ো ভীষ্মঃ । সেনয়া সহেতি সহসেনান্তান্ ॥১॥

ভীষ্মেন আসিতে আসিতেই কতকগুলি লৌহময়, তীক্ষ্ণ ও মর্মভেদী নারাচদ্বারা শল্যকে ভাঙন করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর ভীষ্ম ও দ্রোণ বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া শরবর্ষণ করিতে থাকিয়া সমস্ত যুধিষ্ঠিরের নিকটে আগমন করিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর সূর্য্য পশ্চিম দিকে যাইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিলে, অতিবিশাল ও অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৩৭॥

ভীমং দ্বাদশভিবিদ্ধা সাত্যকিং নবভিঃ শটৈঃ ।
 নকুলঞ্চ ত্রিভিবিদ্ধা সহদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ॥২॥
 যুধিষ্ঠিরং দ্বাদশভিবিদ্ধোহরসি চার্পয়ৎ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নং ততো বিদ্ধা ননাদ স্তমহাবলঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 তং দ্বাদশাথ্যৈর্নকুলো মাধবশ্চ ত্রিভিঃ শটৈঃ ।
 সহদেবশ্চ সপ্তত্যা পার্থশ্চ নবভিঃ শটৈঃ ॥৪॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ সপ্তত্যা ভীমসেনশ্চ সপ্তভিঃ ।
 যুধিষ্ঠিরো দ্বাদশভিঃ প্রত্যবিধ্যৎ পিতামহম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 দ্রোণস্ত সাত্যকিং বিদ্ধা ভীমসেনমবিধ্যত ।
 ঐকৈকং পঞ্চভির্বাণৈর্য়মদণ্ডোপমৈঃ শিটৈঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীমমিতি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা । উরসি বক্ষসি, আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥২—৩॥

তমিতি । দ্বাদশ আখ্যা সংখ্যা বেবাং তৈঃ, মাধবো মধুবাংশীঃ সাত্যকিঃ । পার্থঃ
 অর্জুনঃ । এষ তু দ্বাং প্রত্যবিধ্যাদিতি বোধ্যম্, পরত্র বথগ্নেরণোপদেশাৎ । পিতামহঃ
 ভীষ্ম ॥৪—৫॥

দ্রোণ ইতি । ঐকৈকমিতি বীলদর্শনাং পঞ্চভিরিত্যজ্ঞাপি বীলা জ্ঞেয়া ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম
 স্ত্রীকৃষ্ণ ও উত্তম বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে সকল দিকে সৈন্যগণের সহিত পাণ্ডবগণকে
 আঘাত করিলেন ॥১॥

অতিমহাবল ভীষ্ম বারটা বাণদ্বারা ভীমকে, নয়টাদ্বারা সাত্যকিকে, তিনটা-
 দ্বারা নকুলকে এবং সাতটাদ্বারা সহদেবকে বিদ্ধ করিয়া বারটা বাণদ্বারা
 যুধিষ্ঠিরের বাহুখণ্ড ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ; পরে আবার ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ
 করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥২—৩॥

তখন নকুল বারটা, সাত্যকি তিনটা, সহদেব সত্তরটা, অর্জুন নয়টা, ধৃষ্টদ্যুম্ন
 সত্তরটা, ভীমসেন সাতটা এবং যুধিষ্ঠির বারটা বাণদ্বারা ভীষ্মকে প্রতিবিদ্ধ
 করিলেন ॥৪—৫॥

ওদিকে দ্রোণ সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া ভীমসেনকেও বিদ্ধ করিলেন । তিনি
 যমদণ্ডত্বা ও ভীক্স পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা এক এক জনকে বিদ্ধ করিয়া-
 ছিলেন ॥৬॥

(৪) অত্র পরাধ্বং বা ব রা নি নান্তি ।

তোঁ চ তং প্রত্যবিধোতাং ত্রিভিঃত্রিভিরজিক্ৰটৈঃ ।

তোত্রৈরিব মহানাংগং দ্রোণং ব্রাহ্মণপুত্রবন্ম ॥৭॥

সৌবীরাঃ কিতবাঃ প্রাচ্যাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যমালবাঃ ।

অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োহথ বসাতয়ঃ ॥৮॥

সংগ্রামে নাজহুর্ভীষ্মং বধ্যমানাঃ শিতৈঃ শতৈঃ ।

তথৈবান্মে মহীপালা নানাদেশসমাগতাঃ ॥৯॥

পাণ্ডবানভ্যবর্তন্ত বিবিধায়ুধপাণয়ঃ ।

তথৈব পাণ্ডবা রাজন্ ! পরিবক্রঃ পিতামহম্ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

স সমস্তাং পরিবৃত্তো রথোঘৈরপরাজিতঃ ।

গহনেহগ্নিরিবোহ্মকঃ প্রজ্জ্বাল দহন্ পরান্ ॥১১॥

রথায়্যাগারশচাপাচ্চিরশিস্তিগদেক্ষনঃ ।

শরক্ষু লিক্সো ভীষ্মাগ্নিদাঁহ কত্রিয়র্ষভান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । অজিক্ৰটৈর্বাণৈঃ । ভোত্রৈরহ্মকৈঃ, মহানাংগং মহাহস্তিনম্ ॥৭॥

সৌবীরা ইতি । সৌবীরাদয়ো দেশবাচিনঃ শক্যাত্তদদেশীয়সৈন্তপরাঃ । ন আজহর্ন ততাজ্জ্বঃ । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবস্তঃ, পিতামহং ভীষ্মম্ ৮—১০ ॥

স ইতি । গহনে বনে, উহ্মকঃ অপিতঃ । পরান্ শতান্ ১১ ॥

রথেনিতি । রথ এব অগ্ন্যাগারম্ অগ্নিগৃহং যন্ত সঃ, চাপং ধনুসেব অস্তিঃ শিখা যন্ত সঃ, অশিস্তিগদা এব ইক্ষনানি কাষ্ঠানি যন্ত সঃ । শরা এব ক্ষুলিকা যন্ত সঃ ১২ ॥

তখন অজ্ঞানদ্বারা যেমন মহাহস্তীকে তাড়ন করে, সেইরূপ সাত্যকি এবং ভীষ্ম তিন তিনটা বাণদ্বারা ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে প্রতিতাড়ন করিলেন ॥৭॥

সৌবীর, কিতব, মালব, অভীষাহ, শূরসেন, শিবি ও বসতিদেশবাসী সৈন্তেরা এবং পূর্ব, পশ্চিম ও উত্তরদেশবাসী যোদ্ধারা যুদ্ধে ভীষ্মকর্তৃক তীক্ষ্ণবাণদ্বারা বধ্যমান হইতে থাকিয়াও তাঁহাকে ত্যাগ করিল না ; নানাদেশ হইতে সমাগত বিবিধশস্ত্রধারী অজ্ঞ রাজারাও সেইরূপই পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ; রাজা । আবার পাণ্ডবেরাও সেইরূপই ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন ৮—১০ ॥

তখন অপরাজিত ভীষ্মও রথসমূহদ্বারা সকল দিকে বেষ্টিত হইয়া শুকবন-নিক্লিপ্ত অগ্নির জ্বায় বিপক্ষদিগকে দগ্ধ করিতে থাকিয়া অলিতে লাগিলেন ১১ ॥

রথই যাঁহার অগ্নিগৃহ, ধনুই যাঁহার শিখা, অসি, শক্তি ও গদাই যাঁহার কাষ্ঠ এবং বাণই যাঁহার ক্ষুলিকা, সেই ভীষ্মরূপ অগ্নি কত্রিয়শ্রেষ্ঠদিগকে দগ্ধ করিতে থাকিলেন ১২ ॥

স্ববর্ণপুষ্করিমুত্তির্গাধ্র'পট্রে: হুতেজ্ঞনৈ: ।
 কর্ণিনালীকনারাচৈচ্ছাদয়ামাস তত্বলম্ ॥১৩॥
 অপাতয়ক্কাংশৈব রথিনশ্চ শিতৈ: শটৈ: ।
 মুণ্ডতালবনানীব চকার স রথজ্ঞান ॥১৪॥
 নির্মহুশ্চান্ রথান্ রাজন্ ! গজানশ্চাংশ্চ সংযুগে ।
 অকরোৎ স মহাবাহু: সর্বশস্ত্রভূতাং বর: ॥১৫॥
 তশ্চ জ্যাতলনির্ঘোষং বিস্কৃজিতমিবাশনে: ।
 নিশম্য সর্বভূতানি সমকম্পান্ত ভারত ! ॥১৬॥
 অমোঘা হপতন্ বাণা পিতুস্তে ভরতর্ষভ ! ।
 নাসজ্জন্ত তনুত্রেষু ভীষ্মচাপচ্যুতা: শরা: ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স্ববর্ণেতি । গাধ্রাণি গৃধ্রপক্ষিসম্বন্ধীনি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, হুতেজ্ঞনৈঃ
 হুশিতৈ: ॥১৩॥

অপাতয়দিতি । মুণ্ডানীব তালানি তালফলানি যেষু তানি চ তানি বনানি চেতি
 তানি ॥১৪॥

নিরিত্তি । নির্মহুশ্চান্ রথিণারথিপ্রভৃতিহননেন মহুশ্চান্ । স ভীষ্ম: ॥১৫॥

তন্ত্বেতি । জ্যাতলনির্ঘোষং ধ্বজগুণহস্তাবাপশব্দম্, বিস্কৃজিতং শব্দম্ ॥১৬॥

অমোঘা ইতি । নাসজ্জন্ত সংসজ্জা ন স্থিতা অপিতু হোহানভিস্তন্ ॥১৭॥

ক্রমে স্ববর্ণপুষ্ক, গৃধ্রপক্ষযুক্ত ও স্ত্রীতীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা এবং কর্ণি, নালীক ও
 নারাচদ্বারা ভীষ্ম পাণ্ডবসৈন্য আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৩॥

ক্রমশঃ ভীষ্ম স্ত্রীতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ধ্বজ ও রথীদিগকে নিপাতিত করিতে
 লাগিলেন এবং রথসমূহের ভিতর হইতে তালফলের আয় রথীদিগের মুণ্ড
 কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন ॥১৪॥

রাজা ! মহাবাহু ও সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম যুদ্ধে হস্তী, অশ্ব ও রথগুলিকে
 মহুশ্যবিহীন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! বজ্রশব্দের আয় তাঁহার ধনুর গুণ ও হস্তাবাপের শব্দ শুনিয়া
 সকল প্রাণীই কম্পিত হইতে থাকিল ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার জ্যেষ্ঠতাতের বাণ সকল অব্যর্থ হইয়া পতিত
 হইতে লাগিল এবং তাঁহার কাম্যুর্কনির্গত বাণগুলি যাইয়া বিপক্ষগণের বর্শে
 লাগিয়া থাকে নাই ॥১৭॥

হতবীরান্ রথান্ ব্রাজ্জান্ ! সংযুক্তান্ জবনৈর্হয়ৈঃ ।
 অপশ্চাম মহারাজ ! হ্রিয়মাণান্ রণাজিরে ॥১৮॥
 চেদিকাশিকরুবাণাং সহস্রাণি চতুর্দশ ।
 মহারথাঃ সমাখ্যাভাঃ কুলপুত্রাস্তনুতাজাঃ ।
 অপরাবর্তিনঃ সর্বৈ স্বর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ॥১৯॥
 সংগ্রামে ভীষ্মমাসাণ্ড ব্যাদিতাস্ত্রমিবাস্তকম্ ।
 নিমগ্নাঃ পরলোকায় সর্বাঞ্জিরথকুঞ্জরাঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 ভগ্নাক্ষোপস্করান্ কাংশ্চিদ্ভগ্নচক্রাংশ্চ ভারত ! ।
 অপশ্চাম মহারাজ ! শতশোইথ সহস্রাশঃ ॥২১॥
 সবরুথে বৃথৈর্ভগ্নৈঃ রথিভিঃচ নিপাতিতৈঃ ।
 শরৈঃ স্কবচৈশ্চিহ্নৈঃ পট্টশৈশ্চ বিশাংপতে ! ॥২২॥
 গদাভির্ভিন্দিপালৈশ্চ নিশিতৈশ্চ শিলীমুথৈঃ ।
 অনুকর্ষৈরুপাসঙ্গৈশ্চক্রৈর্ভগ্নৈশ্চ মারিষ ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । হতা বীরা আরোহিণো যেষাং তান্ । জবনৈর্বেগবন্তিঃ ॥১৮॥
 চেদীতি । কুলপুত্রাঃ সর্বাংশজাভাঃ, তনুতাজো দেহত্যাগাঘোস্তভাঃ । স্বর্ণবিকৃতধ্বজাঃ
 স্বর্ণবচিত্তধ্বজাঃ । বট্টপাদোহয়ঃ স্রোতঃ । ব্যাদিতাস্ত্রং বিবৃতযুগ্মম্ । নিমগ্না গতাঃ ॥১৯—২০॥
 ভগ্নেতি । ভগ্না অক্ষা রথাবরযা উপস্করা বর্ষাদ্র্যাপকরণানি চ যেষাং তান্ ॥২১॥
 সেতি । বরুথো রথাবরণং তেন সহেতি তৈঃ, “রথশ্চ পৃথিবী নোহসি” ইত্যমরঃ । অনুকর্ষৈঃ

মহারাজ ! ক্রমে আমরা দেখিলাম—আরোহী বীরেরা নিহত হইলে,
 বেগবান্ অশ্বগণ রথগুলিকে সমরাস্ত্রনে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছে ॥১৮॥

মহারথ বলিয়া বিখ্যাত, সঙ্ঘঃশজাত, দেহত্যাগে উচ্ছত, যুদ্ধে অনিবর্ত্তী ও
 স্বর্ণবচিত্তধ্বজ চেদি-কাসী-করুবদেনীয় চতুর্দশ সহস্র যোদ্ধা বিবৃতবদন-যমতুল্য
 ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইয়া সকলেই হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত পরলোকে
 গমন করিলেন ॥১৯—২০॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! পরে আমরা দেখিলাম—শত শত ও সহস্র সহস্র
 যোদ্ধার রথের চক্র ও অস্ত্রাশ্র অবয়ব ভাঙ্গিয়া গিয়াছে এবং তাহার উপকরণও
 (আসবাবও) নষ্ট হইয়াছে ॥২১॥

মাননীয় নরনাথ ! আবরণের সহিত ভগ্ন রথ, নিপাতিত রথী, বাণ, ছিন্ন

বাহুভিঃ কান্মু'কৈঃ খড়্গৈঃ শিরোভিঃ সৰুণ্ডলৈঃ ।

তলত্রৈরঙ্গুলিত্রৈশ্চ ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ।

চাপৈশ্চ বহুধা চ্ছিন্নৈঃ সমাস্তীৰ্ণ্যত মেদিনী ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

হতারোহা গজা রাজন্ ! হয়াশ্চ হতসাদিনঃ ।

অপতন্ত গতপ্রাণাঃ শতশোহং সহস্রশঃ ॥২৫॥

যতমানাশ্চ তে বীরা দ্রবমাণান্ মহারথান্ ।

নাশরু বন্ বারয়িতুং ভীষ্মবাণপ্রপীড়িতান্ ॥২৬॥

মহেন্দ্রসমবীৰ্য্যেণ বধ্যমানা মহাচমুঃ ।

অভজ্যত মহারাজ ! ন চ ঘৌ সহ ধাবতঃ ॥২৭॥

আবিক্ররথনাগাং পতিতধ্বজসঙ্কুলম্ ।

অনীকং পাণ্ডুপুত্রাণাং হাহাড়ুতমচেতনম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বমুখরজ্জ্বভিঃ, উপাসনৈঙ্গুলীকৈঃ । তলত্রৈর্হস্তাবাপৈঃ । সমাস্তীৰ্ণ্যত ব্যাপ্যত । ঘট-
পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২—২৪॥

হতেতি । হতা আরোহা আরোহিণো যেষাং তে । হতসাদিনো হতারোহিণঃ ॥২৫॥

যতেতি । যতমানা বারয়িতুমেব যত্না অপি, তে পাণ্ডবাঃ ॥২৬॥

মহেন্দ্রেতি । মহেন্দ্রসমবীৰ্য্যেণ ভীষ্মেণ । মহাচমুঃ পাণ্ডবানাম্ ॥২৭॥

আবিক্রেতি । আবিক্রাঃ পাতিতা রথা নাগা হস্তিনঃ অশ্বাশ্চ যন্ত তৎ ॥২৮॥

কবচ, পট্টিশ, গদা, ভিল্লিপাল, সূতীক্ষ্ম বাণ, অশ্বের লাগাম, তুণ, ভগ্ন চক্র, ছিন্ন
বাহু, ধনু, তরবারি, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, হস্তাবাপ, অঙ্গুলিত্র, নিপাতিত ধ্বজ এবং
বহুধা ছিন্ন ধনুতে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥২২—২৪॥

রাজা । আরোহীরা নিহত হইলে, শত শত ও সহস্র সহস্র আহত হস্তী
ও অশ্ব প্রাণহীন হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥২৫॥

বীর পাণ্ডবেরা যত্নবান্ হইয়াও ভীষ্মের বাণে প্রপীড়িত পলায়মান মহারথ-
গণকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৬॥

মহারাজ । ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী ভীষ্ম বধ করিতে লাগিলে পাণ্ডবগণের
সেই বিশাল সেনা ভগ্ন হইয়া গেল ; দুই জনও একসঙ্গে ধাবিত হইল না ॥২৭॥

হস্তী, অশ্ব ও রথ পতিত হইলে এবং পতিত ধ্বজে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইলে,
পাণ্ডবসৈন্য কর্তব্যবিমূঢ় হইয়া হাহাকার করিতে লাগিল ॥২৮॥

(২৫) গজারোহা গজান্ রাজন্ ! হয়াশ্চ হতসাদিনঃ । অভিপেতুজ্জ্বং তত্র...নি ।
(২৮)...পতিতধ্বজসঙ্কুলম্...পি ।

জ্ঞানাত্ম পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং তথা ।
 প্রিয়ং সখ্যাকাঙ্ক্ষন্দে সখা দৈববলাৎ কৃতঃ ॥২৯॥
 বিমুচ্য কবচানশ্চে পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকাঃ ।
 প্রকীর্য্য কেশান্ ধাবন্তঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত সর্বশঃ ॥৩০॥
 তদৃগোকুলমিবোদ্ভাস্তমুদ্ভাস্তরথসঙ্কলম্ ।
 দদৃশে পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈন্যমার্ত্তস্বরং তদা ॥৩১॥
 প্রভঙ্ক্যমানং সৈন্যস্ত দৃষ্ট্বা যাদবনন্দনঃ ।
 উবাচ পার্থং বীভৎস্বং নিগৃহ্য রথমুত্তমম্ ॥৩২॥
 অয়ং স কালঃ সম্ভ্রাপ্তঃ পার্থ ! যঃ কাঙ্ক্ষিতস্তব ।
 প্রহরাস্মৈ নরব্যাঘ্র ! ন চেম্মোহাশ্বিমুহূসে ॥৩৩॥
 যৎ পুরা কথিতং বীর ! ত্বয়া রাজ্ঞাং সমাগমে ।
 বিরটনগরে তাত ! সঞ্জয়স্ত সমীপতঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানেনতি । আকন্দে দাক্ষিণ্যে রণে, দৈববলাৎ কৃতঃ প্রবর্ত্তিতঃ ॥২৯॥
 বিমুচ্যেতি । বিমুচ্য জ্ঞতপলায়নসৌকর্য্যার্থং বিহার । প্রকীর্য্য বন্ধনাঘিমুচ্য ॥৩০॥
 তদিতি । গোকুলং সৌসমূহঃ, উদ্ভাস্তমাবুর্ণিতম্ । আৰ্ত্তস্বরং পীড়াব্যঞ্জকধ্বনি ॥৩১॥
 প্রেতি । যাদবনন্দনঃ কৃষ্ণঃ । বীভৎস্বমর্জুনম্, নিগৃহ্য সংস্থাপ্য ॥৩২॥
 অঘমিতি । অস্মৈ ভীষ্মায় । মোহাৎ পূর্ষবৎ স্বজনস্নেহগোরববশাৎ ॥৩৩॥

সেই মহামুখে দৈবপ্রেরিত হইয়া পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে এবং সখা
 প্রিয়সখাকে বধ করিতে লাগিল ॥২৯॥

অপর পাণ্ডবসৈন্যেরা বর্ষ পরিত্যাগ করিয়া চুল খুলিয়া সকল দিকে ধাবিত
 হইতে থাকিল দেখা গেল ॥৩০॥

তখন আরও দেখা গেল—রথগুলি ঘুরিতেছে এবং সমস্ত পাণ্ডবসৈন্য
 আৰ্ত্তনাদ করিতে থাকিয়া গোসমূহের শ্রায় সকল দিকে ছুটাছুটি করিতেছে ॥৩১॥

পাণ্ডবসৈন্য ভাঙ্গিয়া বাইতেছে দেখিয়া কৃষ্ণ উত্তম রথখানাকে থামাইয়া
 প্রধানন্দন অর্জুনকে বলিলেন—॥৩২॥

‘নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! তুমি চিরদিন যাহার কামনা করিয়া আসিতেছ, এই
 সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং তুমি যদি পূর্বের শ্রায় মোহাবিষ্ট না
 থাক, তবে ভীষ্মকে প্রহার কর ॥৩৩॥

(৩১)...উদ্ভাস্তরথকুবরম্...বা রা নি । (৩২) ইতঃ পরং ‘শ্রীভগবান্ধবাচ’ নি । (৩৩)
 নরব্যাঘ্র ! ভীষ্মাহবশোভিনম্—নি ।

ভীষ্মজ্ঞোণমুখান্ সৰ্বান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্ৰ সৈনিকান্ ।
 সানুবন্ধান্ হনিষ্যামি যে মাং যোৎসন্তি সঙ্গরে ॥৩৫॥
 ইতি তৎ কুরু কৌন্তেয় ! সত্যং বাক্যমবিন্দম ! ।
 ক্ষত্ৰধৰ্ম্মমুশ্ৰুত্যা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)
 ইতু্যক্তো বাসুদেবেন তিৰ্য্যগ্দ্দৃষ্টিৰধোমুখঃ ।
 অকাম ইব বীভৎসুরিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৭॥
 অবধ্যানানং বধং কৃত্বা রাজ্যং বা নরকোত্তরম্ ।
 দুঃখানি বনবাসে বা কিং নু মে স্কৃতং ভবেৎ ॥৩৮॥
 চোদয়াখান্ যতো ভীষ্মঃ কৰিয়ে বচনং তব ।
 পাতয়িষ্যামি দুৰ্দ্ধৰং ভীষ্মং কুরুপিতামহম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । সমাগমে সম্মেলনে । বিরাটনগরে উপপ্লব্যে । সানুবন্ধান্ সানুচরান্ ।
 সঙ্গরে সমরঙ্গনে । বিগতজ্বরঃ তিরোহিতসস্তাপঃ ॥৩৪—৩৬॥
 ইতীতি । তিৰ্য্যগ্দ্দৃষ্টিৰেকপাৰ্শ্বদৃষ্টিঃ । অকামঃ অনিচ্ছুঃ, বীভৎসুরচ্ছুনঃ ॥৩৭॥
 অবধ্যানামিতি । নরক উত্তরো ভাবি ফলং যন্ত তৎ । স্কৃতং সম্যক কৃতম্ ॥৩৮॥
 চোদয়েতি । চোদয় চালয়, যতো যত্র ॥৩৯॥

বীর । বৎস ! তুমি বিরাটরাজার উপপ্লব্যানগরে রাজগণের সভায় সঙ্গয়ের
 নিকটে পূৰ্বে যে বলিয়াছিলে—‘সমরঙ্গনে যাহারা আমার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত
 হইবে, আমি সেই ভীষ্মজ্ঞোণপ্রভৃতি ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রসৈন্যকে অনুচরবর্গের সহিত সংহার
 করিব’ । অবিন্দম কুন্তীনন্দন । তুমি ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্ম অরণ করিয়া সেই
 বাক্য সত্য কর এবং মনের সস্তাপ দূর করিয়া যুদ্ধ কর’ ॥৩৪—৩৬॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, অৰ্জুন তিৰ্য্যগ্দ্দৃষ্টি ও অধোমুখ হইয়া অনিচ্ছুর শ্রায়
 এই কথা বলিলেন—॥৩৭॥

‘অবধ্য ব্যক্তিদিগকে বধ করিয়া নরকজনক-রাজ্য-লাভ করা, কিংবা বনে
 বাইয়া বাস করা, এই দুইটার মধ্যে কোনটা করা আমার পক্ষে ভাল ?’ ॥৩৮॥

সে যাহা হউক, কৃষ্ণ । ভীষ্ম যেখানে রহিয়াছেন, সেই দিকে ঘোড়া-
 গুলিকে চালাইয়া দাও ; আমি তোমার বাক্য রক্ষা করিব, কুরুপিতামহ দুৰ্দ্ধৰ
 ভীষ্মকে নিপাতিত করিব’ ॥৩৯॥

ততোহস্থান্ রজতপ্রখ্যাংশ্চাদয়ামাস মাধবঃ ।

যতো ভীষ্মস্ততো রাজন্ ! দুশ্শ্রেষ্ঠো রশ্মিবানিবা ॥৪০॥

ততস্তৎ পুনরারুতং যুধিষ্ঠিরবলং মহৎ ।

দৃষ্ট্ৱা পার্থং মহাবাহুং ভীষ্মায়োদ্যতমাহবে ॥৪১॥

ততো ভীষ্মঃ কুরুশ্রেষ্ঠঃ সিংহবহ্নিনদন্ মুহুঃ ।

ধনঞ্জয়রথং শীঘ্রং শরবর্ষৈরবাকিরং ॥৪২॥

কর্ণেন স রথস্তস্য সহয়ঃ সহসারথিঃ ।

শরবর্ষণে মহতা ন প্রাজ্জায়ত ভারত ! ॥৪৩॥

বাসুদেবস্ত্বসংভ্রাস্তো ধৈর্য্যামাস্থায় সত্বরঃ ।

চোদয়ামাস তানস্থান্ বিভূমান্ ভীষ্মসায়কৈঃ ॥৪৪॥

ততঃ পার্থো ধনুর্গৃহ্য দিব্যং জলদনিস্বনম্ ।

পাতয়ামাস ভীষ্মস্য ধনুশ্ছিদ্ধা শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রজতপ্রখ্যান্ রৌপ্যবৎ শুভ্রান্ । রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ । মোপধদ্বাষতঃ ॥৪০॥

তত ইতি । পুনরারুতম্ অর্জুনাপ্রয়াগাদিত্যি ভাবঃ ॥৪১॥

তত ইতি । অবাকিরং আবরণোং ॥৪২॥

কর্ণেনেতি । হৃষিকেশৈঃ সহৈতি সহয়ঃ । ন প্রাজ্জায়ত নাদৃশ্যত আবরণোং ॥৪৩॥

বাস্বিত্তি । অসংভ্রাস্তঃ অবিচলিতঃ । বিভূমান্ বিশেষণ ব্যখিতান্ ॥৪৪॥

তত ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, দিব্যং স্বর্গীয়ম্, জলদনিস্বনং মেঘগজ্জীরধ্বনি ॥৪৫॥

রাজা । তাহার পর, সূর্য্যের স্থায় হৃদৃশ্য ভীষ্ম যেখানে ছিলেন, সেই দিকে কৃষ্ণ রৌপ্যের স্থায় শুভ্রবর্ণ ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪০॥

তৎপরে মহাবাহু অর্জুনকে ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া সেই বিশাল যুধিষ্ঠিরসৈন্য পুনরায় ফিরিল ॥৪১॥

তদনন্তর কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম বার বার সিংহনাদ করিয়া বাণবর্ষণদ্বারা সত্বরই অর্জুনের রথখানাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

ভরতনন্দন । ভীষ্মের বিশাল শরবর্ষণে কণকালমধ্যে অশ্ব ও সারথির সহিত অর্জুনের সেই রথখানা অদৃশ্য হইয়া গেল ॥৪৩॥

কিন্তু কৃষ্ণ ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক অবিচলিত থাকিয়া এবং স্বরাস্বিত হইয়া ভীষ্মের বাঁণে অত্যন্ত পীড়িত অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিলেন ॥৪৪॥

(৪০) স চাখান্...বা রা নি । (৪৩)...ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন—পি ।

স ছিন্নধ্বা কৌরব্যঃ পুনরন্যাহঙ্করুঃ ।
 নিমেষান্তরমাত্রেণ সজ্যাং চক্রে পিতা তব ।
 চকৰ্ষ চ ততো দৌৰ্ভ্যাং ধনুৰ্জলদনিষ্মনম্ ॥৪৬॥
 অথাস্ত তদপি ক্রুদ্ধশ্চিচ্ছেদ ধনুৰ্জ্জ্বনঃ ।
 তস্ম তৎ পূজয়ামাস লাঘবং শান্তনোঃ স্ততঃ ॥৪৭॥
 গাঙ্গেয়স্তব্রবীৎ পার্থং ধ্বিশ্চৈষ্ঠমরিন্দম ।।
 সাধু সাধু মহাবাহো ! সাধু কুন্তীহতেতি চ ॥৪৮॥
 সমাভ্যায়ৈবমপরং প্রগৃহ্য রুচিরং ধনুঃ ।
 যুযোচ সমরে ভীষ্মঃ শরান্ পার্শ্বরথং প্রতি ॥৪৯॥
 অদর্শয়দ্বাহ্বেদেবো হয়যানে পরং বলম্ ।
 মোঘান্ কুৰ্বন্ শরাংস্তস্ম মণ্ডলানি বিদর্শয়ন্ ॥৫০॥

ভারতকৌয়দী

স ইতি । সজ্যাং সগুণম্ । দৌৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥৪৬॥
 অথেতি । পূজয়ামাস প্রশংসং, লাঘবং ক্রতান্ত্রক্ষেপশক্তিম্ ॥৪৭॥
 গাঙ্গেয় ইতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ । ধ্বিষু ধনুর্জ্জ্বনম্ শ্রেষ্ঠম্ ॥৪৮॥
 সমিতি । সমাভ্যায় প্রশংসাবাক্যমভিধায় ॥৪৯॥
 অদর্শয়তি । হয়যানে অশ্বখানচালনে, পরমতত্ত্বম্, বলং কৌশলম্ ॥৫০॥

তাহার পর অর্জুন অলৌকিক ও জলদগন্তীরনাদী গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া
 তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মের ধনুখানাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৬॥

তখন ছিন্নকাম্বুক কৌরবনন্দন ভীষ্ম নিমেষকালমধ্যে পুনরায় অস্ত্র একখানা
 বিশাল ধনুতে গুণারোপণ করিলেন এবং তৎপরে মেঘগন্তীরনাদী সেই ধনু
 খানাকে বাহুযুগলদ্বারা আকর্ষণ করিলেন ॥৪৭॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ অর্জুন ভীষ্মের সেই ধনুখানাকেও ছেদন করিলেন । তখন
 ভীষ্ম অর্জুনের সেই লঘুহস্ততার প্রশংসা করিলেন ॥৪৮॥

এবং ভীষ্ম ধনুর্জ্জ্বনশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে বলিলেন—‘অরিন্দম ! সাধু, মহাবাহু !
 সাধু, কুন্তীনন্দন ! সাধু’ ॥৪৮॥

এইরূপ বলিয়া ভীষ্ম অস্ত্র একখানা সুন্দর ধনু লইয়া অর্জুনের রথের দিকে
 বহুতর বাণ বর্ষণ করিলেন ॥৪৯॥

তখন কৃষ্ণ মণ্ডলাকারে ভ্রমণ দেখাইয়া ভীষ্মের বাণগুলিকে ব্যর্থ করিতে
 থাকিয়া অশ্বখানচালনে পরম কৌশল দেখাইতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৫০)....মণ্ডলানি নিদর্শয়ন্—বা রা নি ।

শুশুভাতে নরব্যাত্রৌ তৌ ভীষ্মশরবিক্রতো ।
 গোবৃষাবিব সংরকৌ বিধাণোল্লিখিতাক্রিতৌ ॥৫১॥
 বাহুদেবস্ত সংপ্ৰেক্ষ্য পার্থস্য যুহুয়ুক্রতাম্ ।
 ভীষ্মঞ্চ শরবর্ষানি সৃজন্তমনিশং যুধি ॥৫২॥
 প্রতপন্তমিবাদিত্যং মধ্যমাশাশ্রু সেনয়োঃ ।
 বরান্ বরান্ বিনিম্নন্তং পাণ্ডুপুত্রস্য সৈনিকান্ ॥৫৩॥
 যুগান্তমিব কুর্বাণং ভীষ্মং যৌধিষ্ঠিরে বলে ।
 নাস্থ্যত মহাবাহুর্মাদবঃ পরবীরহা ॥৫৪॥ (বিশেষকম্)
 উৎসৃজ্য রজতপ্রথ্যান্ হয়ান্ পার্থস্য মারিষ ! ।
 বাহুদেবস্ততো যোগী প্রচক্ৰন্দ মহারথাৎ ॥৫৫॥
 অভিহুদ্রাব ভীষ্মং স ভূজপ্রহরণো বলী ।
 প্রতোদপাণিস্তেজস্বী সিংহবহ্নিনদন্ মুহুঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

শুশুভাতে ইতি । তৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । গোবৃষৌ গোশ্রেষ্ঠৌ বলীবর্দৌ, সংরকৌ ক্রুদ্ধৌ, বিধাণৈঃ শৃঙ্গৈর্ধানি উল্লিখিতানি ক্রতানি তৈঃ অক্রিতৌ চিহ্নিতদেহৌ ॥৫১॥

বাস্তিতি । যুহুয়ুক্রতাং সৃজন্তিগৌরবাৎ কোমলং যুদ্ধম্ । প্রতপন্তং স্থিতম্ । যুগান্তং প্রলয়ম্ । বলে সৈন্তে । নাস্থ্যত নাসহত, মাদবঃ কৃষ্ণঃ ॥৫২—৫৪॥

উদ্বিতি । যোগী সন্ন্যাসী, “যোগঃ সন্ন্যাসোপায়ঃ” ইত্যাম্ময়ঃ, প্রচক্ৰন্দ অবততার ॥৫৫॥

অভীতি । ভূজৌ বাহু এব প্রহরণমন্ত্রঃ যন্ত সঃ । প্রতোদঃ কশা পার্ণৌ যন্ত সঃ ॥৫৬॥

ক্রমে ভীষ্মের বাণে ক্ষতবিক্রতদেহ নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন, পরস্পর শৃঙ্গের আঘাতচিহ্নে চিহ্নিতদেহ ও ক্রুদ্ধ দুইটা মহাবীরের জায় শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৫১॥

এই সময়ে অর্জুন কোমলভাবে যুদ্ধ করিতেছেন ; অথচ ভীষ্ম উভয় সৈন্তের মধ্যস্থানে আসিয়া অনবরত বাণবর্ষণ করিতেছেন, সূর্য্যের জায় সস্তাপ জন্মাইতেছেন, পাণ্ডবপক্ষের প্রধান প্রধান সৈন্ত বধ করিতেছেন এবং যুধিষ্ঠির-সৈন্তমধ্যে যেন প্রলয় ঘটাইতেছেন ; ইহা দেখিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা বহুদেবনন্দন কৃষ্ণ আর সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৫২—৫৪॥

মাননীয় রাজা । তখন যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কৃষ্ণ অর্জুনের রজততুল্য গুদ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে ত্যাগ করিয়া বিশাল রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৫৫॥

এবং বাহুরূপশস্ত্রধারী, বলবান, তেজস্বী ও কশাহস্ত কৃষ্ণ মুহুমূহ সিংহনাদ করিতে থাকিয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৬॥

দারয়মিব পন্ত্যাং স জগতীং জগদীশ্বরঃ ।

ক্রোধতাত্ত্বিকঃ কৃষ্ণো জিঘাংসুরমিতদ্ব্যতিঃ ॥৫৭॥

এসমিব চ তেজাংসি তাবকানাং মহাহবে ।

দৃষ্ট্ৱা মাধবমাক্রন্দে ভীষ্মায়োত্তমস্তিকে ॥৫৮॥

হতো ভীষ্মো হতো ভীষ্মস্তত্র তত্র বচো মহৎ ।

অশ্রুয়ত মহারাজ ! বাহুদেবভয়াভদা ॥৫৯॥ (বিশেষকম)

পীতকৌষেয়সংবীতো মণিশ্চামো জনার্দনঃ ।

শুশ্রুভে বিজ্রবন্ ভীষ্মং বিদ্যাম্মালা যথাম্মুদঃ ॥৬০॥

স সিংহ ইব মাতঙ্গঃ যুথর্ষভ ইবর্ষভম্ ।

অভিহুদ্রাব বেগেন বিনদন্ যাদবর্ষভঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

দারয়মিতি । জগতীঃ ভূমিঃ । জিঘাংসুঃ ভীষ্মঃ হস্তনিচ্ছুঃ । এসমিব অথাবাদিত
শেষঃ । আক্রন্দে দাক্ষণ্যে রণে । ভীষ্মায় ভীষ্মবধায় । মহৎ উচ্চৈঃ ॥৫৭—৫৯॥

পীতেতি । পীতেন পীতবর্ণেন কৌষেয়েণ বস্ত্রেণ সংবীত আবৃতদেহঃ, মণিনীলমণিরিব
শ্রামঃ শ্রামবর্ণঃ । বিজ্রবন্ অভিধাবন্ । বিদ্যাম্মালা বিদ্যাম্মালাযুক্তঃ ॥৬০॥

স ইতি । যুথর্ষভো যুথপ্রধানো বুধঃ, ঋষভঃ সাধারণবুধম্ ॥৬১॥

জগতের অধীশ্বর ও অমিততেজা কৃষ্ণ পদভরে যেন সমরভূমি বিদীর্ণ করিতে
থাকিয়া, ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, ভীষ্মকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, মহা-
যুদ্ধে আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদের তেজ গ্রাস করতই যেন ভীষ্মের দিকে ধাবিত
হইলেন । মহারাজ ! তখন মহাযুদ্ধে কৃষ্ণকে ভীষ্মবধের জন্য উত্তম দেখিয়া
'ভীষ্ম নিহত হইলেন, ভীষ্ম নিহত হইলেন' এইরূপ নানাস্থানে কৃষ্ণের ভয়ে
বিশাল কোলাহল শুনা গেল ॥৫৭—৫৯॥

তখন পীতবর্ণকৌষেয়বস্ত্রধারী এবং ইন্দ্রনীলমণির আশ্রয় শ্রামবর্ণ কৃষ্ণ ভীষ্মের
দিকে ধাবিত হইয়া বিদ্যাম্মালাযুক্ত মেঘের আশ্রয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬০॥

তৎকালে সিংহ যেমন হস্তীর দিকে ধাবিত হয় এবং যুথপ্রধান বুধ যেক্রপ
সাধারণ বুধের প্রতি ছুটিয়া যায়, সেইরূপ যদুবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ সিংহনাদ করিতে
করিতে বেগে ভীষ্মের দিকে ছুটিয়াছিলেন ॥৬১॥

(৫৭)....জগদীশ্বরঃ....পি । (৫৮)....হতো ভীষ্ম ইতি তত্র স সৈনিকাঃ । ক্রোধতাত্ত্বিকঃ
আক্রবন্ সর্বে বাহুদেবভয়রাভু—নি । (৬১)....যুথর্ষভ ইবর্ষভম্....রা নি ।

তমাপতস্ত্বং সংশ্রেক্ষ্য পুণ্ডরীকাকমাহবে ।
 অসংভ্রমং রণে ভীষ্মো বিচকৰ্ষ মহদ্ধনুঃ ।
 উবাচ চৈব গোবিন্দমসংভ্রাস্তেন চেতসা ॥৬২॥
 এহেহি পুণ্ডরীকাক্ষ ! দেবদেব ! নমোহস্ত তে ।
 মামগ্ন সাঙ্ঘতশ্চেষ্ট । পাতয়স্ব মহাহবে ॥৬৩॥
 ত্বয়া হি দেব ! সংগ্রামে হতস্ত্রাপি মমানঘ ! ।
 শ্রেয় এব পরং কৃষ্ণ ! লোকে ভবতি সৰ্বতঃ ॥৬৪॥
 সস্তাবিতোহস্মি গোবিন্দ ! ত্রৈলোক্যেনাগ্ন সংযুগে ।
 প্রহরস্ব যথেষ্টং বৈ দাসোহস্মি তব চানঘ ! ॥৬৫॥
 অস্বগেব ততঃ পার্থঃ সমভিজ্ঞাত্য কেশবম্ ।
 নিজগ্রাহ মহাবাহুবীজ্জ্যোং পরিগৃহ্য বৈ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অসম্ভ্রমং সর্ধৈৰ্যম্ । বিচকৰ্ষ আকৃষ্টবিপরীতঃ সঙ্কুচিতং চকার । যট্টপাদো-
 দ্বয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

ত্রিভির্ভক্ত্যা প্রার্থয়তে এহীতি । সাঙ্ঘতো যদ্বংশস্তত্র শ্চেষ্ট । ॥৬৩॥

ত্বয়েতি । সৰ্বতঃ সৰ্বত্র । ইহলোকে যশসঃ পরত্র চাক্ষয়শ্চ লাবাদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

সমিতি । সস্তাবিতঃ সম্মানিতঃ, জগদীশ্বরেণ ত্বয়াপ্যাক্রমণাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৫॥

অস্বগিতি । অস্বকভীতি অস্বক পশাদ্গামী সন্ । নিজগ্রাহ নিরুরোধ ॥৬৬॥

তখন ভীষ্ম যুদ্ধে কৃষ্ণকে আসিতে দেখিয়া অবিচলিতভাবে বিশাল ধনু-
 খানাকে সঙ্কুচিত করিলেন এবং স্থিরচিত্তে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৬২॥

‘পুণ্ডরীকাক্ষ ! আশুন আশুন, দেবদেব ! আপনাকে নমস্কার, সাঙ্ঘতশ্চেষ্ট ।
 আপনি আজ মহাযুদ্ধে আমাকে নিপাতিত করুন ॥৬৩॥

দেব ! পিন্ধাপ । কৃষ্ণ ! আপনি যুদ্ধে আমাকে নিহত করিলেও উত্তর
 লোকে আমার পরম মঙ্গলই হইবে ॥৬৪॥

কৃষ্ণ । আজ যুদ্ধে ত্রিজগদ্বাসী লোকের নিকটেই আমি সম্মানিত হইলাম ।
 পিন্ধাপ প্রভো ! আপনি ইচ্ছানুসারে আমাকে প্রহার করুন ; আমি আপনার
 দাস’ ॥৬৫॥

তাহার পর মহাবাহু অর্জুন কৃষ্ণের পিছনে ছুটিয়া বাইয়া বাহুযুগলদ্বারা
 ধারণ করিয়া তাঁহাকে নিরুদ্ধ করিলেন ॥৬৬॥

(৬৫) ইতঃ পরম্ ‘সম্ভ্রম উবাচ’ নি ।

নিগৃহমাণঃ পার্থেন কৃষ্ণো রাজীবলোচনঃ ।
 জগামৈবৈনমাদায় বেগেন পুরুষোত্তমঃ ॥৬৭॥
 পার্থস্ত বিকৃত্য বলাচ্চরণৌ পরবীরহা ।
 নিজগ্রাহ হবীকেশং কথঞ্চিদশমে পদে ॥৬৮॥
 তত এবমুবাচাৰ্ত্তঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণম্ ।
 নিশ্বসন্তঃ যথা নাগমৰ্জ্জুনঃ প্রণয়াৎ সখা ॥৬৯॥
 নিবর্তস্ব মহাবাহো ! নানৃতং কৰ্ত্তুমহঁসি ।
 যদ্বয়া কথিতং পূৰ্বং ন যোঃশ্চামীতি কেশব ! ॥৭০॥
 মিথ্যাবাদীতি লোকস্তাং কথয়িষ্যতি মাধব ! ।
 মমৈষ ভারঃ সর্বো হি হনিষ্যামি পিতামহম্ ॥৭১॥
 শপে কেশব ! শক্রেণ সত্যেন শূকৃতেন চ ।
 অন্তঃ যথা গমিষ্যামি শক্রেণাং শক্রেসূদন ! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

নিগৃহেতি । রাজীবলোচনঃ পদ্মনয়নঃ । এনং পার্থম্ ॥৬৭॥
 পার্থ ইতি । বিকৃত্য আশ্রিত্য ধৃত্য । পদে পদক্ষেপে ॥৬৮॥
 তত ইতি । আৰ্ত্তঃ কৃষ্ণস্ত্র প্রতিক্ষাভঙ্গসম্ভবাদ্ভুক্তিঃ । নাগঃ সর্পম্ ॥৬৯॥
 নিবর্তস্বেতি । অনৃতং মিথ্যা । পূৰ্বং যুদ্ধোদ্যোগকালে ॥৭০॥
 মিথ্যেতি । এষ শক্রেবিজয়রূপঃ, তারো নির্বহীয়ো বিবয়ঃ ॥৭১॥

অজুন ধারণ করিলেও পদ্মনয়ন পুরুষোত্তম কৃষ্ণ তাঁহাকে লইয়াই বেগে
 কতক দূর গমন করিলেন ॥৬৭॥

কিন্তু বিপক্ষবীরহস্তা অজুন বলপূৰ্ব্বক চরণযুগল ধারণ করিয়া কোন
 প্রকারে (অতিকষ্টে) দশম পদক্ষেপের সময়ে কৃষ্ণকে নিরুদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

ওদনস্তর সখা অজুন হুঃখিত হইয়া ক্রোধে অস্থিরনয়ন ও সর্পের ছায়া
 নিশ্বাসত্যাগকারী কৃষ্ণকে প্রণয়বশতঃ এইরূপ বলিলেন— ॥৬৯॥

‘মহাবাহু ! নিবৃত্ত হও, তুমি নিজের বাক্য মিথ্যা করিতে পারিবে না ।
 কৃষ্ণ । তুমি পূৰ্বে বলিয়াছিলে যে, ‘আমি যুদ্ধ করিব না’ ॥৭০॥

কৃষ্ণ । (তুমি আজ যুদ্ধ করিলে) লোকে তোমাকে মিথ্যাবাদী বলিবে ।
 স্মৃতরাং এ সমস্ত ভারই আমার ; আমি ভীষ্মকে বধ করিব ॥৭১॥

(৬৭)....জগাম চৈনমাদায়...পি । (৬৯) তত এনমুবাচাৰ্ত্তঃ...পি । (৭১)....লোকাস্তাং
 কথয়িষ্যতি...রা নি ।

অগ্নেব পশু দুর্দ্ধৰং পাত্যমানং মহারথম্ ।
 তারাপতিমিবাৰ্পূৰ্ণমস্তকালে যদুচ্ছয়া ॥৭৩॥
 মাধবস্ত বচঃ শ্রুত্বা ফাক্তনস্ত মহাত্মনঃ ।
 ন কিঞ্চিদুদ্ভূতম্ । সক্রোধ আকুরোহ রথং পুনঃ ॥৭৪॥
 তৌ রথস্থৌ নরব্যাক্রৌ ভীষ্মঃ শাস্তনবঃ পুনঃ ।
 ববৰ্ষ শরবর্ষণ মেঘো বৃষ্টিা যথাচলৌ ॥৭৫॥
 প্রাণানাদত যোধানাং পিতা দেবত্রতস্তব ।
 গভস্তিভিরিবাদিত্যস্তোয়ানি শিশিরাত্যায়ে ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

শপ ইতি । শপে শপথং কৰোমি । স্বকৃতেন ধৰ্ম্মেণ । অস্তং শেষম্ ॥৭২॥
 অগ্নেতি । মহারথং ভীষ্মম্ । তারাপতিং চন্দ্রম্, আপূৰ্ণং পূৰ্ণমণ্ডলম্ ॥৭৩॥
 মাধব ইতি । মাধবঃ কৃষ্ণঃ । ফাক্তনস্ত অৰ্জুনস্ত ॥৭৪॥
 তাবিত্তি । তৌ কৃষ্ণাৰ্জুনৌ । অচলৌ পৰ্বতৌ ॥৭৫॥
 প্রাণানিতি । আদত অগ্রহীৎ । গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ । শিশিরাত্যায়ে বসন্তে ॥৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ দাদশাখ্যৈঃ দাদশসংখ্যৈঃ ॥৪—৬০॥ মণিরিজনীলঃ ॥৬১—৬৫॥ সৰ্ব্বতঃ
 ইহামুক্ত চ ॥৬৬॥ অথক্ পশ্চাদগামী ॥৬৭—৭২॥ আপূৰ্ণং কলাভিরিতি শেষঃ ॥৭৫—৮৪॥
 ইতি ভীষ্মপৰ্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১০২॥

কেশব । শক্রসুদন । আমি যে শক্র শেষ করিব, সে বিষয়ে অস্ত্র, সত্য
 ও ধৰ্ম্মদ্বারা শপথ করিতেছি ॥৭২॥

প্রলয়কালে স্বভাবতই যেমন পূৰ্ণমণ্ডল চন্দ্র নিপাতিত হন, সেইরূপ দুর্দ্ধৰ
 ও মহারথ ভীষ্ম অদ্বৈ নিপাতিত হইবেন দেখ' ॥৭৩॥

মহাত্মা অৰ্জুনের বাক্য শুনিয়া কৃষ্ণ কোন কথা না বলিয়া ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই
 পুনরায় রথে আরোহণ করিলেন ॥৭৪॥

নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অৰ্জুন রথস্থ হইলে, মেঘ যেমন হুইটা পৰ্বতের উপরে জল
 বর্ষণ করে, সেইরূপ শাস্ত্রহনন্দন ভীষ্ম পুনরায় তাঁহাদের উপরে শরবর্ষণ করিতে
 লাগিলেন ॥৭৫॥

মহারাজ ! বসন্তকালে সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা জল গ্রহণ করেন, সেইরূপ
 আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম বাণদ্বারা বিপক্ষ যোদ্ধাদের প্রাণ গ্রহণ করিতে
 থাকিলেন ॥৭৬॥

যথা কুরুগাং সৈন্যানি বভঞ্জু যুধি পাণ্ডবাঃ ।
 তথা পাণ্ডবসৈন্যানি বভঞ্জ যুধি তে পিতা ॥৭৭॥
 হতবিদ্রতসৈন্যাস্ত নিরুৎসাহা বিচেতসঃ ।
 নিরীক্ষিতুং ন শেকুস্তে ভীষ্মমপ্রতিমং রণে ॥৭৮॥
 মধ্যং গতমিবাদিত্যং প্রতপন্তং স্বতেজসা ।
 তে বধ্যমানা ভীষ্মেণ শতশোহৃথ সহস্রশঃ ॥৭৯॥
 কুর্বাণং সমরে কৰ্ম্মাণ্যতিমানুসবিক্রমম্ ।
 বীক্ষাক্কুর্মহারাঙ্গ ! পাণ্ডবা ভয়গীড়িতাঃ ॥৮০॥ (যুগ্মকম্)
 তথা পাণ্ডবসৈন্যানি দ্রাব্যমাণানি ভারত ! ।
 ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত গাবঃ পঙ্কগতা ইব ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । বভঞ্জুঃ আমর্দয়ামাস্ । পিতা পিতৃপৰ্য্যায়ো ভীষ্মঃ ॥৭৭॥
 হতেতি । হতা বিক্রতাঃ পলায়িতাশ্চ সৈন্যা যেষাং তে । বিচেতসঃ কণ্ঠব্যমুচাঃ ॥৭৮॥
 মধ্যমিতি । মধ্যং গগনস্ত মধ্যদেশম্ । অতিমাহুৰো বিক্রমো যন্ত তং ভীষ্ম ।
 বীক্ষাক্কুর্মহাদৃশঃ । পাণ্ডবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ ॥৭৯—৮০॥
 তথেন্দি । দ্রাব্যমাণানি আমর্দয়মানানি । নাধ্যগচ্ছন্ত নালভন্ত ॥৮১॥

পাণ্ডবেরা যেমন যুদ্ধে কৌরবসৈন্য মর্দন করিতে লাগিলেন, আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মও তেমনই যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য মর্দন করিতে থাকিলেন ॥৭৭॥

কতক সৈন্য নিহত হইলে এবং কতক সৈন্য পলায়ন করিলে, পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা সমরাজনে অতুলনীয় যোদ্ধা ভীষ্মের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইল না ॥৭৮॥

মহারাঙ্গ ! তৎকালে ভীষ্ম, আকাশের মধ্যস্থানবর্তী সূর্য্যোদিত হ্রায় আপন]
 তেজে পাণ্ডবসৈন্যগণের সম্ভাপ জন্মাইতেছিলেন এবং শত শত ও সহস্র সহস্র সৈন্য
 বধ করিতেছিলেন, আর অলৌকিক বিক্রমে যুদ্ধে অসাধারণ কার্য্য করিতে-
 ছিলেন । সুতরাং পাণ্ডবসৈন্যেরা ভয়ান্ত হইয়া কেবল তাঁহাকে দেখিতে-
 ছিল ॥৭৯—৮০॥

এবং ভরতনন্দন ! ভীষ্ম পাণ্ডবসৈন্য মর্দন করিতে লাগিলে, তাহারা
 কর্দমময় গোসমূহের হ্রায় রক্ষক পাইতে থাকিল না ॥৮১॥

পিপীলিকা ইব কুণ্ঠা দুর্বলা বলিনা রণে ।

তথৈব যোধা রাজেন্দ্র ! ভীষ্মেণামিত্রঘাতিনা ।

সমরে হৃদিতাঃ সৰ্বে পাণ্ডবাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥৮২॥

মহারথঃ ভারত ! দুশ্শাকম্পং শরৌঘিণং প্রতপন্তং নরেন্দ্রান্ ।

ভীষ্মং ন শেকুঃ প্রতিবীক্ষিতুং তে শরার্চিষং সূর্য্যমিবা তপন্তম্ ॥৮৩॥

বিম্বদু তন্তস্ত তু পাণ্ডুসেনামন্তং জগামাথ সহস্ররশ্মিঃ ।

ততো বলানাং অমকর্শিতানাং মনোহবহারং প্রতি সংবভূব ॥৮৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধসমাপ্তৌ দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

পিপীলিকা ইতি । কুণ্ঠা মর্দিতাঃ । পাণ্ডবাস্তংপক্ষীয়াঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥

মহেতি । দুঃখেন প্রকম্পাত ইতি তম্ । শরা অর্চীঃবীৰ যন্ত তম্ ॥৮৩॥

বিম্বদুত ইতি । বলানাং সৈন্তানাম্ । অবহারং তদ্বিবসীযযুদ্ধসমাপ্তিম্ ॥৮৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিরাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসম্বন্ধায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

রাজশ্রেষ্ঠ ! বলবান্ লোক যেমন দুর্বল পিপীলিকাগণকে মর্দন করে, সেইরূপ শত্রুহস্তা ভীষ্ম, সৃঞ্জয়গণের সহিত সমস্ত পাণ্ডবযোদ্ধাকেই যুদ্ধে মর্দন করিলেন ॥৮২॥

ভরতনন্দন ! মহারথ, অচালনীয়, বাণসমূহসমম্বিত, রাজগণের সন্তাপকারী, কিরণতুল্য-শরবিক্ষেপী এবং সূর্য্যের ত্রায় তেজস্বী ভীষ্মের প্রতি পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইল না ॥৮৩॥

এইভাবে ভীষ্ম যখন পাণ্ডবসৈন্য মর্দন করিতেছিলেন, তখন সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলেন । তাহার পর পরিশ্রমক্লান্ত সৈন্যগণের মন সেই দিনের যুদ্ধ-সমাপ্তির প্রতি অভিলাষী হইল ॥৮৪॥

—:—

(৮৩)...ভারত ! নিশ্চকম্প...নি । ইতঃ পরং বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ—নি । *
সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা, 'বৃদ্ধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা নি ।

ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

যুধ্যতামেব তেষাস্তু ভাস্করেহন্তমুপাগতে ।
সক্ষ্যা সমভবদ্ঘোরা নাপশ্চাম ততো রণম্ ॥১॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সক্ষ্যাং সংদৃশ্য ভারত ! ।
বধ্যমানঞ্চ ভীষ্মেণ ত্যক্তদ্বাত্রং ভয়বিহ্বলম্ ॥২॥
শ্বসৈন্যঞ্চ পরাবৃত্তং পলায়নপরায়ণম্ ।
ভীষ্মঞ্চ যুধি সংরুদ্ধং পীড়য়ন্তং মহারথান্ ॥৩॥
সোমকাংশ্চ জিতান্ দৃষ্ট্বা নিরুৎসাহান্ মহারথান্ ।
চিন্তয়িত্বা ততো রাজ্ঞামবহারমরোচয়ৎ ॥৪॥ (বিশেষকম)
ততোহবহারং সৈন্যানাং চক্রে রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
তথৈব তব সৈন্যানামবহারো হভূতদা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যুধ্যতামিতি । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ । নাপশ্চাম অন্ধকারাবরণং ॥১॥
তত ইতি । অত্র ত্যক্ত । পরাবৃত্তমিতি সঙ্কটঃ । সংরুদ্ধং ক্রুদ্ধম্ । রাজ্ঞাং ক্ষত্রিয়গাম্,
অবহারং যুদ্ধবিৰামম্, অরোচয়ৎ অভ্যলাষয়ং ॥২—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহারা যুদ্ধ করিতেছিলেন, এই অবস্থাতেই সূর্য্য
অস্তমিত হইলে, ভয়ঙ্কর সক্ষ্যাকাল উপস্থিত হইল । সুতরাং আমরা আর যুদ্ধ
দেখিতে পারিলাম না ॥১॥

ভরতনন্দন । তাহার পর, সক্ষ্যাকাল আসিয়াছে, ভীষ্ম সৈন্যগণকে বধ
করিতেছেন, আপন সৈন্যগণের মধ্যে কতকগুলি ভয়ে বিহ্বল হইয়া অস্ত্র ত্যাগ
করিয়া ফিরিয়া দাঁড়াইয়াছে, অপর কতকগুলি পলায়ন করিতেছে, ভীষ্ম ক্রুদ্ধ
হইয়া মহারথগণকে পীড়ন করিতেছেন, সোমকসৈন্যেরা পরাজিত হইয়াছে এবং
মহারথেরাও নিরুৎসাহ হইয়া পড়িয়াছেন, এই সমস্ত দেখিয়া ও চিন্তা করিয়া
রাজা যুধিষ্ঠির স্বপক্ষীয় রাজগণের যুদ্ধবিৰামে অভিরুচি জন্মাইলেন ॥২—৪॥

(৩)...পীড়য়ন্তং মহারথম্—রা নি । (৪)...অবহারমকায়য়ৎ—নি,...রাজা অবহার-
মরোচয়ৎ—পি বা ।

ততোহবহারং সৈন্যানাং কৃৎস্না তত্র মহারথাঃ ।
 ঋবিশস্ত কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! সংগ্রামে ক্ষতবিক্ষতাঃ ॥৬॥
 ভীষ্মস্ত সমরে কৰ্ম্ম চিন্তয়ানাস্তু পাণ্ডবাঃ ।
 নালভন্ত তদা শাস্তিঃ ভীষ্মবাণপ্রপীড়িতাঃ ॥৭॥
 ভীষ্মোহপি সমরে জিহ্বা পাণ্ডবান্ সহস্রঞ্জয়ান্ ।
 পূজ্যমানস্তব হৃতৈর্বন্দ্যমানশ্চ ভারত ! ॥৮॥
 ঋবিশং কুরুভিঃ সার্কিং হৃষ্টরূপৈঃ সমস্ততঃ ।
 ততো রাত্রিঃ সমভবৎ সর্বভূতপ্রমোহিনী ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 তস্মিন্ রাত্রিমুখে ঘোরে পাণ্ডবা বৃষ্টিভিঃ সহ ।
 স্রঞ্জয়াশ্চ দুরাধৰ্ষা মন্ত্রায় সমুপাविशन् ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সৈন্যানাং স্বকীয়ানাম্ । অকৃত্ব, ভীষ্মাহমত্যা ॥৬॥
 তত ইতি । ঋবিশস্ত, ঋষিবিবেরিষিতি শেষঃ ॥৬॥
 ভীষ্মশ্চেতি । চিন্তয়ানাস্তিস্তয়মানাঃ । মকারাগমাতাব অর্ধঃ ॥৭॥
 ভীষ্ম ইতি । স্রঞ্জয়েঃ সহেতি সহস্রঞ্জয়ান্তান্ । পূজ্যমানঃ কৃত্যুদ্যালোচনয়া প্রশস্তমানঃ ।
 সর্বভূতপ্রমোহিনী নিদ্রাসম্পাদিনাদিত্যাশয়ঃ ॥৮—৯॥
 তস্মিন্মিতি । ঘোরে মহামারীপরাগ্রবৃত্তত্যাং । মন্ত্রায় মন্ত্রণাকরণায় ॥১০॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যগণকে যুদ্ধে বিরত করিলেন এবং
 কৌরবসৈন্যেরাও সেইরূপই তখন বিরত হইল ॥৬॥

কৌরবশ্ৰেষ্ঠ ! তৎপরে যুদ্ধে ক্ষতবিক্ষতদেহ মহারথেরা সৈন্যগণের যুদ্ধ-
 নিবৃত্তি করিয়া আপন আপন শিবিরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৬॥

তখন ভীষ্মের বাণে প্রপীড়িত পাণ্ডবেরা যুদ্ধে ভীষ্মের কার্য্য চিন্তা করিতে
 থাকিয়া শাস্তিলাভ করিতে পারিলেন না ॥৭॥

ভরতনন্দন ! ভীষ্মও যুদ্ধে স্রঞ্জয়গণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া
 আপনার পুত্রগণের নিকট প্রশংসা ও গৌরব লাভ করিতে থাকিয়া সকল দিকে
 আনন্দিত কৌরবগণের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া শিবিরে প্রবেশ করিলেন ।
 তাহার পর সর্বপ্রাণীর প্রমোহজনক রাত্রি উপস্থিত হইল ॥৮—৯॥

ওদিকে সেই ভয়ঙ্কর প্রদোষকালে দুর্ধ্ব পাণ্ডবগণ ও স্রঞ্জয়গণ বৃষ্টিগণের
 সহিত মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করিবার জন্ত উপবেশন করিলেন ॥১০॥

আত্মনিঃশ্ৰেয়সং সৰ্বং প্ৰাপ্তকালং মহাবলাঃ ।
 মন্ত্ৰয়ামাস্তব্যাগ্ৰা মন্ত্ৰনিশ্চয়কোবিদাঃ ॥১১॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মন্ত্ৰয়িত্বা চিরং নৃপ ! ।
 বাহুদেবং সমুদ্বীক্ষ্য বচনক্ষেদমভবীৎ ॥১২॥
 কৃষ্ণ ! পশু মহাত্মানং ভীষ্মং ভীমপৰাক্ৰমম্ ।
 গজং নলবনানীব বিমুদুস্তং বলং মম ॥১৩॥
 ন চৈবৈনং মহাত্মানমুৎসাহামো নিরীক্ষিতুম্ ।
 লেলিহমানং সৈশ্চেষু প্ৰবুদ্ধানিব পাবকম্ ॥১৪॥
 যথা ঘোরো মহানাগস্তক্ষকো বৈ বিবোধনঃ ।
 তথা ভীষ্মো রণে ক্রুদ্ধস্তীক্ষ্ণশস্ত্ৰঃ প্ৰতাপবান্ ॥১৫॥
 গৃহীতচাপঃ সমরে প্ৰমুঞ্চন্ নিশিতান্ শরান্ ।
 শক্যো জেতুং যমঃ ক্রুদ্ধো বজ্ৰপাণিষ্ঠ দেববাট্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি । আত্মনো নিঃশ্ৰেয়সং মঙ্গলম্, প্ৰাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥১১॥
 তত ইতি । বাহুদেবসমুদ্বীক্ষণং তৎপ্ৰাধাত্যাদিতি ভাবঃ ॥১২॥
 কৃষ্ণেতি । পশু পৰ্য্যালোচয় । বিমুদুস্তং বিশেষণ মৰ্দ্দয়ন্তম্ ॥১৩॥
 নেতি । উৎসাহম্ শরুয়ম্ । পুনঃ পুনর্লেটীতি লেলিহমানস্তম্ ॥১৪॥
 যথেনিতি । ইদং ষয়মেব সমানমপ্ৰতিবিধেয়মিতি ভাবঃ ॥১৫॥

কৰ্ত্তব্যনিরূপণনিপুণ সেই মহাবলেরা স্থিরচিত্তে স্বপক্ষের কালোচিত সৰ্ব্ব-
 প্ৰকার মঙ্গলের বিষয় আলোচনা করিলেন ॥১১॥

রাজা ! তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দীৰ্ঘকাল মন্ত্ৰণা করিয়া কৃষ্ণের দিকে
 দৃষ্টিপাতপূৰ্বক এই কথা বলিলেন—॥১২॥

‘কৃষ্ণ ! দেখ—হস্তী যেমন নলবন মৰ্দ্দন করে, সেইরূপ মহাত্মা ও ভীষণ-
 পৰাক্ৰমশালী ভীষ্ম আমার সৈন্য মৰ্দ্দন করিতেছেন ॥১৩॥

প্ৰজ্বলিত অগ্নির ছায়া আমার সৈন্যগ্ৰাসে প্ৰবৃত্ত এই মহাত্মার প্ৰতি আমরা
 দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইতেছি না ॥১৪॥

বিবোধন্ত মহাসৰ্প তক্ষক যেমন ভয়ঙ্কর, তীক্ষ্ণশস্ত্ৰ ও প্ৰতাপশালী ভীষ্মও
 তেমনই যুদ্ধে ক্রুদ্ধ অবস্থায় ভয়ঙ্কর ॥১৫॥

ধনুৰ্দ্ধারী ও তীক্ষ্ণবাণক্ষেপী ক্রুদ্ধ যমকে, কিংবা বজ্ৰপাণি ইন্দ্রকে, অথবা

বরুণঃ পাশভূচ্চাপি সগদো বা ধনেশ্বরঃ ।

ন তু ভীষ্মঃ হুসংক্রুদ্ধঃ শক্যো জেতুং মহাহবে ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

সোহহমেবং গতে কৃষ্ণ ! নিমগ্নঃ শোকসাগরে ।

আত্মনো বুদ্ধিদৌর্বল্যাভীষ্মমাসাশ্চ সংযুগে ॥১৮॥

বনং যাস্তামি দুর্ধৰ্ষ ! শ্রেয়ো মে তত্র বৈ গতম্ ।

ন যুদ্ধং রোচয়ে কৃষ্ণ ! হস্তি ভীষ্মো হি নঃ সদা ॥১৯॥

যথা প্রজ্বলিতং বহিঃ পতঙ্গঃ সমভিদ্ৰবন্ ।

একতো মৃত্যুমভ্যেতি তথাহং ভীষ্মমৈষিবান্ ॥২০॥

ক্ষয়ং নীতোহস্মি বাঞ্ছ্যেয় ! রাজ্যহেতোঃ পরাক্রমী ।

ভ্রাতরশৈচব মে শূরাঃ সায়কৈর্ভৃশপীড়িতাঃ ॥২১॥

মৎকৃতে ভ্রাতৃসৌহার্দাদ্রাজ্যভ্রষ্টা বনং গতাঃ ।

পরিক্লিষ্টা তথা কৃষ্ণা মৎকৃতে মধুসূদন ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

গৃহীতেতি । প্রযুক্তং নিষ্কিপন্ । গদয়া সহেতি সগদঃ ॥১৬—১৭॥

স ইতি । গতে স্থিতে । বুদ্ধিদৌর্বল্যাং বুদ্ধিদোষাদিত্যর্থঃ ॥১৮॥

বনমিতি । শ্রেয়ো ভীষ্মং গতং গমনম্ । হি যস্মাৎ, নঃ অস্মান্ ॥১৯॥

যথেন্তি । একত একং কেবলমিতি যাবৎ । এষিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥২০॥

ক্ষয়মিতি । নীতো ভীষ্মেণেতি শেষঃ । সায়কৈর্ভীষ্মশ্চৈব শটৈঃ ॥২১॥

পাশহস্ত বরুণকে বা গদাধারী কুবেরকেও যুদ্ধে জয় করা যাইতে পারে ; কিন্তু মহাযুদ্ধে অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীষ্মকে জয় করিতে পারা যায় না ॥১৬—১৭॥

কৃষ্ণ ! এই অবস্থায় আমি নিজের বুদ্ধির দোষে যুদ্ধে ভীষ্মের সহিত মিলিত হইয়া শোকসাগরে মগ্ন হইলাম ॥১৮॥

অতএব দুর্ধৰ্ষ কৃষ্ণ ! আমি বনে যাইব, সেইখানে যাওয়াই আমার ভাল ; কিন্তু আমি আর যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না । কারণ, প্রত্যহই ভীষ্ম আমাদিগকে সংহার করিতেছেন ॥১৯॥

পতঙ্গ (ফড়িং) যেমন প্রজ্বলিত অগ্নিকে পাইয়া অবশ্যই মৃত্যুকে বরণ করে, আমিও সেইরূপই ভীষ্মকে পাইয়া মৃত্যুকে বরণ করিয়াছি ॥২০॥

বৃষ্ণিনন্দন ! আমি পরাক্রমশালী, অথচ রাজ্যের জন্য ভীষ্ম আমার ক্ষয় সাধন করিতেছেন এবং আমার বীর ভ্রাতারা ভীষ্মের বাণে অত্যন্ত পীড়িত হইতেছেন ॥২১॥

জীবিতং বহু মন্ত্ৰেহহং জীবিতং হৃদ্য দুর্লভম্ ।
 জীবিতস্তাত্ত্ব শেবেণ চরিত্তে ধর্ম্মমুত্তমম্ ॥২৩॥
 যদি তেহহমমুগ্রোহো ভ্রাতৃভিঃ সহ মাধব ! ।
 স্বধর্ম্মস্তাবিরোধেন হিতং ব্যাহর কেশব ! ॥২৪॥
 এবং শ্রুত্বা বচন্তস্ত কারুণ্যাবল্ববিস্তরম্ ।
 প্রভুবাচ ততঃ কৃষ্ণঃ সাস্বয়ানো যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৫॥
 ধর্ম্মপুত্র ! বিবাদং ত্বং মা কৃথাঃ সত্যসঙ্গর ! ।
 যস্ত তে ভ্রাতরঃ শূরা দুর্জয়াঃ শত্রুসূদনাঃ ॥২৬॥
 অর্জুনো ভীমসেনশ্চ বায়ুগ্নিসমতেজসৌ ।
 মাদ্রীপুত্রৌ চ বিক্রান্তৌ ত্রিদশানাগিবেশ্বরৌ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মদিতি । মৎকৃতে মগ্নিমিত্তম্ । গতভ্রাতর ইত্যহুবৃত্তিঃ । কৃষ্ণা জ্যোপদী ॥২২॥
 জীবিতমিতি । বহু মন্ত্ৰে সর্বাধিকপ্রিয়ত্বাৎ । দুর্লভং ভীমাস্তিকে ত্রাণাসম্ভবাৎ ॥২৩॥
 যদিতি । স্বধর্ম্মস্ত কত্রিয়ধর্ম্মস্ত । ব্যাহর ক্রহি ॥২৪॥
 এবমিতি । কারুণ্যং স্বসৈন্তাদিশু দয়াবশাৎ । সাস্বয়ানঃ সাস্বয়মানঃ ॥২৫॥
 ধর্ম্মেতি । হে সত্যসঙ্গর ! সত্যপ্রতিজ্ঞ ॥ শত্রুণাং সূদনা দময়িতারঃ ॥২৬॥
 অর্জুন ইতি । ত্রিদশানামীশ্বরাবিব দেবরাজস্বয়মিব ॥২৭॥

মধুসূদন ! আমার জগ্গই তাঁহারা ভ্রাতৃসৌহাদ্দবশতঃ বনে গিয়াছিলেন
 এবং আমার জগ্গই জ্যোপদী সর্বপ্রকারে কষ্ট পাইয়াছেন ॥২২॥

আমি জীবনের অত্যন্ত আদর করি, অথচ সে জীবন আজ দুর্লভ হইয়া
 দাঁড়াইয়াছে । সুতরাং এখন হইতে সে জীবনের অবশিষ্ট অংশদ্বারা উত্তম
 ধর্ম্মাচরণ করিব ॥২৩॥

অতএব মাধব । ভ্রাতাদের সহিত আমি যদি তোমার অমুগ্রহের পাত্র
 হই, তবে কেশব । কত্রিয়ধর্ম্মের অবিরোধে আমার হিত বল' ॥২৪॥

দয়াবশতঃ যুধিষ্ঠিরের এইরূপ অতিবিস্তৃত বাক্য শুনিয়া তাহার পর কৃষ্ণ
 তাঁহাকে সাস্বনা দিবার জগ্গ বলিতে লাগিলেন— ॥২৫॥

'সত্যপ্রতিজ্ঞ ধর্ম্মরাজ । আপনার ভ্রাতারা শত্রুদমনকারী দুর্জয় বীর ।
 সুতরাং আপনি বিবাদ করিবেন না ॥২৬॥

(২৪)....সহ কেশব ! রা নি । ইতঃ পরম্ 'সঙ্গম উবাচ' নি । (২৫) অতঃ পরম্
 'ত্রিভগবানুবাচ' নি ।

মাং বা নিযুক্ত্ব সৌহার্দাদ্যোৎশ্রে ভীষ্মেণ পাণ্ডব ।।

ত্বংপ্রযুক্তো মহারাজ ! কিং ন কুৰ্য্যাং মহাহবে ॥২৮॥

হনিষ্যামি রণে ভীষ্মমাহুয় পুরুষৰ্ষভম্ ।

পশ্যতাং ধার্তরাষ্ট্রাণাং যদি নেচ্ছতি ফাস্তনঃ ॥২৯॥

যদি ভীষ্মে হতে বীরে জয়ং পশ্যসি পাণ্ডব !।

হস্তাস্ম্যেকরথেনাশ্ব কুরুবৃদ্ধং পিতামহম্ ॥৩০॥

পশ্য মে বিক্রমং রাজন্ ! মহেন্দ্রশ্চেব সংযুগে ।

বিযুক্তস্তং মহাস্ত্রাণি পাতয়িষ্যামি তং রথাং ॥৩১॥

যঃ শত্রুঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং মচ্ছত্রঃ স ন সংশয়ঃ ।

মদৰ্থা ভবদৰ্থা যে যে মদীয়ান্তবৈব তে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃণামশক্তত্বসম্ভাবনায়াং পক্ষান্তরমাহ মামিতি । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৮॥

হনিষ্যামিতি । নেচ্ছতি ভীষ্মং হস্তমিতি শেষঃ, ফাস্তনঃ অর্জুনঃ ॥২৯॥

যদীতি । পশ্যসি সম্ভাবয়সি । একরথেন সহায়ান্তরং বিনৈবেত্যর্থঃ ॥৩০॥

পশ্যেতি । বিযুক্তস্তং নিক্শিপন্তম্ । তং ভীষ্মম্ ॥৩১॥

অমত্র কথং এবর্তেথা ইত্যাহ য ইতি । অর্থাঃ প্রয়োজনানি ধনানি বা ॥৩২॥

অর্জুন ও ভীমসেন বায়ু ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী এবং বিক্রমশালী নকুল ও সহদেব যেন দুইটী দেবরাজ ॥২৭॥

অথবা পাণ্ডুনন্দন মহারাজ ! আপনি সৌহার্দবশতঃ আমাকে নিযুক্ত করুন, আমি ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিব । আপনি নিযুক্ত করিলে, আমি মহাযুদ্ধে কি না করিতে পারিব ? ॥২৮॥

অর্জুন যদি ভীষ্মকে বধ করিতে ইচ্ছা না করেন, তবে আমিই যুদ্ধে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে আহ্বান করিয়া ধার্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষেই তাঁহাকে বধ করিব ॥২৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! মহাবীর ভীষ্ম নিহত হইলেই যদি আপনি আপনার জয় হইবে বলিয়া মনে করেন, তবে আমি একরথেই আজ কুরুবৃদ্ধ ভীষ্মকে বধ করিব ॥৩০॥

রাজা ! যুদ্ধে ইজের স্থায় আমার বিক্রম দর্শন করুন । ভীষ্ম মহাস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিলেও আমি তাঁহাকে রথ হইতে পাতিত করিব ॥৩১॥

(৩২)...মদীয়া ভবদীয়া বে...পি ।

তব ভ্রাতা মম সখা সম্বন্ধী শিষ্য এব চ ।

মাংসানুৎকৃত্য দাস্ত্যামি ফাল্গুনার্থে মহীপতে ! ॥৩৩॥

এষ চাপি নরব্যাত্তো মৎকৃতে জীবিতং ত্যজেৎ ।

এষ নঃ সময়স্তাত ! তারয়েম পরস্পরম্ ॥৩৪॥

স মাং নিযুঙ্ক্ষু রাজেন্দ্রে ! যাবৎ সজ্জা ভবাম্যহম্ ।

প্রতিজ্ঞাতমুপপ্লব্যে যত্নং পার্থেন পূর্বতঃ ॥৩৫॥

পাতয়িষ্যামি গান্ধেয়মিত্যলুকস্ম সন্নিধৌ ।

পরিরক্ষ্যমিদং তাবদ্বচঃ পার্থস্য ধীমতঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

অনুজ্ঞাতেন পার্থেন ময়া কার্য্যং ন সংশয়ঃ ।

অথবা ফাল্গুনশ্চৈব ভারঃ পরিমিতো রণে ॥৩৭॥

ভারতকৌয়দী

তবেতি । ভ্রাতা অর্জুনঃ । সম্বন্ধী ভগিনীপতিঃ ফাল্গুনার্থে অর্জুনার্থে ॥৩৩॥

এষ ইতি । নরব্যাত্তঃ অর্জুনঃ । সময়ঃ শপথঃ ॥৩৪॥

স ইতি । সজ্জা যুদ্ধায় সম্বন্ধঃ । পরিরক্ষ্যং ময়েতি শেষঃ ॥৩৫—৩৬॥

অস্থিতি । কার্য্যং ভীষ্মপাতনং কর্তব্যম্ । ফাল্গুনশ্চাৰ্জুনস্ত, পরিমিত উপযুক্তঃ ॥৩৭॥

যে লোক পাণ্ডবগণের শত্রু, সে লোক আমারও শত্রু ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । তাঁর পর আপনার যেগুলি প্রয়োজন, আমারও সেইগুলিই প্রয়োজন এবং আমার যেগুলি প্রয়োজন, আপনারও সেইগুলিই প্রয়োজন ॥৩২॥

রাজা । আপনার ভ্রাতা (অর্জুন) আমার সখা, ভগিনীপতি এবং শিষ্য । সুতরাং আমি অর্জুনের জন্ত নিজের গায়ের মাংসও ছেদন করিয়া দিতে পারি ॥৩৩॥

আবার এই নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনও আমার জন্ত জীবন ত্যাগ করিতে পারেন । আর রাজা । আমাদের এইরূপ শপথ আছে যে, আমরা পরস্পরকে বিপদ হইতে উদ্ধার করিব ॥৩৪॥

সুতরাং রাজশ্রেষ্ঠ । আপনি আমাকে নিযুক্ত করুন, আমি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হই । তবে অর্জুন পূর্বে উপপ্লব্যানগরে উলূকের নিকটে সেই যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন—‘আমি ভীষ্মকে নিপাতিত করিব’ । বুদ্ধিমান অর্জুনের সেই বাক্য ত আমার অবশ্যই রক্ষা করিতে হইবে ॥৩৫—৩৬॥

(৩৬) ইতি লোকস্ত সন্নিধৌ...পি, পাতয়িষ্যামি গান্ধেয়মিতি লোকস্ত সন্নিধৌ...বা ।

(৩৭) অনুজ্ঞাতস্ত পার্থেন...ফাল্গুনশ্চৈব ভারঃ পরমিতঃ...পি বা ।

স হনিষ্যতি সংগ্রামে ভীষ্মঃ পরপুরুষজয়ম্ ।
 অশক্যমপি কুর্য্যাক্চি রণে পার্থঃ সমুত্ততঃ ॥৩৮॥
 ত্রিদশান্ বা সমুদযুক্তান্ সহিতান্ দৈত্যদানবৈঃ ।
 নিহতাদর্শনঃ সংখ্যে কিমু ভীষ্মঃ নরাধিপ ! ॥৩৯॥
 বিপরীতো মহাবীর্যো গতসঙ্কোহ্লজীবনঃ ।
 ভীষ্মঃ শাস্তনবো নুনং কর্তব্যং নাববুধ্যতে ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি মাধব ! ।
 সর্বৈ হ্যেতে ন পর্যাপ্তান্তব বেগবিধারণে ॥৪১॥
 নিয়তং সমবাস্প্যামি সর্বমেতদধথেপ্সিতম্ ।
 যন্ত মে পুরুষব্যাত্ত্র ! ভবান্ পক্ষে ব্যবস্থিতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ফাঙ্কনঃ । অশক্যমন্তেষামসাধ্যমপি ॥৩৮॥
 ত্রিদশানিতি । ত্রিদশান্ দেবান্ । কিমু ভীষ্মঃ ন নিহতাদিত্যর্থঃ ॥৩৯॥
 বীতি । বিপরীতো বিপরীতপক্ষগামী তৎপক্ষস্তাত্মাভ্যাস্তাং । গতসঙ্কো নষ্টবলঃ ॥৪০॥
 এবমিতি । এতে বিপক্ষাঃ, ন পর্যাপ্তা ন শক্তাঃ ॥৪১॥
 নিয়তমিতি । নিয়তং নিশ্চিতম্ । যথেষ্পিতং যথাভিলষিতম্ ॥৪২॥

সুভরাং অর্জুন অমুমতি করিলে আমি একাধ্য করিব; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । অথবা যুদ্ধে অর্জুনের পক্ষেই এটা উপযুক্ত ভার ॥৩৭॥

অতএব তিনিই যুদ্ধে বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীষ্মকে বধ করিবেন । কেন না, অর্জুন উত্তম করিলে যুদ্ধে অশ্বের অসাধ্য কার্য্যও করিতে পারেন ॥৩৮॥

নরনাথ । দৈত্য ও দানবগণের সহিত সম্মিলিত ও সমুত্তত দেবগণকেও অর্জুন যুদ্ধে বধ করিতে পারেন, তাহাতে ভীষ্মকে কি বধ করিতে পারিবেন না ? ॥৩৯॥

মহাবীর শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম বিপরীত পক্ষ অবলম্বন করিয়াছেন, ক্ষীণবল ও অল্পজীবন হইয়া পড়িয়াছেন এবং নিশ্চয়ই কর্তব্য বুঝিতেছেন না' ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাবাহু কৃষ্ণ ! তুমি যাহা বলিলে, সে সমস্তই সত্য; কেন না, এই বিপক্ষেরা সকলেও তোমার বেগ ধারণ করিতে সমর্থ নহে ॥৪১॥

(৩৮) নিহনিষ্যতি সংগ্রামে...পি ।

সেন্দ্রানপি রণে দেবান্ জয়েয়ং জয়তাং বর ! ।

স্বয়া নাথেন গোবিন্দ ! কিমু ভীষ্মং মহারথম্ ॥৪৩॥

ন তু স্বামনৃতং কর্তৃমুৎসহে স্বার্থগৌরবাৎ ।

অযুধ্যমানঃ সাহায্যং যথোক্তং কুরু মাধব ! ॥৪৪॥

সময়স্তু কৃতঃ কশ্চিৎস্মম ভীষ্মেণ সংযুগে ।

মস্ত্রয়িষ্যে তবার্থায় ন তু যোৎস্নে কথঞ্চন ॥৪৫॥

দুর্যোধনার্থং যোৎস্নামি সত্যমেতদिति প্রভো ! ।

স হি রাজ্যস্ত মে দাতা মস্ত্রৈশ্চৈব চ মাধব ! ॥৪৬॥

তস্মাদ্বেবব্রতং ভূয়ো বধোপায়ার্থমাস্মনঃ ।

ভবতা সহিতাঃ সর্বে প্রয়াম মধুসূদন ! ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সেন্দ্রানিতি । জয়েয়ং জেতুং শরুম্ । নাথেন রক্ষকেণ ॥৪৩॥

নেতি । অনৃতং মিথ্যা মিথ্যাবাদিনমিত্যর্থঃ । স্বার্থস্ত রাজ্যাদগৌরবান্নিপাত্তি-
নেকাং ॥৪৪॥

সময় ইতি । সময়ঃ শপথঃ, কৃতো যুদ্ধারম্ভকালে । কোহসৌ সময় ইত্যাহ মস্ত্রেতি ॥৪৫॥

দুর্যোধনেতি । প্রভো ইত্যাক্ষো ভীষ্মশপথবাক্যাহুবাদঃ । স ভীষ্মঃ, হি তস্মাৎ ॥৪৬॥

তস্মাদিতি । দেবব্রতং ভীষ্ম, ভূয়ো পুনঃ, যুদ্ধারম্ভে একবারপ্রয়াগাৎ ॥৪৭॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যে আমার পক্ষে তুমি রহিয়াছ, সে আমি নিশ্চয়ই
এই সমস্ত অভীষ্টই লাভ করিব ॥৪২॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ! তুমি রক্ষক থাকায় আমি যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেব-
গণকেও জয় করিতে পারি ; তাহাতে মহারথ ভীষ্মের কথা আর কি বলিব ॥৪৩॥

কিন্তু আমি স্বার্থের গুরুত্বনিবন্ধন তোমাকে মিথ্যাবাদী করিতে পারি না ।
সুতরাং মাধব ! তুমি যুদ্ধ না করিয়া যথোক্ত সাহায্যই করিতে থাক ॥৪৪॥

(দেখ,) যুদ্ধের প্রারম্ভে ভীষ্ম আমার নিকট একটা শপথ করিয়াছিলেন যে,
'যুধিষ্ঠির ! আমি তোমার হিতের জন্য মন্ত্রণা দিব, কিন্তু কোন প্রকারেই তোমার
পক্ষে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে পারিব না ॥৪৫॥

কিন্তু রাজা ! দুর্যোধনের পক্ষে থাকিয়াই যুদ্ধ করিব ; ইহা সত্য ।
সুতরাং কৃষ্ণ ! ভীষ্ম নিশ্চয়ই আমাকে মন্ত্রণা দিবেন এবং আমাকে রাজ্য দান
করিবার পক্ষেও তাহার ইচ্ছা আছে ॥৪৬॥

(৪৪)....স্বার্থগৌরবাৎ....রা নি ।

তদ্বয়ং সহিতা গন্ধা ভীষ্মশাস্ত্র নরোত্তমম্ ।
 ন চিরাত্ সৰ্বে বাক্যে'য় । মন্ত্ৰং পৃচ্ছাম কোরবম্ ॥৪৮॥
 স বক্ষ্যতি হিতং বাক্যং তথ্যমশ্মান্ জনাৰ্দ্দিন ! ।
 যথা চ বক্ষ্যতে কৃষ্ণ ! তথা কৰ্ত্তাশ্মি সংযুগে ॥৪৯॥
 স নো জয়শ্চ দাতা শ্রামশ্চ চ দৃঢ়ব্রতঃ ।
 বালাঃ পিত্রা বিহীনাশ্চ তেন সংবৰ্দ্ধিতা বয়ম্ ॥৫০॥
 তথ্যে' পিতামহং বৃদ্ধং হস্তমিচ্ছামি মাধব ! ।
 পিতুঃ পিতরমিষ্টঞ্চ দিগন্ত ক্রতুজীবিকাম্ ॥৫১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততোহব্রবীশ্মহারাজ ! বাক্যে'য়ঃ কুরুনন্দনম্ ।
 রোচতে মে মহাপ্রাজ্ঞ ! রাজেন্দ্র ! তব ভাষিতম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । নরোত্তমত্বাদেবাসৌ নানিষ্টং করিষ্যতীতি ভাবঃ । কোরবং ভীষ্ম ॥৪৮॥
 স ইতি । স ভীষ্মঃ । তথ্যং সত্যম্ । বক্ষ্যতে ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৪৯॥
 স ইতি । নঃ অশ্বাকম্ । তদ্ব্যয়দানং প্রতি হেতুমাহ বালা ইতি ॥৫০॥
 তমিতি । চেৎ যদিভাৰ্গঃ । পিতরং পিতৃপৰ্ধ্যায়ম্, ইষ্টং প্রিয়ম্ ॥৫১॥
 তত ইতি । বাক্যে'য়ো বৃক্ষিবংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ । ভাষিতম্ উক্তং বাক্যম্ ॥৫২॥

অতএব মধুসূদন ! আমরা সকলে তোমার সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মের
 বধের উপায় জানিবার জন্ত তাঁহার নিকট আবার যাইব ॥৪৭॥

বৃক্ষিনন্দন ! আমরা সকলে মিলিত হইয়া সত্বরই নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের নিকট
 যাইয়া সত্বরই তাঁহার নিকট তাঁহার বধের পরামর্শ জিজ্ঞাসা করিব ॥৪৮॥

জনাৰ্দ্দিন কৃষ্ণ ! নিশ্চয়ই তিনি আমাদের নিকট আমাদের হিতজনক
 সত্য বাক্য বলিবেন । তিনি যেমন বলিবেন, আমি যুদ্ধে তেমন করিব ॥৪৯॥

দৃঢ়প্রতিজ্ঞ ভীষ্ম নিশ্চয়ই আমাদের গুরু ও মন্ত্ৰণা দান করিবেন । কারণ,
 তিনিই বালক ও পিতৃহীন অবস্থায় আমাদের গুরুত্ব করিয়াছিলেন ॥৫০॥

হায় ! কৃষ্ণ ! বৃদ্ধ, পিতার পিতৃপৰ্ধ্যায় এবং ভক্তিভাজন সেই ভীষ্মকে
 যে আমি বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছি, ইহাতে ক্রতুয়ধর্মকে ধিকার
 দিতেছি ॥৫১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—
 ‘মহাপ্রাজ্ঞ রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার বাক্যে আমার অভিরুচি জন্মিয়াছে ॥৫২॥

(৪৮)---নরোত্তমম্ । কচিতে তব পৃচ্ছামি যত্র বাক্যে'য় । না চিরম্—নি ।

দেবব্রতঃ কৃতী ভীষ্মঃ প্রেক্ষিতেনাপি নির্দহেৎ ।
 গম্যতাং স বধোপায়ং প্রক্টুং সাগরগাম্বতম্ ॥৫৩॥
 বক্তুর্মহিতি সত্যং স ত্বয়া পৃষ্ঠৌ বিশেষতঃ ।
 তে বয়ং তত্র গচ্ছামঃ প্রক্টুং কুরুপিতামহম্ ॥৫৪॥
 গহ্বা শাস্তনবং বৃদ্ধং মন্ত্রং পৃচ্ছাম ভারত ! ।
 স নো দাশুতি মন্ত্রং যং তেন যোৎস্নামহে পরান্ ॥৫৫॥
 এবমামন্ত্র্য তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূর্বজ ! ।
 জগ্মুস্তে সহিতাঃ সৰ্বে বাহুদেবশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৫৬॥
 বিমুক্তশস্ত্রকবচা ভীষ্মশ্চ সদনং প্রতি ।
 প্রবিশ্য চ তদা ভীষ্মং শিরোভিঃ প্রণিপেদিরে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । নির্দহেৎ, অতো বিপক্ষাক্রমণাশঙ্কা নাস্তীতি ভাবঃ । সাগরগা গঙ্গা ॥৫৩॥
 বক্তুর্মিতি । বিশেষতো ভবতোহতিপ্রিয়দাস্তন্তেত্যশয়ঃ ॥৫৪॥
 গহ্বেতি । মন্ত্রং তদ্ব্যবহারে মন্ত্রণাম্ । নঃ অস্বাকম্ ॥৫৫॥
 এবমিতি । আমন্ত্র্য সমাঙ্মন্ত্রয়িত্বা । জগ্মুর্ভীষ্মভবনমিতি শেবঃ ॥৫৬॥
 বিমুক্তেতি । প্রণিপেদিরে প্রণিপত্য প্রাপ্তুঃ ॥৫৭॥

কারণ, কার্যনিপুণ দেবব্রত ভীষ্ম দৃষ্টিপাতদ্বারাও লোককে দম্ব করিতে
 পারেন। অতএব ভীষ্মের বধের উপায় জিজ্ঞাসা করিবার জন্ত তাঁহার নিকটেই
 গমন করা হউক ॥৫৩॥

বিশেষতঃ আপনি জিজ্ঞাসা করিলে, তিনি অবশ্যই (নিজের বধের উপায়)
 বলিবেন। অতএব চলুন, আমরা তাহা জিজ্ঞাসা করিবার জন্ত তাঁহার নিকটেই
 যাই ॥৫৪॥

ভরতনন্দন। আমরা যাইয়া বৃদ্ধ ভীষ্মের নিকটে জয়লাভের পরামর্শ
 জিজ্ঞাসা করি। তাঁর পর তিনি যে পরামর্শ দিবেন, তদনুসারে আমরা
 বিপক্ষদের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥৫৫॥

পাণ্ডুপূর্বজ! সেই বীর পাণ্ডবেরা এবং বলবান্ কৃষ্ণ এইরূপ আলোচনা
 করিয়া সকলে মিলিত হইয়া ভীষ্মের শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৫৬॥

তাঁহারা অস্ত্র ও কবচ পরিত্যাগ করিয়া ভীষ্মের শিবিরে যাইয়া মস্তক
 অবনত করিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিলেন ॥৫৭॥

পূজয়ন্তো মহারাজ ! পাণ্ডবা ভরতর্ষভম্ ।
 প্রণম্য শিরসা চৈনং ভীষ্মং শরণমভ্যয়ুঃ ॥৫৮॥
 তানুবাচ মহাবাহুভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।
 স্বাগতং তব্ বাক্যে'য় ! স্বাগতং তে ধনঞ্জয় ! ॥৫৯॥
 স্বাগতং ধর্মপুত্রায় ভীমায় যময়োস্তথা ।
 কিং বা কার্য্যং করোম্যদ্য যুশ্মাকং শ্রীতিবর্দ্ধনম্ ॥৬০॥
 যুদ্ধাদন্যত্র হে বৎসাঃ ! শ্রীয়ন্তাং মা বিশঙ্কথ ।
 সর্বাঅনাপি কর্ত্তাশ্মি যদপি স্মাতং স্তদুৎকরম্ ॥৬১॥ (যুশ্মকম্)
 তথা ক্রবাণং গাঙ্গেয়ং শ্রীতিযুক্তং পুনঃ পুনঃ ।
 উবাচ রাজা দীনাঅা শ্রীতিপূর্ব্বমিদং বচঃ ॥৬২॥
 কথং জয়েম সর্ব্বজ্ঞ ! কথং রাজ্যং লভেমহি ।
 প্রজানাং সংশয়ো ন স্মাতং কথং তস্মৈ বদ প্রভো ! ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

পূজয়ন্ত ইতি । পূজয়ন্তঃ অঞ্জলিবন্ধনেন গৌরবাস্পাদীকূর্বন্তঃ । অভ্যয়ঃ প্রার্থনাঃ ॥৫৮॥
 তানিতি । স্বাগতং শুভেনাগমনং কিমিতি কাকুঃ, হে বাক্যে'য় ! কৃষ্ণ ! ॥৫৯॥
 স্বাগতমিতি । যময়ো'নকুলসহদেবদ্বৌঃ । অন্ত্র অন্ত্রং । বিশঙ্কথ শত্রুন্ ॥৬০—৬১॥
 তথোতি । গাঙ্গেয়ং ভীষ্ম । দীনাঅা কাতরচিন্তঃ সন্ ॥৬২॥

মহারাজ ! ক্রমে পাণ্ডবেরা মস্তকদ্বারা প্রণাম করিয়া অঞ্জলিবন্ধনপূর্ব্বক
 সম্মান দেখাইয়া ভীষ্মের শরণাপন্ন হইলেন ॥৫৮॥

তখন মহাবাহু কুরুপিতামহ ভীষ্ম তাঁহাদিগকে বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির !
 আপনার শুভাগমন ত ? অর্জুন ! তোমার শুভাগমন ত ? ॥৫৯॥

ধর্মপুত্র ! (যুধিষ্ঠির !) ভীমসেন ! নকুল ! ও সহদেব ! তোমাদের
 শুভাগমন ত ? বৎসগণ ! যুদ্ধ ব্যতীত তোমাদের শ্রীতিবর্দ্ধক কোন্ কার্য্য
 আমি আজ করিব, (তাহা বল ;) তোমরা কোন আশঙ্কা করিও না, আশঙ্ক
 থাক । তোমাদের কার্য্য যদি অতিউৎকরও হয়, তথাপি আমি সর্ব্বপ্রযত্নে তাহা
 করিব’ ॥৬০—৬১॥

ভীষ্ম প্রণয়পূর্ব্বক বার বার সেইরূপ বলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির কাতর হইয়া
 শ্রীতিপূর্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥৬২॥

(৫৮)...শরণমভ্যয়ুঃ—পি । (৬১) পূর্ব্বাঙ্কঃ পি বা ব রা নাতি ।...যদপি স্মাতং স্তদুৎকরম্—
 বা রা নি ।

ভবান্ হি নো বধোপায়ং ত্রবীতু স্বয়মাত্মনঃ ।
 ভবন্তং সমরে বীর ! বিষহেম কথং বয়ম্ ॥৬৪॥
 ন হি তে সূক্ষ্মমপ্যস্তি রক্তং কুরুপিতামহ ! ।
 মণ্ডলেনৈব ধনুষা দৃশ্যসে সংযুগে সদা ॥৬৫॥
 আদদানং সন্দধানং বিকর্ষন্তং ধনুর্ন চ ।
 পশ্চামস্তাং মহাবাহো ! রথে সূর্য্যমিব স্থিতম্ ॥৬৬॥
 রথাস্থনরনাগানাং হস্তারং পরবীরহন ! ।
 কোহথবোৎসহতে জেতুং ত্বাং পুমান্ ভরতর্ষভ ! ॥৬৭॥
 বর্ষতা শরবর্ষাণি মহাস্তি পুরুষর্ষভ ! ।
 ক্লয়ং নীতা হি পৃথনা সংযুগে মহতী মম ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

কথ'মিতি । প্রজানাং পুত্রাদিসন্তানানাম্, সংশয়ো যুদ্ধে জীবনসন্দেহঃ ॥৬৩॥
 ভবা'নতি । নঃ অস্মান্ । ক্ষত্রিয়াণাং যুদ্ধে যুত্যায়েব শ্রেয়স্বরত্নাদিয়ং প্রার্থনোপ-
 পত্ততে ॥৬৪॥
 নেতি । রক্তং গ্রহীরাবসর ইত্যর্থঃ । মণ্ডলেন গোলাকারেণ ধনুষা যুক্তঃ ॥৬৫॥
 আদদানমিতি । শর'মাত শেষঃ । শরাণামাদানাদিকং ন পশ্যাম ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥
 রথেতি । নাগো হস্তী । উৎসহতে শক্লোতি ॥৬৭॥

'সর্বজ্ঞ । প্রভু । আমরা কি করিয়া বিজয়ী হইব ? কিপ্রকারেই বা
 রাজ্য লাভ করিব ? কোন্ ভাবেই বা সন্তানগণের জীবনসন্দেহ হইবে না ?
 এই সকল বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন ॥৬৩॥

পিতামহ ! আপনি নিজেই নিজের বধের উপায় আমাদের নিকট বলুন ।
 বীর ! আমরা কি প্রকারে যুদ্ধে আপনাকে সহ্য করিব ? ॥৬৪॥

কারণ, পিতামহ ! যুদ্ধের সময় আপনার অতিসূক্ষ্ম ছিদ্রও থাকে না ;
 কেবল মণ্ডলাকারকাম্বুকযুক্ত অবস্থাতেই আপনাকে সর্বদা দেখা যায় ॥৬৫॥

মহাবাহু ! আপনি কখন বাণ গ্রহণ করেন, কখন, সন্ধান করেন, কখন বা
 ধনু আকর্ষণ করেন, তাহার কিছুই দেখা যায় না ; কেবল রথে সূর্য্যের স্থায়
 থাকিতে দেখা যায় ॥৬৬॥

বিপক্ষবীরহস্তা ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সংহার
 করিতে থাকেন । স্তূতদ্বাং কোন্ মাহুষ আপনাকে জয় করিতে সমর্থ হয় ? ॥৬৭॥

যথা যুধি জয়েম হ্যং যথা রাজ্যং ভবেম্মম ।
 মম সৈন্যশ্চ চ ক্ষেমং তস্মৈ ক্রহি পিতামহ ! ॥৬৯॥
 ততোহব্রবীচ্ছাস্তনবঃ পাণ্ডবান্ পাণ্ডুপূর্বজ ! ।
 ন কথঞ্চন কৌন্তেয় ! ময়ি জীবতি সংযুগে ॥৭০॥
 জয়ো ভবতি ধর্ম্যজ ! সত্যমেতদব্রবীমি তে ।
 নির্জিতে ময়ি যুদ্ধেন রণে জেয়থ পাণ্ডবাঃ ! ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
 ক্ষিপ্রং ময়ি প্রহরত যদীচ্ছথ রণে জয়ম্ ।
 অনুজ্ঞানামি বঃ পার্থাঃ ! প্রহরধ্বং যথাস্থম্ ॥৭২॥
 এবং হি স্কৃতং মন্যে ভবতাং বিদিতো হুহুম্ ।
 হতে ময়ি হতং সর্বং তস্মাদেবং বিধীয়তাম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

বর্ষতেতি । বর্ষতা ভবতেতি শেষঃ । পৃথনা সেনা ॥৬৮॥
 যথেন্তি । ক্ষেমং মঙ্গলম্ ॥৬৯॥
 তত ইতি । শাস্তনবো ভীষ্মঃ । ভবতীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্তমানা ॥৭০—৭১॥
 ক্ষিপ্ৰমিতি । ননু গুরোরপি গুরৌ যুগ্মি প্রহারে মহাপাপমিত্যাহ অশ্বিতি ॥৭২॥
 এবমিতি । স্কৃতং যুযাভিঃ হতং কৃতম্ । সর্বং হতং কৌরববলশ্চ মৎপ্রধানম্ ॥৭৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যুদ্ধে বিশাল শরবর্ষণ করিয়া করিয়া আমার বিশাল সেনা ক্ষয় করিয়া তুলিয়াছেন ॥৬৮॥

অতএব পিতামহ ! আমি যেভাবে আপনাকে জয় করিতে পারি, যেভাবে আমার রাজ্য হইতে পারে এবং যেভাবে আমার সৈন্যের মঙ্গল হয়, তাহা আপনি বলুন ॥৬৯॥

পাণ্ডুজ্যেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর ভীষ্ম পাণ্ডবগণকে বলিলেন—‘ধর্ম্যজ কুন্তীনন্দন ! অপর পাণ্ডবগণ ! আমি সত্য বলিতেছি—আমি জীবিত থাকিতে কোন প্রকারেই যুদ্ধে তোমাদের জয় হইবে না ; আর আমাকে জয় করিতে পারিলে যুদ্ধে জয় করিতে পারিবে ॥৭০—৭১॥

পাণ্ডবগণ । যদি যুদ্ধে জয় লাভ করিবার ইচ্ছা কর, তবে সত্বর আমাকে প্রহার কর । আমি তোমাদিগকে অনুমতি দিতেছি, তোমরা যথাস্থখে আমাকে প্রহার কর ॥৭২॥

আমি মনে করি—এইরূপ করিলেই ভাল করা হইবে । কেন না, আমি

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ক্ৰহি তস্মাদ্ভূপায়ং নো যথা যুদ্ধে জয়েমহি ।

ভবন্তং সমরে ক্ৰুদ্ধং দণ্ডহস্তমিবাস্তকম্ ॥৭৪॥

শক্যো বজ্রধরো জেতুং বরুণোহপি যমস্তথা ।

ন ভবান্ সমরে শক্যঃ সৈশ্চৈরপি সুরাসুরৈঃ ॥৭৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সত্যমেতন্মহারাজ ! যথা বদসি পাণ্ডব ! ।

নাহং শক্যো রণে জেতুং সৈশ্চৈরপি সুরাসুরৈঃ ॥৭৬॥

আন্তশস্ত্রো রণে যুক্তো গৃহীতবরকাস্মৃকঃ ।

শস্ত্রশস্ত্রস্ত মাং রাজন্ ! এতে হন্যুর্মহারথাঃ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)

নিক্শিপুশস্ত্রে পতিতে বিমুস্তকবচধ্বজে ।

দ্রবমাণে চ ভীতে চ তবাস্মীতি চ বাদিনি ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্ৰহীতি । নঃ অস্মান্ । অস্তকং যমম্ ॥৭৪॥

শক্য ইতি । বজ্রধর ইন্দ্রঃ । শক্যো জেতুমিত্যাহুযুতিঃ ॥৭৫॥

সত্যমিতি । সুরাসুরৈর্দেবদানবৈঃ । আন্তশস্ত্রো গৃহীতাস্ত্রঃ, যুক্তো ব্যাপ্তঃ ॥৭৬—৭৭॥

কিরূপ, তাহা ত তোমরা জান । সুতরাং আমি নিহত হইলে, সকলেই নিহত হইবে । অতএব এইরূপই কর' ॥৭৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! অতএব দণ্ডহস্ত যমের স্থায় যুদ্ধে ক্রুদ্ধ আপনাকে আমরা যেভাবে জয় করিতে পারিব, সেই উপায় আপনি আমাদিগকে বলুন ॥৭৪॥

ইন্দ্র, বরুণ বা যমকেও জয় করিতে পারা যায়, কিন্তু ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবাসুরেরাও আপনাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না’ ॥৭৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন মহারাজ ! তুমি বাহা বলিলে, তাহা সত্য । আমি অস্ত্র ও উত্তম ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধে ব্যাপ্ত থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবাসুরেরাও আমাকে জয় করিতে সমর্থ হন না । কিন্তু রাজা ! আমি অস্ত্র ত্যাগ করিলে এই মহারথেরা আমাকে বধ করিতে পারিবেন ॥৭৬—৭৭॥

অস্ত্রশূন্য, ভূতলপতিত, কবচ ও ধ্বজরহিত, পলায়মান, ভীত, ‘আমি

(৭৪) ‘বরুণোহপি যমস্তথা’...রা নি । (৭৬) সত্যমেতন্মহাবাহো !...রা নি । (৭৭) ...রণে বস্তাঃ...রা নি । (৭৮) নিক্শিপ্য শস্ত্রে...পি ।

দ্বিয্যাং জীনাংধেয়ে চ বিকলে চৈকপুত্রিণি ।
 অগ্রশস্ত্রে নরে চৈব ন যুদ্ধং মম রোচতে ॥৭৯॥ (যুগ্মকম)
 ইমং মে শৃণু রাজেন্দ্র ! সঙ্কল্পং পূর্বচিস্তিতম্ ।
 অমঙ্গল্যধ্বজং দৃষ্ট্ৱা ন যুধ্যোয়ং কথঞ্চন ॥৮০॥
 য এষ দ্রৌপদো রাজন্ ! তব সৈন্তে মহারথঃ ।
 শিখণ্ডী সমরামর্ষী শূরশ্চ সমিতিজয়ঃ ॥৮১॥
 যথাহভবচ্চ জ্ঞীপূর্বং পশ্চাৎ পুংস্বং সমাগতঃ ।
 জানন্তি চ ভবন্তোহপি সর্বমেতদযথাতথম্ ॥৮২॥ (যুগ্মকম)
 অর্জুনঃ সমরে শূরঃ পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ।
 মামেব বিশিথৈস্তীক্ষ্ণৈরভিদ্রবতু দংশিতঃ ॥৮৩॥
 অমঙ্গল্যধ্বজে তস্মিন্ জ্ঞীপূর্বে চ বিশেষতঃ ।
 ন প্রহর্তু মভীপ্সামি গৃহীতেষুঃ কথঞ্চন ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

নিষ্কিপ্তেতি । পতিতে ক্রমো । শ্রবমাণে পলায়মানে । জীনাংধেয়ে পুরুষে, বিকলে কাণখণ্ডাদৌ । অগ্রশস্ত্রে নরে খণ্ডাদৌ । অত্র ভাবাঃ স্তম্ভাঃ ॥৭৮—৭৯॥

ইমমিতি । অমঙ্গল্যাঃ অমঙ্গলসূচকগদগদাদিচিহ্নিতো ধ্বজো যন্ত তম্ ॥৮০॥

য ইতি । দ্রৌপদো জ্ঞপদপুত্রঃ । সমরে অমর্ষী ক্রোধী । সমাগতঃ প্রাপ্তঃ ॥৮১—৮২॥

অর্জুন ইতি । বিশিথৈস্তীক্ষ্ণৈরভিদ্রবতু ধাবতু, দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ ॥৮৩॥

অমঙ্গলোতি । তস্মিন্ শিখণ্ডিনি । গৃহীতেষুঃ ধৃতবাণঃ ॥৮৪॥

আপনার' এইরূপ উক্তিকারী, জ্ঞী, জীনাংক পুরুষ, কাণ ও খণ্ডপ্রভৃতি বিকলেদ্রিয়, একপুত্রযুক্ত এবং নীচলোক ইহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে আমার অভিরূচি হয় না ॥৭৮—৭৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমার এই পূর্বাবधारিত সঙ্কল্প শ্রবণ কর—আমি অমঙ্গল-সূচক ধ্বজ দেখিয়া কোন প্রকারেই যুদ্ধ করি না ॥৮০॥

রাজা ! তোমার সৈন্তের মধ্যে মহারথ, সমরক্রোধী, বীর ও যুদ্ধবিজয়ী এই যে জ্ঞপদপুত্র শিখণ্ডী রহিয়াছে এবং এ যে প্রথমে জ্ঞী হইয়াছিল—পরে পুরুষ হইয়াছে, এই সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে তোমরাও জান ॥৮১—৮২॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত মহাবীর অর্জুন যুদ্ধে এই শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আমাকে আঘাত করিতে থাকিয়া ধাবিত হইবেন ॥৮৩॥

(৭৯)....বিকলে চৈব পুত্রক ! । অগ্রশস্ত্রে দৃষ্টতৌ চ ন যুদ্ধং রোচতে মম—শি । (৮০)

...অমঙ্গল্যধ্বজং দৃষ্ট্ৱা ন যুধ্যোয়ং কথঞ্চন—নি । (৮৩) অমঙ্গল্যধ্বজে তস্মিন্ নি ।

তদন্তরং সমাসাত্ত পাণ্ডবো মাং ধনঞ্জয়ঃ ।
 শঠৈরর্থাভয়তু ক্ষিপ্ৰং সমস্তান্তরতর্ষভ ! ॥৮৫॥
 ন তং পশ্যামি লোকেষু যো মাং হৃষ্ঠাৎ সমুত্ততম্ ।
 ঋতে কৃষান্মহাভাগাৎ পাণ্ডবান্না ধনঞ্জয়াৎ ॥৮৬॥
 এষ তস্মাৎ পুরোধায় পাঞ্চালাং তং মমাগ্রতঃ ।
 আন্তশস্ত্রো রণে যন্তো গৃহীতবরকান্মূকঃ ।
 মাং পাতয়তু বীভৎসুরেবং তব জয়ো ধ্রুবম্ ॥৮৭॥
 এতৎ কুরুষ্ব কোন্তেয় ! যথোক্তং বচনং মম ।
 ততো জেয্যসি সংগ্রামে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সমাগতান্ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । অন্তরম্ অবকাশম্ । যাভয়তু শিখণ্ডিনা ৷৮৫॥
 নেতি । সমুত্ততং যুদ্ধায়েতি শেষঃ । ঋতে বিনা ৷৮৬॥
 এষ ইতি । তং শিখণ্ডিনম্ । আন্তশস্ত্রো গৃহীতান্তঃ, যন্তো যন্তবান্ । ষট্‌পাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ৷৮৭॥
 এতদ্বিতি । বচনং বচনানুরূপং কার্যম্ । জেয্যসি মাদৃশপ্রতিপক্ষাভাবাৎ ৷৮৮॥

আমি বাণধারী হইয়াও অমঙ্গল্যধ্বজযুক্ত বিশেষতঃ স্ত্রীপূর্ব সেই শিখণ্ডীর
 উপরে কোন প্রকারেই প্রহার করিতে ইচ্ছা করিব না ॥৮৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই অবকাশ পাইয়া পাণ্ডুনন্দন অর্জুন সকল দিক্ হইতে
 বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে দিয়া আমাকে সম্বর সম্বর আঘাত করাইতে থাকিবেন ॥৮৫॥

আমি যুদ্ধে উদ্বৃত্ত থাকিলে, মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন ব্যতীত যে লোক
 আমাকে বধ করিতে পারে, তেমন লোক আমি ত্রিভুবনে দেখিতে পাই
 না ॥৮৬॥

অতএব এই অর্জুন অস্ত্র ও উত্তম ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া
 আমার সম্মুখে সেই শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া আমাকে নিপাতিত করুন ।
 এইরূপ করিলেই তোমার নিশ্চিত জয় হইবে ॥৮৭॥

কুন্তীনন্দন ! আমার এই উক্তির অনুরূপ কার্য কর । তাহা হইলেই
 যুদ্ধে সমাগত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে জয় করিতে পারিবে' ॥৮৮॥

(৮৫) তদন্তরমাসাত্ত...পি । (৮৬)...মাং হৃষ্ঠাদ্যঃ...বা রা নি । (৮৭) পাবতস্ত
 পুরোধায় ক্রীৰ্মমন্ত মমাগ্রতঃ...নি । (৮৮)...যথোক্তং মম ব্রত !—বা রা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তেহমুজ্জাতান্ততঃ পার্থা জগ্মুঃ শশিবিরং প্রতি ।
 অভিবাণ্ড মহাত্মানং ভীষ্মং কুরুপিতামহম্ ॥৮৯॥
 তথোক্তবতি গান্ধেয়ে পরলোকায দীক্ষিতে ।
 অৰ্জুনো দুঃখসন্তপ্তঃ সত্ৰীড়মিদমব্রবীৎ ॥৯০॥
 গুরুণা কুরুবৃদ্ধেন কৃতপ্রজ্ঞেন ধীমতা ।
 পিতামহেন সংগ্রামে কথং যোদ্ধাম্মি মাধব ! ॥৯১॥
 ক্রীড়তা হি ময়া বাল্যে বাসুদেব ! মহামনাঃ ।
 পাংশুরুষিতগাত্রেণ মহাত্মা পরুষীকৃতঃ ॥৯২॥
 যস্তাহমধিরুহাঙ্কং বালঃ কিল গদাগ্রজ ! ।
 তাতেত্যবোচং পিতরং পিতুঃ পাণ্ডোর্মহাত্মনঃ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অমুজ্জাতা ভীষ্মেণ গন্তমহুমতাঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৮৯॥
 তথ্যেতি । গান্ধেয়ে ভীষ্মে, পরলোকায পরলোকগমনায়, দীক্ষিতে কৃতদক্ষয়ে ॥৯০॥
 গুরুণেতি । গুরুণা পিতামহবাদেব । কৃতপ্রজ্ঞেন অজিতজ্ঞানেন ॥৯১॥
 ক্রীড়তেতি । পাংশুরুষিতগাত্রেণ ধূলিরঞ্জিতাঙ্গেন, পরুষীকৃতো ধূলিযুক্তীকৃতঃ ॥৯২॥
 যস্তেতি । অংকং কোড়ম্ । গদো নাম কন্দিদ্বাদবস্তস্তাগ্রজ ! ॥৯৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধ্যতামিতি ॥১—১২॥ একত ইতি দ্বিতীয়াস্তান্তলিঃ । একং কেবলং যুধ্যামেবাভ্যো-
 তীত্যর্থঃ ॥২০—২২॥ অথ ইদানীম্ ॥২৩—৩২॥ বিপরীতঃ ক্ষুদ্রেণ পরাক্রমী, গতদ্বা

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর পাণ্ডবেরা কুরুপিতামহ মহাত্মা
 ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার অনুমতিক্রমে আপন শিবিরে গমন
 করিলেন ॥৮৯॥

ভীষ্ম পরলোকে যাইবার জন্ত কৃতদক্ষ হইয়া সেইরূপ বলিলে, দুঃখসন্তপ্ত
 অৰ্জুন লজ্জার সহিত এইকথা বলিলেন—॥৯০॥

‘কৃষ্ণ ! গুরু, কুরুকুলবৃদ্ধ, জ্ঞানী ও বুদ্ধিমান্ ভীষ্মের সহিত আমি কি
 করিয়া সমরাজনে যুদ্ধ করিব ? ॥৯১॥

কেন না, বাসুদেব ! আমি বাল্যকালে ধূলিখেলা করিয়া ধূলিরঞ্জিত
 গাত্রে যাইয়া সেই মহামনা ও মহাত্মাকে ধূলিধূসরদেহ করিয়াছি ॥৯২॥

নাহং তীতন্তব পিতৃস্তাতোহস্মি তব ভারত ! ।

ইতি মামত্রবীদ্ধাল্যে যঃ স বধ্যঃ কথং ময়া ॥২৪॥

কামং বধ্যতু সৈশ্চ মে নাহং যোৎস্বে মহাত্মনা ।

জয়ো বাস্তবধো বা মে কথং বা কৃষ্ণ ! মন্যসে ॥২৫॥

বাস্তবদেব উবাচ ।

প্রতিজ্ঞায় বধ্যং জিষেণা ! পুরা ভীষ্মস্ত সংযুগে ।

ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতঃ পার্থ ! কথং নৈনং হনিষ্যসি ॥২৬॥

পাতয়ৈনং রথাৎ পার্থ ! ক্ষত্রিয়ং যুদ্ধতুর্মদম্ ।

নাহুয়া যুধি গাঙ্গেয়ং বিজয়ন্তে ভবিষ্যতি ॥২৭॥

দৃষ্টমেতৎ পুরা দেবৈর্গমিষ্যতি যমক্ষয়ম্ ।

যদদৃষ্টং হি পুরা পার্থ ! তত্তথা ন তদন্থথা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অহং তব তাতো ন, অপি তু তব পিতৃস্তাতো জ্যেষ্ঠতাতোহস্মি । এতদ্রমন্ত
পাণ্ডবানাং জন্মস্থানে ভীষ্মস্ত গর্ভে বোধাম্ । অতো ন “পাণ্ডবানামিহাযুতম্” ইত্যাত্মাদি-
পর্বোক্তিবিরোধ ইতি দিক্ ॥২৪॥

কামমিতি । কামং যথেষ্টম্, বধ্যতু ভীষ্মেণ বধ্যতাম্ । মহাত্মনা ভীষ্মেণ ॥২৫॥

প্রতিজ্ঞায়েতি । হে জিষেণা ! অর্জুন ! পুরা যুদ্ধোদযোগকালে ॥২৬॥

পাতয়েতি । ক্ষত্রিয়মিত্যনেন তস্ত যুদ্ধে হননে ন দোষ ইতি স্থচিতম্ ॥২৭॥

কৃষ্ণ ! আমি বাল্যকালে ষাঁহার কোলে উঠিয়া মহাত্মা পিতা পাণ্ডুর
পিতৃপর্যায়কে ‘পিতা’ এইরূপ বলিতাম ॥২৪॥

তখন যিনি আমাকে এইরূপ বলিতেন—যে ‘ভরতনন্দন । আমি তোমার
পিতা নহি—তোমার পিতার পিতা’ । আমি তাঁহাকে কি করিয়া বধ
করিব ? ॥২৪॥

অতএব তিনি ইচ্ছানুসারে আমার সৈশু বধ করেন করুন ; আমি সেই
মহাত্মার সঙ্গে যুদ্ধ করিব না । ইহাতে আমার জয়ই হউক, বা বধই হউক ।
কৃষ্ণ ! তুমিই বা এ বিষয়ে কি মনে কর ? ॥২৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘পৃথানন্দন অর্জুন ! তুমি পূর্বে যুদ্ধে ভীষ্মবধের প্রতিজ্ঞা
করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে থাকিয়া এখন উহাকে বধ করিবে না কেন ? ॥২৬॥

অতএব অর্জুন ! তুমি, যুদ্ধতুর্দর্ঘ্য ঐ ক্ষত্রিয়কে রথ হইতে নিপাতিত কর ।
কারণ, ভীষ্মকে বধ না করিয়া যুদ্ধে তোমার জয় হইবে না ॥২৭॥

(২৮) দৃষ্টমেতৎ পুরা দেবৈর্ভবিষ্যত্যবশস্ত তে...নি ।

ন হি ভীষ্মং ছুরাধৰ্ষং ব্যাতাননমিবাস্তকম্ ।
 ত্বদন্তঃ শক্রুয়ান্ধস্তমপি বজ্রধরঃ স্বয়ম্ ॥১৯॥
 জহি ভীষ্মং স্থিরো ভূহা শৃণু চেদং বচো মম ।
 যথোবাচ পুরা শক্রং মহাবুদ্ধির্বৃহস্পতিঃ ॥১০০॥
 জ্যায়াসমপি চেদব্রহ্মণ্ড গুণৈরপি সমস্বিতম্ ।
 আততায়িনমায়ান্তং হন্যাদৃঘাতকমাত্মনঃ ॥১০১॥
 শাস্ততোহয়ং স্থিতো ধৰ্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং ধনঞ্জয় ! ।
 যোদ্ধব্যং রক্ষিতব্যঞ্চ যচ্চব্যঞ্জনসূয়ুভিঃ ॥১০২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

শিখণ্ডী নিধনং কৃষ্ণ ! ভীষ্মস্ত ভবিতা ধ্রুবম্ ।
 দৃষ্টেদ্ব হি সদা ভীষ্মঃ পাঞ্চাল্যাং বিনিবৰ্ত্ততে ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টমিতি । দৃষ্টং সর্বজ্ঞতয়া জ্ঞাতম্, গমিষ্যতি ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥১০৮॥
 নেতি । ব্যাতাননং প্রকটিতবগনম্ । বজ্রধর ইন্দ্রঃ ॥১০৯॥
 শ্রাভিপ্রেতবিষয়ে প্রমাণং বক্তুমাহ জহীতি । শক্রমিন্দ্রম্ ॥১০০॥
 জ্যায়াসমিতি । ষড়্ বিধীকৃতভায়িমধ্যে আত্মনো ঘাতকরূপমাততায়িনমিতিার্থঃ ॥১০১॥
 শাস্ত ইতি । শাস্ততো নিত্যঃ । যষ্টব্যো যাগঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥১০২॥

(আর এক কথা—) অৰ্জুন ! দেবতারা পূর্বেই ইহা জানিয়াছেন যে, ভীষ্ম
 যমালয়ে যাইবেন । স্ততরাং তাঁহারা পূর্বেই যাহা জানিয়াছেন, তাহা সেইরূপই
 হইবে, তাহার অঙ্গরূপ হইবে না ॥১০৮॥

অৰ্জুন । তুমি ভিন্ন স্বয়ং ইন্দ্রও, প্রকটিতবদন যমের ছায় দুর্দ্ব ভীষ্মকে
 বধ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥১০৯॥

স্ততরাং তুমি স্থির হইয়া ভীষ্মকে বধ কর । পূর্বকালে মহাবুদ্ধি বৃহস্পতি
 ইন্দ্রকে যাহা বলিয়াছিলেন, আমার নিকট সেই কথা শ্রবণ কর—॥১০০॥

‘কেহ যদি জ্যেষ্ঠ, বৃদ্ধ ও গুণসম্বিত হইয়াও নিজের হস্তা আততায়িরূপে
 আসিতে থাকে, তবে মানুষ তাহাকে বধ করিবে’ ॥১০১॥

অৰ্জুন । (আর এক কথা—) ক্ষত্রিয়গণের ইহাই চিরন্তন ধৰ্ম্ম রহিয়াছে
 যে, ক্ষত্রিয়েরা যুদ্ধ করিবেন, রক্ষা করিবেন এবং অশ্রুয়াশ্রু হইয়া যজ্ঞ
 করিবেন’ ॥১০২॥

তে বয়ং প্রমুখে তস্ত পুৰস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ।

গাঙ্গেয়ং পাতয়িষ্যাম উপায়েনেতি মে মতিঃ ॥১০৪॥

অহমহ্যান্ মহেষাসান্ বারয়িষ্যামি সায়কৈঃ ।

শিখণ্ডাপি যুধাং শ্ৰেষ্ঠং ভীষ্মমেব হি যোধয়েৎ ॥১০৫॥

শ্ৰুতং মে কুরুমুখ্যস্ত নাহং হত্যাং শিখণ্ডিনম্ ।

কত্যা হেমা পুত্রা ভূত্বা পুরুষঃ সমপদ্যত ॥১০৬॥

অৰ্জুনস্ত বচঃ শ্ৰুত্বা ভীষ্মস্ত বধসংযুতম্ ।

জহুৰ্হৃষ্টরোমাণঃ সক্রুফাঃ পাণ্ডবাস্তদা ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডীতি । নিধনং নিধনকারণম্ । হি যস্মাৎ, পাঞ্চালাং শিখণ্ডিনম্ ॥১০৩॥

ত ইতি । প্রমুখে সন্মুখে, তস্ত ভীষ্মস্ত । গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্, উপায়েন কৌশলেন ॥১০৪॥

অহমিতি । অহ্যান্ ভীষ্মস্ত রক্ষণার্থমাগতান্, মহেষাসান্ মহাধনুর্ধরান্ ॥১০৫॥

শ্ৰুতমিতি । মে মম, কুরুমুখ্যস্ত ভীষ্মস্ত মুখ্যং শ্ৰুতমাসীদिति শেষঃ ॥১০৬॥

অৰ্জুনশ্চেতি । বধসংযুতং বধসম্বন্ধং বধবিষয়কমিত্যর্থঃ ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গতবুদ্ধিঃ ১৪০—১১৥ পরবীকৃতঃ কক্ষীকৃতঃ ১২২—১৬৥ যুদ্ধদুর্গমং যুদ্ধোৎসুকম্ ১২৭৥

গমিষ্যতি যমক্ষয়ং ভীষ্ম ইতি শেষঃ ১২৮—১০০৥ আততায়িনমিত্যস্ত ঘাতকমিতি বিশেষণ-
মন্তোভ্য আততায়িতো ব্যবচ্ছেদনায়োক্তম্ ১১০১—১০২৥ নিধনং নিধনহতুঃ ১১০৩—১০৮৥

ইতি ভীষ্মপূর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ । নিশ্চয়ই শিখণ্ডী ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ হইবেন ।

কেন না, ভীষ্ম শিখণ্ডীকে দেখিয়াই সর্বদা নিবৃত্তি পাইয়া থাকেন ॥১০৩॥

অতএব আমরা ভীষ্মের সন্মুখে শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া যাইয়া কৌশল
ক্রমে তাঁহাকে নিপাতিত করিব, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥১০৪॥

আমি বাণদ্বারা অশ্ব মহাধনুর্ধরদিগকে নিবারণ করিতে থাকিব ; আর
শিখণ্ডী যোদ্ধাশ্ৰেষ্ঠ ভীষ্মের সহিতই যুদ্ধ করিবেন ॥১০৫॥

আমি, কৌরবশ্ৰেষ্ঠ ভীষ্মের নিকট শুনিয়াছি যে, ‘আমি শিখণ্ডীকে বধ
করিব না । কারণ, এ—পূর্বে জ্ঞী হইয়া পরে পুরুষ হইয়াছে’ ॥১০৬॥

ভীষ্মের বধবিষয়ে অৰ্জুনের বাক্য শুনিয়া কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবেরা তখন
রোমাঞ্চিতদেহ ও আনন্দিত হইলেন ॥১০৭॥

(১০৫)—ভীষ্মযোদ্ধাশ্ৰেষ্ঠ—বা রা নি । (১০৬) শ্ৰুতং হি কুরুমুখ্যস্ত...বা রা
নি । (১০৭) অয়ং লোকঃ পি বা ব রা নাতি ।

ইত্যেবং নিশ্চয়ং কৃত্বা পাণ্ডবাঃ সহমাধবাঃ ।

অনুমাত্ত মহাত্মানং প্রযযুর্হৃষ্টমানসাঃ ।

শয়নানি মহার্হাণি ভেজিরে পুরুষৰ্ষভাঃ ॥১০৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসাবহারোত্তরমস্ত্রে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং শিখণ্ডী গাঙ্গেয়মভ্যবর্তত সংযুগে ।

পাণ্ডবাশ্চ কথং ভীষ্মং তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ প্রভাতে বিমলে সূর্য্যাস্তোদয়নং প্রতি ।

তাড়্যমানাস্ত্ ভেরীষু যুদগ্গেদ্বানকেষু চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অনুমাত্ত সম্মাত্ত, মহাত্মানং ভীষ্ম । শয়নানি শয্যাঃ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০৮॥

ইতি মহামহোপাধায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

কথমিতি । ভীষ্ম অভ্যবর্ত্তন্তেতি বিভক্তিবিপরীণামেনাস্থবৃত্তিঃ ॥১॥

কৃষ্ণের সহিত পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা এইরূপ নিশ্চয় করিয়া, মহাত্মা ভীষ্মকে সম্মান দেখাইয়া, হৃষ্টচিত্তে প্রস্থান করিলেন এবং যাইয়া আপন আপন মহামূল্য শয্যা গ্রহণ করিলেন' ॥১০৮॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । শিখণ্ডী কি ভাবে যুদ্ধে ভীষ্মের অভিমুখে গেলেন, পাণ্ডবেরাই বা কি ভাবে তাঁহার অভিমুখবর্ত্তী হইলেন, তাহা আমার নিকট বল’ ॥১॥

(১০৮)...শয়নানি যথাশানি...রা নি । শেষপাঠদ্বয়ং বা নাস্তি । * ‘...অট্টোত্তরশত-
তমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি ।

দ্বায়মানেষু শঙ্খেষু পাণ্ডুরেষু সমস্ততঃ ।
 শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য নিখাঁতাঃ পাণ্ডবা যুধি ॥৩॥
 কৃত্বা ব্যুহং মহারাজ ! সর্বশত্রুনিবর্হণম্ ।
 শিখণ্ডী সর্বসৈন্যানামগ্র আসীদ্বিশাংপতে ! ॥৪॥ (বিশেষকম্)
 চক্ররক্ষো ততস্তস্তা ভীমসেনধনঞ্জয়ো ।
 পৃষ্ঠতো দ্রৌপদেয়াশ্চ সৌভদ্রশ্চৈব বীৰ্য্যবান্ ॥৫॥
 সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ তেষাং গোপ্তা মহারথঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততঃ পশ্চাৎ পাঞ্চালৈরভিরক্ষিতঃ ॥৬॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা যমাভ্যাং সহিতঃ প্রভুঃ ।
 প্রযযৌ সিংহনাদেন নাদয়ন্ ভরতর্ষভ ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উদয়নং প্রতি উদয়কালে । দ্বায়মানেষু বায়ুভিঃ পূর্যমাণেষু, পাণ্ডুরেষু
 শঙ্খেষু । নিখাঁতাঃ শিবিরেভ্যঃ । সর্বেষাং শত্রুণাং নিবর্হণং বিজয়করম্ ॥২—৪॥

চক্রেতি । চক্ররক্ষো অবতামিতি শেষঃ । সৌভদ্রোহিভিমহ্যঃ ॥৫॥

সাত্যকিরিতি । গোপ্তা রক্ষক আসীৎ । ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ গোপ্তাত্ত্বং ॥৬॥

তত ইতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ । নাদয়ন্ সমরদেশম্ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ নরনাথ ! তাহার পর নির্মল প্রভাতকাল ও
 সূর্যোদয় হইলে এবং সকল দিকে ভেরী, যুদ্ধঙ্গ ও আনক বাজাইতে লাগিলে,
 আর শুভ্রবর্ণ-শঙ্খধ্বনি হইতে থাকিলে, পাণ্ডবেরা সর্বশত্রুবিজয়ী ব্যুহ রচনা করিয়া
 শিখণ্ডীকে তাহার সম্মুখে রাখিয়া শিবির হইতে সমরাস্রমে নির্গত হইলেন ।
 তখন শিখণ্ডী সমস্ত সৈন্যের অগ্রে থাকিলেন ॥২—৪॥

তৎপরে ভীম ও অর্জুন শিখণ্ডীর চক্ররক্ষক হইলেন এবং দ্রৌপদীর পুত্রগণ
 ও বলবান্ অভিমহ্য তাঁহাদের পৃষ্ঠবর্তী রহিলেন ॥৫॥

মহারথ সাত্যকি ও চেকিতান আবার তাঁহাদের রক্ষক হইলেন এবং
 তাঁহাদের পশ্চাতে পাঞ্চালগণে অভিরক্ষিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন থাকিলেন ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর প্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠির—নকুল ও সহদেবের
 সহিত মিলিত হইয়া সিংহনাদে সমরভূমি নিনাদিত করিতে থাকিয়া গমন
 করিতে লাগিলেন ॥৭॥

(৩) দ্বায়ংস্থ দধিবর্ণেষু জলজেষু সমস্ততঃ পি রা, দ্বায়ংস্থ দধিবর্ণেষু জলজেষু
 সমস্ততঃ...বা ।

বিরাটস্ত ততঃ পশ্চাৎ স্নেন সৈন্যেন সংযুতঃ ।
 দ্রুপদশ্চ মহাবাহো ! ততঃ পশ্চাদ্ভূপাদ্রবৎ ॥৮॥
 কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 জঘনং পালয়ামাসুঃ পাণ্ডুসৈন্যশ্চ ভারত ! ॥৯॥
 এবং বৃহৎ মহাসৈন্যং পাণ্ডবাস্তব বাহিনীম্ ।
 অভ্যদ্রবন্ত সংগ্রামে ত্যক্তা জীবিতমান্বনঃ ॥১০॥
 তথৈব কুরবো রাজন্ ! ভীষ্মং কৃষ্ণা মহারথম্ ।
 অগ্রতঃ সর্বসৈন্যানাং প্রযযুঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ॥১১॥
 পুত্রৈস্তব দুরাধর্ষৈ রক্ষিতঃ স্তমহাবলৈঃ ।
 ততো দ্রোণো মহেষাসঃ পুত্রশ্চাস্ত মহাবলঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বিরাট ইতি । স্নেন স্বকীয়েন । উপাদ্রবৎ কৌরবসেনামভ্যধাবৎ ॥৮॥
 কেকয়া ইতি । জঘনং পশ্চাত্তাগম, পাণ্ডুসৈন্যশ্চ পাণ্ডবসেনায়াঃ ॥৯॥
 এবমিতি । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ । জীবিতং জীবনাশাম্ ॥১০॥
 তথেন্তি । কুরবঃ কৌরবপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ ॥১১॥
 পুত্রৈরিতি । রক্ষিতো ভীষ্মো যথাবিত্তি শেষঃ । মহেষাসো মহাধর্মুর্ধরঃ ॥১২॥

মহাবাহু ! তদনন্তর বিরাটরাজা আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া যুধিষ্ঠিরের
 পশ্চাতে যাইতে থাকিলেন এবং তাঁহার পশ্চাতে দ্রুপদরাজা চলিলেন ॥৮॥

আর ভরতনন্দন ! কেকয়দেবীয়া পঞ্চ ভ্রাতা ও বলবান্ ধৃষ্টকেতু পাণ্ডব-
 সৈন্যের পশ্চাত্তাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা ! পাণ্ডবেরা এইভাবে আপন সৈন্যদিগকে বৃহৎরূপে সন্নিবেশিত
 করিয়া এবং আপন আপন জীবনের আশা ছাড়িয়া দিয়া আপনার সৈন্যের
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥১০॥

রাজা ! কৌরবেরাও সেইভাবেই মহারথ ভীষ্মকে সমস্ত সৈন্যের অগ্রবর্তী
 করিয়া পাণ্ডবগণের প্রতি চলিলেন ॥১১॥

তখন আপনার মহাবল ও চূর্ধ্ব পুত্রেরা ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ।
 তাঁহাদের পশ্চাতে মহাধর্মুর্ধর দ্রোণ ও তাঁহার মহাবল পুত্র অশ্বখামা
 রহিলেন ॥১২॥

ভগদত্তস্ততঃ পশ্চাদ্গজানীকেন সংবৃতঃ ।
 কৃপশ্চ কৃতবৰ্ম্মা চ ভগদত্তমমুত্রতো ॥১৩॥
 কাশ্বোজরাজো বলবাংস্ততঃ পশ্চাৎ সুদক্ষিণঃ ।
 মাগধশ্চ জয়ৎসেনঃ সৌবলশ্চ বৃহদ্বলঃ ॥১৪॥
 তথৈবান্যে মহেষাশাঃ শূশৰ্ম্মপ্রমুখা নৃপাঃ ।
 জঘনং পালয়ামাস্তব সৈন্যশ্চ ভারত ! ॥১৫॥
 দিবসে দিবসে প্রাপ্তে ভীষ্মঃ শাস্তনবো যুধি ।
 আশ্বরানকরোদ্যুহান্ পৈশাচানথ রাক্ষসান্ ॥১৬॥
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
 অন্যান্যং নিম্নতাং রাজন্ ! যমরাষ্ট্রবিবৰ্দ্ধনম্ ॥১৭॥
 অৰ্জুনপ্রমুখাঃ পার্থাঃ পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ।
 ভীষ্মং যুদ্ধেহভ্যবৰ্ত্তন্ত কিরন্তো বিবিধান্ শরান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ভগদত্ত ইতি । গজানীকেন হস্তিসৈন্যেন । অমুত্রতো অমুত্ৰতো ॥১৩॥
 কাশ্বোজ্জেতি । মাগধো মগধরাজঃ, সৌবলঃ শকুনিঃ ॥১৪॥
 তথেনি । মহেষাশা মহাধৰ্ম্মজ্ঞরাঃ । জঘনং পশ্চাত্তাগম্ ॥১৫॥
 দিবস ইতি । আশ্বরান্ অশ্বরীত্য সন্নিবেশিতান্ । এবমন্যত্র ॥১৬॥
 তত ইতি । তব সৈন্যানাম্, তেষাং পাণ্ডবসৈন্যানাঞ্চ ॥১৭॥
 অৰ্জুনেতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । কিরন্তো নিক্ৰিয়ন্তঃ ॥১৮॥

তৎপরে হস্তিসৈন্য পরিবেষ্টিত ভগদত্ত চলিলেন এবং তাঁহার পশ্চাতে কৃপ ও কৃতবৰ্ম্মা যাইতে লাগিলেন ॥১৩॥

তৎপরে বলবান্ কাশ্বোজরাজ সুদক্ষিণ, মগধরাজ জয়ৎসেন, সুবলপুত্র শকুনি ও বৃহদ্বল চলিলেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন । সেইরূপই শূশৰ্ম্মপ্রভৃতি অন্যান্য মহাধৰ্ম্মজ্ঞর রাজারা আপনার সৈন্যের পশ্চাত্তাগ রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম ভিন্ন ভিন্ন দিনে যুদ্ধে আশ্বর, পৈশাচ ও রাক্ষস ব্যুহ রচনা করিতেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন রাজা । তাহার পর পরস্পর প্রহারকারী আপনার সৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যগণের যমরাজ্যবিবৰ্দ্ধক যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১৭॥

(১৩)....গজানীকেষু...পি । (১৫) তথেন্তরে মহেষাশাঃ...পি ।

তত্র ভারত । ভীমেন তাড়িতাস্তাবকাঃ শটৈঃ ।
 রুধিরৌষপরিপ্লবিতাঃ পরলোকং যযুস্তদা ॥১৯॥
 নকুলঃ সহদেবশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।
 তব সৈন্যং সমাসাশ্রয় পীড়য়ামাস্তুরোজসা ॥২০॥
 তে বধ্যমানাঃ সমরে তাবকা ভরতর্ষভ ! ।
 নাশকুবন্ বারয়িতুং পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্ ॥২১॥
 ততস্ত্ব তাবকং সৈন্যং বধ্যমানং সমস্ততঃ ।
 সংগ্রাদ্রবদশ দিশঃ কাল্যমানং মহারথৈঃ ॥২২॥
 ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত তাবকা ভরতর্ষভ ! ।
 বধ্যমানাঃ শিতৈর্বানৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তাবকাঃ তব সৈন্যঃ । রুধিরৌষধেন পরিপ্লবিতাঃ সিক্তদেহাঃ ॥১৯॥
 নকুল ইতি । সমাসাশ্রয় প্রাপ্য । ওজসা বলেন ॥২০॥
 ত ইতি । তাবকাঃ তব পক্ষীয়া যোদ্ধারঃ । মহদ্বলং বিশালং সৈন্যম্ ॥২১॥
 তত ইতি । সংগ্রাদ্রবং পলায়ত । কাল্যমানং মর্দ্যমানম্ ॥২২॥
 ত্রাতারমিতি । নাধ্যগচ্ছন্ত জ্বলন্ত । শিতৈঃ শিলাপাণিতৈঃ ॥২৩॥

অর্জুনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া নানাবিধ বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া সমরাসনে ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

ভরতনন্দন । তখন ভীমকর্তৃক বাণদ্বারা তাড়িত আপনার সৈন্যেরা রক্ত-সিক্তগাত্র হইয়া পরলোকে গমন করিতে লাগিল ॥১৯॥

নকুল, সহদেব ও মহারথ সাত্যকি অগ্রসর হইয়া বলপূর্বক আপনার সৈন্য পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা যুদ্ধে বধ্যমান হইতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সৈন্য বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥২১॥

তাহার পর আপনার সৈন্য সকল দিক্ হইতে মহারথগণকর্তৃক বধ্যমান ও মর্দ্যমান হইতে থাকিয়া দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, আপনার সৈন্যেরা রক্ষক পাইল না ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

পীড়্যমানং বলং দৃষ্ট্ৱ। পার্থৈর্ভীষ্মঃ পরাক্রমী ।

যদকার্ষ্যাদ্রুণে ত্রুন্ধন্তম্মাচক্ষুঃ সঞ্জয় । ২৪॥

কথং বা পাণ্ডবান্ যুদ্ধে প্রত্যাঘাতঃ পরন্তপঃ ।

বিনিঘ্নন্ সোমকান্ বীরন্তদাচক্ষুঃ মমানঘ ! ২৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

আচক্ষে তে মহারাজ ! যদকার্ষ্যং পিতা তব ।

পীড়িতে তব পুত্রস্ত সৈন্তে পাণ্ডবস্বজ্জয়েঃ ২৬॥

প্রহৃষ্টমনসঃ শূরাঃ পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূর্বজ ! ।

অভাবর্জন্ত নিঘ্নন্তস্তব পুত্রস্ত বাহিনীম্ ২৭॥

তং বিনাশং মনুষ্যেভ্যঃ ! নরবারণবাজিনাম্ ।

নামুশ্যত তদা ভীষ্মঃ সৈন্তঘাতং রণে পরৈঃ ২৮॥

ভারতকৌমুদী

পীড়োতি । বলং কৌরবসৈন্তম্, পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ ২৪॥

কথমিতি । কথং কেন প্রকারেণ । বীরো ভীষ্মঃ । হে অনঘ ! নিশাপ । ২৫॥

আচক্ষ ইতি । আচক্ষে ব্রবীমি, তে তবান্তিকে । পুত্রস্ত দুর্ঘোধনস্ত ২৬॥

প্রহৃষ্টেতি । প্রহৃষ্টমনসঃ প্রহাণ্যবীরনাভাঃ । অভাবর্জন্ত অভাযাবন্ ২৭॥

তমিতি । নরাঃ সৈন্তেভ্যঃ কর্মকরাণ্যেবাং বারণবাজিনাঞ্চ বিনাশং সৈন্তঘাতঞ্চ ২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । পাণ্ডবেরা কৌরবসৈন্ত পীড়ন করিতে থাকিলে, তাহা দেখিয়া পরাক্রমশালী ভীষ্ম ত্রুন্ধ হইয়া যুদ্ধে যাহা করিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল ২৪॥

নিশাপ সঞ্জয় । শত্রুসন্তাপকারী বীর ভীষ্ম সোমকদিগকে সংহার করিতে থাকিয়া কিভাবে পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন, তাহাও আমার নিকট বল’ ২৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । পাণ্ডবগণ ও স্বজয়গণ আপনার পুত্রের সৈন্ত পীড়ন করিতে লাগিলে, আপনার জ্যেষ্ঠতাত যাহা করিলেন, তাহা আপনার নিকট বলিতেছি ২৬॥

পাণ্ডুপূর্বজ । বীর পাণ্ডবেরা হৃষ্টচিত্ত হইয়া আপনার পুত্রের সৈন্ত বিনাশ করিতে থাকিয়া অগ্রসর হইতে লাগিলেন ২৭॥

(২৫) কথং বা পাণ্ডবা যুদ্ধে প্রত্যাঘাতাঃ পরন্তপাঃ । নিঘ্নন্তো মামকান্ বীরাঃ ত্রুন্ধ-
মাচক্ষুঃ সঞ্জয় ।—নি ।

স পাণ্ডবান্ মহেষ্টাসঃ পাঞ্চালাংশ্চৈব সৃঞ্জয়ান্ ।
 নারাতৈর্বৎসদন্তৈশ্চ শিতৈরঞ্জলিকৈস্তথা ॥২৯॥
 অভাবৰ্ত্তত দুৰ্দ্ধৰ্ষন্ত্যস্ত্রা জীবিতমাত্মনঃ ।
 স পাণ্ডবানাং প্রবরান্ পঞ্চ রাজান্ ! মহারথান্ ॥৩০॥
 আন্তশস্ত্রো রণে যত্নাদ্বারয়ামাস সায়কৈঃ ।
 নানাস্ত্রোজ্জবৈৰ্ভুজান্ বীৰ্য্যামৰ্ষপ্রবেপিতৈঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম)
 নিজস্বে সমরে ক্রুদ্ধো হস্ত্যশ্বং চামিতং বহু ।
 রথিনোহপাতয়দ্রাজান্ ! রথেষু পুরুষৰ্ষভঃ ॥৩২॥
 সাদিনশ্চাশ্বপৃষ্ঠেষু পাদাতাংশ্চ সমাগতান্ ।
 গজারোহান্ গজেভ্যশ্চ পরেষাং জয়কারিণঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম)
 তমেকং সমরে ভীষ্মং ত্রয়মাণং মহারথম্ ।
 পাণ্ডবাঃ সমবৰ্ত্তন্ত বজ্রহস্তমিবাশ্বরাঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তাড়য়ন্নতি শেষঃ । জীবিতঃ জীবনাশাম্ । আন্তশস্ত্রো গৃহীতাস্ত্রঃ ।
 বীৰ্য্যামৰ্ষাভ্যাং বলক্রোধাভ্যাং প্রবেপিতৈঃ সঞ্চালিতৈঃ ক্ষিপ্তৈরিত্যি যাৎ ॥২৯—৩১॥

নিজস্ব ইতি । হস্তিনশ্চ অশ্বাশ্চৈতি হস্ত্যশ্বঃ সেনাদ্বাদ্বহুস্তে সমাহারব্দৈকবস্তাবঃ ।
 পুরুষৰ্ষভো ভীষ্মঃ । সাদিন আরোহিণঃ ॥৩২—৩৩॥

তমিতি । ভীষ্মং ত্রয়ম্ । সমবৰ্ত্তন্ত যোদ্ধুমধ্যবন, বজ্রহস্তমিস্তম্ ॥৩৪॥

নরনাথ ! তখন বিপক্ষকর্তৃক স্বপক্ষের মানুষ, হস্তী ও অশ্বের বিনাশ এবং
 সৈন্যসংহার ভীষ্ম সহ্য করিলেন না ॥২৮॥

সুতরাং রাজা ! মহাধনুর্ধর ও দুৰ্দ্ধৰ্ষ ভীষ্ম নিজের জীবনের আশা ত্যাগ
 করিয়া নিশিত নারাচ, বৎসদন্ত ও অঞ্জলিকদ্বারা পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণকে
 তাড়ন করিতে করিতে ধাবিত হইলেন এবং অস্ত্রধারী ভীষ্ম বলে ও ক্রোধে
 নিক্ষিপ্ত বাণ ও নানাবিধ অগ্ন্যাশ্রু শস্ত্রাশ্রুদ্বারা যত্নপূর্বক যুদ্ধে পাণ্ডবপক্ষের পাঁচ
 জন শ্রেষ্ঠ মহারথকে বারণ করিলেন ॥২৯—৩১॥

রাজা ! ক্রমে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে পাণ্ডবপক্ষের অপরিমিত
 হস্তী ও অশ্ব বধ করিলেন এবং রথ হইতে রথীদিগকে, অশ্বপৃষ্ঠ হইতে অশ্বা-
 রোহিণগণকে, সমাগত পদাতিসমূহকে, আর গজপৃষ্ঠ হইতে শত্রুবিজয়ী
 গজারোহীদিগকে নিপাতিত করিলেন ॥৩২—৩৩॥

(৩১)...বীৰ্য্যামৰ্ষপ্রবেপিতৈঃ—বা রা নি । (৩২)...পুরুষৰ্ষভ ।—রা নি ।

শক্ৰাশনিসমস্পৰ্শান্ বিমুঞ্চন্ নিশিতান্ শরান্ ।
 দিক্ষুদৃশ্যত সৰ্বাস্থ ঘোরং সন্ধারয়ন্ বপুঃ ॥৩৫॥
 মণ্ডলীভূতমেবাস্ত্ৰ নিত্যং ধনুৰদৃশ্যত ।
 সংগ্রামে যুধ্যমানস্ত্ৰ শক্ৰচাপোপমং মহৎ ॥৩৬॥
 তদদৃষ্ট্ৰ। সমরে কৰ্ম্ম পুত্ৰাস্তব বিশাংপতে ! ।
 বিস্ময়ং পরমং গতা পিতামহমপূজয়ন্ ॥৩৭॥
 পার্থা বিমনসো ভূত্বা প্রৈক্ষস্ত পিতরং তব ।
 যুধ্যমানং রণে শূরং বিপ্রচিতিমিবামরঃ ।
 ন চৈকং বারয়ামাস্ত্বৰ্যাত্তাননমিবাস্তুকম্ ॥৩৮॥
 দশমেহহনি সংপ্রাপ্তে রথানীকং শিখণ্ডিনঃ ।
 অদহম্মিশিতৈৰ্বাণৈঃ কৃষ্ণবজ্রৈব কাননম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শক্ৰেতি । সৰ্বাস্থ দিক্ষুদৃশ্যত ভীষ্মঃ, সারথে রথচালননৈনপুণ্যাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥
 মণ্ডলীতি । মণ্ডলীভূতম্ অনবরতাক্ষৰ্ণাদ্গোলাকারীভূতম্, নিত্যং সৰ্বদা ॥৩৬॥
 তদिति । গতা প্রাপ্য, পিতামহং ভীষ্মম্, অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৩৭॥
 পার্থা ইতি । বিপ্রচিতিং তদাখ্যমহ্মরম্ । বারয়ামাস্ত্বৰ্যারয়িতুং শেকুঃ । ঘটপাদোহয়ং
 ব্লোকঃ ॥৩৮॥

দশম ইতি । কৃষ্ণবজ্রা অগ্নিঃ, “বহিগুয়া কৃষ্ণবজ্রা” ইত্যমরঃ ॥৩৯॥

পূৰ্ব্বকালে অস্তুরেরা যেমন ইন্দ্রের দিকে ধাবিত হইত, সেইরূপ পাণ্ডবেরা
 তখন যুদ্ধে স্বরাধিত মহারথ একমাত্র ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৪॥

ভীষ্ম তখন ইন্দ্রের বজ্রের তুল্যস্পর্শ ভীক্ষ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতেছিলেন
 এবং ভীষণ মূর্ত্তি ধারণ করিয়াছিলেন ; সেই অবস্থায় তাঁহাকে সকল দিকে
 দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৫॥

আর সমরাজনে যুধ্যমান ভীষ্মের ইন্দ্রধনুৰ তুল্য বিশাল ধনুখানাকে সৰ্বদা
 মণ্ডলীভূতই দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

নরনাথ । আপনার পুত্রেরা যুদ্ধে সেই ব্যাপার দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইয়া
 ভীষ্মের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ওদিকে দেবতারা বিপ্রচিতি দানবকে যেমন দেখিতেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা
 বিষম হইয়া যুধ্যমান বীর ভীষ্মকে কেবল দেখিতেই লাগিলেন, কিন্তু প্রকটিত-
 মুখ যক্ষ্মেরদ্যায় তাঁহাকে আর বারণ করিতে পারিলেন না ॥৩৮॥

(৩৬) মণ্ডলীভূতমেবাস্ত্ৰ...পি ।

তং শিখণ্ডী ত্রিভির্বানৈরভ্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ।

আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং কালশৃষ্ঠমিবাস্তকম্ ॥৪০॥

স তেনাতিভ্ৰূশং বিদ্ধঃ প্রেক্ষ্য ভীষ্মঃ শিখণ্ডিনম্ ।

পুনর্নালোকয়ৎ ক্রুদ্ধঃ প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥৪১॥

কামং প্রহর বা মা বা ন ত্বাং যোৎস্রে কথঞ্চন ।

যৈব হি ত্বং কৃতা ধাত্রা সৈব হি ত্বং শিখণ্ডিনী ॥৪২॥

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা শিখণ্ডী ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।

উবাচ ভীষ্মং সমরে স্কন্ধী পরিসংলিহন্ ॥৪৩॥

জানামি ত্বাং মহাবাহো ! ক্ষত্রিয়গাণং ভয়ঙ্করম্ ।

ময়া শ্রুতঞ্চ তে যুদ্ধং জামদগ্ন্যেন বৈ সহ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । স্তনাস্তরে বক্ষসি । কালশৃষ্ঠং দৈবপ্রেরিতম্ ॥৪০॥

স ইতি । প্রেক্ষ্য আকস্মিকভাবেন । পুনর্নালোকয়ৎ ত্রীপূর্ব্বভাস্তস্ত ॥৪১॥

কামমিতি । কামং যথেষ্টম্ । মা বা ন বা প্রহর । বা ত্রী ॥৪২॥

তস্মেতি । ক্রোধেন মুচ্ছিতো জ্ঞানহীনঃ । পরিসংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্ ॥৪৩॥

জানামিতি । ভয়ঙ্করং মহাবীরত্বাৎ । জামদগ্ন্যেন পরশুরামেন ॥৪৪॥

অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করে, সেইরূপ ভীষ্ম সেই দশম দিনে নিশিত বাণসমূহ-
দ্বারা শিখণ্ডীর রথিসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

সেই সময়ে শিখণ্ডী তিনটা বাণদ্বারা, সর্পের ন্যায়ক্রুদ্ধ ও দৈবপ্রেরিত যমের
ন্যায় ভীষণ ভীষ্মের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

ভীষ্ম শিখণ্ডীর বাণে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া একবারমাত্র তাঁহাকে দেখিয়া
পুনরায় আর দেখিলেন না এবং হাসিতে হাসিতে এই কথা বলিলেন—॥৪১॥

‘শিখণ্ডী ! তুমি ইচ্ছামুসারে আমাকে প্রহার কর বা না কর ; কিন্তু
আমি কোন প্রকারেই তোমাকে প্রহার করিব না । কারণ, বিধাতা তোমাকে
যে ত্রী করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিলেন, তুমি সেই ত্রী শিখণ্ডিনীই আছ’ ॥৪২॥

শিখণ্ডী ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া ক্রোধে জ্ঞানবিহীন হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত
লেহন করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে বলিলেন—॥৪৩॥

‘মহাবাহু ! আপনি যে ক্ষত্রিয়গণের পক্ষে ভয়ঙ্কর, তাহা আমি জানি এবং
পরশুরামের সহিত আপনার যে যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহাও আমি শুনিয়াছি ॥৪৪॥

(৪২) কামমত্যস বা মা বা...পি বা । (৪৩)...স্কন্ধী পরিলেলিহন্...নি । (৪৪)

ক্ষত্রিয়গাণং ভয়ঙ্করম্...বা বা নি ।

দৃষ্টশ্চ তে প্রভাবোহয়ং স ময়া বহুশঃ শ্রুতঃ
 জানন্নপি প্রভাবং তে যোৎস্নেহত্বাহং ত্বয়া সহ ॥৪৫॥
 পাণ্ডবানাং প্রিয়ং কৰ্ত্তুমাভ্বনশ্চ নরোত্তম ! ।
 অগ্নি ত্বাং যোধায়ামি রণে পুরুষসত্তম ! ॥৪৬॥
 ঋষক ত্বাং হনিষ্যামি শপে সত্যেন তেহগ্রতঃ ।
 এতচ্ শ্রুত্বা চ মদ্বাক্যং যৎ কৃত্যং তৎ সমাচর ॥৪৭॥
 কামং যুদ্ধাস্থ বা মা বা ন মে জীবন্ প্রমোক্ষ্যসে ।
 স্নদৃষ্টঃ ক্রিয়তাং ভীষ্ম ! লোকোহয়ং সমিতিজয় ! ॥৪৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো ভীষ্মং পঞ্চভিন্তপৰ্বভিঃ ।
 আবধ্যত রণে ভীষ্মং প্রতুদন্ বাক্যসায়কৈঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট ইতি । দৃষ্টশ্চান্বৎসেনায়াম্, প্রভাবো বীরশক্তিঃ ॥৪৫॥
 পাণ্ডবানামিতি । প্রিয়ং কৰ্ত্তুং অৰ্থশ্চৈভ্যাভিপ্রেতত্বাৎ ॥৪৬॥
 ঋষমিতি । শপে শপথঃ করোমি । কৃত্যং কৰ্ত্তব্যম্ ॥৪৭॥
 কামমিতি । স্নদৃষ্টঃ সমাগ্নদৃষ্টঃ পুনর্দর্শনাসম্ভবাৎ । হে সমিতিজয় ! যুদ্ধভয়িন্ ! ॥৪৮॥

আপনার এই প্রভাব আমি বহুবার দেখিয়াছি এবং শুনিয়াছি । সুতরাং
 আপনার প্রভাব জানিয়াও আমি আজ আপনার সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৫॥

নরশ্রেষ্ঠ পুরুষোত্তম ! আজ আমি নিজের ও পাণ্ডবগণের প্রিয় কার্য্য করি-
 বার জন্য সমরাজনে আপনার সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৬॥

আমি আপনার সম্মুখে সত্যদ্বারা শপথ করিতেছি যে, নিশ্চয়ই আপনাকে
 বধ করিব ; আমার এই কথা শুনিয়া যাহা আপনার কৰ্ত্তব্য তাহা করুন ॥৪৭॥

যুদ্ধবিজয়ী ভীষ্ম ! তুমি ইচ্ছানুসারে যুদ্ধ কর বা না কর, কিন্তু আমার
 নিকট হইতে জীবিত অবস্থায় মুক্তি পাইবে না । সুতরাং এই জগৎটাকে ভাল
 করিয়া দেখিয়া লও ॥৪৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—“শিখণ্ডী ভীষ্মকে এইরূপ বলিয়া বাক্যবাণে বিশেষ ব্যথিত
 করিয়া পরে ঈষদ্বক্রপ্রাপ্ত পাঁচটা বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৯॥

(৪৫) দিব্যশ্চ তে...বা রা নি । (৪৬)...প্রিয়ং কৰ্ত্তুন্...নি । (৪৭) কামমভাস বা
 মা বা...পি... । (৪৮)...প্রতুদন্ বাক্যসায়কৈঃ—পি,...স্নদৃষ্টঃ বাক্যসায়কৈঃ—বা,...প্রগুন্
 বাদ্যসায়কৈঃ—নি ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা সব্যাসাচী মহারথঃ ।
 কালোহয়মিতি সন্ধিস্ত্য শিখণ্ডিনমচোদয়ৎ ॥৫০॥
 অহং স্বামনুযাস্তামি পরান্ বিদ্রাবয়ন্ শরৈঃ ।
 অভিদ্রব স্তসংরকো ভীষ্মং ভীষ্মপরাক্রমম্ ॥৫১॥
 ন হি তে সংযুগে পীড়াং কর্তুং শক্তা মহাবলাঃ ।
 তস্মাদগ্ন মহাবাহো ! যত্নাভীষ্মমভিদ্রব ॥৫২॥
 অহত্বা সমরে ভীষ্মং যদি যাস্তসি মারিষ ! ।
 অবহাস্তোহস্ত লোকস্ত ভবিষ্যসি ময়া সহ ॥৫৩॥
 নাবহাস্তা যথা বীর ! ভবেম পরমাহবে ।
 তথা কুরু রণে যত্নং সাধয়স্ব পিতামহম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নতপর্কভিঃ ঈষৎক্রোপাশ্চৈব শরৈঃ । প্রতুদন পূর্বং প্রব্যথয়ন্ শিখণ্ডী ॥৫০॥
 তস্মেতি । সব্যাসাচী অর্জুনঃ । কালোহয়ং ভীষ্মবধস্ত । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥৫১॥
 অহমিতি । বিদ্রাবয়ন্ মর্দনেনাপহারয়ন্ । অভিদ্রব অভিধাব, স্তসংরকঃ অত্যাংসাহী ॥৫২॥
 নেতি । সংযুগে যুদ্ধে । মহাবলা অপি বিপক্ষাঃ ॥৫৩॥
 অহত্বেতি । হে মারিষ ! ॥ অর্ঘ্য ! সভ্য । অবহাস্ত উপহাস্তঃ ॥৫৩॥
 নেতি । পরমাহবে মহাযুদ্ধে । সাধয়স্ব পরলোকং গময়, “প্রায়েণ প্যন্তকঃ সাধির্গমে
 স্থানে প্রযুক্ত্যতে” ইতি সাহিত্যদর্পণোক্তে । পিতামহঃ ভীষ্ম ॥৫৪॥

শিখণ্ডীর সেই কথা শুনিয়া ‘ইহাই ভীষ্মবধের সময়’ এইরূপ ভাবিয়া মহারথ অর্জুন শিখণ্ডীকে ভীষ্মবধে আদেশ করিলেন (বলিলেন—) ॥৫০॥

‘আমি বাণদ্বারা বিপক্ষদিগকে অপসারণ করিতে থাকিয়া আপনার অনুসরণ করিব ; আপনি অত্যন্ত উৎসাহী হইয়া ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীষ্মের দিকে ধাবিত হউন ॥৫১॥

মহাবাহু ! মহাবল শক্ররাও যুদ্ধে আপনাকে পীড়ন করিতে সমর্থ হইবেন না । অতএব আপনি এখনই যত্নপূর্বক ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হউন ॥৫২॥

সজ্জন ! আপনি যদি আজ যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ না করিয়া ফিরিয়া যান, তবে আমার সহিতই আপনি এই লোকসমাজের নিকট উপহাস্ত হইবেন ॥৫৩॥

বীর ! আমরা যাহাতে মহাযুদ্ধে উপহাস্ত না হই, আপনি সেইভাবে যুদ্ধ যত্ন করুন, ভীষ্মকে পরলোকে প্রেরণ করুন ॥৫৪॥

অহং তে রক্ষণং যুদ্ধে করিষ্যামি মহাবল ! ।
 বারয়ন্ রথিনঃ সৰ্বান্ সাধয়স্ব পিতামহম্ ॥৫৫॥
 দ্রোণঞ্চ দ্রোণপুত্রঞ্চ কৃপঞ্চাথ হুয়োধনম্ ।
 চিত্রসেনং বিকর্ণঞ্চ সৈন্ধবঞ্চ জয়দ্রথম্ ॥৫৬॥
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্তোয়ী কাশ্বোজঞ্চ হৃদক্ষিণম্ ।
 ভগদত্তং তথা শূরং মাগধঞ্চ মহাবলম্ ॥৫৭॥
 সৌমদন্তিং তথা শূরমার্য্যশৃঙ্গিঞ্চ রাক্ষসম্ ।
 ত্রিগৰ্ভরাজঞ্চ রণে সহ সৰ্বৈৰ্গহ্নাহরথৈঃ ।
 অহমাবারয়িষ্যামি বেলেব মকরালয়ম্ ॥৫৮॥ (বিশেষকম্)
 কুরুংশ্চ সহিতান্ সৰ্বান্ যুদ্ধ্যমানান্ মহাবলান্ ।
 নবারায়িষ্যামি রণে সাধয়স্ব পিতামহম্ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি
 ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মশিখণ্ডিসমাগমে
 চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথান্তে যদি মাং হনিষ্যন্তীত্যাহ অহমিতি । রথিনো বিপক্ষান্ ॥৫৫॥
 দ্রোণমিতি । সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজম্ । আবস্তো অবাস্তদেশীয়ো, কাশ্বোজঃ কশ্বোজদেশাধি-
 পতিম্ । সৌমদন্তিঃ ভূরিশ্রবসম্, আৰ্য্যশৃঙ্গমলম্বুষম্ । বেলা তীরম্, মকরালয়ঃ সমুদ্রম্ ।
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬—৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ১১—৪২। কামঃ স্বচ্ছন্দম্ অভাস প্রক্ষিপ ৪৩—৪৮। হৃদষ্টঃ ক্রিয়তাং ন
 পুনর্জ্ঞাসি লোকমিমমিতি ভাবঃ ৪৯—৫৪। সাধয়স্ব স্বীকুরু জহি বা ৫৫—৫৯।

ইতি ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১০০৪।

মহাবল ! আমি সমস্ত বিপক্ষ রথীকে বারণ করিতে থাকিয়া আপনাকে
 রক্ষা করিব ; আপনি পিতামহকে পরলোকে প্রেরণ করুন ॥৫৫॥

তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, আমিও সেইরূপই দ্রোণ, অশ্বখামা, কৃপ,
 হুর্ঘ্যোধন, চিত্রসেন, বিকর্ণ, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, অবাস্তিদেশীয় বিন্দ ও অহুবিন্দ,
 কশ্বোজরাজ হৃদক্ষিণ, বীর ভগদত্ত, মহাবল মগধরাজ, বীর ভূরিশ্রবা, রাক্ষস
 অলম্বুষ এবং অন্ত সকল মহারথের সহিত শূশৰ্ম্মাকে বারণ করিব ॥৫৬—৫৮॥

* ‘...নবোত্তরশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং শিখণ্ডী গান্ধেয়মভ্যাবৎ পিতামহম্ ।
পাঞ্চাল্যঃ সমরে ক্রুদ্ধো ধৰ্ম্মাত্মানং যতত্রতম্ ॥১॥
কেহরক্ষন্ পাণ্ডুবানীকে শিখণ্ডিনমুদায়ুধাঃ ।
ত্বরমাণাস্তুরাকালে জিগীষস্তো মহারথাঃ ॥২॥
কথং শাস্তনবো ভীষ্মঃ স তস্মিন্ দশমেহহনি ।
অযুধ্যত মহাবীৰ্য্যঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কুরুনিতি । কুরুন হুঃশাসনাদীন্ । সাধয়ন্ত পরলোকং গময় ॥১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ঐহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে চতুর্দশিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

২ ———(ঃ)———

কথমিতি । তদানীং ভীষ্মস্ত পিতামহতয়া প্রসিদ্ধেধৃতরাষ্ট্রস্থাপি পিতামহমিত্যুক্তিঃ ॥১॥
ক ইতি । উদায়ুধা উত্তোলিতাজ্ঞাঃ । জিগীষস্তো জেতুমিচ্ছন্তঃ ॥২॥
কথমিতি । শাস্তনবপদং ভীষ্মাস্তরব্যাবৃত্তার্থম্ ॥৩॥

আর যুধ্যমান মহাবল সন্মিলিত সমস্ত কোরবকে যুদ্ধে বারণ করিব ;
আপনি ভীষ্মকে পরলোকে প্রেরণ করুন' ॥১১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ হইয়া কি ভাবে
সমরাজনে ধৰ্ম্মাত্মা, সংযমব্রত ও গঙ্গানন্দন ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইয়া-
ছিলেন ? ॥১॥

সেই দ্বারার সময়ে পাণ্ডবসৈন্যের মধ্যে কোন্ মহারথেরাই বা স্রাবিত ও
জয়াভিলাষী হইয়া অস্ত্র উত্তোলন করিয়া শিখণ্ডীকে রক্ষা করিতেছিলেন ? ॥২॥

সেই দশম দিনে মহাবীর ও শাস্ত্রমুন্দন ভীষ্মই বা কোন্ ভাবে পাণ্ডব
ও সৃঞ্জয়গণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? ॥৩॥

ন যুযামি রণে ভীষ্মং প্রত্যাঘাতং শিখণ্ডিনা ।

কচ্চিন্ন রথভঙ্গোহস্য ধনুর্বাহীর্ধ্যাতান্ততঃ ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

নাশীর্ধ্যত ধনুশ্চাস্য রথভঙ্গো ন চাপ্যভূৎ ।

যুধ্যমানস্য সংগ্রামে ভীষ্মস্য ভরতর্ষভ ! ॥৫॥

নিম্নতঃ সমরে শক্রান্ শঠৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।

অনেকশতসাহস্রাস্তাবকানাং মহারথাঃ ॥৬॥

তথা দন্তিগণা রাজান্ ! হয়াশৈচব স্তসজ্জিতাঃ ।

অভাবর্তন্ত যুদ্ধায় পুরস্কৃত্য পিতামহম্ ॥৭॥ (বিশেষকম্)

যথাপ্রতিজ্ঞং কৌরব্য ! স চাপি সমিতিঞ্জয়ঃ ।

পার্থানামকরোস্তীক্ষ্ণঃ সততং সমিতি ক্ষয়ম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । যুযামি সহে । প্রত্যাঘাতং যোদ্ধুম্, শিখণ্ডিনা সহ । অন্ততো বাণান্
ক্ষিপতঃ ॥৪॥

নেতি । অশীর্ধ্যত ভগ্নম্ । নিম্নতঃ সহরতঃ । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥৫—৭॥

যথেতি । যথাপ্রতিজ্ঞং দুৰ্য্যোধনাস্তিকে পূর্বপ্রতিজ্ঞাহুসারেণ । সমিতি জিতবানিতি
সমিতিঞ্জয়ঃ । সমিতি যুদ্ধে, “জিয়ঃ সংযৎসমিত্যাজিসামদ্যুধঃ” ইত্যমরঃ । ৮।

(দেখ সঞ্জয় ।) আমি কিন্তু শিখণ্ডীর সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত ভীষ্মের
সমরাজনে প্রত্যাঘমনটাই সহ্য করিতে পারিতেছি না । তখন ভীষ্মের রথখানা
ভাঙ্গিয়া যায় নাই ত ? এবং বাণক্ষেপ করিবার সময়ে উহার ধনুখানা ভগ্ন হয়
নাই ত ? ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভীষ্ম যখন সমরাজনে যুদ্ধ করিতেছিলেন
এবং নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে শক্রসংহার করিতেছিলেন, তখন উহার ধনু-
খানাও ভগ্ন হয় নাই, রথখানাও ভাঙ্গিয়া যায় নাই । রাজা ! আপনার পক্ষের
বহুসংখ্যক মহারথ, সুসজ্জিত গজারোহী ও অশারোহী ভীষ্মকে অগ্রবর্তী করিয়া
যুদ্ধ করিবার জন্ত ধাবিত হইলেন ॥৫—৭॥

কৌরবনন্দন ! যুদ্ধবিজয়ী ভীষ্মও পূর্বপ্রতিজ্ঞাহুসারে যুদ্ধে অনবরত
পাণবপক্ষের ক্ষয় করিতে লাগিলেন ॥৮॥

যুধ্যমানং মহেষ্টাসং বিনিগ্নস্তং পরান্ শঠৈঃ ।
 পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সার্কং সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৯॥
 দশমেহহনি সংপ্রাপ্তে ততস্তাং ত্রিপুবাহিনীম্ ।
 কীর্য্যমাণাং শিতৈর্বাণৈঃ শতশোহথ সহস্রাংশঃ ॥১০॥
 নহি ভীষ্মং মহেষ্টাসং পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূর্বজ ! ।
 অশরুব্ধং রণে জেতুং পাশহস্তমিবাস্তকম্ ॥১১॥
 অথোপায়ান্মহারাজ ! সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ।
 ত্রাসয়ন্ রথিনঃ সর্বান্ বীভৎস্বরপরাজিতঃ ॥১২॥
 সিংহবান্ধনদম্ চৈধ্বজ্যং বিক্ৰিপন্ মুহুঃ ।
 শরৌঘান্ বিসৃজন্ পার্থো ব্যচরৎ কালবদ্রণে ॥১৩॥
 তস্মৈ শব্দেন বিত্রস্তান্তাবকা ভরতর্ষভ ! ।
 সিংহশ্চেব মুগা রাজন্ ! ব্যদ্রবন্ত মহাভয়াৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধ্যতি । মহেষ্টাসং মহাধনুর্ধরং ভীষ্ম । পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৯॥
 দশম ইতি । কীর্য্যমাণাং ভীষ্মণ্যত্রিয়মাণামপশ্চাত্তি শেবঃ ॥১০॥
 নহীতি । হে পাণ্ডুপূর্বজ ! পাণ্ডুজ্যেষ্ঠভ্রাতঃ ! । পাশহস্তং বন্ধনার্থকরজ্জুপাণিম্ ॥১১॥
 অথেনি । উপায়ান্মহারাজ । সব্যসাচী বামদক্ষিণহস্তাভ্যাং বাণক্ষেপী ॥১২॥
 সিংহবদ্বিত্তি । ধনুঘো জ্যাং গুণম্, বিক্ৰিপন্নাকর্ষন্ । কালবৎ যম ইব ॥১৩॥
 তস্মেনি । তাবকাস্তংপক্ষীয়াঃ সৈন্যৈঃ । ব্যদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥১৪॥

মহাধনুর্ধর ভীষ্ম বাণদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা পাণ্ডব-
 গণের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাকে সকল দিকে বেষ্টন করিল ॥৯॥

দশমদিন উপস্থিত হইলে, ভীষ্ম শত শত ও সহস্র সহস্র বাণদ্বারা সেই
 বিপক্ষসৈন্য আবৃত করিয়া ফেলিলেন—দেখিলাম ॥১০॥

পাণ্ডুপূর্বজ । পাশপাণি যমের আয় মহাধনুর্ধর ভীষ্মকে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে
 জয় করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১১॥

মহারাজ । তাহার পর সব্যসাচী, বীভৎসু ও অপরাজিত অর্জুন সমস্ত
 বিপক্ষ রথীকে বিত্রস্ত করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥১২॥

এবং তিনি সিংহের আয় উচ্চ নাদ, মুহুমূহু ধনুর্গণসকালন ও বাণসমূহ
 বর্ষণ করিতে থাকিয়া যমের আয় সমরাজনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

জয়ন্তং পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা ত্বংসৈন্যকাভিপীড়িতম্ ।
 দুৰ্য্যোধনস্ততো ভীষ্মমত্রবীড়্ শপীড়িতঃ ॥১৫॥
 এষ পাণ্ডুস্ততাত ! শ্বেতান্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।
 দহতে মামকান্ সৰ্বান্ কৃষ্ণবজ্রৈব কাননম্ ॥১৬॥
 পশ্য সৈন্যানি গাঙ্গেয় ! দ্রবমাণানি সৰ্বশঃ ।
 পাণ্ডবেন যুধাং শ্রেষ্ঠ ! কাল্যমানানি সংযুগে ॥১৭॥
 যথা পশুগণান্ পালঃ সংকালয়তি কাননে ।
 তথেন্দং মামকং সৈন্যং কাল্যাতে শত্রুসূদন ! ॥১৮॥
 ধনঞ্জয়শরৈর্ভগ্নং দ্রবমাণং ততস্ততঃ ।
 ভীমোহপ্যেবং দুরাধৰ্ষো বিদ্রাবয়তি মে বলম্ ॥১৯॥
 সাত্যকির্শ্চেকিতানশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।
 অভিমন্যুশ্চ বিক্রান্তৌ বাহিনীং দহতে মম ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

জয়ন্তমিতি । পাণ্ডবমৰ্জুনম্, প্রকরণং । ভূশপীড়িতঃ অতীবদুঃখিতঃ ॥১৫॥
 এষ ইতি । কৃষ্ণো দহনেন কৃষ্ণবর্ণো বজ্রা পশ্য যন্ত স কৃষ্ণবজ্রা অগ্নিঃ ॥১৬॥
 পশ্যেতি । দ্রবমাণানি পলায়মানানি । কাল্যমানানি আমর্দ্যমানানি ॥১৭॥
 যথেনি পালঃ পশুরক্ষকঃ, সংকালয়তি সংতাড়য়তি । কাল্যাতে অৰ্জুনেন তাড়্যতে ॥১৮॥
 ধনঞ্জয়েতি । ভগ্নং ব'স্মষ্টম্, দ্রবমাণং পলায়মানম্ । বিদ্রাবয়তি পীড়য়তি ॥১৯॥

ভারতশ্রেষ্ঠ রাজা । সিংহের শব্দে হরিণগণের হ্রাস অৰ্জুনের শব্দে আপনার
 সৈন্যেরা বিত্রস্ত হইয়া মহাভয়ে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৪॥

তাহার পর অৰ্জুনকে বিজয়ী দেখিয়া এবং আপনার সৈন্যগণকে অত্যন্ত-
 পীড়িত দর্শন করিয়া দুৰ্য্যোধন অতিদুঃখিত হইয়া ভীষ্মকে বলিলেন—॥১৫॥

‘পিতামহ । অগ্নি যেমন বন দহ করে, সেইরূপ শ্বেতবাহন ও কৃষ্ণসারথি
 এই অৰ্জুন আমার সমস্ত সৈন্য দহ করিতেছে ॥১৬॥

যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ গঙ্গানন্দন । দেখুন—অৰ্জুন যুদ্ধে পীড়ন করিতে থাকায় আমার
 সৈন্যেরা সকল দিকে পলায়ন করিতেছে ॥১৭॥

শত্রুদমন । পশুপালক যেমন বনে পশুগণকে তাড়ন করে, সেইরূপ অৰ্জুন
 আমার সৈন্যগণকে তাড়ন করিতেছে ॥১৮॥

আমার সৈন্যেরা অৰ্জুনের শরাঘাতে বিস্মিষ্ট হইয়া যেমন ইতস্ততঃ পলায়ন
 করিতেছে, তেমন দুৰ্দ্ধৰ্ভ ভীমও আমার সৈন্য পীড়ন করিতেছে ॥১৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্নস্তথা শূরো রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।

ব্যাজ্রাবয়েতাং সহসা সৈন্যং মম মহারণে ॥২১॥

বধ্যমানস্ত সৈন্যস্ত সর্বৈরেতৈর্মহারথৈঃ ।

নান্যং গতিং প্রপশ্যামি স্থানে যুদ্ধে চ ভারত ! ॥২২॥

ঋতে ত্বাং পুরুষব্যাত্র ! দেবতুল্যপরাক্রমম্ ।

পর্যাপ্নোতু ভবান্ শীঘ্রং পীড়িতানাং গতির্ভব ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ । *

এবমুদ্ভো মহারাজ ! পিতা দেবত্রতস্তব ।

চিন্তয়িত্বা মুহূর্ত্তস্ত কৃৎস্না নিশ্চয়মান্বনঃ ॥২৪॥

তব সন্ধারয়ন্ পুত্রমত্রবীচ্ছাস্তনোঃ স্ততঃ ।

দুর্যোধন ! বিজানীহি স্থিরো ভূত্বা বিশাংপতে ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি । দহতে দহতি সংহরতীত্যর্থঃ ॥২০॥

বৃষ্টেতি । ব্যাজ্রাবয়েতাং শ্লপীড়য়তাম্ । হস্তশাস্ত্রেনেপদপ্রথমপুরুষদ্বিবচনম্ ॥২১॥

বধ্যোতি । গতিমুপায়ম্, স্থানে স্থিতৌ । ঋতে বিনা । পর্যাপ্নোতু সর্বতঃ পীড়িতং
মৎসৈন্যমাশ্রয়তু । গতিঃ স্থিতৌ যুদ্ধে চ উপায়ো ভব ॥২২—২৩॥

এবামিতি । নিশ্চয়ং কর্তব্যাবধারণম্ । সন্ধারয়ন্ আলিঙ্গন্ আশ্বাসয়ন্ বা ॥২৪—২৫॥

সাত্যকি, চেকিতান, নকুল, সহদেব ও বিক্রমশালী অভিমমুখ্যও আমার
বাহিনী দগ্ধ করিতেছে ॥২০॥

তা'র পর বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং রাক্ষস ঘটোৎকচও মহাযুদ্ধে আমার সৈন্যগণকে
ক্রত নিপীড়ন করিতেছে ॥২১॥

ভরতনন্দন পুরুষশ্রেষ্ঠ ! এই মহারণেরা সকলে বধ করিতে থাকায়
দেবতুল্যপরাক্রমশালী আপনি ব্যতীত আমার সৈন্যগণের সমরাস্রমে থাকা বা
যুদ্ধ করার পক্ষে অপর কোন উপায় দেখিতেছি না । অতএব আপনি সত্ত্বর এই
পীড়িত সৈন্যগণের আশ্রয় ও উপায় হউন' ॥২২—২৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! দুর্যোধন এইরূপ বলিলে, আপনার জ্যেষ্ঠ-
ভাত ভীষ্ম একটু কাল ভাবিয়া নিজের কর্তব্য স্থির করিয়া আপনার পুত্রকে
আশ্বস্ত করতঃ বলিলেন—‘নরনাথ দুর্যোধন ! স্থির হইয়া অবগ
কর—’ ॥২৪—২৫॥

পূৰ্বকালং তব ময়া প্রতিজ্ঞাতং মহাবল ! ।
 হত্বা দশ সহস্রাণি ক্ষত্রিয়াণাং মহাত্মনাম্ ॥২৬॥
 সংগ্রামাদ্যপযাতব্যমেতৎ কৰ্ম্ম মমাত্মিকম্ ।
 ইতি তৎ কৃতবাংশচাহং যথোক্তং ভরতৰ্ষভ ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 অগ্ৰ চাপি মহৎ কৰ্ম্ম প্রকরিষ্যে মহাবল ! ।
 অহং বা নিহতঃ শেষে হনিষ্যে বাগ্ৰ পাণ্ডবান্ ॥২৮॥
 অগ্ৰ তে পুরুষব্যাত্ৰ ! প্রতিমোক্শ্যে ঋণং মহৎ ।
 ভৰ্তৃপিণ্ডকৃতং রাজন্ ! নিহতঃ পৃতনামুখে ॥২৯॥
 ইত্যুক্ত্বা ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ক্ষত্রিয়ান্ প্রবপন্ শঠৈঃ ।
 আসমাদ দুৰাধৰ্ষঃ পাণ্ডবানামনোকিনীম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্বেতি । তব সমীপে । ব্যাপযাতব্যম্ অপগন্তব্যম্ । আত্মিকং দৈনিকম্ ॥২৬—২৭॥
 অথেন্তি । শেষে শয়িষ্যে । ইড়াগমাতাবঃ, হনিষ্য ইত্যাদ্যনৈপদক্ দ্বয়মপ্যধম্ ॥২৮॥
 অথেন্তি । প্রতিমোক্শ্যে পরিশোধরিষ্যে । ভৰ্তৃপুত্রব পিণ্ডোন্নয়নানেন কৃতম্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ১১—৭। সমিতিগ্নয়ঃ সংগ্রামজিৎ, সমিতি যুদ্ধে ১৮—১৯। ত্রবতে ত্রাবয়তি
 ১২০—২১। গতিং ধাম আশ্রয়মিতি যাবৎ, স্থানে অবস্থানে ১২২—২৬। আত্মিকং দিবস-
 কার্যম্ ১২৭। শেষে স্বপ্নামি ১২৮—৩০।

ইতি ভীষ্মপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

মহাবল ! আমি পূৰ্বে তোমার নিকট প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম যে, আমি
 দশ সহস্র বীর ক্ষত্রিয় বিনাশ করিয়া সমরাস্তন হইতে ফিরিয়া যাইব, ইহা
 আমার দৈনিক কার্য্য হইবে। ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! আমি তাহা উক্তরূপে
 করিয়াছিও ॥২৬—২৭॥

মহাবল ! অগ্ৰও আবার গুরুতর কার্য্য করিব—হয়, আমি নিহত হইয়া
 সমরাস্তনে শয়ন করিব ; না হয়, অগ্ৰ পাণ্ডবগণকে বধ করিব ॥২৮॥

নরশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! এযাবৎ তুমি আমাকে অন্ন দান করায় আমি তোমার
 নিকট হইতে যে গুরুতর ঋণ করিয়াছিলাম, তাহা আজ সেনাসম্মুখে নিহত
 হইয়া পরিশোধ করিব ॥২৯॥

(২৭) সংগ্রামাদপযাত্যামি হেতুং কৰ্ম্ম সমাহিতম্—নি। (২৮)…অহং বাগ্ৰ হতঃ
 শেষে…রা নি। (২৯)…প্রতিমোক্শ্যে ঋণং তব…বা রা, …প্রতরিষ্যে ঋণং তব…নি,
 ইতঃ পরম্ ‘সঙ্গম উবাচ’ নি।

অনীকমধ্যে তিষ্ঠন্তং গাঙ্গেয়ং পুরুষৰ্ষভম্ ।
 আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং পাণ্ডবাঃ প্রত্যবারয়ন্ ॥৩১॥
 দশমেহহনি ভীষ্মস্ত দর্শয়ন্ শক্তিমান্ননঃ ।
 রাজন্ ! শতসহস্রাণি সোহবধীং কুরুনন্দনঃ ॥৩২॥
 পাঞ্চালানাঞ্চ যে শ্রেষ্ঠা রাজপুত্রা মহারথাঃ ।
 তেষামাদত্ত তেজাংসি জলং সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥৩৩॥
 হত্বা দশ সহস্রাণি কুঞ্জরাণাং তরস্বিনাম্ ।
 সারোহাণাং মহারাজ ! হয়ানাঞ্চাযুতং তথা ॥৩৪॥
 পূর্ণে শতসহস্রে ঘে পাদাতানাং নরোত্তমঃ ।
 প্রজ্জ্বাল রণে ভীষ্মো বিধূম ইব পাবকঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । এবপন্ বিকিরন্ আবৃষ্মিতার্থঃ । আসমান্দ্র প্রাপ, দূরাধর্ষো ভীষ্মঃ ॥৩০॥
 অনীকেতি । অনীকস্ত ষট্শতমমধ্যে, গাঙ্গেয়ঃ ভীষ্মম্ । আশীবধং সর্পম্ ॥৩১॥
 দশম ইতি । শতসহস্রাণি বহুনি লক্ষাণি ॥৩২॥
 পাঞ্চালানামিতি । অংশুভিরিত্যনেন শরৈরিত্যুপমেয়পক্ষে করণমাক্ষিপাতে ॥৩৩॥
 হত্বেতি । তরস্বিনাং বলবন্তাম্ । সারোহাণাম্ আরোহিসহিতানাম্ । শতসহস্রে
 লক্ষে, পাদাতানাং পদাতিসমূহানাম্ ॥৩৪—৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । দুর্দর্শ ভীষ্ম এই কথা বলিয়া বাণদ্বারা বিপক্ষ ক্ষত্রিয়দিগকে
 আবৃত করিতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্যের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৩০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম সর্পের আয় ক্রুদ্ধ হইয়া সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে
 লাগিলে, পাণ্ডবেরা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

রাজা ! কুরুনন্দন ভীষ্ম সেই দশম দিনে নিজের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া
 বিপক্ষের বহুলক্ষ সৈন্য সংহার করিলেন ॥৩২॥

পাঞ্চালগণের মধ্যে যে সকল শ্রেষ্ঠ মহারথ রাজপুত্র ছিলেন, সূর্য্য যেমত
 কিরণদ্বারা জল আকর্ষণ করেন, সেইরূপ ভীষ্ম বাণদ্বারা তাঁহাদের তেজ আকর্ষণ
 করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! আরোহিগণের সহিত দশ সহস্র বলবান্ হস্তী, দশ সহস্র অশ্ব
 এবং পূর্ণ দুই লক্ষ পদাতি সংহার করিয়া নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, ধূমশূণ্ড অগ্নির আয়
 সমরাজনে দীপ্তি পাইতে থাকিলেন ॥৩৪—৩৫॥

(৩১)...গাঙ্গেয়ঃ ভরতর্ষভ !...রা নি । (৩২)...কুরুনন্দন !—রা নি ।

ন চৈনং পাণ্ডবেয়ানাং কেচিচ্ছেকুর্নিরীক্ষিতুম্ ।
 উত্তরং মার্গমান্ধায় তপন্তমিব ভাস্করম্ ॥৩৬॥
 তে পাণ্ডবেয়াঃ সংরদ্ধা মহেষাসেন পীড়িতাঃ ।
 বধায়াভ্যজ্জবন্ ভীষ্মং সৃঞ্জয়াচ্চ মহারথাঃ ॥৩৭॥
 স বধ্যমানো বহুভির্ভীষ্মঃ শাস্তনবস্তদা ।
 অবকীর্ণো মহামেরুঃ শৈলো মেঘৈরিবাসিতৈঃ ॥৩৮॥
 পুত্রাস্ত তব গাঙ্গেয়ং সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ।
 মহত্যা সেনয়া সার্কং ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিকাং ভীষ্মপর্বণি
 ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মদুর্যোধনসংবাদে
 পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি । এনং ভীষ্ম । শেকুঃ শক্তা বহুব্ । উত্তরং মার্গমুত্তরায়ণম্ ॥৩৬॥
 ত ইতি । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ, মহেষাসেন মহাধর্ম্মধ্বংসেণ ভীষ্মেণ ॥৩৭॥
 স ইতি । বধ্যমান আহন্তমানঃ । অবকীর্ণ আবৃতঃ । অসিতৈঃ কৃষ্ণৈঃ ॥৩৮॥
 পুত্রা ইতি । গাঙ্গেয়ং ভীষ্ম, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত রক্ষিতুমিতি শেষঃ ॥৩৯॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

সূর্য্য উত্তরায়ণে যাইয়া জগৎ সমুপ্ত করিতে লাগিলে যেমন কেহই তাঁহার
 দিকে দৃষ্টিপাত করিতে পারে না, সেইরূপ পাণ্ডবগণের মধ্যে কেহই ভীষ্মের
 দিকে দৃষ্টিপাত করিতে পারিল না ॥৩৬॥

তদনন্তর মহাধর্ম্মধ্বংস-ভীষ্ম-কর্তৃক নিপীড়িত সেই মহারথ পাণ্ডবগণ ও
 সৃঞ্জয়গণ ক্রুদ্ধ হইয়া বধ করিবার জন্ত ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

তখন বহুতর যোদ্ধা শাস্তনুনন্দন ভীষ্মকে আঘাত করিতে লাগিলেন এবং
 কৃষ্ণবর্ণ মেঘ যেমন মহামেরুপর্ব্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ তাঁহারা ভীষ্মকে
 আবৃত করিলেন ॥৩৮॥

সেই সময়ে আপনার পুত্রেরা বিশাল সৈন্যের সহিত যাইয়া রক্ষা করিবার
 জন্ত সকল দিকে ভীষ্মকে বেষ্টন করিলেন । তাহার পর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৩৯॥

(৩৬) ন চৈবম্...নি । (৩৮) সংধ্যমানঃ...শাস্তনবস্তথা...মেঘৈরিবাবৃতঃ—বা রা,...
 শাস্তনবস্তথা' । অবকীর্ণো মহেষাগৈঃ শৈলো মেঘৈরিবাবৃতঃ—নি । * '...দশোত্তরশত-
 তমোহধ্যায়ঃ' বা, 'নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' রা নি ।

ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অৰ্জুনস্ত রণে রাজন্ ! দৃষ্ট্বা ভীষ্মস্ত বিক্রমম্ ।

শিখণ্ডিনমথোবাচ সমভ্যোহি পিতামহম্ ॥১॥

ন চাপি ভীষ্ময়া কার্য্যা ভীষ্মাদদ্য কথঞ্চন ।

অহমেনং শরৈস্ত্যৈঃ পাতয়িষ্যে রথোত্তমাং ॥২॥

এবমুক্তস্ত পার্থেন শিখণ্ডী ভরতর্ষভ ! ।

অভ্যদ্রবত গাঙ্গেয়ং শ্রুত্বা পার্থস্ত ভাষিতম্ ॥৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্নস্তথা রাজন্ ! সৌভদ্রশ্চ মহারথঃ ।

হৃষ্টাবাদ্রবতাং ভীষ্মং শ্রুত্বা পার্থস্ত ভাষিতম্ ॥৪॥

বিরাটক্রপদৌ বৃদ্ধৌ কুন্তিভোজশ্চ দংশিতঃ ।

অভ্যদ্রবত গাঙ্গেয়ং পুত্রস্ত তব পশ্যতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । অৰ্জুনোক্তিঃ শ্রুত্বাভিঃ সমভ্যোহীত্যাদিনা । পরশ্লোকান্তেন ॥১॥

নেতি । ভীষ্মম্, কার্য্যা কৰ্তব্য্যা ॥২॥

এবমিতি । পার্থেন প্রকরণাদৰ্জুনেন । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ, গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্ ॥৩॥

ধৃষ্টেতি । সৌভদ্রোহভিমহ্যঃ । হৃষ্টৌ, প্রতিবীরভাবে বীরগাং হর্ষস্ত স্বাভাবিকত্বাং ॥৪॥

বিরাটেতি । দংশিতঃ কৃতসমাহঃ । পুত্রস্তেত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর অৰ্জুন যুদ্ধে ভীষ্মের বিক্রম দেখিয়া
শিখণ্ডীকে বলিলেন—‘আপনি ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হউন ॥১॥

আপনি আজ কোন প্রকারেই ভীষ্ম হইতে ভয় করিবেননা । কারণ, আমিই
তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ইহাকে ঐ উত্তম রথ হইতে নিপাতিত করিব’ ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, শিখণ্ডী তাঁহার কথা শুনিয়া ভীষ্মের
প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

রাজা ! মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং অভিমহ্যও অৰ্জুনের উক্তি শুনিয়া আনন্দিত
হইয়া ভীষ্মের দিকে চলিলেন ॥৪॥

(২) ইতঃ পরম্ ‘সঞ্জয় উবাচ’ নি ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ ধর্মরাজশ্চ বীর্যবান্ ।
 তথৈতরানি সৈন্তানি সর্বাণ্যেব বিশাংপতে । ।
 সমাদ্রবন্ত গান্ধেয়ং শ্রেষ্ঠা পার্থশ্চ ভাবিতম্ ॥৬॥
 অভ্যাদ্যযুস্তাবকাশ্চ সমেতাংস্তান্ মহারথান্ ।
 যথাশক্তি যথোৎসাহং তস্মৈ নিগদতঃ শৃণু ॥৭॥
 চিত্রসেনো মহারাজ ! চেকিতানং সমভ্যয়াৎ ।
 ভীষ্মপ্রেম্পুং রণে যত্তং বুধং ব্যাশ্রিশুর্ষথা ॥৮॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারাজ ! ভীষ্মাস্তিকমুপাগতম্ ।
 হ্রস্বমাণং রণে যত্তং কৃতবর্মা ত্যবারয়ৎ ॥৯॥
 ভীমসেনং হুসংক্রুদ্ধং গান্ধেয়শ্চ বধৈয়িগম্ ।
 হ্রস্বমাণো মহারাজ ! সৌমদন্তির্নাবারয়ৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি । সমাদ্রবন্ত অভ্যাবান্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥
 অভ্যাদ্যযুরিতি । সমেতান্ ভীষ্মং প্রতি সমাগতান্ । নিগদতো ক্রবতঃ ॥৭॥
 চিত্রেতি । ভীষ্মপ্রেম্পুং বধায় ভীষ্মং প্রাপ্তুমিচ্ছাম্, যত্তং যত্নবন্তম্ ॥৮॥
 ধৃষ্টেতি । হ্রস্বমাণং ভীষ্মং হস্তং ত্রাযুক্তম্ ॥৯॥
 ভীমেতি । গান্ধেয়শ্চ ভীষ্মশ্চ । সৌমদন্তির্ভূরিপ্রবাঃ ॥১০॥

বৃদ্ধ বিরাট ও দ্রুপদ এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কুন্তিভোজ ইহারও আপনার
 পুত্রের (দ্ব্যর্থোপধনের) সমক্ষেই ভীষ্মের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

নরনাথ ! নকুল, সহদেব, বলবান্ যুধিষ্ঠির এবং অন্যান্য সমস্ত সৈন্যও
 অর্জুনের উক্তি শুনিয়া ভীষ্মের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥৬॥

তখন আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও শক্তি ও উৎসাহ অনুসারে সমাগত সেই
 বিপক্ষ মহারথগণের অভিযুখে গমন করিলেন । তাহা আমি বলিতেছি,
 আপনি শ্রবণ করুন—॥৭॥

মহারাজ ! চেকিতান যত্নবান্ হইয়া ভীষ্মের নিকটে যাইতে লাগিলে,
 ব্যাশ্রিশু যেমন বুধের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ চিত্রসেন তাঁহার প্রতি ধাবিত
 হইলেন ॥৮॥

মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্তর ও সযস্তে ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইতে লাগিলে,
 কৃতবর্মা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তথৈব নকুলং শূরং কিরন্তং সায়কান্ বহুন্ ।
 বিকর্ণো বারয়ামাস ইচ্ছন্ ভীষ্মশ্চ জীবিতম্ ॥১১॥
 সহদেবং তথা রাজন্ ! যাস্তং ভীষ্মরথং প্রতি ।
 বারয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ ক্রুপঃ শারদ্বতো যুধি ॥১২॥
 রাক্ষসং ক্রুরকর্মাণং ভৈমসেনিং মহাবলম্ ।
 ভীষ্মশ্চ নিধনপ্ৰেপ্সুং দুশ্মুখোহভ্যদ্রবদ্ধলী ॥১৩॥
 সাত্যকিং সমরে ক্রুদ্ধমার্যশৃঙ্গিরবারয়ৎ ।
 ভীষ্মশ্চ বধমিচ্ছন্তং পাণ্ডবপ্রীতিকাম্যয়া ॥১৪॥
 অভিমন্যুং মহারাজ ! যাস্তং ভীষ্মরথং প্রতি ।
 হৃদক্ষিণো মহারাজ ! কাষোজঃ প্রত্যবারয়ৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । কিরন্তং বিশিষ্টম্ । ইচ্ছন্ রক্ষিতুমিতি শেষঃ, জীবিতং জীবনম্ ॥১১॥
 সহৈতি । যাস্তং গচ্ছন্তম্ । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১২॥
 রাক্ষসমিতি । ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ॥১৩॥
 সাত্যকিমিতি । আর্যশৃঙ্গিঃ শৃগুপুত্রোহলম্বুধঃ ॥১৪॥
 অভীতি । হৃদক্ষিণো নাম, কাষোজঃ কষোজদেশরাজঃ ॥১৫॥

মহারাজ ! ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলে, ভূরিশ্রবা স্বরাহিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

বীর নকুল বলতর বাণক্ষেপ করিতে করিতে আসিতে লাগিলে, বিকর্ণ ভীষ্মের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া নকুলকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

রাজা ! সহদেব ভীষ্মের রথের দিকে যাইতে থাকিলে, শরদ্বানের পুত্র ক্রুপ তাঁহাকে নিবৃত্ত করিতে থাকিলেন ॥১২॥

নিষ্ঠুরকর্মা ও মহাবল ভীমসেননন্দন ঘটোৎকচ ভীষ্মবধার্থী হইলে, বলবান্ দুশ্মুখ তাহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

সাত্যকি পাণ্ডবগণের প্রীতি কামনা করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলে, অলম্বুধ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিল ॥১৪॥

মহারাজ ! অভিমন্যু ভীষ্মের রথের দিকে যাইতেছিলেন, তখন কষোজ-রাজ হৃদক্ষিণ তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

বিরাটক্রপদৌ বৃদ্ধৌ সমেতাব্রিমর্দনৌ ।
 অশ্বখামা ততঃ ক্রুদ্ধৌ বারয়ামাস ভারত ! ॥১৬॥
 তথা পাণ্ডুহৃতং জ্যেষ্ঠং ভীষ্মস্ত বধকাজিষ্ণম্ ।
 ভারদ্বাজৌ রণে যতো ধর্মপুত্রমবারয়ৎ ॥১৭॥
 অর্জুনং রভসং যুদ্ধে পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ।
 ভীষ্মপ্রেপ্সুং মহারাজ ! তাপয়ন্তং দিশৌ দশ ।
 দুঃশাসনো মহেষ্টাসো বারয়ামাস সংযুগে ॥১৮॥
 অন্ত্রে চ তাবকা যোধাঃ পাণ্ডবানাং মহারথান্ ।
 ভীষ্মস্তাভিমুখান্ যাতান্ বারয়ামাস্তরাহবে ॥১৯॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সৈন্যানি প্রাক্রোশংস্ত পুনঃ পুনঃ ।
 অভ্যদ্রবত সংরুদ্ধৌ ভীষ্মমেকং মহারথঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বিরাটেতি । সমেতৌ সমাগতৌ ॥১৬॥
 তথ্যেতি । ভারদ্বাজৌ জ্যেষ্ঠাঃ, যতো যত্বান্ সন্ ॥১৭॥
 অর্জুনমিতি । রভসং বেগবন্তম্ । ভীষ্মপ্রেপ্সুং বধায় ভীষ্মং প্রাপ্তং মিচ্ছুম্ । ঘটপাদো-
 ২য়ঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥
 অগ্ন ইতি । অগ্নে শল্যাদয়ঃ । পাণ্ডবানাং মহারথান্ জ্যেষ্ঠাদীপুত্রাদীন ॥১৯॥
 ধৃষ্টেতি । প্রাক্রোশন্ বক্ষ্যমাণং বাক্যমুচ্চরদন্ । অভ্যদ্রবত অভ্যগাবৎ ॥২০॥
 ভরতনন্দন । বৃদ্ধ অথ চ শক্রমর্দন বিরাট ও ক্রপদ উপস্থিত হইলে, তখন
 অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥
 জ্যেষ্ঠ পাণ্ডুপুত্র যুধিষ্ঠির ভীষ্মের বধাভিলাষী হইয়া আসিতে থাকিলে,
 জ্যেষ্ঠ যত্নপূর্বক তাঁহাকে নিবৃত্ত করিতে থাকিলেন ॥১৭॥
 মহারাজ ! অর্জুন শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া দশ দিক্ সম্ভ্রুত করিতে
 থাকিয়া ভীষ্মকে বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে আসিতে লাগিলে, মহাধনুর্ধর
 দুঃশাসন তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥
 রাজা । পাণ্ডবপক্ষের অগ্নাশ্ব মহারথেরা ভীষ্মের অভিমুখে যাইতে
 থাকিলে, আপনার পক্ষেরও অগ্নাশ্ব যোদ্ধারা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে
 থাকিলেন ॥১৯॥
 এই সময়ে ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া উচ্চস্বরে বার বার এই কথা বলিতে
 থাকিয়া মহারথ এক ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

এষোহর্জুনো রণে ভীষ্মং প্রয়াতি কুরুনন্দনঃ ।
 অভিদ্রবত মা তৈষ্ঠ ভীষ্মো ন প্রাপ্সাতে হি বঃ ॥২১॥
 অর্জুনং সমরে যোদ্ধুং নোৎসহেতাপি বাসবঃ ।
 কিমু ভীষ্মো রণে বীরাঃ ! গতসঙ্কোহ্লজ্জীবিতঃ ॥২২॥
 ইতি সেনাপতেঃ শ্রুত্বা পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।
 অভ্যদ্রবন্ত সংহৃষ্টা গাঙ্গেয়শ্চ রথং প্রতি ॥২৩॥
 আগচ্ছতস্তান্ সমরে বার্যোধানচলা ইব ।
 অবারয়ন্ত সংহৃষ্টান্তাবকাঃ পুরুষর্ষভাঃ ॥২৪॥
 দুঃশাসনো মহারাজ ! ভয়ং ত্যক্ত্বা মহারথঃ ।
 ভীষ্মশ্চ জীবিতাকঙ্ক্ষী ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । অভিদ্রবত ভীষ্মমভিধাবত । বো যুযান্ ন প্রাপ্সাতে অর্জুনেন বারণাৎ ॥২১॥
 অর্জুনমিতি । উৎসহেত শক্রুয়াৎ । গতসঙ্কো বৃদ্ধতাদুর্বলঃ অল্পজীবিতশ্চ ॥২২॥
 ইতীতি । সেনাপতেধৃষ্টজ্ঞানশ্চ বাক্যমিতি শেষঃ । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ ॥২৩॥
 আগচ্ছত ইতি । বার্যোধান্ জলপ্রবাহান্, অচলাঃ পর্বতাঃ ॥২৪॥
 দুঃশাসন ইতি । জীবিতকঙ্ক্ষী জীবনরক্ষণাভিলাষী সন্ ॥২৫॥

‘কৌরবনন্দন এই অর্জুন যুদ্ধে ভীষ্মের দিকে যাইতেছেন । অতএব সৈন্যগণ !
 তোমরা ধাবিত হও, ভীত হইও না, ভীষ্ম তোমাদিকে ধরিতে পারিবেন
 না ॥২১॥

বীরগণ ! স্বয়ং ইন্দ্রও সমরাস্ত্রনে অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন
 না ; তাহাতে বৃদ্ধ বলিয়া দুর্বল ও অল্পজীবন ভীষ্মের কথা আর কি
 বলিব’ ॥২২॥

সেনাপতি ধৃষ্টদ্যায়ের এই কথা শুনিয়া পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা আনন্দিত
 হইয়া ভীষ্মের রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩॥

তাঁহারা আসিতে লাগিলে, পর্বতসমূহ যেমন জলপ্রবাহ বারণ করে সেই-
 রূপ আপনার পক্ষের পুরুষশ্রেষ্ঠেরাও আনন্দিত হইয়া তাঁহাদিগকে বারণ
 করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ ! এই সময়ে মহারথ দুঃশাসন ভয় পরিত্যাগ করিয়া ভীষ্মের
 জীবনরক্ষার্থী হইয়া অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

(২১)...অভ্যদ্রবত মা তৈষ্ঠ...রা নি । (২৪) আগচ্ছমানান্ সমরে বার্যোধান্ প্রবলানি ব
 ...পি, আগচ্ছমানান্ সমরে বার্যোধান্ প্রবলানি ব...বা ।

তথৈব পাণ্ডবাঃ শূরা গান্ধেঃস্ত রথং প্রতি ।
 অভ্যজবস্ত সংগ্রামে তব পুত্রান্ মহারথান্ ॥২৬॥
 তত্রোদ্ভূতমপশ্যাম চিত্ররূপং বিশাংপতে ! ।
 দুঃশাসনরথং প্রাপ্য যৎ পার্থো নাত্যবর্তত ॥২৭॥
 যথা বারয়তে বেলা ক্ষুরতোয়ং মহার্ঘবম্ ।
 তথৈব পাণ্ডবঃ ক্রুদ্ধঃ তব পুত্রো ন্যবারয়ৎ ॥২৮॥
 উভৌ তৌ রথিনাং শ্রেষ্ঠাবুভৌ ভারতদুর্জয়ো ।
 উভৌ চন্দ্রার্কসদৃশৌ কান্ত্যা দীপ্ত্যা চ ভারত ! ॥২৯॥
 তথা তৌ জাতসংরস্তাবন্যোন্মবধকাজিকর্ণৌ ।
 সমীয়তুর্মহাসংখ্যে ময়শাক্রৌ যথা পুরা ॥৩০॥
 দুঃশাসনো মহারাজ ! পাণ্ডবং বিশিখৈজ্রিভিঃ ।
 বাহুদেবঞ্চ বিংশত্যা তাড়য়ামাস সংযুগে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । মহারথান্ তব পুত্রানপি অভি লক্ষ্যীকৃত্য অভ্যবস্ত অধাবন্ ॥২৬॥
 তত্রেন্দি । চিত্ররূপং নানাবিধম্ । পার্থো ধনঞ্জয়ঃ, নাত্যবর্তত নাত্যক্রামৎ ॥২৭॥
 যথেন্দি । বেলা তীরম্ । পাণ্ডবং ধনঞ্জয়ম্, তব পুত্রো দুঃশাসনঃ ॥২৮॥
 উভাবিতি । ভারতে ভরতবংশে দুর্জয়ো । চন্দ্রার্কসদৃশৌ বর্তেতে ইতি শেষঃ ॥২৯॥
 তথেন্দি । জাতসংরস্তৌ জাতক্রোধৌ । সমীয়তুঃ সম্মিলিতৌ, মথো নাম দানবঃ ॥৩০॥

সেইরূপই পাণ্ডবপক্ষের বীবেরাও ভীষ্মের রথ এবং আপনার মহারথ পুত্র-
 গণের প্রতি বেগে চলিলেন ॥২৬॥

নরনাথ ! তখন আমরা নানাপ্রকার অদ্ভুত ঘটনা দেখিলাম—যে হেতু
 অর্জুনও দুঃশাসনের রথের নিকটে যাইয়া তাহা অতিক্রম করিতে পারিলেন
 না ॥২৭॥

তীর যেমন উদ্বেলিত মহাসমুদ্রে বারণ করে, সেইরূপ আপনার পুত্র
 দুঃশাসন ক্রুদ্ধ অর্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! তাহারা দুই জনই রথিশ্রেষ্ঠ, দুই জনই ভরতবংশমধ্যে দুর্জয়
 এবং দুই জনই কান্তিতে ও তেজে চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য ॥২৯॥

পূর্ব্বকালে ময়দানব ও ইন্দ্র যেমন মহাযুদ্ধে সম্মিলিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ
 তাহারা দুই জনও ক্রুদ্ধ এবং পরস্পর বধাভিলাষী হইয়া মহাযুদ্ধে সম্মিলিত
 হইলেন ॥৩০॥

ততোহর্জুনো জাতমন্যুর্বাণেশ্বয়ং বীক্ষ্য পীড়িতম্ ।
 দুঃশাসনং শতেনাজৌ নারাতানাং সমাপয়ৎ ॥৩২॥
 তে তস্ম কবচং ভিদ্ধ্বা পপুঃ শোণিতমাহবে ।
 যথৈব পন্নগা রাজংস্তুড়াগং তৃষিতাস্থথা ॥৩৩॥
 দুঃশাসনস্ত্রিভিঃ ক্রুদ্ধঃ পার্থঃ বিব্যাধ পত্রিভিঃ ।
 ললাটে ভরতশ্রেষ্ঠ ! শরৈঃ সমতপর্বভিঃ ॥৩৪॥
 ললাটস্থৈশ্চ তৈর্বানৈঃ শুশ্রুভে পাণ্ডবো রণে ।
 যথা মেরুমহারাঙ্গ ! শৃঙ্গৈরত্যর্থমুচ্ছিতৈঃ ॥৩৫॥
 সোহতিবিক্রো মহেশ্বাসঃ পুত্রোণ তব ধম্বিনা ।
 ব্যরাজত রণে পার্থঃ কিংশুকঃ পুষ্পবানিব ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসন ইতি । পাণ্ডবমর্জুনম্ । বিংশত্যা বিশিষ্টৈরিতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥
 তত ইতি । জাতমন্যুঃপন্নকোথঃ, বাণেশ্বয়ং কৃষ্ণম্ । সমাপয়দপীড়য়ৎ ॥৩২॥
 ত ইতি । তুড়াগং জলাশয়তীরং ভিদ্ধ্বা তজ্জলং পিবন্তীত্যর্থঃ ॥৩৩॥
 দুঃশাসন ইতি । পত্রাণি কল্পপক্ষা এষাং সজ্জীতি তৈরিত্যুপনকৃতিঃ ॥৩৪॥
 ললাটস্থৈরিতি । পাণ্ডবৈহর্জুনঃ । মেরুঃ পর্বতঃ । উচ্ছিতৈরুন্নতৈঃ ॥৩৫॥
 স ইতি । পুষ্পবানিবেত্যেনেন পার্থশ্চ রক্তাক্ততা স্মৃতিত ॥৩৬॥

মহারাজ ! ক্রমে দুঃশাসন তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং কুড়িটা বাণ-
 দ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৩১॥

তাহার পর অর্জুন কৃষ্ণকে তাড়িত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া একশত নারাচদ্বারা
 দুঃশাসনকে পীড়ন করিলেন ॥৩২॥

রাজা ! তখন তৃষিত সর্প যেমন জলাশয়ের তীর ভেদ করিয়া জল পান
 করে, সেইরূপ অর্জুনের সেই নারাচগুলি যাইয়া দুঃশাসনের কবচ ভেদ করিয়া
 তাহার রক্ত পান করিল ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া কল্পপক্ষযুক্ত ও নতপর্ব তিনটা
 বাণদ্বারা অর্জুনের ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ ! সেই সময়ে অত্যন্ত উচ্চ শৃঙ্গদ্বারা সুমেরুপর্বত যেমন শোভা
 পায়, তেমন অর্জুন ও ললাটস্থিত সেই তিনটা বাণদ্বারা শোভা পাইতে
 লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৩) দ্বিতীয়ার্দ্ধঃ পি বা ব রা নাস্তি । (৩৫) ললাটস্থৈস্ত ..বা রা নি ।

দুঃশাসনং ততঃ ক্রুদ্ধঃ পীড়য়ামাস পাণ্ডবঃ ।
 পৰ্বণীৰ হৃৎক্ৰুদ্ধো রাহুঃ পূৰ্ণনিশাকরম্ ॥৩৭॥
 পীড়্যমানো বলবতা পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ।
 বিব্যাধ সমরে পার্থং কঙ্কপট্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৩৮॥
 তস্য পার্থো ধনুশ্চিহ্না রথকাশ্চ ত্রিভিঃ শটৈঃ ।
 আজ্ঞান ততঃ পশ্চাৎ পুত্রং তে নিশিতৈঃ শটৈঃ ॥৩৯॥
 সোহন্যৎ কাম্মু'কমাদায় ভীষ্মস্য প্রমুখে স্থিতঃ ।
 অৰ্জুনং পঞ্চবিংশত্যা বাহ্নোরুরসি চার্ণয়ৎ ॥৪০॥
 তস্য ক্রুদ্ধো মহারাজ ! পাণ্ডবঃ শত্রুতাপনঃ ।
 অপ্রৈষীদ্বিশিখান্ ঘোরান্ যমদণ্ডোপমান্ বহূন ॥৪১॥
 অপ্রাপ্তান্বেব তান্ বাণাংশিচ্ছেদ তনয়স্তব ।
 যতমানস্য পার্থস্য তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনমিতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । পৰ্বণি পূৰ্ণিমায়াম্ ॥৩৭॥
 পীড়্যমান ইতি । বলবতা পার্ধেন । কঙ্কপট্রৈঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষ্মকৃত্তৈর্বাণৈঃ ॥৩৮॥
 তস্মৈতি । রথক পুত্রকাজ্ঞানেন্তি সঘনঃ ॥৩৯॥
 স ইতি । স তব পুত্রঃ । উরসি বক্ষসি, আৰ্ণয়ৎ অগ্নীড়য়ৎ ॥৪০॥
 তস্মৈতি । অপ্রৈষীৎ নিক্ষিপ্তবান্ । উপসর্গাৎ পূৰ্ণমড়গম আৰ্ঘ্যঃ ॥৪১॥

আপনার ধনুর্ধর পুত্র দুঃশাসন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্ধর অর্জুন রক্তাক্তদেহ হইয়া পুষ্পযুক্ত কিংকবৃক্ষের আয় সমরাক্ষনে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর রাহু যেমন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পূর্ণিমাতিথিতে পূর্ণচন্দ্রকে পীড়ন করে, সেইরূপ অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দুঃশাসনকে পীড়ন করিলেন ॥৩৭॥

নরনাথ ! বলবান্ অর্জুন পীড়ন করিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসনও শিলা-
 খণ্ডিত বহুতর বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

তখন অর্জুন দুঃশাসনের ধনু ছেদন করিয়া, তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার রথ-
 খানাকে এবং বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥৩৯॥

এই সময়ে ভীষ্মের সন্মুখবর্তী দুঃশাসন অগ্ন ধনু লইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা
 অর্জুনের বাহুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ॥৪০॥

মহারাজ ! তখন শত্রুতাপন অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া দুঃশাসনের উপরে যমদণ্ডের
 তুল্য ভয়ঙ্কর বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪১॥

পার্থক্য নিশ্চিতবীণৈরবিধাতনয়ন্তব ।

ততঃ ক্রুদ্ধো রণে পার্থঃ শরান্ সন্ধায় কাম্মুকে ॥৪৩॥

প্রেময়্যামাস সমরে স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্ ।

অমজ্জন্তে মহারাজ ! তস্মৈ কায়ে মহাত্মনঃ ॥৪৪॥

যথা হংসা মহারাজ ! তড়াগং প্রাপ্য ভারত ! ।

পীড়িতশৈব পুত্রস্তে পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥৪৫॥

হিত্বা পার্থং রণে তুর্ণং ভীষ্মস্ত রথমাত্রজং ।

অগাধে মজ্জতস্তস্য দ্বীপো ভীষ্মোহভবত্তদা ॥৪৬॥ (কলাপকম্)

প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ।

অবারয়ন্ততঃ শূরো ভূয় এব পরাক্রমী ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রাপ্তানিতি । যতমানস্ত ছেতুমিতি শেষঃ । অতুতপূর্ব্বাদেবাস্তুতমিতি ভাবঃ ॥৪২॥

পার্থমিতি । অবিধাচ্ছেতি সম্বন্ধঃ । অমজ্জন্ প্রাবিশন্ । তড়াগং জলাশয়বিশেষম্ ।

অগাধে বিপৎসমুদ্রে । দ্বীপ ইবাশ্রয়ঃ, দ্বীপস্বরূপ আশ্রয়ো বা ॥৪৩—৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অৰ্জুন ইতি ১১—১৭। দ্রুতং কৃতোৎসাহম্ ॥১৮—২৩। প্রলয়ানিব প্রলয়কালীনানিব ১২৩—২৬। অতুতম্ অতুতপূৰ্ব্বম্ ১২৭—৪০। অগ্ৰৈবীং উপসর্গাৎ পূৰ্ব্বোহতড়াগমন্ত জ্ঞানসঃ ; এবমতুত্বাপি ৪১—৪৫। দ্বীপ আশ্রয়ঃ ৪৬—৪৮।

ইতি ভীষ্মপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

অৰ্জুন জয় করিবার জন্য যত্ন করিলেও, দুঃশাসন তাঁহার সেই বাণগুলি না আসিতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ; তাহা যেন আশ্চর্য্যের স্থায় হইল ॥৪২॥

এবং দুঃশাসন স্ত্রীকৃত বাণদ্বারা অৰ্জুনকে বিদ্ধও করিলেন । মহারাজ ! তাঁহার পর অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাগিত বহুতর বাণ সন্ধান করিয়া নিক্ষেপ করিলেন । ভরতনন্দন মহারাজ ! তখন হংসগণ যেমন জলাশয়ে যাইয়া প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই অৰ্জুনের বাণগুলি যাইয়া বলবান্ দুঃশাসনের দেহে প্রবেশ করিল । মহাত্মা অৰ্জুন সেইরূপ পীড়ন করিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসন যুদ্ধে অৰ্জুনকে পরিত্যাগ করিয়া সম্বর যাইয়া ভীষ্মের রথে আরোহণ করিলেন । সুতরাং দুঃশাসন অগাধ বিপৎসাগরে মগ্ন হইতে-ছিলেন, সেই অবস্থায় ভীষ্ম তাঁহার দ্বীপস্বরূপ আশ্রয় হইলেন ॥৪৩—৪৬॥

নরনাথ ! তাঁহার পর আপনার পুত্র বীর ও পরাক্রমশালী দুঃশাসন চৈতন্য লাভ করিয়া—পূৰ্বে ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরকে বারণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ

শরৈঃ স্থনিশিতৈঃ পার্থং যথা বৃত্রং পুরন্দরঃ ।

নির্বিভেদ মহাকায়ো বিব্যথে নৈব চার্জ্জুনঃ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি

ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে অর্জ্জুনদুঃশাসনসমাগমে

ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সাত্যকিং দংশিতং যুদ্ধে ভীষ্মায়াভ্যুদ্যতং রণে ।

আর্য্যশৃঙ্গির্মহেষ্वासো বারয়ামাস সংযুগে ॥১॥

মাধবস্ত্ব স্তসংক্রুদ্ধো রাক্ষসং নবভিঃ শরৈঃ ।

আজঘান রণে রাজন্ ! প্রহসন্নিব ভারত ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । সংজ্ঞাং চৈতন্তম্ । মহাকায়ো দৃঢ়তয়া প্রপত্তদেহঃ ॥৪৭—৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

সাত্যকিম্রিতি । দংশিতং কৃতসন্নাহম্ । অভ্যুদ্যতং প্রহর্তুন্ম । আর্য্যশৃঙ্গিরলম্বুষঃ ॥১॥

মাধব ইতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । রাক্ষসমলম্বুষম্ ॥২॥

সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা পুনরায় অর্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন এবং তাঁহাকে
বিদীর্ণ করিলেন; কিন্তু দৃঢ়শরীর অর্জুন তাহাতে ব্যথিত হইলেন
না' ॥৪৭—৪৮॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সাত্যকি যুদ্ধে ভীষ্মকে প্রহার করিতে
উদ্যত হইলে, মহাধনুর্ধর অলম্বুষ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

(৪৮)....বৃত্রঃ পুরন্দরম্ .পি । * ‘...একাদশোত্তরশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...দশাধিক-
শততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি । (২) মাধবস্ত্ব রণে ক্রুদ্ধঃ...পি ।

তথৈব রাক্ষসো রাজন্ ! মাধবঃ নবভিঃ শরৈঃ ।
 অর্দ্ধয়্যামাস রাজেন্দ্র ! সংক্রুদ্ধঃ শিনিপুঙ্গবন্ ॥৩॥
 শৈনেয়ঃ শরসংঘস্ত প্রেষয়্যামাস সংযুগে ।
 রাক্ষসায় হুসংক্রুদ্ধো মাধবঃ পরবীরহা ॥৪॥
 ততো রক্ষো মহাবাহুঃ সাত্যকিং সত্যবিক্রমন্ ।
 বিব্যাধ বিশিথৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সিংহনাদং ননাদ চ ॥৫॥
 মাধবস্ত ভৃশং বিদ্ধো রাক্ষসেন রণে তদা ।
 ধৈর্য্যমালম্ব্য তেজস্বী জ্জহাস চ ননাদ চ ॥৬॥
 ভগদত্তস্ততঃ ক্রুদ্ধো মাধবঃ নবভিঃ শরৈঃ ।
 তাড়য়্যামাস সমরে তোত্ৰৈরিব মহাগজম্ ॥৭॥
 বিহায় রাক্ষসং যুদ্ধে শৈনেয়ো রথিনাং বরঃ ।
 প্রাগ্জ্যোতিষায় চিক্ষেপ শরান্ সম্মতপর্বণঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । অর্দ্ধয়্যামাস পীড়য়ামাস । শিনিপুঙ্গবঃ শিনিবংশপ্রধানম্ ॥৩॥
 শৈনেয় ইতি । রাক্ষসায় অলম্বুষগ্রহায়ায় । মাধবঃ সাত্যকিঃ ॥৪॥
 তত ইতি । রক্ষো রাক্ষসোহনম্বুষঃ । সিংহস্তেব নাদো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্বৎথা তথা ॥৫॥
 মাধব ইতি । হাসনাদাত্যাং ব্যাঘ্রা অভাবঃ সূচিতঃ ॥৬॥
 ভগদত্ত ইতি । মাধবঃ সাত্যকিম্ । তোত্ৰৈরিবশ্চৈবৈঃ ॥৭॥

ভরতনন্দন রাজা । তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন
 নয়টা বাণদ্বারা অলম্বুষকে আঘাত করিলেন ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা । সেইরূপই অলম্বুষও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা বাণদ্বারা
 শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে পীড়ন করিল ॥৩॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা শিনিবংশীয় সাত্যকি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অলম্বুষের
 প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪॥

তৎপরে অলম্বুষ বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা মহাবাহু ও সত্যবিক্রম সাত্যকিকে
 বিদ্ধ করিল এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিল ॥৫॥

অলম্বুষ অত্যন্ত বিদ্ধ করিলেও তেজস্বী সাত্যকি ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া হস্ত
 করিলেন ও গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৬॥

তাহার পর ভগদত্ত ক্রুদ্ধ হইয়া—অম্বুষদ্বারা মহাহস্তীকে যেমন তাড়ন করে,
 সেইরূপ নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৭॥

তস্ম প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা মাধবস্ত মহদ্ধনুঃ ।
 চিচ্ছেদ শিতধারেন ভল্লেন কৃতহস্তবৎ ॥৯॥
 অথানুদ্ধনুরাদায় বেগবৎ পরবীরহা ।
 ভগদন্তং রণে ক্রুদ্ধং বিব্যাধ নিশিতৈঃ শটৈঃ ॥১০॥
 সোহতিবিন্দো মহেষ্ণাসঃ স্ককণী পরিসংলিহন্ ।
 শক্তিং কনকবৈদূৰ্য্যভূষিতামায়সীং দৃঢ়াম্ ॥১১॥
 যমদণ্ডোপমাং ঘোরাং চিক্লেপ পরমাহবে ।
 তামাপতন্তীং সহসা তস্ম বাহুবলেনরিতাম্ ॥১২॥
 সাত্যকিঃ সমরে রাজন্ ! দ্বিধা চিচ্ছেদ সায়কৈঃ ।
 ততঃ পপাত সহসা মহোদ্ধেব হতপ্রভা ॥১৩॥ (বিশেষকম্)
 শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ।
 মহতা রথবংশেন বারয়ামাস মাধবম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বিহায়েতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ । প্রাগ্জ্যোতিষায় তদধিপত্যে ভগদন্তায় ॥৮॥

ভস্মেতি । মাধবস্ত সাত্যকেঃ । কৃতঃ শিক্তিভো হস্তঃ অস্ত কৰ্ম্মণোহন্তীতি তদ্যথা
 তথা ॥৯॥

অথেতি । বেগবৎ দৃঢ়মিত্যর্থঃ, পরবীরহা সাত্যকিঃ ॥১০॥

স ইতি । আয়সীং লৌহময়ীম্ । পরমাহবে মহায়ুদ্ধে । পপাত শক্তিঃ ॥১১—১৩॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে অলম্বুষকে পরিত্যাগ করিয়া ভগদন্তের প্রতি
 বহুতর বক্রপ্রান্ত বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

পরে ভগদন্ত রাজা শিক্তিতহস্ততার গুণে একটি স্তূতিক্ত ভল্লদ্বারা সাত্যকির
 বিশাল ধনুখানাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৯॥

তদনন্তর বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি অস্ত্র একখান দৃঢ় ধনু লইয়া তীক্ষ্ণ বাণ-
 সমূহদ্বারা ক্রুদ্ধ ভগদন্তকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

তখন মহাধনুর্ধর ভগদন্ত অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া
 মহায়ুদ্ধে স্বর্ণ ও বৈদূৰ্য্যমণিভূষিত, লৌহময়, দৃঢ় এবং যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর
 একটি শক্তি নিক্ষেপ করিলেন । রাজা ! ভগদন্তের বাহুবলনিক্ষিপ্ত সেই
 শক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, সাত্যকি বাণদ্বারা সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন
 করিয়া ফেলিলেন । তাহার পর বিশাল উদ্ধার আয় সেটা নিশ্চয় হইয়া
 পতিত হইল ॥১১—১৩॥

তথা পরিবৃত্তং দৃষ্ট্বা বাষ্কো'য়ানাং মহারথম্ ।

দুৰ্য্যোধনো ভৃশং হৃষ্টো ভ্রাতৃন্ সৰ্বানুবাচ হ ॥১৫॥

তথা কুরুত কোরব্যাঃ ! যথা বঃ সাত্যকো যুধি ।

ন জীবন্ প্রতিনিৰ্ব্বাতি মহতোহস্মাদ্রথব্রজাৎ ॥১৬॥

অগ্নিন্ হতে হতং মস্ত্রে পাণ্ডবানাং মহত্বলম্ ।

তথ্যেতি চ বচস্তস্মৈ পরিগৃহ্ মহারথাঃ ॥১৭॥

শৈনেয়ং যোধয়ামাস্ত্রীশ্মায়াভ্যুততং রণে ।

অভিমন্যুং তদায়ান্তং ভীষ্মায়াভ্যুততং যুধে ॥১৮॥

কাম্বোজরাজো বলবান্ বারয়ামাস ভারত ! ।

আৰ্জুনিং নৃপতিৰ্বিক্রা শঠৈঃ সমতপর্বভিঃ ॥১৯॥

পুনরেব চতুঃষষ্ঠ্যা রাজন্ বিব্যাধ তং নৃপ ! ।

হৃদক্ষিণস্ত সমরে পুনৰ্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২০॥

সারথিঞ্চাস্ত নবভিরিচ্ছন্ ভীষ্মস্ত জীবিতম্ ।

তদ্যুদ্ধমাঙ্গীং সমহন্তয়োস্তুত্র সমাগমে ॥২১॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

শক্তিমিতি । পুত্রো দুঃশাসনঃ । রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১৪॥

তথ্যেতি । বাষ্কো'য়ানাং বৃক্ষিবংশীয়ানাং মধ্যে মহারথঃ সাত্যকিম্ ॥১৫॥

তথ্যেতি । সাত্যকঃ সাত্যকিঃ । রথানাং ব্রজাং সমূহাং ॥১৬॥

অগ্নিরিতি । হতং মস্ত্রে, প্রধাননাশাৎ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ । যুধে যুদ্ধে । কাম্বোজ-
রাজঃ হৃদক্ষিণঃ । আৰ্জুনিমভিমহ্যম্ । ইচ্ছন্ রক্ষিতুমিতি শেষঃ ॥১৭—২১॥

নরনাথ ! আপনার পুত্র দুঃশাসন শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া বিশাল
রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৪॥

তখন দুৰ্য্যোধন মহারথ সাত্যকিকে পরিবেষ্টিত দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত
হইয়া সকল ভ্রাতাকে বলিলেন—॥১৫॥

‘কোরবগণ ! সাত্যকি বাহাতে তোমাদের এই বিশাল রথসমূহমধ্য হইতে
জীবিত অবস্থায় নির্গত হইয়া না যায়, তোমরা তাহা কর ॥১৬॥

এইটা নিহত হইলে, পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যই নিহত হইল বলিয়া আমি
মনে করি’ । ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া দুৰ্য্যোধনের বাক্য গ্রহণ করিয়া

(১৪)…ভৃশং ক্রুদ্ধঃ…রা নি । (১৮)…ভীষ্মস্তাভ্যুততং বধে…পি, …ভীষ্মস্তাভ্যুততং
বধে—নি । (১৯)…বারয়ামাস সঃ যুগে…নৃপতে ! বিক্রা…নি । (২০)…তং নৃপম্…বা ।

যদাভ্যধাবদগাঙ্গেয়ং শিখণ্ডী শক্রকর্ষণঃ ।

বিরাটক্রপদৌ বুদ্ধৌ বারয়ন্তৌ মহাচমুং ॥২২॥

ভীষ্মঞ্চ যুধি সংরক্ষাবাদ্রবন্তৌ মহারথৌ ।

অশ্বখামা রণে ক্রুদ্ধঃ সমিযাদ্রথসত্তমঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তয়োস্তস্মৈ চ ভারত ! ।

বিরাটৌ দশভির্ভল্লৈরাজঘান পরস্তপঃ ।

যতমানং মহেষ্টাসং দ্রৌণিমাংহবণোভিনম্ ॥২৪॥

ক্রপদশ্চ ত্রিভির্বাণৈর্বিব্যাধ নিশিতৈস্তদা ।

গুরুপুত্রং সমাসাত প্রহরন্তৌ মহাবলৌ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । গাঙ্গেয়ং ভীষ্ম । সমিযাং অগচ্ছদিতার্থঃ ॥২২—২৩॥

তত ইতি । যতমানং জেতুমিতি শেষঃ । আহবণোভিনং বীরশ্রিয়া । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

ক্রপদ ইতি । বিরাটক্রপদৌ প্রহরন্তাবভবতামিতি শেষঃ ॥২৫॥

মহারথেরা ভীষ্মকে আক্রমণ করিবার জন্য উত্তত সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । ভরতনন্দন । সেই সময়ে অভিমন্যু ভীষ্মকে আক্রমণ করিতে উত্তত হইয়া আসিতে লাগিলে, বলবান্ কাষোজরাজ সুদক্ষিণ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন । নরনাথ রাজা । কাষোজরাজ সুদক্ষিণ বহুতর নতপর্ব্ব বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় চৌষট্টিটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিনি ভীষ্মের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে এবং নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন । তখন তাঁহাদের সেই সম্মেলনে অতিমহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৭—২১॥

এদিকে শক্রহস্তা শিখণ্ডী যখন ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন, সেই সময়ে বুদ্ধ মহারথ বিরাট ও ক্রপদ ক্রুদ্ধ হইয়া কৌরবগণের বিশাল সেনাকে বারণ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন । তখন রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাদের সম্মুখে গমন করিলেন ॥২২—২৩॥

ভরতনন্দন । তাহার পর বিরাট ও ক্রপদের সহিত অশ্বখামার যুদ্ধ লাগিয়া গেল এবং মহাধনুর্ধর ও যুদ্ধশোভী অশ্বখামা তাঁহাদিগকে জয় করিবার চেষ্টা করিতে থাকিলেন ; সেই অবস্থায় শক্রসস্তাপক বিরাট দশটা ভল্লদ্বারা অশ্বখামাকে আঘাত করিলেন ॥২৪॥

তখন ক্রপদও নিকটবর্তী হইয়া তিনটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা অশ্বখামাকে বিদ্ধ

অশ্বখামা ততস্তো তু বিব্যাধ বহুভিঃ শরৈঃ ।
 বিরাটক্রপদৌ-বীরৌ ভীষ্মং প্রতি সমুত্ততো ॥২৬॥
 তত্রাস্তুতমপশ্যাম বৃদ্ধয়োশ্চরিতং মহৎ ।
 যদ্রোণিসায়কান্ ঘোরান্ প্রত্যবারয়তাং যুধি ॥২৭॥
 সহদেবং তথায়ান্তং কৃপঃ শারদ্বতোহভয়াৎ ।
 যথা নাগো বনে নাগং মত্তো মত্তমুপাদ্রবৎ ॥২৮॥
 কৃপশ্চ সমরে শূরো মাদ্রীপুত্রং মহারথম্ ।
 আজঘান শরৈস্তূর্ণং সপ্তত্যা রুহ্মভূষণৈঃ ॥২৯॥
 তস্য মাদ্রীহস্তশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ সায়কৈঃ ।
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং বিব্যাধ নবভিঃ শরৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বখতি । সমুত্ততো গন্তুমিতি শেষঃ ॥২৬॥
 তত্রোতি । বৃদ্ধয়োঃ বিরাটক্রপদয়োঃ । দ্রোণিসায়কান্ অশ্বখামবাণান্ ॥২৭॥
 সহেতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ । নাগো হস্তী । উপাদ্রবৎ উপাদ্রবতি ॥২৮॥
 কৃপ ইতি । মাদ্রীপুত্রং সহদেবম্ । রুহ্মভূষণৈঃ স্বর্ণখচিতৈঃ ॥২৯॥
 তন্তেতি । এনং কৃপস্যৈ ছিন্নং ধনুর্ধনু তম্ ॥৩০॥

করিলেন । এইভাবে মহাবল বিরাট ও ক্রপদ অশ্বখামাকে প্রহার করিতে
 প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৬॥

ক্রমে বীর বিরাট ও ক্রপদ ভীষ্মের দিকে যাইতে উদ্বৃত্ত হইলেন । তখন
 অশ্বখামা বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তখন আমরা বৃদ্ধ বিরাট ও ক্রপদের অভ্যন্ত অস্ত্রুত চরিত্র দেখিলাম, যে
 হেতু তাঁহারা যুদ্ধে অশ্বখামার ভয়ঙ্কর বাণগুলিকে নিবারণ করিতে লাগি-
 লেন ॥২৭॥

ওদিকে সহদেব আসিতে লাগিলে, বনে মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীর
 দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ শরদ্বানের পুত্র কৃপ সহদেবের দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥২৮॥

বীর কৃপাচার্য্য সত্তরটি স্বর্ণখচিত বাণদ্বারা সত্তরই যুদ্ধে মহারথ সহদেবকে
 আঘাত করিলেন ॥২৯॥

তখন সহদেব বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের ধনুধানাকে ছুই খণ্ডে ছেদন করিলেন
 এবং সেই অবস্থায় নয়টি বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

সোহ্মাৎ কাম্যু'কমাদায় সমরে ভারসাধনম্ ।
 মাদ্রীপুত্রং হুসংহৃষ্টো দশভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩১॥
 আজ্ঞানোরসি ক্রুদ্ধ ইচ্ছন্ ভীষ্মস্ত জীবিতম্ ।
 তথৈব পাণ্ডবো রাজন্ ! শারদ্বতমমর্ষণম্ ॥৩২॥
 আজ্ঞানোরসি ক্রুদ্ধো ভীষ্মস্ত বধকাজ্জয়া ।
 তয়োযু'কং সমভবদ্বোররূপং ভয়াবহম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম)
 নকুলস্ত রণে ক্রুদ্ধো বিকর্ণঃ শত্রুতাপনঃ ।
 বিব্যাধ সায়কৈঃ ষষ্ঠ্যা রক্ষন্ ভীষ্মং মহাবলম্ ॥৩৪॥
 নকুলোহপি ভূশং বিদ্রস্তব পুত্রেণ ধীমতা ।
 বিকর্ণং সপ্তসপ্তত্যা নির্বিভেদ শিলীমুখৈঃ ॥৩৫॥
 তত্র তৌ নরশাদ্দূলৌ ভীষ্মহেতোঃ পরস্তপৌ ।
 অন্তোহ্মাং জঘ্নতুবী'রৌ গোষ্ঠে গোবৃষভাবিব ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ভারসাধনং শত্রুসংহাররূপদুষ্করকার্যসাধকম্ । উরসি বক্ষসি । শারদ্বতঃ
 কৃপম্, অমর্ষণমসহিষ্ণুত্বম্ । ঘোররূপং বিশালভূতম্ । অত্রার্থে প্রমাণমুক্তম্ ॥৩১—৩৩॥

নকুলমিতি । বিব্যাধ তাড়য়ায়াস । রক্ষন্, শত্রুবা'রুপেন ॥৩৪॥

নকুল ইতি । ধীমতা যুদ্ধকৌশলাভিজ্ঞেন বিকর্ণেন ॥৩৫॥

তত্রোতি । গোবৃষভৌ গোশ্রেষ্ঠৌ বলীবর্দাবিব ॥৩৬॥

রাজা । তখন কৃপাচার্য্য হুষ্ট ও ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মের জীবন রক্ষা করিবার
 ইচ্ছা করিয়া অশ্রু একথানা দৃঢ় ধনু লইয়া দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সহদেবের
 বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন । আবার সহদেবও সেইরূপই ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মের
 বধ কামনা করিয়া অসহিষ্ণু কৃপাচার্য্যের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন । এইভাবে
 তাঁহাদের মহাভয়ানক যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩১—৩৩॥

ওদিকে শত্রুসম্ভাপক বিকর্ণ মহাবল ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্য ক্রুদ্ধ হইয়া
 ষাটটা বাণদ্বারা যুদ্ধে নকুলকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

আপনার পুত্র যুদ্ধকৌশলাভিজ্ঞ বিকর্ণ অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, নকুলও
 সাতত্তরটা বাণদ্বারা বিকর্ণকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৫॥

তখন এইভাবে নরশ্রেষ্ঠ, শত্রুসম্ভাপক ও বীর নকুল এবং বিকর্ণ গোষ্ঠে
 দুইটা বৃষের গায় পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ঘটোৎকচং রণে যাস্তং নিম্নস্তং তব বাহিনীম্ ।
 দুশ্মু'খঃ সমরে প্রায়াদ্ভীষ্মহেতোঃ পরাক্রমী ॥৩৭॥
 হৈড়িম্বস্ত রণে রাজন্ ! দুশ্মু'খং শত্রুতাপনম্ ।
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ শরৈগানতপৰ্বণা ॥৩৮॥
 ভীমসেনস্তুতঞ্চাপি দুশ্মু'খঃ হুমু'খৈঃ শরৈঃ ।
 বষ্ঠ্য। বীরো নদন্ হৃষ্টো বিব্যাধ রণমূৰ্দ্ধনি ॥৩৯॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নং তথায়াস্তং ভীষ্মস্ত বধকাজ্জিগম্ ।
 হার্দিক্যো বারয়ামাস রথশ্রেষ্ঠং মহারথঃ ॥৪০॥
 হার্দিক্যঃ পার্শ্বতঞ্চাপি বিদ্ধা পঞ্চভিরায়সৈঃ ।
 পুনঃ পঞ্চাশতা ভূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ।
 আজঘান মহাবাহুঃ পার্শ্বতং তং মহারথম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচমিতি । যাস্তং ভীষ্মং প্রতি গচ্ছন্তম্ । প্রায়াদভ্যধাবৎ ॥৩৭॥
 হৈড়িম্ব ইতি । হৈড়িম্বো হিড়িম্বাপুত্রো ঘটোৎকচঃ । উরসি বক্ষসি ॥৩৮॥
 ভীমেতি । ভীমসেনস্তুতং ঘটোৎকচম্ । হুমু'খৈঃ তীক্ষ্ণাগ্রৈঃ ॥৩৯॥
 ধৃষ্টেতি । হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবৰ্ম্মা ॥৪০॥
 হার্দিক্য ইতি । পার্শ্বতং পৃথতপোত্রঃ ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । আয়সৈলৌহময়ৈঃ । বটুপাদৌহমং
 শ্লোকঃ ॥৪১॥

অন্যদিকে ঘটোৎকচ আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে করিতে ভীষ্মের দিকে
 যাইতেছিল ; এই সময়ে পরাক্রমশালী দুশ্মু'খ ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্য তাহার
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

রাজা । তখন ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া একটা নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা শত্রুতাপন
 দুশ্মু'খের বক্ষস্থলে আঘাত করিল ॥৩৮॥

বীর দুশ্মু'খও হ্রষ্ট হইয়া গর্জন করতঃ ষাটটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সমরাজনে
 ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

অপর দিকে রথশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন ভীষ্মের বধাভিলাষী হইয়া আসিতে লাগিলে,
 মহারথ কৃতবৰ্ম্মা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

মহাবাহু কৃতবৰ্ম্মা লৌহময় পাঁচটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে প্রথমে বিদ্ধ করিয়া
 পুনরায় পঞ্চাশটা বাণদ্বারা সম্বর সেই মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্নকে আঘাত করিলেন এবং
 'ধাক ধাক' এই কথা বলিলেন ॥৪১॥

তথৈব পার্শ্বতো রাজন্ ! হৃদিক্যং নবভিঃ শরৈঃ ।
 বিব্যাধ নিশিতৈস্তীক্লৈঃ কক্ৰপত্রৈরজিহ্বাগৈঃ ॥৪২॥
 তন্মোঃ সমভবদযুদ্ধং ভীষ্মহেতোর্মহারণে ।
 অন্তোন্তাতিশয়ে যুক্তং যথা বৃদ্ধমহেন্দ্রয়োঃ ॥৪৩॥
 ভীমসেনং তথায়ান্তং ভীষ্মং প্রতি মহারথম্ ।
 ভূরিশ্রবাভ্যায়াত্তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৪৪॥
 সৌমদত্তিরথো ভীষ্মাজঘান স্তনান্তরে ।
 নারাতেন স্ত্রতীক্লেন রুহ্মপুঞ্চে ন সংযুগে ॥৪৫॥
 উরস্বেন বর্ভো তেন ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।
 ক্ষন্দশক্ত্যা যথা ক্রৌঞ্চঃ পুরা নৃপতিসত্তম ! ॥৪৬॥
 তৌ শরান্ সূর্য্যসন্ধাশান্ কৰ্ম্মারপরিমার্জিতান্ ।
 অন্তোন্তাশ্চ রণে ক্রুদ্ধৌ চিকিণীপাতে নরবর্ভৌ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । কক্ৰপ পক্ষিণঃ পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, অজিহ্বাগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৪২॥

তয়োরিতি । অন্তোন্তাতিশয়ে পরস্পরাতিক্রমে, যুক্তং প্রবৃত্তম্ ॥৪৩॥

ভীমেতি । ভূরিশ্রবাভ্যায়াদিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৪৪॥

সৌমেতি । সৌমদত্তিভূরিশ্রবাঃ । রুহ্মপুঞ্চে ন স্বর্গচিহ্নাগ্রাণ ॥৪৫॥

উরস্বেনেতি । “নিট্যাঘোষে বিসর্জনীয়শ্চ” ইতি বিসর্গলোপঃ । ক্রৌঞ্চঃ পর্বতঃ ॥৪৬॥

তাবিতি । কৰ্ম্মারপেণ শিল্পিনা পরিমার্জিতান্ শিলাশাণিতান্ ॥৪৭॥

রাজা । তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন শিলাশাণিত, ভীষ্ম, কক্ৰপত্রযুক্ত ও সরলগামী নয়টী বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

পূর্বের ব্রতাসুর ও ইন্দ্রের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ ভীষ্মের জন্ত বিশাল সমরাস্ত্রনে পরস্পরাতিক্রমে প্রবৃত্ত ধৃষ্টদ্যুম্ন ও কৃতবৰ্ম্মার যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ওদিকে মহারথ ভীমসেন ভীষ্মের দিকে আসিতেছিলেন, তখন ভূরিশ্রবা সত্বর তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর ভূরিশ্রবা ভীষ্ম ও স্বর্গপুঞ্জ একটা নারাচদ্বারা যুদ্ধে ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ । পূর্বকালে ক্রৌঞ্চপর্বত যেমন কার্তিকের শক্তি (বাণবিশেষ) দ্বারা শোভা পাইয়াছিল, প্রতাপশালী ভীমসেনও সেইরূপ বক্ষস্থিত সেই নারাচদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

ভীমো ভীষ্মবধাকাজ্ঞী সৌমদত্তিং মহারথম্ ।
 তথা ভীষ্মজয়ে গৃধ্রুঃ সৌমদত্তিস্ত পাপবম্ ।
 কৃতপ্রতিকৃতে যত্তৌ যোধয়ামাসতু রণে ॥৪৮॥
 যুধিষ্ঠিরস্ত কৌরব্য ! মহত্যা সেনয়া বৃতম্ ।
 ভীষ্মাভিমুখমায়ান্তং ভারদ্বাজো ন্যবারয়ৎ ॥৪৯॥
 দ্রোণস্ত রথনির্ঘোষং পর্জন্তনিন্দোপমম্ ।
 শ্রুত্বা প্রভদ্রকা রাজন্ ! সমকম্পস্ত মারিষ ! ॥৫০॥
 সা সেনা মহতী রাজন্ ! পাণ্ডুপুত্রস্ত সংযুগে ।
 দ্রোণেন বারিতা যত্না ন চচাল পদাৎ পদম্ ॥৫১॥
 চেকিতানং রণে যত্নং ভীষ্মং প্রতি জনেশ্বর ! ।
 চিত্রসেনস্তব স্ততঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি । গৃধ্রুঃ অভিলাষী । কৃতশ্রাঘাতস্ত প্রতিকৃতে প্রত্যাঘাতে, যত্তৌ সময়ো ।
 যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥
 যুধীতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥৪৯॥
 দ্রোণশ্চেতি । পর্জন্তনিন্দোপমং মেঘগর্জনতুল্যম্ । প্রভদ্রকাস্তদেনীয়াঃ সৈন্যঃ ॥৫০॥
 সেতি । পাণ্ডুপুত্রস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । যত্না চলনে যত্নবতাপি ॥৫১॥
 চেকিতানমিতি । যত্নং গন্তং যত্নবস্তম্ । ক্রুদ্ধরূপং কোধেনোগ্রযুষ্টিম্ ॥৫২॥

ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ও ভূরিশ্রবা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শিল্পিমার্জিত সূর্য্য-
 তুল্যউজ্জ্বল বাণ সকল পরস্পরের উপরে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

ভীমসেন ভীষ্মবধাকাজ্ঞী হইয়া ভূরিশ্রবার সহিত এবং ভূরিশ্রবাও ভীষ্ম-
 বিজয়ে অভিলাষী হইয়া ভীমসেনের সহিত, এইভাবে তাঁহারা আঘাতের
 প্রত্যাঘাতে যত্নবান্ হইয়া সমরাজনে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

কৌরবনন্দন । ওদিকে যুধিষ্ঠির- বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীষ্মাভি-
 মুখে আসিতে লাগিলে, দ্রোণাচার্য্য তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৯॥
 মাননীয় রাজা ! তখন মেঘগর্জনের তুল্য দ্রোণের রথধ্বনি শুনিয়া
 প্রভদ্রকেরা কাঁপিতে লাগিল ॥৫০॥

রাজা ! যুধিষ্ঠিরের সেই বিশাল সৈন্য সমরাজনে অগ্রসর হইবার জন্য
 যত্নবান্ হইয়াও দ্রোণকর্তৃক নিবারিত হইতে থাকায় স্বস্থান হইতে একপদও
 অগ্রসর হইতে পারিল না ॥৫১॥

ভীষ্মহেতোঃ পরাক্রান্তশ্চিত্রসেনো মহারথঃ ।

চেকিতানং পরং শক্ত্যা যোধয়ামাস ভারত ! ॥৫৩॥

তথৈব চেকিতানোহপি চিত্রসেনমবারয়ৎ ।

তদ্যুদ্ধমাসীৎ স্তমহন্তয়োস্তত্র সমাগমে ॥৫৪॥

অৰ্জুনো বার্যমাণোহপি বহুশস্ত্র ভারত ! ।

বিমুখীকৃত্য পুত্রং তে সেনাং তব মমর্দ হ ॥৫৫॥

দুঃশাসনোহপি পরয়া শক্ত্যা পার্থমবারয়ৎ ।

কথং ভীষ্মং ন নো হত্যাং দিতি নিশ্চিত্য ভারত ! ॥৫৬॥

সাঁ বধ্যমানা সমরে তব পুত্রশ্চ বাহিনী ।

লোভ্যতে রথিভিঃ শ্রেষ্ঠৈস্তত্র তত্রৈব ভারত ! ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে সপ্তাধিকশততমোহিধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি । শক্ত্যা সামর্থ্যাহুসারেণ, পরমত্যস্তং যোধয়ামাস ॥৫৩॥

তথৈতি । সমাগমে সম্মেলনে ॥৫৪॥

অৰ্জুন ইতি । বার্যমাণোহপি দুঃশাসনেন । পুত্রং দুঃশাসনম্, তথৈব প্রাপ্তক্তেঃ ॥৫৫॥

দুঃশাসন ইতি । পার্থমৰ্জুনম্ । নঃ অস্মাকং সকাশে ॥৫৬॥

নরনাথ । অত্ৰদিকে ক্রোধে উগ্রমূর্তি চেকিতান ভীষ্মের দিকে যাইবার জন্ত যত্ববান্ হইলে, আপনার পুত্র চিত্রসেন তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

ভরতনন্দন । পরাক্রমশালী মহারথ চিত্রসেন আপন শক্তি অহুসারে ভীষ্মের জন্ত চেকিতানের সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

চেকিতানও সেইরূপই চিত্রসেনকে বারণ করিতে থাকিলেন । তখন তাঁহাদের সেই সম্মেলনে সেই যুদ্ধ অতিগুরুতরভাবে হইতে লাগিল ॥৫৪॥

ভরতনন্দন । এদিকে দুঃশাসন বার বার নিবারণ করিলেও অৰ্জুন দুঃশাসনকে পরাভূত করিয়া আপনার সৈন্য মর্দন করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

ভরতনন্দন । ‘আমাদের সমক্ষে কি ভাবে ভীষ্মকে বধ করিতে না পারে’ এই বিষয় নিশ্চয় করিয়া দুঃশাসনও পরম শক্তি অহুসারে অৰ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

(৫৩)...পরাক্রান্তশ্চিত্রসেনঃ পরাক্রমী...বা রা নি । (৫৫) অৰ্জুনো বার্যমাণস্ত...বা রা নি । * ‘...বাদশোত্তরশততমোহিধ্যায়ঃ’ বা, ‘...একাদশাধিকশততমোহিধ্যায়ঃ’ রা নি ।

অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অথ বীরো মহেষ্वासো মত্তবারণবিক্রমঃ ।

সমাদায় মহচ্চাপং মত্তবারণবারণম্ ॥১॥

বিধূষ্মানো নরশ্রেষ্ঠো দ্রাবয়্যাণো বরুধিনীম্ ।

পৃতনাং পাণ্ডবেয়ানাং গাহমানো মহাবলঃ ॥২॥

নিমিত্তানি নিমিত্তজঃ সর্বতো বীক্ষ্য বীৰ্য্যবান্ ।

প্রতপন্তমনীকানি দ্রোণঃ পুত্রমভাষত ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি । পুত্রস্ত প্রাধাত্যাদ্ভ্যর্থোদনস্ত । রথিভিঃ শিখণ্ডিগ্রভৃতিভিঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

২

—(::)—

অথেতি । মহেষ্वासো মহাধনুর্ধরঃ, মত্তস্ত বারণস্ত হস্তিনো বিক্রম ইব বিক্রমো যন্ত
সঃ । মত্তবারণস্তাপি বারণং বাণক্ষেপেণ নিবারণসমর্থম্ । বিধূষ্মানঃ সঞ্চালয়ন্, দ্রাবয়্যাণো
গময়ন্, বরুধিনীং কৌরবসেনাম্ । গাহমান আলোড়য়ন্ । নিমিত্তানি দুর্লক্ষণানি, নিমি-
ত্বজ্ঞো লক্ষণজঃ । অনীকানি পাণ্ডবসৈন্তানি, পুত্রম্ অন্বখ্যমানম্ ॥১—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সাত্যকিমিতি ॥১—৫৬॥ লোডাতে আবুলীক্রিয়তে ॥৫৭॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

ভরতনন্দন । শ্রেষ্ঠ রথীরা সেই সেই স্থানে যুদ্ধে আপনার পুত্রের সৈন্ত
বধ করিতে থাকিয়া আলোড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তদনন্তর বীর, মহাধনুর্ধর, মত্তহস্তীর ছায় বিক্রমশালী,
নরশ্রেষ্ঠ, মহাবল, তেজস্বী ও সর্বলক্ষণাভিজ্ঞ দ্রোণ মত্ত-হস্তি-নিবারণে সমর্থ
বিশাল ধনু ধারণপূর্বক সঞ্চালিত করিয়া এবং কৌরবসৈন্ত সঞ্চালন ও পাণ্ডব-

(২)....নরশ্রেষ্ঠম্...পি । (৩)....প্রতপন্তমনীকাগ্রে...পি ।

অয়ং স দিবসস্তাত ! যত্র পার্থো মহাবলঃ ।
 জিঘাংসুঃ সমরে ভীষ্মং পরং যত্নং করিষ্যতি ॥৪॥
 উৎপতন্তি হি মে বাণা ধ্রুবীক্ষ্মুর্তীব মে ।
 যোগমদ্রাণি নেচ্ছন্তি ক্রুরং মে বর্ততে মনঃ ॥৫॥
 দিক্ষু শাস্তানি ঘোরাণি ব্যাহরন্তি যুগবিজাঃ ।
 নীচৈর্গৃধ্রা নিলীয়ন্তে ভারতানাং চমুং প্রতি ॥৬॥
 নষ্টপ্রভ ইবাদিত্যঃ সর্বতো লোহিতা দিশঃ ।
 রসতে ব্যাধতে ভূমিঃ কম্পতীব চ সর্বশঃ ॥৭॥
 কঙ্ক গৃধ্রা বলাঃ শ্চেনা ব্যাহরন্তি মুহুমুহুঃ ।
 শিবাশ্চৈবশিবা ঘোরা বেদয়ানা মহাভয়ম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । পার্থোহর্জুনঃ । জিঘাংসুঃ হন্তমিচ্ছুঃ । পরং সাতিশয়ম্ ॥৪॥
 উদিতি । উৎপতন্তি উড্ডয়ন্তে লক্ষ্যাদ্রস্তৃতীত্যর্থঃ, বিক্ষুরতি বাণক্ষেপকালে স্থলতি ।
 যোগং সন্ধানম্ । ক্রুরমগ্রসন্নং বিষন্নমিত্যর্থঃ । এতৎ সর্বমেব তুল্লক্ষণমিতি ভাবঃ ॥৫॥
 দিক্ষিতি । অশাস্তানি নির্ভূরাণি বচাংসি, ব্যাহরন্তি বদন্তি, যুগবিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥৬॥
 নষ্টেতি । রসতে অকারণং শব্দায়তে । ইবশব্দস্ত তিস্রেষেব ক্রিয়াশব্দয়ঃ ॥৭॥
 কঙ্ক ইতি । বলাঃ কাকাঃ, ব্যাহরন্তি রুবন্তি । শিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥৮॥

সৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিয়া, সকল দিকে তুল্লক্ষণ দেখিয়া, পাণ্ডবসৈন্য-
 সন্তাপকারী পুত্র অশ্বখামাকে বলিলেন—১—৩॥

‘বৎস ! এই সেই দিন, যে দিনে মহাবল অর্জুন যুদ্ধে ভীষ্মবধার্থী হইয়া
 সে বিষয়ে গুরুতর চেষ্টা করিবেন ॥৪॥

আমার বাণগুলি উড়িয়া যাইতেছে, ধনু যেন খুলিয়া পড়িতেছে, অস্ত্রগুলি
 যেন সন্ধান লইতে ইচ্ছা করে না এবং মন যেন অগ্রসন্ন হইয়াছে ॥৫॥

সকল দিকে পশু-পক্ষিগণ নির্ভূর ও ভয়ঙ্কর রব করিতেছে এবং গৃধ্র সকল
 নীচের দিকে ভারতসৈন্যগণের প্রতি আসিয়া পড়িতেছে ॥৬॥

সূর্যের আলোক যেন নষ্ট হইয়া গিয়াছে, সকল দিক রক্তবর্ণ হইয়াছে এবং
 সমগ্র সমরভূমিই যেন শব্দ করিতেছে, ব্যথা পাইতেছে ও কাঁপিতেছে ॥৭॥

হাড়গিল্প, শব্দ, কাক ও শ্চেনপক্ষী এবং ভয়ঙ্কর অমঙ্গলসূচক শৃগাল
 ইহারা মহাভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া মুহুমুহু রব করিতেছে ॥৮॥

(৪) অয়ং হি দিবসঃ...বা রা নি । (৫)...ধনুঃ প্রক্ষুরতীব চ...বা রা নি । (৬)

কঙ্কগৃধ্রা বলাকাশ্চ...বেদয়ন্ত্যো মহভয়ম্—বা রা নি ।

পপাত মহতী চোক্ষা মধ্যোদিত্যমণ্ডলাং ।
 সৰ্ববন্ধশ্চ পরিঘো ভানুমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥৯॥
 পরিবেশন্তথা ঘোরশ্চন্দ্রভাস্করয়োঃ ৷১০॥
 বেদয়ানো ভয়ং ঘোরং রাজ্ঞাং দেহাবকর্তনম্ ॥১০॥
 দেবতায়তনশ্চ কৌরবেন্দ্রশ্চ দেবতাঃ ।
 কম্পন্তে-চ হসন্তে চ নৃত্যন্তি চ রুদন্তি চ ॥১১॥
 অপসব্যং গ্রহাশ্চক্ষুরলক্ষ্মণং দিবাকরম্ ।
 অবাক্শিরাশ্চ ভগবানুদতিষ্ঠত চন্দ্রয়াঃ ॥১২॥
 বপুঃষি চ নরেন্দ্রাণাং বিগতানি লক্ষ্যে ।
 ধার্তরাষ্ট্রশ্চ সৈন্যেষু ন চ ভ্রাজন্তি দংশিতাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পপাতেতি । পরিঘঃ অস্ত্রবিশেষঃ তদাকারঃ কিঞ্চিচ্ছিন্নমিত্যর্থঃ ॥৯॥
 পরীতি । পরিবেশঃ পরিধিঃ পরিতো মণ্ডলমিতি যাবৎ । দেহাবকর্তনং দেহচ্ছেদ-
 সূচকম্ ॥১০॥
 দেবতেতি । দেববিগ্রহাণাং কম্পনাদিকমমঙ্গলসূচকমিতি ভাবঃ ॥১১॥
 অপেতি । অপসব্যং বামৈনাবৃত্য । অলক্ষ্মণং দুর্লক্ষণসূচকম্ । অবাক্শিরা অধঃ—
 কোটিঃ ॥১২॥
 বপুঃষীতি । বিগতানি তিরোহিতদ্ব্যতীনি । দংশিতাঃ কূতসম্বাহাঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ১১—১৩ । ঘোরাণি ভয়ঙ্করাণি, অশাস্তানি অহুপরতানি ॥৯॥ রসতে শব্দায়তে,
 ব্যথতে বিভেতীব কম্পত ইব চ ॥১০—১১॥ অলক্ষ্মণং প্রচণ্ডলক্ষণলক্ষিতম্, অবাক্শিরা

একটা বিশাল উষ্ণ সূর্য্যমণ্ডলের মধ্য দিয়া পড়িয়াছিল এবং একটা কবন্ধ-
 যুক্ত পরিঘচিহ্ন সূর্য্যকে আবৃত করিয়া রহিয়াছে ॥৯॥

ক্ষত্রিয়গণের দেহচ্ছেদসূচক মহাভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া এক একটা
 ভয়ঙ্কর পরিধি চন্দ্রমণ্ডল ও সূর্য্যমণ্ডলের বাহিরে হইয়াছিল ॥১০॥

কুরুরাজের দেবালয়স্থিত দেববিগ্রহ সকল কাঁপিতেছে, হাসিতেছে,
 নাচিতেছে এবং কাঁদিতেছে ॥১১॥

গ্রহগণ বামাবর্তে যাইয়া সূর্য্যকে দুর্লক্ষণসূচক করিয়াছে এবং ভগবান্ চন্দ্র
 অধোমুখ হইয়া উঠিয়াছিলেন ॥১২॥

সেনয়োরুভয়োশ্চাপি সমস্তাচ্ছ্রুতে মহান্ ।
 পাঞ্চজন্ত্যন্ত নিৰ্বোধো গাণ্ডীবস্ত চ নিম্বনঃ ॥১৪॥
 ঙ্গবমান্হায় বীভৎস্বরক্তমাস্ত্রাণি সংযুগে !
 অপাস্ত্রান্তান্ রণে যোধানভ্যেয্যতি পিতামহম্ ॥১৫॥
 হৃদ্যস্তি রোমকূপানি সীদতীব চ মে মনঃ ।
 চিন্তয়িত্বা মহাবাহো ! ভীষ্মার্জুনসমাগমম্ ॥১৬॥
 তক্ষেহ নিকৃতিপ্রজ্ঞং পাঞ্চালাং পাপচেতসম্ ।
 পুরস্কৃত্য রণে পার্থো ভীষ্মস্তায়োধনং গতঃ ॥১৭॥
 অত্রবীচ্চ পুরা ভীষ্মো নাহং হন্ত্যাম্ শিখণ্ডিনম্ ।
 স্ত্রী হেযা বিহিতা ধাত্ৰা দৈবাচ্চ স পুনঃ পুমান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সেনয়োরিতি । পাঞ্চজন্ত্যন্ত কৃষ্ণশস্ত্রম্ । এতদুভয়মপি ভয়ংচকমিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥
 ঙ্গবমিতি । আহ্বায় আশ্রিত্য, বীভৎস্বরক্তনঃ । অপাস্ত্র দুরীকৃত্য ॥১৫॥
 হৃদ্যতীতি । সীদতীব অবসন্নং ভবতীব । ভীষ্মার্জুনয়োঃ সমাগমং যুদ্ধে মেলনম্ ॥১৬॥
 তমিতি । নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ শাঠ্যাভিজ্ঞম্, পাঞ্চালাং শিখণ্ডিনম্ । আয়োধনং যুদ্ধম্ ॥১৭॥
 অত্রবীদতি । দৈবায়হাদেবাহুগ্রহাৎ ॥১৮॥

রাজাদের দেহগুলিকে তেজোবিহীন দেখিতেছি এবং ছুর্যোধনের সৈন্যদের মধ্যে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত লোকেরাও শোভা পাইতেছে না ॥১৩॥

এবং উভয় সৈন্যেরই সকল দিকে বিশাল পাঞ্চজন্ত্যধ্বনি ও গাণ্ডীবশব্দ শুনা যাইতেছে ॥১৪॥

নিশ্চয়ই অর্জুন আজ যুদ্ধে উত্তম অস্ত্র সকল গ্রহণপূর্বক অস্ত্র যোদ্ধাদিগকে দুরীভূত করিয়া ভীষ্মের দিকে যাইবেন ॥১৫॥

মহাবাহু ! সুতরাং যুদ্ধে ভীষ্ম ও অর্জুনের সম্মেলনের বিষয় চিন্তা করিয়া আমার যেন রোমাঞ্চ জন্মিতেছে এবং মন যেন অবসন্ন হইতেছে ॥১৬॥

সেই শঠ ও পাপচিন্তা শিখণ্ডীটাকে অগ্রবর্তী করিয়া অর্জুন ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিতে যাইতেছেন ॥১৭॥

এদিকে ভীষ্ম পূর্বেরই বলিয়া রাখিয়াছেন যে, 'আমি শিখণ্ডীকে বধ করিব না । কারণ, বিধাতা তাহাকে স্ত্রী করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিলেন, পরে দেবতার অমুগ্রহে আবার সে পুরুষ হইয়াছে' ॥১৮॥

(১৪) . জয়তেহনিশম্...পি । (১৬)...সীদত্যেব চ মে মনঃ...পি ।

অমঙ্গল্যধ্বজশ্চৈব যাজ্ঞসেনির্মহাবলঃ ।
 ন চামঙ্গলিকে তস্মিন্ প্রহরেনাপগাংসতঃ ॥১৯॥
 এতচ্চি চিন্তয়ানস্তু প্রজ্ঞা সীদতি মে ভূশম্ ।
 অভ্রাচ্ছতো রণে পার্থঃ কুরুবৃদ্ধমুপাদ্রবৎ ॥২০॥
 যুধিষ্ঠিরস্তু চ ক্রোধো ভীষ্মশ্চার্জুনসঙ্গতঃ ।
 মম চাত্মসমারম্ভঃ প্রজ্ঞানামশিবং ধ্রুবম্ ॥২১॥
 মনসী বলবান্ শূরঃ কৃতাস্ত্রোহলঘুবিক্রমঃ ।
 দূরপাতী দৃঢ়েষুশ্চ নিমিত্তজ্ঞশ্চ পাণ্ডবঃ ॥২২॥
 অজ্ঞেয়ঃ সমরে চাপি দেবৈরপি সবাগবৈঃ ।
 বলবান্ বুদ্ধিমাংশ্চৈব জিতক্লেশো যুধাং বরঃ ॥২৩॥
 বিজয়ী চ রণে নিত্যং ভৈরবাত্মশ্চ পাণ্ডবঃ ।
 তস্তু মার্গং পরিহরন্ দ্রুতং গচ্ছ যতত্রত ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অমঙ্গলোতি । যাজ্ঞসেনিঃ শিখণ্ডী । আপগা নদী গঙ্গা তস্তাঃ স্ততো ভীষ্মঃ ॥১৯॥
 এতদ্বিতি । চিন্তয়ানশ্চেতি মকারাগমাভাব আর্থঃ । প্রজ্ঞা কর্তব্যবুদ্ধিঃ ॥২০॥
 যুধীতি । অস্বাণাং সমারম্ভঃ ক্ষেপারম্ভঃ, প্রজ্ঞানাং লোকানাম্, অশিবমমঙ্গলম্ ॥২১॥
 মনসীতি । কৃতাস্ত্রঃ, শিক্তিসমর্থাস্ত্র, অলঘুবিক্রমো মহাবিক্রমঃ । দৃঢ়েষুদৃঢ়বাণঃ ॥২২॥
 অজ্ঞেয় ইতি । জিতক্লেশঃ ক্লেশসহিষু রিতার্থঃ, যুধ্যন্ত ইতি যুধো যোদ্ধারস্তেষাম্ ॥২৩॥
 বিজয়ীতি । যতম্ আশ্রয়কায়াং নিয়তং ত্রুতং নিয়মো যন্ত তৎসম্বোধনম্ ॥২৪॥

বিশেষতঃ মহাবল শিখণ্ডীর ধ্বজটা অমঙ্গলসূচক । সুতরাং ভীষ্ম অমঙ্গলিক শিখণ্ডীকে প্রহার করিবেন না ॥১৯॥

এই সমস্ত বিষয় চিন্তা করায় আমার কর্তব্যবুদ্ধি অত্যন্ত অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে । ওদিকে অর্জুন যুদ্ধে উত্তম হইয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইয়াছেন ॥২০॥

যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ, ভীষ্ম ও অর্জুনের যুদ্ধে সম্মেলন এবং আমার অস্ত্র-ক্ষেপারম্ভ, এগুলি নিশ্চয়ই লোকের অমঙ্গলজনক ॥২১॥

ওদিকে অর্জুন প্রশস্তচিত্ত, বলবান্, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, মহাবিক্রম-শালী, দূরে অস্ত্রক্ষেপে সমর্থ, দৃঢ়বাণসম্পন্ন ও সর্বলক্ষণাভিজ্ঞ ॥২২॥

অর্জুন তেজস্বী, বুদ্ধিমান্, কষ্টসহিষু ও যোদ্ধাক্ষেত্র । সুতরাং ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও তাঁহাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না ॥২৩॥

পশ্চাঐতন্মহাঘোরে সংযুগে বৈশং মহৎ ।
 হেমচিত্রাণি শূরাণাং মহাস্তি চ শুভানি চ ॥২৫॥
 কবচান্ধবদীৰ্ঘ্যস্তে শটৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ।
 ছিত্তস্তে চ ধ্বজাণি তোমরাশ্চ ধনুৰ্ঘি চ ॥২৬॥
 প্রাসাশ্চ বিমলাস্তীক্ষ্ণাঃ শক্ত্যাশ্চ কনকোজ্জ্বলাঃ ।
 বৈজয়ন্ত্যাশ্চ নাগানান্ সংক্লুঙ্ঘেন কিরীটিনা ॥২৭॥ (বিশেষকম)
 নায়াং সংরক্তিভুং কালঃ প্রাণান্ পুত্রোপজীবিতিঃ ।
 যাহি স্বৰ্গং পুরস্কৃত্য যশসে বিজয়ায় চ ॥২৮॥
 রথনাগহয়াবর্তাং মহাঘোরাং স্নহুর্গমাম্ ।
 রথেন সংগ্রামনদীং তরত্যেব কপিধ্বজঃ ॥২৯॥
 ব্রহ্মণ্যতা দমো দানং তপশ্চ চরিতং মহৎ ।
 ইহৈব দৃশ্যতে পার্থে ভ্রাতা যস্য ধনঞ্জয়ঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যতি । বৈশং মারীম্ । সন্নতপৰ্বভির্বক্রোশাষ্টৈঃ । বৈজয়ন্ত্যঃ পতাকাঃ ॥২৫—২৭॥
 বিবিচ্য পক্ষান্তরমাহ নেতি । হে পুত্র ! অথথামন ! । পুরস্কৃত্য প্রাধাত্তে-
 নোদিশ ॥২৮॥

রথেন । রথানাগা হস্তিনঃ হয়া অশ্বাশ্চ আবর্তা বলভ্রময়ে যন্তান্তাম্ ॥২৯॥

বিশেষতঃ অজুন সৰ্ব্বদাই যুদ্ধে বিজয়ী হইয়া থাকেন এবং উহার অস্ত্রগুলিও
 ভয়ঙ্কর । অতএব পুত্র । তুমি উহার পথ পরিত্যাগ করিয়া স্বৰ্গ যাও ॥২৮॥

আজ মহাভয়ঙ্করযুদ্ধে মহামারী দর্শন কর । আজ অজুন অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া
 অবনতপৰ্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বিপক্ষ বীরগণের স্বর্ণবিচিত্র, বিশাল ও সুন্দর
 কবচ সকল বিদীর্ণ করিবেন এবং ধ্বজাগ্র, তোমর, ধনু, নির্মল প্রাস, তীক্ষ্ণ ও
 স্বর্ণোজ্জ্বল শক্তি এবং হস্তিগণের পতাকা ছেদন করিবেন ॥২৫—২৭॥

অতএব পুত্র । উপজীবিতিগের প্রাণ রক্ষা করিবার সময় এটা নহে ।
 স্ততরাং তুমি প্রধানতঃ স্বৰ্গ উদ্দেশ্য করিয়া যশ ও জয়লাভের জন্ত গমন
 কর ॥২৮॥

হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল যাহার আবর্ত (খোলা), অতিভয়ঙ্কর ও অতিদুর্গম
 সেই সমরনদীটাকে অজুন এই রথারোহণে উত্তীর্ণ হইতেছেন ॥২৯॥

ব্রাহ্মণহিভৈবিতা, ইন্দ্রিয়দমন, দান ও সঞ্চিত মহাতপশ্চা এগুলি যুধিষ্ঠিরেই

ভীমসেনশ্চ বলবান্ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।
 বাহুদেবশ্চ বাঞ্ছো যন্ত নাথো ব্যবস্থিতঃ ॥৩১॥
 তত্শেষ মন্যুপ্রভবো ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ দুর্মতেঃ ।
 তপোদগ্ধশরীরশ্চ কোপো দহতি বাহিনীম্ ॥৩২॥ (বিশেষকম্)
 এষ সংদৃশ্যতে পার্থো বাহুদেবব্যপাশ্রয়ঃ ।
 দারয়ন্ সর্বসৈন্যানি ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ পশ্যতঃ ॥৩৩॥
 এতদালোক্যতে সৈন্যং ক্লেভ্যমাণং কিরীটিনা ।
 মহোশ্মিন্ধ্বং স্তমহতিমিনেব মহাজলম্ ॥৩৪॥
 হাহাকিলকিলাশব্দাঃ শ্রদয়ন্তে চ চমুমুখে ।
 যাহি পাঞ্চালদায়াদমহং যাস্তে যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ্যতেতি । ব্রহ্মণ্যতা ব্রাহ্মণহিতৈষিতা, দম ইচ্ছিদমনম্, চরিতঃ মহত্তপস্ । ইহ পার্থে যুধিষ্ঠির এব দৃশ্যতে । ভীমসেনাদয়শ্চ যন্ত ভ্রাতর ইত্যম্বুত্তিঃ । নাথো রক্ষকঃ । মন্যুপ্রভবো বনবাসাদিদৈন্যোৎপন্নঃ । যুধিষ্ঠিরশ্চৈব তপসা দগ্ধঃ শরীরঃ যন্ত তন্ত ॥৩০—৩২॥
 এষ ইতি । পার্থোহর্জুনঃ, বাহুদেবঃ কৃষ্ণো ব্যাপাশ্রয় আশ্রয়ো যন্ত সঃ ॥৩৩॥
 এতদিতি । স্তমহদিতি সৈন্তবিশেষণম্ । মহোশ্মির্ভিন্দং সমধ্বম্, তিমিনা বৃহন্মৎস্তেন ॥৩৪॥
 হাহেতি । চমুমুখে কৌরবসেনাশ্রেণে । পাঞ্চালদায়াণং শিখণ্ডিনম্, যাহি হে পুত্র ! ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অধোমুখকোটিবয়ঃ ॥১২—১৪॥ আহায আলম্বা ॥১৫—২০॥ অন্তরমারম্ভঃ উত্তমমাত্রঃ ন তু পূর্ববদস্ত্রাণামুপস্থিতিঃ ॥২১—২৭॥ হে পুত্র ! উপজীবিত্তিরহুগতৈঃ ॥২৮—২৯॥ পার্থে যুধিষ্ঠিরে ॥৩০—৩১॥ তন্ত ধর্ম্মশ্রু, মন্যুদৈর্ঘ্যম্, ভারতীং সেনামিতি শেষঃ ॥৩২—৪১॥

ইতি ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

দেখিতে পাওয়া যায় ; আর ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব যাঁহার ভ্রাতা এবং বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ যাঁহার রক্ষক রহিয়াছেন, সেই যুধিষ্ঠিরের দৈর্ঘ্যসম্মত ক্রোধই তাঁহার তপোদগ্ধদেহ দুর্ম্মতি দুর্ব্যোধনের সৈন্য দগ্ধ করিতেছে ॥৩০—৩২॥

এই অর্জুন কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া দুর্ব্যোধনের সমক্ষেই তাঁহার সমস্ত সৈন্য বিদীর্ণ করিতেছেন দেখা যাইতেছে ॥৩৩॥

আর তিমিমৎস্ত যেমন মহান্তরঙ্গসঙ্কুল মহাজল আলোড়ন করে, সেইরূপ অর্জুন এই কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতেছেন দেখিতেছি ॥৩৪॥

(৩২)...ভপোভাবিতদেহন্ত...নি, দহতি ভারতীম্—পি বা নি । (৩৩)...সর্বসৈন্যানি ধার্ত্তরাষ্ট্রাণি সর্বশঃ—বা রা নি ।

দুর্গমং হস্তরং রাজ্ঞো ব্যাশ্রামিততেজসঃ ।
 সমুদ্রকুক্ষিপ্রতিমং সর্বতোহতিরথৈঃ স্থিতৈঃ ॥৩৬॥
 সাত্যকিচ্চাভিমমু্যচ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নরুকোদরৌ ।
 পার্থ্যরক্ষন্ত রাজানং যমৌ চ মনুজেশ্বরম্ ॥৩৭॥
 উপেন্দ্রসদৃশশ্রামো মহাশাল ইবোদগতঃ ।
 এষ গচ্ছত্যানীকাগ্রে দ্বিতীয় ইব কান্তনঃ ॥৩৮॥
 উত্তমাস্ত্রাণি চাধৎস্ব গৃহীত্বা চ মহদ্ধনুঃ ।
 পার্শ্বতং যাহি রাজানং যুধ্যস্ব চ রুকোদরম্ ॥৩৯॥
 কো হি নেচ্ছেৎ প্রিয়ং পুত্রং জীবন্তং শাস্বতীঃ সমাঃ ।
 কত্রধর্মাস্তু সংশ্রেক্য ততস্ত্বাং নিযুনজ্যাহম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

স্বঃ কথং তং ন যাসীত্যাহ দুর্গমমিতি । অস্তরং ছিদ্ৰম্ । রাজ্ঞো যুধিষ্টিরস্ত ॥৩৬॥
 সাত্যকিরিতি । রাজানং যুধিষ্টিরম্, যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৩৭॥
 অভিমমু্যঃ বর্ণয়তি উপেন্দ্রেতি । উপেন্দ্রঃ কৃষ্ণঃ । উদগত উন্নতঃ । কান্তনো-
 হর্জুনঃ ॥৩৮॥

উপদিশতি উত্তমেতি । আধৎস্ব ধারয় । পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্রায়ম্ ॥৩৯॥

ক ইতি । শাস্বতীঃ সমা বহ্নুং বৎসরানিত্যর্থঃ । নিযুনজি প্রেরয়ামি ॥৪০॥

এবং কৌরবসৈন্তের সম্মুখভাগে হাহা ও কিলকিলশব্দ শুনা যাইতেছে ।
 অতএব বৎস অশ্বখামা । তুমি শিখণ্ডীর দিকে যাও, আর আমি যুধিষ্টিরের
 দিকে যাই ॥৩৫॥

কারণ, সকল দিকে অতিরথেরা রহিয়াছেন বলিয়া সমুদ্রের ভিতরের শ্রায়
 অমিততেজা যুধিষ্টিরের ব্যূহের ছিদ্ৰ পাওয়া বড়ই দুষ্কর ॥৩৬॥

সাত্যকি, অভিমমু্য, ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীম, নকুল ও সহদেব ইহারা নরনাথ
 যুধিষ্টিরকে রক্ষা করিতেছেন ॥৩৭॥

কৃষ্ণের শ্রায় শ্রামবর্ণ এবং বিশাল শালবৃক্ষের শ্রায় উন্নত এই অভিমমু্য
 দ্বিতীয় অর্জুনের শ্রায় পাণ্ডবসৈন্তের অগ্রে অগ্রে যাইতেছেন ॥৩৮॥

বৎস অশ্বখামা । তুমি বিশাল ধনু ধারণ করিয়া উত্তমাস্ত্র সকল ধারণ কর
 এবং রাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে যাও, আর ভীমের সহিতও যুদ্ধ কর ॥৩৯॥

(৩৭)...যমৌ চ মনুজেশ্বরৌ—পি । (৩৯) উত্তমাস্ত্রাণি চাধৎস্ব গৃহীত্বা—পি ।

এষ চাতিরণে ভীষ্মো দহতে বৈ মহাচমুঃ ।

যুদ্ধেযু সদৃশস্তাত ! যমস্ত বরুণস্ত চ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে দ্রোণাশ্বখামসংবাদে

অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ভগদত্তঃ কৃপঃ শল্যঃ কৃতবৰ্ম্মা তথৈব চ ।

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥১॥

চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ তথা দুর্মর্ষণো যুবা ।

দশৈতে তাবকা যোধা ভীমসেনমবোধয়ন্ ॥২॥

মহত্যা সেনয়া যুক্তা নানাদেশসমুখয়া ।

ভীষ্মস্ত সর্মরে রাজন্ ! প্রার্থয়ান্না মহদ্যশঃ ॥৩॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । মহাচমুঃ পাণ্ডবীয়াং । দৃশকাব্যবিকল্পক ইবায়মংশো নিবন্ধঃ কবিনা ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভগদত্ত ইতি । আবন্ত্যৌ অবন্তিদেদীয়ো, সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ । তাবকাস্বংপক্ষীয়াঃ ।

নানাদেশেষু সমুখা সমুৎপন্না তয়া । প্রার্থয়ান্না ইতি মকারাগমতাব আৰ্ঘঃ ॥১—৩॥

বৎস । কোন্ ব্যক্তি শ্রিয়পুত্রের দীর্ঘ জীবন কামনা না করে ? তথাপি আমি ক্ষত্রিয়ধর্মের দিকে লক্ষ্য করিয়াই তোমাকে নিযুক্ত করিতেছি ॥৪০॥

বৎস । যুদ্ধে যম ও বরুণের তুল্য এই ভীষ্ম মহাযুদ্ধে পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য দব্ধ করিতেছেন' ॥৪১॥

(৪১) এষ চাপি রণে ভীষ্মঃ...পি । * '...ত্রয়োদশোত্তরশততমোহধ্যায়ঃ' বা,

'...দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা নি ।

শল্যস্ত নবভিৰ্বাণৈর্ভীমসেনমতাড়য়ৎ ।
 কৃতবৰ্ম্মা ত্রিভিৰ্বাণৈঃ কৃপশ্চ নবভিঃ শটৈঃ ॥৪॥
 চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ ভগদত্তশ্চ মারিষ ! ।
 দশভির্দশভিৰ্বাণৈর্ভীমসেনমতাড়য়ৎ ॥৫॥
 সৈন্ধবশ্চ ত্রিভিৰ্বাণৈর্ভীমসেনমতাড়য়ৎ ।
 বিন্দাশ্চ বিন্দাবাবস্তো পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শটৈঃ ॥৬॥
 দুৰ্ম্মৰ্ষণস্ত বিংশত্যা পাণ্ডবং নিশিতৈঃ শটৈঃ ।
 স তাম্ সৰ্বান্ মহারাজ ! রাজমানান্ পৃথক্ পৃথক্ ॥৭॥
 প্রবীরান্ সর্বলোকস্ত ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মহারথান্ ।
 জঘান সমরে বীরঃ পাণ্ডবঃ পরবীরহা ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি । পরাঙ্ঘেহপি অতাড়য়দিতি সম্ব্যতে ॥৪॥

চিত্রেতি । মারেষতি ন হিনতীতি মারিষঃ, নাম্পথস্বাং কঃ । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! ॥৫॥

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । বিন্দাশ্চ বিন্দো অতাড়য়তাম্ ॥৬॥

দুৰ্ম্মৰ্ষণ ইতি । অতাড়য়দিত্যহুবৃত্তিঃ । স ভীমসেনঃ । জঘান আজঘান ॥৭—৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! ভগদত্ত, কৃপ, শল্য, কৃতবৰ্ম্মা, অবস্তিদেবীয়া বিন্দ ও অম্বুবিন্দ, সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ, চিত্রসেন, বিকর্ণ এবং যুবা দুৰ্ম্মৰ্ষণ, আপনার পক্ষের এই দশ জন যোদ্ধা নানাদেশসমুৎপন্ন বিশাল সৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া মহাযশ কামনা করিয়া ভীষ্মের যুদ্ধে ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১—৩॥

তখন শল্য নয়টা, কৃতবৰ্ম্মা তিনটা এবং কৃপ নয়টা বাণদ্বারা ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥৪॥

মাননীয় রাজা ! আর চিত্রসেন, বিকর্ণ ও ভগদত্ত ইহাদের প্রত্যেকে দশ দশটা বাণদ্বারা ভীমকে আঘাত করিলেন ॥৫॥

ক্রমে জয়দ্রথ তিনটা এবং অবস্তিদেবীয়া বিন্দ ও অম্বুবিন্দ প্রত্যেকে পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥৬॥

আর দুৰ্ম্মৰ্ষণ কুড়িটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীমকে আঘাত করিলেন । মহারাজ ! তখন বীর ও বিপক্ষবীরহস্তা পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন সমরাক্ষনে বীরশোভার

(৪)...ভীমসেনমযোধ্যৎ...পি । (৬)...ধার্ত্তরাষ্ট্রমহারথান্ । বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্ভীম-
 সেনো মহাবলঃ—পি ।

সপ্তভিঃ শল্যমাবিধ্যৎ কৃতবর্মানগমফভিঃ ।
 কৃপস্ত সশরং চাপং মধ্যে চিচ্ছেদ ভারত ! ॥৯॥
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ।
 বিন্দানুবিন্দৌ চ তথা ত্রিভিঃ ত্রিভিরতাড়য়ৎ ॥১০॥
 দুর্শ্বর্ষণং বিংশত্যা চিত্রসেনঞ্চ পঞ্চভিঃ ।
 বিকর্ণং দশভির্বাণৈঃ পঞ্চভিঃ চ জয়জ্ঞপ্তম্ ॥১১॥
 বিদ্ধা ভীমোহনদক্ষৃষ্ঠঃ সৈন্ধবঞ্চ পুনস্ত্রিভিঃ ।
 অথাত্মদ্বনুরাদায় গৌতমো রথিনাং বরঃ ॥১২॥
 ভীমং বিব্যাধ সংরক্কো দশভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 স বিদ্ধো দশভির্বাণৈস্তোত্রৈরিব মহাধিপঃ ॥১৩॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।
 গৌতমং তাড়য়ামাস শরৈর্বহুভিরাহবে ॥১৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

সপ্তভিরিতি । সপ্তভিরষ্টভিঃ শরৈর্ভীম ইতি শেষঃ ॥৯॥

অথেতি । এনং কৃপম্ । ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ প্রত্যেকমতাড়য়ন্তীমঃ ॥১০॥

দুর্শ্বর্ষণমিতি । বিংশত্যা স্মাণৈঃ । সৈন্ধবঃ জয়জ্ঞপ্তম্ । গৌতমঃ কৃপঃ । সংরক্কঃ ক্রুদ্ধঃ ।
 তোত্রৈরষ্টভিঃ, মহাধিপো বিশালহস্তী । গৌতমং কৃপম্ । আহবে যুদ্ধে ॥১১—১৪॥

শোভিত, সমস্ত লোকमध्ये প্রধান বীর বলিয়া বিখ্যাত এবং দুর্ঘোষনপক্ষের
 মহারথগণকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে আঘাত করিলেন ॥৭—৮॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে ভীমসেন সাতটা বাণদ্বারা শল্যকে এবং আটটা বাণ-
 দ্বারা কৃতবর্মানকে বিদ্ধ করিলেন, আর কৃপাচার্য্যের বাণযুক্ত ধনুখানার মধ্যস্থান
 ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৯॥

কৃপাচার্য্যের ধনু ছিন্ন হইলে পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ
 করিলেন এবং তিন তিনটা বাণদ্বারা বিন্দ ও অনুবিন্দের প্রত্যেককে তাড়ন
 করিলেন ॥১০॥

পরে ভীমসেন কুড়িটা দ্বারা দুর্শ্বর্ষণকে, পঁচাটা দ্বারা চিত্রসেনকে, দশটা দ্বারা
 বিকর্ণকে এবং পঁচাটা দ্বারা জয়জ্ঞপ্তকে বিদ্ধ করিয়া হৃষ্টচিত্তে গর্জন করিয়া
 উঠিলেন ; তৎপরে আবার তিনটা বাণদ্বারা জয়জ্ঞপ্তকে তাড়ন করিলেন । তাহার
 পর রথিষ্ঠৈর্ কৃপাচার্য্য ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্রু ধনু লইয়া দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা

সৈন্ধবস্ত তথাশাংশ্চ সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ।
 প্রাহিণোন্ম তুলোকায় কালান্তকসমভ্যাতিঃ ॥১৫॥
 হতাশাত্তু রথাত্তুৰ্ণমবপ্লুত্য মহারথঃ ।
 শরাংশ্চিক্ৰেপ নিশিতান্ ভীমসেনরথং প্রতি ॥১৬॥
 তস্ত ভীমো ধনুর্মধ্যে দ্বাভ্যাং চিচ্ছেদ মারিষ ! ।
 ভল্লাভ্যাং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সৈন্ধবস্ত মহাঘ্ননঃ ॥১৭॥
 স চ্ছিন্নধন্বা বিরথো হতাশো হতসারথিঃ ।
 চিত্রসেনরথং রাজমারুরোহ ত্বরান্বিতঃ ॥১৮॥
 অত্যদুতং রণে কৰ্ম্ম কৃতবাংস্তত্র পাণ্ডবঃ ।
 মহারথান্ শরৈর্বিদ্ধা বারয়িত্বা চ মারিষ ! ॥১৯॥
 বিরথং সৈন্ধবং চক্রে সর্বলোকস্ত পশ্যতঃ ।
 তদা ন মনুষ্যে শল্যো ভীমসেনস্ত বিক্রমম্ ॥২০॥ (যুগ্মকঃ)

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধবস্তেতি । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত । প্রাহিণোং প্রেরয়ং ॥১৫॥

হতেতি । মহারথো জয়দ্রথঃ ॥১৬॥

তস্তেতি । সৈন্ধবস্ত সিদ্ধুৰাজস্ত জয়দ্রথস্ত ॥১৭॥

স ইতি । হতাশসারথিদ্বাদেব বিরথ ইত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

অত্যদুতমিতি । পাণ্ডবো ভীমঃ । তত্র হেতুর্মাহ মহেতি । ন মনুষ্যে ন গেহে ॥২০—২০॥

ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন । মহারাজ । তখন প্রতাপশালী ভীমসেন দশটা বাণে বিদ্ধ হইয়া, অক্লুশাহত মহাহস্তীর আয় ক্রোধে জ্বলিতে থাকিয়া যুদ্ধে বহুতর বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে তাড়ন করিলেন ॥১১—১৪॥

এবং প্রলয়কালীন যমের আয় তেজস্বী ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা জয়দ্রথের অশ্বগুলিকে ও সারথিকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥১৫॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, মহারথ জয়দ্রথ সত্তর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ভীমের রথের উপরে বহুতর তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

মাননীয় ভরতশ্রেষ্ঠ । তখন ভীমসেন দুইটা ভল্লদ্বারা মহাবল জয়দ্রথের ধনুখানার মধ্যস্থান ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১৭॥

রাজা । সেই সময়ে অশ্ব ও সারথি নিহত হওয়ায় রথবিহীন ও ছিন্নকান্দুর্ক জয়দ্রথ সত্তর বাইয়া চিত্রসেনের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৮॥

মাননীয় রাজা । ভীমসেন তখন যুদ্ধে অত্যন্ত অদ্বুত কার্য্যই করিয়াছিলেন ।

(১৬)....ভীমসেনস্ত সংযুগে—বা রা নি ।

স সক্ষায় শরাংস্তীক্লান্ কৰ্ম্মারপরিমার্জিতান্ ।
 ভীমং বিব্যাধ সমরে তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২১॥
 কৃপশ্চ কৃতবৰ্ম্মা চ ভগদন্তশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ চিত্রসেনশ্চ সংযুগে ॥২২॥
 দুৰ্ম্মর্ষণো বিকর্ণশ্চ সিঙ্কুৰাজশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 ভীমং তে বিব্যাধুস্তূর্ণং শল্যাহেতোরবিন্দমাঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 স চ তান্ প্রতিবিব্যাধ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ।
 শল্যং বিব্যাধ সপ্তত্যা পুনশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৪॥
 তং শল্যো নবভিবিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।
 সারথিঞ্চাস্ত্র ভল্লেন গাঢ়ং বিব্যাধ মৰ্ম্মণি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । কৰ্ম্মারঃ শিল্পিবিশেষঃ, “কৰ্ম্মারো জাতিভেদে চ বচিসারে চ পুংস্তয়ম্” ইতি
 মেদিনী ॥২১॥

কৃপ ইতি । আবন্ত্যৌ অবন্তিদেবীযৌ । শল্যাহেতোঃ শল্যসাহায্যার্থম্ ॥২২—২৩॥

স ইতি । তান্ প্রত্যেকমিত্যর্থঃ ॥২৪॥

তমিতি । অস্ত্র ভীমস্ত । ২ মৰ্ম্মণি হৃদয়ে ॥২৫॥

যে হেতু তিনি বাণসমূহদ্বারা মহারথগণকে তাড়নপূর্ব্বক বারণ করিয়া সমস্ত
 লোকের সমক্ষেই জয়জয়থকে রথবিহীন করিয়া ফেলিয়াছিলেন । (সে যাহা
 হউক,) শল্য তখন ভীমসেনের বিক্রম সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১৯—২০॥

তিনি, শিল্পিপরিমার্জিত তীক্ষ্ণ বাণ সকল সক্ষান করিয়া যুদ্ধে ভীমকে বিদ্ধ
 করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥২১॥

ক্রমে কৃপ, কৃতবৰ্ম্মা, বলবান্ ভগদন্ত, অবন্তিদেবীয বিন্দ ও অমুবিন্দ,
 চিত্রসেন, দুৰ্ম্মর্ষণ, বিকর্ণ ও বলবান্ জয়জয় এই সকল শত্রুবিজয়ী
 বীরেরা শল্যের সাহায্য করিবার জন্য সত্বর ভীমকে বিদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥২২—২৩॥

ভীমসেনও পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন,
 আর সত্তরটা বাণদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিলেন, আবারও দশটা বাণদ্বারা
 তাঁহাকে গীড়ন করিলেন ॥২৪॥

তখন শল্য নয়টা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা

বিশোকং প্রেক্ষ্য নিভিন্নং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।

মদ্ররাজং ত্রিভির্বাণৈর্বাহোরুরসি চার্ণয়ৎ ॥২৬॥

তথৈতরান্ মহেষাঙ্গাংস্ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ।

তাড়য়ামাস সমরে সিংহবহ্নিনাদ চ ॥২৭॥

তে হি যন্তা মহেষাঙ্গাঃ পাণ্ডবং যুদ্ধকোবিদম্ ।

ত্রিভিস্ত্রিভিরকুষ্ঠাগ্রৈর্ভৃশং মর্দ্যস্বতাড়য়ন্ ॥২৮॥

সৌহৃতিবিন্ধো মহেষাসো ভীমসেনো ন বিব্যাথে ।

পর্বতো বারিধারাভির্বর্ষমাণৈরিবাস্থদৈঃ ॥২৯॥

স তু ক্রোধসমাবিষ্টো ভীমসেনো মহাবলঃ ।

মদ্রেশ্বরং ত্রিভির্বাণৈর্ভৃশং বিদ্ধা মহাযশাঃ ॥৩০॥

রূপঞ্চ নবভির্বাণৈর্ভৃশং বিদ্ধা সমস্ততঃ ।

প্রাগ্জ্যোতিষং শতেনাজৌ রাজন্ ! বিব্যাধ সার্যকৈঃ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিশোকমিতি । বিশোকং তদাখ্যং নিজসারথিম্ । উরসি বক্ষসি, আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥২৬॥

তথৈতি । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ । তাড়য়ামাস ভীমসেন ইত্যনুযুক্তিঃ ॥২৭॥

ত ইতি । যন্তা জয়াম যন্তবন্তঃ । অকুষ্ঠাগ্রৈর্দৃঢ়মৃগৈঃ, মর্দ্যং বর্ষাভ্যন্তরেণ ॥২৮॥

স ইতি । বারিধারাভিরতিবিদ্ধ ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৯॥

স ইতি । মদ্রেশ্বরং শল্যম্ । সমস্ততো দেহস্ত সর্বেষংশেষু ॥৩০—৩১॥

তাহাকে তাড়ন করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা ভীমের সারথির বক্ষস্থল দৃঢ় বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

সারথি বিশোককে বিদীর্ণ দেখিয়া প্রতাপশালী ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা শল্যের বাহুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ॥২৬॥

আর, তিন তিনটা বাণদ্বারা অপর মহাধনুর্ধরগণের প্রত্যেককে তাড়ন করিলেন এবং সিংহের শ্রায় গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥২৭॥

তখন সেই মহাধনুর্ধরেরা যত্ববান্ হইয়া প্রত্যেকে তিন তিনটা দৃঢ়মুখ বাণ-দ্বারা যুদ্ধনিপুণ ভীমসেনের মর্দ্যস্থলে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥২৮॥

তাহাতে অত্যন্তবিদ্ধ হইয়াও মহাধনুর্ধর ভীমসেন—বর্ষাকারী মেঘের জলধারা দ্বারা অত্যন্তবিদ্ধ পর্বতের শ্রায় ব্যথিত হইলেন না ॥২৯॥

রাজা । তখন মহাবল ও মহাযশা ভীমসেন ক্রোধাবিষ্ট হইয়া তিনটা

(৩০)....সমাবিষ্টঃ পাণ্ডবানাং মহারথঃ...বা রা নি । (৩১)....শটৈরাজৌ...বা রা নি ।

ততস্ত্ব সশরং চাপং সাহসতস্ত মহাত্মনঃ ।

কুরপ্ৰেণ স্ত্রীতীক্ষ্ণেন চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥৩২॥

তথাচক্রনুরাদায় কৃতবর্ষ্মা বৃকোদরম্ ।

আজ্ঞঘান ক্রবোর্মধ্যে নারাচেন পরস্তপঃ ॥৩৩॥

ভীমস্ত্ব সমরে বিদ্ধা শল্যং নবভিরায়সৈঃ ।

ভগদন্তং ত্রিভিঃশ্চব কৃতবর্ষ্মাণমর্জুভিঃ ॥৩৪॥

দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাঞ্চ বিব্যাধ গোতমপ্রভৃতীন্ রথান্ ।

তেহপি তং সমরে রাজ্ঞন্ ! বিব্যাধুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

স তথা পীড়্যমানোহপি সর্বশস্ত্রের্মহারথৈঃ ।

মহা তুণেন তাংস্তল্যান্ বিচচার গতব্যাথঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাহসতস্ত কৃতবর্ষণঃ । কৃতো শিক্ষিতো হন্তো অস্ত কৰ্ষণঃ স্ত ইতি তৎ ॥৩২॥

তথ্যেতি । নারাচেন বাণবিশেষেণ ॥৩৩॥

ভীম ইতি । আগ্রসৈর্লোহময়ৈর্বাপৈঃ । গোতমপ্রভৃতীন্ কৃপাদীন্ ॥৩৪—৩৫॥

স ইতি । স ভীমঃ । সর্বশস্ত্রৈঃ করণৈঃ, মহারথৈঃ কর্তৃভিঃ ॥৩৬॥

২

ভারতভাবদীপঃ

ভগদন্ত ইতি ॥১—২০॥ কৰ্ম্মারং শস্ত্রোন্মেষধনযন্ত্রম্ ॥২১—৩১॥ সাহসতস্ত কৃতবর্ষণঃ ॥৩২—৩৫॥ মহা তুণেন তাংস্তল্যানিতি তুল্যশব্দোপাদানায় দ্বিতীয়াচতুর্থো কিত্ত তুল্যার্থেরতুল্যোপমাভ্যামিতি তৃতীয়া ॥৩৬—৫৩॥

ইতি ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে নবাবধিকণততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

বাণদ্বারা শল্যকে এবং নয়টা বাণদ্বারা সকল দিকে কৃপকে গুরুতর বিদ্ধ করিয়া একশত বাণদ্বারা ভগদন্তকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০—৩১॥

তাহার পর ভীমসেন হস্তনৈপুণ্যের গুণে একটা স্ত্রীতীক্ষ্ণ কুরপ্রদ্বারা মহাত্মা কৃতবর্ষ্মার বাণযুক্ত ধনুস্থানাকে ছেদন করিলেন ॥৩২॥

তখন শক্রসম্ভাপক কৃতবর্ষ্মা অস্ত্র একখানা ধনু লইয়া একটা নারাচদ্বারা ভীমসেনের ক্রবুগলের মধ্যস্থানে আঘাত করিলেন ॥৩৩॥

রাজা । সেই সময়ে ভীমসেন নয়টা লোহময় বাণদ্বারা শল্যকে, তিনটা দ্বারা ভগদন্তকে এবং আটটা দ্বারা কৃতবর্ষ্মাকে তাড়ন করিয়া দুই দুইটা দ্বারা কৃপপ্রভৃতি রথীদিগকে বিদ্ধ করিলেন । তখন তাহারও তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন ॥৩৪—৩৫॥

(৩৫) দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাঞ্চ...বা রা নি । (৩৬) স তথা...সর্বশস্ত্রের্মহারথৈঃ...পি ।

তে চাপি রথিনাং শ্রেষ্ঠা ভীমায় নিশিতান্ শরান্ ।
 প্রেষয়ামাস্ত্রব্যগ্রাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৩৭॥
 তস্ম শক্তিঃ মহাবেগাং ভগদন্তো মহারথঃ ।
 চিক্বেপ সমরে বীরঃ স্বর্ণদণ্ডাং মহীপতে ! ॥৩৮॥
 তোমরং সৈন্ধবো রাজা পট্টিশঞ্চ মহাভুজঃ ।
 শতস্লীঞ্চ কুপো রাজন্ ! শরং শল্যশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৩৯॥
 অথৈতরে মহেষাণাঃ পঞ্চ পঞ্চ শিলীমুখান্ ।
 ভীমসেনং সমুদ্दिষ্ট প্রেষয়ামাস্ত্ররোজসা ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
 তোমরঞ্চ দ্বিধা চক্রে ক্ষুরপ্রোণানিলাভুজঃ ।
 পট্টিশঞ্চ ত্রিভির্বাণৈশ্চিচ্ছেদ তিলকাণ্ডবং ॥৪১॥
 স বিভেদ শতস্লীঞ্চ নবভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ।
 মদ্ররাজপ্রযুক্তঞ্চ শরং ছিদ্ধা মহারথঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অব্যগ্রা অনাকুলা দৈর্ঘ্যসম্পন্ন এবত্যর্থঃ ॥৩৭॥

ভন্তেতি । তস্ম ভীমস্তোপরি ॥৩৮॥

তোমরমিতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধদেশীয়ঃ । শিলীমুখান্ বাণান্ ॥৩৯—৪০॥

তোমরমিতি । অনিলাভুজো বায়ুপুত্রো ভীমঃ । তিলকাণ্ডবং তিলবৃক্ষমিব ॥৪১॥

মহারথেরা সর্বপ্রকার অস্ত্রদ্বারা সেইভাবে পীড়ন করিতে থাকিলেও ভীমসেন তাঁহাদিগকে তুণের তুল্য মনে করিয়া ব্যথাশূন্যভাবে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৩৬॥

সেই রথিশ্রেষ্ঠেরাও ধীর-স্থির থাকিয়া ভীমের প্রতি শত শত ও সহস্র সহস্র ভীক্ষ বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে মহারথ ও বীর ভগদত্ত মহাবেগযুক্ত ও স্বর্ণদণ্ডসমন্বিত একটা শক্তি ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

রাজা । পরে মহাবাহু জয়দ্রথ একটা তোমর ও একটা পট্টিশ, কুপ একটা শতস্লী, বলবান্ শল্য একটা বাণ এবং অশ্ব মহারথেরা প্রত্যেকে পাঁচ পাঁচটা বাণ বলপূর্বক ভীমের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৯—৪০॥

তখন ভীমসেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা জয়দ্রথের তোমরটাকে হুই খণ্ড করিলেন এবং তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার পট্টিশটাকে তিলবৃক্ষের স্তায় কাটিয়া ফেলিলেন ॥৪১॥

শক্তিং চিচ্ছেদ সহসা ভগদন্তেরিতাং রণে ।

তথৈতরান্ শরান্ ঘোরান্ শটৈঃ সমতপর্বভিঃ ॥৪৩॥

ভীমসেনো রণপ্লাঘী ত্রিধৈকৈকং সমাচ্ছিনৎ ।

তাংশ্চ সর্বান্ মহেষ্টাশাংস্ত্রিভিত্তিভিরতাড়য়ৎ ॥৪৪॥ (বিশেষকম্)

ততো ধনঞ্জয়স্তত্র বর্তমানে মহারণে ।

আজগাম রথেনাজ্যৌ ভীমং দৃষ্ট্ৱা মহারথম্ ॥৪৫॥

নিম্নন্তং সমরে শত্রুং যোধয়ানঞ্চ সায়কৈঃ ।

তৌ তু তত্র মহাত্মানৌ সমরে বীক্ষ্য পাণ্ডবৌ ॥৪৬॥

ন শশংস্জয়ং তত্র তাবকাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।

অথার্জুনো রণে ভীমং যোধয়ন্তং মহারণান্ ॥৪৭॥

ভীষ্মস্ত্র নিধনাকাজ্ঞী পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ।

আসাদ রণে বীরাস্তাবকান্ দশ ভারত ! ॥৪৮॥ (কলাপকম্)

যে স্ম ভীষ্মং রণে রাজন ! যোধয়ন্তো ব্যবস্থিতাঃ ।

বীভৎসুস্তানথাবিধাত্তীমস্ত্র প্রিয়কাম্যয়া ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । কল্পজিভির্বাণৈঃ । ভগদন্তেন ঈরিতাং ক্ষিপ্তাম্ । ত্রিভিত্তিভিঃ শটৈঃ ॥৪২ ৪৪॥

তত ইতি । আজ্যৌ সমরাজনে । যোধয়ানং যোধয়মানম্ । ন শশংস্বর্নশাবিষয়ং চক্রুঃ, জয়ং স্বকীয়ম্ । আসাদ প্রাপ । দশ প্রাপ্তকান্ ভগদত্তাদীন ॥৪৫—৪৮॥

এবং মহারণ ও সমরপ্লাঘাকারী ভীমসেন নয়টা বাণদ্বারা কৃপের শতস্রীটাকে বিদীর্ণ করিলেন ; পরে শল্যনিক্ষিপ্ত বাণটাকে ছেদন করিয়া তৎক্ষণাৎ ভগদত্ত-নিক্ষিপ্ত শক্তিটাকেও ছেদন করিলেন ; তদনন্তর নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা ভয়ঙ্কর অপর বাণগুলির এক একটাকে দুই দুই খণ্ডে কাটিয়া ফেলিলেন ; তাহার পর তিন তিনটা বাণদ্বারা সেই মহাধর্ম্মরূরগণের প্রত্যেককে তাড়ন করিলেন ॥৪২—৪৪॥

সেইরূপ মহাযুদ্ধ চলিতে থাকিলে, অর্জুন মহারণ ভীমসেনকে যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতে এবং বাণদ্বারা যুদ্ধ করিতে দেখিয়া রথারোহণে সেখানে আগমন করিলেন । তখন আপনার পক্ষের পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে সেই দুই মহাত্মা পাণ্ডবকে দেখিয়া আর জয়ের আশা করিলেন না । ভরতনন্দন । তাহার পর অর্জুন ভীমসেনকে মহারণগণের সহিত যুদ্ধ করিতে দেখিয়া, শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মবধাকাজ্ঞী হইয়া আপনার পক্ষের সেই দশ জন বীরের নিকট আগমন করিলেন ॥৪৫—৪৮॥

ততো হুৰ্য্যোধনো রাজা স্মশ্র্মাণমচোদয়ৎ ।

অৰ্জুনস্ত বধার্থায় ভীমসেনস্ত চোভয়োঃ ॥৫০॥

স্মশ্র্মন্ ! গচ্ছ শীঘ্রং ত্বং বলৌঘৈঃ পরিবারিতঃ ।

জহি পাণ্ডুহত্যাবেতো ধনঞ্জয়হৃকোদরো ॥৫১॥

তচ্ শ্রদ্ধা বচনং তস্ত ত্রৈগৰ্ত্তঃ প্রস্থলাধিপঃ ।

অভিজ্ঞাত্য রণে ভীমমৰ্জ্জুনৈকৈব ধম্বিনো ॥৫২॥

রথৈরনেকসাহস্রৈঃ সমস্তাং পর্যাবারয়ৎ ।

ততঃ প্রবব্রতে যুদ্ধমৰ্জ্জুনস্ত পঠৈঃ সহ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিকাং ভীষ্মপৰ্ব্বণি

ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীমসেনপরাক্রমে

নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

য ইতি । স্মশ্রুঃ পাদপূরণে । বীভৎস্বমৰ্জ্জুনঃ ॥৫০॥

তত ইতি । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥৫০॥

স্মশ্রুপ্ৰতি । বলৌঘৈঃ সৈন্তসমূহৈঃ, পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৫১॥

তদিতি । ত্রৈগৰ্ত্তস্ত্রিগৰ্ত্তরাজঃ, প্রস্থলস্ত তদাখ্যস্ত নগরস্তাধিপঃ । অভিজ্ঞাত্য জ্ঞাতং গম্বা ।

পর্যাবারয়ৎ পর্যাবেষ্টত । পঠৈঃবিপটৈঃ সহ । ভীমস্ত যুদ্ধং তু প্রাগেব প্রবৃত্তম্ ॥৫২—৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্ব্বণি ভীষ্মবধে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা । যাহারা সমরাজ্যে ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন, অর্জুন ভীমের সম্ভাব্যের জন্য তাঁহাদিগকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর রাজা হুৰ্য্যোধন, ভীম ও অর্জুন দুই জনেরই বধের জন্য স্মশ্র্মাকে প্রেরণ করিলেন (বলিলেন—) ॥৫০॥

‘ত্রিগৰ্ত্তরাজ । আপনি সৈন্তসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া সত্ত্বর গমন করুন ; যাইয়া ভীম ও অর্জুন এই দুইটা পাণ্ডবকে বধ করুন’ ॥৫১॥

৫২ হুৰ্য্যোধনের সেই কথা শুনিয়া ত্রিগৰ্ত্তরাজ ও প্রস্থলনগরাদিপতি স্মশ্র্মা সত্ত্বর যাইয়া অনেক সহস্র রথদ্বারা সমরাজ্যে সকল দিকে ধনুর্ধর ভীম ও অর্জুনকে বেষ্টিত করিলেন । তদনন্তর বিপক্ষগণের সহিত অর্জুনের যুদ্ধ লাগিয়া গেল’ ॥৫২—৫৩॥

* ‘...চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি ।

দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অৰ্জুনস্ত রণে শল্যং যতমানং মহারথম্ ।
ছাদয়ামাস সমরে শরৈঃ সমতপর্বভিঃ ॥১॥
হুশস্মাণং কৃপশ্চৈব ত্রিভিঃ ত্রিভিরবিধাত ।
প্রাগ্জ্যোতিষঞ্চ সমরে সৈন্ধবঞ্চ জয়দ্রথম্ ॥২॥
চিত্রসেনং বিকর্ণঞ্চ কৃতবৰ্ম্মাণমেব চ ।
দুর্শৰ্ষণঞ্চ রাজেন্দ্র ! হাবন্ত্যো চ মহারথো ॥৩॥
একৈকং ত্রিভিরানচ্ছ'ৎ কঙ্কবর্হিণবাজিতৈঃ ।
শরৈরতিরথো যুদ্ধে পীড়য়ন্ বাহিনীং তব ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
জয়দ্রথো রণে পার্থং বিদ্ধা ভারত ! সায়কৈঃ ।
ভীমং বিব্যাধ তরসা চিত্রসেনরথেন স্থিতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । যতমানং জেতুং যত্নবন্তম্ । সমতপর্বভিঃ বক্রোপাঠৈঃ ॥১॥
হুশস্মাণমিতি । প্রাগ্জ্যোতিষং ভগদত্তম্, সৈন্ধবং সিদ্ধরাজম্ ॥২॥
চিত্রেতি । আবন্ত্যো অবস্থিতদেবীযো বিন্দাহুবিন্দো । আনচ্ছং অপীড়য়ং, ককানাং
বহিণানাং ময়ুরাণাঞ্চ বাজাঃ পক্ষা এষু সঞ্জাতাত্তৈঃ । অতিরথোইর্জুনঃ ॥৩—৪॥
জয়দ্রথ ইতি । চিত্রসেনরথেন স্থিতঃ স্বরথনাশে তদ্রথারোহণাৎ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অৰ্জুন নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে যত্নবান্ ও মহারথ
শল্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১॥

এবং তিনি তিন তিনটা বাণদ্বারা হুশস্মা, কৃপ, ভগদত্ত ও সিদ্ধরাজ
জয়দ্রথকে বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

আর রাজজ্যেষ্ঠ । অতিরথ অৰ্জুন আপনার সৈন্য পীড়ন করিতে থাকিয়া
কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত তিন তিনটা বাণদ্বারা চিত্রসেন, বিকর্ণ, কৃতবৰ্ম্মা, দুর্শৰ্ষণ
এবং অবস্থিতদেবী মহারথ বিন্দ ও অম্ববিন্দ ইহাদের এক এক জনকে পীড়ন
করিলেন ॥৩—৪॥

ভরতনন্দন ! ওদিকে চিত্রসেনের রথে স্থিত জয়দ্রথ বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে
অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিয়া বলপূর্বক ভীমকেও বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

শল্যশ্চ সমরে জিহ্বুং কৃপশ্চ রথিনাং বরঃ ।
 বিব্যাধাতে মহারাজ ! বহুধা মর্শ্মভেদিভিঃ ॥৬॥
 চিত্রসেনাদয়শ্চৈব পুত্রাস্তব বিশাংপতে ! ।
 পঞ্চভিঃ পঞ্চভিস্তূর্ণ সংযুগে নিশিতৈঃ শটৈঃ ।
 আজন্মবুর্জ্জনং সংখ্যে ভীমসেনঞ্চ মারিষ ! ॥৭॥
 তৌ তত্র রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ কোন্তেয়ৌ ভরতর্ষভ ! ।
 অপিড়য়েতাং সমরে ত্রিগর্তানাম্ মহাবলম্ ॥৮॥
 হুশর্ম্মাপি রণে পার্থং বিদ্ধা নবভিরায়সৈঃ ।
 ননাদ বলবান্নাদং ত্রাসয়ানৌ মহাবলম্ ॥৯॥
 অন্তে চ বহবঃ শূরা ভীমসেনধনঞ্জয়ো ।
 বিব্যাধুর্নিশিতৈর্বাতৈঃ কৃষ্ণপুংস্বৈরজিহ্মগৈঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি । জিহ্বুয়র্জ্জনম্ । মর্শ্মভেদিভিঃ শটৈঃ ॥৬॥
 চিত্রেতি । সংযুগে যুদ্ধে, নিশিতৈঃ শিলাশাবিতৈঃ । ষট্শাবিতৈঃ প্লেকঃ ॥৭॥
 তাবিতি । কোন্তেয়ৌ ভীমার্জ্জুনৌ । বলং সৈন্যম্ ॥৮॥
 হুশর্ম্মেতি । আয়সৈলৌহময়ৈর্বাতৈঃ । ননাদ চকার, বলবদ্বিশালম্ ॥৯॥
 অন্ত ইতি । কৃষ্ণপুংস্বৈঃ স্বর্ণখচিতপ্রাটন্তঃ, অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥১০॥

মহারাজ । রথিশ্রেষ্ঠ শল্য ও কৃপ মর্শ্মভেদী বাণসমূহদ্বারা বহুপ্রকারে যুদ্ধে অর্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৬॥

মাননীয় নরনাথ ! চিত্রসেনপ্রভৃতি আপনার পুত্রেরাও প্রত্যেকে সত্বর পাঁচ পাঁচটা নিশিত বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীম ও অর্জুনকে আঘাত করিলেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আবার রথিশ্রেষ্ঠ ভীম এবং অর্জুনও যুদ্ধে ত্রিগর্তদেশীয়-দিগের বিশাল সৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

তখন হুশর্ম্মাও নয়টা লৌহময় বাণদ্বারা যুদ্ধে অর্জুনকে বিদ্ধ করিয়া বিশাল পাণ্ডবসৈন্যের ত্রাস জন্মাইতে থাকিয়া গুরুতর সিংহনাদ করিলেন ॥৯॥

অন্ত বহুতর বীরেরাও তীক্ষ্ণ, স্বর্ণখচিতপুংস্ব ও সরলগামী বাণদ্বারা ভীম ও অর্জুনকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(৮)...ভরতর্ষভৌ...বা রা নি । (৯)...পার্থঃ শটৈর্বভিরায়সৈঃ...বা রা নি । (১০)
 অন্তে চ রথিনঃ শূরাঃ...বা রা নি ।

তেষাঞ্চ রথিনাং মধ্যে কোন্তেষ্যো ভরতর্ষভো ।
 ক্রীড়মানৌ রথোদারৌ চিত্ররূপৌ ব্যদৃশ্যতাম্ ।
 আমিষেপ্সু গবাং মধ্যে সিংহাবিব মদোৎকটৌ ॥১১॥
 ছিদ্ৰা ধনুংষি শূরাণাং শরাংশ্চ বহুধা রণে ।
 পাতয়ামাসতুর্বারৌ শিরাংসি শতশো নৃণাম্ ॥১২॥
 রথশ্চ বহবো ভয়া হয়শ্চ শতশো হতাঃ ।
 গজাশ্চ সগজারোহাঃ পেতুরুর্ব্যং মহাহবে ॥১৩॥
 রথিনঃ সাদিনশ্চৈব তত্র তত্র নিসৃদিতাঃ ।
 দৃশ্যন্তে বহবো রাজন্ ! বেপমানাঃ সমন্ততঃ ॥১৪॥
 হতৈর্গজপদাত্যোঘৈর্বাঞ্জিভিষ্চ নিসৃদিতৈঃ ।
 রথৈশ্চ বহুধা ভয়ৈঃ সমাস্তীৰ্য্যত মেদিনী ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । রথোদারৌ মহারথৌ । আমিষেপ্সু মাংসাভিলাষিণৌ । ষট্‌পাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥১১॥

ছিদ্বেতি । বীরৌ ভীমার্জুনৌ । নৃণাং নৈশ্চতুর্ভুতানাম্ ॥১২॥
 রথা ইতি । হয়া অশ্বাঃ । গজানামারোহৈরারোহিভিঃ সহৈতি তে ॥১৩॥
 রথিন ইতি । সাদিনো গজানারোহিণঃ । নিসৃদিতাস্তাভিতাঃ ॥১৪॥
 হতৈরিত্তি । সমাস্তীৰ্য্যত ব্যাপ্যত, মেদিনী সমরভূমিঃ ॥১৫॥

সেই সময়ে সেই রথিগণের মধ্যে ভরতবংশশ্রেষ্ঠ, নৃত্যকারী, মহারথ ও
 বিচিত্রমূর্ত্তি ভীম ও অর্জুনকে, গোসমূহমধ্যে মাংসাভিলাষী মদমত্ত দুইটা
 সিংহের ক্রায় দেখা যাইতে লাগিল ॥১১॥

ক্রমে ভীম ও অর্জুন যুদ্ধে বীরগণের ধনু ও বাণ সকল ছেদন করিয়া শত
 শত সৈন্তের মস্তক ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

সেই মহাযুদ্ধে বহুতর রথ ভগ্ন, শত শত অশ্ব নিহত এবং আরোহীদের
 সহিত অসংখ্য হস্তী বিনাশিত হইয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

রাজা ! তখন দেখা গেল—বহুতর রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহী সেই
 সেই স্থানে তাড়িত হইয়া কাঁপিতেছে ॥১৪॥

ক্রমে নিহত হস্তী ও পদাতিসমূহে, নিপুণতীত অশ্বগণে এবং বহুপ্রকারে
 ভগ্ন রথরাশিতে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া উঠিল ॥১৫॥

ছত্রৈশ্চ বহুধা ছিন্নৈশ্চৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ।
 অকুশৈরপবিক্লেশ্চ পরিস্তোমৈশ্চ ভারত ! ॥১৬॥
 কেয়ুরৈরঙ্গদৈর্হীরৈ রাক্ষবৈর্মুদিতৈস্তথা ।
 উক্ষীৰৈশ্চ ঋষ্টিভৈশ্চৈব চামরব্যাজনৈরপি ॥১৭॥
 তমুত্রৈরপবিক্লেশ্চ বাহুভিশ্চন্দনোক্ষিতৈঃ ।
 উরুভিশ্চ নরেন্দ্রাণাং সমাস্তীৰ্য্যত মেদিনী ॥১৮॥ (বিশেষকম্)
 তত্রোদ্ভুতমপশ্যাম রণে পার্থস্য বিক্রমম্ ।
 শরৈঃ সংবার্য্য তান্ বীরানাজঘান বলং তব ॥১৯॥
 পুত্রস্ত তব তং দৃষ্ট্ৱা ভীমার্জুনপরাক্রমম্ ।
 গাঙ্গেয়স্য রথাত্যাসমুপজগ্মে মহাবলঃ ॥২০॥
 কৃপশ্চ কৃতবর্ষা চ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ।
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো নাজহুঃ সংযুগং তদা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ছত্রৈরিতি । অপবিক্লেবিক্কা পাতিতৈঃ, পরিস্তোমৈরাস্তরৈঃ । রাক্ষবৈরক্ষ্মগচর্মভিঃ ।
 ঋষ্টিভিরঙ্গবিশেষৈঃ । তমুত্রৈবর্মভিঃ । চন্দনোক্ষিতৈশ্চন্দনলিপ্তৈঃ ॥১৬—১৮॥
 তত্রৈতি । পার্শ্বতর্জুনস্ত, তথৈব প্রসিদ্ধে । উক্তার্থে হেতুমাং শরৈরিতি ॥১৯॥
 পুত্র ইতি । পুত্রো দুর্যোধনঃ পরত্র রাজ্যেত্যভিধানাৎ । উপজগ্মে তৎসাহায্যার্থম্ ॥২০॥
 কৃপ ইতি । নাজহুঃ পীড়াতিরেকেহপি ন ত্যক্তবস্ত্যঃ, ভীষ্মরক্ষণবশ্যকম্ ॥২১॥

ভারতনন্দন । বহুপ্রকারে ছিন্ন ছত্র, নিপাতিত ধ্বজ, নিক্ষিপ্ত অকুশ ও
 আস্তরণ, বিমর্দিত কেয়ুর, অঙ্গদ, হার ও মৃগচর্ম, নিপতিত উক্ষীৰ, ঋষ্টি,
 চামর, ব্যাজন, বর্ম, চন্দনলিপ্ত বাহু এবং রাজগণের উরু এইগুলি দ্বারাও সমর-
 ভূমি ব্যাপ্ত হইয়া পড়িল ॥১৬—১৮॥

মহারাজ । তখন আমরা যুদ্ধে অর্জুনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম ; যে
 হেতু তিনি বাণদ্বারা ভগদত্তপ্রভৃতি সেই বীরগণকে বারণ করিয়াও আপনার
 কৈশিকগণকে আঘাত করিতে থাকিলেন ॥১৯॥

এদিকে আপনার পুত্র মহাবল দুর্যোধন ভীম ও অর্জুনের সেই পরাক্রম
 দেখিয়া ভীষ্মের রথের নিকটে চলিয়া গেলেন ॥২০॥

আর কৃপ, কৃতবর্ষা, সিদ্ধরাজ জয়দ্রথ এবং অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অহুবিন্দ
 ইহারা তখনও যুদ্ধ ত্যাগ করিলেন না ॥২১॥

(১৮) তত্র তত্রাপবিক্লেশ্চ বা রা নি । (১৯) ...যজ্ঞঘান মহাবলঃ—রা নি, ...স অঘান
 মহাবলঃ—বা ।

ତତୋ ଭୀମୋ ମହାବାହଃ ଫାଳ୍ଗୁନଃ ମହାରଥଃ ।
 କୌରବାଣାଂ ଚୟଂ ଘୋରାଂ ହୁଶଂ ହୁଞ୍ଚବତ୍ ରଣେ ॥୨୨॥
 ତତୋ ବହିଃପାଞ୍ଚାନାମୟୁତାନ୍ତବୃନ୍ଦାନି ଚ ।
 ଧନଞ୍ଜୟରଥେ ଦୂର୍ଗଂ ପାତୟନ୍ତି ଅସ୍ତ୍ର ଭୂମିପାଃ ॥୨୩॥
 ତତସ୍ତାନ୍ ଶରଞ୍ଜାଲେନ ସନ୍ନିବାର୍ଯ୍ୟା ମହାରଥାନ୍ ।
 ପାର୍ଥଃ ସମସ୍ତାଂ ସମରେ ପ୍ରେଷୟାମାସ ସୂତ୍ୟବେ ॥୨୪॥
 ଶଲ୍ୟସ୍ତ ସମରେ ଜିହ୍ଵଂ କ୍ରୀଡ଼ନ୍ନିବ ମହାରଥଃ ।
 ଆଞ୍ଜଘାନୌରସି ଦ୍ରୁନ୍ଧୋ ଭୈରବଃ ସମ୍ମତପର୍ବତଃ ॥୨୫॥
 ତସ୍ତ୍ର ପାର୍ଥୋ ଧନୁଃଶିଳ୍ପୀ ହସ୍ତାବାପକ୍ଷ ପଞ୍ଚଭିଃ ।
 ଅଥୈନଂ ସାୟକୈନ୍ତୀକ୍ଳେଭୁଂ ବିବ୍ୟାଧ ମର୍ମଗି ॥୨୬॥
 ଅଥାନ୍ତ୍ରାକ୍ଷୁରାଦାୟ ସମରେ ଭାରସାଧନମ୍ ।
 ମଦ୍ରେଶ୍ଵରୋ ରଣେ ଜିହ୍ଵଂ ତାଡ଼ୟାମାସ ରୋଷିତଃ ॥୨୭॥

ଭାରତକୌୟୁଦୀ

ତତ ଇତି । ଫାଳ୍ଗୁନୋଽର୍ଜୁନଃ । ହୁଞ୍ଚବତଃ ଆଚକ୍ରମତଃ ॥୨୨॥
 ତତ ଇତି । ବହିଃପାଞ୍ଚାନାଂ ବାଞ୍ଚାଃ ପକ୍ଷା ସ୍ଵେଷୁ ତେଷାଂ ବାପାନାମ୍ ॥୨୩॥
 ତତ ଇତି । ତାନ୍ ବହିଃପାଞ୍ଚାନାଂ ବାପାନ୍ । ପାର୍ଥୋଽର୍ଜୁନଃ ॥୨୪॥
 ଶଲ୍ୟ ଇତି । ଜିହ୍ଵମର୍ଜୁନମ୍ । ଉରସି ବନ୍ଧସି । ସମ୍ମତପର୍ବତଃପାର୍ଥଃ ॥୨୫॥
 ତତ୍ତ୍ଵେତି । ହସ୍ତାବାପଃ ଶ୍ୟାଂସତବାରଣାର୍ଥକଂ ହସ୍ତସ୍ତ ଚର୍ମାବରଣମ୍ ॥୨୬॥

ତାହାର ପର ମହାବାହ ଭୀମସେନ ଏବଂ ମହାରଥ ଅର୍ଜୁନ ଯୁଦ୍ଧେ କୌରବଗଣେର ଭୀଷଣ ସେନାକେ ଶୁକ୍ରତରଭାବେ ଆକ୍ରମଣ କରିଲେନ ॥୨୨॥

ତଦନନ୍ତର କୌରବପକ୍ଷେର ରାଜାରା ଅର୍ଜୁନେର ରଥେର ଉପରେ ସହର ସହର ବହୁତର ବାଣ ନିକ୍ଷେପ କରିଲେନ ॥୨୩॥

ତତ୍ତ୍ଵେନ ଅର୍ଜୁନ ଆପନ ଶରଞ୍ଜାଳଦ୍ଵାରା ସେହି ବାଣଗୁଲିକେ ବାରଣ କରିয়া ଯୁଦ୍ଧେ ସକଳ ଦିକେ ମହାରଥଗଣକେ ଯମାଳୟେ ଫ୍ରେରଣ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥୨୪॥

ଏହି ସମୟେ ମହାରଥ ଶଲ୍ୟ ଦ୍ରୁନ୍ଧ ହଇଁଲା ଯେନ ଖେଳା କରିତେ ଥାକିଲା ଯୁଦ୍ଧେ ବହୁତର ନତପର୍ବ ଭଲଦ୍ଵାରା ଅର୍ଜୁନେର ବନ୍ଧୁହ୍ଲେ ଆଘାତ କରିଲେନ ॥୨୫॥

ତତ୍ତ୍ଵେନ ଅର୍ଜୁନ ପାଞ୍ଚଟା ବାଣଦ୍ଵାରା ଶଲ୍ୟେର ଧନୁ ଓ ହସ୍ତାବାପ ଛେଦନ କରିয়া ବହୁତର ଭୀଷଣ ବାଣଦ୍ଵାରା ତାହାର ମର୍ମଦେଶେ ଶୁକ୍ରତର ତାଡ଼ନ କରିଲେନ ॥୨୬॥

ମହାରାଜ । ତାହାର ପର ମଦ୍ରେଶ୍ଵର ଶଲ୍ୟ ଦ୍ରୁନ୍ଧ ହଇଁଲା ଅନ୍ତ ଧନୁ ଲହିଁଲା ତିନିଟା

ত্রিভিঃ শরৈর্মহারাজ ! বাহুদেবঞ্চ পঞ্চভিঃ ।
 ভীমসেনঞ্চ নবভির্বাহোরুরসি চার্পয়ৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম)
 ততো দ্রোণো মহারাজ ! মাগধশ্চ মহারথঃ ।
 দুৰ্য্যোধনসমাদিকৌ তং দেশমুপজগ্মতুঃ ॥২৯॥
 যত্র পার্থো মহারাজ ! ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।
 কৌরব্যস্ত মহাসেনাং জয়তুঃ স্তমহার্থো ॥৩০॥
 জয়ৎসেনস্ত সমরে ভীমং ভীমায়ুধং যুধি ।
 বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈরুক্তভির্ভরতর্ষভ ! ॥৩১॥
 তং ভীমো দশভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।
 সারথিঞ্চাস্ত ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৩২॥
 উদ্ভ্রান্তৈস্তুরগৈঃ সোহথ দ্রবমানৈঃ সমস্ততঃ ।
 মাগধোহপস্থতো রাজা সর্বসৈন্যস্ত পশ্যতঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । ভারসাননং প্রধানলক্ষ্যভেদাত্মকদুষ্করকার্যসাধকম্ । ত্রিভিঃ শরৈর্জিহ্মুঃ
 তাড়য়ামাসেতি সম্বন্ধঃ । উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২৮—২৮॥
 তত ইতি । মাগধো মগধরাজো জয়ৎসেনঃ ॥২৯॥
 যজ্ঞেতি । পার্থোহর্জুনঃ । কৌরব্যস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত ॥৩০॥
 জয়দিতি । ভীমায়ুধং ভীষণায়ুধম্ । নিশিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ ॥৩১॥
 তমিতি । রথনীড়াং রথরূপকুলায়াং । এতেন সারথ্যে পশ্চিরূপং দ্রনিতম্ ॥৩২॥

বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ; আর নয়টা
 বাণদ্বারা ভীমসেনের বাহুগুলে ও বক্ষস্থলে পীড়ন করিলেন ॥২৭—২৮॥

মহারাজ ! তাহার পর মহারথ দ্রোণ ও মগধরাজ জয়ৎসেন ইহারা
 দুৰ্য্যোধনের আদেশক্রমে সেই স্থানে গমন করিলেন ॥২৯॥

মহারাজ ! অতিমহারথ ভীম ও অর্জুন যে স্থানে থাকিয়া দুৰ্য্যোধনের
 বিশাল সৈন্য সংহার করিতেছিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন মগধরাজ জয়ৎসেন আটটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুদ্ধে
 ভয়ঙ্করায়ুধধারী ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

পরে ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা জয়ৎসেনকে তাড়ন করিয়া পুনরায় পাঁচটা
 বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন এবং একটি ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে
 রথরূপ নীড় (বাসা) হইতে নিপাত্ত করিলেন ॥৩২॥

দ্রোণশচ বিবরং লক্ষ্য। ভীমসেনমথায়সৈঃ ।
 বিব্যাধ বাণৈর্নিশিতৈঃ পঞ্চযষ্ঠ্যা শিলীমুখৈঃ ॥৩৪॥
 তং ভীমঃ সমরঙ্গাঘী গুরুং পিতৃসমং রণে ।
 বিব্যাধ নবভির্ভল্লৈস্তথা ষষ্ঠ্যা চ ভারত ॥৩৫॥
 অর্জুনস্ত হৃশীর্মাণং বিদ্ধা বহুভিরায়সৈঃ ।
 ব্যধমত্তস্ত তং সৈন্যং মহাজ্ঞাণি যথানিলঃ ॥৩৬॥
 ততো ভীষ্মশচ রাজা চ কৌশল্যাশচ বৃহদ্বলঃ ।
 সমবর্তন্ত সংক্রুদ্ধা ভীমসেনধনঞ্জয়ো ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উদ্ভ্রাণৈঃ। উদ্ভ্রাণৈঃ। প্রবর্তনৈঃ। পরং চরন্তিঃ ॥৩৩॥
 দ্রোণ ইতি। বিবরং তদবসরাস্রকচ্ছিন্নম্। আয়সৈলোহময়ৈঃ। শিলী মুক্তিকান্দুঃ
 প্রাণিবিশেষঃ তস্তা ইব মুখং যেষাং তৈঃ শিলীমুখৈঃ সূক্ষ্মাঃ, “শিলী গভূপদী” ইত্যমরঃ ॥৩৪॥
 তমিতি। গুরুং দ্রোণম্। ষষ্ঠ্যা চ ভল্লৈঃ ॥৩৫॥
 অর্জুন ইতি। আয়সৈলোহময়ৈর্কাটৈঃ। ব্যধমদ্যনাশয়ং। মহাজ্ঞাণি বিশালমেঘান্ ॥৩৬॥
 তত ইতি। রাজা দুর্যোধনঃ, কৌশল্যাঃ কৌশলদেশাধিপতিঃ। সমবর্তন্ত অভ্যবর্তন্ত ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জুন ইতি ১১—২৩। বহির্গবাজানাং ময়ুরপক্ষবতাং বাণানাম্ ॥২৪—২৯॥ যোগধো
 জয়সেনঃ ॥৩০—৩২॥ অপস্থতঃ পলায়িতঃ ॥৩৩—৪৬॥
 ইতি ভীষ্মপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১০॥

তদনন্তর মগধরাজের ঘোড়াগুলি প্রথমে সকল দিকে ঘুরিল, পরে ছুটিয়া
 চলিল ; তাহাতেই তিনি সকল সৈন্যের সমক্ষে অপস্থত হইলেন ॥৩৩॥

দ্রোণাচার্য্য সেই অবসর পাইয়া শিলাশাণিত, সূক্ষ্মমুখ ও লৌহময়
 পঁয়ষড়্টিটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

ভরতনন্দন। তখন সমরঙ্গাঘী ভীমসেন প্রথমে নয়টা ভল্লদ্বারা এবং পরে
 আবার ষাটটা ভল্লদ্বারা পিতৃতুল্য গুরু দ্রোণকে যুদ্ধে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

বায়ু যেমন মহামেঘ সকল বিনষ্ট করে, সেইরূপ অর্জুন বহুতর লৌহময়
 বাণদ্বারা সূক্ষ্মাকে বিদ্ধ করিয়া তাহার সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর ভীষ্ম, রাজা দুর্যোধন এবং কৌশলাধিপতি বৃহদ্বল ইহারা ক্রুদ্ধ
 হইয়া ভীম ও অর্জুনের অভিযুখবর্তী হইলেন ॥৩৭॥

তথৈব পাণ্ডবাঃ শূরা ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
 অভ্যদ্রবন্ রণে ভীষ্মং ব্যাদিতাস্ত্রনিবাস্তকম্ ॥৩৮॥
 শিখণ্ডী তু সমাসাশ্র ভরতানাং পিতামহম্ ।
 অভ্যদ্রবত সংহৃষ্টো ভয়ং ত্যজ্জ্বা মহারথাং ॥৩৯॥
 যুধিষ্ঠিরমুখাঃ পার্থাঃ পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ।
 অযোধয়ন্ রণে ভীষ্মং সহিতাঃ সর্বস্বজ্ঞয়েঃ ॥৪০॥
 তথৈব তাবকাঃ সৰ্বে পুরস্কৃত্য যতত্রতম্ ।
 শিখণ্ডিপ্রমুখান্ পার্থান্ যোধয়ন্তি স্ম সংযুগে ॥৪১॥
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং কৌরবাণাং ভয়াবহম্ ।
 তত্র পাণ্ডুহৃতেঃ সার্কং ভীষ্মস্ত্র বিজয়ং প্রতি ॥৪২॥
 তাবকানাং রণে ভীষ্মো গ্নহ আসীদ্বিশাংপতে ! ।
 তত্র হি দ্যুতমাসক্তং বিজয়ায়েতরায় বা ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ । ব্যাদিতাস্ত্রং বিবৃতমুখম্ ॥৩৮॥
 শিখণ্ডীতি । ভরতানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ । মহারথাং ভীষ্মাং ॥৩৯॥
 যুধীতি । যুধিষ্ঠিরমুখা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৪০॥
 তথেন্দি । তাবকাঃ পক্ষীয়া যোদ্ধারঃ । যতত্রতং ত্রক্ষচর্য্যত্রতং ভীষ্ম ॥৪১॥
 তত ইতি । ভীষ্মস্ত্র বিজয়ং প্রতি ভীষ্মকর্জুকজয়লাভেদ্বেশে ॥৪২॥
 তাবকানামিতি । গ্নহঃ পথঃ, “গ্নহোহিক্ষেযু” ইতি নিশাতঃ, “পণোহিক্ষেযু গ্নহঃ” ইত্যমরঃ ।
 আসক্তং যুদ্ধরূপেণ প্রবৃত্তম্, ইতরায় পরাজয়ায় ॥৪৩॥

সেইরূপই বীর অপর পাণ্ডবেরা এবং পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ইহার। বিবৃতবদন
 যমের স্থায় ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

শিখণ্ডী মহারথ ভীষ্মকে দেখিয়া তাঁহা হইতে ভয় ত্যাগ করিয়া হৃষ্টচিত্তে
 তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

ক্রমে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা সকল সৃজ্ঞয়ের সহিত মিলিত হইয়া
 শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪০॥

সেইরূপই আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে ভীষ্মকে সম্মুখবর্তী করিয়া
 শিখণ্ডিপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের সহিত যুদ্ধারম্ভ করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর ভীষ্মের জয়লাভ উদ্দেশ্য করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের
 ভয়াবহ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৪২॥

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত রাজেশ্ব ! সর্বসৈন্যান্চোদয়ৎ ।

অভিহবত গান্ধেয়ং মা ভৈষ্ট রথসন্তমাঃ ! ॥৪৪॥

সেনাপতিবচঃ শ্রুত্বা পাণ্ডবানাং বরুণিনী ।

ভীষ্মং সমভ্যায়াতুর্গং প্রাণাংস্ত্যজত্বা মহাহবে ॥৪৫॥

ভীষ্মোহপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ প্রতিজ্ঞগ্রাহ তাং চমুং ।

আপতন্তীং মহারাজ ! বেলামিব মহোদধিঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীমার্জুনপরাক্রমে

দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—*—

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । অচোদয়ৎ প্ররথৎ । অভিহবত অভিহাবত, গান্ধেয়ং ভীষ্ম ॥৪৪॥

সেনেতি । বরুণিনী সেনা । প্রাণান্ প্রাণস্থিত্যাণাম্, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৪৫॥

ভীষ্ম ইতি । বেলাং জলপূরম্, “অজ্ঞানবিকৃতৌ বেলা কালমধ্যান্দয়োরপি” ইত্যমরঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

নরনাথ । আপনার যোদ্ধাদের পক্ষে যুদ্ধে ভীষ্ম ছিলেন পণ্ডরূপ । কারণ,
তখন জয় বা পরাজয়ের জন্ত (যুদ্ধরূপ) একটা দ্যুতক্রীড়া প্রবৃত্ত হইয়াছিল ॥৪৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । এই সময়ে ধৃষ্টদ্যুম্ন সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যকে বলিলেন—‘রথিশ্রেষ্ঠ-
গণ । আপনারা ভীষ্মের দিকে ধাবিত হউন, ভয় করিবেন না’ ॥৪৪॥

সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্নের কথা শুনিয়া পাণ্ডবসৈন্য প্রাণের আশা ত্যাগ করিয়া
মহাযুদ্ধে সত্ত্বর ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইল ॥৪৫॥

মহারাজ । সেই পাণ্ডবসৈন্য আসিতে লাগিলে, মহাসমুদ্র যেমন জলপূর
(বাণ) গ্রহণ করে, সেইরূপ রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম সেই সৈন্য গ্রহণ করিলেন’ ॥৪৬॥

—:—

(৪৪)...অভ্যাহবত গান্ধেয়ম্...বা রা নি । * ‘...পঞ্চদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা,
‘চতুর্দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি ।

একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং শাস্ত্রনবো ভীষ্মো দশমেহহনি সঞ্জয় ! ।

অযুধ্যত মহাবীৰ্য্যঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥১॥

কুরবশ্চ কথং যুদ্ধে পাণ্ডবান্ প্রত্যবারয়ন্ ।

আচক্ষু মে মহাযুদ্ধং ভীষ্মস্তাহবশোভিনঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

কুরবঃ পাণ্ডবৈঃ সার্কং যদযুধ্যস্ত ভারত ! ।

যথা চ তদভূদযুদ্ধং তন্তে বক্ষ্যামি সান্প্রতম্ ॥৩॥

গমিতাঃ পরলোকায় পরমাত্মৈঃ কিরীটিনা ।

অহংহনি সংরক্তান্তাবকানাং রথব্রজাঃ ॥৪॥

যথাপ্রতিজ্ঞং কৌরব্যঃ স চাপি সমিতিঞ্জয়ঃ ।

পার্থানামকরোদ্ভীষ্মঃ সততং সমিতি ক্ষয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সঞ্জয়েন স্বয়মুচ্যমানোহপ্যাগ্রহাতিরেকাৎ পৃচ্ছতি কথমিতি । কথং কীদৃশম্ ॥১॥

কুরব ইতি । আহবশোভিনো বীরপ্রিয়া যুদ্ধে শোভাবতঃ ॥২॥

কুরব ইতি । যৎ যাদৃশম্ । যথা রৌদ্রং কোমলং বা ॥৩॥

গমিতা ইতি । কিরীটিনা অৰ্জুনেন । সংরক্তাঃ সোৎসাহাঃ, রথানাং ব্রজাঃ সমূহাঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । মহাবীর শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম সেই দশম দিনে পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? ॥১॥

কৌরবেরাই বা যুদ্ধে কি ভাবে পাণ্ডবগণকে বারণ করিয়াছিলেন ? তুমি আমার নিকটে যুদ্ধশোভা ভীষ্মের মহাযুদ্ধের বিবরণ বল’ ॥২॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘ভরতনন্দন । কৌরবেরা পাণ্ডবদের সহিত যেভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং সে যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা আমি এখন আপনার নিকট বলিব ॥৩॥

অৰ্জুন উত্তম উত্তম অস্ত্রধারা আপনার পক্ষের উৎসাহী রথীদিগকে প্রত্যহ পরলোকে প্রেরণ করিতেন ॥৪॥

(২)...মহাযুদ্ধম্...পি । (৩)...তদু বক্ষ্যামি...রা নি । (৪)...অহংহনি সংপ্রাপ্তে, তাবকানাং মহারথাঃ—রা নি ।

কুরুভিঃ সহিতং ভীষ্মং যুধ্যমানং পরস্তপ ।।
 অর্জুনঞ্চ সপাংকাল্যং দৃষ্ট্বা সংশয়িতা জনাঃ ॥৬॥
 দশমেহহনি তস্মিংস্তু ভীষ্মাৰ্জুনসমাগমে ।
 অবর্তত মহারৌদ্রঃ সততং সমিতি ক্ষয়ঃ ॥৭॥
 তস্মিন্নযুতশো রাজন্ ! ভূয়শ্চ পরস্তপঃ ।
 ভীষ্মঃ শাস্তনবো যোধান্ জঘান পরমাত্রবিৎ ॥৮॥
 যেষামজ্জাতকল্পানি নামগোত্রাণি পার্ধিব ! ।
 তে হতাস্তত্র ভীষ্মেণ শূরাঃ সৰ্বেহনিবৰ্ত্তিনঃ ॥৯॥
 দশাহানি তথা তপ্ত্বা ভীষ্মঃ পাণ্ডববাহিনীম্ ।
 নিরবিচ্ছত ধৰ্ম্মাত্মা জীবিতে স পরস্তপঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । যথাপ্রতিজ্ঞম্ 'প্রত্যাহং দশ সহস্রাণি হস্তব্যানি' ইতি প্রতিজ্ঞানুসারেণ ।
 সমিতিং যুদ্ধং জিতবানিতি সমিতিজ্ঞয়ঃ । সমিতি যুদ্ধে, "সমিত্যাজিসমিদযুধঃ" ইত্যমরঃ ॥৫॥
 কুরুভিরিতি । সপাংকাল্যং পাকালগণসহিতম্, সংশয়িতাঃ কতয়স্ত জয় ইতি সংদিক্কাঃ ॥৬॥
 দশম ইতি । মহারৌদ্রঃ অতিভীষণঃ, সমিতি যুদ্ধে, ক্ষয়ো ঘয়োরেব পক্ষয়োঃ ॥৭॥
 তস্মিন্নিতি । ভূয়শ ইত্যপি বীজায়াং শস্প্রত্যয়ঃ, মূলসলোপস্চাৰ্ঘ্যঃ ॥৮॥
 যেষামিতি । অজ্জাতকল্পানি প্রায়োগাজাতানি । অনিবৰ্ত্তিনো যুদ্ধাদপলায়িনঃ ॥৯॥
 দশেন্তি । নিরবিচ্ছত গ্ৰানিং প্রাপ্নোঃ, "তৎকালানাশদীৰ্ঘ্যাদেনির্বেদঃ স্বাবমাননা" ইতি
 সাহিত্যদর্পণাৎ ॥১০॥

আবার যুদ্ধবিজয়ী কৌরবনন্দন ভীষ্মও নিজের প্রতিজ্ঞা অনুসারে প্রত্যহ
 যুদ্ধে পাণ্ডবপক্ষের ক্ষয় করিতেছিলেন ॥৫॥

পরস্তপ রাজা । কৌরবগণের সহিত মিলিত ভীষ্মকে এবং পাকালগণের
 সহিত সমবেত অর্জুনকে যুধ্যমান দেখিয়া সমস্ত লোকই জয়বিষয়ে সন্দিগ্ধ
 হইয়াছিল ॥৬॥

দশমদিবসে ভীষ্ম ও অর্জুনের সেই সম্মেলনে যুদ্ধে সর্বদাই উভয় পক্ষের
 অতি ভয়ানক ক্ষয় হইতেছিল ॥৭॥

রাজা । পরমাত্রবিৎ ও শক্রসম্ভাপকারী শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম সেই যুদ্ধে
 অযুত অযুত ও ভূরি ভূরি যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥৮॥

নরনাথ । বাহাদের নাম ও গোত্র প্রায় অজ্জাত ছিল, সেই সকল অপলায়ী
 বীরগণকে ভীষ্ম যুদ্ধে বিনাশ করিলেন ॥৯॥

(৬) কুরুভিঃ সহিতে ভীষ্মে যুধ্যমানে পরস্তপে । অর্জুনের চ পাকাল্যে সংশয়ো
 বিজয়েহভবৎ—পি ।

স ক্ৰিপ্রং বধমস্বিচ্ছন্নাত্মনোহ্ভিমুখো রণে ।
 ন হন্যাং মানবশ্ৰেষ্ঠান্ সংগ্রামেহ্ভিমুখানিতি ॥১১॥
 চিন্তয়িত্বা মহাবাহুঃ পিতা দেবভ্রতস্তব ।
 অভ্যাসস্বং মহারাজ ! পাণ্ডবং বাক্যমব্রবীৎ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 যুধিষ্ঠির ! মহাপ্রাজ্ঞ ! সৰ্বশাস্ত্রবিশারদ ! ।
 শৃণু বচনং তাত ! ধৰ্ম্ম্যং স্বৰ্গ্যঞ্চ জল্পতঃ ॥১৩॥
 নিবিষ্ণোহস্মি ভূশং তাত ! দেহেনানেন ভারত ! ।
 স্নতশ্চ মে গতঃ কালঃ স্তবহুন্ প্রাণিনো রণে ॥১৪॥
 তস্মাৎ পার্থং পুরোধায় পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়াংস্তথা ।
 মৰ্দ্দধৈ ক্রিয়তাং যত্নো মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অস্বিচ্ছন্ অভিলষন্ । অভ্যাসস্বং নিকটস্থম্, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১—১২॥
 যুধীতি । ধৰ্ম্ম্যং ধৰ্ম্মজনকম্, স্বৰ্গ্যং স্বৰ্গজনকঞ্চ, জল্পতো ক্রবতঃ ॥১৩॥
 নিরিত্তি । নিবিষ্ণো গ্লানিং প্রাপ্তঃ । স্নতো বিনাশয়তঃ ॥১৪॥
 তস্মাদিতি । পার্থমৰ্জ্জুনম্, পুরোধায় অগ্রবর্তীকৃত্য ॥১৫॥

ধৰ্ম্মাত্মা অথ চ শত্রুসন্তাপকারী ভীষ্ম দশ দিন যাবৎ সেইভাবে পাণ্ডবসেনার
 সন্তাপ জন্মাইয়া নিজের জীবনের প্রতি বিরক্ত হইলেন ॥১০॥

এবং তিনি সম্মুখযুদ্ধে সত্বর নিজের বধ কামনা করিয়া চিন্তা করিলেন—
 ‘আমি আর যুদ্ধে সম্মুখাগত শ্রেষ্ঠ মানবগণকে বধ করিব না’ । মহারাজ !
 আপনার জ্যেষ্ঠতাত মহাবাহু ভীষ্ম এইরূপ চিন্তা করিয়া নিকটবর্তী যুধিষ্ঠিরকে
 এই কথা বলিলেন—৥১১—১২॥

‘মহাপ্রাজ্ঞ ! সৰ্বশাস্ত্রবিশারদ ! বৎস ! যুধিষ্ঠির ! আমি ধৰ্ম্ম ও স্বৰ্গ-
 জনক বাক্য বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥১৩॥

বৎস ভরতনন্দন ! আমার এই দেহের উপরে আমি অত্যন্ত বিরক্ত
 হইয়াছি । কারণ, যুদ্ধে অতিবহু প্রাণী বধ করিতে করিতে আমার কাল অতীত
 হইয়াছে ॥১৪॥

অতএব তুমি যদি আমার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা কর, তবে অৰ্জুন,
 পাঞ্চালগণ ও সৃঞ্জয়গণকে অগ্রবর্তী করিয়া আমার বধে যত্ন কর’ ॥১৫॥

(১১)...অভিমুখে রণে...পি,...অভিমুখং রণে...রা নি । (১২) ইতঃ পরম্ ‘ভীষ্ম
 উবাচ’ নি । (১৫) ইতঃ পরম্ ‘সঞ্জয় উবাচ’ নি ।

তস্য তন্মতমাজ্ঞায় পাণ্ডবঃ সত্যদর্শনঃ ।

ভীষ্মং প্রতি যযৌ রাজা সংগ্রামে সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥১৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো রাজন্ ! পাণ্ডবশ্চ যুধিষ্ঠিরঃ ।

শ্রদ্ধা ভীষ্মস্য তাং বাচং চোদয়ামাসতুর্বলম্ ॥১৭॥

অভিজবত যুধ্যধ্বং ভীষ্মং জয়ত সংযুগে ।

রক্ষিতাঃ সত্যসন্ধেন জিহ্মুনা রিপুজিহ্মুনা ॥১৮॥

অয়ঞ্চাপি মহেষ্বাসঃ পার্শ্বতো বাহিনীপতিঃ ।

ভীমসেনশ্চ সমরে পালয়িষ্যতি বো ধ্রুবম্ ॥১৯॥

মা বো ভীষ্মান্তয়ং কিঞ্চিদদ্যাস্ত যুধি সৃঞ্জয়াঃ ।।

ধ্রুবং ভীষ্মং বিজেষ্যামঃ পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ॥২০॥

তে তথা সময়ং কৃত্বা দশমেহহনি পাণ্ডবাঃ ।

ব্রহ্মলোকপরা ভূত্বা সংজগ্মুঃ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । সত্যদর্শনবাদেব ভীষ্মমতজ্ঞানেন তং প্রতি যানম্ ॥১৬॥

ধৃষ্টেতি । চোদয়ামাসতুঃ প্রেরয়ামাসতুঃ, বলং স্বসৈন্যম্ ॥১৭॥

অভীতি । অভিজবত অভিধাবত । জিহ্মুনা অর্জুনেন ॥১৮॥

অয়মিতি । মহেষ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ, পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । বো যুস্মান্ ॥১৯॥

মেতি । বো যুস্মাকম্ । ধ্রুবং নিশ্চিতমেব ॥২০॥

ত ইতি । সময়ং সিদ্ধান্তম্ । ব্রহ্মলোকপরাঃ সন্মুখযুদ্ধযুতানাং ব্রহ্মলোকাধিনঃ ॥২১॥

ভীষ্মের সেইরূপ মত জানিয়া সত্যদর্শী রাজা যুধিষ্ঠির সৃঞ্জয়গণের সহিত সমরারঙ্গনে ভীষ্মের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

রাজা ! এবং ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন ও যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যগণকে বলিলেন—॥১৭॥

‘সৈন্যগণ ! সত্যপ্রতিজ্ঞ ও শত্রুবিজয়ী অর্জুন তোমাদিগকে রক্ষা করিবেন । সুতরাং তোমরা ধাবিত হও, যুদ্ধ কর এবং যুদ্ধে ভীষ্মকে জয় কর ॥১৮॥

এই মহাধনুর্ধর সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং ভীমসেনও যুদ্ধে নিশ্চয়ই তোমাদিগকে রক্ষা করিবেন ॥১৯॥

সৃঞ্জয়গণ ! আজ যেন যুদ্ধে ভীষ্ম হইতে তোমাদের কোন ভয় হয় না । আজ আমরা শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া নিশ্চয়ই ভীষ্মকে জয় করিব’ ॥২০॥

(১৭)....তা বাচঃ...পি । (১৮) অভিজবত্বম্... বা রা নি । (২০)....কিঞ্চিদদ্যাস্ত... বা রা নি ।

শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।

ভীষ্মস্ত পাতনে যত্নং পরমং তে সমাস্থিতাঃ ॥২২॥

ততস্তব স্তাদিষ্টা নানাজনপদেশ্বরাঃ ।

দ্রোণেন সহপুত্রেন সহসেনা মহাবলাঃ ॥২৩॥

দুঃশাসনশ্চ বলবান্ সহ সর্বৈঃ সহোদরৈঃ ।

ভীষ্মং সমরমধ্যস্থং পালয়াঞ্চক্রিরে তদা ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ততস্ত তাবকাঃ শূরাঃ পুরস্কৃত্য যতব্রতম্ ।

শিখণ্ডিপ্রমুখান্ পার্থান্ যোধয়ন্তি স্ম সংযুগে ॥২৫॥

চেদিভিস্ত সপাঞ্চালৈঃ সহিতো বানরধ্বজঃ ।

যযৌ শাস্তনবং ভীষ্মং পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিনমিতি । তে পাণ্ড বাঃ, সমাস্থিতা আশ্রিতবন্তঃ ॥২২॥

তত ইতি । স্তেনে দুৰ্য্যোধনেনাদিষ্টাঃ । পুত্রেনাশ্বখায়্য সহৈতি সহপুত্রস্তেন সহ,
সেনয়া সহৈতি সহসেনাঃ । পালয়াঞ্চক্রিরে ররক্ষুঃ ॥২৩—২৪॥

তত ইতি । তাবকাঙ্ঘংপক্ষীয়াঃ । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য, যতব্রতং ভীষ্মম্ ॥২৫॥

চেদিভিরিতি । চেদিভিঃ চেদিদেশীয়যোদ্ধাভিঃ । বানরধ্বজোহর্জুনঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—২॥ নিরবিচ্ছত নির্কেদং জগাম ॥১০—১৩॥ নির্কিন্নো বিরক্তঃ ॥১৪—২০॥
ব্রহ্মলোকপরাঃ বৃহদ্রথান্নহাস্তং লোকং প্রাপ্তি যতমানাঃ ॥২১—৪৩॥

ইতি ভীষ্মপূর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১১॥

দশম দিনে পাণ্ডবেরা সেইরূপ সিদ্ধাস্ত করিয়া ব্রহ্মলোকপ্রার্থী ও ক্রোধে
অধীর হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তাঁহারা শিখণ্ডীকে ও অর্জুনকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মকে নিপাতিত করি-
বার জন্য পরম যত্ন অবলম্বন করিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্রের আদেশক্রমে মহাবলশালী
নানাদেশীয় রাজারা দ্রোণ, অশ্বখামা ও সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া এবং
বলবান্ দুঃশাসন সকল সহোদরের সহিত সমবেত হইয়া তৎকালে সমরমধ্যবর্তী
ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২৩—২৪॥

তদনন্তর আপনার পক্ষের বীরেরা ভীষ্মকে অগ্রবর্তী করিয়া সমরাজনে
শিখণ্ডিপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

দ্রোণপুত্রং শিনের্ণশ্চা ধৃষ্টকেতুস্ত পৌরবম্ ।
 অভিমন্যুঃ সহামাত্যং দুর্যোধনমযোধয়ৎ ॥২৭॥
 বিরাটস্ত সহানীকঃ সহসেনং জয়দ্রথম্ ।
 বৃদ্ধকত্রস্ত দায়াদমাসাদ পরস্তপ । ॥২৮॥
 মদ্ররাজং মহেষ্টাসং সহসৈন্যং যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ভীমসেনোহভিগুপ্তস্ত নাগানীকমুপাদ্রবৎ ॥২৯॥
 অপ্রধৃগ্য়মনাবার্য্যং সর্বশত্রুভৃতাং বরম্ ।
 দ্রোণং প্রতি যযৌ যন্তঃ পাঞ্চাল্যঃ সহ সোদটৈঃ ॥৩০॥
 কর্ণিকারধ্বজৈকেব সিংহকেতুররিন্দমঃ ।
 প্রত্নাজ্জগাম সৌভদ্রং রাজপুত্রো বৃহৎলঃ ॥৩১॥
 শিখণ্ডিনঞ্চ পুত্রান্তে পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।
 রাজভিঃ সমরে সার্কমভিপেতুর্জিঘাংসবঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেতি । শিনের্ণশ্চা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । অমাত্যৈঃ সহতি সহামাত্যস্তম্ ॥২৭॥
 বিরাট ইতি । সহানীকঃ সৈন্যঃ । বৃদ্ধকত্রস্ত তদাধ্যাক্ষ রাজঃ, দায়াদং পুত্রম্ ॥২৮॥
 মদ্রেতি । অভিগুপ্তঃ সৈন্যৈঃ সর্বতো রক্ষিতঃ, নাগানীকং হস্তিসৈন্যম্ ॥২৯॥
 অপ্রতি । যন্তো জয়য় যন্তবান্, পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৩০॥
 কর্ণীতি । কর্ণিকারধ্বজঃ কর্ণিকারপুষ্পচিহ্নযুক্তধ্বজম্ । সৌভদ্রমভিমম্যম্ ॥৩১॥

ওদিকে অর্জুন চেদি ও পাঞ্চালগণের সহিত মিলিত হইয়া শিখণ্ডীকে সম্মুখবর্তী করিয়া শান্তমুনন্দন ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

সাত্যকি অস্থখামার সহিত, ধৃষ্টকেতু পুরুরাজের সহিত এবং অভিমন্যু অমাত্যসমন্বিত দুর্যোধনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৭॥

পরস্তপ রাজা । বিরাটরাজা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া বৃদ্ধকত্রের পুত্র সৈন্যসমন্বিত জয়দ্রথের দিকে চলিলেন ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির, মহাধর্ম্মরুদ্র ও সৈন্যবেষ্টিত শল্যের দিকে এবং সুরক্ষিত ভীমসেন হস্তিসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন সহোদরগণের সহিত মিলিত এবং জয়ে যন্তবান্ হইয়া দুর্ধ্ব, অনিবার্য্য ও সর্বশত্রুধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্যের দিকে গমন করিলেন ॥৩০॥

সিংহধ্বজ ও শত্রুদমনকারী রাজপুত্র বৃহৎল, কর্ণিকারধ্বজ অভিমন্যুর দিকে চলিলেন ॥৩১॥

তস্মিন্নতিমহাভীমে সেনয়োর্বৈ পরাক্রমে ।
 সম্প্রধাবৎস্বনীকেষু মেদিনী সমকম্পত ॥৩৩॥
 তান্মনীকান্মনীকেষু সমসজ্জস্ত ভারত ! ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ দৃষ্ট্বা শান্তনবং রণে ॥৩৪॥
 ততস্তেবাং প্রযততামন্যোন্যমভিধাবতাম্ ।
 প্রাচুরাসীশ্মহান্ শব্দো দিক্ষু সর্বাসু ভারত ! ॥৩৫॥
 শব্দদ্বন্দ্বভিনির্বোধো বারণানাঞ্চ বৃংহিতম্ ।
 সিংহনাদশ্চ সৈন্যানাং দারুণঃ সমপগত ॥৩৬॥
 সা চ সর্বনরেন্দ্রাণাং চন্দ্রার্কসদৃশী প্রভা ।
 হারান্দকিরীটেষু নিপ্রভা সমপগত ॥৩৭॥

ভারতকোমুদী

শিখণ্ডিনিমিতি । রাজ্যভিঃ কৌরবপক্ষীয়ৈঃ । জিঘাংসবো হস্তমিচ্ছবঃ ॥৩২॥
 তস্মিন্নিতি । অনীকেষু উভয়সৈন্যেযু মেদিনী সমরভূমিঃ ॥৩৩॥
 তানীতি । সমসজ্জস্ত সন্মিলিতাশ্চ ভবন । শান্তনবঃ ভীষ্ম ॥৩৪॥
 তত ইতি । প্রযততাং ক্ষেত্ৰং প্রযত্নবতাম্ ॥৩৫॥
 শব্দেতি । বারণানাং হস্তিনাম্, বৃংহিতং গর্জিতম্ ॥৩৬॥

আর রাজগণের সহিত সন্মিলিত আপনার পুত্রেরা বধার্থী হইয়া শিখণ্ডী ও অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

উভয়পক্ষের সৈন্যেরা ধাবিত হইলে, সেই মহাভয়ঙ্কর পরাক্রমপ্রকাশের সময়ে সমরভূমি কাঁপিতে লাগিল ॥৩৩॥

ভরতনন্দন । যুদ্ধে ভীষ্মকে দেখিয়া আপনার পক্ষের ও পরপক্ষের যোদ্ধাদের সৈন্যেরা পরস্পর সংযুক্ত হইল ॥৩৪॥

ভরতনন্দন । তাহার পর সেই উভয় সৈন্য জয়ে যত্ববান্ হইয়া পরস্পর ধাবিত হইলে, সকল দিকে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৫॥

শব্দ ও ছন্দুভির ধ্বনি, হস্তিগণের গর্জন এবং সৈন্যগণের দারুণ সিংহনাদ চলিতে থাকিল ॥৩৬॥

ক্রমে রাজাদের হার, অঙ্গদ ও কিরীটের চন্দ্রসূর্য্যতুল্য প্রভা ধূলির আবরণে মলিন হইয়া গেল ॥৩৭॥

(৩৪)...সমযুধাস্ত ভারত !...নি । (৩৬) শব্দদ্বন্দ্বভিঘোষৈশ্চ বারণানাঞ্চ বৃংহিতৈঃ । সিংহনাদৈশ্চ সৈন্যানাম্...বা, শব্দদ্বন্দ্বভিঘোষৈশ্চ বারণানাঞ্চ বৃংহিতৈঃ...রা নি ।

রজোমেঘাশ্চ সংজ্ঞুঃ শস্ত্রবিদ্যাস্তিরারতাঃ ।
 ধনুযাঞ্চাপি নির্ঘোষো দারুণঃ সমপত্তত ॥৩৮॥
 বাণশস্ত্রপ্রণাদাশ্চ ভেরীগাঞ্চ মহাস্বনাঃ ।
 রথঘোষাশ্চ সংজ্ঞুঃ সেনয়োরুভয়োরপি ॥৩৯॥
 প্রাসশস্ত্র্যস্তিসংঘেষ্ট বাণৌঘেষ্ট সমাকুলম্ ।
 নিস্ত্রকাশমিবাকাশং সেনয়োঃ সমপত্তত ॥৪০॥
 অন্তোন্তঃ রথিনঃ পেতুর্বাজিনশ্চ মহাহবে ।
 কুঞ্জরান্ কুঞ্জরো জঘ্নুঃ পদাতীংশ্চ পদাতয়ঃ ॥৪১॥
 তদাসীৎ হুমহদ্যুদ্ধং কুরুগাং পাণ্ডবৈঃ সহ ।
 ভীষ্মহেতোনরব্যাত্ত্র ! শ্চেনয়োরামিষে যথা ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । হারাদ্ধকিরীটেষু স্থিতেতি শেষঃ, নিস্ত্রতা ধূল্যবরণান্মলিনা ॥৩৭॥
 রজ ইতি । রজাংসি ধূলয় এব মেঘাঃ । ধনুযাঞ্চাপি নির্ঘোষো গর্জনরূপঃ ॥৩৮॥
 বাণেতি । সংজ্ঞুঃ উৎপেদিরে ॥৩৯॥
 প্রাসেতি । সেনয়োরাকাশমুপরিবর্তীত্যর্থঃ ॥৪০॥
 অন্তোন্তমিতি । পেতুঃ অভিদধাবুঃ, বাজিনঃ অশ্বাঃ ॥৪১॥
 তদেতি । শ্চেনয়োঃ ঐক্ষিণোঃ, আমিষে মাংসনিমিত্তে ॥৪২॥

অস্ত্ররূপ বিদ্যাতে আবৃত ধূলিরূপ মেঘসকল চলিতে লাগিল এবং (গর্জনরূপ) ধনুষ্টিঙ্কার হইতে থাকিল ॥৩৮॥

উভয় সৈন্তেরই বাণ ও শস্ত্রের ধ্বনি, ভেরীর মহাশব্দ এবং রথের গন্তীর নিনাদ হইতে লাগিল ॥৩৯॥

হুই সৈন্তেরই উপরের আকাশটা প্রাস, শক্তি, ঋষ্টি ও বাণসমূহে ব্যাপ্ত হইয়া যেন অপ্রকাশ হইয়া পড়িল ॥৪০॥

সেই মহাযুদ্ধে রথীরা ও অশ্বরোহীরা পরস্পর অভিযুখে ধাবিত হইল এবং হস্তিসমূহ হস্তিসমূহকে আর পদাতিগণ পদাতিগণকে বধ করিতে লাগিল ॥৪১॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তখন মাংসের জন্ত হুইটা শ্চেনপক্ষীর শব্দ ভীষ্মের জন্ত পাণ্ডব-গণের সহিত কৌরবগণের অতিমহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৪২॥

(৩৮) রজোমেঘাঃ স্ত্রংজ্ঞুঃ...বা, রজোমেঘাশ্চ সংজ্ঞুঃ...রা নি । (৩৯)...রথঘোষশ্চ সংজ্ঞুঃ...বা রা নি । (৪১)...পদাতাংশ্চ পদাতয়ঃ—বা,...পদাতাংশ্চ পদাতয়ঃ—রা নি । (৪২) যত্রাসীৎ...বা, তত্রাসীৎ...রা নি ।

তেষাং সমাগমো ঘোরো বভূব যুধি ভারত ।।

অন্তোন্ত্যস্ত বধার্থায় জিগীষুণাং মহাহবে ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মোপদেশে

একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অভিমন্যুমহারাজ । তব পুত্রমযোধয়ৎ ।

মহত্যা সেনয়া যুক্তং ভীষ্মহেতোঃ পরাক্রমী ॥১॥

দুর্যোধনো রণে কার্ষিঃ নবভিনতপৰ্বভিঃ ।

আজ্ঞবানোরসি ক্রুদ্ধঃ পুনশ্চৈতনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । সমাগমো যুদ্ধে সম্মেলনম্ । জিগীষুণাং জেতুমিচ্ছনাম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অভীতি । পুত্রং দুর্যোধনম্, পরত্র তথোক্তেঃ ॥১॥

দুর্যোধন ইতি । কৃষ্ণশত্রুনাশপতামিতি কার্ষিরভিমত্বাত্মম্ । উরসি বক্ষসি ॥২॥

ভরতনন্দন । তখন মহাযুদ্ধে জয়াভিলাষী সেই উভয়পক্ষের পরস্পর বধের
জন্ত যুদ্ধে ভয়ঙ্কর সম্মেলন হইল ॥৪৩॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । পরাক্রমশালী অভিমন্যু ভীষ্মের জন্ত বিশাল-
সৈন্যসমবৃত্ত দুর্যোধনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

তখন দুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে নতপৰ্ব নয়টা বাণদ্বারা অভিমন্যুর বক্ষস্থলে
আঘাত করিলেন এবং তিনটা বাণদ্বারা পুনরায় তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২॥

(৪৩) . তয়োঃ সমাগমঃ...নি । * ‘...যোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...পঞ্চদশাধিক-
শততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি ।

তস্য শক্তিং রণে কার্ষিষ্মৃত্যোর্যোরাং স্বসামিব ।
 প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধো হুর্ঘ্যোধনরথং প্রতি ॥৩॥
 তামাপতন্তীং সহসা ঘোররূপাং বিশাংপতে ! ।
 দ্বিধা চিচ্ছেদ তে পুত্রঃ ক্ষুরপ্রণ মহারথঃ ॥৪॥
 তাং শক্তিং পতিতাং দৃষ্ট্বা কার্ষিঃ পরমকোপনঃ ।
 হুর্ঘ্যোধনং ত্রিভির্বাণৈর্বাংহোরুরসি চার্ণয়ৎ ॥৫॥
 পুনশ্চনং শট্টৈর্যোঁরৈরাজঘান স্তনাস্তরে ।
 দশভির্ভরতশ্রেষ্ঠ ! হুর্ঘ্যোধনমমর্ষণম্ ॥৬॥
 তদ্যুদ্ধমভবদঘোরং চিত্ররূপঞ্চ ভারত ! ।
 ঈক্ষিতৃশ্রীতিজননং সর্বপার্থিবপূজিতম্ ॥৭॥
 ভীষ্মস্ত নিধনার্থায় পার্থস্ত বিজয়ায় চ ।
 যুযুধাতে রণে বীরৌ সৌভদ্রকুরুপুঙ্গবৌ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তশ্চেতি । স্বসং স্বসারং ভগিনীমিতি বাবৎ ॥৩॥

তামিতি । আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্ । ক্ষুরপ্রণ তদাংথেন বাণেন ॥৪॥

তামিতি । আর্পণং অপীড়য়ৎ, ধাতুনামনেকার্থত্বাৎ ॥৫॥

পুনরिति । স্তনয়োঁরস্তরে মধ্যে বক্ষসীত্যর্থঃ । অমর্ষণং কোপনম্ ॥৬॥

তদ্বিতি । ঈক্ষিতারো দ্রষ্টারো জনাস্তেবাং শ্রীতিজননম্ ॥৭॥

ভীষ্মশ্চেতি । সৌভদ্রপক্ষে ভীষ্মস্ত নিধনমেবার্থঃ প্রয়োজনং তন্মৈ তৎসাধনায়, তথা

পরে অভিমহু্য অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যমের ভগিনীর শ্রায় ভয়ঙ্কর একটা শক্তি
 হুর্ঘ্যোধনের রথের দিকে তাঁহার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩॥

নরনাথ ! ভয়ঙ্করাকৃতি সেই শক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, মহারথ
 হুর্ঘ্যোধন একটা ক্ষুরপ্রহারে সেটাকে ছই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৪॥

সেই শক্তিটাকে নিপতিত দেখিয়া অভিমহু্য অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তিনটা বাণ-
 দ্বারা হুর্ঘ্যোধনের বক্ষস্থলে ও বাহুযুগলে আঘাত করিলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এবং পুনরায় দশটা ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ হুর্ঘ্যোধনের
 বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! এইভাবে সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্কর, বিচিত্র, দ্রষ্টাদের শ্রীতিজনক এবং
 সকল ক্ষত্রিয়ের প্রশংসিতরূপে হইতে লাগিল ॥৭॥

(৩)...মৃত্যোজ্জিহ্বামিবায়াসীম্...নি । (৭)...ইক্ষিৎশ্রীতিজননম্...বা রা ।

সাত্যকিং রভসং যুদ্ধে দ্রৌণির্ভ্রাঙ্গপুঙ্গবঃ ।
 আজ্ঞানোরসি ক্রুদ্ধো নারাতেন পরস্তপঃ ॥৯॥
 শৈনেয়োহপি গুরোঃ পুত্রং সর্বমর্ষস্ব ভারত ! ।
 অতাদয়দমেয়াত্মা নবভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১০॥
 অশ্বখামা তু সমরে সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ ।
 ত্রিংশতা চ পুনস্তূর্ণং বাহ্নোরুরসি চার্পয়ৎ ॥১১॥
 সোহতিবিক্রো মহেষাসো দ্রোণপুত্রেন সাত্যকিঃ ।
 দ্রোণপুত্রং ত্রিভির্বাণৈরাজ্ঞান মহাযশাঃ ॥১২॥
 পৌরবো ধৃষ্টকেতুঞ্চ শরৈরাচ্ছাচ্চ সংযুগে ।
 বহুধা দারয়াক্ষক্রে মহেষাসং মহারথঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্বতর্জুনস্ত বিজয়ায় বিশিষ্টজয়সাধনায় চ । কুরুপুঙ্গবগণকে তু ভীষ্মস্ত নিধনস্ত অর্থো
 নিবৃতিস্তম্ভৈ, তথা পার্শ্বস্ত জয়বিরুদ্ধঃ পরাজয়স্তম্ভৈ চ । কুরুপুঙ্গবো দুর্যোধনঃ ॥৮॥
 সাত্যকিমিতি । রভসং সোহসাহস, দ্রৌণিরশ্বখামা । উরসি বক্ষসি ॥৯॥
 শৈনেয় ইতি । শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ ॥১০॥
 অশ্বখামা । উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অঙ্গীভূয়ৎ ॥১১॥
 স ইতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ ॥১২॥
 পৌরব ইতি । দারয়াক্ষক্রে বিভেদ ॥১৩॥

অভিমন্যু সমরাস্ত্রনে ভীষ্মের নিধনসাধন ও অর্জুনের জয়লাভের জন্ত যুদ্ধ
 করিতে লাগিলেন ; আর দুর্যোধন ভীষ্মের নিধননিবৃতি ও অর্জুনের পরাজয়ের
 জন্ত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮॥

ওদিকে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ও শত্রুসন্তাপী অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া একটা নারচছারা
 যুদ্ধোৎসাহী সাত্যকির বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৯॥

ভরতনন্দন ! অজ্ঞেয়শক্তি সাত্যকিও নয়টা বাণদ্বারা অশ্বখামার সমস্ত
 বক্ষস্থলে ভাঙন করিলেন ॥১০॥

তখন অশ্বখামা নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিয়া পুনরায় সত্বর
 ত্রিশটা বাণদ্বারা তাঁহার বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে পীড়ন করিলেন ॥১১॥

সেইভাবে অশ্বখামা অত্যন্তবিক্র করিলে, মহাধনুর্ধর ও মহাযশা সাত্যকি
 তিনটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে আঘাত করিলেন ॥১২॥

তথৈব পৌরবং যুদ্ধে ধৃষ্টকেতুর্মহারথঃ ।
 ত্রিংশতা নিশিতৈর্বাণৈর্বিব্যাধাশু মহাভুজঃ ॥১৪॥
 পৌরবস্ত ধনুশ্চিহ্না ধৃষ্টকেতোর্মহারথঃ ।
 ননাদ বলবদ্ভাদং বিব্যাধ চ শিতৈঃ শটৈঃ ॥১৫॥
 সোহ্ম্যং কাম্যু'কমাদায় পৌরবং নিশিতৈঃ শটৈঃ ।
 আজ্ঞান মহারাজ ! ত্রিসপ্তত্যা শিলামুথেঃ ॥১৬॥
 তৌ তু তত্র মহেষ্টাসৌ মহামাতৌ মহারথৌ ।
 মহতা শরবর্ষণে পরস্পরমবিধ্যতাম্ ॥১৭॥
 অন্তোন্তস্ত ধনুশ্চিহ্না হয়ান্ হস্তা চ ভারত ! ।
 বিরথাবসিযুদ্ধায় সমীযতুরমর্ষণৌ ॥১৮॥
 আর্ষভে চশ্মণী চিত্রে শতচন্দ্রপুরস্কতে ।
 তারকাশতচিত্রে চ নিস্ত্রিংশৌ হুমহাপ্রভৌ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । নিশিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ । আশু শীঘ্রম্ ॥১৪॥
 পৌরব ইতি । ননাদ চকার, বলবৎ মহাস্তম্ ॥১৫॥
 স ইতি । স ধৃষ্টকেতুঃ শিলাঃ প্রাণিবেশেষন্তেব মূখানি যেষাং তৈঃ ॥১৬॥
 তাবিত্তি । মহামাতৌ বিশালপ্রমাণৌ দীর্ঘদেহাবিত্তি ষাবৎ ॥১৭॥
 অন্তোন্তস্তেতি । হয়ান্ অশ্বান্ । সমীযতুঃ সম্মিলিতৌ বদ্ধবতুঃ ॥১৮॥

অন্যদিকে মহারথ পুরুরাজ সমরাজনে বহুতর বাণদ্বারা মহাধনুর্ধর ধৃষ্ট-
 কেতুকে আবৃত করিয়া বহুপ্রকারে বিদীর্ণ করিলেন ॥১৩॥

মহারথ ও মহাবাহু ধৃষ্টকেতুও সেইরূপই শিলাশাণিত ত্রিশটা বাণদ্বারা
 যুদ্ধে সশর পুরুরাজকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

মহারথ পুরুরাজ ধৃষ্টকেতুর ধনু ছেদন করিয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে
 বিদ্ধ করিলেন এবং বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! তখন ধৃষ্টকেতু অশ্ব ধনু লইয়া ত্রিসপ্ততিসংখ্যক শিলাশাণিত
 তীক্ষ্ণমুখবাণদ্বারা পুরুরাজকে আঘাত করিলেন ॥১৬॥

ক্রমে সেই মহাধনুর্ধর, বিশালদেহ ও মহারথ দুই জন বিশাল শরবর্ষণদ্বারা
 পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

ভরতনন্দন । পরে সেই ক্রুদ্ধ বীর দুই জন পরস্পরের ধনু ছেদন ও অশ্ব
 বিনাশ করিয়া রথবিহীন হইয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্ত মিলিত হইলেন ॥১৮॥

প্রগৃহ্য বিমলৌ রাজন্ ! তাবন্তোন্মমভিক্ষতো ।
 বাসিতাসঙ্গমে যন্তৌ সিংহাবিব মহাবনে ॥২০॥ (যুগ্মকম)
 মণ্ডলানি বিচিত্রাণি গতপ্রত্যাগতানি চ ।
 চেরতুদ'র্শয়ন্তৌ চ প্রার্থয়ন্তৌ পরম্পরম্ ॥২১॥
 পৌরবো ধৃষ্টকেতুস্ত শঙ্কদেশে মহাসিনা ।
 তাড়য়ামাস সংক্রুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২২॥
 চেদিরাজোহপি সমরে পৌরবং পুরুষর্ষভম্ ।
 আজঘান শিতাশ্রোণ জক্রদেশে মহাসিনা ॥২৩॥
 তাবন্তোন্ম মহারাজ ! সমাসাচ্চ মহাহবে ।
 অন্তোন্মবেগাভিহন্তৌ নিপেততুররিন্দমৌ ॥২৪॥
 ততঃ স্বরথমারোপ্য পৌরবং তনয়স্তব ।
 জয়ৎসেনো রথেনাজাবপোবাহ রণাজিরাৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

আর্ষভে ইতি । আর্ষভে বৃষস্বদ্ধিনী । শতচন্দ্রৈর্বহুচক্রাকৃতিরৌপ্যচিহ্নঃ পুরস্কৃতে
 শোভিতে । নিম্নিংশৌ কৃপাণৌ । বাসিতা সিংহী ওস্তাঃ সঙ্গমে, যন্তৌ যন্তবন্তৌ ॥১৯—২০॥
 মণ্ডলানীতি । মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি । প্রার্থয়ন্তৌ বধমিতি শেষঃ ॥২১॥
 পৌরব ইতি । শঙ্কদেশে ললাটে, “শঙ্খো নিধৌ ললাটাস্থি কখৌ ন স্ত্রী” ইত্যমরঃ ॥২২॥
 চেনীতি । চেদিরাজো ধৃষ্টকেতুরপি । জক্রদেশে স্বদ্ধসঙ্কো ॥২৩॥
 তাবতি । সমাসাচ্চ প্রাপ্য, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৪॥

রাজা । ক্রমে তাঁহারা শতচন্দ্র ও শতভারকচিহ্নে চিহ্নিত দুইখানা বৃষচন্দ্র
 (চাল) এবং উজ্জল ও নির্মল দুই খানা তরবারি ধারণ করিয়া—মহাবনে সিংহী-
 সঙ্গমে যত্নবান্ দুইটা সিংহের আয় পরস্পরের প্রতি খাবিত হইলেন ॥১৯—২০॥

পরে তাঁহারা বিচিত্র মণ্ডল, গমন ও প্রত্যাগমন দেখাইতে থাকিয়া এবং
 পরস্পরের বধ কামনা করিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

পুরুরাজ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল তরবারিদ্বারা ধৃষ্টকেতুর ললাটদেশে
 আঘাত করিলেন এবং ‘ধাক ধাক’ এই কথা বলিলেন ॥২২॥

তখন ধৃষ্টকেতুও স্তম্ভীকৃত মহাতরবারিদ্বারা যুদ্ধে পুরুষশ্রেষ্ঠ পুরুরাজের
 স্বদ্ধদেশে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

মহারাজ । ক্রমে শক্রদমনকারী পুরুরাজ ও চেদিরাজ মহাযুদ্ধে পরস্পর
 শ্রান্ত হইয়া পরস্পরের বেগে ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥২৪॥

ধৃষ্টকেতুঃ সমরে মাজীপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
 অপোবাহ মহারাজ ! সহদেবঃ পরাক্রমী ॥২৬॥
 চিত্রসেনঃ স্তশর্মাণঃ বিদ্ধা বহুভিরায়সৈঃ ।
 পুনর্বিব্যাধ তং যষ্ঠা পুনশ্চ নবভিঃ শরৈঃ ॥২৭॥
 স্তশর্মা তু রণে ক্রুদ্ধস্তব পুত্রং বিশাংপতে ! ।
 দশভির্দশভিশ্চৈব বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৮॥
 চিত্রসেনশ্চ তং রাজন্ ! ত্রিংশতা নতপর্বভিঃ ।
 আজঘান রণে ক্রুদ্ধঃ স চ তং প্রত্যবিধ্যত ।
 ভীষ্মস্য সমরে রাজন্ ! যশো মানঞ্চ বর্দ্ধয়ন্ ॥২৯॥
 সৌভদ্রো রাজপুত্রস্ত বৃহদ্বলমযোধয়ৎ ।
 পার্থহেতোঃ পরাক্রান্তো ভীষ্মস্য নিধনং প্রতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আজৌ যুদ্ধে, অপোবাহ অপসারয়ামাস, রণাঙ্কিতং রণাঙ্গনাং ॥২৫॥
 ধৃষ্টেতি । প্রতাপপরাক্রময়োরভাবে সমরে তাদৃশাপসারণং ন স্তাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥
 চিত্রেতি । চিত্রসেনো ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ, স্তশর্মাণঃ পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ বৃদ্ধক্ষেমিপুত্রম্ ॥২৭॥
 স্তশর্মেতি । তব পুত্রঃ স্তচিত্রসেনম্ ॥২৮॥
 চিত্রেতি । নতপর্বভিঃ শরৈঃ । স স্তশর্মা । বর্দ্ধয়ন্ চিত্রসেনঃ । যট্টপাদোৎসঃ
 শ্লোকঃ ॥২৯॥

রাজা । তাহার পর আপনার পুত্র জয়ৎসেন পুরুরাজকে আপন রথে
 তুলিয়া লইয়া সেই রথেই সমরাক্ষন হইতে অপমৃত হইলেন ॥২৫॥

মহারাজ । ওদিকে প্রতাপ ও পরাক্রমশালী মাজীপুত্র সহদেব ধৃষ্টকেতুকেও
 সরাইয়া লইয়া গেলেন ॥২৬॥

অত্ৰদিকে আপনার পুত্র চিত্রসেন বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা পাণ্ডবপক্ষীয়
 বৃদ্ধক্ষেমিপুত্র স্তশর্মাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় ষাটটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ
 করিলেন এবং আবারও নয়টা বাণদ্বারা তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

নরনাথ । তখন স্তশর্মাও ক্রুদ্ধ হইয়া দশ দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আপনার
 পুত্র চিত্রসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

রাজা । চিত্রসেন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ভীষ্মের যশ ও গৌরব বৃদ্ধি করিবার
 জন্ত ত্রিশটা নতপর্ব বাণদ্বারা স্তশর্মাকে আঘাত করিলেন ; তখন স্তশর্মাও
 তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

আৰ্জ্জুনিং কোশলেন্দ্রস্ত বিদ্ধা পঞ্চভিরায়সৈঃ ।
 পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা শরৈঃ সত্তপর্ষভিঃ ॥৩১॥
 সৌভদ্রঃ কোশলেন্দ্রস্ত বিব্যাধাষ্টভিরায়সৈঃ ।
 নাকম্পয়ত সংগ্রামে বিব্যাধ চ পুনঃ শরৈঃ ॥৩২॥
 কৌশল্যস্ত্র ধনুশ্চাপি পুনশ্চিচ্ছেদ ফাল্গুনিঃ ।
 আজ্ঞান শরৈশ্চাপি ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৩৩॥
 সোহন্যৎ কাম্মু'কমাদায় রাজপুত্রো বৃহদ্বলঃ ।
 ফাল্গুনিং সমরে ক্রুদ্ধো বিব্যাধ বহুভিঃ শরৈঃ ॥৩৪॥
 তয়োযু'দ্ধং সমভবন্তীশ্বহেতোঃ পরস্তপ ।।
 সংরক্কয়োর্মহারাজ ! সমরে চিত্রযোধিনোঃ ।
 যথা দেবাস্তরে যুদ্ধে বলিবাসবয়োরভূৎ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সৌভদ্র ইতি । অর্ঘ্যোদয়ং দুর্যোধনজয়াৎ পরম্ । পার্শ্বহেতোরর্জুনজয়ার্থম্ ॥৩০॥
 আৰ্জ্জুনিমিতি । অর্জুনস্তাপত্যমিত্যর্জুনিরভিমন্যুস্তম্ । এবং ফাল্গুনিরপি ॥৩১॥
 সৌভদ্র ইতি । আয়সৈলৌহময়ৈঃ শরৈঃ । নাকম্পয়ত কোশলেন্দ্রম্ ॥৩২॥
 কৌশল্যস্ত্রিতি । কৌশল্যস্ত্র বৃহদ্বলস্ত্র । ফাল্গুনিরভিমন্যুঃ ॥৩৩॥
 স ইতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩৪॥

ওদিকে পরাক্রমশালী অভিমন্যু অর্জুনের জয়লাভ এবং ভীষ্মবধের জন্ত রাজপুত্র বৃহদ্বলের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩০॥

তখন বৃহদ্বল পাঁচটা লৌহময় বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় নতপর্ষ কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

পরে অভিমন্যু আটটা লৌহময় বাণদ্বারা বৃহদ্বলকে তাড়ন করিলেন ; কিন্তু তাহাতে তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না । সুতরাং আবারও বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

এবং অভিমন্যু পুনরায় বৃহদ্বলের ধনু ছেদন করিলেন এবং ত্রিশটা কঙ্কপক্ষ-যুক্ত বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥৩৩॥

তখন রাজপুত্র বৃহদ্বল ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্রু ধনু লইয়া বহুতর বাণদ্বারা অভিমন্যুকে তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

পরস্তপ মহারাজ । পূর্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে ইন্দ্র ও বলির যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ ক্রুদ্ধ ও বিচিত্রযোধী অভিমন্যু ও বৃহদ্বলের এইভাবে ভীষ্মের জন্ত যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৫॥

ভীমসেনো গজানীকং যোধয়ন্ বহ্নশোভত ।
 যথা শক্ৰো বজ্রপাণিদারয়ন্ পর্বতোত্তমান্ ॥৩৬॥
 তে বধ্যমানা ভীমেন মাতঙ্গা গিরিসন্নিভাঃ ।
 নিপেতুর্কুর্বাং সহিতা নাদয়ন্তো বহ্নক্ষরাম্ ॥৩৭॥
 গিরিমাত্রা হি তে নাগা ভিন্নাঞ্জনচয়োপমাঃ ।
 বিরেক্তুর্বহ্ন্যাং প্রাপ্য বিকীর্ণা ইব পর্বতাঃ ॥৩৮॥
 যুধিষ্ঠিরো মহেষ্ঠাসো মদ্ররাজানমাহবে ।
 মহত্যা সেনয়া যুক্তং গীড়য়ামাস সঙ্গতম্ ॥৩৯॥
 মদ্রেশ্বরশ্চ সমরে ধর্মপুত্রং মহারথম্ ।
 গীড়য়ামাস সংরক্কো ভীষ্মহেতোঃ পরাক্রমী ॥৪০॥
 বিরাটং সৈন্ধবো রাজা বিদ্ধা সন্নতপর্বভিঃ ।
 নবভিঃ সায়কৈস্তীক্লেস্ত্রিংশতা পুনরার্পয়ৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তযোরিতি । সংরক্কযোঃ ক্রুদ্ধযোঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৫॥
 ভীমেতি । গজানীকং হস্তিসৈন্য়ম্ । বজ্রপাণিরিত্যনেন ভীমস্ত বাণপাণিত্য সূচিতা ॥৩৬॥
 ত ইতি । গিরিসন্নিভাঃ পর্বতপ্রমাণাঃ । উর্বাং কুতলে, সহিতা মিলিতা অনেকে ॥৩৭॥
 গিরীতি । গিরিমাত্রাঃ পর্বতপ্রমাণাঃ, ভিন্নাঞ্জনচয়োপমাঃ ক্ষতকজলপুঞ্জতুল্যাঃ ॥৩৮॥
 যুধীতি । মদ্ররাজানমিত্যর্থবাদদন্তভাবঃ । সঙ্গতং সমরাননে মিলিতম্ ॥৩৯॥
 মদ্রেশ্বর ইতি । সংরক্কঃ ক্রুদ্ধঃ, ভীষ্মহেতোর্ভীষ্মরক্ষার্থম্ ॥৪০॥

বজ্রপাণি ইন্দ্র যেমন ঐশ্বর্য পর্বতগুলিকে বিদারণ করিতে থাকিয়া বিশেষ শোভা পাইতেন, ভীমসেনও তেমন বিপক্ষ হস্তিসৈন্য়ের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, পর্বতপ্রমাণ সেই হস্তী সকল সমরভূমি নিনাদিত করিয়া ভূতলে নিপতিত হইতে লাগিল ॥৩৭॥

এমাণে পর্বতসদৃশ এবং বর্ণে গলিত-কজল-পুঞ্জ-তুল্য সেই হস্তীগুলি ভূতলে পতিত হইয়া বিকিপ্ত পর্বতসমূহের আয় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩৮॥

ওদিকে মহাবাহুর্ধ্ব যুধিষ্ঠির যুদ্ধে সমাগত বিশালসৈন্য়সমন্বিত মদ্ররাজ শল্যকে গীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তখন পরাক্রমশালী শল্যও ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্য মহারথ যুধিষ্ঠিরকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৪০॥

বিরাটশ্চ মহারাজ ! সৈন্ধবং বাহিনীপতিঃ ।
 ত্রিংশন্তিনিশিতৈৰ্বাণৈরাজ্ঞবান স্তনাস্তরে ॥৪২॥
 চিত্রকাম্মু'কনিস্ত্রিংশৌ চিত্রবৰ্ম্মায়ুধধ্বজৌ ।
 রেজভুশ্চিত্ররূপৌ তৌ সংগ্রামে মৎস্তসৈন্ধবৌ ॥৪৩॥
 দ্রোণঃ পাক্ষালপুত্রেন সমাগম্য মহারণে ।
 মহাসমুদয়ং চক্রে শট্টৈঃ সম্ভতপৰ্বভিঃ ॥৪৪॥
 ততো দ্রোণো মহারাজ ! পার্শ্বতস্ত মহদ্ধনুঃ ।
 ছিদ্ধা পক্ষাশতেযুগাং পার্শ্বতং সমবিধ্যত ॥৪৫॥
 সোহন্ত্ৰ কাম্মু'কমাদায় পার্শ্বতঃ পরবীরহা ।
 দ্রোণস্ত মিষতো যুদ্ধে প্রেষয়ামাস সায়কান্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

বিরাটমিতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধদেবীশ্বঃ, রাজা জয়দ্রথঃ । আৰ্পণং অঙ্গীভূতং ॥৪১॥
 বিরাট ইতি । “বিংশত্যাচ্চাঃ সনৈকত্বে” ইতি নিয়মেহপি ত্রিংশন্তিত্যৰ্থাৎ
 বচনম্ ॥৪২॥
 চিত্রেতি । নিস্ত্রিংশঃ কৃপাণঃ । মৎস্তসৈন্ধবৌ বিরাটজাভ্রথৌ ॥৪৩॥
 দ্রোণ ইতি । সমুদয়ো যুদ্ধম্, “স্বতঃ সমুদয়ো বৃন্দে সংযুগে সমুপক্রমে” ইতি বিশ্বঃ ॥৪৪॥
 তত ইতি । পার্শ্বতস্ত ধৃষ্টদ্যাম্ভস্ত । ইযুগাং বাণানাম্ ॥৪৫॥
 স ইতি । দ্রোণস্ত উপরি, মিষতঃ পশ্চতঃ ॥৪৬॥

অন্যদিকে সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ নতপৰ্ব ও ভীক্ষু নয়ট। বাণদ্বারা বিরাটরাজাকে
 বিদ্ধ করিয়া পুনরায় ত্রিশট। বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪১॥

মহারাজ ! তখন সেনাপতি বিরাটও ত্রিশট। ভীক্ষু বাণদ্বারা জয়দ্রথের
 বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪২॥

বিচিত্র ধনু ও তরবারিধারী, বিচিত্র বৰ্ম্ম, অস্ত্র ও ধ্বজসমন্বিত এবং বিচিত্র-
 রূপসম্পন্ন সেই বিরাট ও জয়দ্রথ সমরস্থলে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৩॥

এদিকে জোণাচার্য্য মহাযুদ্ধে ধৃষ্টদ্যাম্নের সহিত মিলিত হইয়া নতপৰ্ব
 বাণসমূহদ্বারা মহাযুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ ! ক্রমে দ্রোণ ধৃষ্টদ্যাম্নের বিশাল ধনু ছেদন করিয়া পক্ষাশট।
 বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৫॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা ধৃষ্টদ্যাম্ন অস্ত্র ধনু লইয়া দ্রোণের প্রত্যেকই তাঁহার
 উপরে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৬॥

(৪৫)...ছিদ্ধা পক্ষাশতেযুগং পার্শ্বতং প্রতি সৃষ্টবান্—নি ।

তান্ শরান্ শরবর্ষণে চিচ্ছেদ স মহারথঃ ।
 দ্রোণো ঋপদপুত্রায় প্রাহিণোং পঞ্চ সায়কান্ ॥৪৭॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! পার্শ্বতঃ পরবীরহা ।
 দ্রোণায় চিক্বেপ গদাং যমদণ্ডোপমাং রণে ॥৪৮॥
 তামাপতন্তীং সহসা হেমপটুবিভূষিতাম্ ।
 শরৈঃ পঞ্চাশতা দ্রোণো বারয়ামাস সংযুগে ॥৪৯॥
 সা চ্ছিন্না বহুধা রাজন্ ! দ্রোণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।
 চূর্ণীকৃতা বিশীর্ঘ্যন্তী পপাত বহুধাতলে ॥৫০॥
 গদাং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা পার্শ্বতঃ শক্রতাপনঃ ।
 দ্রোণায় শক্তিং চিক্বেপ সর্বপারশবীং শুভাম্ ॥৫১॥
 তাং দ্রোণো নবভির্বাণৈশ্চিচ্ছেদ যুধি ভারত ! ।
 পার্শ্বতঞ্চ মহেষাসং পীড়য়ামাস সংযুগে ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ভানিতি । ঋপদপুত্রায় ধৃষ্টদ্যুম্নায়, প্রাহিণোং প্রায়শ্চ ॥৪৭॥
 তত ইতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহতা ॥৪৮॥
 তামিতি । আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্, হেমঃ স্বর্ণশ্চ পটেন বিভূষিতাম্ ॥৪৯॥
 সেতি । চূর্ণীকৃতা খণ্ডখণ্ডীকৃতা, বিশীর্ঘ্যন্তী বিশীর্ঘ্যমাণা বিনষ্টধরুণা ॥৫০॥
 গদামিতি । সর্বপারশবীং সর্বেষ্ববয়বেষু লৌহময়ীম্, শুভাং ক্ষেপ্ত্রঃ শুভকরীম্ ॥৫১॥
 তামিতি । চিচ্ছেদ পরাবর্তনেন ব্যর্থীচকার ॥৫২॥

পরে মহারথ দ্রোণ বাণবর্ষণদ্বারা সেই বাণগুলিকে ছেদন করিলেন এবং
 ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে পাঁচটা বাণ ফেপ করিলেন ॥৪৭॥

মহারাজ ! তাহার পর বিপক্ষবীরহতা ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণের প্রতি
 একটা যমদণ্ডের তুল্য গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৮॥

স্বর্ণপটুভূষিত সেই গদাটা আসিতে লাগিলে, দ্রোণ তৎক্ষণাৎ পঞ্চাশটা
 বাণদ্বারা সেটাকে বারণ করিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! সেই গদাটা দ্রোণের কাম্বুকনির্গত বাণে বহুভাবে ছিন্ন, খণ্ডখণ্ডীকৃত
 ও বিনষ্ট হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫০॥

তখন গদাটাকে প্রতিহত দেখিয়া শক্রতাপন ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের প্রতি একটা
 লৌহময়ী শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

(৪৭) তান্ শরান্ শরবাতেন...বা রা নি ।

এবমেতন্মহাযুদ্ধং দ্রোণপার্ষতয়োৰভূৎ ।

ভীষ্মং প্রতি মহারাজ ! ঘোররূপং ভয়ানকম্ ॥৫৩॥

অৰ্জুনঃ প্রাপ্য গান্ধেয়ং গীড়য়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

অভ্যদ্রবত সংযতো বনে মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫৪॥

প্রত্যাঘ্যযৌ চ তং রাজা ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ।

ত্রিধা ভিন্নেন নাগেন মদাঙ্ঘ্রেন মহাবলঃ ॥৫৫॥

তমাপতন্তুং সহসা মহেন্দ্রগজসম্ভিতম্ ।

পরং যত্নং সমাস্বায় বীভৎসঃ প্রত্যপণ্ডত ॥৫৬॥

ততো গজগতো রাজা ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ।

অৰ্জুনং শরবর্ষণে বারয়ামাস সংযুগে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভীষ্মঃ প্রতি ভীষ্মবিষয়ে ভীষ্মস্ত রক্ষণায় বধায় চেত্যর্থঃ ॥৫৩॥

অৰ্জুন ইতি । গান্ধেয়ং ভীষ্মম্ । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ, সংযতো মহাযত্নশীলঃ ॥৫৪॥

প্রতীতি । ত্রিধা ভিন্নেন মুখনাসিকাঘ্রয়োর্মদশ্রাবিণা, নাগেন হস্তিনা ॥৫৫॥

তমিতি । সমাস্বায় আশ্রিত্য, বীভৎসরাজঃ, প্রত্যপণ্ডত প্রাপ্তো ॥৫৬॥

তত ইতি । গজগতো নিজমহাহস্ত্যাক্রুতঃ ॥৫৭॥

ভরতনন্দন ! তৎক্ষণাৎ দ্রোণ নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে সেই শক্তিটাকে ছেদন করিলেন এবং মহাধনুর্দ্ধর ধৃষ্টদ্যুম্নকেও পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

মহারাজ ! এইভাবে ভীষ্মের জঘ্র দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অতিভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৩॥

ক্রমে অৰ্জুন ভীষ্মকে দেখিয়া যত্নবান্ হইয়া ভীক্ষ বাণদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিয়া—বনে মত্তহস্তী যেমন অপর মত্তহস্তীর প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

তখন প্রতাপশালী ও মহাবল ভগদত্তরাজা তিন স্থান হইতে মদশ্রাবী ও মদাক্ত হস্তীতে আরোহণ করিয়া অৰ্জুনের প্রত্যাঘমন করিলেন ॥৫৫॥

ইন্দ্রহস্তীর তুল্য সেই হস্তীটা বেগে আসিতে লাগিলে, অৰ্জুন বিশেষ যত্ন অবলম্বন করিয়া সেটাকে গ্রহণ করিলেন ॥৫৬॥

তাহার পর প্রতাপশালী গজাক্রুত রাজা ভগদত্ত বাণবর্ষণদ্বারা যুদ্ধে অৰ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

অৰ্জুনস্ত ততো নাগমায়ান্তং রজতোপমৈঃ ।
 বিমলৈরায়সৈন্তীকৈরবিধ্যত মহারণে ॥৫৮॥
 শিখণ্ডিনঞ্চ কৌন্তেয়ো যাহি যাহীত্যচোদয়ৎ ।
 ভীষ্মঃ প্রতি মহারাজ ! জহেনমিতি চাত্রবীৎ ॥৫৯॥
 প্রাগ্জ্যোতিষস্ততো হিহা পাণ্ডবং পাণ্ডুপূর্বজ ! ।
 প্রযযৌ ত্রিভিতো রাজন্ ! ক্রপদস্ত রথং প্রতি ॥৬০॥
 ততোহৰ্জুনো মহারাজ ! ভীষ্মমভ্যদেবদ্রুতম্ ।
 শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৬১॥
 ততস্তে তাবকাঃ শূরাঃ পাণ্ডবং রভসং যুধি ।
 সমভ্যধাবন্ ক্রোশস্তস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৬২॥
 নানাবিধাশুনীকানি পুত্রাণাং তে জনাধিপ ! ।
 অৰ্জুনো ব্যধমৎ কালে দিবীবাভ্রাণি মারুতঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । নাগং ভগদন্তহস্তিনম্ । আয়সৈলৌহময়ৈঃ শরৈঃ ॥৫৮॥
 শিখণ্ডিনমিতি । কৌন্তেয়ঃ অৰ্জুনঃ । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥৫৯॥
 প্রাগিতি । হিহা ক্রপদস্ত সাটোপাগমনাৎ ত্যক্তা, পাণ্ডবমৰ্জুনম্ ॥৬০॥
 তত ইতি । অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥৬১॥
 তত ইতি । পাণ্ডবমৰ্জুনম্, রভসং বেগবন্তম্ । ক্রোশস্তো মারয়ত্বাচ্চৈবদন্তঃ ॥৬২॥

তৎপরে ভগদন্তের সেই হাতীটা আসিতে লাগিলে, অৰ্জুন রৌপ্যের স্থায়
 নির্মল ও তীক্ষ্ণ লৌহময় বাণসমূহদ্বারা সেটাকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

মহারাজ ! ক্রমে অৰ্জুন শিখণ্ডীকে ‘ভীষ্মের দিকে যান যান’ এইরূপে
 প্রেরণ করিতে লাগিলেন এবং ‘ইহাকে বধ করুন’ এই কথা বলিলেন ॥৫৯॥

পাণ্ডুপূর্বজ রাজা ! তদনন্তর ভগদন্ত অৰ্জুনকে পরিত্যাগ করিয়া দ্বরাঙ্কিত
 হইয়া ক্রপদরাজার রথের দিকে গমন করিলেন ॥৬০॥

মহারাজ ! তাহার পর অৰ্জুন শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মের দিকে
 সশর যাইতে লাগিলেন ; তৎপরে যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৬১॥

তদনন্তর আপনার পক্ষের সেই বীরেরা মার মার-শব্দে বেগবান্ অৰ্জুনের
 দিকে ধাবিত হইলেন । সেটা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৬২॥

নরনাথ ! তখন বর্ষাকালে বায়ু যেমন আকাশে মেঘসমূহকে অপসারিত
 করে, সেইরূপ অৰ্জুন আপনার পুত্রগণের নানাবিধ সৈন্যগণকে অপসারিত
 করিলেন ॥৬৩॥

শিখণ্ডী তু সমাসাগ্ৰ ভরতানাং পিতামহম্ ।
 ইমুভিস্তূৰ্ণমব্যাগ্রো বহুভিঃ স সমাচিনোৎ ॥৬৪॥
 । রথায়গারশ্চাপাচ্চিরসিশক্তিগদেক্ষনঃ ।
 শরসংঘমহাজ্বালঃ ক্ষত্রিয়ান্ সমরেহদহৎ ॥৬৫॥
 যথায়িঃ স্মহানিদ্ধঃ কক্ষে চরতি সানিলঃ ।
 তথা জজ্বাল ভীষ্মোহপি দিব্যান্তস্ত্রাণ্যুদীরয়ন্ ॥৬৬॥
 সোমকাংশ্চ রণে ভীষ্মো জঘ্নে পার্থপদানুগান্ ।
 ঞ্চবারয়ত তৎ সৈন্যং পাণ্ডবস্ত মহারথঃ ॥৬৭॥
 স্ববর্ণপুষ্কৈরিশুভিঃ শিতৈঃ সমতপর্বভিঃ ।
 নাদয়ন্ স দিশো ভীষ্মঃ প্রদিশশ্চ মহাহবে ॥৬৮॥ (মুখ্যকম্)

ভারতকৌমুদী

নানেতি । ব্যধমৎ অপাসারয়ৎ, কালে বর্ষাৎ, দিবি গগনে, অত্রাণি মেঘান্ ॥৬৩॥
 শিখণ্ডীতি । অব্যগ্রঃ অর্জুনেন রক্ষণাদনাকুলঃ । সমাচিনোৎ ব্যাপ্তোৎ ॥৬৪॥
 রথেতি । রথ এব অগ্নাগারঃ অগ্নিগৃহং যন্ত সঃ, চাপো ধনুর্বেব অক্তিঃ শিখা যন্ত সঃ,
 পরেষাম্ অসিশক্তিগদা এব ইন্ধনানি কাঠানি যন্ত সঃ, স্বকীয়ঃ শরসংঘ এব মহাজ্বালা যন্ত স
 তাদৃশশ্চাঙ্কনঃ, সমরে, তুণরূপান্ ক্ষত্রিয়ানদহদিত্যেকদেশবিবক্তিরূপকমলকারঃ ॥৬৫॥
 যথেতি । ইদ্ধঃ প্রজলিতঃ, কক্ষে তুণরাণৌ, সানিলঃ বায়ুসহিতঃ ॥৬৬॥
 সোমকানিতি । পার্থপদানুগান্ অর্জুনাসুচরান্ । প্রদিশো বিদিশঃ ॥৬৭—৬৮॥

ক্রমে শিখণ্ডী ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইয়া ধীর-স্থির থাকিয়া বহুতর
 বাণদ্বারা সমস্ত ভীষ্মকে আবৃত করিলেন ॥৬৪॥

রথ যাঁহার অগ্নিগৃহ, ধনু যাঁহার শিখা, বিপক্ষের তরবারি, শক্তি ও গদা
 যাঁহার কাঠ এবং নিজের শরসমূহ যাঁহার মহাপ্রজ্বলন, সেই অর্জুনরূপ অগ্নি
 যুদ্ধে ক্ষত্রিয়রূপ তুণসমূহ দহ করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

আবার প্রদীপ্ত বিশাল অগ্নি যেমন বায়ুর সহিত মিলিত হইয়া তুণসমূহমধ্যে
 জ্বলিতে থাকে, সেইরূপ ভীষ্মও দিব্য অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করতঃ জ্বলিতে
 থাকিলেন ॥৬৬॥

ক্রমে মহারথ ভীষ্ম মহাযুদ্ধে দিক্ ও বিদিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া
 স্বর্ণপুষ্ক, তীক্ষ্ণ ও নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা অর্জুনের অমুচর সোমকদিগকে বধ
 করিতে লাগিলেন এবং অর্জুনের সেই সৈন্যদিগকে নিবারণ করিলেন ॥৬৭—৬৮॥

পাতয়ন্ রথিনো রাজন্ ! হযাংশ্চ সহ সাদিভিঃ ।

মুণ্ডতালবনানীব চকার স রথব্রজান্ ॥৬৯॥

নির্মহুশ্চান্ রথান্ রাজন্ ! গজাননাংশ্চ সংযুগে ।

চকার সমরে ভীষ্মঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ॥৭০॥

তস্ত জ্যাতলনির্ঘোষং বিস্ফূজিতমিবাশনেঃ ।

নিশম্য সর্বতো রাজন্ ! সমকম্পস্ত সৈনিকাঃ ॥৭১॥

অমোঘা ন্যপতন্ বাণাঃ পিতৃশ্বস্তে মনুজেশ্বর ! ।

নাসজ্জস্ত শরীরেষু ভীষ্মচাপচ্যুতাঃ শরাঃ ॥৭২॥

নির্মহুশ্চান্ রথান্ রাজন্ ! স্নযুক্তান্ জবনৈহৈয়ৈঃ ।

বাতায়মানান্দ্রাক্ষং হ্রিয়মাণান্ বিশাংপতে । ॥৭৩॥

চৈদিকাশিকরুমাণাং সহস্রাণি চতুর্দশ ।

মহারথাঃ সমাখ্যাতাঃ কুলপুত্রাস্তনুত্যজঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

পাতয়ন্তি । মুণানি তালানি ফলানীব ভেষাং বনানি । রথানাং ব্রজান্ সমূহান্ ॥৬৯॥

নিরিত্তি । নির্মহুশ্চান্ রথিসারথাদিসক্লমহুশ্চহনেনেনেত্যাশয়ঃ ॥৭০॥

তন্ত্বেতি । জ্যাতলম্বেষ্মহুগুণহস্তাবাপয়োনির্ঘোষম্, বিস্ফূজিতং বিশালধ্বনিম্ ॥৭১॥

অমোঘা ইতি । অমোঘা অব্যর্থাঃ । নাসজ্জস্ত লগিষ্মা নাতিষ্ঠন্ত ॥৭২॥

নিরিত্তি । জবনৈর্বেগবন্তিঃ । বাতায়মানান্ বাতবৃক্ষতঃ গচ্ছতঃ ॥৭৩॥

রাজা ! তিনি রথীদিগকে ও আরোহীদের সহিত অশ্বগুলিকে নিপাত করিতে থাকিয়া তালবন হইতে তালফলের আয় রথ হইতে রথীদের মস্তক সকল নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

রাজা ! সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম যুদ্ধে ক্রমে হস্তী, অশ্ব ও রথগুলিকে একেবারে মহুশ্যবিহীন করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

রাজা ! সকল দিকের সৈন্যেরাই বজ্রপাতধ্বনির আয় ভীষ্মের ধনুর গুণ ও হস্তাবাপের ধ্বনি শুনিয়া কল্পিত হইতে লাগিল ॥৭১॥

নরনাথ ! আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মের বাণ সকল অব্যর্থভাবে বিপক্ষসৈন্যের উপরে পতিত হইতে থাকিল এবং ভীষ্মের কাম্বুকনির্গত বাণগুলি কাহারও শরীরে লাগিয়া থাকিল না, (কিন্তু তাহা ভেদ করিয়া যাইতে লাগিল) ॥৭২॥

নরনাথ রাজা ! বেগশালি-ঘোটকচালিত মহুশ্যবিহীন রথগুলিকে বায়ুর আয় ব্রত গমন করিতে দেখিলাম ॥৭৩॥

অপরাবর্তিনঃ শূরাঃ স্বৰ্ণবিকৃতধ্বজাঃ ।
 সংগ্রামে ভীষ্মমাসাত্ত সবাঞ্জিরথকুঞ্জরাঃ ॥৭৫॥
 জগ্মুস্তে পরলোকায় ব্যাদিতান্ত্রমিবাস্তকম্ ।
 ন তত্রাসীদ্রণে রাজন্ ! সোমকানাং মহারথঃ ॥৭৬॥
 যঃ সংগ্রাপ্য রণে ভীষ্মং জীবিতে অ মনো দধে ।
 তাংশ্চ সৰ্বান্ রণে যোধান্ প্রেতরাজপুৰং প্রতি ॥৭৭॥
 নীতানমশ্চান্ত জনা দৃষ্ট্ৰা ভীষ্মশ্চ বিক্রমম্ ।
 ন কশ্চিদ্দেনং সমরে প্রত্যা দ্যাতি মহারথঃ ॥৭৮॥
 ঋতে পাণ্ডুস্তং বীরং শ্বেতাশ্বং কৃষ্ণসারথিম্ ।
 শিখণ্ডিনঞ্চ সমরে পাঞ্চাল্যমমিতৌজসম্ ॥৭৯॥ (কুলকম্)
 শিখণ্ডী তু রণে ভীষ্মমাসাত্ত পুরুষৰ্ষভম্ ।
 দশভিনিশিতৈৰ্বাগৈরাজঘান স্তনাস্তরে ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

চেদীতি । কুলপুত্রাঃ সঙ্ঘঃশজাতাঃ, ওহৃত্যজো দেহত্যাগোচ্চতাঃ । স্বৰ্ণবিকৃতধ্বজাঃ
 স্বর্ণশোভিতকেতবঃ । ব্যাদিতান্ত্রং একটিতবদনম্ । জীবিতে নিজজীবনে, অশঙ্কঃ পাদ-
 পুরণে । প্রেতরাজপুৰং যমালয়ম্ । প্রত্যা দ্যাতি প্রতিগম্যং শক্লোতি অ । ঋতে বিনা ।
 শ্বেতাশ্বমর্জুনম্ ॥৭৪—৭৯॥

সঙ্ঘঃশজাত, দেহত্যাগে উচ্চত, অপ্রত্যাভবর্তী, বীর, স্বর্ণশোভিতধ্বজ এবং
 মহারথ বলিয়া বিখ্যাত চেদি, কালী ও কল্লবদেনীয় চতুর্দশশস্য যোদ্ধা হস্তী, অশ্ব
 ও রথের সহিত সমরাজনে বিবৃতবদন-যমতুল্য ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইয়া
 পরলোকে গমন করিলেন । আর রাজা ! সেই যুদ্ধে সোমকদিগের মধ্যে
 এমন কোন মহারথ ছিলেন না, যিনি যুদ্ধে ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইয়া
 জীবনের আশা করিতে পারিতেছিলেন । ক্রমে তদ্রূপ লোকেরা ভীষ্মের পরা-
 ক্রম দেখিয়া এইরূপ মনে করিতে লাগিল যে, ভীষ্ম সেই সমস্ত যোদ্ধাকেই
 যমালয়ে প্রেরণ করিলেন । এবং কৃষ্ণসারথি পাণ্ডুনন্দন বীর অর্জুন ও অমিত-
 তেজা পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডী ব্যতীত অন্য কোন মহারথই যুদ্ধে ভীষ্মের সম্মুখে
 গমন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৭৪—৭৯॥

(৭৮)...ভীষ্ম চেষ্টিতম্...পি । (৭৯) ইতঃ পরম্...সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।
 সঞ্জয় উবাচ' বা, '...ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ' বা নি । (৮০)...দশভি-
 নিশিতৈর্ভগ্নৈঃ...বা রা নি ।

শিখণ্ডিনস্ত গাঙ্গেয়ঃ ক্রোধদীপ্তেন চক্ষুযা ।
 সংপ্রেক্ত কটাক্ষেণ নিদ্রহমিব ভারত ! ॥৮১॥
 জীত্ব তস্মৈ স্মরন্ রাজন্ ! সর্বলোকস্য পশ্যতঃ ।
 নাক্ষয়ান রণে ভীষ্মঃ স চ তন্মাববুদ্ধবান্ ॥৮২॥
 অর্জুনস্ত মহারাজ ! শিখণ্ডিনমভাষত ।
 অভিহ্রস্বাস্ত্র বধে শিখণ্ডিন্ ! রথসত্তম ! ॥৮৩॥
 কিং তে বিবক্ষ্যা বীর ! জহি ভীষ্মং মহারথম্ ।
 ন হ্যন্যমনুপশ্যামি কক্ষিদ্যৌধিষ্ঠিরে বলে ॥৮৪॥
 যঃ শক্তঃ সমরে ভীষ্মং প্রতিযোদ্ধুমিহাহবে ।
 ঋতে ত্বাং পুরুষব্যাত্র ! সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডীতি । গুনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৮০॥

শিখণ্ডিনমিতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ । সংপ্রেক্ত অপশ্যৎ ॥৮১॥

জীত্বমিতি । জীত্বং ভূতপূর্বম্ । স শিখণ্ডী, তৎ জীত্বেন বর্জনম্ ॥৮২॥

অর্জুন ইতি । অভিহ্রস্ব সর্বতো ভাবেন হ্রাৎ কুরু ॥৮৩॥

কিমিতি । বিবক্ষ্যা বিষয়বিশেষকথনেচ্ছয়া । অন্তঃ স্বাং বিনা, কক্ষিভীষ্মহস্তারম্ ॥৮৪॥

শিখণ্ডী যুদ্ধে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে পাইয়া দশটা স্ত্রীতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৮০॥

ভরতনন্দন । তখন ভীষ্ম ক্রোধজ্বলিত নেত্রে কটাক্ষদ্বারা দম্ব করতই যেন শিখণ্ডীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৮১॥

কিন্তু রাজা । ভীষ্ম শিখণ্ডীর ভূতপূর্ব জীত্ব স্মরণ করিয়া সমস্ত লোকের সমক্ষে তাঁহাকে আঘাত করিলেন না । কিন্তু শিখণ্ডী তাহা বুঝিতে পারিলেন না ॥৮২॥

মহারাজ । তাহার পর অর্জুন শিখণ্ডীকে বলিলেন—‘রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী ! আপনি সর্বতোভাবে ভীষ্মবধে হ্রা করুন ॥৮৩॥

বীর ! আপনার কোন বিষয় বলিবার প্রয়োজন নাই, আপনি মহারথ ভীষ্মকে বধ করুন । কারণ, ধর্ম্মরাজের সৈন্যमध्ये আপনি ভিন্ন অন্য কাহাকেও, আমি ভীষ্মহস্তা বলিয়া দেখিতেছি না ॥৮৪॥

(৮০)...অভিহ্রস্ব হ্রিভঃ জহি চৈনং পিতামহম্—পি বা রা । (৮১)...ভীষ্মং
 বোধয়েত পিতামহম্...নি ।

এবমুক্তস্ত পার্থেন শিখণ্ডী ভরতর্ষভ ! ।

শটৈর্নানাবিধৈস্তুর্ণং পিতামহমবাকিরং ॥৮৬॥

অচিন্তয়িত্বা তান্ বাণান্ পিতা দেবব্রতস্তব ।

অর্জুনং সমরে ক্রুদ্ধং বারয়ামাস সায়কৈঃ ॥৮৭॥

তথৈব চ চমুং সর্বাং পাণ্ডবানাং মহারথঃ ।

সংপ্রেষীৎ স শটৈস্তীকৈঃ পরলোকায় যাবিষ ! ॥৮৮॥

তথৈব পাণ্ডবা রাজন্ ! সৈন্যেন মহতা বৃতাঃ ।

ভীষ্মং সংছাদয়ামাহ্মর্মেষা ইব দিবাকরম্ ॥৮৯॥

স সমস্তাং পরিবৃত্তো ভারতো ভরতর্ষভ ! ।

নির্দাহ রণে শূরান্ বনে বহিরিব জ্বলন্ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । আহুরতে অশ্বিনিত্যাহব আহ্বানযুক্তঃ সমরস্তশ্বিনিত্যপুনরুক্তিঃ ॥৮৫॥

এবমিতি । পার্থেনাঙ্কুর্নেন । অবাকিরং আহতবান্ ॥৮৬॥

অচিন্তয়িত্বেনি । অচিন্তয়িত্বা শিখণ্ডিনো দুর্বলতয়া অদৃঢ়াঘাতাদিত্যাশয়ঃ ॥৮৭॥

তথেনি । সর্বাং চমুং সর্ববিধচমুস্থিতান্ কিয়তঃ কিয়তঃ পৈতান্ ॥৮৮॥

তথেনি । সংছাদয়ামাহুঃ শটৈরনিত্যি শেষঃ ॥৮৯॥

স ইতি । সমস্তাং সর্বাং গিত্ব, ভারতো ভীষ্মঃ ॥৯০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ । আপনি ভিন্ন যিনি সমরাসনে ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন । ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি' ॥৮৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । অর্জুন এইরূপ বলিলে, শিখণ্ডী সত্বর নানাবিধ বাণদ্বারা ভীষ্মকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

কিন্তু আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম সেই বাণগুলিকে অগ্রাহ্য করিয়া বাণদ্বারা যুদ্ধে ক্রুদ্ধ অর্জুনকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৮৭॥

মাননীয় রাজা । সেইরূপই মহারথ ভীষ্ম ভীক্ষ বাণসমূহদ্বারা সর্ববিধ পাণ্ডবসেনার কিছু কিছু সৈন্যকে পরলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৮৮॥

রাজা । সেইরূপ পাণ্ডবেরাও বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া—মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, তেমন বাণদ্বারা ভীষ্মকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৮৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তখন ভীষ্ম সকল দিকে বেষ্টিত হইয়াও বনে বহির হ্রায় জ্বলিতে থাকিয়া যুদ্ধে বীরগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

(৮৬)...পিতামহমুপাস্রবৎ—নি । (৮৮)...অপ্রেষীৎ...বা রা নি । (৯০)...ভীষ্মো হি ভরতর্ষভ ।...নি ।

তত্রাহুতমপশ্যাম তব পুত্রস্ত পৌরুষম্ ।
 অযোধয়চ্চ যৎ পার্থং জুগোপ চ পিতামহম্ ॥১১॥
 কর্শ্ণণা তেন সমরে তব পুত্রস্ত ধ্বনিঃ ।
 দুঃশাসনস্ত ভুতুষুঃ সৰ্বে লোকা মহাশ্বনঃ ॥১২॥
 যদেকঃ সমরে পার্থান্ সান্নুগান্ সমযোধয়ৎ ।
 ন চৈনং পাণ্ডবা যুদ্ধে বারয়ামাস্তরুদ্রণম্ ॥১৩॥
 দুঃশাসনেন সমরে রথিনো বিরথীকৃতাঃ ।
 সাদিনশ্চ মহেষাশা হস্তিনশ্চ মহাবলাঃ ॥১৪॥
 বিনির্ভিষ্মাঃ শরৈস্তীক্ৰৈর্নিপেতুৰ্ভব্ধাতলে ।
 শরাতুরাস্তথৈবাস্তো দন্তিনো বিক্রতা দিশঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জেতি । পুত্রস্ত দুঃশাসনস্ত পরত্র তথোক্তেঃ । পার্থমর্জুনম্, জুগোপ রবক্ষ ॥১১॥
 কর্শ্ণেতি । ধ্বনিঃ শ্রেণত্বম্বুর্ধ্বরস্ত । দুঃশাসনস্তোপরি ॥১২॥
 যদিতি । সান্নুগান্ অনুচরসহিতান্ । উষণম্ উন্নতম্ ॥১৩॥
 দুঃশাসনেনেতি । সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ, মহেষাশা মহাধম্বুর্ধ্বরাঃ ॥১৪॥
 বিনিরিত্তি । শরাতুরা দন্তিনঃ । বিক্রতাঃ পলায়িতাঃ ॥১৫॥

রাজা । তখন আমরা আপনার পুত্র দুঃশাসনের অদ্বুত পুরুষকর দেখিলাম, যে হেতু তিনি অর্জুনের সহিত যুদ্ধও করিতে লাগিলেন এবং ভীষ্মকে রক্ষাও করিতে থাকিলেন ॥১১॥

যুদ্ধে সেই কার্য্যদ্বারা আপনার পুত্র মহাধম্বুর্ধ্বর ও মহাত্মা দুঃশাসনের উপরে সমস্ত লোকই সন্তুষ্ট হইল ॥১২॥

যে হেতু তিনি একাকী অনুচরবর্গের সহিত পাণ্ডবগণের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । কিন্তু পাণ্ডবেরা যুদ্ধে উন্নতপ্রায় দুঃশাসনকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥১৩॥

দুঃশাসন যুদ্ধে রথীদিগকে বিরথ করিলেন এবং অশ্বারোহী, মহাধম্বুর্ধ্বর পদাতি ও মহাবল হস্তীগুলিকে বিমুখ করিলেন ॥১৪॥

দুঃশাসনের তীক্ষ্ণ বাণে বিদীর্ণ হইয়া অনেক হস্তী ভূতলে পতিত হইতে লাগিল এবং অশ্ব হস্তীগুলি তাঁহার বাণে পীড়িত হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৫॥

যথামিরিক্তনং প্রাপ্য জ্বলেদীপ্তাচ্চিরুজ্জ্বলম্ ।
 তথা জজ্বাল পুত্রস্তে পাণ্ডুসেনাং বিনির্দেহন ॥১৬॥
 তং ভারতমহামাত্রং পাণ্ডবানাং মহারথঃ ।
 জেতুং নোৎসহতে কশ্চিন্মাত্ৰাদ্ভ্যাতুং কথঞ্চন ।
 ঋতে মহেন্দ্রতনয়াজ্ছেদ্যাত্মাং কৃষ্ণসারথঃ ॥১৭॥
 স হি তং সমরে রাজন্ ! নিৰ্জিত্য বিজয়োহর্জুনঃ ।
 ভীষ্মমেবাভিহুত্বাব সর্বসৈন্যশ্চ পশ্যতঃ ॥১৮॥
 বিজিতস্তব পুত্রোহপি ভীষ্মবাহব্যপাশ্রয়ঃ ।
 পুনঃ পুনঃ সমাশ্বস্ত প্রায়ুধ্যত মদোৎকটঃ ।
 অর্জুনস্ত রণে রাজন্ ! যোধয়ন্ স ব্যরাজত ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্ । ইক্খনং কাঠম্ । উবং সাতিশয়ং যথা স্মৃত্য ॥১৬॥

তমিতি । ভারতেষু ভারতবংশীয়যোদ্ধেষু মহামাত্রং প্রধানম্, “মহামাত্রঃ প্রধানেন স্তাদারো-
 হকসম্বন্ধয়োঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ । নোৎসহতে ন শক্নোতি স্ম । যেতাৎবাদর্জুনাং । ঘটপাদো-
 ইয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

স ইতি । হি যস্মাং । বিজয়ঃ সর্বদা বিজয়শীলঃ । অভিহুত্বাব অভিদধাব ॥১৮॥

বিজিত ইতি । ভীষ্মস্ত বাহু এব ব্যপাশ্রয়ো অবলম্বনে যন্ত সঃ । মদোৎকটো যুদ্ধমদ-
 মত্তঃ । ব্যরাজত বীরশ্রিয়া অশোভত । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৯॥

রাজা । অগ্নি যেমন কাঠ প্রাপ্ত হইয়া উজ্জ্বল শিখা ধারণ করিয়া অত্যন্ত
 জ্বলিতে থাকে, আপনার পুত্রও তেমন পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে থাকিয়া জ্বলিতে
 থাকিলেন ॥১৬॥

একমাত্র ইন্দ্রপুত্র ও কৃষ্ণসারথি অর্জুন ভিন্ন অশ্ব পাণ্ডবপক্ষীয় কোন
 মহারথই ভারতবংশমধ্যে প্রধান যোদ্ধা হুঃশাসনকে জয় করিতে পারিলেন না,
 কিংবা কোন প্রকারে তাঁহার সম্মুখে যাইতে সমর্থ হইলেন না ॥১৭॥

রাজা । সর্বত্র বিজয়শীল অর্জুন যুদ্ধে হুঃশাসনকে জয় করিয়া সমস্ত
 সৈন্যের সমক্ষে ভীষ্মের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

রাজা । আপনার পুত্র হুঃশাসনও বিজিত হইয়া ভীষ্মের বাহু অবলম্বন
 করিয়া বার বার আশ্রিত হইয়া মদমত্ত অবস্থায় যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ।
 আবার অর্জুনও যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বীরশোভায় শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১৯॥

শিখণ্ডী তু রণে রাজন্ ! বিব্যাধৈব পিতামহম্ ।
 শরৈরশনিসঙ্কটৈশ্চতথা সর্পবিষোপমৈঃ ॥১০০॥
 ন চ তে অ রুজাং চক্রুঃ পিতৃস্তব জনেশ্বর ! ।
 অয়মানস্ত গাঙ্গেয়স্তান্ বাণান্ জগৃহে তদা ॥১০১॥
 উষ্ণার্থো হি নরো যদ্বজ্রলধারাঃ প্রতীচ্ছতি ।
 তথা জগ্ৰাহ গাঙ্গেয়ঃ শরধারাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥১০২॥
 তং ক্ষত্রিয়া মহারাজ ! দদৃশুর্ঘোরমাহবে ।
 ভীষ্মং দহন্তুং সৈন্তানি পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১০৩॥
 ততোহত্রবীতব স্ততঃ সর্বসৈন্তানি মারিষ ! ।
 অভিদ্রবত সংগ্রামে ফল্গুনং সর্বতো রণে ॥১০৪॥
 ভীষ্মো বঃ সমরে সর্বান্ পালয়িষ্যতি ধর্মবিৎ ।
 তদ্রুয়ং স্মমহন্ত্যক্তদ্রু পাণ্ডবান্ প্রতিযুধ্যত ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডীতি । অশনিসঙ্কটৈর্কজ্রতুল্যৈঃ, সর্পবিষোপমৈঃ সর্পবিষাক্তশরসদৃশৈঃ ॥১০০॥
 নেতি । রুজাং গীড়াং ন চক্রুঃ পূর্ববদদৃঢ়াঘাতাং । অয়মান ঈষৎসন্ ॥১০১॥
 উষ্ণেতি । প্রতীচ্ছতি গৃহ্মতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ ॥১০২॥
 তমিতি । ক্ষত্রিয়া উভয়পক্ষীয়া যোদ্ধৃভূতাঃ । আহবে যুদ্ধে ॥১০৩॥
 তত ইতি । স্ততো দুঃশাসনঃ প্রকরগাং । অভিদ্রবত অভিধাবত, ফল্গুনমর্জুনম্ ॥১০৪॥
 রাজা । ওদিকে শিখণ্ডীও বজ্রতুল্য এবং সর্পবিষাক্ত-শরসদৃশ শরসমূহদ্বারা
 ভীষ্মকে বিদ্ধ করিতেই লাগিলেন ॥১০০॥

কিন্তু নয়নাথ । শিখণ্ডীর সে বাণগুলি ভীষ্মের কোন গীড়াই জন্মাইতে
 লাগিল না । সুতরাং তিনি তখন মুহু হাস্ত করিতে থাকিয়া সেগুলি গ্রহণ
 করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

গ্রীষ্মপীড়িত মাতুল যেমন জলধারা গ্রহণ করে, ভীষ্মও তেমনই শিখণ্ডীর
 সেই শরধারা গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥১০২॥

মহারাজ । তৎকালে উভয়পক্ষের ক্ষত্রিয়েরা দেখিতে লাগিলেন—ভয়ঙ্কর-
 মূর্তি ভীষ্ম মহাত্মা পাণ্ডবগণের সৈন্য দক্ষ করিতেছেন ॥১০৩॥

মাননীয় রাজা । তাহার পর আপনার পুত্র দুঃশাসন তাঁহার সমস্ত^১
 সৈন্যকে বলিলেন—সৈন্যগণ । তোমরা সকল দিক্ হইতে অর্জুনের দিকে^২
 ধাবিত হও ॥১০৪॥

এষ তালেন মহতা ভীষ্মস্তিষ্ঠতি পালয়ন্ ।
 সৰ্বেষাং ধার্তরাষ্ট্রাণাং সমরে শৰ্ম্ম বশ্ম চ ॥১০৬॥
 দেবা অপি সমুদযুক্তা নালং ভীষ্মং সমাসিতুম্ ।
 কিমু পার্থা মহাত্মানং মর্ত্যভূতা মহাবলাঃ ॥১০৭॥
 তস্মাদ্ভ্রবত হে যোধাঃ ফাল্গুনং প্রাপ্য সংযুগে ।
 অহমগ্ৰ রণে যন্তো যোধয়িষ্যামি পাণ্ডবন্ ।
 সহিতঃ সৰ্বতো যন্তৈর্ভবন্তির্বহুধাধিপৈঃ ॥১০৮॥
 তচ্ শ্রুত্বা তু বচো রাজন্ ! তব পুত্রস্ত ধম্বিনঃ ।
 অর্জুনং প্রতি সংযতা বলবন্তো মহাবলাঃ ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । বো যুয়ান্ । ধর্ম্মবিদ্বাদেব স্বপক্ষপালনমিতি ভাবঃ ॥১০৬॥
 এষ ইতি । তালেন তালধ্বজেন বিশিষ্টঃ । শৰ্ম্ম যুগ্ম ॥১০৬॥
 দেবা ইতি । অলং সমর্থাঃ, ভীষ্মং প্রতি, সমাসিতুমবস্থাতুম্ ॥১০৭॥
 তস্মাদিতি । ভ্রবত ধাবত । যন্তো যত্নবান্ । যন্তৈর্ধ্বজবন্তিঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০৮॥
 তদिति । সংযতা যোদ্ধুঃ যন্তবন্তো বভূবুঃ । দেহমনোবলভেদাদ্বিধেখোক্তিঃ ॥১০৯॥

ধর্ম্মজ্ঞ ভীষ্ম যুদ্ধে তোমাদের সকলকেই রক্ষা করিবেন । সুতরাং তোমরা
 গুরুতর ভয় ত্যাগ করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ কর ॥১০৬॥

বিশালতালধ্বজযুক্ত এই ভীষ্ম যুদ্ধে সমস্ত ধৃতরাষ্ট্রপক্ষের মঙ্গল ও বশ্ম রক্ষা
 করতঃ অবস্থান করিতেছেন ॥১০৬॥

যুদ্ধোদ্যোগী মহাবল দেবতারিও মহাত্মা ভীষ্মের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হন
 না, তাহাতে মানুষ পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ॥১০৭॥

অতএব যোদ্ধগণ । তোমরা যুদ্ধে অর্জুনের দিকে খাণ্ডিত হও, হে
 রাজগণ ! আপনারা সর্বপ্রকারেই যুদ্ধে যত্নবান্ আছেন, সুতরাং আমিও আজ
 আপনাদের সহিত মিলিত এবং যত্নবান্ হইয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ
 করিব ॥১০৮॥

রাজা ! আপনার ধর্ম্মজ্ঞ পুত্রের সেই কথা শুনিয়া দৈহিক বল ও মানসিক
 বলশালী যোদ্ধারা অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে যত্নবান্ হইলেন ॥১০৯॥

(১০৬) ঐদশাপি সমাযুক্তাঃ...পি, ঐদশাপি সমুদযুক্তাঃ...বা । (১০৮) তস্মাদ্ভ্রবত
 মে যোধাঃ !...বা, তস্মাদ্ভ্রবত মা যোধাঃ !...রা নি । (১০৯)...সর্বৈ যোধাঃ স্বসংরক্ষা
 বলবন্তো মহাবলাঃ—পি বা ।

তং বিদেহাঃ কলিঙ্গাশ্চ দাসেরকগণাশ্চ হ ।
 অভিপেতুর্নিষাদাশ্চ সৌবীরাশ্চ মহারণে ॥১১০॥
 বাহ্লীকা দরদাশ্চৈব প্রতীচ্যোদীচ্যমালবাঃ ।
 অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োহথ বসাতয়ঃ ॥১১১॥
 শাভাঃ শকাস্ত্রিগর্তাশ্চ অম্বষ্ঠাঃ কেকয়ৈঃ সহ ।
 অভিপেতু রণে পার্থং পতঙ্গা ইব পাবকম্ ॥১১২॥ (যুগ্মকম্)
 স তান্ সর্বান্ সহানীকান্ মহারাজ ! মহারথান্ ।
 দিব্যান্তস্ত্রাণি সক্ষিস্ত্য প্রসঙ্কায় ধনঞ্জয়ঃ ॥১১৩॥
 স তৈরজ্জৈর্মহাবেগৈর্দাহ স্তমহাবলঃ ।
 শরপ্রতাপৈর্বীভৎসুঃ পতঙ্গানিব পাবকঃ ॥১১৪॥ (যুগ্মকম্)
 তস্ত্র বাণসহস্রাণি সৃজতো দৃঢ়ধ্বনিঃ ।
 দীপ্যমানমিবাকাশে গাণ্ডীবং সমদৃশ্যত ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তমর্জুনম্ । অভিপেতুঃ অভিধাবুঃ ॥১১০॥

বাহ্লীকা ইতি । অথশব্দোহত্র সমুচ্চয়ে । পার্থমর্জুনম্ ॥১১১—১১২॥

স ইতি । অনীকৈর্মহাশৈঃ সহতি সহানীকান্তান্ । স বীরস্বেন প্রসিদ্ধঃ ॥১১৩—১১৪॥

তখন বিদেহ, কলিঙ্গ, দাসেরক, নিষাদ ও সৌবীরদেশীয় যোদ্ধারা মহাযুদ্ধে
 অর্জুনাভিমুখে চলিলেন ॥১১০॥

এবং বাহ্লীক, দরদ, প্রতীচ্য, উদীচ্য, মালব, অভীষাহ, শূরসেন, শিবি,
 বসতি, শাব, শক, ত্রিগর্ত, অম্বষ্ঠ ও কেকয়দেশীয় সৈন্যেরা—পতঙ্গ (ফড়িং)
 যেমন অগ্নির উপরে পতিত হয়, সেইরূপ অর্জুনের উপরে যাইয়া পতিত
 হইল ॥১১১॥—১১২॥

মহারাজ ! অগ্নি যেমন পতঙ্গ (ফড়িং) দগ্ধ করে, সেইরূপ প্রসিদ্ধ বীর ও
 মহাবল সেই অর্জুন চিন্তাপূর্বক দিব্য অস্ত্র সকল সন্ধান করিয়া মহাবেগশালী
 সেই সকল অস্ত্রদ্বারা ও বাণের প্রতাপে সৈন্যগণের সহিত সেই সকল মহারথকে
 দগ্ধ করিলেন ॥১১৩—১১৪॥

দৃঢ়কাম্বুক অর্জুন যখন সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন^১
 তাঁহার গাণ্ডীবধনুখানাকে আকাশে যেন দীপ্তিশালীর জ্বায় দেখা
 যাইতেছিল ॥১১৫॥

(১১০) তে বিদেহাঃ...বা রা নি । (১১৫)...গাণ্ডীবং সমদৃশ্যত—পি ।

তে শরার্ভা মহারাজ ! বিপ্রকীর্ত্তমহাধ্বজাঃ ।
 নাভ্যবর্ত্তন্ত রাজানঃ সহিতা বানরধ্বজম্ ॥১১৬॥
 সধ্বজা রথিনঃ পেতুর্হয়্যারোহা হইয়েঃ সহ ।
 সগজাশ্চ গজারোহাঃ কিরীটিশরতাড়িতাঃ ॥১১৭॥
 ততোহর্জুনভুজোংস্বষ্টৈরাবৃতাসীধ্বস্করা ।
 বিক্রতং দিক্ষু সর্বাস্থ শরৈর্বলমদৃশ্যত ॥১১৮॥
 অথ পার্থো মহারাজ ! দ্রাবয়িত্বা বরুথিনীম্ ।
 দুঃশাসনায় স্ববহুন্ প্রেষয়ামাস সায়কান্ ॥১১৯॥
 তে তু ভিত্ত্বা তব হৃতং দুঃশাসনময়োগুখাঃ ।
 ধরণীং বিবিশুঃ সর্বৈ বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

তশ্চেতি । স্বজ্ঞতো নিক্শিপতঃ । দীপ্যমানং স্বর্ণাদিখচিত্ত্বাং ॥১১৫॥
 ত ইতি । বিপ্রকীর্ত্তাশ্ছেদনেন ইতস্ততো বিক্শিপ্তা মহাশ্বে । ধ্বজা যেষাং তে ॥১১৬॥
 সধ্বজা ইতি । হয়্যারোহা অথারোহিণঃ, হইয়রৈথৈঃ ॥১১৭॥
 তত ইতি । অর্জুনস্ত ভুজাভ্যামুংস্বষ্টৈঃ ক্লিষ্টৈঃ । বিক্রতং পলামিতম্ ॥১১৮॥
 অথেনিতি । পার্থঃ প্রকরণাদর্জুনঃ । বরুথিনীঃ কৌরবসেনাম্ ॥১১৯॥
 তত ইতি । অযোগুখা লোহাগ্রা বাণাঃ । বল্মীকম্ উদ্রীকামৃন্তিকাম্ ॥১২০॥

মহারাজ ! সেই রাজারা যখন অর্জুনের বাণে পীড়িত হইতে লাগিলেন
 এবং তাঁহাদের বিশাল ধ্বজগুলি নানাদিকে বিক্শিপ্ত হইতে থাকিল, তখন
 তাঁহারা সন্মিলিত হইয়াও অর্জুনের সম্মুখবর্ত্তী হইতে পারিলেন না ॥১১৬॥

ধ্বজের সহিত রথীরা, অশ্বের সহিত অশ্বারোহীরা এবং গজের সহিত গজা-
 রোহীরা অর্জুনের শরে তাড়িত হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥১১৭॥

তাহার পর অর্জুনের বাহুনিষ্কিপ্ত বাণে সমরভূমি আবৃত হইয়া পড়িল এবং
 কৌরবসৈন্যগণকে সকল দিকে পলায়ন করিতে দেখা গেল ॥১১৮॥

মহারাজ ! তদনন্তর অর্জুন কৌরবসৈন্যকে অপসারিত করিয়া দুঃশাসনের
 প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১১৯॥

সাপ যেমন উয়ীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ অর্জুনের সেই
 লৌহযুগ্ম বাণ সকল আপনার পুত্র দুঃশাসনের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ
 করিল ॥১২০॥

(১১৮) ততোহর্জুনকরোংস্বষ্টৈঃ...বিক্রবন্তি বহুধা বলৈ রাজাঃ সমস্ততঃ—পি বা রা ।

হয়্যাংশচাস্ত তথা জয়ে সারথিক নৃপাতয়ৎ ।
 বিবিশতিং বিংশত্যা বিরথীকৃতবান্ প্রভুঃ ॥১২১॥
 আজ্ঞান ভৃশৈকৈব পঞ্চভিন্নতপর্বভিঃ ।
 কৃপং বিকর্ণং শল্যকং বিদ্ধা বহুভিরায়সৈঃ ॥১২২॥
 চকার বিরথাংশৈশ্চব কোন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ।
 এবং তে বিরথাঃ পঞ্চ কৃপাঃ শল্যশ্চ মারিষ ! ॥১২৩॥
 দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চ তথৈব চ বিবিশতিঃ ।
 সংপ্রাদ্রবস্ত সমরে নির্জিতাঃ সব্যসাচিনা ॥১২৪॥ (বিশেষকম)
 পূর্বাহ্নে ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরাজিত্য মহারথান্ ।
 প্রজজ্বাল রণে পার্থো বিধুম ইব পাবকঃ ॥১২৫॥
 তথৈব শরবর্ষণ ভাস্করো রশ্মিবানিব ।
 অন্যানপি মহারাজ ! তাপয়ামাস পার্থিবান্ ॥১২৬॥

ভারতকৌমুদী

হয়্যানিতি । বিংশত্যা বাণৈঃ । প্রভুঃ অস্ত্রপ্রভাবশালী পার্থঃ ॥১২১॥
 আজ্ঞানেতি । আজ্ঞান বিবিশতিমেব । আয়সৈলোহময়ৈর্বাণৈঃ । শ্বেতবাহনো-
 হজুনঃ । সংপ্রাদ্রবস্ত অপাসরস্ত । সব্যসাচিনা অজুনেন ॥১২২—১২৪॥
 পূর্বাহ্ন ইতি । বিধুমৌ ধুমশূভ্রঃ, পাবকো বহ্নিঃ ॥১২৫॥

তাহার পর অস্ত্রপ্রভাবশালী অজুন দুঃশাসনের সারথিকে ও অশ্বগুতিকৈ
 নিপাতিত করিলেন এবং কুড়িটা বাণদ্বারা বিবিশতিকৈও রথবিহীন করিয়া
 ফেলিলেন ॥১২১॥

আর তিনি পাঁচটা নতপর্ব বাণদ্বারা বিবিশতিকৈ গুরুতর আঘাত করি-
 লেন । পরে কুন্তীনন্দন অজুন বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা কৃপ, বিকর্ণ ও
 শল্যকে বিদ্ধ করিয়া তাঁহাদিগকেও রথশূন্য করিলেন । মাননীয় রাজা ! কৃপ,
 শল্য, দুঃশাসন, বিকর্ণ ও বিবিশতি এই পাঁচ জন রথী এইভাবে বিরথ ও অজুন-
 কর্তৃক পরাজিত হইয়া যুদ্ধে তাঁহার সম্মুখ হইতে সরিয়া গেলেন ॥১২২—১২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অজুন পূর্বাহ্নে মহারথগণকে পরাজয় করিয়া যুদ্ধে ধুমশূভ্র
 অগ্নির শ্রায় জ্বলিতে থাকিলেন ॥১২৫॥

এবং মহারাজ ! তিনি বাণবর্ষণদ্বারা—কিরণশালী সূর্য্যের শ্রায় অশ্রাশ্র
 রাজাকেও সমুত্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১২৬॥

(১২১) ততো জয়ে...বিরথীকৃতবান্ যুধি—পি । (১২৬)...পাতয়ামাস পার্থিবান্—
 পি বা রা ।

পরাশ্রুখীকৃত্য তথা শরবর্ষমহারথান্ ।
 প্রাবর্তয়ত সংগ্রামে শোণিতোদাং মহানদীম্ ।
 মধ্যেন কুরুসৈন্যানাং পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত ! ॥১২৭॥
 তস্মিন্নিতিমহাভীমে রাজন্ ! বীরবরক্ষয়ে ।
 ভীষ্মং প্রতি পরাক্রান্তাঃ পাণ্ডবাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥১২৮॥
 তে পরাক্রান্তমালোক্য যুধি রাজন্ ! পিতামহম্ ।
 ন স্যবর্তন্ত তে পুত্রা ব্রহ্মলোকপুরুষকৃতাঃ ॥১২৯॥
 ইচ্ছন্তো নিধনং যুদ্ধে স্বর্গলোকপরায়ণাঃ ।
 পাণ্ডবানভ্যবর্তন্ত তাবকা যুদ্ধতুর্হ্মদাঃ ॥১৩০॥
 পাণ্ডবাশ্চ মহারাজ ! স্মরন্তো বিবিধান্ বহুন্ ।
 ক্লেণান্ কৃতান্ সপুত্রেন জয়া পূর্বং নরাধিপ ! ॥১৩১॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । রশ্মিবান্দিতি যোপধত্বাধস্তঃ । তাপয়ামাস পার্থ ইত্যম্বুত্বিঃ ॥১২৬॥
 পরাশ্রুখীতি । শোণিতং রক্তমেব উদকং জলং যন্তান্তাম্ । ঘটুণাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২৭॥
 তস্মিন্নিতি । পরাক্রান্তাঃ কৃতপরাক্রমপ্রকাশা আসন্ ॥১২৮॥
 ত ইতি । ব্রহ্মলোকঃ পুরুষকৃতাঃ অভিলাষে অগ্রবর্তীকৃতো যৈস্তে ॥১২৯॥
 ইচ্ছন্ত ইতি । স্বর্গলোক এব পরম্ অয়নমাত্রয়ো যেষাং তে ॥১৩০॥

ভরতনন্দন ! অজুন বাণবর্ষণদ্বারা সেইভাবে মহারথগণকে পরাশ্রুখ
 করিয়া যুদ্ধে কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের মধ্যস্থানে একটা রক্তের মহানদী
 প্রবর্তিত করিলেন ॥১২৭॥

রাজা ! অতিভয়ঙ্কর সেই প্রধান-প্রধান-বীর-বিনাশ চলিতে লাগিলে,
 পাণ্ডবেরা সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মের প্রতি পরাক্রম প্রকাশ
 করিতে লাগিলেন ॥১২৮॥

রাজা ! আপনার সেই সেই পুত্রেরাও যুদ্ধে ভীষ্মকে পরাক্রম প্রকাশ
 করিতে দেখিয়া প্রধানতঃ ব্রহ্মলোকে যাইবারই ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধ হইতে
 নিবৃত্তি পাইলেন না ॥১২৯॥

স্বর্গলোকার্থী ও যুদ্ধতুর্হ্মদ আপনার পক্ষীয় যোদ্ধারা যুদ্ধে মৃত্যু কামনা
 করিয়া পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৩০॥

নরনাথ মহারাজ ! আবার আপনি পুত্রদের সঙ্গে মিলিত হইয়া পূর্বে যে

(১২৮) ইতঃ প্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ শি বা ব রা ন সন্তি ।

ভয়ং ত্যক্ত্বা রণে শূরাঃ স্বর্গলোকপূরঙ্কতাঃ ।
 তাবকাংস্তব পুত্রাংশ্চ যোধয়ন্তি স্ম হৃষ্টবৎ ॥১৩২॥ (যুগ্মকম)
 গজাংশ্চ রথসংঘাংশ্চ বহুধা রথিভির্হিতাঃ ।
 রথংশ্চ নিহতা নাগৈর্হয়্যাশ্চৈব পদাতিভিঃ ॥১৩৩॥
 অন্তরা চ্ছিত্তমানানি শরীরানি শিরাংসি চ ।
 নিপেতুর্দিক্ষু সর্বাশ্চ গজাশ্চরথযোধিনাম্ ॥১৩৪॥
 ছিন্নমায়োধনং রেজে কুণ্ডলাঙ্গদধারিভিঃ ।
 পাতিতৈঃ পাত্যমানৈশ্চ রাজপুত্রৈর্মহারথৈঃ ॥১৩৫॥
 রথনৈমিনিকৃতৈশ্চ গজৈশ্চৈবাপোথিতৈঃ ।
 পাদাতাশ্চাত্যধাবন্ত সাশ্বাশ্চ হয়সাদিনঃ ॥১৩৬॥ (যুগ্মকম)

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি । ক্লেণান্ বনবাসাদিনা । তাবকান্ স্বর্গলোকান্ ॥১৩১—১৩২॥

গজা ইতি । নাগৈর্হস্তিভিঃ, হয় অশ্বাঃ ॥১৩৩॥

অন্তরেতি । অন্তরা মধ্যে ॥১৩৪॥

ছিন্নমিতি । ছিন্নমাবৃতং সৎ, আয়োজনং সমরাজনম্ । রথানাং নেমিভিঃ চক্রগ্রাষ্ট-
 নিকৃষ্টাশ্চিহ্নাষ্টৈঃ, অপোথিতৈর্মিনিকৃতৈশ্চ গজৈঃ । পাদাতাঃ পদাতিসমূহাঃ । হয়সাদিনঃ
 অশ্বারোহিণঃ ॥১৩৫—১৩৬॥ ২

সকল নানাবিধ ক্লেণ উৎপাদন করিয়াছিলেন, তাহা স্মরণ করিয়া বীর
 পাণ্ডবেরাও ভয় পরিত্যাগ করিয়া এবং স্বর্গার্থী হইয়া আনন্দিতের স্থায়
 সমরাজনে আপনার সৈন্য ও আপনার পুত্রগণের সহিত যুদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥১৩১—১৩২॥

তখন রথীরা বহুভাবে হস্তী ও রথীদিগকে, গজারোহীরা রথিসমূহকে এবং
 পদাতিরা অশ্বারোহিগণকে বিনাশ করিল ॥১৩৩॥

সেই সময়ে গজ, অশ্ব ও রথযোধিগণের দেহ ও মস্তক সকল মধ্যস্থানে ছিন্ন
 হইয়া সকল দিকে পতিত হইতে লাগিল ॥১৩৪॥

ক্রমে পাতিত ও পাত্যমান কুণ্ডল-কেয়ূরধারী মহারথ রাজপুত্রগণের শরীরে
 সমরভূমি আবৃত হইয়া শোভা পাইতে থাকিল এবং রথচক্রের আঘাতে ছিন্ন ও
 বিমর্দিত হস্তিসমূহেও সমরভূমি শোভিত হইয়া উঠিল । ক্রমে পদাতিসমূহ
 এবং অশ্বের সহিত অশ্বারোহীরা পরস্পরাভিমুখে ধাবিত হইল ॥১৩৫—১৩৬॥

গজাশ্চ রথযোধাশ্চ পরিপেভুঃ সমন্ততঃ ।
 বিকীর্ণাশ্চ রথা ভূমৌ ভগ্নচক্রযুগধ্বজাঃ ॥১৩৭॥
 তদগজাশ্চরথৌঘানাং রুধিরেণ সমুক্ষিতম্ ।
 ছিন্নমায়োধনং রেজে রক্তাভ্রমিব শারদম্ ॥১৩৮॥
 স্থানঃ কাকাশ্চ গৃধ্রাশ্চ বৃকা গোমায়ুভিঃ সহ ।
 প্রণেতুর্ভক্ষ্যামাসাচ্চ বিকৃতাস্চ মৃগধ্বিজাঃ ॥১৩৯॥
 ববুর্বহুবিধাশ্চৈব দিক্ষু সর্বাশ্চ মারুতাঃ ।
 দৃশ্যমানেষু রক্ষঃশ্চ ভূতেষু বিনদৎসু চ ॥১৪০॥
 কাঞ্চনানি চ দামানি পতাকাশ্চ মহাধনাঃ ।
 ধূয়মানা ব্যদৃশ্যন্ত সহস্রা মারুতেরিতাঃ ॥১৪১॥
 শ্বেতচ্ছত্রসহস্রাণি সধ্বজাশ্চ মহারথাঃ ।
 বিকীর্ণাঃ সমদৃশ্যন্ত শতশোহিত্ব সহস্রাণঃ ॥১৪২॥

ভারতকৌমুদী

গজা ইতি । বিকীর্ণা ইত্যন্ততো বিক্ষিপ্তাঃ ॥১৩৭॥
 ভদ্রিতি । রথা রথিনঃ । রক্তাভ্রং রক্তবর্ণং গগনম্, শারদং শরৎকালীয়ম্ ॥১৩৮॥
 স্থান ইতি । বিকৃতা বিকৃতান্ধাঃ, মৃগধ্বিজাঃ পশুপক্ষিণাঃ ॥১৩৯॥
 ববুরিতি । রক্ষঃশ্চ রাক্ষসেযু, ভূতেষু মাংসভোজিপ্ৰাণিষু ॥১৪০॥
 কাঞ্চনানীতি । কাঞ্চনানি স্বর্ণময়ানি, দামানি মালাঃ, মহাধনা মহামূল্যাঃ ॥১৪১॥

হস্তী ও রথযোদ্ধার। সকল দিকে পতিত হইল এবং ভগ্নচক্র, ভগ্নযুগাক্ষ ও ছিন্নধ্বজ রথ সকল ভূতলে নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইতে থাকিল ॥১৩৭॥

ক্রমে সেই সমরভূমিটা হস্তী, অশ্ব ও রথিগণের রক্তে সংসিক্ত ও আবৃত হইয়া শরৎকালের আকাশের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৩৮॥

কুকুর, কাক, শকুন, চিতাবাঘ ও বিকৃতাক্ষ মাংসভোজী পশু-পক্ষিগণ শৃগালগণের সহিত মিলিত হইয়া খাওয়া পাইয়া নানাবিধ রব করিতে থাকিল ॥১৩৯॥

রাক্ষস ও অগ্ন্যস্ত্র মাংসভোজী প্রাণী রব করতঃ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলে, সকল দিকে বহুবিধ বায়ু বহিত হইতে লাগিল ॥১৪০॥

স্বর্ণময় মালা ও মহামূল্য পতাকা সকল বায়ুসঞ্চালনে কম্পিত হইতে দেখা গেল ॥১৪১॥

(১৩৭) গদাশ্চ রথসঃষাচ...পি । (১৪০) ভূতেষু চ নদৎসু চ—মা নি । (১৪১) বিধুষন্ত্যো ব্যদৃশ্যন্ত...পি ।

সপতাকাশে মাতঙ্গা দিশো জগ্মুঃ শরাতুরাঃ ।
 ক্ষত্রিয়াশ্চ মনুষ্যেভ্যঃ । গদাশক্তিধমুর্ধ্বরাঃ ।
 সমস্ততশ্চ দৃশ্যন্তে পতিতা ধরণীতলে ॥১৪৩॥
 ইযুভিস্তাদ্যমানাশ্চ নারাতৈশ্চ সহস্রশঃ ।
 পেতুরার্তস্বরং কৃৎস্না তত্র তত্র মহাগজাঃ ॥১৪৪॥
 সেনাপতিস্তু সমরে প্রাহ সেনাং মহারথঃ ।
 অভিদ্রবত গাঙ্গেয়ং সৈনিকাঃ ! কিং কৃতেন বঃ ॥১৪৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি । মহারথা বৃহন্তো রথাঃ । বিকীর্ণা ইত্যন্ততো বিক্ষিপ্তাঃ ॥১৪২॥
 সেতি । জগ্মুঃ পলায়াক্রিয়ৈঃ । সমস্ততঃ সর্বাং দিক্ষু । ষট্‌পাদোহয়ং স্রোতঃ ॥১৪৩॥
 ইযুভিরিতি । ইযুভির্বাণৈঃ । নারাতৈর্বাণবিশেষৈঃ ॥১৪৪॥
 সেনেতি । সেনাপতিধৃষ্টদ্বারঃ । অভিদ্রবত অভিদ্রবত । কৃতেন বিলম্বেন ॥১৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিমহ্যুরিতি ॥১—২৬॥ চিত্রসেন ইতি পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ স্বশ্রমায়মপরো বার্কক্ষেমিন তু
 ত্রৈগর্ভঃ ॥২৭—৪৩॥ সমুদয়ঃ সংগ্রামম্ । “ভবেৎ সমুদয়ঃ সজ্যে সংযুগে চ সমুদগমে” ইতি
 মেদিনী ॥৪৪—৮৩॥ বিবক্ষ্যা বিচারেণ সংশয়েন বা ॥৮৪—৯২॥ উষণ্মুগ্রম্ ॥৯৩—৯৬॥
 ভারতমহামাভ্রং ভরতবংশোদ্ভূতম্ ॥৯৬—১০৬॥ শর্ম্ম স্বথহেতুত্বাৎ, বর্ষ রক্ষাহেতুত্বাৎ ॥১০৭॥
 সমাসিতুম্ উপসপিতুম্ নাশয়িতুম্ বা মর্ত্যভূতাঃ মর্ত্যাস্বরূপাঃ ॥১০৮—১৪০॥ ভূতেষু প্রেতেষু
 ॥১৪১॥ মহাধনা মহামূল্যাঃ ॥১৪২—১৪৩॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষাটশাধিকপততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

সহস্র সহস্র শ্বেতচ্ছত্র এবং শত শত ও সহস্র সহস্র বিশাল রথ ইত্যন্ততঃ
 বিক্ষিপ্ত দেখা যাইতে লাগিল ॥১৪২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আরও দেখা গেল—পতাকাযুক্ত হস্তিগণ সকল দিকে পলায়ন
 করিতেছে এবং গদা, শক্তি ও কাম্বুকধারী ক্ষত্রিয়েরা ভূতলে পতিত হইতে-
 ছেন ॥১৪৩॥

সহস্র সহস্র বিশাল হস্তী নানাস্থানে সাধারণ বাণ ও নারাচদ্বারা তাড়িত
 হইয়া আর্দ্রনাদ করিয়া পতিত হইতে লাগিল ॥১৪৪॥

এই সময়ে পাণ্ডবসেনাপতি মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবসৈন্যগণকে বলিলেন—
 ‘সৈন্যগণ ! তোমাদের বিলম্ব করায় ফল কি ? ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হও’ ॥১৪৫॥

(১৪৪) ইতঃ প্রভৃতি জয়ঃ স্রোতঃ পি বা ব রান সন্তি । (১৪৫)....অভ্যভ্রবত—
 , গাঙ্গেয়ম্...নি ।

সেনাপতিবচঃ শ্রুত্বা সোমকাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ।
 অভ্যদ্রবন্ত গান্ধেয়ং শস্ত্রবৃক্ষা সমস্ততঃ ॥১৪৬॥
 ততো ভীষ্মো মহারাজ ! দিব্যমস্ত্রযুদীরয়ন্ ।
 অভ্যধাবত কৌন্তেয়ং মিশতাং সর্বধম্বিনাম্ ॥১৪৭॥
 তং শিখণ্ডী রণে যাস্তুমভ্যদ্রবত দংশিতঃ ।
 ততঃ সমাহরন্তীশ্বস্তদস্ত্রং পাবকোপমম্ ॥১৪৮॥
 এতস্মিন্নেব কালে তু কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ।
 নিজ্জ্বলে তাবকং সৈন্যং মোহয়িত্বা পিতামহম্ ॥১৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্ব্বণি
 ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে সঙ্কলযুদ্ধে
 দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সেনেতি । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, গান্ধেয়ঃ ভীষ্ম ॥১৪৬॥
 তত ইতি । উদীরয়ন্ নিজ্জ্বলম্, কৌন্তেয়মর্জুনম্, মিশতাং পশুতাম্ ॥১৪৭॥
 তমিতি । দংশিতঃ কৃতসম্বাহঃ । সমাহরং তস্ত ভূতপূৰ্ব্বজীৰ্ণেন বিরক্ত্যা উপ-
 সংহৃতবান্ ॥১৪৮॥
 এতস্মিন্নিতি । শ্বেতবাহনোহর্জুনঃ । মোহয়িত্বা সম্মুখে শিখণ্ডিনঃ স্থাপনেন ॥১৪৯॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসলিঙ্কাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীশাখায়াং ভীষ্মপৰ্ব্বণি ভীষ্মবধে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সেনাপতির বাক্য শুনিয়া সৃঞ্জয়গণের সহিত সোমকেরা অস্ত্র বর্ষণ করিতে
 করিতে সকল দিক্ হইতে ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইল ॥১৪৬॥

মহারাজ ! তাহার পর ভীষ্মও দিব্য অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সমস্ত
 ধনুর্ধরগণের সমক্ষে অর্জুনের দিকে চলিলেন ॥১৪৭॥

ভীষ্ম যাইতে লাগিলে, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত শিখণ্ডী তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত
 হইলেন । তৎপরে ভীষ্ম অগ্নিভূল্য সেই সংহিত অস্ত্র উপসংহার করিলেন ॥১৪৮॥

রাজা । এই সময়েই কুন্তীনন্দন অর্জুন সেইরূপে ভীষ্মকে মোহিত করিয়া
 আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন' ॥১৪৯॥

(১৪৯)• অন্ততঃ পাণ্ডবো রাজন্ । মধ্যমঃ শ্বেতবাহনঃ...বা । * '...অষ্টাদশাধিক-
 শততমোহধ্যায়ঃ' বা, '...সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা নি ।

ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অসংব্যাঢ়েঘনীকেষু ভূয়িষ্ঠমমুবর্তিষু ।

ত্রক্ষলোকপরাঃ সৰ্বে সমপশ্যন্ত ভারত ! ॥১॥

নহনীকমনীকেষু সমসজ্জত সঙ্কলে ।

রথা ন রথিভিঃ সার্কং পাদাতা ন পদাতিভিঃ ॥২॥

অথা নাশ্বৈরযুধ্যন্ত গজা ন গজযোধিভিঃ ।

উন্নতবম্বহারাজ ! যুধ্যন্তে তত্র ভারত ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অসমিতি । হে ভারত ! অনীকেষু উভয়সৈন্তেদেব, অসংব্যাঢ়েযু সংব্যাঢ়বিপরীতেষু বিশৃঙ্খলেষু, ভূয়িষ্ঠং বহলং যথা শ্রাতৃধা, অমুবর্তিষু বিপক্ষাণাং পশ্চাদ্ভাবং চ সংস্র, সৰ্কে উভয়পক্ষীয়া এব যোদ্ধারঃ, ত্রক্ষলোক এব পরঃ প্রদানতয়েচ্ছাবিষয়ো যেষাং তে, সমপশ্যন্ত সমজায়ন্ত ॥১॥

নহীতি । অনীকঃ সজ্জাতীয়ঃ সৈন্তম্, অনীকেষু সজ্জাতীয়সৈন্তেযু । সঙ্কলে যুদ্ধে । তদেব স্পষ্টয়তি রথা ইতি । পাদাতাঃ পদাতিসমূহাঃ, ন সমসজ্জন্তেতি বচনবিপরিণামেনাহবৃত্তিঃ ॥২॥

অথা ইতি । অথা অশ্বযোধিনঃ, অশ্বৈরযযোধিভিঃ, গজা গজযোধিনঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন । দুই পক্ষের সৈন্তেরাই বিশৃঙ্খল এবং অধিক পরিমাণে বিপক্ষের অমুবর্তী হইলে, সমস্ত সৈন্তই ত্রক্ষলোকপ্রার্থী হইয়া পড়িল ॥১॥

সেইরূপ সঙ্কলযুদ্ধের সময়ে সজ্জাতীয় সৈন্ত সজ্জাতীয় সৈন্তের সহিত মিলিত হয় নাই । (অর্থাৎ) রথীরা রথীদের সহিত, কিংবা পদাতিরা পদাতিগণের সহিত সংস্কৃত হয় নাই ॥২॥

আর অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদের সঙ্গে বা গজযোধীরা গজযোধীদের সহিত সংযুক্ত হয় নাই । কিন্তু ভরতনন্দন মহারাজ ! তখন উন্নতের শ্রায় তাহারা যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৩॥

(১) সমং ব্যাঢ়েঘনীকেষু ভূয়িষ্ঠেঘনিবর্তিনঃ...পি রা, এবং ব্যাঢ়েঘনীকেষু ভূয়িষ্ঠেঘনিবর্তিনঃ...বা । (২)...ন রথা রথিভিঃ সার্কং ন পদাতাঃ পদাতিভিঃ...পি,...রথিনো রথিভিঃ সার্কং পাদাতান্ত পদাতিভিঃ...বা ।

মহান্ ব্যতিকরো রৌদ্রঃ সেনয়োঃ সমপশ্যত ।
 নরনাগগণেষেবং বিকীর্ণেষু চ সর্বশঃ ॥৪॥
 ক্ষয়ে তস্মিন্ মহারৌদ্রে নির্বিশেষমজ্জায়ত ।
 ততঃ শল্যঃ কৃপশৈচব চিত্রসেনশ্চ ভারত ! ॥৫॥
 হুঃশাসনো বিকর্ণশ্চ রথানাস্থায় ভাস্বরান্ ।
 পাণ্ডবানাং রণে শূরা ধ্বজিনীং সমকম্পয়ন্ ॥৬॥ (যুগ্মকম)
 সা বধ্যমানা সমরে পাণ্ডুসেনা মহাত্মভিঃ ।
 ভ্রাম্যতে বহুধা রাজন্ ! মারুতেনৈব নৌর্জলে ॥৭॥
 যথা হি শৈশিরঃ কালো গবাং মর্শ্মাণি কৃন্ততি ।
 তথা পাণ্ডুহতানাং বৈ ভীষ্মো মর্শ্মাণ্যকৃন্তত ॥৮॥
 তথৈব তব সৈন্যস্ত পার্থেন চ মহাত্মনা ।
 নবমেঘপ্রতীকাশাঃ পাতিতা বহুধা গজাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মহানিতি । ব্যতিকরঃ সংঘর্ষঃ । বিকীর্ণেষু সংঘর্ষাধিক্ষিপ্তেষু ॥৪॥
 ক্ষয় ইতি । নির্বিশেষম্ উভয়োরৈব সেনয়োরন্তারতম্যাতাবঃ । ধ্বজিনীং সেনাম্ ॥৫—৬॥
 সেতি । মহাত্মভির্মহাবলৈঃ শল্যাदिভিঃ । মারুতেন বায়ুনা, নৌস্তরিঃ ॥৭॥
 যথেতি । শৈশিরঃ শীতসম্বন্ধী । কৃন্ততি পীড়য়তি । অকৃন্তত অপীড়য়ৎ ॥৮॥
 তথেতি । পার্থেনার্জুনেন । নবমেঘপ্রতীকাশাঃ সজলজলন্তুল্যাঃ ॥৯॥

পদাতি ও হস্তিশ্রভৃতি সর্বত্র বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িলে, দুই পক্ষের সৈন্যদেরই ভীষণ মহাসংঘর্ষ চলিতে থাকিল ॥৪॥

সেই মহাভীষণ ক্ষয়ের সময়ে উভয় পক্ষেরই কোন তারতম্য থাকিল না । ভরতনন্দন । তাহার পর শল্য, কৃপ, চিত্রসেন, হুঃশাসন ও বিকর্ণ এই পাঁচ জন বীর উজ্জল রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যকে কাঁপাইয়া তুলিলেন ॥৫—৬॥

রাজা । সেই মহাত্মারা বধ করিতে থাকিলে, নৌকা যেমন বায়ুবেগে জলে ঘুরিতে থাকে, সেইরূপ পাণ্ডবসেনা সমরাজনে বহুপ্রকারে ঘুরিতে লাগিল ॥৭॥

শীতকাল যেমন গোসমূহের মর্শ্ম পীড়ন করে, সেইরূপ ভীষ্মও পাণ্ডবগণের মর্শ্ম পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৪)...ব্যবকীর্ণেষু সর্বশঃ—পি বা । (১)...জাতারং নাধ্যগচ্ছন্ বৈ মজ্জমানৈব নৌর্জলে—নি । (৮)...ভীষ্মো মর্শ্মাণি কৃন্ততি—বা রা নি ।

যুগ্মমানাশ্চ দৃশ্যন্তে পার্থেন নরযুধপাঃ ।
 ইযুভিস্তাড্যমানাশ্চ নারাটৈশ্চ সহস্রশঃ ॥১০॥
 পেতুরার্তস্বরং ঘোরং কৃত্বা তত্র মহাগজাঃ ।
 আনদ্ধাভরণৈঃ কায়ৈর্নিহতানাং মহাস্থনাম্ ॥১১॥
 ছন্নমায়োধনং রেজে শিরোভিষ্চ সঙ্কুলৈঃ ।
 তস্মিন্নেব মহারাজ ! মহাবীরবরক্ষয়ে ॥১২॥ (বিশেষকম)
 ভীষ্মে চ যুধি বিক্রান্তে পাণ্ডবে চ ধনঞ্জয়ে ।
 তে পরাক্রান্তমালোক্য রাজন্ ! যুধি পিতামহম্ ॥১৩॥
 অভ্যবর্তন্ত তে পুত্রাঃ সর্বৈ সৈন্যপুরস্কৃতাঃ ।
 ইচ্ছন্তো নিধনং যুদ্ধে স্বর্গং কৃত্বা পরায়ণম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম)
 পাণ্ডবানভ্যবর্তন্ত তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ।
 পাণ্ডবাপি মহারাজ ! স্মরন্তো বিবিধান্ বহুন্ ।
 ক্রেশান্ কৃতান্ সপুত্রোণ ত্বয়া পূর্বং নরাধিপ ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যুজেতি। যুগ্মমানাঃ পীড়্যমানাঃ। নরযুধপাঃ প্রধানাঃ পদাতয়ঃ। আনদ্ধাভরণৈর্ঘৃতা-
 লকারৈঃ। ছন্নমাবৃত্তৈ, আয়োধনং সমরাজনম্ ॥১০—১২॥

ভীষ্ম ইতি। পিতামহং ভীষ্ম। পরায়ণং নিধনানন্তরং পরমার্জনম্ ॥১৩—১৪॥

আবার মহাত্মা অর্জুনও সেইরূপই আপনার সৈন্যের নবমেঘতুল্য হস্তী-
 গুলিকে বহুবিধ প্রহারে নিপাত করিতে থাকিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! ক্রমে দেখা গেল—অর্জুন প্রধান প্রধান পদাতিকে মর্দন করিতে-
 ছেন এবং তাঁহার সাধারণ বাণ ও নারাচদ্বারা তাড়িত হইয়া বিশাল বিশাল হস্তী
 ভয়ঙ্কর আর্দ্রনাদ করিয়া পতিত হইতে লাগিল। আর সেই প্রধান বীরগণের
 বিনাশের সময়ে নিহত মহাত্মাদের অলঙ্কারযুক্ত দেহে ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তকে
 সমরভূমি আবৃত হইয়া শোভা পাইতে থাকিল ॥১০—১২॥

রাজা ! ভীষ্ম ও অর্জুন যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিতে লাগিলে, আপনার
 সেই পুত্রেরা সকলে যুদ্ধে ভীষ্মকে পরাক্রম প্রকাশ করিতে দেখিয়া সৈন্যগণের
 অপ্রবর্ত্তী হইয়া যুদ্ধে যত্ন কামনা করিয়া এবং স্বর্গলোককেই পরমার্জন তাহিয়া
 পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৩—১৪॥

(১১) পেতুরার্তস্বরং কৃত্বা তত্র তত্র মহাগজাঃ—পি। এবং শ্রোতব্যানাং পূর্বাখ্যায়-
 গভঙ্গোকেভ্যঃ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎস্বয়ং পৃথগ্ভক্তিঃ সদৃশতে।

ভয়ং ত্যক্ত্বা রণে শূরা ব্রহ্মলোকায় তৎপরাঃ ।
 অমৰ্ষবশমাপন্নো যোধয়ন্তি স্ম হৃষ্টবৎ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 সেনাপতিস্তু সমরে গ্রাহ সেনাং মহারথঃ ।
 অভিদ্রবত গান্ধেয়ং সোমকাঃ ! সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ॥১৭॥
 সেনাপতিবচঃ শ্রদ্ধা সোমকাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ তে ।
 অভ্যদ্রবন্ত গান্ধেয়ং শস্ত্রবৃষ্ট্যা সমাহতাঃ ॥১৮॥
 বধ্যমানস্ততো রাজন্ ! পিতা দেবব্রতস্তব ।
 অমৰ্ষবশমাপন্নো যোধয়ামাস সৃঞ্জয়ান্ ॥১৯॥
 তস্ম কীৰ্ত্তিমতস্তাত ! পুরা রামেণ ধীমতা ।
 সম্প্রদত্তাশ্চ শিক্ষা বৈ পরানীকবিনাশিনী ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি । অভ্যবৰ্ত্তন্ত কৌরবপক্ষীয়া অশরেহপীতি শেষঃ । পাণ্ডবাণীতি বিসর্গ-
 লোপেহপি সন্ধির্যর্থঃ । নরাধিপান্তঃ ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ । তৎপরা গমনাধিন ইত্যর্থঃ ॥১৫ ১৬॥
 সেনেতি । সেনাপতিধৃষ্টহ্যায়ঃ । সেনাং পাণ্ডবীয়াম্ । অভিদ্রবত অভিধাবত ॥১৭॥
 সেনেতি । শস্ত্রবৃষ্ট্যা গান্ধেয়ৈস্তব ॥১৮॥
 বধ্যেতি । বধ্যমান আহন্তমানঃ । সৃঞ্জয়গণং সোমকানামপ্যুলক্ষণম্ ॥১৯॥
 তস্তেতি । হে তাত ! তাতব্যাননীয ! । অস্ত্রশিক্ষা-অদ্বুতপ্রকারেত্যাশয়ঃ ॥২০॥

মহারাজ । সেই প্রধান প্রধান বীরবিনাশের সময়ে কৌরবপক্ষের অন্ত্যাত্ম
 বীরেরাও পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন । নরনাথ । আপনি পুত্রদের
 সহিত মিলিত হইয়া পূর্বে যে নানাবিধ বহুতর কষ্ট দিয়াছিলেন, তাহা স্মরণ
 করিয়া পাণ্ডবেরাও ক্রুদ্ধ হইয়া ভয় ত্যাগ করিয়া ব্রহ্মলোকগমনার্থী হইয়া
 আনন্দিভের হ্যায় যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

এই সময়ে মহারথ ধৃষ্টহ্যায় পাণ্ডবসৈন্যগণকে বলিলেন—‘সোমকগণ ।
 তোমরা সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিত হও’ ॥১৭॥

সেনাপতির বাক্য শুনিয়া সেই সোমক ও সৃঞ্জয়গণ ভীষ্মের অস্ত্রবৃষ্টিদ্বারা
 আহত হইতে থাকিয়াও তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥১৮॥

রাজা । তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম আহত হইতে থাকায় ক্রোধে
 আকুল হইয়া সোমক ও সৃঞ্জয়দিগের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৬)...তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ যোধয়ন্তি প্রহৃষ্টবৎ—বা রা নি । (১৮)...শস্ত্রবৃষ্ট্যা সমহতঃ—
 পি । (১৯)...পিতা শাস্তনবস্তব...বা রা নি । (২০)...বিনাশিনী—রা নি ।

স তাং শিক্ষামধিষ্ঠায় কুব্ধং পরবলকয়ম্ ।
 অহন্যহনি পার্থানাম্ বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ ।
 ভীষ্মো দশ সহস্রাণি জঘান পরবীরহা ॥২১॥
 তস্মিন্স্থ দশমে প্রাপ্তে দিবসে ভরতর্ষভ ।।
 একো ভীষ্মো হি মৎস্তেষু পাঞ্চালেষু চ সংযুগে ॥২২॥
 গজাশ্বমমিতং হস্তা হস্তা সপ্ত মহারথান্ ।
 হস্তা পঞ্চ সহস্রাণি রথানাম্ পিতামহঃ ॥২৩॥
 নরাণাম্ মহাযুদ্ধে সহস্রাণি চতুর্দশ ।
 দন্তিনাম্ সহস্রাণি হয়ানামযুতং পুনঃ ॥২৪॥
 শিক্ষাবলেন হননং পিতা তব বিশাংপতে ! ।
 ততঃ সর্বমহীপানাং ক্ষপয়িত্বা বরুথিনীম্ ॥২৫॥
 বিরাটস্থ প্রিয়ো ভ্রাতা শতানীকো নিপাতিতঃ ।
 শতানীকঞ্চ সমরে হস্তা ভীষ্মঃ প্রতাপবান্ ॥২৬॥
 সহস্রাণি মহারাজ ! রাজ্ঞাং ভৈল্লরপাতয়ৎ ।
 উদ্বিগ্নাঃ সমরে যোধা বিক্রোশন্তি ধনঞ্জয়ম্ ॥২৭॥ (কুলকম্)

২

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য । পার্থানাম্ পাণ্ডবানাম্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ স্লোকঃ ॥২১॥
 রামদত্তশিক্ষানৈপুণ্যভদ্রানীং ভীষ্মভ্যুতবিক্রমমাহ ষড়্‌ভিঃ কুলকেন তস্মিন্স্থিতি । সংযুগে
 যুদ্ধে । গজাশ্ব অশ্বাশ্চিতি গজাশ্বং সেনাঙ্গদ্বয়ং সমাহারবশেষকবস্তাবঃ । নরাণাম্ পদাভীনাং ।
 দন্তিনামিতি হয়ানামিতি চ তত্তদারোহিপরম্ । অতো ন পুনরুক্তিঃ । হননদ্বিতি বিকরণ-
 লোপাভাব আর্থঃ । বরুথিনীং সেনাম্ । শতানীকো নাম । যোধাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ, বিক্রোশন্তি
 রক্ষার্থমাঙ্কয়ন্তি স্ম ॥২২—২৭॥

মাননীয় রাজা । জ্ঞানী পরশুরাম পূর্ব্বে কীৰ্ত্তিমান্ ভীষ্মকে বিপক্ষসৈন্য-
 নাশিনী অস্তুত অস্ত্রশিক্ষা দান করিয়াছিলেন ॥২০॥

বৃদ্ধ, কুরুপিতামহ ও বিপক্ষবীরহস্তা ভীষ্ম সেই শিক্ষা অবলম্বন করিয়া
 বিপক্ষসৈন্যসংহারে প্রবৃত্ত হইয়া প্রত্যহ পাণ্ডবগণের দশ হাজার করিয়া সৈন্য
 বিনাশ করিতেন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ । সেই দশম দিনে আপনার জ্যেষ্ঠতাত এবং যুধিষ্ঠির-
 প্রভৃতির পিতামহ এক ভীষ্মই পরশুরামদত্ত শিক্ষার বলে যুদ্ধে মৎস্তসৈন্য ও

(২২)...ভীষ্মেগৈকেন মৎস্তেষু...পি বা রা । (২৩)...রথানাম্ প্রপিতামহঃ—নি । (২৫)

শিক্ষাবলেন নিহতং পিতা তব...পি বা রা ।

যে চ কেচন পার্থানামভিযাতা ধনঞ্জয়ম্ ।
 রাজানো ভীষ্মমাসাশ্চ গতাস্তে যমসাদনম্ ॥২৮॥
 কিরন্ দশ দিশো ভীষ্মঃ শরজ্জালৈঃ সমন্ততঃ ।
 অতীত্য সেনাং পার্থানামবতস্থে চমুমুখে ॥২৯॥
 স কৃষ্ণা হুমহৎ কৰ্ম্ম তস্মিন্ বৈ দশমেহহনি ।
 সেনয়োরন্তরে তিষ্ঠন্ প্রগৃহীতশরাসনঃ ॥৩০॥
 ন চৈনং পার্থিবাঃ কেচিচ্ছস্তা রাজন্ ! নিরীক্ষিতুম্ ।
 মধ্যং প্রাপ্তং যথা গ্রীষ্মে তপস্তং ভাস্করং দিবি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অভিযাতাঃ সাহায্যার্থং সমন্ততো গতাঃ ॥২৮॥
 কিরমিতি । কিরন্ আবৃণ্ণ । অতীত্য আমর্দ্য । চমুমুখে স্বসেনাগ্রে ॥২৯॥
 ন ইতি । কৰ্ম্ম পাণ্ডবসৈন্যসংহাররূপম্ । তিষ্ঠন্নাসীদিতি শেষঃ ॥৩০॥
 নেতি । এনং ভীষ্ম । দিবি আকাশে ॥৩১॥

পাঞ্চালসৈন্যের অপরিমিত হস্তী ও অশ্ব, সাত জন মহারথ, পঞ্চ সহস্র রথী, চতুর্দশ সহস্র পদাতি, বহুসহস্র হস্ত্যারোহী এবং দশসহস্র অশ্বারোহী বধ করিলেন। তৎপরে তিনি সকল রাজারই সৈন্য ক্ষয় করিয়া বিরাটরাজার প্রিয় ভ্রাতা শতানীককে নিপাতিত করিলেন। মহারাজ। অসাধারণপ্রতাপশালী ভীষ্ম যুদ্ধে শতানীককে বিনাশ করিয়া ভল্লদ্বারা বহুসহস্র ক্ষত্রিয় সংহার করিলেন। তখন পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা অত্যন্তভীত হইয়া অর্জুনকে ডাকিতে লাগিল ॥২২—২৭॥

পাণ্ডবপক্ষের যে কোন ক্ষত্রিয় অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া গিয়াছিলেন, তাঁহারা সকলেই ভীষ্মের নিকটে যাইয়া যমালয়ে গমন করিলেন ॥২৮॥

ক্রমে ভীষ্ম শরসমূহদ্বারা দশ দিক্ আবৃত করিয়া সকল দিকের পাণ্ডবসৈন্যমর্দনপূর্বক কৌরবসৈন্যের সম্মুখভাগে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তিনি সেই দশম দিনে অতিমহৎ কার্য্য করিয়া ধনু ধারণপূর্বক উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে থাকিলেন ॥৩০॥

কিন্তু রাজা। গ্রীষ্মকালে আকাশের মধ্যস্থানবর্তী ও সম্ভাপকারী সূর্য্যের প্রতি যেমন কেহই দৃষ্টিপাত করিতে পারে না, সেইরূপ কোন রাজাই ভীষ্মের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিলেন না ॥৩১॥

যথা দৈত্যচমুং শক্রস্তাপয়ামাস সংযুগে ।
 তথা ভীষ্মঃ পাণ্ডবানাং তাপয়ামাস ভারত ! ॥৩২॥
 তথা চৈনং পরাক্রান্তমালোক্য মধুসূদনঃ ।
 উবাচ দেবকীপুত্রঃ প্রীয়মাণো ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৩॥
 এষ ভীষ্মঃ শাস্তনবঃ সেনায়োরন্তরে স্থিতঃ ।
 সম্বিহত্য বলাদেনং বিজয়ন্তে ভবিষ্যতি ॥৩৪॥
 বলাং সংস্তুস্তয়শ্চৈনং যত্রৈষা ভিষ্মতে চমুঃ ।
 ন হি ভীষ্মশরানন্তঃ সোঢ়ুমুৎসহতে বিভো ! ॥৩৫॥
 ততস্তগ্নিন্ ক্রণে রাজন্ ! চোদিতো বানরধ্বজঃ ।
 সধ্বজং সরথং সাংখ্যং ভীষ্মমস্তদধে শরৈঃ ॥৩৬॥
 স চাপি কুরুমুখ্যানামুষভঃ পাণ্ডবেরিতান্ ।
 শরব্রাতৈঃ শরব্রাতাংশিচ্ছেদ বহুধা চ তান্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেষ্টি । শক্র ইন্দ্রঃ । পাণ্ডবানাং চমুমিত্যর্থঃ ॥৩২॥

তথেষ্টি । প্রীয়মাণঃ অর্জুনবিক্রমদর্শনাৎ সন্তুগ্ন ॥৩৩॥

এষ ইতি । অন্তরে মধ্যে । সম্বিহত্য বিনাশ স্থিতন্তেতি শেষঃ ॥৩৪॥

বলাদিতি । সংস্তুস্তয় স্বগয় । উৎসহতে শক্লোতি ॥৩৫॥

ভূত ইতি । চোদিতঃ কৃষ্ণেন প্রেরিতঃ, বানরধ্বজোহর্জুনঃ । অন্তদধে অস্ত্রধারণামাস ॥৩৬॥

ভরতনন্দন । পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন দৈত্যসৈন্য সন্তপ্ত করিয়াছিলেন, সেইরূপ ভীষ্মও পাণ্ডবসৈন্য সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ভীষ্মকে সেইরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে দেখিয়া দেবকীনন্দন কৃষ্ণ আনন্দিত চিত্তে অর্জুনকে বলিলেন—॥৩৩॥

‘অর্জুন । শাস্ত্রনন্দন ভীষ্ম এই উভয়সৈন্যের মধ্যস্থানে রহিয়াছেন । বলপূর্বক ইহাকে বধ করিলেই তোমার জয় হইবে ॥৩৪॥

অতএব প্রভাবশালী অর্জুন । যেখানে থাকিয়া উনি এই পাণ্ডবসেনা বিদীর্ণ করিতেছেন, তুমি উহাকে ঐখানেই বলপূর্বক স্তম্ভিত কর । কারণ, তুমি ভিন্ন অপর কেহই ভীষ্মের শর সহ্য করিতে পারিবে না’ ॥৩৫॥

রাজা । তাহার পর সেই সময়েই কৃষ্ণপ্রেরিত অর্জুন বাণসমূহদ্বারা ধ্বজ, রথ ও অশ্বগণের সহিত ভীষ্মকে অন্তর্হিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

(৩২)....তথা ভীষ্মঃ পাণ্ডবেয়ান্...বা রা । (৩৪) এষ শাস্তনবো ভীষ্মঃ...রা নি ।

(৩৭)....শরব্রাতান্ বহুধা বিদধার তান্—বা, শরব্রাতান্ বহুধা বিদুধাব তান্—রা নি ।

ততঃ পাঞ্চালরাজশ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 পাণ্ডবো ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ॥৩৮॥
 যমৌ চ চেকিতানশ্চ কেকয়াঃ পঞ্চ চৈব হ ।
 সাত্যকিশ্চ মহাবাহুঃ সৌভদ্রোহিথ ঘটোৎকচঃ ॥৩৯॥
 দ্রৌপদেয়াঃ শিখণ্ডী চ কুন্তীভোজশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 বিরাটশ্চ মহারাজ ! পাণ্ডবেয়া মহাবলাঃ ॥৪০॥
 এতে চাশ্বে চ বহবঃ পীড়িতা ভীষ্মসায়কৈঃ ।
 সমৃদ্ধতাঃ ফাল্গুনেন নিমগ্নাঃ শোকসাগরে ॥৪১॥ (কলাপকম্)
 ততঃ শিখণ্ডী বেগেন প্রগৃহ পরমায়ুধম্ ।
 ভীষ্মমেবাভিহুদ্রাব রক্ষ্যমাণঃ কিরীটিনা ॥৪২॥
 ততোহস্থানুচরান্ হত্বা সৰ্বাস্তরবিভাগবিৎ ।
 ভীষ্মমেবাভিহুদ্রাব বীভৎস্বরপরাজিতঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, পাণ্ডবেরিতান্ অৰ্জুনশিক্ষিতান্ । ত্রাতঃ সমূহঃ ॥৩৭॥
 তত ইতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপোত্রঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । সৌভদ্রোহিভিমহ্মাঃ ।
 দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদাঃ পুত্রাঃ । পাণ্ডবেয়াঃ পাণ্ডবপত্নীয়াঃ । সমৃদ্ধতা রক্ষিতাঃ,
 ফাল্গুনোৰ্জুনেন ॥৩৮—৪১॥

তত ইতি । অভিহুদ্রাব অভিদধাব, কিরীটিনা অৰ্জুনেন ॥৪২॥

তত ইতি । অস্ত ভীষ্মস্ত । সৰ্বাস্তরবিভাগবিৎ সৰ্ববিপক্ষরদ্ধাবস্থাভিজ্ঞঃ ॥৪৩॥

তখন কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মও বাণসমূহদ্বারা অৰ্জুননিষ্কিপ্ত সেই বাণসমূহকে
 বহুভাবে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! তদনন্তর দ্রুপদ, বলবান্ ধৃষ্টকেতু, পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, পৃষত-
 নন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব, চেকিতান, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, মহাবাহু
 সাত্যকি, অস্তিমহ্মা, ঘটোৎকচ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, শিখণ্ডী, বলবান্ কুন্তীভোজ ও
 বিরাটরাজা পাণ্ডবপত্নী এই মহাবল বীরেরা এবং অশ্বও বহুতর যোদ্ধা ভীষ্মের
 বাণে পীড়িত হইয়া বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছিলেন ; কিন্তু অৰ্জুন তাঁহাদিগকে
 উদ্ধার করিতে থাকিলেন ॥৩৮—৪১॥

তাহার পর অৰ্জুন রক্ষা করিতে থাকিলে, শিখণ্ডী উত্তম অস্ত্র ধারণ করিয়া
 বেগে ভীষ্মের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

সাত্যকিষ্টেকিতানশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
 বিরাতো দ্রুপদশ্চৈব মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৪৪॥
 দুঃশ্রবুর্ভীষ্মমেবাকৌ রক্ষিতা দৃঢ়দ্বয়ন ।
 অভিমন্যুশ্চ সমরে দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ চাত্মজাঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম)
 দুঃশ্রবুঃ সমরে ভীষ্মং সমুদ্রতমহাযুধাঃ ।
 তে সর্বৌ দৃঢ়দ্বয়ানঃ সংযুগেশ্বপলায়িনঃ ॥৪৬॥
 বহুধা ভীষ্মমানচ্ছূর্মার্গগণৈঃ কৃতমার্গগণৈঃ ।
 বিধূয় তান্ বাণগণান্ যে মুস্তাঃ পার্থিবোত্তমৈঃ ॥৪৭॥
 পাণ্ডবানামদীনাত্মা ব্যগাহত বরুথিনীম্ ।
 চক্রে শরবিঘাতঞ্চ ক্রীড়ন্নিব পিতামহঃ ॥৪৮॥ (বিশেষকম)
 নাভিসঙ্কত পাঞ্চাল্যে স্ময়মানো মুহুমূহঃ ।
 ক্রীত্বা তস্মৈ তু সংস্মৃত্য ভীষ্মো বাণান্ শিখণ্ডিন ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ । দৃঢ়দ্বয়ন অর্জুনেন ১৪৪—৪৫।

দুঃশ্রবুরিতি । তে পূর্বোক্তা ধৃষ্টকেতুপ্রভৃত্যশ্চ । আনচ্ছূরাচ্ছান্যামাহঃ, মার্গগণৈর্বাণৈঃ, কৃতানষ্টা মার্গণা বিপক্ষশরু বৈভূতঃ । বিধূয় বিনাশ । অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ, ব্যগাহত আলোড়য়ং, বরুথিনীং সেনাম্ । পিতামহো ভীষ্মঃ ১৪৬—৪৮।

তাহার পর সমস্ত বিপক্ষের রক্তাবস্থান্তিষ্ঠ ও অপরাজিত অর্জুন ভীষ্মের অমুচরদিগকে বধ করিয়া তাঁহার দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

ক্রমে সাত্যকি, চেকিতান, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাত, দ্রুপদ, পাণ্ডুনন্দন নকুল ও সহদেব, অভিমন্যু এবং দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র হৈহার্য ও অর্জুনকর্তৃক রক্ষিত হইতে থাকিয়া ভীষ্মের দিকেই দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৪—৪৫॥

আবার দৃঢ়দ্বয় ও যুদ্ধে অপলায়ী পূর্বোক্ত ধৃষ্টকেতুপ্রভৃতি বীরেরা সকলেও উত্তম উত্তম অস্ত্র উত্তোলন করিয়া ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং বাণদ্বারা বিপক্ষের বাণ সকল বিনষ্ট করিয়া বহুপ্রকারে ভীষ্মকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন । এই সময়ে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যে সকল বাণ নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, ভীষ্ম সেগুলিকে বিনষ্ট করিয়া অকাতরচিত্তে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিলেন এবং খেলা করিতে থাকিয়াই যেন অপর বিপক্ষদিগের বাণ বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৪৬—৪৮॥

(৪৬) দৃঢ়তঃ সমরে ভীষ্মং সমুদ্রতমহাযুধম্...নি । (৪৭)...মার্গগণৈঃ কৃতমার্গগণৈঃ...পি ।

(৪৯)...ভীষ্মো বাণান্ শিখণ্ডিনে—বা রা নি ।

জঘান ঋপদানীকে রথান্ সপ্ত মহারথঃ ।

ততঃ কিলকিলাশব্দঃ ক্রণেন সমভূতদা ॥৫০॥

মৎস্তপাঞ্চালচেদীনাং তমেকমভিধাবতাম্ ।

তে নরাশ্বরথত্রাতৈর্মার্গগৈশ্চ পরস্তপ ! ॥৫১॥

তমেকং ছাদয়ামাস্ত্রমেষা ইব দিবাকরম্ ।

ভীষ্মং ভাগীরথীপুত্রং প্রতপস্তং রণে রিপূন্ ॥৫২॥ (বিশেষকম্)

ততস্তস্মৈ চ তেষাঞ্চ যুদ্ধে দেবাস্ত্রোপমে ।

কিরীটী ভীষ্মমানচ্ছ' পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াক্যায় ভীষ্মপর্জনী

ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মপরাক্রমে

ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি । পাঞ্চাল্যে পাঞ্চালরাজপুত্রে, শ্রময়মান ঐষক্‌সন্ ॥৪৯॥

জঘানেতি । ঋপদস্ত অনীকে গৈশ্চে । মহারথো ভীষ্মঃ । মৎস্তাদীনাম্ শোকোদ্বেষগ-
মূচকঃ কিলকিলাশব্দঃ । তে মৎস্তাদয়ঃ, নরাশ্বরথানাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ, মার্গগৈঃ শটৈশ্চ ।
ছাদয়ামাস্ত্রঃ পরিবেষ্টিতবস্ত আবৃতবস্ত ॥৫০—৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

অসমিতি ॥১—৩॥ ব্যতিকরঃ ক্লেভঃ ॥৪—৪৮॥ অদীনাত্মা অক্ষীণস্বভাবঃ ॥৪৯—৫৩॥

ইতি ভীষ্মপর্জনী নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

কিন্তু ভীষ্ম শিখণ্ডীর ভূতপূর্ব জীষ্ম স্মরণপূর্বক বার বার মূহু হাস্য করিয়া
তাঁহার প্রতি বাণ সন্ধান করিলেন না ॥৪৯॥

অথ চ মহারথ ভীষ্ম ঋপদরাজার সৈন্তমধ্যে সাতজন রথীকে বধ করিলেন ।
তখন একমাত্র ভীষ্মের প্রতি ধাবিত মৎস্ত, পাঞ্চাল ও চেদিদেশীয় সৈন্তদের
মধ্যে তৎক্ষণাৎ কিলকিলাশব্দ হইতে লাগিল । পরস্তপ রাজা । এদিকে
গঙ্গানন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে শক্রগণকে সমুপ্ত করিতে লাগিলে, মেঘ যেমন সূর্য্যকে
আবৃত করে, সেইরূপ সেই মৎস্ত, পাঞ্চাল ও চেদিদেশীয় যোদ্ধারা পদাতি, অশ্ব
ও রথদ্বারা একমাত্র ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া বাণদ্বারা আবৃত করিয়া
ফেলিলেন ॥৫০—৫২॥

(৫৩)....কিরীটী ভীষ্মমানচ্ছ...পি বা রা । * '...একোনবিংশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ'
বা, '...অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' রা নি ।

চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

এবং তে পাণ্ডবাঃ সৰ্বে পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ।
 বিবাহুঃ সমরে ভীষ্মং পরিবার্য্য সমস্ততঃ ॥১॥
 শতস্রীভিঃ হৃষোরাভিঃ পরিবেষ্ট চ পরশ্বধৈঃ ।
 মুদগরৈর্মুসলৈঃ প্রাটৈঃ ক্লেপণীয়ৈশ্চ সৰ্বশঃ ॥২॥
 শটৈঃ কনকপুষ্কৈশ্চ শক্তিতোমরকম্পনৈঃ ।
 নারাটচৰ্বংসদন্তৈশ্চ ভূষুণ্ডীভিঃ সৰ্বশঃ ।
 অতাড়য়ন্ রণে ভীষ্মং সহিতাঃ সৰ্বস্বঞ্জয়াঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 স বিলীর্ণতনুভ্রাণঃ পীড়িতো বহুভিস্তদা ।
 ন বিব্যাধে তদা ভীষ্মো ভিত্ত্যমানেষু মৰ্ম্মহু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দেবাস্থরোপমে দেবাস্থরযুদ্ধতুল্যো । আনর্ছ পীড়য়ামাস ॥৫৩॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ঐহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষোদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

এবমিতি । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য । বিবাহুস্তাড়য়ামাস্ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট ॥১॥
 শতস্রীভিরিতি । শতস্রীভির্ধ্বৈঃ, পরিবাদীনি তদানীন্তনাত্মানি । কনকপুষ্কৈঃ স্বর্ণ-
 খচিতমূলদেবৈরিত্যি শরবিধেবর্ণম্ । সহিতা মিলিতাঃ । বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২—৩॥
 স ইতি । বিলীর্ণঃ নানাস্থানে বিদীর্ণঃ তনুভ্রাণঃ বৰ্ম্ম বস্ত্র সঃ ॥৪॥

তাহার পর দেবাস্থরযুদ্ধতুল্য সেই ভীষ্ম ও পাণ্ডবসৈন্যের যুদ্ধে অজুঁন
 শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মকে পীড়ন করিতে লাগিলেন' ॥৫৩॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘এইভাবে সেই পাণ্ডবেরা সকলে সমরাজনে শিখণ্ডীকে
 অগ্রবর্তী করিয়া সকল দিকে বেষ্টনপূর্ব্বক ভীষ্মকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥১॥

আবার সৃঞ্জয়েরা সকলেও মিলিত হইয়া সকলদিকে নিক্ষেপযোগ্য ভয়ঙ্কর
 শতস্রী, পরিষ, পরশ্বধ, মুদগর, মুসল, প্রাস, স্বর্ণপুঙ্খ বাণ, শক্তি, তোমর,
 কম্পন, নারাচ, বংসদন্ত ও সর্ব্বপ্রকার ভূষুণ্ডীদ্বারা ভীষ্মকে তাড়ন করিতে
 থাকিল ॥২—৩॥

সন্দীপ্তশরচাপাঘ্নিরস্ত্র প্রস্তুতমারুতঃ ।

নেমিনিহ্রাদসন্তাপো মহাস্রোদয়পাবকঃ ॥৫॥

চিত্রচাপমহাজ্বালো বীরক্ষয়মহেঙ্কনঃ ।

যুগান্তাঘ্নিসমপ্রথ্যঃ পরেবাং সমপশ্যত ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

বিবৃত্য রথসংঘানামস্তুরেণ বিনিঃসৃতঃ ।

দৃশ্যতে স্ম নরেন্দ্রাণাং পুনর্মধ্যগতশ্চরন্ ॥৭॥

ততঃ পাঞ্চালরাজঞ্চ ধুষ্টকেতুমতীত্য চ ।

পাণ্ডবানীকিনীমধ্যমাসাদ বিশাংপতে ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সন্দীপ্তেতি । অত্র যুগান্তাঘ্নিসমপ্রথ্য ইতুপমাহসারাং সর্কজ্যোপমিতসমাসঃ কার্যঃ । তথা চ সন্দীপ্তঃ প্রজ্জলিতঃ শরচাপশ্চ অগ্নিরিব যন্ত সঃ, স্রোতানি প্রস্তুতশ্লিতো মারুত ইব যন্ত সঃ, নেমিনিহ্রাদশ্চপ্রাস্তশব্দঃ সন্তাপ ইব যন্ত সঃ, মহাস্রোদয়মুগ্ম আবির্ভাবঃ, পাবক ইব যন্ত্যং সঃ, চিত্রচাপো মহাজ্বালো বিশালশিখের যন্ত সঃ, বীরাণাং ক্ষয়ঃ সমূহঃ মহাস্তি ইঙ্কনানি কাষ্ঠানীব যন্ত স তাদৃশশ্চ ভীষ্ম, পরেবাং শত্রুণাং সম্বন্ধে, যুগান্তাঘ্নিসম প্রথ্য। আলোকঃ প্রভাবশ্চ যন্ত সঃ, সমপশ্যত সঞ্জাতঃ ॥৫—৬॥

বিবৃতোতি । অন্তরেণ মধোন । দৃশ্যতে স্ম ভীষ্মঃ, সারথেন্দ্রপুণ্যং ॥৭॥

তত ইতি । পাঞ্চালরাজঃ ক্রপদম্ । পাণ্ডবানামনীকিনীমধ্যং সেনামধ্যম্ ॥৮॥

তখন বহুলোকে গীড়ন করিতে থাকায় ভীষ্মের বর্ষ্ম বিশীর্ণ হইয়া গেল এবং তাঁহার মর্ষ ও বিদীর্ণ হইতে লাগিল ; তথাপি তিনি ব্যথিত হইলেন না ॥৪॥

বরং সেই সময়ে তিনি প্রলয়কালের অগ্নির ছায় হইয়া উঠিলেন । কারণ, তাঁহার ধনু ও বাণ অগ্নির ছায় জ্বলিতে লাগিল, অস্ত্র সকল বেগবান্ বায়ুর ছায় চলিতে থাকিল, রথচক্রের শব্দ অগ্নিতাপের ছায় অসহ হইয়া পড়িল, দারুণ অস্ত্রসমূহ অগ্নির তুল্য আবির্ভূত হইতে লাগিল, বিচিত্র ধনুখানা মহাশিখার ছায় দেখা যাইতে থাকিল এবং বিপক্ষ বীরগণ বিশাল কাষ্ঠের ছায় দগ্ধ হইতে লাগিলেন ॥৫—৬॥

ক্রমে দেখা গেল—ভীষ্ম ফিরিয়া ফিরিয়া এক এক বার রথসমূহমধ্য হইতে নির্গত হইতেছেন, আবার ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে বিচরণ করিতেছেন ॥৭॥

নরনাথ । তাহার পর ভীষ্ম, ক্রপদ ও ধুষ্টকেতুকে অতিক্রম করিয়া পাণ্ডব-সৈন্যমধ্যে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

(৭) নিবৃত্য রথসংঘানাম্...নি । (৮)...ধুষ্টকেতুমচিহ্ন্য চ...আসাদ বিশেষ চ—পি, ...ধুষ্টকেতুমচিহ্ন্য চ...বা রা ।

ତତଃ ସାତ୍ୟକିଭୀମୌ ଚ ପାଂସକ ଧନଞ୍ଜୟମ୍ ।

ଦ୍ରୁପଦକ ବିରାଟକ ଶ୍ଵେତହସ୍ତକ ପାର୍ଷତମ୍ ॥୧॥

ଭୀଷ୍ମୋଷ୍ଠେୟର୍ହାବେଗେର୍ମନ୍ଥାବରଣଭେଦିଭିଃ ।

ସଢ଼େତାନ୍ ନିଶିତୈର୍ଭୀଷ୍ମଃ ପ୍ରବିବ୍ୟାଧୋତୈଃ ଶଟ୍ଟୈଃ ॥୧୦॥ (ଯୁଦ୍ଧକମ୍)

ତସ୍ୟ ତେ ନିଶିତାନ୍ ବାଣାନ୍ ସନ୍ନିବାର୍ଥ୍ୟ ମହାରଥାଃ ।

ଦଶଭିର୍ଦଶଭିର୍ଭୀଷ୍ମମର୍ଦ୍ଦୟାମାହରୋଞ୍ଜୟା ॥୧୧॥

ଶିଖଣ୍ଡୀ ତୁ ରଣେ ବାଣାନ୍ ସାନ୍ ସୁଯୋଃ ମହାରଥଃ ।

ନ ଚକ୍ରୁଃ କ୍ରୋଧଃ ତସ୍ୟ ଅର୍ଣ୍ଣପୁଷ୍ପାଃ ଶିଳାଶିତାଃ ॥୧୨॥

ତତଃ କିରୀଟୀ ସଂରକ୍ତୋ ଭୀଷ୍ମମେବାଭ୍ୟାଧାତ ।

ଶିଖଣ୍ଡିନଃ ପୁରସ୍କୃତ୍ୟ ଧନୁଃଶାସ୍ତ୍ର ସମାଞ୍ଚିନଃ ॥୧୩॥

ଭୀଷ୍ମସ୍ତ ଧନୁଃଶ୍ଚେଦଂ ନାସ୍ତ୍ୟସ୍ତ ମହାରଥାଃ ।

ଦ୍ରୋଣଶ୍ଚ କୃତବର୍ମ୍ମା ଚ ସୈନ୍ଧବଶ୍ଚ ଜୟଦ୍ରଥଃ ॥୧୪॥

ଭୂରୀଶ୍ରବାଃ ଶଳଃ ଶଲ୍ୟୋ ଭଗଦନ୍ତସ୍ତଥୈବ ଚ ।

ସଂଶ୍ଳେଷେ ପରମକ୍ରୁଦ୍ଧାଃ କିରୀଟିନସ୍ତଭିଞ୍ଜତାଃ ॥୧୫॥ (ଯୁଦ୍ଧକମ୍)

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ତତ ଇତି । ପାର୍ଷତଃ ପୁଷ୍ପତପୋବ୍ରହ୍ମ । ମନ୍ଥାବରଣାଂ ଅବରଣାଂ ଭିନ୍ନକ୍ରୀଡ଼ା ତତ୍ତ୍ଵେତ୍ ॥୧—୧୦॥

ତତ୍ତ୍ଵେତି । ତେ ସାତ୍ୟକିପ୍ରଭୃତୟଃ ସପ୍ତ । ଓଞ୍ଜୟା ବଲେନ ॥୧୧॥

ଶିଖଣ୍ଡୀତି । କ୍ରୋଧଃ ବାଘାଂ ନ ଚକ୍ରୁଃ, ଶିଖଣ୍ଡିନଃ ଦୃଶ୍ୟବଳାଭାବେନାଦୃଢ଼ାଘାତାଂ ॥୧୨॥

ତତ ଇତି । କିରୀଟୀ ଅର୍ଜୁନଃ, ସଂରକ୍ତଃ ଶୋଫାହଃ ସନ୍ ॥୧୩॥

ତଦନନ୍ତର ଭୀଷ୍ମ ଶିଳାଶାସିତ, ଭୟଙ୍କରଶବ୍ଦକାରୀ, ମହାବେଶଶାଳୀ ଓ ବର୍ମାଭେଦୀ
ଉତ୍ତମ ଉତ୍ତମ ବାଣଦ୍ଵାରା ସାତ୍ୟକି, ଭୀମସେନ, ଅର୍ଜୁନ, ଦ୍ରୁପଦ, ବିରାଟ ଓ ଶ୍ଵେତହସ୍ତ ଏହି
ହସ୍ତ ଜନକେ ଅତ୍ୟନ୍ତବିଦ୍ଧ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥୧—୧୦॥

ତତ୍ତ୍ଵେନ ସେହି ମହାରଥେରା ଭୀଷ୍ମେର ସେହି ନିଶିତ ବାଣଗୁଳିକେ ନିବାରଣ କରିয়া
ପ୍ରତ୍ୟେକେ ବଳପୂର୍ବକ ଦଶ ଦଶଟା ବାଣଦ୍ଵାରା ଭୀଷ୍ମକେ ଡାକ୍ତନ କରିଲେନ ॥୧୧॥

କିନ୍ତୁ ମହାରଥ ଶିଖଣ୍ଡୀ ଯୁଦ୍ଧେ ସେ ସକଳ ବାଣ ନିକ୍ଷେପ କରିତେ ଲାଗିଲେନ,
ଅର୍ଣ୍ଣପୁଷ୍ପ ଓ ଶିଳାଶାସିତ ସେହି ବାଣଗୁଳି ଯାହିୟା ଭୀଷ୍ମେର ସେରୂପ ମାଡ଼ା ଜନ୍ମାହିତେ
ଧାକିଲେନା ॥୧୨॥

ତତ୍ପରେ ଅର୍ଜୁନ ଓଂସାହି ହୁଅନ୍ତା ଶିଖଣ୍ଡୀକେ ସମ୍ମୁଖେ ରାଖିୟା ଭୀଷ୍ମେର ଦିକେହି
ଧାବିତ ହୁଅଇଲେନ ଏବଂ ତାହାର ଧନୁଧାନା ଛେଦନ କରିଲେନ ॥୧୩॥

(୧୨)....ସୁଯୋଃ ମହାରଥେ । ତେ ଭୀଷ୍ମଃ ବିବିଧକ୍ରୁର୍ମ...ମି, ଶିଖଣ୍ଡୀ ତୁ ସହବାଣାନ୍...ତେ
ଭୀଷ୍ମଃ ବିବିଧକ୍ରୁର୍ମ...ବା ।

তত্র শত্ৰুগ্ৰি দিব্যানি দর্শয়ন্তো মহারথাঃ ।
 অভিপেতুর্ভৃশং ক্রুশ্চাছাদয়ন্তুশ্চ পাণ্ডবম্ ॥১৬॥
 তেষামাপততাং শব্দঃ শুভ্রশ্বে ফাল্গুনঃ প্রতি ।
 উদ্ধৃতানাং যথা শব্দঃ সমুদ্রাণাং যুগক্ষয়ে ॥১৭॥
 হতানয়ত গৃহীত বিধ্যত ব্যবকৃন্তত ।
 ইত্যাসীদু মূলঃ শব্দঃ ফাল্গুনশ্চ রথং প্রতি ॥১৮॥
 তং শব্দং তুমুলং শ্রুত্ব পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।
 অভ্যধাবন্ পরীপ্সন্তঃ ফাল্গুনং ভরতর্ষভ ! ॥১৯॥
 সাত্যকির্ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্বতঃ ।
 বিরাটক্রপদৌ চোভৌ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মশ্চেতি । নামৃশস্ত নাসহস্ত । মহারথঃ ক ইত্যাহ জ্যেষ্ঠ ইত্যাদি । সৈন্যবঃ সিদ্ধ-
 রাজঃ । কিরীটনমর্জুনম্, অভিজ্ঞতা ক্রতুমভিগতাঃ ॥১৪—১৫॥

তজ্জেতি । দর্শয়ন্তঃ দ্বেপেণ, মহারথাস্তে জ্যেষ্ঠাদয়ঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥১৬॥

তেষামিতি । ফাল্গুনমর্জুনঃ প্রতি, আপততামাগচ্ছতাম্ । উদ্ধৃতানাং বায়ুবেলিতা-
 নাম্ ॥১৭॥

হতেতি । হে যোদ্ধারো যুধমিতি সর্বত্র শব্দকঃ । ব্যবকৃন্তত ছিন্ত ॥১৮॥

তমিতি । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, ফাল্গুনমর্জুনম্ ॥১৯॥

তখন মহারথেরা ভীষ্মের ধনু ছেদন সহ করিলেন না । সুতরাং জ্যেষ্ঠ,
 কৃতবর্ষা, সিদ্ধরাজ জয়দ্রথ, তুরিষ্রবা, শল, শল্য ও ভগদত্ত এই সাত জন
 মহারথ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪—১৫॥

সেই সময়ে অত্যন্তক্রুদ্ধ সেই মহারথেরা অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ
 করিতে থাকিয়া অর্জুনকে আবৃত করিতে করিতে উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

তঁাহারা অর্জুনের দিকে আসিতে লাগিলে, প্রলয়কালীন উদ্বেলিত সমুদ্র-
 শব্দের আয় তঁাহাদের শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥১৭॥

‘বধ কর, আনয়ন কর, ধর, বিদ্ধ কর এবং ছেদন কর’ এইরূপ তুমুল শব্দ
 অর্জুনের রথের দিকে হইতে থাকিল ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । সেই তুমুল শব্দ শুনিয়া পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরাও অর্জুনকে
 রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া তঁাহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

(১৬) উক্তশত্ৰুগ্ৰি দিব্যানি...পি । (১৭)...উদ্ধৃতানাং যথা শব্দঃ...পি । (১৮)

মত শরত গৃহীত বিধ্যক্ষমবকর্তৃত...রা নি ।

অভিমম্ব্যশ্চ সংক্রুদ্ধঃ সপ্তৈতে ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ।
 সমভ্যাবঃস্বরিতাশ্চিচ্ছিক্তকাম্মু'কধারিণঃ ॥২১॥ (যুথকম্)
 তেবাং সমভবদুষ্কং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।
 সংগ্রামে ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! দেবানাং দানবৈরিব ॥২২॥
 শিখণ্ডী তু রথশ্ৰেষ্ঠো রক্ষ্যমাণঃ কিরীটিনা ।
 অবিধ্যদশভির্ভীষ্মং ছিন্নধন্বানগাহবে ॥২৩॥
 সারথিং দশভিষ্চাস্ত্র ধ্বজকৈকেন চিচ্ছিদে ।
 সোহশ্রুৎ কাম্মু'কমাদত্ত গাঙ্গেয়ো বেগবত্তরম্ ॥২৪॥
 তদপ্যাস্ত্র শিতৈর্বাণৈস্ত্রিভিচ্ছিচ্ছেদ ফাল্গুনঃ ।
 এবং স পাণ্ডবঃ ক্রুদ্ধ আত্মমাতং পুনঃ পুনঃ ॥২৫॥
 ধম্মুশ্চিচ্ছেদ ভীষ্মস্ত্র সব্যাসাচী পরস্তপঃ ।
 স ছিন্নধন্বা সংক্রুদ্ধঃ স্বকণী পরিসংলিহন্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে মহারথ ইত্যাহ সাত্যকিরিতি । পাণ্ডব উক্তঃ । স্বরিতাঃ সত্বরাঃ ॥২০-২১॥
 তেষামিতি । সংগ্রামে সংগ্রামকৃমৌ ॥২২॥
 শিখণ্ডীতি । ছিন্নধন্বানমিত্যনেন গ্রহাণাবসরপ্রাপ্তিঃ সূচিতা ॥২৩॥
 সারথির্মিতি । অস্ত্র ভীষ্মস্ত্র সারথিকাবিধ্যাদিত্যহুবৃতিঃ । বেগবত্তরং সূদৃঢ়ম্ ॥২৪॥

সাত্যকি, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, দ্রুপদ, ঘটোটকচ ও অভিমম্ব্য এই
 সাত জন মহারথ ক্রোধে আকুল হইয়া বিচিত্র ধনু ধারণ করিয়া সত্বর ধাবিত
 হইলেন ॥২০—২১॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! দানবগণের সহিত দেবগণের যুদ্ধের আয় সমরাজনে তাঁহাদের
 তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২২॥

এই সময়ে অজুনকর্তৃক রক্ষ্যমাণ শিখণ্ডী দশটা বাণদ্বারা ছিন্নকাম্মু'ক
 ভীষ্মকে তাড়ন করিলেন ॥২৩॥

এবং তিনি অপর দশটা বাণদ্বারা ভীষ্মের সারথিকে বিদ্ধ করিয়া একটা
 বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন । তখন ভীষ্ম অস্ত্র এক-
 খানা সূদৃঢ় ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৪॥

তখন অজুন তিনটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মের সে ধনুখানাকেও ছেদন করি-
 লেন । এইভাবে ভীষ্ম বার বার ধনু গ্রহণ করিতে লাগিলেন ; ক্রুদ্ধ

(২৩) শিখণ্ডী তু রণে শ্রেষ্ঠৈঃ...বা রা মি । (২৬)...স্বকণী পরিসংলিহন্...বা রা মি ।

শক্তিং জগ্ৰাহ তরসা গিরীণামপি দারগীম্ ।
 তাক্ চিক্ৰেপ সংক্ৰুদ্ধঃ ফাল্গুনস্ত রথং প্রতি ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
 তামাপতন্তীং সংশ্ৰেণ্য জ্বলন্তীগশনীমিব ।
 সমাধত শিতান্ ভল্লান্ পঞ্চ পাণ্ডবনন্দনঃ ॥২৮॥
 তস্ত চিচ্ছেদ তাং শক্তিং পঞ্চধা পঞ্চভিঃ শরৈঃ ।
 সংক্ৰুদ্ধো ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ভীষ্মবাহুপ্রবেপিতাম্ ॥২৯॥
 সা পপাত তথা ছিন্না সংক্ৰুদ্ধেন কিরীটিনা ।
 মেঘবৃন্দপরিভ্রষ্টা বিচ্ছিন্নৈব শতহুদা ॥৩০॥
 ছিন্নাং তাং শক্তিমালোক্য ভীষ্মঃ ক্রোধসমম্বিতঃ ।
 অচিন্তয়দ্রুণে বীরো বুদ্ধ্যা পরপূরঞ্জয়ঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । ফাল্গুনঃ অৰ্জুনঃ । আভ্যাস্তঃ গৃহীতঃ গৃহীতম্ । স্বকণী ওষ্ঠপ্রান্তো ।
 তরসা বেগেন । দারগীং বিদারণক্ষমাম্ । ফাল্গুনস্তাৰ্জুনস্ত ॥২৫—২৭॥
 তামিতি । অশনীং বজ্রম্ । সমাধত সংহিতবান্ ॥২৮॥
 তন্ত্ৰেতি । শরৈঃ প্রাপ্তকৃত্তল্লরূপৈঃ । ভীষ্মবাহনা প্রবেপিতাং সঞ্চালিতাং ক্ষিপ্তাম্ ॥২৯॥
 সেতি । বিচ্ছিন্না বহুধা বিঘ্নিষ্টা । শক্তেরপি পঞ্চধা ছেদাৎ সাদৃশ্যম্ । শতহুদা বিদ্যাং ॥৩০॥
 ছিন্নামিতি । বুদ্ধ্যা তদাসম্মেন মনসা, পরপূরঞ্জয়ঃ শক্রনগরবিজয়ী ॥৩১॥

শক্রসম্ভাপক অৰ্জুনও তাহা বার বার ছেদন করিতে থাকিলেন । এই সময়ে
 ছিন্নধৰ্মা ভীষ্ম অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া বেগে পৰ্বত-
 বিদারণক্ষম একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন এবং তাহা অৰ্জুনের রথের প্রতি
 নিক্ষেপ করিলেন ॥২৫—২৭॥

বজ্রের আয় উজ্জ্বল সেই শক্তিটা আসিতেছে দেখিয়া অৰ্জুন পাঁচটা তীক্ষ্ণ
 ভল্ল সন্ধান করিলেন ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রুদ্ধ অৰ্জুন সেই পাঁচটা ভল্লদ্বারা ভীষ্মবাহুনিষ্কিপ্ত সেই
 শক্তিটাকে পাঁচ খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

তখন মেঘবৃন্দবিচ্যুত পঞ্চধা বিভক্ত বিদ্যাতের আয় ক্রুদ্ধ-ধনঞ্জয়-ছিন্ন সেই
 শক্তিটা ভূতলে পতিত হইল ॥৩০॥

সেই সময়ে বীর ও শক্রনগরবিজয়ী ক্রুদ্ধ ভীষ্ম সেই শক্তিটাকে ছিন্ন দেখিয়া
 মনে মনে চিন্তা করিলেন—॥৩১॥

শান্তোহং ধনুৰ্ভৈকেন নিহন্তুং সৰ্বপাণ্ডবান্ ।
 যন্তোবাং ন ভবেদগোপ্তা বিষক্‌সেনো মহাবলঃ ॥৩২॥
 অজয্যৈশ্চৈব সৰ্বেবাং লোকানামিতি মে মতিঃ ।
 কারণম্ভয়মাশ্বায় নাহং যোৎস্যামি পাণ্ডবান্ ॥৩৩॥
 অবধ্যত্বাচ্চ পাণ্ডুনাং স্ত্রীভাবাচ্চ শিখণ্ডিনঃ ।
 পিত্ৰা ভূষ্টেন মে পূৰ্বং যদা কালীমুদাবহৎ ॥৩৪॥
 স্বচ্ছন্দমরণং দত্তমবধ্যত্বং রণে তথা ।
 তস্মান্মৃত্যুমহং মন্তো প্রাপ্তকালমিবাশ্রয়ঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
 এবং জ্ঞাত্বা ব্যবসিতং ভীষ্মশ্রামিততেজসঃ ।
 ঋষয়ো বসবশ্চৈব বিয়ৎস্বা ভীষ্মমক্ৰবন্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

শক্ ইতি । গোপ্তা রক্ষিতা, বিষক্ সমস্তাং সেনা সেনেব শক্তিশ্চ স কৃষ্ণঃ ॥৩২॥
 তর্হি তমপি জহীত্যাহ অজয্য ইতি । অজয্যঃ বিষক্‌সেনাদেব জেতুমশক্যঃ ॥৩৩॥
 কিং তৎ কারণম্ভয়মিতি অবধ্যত্বাদিতি । অবধ্যত্বাৎ বিষক্‌সেনেন রক্ষণাৎ, স্ত্রীভাবাৎ
 কৃতপূর্বজ্ঞাৎ । কালীঃ সত্যবতীম্, উদাবহং পরিণীতবান্ । স্বচ্ছন্দেন নিজেচ্ছামুসারেণ
 মরণং স্বচ্ছন্দমরণম্, তথা রণে অবধ্যত্বম্ ইচ্ছাব্যাতিরেকেণ, দত্তং বররূপেণ । প্রাপ্তকালং
 কালোচিতম্ ॥৩৪—৩৫॥

এবমিতি । ব্যবসিতং কর্তব্যব্ধেনাবধারিতম্ । বিয়ৎস্বা গগনস্থিতাঃ ॥৩৬॥

‘মহাবল কৃষ্ণ যদি ইহাদের রক্ষক না হইতেন, তবে আমি এক ধনুদ্বারা ই
 সমগ্র পাণ্ডবপক্ষকে বিনাশ করিতে পারিতাম ॥৩২॥

তা’র পর ইহাই আমার ধারণা যে, কৃষ্ণ সমস্ত লোকেই অজেয় । সুতরাং
 আমি দুই কারণে আর পাণ্ডবপক্ষের সহিত যুদ্ধ করিব না ॥৩৩॥

এক—(কৃষ্ণ রক্ষা করিতেছেন বলিয়া) পাণ্ডবগণের অবধ্যত্ব, দ্বিতীয়—
 শিখণ্ডীর ভূতপূর্ব জ্ঞাৎ । (সে যাহা হউক,) পিতৃদেব (শাস্ত্রম্) যখন সত্যবতীকে
 বিবাহ করেন, তখন তিনি সন্তুষ্ট হইয়া আমাকে দুইটা বর দিয়াছিলেন ;
 তাহার এক—ইচ্ছামৃত্যু, দ্বিতীয়—যুদ্ধে অবধ্যত্ব । অতএব এখন আমি নিজের
 মৃত্যুকেই কালোচিত বলিয়া মনে করি ॥৩৪—৩৫॥

অমিততেজা ভীষ্মের এইরূপ কর্তব্যনিশ্চয় বুঝিয়া আকাশস্থিত ঋষিগণ ও
 বশুগণ ভীষ্মকে বলিলেন—॥৩৬॥

যন্তে ব্যবসিতং তাত ! তদস্মাকমপি প্রিয়ম্ ।
 তৎ কুরুষ্ব মহেষ্বাস ! যুদ্ধে বুদ্ধিং নিবর্তয় ॥৩৭॥
 অস্ত্র বাক্যস্ত বিরতোঁ প্রাচুরাসীচ্ছিবোহনিলঃ ।
 অমূলোমঃ স্নগন্ধিচ্চ পৃষতৈশ্চ সমন্বিতঃ ॥৩৮॥
 দেবহুন্দুভয়ৈশ্চৈব সম্প্রণেদুমহাস্বনাঃ ।
 পপাত পুষ্পবৃষ্টিশ্চ ভীষ্মস্তোপরি মারিষ ! ॥৩৯॥
 ন চ তচ্শুশ্রুবে কশ্চিত্তেষাং সংবদতাং নৃপ ! ।
 ঋতে ভীষ্মং মহাবাহুং মাঞ্চাপি মুনিতেজসা ॥৪০॥
 সঞ্জয়শ্চ মহানাসীজ্জিদশানাং বিশাংপতে ! ।
 পতিয়তি রথাস্তীয়ে সর্বলোকপ্রিয়ে তদা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । হে তাত ! বৎস ! । প্রিয়ম্, হিংসাতো নিবৃত্তে: ॥৩৭॥
 অশ্বেতি । শিবঃ শুভকরঃ সুখস্পর্শ ইত্যর্থঃ, অনিলো বায়ুঃ । পৃষতৈর্জলবিন্দুভি: ॥৩৮॥
 দেবেতি । সম্প্রণেদুঃ শব্দঃ চক্ৰুঃ । পুষ্পবৃষ্টির্দেবকৃতা ॥৩৯॥
 নেতি । তৎ বাক্যং হুন্দুভিন্দনকং । ঋতে বিনা । মুনিতেজসা ব্যাসপ্রভাবেণ ॥৪০॥
 সঞ্জয় ইতি । সঞ্জয়ো ব্যস্ততা । জিদশানামাকাশগতানাং দেবানাম্ ॥৪১॥

‘বৎস ! তুমি যাহা স্থির করিয়াছ, তাহা আমাদেরও প্রিয় । অতএব মহাধর্ম্মকর । তুমি তাহাই কর এবং যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা পরিত্যাগ কর’ ॥৩৭॥

এই বাক্য বিরত হইলে, অমূল, স্নগন্ধি ও জলবিন্দুযুক্ত সুখস্পর্শ বায়ু বহিত হইতে লাগিল ॥৩৮॥

আর মাননীয় রাজা ! মহাশব্দকারী দেবহুন্ডুভি বাজিয়া উঠিল এবং ভীষ্মের উপরে পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

রাজা ! মহাবাহু ভীষ্ম এবং বেদব্যাসের বরপ্রভাবে আমি (সঞ্জয়) ভিন্ন অপর কোন লোকই সেই ঋষিপ্রভৃতির বাক্য বা হুন্ডুভিধ্বনি শুনিতে পাইল না ॥৪০॥

নরনাথ ! সর্বলোকপ্রিয় ভীষ্ম রথ হইতে পতিত হইবেন বলিয়া আকাশ-স্থিত দেবগণের অত্যন্ত ব্যস্ততা উপস্থিত হইল ॥৪১॥

(৩৭)....তৎ কুরুষ্ব মহারাজ !...বা রা নি । (৩৮) অস্ত্র বাক্যস্ত নিধনে...অমূলোমঃ স্নগন্ধী চ...বা রা নি । (৪০) ন চ তাঃ...সংবদতাং গিরঃ—নি ।

ইতি দেবগণানাঞ্চ বাক্যং শ্রুত্বা মহাযশাঃ ।

ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো বীভৎসুং নাভ্যবৰ্ত্তত ।

ভিষ্ণুমানঃ শিতৈর্বাণৈঃ সর্বাৱরণভেদিভিঃ ॥৪২॥

শিখণ্ডী তু মহারাজ ! ভরতানাং পিতামহম্ ।

আজ্ঞঘানোরসি ক্রুদ্ধো নবভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৩॥

স তেনাভিহতঃ সংখ্যে ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।

নাকম্পত মহারাজ ! ক্ষিতিকম্পে যথাচলঃ ॥৪৪॥

ততঃ প্রহস্তু বীভৎসুর্ব্যাক্ষিপদগাণ্ডিবং ধনুঃ ।

গান্ধেয়ং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমাপর্যৎ ॥৪৫॥

পুনঃ শরশতৈরেনং ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ ।

সর্বগাত্রেষু সংক্রুদ্ধস্তথা মর্শস্যতাড়য়ৎ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বীভৎসুমর্জুনম্, নাভ্যবৰ্ত্তত প্রহৰ্ত্তুমভিমুখো নাভবৎ । বহুপাদোহয়ং
শ্লোকঃ ১৪২॥

শিখণ্ডীতি । ভরতানাং তদানীন্তনানাং প্রধানানাং যুদ্ধিষ্টিরাদীনাম্ । উরসি বক্ষসি ১৪৩॥

স ইতি । সংখ্যে যুদ্ধে । অচলঃ পৰ্বতঃ ১৪৪॥

তত ইতি । বীভৎসুর্জ্বলঃ, ব্যাক্ষিপদাকৰ্ষৎ । সমাপর্যৎ অপীড়য়ৎ ১৪৫॥

পুনরिति । এনং ভীষ্মম্ । মর্শস্য বন্ধোহভ্যন্তরেষু ১৪৬॥

দেবগণের এইরূপ বাক্য শুনিয়া তাহার পরে মহাযশা শান্তনুনন্দন ভীষ্ম
তীক্ষ্ণ ও সর্ৱাৱরণভেদী বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইতে থাকিয়াও আর অর্জুনের
অভিমুখবর্তী হইলেন না ॥৪২॥

মহারাজ ! এই সময়ে ক্রুদ্ধ শিখণ্ডী নয়টা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মের বক্ষস্থলে
আঘাত করিলেন ১৪৩॥

মহারাজ ! ভূমিকম্পের সময়ে পৰ্ব্বত যেমন বিচলিত হয় না, সেইরূপ
শিখণ্ডীর আঘাতেও ভীষ্ম বিচলিত হইলেন না ১৪৪॥

তাহার পর অর্জুন হস্তা করিয়া গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিলেন এবং পঁচিশটা
ক্ষুদ্রক-(বাণ) দ্বারা ভীষ্মকে গীড়ন করিলেন ১৪৫॥

অর্জুন ক্রুদ্ধ ও ত্বরায়ুক্ত হইয়া পুনরায় বহুতর বাণদ্বারা ভীষ্মের সমস্ত
অঙ্গে এবং মর্শস্থলে তাড়ন করিলেন ১৪৬॥

(৪২)....বাক্যং শ্রুত্বা মহাতপাঃ...বা রা নি। (৪৬) পুনঃ শরশতৈরেনাম্...পি,
পুনঃ পুনঃ শতৈরেনাম্...রা নি।

এবমগ্ৰৈরপি ভৃশং বধ্যমানঃ সহস্রশঃ ।
 তানপ্যাশু শরৈর্ভীষঃ প্রবিব্যাধ মহারথঃ ॥৪৭॥
 তৈশ্চ মুক্তান্ শরান্ ভীষো যুধি সত্যপরাক্রমঃ ।
 নিবারয়ামাস শরৈঃ সমং সমতপর্বভিঃ ॥৪৮॥
 শিখণ্ডী তু রণে বাণান্ যান্ মুমোচ মহারথঃ ।
 ন চক্রুস্তে রুজ্জং তস্মৈ রুজ্জপুত্ৰাঃ শিলাশিতাঃ ॥৪৯॥
 ততঃ কিরীটী সংক্লোকৌ ভীষ্মমেবাভ্যবৰ্তত ।
 শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ধনুশ্চাস্ত সমাচ্ছিনৎ ॥৫০॥
 অথৈনং নবভির্বিদ্বা ধ্বজমেকেন চাচ্ছিনৎ ।
 সারথিং বিশিখৈশ্চাস্ত দশভিঃ সমকম্পয়ৎ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অগ্ৰৈর্ভীষাদিভিরপি । বধ্যমান আহুতমানঃ ॥৪৭॥
 তৈরিতি । মুক্তান্ নিক্শিপান্ । সমং যুগপৎ, সমতপর্বভিরীষজ্ঞোপাঠৈঃ ॥৪৮॥
 শিখণ্ডীতি । এবম্ভূতানামগ্ৰেবামপি শ্লোকানাম্ পূর্বমুক্তভেদেপি প্রমত্তভেদাদেদ ইতি ন
 দোষঃ, উত্তররামচরিতাদাবপি “অকিঞ্চিদপি কুরীণঃ” ইত্যাদিশ্লোকস্ত দ্বিকৃতিবৎ ॥৪৯॥
 তত ইতি । ভীষ্মমেব, ন পুনরগ্নম্, তদ্দিনে তস্মৈব বধ্যতয়া লক্ষ্যত্বাৎ ॥৫০॥
 অথেতি । পূর্বঃ ধ্বজচ্ছেদেইপি আরোপিতমগ্ন্যং ধ্বজমিত্যর্থঃ ॥৫১॥

এইভাবে অগ্ন সহস্র সহস্র যোদ্ধাও গুরুতরভাবে ভীষ্মকে আঘাত করিতে
 লাগিলেন । তখন ভীষ্মও শরদ্বারা সহস্র সহস্র তাঁহাদিগকে বিদ্ধ করিতে
 থাকিলেন ॥৪৭॥

এবং যথার্থপরাক্রমশালী ভীষ্ম নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা একদা তাঁহাদের
 নিক্শিপ্ত বাণ সকলও বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

ওদিকে মহারথ শিখণ্ডী যুদ্ধে যে সকল বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন,
 স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সেই বাণগুলি পড়িয়া ভীষ্মের পীড়া জন্মাইতে লাগিল
 না ॥৪৯॥

তদনন্তর অত্যন্তক্রুদ্ধ অর্জুন শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মের অস্তি-
 মুখেই রহিলেন এবং তাঁহার ধনুখানাকে আবার কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫০॥

তাহার পর তিনি নয়টা বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণদ্বারা

(৪৭)....বিধ্যমানঃ সহস্রশঃ...বা রা নি । (৪৮) তৈর্বিমুক্তান্...পি । (৫১) তথৈনম্ .
 একেন চিচ্ছিদে...বা, অথৈনম্...একেন চিচ্ছিদে...রা নি ।

সোহৃৎ কাম্মুর্কমাদায় গাঙ্গেয়ো বলবত্তরম্ ।
 তদপ্যস্ত শিতৈর্বাণৈস্ত্রিধা ত্রিভিরপাতয়ৎ ॥৫২॥
 নিমেষাৰ্দ্ধেন কোন্তেয় আন্তমাত্তং মহারণে ।
 এবমস্ত ধনুঃশ্যাজৌ চিচ্ছেদ স্ববহুশ্লুত ॥৫৩॥
 ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মো বীঃস্বং নাত্যবৰ্ত্তত ।
 অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমাপ্যয়ৎ ॥৫৪॥
 সোহতিবিক্রো মহেষাসো হুঃশাসনমভ্যবত ।
 এষ পার্থো রণে ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥৫৫॥
 শরৈরনেকসাহস্রৈর্মামেবাভ্যহনদ্রুণে ।
 ন চৈষ সমরে শক্যো জেতুং বজ্রভূতা অপি ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বলবত্তরং সূদৃঢ়ম্ । অপাতয়দর্জুন এব ছিচ্ছেতি শেষঃ ॥৫২॥
 নিমেষেতি । কোন্তেয়োহর্জুনঃ, আন্তমাত্তং ভীষ্মেণ গৃহীতং গৃহীতম্ ॥৫৩॥
 তত ইতি । নাত্যবৰ্ত্তত অতিক্রমিতুং জেতুং নাশক্লোদিত্যর্থঃ ॥৫৪॥
 স ইতি । পার্থোহর্জুনঃ । অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৫৫—৫৬॥

পুনরায় তাঁহার ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন এবং দশটা বাণদ্বারা উহার সারথিকে
 বিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিলেন ॥৫১॥

তখন ভীষ্ম অস্ত্র সূদৃঢ় ধনু লইয়া যুদ্ধ করিবার উপক্রম করিলে, অর্জুন
 স্ত্রীক্ল তিনটা বাণদ্বারা সে ধনুখানাকেও তিন খণ্ডে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫২॥

ভীষ্ম মহাযুদ্ধে যেমন যেমন ধনু গ্রহণ করিতে লাগিলেন, অর্জুন তেমন
 তেমন সে ধনু কাটিতে থাকিলেন । এইভাবে অর্জুন ভীষ্মের বহুতর ধনু ছেদন
 করিলেন ॥৫৩॥

তখন শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম অর্জুনকে আর অতিক্রম (জয়) করিতে পারিলেন
 না । তৎপরে অর্জুন পঁচিশটা ক্ষুদ্রকবাণদ্বারা ভীষ্মকে পীড়ন করিলেন ॥৫৪॥

তখন মহাধনুর্ধর ভীষ্ম অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া হুঃশাসনকে বলিলেন—‘পাণ্ডব-
 পক্ষের মহারথ এই অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বহুসহস্র বাণদ্বারা যুদ্ধে আমাকেই
 তাড়ন করিতেছেন ; কিন্তু স্বয়ং ইন্দ্রও যুদ্ধে উহাকে জয় করিতে সমর্থ হন
 না ॥৫৫—৫৬॥

(৫২)...শিতৈর্ভরৈঃ...ত্রিভিরপাতয়ৎ—বা রা নি । (৫৩)...স্ববহুশ্লুত—রা নি । (৫৪)...
 বীঃস্বং নাত্যবৰ্ত্তত...পি বা । (৫৬)...অভ্যপতদ্রুণে—নি ।

ন চাপি সহিতা বীরা দেবদানবরাক্ষসাঃ ।

মাঞ্চাপি শক্তা নির্জৈতুং কিমু মৰ্ত্ত্যা মহারণে ॥৫৭॥

এবং তয়োঃ সংবদতোঃ কাক্তনো নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ভীষ্মং বিব্যাধ সংযুগে ॥৫৮॥

ততো হুঃশাসনং ভুয়ঃ স্ময়মান ইবাব্রবীৎ ।

অতিবিক্রঃ শিতৈর্বাণৈর্ভূশং গাণ্ডীবধ্বনন ॥৫৯॥

বজ্রাশনিসমস্পর্শা অর্জুনেন শরা যুধি ।

মুক্তাঃ সর্বৈহব্যবচ্ছিন্না নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬০॥

নিকৃন্তমানা মৰ্ম্মাণি দৃঢ়াবরণভেদিনঃ ।

মুঘলা ইব মে স্নস্তি নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । সহিতা মিলিতাঃ । মৰ্ত্ত্যা মানবাঃ ॥৫৭॥

এবমিতি । তয়োর্ভীষ্মহুঃশাসনয়োঃ, কাক্তনোহর্জুনঃ ॥৫৮॥

তত ইতি । ভুয়ঃ পুনঃ, স্ময়মান ঈষৎসন । শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ ॥৫৯॥

বজ্জেতি । বজ্রঃ কুলিশম্ অশনিবিদ্রাচ্চ তয়োঃ সমঃ স্পর্শো যেষাং তে । অব্যবচ্ছিন্না
অবিভ্লিষ্টাঃ । ইমে বাণাঃ শিখণ্ডিনো ন, তস্মৈ দুর্জয়তয়া ঈদৃশদৃঢ়প্রহারাসম্ভবাৎ । এবং
সর্বজ । হুঃশাসনস্ত বিপক্ষনিবারণব্যাপ্ততয়া নোত্তরমদাদিতি বোধ্যম্ ॥৬০॥

নিকৃন্তেতি । নিকৃন্তমানাশ্চিল্লন্তঃ, দৃঢ়াবরণভেদিনো দৃঢ়বর্ম্মবিদারিণঃ ॥৬১॥

বীর দেব, দানব এবং রাক্ষসেরা মিলিত হইয়াও অর্জুনকে বা আমাকে
মহাযুদ্ধে জয় করিতে পারেন না ; তাহাতে মানুষের কথা আর কি বলিব' ॥৫৭॥

ভীষ্ম ও হুঃশাসনের নিকট এইরূপ বলিতেছিলেন ; এমন সময়ে অর্জুন
শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীক্ষবাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ করিতে
লাগিলেন ॥৫৮॥

তখন অর্জুনকর্তৃক ভীক্ষবাণসমূহদ্বারা অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া ভীষ্ম ঈষৎ হাস্ত
করিতে করিতেই যেন পুনরায় হুঃশাসনকে বলিলেন— ॥৫৯॥

‘বজ্র ও বিদ্যুতের সমানস্পর্শ এবং পরস্পর সংলগ্ন এই সকল বাণ অর্জুনই
নিক্ষেপ করিতেছেন ; কিন্তু এ সকল বাণ শিখণ্ডীর নহে ॥৬০॥

আমার মৰ্ম্মচ্ছেদনকারী ও দৃঢ়বর্ম্মভেদী এই সকল বাণ মুঘলের আয়
আঘাত করিতেছে ; সুতরাং এ বাণগুলি শিখণ্ডীর নহে ॥৬১॥

(৫৭) কিমু মৰ্ত্ত্যা মহারথাঃ—বা রা নি । (৫৯) ততো হুঃশাসনং ভীষ্মঃ...অদিতো
নিশিতৈর্বাণৈঃ...নি ।

বজ্রদণ্ডসমস্পর্শা বজ্রবেগদুরাসদাঃ ।

মম প্রাণানারুজন্তি নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬২॥

নাশয়ন্তীব মে প্রাণান্ যমদূতা ইবাগতাঃ ।

গদাপরিঘসংস্পর্শা নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬৩॥

ভুজগা ইব সংক্রুন্ধা লেলিহানা বিষোল্লগাঃ ।

সমাবিশন্তি মর্মাণি নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬৪॥

অর্জুনস্ত ইমে বাণা নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ।

কুন্তন্তি মম গাত্রাণি মাঘমাসে গবা ইব ॥৬৫॥

সর্বৈ হপি ন মে দুঃখং কুর্য়ুরন্থে নরাধিপাঃ ।

বীরং গাণ্ডীবধ্বানমুতে জিহ্বুং কপিধ্বজম্ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

বজ্রেতি । আরুজন্তি পীড়য়ন্তি ॥৬২॥

নাশয়ন্তীতি । গদাপরিঘয়োরিব সংস্পর্শো ঘেবাং তে ॥৬৩॥

ভুজগা ইতি । ভুজগা ইব বাণাঃ, লেলিহানা রসনাং বহিকৃত্য পুনঃ পুনর্বাযুমাশ্বদ-
মানাঃ ॥৬৪॥

অর্জুনস্তেতি । কুন্তন্তি ছিন্দন্তি পীড়য়ন্তি চ । মাঘমাসে প্রবলশীতে, গবাঃ শীতলানি
জলানি, “গৌরুদকে দৃশি—” ইত্যাদি হেমচন্দ্রঃ । গাব এব গবাঃ, গবাক্ষাদিবদকারবর্ণাগমে
রূপম্ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ মর্মাবরণং বর্ম দেহচর্ম বা ॥১০—২৫॥ আন্তমাস্তং গৃহীতং গৃহীতম্
॥২৬—৩৬॥ ব্যবসিতং নিশ্চিতম্ ॥৩৭॥ নিখনে সমাশ্তৌ ॥৩৮—৩৯॥ মুনিভেজসা ব্যাস-
প্রভাবেণ ॥৪০—৫২॥ অব্যবচ্ছিন্নাঃ সন্ততাঃ ॥৬০—৬৪॥ “মাঘমা ককটী প্রোক্তা তদগত্যন্ত

বজ্রদণ্ডসমানস্পর্শ ও বজ্রবেগের জ্বায় দুর্ধ্ব এই বাণ সকল আমার
প্রাণপর্যন্ত পীড়ন করিতেছে । অতএব এ বাণ সকল শিখণ্ডীর নহে ॥৬২॥

গদা ও পরিঘের জ্বায় দৃঢ়স্পর্শ ও যমদূতের জ্বায় আগত এই বাণগুলি যেন
আমার প্রাণ বিনাশ করিতেছে । সুতরাং এ বাণগুলি শিখণ্ডীর নহে ॥৬৩॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ, বার বার জিহ্বাবহিকারী ও বিষমস্ত সর্পের জ্বায় এই বাণ
সকল আমার মর্মে আসিয়া প্রবেশ করিতেছে । সুতরাং এ বাণগুলি শিখণ্ডীর
নহে ॥৬৪॥

এ বাণগুলি অর্জুনের, কিন্তু শিখণ্ডীর নহে । কারণ, মাঘমাসে (প্রবল
শীতে) অত্যন্ত শীতল জল যেমন গাত্র পীড়ন করে, সেইরূপ এই বাণগুলি
আমার গাত্র পীড়ন করিতেছে ॥৬৫॥

(৬৩) ...যমদূতা ইবাহিতাঃ . পি বা । (৬৫) ...মাঘমাঃ সেগবা ইব—বা রা নি ।

ইতি ক্রবন্ শাস্তনবো দিধক্ষুরিব পাণ্ডবম্ ।

শক্তিং ভীষ্মঃ স পার্থায় ততশ্চিক্ৰেপ ভারত ! ॥৬৭॥

তামস্ম্য বিশিথৈশ্চিহ্না ত্রিধা ত্রিভিরপাতয়ৎ ।

পশ্চতাং কুরুবীরাণাং সৰ্বেষাং তত্র ভারত ! ॥৬৮॥

চৰ্ম্মাখাদন্ত গাঙ্গেয়ো জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ।

খড়্গাং চান্ততরং প্রেপ্সুৰ্মৃত্যোর্থে জয়ায় বা ॥৬৯॥

তস্ম্য তচ্ছতধা চৰ্ম্ম ব্যধমৎ সায়কৈস্তথা ।

রথাদনবরুঢ়স্ম্য তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্ব্ব ইতি । দুঃখং প্রহারেণ পীড়াম্ । ঋতে বিনা, জিহ্মার্জুনম্ ॥৬৬॥

ইতীতি । দিধক্ষুৰ্দ্ধুমিচ্ছু, পাণ্ডবমৰ্জুনম্ । পার্থায় অৰ্জুনং প্রতি ॥৬৭॥

তামিতি । বিশিথৈর্বাণৈঃ । অপাতয়দৰ্জুন ইতি শেষঃ ॥৬৮॥

চৰ্ম্মেতি । অথ গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, মৃত্যোর্থে জয়ায় বা, অনয়োঃস্ততরং প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তু-
মিচ্ছুঃ সন্, চৰ্ম্ম, জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণশোভিতং খড়্গাং, আদন্ত অগৃহ্মাং ॥৬৯॥

তস্মেতি । ব্যধমৎ ব্যাশয়দাচ্ছিনং । অনবরুঢ়স্ম্য অনবতীর্ণশ্চৈব ভীষ্মস্ম্য ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

সেগবা ।” যথা মাঘমাং কর্কটীং মাতরং সেগবাস্তদপত্যানি কৃষ্ণস্তি উদরহাস্তপত্যানি পৃষ্ঠং
বিদাধ্য বহিনির্গচ্ছন্তি তদ্বদিত্যর্থঃ । তেন প্রাণাপহারিবেদনাজনকস্ম্য বাণানাং নেদং শিখতি-
বাণেষু সম্ভবতি তেষাং মদদে পুশতূল্যত্বাৎ ॥৬৫—৬৮॥ অগ্রে তেষাং মৃত্যোরিতি চতুর্থার্থে

গাণ্ডীবধনুর্দ্ধারী ও কপিধ্বজ একমাত্র বীর অৰ্জুন ব্যতীত অন্য রাজারা
সকলেও আমার একরূপ পীড়া জন্মাইতে পারেন না’ ॥৬৬॥

ভরতনন্দন ! শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম এইরূপ বলিয়া তৎপরে অৰ্জুনকে যেন
দধু করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার প্রতি একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৭॥

ভরতনন্দন ! তখন অৰ্জুন সমস্ত কুরুবীরগণের সমক্ষে তিনটা বাণদ্বারা
ভীষ্মের সেই শক্তিটাকে তিন খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৬৮॥

তাঁহার পর ভীষ্ম—হয় মৃত্যু, না হয় জয় ইহার একটার প্রার্থী হইয়া চৰ্ম্ম
(ঢাল) ও স্বর্ণখচিত তরবারি ধারণ করিলেন ॥৬৯॥

(এবং রথ হইতে নামিবার উপক্রম করিলেন,) কিন্তু তিনি না নামিতেই
অৰ্জুন বহুতর বাণদ্বারা তাঁহার সে চৰ্ম্মখানাকে শত খণ্ডে ছেদন করিয়া
ফেলিলেন ; তাহা যেন অন্তত বলিয়া বোধ হইল ॥৭০॥

(৬৭)....দিধক্ষুরিব পাণ্ডবান্...নি । (৬৯)....অন্ততরপ্রেপ্সুর্মৃত্যোর্থে জয়ায় বা—বা রা নি ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা স্বাশ্বতীকান্ধচোদয়ৎ ।
 অভিজবত গাঙ্গেয়ং মা বোহস্ত ভয়মণ্ডপি ॥৭১॥
 অথ তে তোমরৈঃ প্রাসৈর্বাণৌষশ্চ সমস্ততঃ ।
 পট্টিশৈশ্চ হ্নিন্দ্ৰিংশৈর্নারাটৈশ্চ তথা শিতৈঃ ॥৭২॥
 বৎসদন্তৈশ্চ ভল্লৈশ্চ তমেকমভিবিব্যাধুঃ ।
 সিংহনাদন্ততো ঘোরঃ পাণ্ডবানামভূতদা ॥৭৩॥ (যুথকম্)
 তথৈব তব পুত্রাশ্চ নেহুভীষ্মজ্যৈষিণঃ ।
 তমেকমভ্যরক্ষন্ত সিংহনাদাংশ্চ চক্রিরে ॥৭৪॥
 তত্রাসীতু মূলং যুদ্ধং তাবকানাং পরৈঃ সহ ।
 দশমেহহনি রাজেন্দ্র ! ভীষ্মার্জুনসমাগমে ॥৭৫॥
 আসীদ্গাঙ্গ ইবাবর্তো মুহূর্তমুদধেরিব ।
 সৈন্যানাং যুধ্যমানানাং নিয়তামিতরেতরম্ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অচোদয়ৎ প্ররয়ৎ । অভিজবত সর্কত এব ধাবত । অণু অল্পমপি ॥৭১॥
 অশেতি । শিতৈস্তীক্ষ্মকৃতেঃ । অভিবিব্যাধুঃ সর্কতস্তাড়য়ামাহুঃ ॥৭২—৭৩॥
 তথেষতি । নেহুঃ কোলাহলং চক্ৰুঃ । তং ভীষ্ম ॥৭৪॥
 তত্রেষতি । তাবকানি ত্বংপক্ষীয়যোধানাম্ ॥৭৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির এই কথা বলিয়া আপন সৈন্যগণকে প্রেরণ করিলেন যে, 'সৈন্যগণ ! তোমরা সকল দিক্ হইতে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হও ; তোমাদের যেন অল্প ভয়ও হয় না' ॥৭১॥

তদনন্তর সেই সৈন্যেরা সকল দিক্ হইতে তোমর, প্রাস, বাণসমূহ, পট্টিশ, বিশাল তরবারি, তীক্ষ্ম নারাচ, বৎসদন্ত ও ভল্লদ্বারা এক ভীষ্মকেই আঘাত করিতে লাগিল । তৎপরে তখন পাণ্ডবপক্ষে ভীষ্ম সিংহনাদ হইতে থাকিল ॥৭২—৭৩॥

রাজা ! সেইরূপই আপনার পুত্রেরাও ভীষ্মের জয়াভিলাষী হইয়া কোলাহল করিতে লাগিলেন, একমাত্র ভীষ্মকেই রক্ষা করিতে থাকিলেন এবং সিংহনাদও করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

রাজপ্রার্থ । দশম দিনে সেই ভীষ্ম ও অর্জুনের সম্মেলনের সময়ে বিপক্ষ-গণের সহিত আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদের তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭৫॥

(৭১)....স্বাশ্বতীকানি যোজয়ন্ । অভ্যজবত...বা । (৭৩)....তমেকমভিবিব্যাধুঃ...বা বা নি ।

অসৌম্যরূপা পৃথিবী শোণিতাক্তাভবত্তদা ।
 সমঞ্চ বিষমকৈব ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৭৭॥
 যোধানামযুতং হুত্বা তস্মিন্ স দশমেহহনি ।
 অতিষ্ঠদাহবে ভীষ্মো ভিষ্ঠমানেষু মর্ষয় ॥৭৮॥
 ততঃ সেনামুখে তস্মিন্ স্থিতঃ পার্থো ধনুর্ধরঃ ।
 মধ্যেন কুরুসৈনানাং দ্রাবয়ামাস বাহিনীম্ ॥৭৯॥
 তত্রাস্তুতমপশ্যাম পাণ্ডবানাং পরাক্রমম্ ।
 দ্রাবয়ামাহুরিযুভিঃ সর্বান্ ভীষ্মপদামুগান্ ॥৮০॥
 বয়ং শ্বেতহয়াক্তীতাঃ কুন্তীপুত্রোদ্ধনঞ্জয়াৎ ।
 পীড়্যমানাঃ শিতৈঃ শত্রৈঃ প্রোদ্রবাম রণে তদা ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

আসৌম্যত্বমিতি । গঙ্গায়। অয়মিতি গাঙ্গঃ, আবর্জ্যে। জলভ্রমিঃ ॥৭৭॥
 অসৌম্যত্বমিতি । অসৌম্যরূপা ভীষণাকৃতিঃ পৃথিবী রণভূমিঃ । সমং বিষমঞ্চ উন্নতাবনতো
 দেগঃ ন প্রাজ্জায়ত রক্তপ্রবাহেণ সমানীকরণাৎ ॥৭৭॥
 যোধানামিতি । অতিষ্ঠদেব নাপাসন্নিত্যাশয়ঃ ॥৭৮॥
 তত ইতি । দ্রাবয়ামাস মর্দয়ামাস, বাহিনীং কৌরবসেনাম্ ॥৭৯॥
 তত্র ইতি । ভীষ্মশ্চ পদামুগান্ অহুচরান্ । এতদেবাস্তুতমিতি ভাবঃ ॥৮০॥
 বয়মিতি । শ্বেতা হয়া অশ্বা যশ্চ তস্মাৎ । প্রোদ্রবাম অপাসরাম ॥৮১॥

উভয়পক্ষের সৈন্যেরা যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলে,
 মুহূর্ত্তকাল গঙ্গার ও সমুদ্রের আবর্ত্তের (ঘোলার) স্থায় তাহাদের অবস্থা
 হইল ॥৭৬॥

তখন সমরভূমি রক্তাক্ত হইয়া ভীষণাকৃতি হইল এবং সমান ও অসমান
 স্থানের কোন ভেদ জানা গেল না ॥৭৭॥

বিপক্ষেরা মর্ষ বিদারণ করিতে থাকিলেও ভীষ্ম সেই দশম দিনে বিপক্ষের
 দশ সহস্র যোদ্ধাকে বিনাশ করিয়া যুদ্ধে অবস্থানই করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

তাহার পর ধনুর্ধর অর্জুন সেই পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া কৌরবসৈন্য-
 মধ্যে ভিন্ন ভিন্ন বাহিনীকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৭৯॥

তখন আমরা পাণ্ডবগণের অদ্বুত পরাক্রম দেখিলাম । যে হেতু তাঁহার
 বাণদ্বারা ভীষ্মের অহুচরণকে গুরুতর পীড়ন করিলেন ॥৮০॥

পাণ্ডবৈঃ পঞ্চভিঃ সার্কঃ সাত্যকেন চ ধম্বিনা ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নমুখৈঃ সৰ্বৈঃ পাক্ষালৈশ্চ সমস্ততঃ ॥৮২॥
 ভিষ্ণুমানাঃ শতৈরস্তীতৈষ্কঃ সৰ্বে কার্ষিপূরোগমৈঃ ।
 দ্রোণদ্রোণিকূটৈঃ সার্কঃ সৰ্বে শল্যশলাদয়ঃ ॥৮৩॥
 তাবকাঃ সমরে রাজন্ ! জহুর্ভীষ্মং মহামুখে ।
 সৌবীরাঃ কিতবাঃ প্রাচ্যাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যমালবাঃ ॥৮৪॥
 অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োহথ বসাতয়ঃ ।
 শাৰ্ব্বাশ্রয়াজিগৰ্ত্তাশ্চ অশ্বষ্ঠাঃ কেকয়ৈঃ সহ ॥৮৫॥
 দ্বাদশৈতে জনপদাঃ শরার্তা ভ্রণপীড়িতাঃ ।
 সংগ্রামে প্রজহুর্ভীষ্মং যুধ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥৮৬॥ (কূলকম)
 ততস্তগেকং বহবঃ পরিবার্য্য সমস্ততঃ ।
 পরিকাল্য কুরুন্ সৰ্বান্ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবৈরিতি । সাত্যকেন সাত্যকিনা । কার্ষিপুত্রিমহাঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী বেধাং
 তৈঃ । জহুঃ তত্য়জুঃ । সৌবীরাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দান্তত্বদেশীয়সৈন্তেহু বর্ত্তন্তে । শাৰ্ব্বা-
 শ্রয়াঃ শাৰ্ব্বরাজ্যবান ইতি দ্বাদশসংখ্যোপপত্তিঃ । যুধ্যমানাঃ প্রহ্লিয়মাণাঃ ৷৮২—৮৬॥

তত ইতি । তং ভীষ্মই । পরিকাল্য বিজিত্য, কুরুন্ দুঃশাসনাদীনপি ৷৮৭॥

সেই সময়ে আমরা ভীষ্ম অস্ত্রসমূহদ্বারা পীড়িত হইতে থাকিয়া এবং
 কুন্তীনন্দন যেতঃ অর্জুন হইতে ভীত হইয়া অপমৃত হইলাম ৷৮১॥

রাজা । ক্রমে ধর্ম্মের সাত্যকি ও ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাক্ষালগণের সহিত
 পাণ্ডবেরা পাঁচ জন অভিমন্যুকে অগ্রবর্তী করিয়া সকল দিক্ হইতে ভীষ্ম বাণ-
 দ্বারা বিদারণ করিতে লাগিলে দ্রোণ, অশ্বখামা ও কূপের সহিত শল্য ও
 শলপ্রভৃতি আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে মহাযুদ্ধমধ্যে ভীষ্মকে পরিত্যাগ
 করিলেন । তাহার পর আবার সৌবীর, কিতব, মালব, অভীষাহ, শূরসেন, শিবি,
 বসতি, শাৰ্ব্বরাজ্যধীন ত্রিগর্ত ও অশ্বষ্ঠদেশীয় সৈন্তেরা এবং পূর্বদেশীয়, পশ্চিম-
 দেশীয় ও উত্তরদেশীয় সৈন্তেরা (এই দ্বাদশদেশবাসী যোদ্ধারা) কেকয়গণের
 সহিত মিলিত হইয়া অর্জুনের শরপ্রহারে পীড়িত ও ক্ষতবিক্ষত দেহে যুদ্ধমধ্যে
 ভীষ্মকে পরিত্যাগ করিল ৷৮২—৮৬॥

(৮২) ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকত্রয়ক...পি বা রান বর্ত্ততে । (৮৬) সৰ্ব্ব এতে মহাস্থানঃ
 শরার্ত্তভ্রণপীড়িতাঃ । সংগ্রামে প্রজহুর্ভীষ্মং যুধ্যমানঃ কিরীটিনা—পি, সৰ্ব্ব এতে মহাস্থানঃ
 শরার্ত্তা ভ্রণপীড়িতাঃ । সংগ্রামে ন জহুর্ভীষ্মং যুধ্যমানঃ কিরীটিনা—বা রা ।

নিপাতয়ত গৃহীত বিধ্যধ্বমবকৃন্তত ।
 ইত্যাসীতুমুলঃ শব্দো রাজন্ ! ভীষ্মরথং প্রাপ্তি ॥৮৮॥
 নিহত্য সমরে রাজন্ ! শতশোহিথ সহস্রশঃ ।
 ন তস্তাসীদনির্ভিন্নং গাত্রে দ্ব্যঙ্গুলমন্তরম্ ॥৮৯॥
 এবম্ভূতন্তব পিতা শরৈর্বিশকলীকৃতঃ ।
 শিতাগ্রৈঃ ফাল্গুনেনাজৌ প্রাক্শিরাঃ প্রাপতদ্রথাৎ ॥৯০॥
 কিঞ্চিচ্ছেষে দিনকরে পুত্রাণাং তব পশ্যতাম্ ।
 হাহেতি দিবি দেবানাং পার্থিবানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৯১॥
 পতমানে রথাস্তীয়ে বভূব হুমহাস্বনঃ ।
 সংপতন্তমভিপ্রেক্ষ্য মহাত্মানাং পিতামহম্ ॥৯২॥
 সহ ভীষ্মেণ সর্বেষাং প্রাপতনু হৃদয়ানি নঃ ।
 স পপাত মহাবাহুব্বন্ধনানুদায়ন ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

নিপাতয়তেতি । অবকৃন্তত ছিষ্ট ॥৮৮॥

নিহত্যেতি । বিপক্ষান্ নিহত্য স্থিতস্তেতি শেষঃ । তস্ত ভীষ্মস্ত । অন্তরমংকাশঃ ॥৮৯॥

এবমিতি । পিতা পিতৃপর্যায়ে ভীষ্মঃ, বিশকলীকৃতঃ ক্ষতবিক্ষতীকৃত ইত্যর্থঃ ।
 ফাল্গুনেনাজ্জুনেন । শেষে অন্তাবশিষ্টে । সর্বশঃ সর্বেষাম্ । হাহেতি হুমহাস্বন ইতি
 সম্বন্ধঃ । পিতামহঃ ভীষ্ম । প্রাপতনু শোকেনাবসন্নভবন । উৎসৃষ্ট উত্তোলিতত্যক্তঃ,

তাহার পর বহুতর পাণ্ডবযোদ্ধা সমস্ত কৌরবকে জয় করিয়া সকল দিকে
 বেঠেনপূর্বক বাণবর্ষণদ্বারা এক ভীষ্মকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৮৭॥

রাজা । ক্রমে ভীষ্মের রথের প্রতি ‘নিপাতিত কর, ধারণ কর, বিদ্ধ কর,
 এবং ছেদন কর’ এইরূপ তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৮৮॥

রাজা । ভীষ্ম শত শত ও সহস্র সহস্র বিপক্ষকে সংহার করিয়া সমরান্বনে
 অবস্থান করিতেছিলেন বটে ; তবে তাঁহার শরীরে দুই আঙ্গুল স্থানও অবিকল
 ছিল না ॥৮৯॥

মহারাজ । এইভাবে সূর্য্যমণ্ডলের কিছু অবশিষ্ট থাকিতে, আপনার
 পুত্রদের সমক্ষে, অর্জুনের সুতীক্ষ্ণ বাণে ক্ষতবিক্ষতদেহ আপনার জ্যেষ্ঠভাত
 ভীষ্ম পূর্বশিরা হইয়া রথ হইতে সমরভূমিতে নিপতিত হইলেন । ভীষ্ম রথ
 হইতে পতিত হইতে লাগিলে, আকাশে দেবগণের এবং ভূতলে সকল রাজার
 মুখ হইতে ‘হাহ’ ইত্যাকার বিশাল শব্দ নির্গত হইতে লাগিল ; আর মহাত্মা

(৮৮)•••সুধ্যধ্বমবকৃন্তত...বা রা নি । (৯১)•••পার্থিবানাঞ্চ ভারত !—বা রা নি ।

ইন্দ্রধ্বজ ইবোৎসৃষ্টঃ কেতুঃ সর্বধনুস্ততাম্ ।

ধরণীং ন স পম্পর্শ শরসংঘৈঃ সমারুতঃ ॥২৪॥ (কূলকম্)

শরতল্লো মহেষ্টিং শয়ানং পুরুষব্রতম্ ।

রথাং প্রপতিতকৈনং দিব্যো ভাবঃ সমাবিশৎ ॥২৫॥

অভ্যবর্ষচ্চ পর্জন্যঃ প্রাকম্পত চ মেদিনী ।

পতন্ স দদৃশে চাপি দক্ষিণেন দিবাকরম্ ॥২৬॥

সংজ্ঞাকোপালভদ্রীরঃ কালং সন্ধিস্ত্য ভারত ! ।

অন্তরীক্ষে চ শুশ্রাব দিব্যা বাচঃ সমস্ততঃ ॥২৭॥

কথং মহাত্মা গান্ধেয়ঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।

কালং কর্তা নরব্যাত্রঃ সংপ্রাপ্তে দক্ষিণায়নে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

কেতুধ্বজ ইবোৎসৃষ্টঃ। ধরণীং ন পম্পর্শ, শরসংঘৈঃ সমাবরণেন কিঞ্চিদ্দূর্জে স্থাপনাদিতি ভাবঃ ॥২০—২৪॥

শরেতি। শরা এব তল্লং শয্যা তস্মিন্, মহেষ্টিং মহাধনুর্ভ্রমম্। দিব্যঃ স্বর্গীয়ঃ, ভাবঃ অবস্থা, সমাবিশৎ বহুদেবতারূপেণাবালম্বত। ততশ্চ সত্যসঙ্কলিতয়া যাতনাসহত্বমাসীৎ ॥২৫॥

অভ্যবর্ষদिति। পর্জন্যো মেঘশাভ্যবর্ষং তৎসেবনাপনোদনার্থম্। দক্ষিণেন দিগ্বি-
ভাগেনাবস্থিতমিতি শেষঃ ৯. অতএব তস্ত দক্ষিণায়নজ্ঞানমপ্যভবদिति ভাবঃ ॥২৬॥

তৎফলমাহ সংজ্ঞামিতি। কালং দক্ষিণায়নম্। সংজ্ঞাম্ অস্মিন্ দক্ষিণায়নে ন মর্তব্য-
মিতি সম্যগ্জ্ঞানক্, উপালভং প্রাপ্তোৎ। দিব্যঃ স্বর্গীয়ঃ ॥২৭॥

ভীষ্মকে নিপতিত হইতে দেখিয়া আমাদের সকলের হৃদয়ও নিপতিত হইল। মহাবাহু ও সর্বধনুর্ভ্রমশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম উত্তোলিত ইন্দ্রধ্বজের দ্বায় সমরভূমি শক্তিত করিয়া পতিত হইলেন; কিন্তু বাণসমূহে আবৃত থাকায় ভূতল স্পর্শ করিলেন না ॥২০—২৪॥

মহাধনুর্ভ্রম ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম রথ হইতে পতিত হইয়া শরশয্যায় শয়ন করিলে, তাঁহার স্বর্গীয় ভাব উপস্থিত হইল ॥২৫॥

তখন মেঘ বর্ষণ করিতে লাগিল, ভূমিকম্প হইতে থাকিল এবং তিনিও পতিত হইবার সময়ে সূর্য্যকে দক্ষিণদিকে থাকিতে দেখিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন। মহাবীর ভীষ্ম ক্রমে 'এটা দক্ষিণায়ন কাল' এইরূপ ভাবিয়া 'এ সময়ে মরা উচিত নহে' এইরূপ সম্যক্ জ্ঞান লাভ করিলেন এবং এই সময়ে তিনি আকাশে সকল দিকে স্বর্গীয় বাক্য শুনিতে পাইলেন—॥২৭॥

(২৪)....শরসংঘৈঃ সমাচিতঃ—পি। (২৮)....কালকর্তা নরব্যাত্রঃ...রা নি।

স্থিতোহস্মীতি চ গাঙ্গেয়স্তচ শ্রদ্ধা বাক্যমব্রবীৎ ।
 ধারয়িষ্যাম্যহং প্রাণান্ পতিতোহপি মহীতলে ॥৯৯॥
 উত্তরায়ণমব্বিচ্ছন্ ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।
 তস্মা তস্মতমাজ্জায় গঙ্গা হিমবতঃ সূতা ॥১০০॥
 মহর্ষীন্ হংসরূপেণ প্রেষয়ামাস তত্র বৈ ।
 তেহথ সম্পাতিনো হংসাস্থরিতা মানসৌকসঃ ॥১০১॥
 আজগ্মুঃ সহিতা দ্রষ্টুং ভীষ্মং কুরুপিতামহম্ ।
 যত্র শেতে নরশ্রেষ্ঠঃ শরতল্লগ্নে পিতামহঃ ॥১০২॥ (কলাপকম)
 তে তু ভীষ্মং সমাসাচ্চ ধাবয়ো হংসরূপিণঃ ।
 অপশ্যন্ শরতল্লগ্নং ভীষ্মং কুরুকুলোদ্বহম্ ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কাস্তা দিব্যা বাচ ইত্যাহ কথমিতি । মহাত্মা মহাধার্মিকত্বাৎ । কালং পরলোক-
 প্রয়াণসময়ম্, কথং কৰ্ত্তা করিষ্যতি, অপি তু কথমপি নেতর্যর্থঃ । সংপ্রাপ্তে স্থিতে ॥৯৮॥

স্থিত ইতি । গাঙ্গেয়ঃ কুরুপিতামহশ্চ ভীষ্ম, তং দিব্যং বচনং শ্রদ্ধা, ‘স্থিতোহস্মি’ ইতি,
 ‘অহং মহীতলে পতিতোহপি উত্তরায়ণম্ অব্বিচ্ছন্ প্রতীক্ষমাণঃ সন্ প্রাণান্ ধারয়িষ্যামি’
 ইতি চ বাক্যমব্রবীৎ । সম্পাতিন আকাশাদবতারিণঃ সন্তঃ । মানসং সর এব ওক আশ্রয়ো
 যেষাং তে । দ্রষ্টুম্ আদরণায় । শরতল্লগ্নে শরণয়াম্যহম্ ॥৯৯—১০২॥

তত ইতি । সঙ্কেৰ্বেকল্লিকতয়া পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধে ন সন্ধিঃ ॥১০৩॥

‘মহাত্মা, সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মনুষ্যপ্রধান ভীষ্ম দক্ষিণায়ান থাকিতে
 এটাকে কি করিয়া মরণের সময় করিবেন’ ॥৯৮॥

গঙ্গানন্দন ও কুরুপিতামহ ভীষ্ম সেই স্বর্গীয় বাক্য শুনিয়া এই কথা বলিলেন
 যে, ‘আমি রহিয়াছি এবং ভূতলে পতিত হইয়া থাকিলেও উত্তরায়ণের প্রতীক্ষা
 করিতে থাকিয়া প্রাণ ধারণ করিব’ । ভীষ্মের সেই মত জানিয়া হিমালয়তনয়া
 গঙ্গা মহর্ষিগণকে হংসরূপে সেখানে পাঠাইয়া দিলেন । তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ
 ভীষ্ম যেখানে শরশয্যায়া শয়ন করিয়া রহিয়াছিলেন, হংসরূপী ও মানসসরোবর-
 বাসী সেই মহর্ষিরা সম্মিলিতভাবে আকাশ হইতে পতিত হইয়া ভীষ্মের সহিত
 সাক্ষাৎ করিবার জন্ত সত্বর সেই স্থানে আগমন করিলেন ॥৯৯—১০২॥

ক্রমে হংসরূপী সেই মহর্ষিরা ভীষ্মের নিকটে যাইয়া শরশয্যাস্থিত কুরুকুল-
 ধুরন্ধর ভীষ্মকে দর্শন করিলেন ॥১০৩॥

(৯৯)...ধারয়ামাস চ প্রাণান্...পি বা । (১০০)...অব্বিচ্ছন্ স্বগতিপ্রতি—কাজিয়া...
 নি । (১০১)...ততস্তং প্রতি তে হংসাস্থরিতাঃ...নি,...ততঃ সম্পাতিনো হংসাঃ...বা য়া ।

তে তং দৃষ্ট্বা মহাত্মানং কৃষ্ণা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।
 গাঙ্গেয়ং ভরতশ্রেষ্ঠং দক্ষিণেন চ ভাস্করম্ ॥১০৪॥
 ইতরেতরমামন্ত্রা প্রাপ্তস্তত্র মনীষিণঃ ।
 ভীষ্মঃ কথং মহাত্মা সন্ সংস্থাতা দক্ষিণায়নে ॥১০৫॥ (যুগ্মকম্)
 ইতু্যস্তদ্রা প্রস্থিতা হংসা দক্ষিণামভিতো দিশম্ ।
 সংপ্ৰেক্ষ্য বৈ মহাবুদ্ধিশ্চিস্তুয়িত্বা চ ভারত ॥১০৬॥
 তানব্রবীচ্ছাস্তনবো নাহং গন্তা কথঞ্চন ।
 দক্ষিণাবর্ত আদিত্য এতস্মৈ মনসি স্থিতম্ ॥১০৭॥ (যুগ্মকম্)
 গমিষ্যামি স্বকং স্থানমাসীদ্যম্মৈ পুরাতনম্ ।
 উদগাবৃত্ত আদিত্যে হংসাঃ ! সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । প্রদক্ষিণঞ্চ কৃষ্ণা, ভীষ্মস্ত বহুদেবতাবতাররূপাদিত্যাশয়ঃ । দক্ষিণেন দিবি-
 ভাগেনাবস্থিতমিতি শেষঃ । ইতরেতরং পরস্পরম্ । মনীষিণো জ্ঞানিন ঋষয়ঃ । সংস্থাতা
 মরিস্থতি, “পরাস্থপ্রাপ্তপঞ্চপরেতপ্রেতসংস্থিতাঃ” ইত্যমরঃ, অপি তু কথমপি নেত্যাশাসঃ,
 “অগ্নির্জ্যোতিরহঃ সুরঃ যথা সা উত্তরায়ণম্ । অত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ।”
 ইতি গীতান্বতেরিত্যাশয়ঃ ॥১০৪—১০৫॥

ইতীতি । অভিভূতঃ প্রতি । “তসোভয়াভিগরিষ্যে” ইতি দ্বিতীয়া । গন্তা গমিষ্যামি ।
 দক্ষিণস্তাং দিশি বর্তত ইতি দক্ষিণাবর্তন্তম্নি সূর্য্যস্ত দক্ষিণায়ন ইত্যর্থঃ ॥১০৬—১০৭॥
 গমিষ্যামিতি । স্বকং বহুদেবতাসম্বন্ধি । উদগাবৃত্তে উত্তরায়ণগতে ॥১০৮॥

জ্ঞানী ও হংসরূপী সেই মহর্ষিরা মহাত্মা ও ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে দেখিয়া
 ও প্রদক্ষিণ করিয়া এবং সূর্য্য দক্ষিণদিকে রহিয়াছেন জানিয়া পরস্পর আমন্ত্রণ-
 পূর্ব্বক বলিলেন—‘ভীষ্ম মহাত্মা হইয়া কেন দক্ষিণায়নে পরলোকে প্রস্থান
 করিবেন’ ॥১০৪—১০৫॥

ভরতনন্দন ! এই কথা বলিয়া সেই হংসরূপী মহর্ষিরা দক্ষিণদিকে প্রস্থান
 করিবার উপক্রম করিলেন । তখন মহাবুদ্ধি ভীষ্ম তাঁহাদের দিকে দৃষ্টিপাত
 করিয়া এবং একটু ভাবিয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—‘সূর্য্য দক্ষিণায়নে থাকিতে
 আমি কোন প্রকারেই পরলোকে গমন করিব না ; ইহাই আমার মনে
 রহিয়াছে ॥১০৬—১০৭॥

হংসগণ । পূর্ব্ব আমায় যে স্থান ছিল, সূর্য্য উত্তরায়ণে গমন করিলে

ধারয়িষ্যাম্যহং প্রাণানুত্তরায়ণকাজ্জয়া ।

প্রাণানাঞ্চ সমুৎসর্গে ঐশ্বর্যং নিয়ন্তং মম ॥১০৯॥

তস্মাৎ প্রাণান্ ধারয়িষ্যে মুমূর্ষুর্দগায়নে ।

যশ্চ দত্তো বরো মহ্যং পিত্রা তেন মহাত্মনা ॥১১০॥

ছন্দতন্ত্বে ভবেম্মৃত্যুরিতি তৎ সত্যমন্ত মে ।

ধারয়িষ্যে ততঃ প্রাণানুৎসর্গে নিয়তে সতি ॥১১১॥ (যুগ্মকম্)

ইত্যুক্ত্বা তাস্তদা হংসান্ স শেতে শরতন্ত্রগঃ ।

এবং কুরুগাং পতিতে শৃঙ্গে ভীষ্মে মহৌজসি ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

ধারয়িষ্যামীতি । সমুৎসর্গে পরিত্যাগে, ঐশ্বর্যং প্রভুত্বম্, নিয়ন্তং ক্রবম্ ॥১০৯॥

তস্মাদিতি । উদগায়নে উত্তরায়ণে, মুমূর্ষুঃ মর্তুমিচ্ছুঃ সন্ । নবীদৃশমৈশ্বর্যং তে কৃত ইত্যাহ য ইতি । তেন শাস্ত্রজ্ঞা । ছন্দত ইচ্ছাতঃ । উৎসর্গে তেষাং প্রাণানামেব পরিত্যাগে, নিয়তে প্রহারাতিরেকাদিচ্ছাতশ্চ নিশ্চিত্যে । এব ব্যাপারস্ত পরেবামপ্রত্যক্ষ এবাসীৎ কামরূপিব্যাপারত্বাদিত্যরেয়ম্ ॥১১০—১১১॥

ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞী, যুতাবে ইত্যর্থঃ ॥৬২—২৬॥ কালঃ যুতাম্ ॥২৭—১০৩॥ দক্ষিণেন দক্ষিণমার্গস্থং ভাস্করক দৃষ্টেত, ধর্মঃ ॥১০৪॥ সংস্থাতা মরিশ্রুতি ॥১০৫—১০৮॥ ঐশ্বর্যেণ স্বসামর্থ্যেন ভূতঃ প্রাপ্তঃ স্বচ্ছন্দমৃত্যুবাৎ ॥১০৯—১১২॥

ইতি ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

পরই আমি সেই স্বস্থানে গমন করিব; ইহা আপনাদিগকে সত্য বলিতেছি ॥১০৮॥

আমি উত্তরায়ণের প্রতীক্ষা করিয়া প্রাণ ধারণ করিয়া থাকিব । কেন না, প্রাণপরিত্যাগের বিষয়ে আমার নিশ্চিত স্বাধীনতা রহিয়াছে ॥১০৯॥

অতএব আমি উত্তরায়ণে মরিবার ইচ্ছা করিয়াই প্রাণ ধারণ করিয়া রহিব । আমার পিতা সেই মহাত্মা শাস্ত্রজ্ঞ আমাকে বর দিয়াছিলেন যে, 'তোমার মৃত্যু তোমার ইচ্ছানুযায়ী হইবে' । আমার প্রতি পিতার সেই বরদান সত্য হউক । সুতরাং আমার প্রাণত্যাগ নিশ্চিত হইলেও সেই উত্তরায়ণপর্য্যন্ত আমি প্রাণ ধারণ করিব' ॥১১০—১১১॥

সেই হংসরূপী মহর্ষিগণকে এই কথা বলিয়া ভীষ্ম তখন শরশয্যায় শয়ন

(১০৯)....ঐশ্বর্যভূতঃ প্রাণানানুৎসর্গো হি মতো মম....পি,... ঐশ্বর্যভূতঃ প্রাণানানুৎসর্গো হি যতো মম....বা রা । (১১১) ছন্দতো মৃত্যুরিত্যেব তন্ত্ৰ চাস্ত বচস্তথা—পি বা রা ।

পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব সিংহনাদং প্রচক্রিরে ।

তস্মিন্ হতে মহাসম্বে ভরতানাং পিতামহে ॥১১৩॥

ন কিঞ্চিৎ প্রত্যপদন্ত পুত্রাস্তে ভরতর্ষভ ! ।

সম্মোহশ্চৈব ভূমূলঃ কুরুণামভবন্তদা ॥১১৪॥ (বিশেষকম্)

কৃপদুর্যোধনমুখা নিশ্বস্ত রুরদুস্ততঃ ।

বিষাদাচ্চ চিরং কালমতিষ্ঠন্ বিগতেন্দ্রিয়াঃ ॥১১৫॥

দধুশ্চৈব মহারাজ ! ন যুদ্ধে দধিরে মনঃ ।

উরুগ্রাহগৃহীতাশ্চ নাভ্যবর্তন্ত পাণ্ডবান্ ॥১১৬॥

অবধ্যে শাস্তনোঃ পুত্রে হতে ভীষ্মে মহৌজসি ।

দুঃখার্ভাস্তে ততো রাজন্ ! কুরুণাং পতয়োহভবন্ ॥১১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । কুরুণাং পর্বতরূপাণাম্, শৃঙ্গে শৃঙ্গরূপে, সর্বোচ্চরূপাদিত্যাশয়ঃ । মহাসম্বে মহাবলে । প্রত্যপদন্ত কর্তব্যমবাধারয়ন্ । ভূমূলো মহান্ ॥১১১—১১৪॥

কপেতি । বিগতেন্দ্রিয়া ইব ॥১১২॥

দধুরিতি । দধুশ্চিহ্নমাম্বঃ । দধিরে স্থাপয়াম্বঃ । উরুগ্রাহেণ উরুতন্তেন গৃহীতা আক্রান্তাঃ ॥১১৬॥

অবধ্য ইতি । অবধ্যো মহাবীরবাদিত্যাশয়ঃ ॥১১৭॥

করিয়া রহিলেন । মহাতেজা ও পর্বতস্বরূপ কুরুবংশের শৃঙ্গস্বরূপ ভীষ্ম এই ভাবে পতিত হইলে, পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ সিংহনাদ করিতে লাগিলেন । ভরতশ্রেষ্ঠ । সেই মহাবল ভীষ্ম নিহত হইলে, আপনার পুত্রেরা কোন কর্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না এবং সেই সময়ে কৌরবগণের গুরুতর মোহ উপস্থিত হইল ॥১১২—১১৪॥

কৃপ ও দুর্যোধনপ্রভৃতি ত নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া রোদনই করিতে লাগিলেন ; আর তাঁহারা বিষাদবশতঃ দীর্ঘকাল ইন্দ্রিয়শূন্য হইয়াই যেন রহিলেন ॥১১৫॥

মহারাজ ! তাঁহারা চিন্তা করিতে লাগিলেন ; কিন্তু যুদ্ধে আর মনো-নিবেশ করিতে পারিলেন না, বিশেষতঃ উরুস্তম্ভাক্রান্ত হইয়াই যেন আর পাণ্ডবগণের অভিমুখবর্তী হইতেও পারিলেন না ॥১১৬॥

রাজা ! মহাতেজা ও অবধ্য শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম নিহত হইলে, তখন সেই কৌরবশ্রেষ্ঠেরা দুঃখে পীড়িত হইয়াই পড়িলেন ॥১১৭॥

(১১৬) নাভ্যাবন্ত পাণ্ডবান্...বা রা নি । (১১৭) পূর্বাঙ্কঃ পি বা রা নাস্তি ।

অভাবঃ সহসা রাজন্ ! কুরুরাজস্ত তর্কিতঃ ।
 হতপ্রবীরাস্ত বয়ং নিকৃতাশ্চ শিতৈঃ শটৈঃ ॥১১৮॥
 কর্তব্যং নাভিজানীমো নির্জিতাঃ সব্যসাচিনা ।
 পাণ্ডবাশ্চ জয়ং লব্ধ্বা পরত্র চ পরাং গতিম্ ॥১১৯॥
 সর্বে দধ্মুর্মহাশঙ্খান্ শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ।

সোমকাস্চ সপাঞ্চালাঃ প্রাহ্ম্যন্ত জনেশ্বর ! ॥১২০॥ (বিশেষকম্)

ততস্তূর্য্যসহশ্ৰেষু নিনদৎসু মহাবলঃ ।
 আশ্ফোটয়ামাস ভূগং ভীমসেনো ননাদ চ ॥১২১॥
 সেনয়োরুভয়োশ্চাপি গাঙ্গেয়ে নিহতে বিভৌ ।
 সংশ্রাস্ত বীরাঃ শস্ত্রাণি প্রাধায়ন্ত সমস্ততঃ ॥১২২॥
 প্রাক্রোশন্ প্রারুদংশ্চাত্তে জগ্মুমৌহং তথাঃপরে ।
 ক্ষত্রপাত্তেহভ্যানন্দন্ত ভীষ্মপাত্তেহভ্যপূজয়ন্ ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

অভাব ইতি । অভাবো ধ্বংসঃ প্রধানাশ্রয়ধ্বংসাৎ । কুরুরাজস্ত দুর্ঘোষনস্ত । হতঃ
 প্রবীরঃ প্রধানবীরো যেষাং তে, নিকৃতাশ্চিহ্নাঃ ক্ষতবিক্ষতাঃ । পরত্র কালে চ, পরামুত্তমাং
 গতিং জয়ং লব্ধ্বা সম্ভাব্য ॥১১৮—১২০॥

তত ইতি । আশ্ফোটয়ামাস বাহতাড়নশব্দং চকার । ননাদ মুখেন জগজ্জ চ ॥১২১॥
 সেনয়োরিতি । বিভৌ বলপ্রভাববতি । সংশ্রাস্ত তাক্কা । প্রাধায়ন্ত প্রাচিস্তয়ন্ ॥১২২॥
 প্রেতি । প্রাক্রোশন্ বক্সনাস্বয়ন্ । অভ্যানন্দন্ত নৃশংসব্যবহারং ॥১২৩॥

এবং সম্বরই দুর্ঘোষনের ধ্বংস হইবে বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ; আর
 প্রধান বীর নিহত, তীক্ষ্ণ বাণে দেহ ক্ষতবিক্ষত এবং অর্জুনকর্তৃক নির্জিত
 হওয়ায় আমরা কর্তব্য স্থির করিতে পারিলাম না । নরনাথ ! ওদিকে বীর
 ও পরিষতুল্যবাহ পাণ্ডবেরা সকলে সে দিনে জয়লাভ করিয়া এবং পরবর্তী
 সময়েও সম্পূর্ণ জয়লাভ হইবে ভাবিয়া বিশাল শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ;
 আর সোমক এবং পাঞ্চালগণও অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥১১৮—১২০॥

তাহার পর সহস্র সহস্র তূর্য্যধ্বনি হইতে লাগিলে, মহাবল ভীমসেন
 বাহ্বাশ্ফোটন ও গুরুতর সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২১॥

প্রভাবশালী ভীষ্ম নিহত হইলে, উভয়সৈন্যেরই সকল দিকের বীরেরা অল্প
 পরিত্যাগ করিয়া বিশেষ চিন্তামগ্ন হইলেন ॥১২২॥

তখন কতকগুলি লোক বহুগণকে ডাকিতে লাগিল, অল্প অনেকে কাদিতে

ঋষয়ঃ পিতরশ্চৈব প্রশংসম্ হাহতম্ ।

ভরতানাঞ্চ যে পূর্বে তে চৈনং প্রশংসিরে ॥১২৪॥

মহোপনিষদৈব যোগমাংসায় বীৰ্য্যবান্ ।

জপন্ শাস্তনবো ধীমান্ কালাকাজ্ঞী স্থিতোহ্ভবৎ ॥১২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মনিপাতে

চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথমাংসন্তদা যোধা হীনা ভীষ্মেণ সঞ্জয় ! ।

বলিনা দেবকল্লেন গুৰ্বর্থে ব্রহ্মচারিণা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । মহাহতং চিরব্রহ্মচারিণং ভীষ্ম । পূর্বে প্রতীপাদয়ঃ পূৰ্বপুরুষাঃ ॥১২৪॥

মহেতি । বীৰ্য্যবান্ ধীমাংশ শাস্তনবো ভীষ্মঃ, যোগঃ মহোপনিষদৰ্থধ্যানম্, আংসায় আশ্রিত্য, মহোপনিষদং পুরুষশ্রুতং গায়ত্রীং বা জপন্, কালাকাজ্ঞী উত্তরায়ণকালপ্রতীক্ষী সন্, স্থিতোহ্ভবৎ প্রাপান্ ধারয়ন্তেবাতিষ্ঠৎ ইচ্ছামুপলব্ধিত্যুবাৎ ॥১২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

থাকিল, অপর লোকেরা মোহপ্রাপ্ত হইল, অশ্রু বহুতর লোক ক্ষত্রিয়জাতির নিন্দা করিতে লাগিল এবং অশ্রু অনেকে ভীষ্মের গৌরব করিতে থাকিল ॥১২৩॥

ঋষিরা ও পিতৃগোকেরা ভীষ্মের প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং যাহারা তদানীন্তন ভরতবংশীয়গণের পিতৃপুরুষ ছিলেন, তাহারাও ভীষ্মের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥১২৪॥

এদিকে বলবান্ ও বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম যোগাবলম্বন করিয়া মহোপনিষদ (পুরুষশ্রুত বা গায়ত্রী) জপ করিতে থাকিয়া উত্তরায়ণের প্রতীক্ষা করিয়া, রহিলেন ॥১২৫॥

* ‘...বিশংস্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...উনবিশংস্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

১. (১)...কৌমারব্রহ্মচারিণা—নি ।

তদৈব নিহতান্ মন্ত্রে কুরুনম্রাংশ্চ পাণ্ডবৈঃ ।
 ন প্রাহরদ্যদা ভীষ্মো যুগিষ্মাদ্রুপদাঅজম্ ॥২॥
 ততো দুঃখতরং মন্ত্রে কিমন্যং প্রভবিষ্যতি ।
 অদ্বাহং পিতরং শ্রুত্বা নিহতং স্ম হৃদমতিঃ ॥৩॥
 অশ্মদারময়ং নুনং হৃদয়ং মম সঞ্জয় ! ।
 শ্রুত্বা বিনিহতং ভীষ্মং শতধা যম দীর্ঘাতে ॥৪॥
 যদন্তম্নিহতেনার্জো ভীষ্মেণ জয়মিচ্ছত ।
 চেষ্টিতং কুরুসিংহেন তস্মৈ কথয় সূত্রত ! ।
 পুনঃ পুনর্ন মৃশ্যামি হতং দেবব্রতং রণে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । কথং কীদৃশাঃ । গুৰ্বর্থে শাস্তনোঃ সত্যবতীপরিণয়ার্থে ॥১॥
 তদেতি । যুগিষ্মাং ভূতপূর্বস্বীকৃতেন যুগাকারিষ্মাং, রুপদাঅজম্ । শিখণ্ডিনম্ ॥২॥
 তত ইতি । সূত্র্যতিরহমন্ত পিতরং ভীষ্মং নিহতং শ্রুত্বা যদুঃখং, মন্ত্রে অমুভবামি,
 ততোহন্যং দুঃখতরং কিং প্রভবিষ্যতি, অপি তু কিমপি নেতব্যং । অশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩॥
 অশ্মেতি । অশ্মদারময়ং প্রস্তরস্থিরাংশঘটিতম্ । দীর্ঘাতে হৃদয়মিত্যমুভূতিঃ ॥৪॥
 ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! বলবান্, দেবতুল্য এবং পিতার নিমিত্ত চির-
 ব্রহ্মচারী ভীষ্ম পরিত্যাগ করিয়া গেলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা তখন কিরূপ
 হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥১॥

ভীষ্ম যুগা করিয়া যখন শিখণ্ডীর উপরে প্রহার করিলেন না (শুনিলাম),
 তখনই আমি মনে করিয়াছি যে, পাণ্ডবেরা অথ কৌরবগণকে বিনাশ
 করিয়াছে ॥২॥

হায় ! অতিহুমতি আমি আজ জ্যেষ্ঠতাতকে নিহত শুনিয়া যে দুঃখ অমু-
 ভব করিতেছি, তাহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে ? ॥৩॥

সঞ্জয় ! আমার হৃদয় নিশ্চয়ই পাষণসারদ্বারা নির্মিত । যে হেতু
 ভীষ্মকে নিহত শুনিয়াও শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৪॥

(সে যাহা হউক,) সূত্রত সঞ্জয় ! জয়াভিলাষী কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম যুদ্ধে
 নিহত হইয়া অথ যাহা করিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল । দেখ, ভীষ্ম
 যে যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, ইহা আমি কোন প্রকারেই সহ্য করিতে পারিতেছি
 না ॥৫॥

(৩)...অষ্টমব নিহতং শ্রুত্বা পিতরং মম হুমতিঃ—নি । (৫) যদন্তম্নিহতেনার্জো...পি,
 যদন্ত নিহতেনার্জো...বা ।

ন হতো জামদগ্ন্যেন দিব্যৈরজৈশ্চ যঃ পুরা ।

স হতো দ্রৌপদেয়েন পাঞ্চাল্যেন শিখণ্ডিনা ॥৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সায়াক্ষে নৃপতন্তুমৌ ধার্তরাষ্ট্রান্ বিবাদয়ন্ ।

পাঞ্চালান্ হর্ষয়ংশৈব ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।

স শেতে শরতল্লব্ধো মেদিনীমস্পৃশংস্তদা ॥৭॥

ভীষ্মে রথাৎ প্রপতিতে প্রচ্যুতে ধরণীতলে ।

হাহেতি তুমুলঃ শব্দো ভূতানাং সমপদ্মত ॥৮॥

সীমারুদ্ধে নিপতিতে কুরুগাং সমিতিঞ্জয়ে ।

সেনয়োরুভয়ো রাজন্ ! ক্ষত্রিয়ান্ ভয়মাবিশং ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বহিতি । অস্তং যং চেষ্টিতং কৃতম্ । ন যুযামি ন সহে । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥
নেতি । পুরা অদ্বার্ষকযুদ্ধকালে । দ্রৌপদেয়েন ক্রপদপুঞ্জেন । আশ্চর্য্যমেতদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥
সায়াক্ষ ইতি । অত্র ধার্তরাষ্ট্রপদং পাঞ্চালপদঞ্চ পক্ষদ্বয়োপলক্ষণম্ । যট্টপাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥৭॥

ভীষ্ম ইতি । রথাৎ প্রচ্যুতে ধরণীতলে প্রপতিতে চ সতি । ভূতানাং সর্বেষামেব
জনানাম্ সমপদ্মত সমীকায়ত ॥৮॥

সীমেতি । সীমারুদ্ধে তৎস্বরূপে । সীমারুদ্ধে যথা ভূবামিষয়স্ত বিবাদঃ নিবর্তয়তি,
ভীষ্মোহপি তৎ কুরুপাণ্ডবয়োবিবাদঃ নিবর্তয়িতুং চেষ্টতে স্মৃতি ভাবঃ । কৌরবপক্ষে
পরাজয়শব্দা ভয়াবেশঃ, পাণ্ডবপক্ষে তু সন্ধিসম্ভাবনাইতাবাং সর্জনাপাশব্দা ভয়োগস্থিতি-
রিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

হায় ! পূর্বে পরশুরাম দিব্য অস্ত্রদ্বারাও যাহাকে বধ করিতে পারেন নাই,
আজ পাঞ্চালদেশীয় ক্রপদের পুত্র শিখণ্ডী তাঁহাকে বধ করিল ।’ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কুরুপিতামহ ভীষ্ম সায়াক্ষে কৌরবপক্ষকে বিষম এবং
পাণ্ডবপক্ষকে আনন্দিত করিয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন । পরে তিনি ভূতল-
স্পর্শ না করিয়া শরশয্যায় থাকিয়া শয়ন করিয়া রহিলেন ॥৭॥

ভীষ্ম রথ হইতে বিচ্যুত হইয়া ভূতলে পতিত হইলে, তদ্রূপ লোকদিগের
‘হাহা’ ইত্যাকার তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৮॥

(৬)---দিব্যৈরজৈশ্চ যঃ পুরা...পি বা । (৭) সায়াক্ষে নিহতো ভূমৌ...পি বা,...
পাঞ্চালানাং দর্শো হর্ষম্...বা রা,...অশেত শরতল্লব্ধঃ...পি । (৮) ভীষ্মো রথাৎ প্রপতিতঃ
সংচ্ছিন্নো বহতিঃ শব্দৈঃ—নি ।

ভীষ্মঃ শাস্ত্রনবং দৃষ্ট্ৱ। বিশীর্ণকবচধ্বজম্ ।
 কুরবঃ পর্য্যবর্তন্ত পাণ্ডবান্চ বিশাংপতে ! ॥১০॥
 খং তমঃসংবৃতমভূদাসীদানুগতপ্রভঃ ।
 ররাস পৃথিবী চৈব ভীষ্মে শাস্ত্রনবে হতে ॥১১॥
 অয়ং ব্রহ্মবিদাং শ্রেষ্ঠো গতিব্রহ্মবিদাং সদা ।
 ইত্যভাবন্ত ভূতানি শয়ানং পুরুষৰ্ষভম্ ॥১২॥
 অয়ং পিতরমাজ্ঞায় কামার্তং শাস্ত্রমুং পুরা ।
 উৰ্দ্ধরেতসমাত্মানং চকার পুরুষৰ্ষভঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মমিতি । কুরবঃ পাণ্ডবান্চ পর্য্যবর্তন্ত তদানীং যুদ্ধাৎ শ্রবর্তন্ত শোকাতিরেকাৎ ॥১০॥
 খমিতি । খমাকামশম্, তমঃসংবৃতম্ অন্ধকারাবৃতম্ । ররাস শব্দঃ চকার ॥১১॥
 অয়মিতি । ব্রহ্মবিদাং বেদজ্ঞানাম্ । ভূতানি তদ্রত্যা লোকাঃ ॥১২॥
 অয়মিতি । আত্মানমুৰ্দ্ধরেতসং চকার, চিরব্রহ্মচর্য্যাবলম্বনাং ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ১১—১২। সীমাবৃক্ষে ইতি । নহু কৌরবাণাং তাবদ্ভীষ্মে সেনাপতৌ পতিতে
 ভয়মুচিতং প্রধানবিনাশে জয়াশাবিচ্ছেদাৎ, পাণ্ডবানাস্ত কথং ভয়মগ্রে তেষাং হর্ষস্ত
 কথনাং ? উচ্যতে—পাণ্ডবানামপি মহন্তমুপপত্তত এব সন্ধিবাহ্যাবিচ্ছেদাৎ ; অয়ং ভাবঃ—
 উভয়োঃ সীমাস্থানীয়ো ভীষ্মো জীবন্নম্বাকঃ সন্ধিং করিষ্যতি, তেন চ পুত্রস্বহৃদ্বিনাশধনব্যয়-
 প্রত্যবায়ান ভবিষ্যন্তি, হতে ত্বেতস্মিন্ স্তবরাং সন্ধ্যাশাবিচ্ছেদ এব জাত ইতি পুত্র-
 স্বহৃদ্বিনাশাদিপ্রযুক্তং ভয়ং যজ্যত ইতি তস্মাদ্ভুক্তমুক্তং সেনয়োরুভয়োৱিতি । হর্ষকথনং

রাজা । কুরবংশের সীমাবৃক্ষস্বরূপ ও যুদ্ধবিজয়ী ভীষ্ম নিপতিত হইলে,
 উভয় সৈন্যের ক্ষত্রিয়গণেরই ভয় উপস্থিত হইল ॥৯॥

নরনাথ ! শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্মকে বিশীর্ণকবচ ও ছিন্নধ্বজ দেখিয়া কৌরবেয়া ও
 পাণ্ডবেয়া যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইলেন ॥১০॥

শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম নিপতিত হইলে, আকাশ অন্ধকারাবৃত হইল, সূর্য্যের
 আলোক চলিয়া গেল এবং ভূতলে শব্দ হইতে থাকিল ॥১১॥

আর পরশষায়া শয়িত পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে লক্ষ্য করিয়া সকল লোক বলিতে
 লাগিল—‘ইনি বেদবিদগণের শ্রেষ্ঠ ও সর্ব্বদা বেদবিদগণের গতি ছিলেন’ ॥১২॥

‘এই পুরুষশ্রেষ্ঠ পূর্বে পিতা শাস্ত্রমুকে কামার্ত জানিয়া আপনাকে চির-
 কালের জন্য উৰ্দ্ধরেতা করিয়াছিলেন’ ॥১৩॥

ইতি স্ম শরতব্রহ্মং ভরতানাং পিতামহম্ ।
 ঋষয়স্তৃত্যভাষন্ত সহিতাঃ সিদ্ধচারণৈঃ ॥১৪॥
 হতে শান্তনবে ভীষ্মে ভরতানাং পিতামহে ।
 ন কিঞ্চিৎ প্রত্যপগন্ত পুত্রাস্তব হি মারিষ ! ॥১৫॥
 বিবর্ণবদনাশ্চাসন্ হতশ্রীকাশ্চ ভারত ! ।
 অতিষ্ঠন্ ত্রীড়িতাশ্চৈব ত্রিযা যুক্তা হৃদোমুখাঃ ॥১৬॥
 পাণ্ডবাশ্চ জয়ং লব্ধ্বা সংগ্রামশিরসি স্থিতাঃ ।
 সর্বৈ দধুর্মহাশঙ্খান্ হেমজালবিভূষিতান্ ॥১৭॥
 হর্ষাতূর্য্যসহস্রৈশ্চ বাণ্ডমানৈশ্চ চানঘ ! ।
 অপশ্চাম মহারাজ ! ভীমসেনং মহাবলম্ ॥১৮॥
 নিজ্রীড়মানং কোন্তেয়ং হর্ষণেণ মহতা যুতম্ ।
 নিহত্য তরসা শত্রুং মহাবলসমম্বিতম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ইতি পরবাক্যম্ । অশ্বকঃ পাদপূরণে । তুশকশ্চার্থে । ঋষয়শ্চাকাশ্বাঃ ॥১৪॥
 হত ইতি । অস্ত পূর্ব্বমুক্তত্বেইপি প্রসঙ্গভেদাভেদঃ । প্রত্যপগন্ত কর্তব্যানবোধায়ন ॥১৫॥
 বিবর্ণেতি । ত্রীড়িতঃ সমানসম্পর্কস্ত ভীষ্মস্ত যুদ্ধে নিয়োগাৎ, ত্রিযা যুক্তাশ্চ পরাজয়াৎ ॥১৬॥
 পাণ্ডবা ইতি । সংগ্রামশিরসি প্রকাশ এব সমরাসনে ॥১৭॥
 হর্ষাদিতি । বাণ্ডমানৈশ্চ পাণ্ডবপক্ষে । তরসা বলেন, শত্রুং তৎপক্ষগতম্ ॥১৮—১৯॥

সিদ্ধ ও চারণগণের সহিত আকাশবর্তী ঋষিরাও শরশয্যাস্থিত ভীষ্মকে লক্ষ্য করিয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

মাননীয় রাজা ! তদানীন্তন যুধিষ্ঠিরাদি ভরতবংশীয়গণের পিতামহ ও শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিহত হইলে, আপনার পুত্রেরা কোন কর্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! তাঁহারা বিবর্ণবদন, মলিনকাস্তি, লজ্জিত ও অধোমুখ হইয়া রহিলেন ॥১৬॥

ওদিকে পাণ্ডবেরা সকলে জয়লাভ করিয়া সমরাসনে থাকিয়া স্বর্ণভূষিত বিশাল শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

নিষ্পাপ মহারাজ ! আনন্দবশতঃ পাণ্ডবপক্ষে সহস্র সহস্র তূর্য্য বাজাইতে লাগিলে, আমরা দেখিলাম—মহাবল কুন্তীনন্দন ভীমসেন মহাবলসমম্বিত

সম্মোহশচাপি তুমুলঃ কুরুণামভবন্ততঃ ।
 কর্ণদুর্ঘ্যোধনৌ চাপি নিশ্বসেতাং মুহুমূহঃ ॥২০॥
 তথা নিপতিতে ভীষ্মে কৌরবাণাং পিতামহে ।
 হাহাভূতমভূৎ সর্বং নির্মধ্যাদমবর্তত ॥২১॥
 দৃষ্ট্ৱা চ পতিতং ভীষ্মং পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।
 উত্তমং জবমান্বায় দ্রোণাস্তিকমুপাভবৎ ॥২২॥
 ভ্রাত্ৰা প্রস্থাপিতো বীরঃ স্বেনানীকেন দংশিতঃ ।
 প্রযযৌ পুরুষব্যাত্ৰং স্বসৈন্ত্যং স বিবাদয়ন্ ॥২৩॥
 তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য কুরবঃ পর্য্যবারয়ন্ ।
 দুঃশাসনং মহারাজ ! কিময়ং বক্ষ্যতীতি চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

সম্মোহ ইতি । তুমুলো মহান্ । নিশ্বসেতাং শ্বসিতাম্ । আর্ঘ্যোহয়ং প্রয়োগঃ ॥২০॥
 তথেষতি । হাহাভূতং হাহাশব্দকারি । নির্মধ্যাদং বিশৃঙ্খলম্ ॥২১॥
 দৃষ্টেতি । জবং বেগম্, আস্থায় অবলম্ব্য, উপাভবৎ ক্রুতমগচ্ছৎ ॥২২॥
 ভ্রাত্রেতি । ভ্রাত্ৰা দুর্ঘ্যোধনেন । দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ । বিবাদয়ন্ প্রযাগেনৈব । অত্র
 বীরাস্তরমপহায় দ্রোণাস্তিক এব দুর্ঘ্যোধনেন দুঃশাসনস্ত প্রস্থাপনাস্তীম্বাং পরং দ্রোণশ্চেবা-
 ভ্রমণীয়তান্বচনেন ভীষ্মপর্কানন্তরং দ্রোণপর্বারম্ভঃ সূচিতঃ ॥২৩॥
 তমিতি । কুরবো দ্রোণাস্তিকস্থাঃ কুরুসৈন্তাঃ, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥২৪॥
 শক্রপক্ষীয় ভীষ্মকে বলপূর্বক নিপাতিত করিয়া মহানন্দে নৃত্য করিতে-
 ছেন ॥১৮—১৯॥

আর কৌরবপক্ষে গুরুতর মোহ উপস্থিত হইল এবং কর্ণ ও দুর্ঘ্যোধন
 মুহুমূহ নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

কুরুপিতামহ ভীষ্ম নিপতিত হইলে, সমস্ত লোকই হাহাকার করিতে
 লাগিল এবং বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িল ॥২১॥

ভীষ্মকে নিপতিত দেখিয়া আপনার পুত্র দুঃশাসন অত্যন্ত বেগ অবলম্বন
 করিয়া দ্রোণের নিকটে ক্রুত চলিয়া গেলেন ॥২২॥

দুর্ঘ্যোধনের আদেশক্রমে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ দুঃশাসন
 নিজের সম্পূর্ণ সৈন্তকে বিধগ্ন করিয়া স্বকীয় ক্রিয়ং সৈন্তের সহিত গিয়া-
 ছিলেন ॥২৩॥

(১৯) আজীড়মানম্...পি, চিকীড়মানম্...বা, বিকীড়মানম্...রা । (২২)...
 জোণানীকমুপাভবৎ—বা রা নি । (২৩)...স্বসৈন্ত্যং ভিষ্ময়ন্—নি, স্বসৈন্ত্যং বিবাদয়ন্—বা ।

ততো দ্রোণায় নিহতং ভীষ্মমচক্ৰ কোঁরবঃ ।
 দ্রোণস্তদপ্রিয়ং শ্রদ্ধা মুমোহ ভরতর্ষভ ! ॥২৫॥
 স সংজ্ঞামুপলভ্যাথ ভারবাজঃ প্রতাপবান্ ।
 নিবারয়ামাস তদা স্বাত্মনীকানি মারিষ ! ॥২৬॥
 বিনিবৃত্তান্ কুরুন্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবাপি স্বসৈনিকান্ ।
 দূতৈঃ শীত্রাশ্বসংযুক্তৈঃ সমস্তাং প্রত্যবারয়ন্ ॥২৭॥
 নিবৃত্তেষু চ সৈন্তেষু পারম্পর্য্যেণ সর্বশঃ ।
 বিমুক্তকবচাশ্চাত্তে ভীষ্মগীযূর্নরাধিপাঃ ॥২৮॥
 ব্যুপরম্য ততো যুদ্ধাদ্যোধাঃ শতসহস্রশঃ ।
 উপতস্কুর্মহাত্মানং প্রজাপতিমিবামরাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ভত ইতি । আচৈ অত্রবীং, কোঁরবো হুঃশাসনঃ ॥২৫॥
 স ইতি । সংজ্ঞাং চৈতন্যম্ । ভারবাজো দ্রোণঃ । নিবারয়ামাস যুদ্ধাং ॥২৬॥
 বীতি । পাণ্ডবাণীতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধির্ভাষ্যঃ । শীত্রাশ্বসংযুক্তৈঃ বেগবদশারুঢ়ৈঃ ॥২৭॥
 নিবৃত্তৈর্বিতি । পারম্পর্য্যেণ ক্রমেণ । ঈযুঃ আভ্যুঃ ॥২৮॥
 ব্যুপেতি । ব্যুপরম্য নিবৃত্তা । মহাত্মানং ভীষ্ম ॥২৯॥

মহারাজ । হুঃশাসন আসিতেছেন দেখিয়া 'উনি কি বলিবেন' ইহা ভাবিয়া
 দ্রোণের নিকটবর্তী কোঁরবসৈন্তেরা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহার পর হুঃশাসন দ্রোণের নিকটে ভীষ্মের নিধনবৃত্তান্ত
 বলিলেন । তখন দ্রোণ সেই অপ্রিয়সংবাদ শুনিয়া মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥২৫॥

মাননীয় রাজা । তদনন্তর প্রতাপশালী দ্রোণ চৈতন্য লাভ করিয়া তখনই
 আপন সৈন্যগণকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করিলেন ॥২৬॥

কোঁরবসৈন্যদিগকে নিবৃত্ত দেখিয়া পাণ্ডবেরাও দ্রুতগামি-ঘোটকাকৃঢ়
 দ্রুতগণদ্বারা সকল দিকের নিজ সৈন্যদিগকে যুদ্ধ হইতে নিবারণ করিলেন ॥২৭॥

সমস্ত সৈন্য যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইলে, অস্ত্রাশ্ব রাজারা কবচ পরিত্যাগ
 করিয়া ক্রমশঃ ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইতে লাগিলেন ॥২৮॥

তাহার পর দেবতারা যেমন ব্রহ্মার নিকটে উপস্থিত হন, সেইরূপ শত শত

(২৫) ...দ্রোণস্তদপ্রিয়ং শ্রদ্ধা...বা রা, ...দ্রোণস্তদাহপ্রিয়ং শ্রদ্ধা...নি । (২৬) স
 সংজ্ঞামুপলভ্যা...বা রা নি । (২৭) ...রথৈঃ শীত্রাশ্বসংযুক্তৈঃ...নি । (২৮) ...নিযুক্তকবচাঃ
 সর্কৈ...বা রা নি ।

তে তু ভীষ্মং সমাসাশ্রয়ানং পুরুষৰ্ষভম্ ।
 অভিবাশ্রয়তিষ্ঠন্ত পাণ্ডবাঃ কুরুভিঃ সহ ॥৩০॥
 অথ পাণ্ডুন্ কুরুংশ্চৈব প্রণিপত্যাগ্রতঃ স্থিতান্ ।
 অভ্যভাষত ধৰ্ম্মাত্মা ভীষ্মঃ শাস্ত্রনবস্তদা ॥৩১॥
 স্বাগতং বো মহাভাগাঃ ! স্বাগতং বো মহারথারঃ ! ।
 তুষ্যামি দৰ্শনাচ্ছাং যুষ্মাকমমরোপমাঃ ! ॥৩২॥
 অভিনন্দ্য স তান্বেবং শিরসা লম্বতাব্রবীৎ ।
 শিরো মে লম্বতেহত্যাৰ্থমুপধানং প্রদীয়তাম্ ॥৩৩॥
 ততো নৃপাঃ সমাজ্জহুস্তনুনি চ মৃদুনি চ ।
 উপধানানি মুখ্যানি তানি নৈচ্ছৎ পিতামহঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সমাসাশ্রয় প্রাপ্য, পুরুষৰ্ষভঃ শৌৰ্য্যাদিনানাগুণবত্বাৎ ॥৩০॥

অথেতি । পাণ্ডুন্ পাণ্ডবান্ ॥৩১॥

ষেতি । স্বাগতং স্বধেনাগমনং কিমু ইতি কাকুঃ । এবমশ্রুত্ব ॥৩২॥

অভীতি । লম্বতা আধারাভাবাৎ অধঃস্রবীভূতেন । উপধানং স্থাপনাধারঃ ॥৩৩॥

ও সহস্র সহস্র যোদ্ধা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইয়া মহাত্মা ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

সেই পাণ্ডবেরা কোরবগণের সহিত যাইয়া শরশয্যায় শয়িত পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

পাণ্ডবেরা ও কোরবেরা অভিবাদন করিয়া সম্মুখে রহিলে, ধৰ্ম্মাত্মা শাস্ত্রমু-
 নন্দন ভীষ্ম তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥৩১॥

‘মহাভাগগণ ! আপনাদের শুভাগমন ত ? মহারথগণ ! আপনাদেরও
 শুভাগমন ত ? দেবতুল্যগণ ! আপনাদের দৰ্শনে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি’ ॥৩২॥

ভীষ্ম এইরূপে তাঁহাদিগকে অভিনন্দিত করিয়া নিজের মাথাটা ঝুলিতেছিল
 বলিয়া বলিলেন—‘আমার মাথাটা বড় ঝুলিতেছে, একটা বালিস দিন’ ॥৩৩॥

তাহার পর রাজারা আপন আপন শিবির হইতে সূক্ষ্মবস্ত্রপ্রভৃতিনির্মিত
 ও কোমল উত্তম উত্তম উপধান (বালিস) লইয়া আসিলেন ; কিন্তু ভীষ্ম
 সেগুলি লইতে ইচ্ছা করিলেন না ॥৩৪॥

(৩০)...অভিবাশ্রয়তিষ্ঠন্ত...বা রা নি । (৩১) স্লোকাৎ পরং ‘ভীষ্ম উবাচ’ পি ।
 (৩৩) পূৰ্ব্বোক্তাৎ পরং ‘পরপার্থে তব স্থতান্ স্থিতাহুৰীক্য ভারত !’ ইতি পাদঘষমধিকং
 পি নি ।

অথাত্রবীক্ষরব্যাত্রঃ প্রহসম্ভিব তান্ নৃপান্ ।
 নৈতানি বীরশয্যাস্থ যুক্তরূপাণি পার্ধিবাঃ ! ॥৩৫॥
 ততো বীক্ষ্য নরশ্রেষ্ঠমভ্যভাষত পাণ্ডবম্ ।
 ধনঞ্জয়ং মহাবাহুং সর্বলোকমহারথম্ ॥৩৬॥
 ধনঞ্জয় ! মহাবাহো ! শিরো মে তাত ! লম্বতে ।
 দীয়তামুপধানং বৈ যদযুক্তমিহ মন্যসে ॥৩৭॥
 সঞ্জয় উবাচ ।
 সমারোপ্য মহচ্চাপমভিবাণ পিতামহম্ ।
 নেত্রাভ্যামশ্রুপূর্ণাভ্যামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৮॥
 আজ্ঞাপয় কুরুশ্রেষ্ঠ ! সর্বশস্ত্রভূতাং বর ! ।
 প্রেয়োহহং তব দুর্ধৰ্ষ ! ক্রিয়তাং কিং পিতামহ ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমাজহঃ স্বশিবিবাদানিহ্যঃ, তন্নি স্মৃগাণি স্মৃগবস্ত্রুতানি ॥৩৫॥
 অথেতি । নরব্যাত্রে ভীষ্মঃ । এতানি তুলাদিনিস্মিত্যাপধানানি ॥৩৬॥
 তত ইতি । অভ্যভাষত ভীষ্মঃ ॥৩৬॥
 ধনঞ্জয়েতি । যুক্তমুচিতম্, ইহ বীরশয্যায়াম্ ॥৩৭॥
 সমারোপ্যেতি । ভীষ্মেণার্জুনং প্রত্যেব পূৰ্বযুক্তআদর্জুন এবাব্রবীৎ ॥৩৮॥
 আজ্ঞাপয়েতি । প্রেয়ো দাসঃ । ক্রিয়তাং ময়েতি শেষঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাপাততো জ্ঞেয়ম্ ॥১০॥ পর্যাবৰ্ত্তন্ত পরিবৃতবন্তঃ ॥১১—১৬॥ ব্রীড়িতাঃ ব্রীড়াবন্তঃ,
 ব্রীড়াচান্ততঃ ব্রীষ্টাকাধ্যাকরণাং ॥১৭—২৮॥ পাদস্পর্ষণেণ ক্রমেণ ॥২৯—৩৩॥ উপধানম্

তদনন্তর ভীষ্ম হস্ত্য করতই যেন সেই রাজগণকে বলিলেন—‘রাজগণ !
 এগুলি বীরশয্যায় উপযুক্ত নহে’ ॥৩৫॥

তৎপরে তিনি—নরশ্রেষ্ঠ, মহাবাহু ও সমগ্র জগতের মহারথ পাণ্ডুনন্দন
 অর্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—॥৩৬॥

‘মহাবাহু বৎস ধনঞ্জয় ! আমার মাথাটা ঝুলিতেছে । সুতরাং তুমি এই
 বীরশয্যায় যে উপধানকে উপযুক্ত মনে কর, তাহা দাও’ ॥৩৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন অর্জুন ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া বিশাল ধনুতে
 গুণারোপণপূর্বক অশ্রুপূর্ণ নয়নে এই কথা বলিলেন—॥৩৮॥

তমব্রবীচ্ছাস্তনবঃ শিরো মে তাত ! লম্বতে ।

দীপ্ততানুপধানং মে যদ্যুক্তমিহ মন্যসে ॥৪০॥

উপধানং কুরুশ্রেষ্ঠ ! উপধেহি মমার্জুন ! ।

বীরশয্যানুরূপং বৈ শীত্রং বীর ! প্রয়চ্ছ মে ॥৪১॥

ত্বং হি পার্থ ! সমর্থো বৈ শ্রেষ্ঠঃ সর্বধনুস্বতাম্ ।

কত্রধর্ম্মস্য বেতা চ বুদ্ধিসদ্বৃণাঘ্রিতঃ ॥৪২॥

ফাল্গুনোহপি তথেষ্ট্যস্তদ্রূপা ব্যবসায়মরোচয়ৎ ।

গৃহ্যামুসম্রাণা গাণ্ডীবং শরান্ সম্রতপর্বণঃ ॥৪৩॥

অনুমান্য মহাত্মানং ভারতানাম্ পিতামহম্ ।

ত্রিভিস্তীক্ষ্মৈর্মহাবেগৈরশ্বগৃহ্নাচ্ছিরঃ শরৈঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভমিতি । লম্বতে উপধানাভাবাৎ ॥৪০॥

উপধানমিতি । উপধেহি মম মস্তকাদয়ঃ স্থাপয় ॥৪১॥

ত্বমিতি । বৃদ্ধা সন্তেন বলেন গুণৈশ্চ শৌধ্যাদিভিরঘ্রিতঃ ॥৪২॥

ফাল্গুন ইতি । ফাল্গুনোহর্জুনঃ । ব্যবসায়মধ্যব্যয়ম্ অহুঃতাপানবানবাহনমিত্যর্থঃ ।
গৃহ্য গৃহীত্বা । অহুমাত্র নমস্বারেন সম্রাট । অশ্বগৃহ্নাৎ উপধানীকরণেনাশ্বগৃহীতবান্ ॥৪৩-৪৪॥

‘কৌরবশ্রেষ্ঠ । সর্বধনুস্বাদিরপ্রধান । হৃদ্বর্ধ । পিতামহ । আমি আপনার দাস । অতএব আদেশ করুন, আমি কি করিব’ ॥৩৯॥

তখন ভীষ্ম তাঁহাকে বলিলেন—‘বৎস ! আমার মাথাটা ঝুলিতেছে । সুতরাং তুমি এই বীরশয্যায় যেরূপ উপধানকে উপযুক্ত মনে কর, তাহা দাও ॥৪০॥

কুরুশ্রেষ্ঠ অর্জুন । তুমি আমার মস্তকের নিম্নে বীরশয্যার অনুরূপ উপধান স্থাপন কর ; বীর ! শীত্র আমাকে বালিস দাও ॥৪১॥

পৃথানন্দন । তুমি সর্বধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ ; সুতরাং তুমিই এ বিষয়ে সমর্থ, বিশেষতঃ তুমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম জ্ঞান এবং বুদ্ধি, বল ও নানাগুণসম্পন্ন’ ॥৪২॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া অর্জুনও সাহস করিবার ইচ্ছা করিলেন । ক্রমে তিনি গাণ্ডীবধনু ও নভপর্ব তিনটা বাণ গ্রহণপূর্বক অভিমন্ত্রিত করিয়া

(৪০) দ্বিতীয়ার্দ্ধঃ পি বা রা নাস্তি । (৪১) ফাল্গুনোহপদদয়ঃ । শয়নশ্রাহুরূপং বৈ শীত্রমন্ত্র প্রয়চ্ছ মে—পি, ফাল্গুনোপদদয় মে বা রা । (৪৪) ভারতানাম্ মহারথম্—উদ-গৃহ্নাচ্ছিরঃ শরৈঃ—নি ।

অভিপ্রায়ে তু বিদিতে ধৰ্ম্মাশ্রা সব্যাসাচিনা ।
 অতুশ্চন্দ্রতশ্ৰেষ্ঠো ভীষ্মো ধৰ্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ॥৪৫॥
 উপধানেন দত্তেন প্রত্যানন্দকনঞ্জয়ম্ ।
 প্রাহ সৰ্বান্ সমুদীক্য ভরতান্ ভারতং প্রতি ॥৪৬॥
 কুন্তীপুত্র ! যুধাং শ্রেষ্ঠ ! হৃহদাং প্রীতিবৰ্দ্ধন ! ।
 শয়নস্থানুরূপং মে পাণ্ডবোপহিতং ত্বয়া ॥৪৭॥
 যদ্ব্যগ্ৰথা প্রপদ্যেথাঃ শপেয়ং ত্বামহং পুরা ।
 এবমেব মহাবাহো ! ধৰ্ম্মেষু পরিতীৰ্ণতা ॥৪৮॥
 স্বপুত্র্যং কত্রিয়েণাজ্যে শরতল্লগতেন বৈ ।
 এবমুক্ত্বা তু বীভৎসুং সৰ্বাংস্তানব্রবীদ্বচঃ ॥৪৯॥
 রাজশ্চ রাজপুত্রাশ্চ সৰ্বাংস্তানভিসংস্থিতান্ ।
 প্রপশ্যতোপধানং মে পাণ্ডবেনাভিসংস্থিতম্ ॥৫০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অজীতি । অভিপ্রায়ে ভীষ্মঃ প্রব । সব্যাসাচিনা অৰ্জুনেন ১৪৫ ।
 উপেতি । ধনঞ্জয়ঃ প্রতি অনন্দং আনন্দিতোহভবৎ । ভারতমৰ্জুনং প্রতি ১৪৬ ।
 কুন্তীতি । শয়নস্থ শয্যায়াঃ । উপহিতম্ উপধানং দত্তম্ ১৪৭ ।
 যদীতি । প্রপদ্যেথা বৃথোথাঃ । স্বপুত্র্যং শয়িতব্যম্ । শরতল্লগতেন শরশয্যাপতিভেন ।

ভারতভাবদীপঃ

উপবর্হম্ ১৩৩—৩৬ । ইহ বীরশয্যায়াম্ ১৩৭—৪২ । ব্যবসায়মুচিতোদযোগম্ ১৪৩ ।
 অশ্বগৃহ্নাৎ অবতষ্ঠন্তে ১৪৪—৪৬ । উপহিতম্ উপধানীয়ং দত্তম্ ১৪৭—৪৯ । পাণ্ডবানভি-
 এবং মহাত্মা ভীষ্মের প্রতি সম্মান দেখাইয়া ভীষ্ম ও মহাবেগশালী সেই তিনটা
 বাণদ্বারা ভীষ্মের মাথাটাকে তুলিয়া দিলেন ১৪৩—৪৪ ॥

অৰ্জুন ভীষ্মের অভিপ্রায় বুঝিলে, ধৰ্ম্মাশ্রা, ভারতবংশশ্রেষ্ঠ ও ধৰ্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ
 ভীষ্ম সন্তুষ্ট হইলেন ১৪৫ ॥

এবং উপধান দান করায় তিনি অৰ্জুনের প্রতি আনন্দিত হইলেন । তৎপরে
 ভীষ্ম সমস্ত ভারতবংশীয়গণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া অৰ্জুনকে বলিলেন—১৪৬ ॥

‘কুন্তীপুত্র । যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ! বহুজনের প্রীতিবৰ্দ্ধক ! পাণ্ডব ! তুমি আমার
 শয্যার অনুরূপ উপধানই (বালিসট) দিয়াছ ১৪৭ ॥

তুমি যদি অশ্লব বৃদ্ধিতে, তবে পূর্বেই আমি তোমাকে অভিসম্পাত

(৪৭) কুন্তীপুত্রঃ যুধাং শ্রেষ্ঠঃ হৃহদাং প্রীতিবৰ্দ্ধনম্...বা রা নি । (৫০)...পশ্যত্ব উপ-
 ধানং মে পাণ্ডবেনাভিসংস্থিতম্—বা রা নি ।

শেষ্যেহমস্তাং শয্যাং যাবদাবর্তনং রবেঃ ।

যে তদা মাং গমিষ্যন্তি তে চ দ্রেক্যন্তি মাং নৃপাঃ ॥৫১॥

দিশং বৈশ্রবণাক্রান্তাং যদা গন্তা দিবাকরঃ ।

অর্চিস্থান্ প্রতপল্লোকান্ রথেনোত্তমতেজসা ॥৫২॥

বিমোক্ষ্যেহং তদা প্রাণান্ হৃদদঃ স্থপ্রিয়ানিব ।

পরিখা খলুতামত্র মমাবসদনে নৃপাঃ ! ॥৫৩॥ (যুথকম্)

উপাসিষ্যে বিবস্বন্তমেবং শরশতাচিতিঃ ।

উপারমধ্বং সংগ্রামাধৈরমুৎসৃজ্য পার্থিবাঃ ! ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

বীভৎস্বমর্জুনম্ । অভিসংস্থিতান্ সমস্তাদবস্থিতান্ । পাণ্ডবেনার্জুনেন, অভিসংস্থিতং দত্তম্ ॥৪৮—৫০॥

শেষ্য ইতি । শেষ্যে শয়িষ্যে । আবর্তনম্ উত্তরভাগং দিশাগমনম্ ॥৫১॥

দিশমিতি । বৈশ্রবণাক্রান্তাং কুবেরাধিষ্ঠিতাম্ উত্তরামিতি যাবৎ, গন্তা গমিষ্যন্তি । অর্চিস্থান্ ক্রমেণ তীব্রতাপঃ । অবসদনে অশ্রিতবস্থিতস্থানে । কুর্কুরাদিনিবারণার্থমিতি ভাবঃ ॥৫২—৫৩॥

উপেতি । শরশতেন আচিতে ব্যাধুদেহঃ । উপারমধ্বং বিরমত ॥৫৪॥

করিতাম । 'মহাবাহু । ধার্মিক ক্ষত্রিয় যুদ্ধে শরশয্যায় পতিত হইয়া এই ভাবেই শয়ন করিয়া থাকেন' । তিনি অর্জুনকে এইরূপ বলিয়া সকল দিকে অবস্থিত সেই সকল রাজা ও রাজপুত্রকে এই কথা বলিলেন—'রাজগণ । অর্জুন আমাকে যে উপধান দান করিয়াছেন, তাহা আপনারা দর্শন করুন ॥৪৮—৫০॥

রাজগণ । সূর্য্য উত্তরদিকে আসিতে আরম্ভ করা পর্য্যন্ত আমি এই শয্যাতেই শয়ন করিয়া থাকিব । তখন যে রাজারা আমার নিকট আসিবেন, তাঁহারা আমাকে এইরূপই দেখিতে পাইবেন ॥৫১॥

সূর্য্য ক্রমিক তীব্রসম্ভাপকারী হইয়া সমস্ত লোক সন্তুষ্ট করিতে থাকিয়া যখন উজ্জল রথে উত্তরদিকে যাইতে আরম্ভ করিবেন, তখন আমি আপন প্রিয় বন্ধুর স্থায় প্রাণকে ত্যাগ করিব । সুতরাং রাজগণ । আপনারা আমার এই স্থানে পরিখা খনন করিয়া দিন ॥৫২—৫৩॥

(৫১) শেষ্যমস্তাম্...যে তদা ধারয়িষ্যন্তি তে চ দ্রেক্যন্তি মাং নৃপাঃ—নি,...তে চ দ্রেক্যন্তি মাং নৃপাঃ—রা । (৫২)...নৃনং সপ্তাষষ্টেন রথেনোত্তমতেজসা—বা রা নি । (৫৩)...হৃদদঃ স্থপ্রিয়ানিব...বা রা, রক্ষ্যেহং বৈ মম প্রাণান্ হৃদদঃ স্থপ্রিয়ানিব...নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

উপাতিষ্ঠমথো বৈভ্যাঃ শল্যোদ্ধরণকোবিদাঃ ।

সর্বোপকরণৈযুক্তাঃ কুশলৈঃ সাধুশিক্ষিতাঃ ॥৫৫॥

তান্ দৃষ্ট্বা জাহ্নবীপুত্রঃ প্রোবাচ তনয়ং তব ।

দত্তদেয়া বিশ্বজ্যস্তাং পূজয়িত্বা চিকিৎসকাঃ ॥৫৬॥

এবং গতে নহীদানীং বৈভ্যেঃ কার্যমিহাস্তি মে ।

কত্রধর্ম্মে প্রশস্তাং হি প্রাপ্তোহস্মি পরমাং গতিম্ ॥৫৭॥

নৈষ ধর্ম্মো মহীপালাঃ ! শরতল্লগতস্ত মে ।

এভিরেব শরৈশ্চাহং দত্তব্যোহস্মৌ নরাধিপাঃ ! ॥৫৮॥

তচ্ শ্রেষ্ঠা বচনং তস্ত পুত্রো দুর্ঘ্যোধনস্তব ।

বৈভ্যান্ বিসর্জয়ামাস পূজয়িত্বা যথার্থতঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । শল্যোদ্ধরণে বাণাহাত্তোলনে কোবিদা নিপুণাঃ ॥৫৫॥

তানিতি । জাহ্নবীপুত্রো ভীষ্মঃ, তনয়ং দুর্ঘ্যোধনম্ । দত্তং দেয়ং ধনং যেভ্যস্তে ॥৫৬॥

এবমিতি । এবং গতে ঈদৃশামবস্থায়াম্ । মরণাবশ্তভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥

নেতি । ধর্ম্ম আচারশ্চিকিৎসনমিত্যর্থঃ । শরৈঃ সহ ॥৫৮॥

আমি এইরূপ শর্ত্ত শত বাণপূর্ণ দেহেই সূর্য্যের উপাসনা করিব । রাজগণ । আপনারা শত্রুতা ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ হইতে বিরত হউন' ॥৫৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর বিশেষ শিক্ষিত এবং শল্যোত্তোলনে নিপুণ বৈভগণ সর্বপ্রকার উত্তম উত্তম চিকিৎসার উপকরণ লইয়া সেস্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৫৫॥

ভীষ্ম আপনায় পুত্র দুর্ঘ্যোধনকে বলিলেন—‘দুর্ঘ্যোধন । এই চিকিৎসকগণকে দাতব্য ধন দান করিয়া এবং সম্মানিত করিয়া বিদায় কর ॥৫৬॥

কারণ, এই প্রকার অবস্থায় এখন আমার চিকিৎসকের কোন প্রয়োজন নাই । কেন না, কত্রিয়ধর্ম্মে প্রশস্ত পরম গতিই আমি লাভ করিয়াছি ॥৫৭॥

রাজগণ । আমি শরশয্যায় রহিয়াছি ; সুতরাং চিকিৎসা করান আমার উচিত নহে । কেন না, রাজগণ । এই বাণগুলির সহিতই আমাকে আপনারা দত্ত করিবেন’ ॥৫৮॥

(৫৬)...ধনং দত্তা বিশ্বজ্যস্তাং পূজয়িত্বা বিশাংগতে ।—নি,...ধনং দত্তা বিশ্বজ্যস্তাং

পূজয়িত্বা...বা রা । (৫৭) এবং গতে ময়েদানীং বৈভ্যেঃ কার্যমিহাস্তি কিম্...বা রা নি ।

ততন্তে বিস্ময়ং জগ্নুর্নানাজনপদেধ্বরাঃ ।
 স্থিতিং ধর্ম্যে পরাং দৃষ্ট্ৱা ভীষ্মস্তামিততেজসঃ ॥৬০॥
 উপধানং ততো দত্ত্বা পিতুস্তে মনুজেশ্বরাঃ ।
 সহিতাঃ পাণ্ডবাঃ সর্বৈ কুরবশ্চ মহারথাঃ ॥৬১॥
 উপগম্য মহাত্মানং শয়ানং শয়নে শুভে ।
 তেহভিবাঢ় ততো ভীষ্মং কৃষ্মা চ ত্রিঃ প্রদক্ষিণম্ ॥৬২॥
 বিধায় রক্ষাং ভীষ্মস্ত সর্বংএব সমন্ততঃ ।
 বীরাঃ শ্শিবিরাণ্যেব ধ্যায়ন্তুঃ পরমাতুরাঃ ॥৬৩॥
 নিবেশায়াভ্যুপাগচ্ছন্ সায়াহ্নে রুধিরোক্ষিতাঃ ।
 নিবিষ্টান্ পাণ্ডবান্ সর্বান্ প্রীয়মাণান্ মহারথান্ ॥৬৪॥
 ভীষ্মস্ত পতনং দৃষ্ট্ৱা উপগম্য মহাবলঃ ।
 উবাচ মাধবঃ কালে ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬৫॥ (কূলকম্)

ভারতকৌমুদী

তদিতি । যথার্থতো যথার্থম্ । “সর্ববিত্ত্তিভ্যন্তস্” ইতি তস্প্রত্যয়ঃ ॥৫৯॥

তত ইতি । ততো বৈত্ৱবিসর্জনাৎ । পরাং সাত্তিশয়াম্ ॥৬০॥

উপেতি । পিতুঃ পিতৃপর্ধ্যায়স্ত ভীষ্মস্ত । শয়নে শরশয্যাধাম্, শুভে বীরপক্ষে ।
 রক্ষাং পরিখাখননপটমণ্ডপস্থাপনাদিনা । ধ্যায়ন্তো ভীষ্মস্তাত্ত্ৱচরিত্রাদিকং চিন্তয়ন্তঃ ।
 রুধিরোক্ষিতা অঙ্গপাতাং রক্তাক্তদেহাঃ । নিবিষ্টান্ শ্শিবিরে প্রতিষ্টান্ । মাধবঃ
 কৃষ্ণঃ ॥৬১—৬৫॥

ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া আপনার পুত্র হুর্ঘ্যোধন যোগ্যতানুসারে
 সম্মানিত করিয়া বৈত্ৱগণকে বিদায় করিলেন ॥৫৯॥

তাহাতে নানাদেশের সেই রাজারা অমিততেজা ভীষ্মের অত্যন্ত ধার্ম্মিকতা
 দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৬০॥

রাজা । ভীষ্মের উপধান (বালিস) দান করিয়া, তাহার পর বীর ও মহারথ
 রাজারা, পাণ্ডবেরা ও কৌরবেরা সকলে শুভ শরশয্যায় শয়িত মহাত্মা ভীষ্মের
 নিকটে উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে অভিবাদন ও তিন বার প্রদক্ষিণ করিয়া এবং
 লকল দিকে ভীষ্মের রক্ষার ব্যবস্থা করিয়া ভীষ্মের চরিত্র চিন্তা করিতে করিতে
 অত্যন্তশোকাক্তচিত্তে ও রক্তাক্ত দেহে সায়াহ্নকালে বিশ্রাম করিবার জন্য আপন

(৬৪)...নিবিষ্টান্ পাণ্ডবান্শৈব...বা রা নি । (৬৫) ভীষ্মস্ত পতনাক্ষটান্...পি, ভীষ্মস্ত
 পতনে ক্ষটান্...বা রা ।

দিক্ট্য জয়সি কৌরব্য ! দিক্ট্য ভীষ্মো নিপাতিতঃ ।

অবধ্যো মানুষৈরেব সত্যসঙ্কো মহারথঃ ॥৬৬॥

অথবা দৈবতৈঃ পার্থ ! সর্বশত্রুজ্ঞপারগঃ ।

ত্বাস্তু চক্ষুর্হণং প্রাপ্য দন্ধো ঘোরেন চক্ষুষা ॥৬৭॥

এবমুন্ডো ধর্মরাজঃ প্রত্যাচ জনাৰ্দ্দনম্ ।

তব প্রসাদাষ্মিজয়ন্তব ক্রোধাৎ পরাজয়ঃ ॥৬৮॥

ত্বং হি নঃ শরণং কৃষ্ণ ! ভক্তানামভয়করঃ ।

অনাশ্চর্য্যো জয়ন্তেবাং যোবাং ত্বমসি কেশব ! ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন । সত্যসঙ্কঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ॥৬৬॥

অথবেতি । দৈবতৈর্দেবৈঃ, সর্বশত্রুজ্ঞপারগো ভীষ্মো নিপাতিত ইত্যমুত্তিঃ ।
পক্ষান্তরমাহ ষ্মামিতি । চক্ষুষা হস্তীতি চক্ষুর্হা তম্ । চক্ষুষা তদৈব, তপঃপ্রভাবাৎ ॥৬৭॥

এবমিতি । বিজয়ঃ পরাজয়শ্চ লোকানাং ভবতীতি শেষঃ ॥৬৮॥

ষ্মামিতি । শরণং রক্ষকঃ । ত্বমসি প্রসন্ন ইত্যর্থঃ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সংস্থিতান্ পাণ্ডবানাং সমীপবর্তিনঃ ॥৫০—৫২॥ সমাবসদনে মগ্নবাসস্থানে ॥৫৩—৬৬॥
চক্ষুষা হস্তীতি তথা তং দৃষ্টিমুজ্জ্বল হননক্ষমম্ ॥৬৭—৭১॥

ইতি ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকপততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

আপন শিবিরে চলিয়া গেলেন । ক্রমে মহারথ পাণ্ডবের। সকলে ভীষ্মের পতন দেখিয়া আনন্দিত হইয়া শিবিরে প্রবেশ করিলে, যথাসময়ে মহাবল কৃষ্ণ তাঁহাদের নিকটে উপস্থিত হইয়া ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৬১—৬৫॥

‘কৌরবনন্দন ! ভাগ্যবশতঃ আপনি জয় করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই মানুষের অবধ্য, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহারথ ভীষ্ম নিপাতিত হইয়াছেন ॥৬৬॥

পৃথানন্দন ! অথবা দেবতারাই সর্বশত্রুজ্ঞপারগামী ভীষ্মকে নিপাতিত করিয়াছেন । কিংবা আপনি নয়নের তেজেই শত্রু সংহার করিয়া থাকেন ; সুতরাং ভীষ্ম আপনাকে পাইয়া আপনার ভীষণ নয়নের তেজেই দন্ধ হইয়াছেন’ ॥৬৭॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির তাঁহার প্রত্যুত্তর করিলেন—‘কৃষ্ণ ! তোমার অনুগ্রহে লোকের জয় হয়, আবার ক্রোধে পরাজয় হইয়া থাকে ॥৬৮॥

(৬৭) অথবা দৈবতৈঃ সার্ব্বঃ সর্বশত্রুজ্ঞ পারগঃ...বা রা নি । ইতঃ পরম্ ‘সঙ্গ উপাচ’ নি ।

রক্ষিতা সমরে নিত্যং নিত্যঞ্চাপি হিতে রতঃ ।

সর্বথা ত্বাং সমাসাশ্রয় নাশ্চর্য্যমিতি মে মতিঃ ॥৭০॥

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ স্ময়মানো জনার্দনঃ ।

তবৈবৈতদযুক্তরূপং বচনং পার্থিবোত্তম ! ॥৭১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপূর্বর্ধনি

ভীষ্মবধে দশমদিবসে ভীষ্মোপধানদানে

পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ব্যুষ্ঠায়াস্তু মহারাজ ! শর্বর্ধ্যাং সর্বপার্থিবাঃ ।

পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ উপাতিষ্ঠন্ পিতামহম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষিতেতি । অস্বাকমিতি শেষঃ । নাশ্চর্য্যম্ ঈদৃশং জয়করণম্ ॥৭০॥

এবমিতি । স্ময়মান ঈষৎক্লেশম্ । চিরবিনিয়িতাদযুক্তরূপম্ ॥৭১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় ভীষ্মপূর্বর্ধনি ভীষ্মবধে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ব্যুষ্ঠায়ামিতি । ব্যুষ্ঠায়াং প্রভাতায়াম্ । “ব্যুষ্ঠং দিনে প্রভাতে চ” ইত্যাদি বিশ্বঃ ১১।

কৃষ্ণ । তুমিই আমাদের রক্ষক এবং তুমি ভক্তদিগের ভয়নাশক । অতএব কেশব ! তুমি বাহাদের উপরে প্রসন্ন হও, তাহাদের জয়লাভ আশ্চর্য্য নহে ॥৬৯॥

তুমি যুদ্ধে সর্বদা আমাদিগকে রক্ষা করিয়া থাক এবং তুমি সর্বদা আমাদের হিতসাধনে নিরত রহিয়াছ । সুতরাং নিশ্চয়ই তোমাকে পাইয়া আমরা আজ জয়লাভ করিয়াছি । অতএব তাহা আশ্চর্য্য নহে, ইহাই আমার ধারণা ॥৭০॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন—
‘রাজশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ বাক্য আপনার পক্ষেই উপযুক্ত বটে’ ॥৭১॥

(৭৬) ইতঃ পরমপি ‘সঞ্জয় উবাচ’ নি । * ‘...ষাষিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা,
‘...বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি ।

তং বীরশয়নে বীরং শয়ানং কুরুসত্তমম্ ।
 অভিবাচোপতস্থুর্বে ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভম্ ॥২॥
 কণ্ঠাশ্চন্দনচূর্ণৈশ্চ লাক্ষ্মীমাল্যৈশ্চ সর্বশঃ ।
 অবাকিরন্ শাস্তনবং তত্র গহ্না সহস্রশঃ ॥৩॥
 স্ত্রিয়ো বৃদ্ধাস্তথা বালাঃ প্রেক্ষাক্ষাশ্চ পৃথগ্জনাঃ ।
 সমভ্যয়ুঃ শাস্তনবং ভূতানীব তমোন্মদম্ ॥৪॥
 তুৰ্য্যাণি শতসংখ্যানি তথৈব নটনর্ভকাঃ ।
 শিল্পিনশ্চ তথাজগুঃ কুরুবৃদ্ধং পিতামহম্ ॥৫॥
 উপারম্য চ যুদ্ধেভ্যঃ সন্নাহান্ বিপ্রমুচ্য তে ।
 আয়ুধানি চ নিক্ষিপ্য সহিতাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ॥৬॥
 অশ্বাসত দুর্ধাধর্মং দেবত্রতমবিন্দমম্ ।
 অত্রোত্রং শ্রীতিমন্তস্তে যথাপূর্বং যথাবয়ঃ ॥৭॥ (যুদ্ধকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বীরশয়নে শরণযায়াম্ । উপতস্থু. সমীপেহবস্থিতাঃ ॥২॥
 কণ্ঠা ইতি । তদানীং যুদ্ধনিবৃত্ত্যা শাস্তভাবাৎ কণ্ঠাদীনামাগমন সম্ভবঃ ॥৩॥
 স্ত্রিয় ইতি । পৃথগ্জনাঃ প্রাকৃতা লোকাঃ । ভূতানি প্রাণিনঃ, তমোন্মদং সূৰ্য্যম্ ॥৪॥
 তুৰ্য্যাণিতি । তুৰ্য্যাণি তদানীন্তনা বাচ্যবিশেষাঃ । আজগুঃ সভাজয়িতুম্ ॥৫॥
 উপেতি । উপারম্য বিরম্য, সন্নাহান্ যুদ্ধপরিষদান্, বিপ্রমুচ্য বিহার্য । অশ্বাসত
 লক্ষীকৃত্যাবস্থিতাঃ । যথাবয়ঃ বয়োবাহুলাক্রমেণ সমীপে সমীপ ইত্যর্থঃ ॥৬—৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! রাজি প্রভাত হইলে, সমস্ত রাজা, পাণ্ডবগণ
 ও ধার্তরাষ্ট্রগণ ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥১॥

ক্রমে বীরশয্যায়া শয়িত, কৌরবশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয়প্রধান বীর ভীষ্মকে অভি-
 বাদন করিয়া ক্ষত্রিয়েরা সকলে তাঁহার নিকটে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২॥

পরে সহস্র সহস্র কণ্ঠা সেই স্থানে যাইয়া ভীষ্মের দেহের উপরে চন্দনচূর্ণ,
 লাক্ষ (খই) ও সর্বপ্রকার পুষ্পমাল্য নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥৩॥

প্রাণিগণ যেমন (শীতকালে) সূর্য্যের নিকটে গমন করে, সেইরূপ জ্ঞী, বৃদ্ধ,
 বালক ও ইতর লোকেরা দর্শকরূপে ভীষ্মের নিকটে গমন করিল ॥৪॥

শত শত তুৰ্য্য, নট, নর্তক এবং শিল্পীরাও কুরুবৃদ্ধ ভীষ্মের নিকটে,
 আসিল ॥৫॥

(২)...শয়ানং কুরুসত্তম !...রা নি । (৬) উপাগম্য চ রাজেন্দ্র !... সন্নাহান্...নি ।
 ‘(৭) অশ্বাসত দুর্ধাধর্ম...বা রা নি ।

সা পার্ধিবশতাকীর্ণা সমিতির্ভীষ্মশোভিতা ।
 শুশুভে ভারতী দীপ্তা দিবীবাদিত্যমণ্ডলম্ ॥৮॥
 বিবভৌ চ নৃপাণাং সা গঙ্গাহৃতমুপাসতাম্ ।
 দেবানামিব দেবেশং পিতামহমুপাসতাম্ ॥৯॥
 ভীষ্মস্ত বেদনাং ধৈর্য্যাম্নিগৃহ্ ভরতর্ষভ ! ।
 অভিতপ্তঃ শরৈশ্চৈব নিশ্বসন্নুরগো যথা ॥১০॥
 শরাভিতপ্তকায়োহপি শস্ত্রসম্পাতমুচ্ছিতঃ ।
 পানীয়ামতি সংশ্রেক্ষ্য রাজন্তান্ প্রত্যভাষত ॥১১॥ (যুধামন্যুঃ)
 ততস্তে ক্ষত্রিয়া রাজন্নুপাঞ্জহুঃ সমন্ততঃ ।
 ভক্ষ্যানুচ্চাবচান্ রাজন্ ! বারিকুস্তাংশ্চ শীতলান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । পার্ধিবশতরাকীর্ণা ব্যাপ্তা । ভারতানাং ভরতবংশীয়ানামিয়মিতি ভারতী ॥৮॥
 বিবভাবিতি । গঙ্গাহৃতং ভীষ্ম । দেবেশং পিতামহং ব্রহ্মণম্ ॥৯॥
 ভীষ্ম ইতি । নিগৃহ্ নিগৃহীতপ্রকারং প্রদর্শ্য । পানীয়ং জলং যাচ ইতি শেষঃ ॥১০ ১১॥
 তত ইতি । ভক্ষ্যান্ পদার্থান্, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্ ॥১২॥

কৌরব এবং পাণ্ডবেরা যুদ্ধসজ্জা ও অস্ত্র পরিভ্যাগ করিয়া যুদ্ধ হইতে বিরত হইয়া পূর্বের আয় পরস্পর ঐতিসহকারে সম্মিলিতভাবে ও বয়স অনুসারে দুর্ধ্ব ও শত্রুবিজয়ী ভীষ্মের নিকটে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৬—৭॥

তখন শত শত রাজগণে পরিব্যাপ্ত ও ভীষ্মপরিশোভিত ভরতবংশীয়গণের সেই উজ্জ্বল সভাটি আকাশে সূর্য্যমণ্ডলের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥৮॥

দেবাধিপতি ব্রহ্মার উপাসনায় প্রবৃত্ত দেবসভা যেমন বিশেষ শোভা পায়, সেইরূপ ভীষ্মের উপাসনায় প্রবৃত্ত সেই রাজসভাটি বিশেষ শোভা পাইতে থাকিল ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! শরাঘাতে বিদীর্ণদেহ ও সমস্তপুচ্ছিত এবং অস্ত্রাঘাতে মুচ্ছিত-প্রায় ভীষ্ম ধৈর্য্যগুণে বেদনার বেগ নিরুদ্ধ রাখিয়া সেই রাজাদের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—‘জল...’ ॥১০—১১॥

রাজা । আহার পর সেই ক্ষত্রিয়েরা সকল দিক্ হইতে নানাবিধ খাদ্য এবং শীতলজলপূর্ণ কুম্ভ আনয়ন করিলেন ॥১২॥

(১০) : ...শরৈশ্চৈব নাভিস্থষ্টমনাহ্রবীৎ—নি । (১১) : ...কায়ো হি...নি ।

উপানীতাংস্ততো দৃষ্ট্ৱা ভীষ্মঃ শাস্তনবোহব্রবীৎ ।
 নাহ্য তাত ! ময়া শক্যা ভোগাঃ কেচন মানুষাঃ ॥১৩॥
 অপক্রান্তো মনুষ্যেভাঃ শরশয্যাং গতৌ হুহুম্ ।
 প্রতীক্ষমাণস্তিষ্ঠামি নিবৃত্তিং শশিসূর্য্যায়োঃ ॥১৪॥
 এবমুক্ত্ৱা তদোবাচ ভীষ্মঃ শরশতৈশ্চিততঃ ।
 পয়ঃ পাস্তামি গোপালা গোময়ং ন তু গোময়ম্ ॥১৫॥
 গোময়েনাগ্নিবর্ণেন গোময়ং ন তু গোময়ম্ ।
 এবমুক্ত্ৱা শাস্তনবো নিদ্রন্ বাক্যেন পার্থিবান্ ॥১৬॥
 অৰ্জ্জুনং দ্রষ্টু মিচ্ছামীত্যভ্যভাষত ভারত ! ।
 অথোপেত্য মহাবাহুরভিবাণ্য পিতামহম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপানীতান্ ভক্ষ্যাদীন । ন শক্যা ভোক্তু মিতি শেষঃ ॥১৩॥

অপেতি । অপক্রান্তো নিষ্কান্তঃ । নিবৃত্তিং গতো পরিবৃত্তিম্ ॥১৪॥

এবমিতি । চিত্তো ব্যাপ্তঃ । গাং ভূমিং পালয়ন্তীতি গোপালা রাজ্ঞঃ । সযোধন-
 মিদম্ । গবি স্বর্গে ভবমিতি গোময়ঃ স্বর্গীয়মেবেত্যর্থঃ, পয়ো জলং পাস্তামি; কিন্তু গবি
 ভূবি ভবমিতি গোময়ঃ পৃথিবীসম্বন্ধি, পয়ো জলং ন পাস্তামি, দৈগ্ধগবস্থায়াং মাংসভোগ্য-
 ভোগানৌচিত্যাং “নাহ্য তাত ! ময়া শক্যা ভোগাঃ কেচন মানুষাঃ” ইতি পূৰ্ব্বমুক্তবাদিতি
 ভাবঃ । “স্বর্গেয়ুপশ্বাবজ্রদিণ্ডনেত্ৰয়ণিকূজলে । লক্ষ্যদৃষ্টা স্ত্রিমাং পুংসি গোঃ” ইত্যমরঃ ॥১৫॥

নম্র স্বর্গীয়ঃ পয়ঃ কৃতঃ সম্ভবেদিতি গোময়েনেতি । অগ্নিবর্ণেন পৰ্জ্বতান্নযোগজনা-

তৎপরে শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম আনীত সেই সকল বস্তু দেখিয়া বলিলেন—
 ‘বৎসগণ ! এখন আর আমি মনুষ্যলোকের কোন ভোগ্যবস্তু গ্রহণ করিতে
 সমর্থ নহি ॥১৩॥

আমি মনুষ্যলোক হইতে নিষ্কান্ত হইয়াছি, শরশয্যায় রহিয়াছি এবং চন্দ্র
 ও সূর্য্যের গতির পরিবর্তন প্রতীক্ষা করিয়া আছি’ ॥১৪॥

বাণব্যাপ্তদেহ ভীষ্ম তখন এইরূপ বলিয়া আবার বলিলেন—‘রাজগণ !
 আমি স্বর্গীয় জল পান করিব, কিন্তু পৃথিবীর জল নহে ॥১৫॥

পৰ্জ্বতান্নযোগবশতঃ অগ্নিবর্ণ বাণের প্রভাবে স্বর্গীয় জল সম্ভবপর হইবে ;
 কিন্তু সে জল পৃথিবীর জল হইবে না’ । ভরতনন্দন ! ভীষ্ম এইরূপ বলিয়া

(১৩) উপানীতস্ত উপানীতঃ দৃষ্ট্ৱা শাস্তনবোহব্রবীৎ—রা নি, নাহ্যতীতা ময়া শক্যাঃ...রা,
 ন মেহত্ সেবিতুং যোগাঃ...নি । (১৫) অয়ং শ্লোকঃ পি বা রা নাতি । (১৬)
 অতৎপূৰ্ব্বাৰ্দ্ধমপি পি বা রা ন বর্ততে । (১৭) অথোৎপত্য...পি ।

অতিষ্ঠং প্রাঞ্জলিঃ প্রহসঃ কিং করোমীতি চাত্রবীৎ ।
 তং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবঃ রাজমভিবাচ্যাতঃ স্থিতম্ ॥১৮॥
 অভ্যভাষত ধৰ্ম্মাত্মা ভীষ্মঃ শ্রীতো ধনঞ্জয়ম্ ।
 দহতীব শরীরং মে সংসৃতস্ত তবেষুভিঃ ॥১৯॥ (কলাপকম্)
 মৰ্ম্মাণি পরিদূয়ন্তে মুখঞ্চ পরিশৃণ্বতি ।
 বেদনার্জশরীরস্ত প্রয়চ্ছাপো মমার্জুন ! ॥২০॥
 ত্বং হি শক্তো মহেষ্বাস ! দাতুমাৰুহ যথাবিধি ।
 অৰ্জুনস্ত তথেষুত্বাদ্ভ্যুপা রথমারুহ বীৰ্য্যবান্ ॥২১॥
 অধিজ্যং বলবৎ কৃত্বা গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপদ্ধনুঃ ।
 তস্ত জ্যাতলনির্ঘোষণং বিস্ফুজ্জিতমিবাশনেঃ ॥২২॥
 বিত্রেশ্বঃ সৰ্বভূতানি সৰ্বে শ্রুত্বা চ পার্থিবাঃ ।
 ততঃ প্রদক্ষিণং কৃত্বা রথেন রথিনাং বরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ষিহাদ্ব্যপত্ত্যা অগ্নিবদুজ্জ্বলেন । অতএব বক্ষ্যতি—“পরজ্ঞানোপদেশোজ্ঞা” ইতি । গোময়েন
 ইষুৰূপেণোপদেশেণ বাণেনেত্যর্থঃ, গবি ভবং গোময়ং স্বর্গীয়ং পয়ঃ সম্ভবেৎ ; কিন্তু গবি ভুবি
 ভবং গোময়ং পৃথিবীসম্বন্ধি ন ভবেৎ । সৰ্ব্বত্র “একস্বরাস্মিত্যম্” ইতি গোশব্দান্নয়ট্ প্রত্যয়ঃ ।
 মহাবাহুর্জুনঃ । প্রহসঃ অবনতঃ । দহতি দহতে । সংসৃতস্ত গ্রথিতস্ত, ইষুভির্বাণৈঃ ॥১৬ ১৯॥

মৰ্ম্মাণীতি । পরিদূয়ন্তে পরিতপ্যন্তে । প্রয়চ্ছ দেহি, অপো জলম্ ॥২০॥

অমিতি । আপো জলম্ । দীৰ্ঘত্বমার্থম্ । অধিজ্যমারোপিতগুণম্, বলবৎ দৃঢ়ম্ ।
 বাক্যদ্বারা রাজাদের নিন্দা করিয়া বলিলেন—‘অৰ্জুনকে দেখিতে ইচ্ছা করি’ ।
 তৎপরে মহাবাহু অৰ্জুন নিকটে যাইয়া ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া কৃতাজলি-
 পুটে অবনত হইয়া রহিলেন এবং বলিলেন—‘আমি কি করিব’ । রাজা !
 অৰ্জুন অভিবাদন করিয়া সম্মুখে রহিয়াছেন দেখিয়া ধৰ্ম্মাত্মা ভীষ্ম সম্ভট হইয়া
 তাঁহাকে কহিলেন—‘বৎস ! তোমার বাণ আমাকে সেলাই করিয়া
 ফেলিয়াছে । সুতরাং আমার শরীর যেন দগ্ধ হইতেছে ॥১৬—১৯॥

মৰ্ম্ম সম্ভৃপ্ত হইতেছে, মুখ শুকাইয়া যাইতেছে এবং শরীর দারুণ বেদনা-
 ভোগ করিতেছে । অতএব অৰ্জুন । আমাকে জল দাও ॥২০॥

মহাধনুর্ধর । তুমিই যথাবিধানে স্বর্গীয় জল দান করিতে সমর্থ । তখন
 ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া বলবান্, তৃতীয় পাণ্ডব ও প্রধানন্দন

(১৯)····সংসৃতস্ত তবেষুভিঃ—বা রা নি । (২০)····হ্লাদনার্থঃ শরীরস্ত····পি । (২২)····
 গাণ্ডিবব্যাক্ষিপদ্ধনুঃ····পি ।

শয়ানং ভরতশ্চেষ্টং সর্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ।
 সন্ধায় চ শরং দীপ্তমভিমন্ত্য স পাণ্ডবঃ ॥২৪॥
 পৰ্জ্ঞাত্বোত্তমং সংযোজ্য সর্বলোকস্য পশুতঃ ।
 অবিধ্যৎ পৃথিবীং পার্থঃ পার্শ্বে ভীষ্মস্য দক্ষিণে ॥২৫॥ (কুলকম্)
 উৎপপাত ততো ধারা বারিণো বিগলা শুভা ।
 শীতশ্চামৃতকল্পস্য দিব্যগন্ধরসস্য চ ॥২৬॥
 অতর্পর্যন্ততঃ পার্থঃ শীতয়া জনধারণা ।
 ভীষ্মং কুরুণামৃষভং দিব্যং দিব্যপরাক্রমম্ ॥২৭॥
 কৰ্ম্মণা তেন পার্থস্য শক্রস্তেব বিকূর্বতঃ ।
 বিস্ময়ং পরমং জগ্মুস্ততস্তে বহুধাধিপাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাক্ষিপং বলবদাকর্ষং । বিস্কৃজিতং বিশালধ্বনিম্, অশনেবজ্রস্ত । সর্বভূতানি সর্কে
 প্রাণিনঃ । দীপ্তমুজ্জলম্ । পৰ্জ্ঞাত্বোত্তমং মেঘোত্তমং । অবিধ্যৎ অত্যাড়ম্ ॥২১—২৫॥
 উদিতি । দিব্যো স্বর্গীয়ো গন্ধরসো সৌরভস্বাদৌ যন্ত তন্ত ॥২৬॥
 অতর্পর্যদিতি । ঋষভং শ্রেষ্ঠম্, দিব্যং উদানীঃ দিব্যভাবাপন্নম্ ॥২৭॥
 কৰ্ম্মণেতি । বিকূর্বতঃ স্বর্গীয়জলাবির্ভাবনরূপং বিশেষকার্য্যং কূর্বতঃ ॥২৮॥

অজুঁন রথে আরোহণ করিয়া গুণারোপণপূর্বক সুদৃঢ় গাভীবধম্ আকর্ষণ
 করিলেন । তখন বজ্রধ্বনির শ্রায় তাঁহার ধমুষ্ঠকার শুনিয়া সমস্ত প্রাণী ও সকল
 রাজা বিত্রস্ত হইলেন । তৎপরে রথিশ্রেষ্ঠ অজুঁন রথদ্বারা শরশয্যায় শয়িত
 ভরতশ্চেষ্ট এবং সর্বশস্ত্রধারিপ্রধান ভীষ্মকে প্রদক্ষিণ করিয়া সমস্ত লোকের
 সমক্ষে মন্ত্রপাঠানন্তর একটা উজ্জল বাণ সন্ধানপূর্বক তাহাতে পৰ্জ্ঞাত্ব সংযুক্ত
 করিয়া ভীষ্মের দক্ষিণপার্শ্বে ভূতল বিদ্ধ করিলেন ॥২১—২৫॥

তাহার পরেই শীতল, অমৃততুল্য এবং স্বর্গীয় সৌরভ ও আশ্বাদযুক্ত জলের
 নির্মল ও সুন্দর ধারা উঠিতে লাগিল ॥২৬॥

তদনন্তর অজুঁন সেই শীতল জলধারাদ্বারা কৌরবশ্রেষ্ঠ, দিব্যপরাক্রম ও
 দিব্যভাবাপন্ন ভীষ্মকে পরিতৃপ্ত করিলেন ॥২৭॥

তখন ইন্দ্রের শ্রায় বিশেষকার্য্যকারী অজুঁনের সেই কার্য্যদ্বারা সেই রাজারা
 সকলেই অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২৮॥

তৎ কৰ্ম প্রেক্ষ্য বীভৎসোরতিমানুষবিক্রমম্ ।
 সংপ্রাবেপন্ত কুরবো গাবঃ শীতাদিতা ইব ॥২৯॥
 বিস্ময়াচ্ছোত্তরীয়াণি ব্যাবিধ্যন্ সর্বতো নৃপাঃ ।
 শঙ্খদ্বন্দ্বুভিনির্ঘোষস্তমূলঃ সর্বতোহভবৎ ॥৩০॥
 তৃপ্তঃ শান্তনবশ্চাপি রাজন্ ! বীভৎসুমত্রবীৎ ।
 সর্বপার্থিববীরাণাং সমিধৌ পূজয়ন্নিব ॥৩১॥
 নৈতচ্চিত্রং মহাবাহো ! স্থয়ি কোরবনন্দন ! ।
 কথিতো নারদেনাসি পূর্বধিরমিতদ্ব্যতে ! ॥৩২॥
 বাহুদেবসহায়স্ত্বং মহৎ কৰ্ম করিষ্যসি ।
 যমোৎসহতি দেবেন্দ্রঃ সহ দেবৈরপি ধ্রুবম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । অতিমাহুযঃ অলৌকিকো বিক্রমো যস্মিন্ তৎ ॥২৯॥
 বিস্ময়াদিত্তি । উত্তরীয়াণি বসনানি, ব্যাবিধ্যন্ সমচালয়ন্ ॥৩০॥
 তৃপ্ত ইতি । শান্তনবো ভীষ্মঃ, বীভৎসুমর্জুনম্ ॥৩১॥
 নৈতি । এতৎ স্বর্গীয়জলাবিকরণম্, চিত্রমাশ্চর্যম্ । পূর্বধিরধিঃ ॥৩২॥
 বাহুদেবেতি । উৎসহতি উৎসহতে শক্লোতি ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বাটায়ামিতি ॥১—৩॥ পৃথগ্জনাঃ প্রাকৃত্য জনাঃ, তুতানি প্রাণিনো গন্ধর্বাদীনি বা,
 তমোহুদং সূর্য্যম্ ॥৪—১৮॥ পরিদৃষ্টে পরিতপ্যন্তে ॥১৯—২৭॥ বিকূর্কতো বিশেষণ
 কূর্কতঃ ॥২৮—২৯॥ ব্যাবিধ্যন্ ভ্রামিতবন্তঃ ॥৩০—৩৩॥ নিধনঃ নিধনহেতুঃ, তদ্বিত্তি

অজুর্নৈর সেই অলৌকিক বিক্রমের কার্য্য দেখিয়া শীতার্ঘ গোঁসমূহের
 আয় কোরবেরা কাঁপিতে লাগিলেন ॥২৯॥

সকল দিকের রাজারা বিস্ময়ে উত্তরীয় বসন সঞ্চালন করিতে থাকিলেন
 এবং সকল দিকে তুমুল শঙ্খ ও দ্বন্দ্বুভিধ্বনি হইতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা ! ভীষ্মও তৃপ্তিলাভ করিয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়বীরগণের নিকটে গৌরব
 করিতে থাকিয়াই যেন অজুর্নকে বলিলেন— ॥৩১॥

‘মহাবাহু ! কোরবনন্দন ! অমিততেজা ! তোমার পক্ষে একাধ্য আশ্চর্য্য
 নহে । কারণ, নারদ তোমাকে প্রাচীন ঋষি বলিয়া প্রকাশ করিয়াছেন ॥৩২॥

দেবগণের সহিত স্বয়ং দেবরাজও যে কার্য্য করিতে সমর্থ হন না, তুমি
 কৃষ্ণকে সহায় করিয়া নিশ্চয়ই সেই কার্য্য করিবে ॥৩৩॥

(২৯) তৎ কৰ্ম প্রাপ্য বীভৎসোরতিমানুষমভুতম্...পি ।

বিদুস্তাং নিধনং পার্শ্ব ! সর্বকত্রস্ত তদ্বিদঃ ।

ধনুর্দ্ধরাণামেকস্তং পৃথিব্যাং প্রবরো নৃশু ॥৩৪॥

মনুষ্যা জগতি শ্রেষ্ঠাঃ পক্ষিণাং পতগেশ্বরঃ ।

সরিতাং সাগরঃ শ্রেষ্ঠো গৌর্বরিষ্ঠা চতুষ্পদাম্ ॥৩৫॥

আদিত্যস্তেজসাং শ্রেষ্ঠো গিরীণাং হিমবান্ বরঃ ।

জাতীনাং ব্রাহ্মণঃ শ্রেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠস্থমসি ধর্ম্মিনাম্ ॥৩৬॥

ন বৈ ঋতং ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ বাক্যং ময়োচ্যমানং বিদুরেণ চৈব ।

দ্রোণেন রামেণ জনাৰ্দনেন মুহুমুহুঃ সঞ্জয়েনাপি চোক্তম্ ॥৩৭॥

পরীতবুদ্ধির্হি বিসংজ্ঞকল্লো দুৰ্য্যোধনো ন চ তচ্ছ দধাতি ।

স শেষ্যতে বৈ নিহতশ্চিরায় শাস্ত্রাভিগো ভীমবলাভিভূতঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

বিদুরিতি । নিধনং নিধনহেতুম্ । তদ্বিদঃ নিধনবিদঃ ॥৩৪॥

মনুষ্যা ইতি । পতগেশ্বরো গরুড়ঃ । সরিতাং স্রোতস্বিনাং জলানামিত্যর্থঃ ॥৩৫॥

আদিত্য ইতি । আদিত্যঃ সূর্য্যঃ । ধর্ম্মিনাং ধনুর্দ্ধরাণাম্ ॥৩৬॥

নেতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুৰ্য্যোধনেন, বাক্যং সন্ধিসম্পাদনবিষয়ে বচনম্ ॥৩৭॥

পরীতেতি । পরীতবুদ্ধিঃ স্বয়মেব বিপদ্রবণাধিপরীতবুদ্ধিঃ, অতএব বিসংজ্ঞকল্লঃ অচেতন-
তুল্যঃ । দধাতি বিশ্বস্বিতি । শেষ্যতে শয়িষ্যতে । ইড়াগমার্ভাব অর্থাঃ ॥৩৮॥

ত্রিকালজ্ঞ লোকেরা তোমাকে সর্বকত্রিয়নিধনকারী বলিয়া জানেন এবং
পৃথিবীর মানুষের মধ্যে একমাত্র তুমিই ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ॥৩৪॥

জগতে প্রাণিগণের মধ্যে মনুষ্য শ্রেষ্ঠ, পক্ষিগণের মধ্যে গরুড় প্রধান,
স্রোতোবাহী জলের মধ্যে সমুদ্র শ্রেষ্ঠ এবং চতুষ্পদ জন্তুগণের মধ্যে গো
প্রধান ॥৩৫॥

আর, অর্জুন ! তেজের মধ্যে সূর্য্য শ্রেষ্ঠ, পর্ব্বতের মধ্যে হিমালয় প্রধান,
জাতির মধ্যে ব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠ, আর ধনুর্দ্ধরের মধ্যে তুমি প্রধান ॥৩৬॥

আমি সন্ধি করার বিষয়ে বলিয়াছি, আর বিদুর, দ্রোণ, পরশুরাম, কৃষ্ণ
এবং সঞ্জয়ও বার বার বলিয়াছেন ; তথাপি দুৰ্য্যোধন সে সকল বাক্য শোনে
নাই ॥৩৭॥

এবং বিপরীতবুদ্ধি ও অচেতনতুল্য দুৰ্য্যোধন সে সকল বাক্য বিশ্বাসও
করে নাই । সুতরাং শাস্ত্রলঙ্ঘনকারী দুৰ্য্যোধন ভীমসেনের বলে অভিভূত ও
নিহত হইয়া চিরকালের জন্ত শয়ন করিবে ॥৩৮॥

(৩৫)...সাগরঃ শ্রেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠস্থমসি ধর্ম্মিনাম্—পি । (৩৮) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় টংবাচ' নি ।

এতচ্ছ্রদ্ধা তদ্বচঃ কোরবেস্তো হুৰ্য্যোধনো দীনমনা বভূব ।

তমব্রবীচ্ছাস্তনবোহভিবীক্য নিবোধ রাজন্ ! ভব বীতমন্যুঃ ॥৩৯॥

দৃষ্টং হুৰ্য্যোধনৈতন্তে যথা পার্থেন ধীমতা ।

জলস্ত ধারা জনিতা শীতস্ত্যামৃতগন্ধিনঃ ॥৪০॥

এতস্ত কৰ্ত্তা লোকেহস্মিন্ নান্যঃ কশ্চন বিদ্যতে ।

আগ্নেয়ং বারুণং সৌম্যং বায়ব্যমথ বৈষ্ণবম্ ॥৪১॥

ঐন্দ্রং পাশুপতং ব্রাহ্মণং পারমেষ্ঠ্যং প্রজাপতেঃ ।

ধাতুস্বক্টুশ্চ সবিতুর্বৈবস্বতমথাপি বা ॥৪২॥

সর্বস্মিন্ মানুষ্যে লোকে বেত্যেকো হি ধনঞ্জয়ঃ ।

কৃষ্ণো বা দেবকীপুত্রো নাথো বেদেহ কশ্চন ॥৪৩॥ (বিশেষকম্)

ন শক্যঃ পাণ্ডবস্তাত ! যুদ্ধে জেতুং কথঞ্চন ।

অমানুষ্যাণি কৰ্ম্মাণি যস্মৈতানি মহাত্মনঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । বীতন্ত্যক্ৰঃ মন্যুঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ক্রোধো যেন সঃ ॥৩৯॥

দৃষ্টমিতি । তে ত্বয়া, পার্থনার্জুনেন, ধীমতা মমভিপ্রায়বগমাদবুদ্ধিমতা ॥৪০॥

এতস্তেতি । এতস্ত ঐদৃশস্ত কার্য্যস্ত । সৌম্যং সোমনস্বদি । প্রজাপতেব্রাহ্মণঃ ।

প্রজাপতেব্রাহ্মণং পারমেষ্ঠ্যং বা নামেত্যেকম্, অস্তস্তাশ্রবণাৎ । ত্বষ্টুবিশ্বকৰ্ম্মণঃ, বৈবস্বতং
যামাম্ । বেদ জানাতি ॥৪১—৪৩॥

নেতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । সত্ত্ববতা অধ্যবসায়শালিনা । ত্বিষ্মনা অর্জুনেন ॥৪৪—৪৫॥

ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া কুরুরাজ হুৰ্য্যোধন বিষমচিন্তিত হইলেন । তখন
ভীষ্ম তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—‘রাজা ! শোন, পাণ্ডবদের প্রতি
ক্রোধ পরিত্যাগ কর ॥৩৯॥

হুৰ্য্যোধন ! তুমি এ ঘটনা দেখিলে ত ? যে, বুদ্ধিমান্ অর্জুন অমৃতের
গ্রায় সৌরভযুক্ত শীতল জলধারা উৎপাদন করিলেন ॥৪০॥

এই জগতে অস্ত্র কোন লোকই একরূপ কার্য্য করিতে পারে না । বিশেষতঃ
আগ্নেয়, বারুণ, সৌম্য, বায়ব্য, বৈষ্ণব, ঐন্দ্র, পাশুপত ও ব্রাহ্মণ এবং ধাতা,
বিশ্বকৰ্ম্মা ও সূর্য্য ইহাদের অস্ত্র এবং যমের অস্ত্র—এই সকল অস্ত্র সমগ্র মর্ত্য-
লোকে একমাত্র অর্জুন ও দেবকীনন্দন কৃষ্ণই জানেন, অস্ত্র কোন লোকই
জানে না ॥৪১—৪৩॥

(৪৪) অশক্যঃ পাণ্ডবস্তাত ! যুদ্ধে জেতুং স্মরাহরৈঃ...বা, অশক্যঃ পাণ্ডবঃ...রা নি ।

তেন সম্ভবতা সংখ্যে শুরেণাহবশোভিনা ।

জিহ্মুনা সমরে রাজন্ ! সন্ধিৰ্ভবতু মা চিরম্ ॥৪৫॥ (যুধামন্যু)

যাবৎ কৃষ্ণো মহাবাহুঃ স্বাধীনঃ কুরুসত্তম ।।

তাবৎ পার্থেন শুরেণ সন্ধিস্তে তাত ! যুজ্যতাম্ ॥৪৬॥

যাবন্ন তে চমুঃ সর্বাঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।

নাশয়ত্যৰ্জুনস্তাবৎ সন্ধিস্তে তাত ! যুজ্যতাম্ ॥৪৭॥

যাবত্তিষ্ঠন্তি সমরে হতশেষাঃ সহোদরাঃ ।

নৃপাশ্চ বহবো রাজন্ ! তাবৎ সন্ধিঃ প্রযুজ্যতাম্ ॥৪৮॥

ন নির্দহতি তে যাবৎ ক্রোধদীপ্তেকণশ্চমুঃ ।

যুধিষ্ঠিরো রণে তাবৎ সন্ধিস্তে তাত ! যুজ্যতাম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি । স্বাধীনঃ স্বতন্ত্রতিষ্ঠতি যুযুৎসুর্কর্ণা পাণ্ডবানাং দারুণক্রোধোদয়েন যাবন্তেষা-
মধীনো ন ভবতীত্যর্থঃ । পার্থেনার্জুনেন । যুজ্যতাং সম্ভবতু ॥৪৬॥

যাবদিতি । চমুঃ সেনাঃ । সন্নতপর্বভির্বক্রোপাঙ্গদৈর্গৈঃ ॥৪৭॥

যাবদিতি । সহোদরাস্তবেতি শেষঃ । নৃপাশ্চ তিষ্ঠন্তীত্যহুবৃতিঃ ॥৪৮॥

নেতি । ক্রোধেন দীপ্তেকণো জলিতেনত্রঃ । তপস্বিনা যুধিষ্ঠিরেণাপি দাহসম্ভবঃ ॥৪৯॥

বৎস । তুমি যুদ্ধে কোন প্রকারেই অর্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না ।
সুতরাং রাজা ! যে মহাত্মার এইরূপ অলৌকিক কার্য্য সকল চলিতেছে, যুদ্ধে
অধ্যবসায়শালী, যুদ্ধশোভী ও বীর সেই অর্জুনের সহিত তোমার অচিরকাল-
মধ্যেই সন্ধি হউক ॥৪৪—৪৫॥

বৎস কৌরবশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু কৃষ্ণ যে পর্য্যন্ত স্বাধীন আছেন, তাহার মধ্যেই
বীর অর্জুনের সহিত তোমার সন্ধি হউক ॥৪৬॥

বৎস ! যেপর্য্যন্ত অর্জুন নতপর্ব্ব শরসমূহদ্বারা তোমার সমস্ত সৈন্য
বিনাশ না করেন, তাহার মধ্যেই তোমার সন্ধি হউক ॥৪৭॥

রাজা ! যুদ্ধে হতাবশিষ্ট সহোদরেরা এবং বহুতর রাজা যেপর্য্যন্ত রহিতে-
ছেন, তাহার মধ্যেই তুমি সন্ধি কর ॥৪৮॥

বৎস ! যুধিষ্ঠির ক্রোধজলিতেনত্র হইয়া যেপর্য্যন্ত যুদ্ধে তোমার সৈন্য
নিঃশেষে দগ্ধ না করেন, তাহার মধ্যেই তোমাদের সন্ধি হইয়া যাউক ॥৪৯॥

(৪৫)....কৃতিনা সমরে রাজন্ ! সন্ধিস্তে তাত ! যুজ্যতাম্—পি,....কৃতিনা সমরে...বা রা ।

(৪৭)....চমুঃ সর্বাঃ...পি ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।

যাবচ্চমুং মহারাজ ! নাশয়ন্তি ন সৰ্বশঃ ॥৫০॥

তাবন্তে পাণ্ডবৈৰ্বীরৈঃ সৌহার্দং মম রোচতে ।

যুদ্ধং মদন্তমেবাস্ত তাত ! সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

এতন্তে রোচতাং বাক্যং যদুস্তোহসি ময়ানঘ ! ।

এতৎ ক্রমমহং মন্ত্রে তব চৈব কুলশ্চ চ ॥৫২॥

তাত্ৰা মন্যুং ব্যুপশাম্যস্ব পাঠৈঃ পর্যাণ্ডমেতদ্যৎ কৃতং ফাক্তেনেন ।

ভীমশ্চান্ধাদন্ত বঃ সৌহৃদঞ্চ জীবন্ত শেবাঃ সাধু রাজন্ ! প্রসীদ ॥৫৩॥

রাজ্যশ্রাৰ্দ্ধং দীয়তাং পাণ্ডবানামিন্দ্রপ্রস্থং ধৰ্ম্মরাজোহভিষাভু ।

মা মিত্রধ্রুং পার্থিবানাং জঘন্তঃ পাপাং কীর্ত্তিং প্রাপ্যাসে কৌরবেন্দ্র ! ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি । চমুং তব সেনাম্ । অহমেব অন্তঃ শেবো যন্ত তৎ । পাণ্ডবৈঃ সার্কং সংশাম্য সমাক্ শাস্তো ভব । “শমাধীনাং দীৰ্ঘো যনি” ইতি শমেধিনি দীৰ্ঘঃ ॥৫০—৫১॥

এতদ্বিতি । ক্রমমুচিতম্ । কুলশ্চ কত্রিয়গণশ্চ ॥৫২॥

ত্যক্তেতি । পাঠৈঃ সহ, ব্যুপশাম্যস্ব বিশেষণোপশাম্য, পর্যাণ্ডং যথেষ্টং জাতম্ । ফাক্তেনেনানন্দেনেন । অন্ধাধ্বিনাশাং, বো যুগ্মকং পাণ্ডবানাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাঞ্চ ॥৫৩॥

মহারাজ ! পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, নকুল ও সহদেব যে পর্যাণ্ড যুদ্ধে তোমার সমস্ত সৈন্য বিনাশ না করেন, তাহার মধ্যেই বীর পাণ্ডবগণের সহিত তোমাদের সৌহার্দ হউক, ইহাই আমার ইচ্ছা । অতএব বৎস ! আমা-পর্যাণ্ডই যুদ্ধ হউক, তুমি পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করিয়া শান্ত হও ॥৫০—৫১॥

নিষ্পাপ রাজা ! আমি তোমাকে যাহা বলিলাম, সেই বাক্যে তোমার অভিরুচি হউক । ইহাই তোমার ও কত্রিয়গণের পক্ষে উচিত বলিয়া আমি মনে করি ॥৫২॥

রাজা ! তুমি ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবদের সহিত বিশেষভাবে শান্ত হও ; অৰ্জুন যাহা করিয়াছেন, তাহাই যথেষ্ট হইয়াছে ; ভীমের বিনাশের পরে তোমাদের সৌহার্দ হউক ; অবশিষ্ট যোদ্ধারা জীবিত থাকুন ; তুমি সৰ্ব্বতোভাবে প্রসন্ন হও ॥৫৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তুমি পাণ্ডবগণকে রাজ্যের অৰ্দ্ধ দান কর এবং যুধিষ্ঠির ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করুন । তাহা হইলে আর তুমি মিত্রদ্রোহী ও রাজাদের মধ্যে নিকৃষ্ট হইয়া নিন্দাভোগ করিবে না ॥৫৪॥

(৫৫) ...ধৰ্ম্মরাজোহভিষাভু...পি ।

মমাবসানান্ধাস্তিরস্ত প্রজানাং সঙ্গচ্ছন্তাং পার্থিবাঃ প্রীতিমন্তঃ ।

পিতা পুত্রং মাতুলো ভাগিনেয়ং ভ্রাতা চৈব ভ্রাতরং প্রৈতু রাজন্ ! ॥৫৫॥

ন চেদেবং প্রাপ্তকালং বচো মে মোহাবিকটঃ প্রতিপৎস্তস্তুবুদ্ধা ।

তপ্যাস্তস্তে এতদন্তাঃ স্হ সৰ্বে সত্যামেতাং ভারতীমীরয়ামি ॥৫৬॥

সঞ্জয় উবাচ । †

এতদ্বাক্যং সৌহৃদাদাপগেয়ো মধ্যে রাজ্ঞাং ভারতং শ্রাবয়িত্বা ।

তুষ্ণীমাসীচ্ছল্যসমুপমৰ্ম্মা যোজ্যাত্মানং বেদনাং সংনিয়ম্য ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি পাণ্ডবা ন শাম্যন্তীত্যাহ রাজ্যশ্চেতি । সাধবঃ পাণ্ডবা রাজ্যার্কদানেনৈব শাম্যেয়ুরতি ভাবঃ । মিত্রক্রক্ মিত্রদ্রোহী, জঘন্তো নিকৃষ্টঃ, পাপাং কীৰ্ত্তিঃ নিন্দাম্ ॥৫৪॥

মমতি । সঙ্গচ্ছন্তাং সম্মিলিতা ভবন্ত । প্রৈতু প্রীত্যা প্রাপ্তো ॥৫৫॥

নেতি । হে হৃষ্যোধন ! অং মোহেন পাণ্ডবান্ জেছ্যামীতি ভ্রমণেণ আবিষ্টঃ সন্, অবুদ্ধা প্রকৃতবুদ্ধাভাবেন, প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, এবং মে বচঃ, চেৎ, ন প্রতিপৎস্তসি অঙ্গী-
করিত্বাসি, তর্হি অস্তে পরশ্মিন্ কালে, তপ্যাসি অমুতাপং প্রাপ্যাসি । যেন হি সৰ্কে যুষ্ম, এষ
এব অন্তঃ শেষো যেবাং তে তাদৃশাঃ স্হ । এতাং সত্যাং ভারতীঃ বাচম্, ঈরয়ামি ব্রবীমি ॥৫৬॥

এতদ্বিতি । আপগা নদী গঙ্গা তস্তা অপত্যমিত্যাপগেয়ো ভীষ্মঃ । ভারতং হৃষ্যোধনম্ ।
শলৈষাণাংগৈঃ সন্তপ্তানি মৰ্ম্মাণি দেহাভ্যন্তরদেশা যন্ত সঃ, আত্মানং মনঃ, যোজ্য পরমেবরে
সংযোজ্য সমাধায়, বেদনাং সংনিয়ম্য সন্নিকথ্য, তুষ্ণীঃ নীরব আসীৎ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবরহস্যজ্ঞাঃ ॥৩৩॥ জগতি ভুলোকে ॥৩৪—৫১॥ কেমং হিতম্ ॥৫২॥ কাস্তনেন যৎ
কৃতম্ এতদেতাবদেব পর্যাপ্তমন্ত, চশ্বাদেতাবতাং ভ্রাতৃণামস্তাদপীতি ॥৫৩—৫৬॥ যোজ্য
যোগধারণায়ুক্তং কৃৎ ॥৫৭—৫৮॥

ইতি ভীষ্মপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

রাজা ! আমার বিনাশেই প্রজাদের শাস্তি হউক, রাজারা প্রীতিসহকারে
পরস্পর মিলিত হউন এবং পিতা পুত্রকে, মাতুল ভাগিনেয়কে ও ভ্রাতা
ভ্রাতাকে লাভ করুন ॥৫৫॥

হৃষ্যোধন ! তুমি মোহাবিষ্ট হইয়া নিবুদ্ধিতাবশতঃ আমার এই কালো-
চিত বাক্য যদি অঙ্গীকার না কর, তবে পরিণামে অমুতাপ ভোগ করিবে এবং
তোমাদের সকলেরই এই শেষ জানিবে ; ইহা আমি সত্য কথা বলিলাম ॥৫৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভীষ্ম স্নেহবশতঃ রাজাদের মধ্যে হৃষ্যোধনকে এই কথা

(৫৫) ...পাণ্ডবাঃ প্রীতিমন্তঃ...নি,...মাতুলং ভাগিনেয়ঃ...রা নি । † অং পাঠঃ

৫৭ শ্লোকাং পরং দ্বিত্বঃ পি বা রা ।

ধৰ্ম্মার্থসহিতং বাক্যং শ্রুত্বা হিতমনাময়ম্ ।

নারোচয়ত পুত্রস্তে মুমূৰ্ষুৰিব ভেষজম্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি
ভীষ্মবধে ভীষ্মোপদেশে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তে পার্থিবাঃ সৰ্বে জগ্মুঃ স্বানালয়ান্ পুনঃ ।

তুষ্ণীভূতে মহারাজ ! ভীষ্মে শাস্তমুনন্দনে ॥১॥

শ্রুত্বা তু নিহতং ভীষ্মং রাধেয়ঃ পুরুষৰ্ষভঃ ।

ঈষদাগতসস্ত্রাসস্তুরয়োপজগাম হ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । অনানয়ঃ পীড়ানাশকম্ । পুত্রো হৃষ্যোধনঃ । ভেষজম্ নোষধম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(—)—

তত ইতি । পার্থিবা উভয়পক্ষীয়া এব রাজানঃ । আলয়ান্ শিবিরানি ॥১॥

শ্রুত্বা । রাধেয়ঃ কৰ্ণঃ । ঈষৎ মহাবীরভেনান্নঃ আগতো ভীষ্মনিপাতশ্রবণেনৈবোপ-

শুনাইয়া দেহের ভিতর শল্যে (বাণের অগ্রভাগসমূহে) সম্ভ্রুত হইতে থাকায়ও

সে বেদনাকে নিরুদ্ধ রাখিয়া পরমেশ্বরে মনোনিবেশ করিয়া নীরব

হইলেন ॥৫৭॥

রাজা ! মুমূৰ্ষু লোকের যেমন ঔষধে রুচি হয় না, সেইরূপ ধৰ্ম্মার্থযুক্ত,
হিতজনক ও পীড়ানাশক ভীষ্মের বাক্য শুনিয়াও তাহাতে আপনার পুত্রের
(হৃষ্যোধনের) রুচি হইল না' ॥৫৮॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! শাস্তমুনন্দন ভীষ্ম নীরব হইলে পর সেই
রাজার সাক্ষে পুনরায় আপন আপন শিবিরে চলিয়া গেলেন ॥১॥

*. ‘...জয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’
রা নিঃ (২) রাধেয়ঃ পুরুষৰ্ষভ !...পি ।

স দদর্শ মহাত্মানং শরতল্লগতং তদা ।
 জন্মশয্যাগতং বীরং কান্তিকৈয়মিব শ্রুত্ব ॥৩॥
 নিমীলিতাক্ষং তং বীরং সাক্ষ্যকণ্ঠস্তদা বুধঃ ।
 অভ্যেত্য পাদয়োঃস্ত নিপপাত মহাদ্ভুতিঃ ॥৪॥
 রাধেয়োহহং কুরুশ্রেষ্ঠ ! নিত্যমক্ষিগতস্তব ।
 দ্বেষোহত্যস্তমনাগাঃ সমিতি চৈনমুবাচ হ ॥৫॥
 তচ্ছ্রদ্ধা কুরুবৃদ্ধো হি বলাৎ সংবৃতলোচনঃ ।
 রহিতং দিক্ষ্যমালোক্য সমুৎসার্য্য চ রক্ষিণঃ ॥৬॥
 পিতেব পুত্রং গাঙ্গেয়ঃ পরিরিভোকপাণিনা ।
 শনৈরুদ্বীক্ষ্য সস্নেহমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥ (যুথকম্)

ভারতকৌমুদী

স্থিতঃ সন্নাসঃ পাণ্ডবভয়ং যন্ত সঃ অথবা ঐষৎ-ভীষ্মস্ত পূর্ববদ্বিষেবগন্তবেহপি তদানীং তস্তা-
 কিকিৎকরত্বাদল্লগ আগতঃ সন্নাসো ভীষ্মভয়ং যন্ত সঃ । উপজগাম ভীষ্মম্ । হৃদয়ঃ পাদপূরণে ॥২॥
 স ইতি । জন্মশয্যাগতং জন্মকালীনত্বরূপশরশয্যাস্থিতম্, তত্রৈব তস্ত জাতত্বাৎ ॥৩॥
 নীতি । নিমীলিতাক্ষং মুদ্রিতনয়নম্ । বুধঃ কর্ণঃ, তত্শৈব তত্ত্বমত্বাৎ ॥৪॥
 রাধেয় ইতি । রাধায়া অধরথপত্ন্যা অপত্যমিত রাধেয়ঃ । অক্ষিগতঃ সমরাদ্বানোপ-
 স্থিতত্বাদর্শনযোগ্যঃ । অনাগা নিরপরাধোহপি সন্ তবাত্যস্তং দ্বেষ্যঃ ॥৫॥
 তদ্বিতি । সংবৃতলোচন উদ্বীলিতনয়নঃ । দিক্ষ্যং নিজপটমণ্ডপম্, রহিতং জনশূন্যম্ ।
 ওদিকে পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণ ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া একটু ভীত হইয়া সত্তর
 তাঁহার নিকটে আগমন করিলেন ॥২॥

তিনি আসিয়া দেখিলেন—পূর্বকালে বীর ও প্রভাবশালী কান্তিক যেমন
 জন্মকালে শরশয্যায় শয়ন করিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাত্মা ভীষ্মও শরশয্যায়
 শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩॥

তখন মহাতেজা কর্ণ বাম্পুরুজকণ্ঠে মুদ্রিতনয়ন বীর ভীষ্মের নিকটে বাইয়া
 তাঁহার চরণযুগলে পতিত হইলেন ॥৪॥

এবং বলিলেন—‘কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আমি রাধার পুত্র কর্ণ এবং আমি সর্বতো-
 ভাবে নিরপরাধ হইলেও আপনার অত্যন্ত বিদ্বেষের পাত্র ছিলাম ; আর আমি
 সর্বদাই আপনার দৃষ্টিগোচরস্থানে বিচরণ করিয়াছি’ ॥৫॥

(৩)...শরশয্যাগতং বীরম্...পি । (৪)...তদা বুধা...নি,...ভীষ্ম ! ভীষ্ম ! মহাবাহো !
 ইতুবাচ মহাদ্ভুতিঃ—বা রা ।...পাদয়োঃস্ত...বা রা নি । (৫)...দ্ব্যেয়োহহং তব সত্ত্ব...
 পি বা রা । (৬)...বলাৎ সংবৃতলোচনঃ—পি, শনৈরুদ্বীক্ষ্য সস্নেহমিদং বচনমব্রবীৎ—
 পি বা রা ।

ন বিপ্রিয়ং মমৈবেহ যৎ স্পর্ধেখা ময়া সহ ।

যদি মাং নাধিগচ্ছেথা ন তে শ্রেয়ো ধ্রুবং ভবেৎ ॥৮॥

কৌন্তেয়স্ত্বং ন রাধেয়ো ন তবাধিরথঃ পিতা ।

সূর্য্যজস্ত্বং মহাবাহো ! বিদিতো নারদান্ময়া ॥৯॥

কৃষ্ণঐষপায়নান্দিষ্টব তেজসা চ ন সংশয়ঃ ।

ন চ হেযোহস্তি মে তাত ! স্বয়ি সত্যং ব্রবীমি তে ॥১০॥

তেজোবধনিমিত্তস্ত পুরুষং হ্যাহমব্রুবম্ ।

অকস্মাৎ পাণ্ডবান্ হি ত্বং দ্বিষসীতি মতির্মম ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

“ধিক্যং স্থানে গৃহে ভেদয়ো” ইত্যমরঃ । রক্ষিণামুৎসারণং গোপনীয়ালোচনাভিপ্রায়াৎ ।
পরিবৃত্ত্য কর্ণমালিন্য । উদ্বীক্য কর্ণমেব ১৬—৭॥

নেতি । বিপ্রিয়ং প্রীতিবিরুদ্ধম্ভাচরণম্ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৮॥

রাধেয়োহমিত্যুক্তিঃ প্রতিবক্তি কৌন্তেয় ইতি । কৌন্তেয়ঃ কৃষ্ণাঃ পুত্রঃ ॥৯॥

কৃষ্ণেতি । কৃষ্ণঐষপায়নান্দিষ্টব তেজসা বলেন চ বিদিতঃ ॥১০॥

তাহা শুনিয়া কুরুকুলবৃদ্ধ ভীষ্ম বলপূর্ব্বক নয়ন উন্মীলন করিয়া, নিজপট-
মণ্ডপকে জনশৃংগ দেখিয়া, রক্ষিণগণকে সরাইয়া দিয়া, পিতা যেমন পুত্রকে
আলিঙ্গন করেন, সেইরূপ একহস্তে কর্ণকে আলিঙ্গন করিয়া, ধীরে ধীরে তাঁহার
প্রতি দৃষ্টিপাতপূর্ব্বক স্নেহের সহিত এই কথা বলিলেন—॥৬—৭॥

‘কর্ণ । তুমি যে আমার সহিত স্পর্ধা করিয়া থাক, তাহার জন্তই তোমার
প্রতি আমার এই অপ্রিয়াচরণ নহে । (সে যাহা হউক,) তুমি যদি আমার
নিকটে না আসিতে, তবে নিশ্চয়ই তোমার মঙ্গল হইত না ॥৮॥

মহাবাহু । তুমি কৃষ্ণীর পুত্র, রাধার পুত্র নহ এবং অধিরথও তোমার
পিতা নহে ; কিন্তু তুমি সূর্য্য হইতে জন্মিয়াছ ; ইহা আমি নারদের নিকট
জানিয়াছি ॥৯॥

এবং বেদব্যাসের মুখেও শুনিয়াছি, আর তোমার তেজ দেখিয়াও বুঝিয়াছি ।
সুতরাং এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই । বৎস । তাঁর পর স্বভাবতও
তোমার উপরে আমার বিদ্বেষ নাই, ইহা তোমার নিকট আমি সত্য
বলিতেছি ॥১০॥

(৮) এছেহি ত্বং মহাবাহো ! স্পর্ধসে ত্বং ময়া সহ...পি, এছেহি মে বিপ্রতীপং
স্পর্ধসে ত্বং ময়া সহ...বা রা । (৯)...শ্রুত্বং হি মহাবাহো ! ব্রততো নারদান্ময়া—পি ।
(১০)...ভূচ্চ সত্যং ন সংশয়ঃ...পি রা,...কর্ণবাচ্চ ন সংশয়ঃ...বা । (১১)...পাণ্ডবান্
সর্বানবার্ণকপিসি স্ত্রত !—পি বা রা ।

যেনাসি বহুশো রাজ্ঞা চোদিতঃ সূতনন্দন ! ।

জাতোহসি ধৰ্ম্মলোপেন ততশ্চে বুদ্ধিরীদৃশী ॥১২॥

নীচাশ্রয়াম্মৎসরেণ দ্বেষিণী গুণিনামপি ।

তেনাসি বহুশো ক্লৃপং শ্রাবিতঃ কুরুসংসদি ॥১৩॥

জানামি সমরে বীর্য্যং শত্রুভির্দুঃসহং তব ।

ব্রহ্মণ্যতাক্ষ শৌর্য্যাক্ষ দানে চ পরমাং স্থিতিম্ ॥১৪॥

নৈত্বয়া সদৃশঃ কশিচৎ পুরুষেষ্বমরোপম ! ।

কুলভেদভয়াচ্চাহং সদা পরমমুক্তবান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তেজ ইতি । তেজোবধনিমিত্তং তব তেজোহানিকরণার্থম্ । স্বা স্বাম্ । অকস্মাৎ
কারণং বিনা । দ্বিষসীতি বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥১২॥

যেনেতি । রাজ্ঞা দুৰ্য্যোধনেন, চোদিতঃ পাণ্ডবদ্বেষায় প্রণোদিতঃ । ধৰ্ম্মলোপেন
শাস্ত্রোক্তাচারাতিক্রমণ, কুন্ত্যাঃ কন্যাবস্থায়াং জাতত্বাদিত্যি ভাবঃ । ইদৃশী বিনা কারণং
পরদ্বেষিণী ॥১২॥

নীচেতি । নীচস্ত নীচশয়স্ত দুৰ্য্যোধনস্ত আশ্রয়ঃ, মৎসরেণ পরশতদ্বেষণ ॥১৩॥

জানামীতি । ব্রহ্মণ্যতাক্ষং বেদাহিতৈষিতাং বেদামুৎসর্জিতামিত্যর্থঃ । স্থিতিং নিষ্ঠাম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ জন্মশর্যাগতঃ জন্মকালে শরশর্যাগতঃ শরজন্মত্বাৎ ॥৩—১৪॥
পুরুষেষু মাছুষেষু, এবং সত্যপি অতিসজ্জাবিতঃ পাণ্ডবানতিগীড়য়ৈরিত্যি নিশ্চিত্যাত্তিরতো-

তবে তোমার তেজোহানি করিবার জন্তই আমি তোমাকে নিষ্ঠুর কথা
বলিয়াছি । কারণ, আমার ধারণা এই যে, তুমি বিনা কারণে পাণ্ডবগণের
উপরে বিদ্বেষ করিয়া থাক ॥১১॥

সূতনন্দন । তাঁর পর রাজা দুৰ্য্যোধন যে হেতু পাণ্ডববিদ্বেষের জন্ত
তোমাকে বহুবার প্রণোদিত করিয়াছেন এবং তুমি ধর্ম্মের ব্যতিক্রমে জন্মিয়াছ ।
তাহাতেই তোমার বুদ্ধি এইরূপ হইয়াছে ॥১২॥

বিশেষতঃ নীচাশয় দুৰ্য্যোধনের আশ্রয়বশতঃ পরশ্রীকান্তরতানিবন্ধন
তোমার বুদ্ধিটা গুণিগণের উপরেও বিদ্বেষ করিয়া থাকে । সেই জন্তই আমি
কৌরবসভায় তোমাকে বহুবার ক্লৃপ কথা শুনাইয়াছি ॥১৩॥

বাস্তবিক পক্ষে তোমার বেদামুৎসর্জিতা, বীরত্ব, দানে পরম নিষ্ঠা এবং যুদ্ধে
তোমার শক্তি শত্রুগণের দুঃসহ এ সমস্তই আমি জানি ॥১৪॥

(১৪)....দুঃসহং তুবি—বা রা নি ।

ইষস্ত্রে বাথ সন্ধানে লাঘবেহস্ত্রবলে তথা ।
 সদৃশঃ ফাল্গুনেনাসি কৃষ্ণেন চ মহাস্থনা ॥১৬॥
 কর্ণ ! কাশিপুরং গতা স্বয়ৈকেন ধনুয়তা ।
 কন্যার্থে কুরুরাজস্ত রাজানো মুদিতা যুধি ॥১৭॥
 তথা চ বলবান্ রাজা জরাসন্ধো দুরাসদঃ ।
 সমরে সমরপ্লাঘিন্ ! ন ত্বয়া সদৃশোহিভবৎ ॥১৮॥
 ব্রহ্মণ্যঃ সত্বযোধী চ তেজসা চ বলেন চ ।
 দেবগর্ভসমঃ সংখ্যে মনুষ্যৈরধিকো যুধি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । পুরুষেষু মনুষ্যমধ্যে । পুরুষযুক্তবানহং তব তেজোহানিকরণার্থম্ ॥১৫॥
 ইষিতি । ইষস্ত্রে বাণাস্ত্রে । লাঘবে ক্ষতাস্ত্রক্ষেপে, অস্ত্রাণাং বলে বেগে ॥১৬॥
 কর্ণেতি । মুদিতা অভিভূতাঃ । উপাখ্যানমিদং পরস্তাষক্কাতি ॥১৭॥
 তথ্যেতি । সমরেণ প্লাঘতে গৰ্বং করোতীতি সমরপ্লাঘী, তৎসংযোজনম্ ॥১৮॥
 ব্রহ্মণ্য ইতি । ব্রহ্মণ্যো বেদাশ্রবর্তী, সৎসেবাধ্যবসায়েন যুধ্যত ইতি সঃ । গর্ভঃ পুত্রঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইপ্যর্করথশ্চেন গণিত ইতি ভাবঃ ॥১৫—১৭॥ ত্বয়া সদৃশো নাভবৎ ত্বয়া জিত ইত্যর্থঃ । ইয়ং
 কথা রাজধর্ম্মে, অনেন নাগায়ুতবলত্বং কর্ণস্ত্র স্ফুটতম্ ॥১৮॥ যুধি সংগ্রহারে ॥১৯—২১॥

দেবতুল্য ! মানুষের মধ্যে তোমার তুল্য কোন মানুষই নাই । তথাপি
 বংশের মধ্যে ভেদ ঘটিবে এই ভয়েই সর্বদা আমি তোমাকে নির্ভুর কথা
 বলিয়াছি ॥১৫॥

বাণে, অস্ত্রে, কিংবা তাহার সন্ধানে, ক্ষত অস্ত্রনিক্ষেপে এবং অস্ত্র-
 শক্তিতে তুমি অর্জুনের ও মহাস্থা কৃষ্ণের তুল্য ॥১৬॥

কর্ণ ! তুমি কাশীনগরে যাইয়া একাকী ধনু ধারণ করিয়া কুরুরাজের
 কন্যার জন্ত যুদ্ধে রাজগণকে পরাভূত করিয়াছিলে ॥১৭॥

অতএব সমরপ্লাঘী কর্ণ ! বলবান্ ও দুর্দর্শ রাজা জরাসন্ধ ও যুদ্ধে তোমার
 তুল্য ছিলেন না ॥১৮॥

তুমি বেদাম্বুবর্তী এবং অধ্যবসায়, তেজ ও বলের সহিত যুদ্ধকারী, যুদ্ধে
 মনুষ্য অপেক্ষা অধিক, এমন কি তুমি যুদ্ধে দেবপুত্রের তুল্য ॥১৯॥

(১৬) ইষস্ত্রে চাথ সন্ধানে...পি, ইষস্ত্রে চান্ত্রসন্ধানে...রা, ইষস্ত্রে ভারসন্ধানে...নি ।

(১৯) ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবাংচাপি...মানুষেষধিকো যুধি—পি ।

ব্যপনীতোহস্ত মন্যুর্মে যস্তাং প্রতি পুরা কৃতঃ ।
 দৈবং পুরুষকারেণ ন শক্যমতিবর্তিতুম্ ॥২০॥
 সোদর্ঘ্যাঃ পাণ্ডবা বীরা ভ্রাতরন্তেহরিসূদন ! ।
 সঙ্গচ্ছ তৈর্মহাবাহো ! মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥২১॥
 ময়া ভবতু নিরুত্তং বৈরমা দিত্যনন্দন ! ।
 পৃথিব্যাং সর্বরাজানো ভবন্তু নিরাময়াঃ ॥২২॥

কর্ণ উবাচ ।

জানাম্যেব মহাবাহো ! সর্বমেতন্ম সংশয়ঃ ।
 যথা বদসি দুর্ধ্ব ! কৌন্তেয়োহহং ন সূতজঃ ॥২৩॥
 অবকীর্ণস্ত্বং কুন্ত্যা সূতেন চ বিবক্ৰিতঃ ।
 ভুঙ্তু হুর্যোধনৈশ্বর্যং ন মিথ্যা কৰ্ত্তুমুৎসহে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বাপেতি । মন্যুঃ ক্রোধঃ । দৈববশাদেব ত্বাং প্রতি মে মন্যুরাসীদिति ভাবঃ ॥২০॥
 সোদর্ঘ্যা ইতি । সোদর্ঘ্যাঃ সহোদরাঃ । সঙ্গচ্ছ সম্মিলিতো ভব ॥২১॥
 ময়েতি । নিরুত্তং নিম্পন্নঃ সমাপ্তমিতি যাবৎ । নিরাময়া নিরুপদ্রবাঃ ॥২২॥
 জানামীতি । এতন্মম জ্ঞানাদিকম্ । সূতজঃ অধিরথপুত্রঃ ॥২৩॥
 অবেতি । অবকীর্ণো জলে নিক্ষিপ্তঃ, সূতেনাধিরথেন । মিথ্যা নিষ্ফলম্, উৎসহে
 শক্লোমি ॥২৪॥

(দেখ—) আমি পূর্বে তোমার প্রতি যে ক্রোধ করিতাম, আজ তুমি তাহা
 দূর করিয়াছ । তবে পুরুষকারদ্বারা দৈবকে অতিক্রম করা যায় না ॥২০॥

মহাবাহু শত্রুদমন ! বীর পাণ্ডবেরা তোমার সহোদর ভ্রাতা । সূতরাজ
 তুমি যদি আমার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা কর, তবে বাইয়া পাণ্ডবদের সহিত
 মিলিত হও ॥২১॥

সূর্য্যানন্দন ! আমাদ্বারাই উভয়পক্ষের পরস্পর শত্রুতা সমাপ্ত হইয়া
 যাউক এবং আজ হইতেই পৃথিবীর সকল রাজা নিরুপদ্রব হউন ॥২২॥

কর্ণ বলিলেন—‘মহাবাহু দুর্ধ্ব গাঙ্গেয় ! আপনি যে বলিয়াছেন—
 ‘আমি কুন্তীর পুত্র, কিন্তু সূতের পুত্র নহি, এ সমস্তই আমি জানি এবং এ
 বিষয়ে আমার কোন সন্দেহও নাই ॥২৩॥

তবে কুন্তীদেবী আমাকে জলে নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, আর অধিরথ

(২৩) ..যথা বদসি মে ভীষ্ম !...বা রা নি ।

বহুদেবহুতো যত্নং পাণ্ডবায় দৃঢ়ব্রতঃ ।

বহু চৈব শরীরঞ্চ পুত্রদারান্তথা মম ॥২৫॥

সর্বং হৃষ্যোধনস্বার্থে ত্যক্তং মে ভূরিদক্ষিণং ।।

মা চৈতন্ম্যাধিমরণং ক্রত্বং স্তাদিতি কৌরব । ॥২৬॥

কোপিতাঃ পাণ্ডবা নিত্যং ময়াশ্রিত্য হৃষ্যোধনম্ ।

অবশ্যস্তাবী হৃষ্যো যো ন স শক্যো নিবর্তিতুম্ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

দৈবং পুরুষকারেণ কো নিবর্তিতুম্ভুংসহেৎ ।

পৃথিবীক্ষয়শংসীনি নিমিত্তানি পিতামহ ! ॥২৮॥

ভবন্তিরূপলকানি কথিতানি চ সংসদি ।

পাণ্ডবা বাহুদেবশ্চ বিদিতা মম সর্বশঃ ॥২৯॥

অজ্ঞেয়াঃ পুরুষৈরশ্রৈরিত্যি তাংশ্চোৎসাহামহে ।

বিজয়িষ্যে রণে পাণ্ডুনিতি মে নিশ্চিতং মনঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বহিতি । বহুদেবহুতঃ কৃষ্ণঃ । বহু ধনম্ । মে মম । ক্রত্বং কজিয়শরীরম্, ব্যাধিনা
রোগেণ মরণং বস্ত্র ভং, মা স্তাদিতি হেতোঃ । অয়ং পাণ্ডবৈঃ সহ মম বিরোধঃ ॥২৫—২৭॥

তথাপি তদ্বিরোধনিবর্তনায় চেষ্টেত্যাহ দৈবমিতি । পূর্বলোক ইত্যাদি নিবর্তিতুম্
নিবর্তয়িতুম্, উৎসহেৎ শক্যোতি । নিমিত্তানি দুর্লক্ষণানি । উপলকানি অবগতানি ।
উৎসাহামহে যোদ্ধুমিতি শেষঃ । বিজয়িত্ব ইতিইড়াগম আর্ষঃ ॥২৮—৩০॥

আমাকে নিয়া বিবর্তিত করিয়াছেন । তা'র পর আমি এ যাবৎ হৃষ্যোধনের
ঐশ্বর্য ভোগ করিয়া এখন তাহা নিষ্ফল করিতে পারি না ॥২৪॥

বিশেষতঃ কৃষ্ণ যেমন পাণ্ডবগণের জয়ের জন্য দৃঢ়প্রতিজ্ঞ, সেইরূপ আমারও
ধন, শরীর, পুত্র ও ভাৰ্য্যা ইত্যাদি সমস্তই আমি হৃষ্যোধনের নিমিত্ত উৎসর্গ
করিয়াছি । আর দানবীর কৌরবনন্দন ! আমার এই কজিয়দেহ রোগে বিনষ্ট
না হয়, এই জন্যই আমি হৃষ্যোধনকে আশ্রয় করিয়া সর্বদা পাণ্ডবগণের ক্রোধ
উৎপাদন করিয়াছি । সুতরাং যে বিষয় অবশ্য হইবে, সে বিষয় কোন রূপেই
ফিরান যায় না ॥২৫—২৭॥

কারণ, কোন্ লোক পুরুষকারদ্বারা দৈবকে ফিরাইতে পারে ? তা'র পর

(২৫)...পাণ্ডবাং দৃঢ়ব্রতঃ...বা,...তথা বণঃ—বা রা নি । (২৬) ন মে চেম্যাধিমরণম্
...পি, মা চৈতন্ম্যাধিমরণং ক্রত্বং স্তাৎ...বা । (২৭) অবশ্যস্তাবী হৃষ্যোহয়ং যো ন শক্যো
নিবর্তিতুম্...রা নি ।

ন চ শক্যমবশ্রুতুং বৈরমেতৎ স্ফদারুণম্ ।
 ধনঞ্জয়েন যোৎশ্রেহং স্বধর্ম্মপ্রীতমানসঃ ॥৩১॥
 অনুজ্ঞানীষ মাং তাত ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ম্ ।
 অনুজ্ঞাতস্তুরা বীর ! যুদ্ধেয়মিতি মে মতিঃ ॥৩২॥
 দুর্ভক্তং বিপ্রতীপং বা রভসাক্ষাপলাতথা ।
 যশ্ময়েহ কৃতং কিকিঁত্ম্যে ত্বং কস্তমর্হসি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অবশ্রুতুং ত্যক্তুম্ । শ্বেন ধর্মেণ কদ্বিষবৃত্তা প্রীতঃ মানসঃ মনো বশ সঃ ॥৩১॥
 অধিতি । হে তাত ! তাতবদগোরবপাত্র ! । মতিরিচ্ছা ॥৩২॥
 দুর্ভক্তমিতি । বিপ্রতীপং বিরুদ্ধম্, রভসাৎ বেগাৎ হঠাদিত্যর্থঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্তং সমাপ্তম্ ॥২২—২৩॥ অবকীর্ত্ত্যক্তঃ ॥২৪—২৫॥ নিবর্ত্তিতুং নিবর্ত্তয়িতুম্ ॥২৬—২৭॥
 পাণ্ডুনর্জুনঃ বিহার চতুরঃ, অর্জুনেন যোৎশ্রে অত্মান্ বিজেত্রে ইতি ভাবঃ ॥৩০—৩২॥
 বিপ্রতীপং বিরুদ্ধম্ ॥৩৩—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি শ্রীমৎপদ-
 ব্যাক্যপ্রমাণমধ্যানাদুরদ্ধরচতুর্ধ্বরীণবংশাবতঃসগোবিন্দসুরিস্বহ্মশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিত্তে
 ভারতভাবদীপে ভীষ্মপর্বপুর্বে প্রকাশে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৭॥ *

পিতামহ ! আপনারা পৃথিবীর ক্ষয়সূচক দুর্লক্ষণ সকল লক্ষ্য করিয়াছেন এবং
 সঁভাতেও তাহা বলিয়াছেন । এদিকে পাণ্ডবগণ ও কৃষ্ণ যে অগ্নি লোকের
 অঙ্গেয়, ইহা আমার সর্বপ্রকারেই জানা আছে ; তথাপি আমি তাঁহাদের সহিত
 যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করি এবং যুদ্ধে তাঁহাদিগকে জয় করিব এরূপ মনে মনে
 নিশ্চয়ও করিয়াছি ॥২৮—৩০॥

এদিকে এই অতিদারুণ শত্রুতাও ত্যাগ করিতে সমর্থ নহি । সুতরাং
 আমি স্বধর্ম্মে সন্তুষ্টচিত্ত থাকিয়াই অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৩১॥

অতএব মাননীয় পিতামহ ! আমি যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় হইয়াছি । সুতরাং
 আপনি আমাকে অনুমতি করুন । কেন না, বীর ! আপনার অনুমতিক্রমেই
 আমি যুদ্ধ করিব, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৩২॥

পিতামহ ! হঠাৎ বা চপলতাবশতঃ আমি আপনাকে যে কটু বা বিরুদ্ধ

(৩৩)...যন্মে কিকিঁদগতম্...পি । * ভীষ্মপর্বায়শ্বেতোপাখ্যানাৎ পরং ভীষ্মপর্বসমাপ্তিঃ
 বাবৎ নীলকণ্ঠতা চীকা নান্তি প্রাচীনাদর্শপুস্তকেষু তদসম্বাদঃ । তথাপাদুর্নিকৃষ্টভ-
 গুস্তকেষু দর্শনাদম্বাভিঃ সন্নিবেশিতা ।

ভীষ্ম উবাচ ।

ন চেচ্ছক্যমবশ্যকুং বৈরমেতৎ হৃদারুণম্ ।

অমুজানামি কৰ্ণ । স্বাং যুধ্যস্ব স্বৰ্গকাম্যয়া ॥৩৪॥

নির্মল্যুগতসংরম্ভঃ কৃতকৰ্ম্মা রণে স্ম হ ।

যথাশক্তি যথোৎসাহং সতাং বৃত্তেষু বৃত্তবান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

অহং স্বামমুজানামি যদিচ্ছসি তদাপু হি ।

কত্রধৰ্ম্মজিতাল্লৌকানবাপ্যাসি ন সংশয়ঃ ॥৩৬॥

যুধ্যস্ব নিরহঙ্কারো বলবীৰ্য্যব্যপাশ্রয়ঃ ।

ধৰ্ম্ম্যাদি যুদ্ধাচ্ছে য়োহন্যৎ কত্রিয়স্ব ন বিদ্বতে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অবশষ্টঃ ত্যক্তুম্ । স্বৰ্গকাম্যয়ৈব ন পুনঃ পাণ্ডবপটিকীৰ্ণয়েতি ভাবঃ ।
নির্মল্যঃ ক্রোধশূন্যঃ, গতসংরম্ভস্তিরোহিতবিকটোৎসাহঃ । বৃত্তেষু ব্যবহারেষু বৃত্তবান্ বৃত্তি-
মান্ বর্তমানঃ ॥৩৪—৩৫॥

অহমিতি । কত্রধৰ্ম্মেণ সমুখযুদ্ধমুত্থানা, জিতান্ আয়ত্তীকৃতান, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩৬॥

যুধ্যষেতি । বলং দৈহিকী শক্তিঃ বীৰ্য্যক মানসিকী শক্তিতে ব্যাপাশ্রয়ভীতি সঃ ॥৩৭॥

কথা বলিয়াছি, কিংবা অথ যে কিছু অনিষ্ট করিয়াছি, আপনি আমার সে
সকল অপরাধ ক্ষমা করুন' ॥৩৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কর্ণ । তুমি যদি এই অতিদারুণ শত্রুতা ত্যাগ করিতে
না পার, তবে আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি—তুমি ক্রোধ ও বিকট উৎসাহ
ত্যাগ করিয়া, যুদ্ধের অস্ত্র ব্যাপার সকল সম্পাদনপূর্বক সজ্জনের ব্যবহারে
ধাকিয়া, কেবল স্বর্গলাভের ইচ্ছায় শক্তি ও উৎসাহ অনুসারে যুদ্ধ
কর ॥৩৪—৩৫॥

কর্ণ । আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি—তুমি যাহা ইচ্ছা কর, তাহা
লাভ কর । তুমি যে কত্রিয়ধৰ্ম্মবিজিত লোক লাভ করিবে, এ বিষয়ে কোন
সন্দেহ নাই ॥৩৬॥

কর্ণ । তুমি অহঙ্কারশূন্য হইয়া এবং বল ও বীৰ্য্য অবলম্বন করিয়া যুদ্ধ
কর । (দেখ,) ধৰ্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ অপেক্ষা কত্রিয়ের পক্ষে অস্ত্র কোন মঙ্গলজনক
ব্যাপার নাই ॥৩৭॥

(৩৫)...কৃতকৰ্ম্মা মহাযথঃ...পি । (৩৬)...অবাপ্যাসি ধনজয়াং—রা নি । (৩৭)...
ধৰ্ম্ম্যাদি যুদ্ধাদধিকম্...নি ।

প্রশমে হি কৃতো যত্নঃ স্তমহান্ সূচিরং যয়া ।

ন চৈব শকিতঃ কর্ত্ত্বং কর্ণ ! সত্যং ব্রবীমি তে ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যানুবতি গান্ধেয়ে অভিবাণ্ড প্রকৃত্ব চ ।

রাধেয়ো রথমারুহ প্রায়ান্তব স্ততং প্রতি ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে ভীষ্মকর্ণসংবাদে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

সমাপ্তক্ষেদং ভীষ্মপর্ব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রতি । প্রশমে সন্ধিবন্ধনায়াং শান্তৌ । শকিতঃ শক্তঃ । “সৌনাগাঃ কর্ণমি
নিষ্ঠায়াঃ শকেরিটমিচ্ছন্তি বিকল্পেন” ইতি বৃত্তিঃ ॥৩৮॥

ইতিতি । গান্ধেয়ে ভীষ্মে । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । প্রায়াং প্রত্যাগচ্ছং, স্ততং দূর্যোধনম্ ॥৩৯॥

নাগেযুবন্ধিন্মিতে শকাৎ তপস্তগে সপ্তদশেহি সৌরে ।

ভীষ্মাশ্রিতা ভারতকৌমুদীয়াং বঙ্গানুবাদানিযুতা সমাপ্তা ১১।

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভ্রাতি গ্রামো মহানুশিষ্যভিধানঃ ।

তত্রত্য-গন্ধাধর শব্দ সূত্রঃ কাণ্ডপঃ শ্রীহরিদাসশর্মা ১২।

চিরমুনশিষ্যমিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নমু তেন শিবপ্রসাদভো রচিতা শ্রীহরিদাসশর্মা ১৩।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাহীশতট্যচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সমাপ্তক্ষেদং ভীষ্মপর্ব ॥১॥

কর্ণ ! আমি উভয়পক্ষের শান্তির বিষয়ে দীর্ঘকাল যাবৎ অতিশূন্যর
চেষ্টা করিয়াছি ; কিন্তু তাহা করিতে সমর্থ হইলাম না ; ইহা তোমার নিকট
সত্য বলিলাম’ ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, তাঁহাকে অভিবাদন
করিয়া কর্ণ একটু রোদনপূর্বক রথারোহণে আপনাদ পুত্রের (দূর্যোধনের) নিকটে
প্রত্যাগমন করিলেন’ ॥৩৯॥

ভীষ্মপর্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥১॥

(৩৮)...কর্ত্ত্বং যতো ধর্ম্মততো জয়ঃ—নি । (৩৯)...অভিবাণ্ডোপময়্য চ...রা নি ।

* ...চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ব বা নি ।



